
REC PLAY
LINE
0:00:01
SP
TO SET SPECIFIC REC TIME
PLEASE PUSH REC KEY

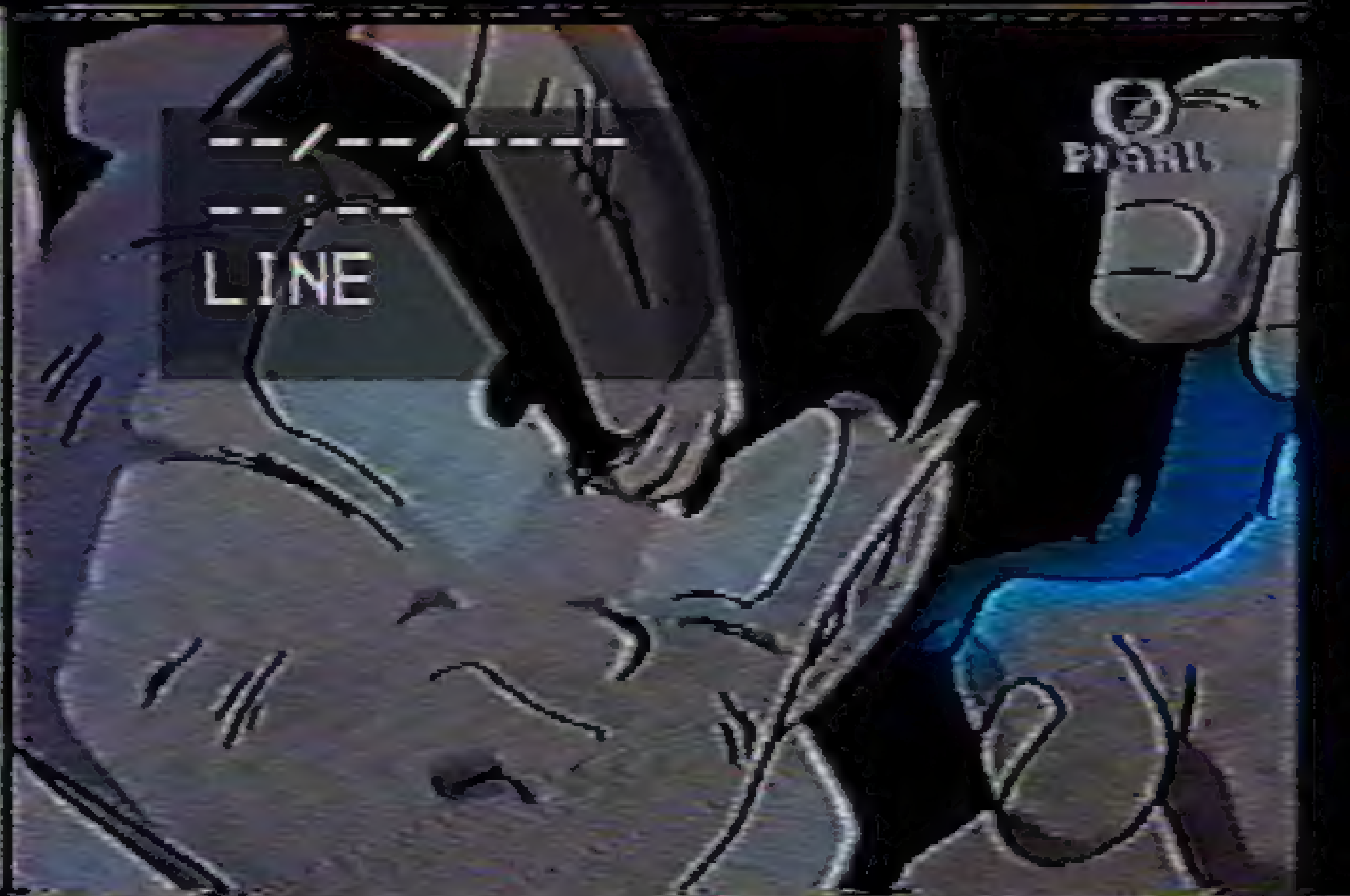
REC

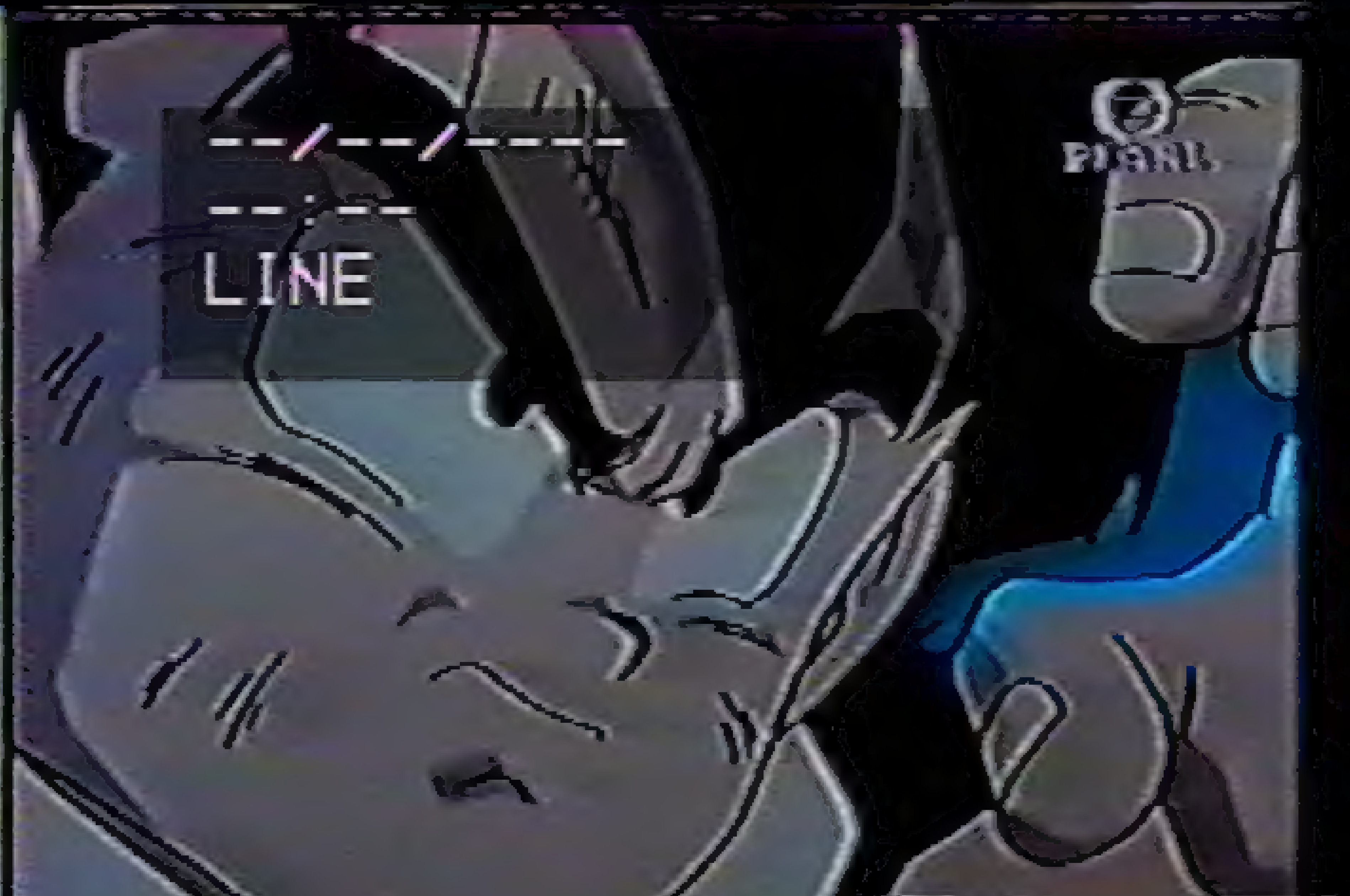
LINE
0:00:03
SP

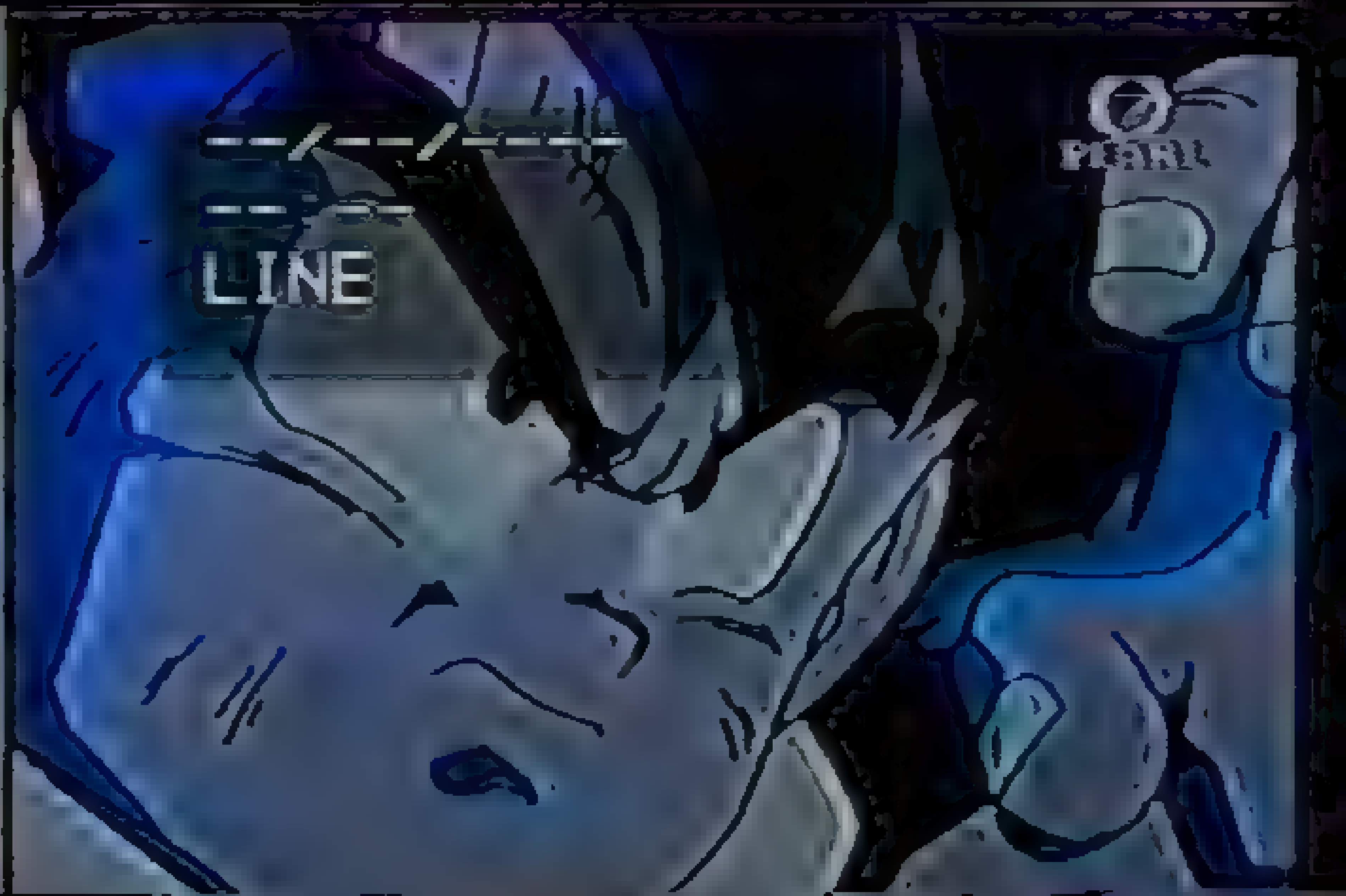
TO SET SPECIFIC REC TIME
PLEASE PUSH REC KEY

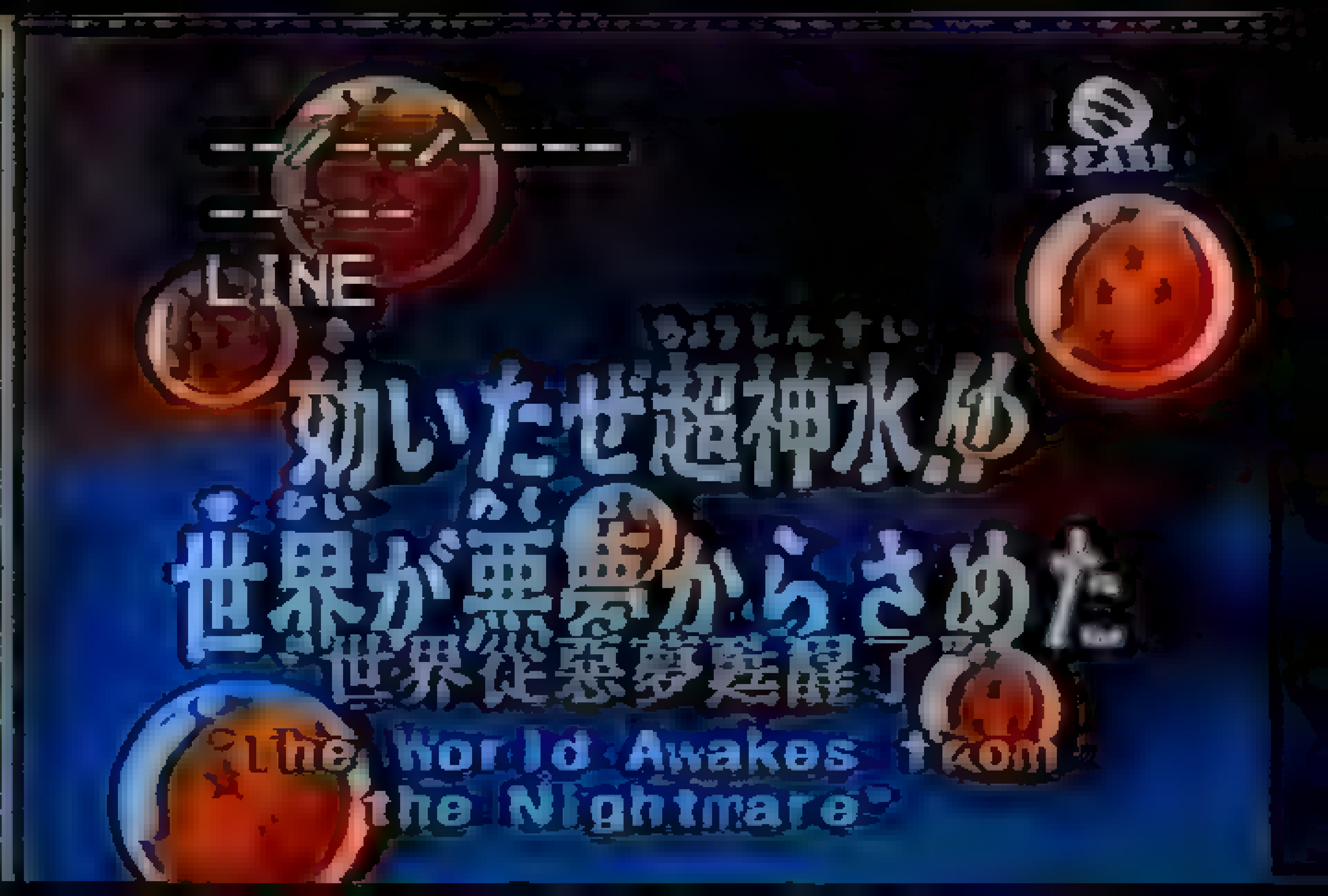
PLAY


PLAY

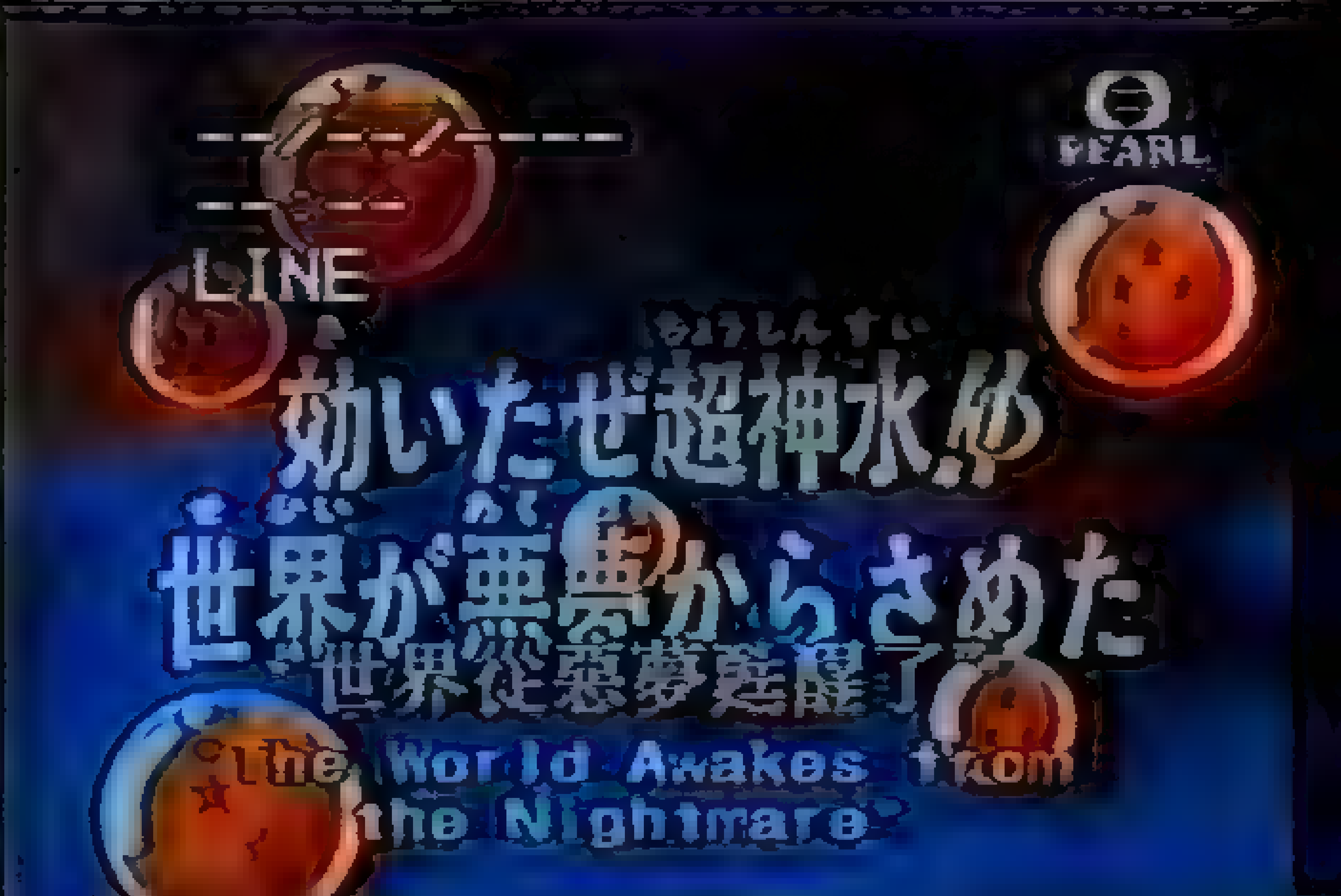

--/--/-----
--:--
LINE

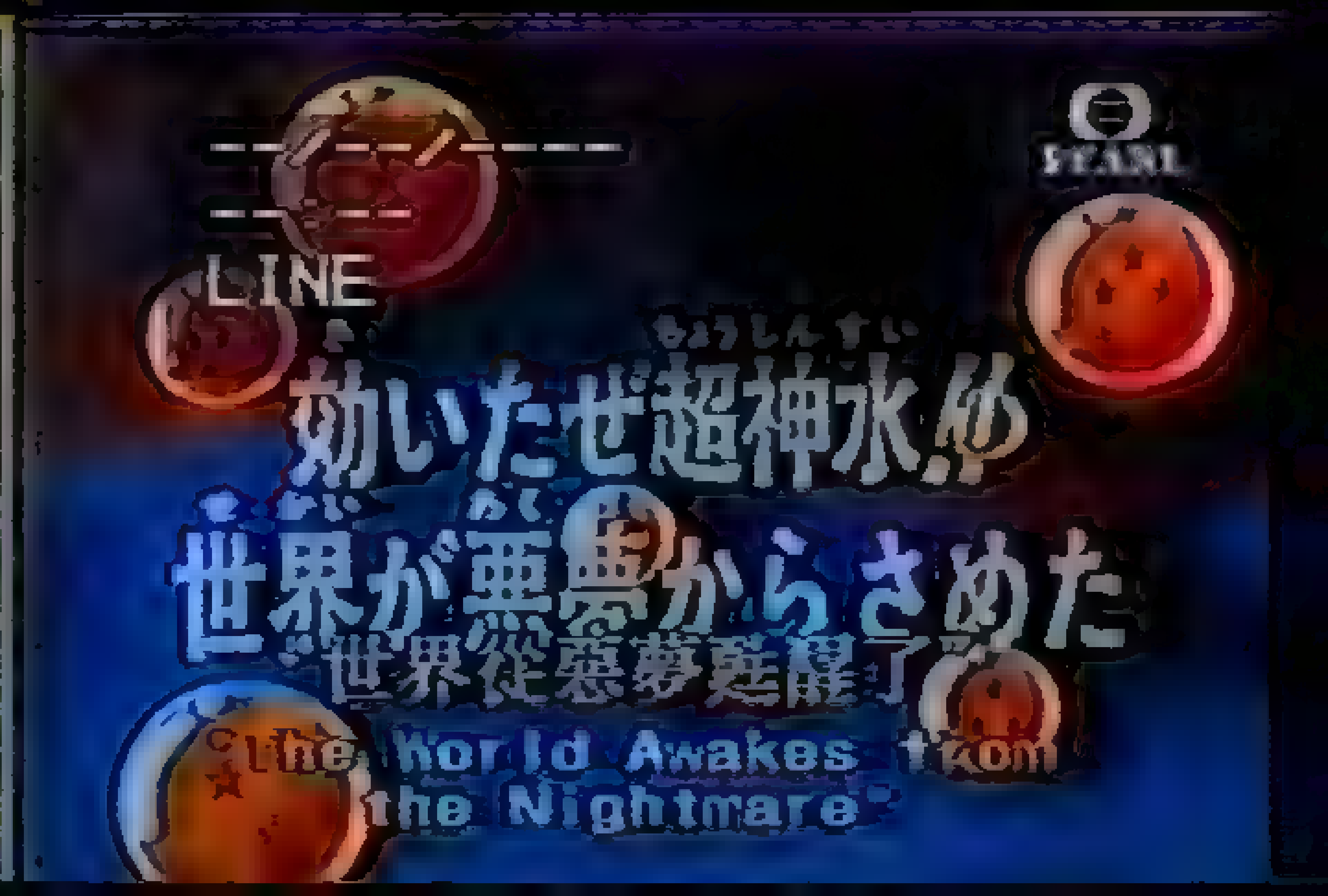

--/--/----
--:--
LINE


LINE

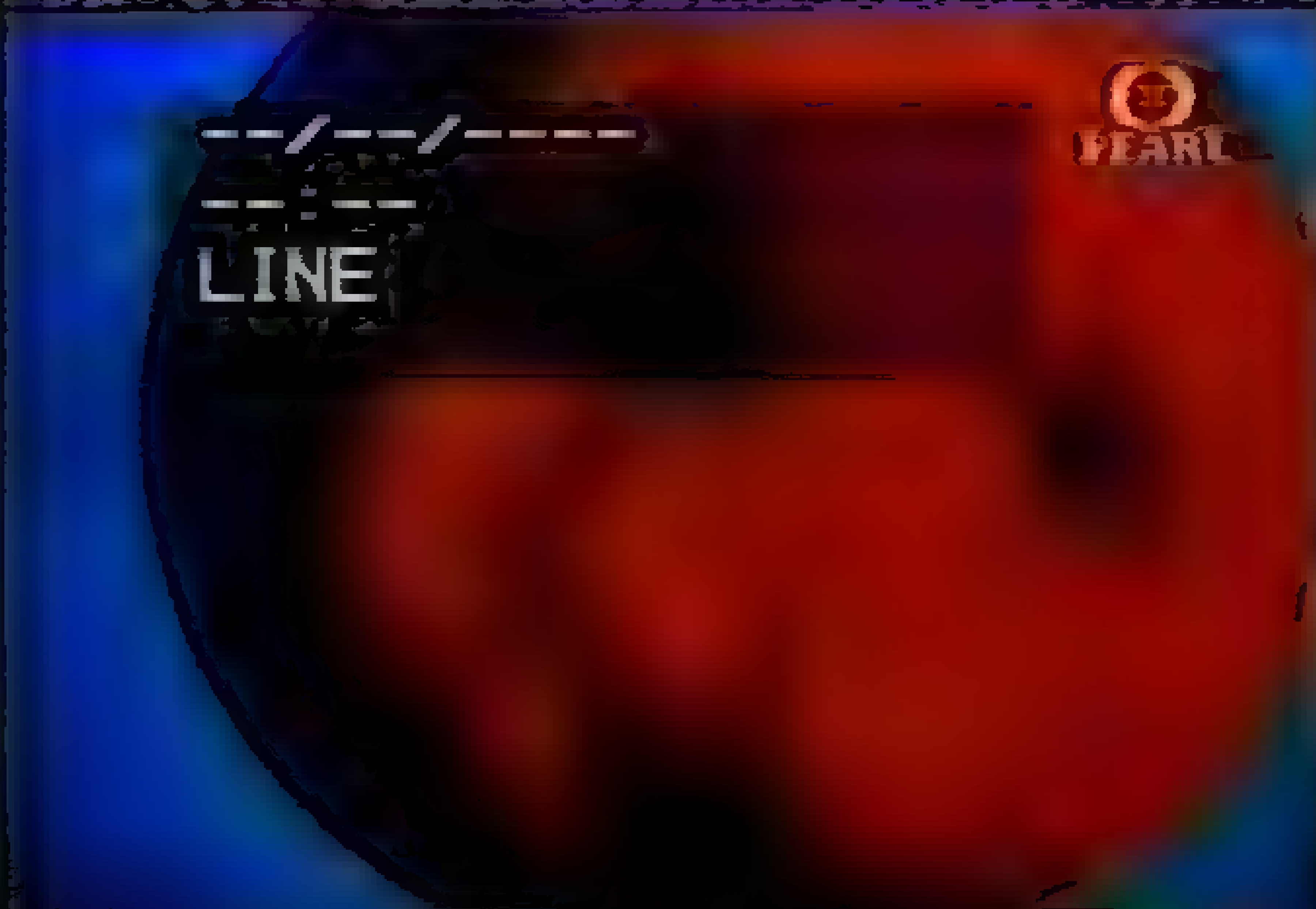


LINE
効いたぜ超神水!!
世界が悪夢からさめた
世界從惡夢甦醒了
The World Awakes from the Nightmare


LINE
PEARL
効いたぜ超神水!!
世界が悪夢からさめた
世界從惡夢甦醒了
The World Awakes from the Nightmare



LINE
効いたぜ超神水!!
世界が悪夢からさめた
"世界從惡夢甦醒了"
"The World Awakes from the Nightmare"

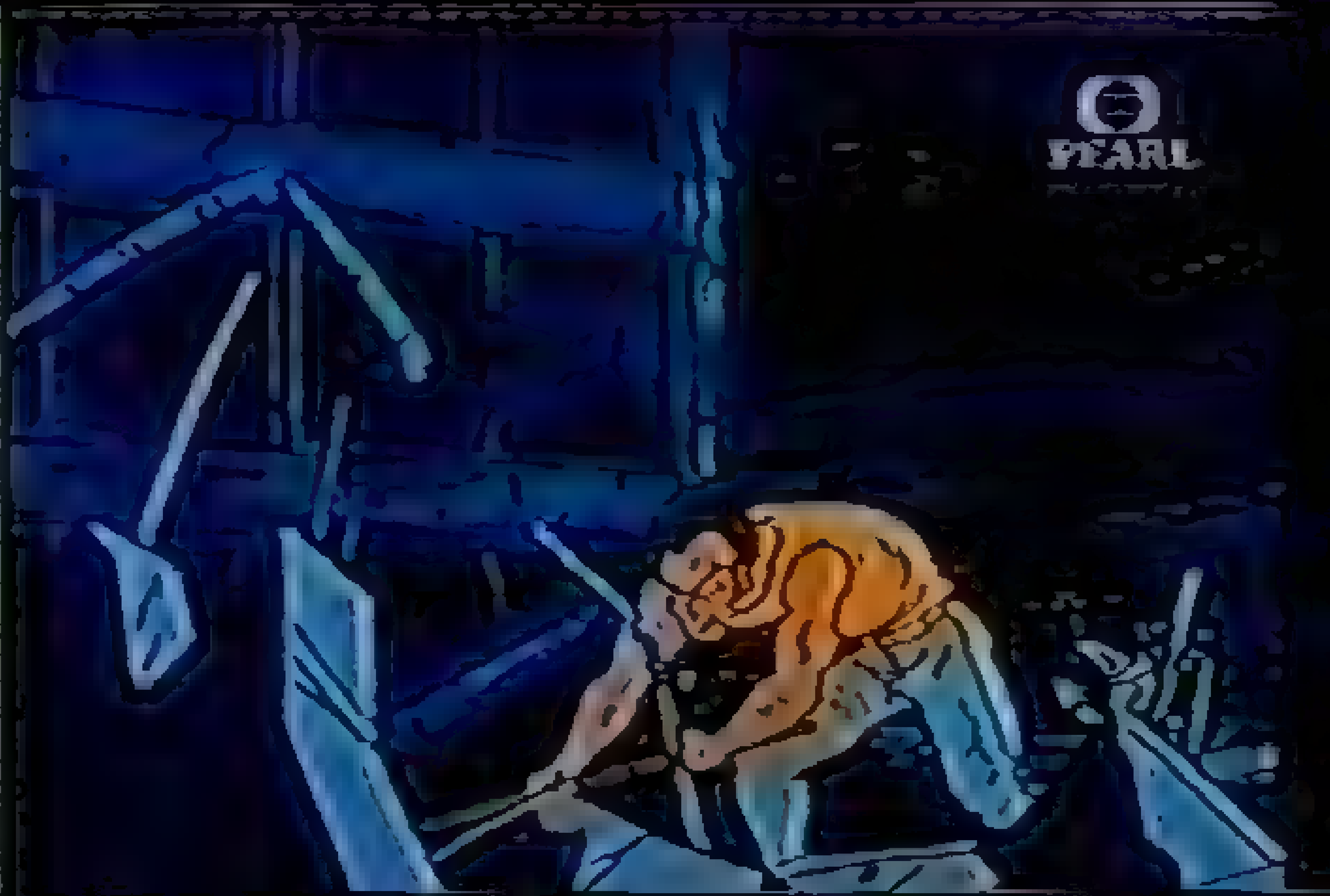

LINE
PEARL



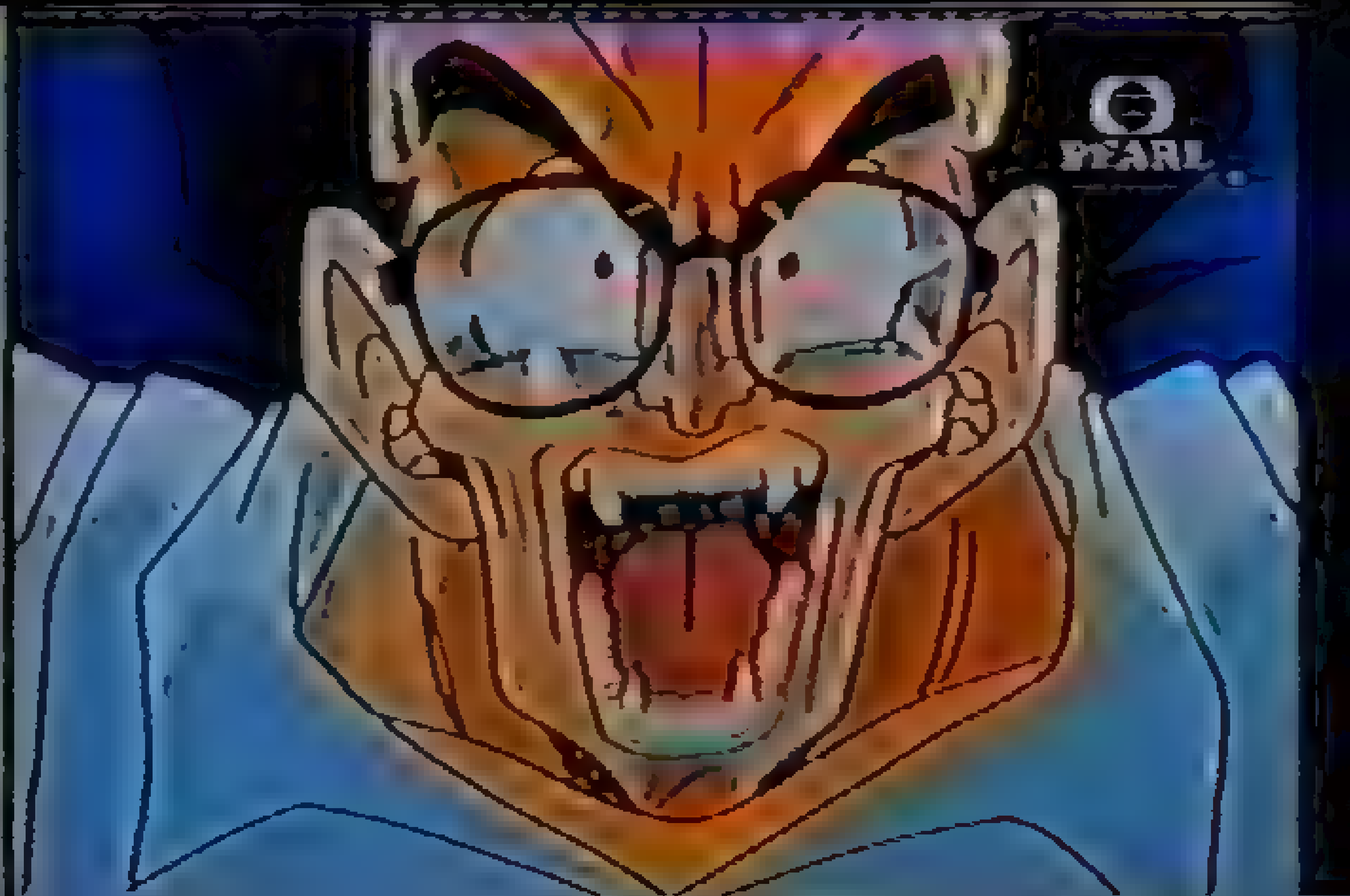



PEARL


PEARL


PEARL


PEARL


PEARL

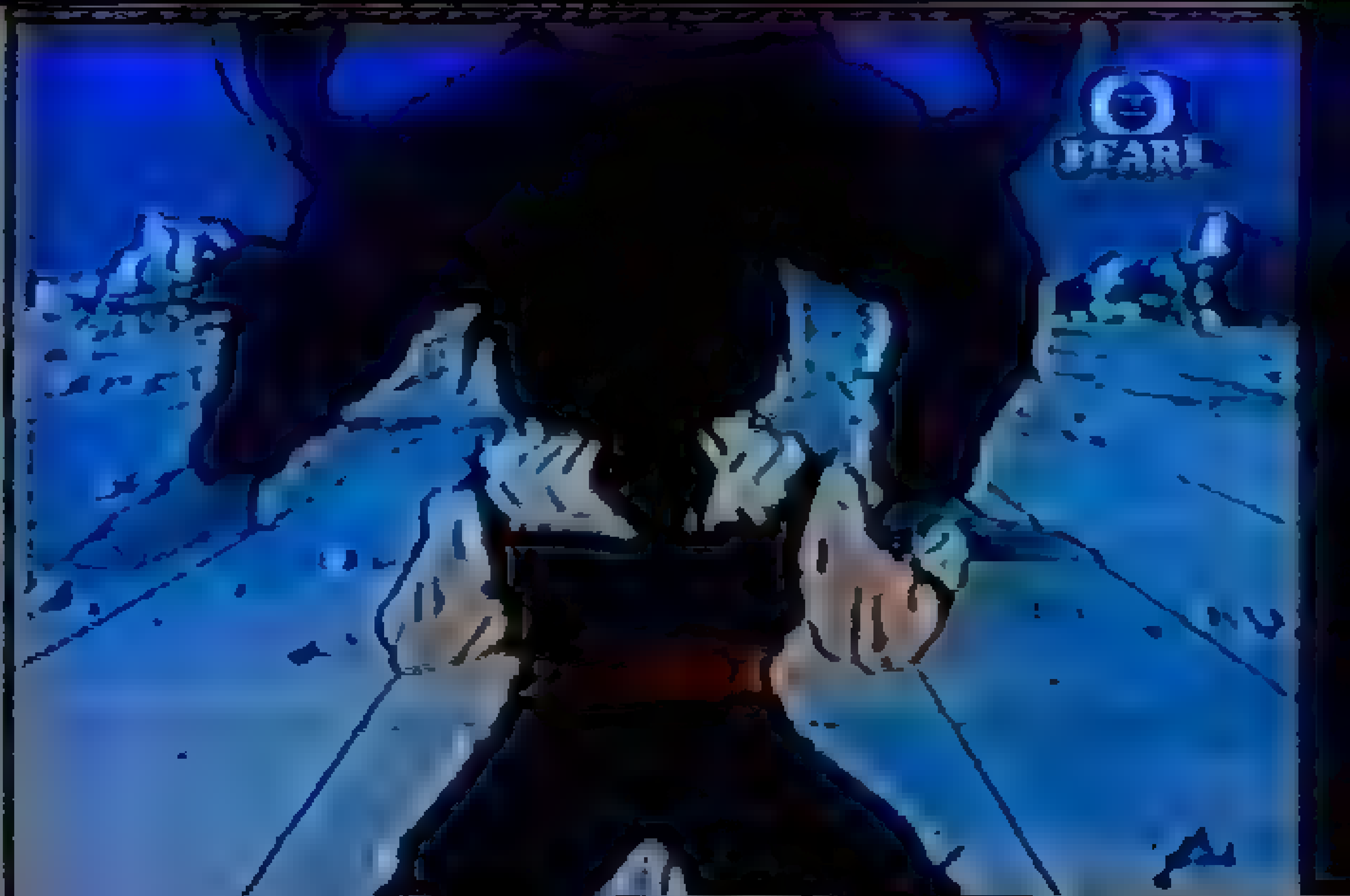



PEARL


PEARL

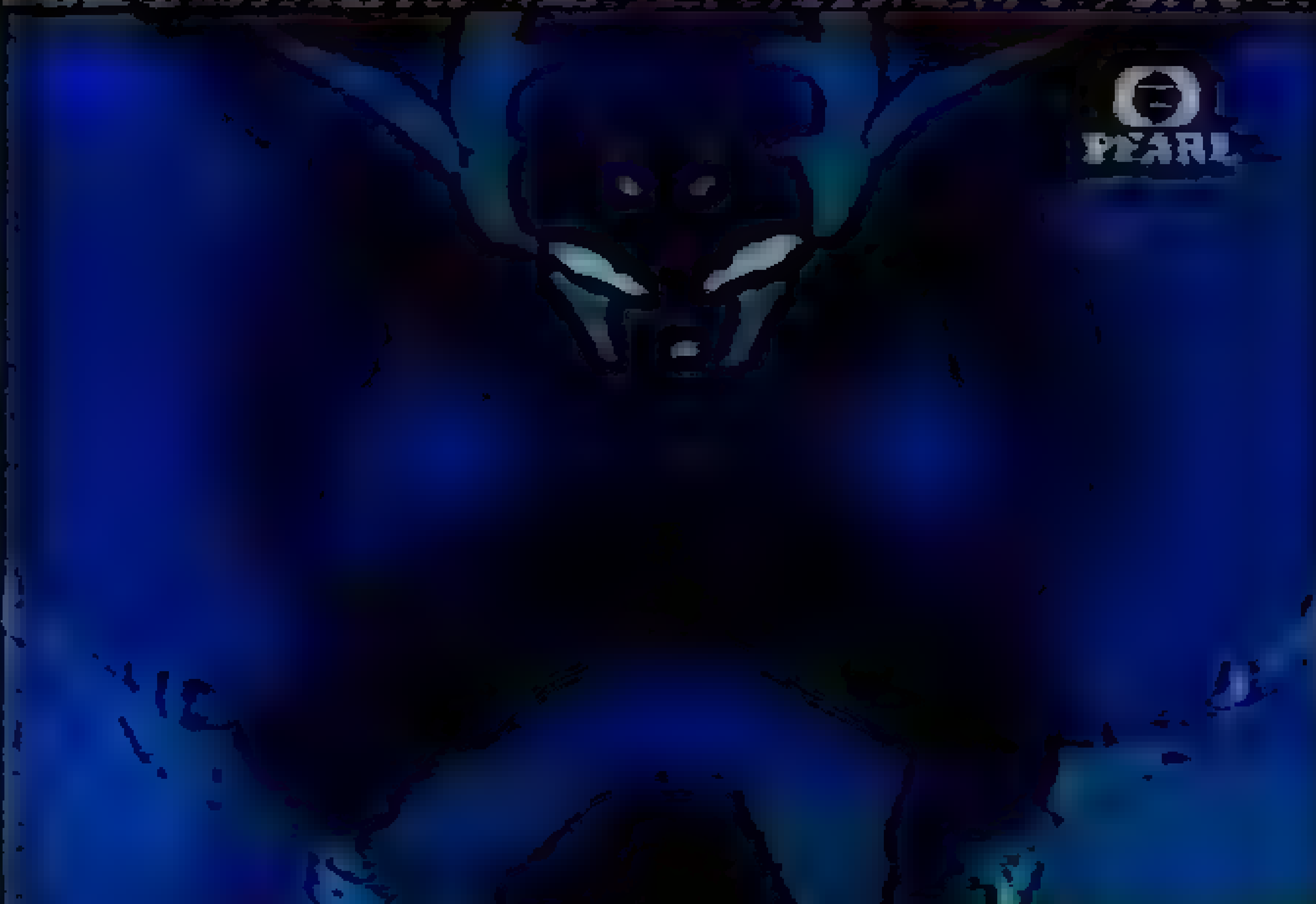

PEARL



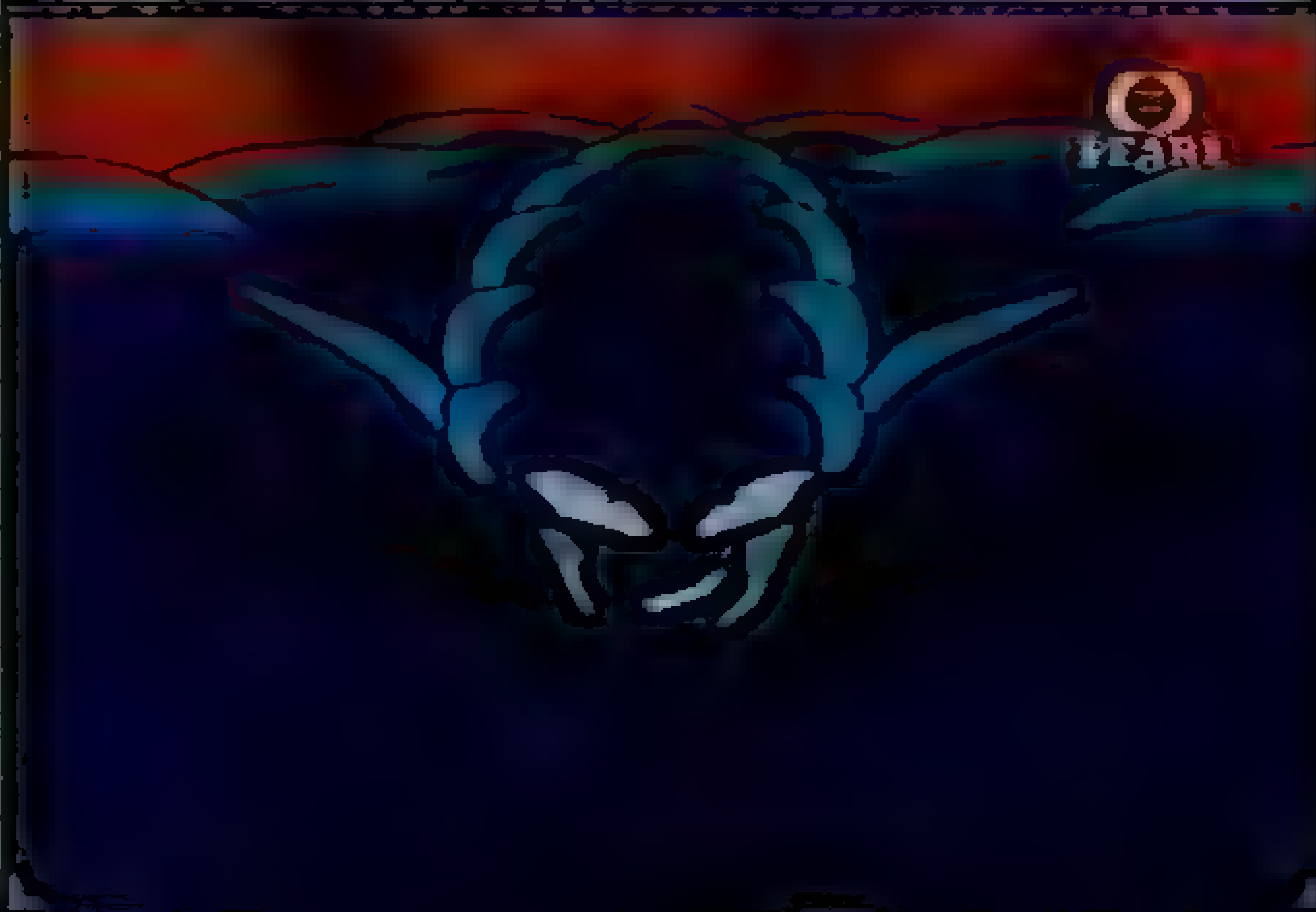

PEARL


PEARL

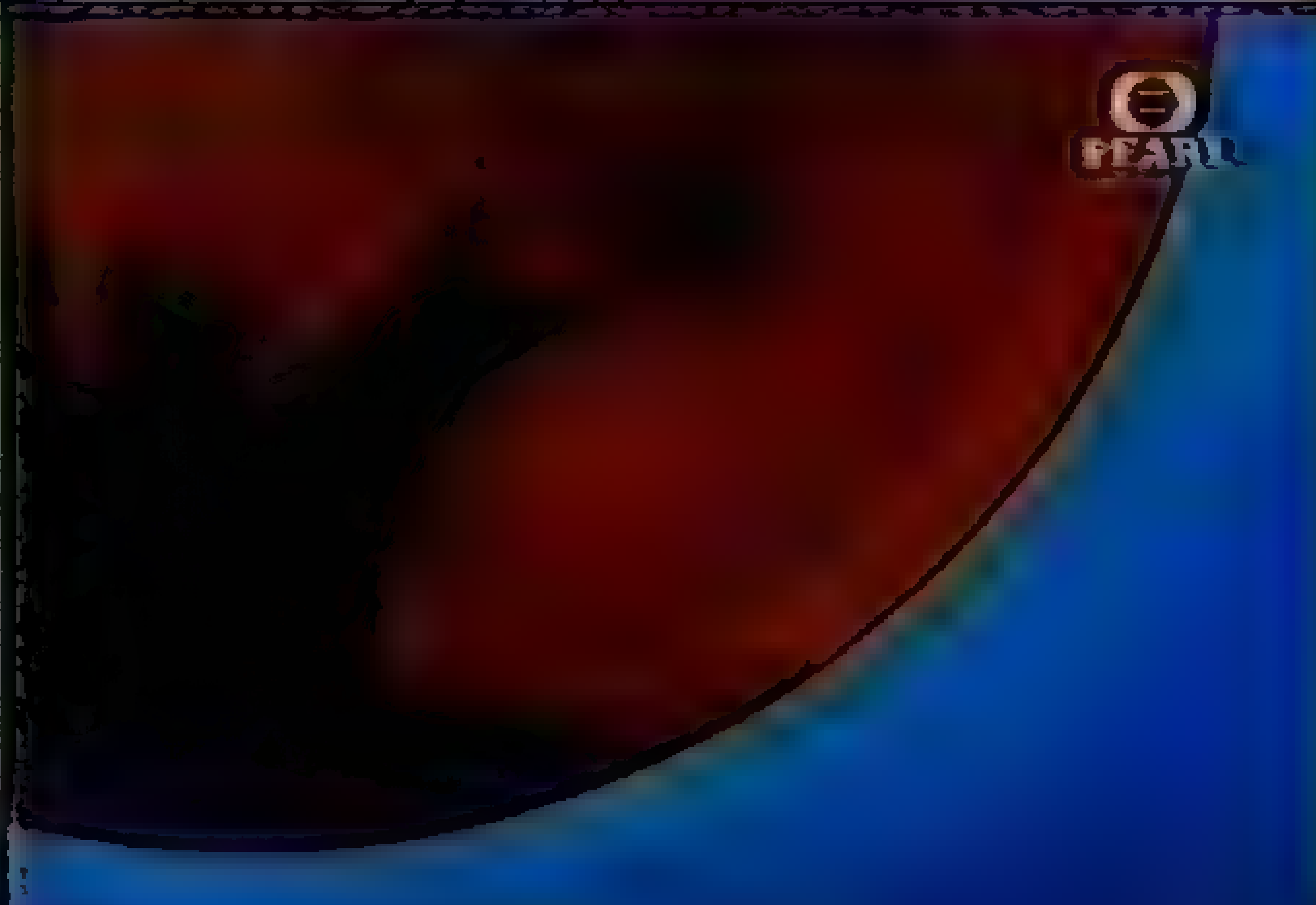


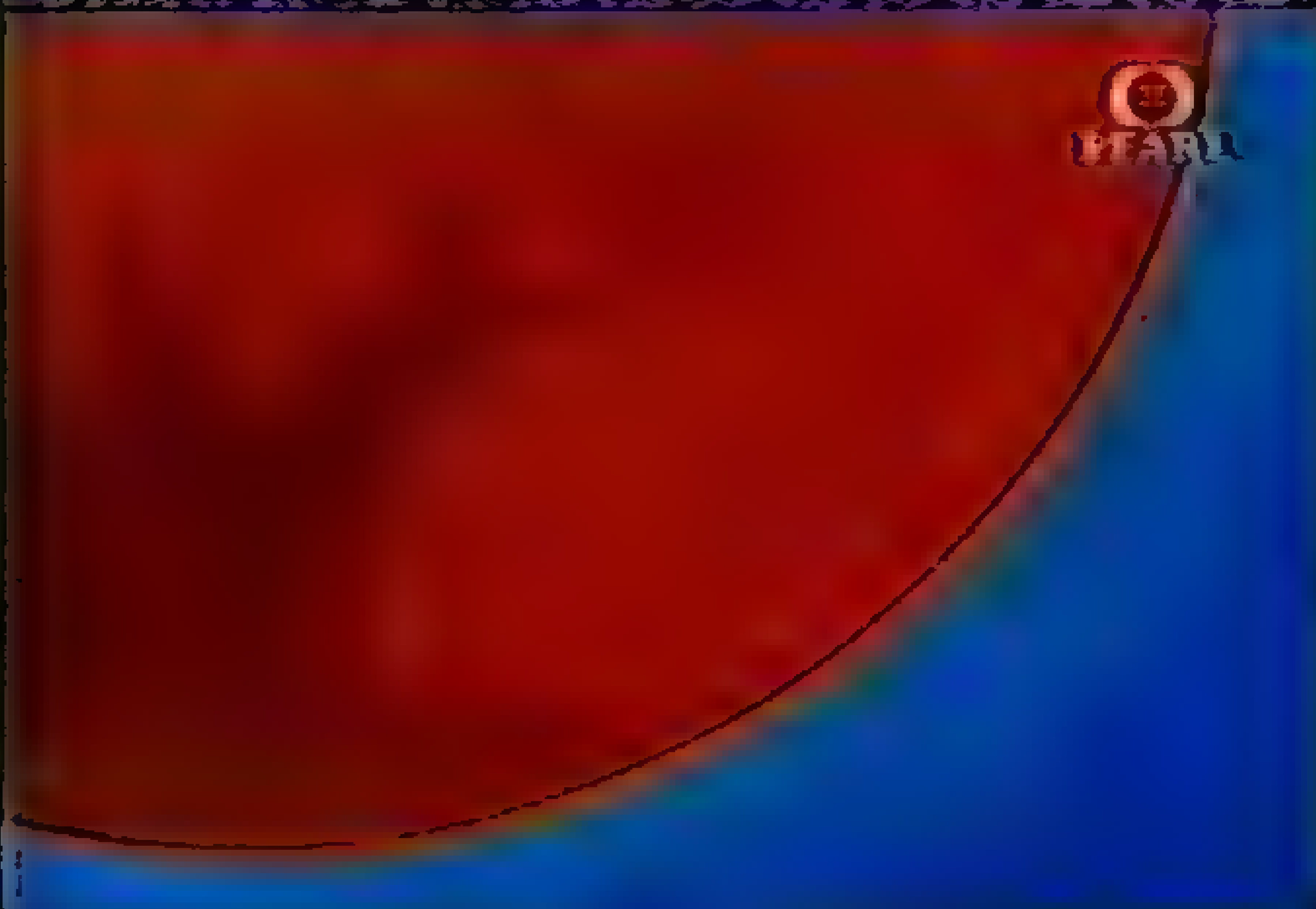

PEARL

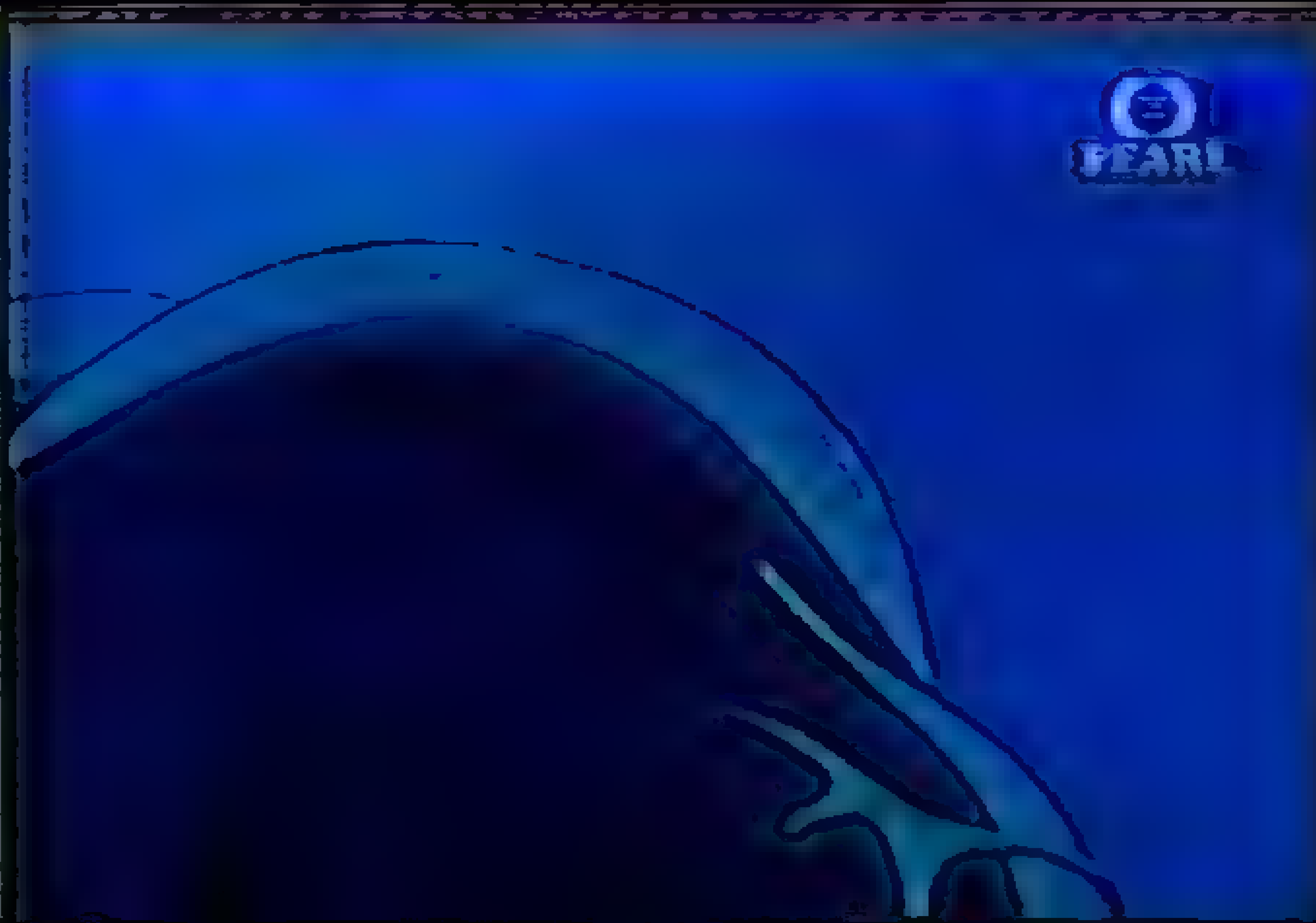

PEARL


PEARL


PEARL

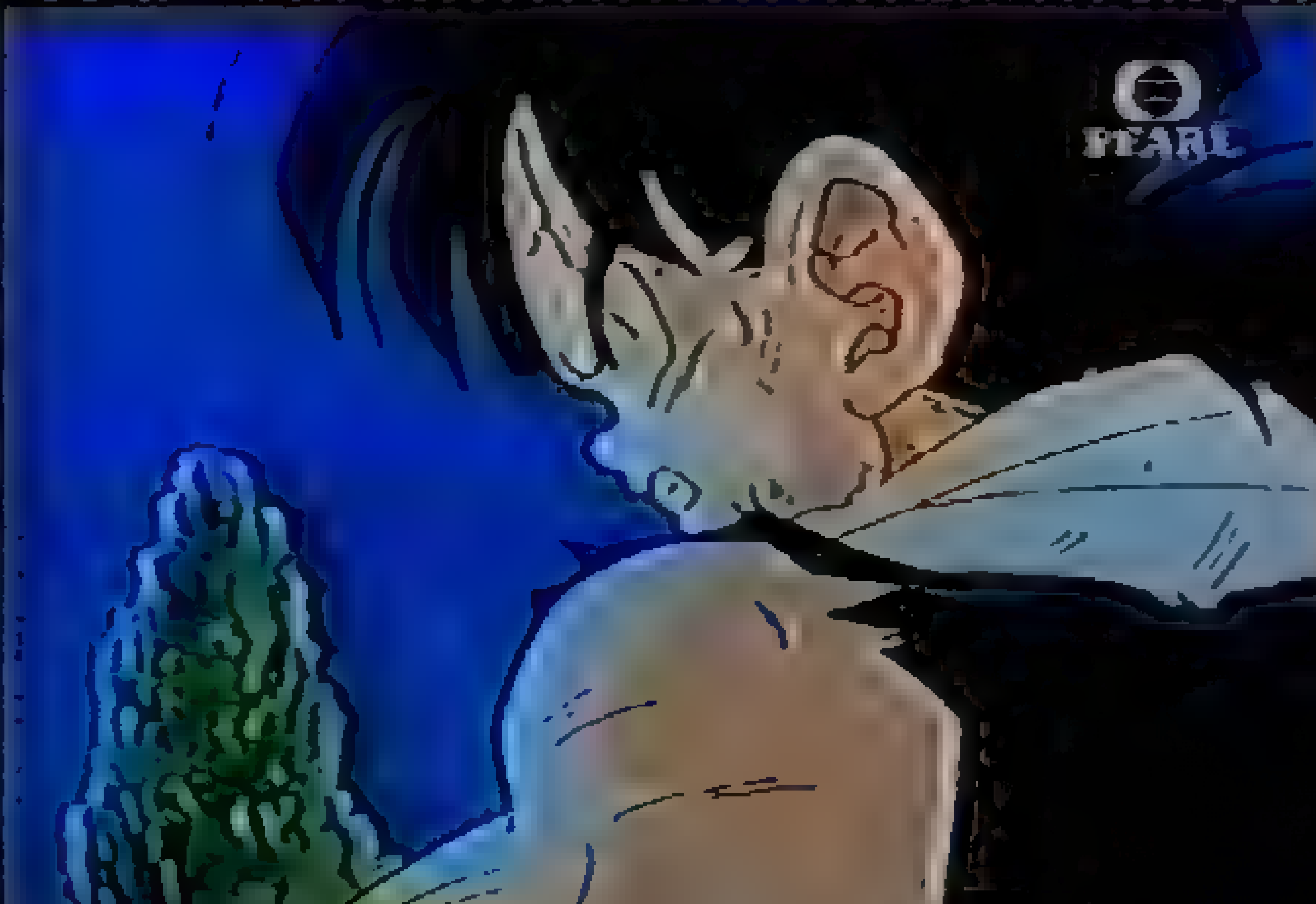

PEARL



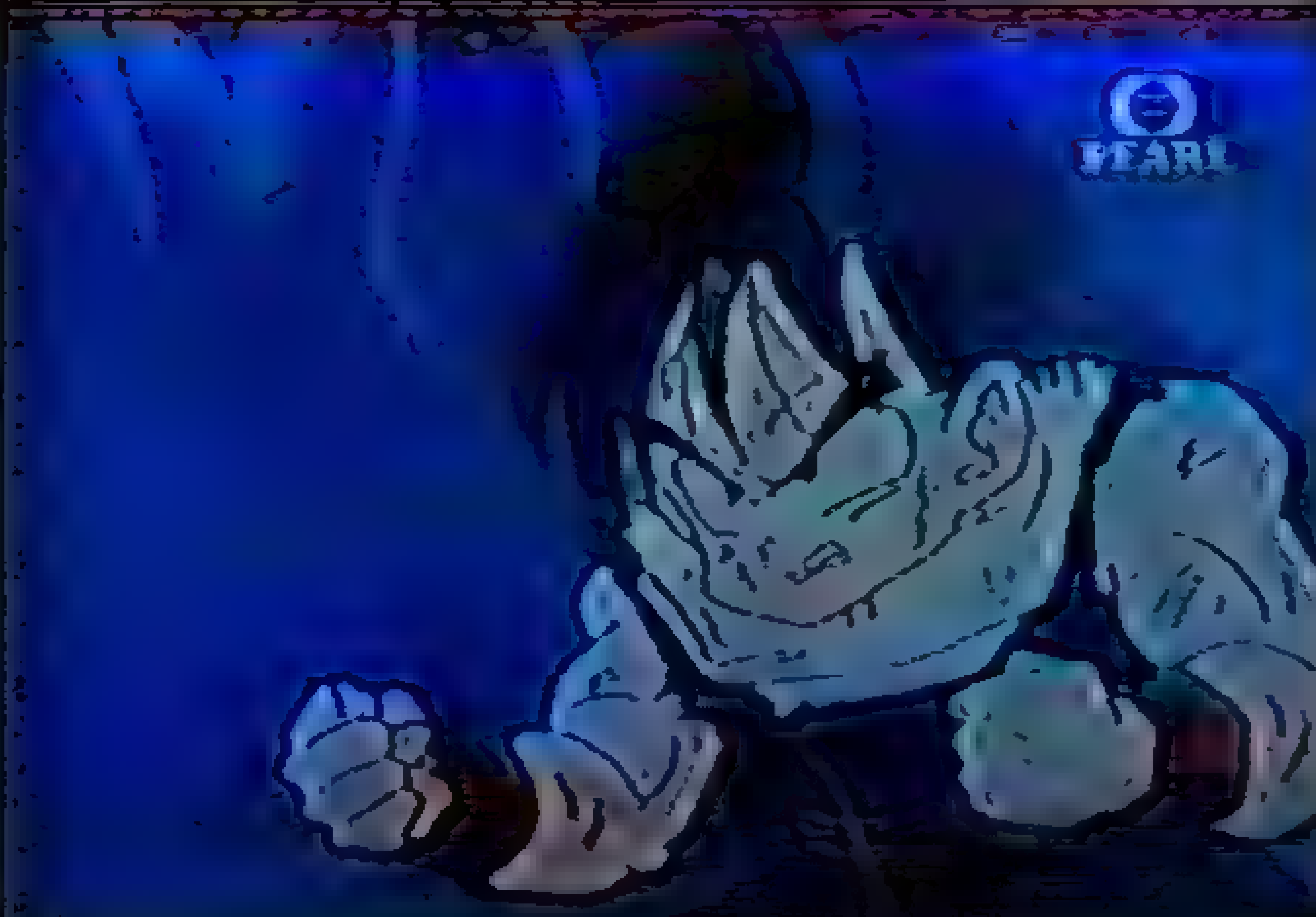

PEARL

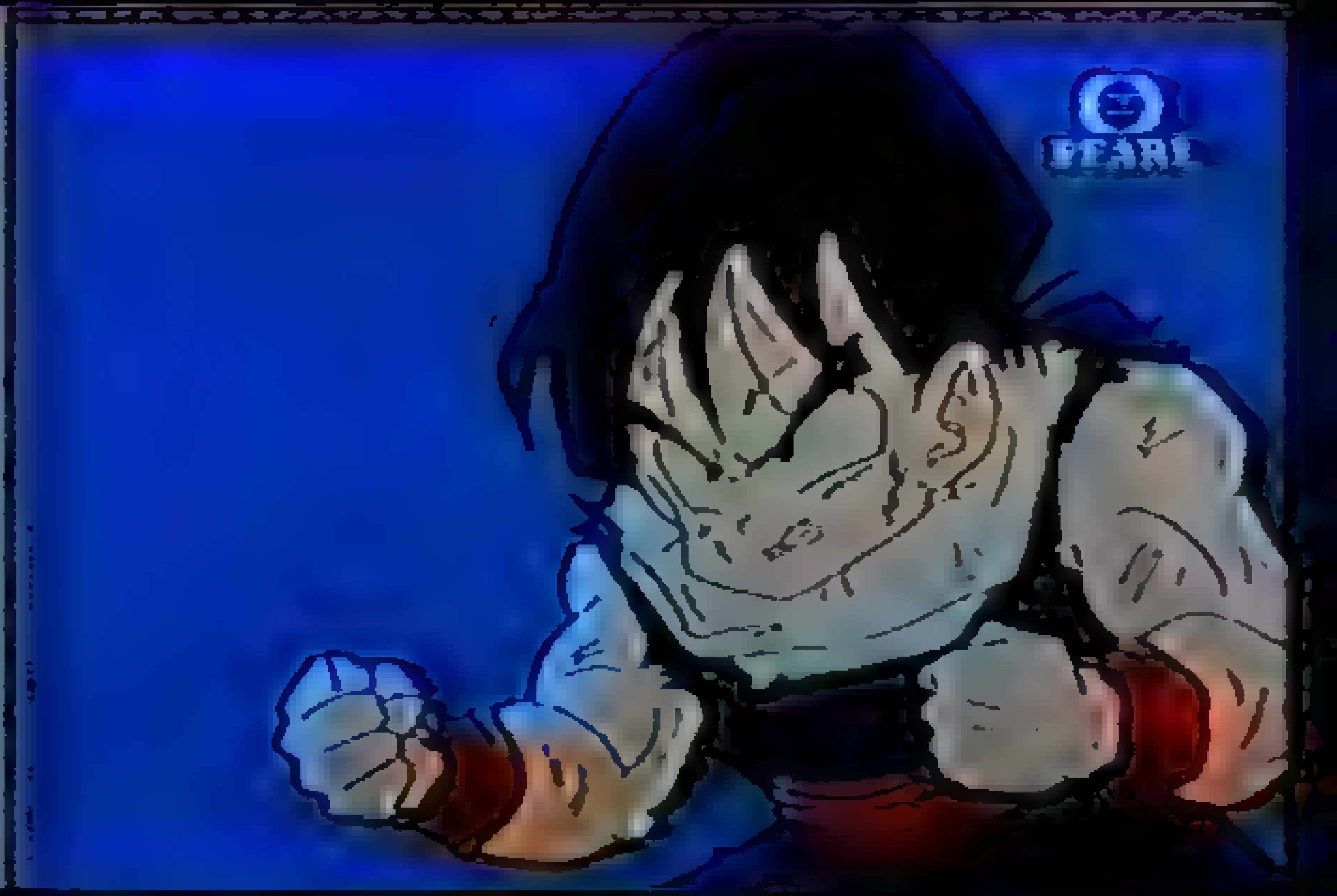

PEARL








PEARL

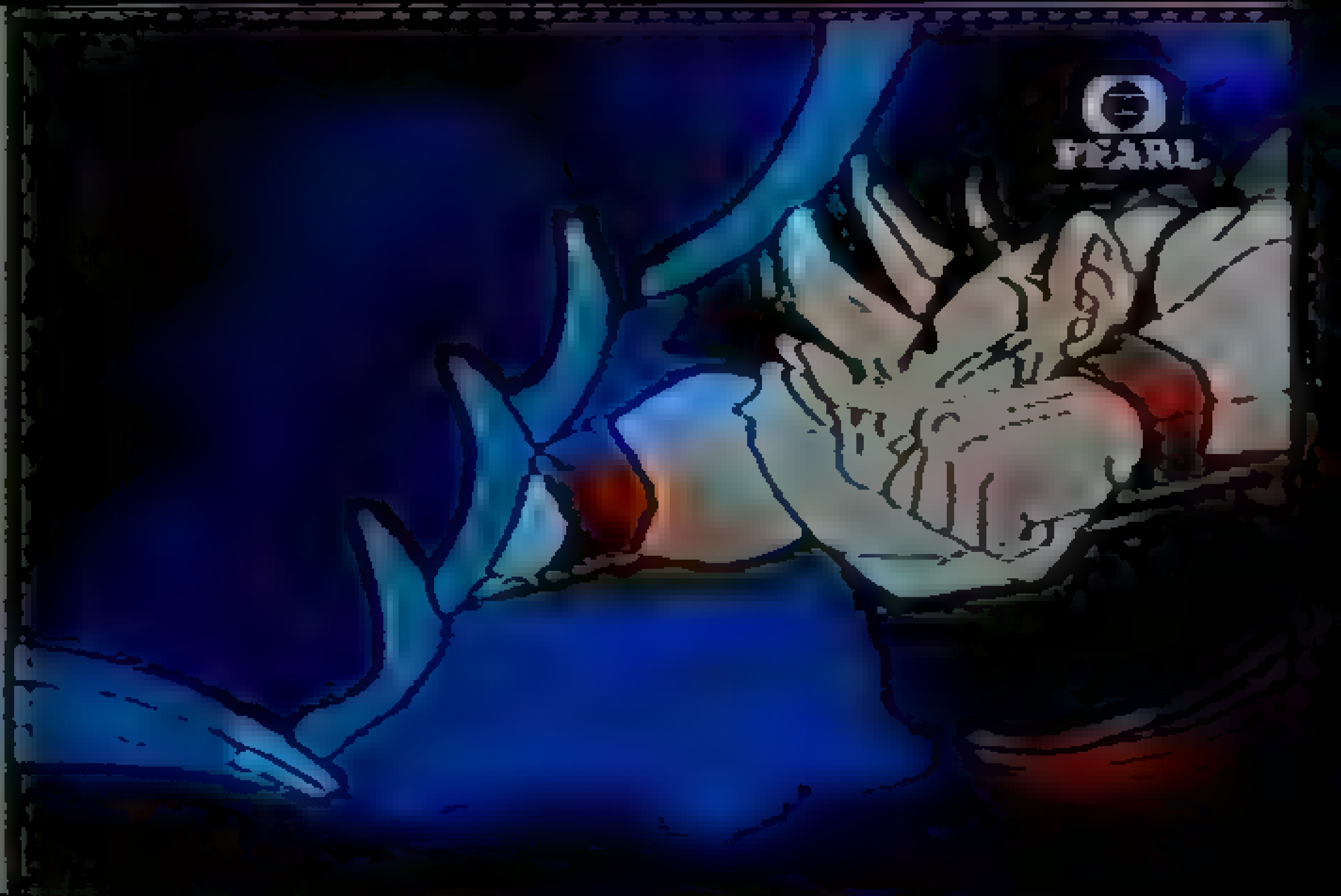





PEARL




PEARL


PEARL

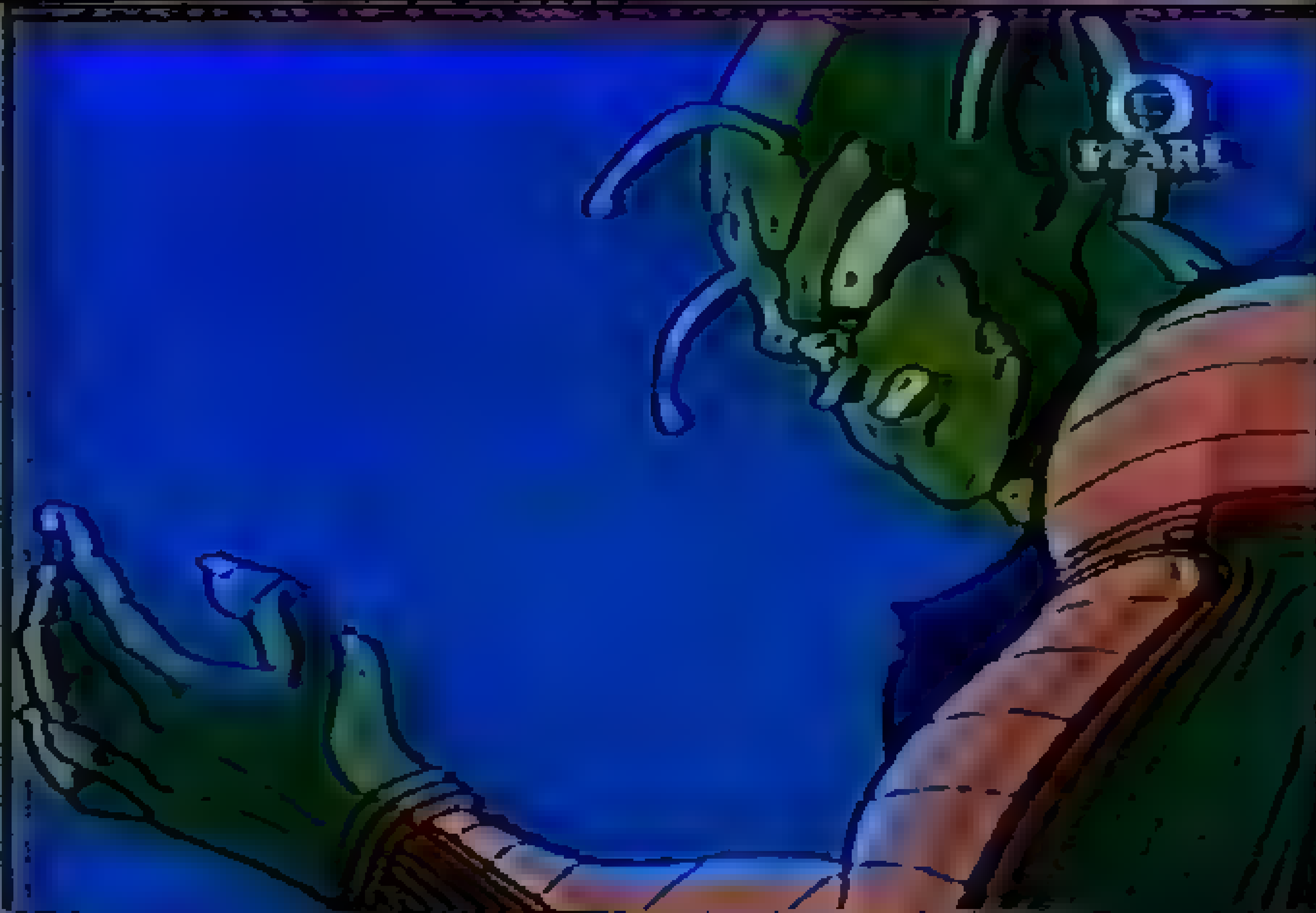


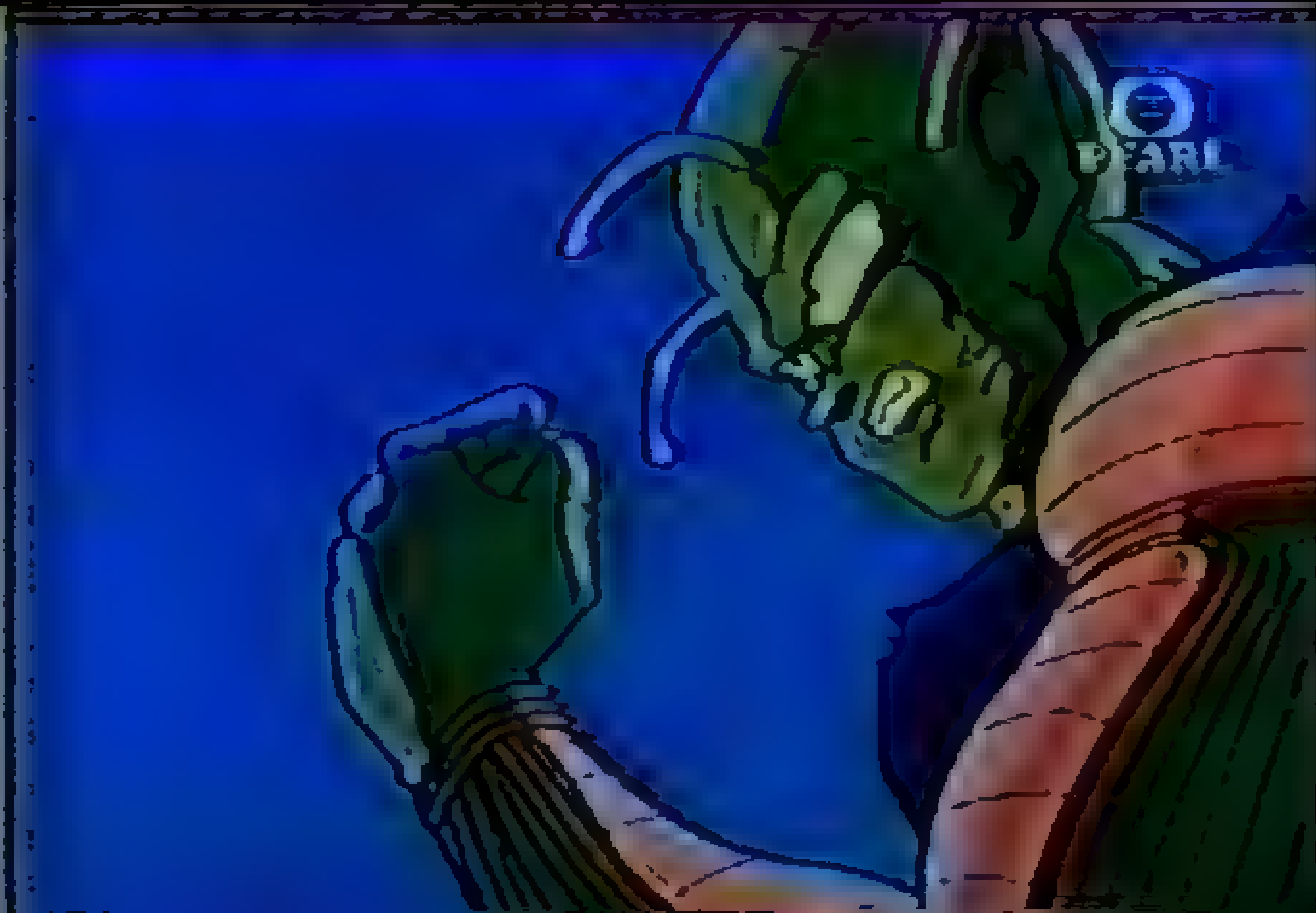

PEARL


PEARL


PEARL

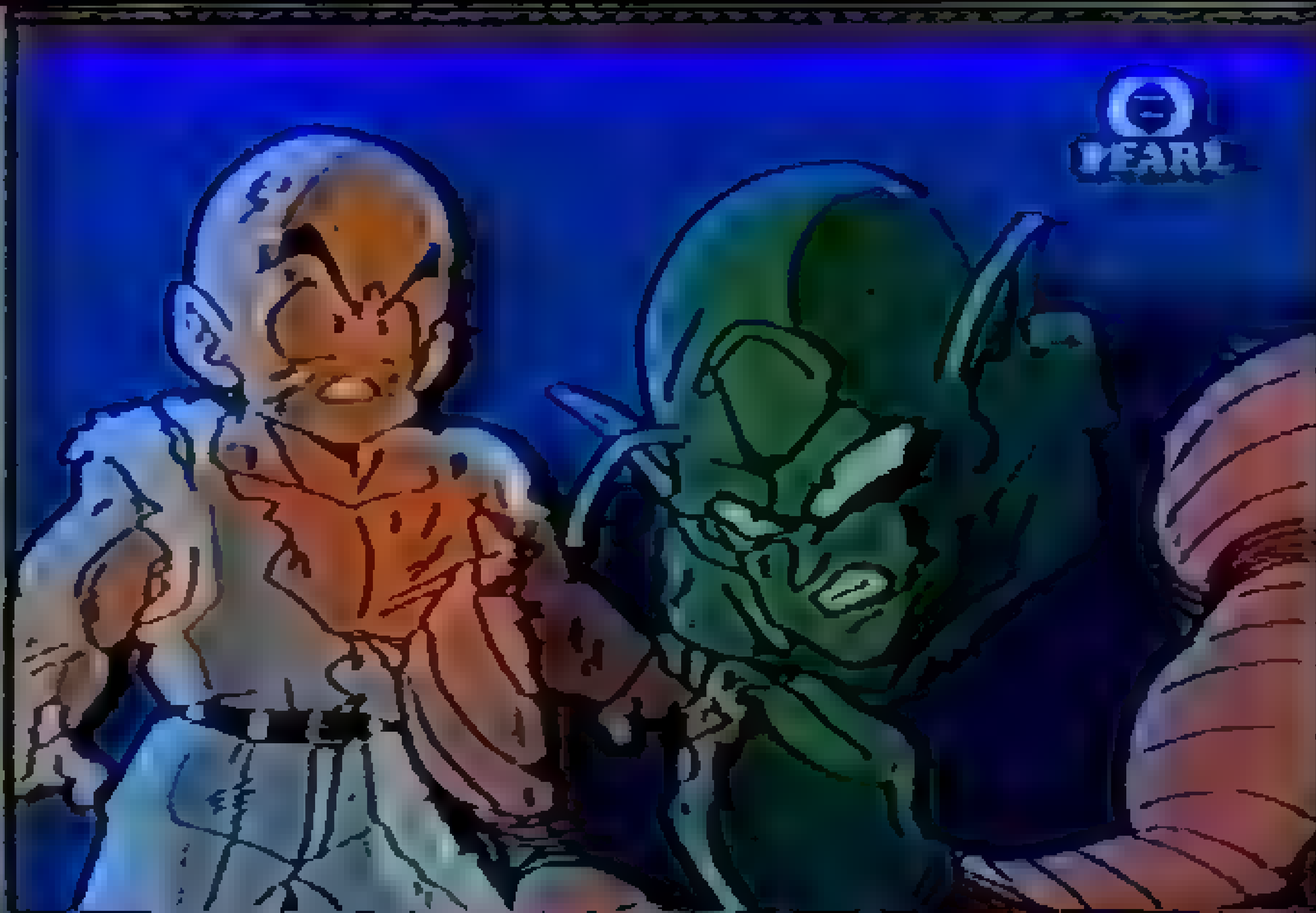

PEARL







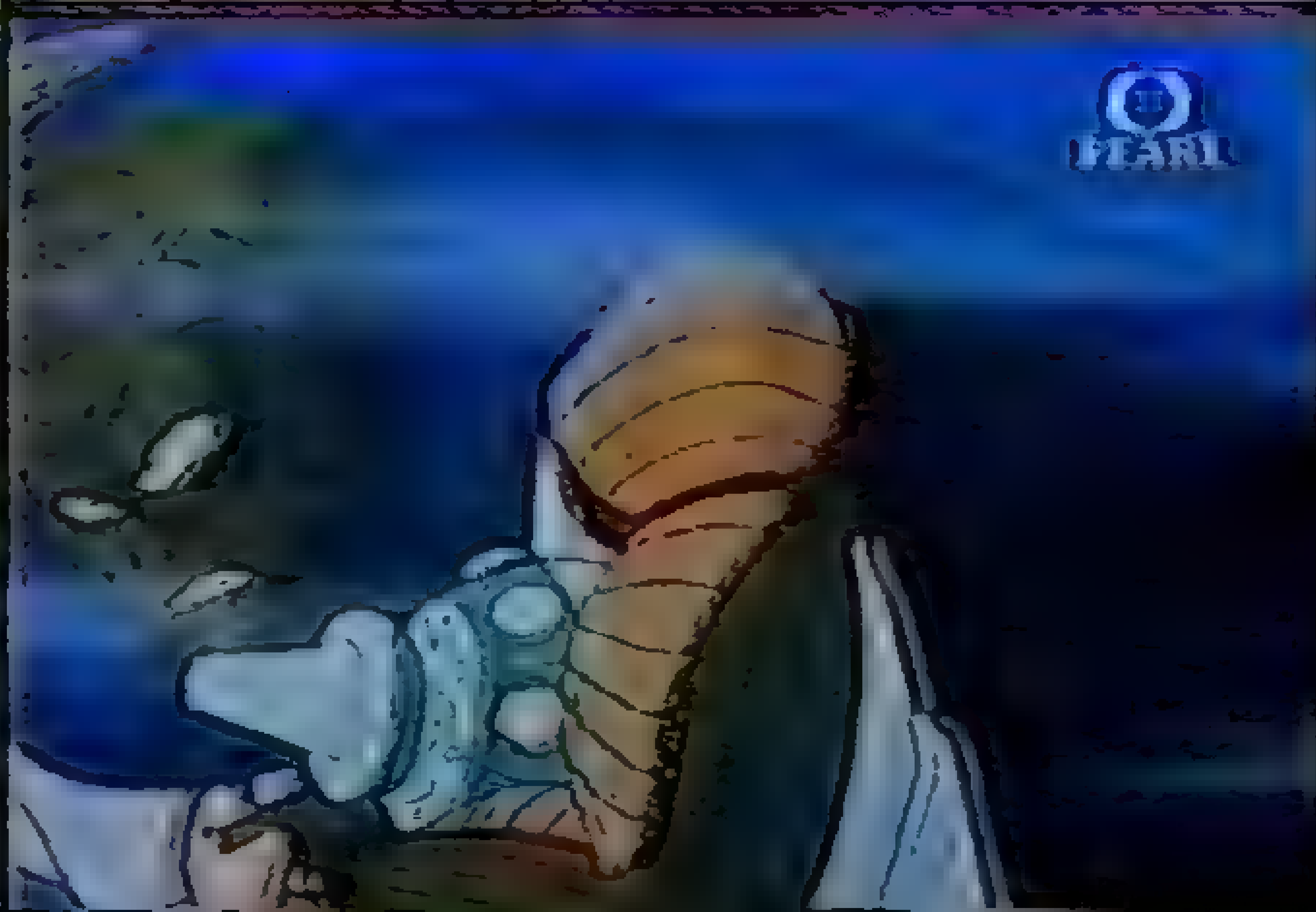


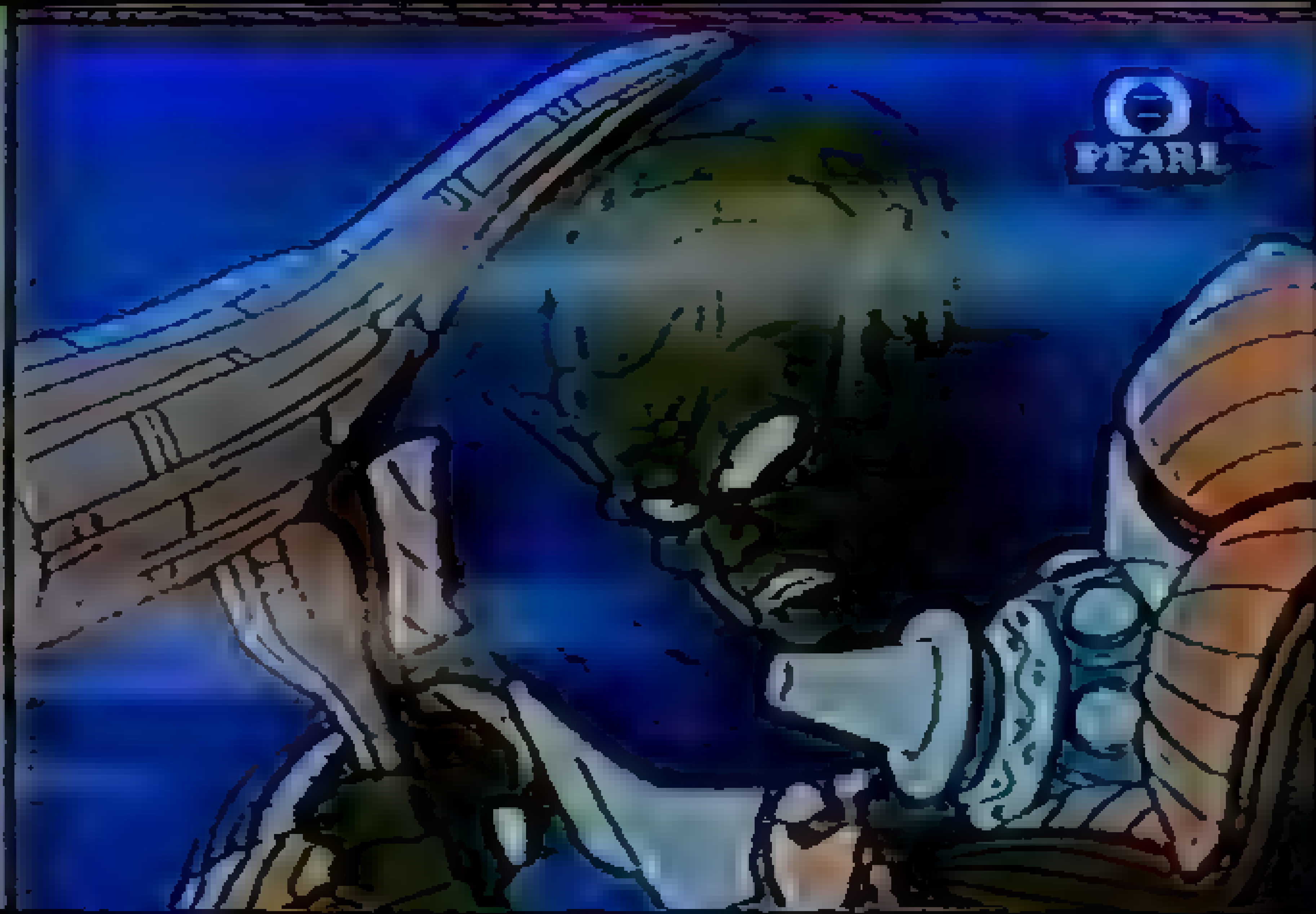

PEARL




天神那傢伙好像不對勁
It seems there's something
wrong with God

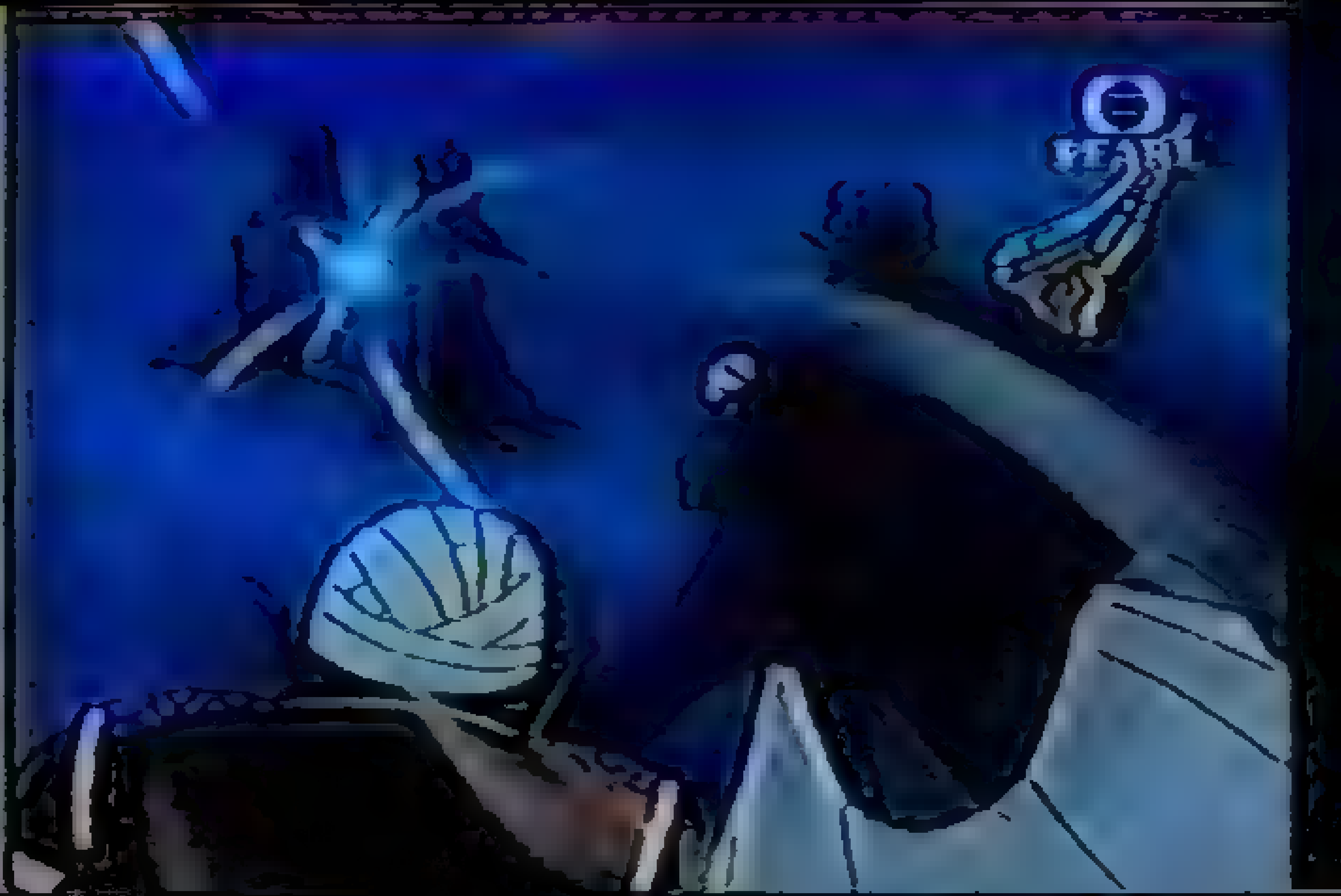

PEARL



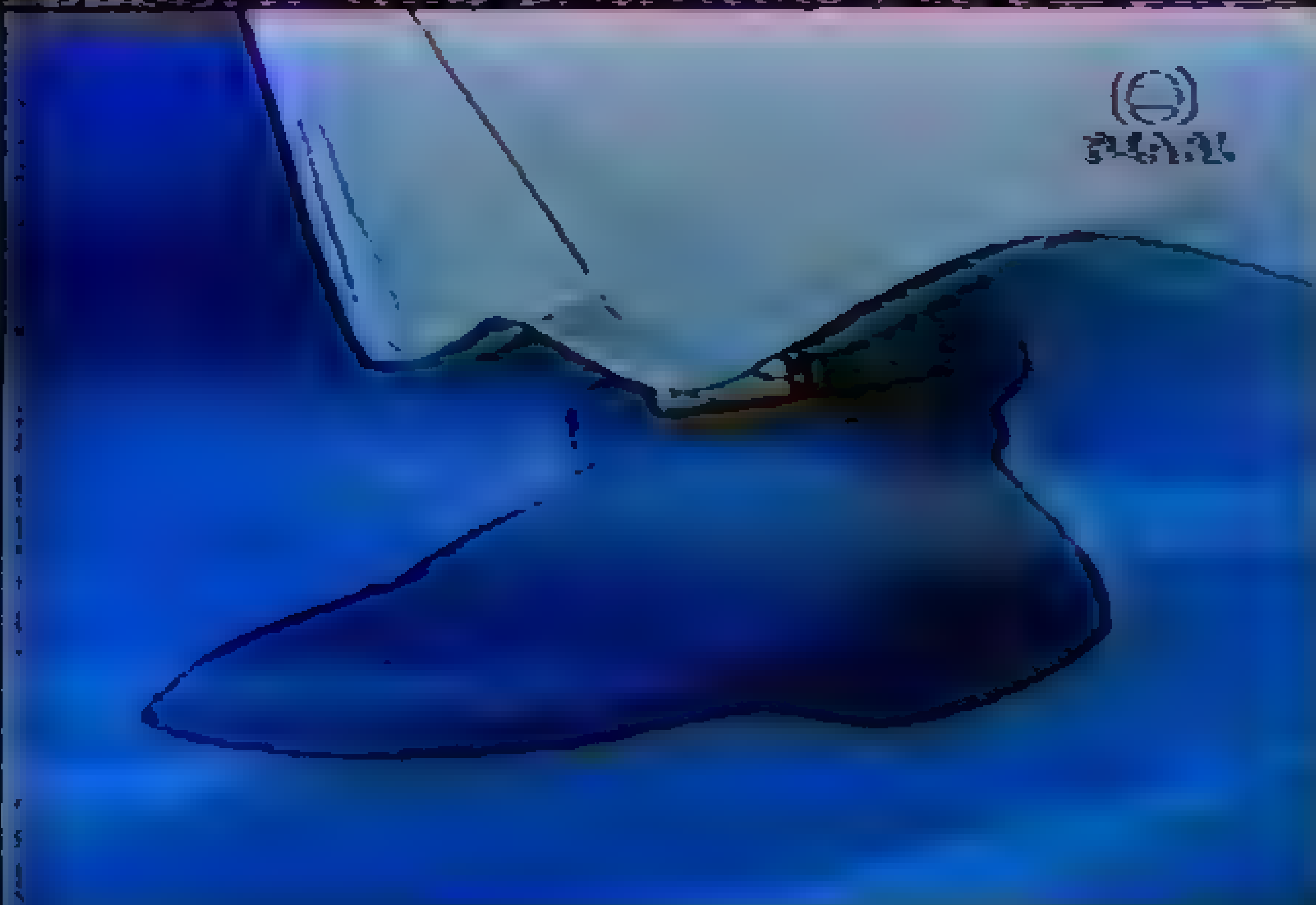

PEARL












PEARL












PEARL

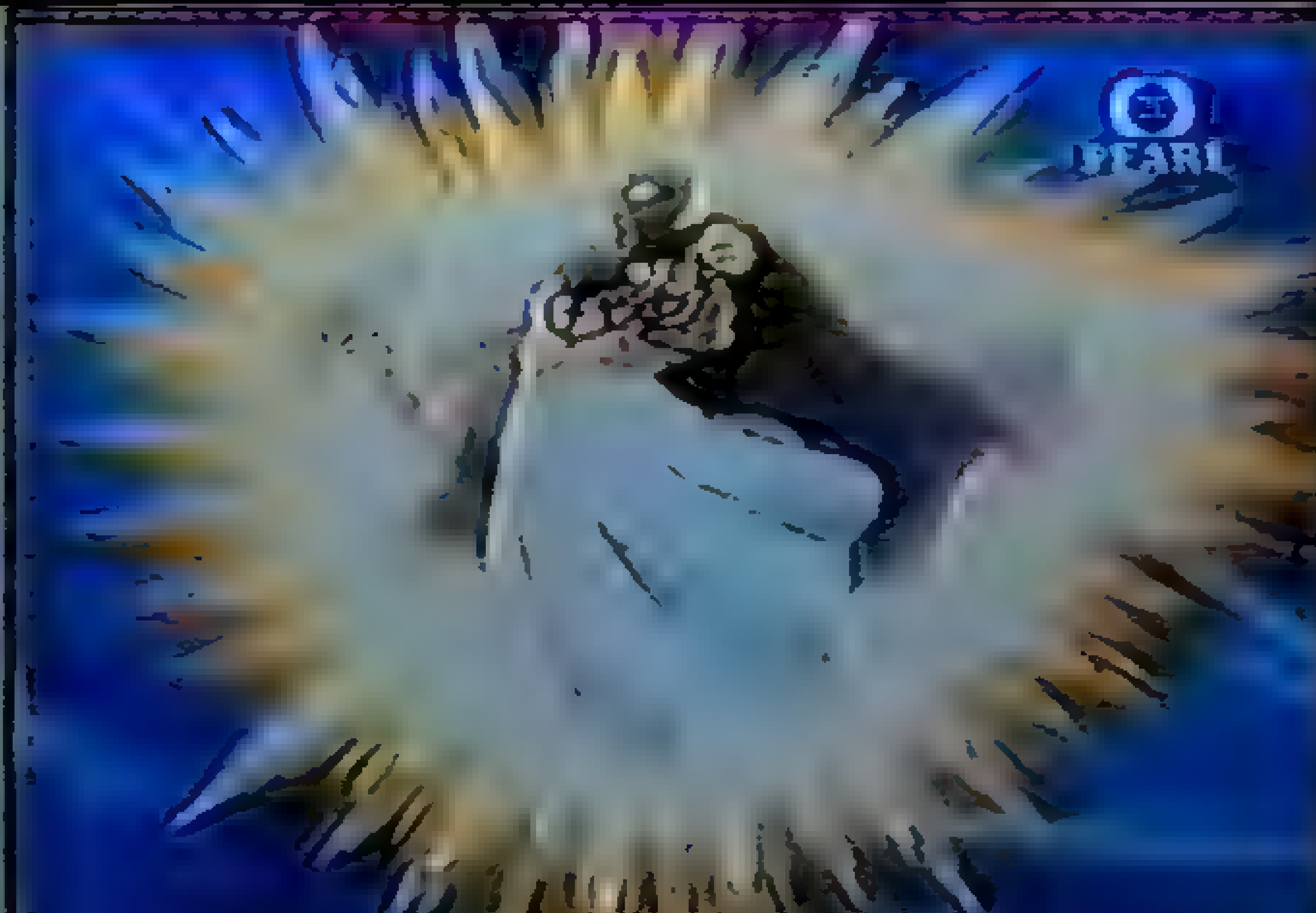


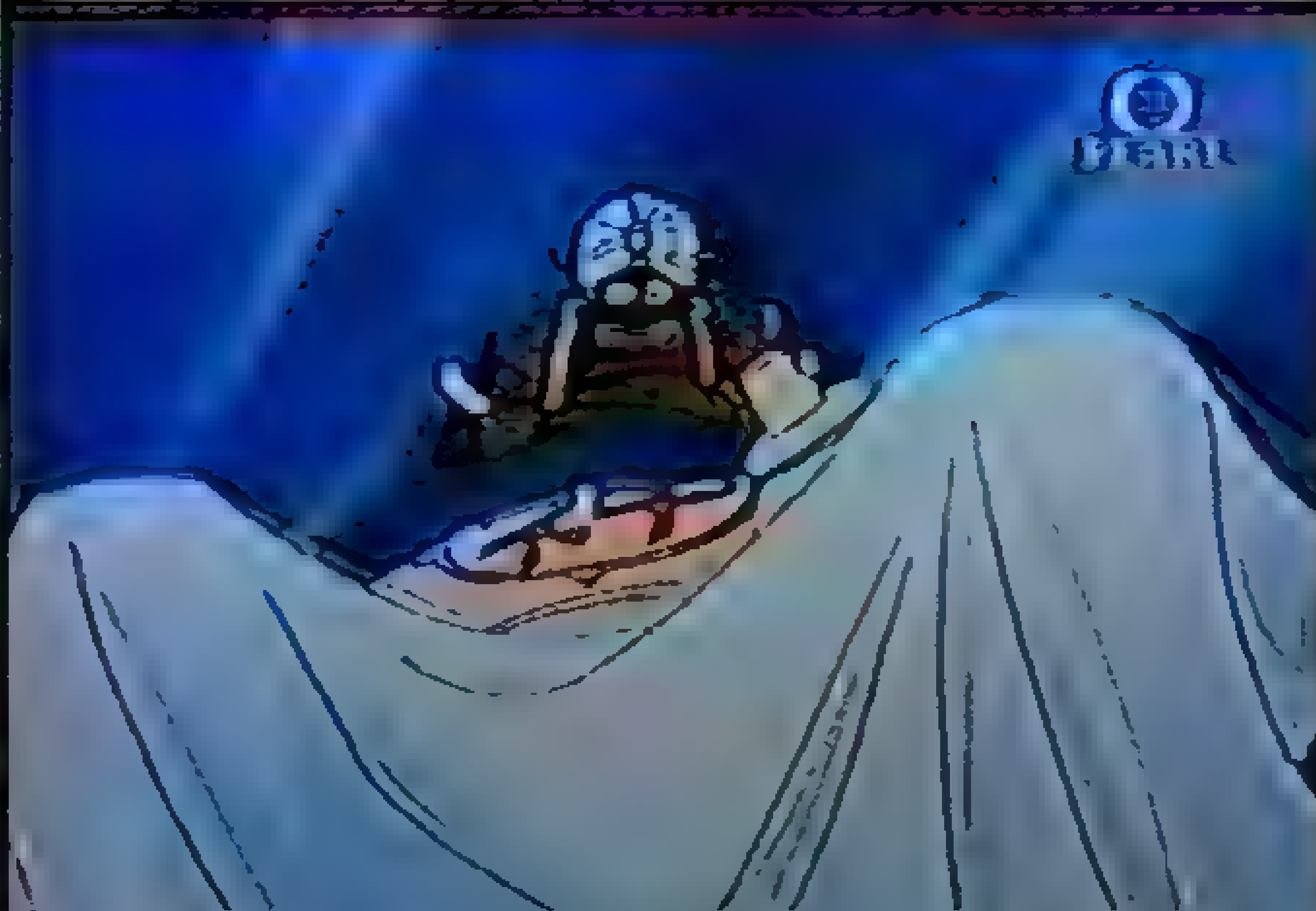

PEARL



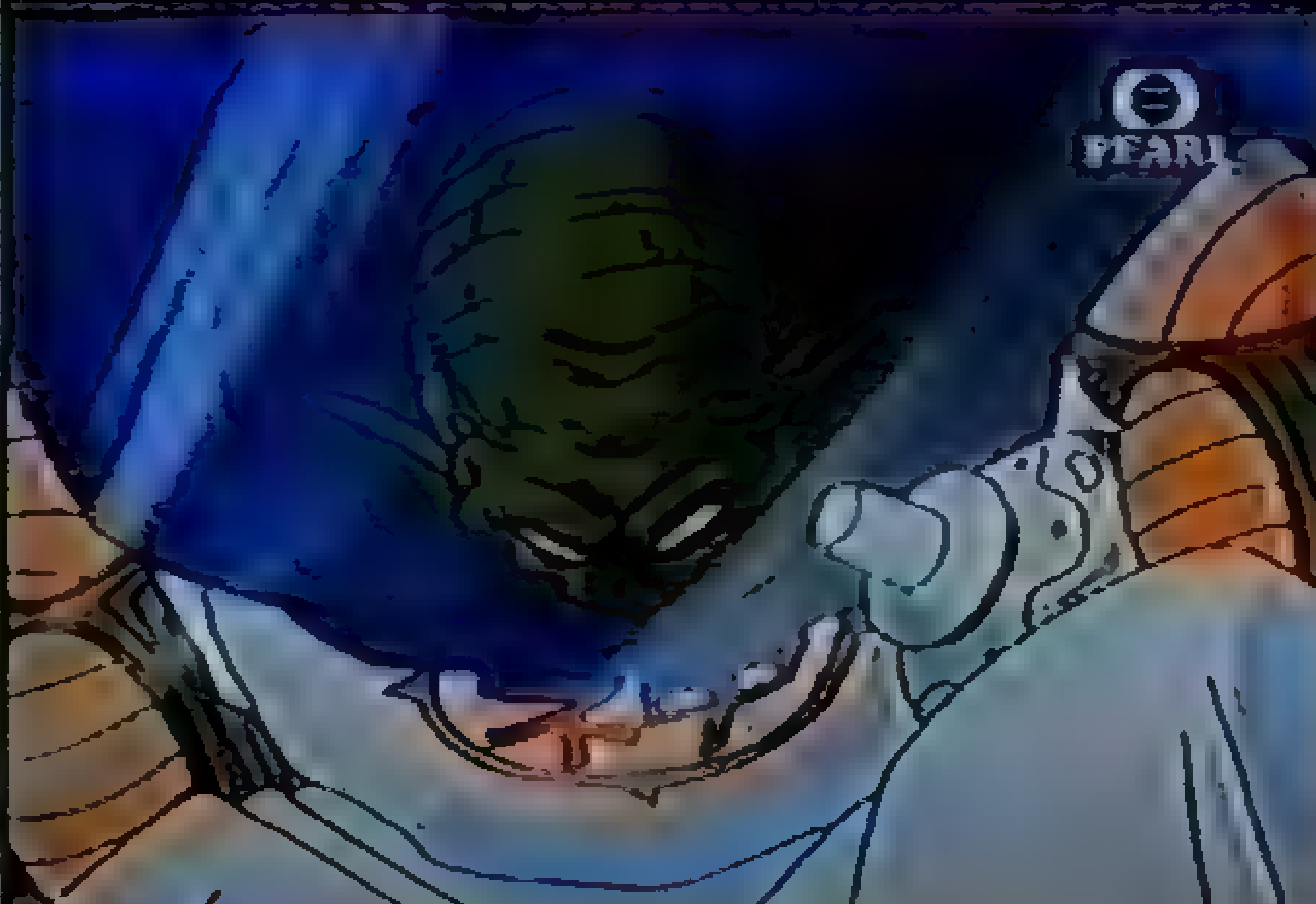





PEARL

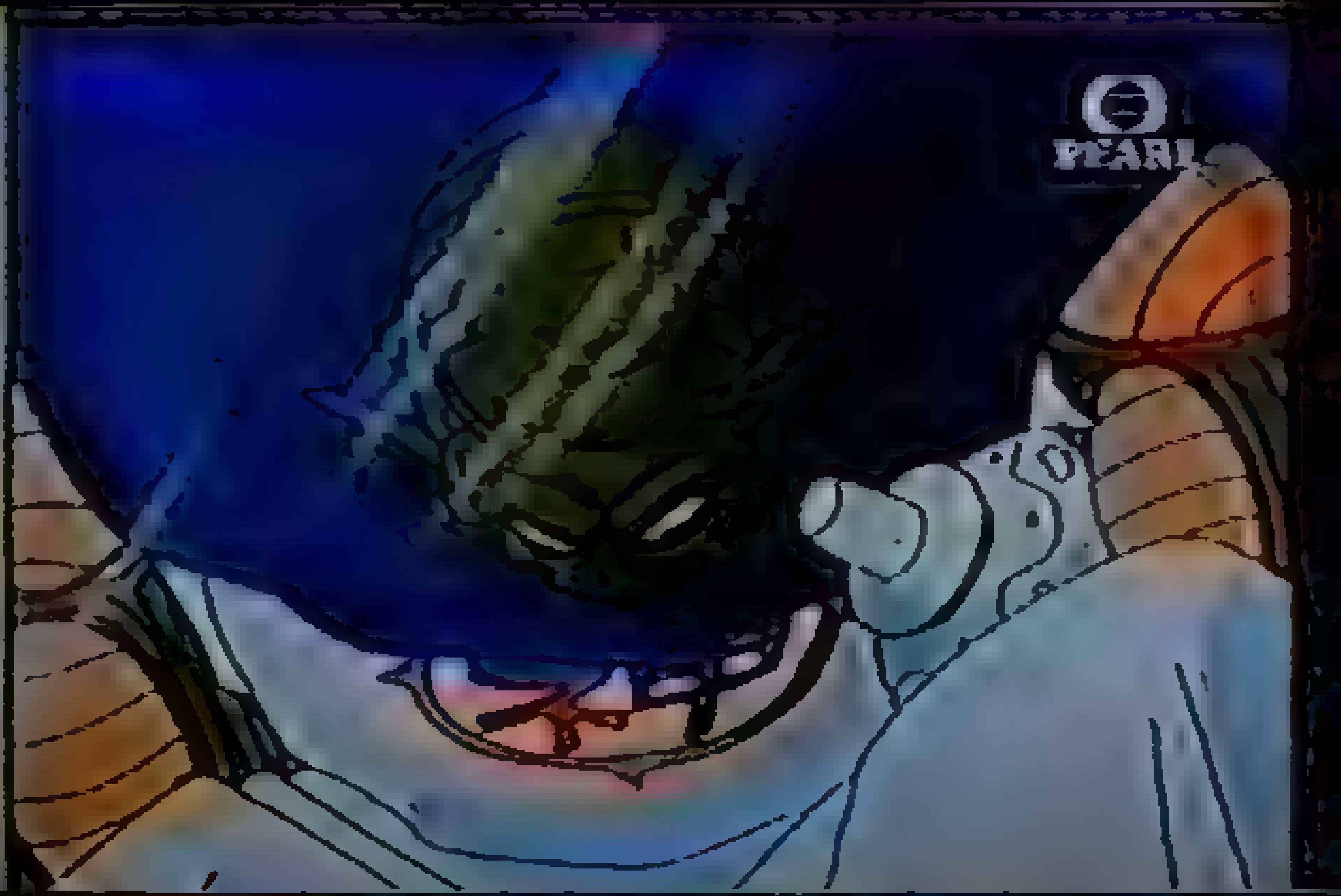


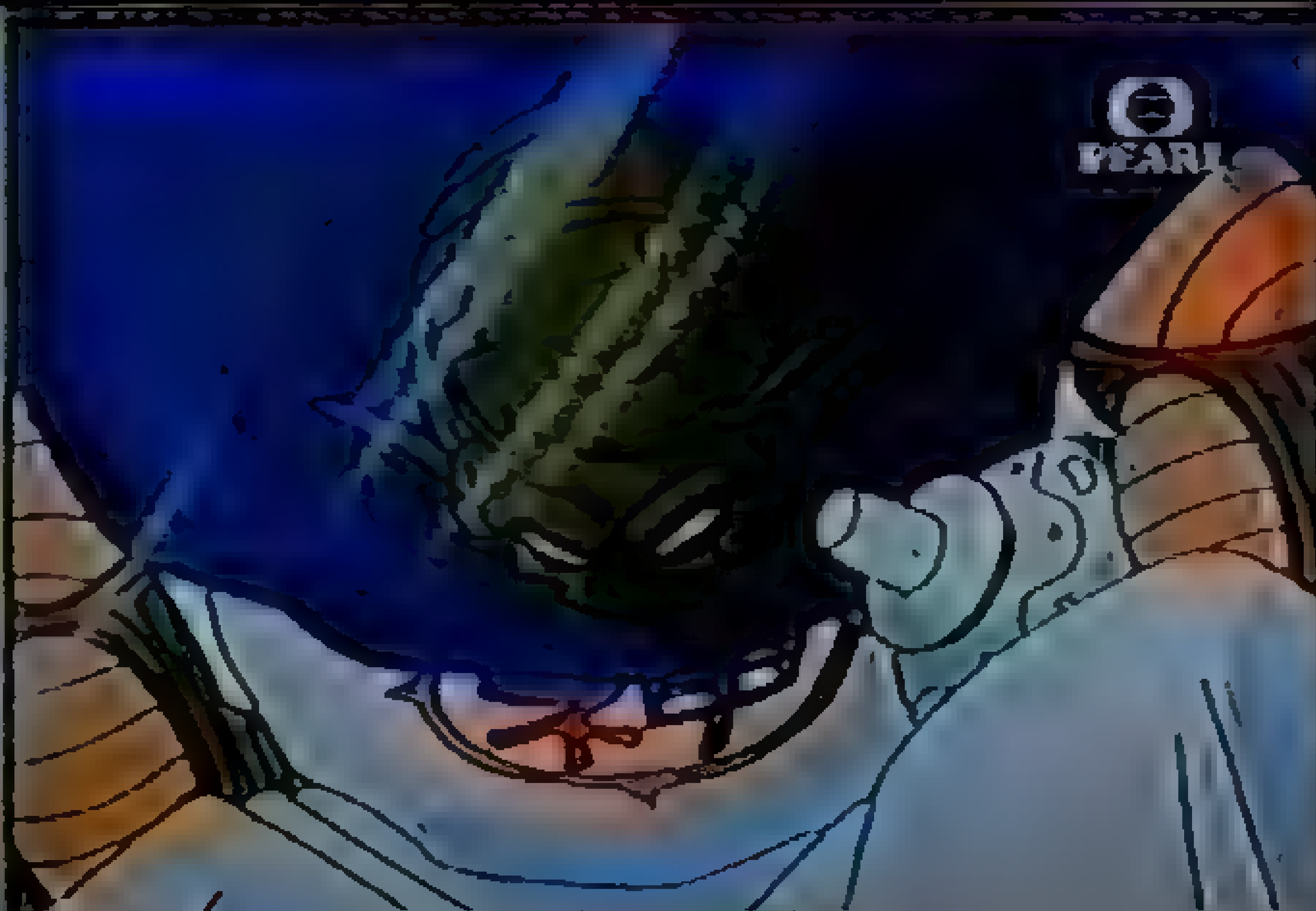


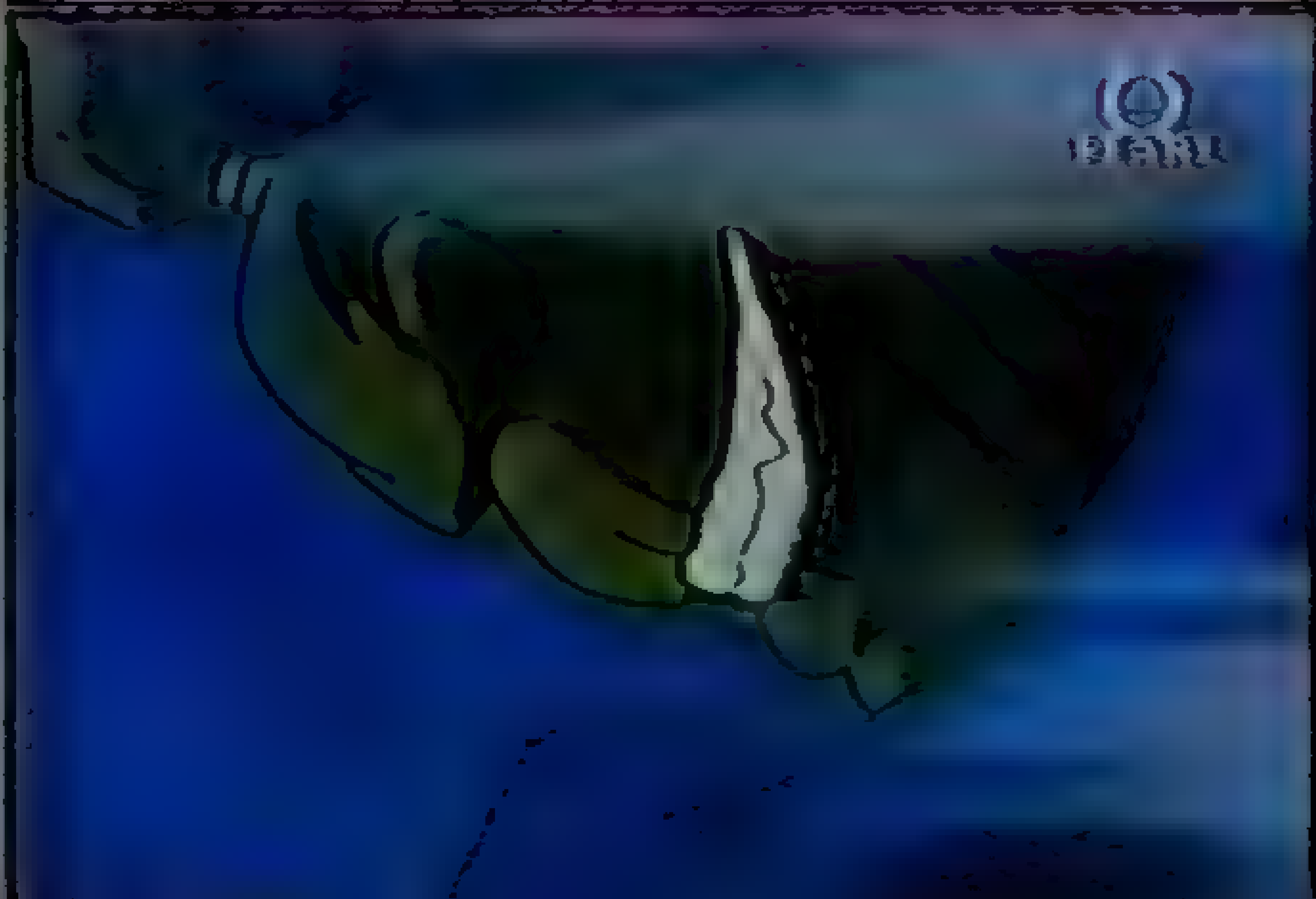

PEARL

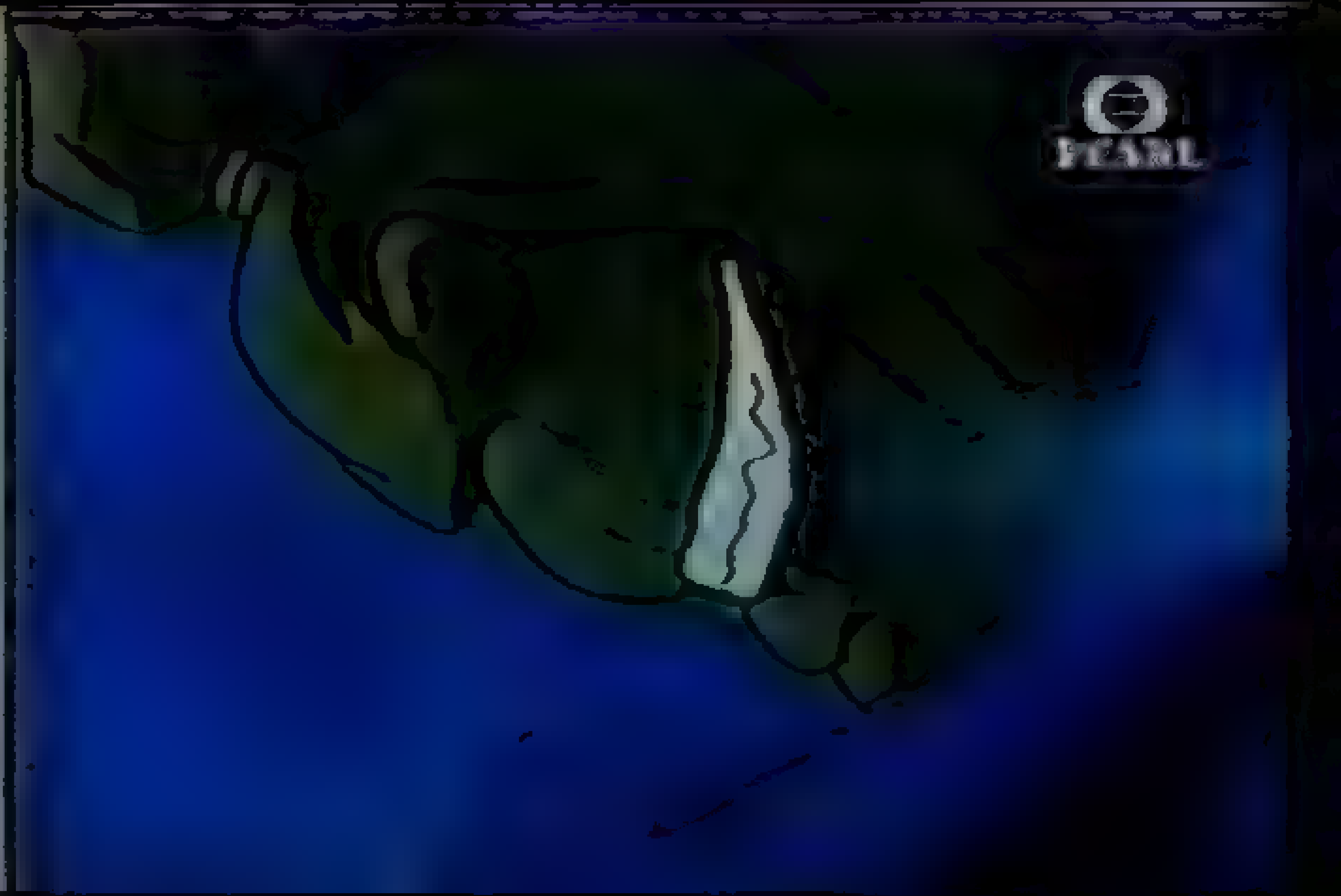

PEARL
天神
God


PEARL


PEARL


PEARL

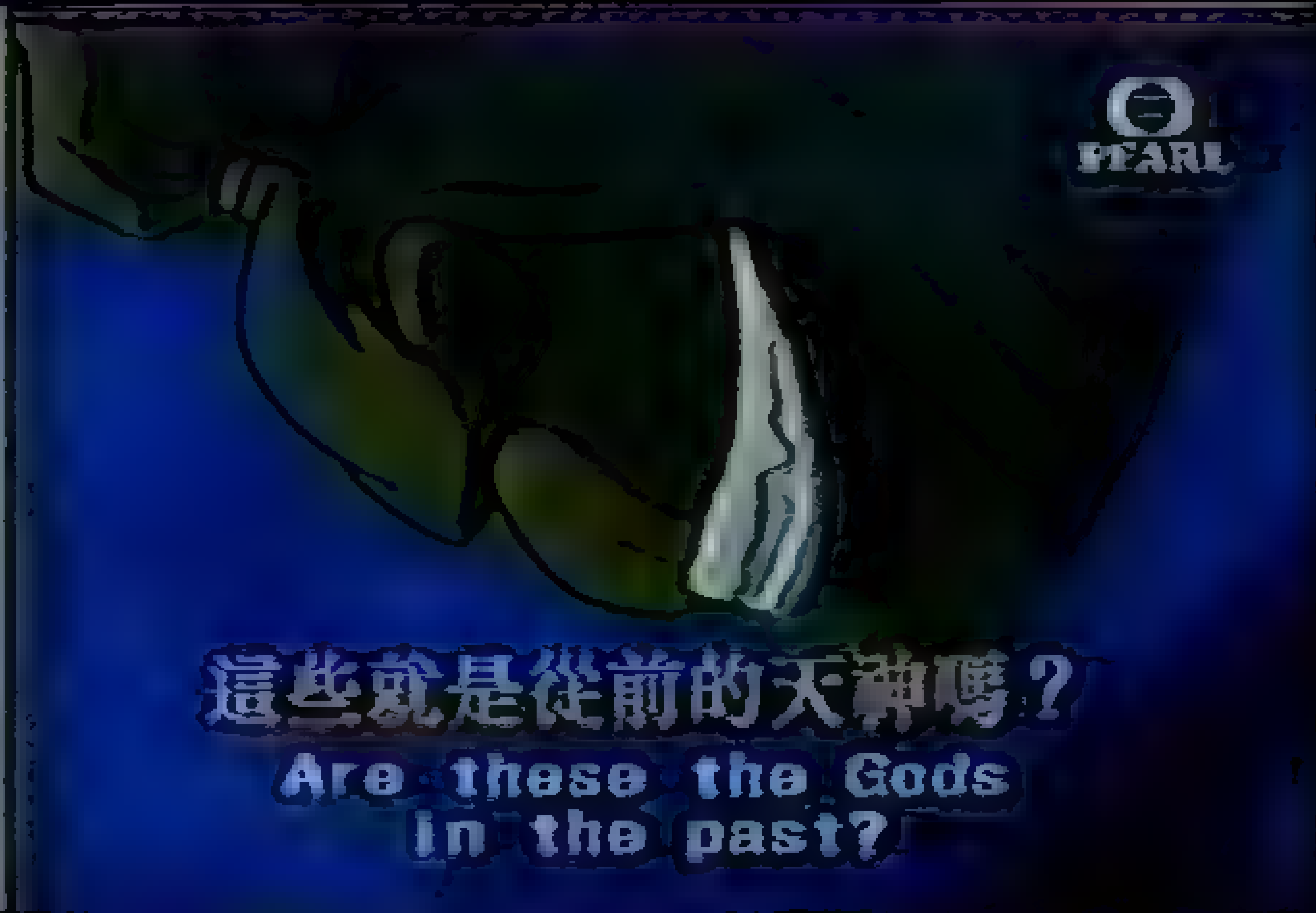


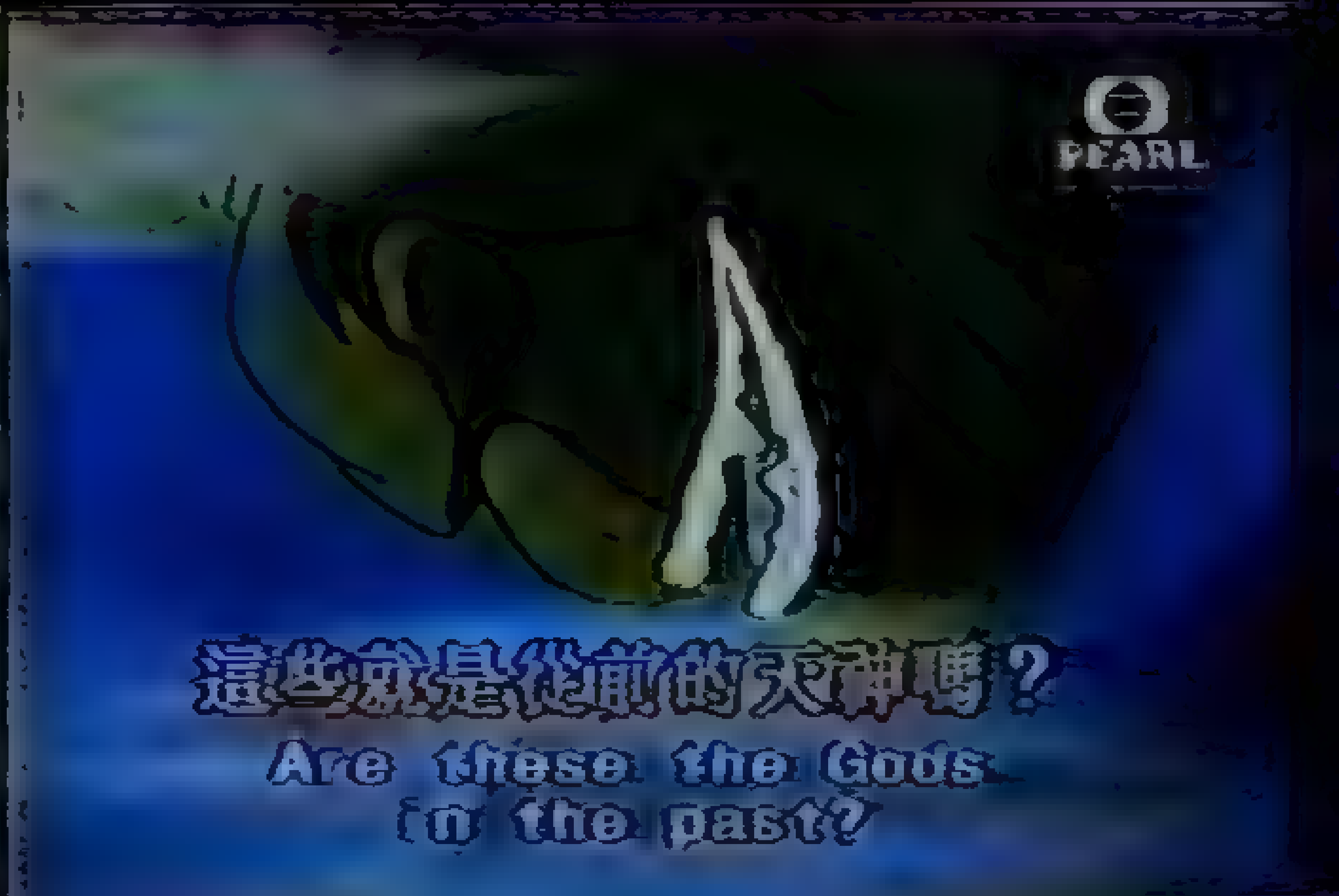

PEARL

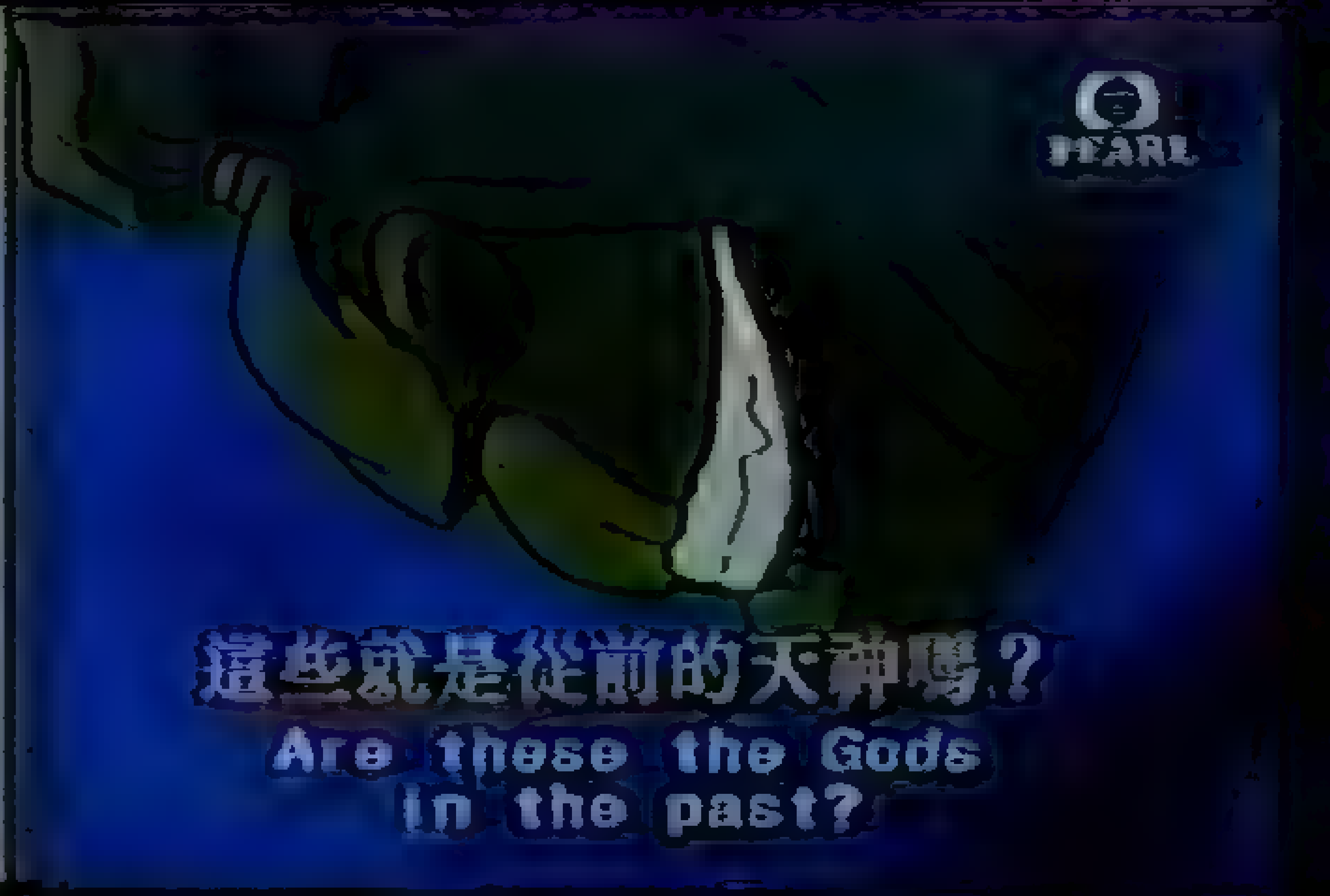

PEARL

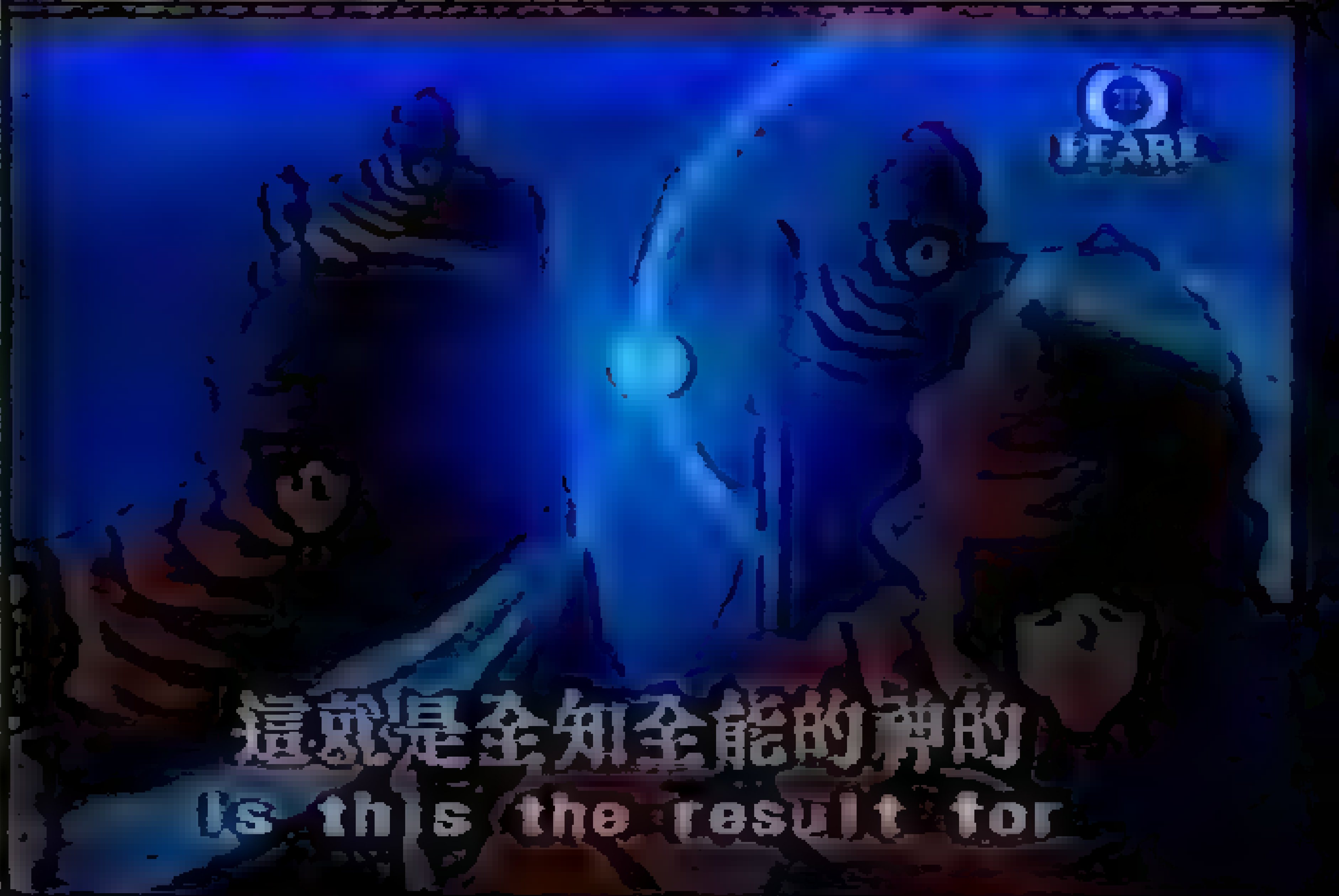


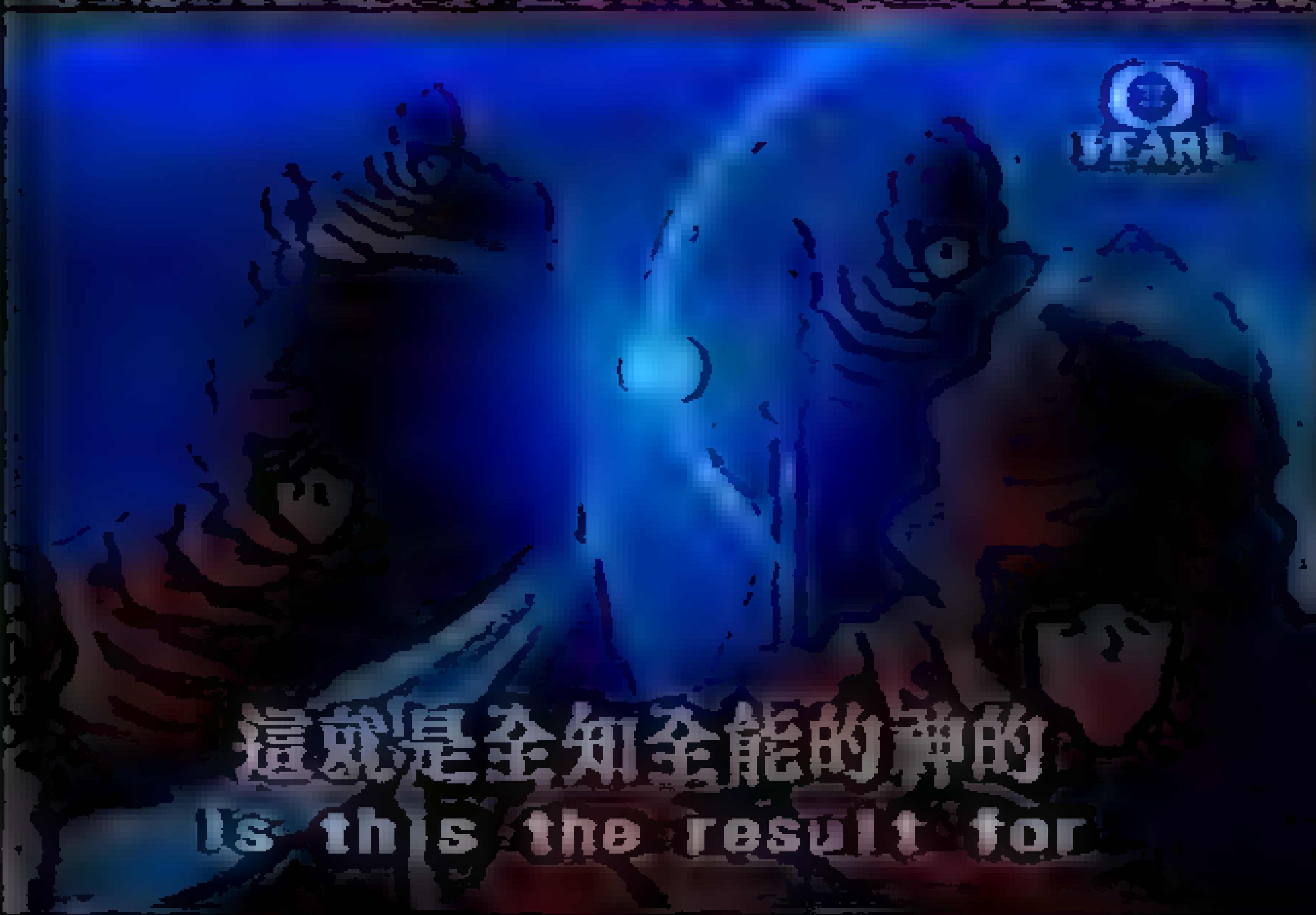

PEARL

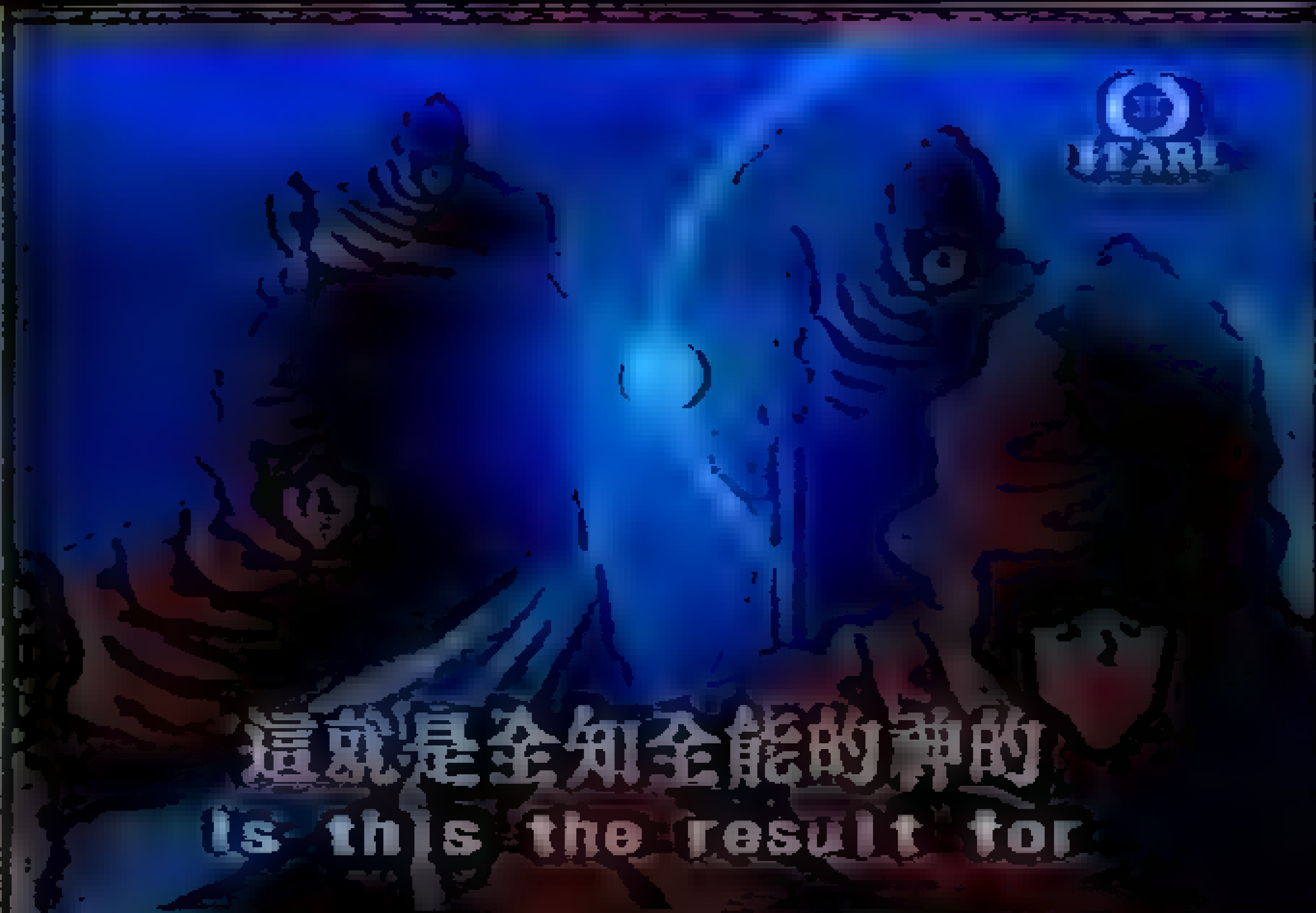

這些就是從前的天神嗎？
Are these the Gods
in the past?


PEARL
這些就是從前的天神嗎？
Are these the Gods
in the past?


這些就是從前的天神嗎？
Are these the Gods
in the past?


這就是全知全能的神的
Is this the result for

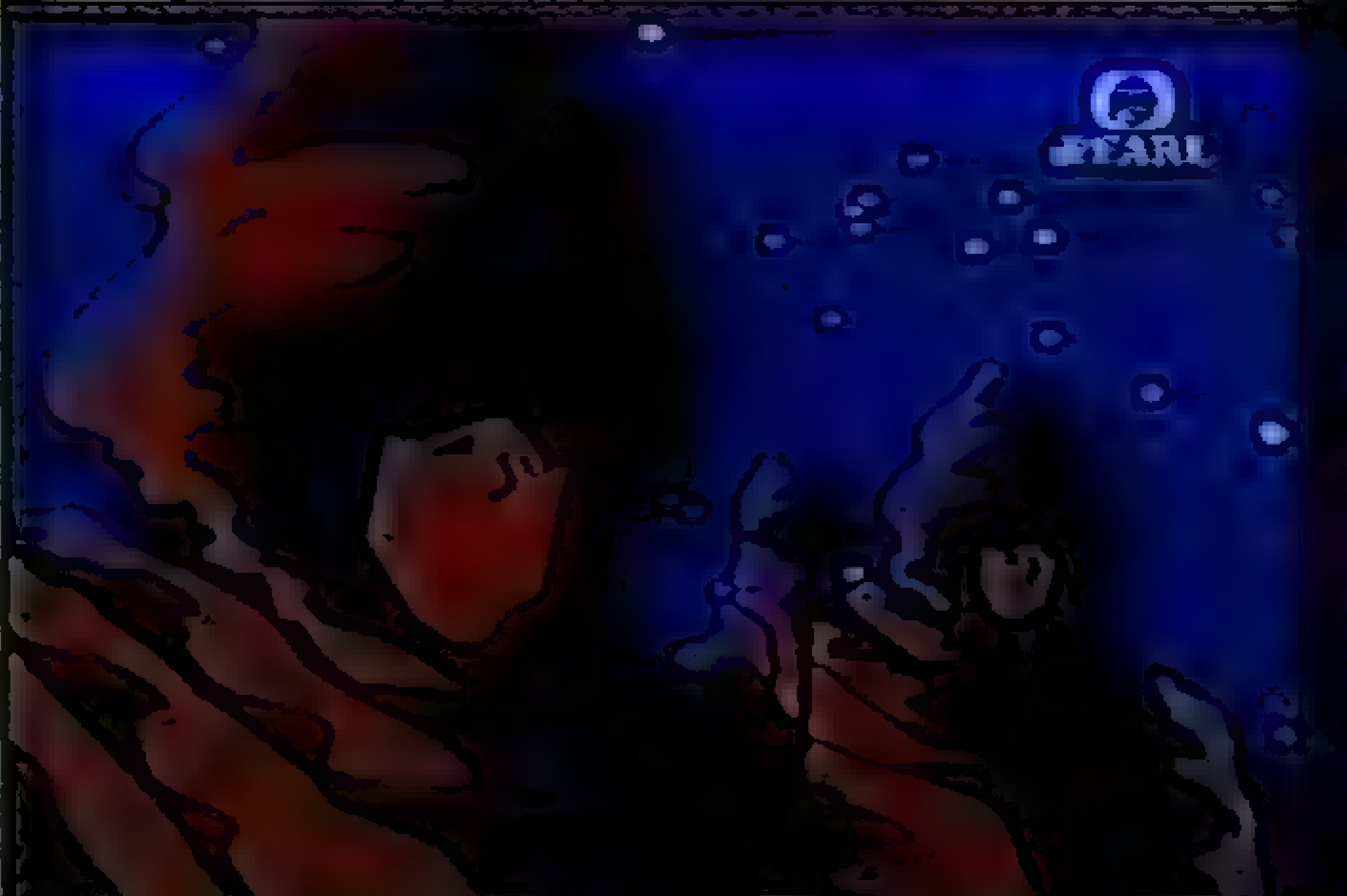

這就是全知全能的神的
Is this the result for


這就是全知全能的神的
Is this the result for


最後的下場嗎？
Gods?


PEARL
Gods?

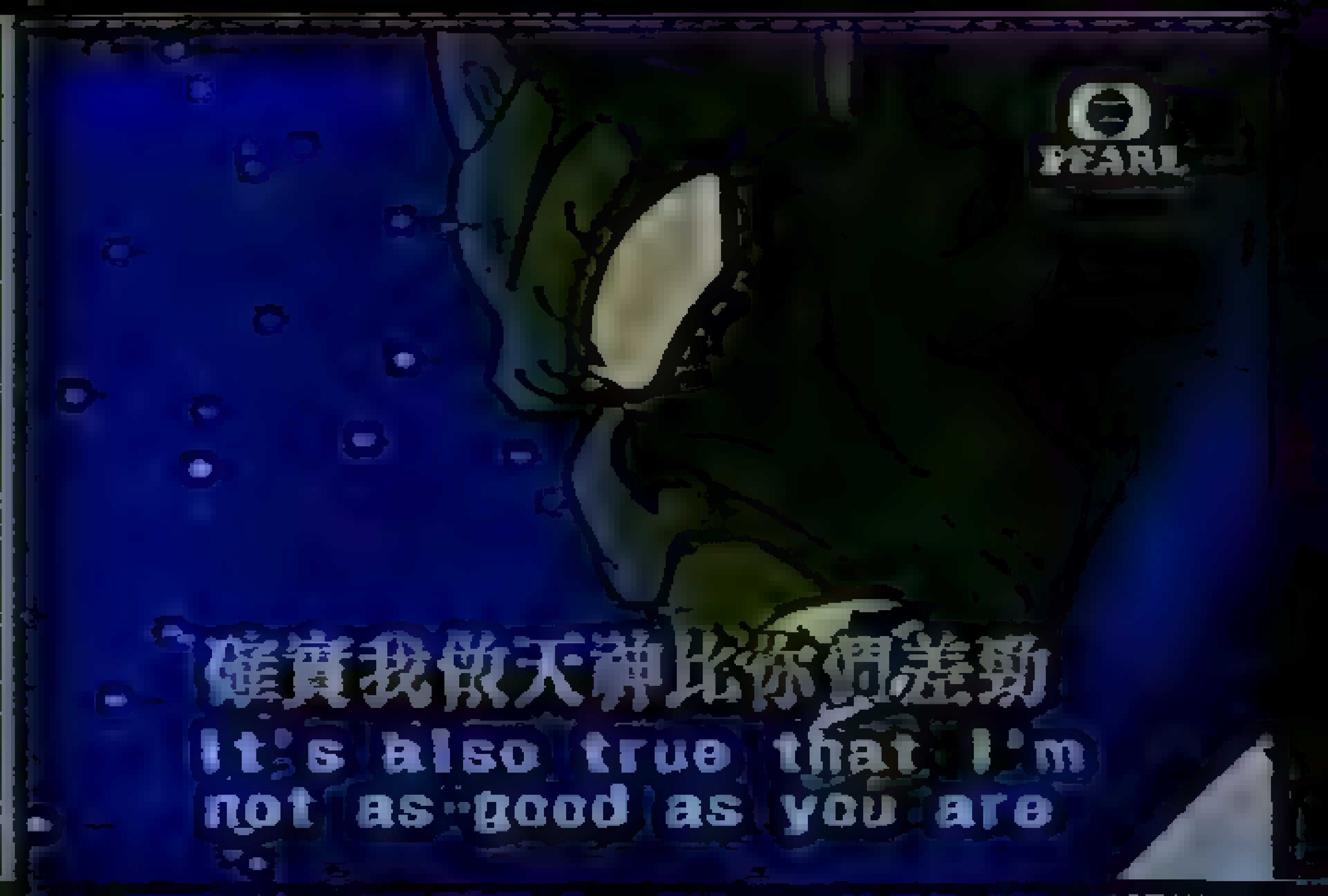

PEARL

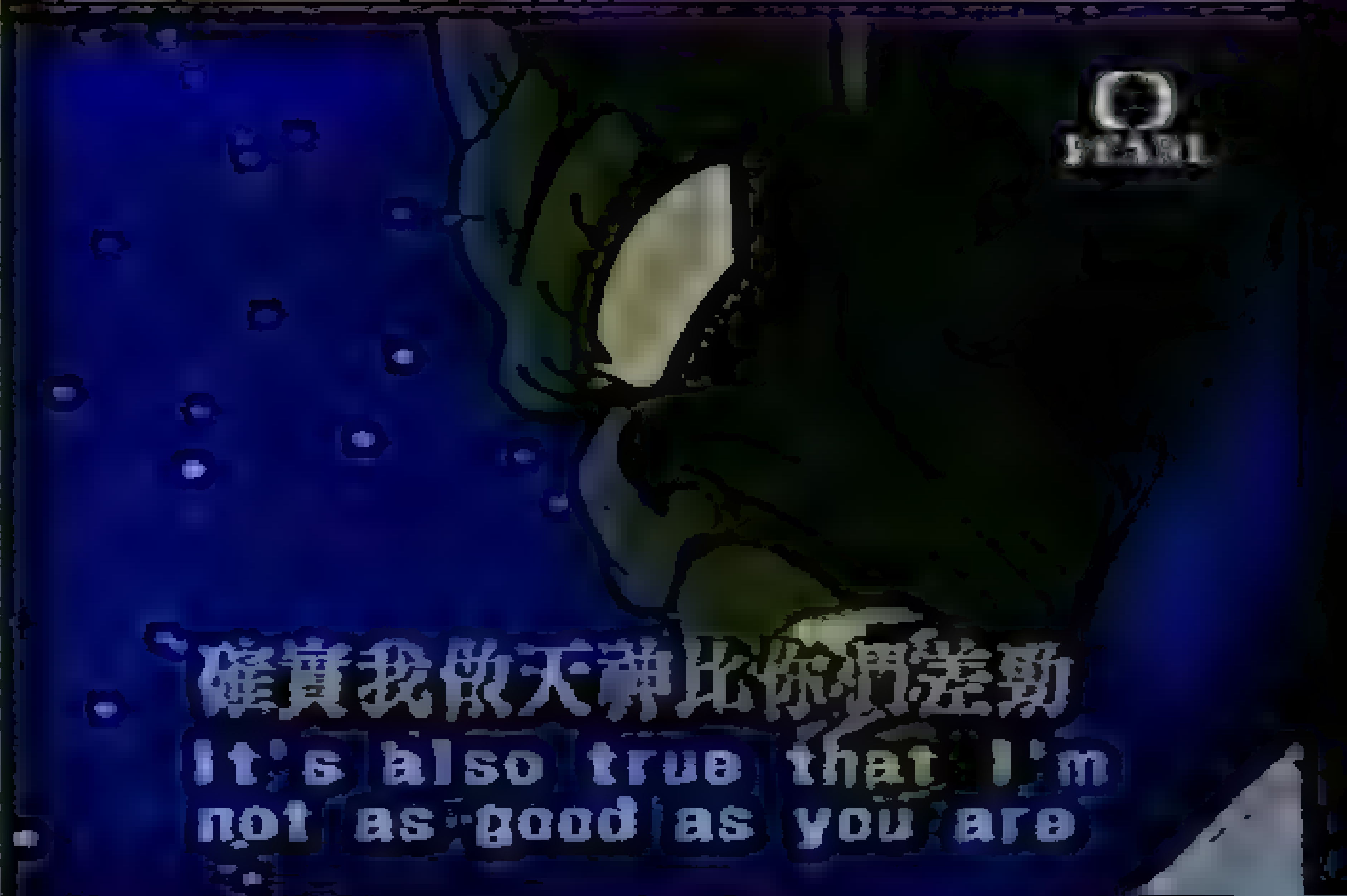

PEARL

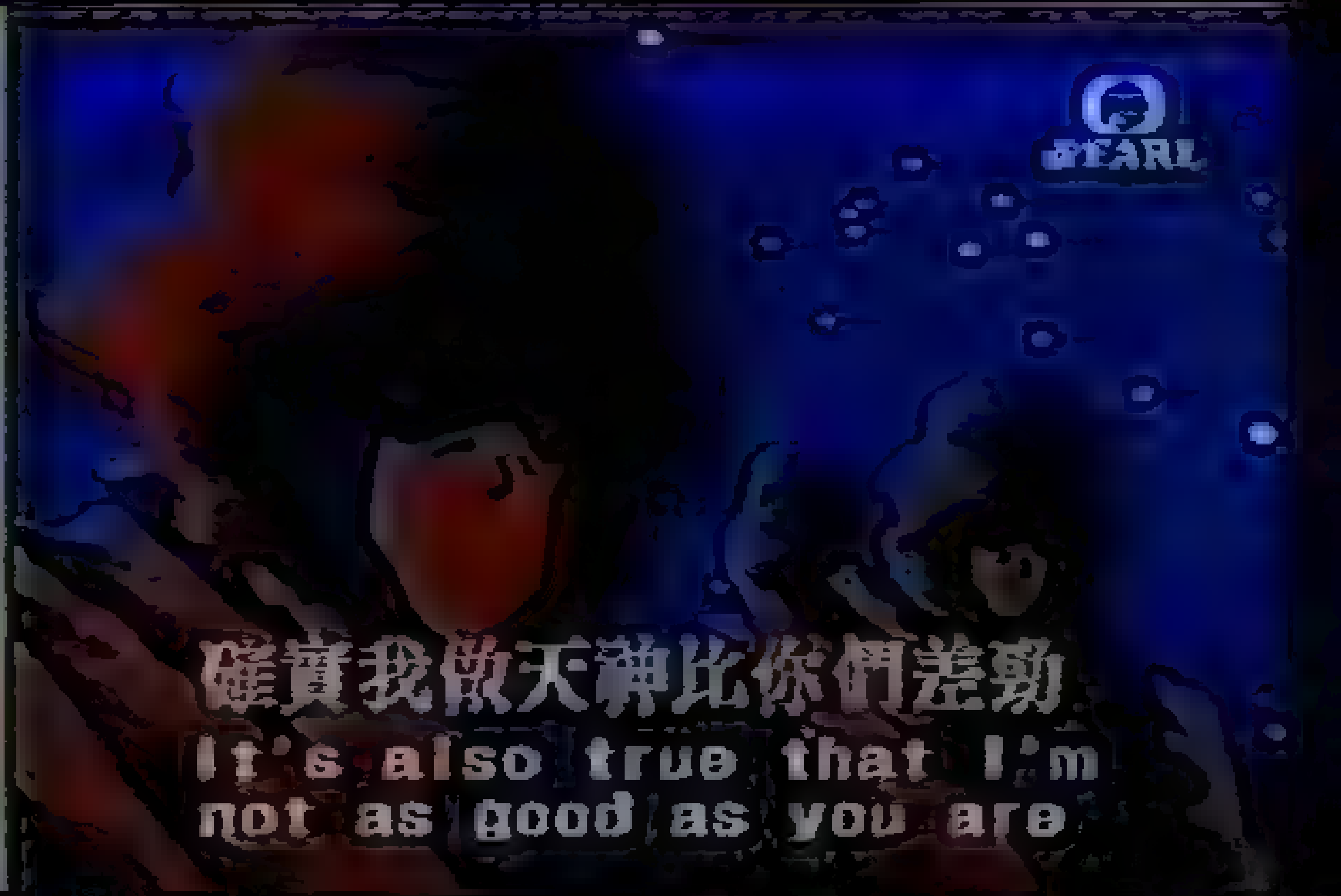

PEARL

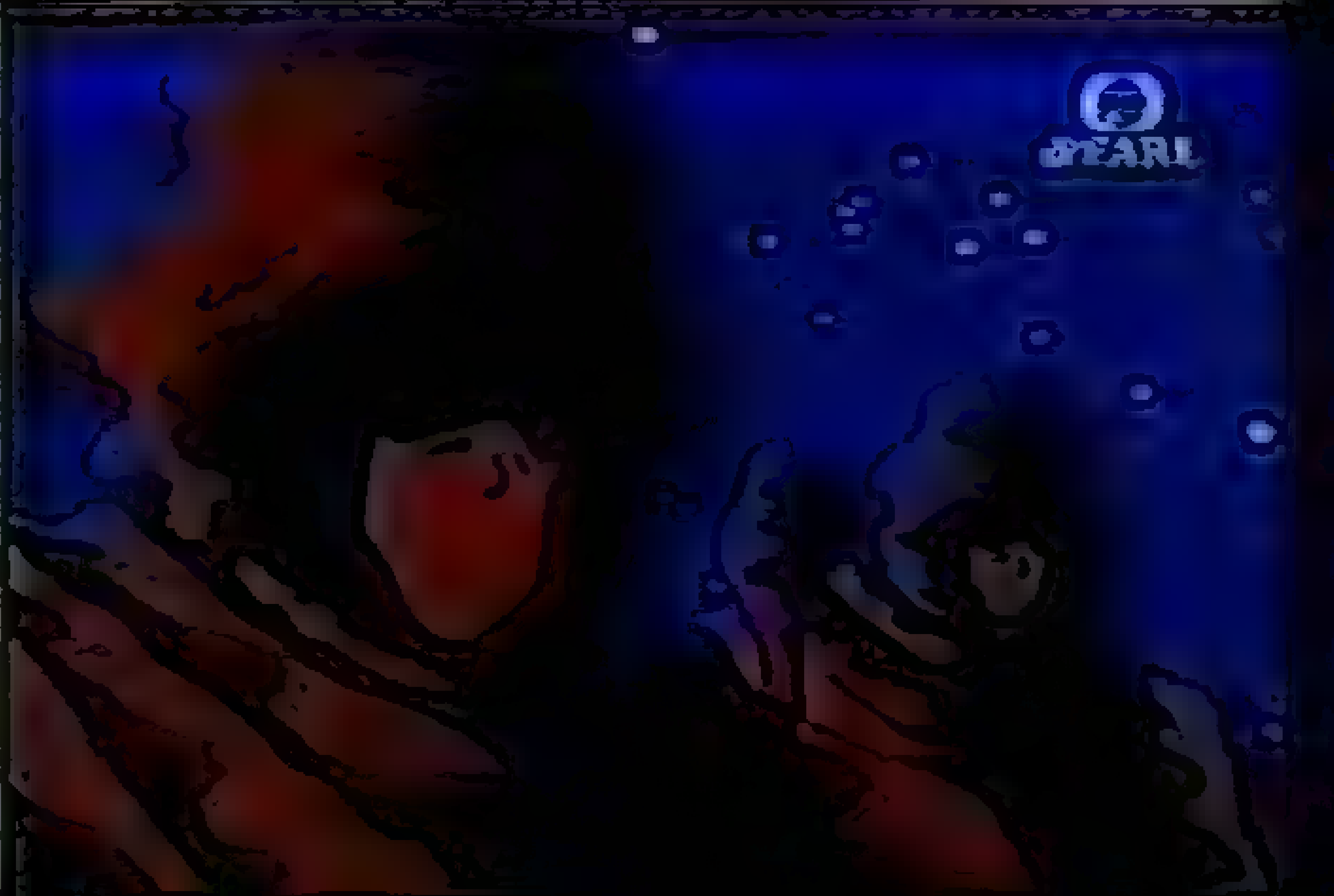

確實我是那美星出生的異星人
s true that I am an
alien from


PEARL
確實我是那美星出生的異星人


PEARL
確實我做天神比你還差勁
It's also true that I'm
not as good as you are


確實我做天神比你們差勁
It's also true that I'm
not as good as you are

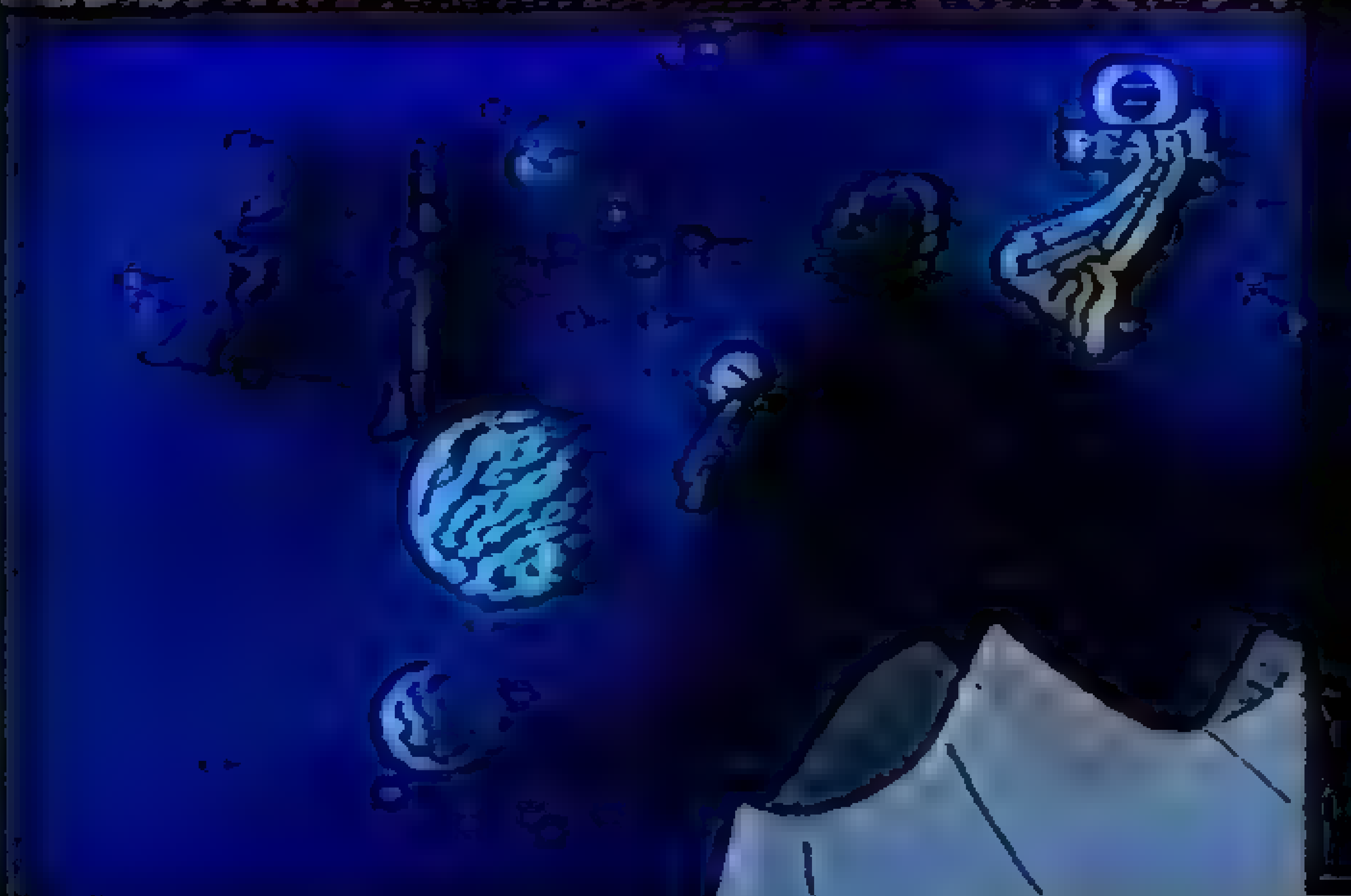

PEARL
確實我做天神比你們差勁
It's also true that I'm
not as good as you are

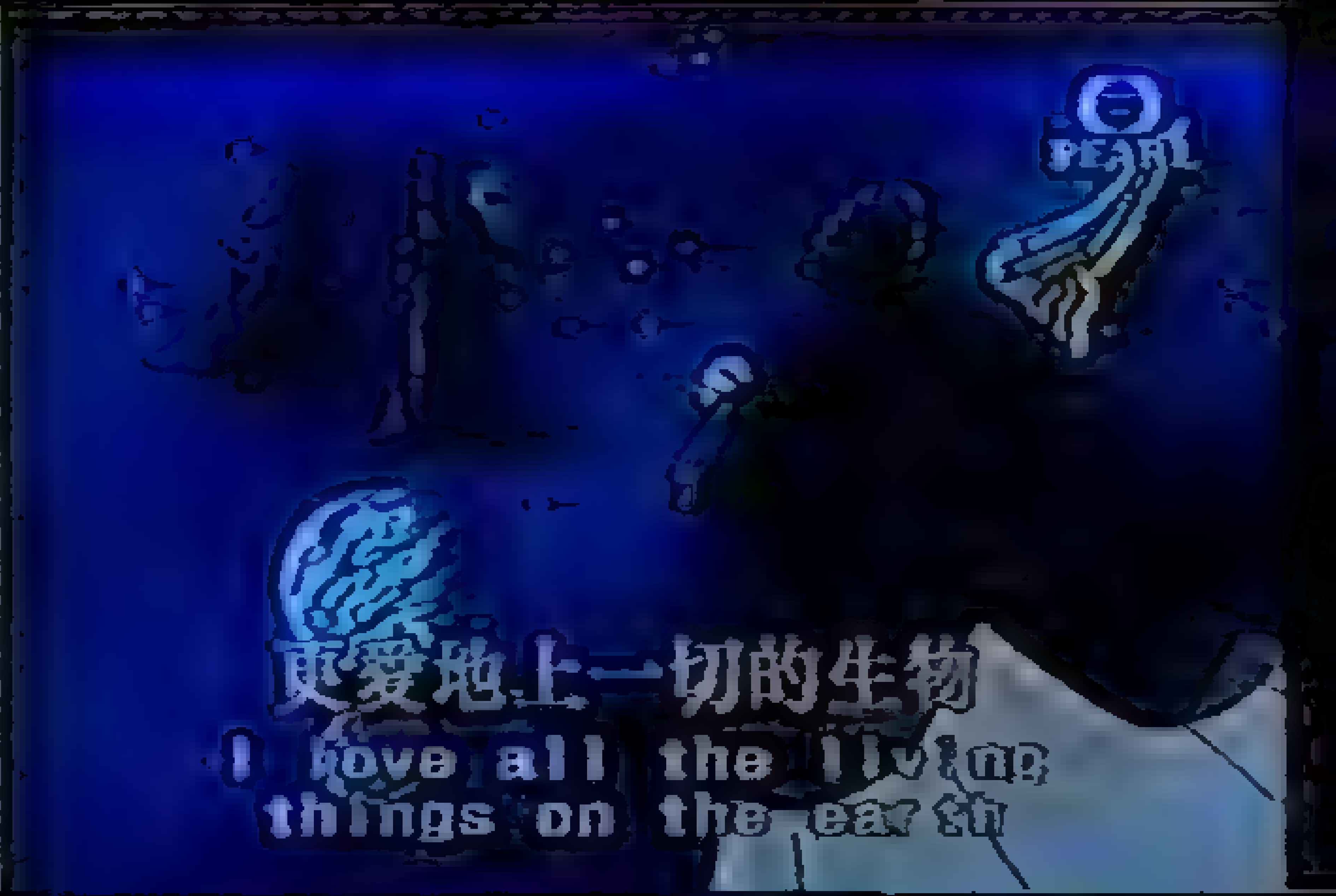

PEARL

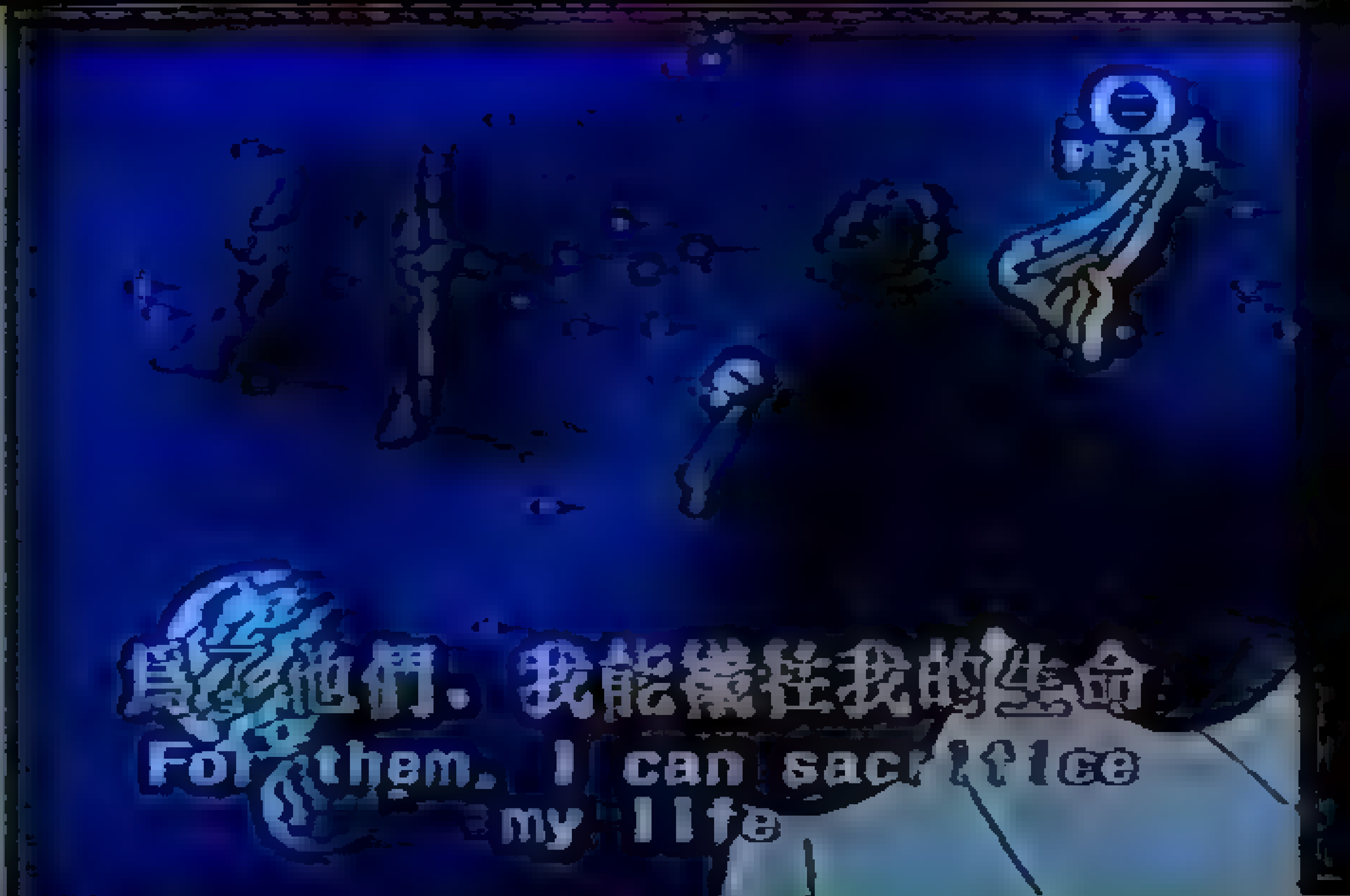

PEARL
但是我比起你們更愛地球
But I love the earth more
than you do

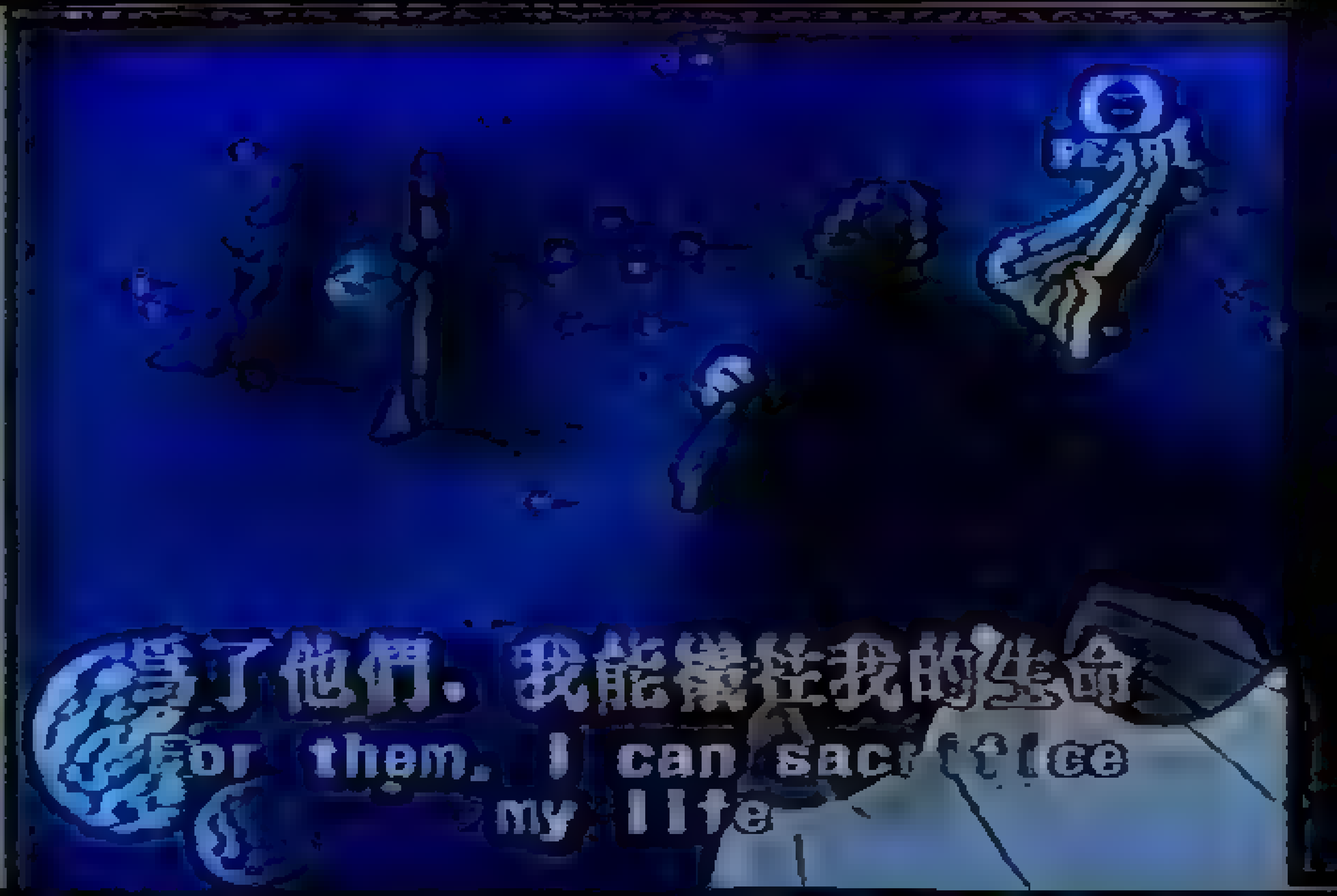

PEARL
But I love the earth more
than you do

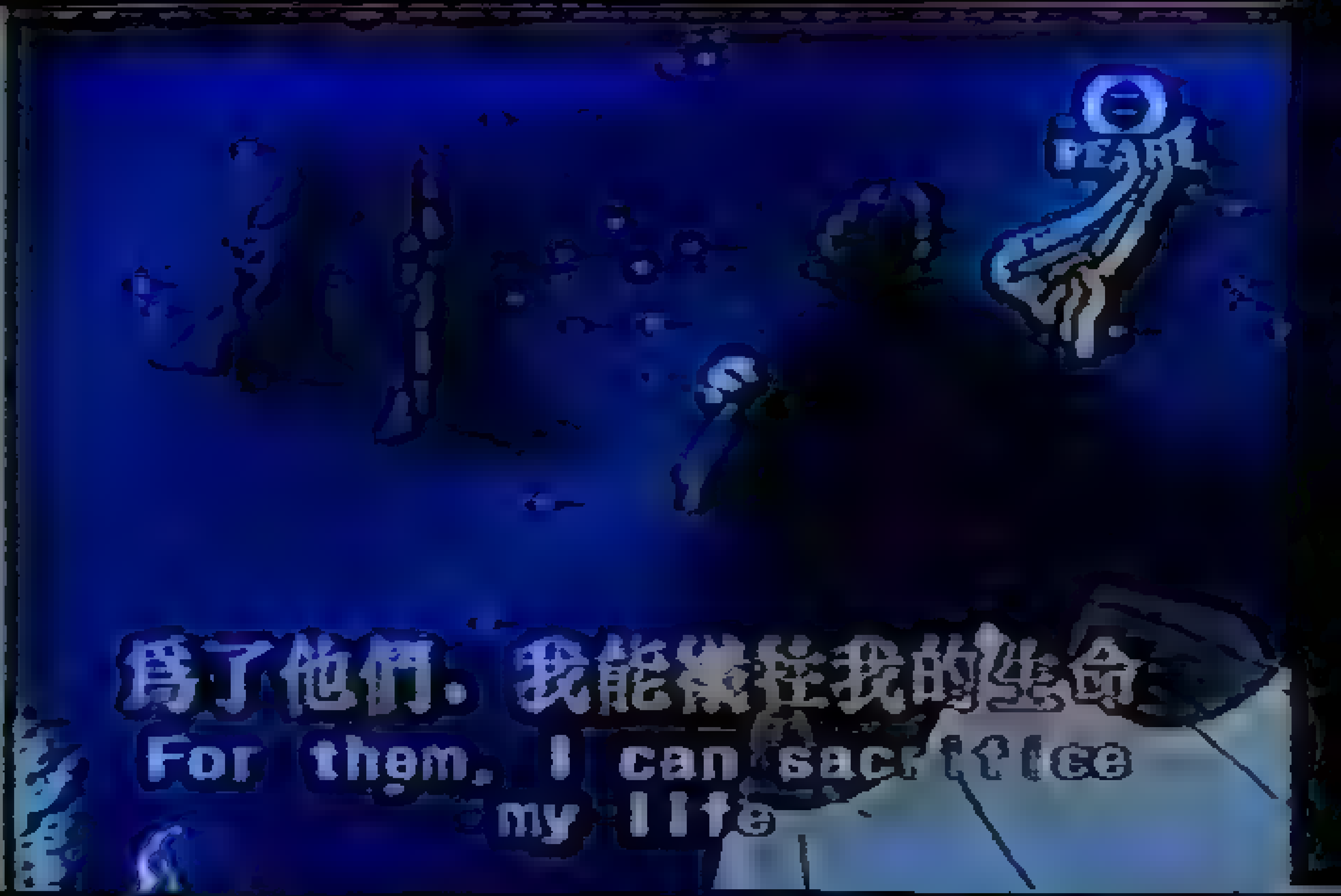

PEARL
但是我比起你們更愛地球
But I love the earth more
than you do



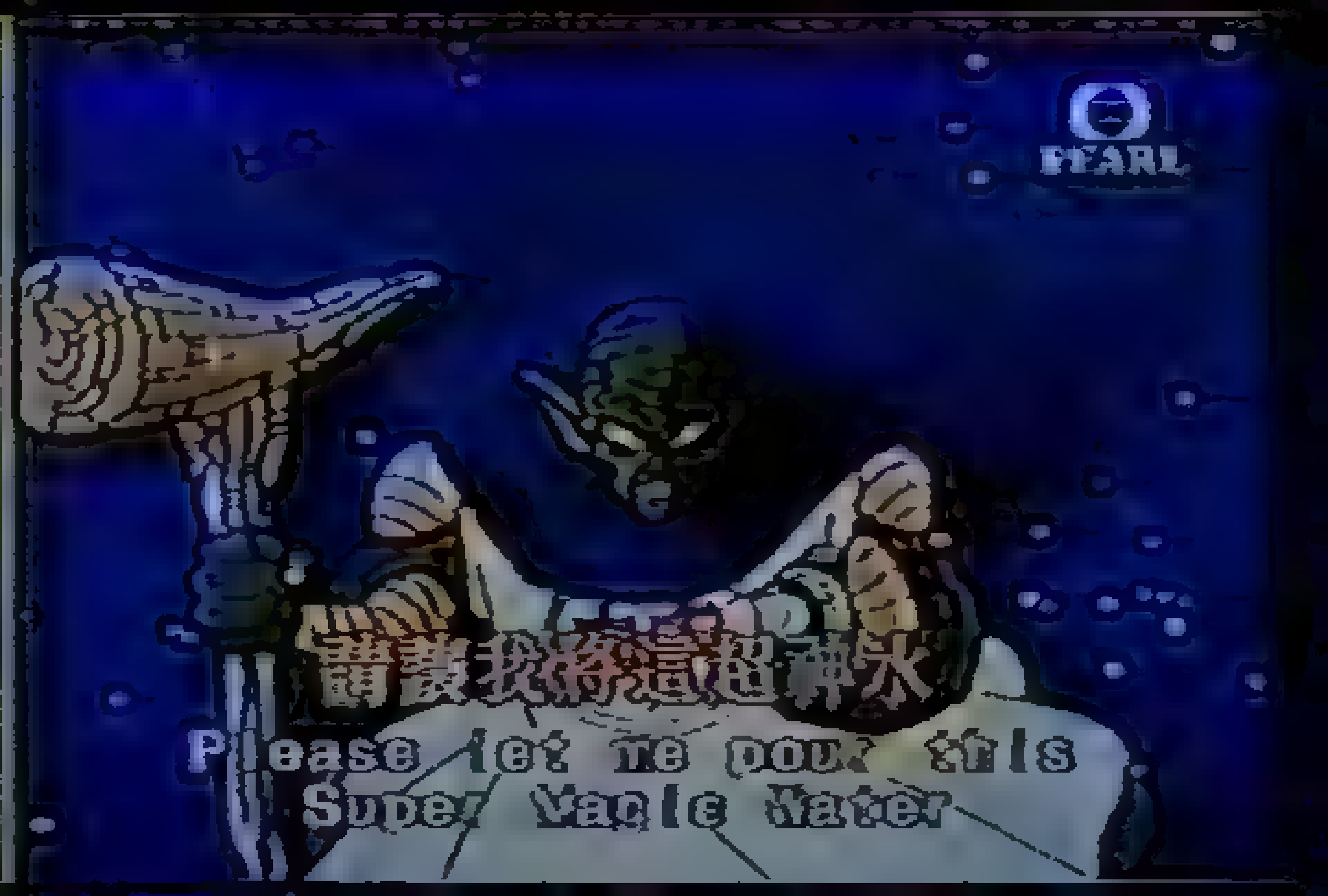

更爱地上一切的生物
I love all the living
things on the earth


爲了他們. 我能犧牲我的生命
For them, I can sacrifice my life


爲了他們，我能犧牲我的生命
For them, I can sacrifice my life


For them, I can sacrifice
my life


請讓我將這超神水
Please let me pour this
Super Magic Water

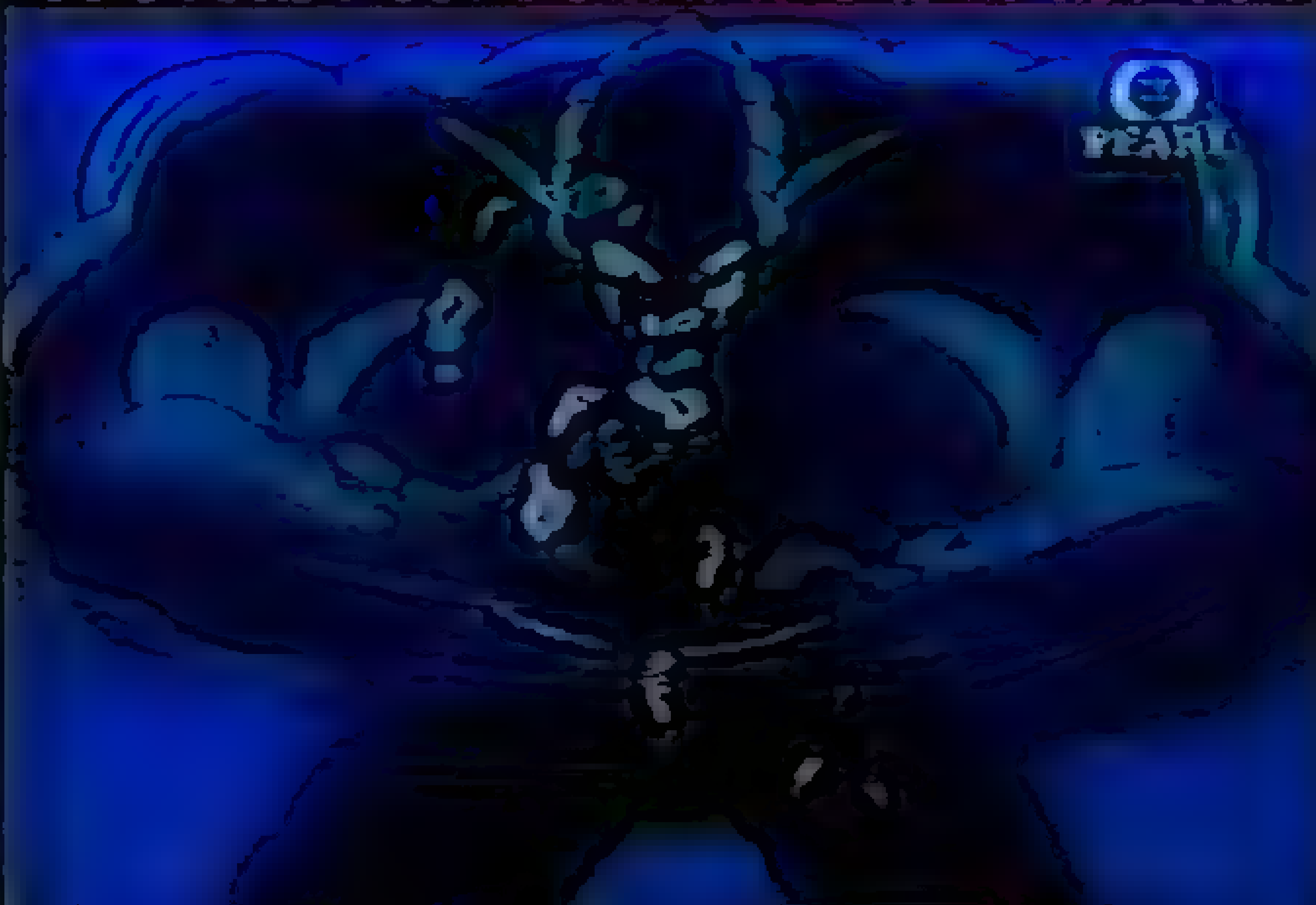

請讓我將這超神水
Please let me pour this
Super Magic Water


nto the holes of the

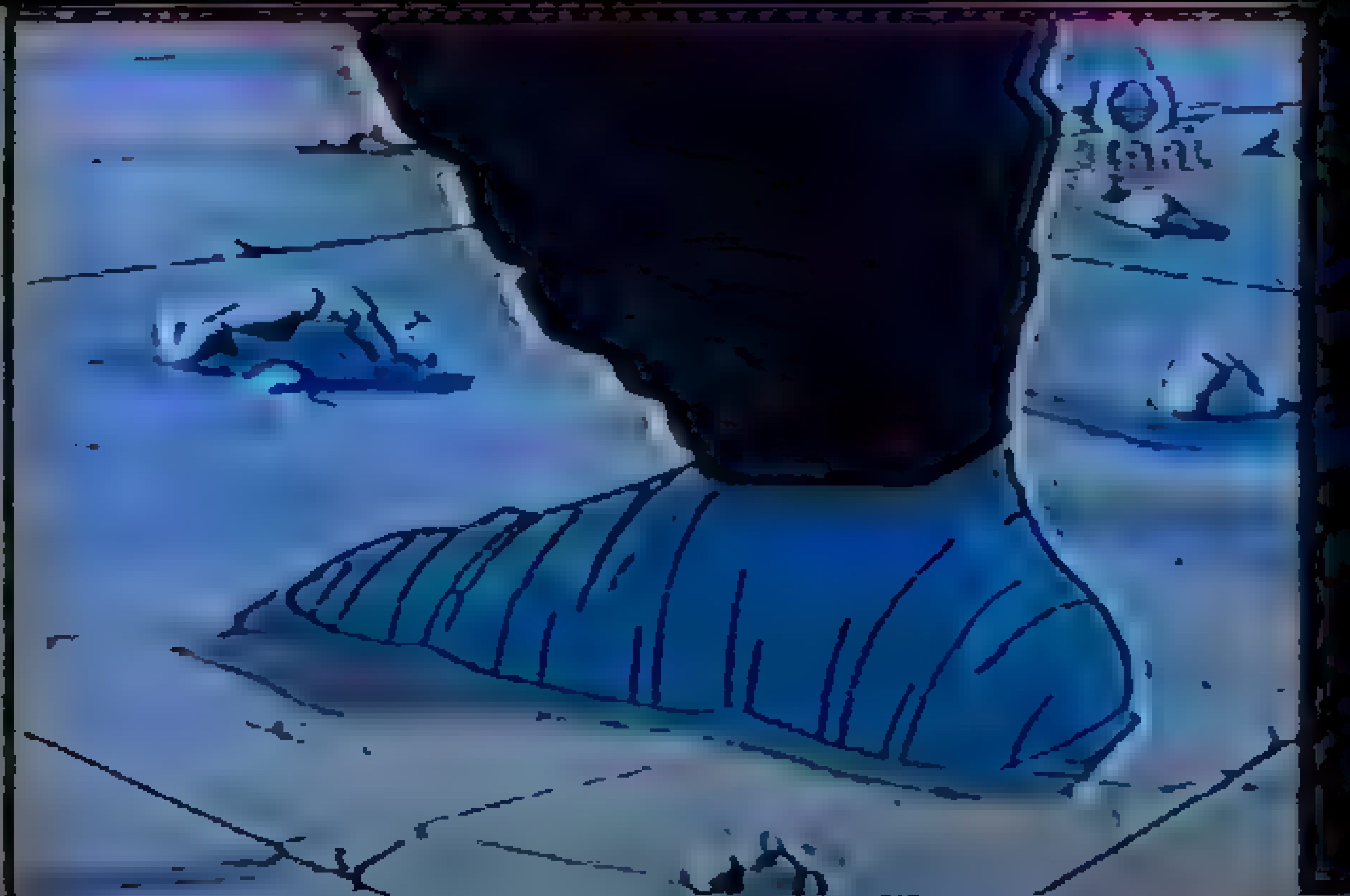

YEARS

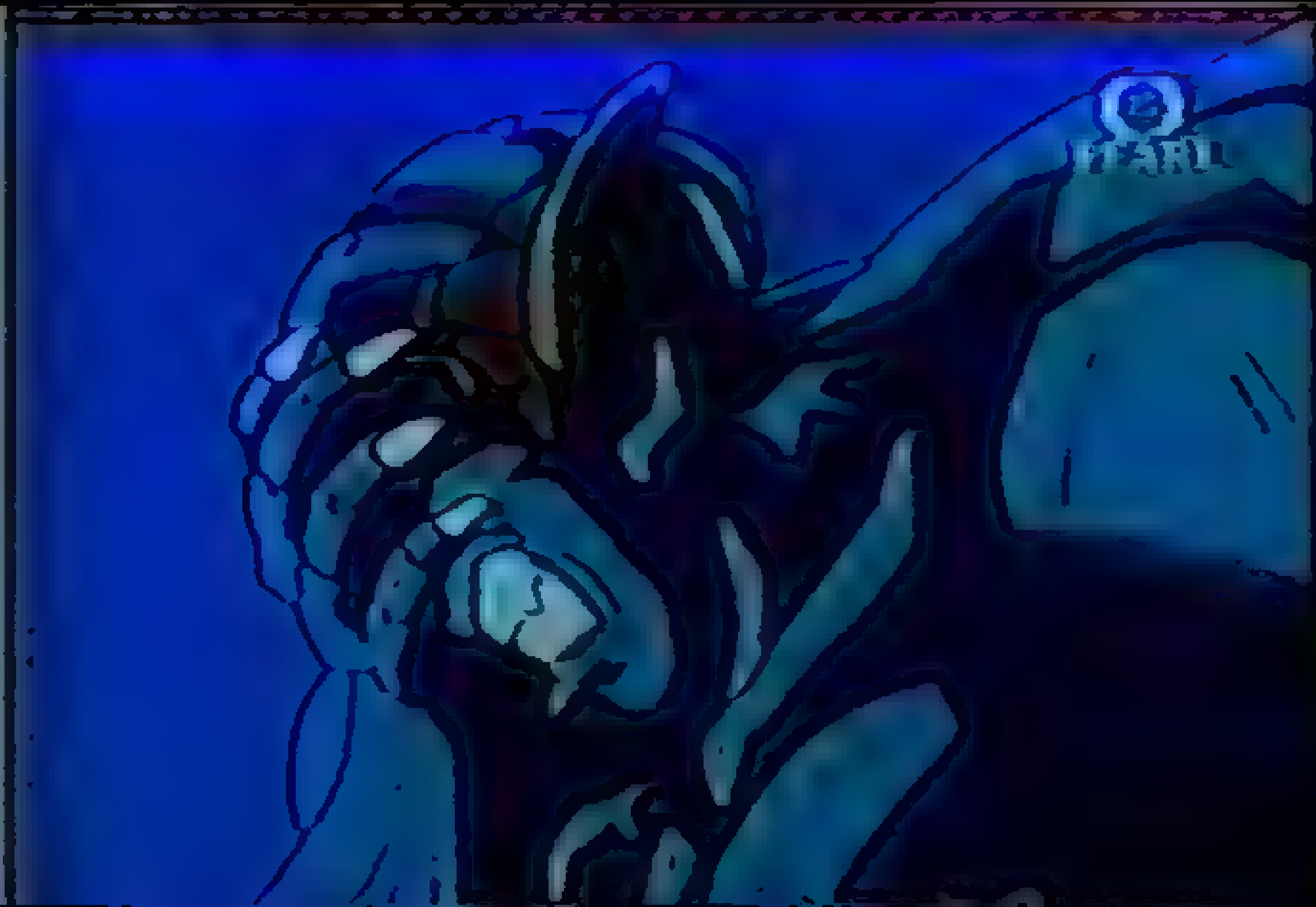

PEARL

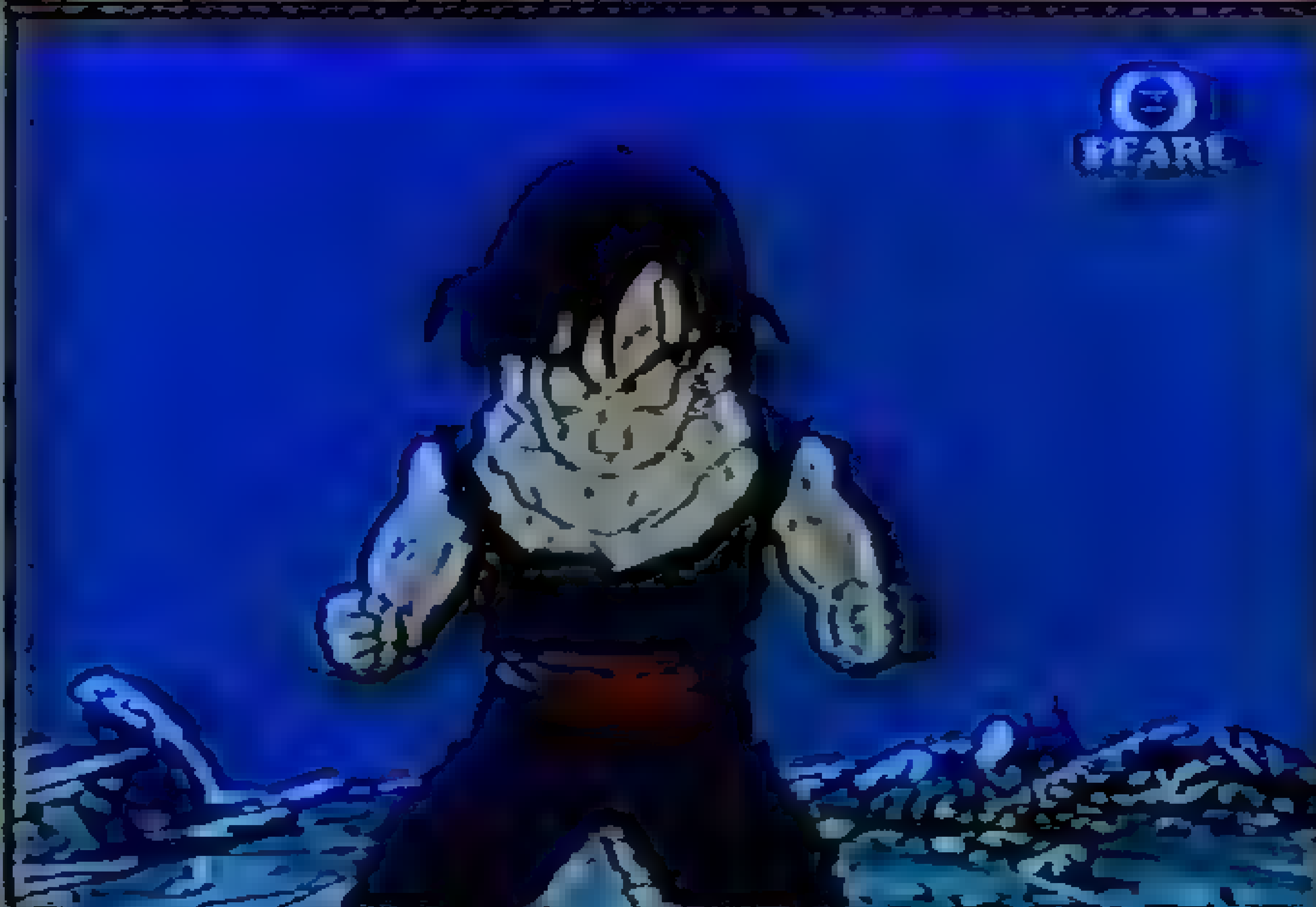

FEAR


PEARL



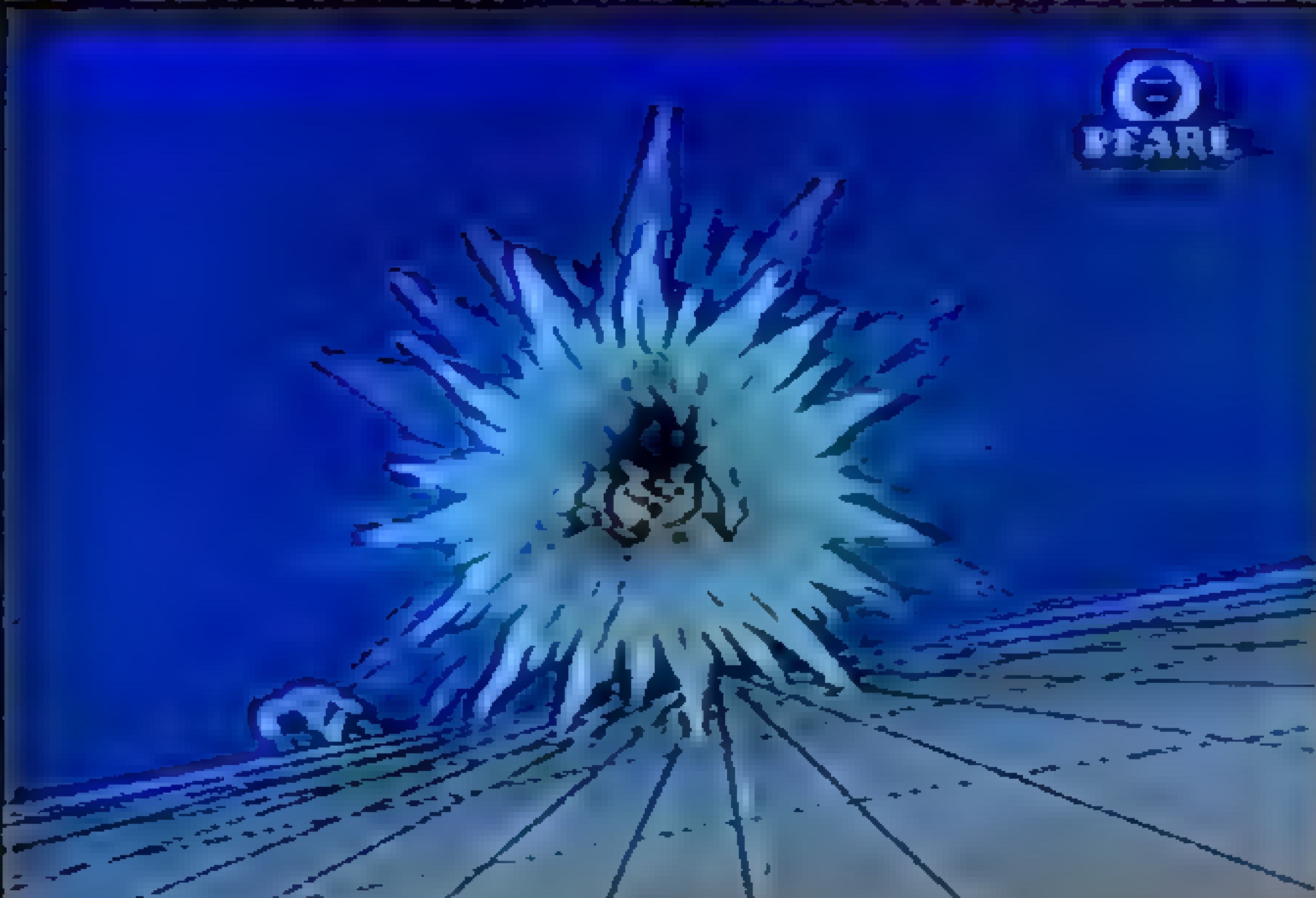





PEARL

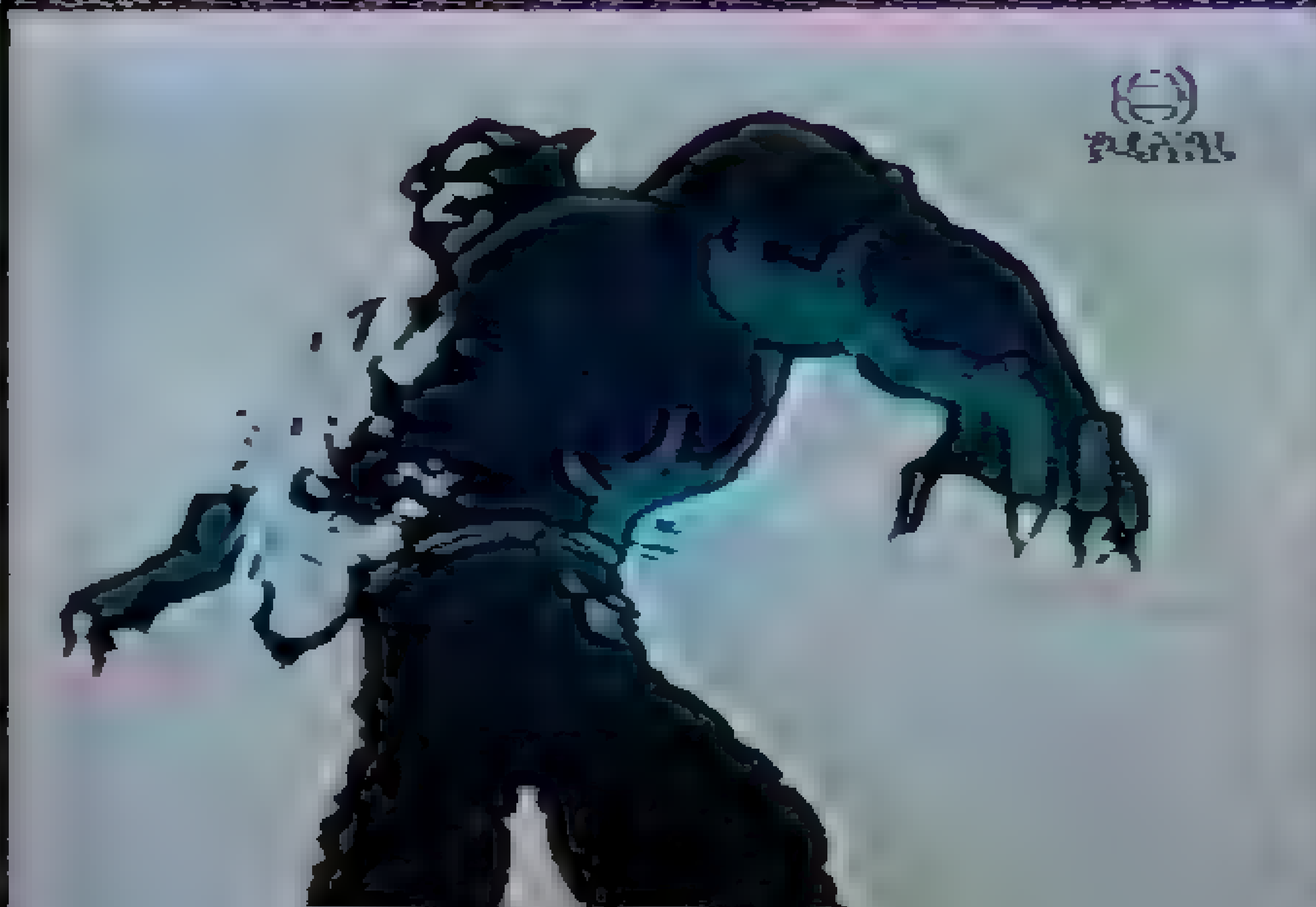

不會輸給你的
I won't lose to you


PEARL
去死吧
Go to hell


PEARL

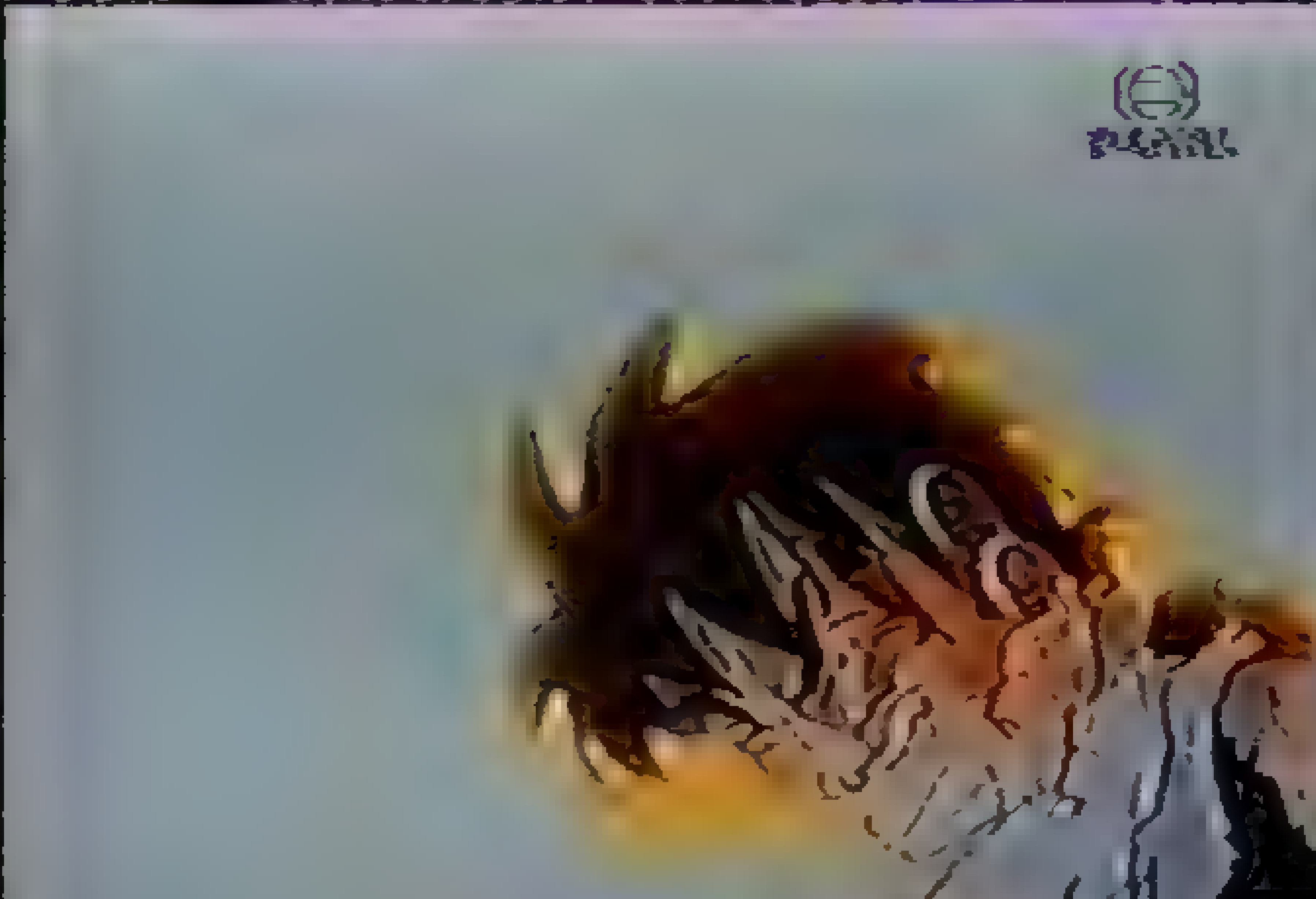


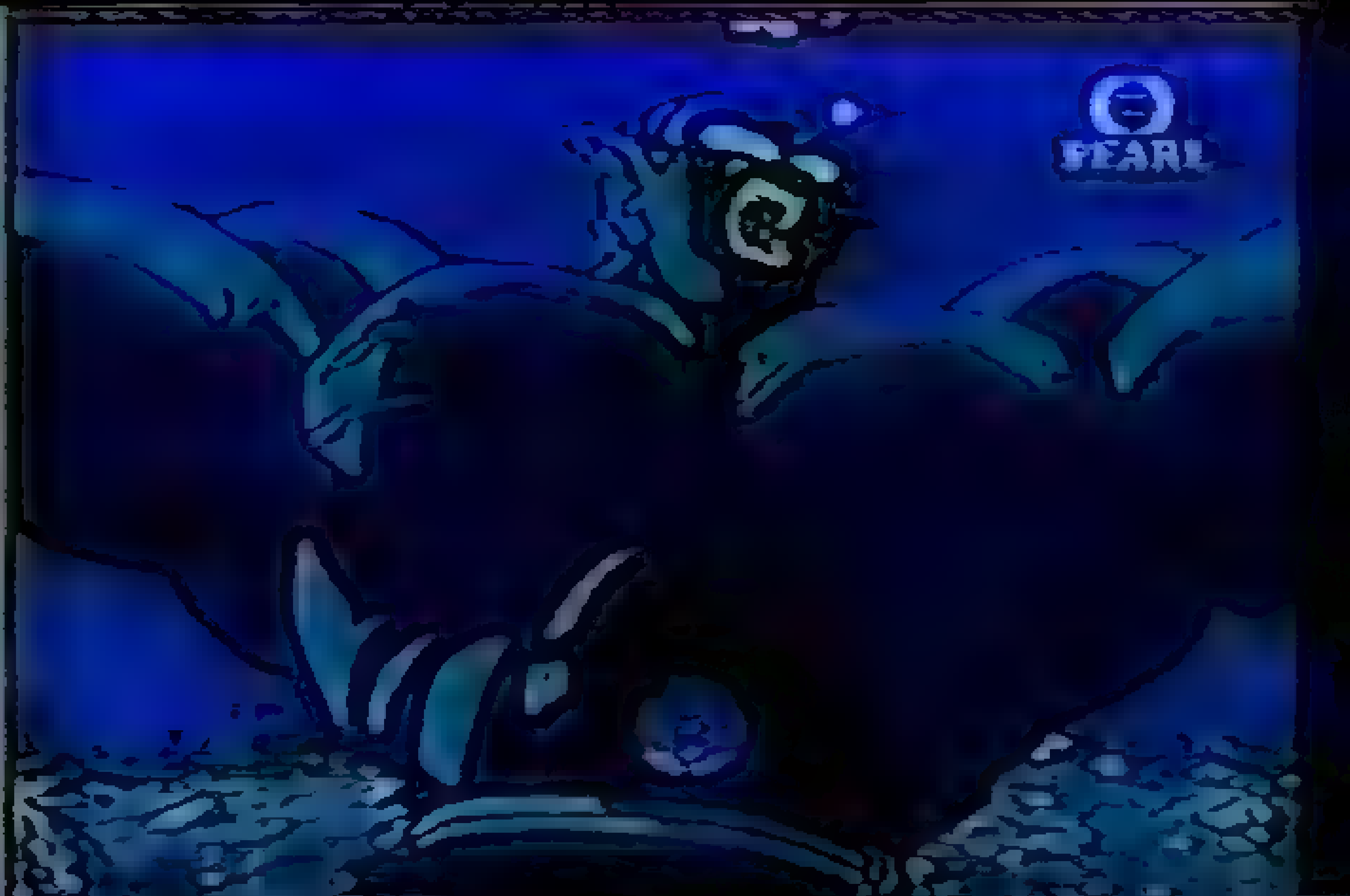











PEARL

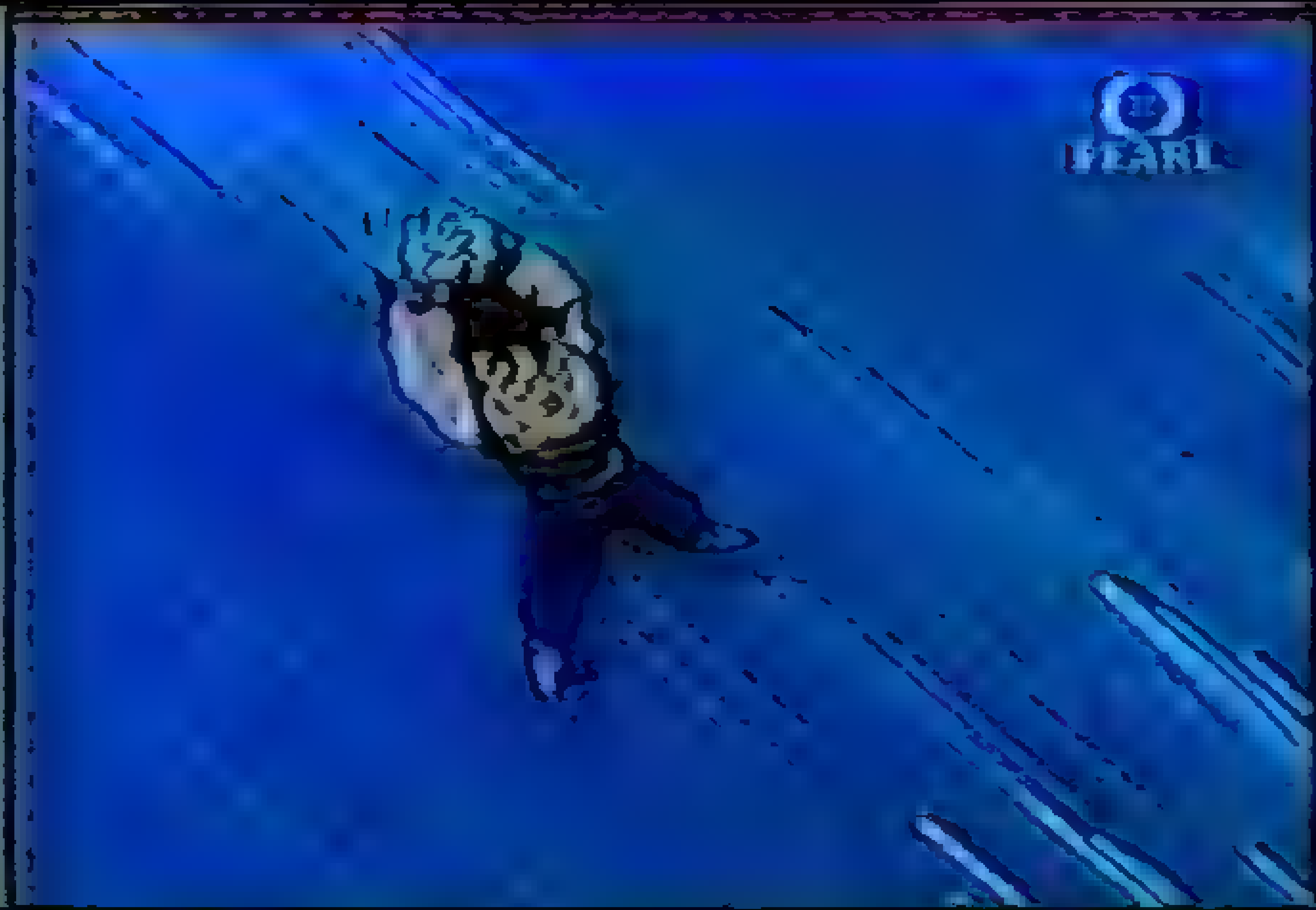


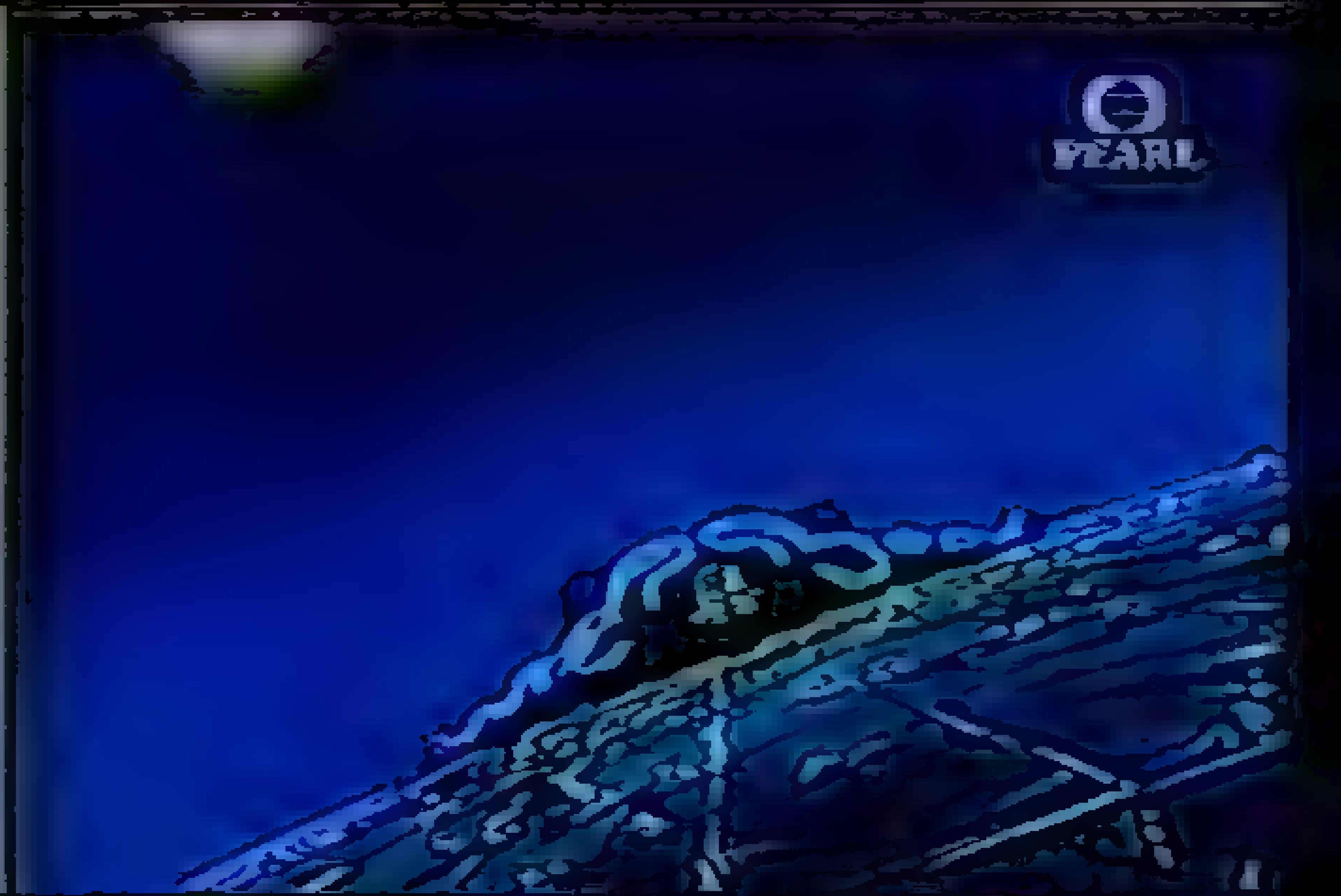


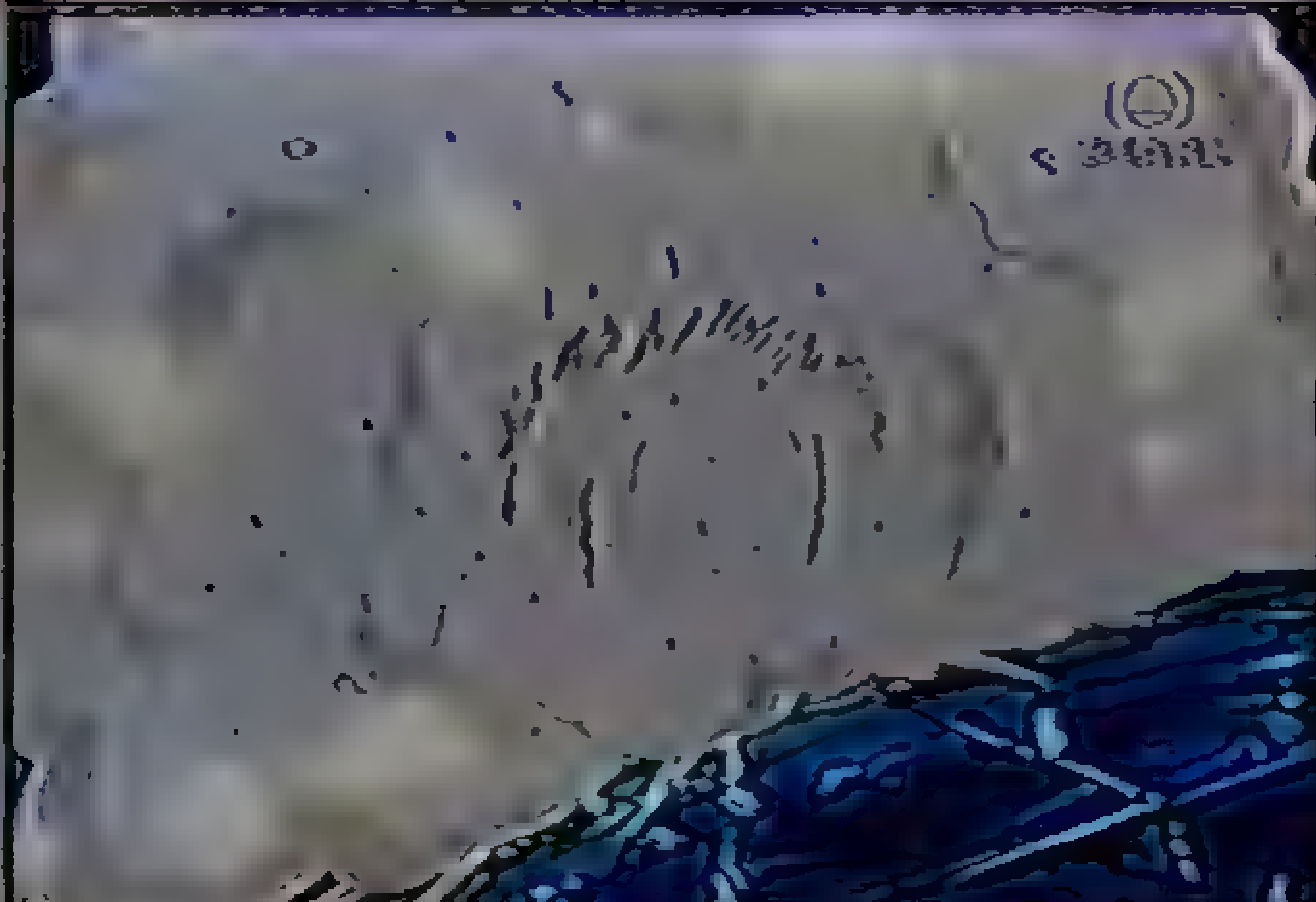

All right, stop it, Go Han







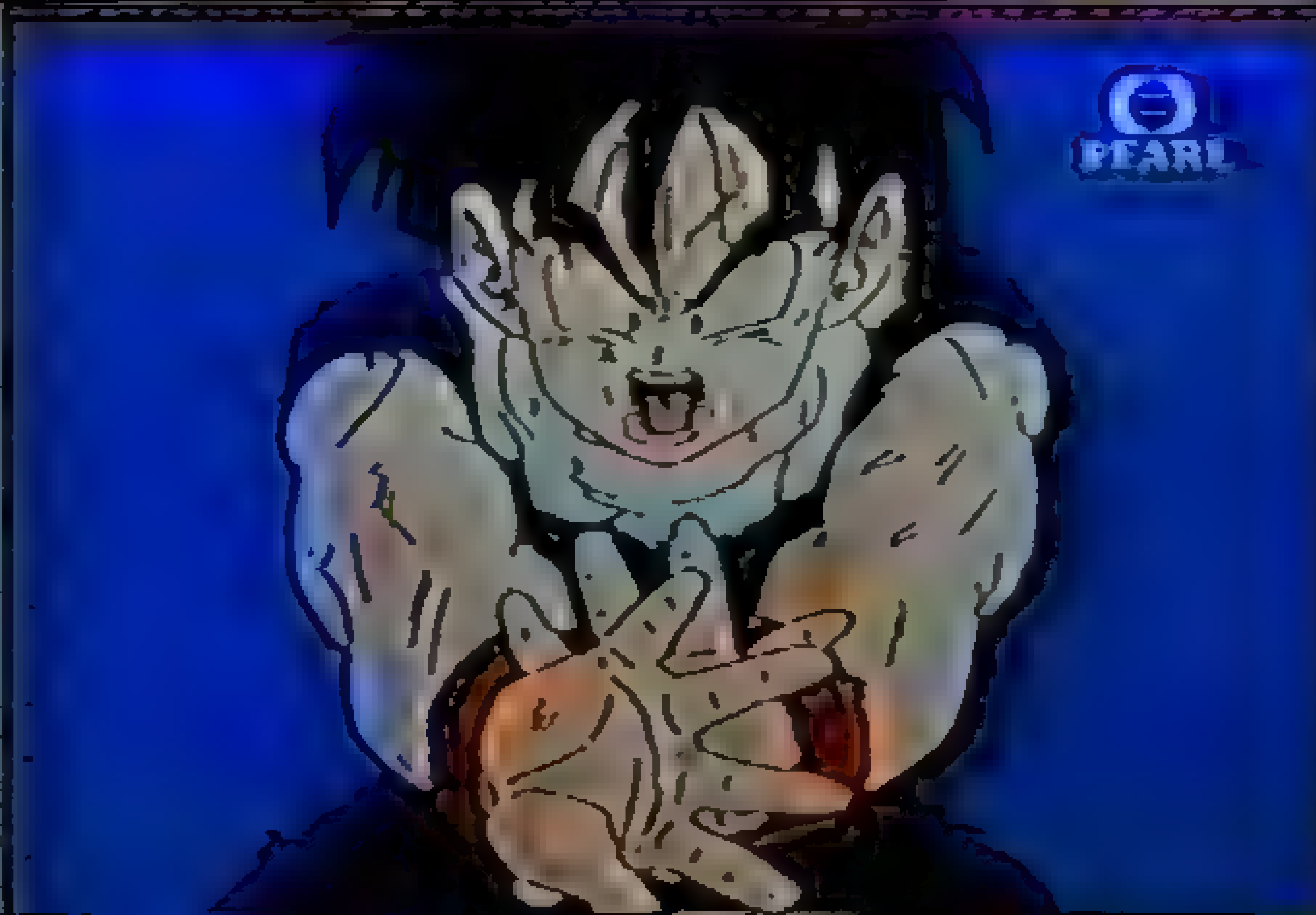

PEARL




PEARL


PEARL


PEARL


PEARL

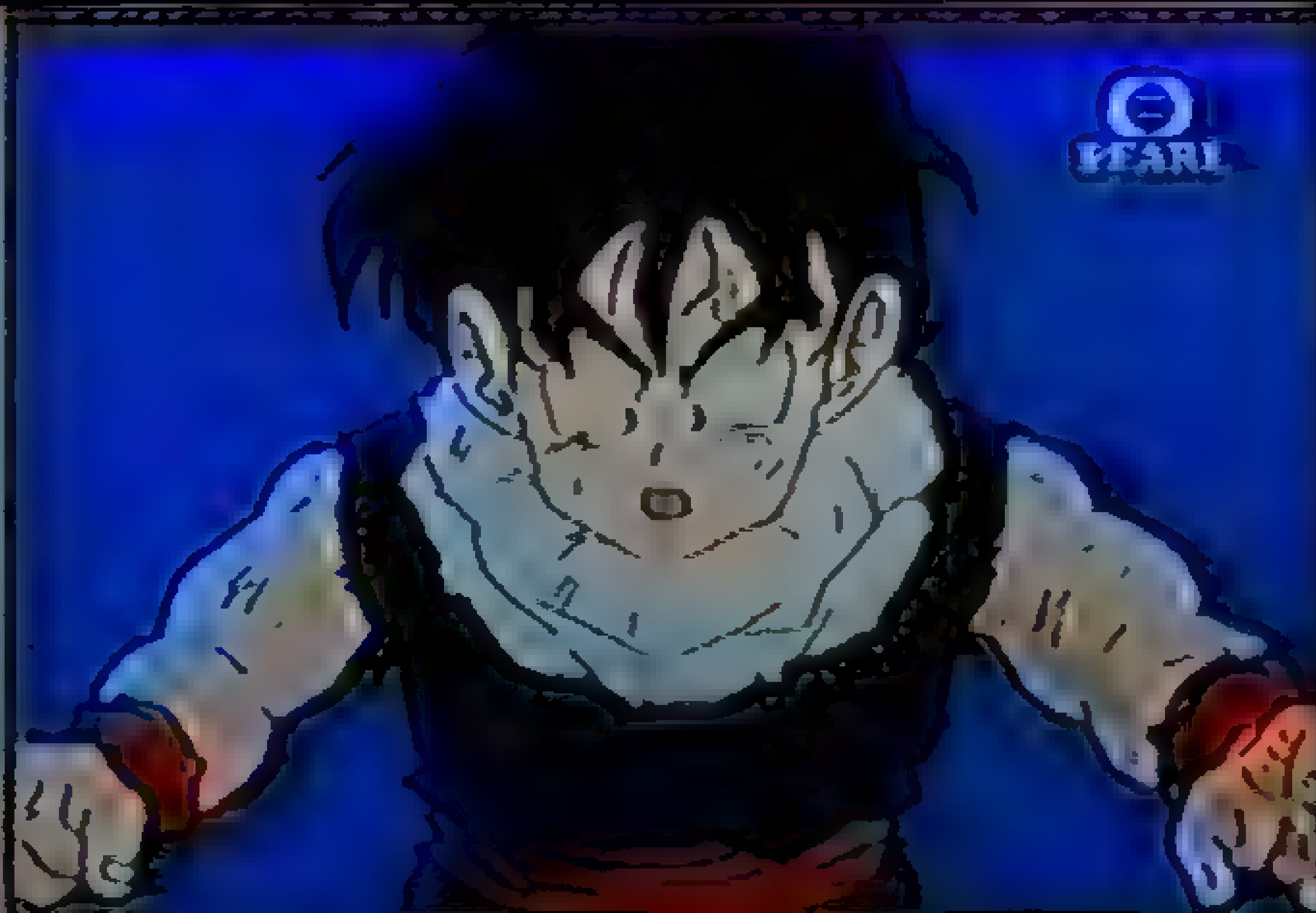












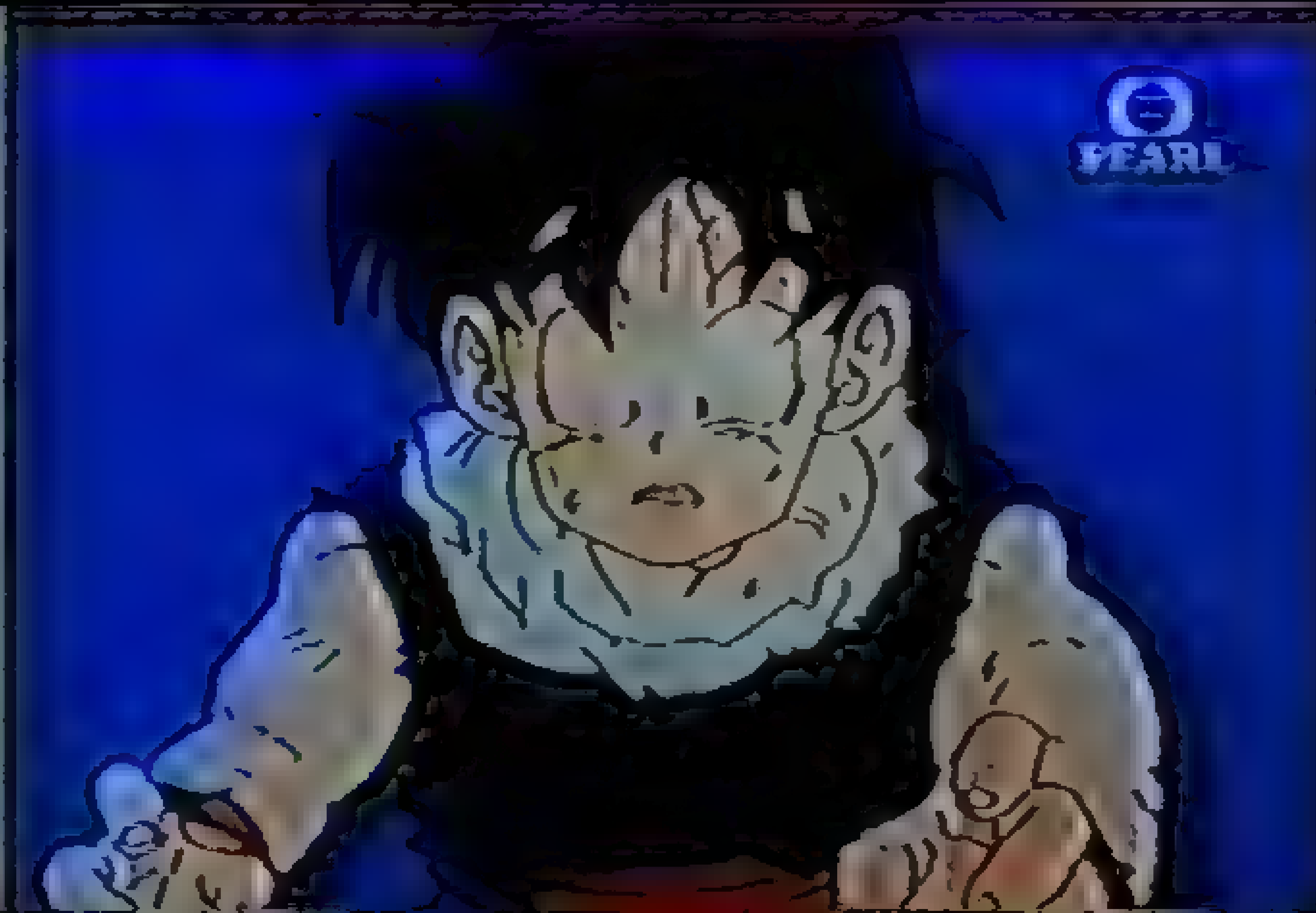






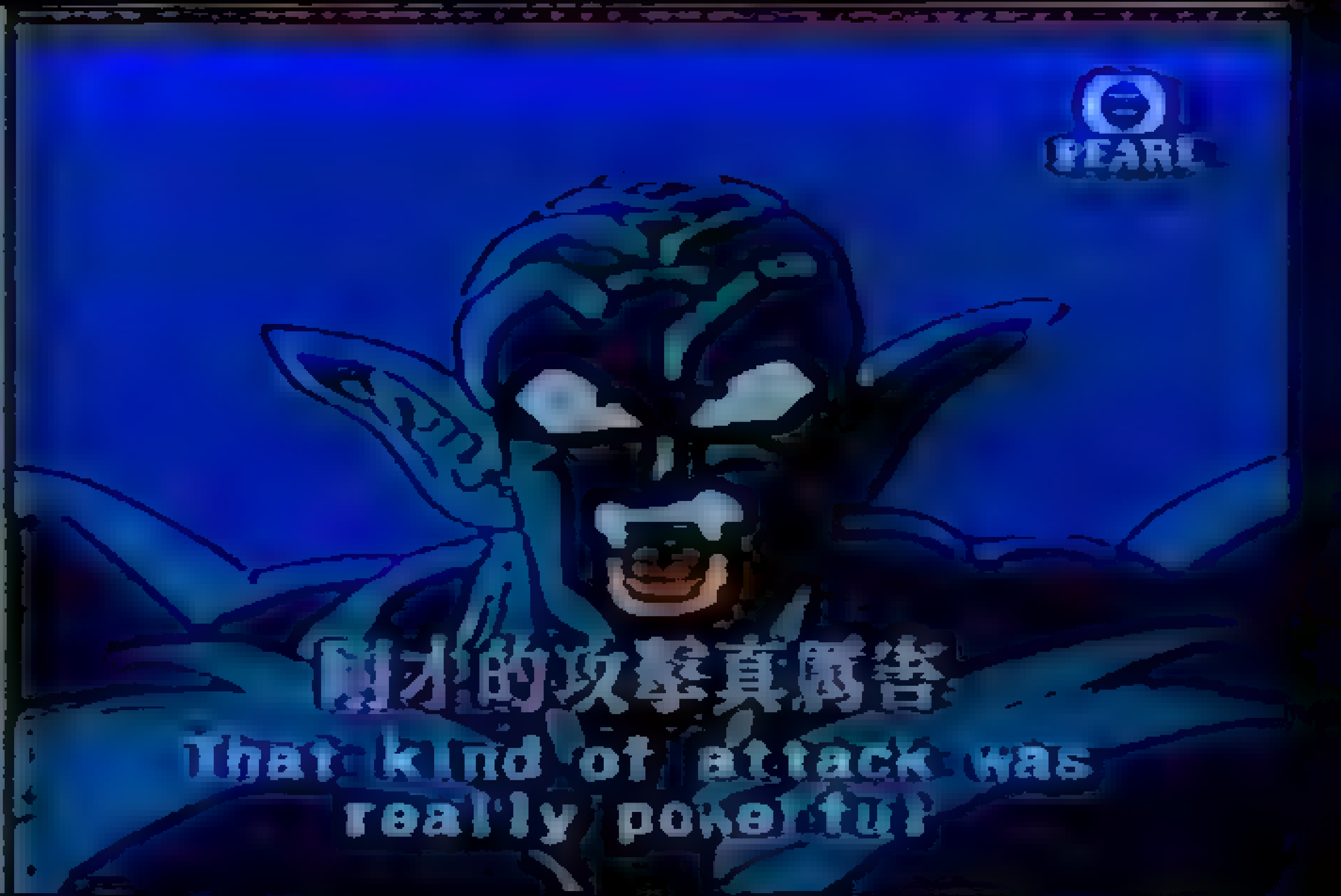

PEARL


PEARL

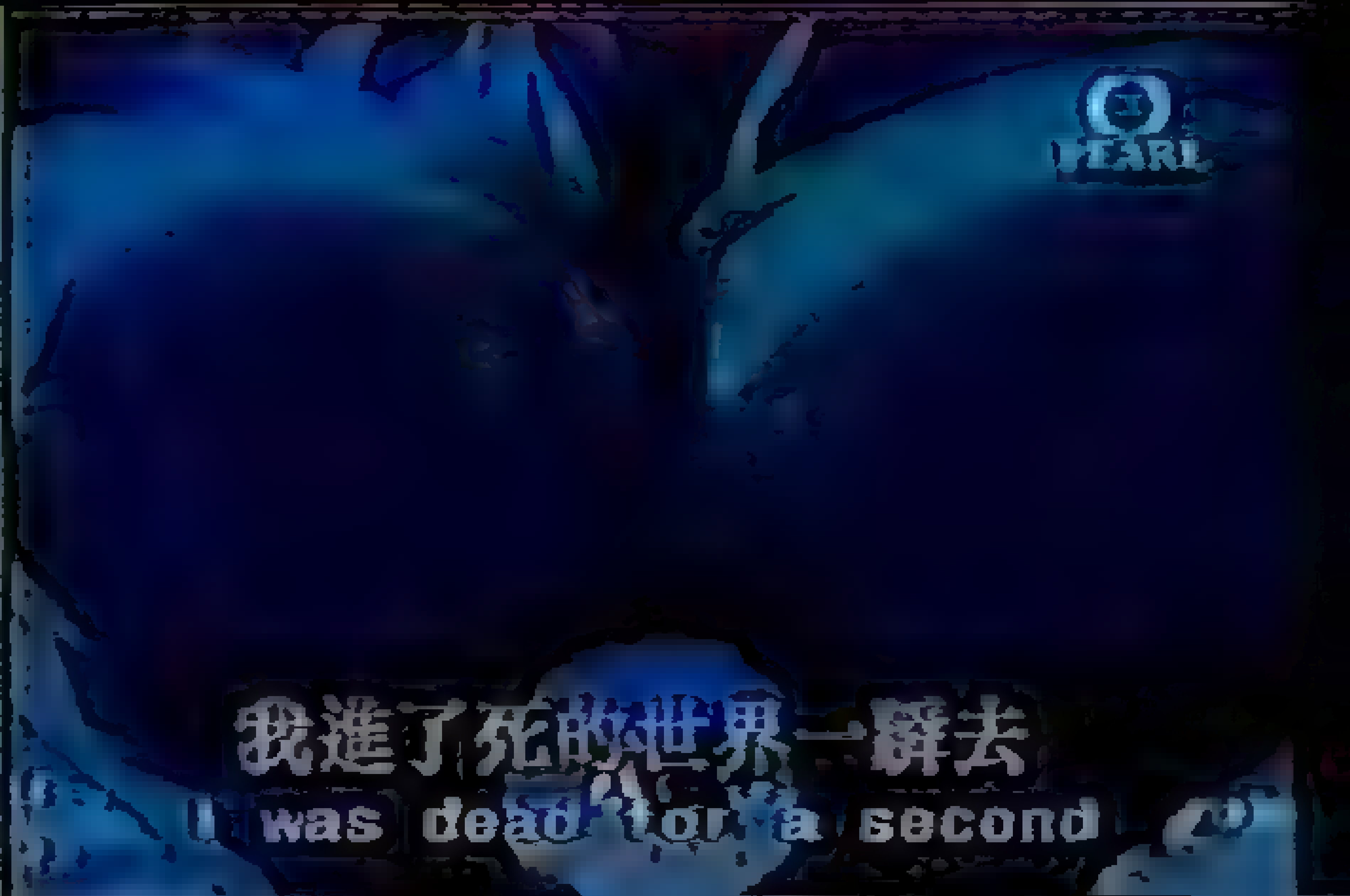

PEARL

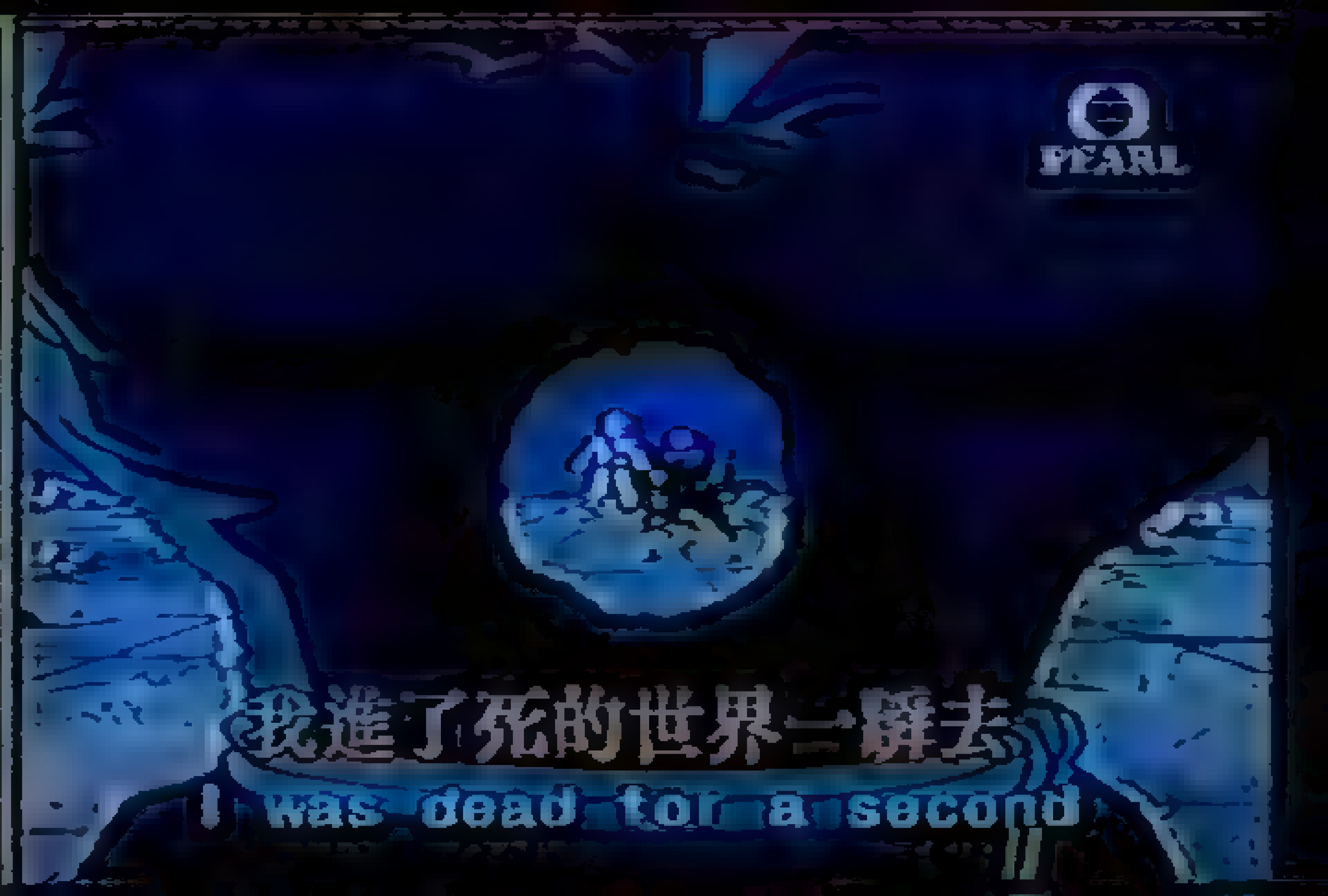

不可能的




PEARL
剛才的攻擊真厲害
That kind of attack was
really powerful


剛才的攻擊真厲害
That kind of attack was really powerful


我進了死的世界一瞬去
I was dead for a second


我進了死的世界二霎去
I was dead for a second

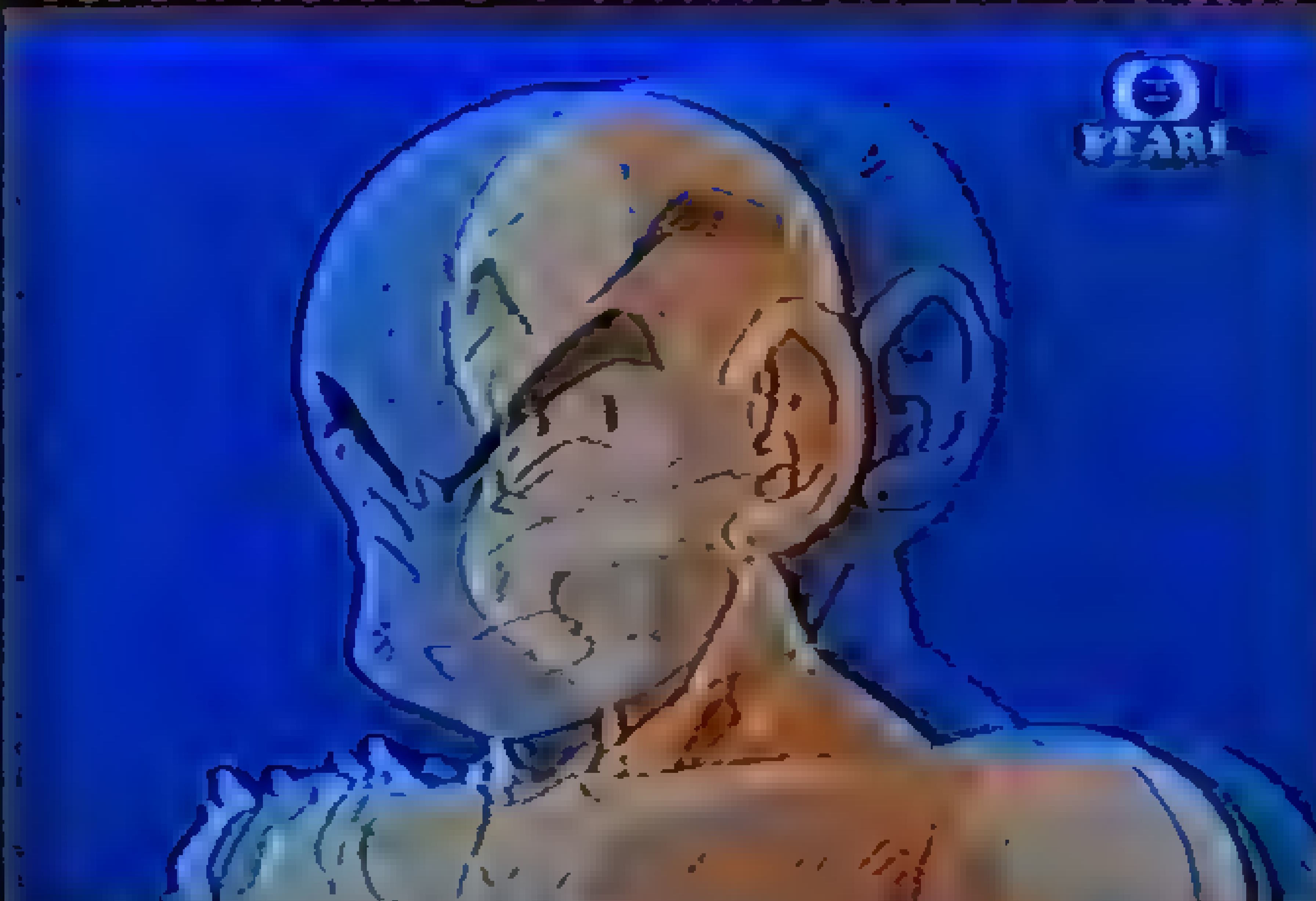

PEARL

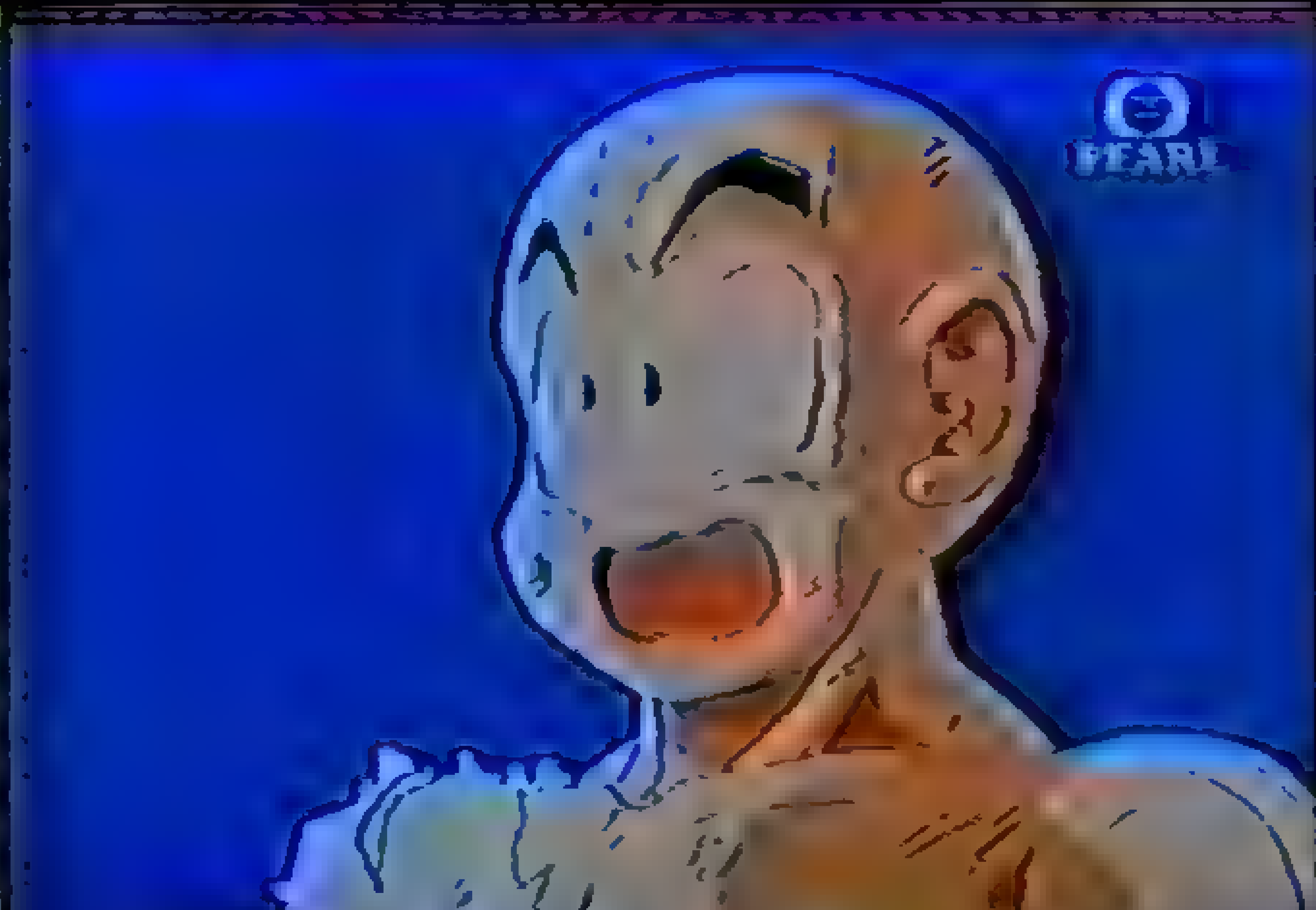

為甚麼他沒有受傷還活着？
Why isn't he hurt, he's
still alive!

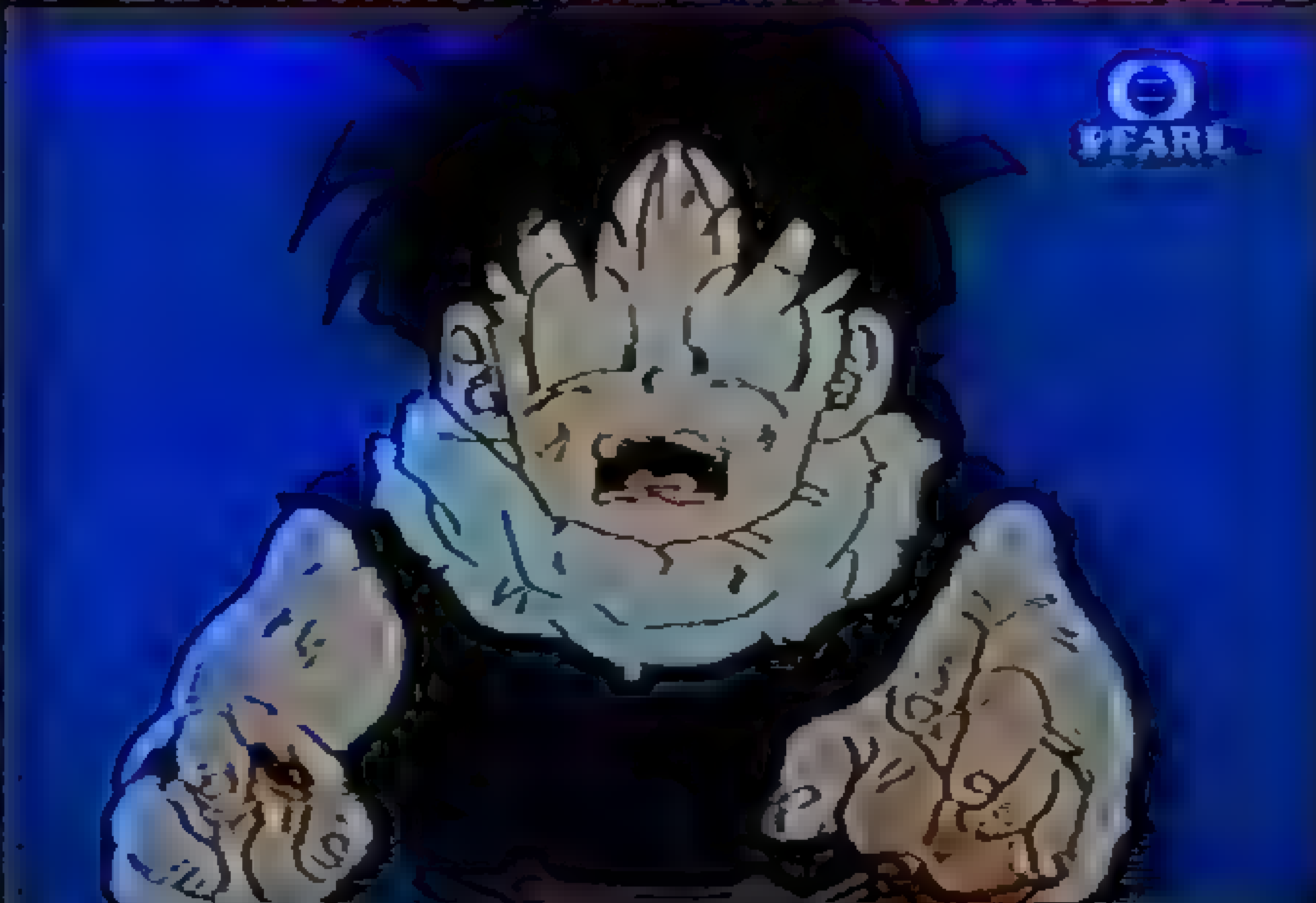

為甚麼他沒有受傷還活着？

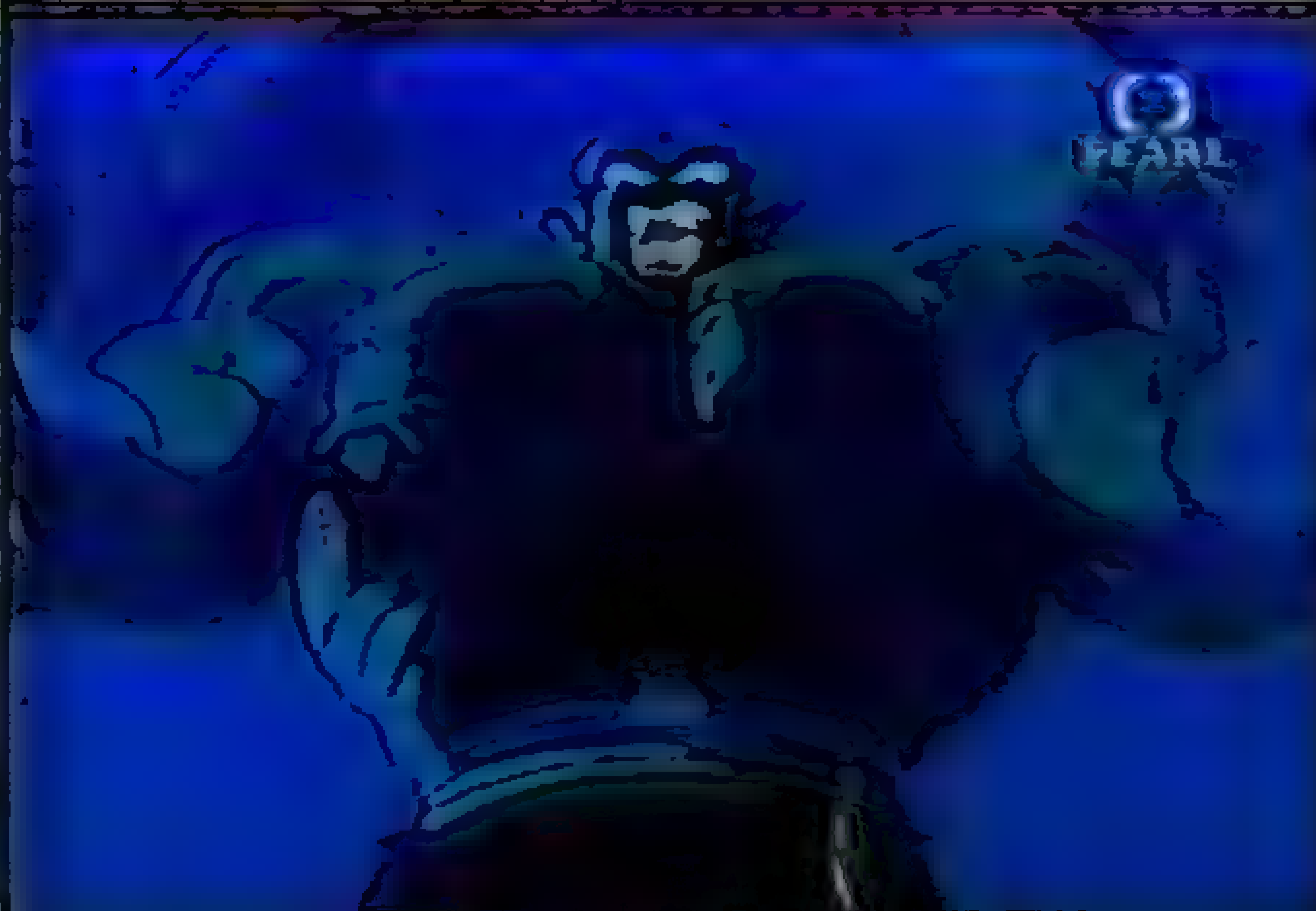

加力二世取得永遠的生命
Garlic Junior has eternal life


加力二世取得永遠的生命
Garlic Junior has eternal life





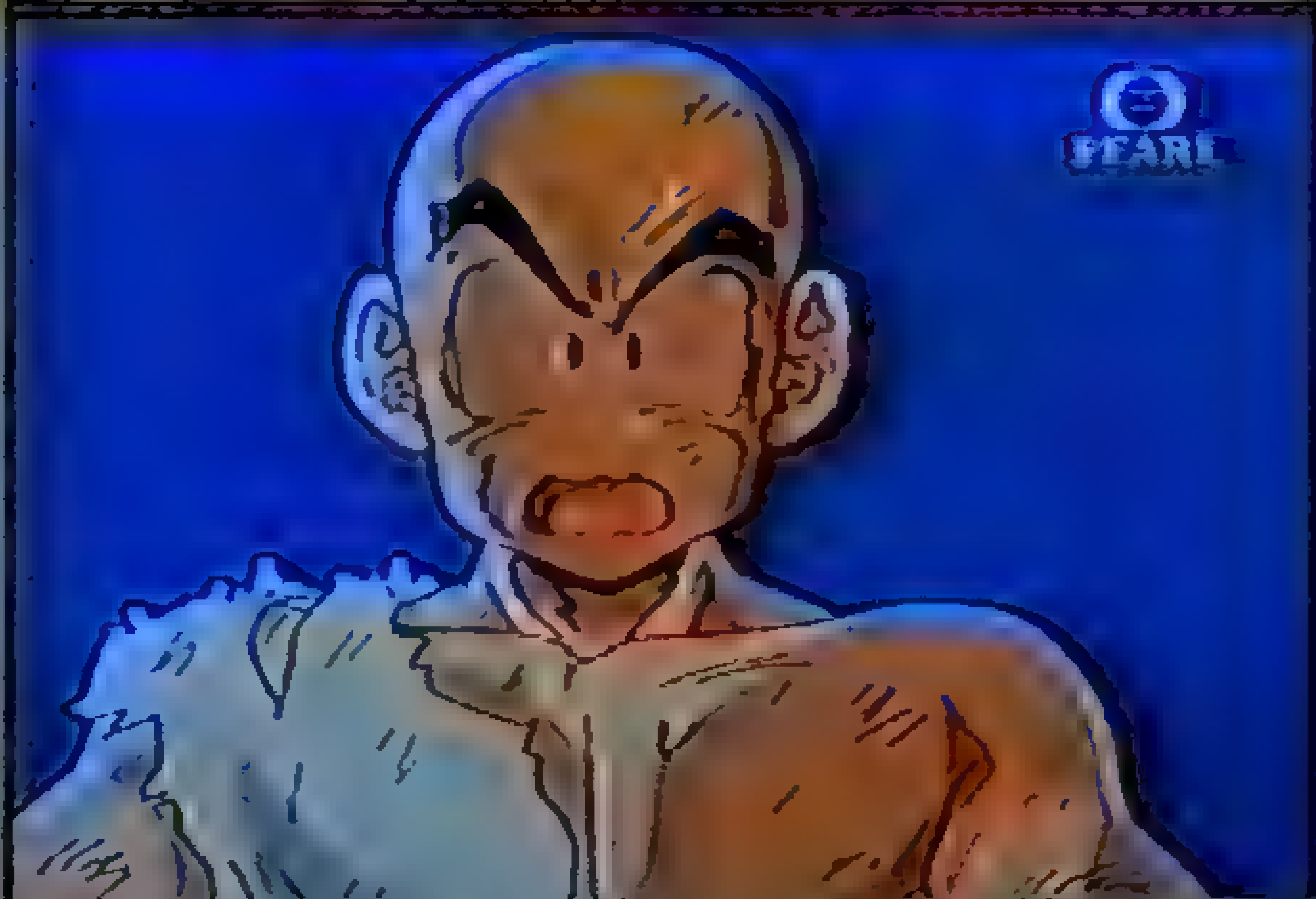

PEARL

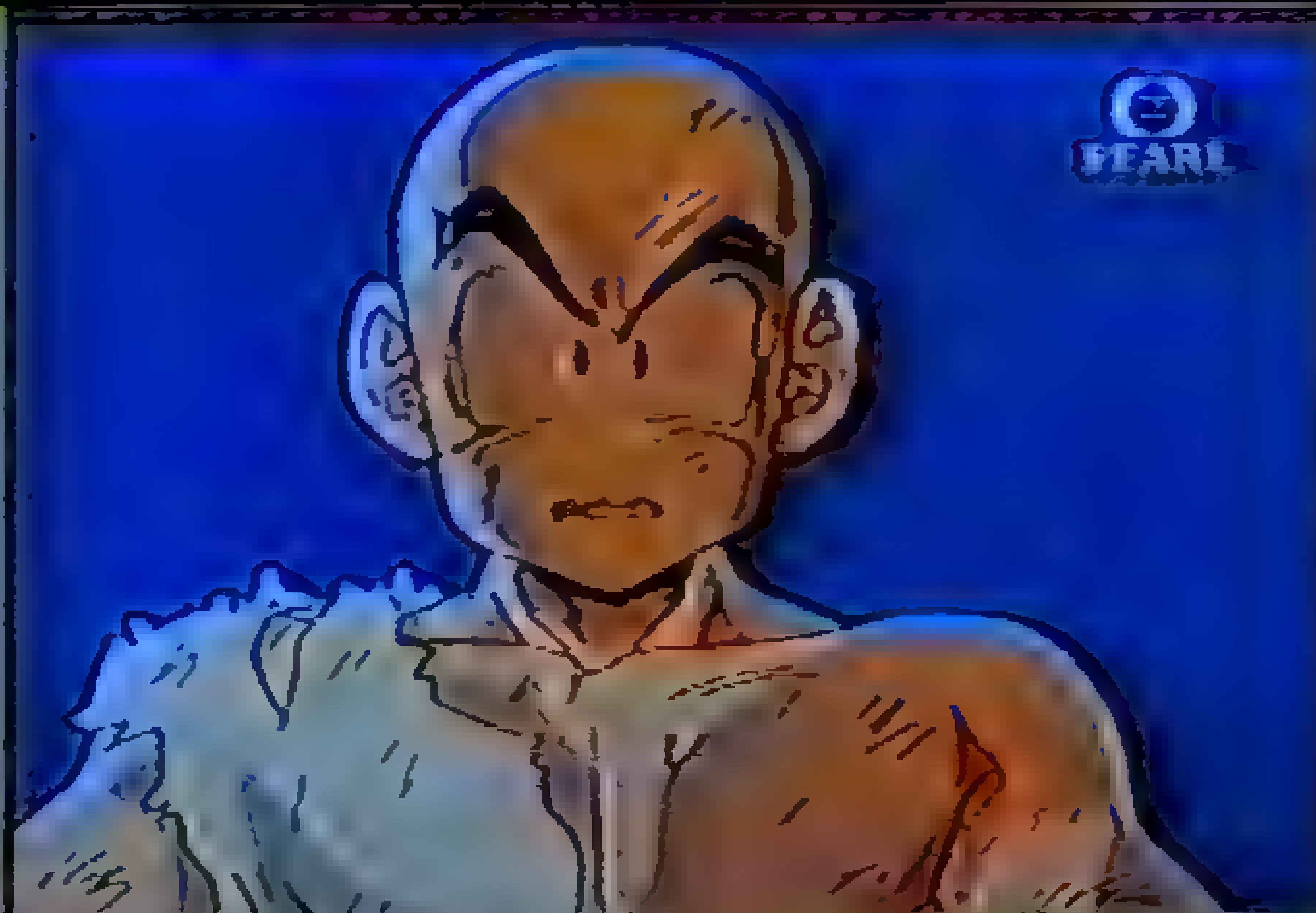

PEARL

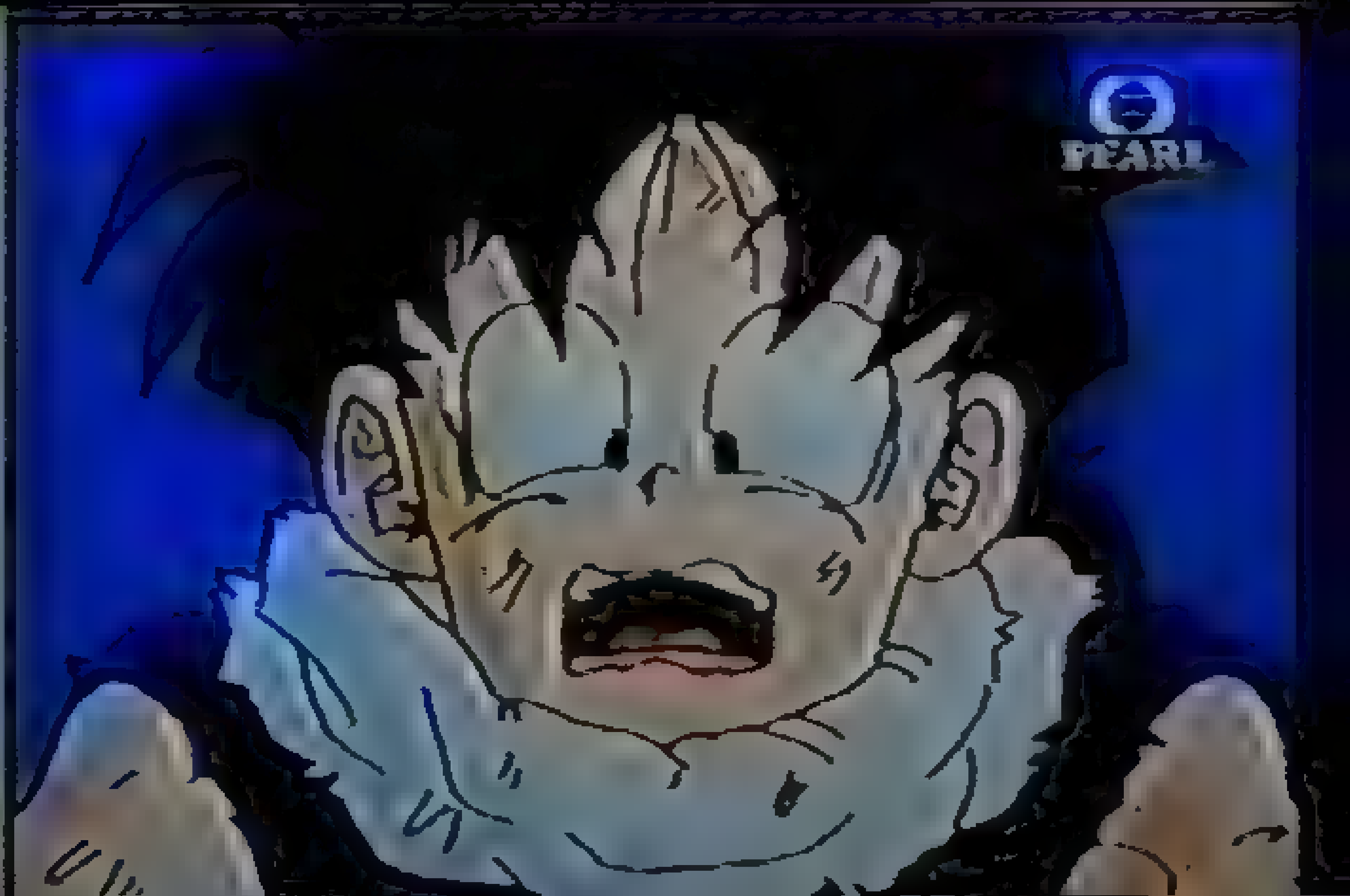


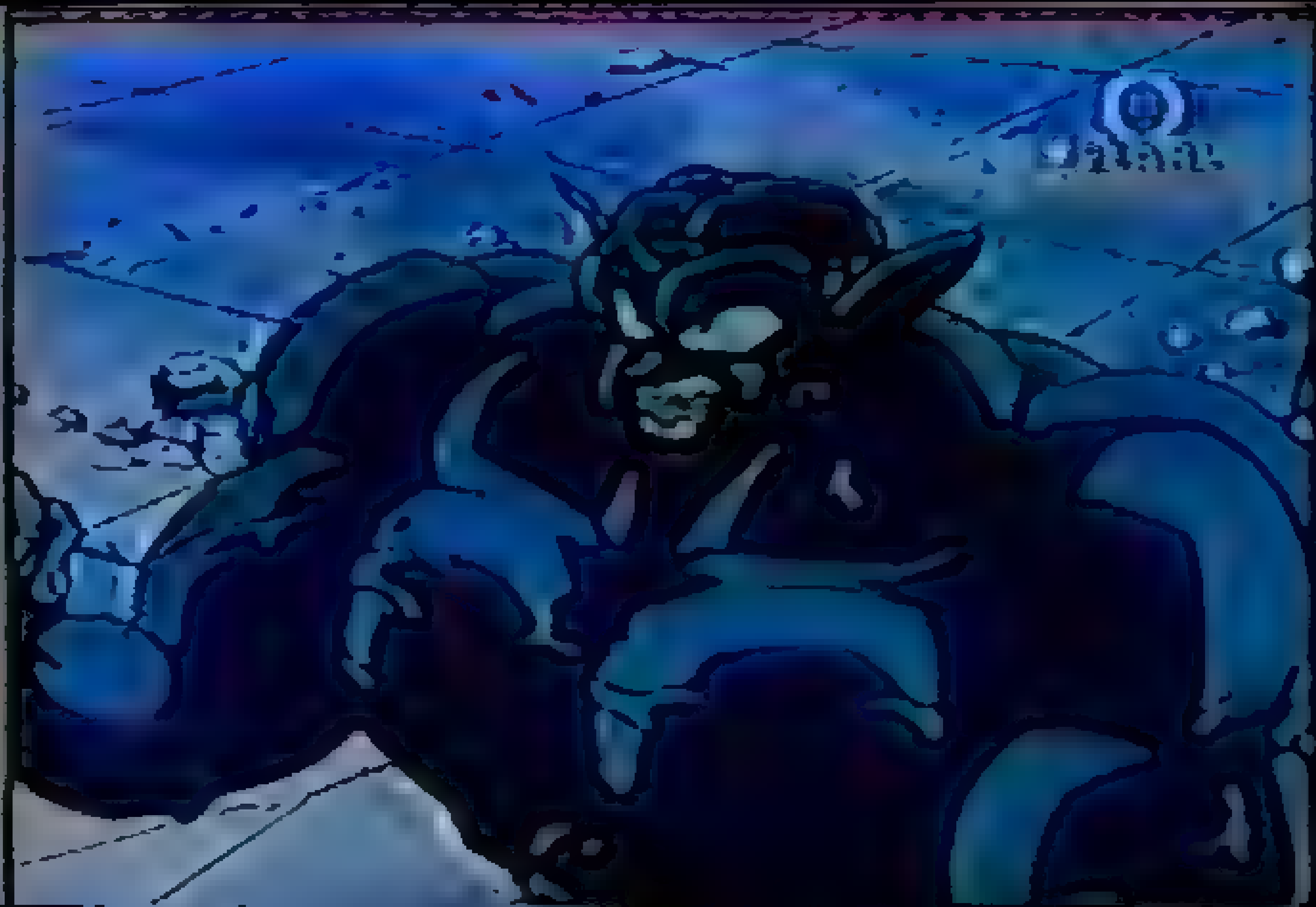

PEARL


PEARL





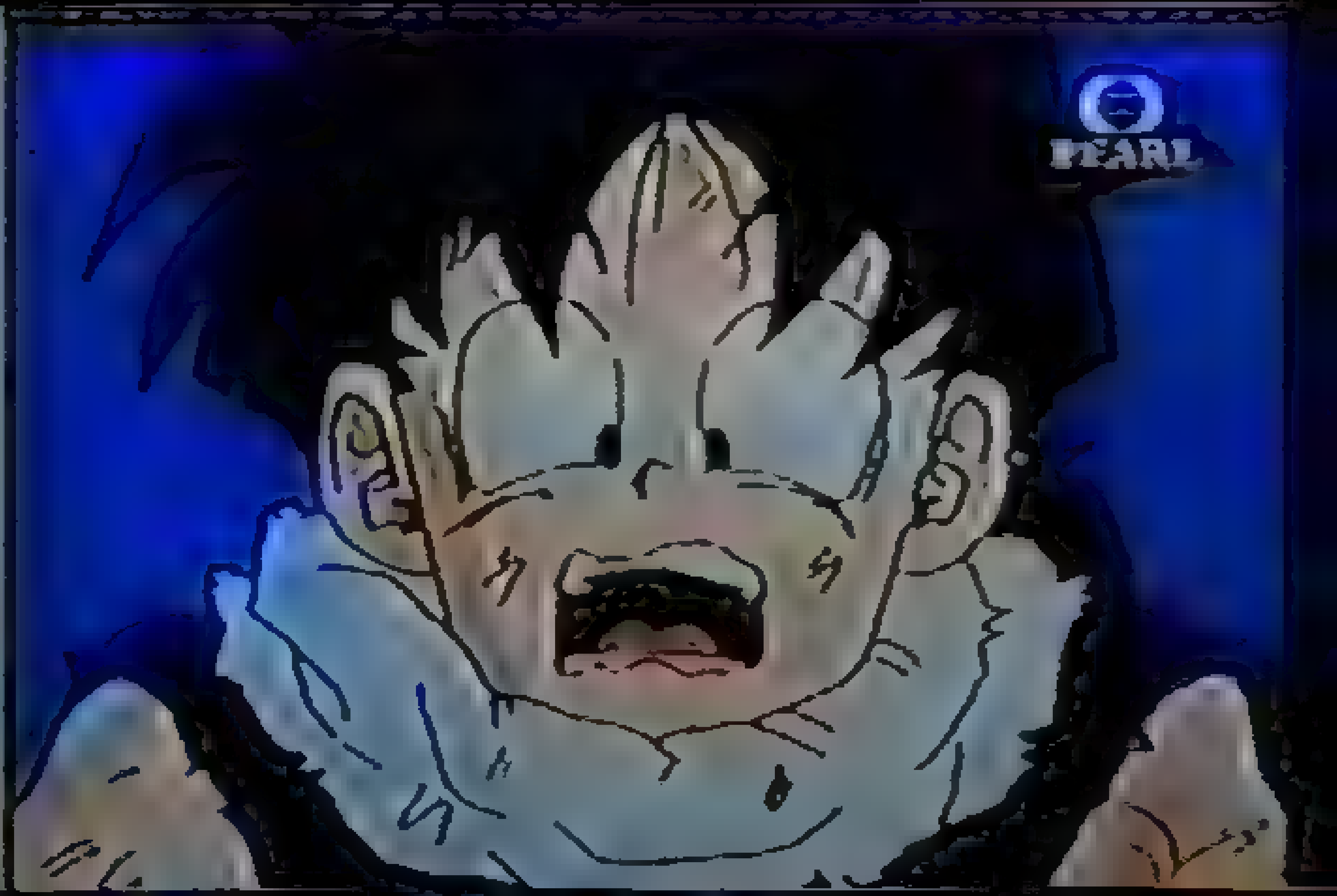

PEARL




今次我先動手了
this time I'll start first



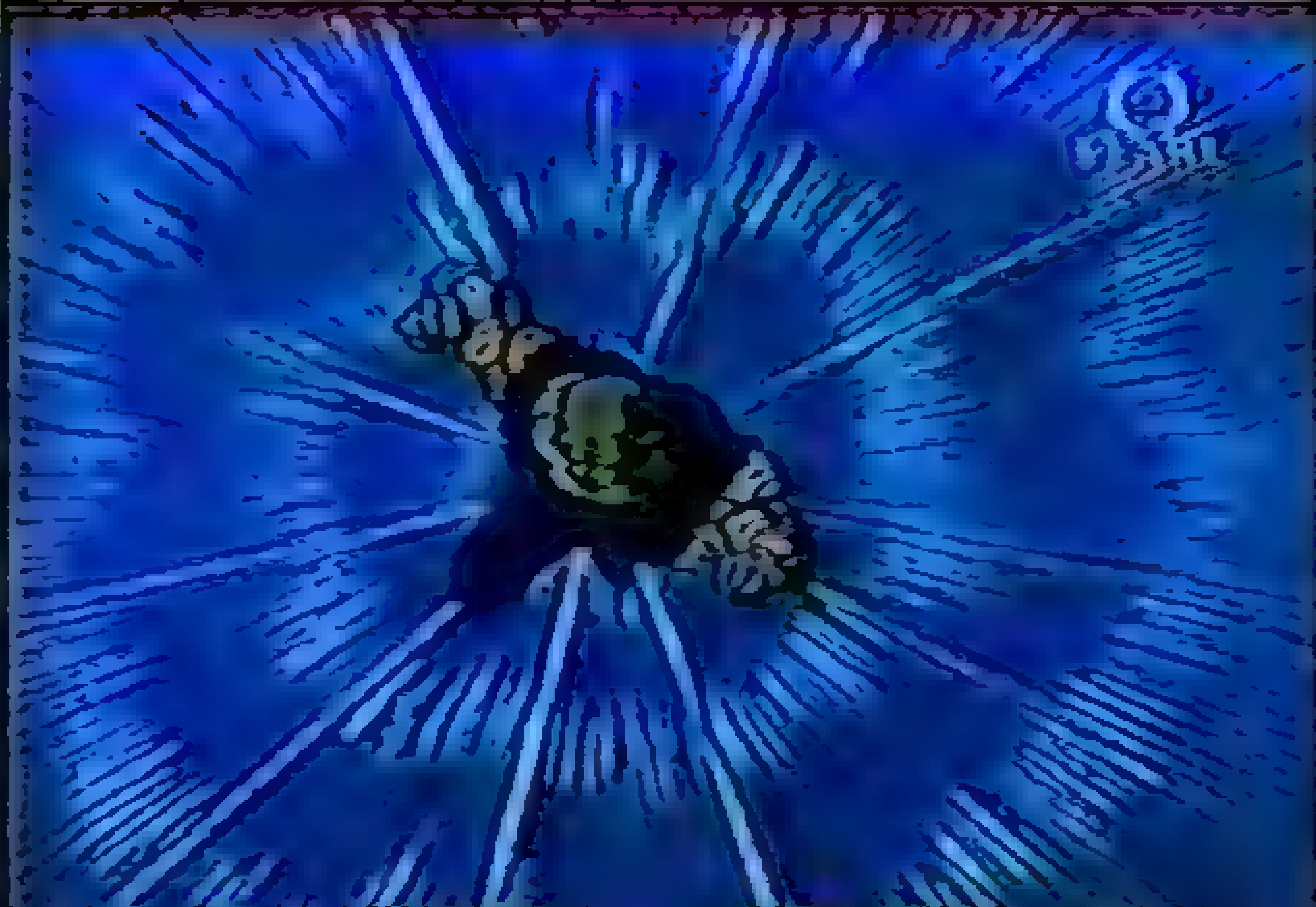

PEARL

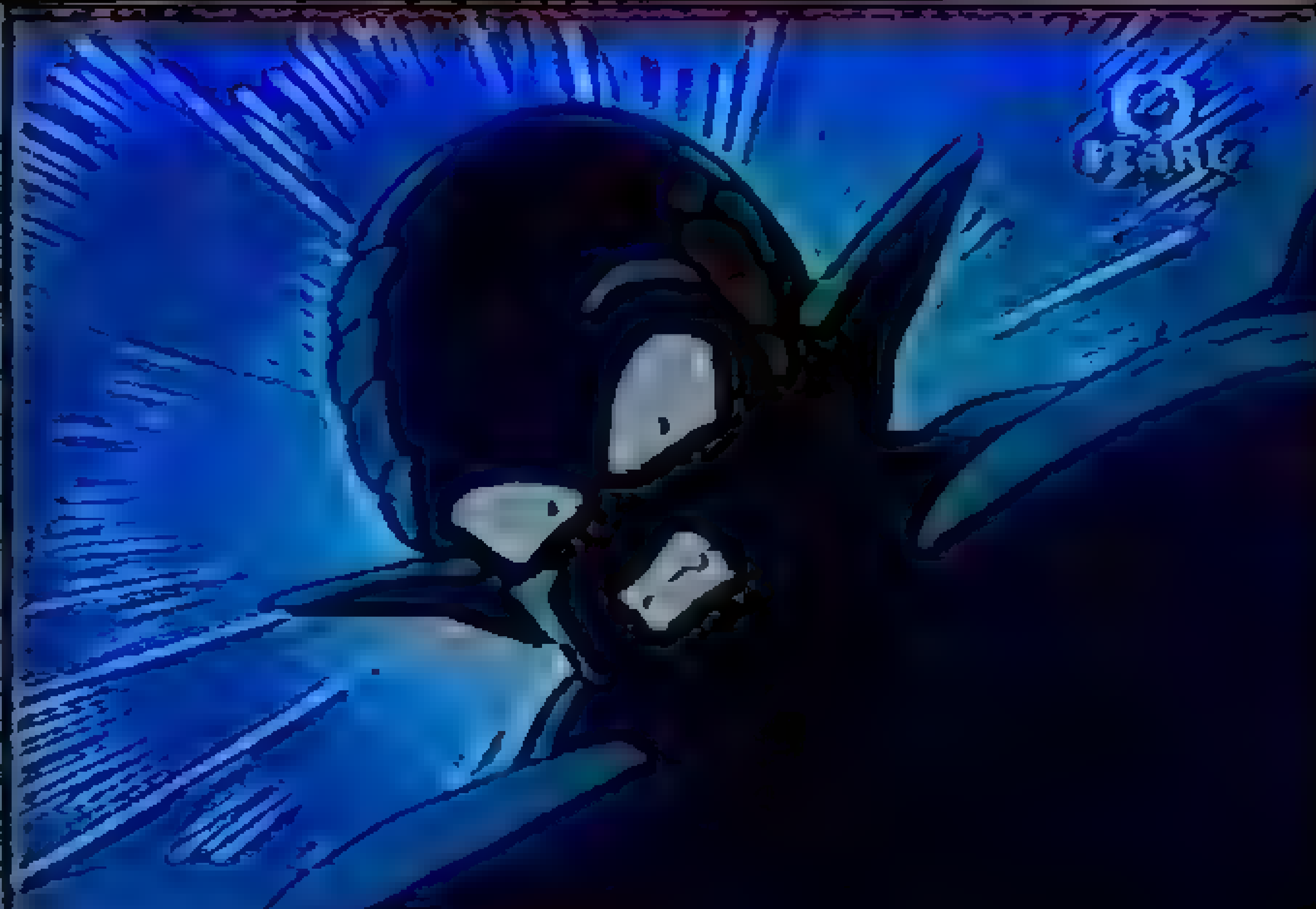

PEARL


PEARL


PEARL


PEARL







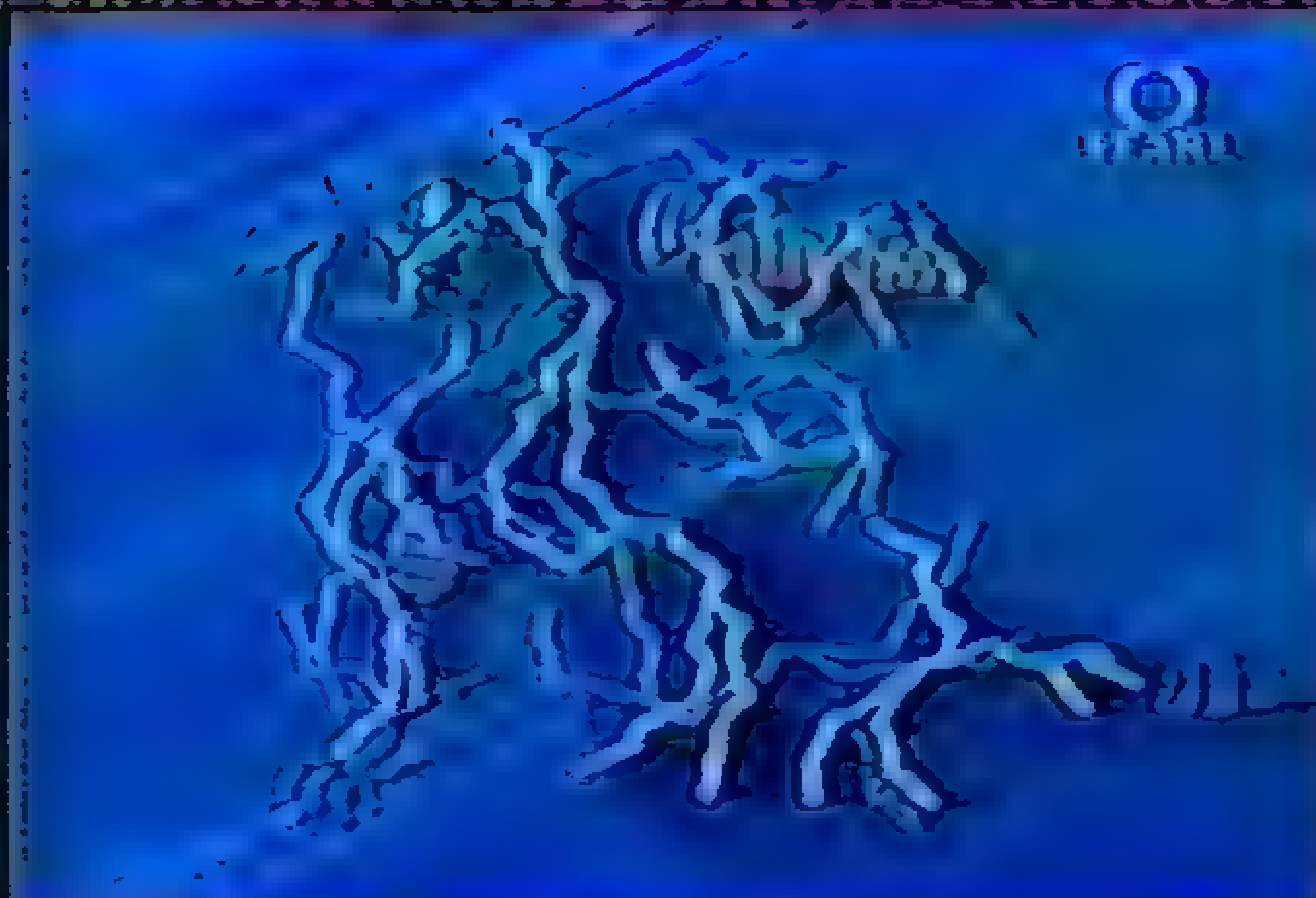


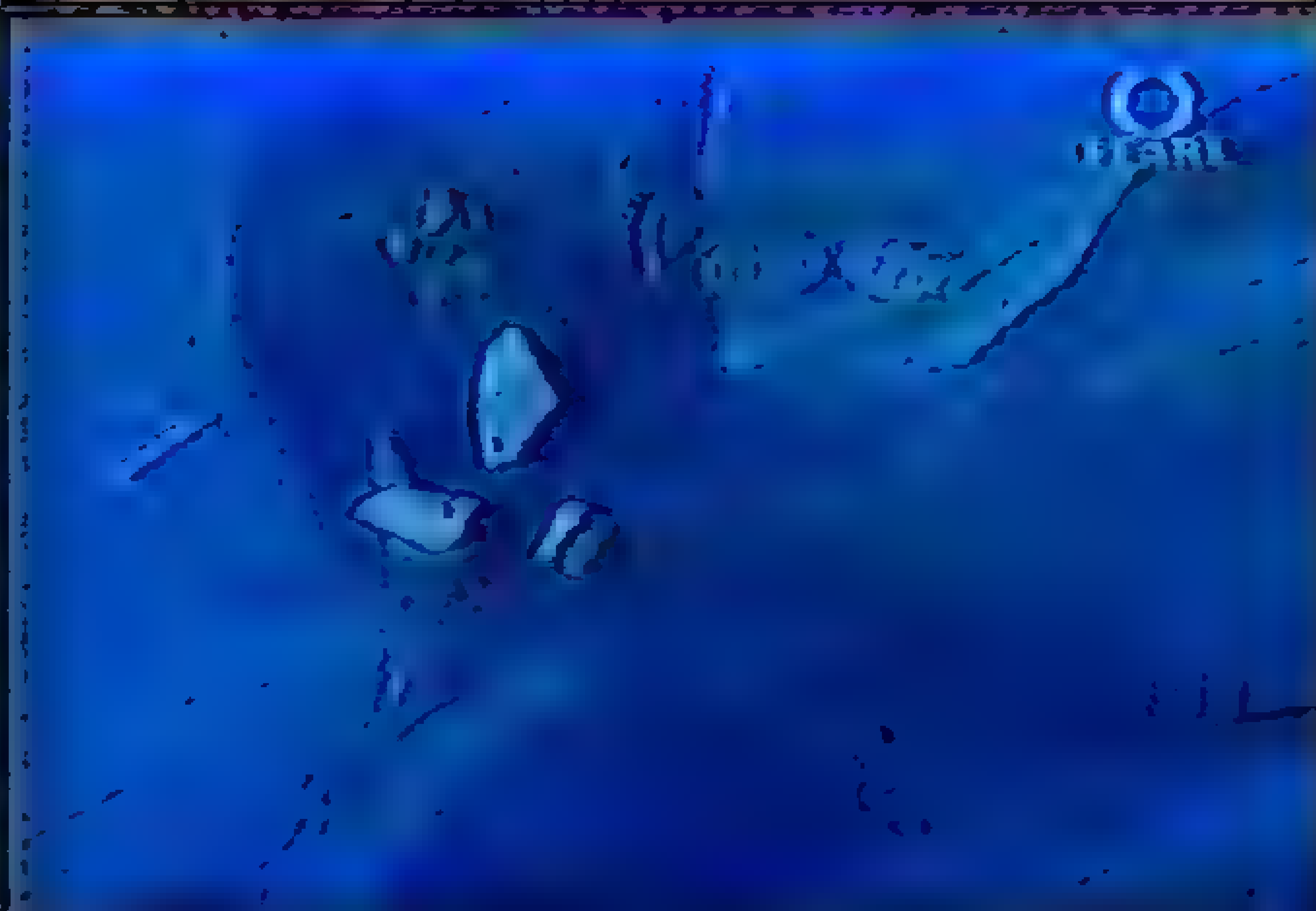


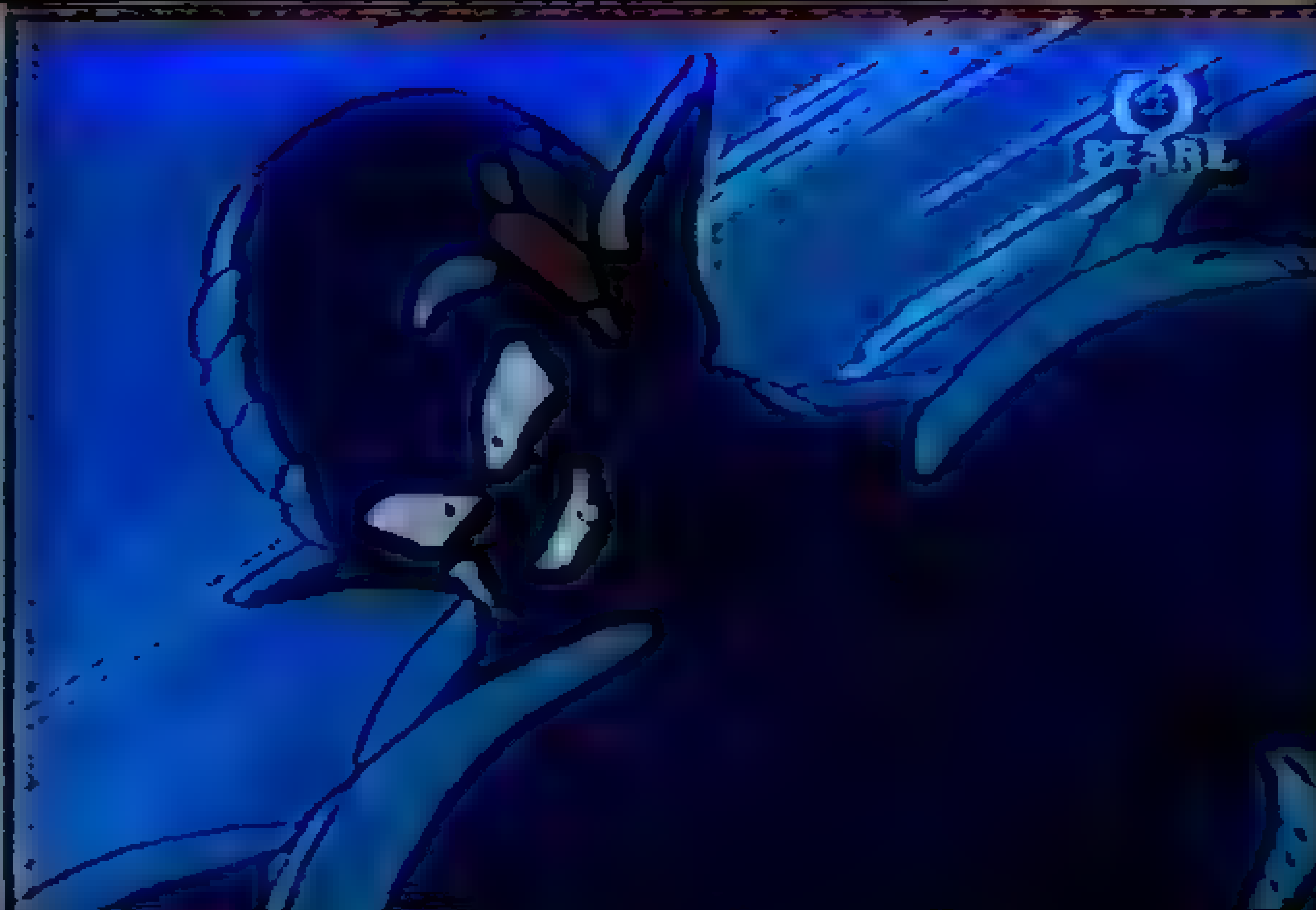





PEARL








PEARL
Uncle Piccolo


PEARL

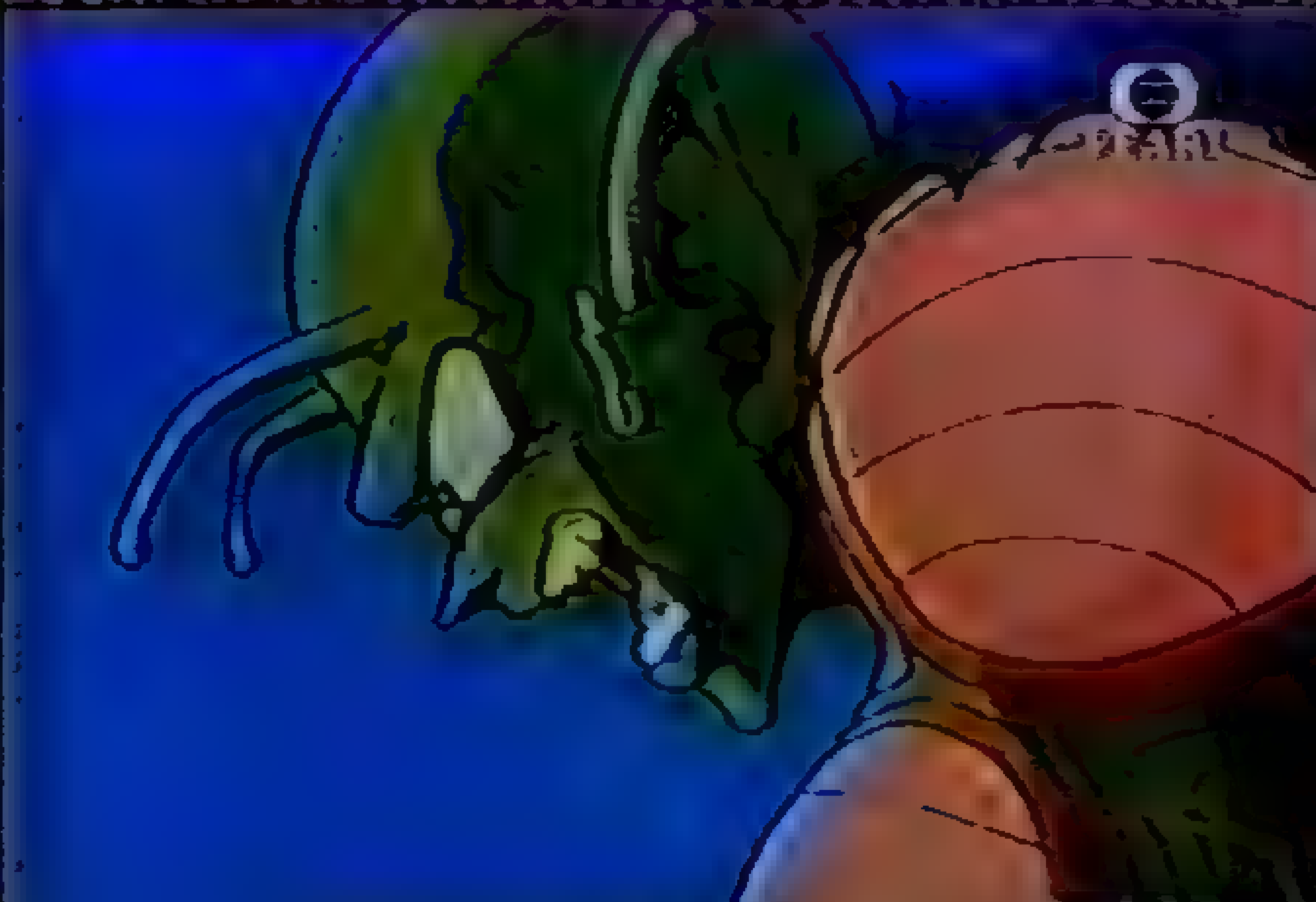

PEARL


PEARL


PEARL


PEARL
Jerk

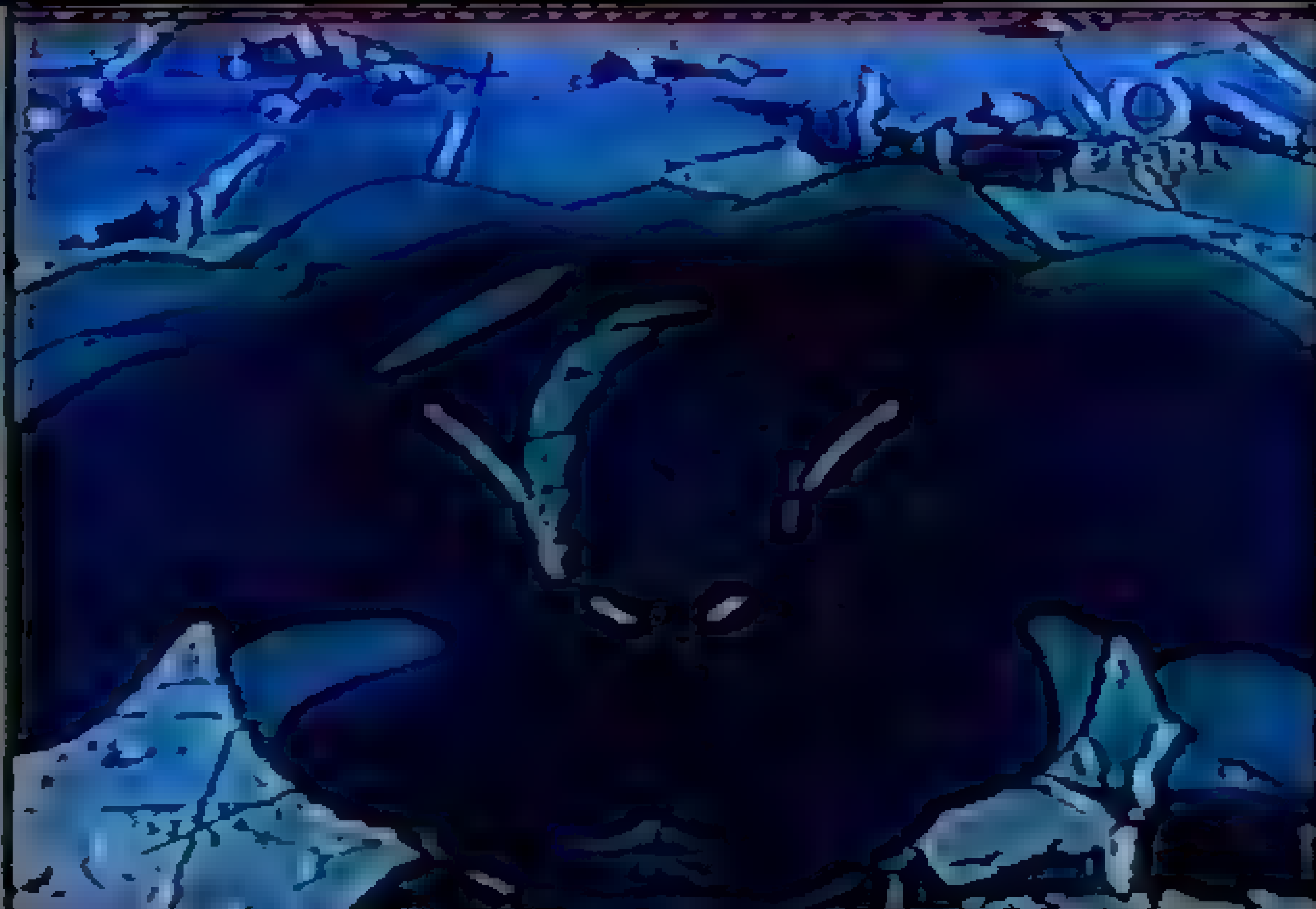

你這樣的身體甚麼也不能做
You can't do anything with such a body





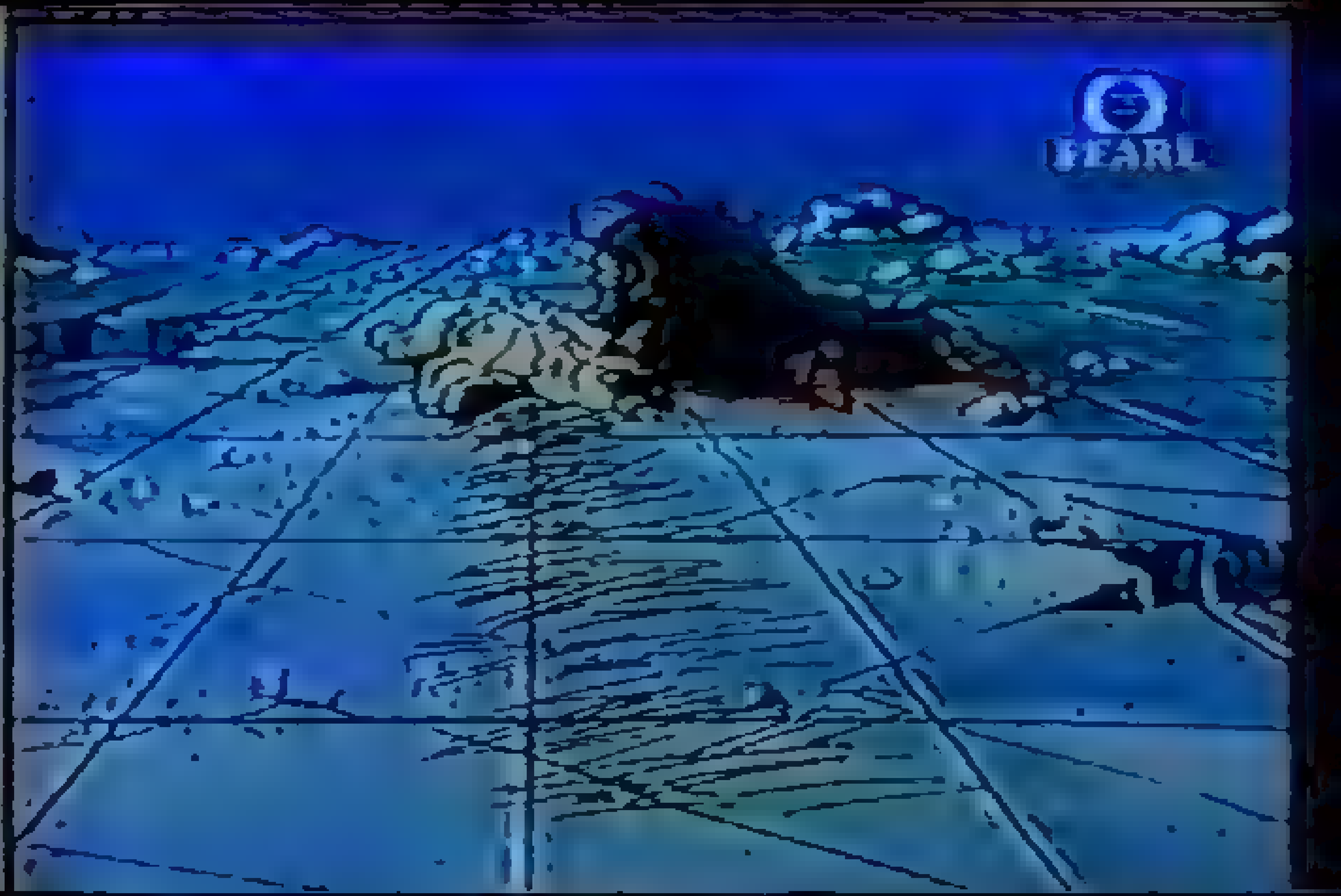


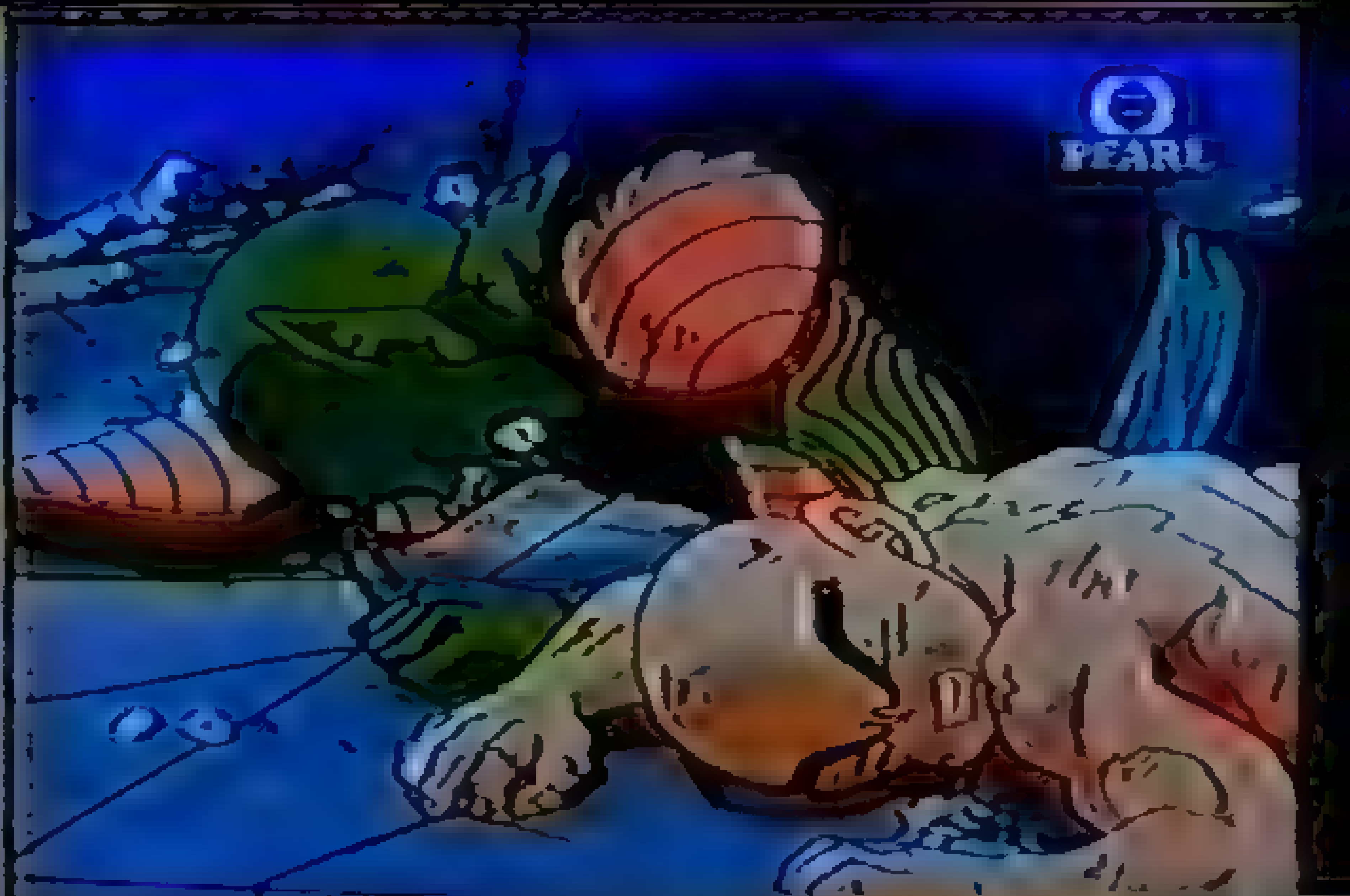




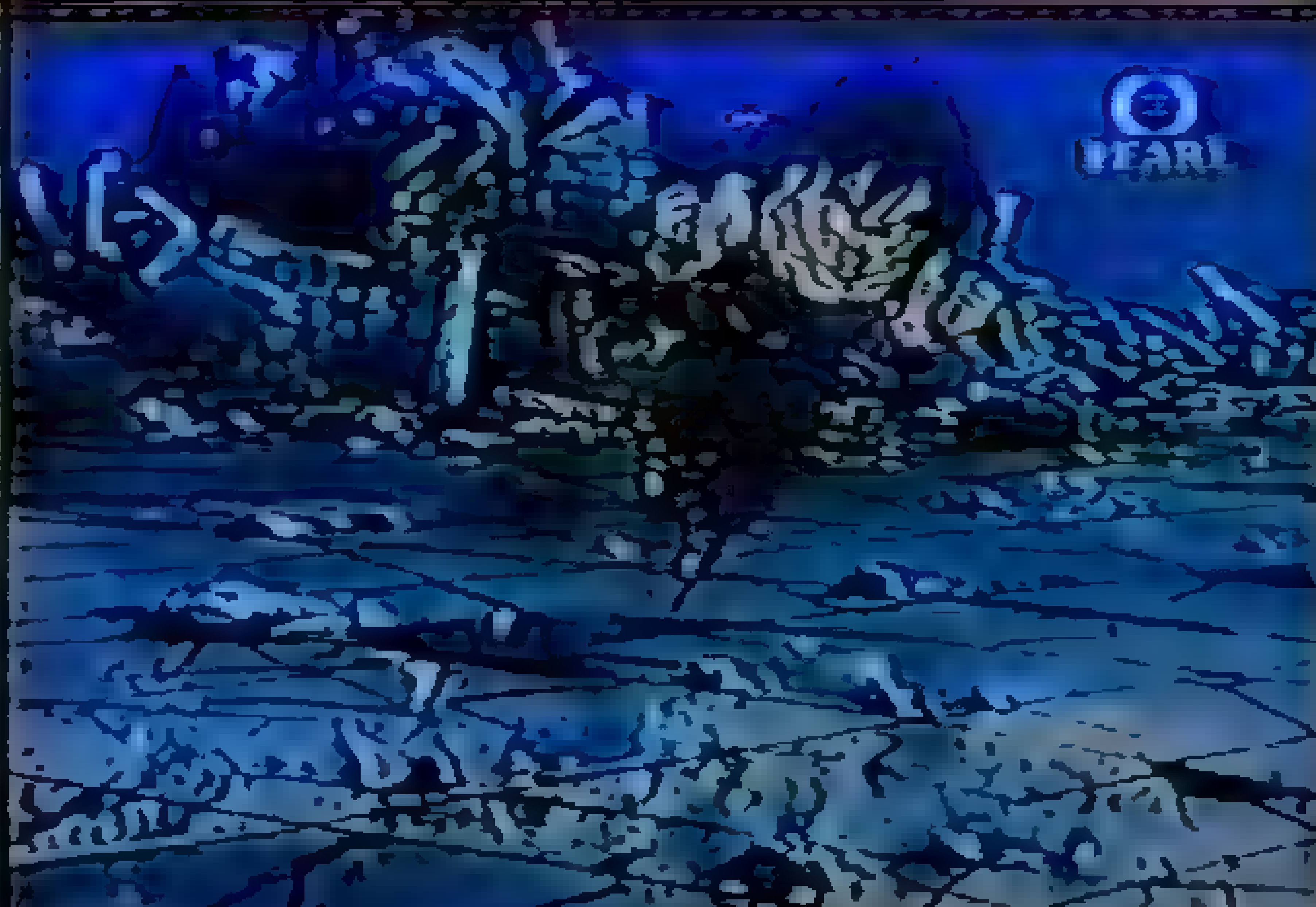

PEARL


PEARL


PEARL

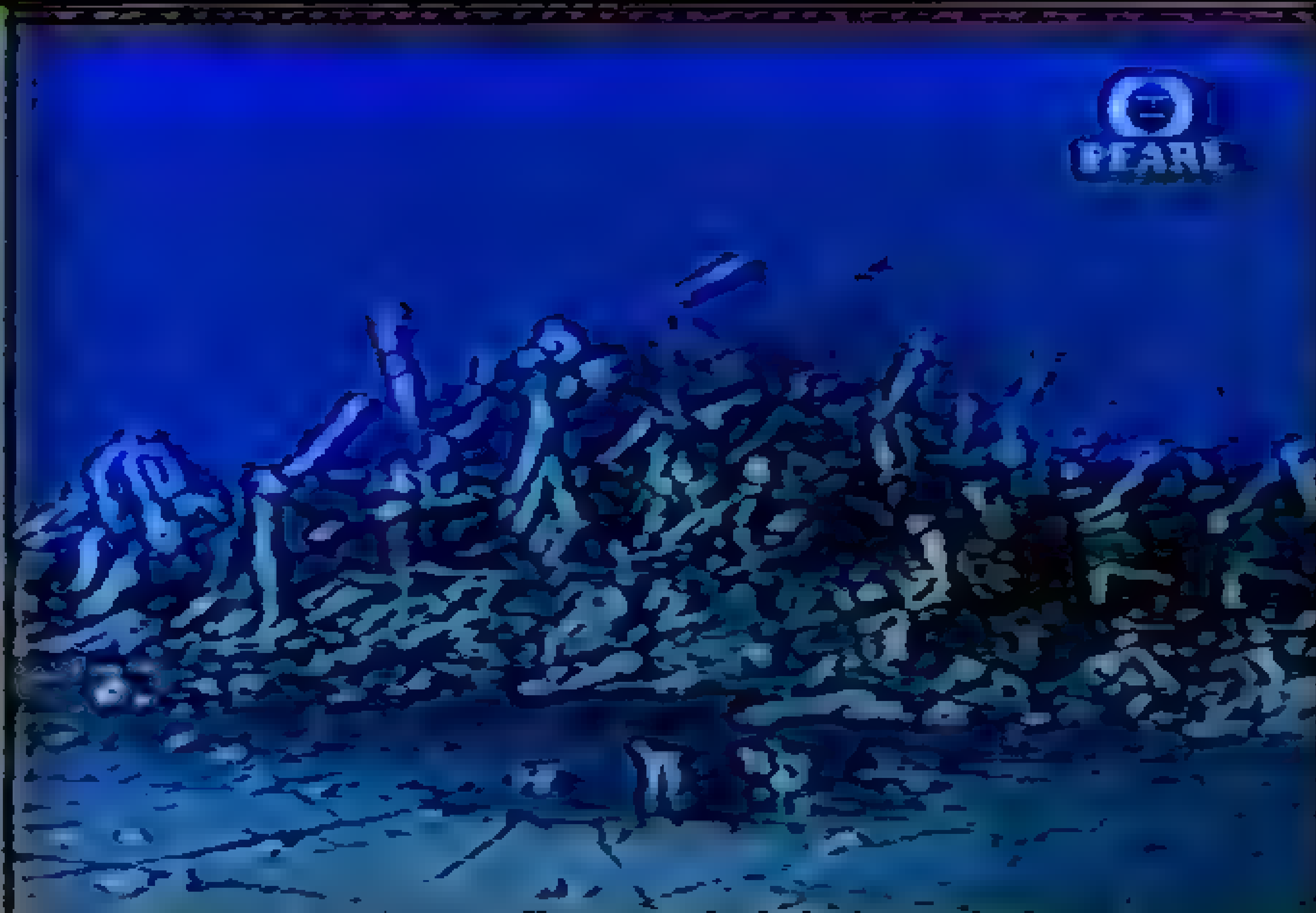

PEARL


PEARL
Damn it




PEARL



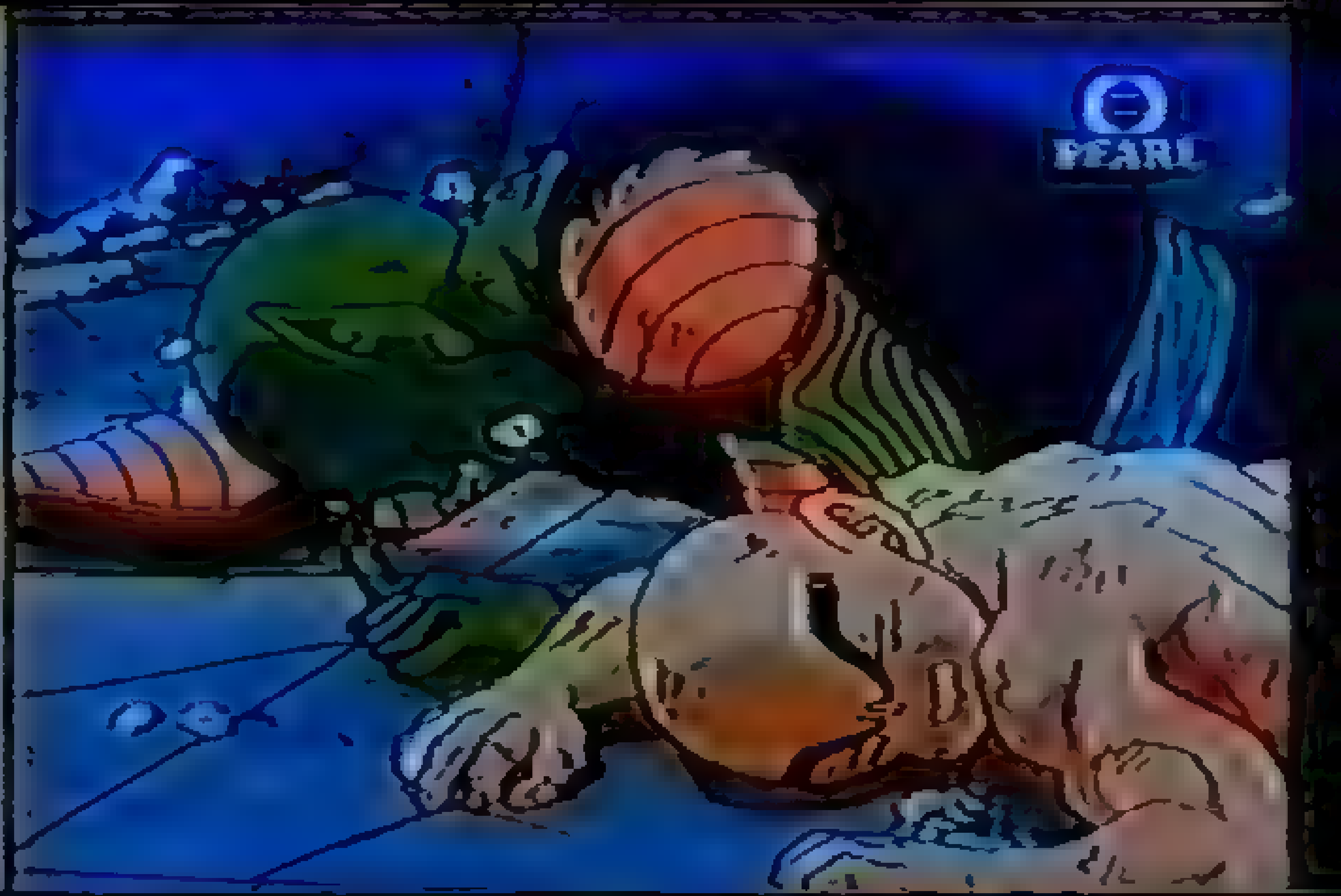

PEARL


PEARL


PEARL


PEARL



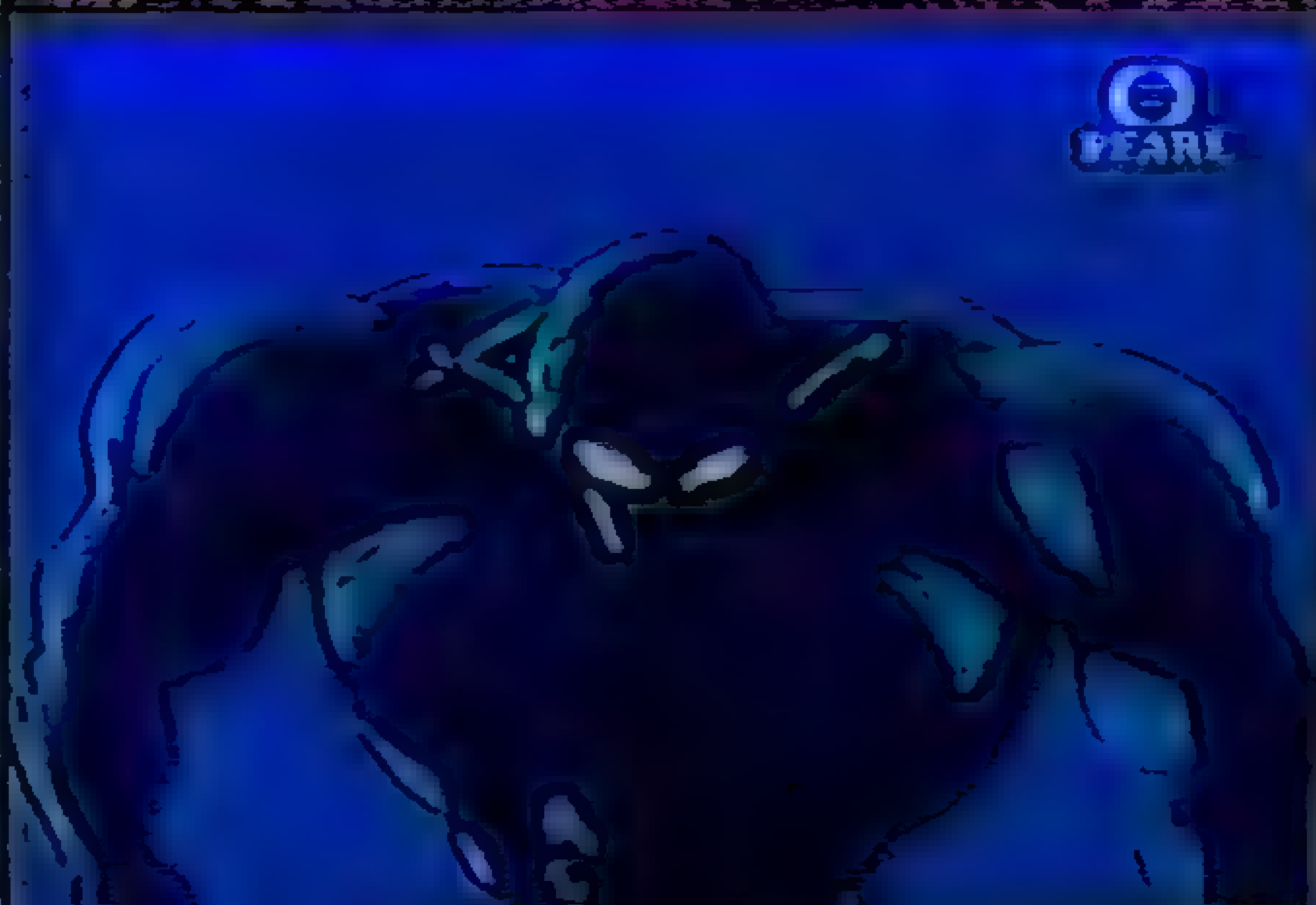

PEARL

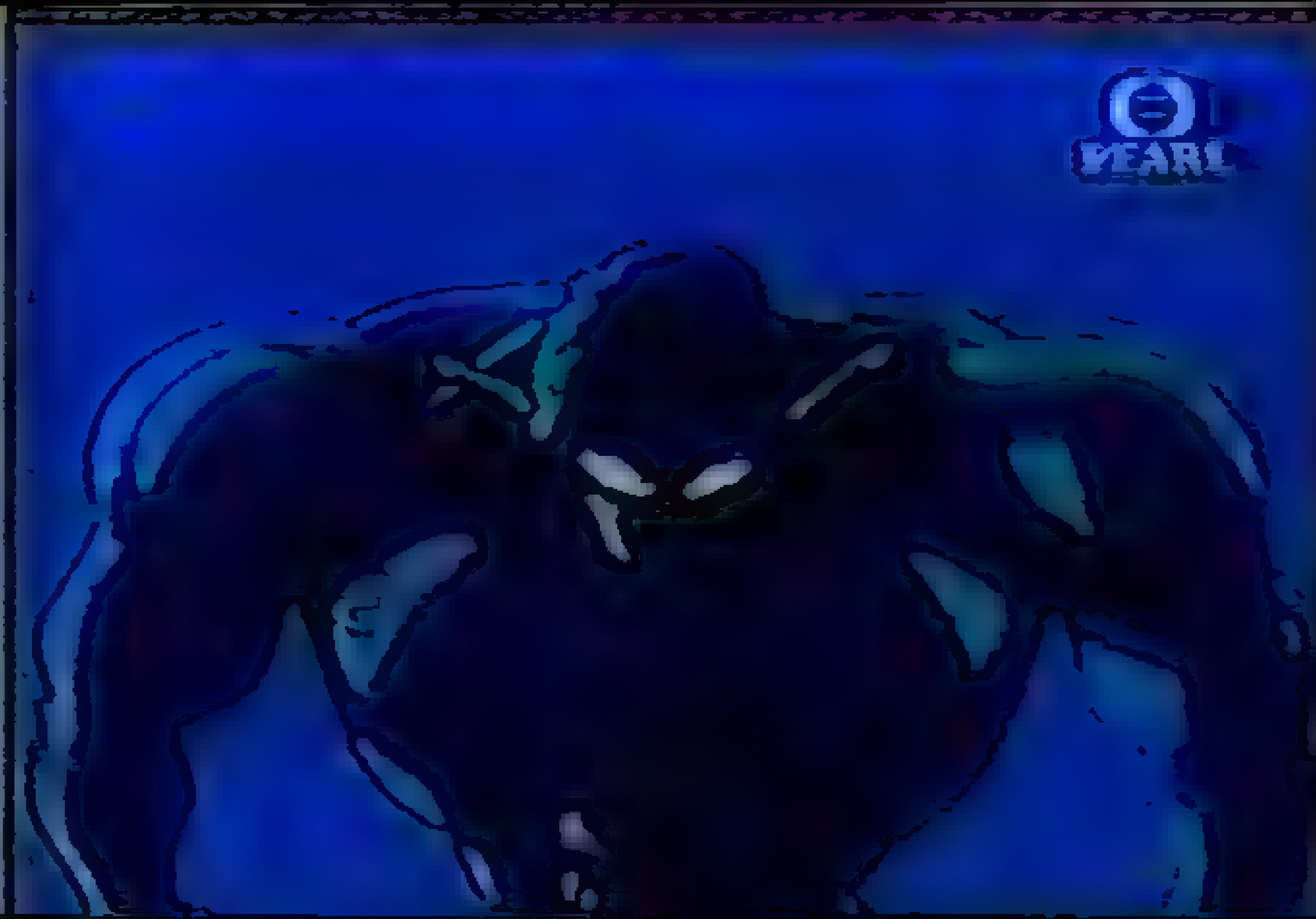

PEARL
笛子
Piccolo


PEARL
我再多一點力量剩下的話
Only if I have a little
bit more strength left

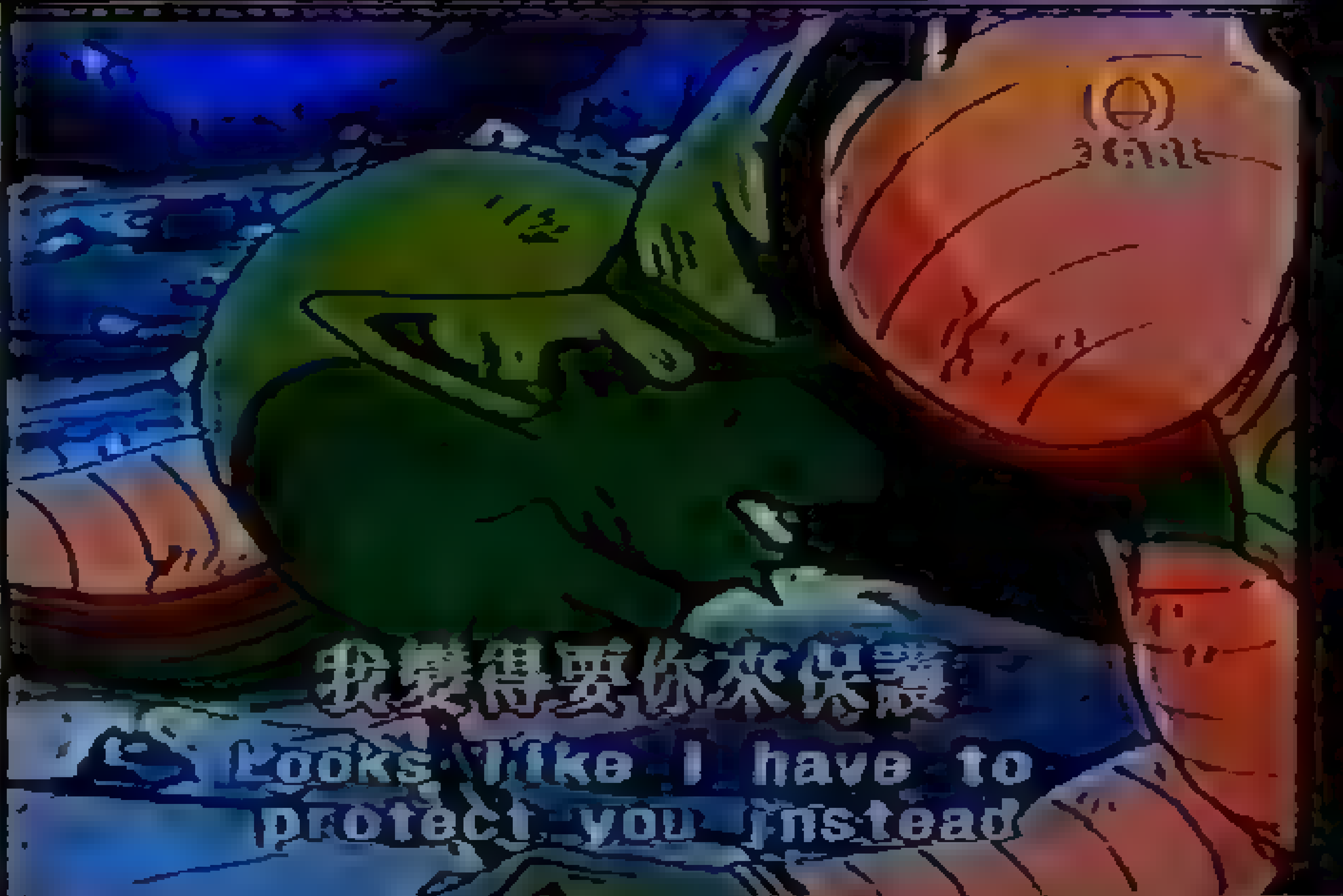

PEARL

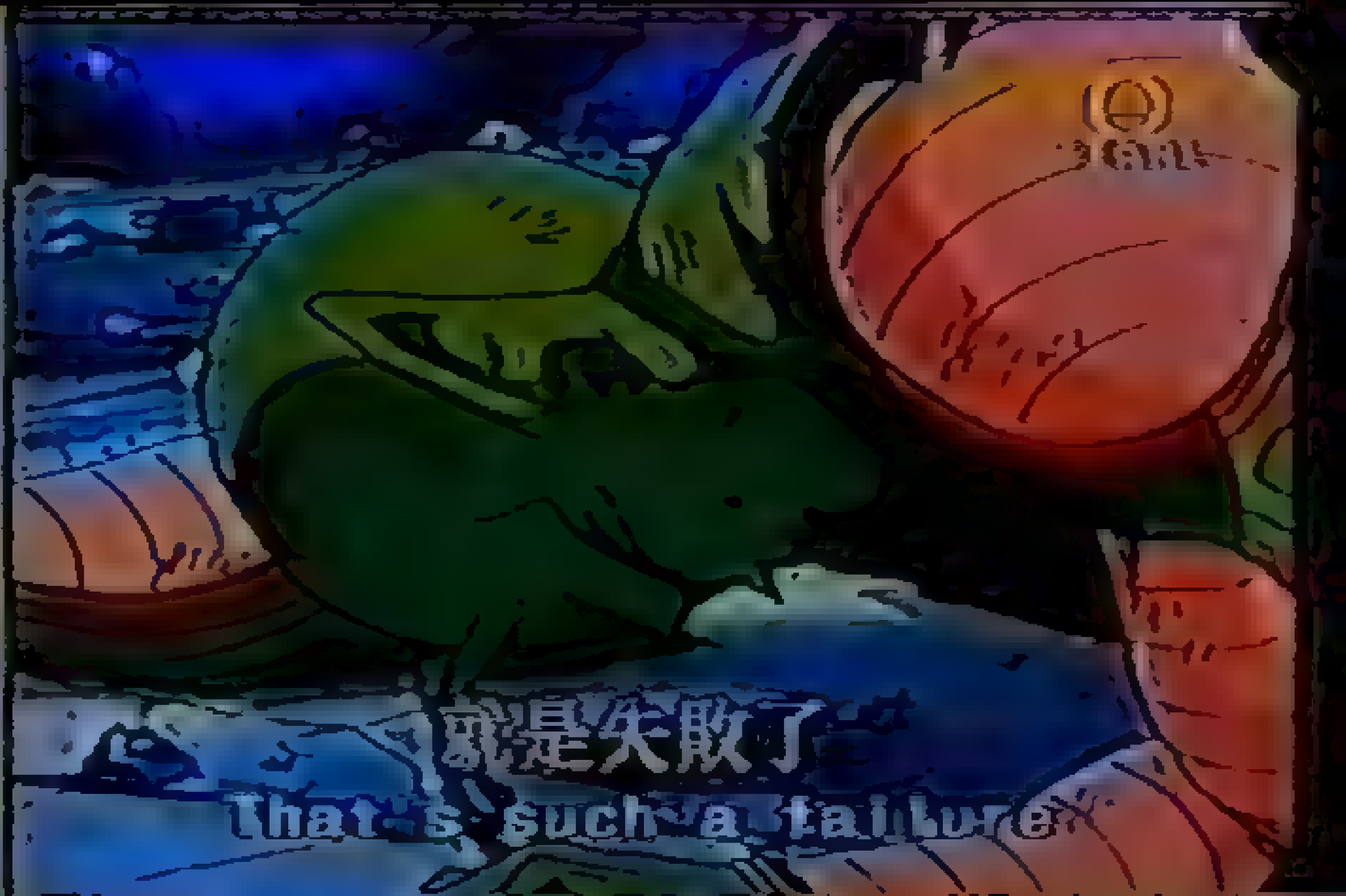

PEARL
就可以保護你。但是
Then I can protect you
but

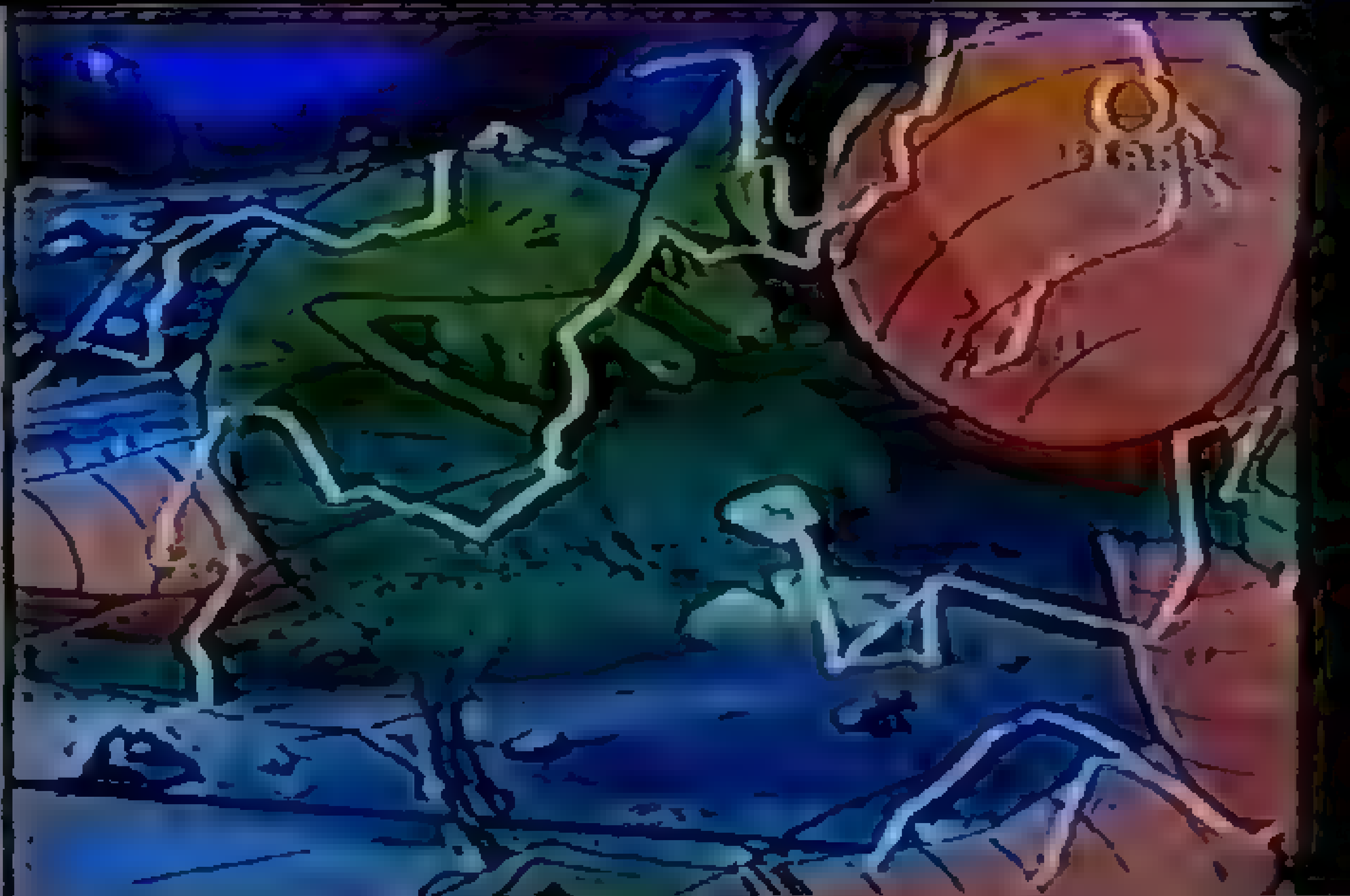





Looks like I have to
protect you instead


我變得要你來保護
Looks like I have to
protect you instead


就是失敗了
That's such a failure

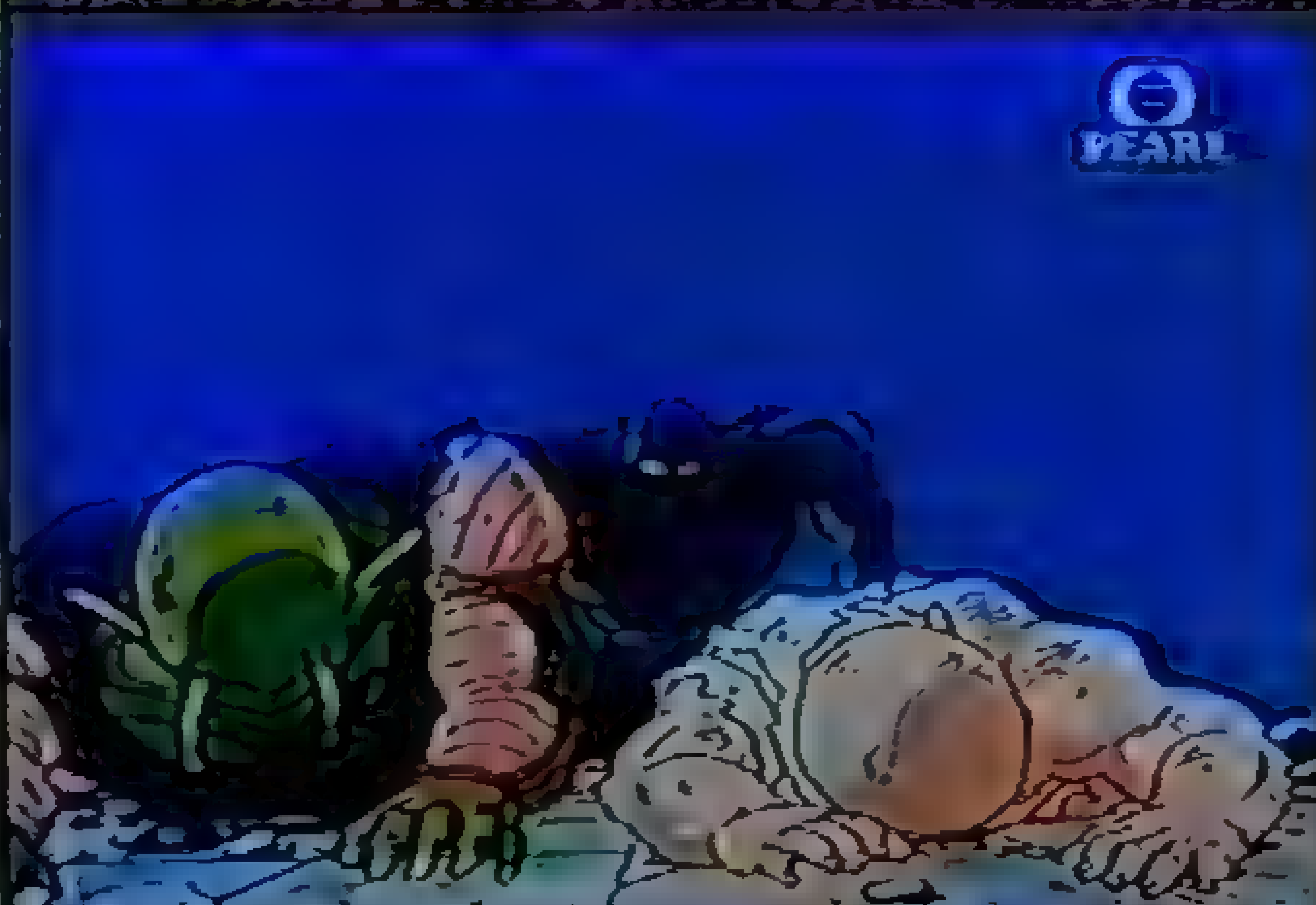




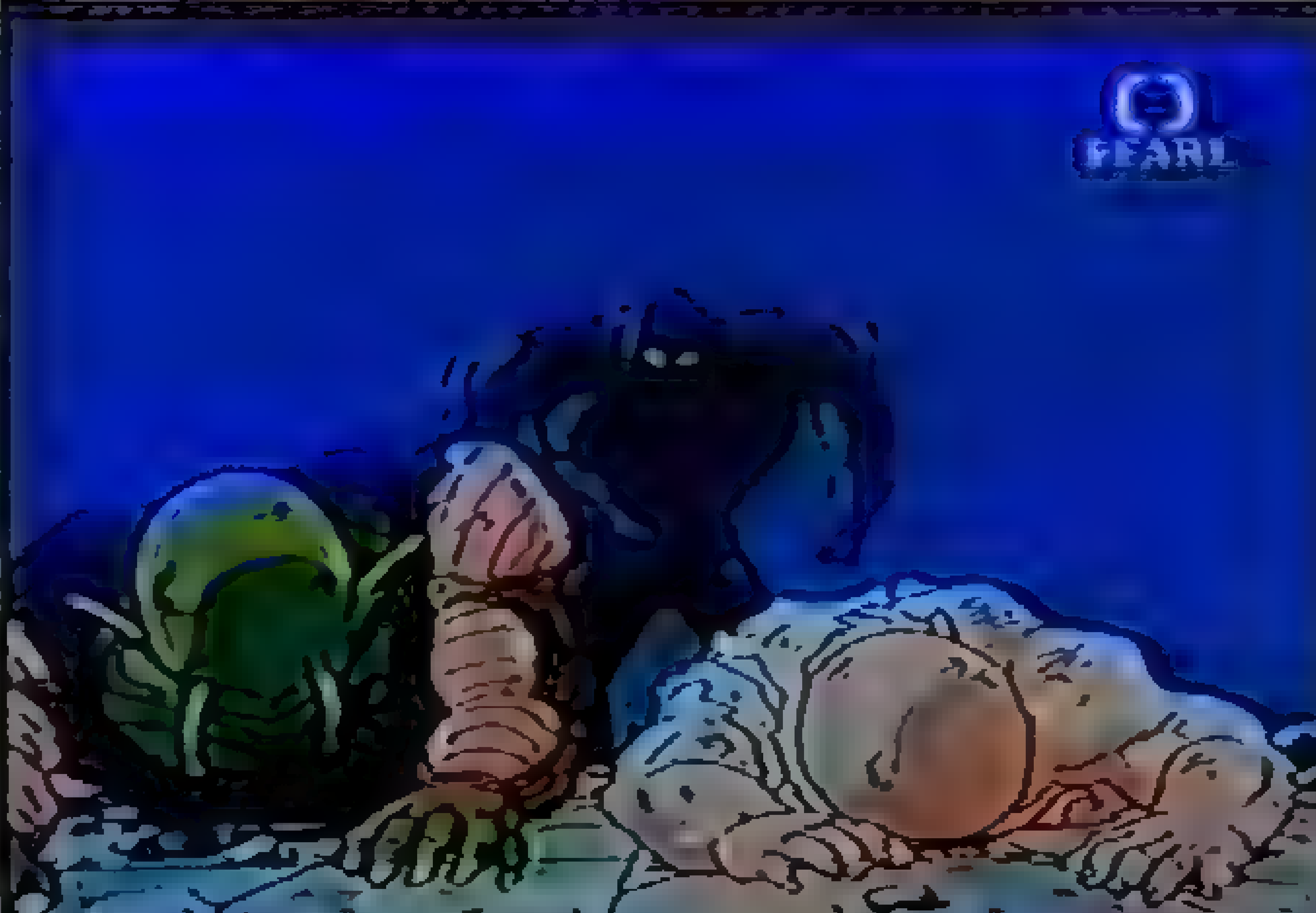





But, even a little bit
might help


PEARL


PEARL
我去嘗試延長你和天神的生命
Let me try to lengthen the
lives of yours and God's




我這樣的人
A person like me


我這樣的人
A person like me


PEARL
也有點用處吧
Can be useful too


PEARL

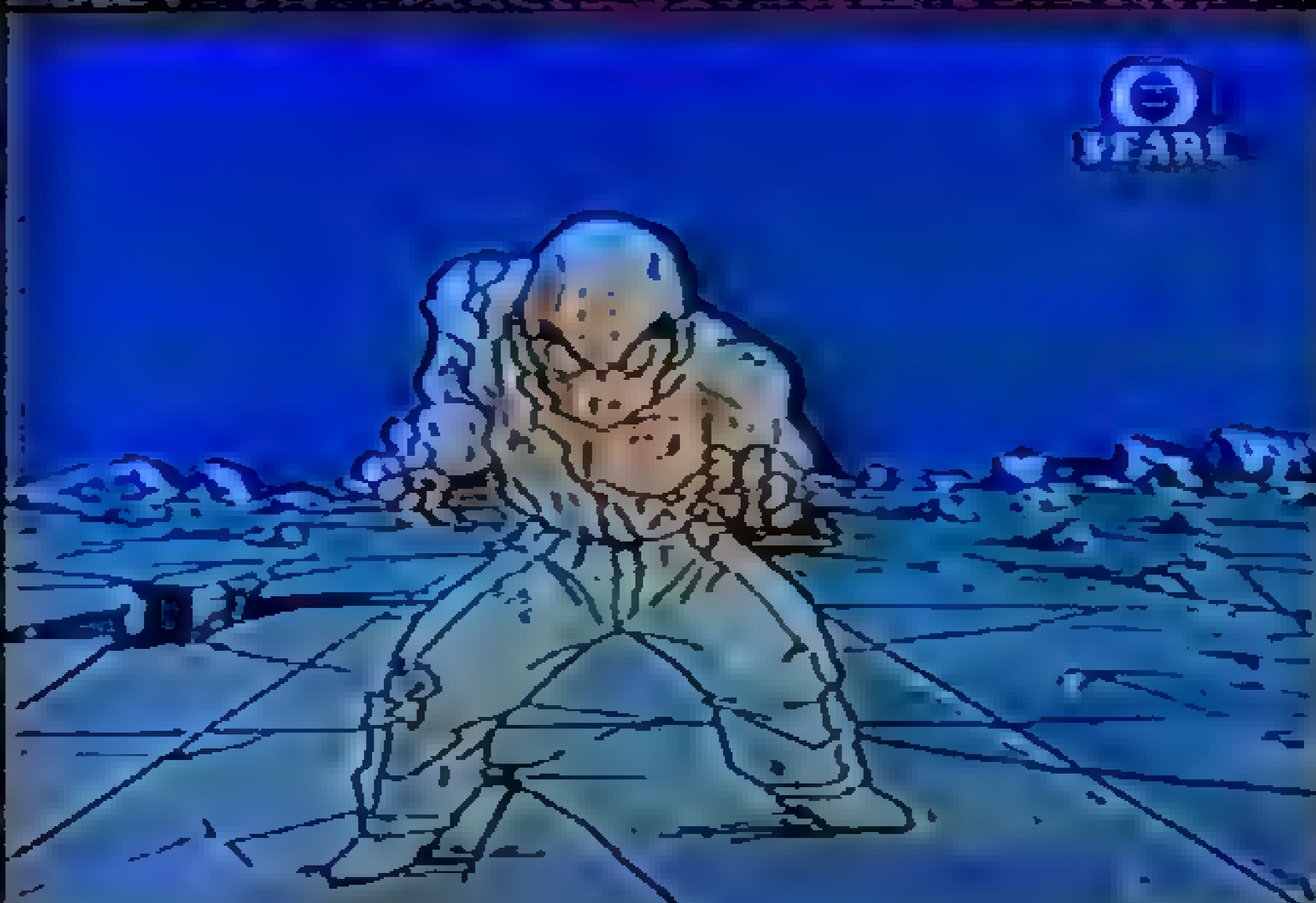

PEARL


PEARL



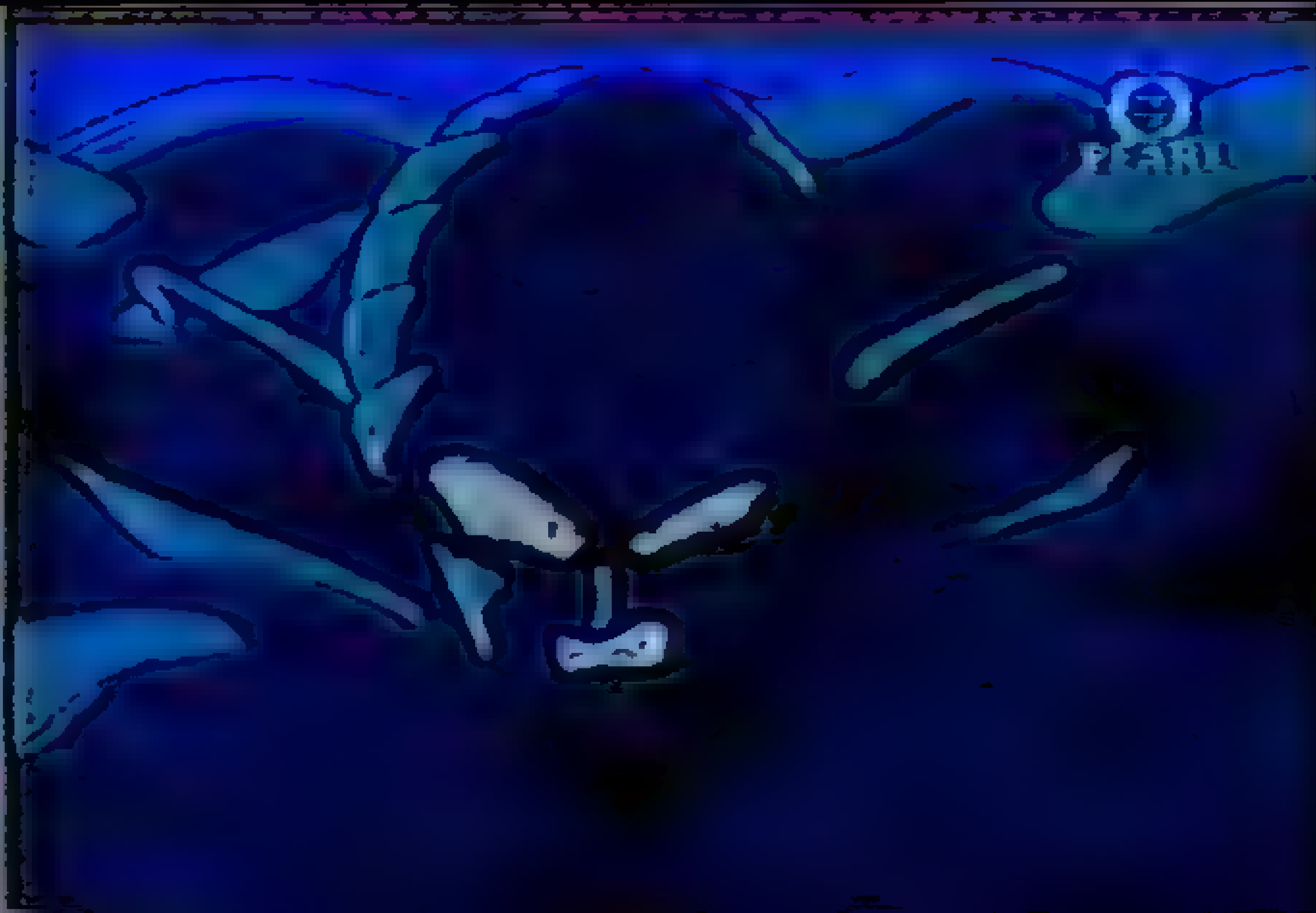


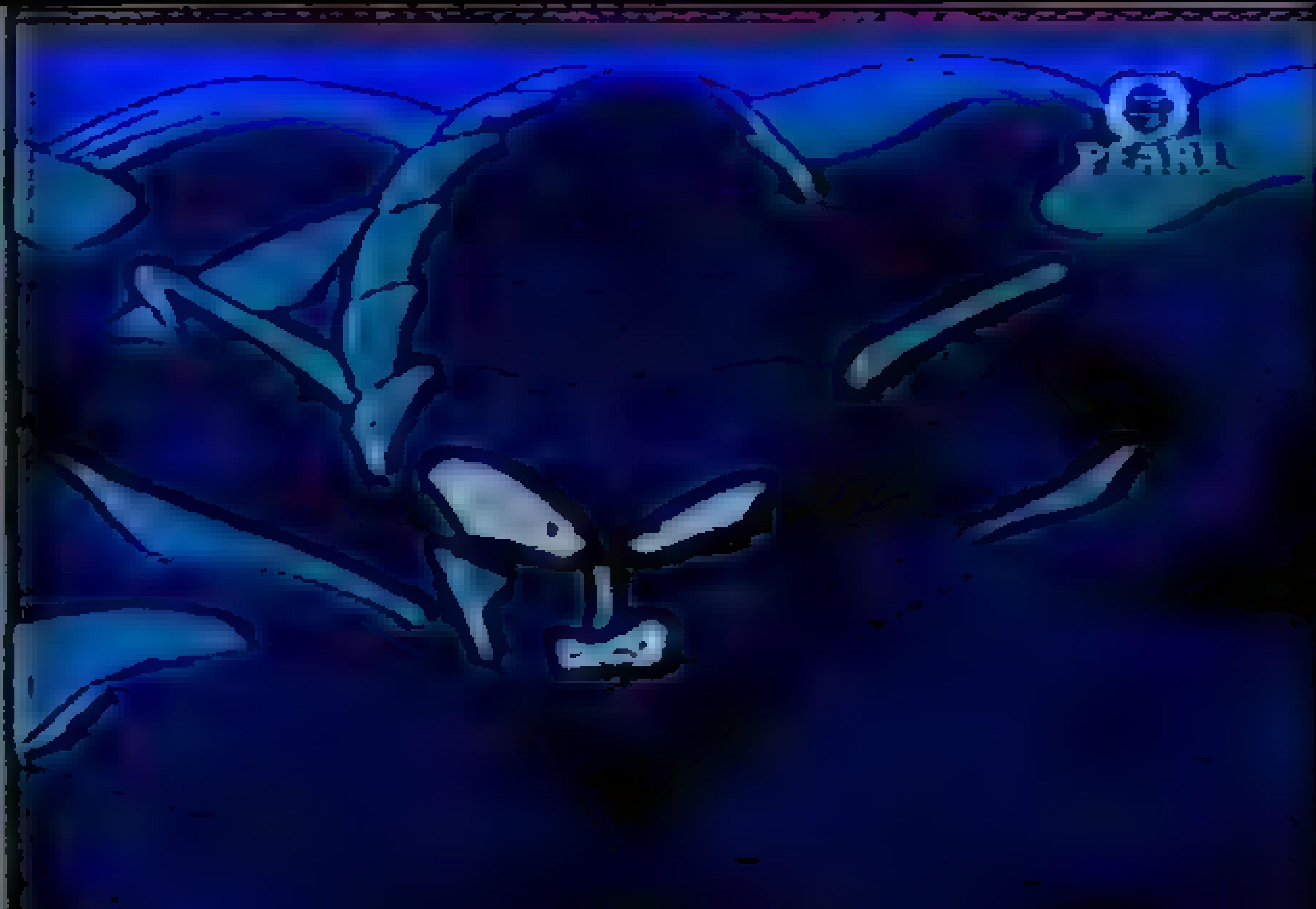

PEARL


PEARL

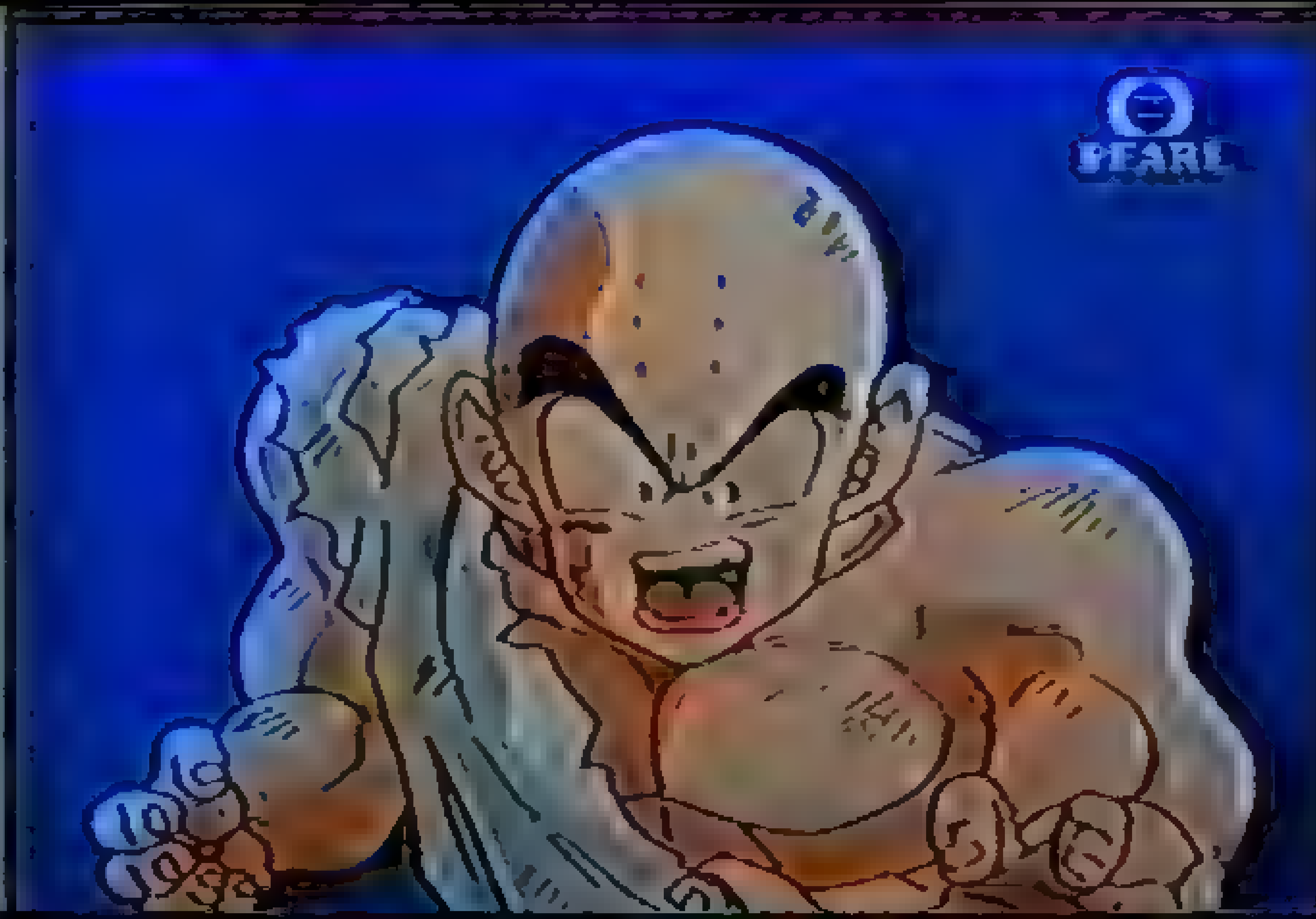

PEARL

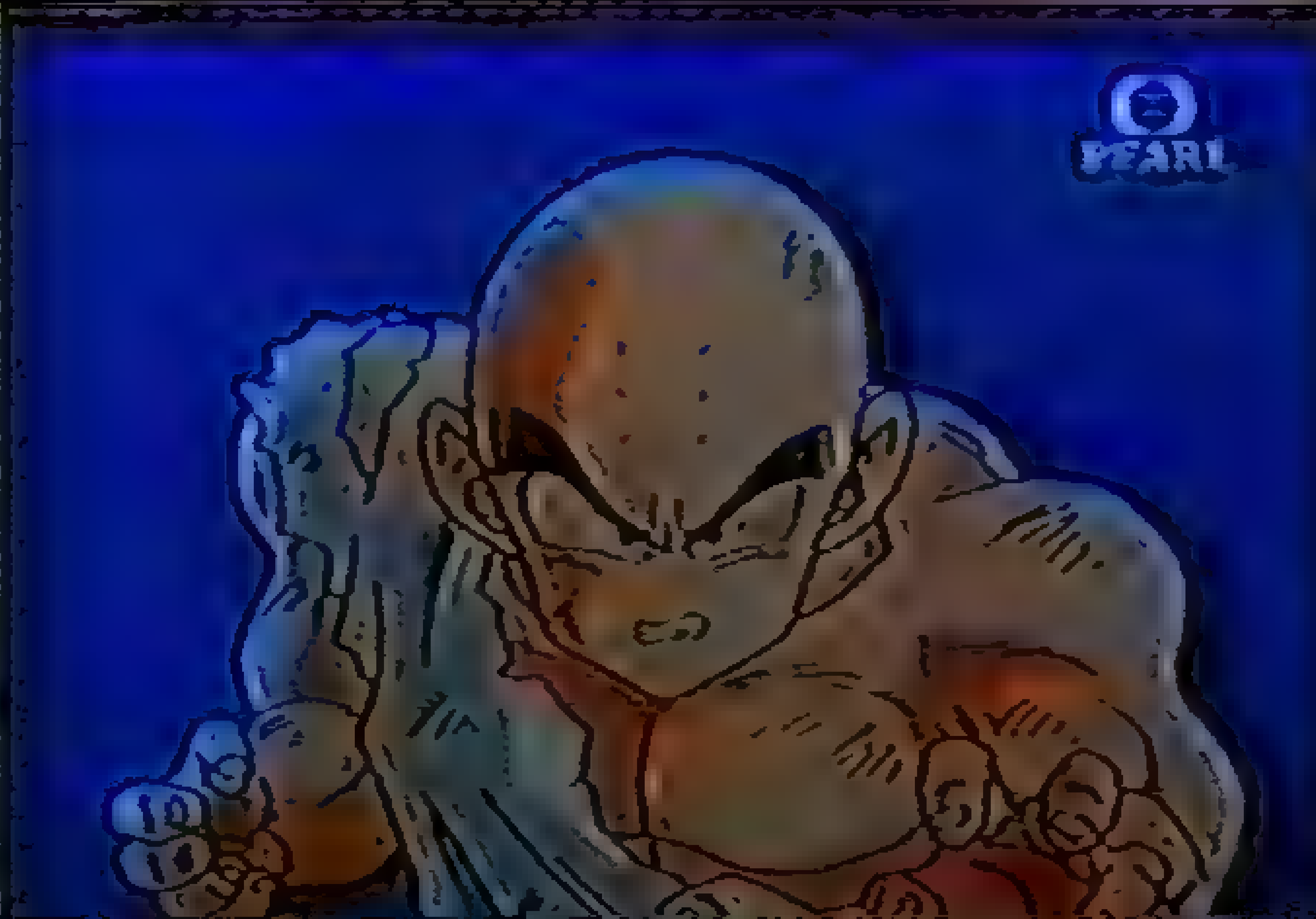


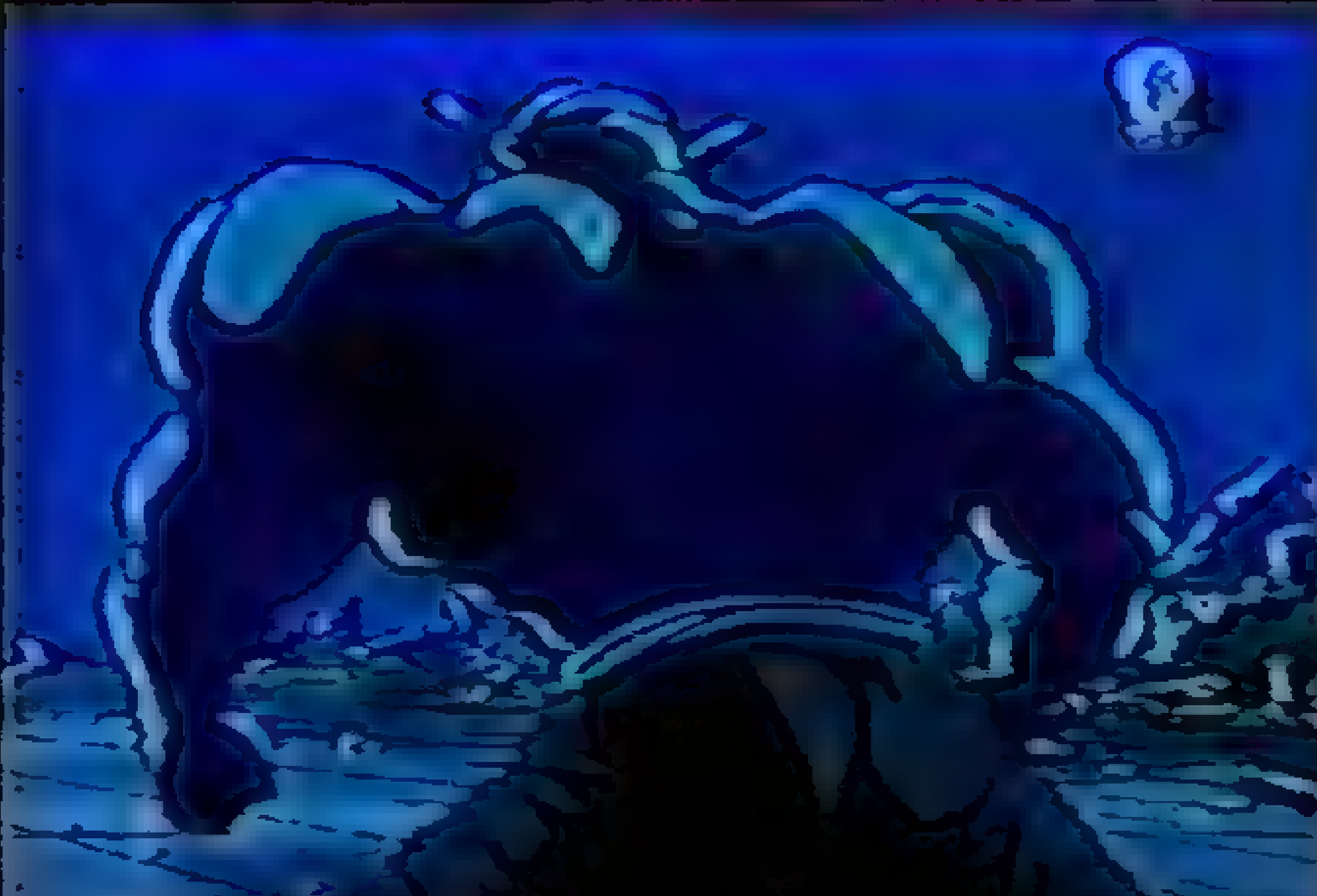





豈有此理
Damn It

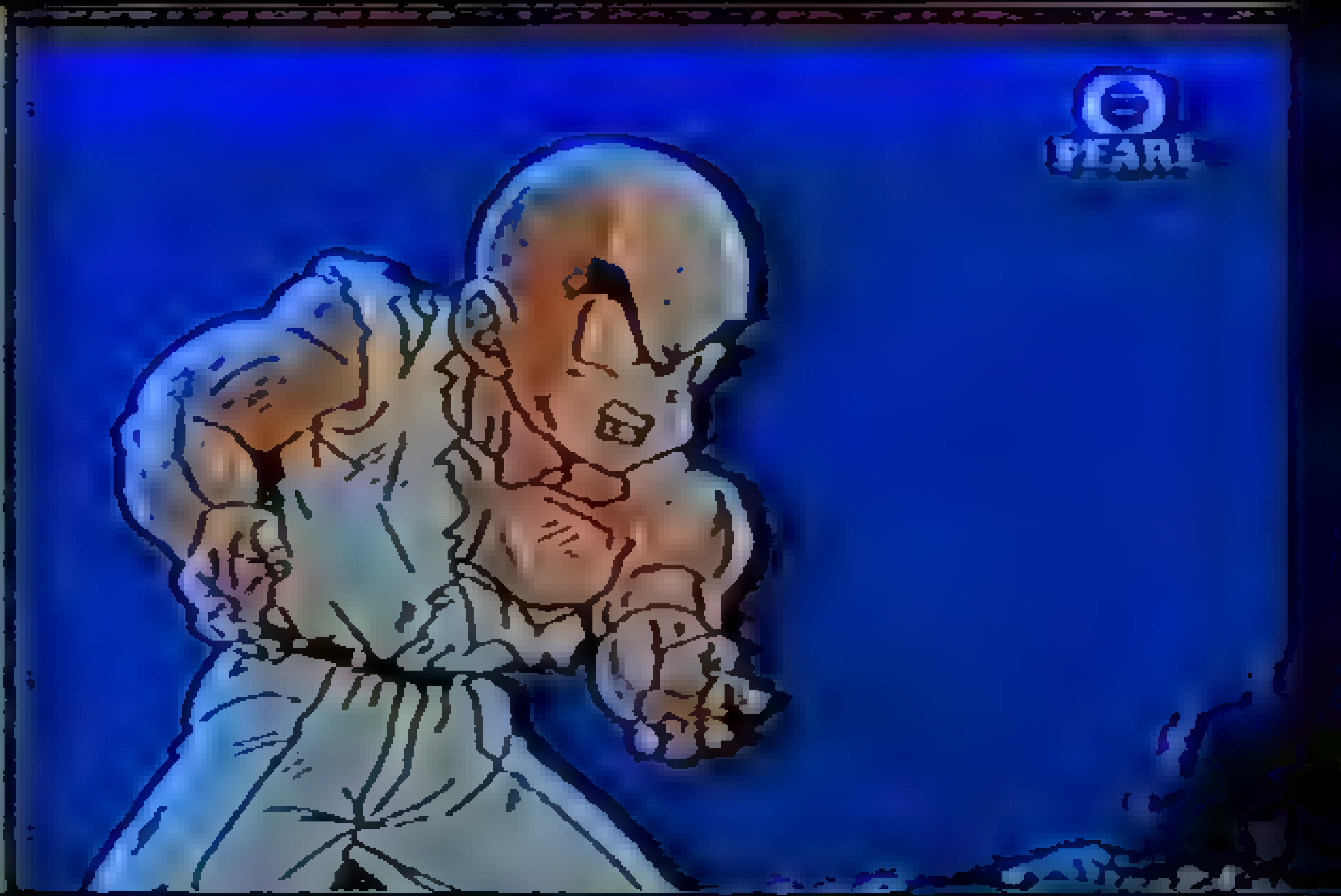


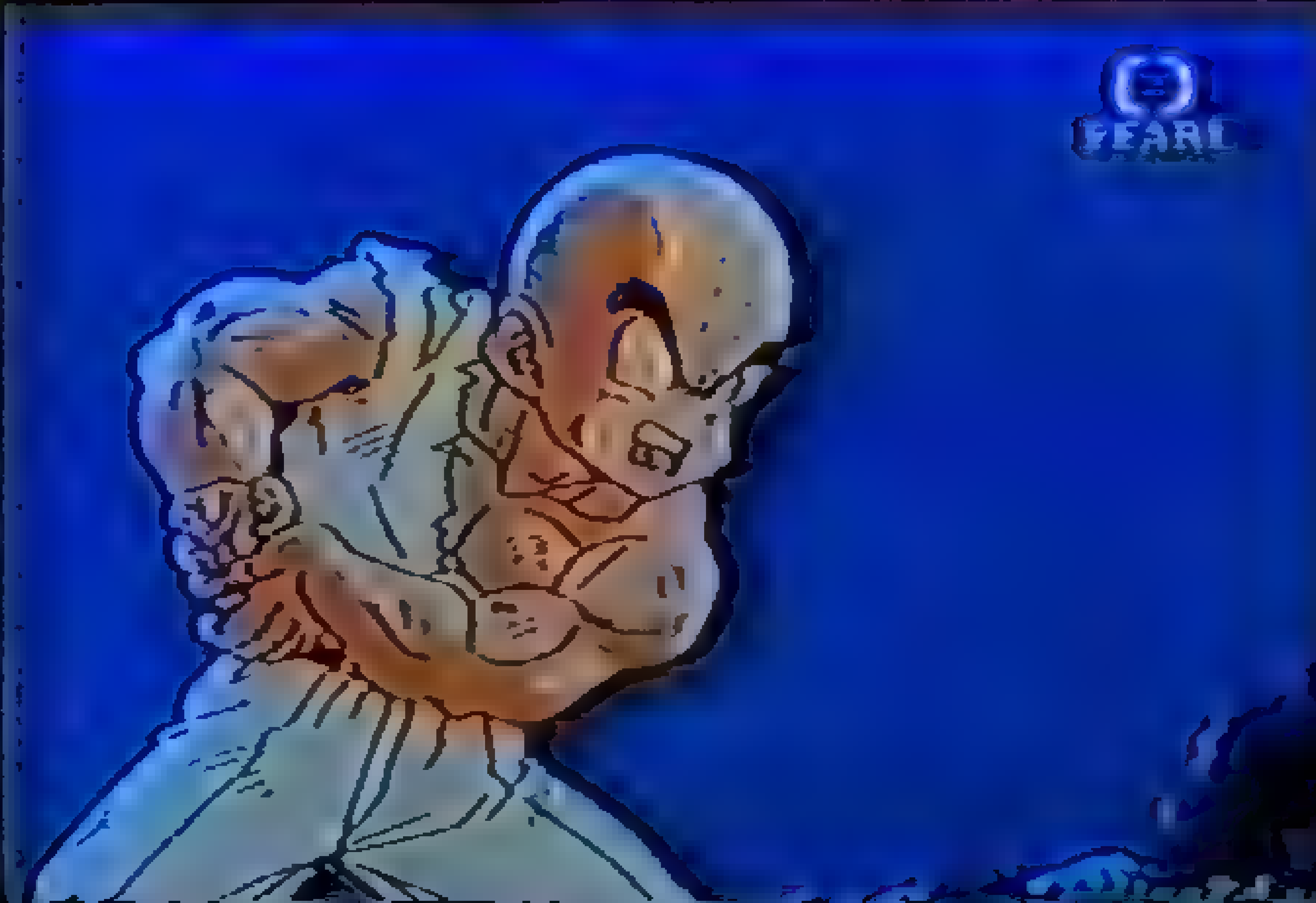

PEARL



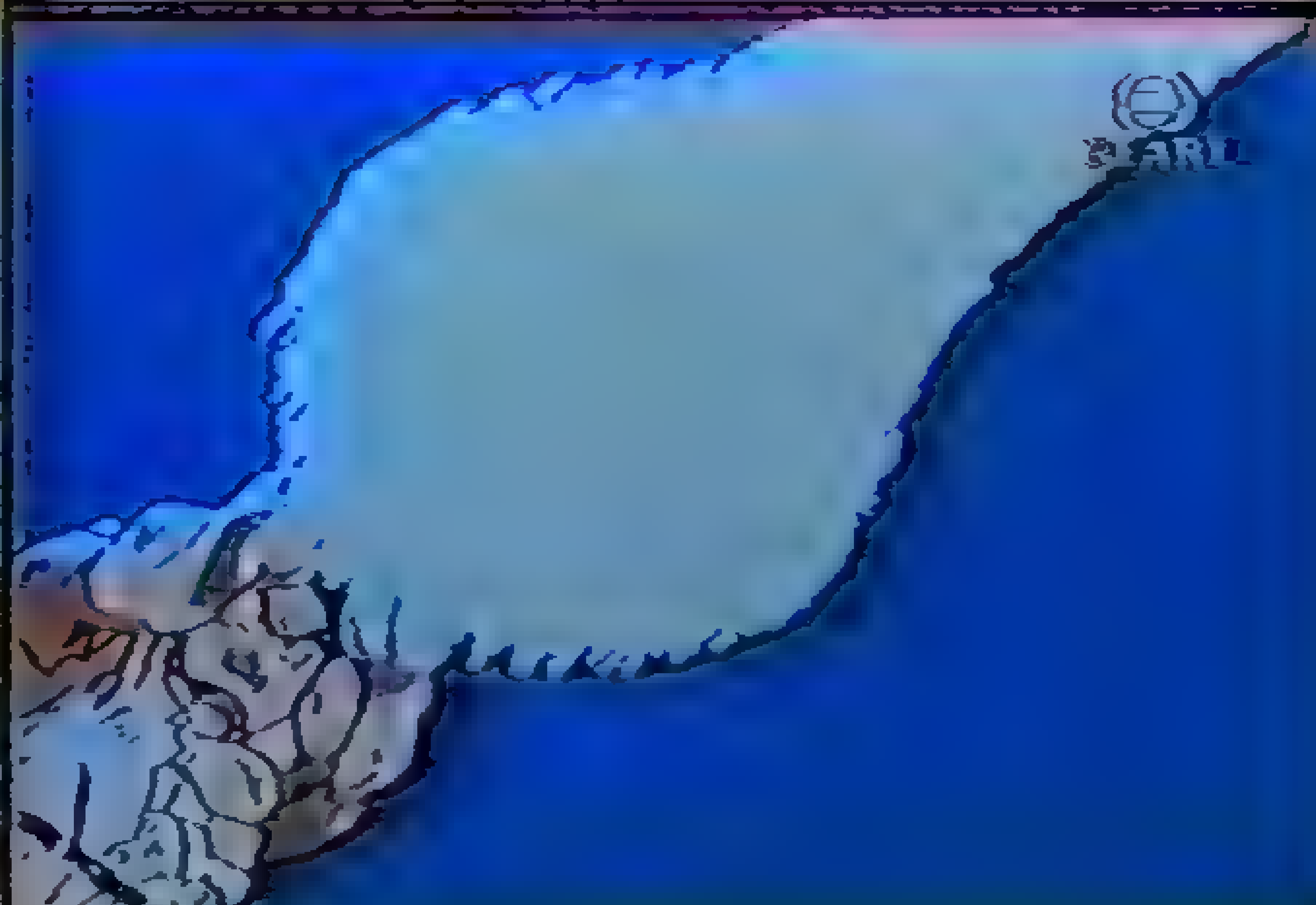



PEARL


PEARL

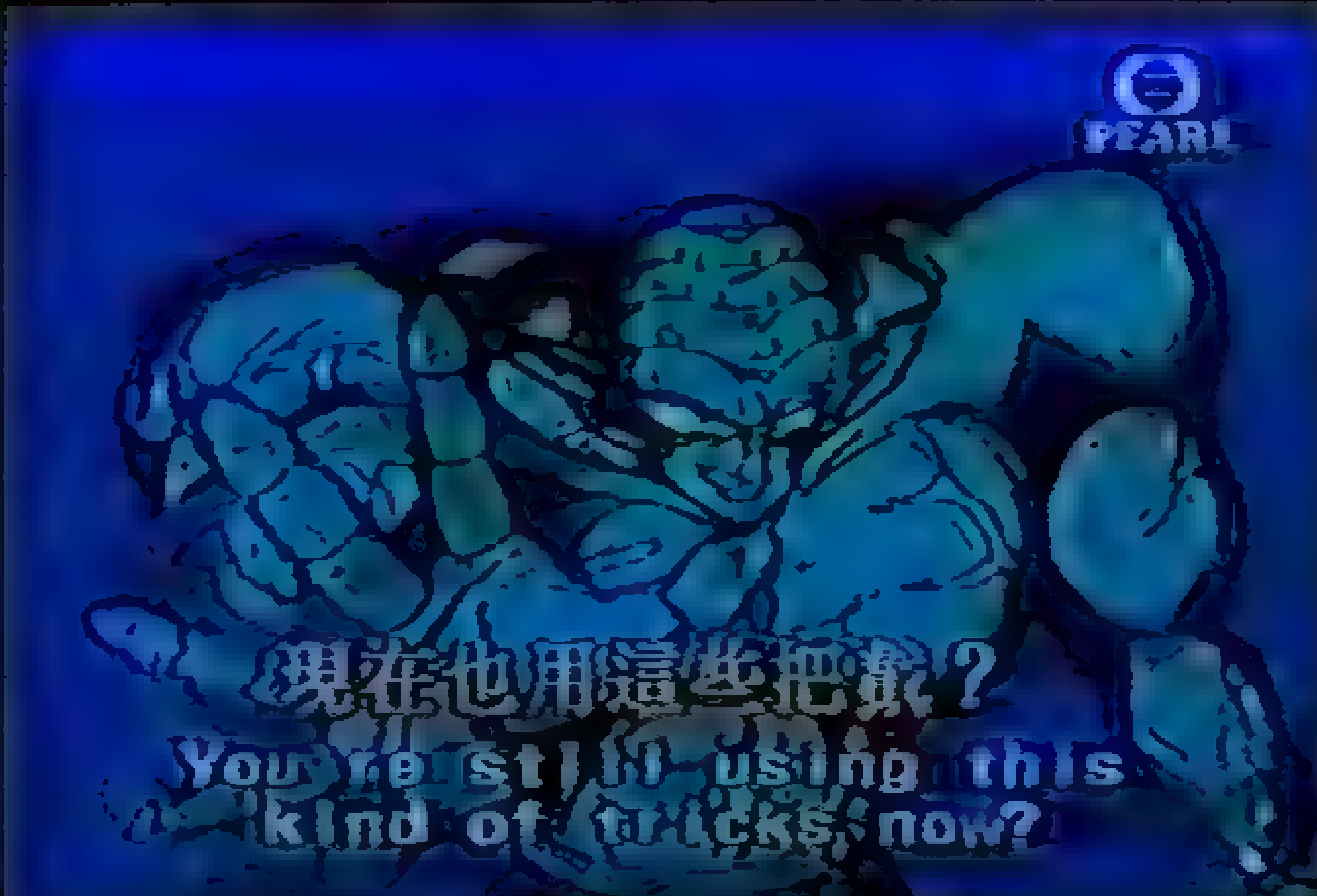

PEARL


PEARL




PEARL

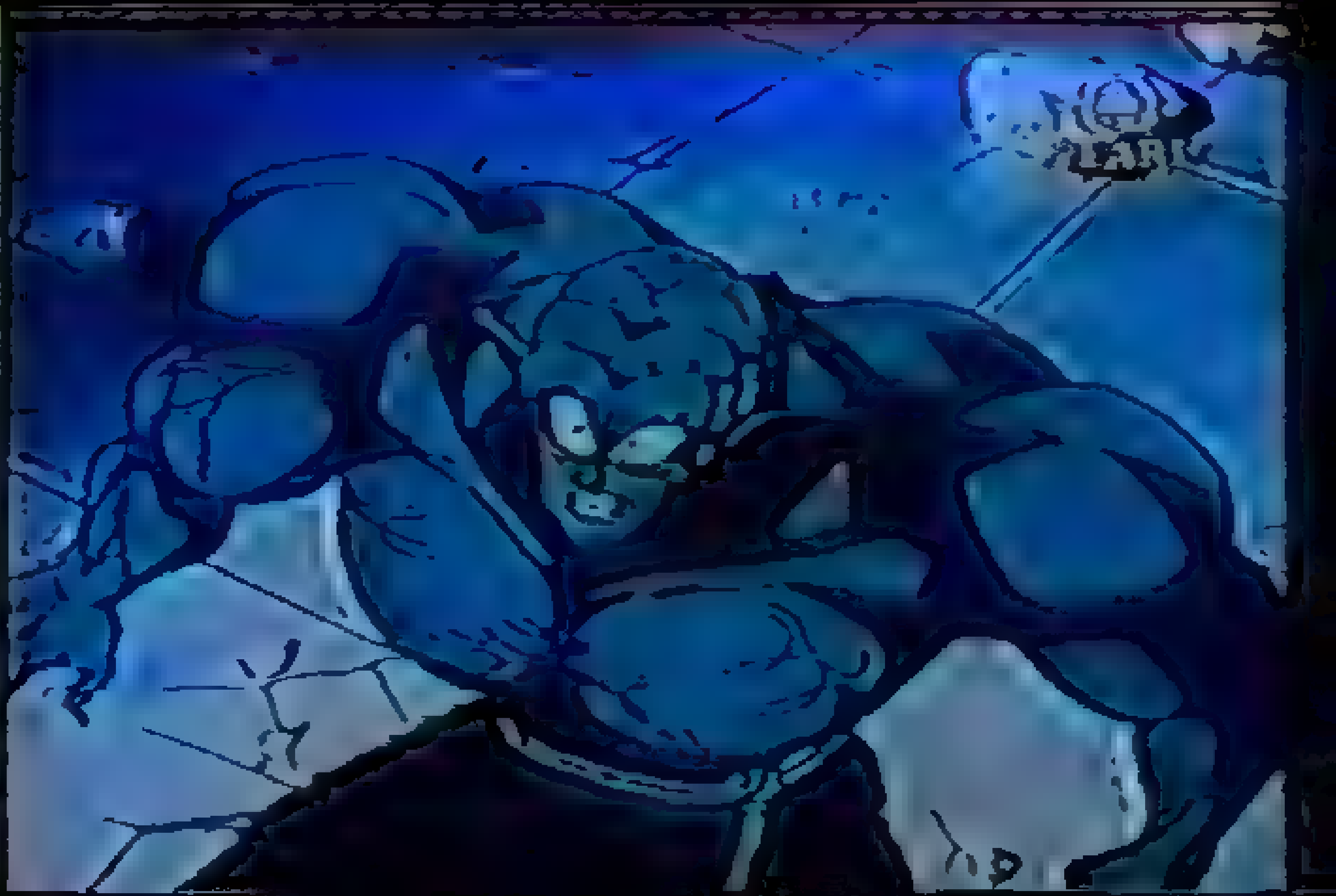



PEARL
現在也用這些把戲？
You're still using this
kind of tricks, now?

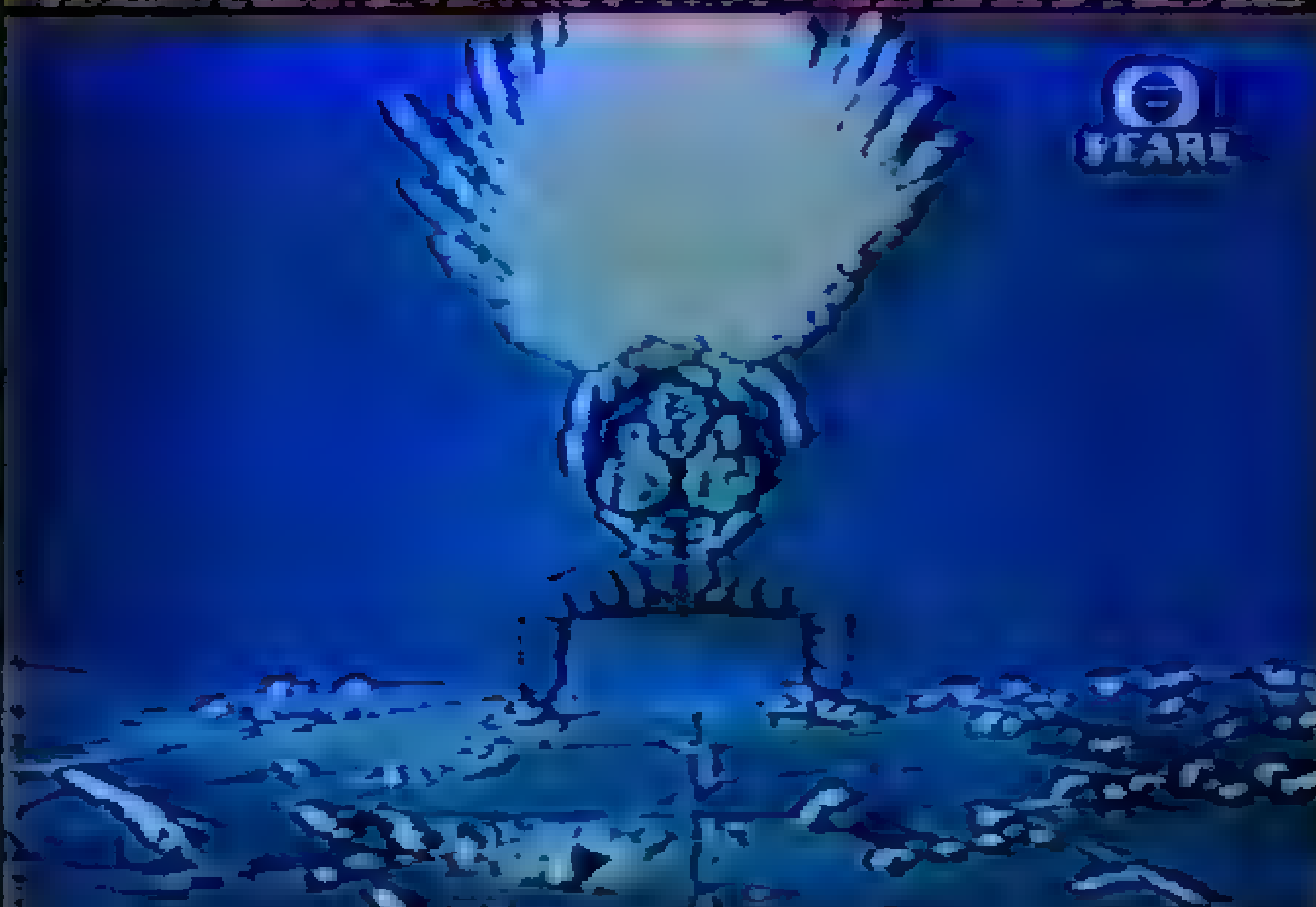

PEARL

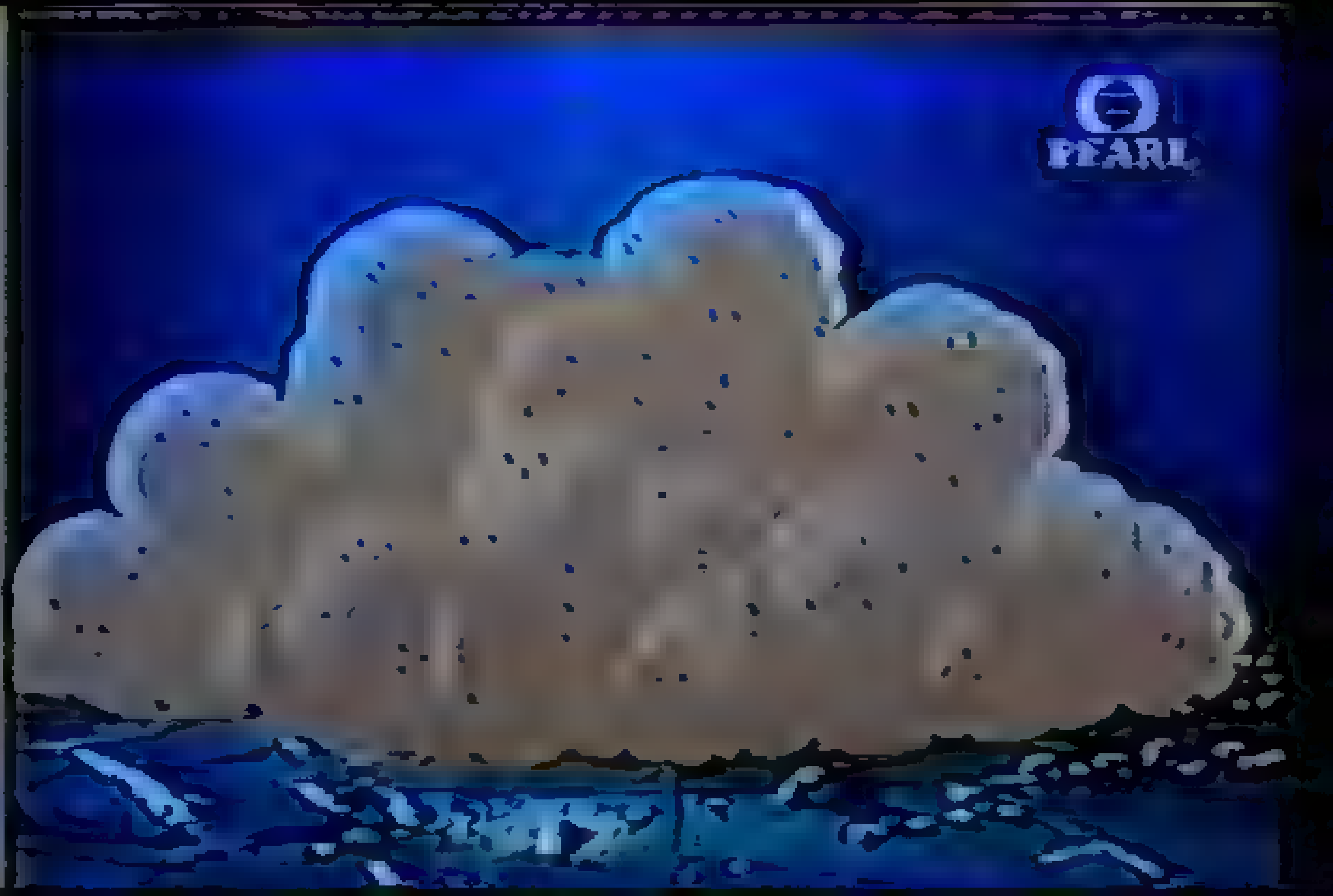

你想怎樣？
What do you want?

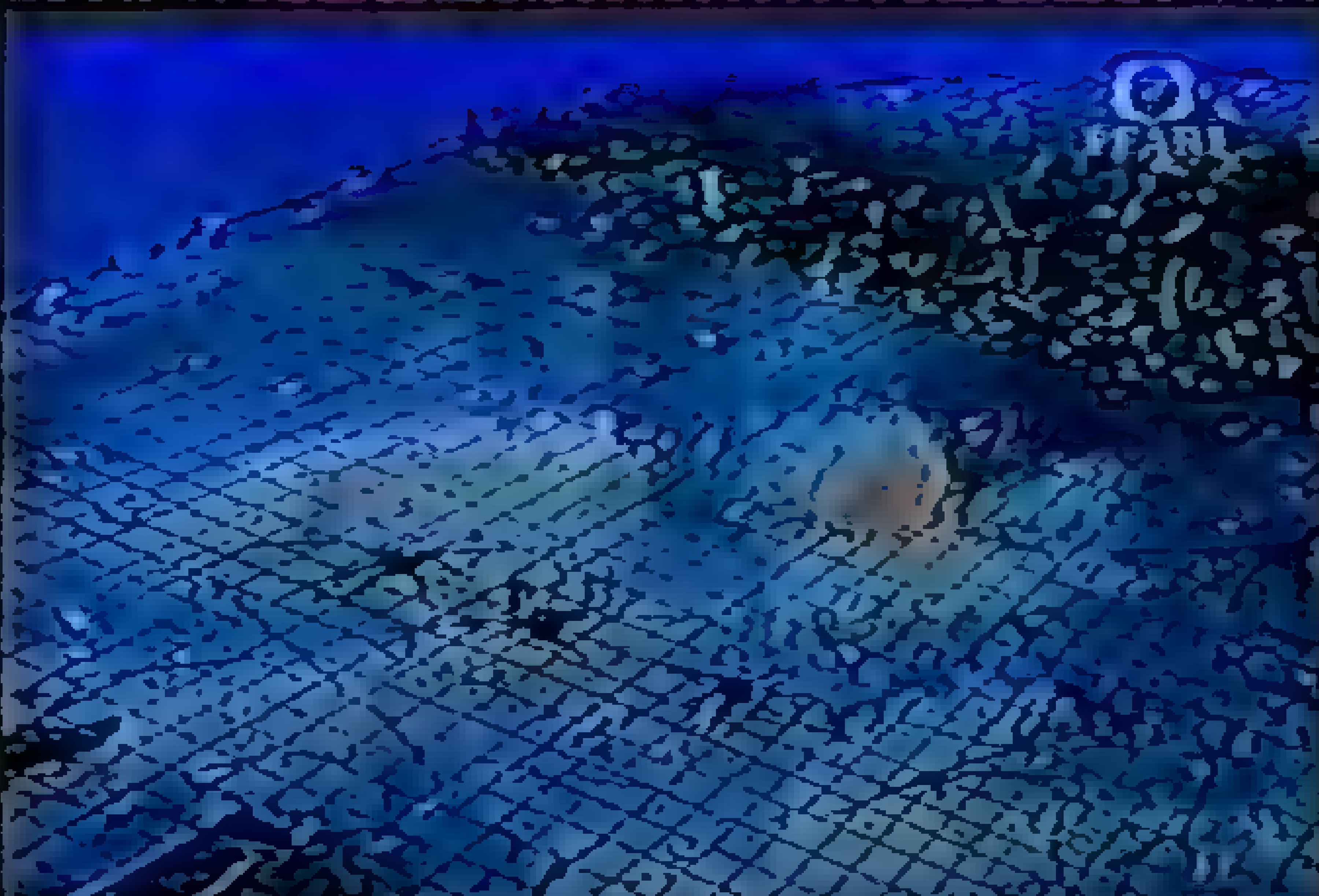

PEARL

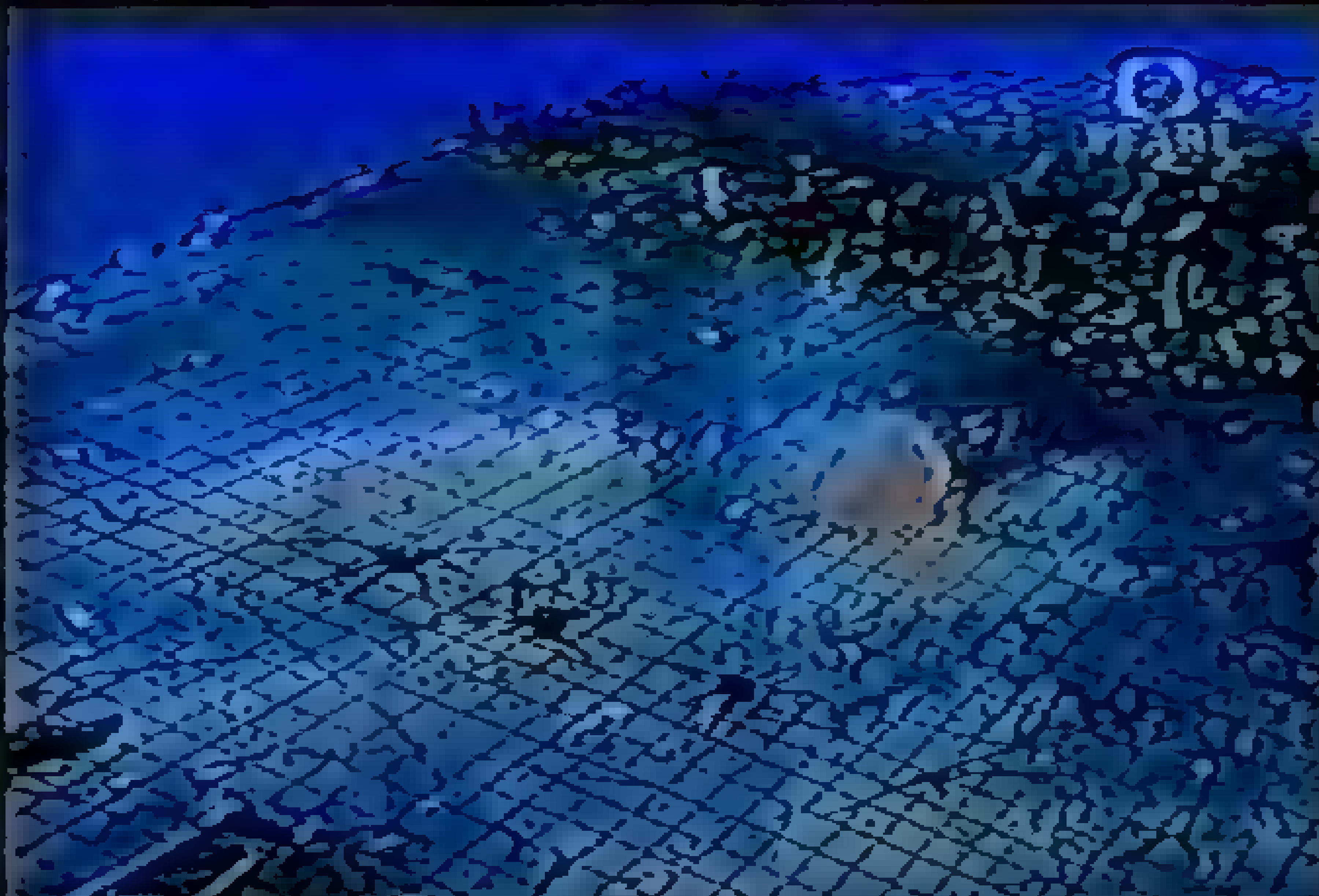


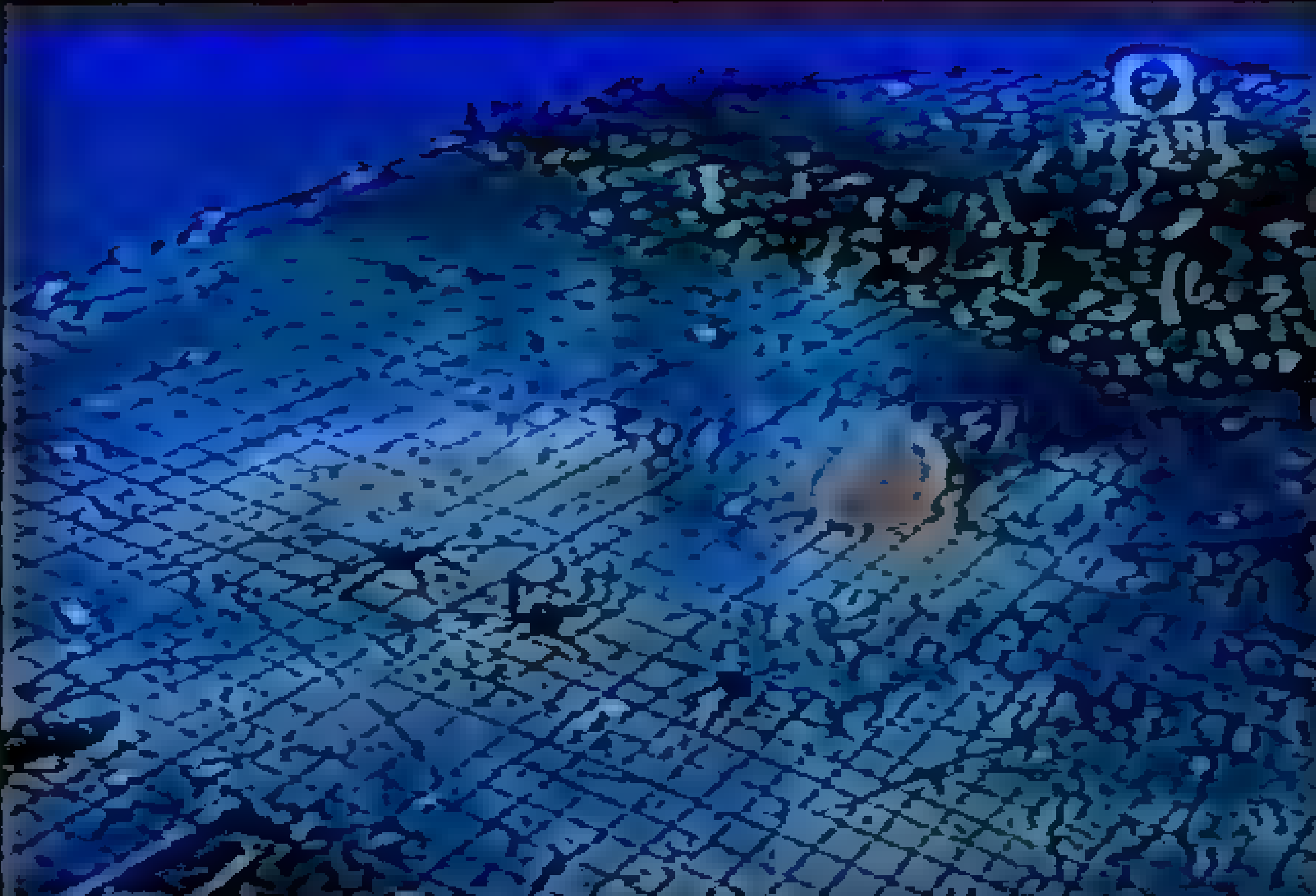


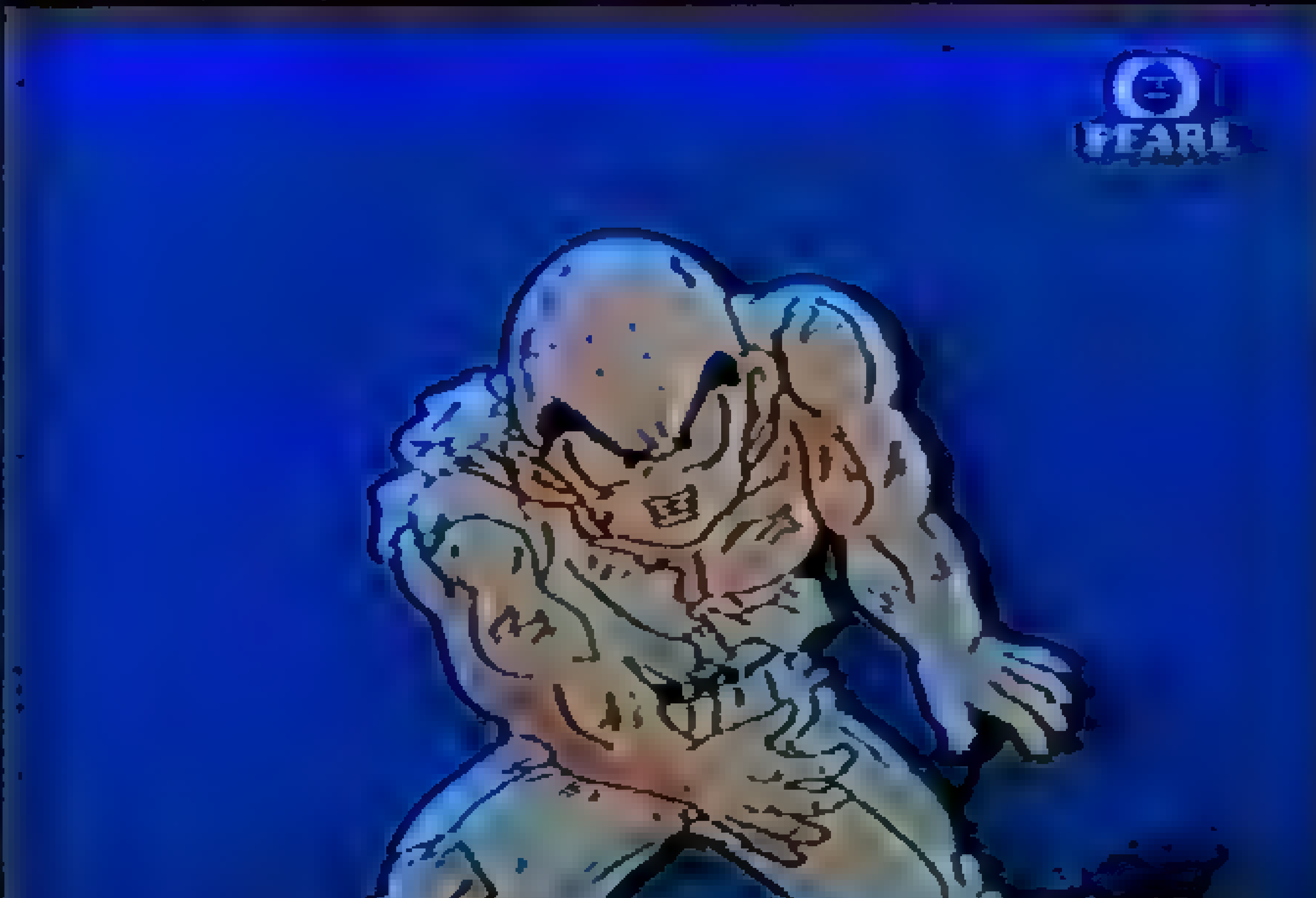

PEARL


PEARL

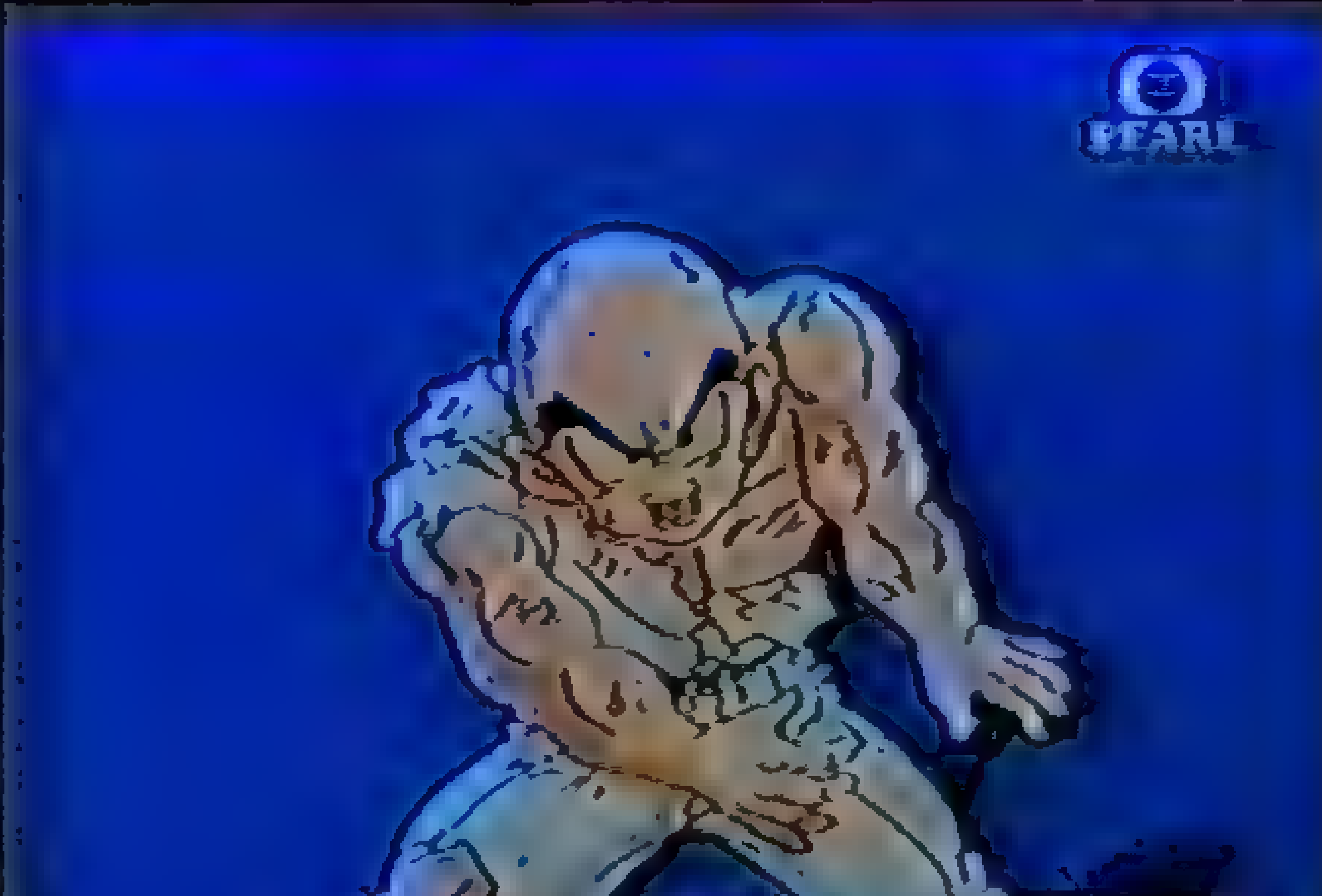

PEARL

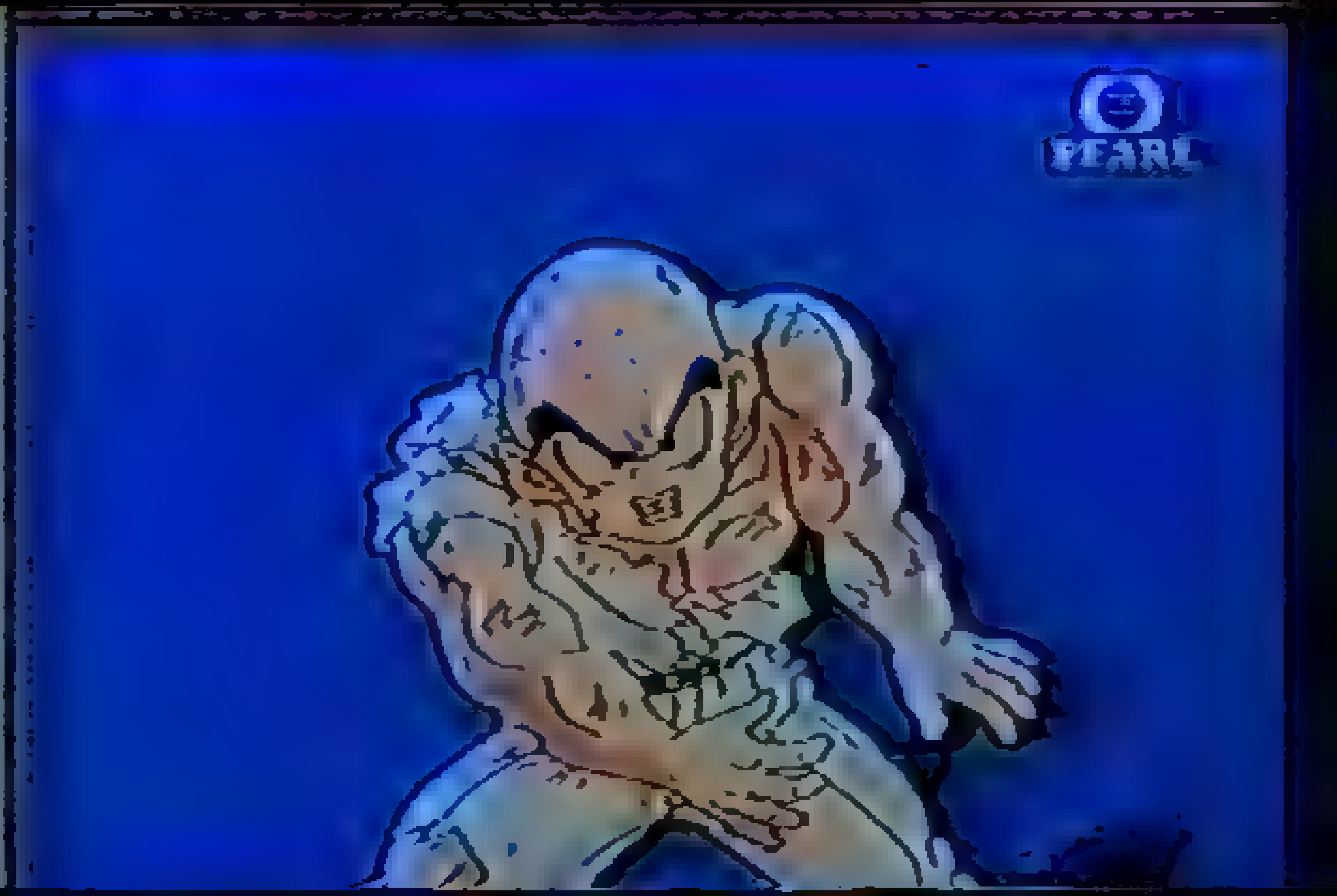


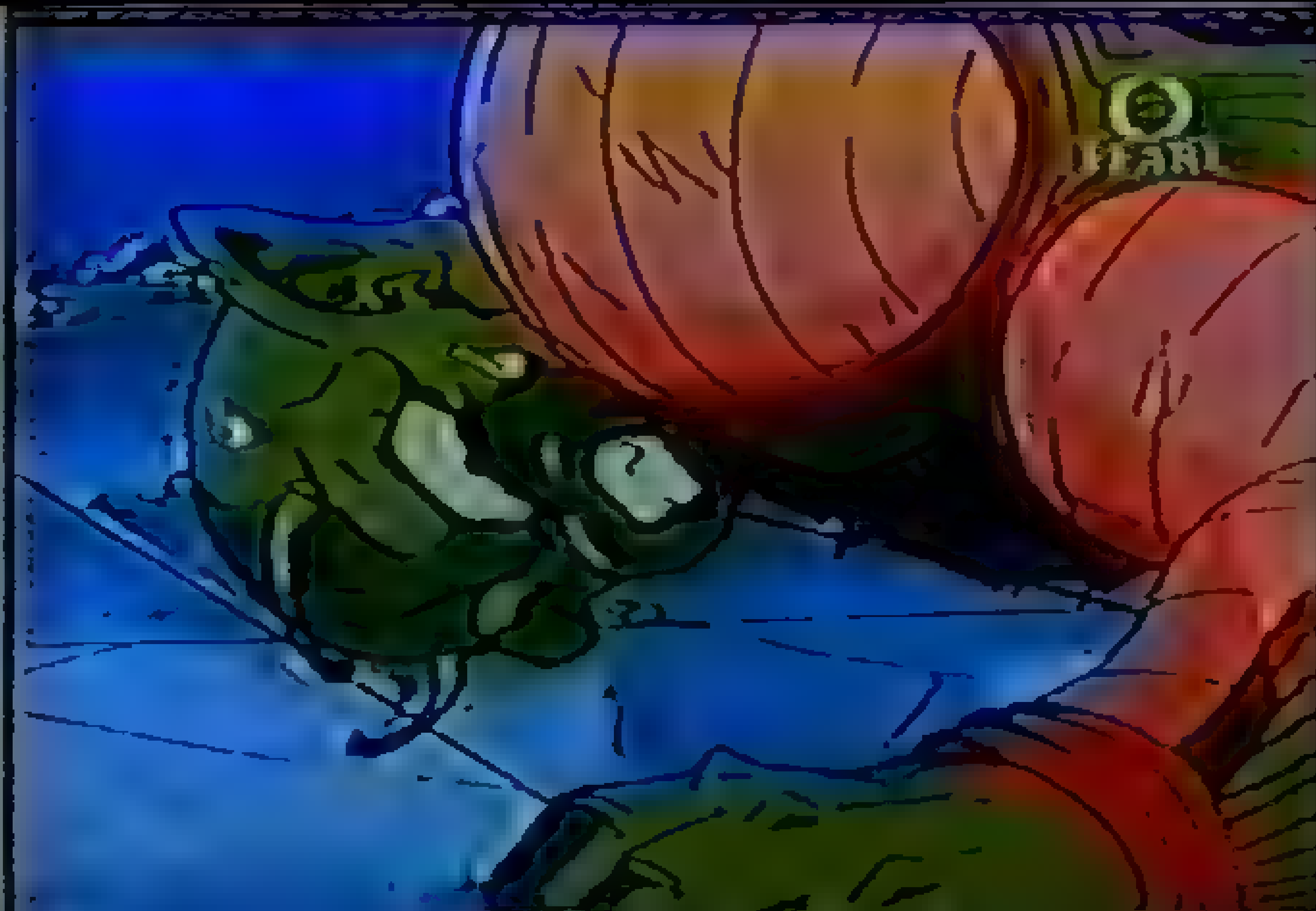


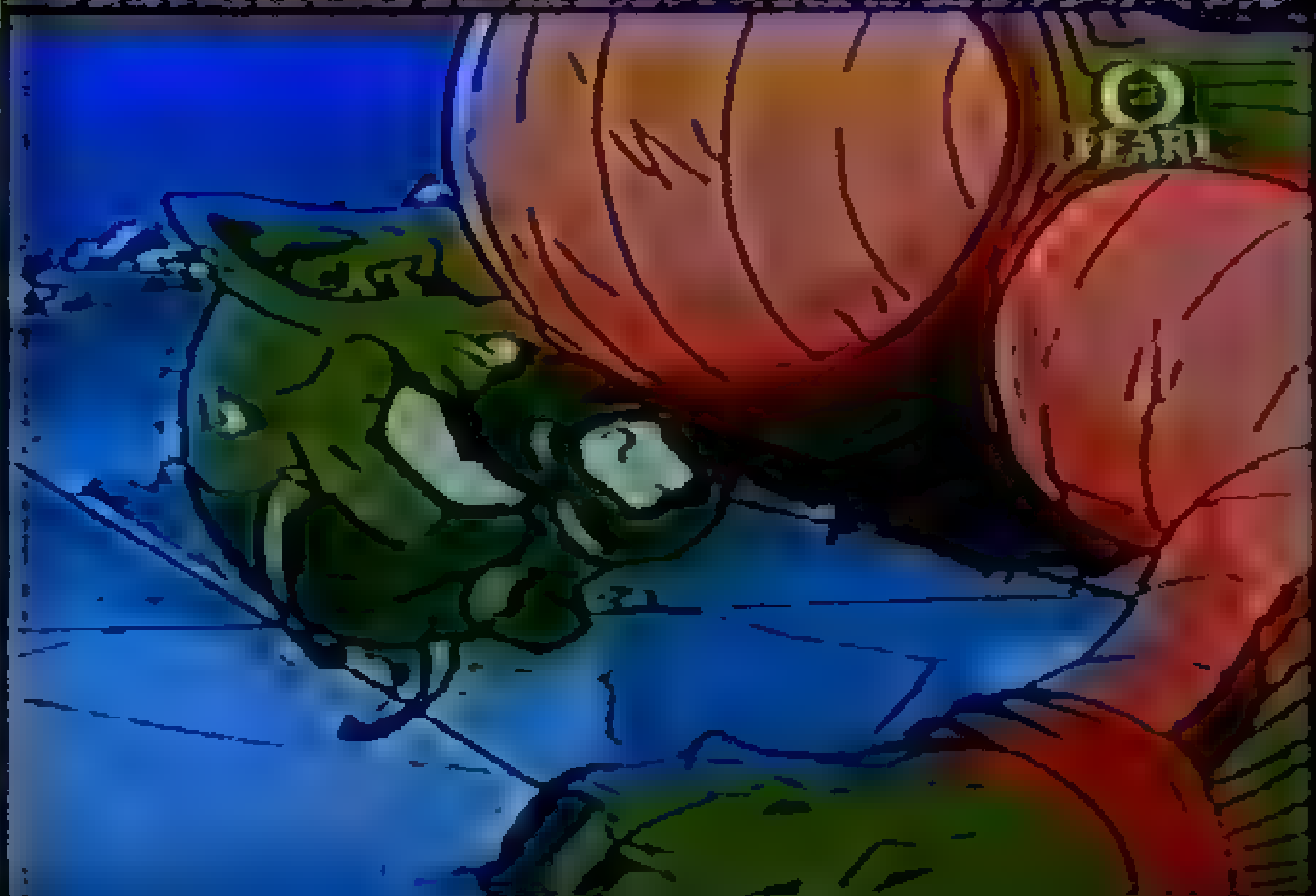

FEAR


PEARL

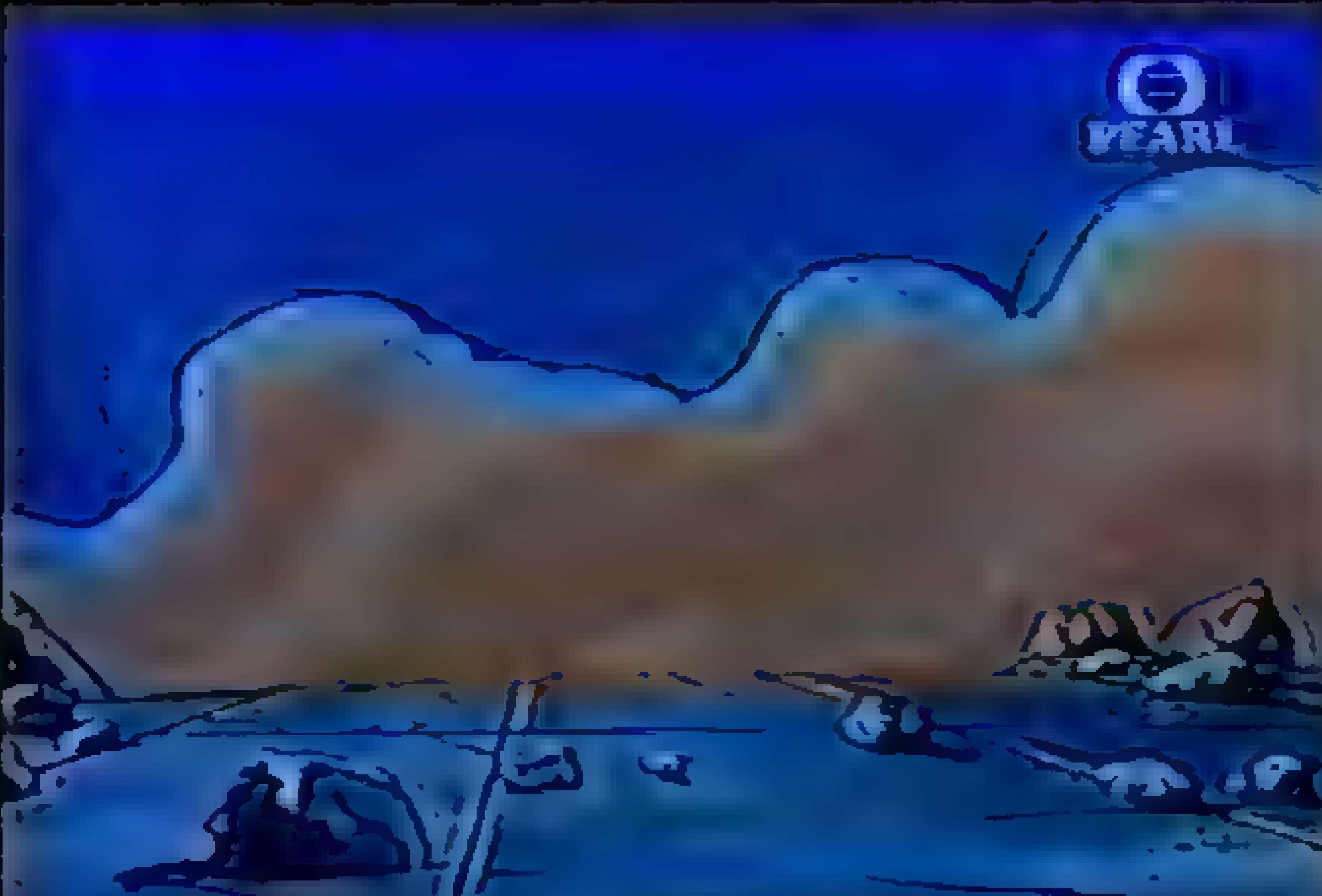

PEARL

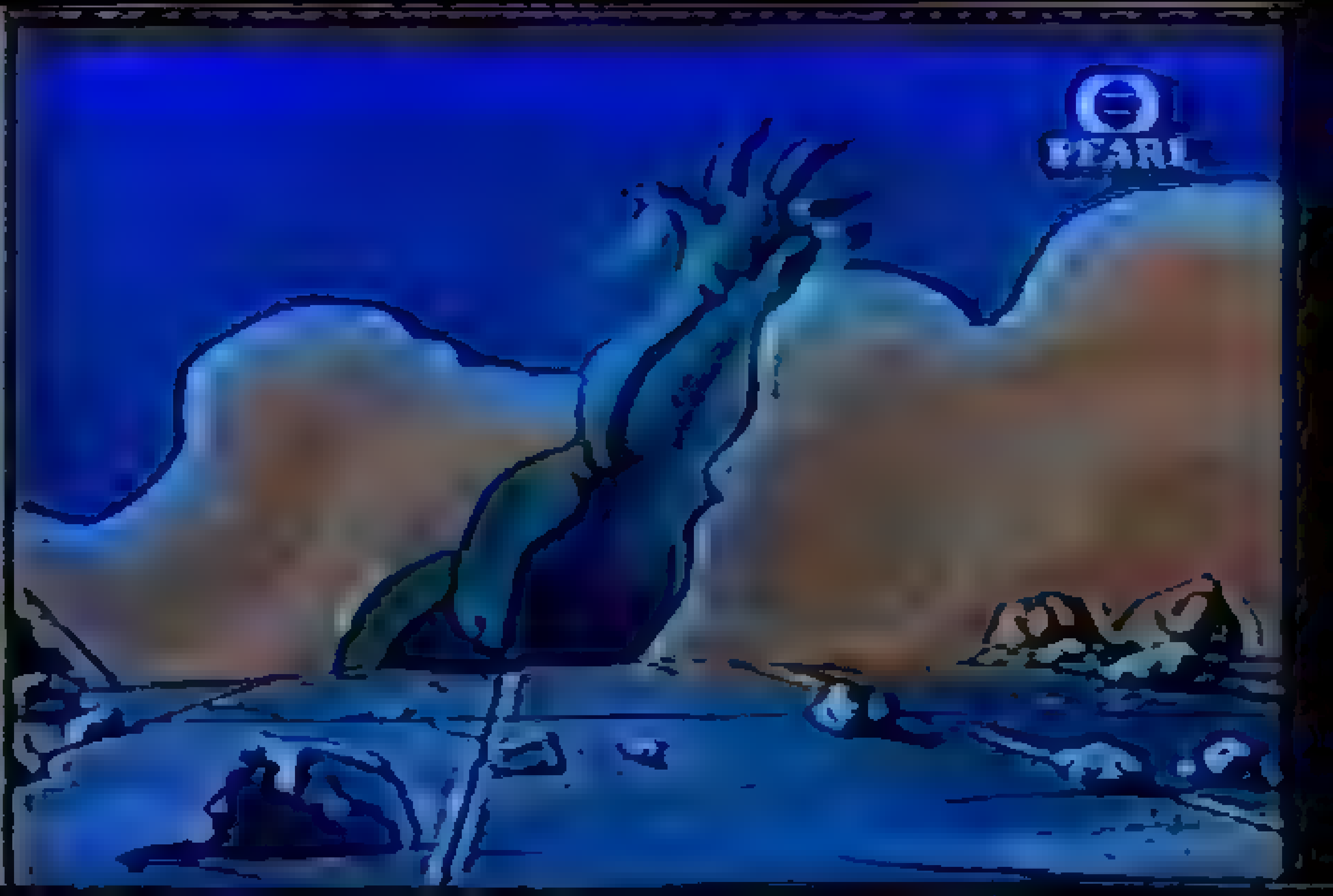

PEARL

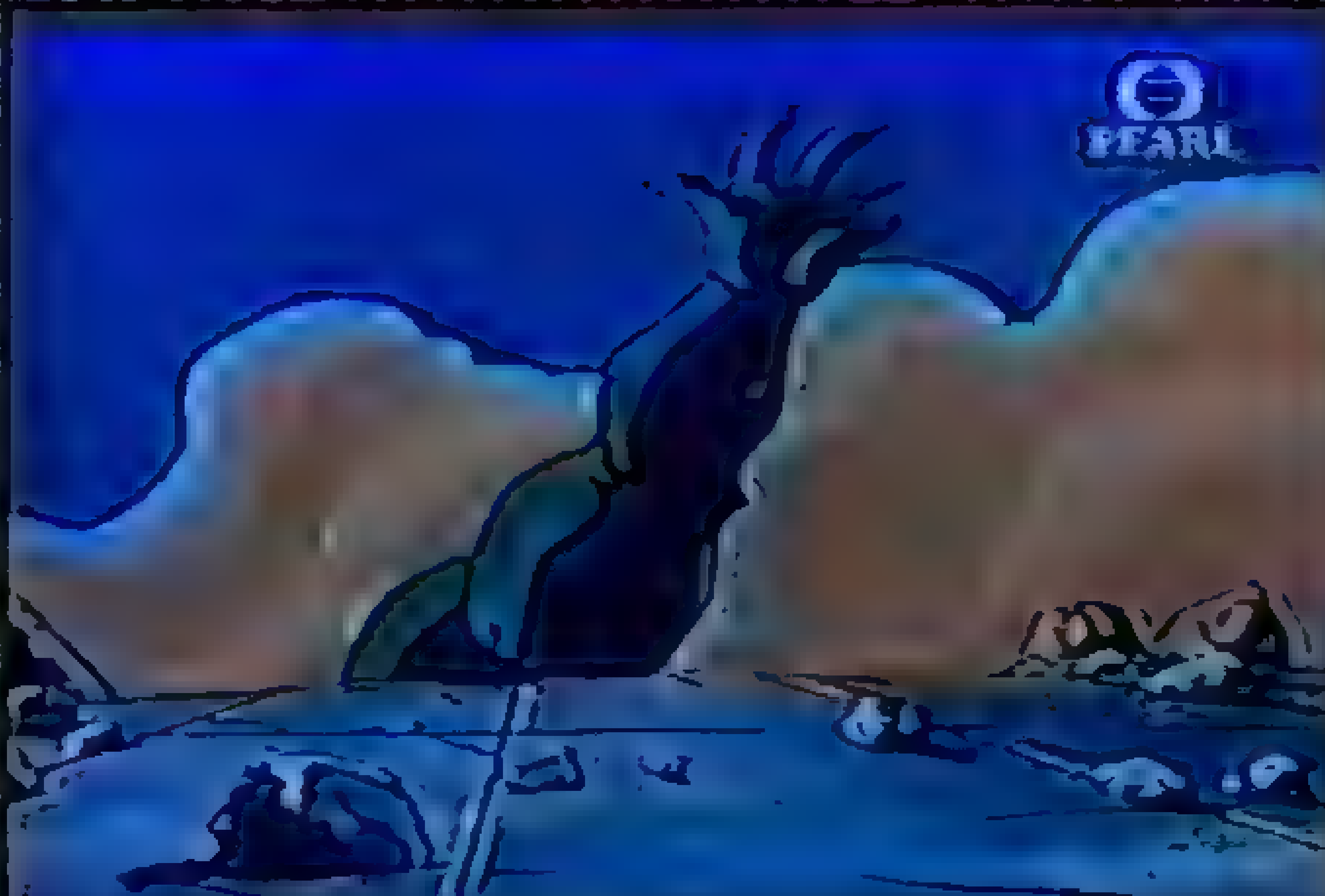


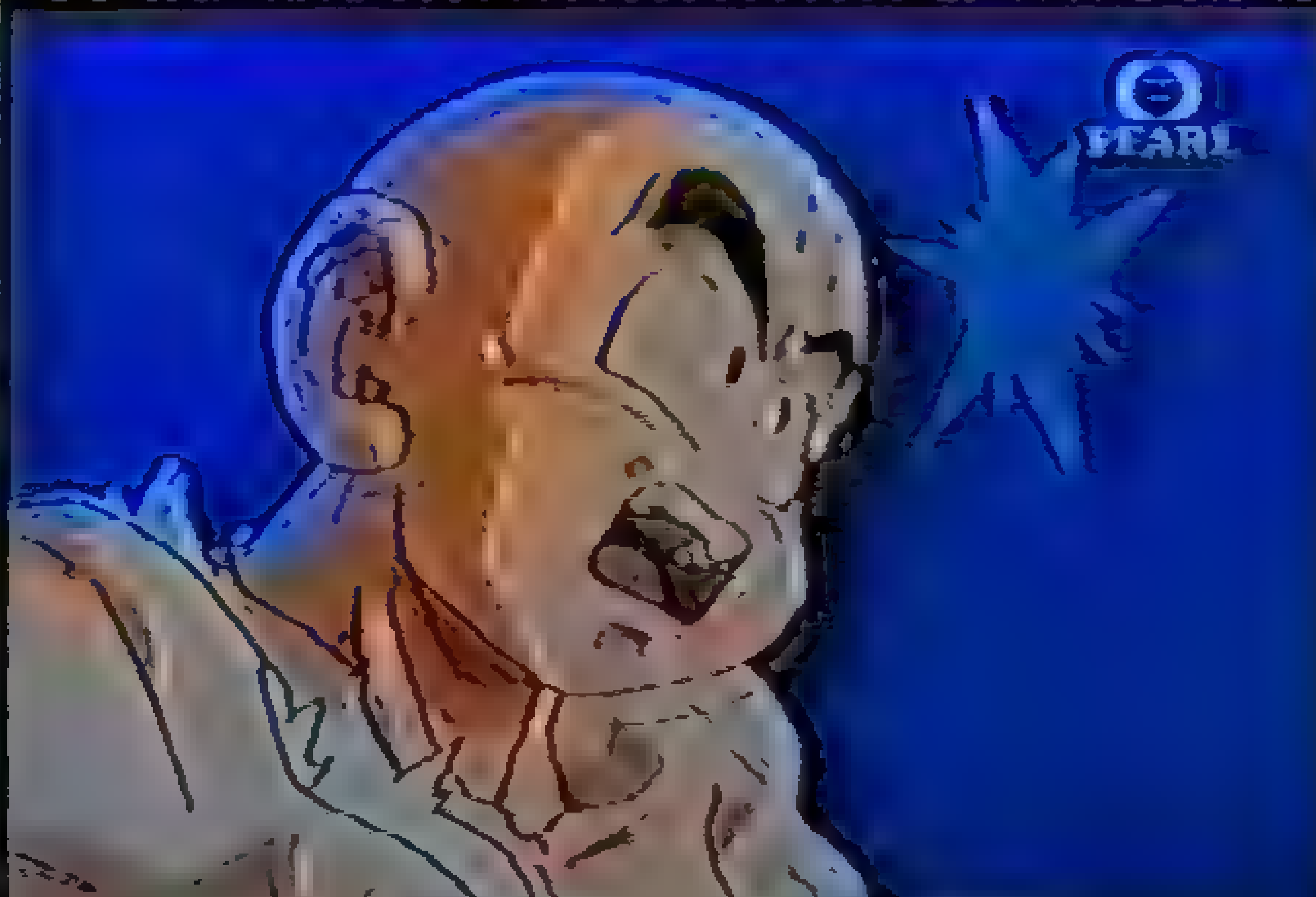


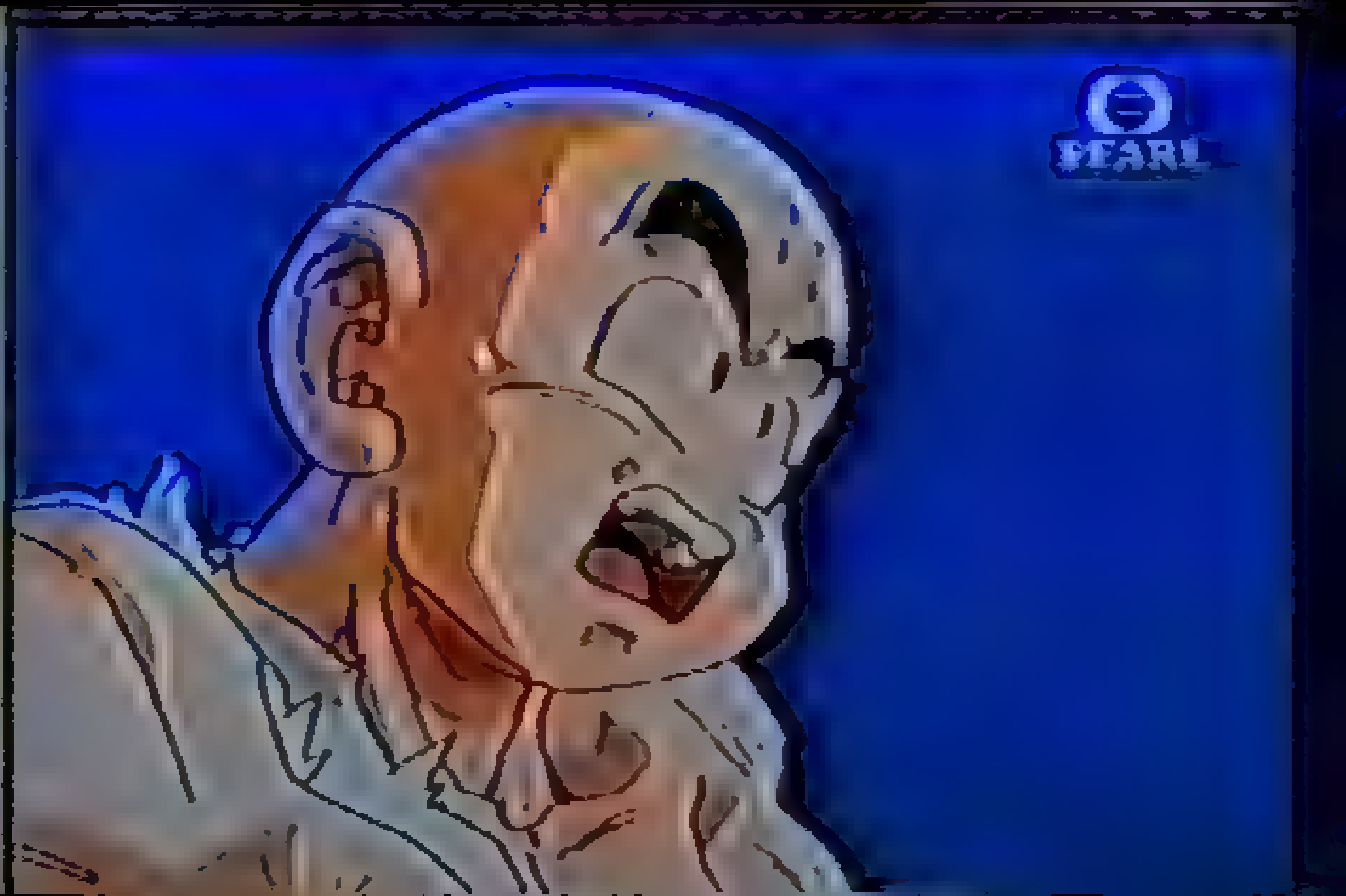

不行了
Oh no

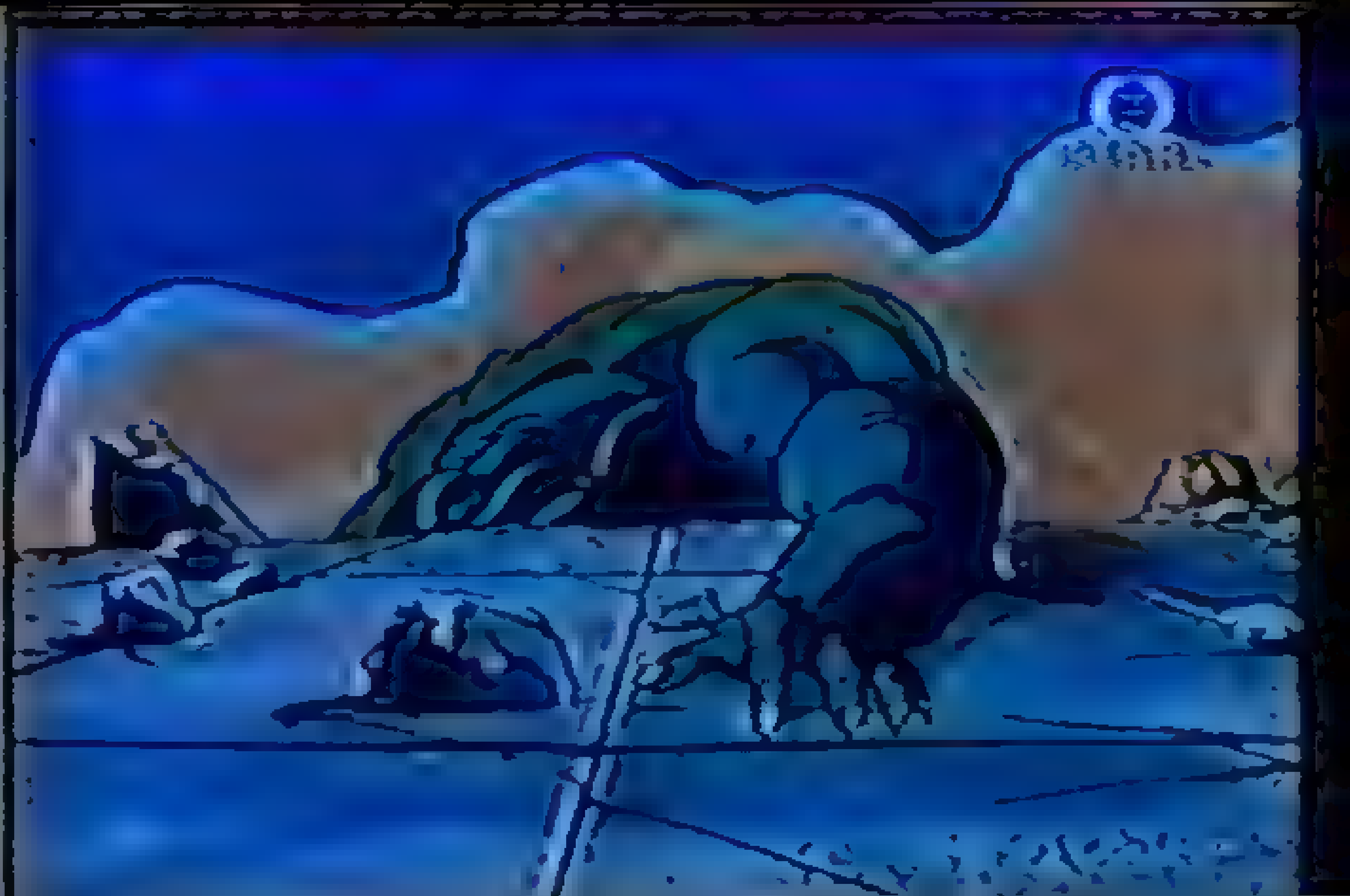

PEARL


PEARL


PEARL

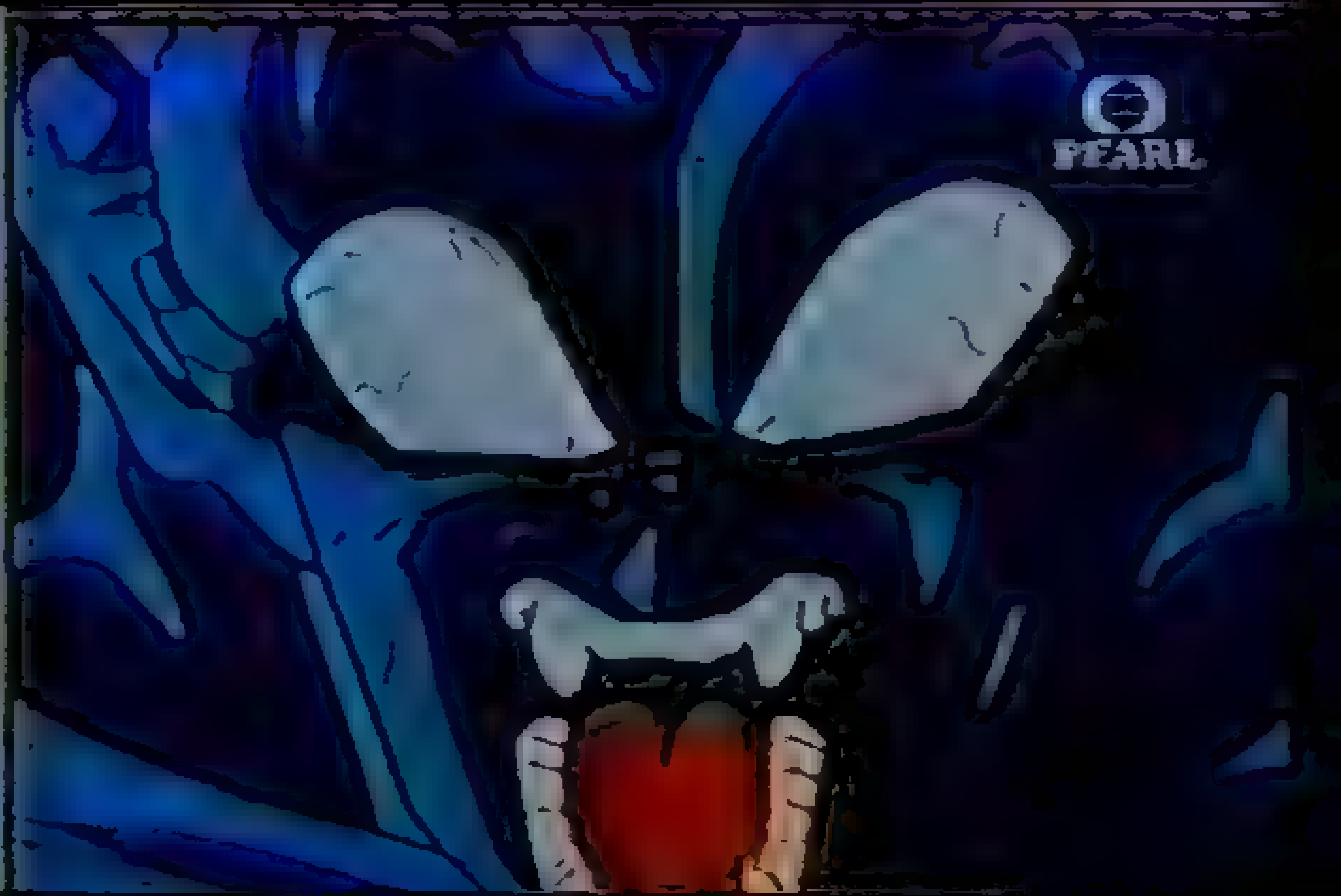

PEARL


PEARL






PEARL


PEARL

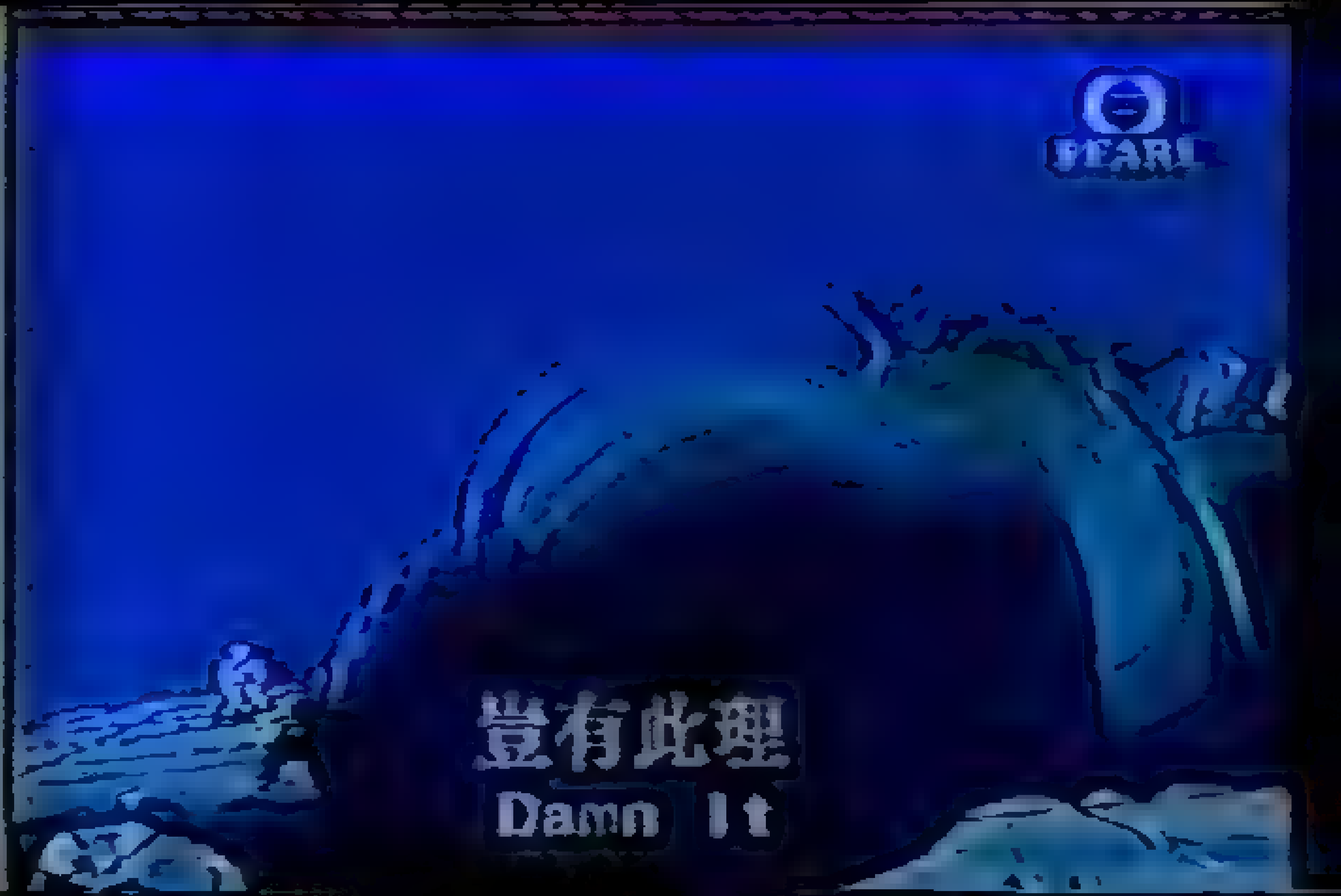

PEARL
Unforgivable



絕對不可饒恕
It's totally unforgivable.

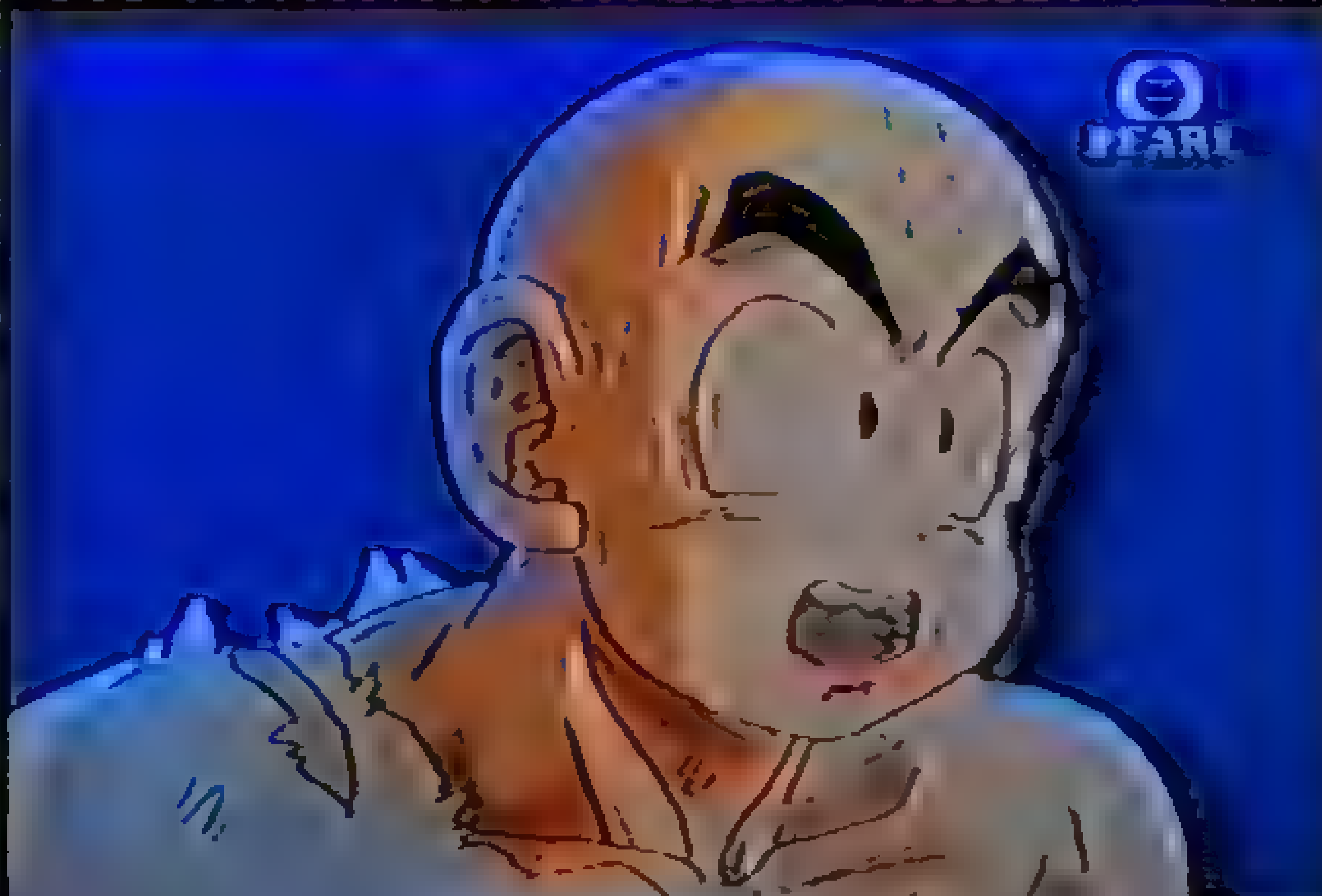

PEARL

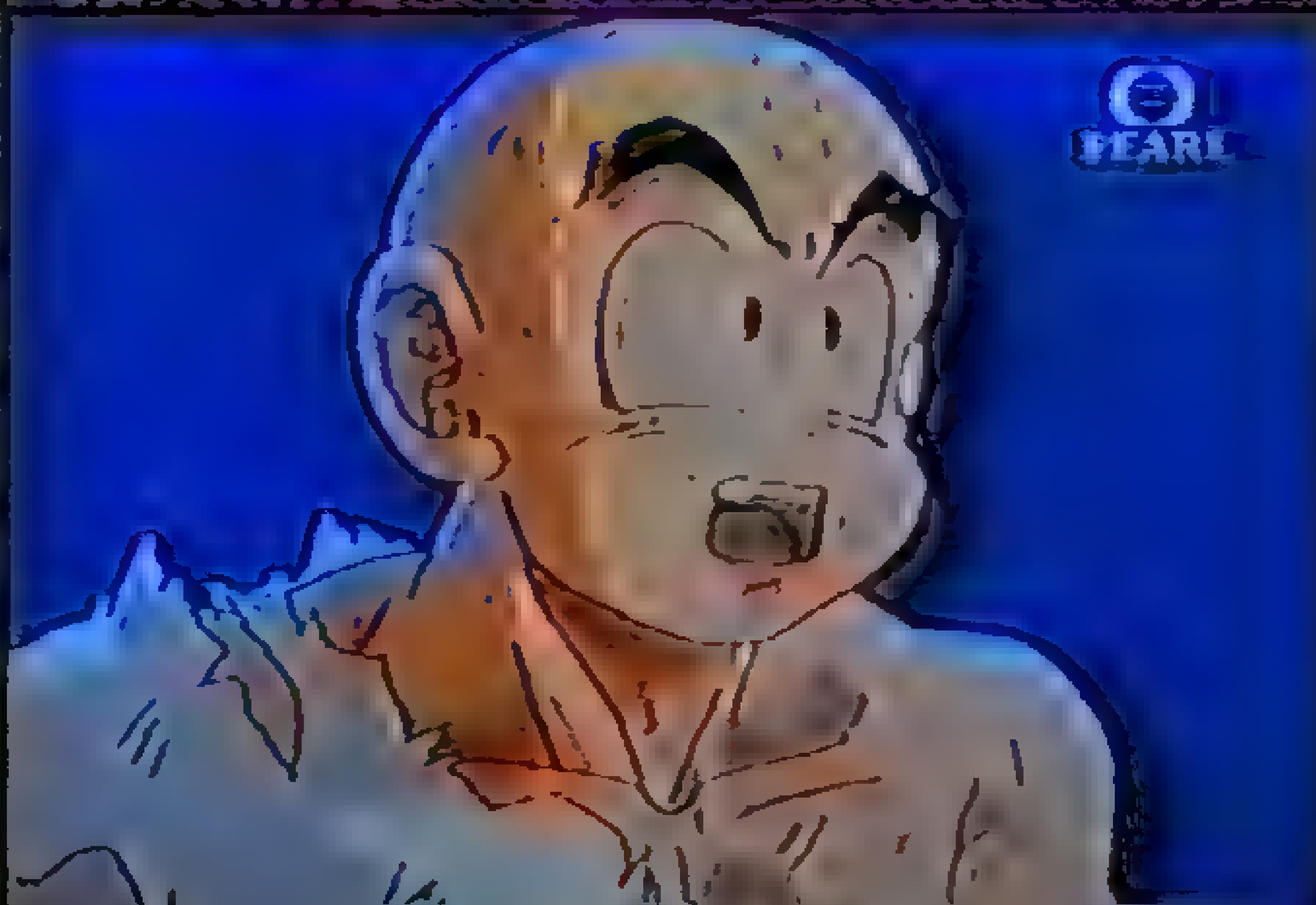

PEARL

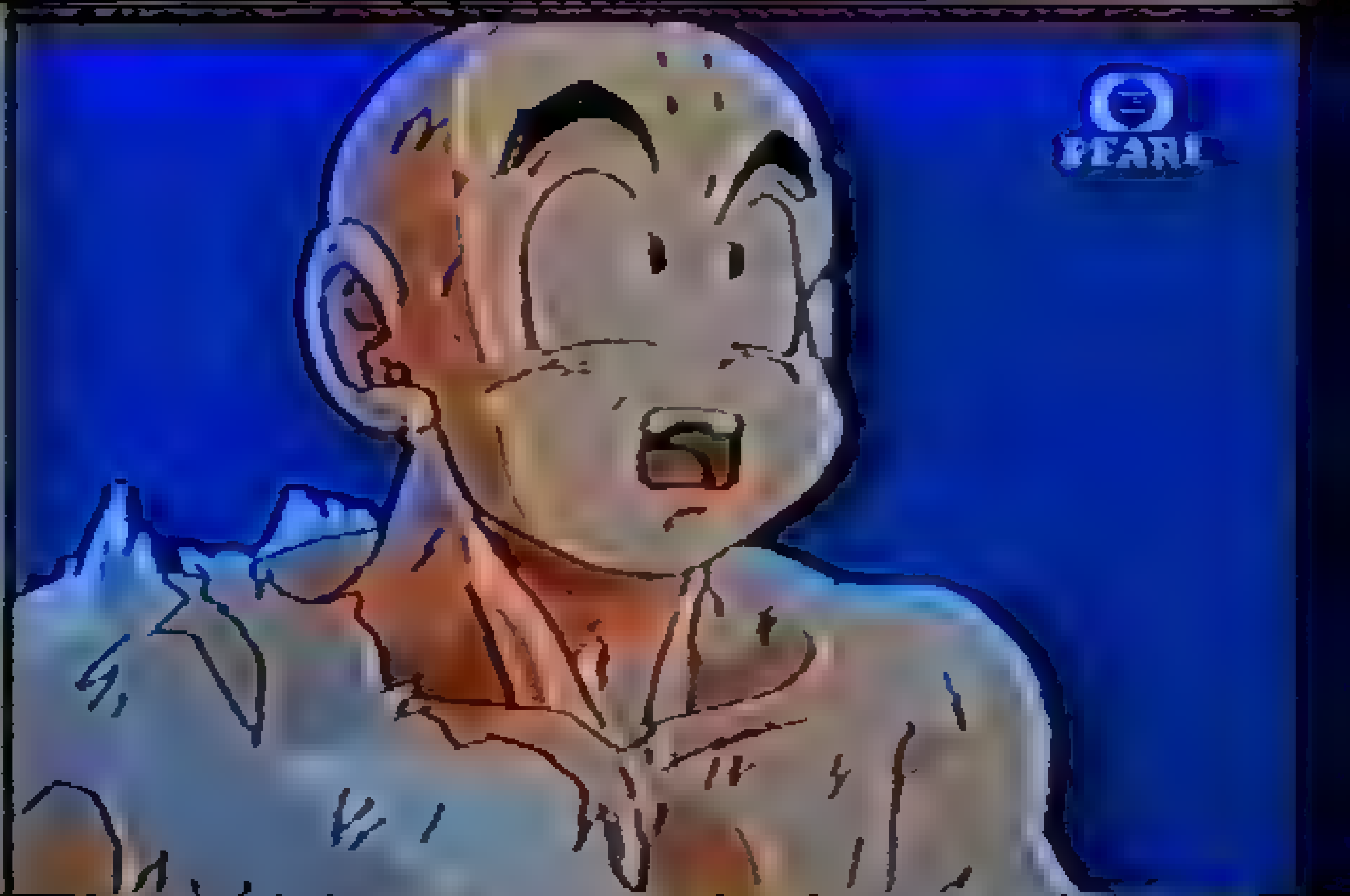

豈有此理
Damn It


PEARL


PEARL


PEARL

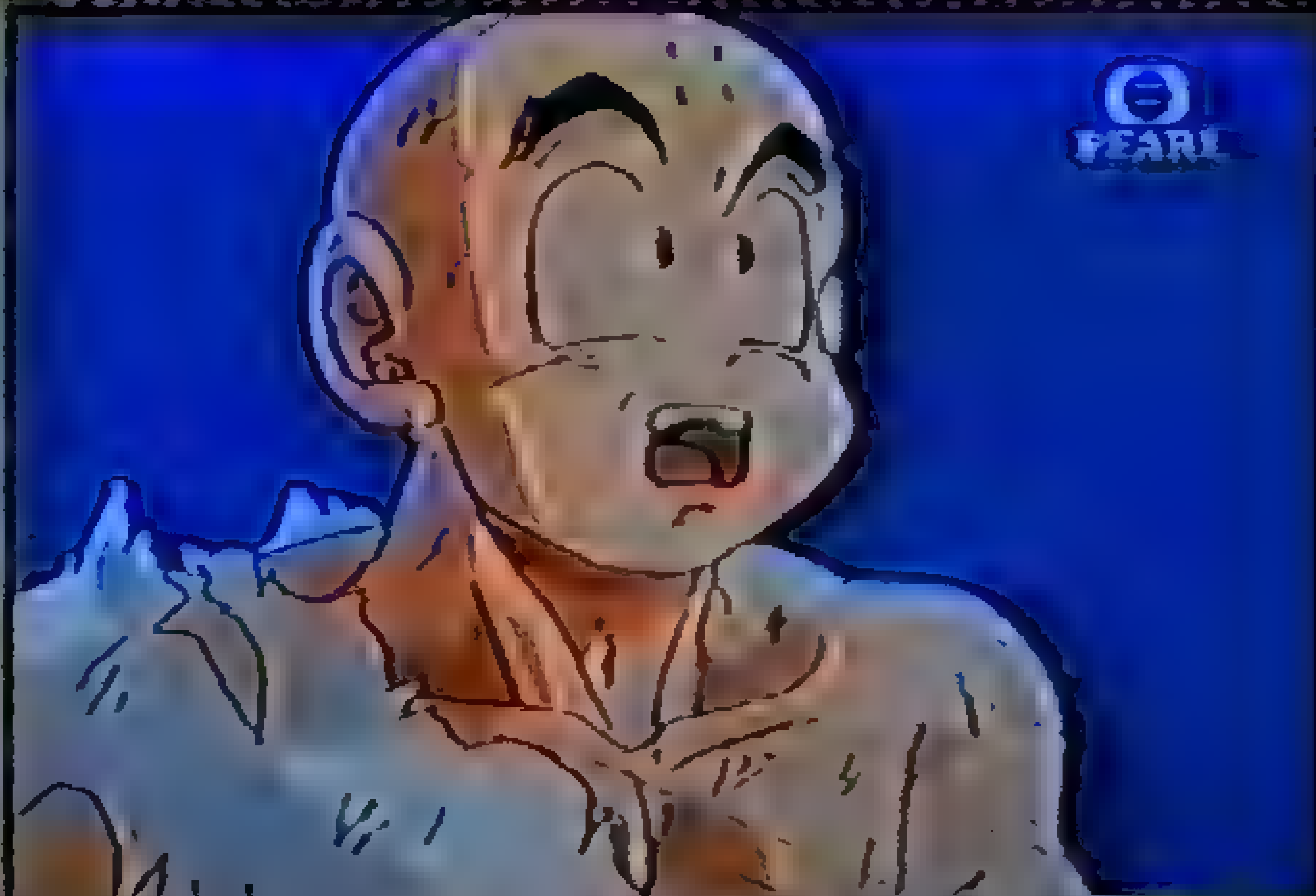

PEARL



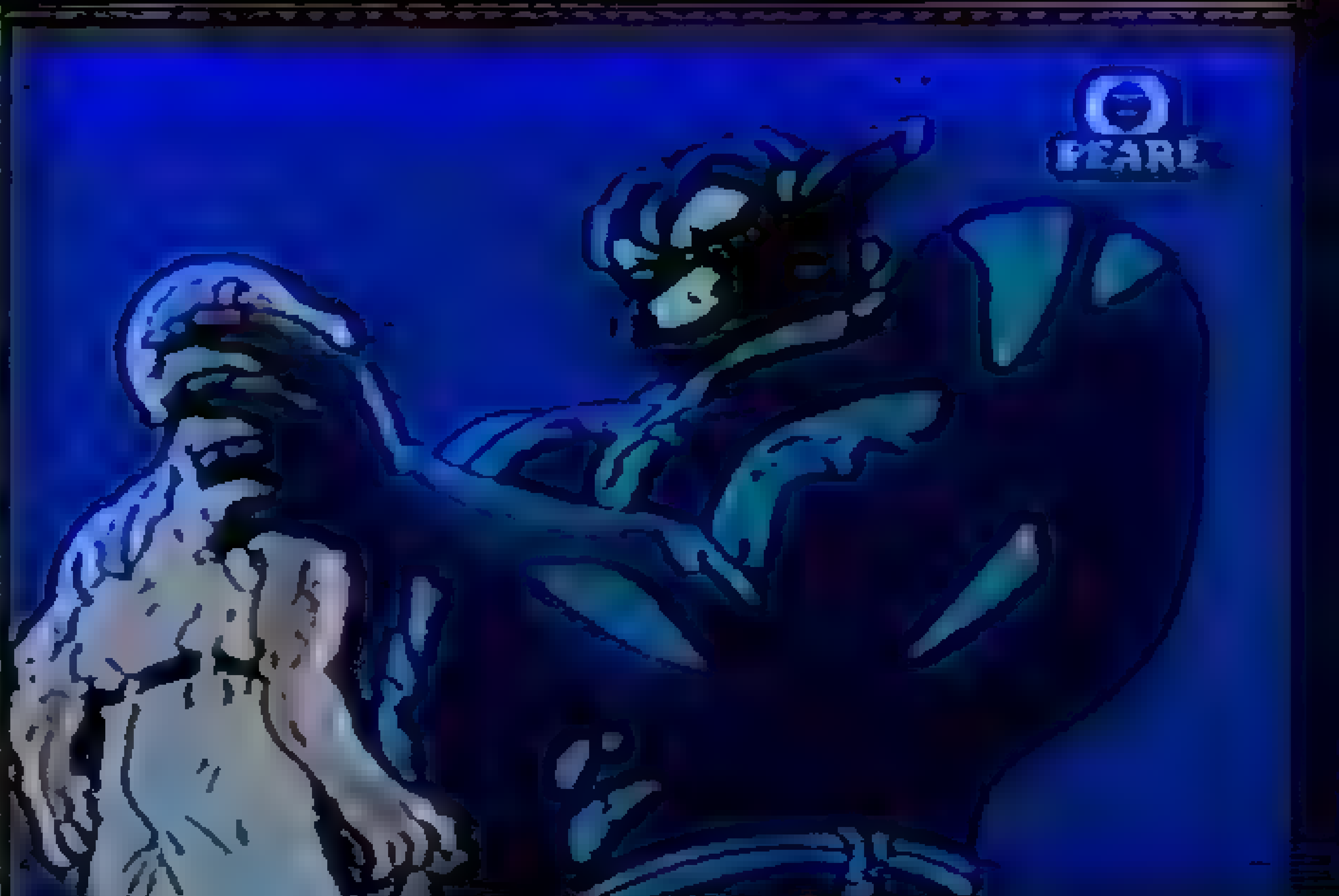

PEARL




PEARL
我要將你折磨而死
I'll torture you to death







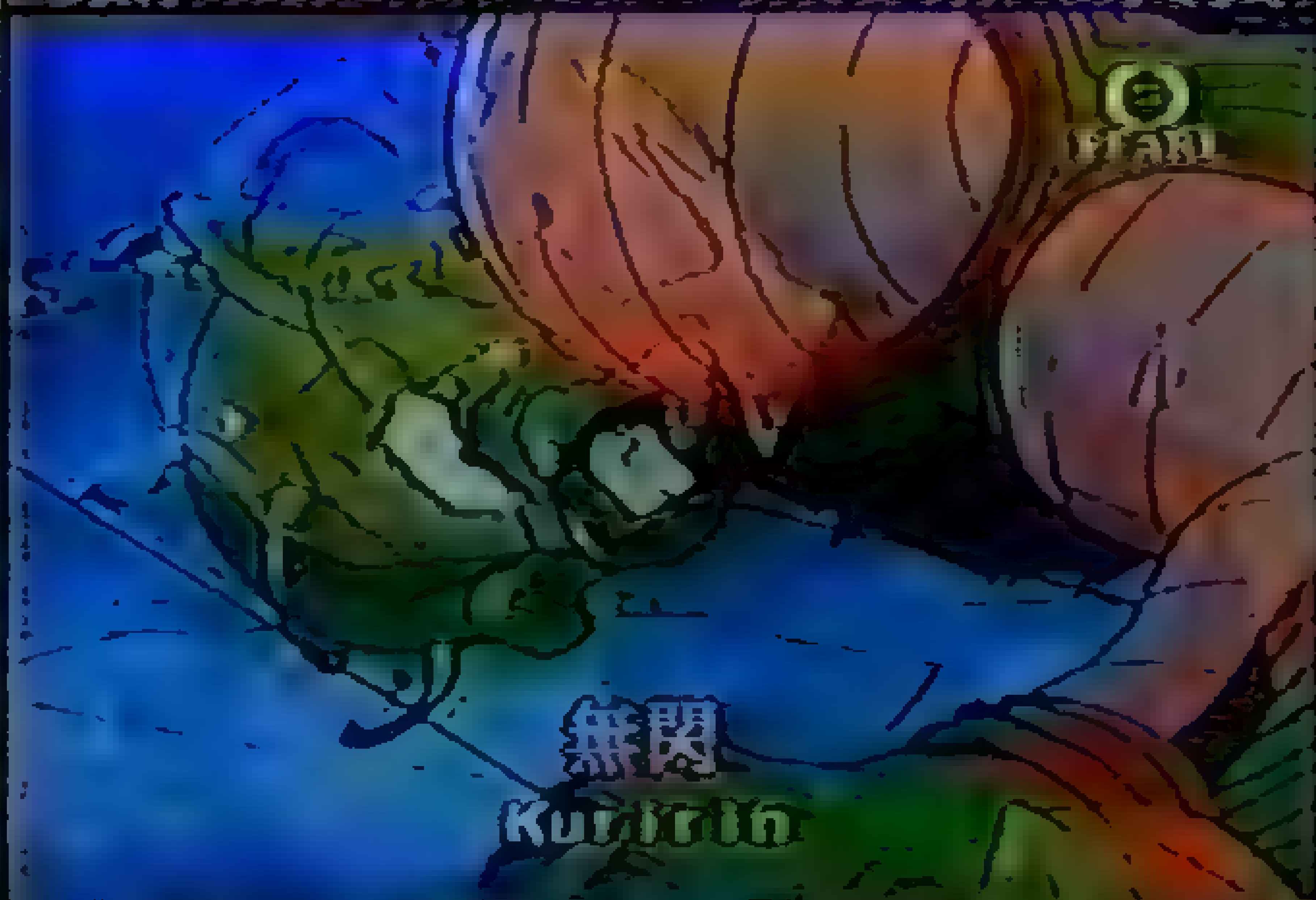

PEARL


我要你受盡痛苦而死
make you suffer badly
enough to die





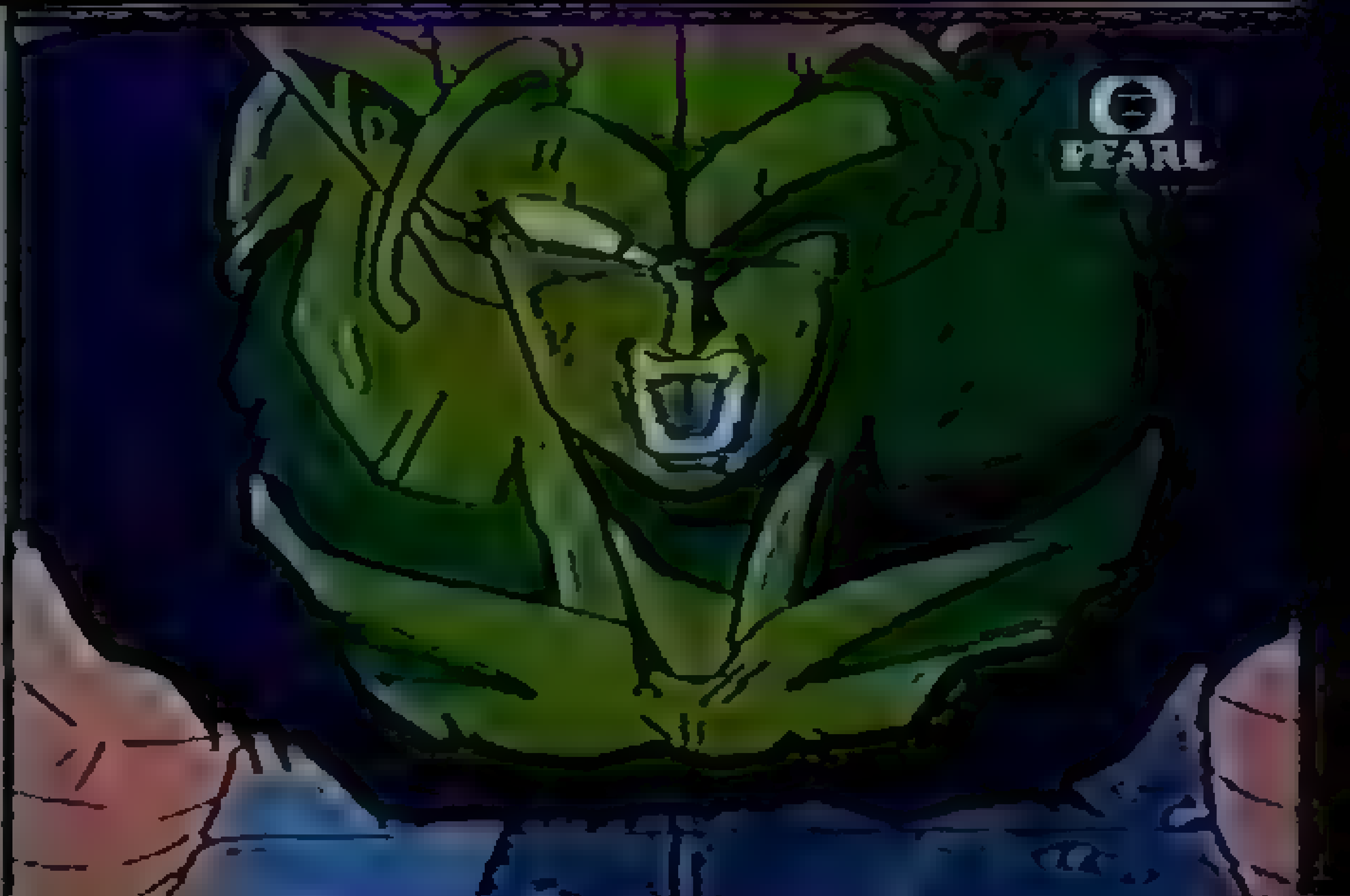


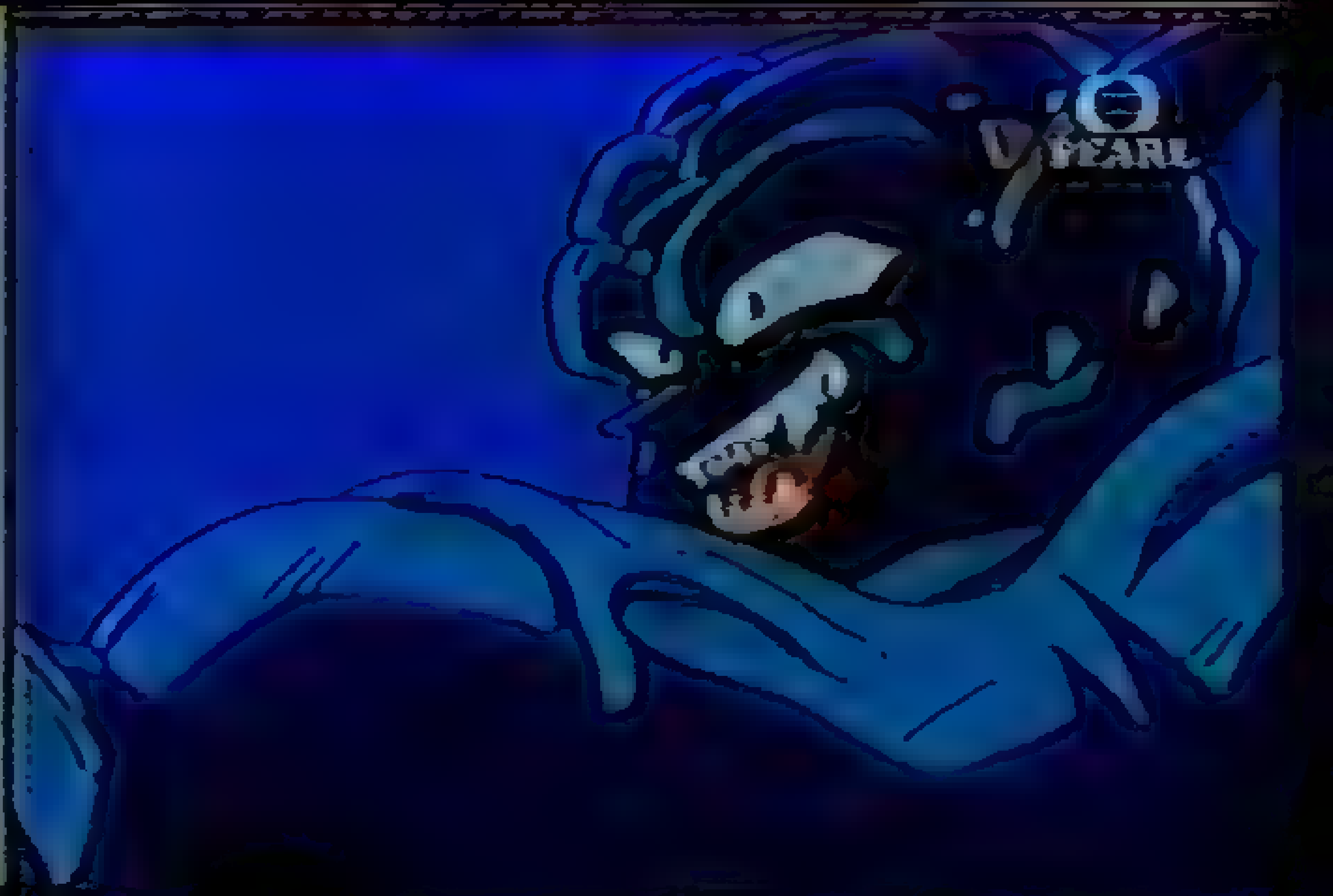

Kuririn

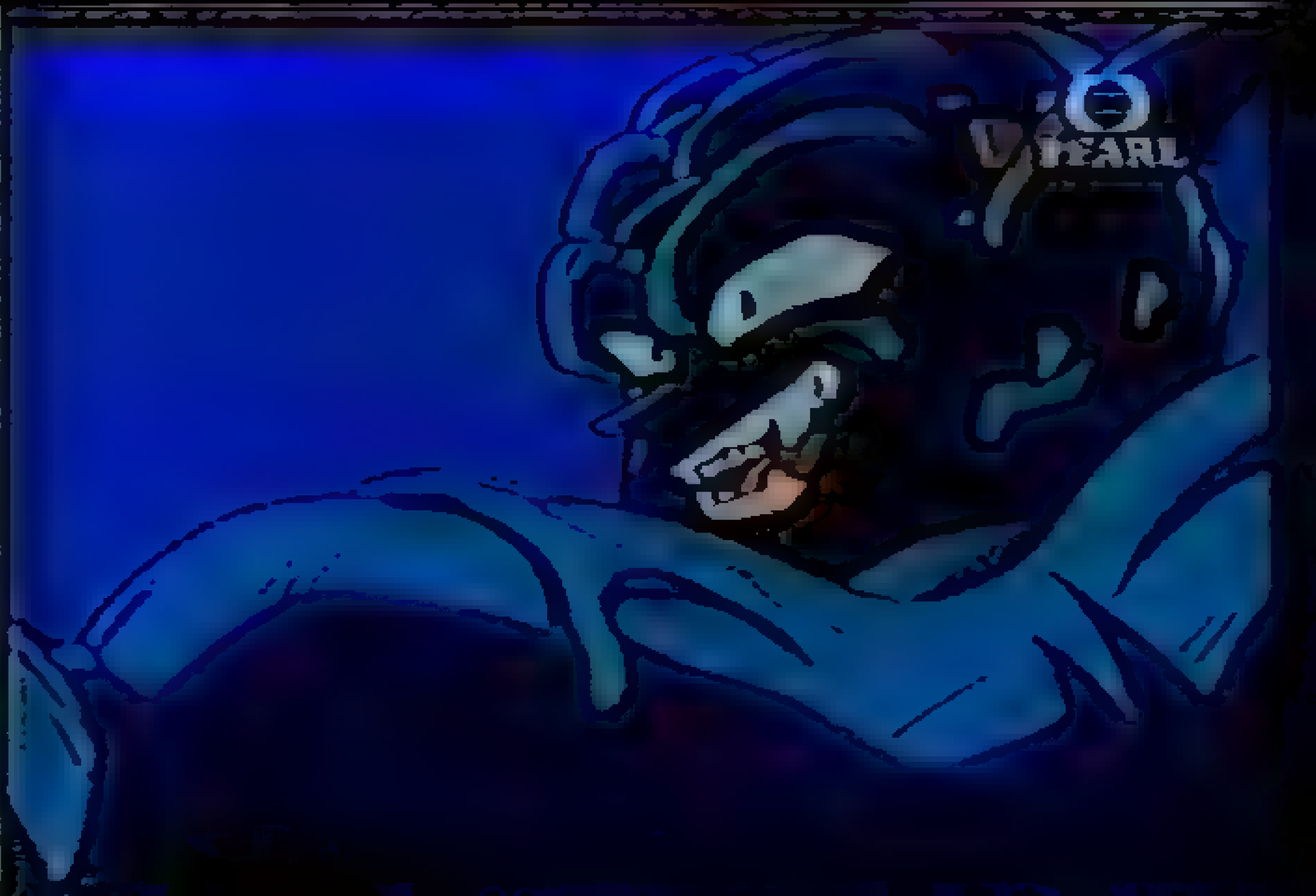



PEARL

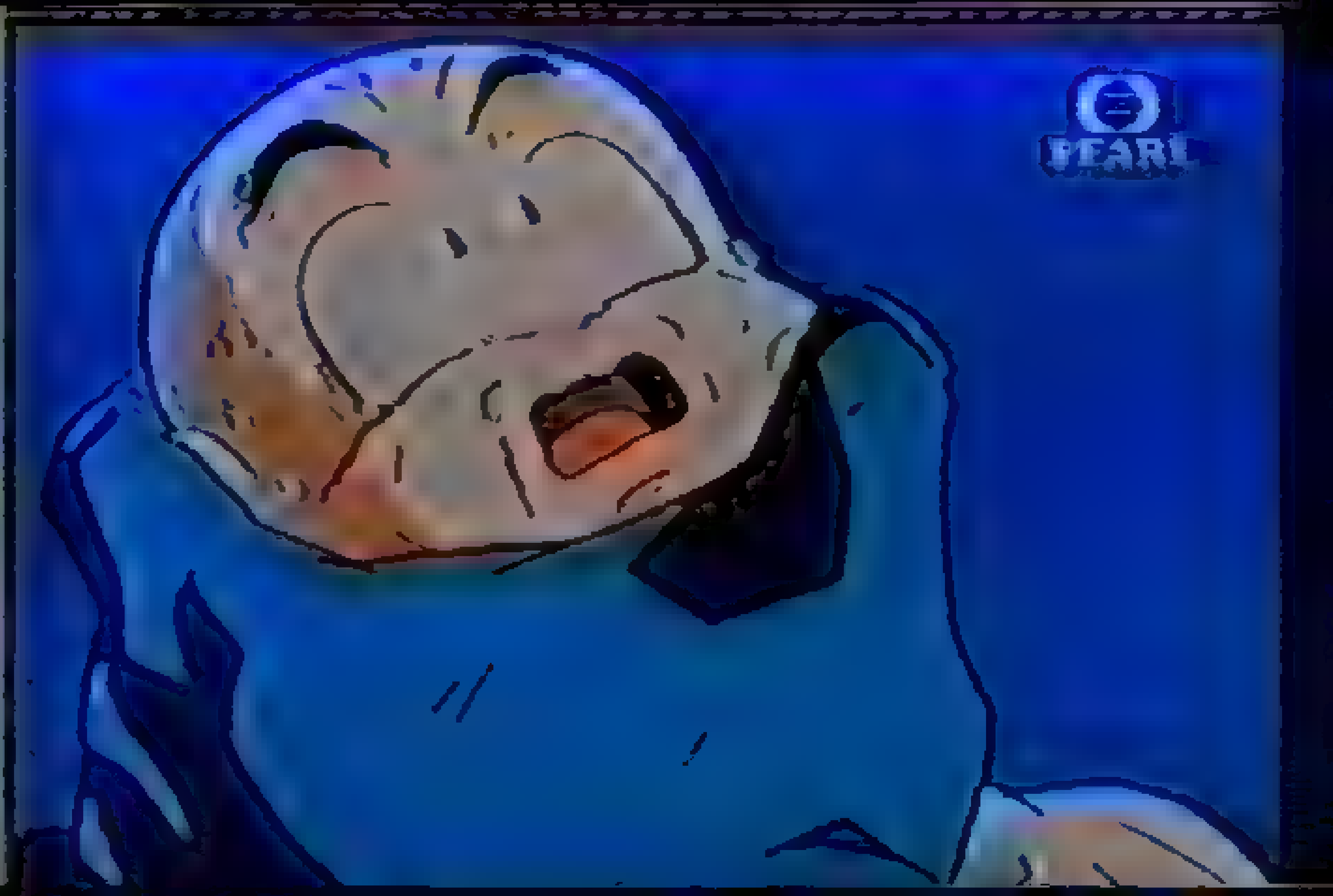

PEARL


PEARL


PEARL

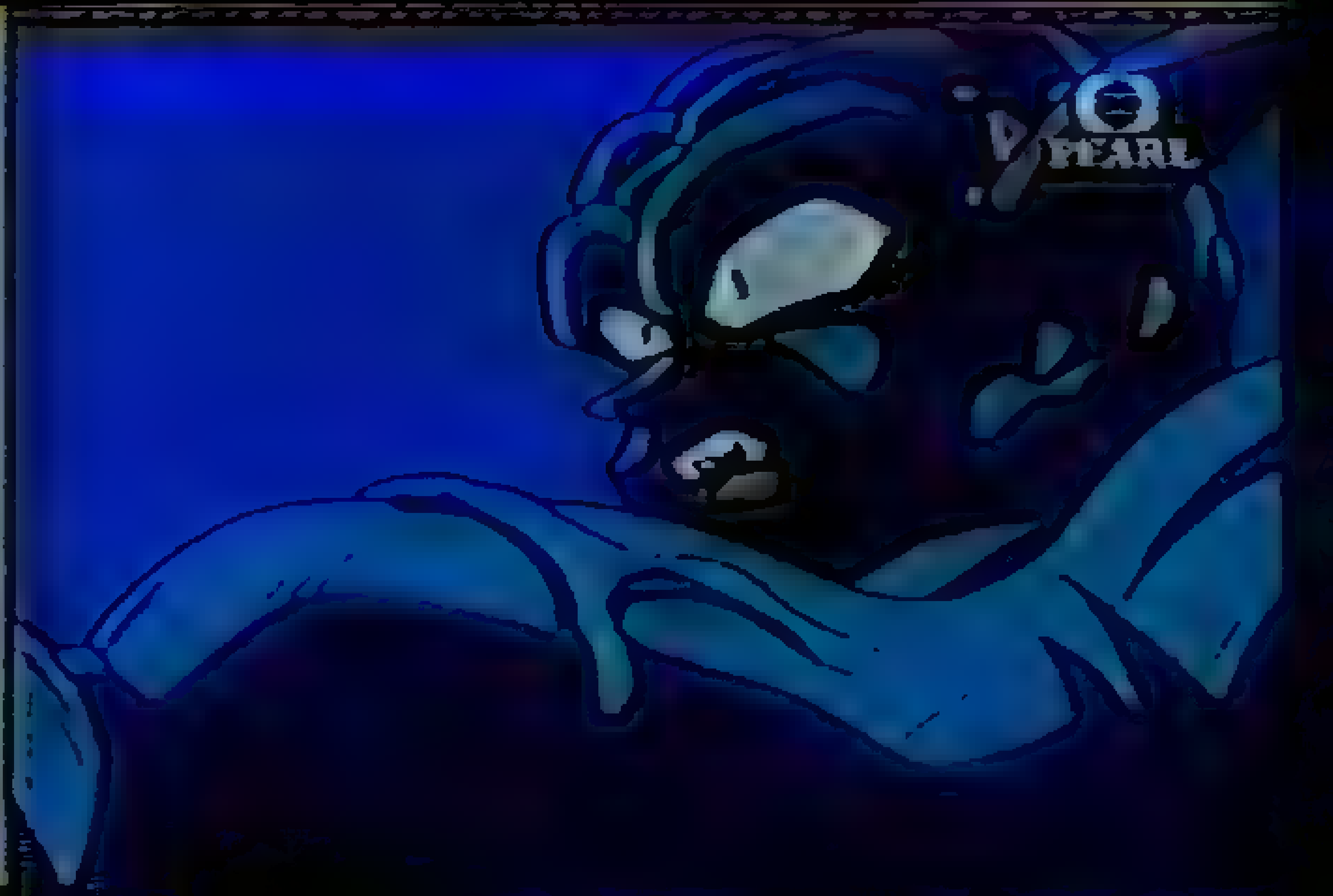





PEARL





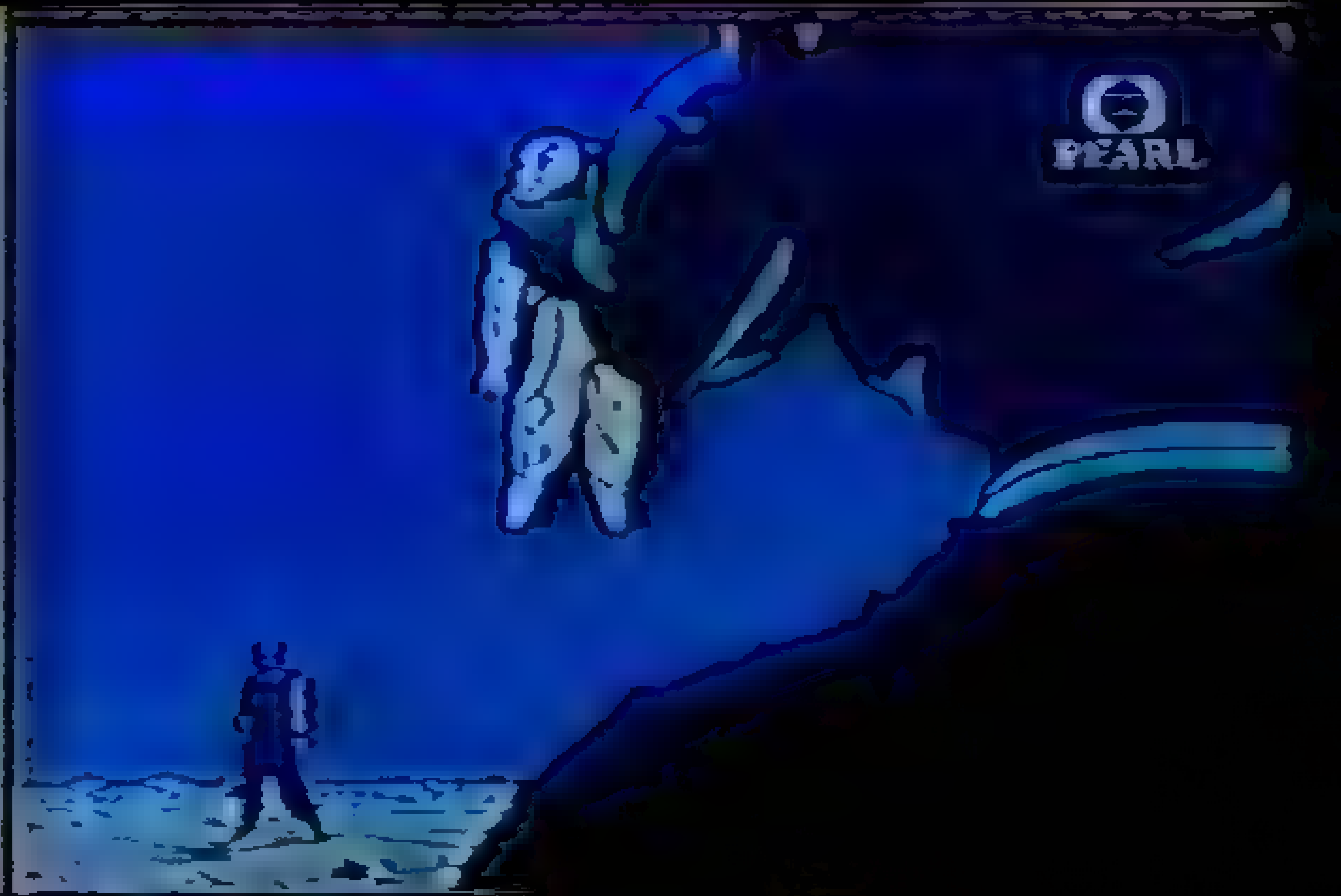

PEARL

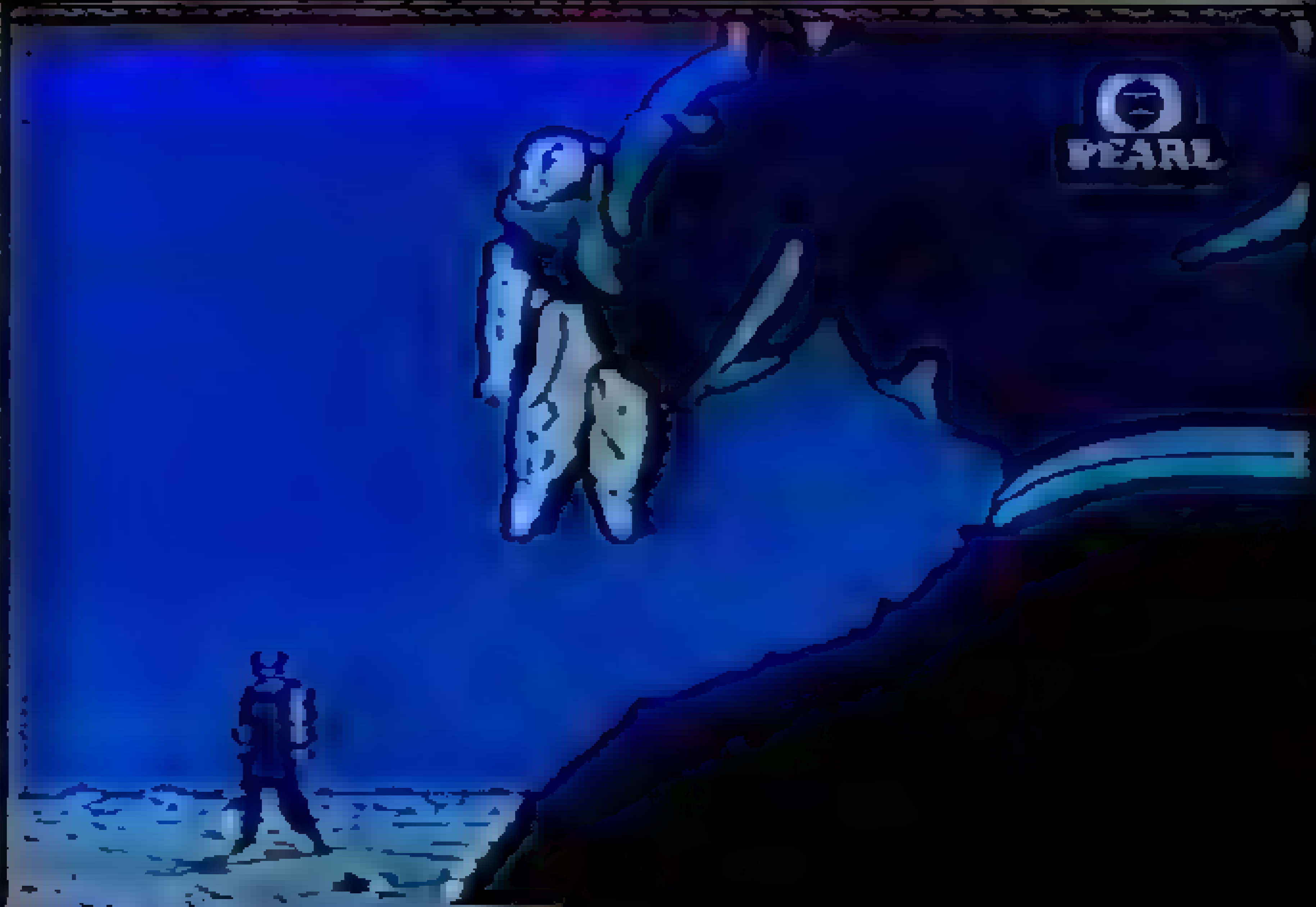

PEARL



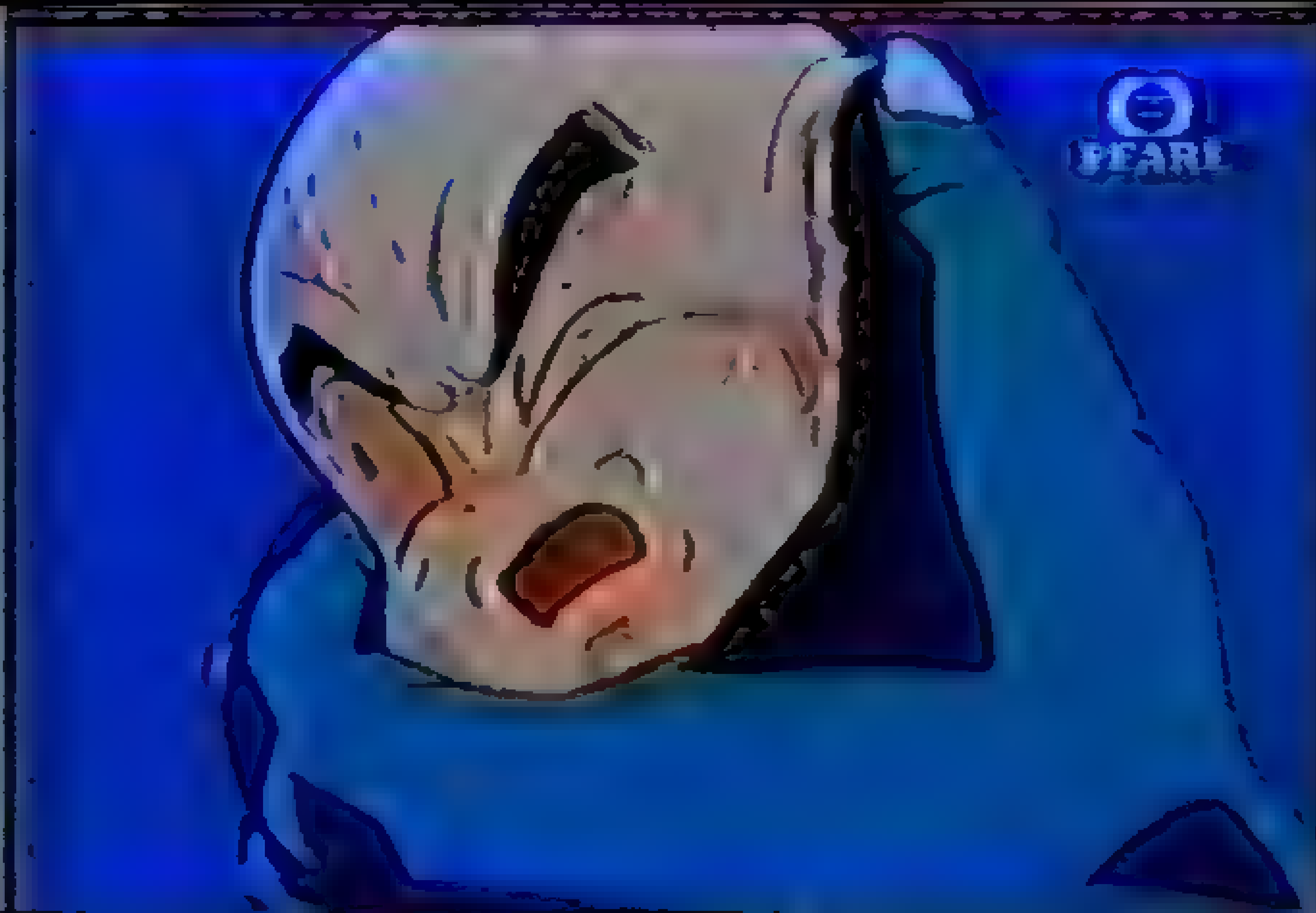

PEARL


PEARL


PEARL


PEARL

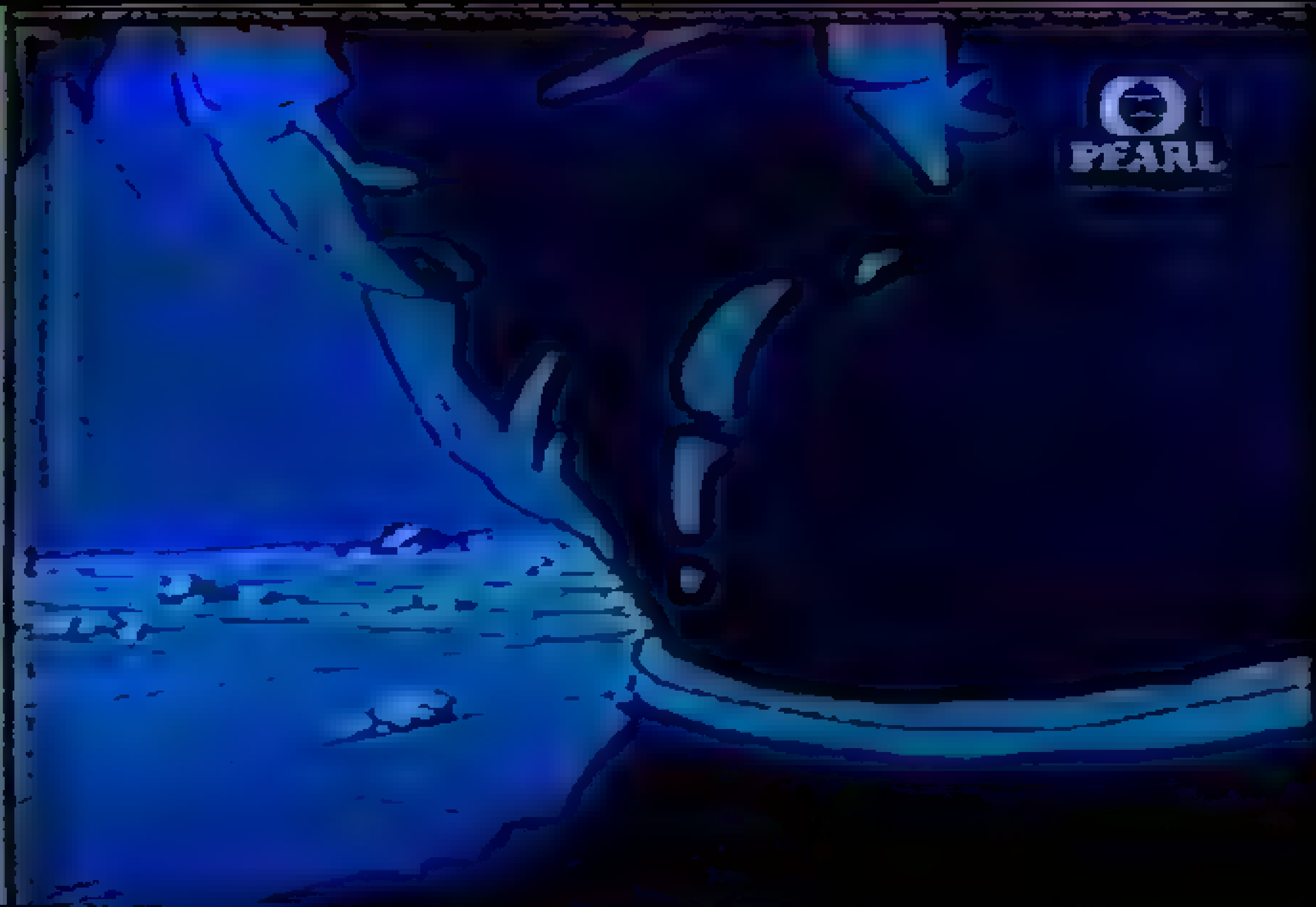

笛子。停手
Piccolo, stop it



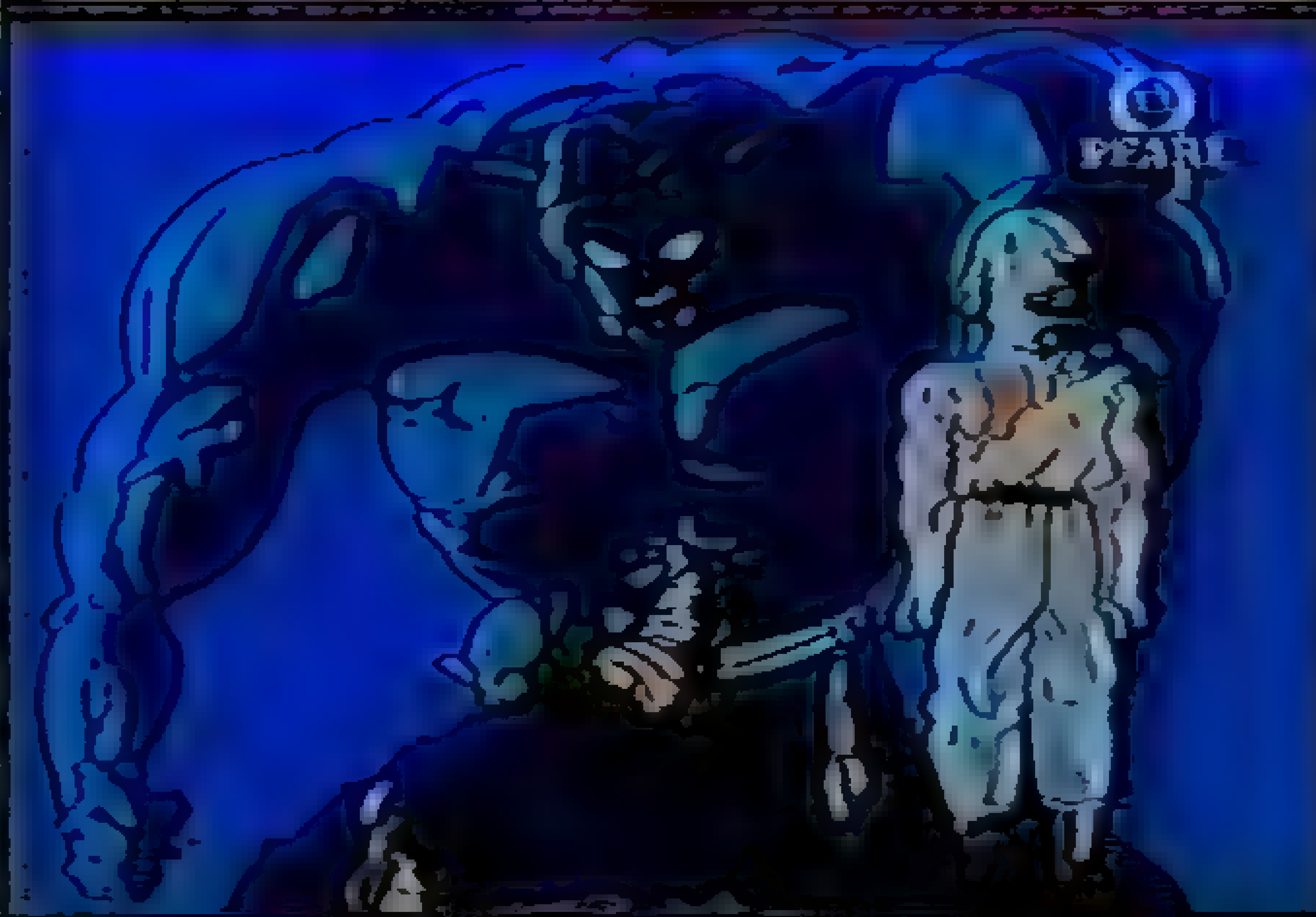



PEARL
你這個該死不死
You this good-for-nothing
bastard

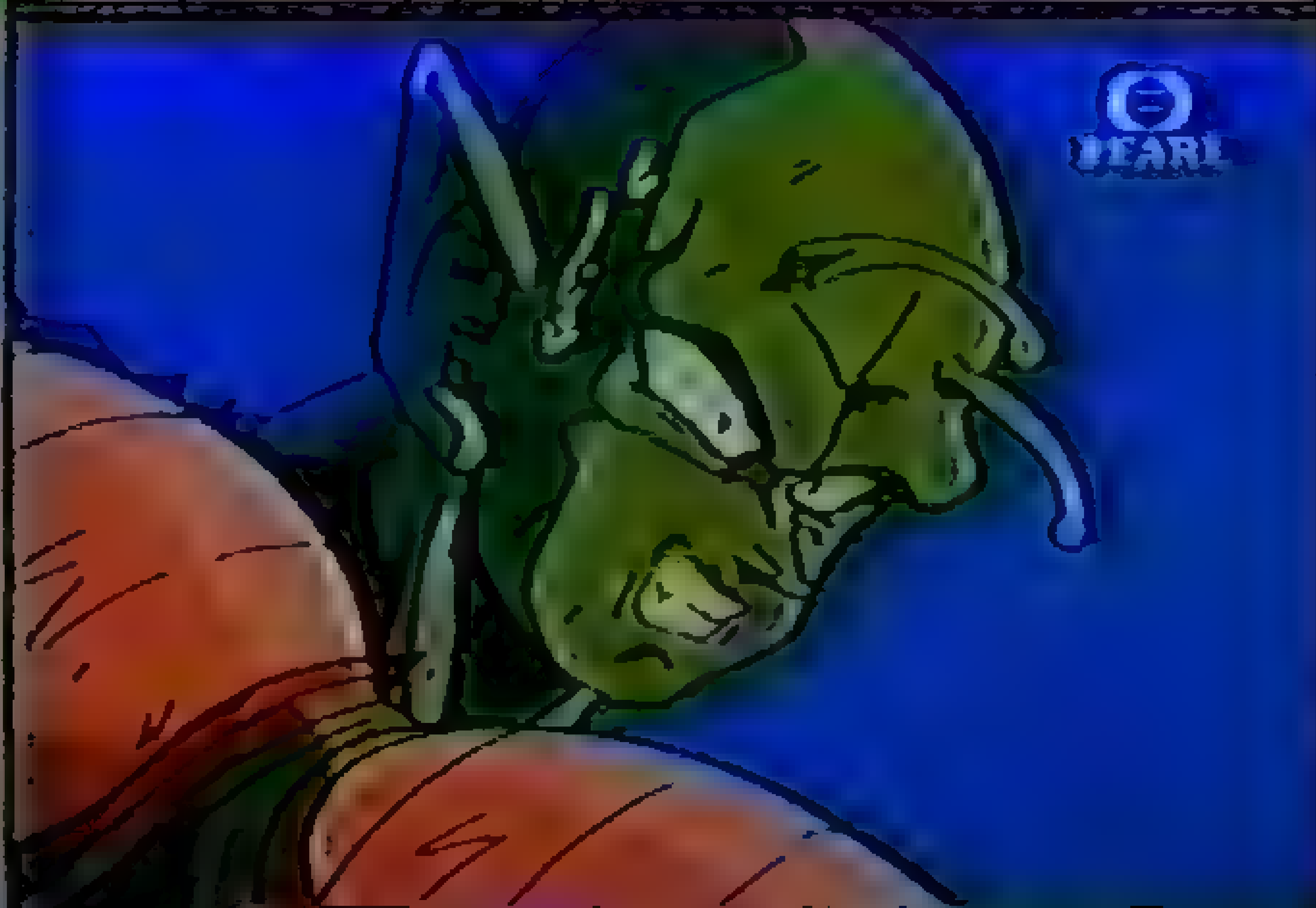



PEARL


PEARL


PEARL


PEARL






PEARL


PEARL

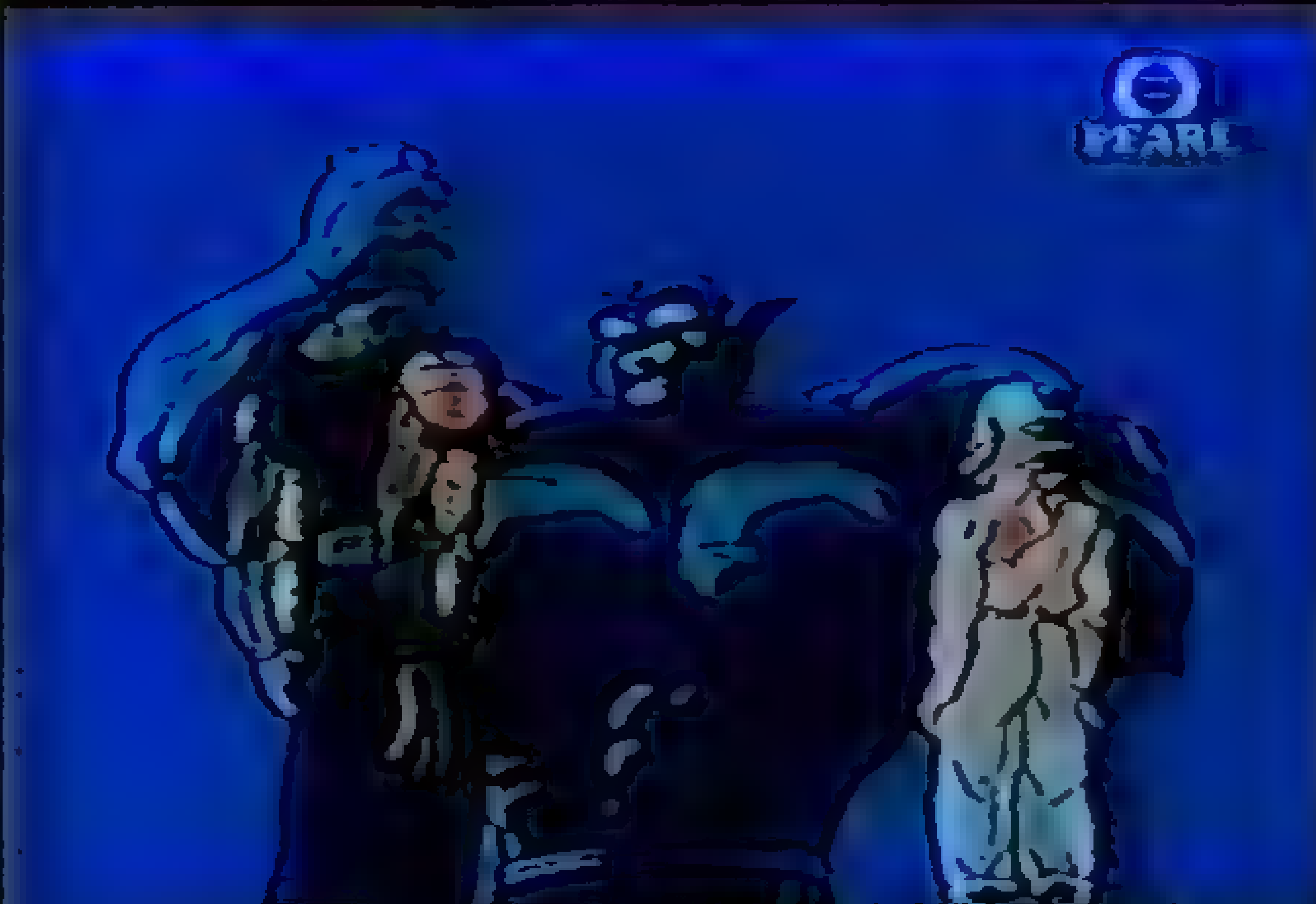

PEARL


PEARL






PEARL


PEARL

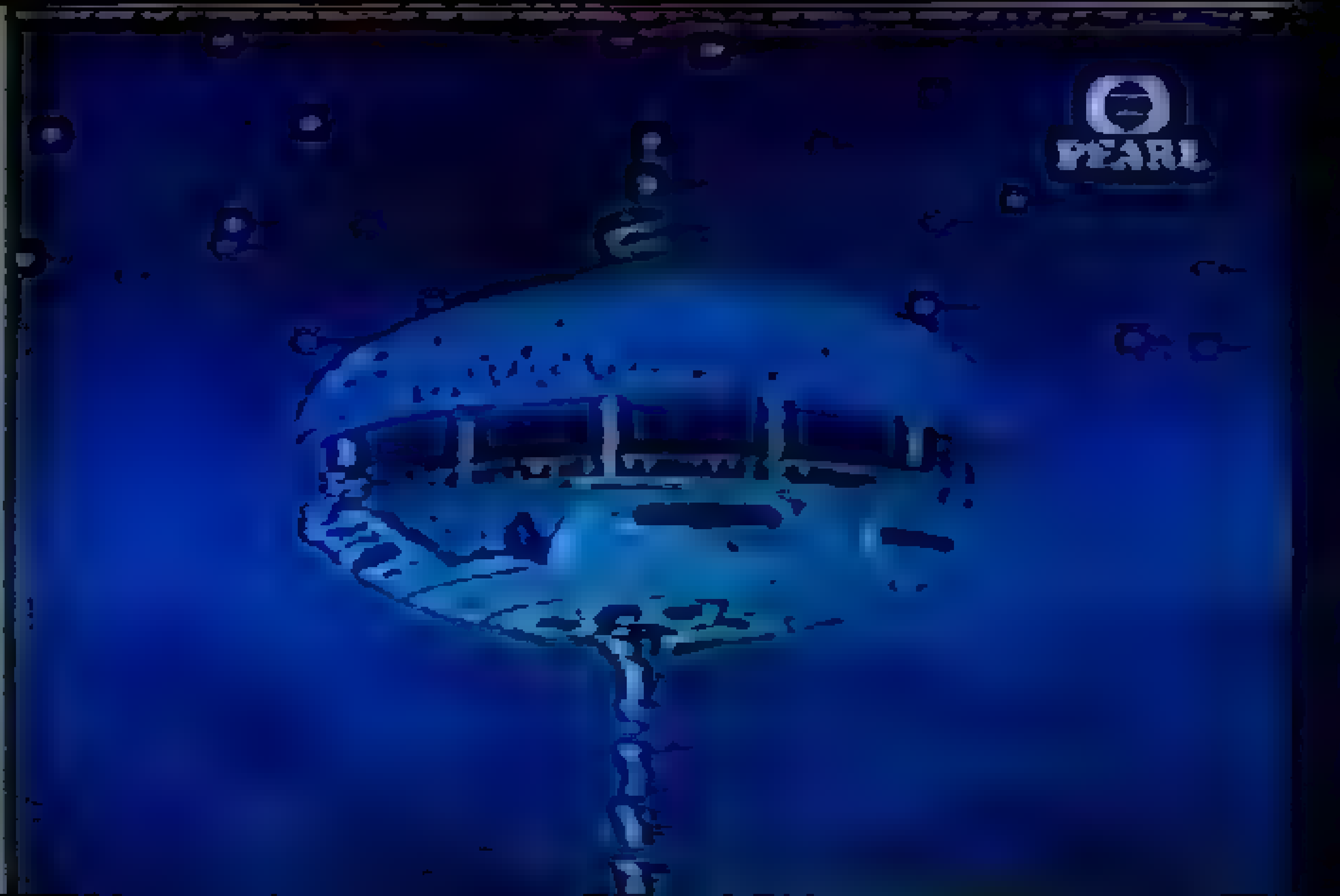

我要你二人一起入地獄
I'll send you both to hell

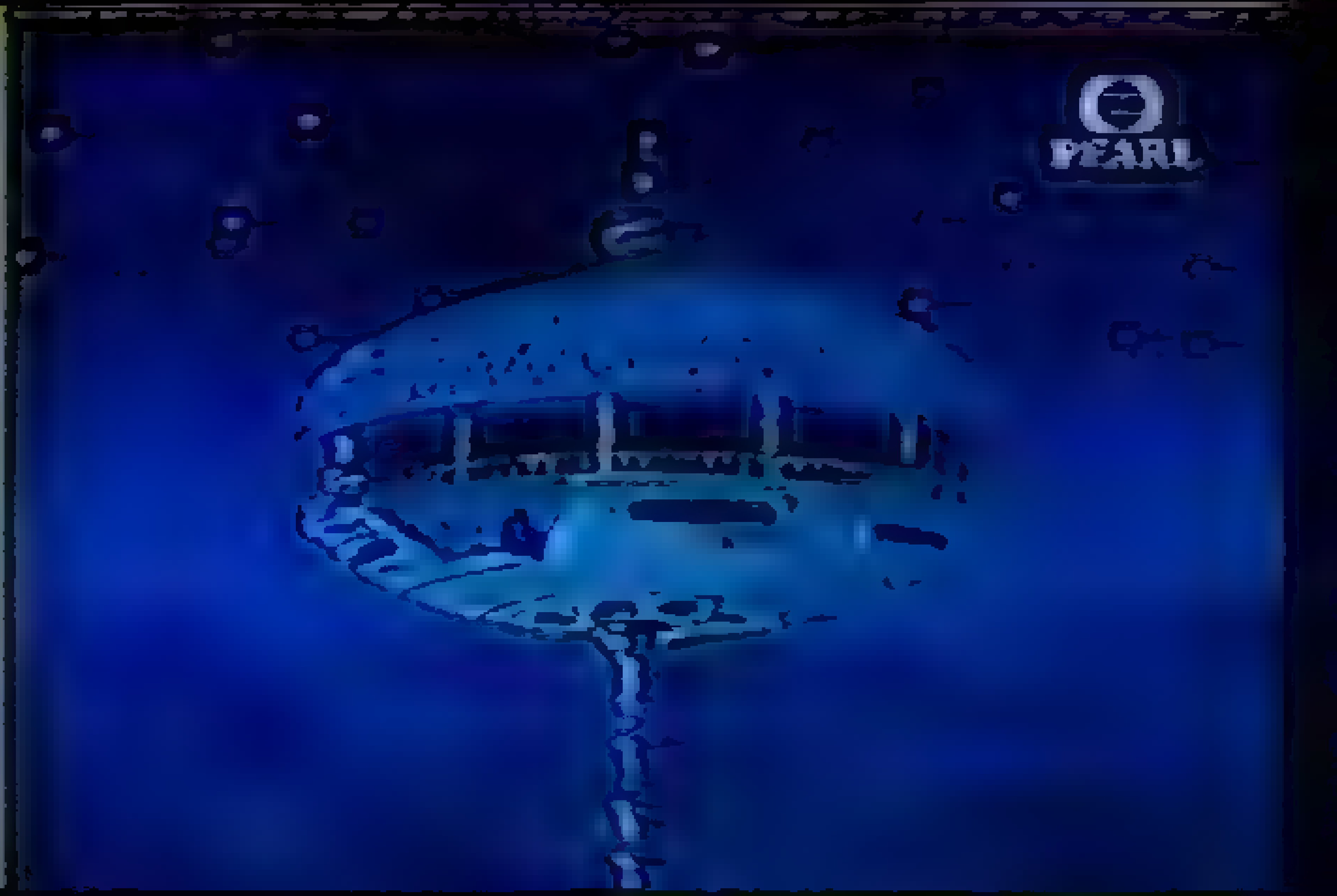

PEARL

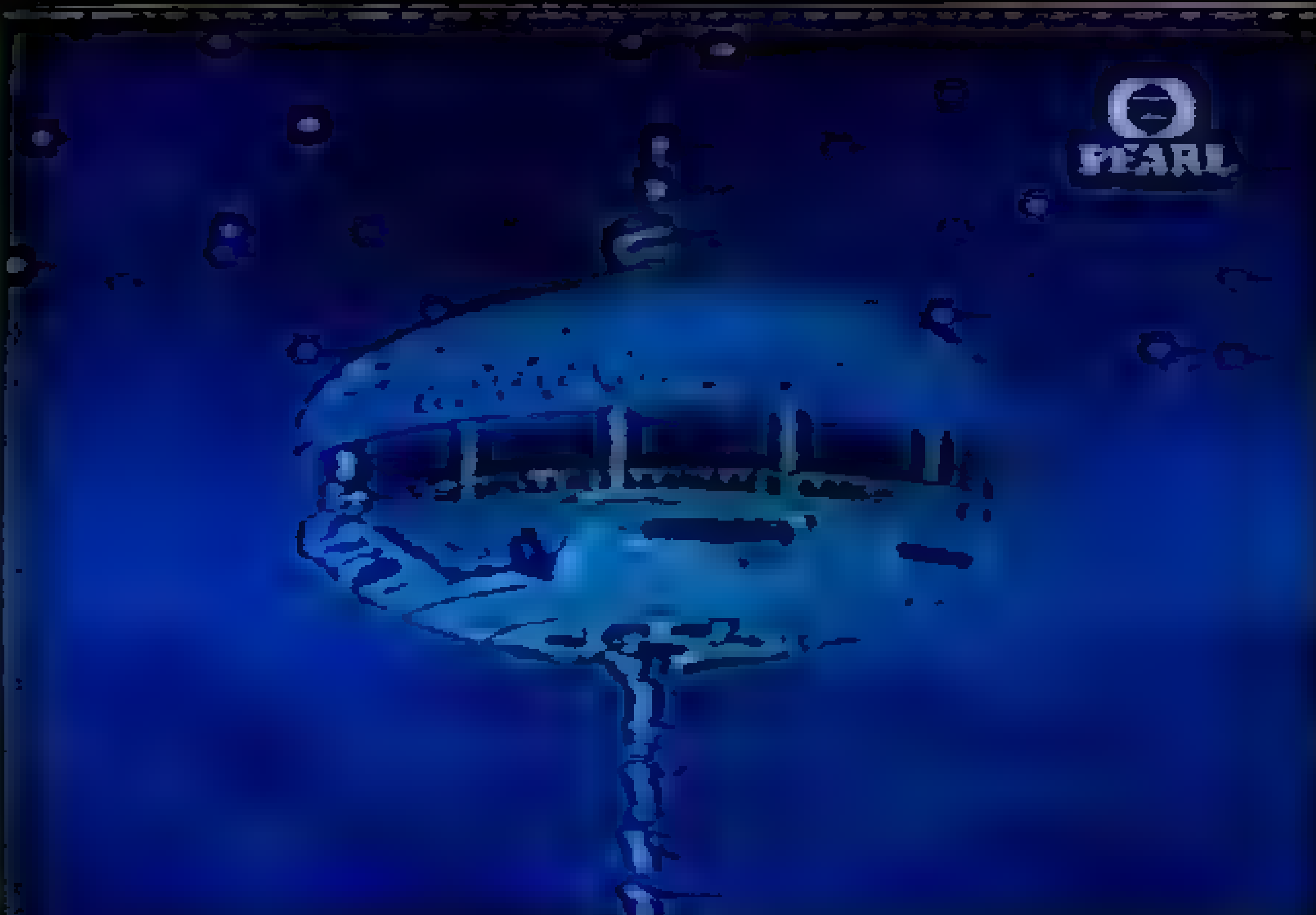



PEARL

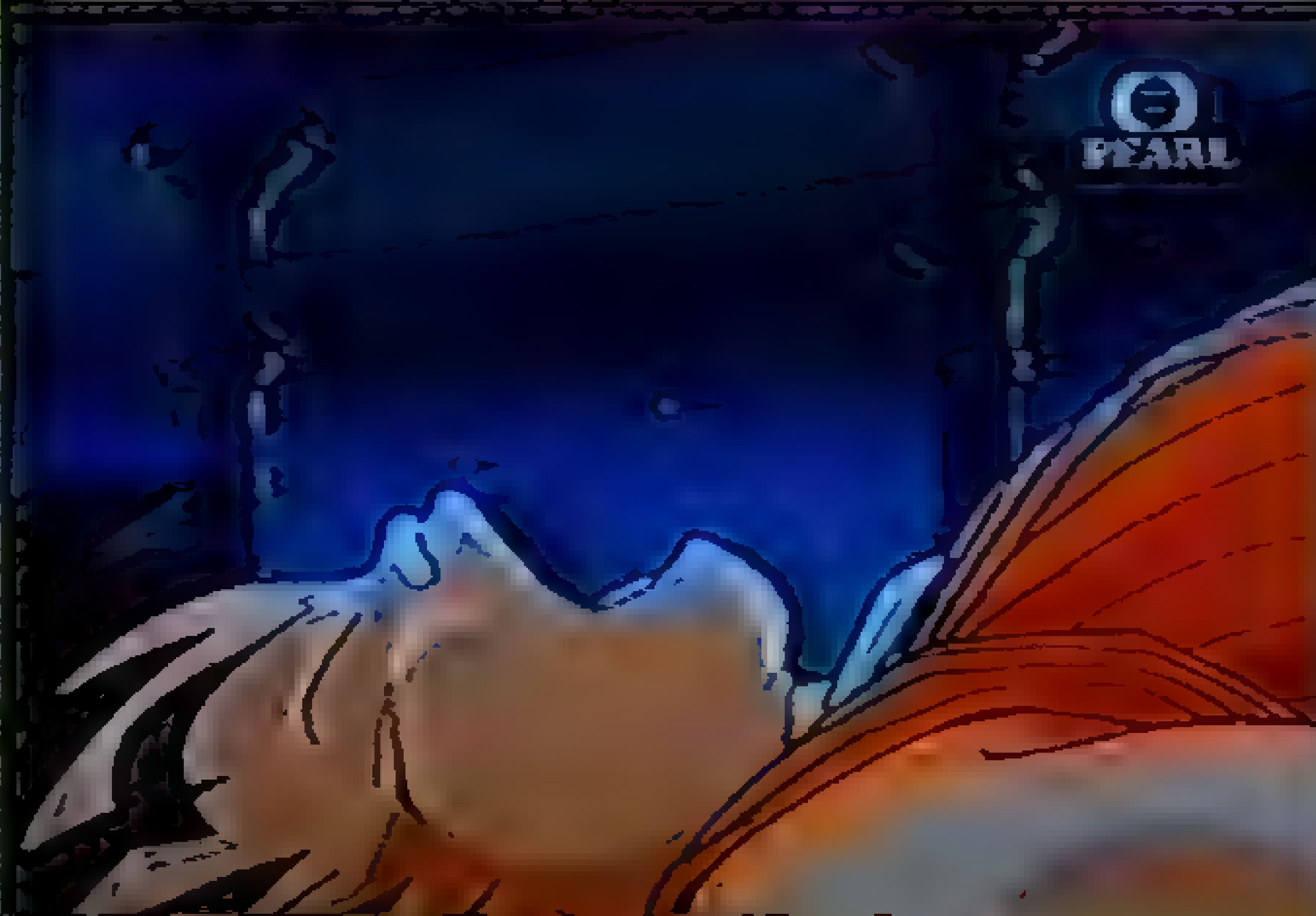

PEARL


PEARL


PEARL


PEARL



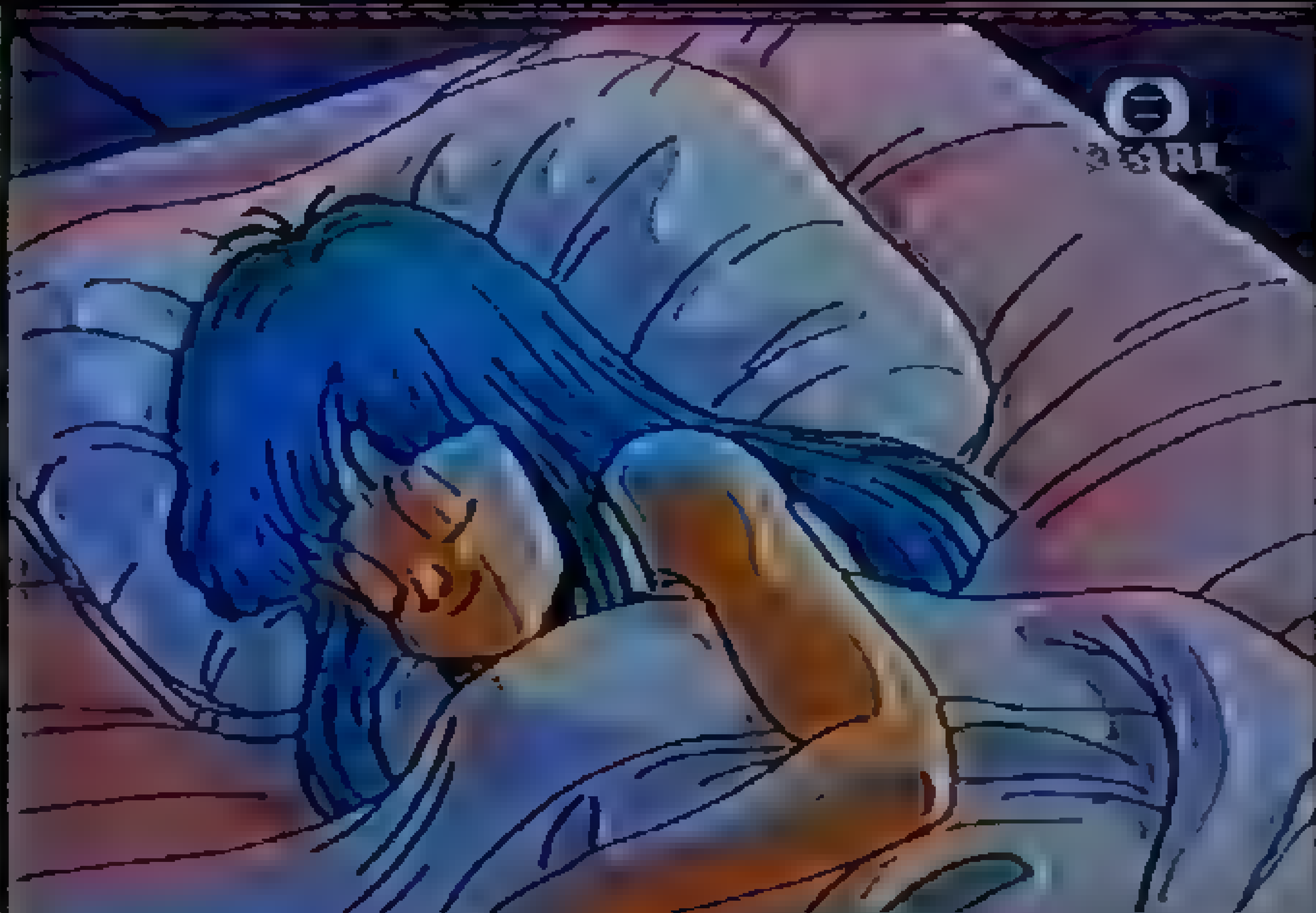

PEARL


PEARL


PEARL


PEARL

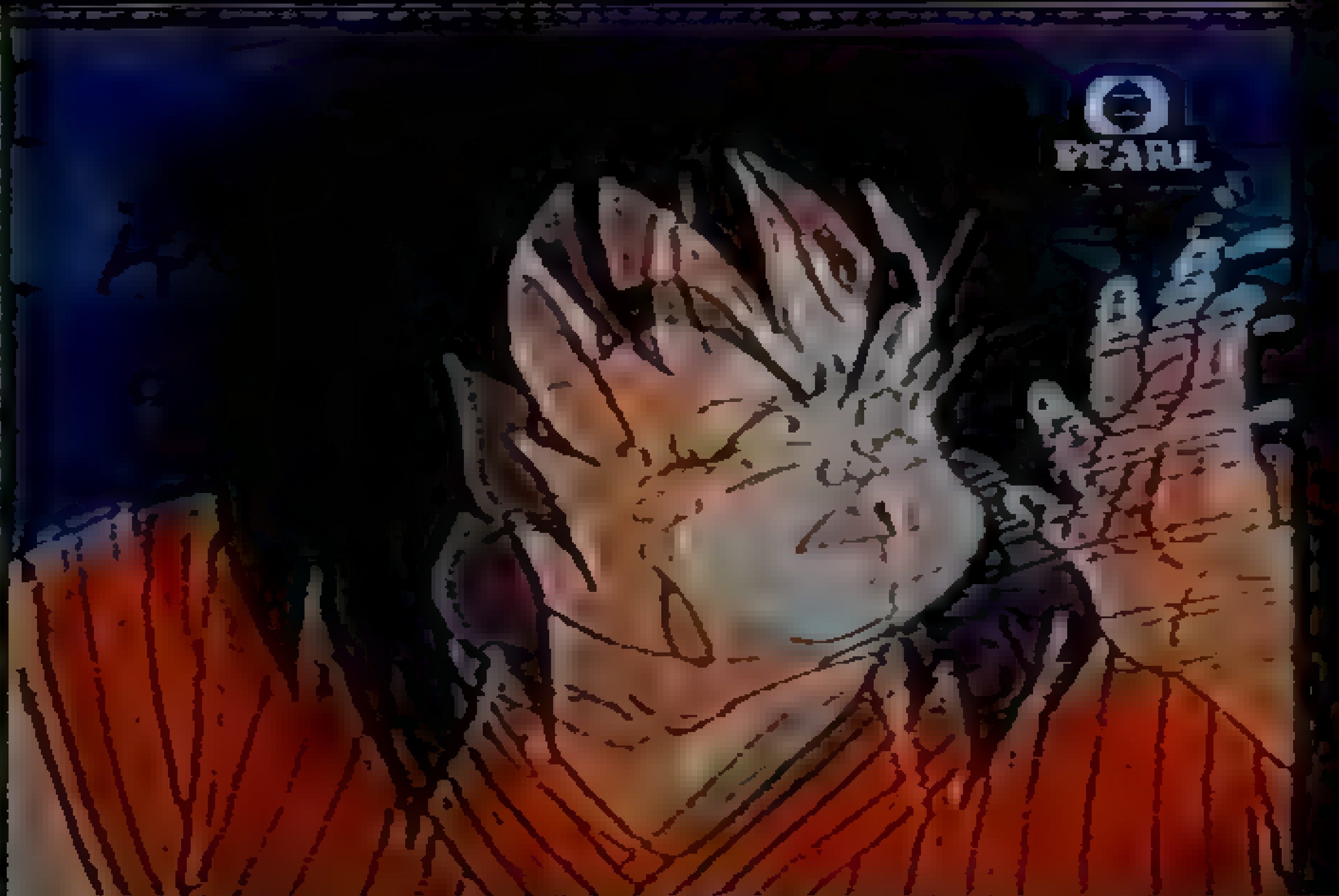

PEARL






PEARL


PEARL


PEARL

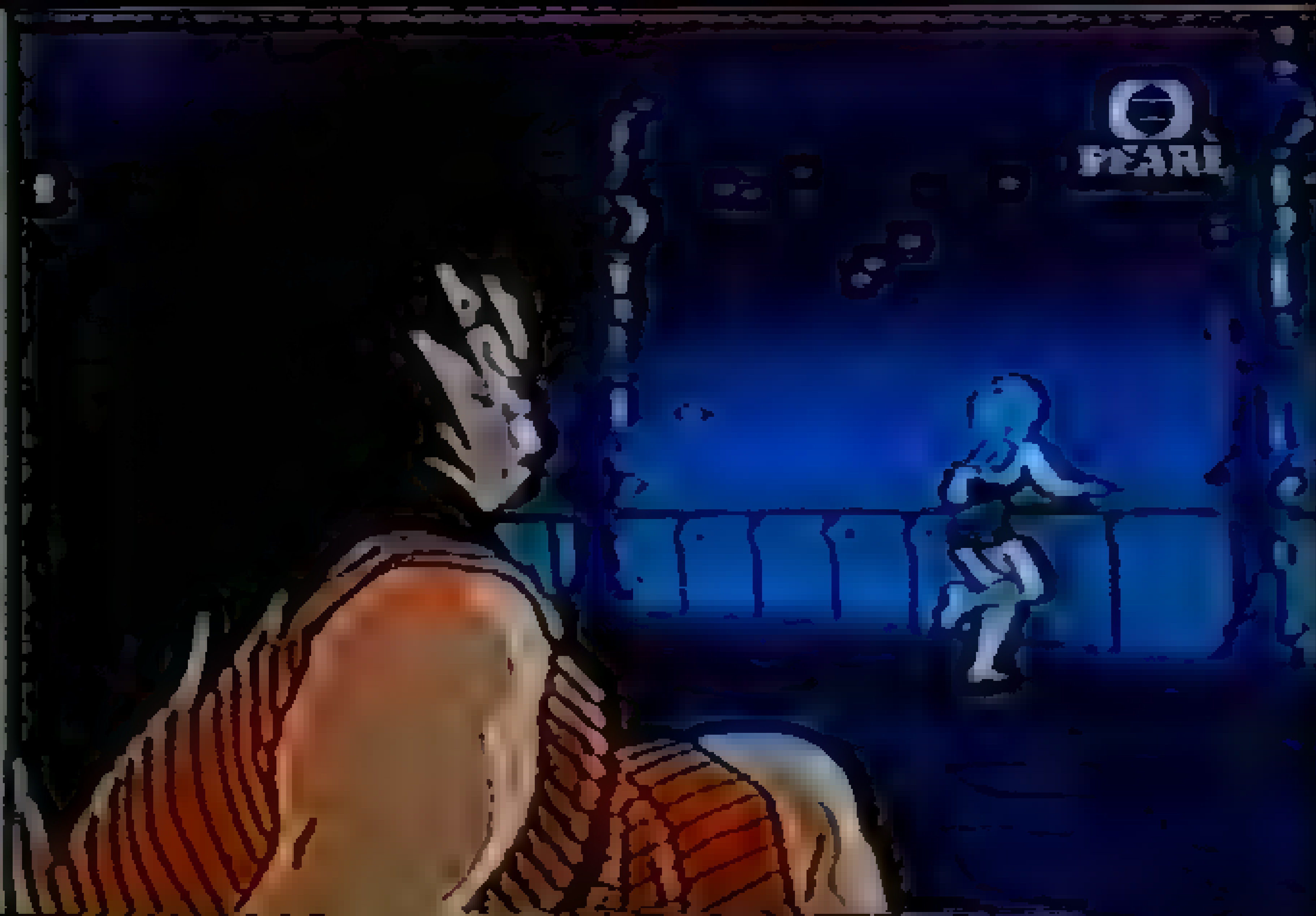

PEARL
你這個好色男想做甚麼?
What do this sex maniac of you want?


PEARL


誰是好色鬼
Who's a sex maniac?


PEARL
你的睡姿不好而已
It's just that your
posture of sleeping is bad


PEARL

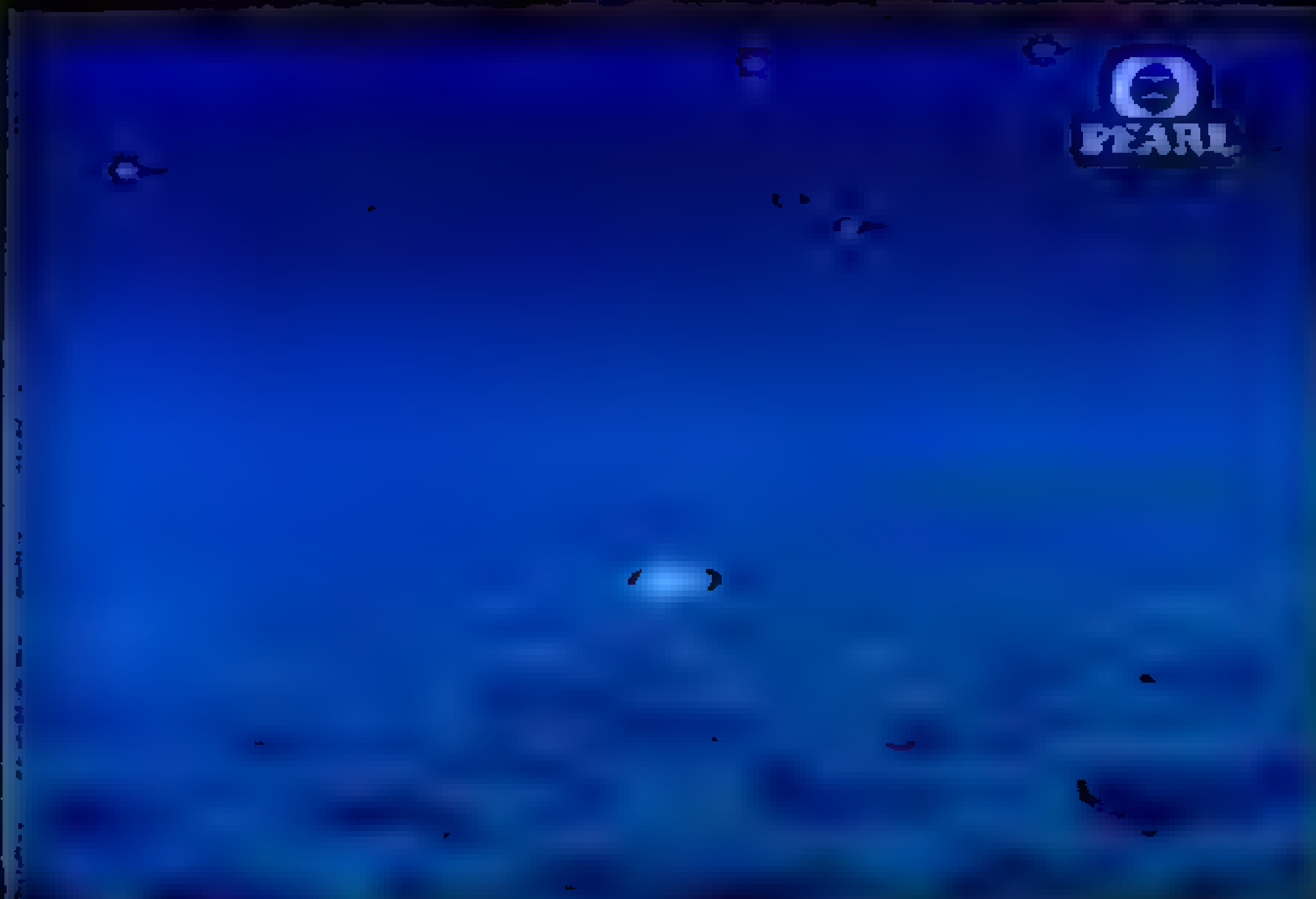

PEARL

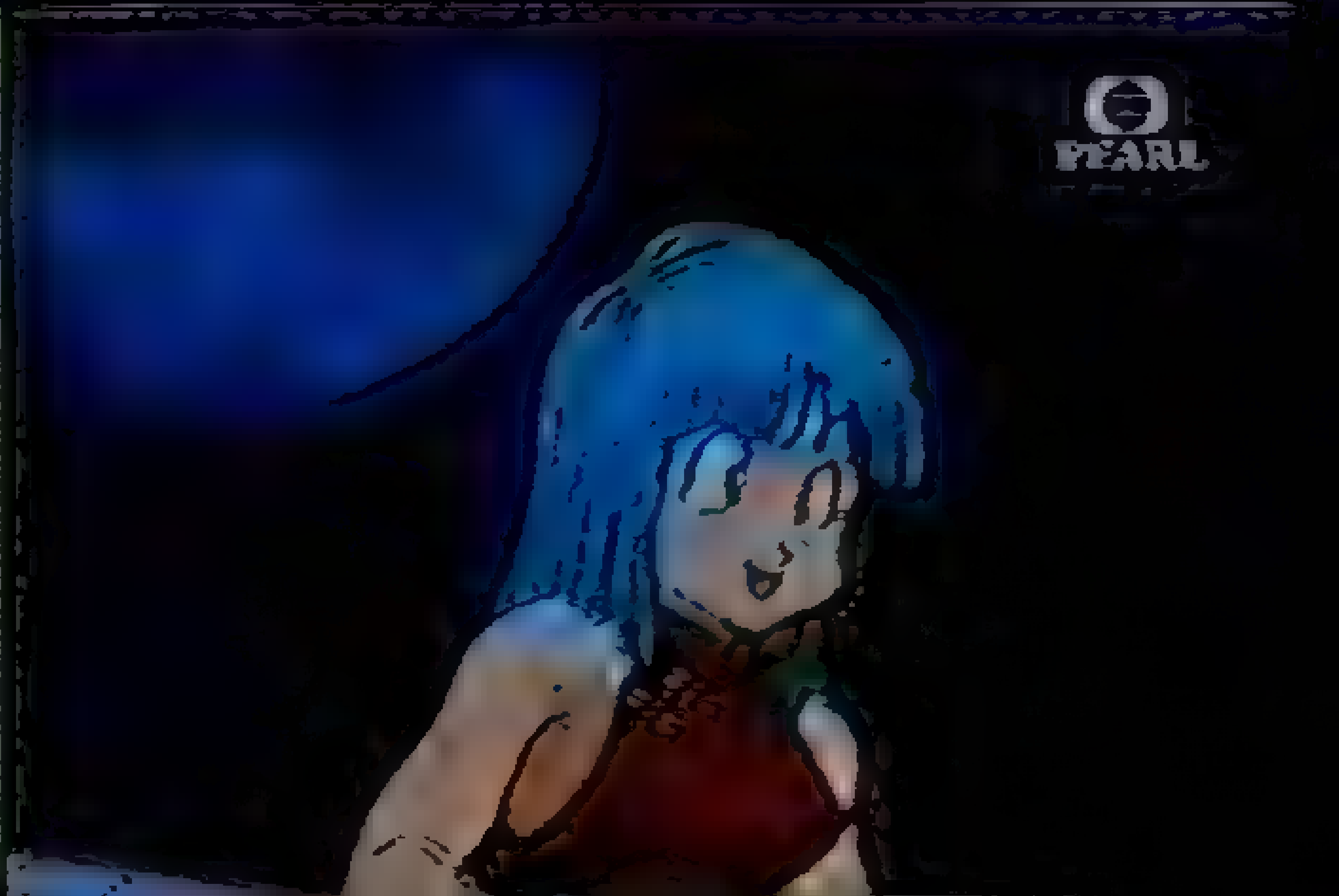

PEARL
LOOK


日出很美啊
Sunrise is so beautiful


PEARL


PEARL


PEARL


PEARL


PEARL
真美麗
it's gorgeous


PEARL
你做甚麼？
re you doing?



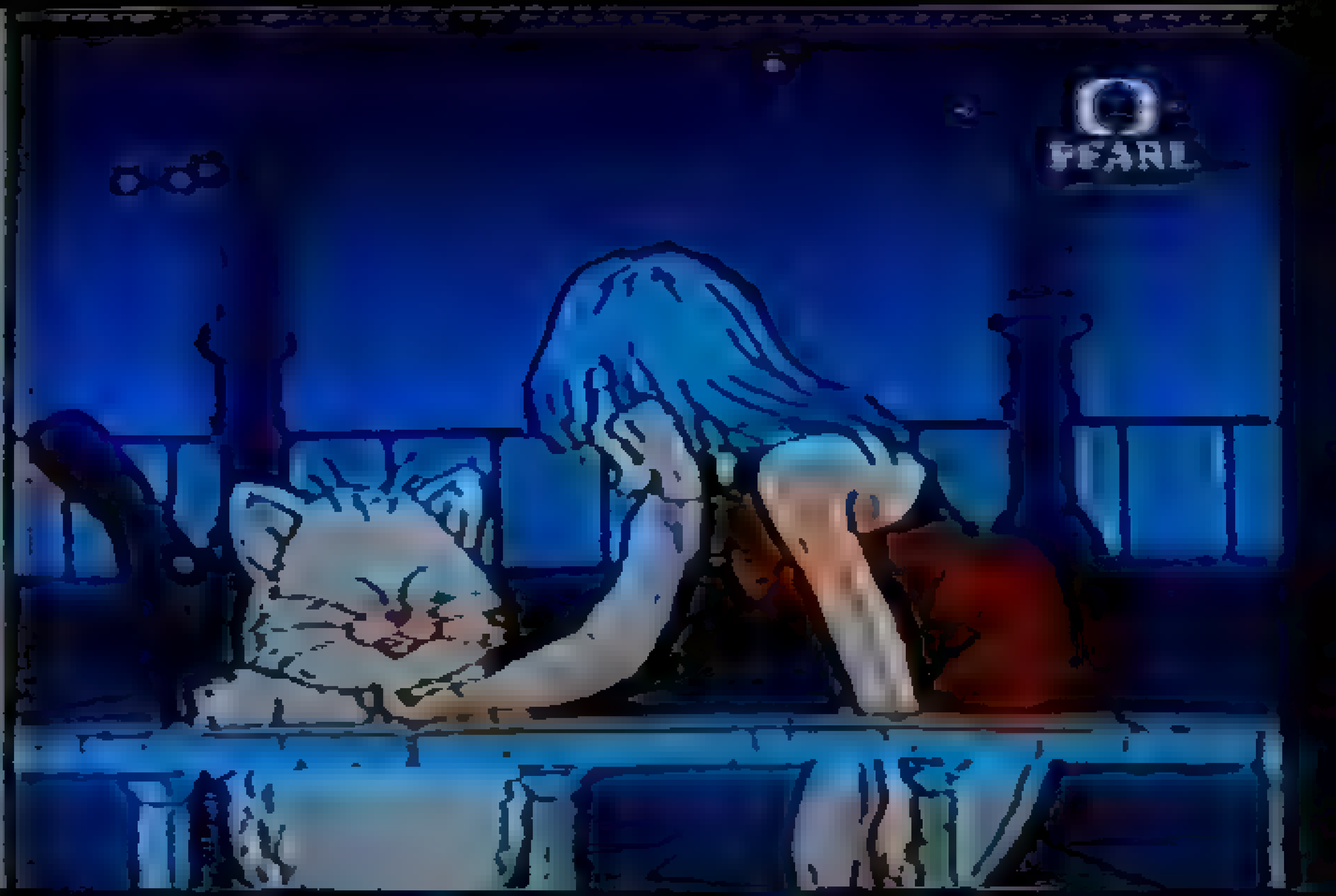

還沒有成功嗎?
Haven't you made it yet?

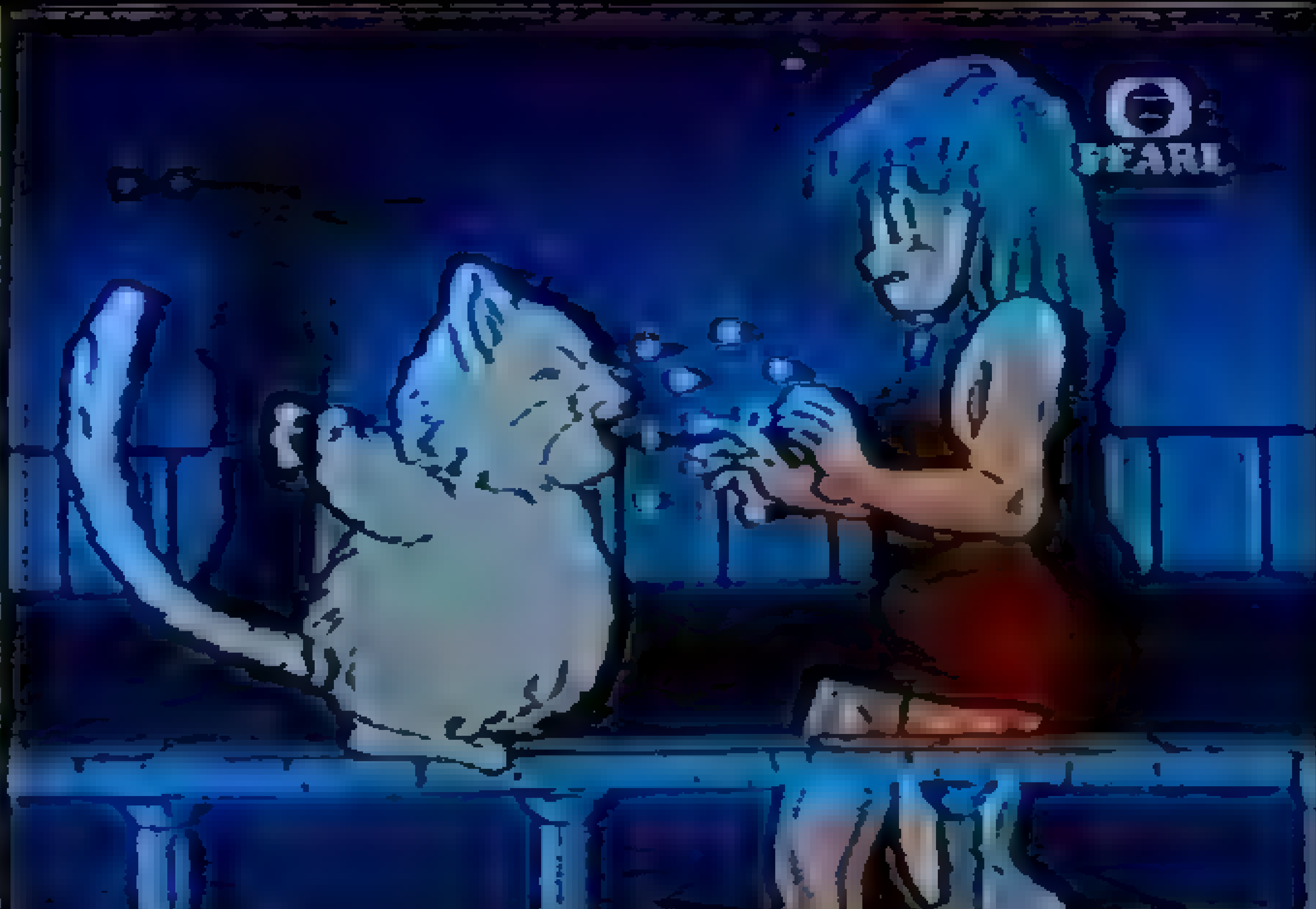

已沒有時間了
We don't have time

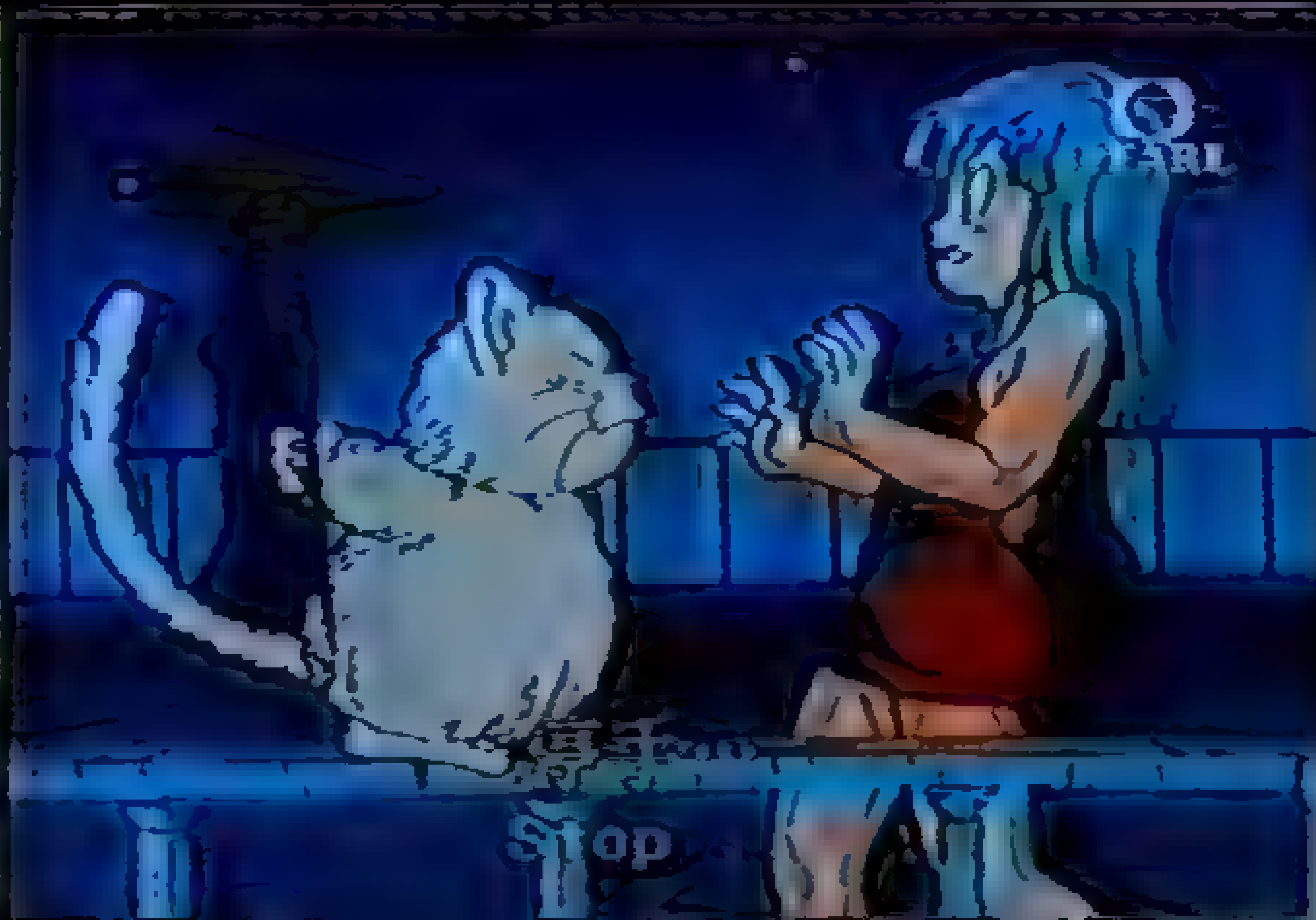


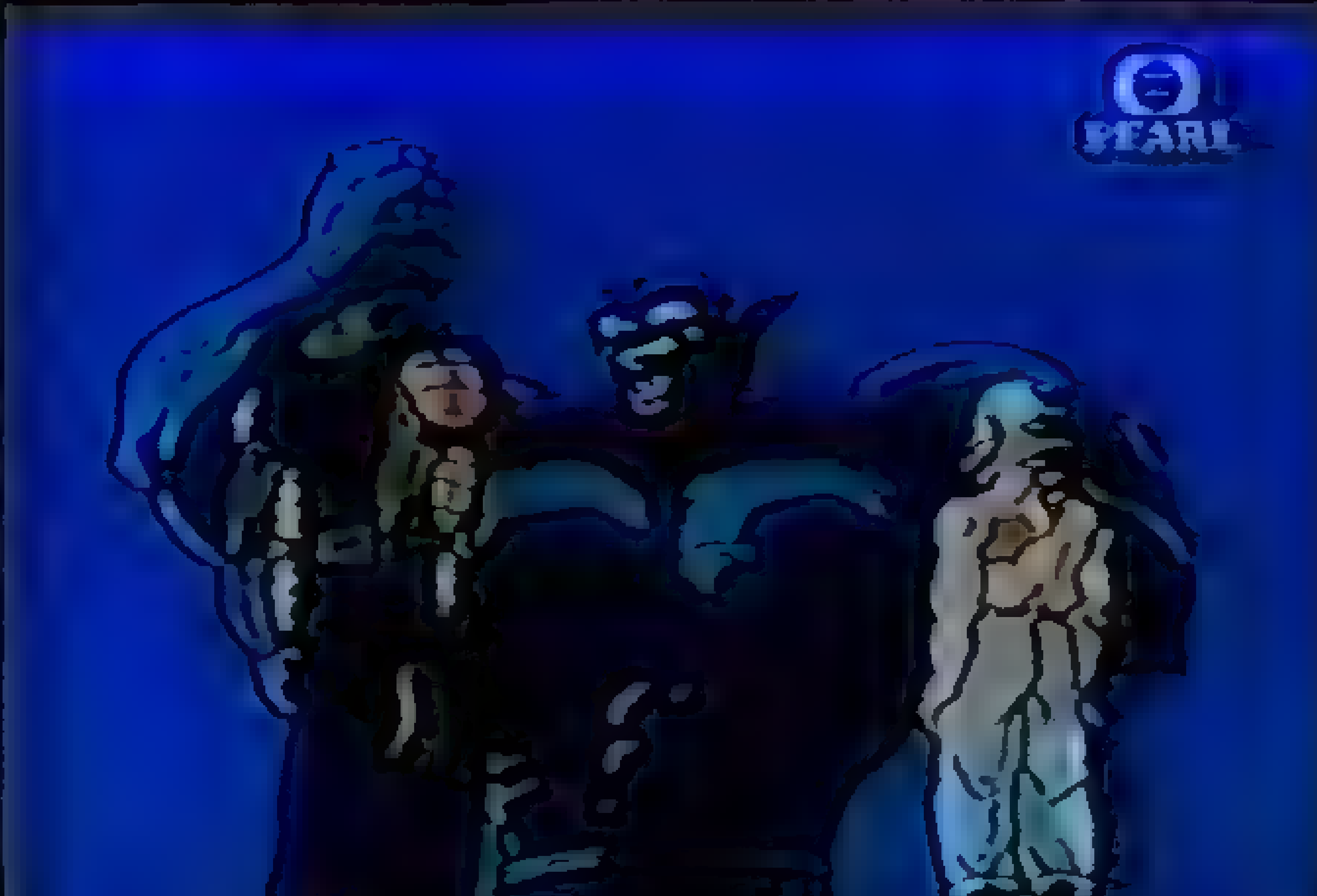





PEARL


PEARL

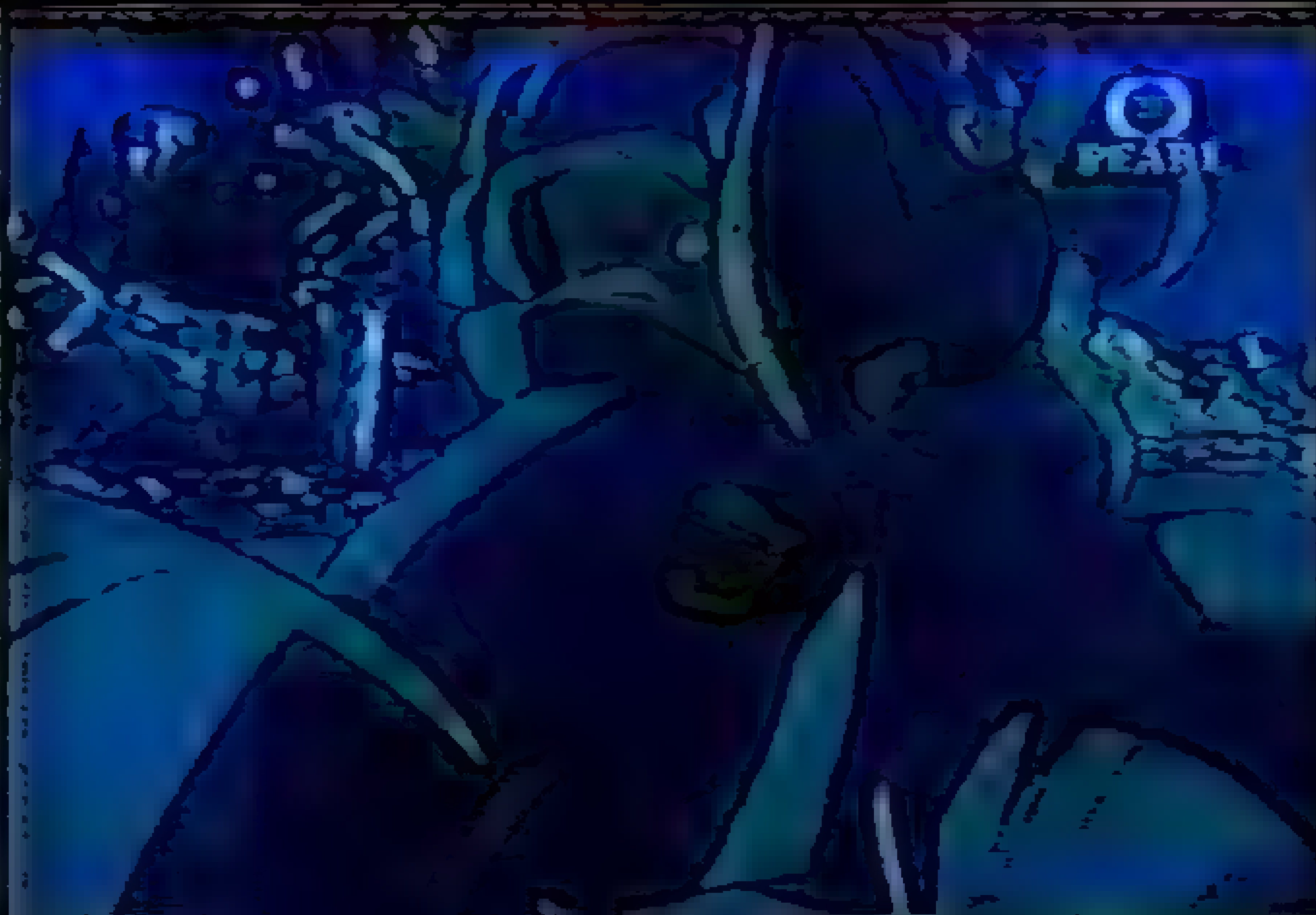


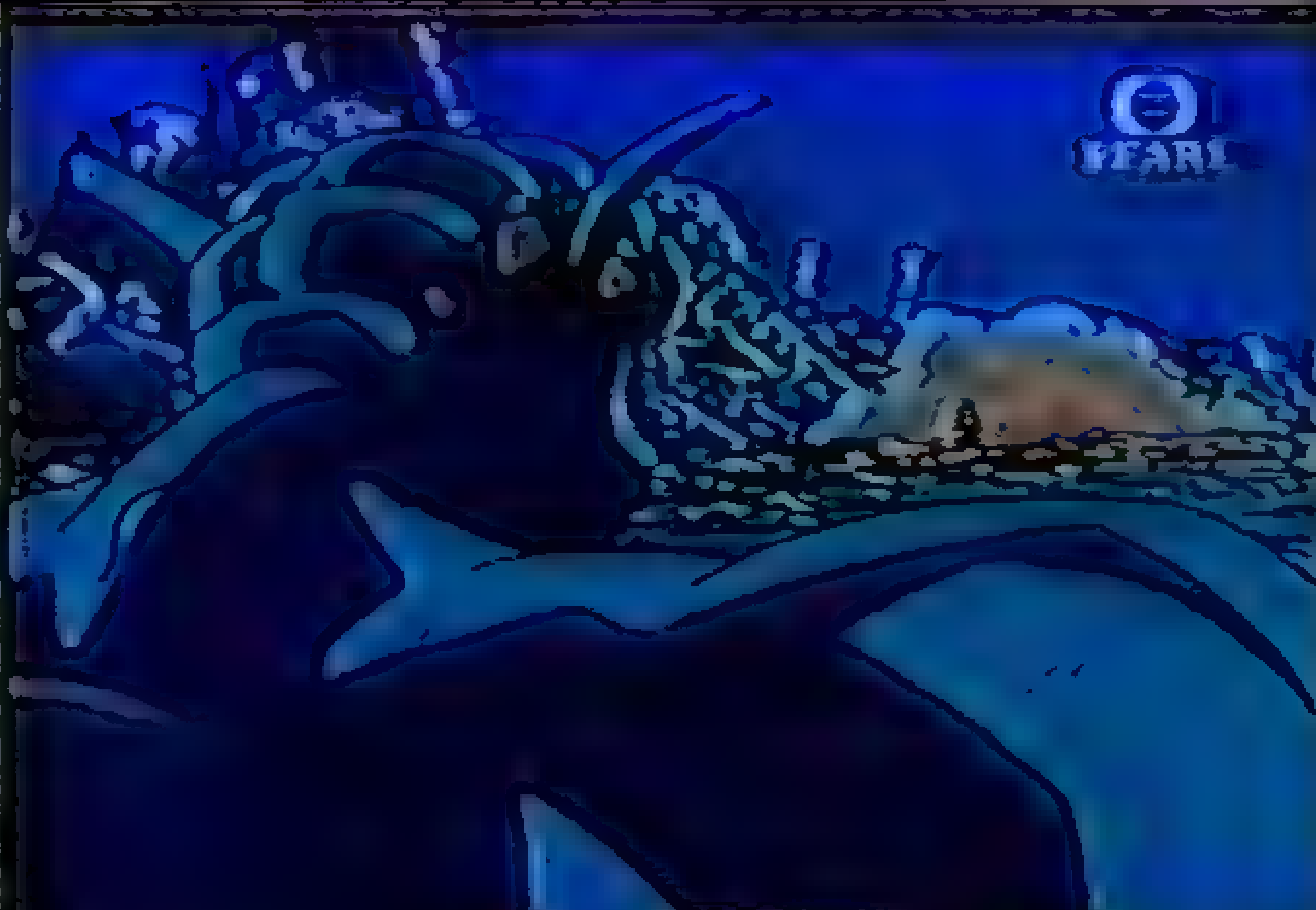

PEARL


PEARL

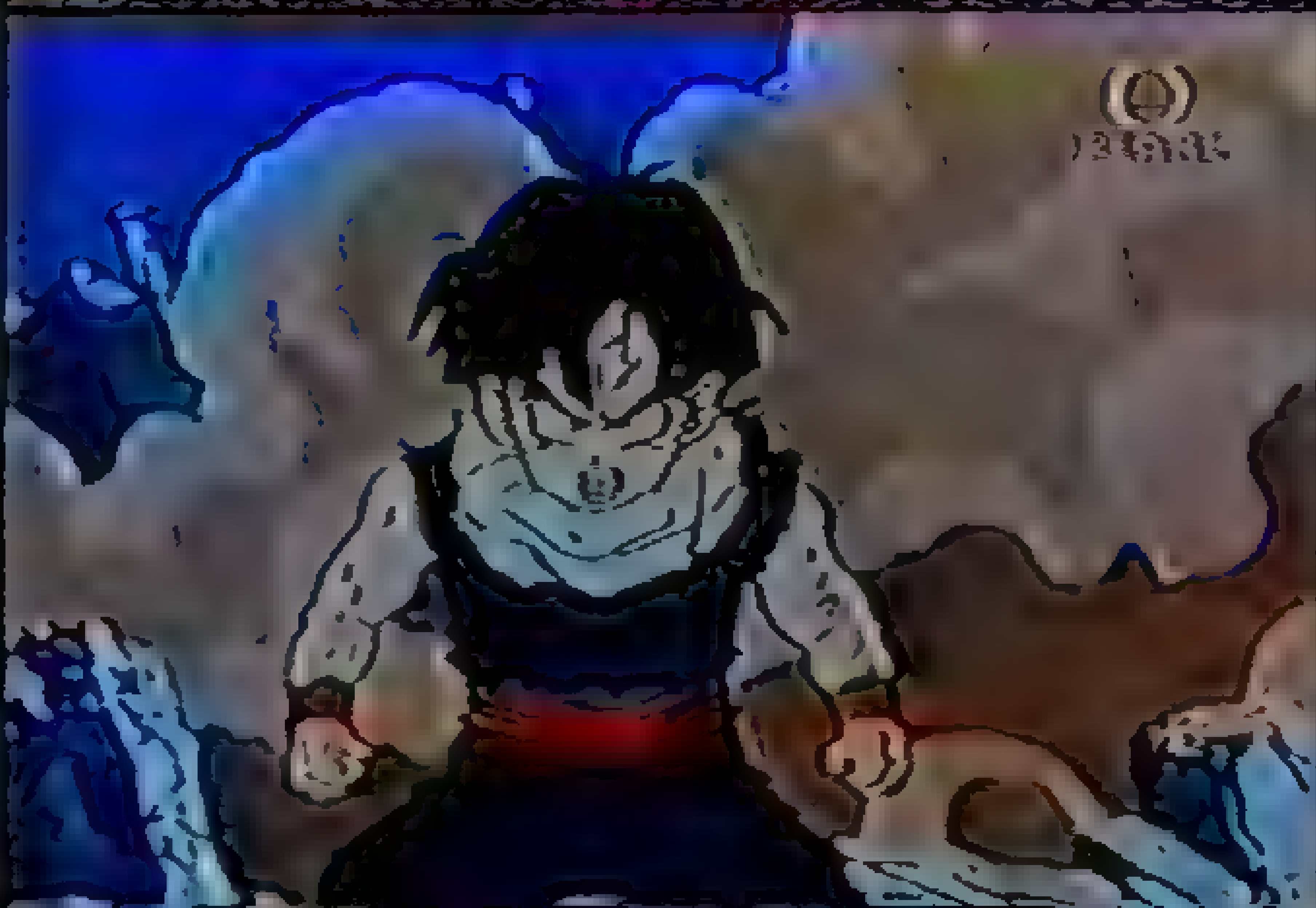

PEARL

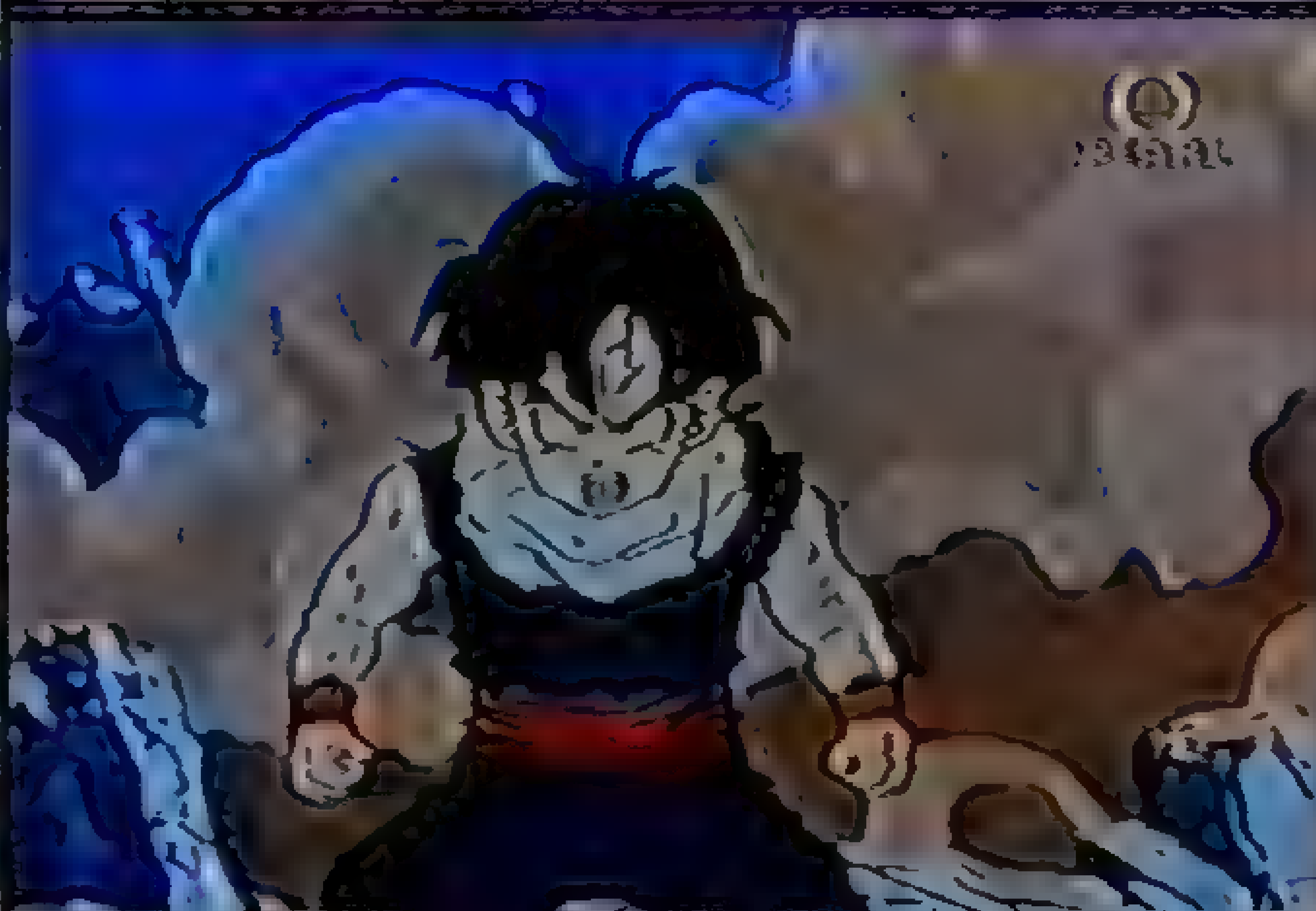


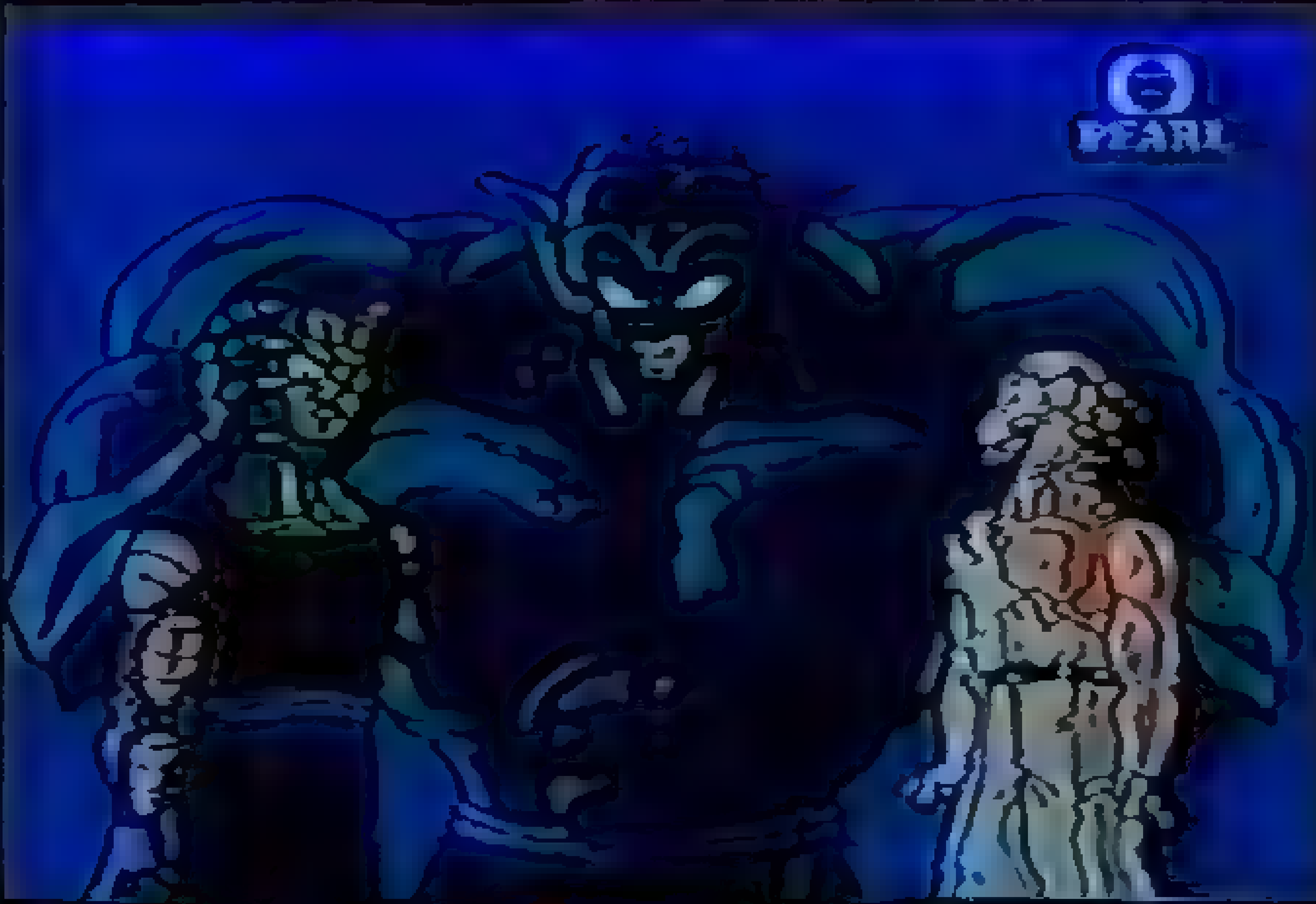

PEARL


PEARL








PEARL


又是那小子
It's that kid aga






PEARL

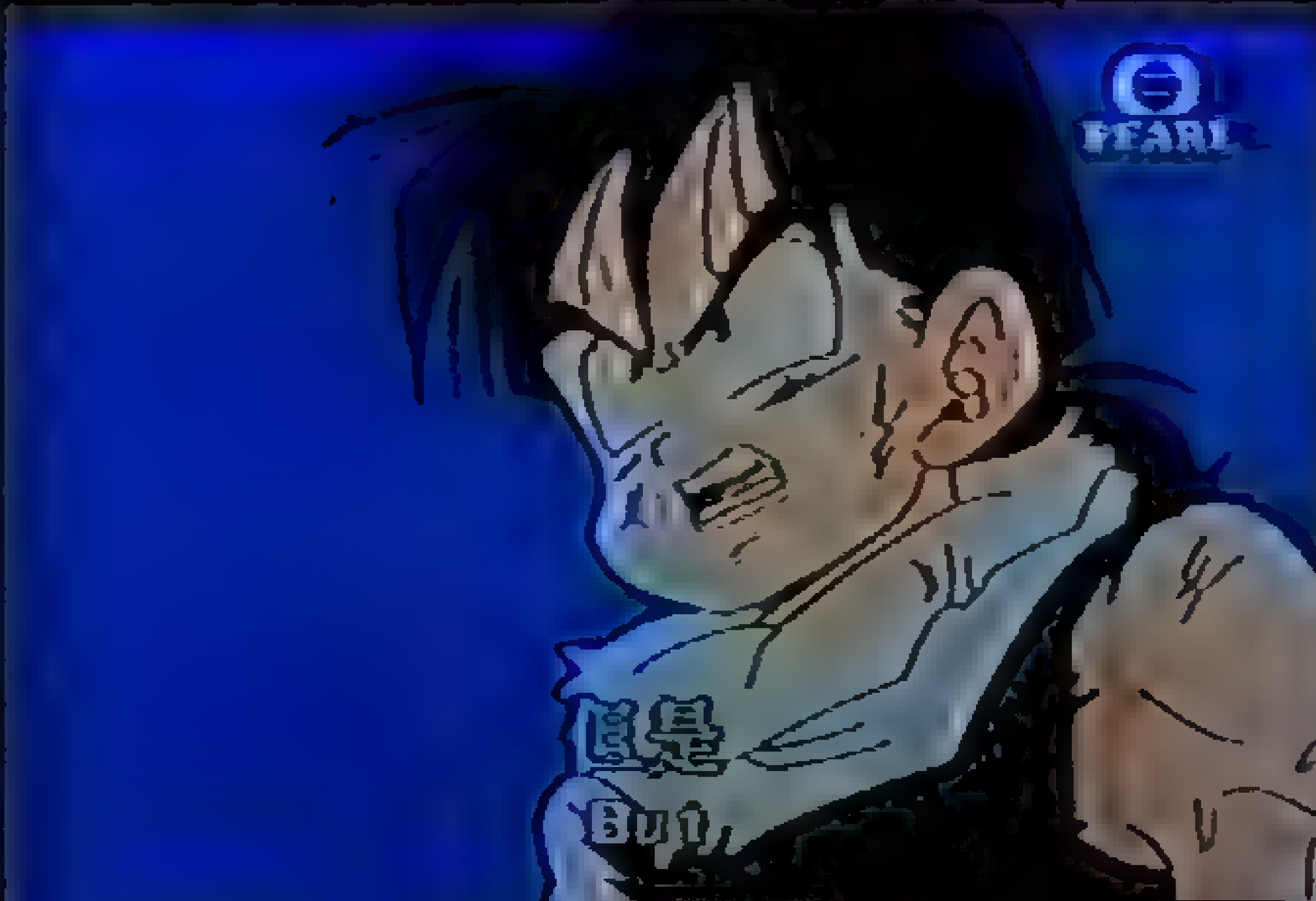



PEARL


PEARL


PEARL
攻擊吧．悟飯
Strike, Go Han


攻擊吧．悟飯
Strike, Go Han


Bui

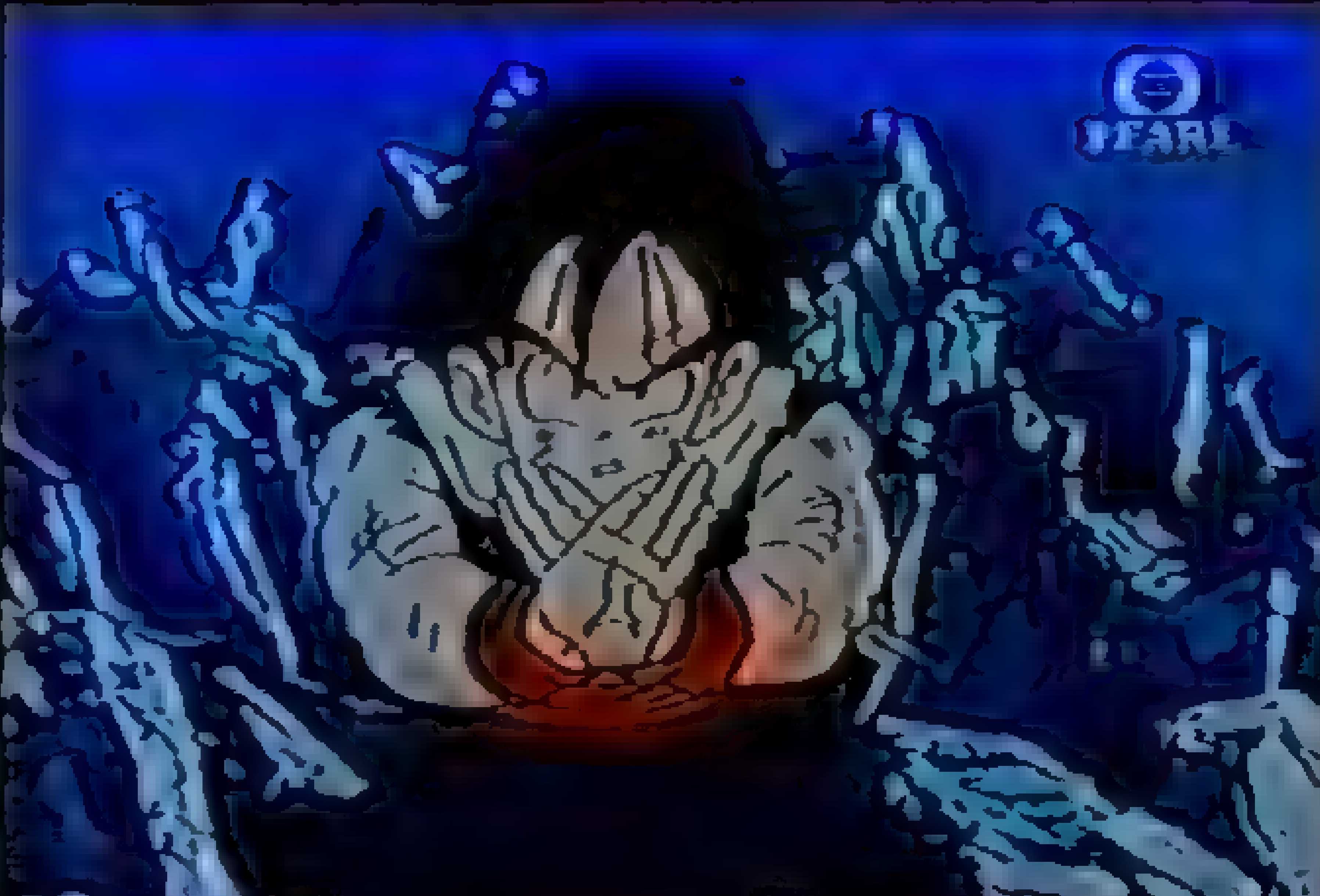

Come on, attack


PEARL

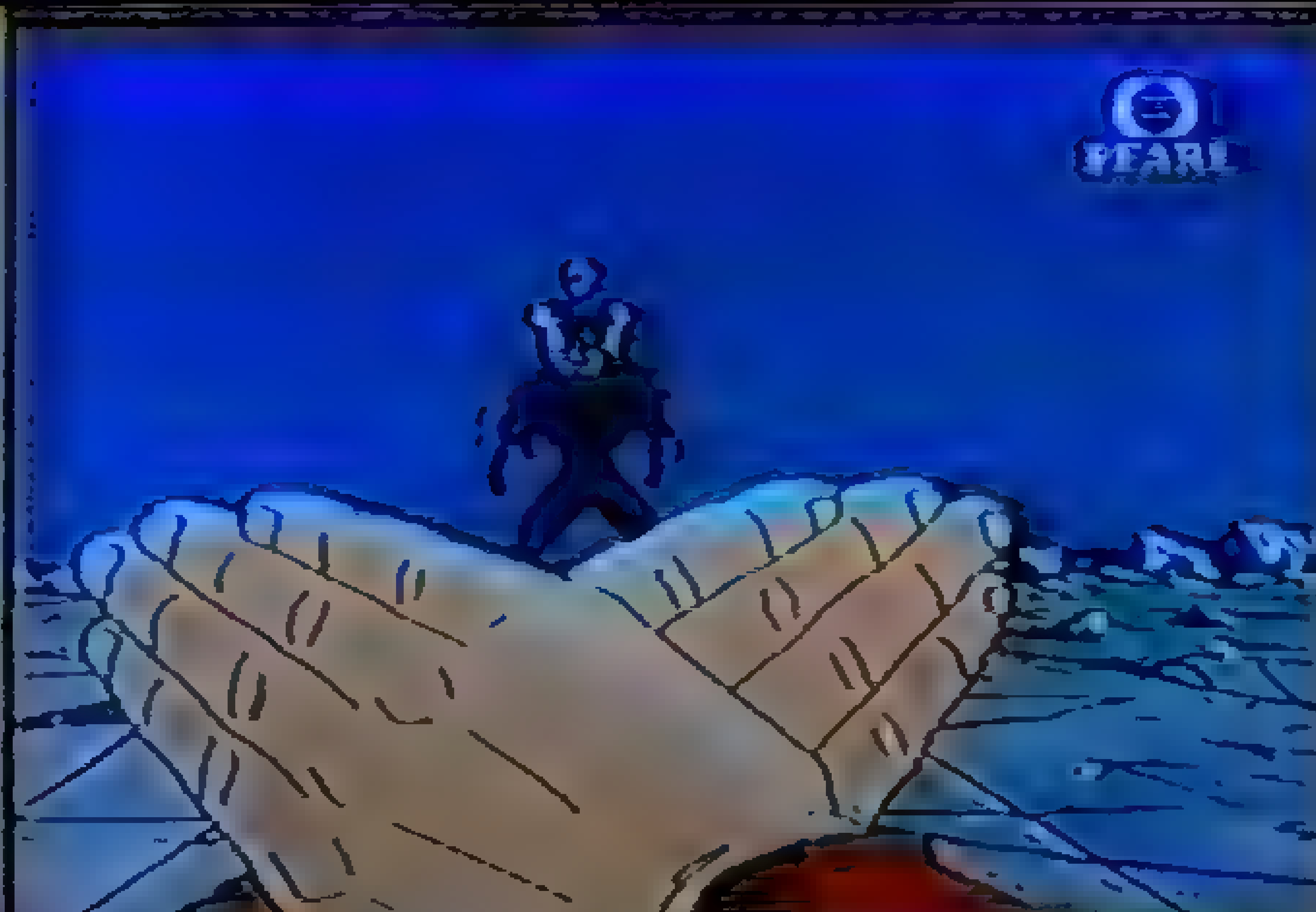

將他粉身碎骨
tear him into pieces

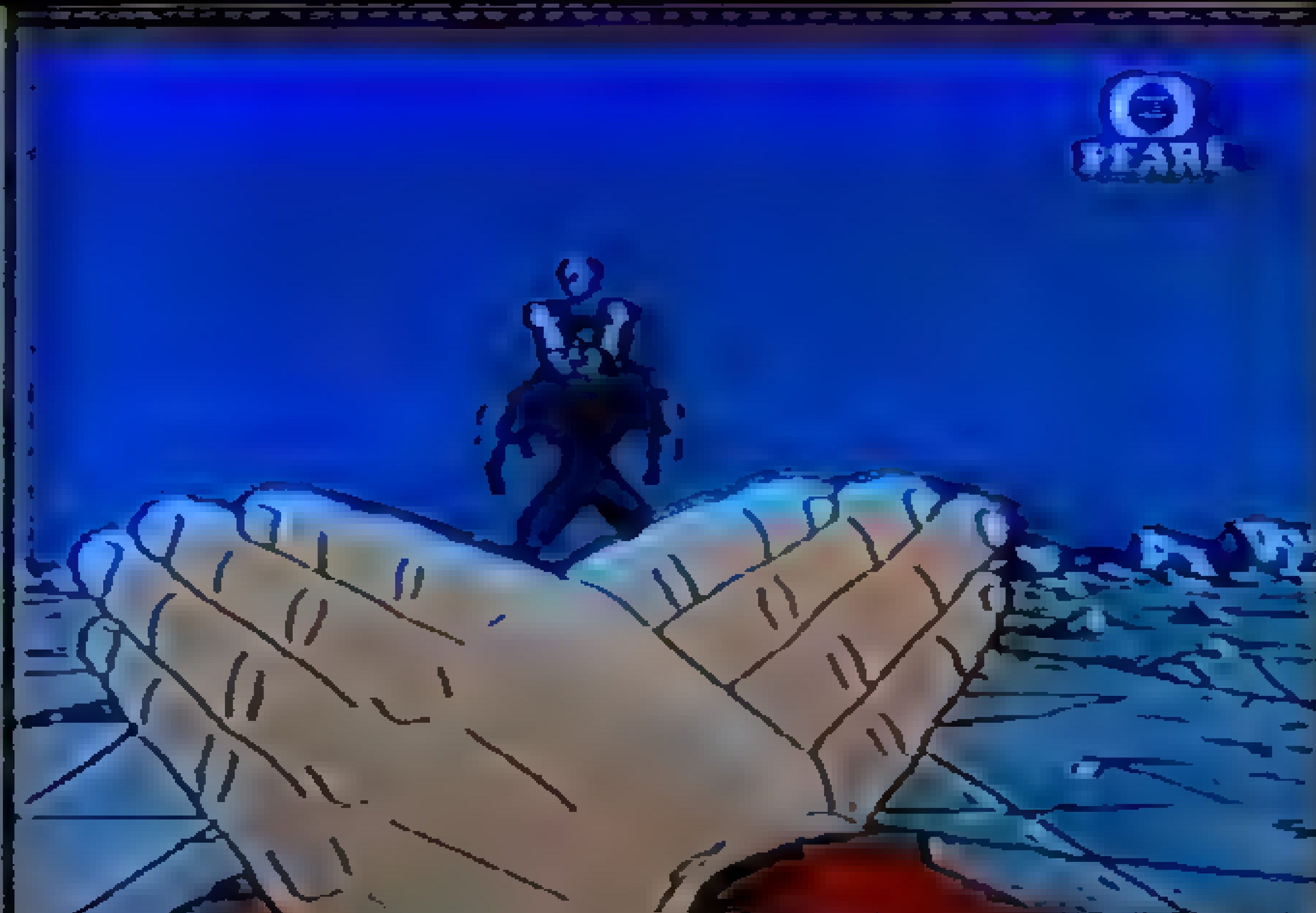

PEARL

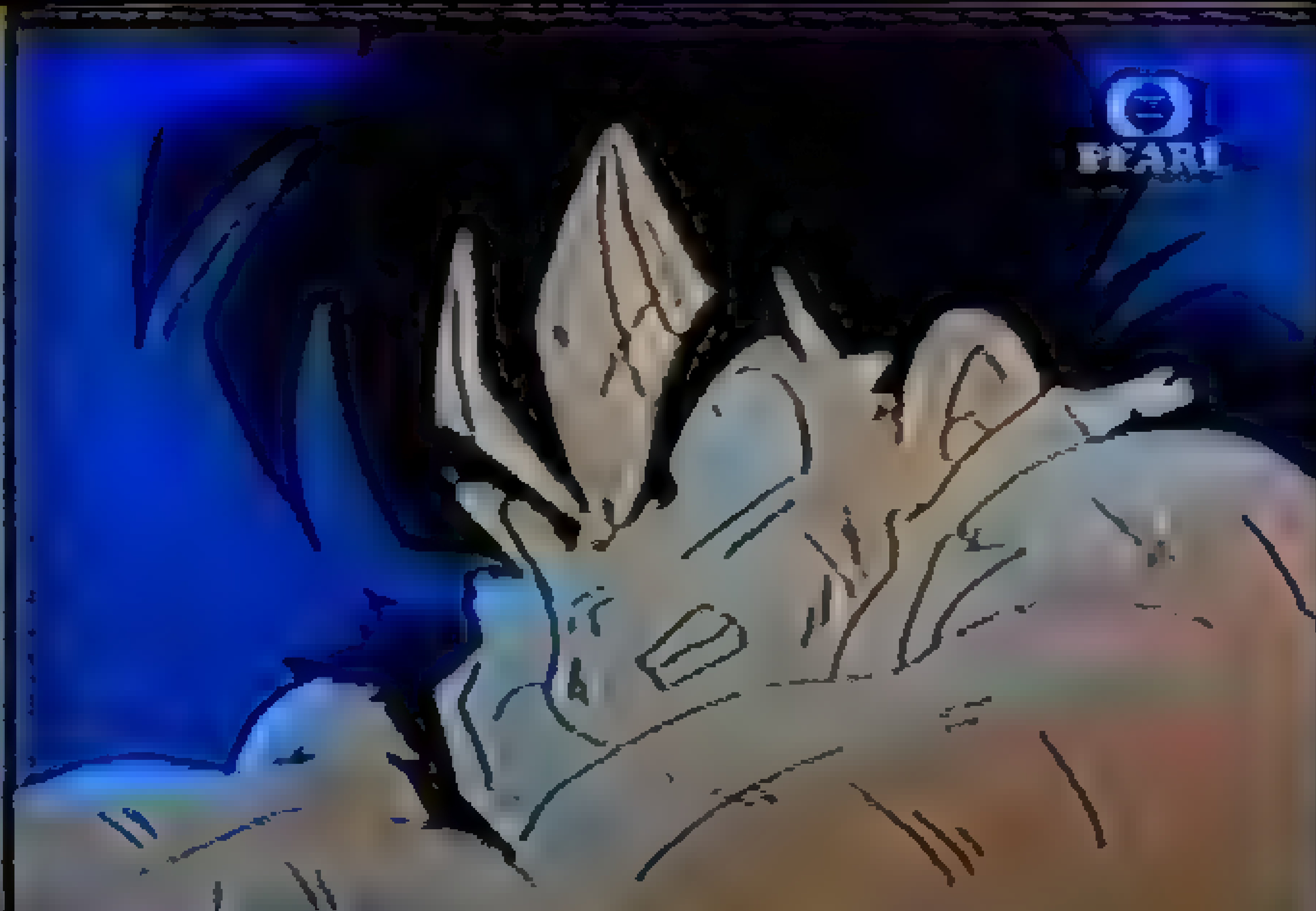

快些動手
Go Han, hurry




PEARL


PEARL

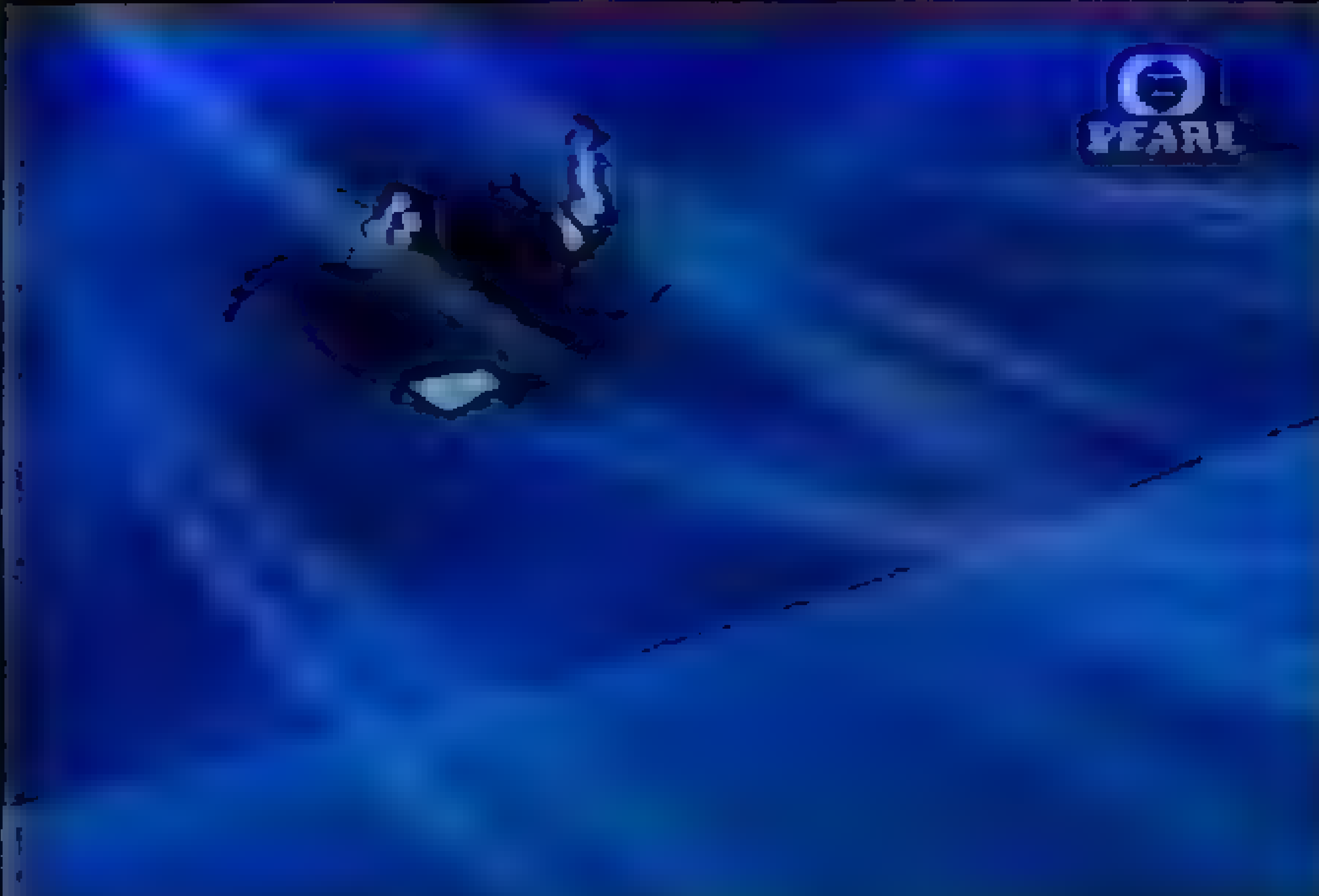


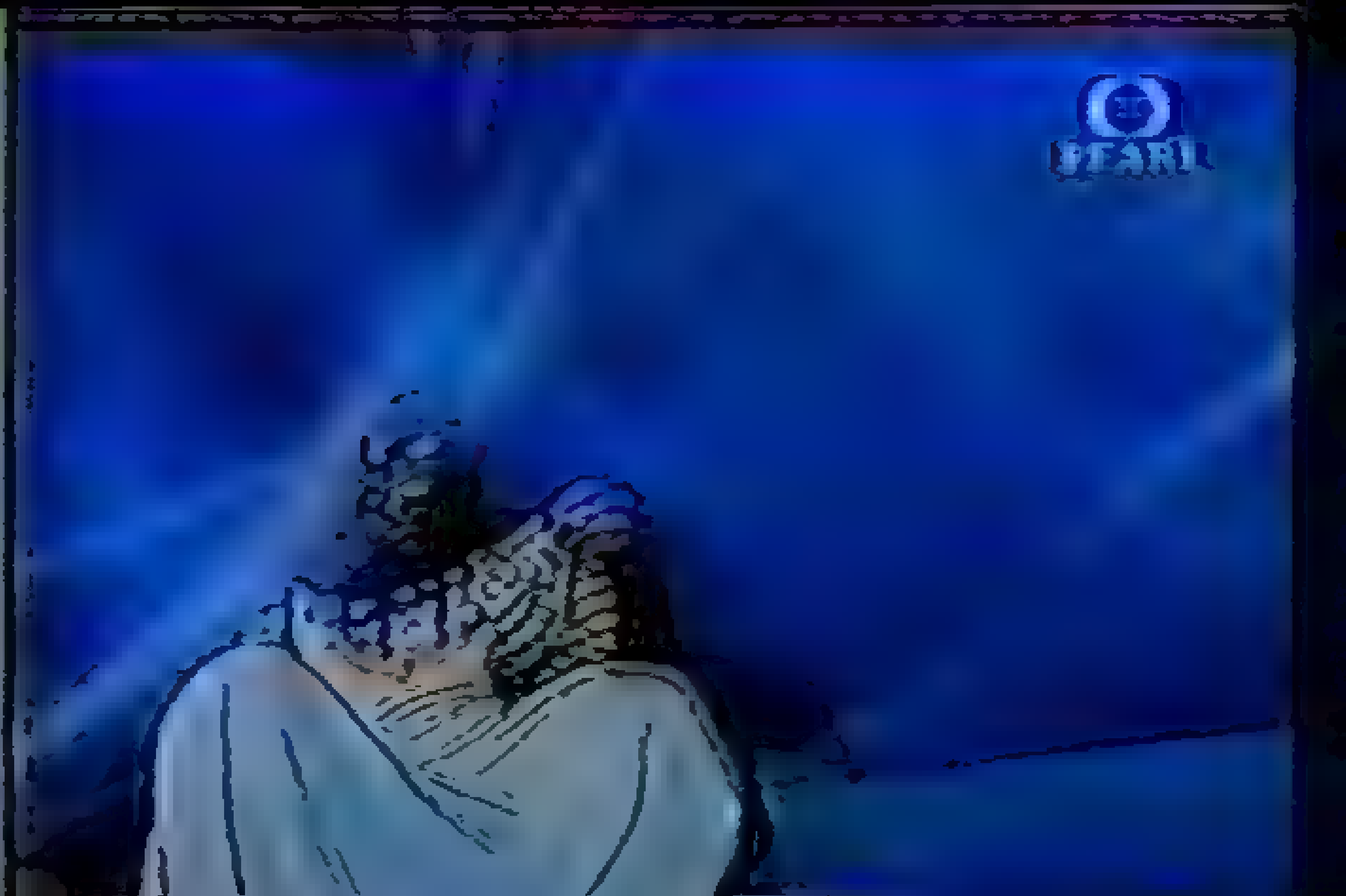





PEARL


PEARL

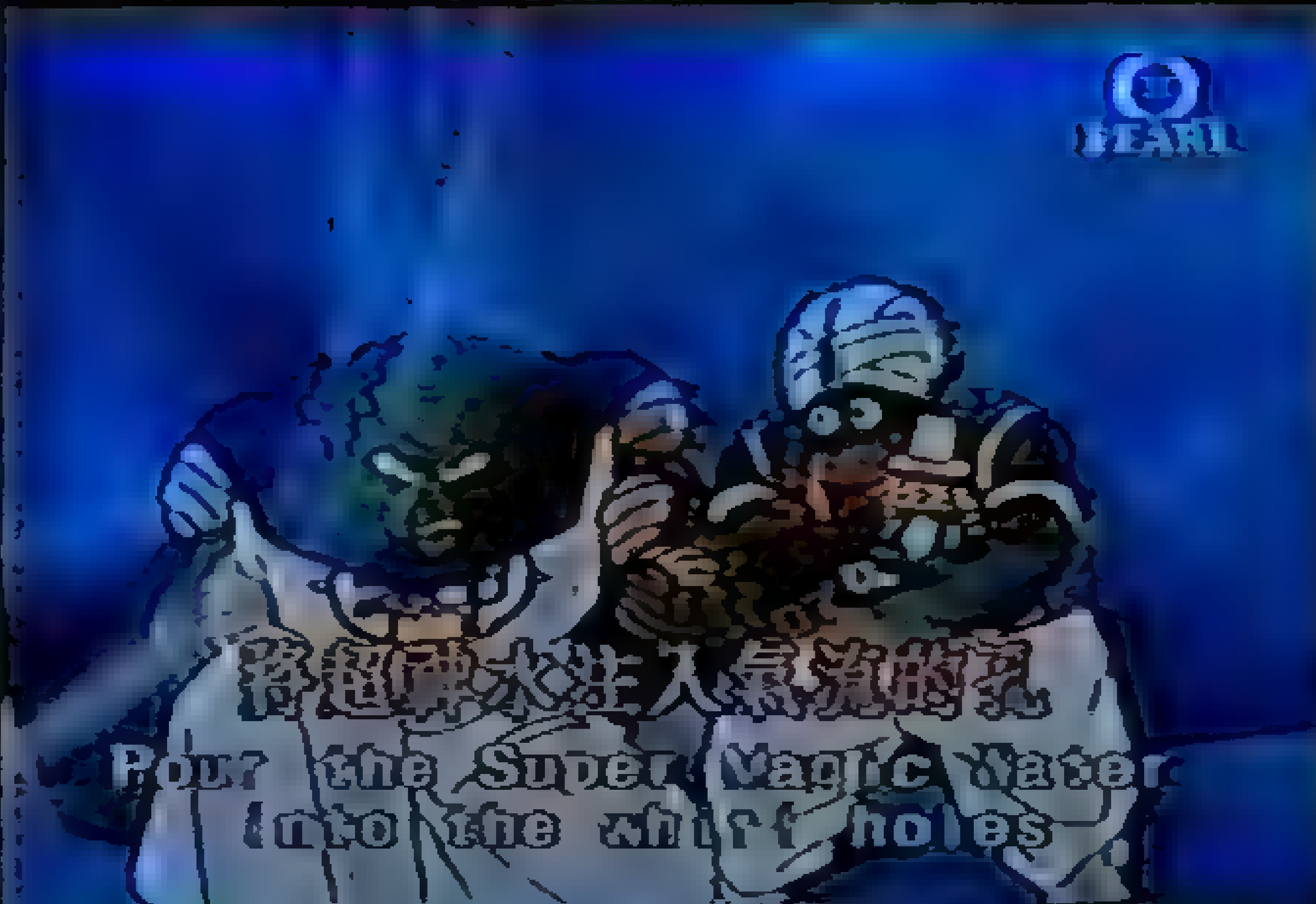

PEARL




PEARL

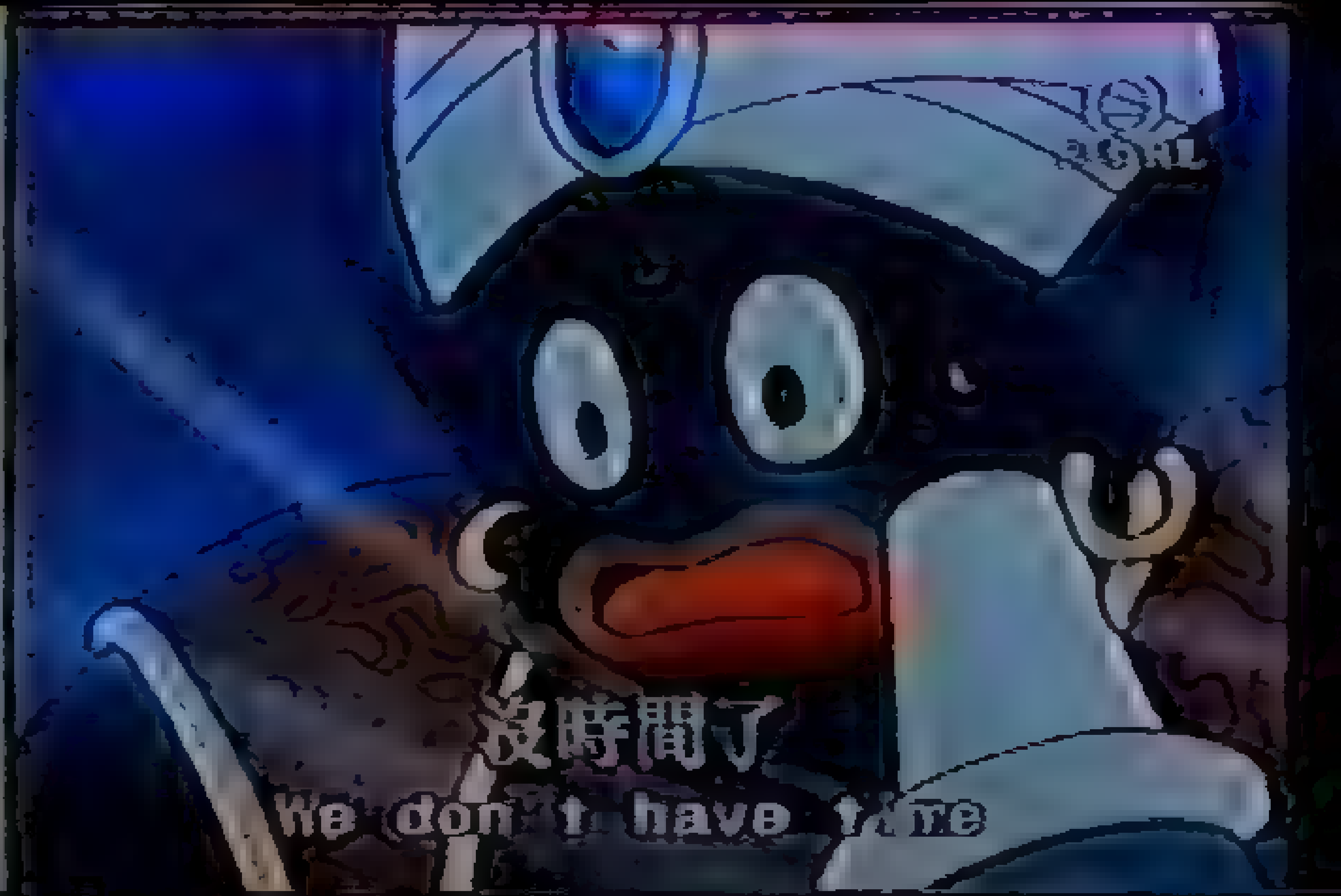




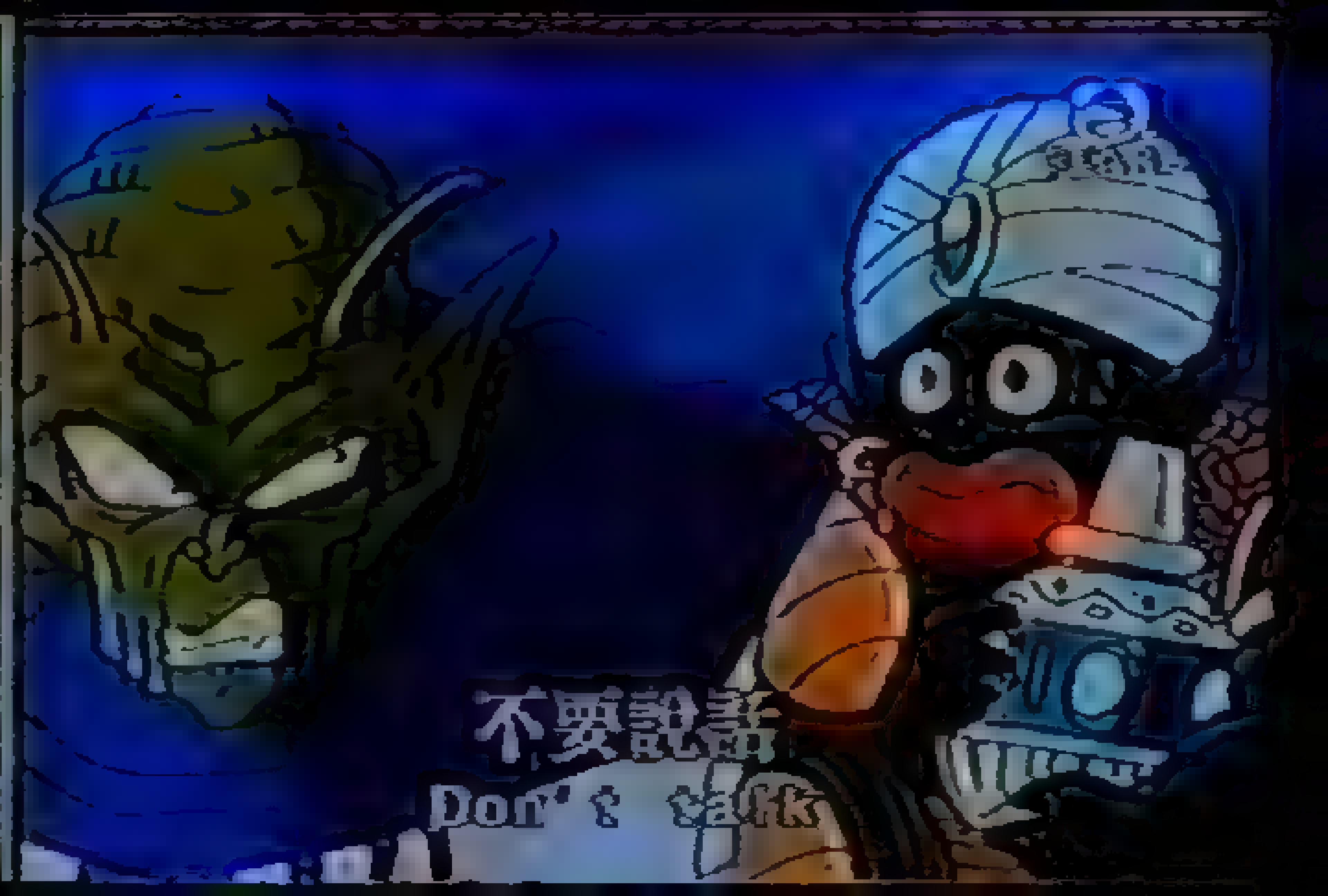

PEARL
將超神水注入氣泡的孔
Pour the Super Magic Water
into the whirl holes

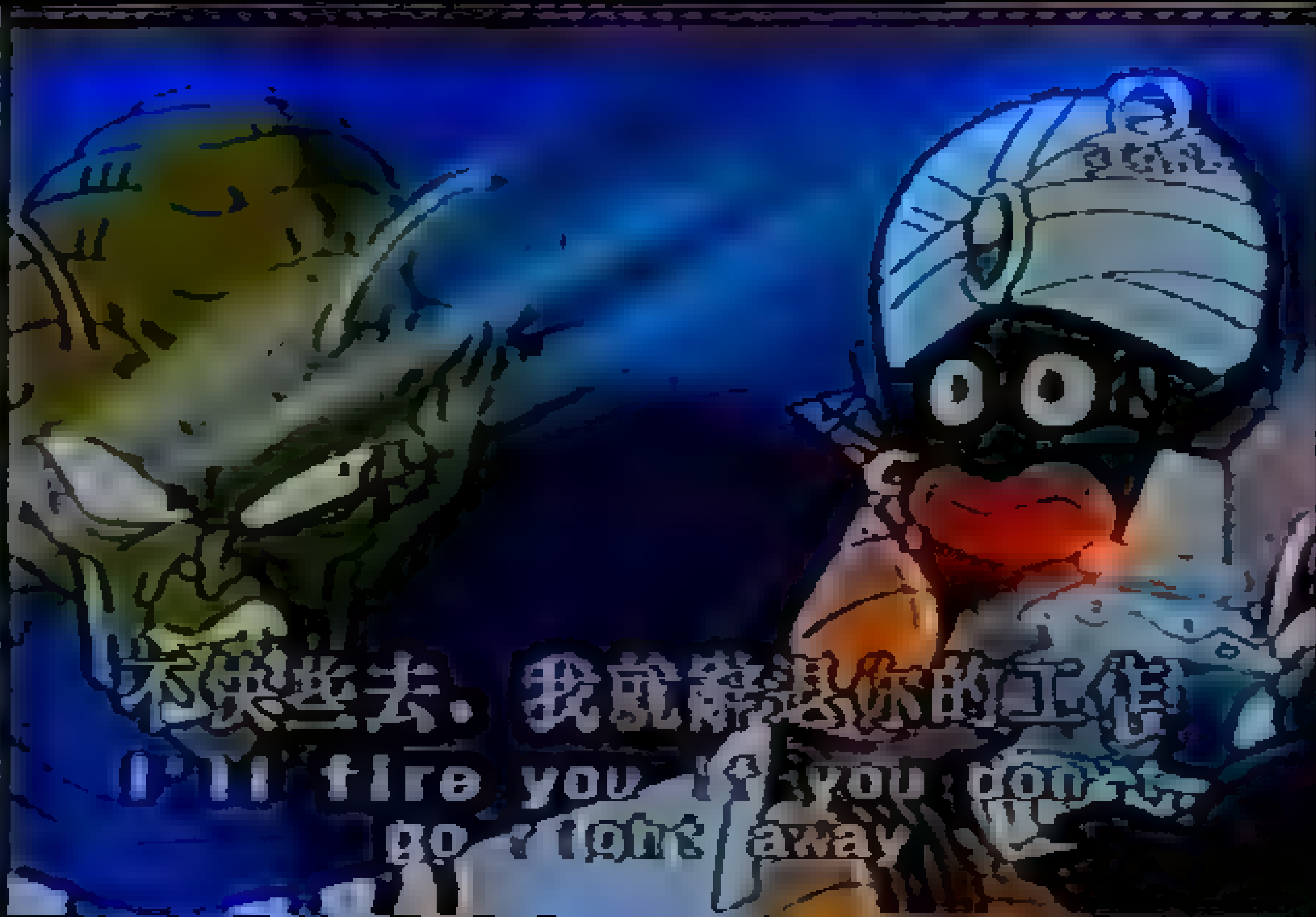

他們的目標是我
I am their target

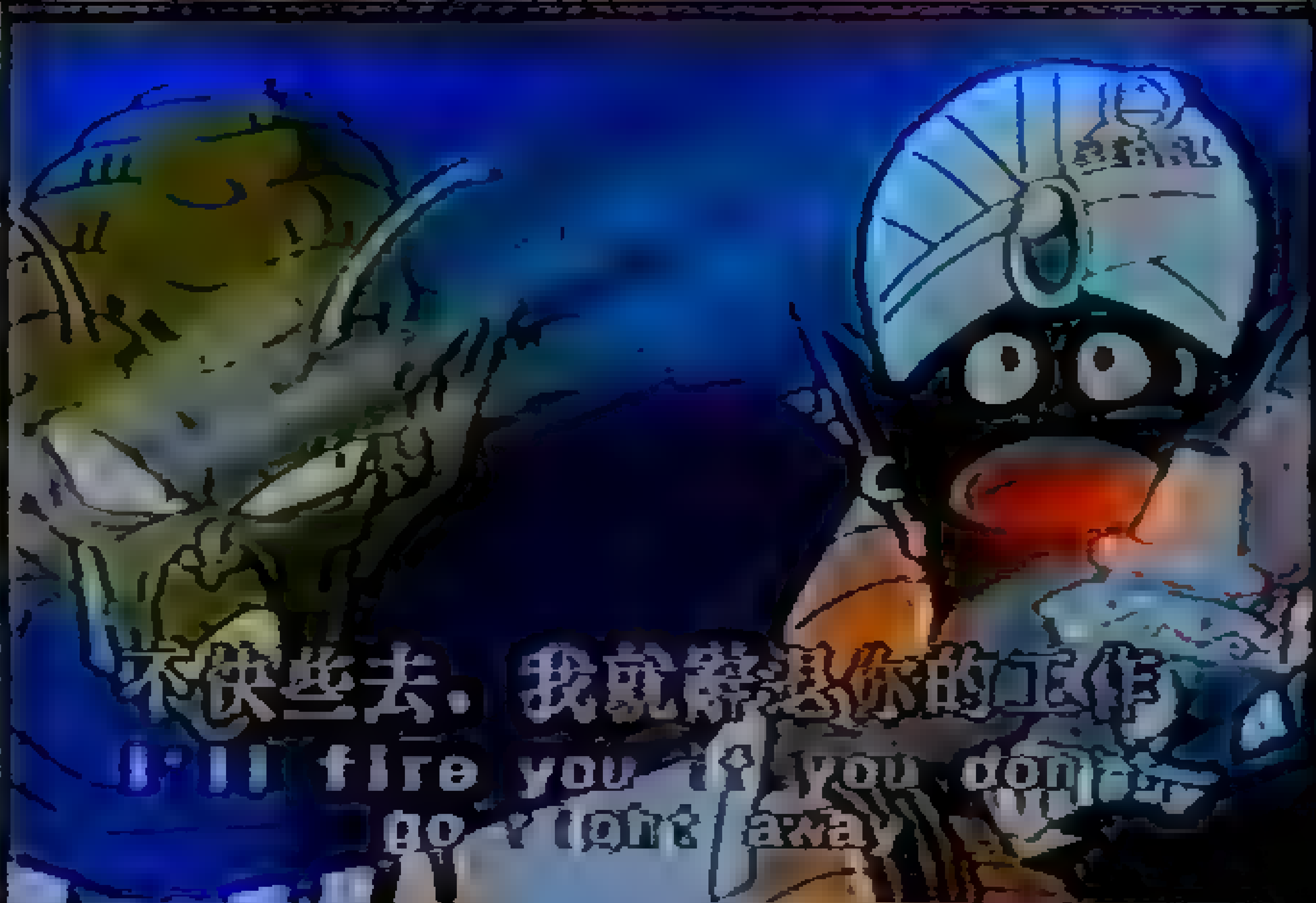

天哪：已不行
God, it's too late

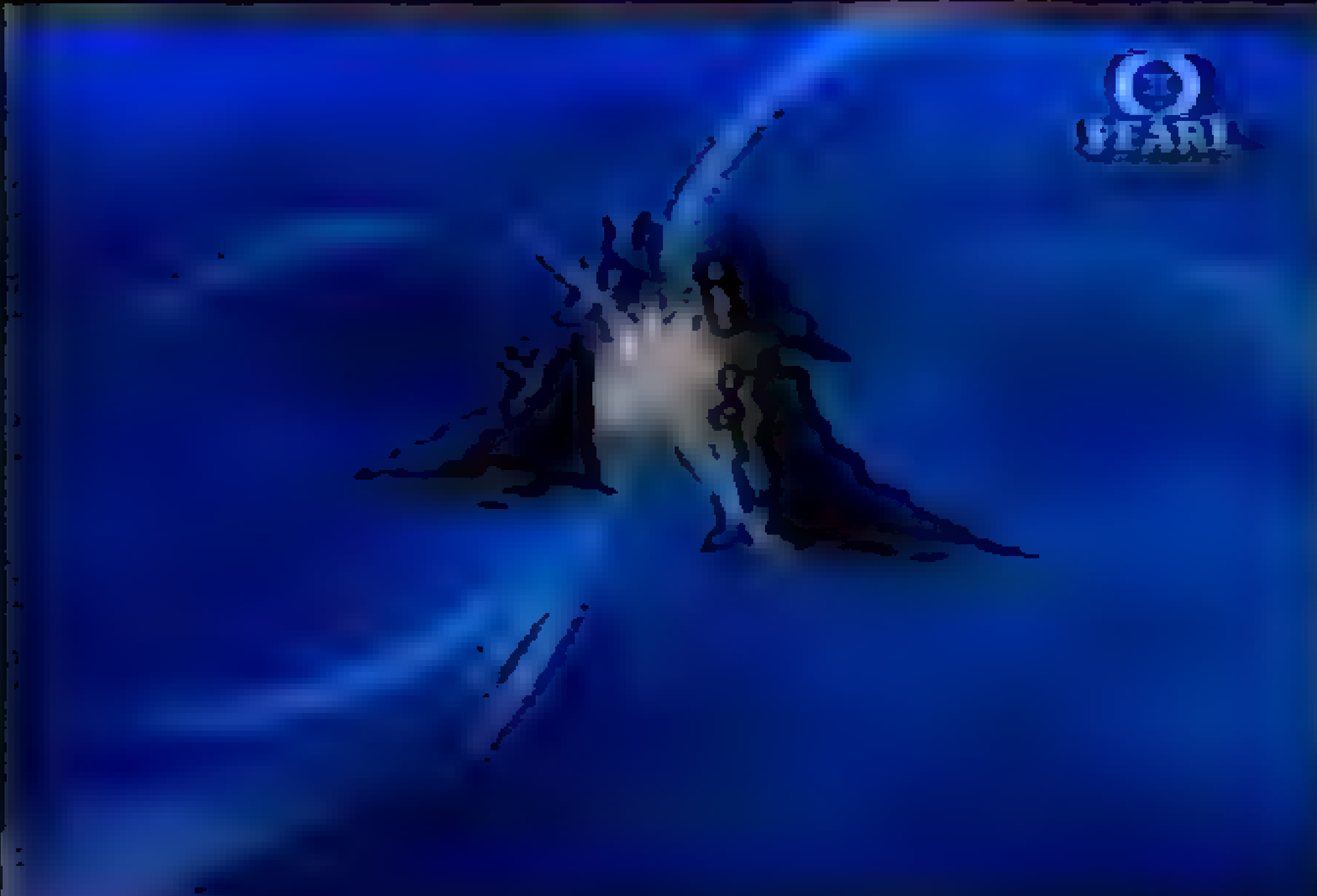

沒時間了


天神你就會死
God, you will die


不要說話
Don't talk


不快些去．我就辭退你的工作
I'll fire you if you don't go right away


不快些去，我就辭退你的工作
I'll fire you if you don't
go right away


PEARL



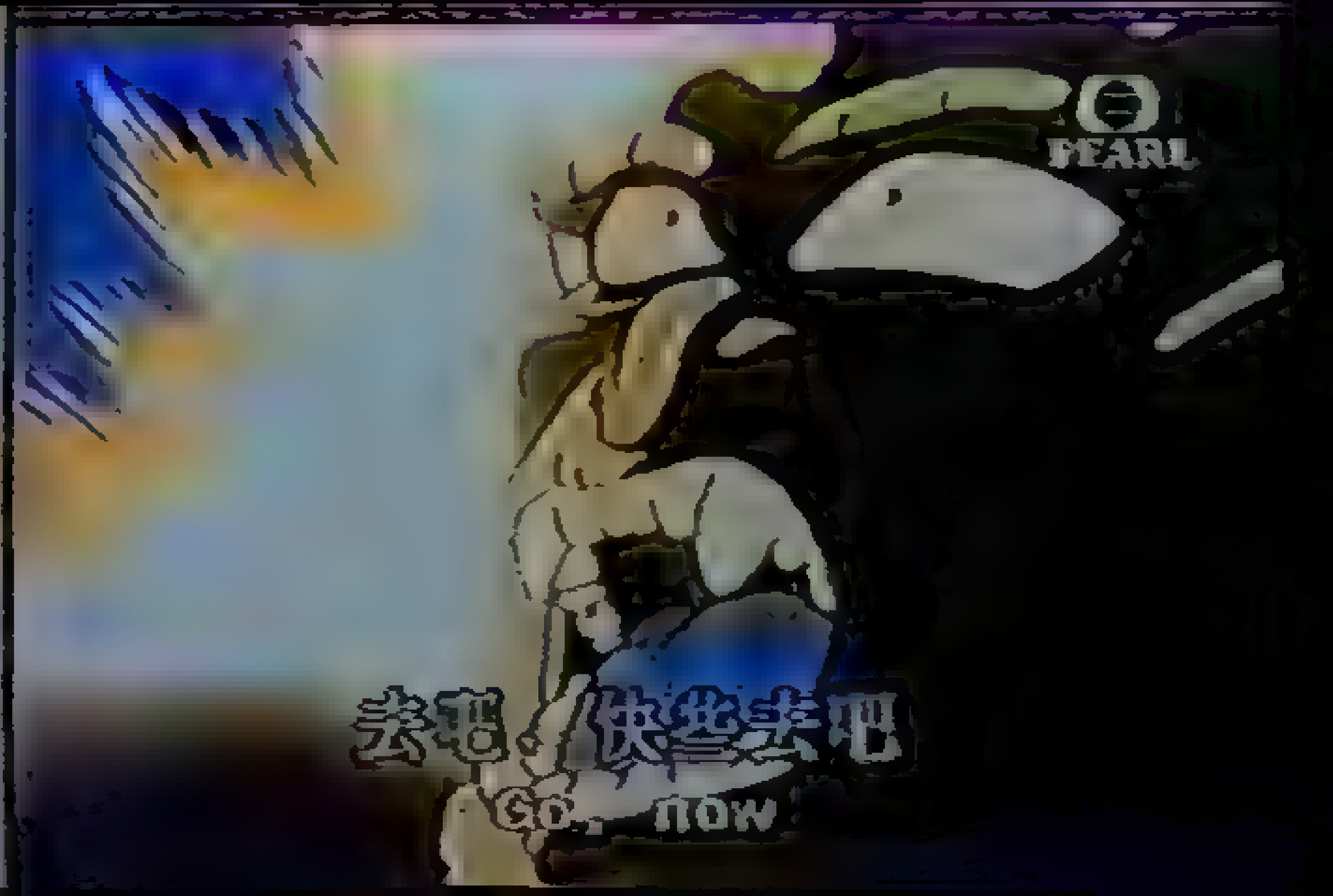





不要理會我
Leave me


Go on



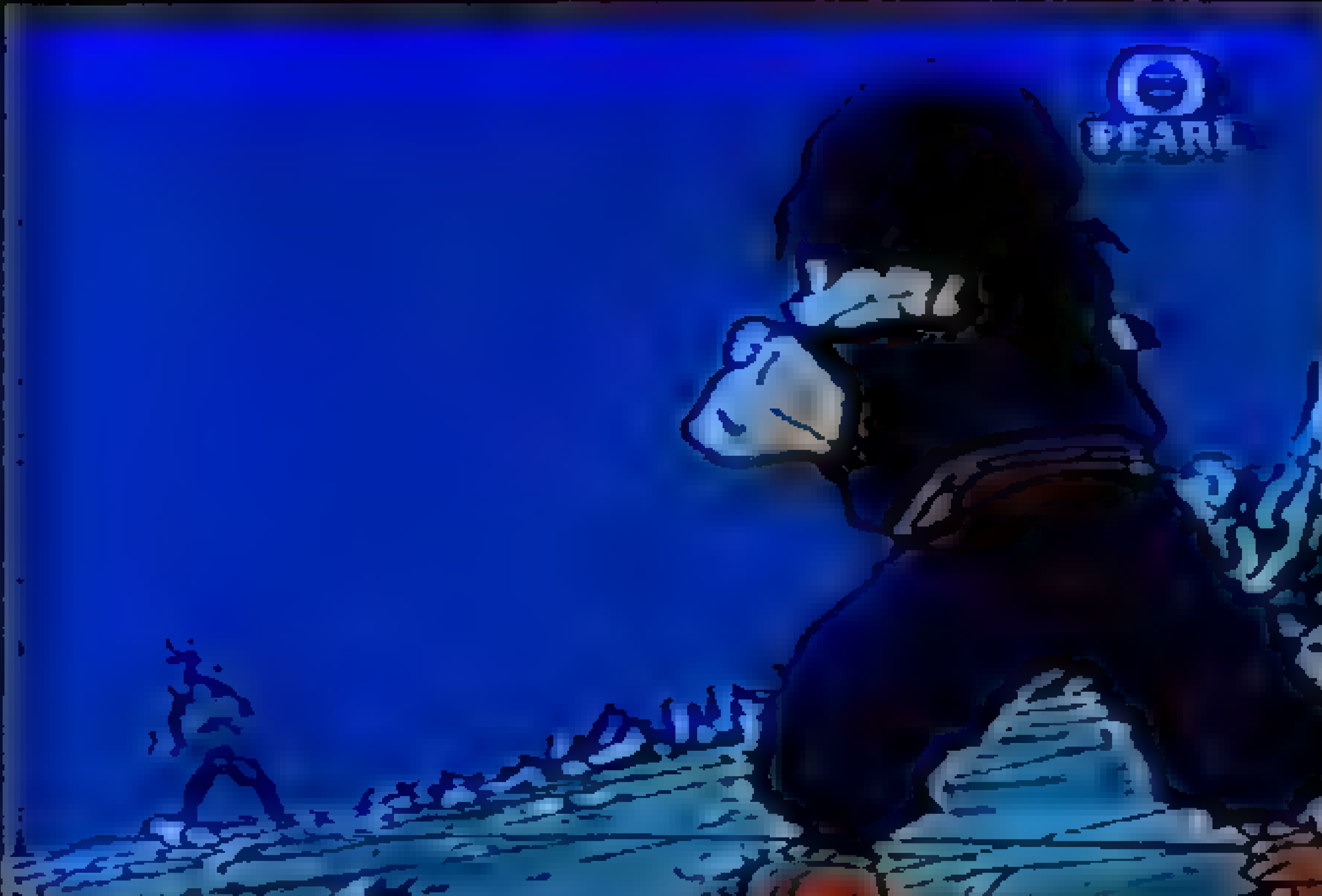

PEARL
去吧，快些去吧
GO, now


PEARL
去吧，快些去吧
GO, now


去吧，快些去吧
Go, now


PEARL
攻擊吧
Attack

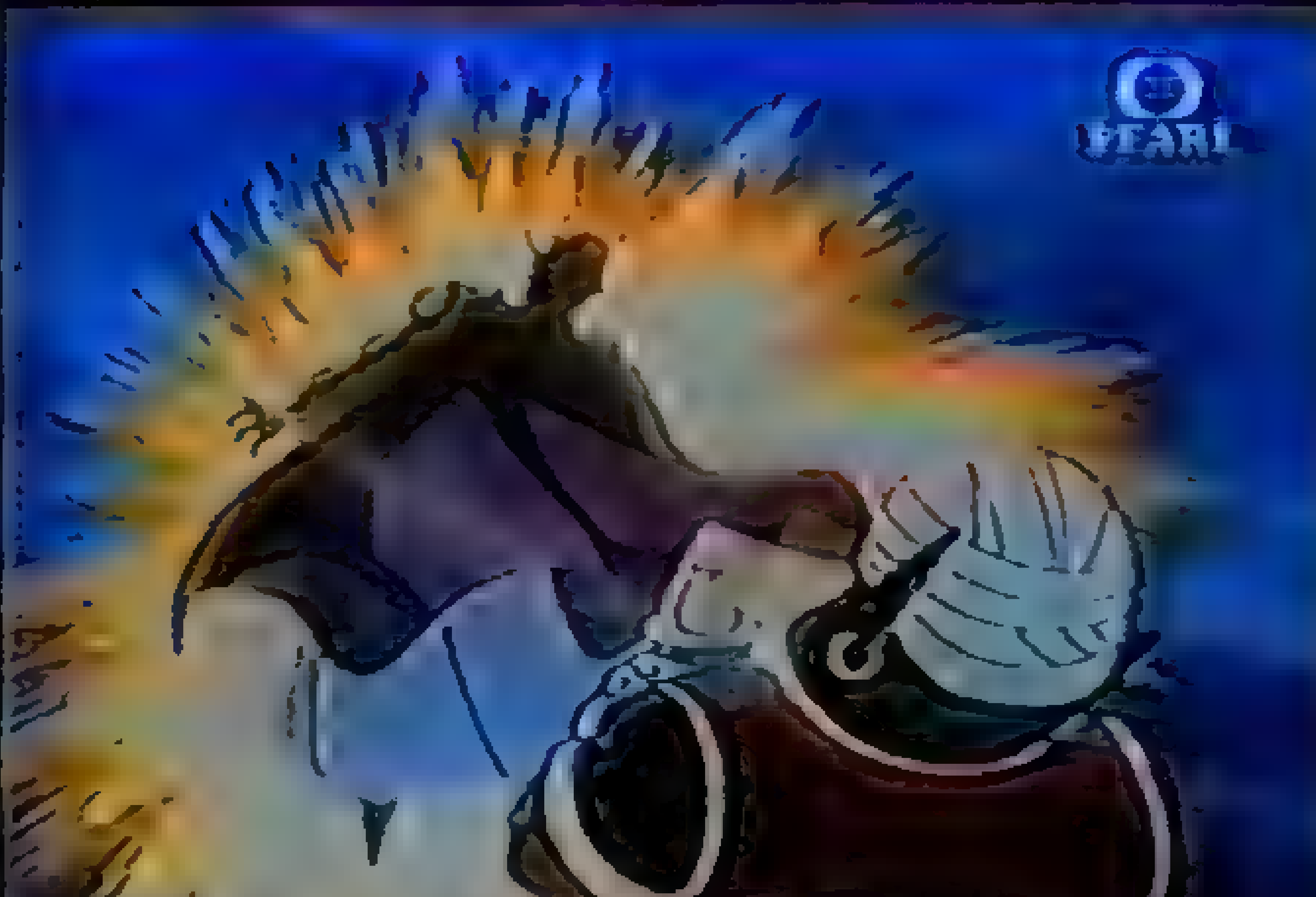

FEAR
悟飯：快些攻擊
Go-Han, come on, attack

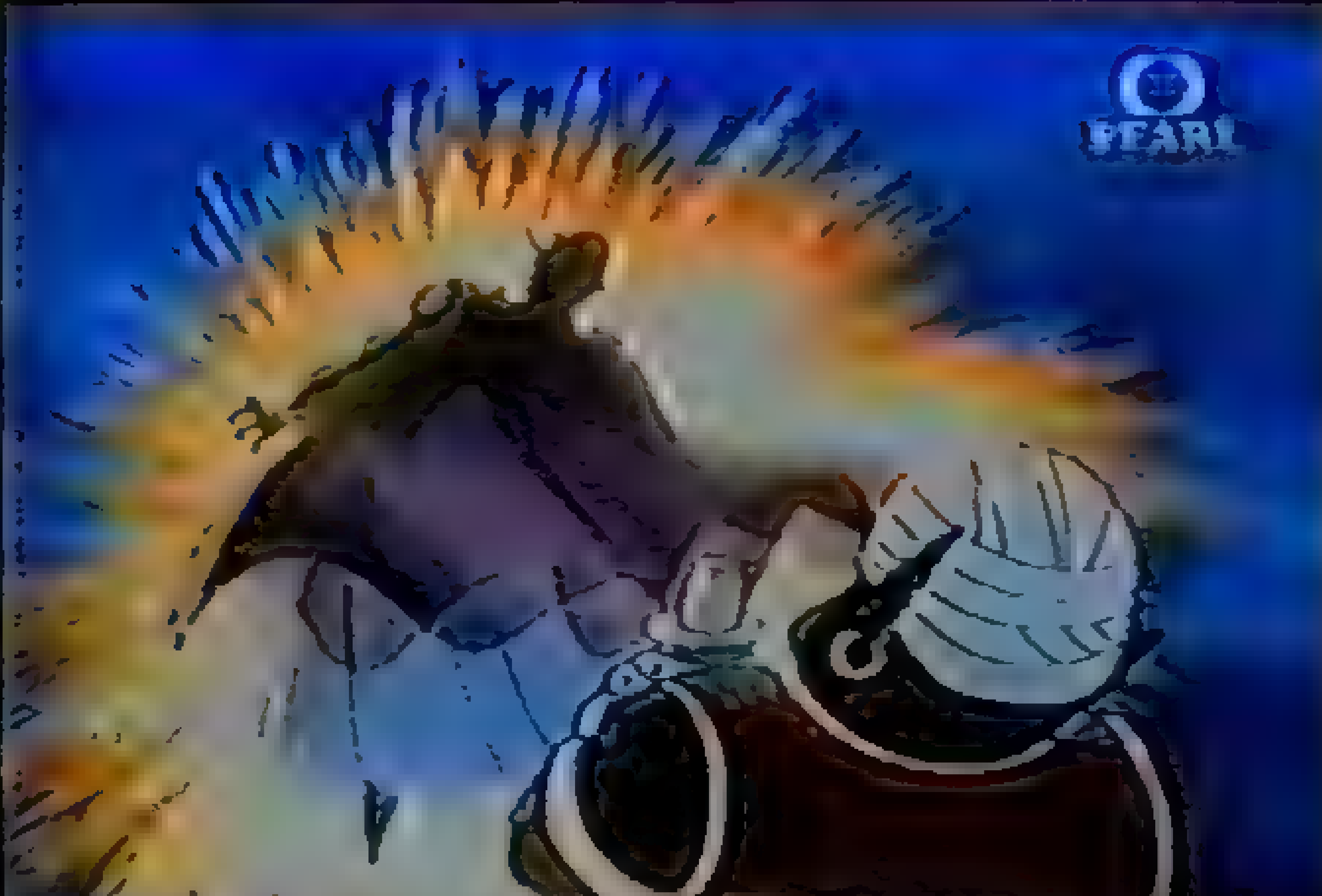

PEARL


PEARL








PEARL

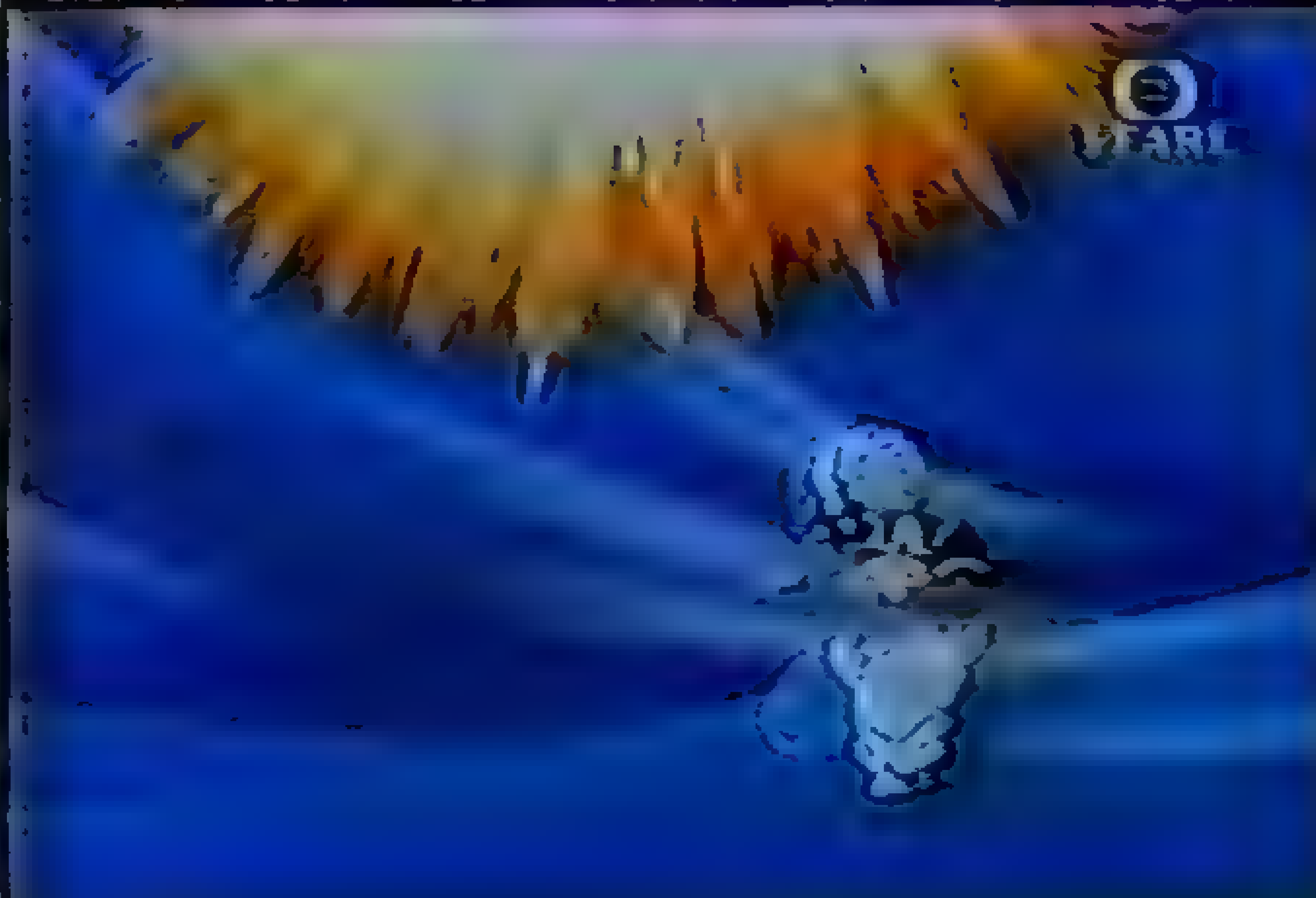





PEARL
快些去
Come on


PEARL


PEARL

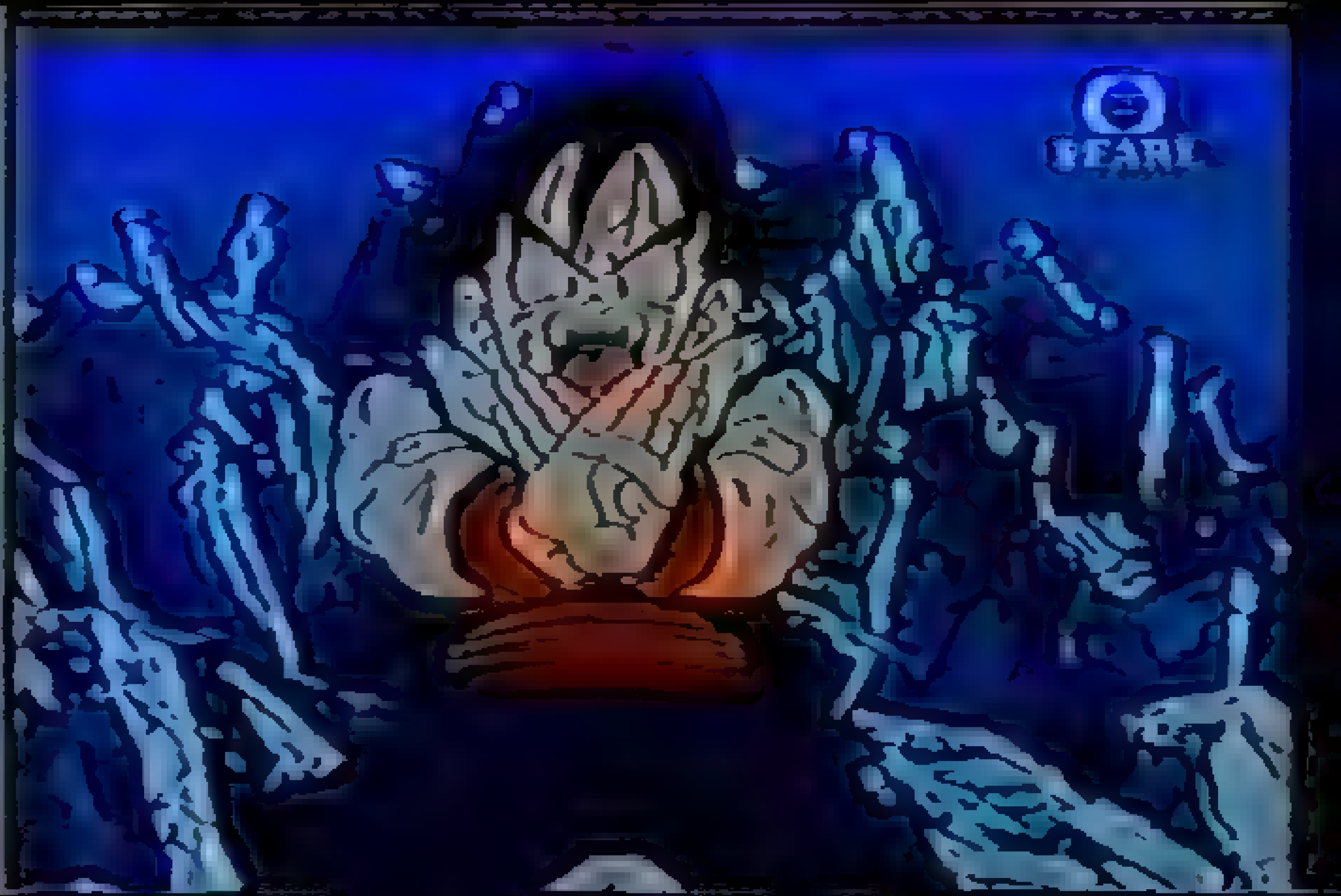


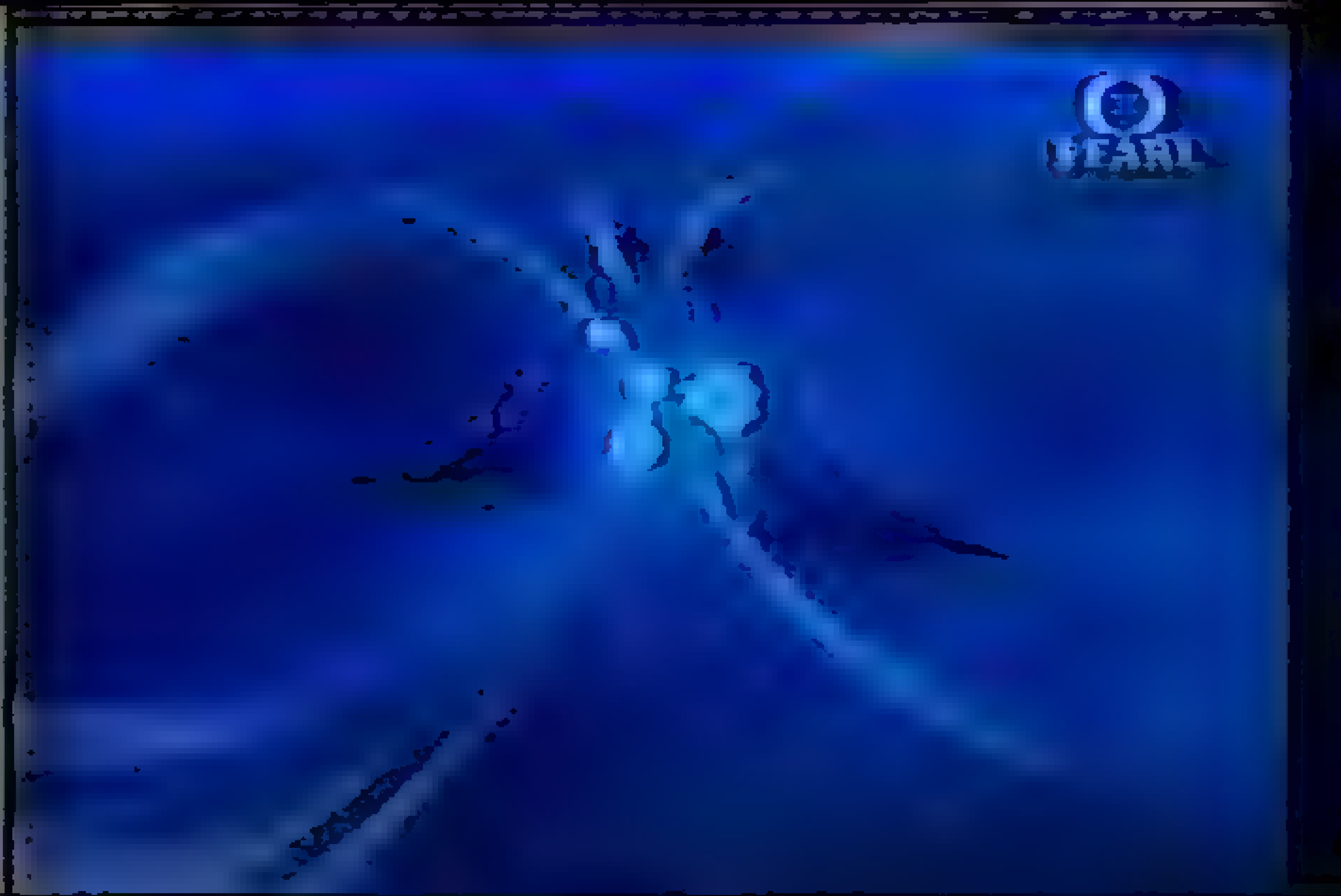

PEARL


PEARL


攻撃
Attack




PEARL


PEARL


PEARL




PEARL


PEARL




PEARL

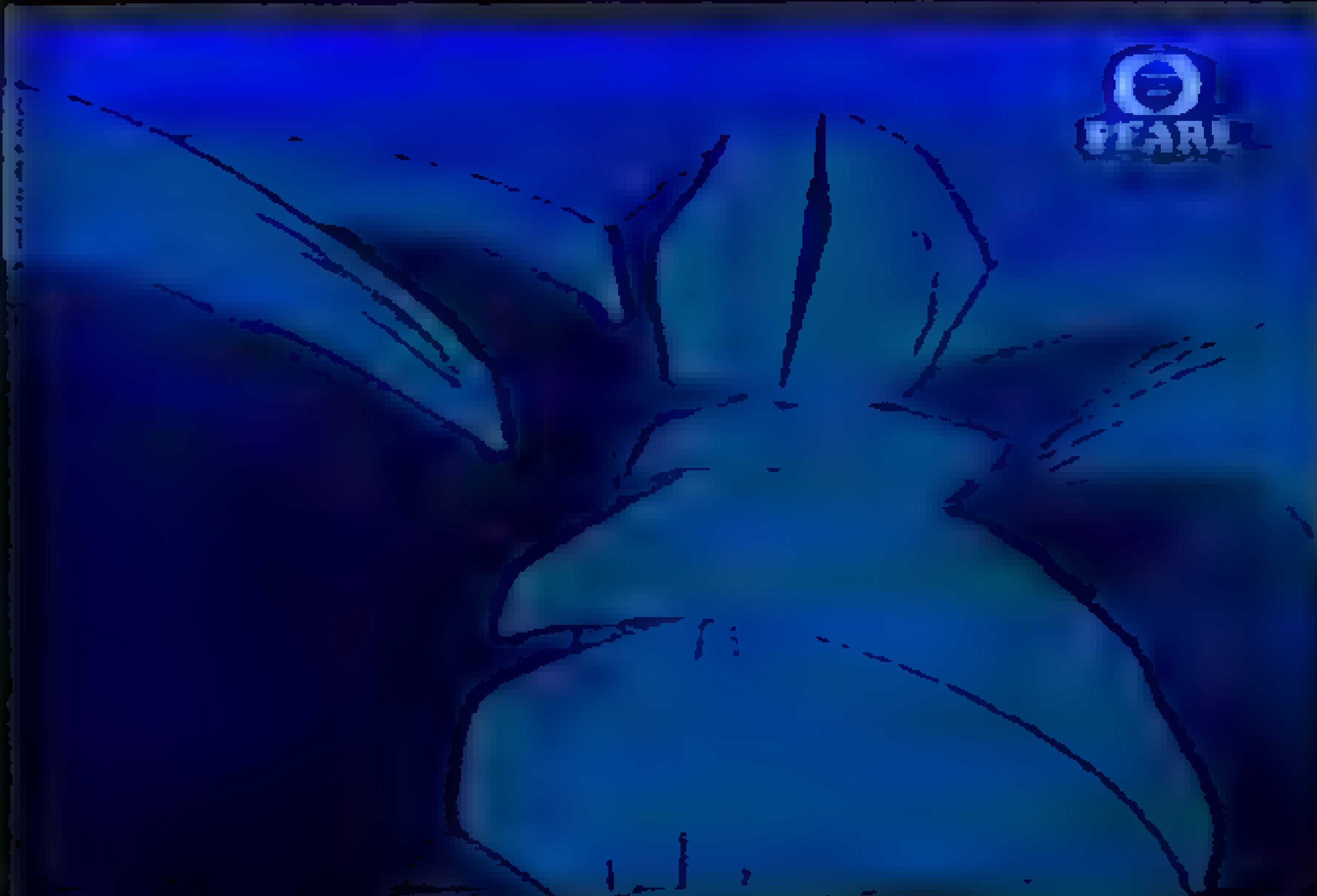







PEARL


PEARL


PEARL




豈有此理
Damn It




PEARL


PEARL


PEARL

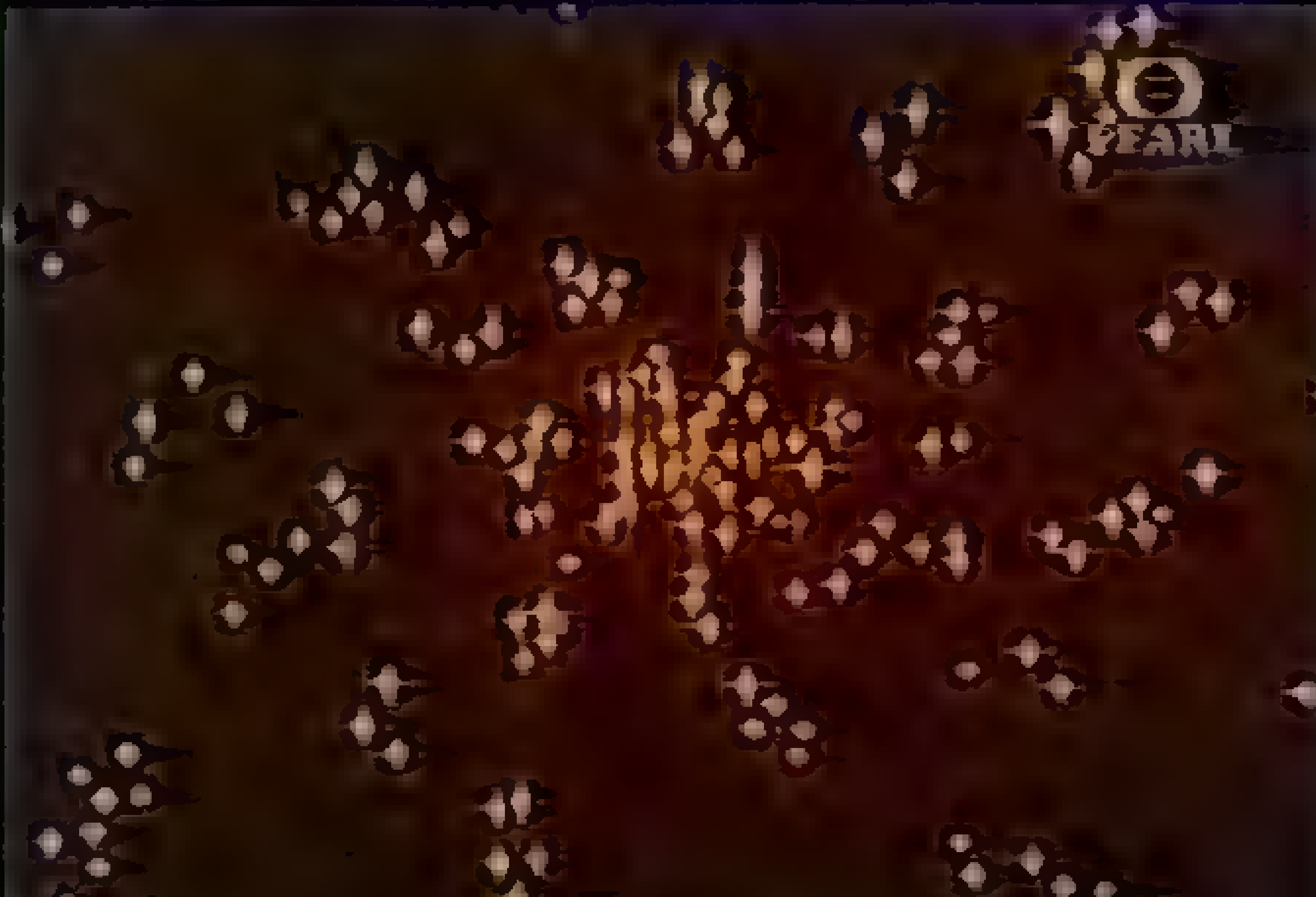

PEARL


PEARL

PEARL


PEARL




FEAR





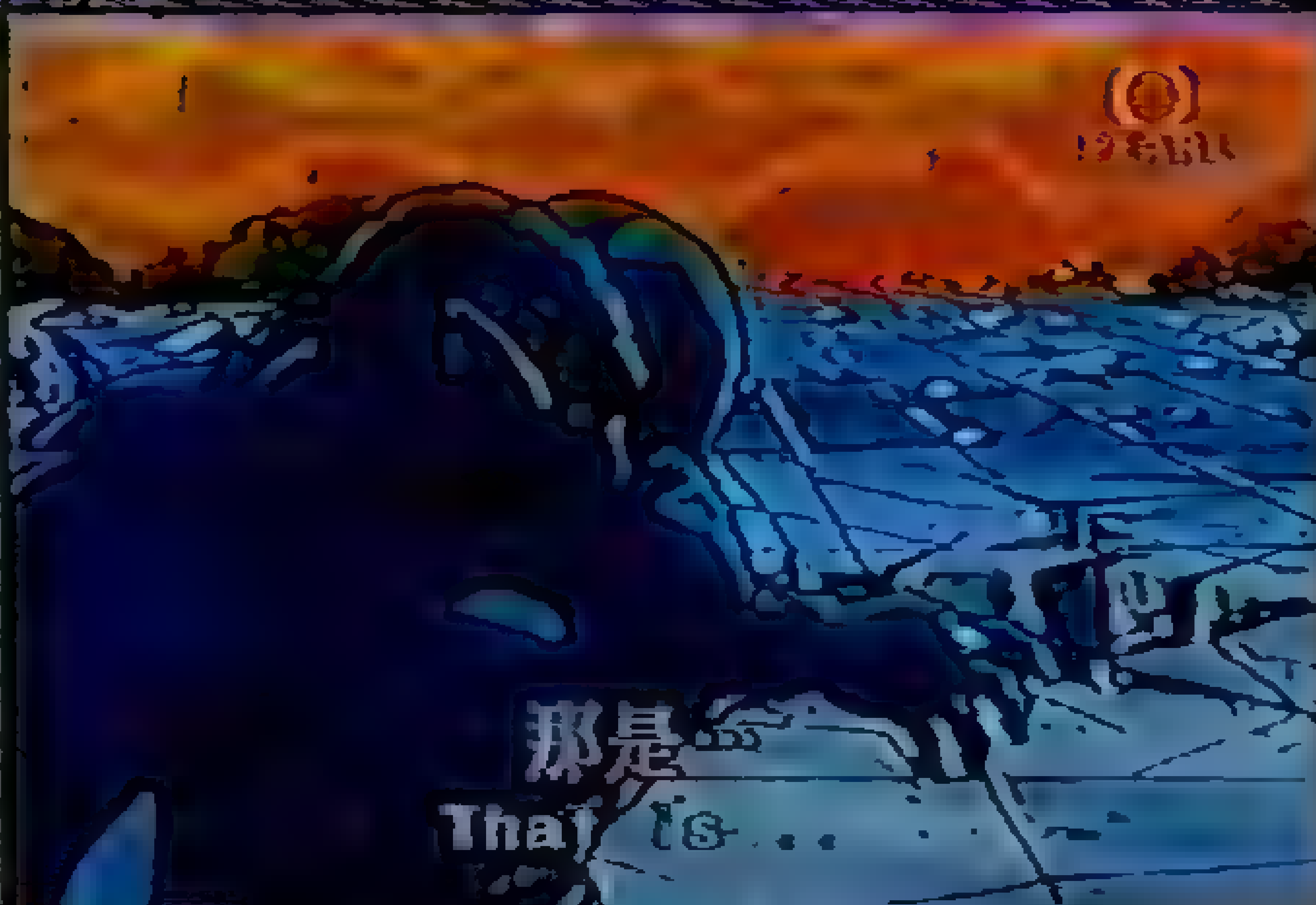



PEARL




PEARL



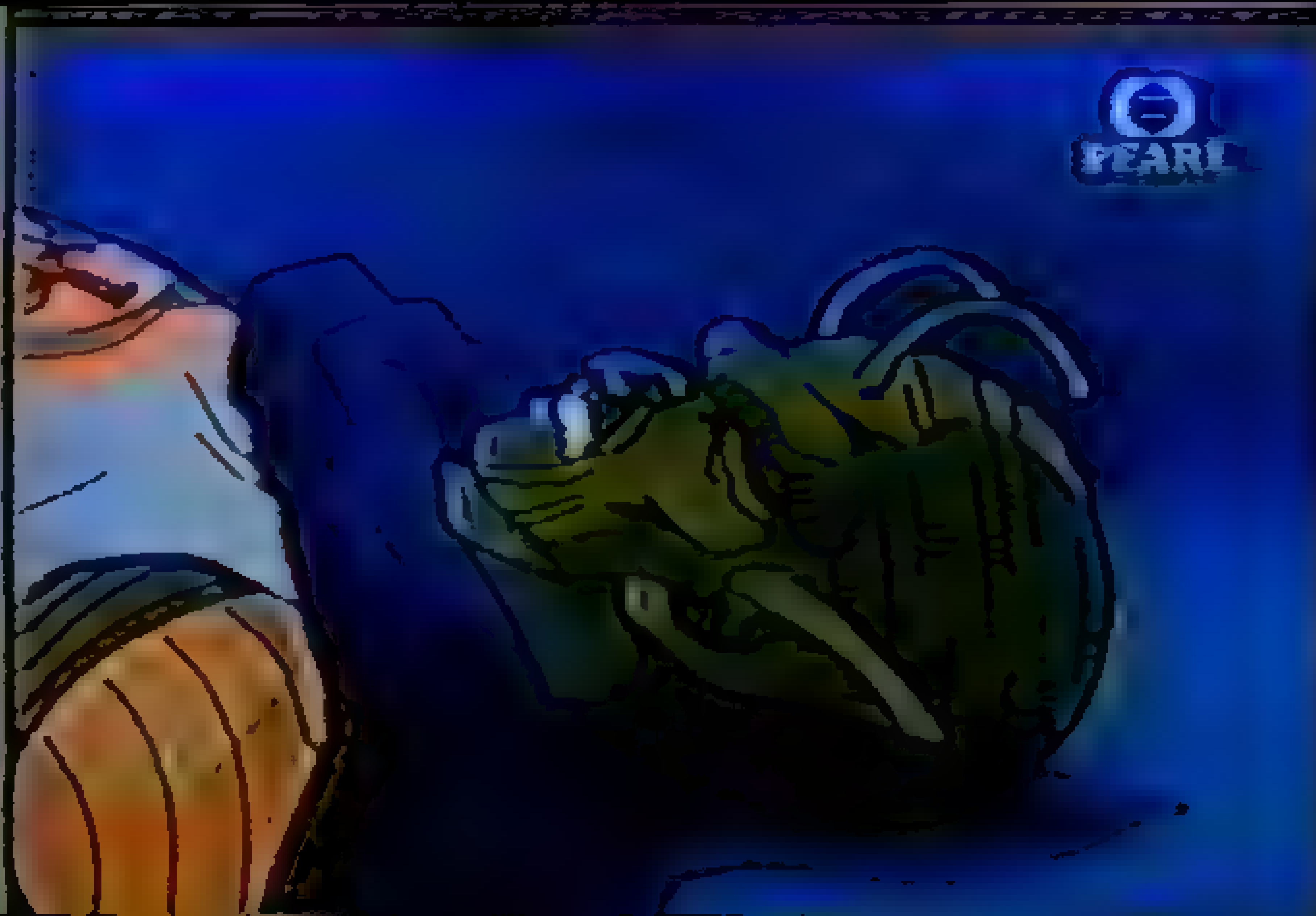


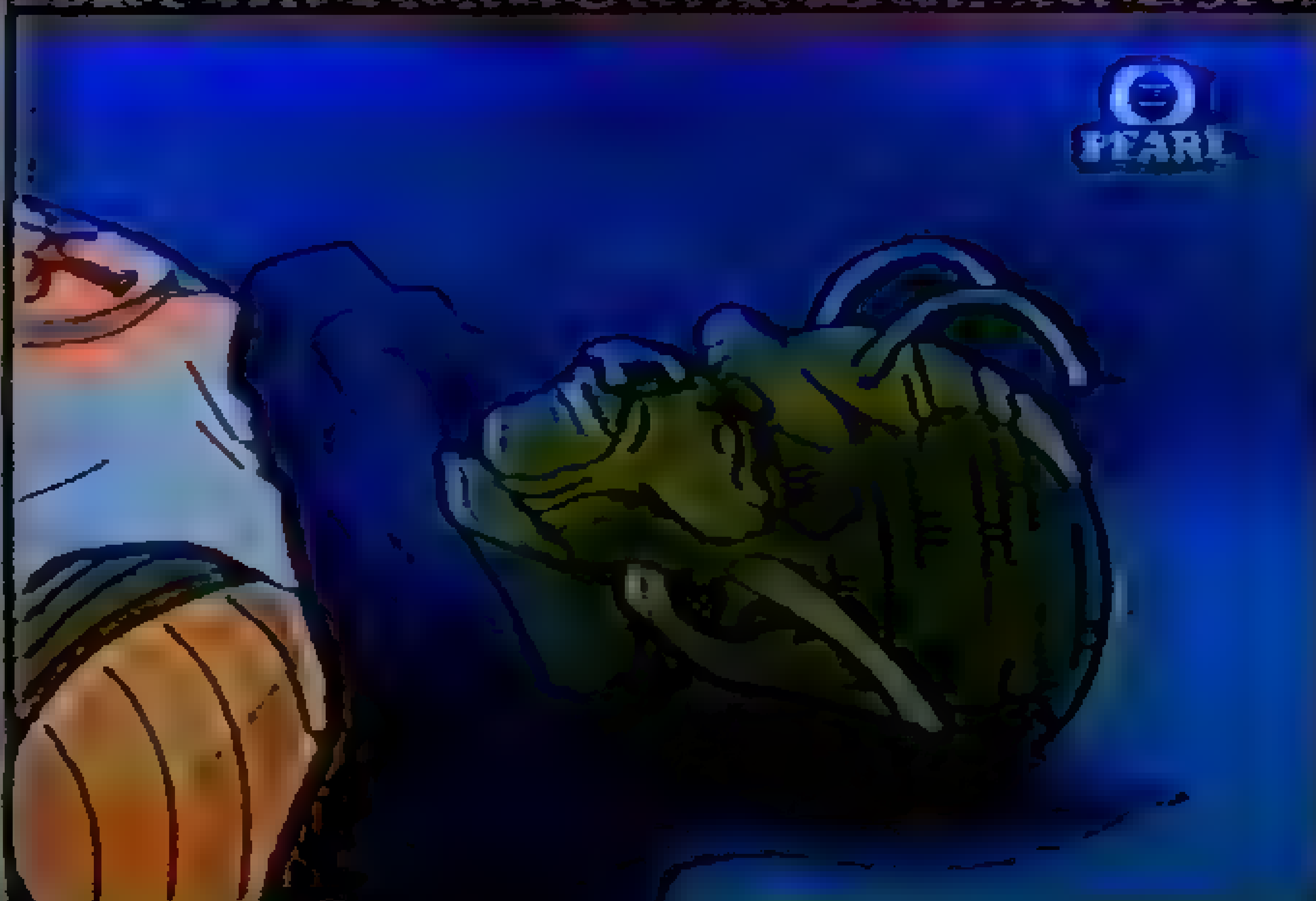
那是


天神成功了
God has succeeded




PEARL






這就可以了…
This will do . . .




PEARL



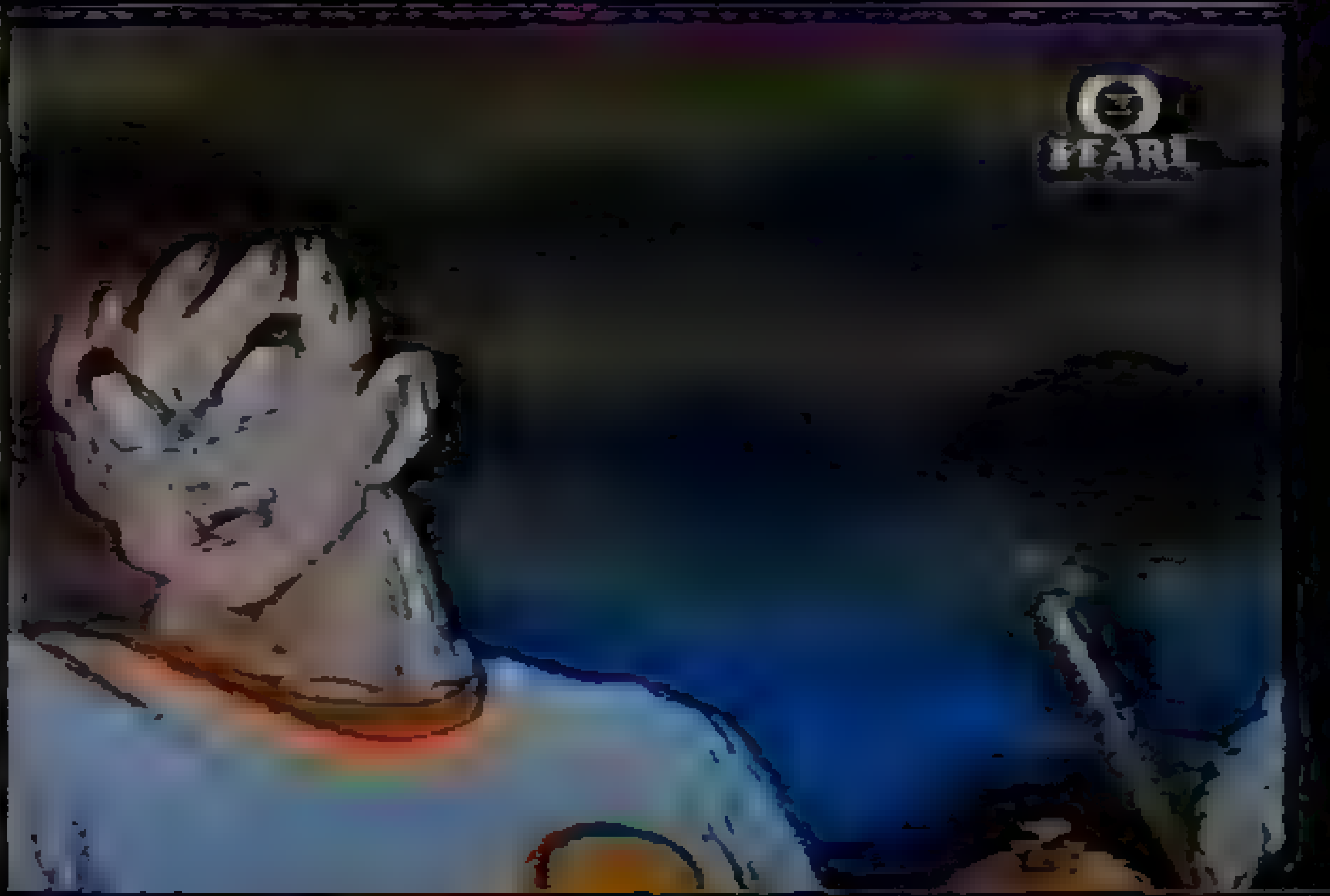





PEARL


PEARL



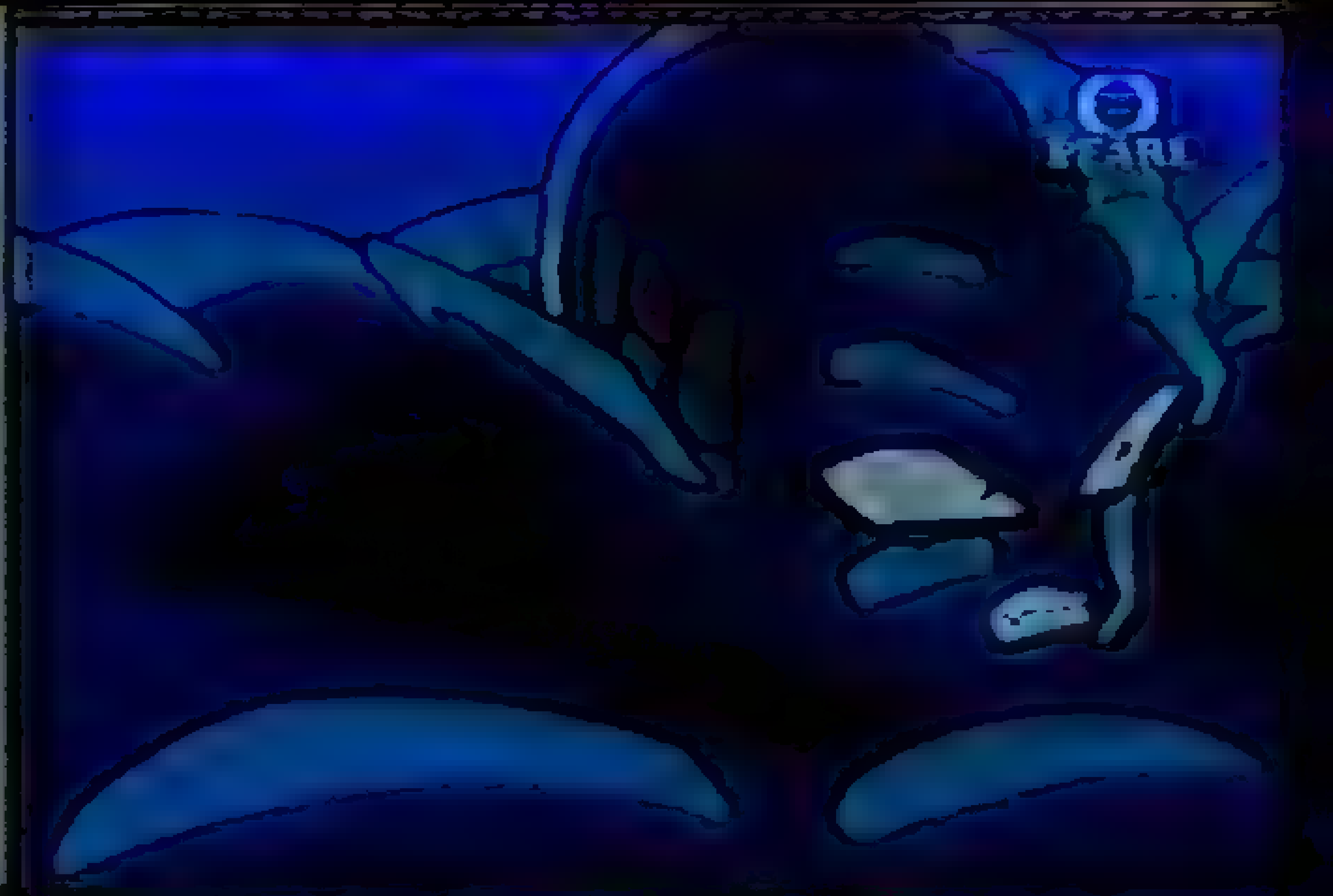






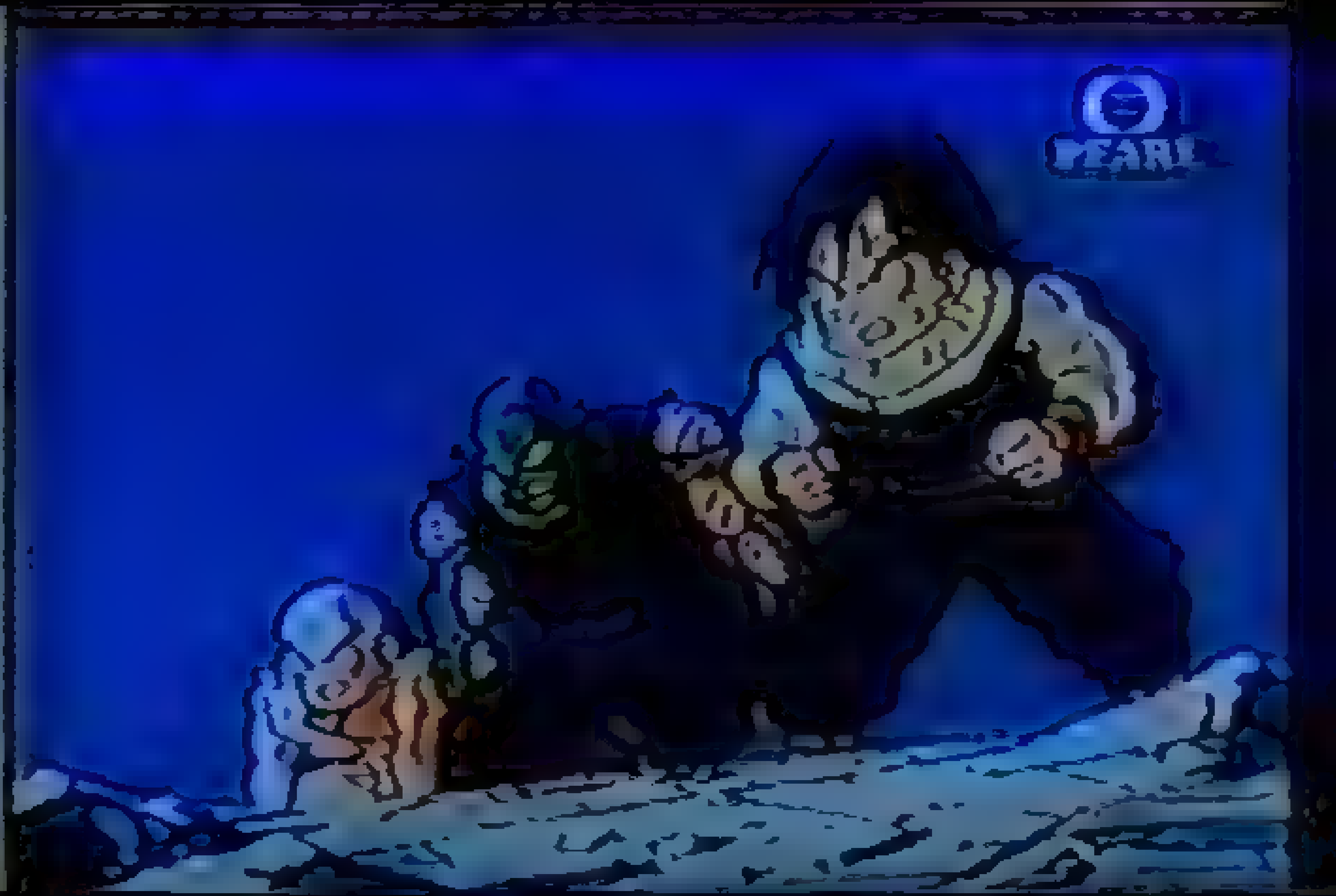

PEARL

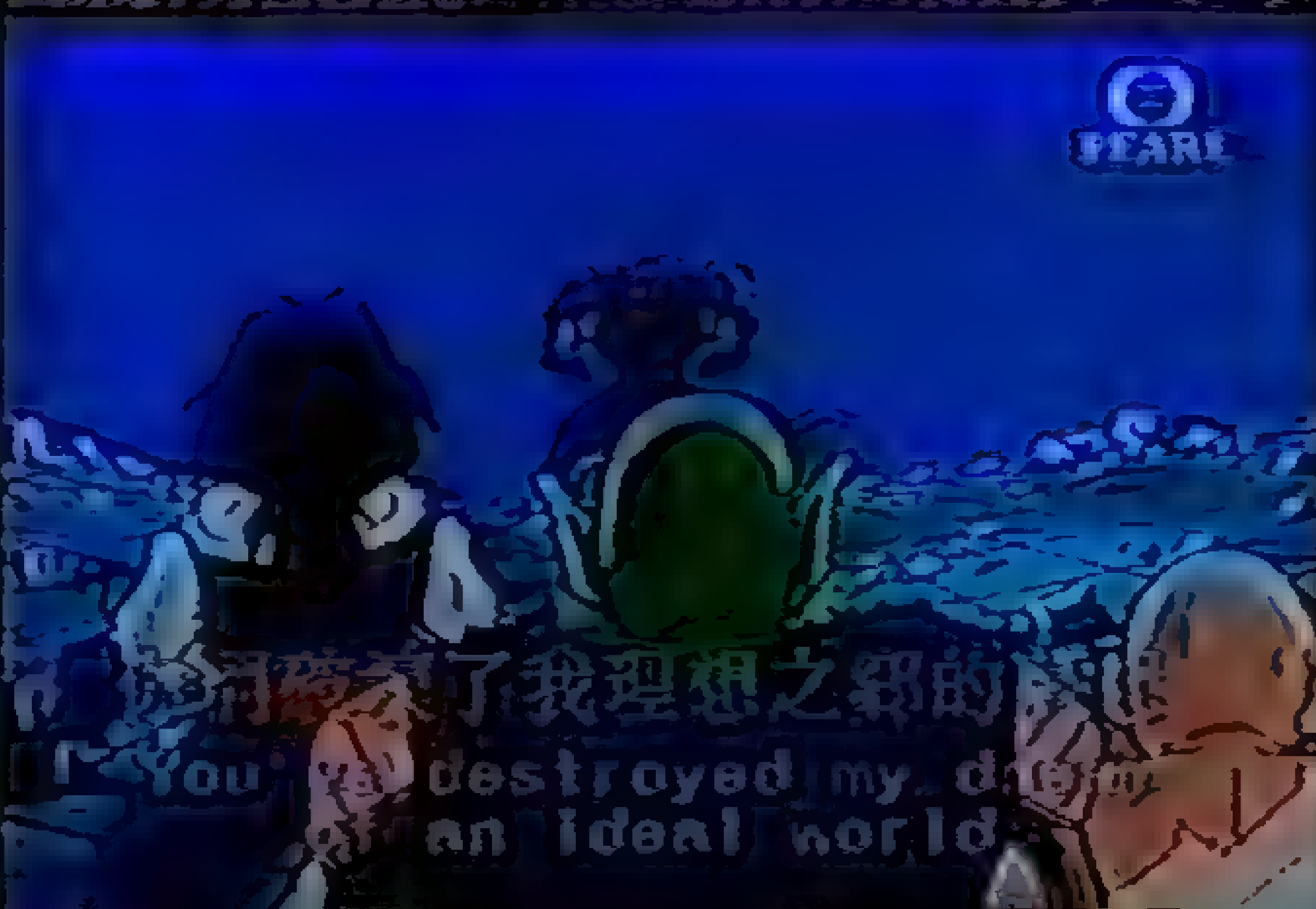


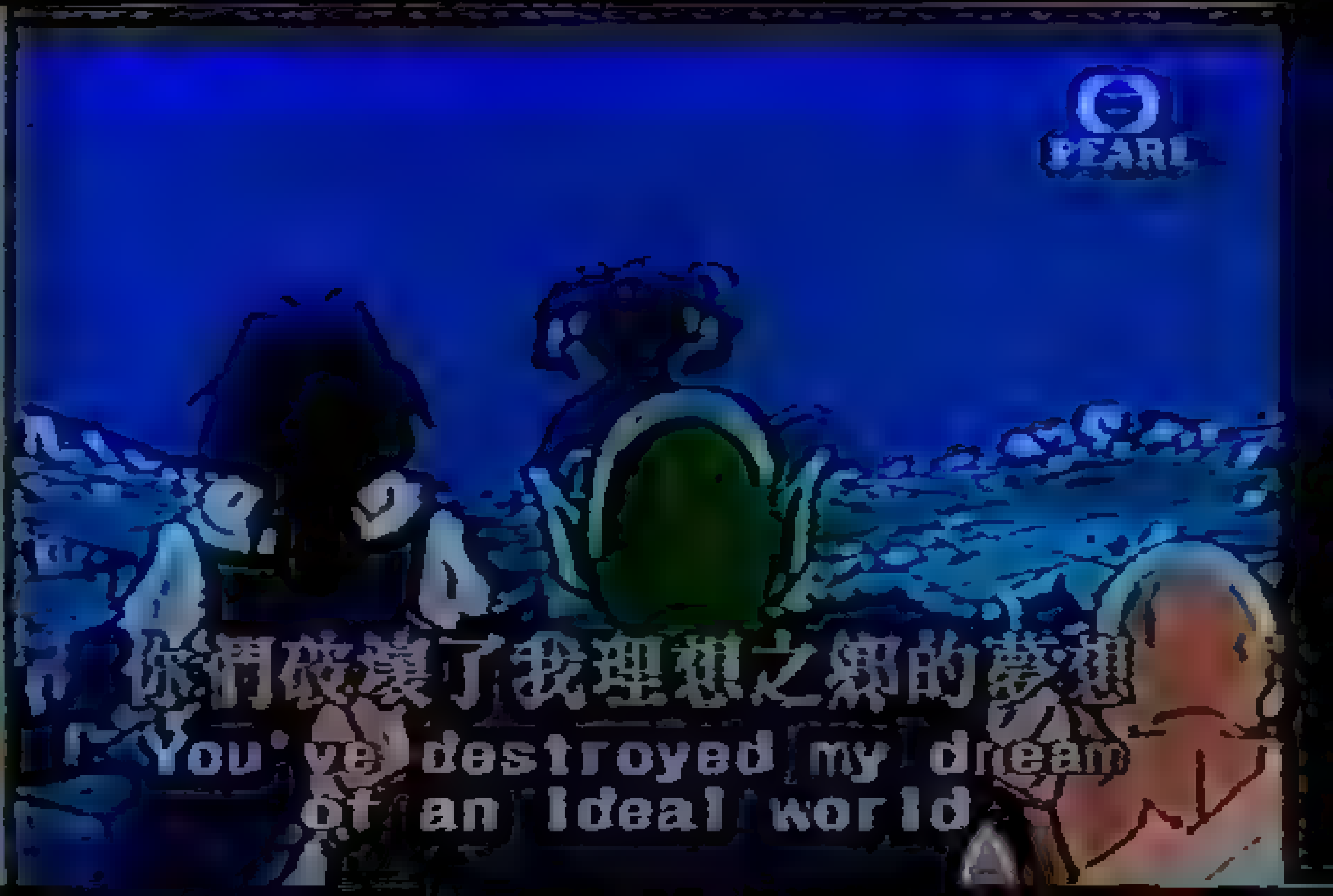



Damn It

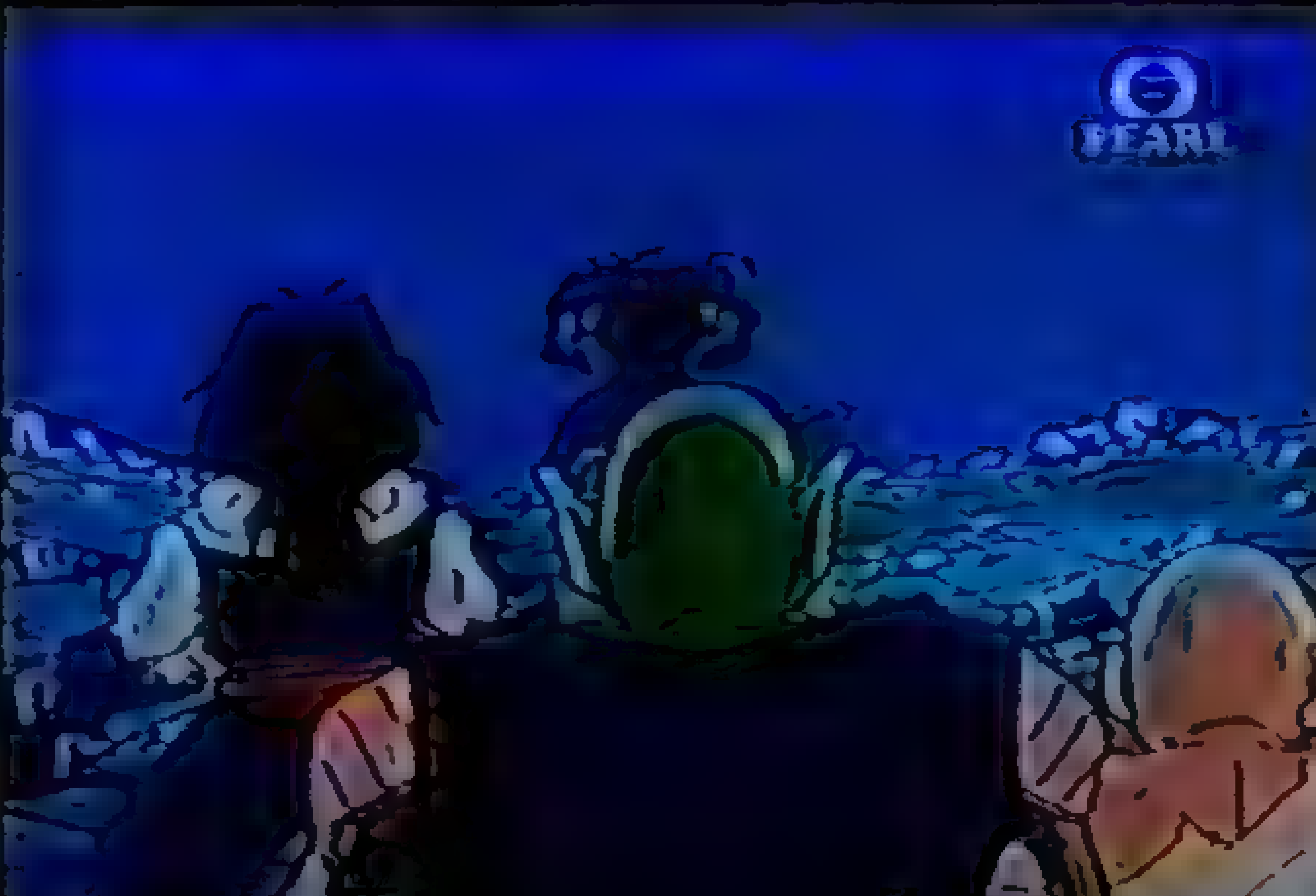

PEARL


PEARL


了我理想之鄉的
destroyed my
an ideal world


「你們破壞了我理想之鄉的夢想
「You've destroyed my dream
of an ideal world


你們破壞了我理想之鄉的夢想
You've destroyed my dream
of an ideal world


PEARL


PEARL
不可以這樣白了事的
I can't just let go




PEARL

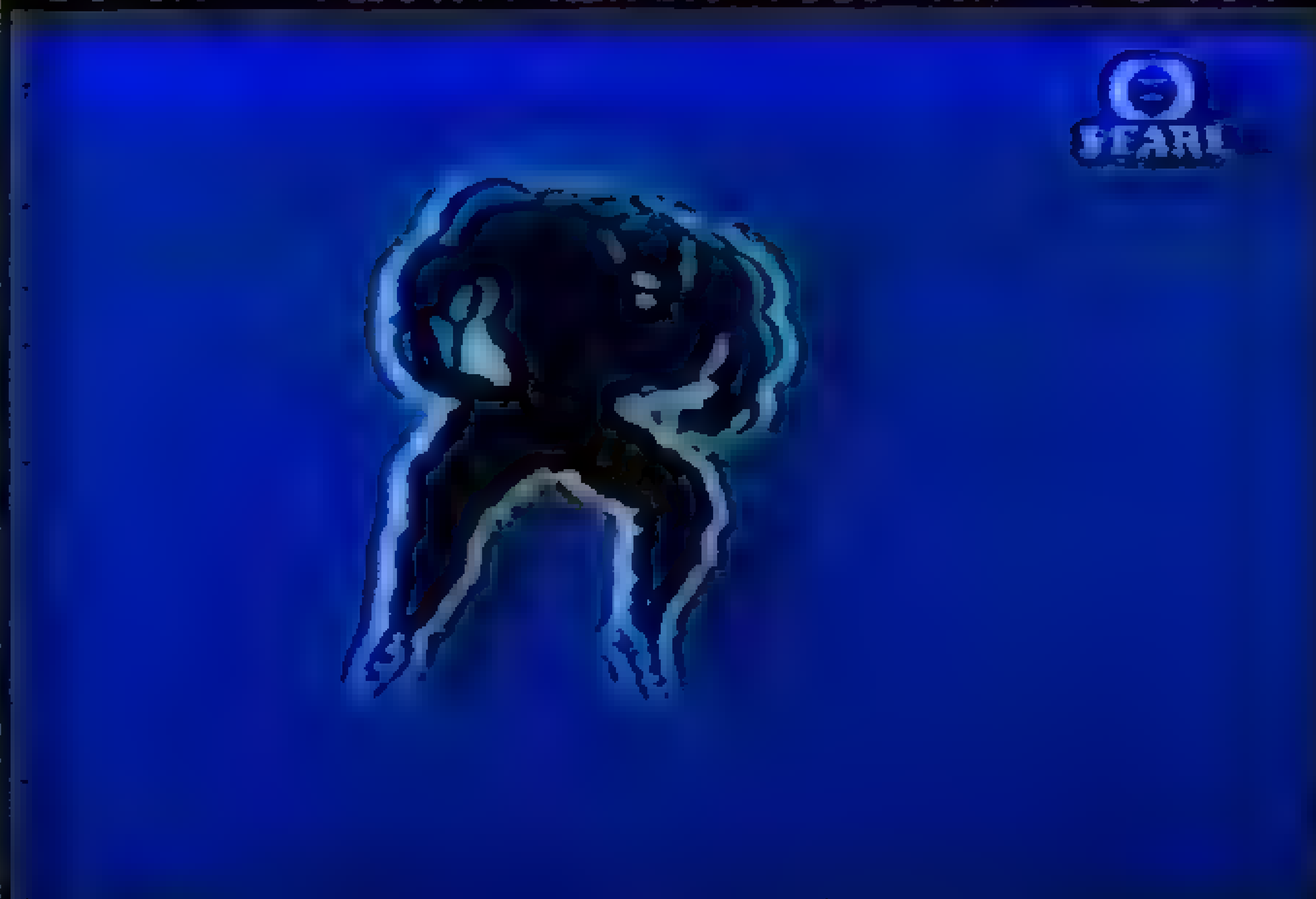






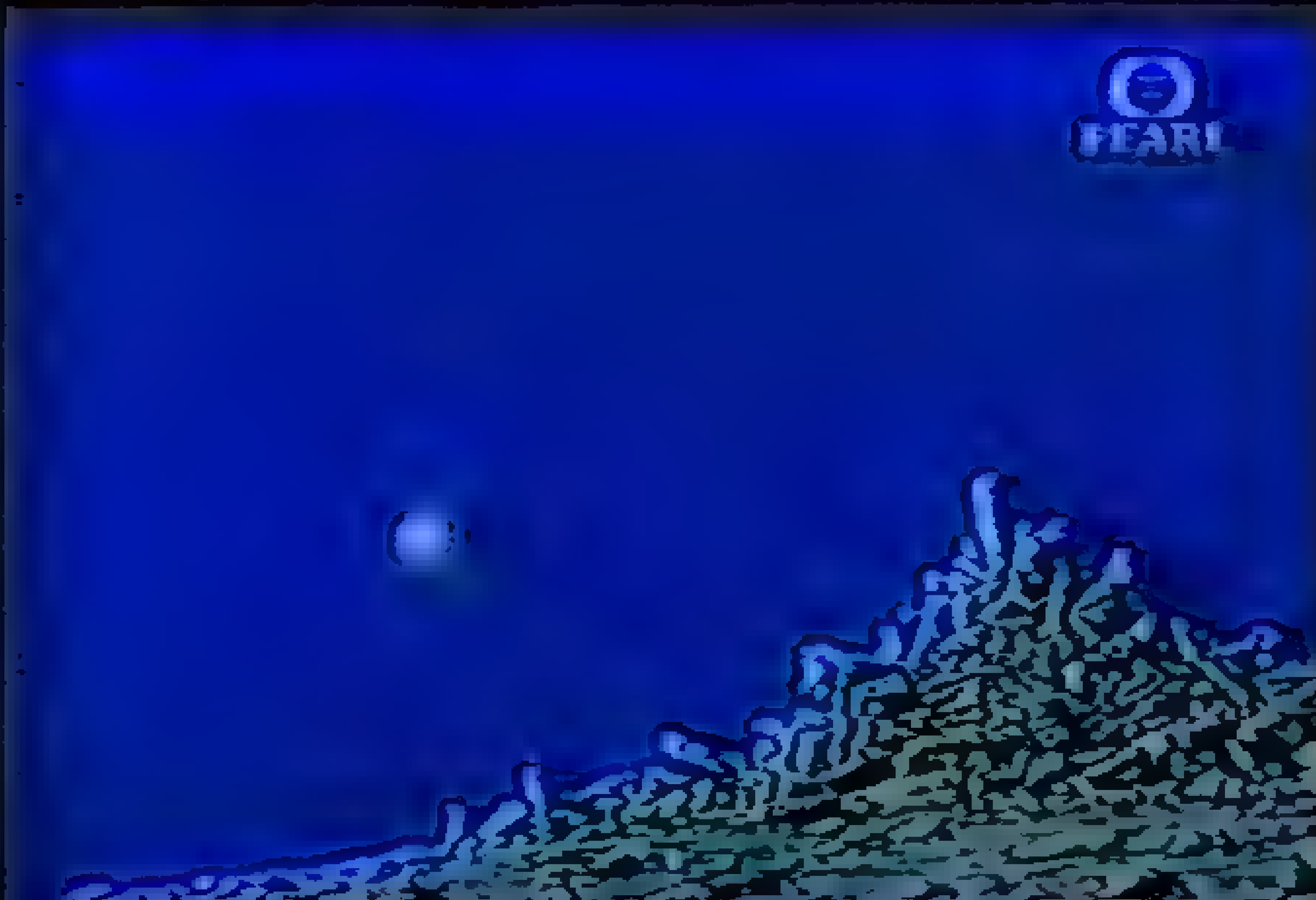

PEARL

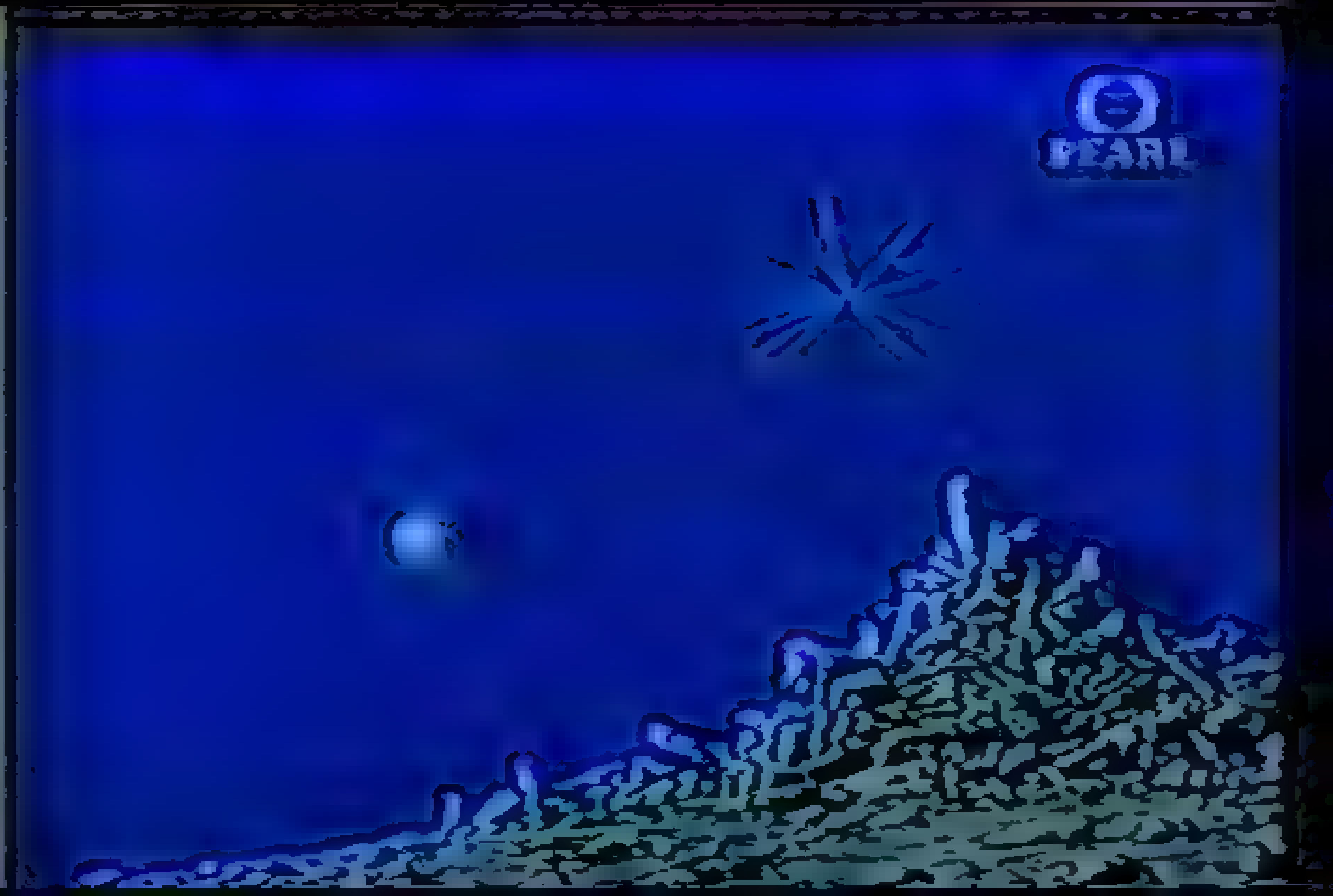

PEARL

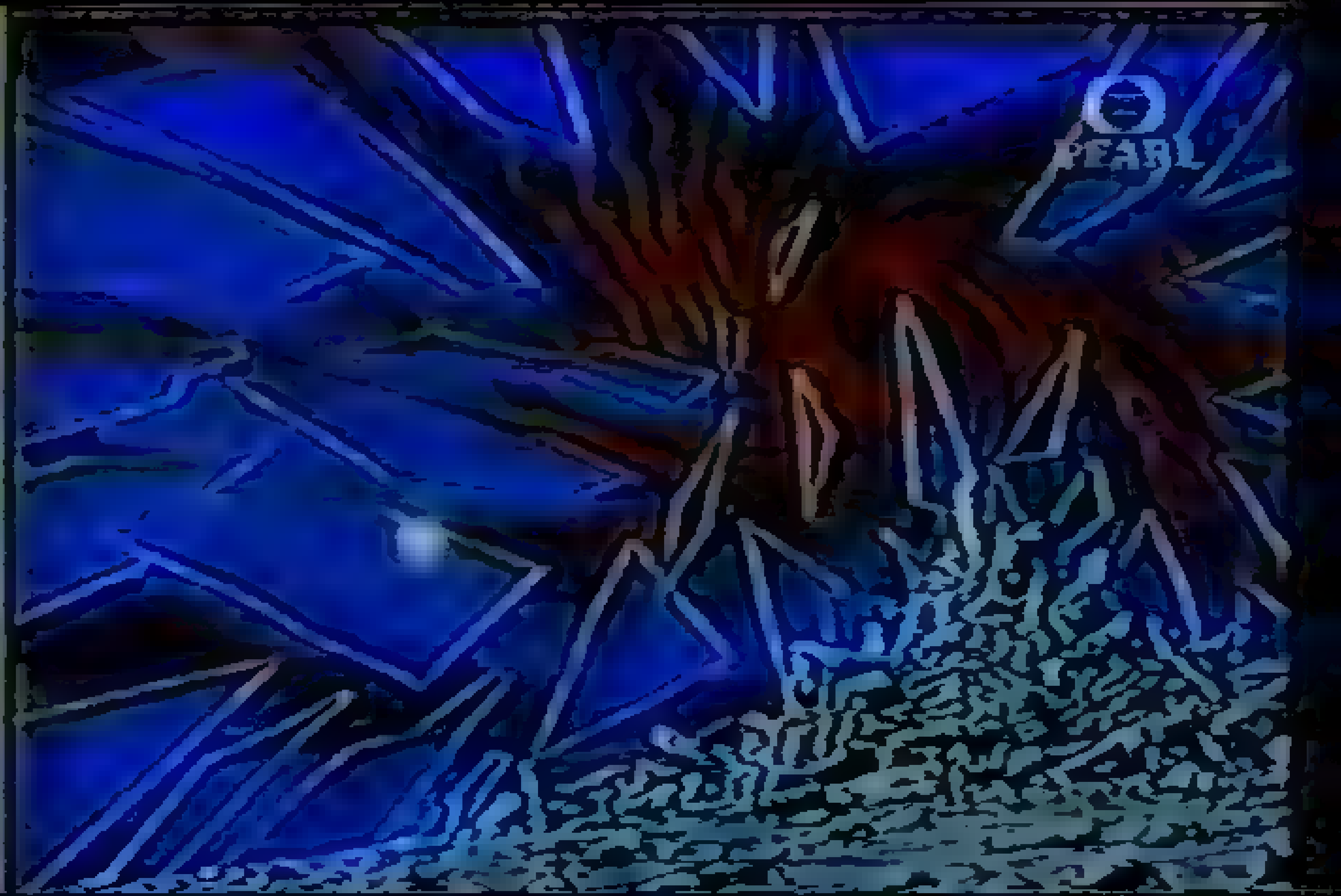


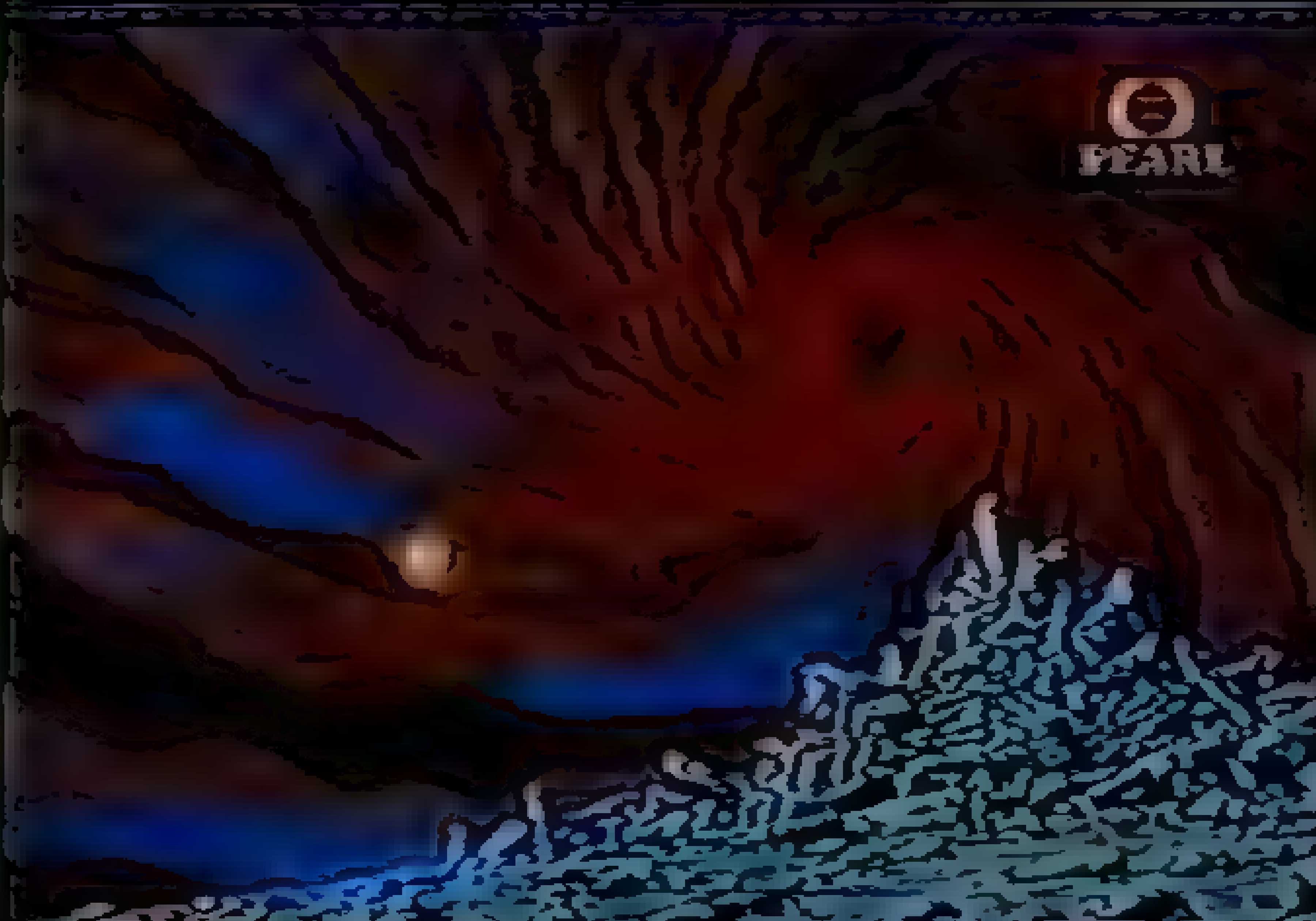

PEARL

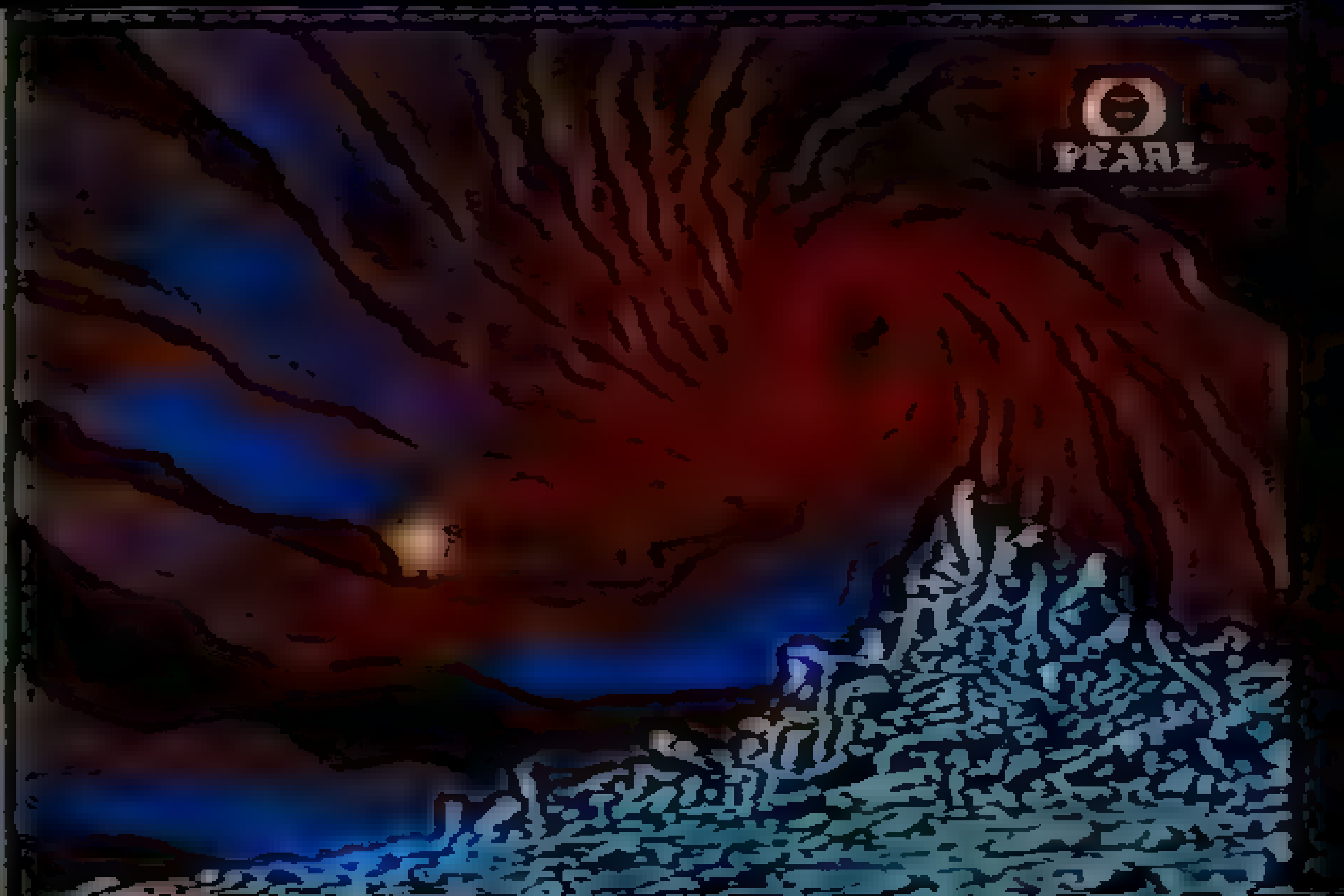


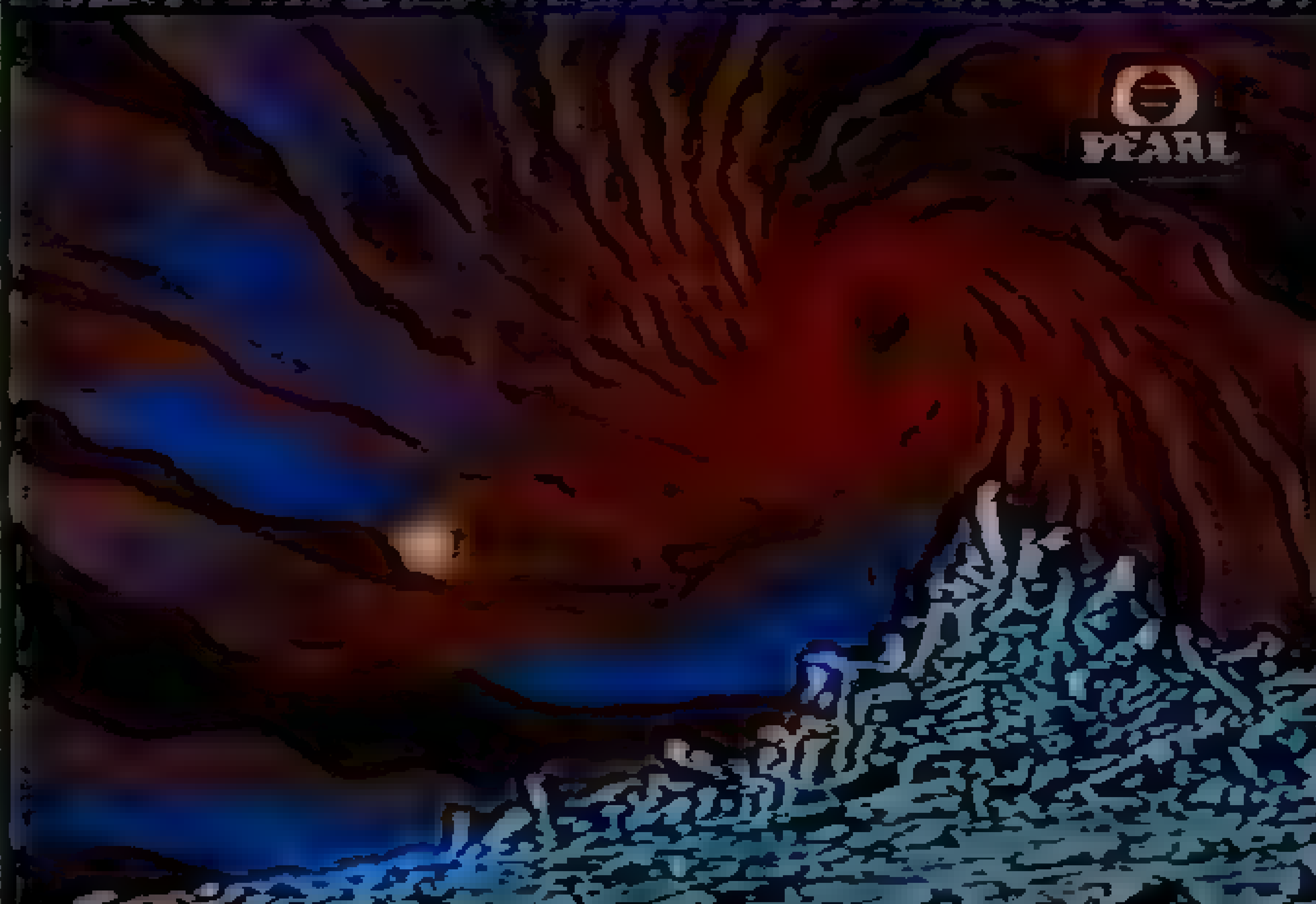



PEARL


FEAR


PEARL

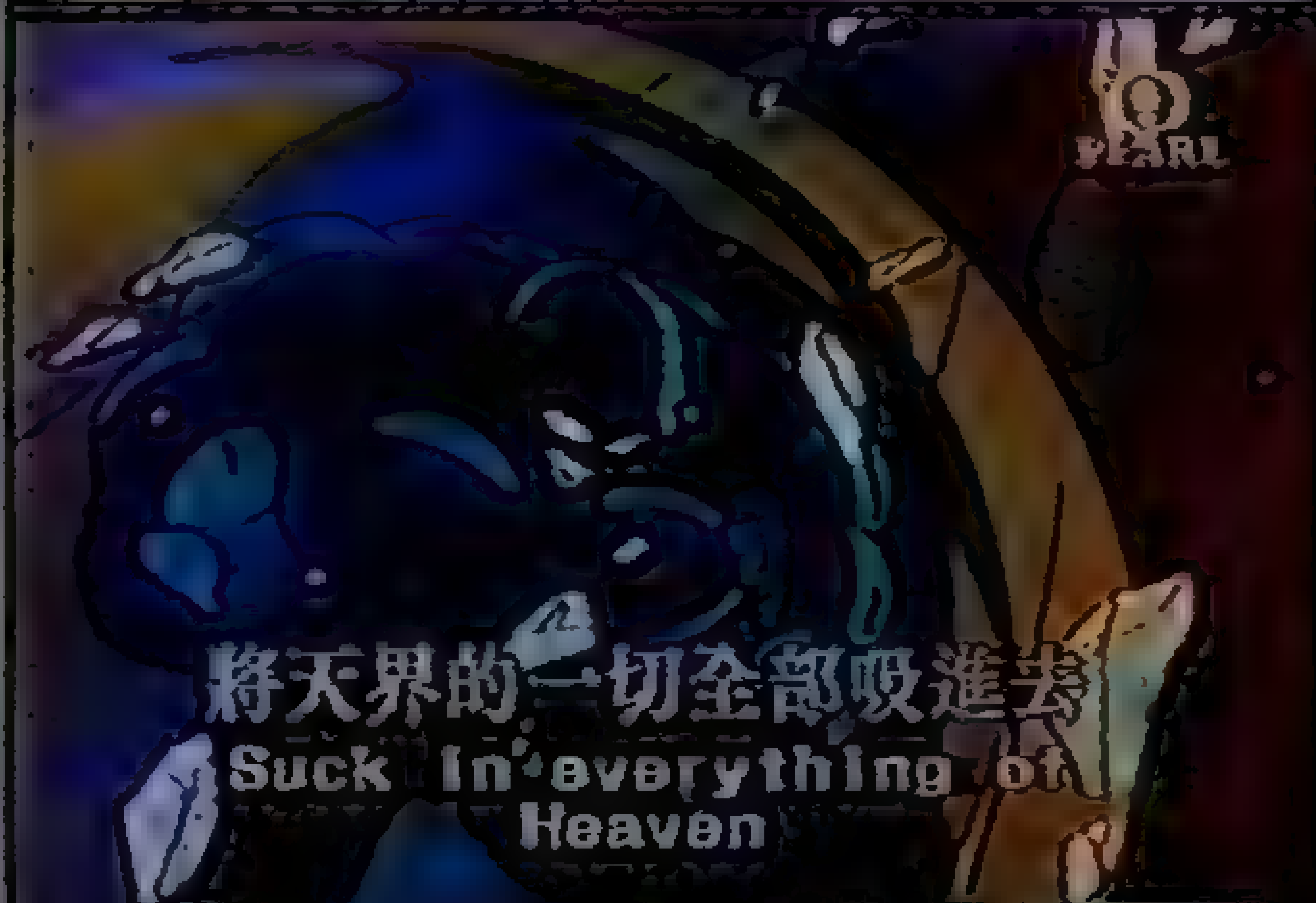

PEARL

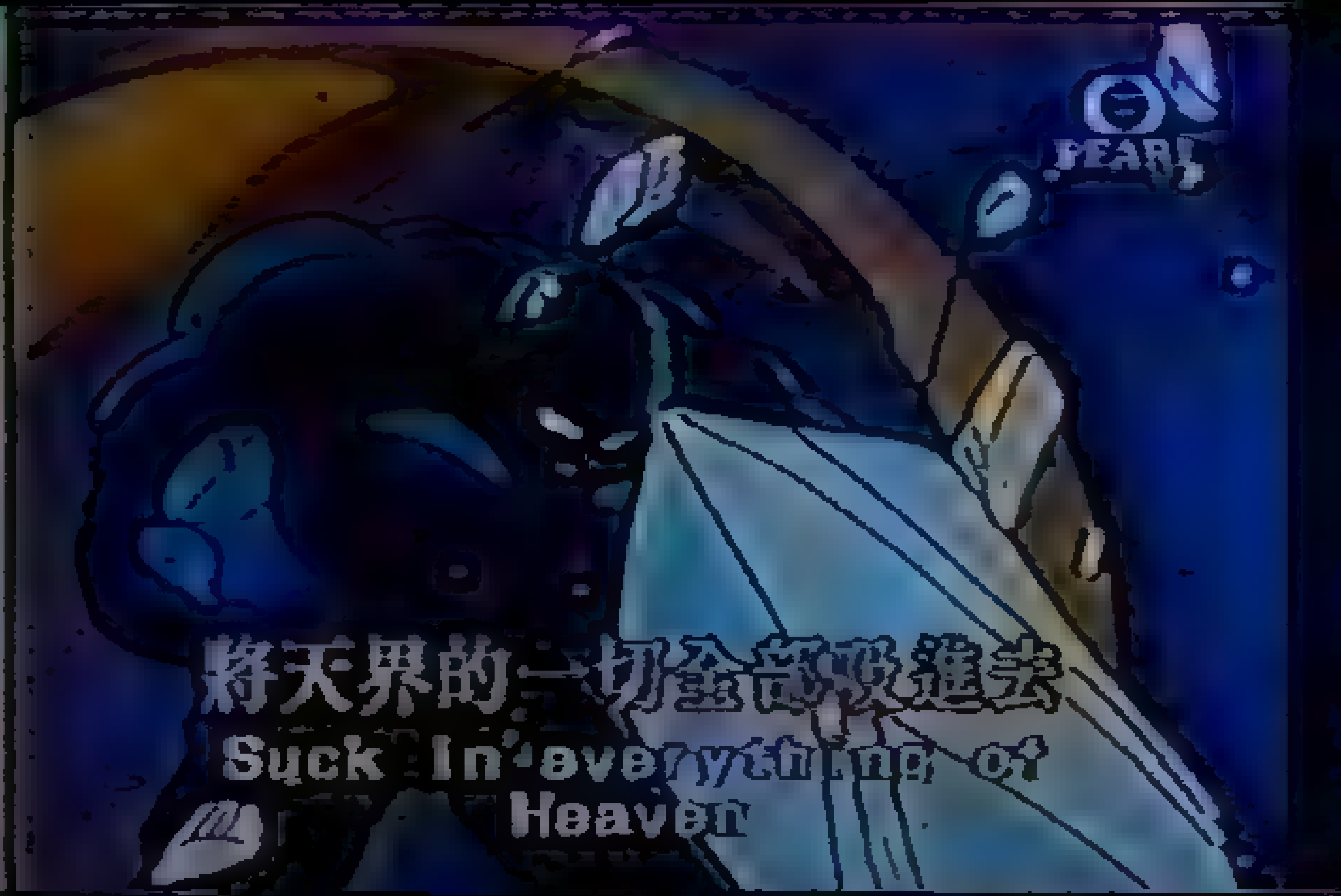

PEARL



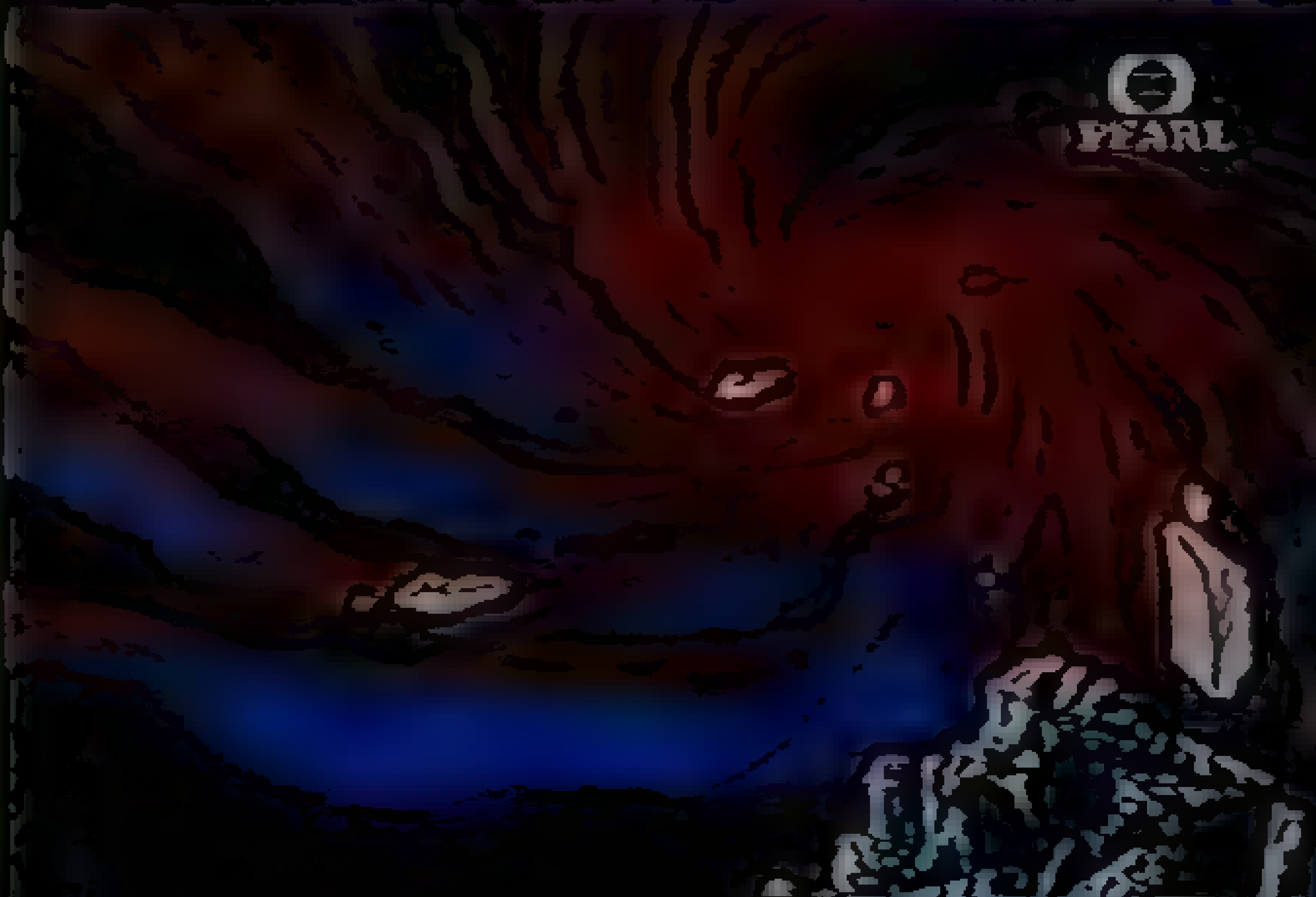


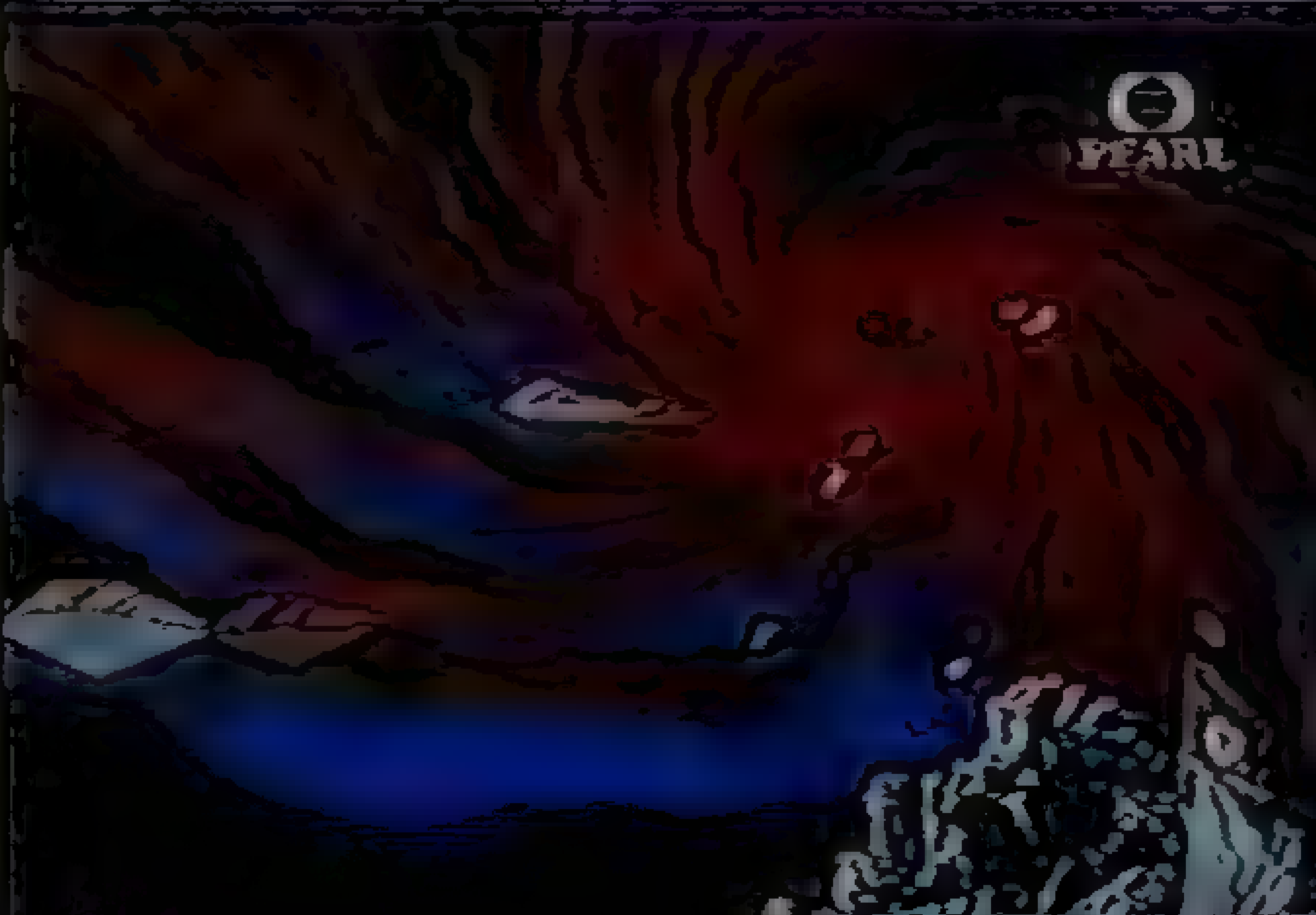

PEARL


將天界的一切全部吸進去
Suck in everything of Heaven


PEARL
將天界的一切全部吸進去
Suck in everything of Heaven


這是死亡地帶
This is Dead Zone

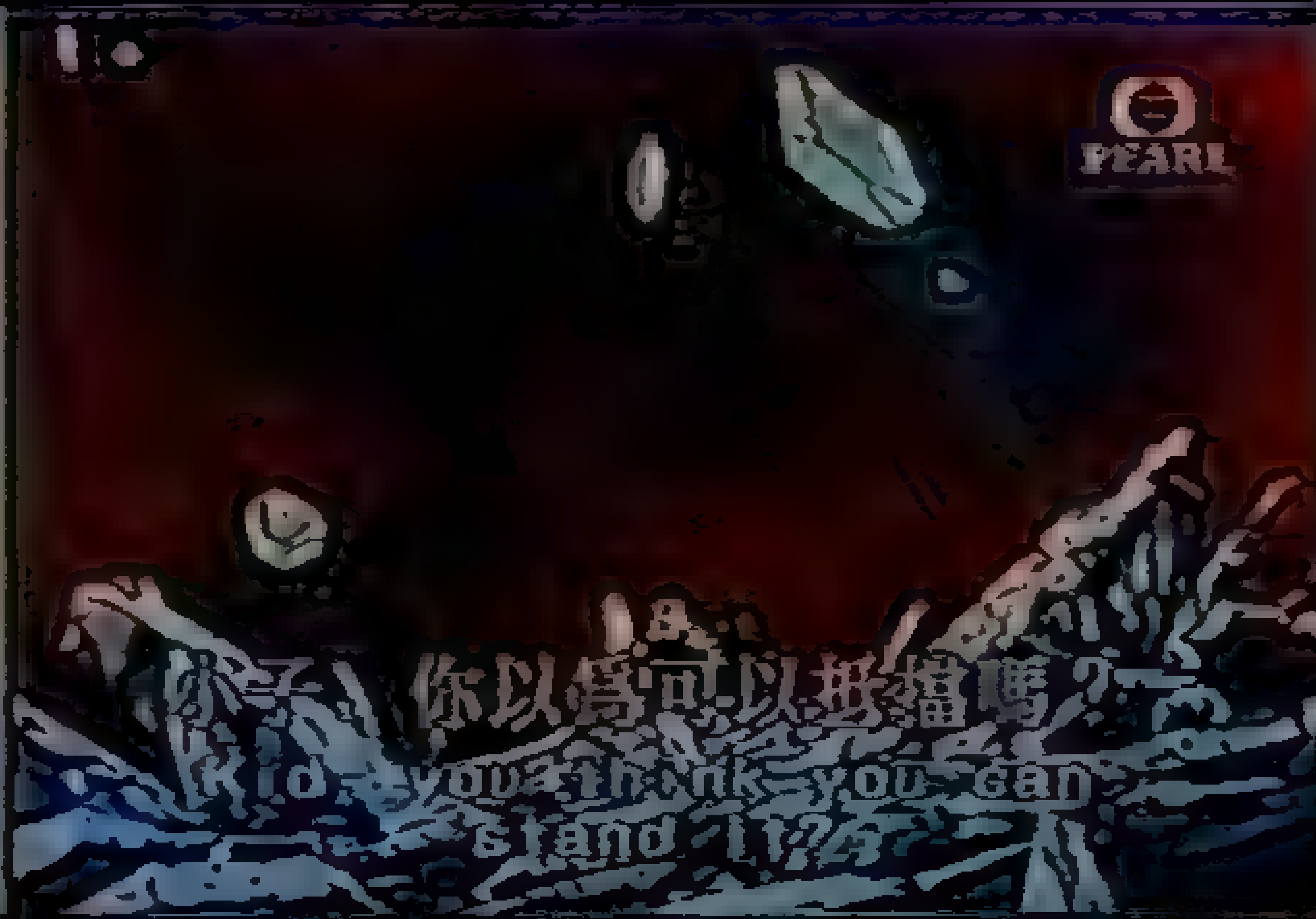

PEARL

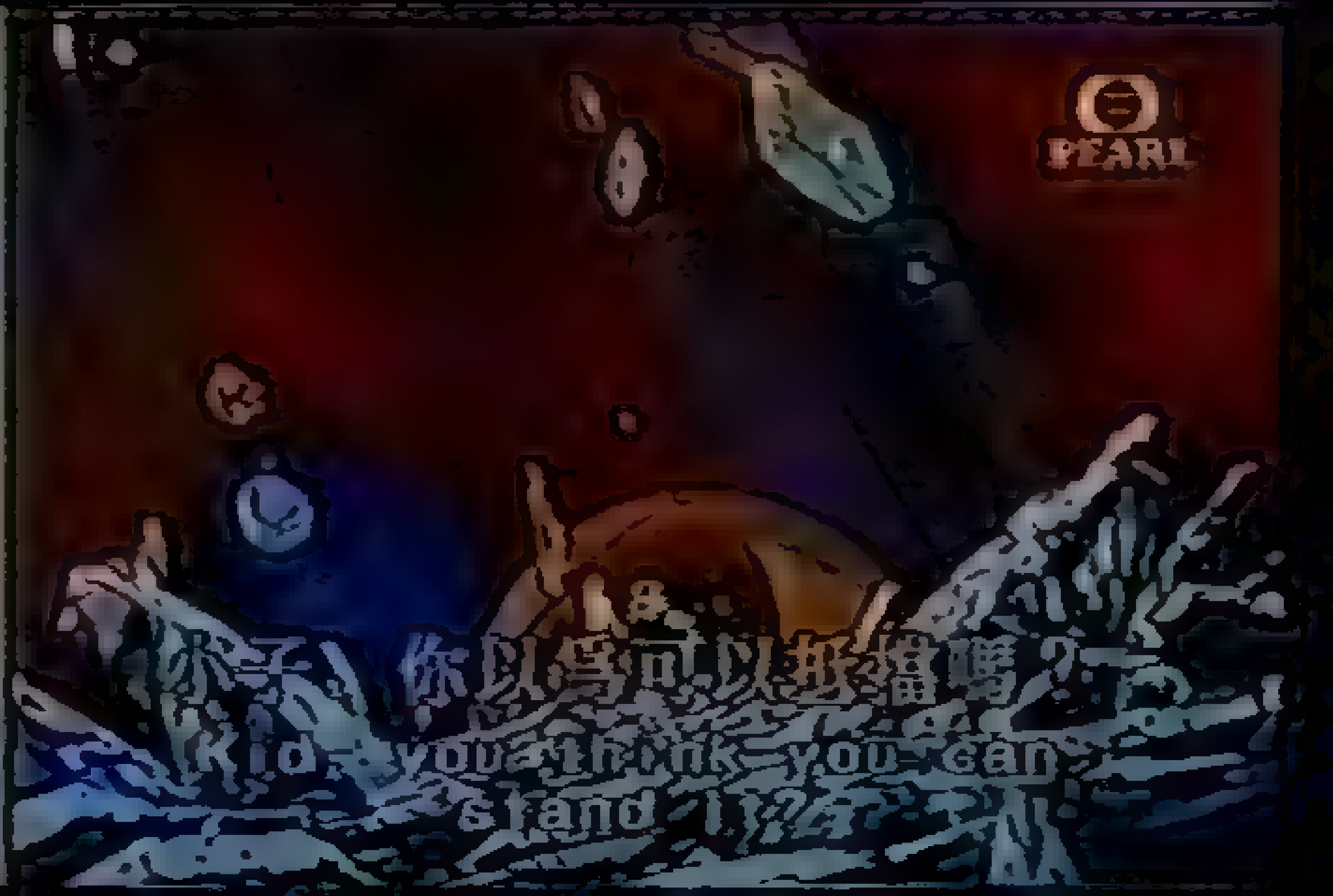

PEARL


PEARL


PEARL


PEARL
笛子叔叔
Uncle Piccolo


小子！你以爲可以抵擋嗎？
Kid, you think you can stand it?

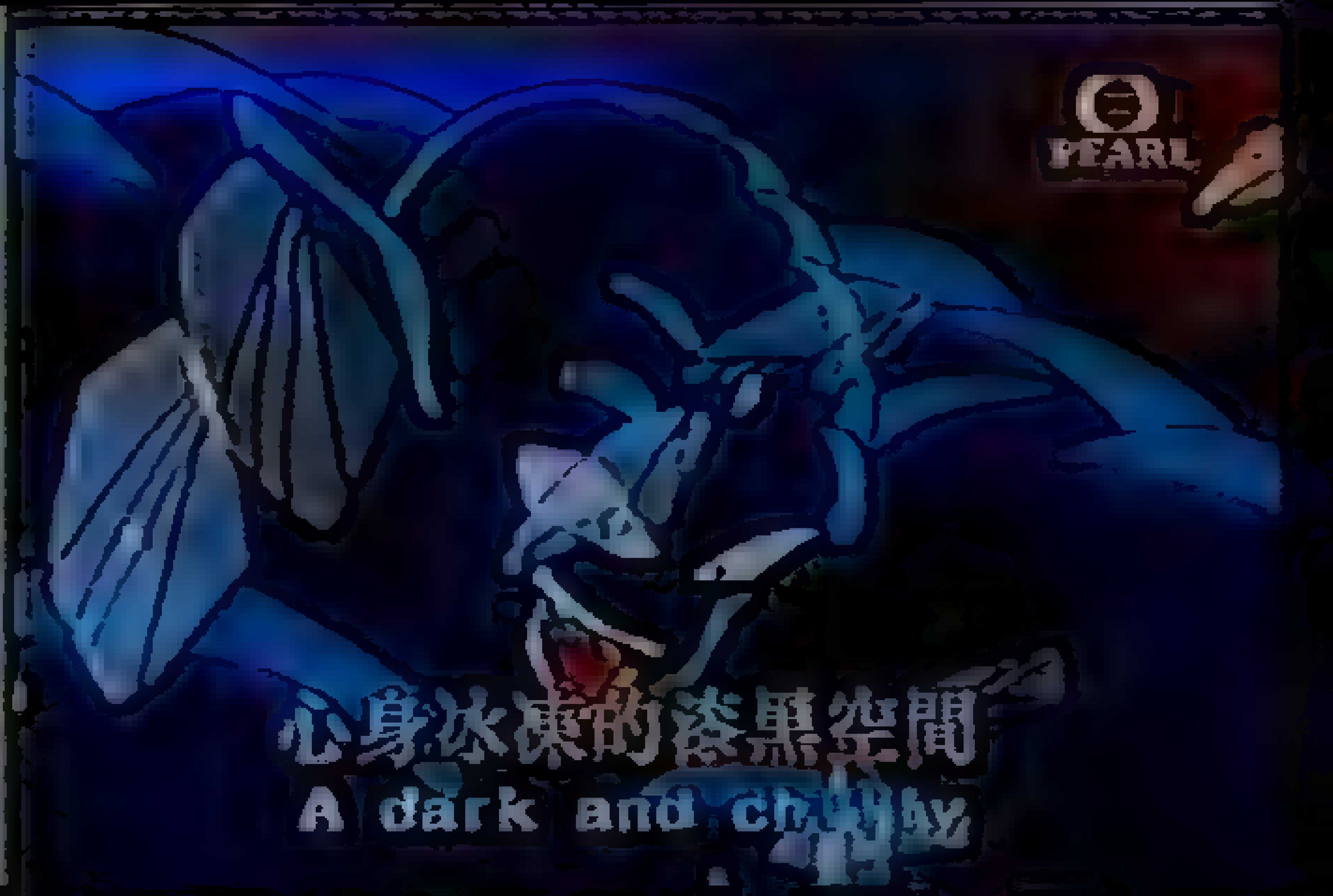

PEARL
你以為可以抵擋嗎？
Kid, you think you can stand it?


小子，你以爲可以抵擋嗎？
Kid, you think you can stand it?


PEARL


PEARL
你們要記者
You have to remember


這是黑暗深淵
This is an abyss of darkness


PEARL
心身冰凍的漆黑空間
A dark and

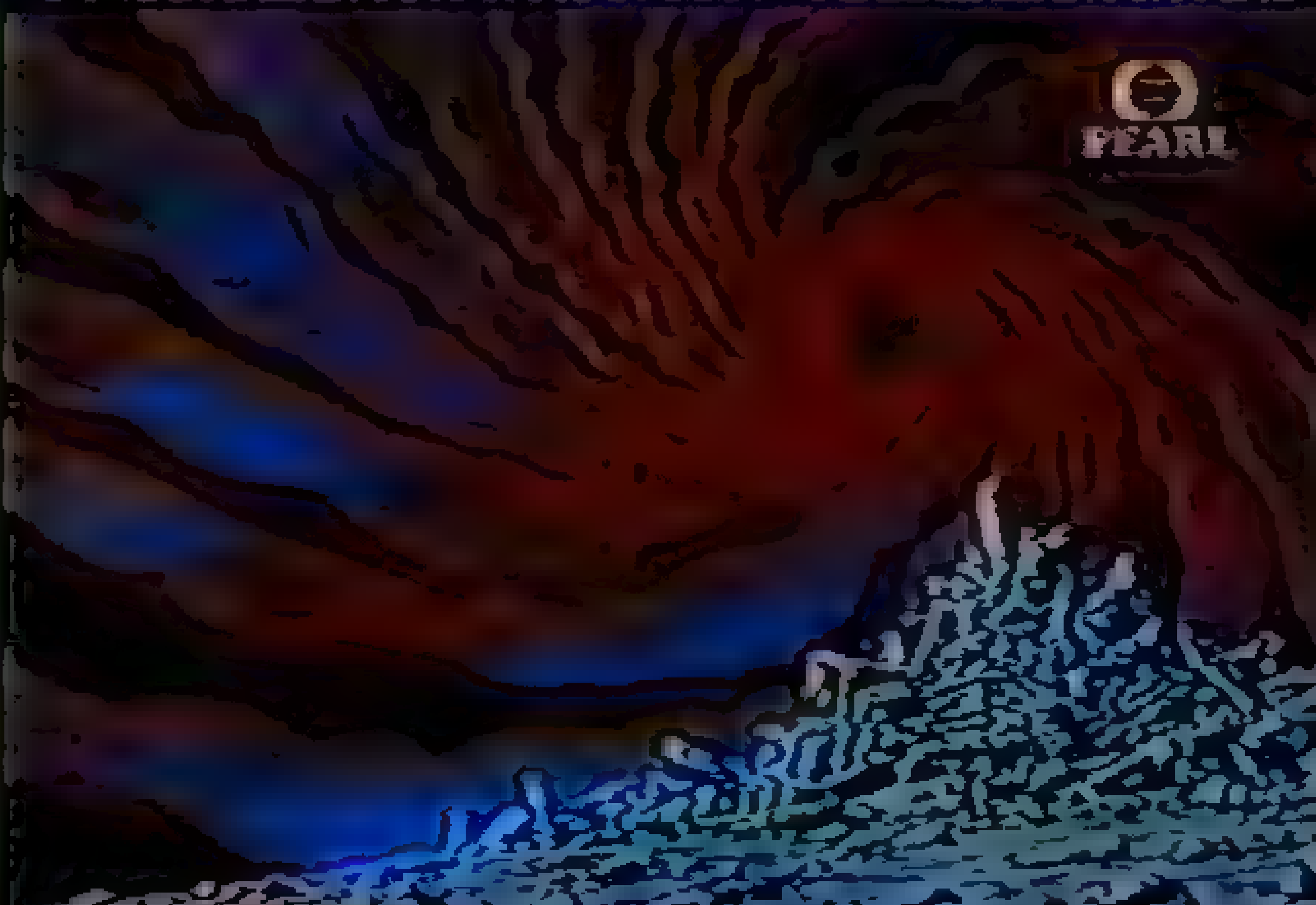

死亡地帶
Dead Zone

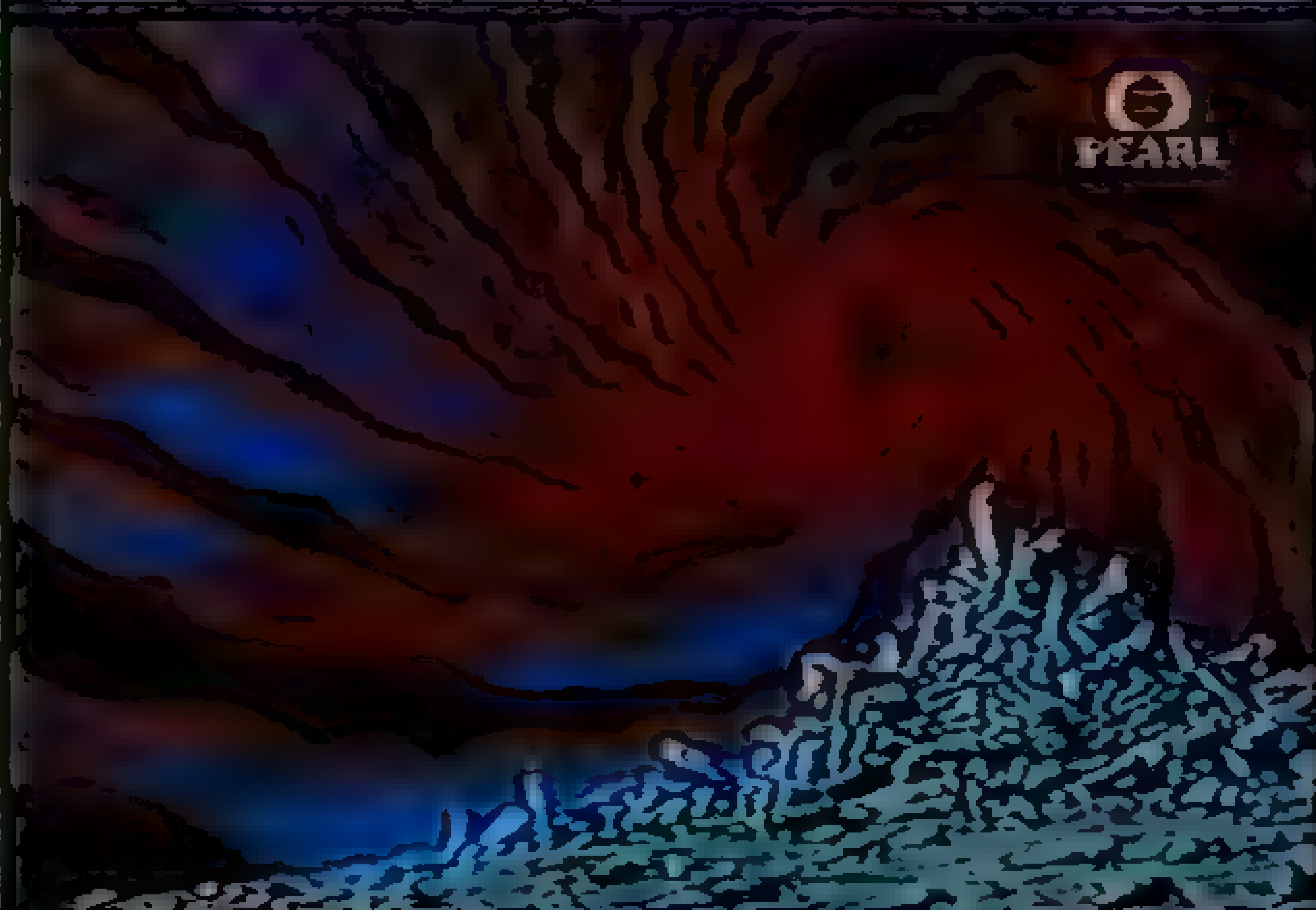

你們將會困在裡面
You will be trapped inside

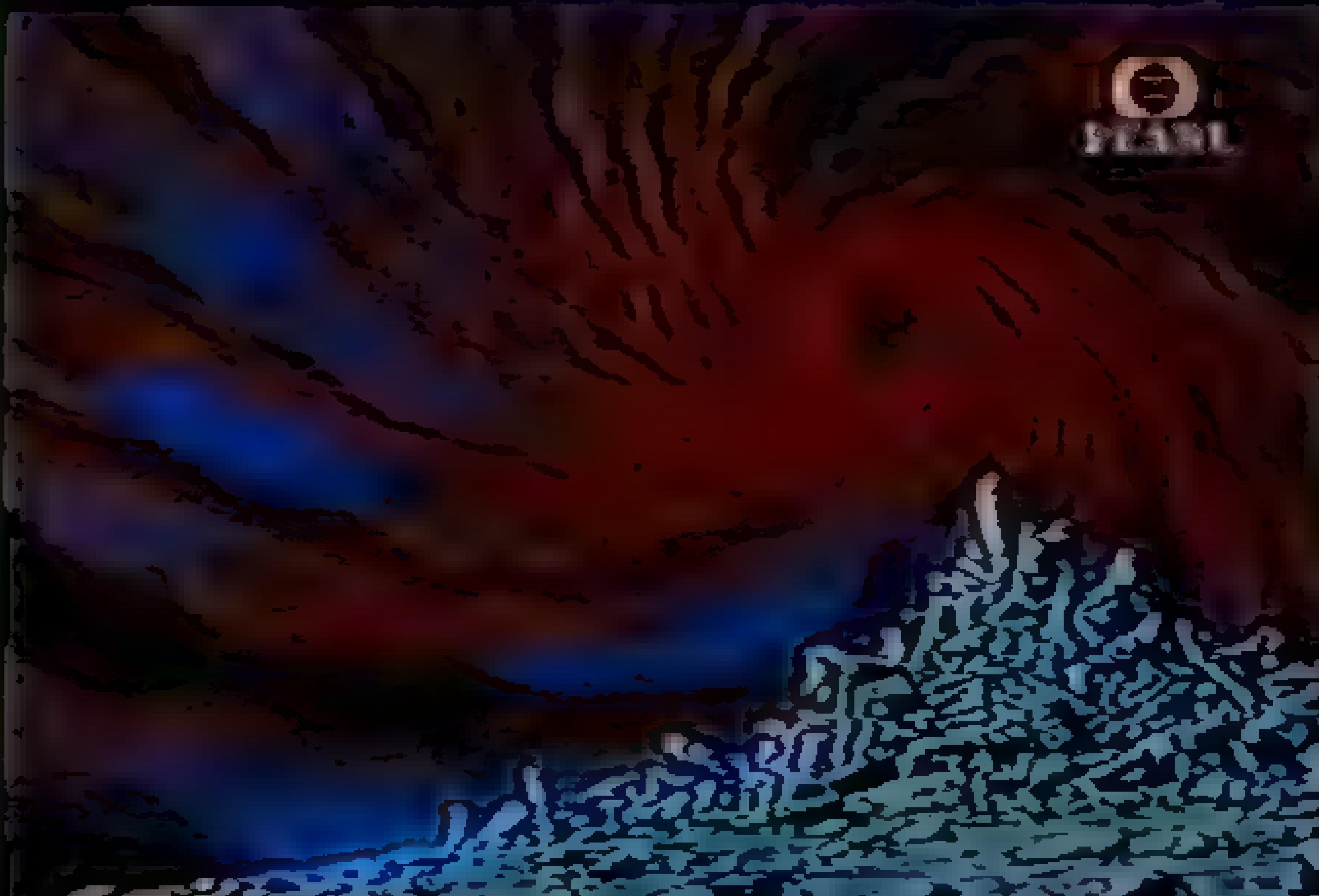

你們將會困在裡面
You will be trapped inside

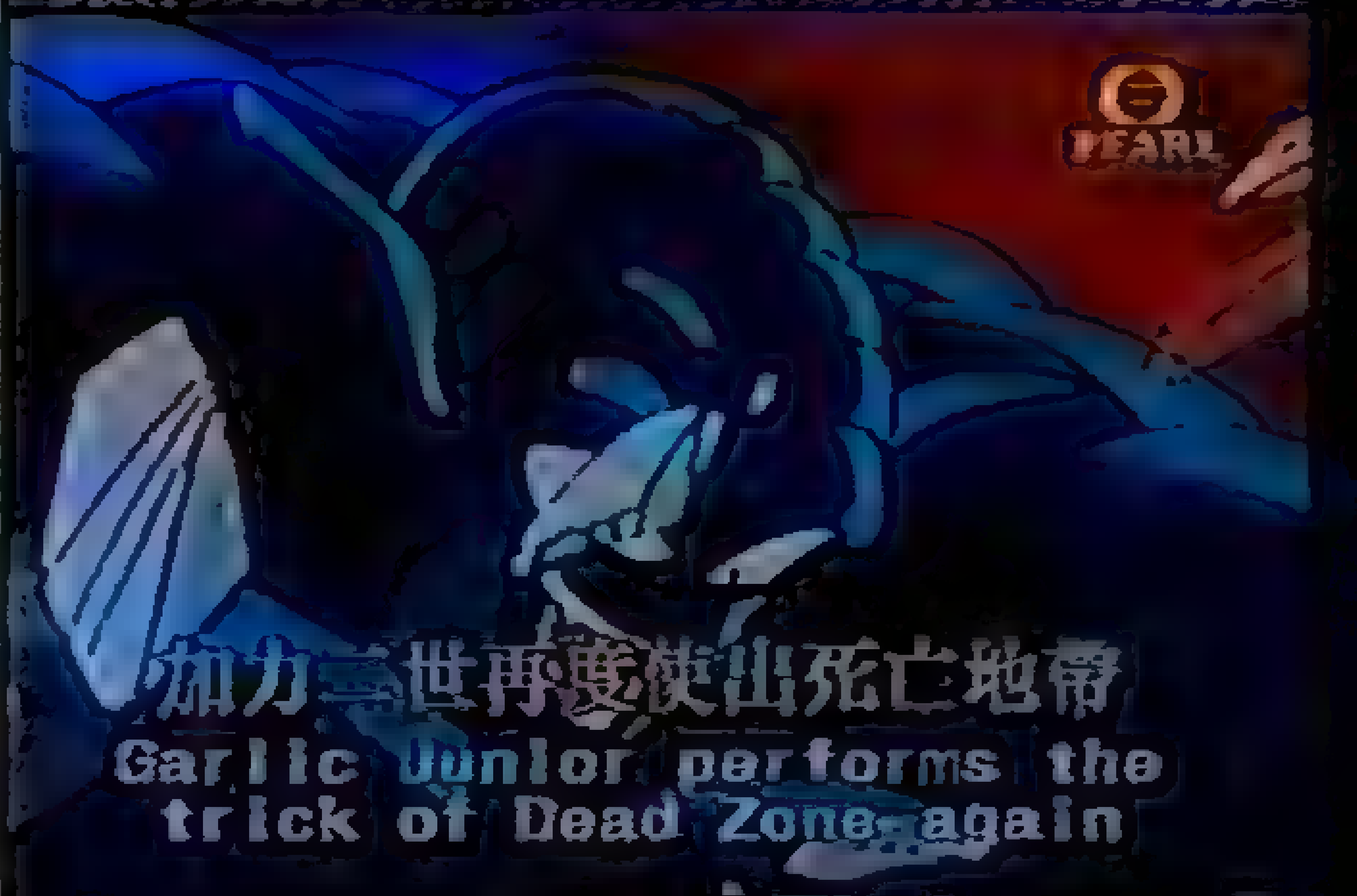


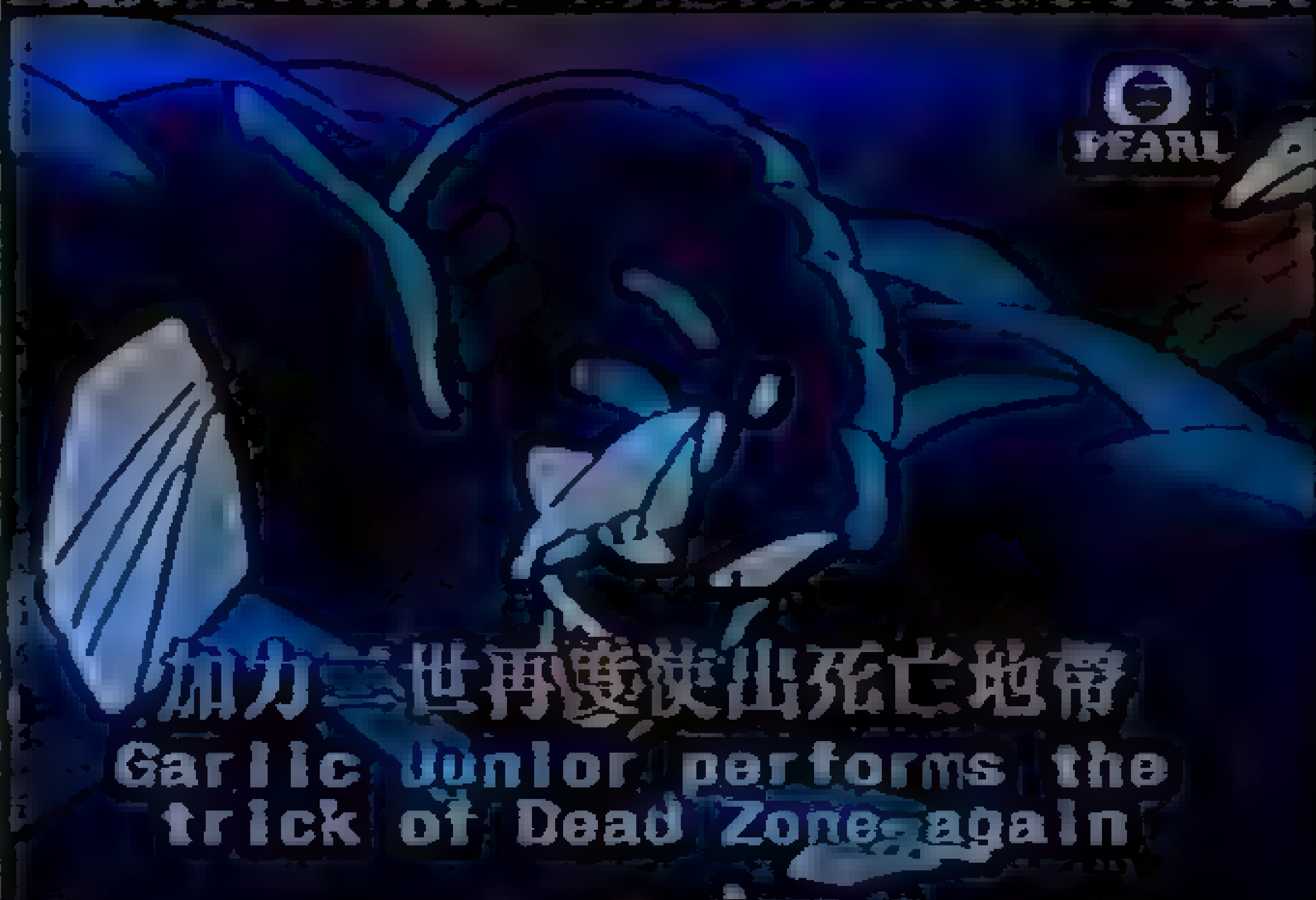
直至死為止
Until all of you die

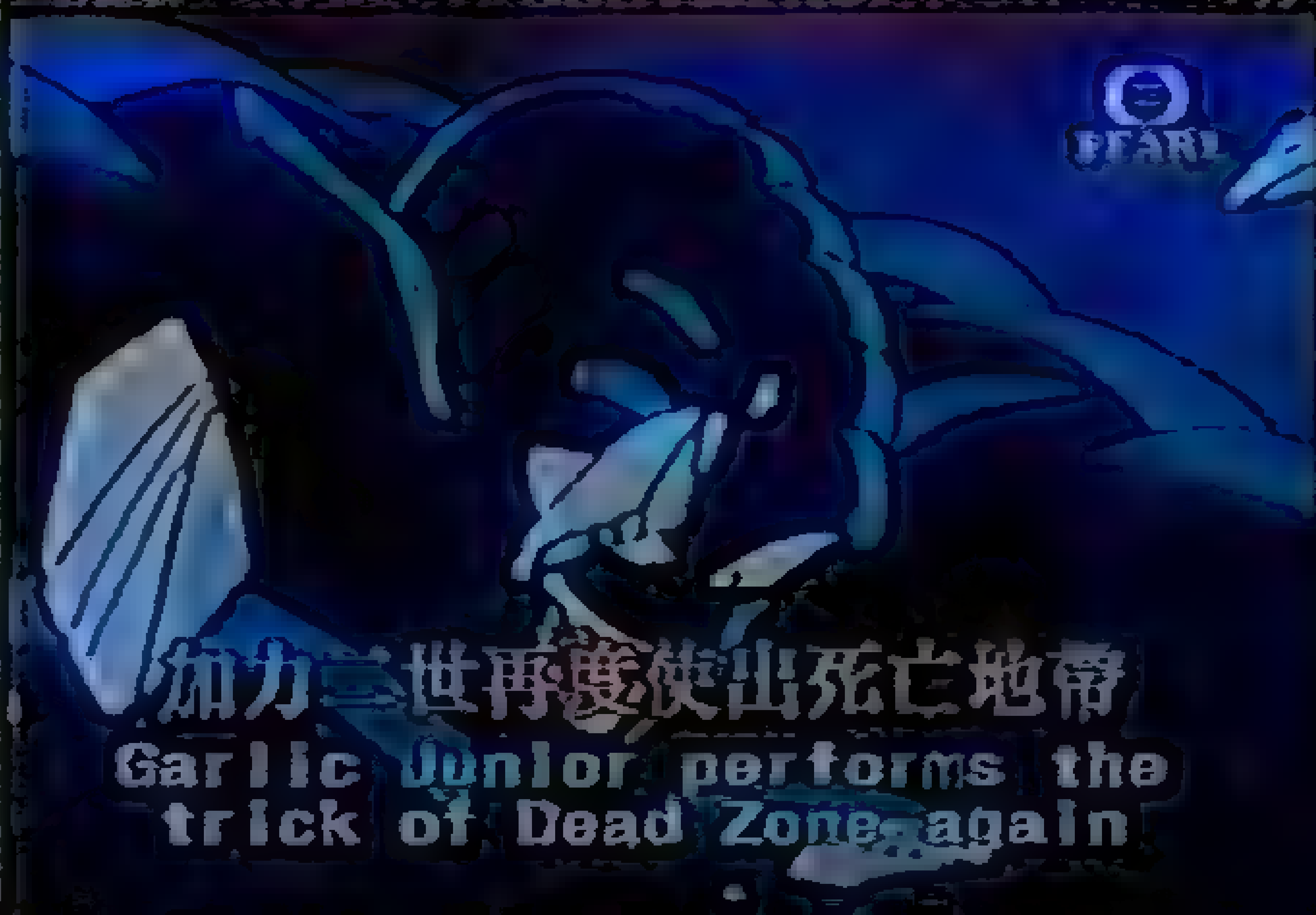

PEARL


PEARL

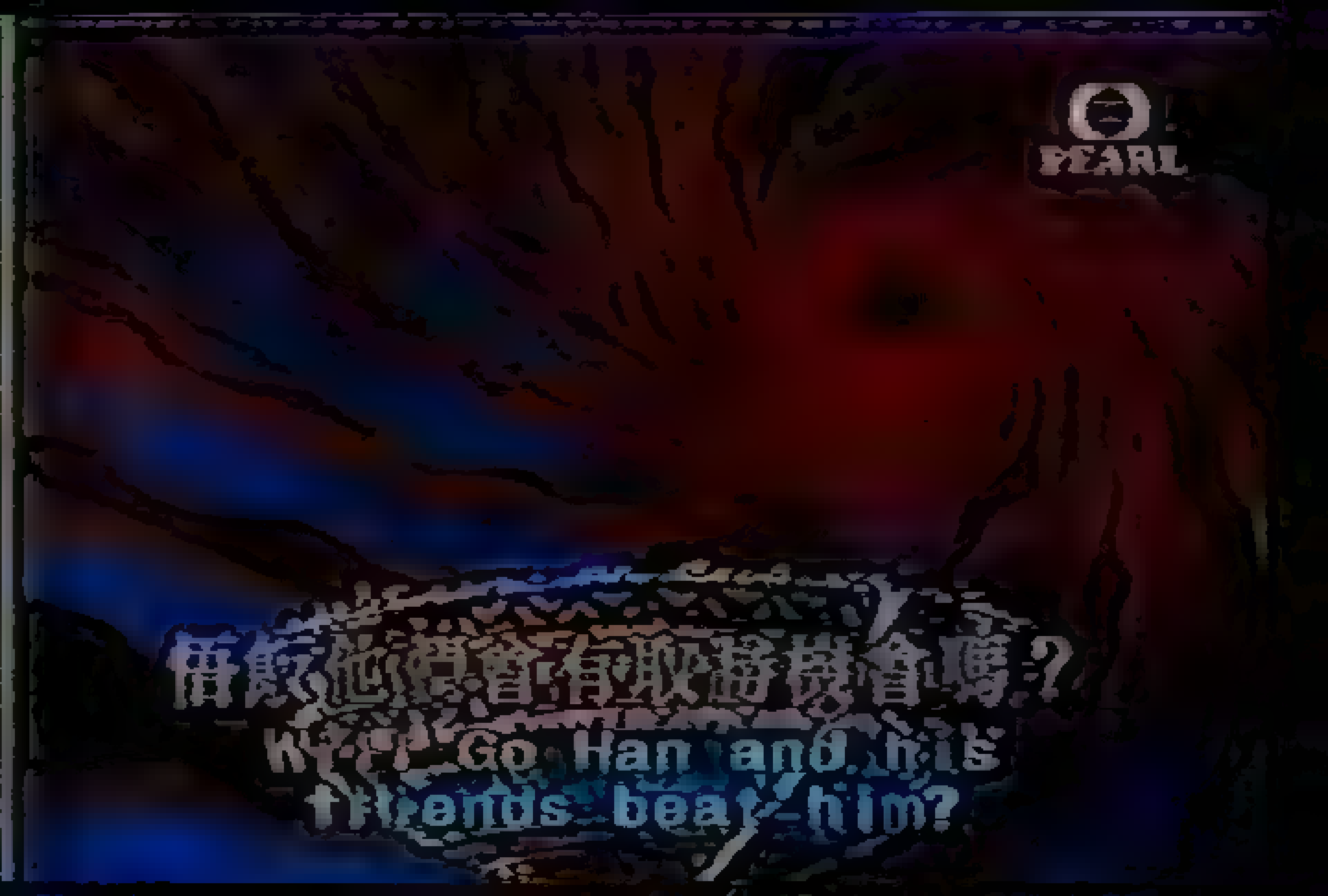

PEARL

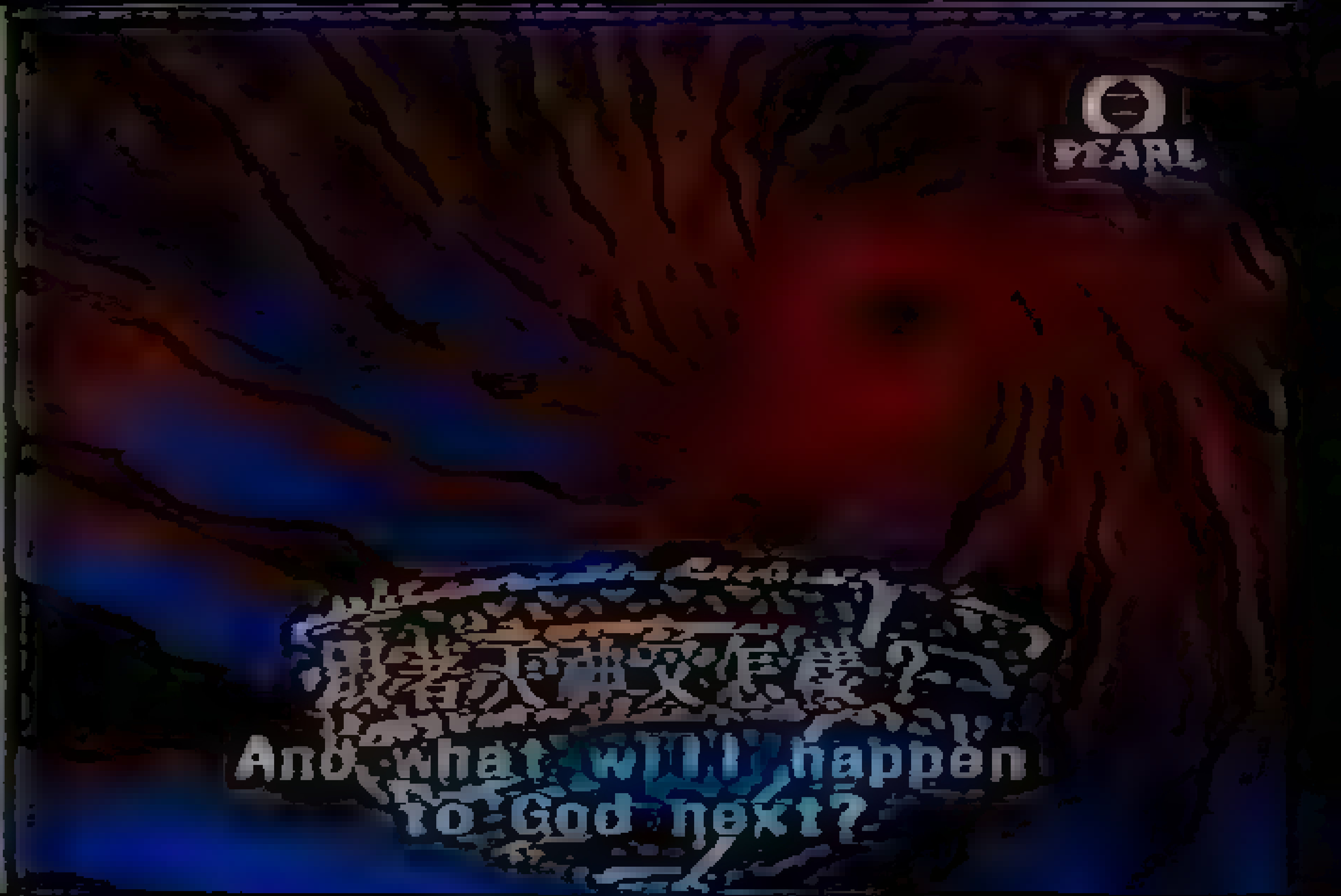

PEARL
加力二世再度使出死亡地帶
Garlic Junior performs the trick of Dead Zone again


PEARL
加力二世再度使出死亡地帶
Garlic Junior performs the trick of Dead Zone again


加力二世再度使出死亡地帶
Garlic Junior performs the trick of Dead Zone again


那麼他們會有取勝機會嗎？
Will Go Han and his friends beat him?


Go Han and his
friends beat him?


PEARL
And what will happen
to God next?

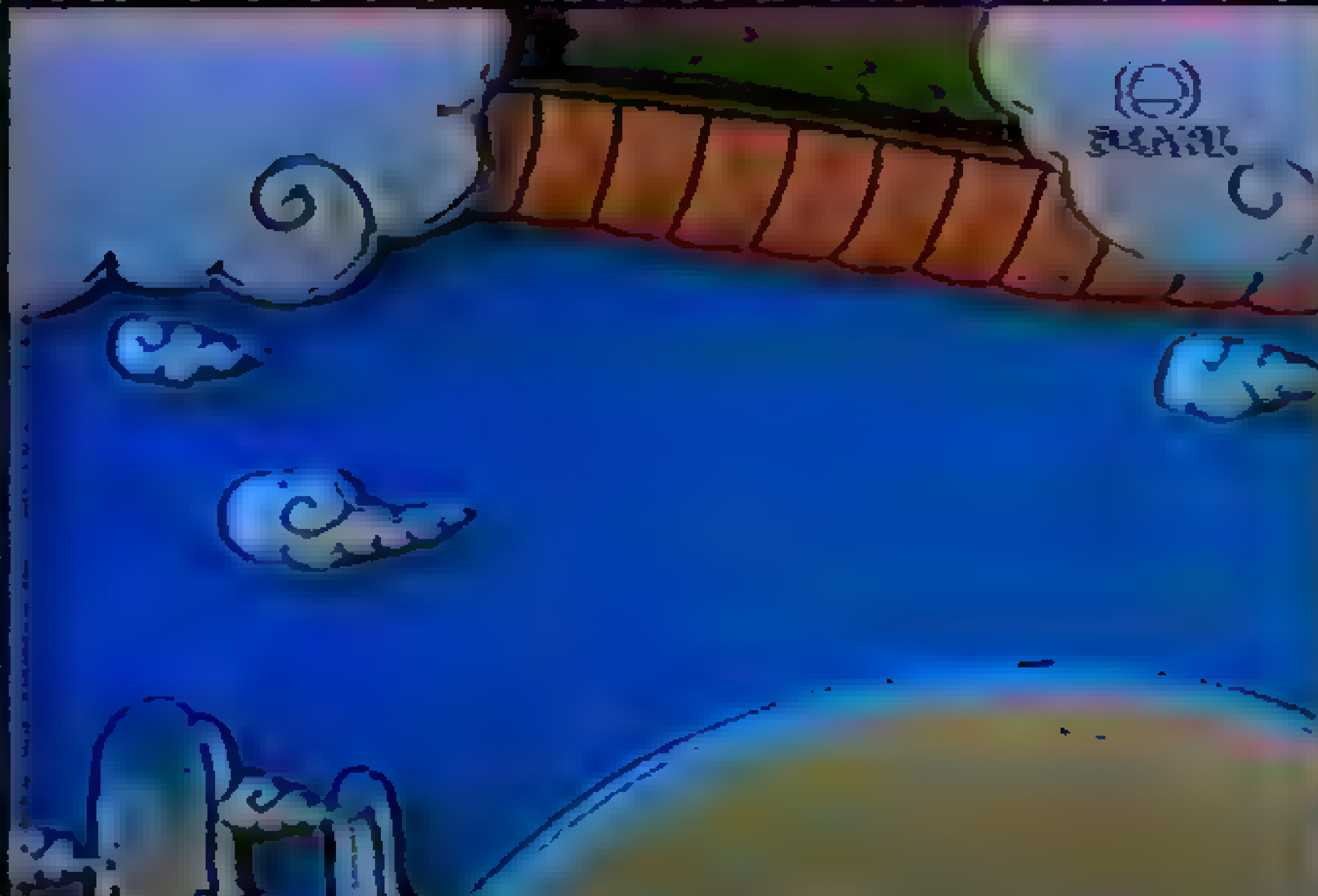

PEARL
MICKEY LAM(英文)


翻譯：金鍾邦(日文)
MICKEY LAM(英文)


MICKEY LAM(英文)

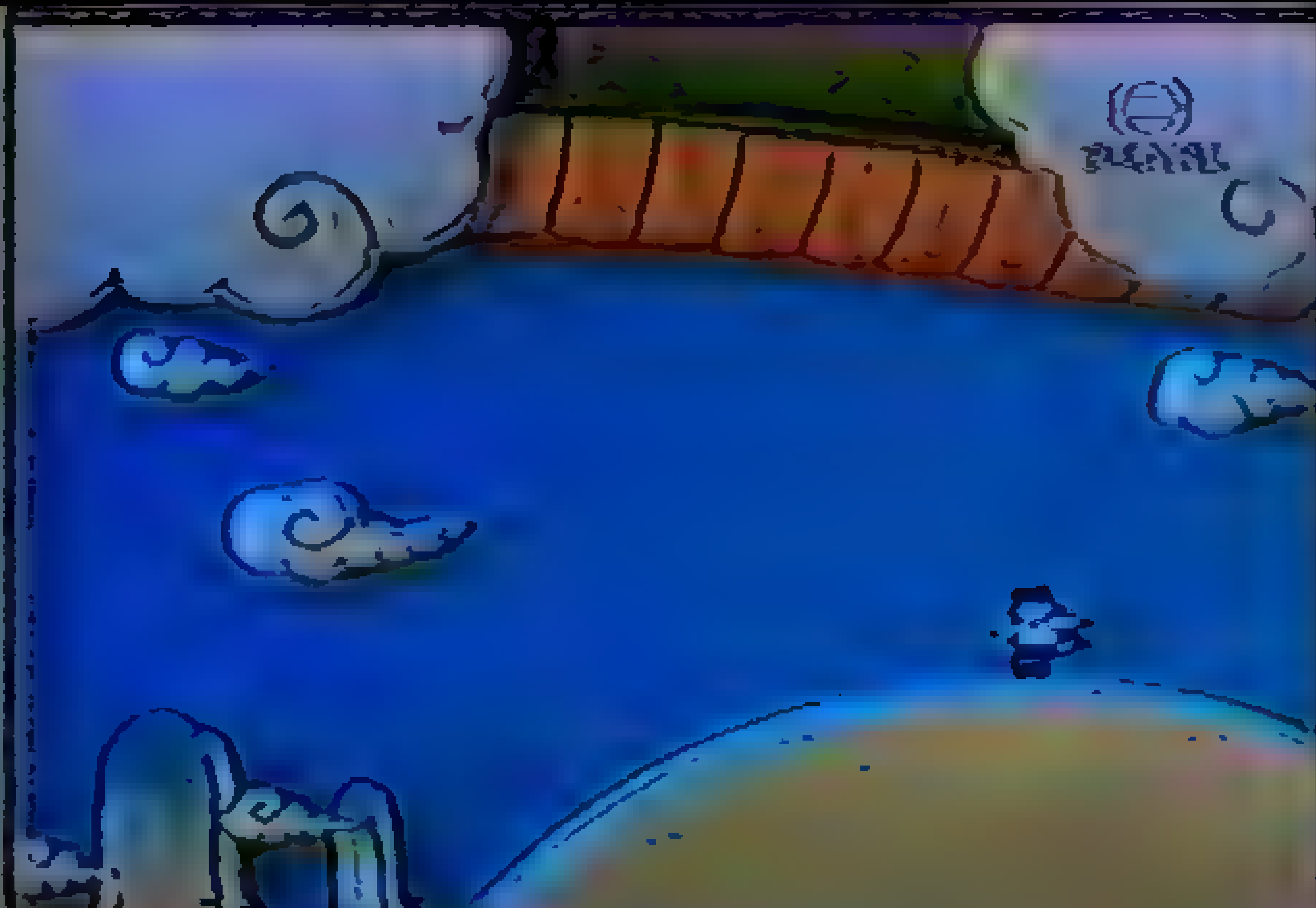






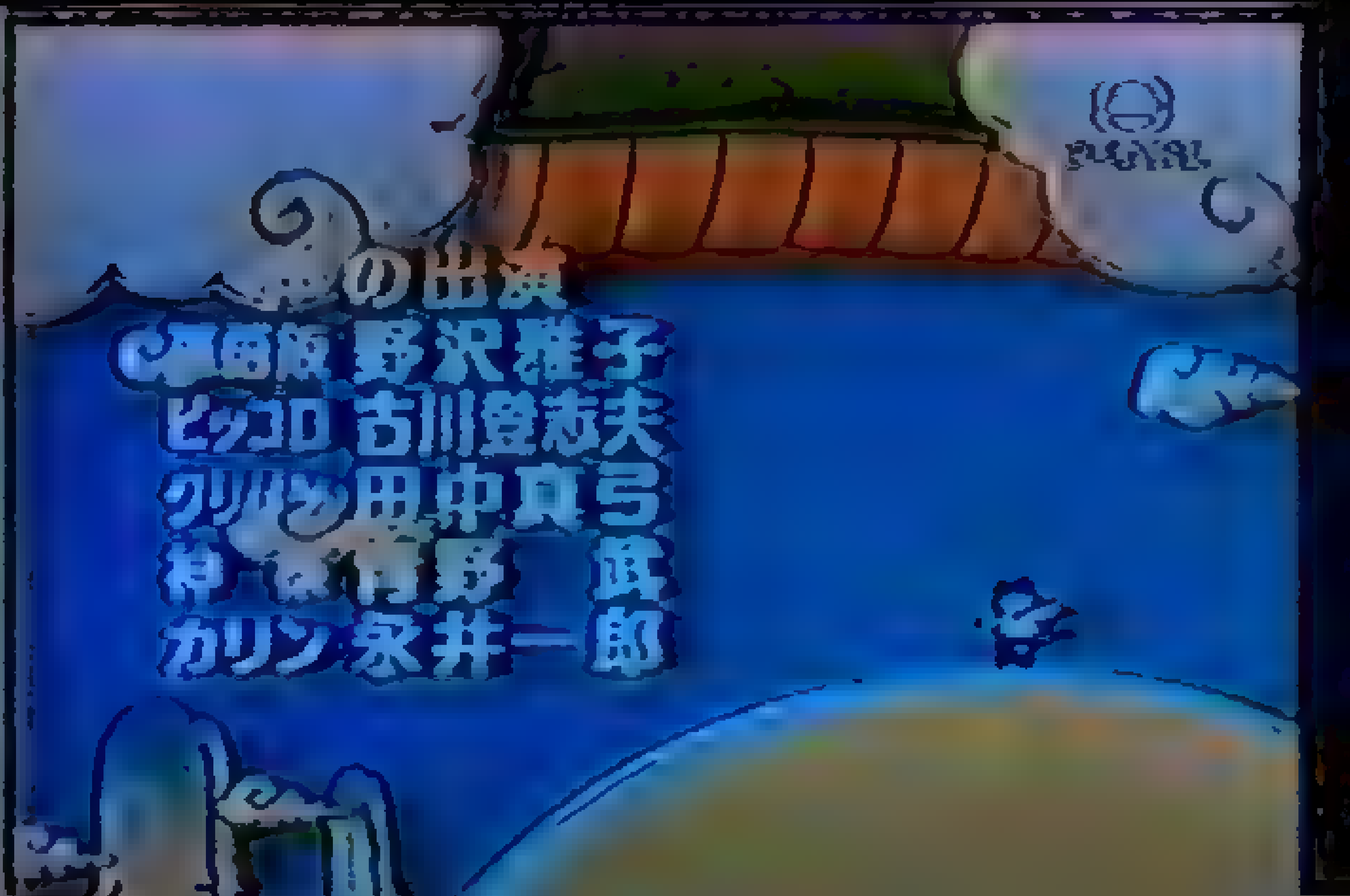


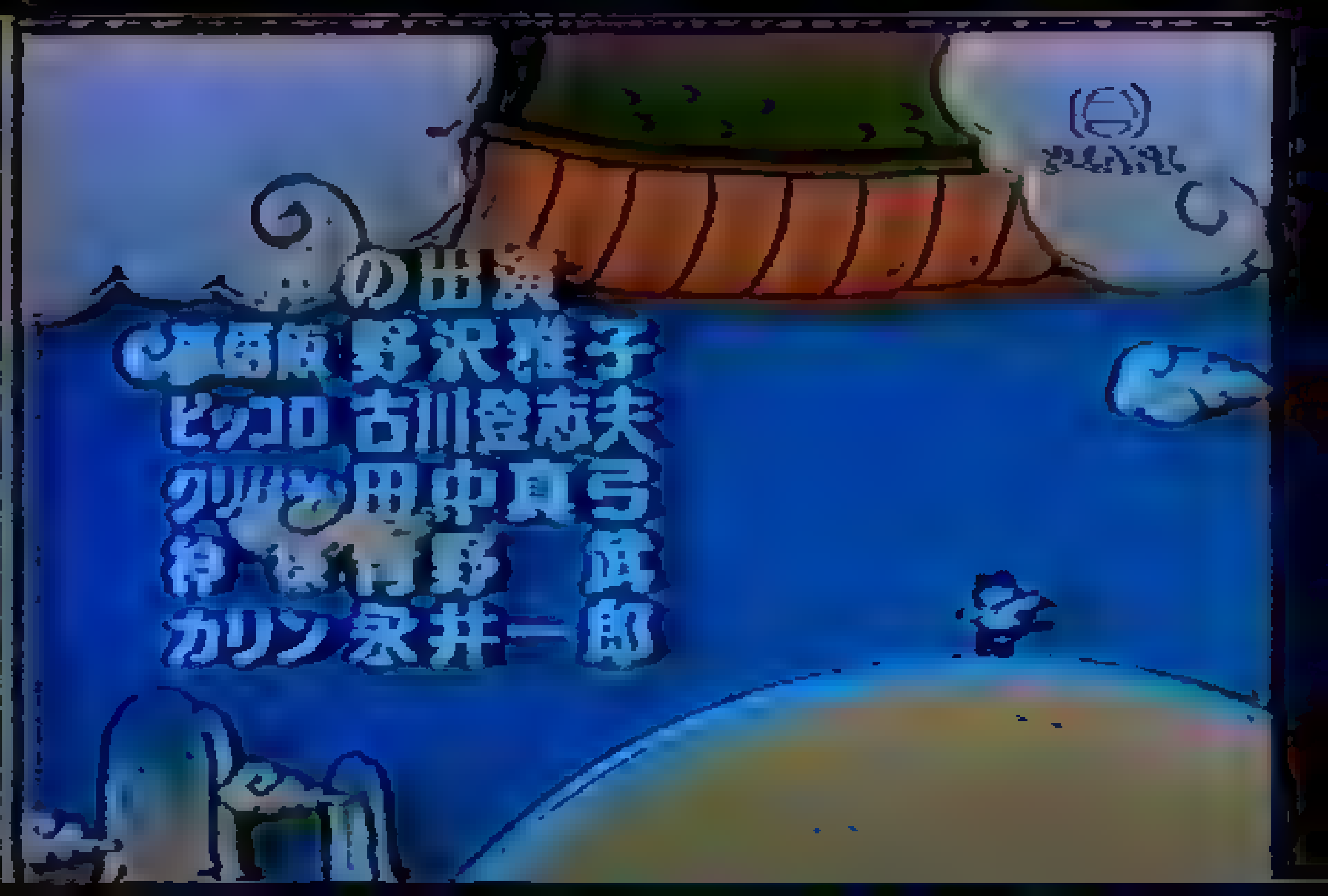


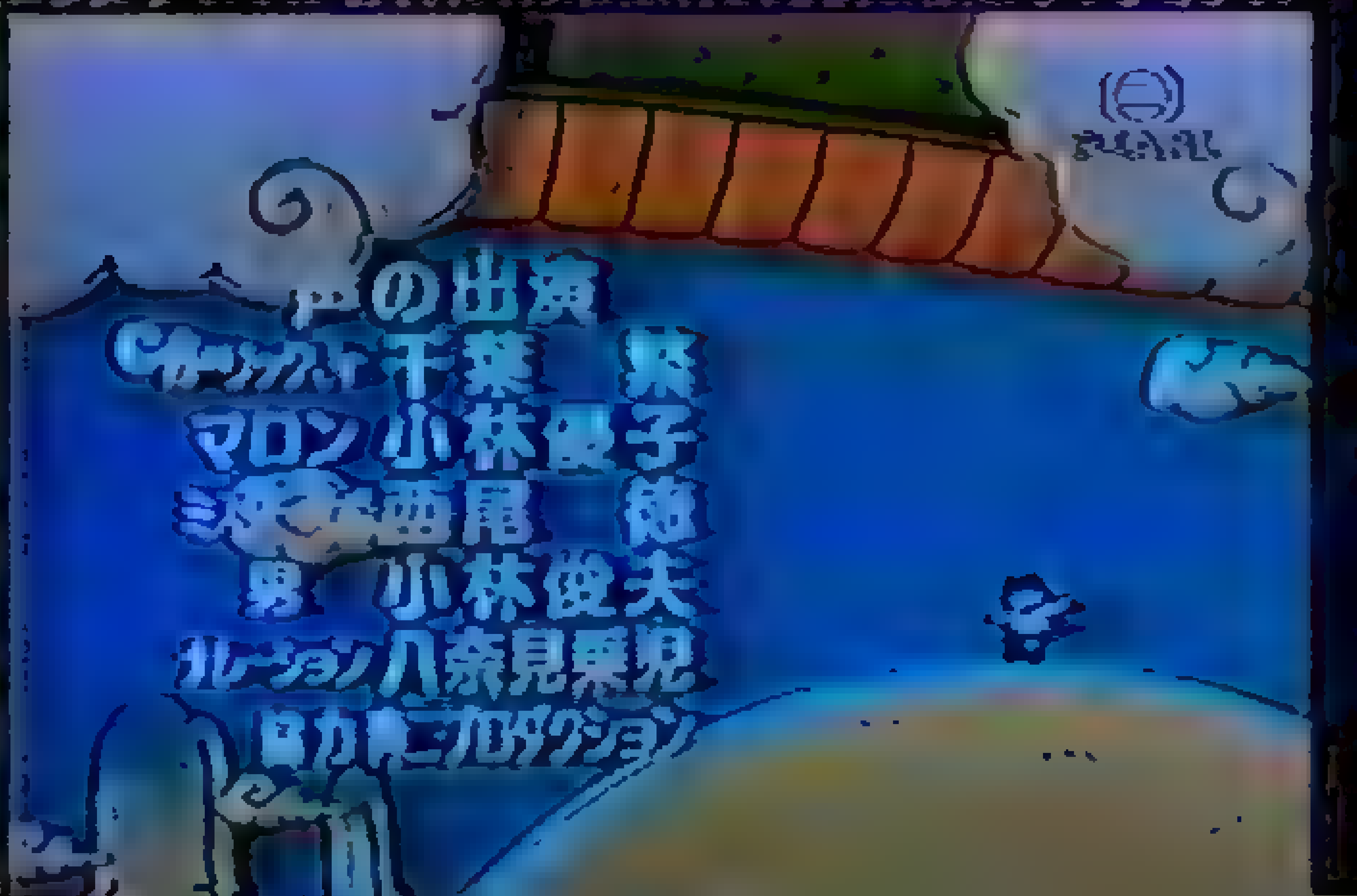


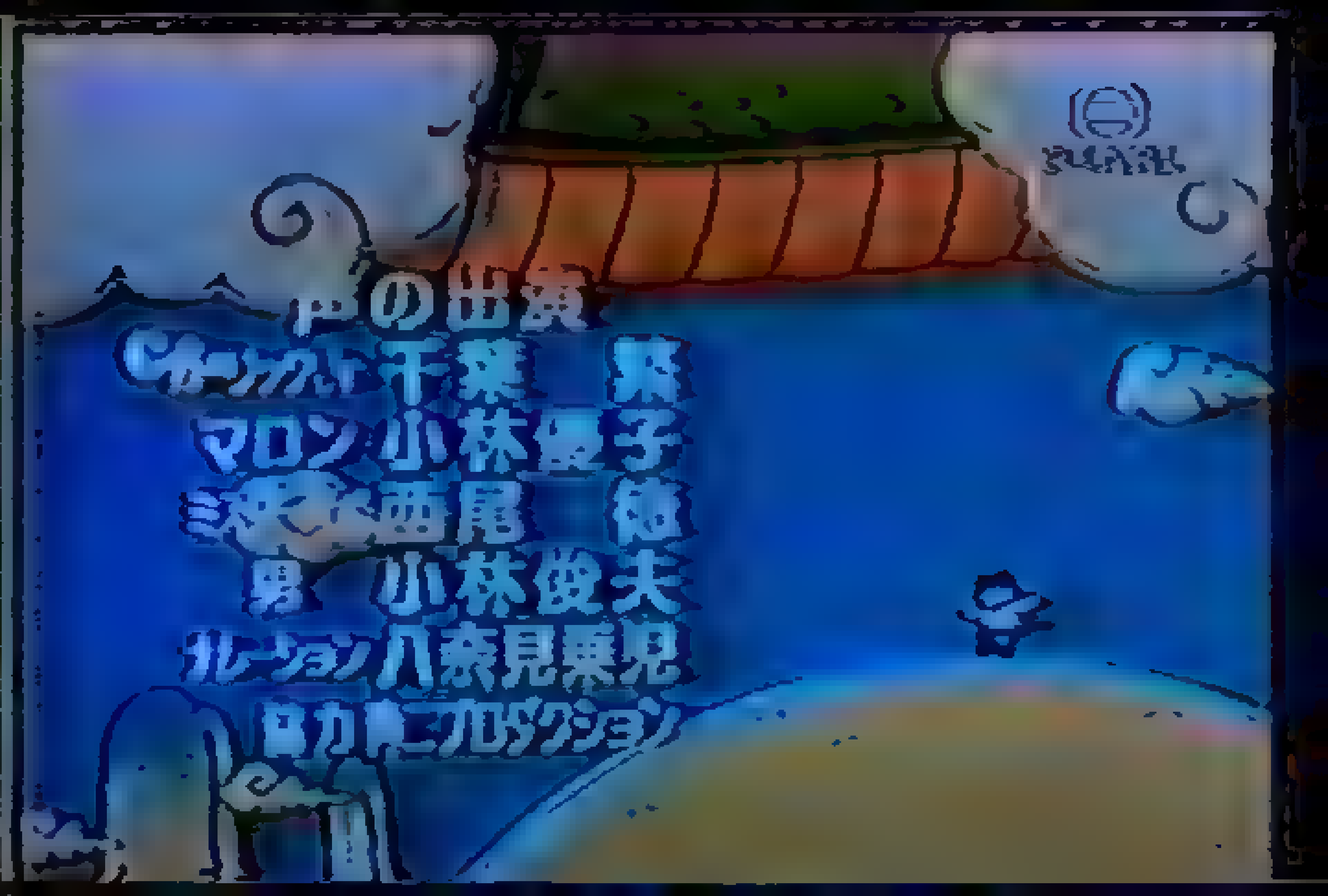




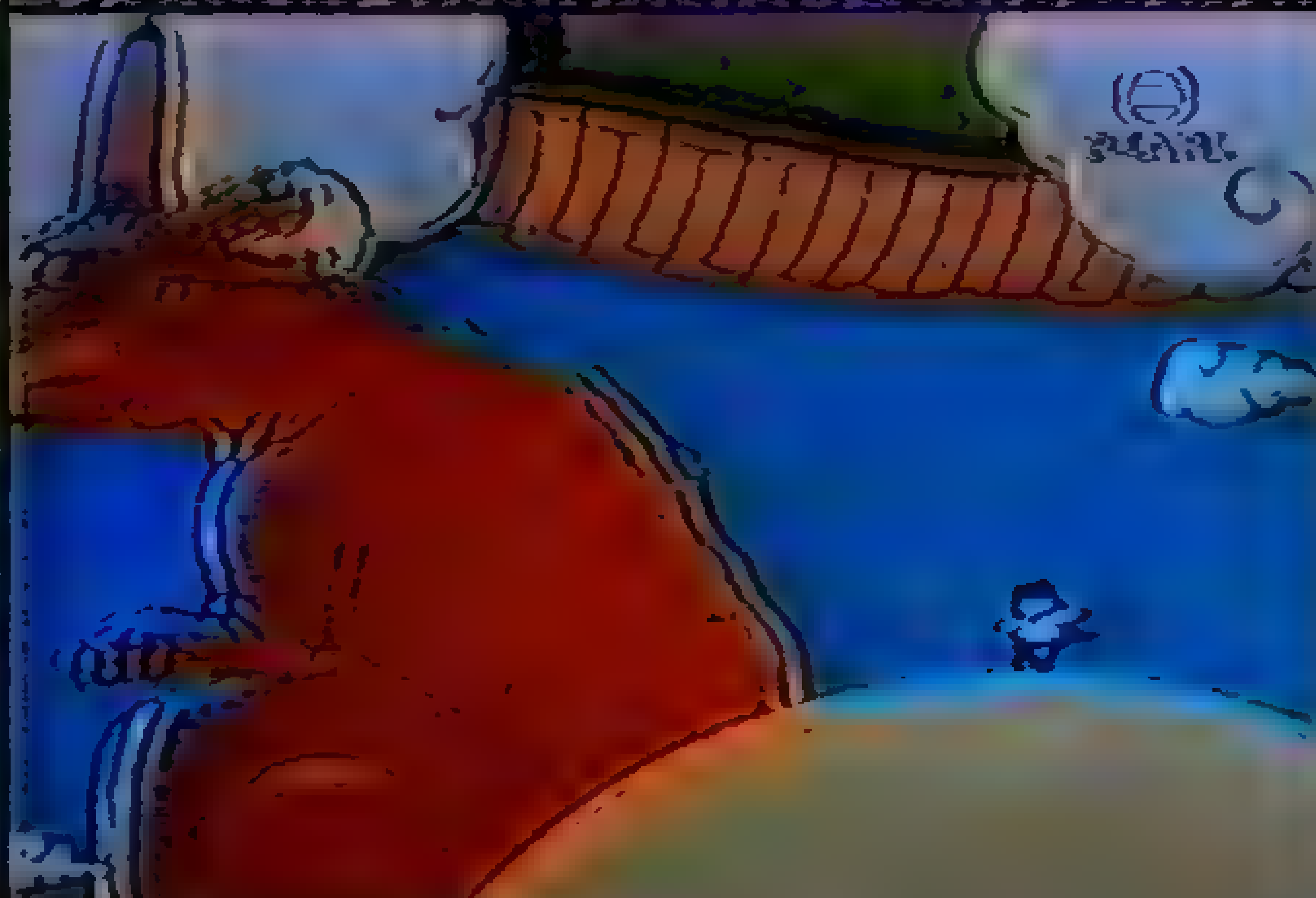

の出演
野沢雅子
ピッコロ 古川登志夫
クリリン 田中真弓
カリン 永井一郎


の出演
野沢雅子
ピッコロ 古川登志夫
クリリン 田中真弓
神様 青野 武
カリン 永井一郎


声の出演
千葉 繁
マロン 小林優子
西尾 徳
男 小林俊夫
ナレーション 八奈見乗児

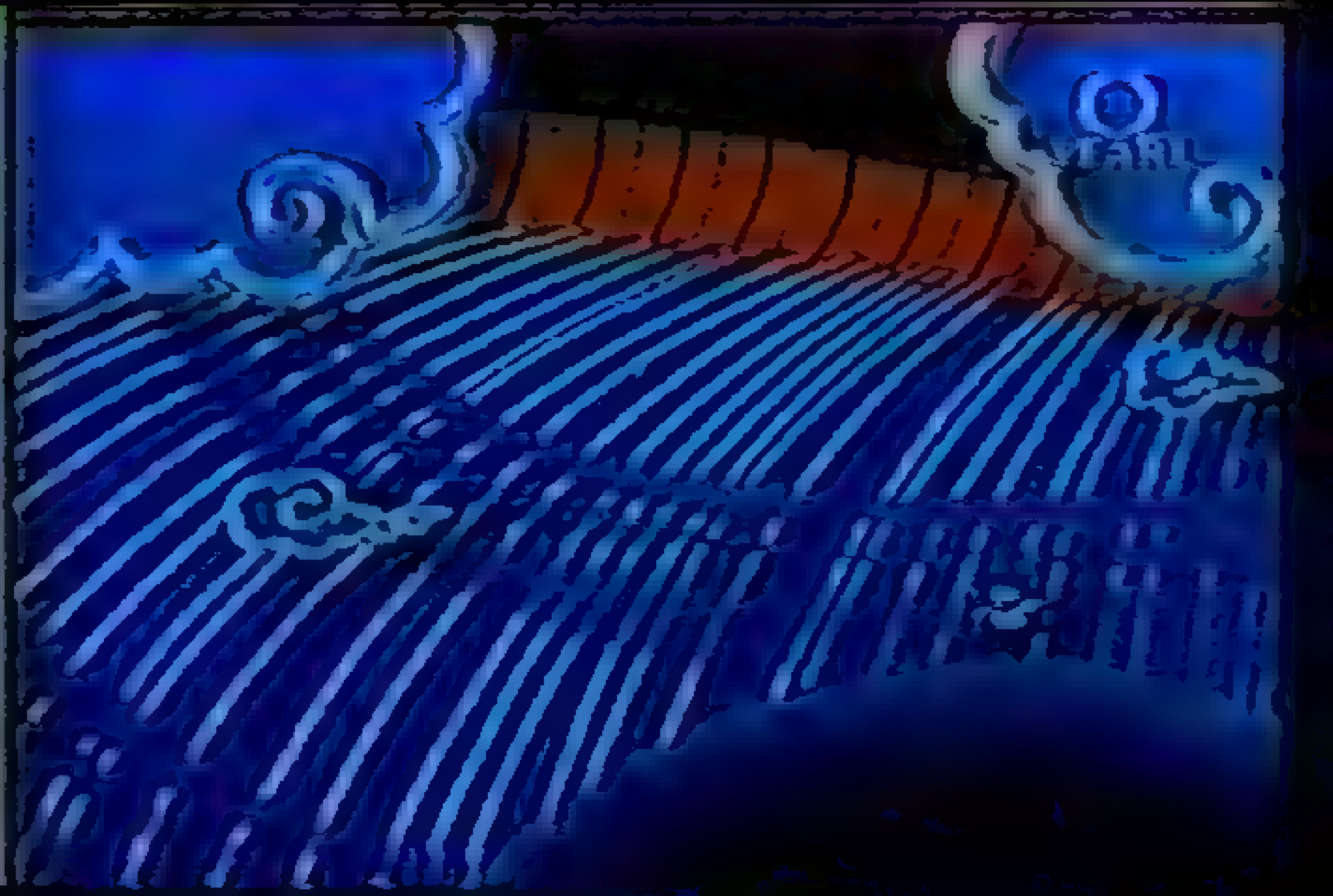


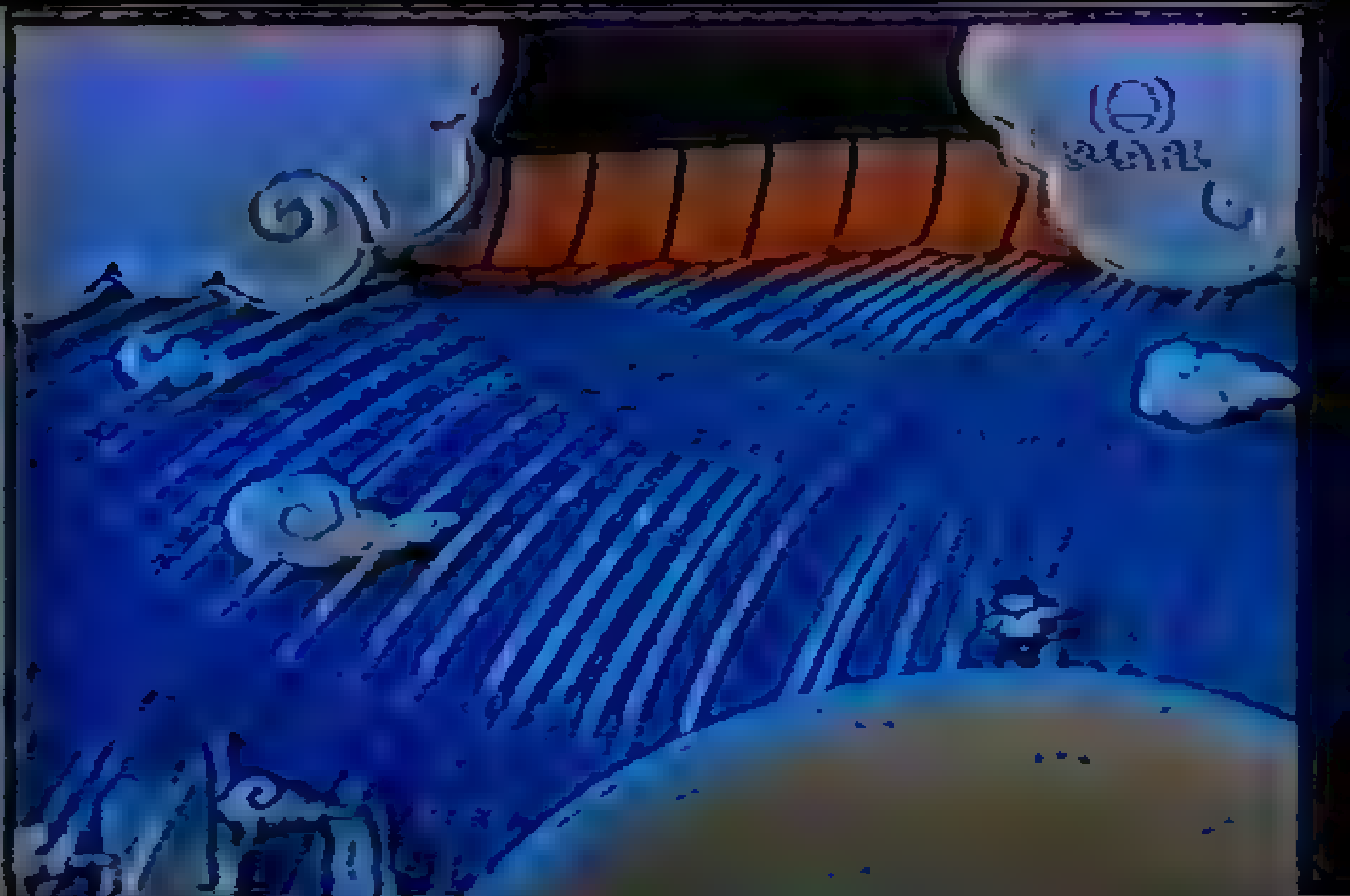
声の出演
千葉　繁
マロン 小林優子
西尾　徳
男 小林俊夫
ナレーション 八奈見乗児
青二プロダクション

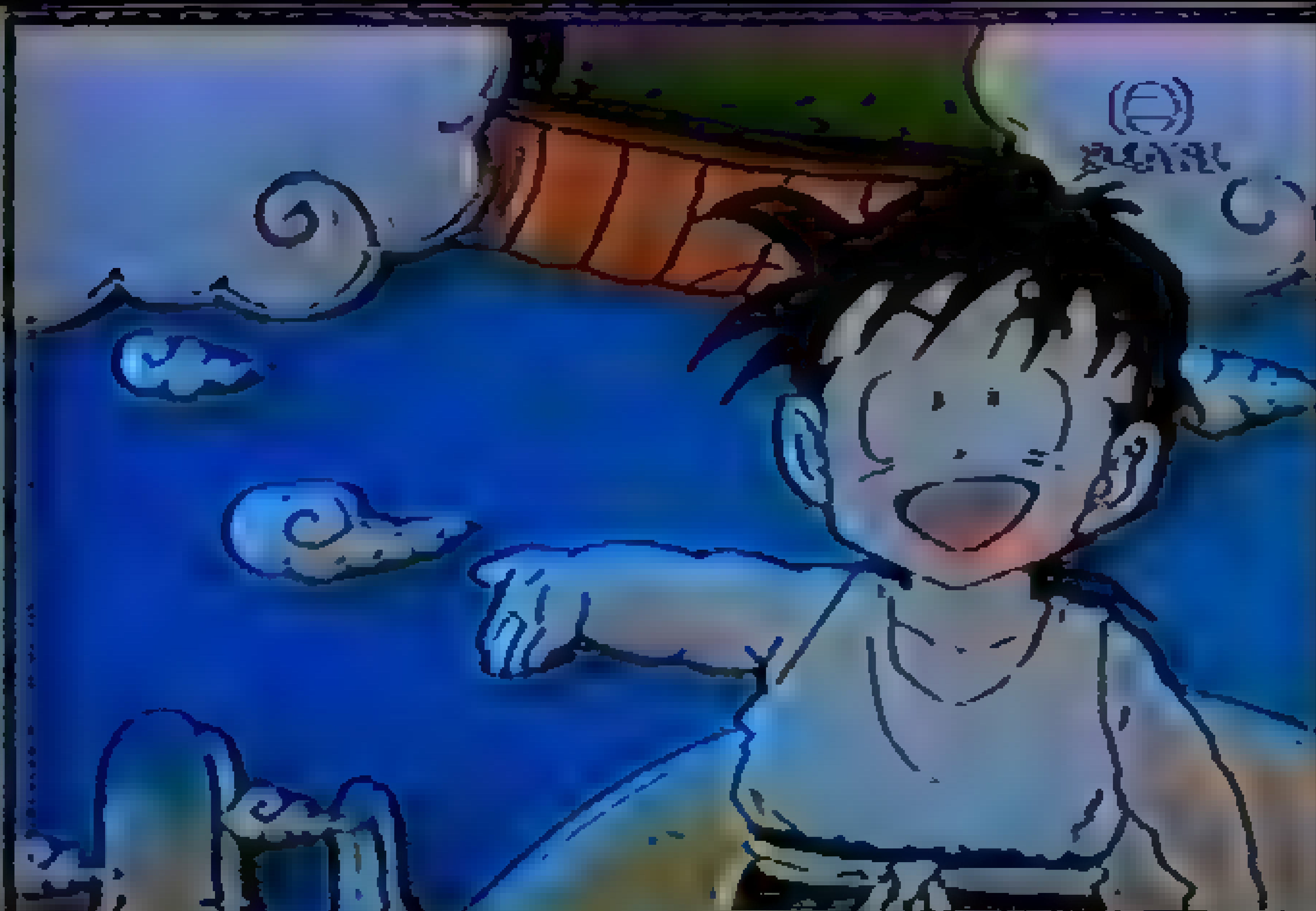


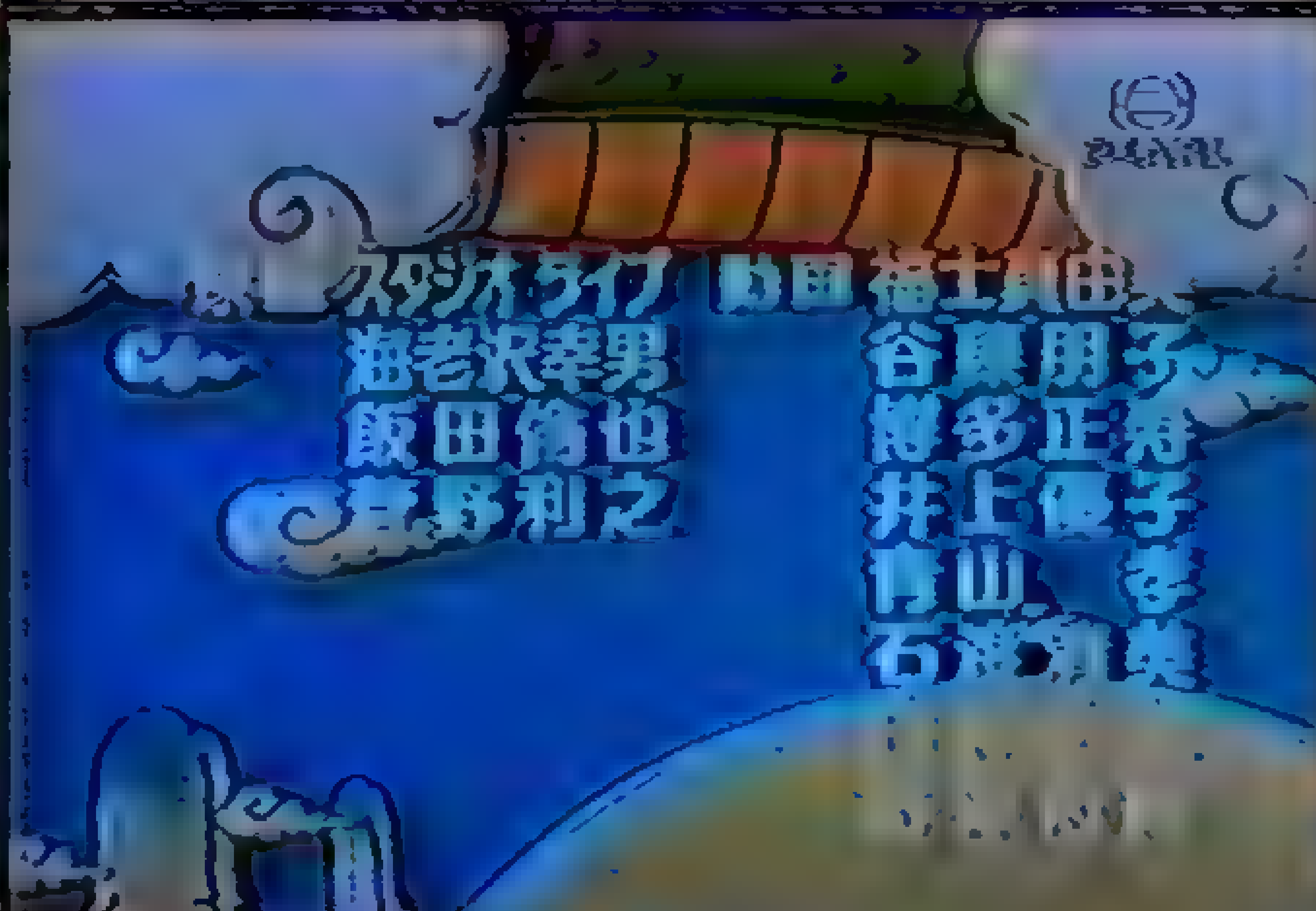


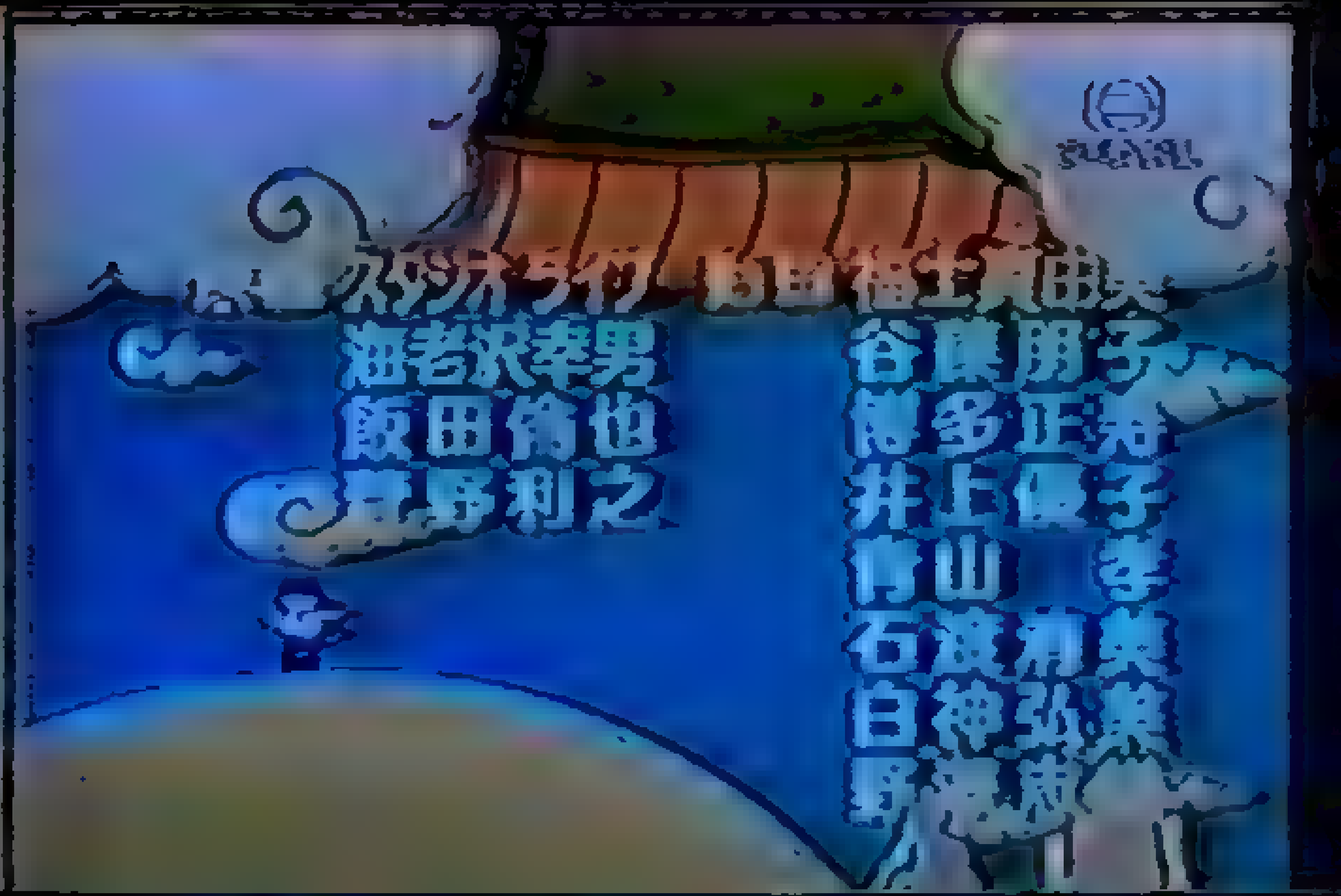




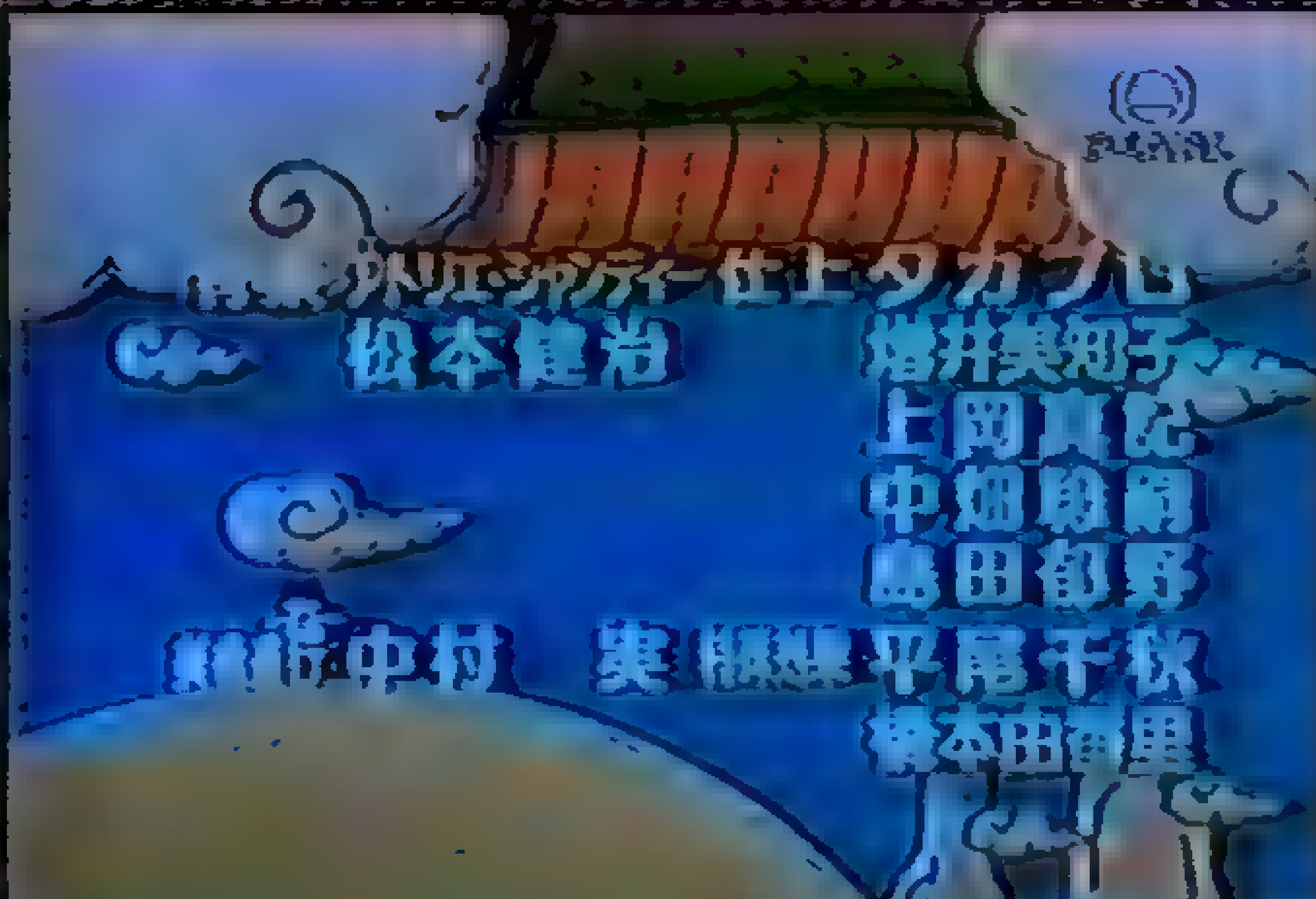


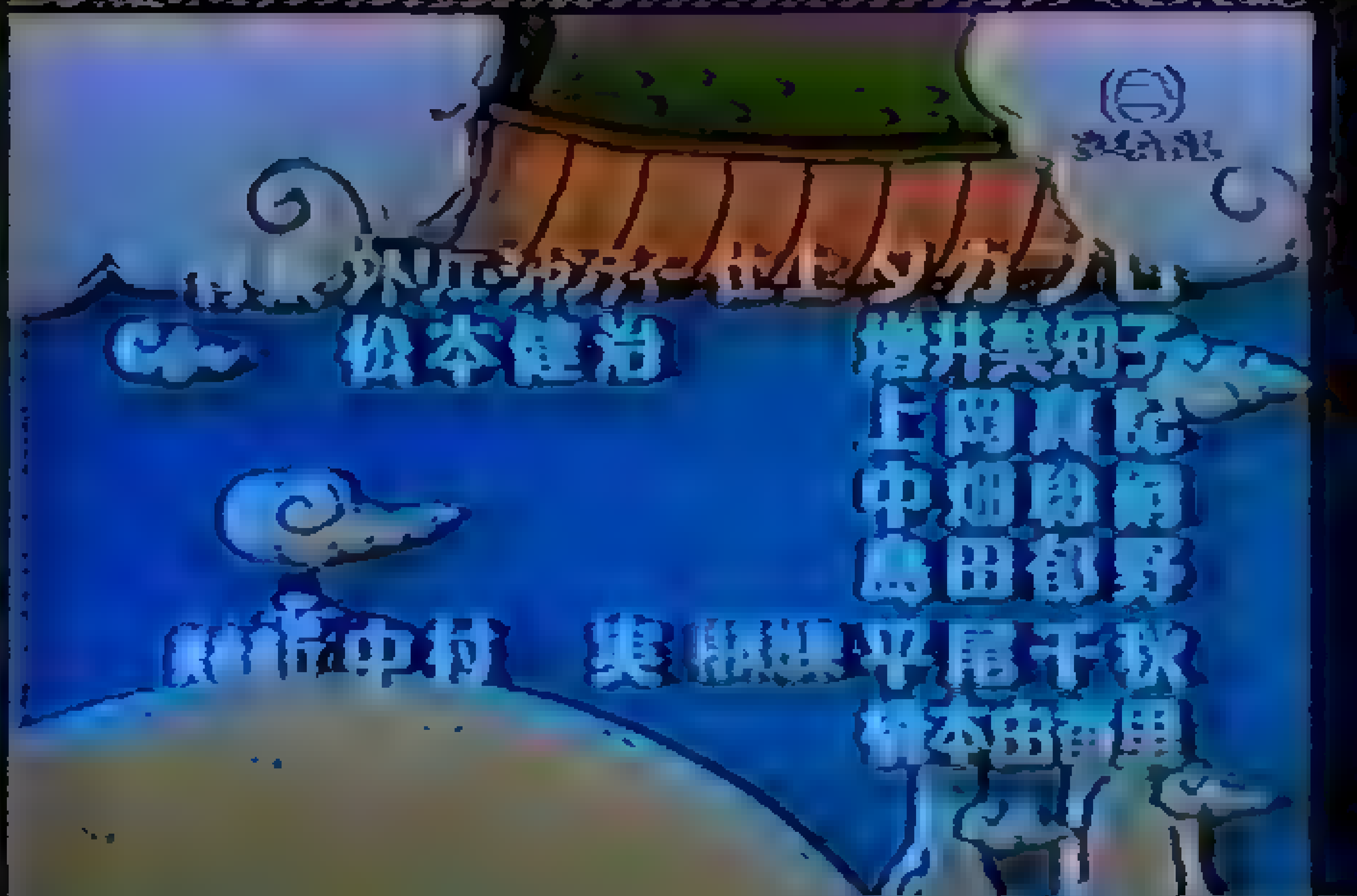



スタジオライブ
海老沢幸男
井上優子

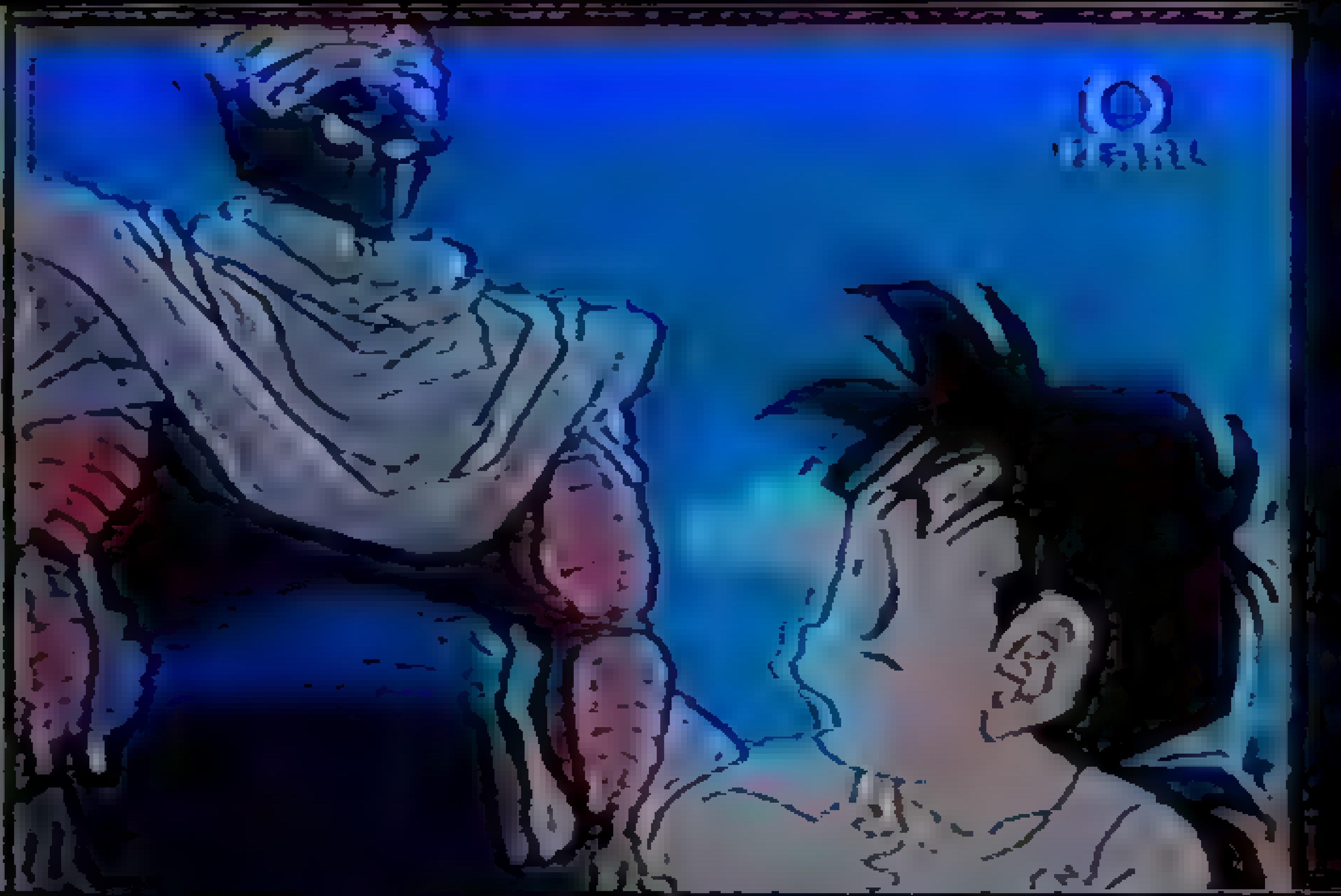

海老沢孝男



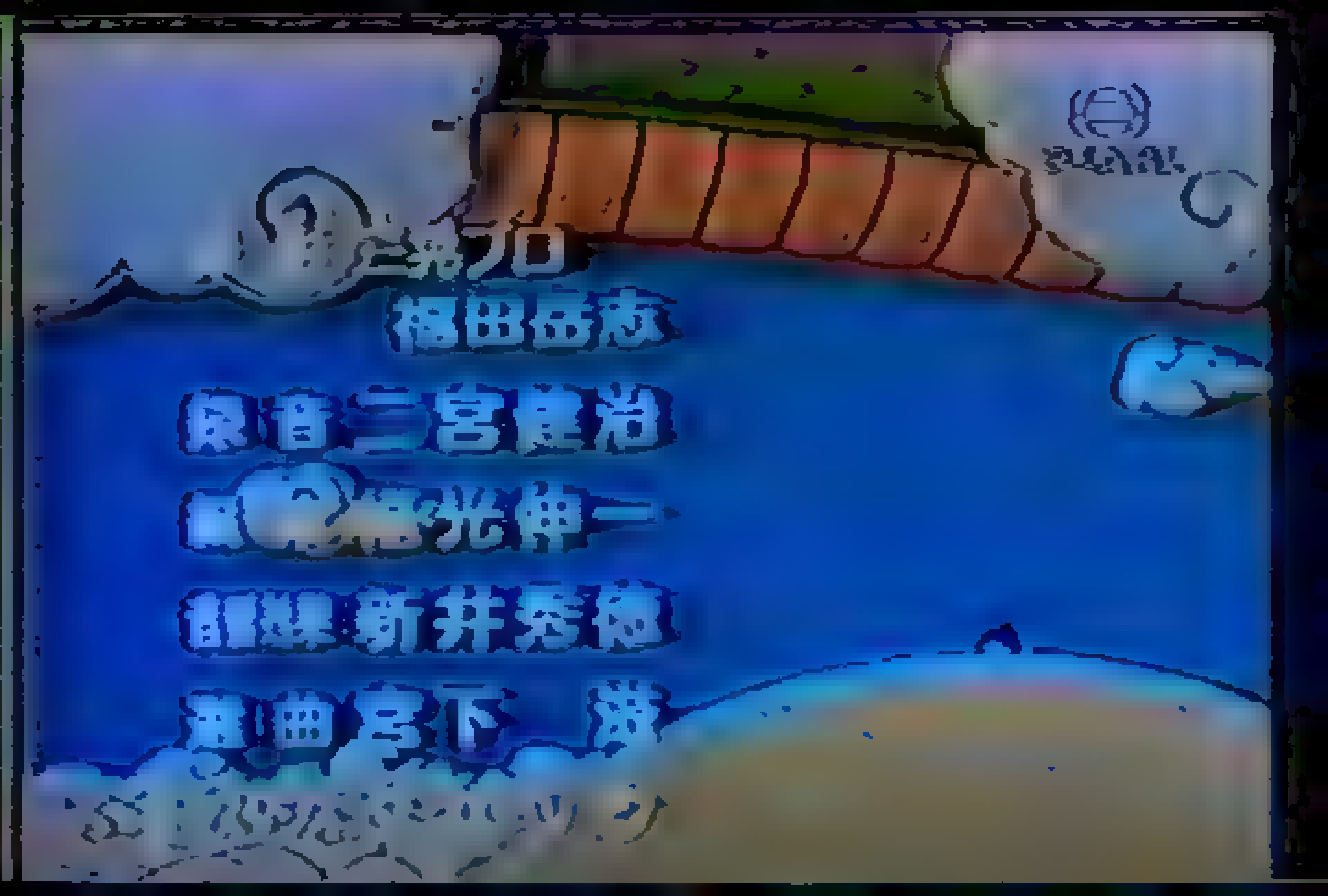

松本健治
平尾千秋

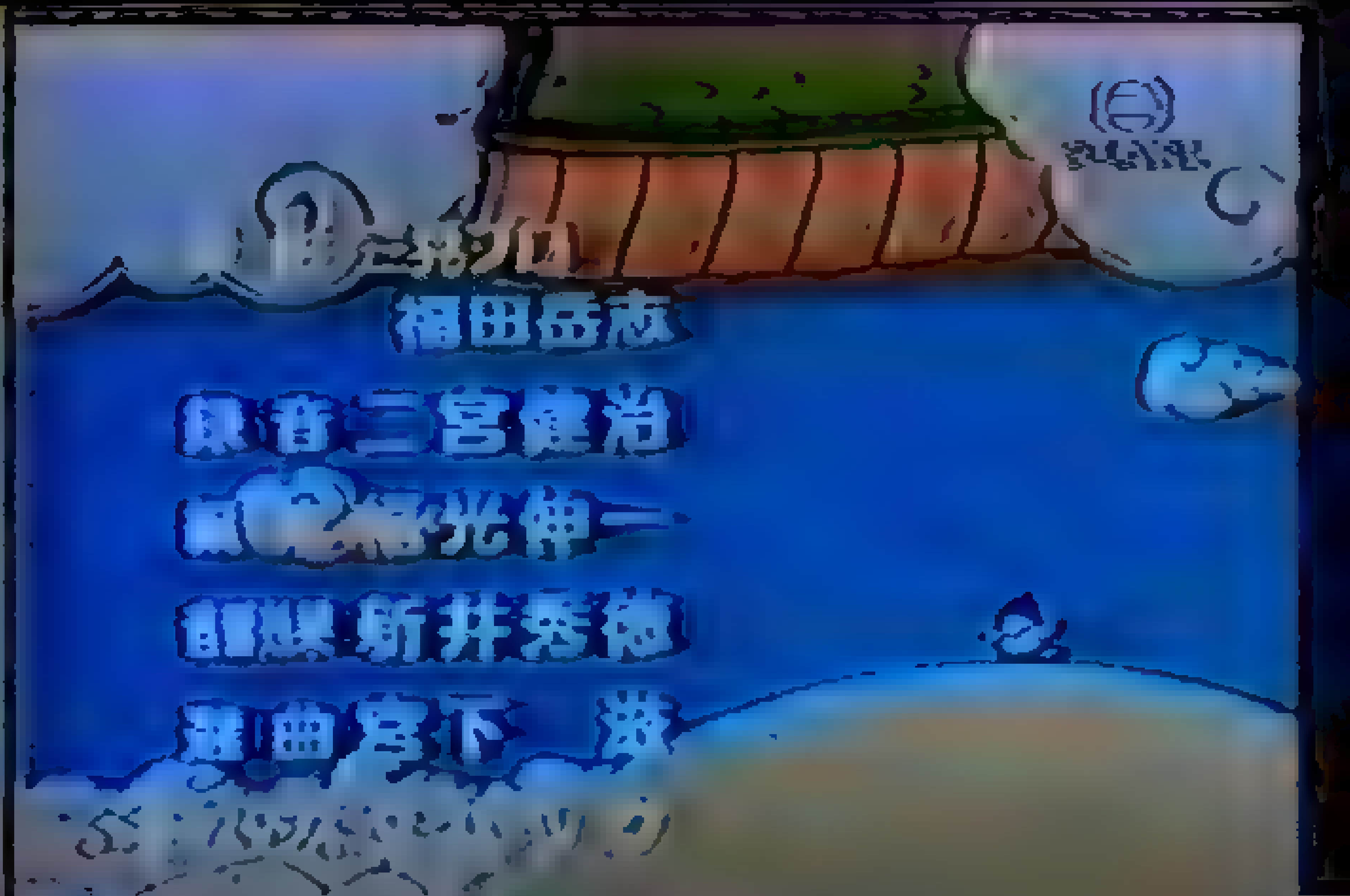

松本健治
平尾千秋

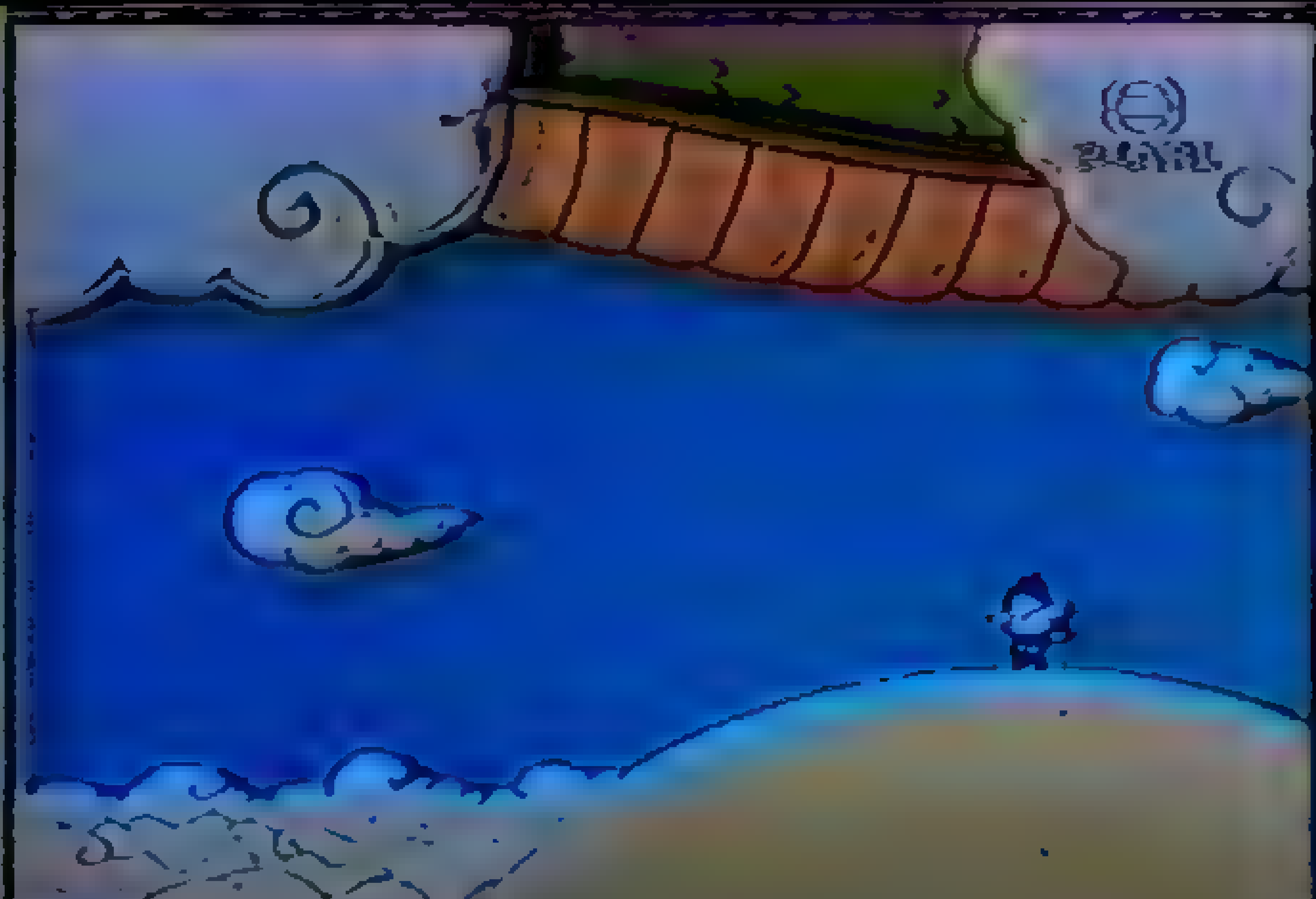




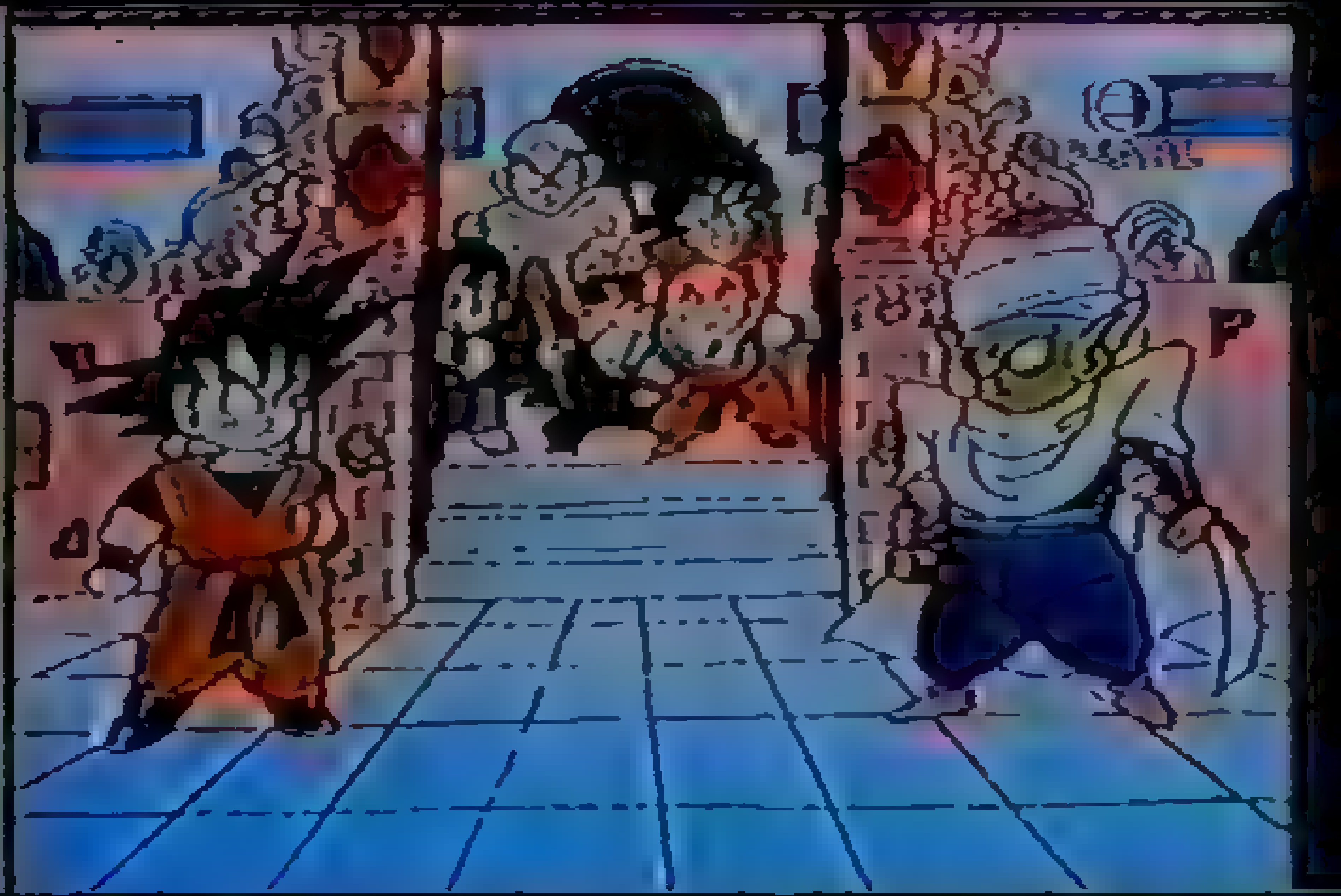


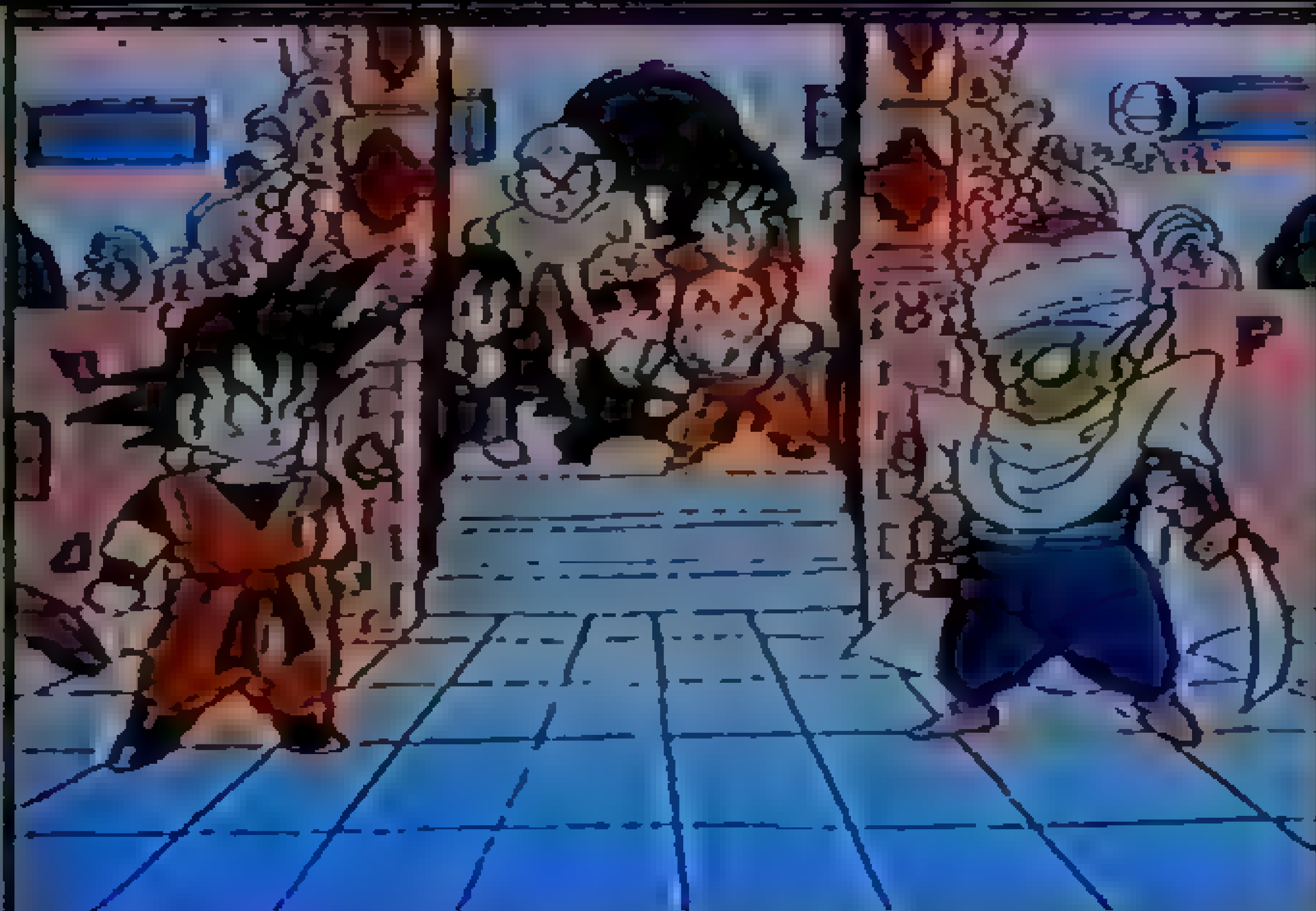


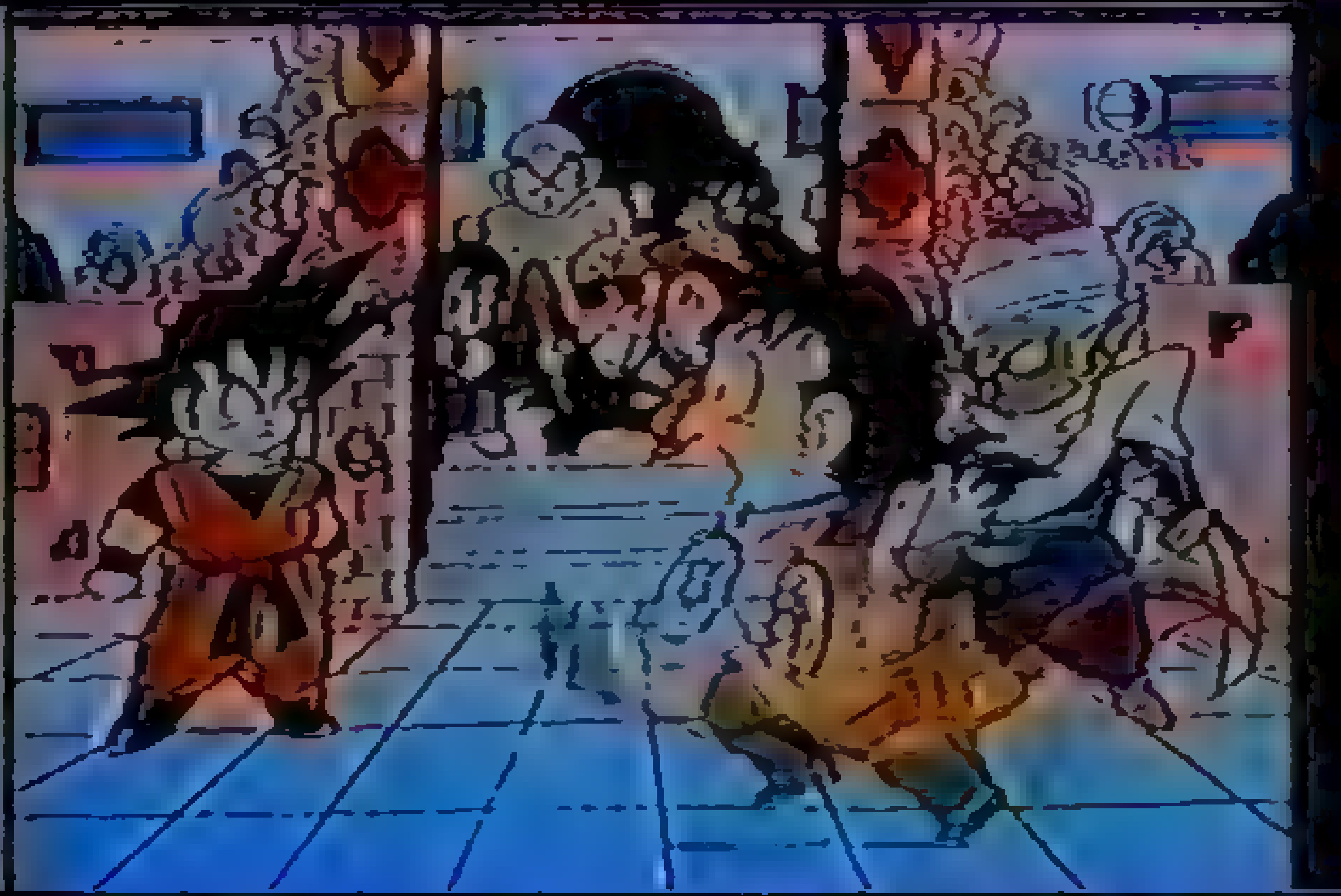

福田岳志
三宮健治
光伸
新井秀樹
宮下 潤

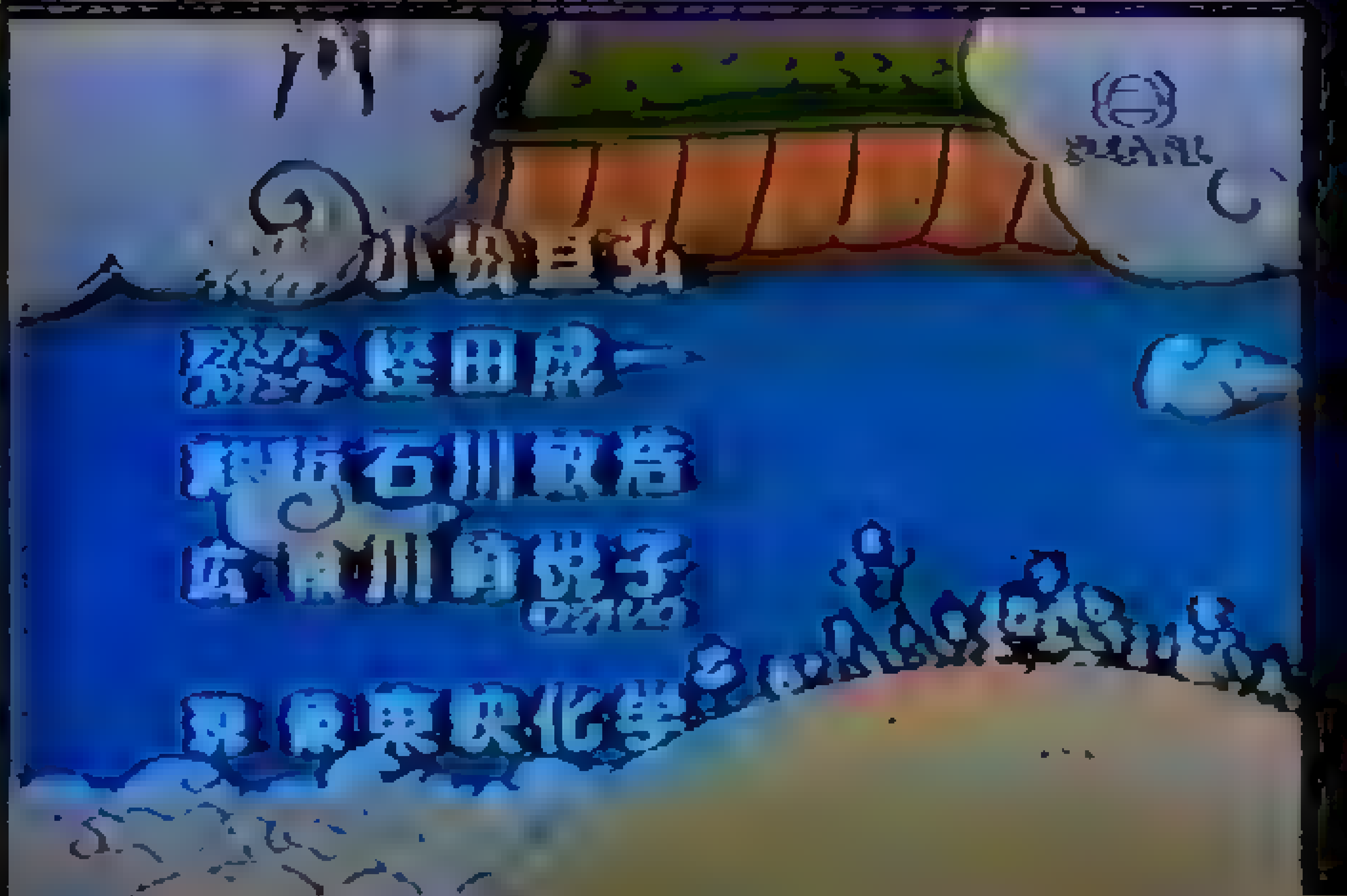


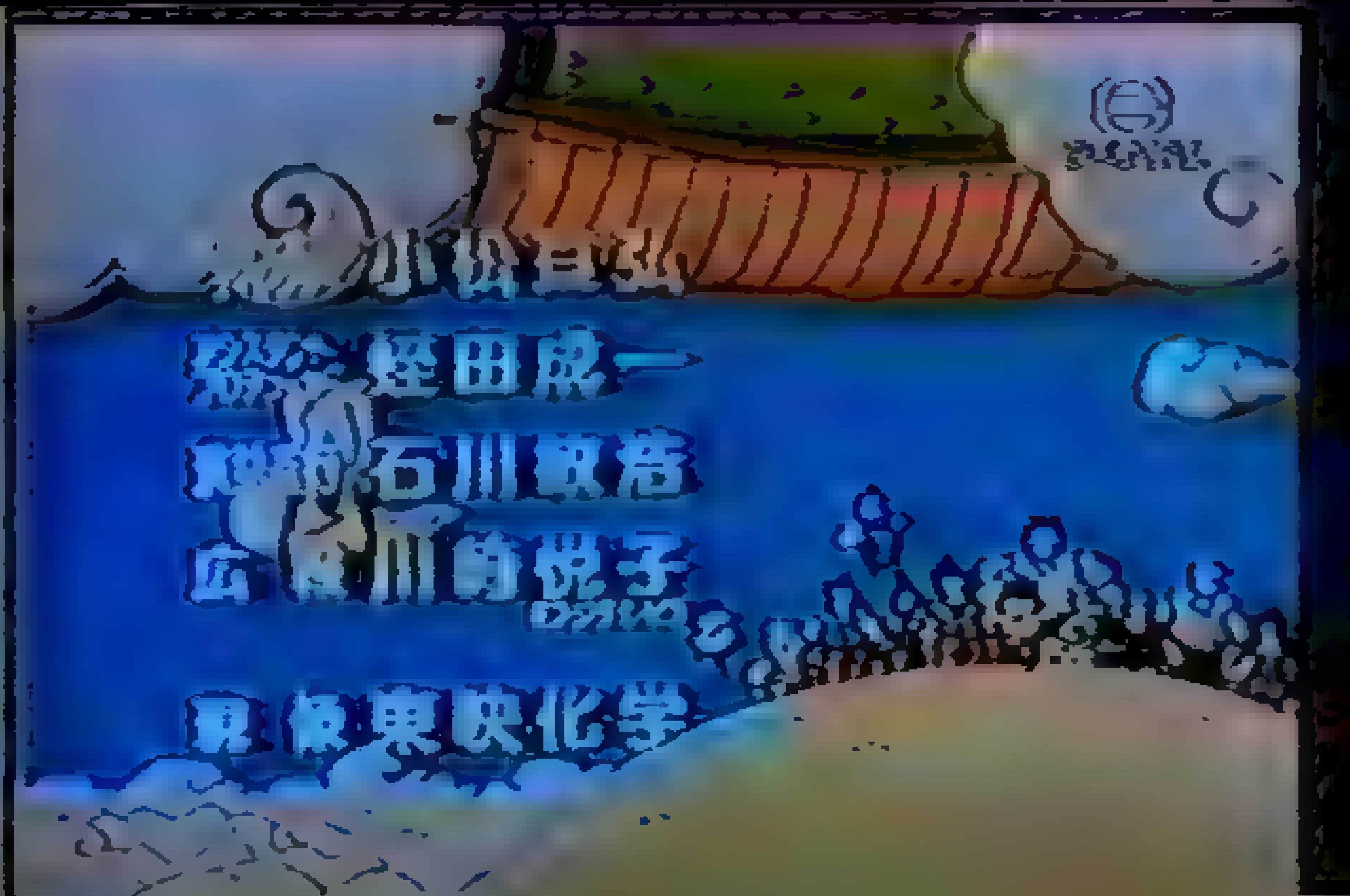




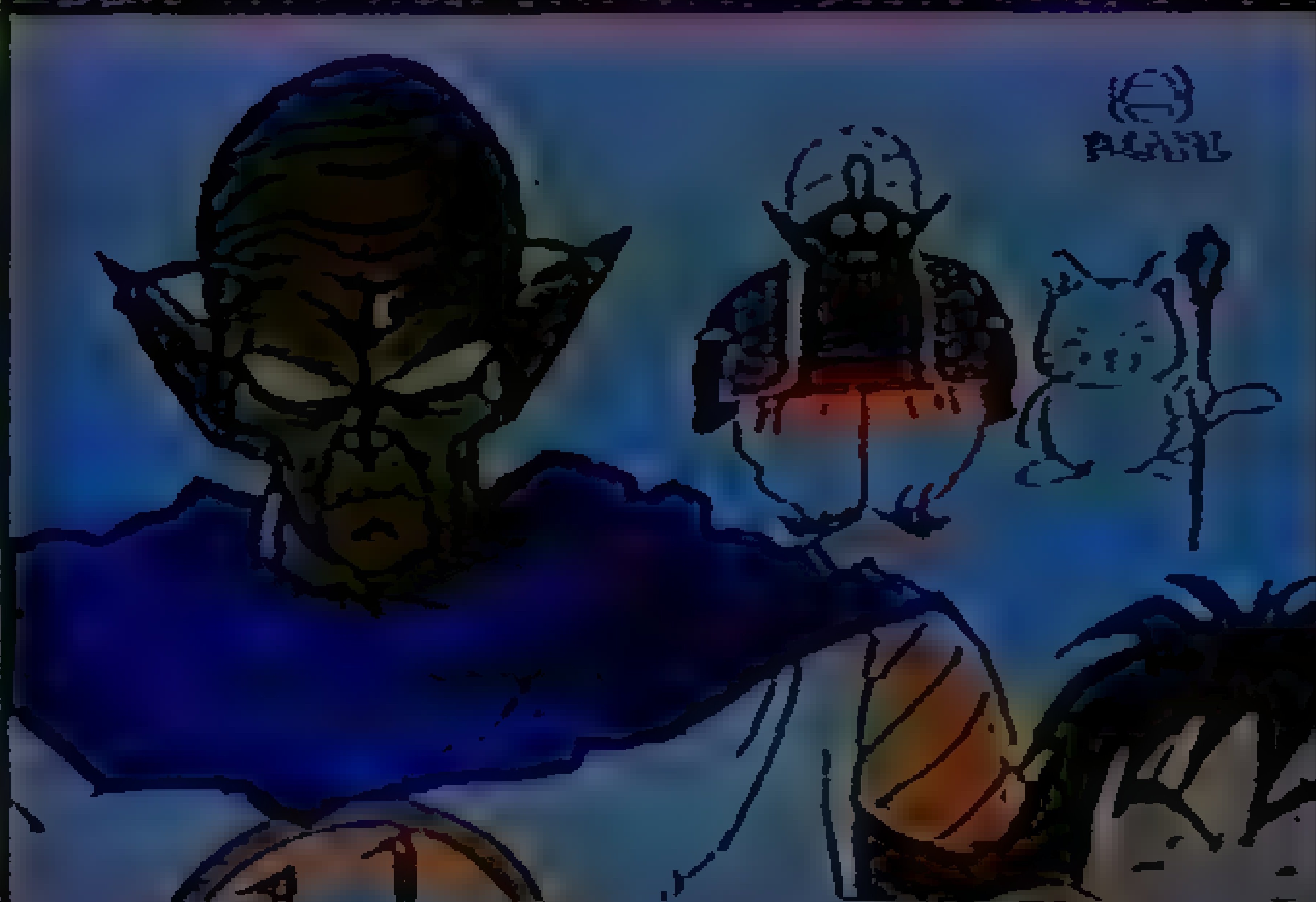


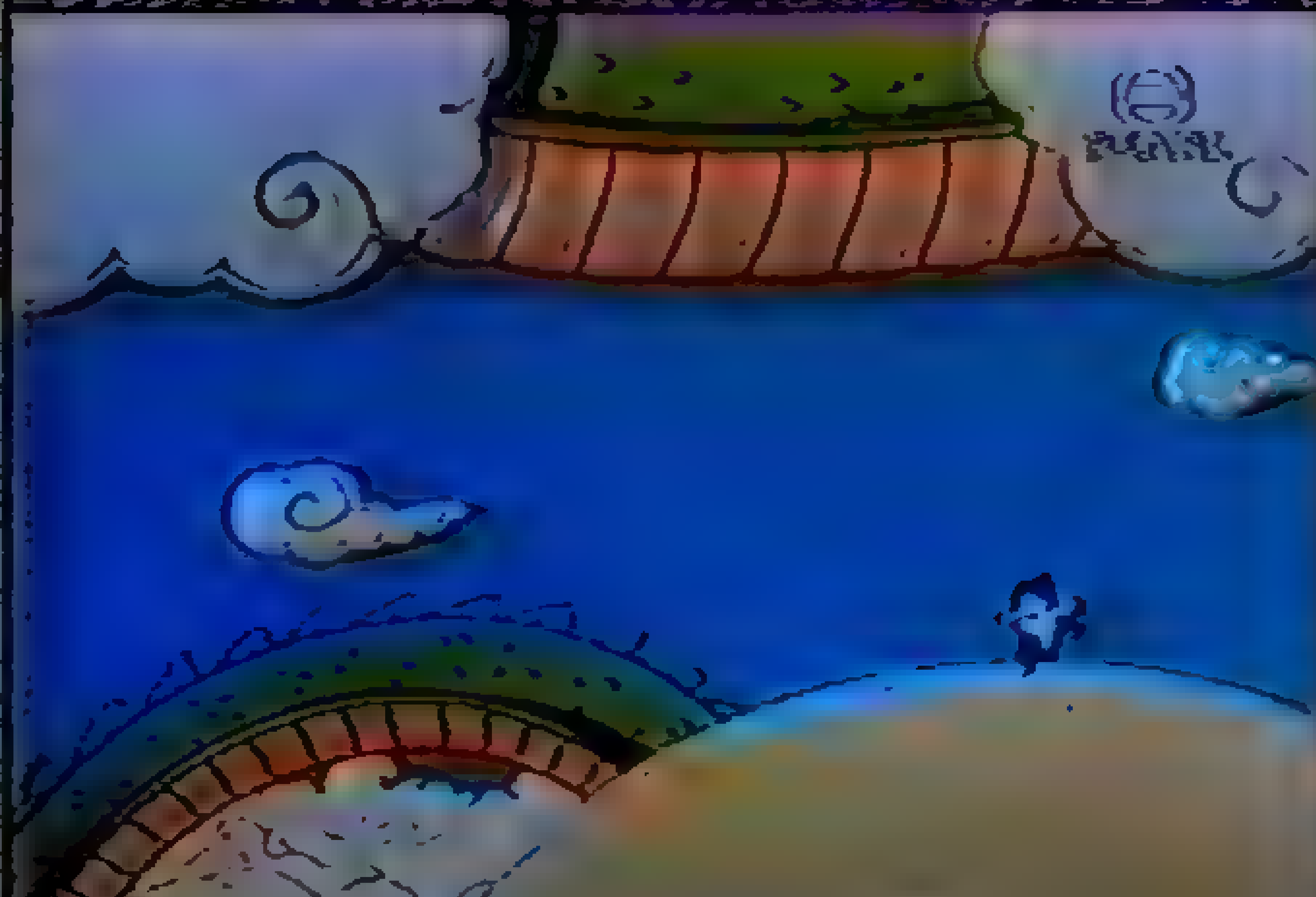


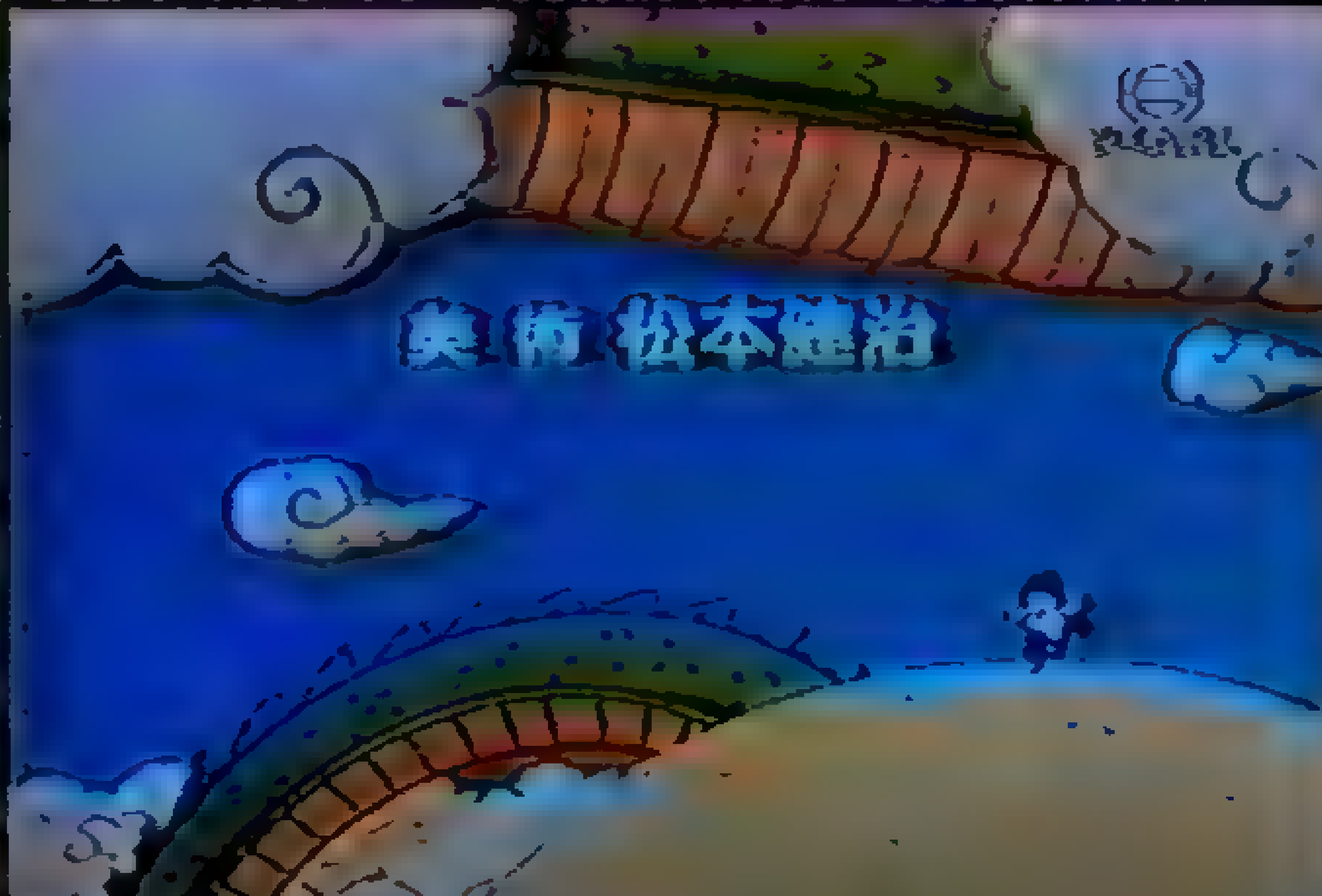


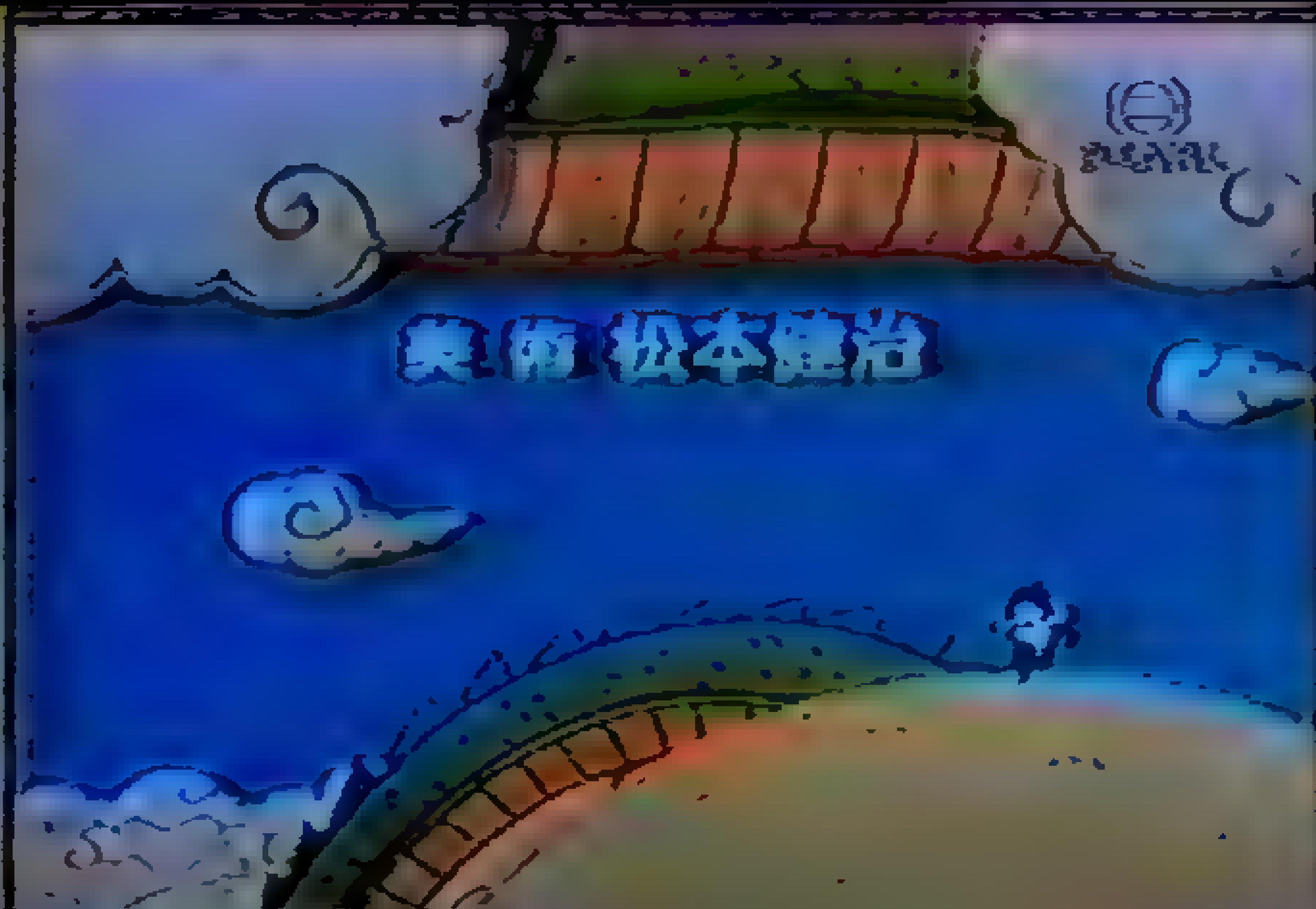

東映化学

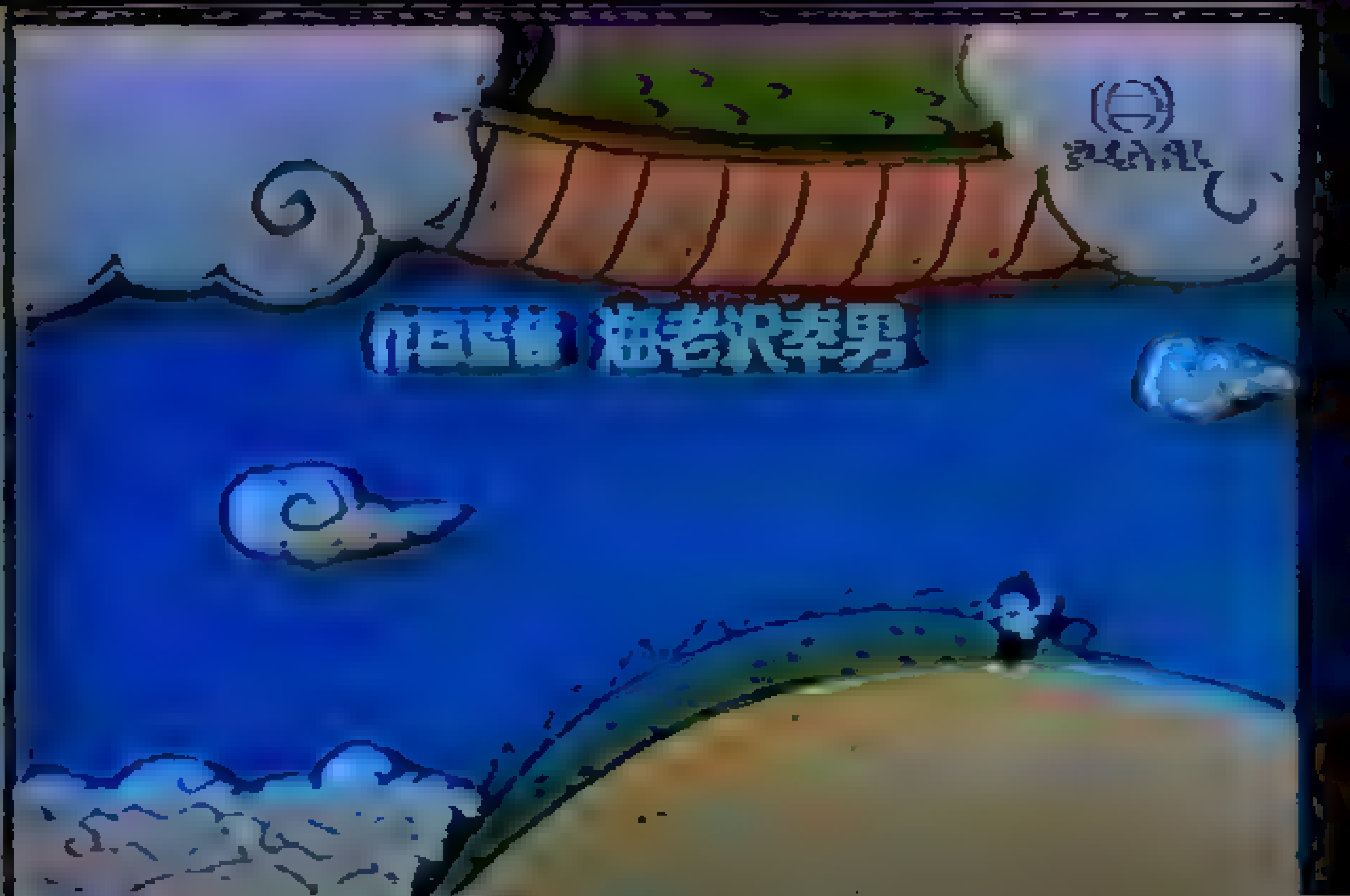


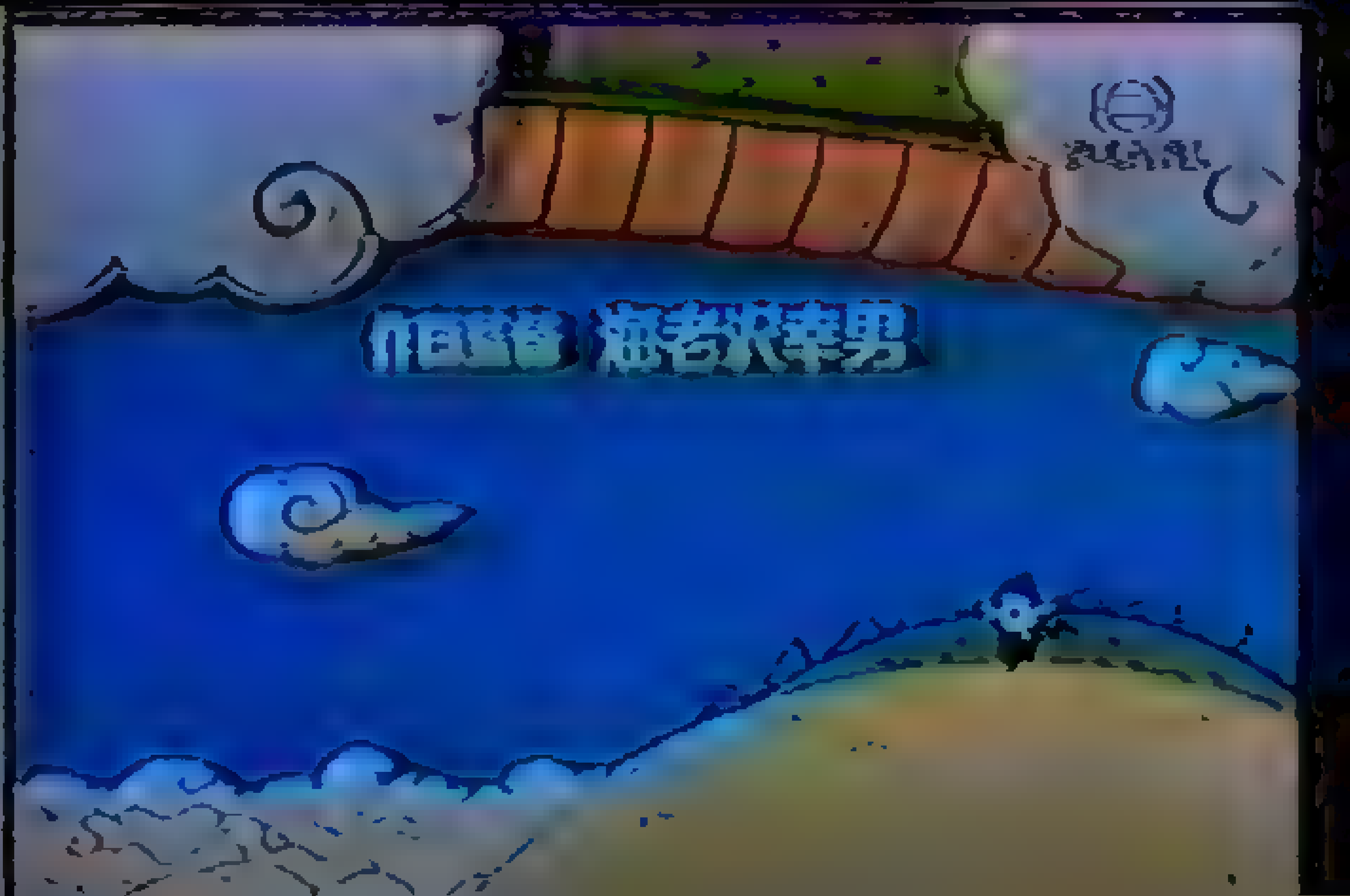


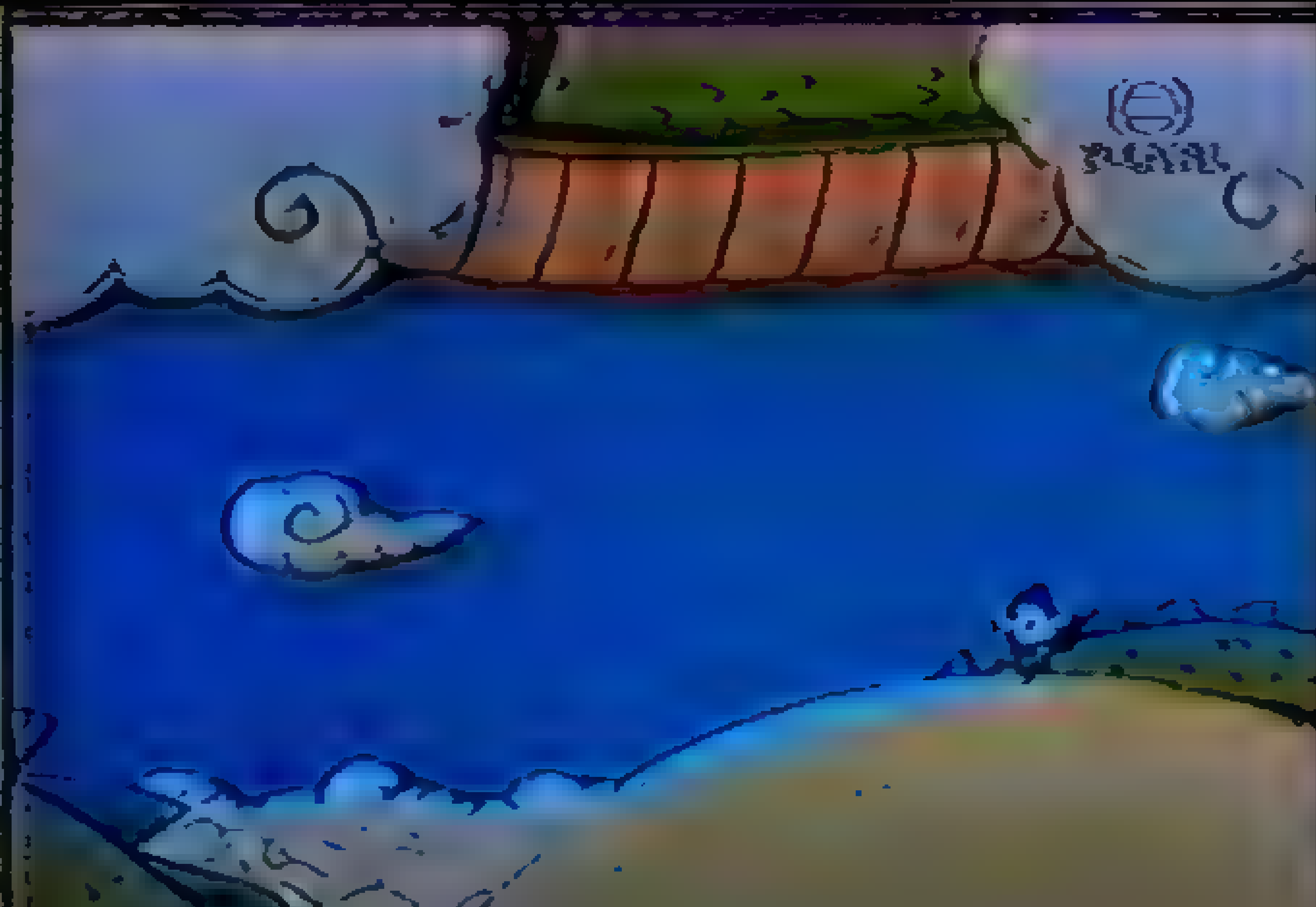


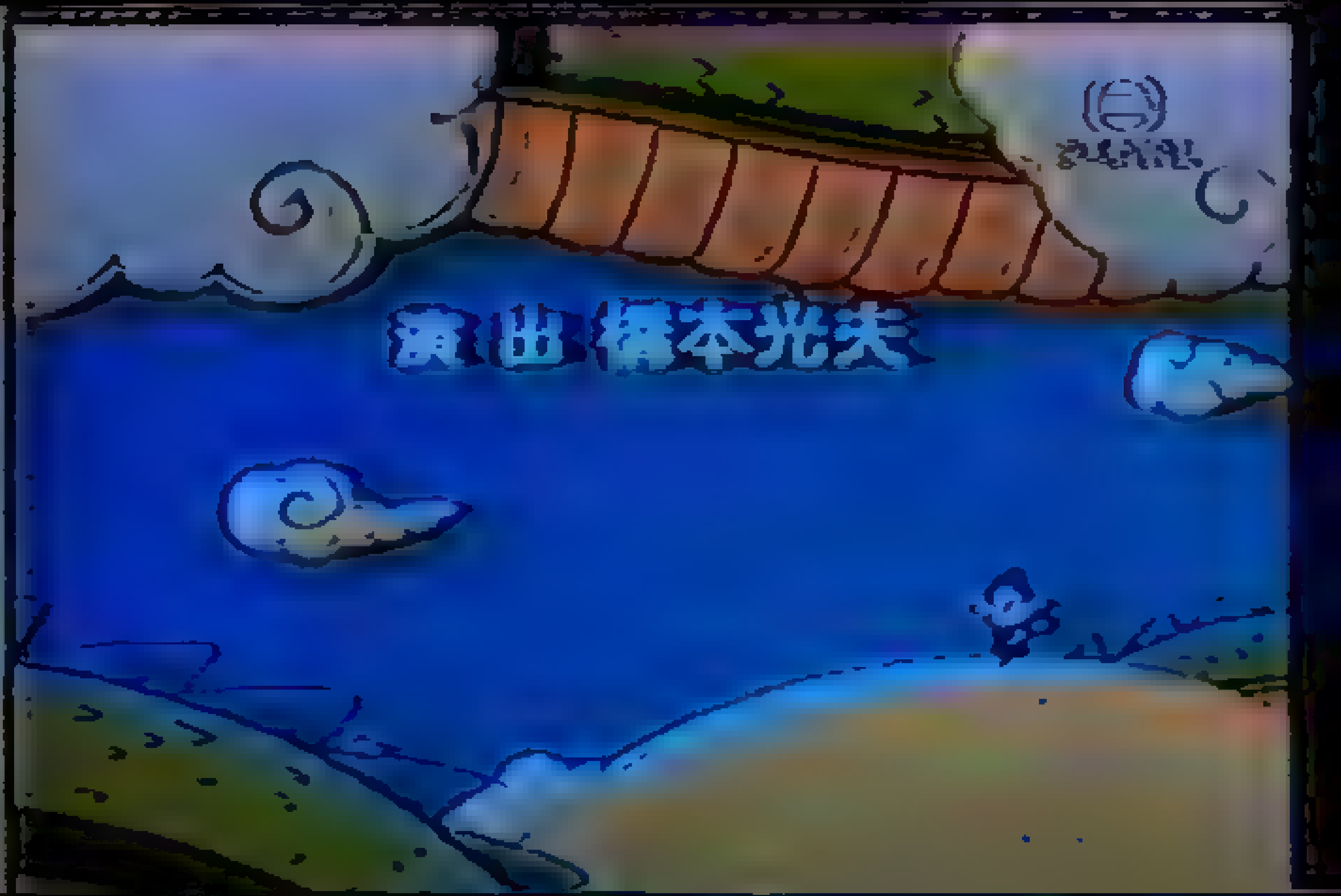

美術 松本健治

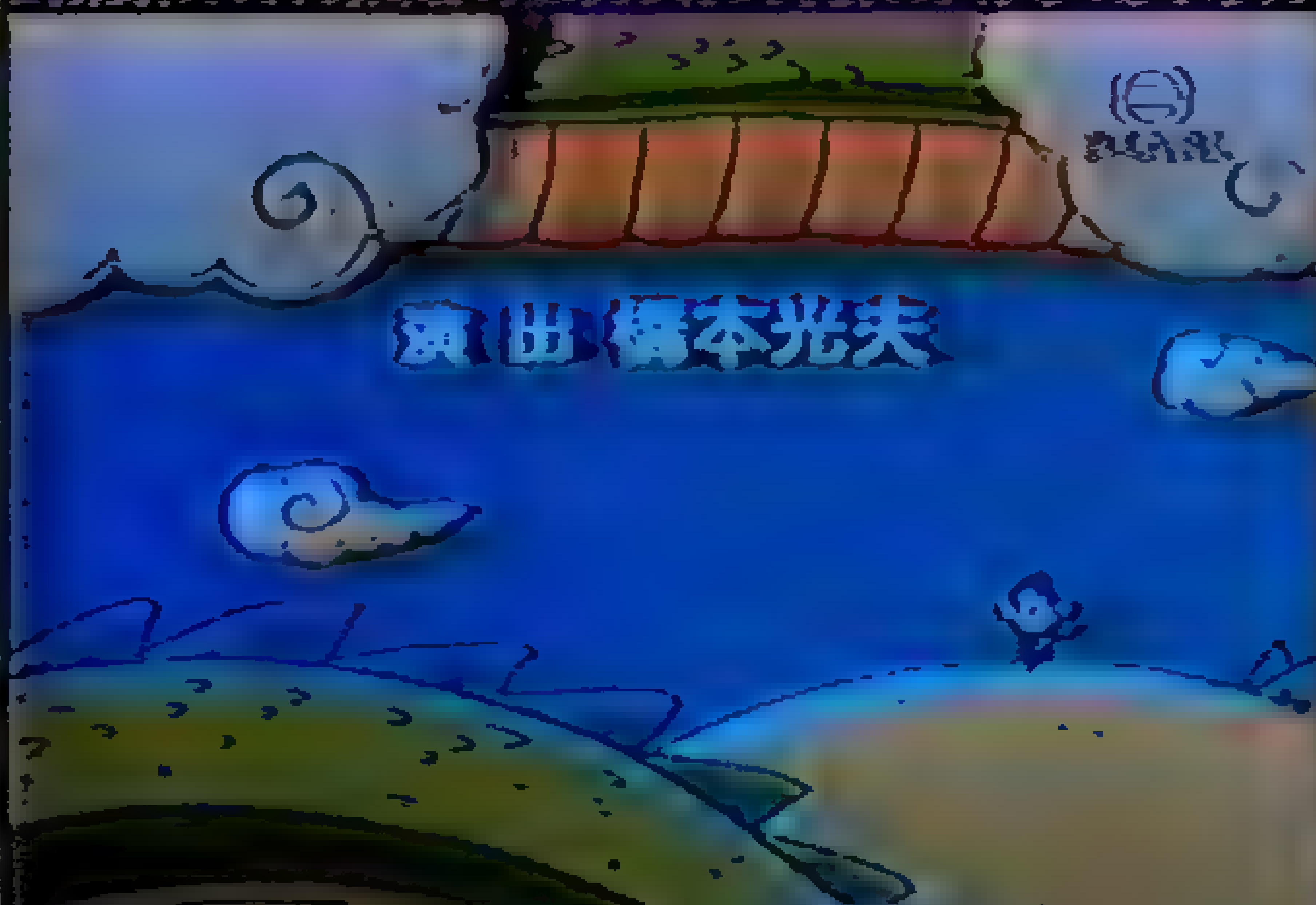


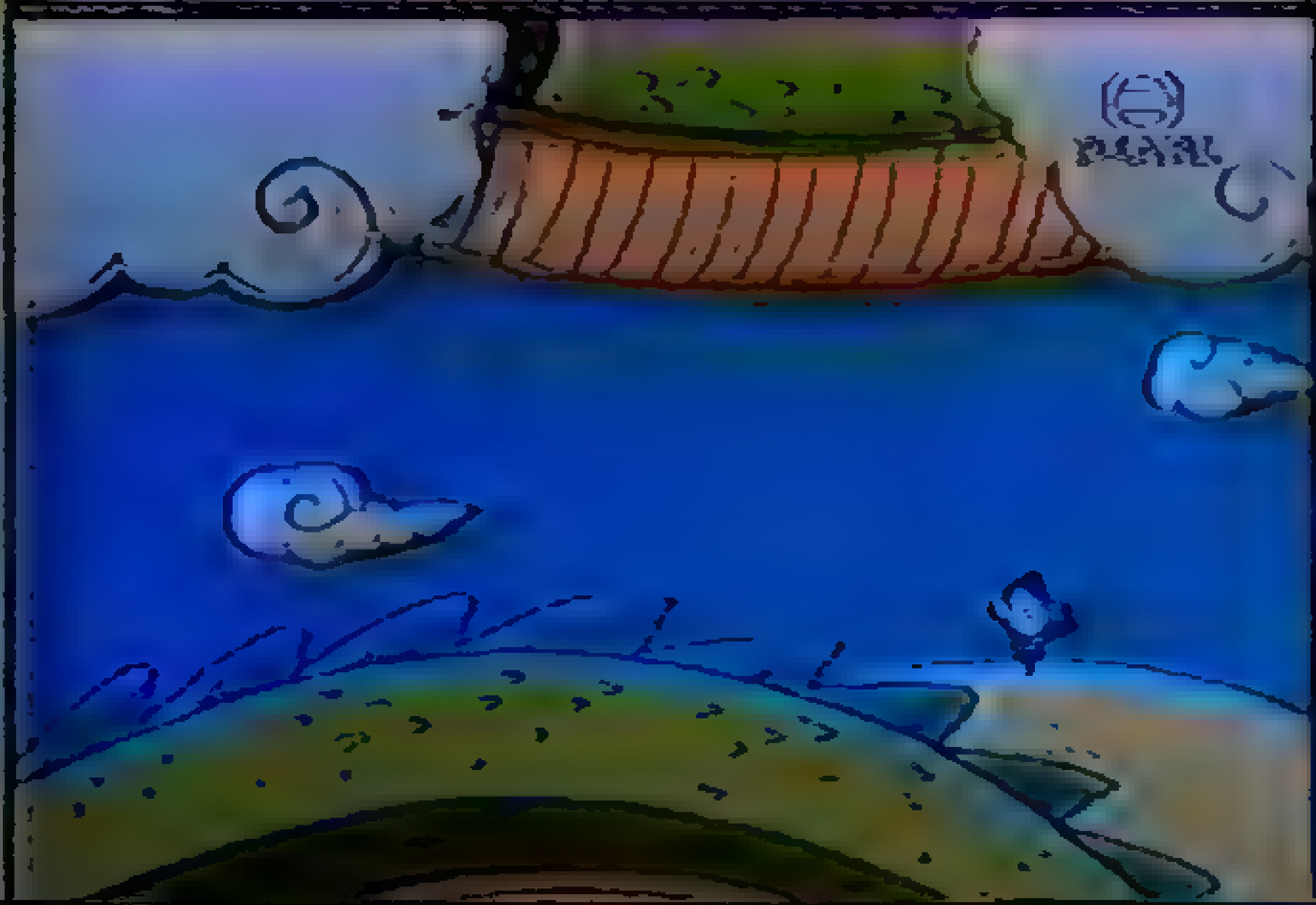




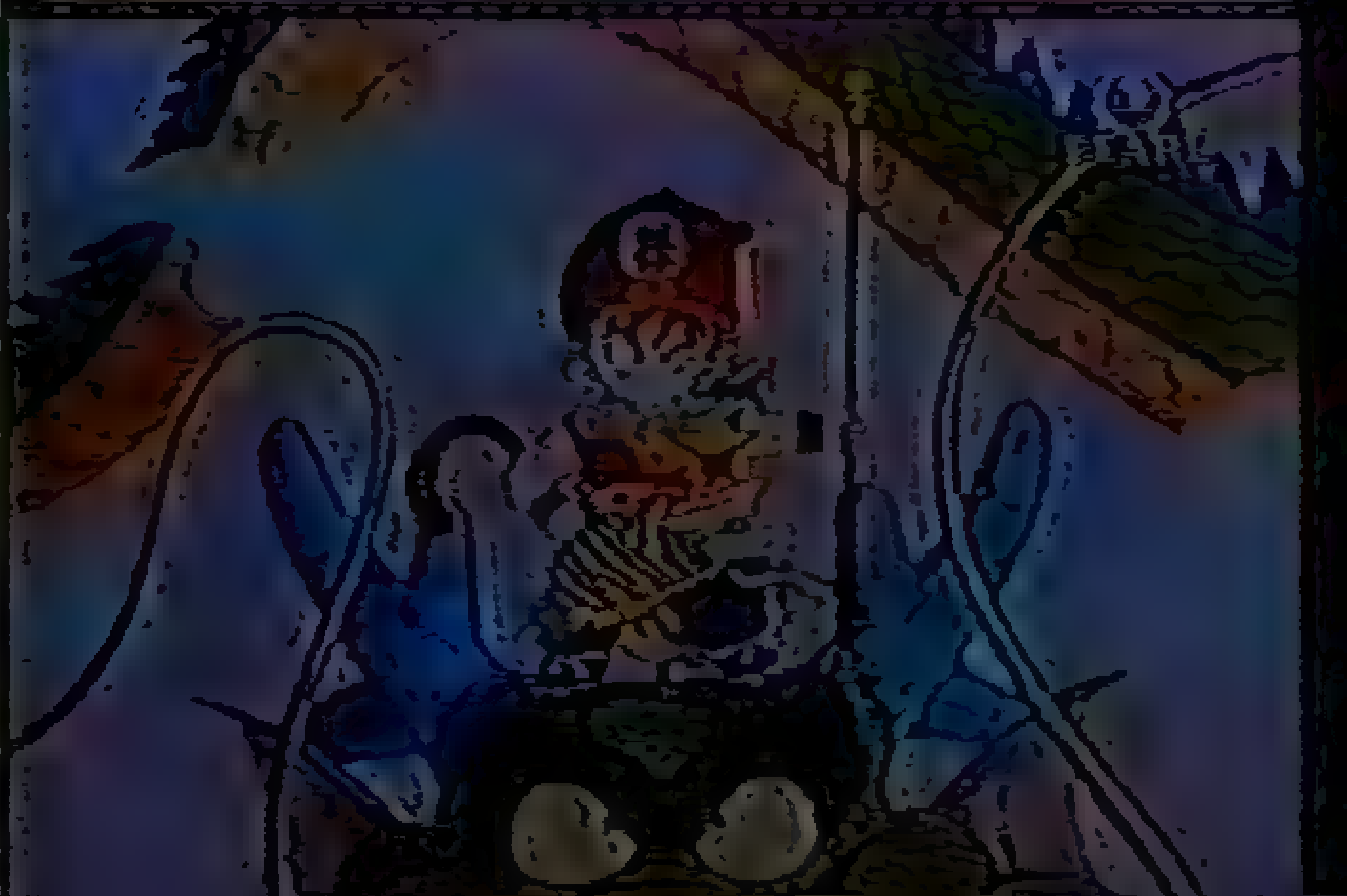



演出 橋本光夫
















PEARL


DRAGON BALL Z


DRAGON BALL Z


DRAGON BALL Z


DRAGON BALL Z

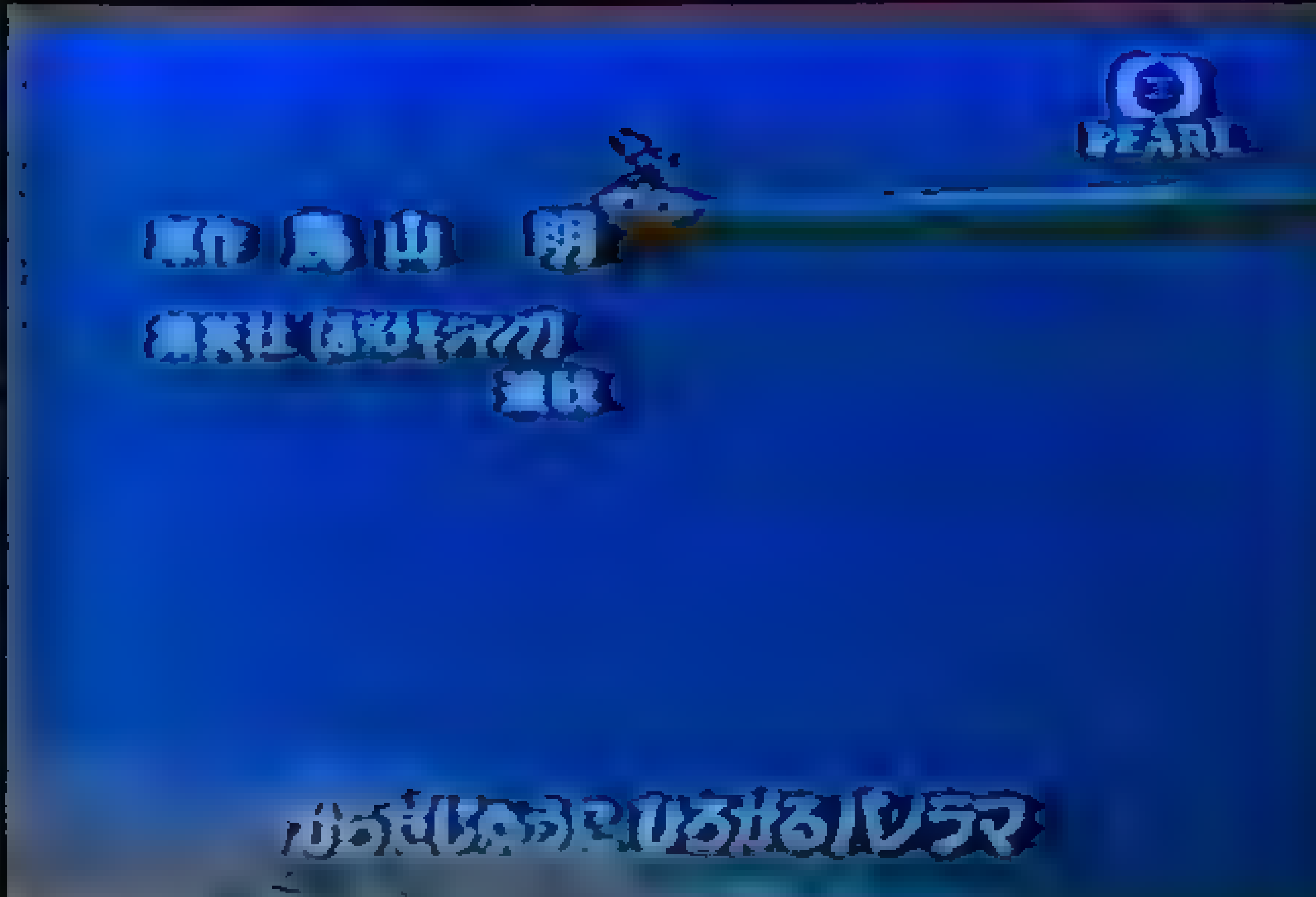

DRAGON BALL Z
ひかる くもをつきぬけ





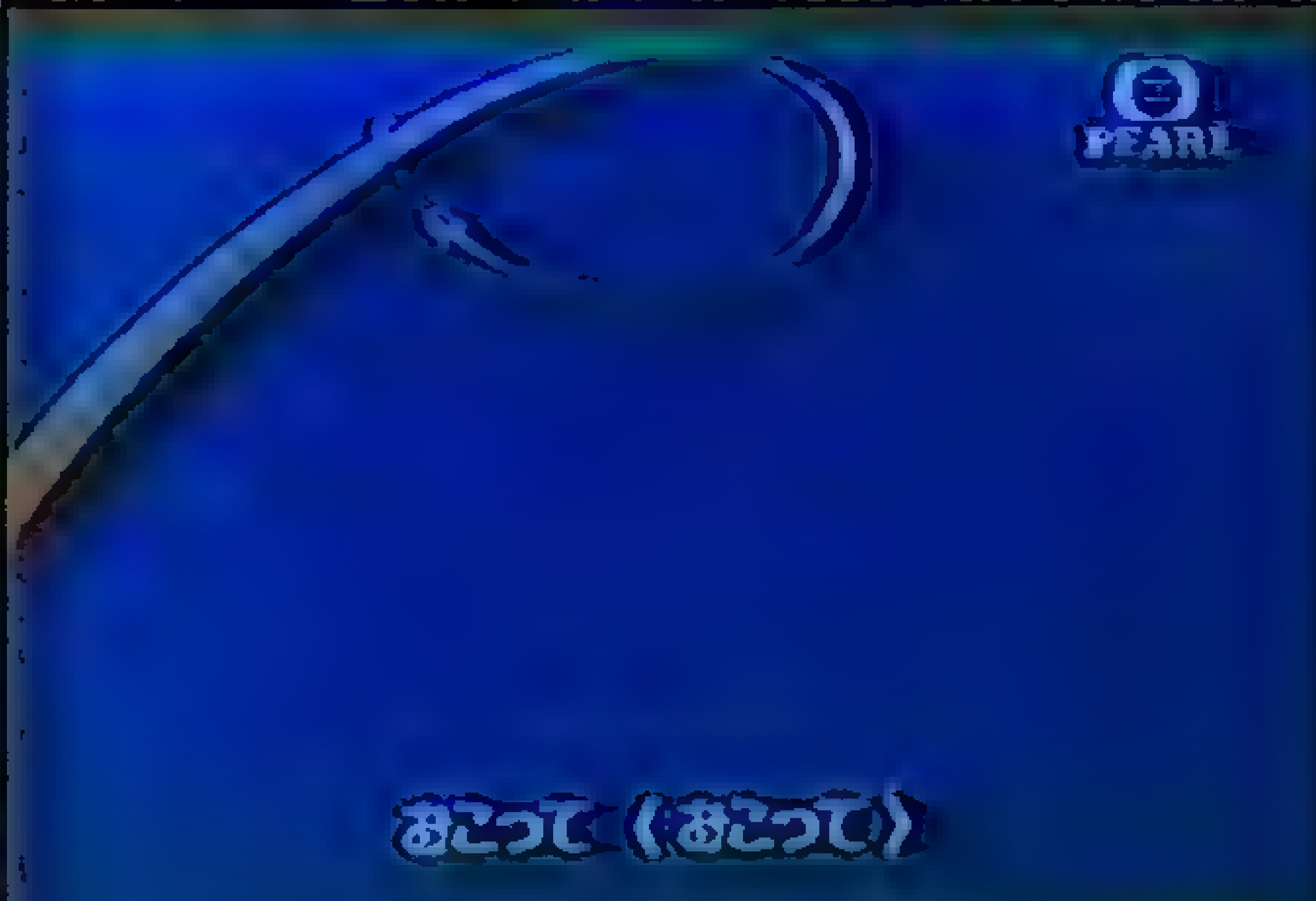



ひろがるパノラマ


PEARL
原作 鳥山 明
集英社(週刊少年ジャンプ)
連載






PEARL
おこって（おこって）





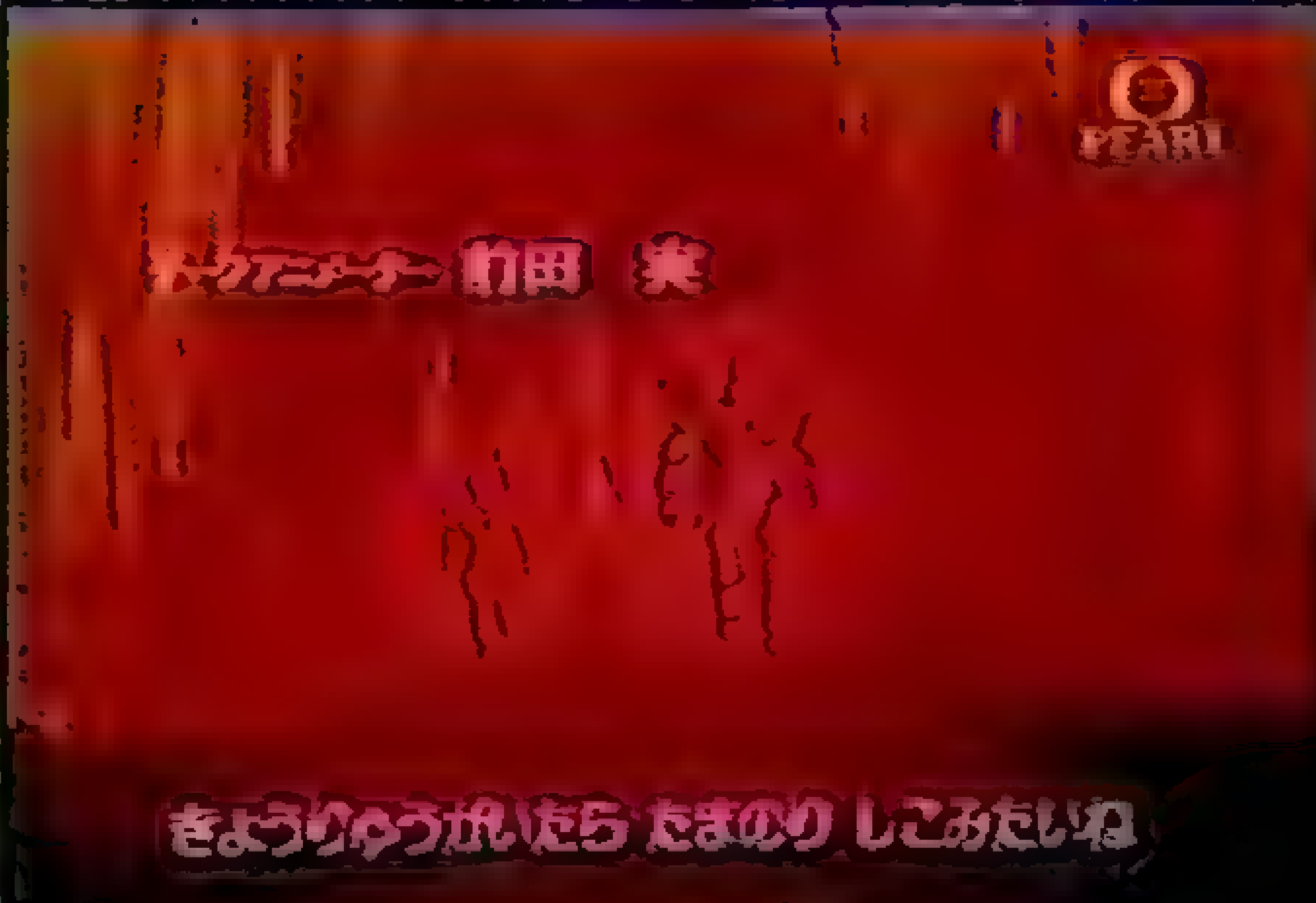


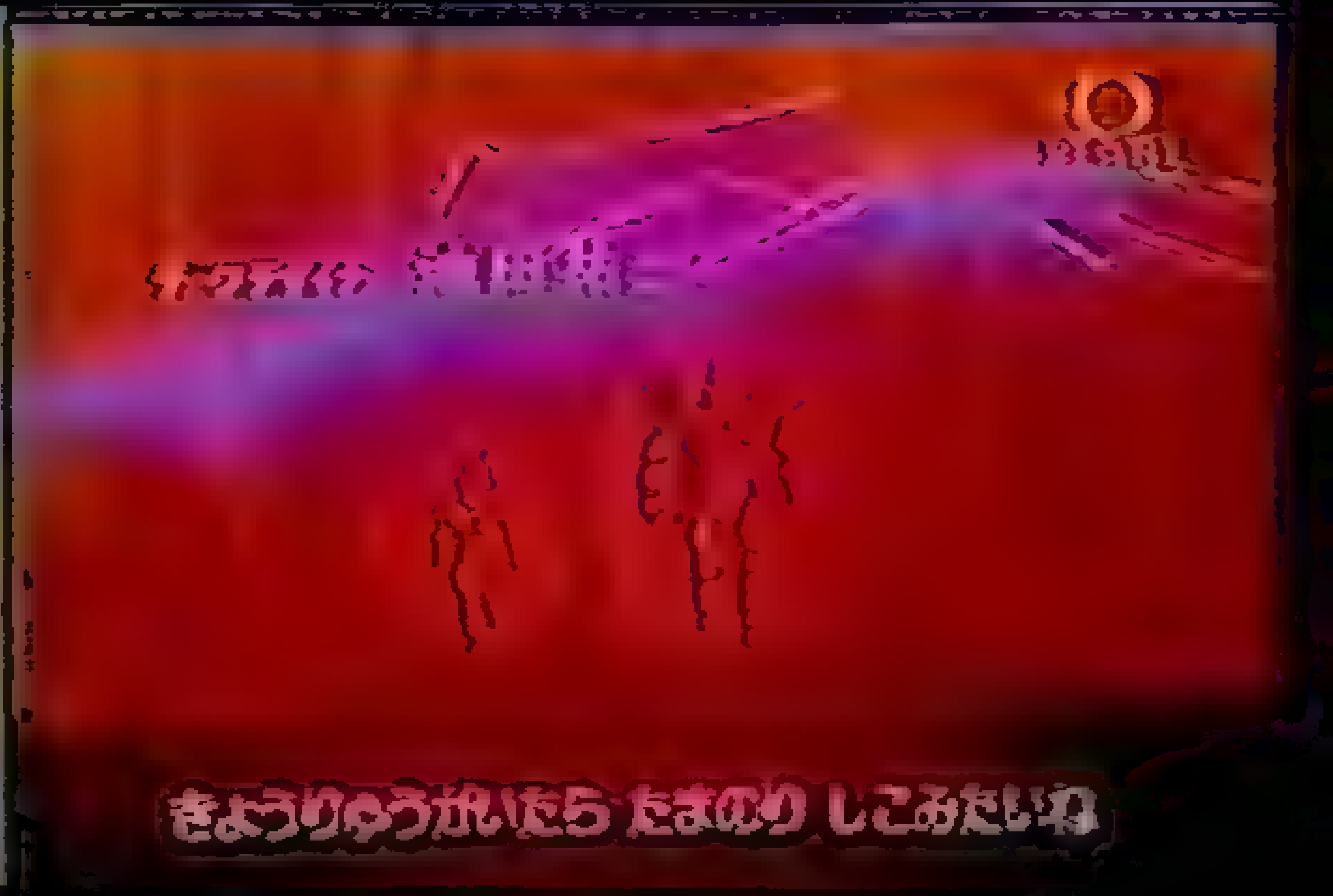

PEARL

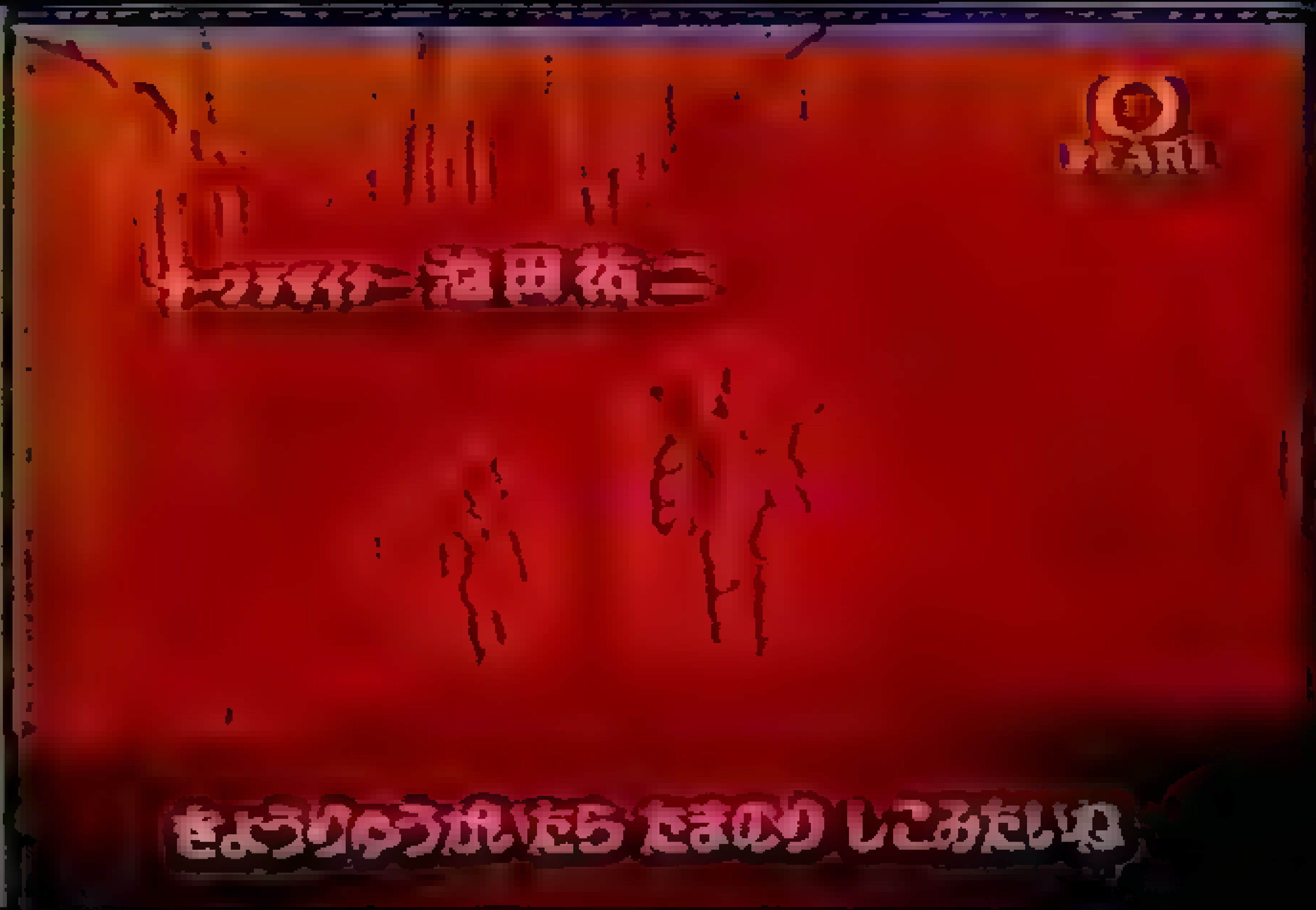



とけた こおりのなかに


きょうりゅうがいたら たまのり しこみたいね


きょうりゅうがいたら たまのり しこみたいね


きょうりゅうがいたら たまのり してみたいね


池田祐二
きょうりゅうがいたら たまのり しこみたいね




PEARL
CHA-LA HEAD-CHA-LA

PEARL

オープニングテーマ

「CHA-LA HEAD-CHA-LA（チャラ・ヘッチャラ）」

作詞 森雪之丞

作曲 清岡千穂

編曲 山本健司

唄 影山ヒロノブ

エンディングテーマ

「でてこいとびきりZENKAIパワー！」

作詞 荒川稔久

作曲 池 毅

編曲 山本健司

唄 MANNA

（コロムビアレコード）

なにがおきても きぶんは へのへのカッパ

PEARL

オープニングテーマ

「CHA-LA HEAD-CHA-LA（チャラ・ヘッチャラ）」

作詞 森雪之丞

作曲 清岡千穂

編曲 山本健司

唄 影山ヒロノブ

エンディングテーマ

「でてこいとびきりZENKAIパワー！」

作詞 荒川稔久

作曲 池 毅

編曲 山本健司

唄 MANNA

（コロムビアレコード）

なにがおきても きぶんは へのへのカッパ

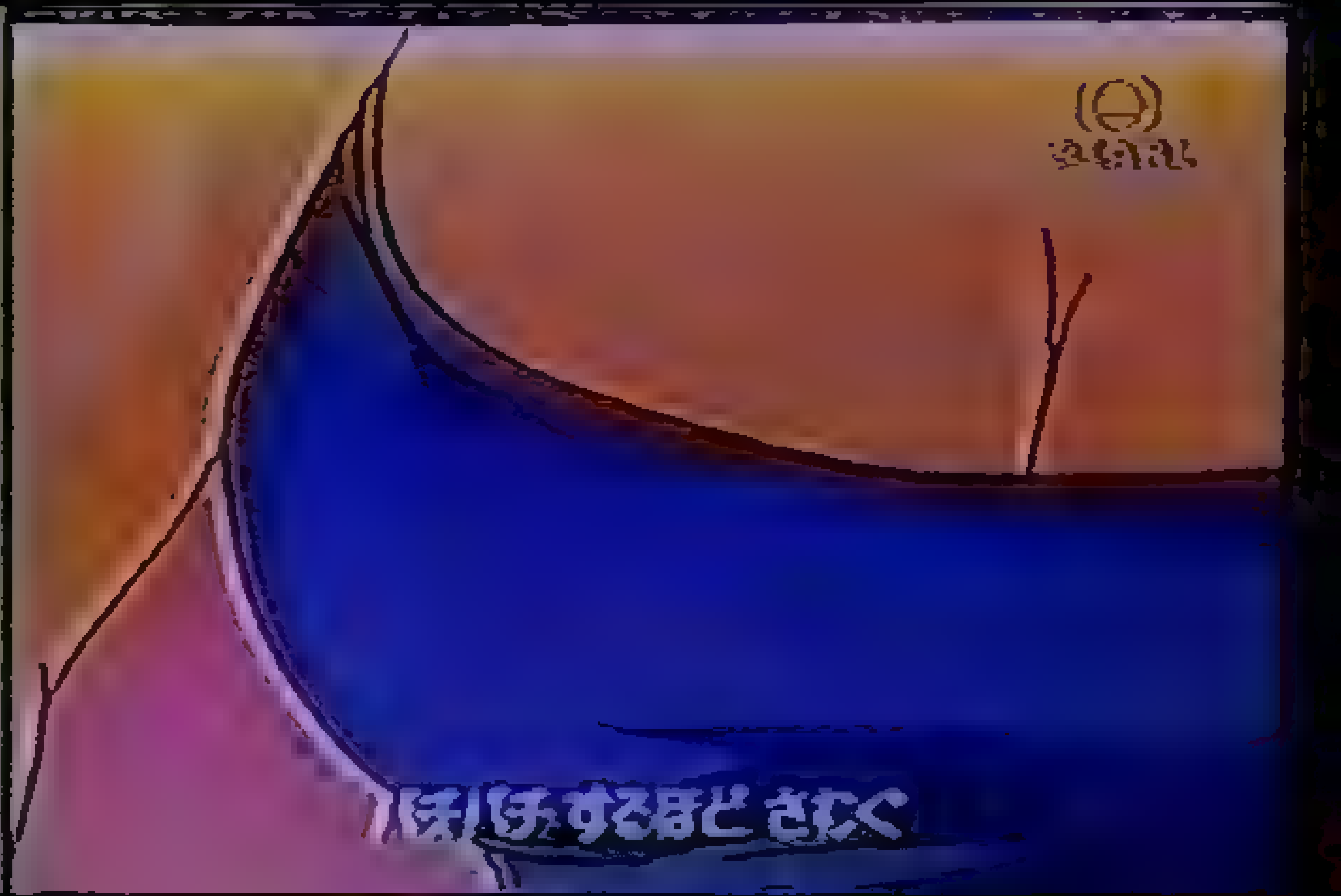

PEARL

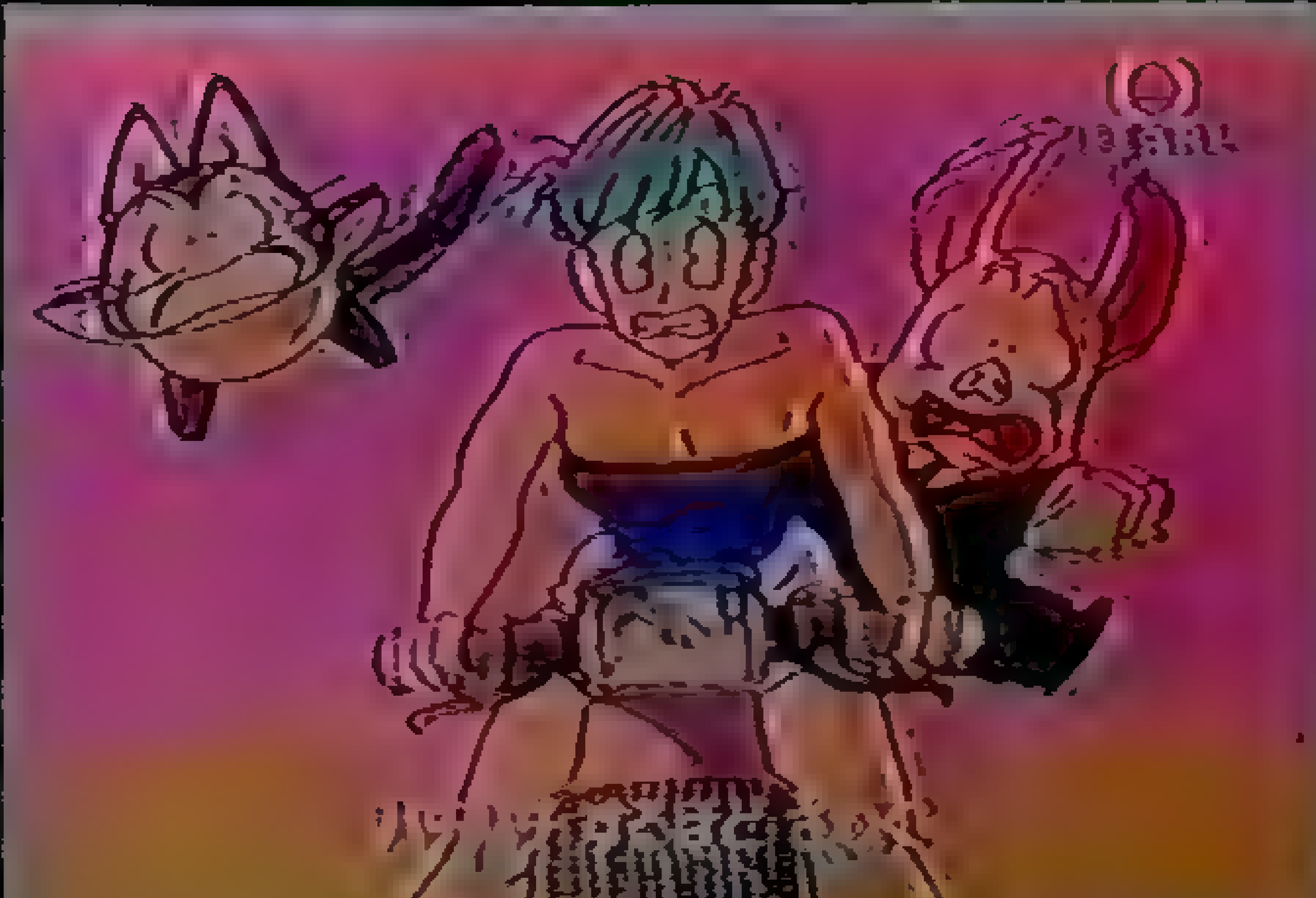

PEARL
なにがおきても きぶんは へのへのカッパ


PEARL
へのへのカッパ


PEARL

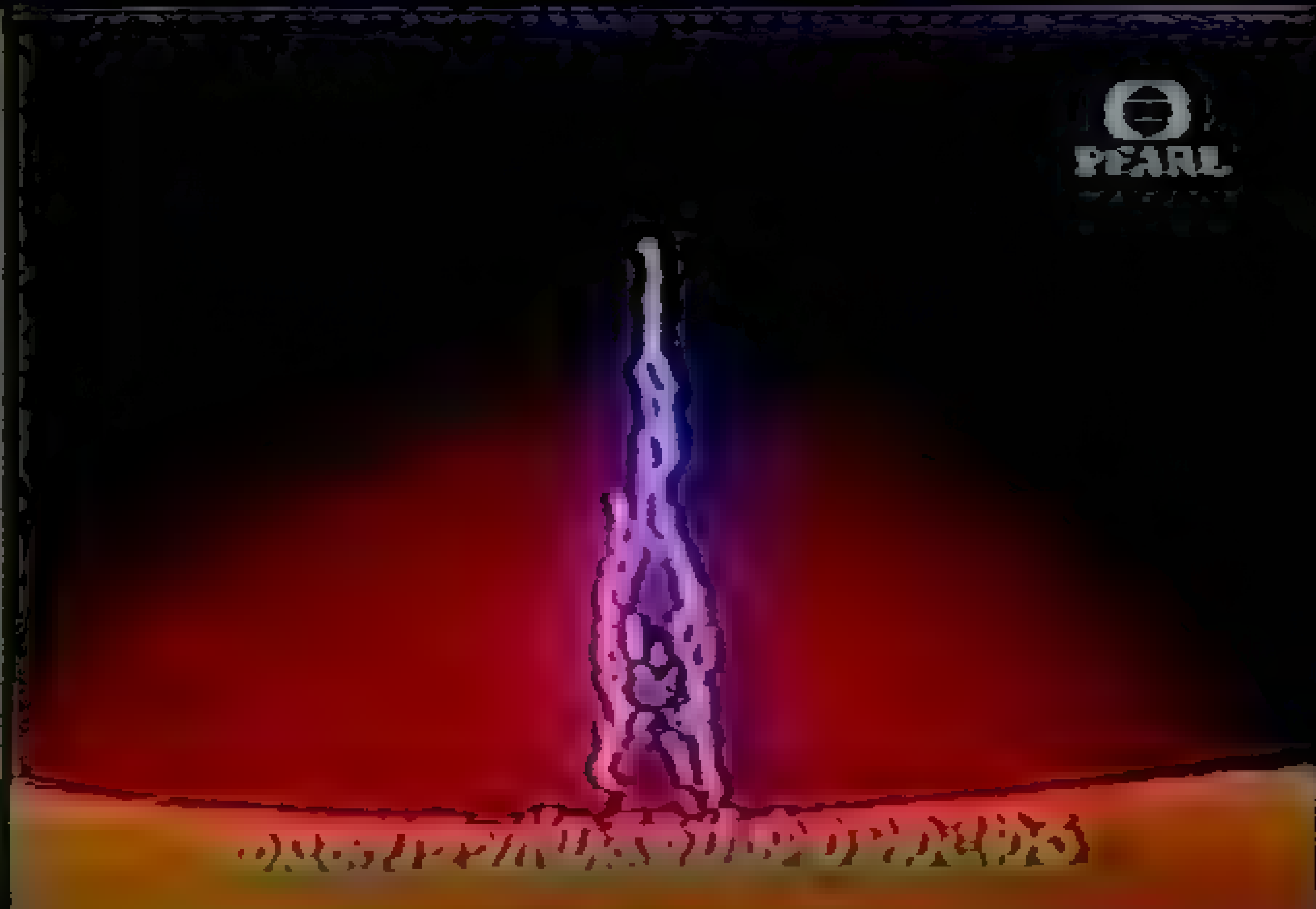







PEARL
CHA-LA HEAD-CHA-LA

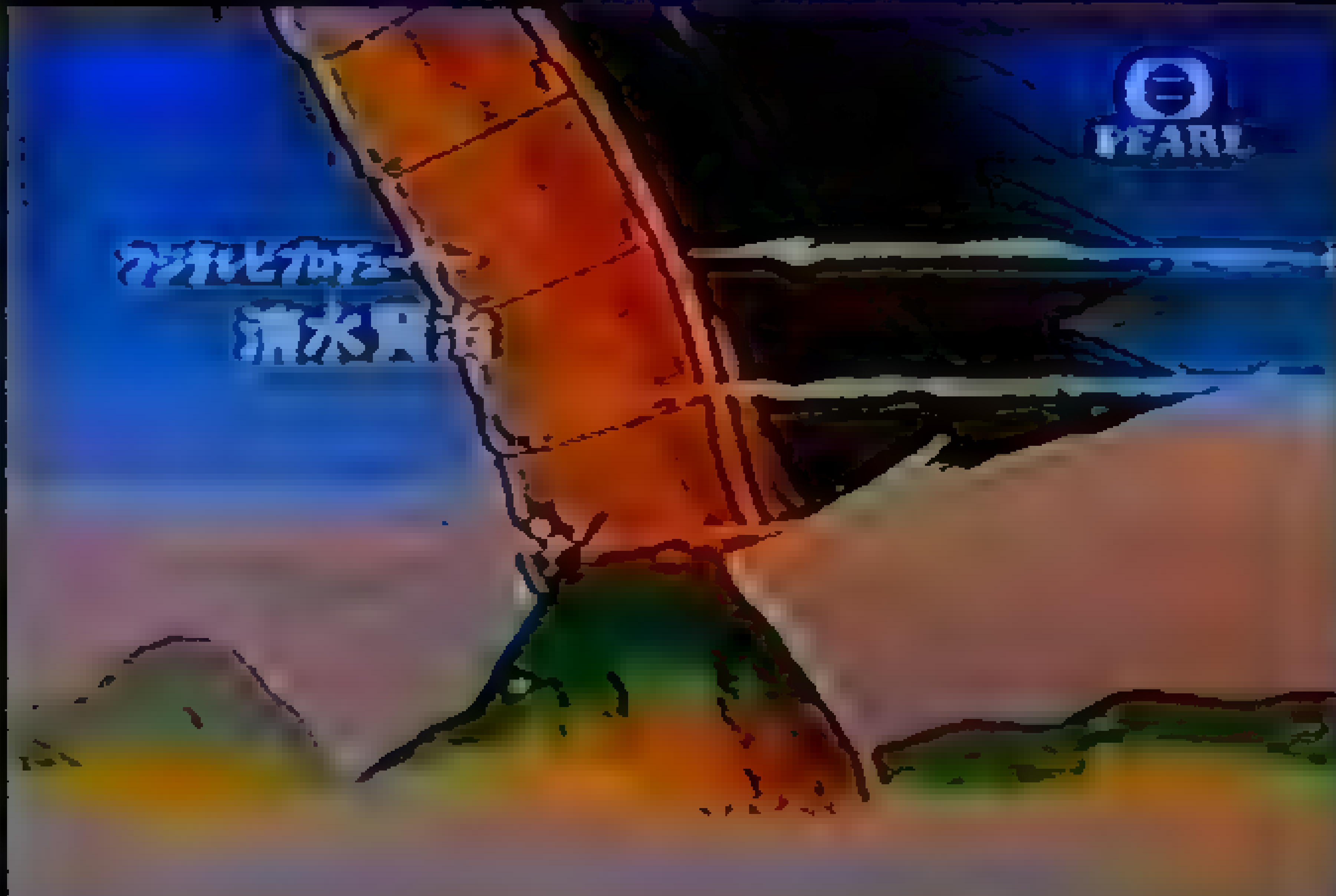

PEARL
CHA-LA HEAD-CHA-LA


PEARL

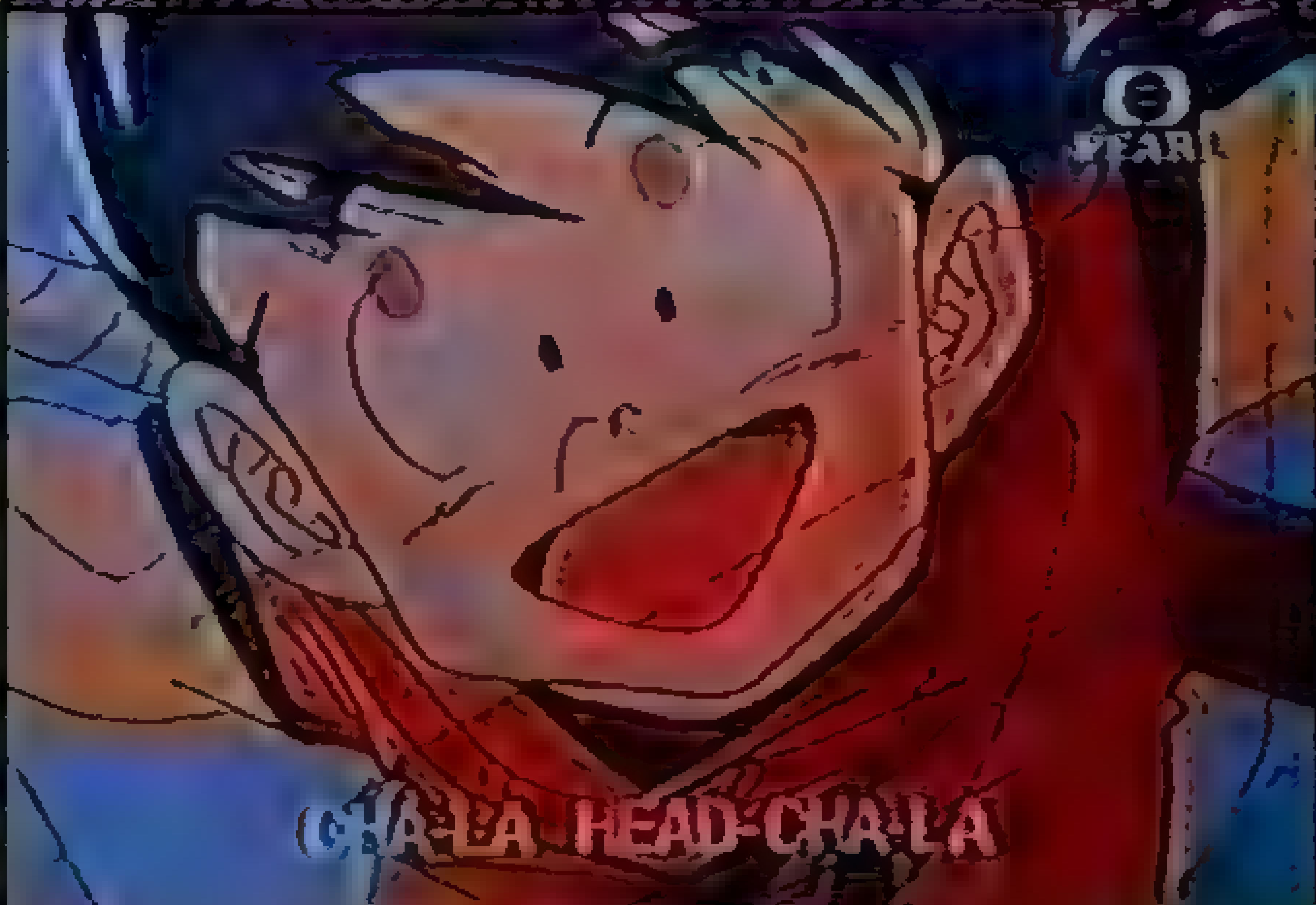

PEARL


PEARL


PEARL


PEARL




CHA-LA HEAD-CHA-LA





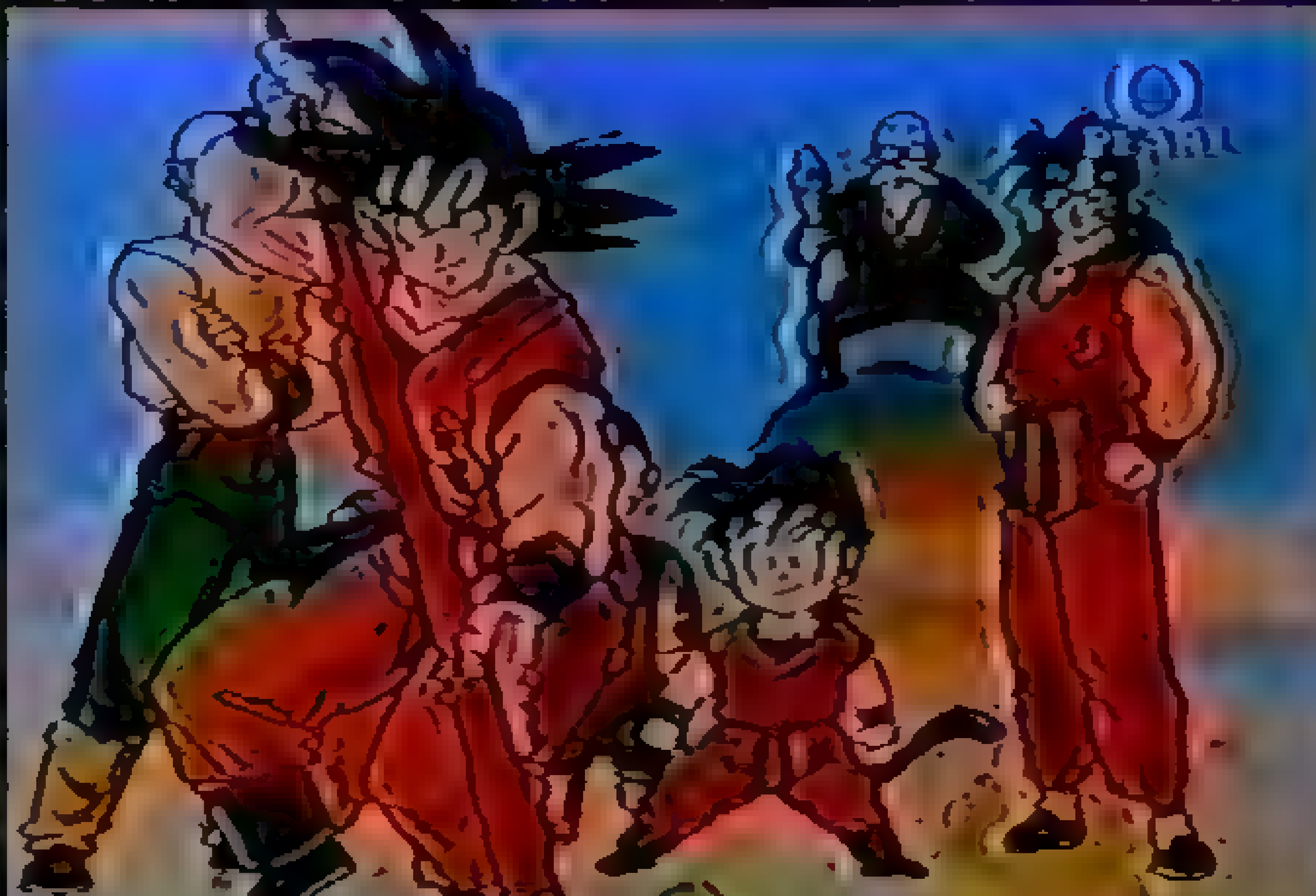



PEARL


フジテレビ
東映

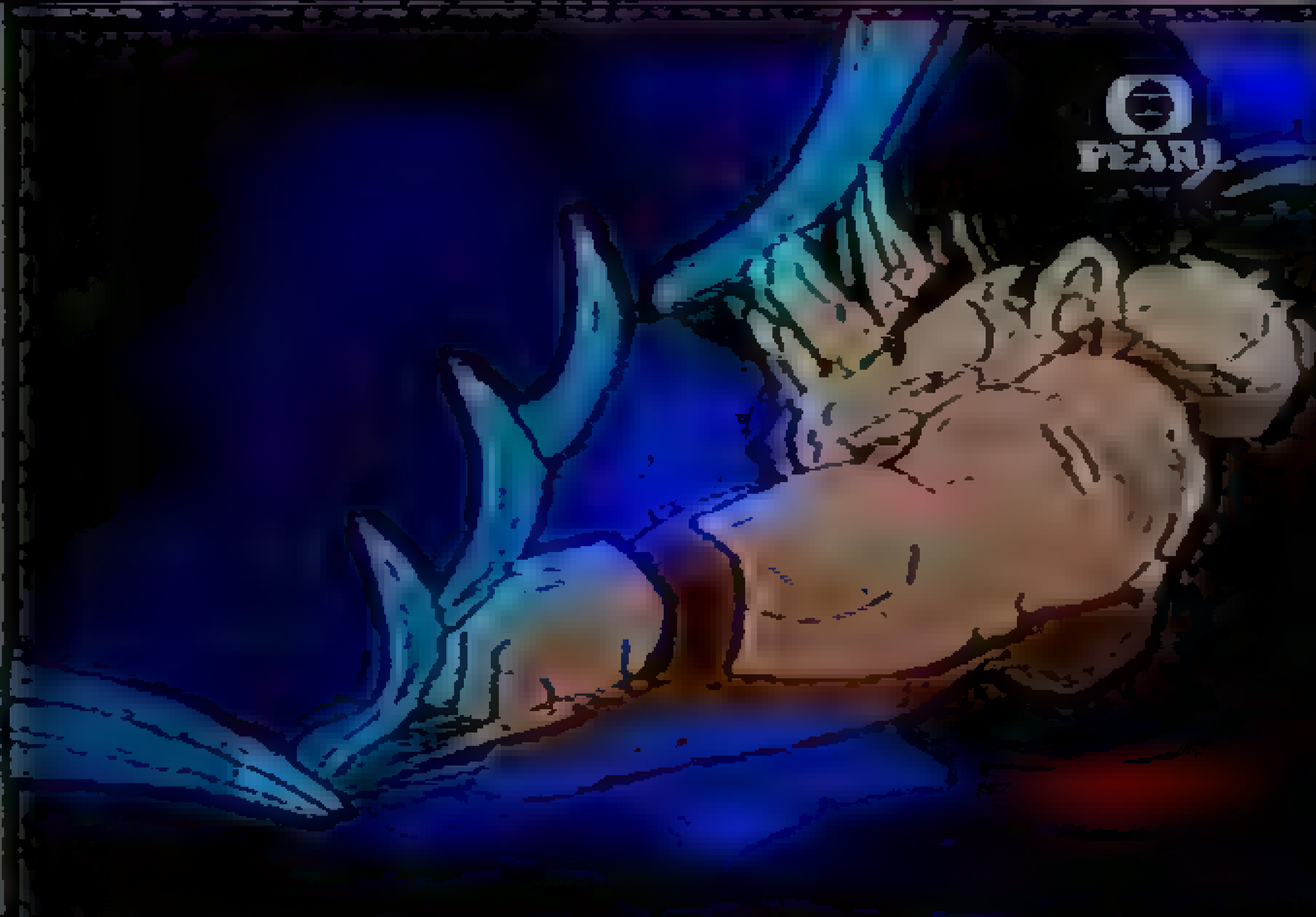

PEARL
フジテレビ
東映



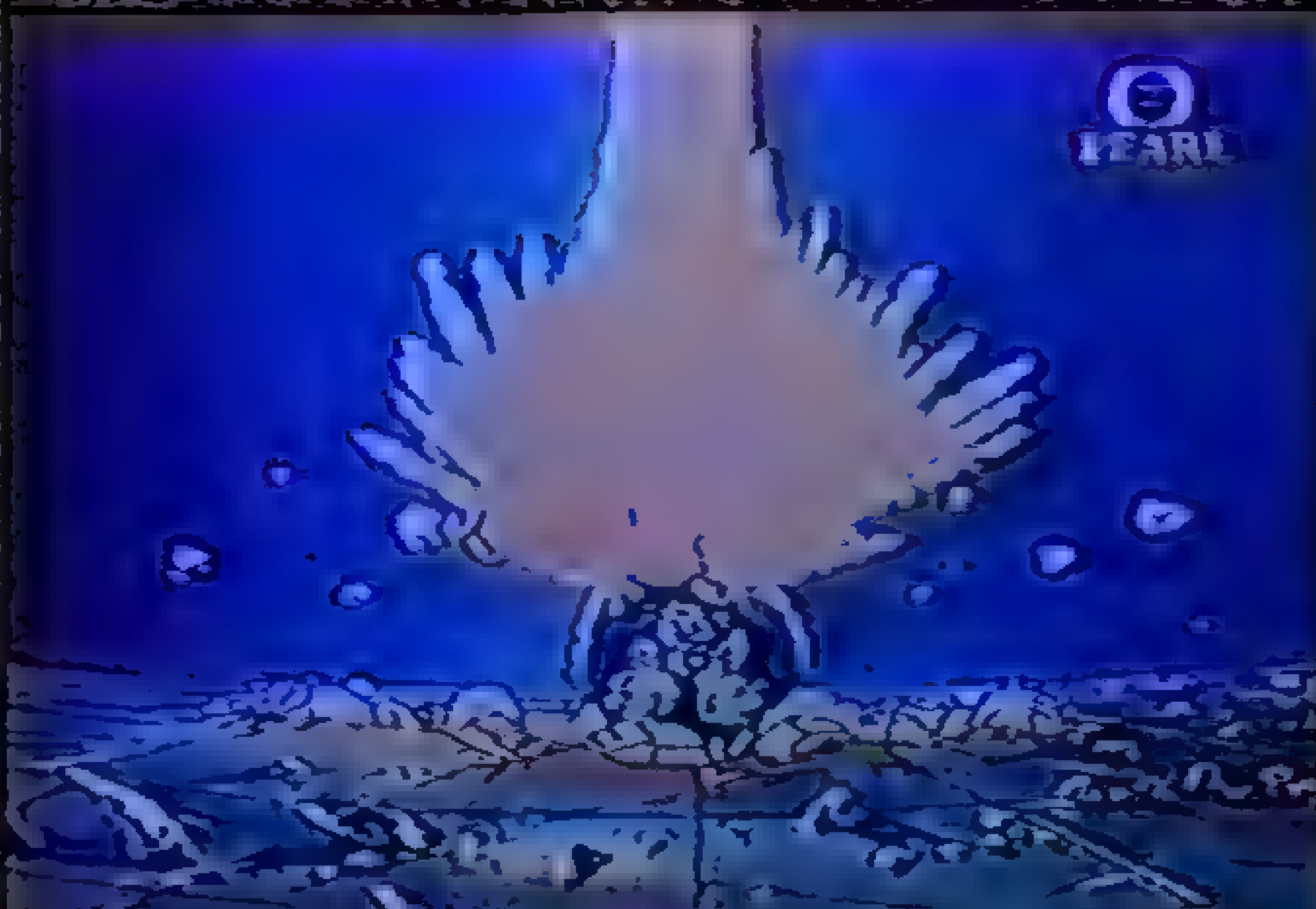


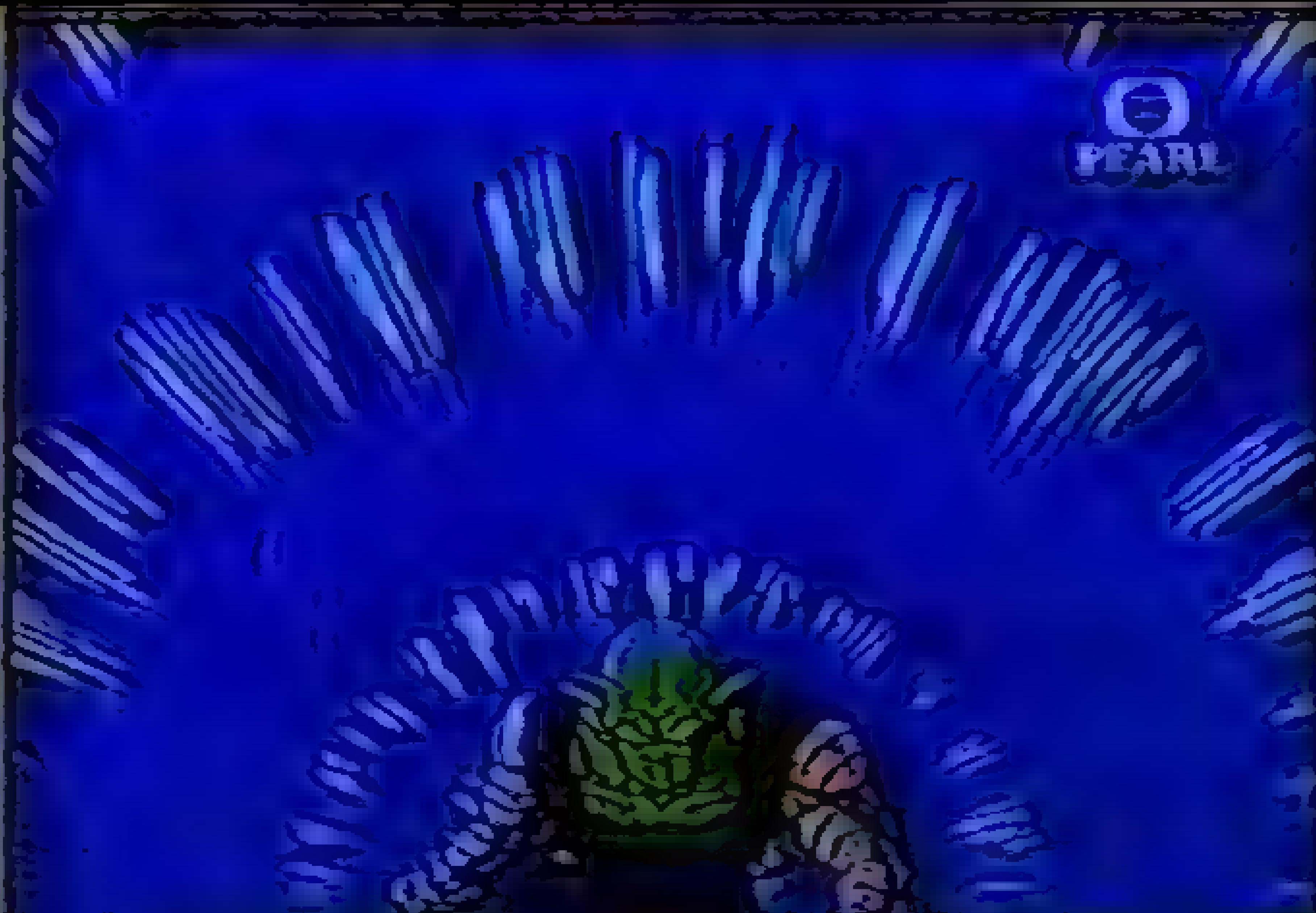


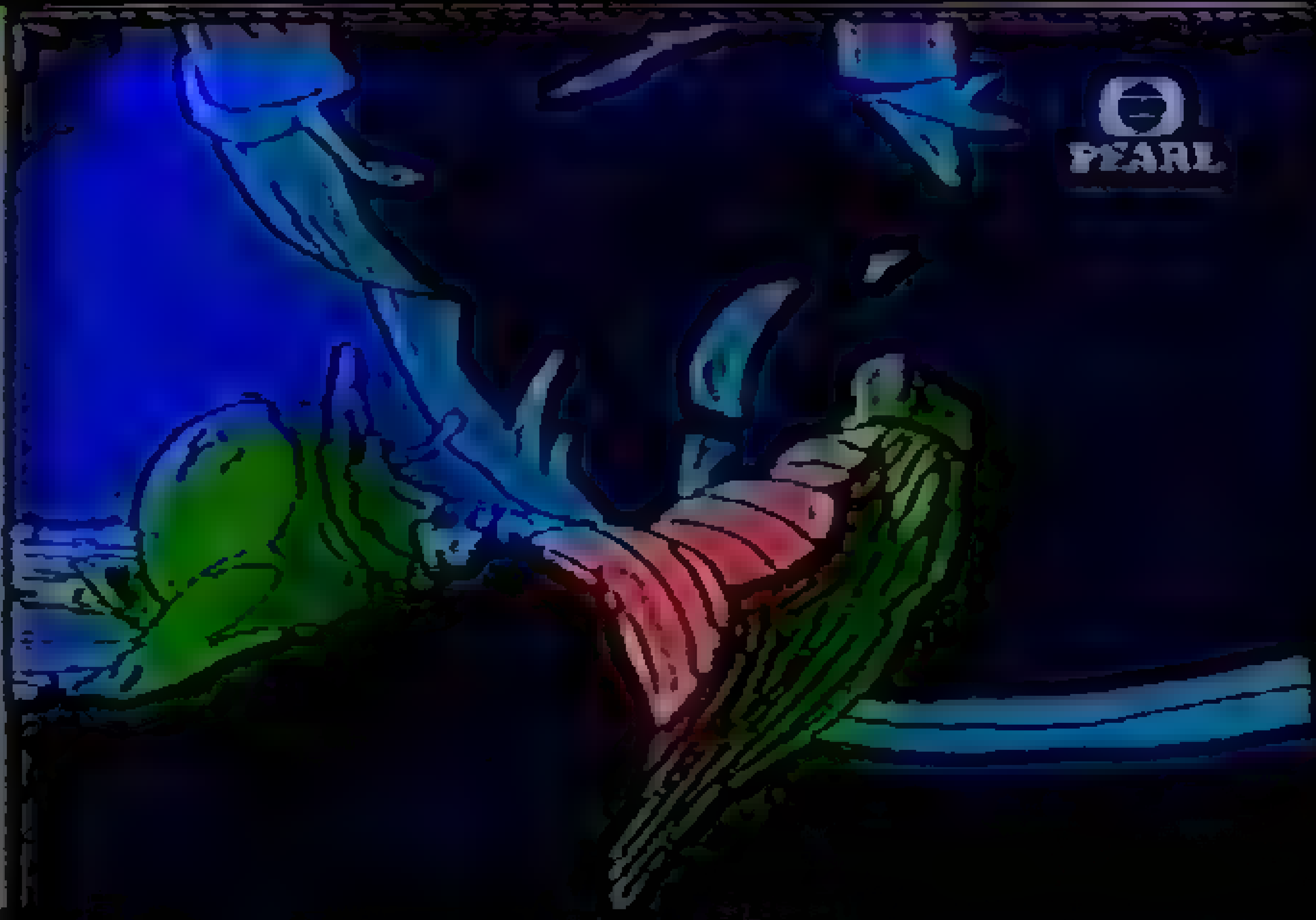

PEARL

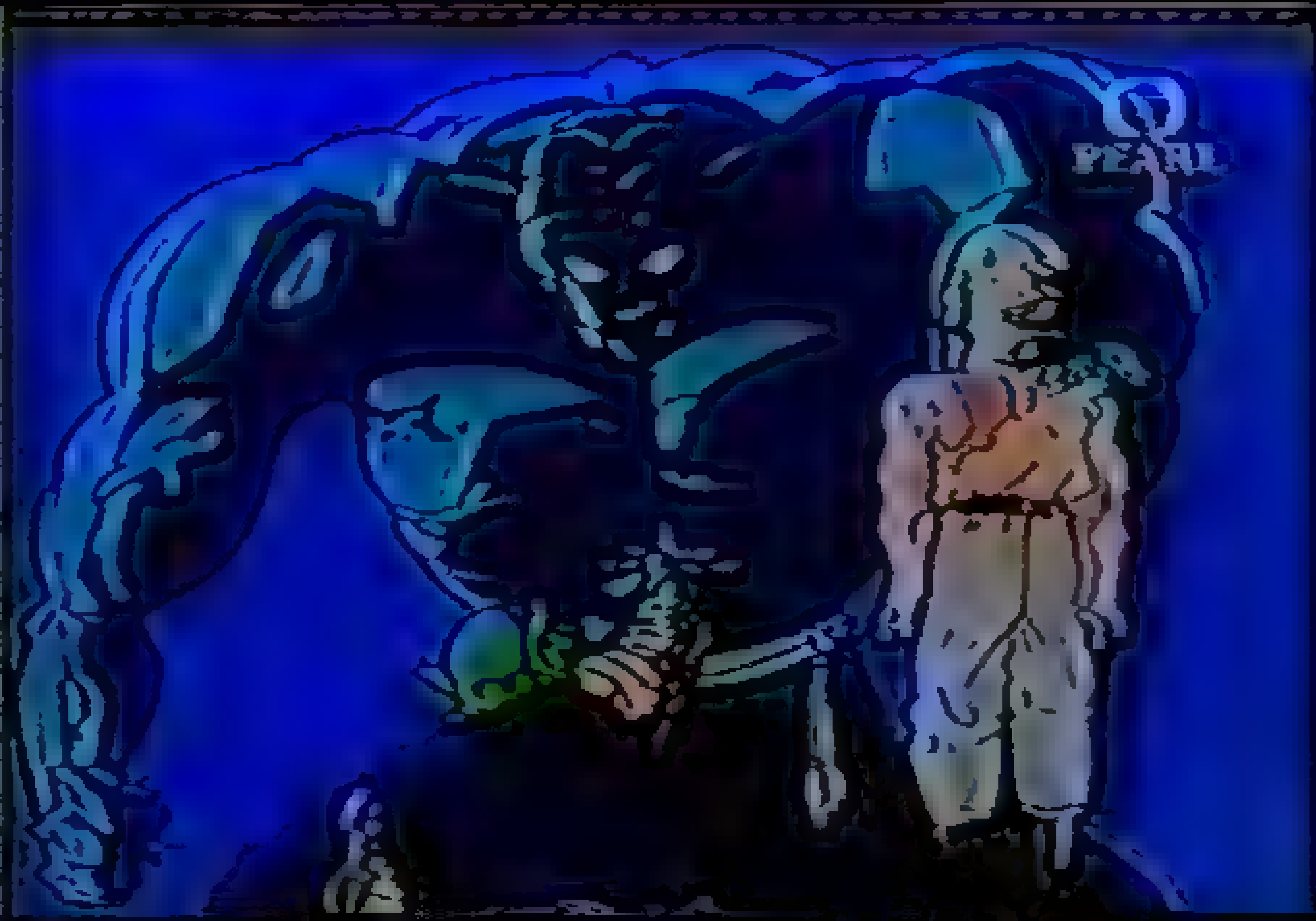

PEARL

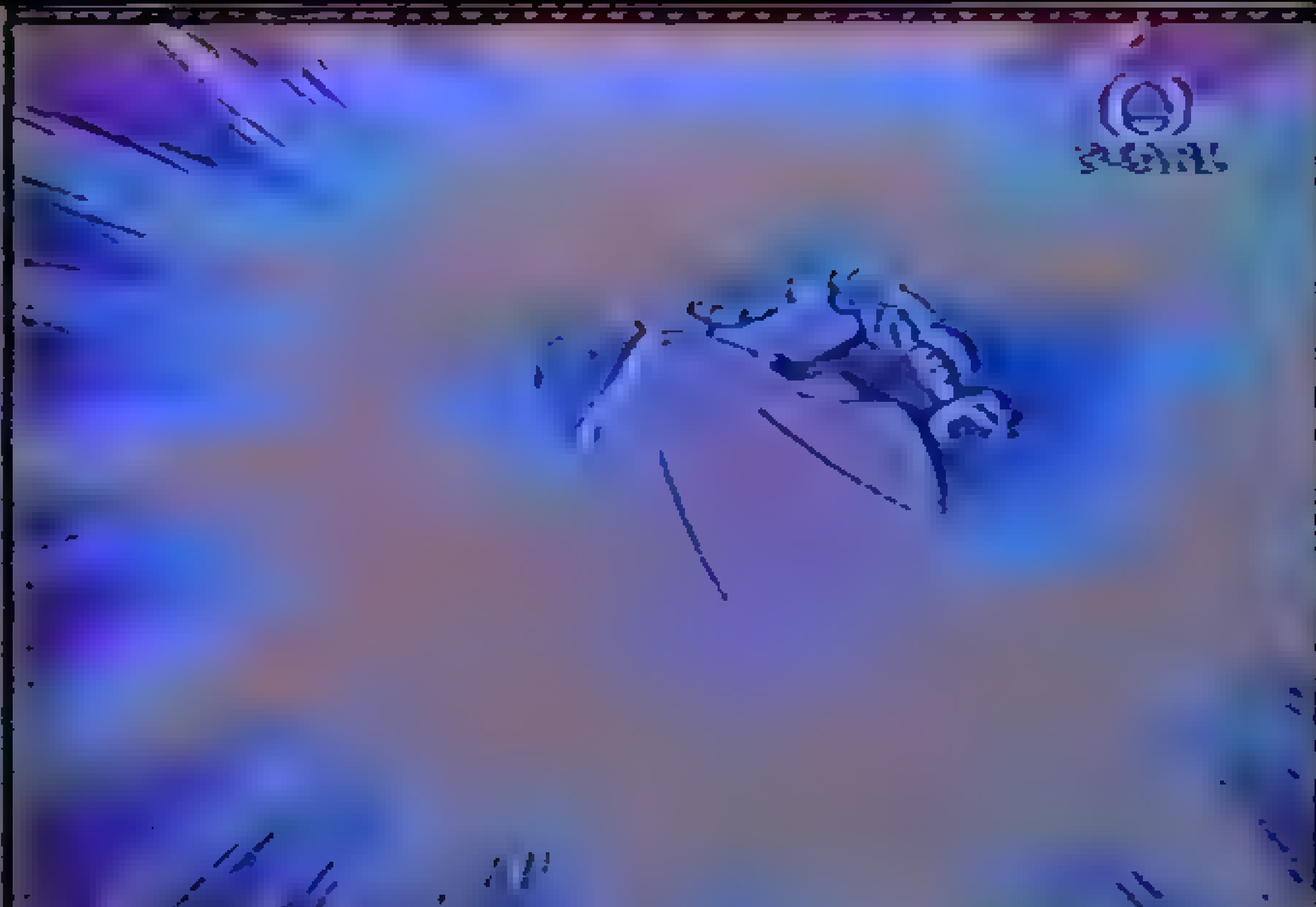


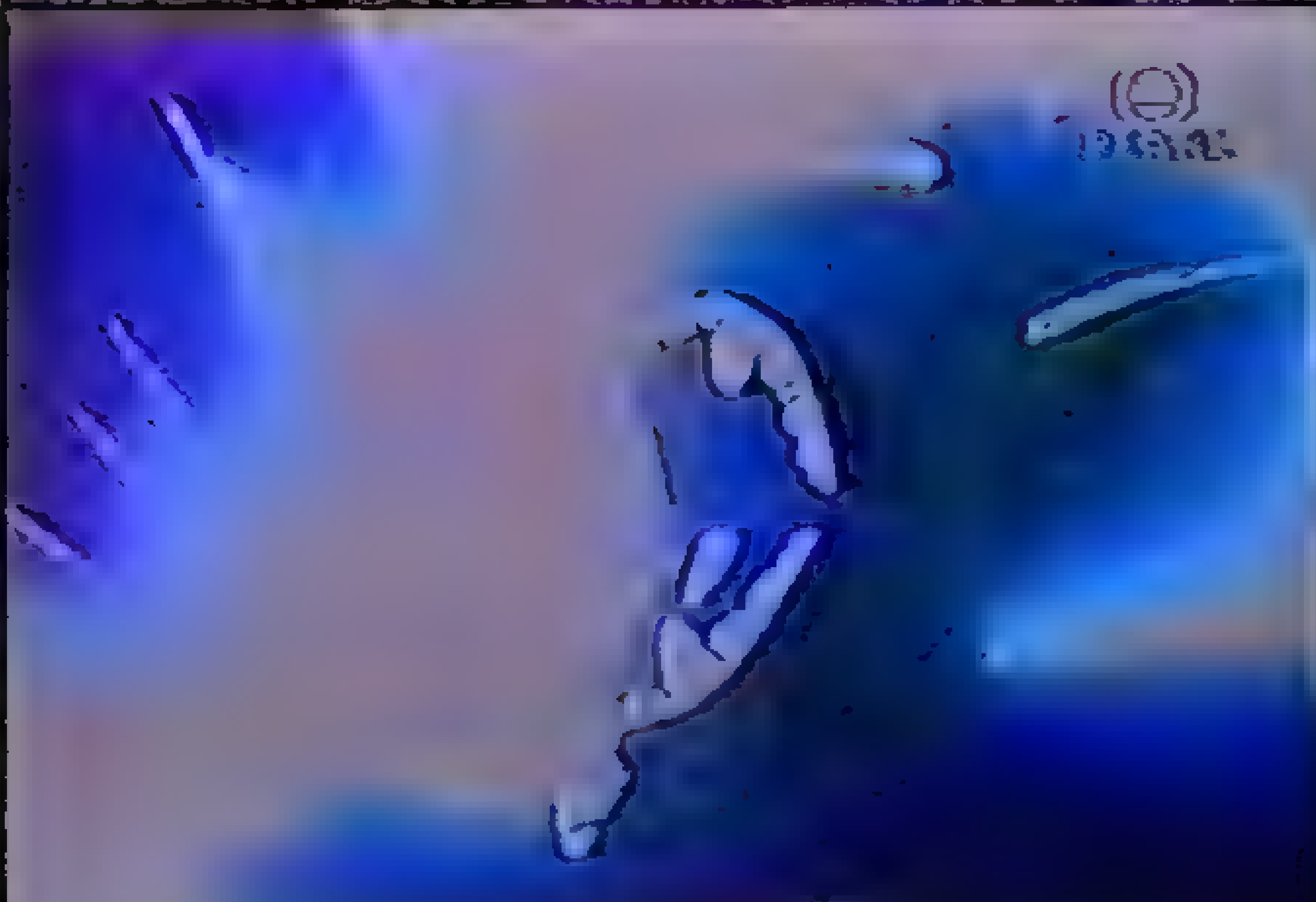


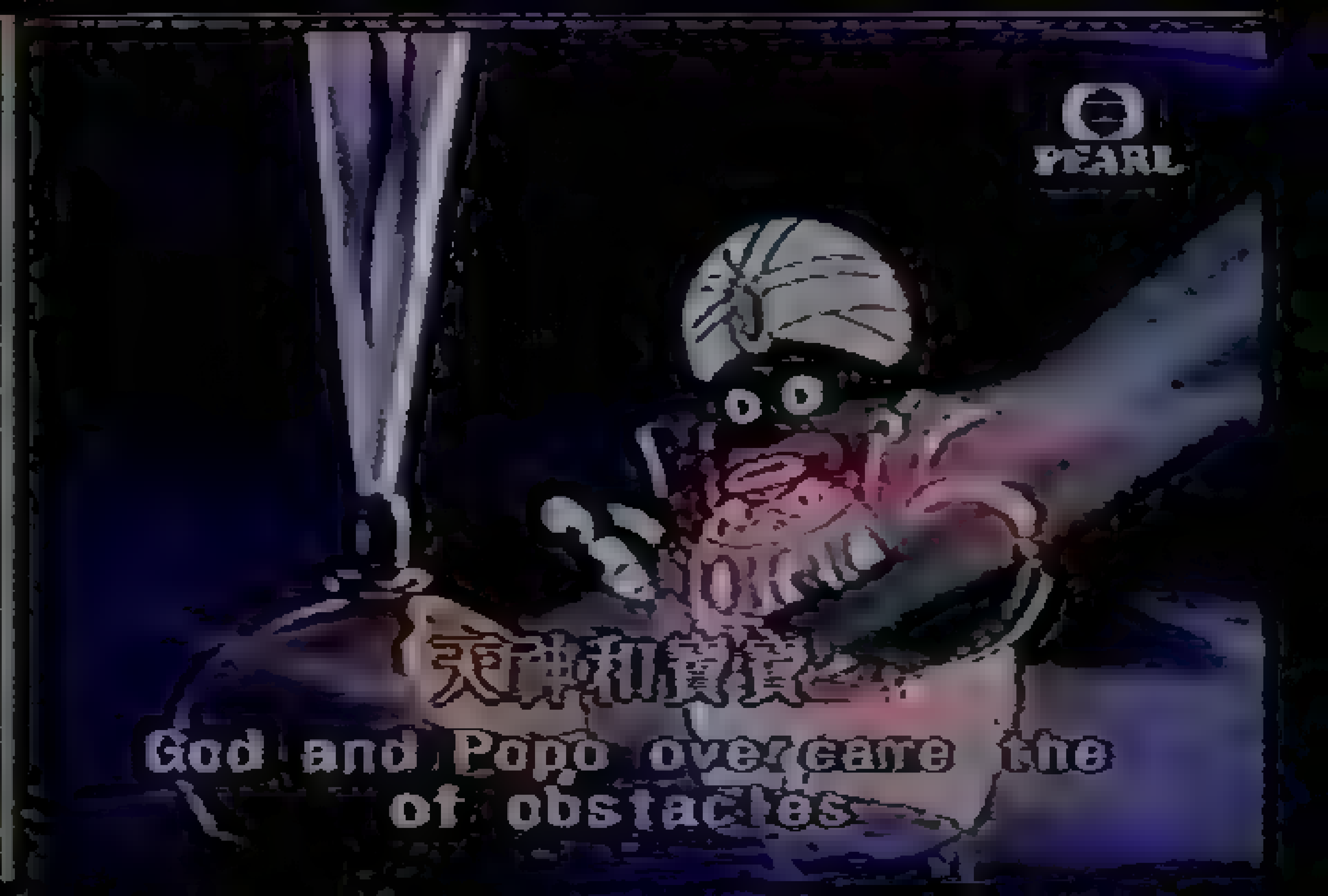

PEARL


PEARL

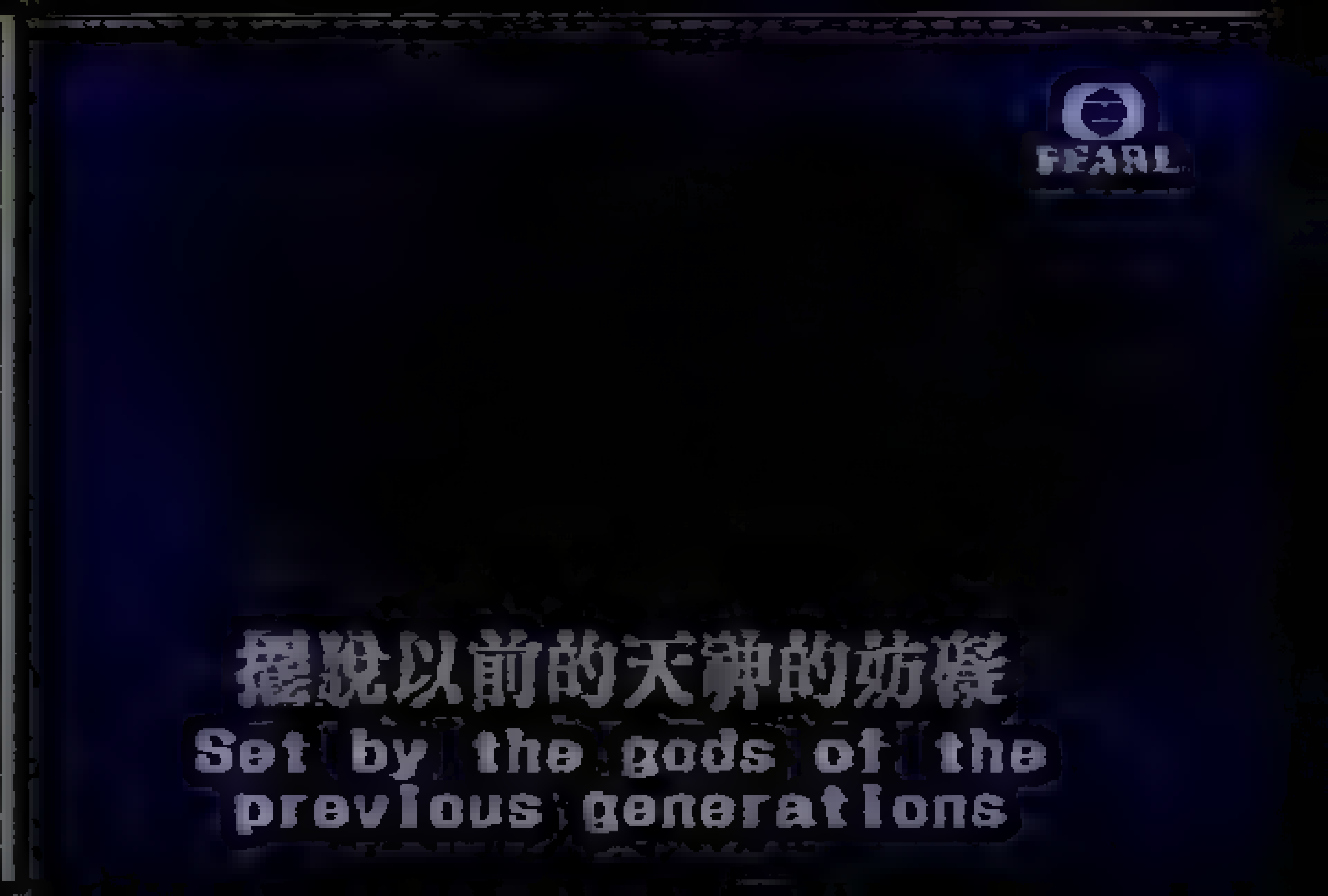

PEARL

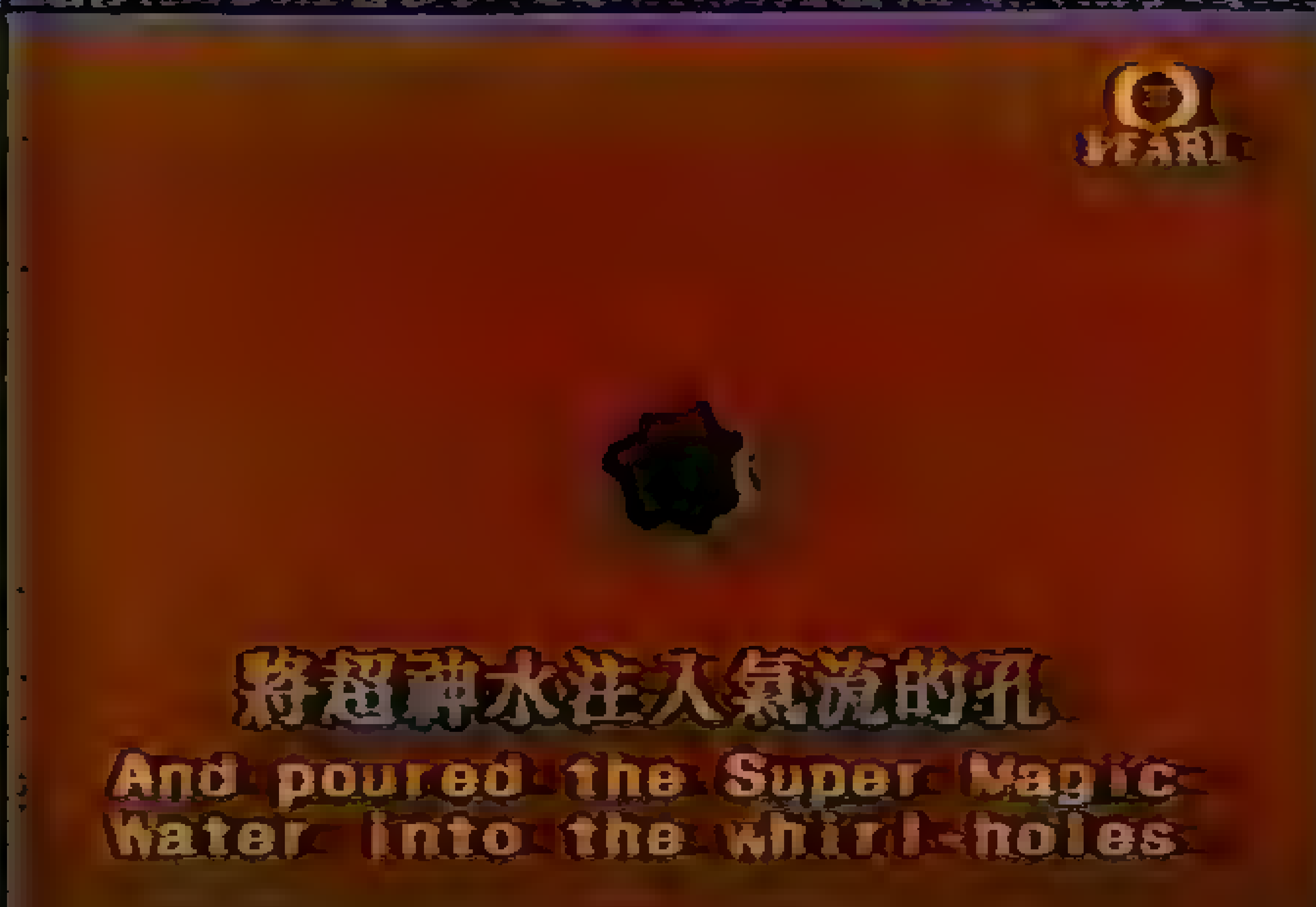


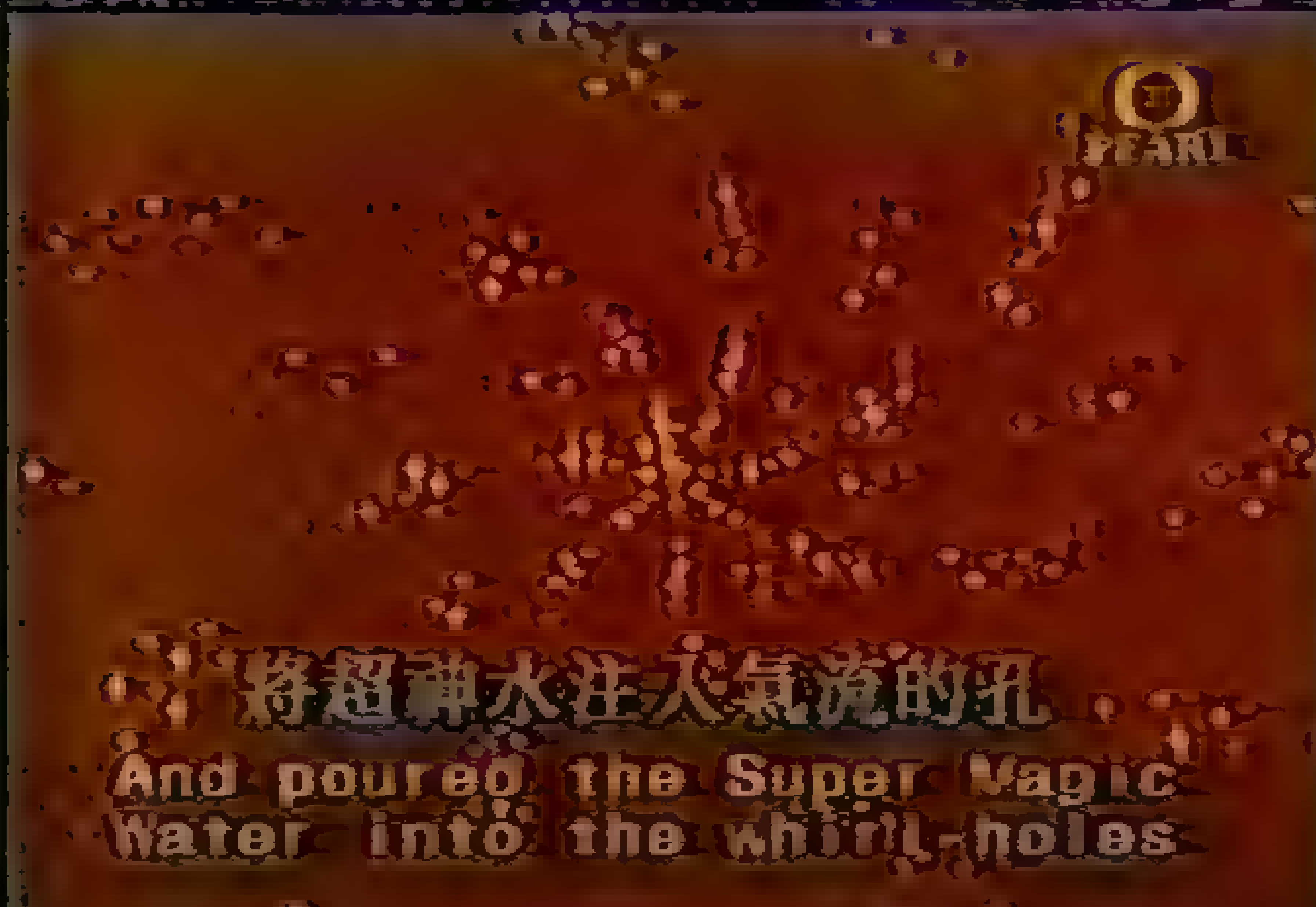


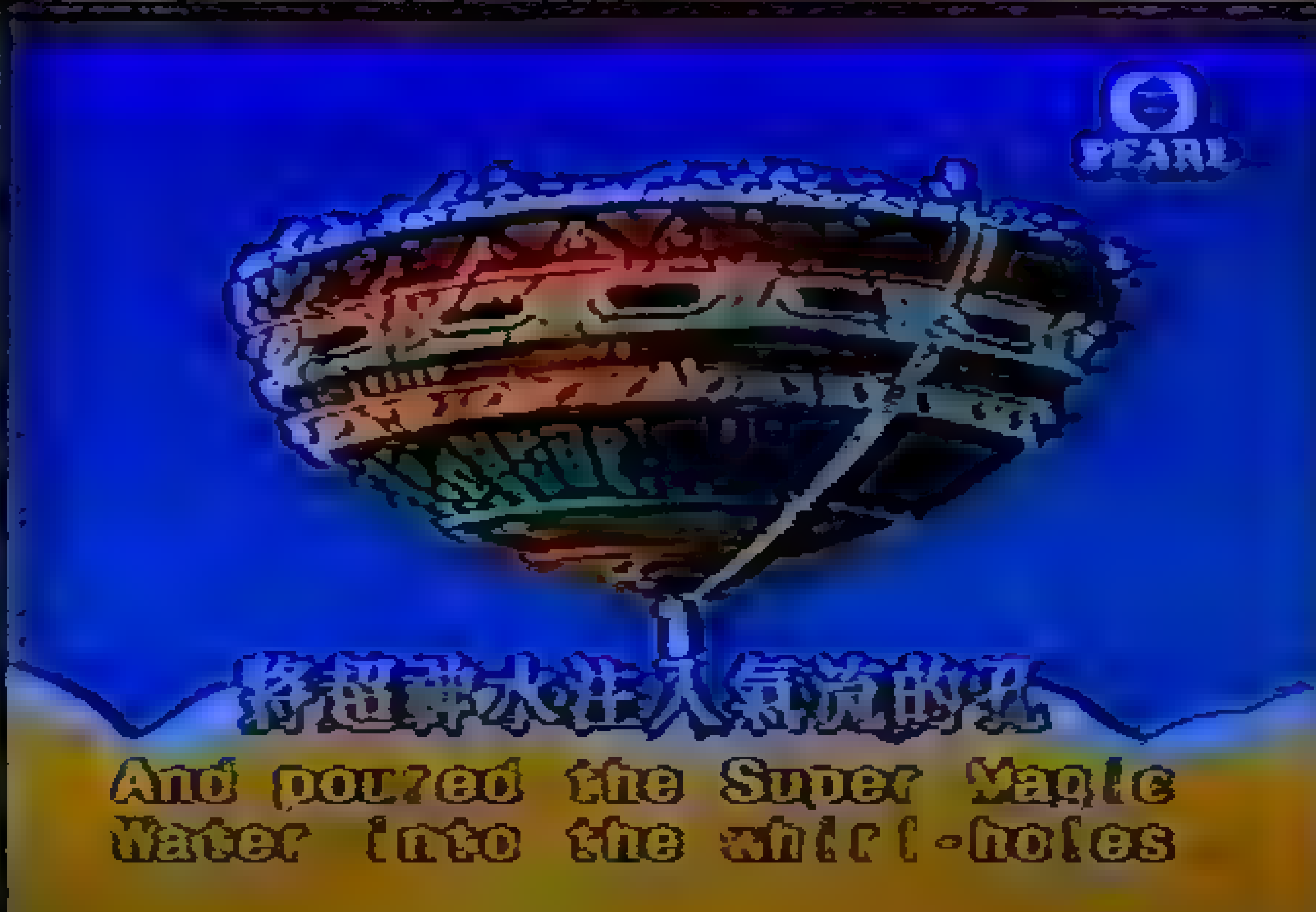

PEARL
天神和寶寶
God and Popo overcame the
of obstacles

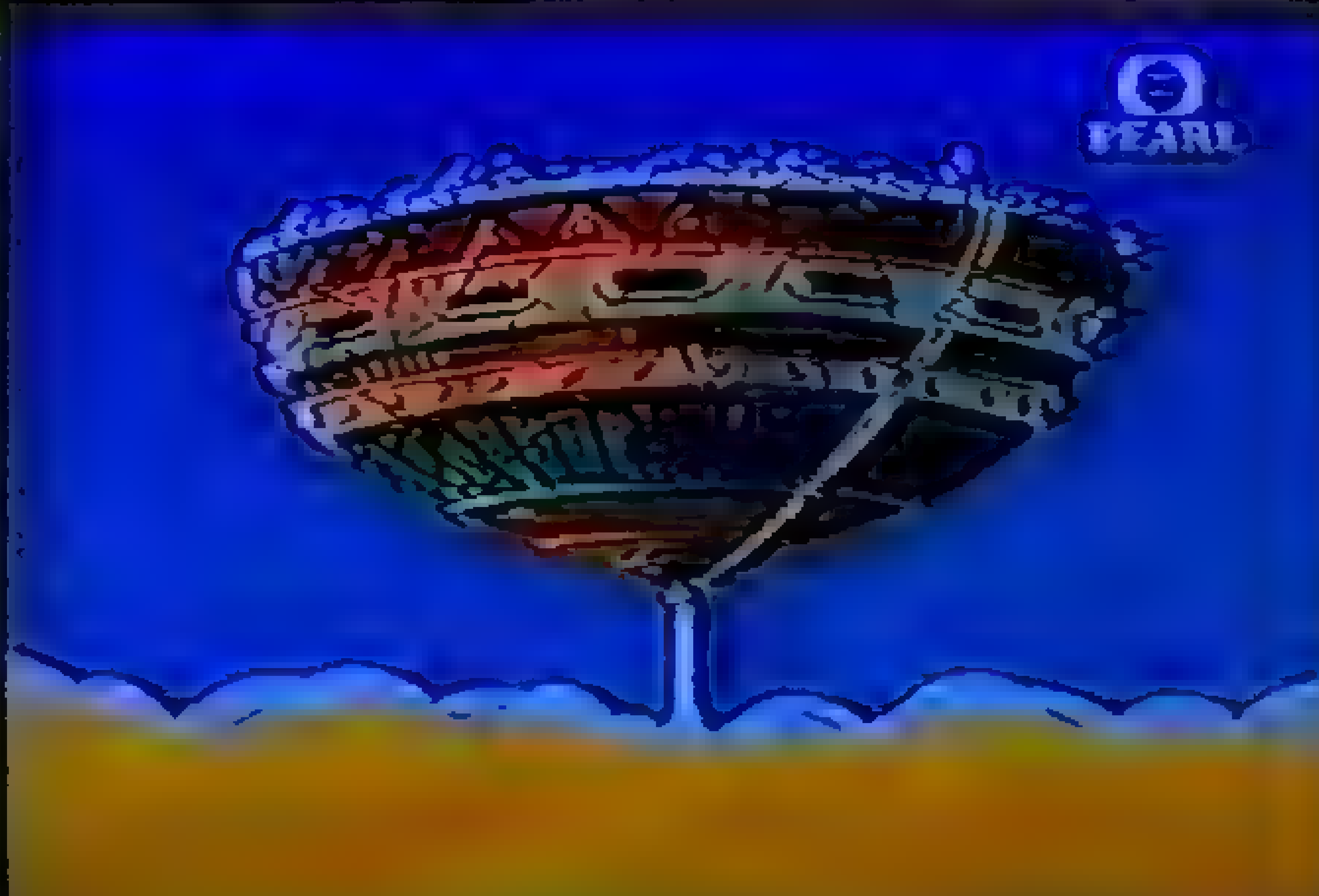

Set by the gods of the
previous generations


PEARL
Set by the gods of the
previous generations

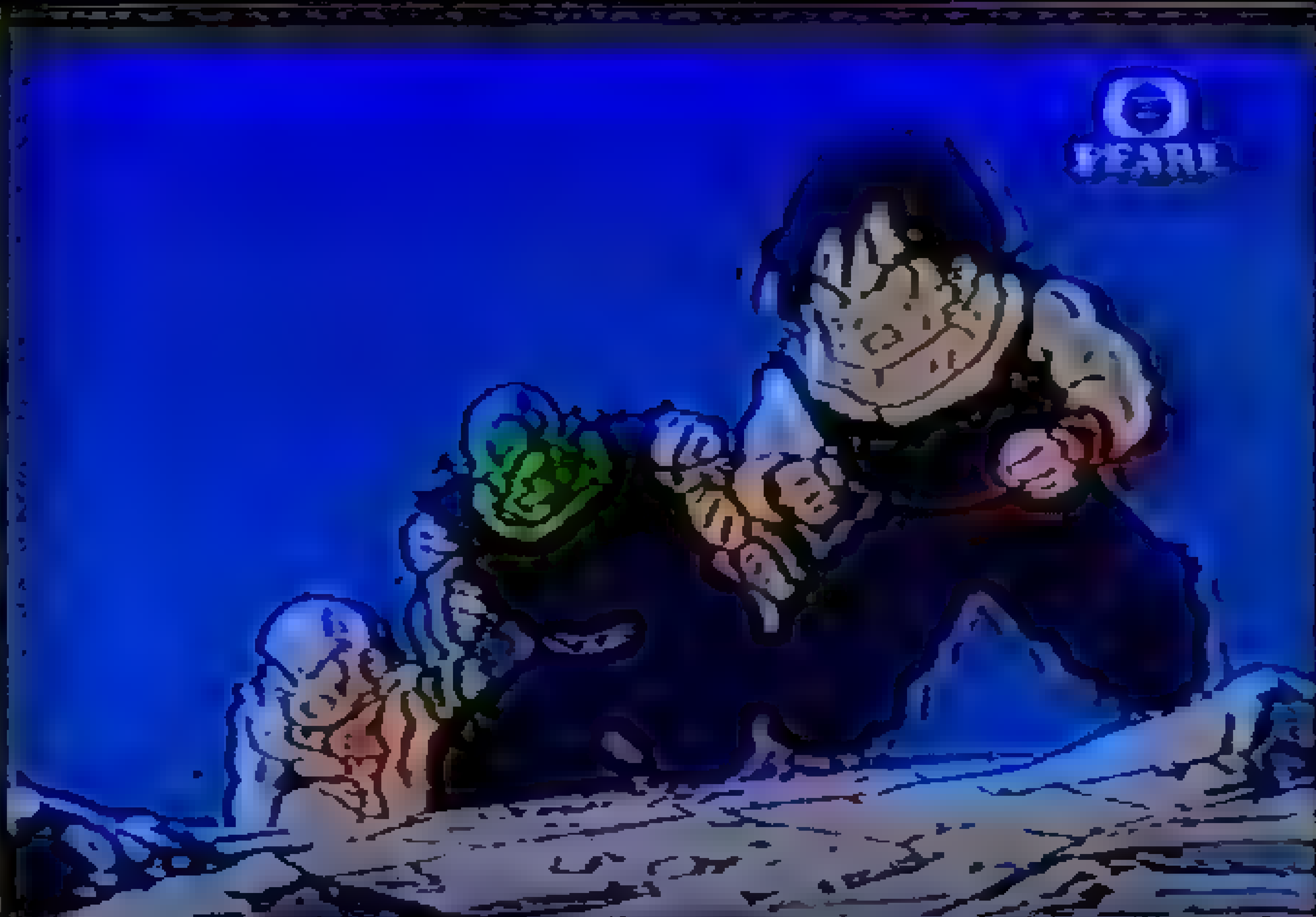

將超神水注入氣流的孔
And poured the Super Magic
Water into the whirl-holes


PEARL
將超神水注入氣流的孔
And poured the Super Magic
Water into the whirl-holes


PEARL
將超霸水注入氣流的孔
And poured the Super Magic
Water into the whirl-holes


PEARL


PEARL


PEARL

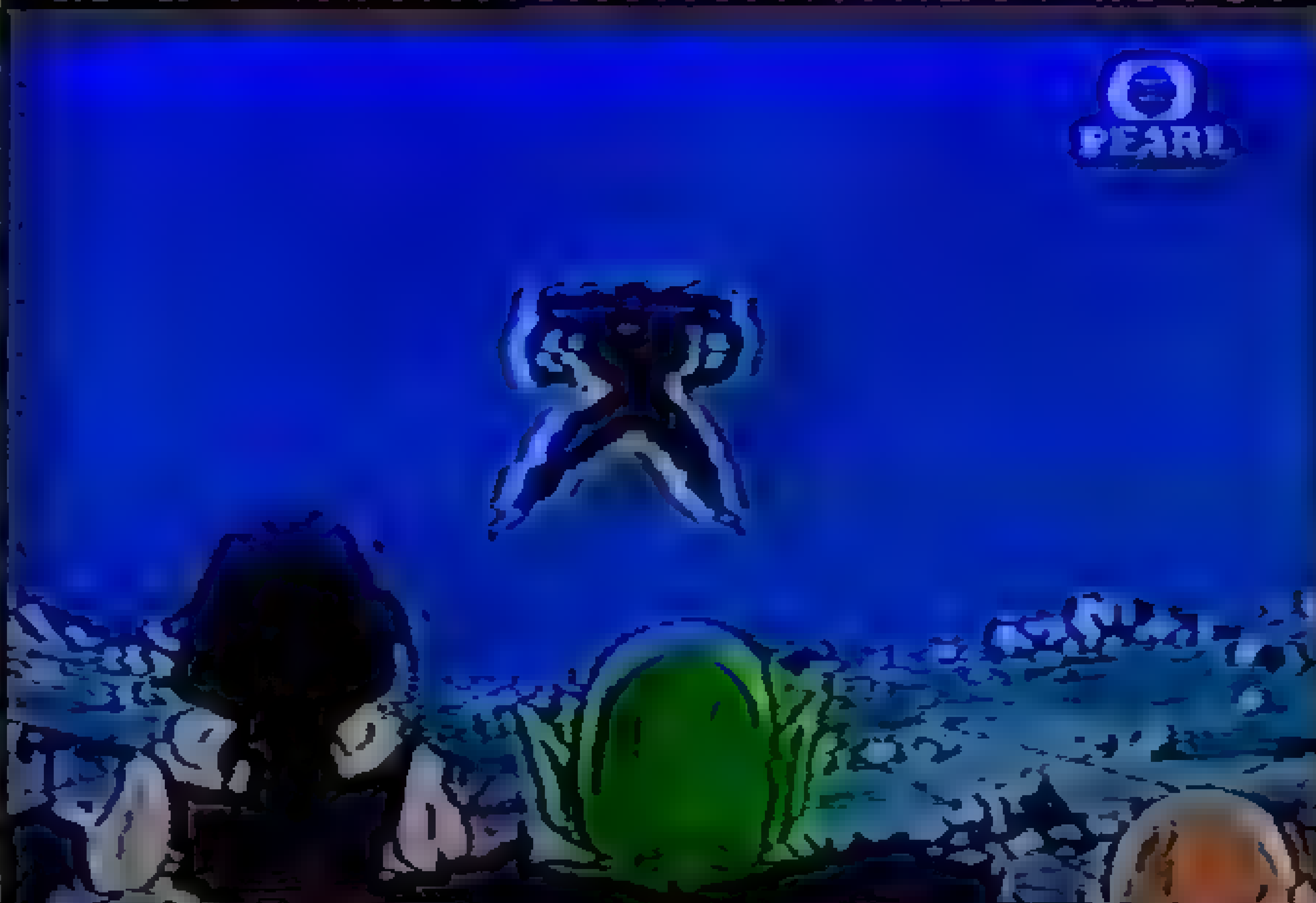

PEARL


PEARL
令我理想夢之鄉的夢粉碎了
My dream of the idea
world is shattered


PEARL
令我理想夢之家的夢粉碎了
My dream of the ideal
world is shattered

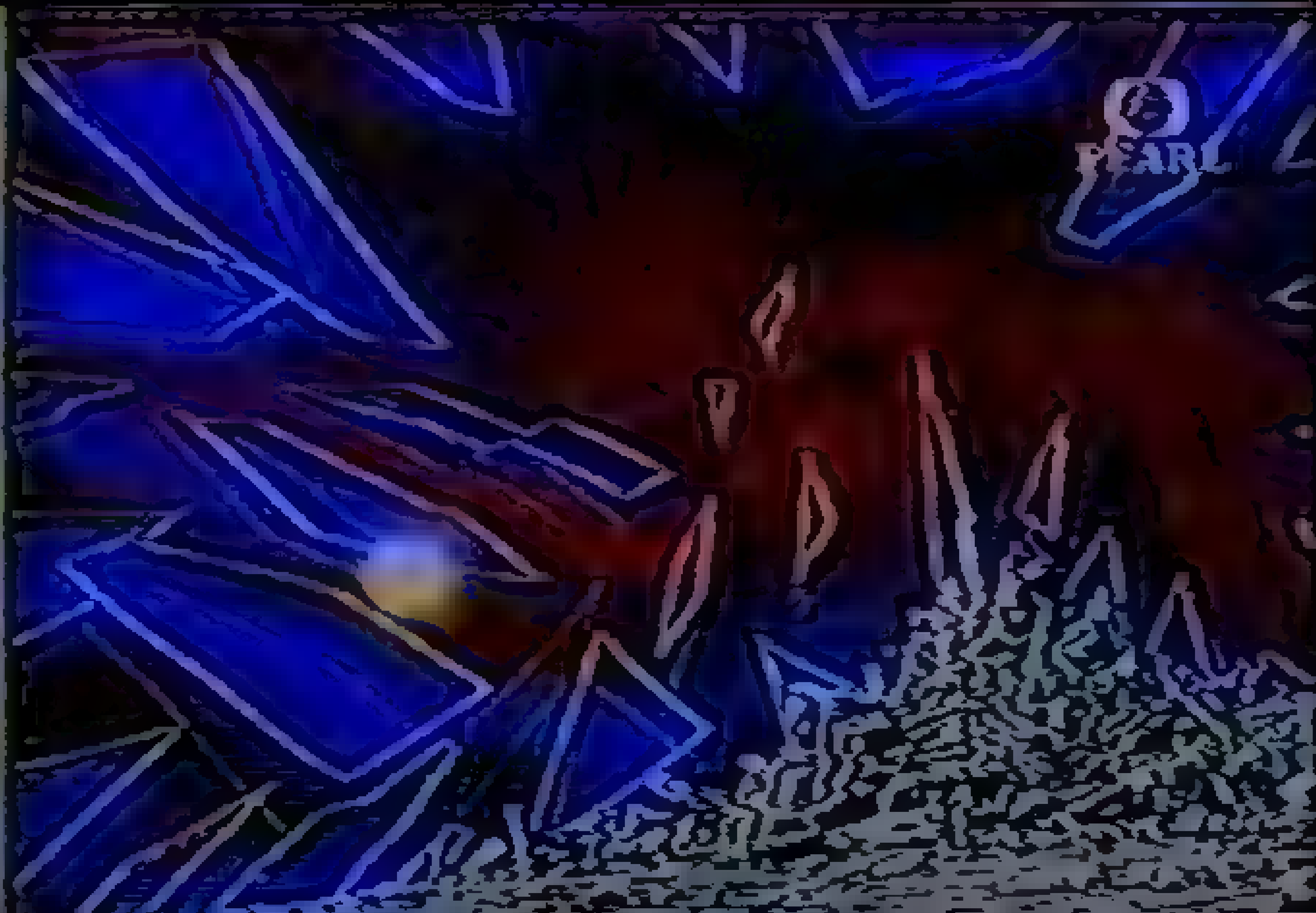

PEARL

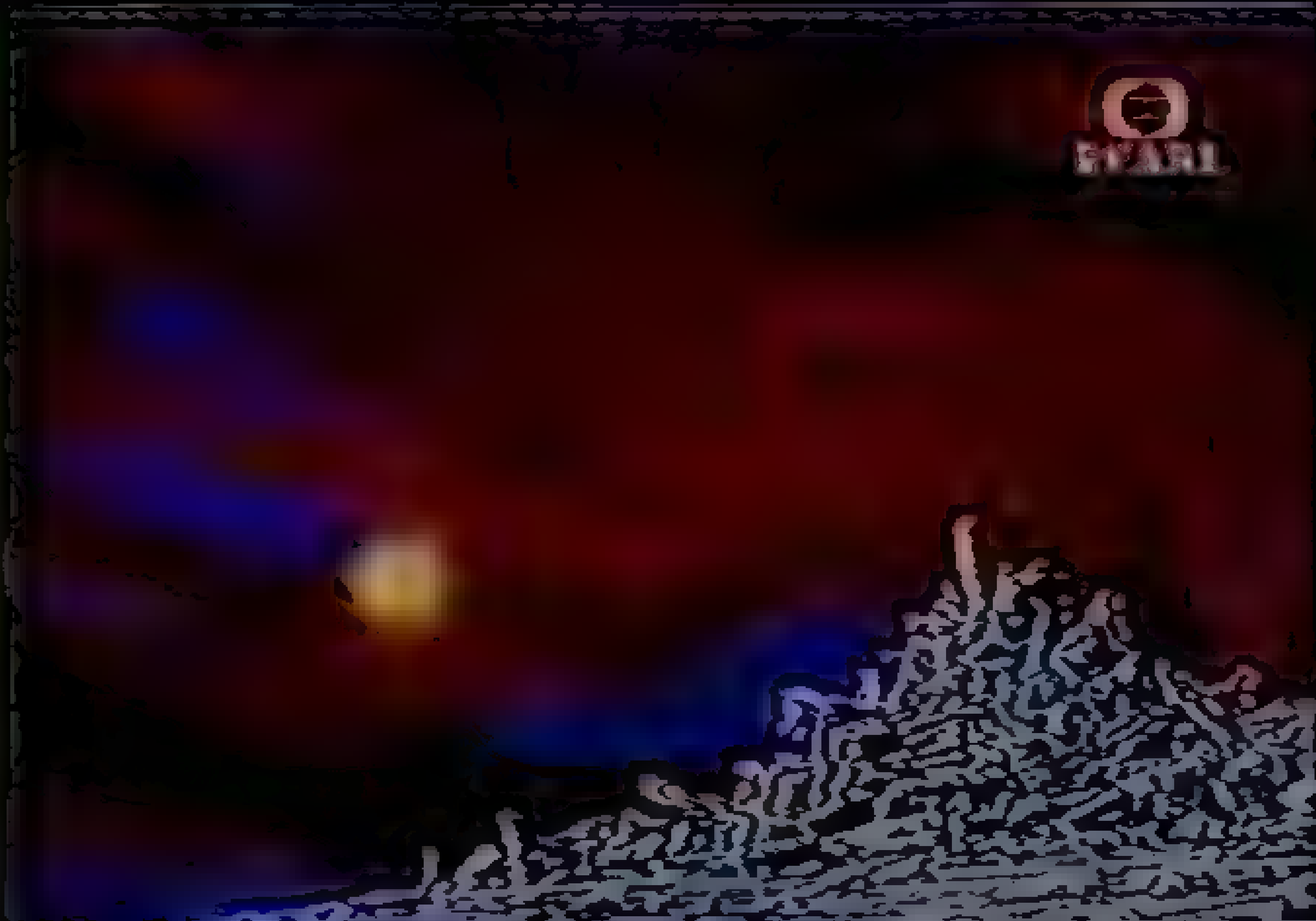

PEARL

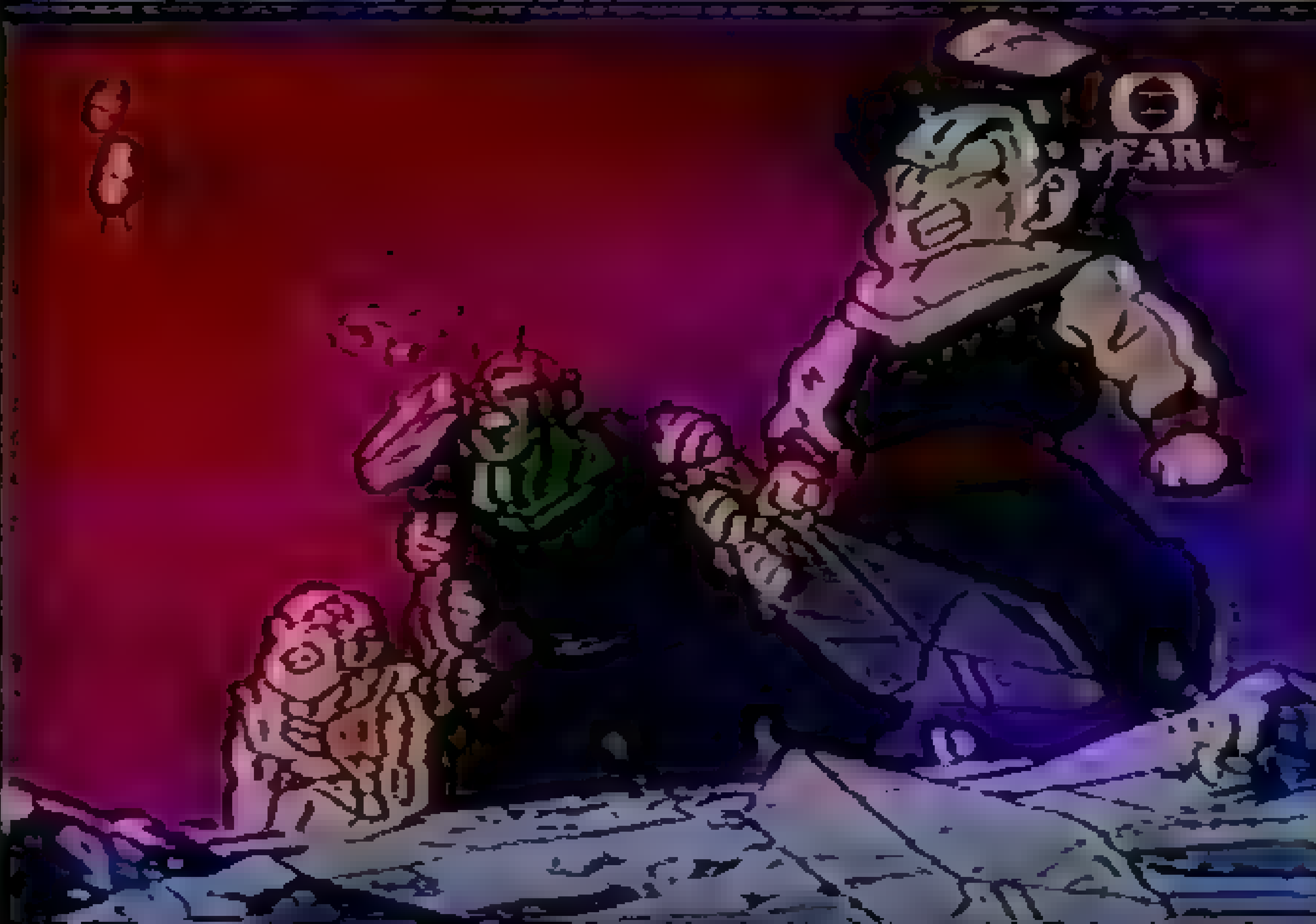

PEARL

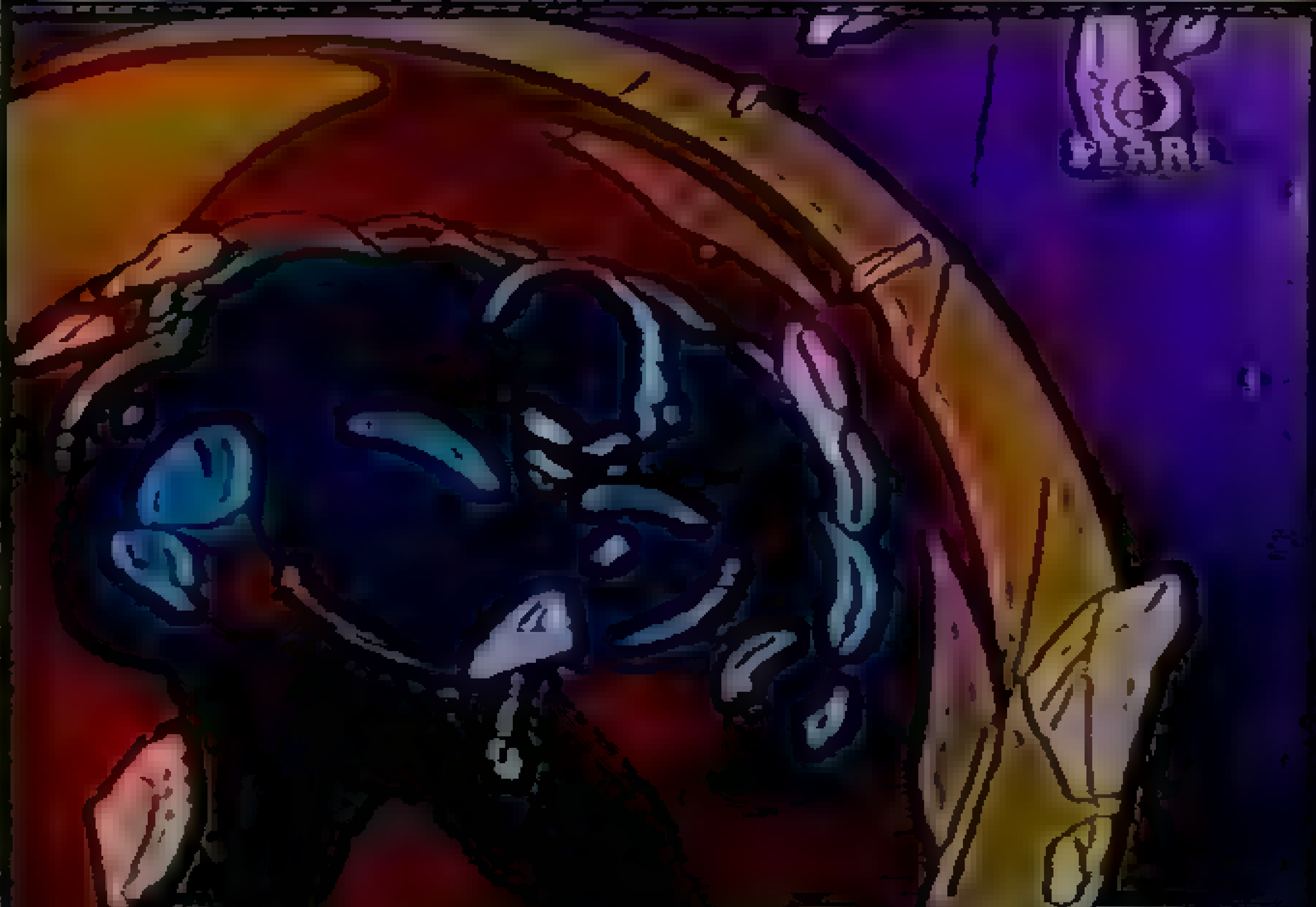



PEARL






PEARL




PEARL
吸進去吧
Suck in


將天界的一切全吞盡
Swallow' everything of
Heaven

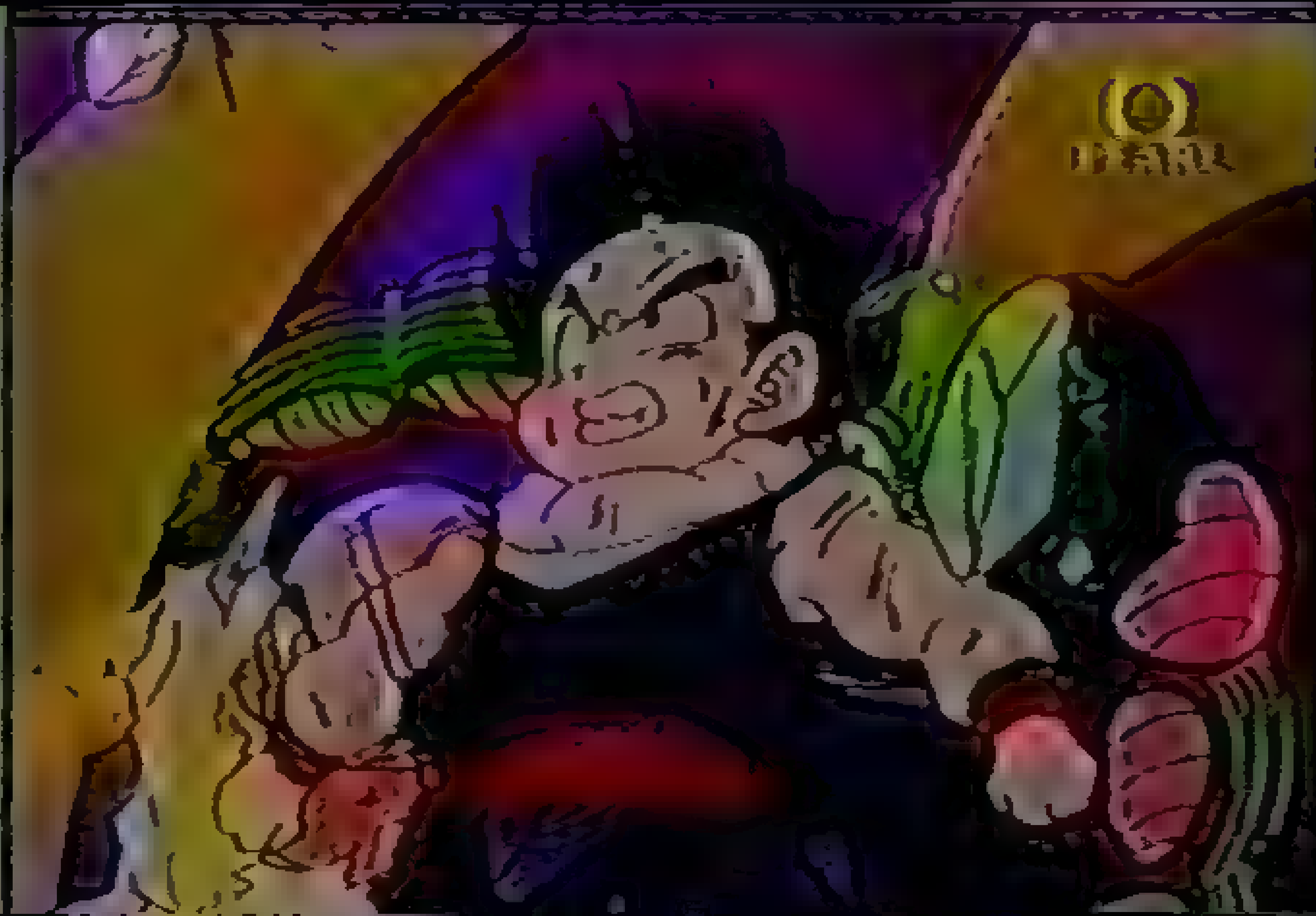

PEARL
死亡地帶
Dead Zone

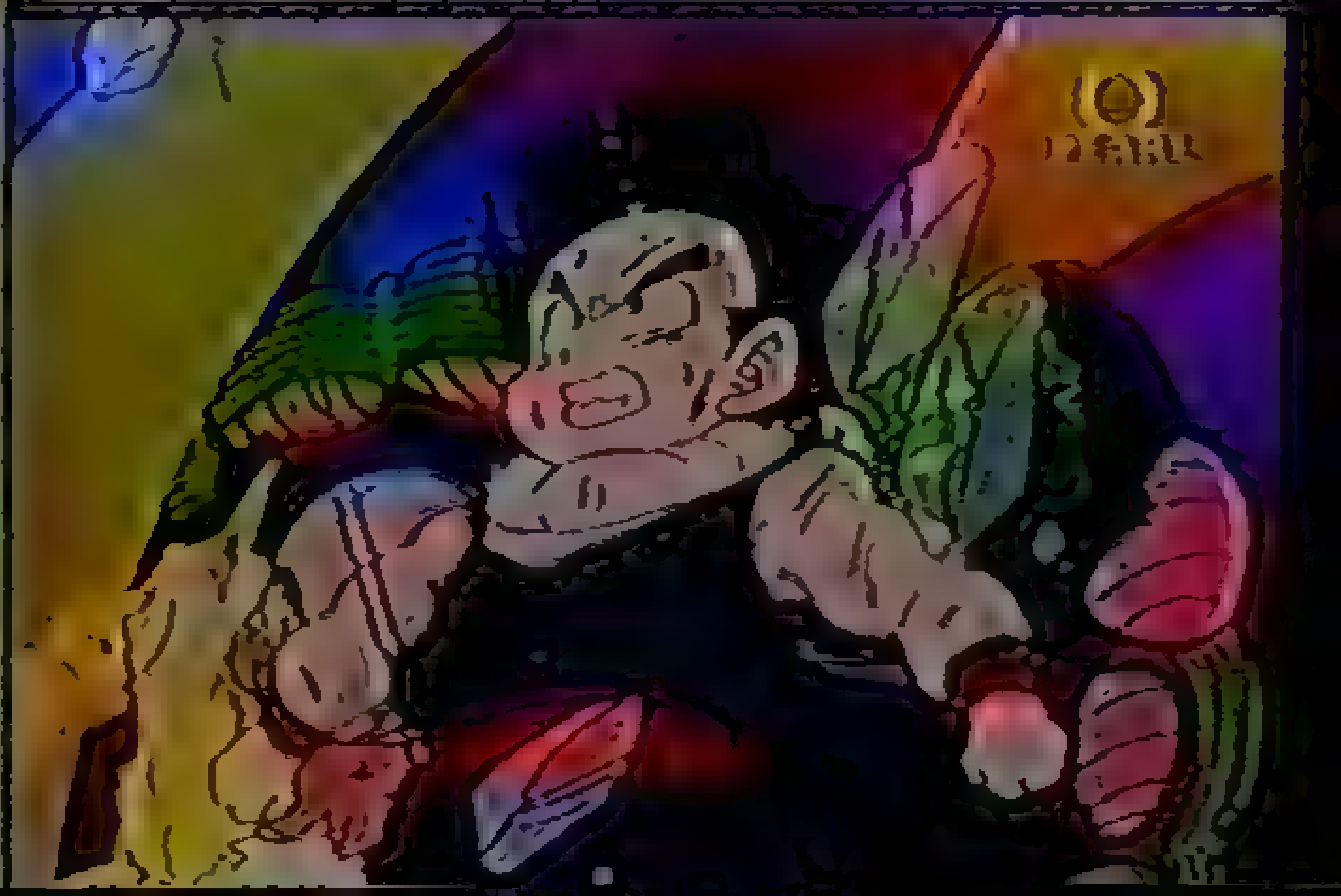

PEARL

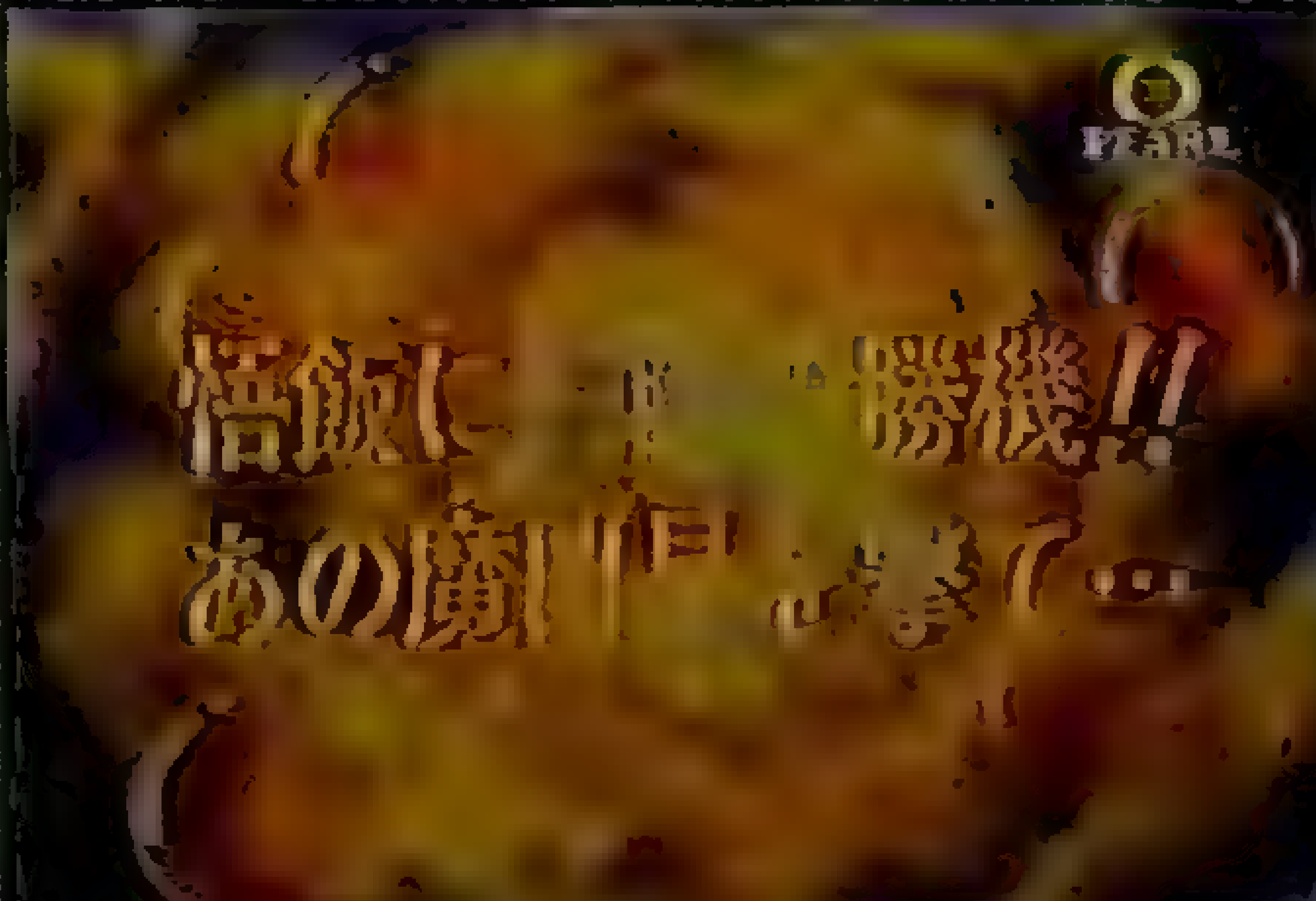

PEARL


PEARL


PEARL



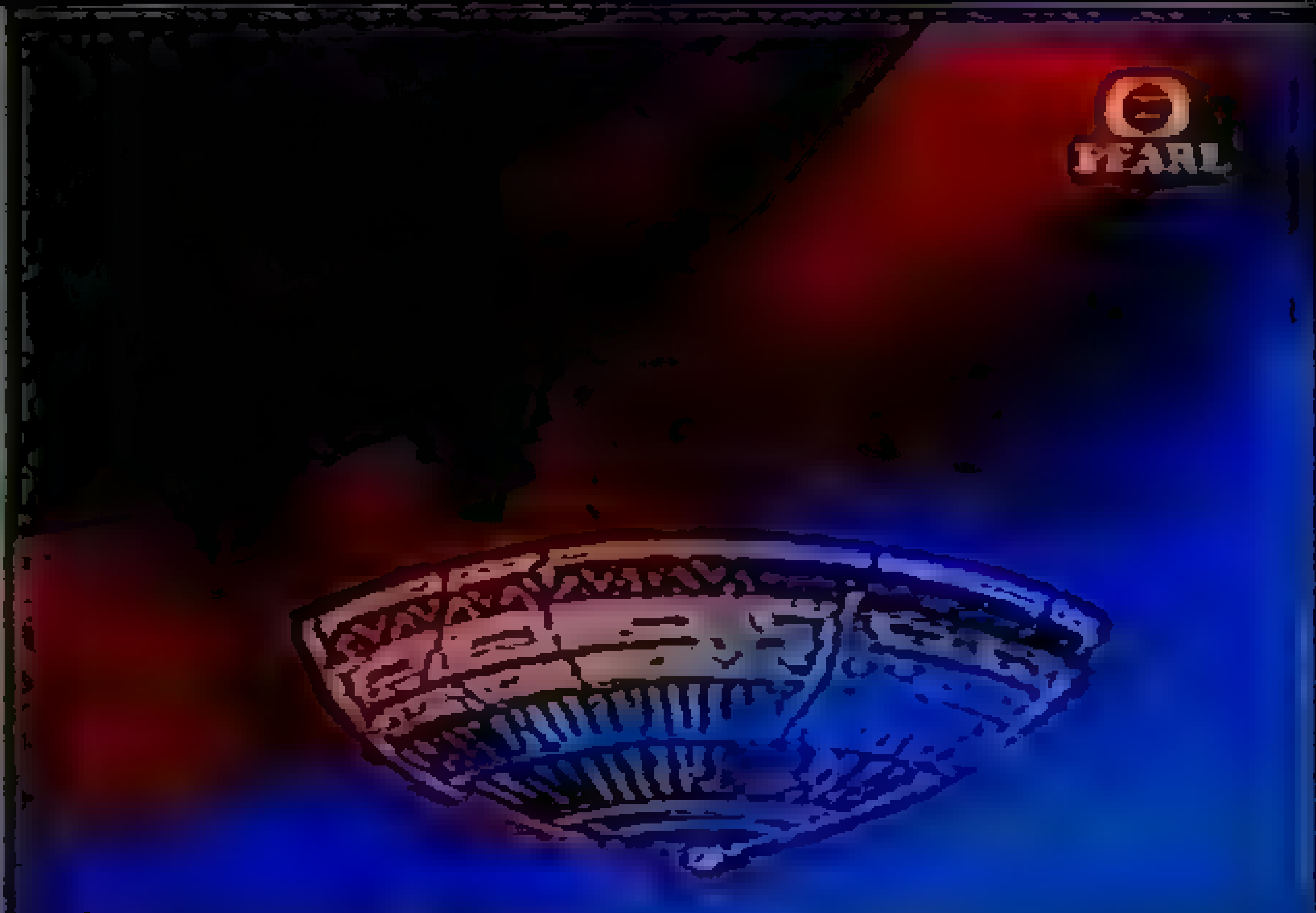


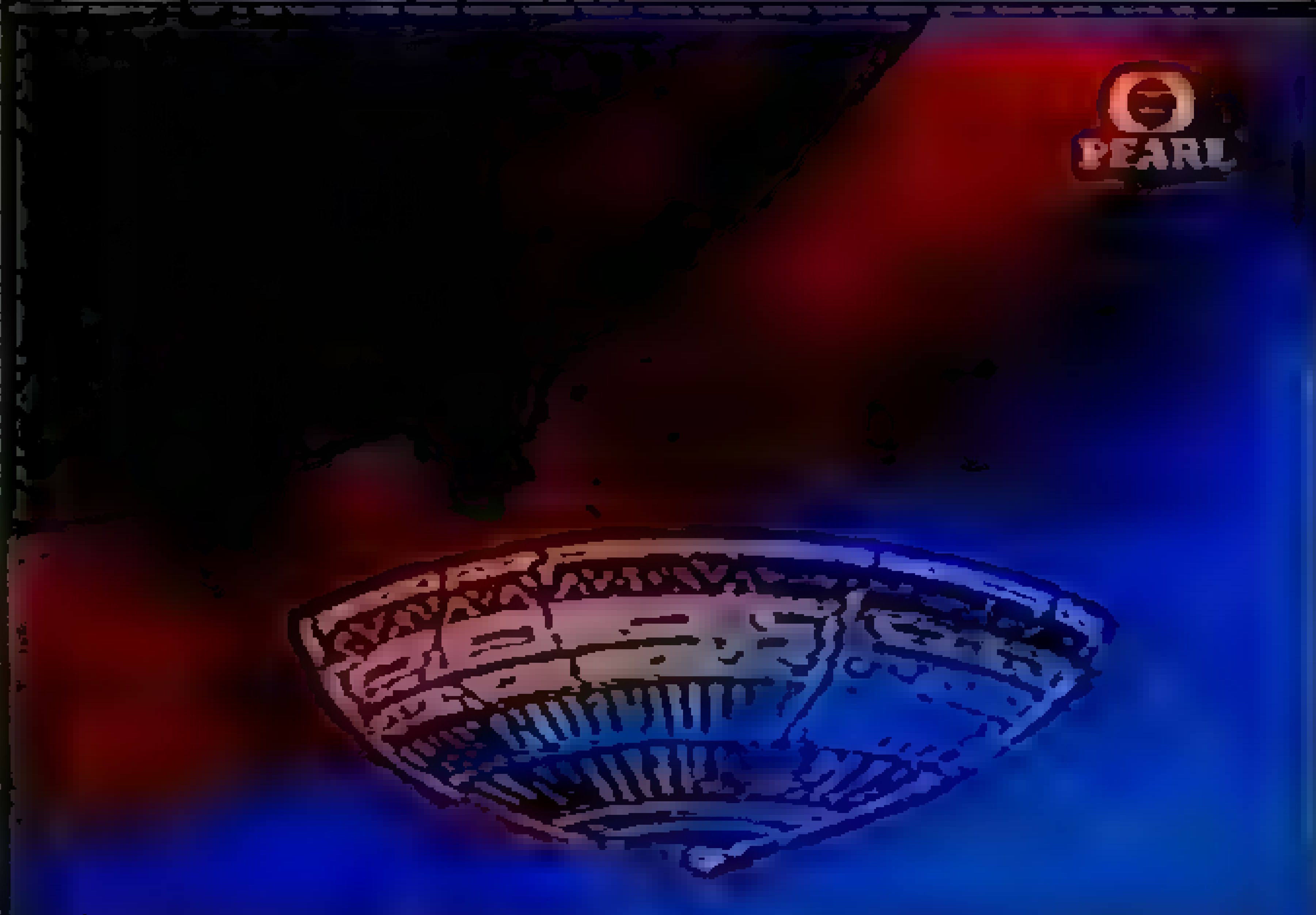



悟飯に一瞬の勝機!!
あの魔凶星を撃て…
最後機會・攻擊魔凶星
"The Last Chance, Strike Makyo Planet"


悟飯に一瞬の勝機!!
あの魔凶星を撃て…
最後機會・攻擊魔凶星
"The Last Chance, Strike Makyo Planet"

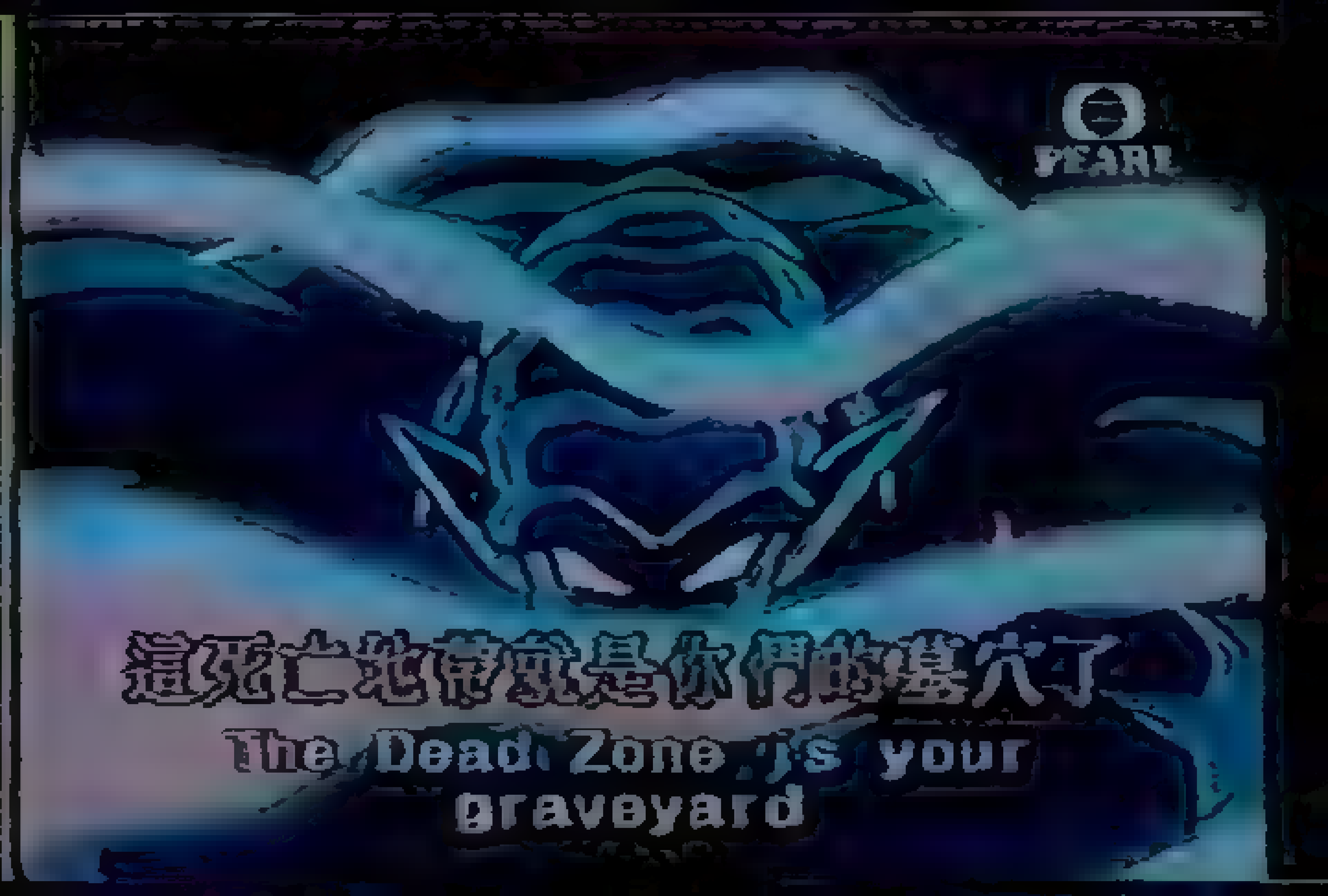

PEARL
悟飯に一瞬の勝機!!
あの魔凶星を撃て…
最後機會，攻擊魔凶星
The Last Chance, Strike Makyo Planet


PEARL


PEARL

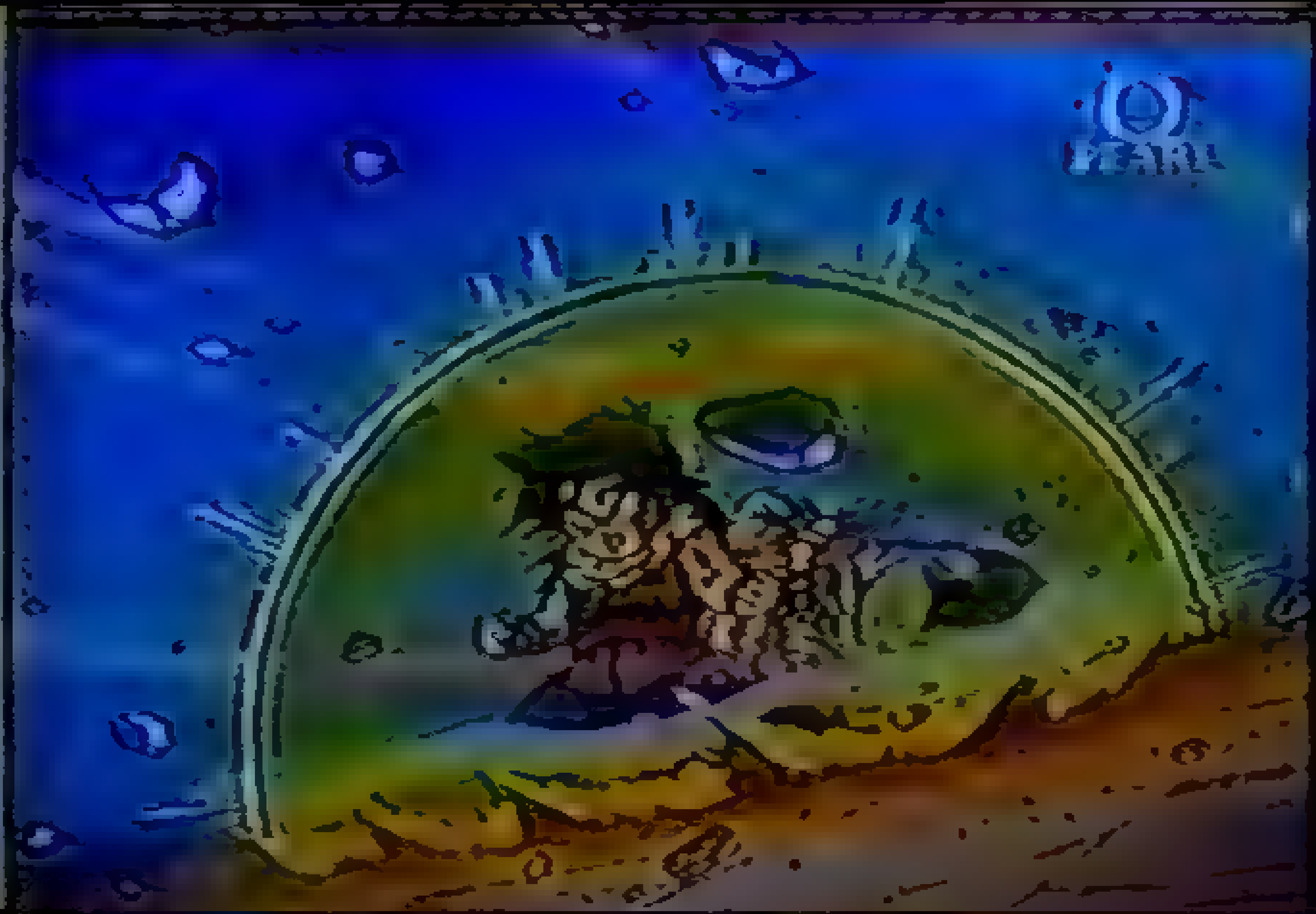

PEARL

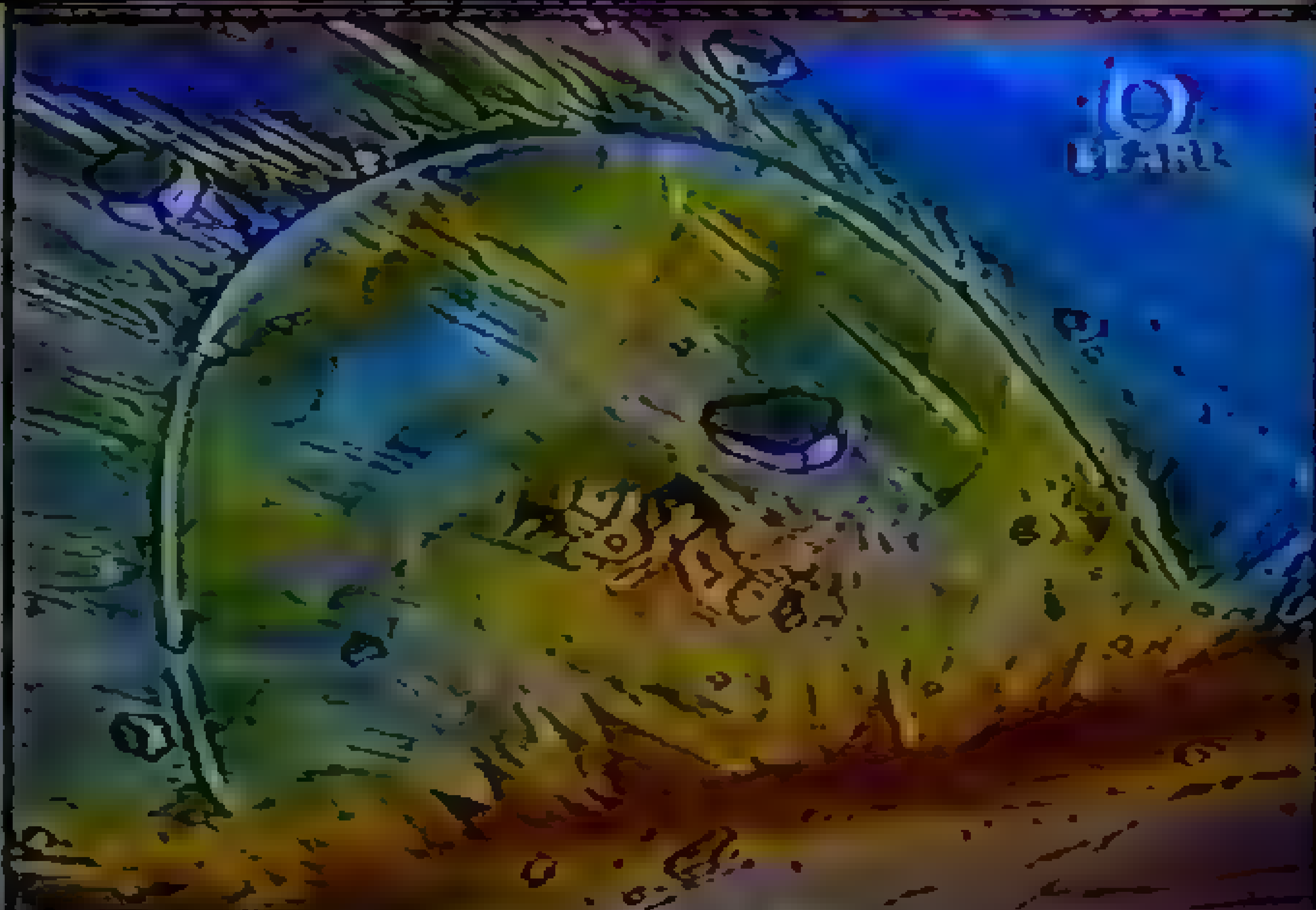

PEARL


PEARL
這死亡地帶就是你們的墓穴了
The Dead Zone is your graveyard

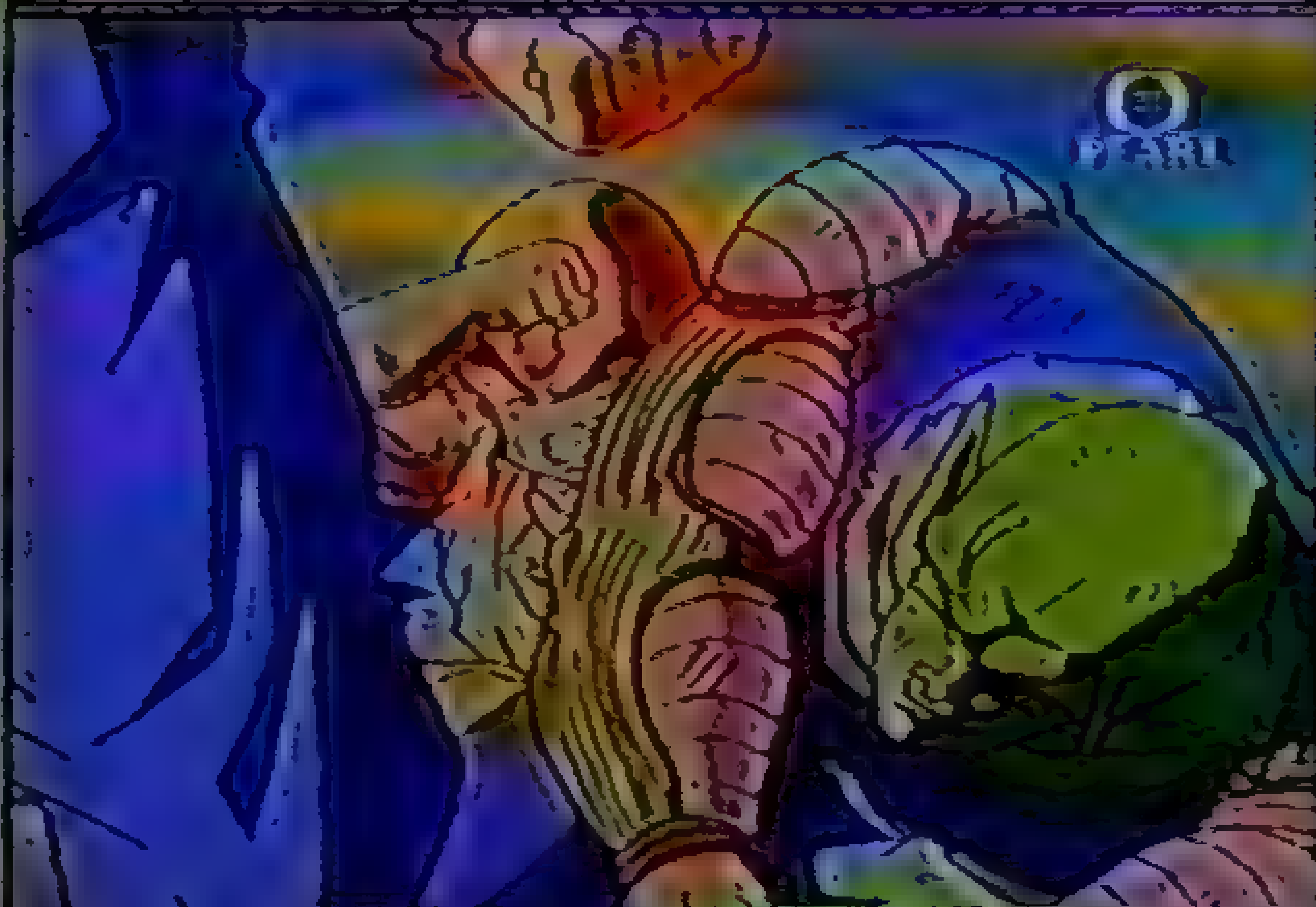

這死亡地帶就是你們的墓穴了
The Dead Zone is your graveyard


PEARL

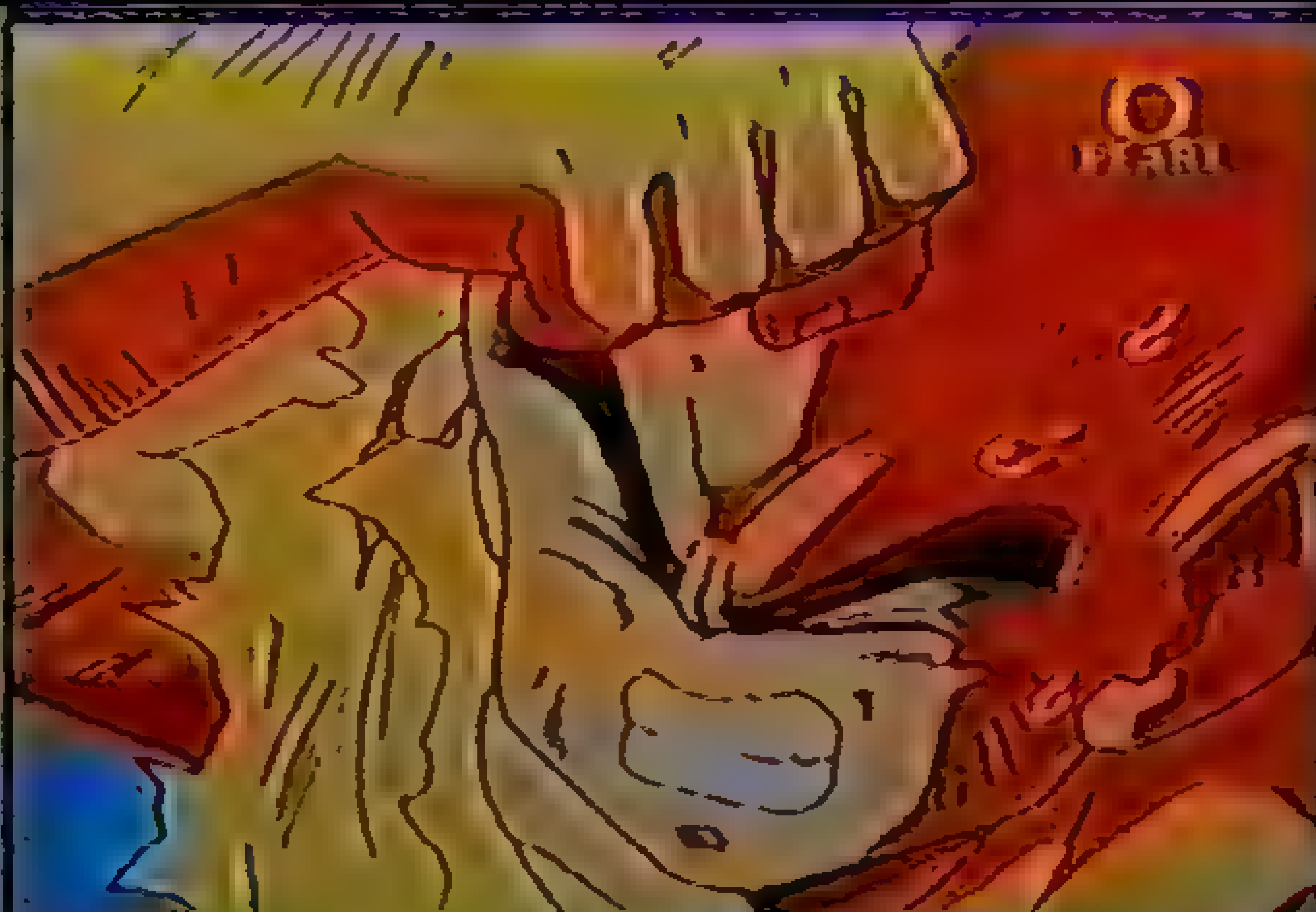






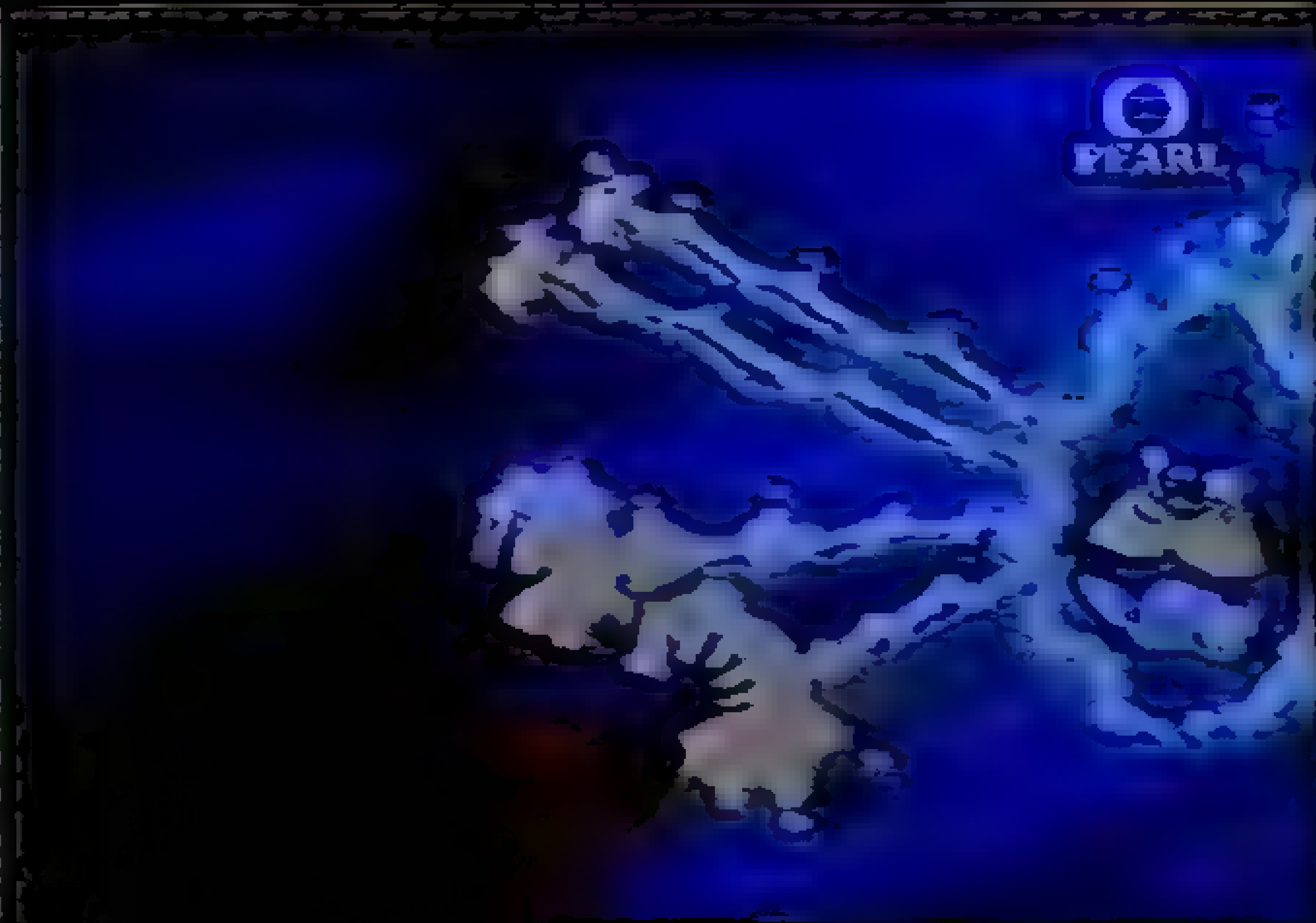


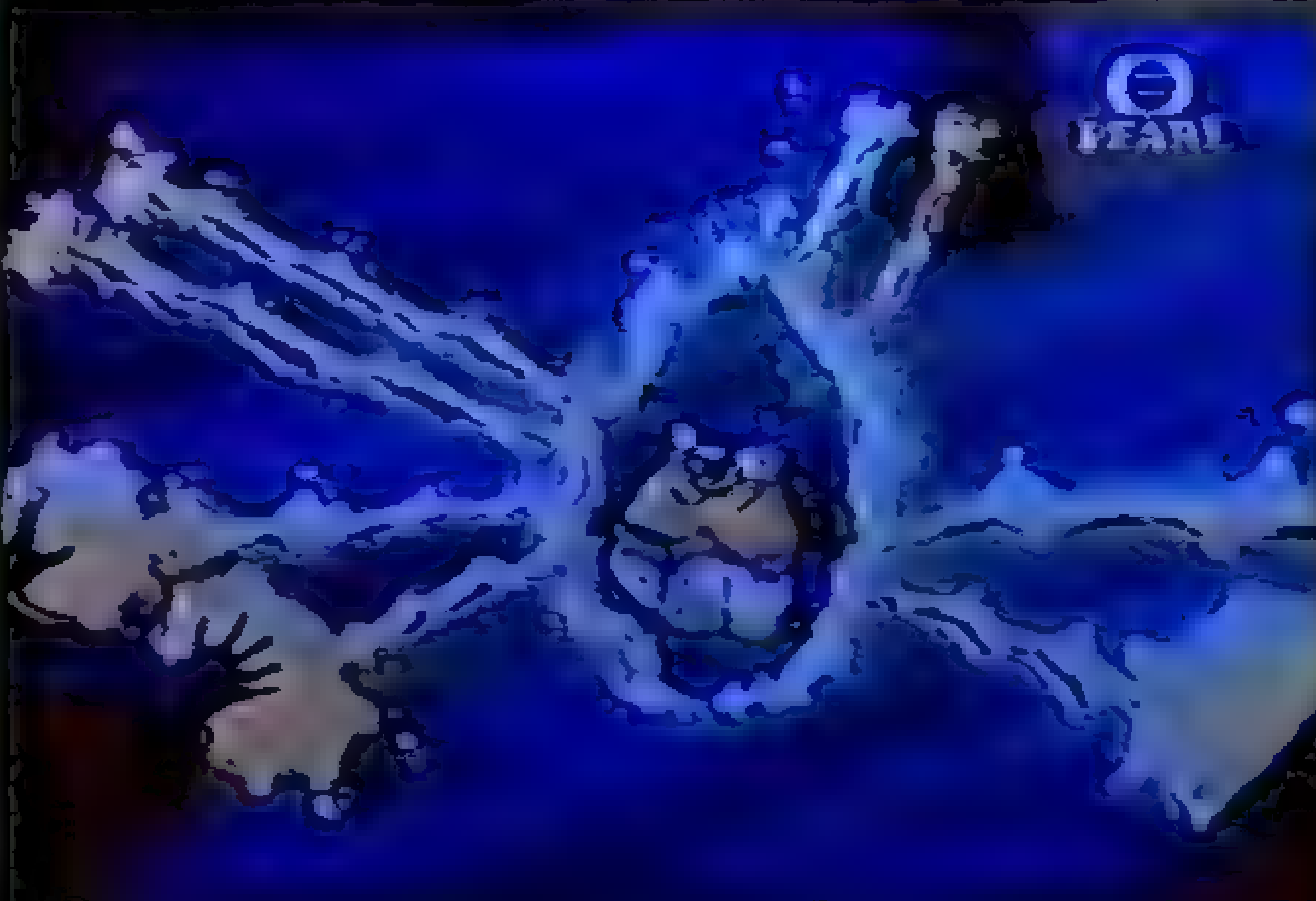


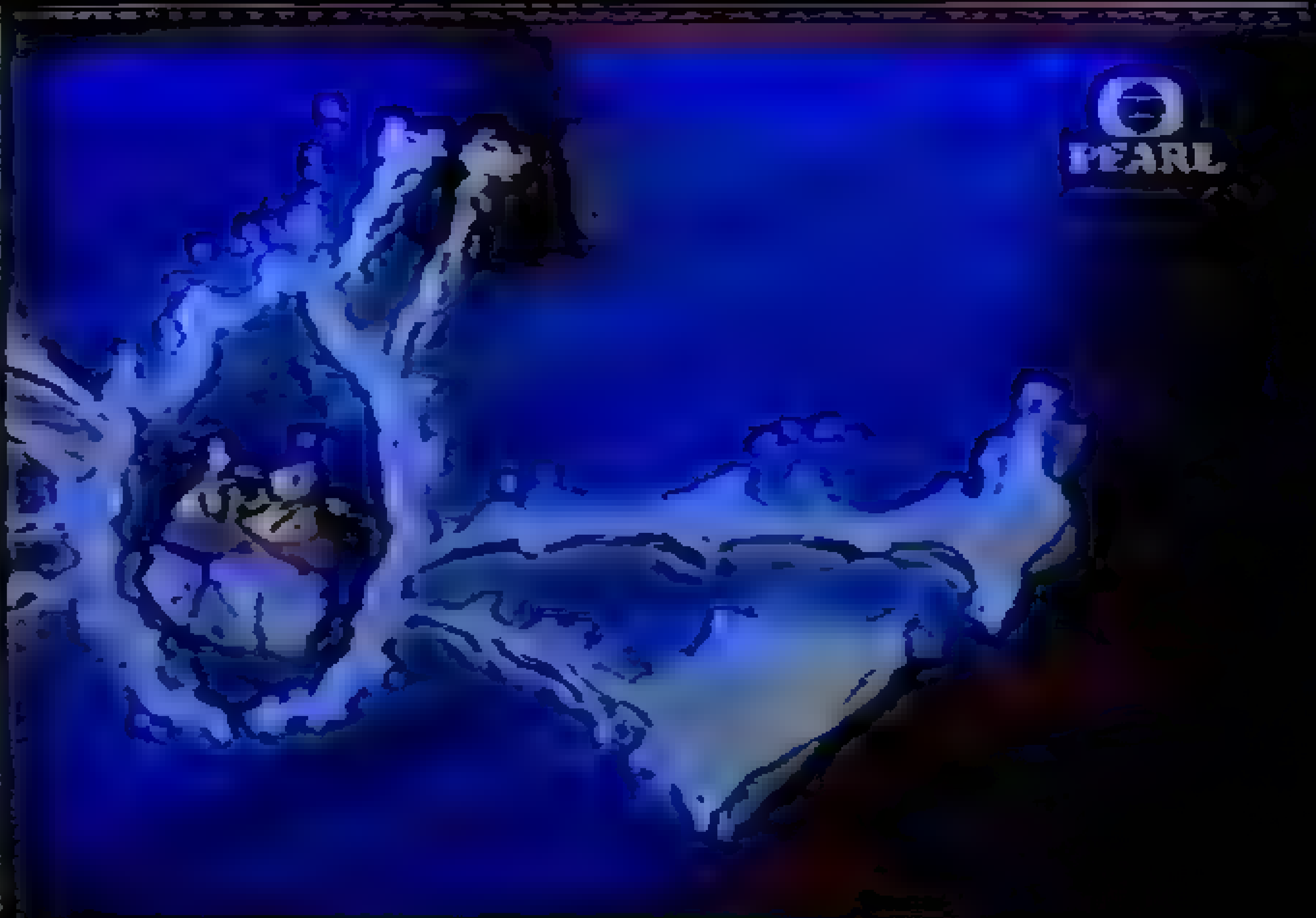


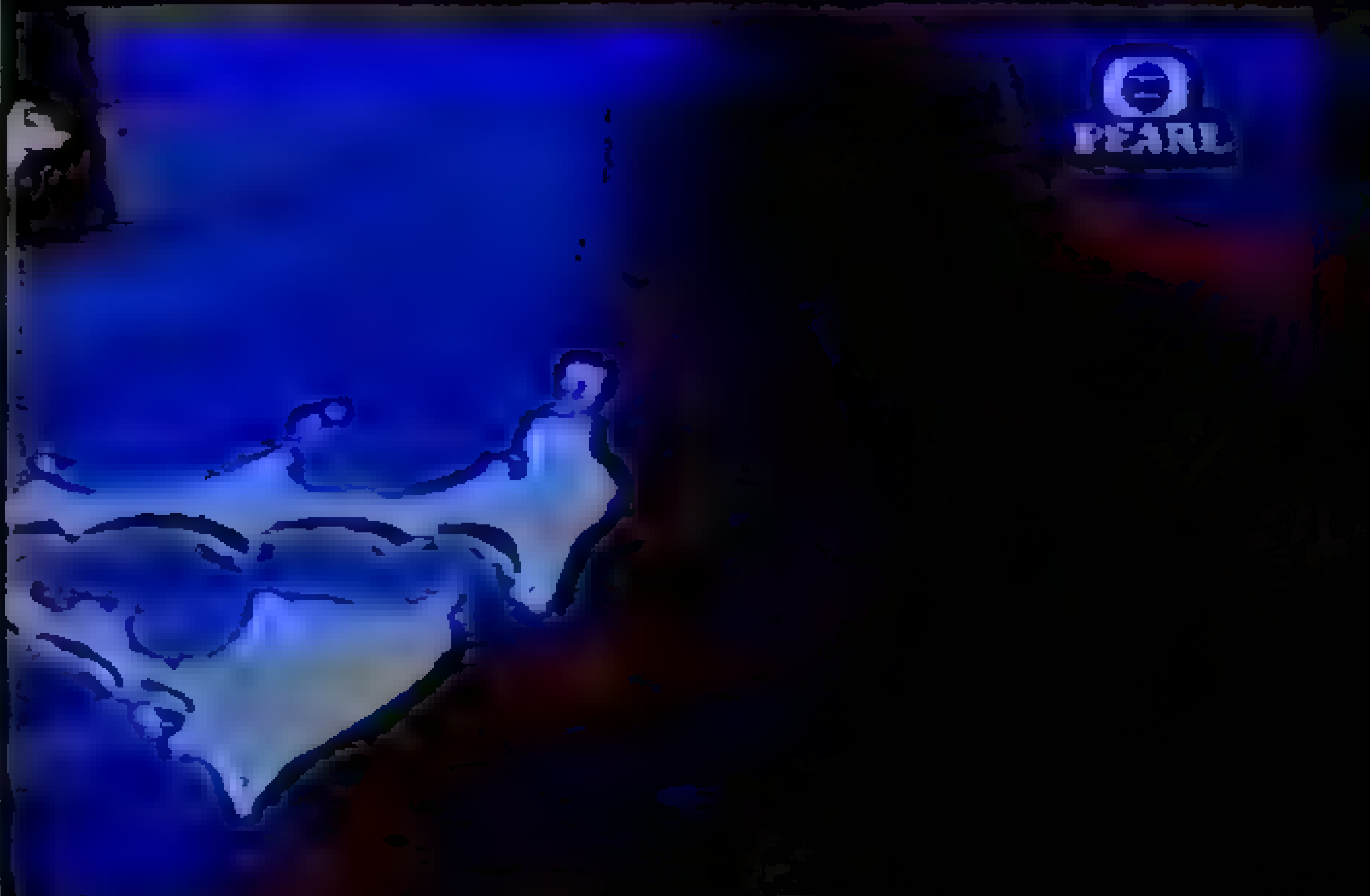

Go Han

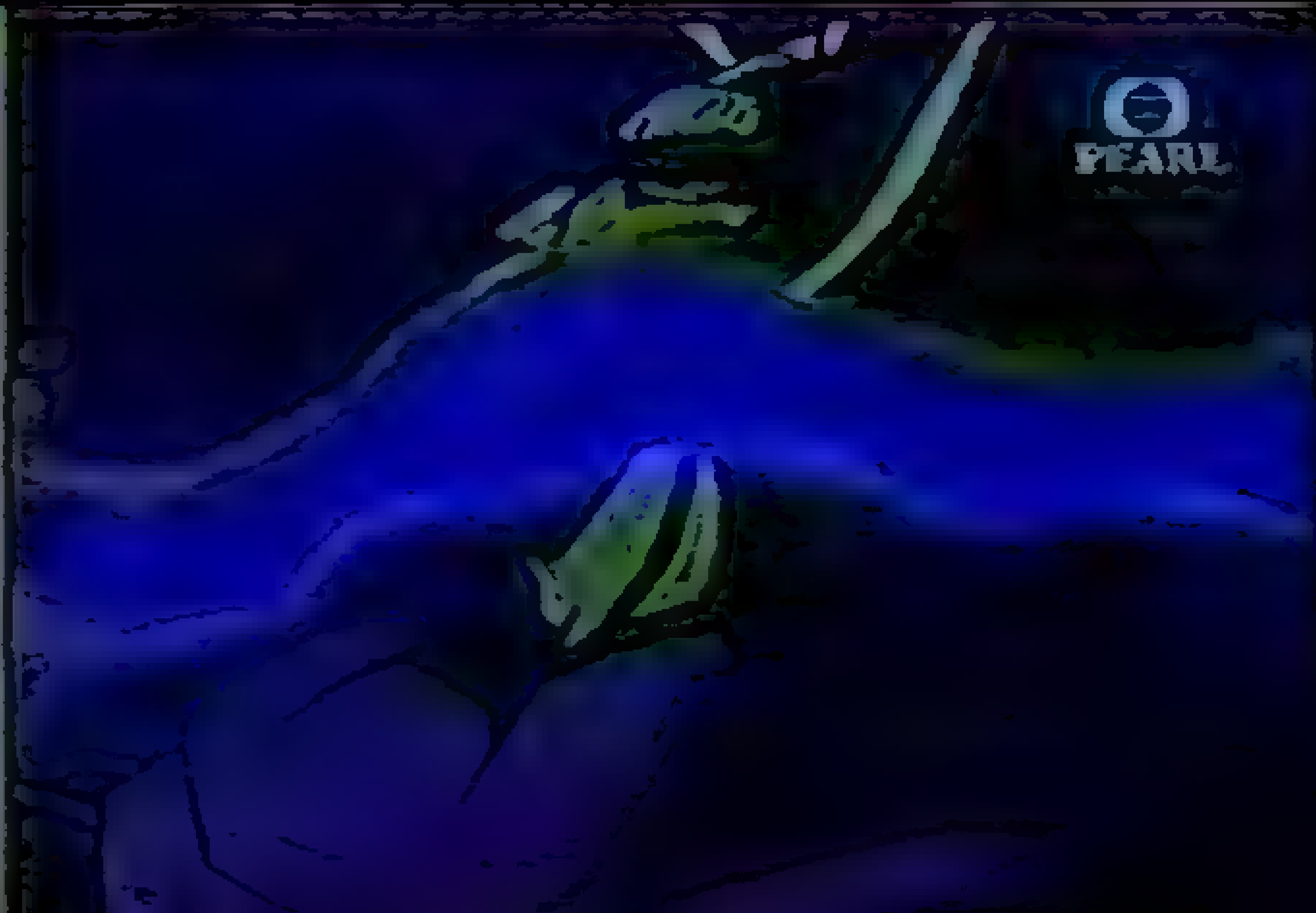

God


PEARL

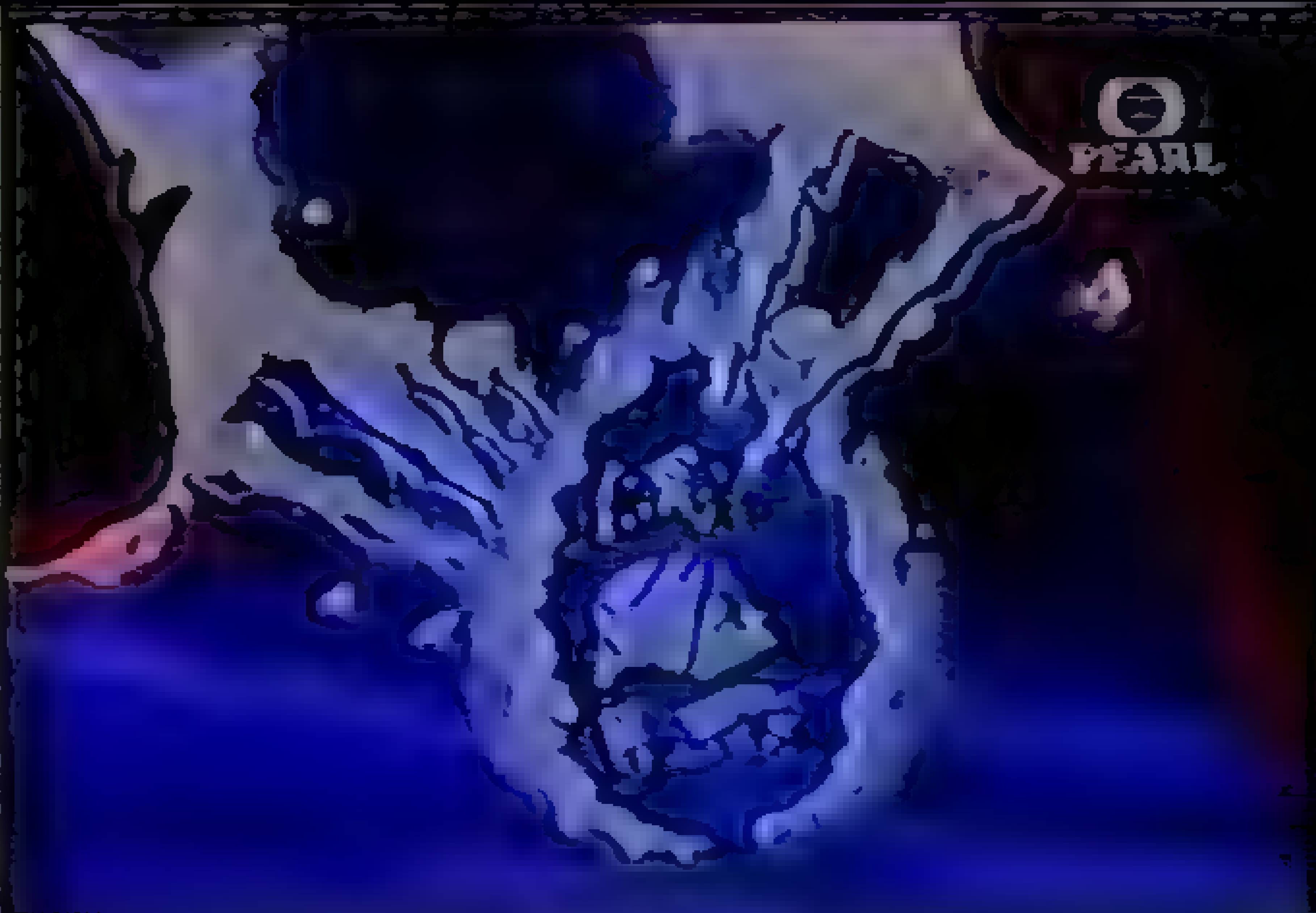

PEARL

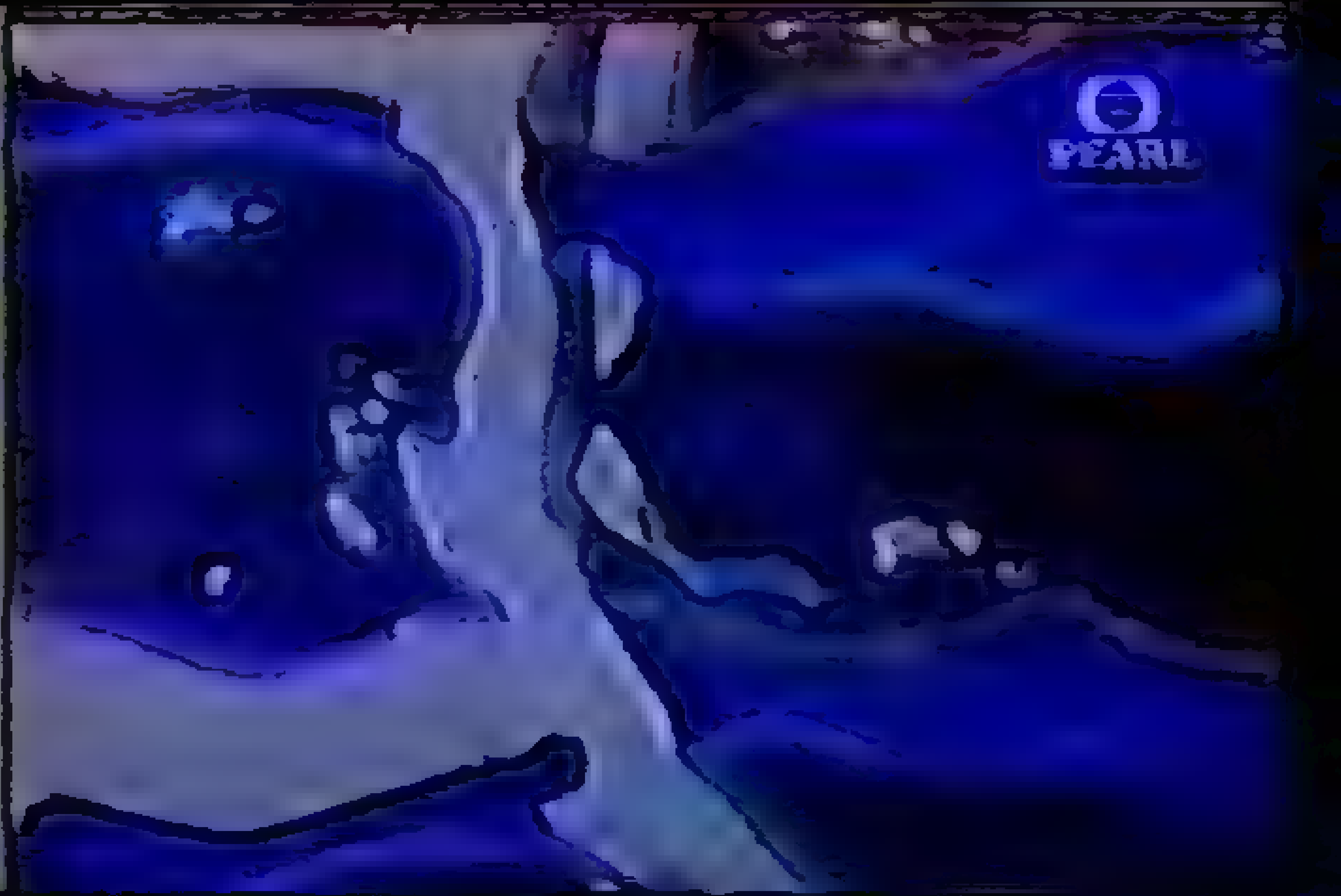

PEARL

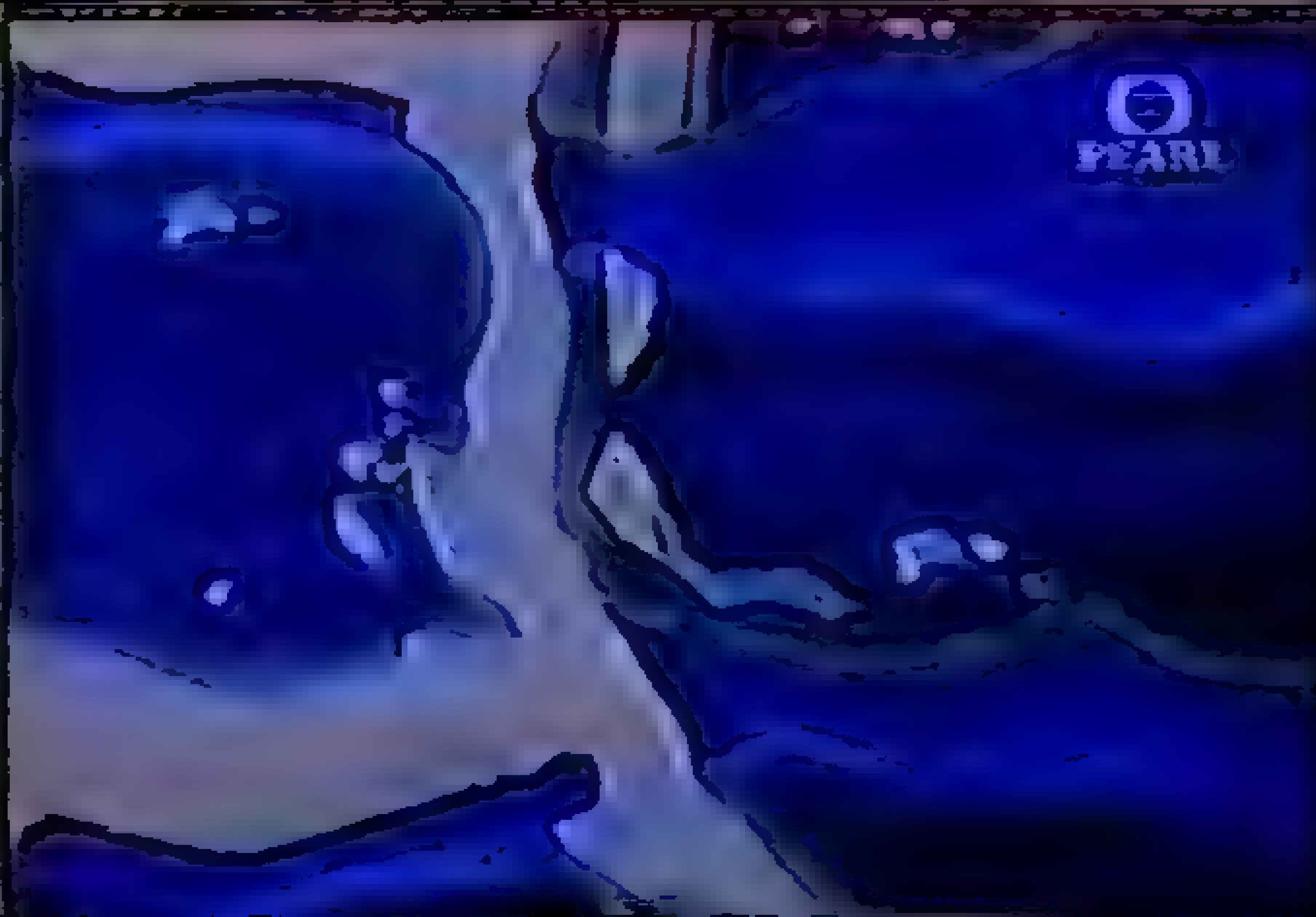

PEARL


PEARL


PEARL


PEARL

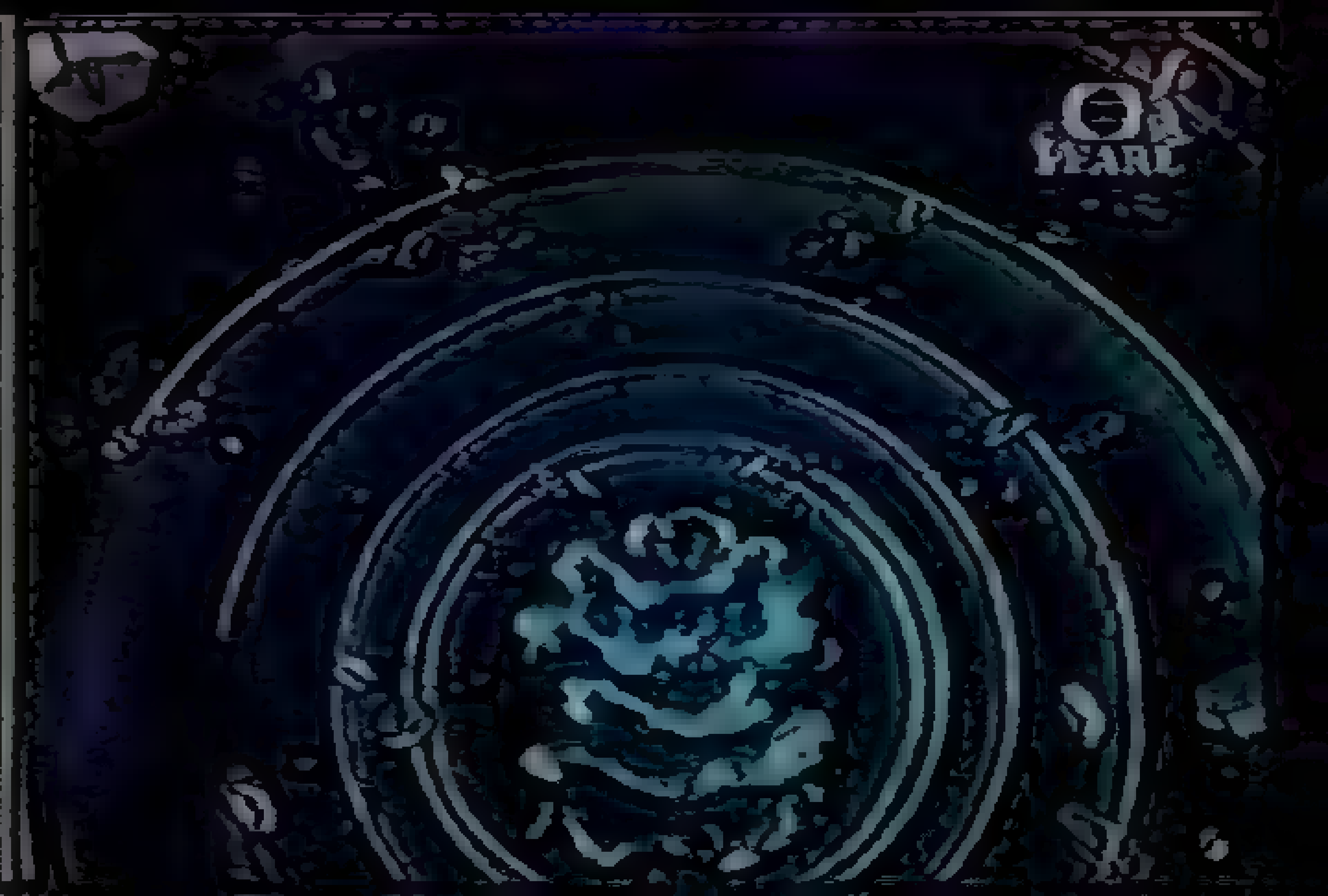

PEARL

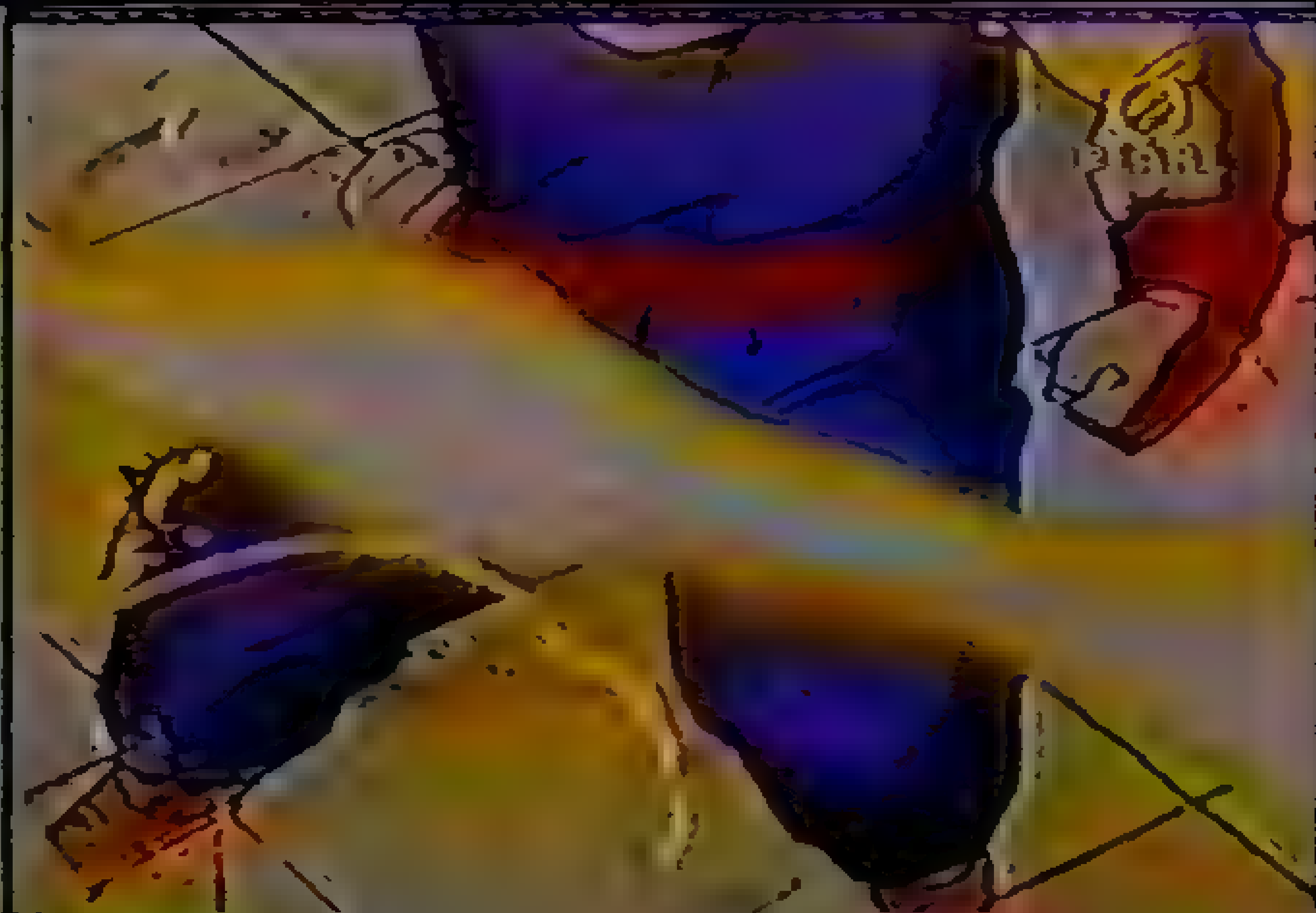

PEARL


PEARL


PEARL
God

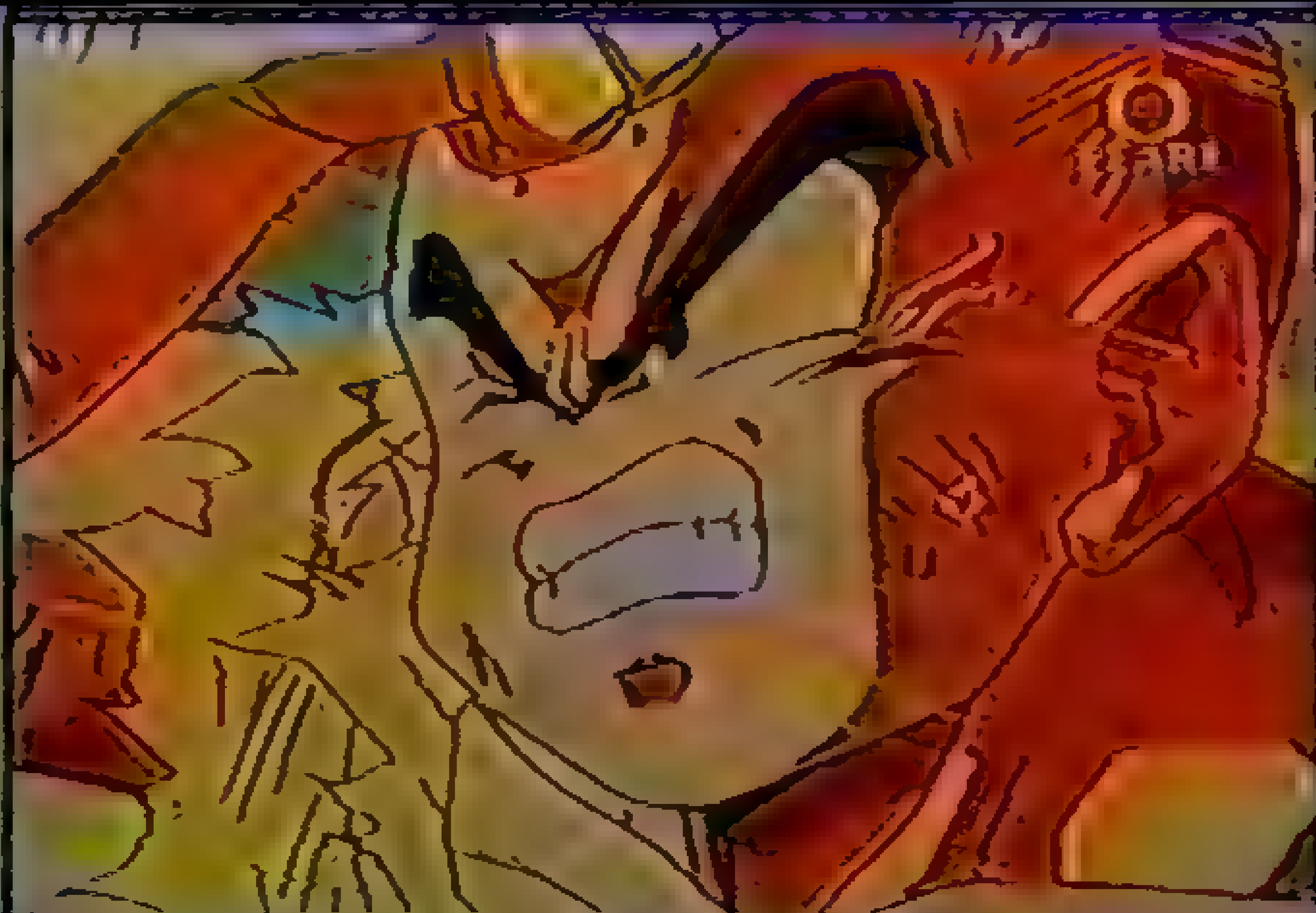

PEARL


PEARL



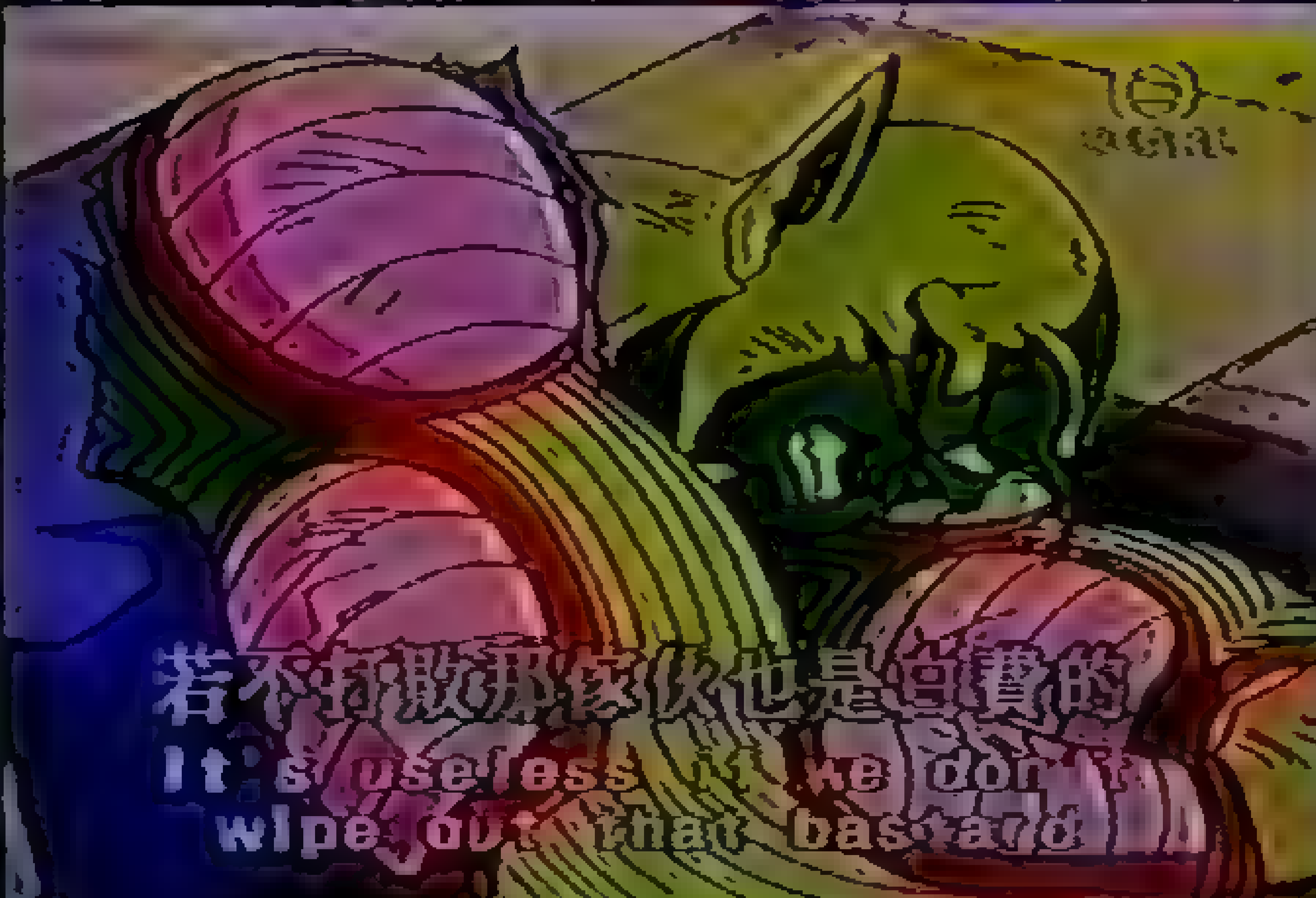

PEARL


PEARL

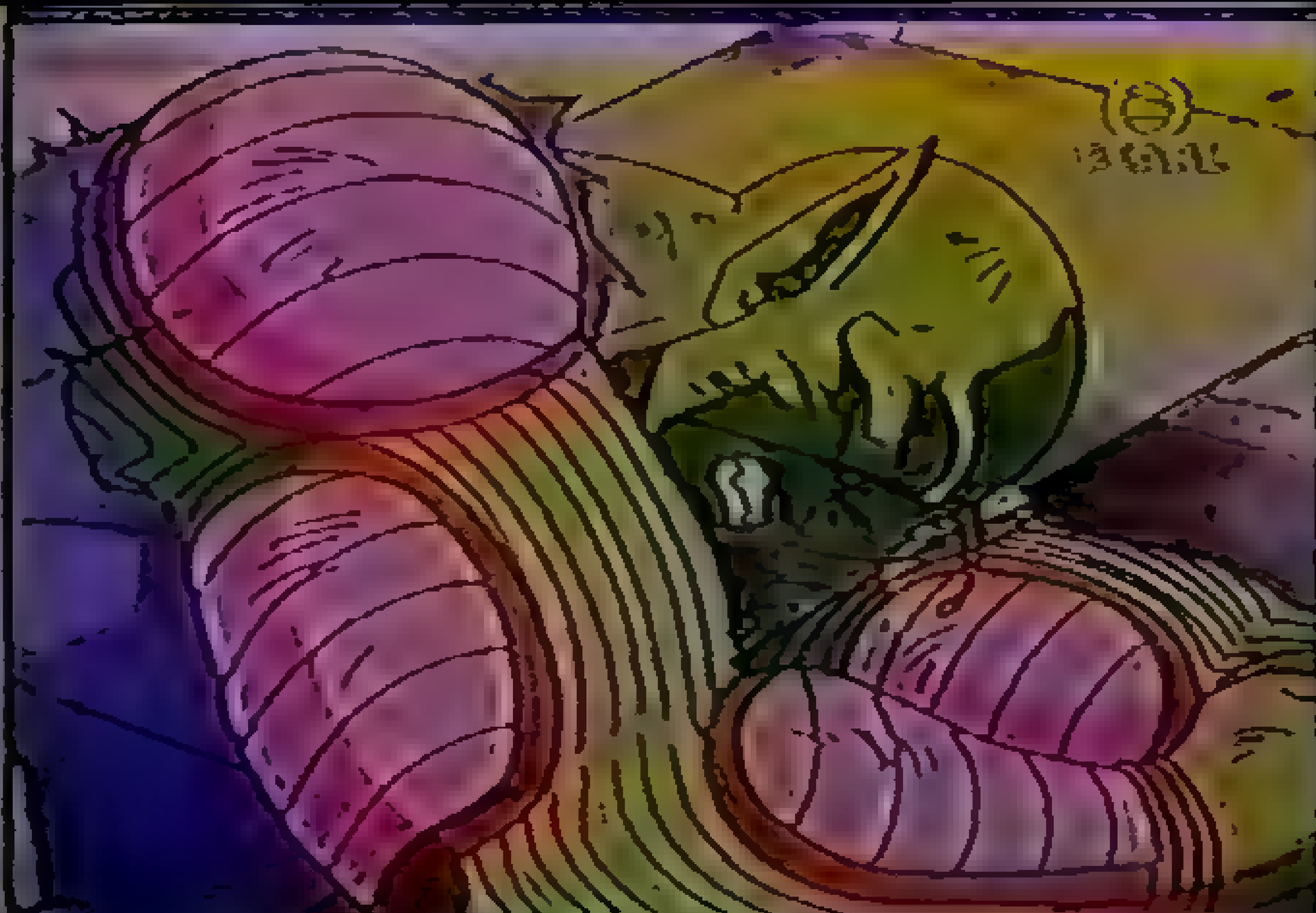



Even if the Super Magic
Water is spread all around

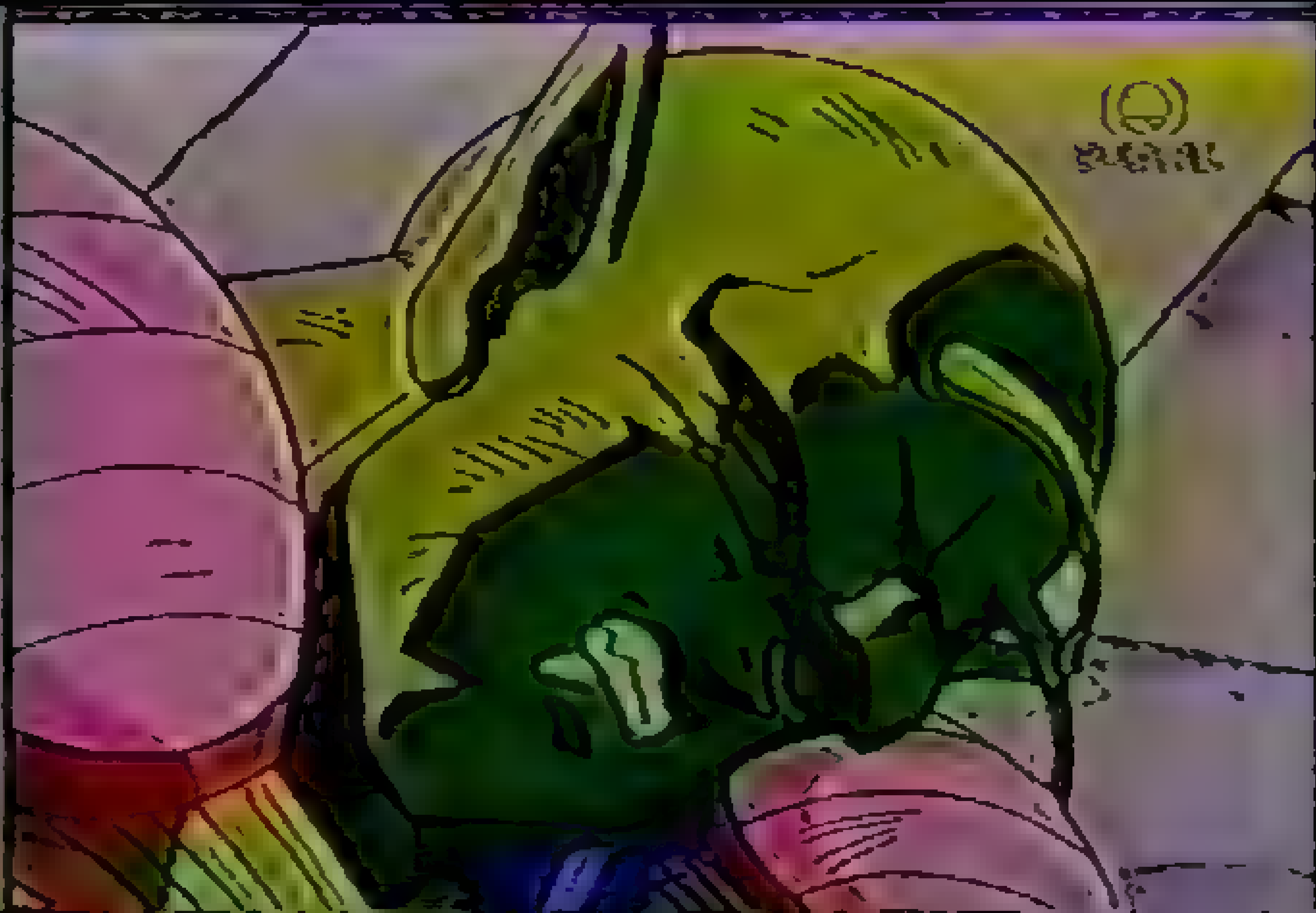



若不打敗那傢伙也是白費的
It's useless if we don't
wipe out that bastard



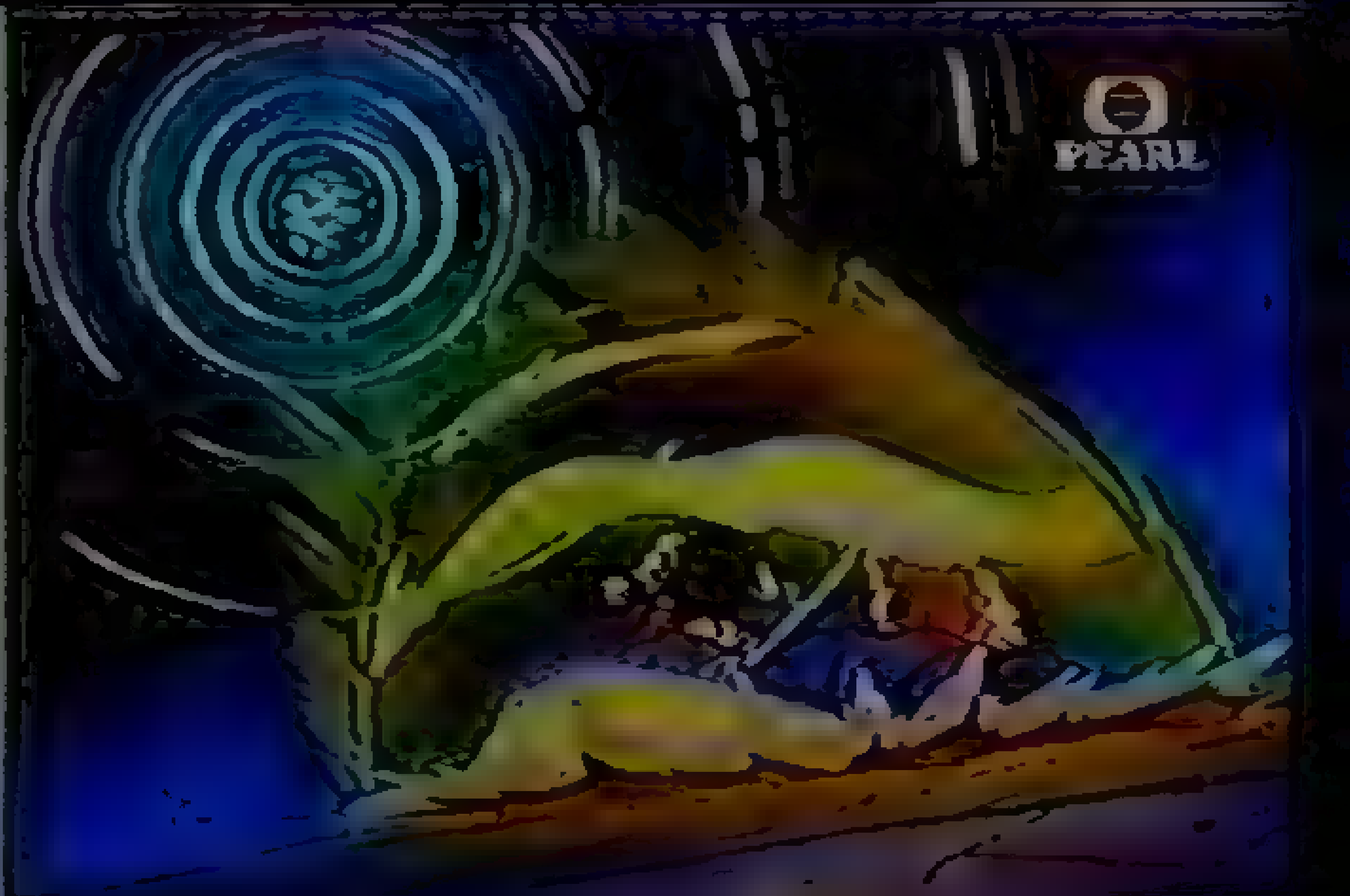



Piccolo





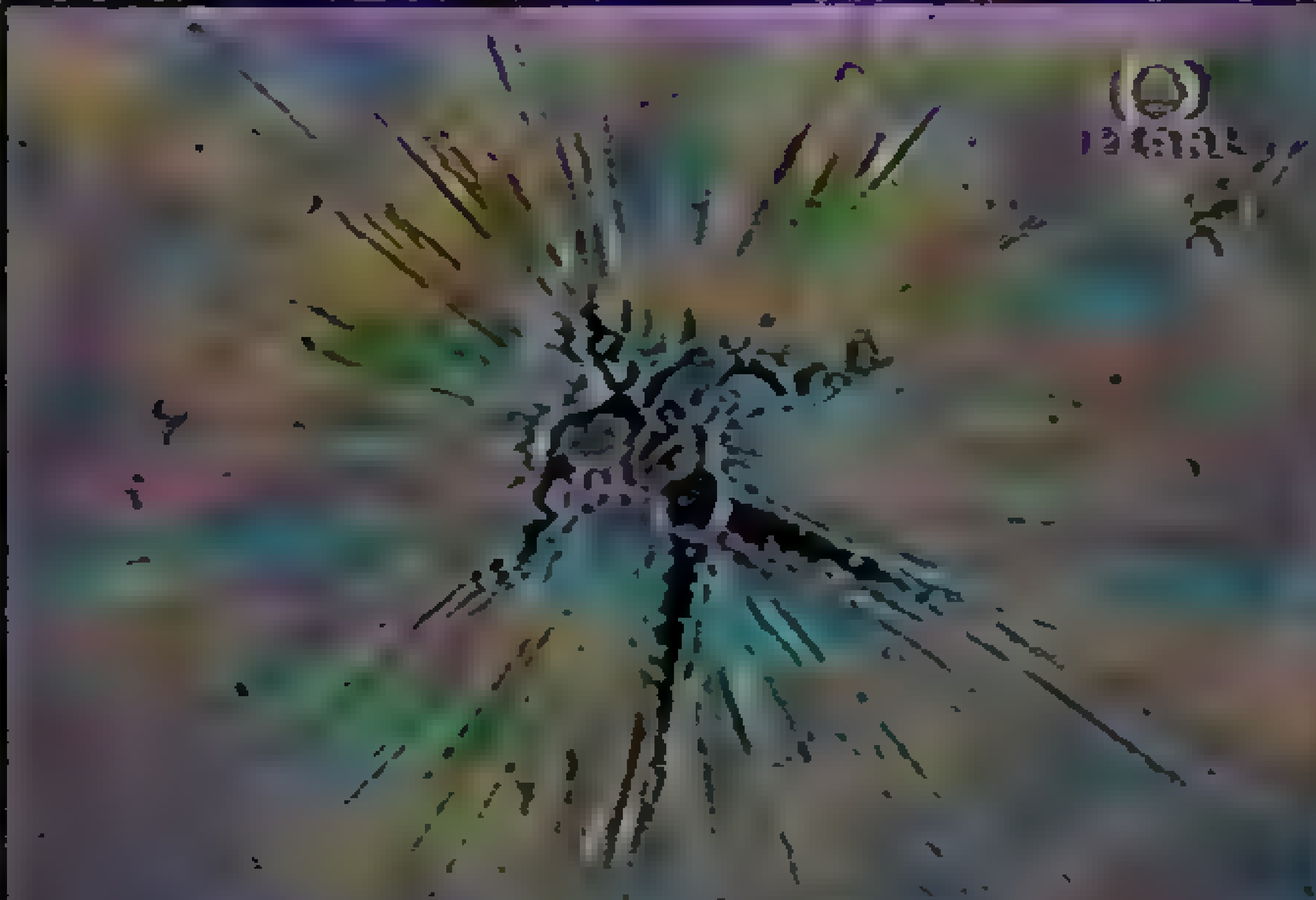


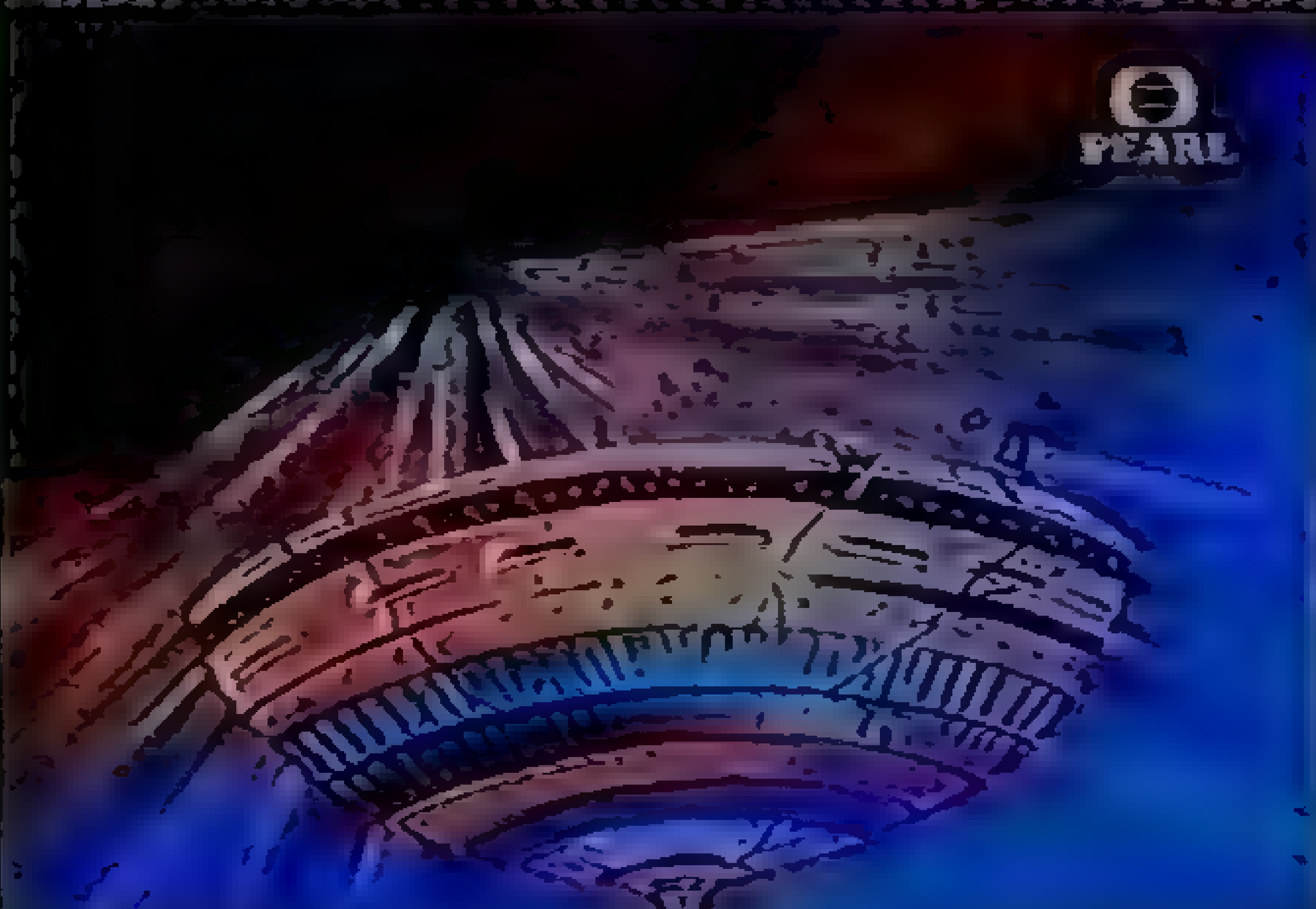

PEARL

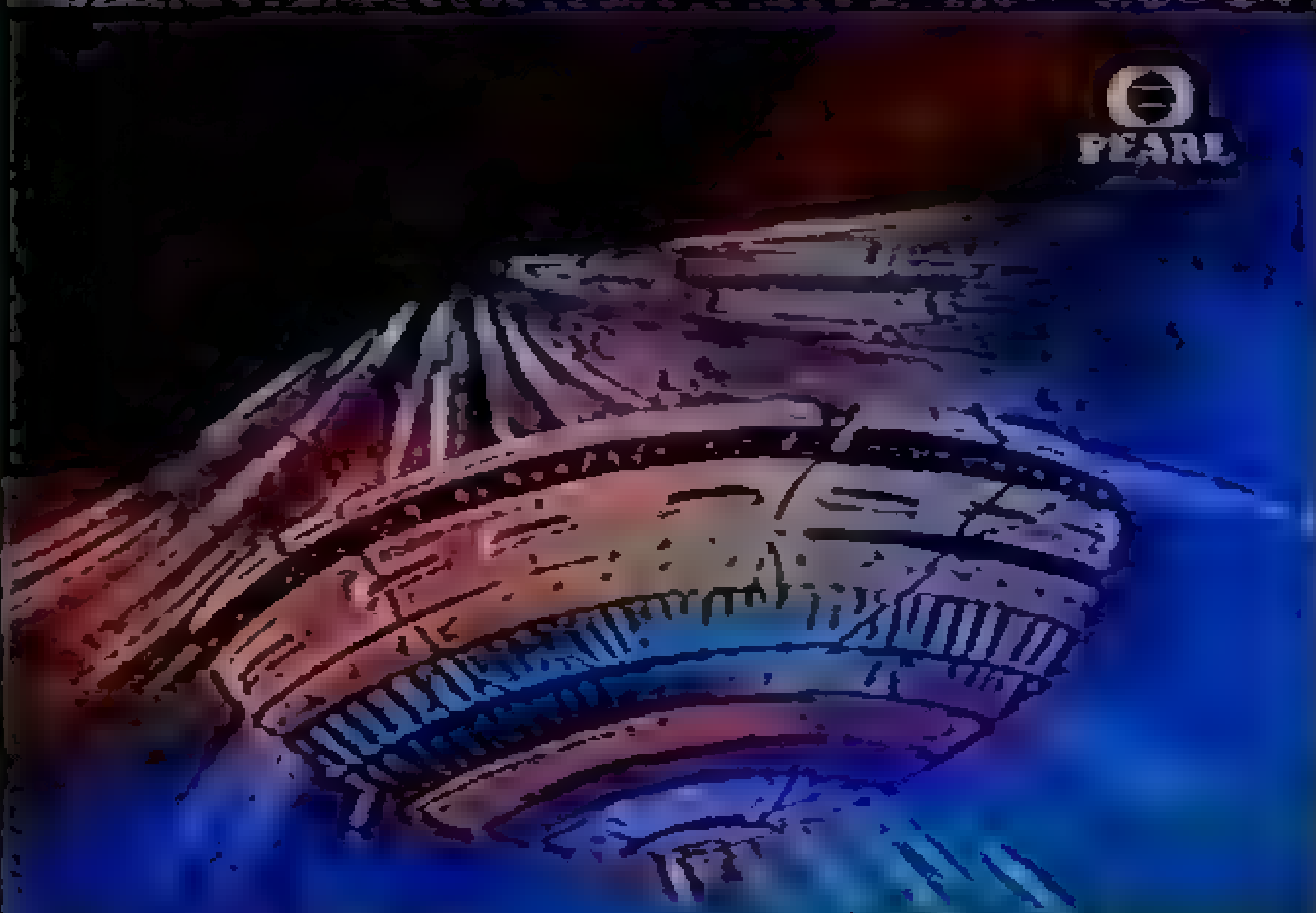

PEARL

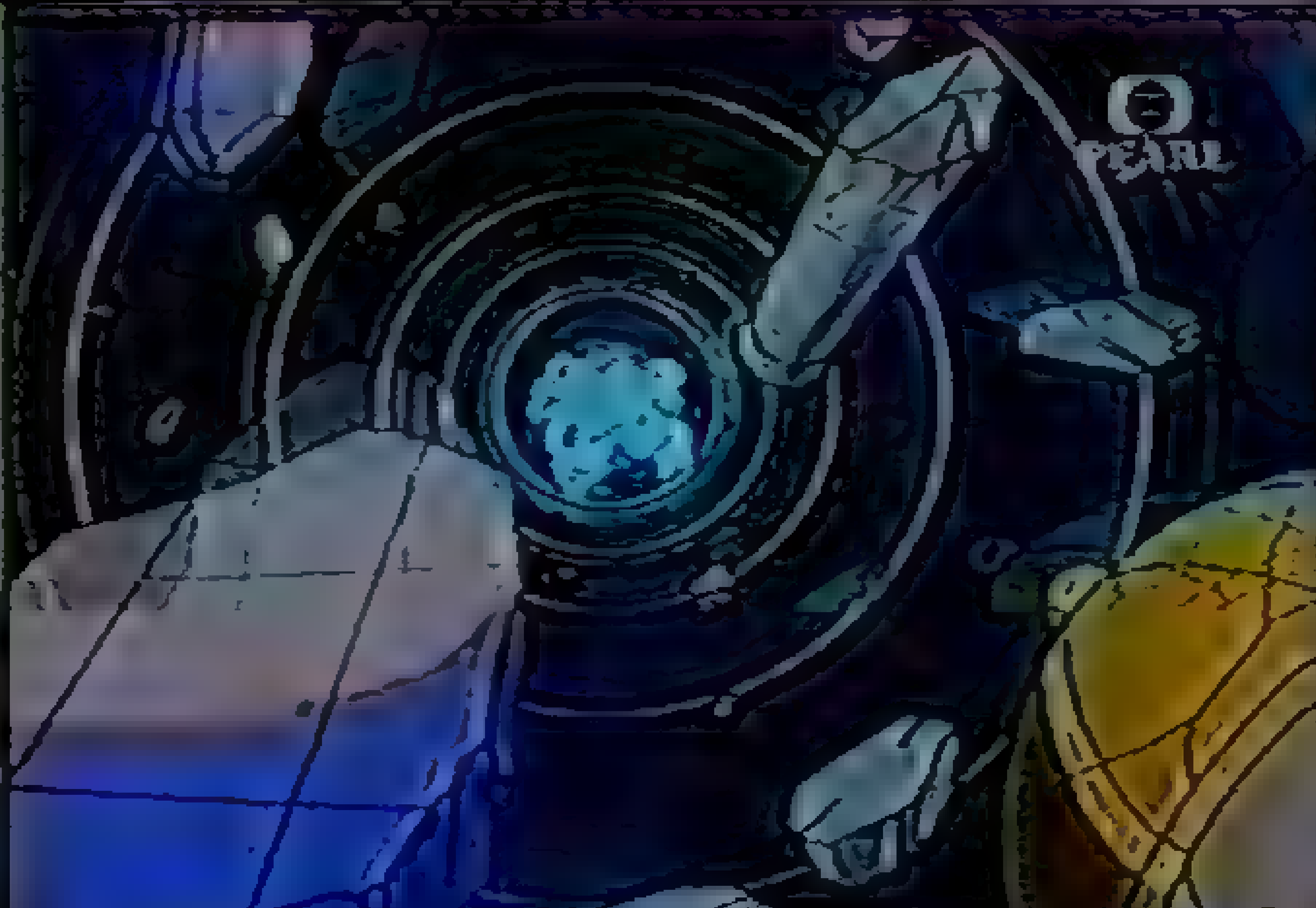

PEARL

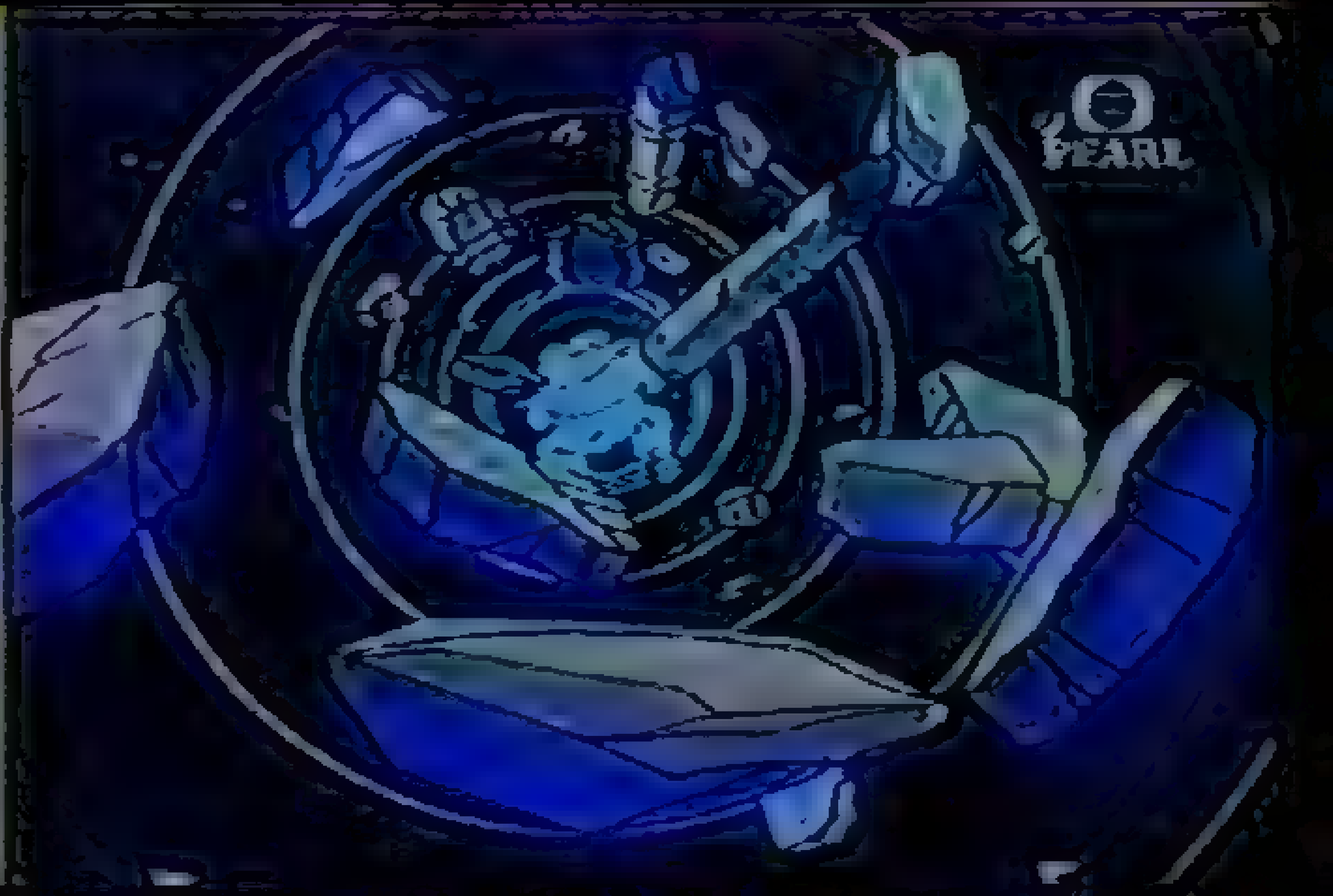

PEARL



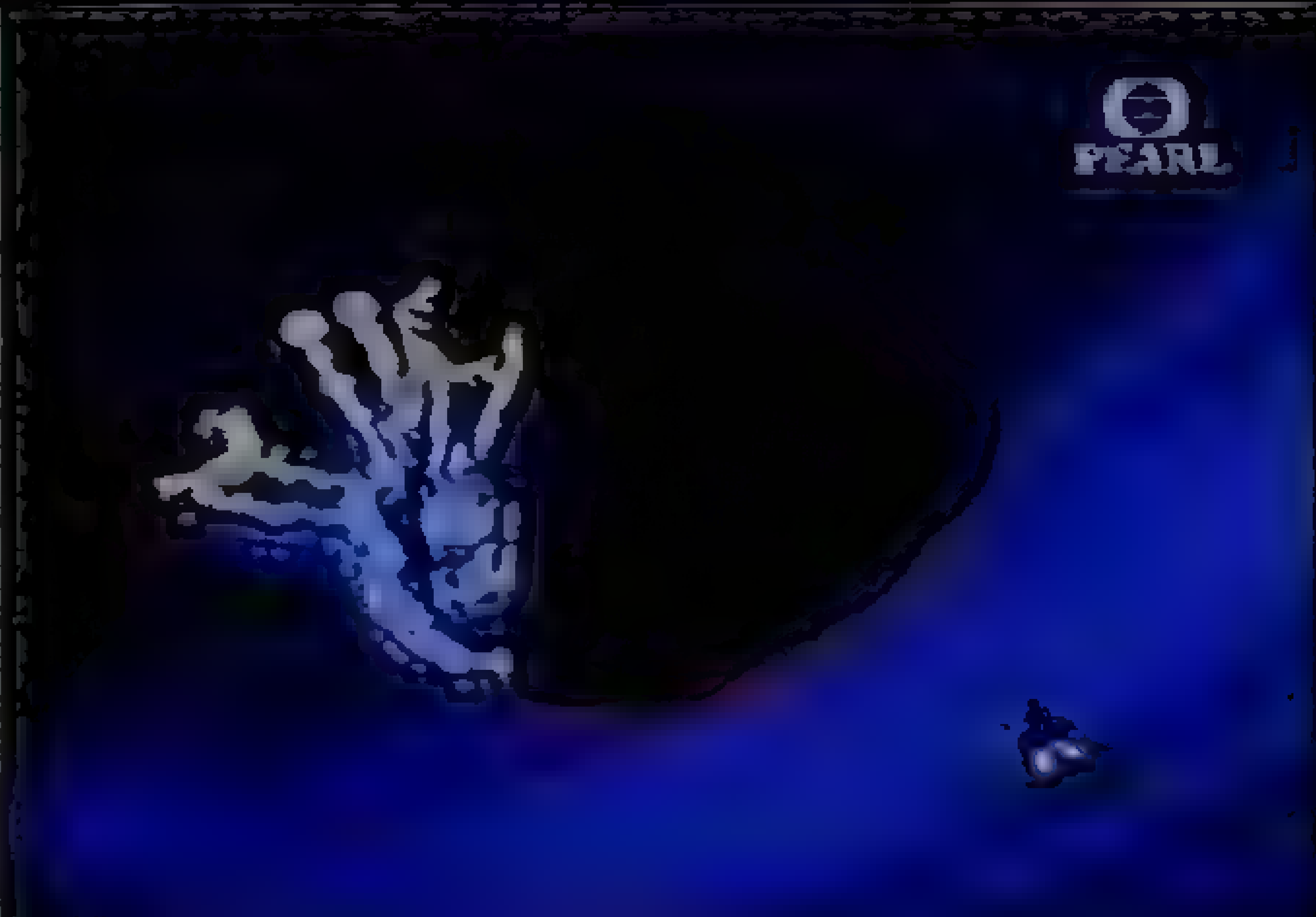

PEARL


PEARL

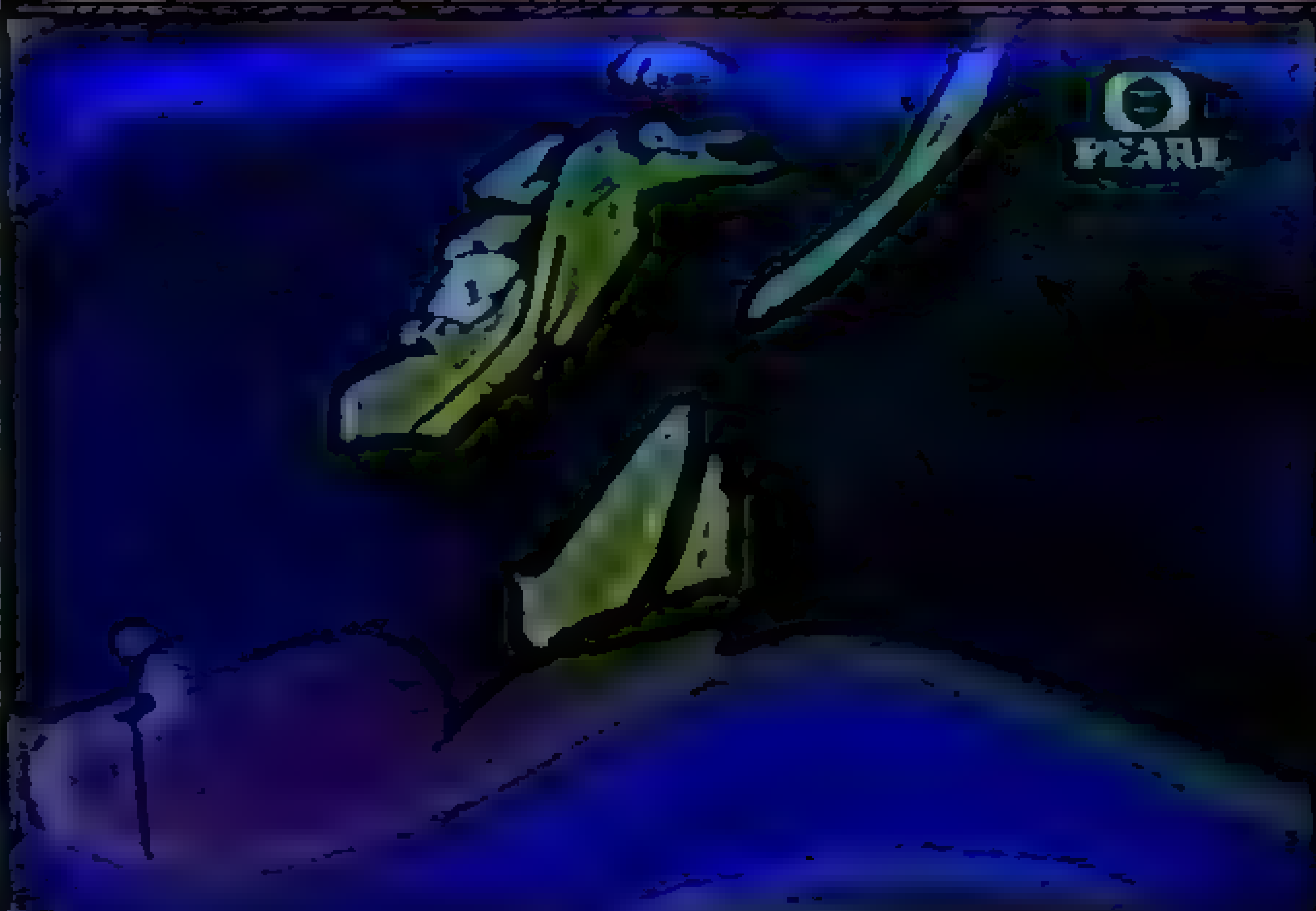

PEARL


PEARL


PEARL



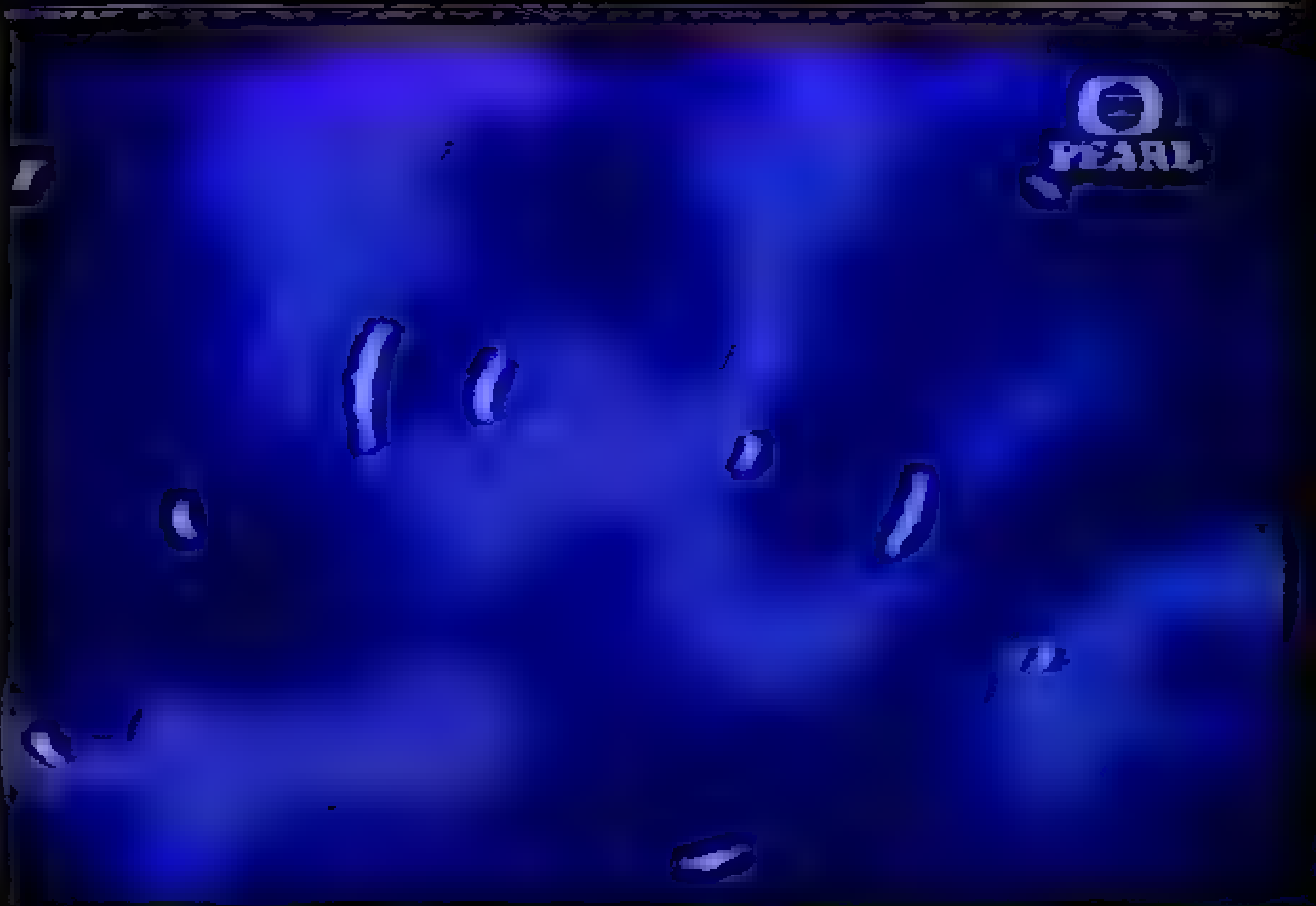

PEARL


PEARL


天神
God

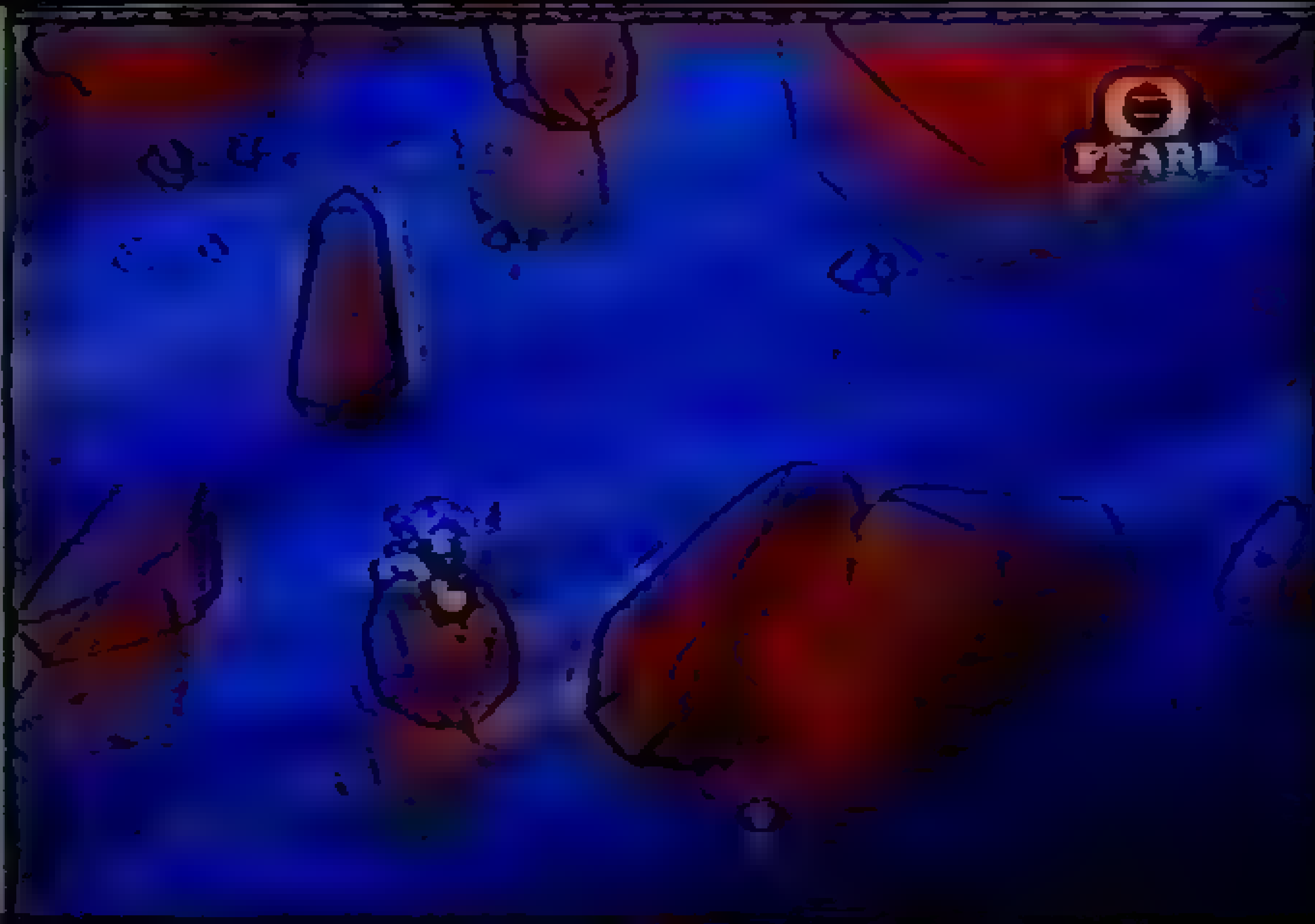

PEARL

PEARL


PEARL

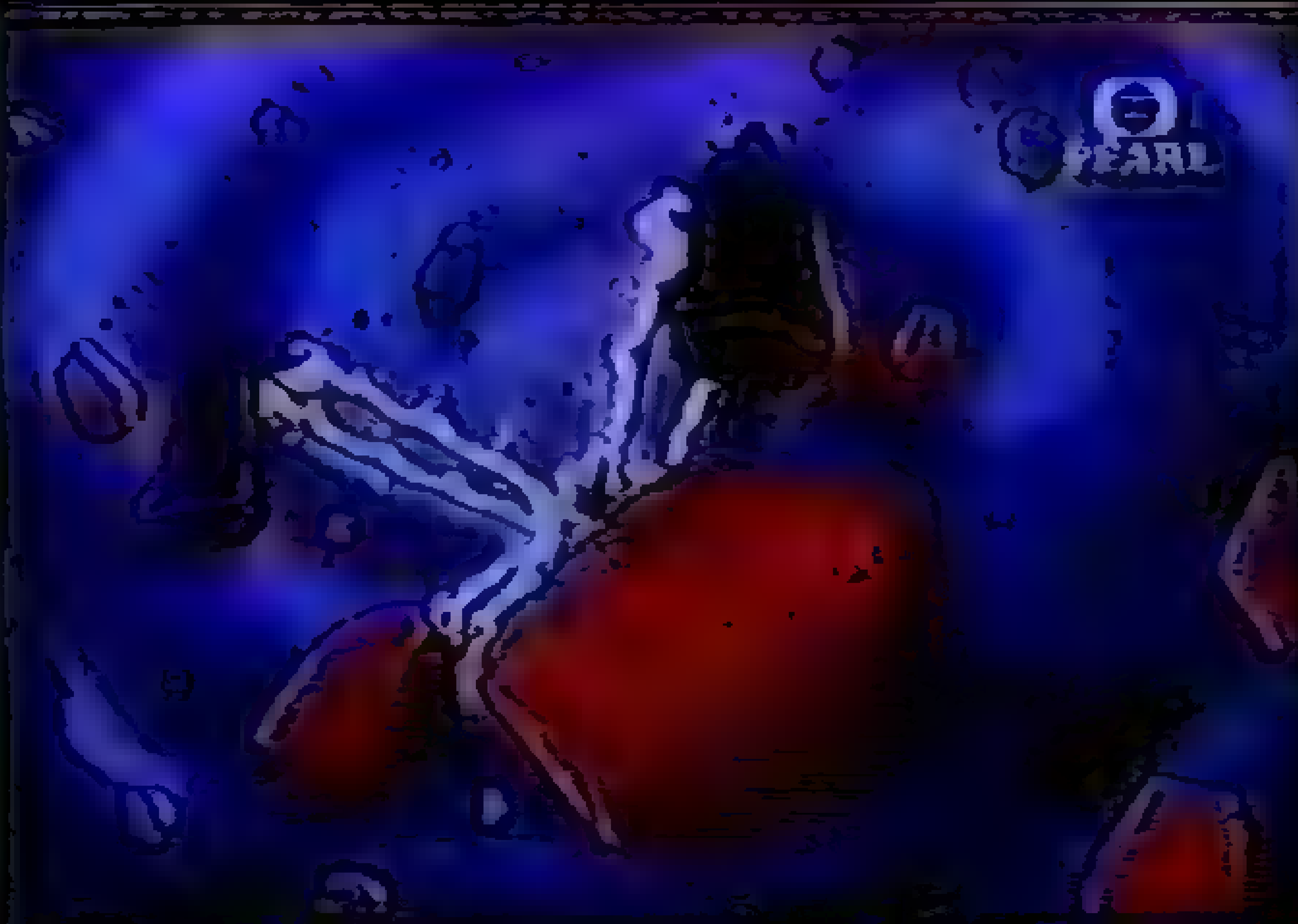

PEARL

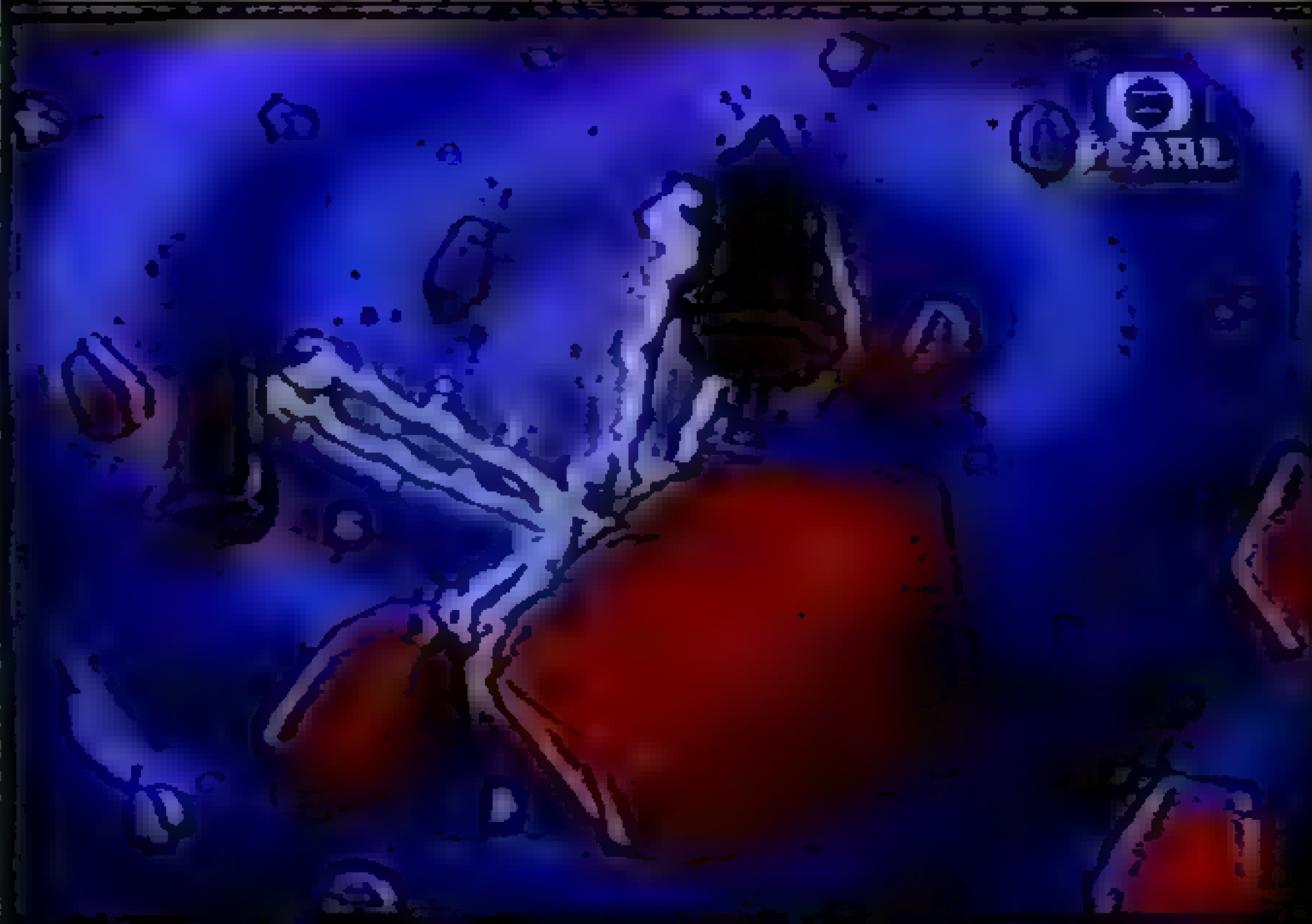

PEARL

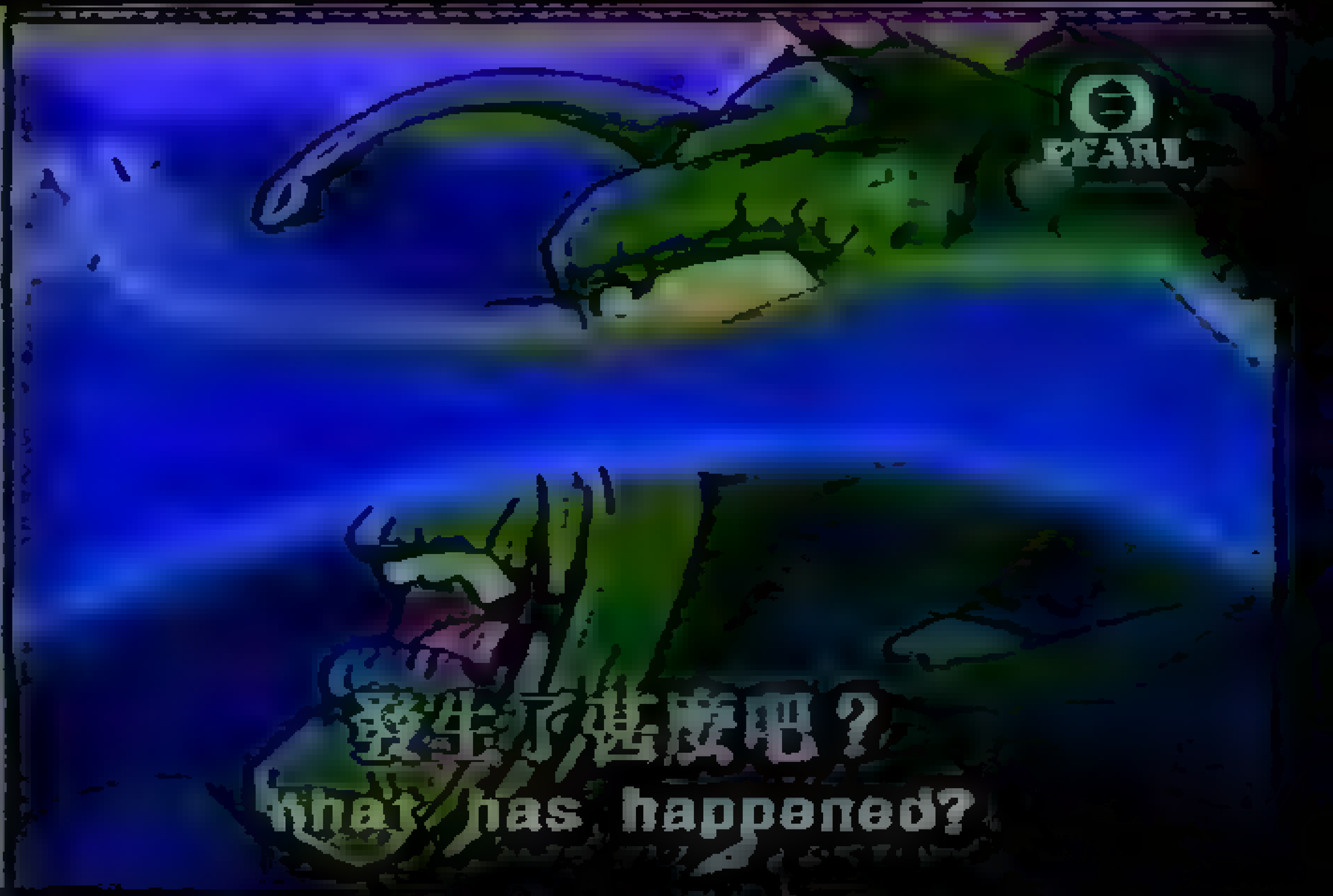

PEARL

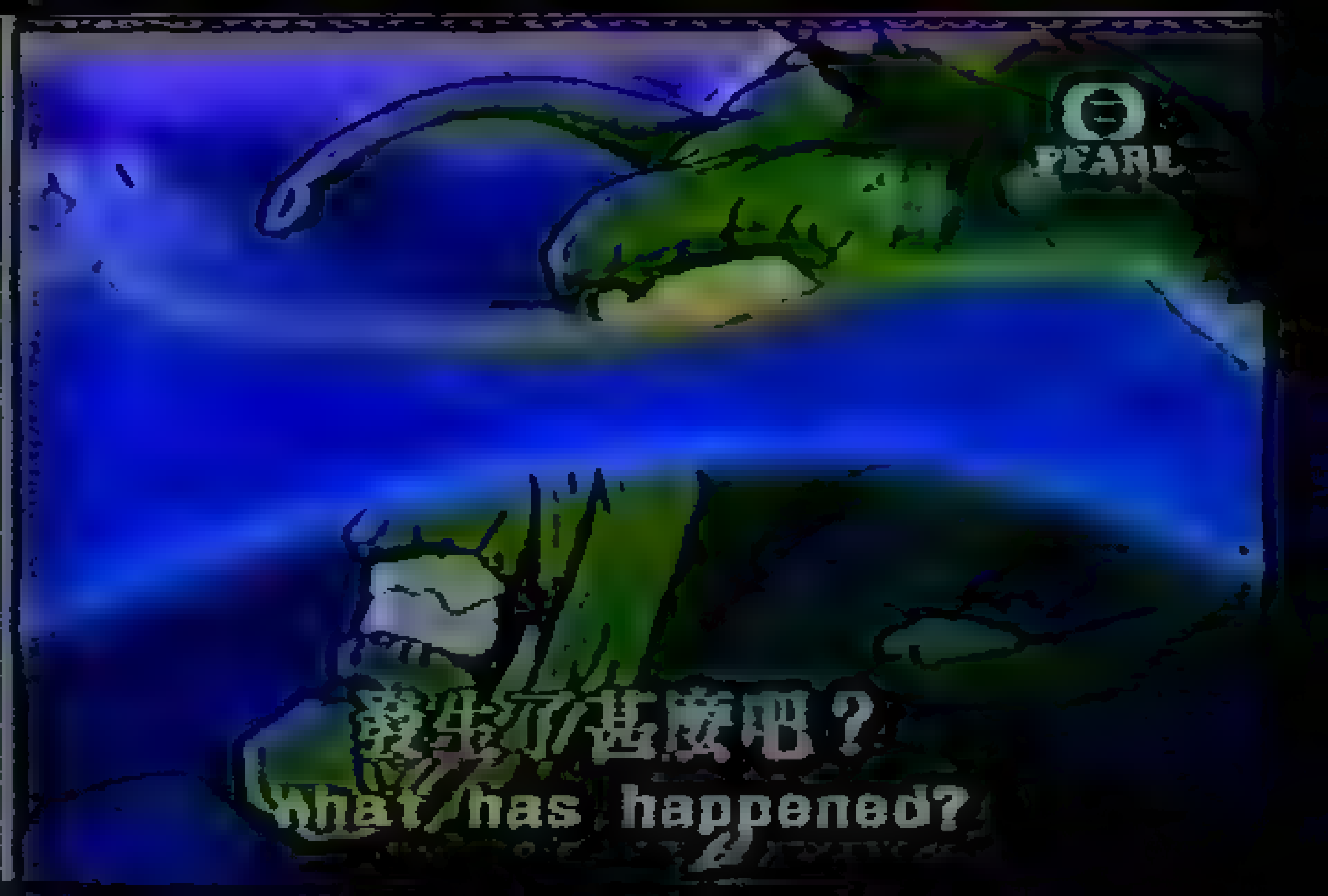

PEARL


PEARL


PEARL


PEARL


PEARL
has happened?

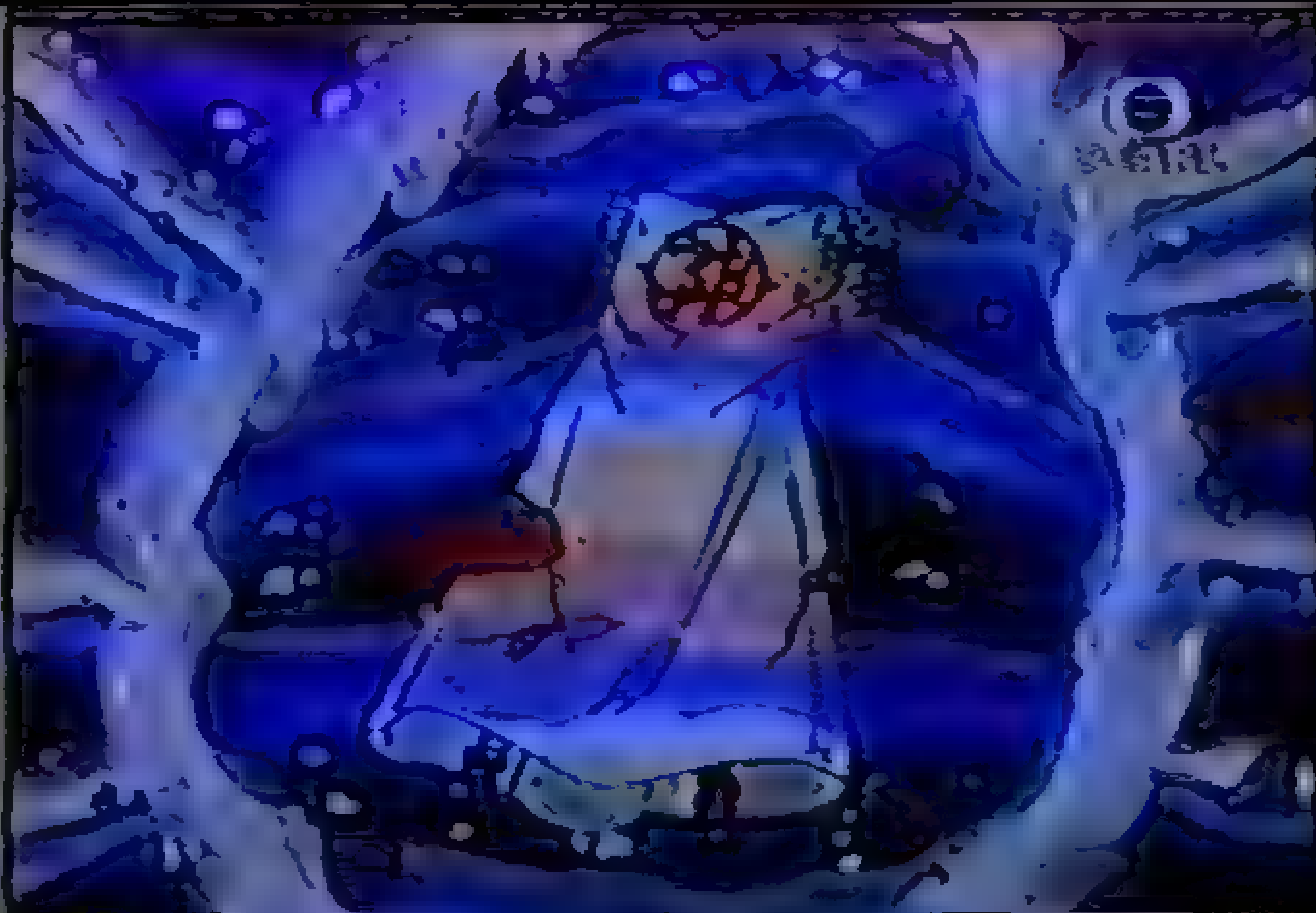

PEARL
what has happened?


不知道
I don't know

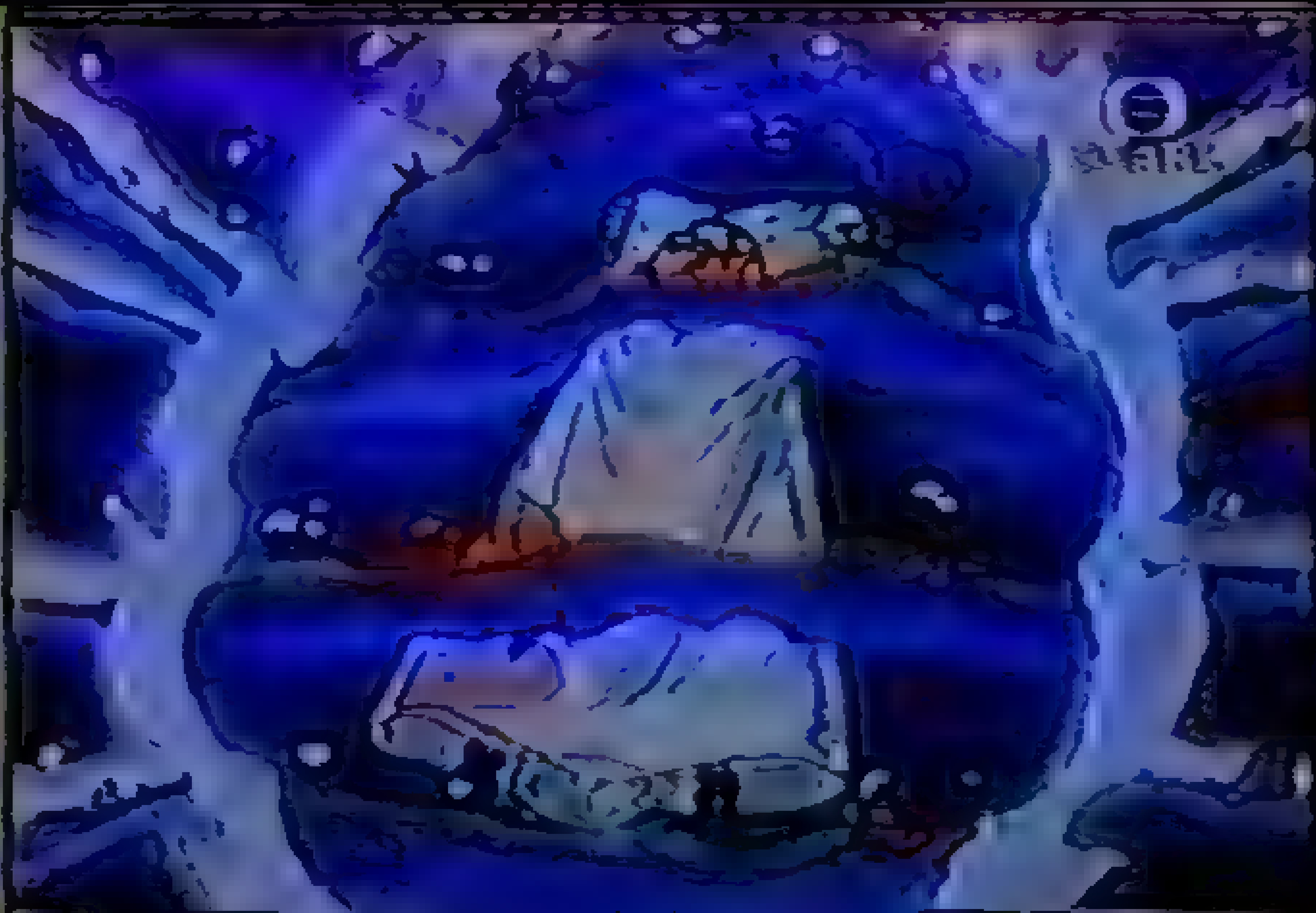

或許是加力三世所幹的
Maybe it's that Garlic Junior

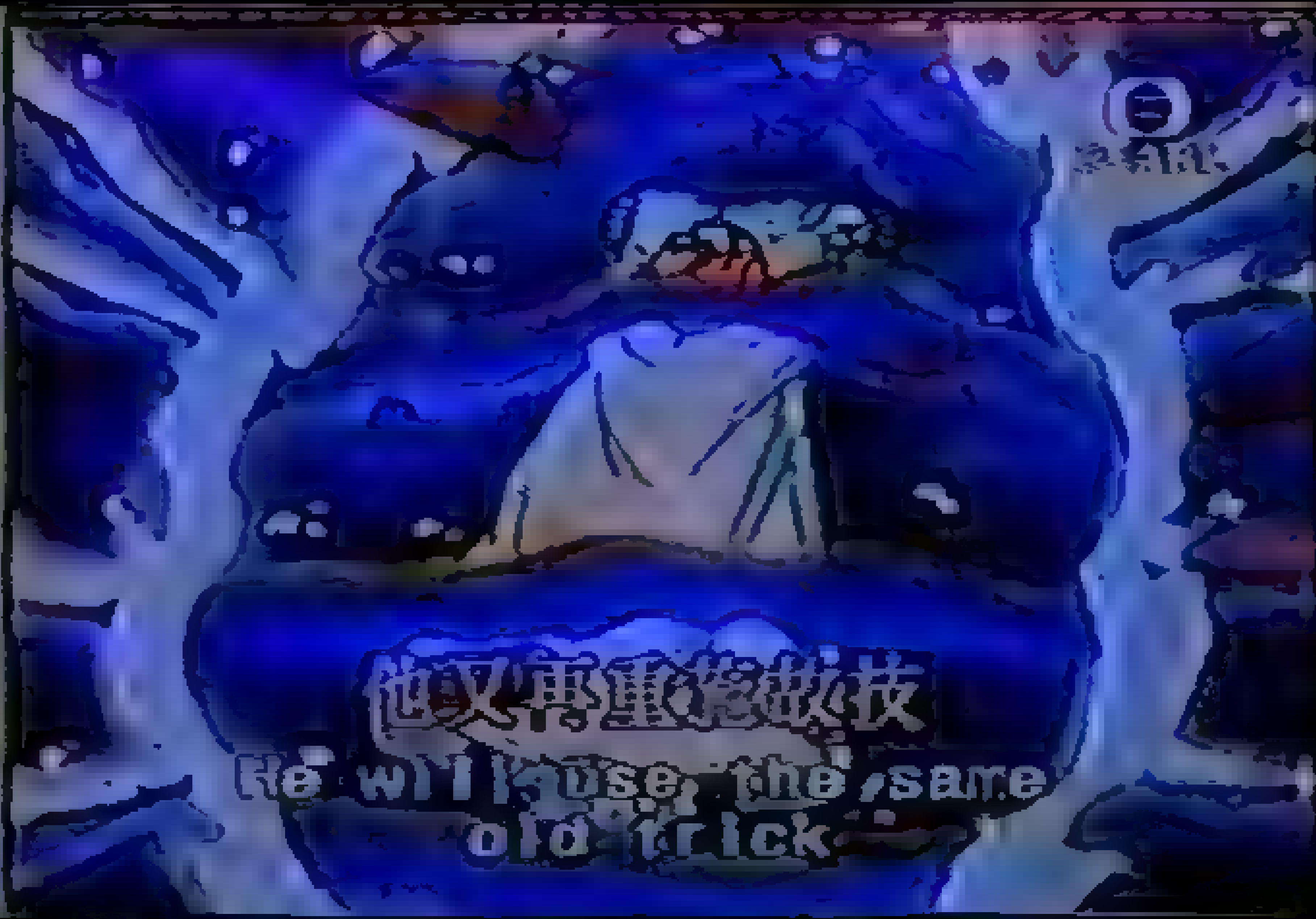

或許是加力二世所乾的
Maybe it's that Garlic Junior

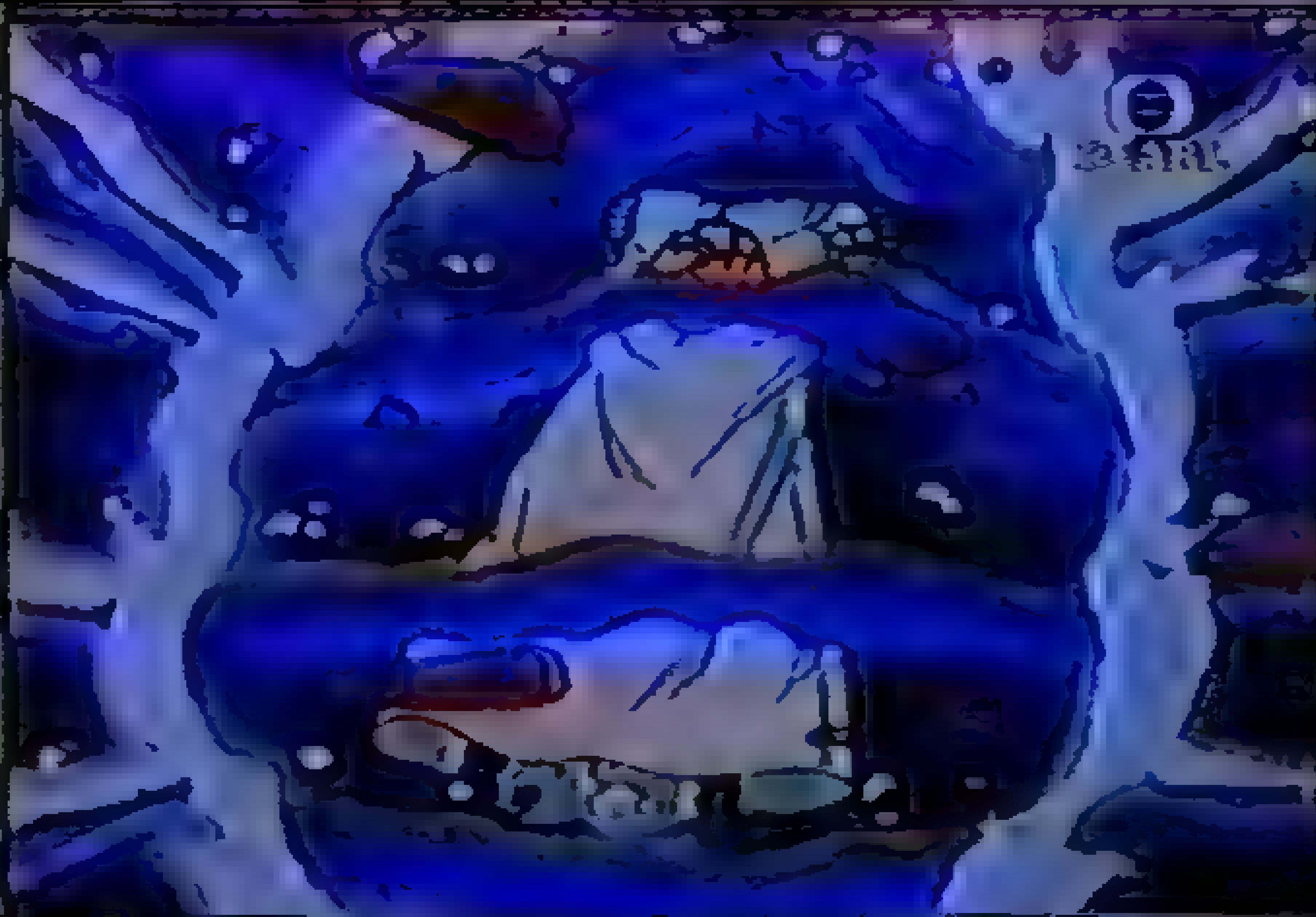


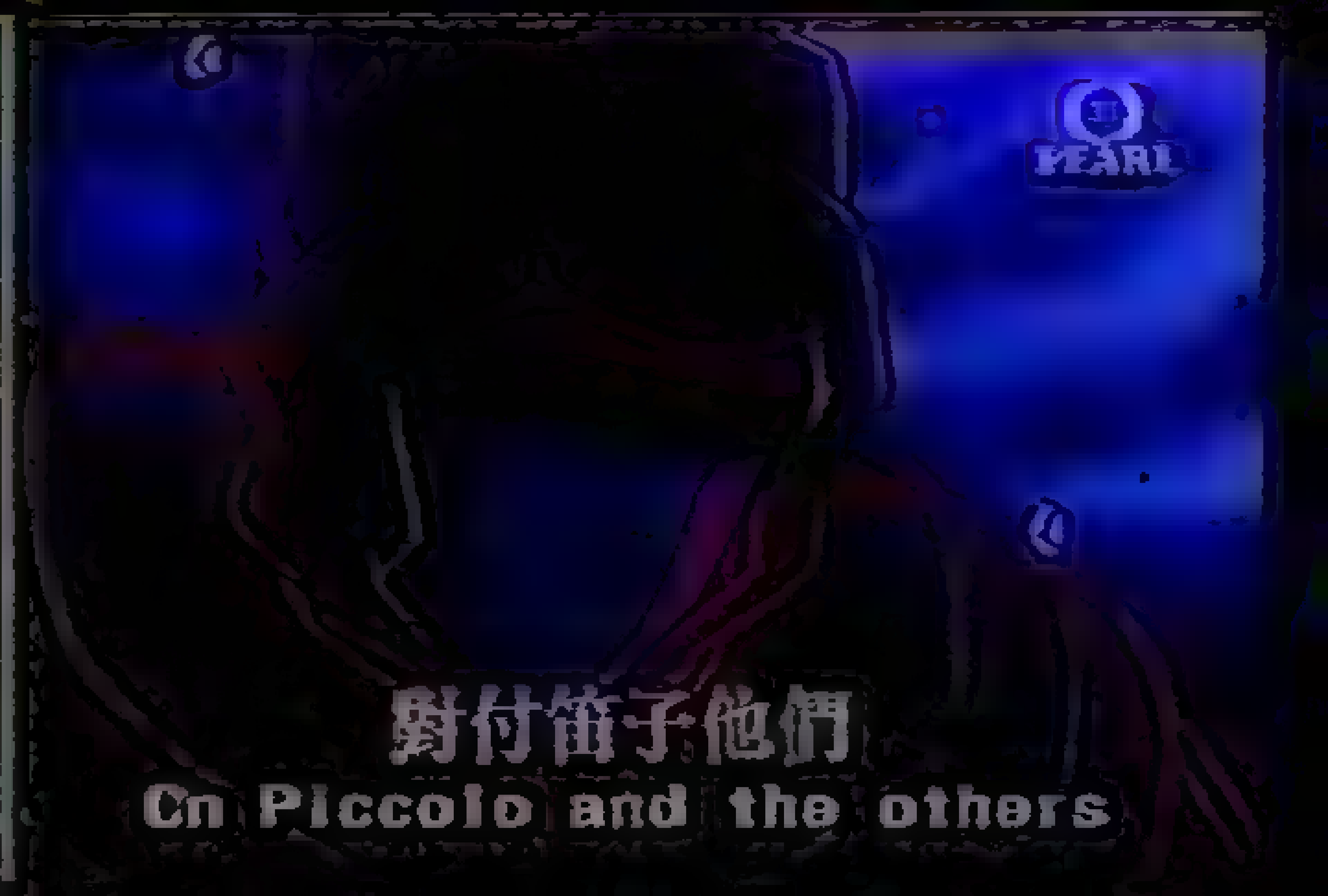



是死亡地帶？
It's Dead Zone?



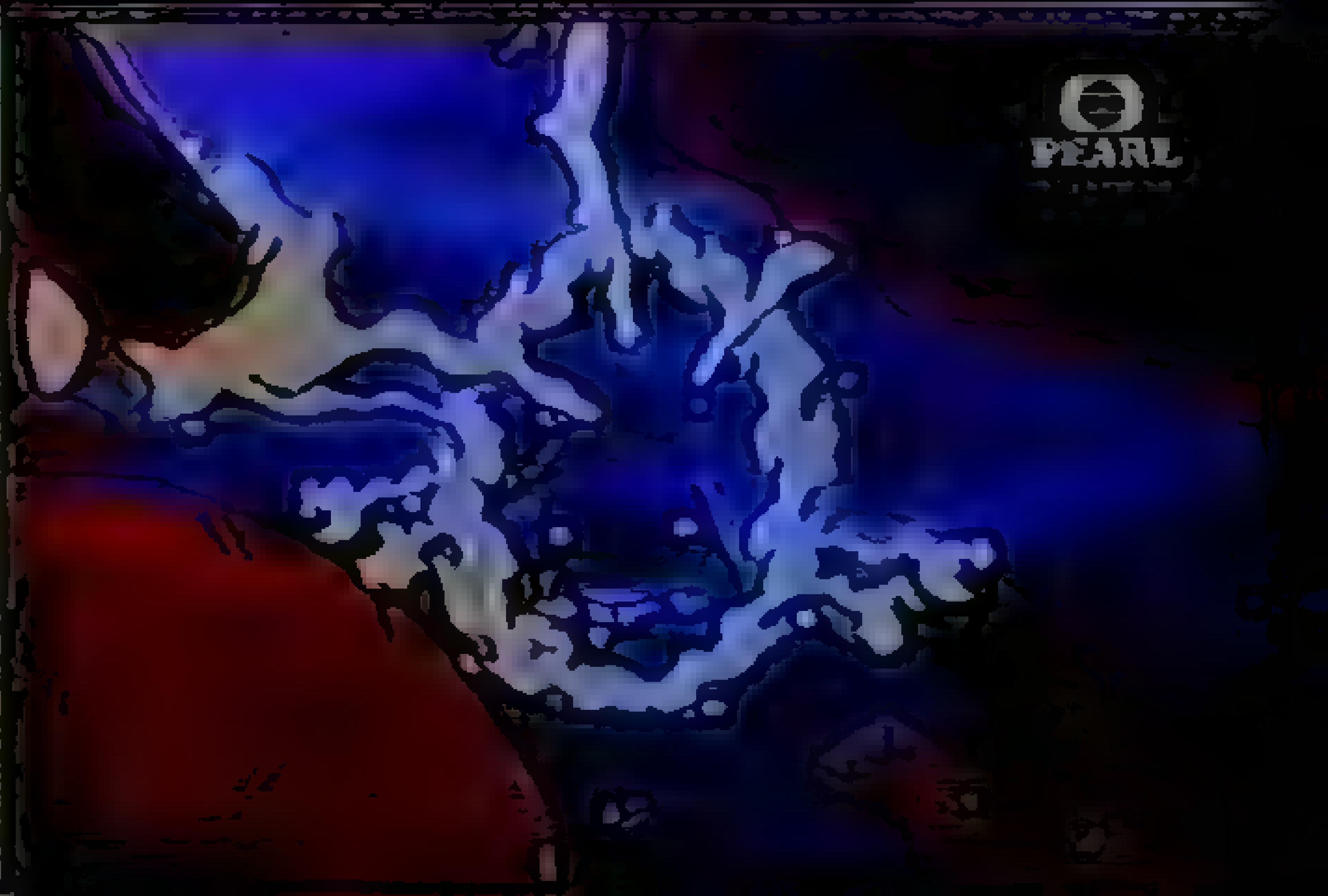

他又再重施故技
He will use the same old trick



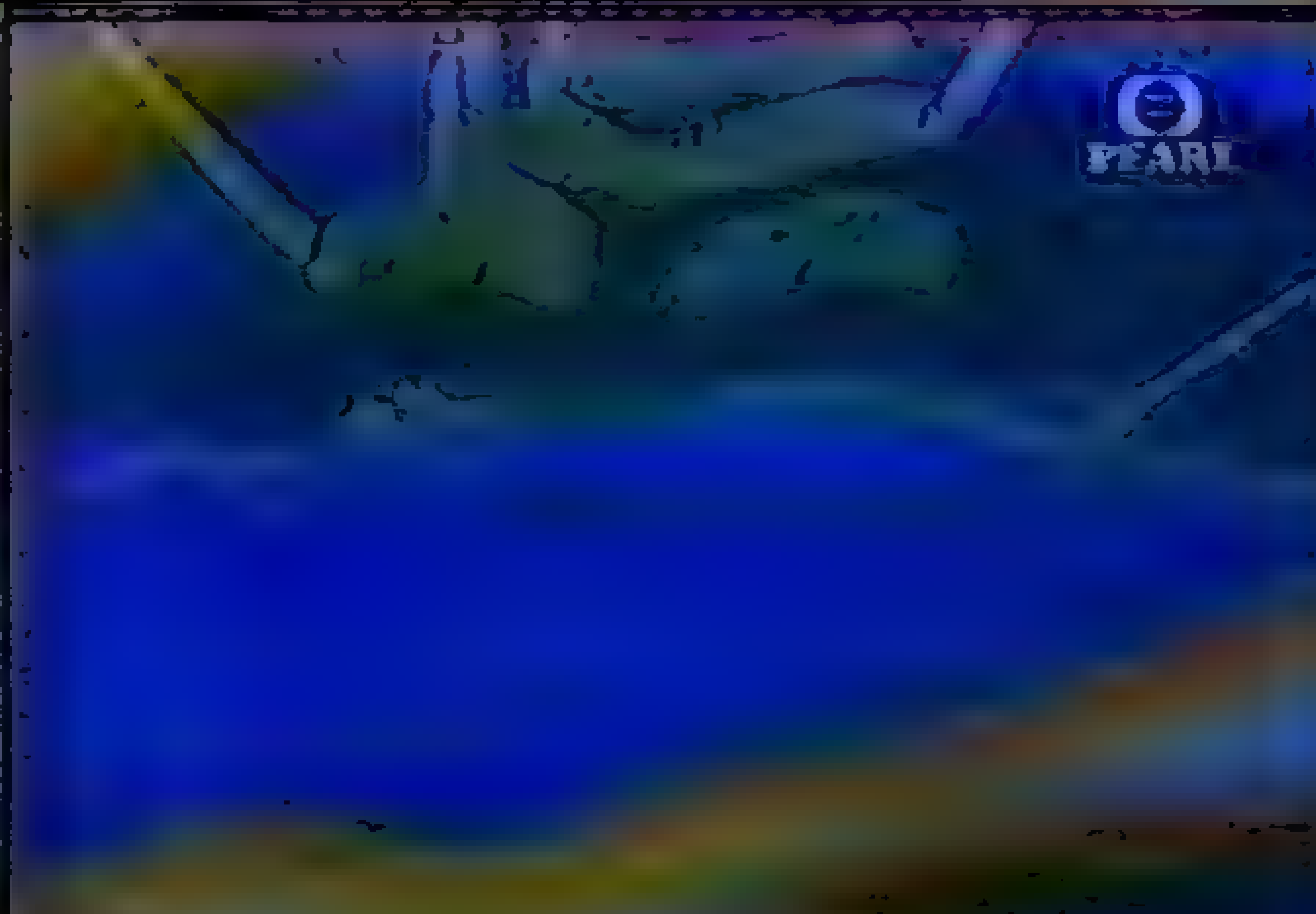

對付笛子他們
On Piccolo and the others

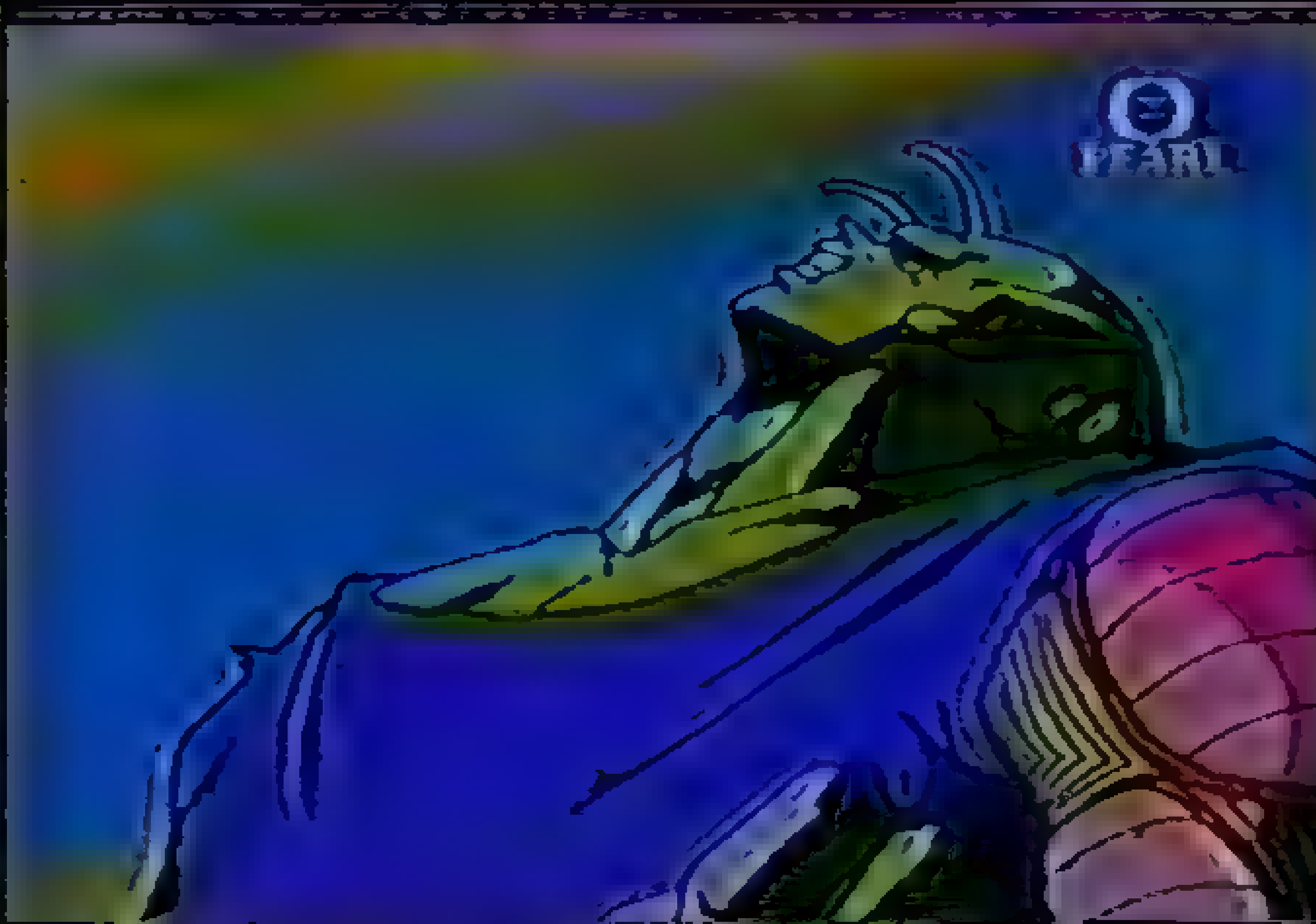

PEARL


PEARL

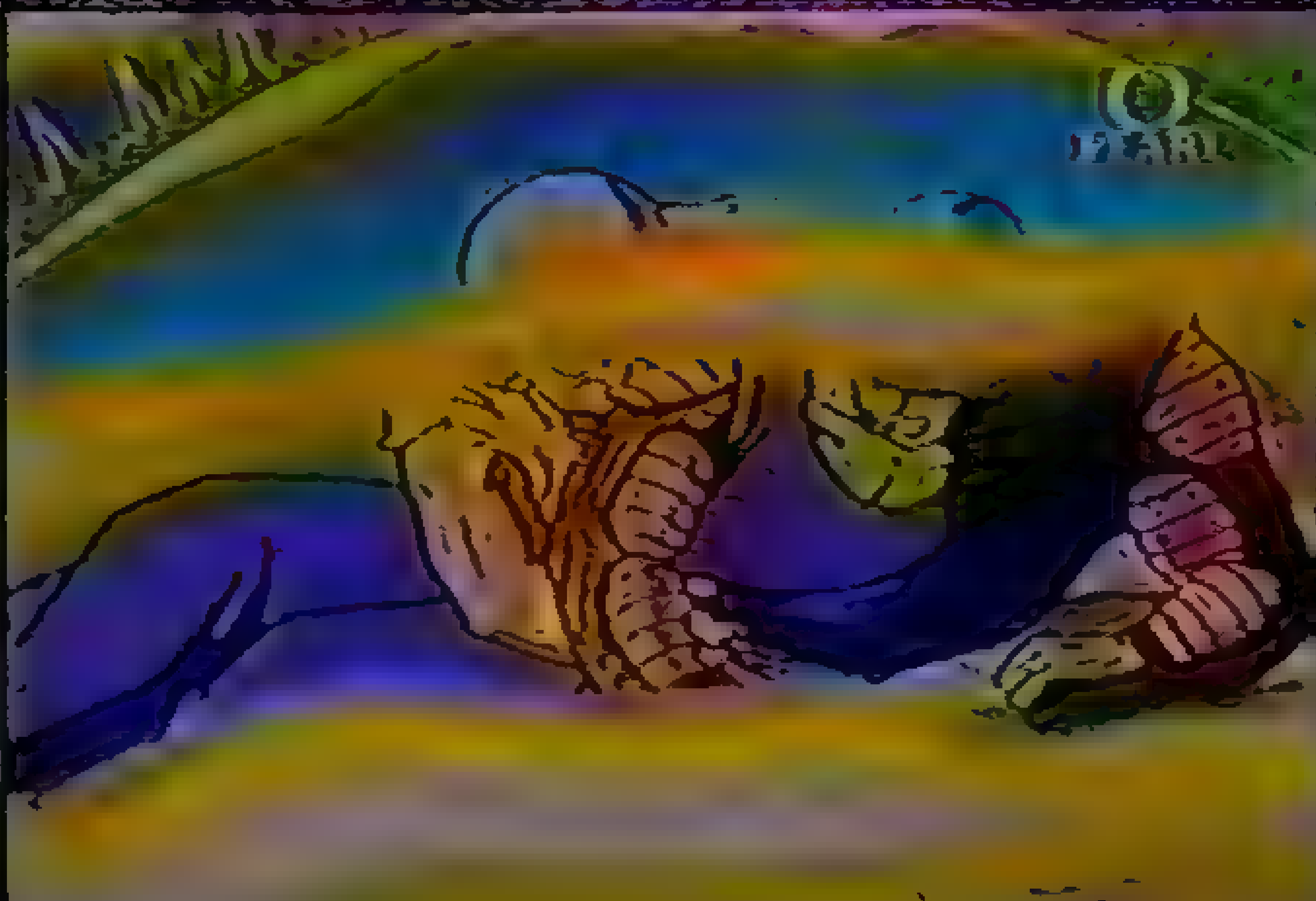

PEARL

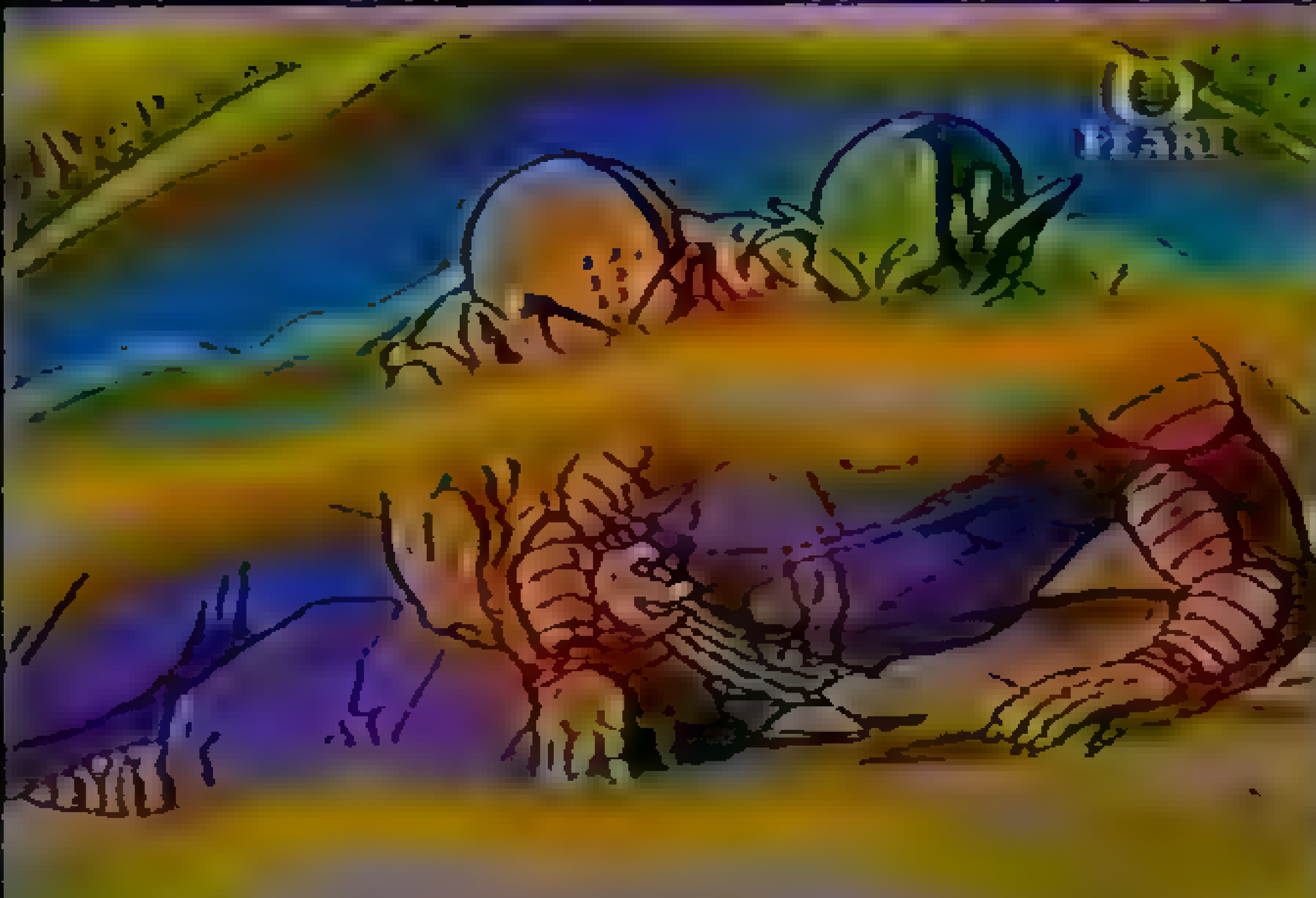

PEARL

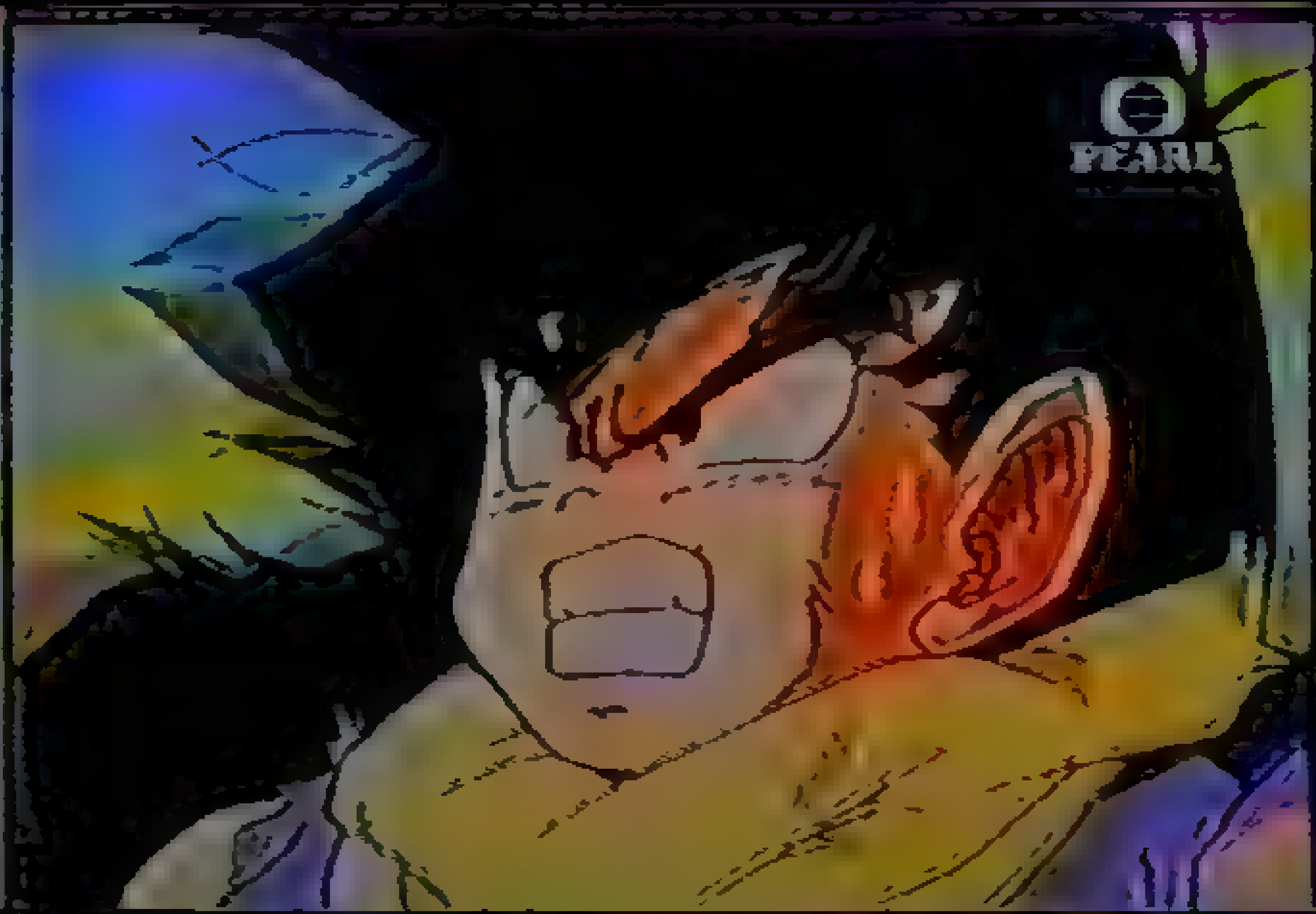

PEARL


PEARL

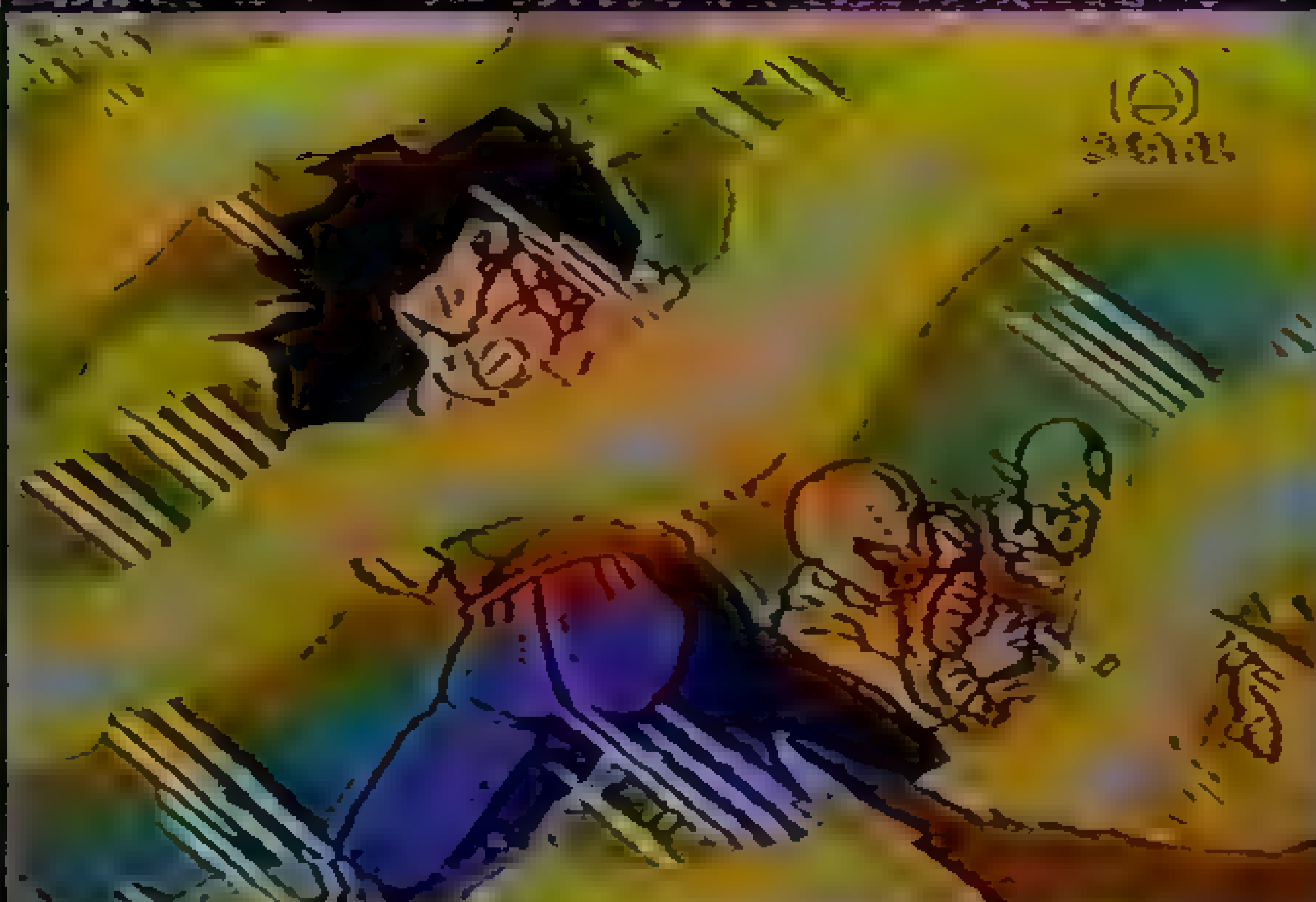

PEARL

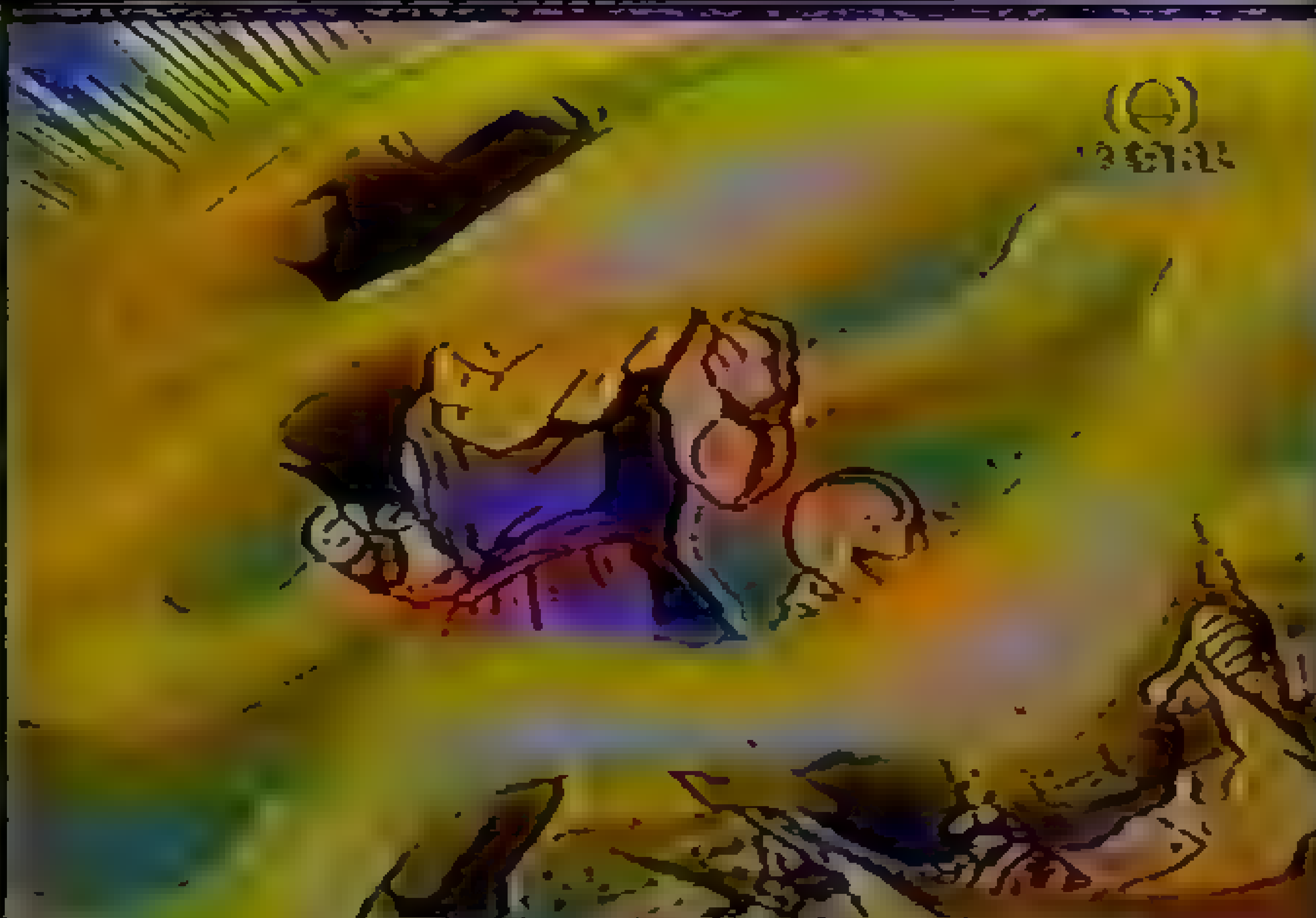





PEARL


PEARL



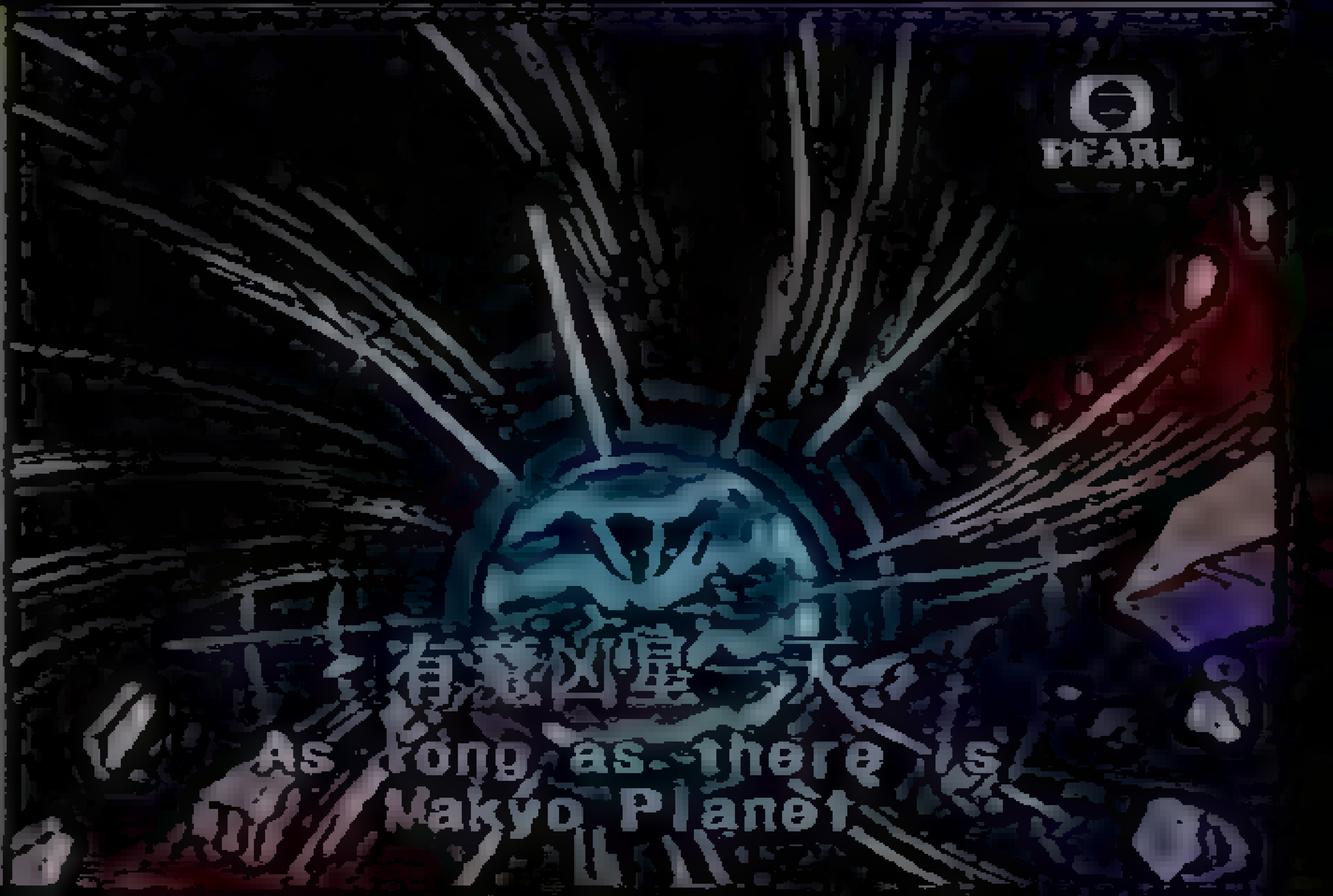


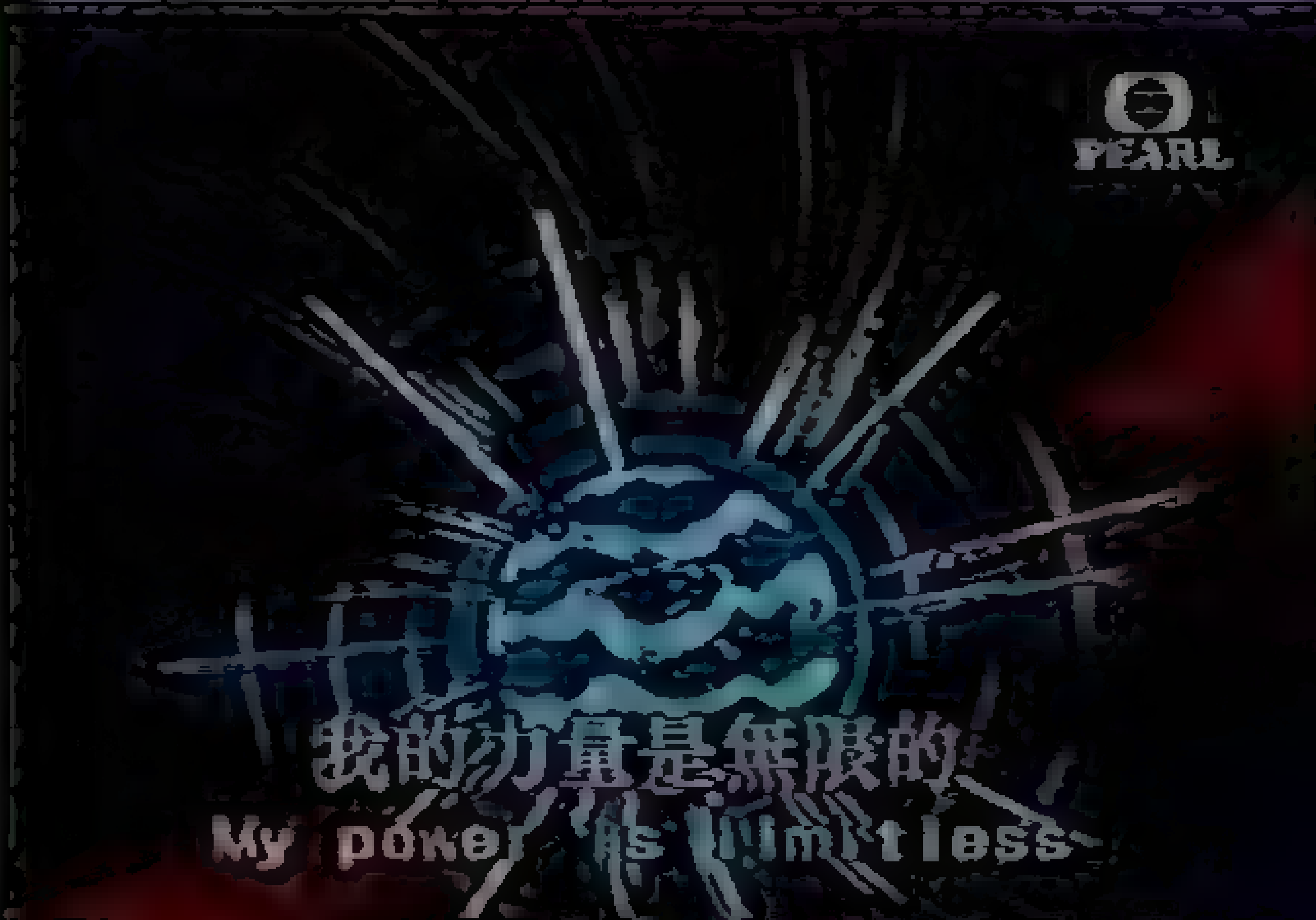



I'll resurrect the Devil
Race

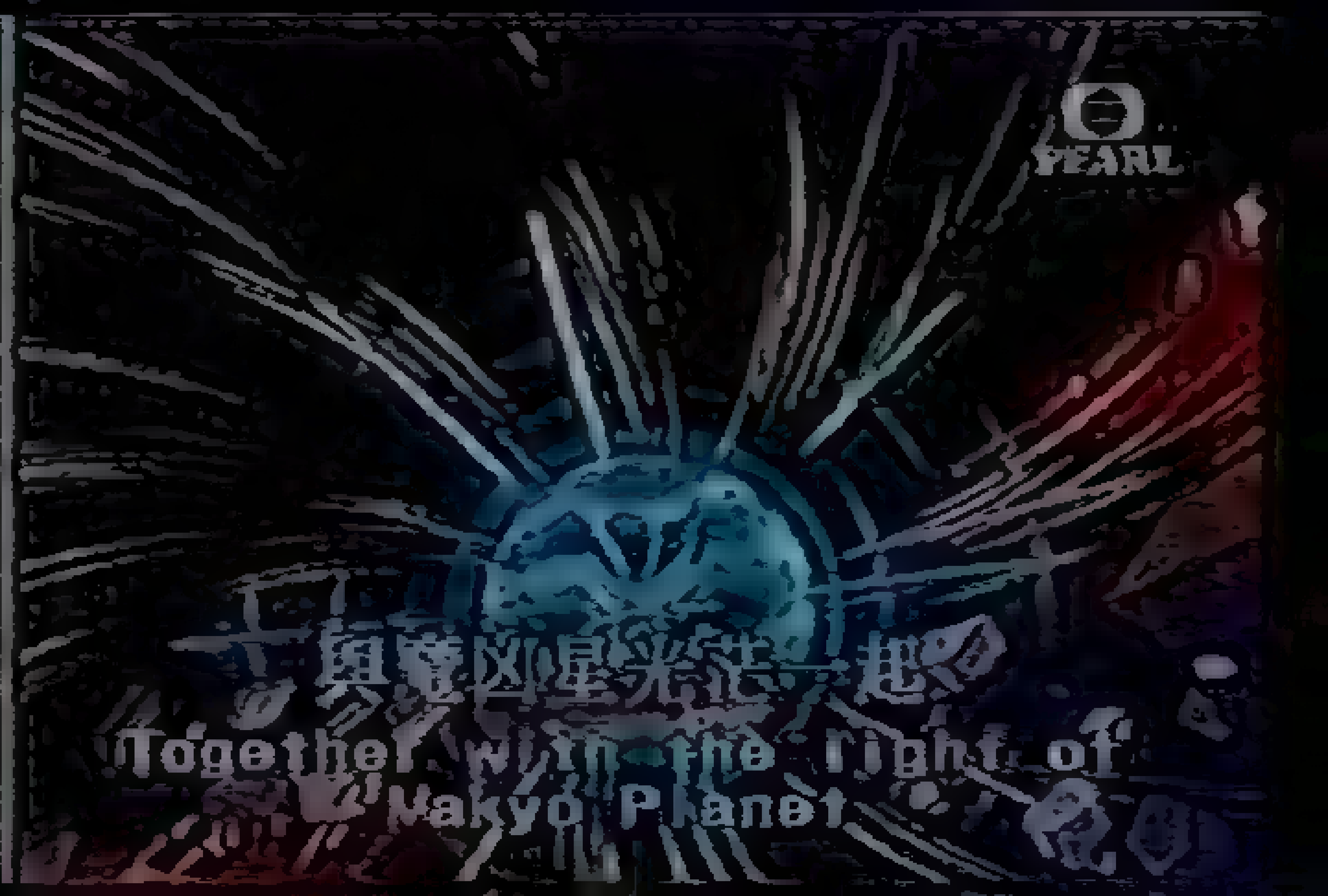

再復興魔族
resurrect the Devil
Race

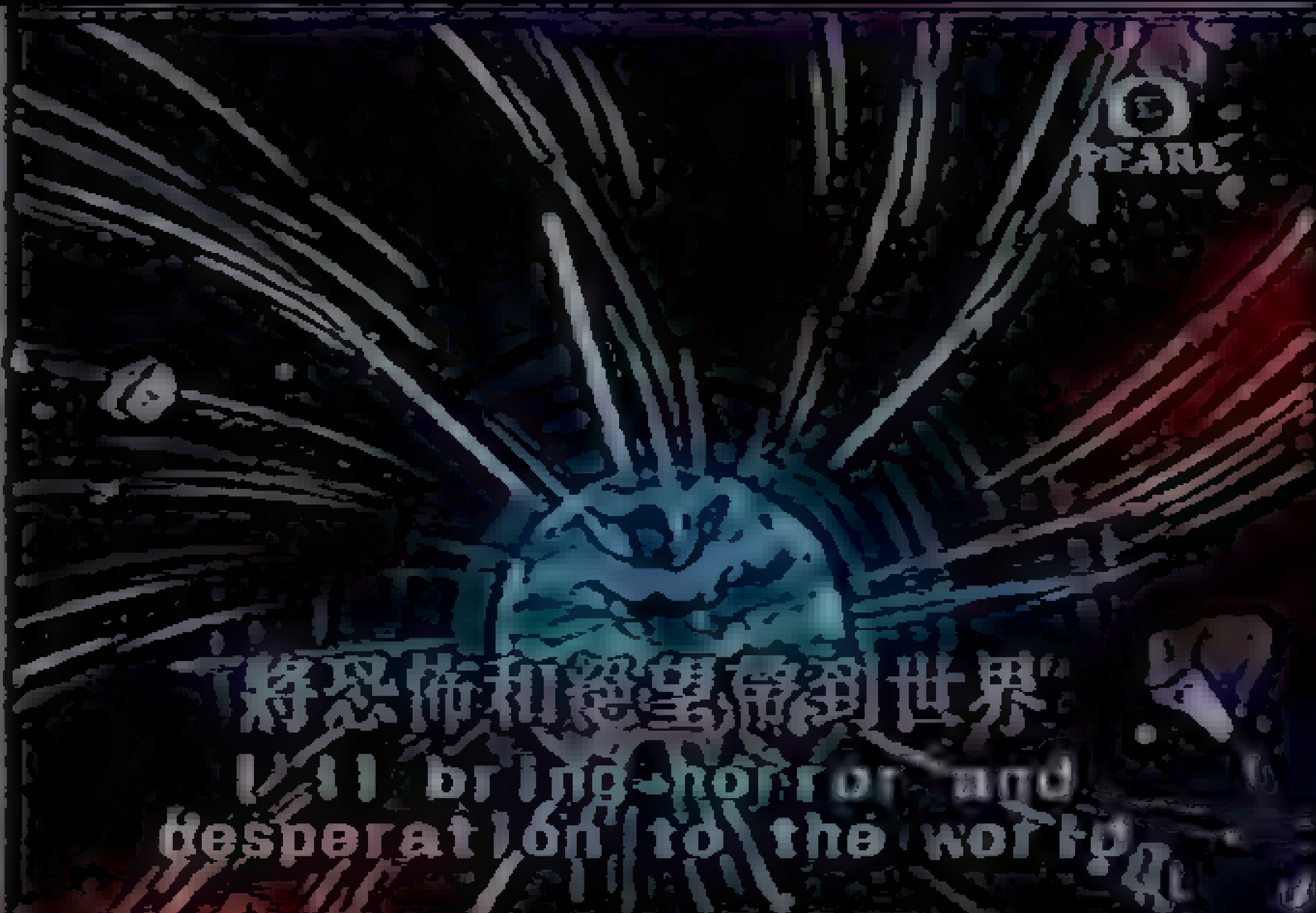

PEARL
支配世界
And control the world

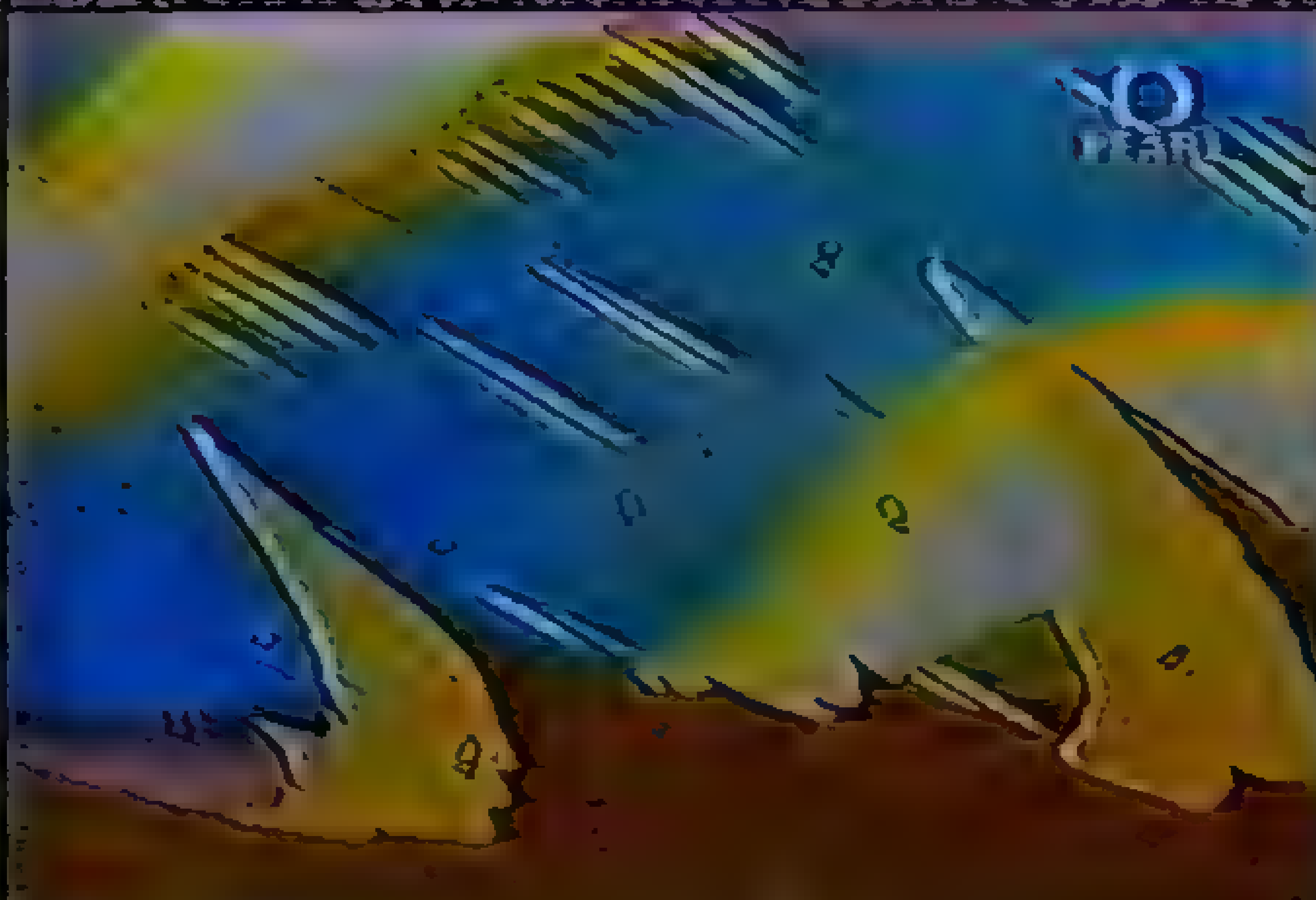

PEARL
As long as there is
Makyo Planet

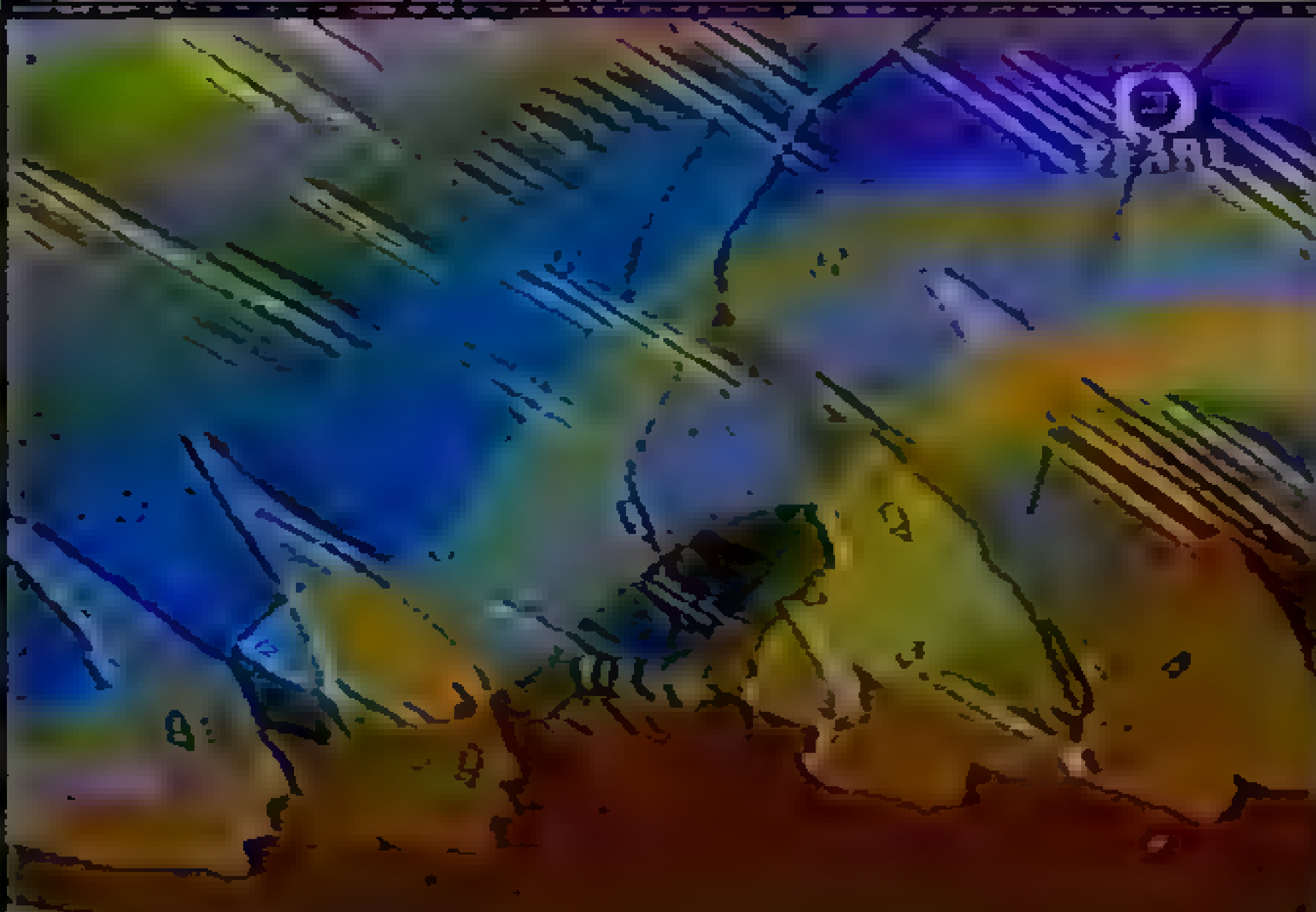

我的力量是無限的
My power is limitless


PEARL


PEARL
Together with the light of
Makyo Planet

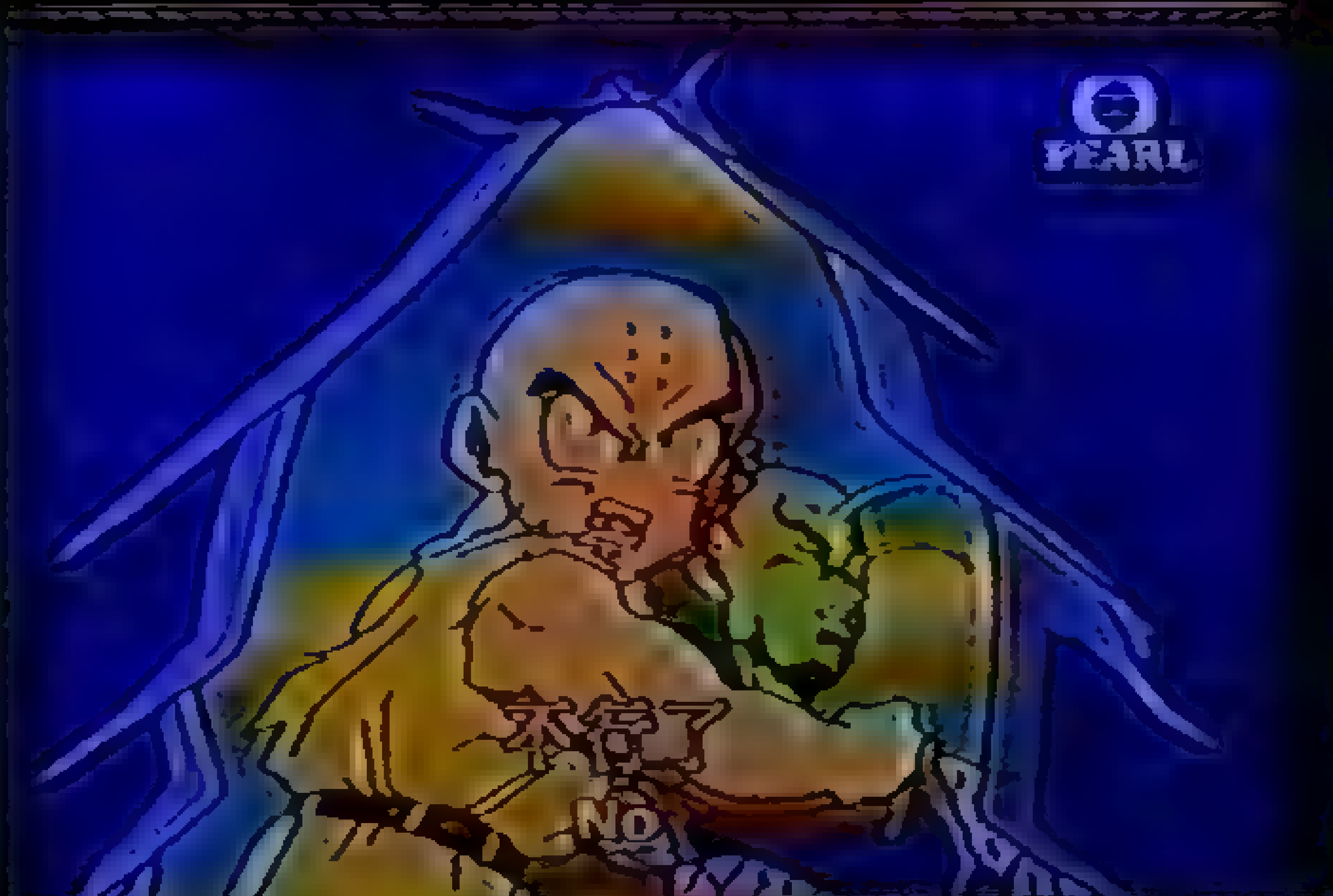

PEARL
"將恐怖和絕望帶到世界"
I'll bring horror and
desperation to the world

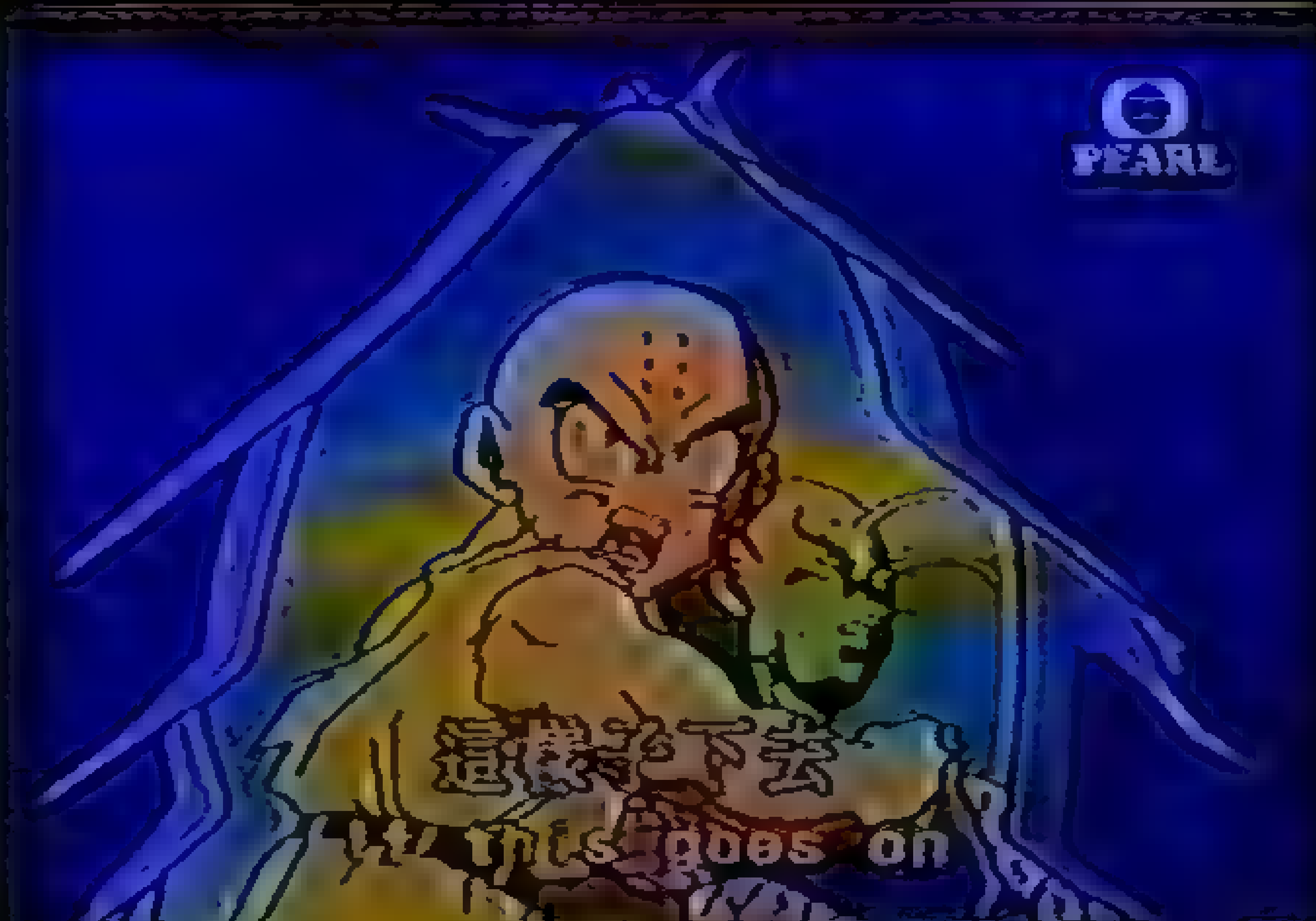


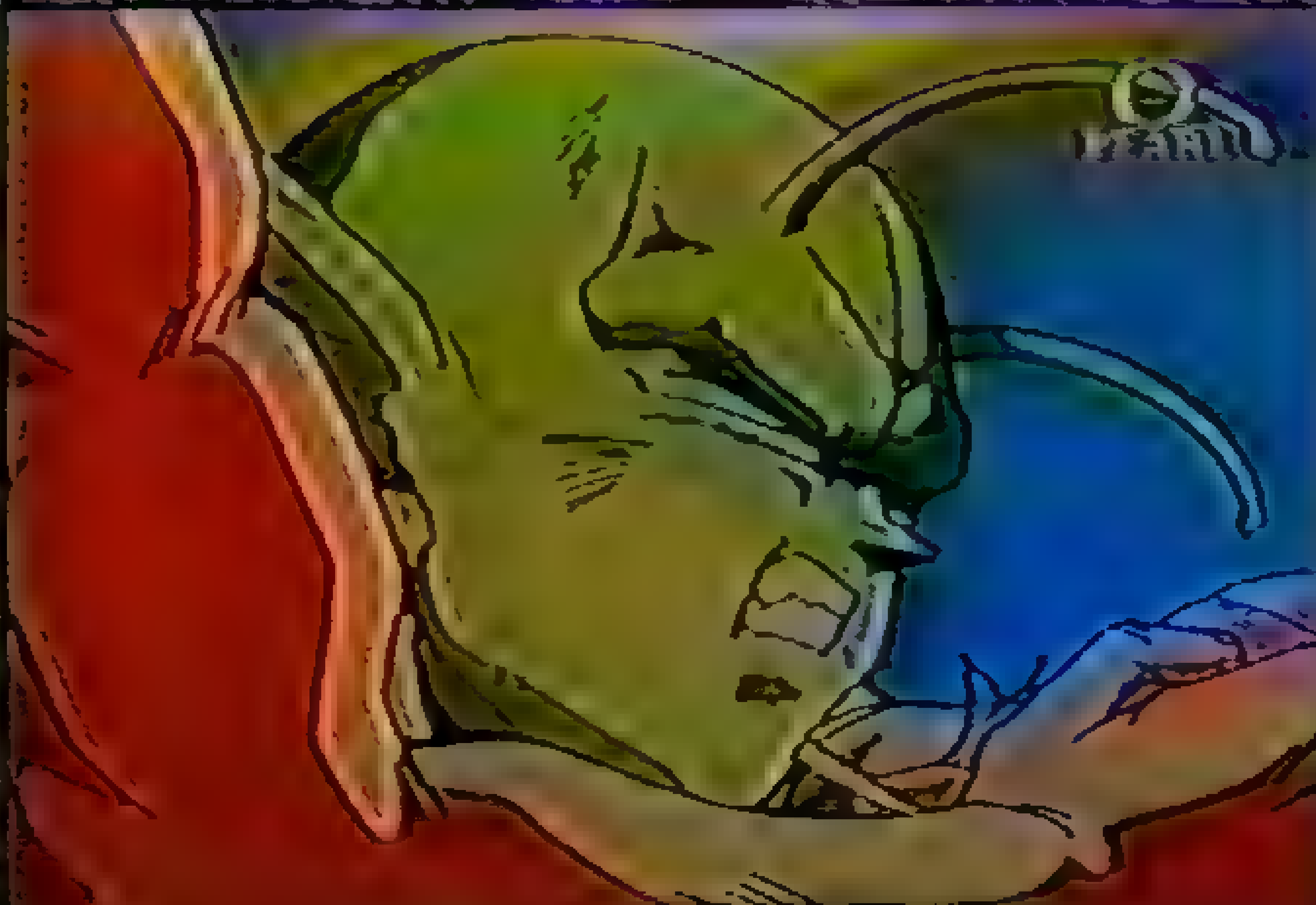



PEARL



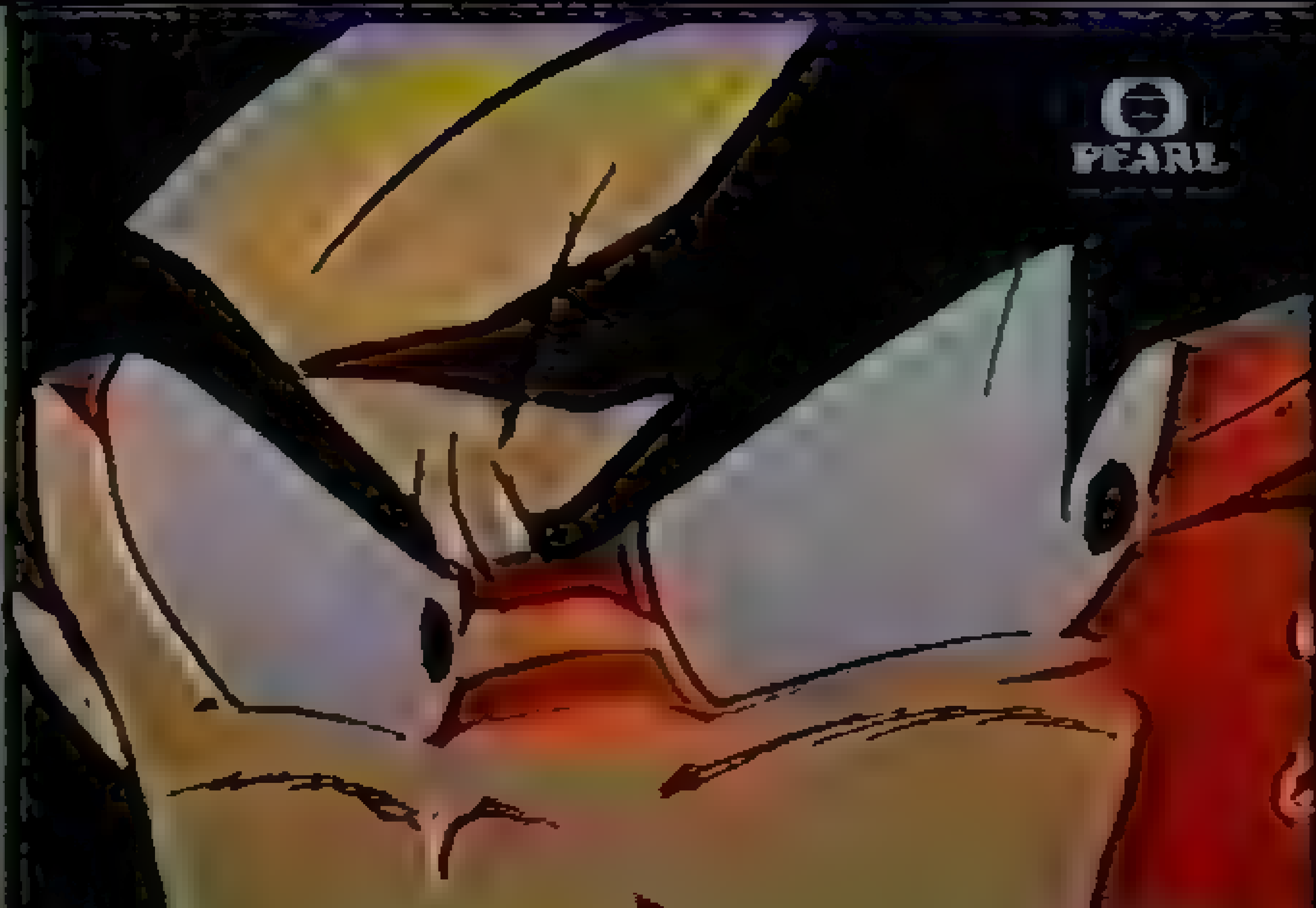

PEARL
不管了
NO

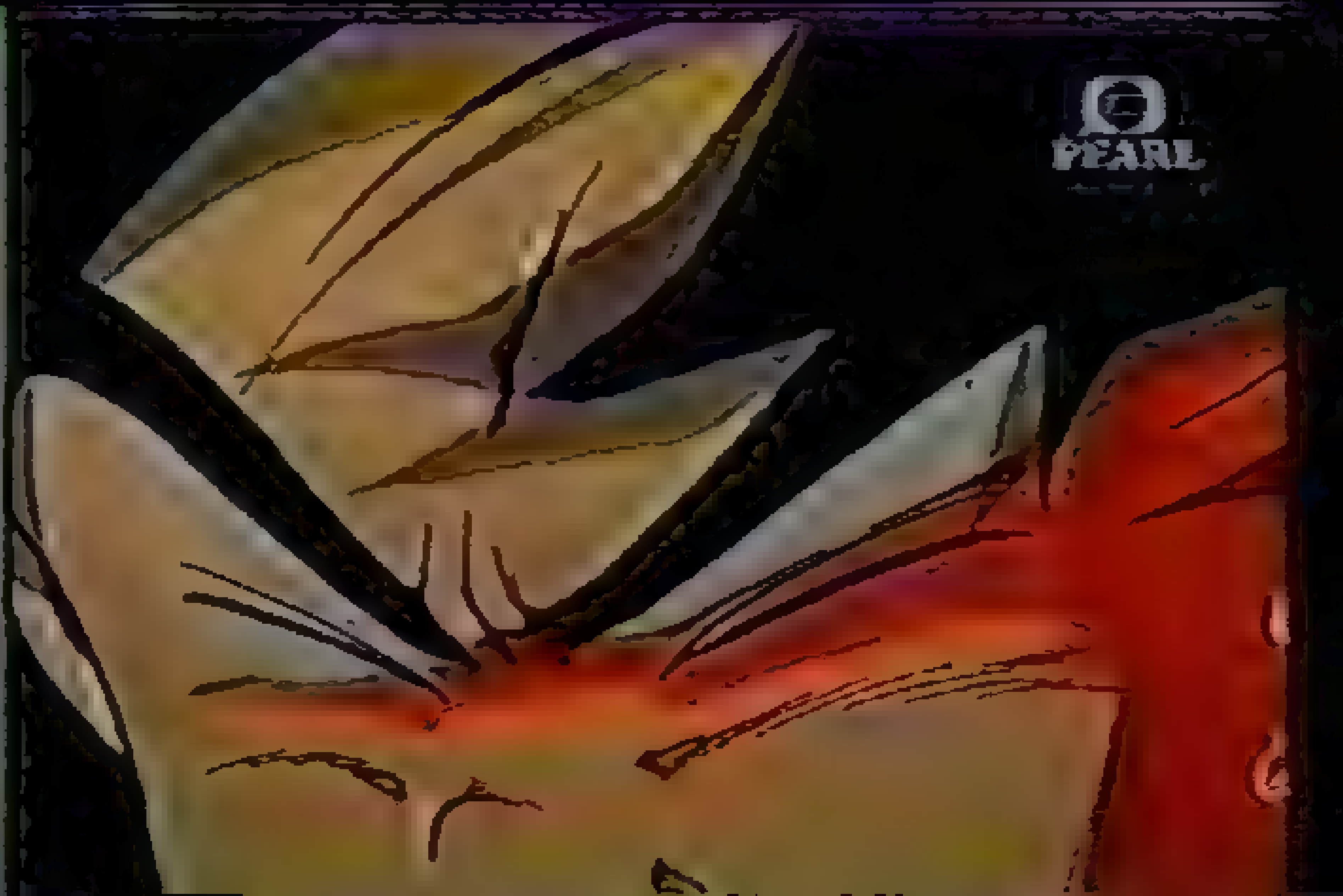

PEARL
If this goes on



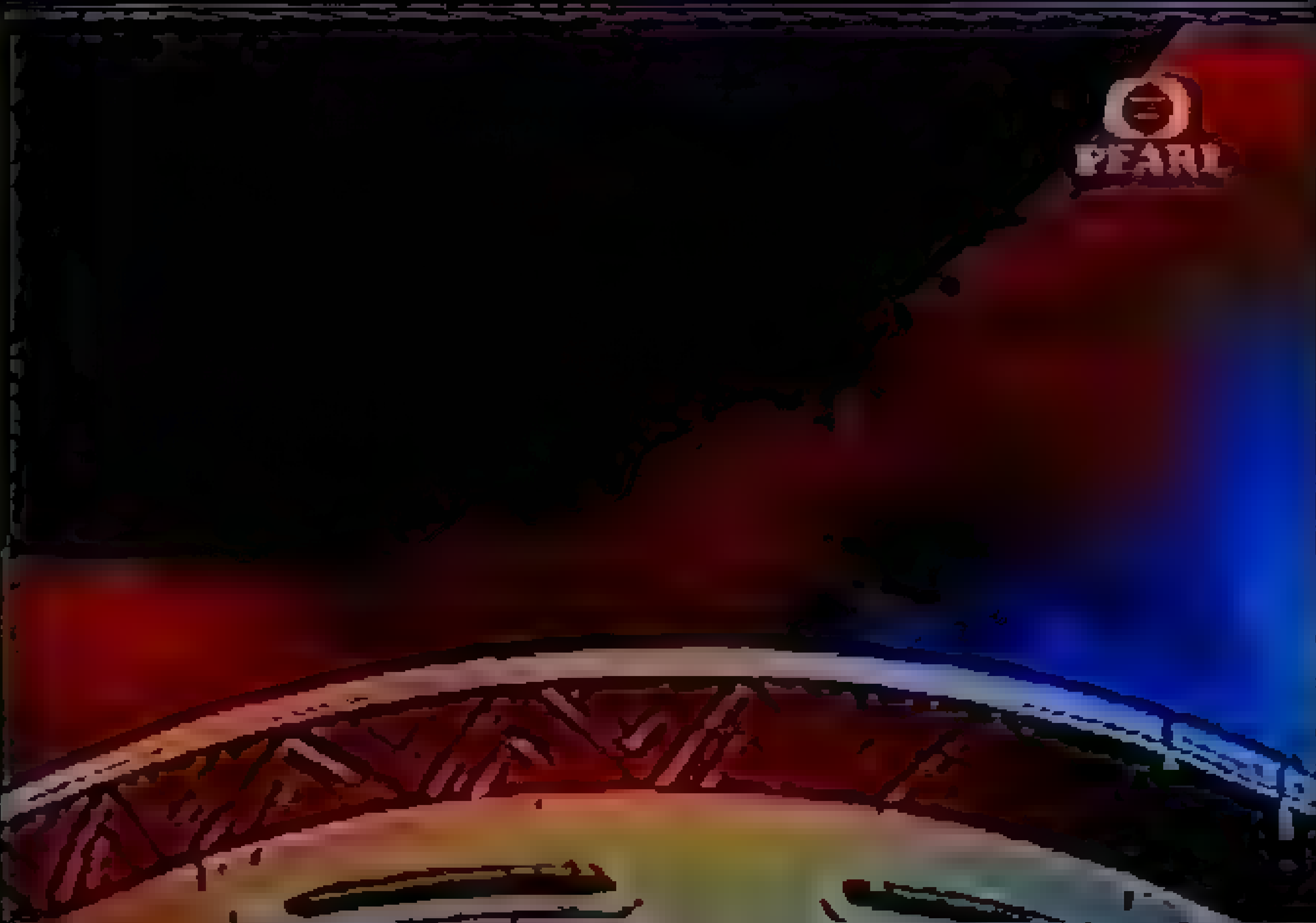

Go Han


Strike Makyo Planet

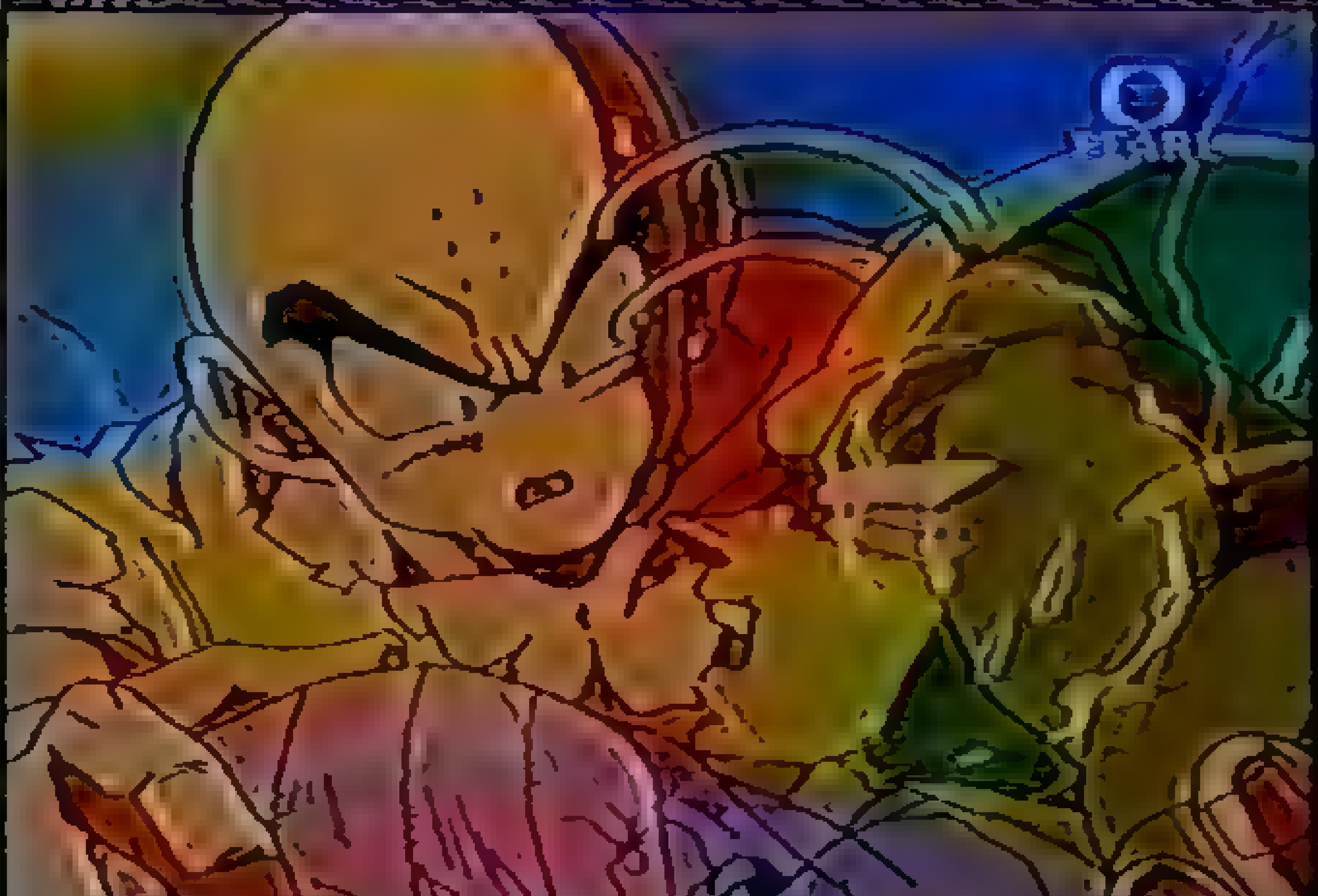

PEARL


PEARL


PEARL

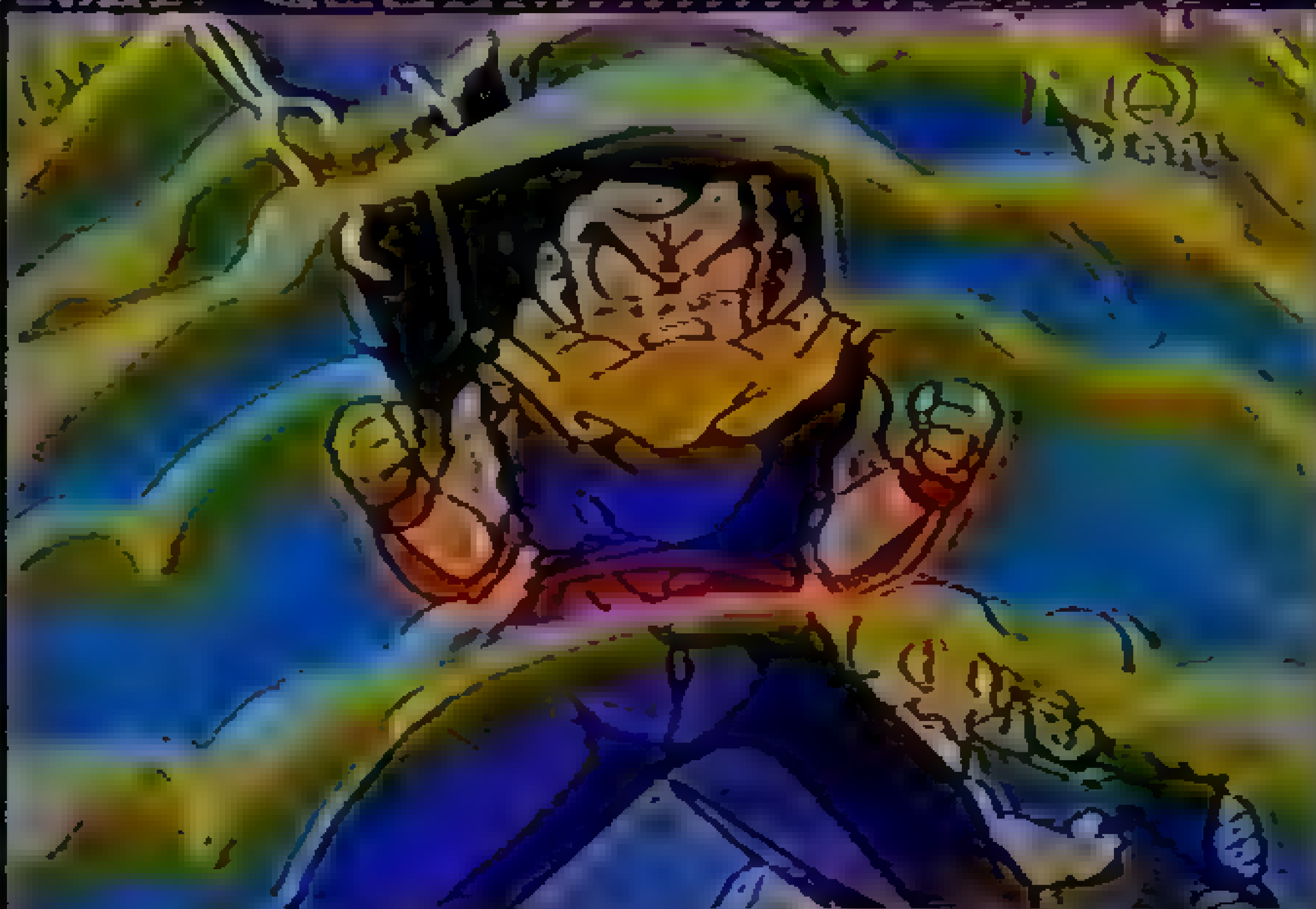

PEARL


PEARL



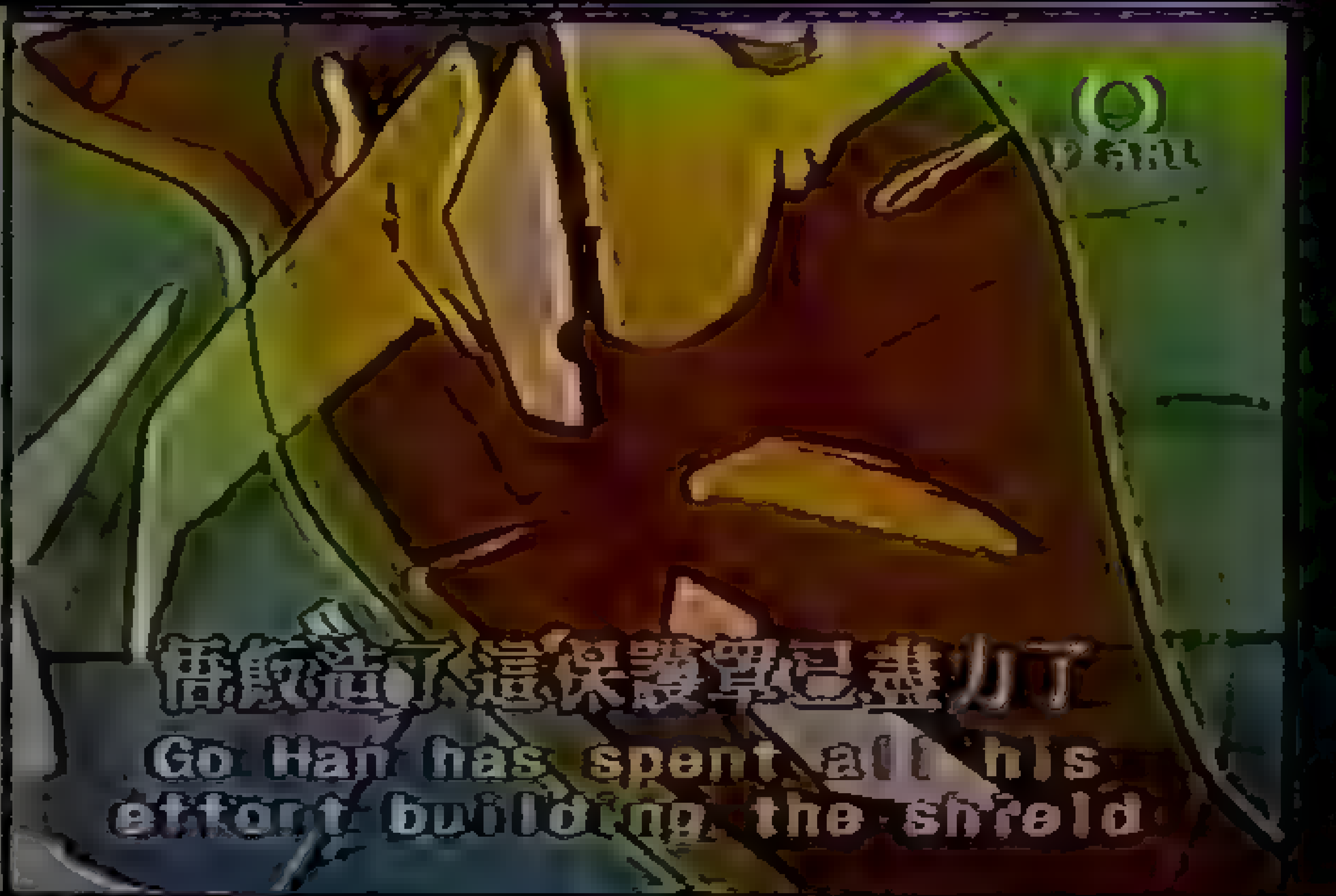

Use all his power to wipe out Makyo Planet


Use all his power to wipe out Vakyo Planet




那是不可能的
That's Impossible


悟飯造了這保護罩已盡力了
Go Han has spent all his effort building the shield


悟飯造了這保護罩已盡力了
Go Han has spent all his
effort building the shield

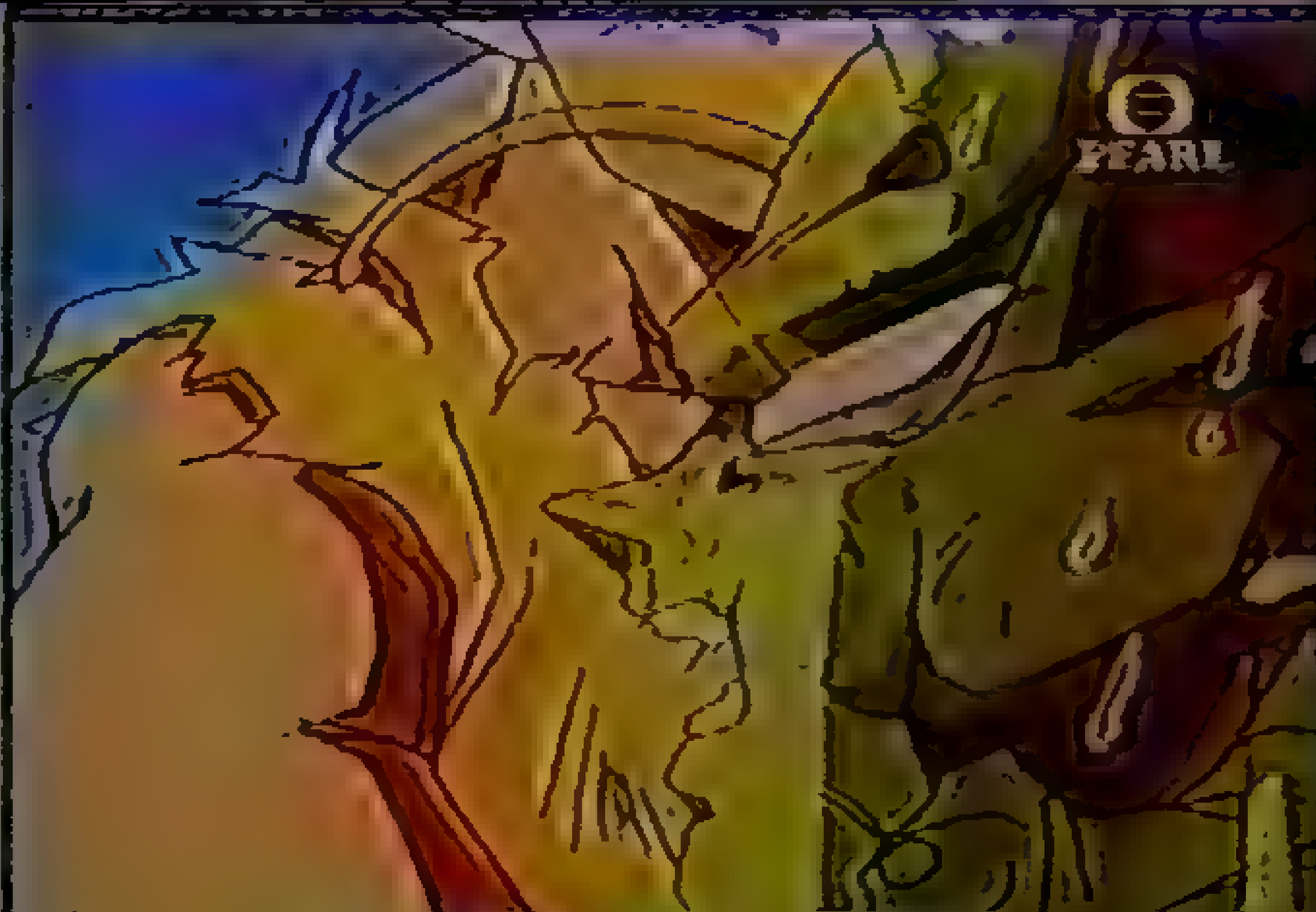







莫非是收回這次護罩?
Shouldn't he take back the shield instead?

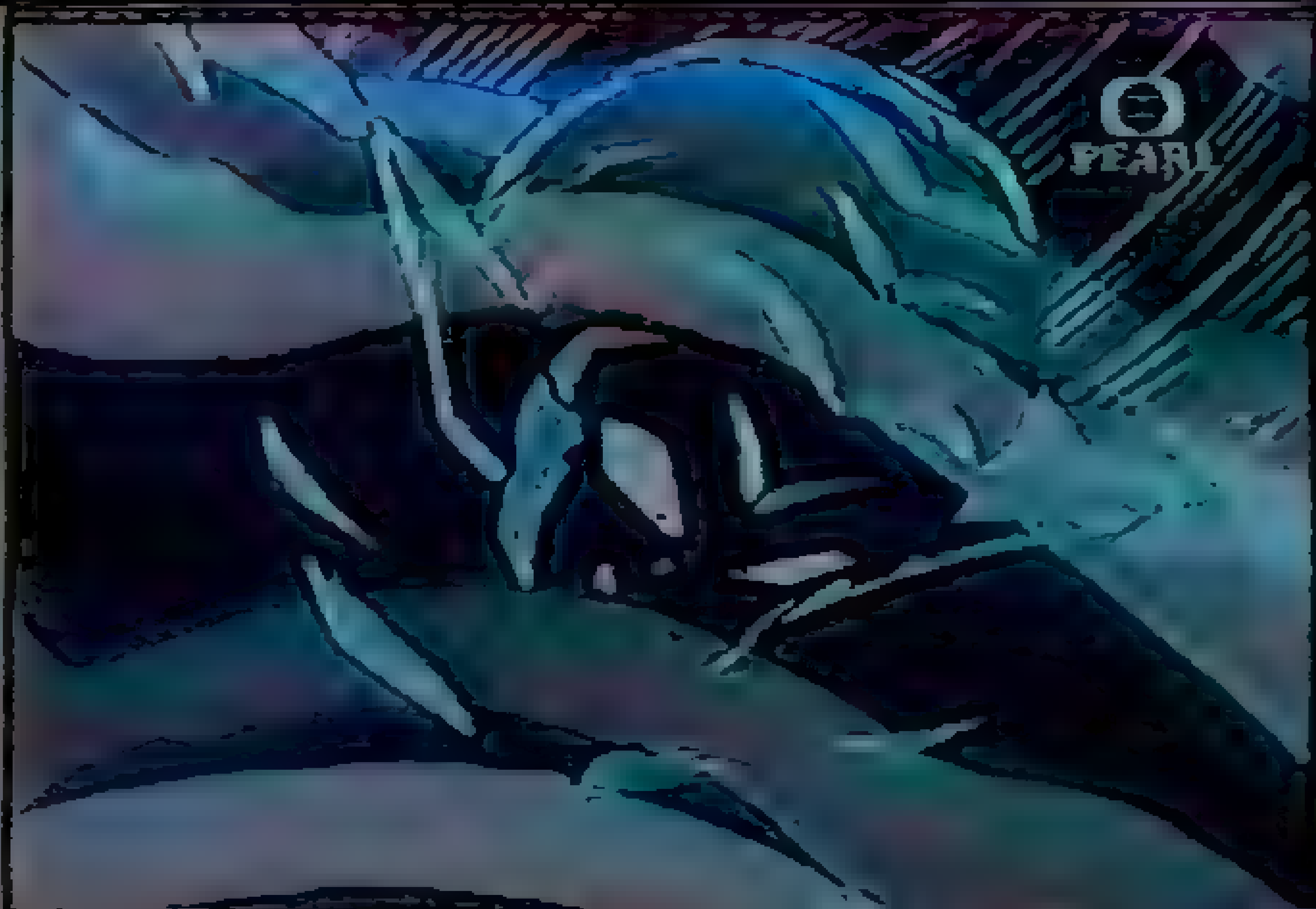

莫非是收回這保護罩?
Shouldn't he take back the shield instead?


PEARL


這樣下去是不能得救的
We'll never make it if
we don't do something





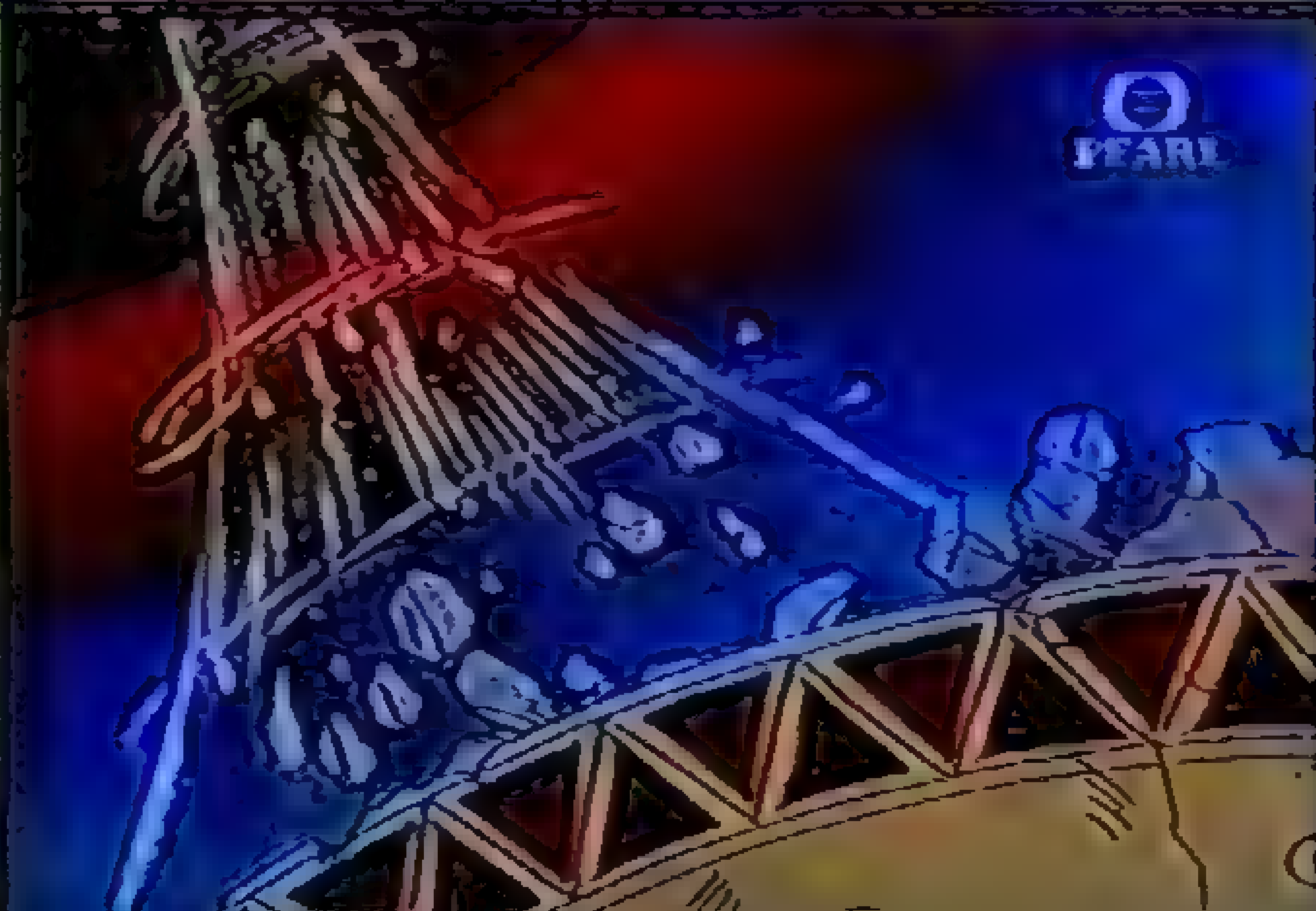

PEARL

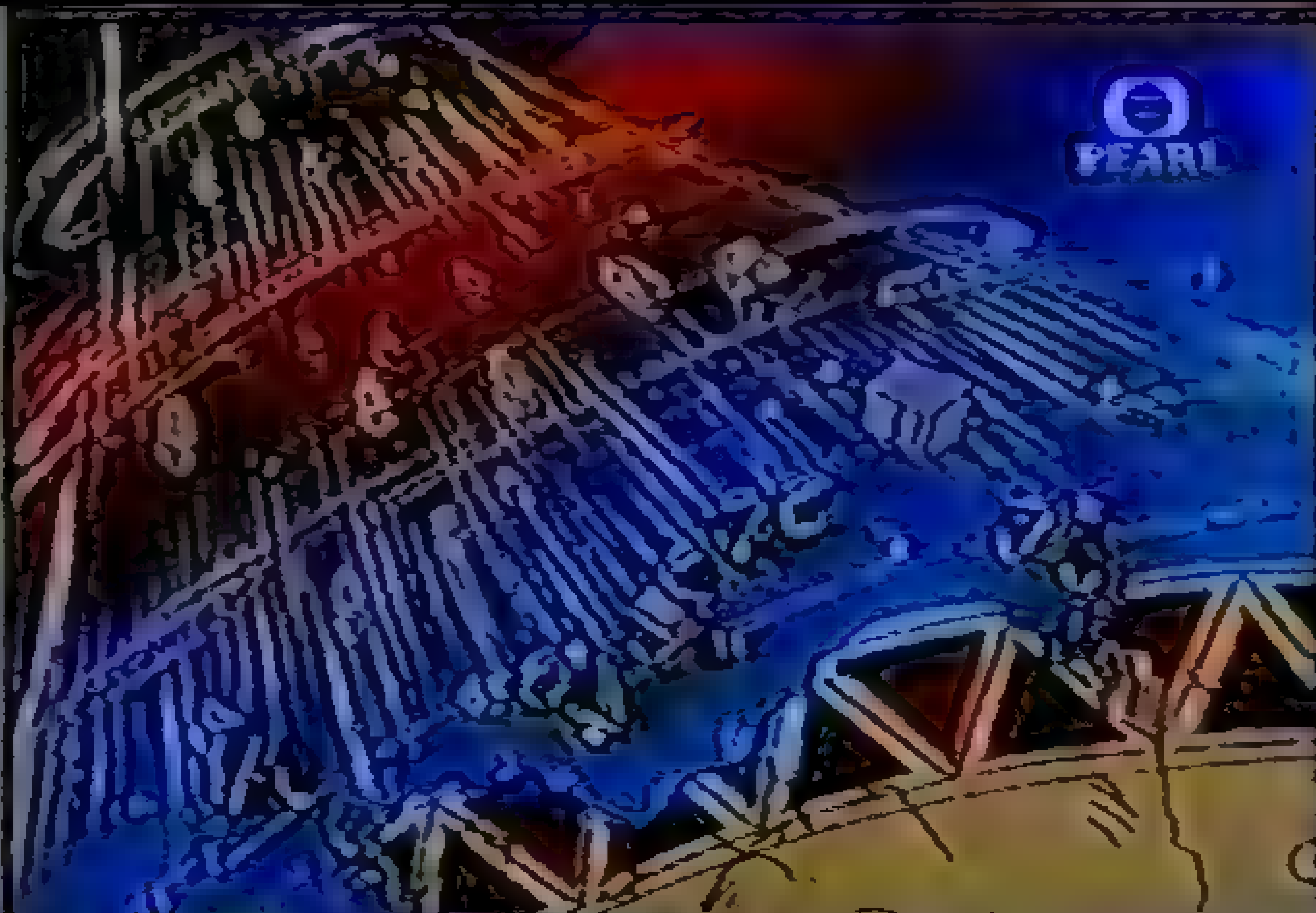

PEARL
看看你們可以忍耐多久
I wonder how much longer
can you guys stand


PEARL

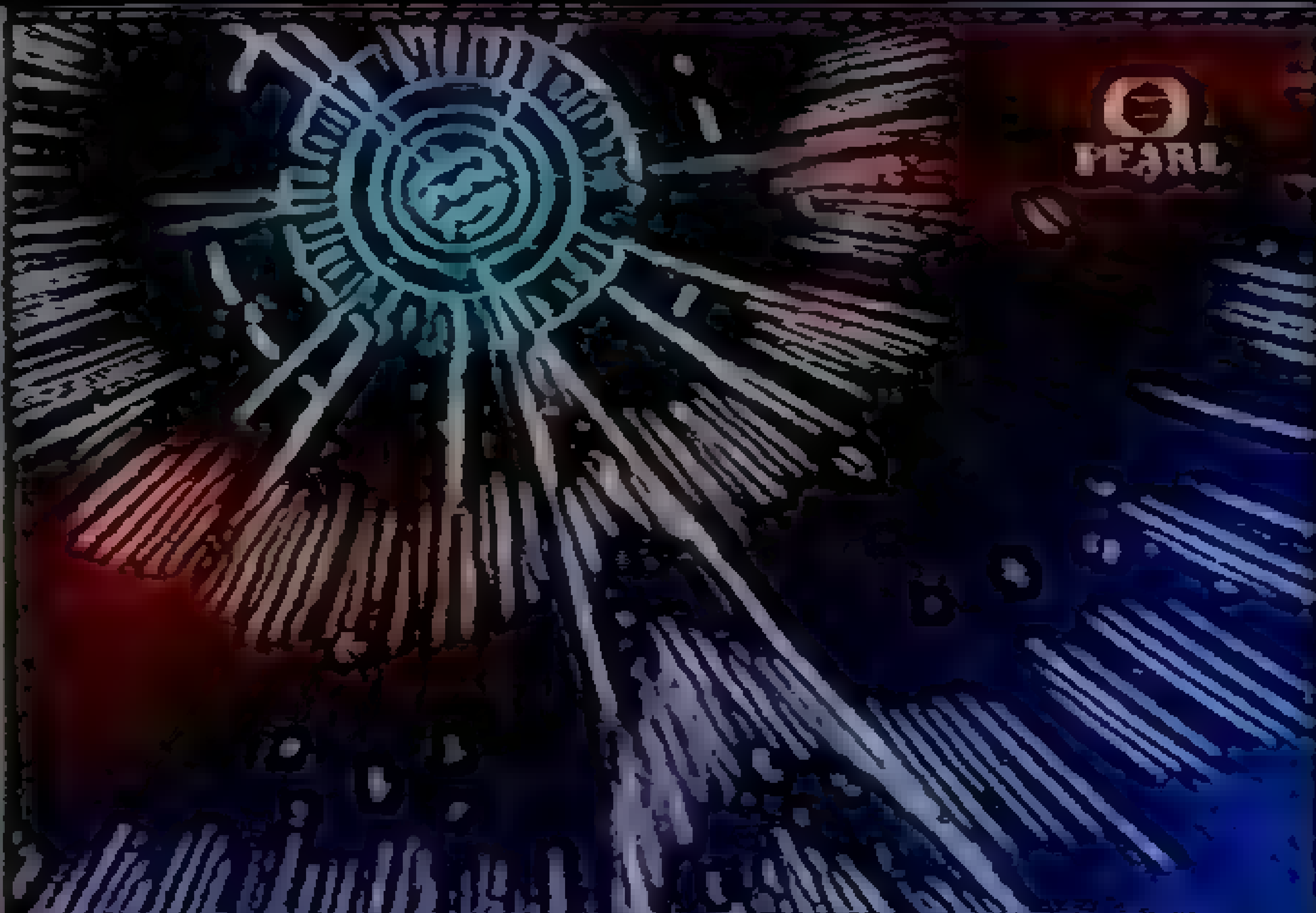

PEARL

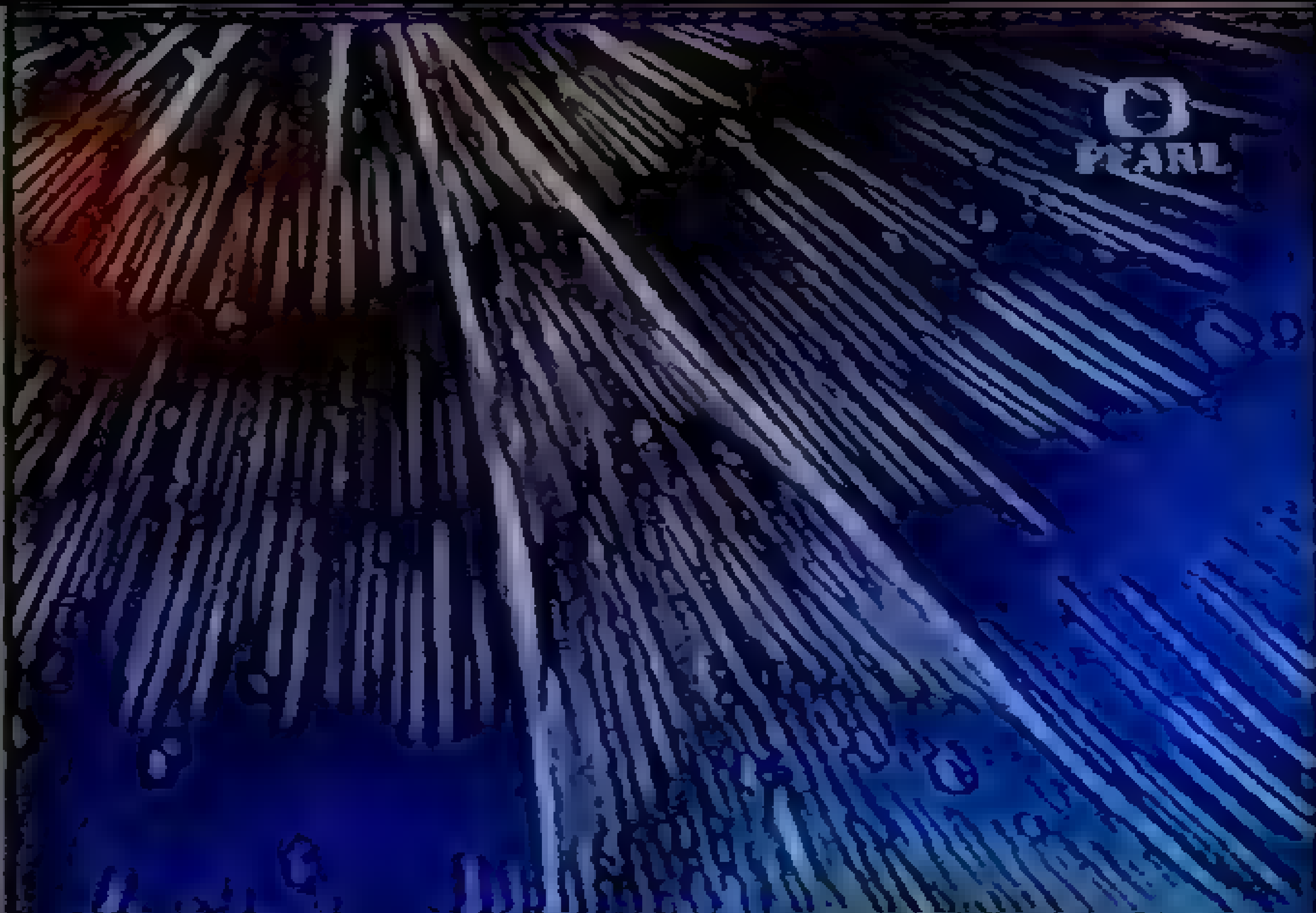


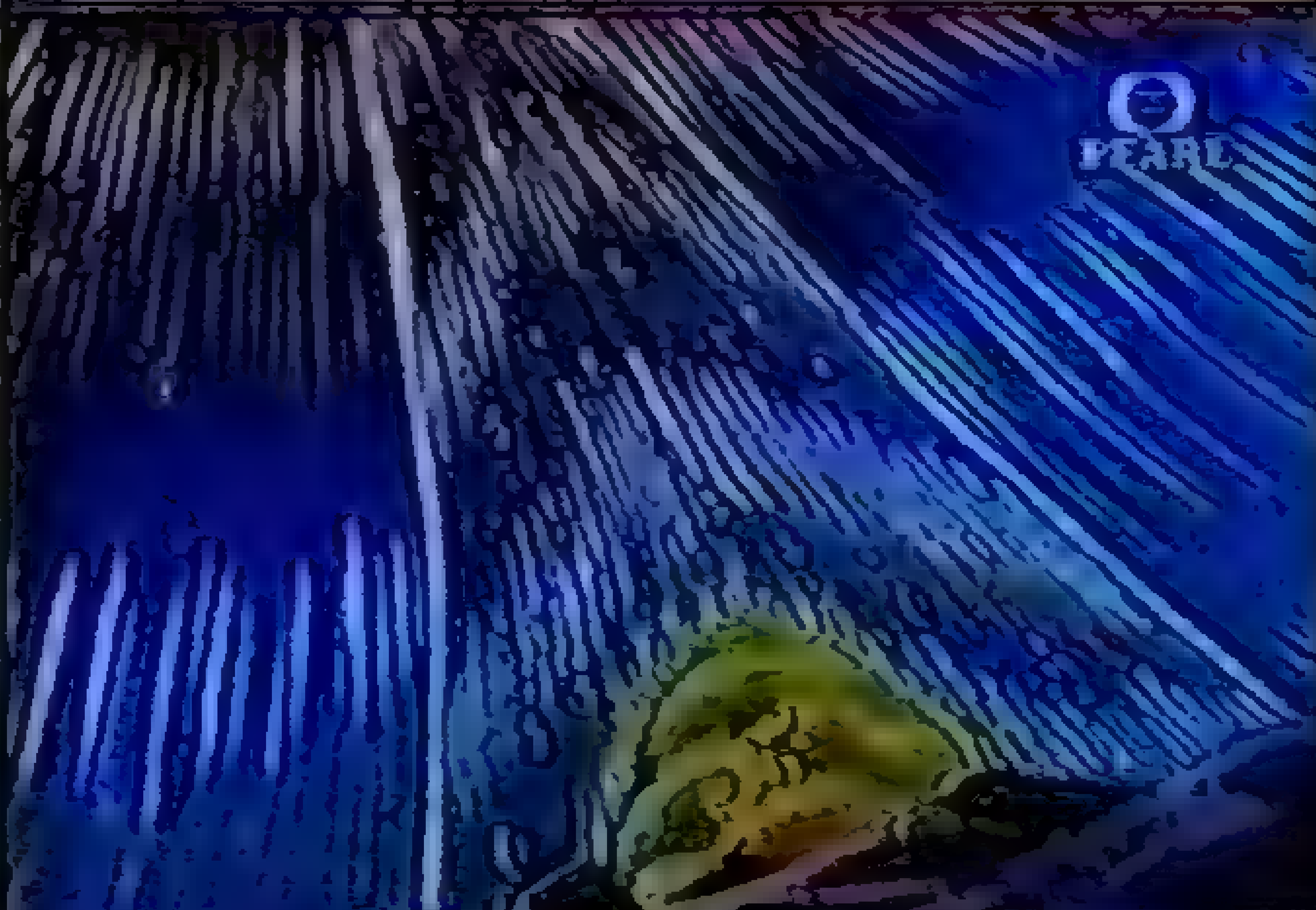

PEARL

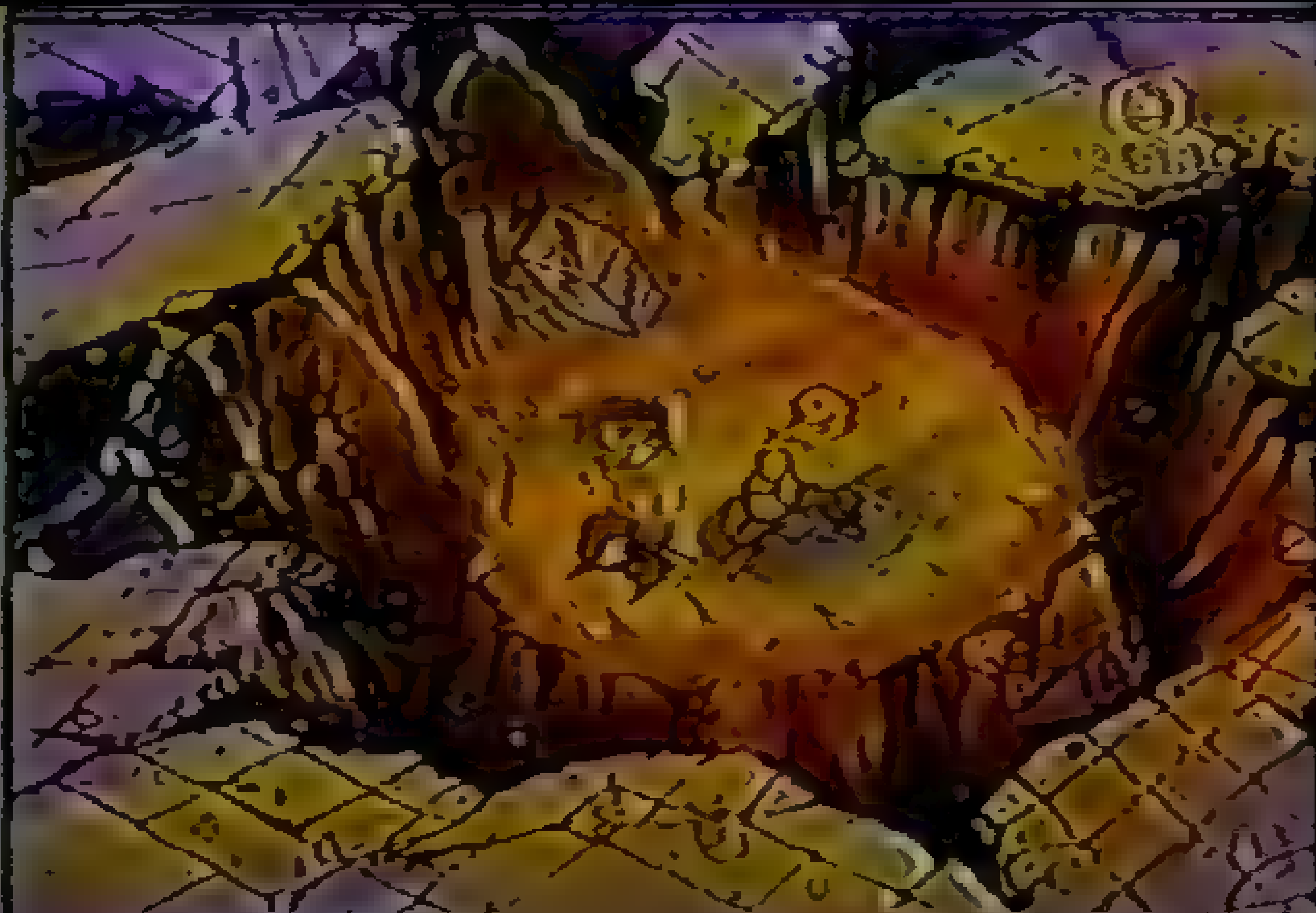

PEARL

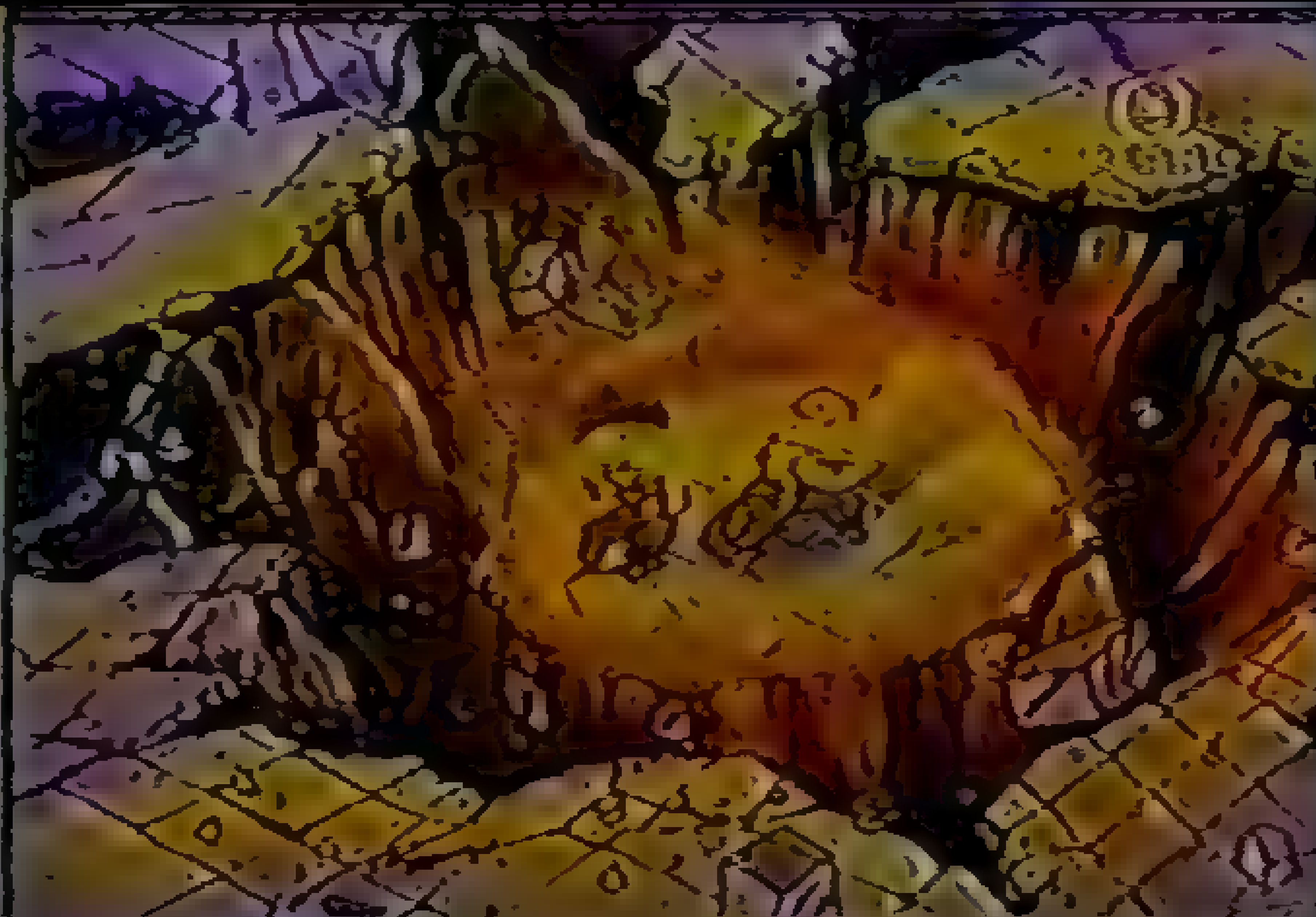

PEARL


PEARL

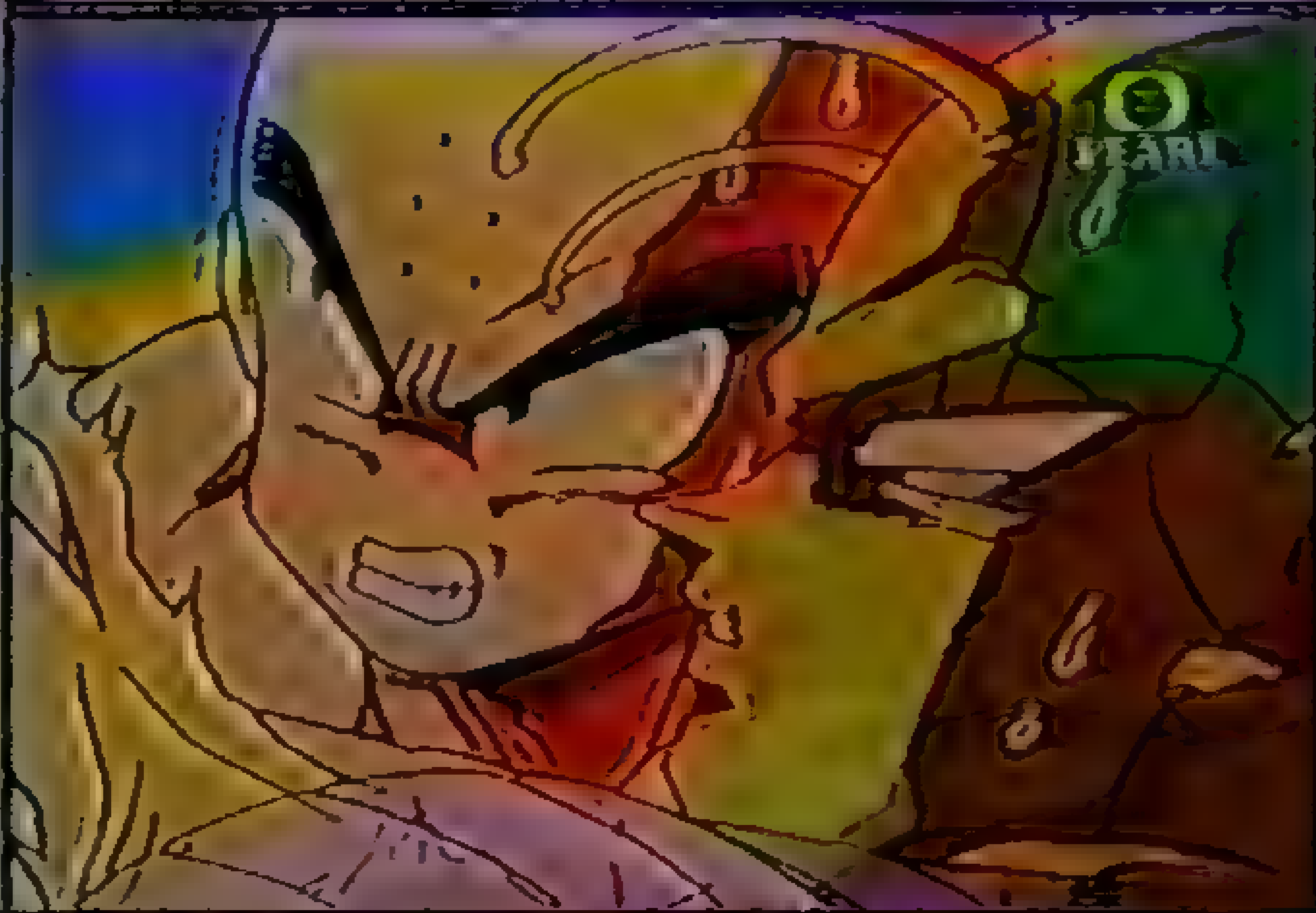

PEARL


PEARL



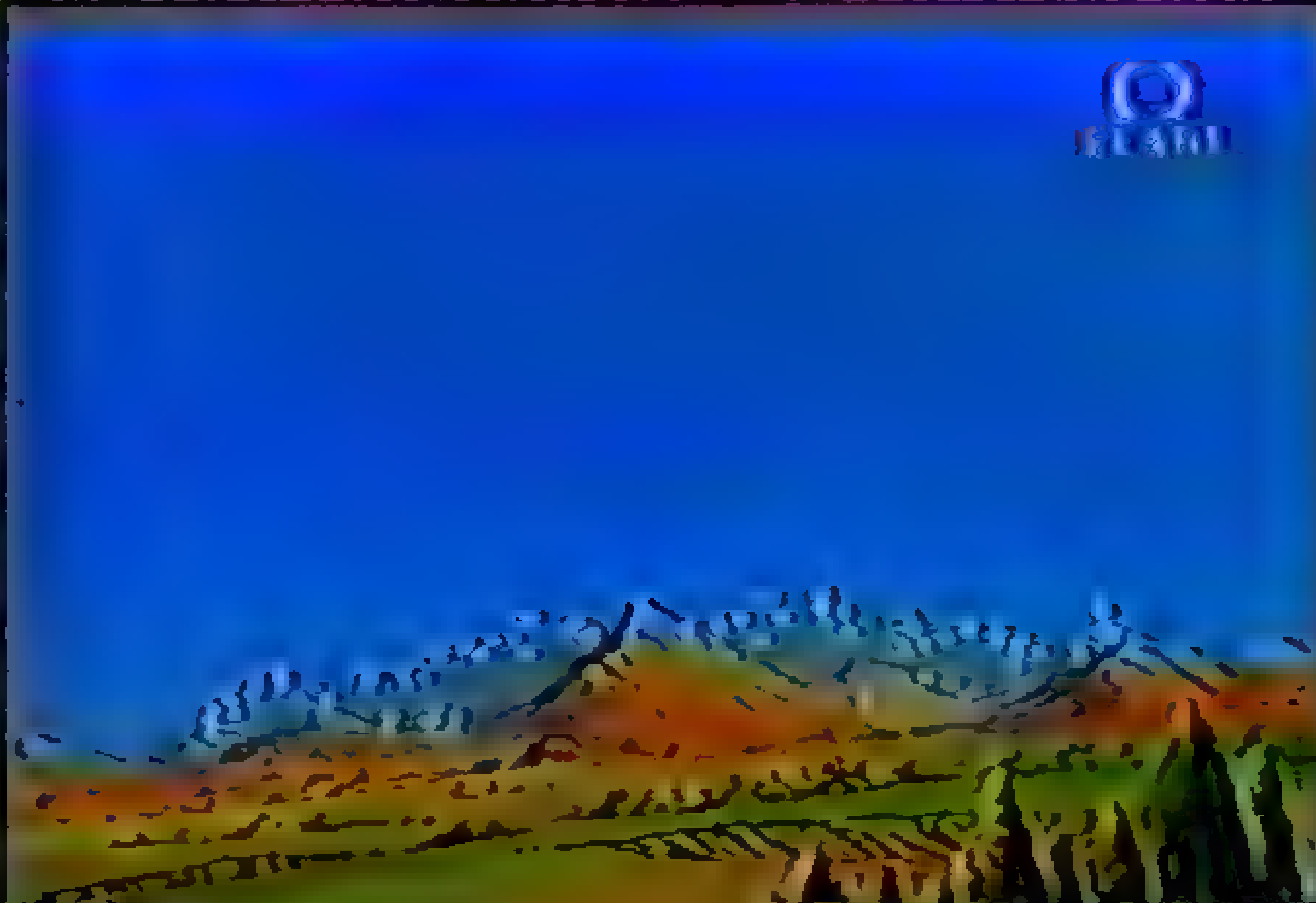


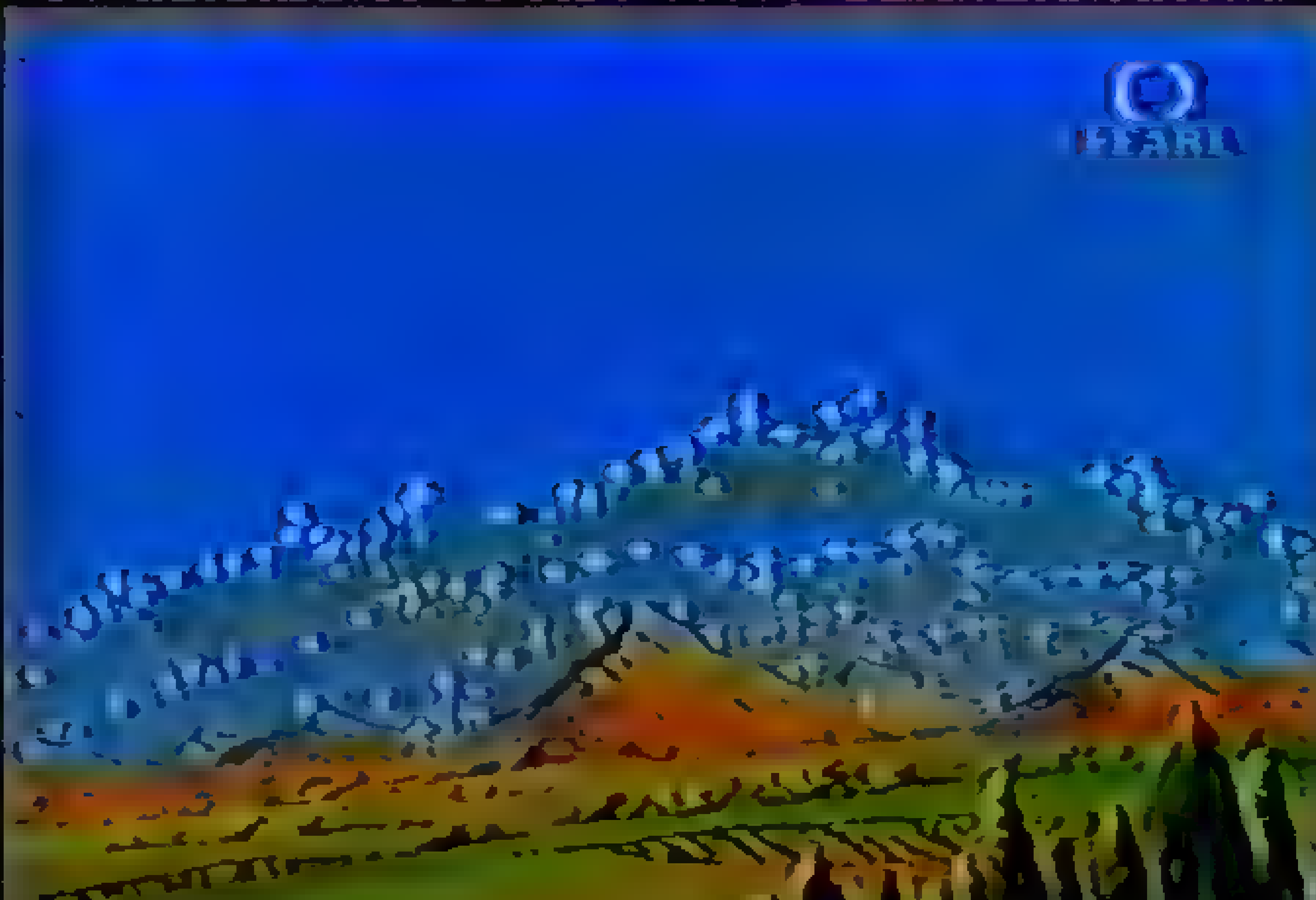




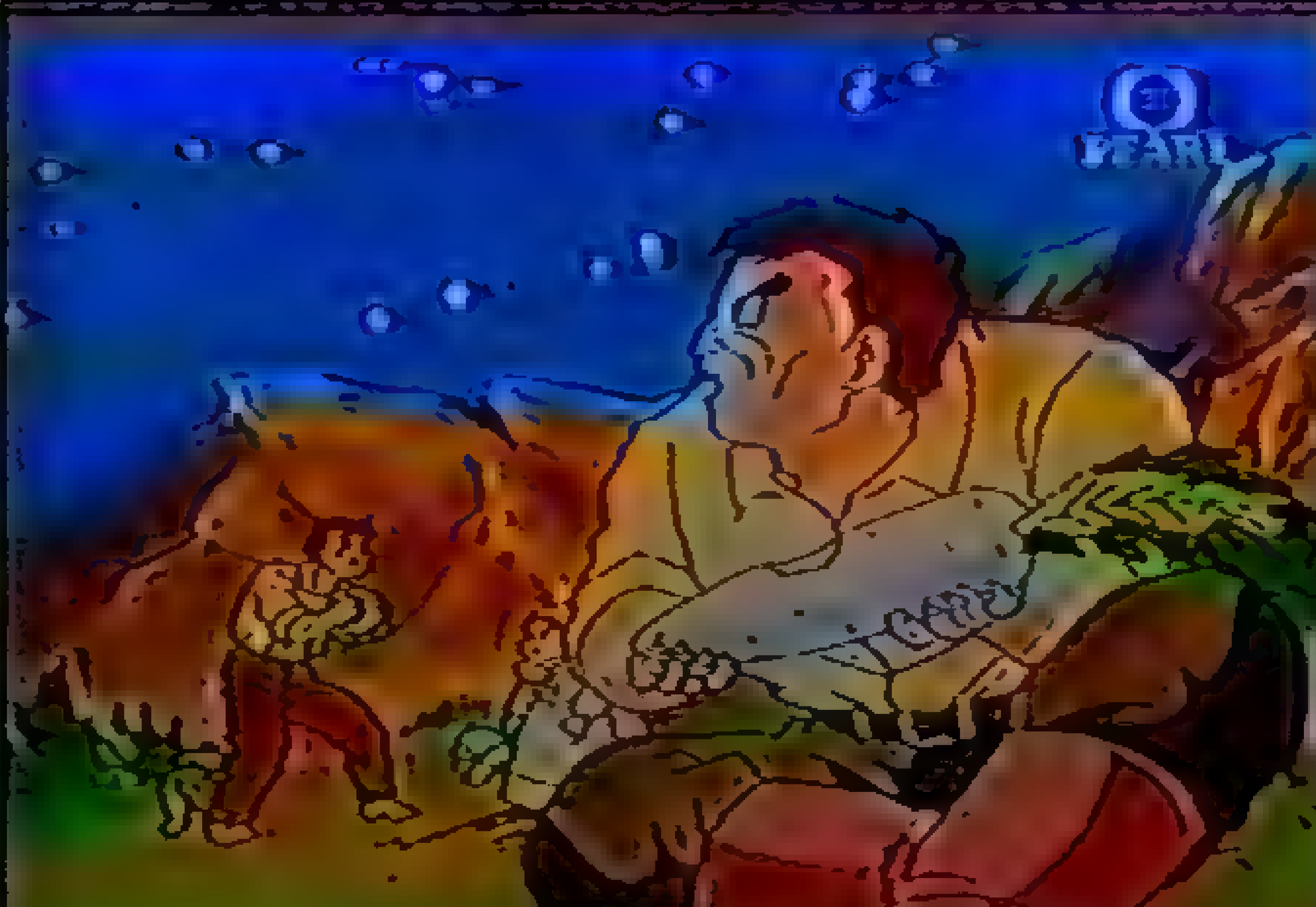

PEARL

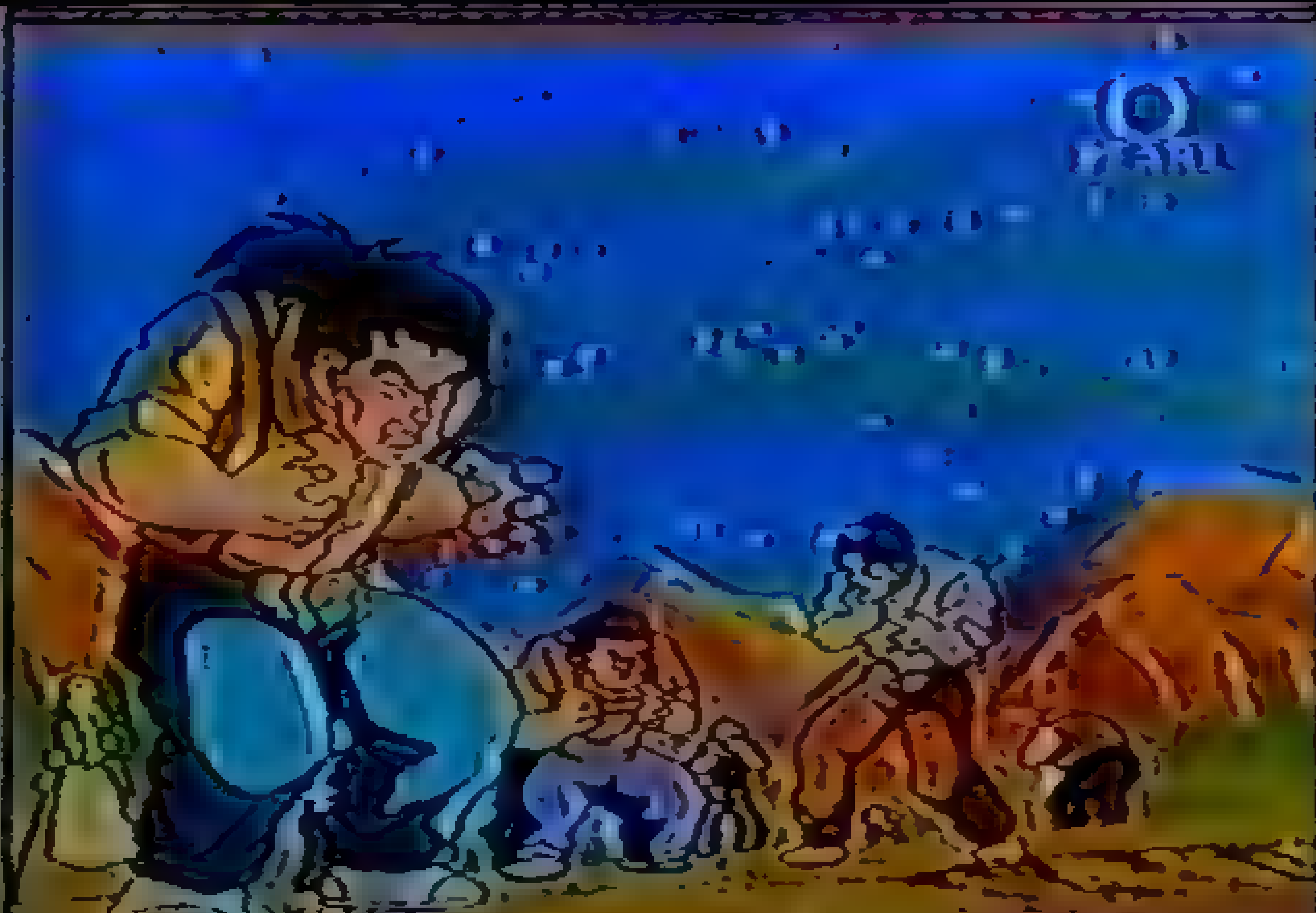







PEARL


PEARL

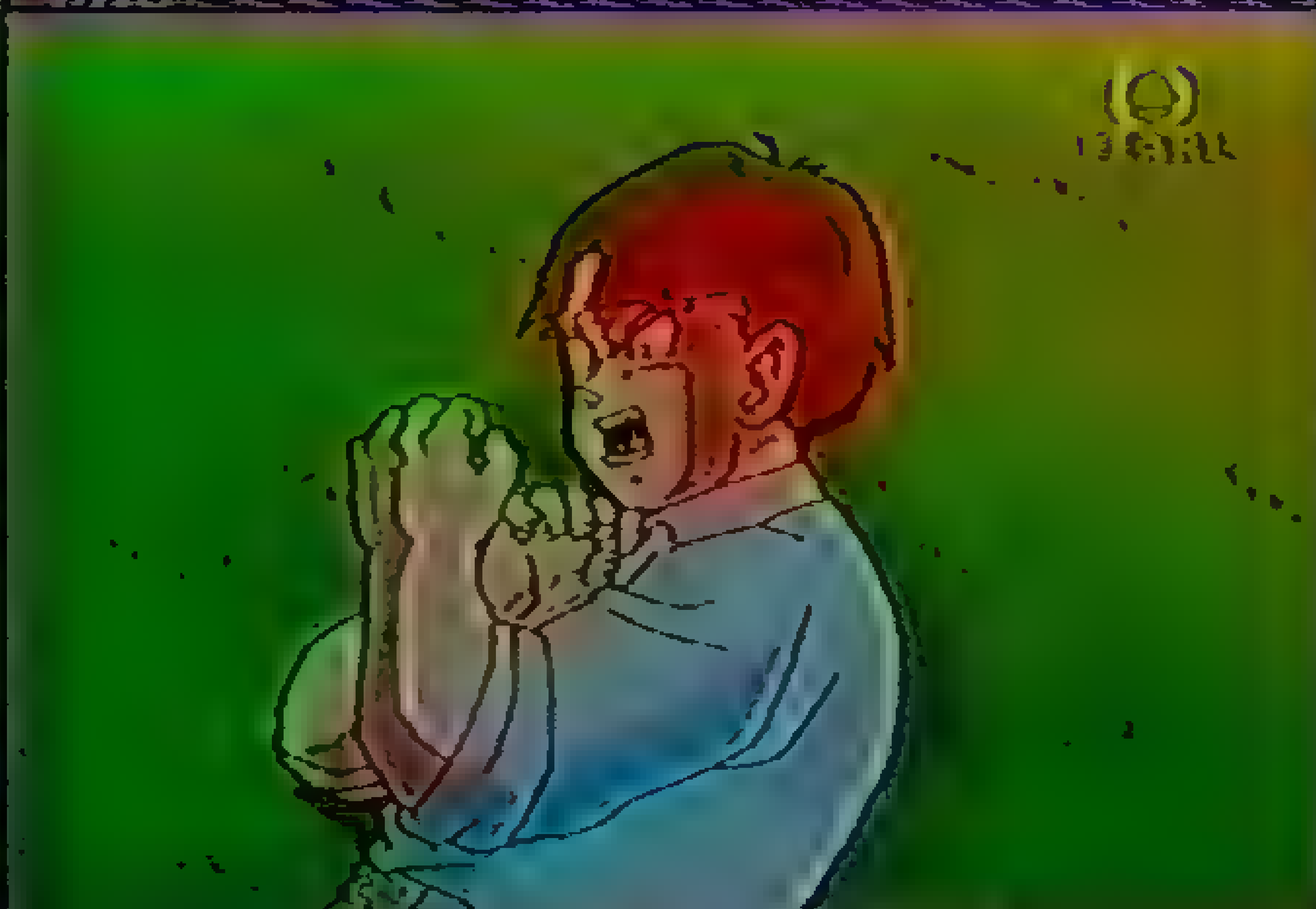







PEARL

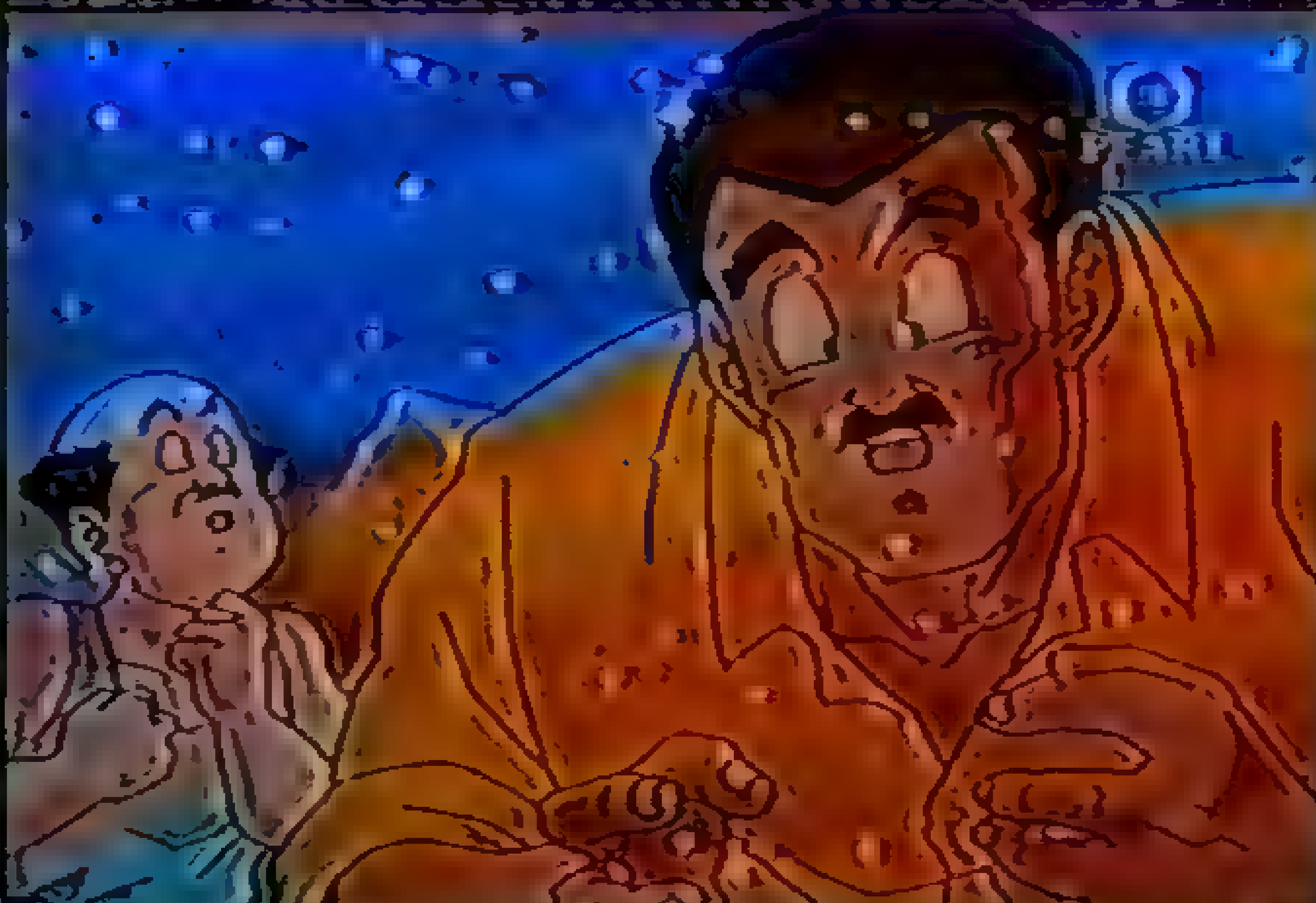




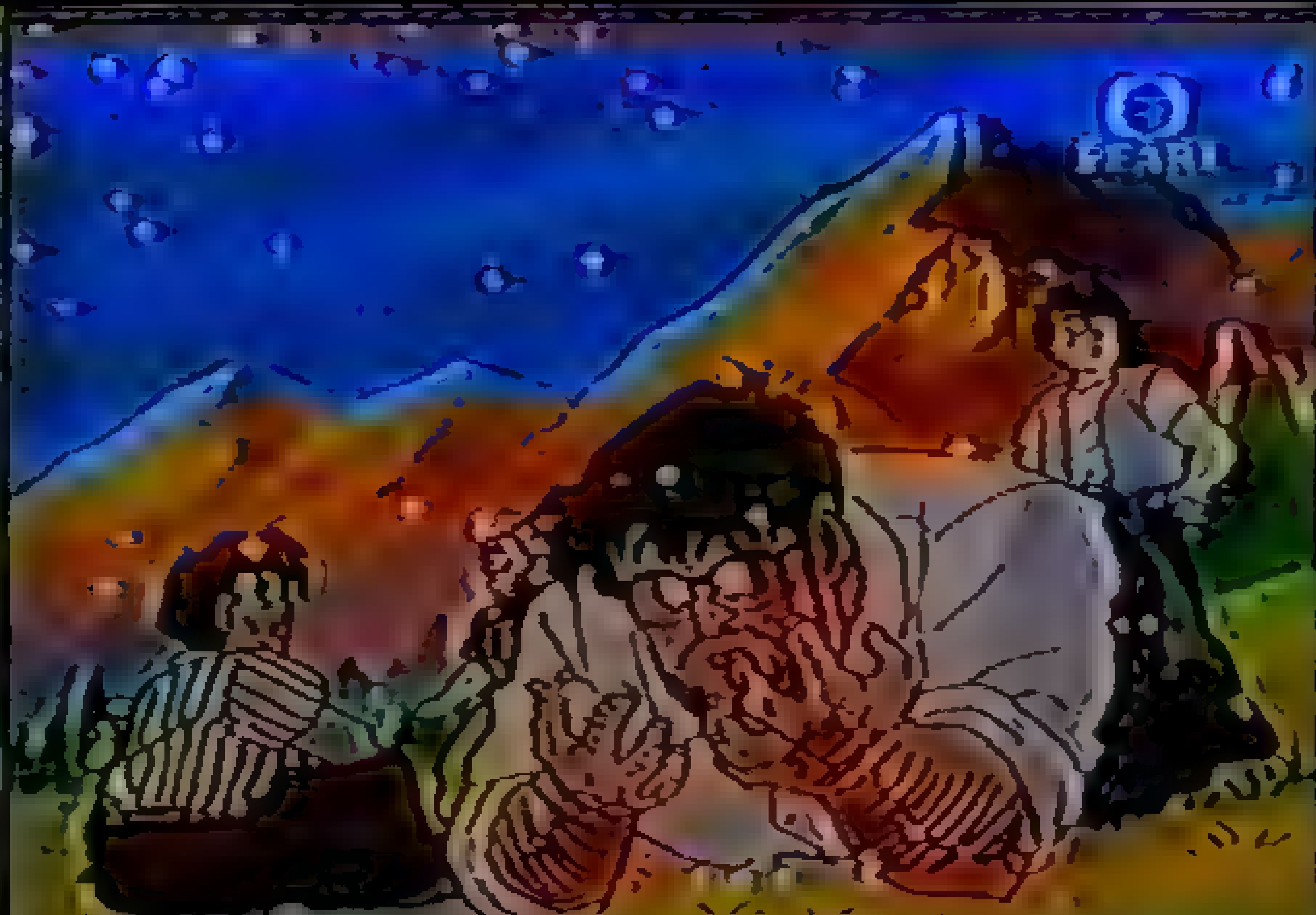


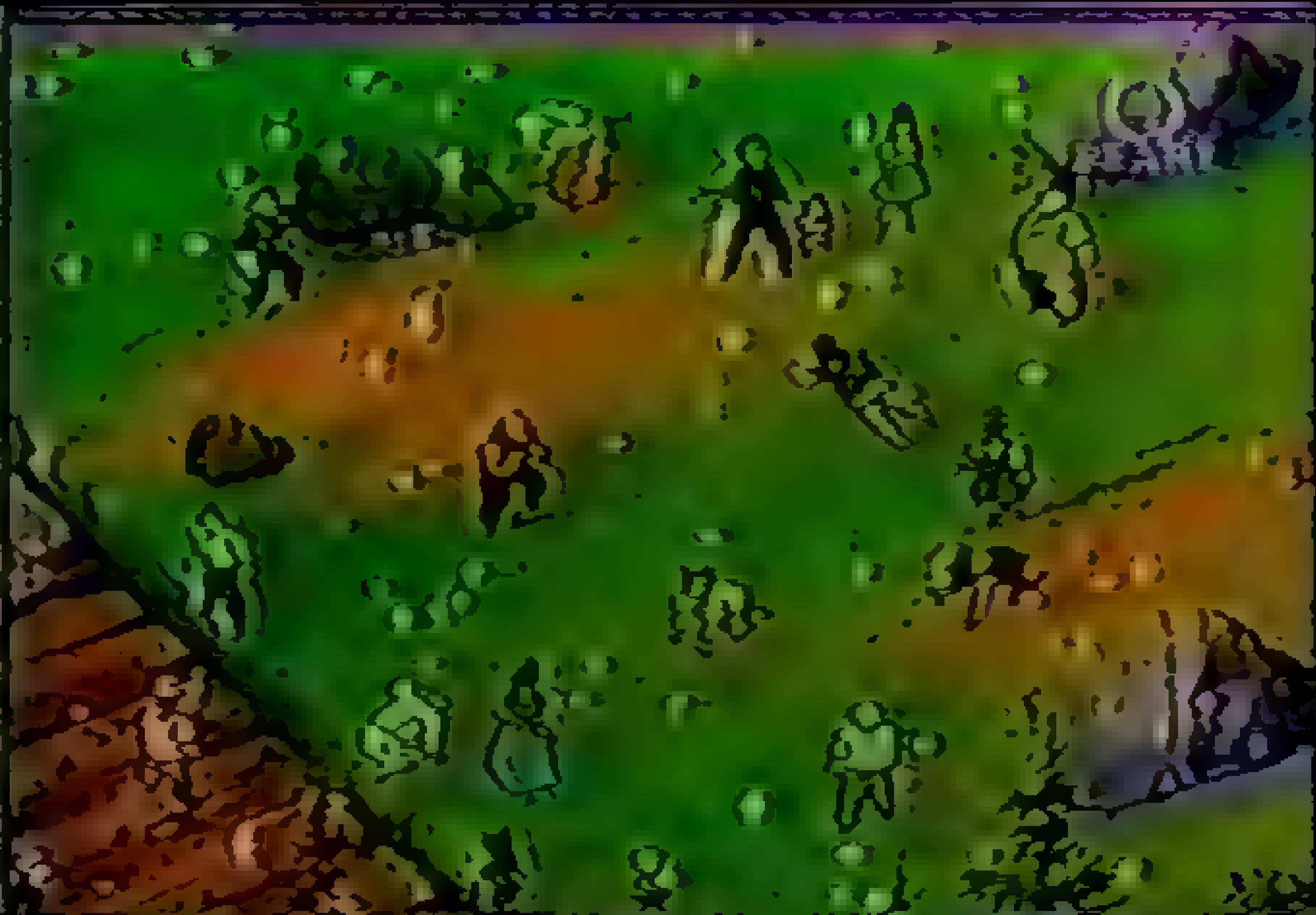


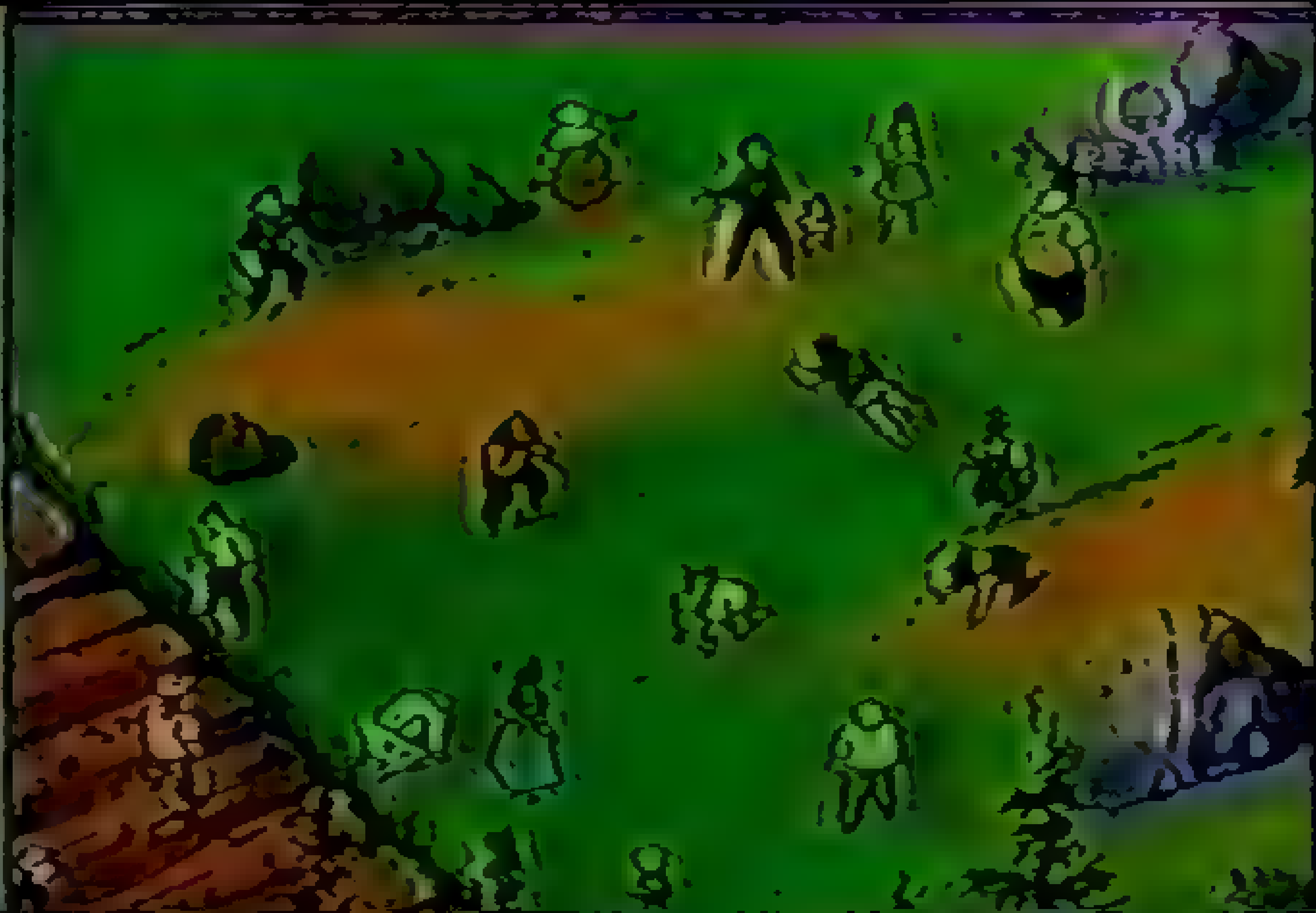


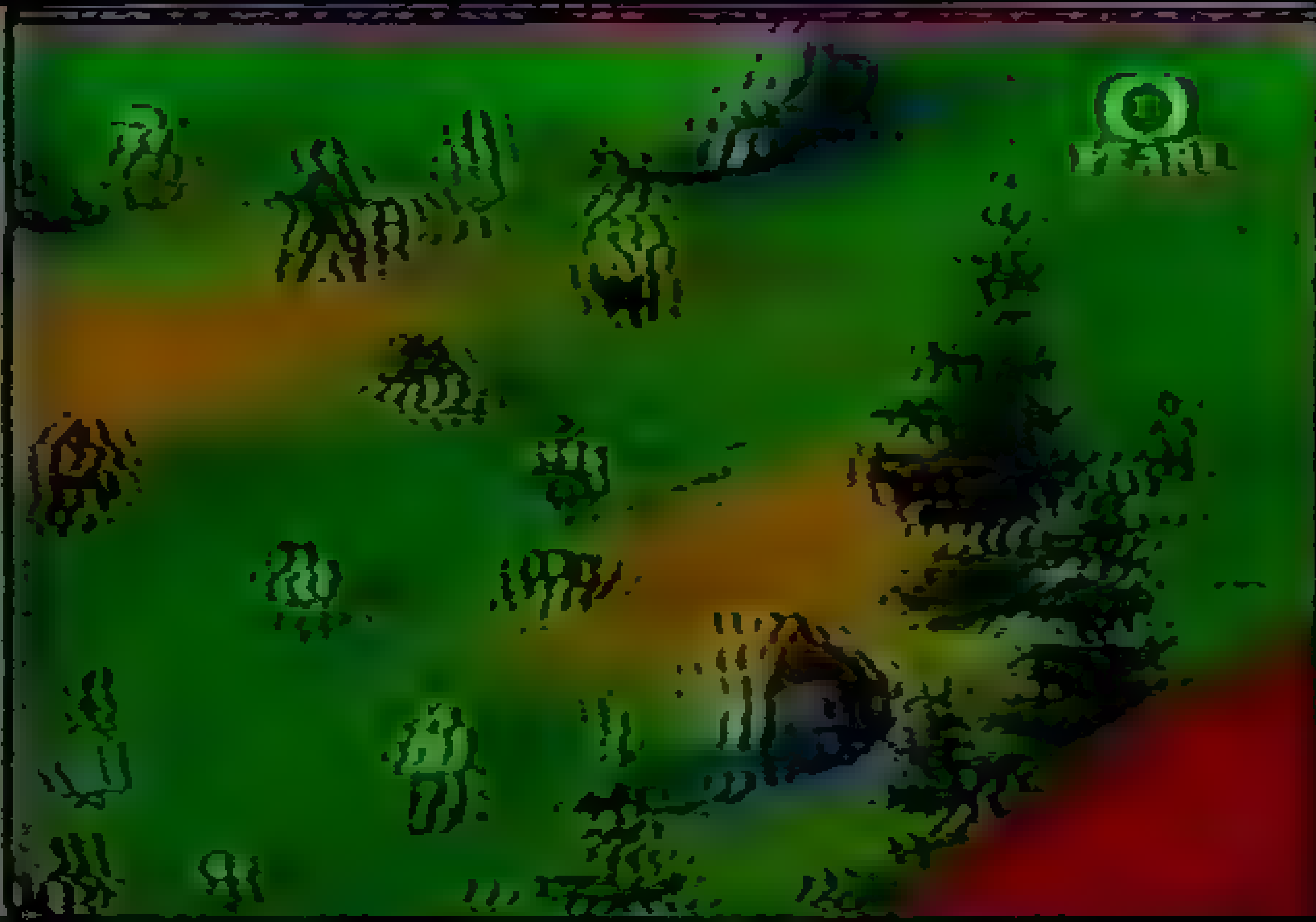


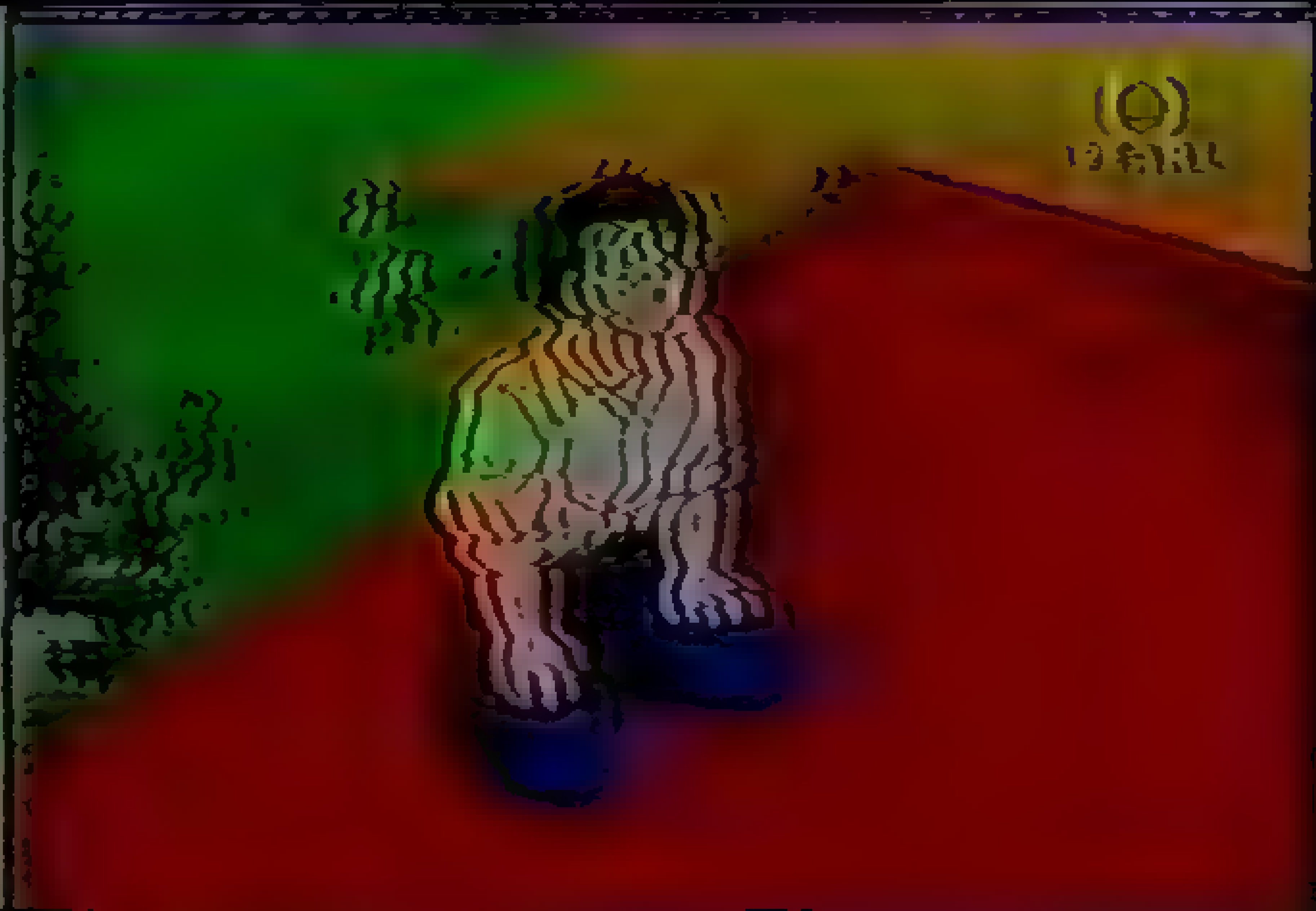

PEARL

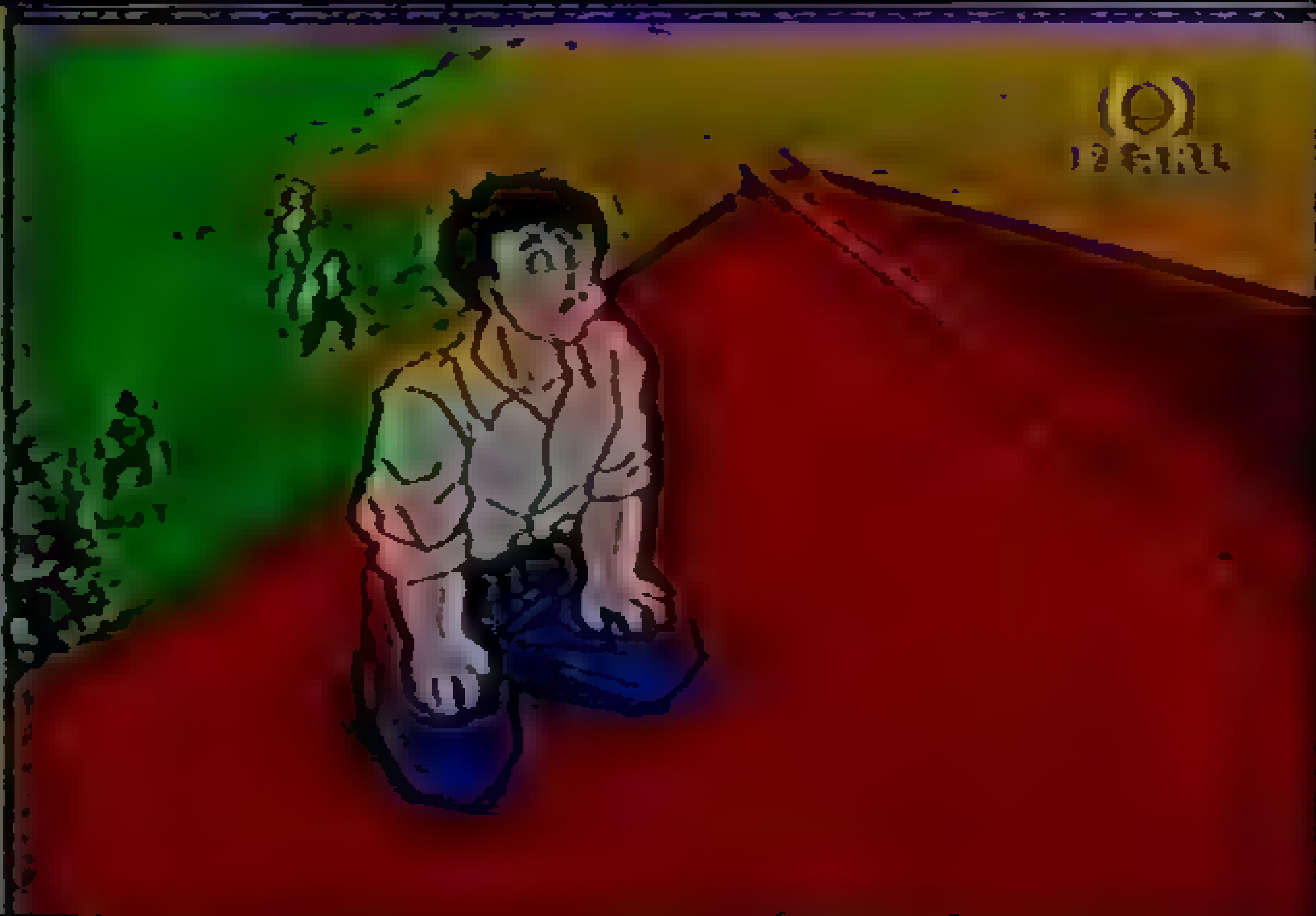

PEARL

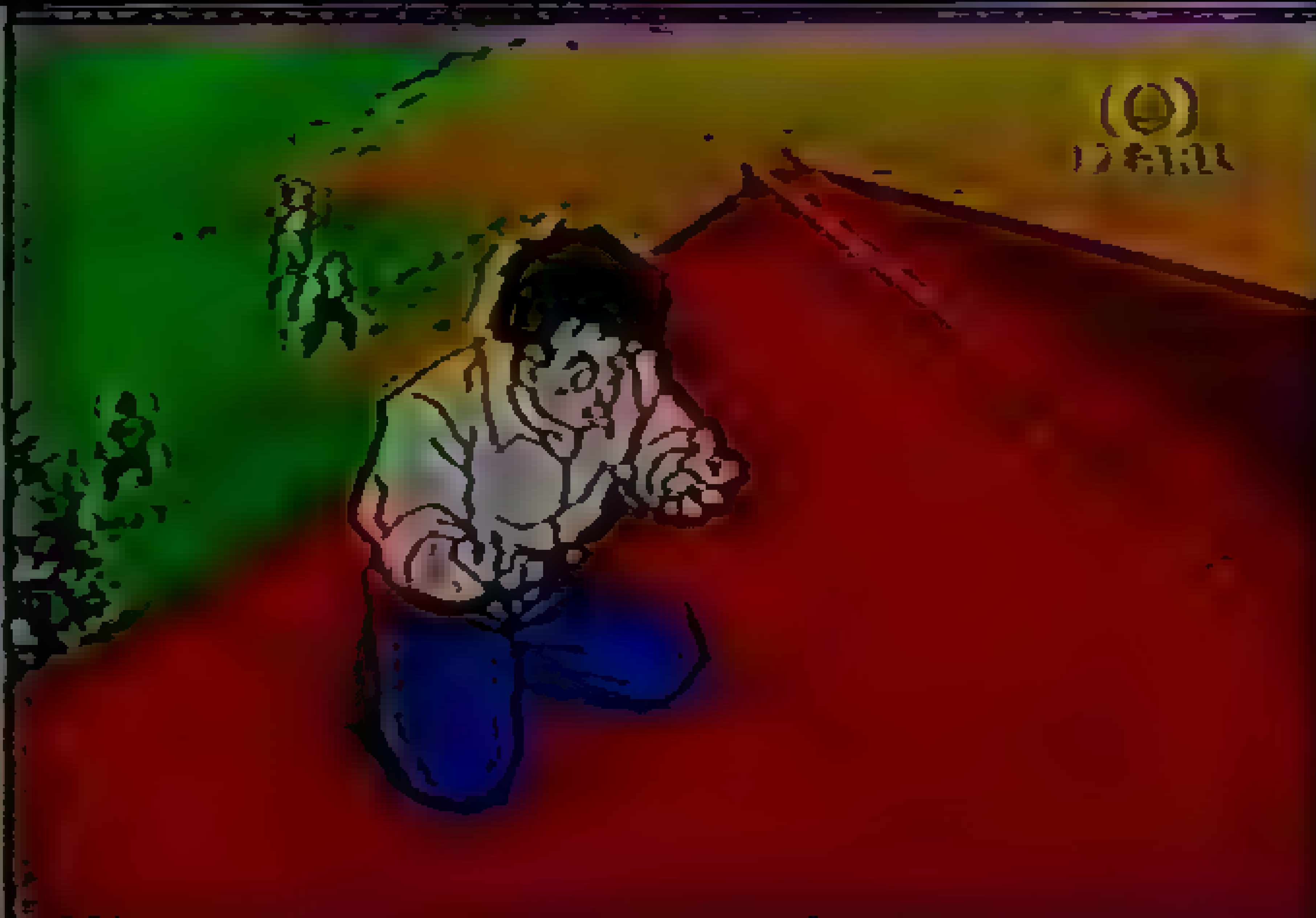


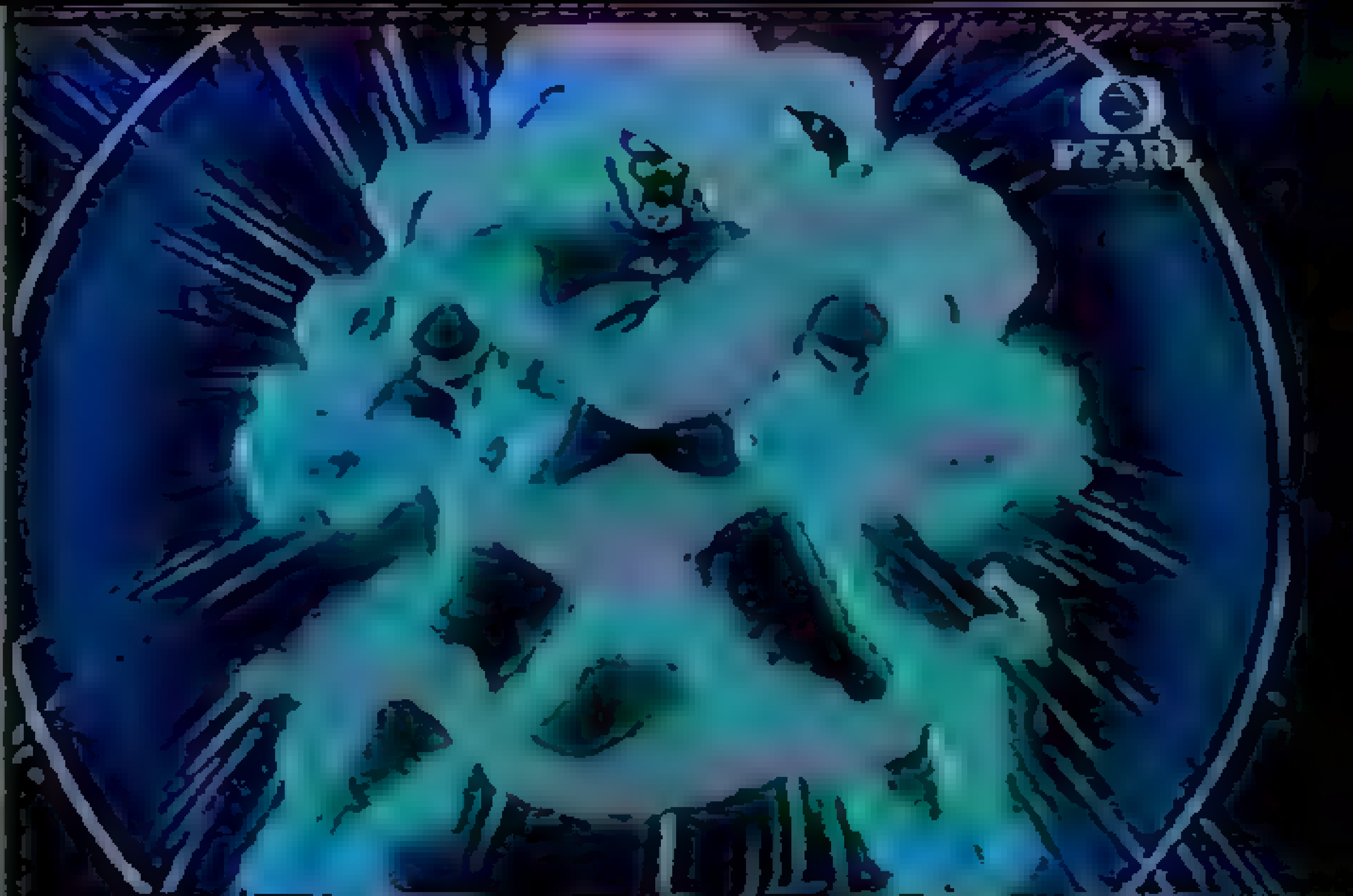




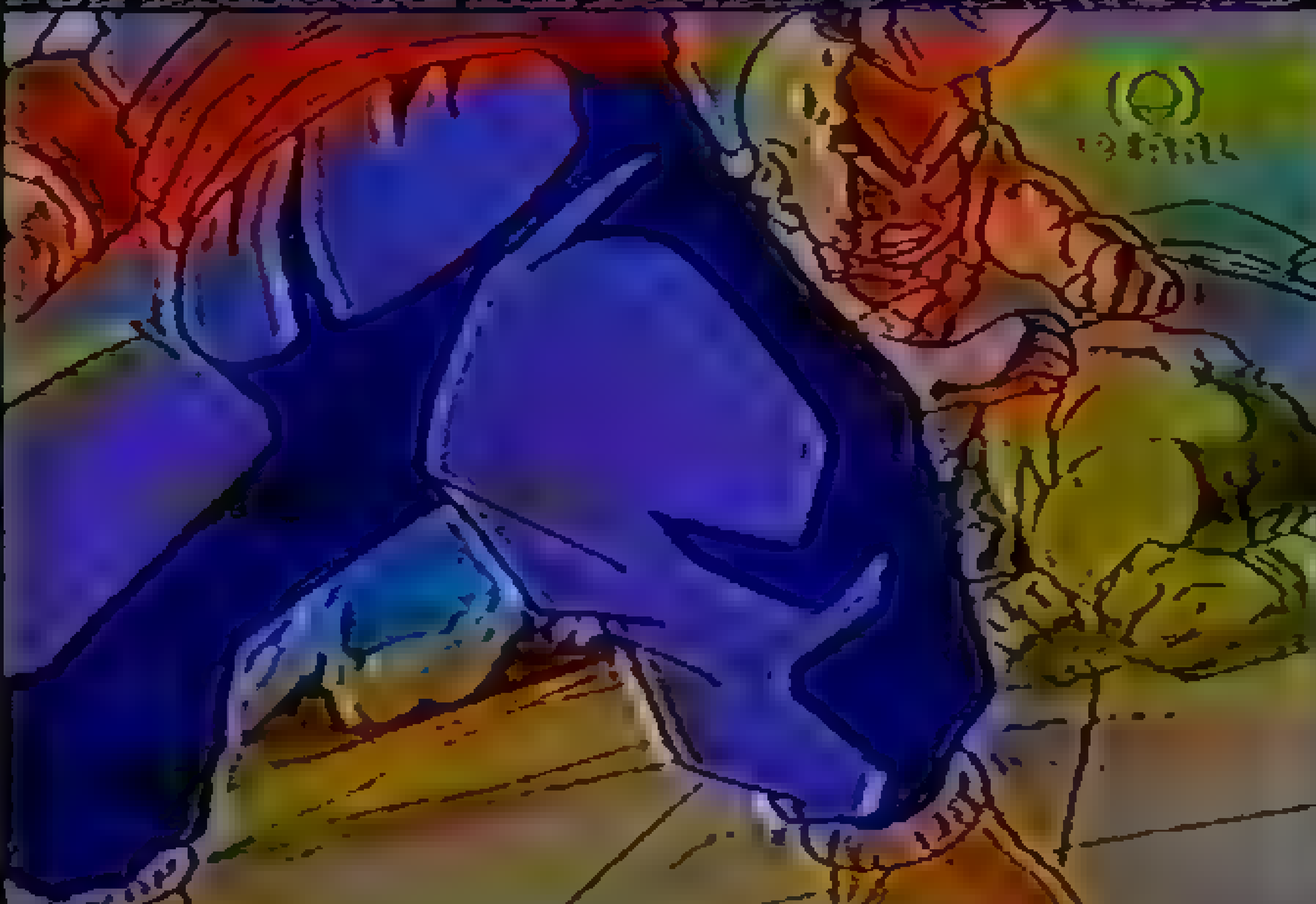


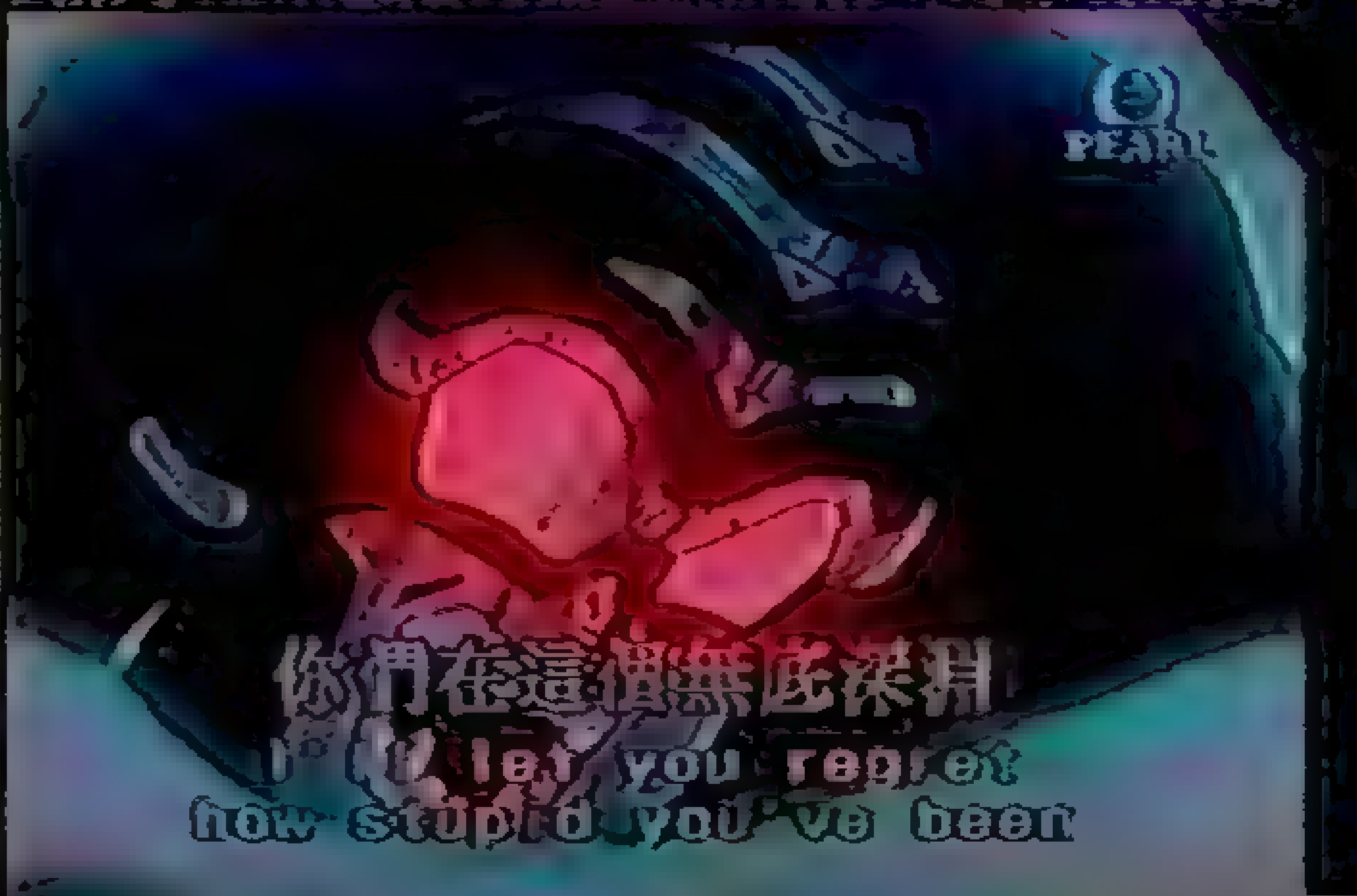





PEARL



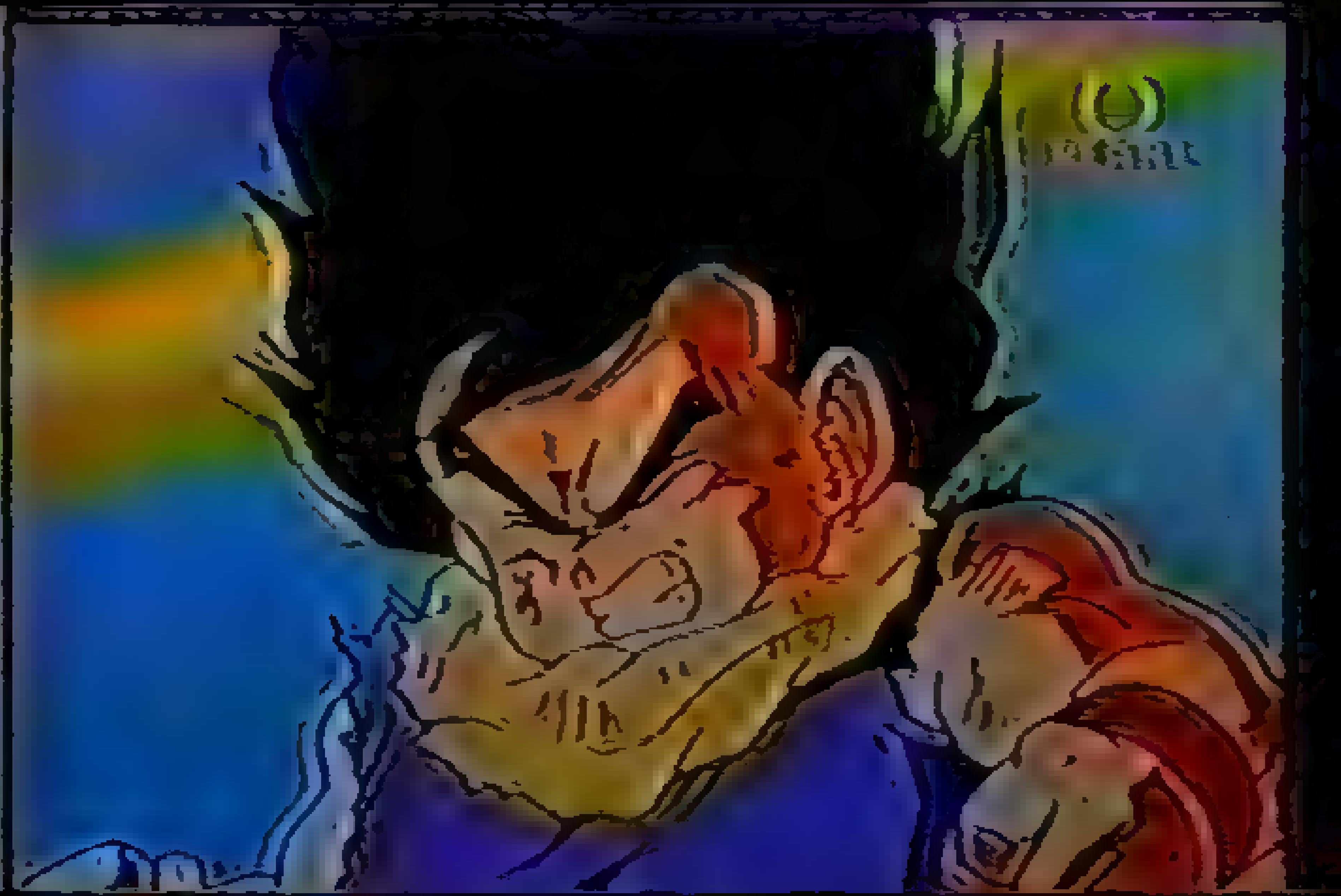


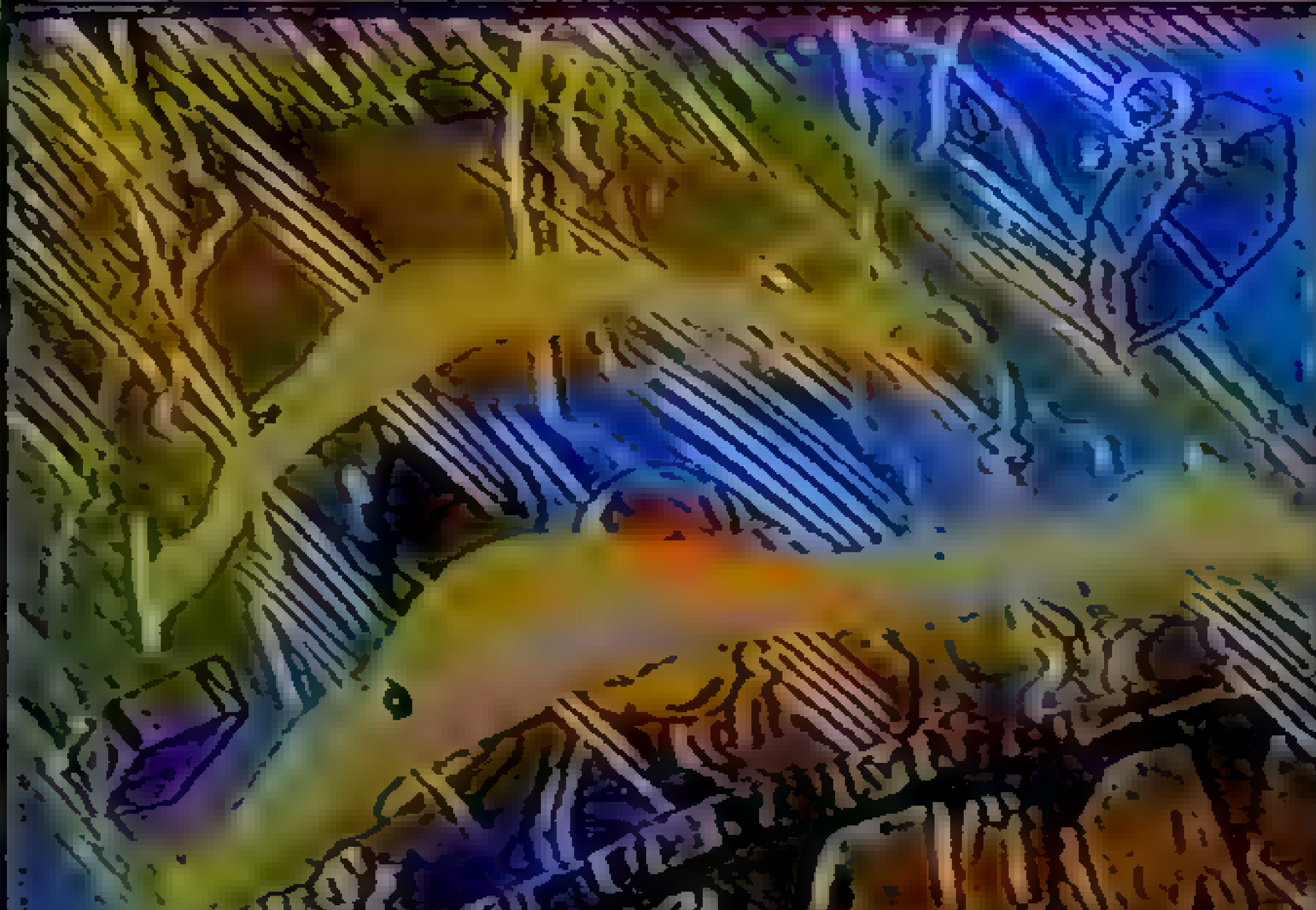

I'll let you regret
how stupid you've been

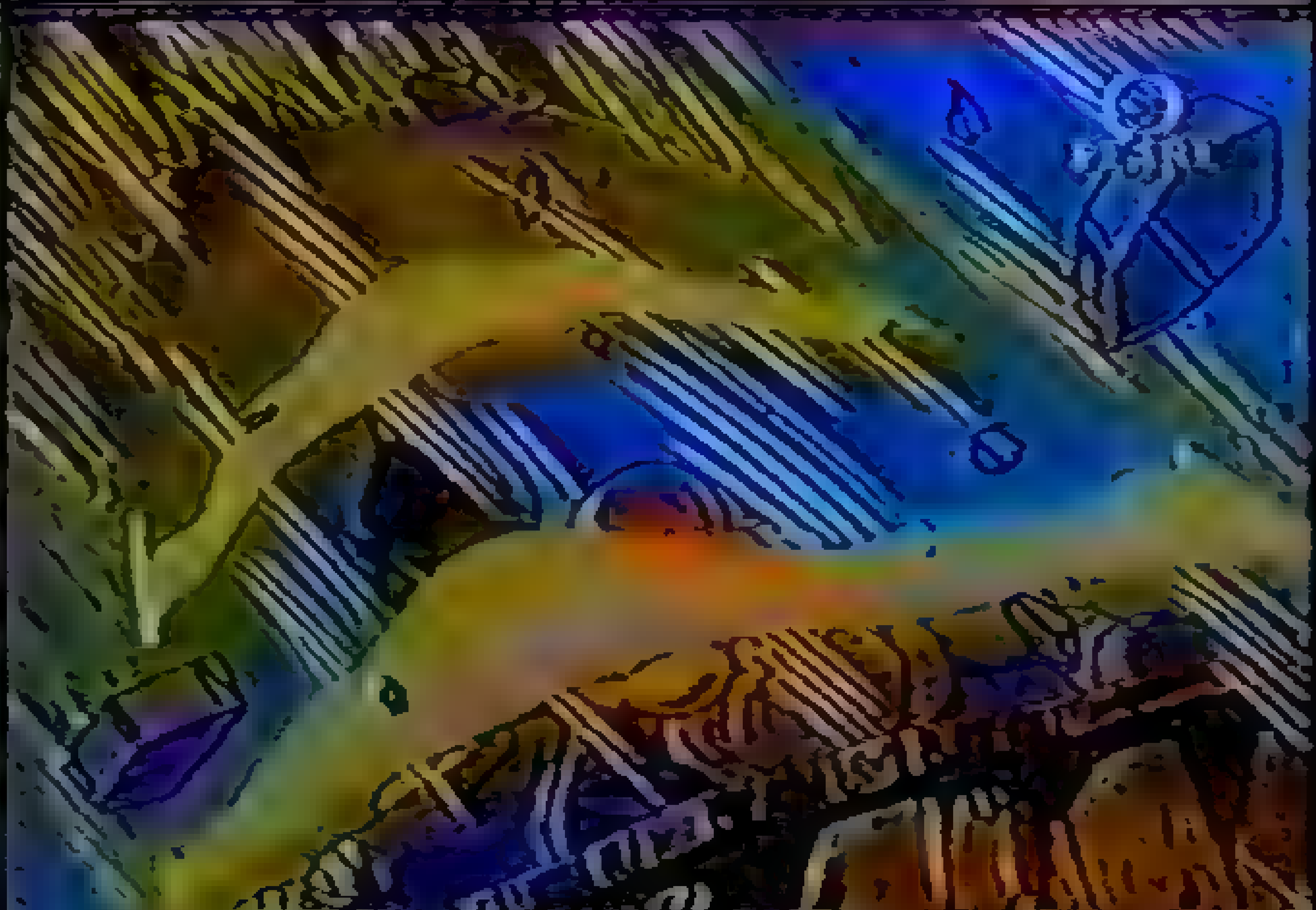

PEARL
後悔你們的愚蠢吧
In this deep abyss

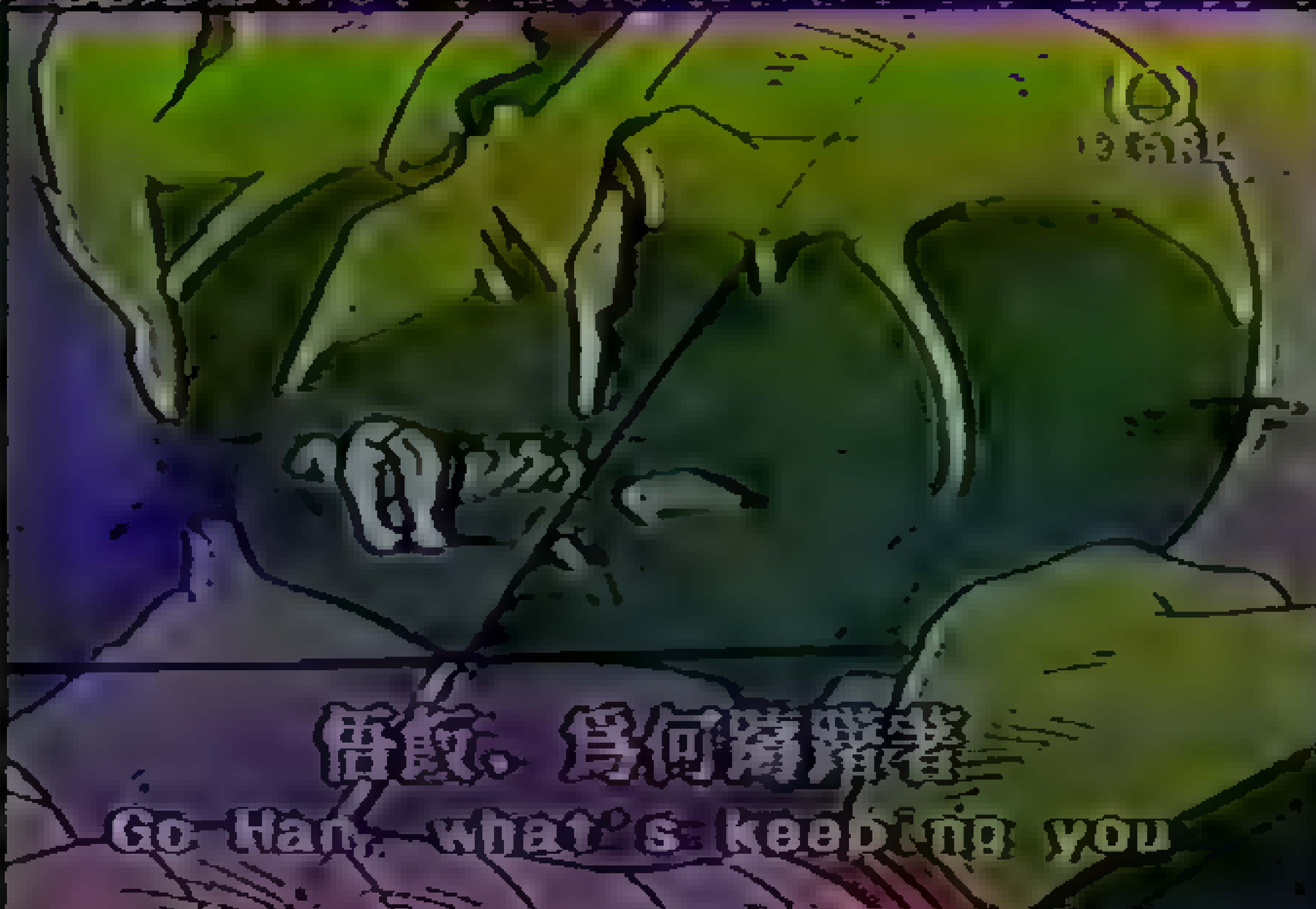

後悔你們的愚蠢吧
In this deep abyss



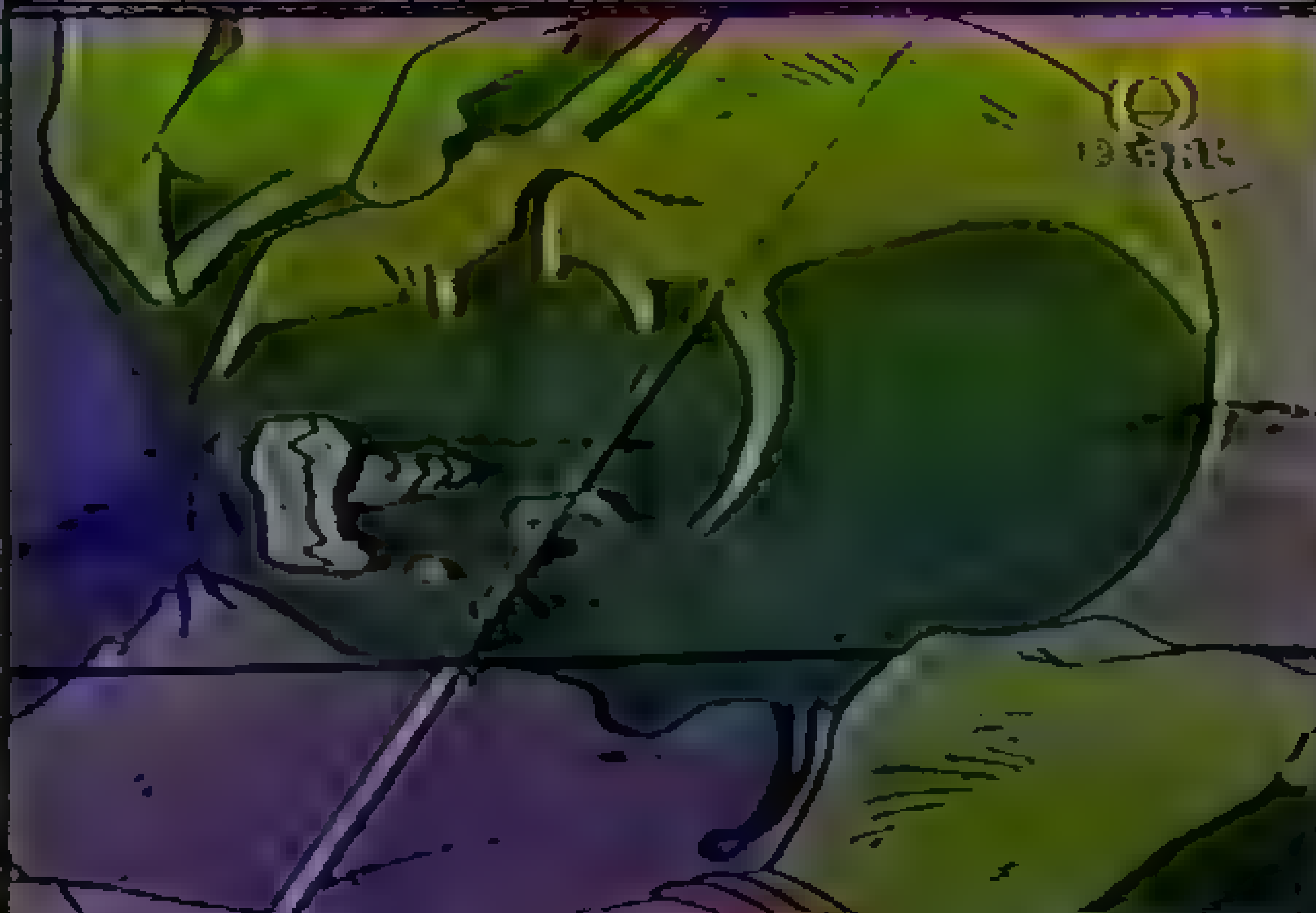


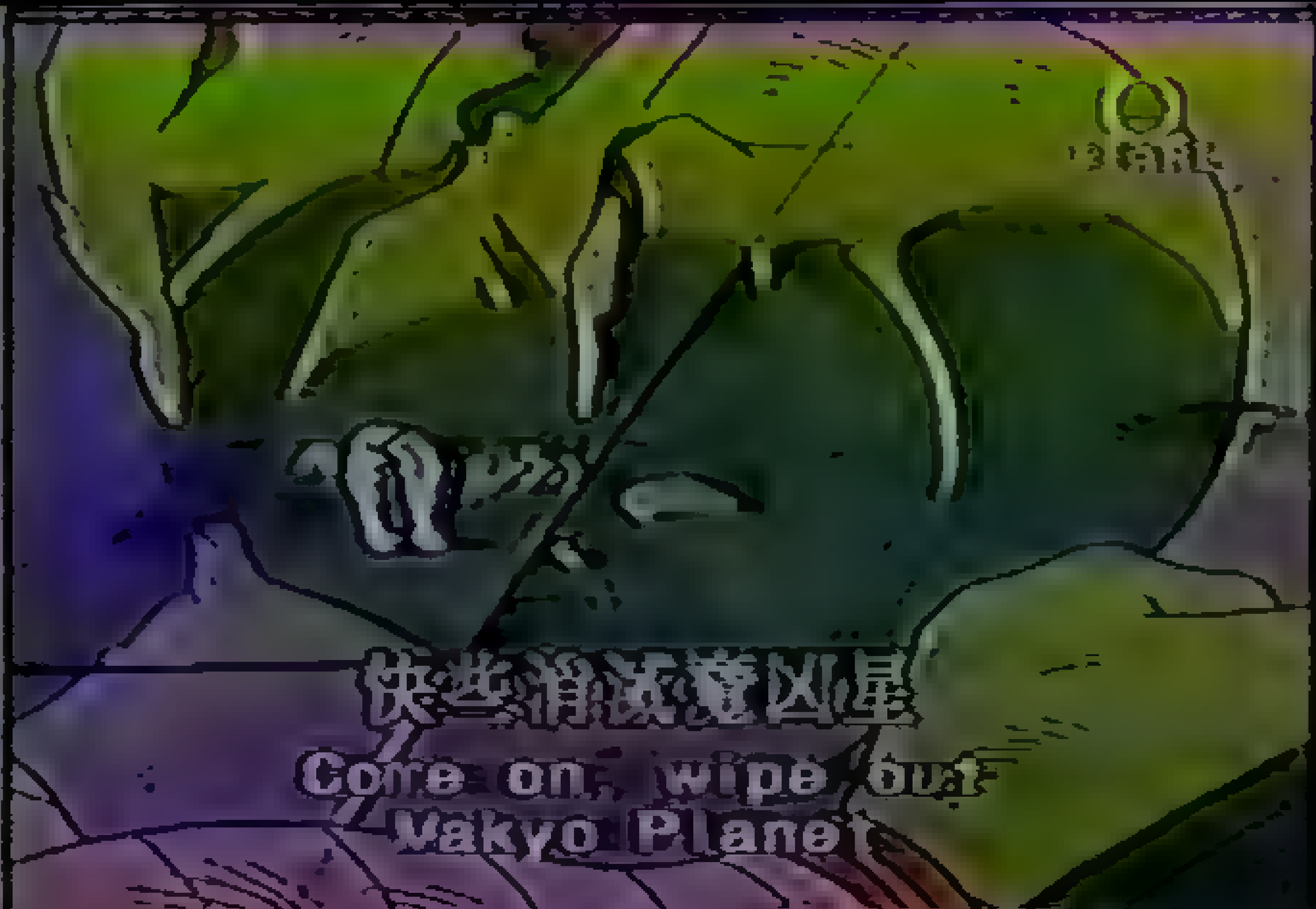





Go Han, what's keeping you


悟飯。為何躊躇者
Go Han, what's keeping you




快些消滅魔凶星
Come on, wipe out
Makyo Planet


or wipe out
Makyo Planet




If I take back the
protective shield


Uncle Piccolo and
Uncle Kuririn


就會被吸進死亡地帶
be sucked into
the Dead Zone


Attack! Go Han




PEARL




Go Han, take back
the shield.


不要理會我們
Forget about us


能夠粉碎加力三世的野心
Only you can crush the
treachery


能夠粉碎血力二世的野心
Only you can crush the
treachery of

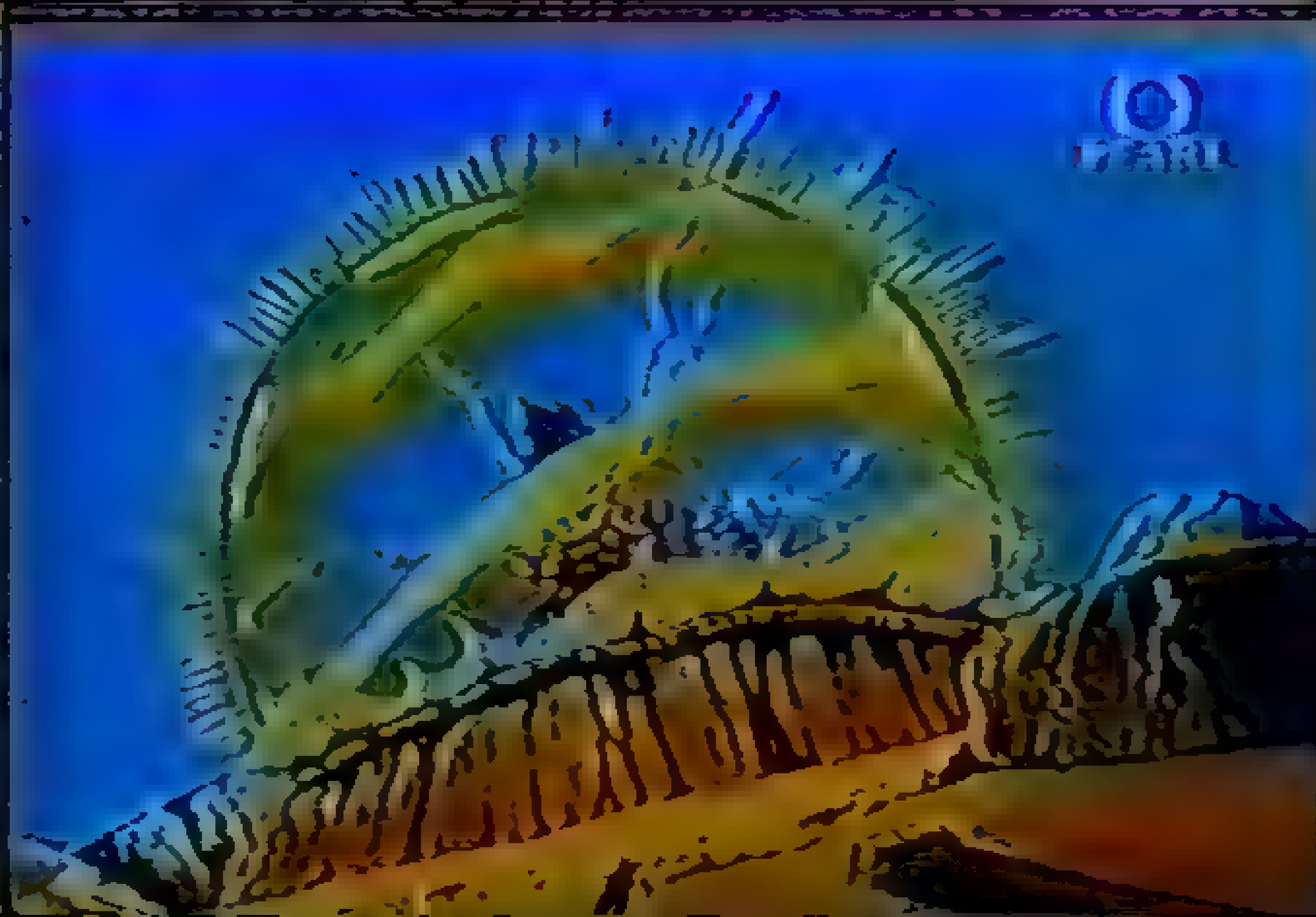

只有你了
Garlic Junior

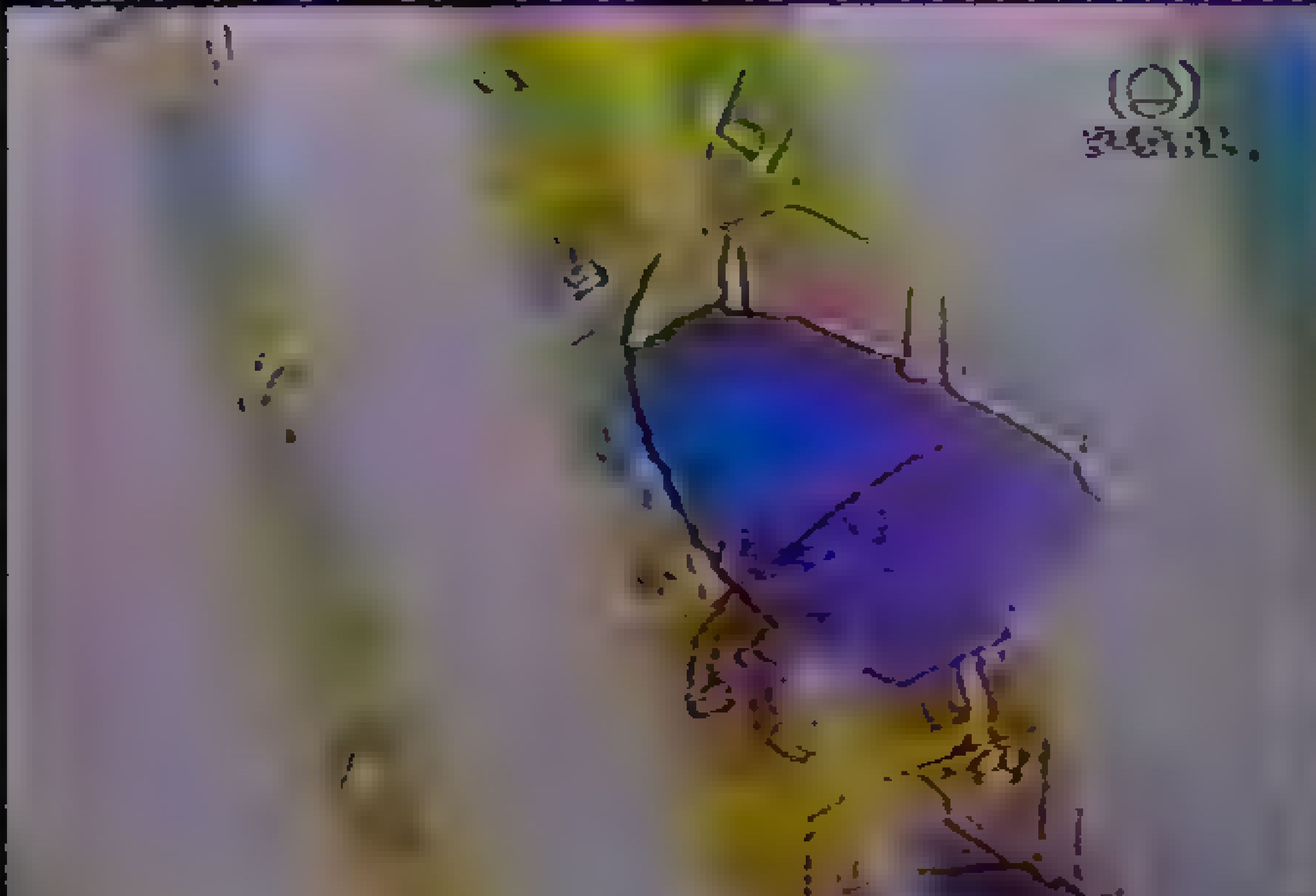


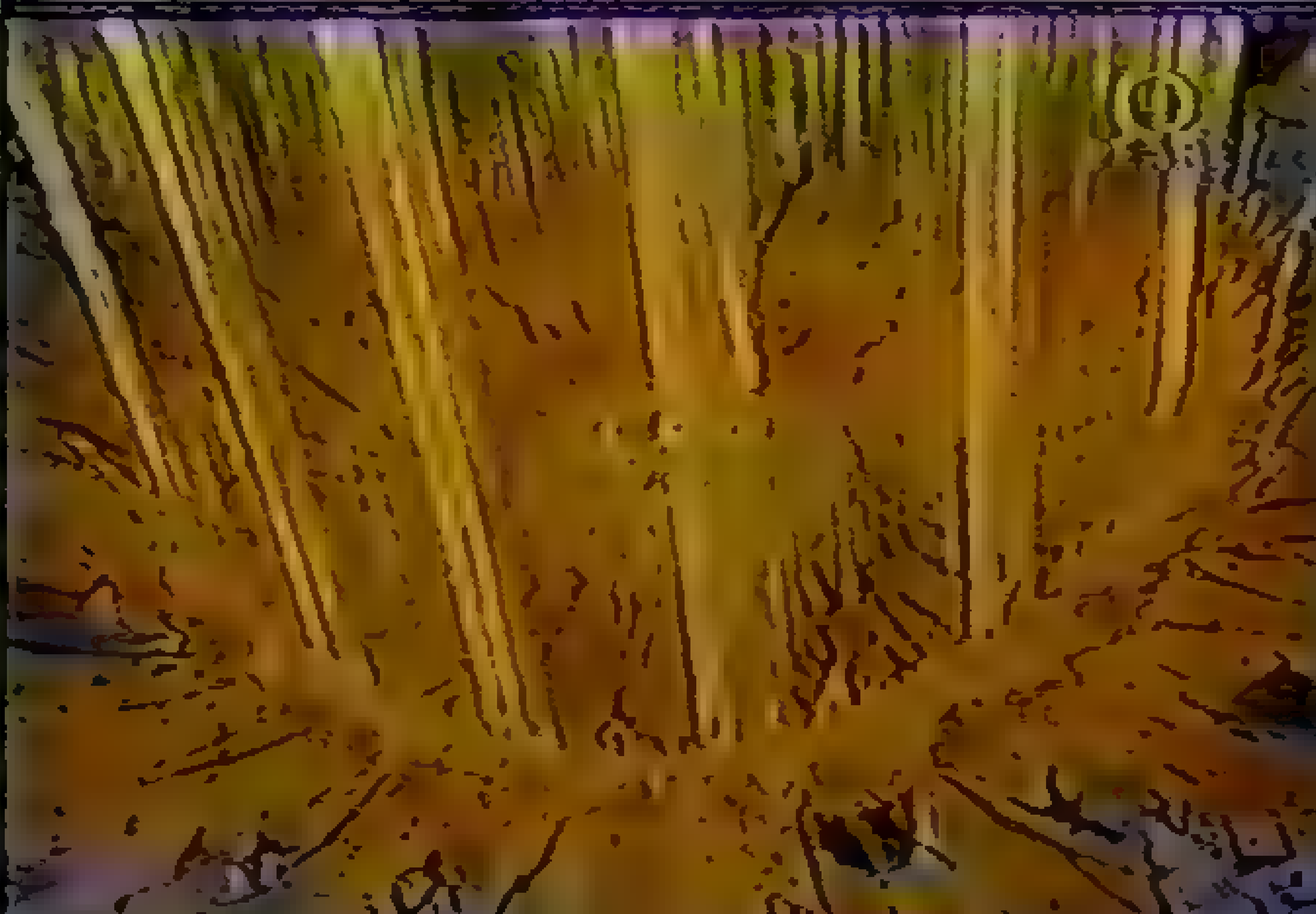

我不能做到
I can't do that

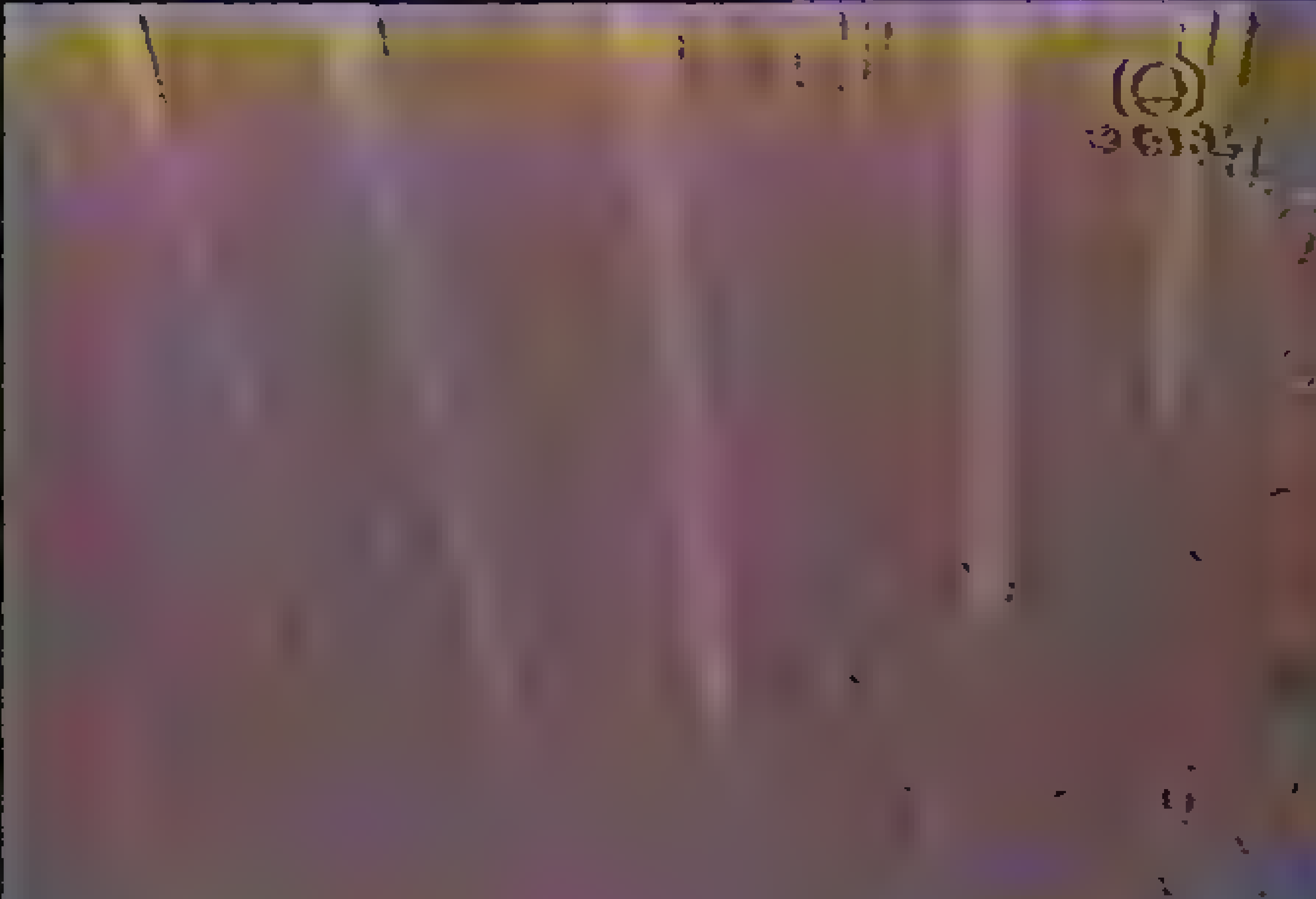

can't do that

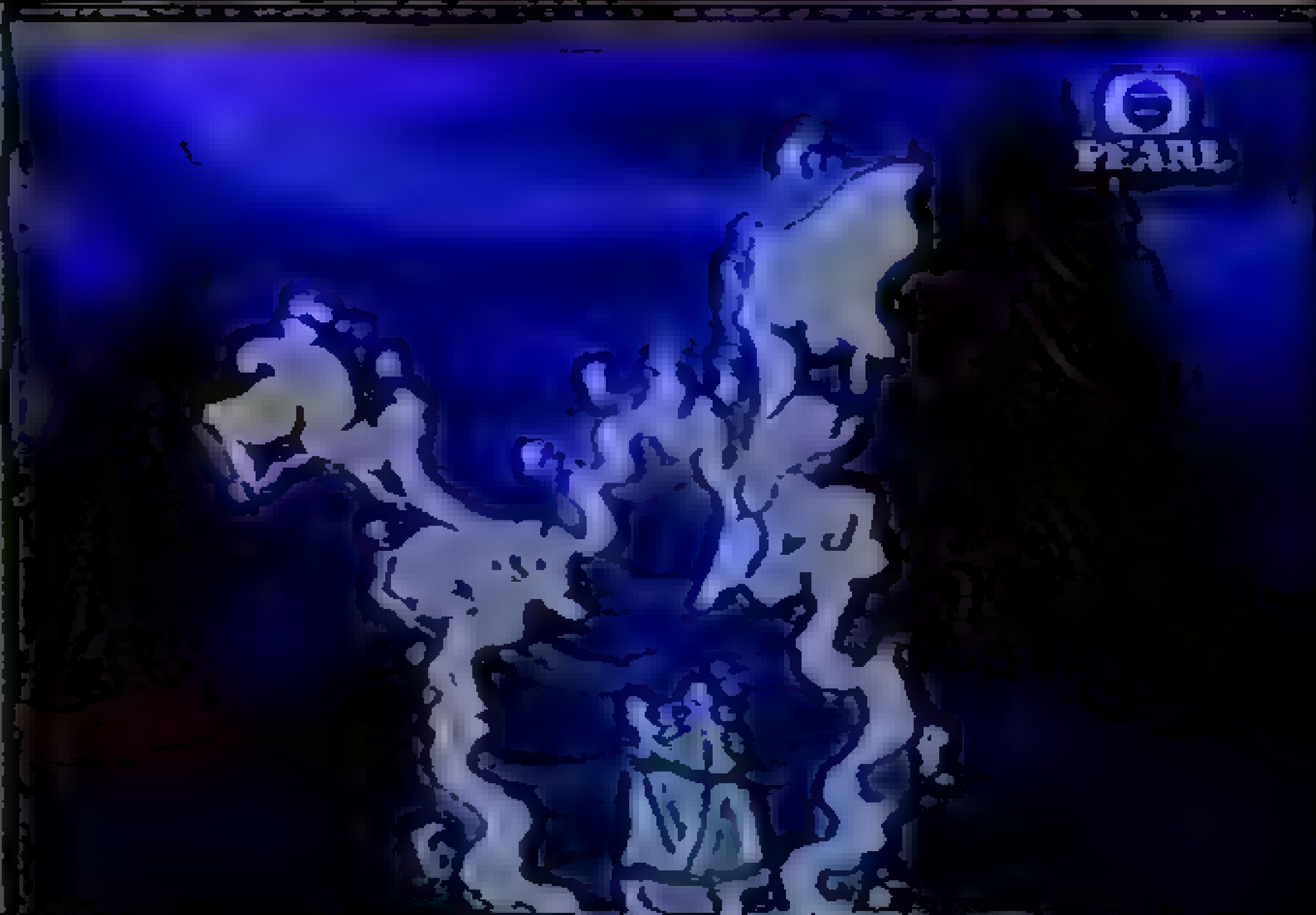


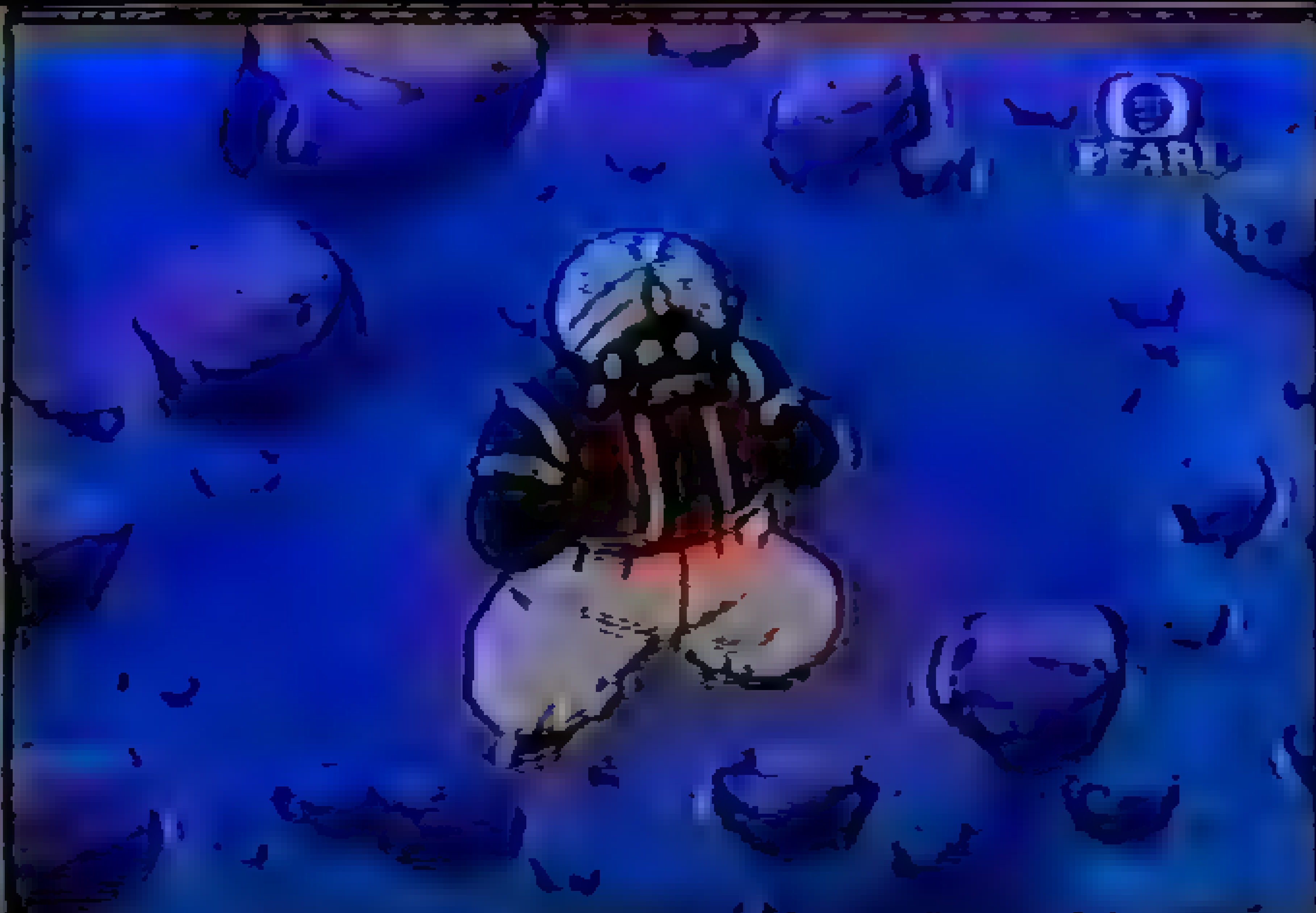




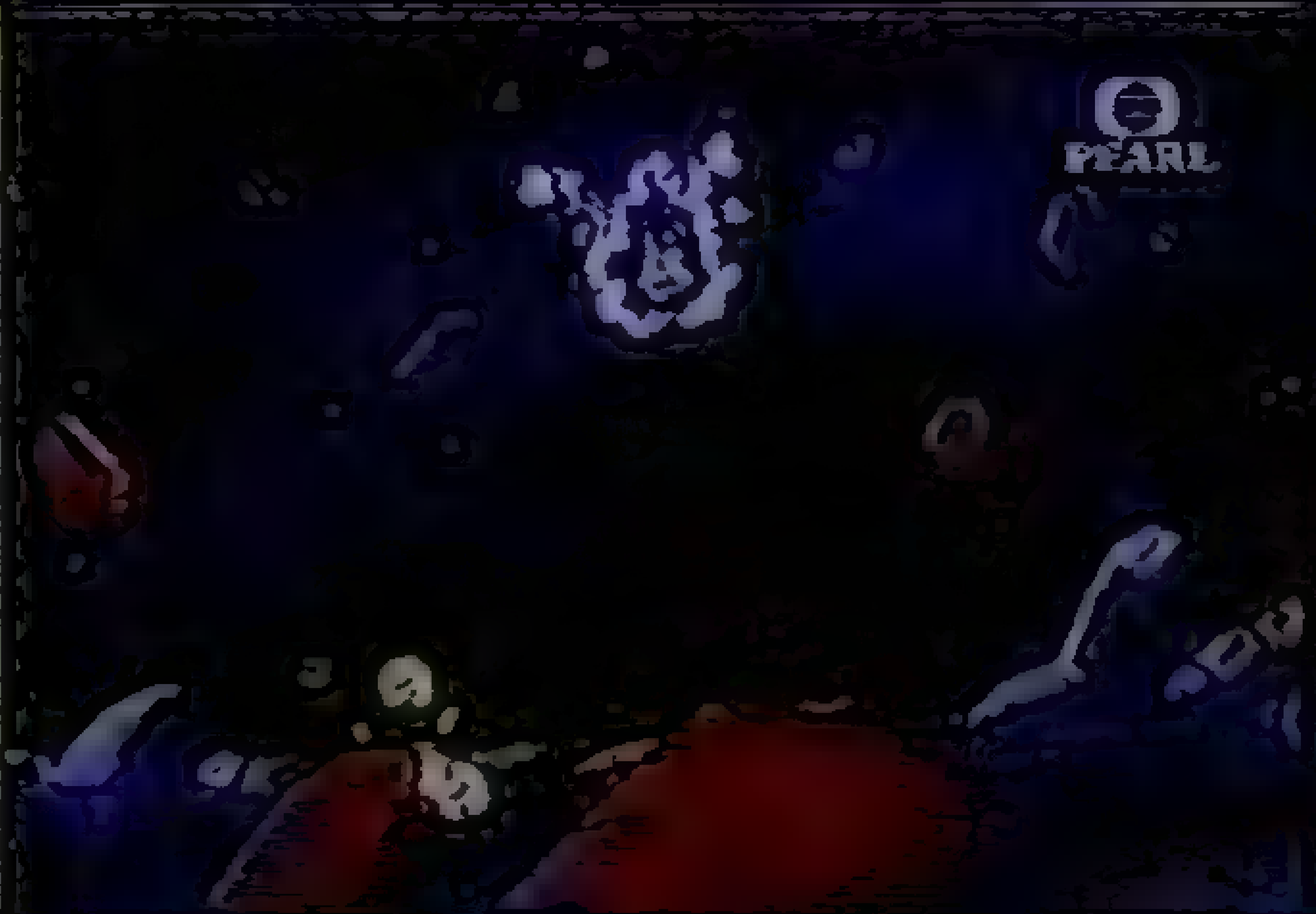


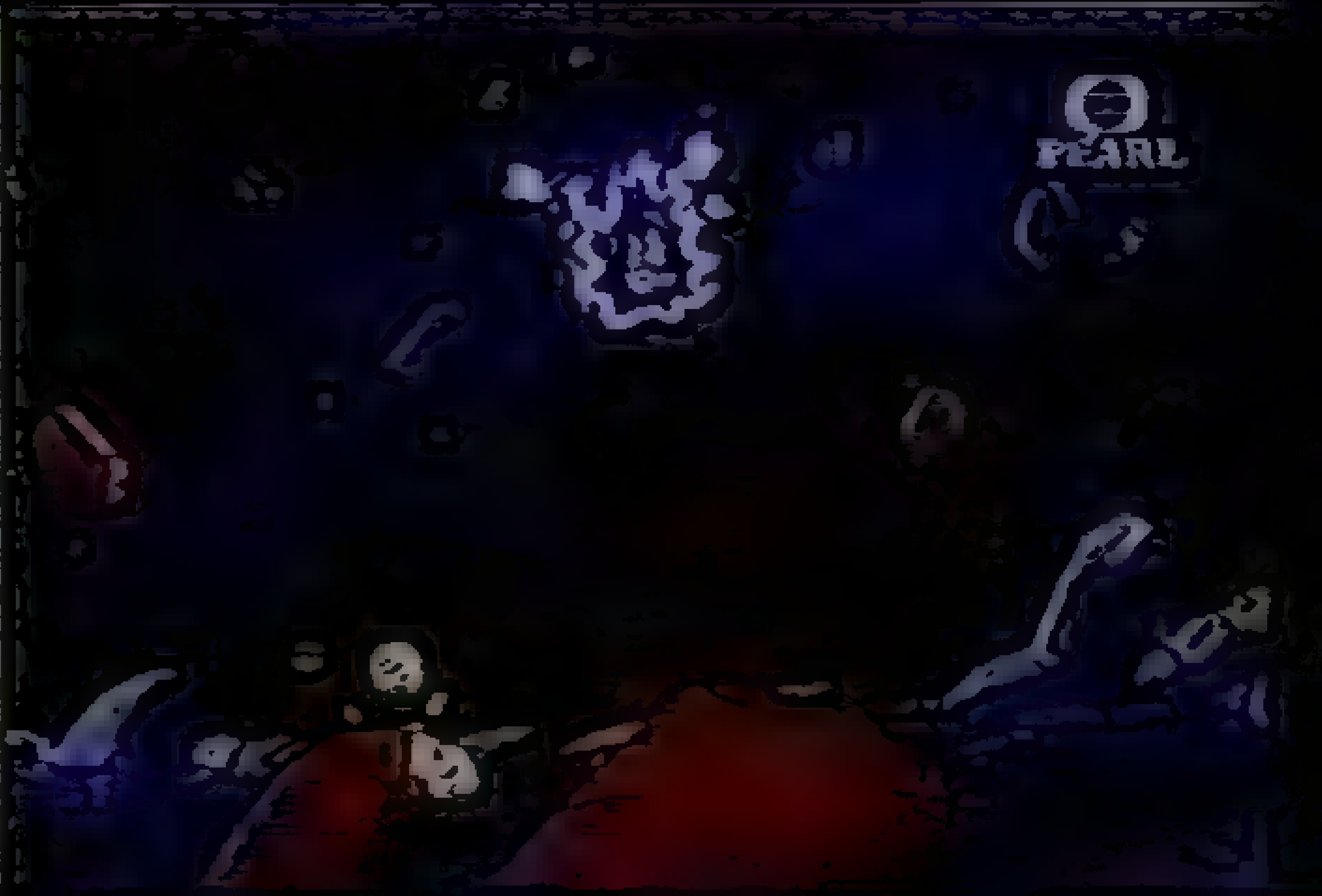


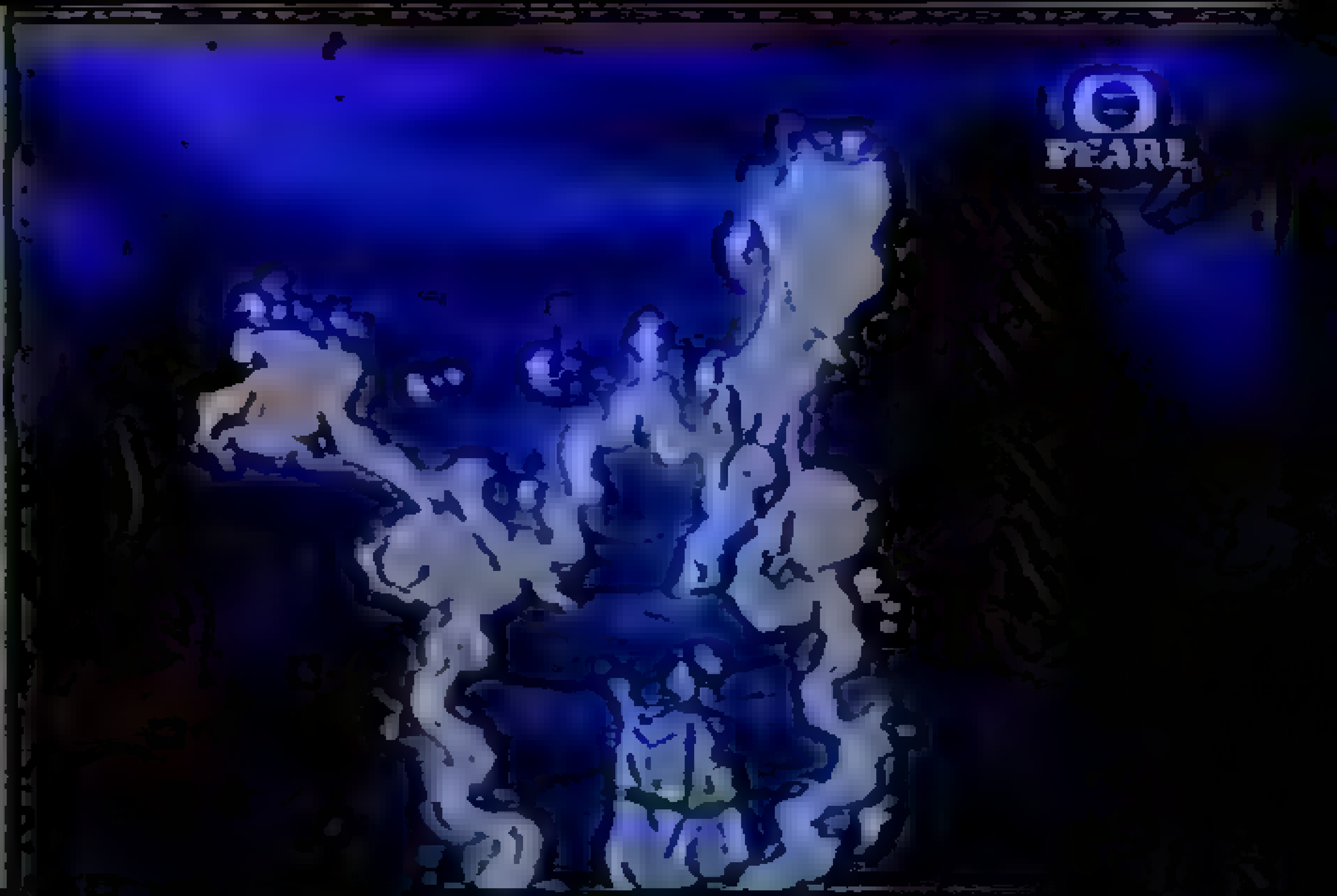

PEARL


PEARL


PEARL


PEARL

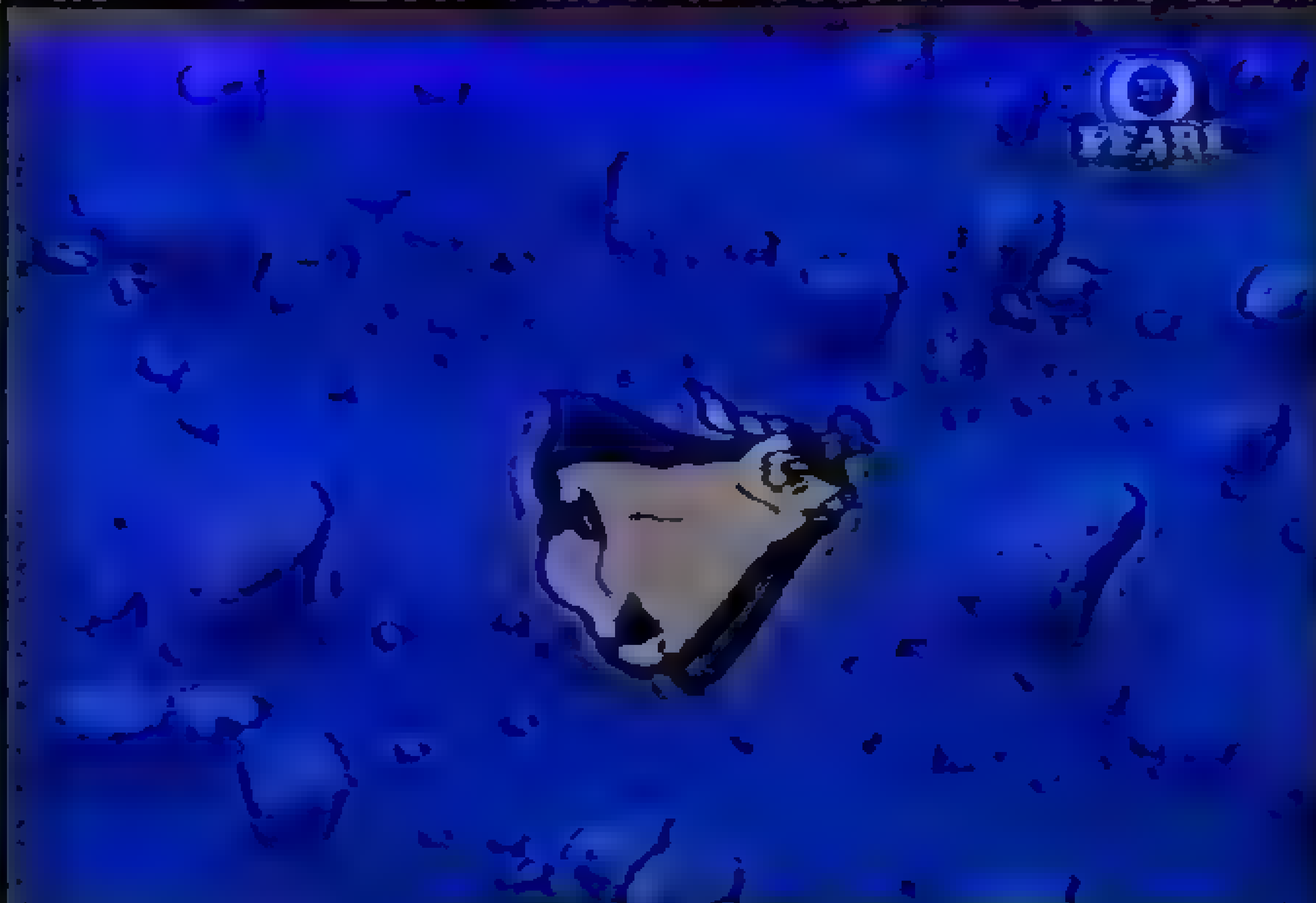

PEARL

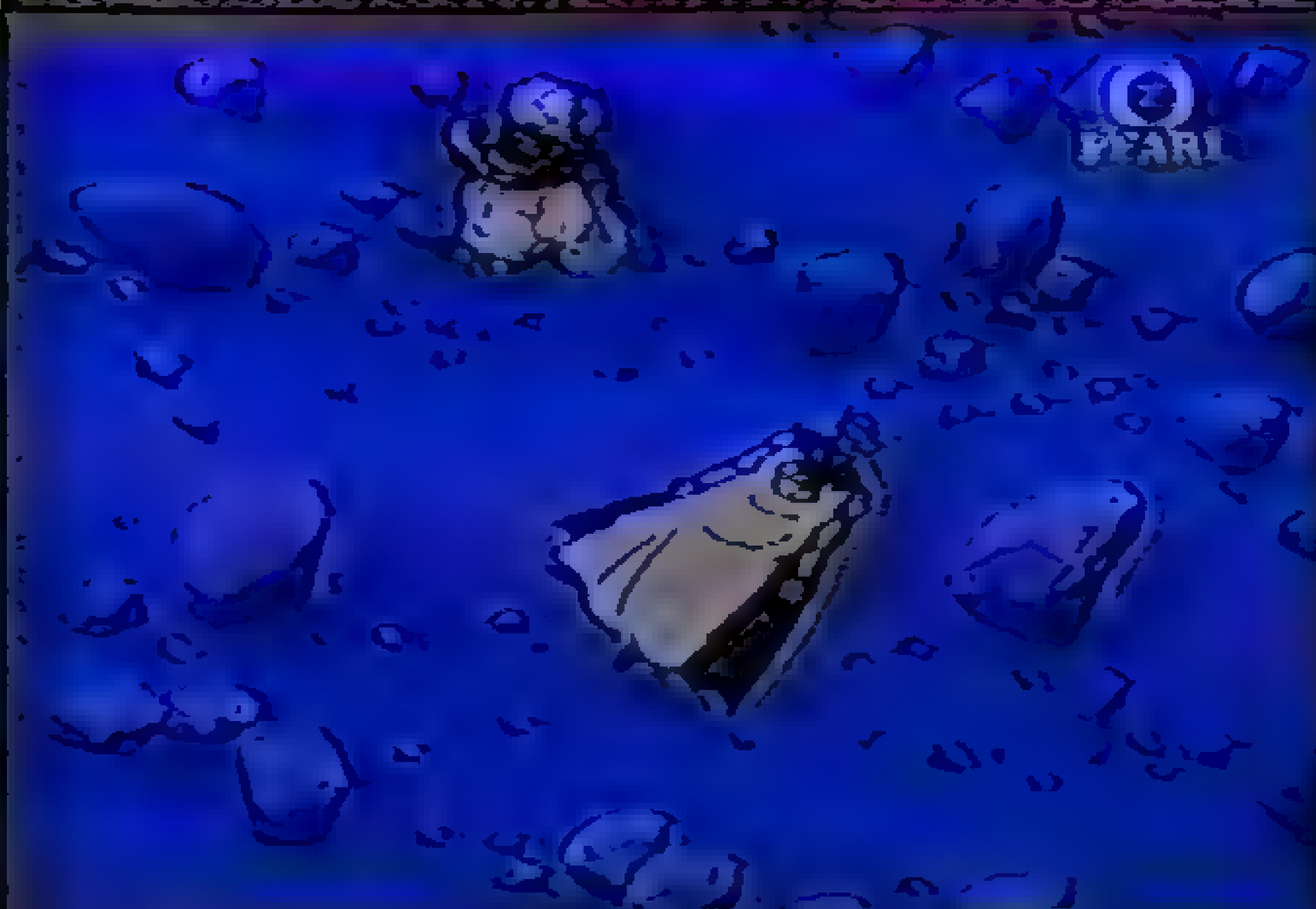

PEARL


PEARL




PEARL


PEARL


PEARL


PEARL

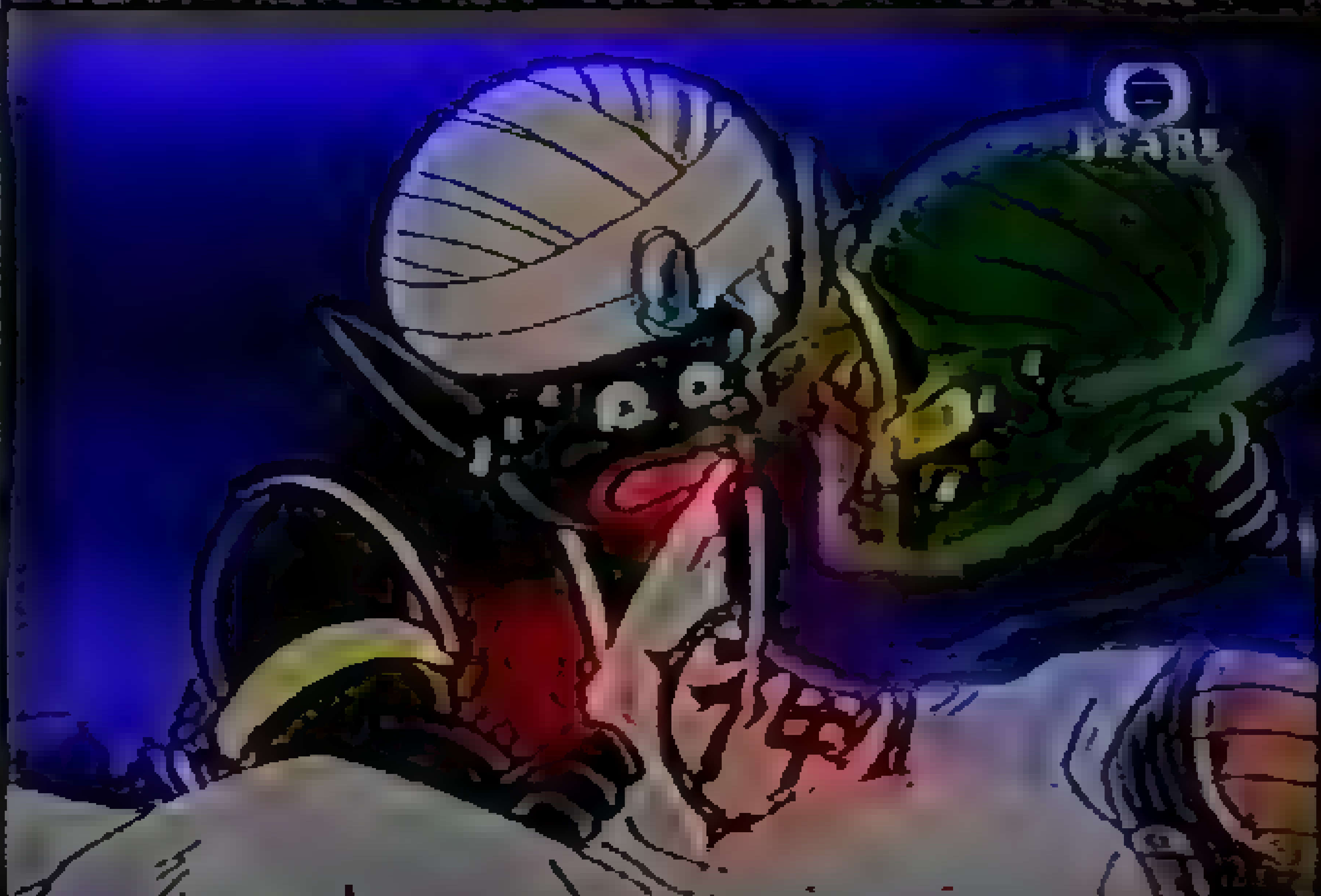

PEARL

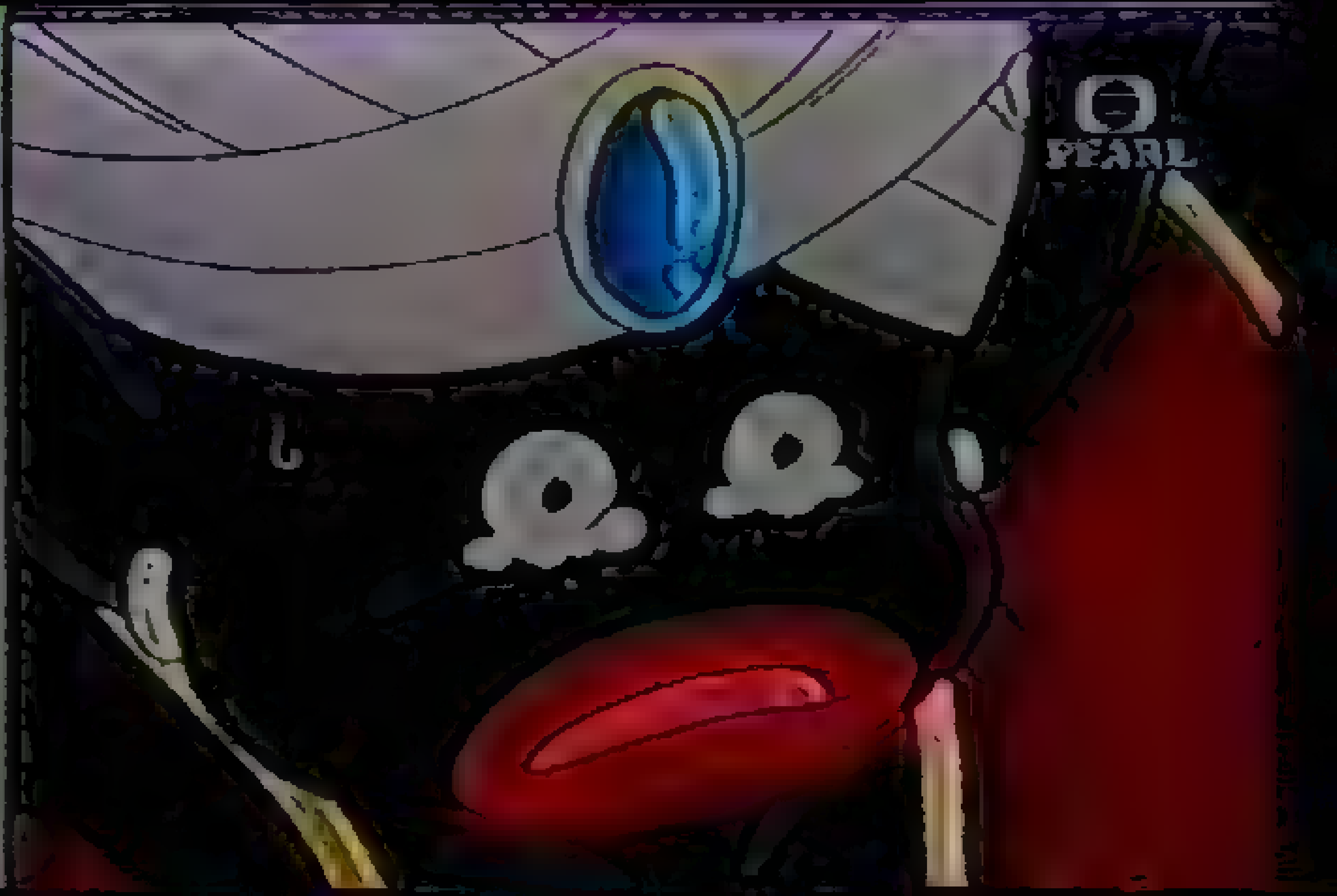

PEARL


PEARL



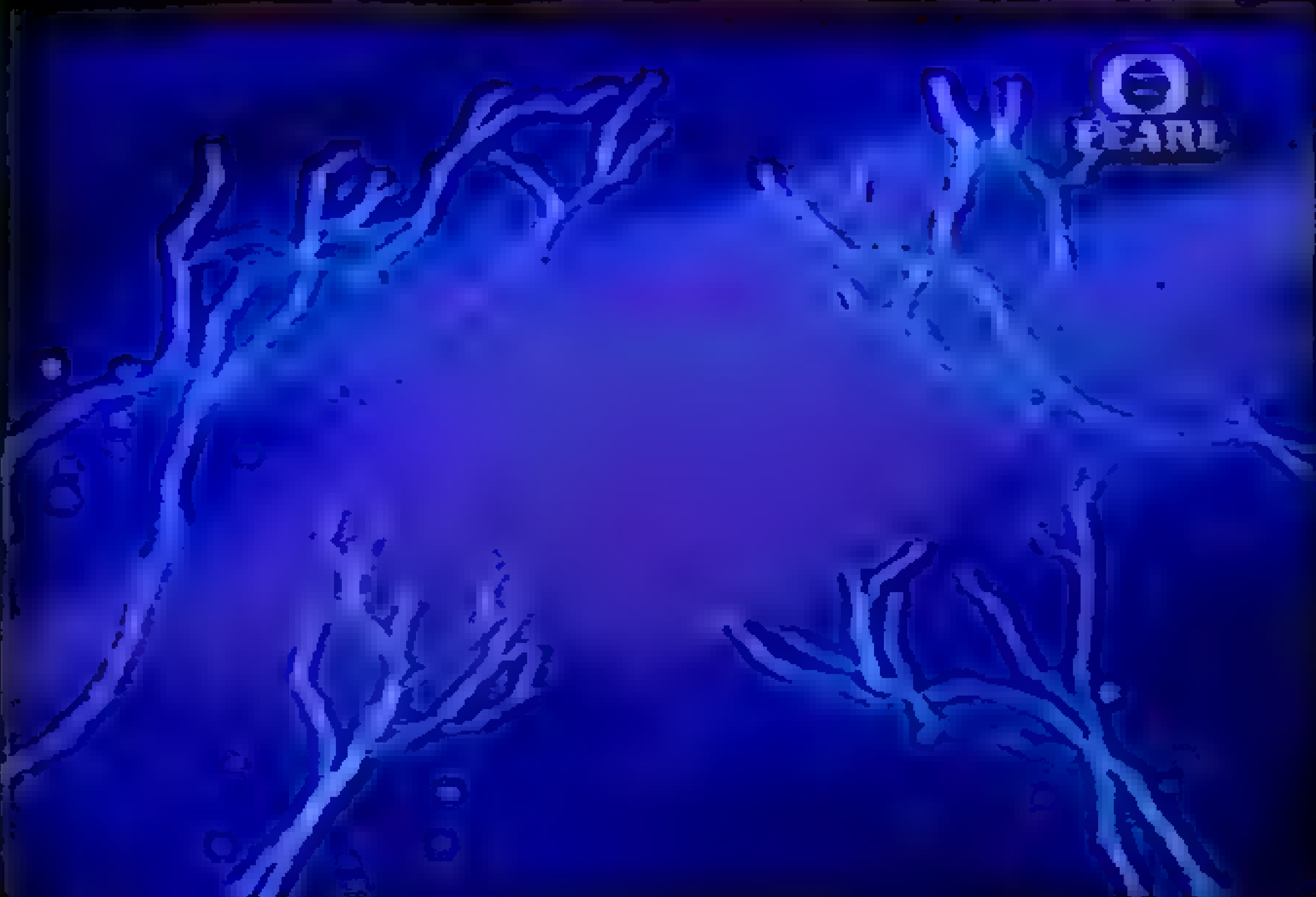





PEARL

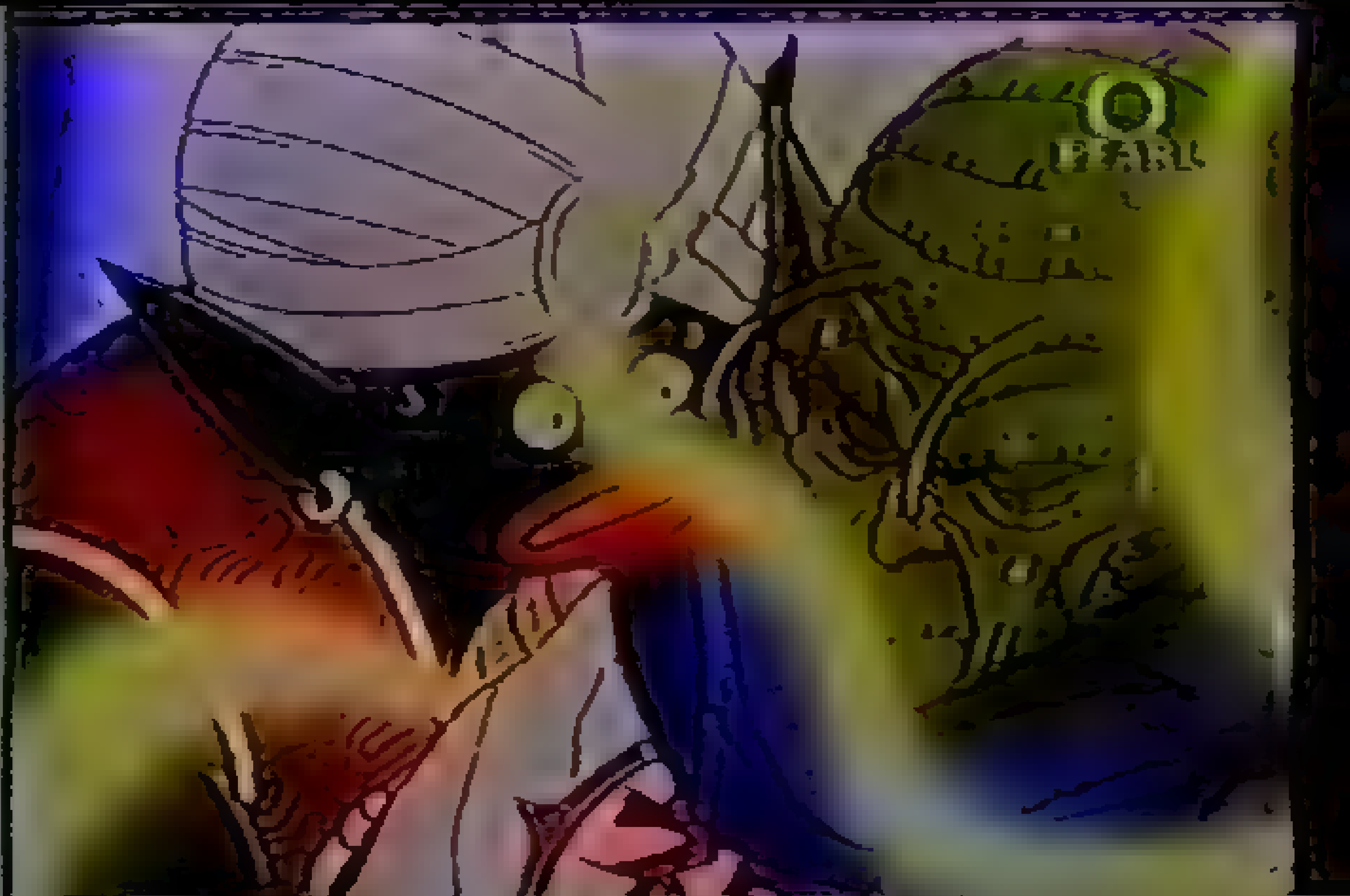

PEARL
god




PEARL


PEARL








PEARL

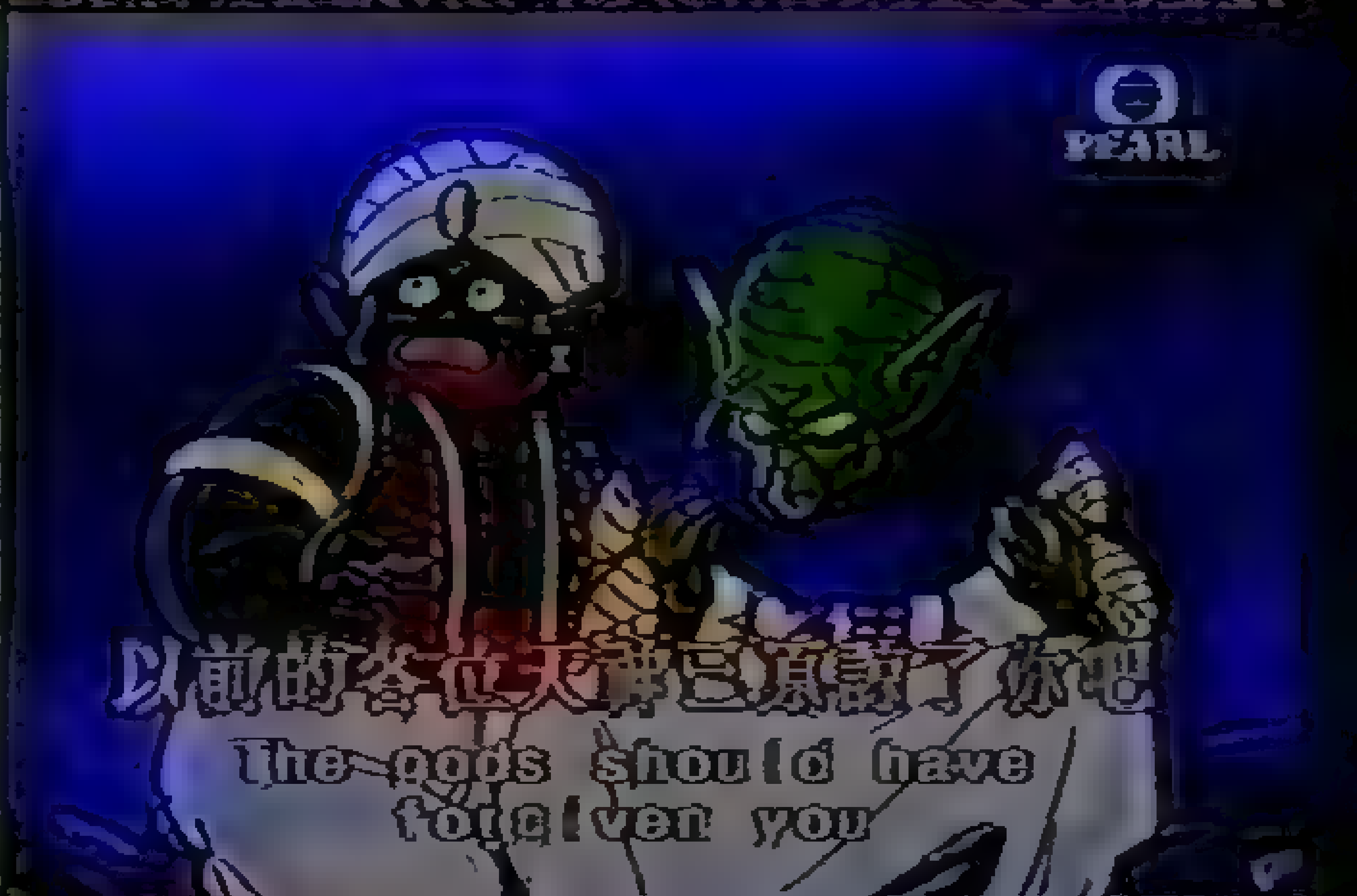

PEARL

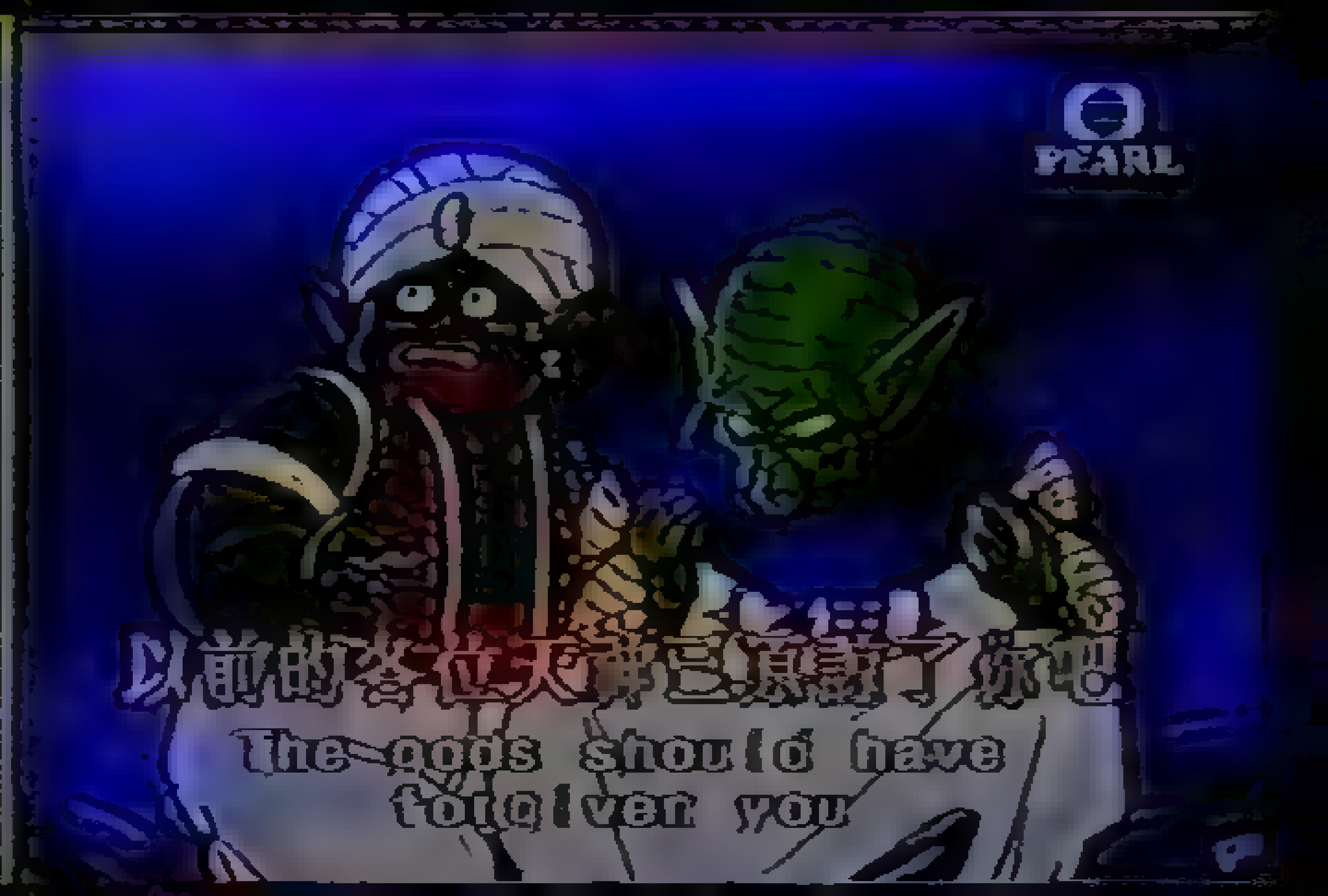

PEARL
神

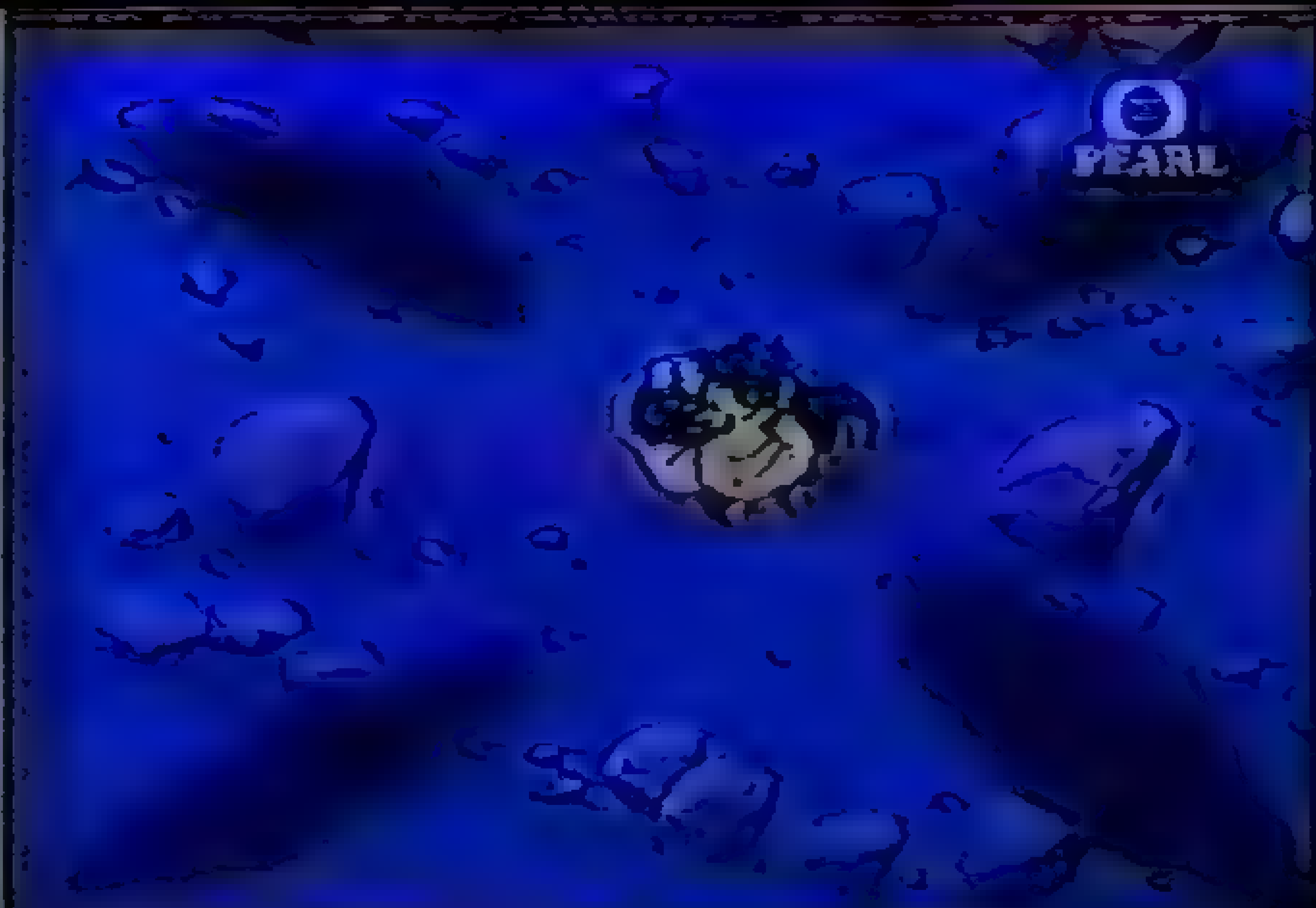

PEARL


PEARL


PEARL
以前的各位天神已原諒了你吧
The gods should have forgiven you

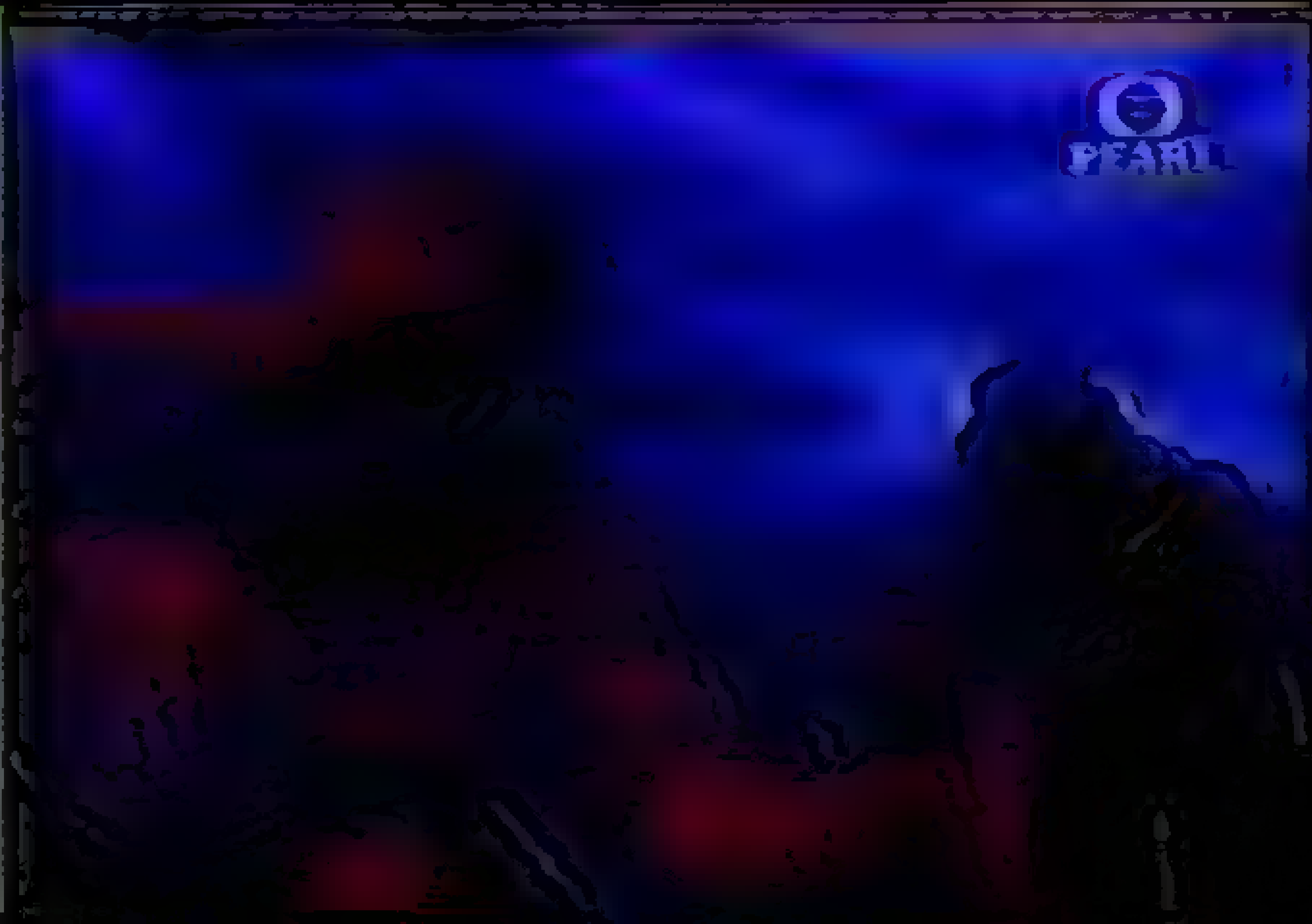

PEARL
以前的各位天神已原諒了你吧
The gods should have
forgiven you

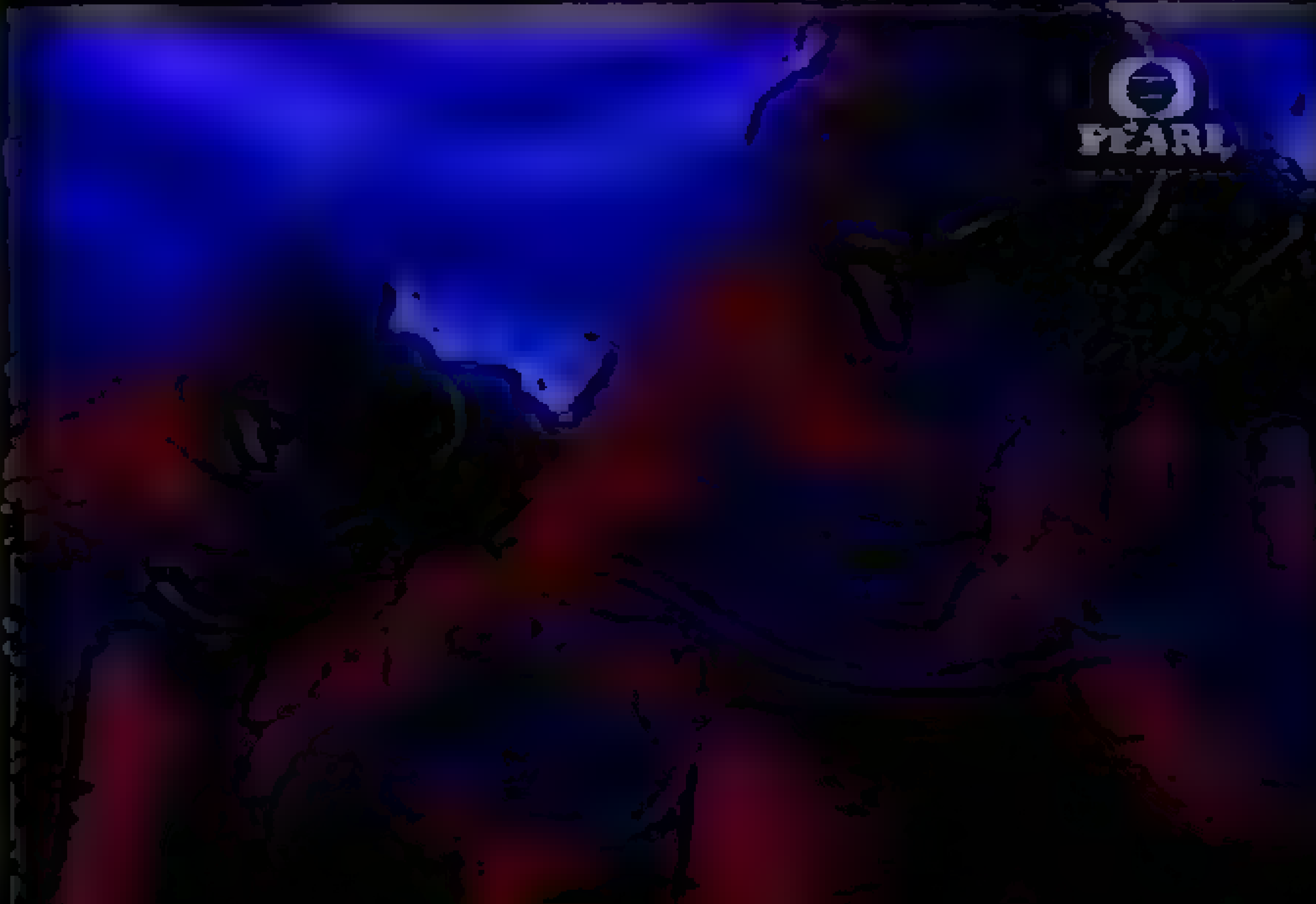

PEARL
以前的各位天神已原諒了你吧!
The gods should have
forgiven you


PEARL






PEARL


PEARL




PEARL



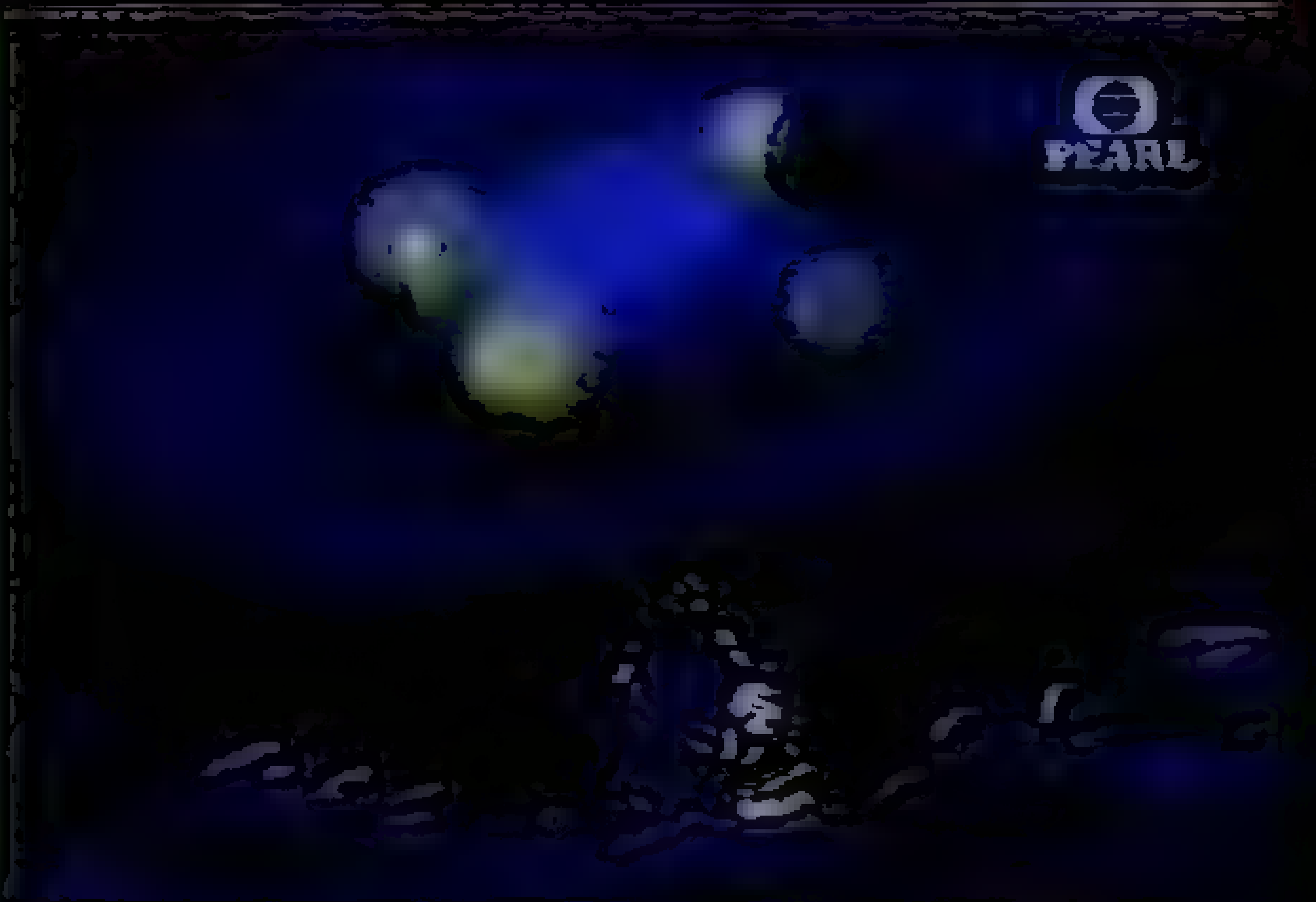

PEARL


還是不饒恕我們
They are still unwilling
to forgive us

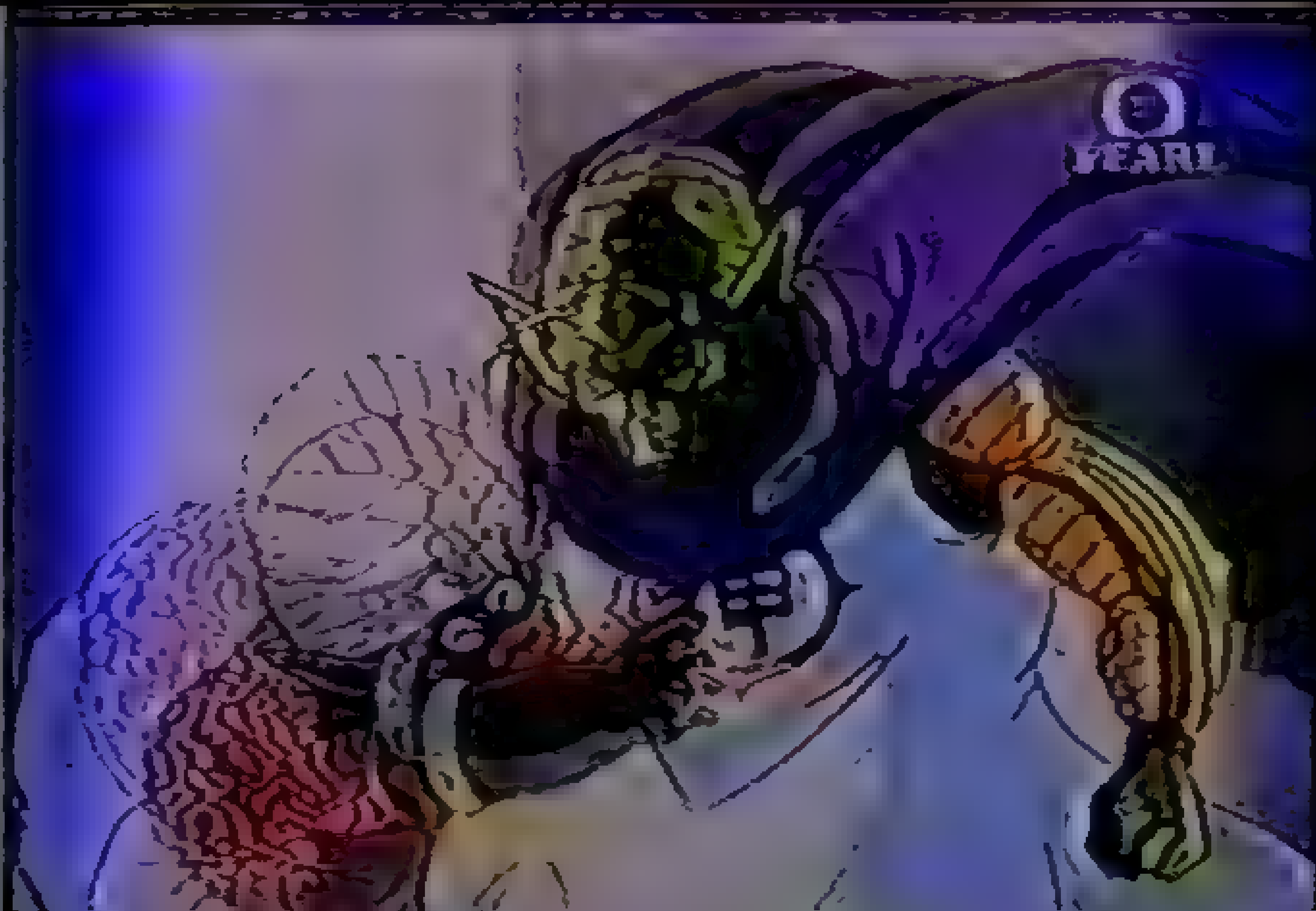

PEARL


PEARL

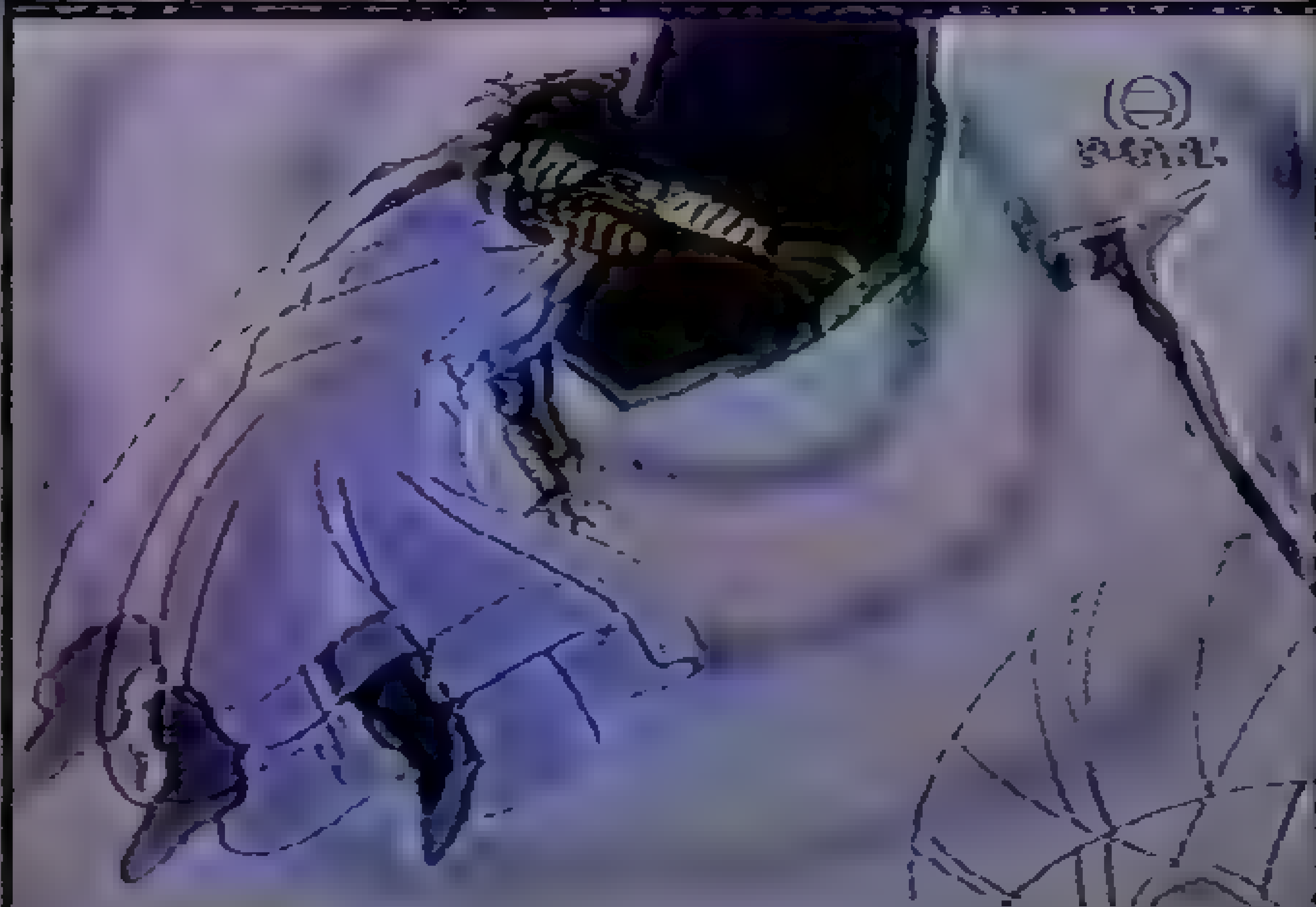


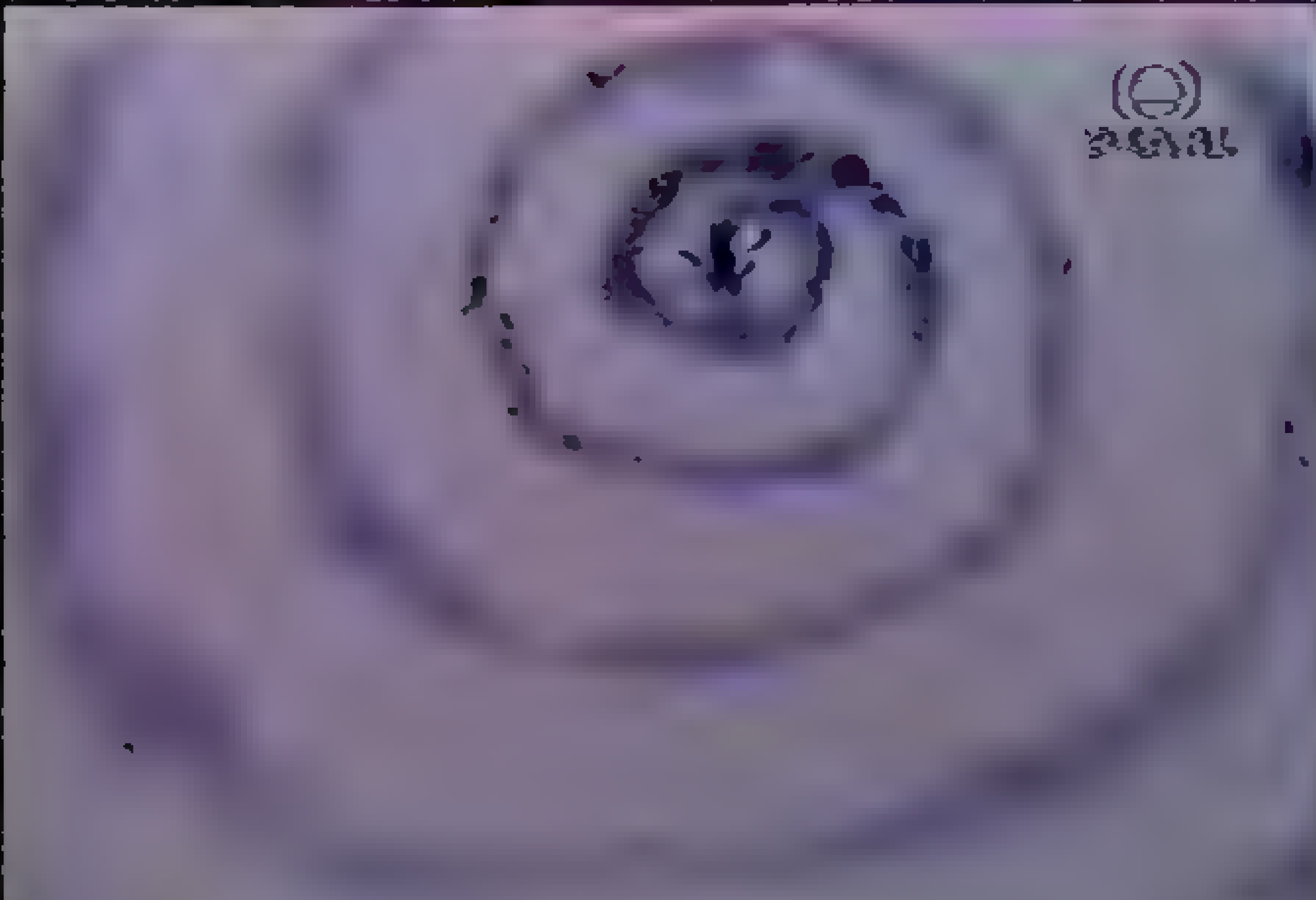

PEARL

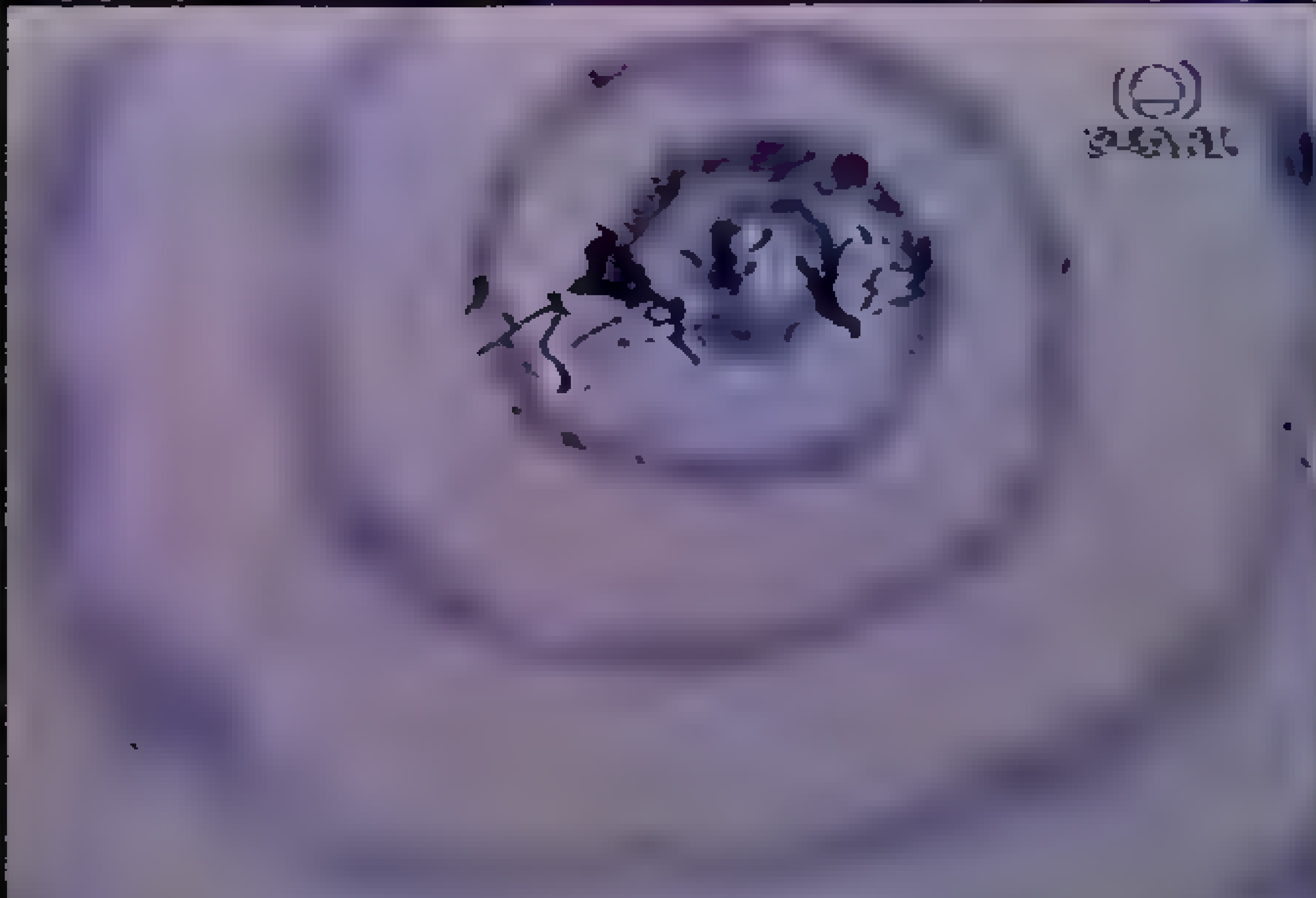


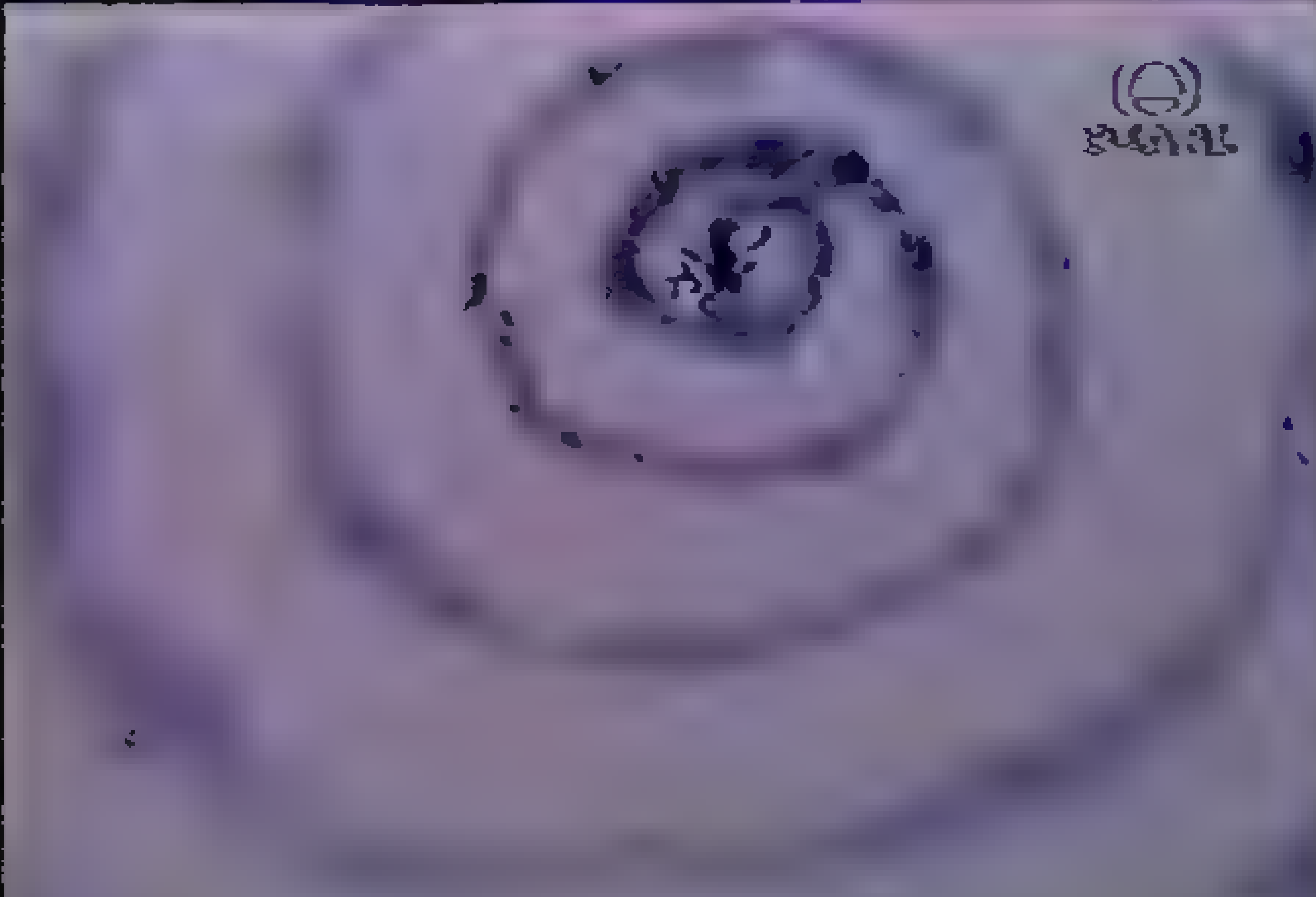


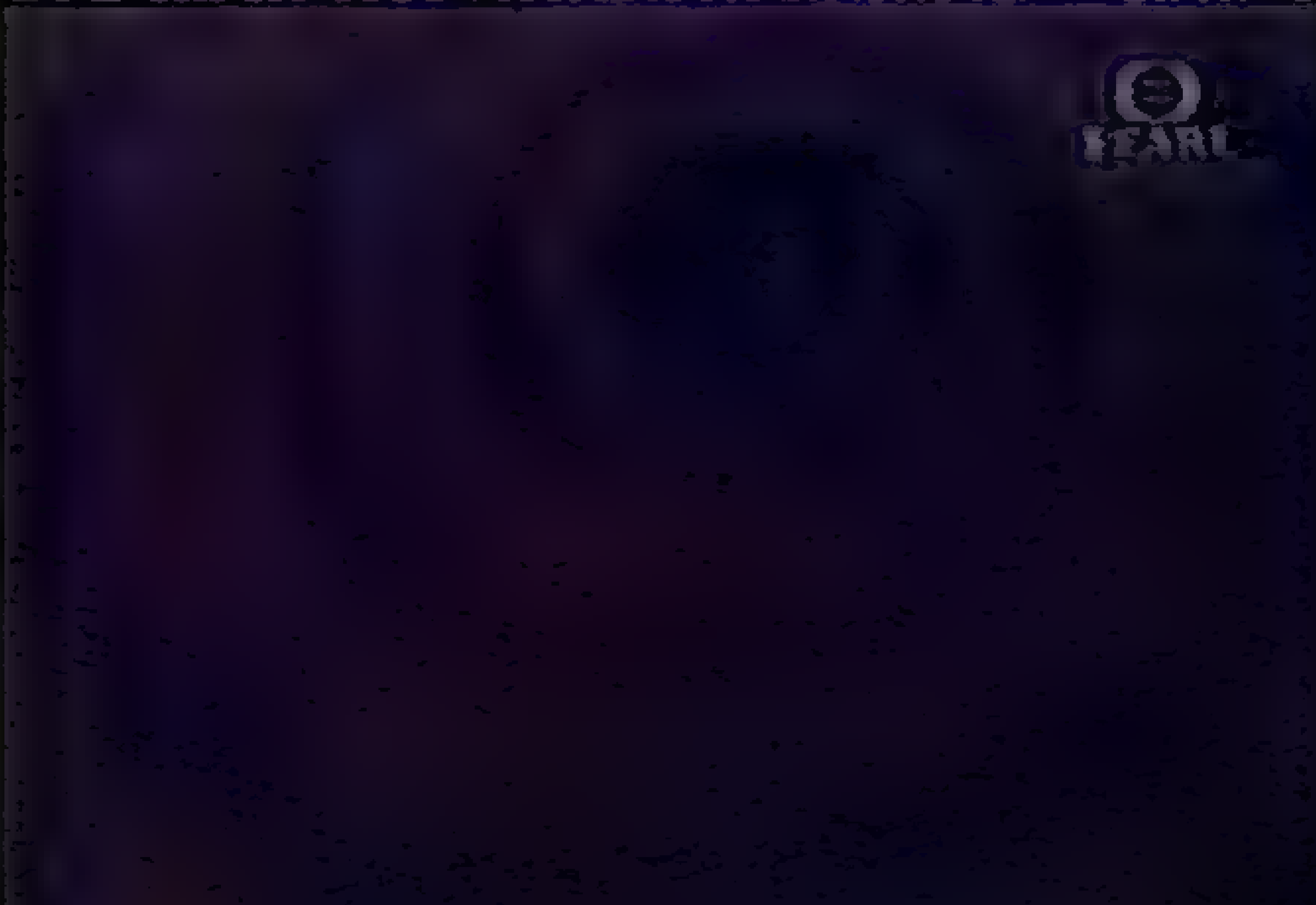




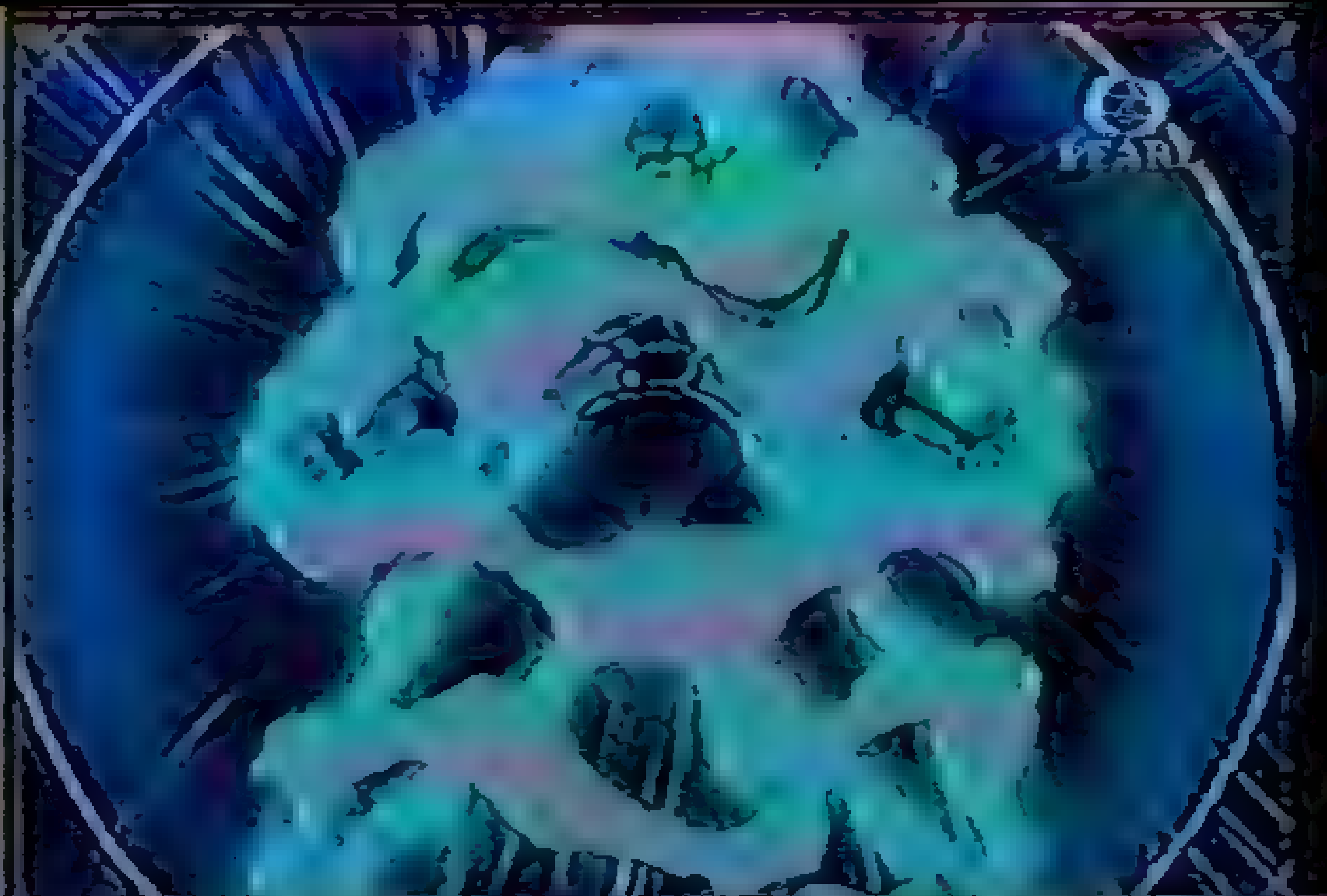


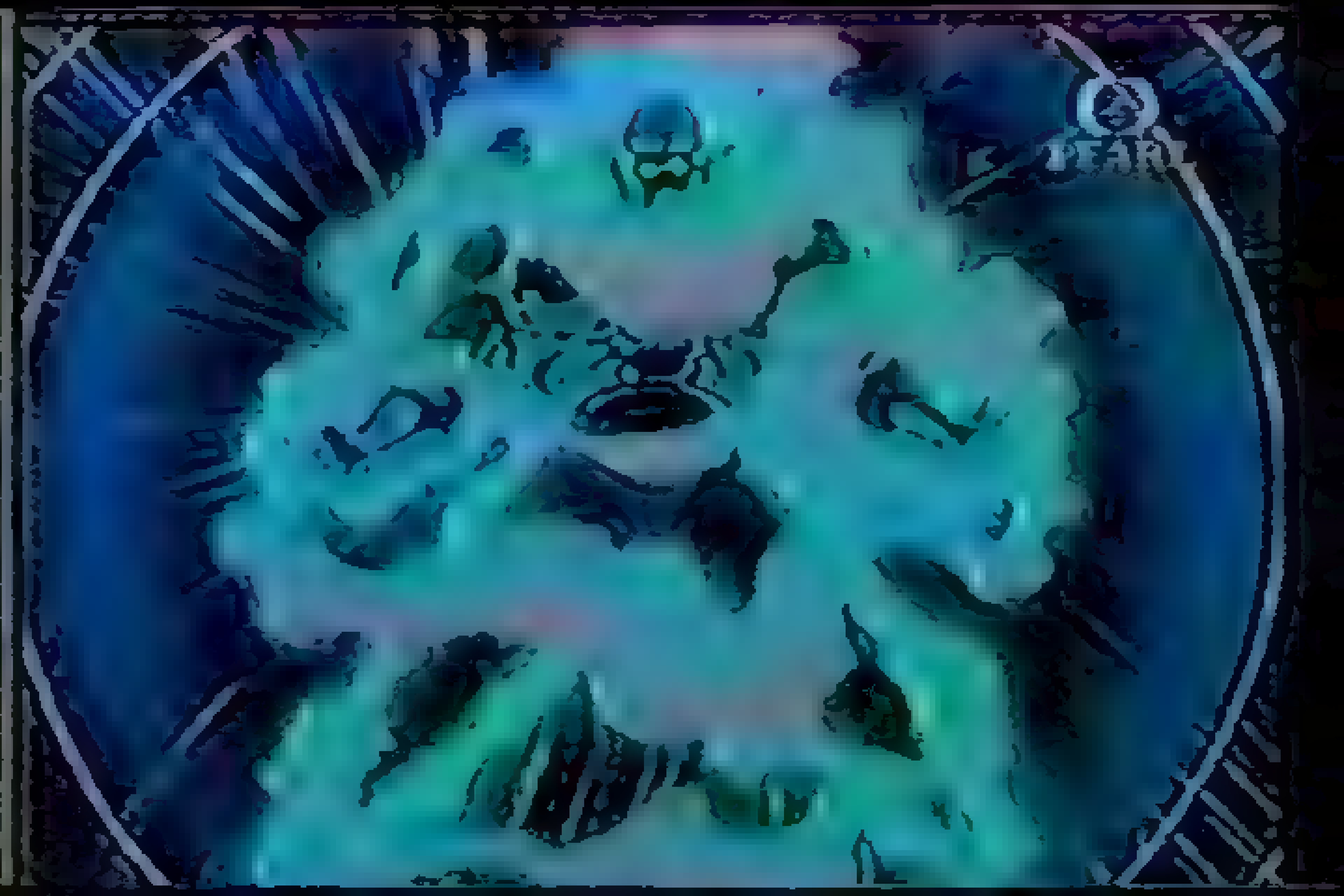


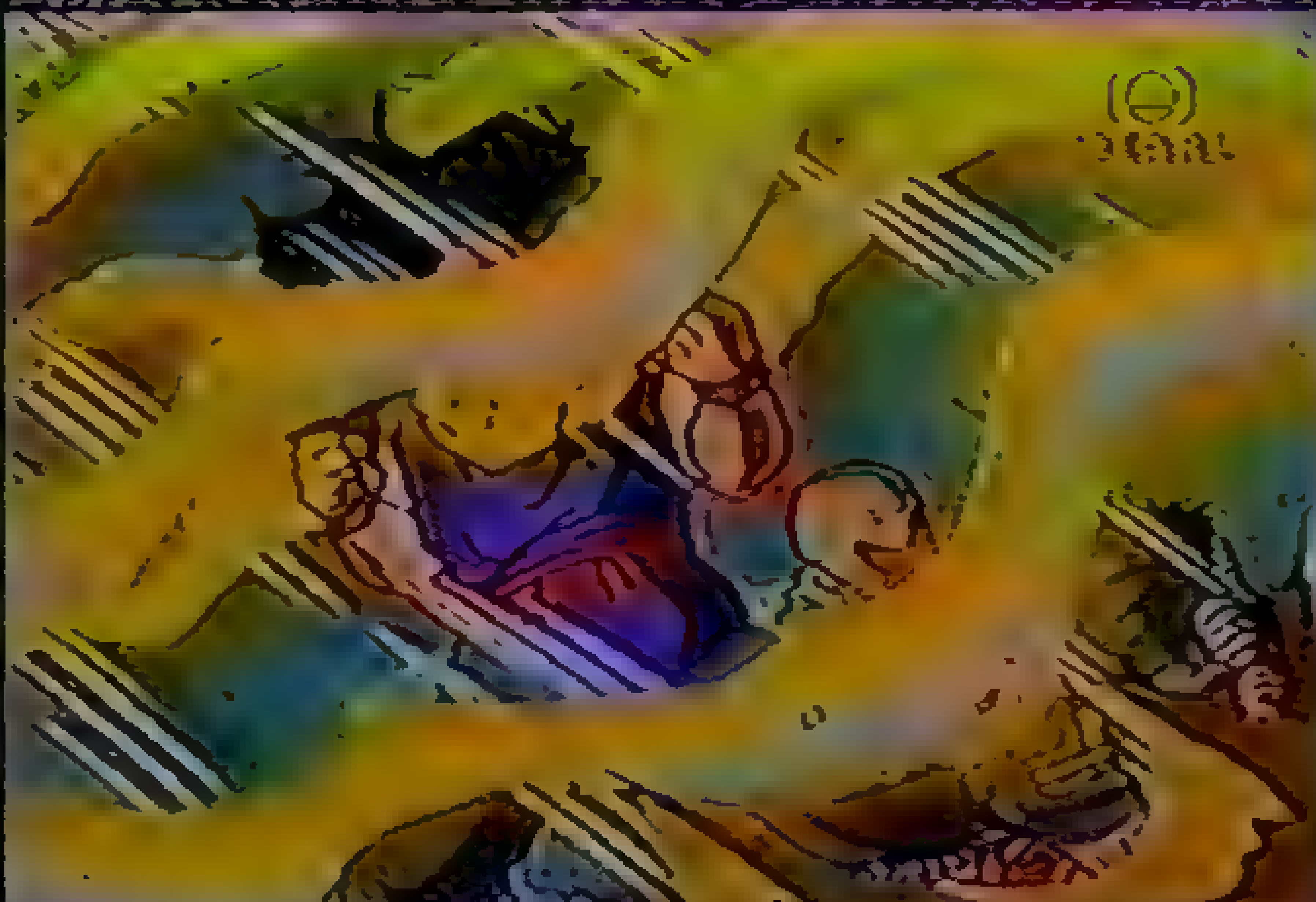






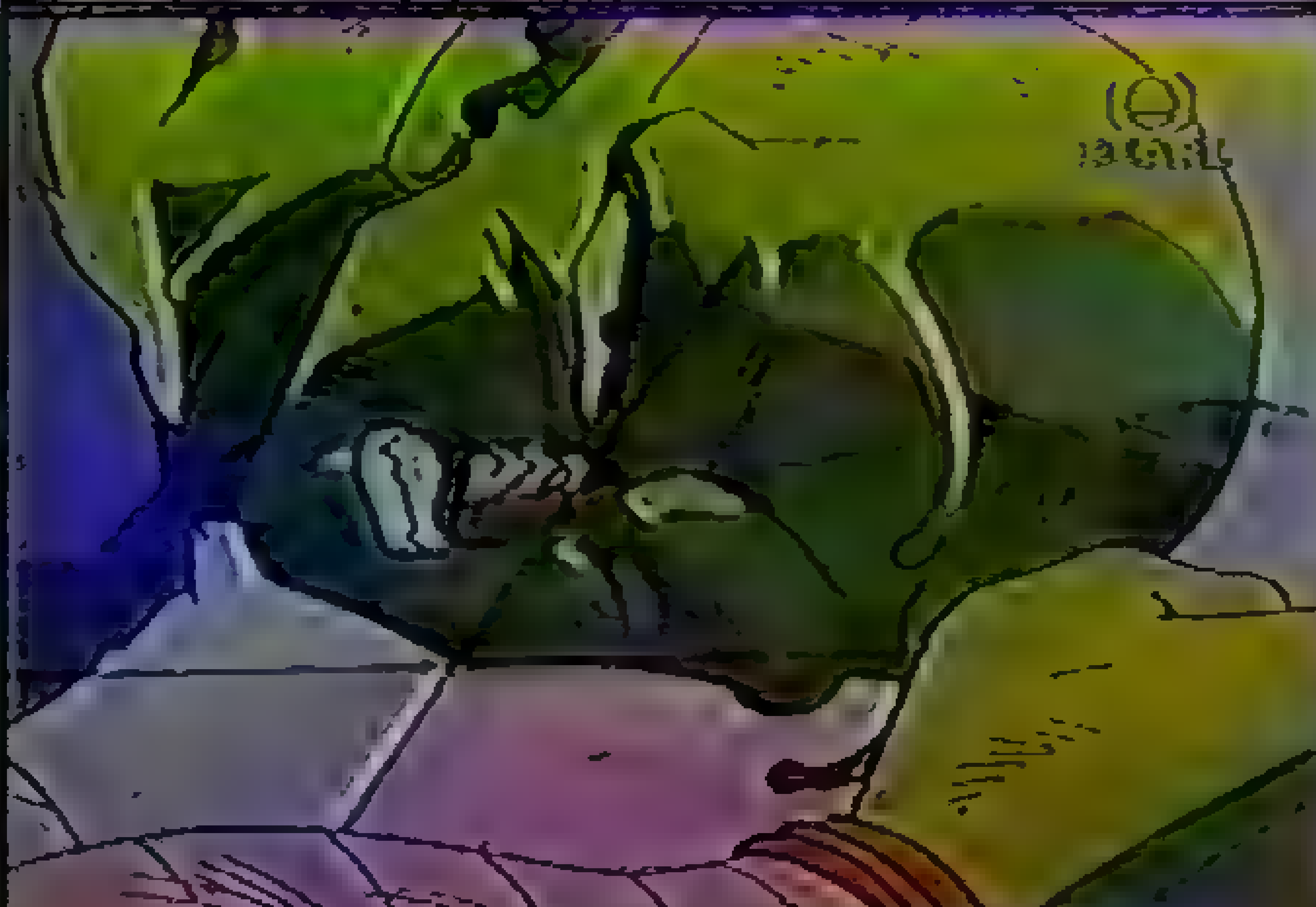


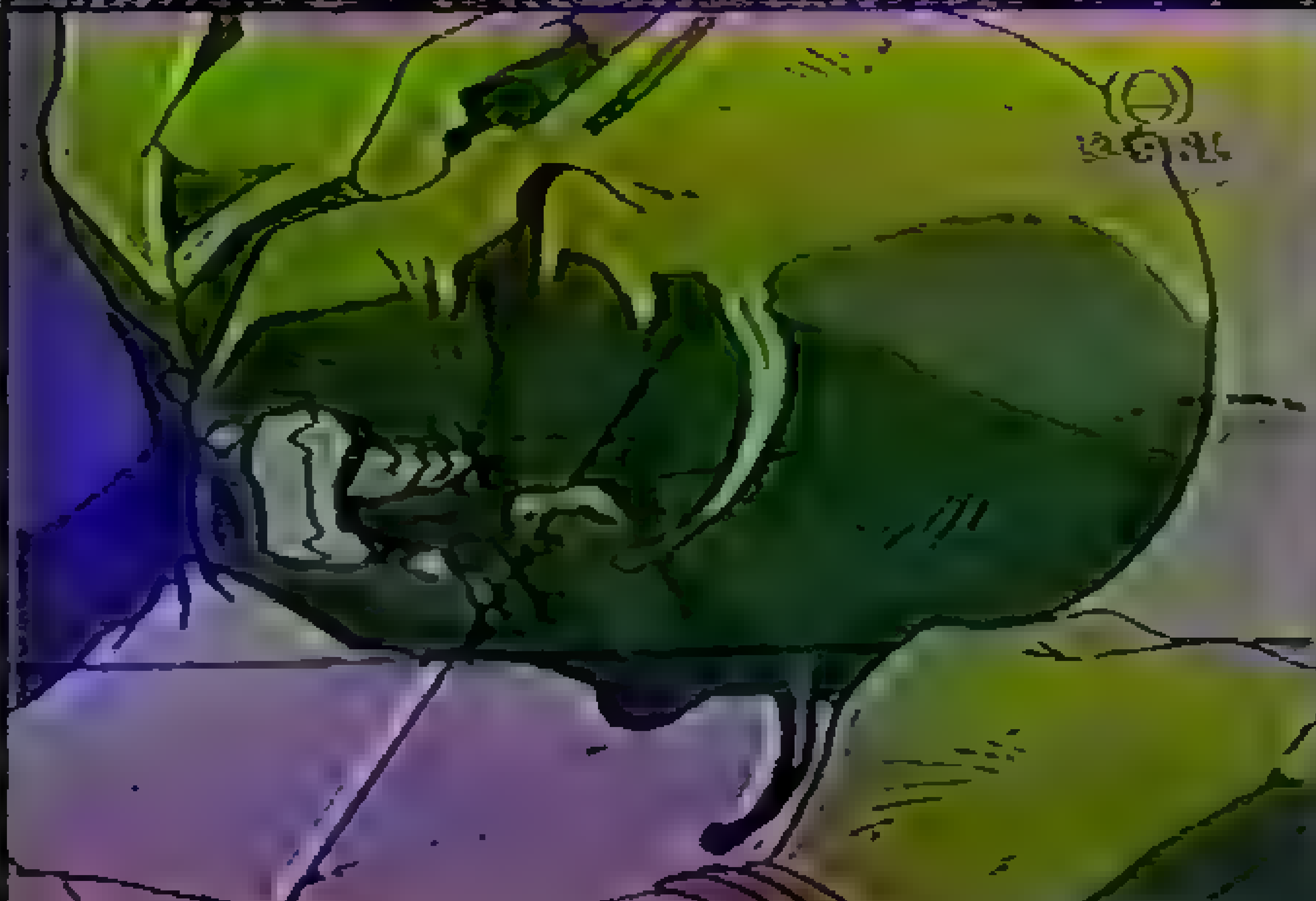


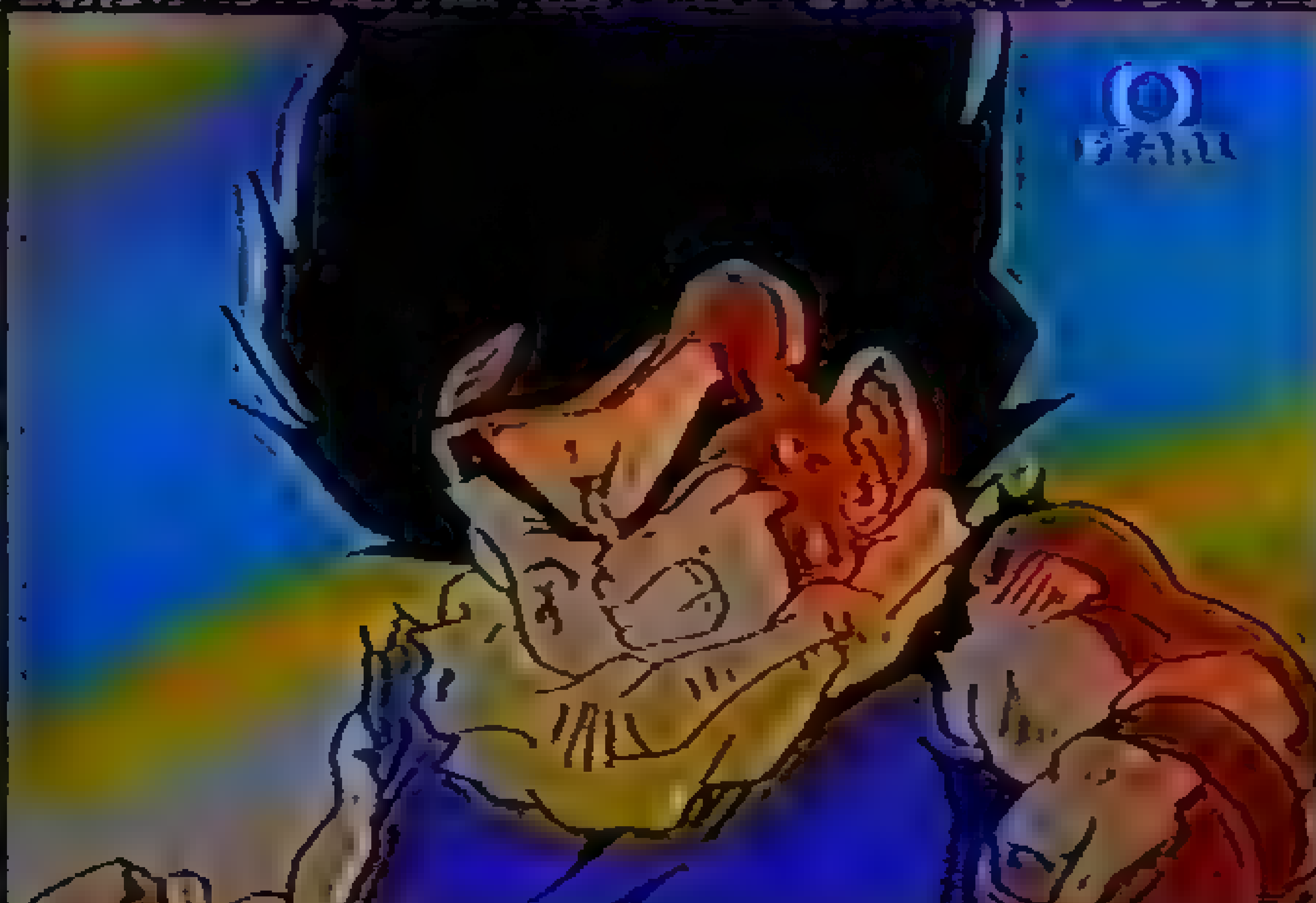


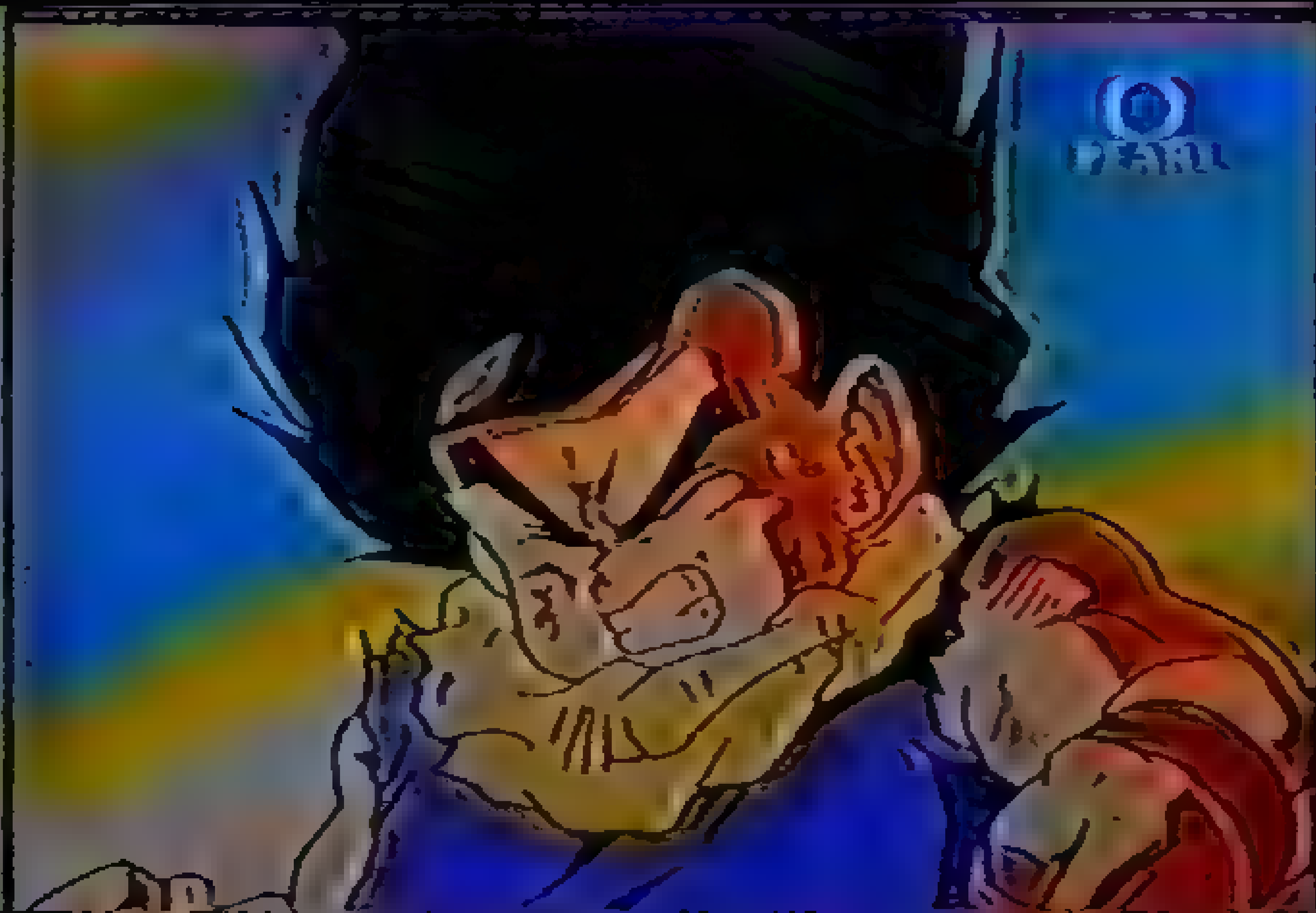


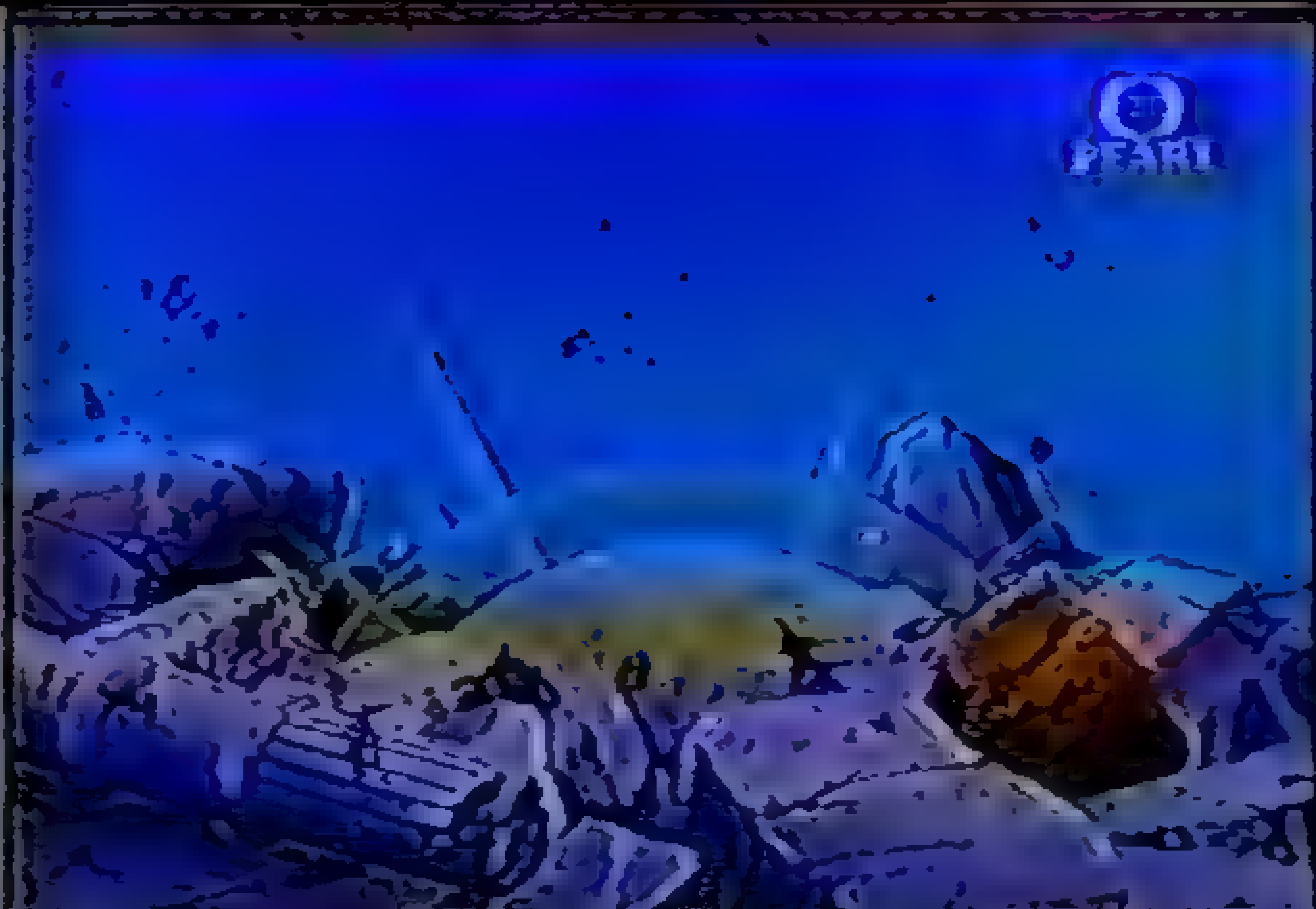

PEARL

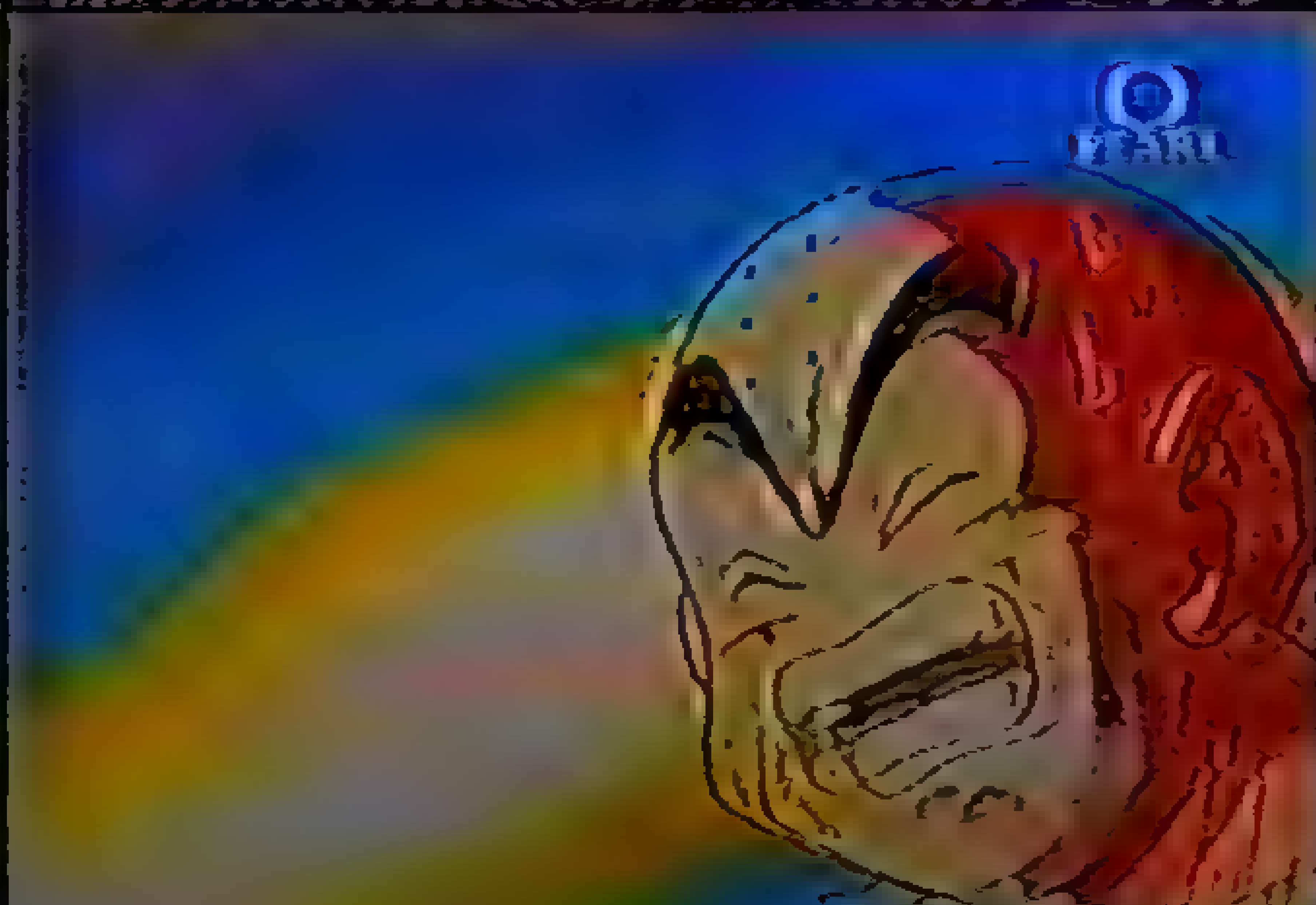


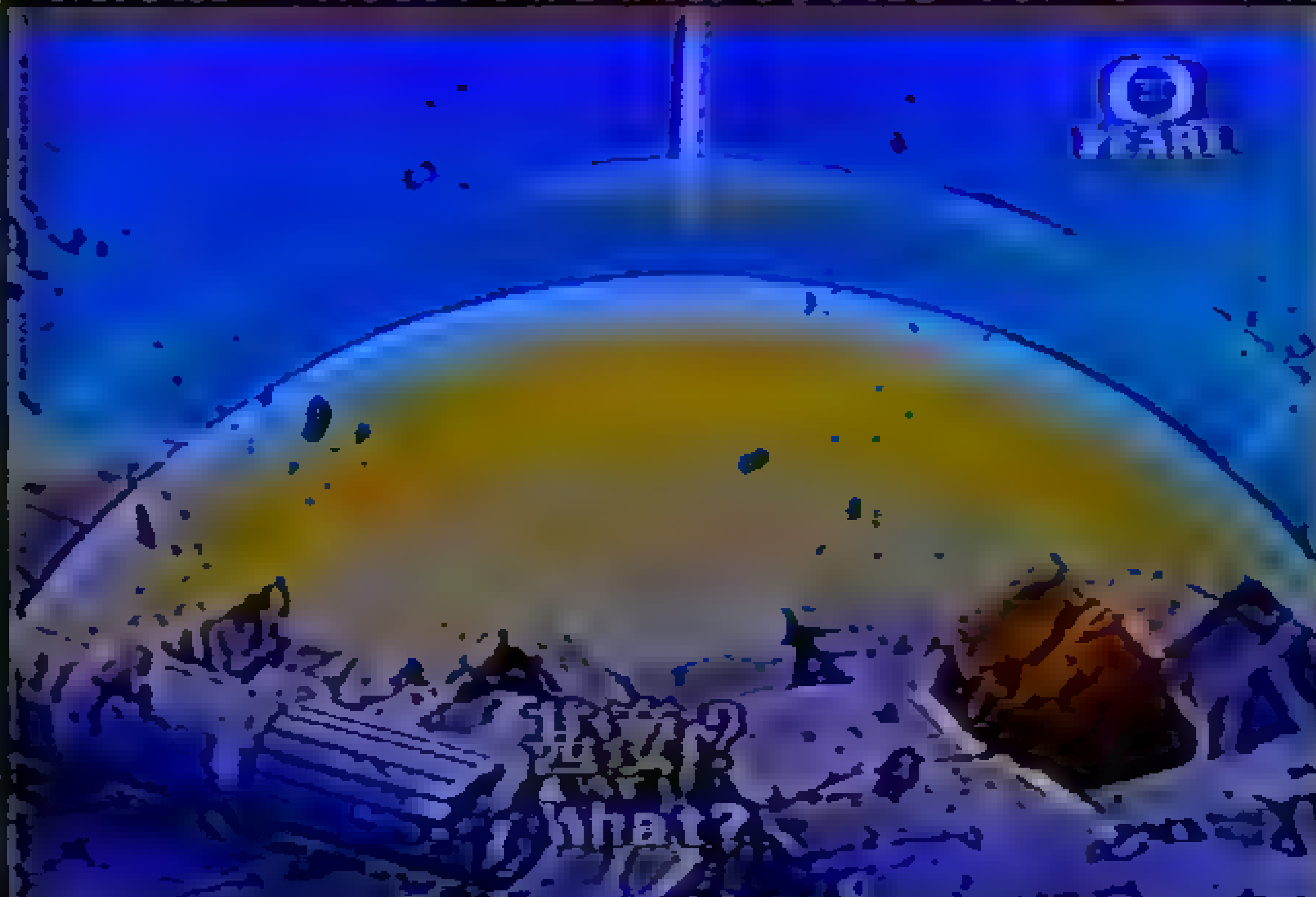


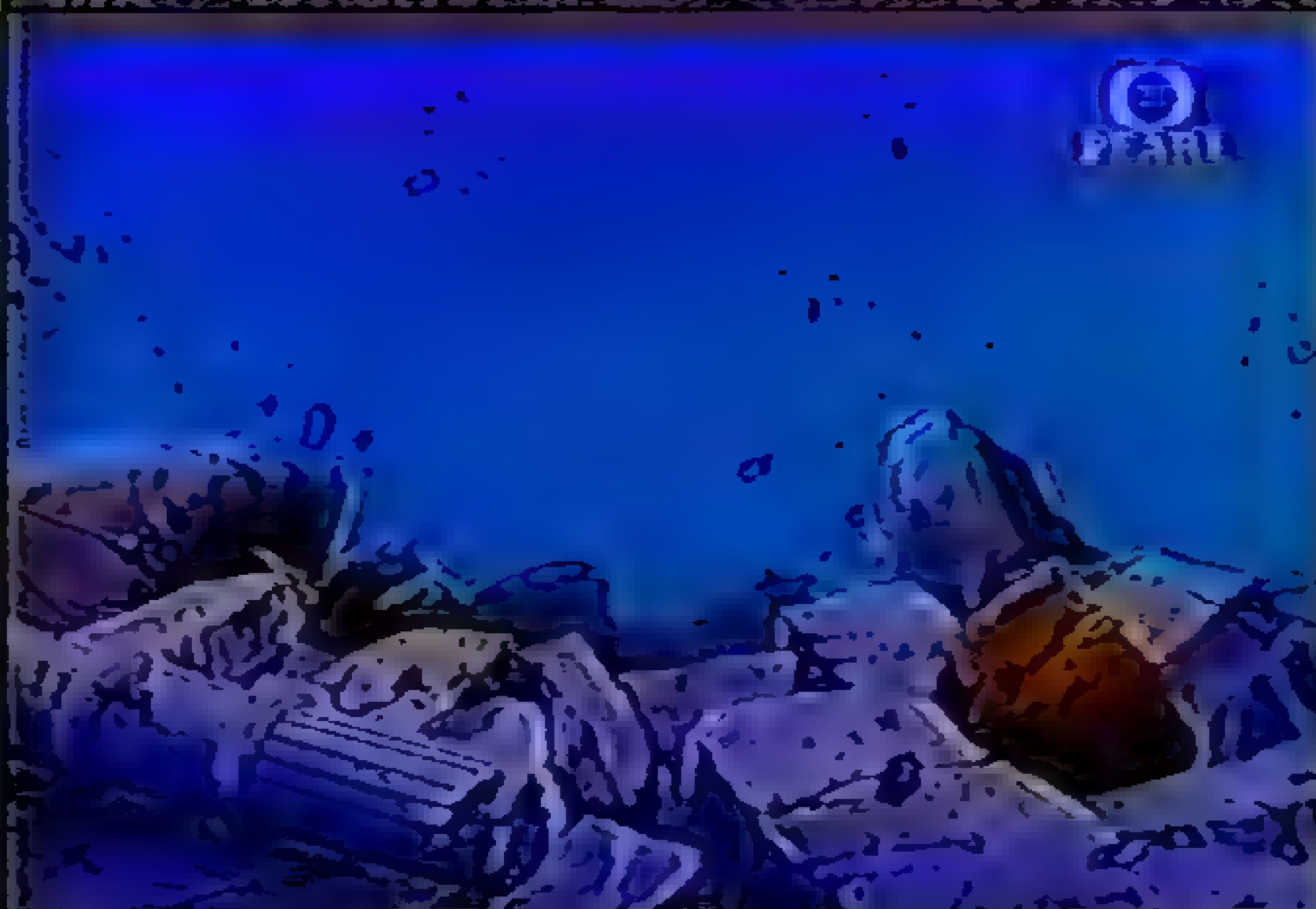


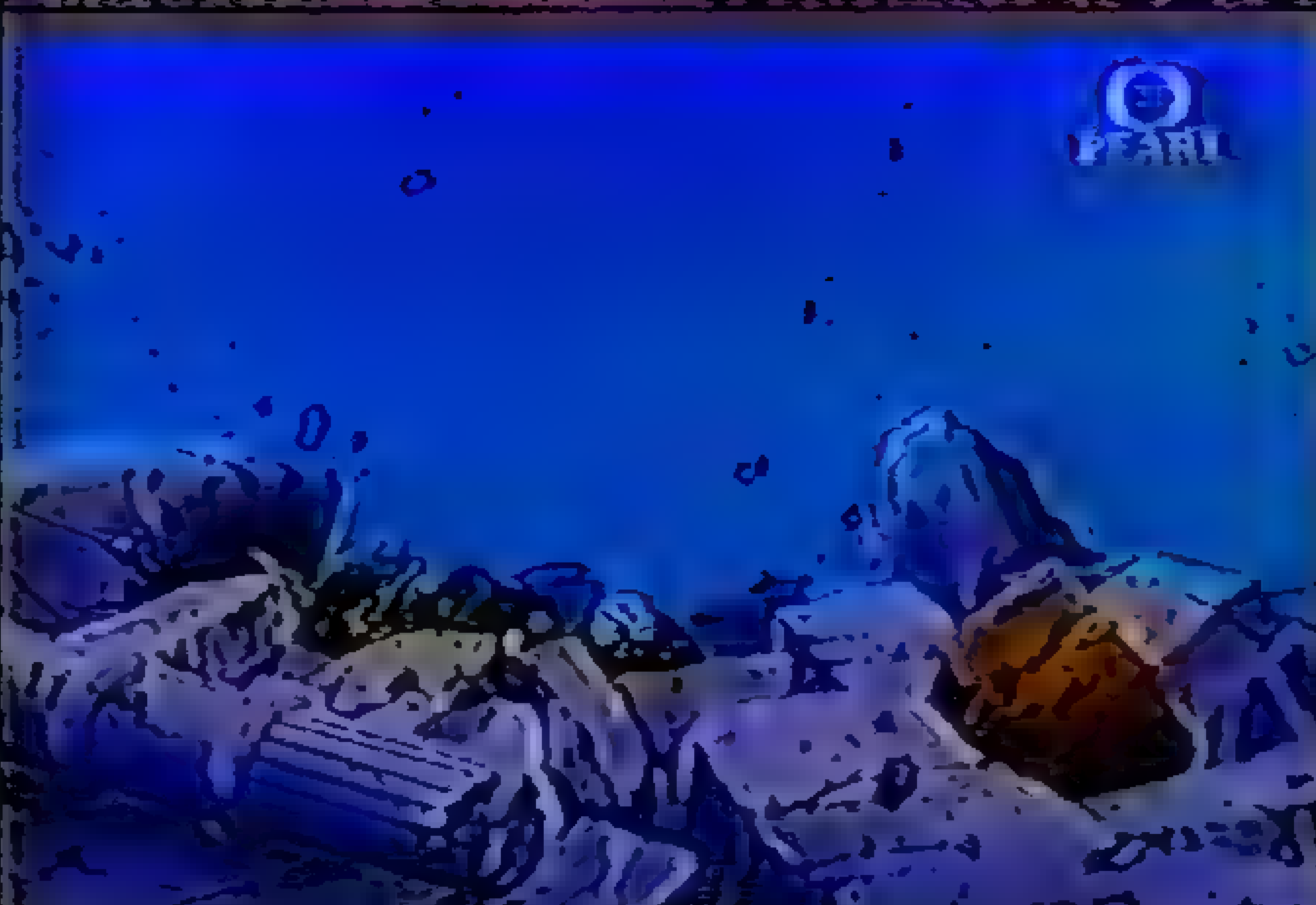



PEARL




What?




PEARL


這裡是…
Here is




GOO






PEARL

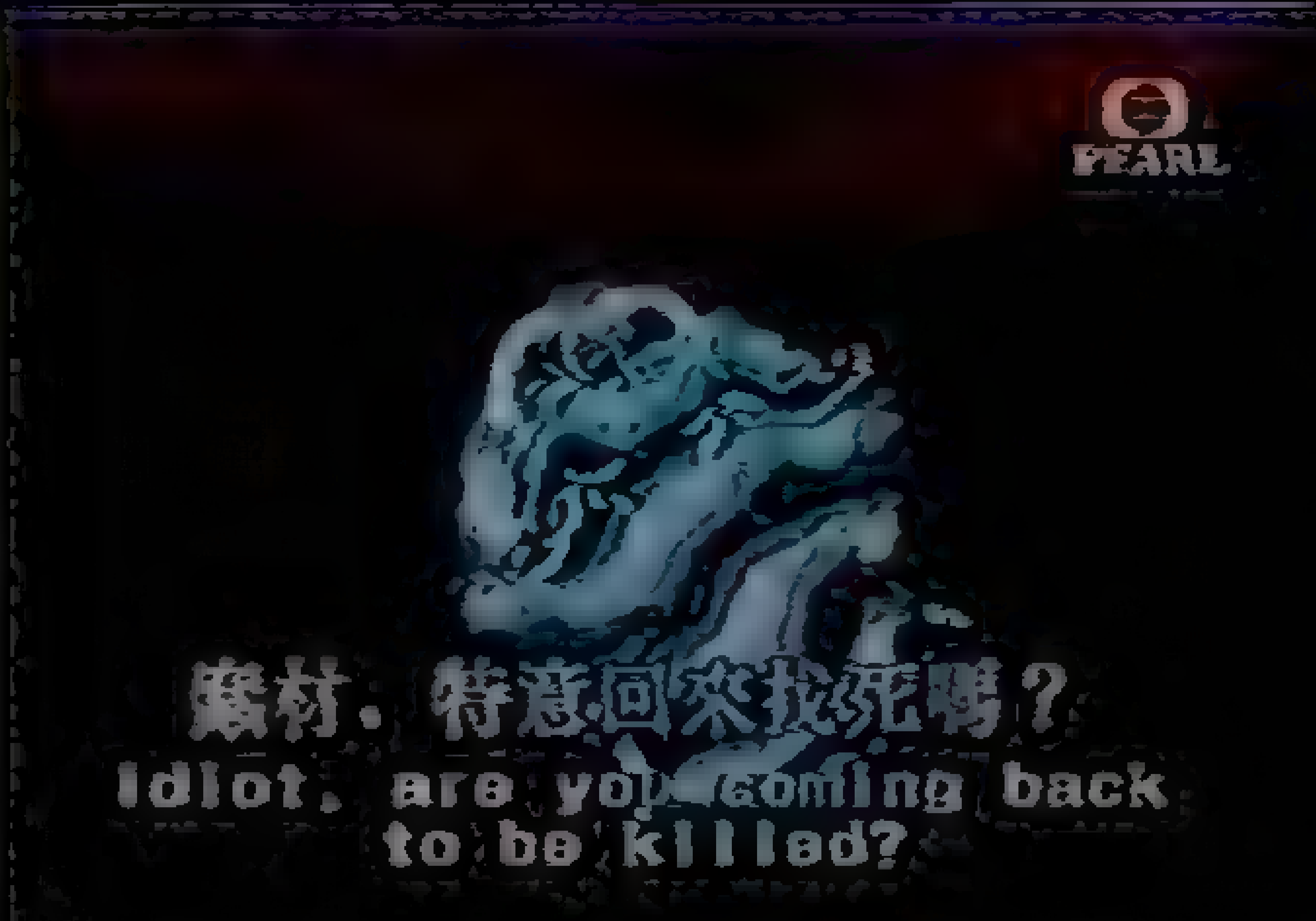

PEARL

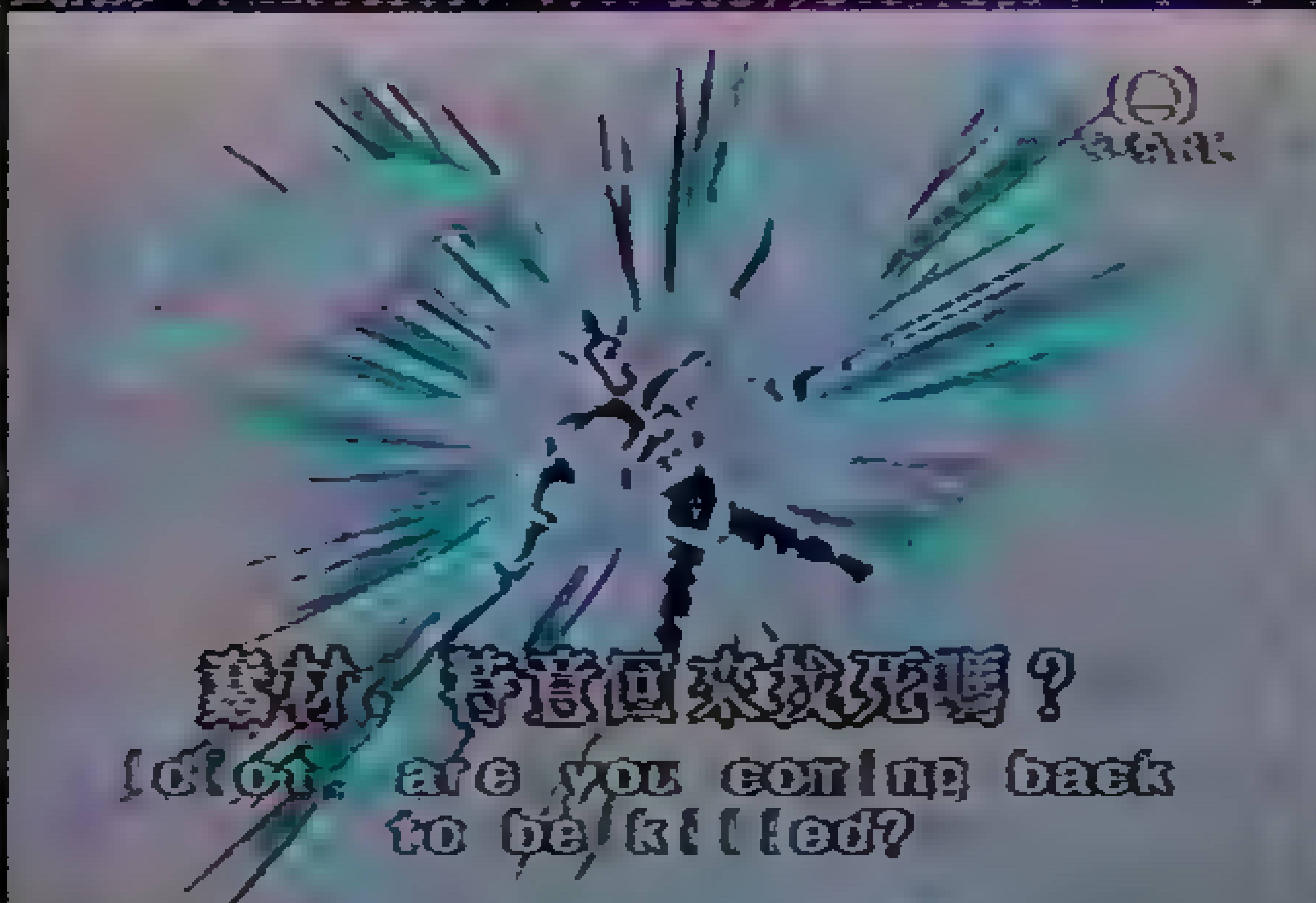

PEARL
我的力量回復了
My power is recovered


PEARL

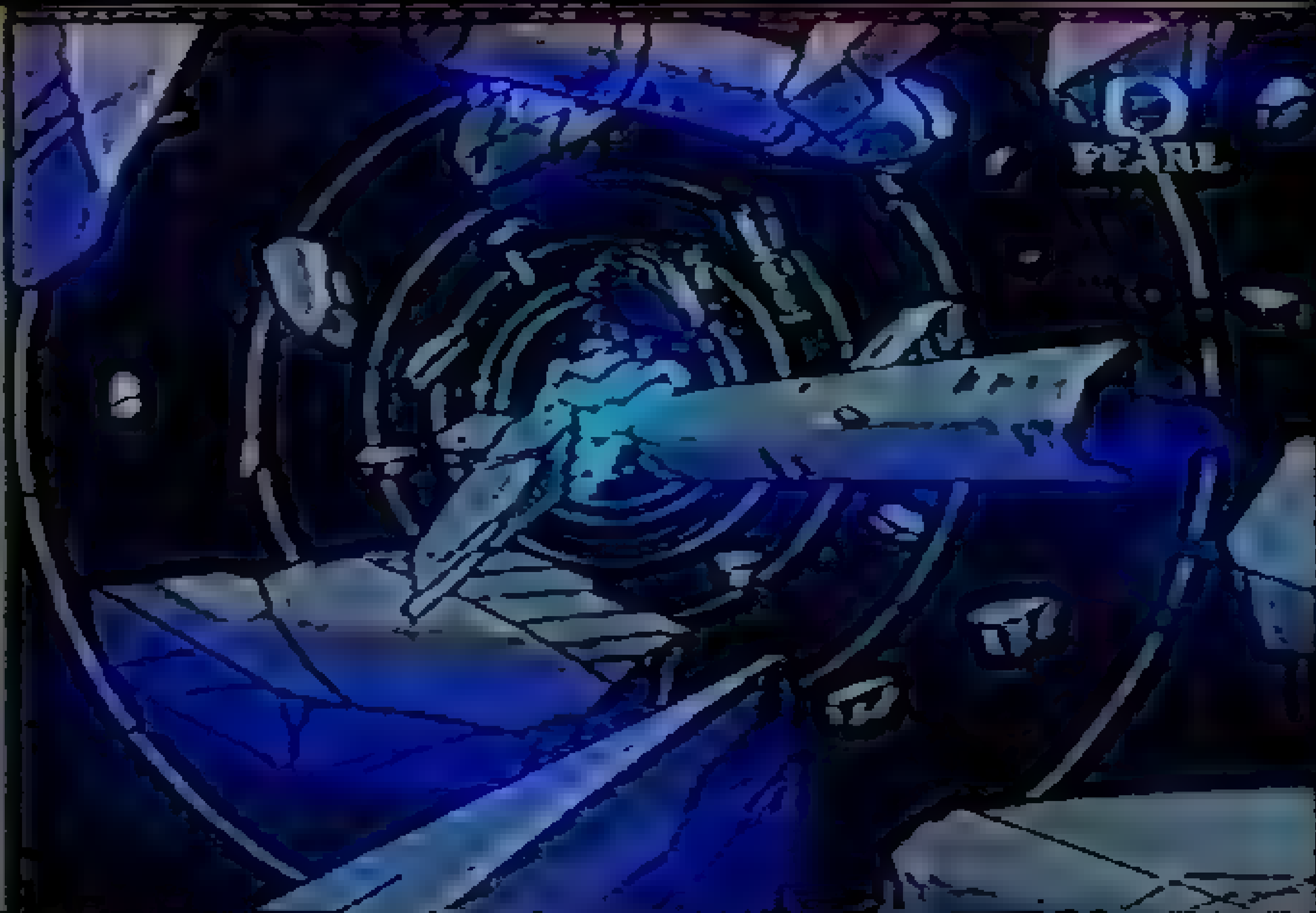

豈有此理
Damn It

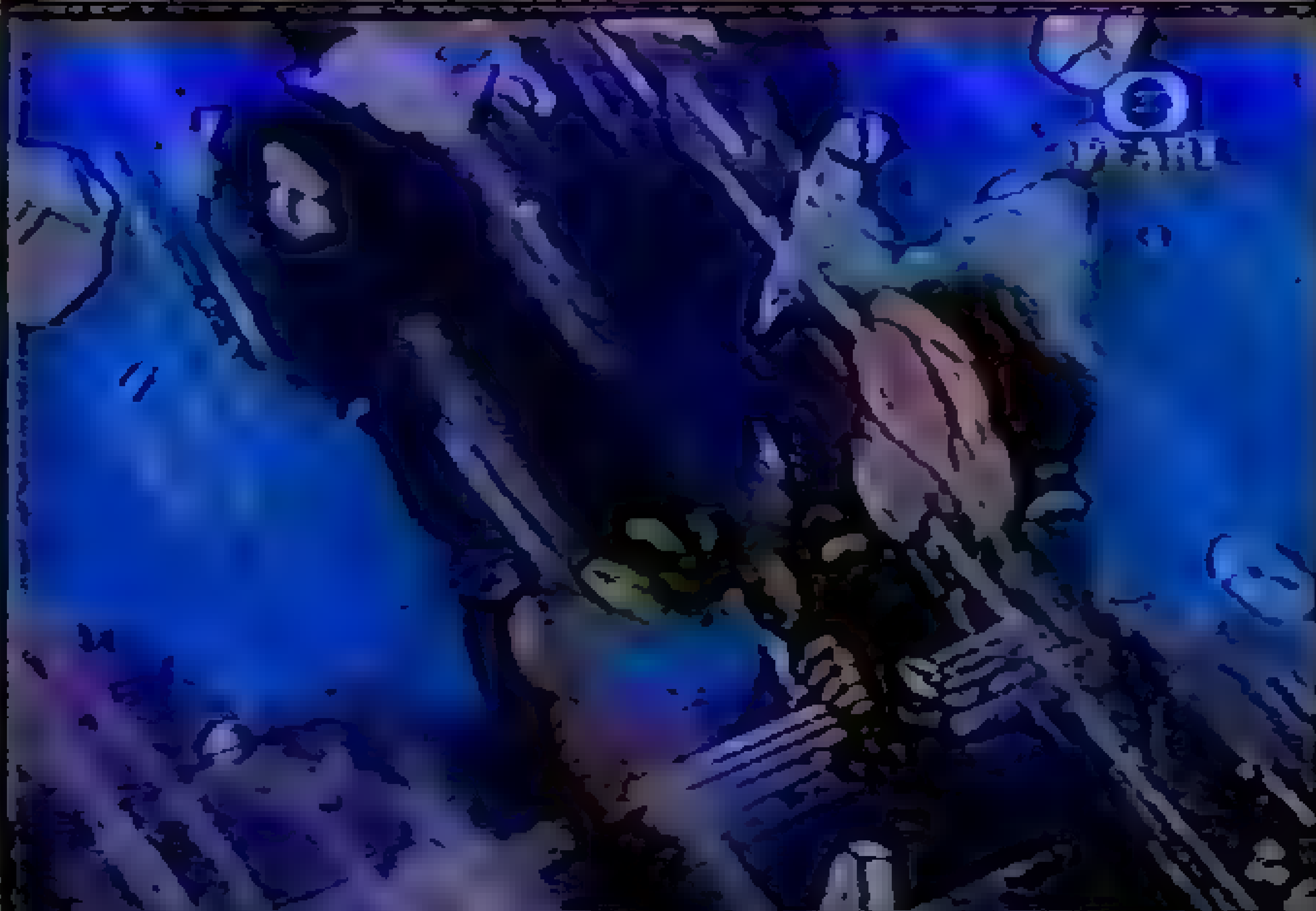

PEARL


PEARL
廢材：特意回來找死嗎？
idiot, are you coming back
to be killed?


蠢材，特意回來找死嗎？
Idiot, are you coming back
to be killed?

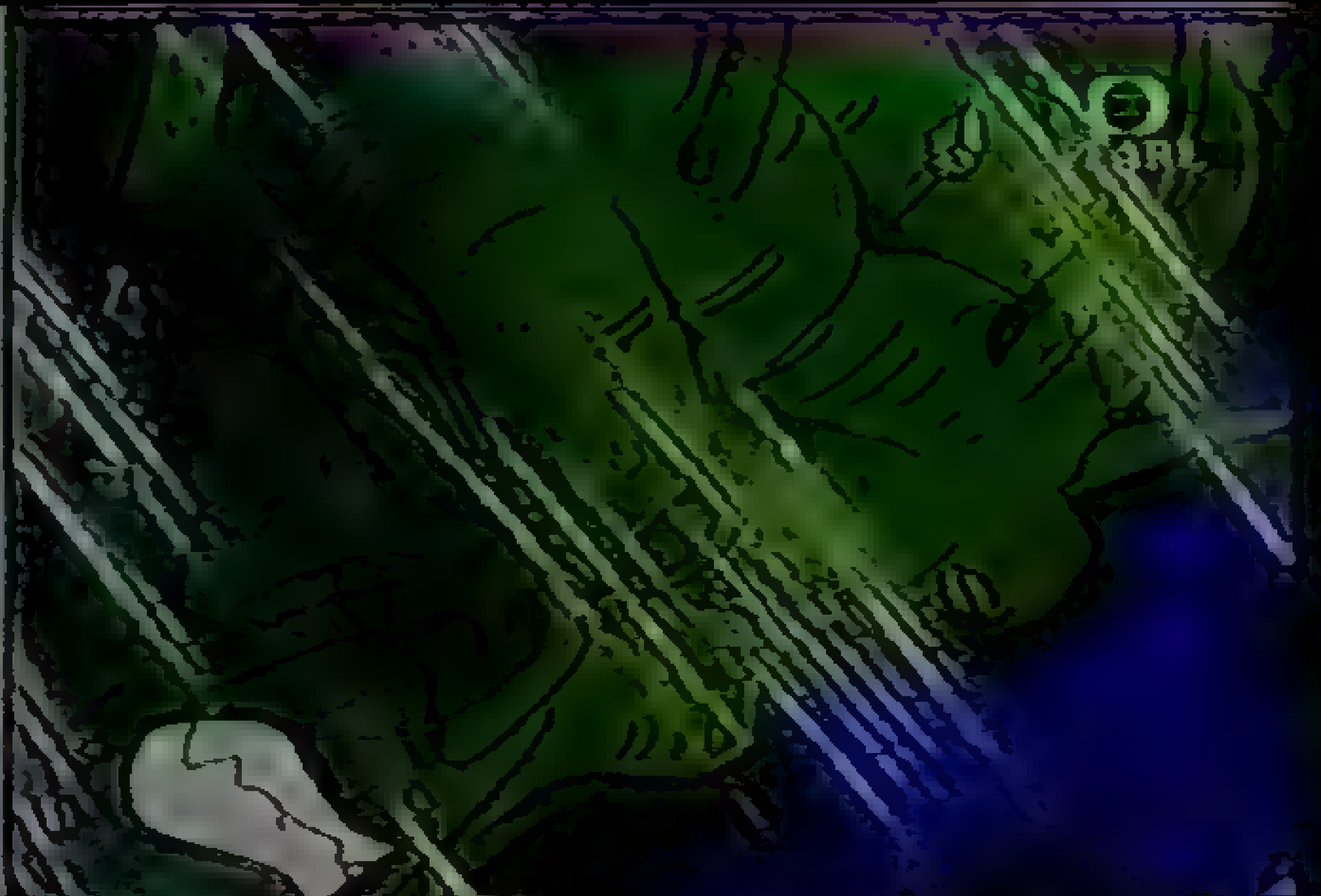


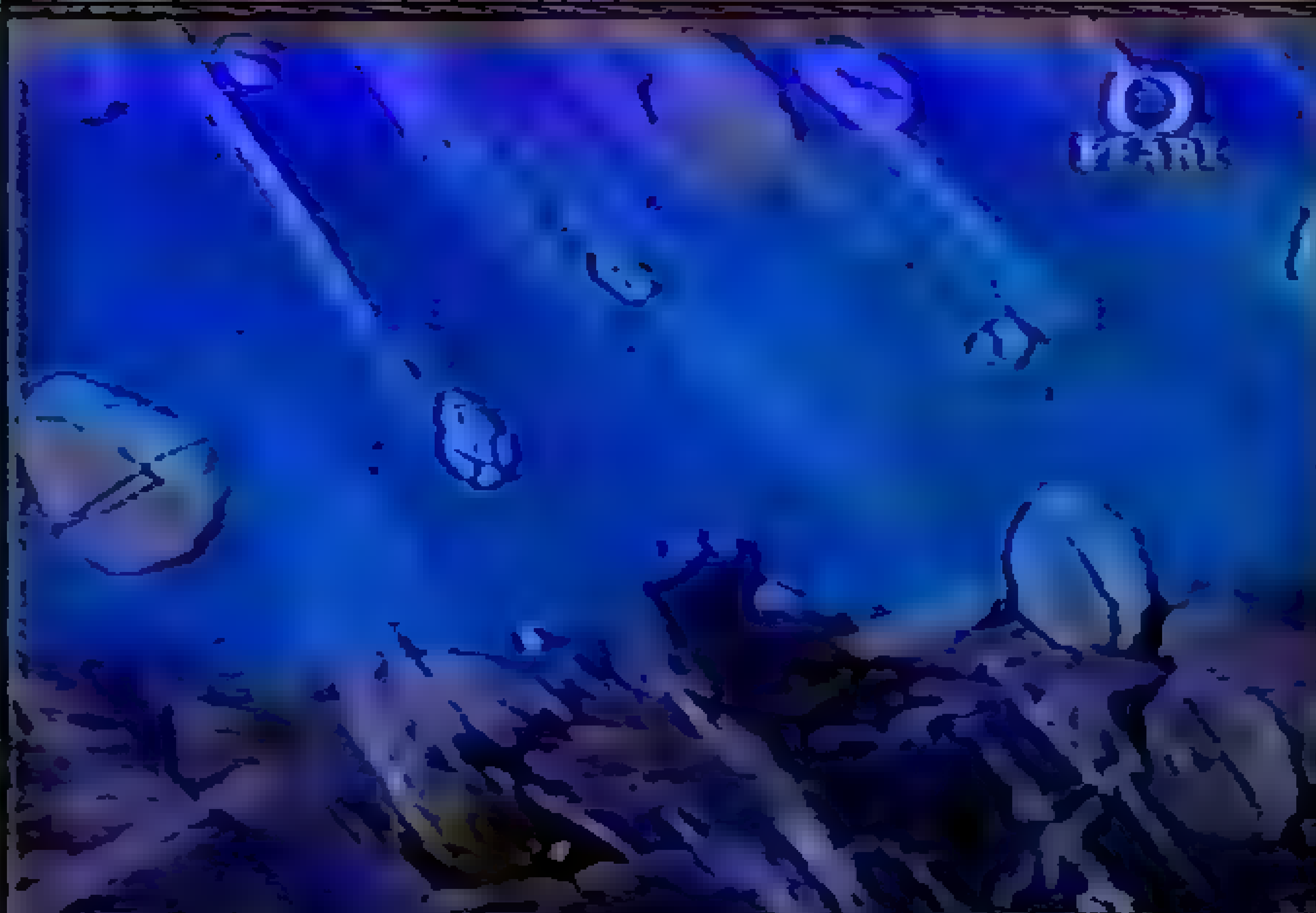

PEARL

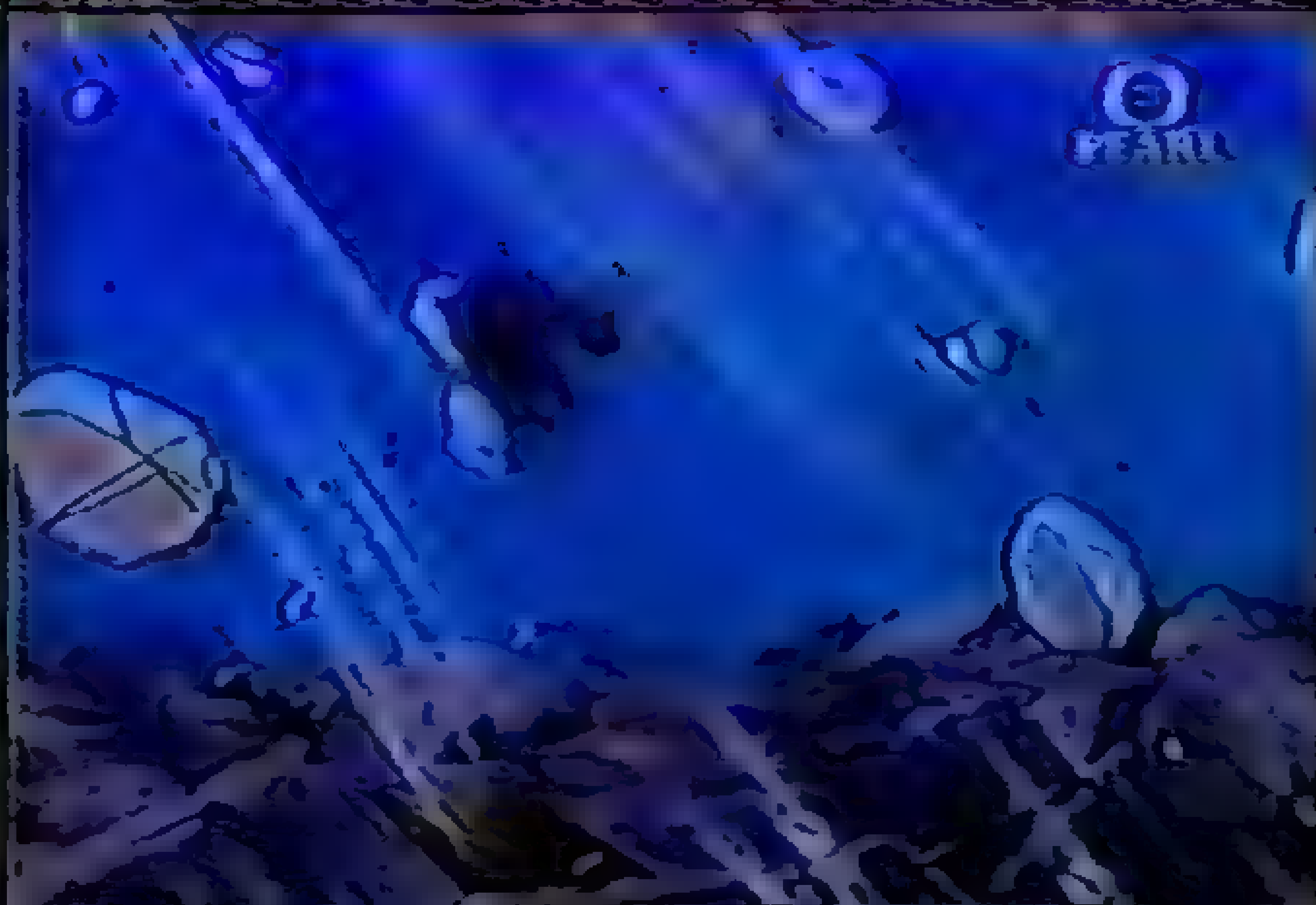




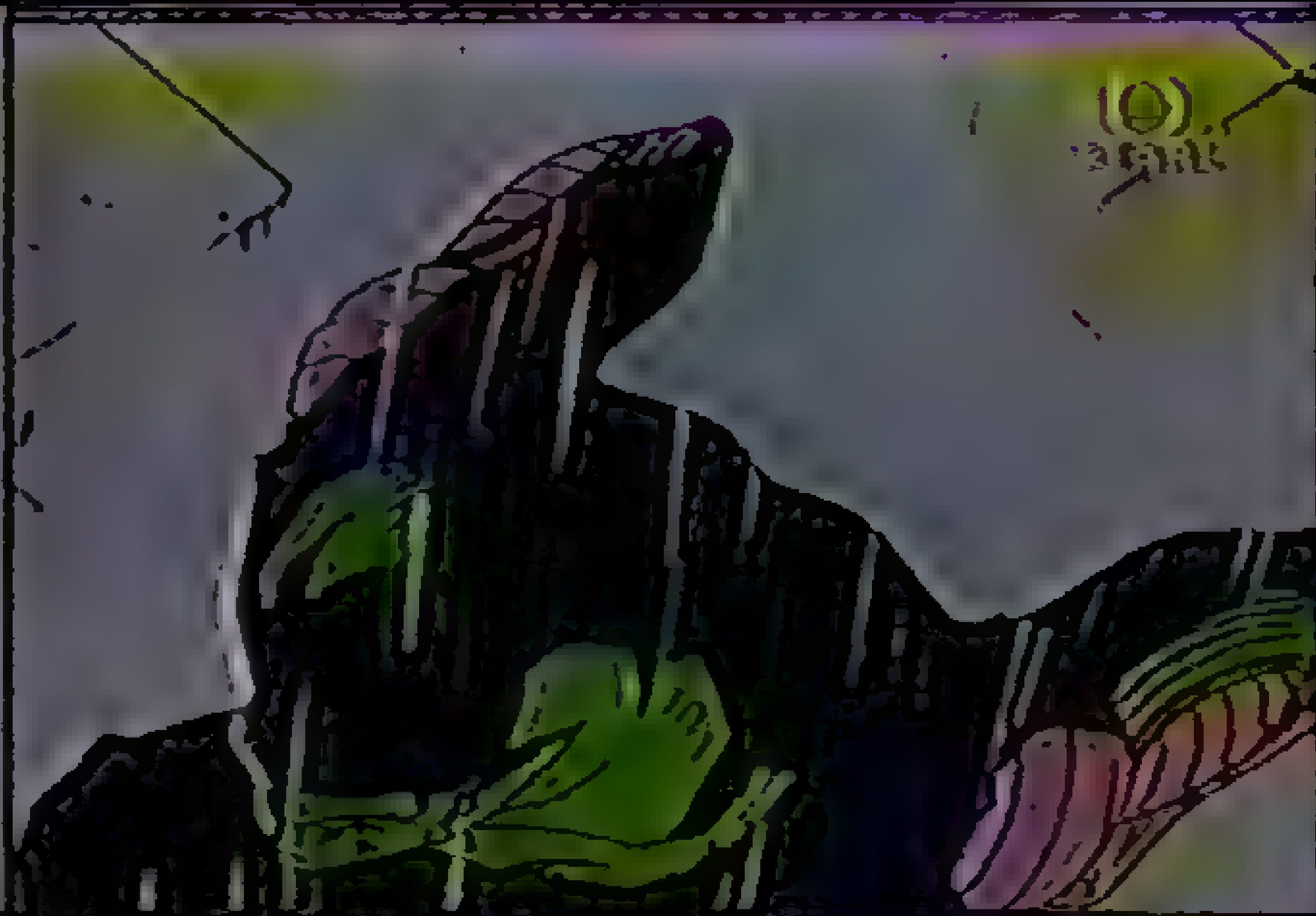

PEARL

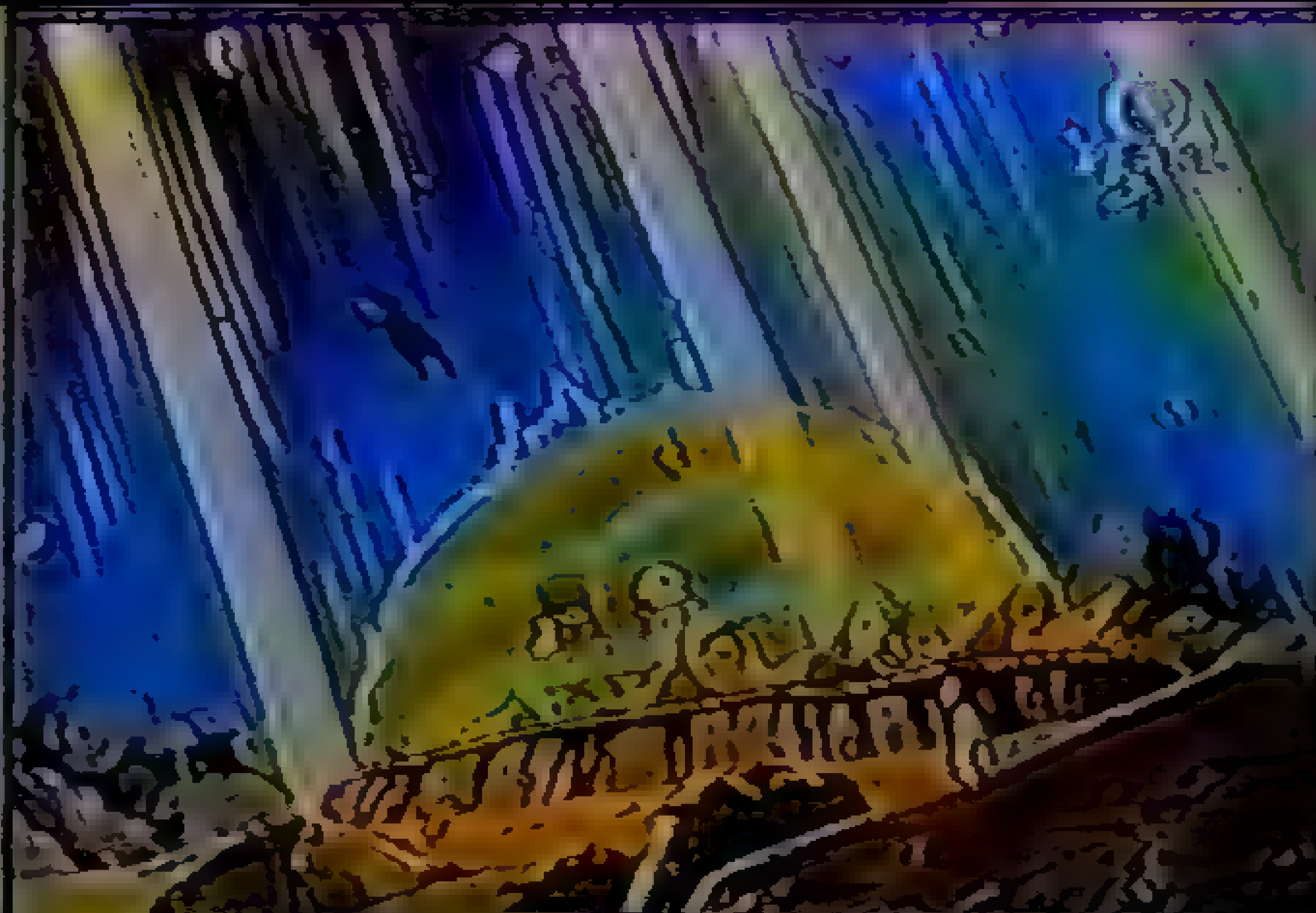





PEARL

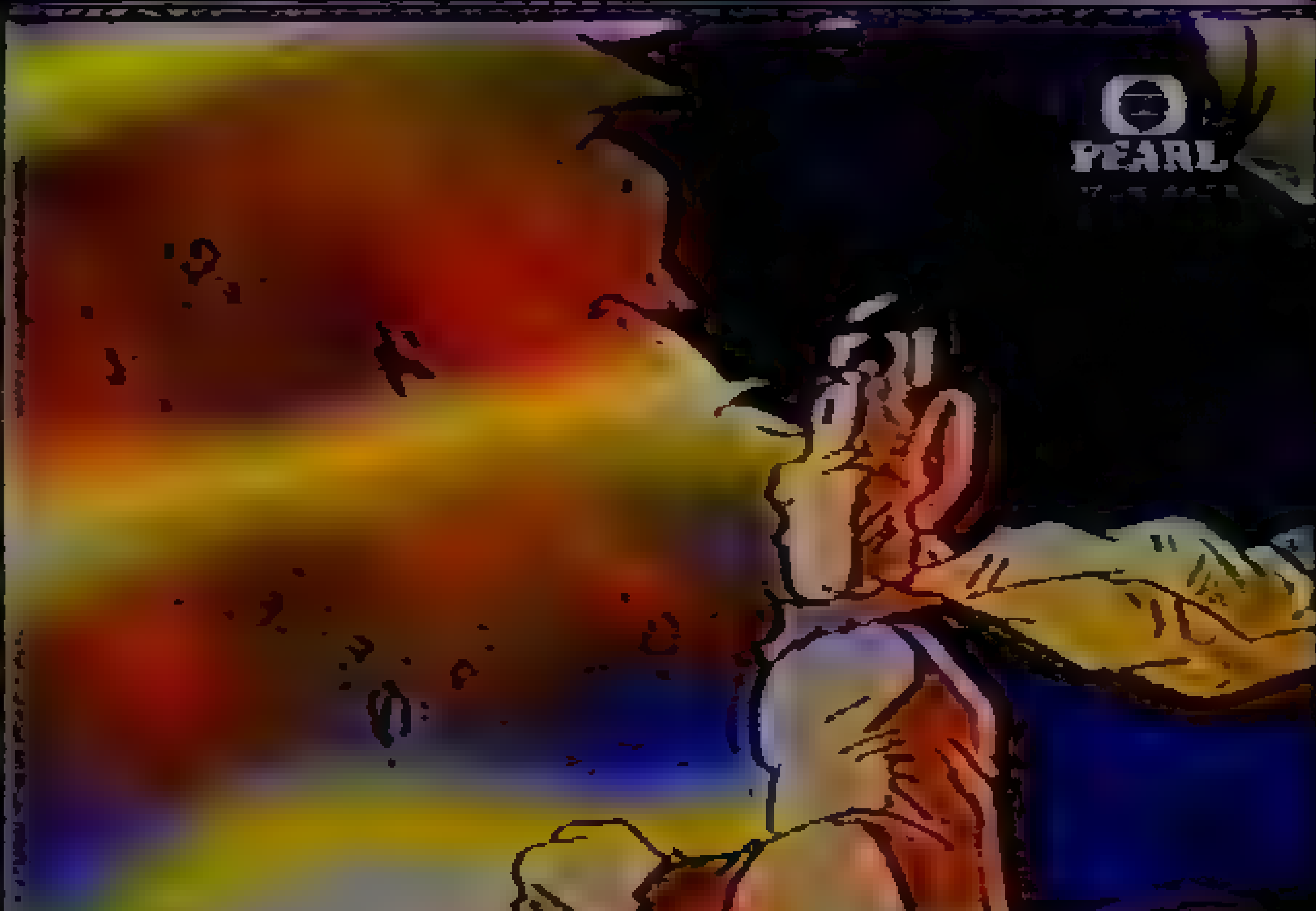




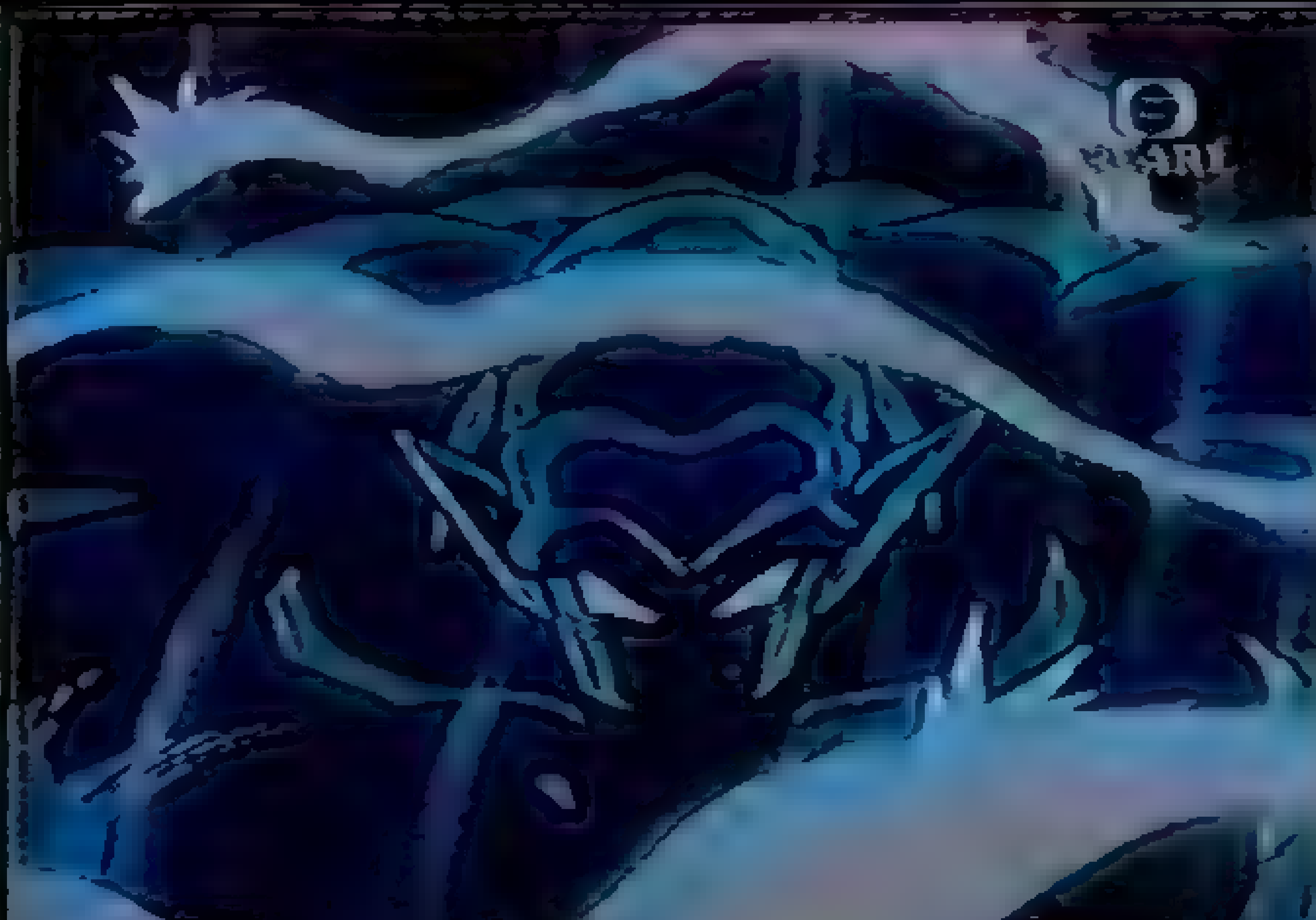


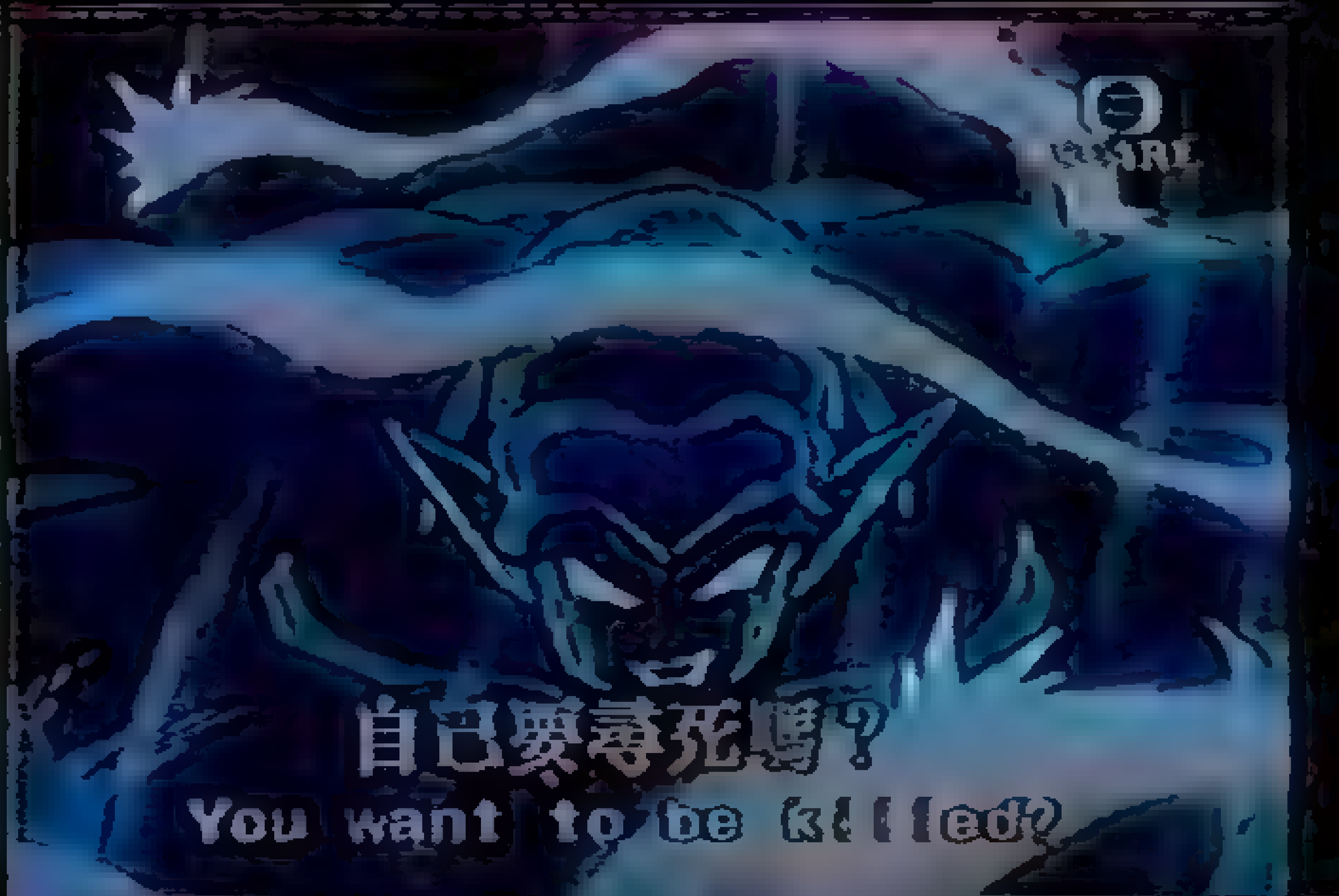


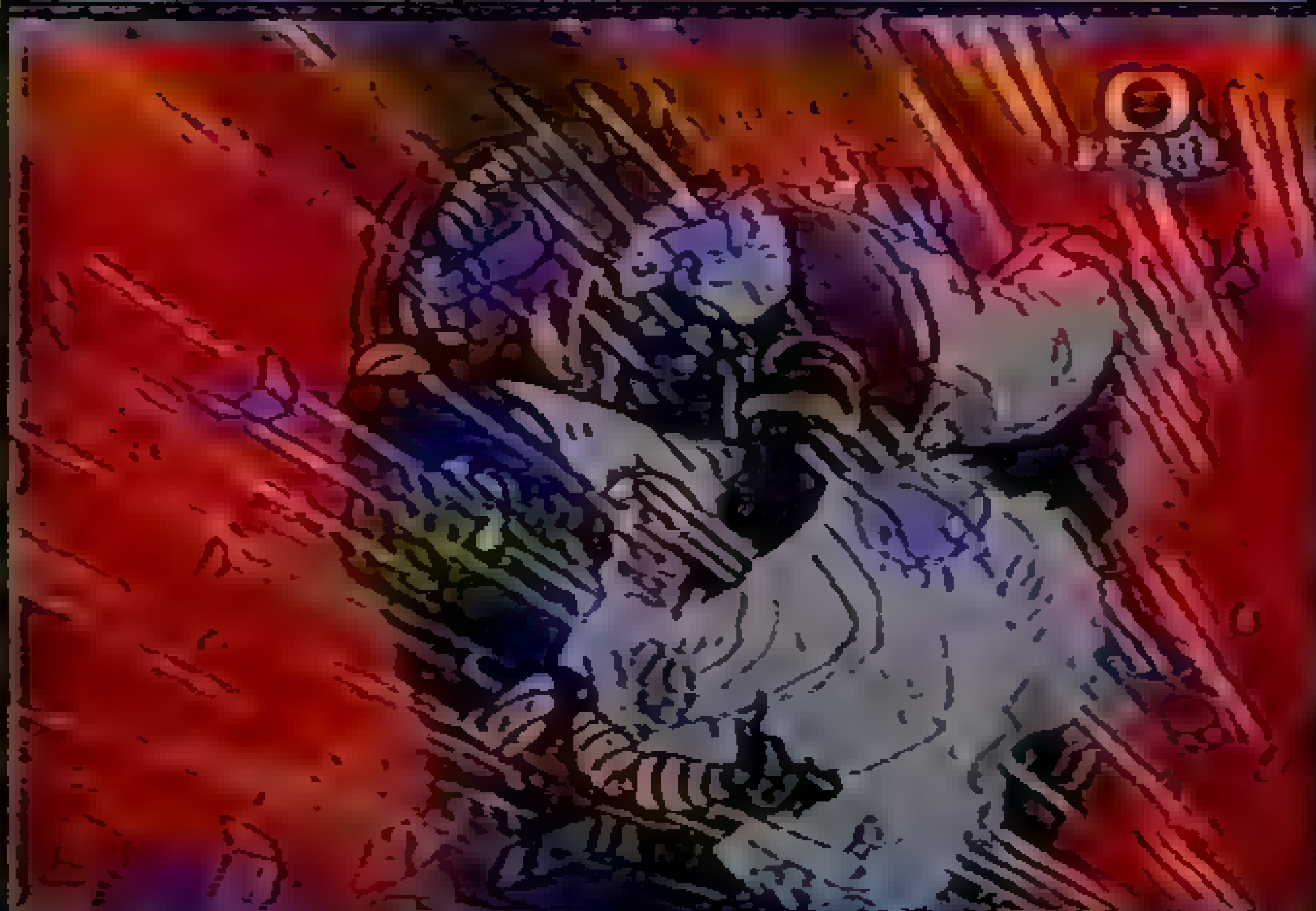

PEARL

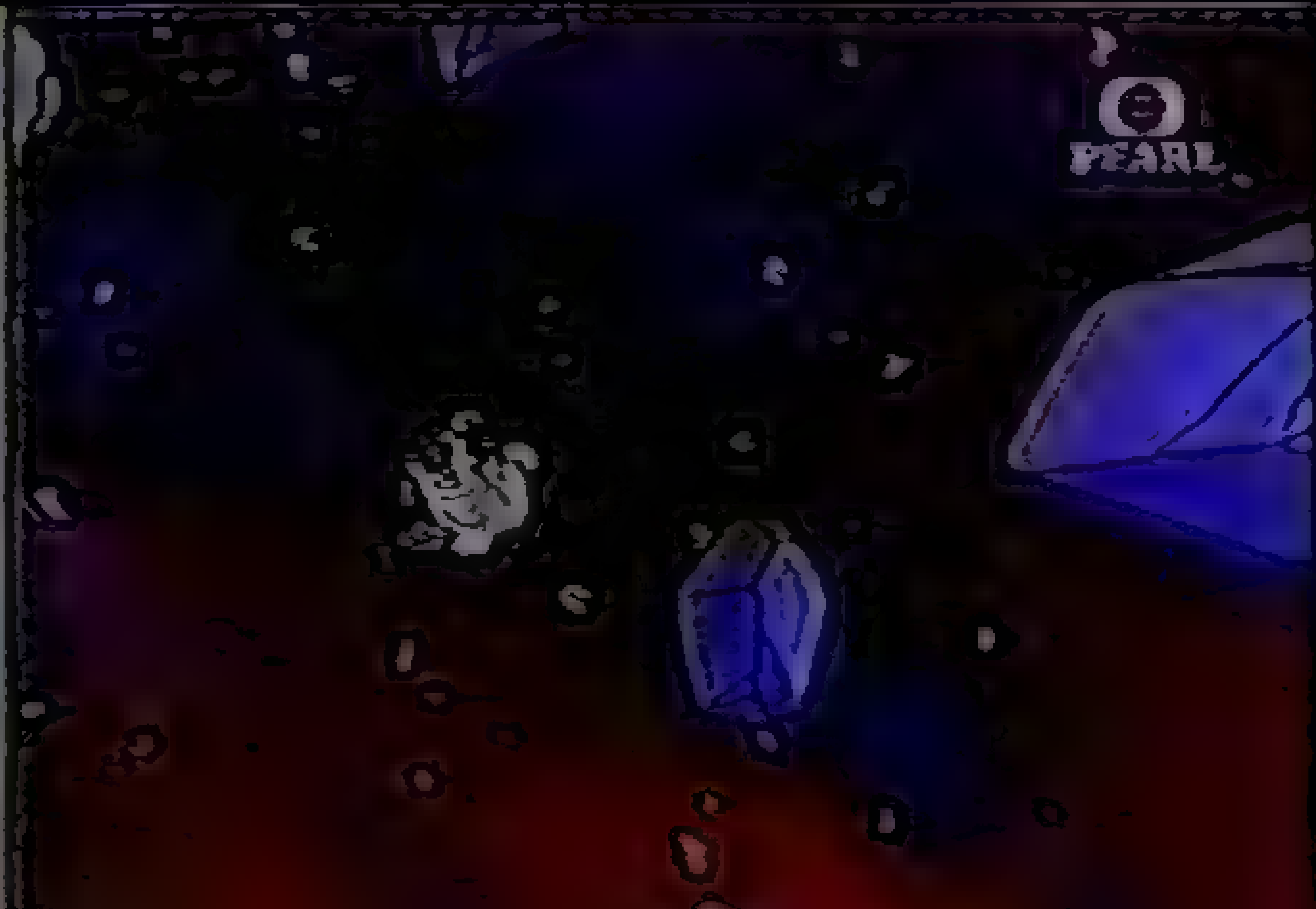

PEARL

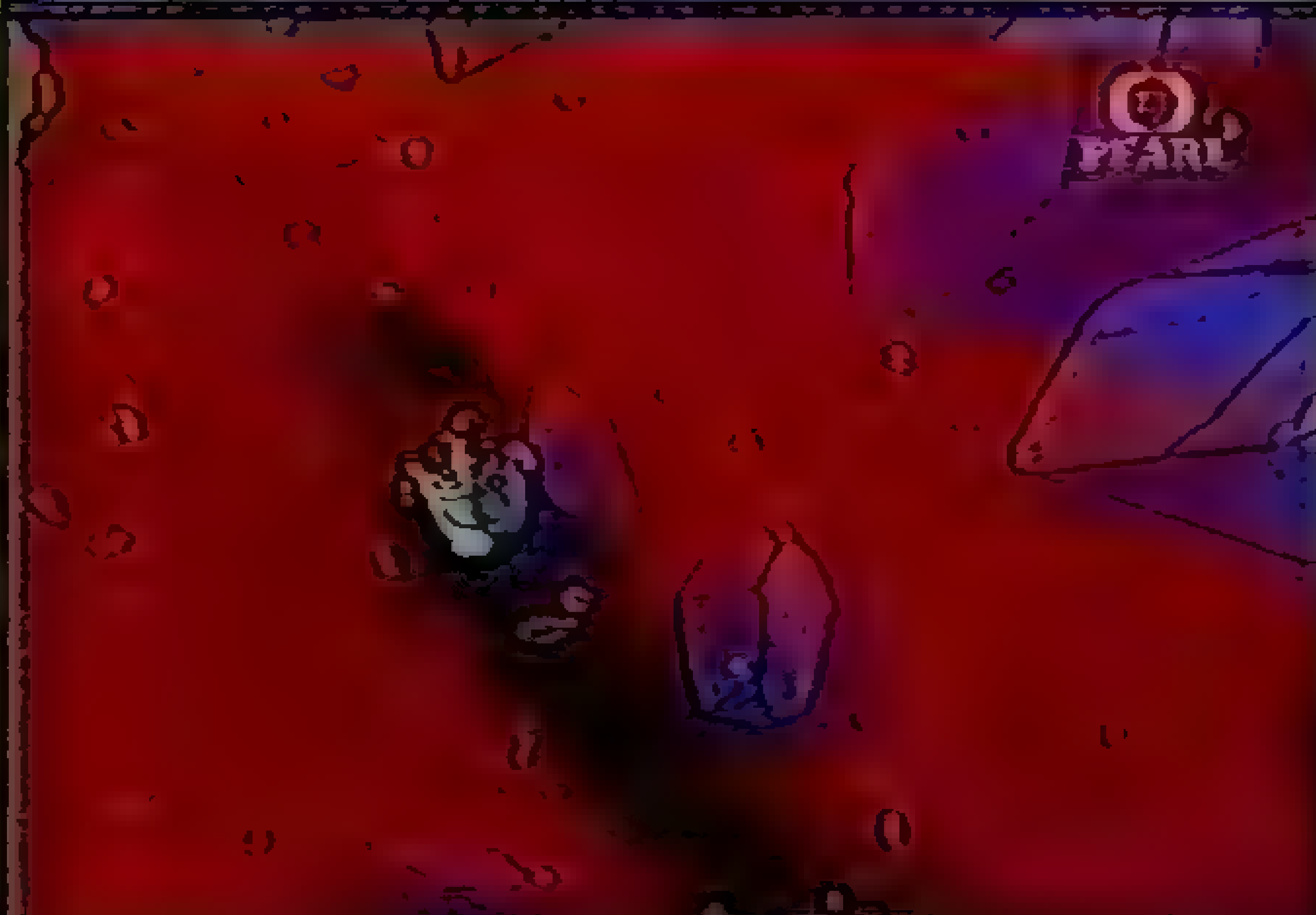




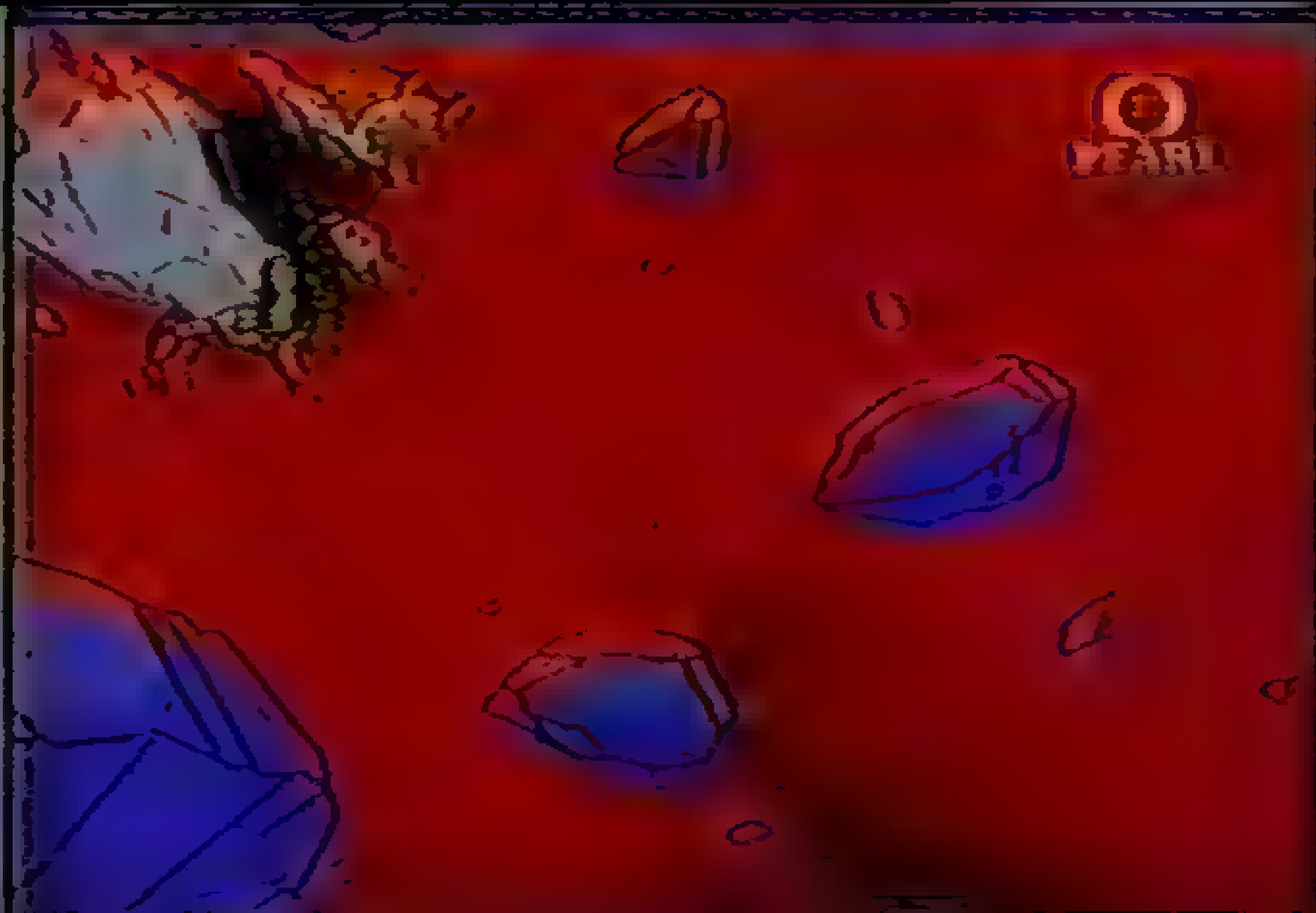

自己要尋死嗎?
You want to be killed?




PEARL


PEARL






PEARL






PEARL

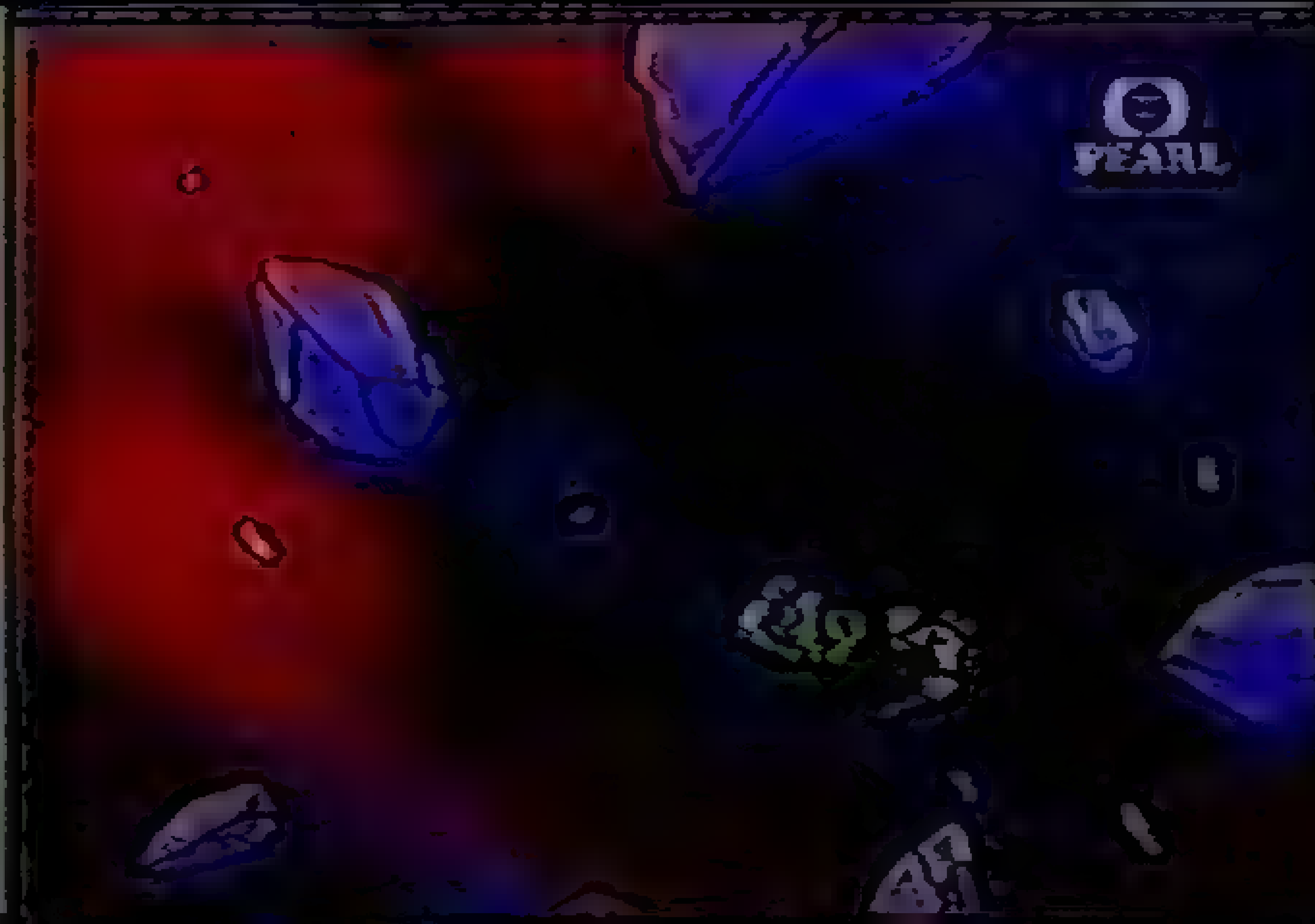

PEARL

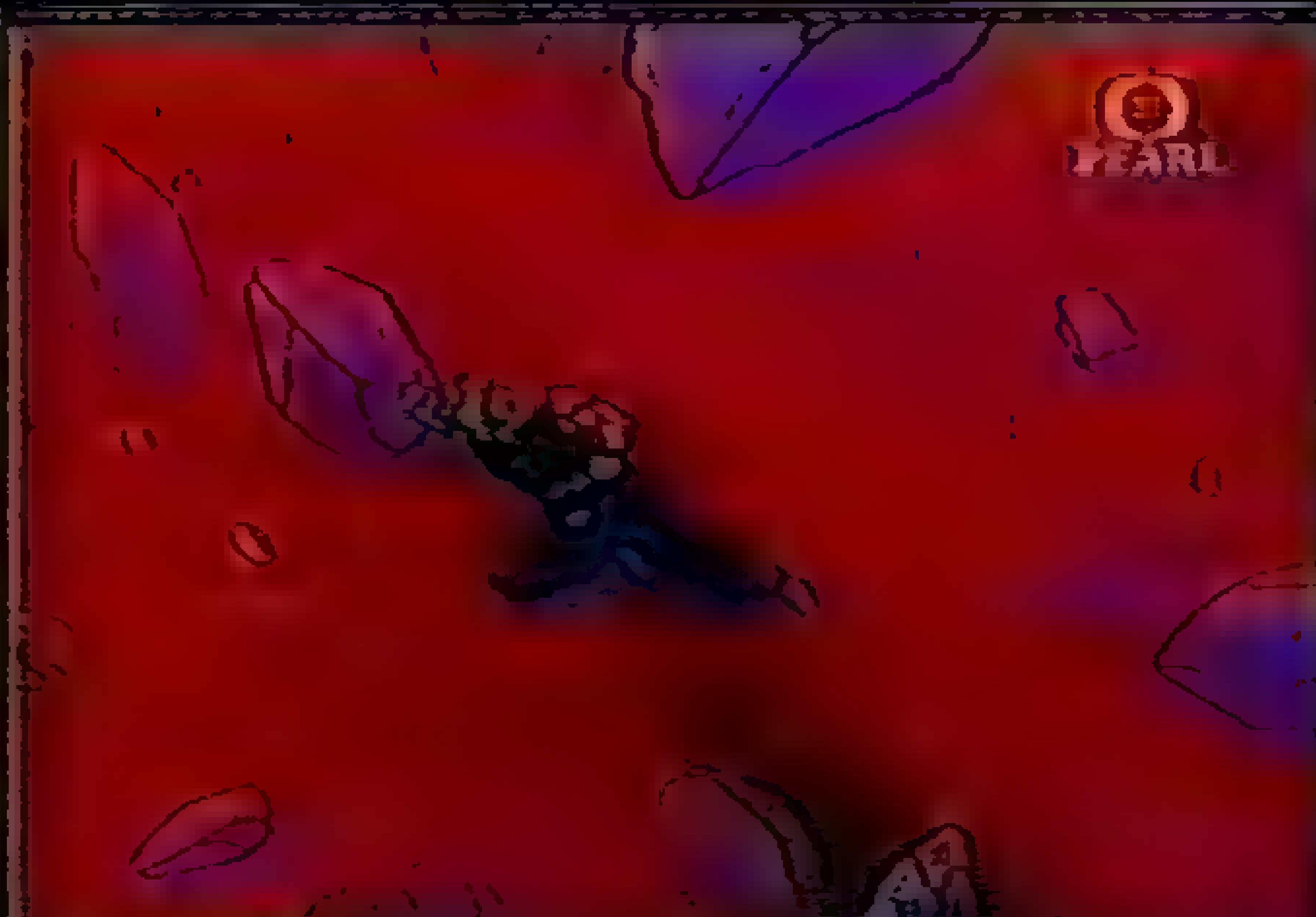

PEARL
天神，不要這麼快死啊
God don't die so soon



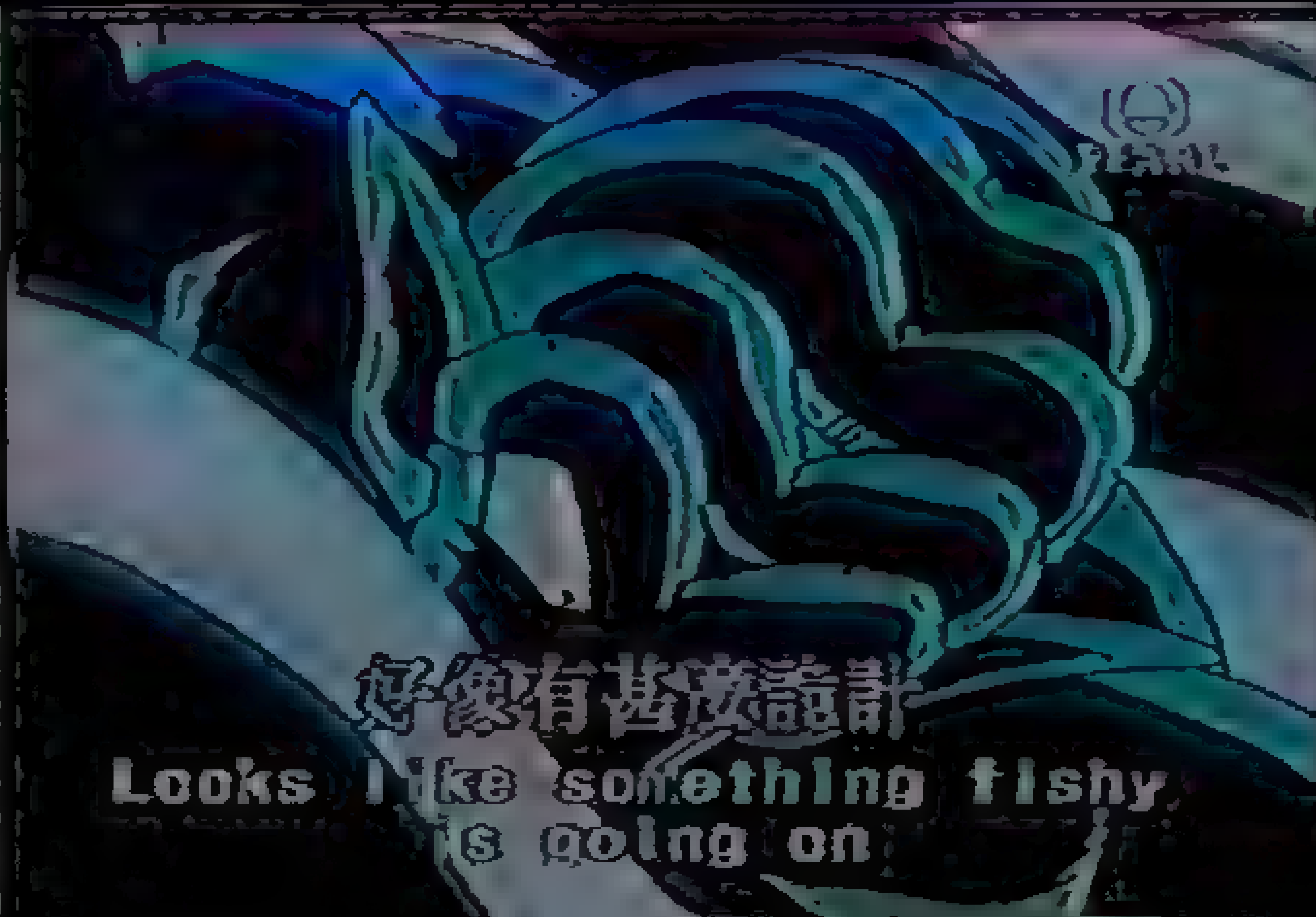

笛子
Piccolo




PEARL




豈有此理
Damn It


好像有甚麼詭計
Looks like something fishy is going on


PEARL




PEARL

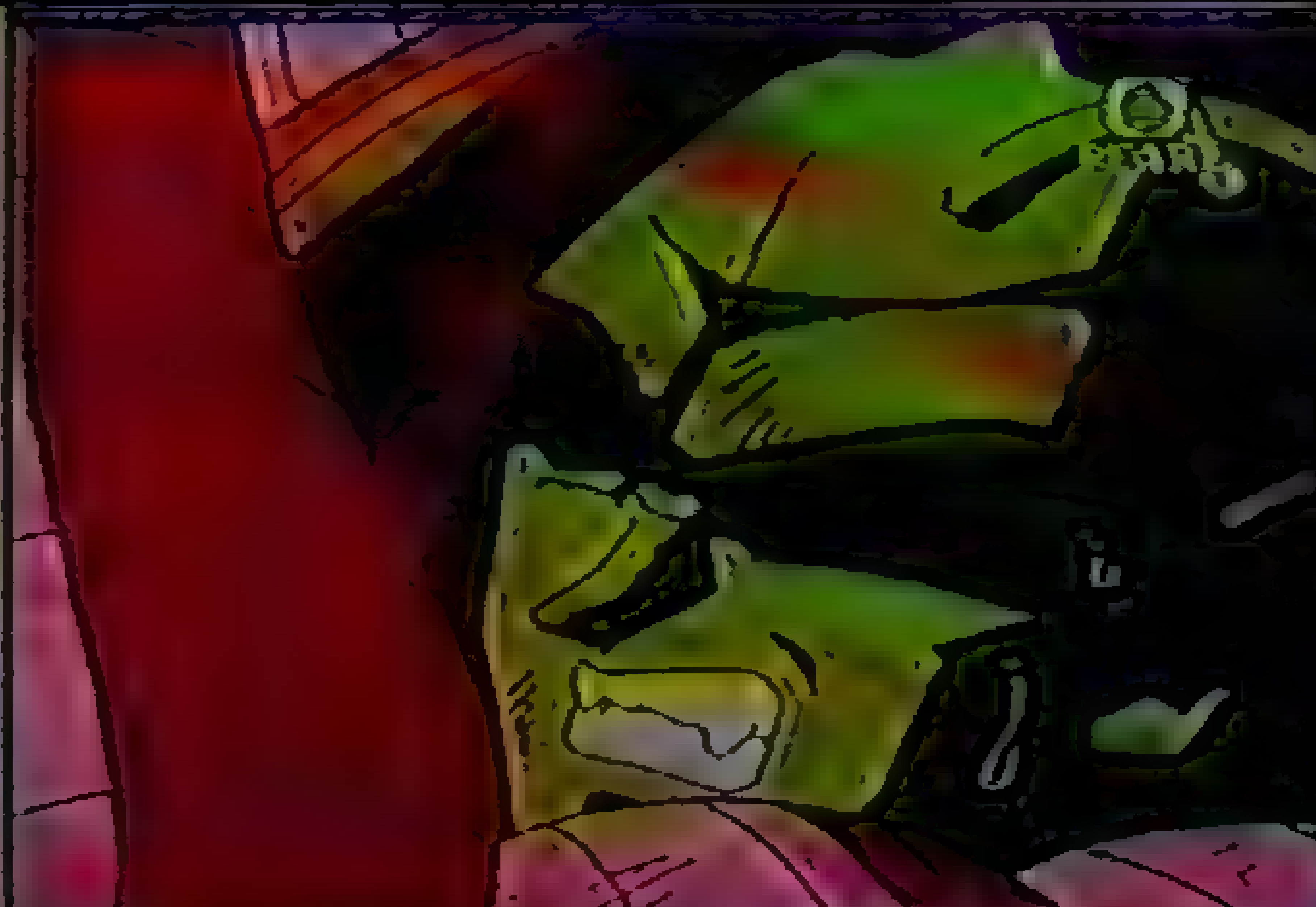

你要趕去死就隨便你吧
If you want to get killed,
I'll let you


PEARL
你要趕去死就隨便你吧
If you want to get killed,
I'll let you


PEARL


PEARL


PEARL




PEARL

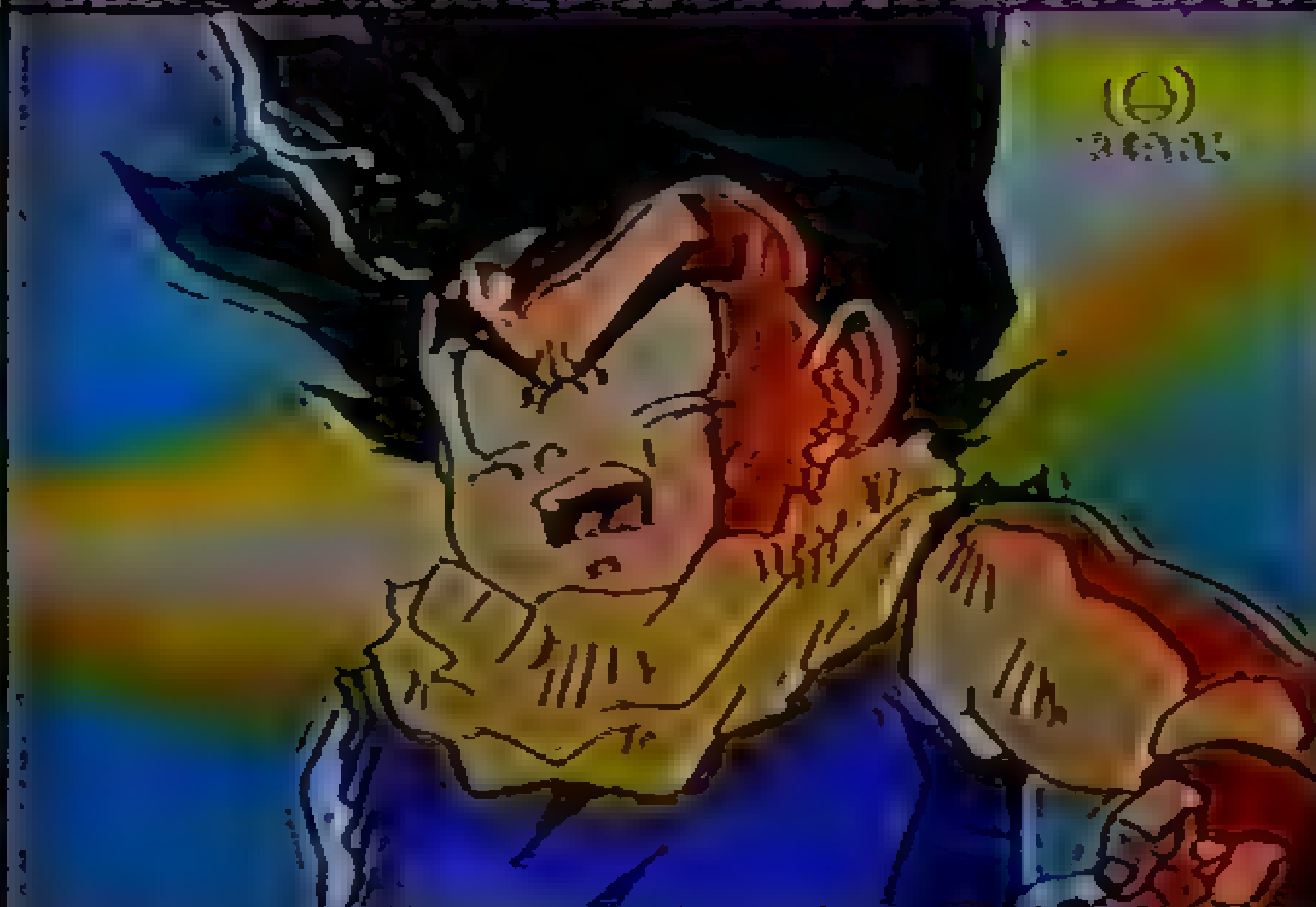




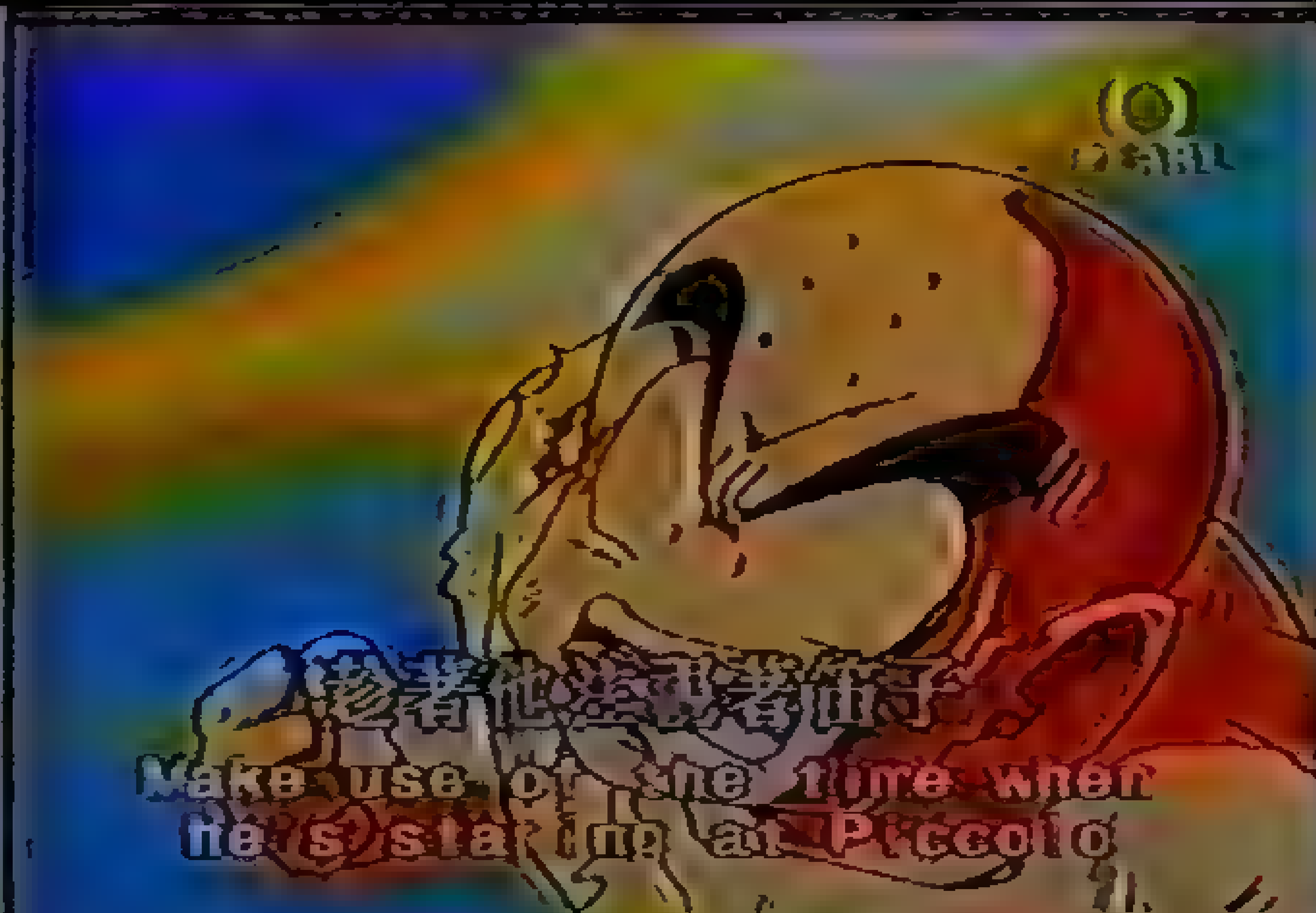

PEARL

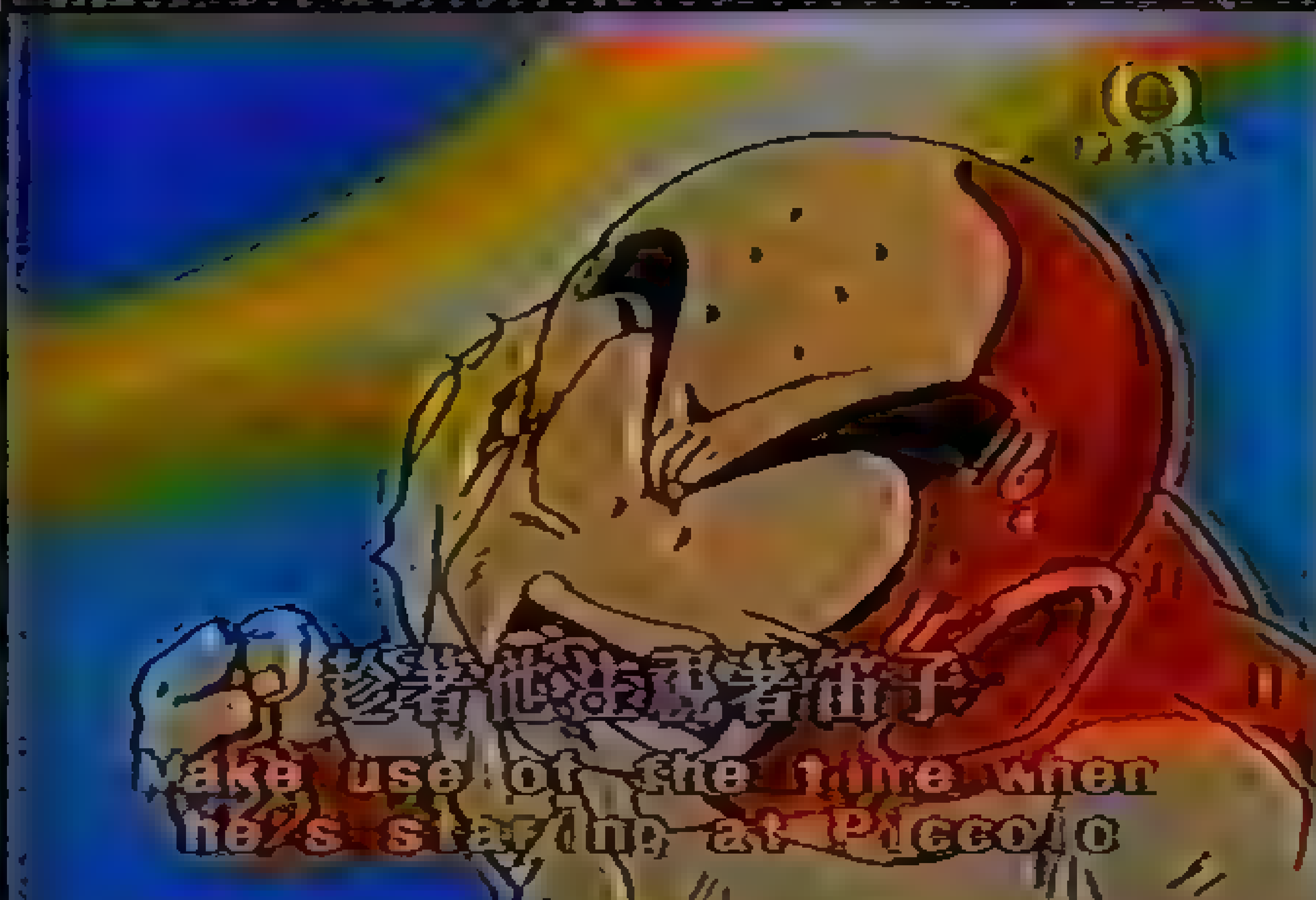



機會來了 悟飯
Here's the chance, Go Han

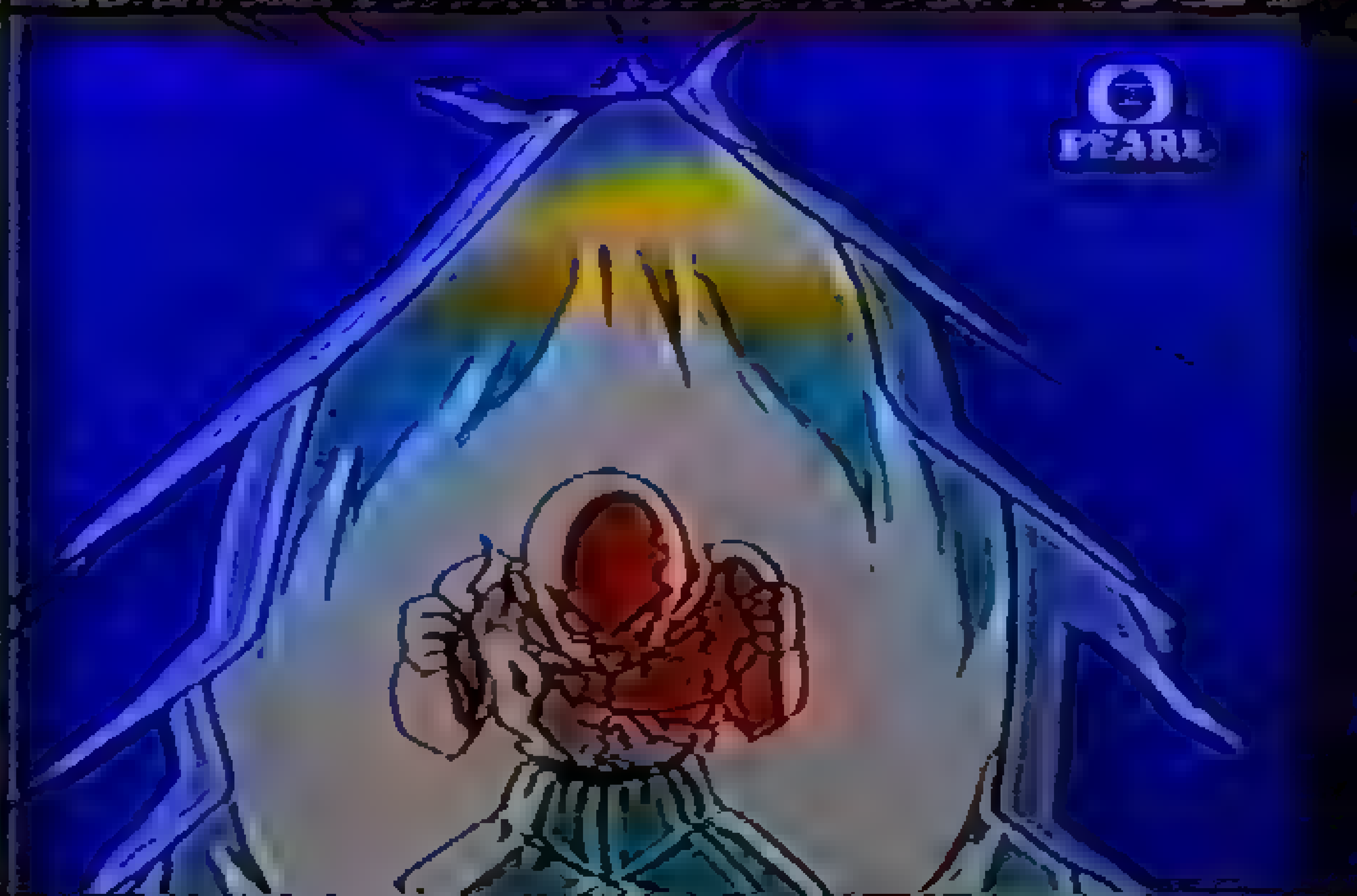



Strike GO Han

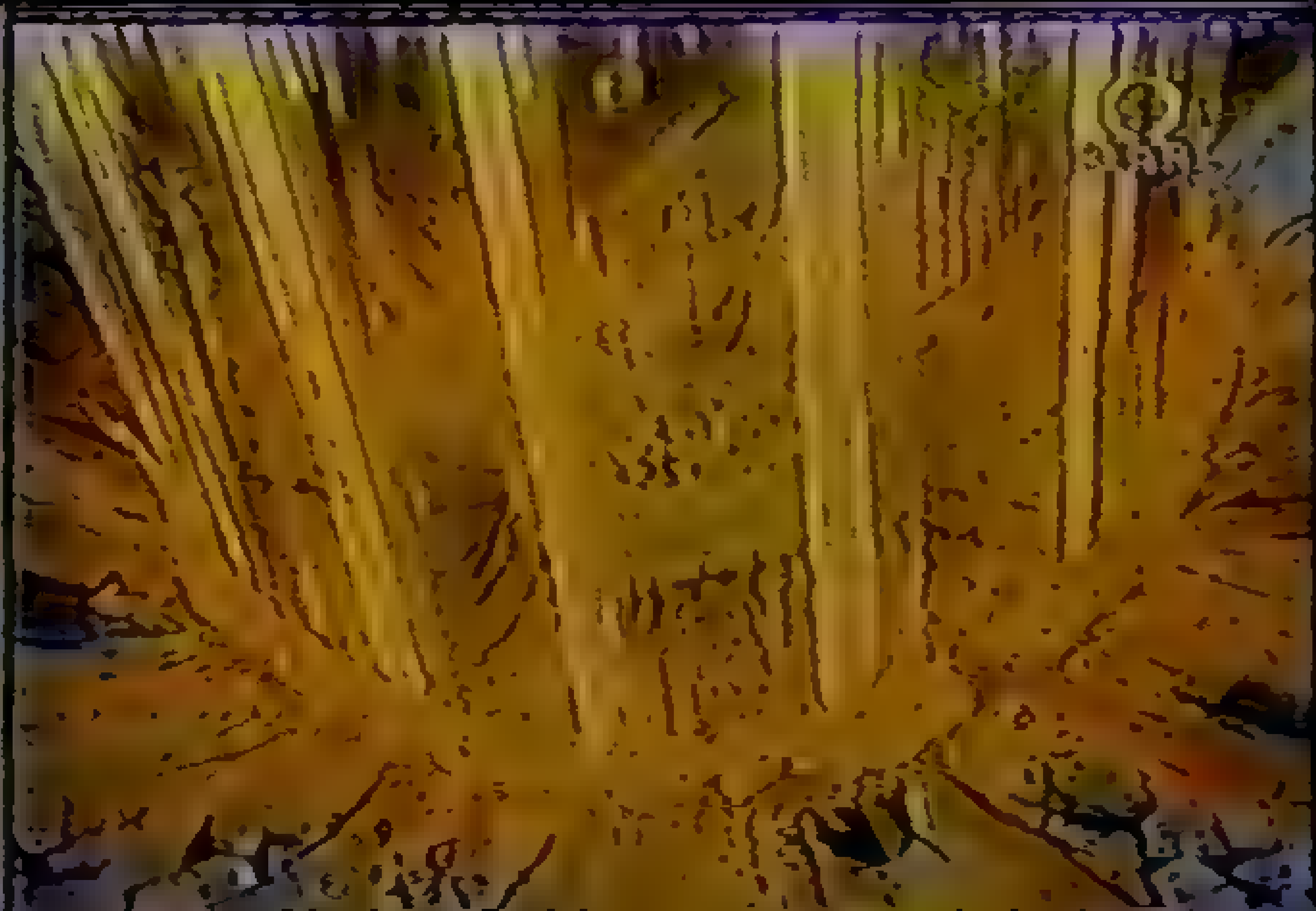

Make use of the time when
he's staring at Piccolo

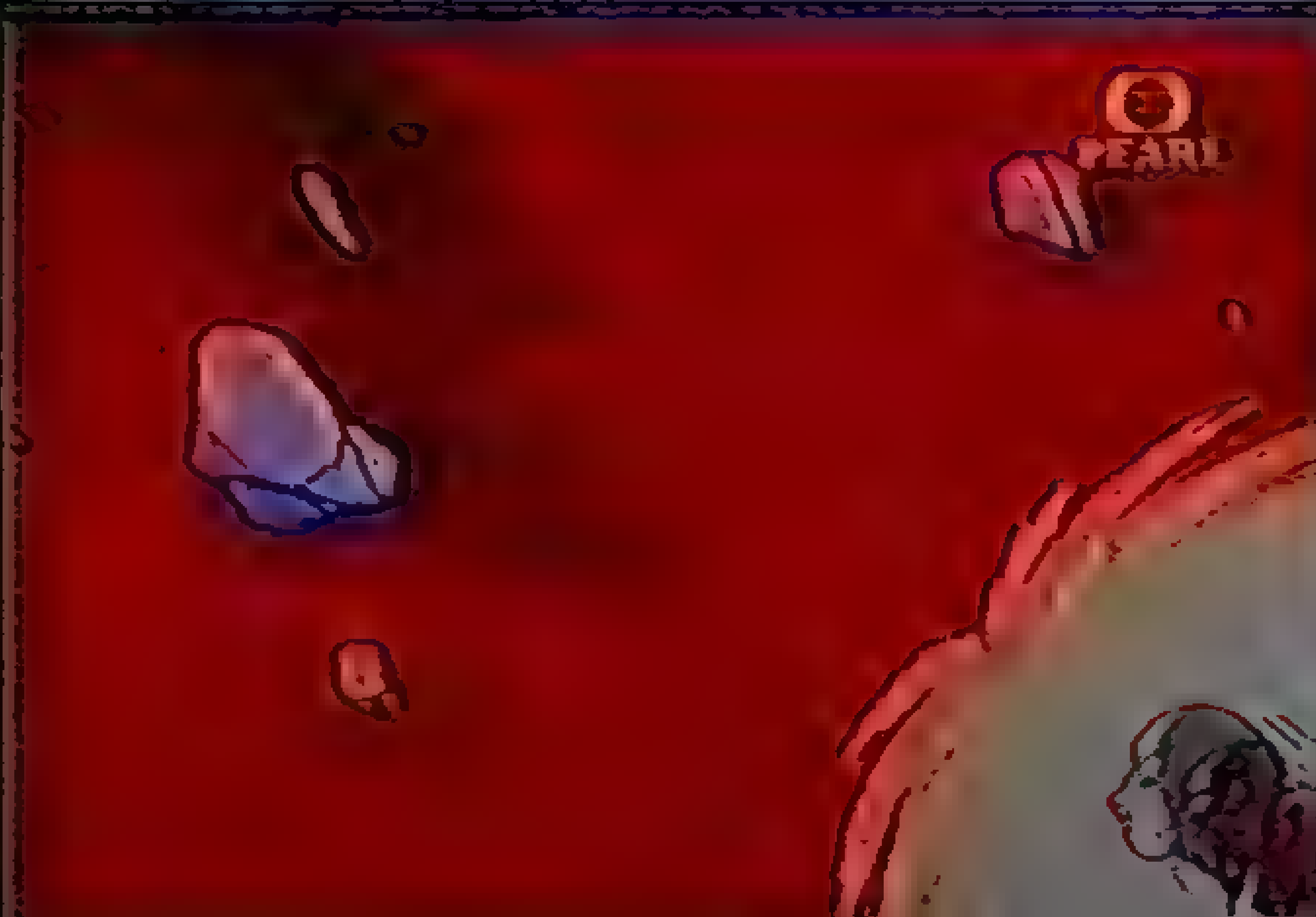

Make use of the flute when
he's staring at Piccolo




PEARL

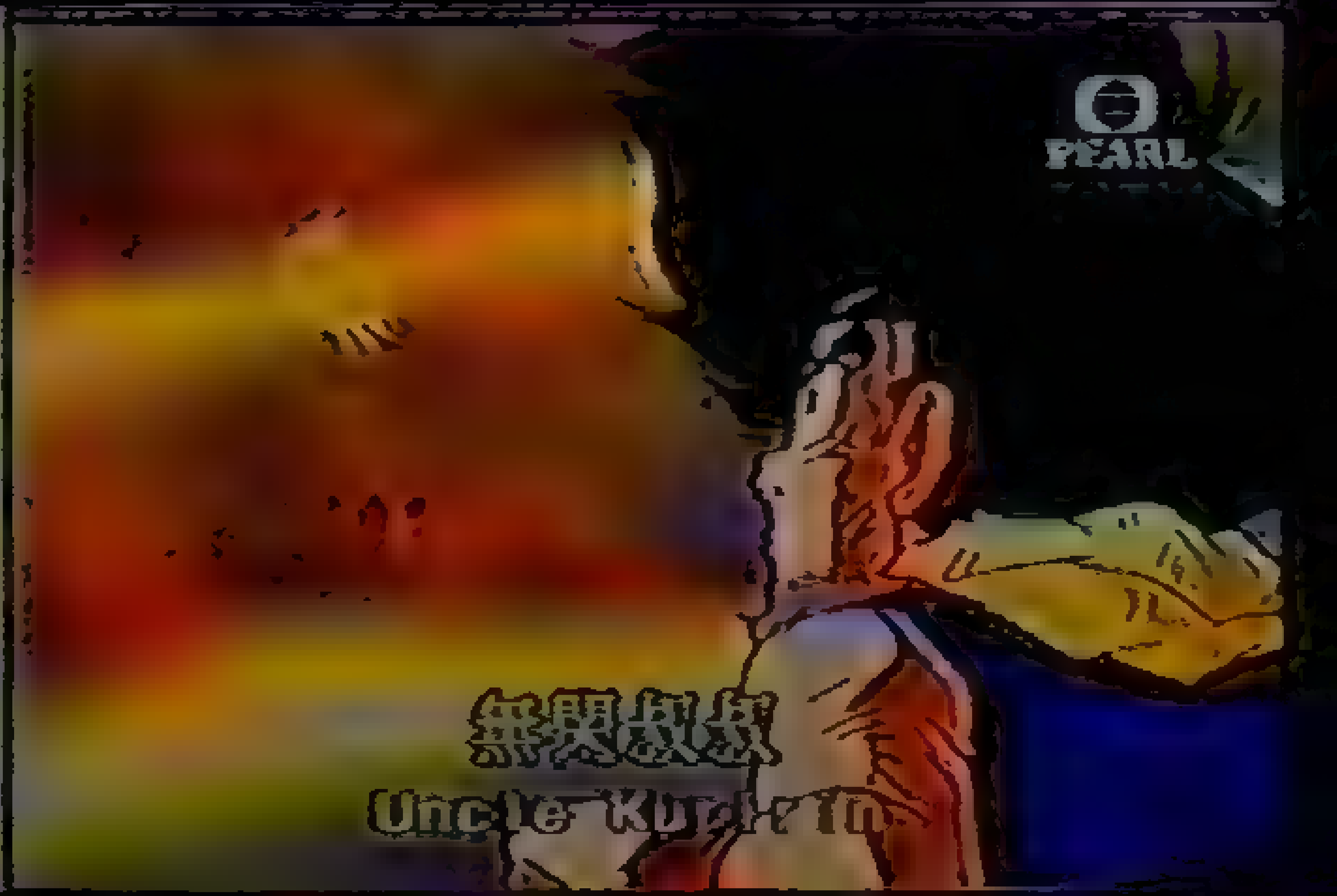

PEARL
t's all up to you now,
Go Han



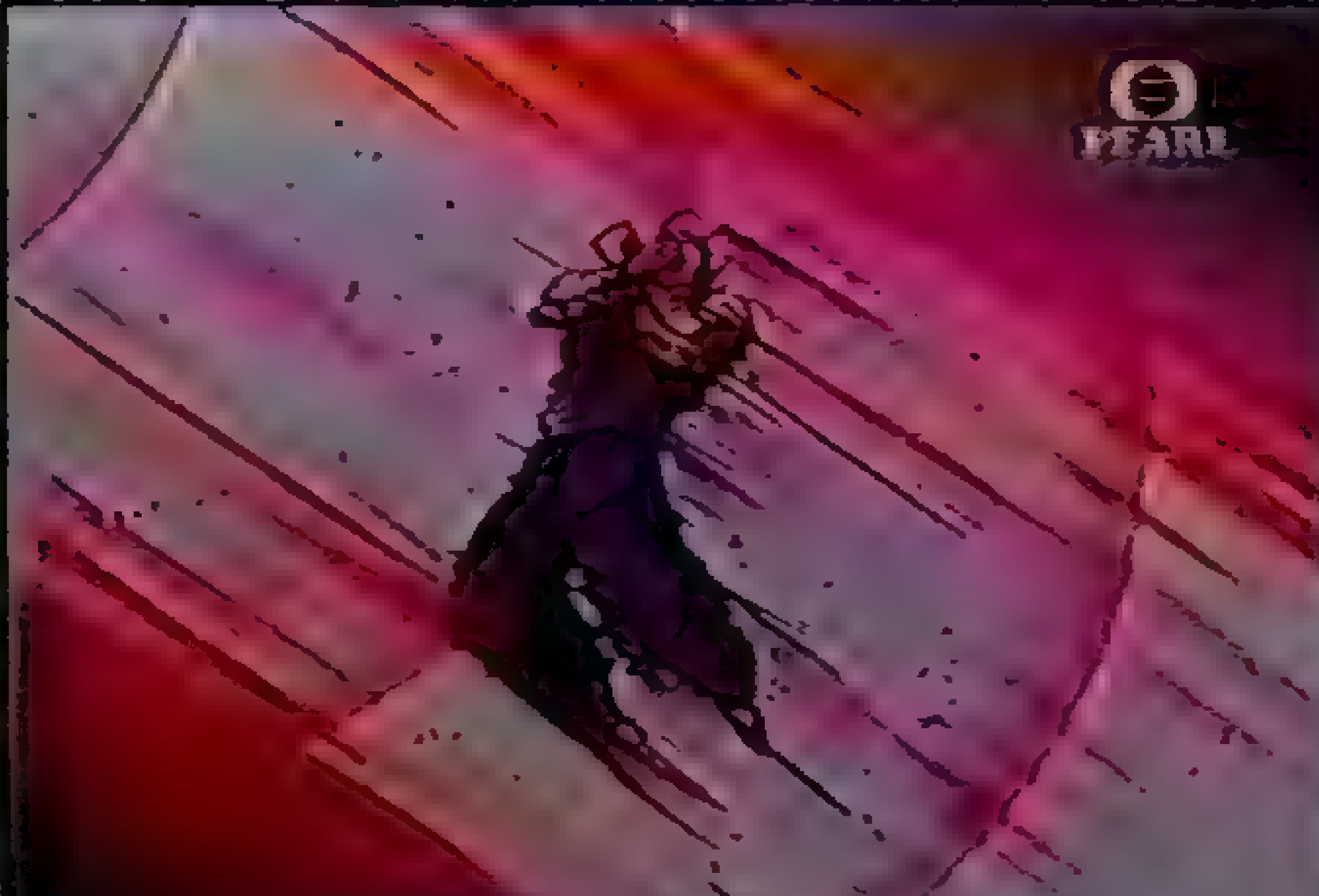





PEARL


PEARL

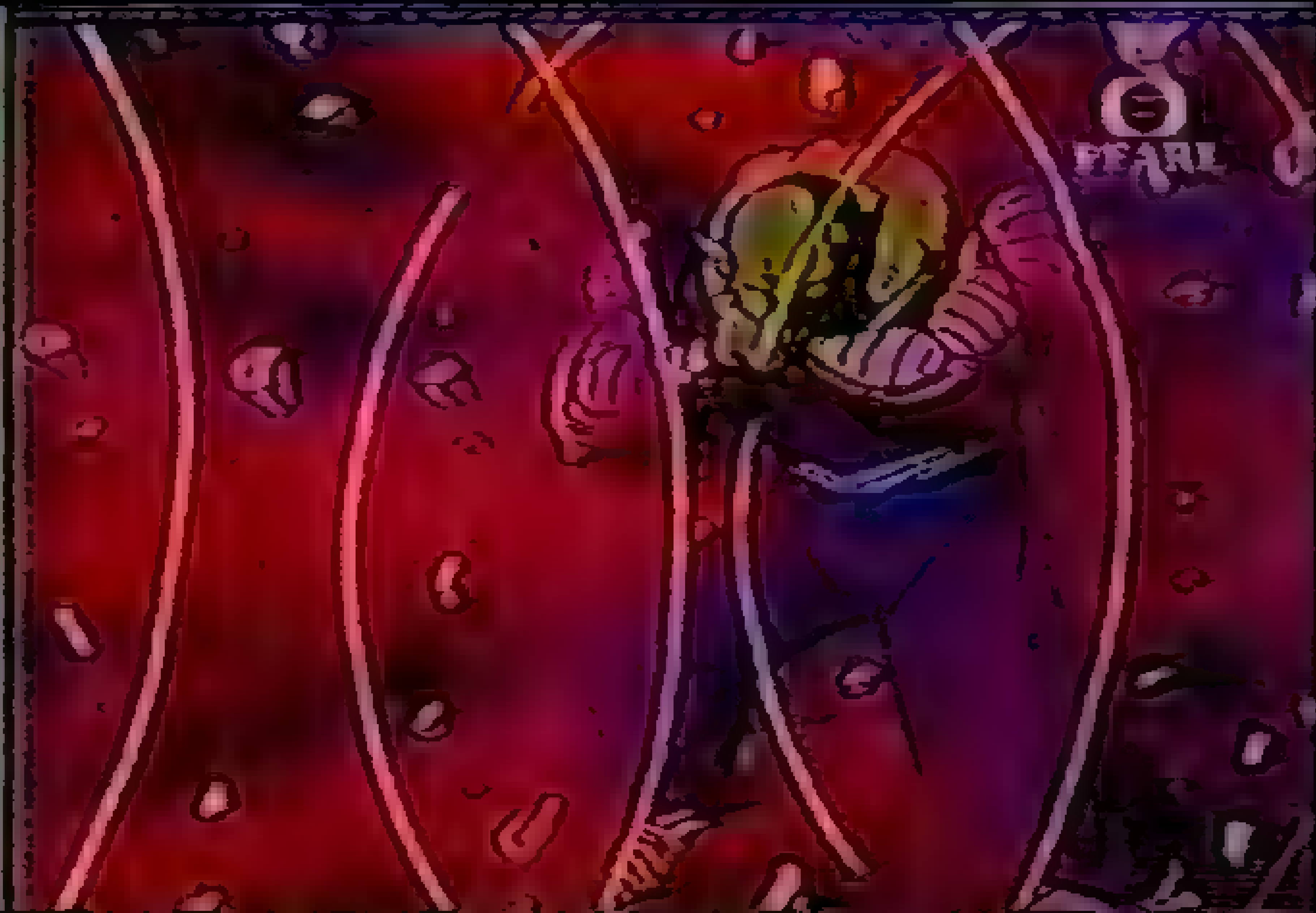


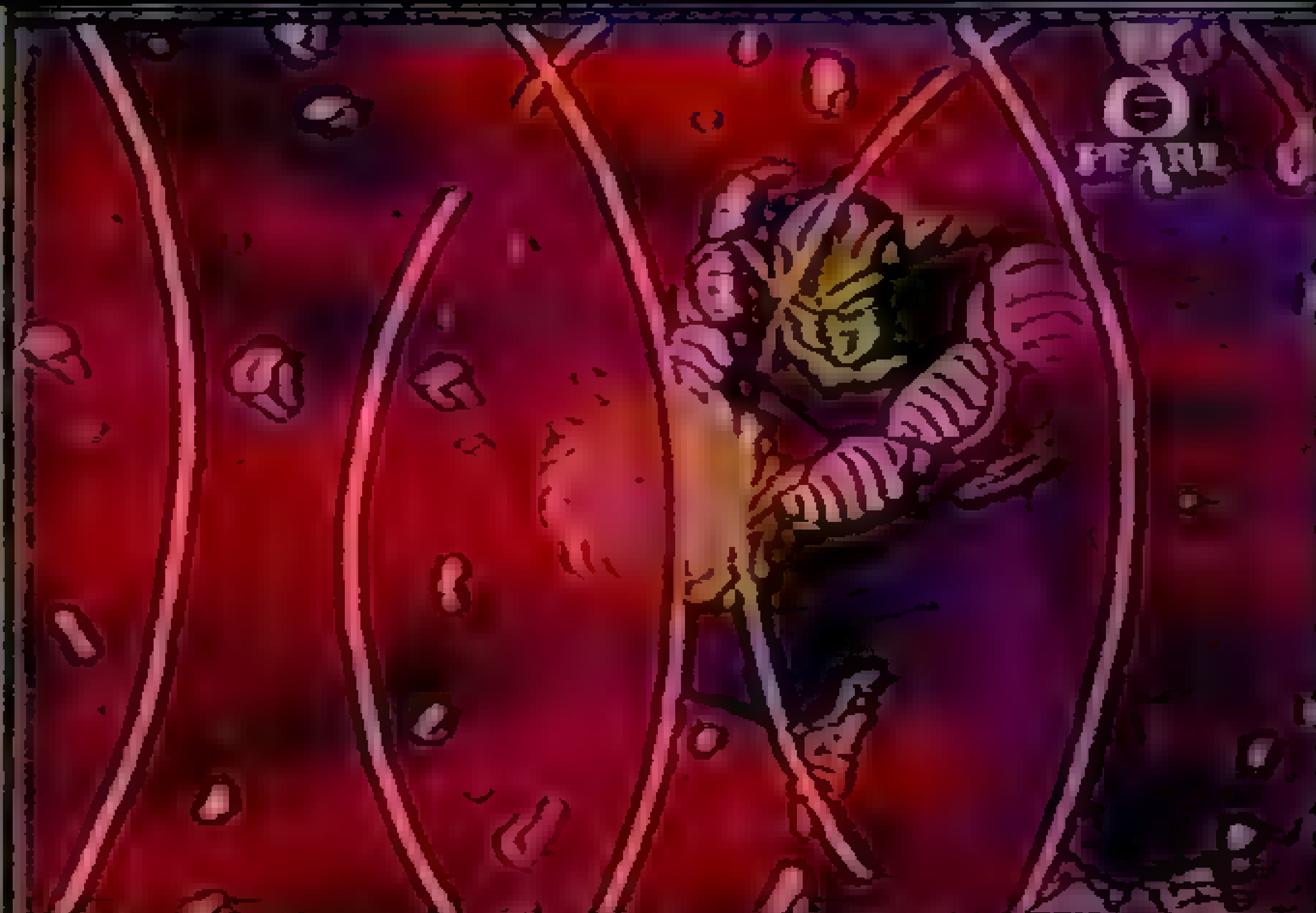

PEARL



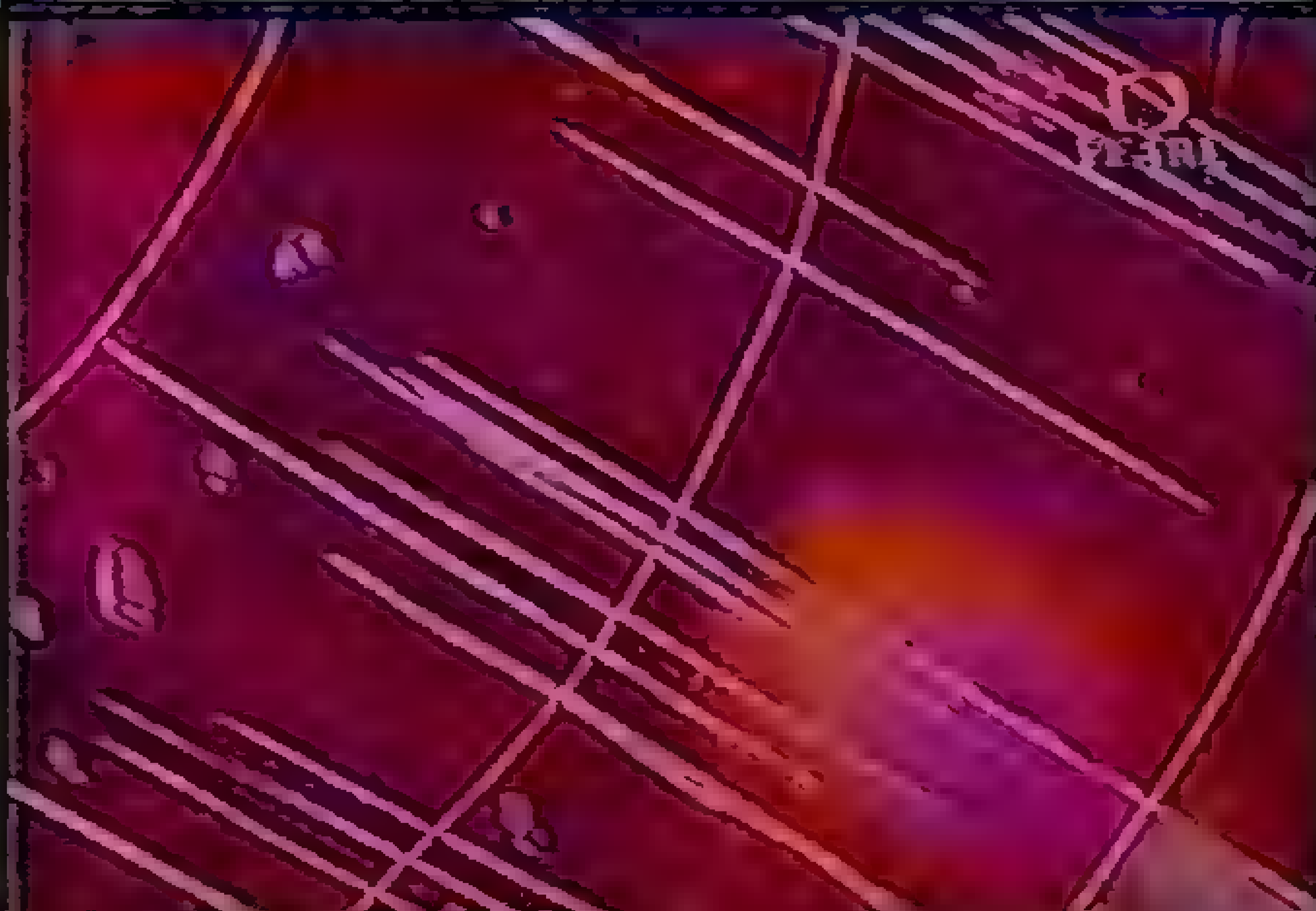





PEARL

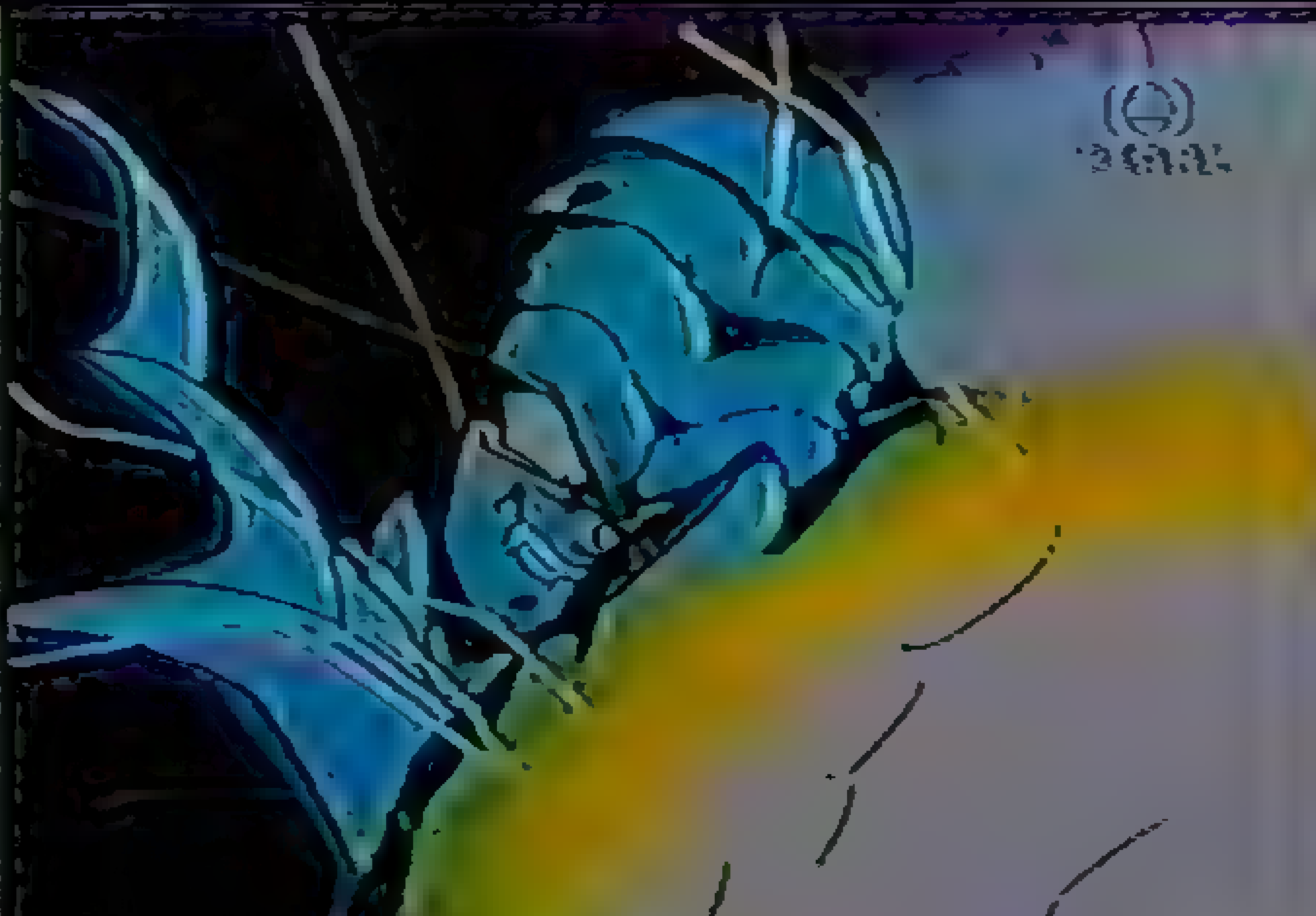

PEARL


PEARL

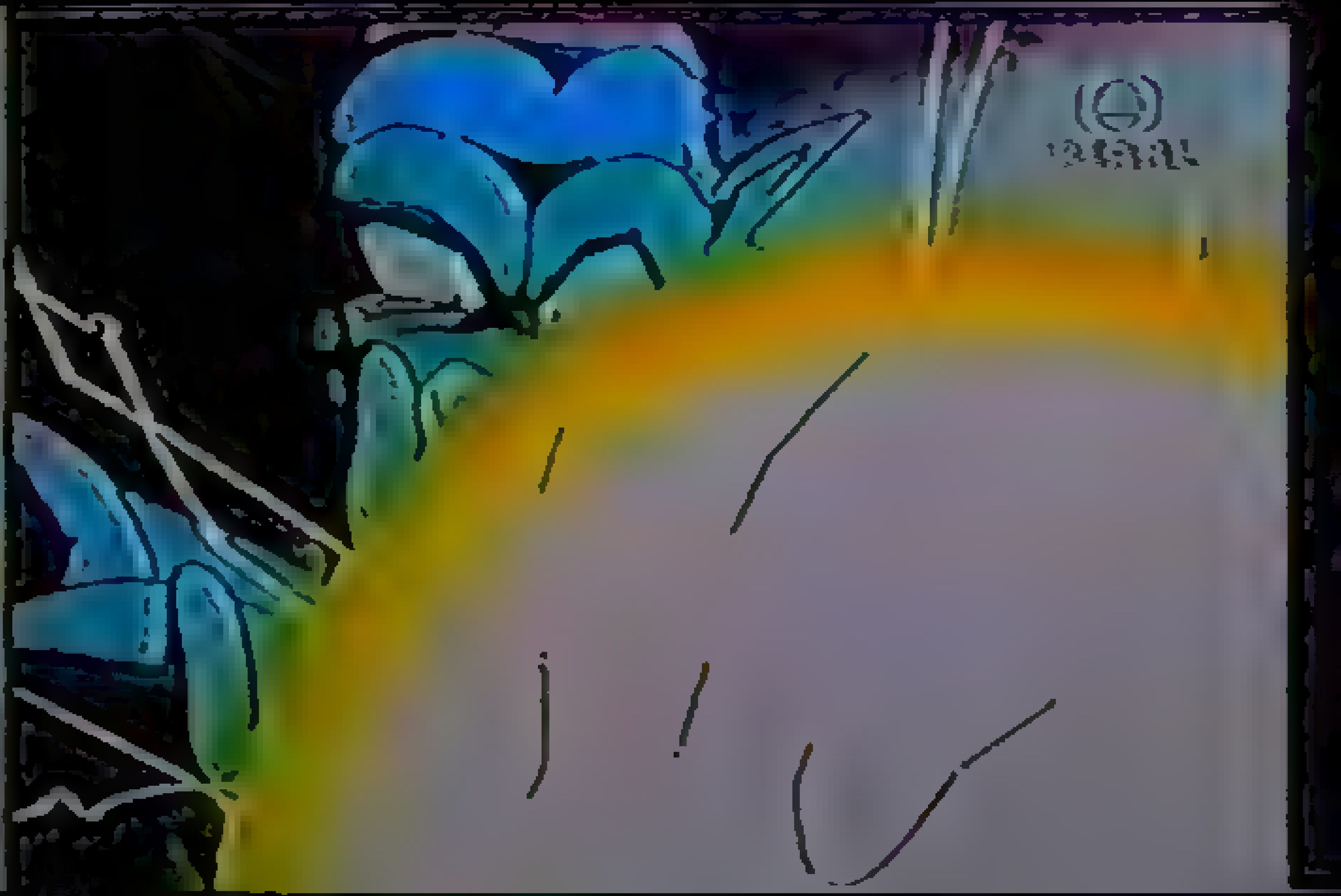


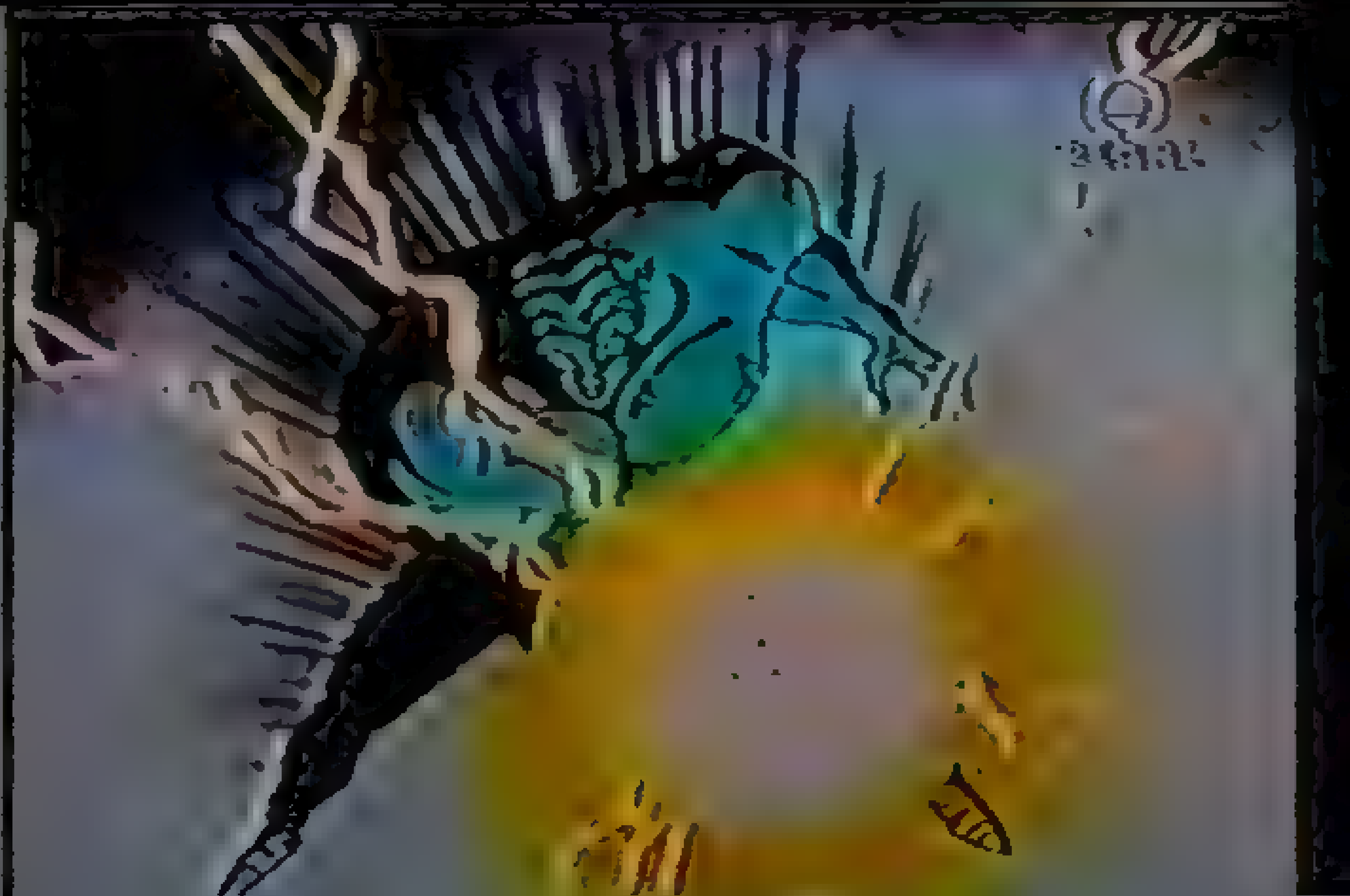




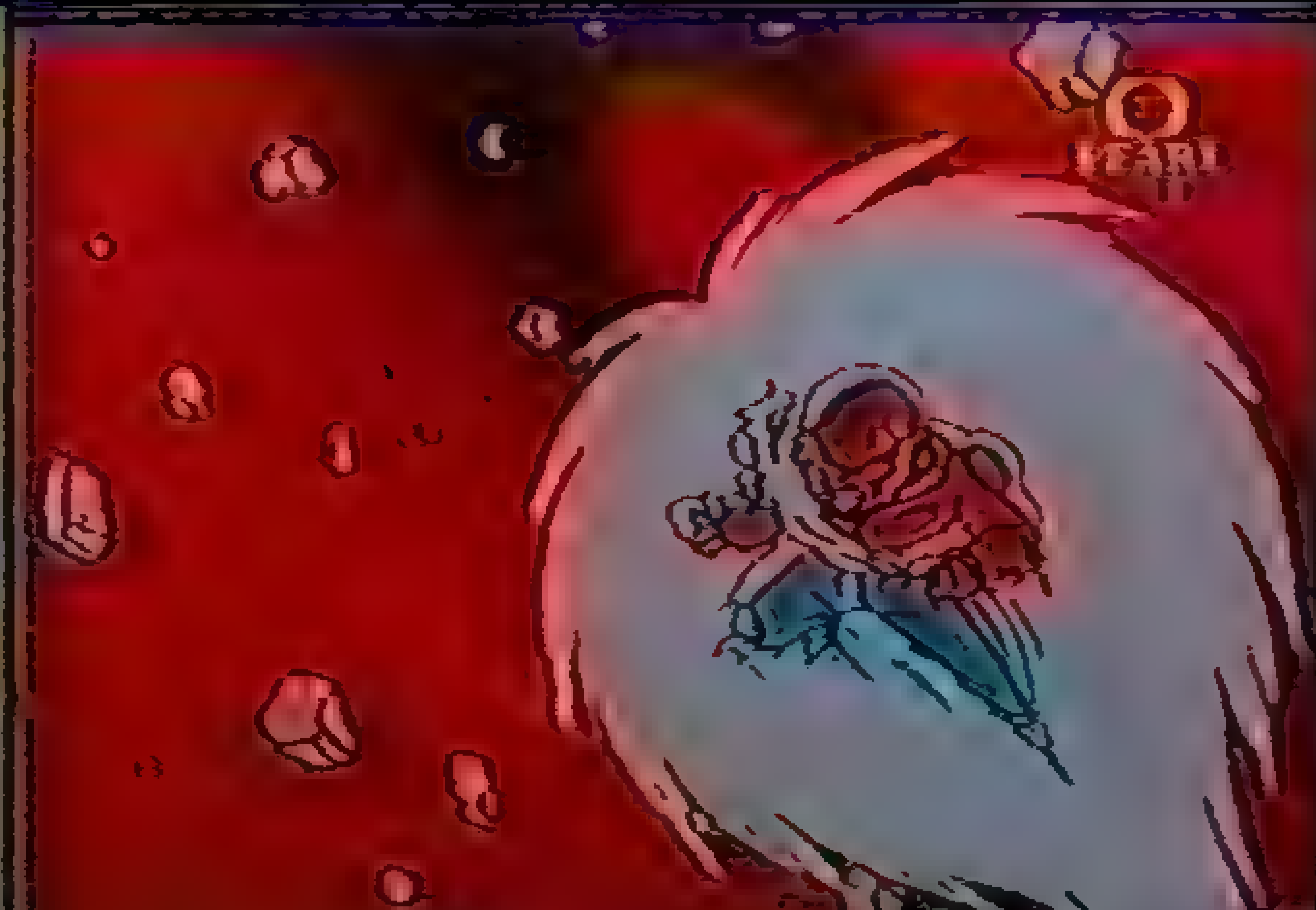



this

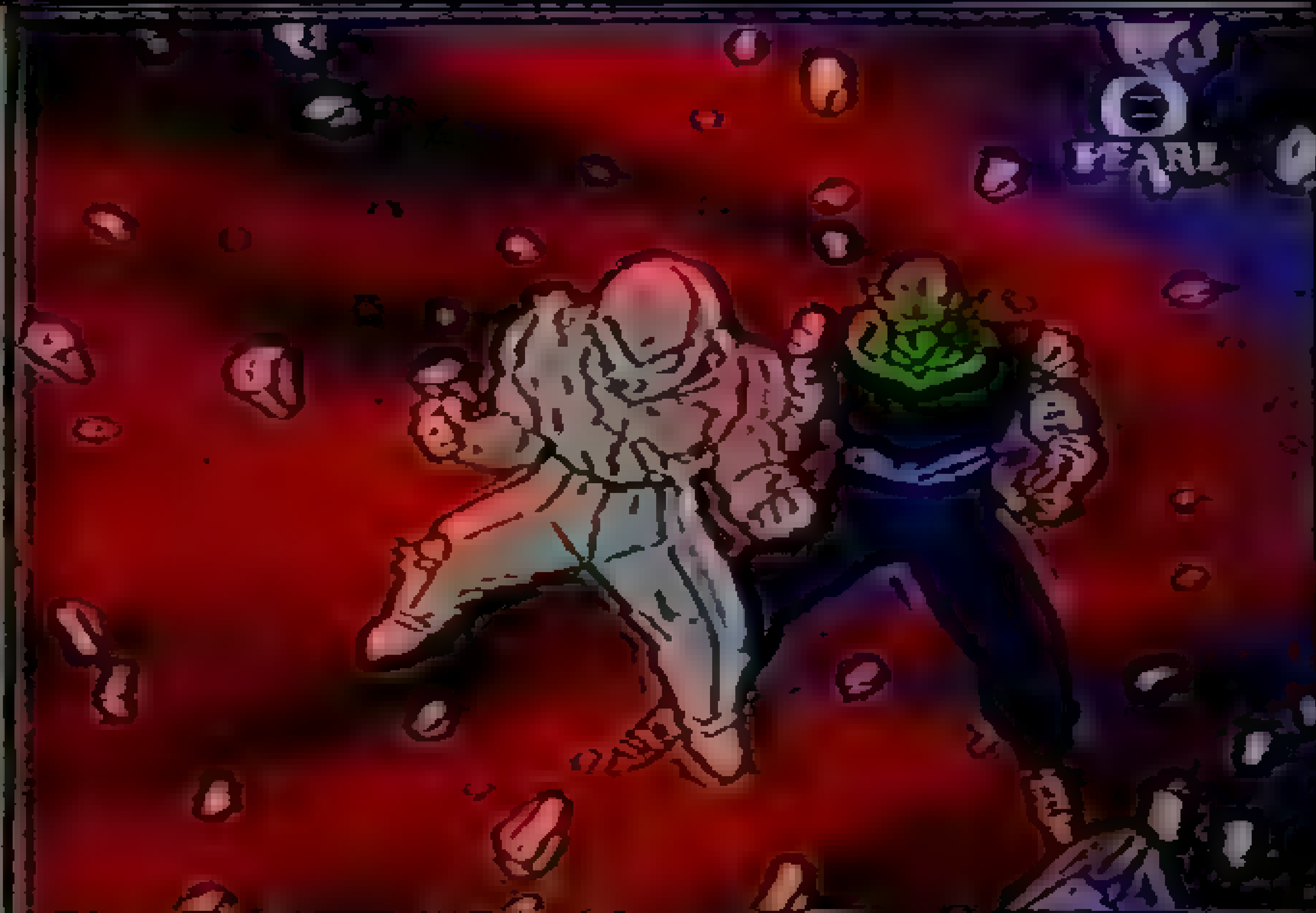




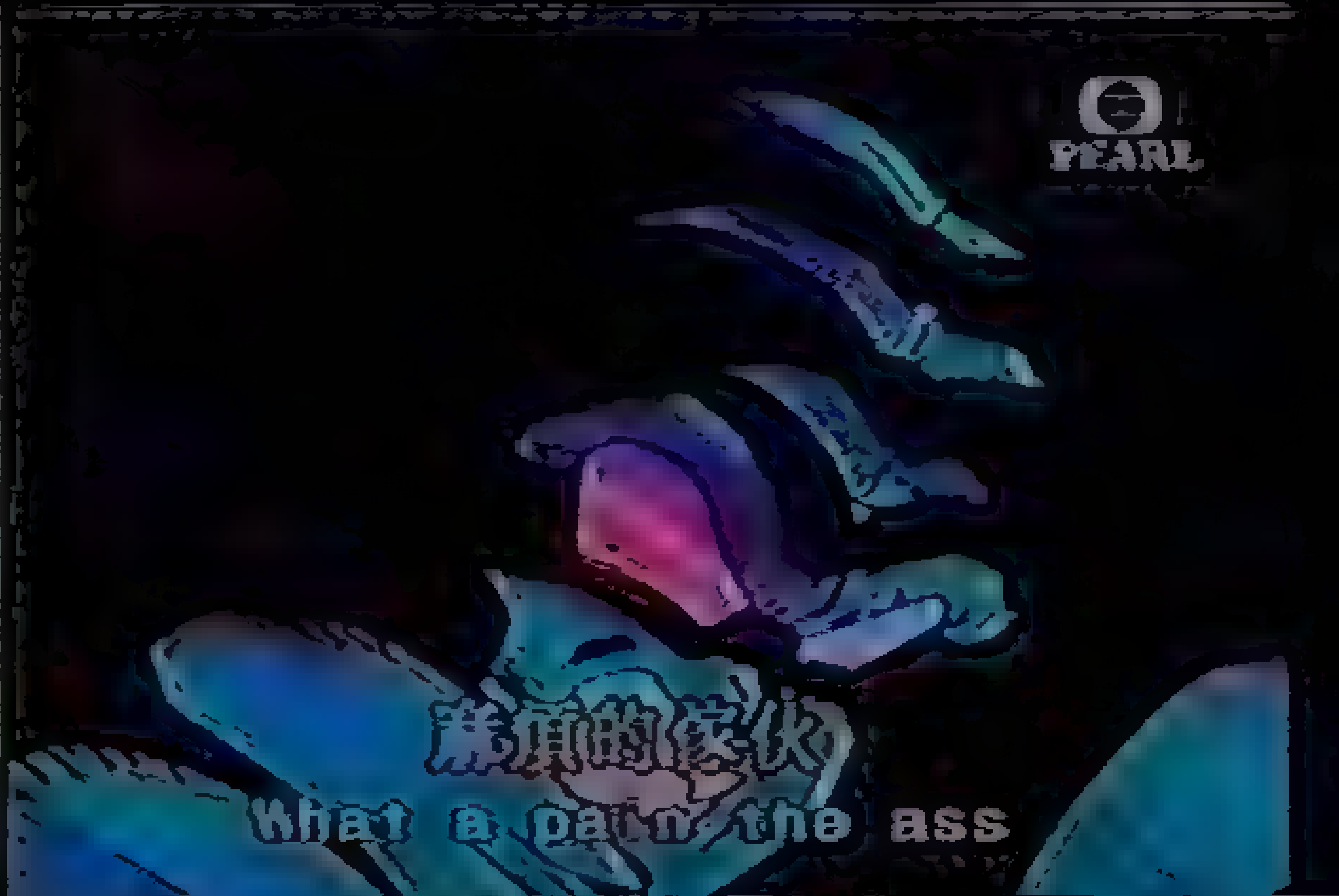

不自量力
You arrogant bastard

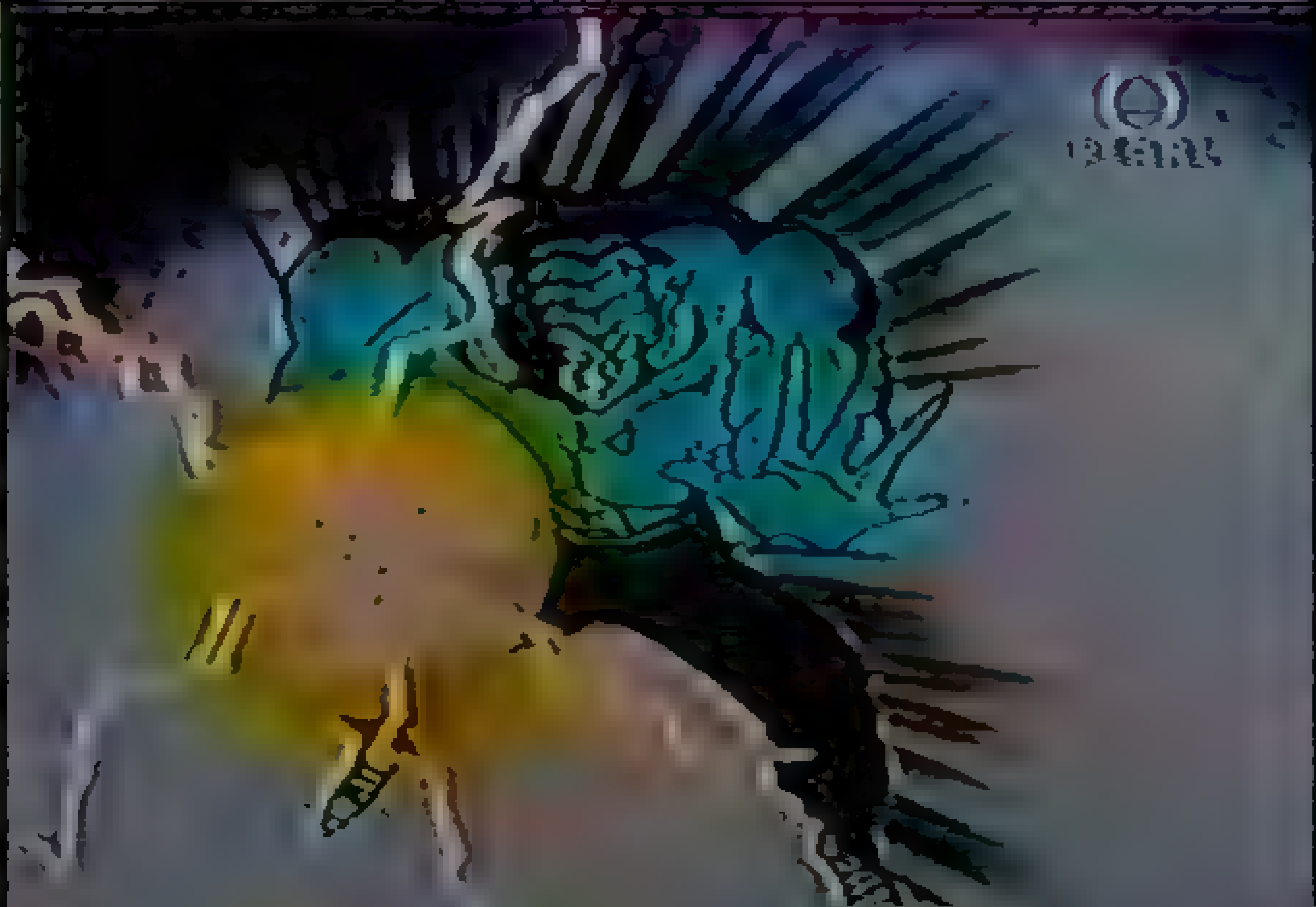






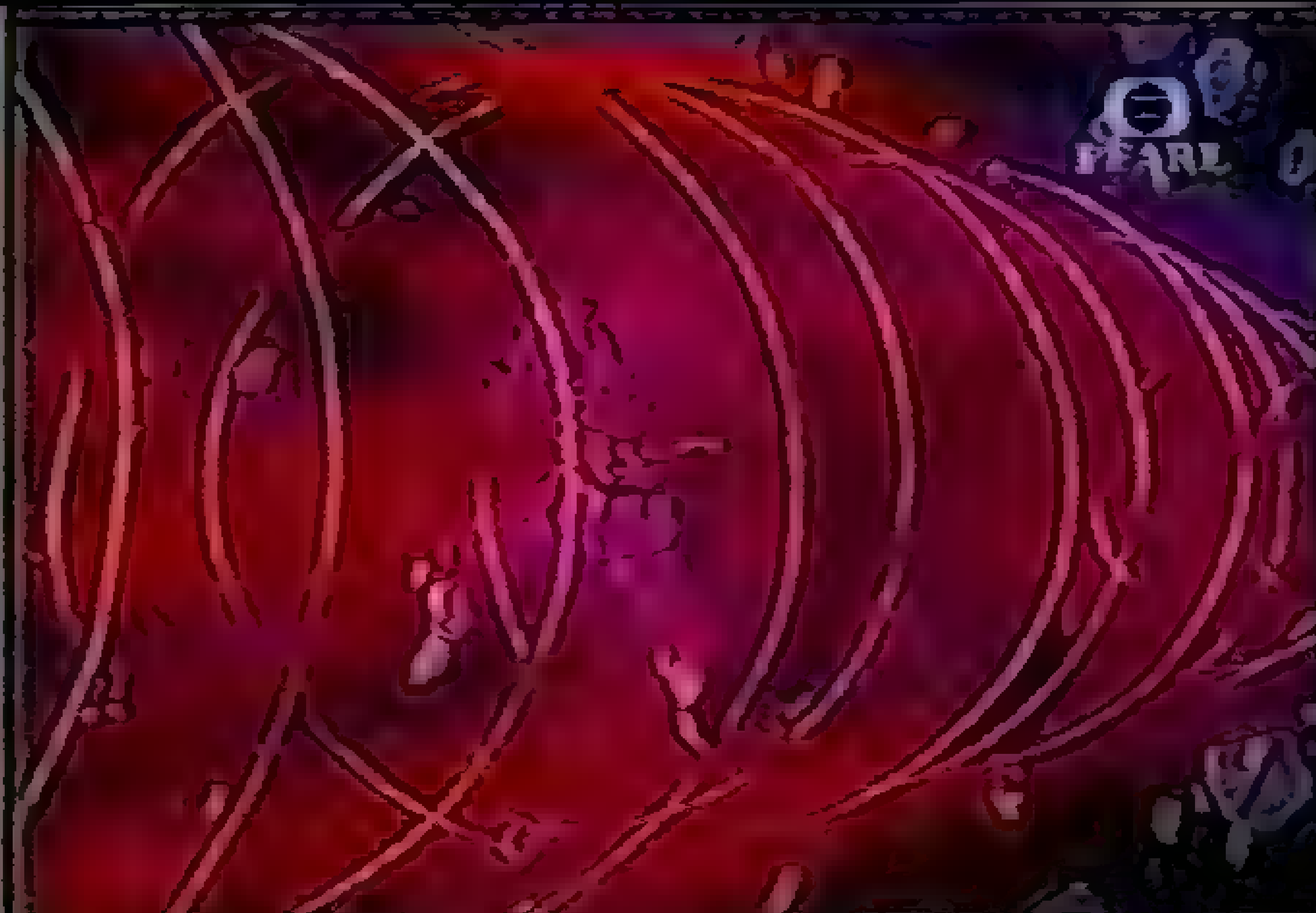

PEARL


PEARL
what a pain the ass




PEARL

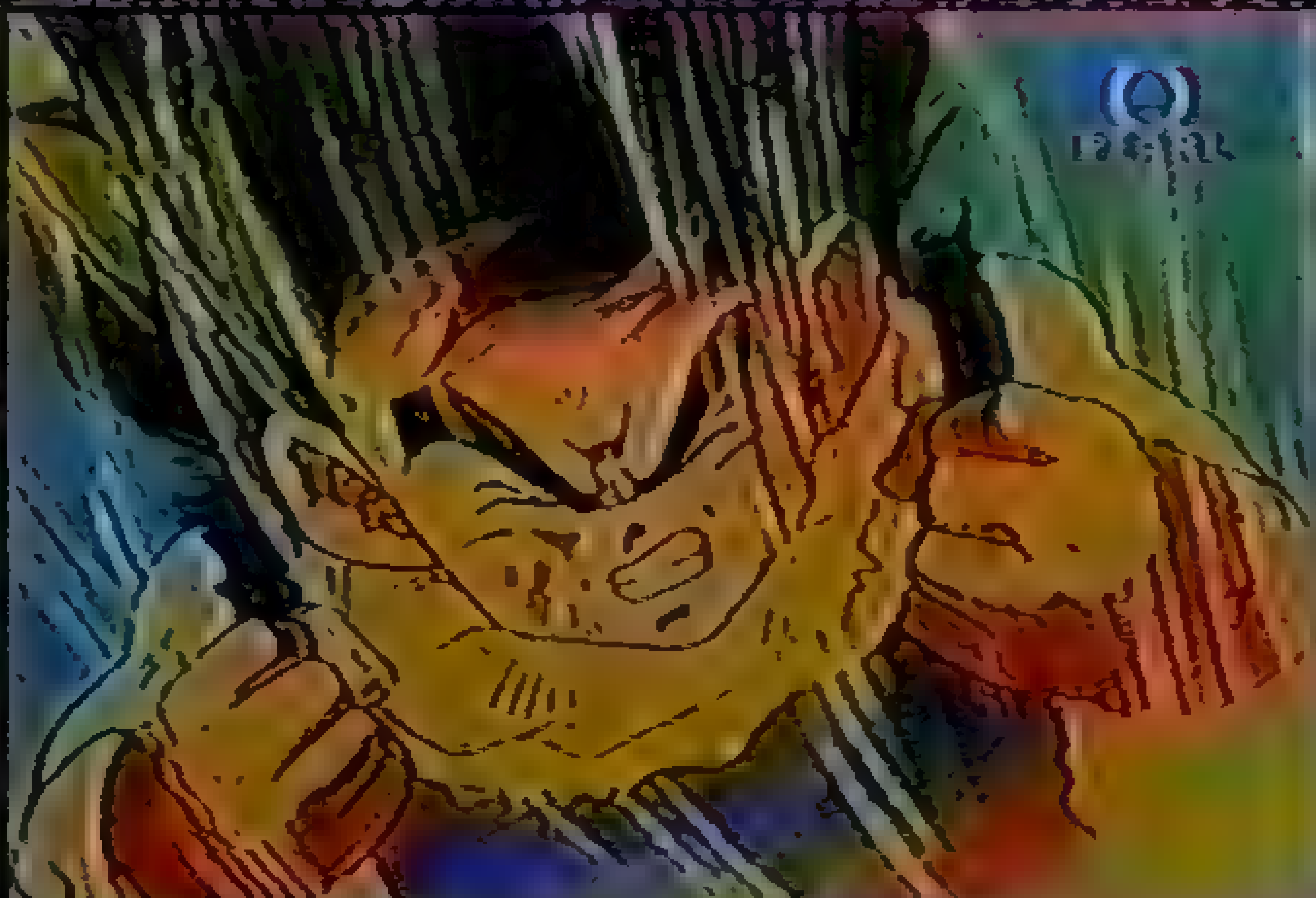

PEARL

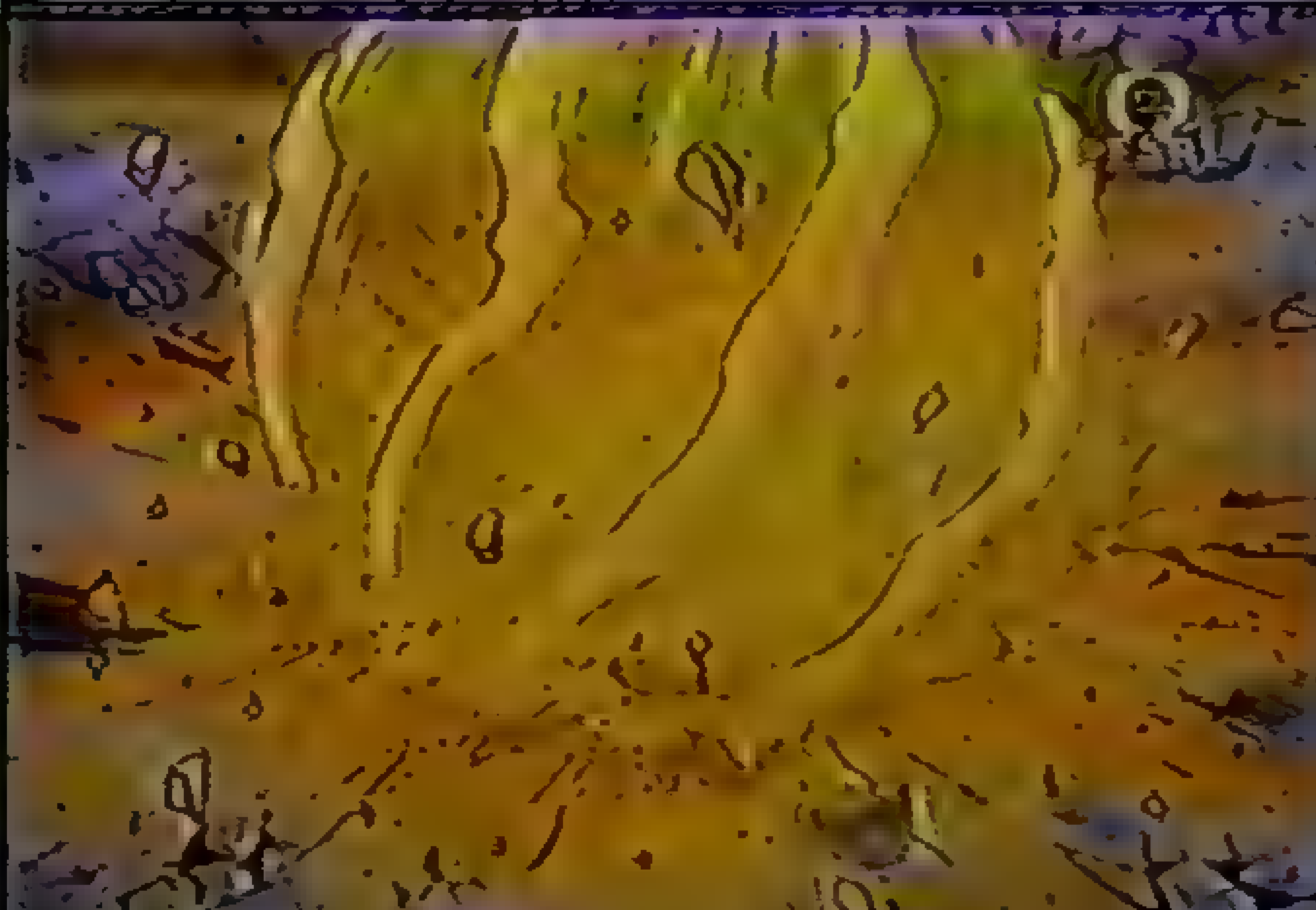

PEARL

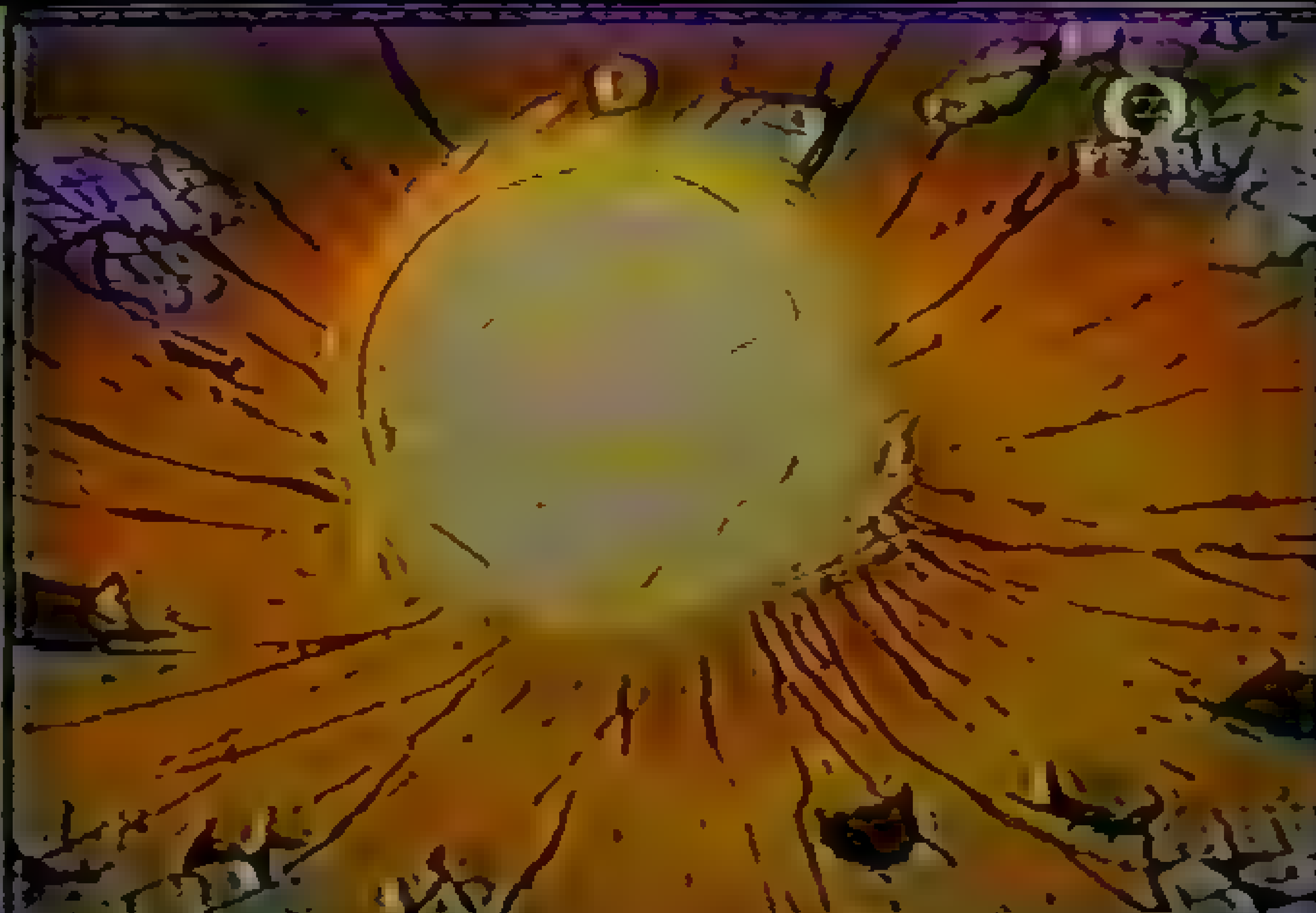

是機會了。悟飯
Here's the chance、Go Han



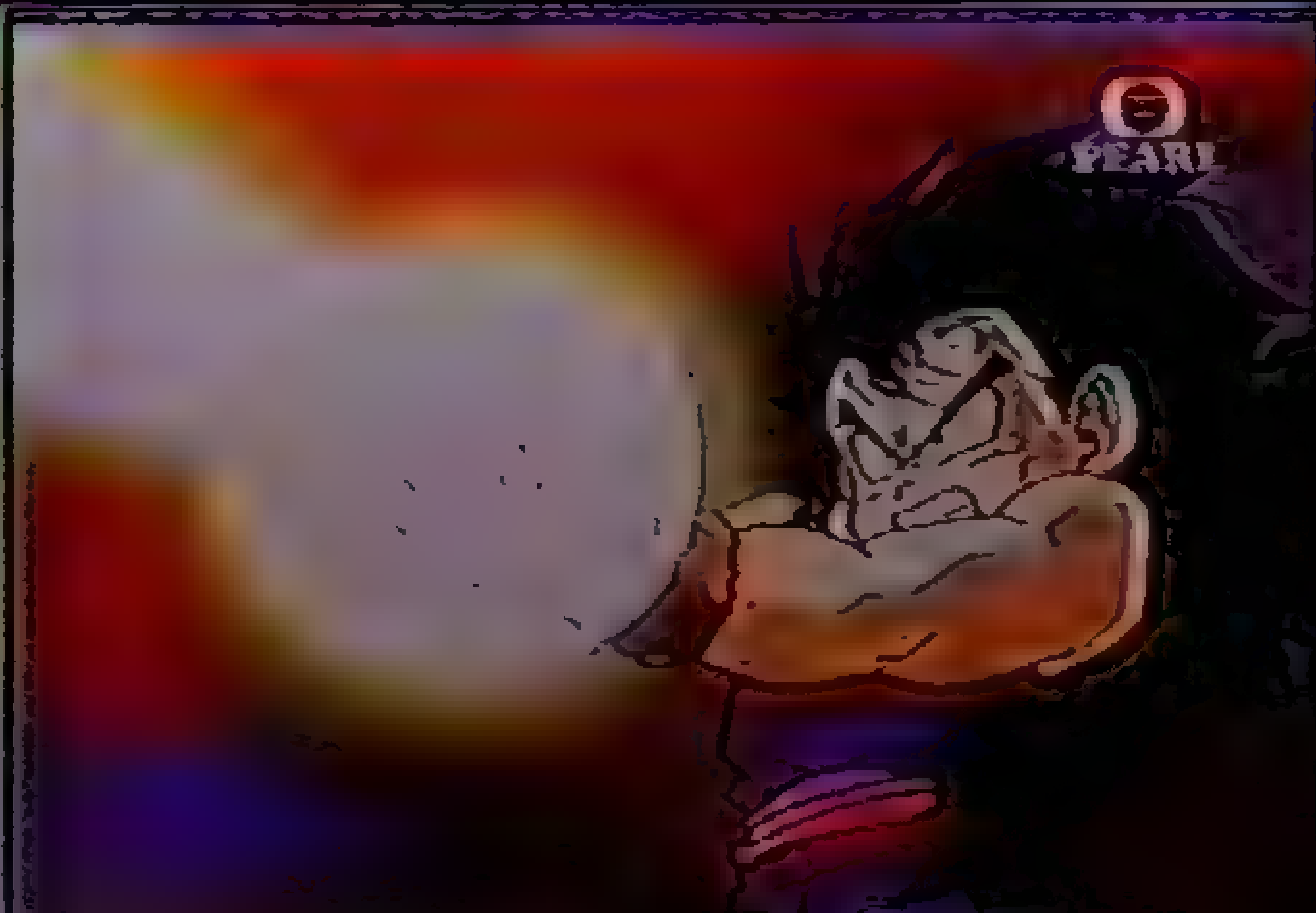

What?







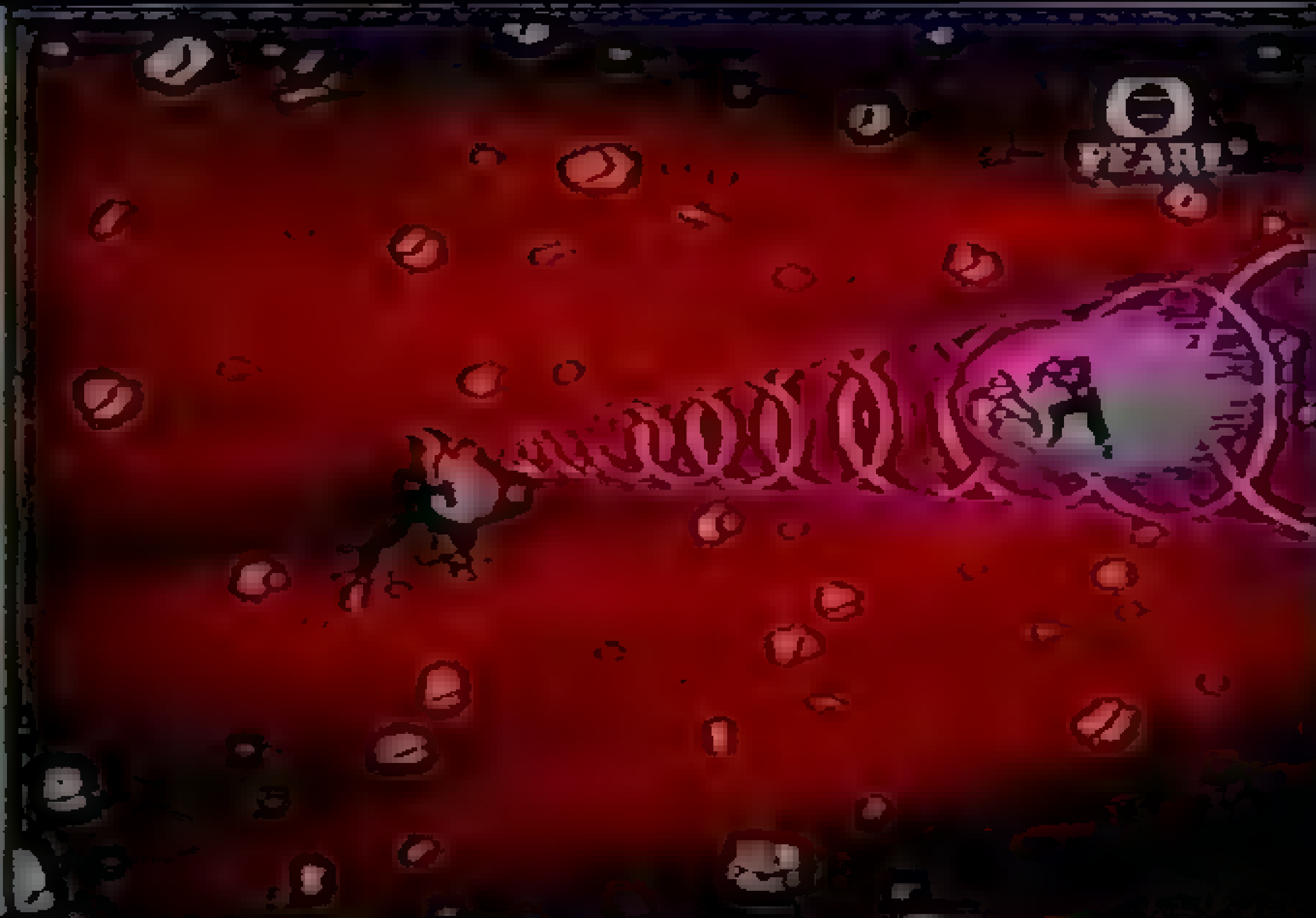



PEARL


PEARL




PEARL


PEARL

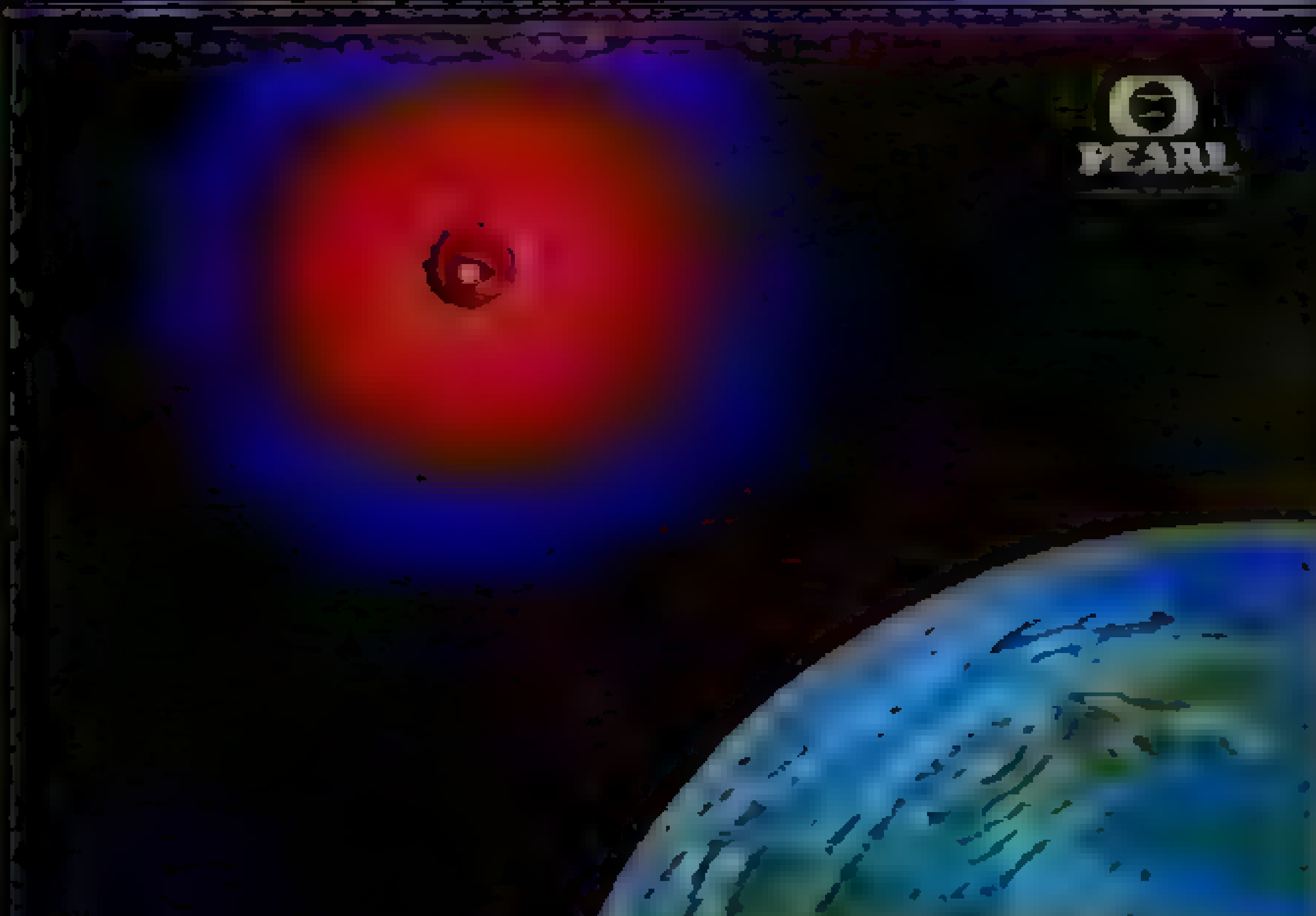

PEARL

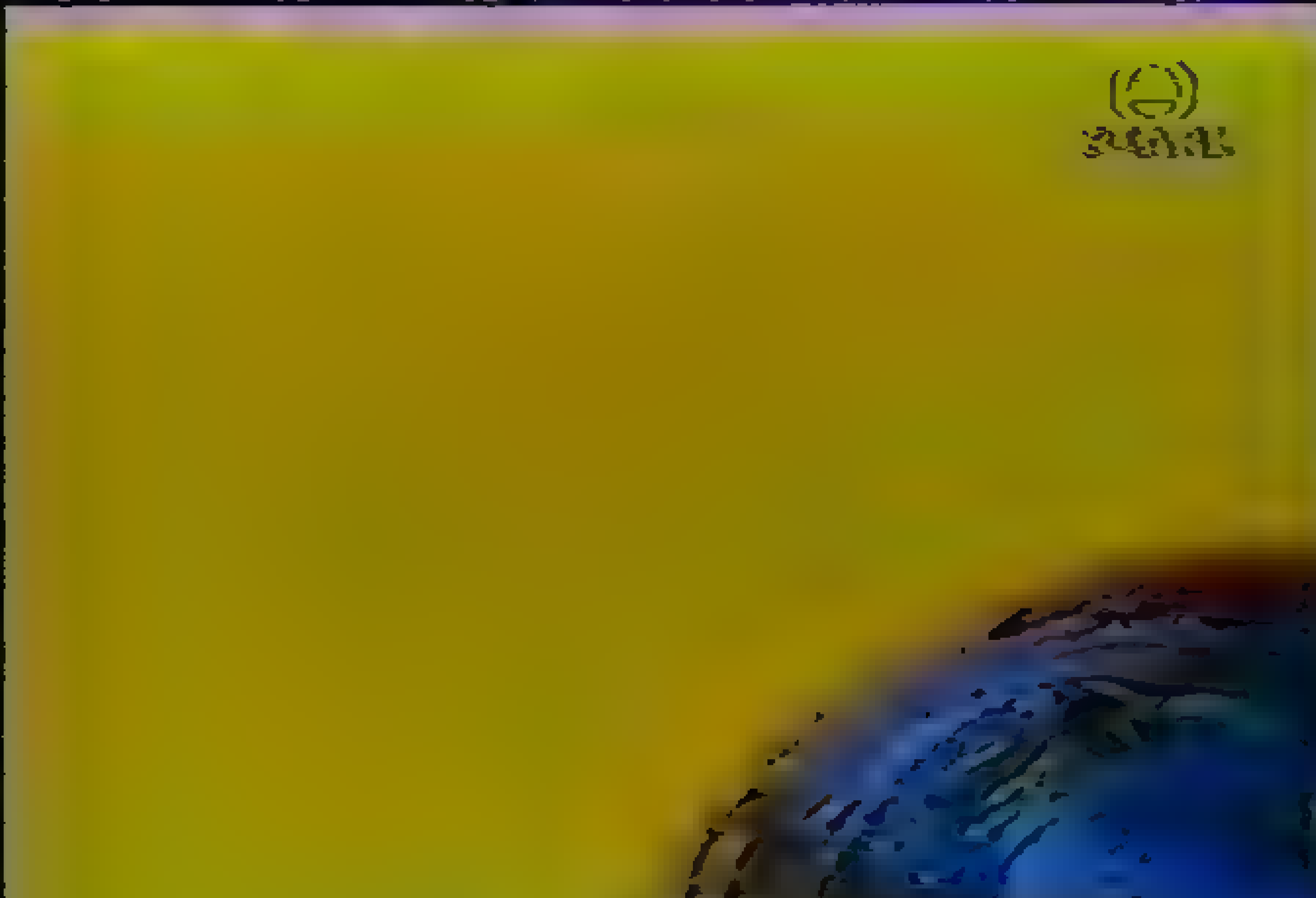

PEARL


PEARL


PEARL


PEARL


PEARL

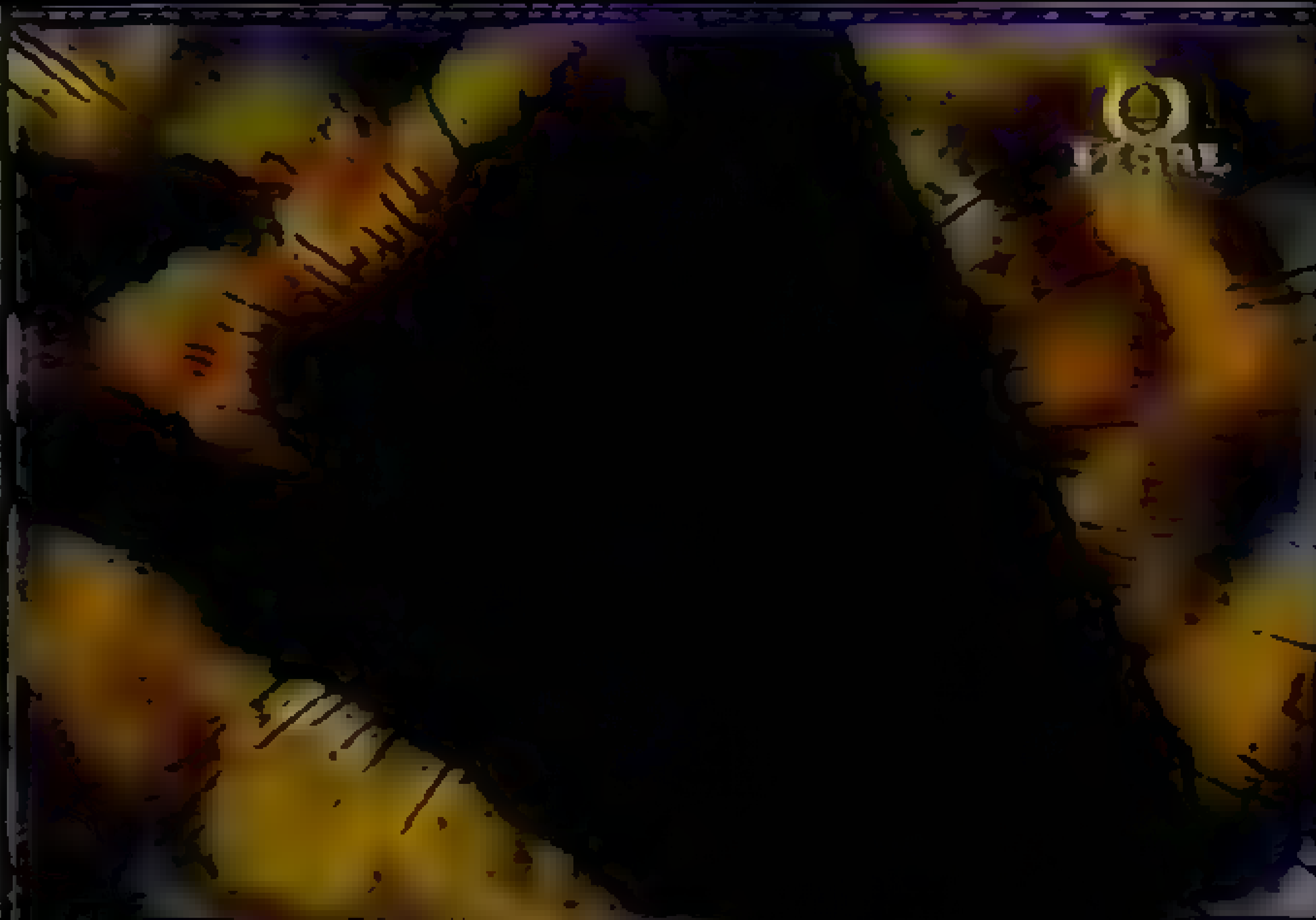




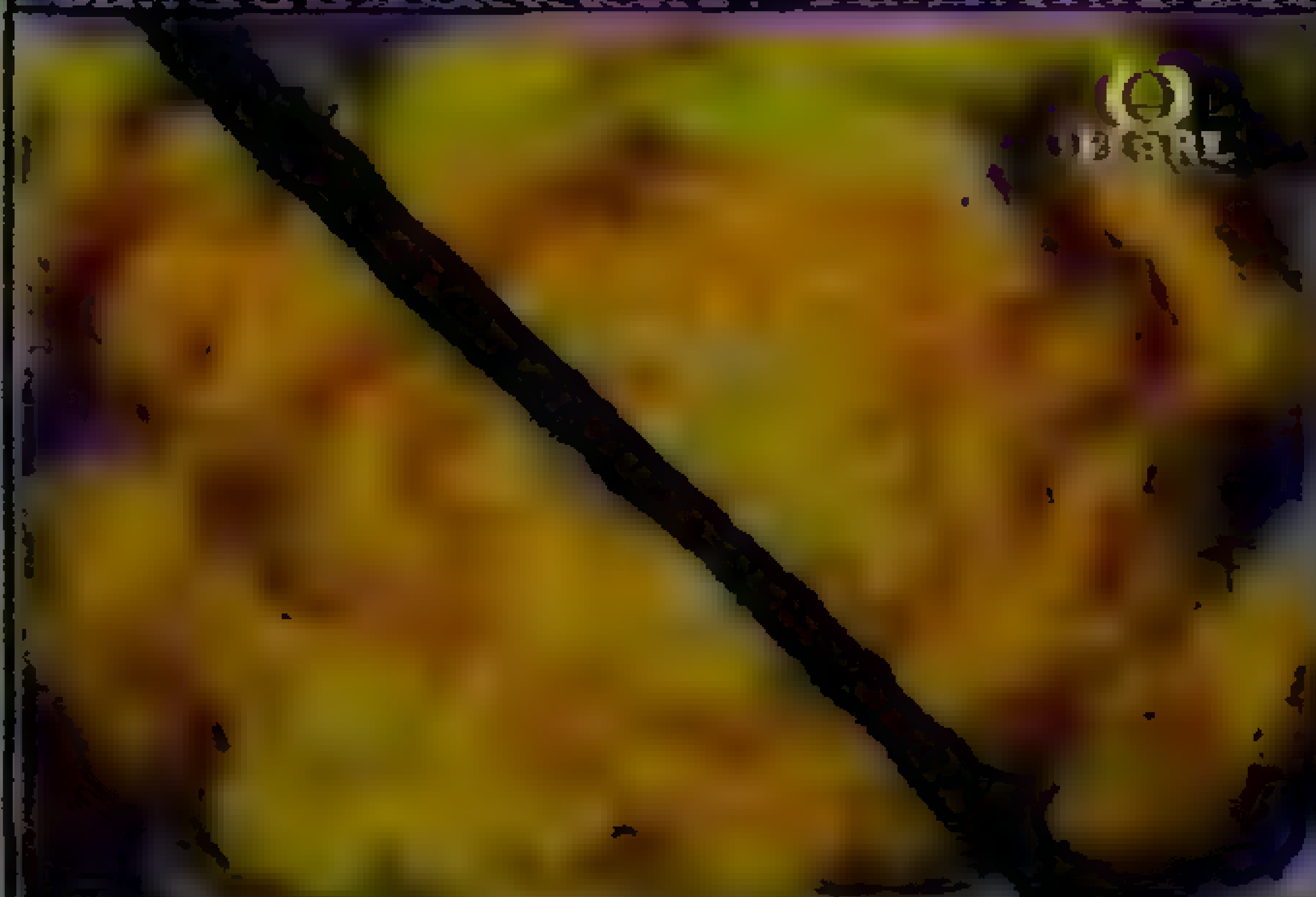




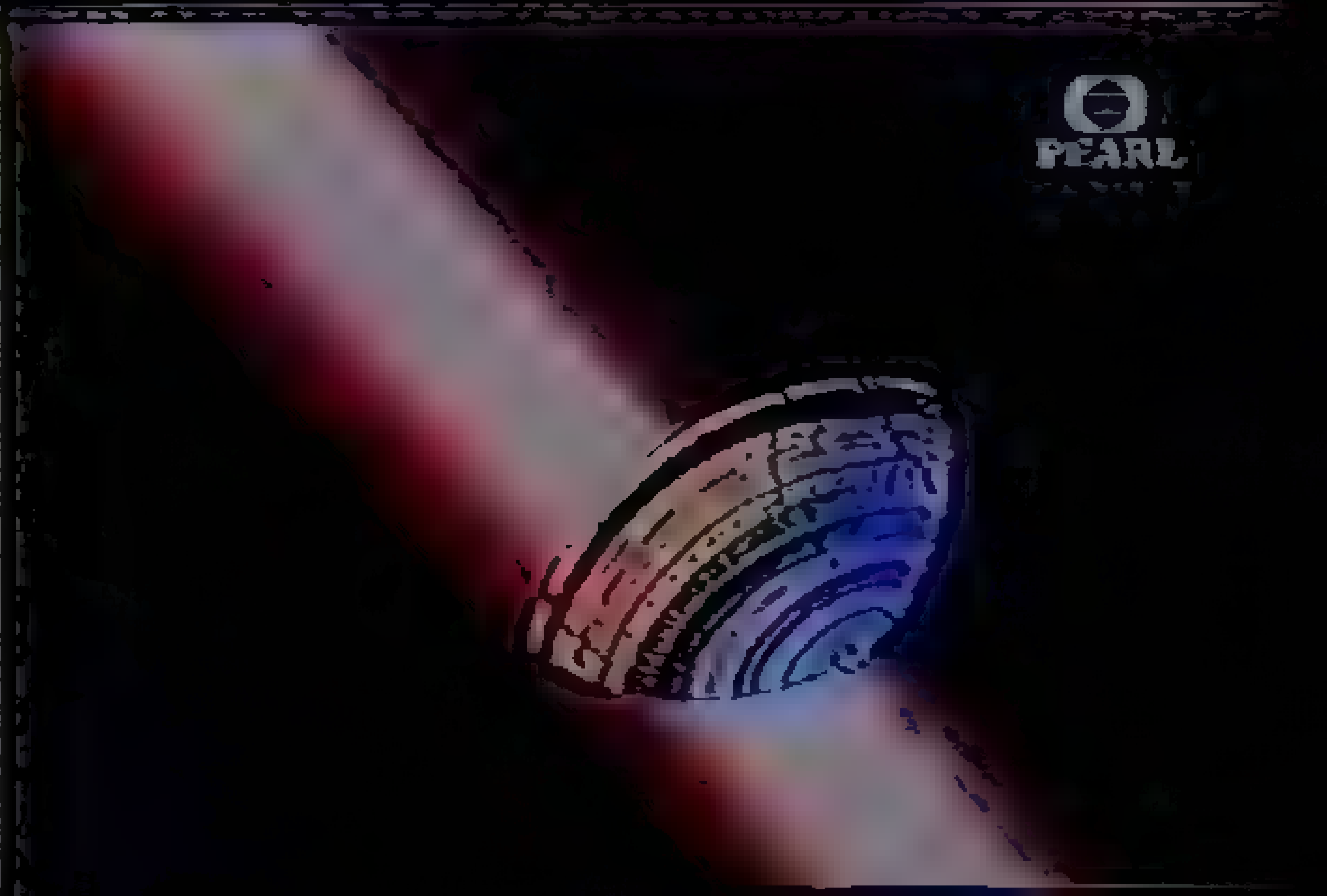


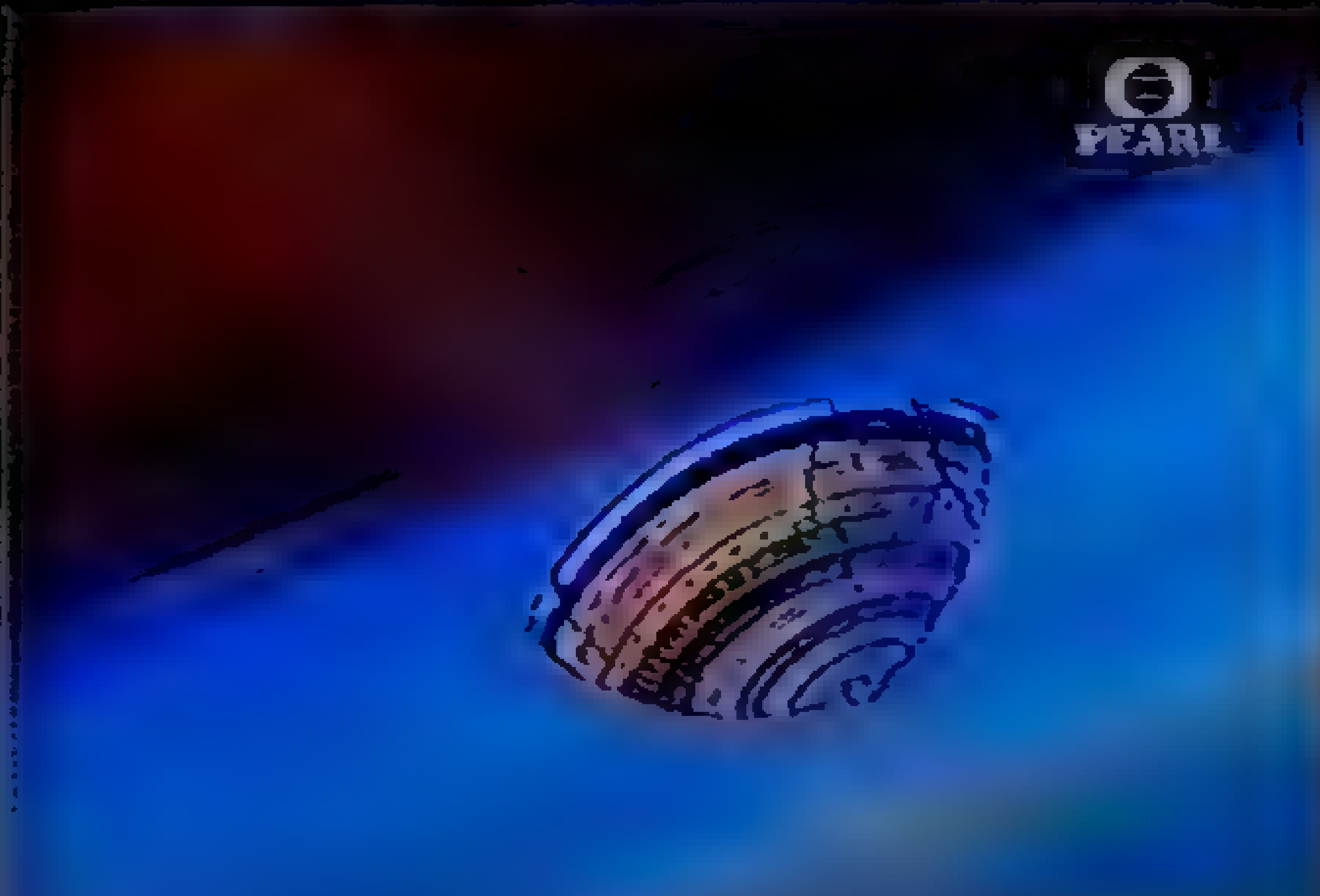


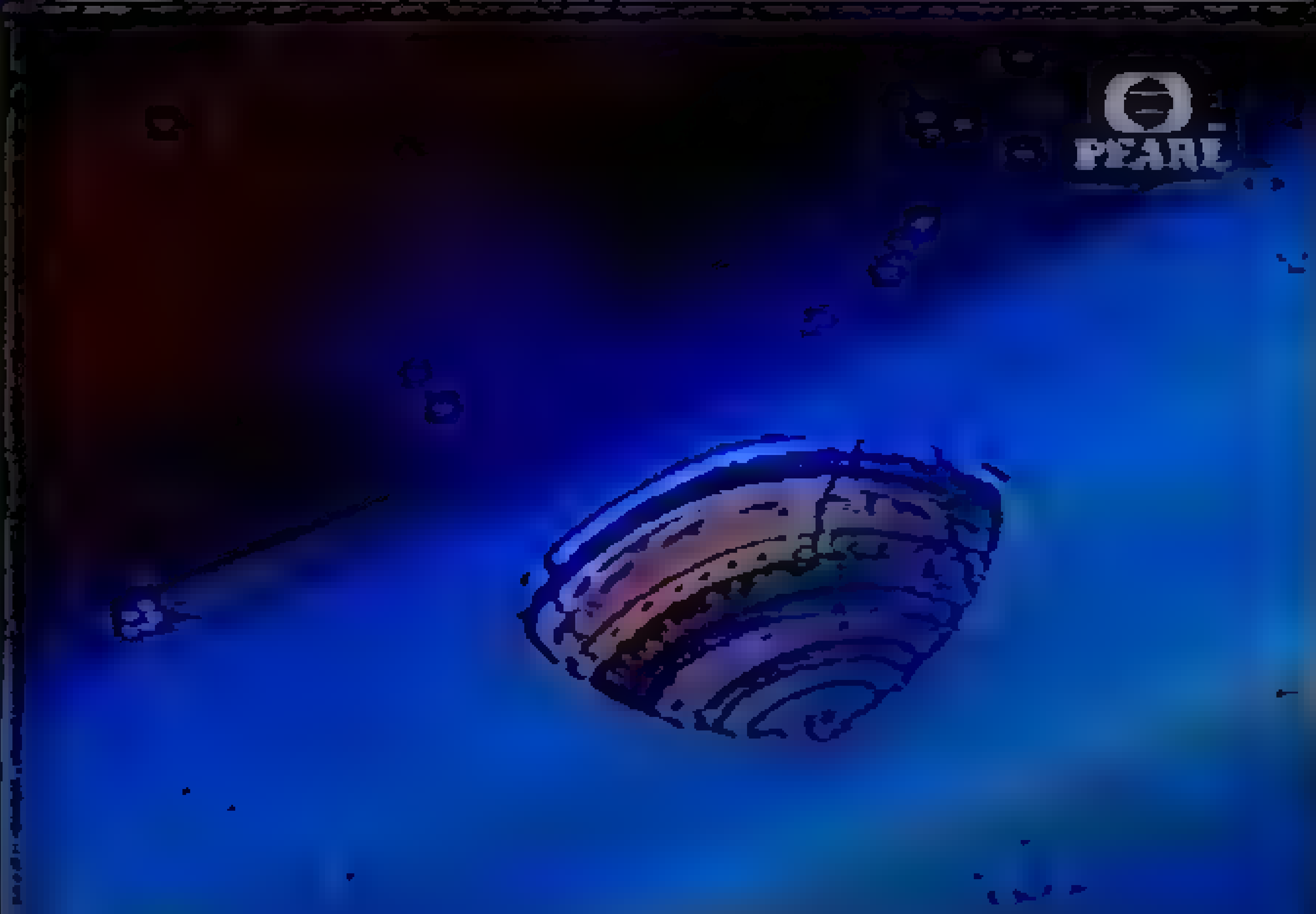


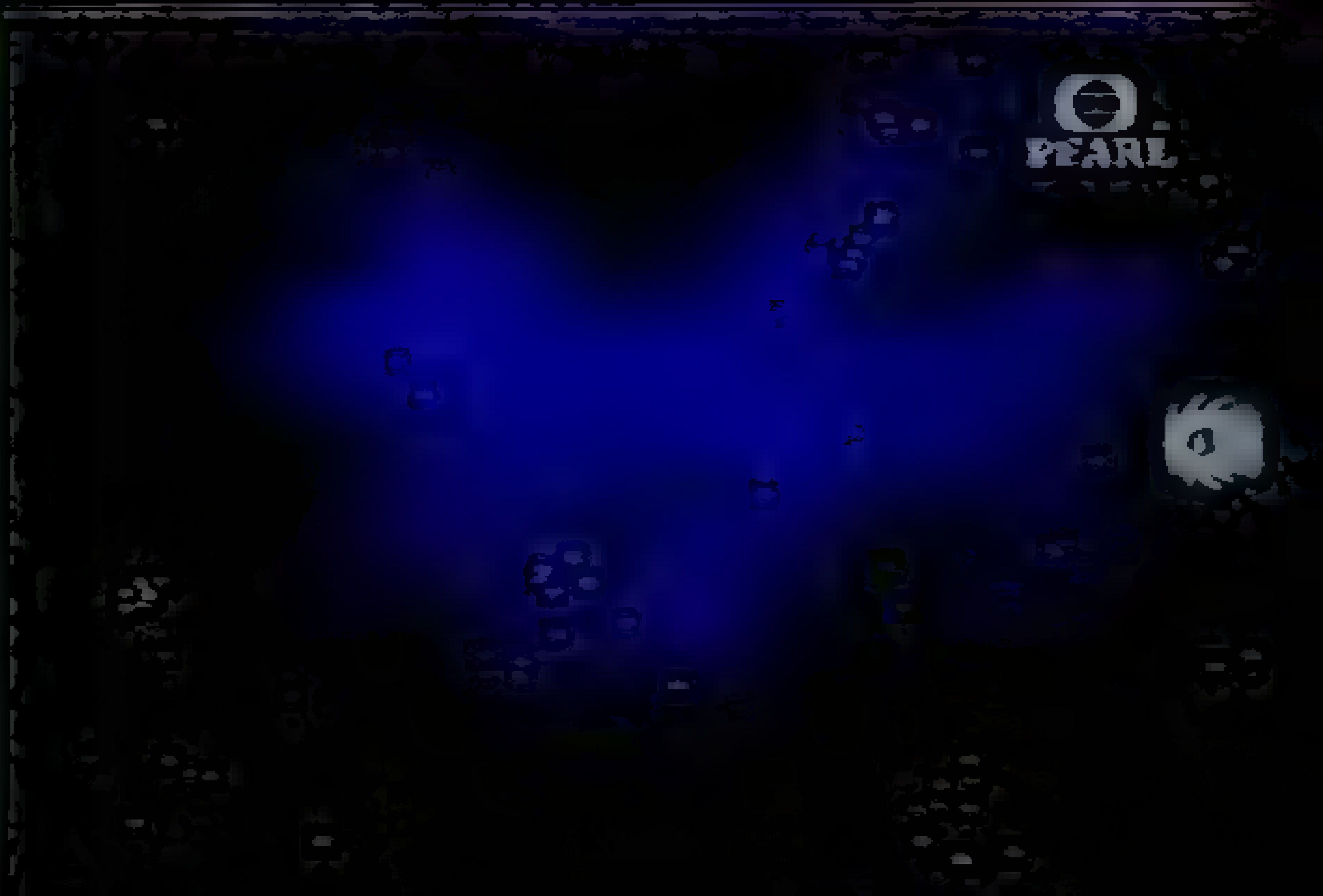


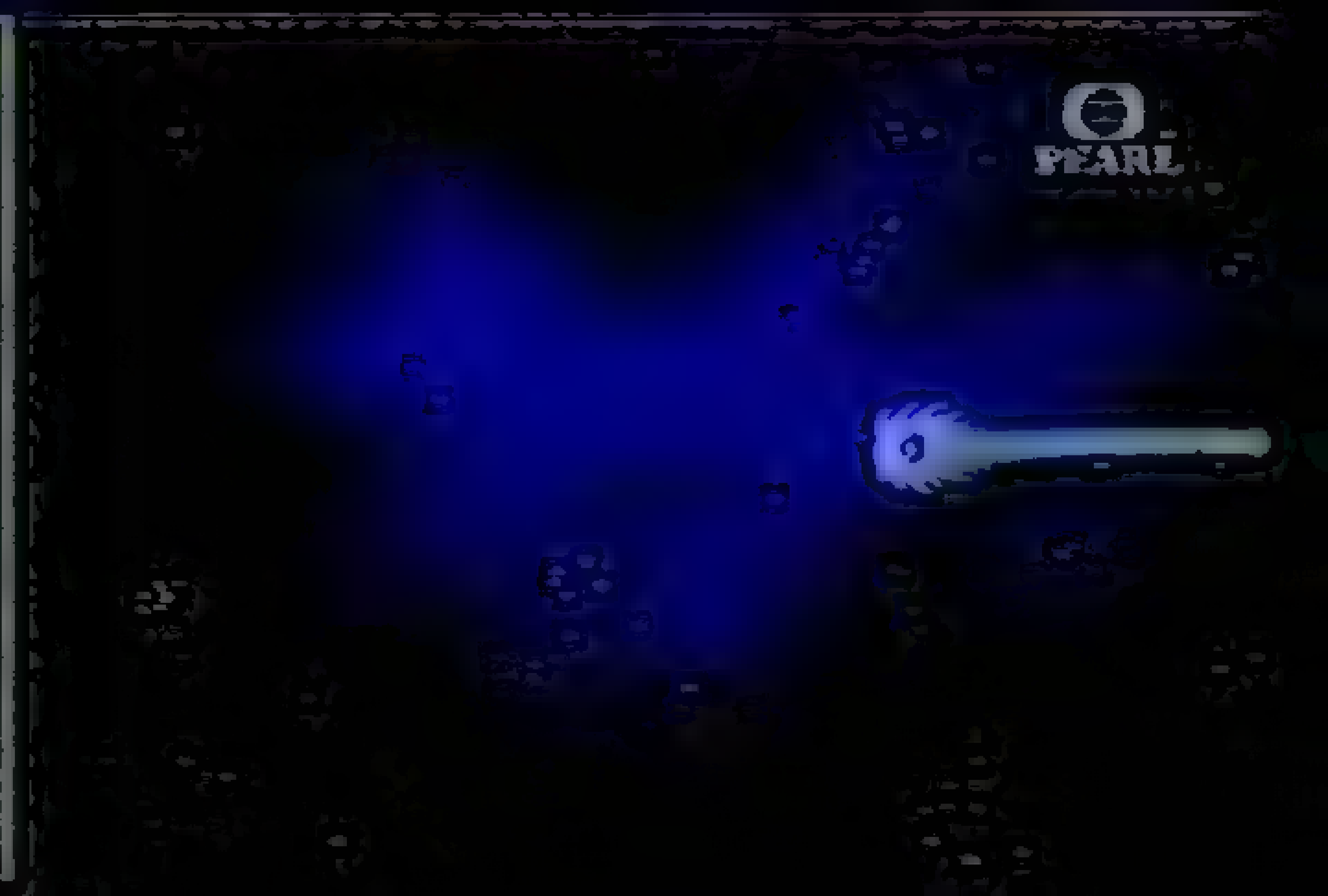

PEARL


PEARL


PEARL

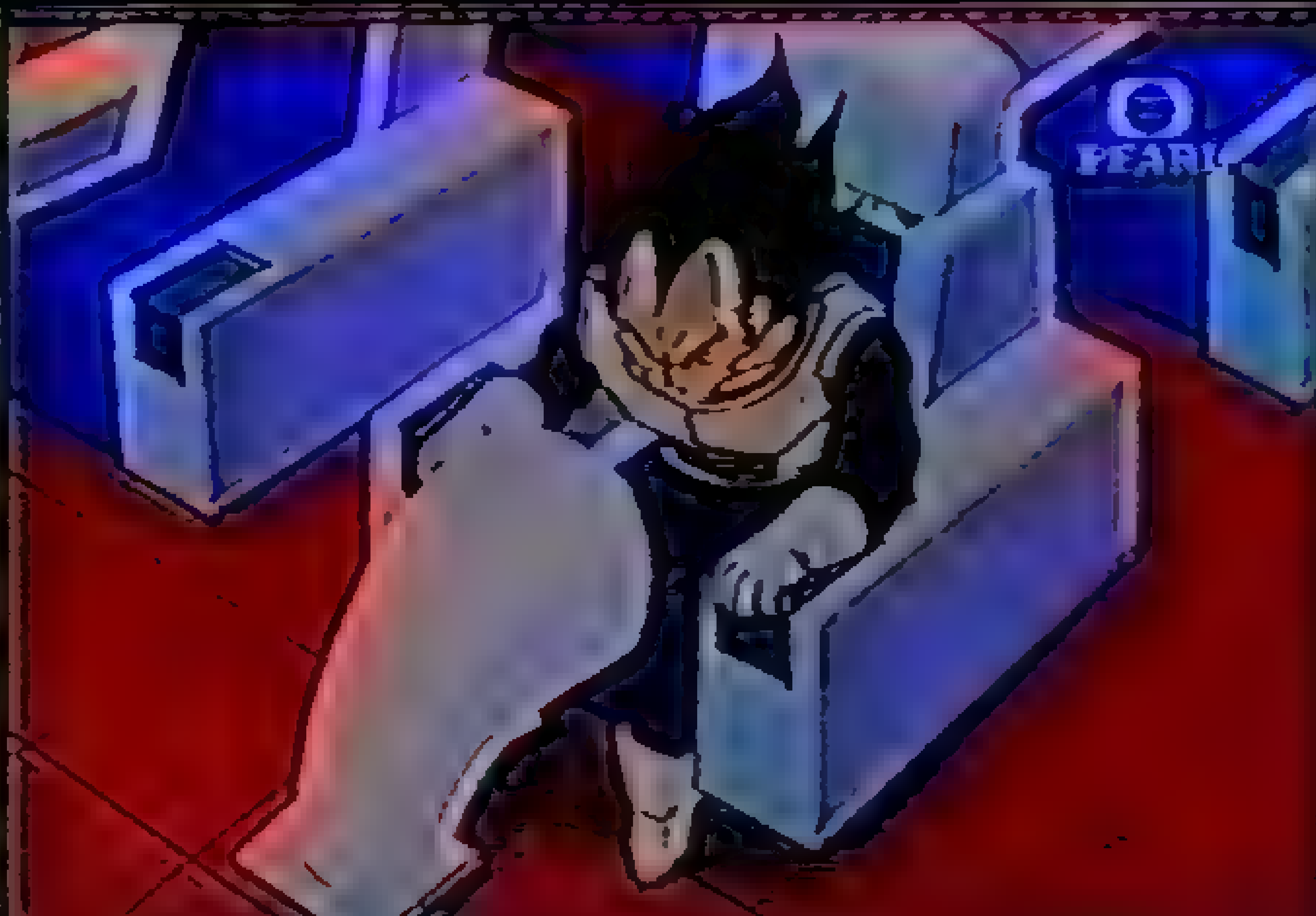

PEARL

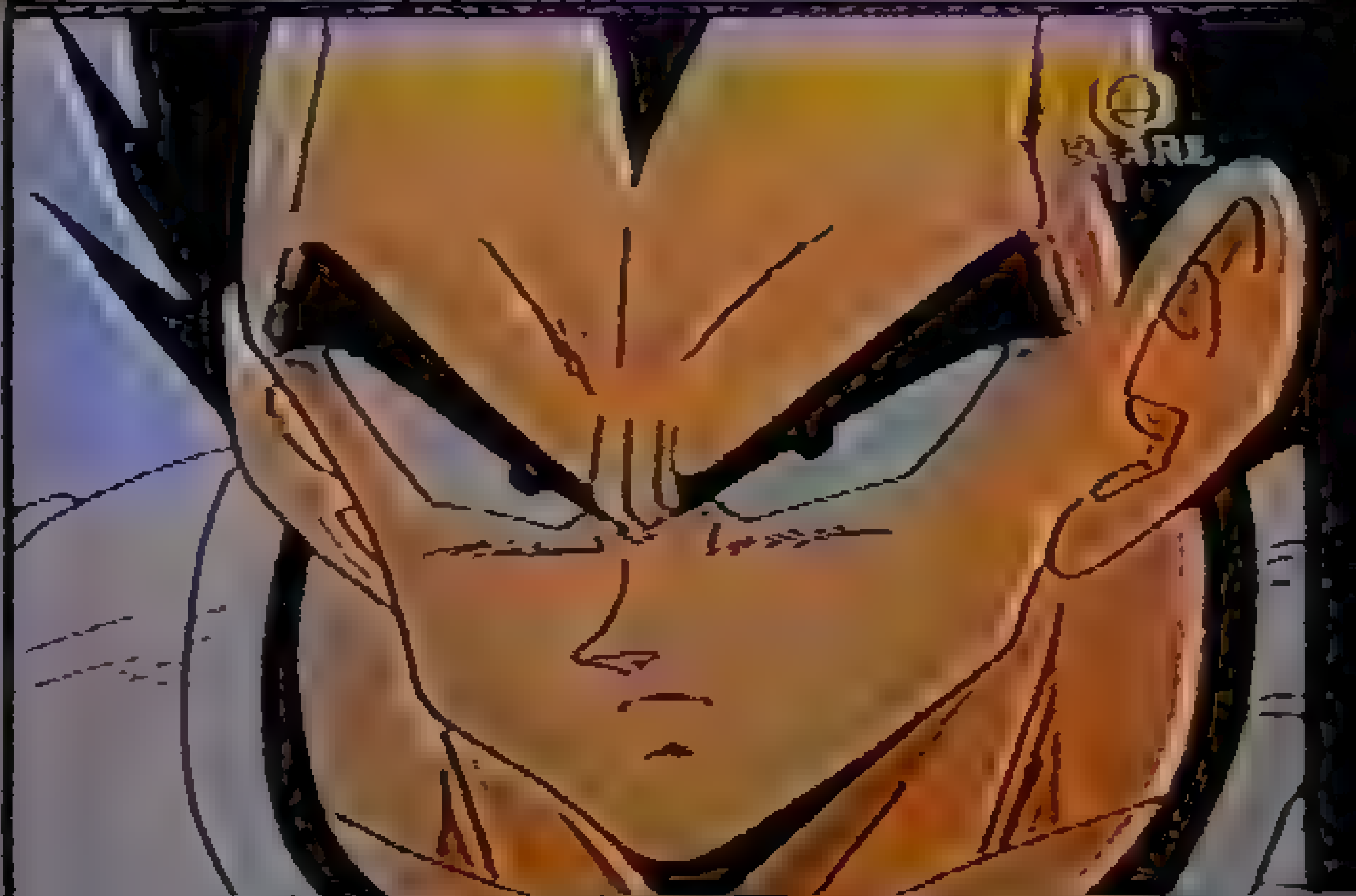

PEARL

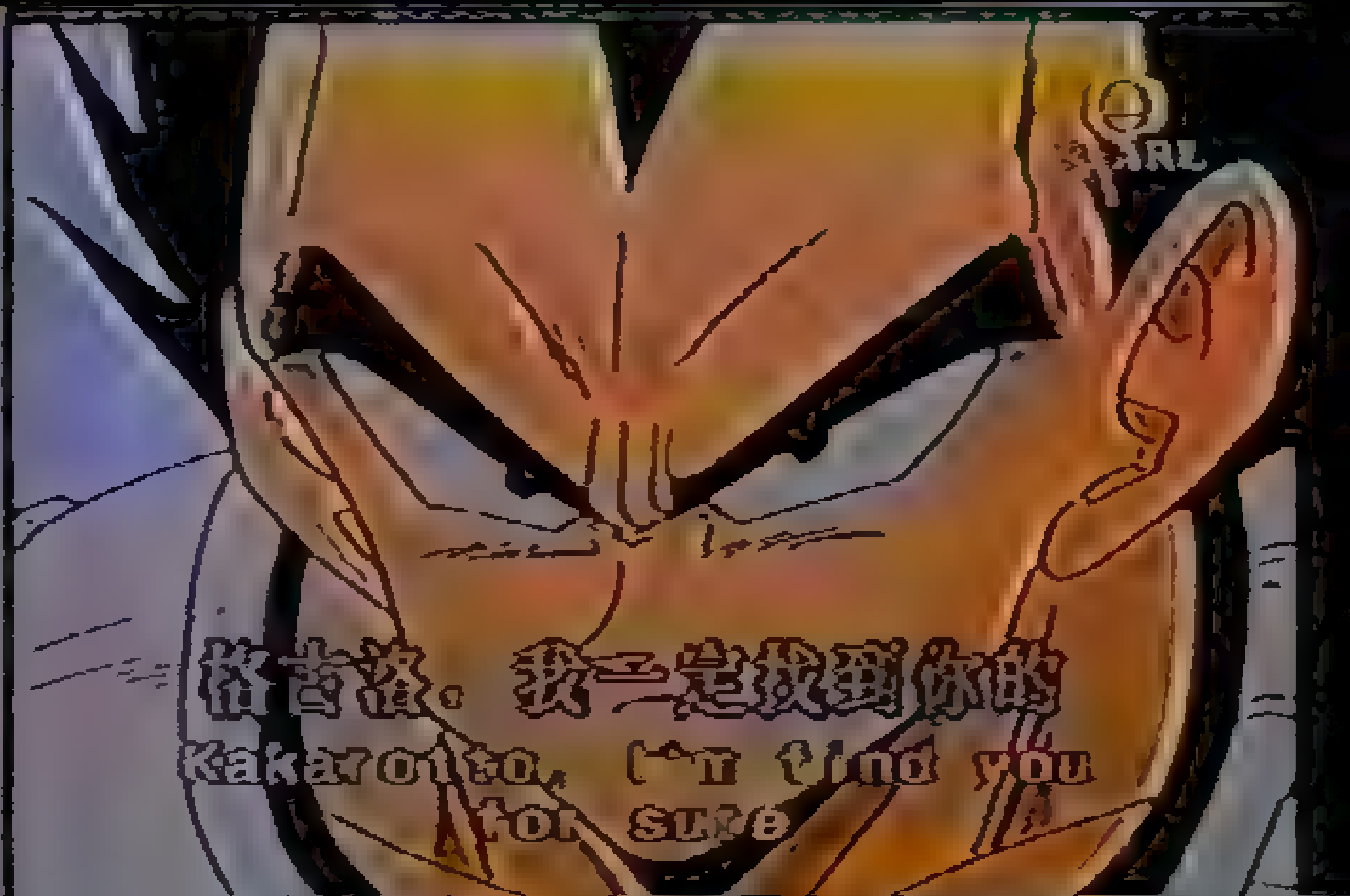

PEARL

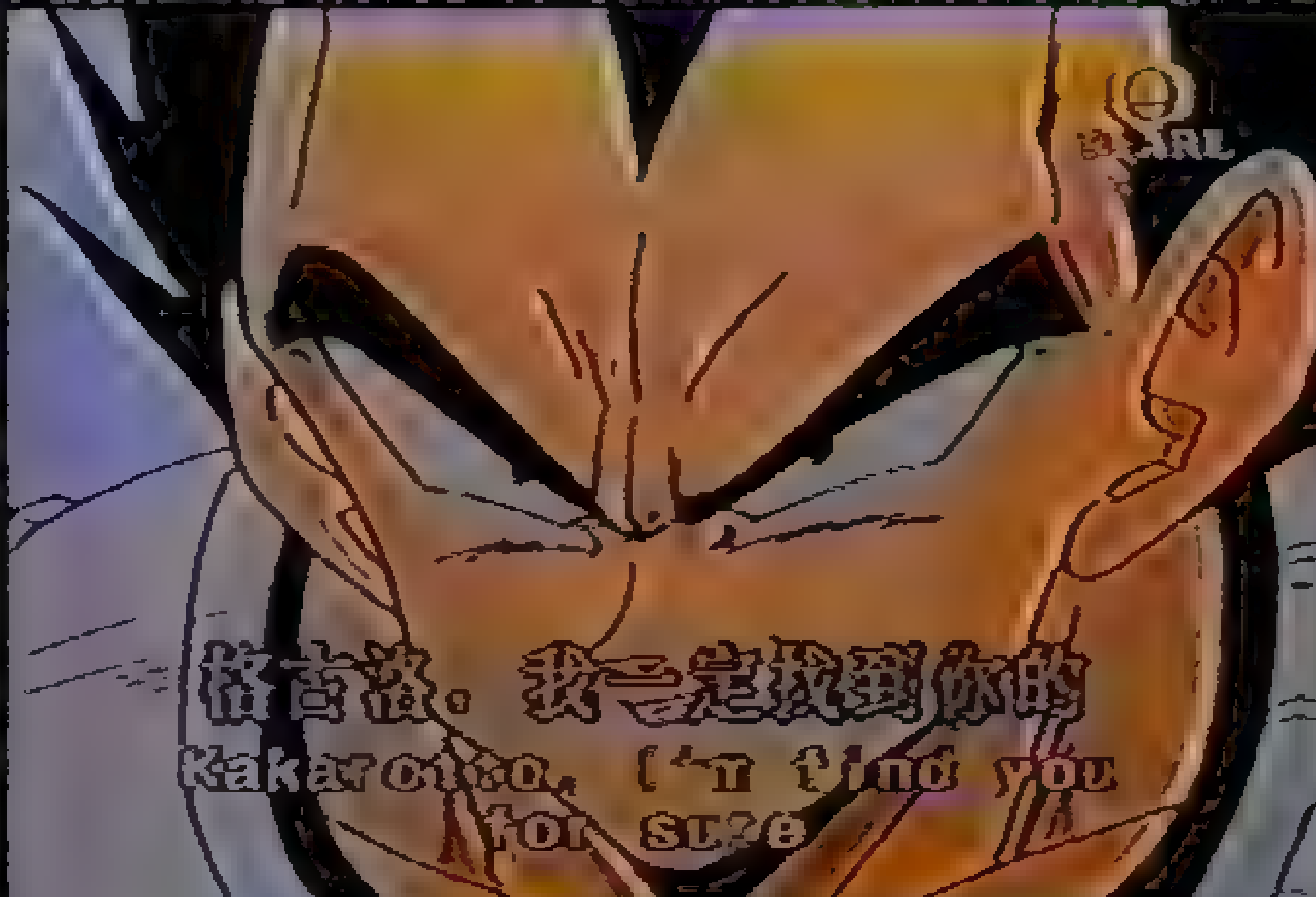

PEARL
CAPSULE
CORP.


CAPSULE CORP.
3
PEARL

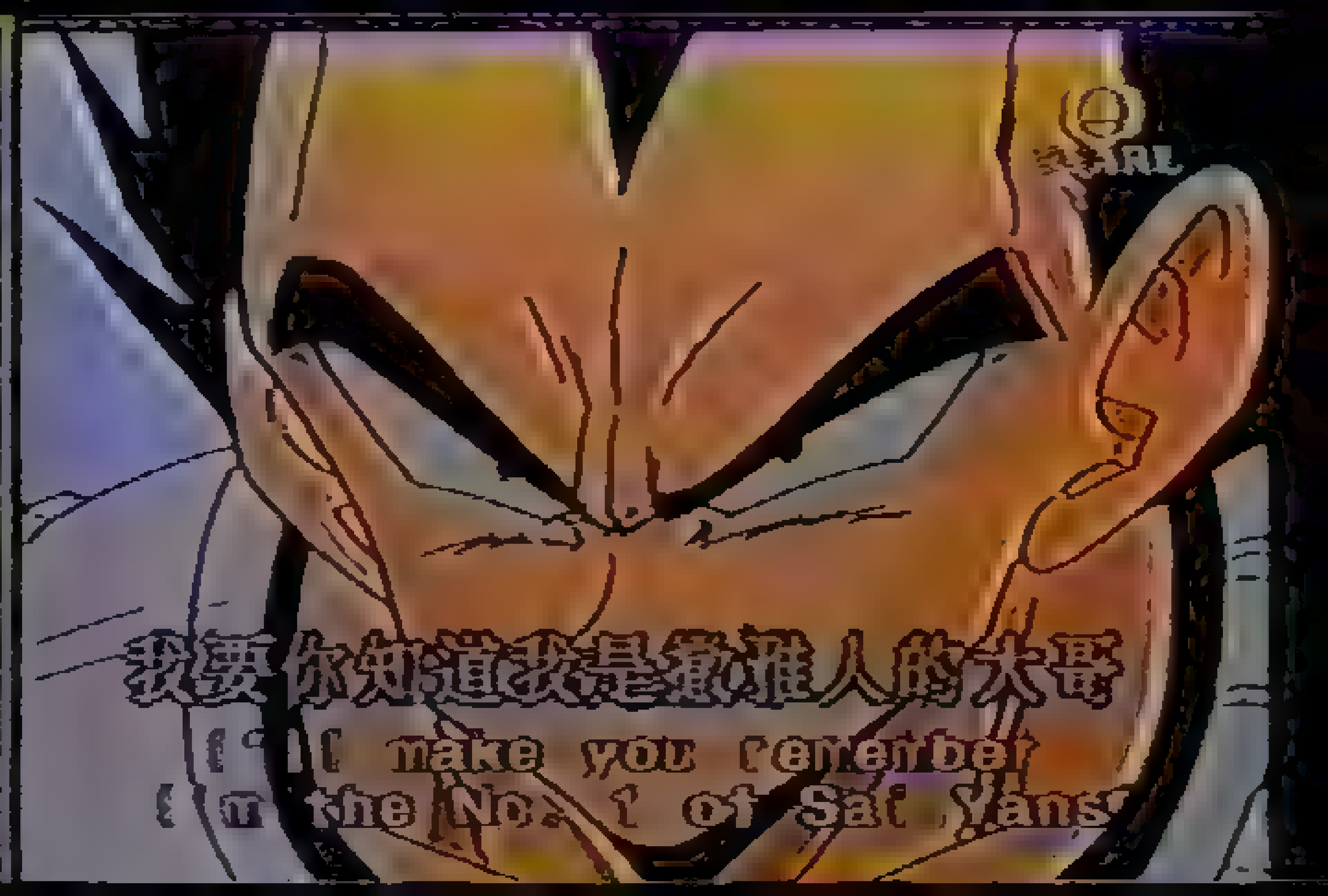


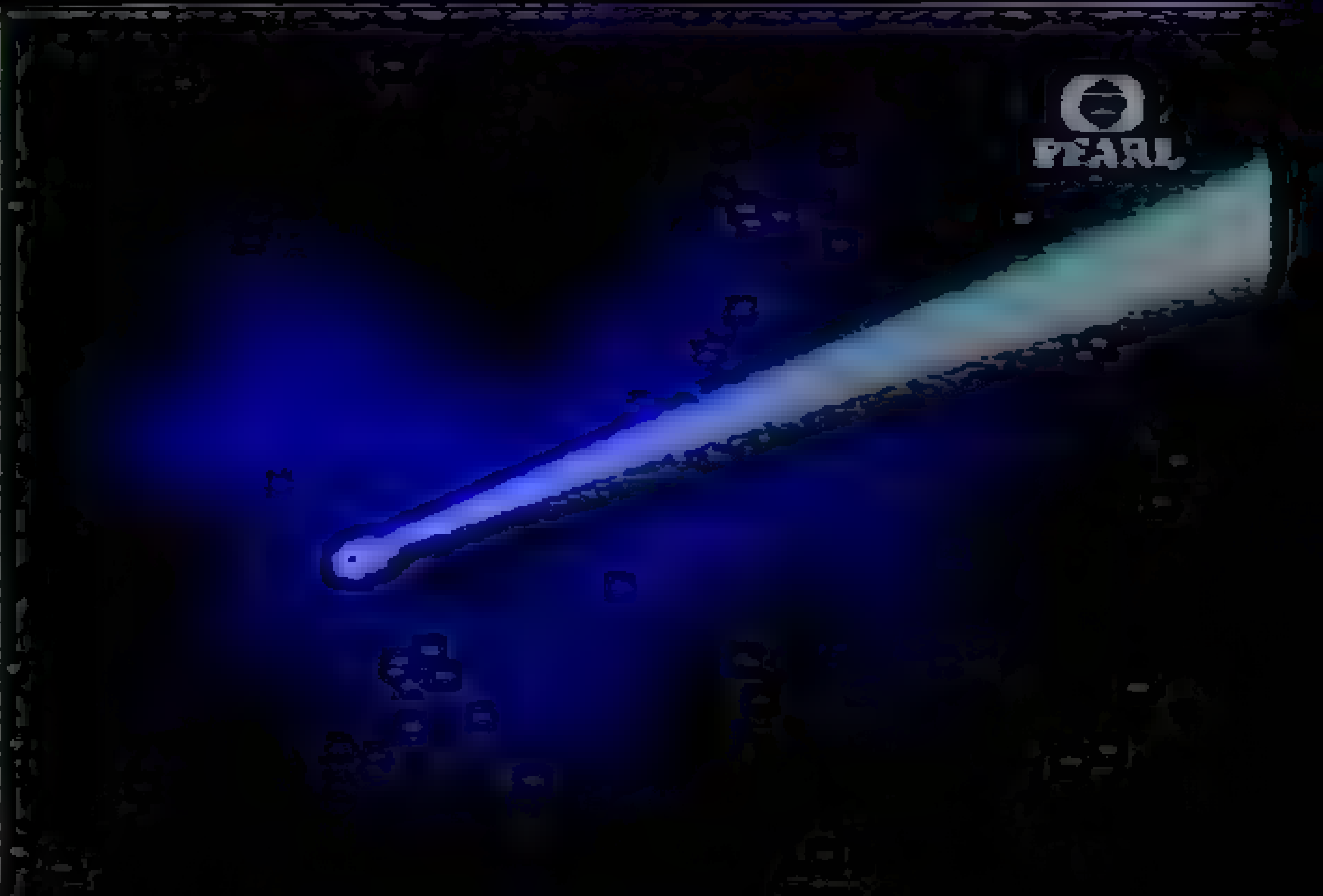


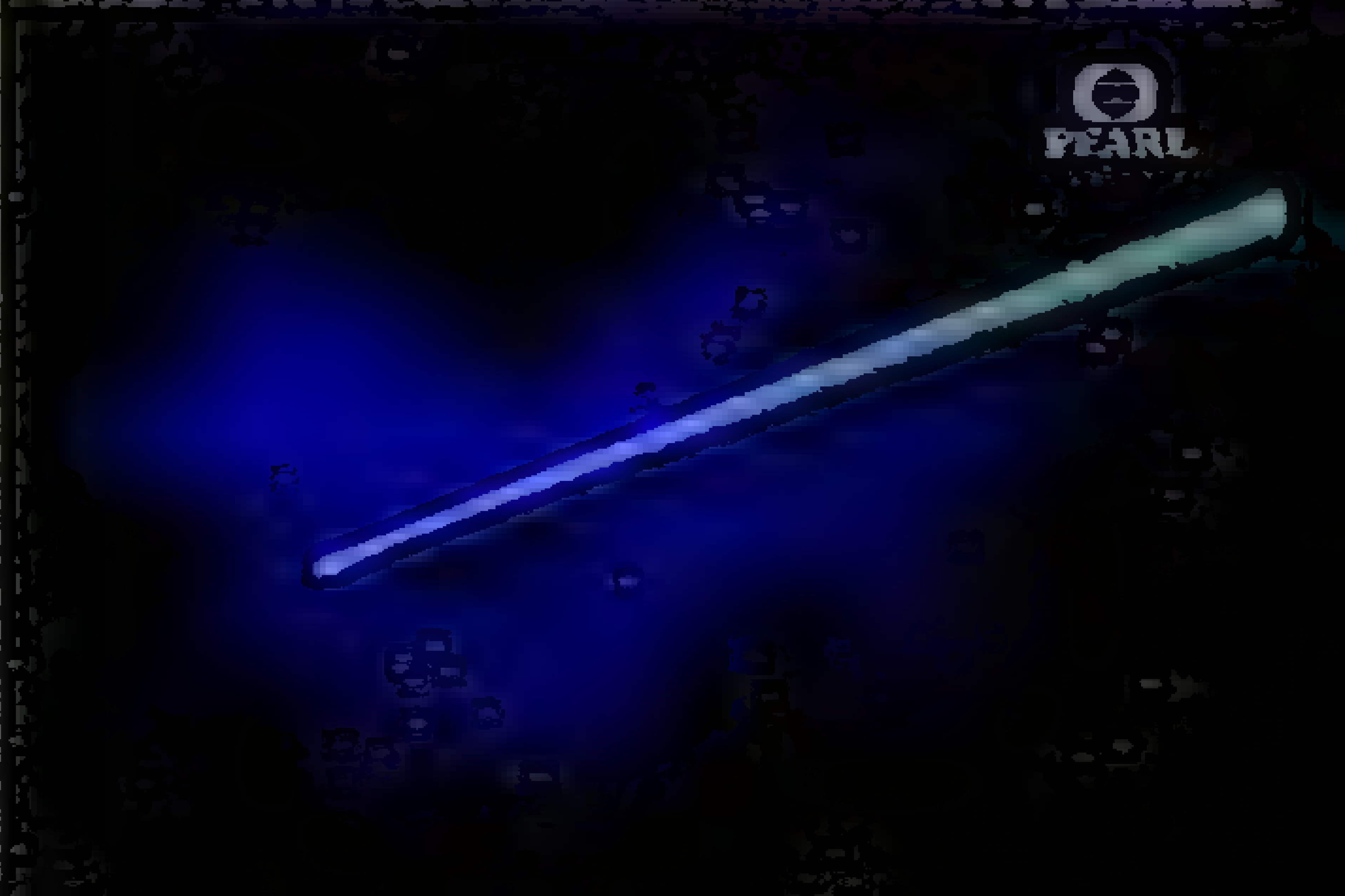

格吉洛，我一定找到你的
Kakarotto, I'll find you for sure

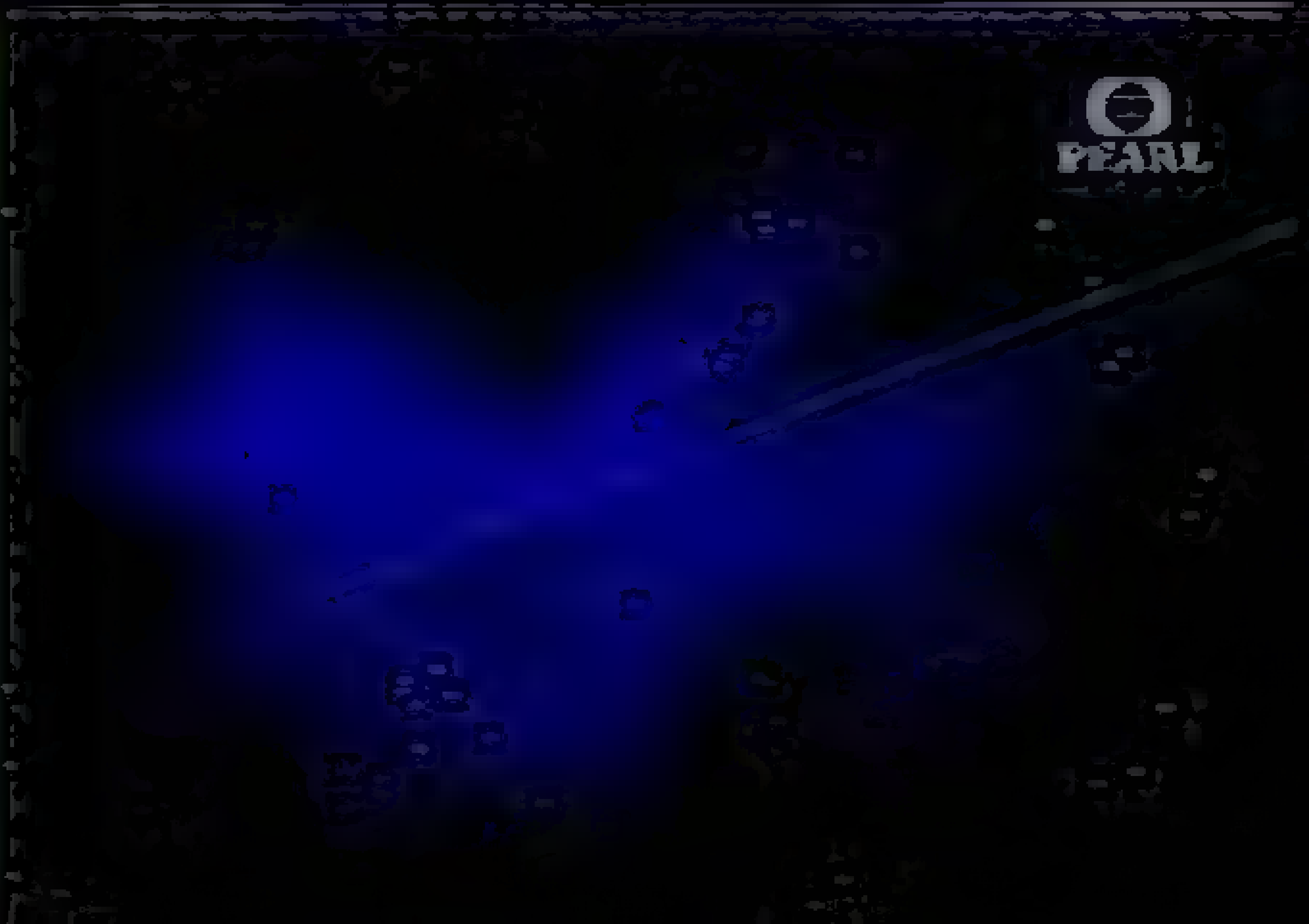

格古洛。我一定找到你的
Kakarotto, I'll find you
for sure

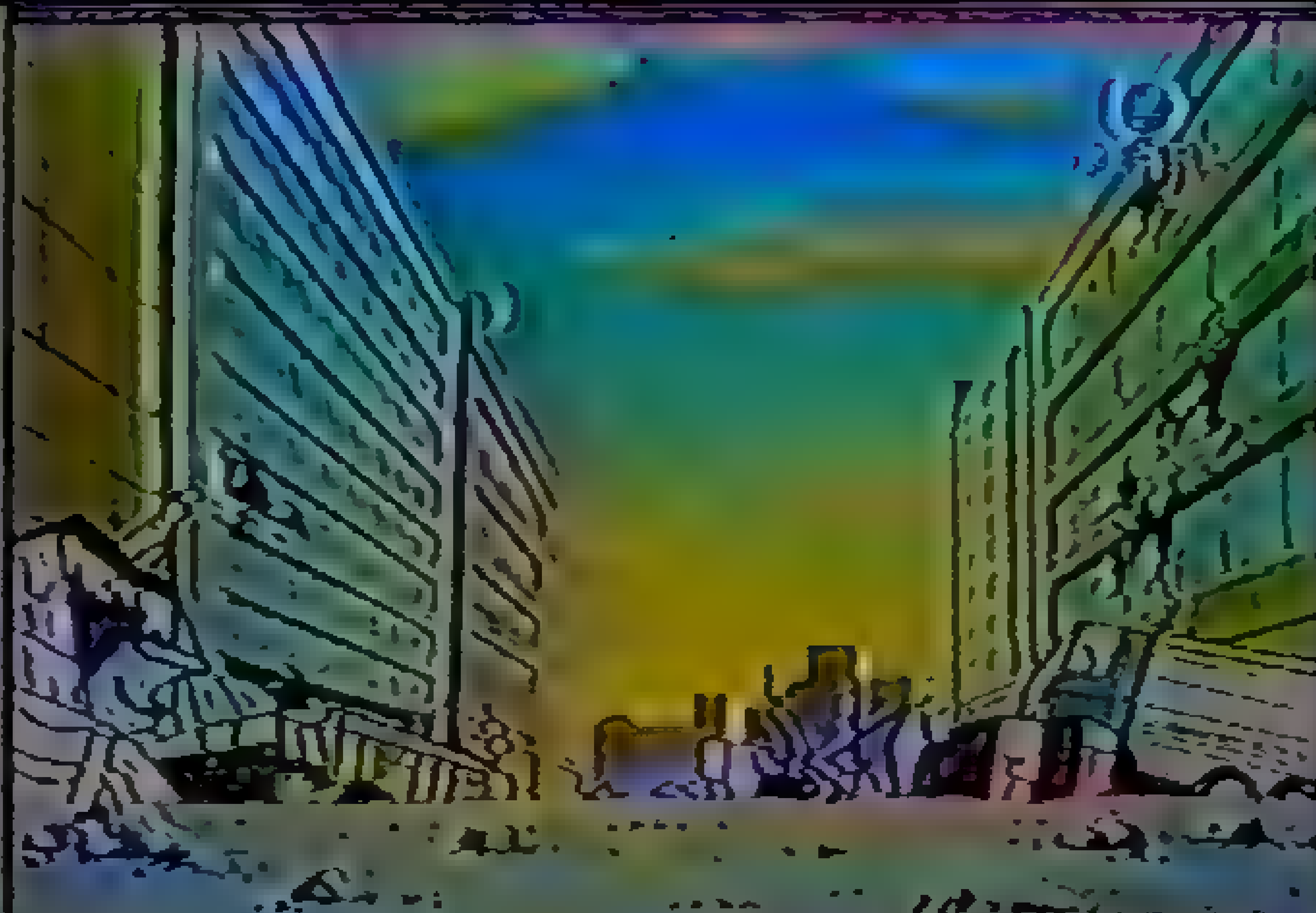

我要你知道我是賽亞人的大哥

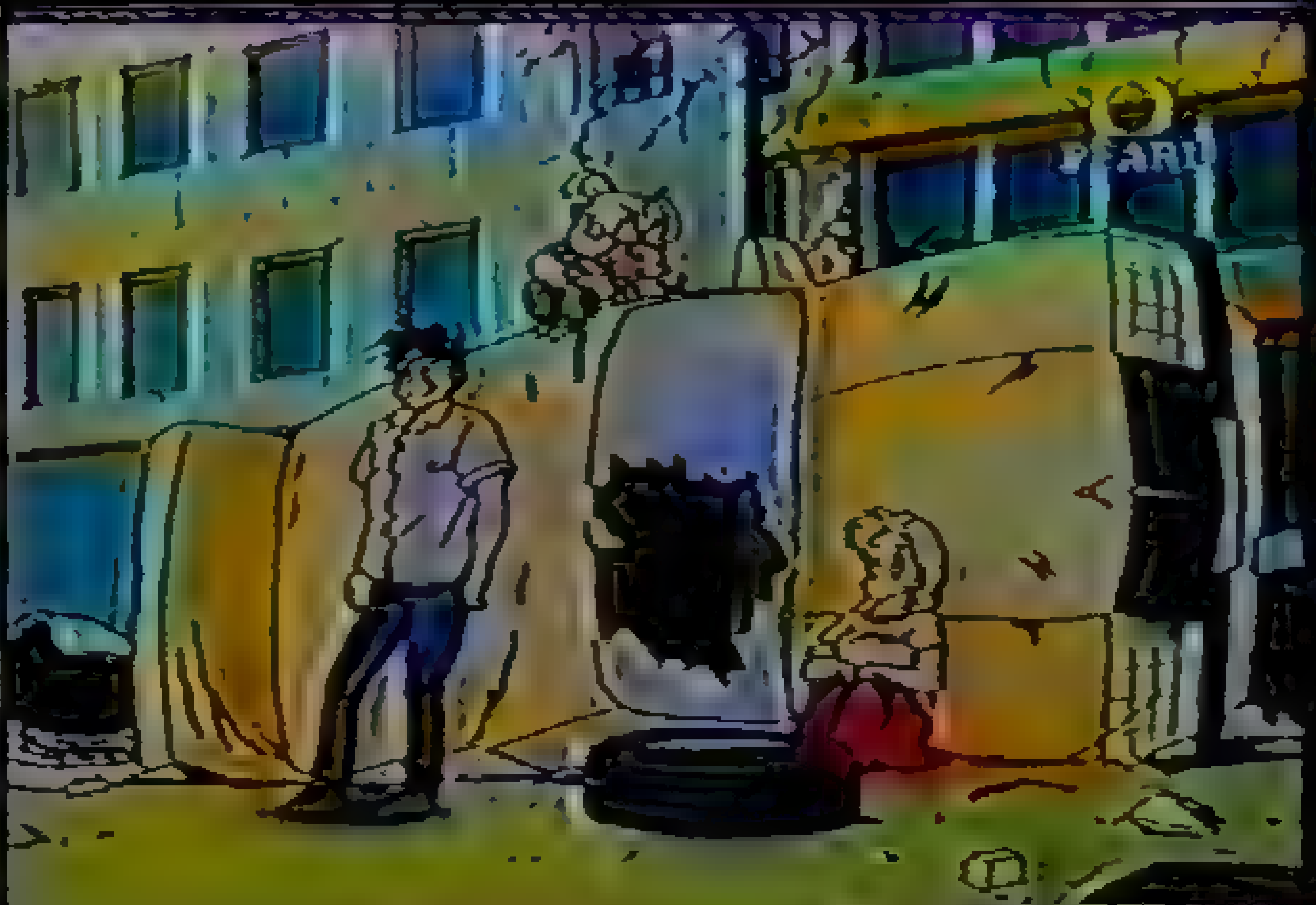

我要你知道我是賽亞人的大哥
I'll make you remember
I'm the No. 1 of Sai Yans

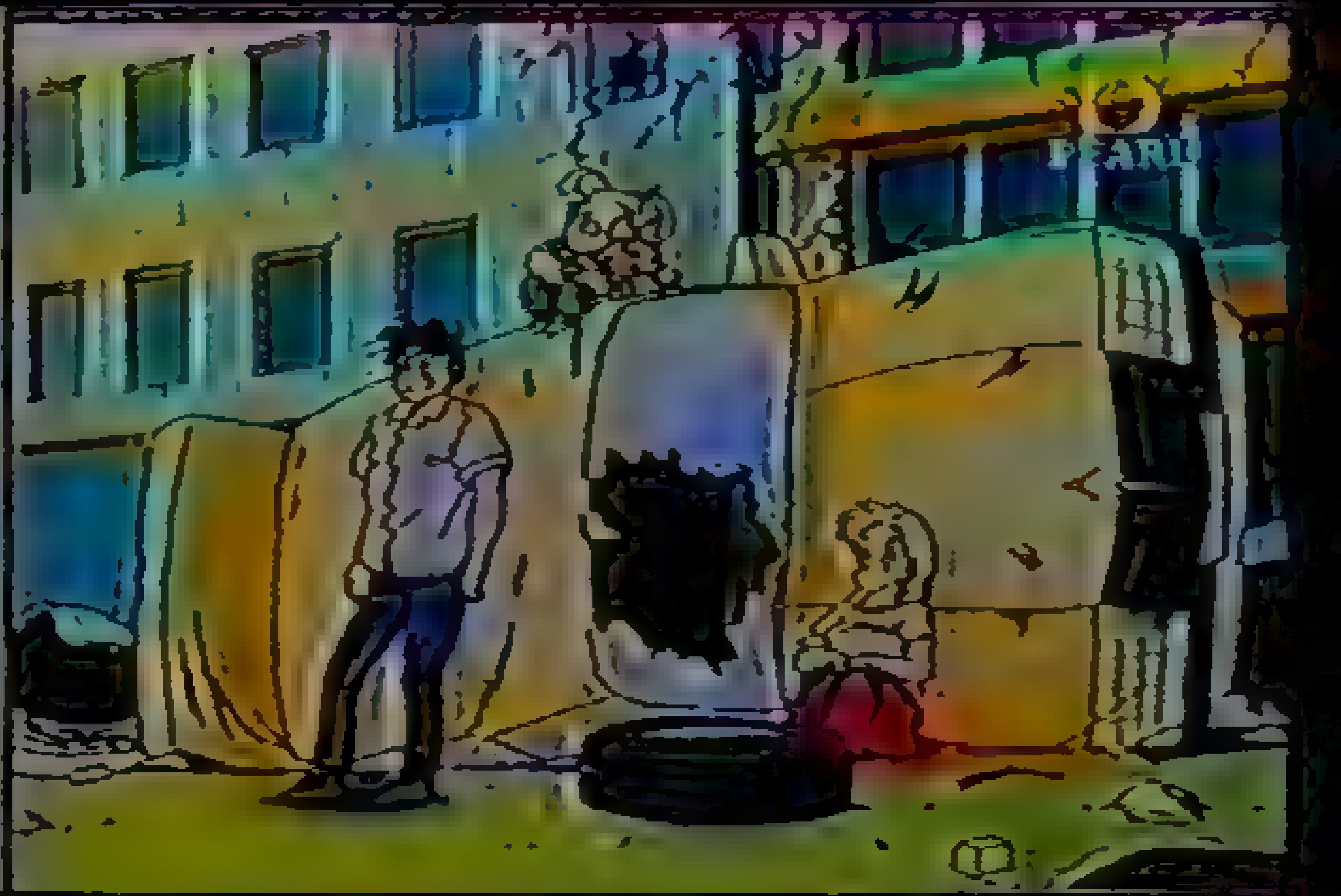

PEARL

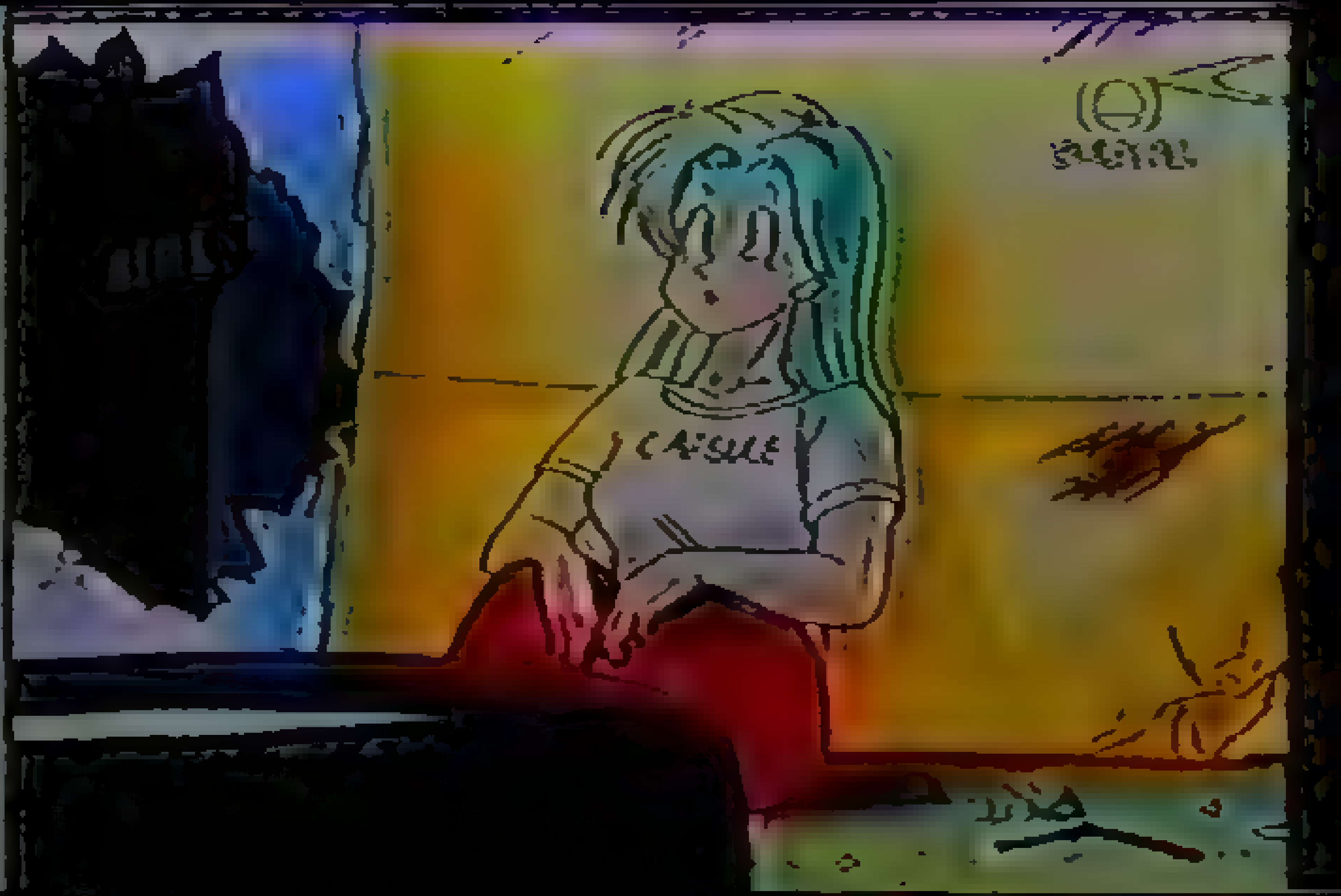

PEARL

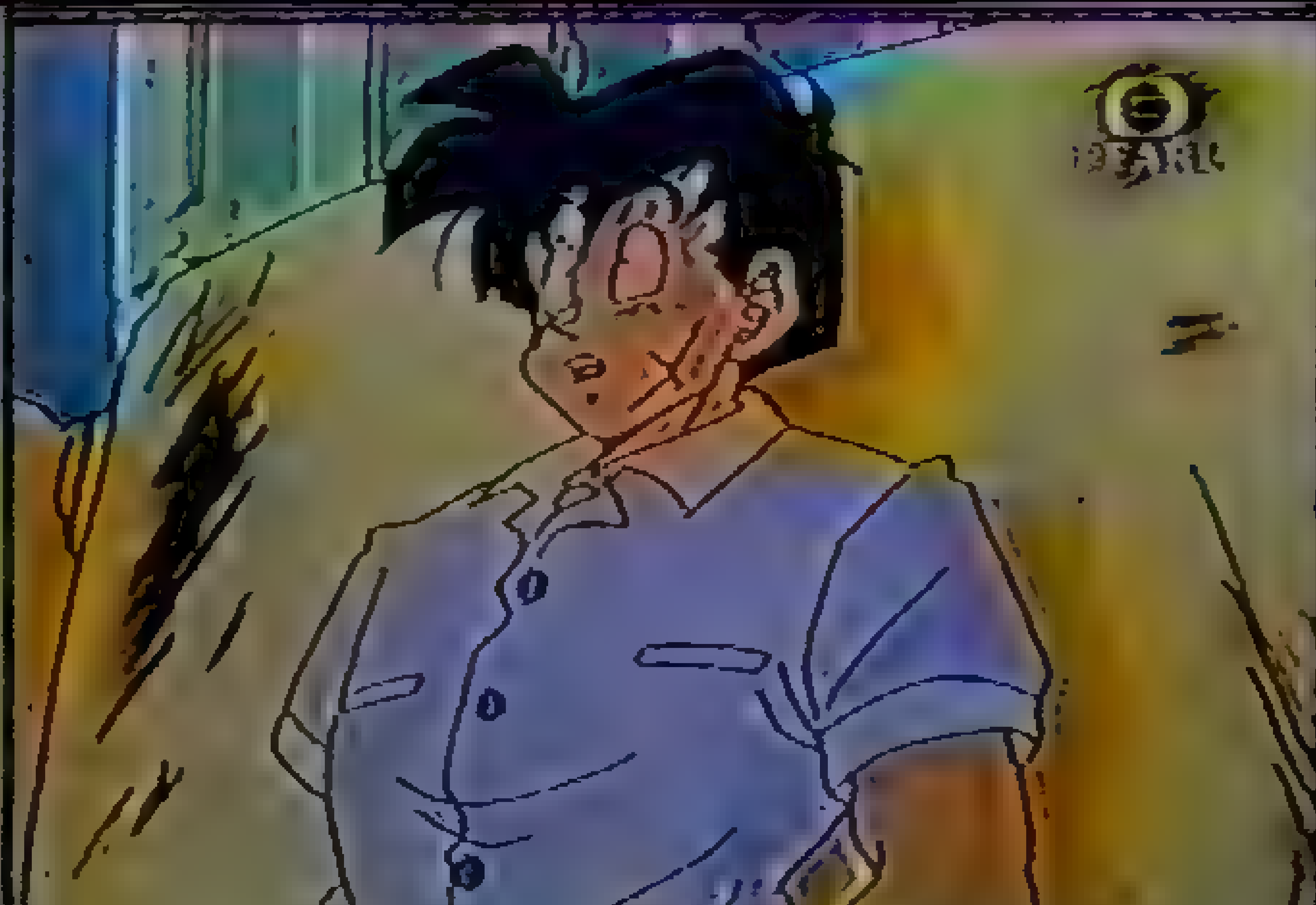

PEARL

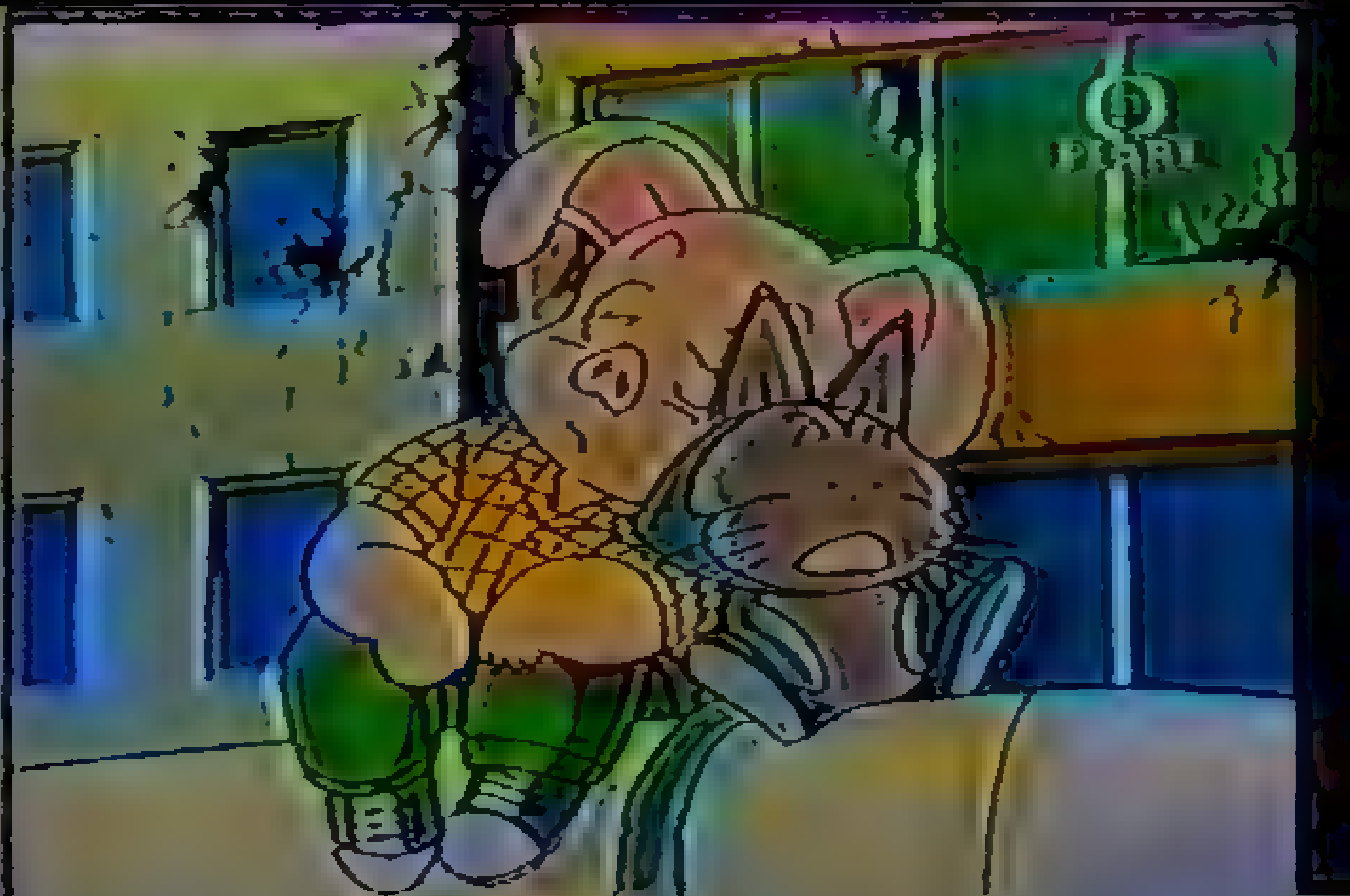


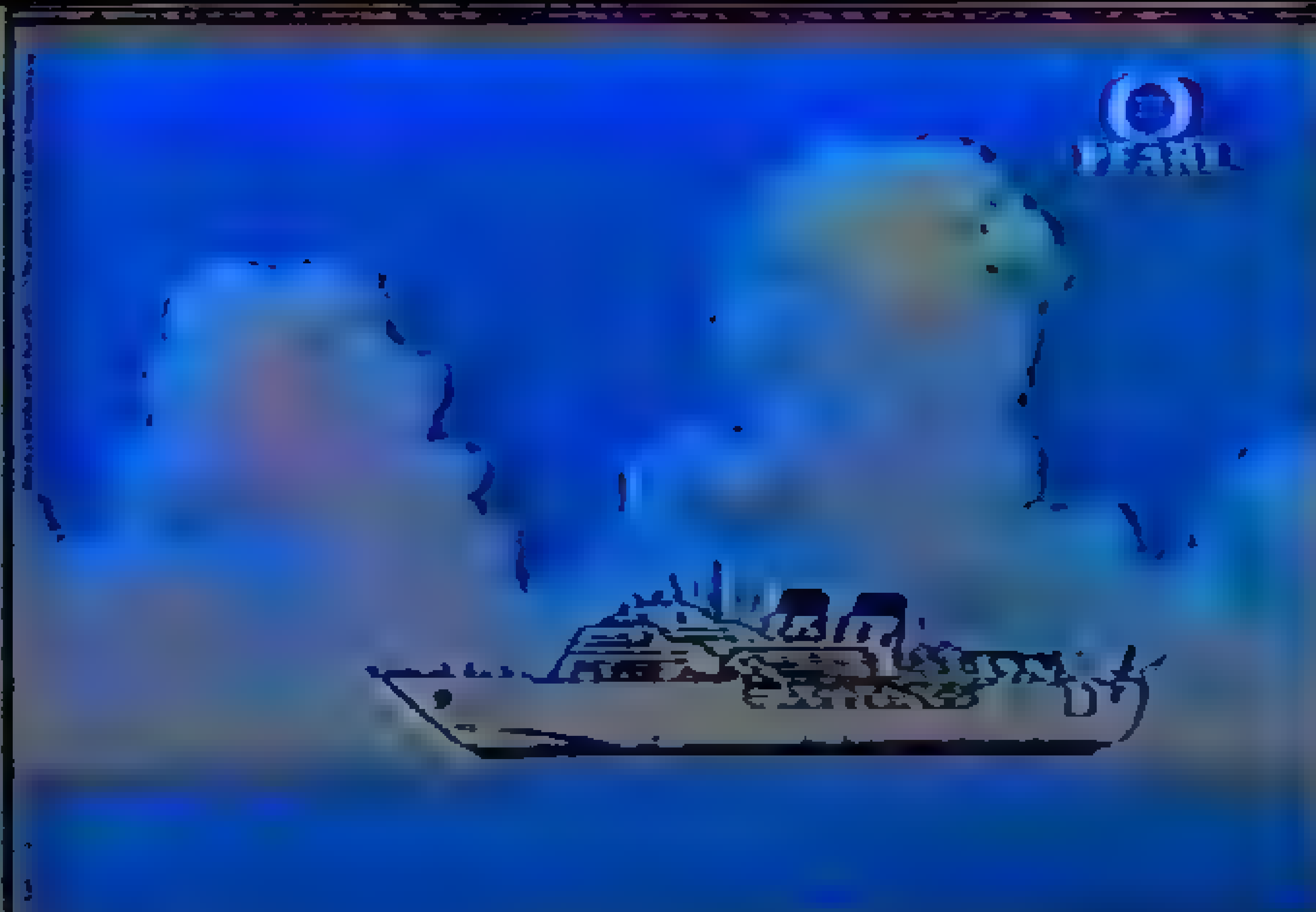



PEARL











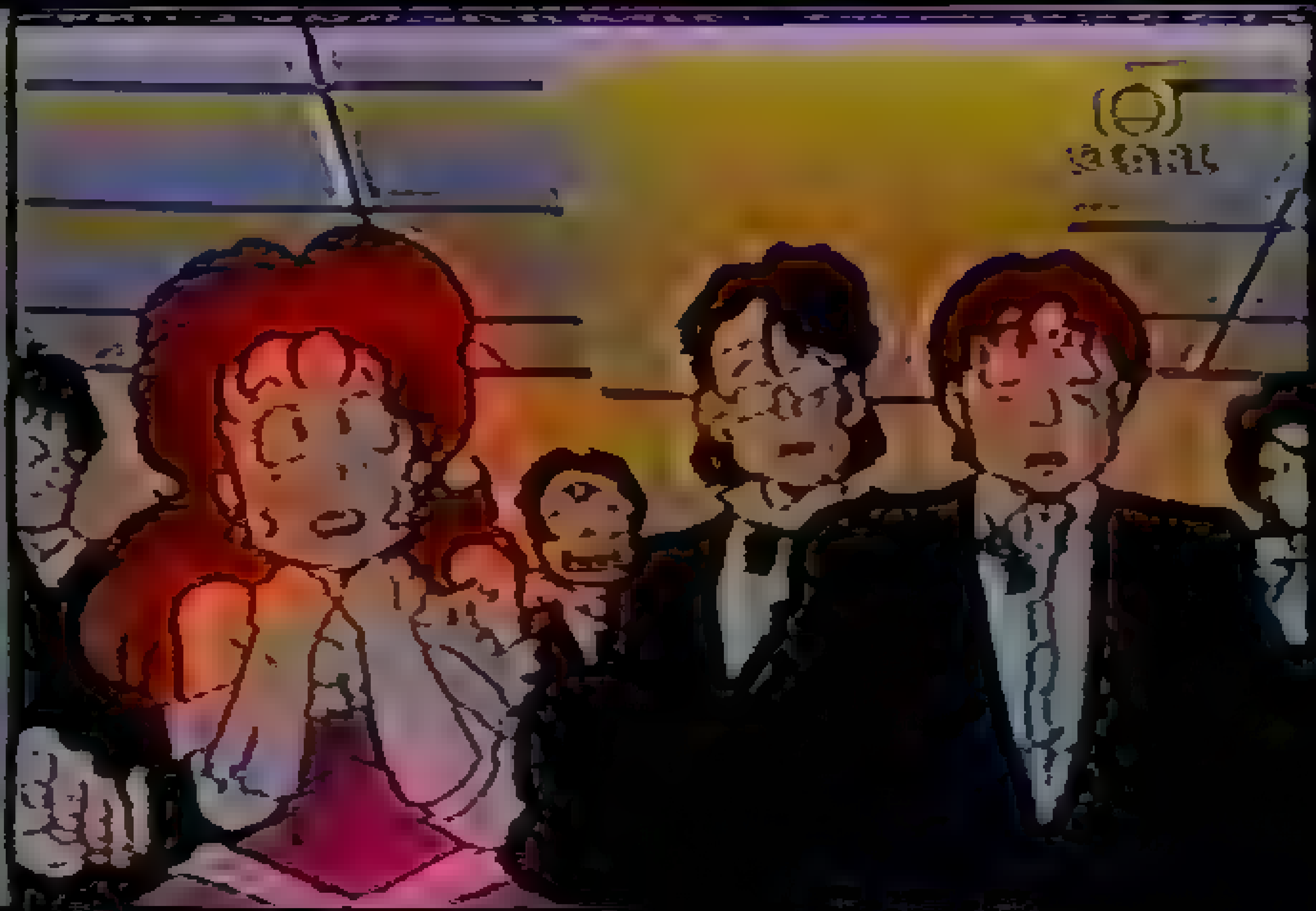







我做了些不規則的事？
Have I done something wrong?


我做了些不規則的事？
Have I done something wrong?







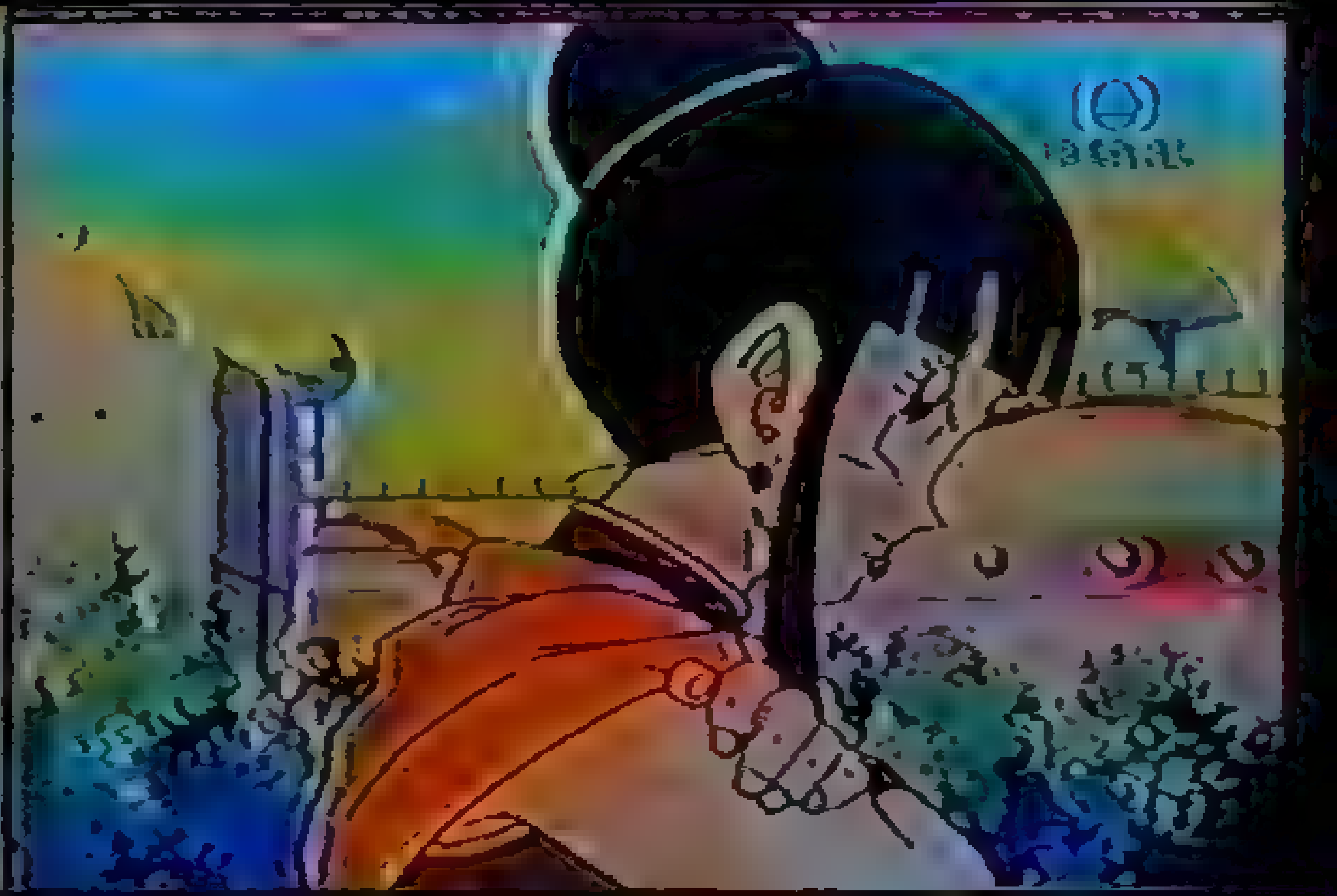



去了哪裡?

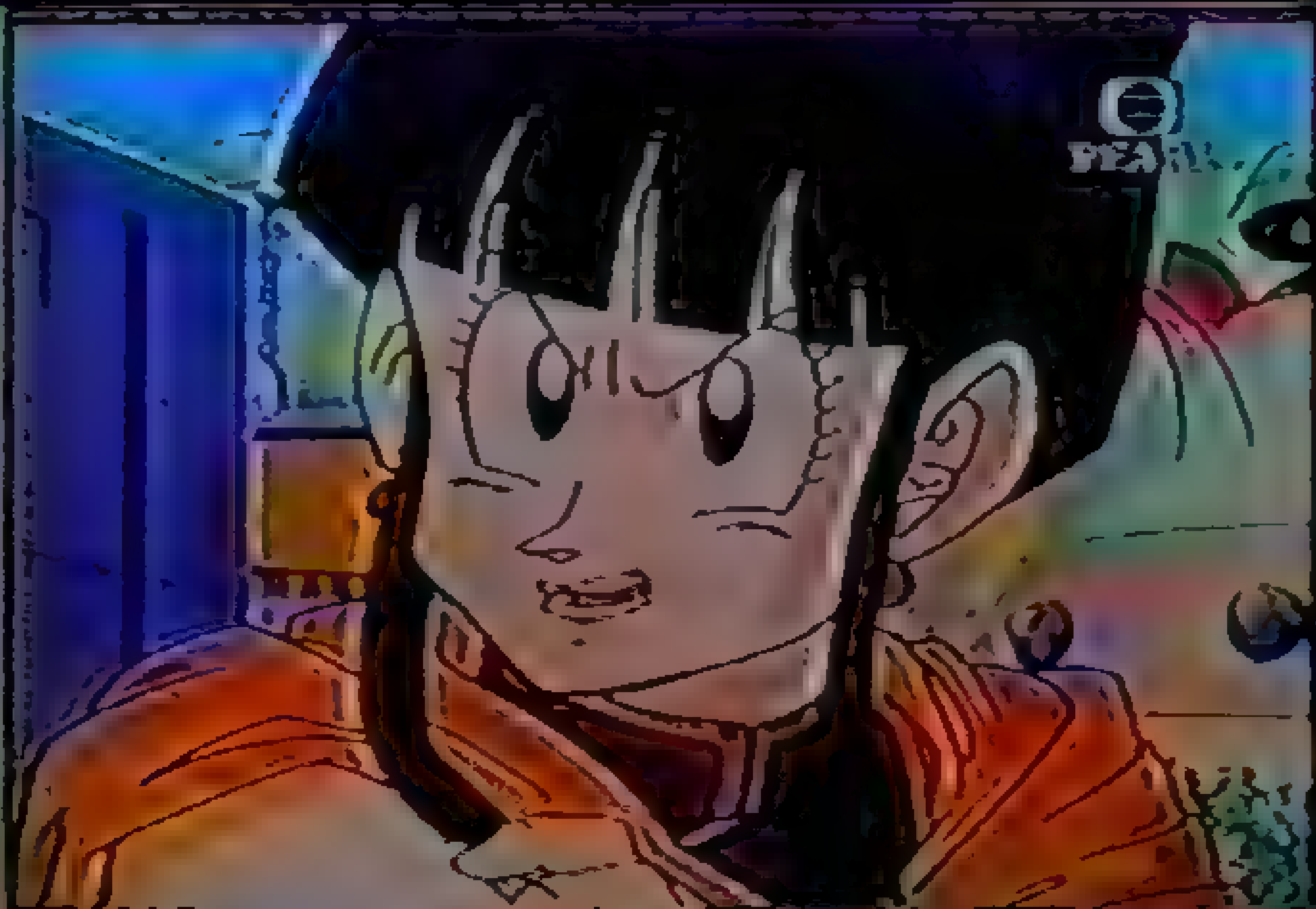



留下我一個人在這裡
I'm left here on my own





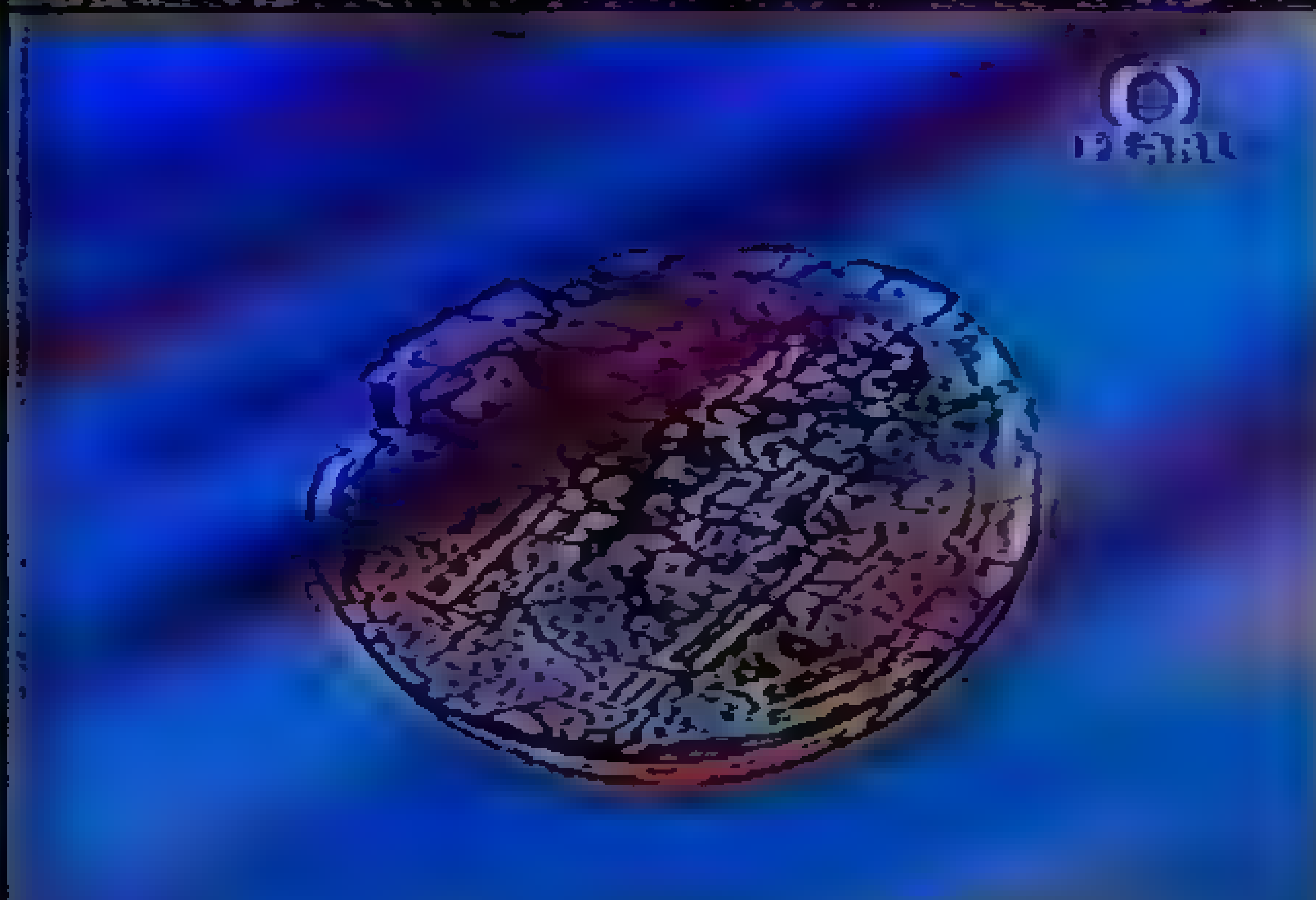

PEARL
You guys

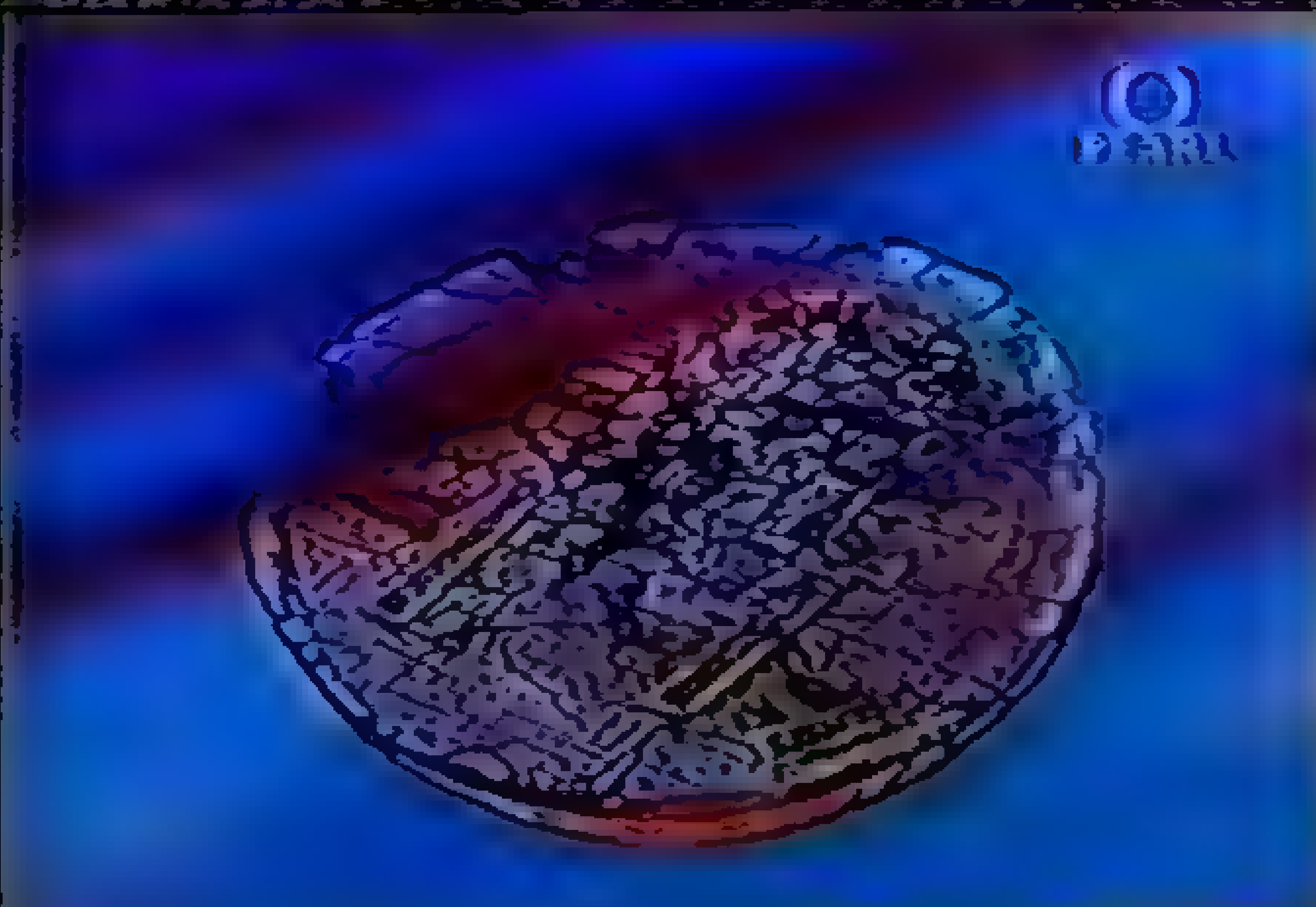


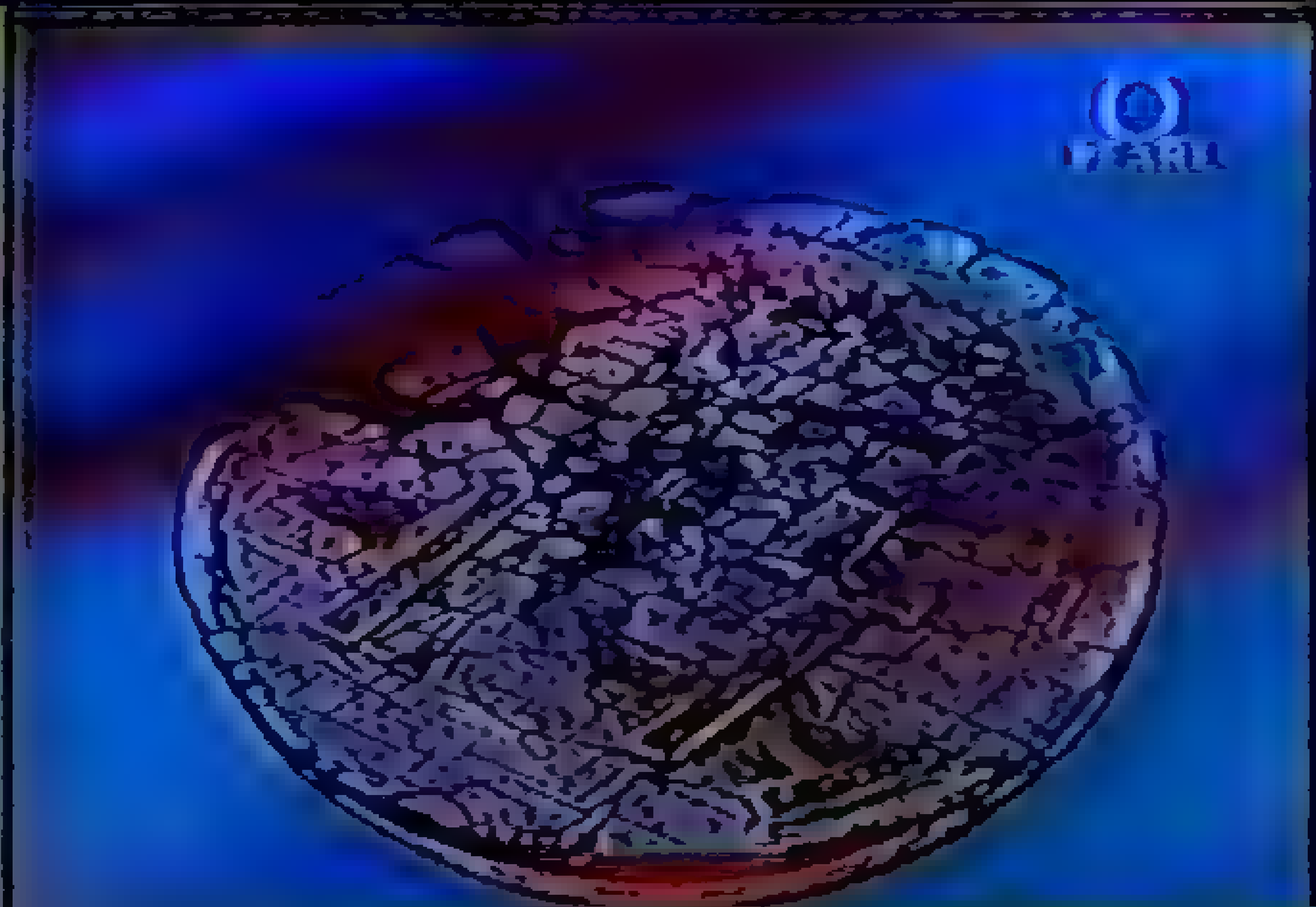

你們不要乘摩托車四處搗亂
Don' t ress around on the
bikes

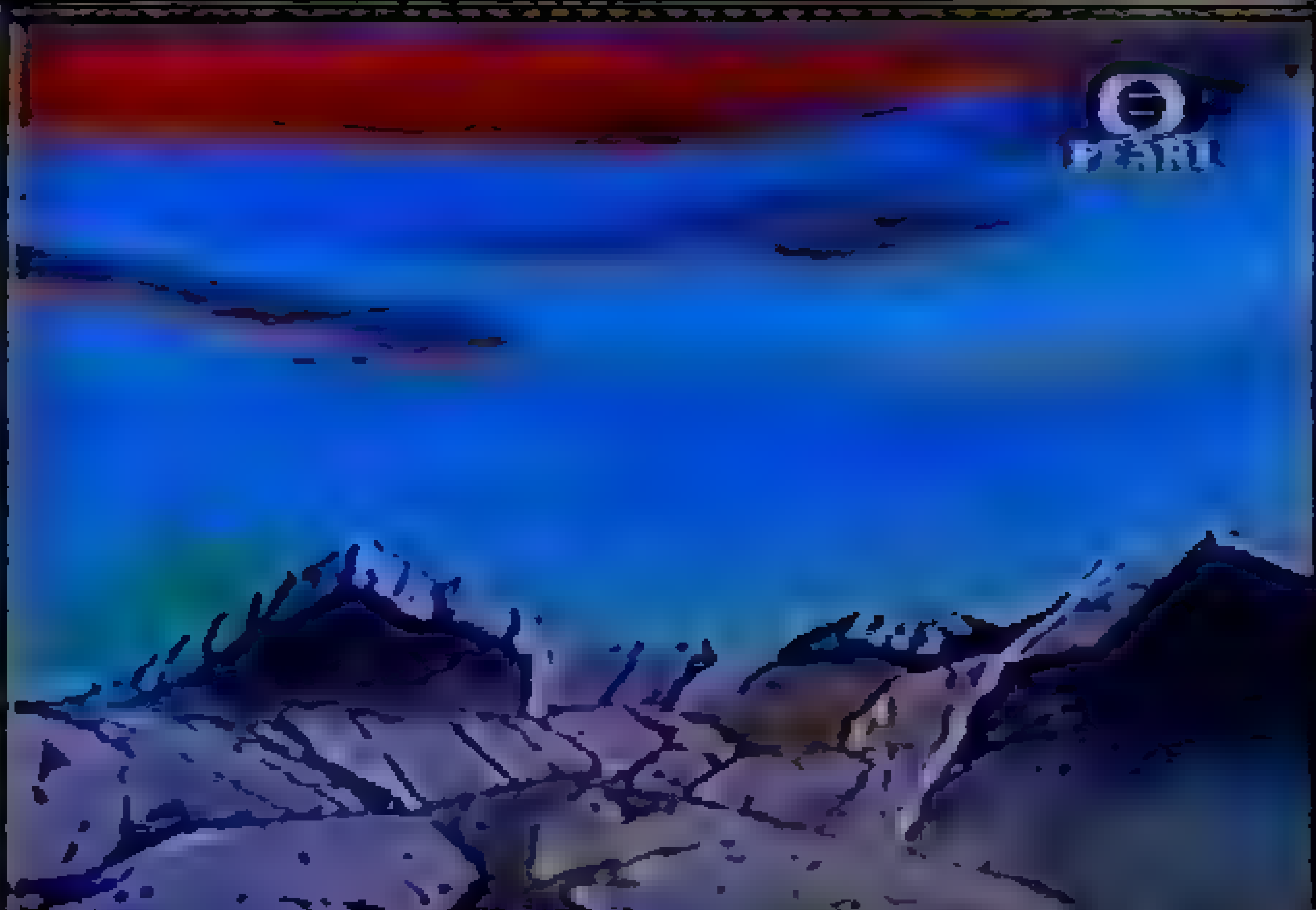

PEARL
你們不要乘摩托車四處搗亂
Don't mess around on the bikes

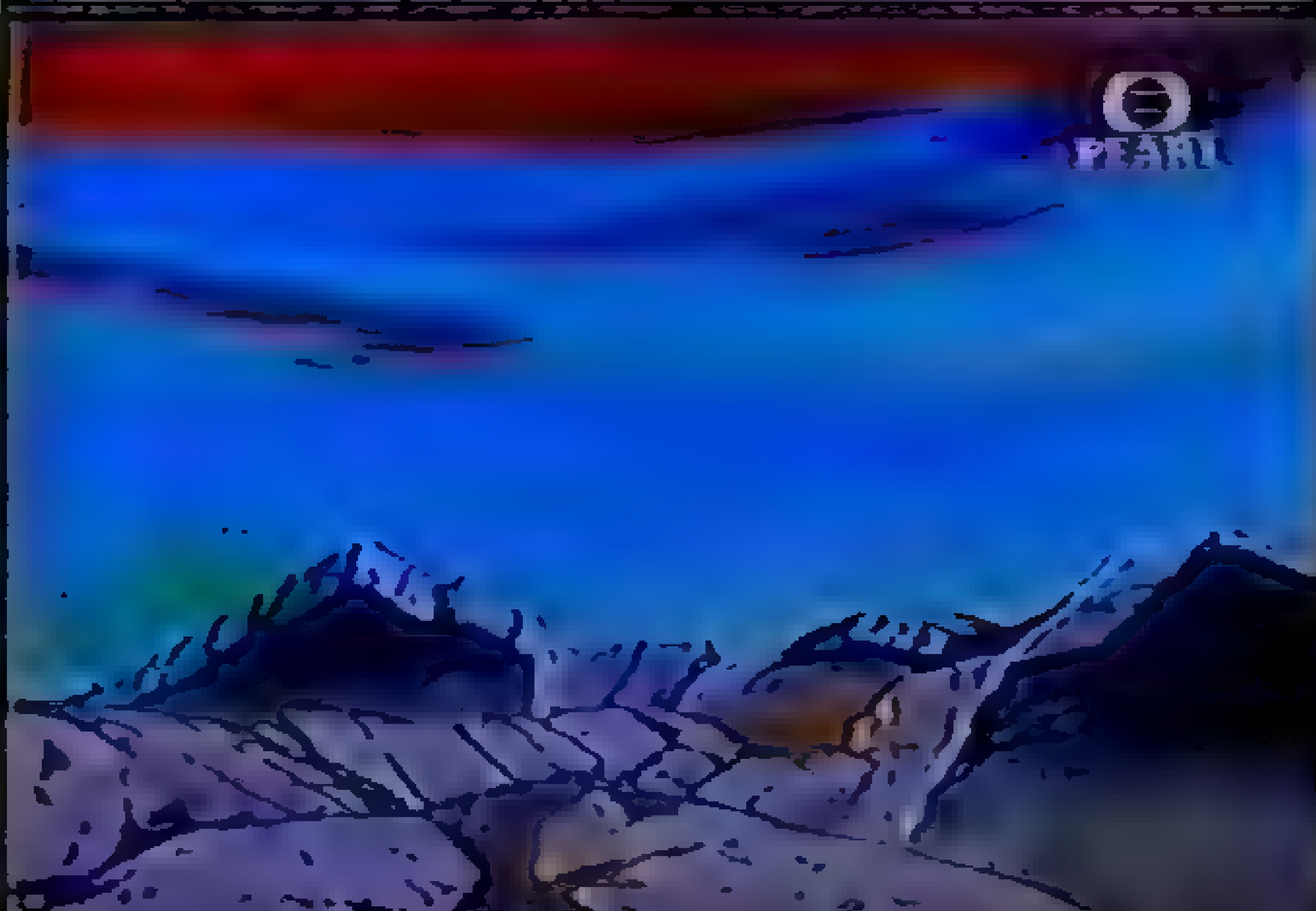

好好的讀書吧
Be good and work hard on your studies





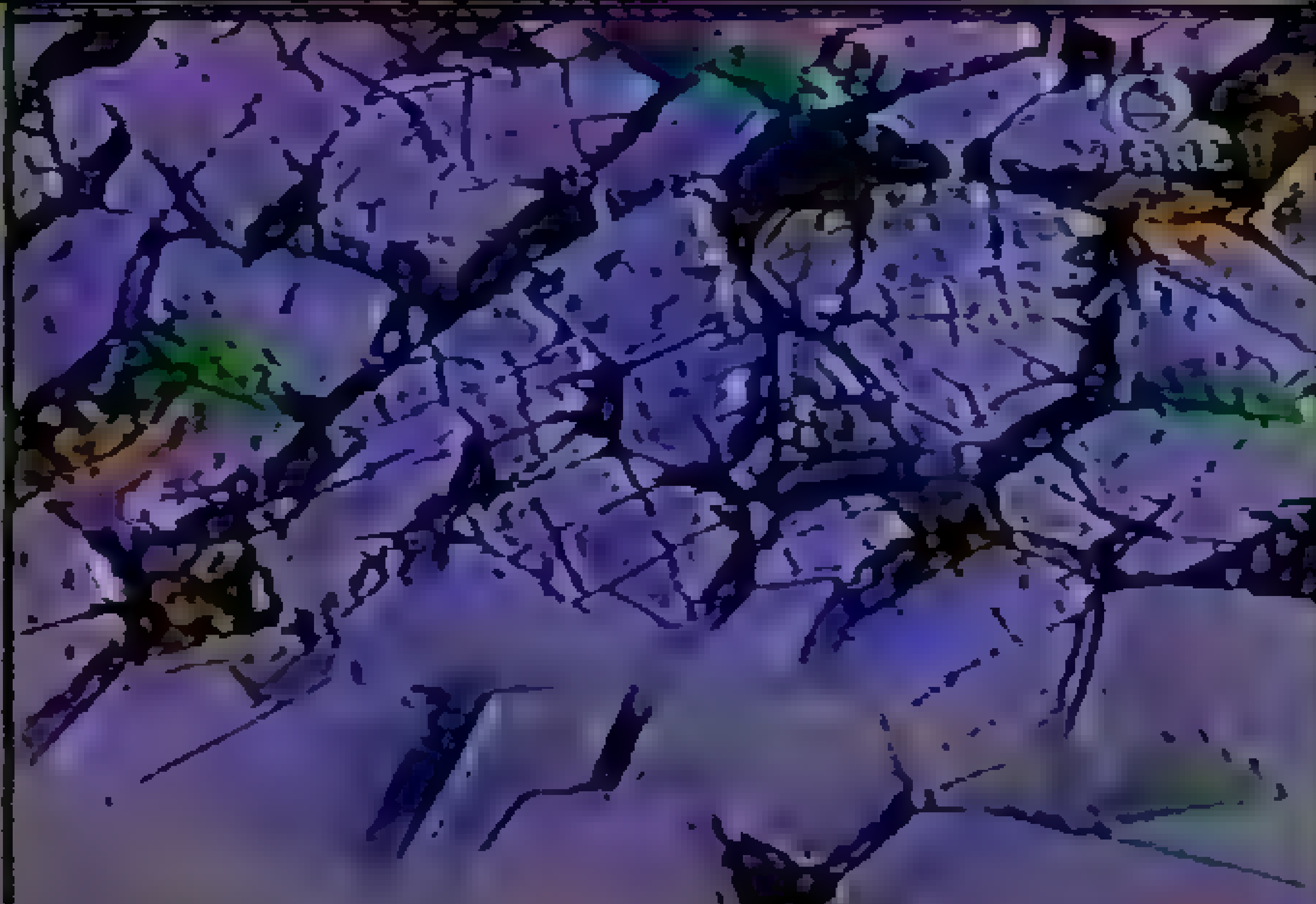


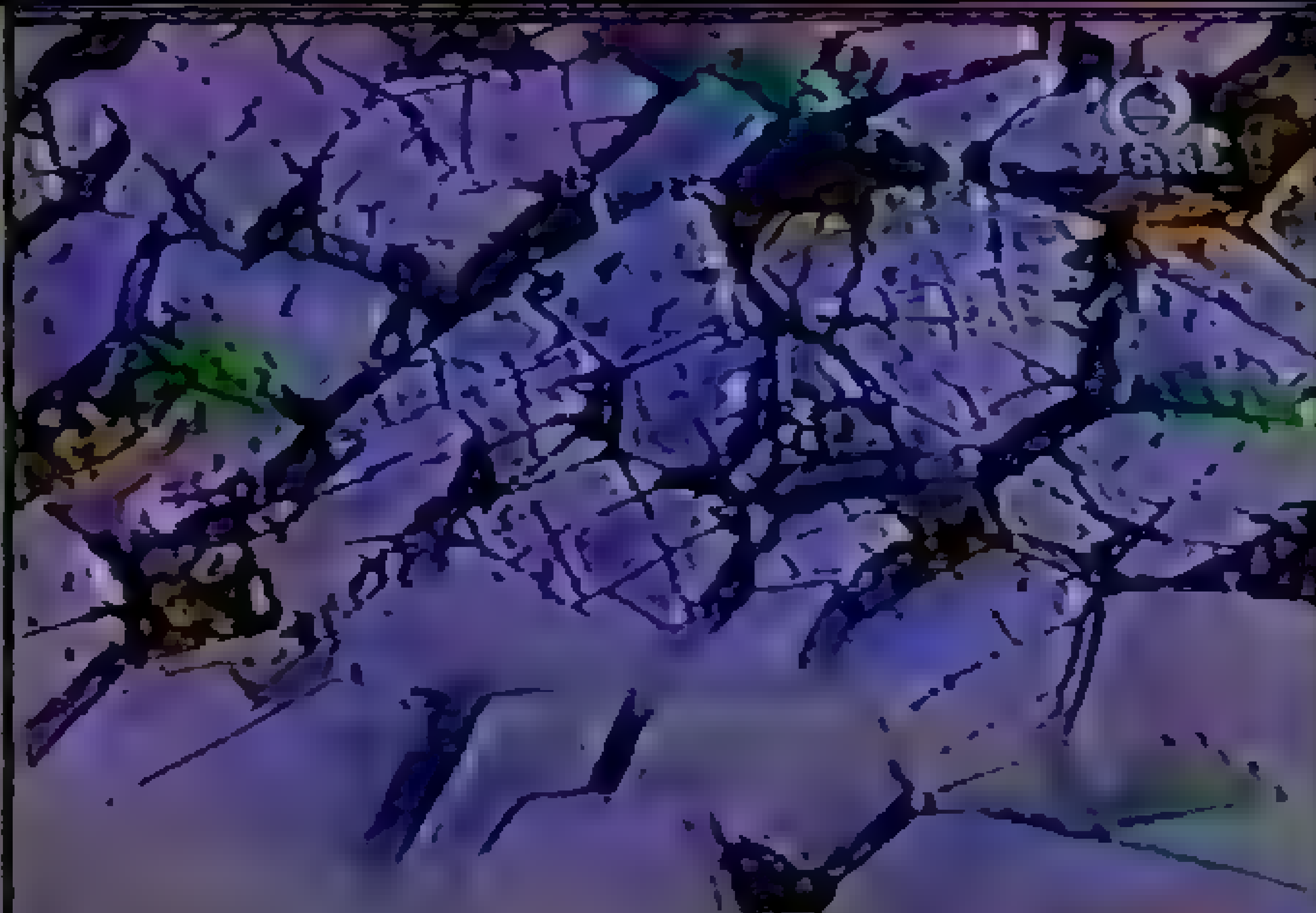



PEARL

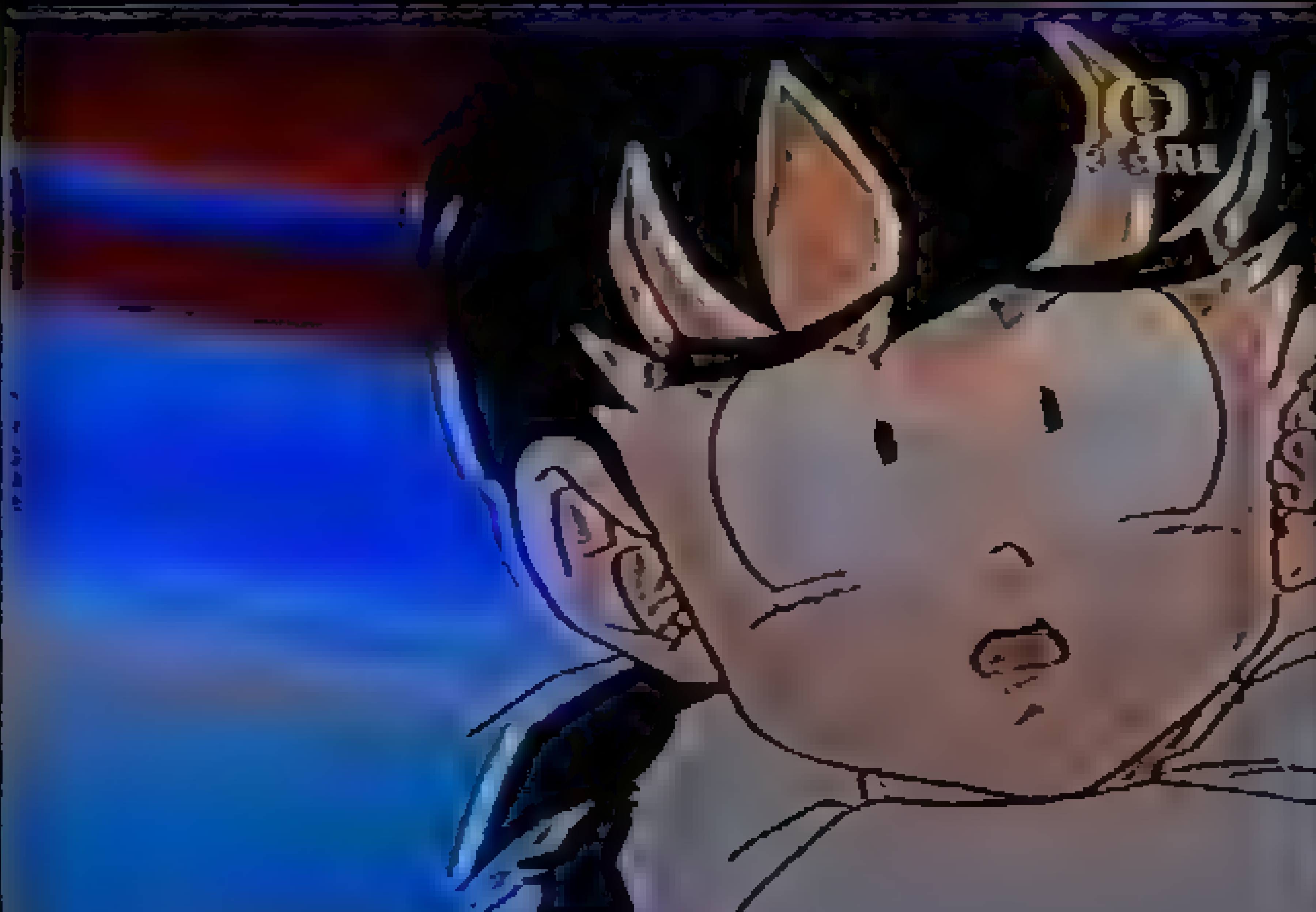

PEARL


PEARL









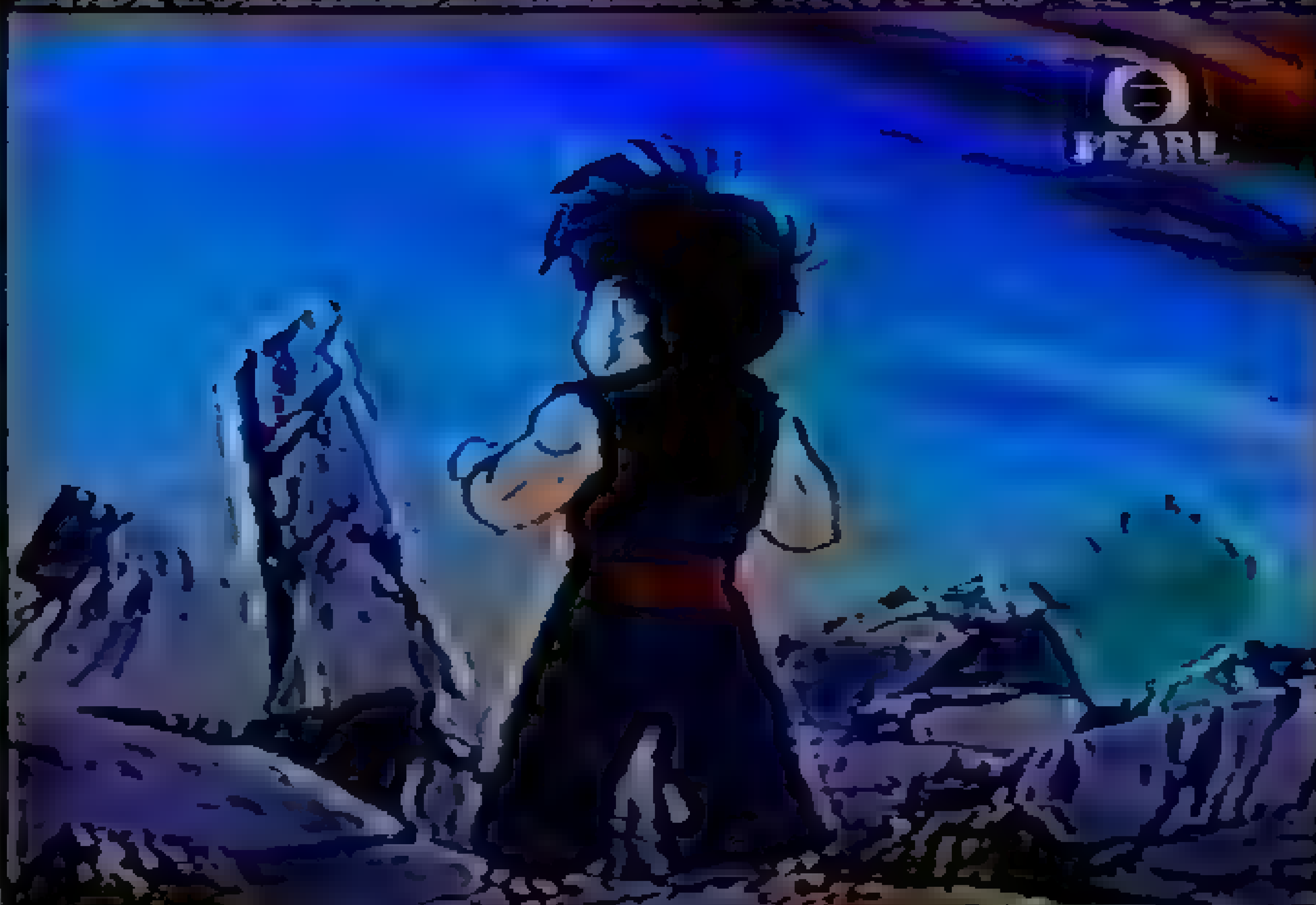

笛子叔叔…
Uncle Piccolo
Uncle Kuririn ..


PEARL
笛子叔叔…
Uncle Piccolo ..


笛子叔叔…無閃叔叔…


PEARL


PEARL

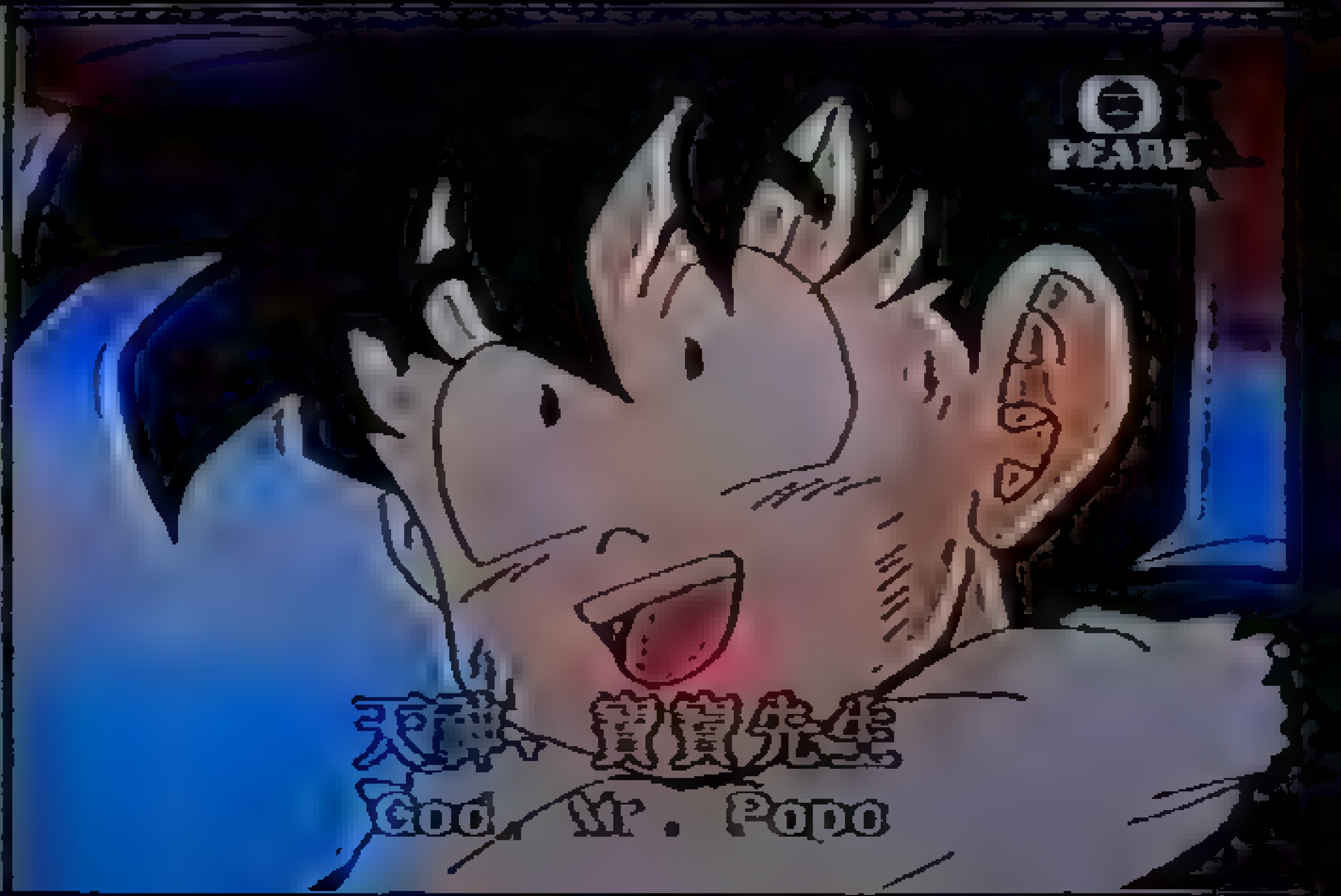

PEARL

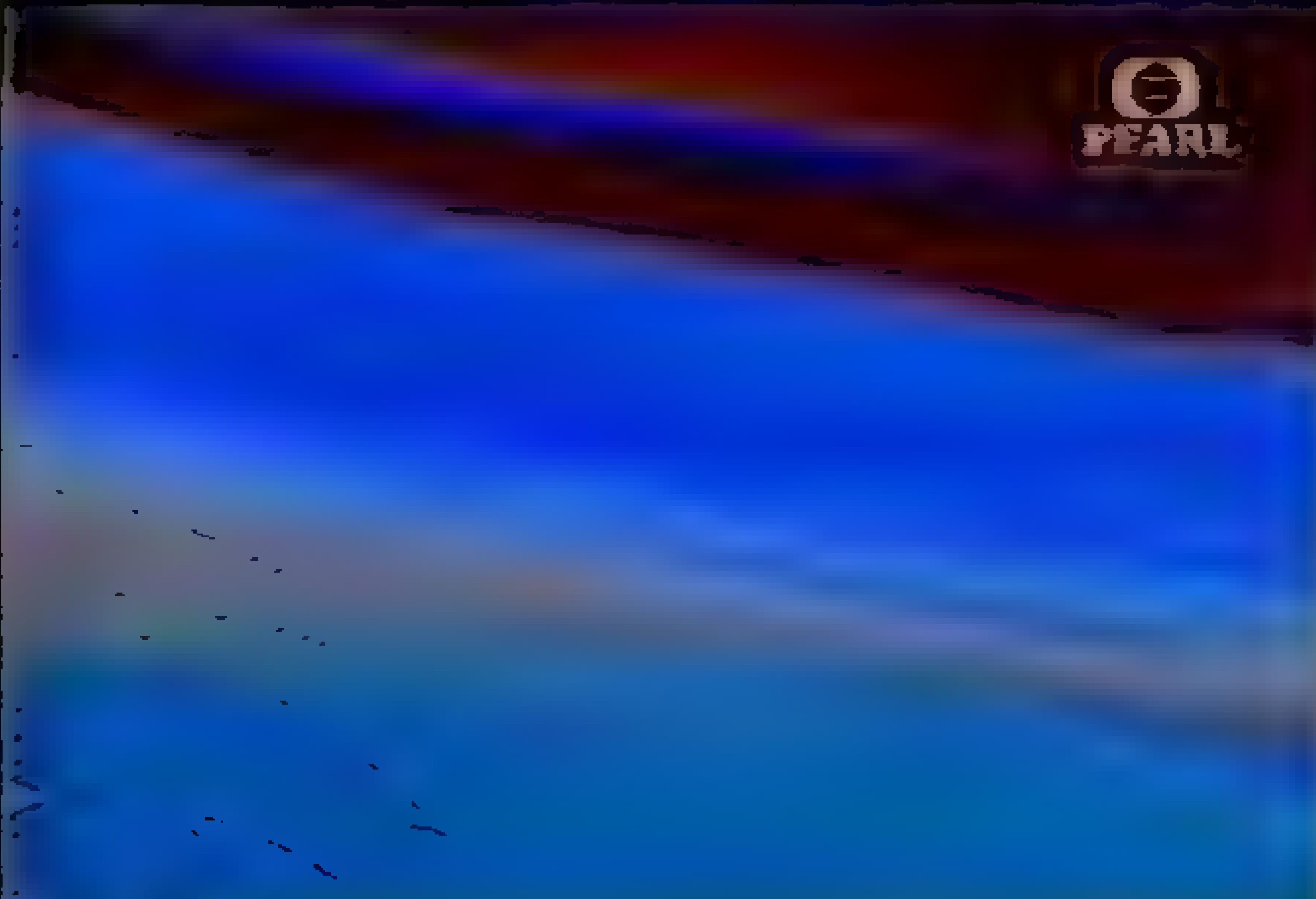

PEARL



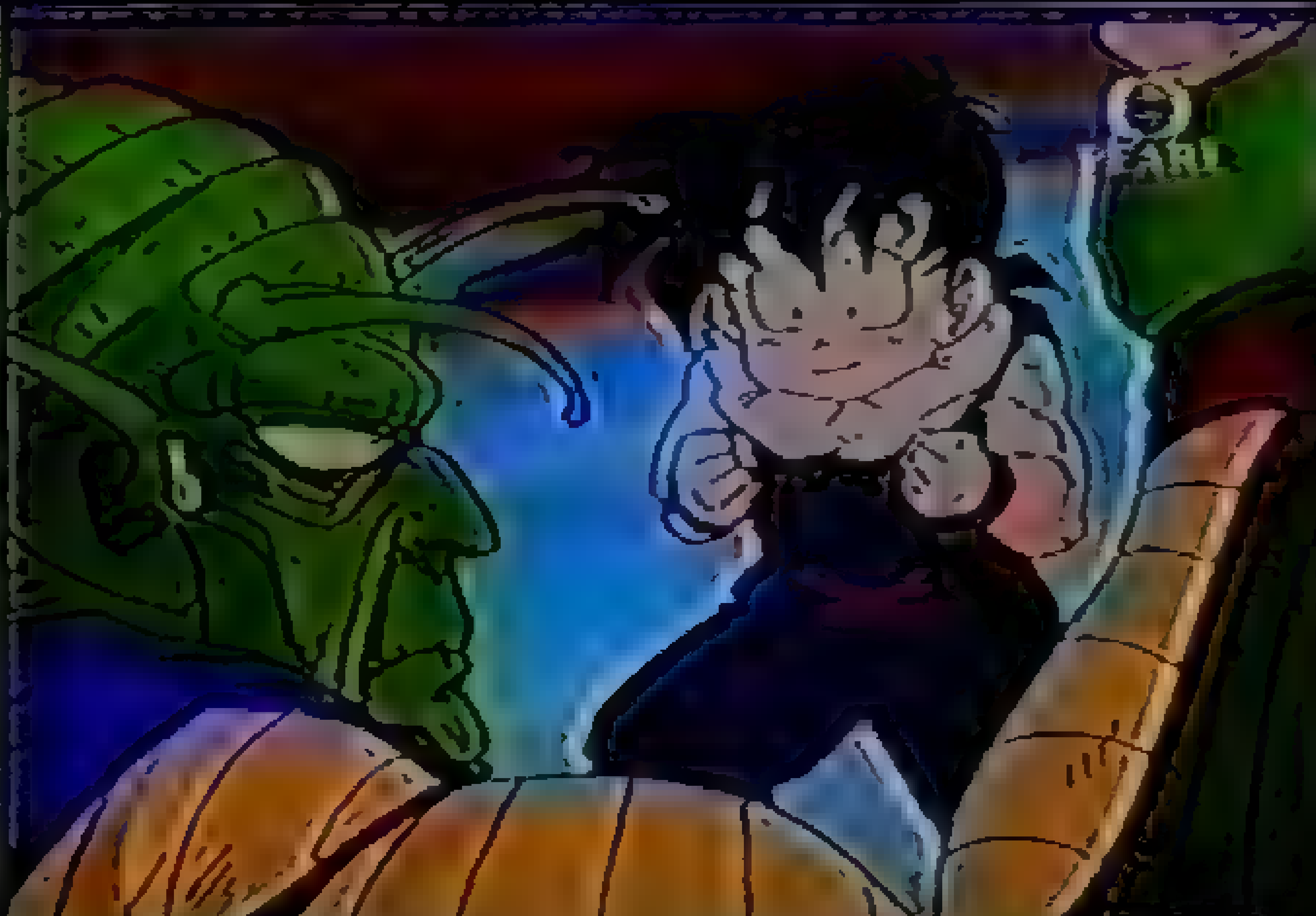

PEARL


PEARL

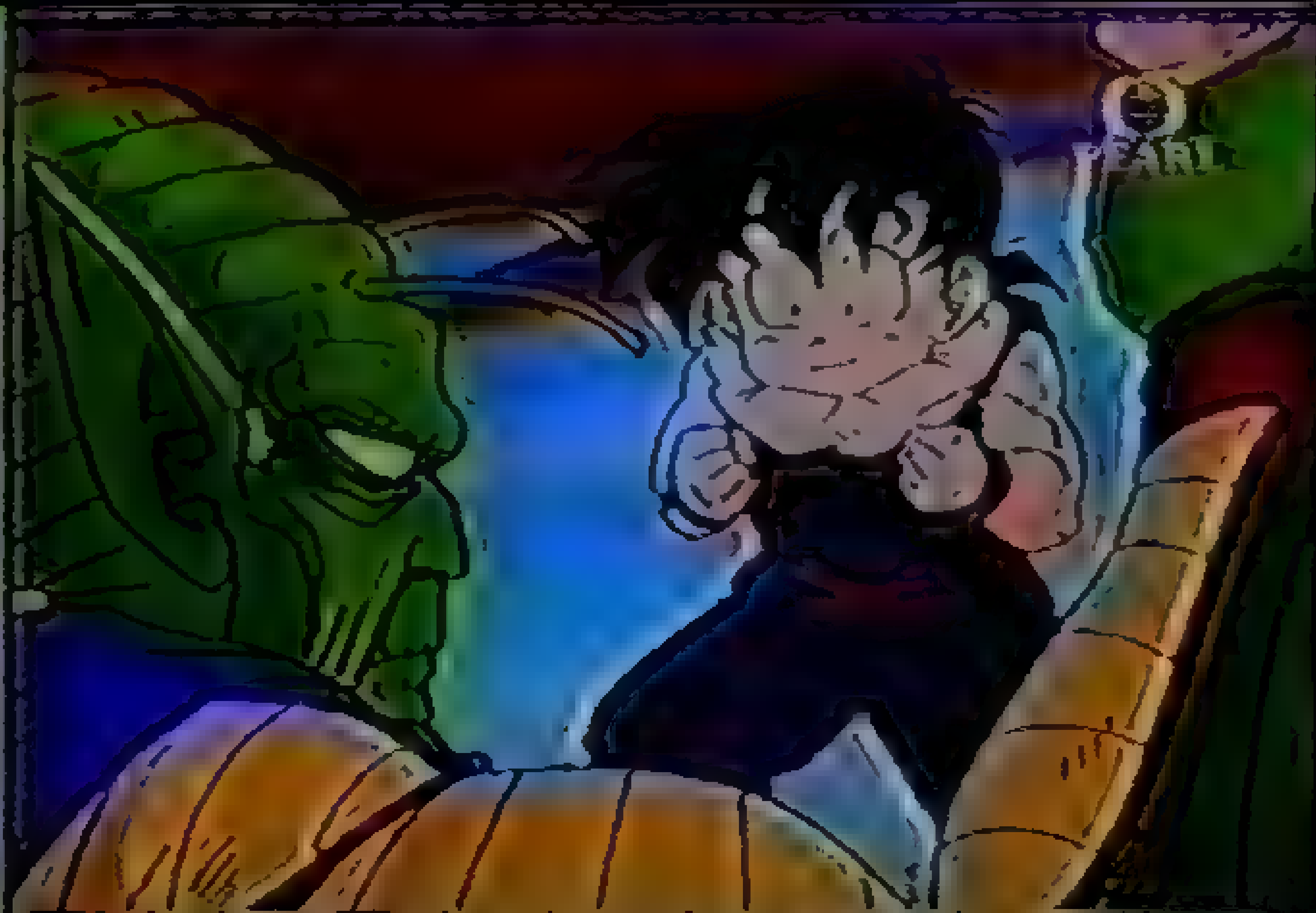

God, Mr. Popo

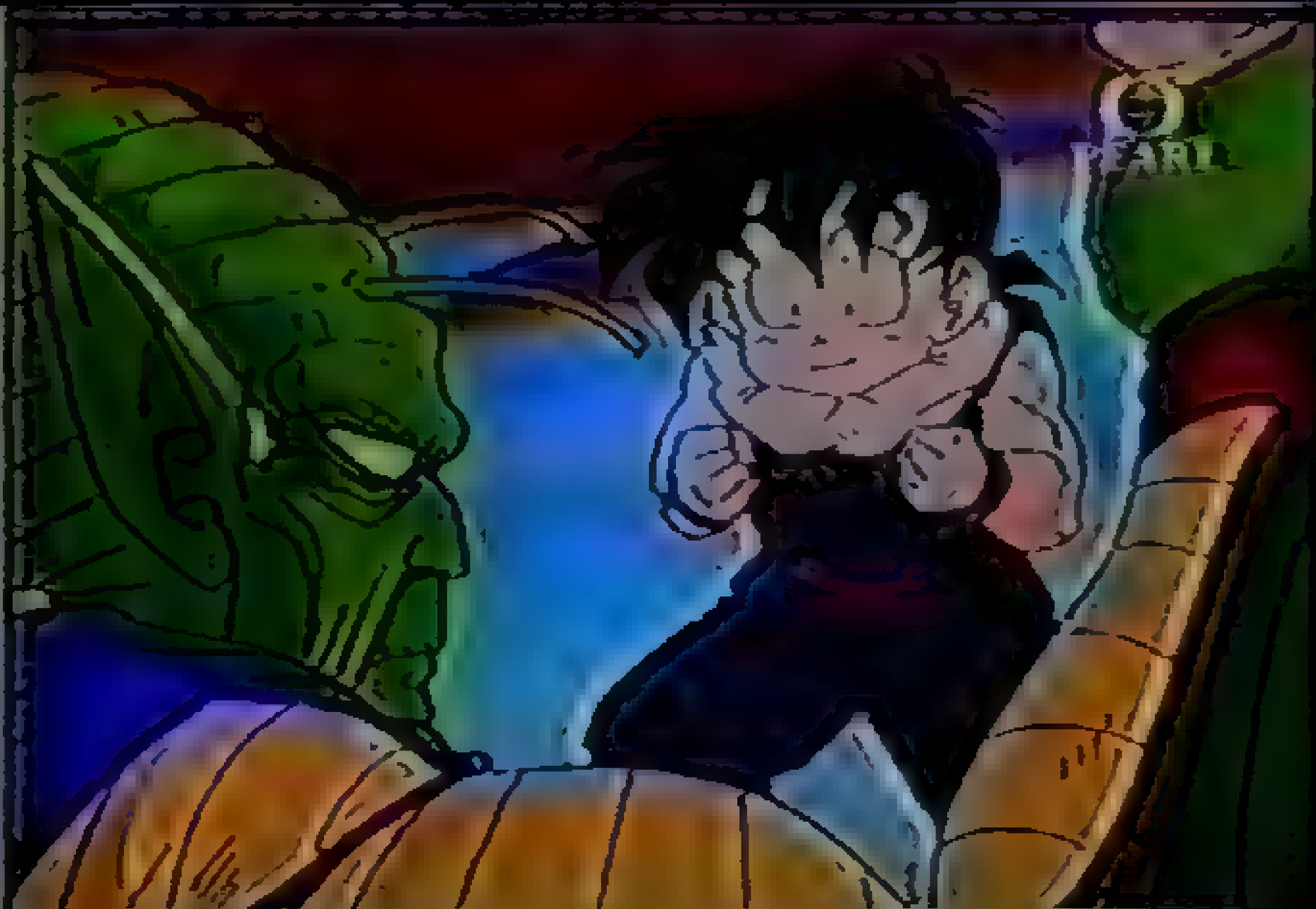

PEARL

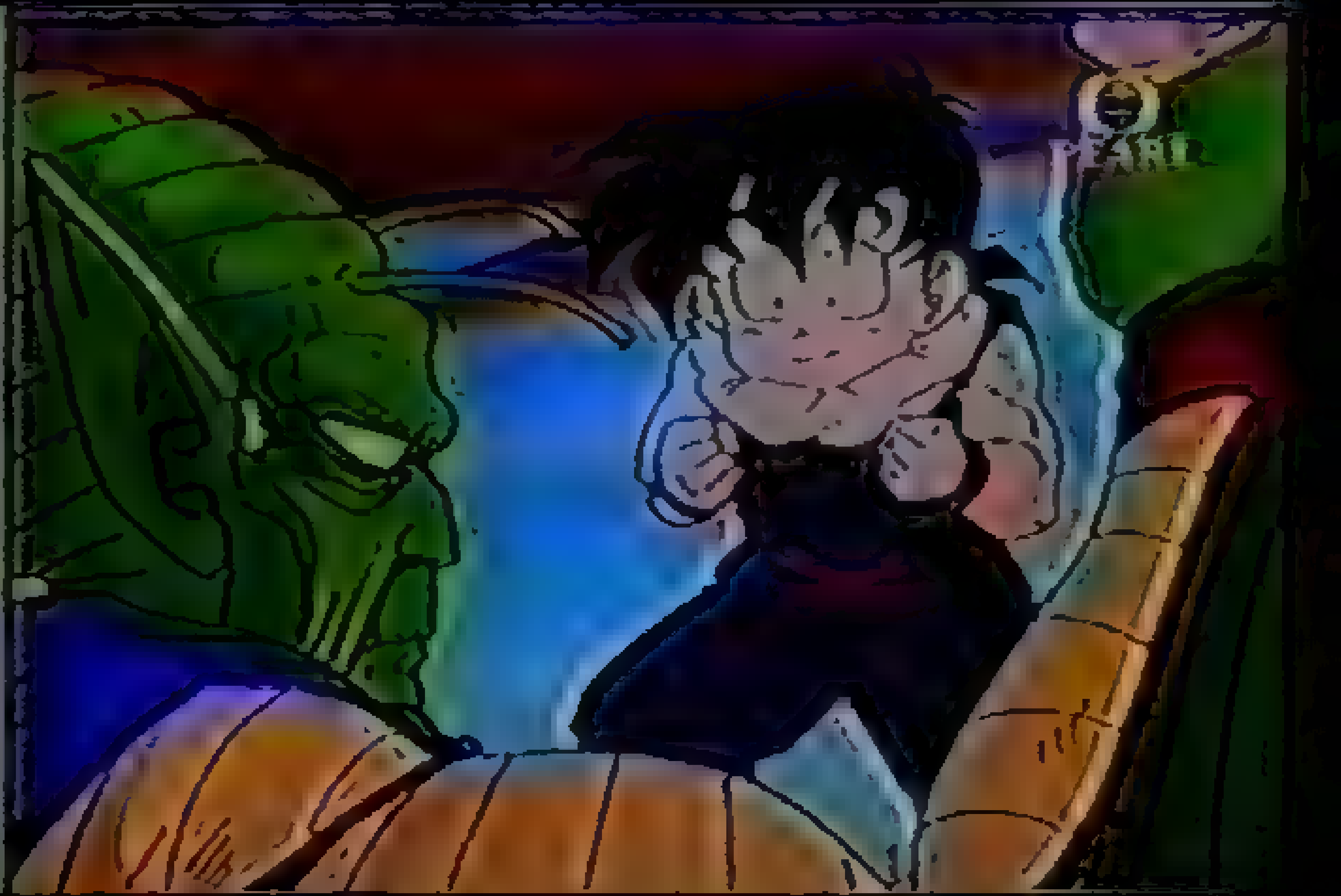


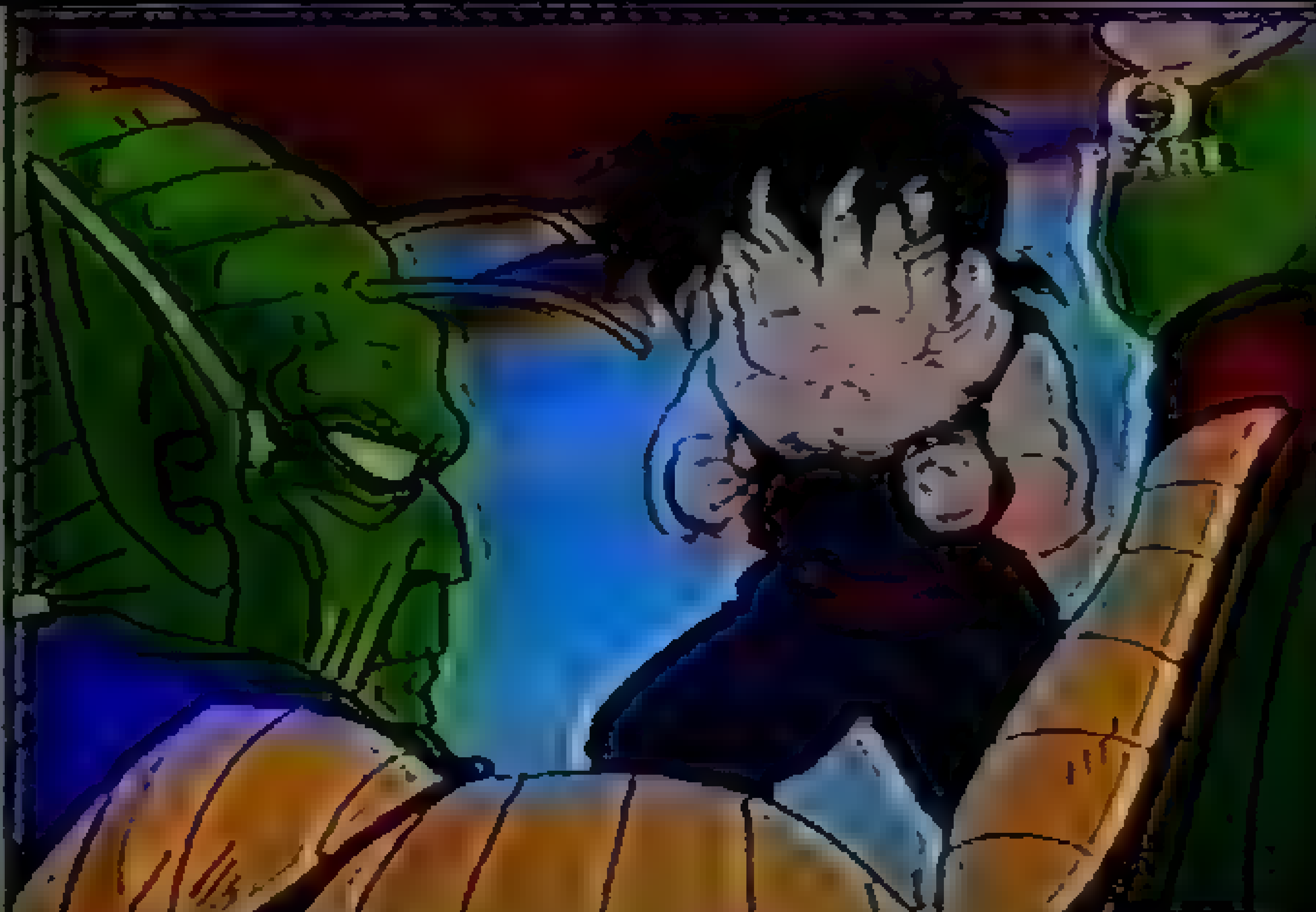



真好了。大家還活著
Great, everyone is still alive



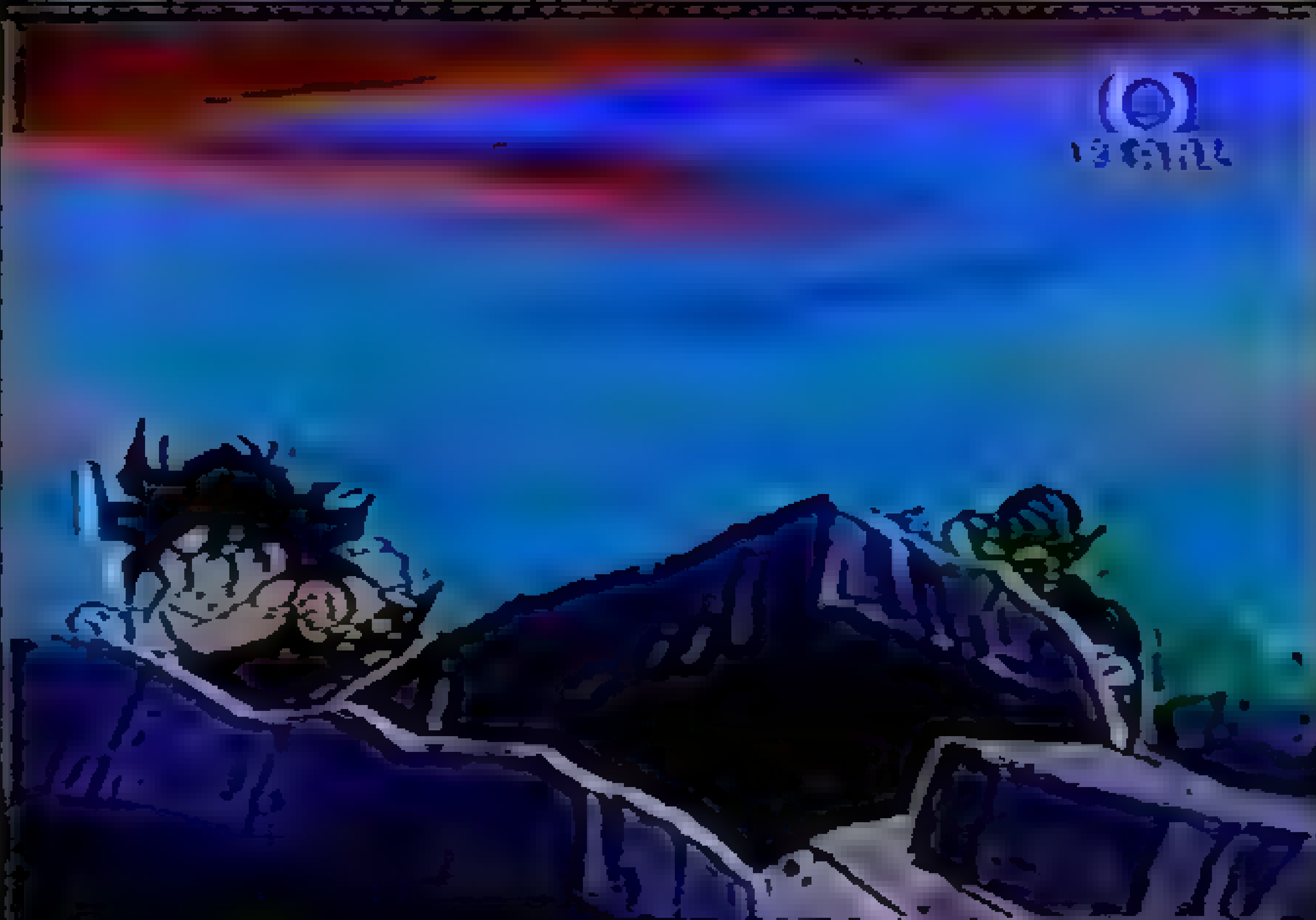


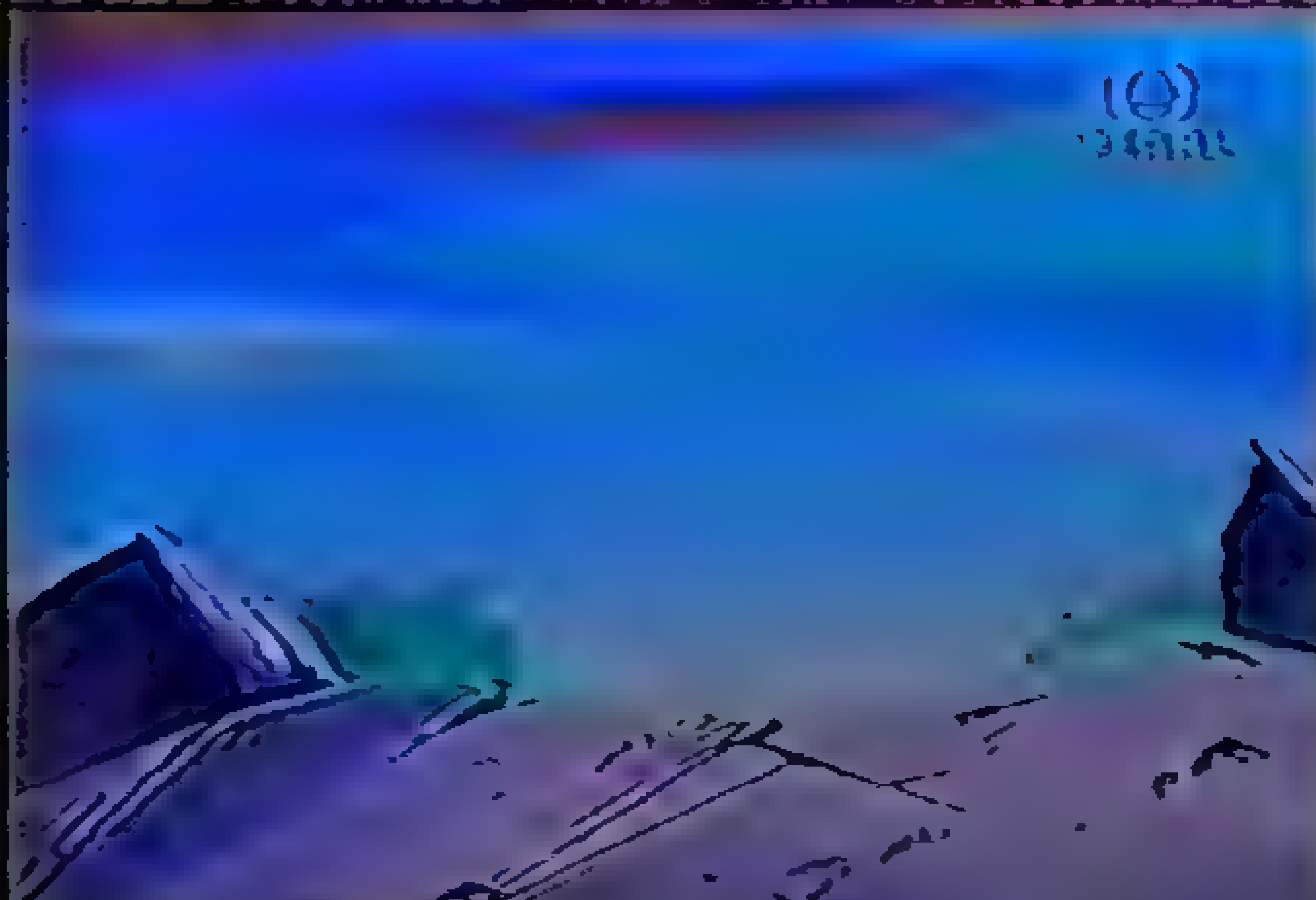


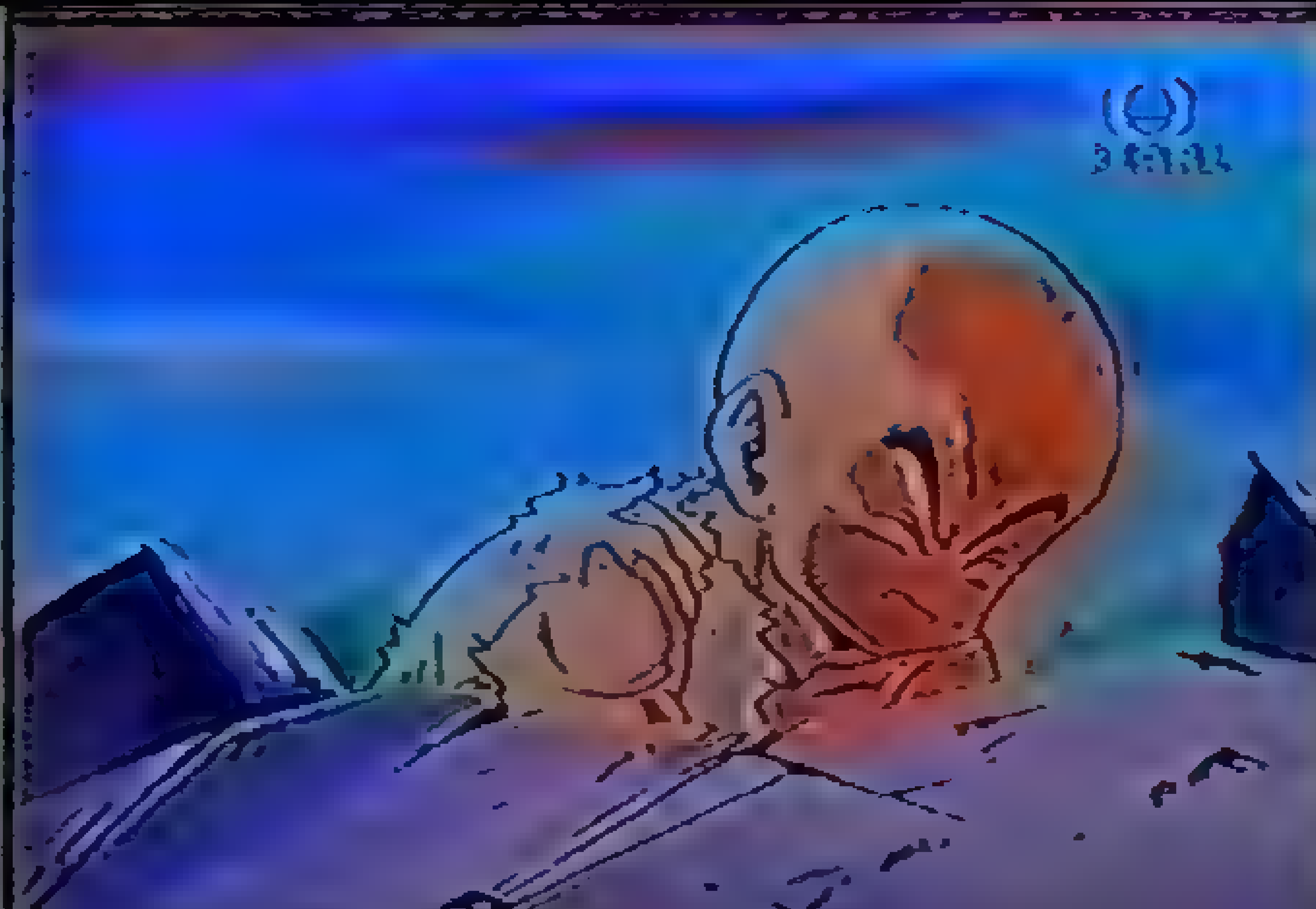


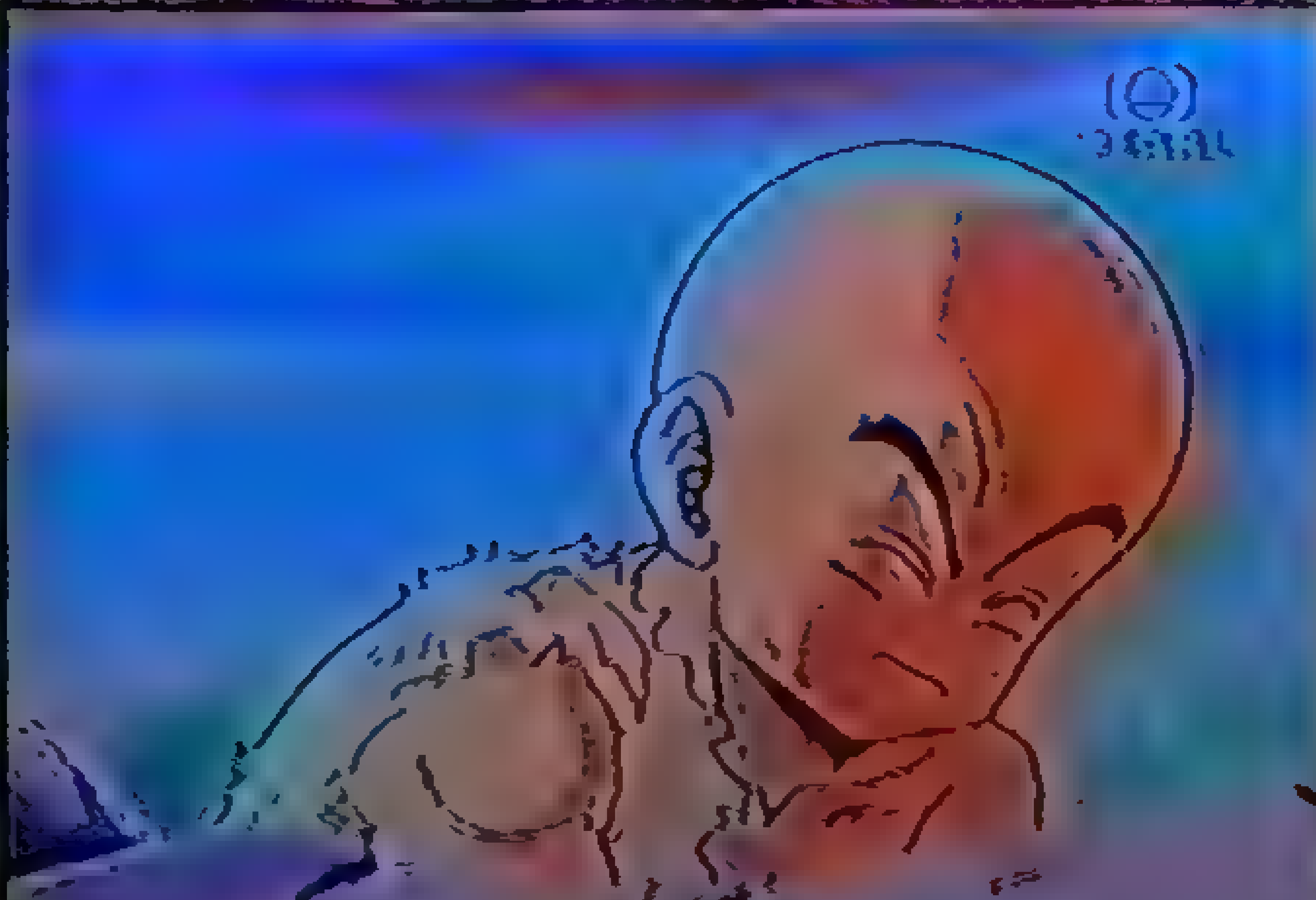


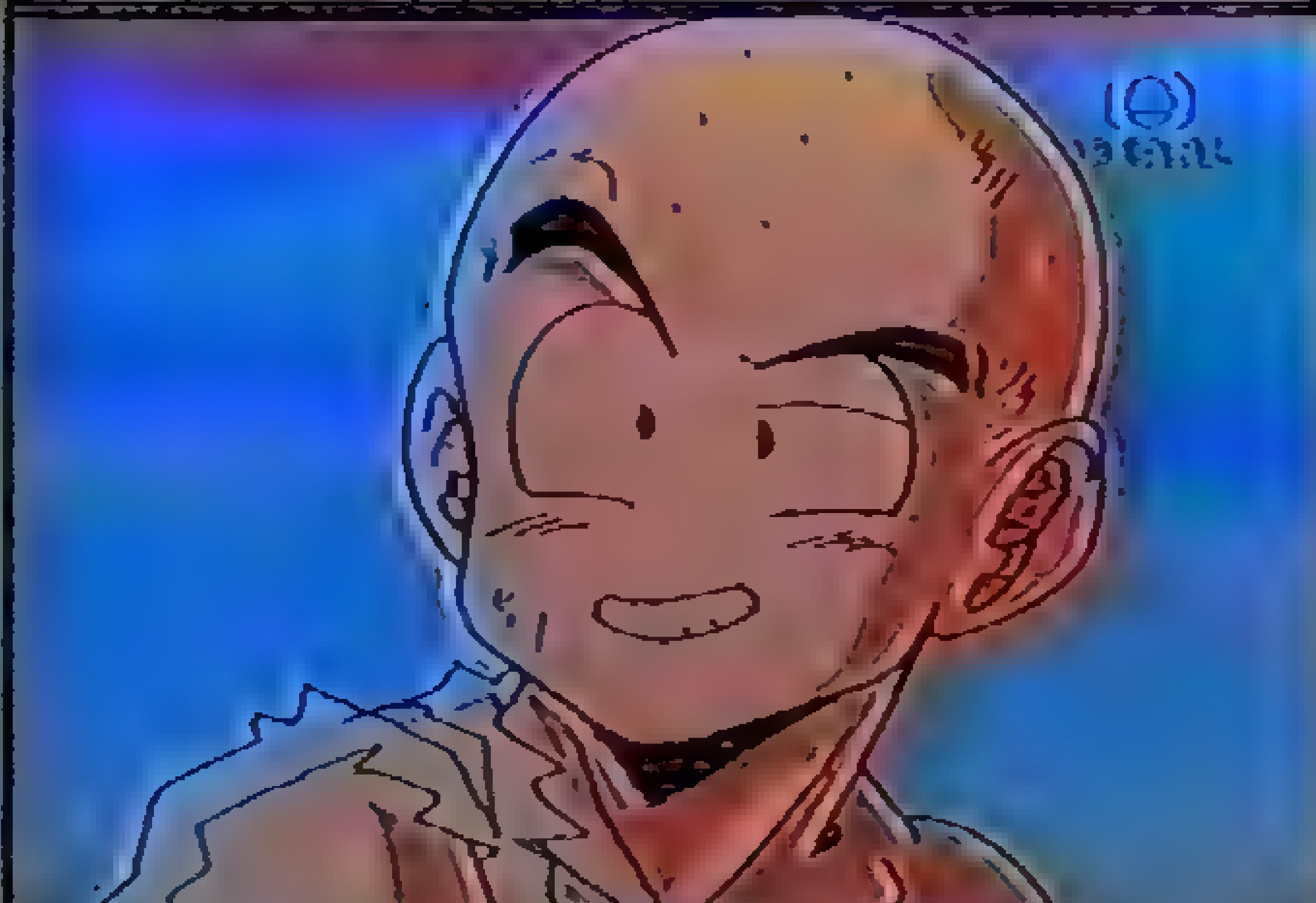




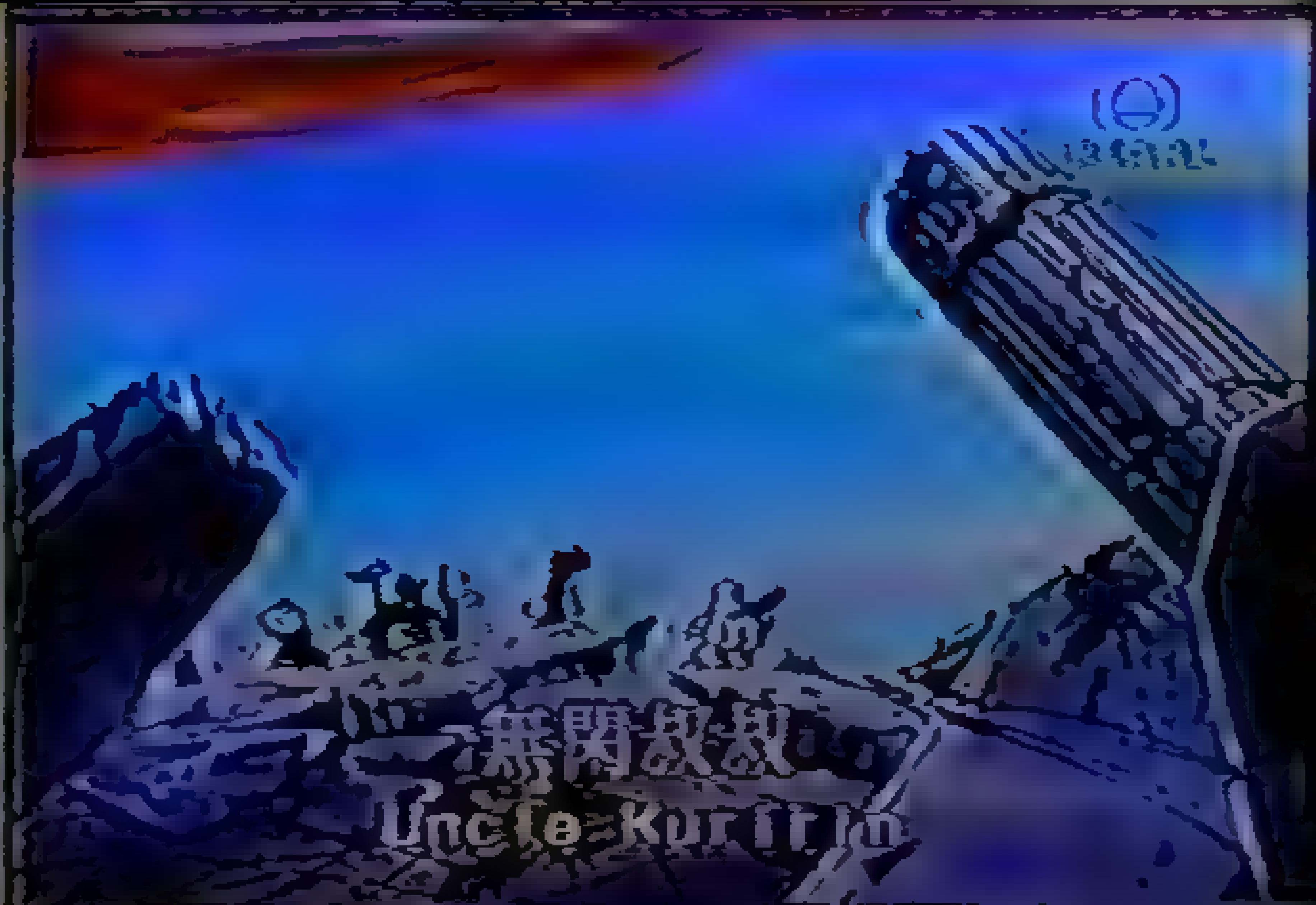


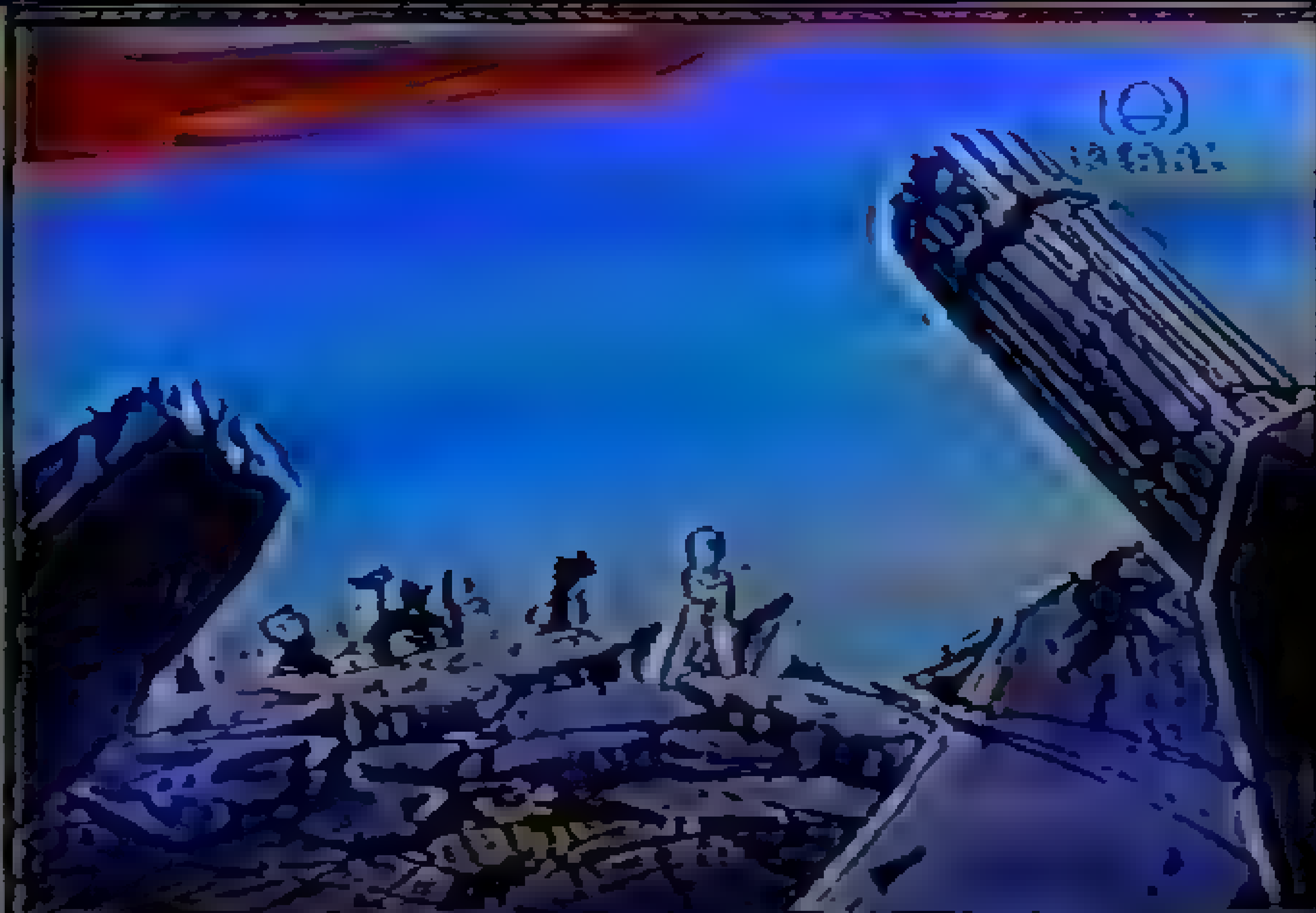


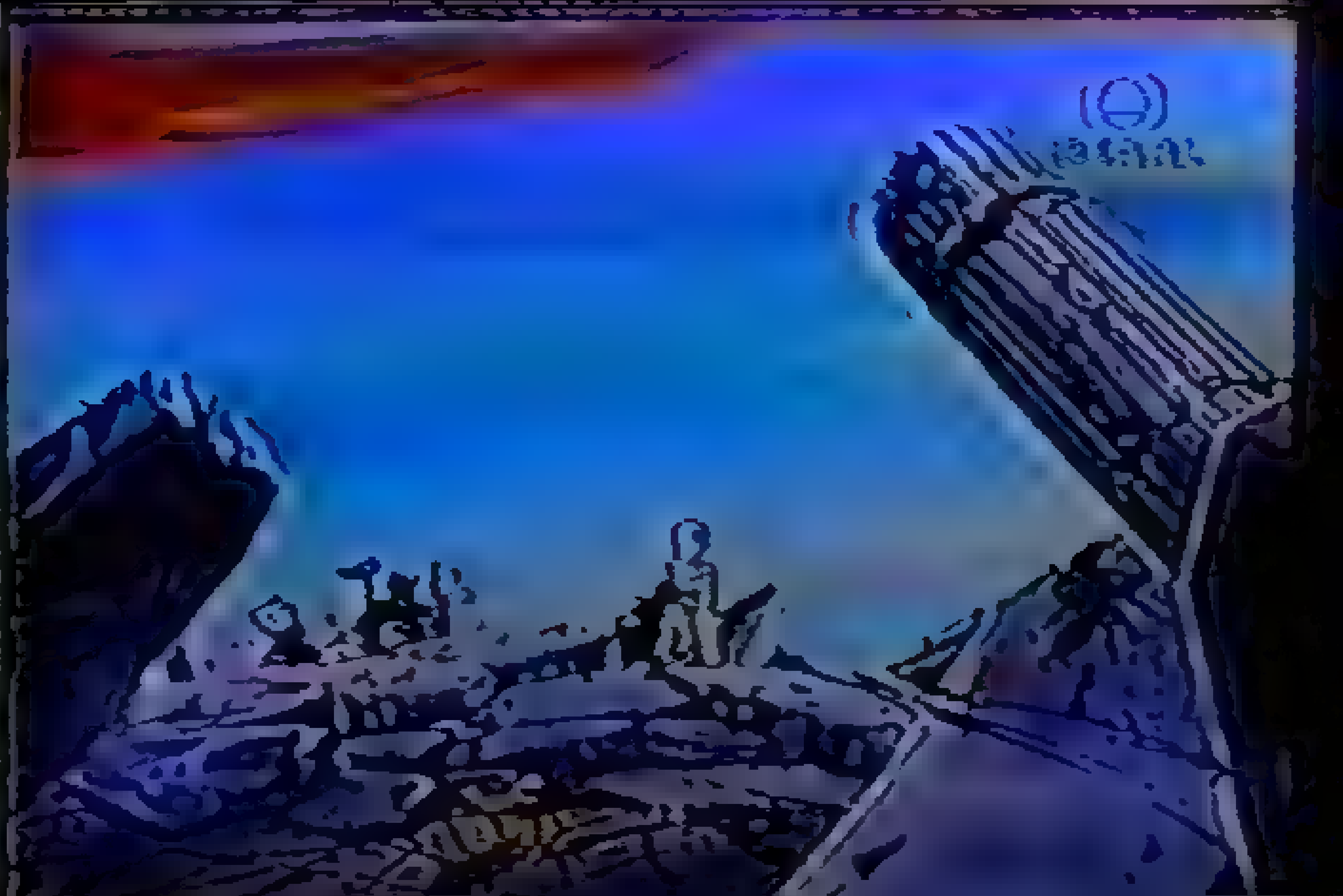


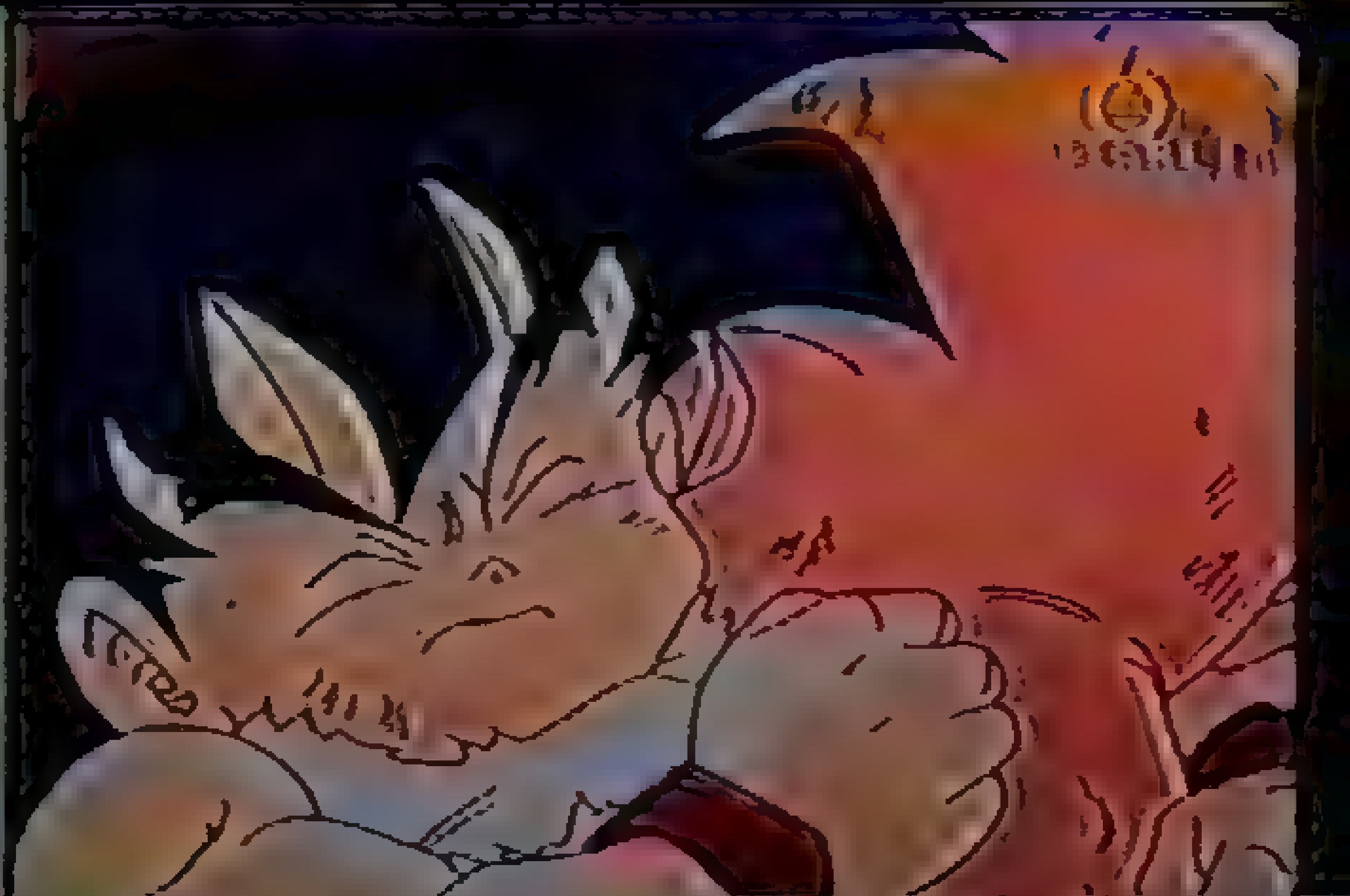




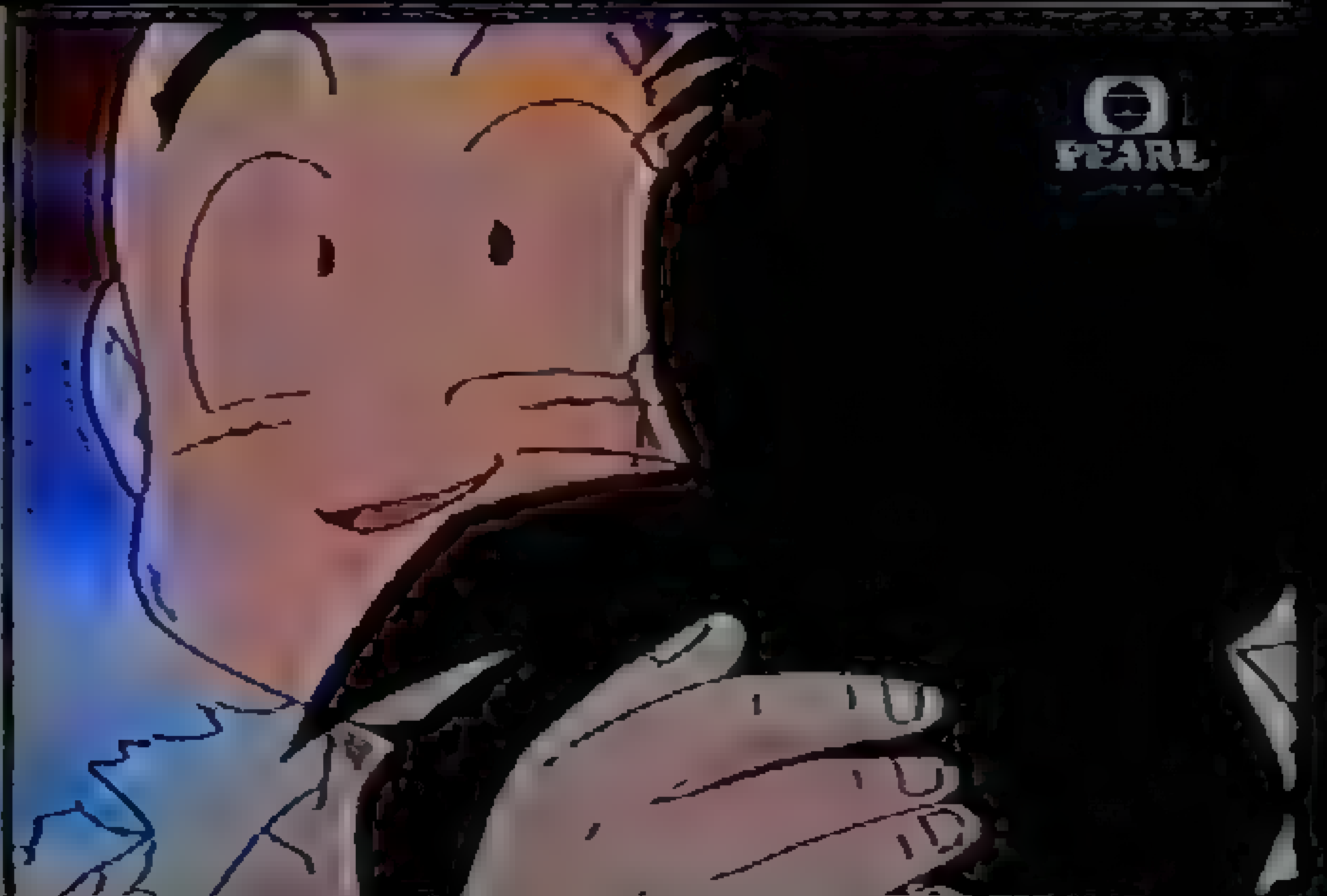

Uncle



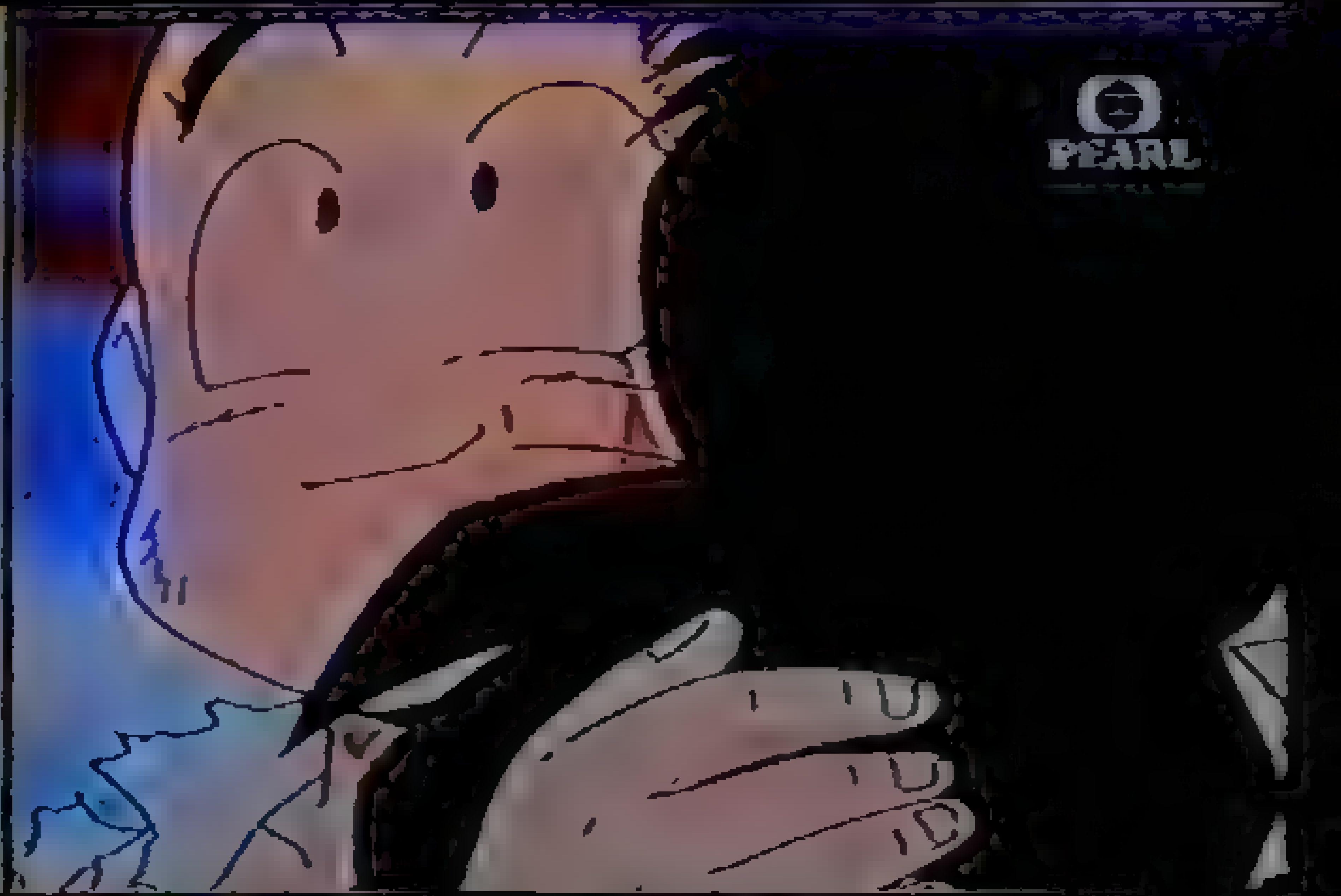





that is great


PEARL


PEARL
剛才真是太危險了
t was so dangerous


PEARL


PEARL
全靠悟飯消滅了魔凶星
Good for Go Han to wipe
out Makyo Planet


PEARL
全靠悟飯消滅了魔凶星
Good for Go Han to wipe
our Makyo Planet

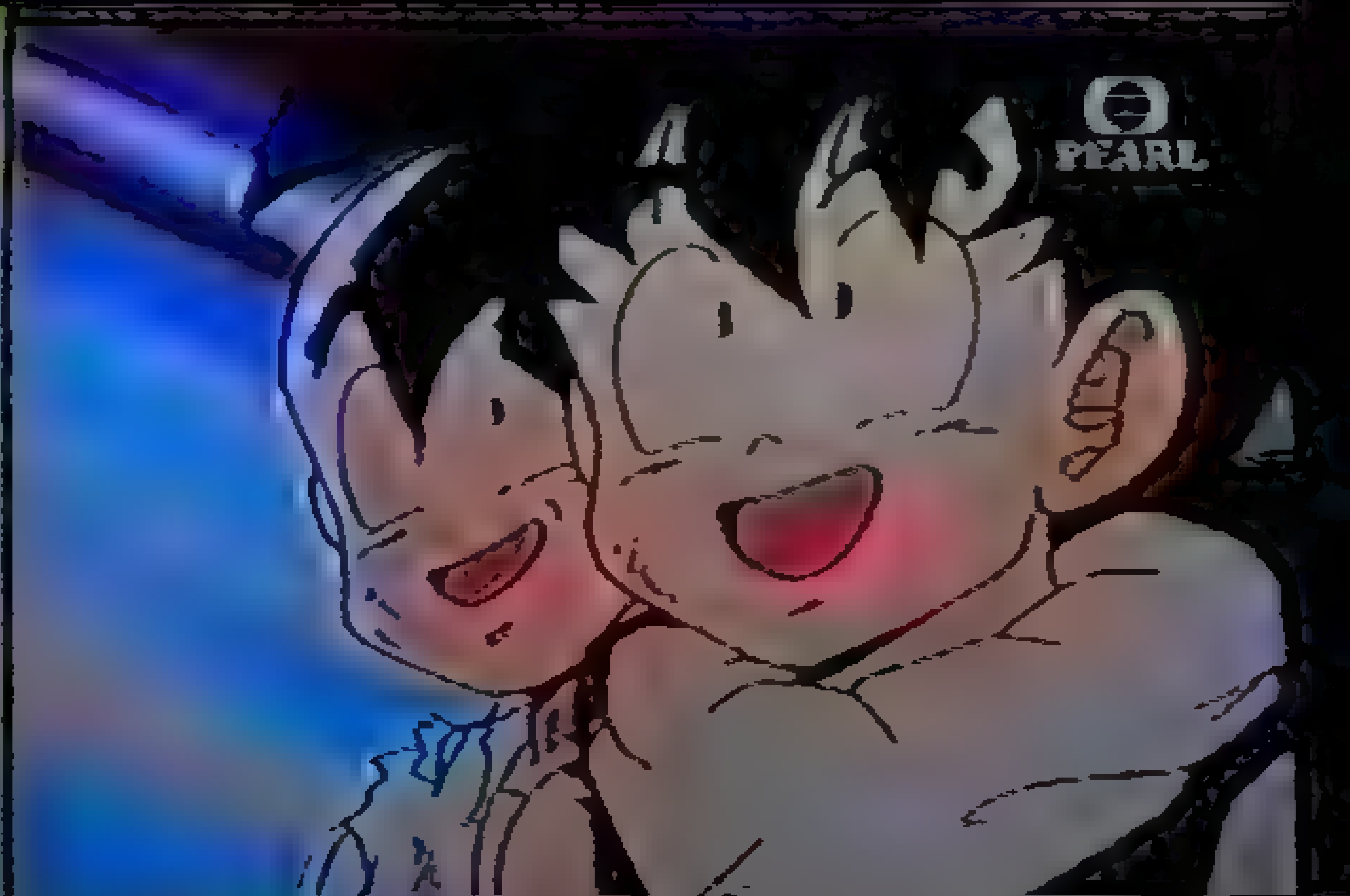











PEARL

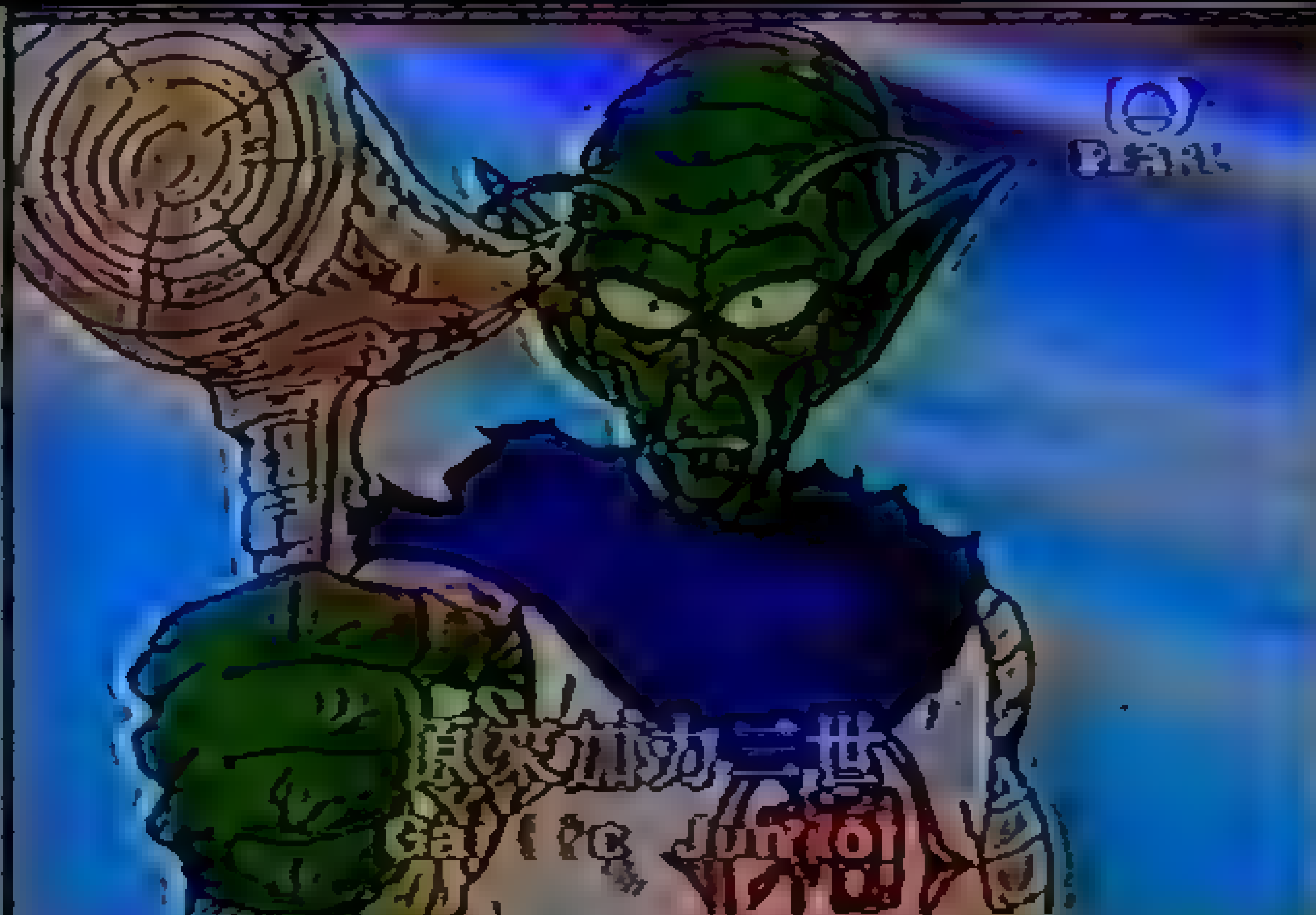

Uncle Piccolo


PEARL
倘若加力的身體不變小
If Garlic's body was not shrunk


倘若加力的身體不變小
If Garlic's body was not
shrunk

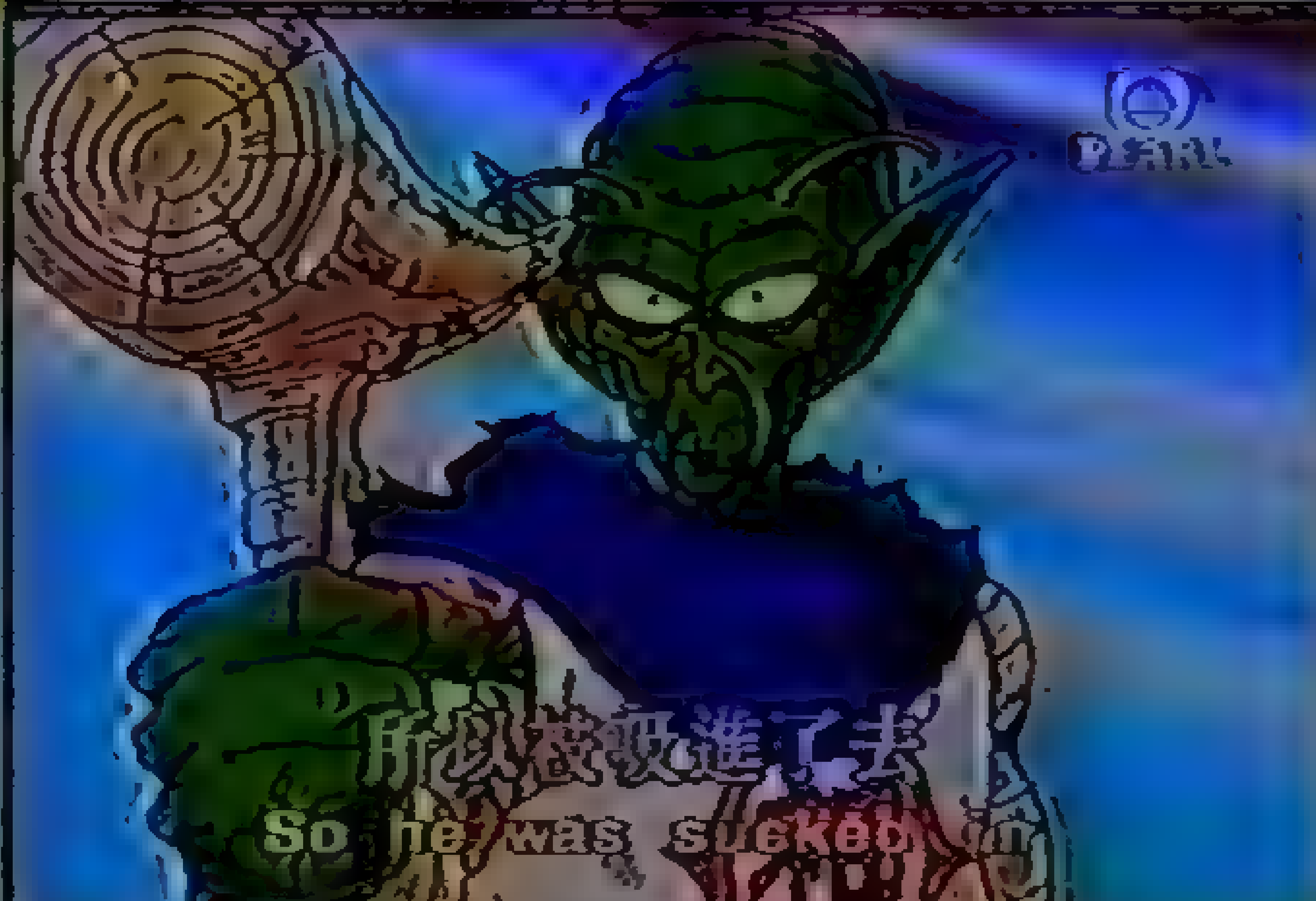



我們就被吸進死亡地帶了
We would have been sucked into the Dead Zone



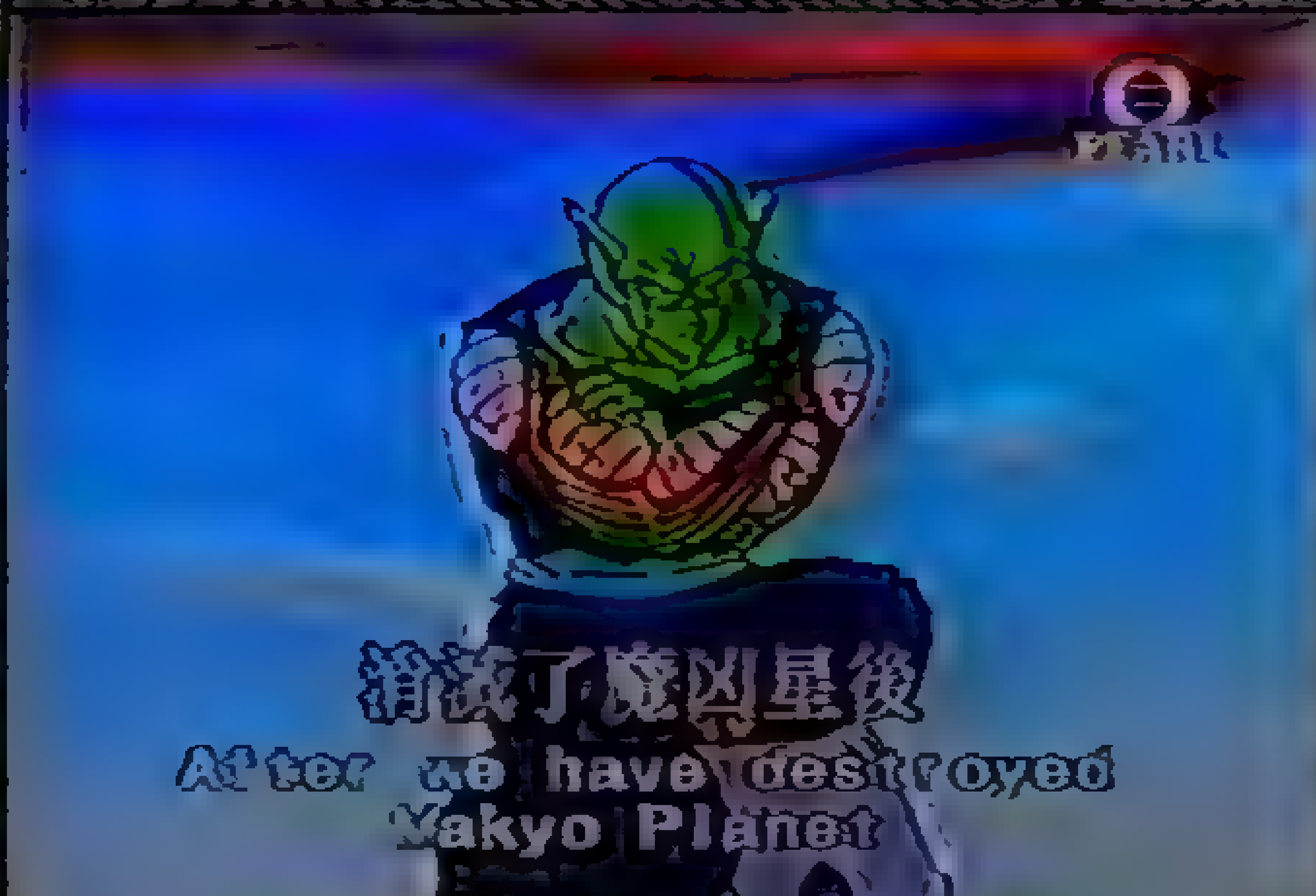



失去了支撐他的力量
Has lost the power
to support his body


所以被吸進了去
So he was sucked in


所以被吸進了去
So he was sucked in



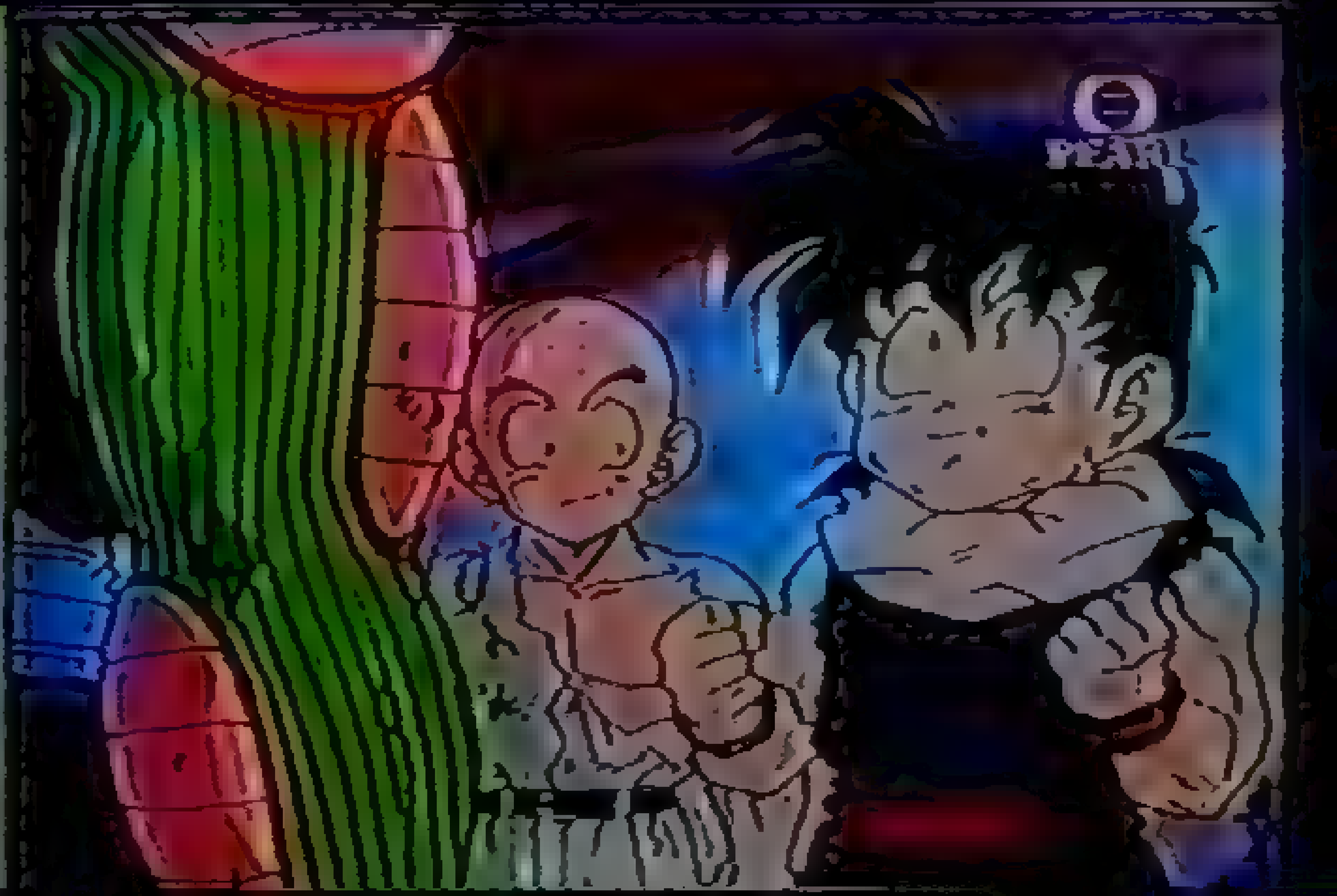

消滅了魔凶星後
After we have destroyed
Makyo Planet

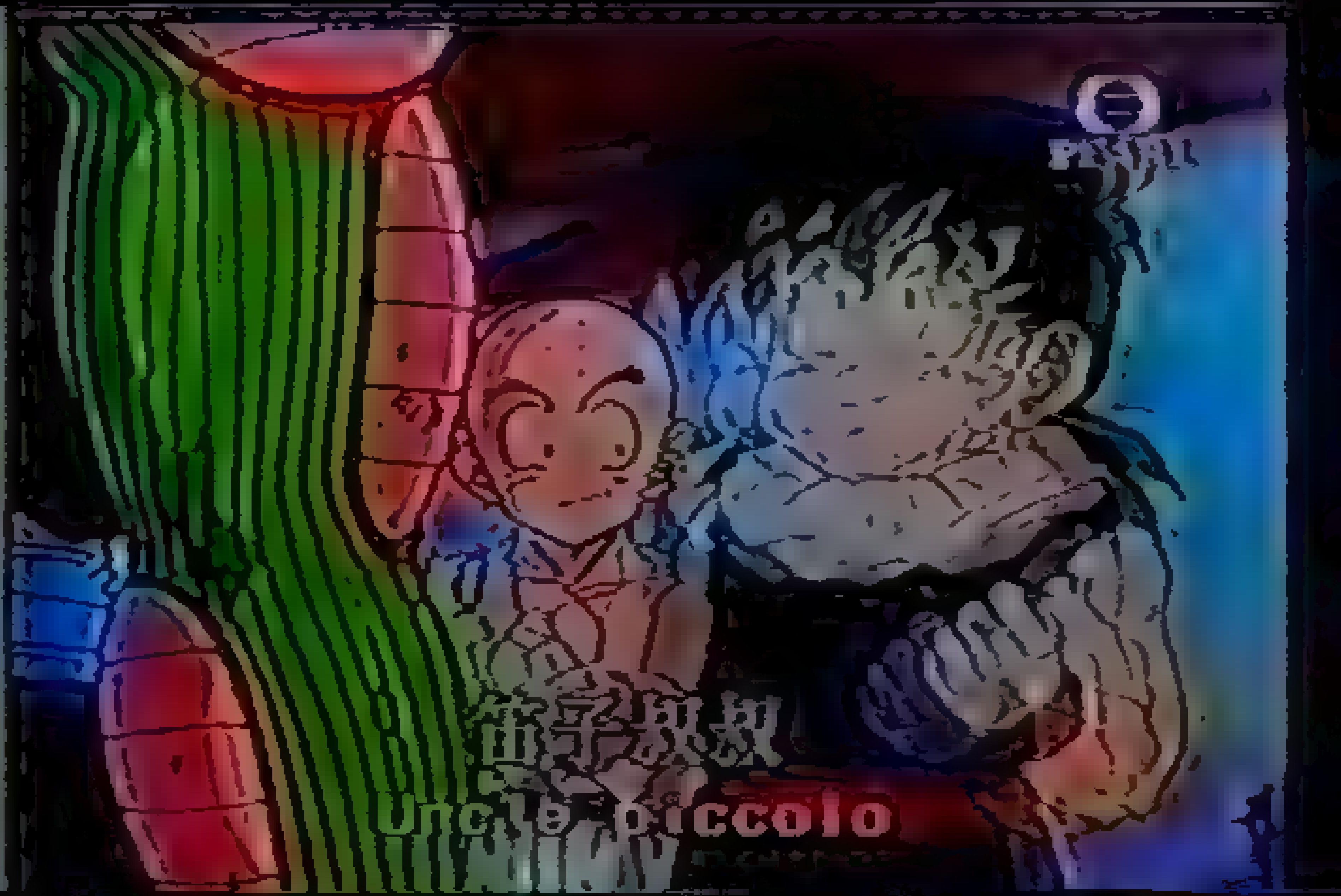

那傢伙就不能復活了
That creep can never come
back to life again

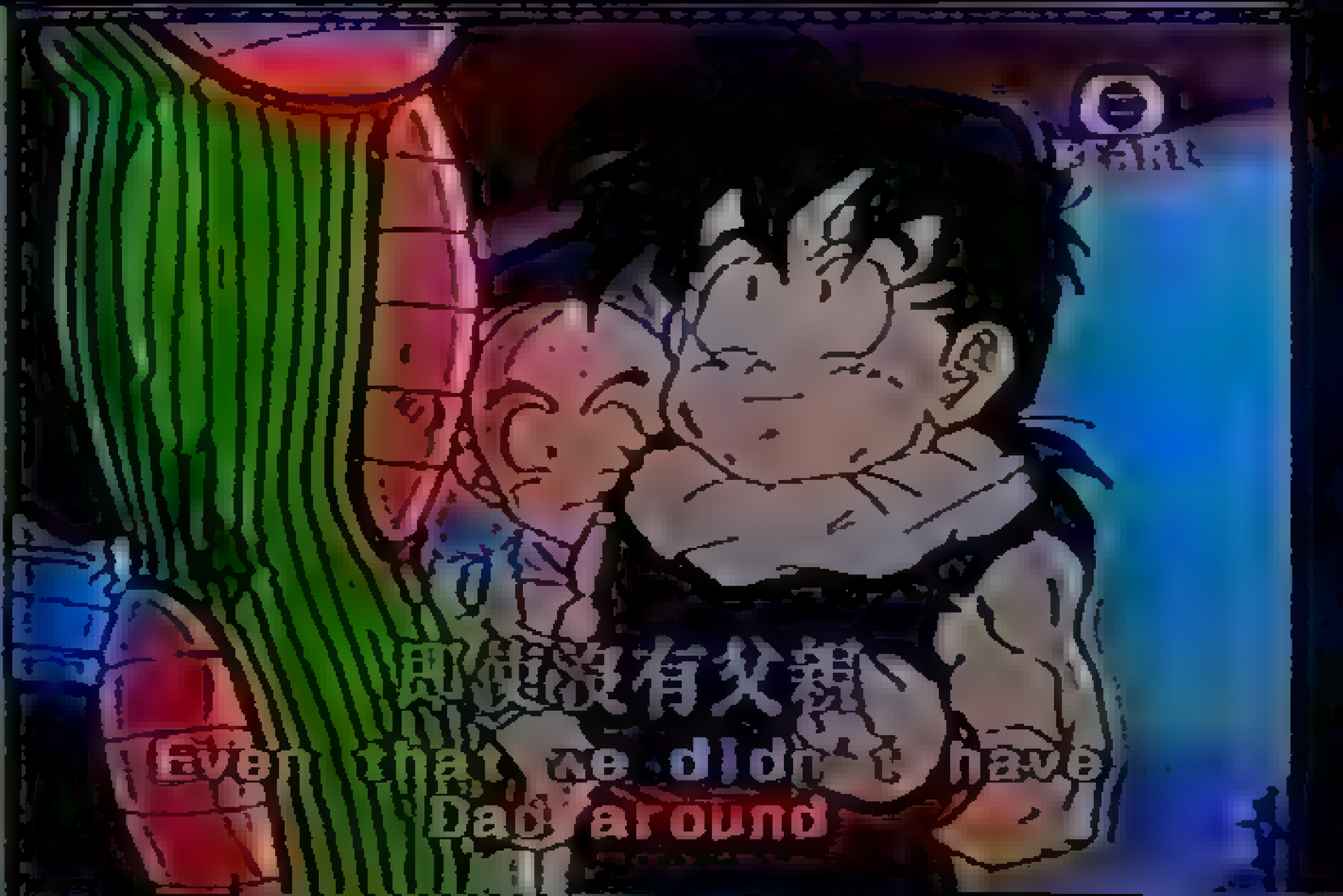





真是愚蠢的傢伙
He's so stupid




Uncle piccolo


即使沒有父親
Even that we didn't have
Dad around


我們也能取勝
We could still win


PEARL


PEARL
加力二世這樣的對手
With someone like
Garlic Junior



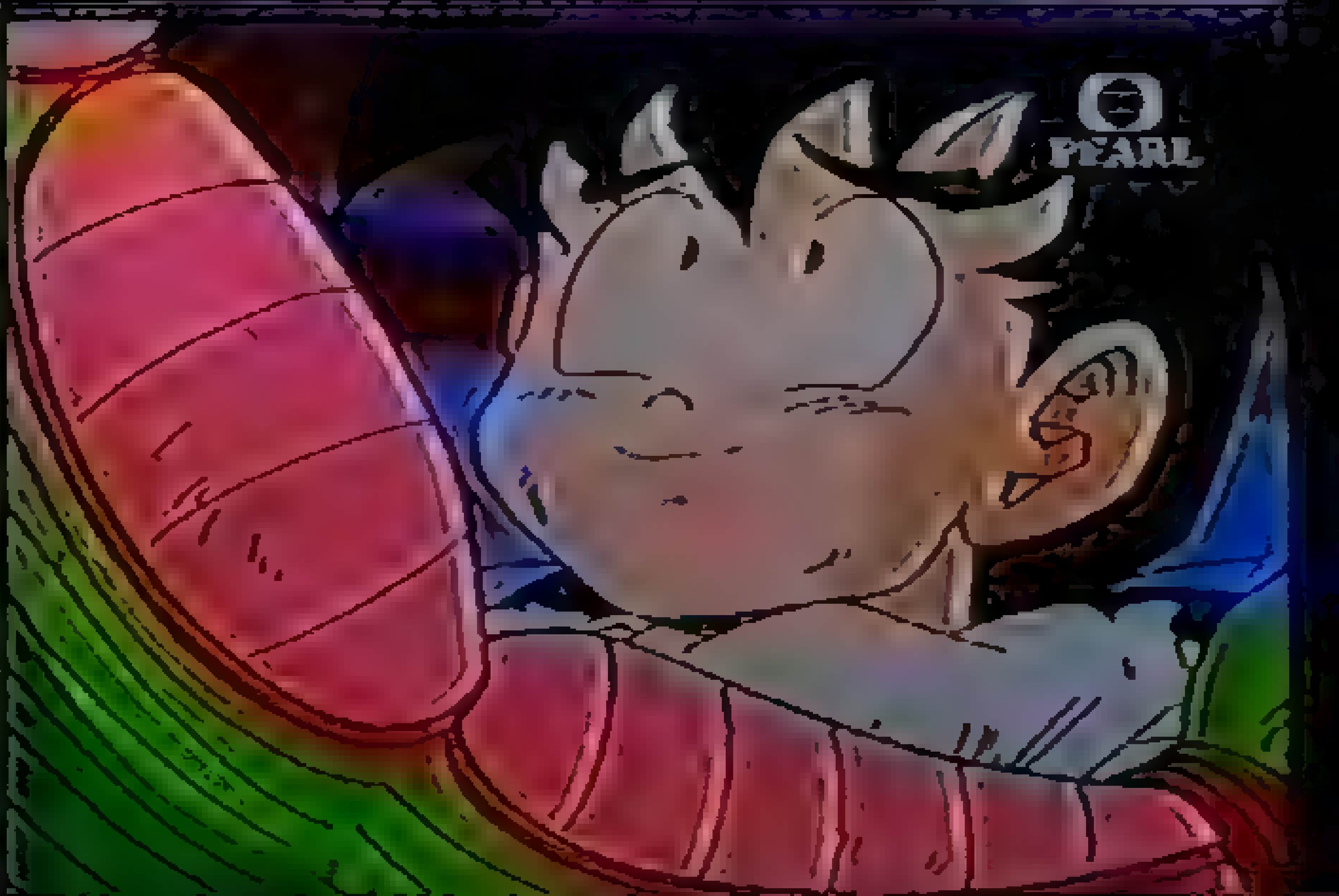
沒有必要孫悟空的力量
We don't need Son Goku

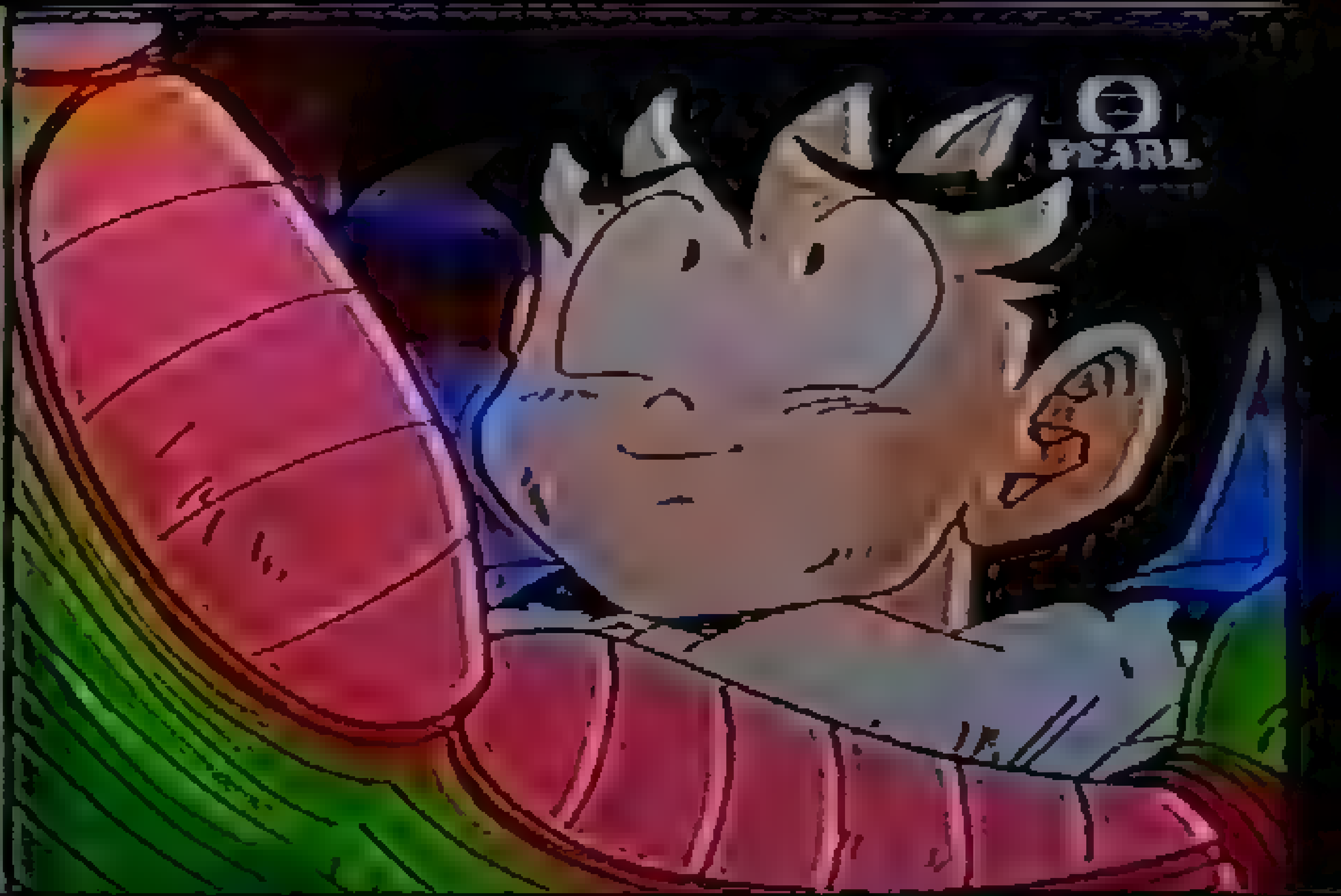

PEARL
但是
But


PEARL


PEARL
本來你一個人
act, you alone


應該已匹敵他的
Should be good enough
dealing with him

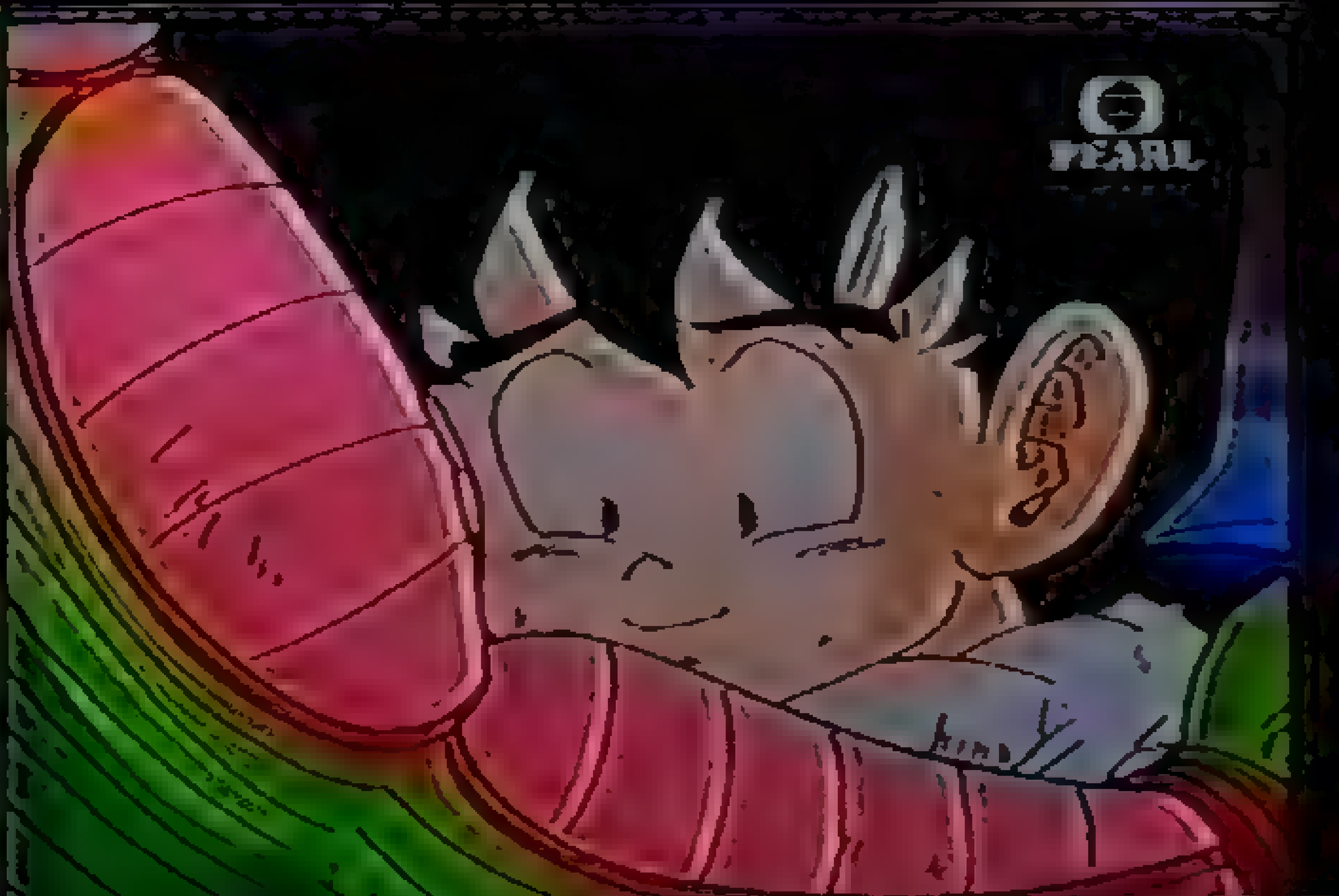

PEARL

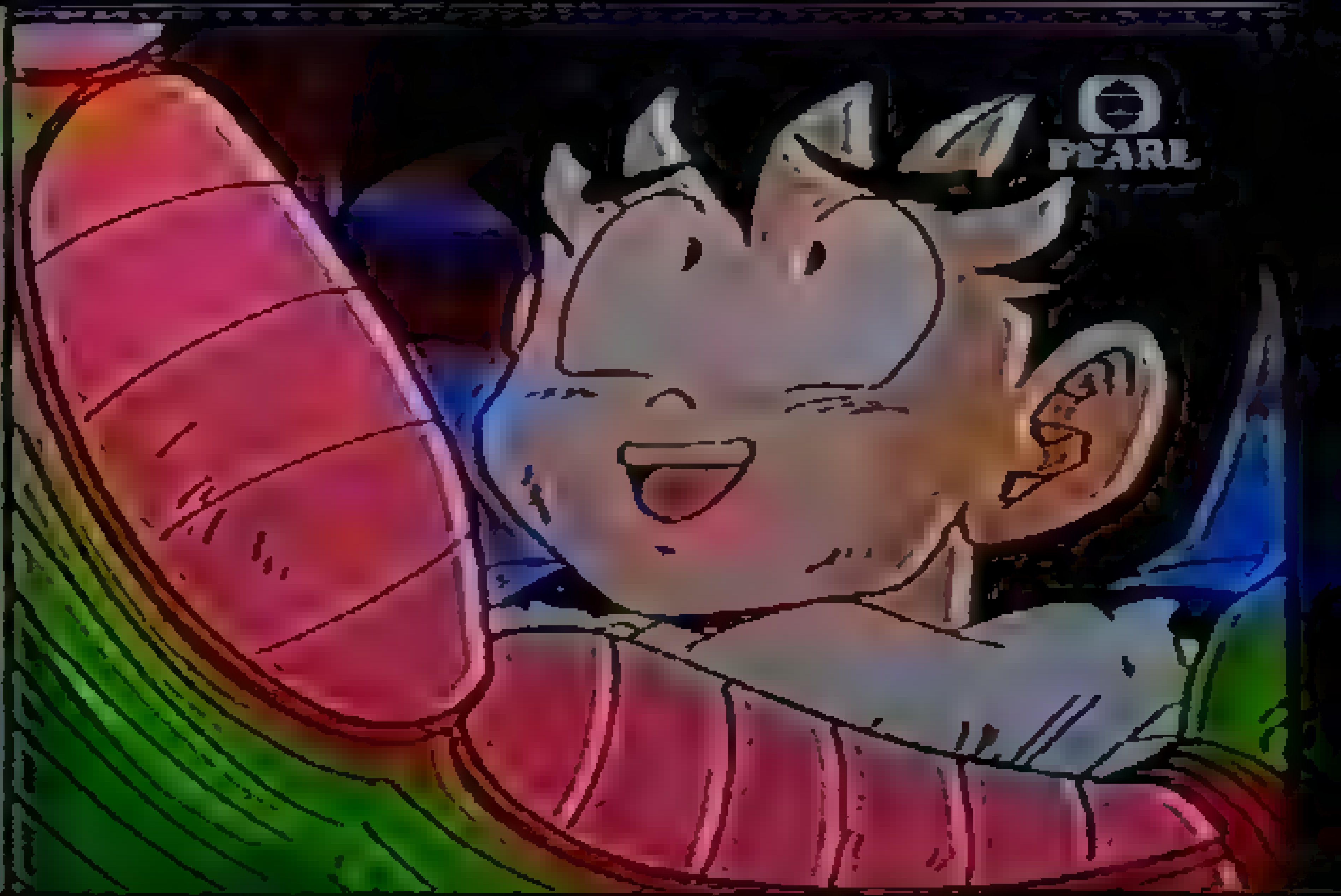

PEARL

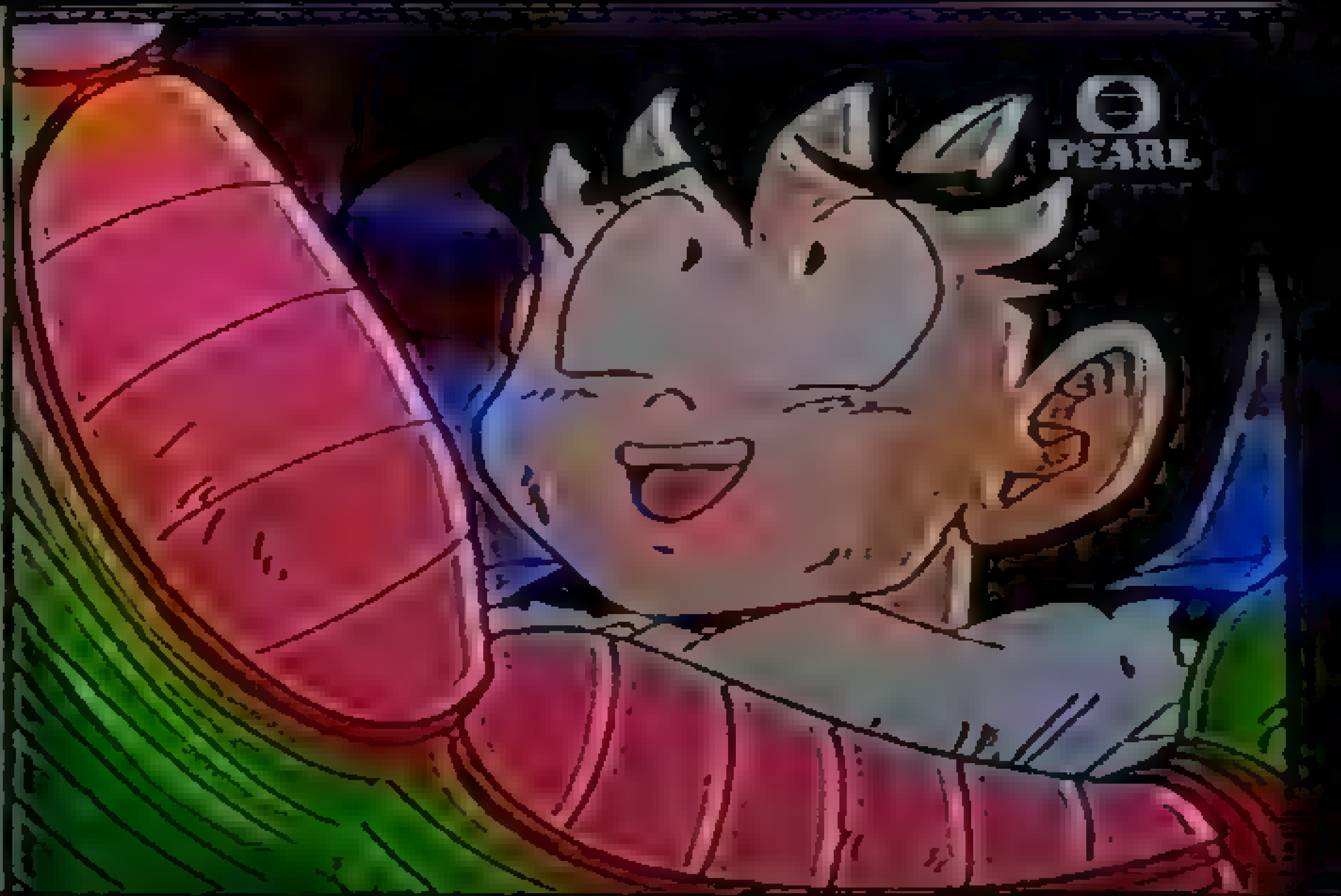

PEARL

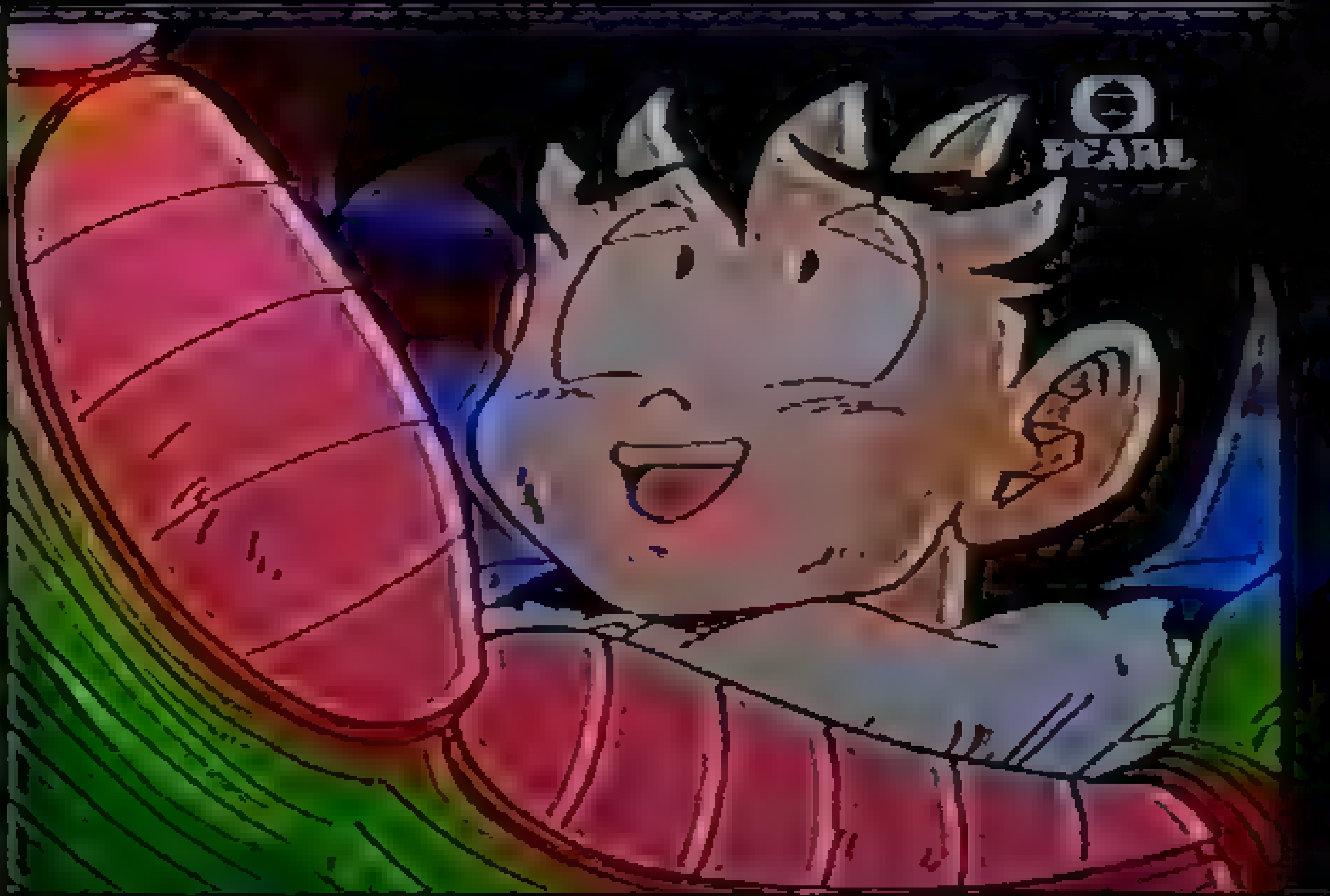

我要更加修炼了
should practise more





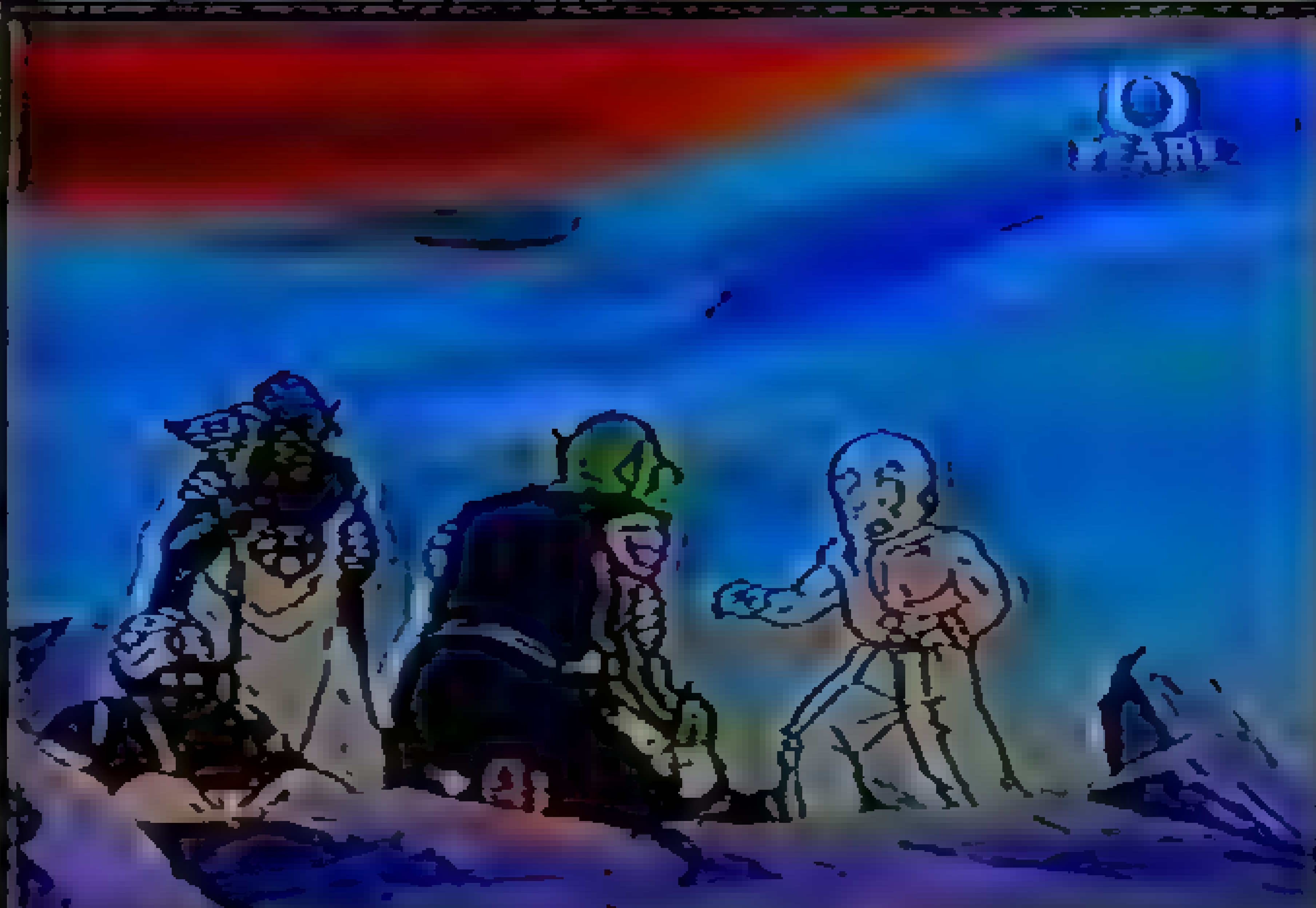

PEARL


PEARL


PEARL

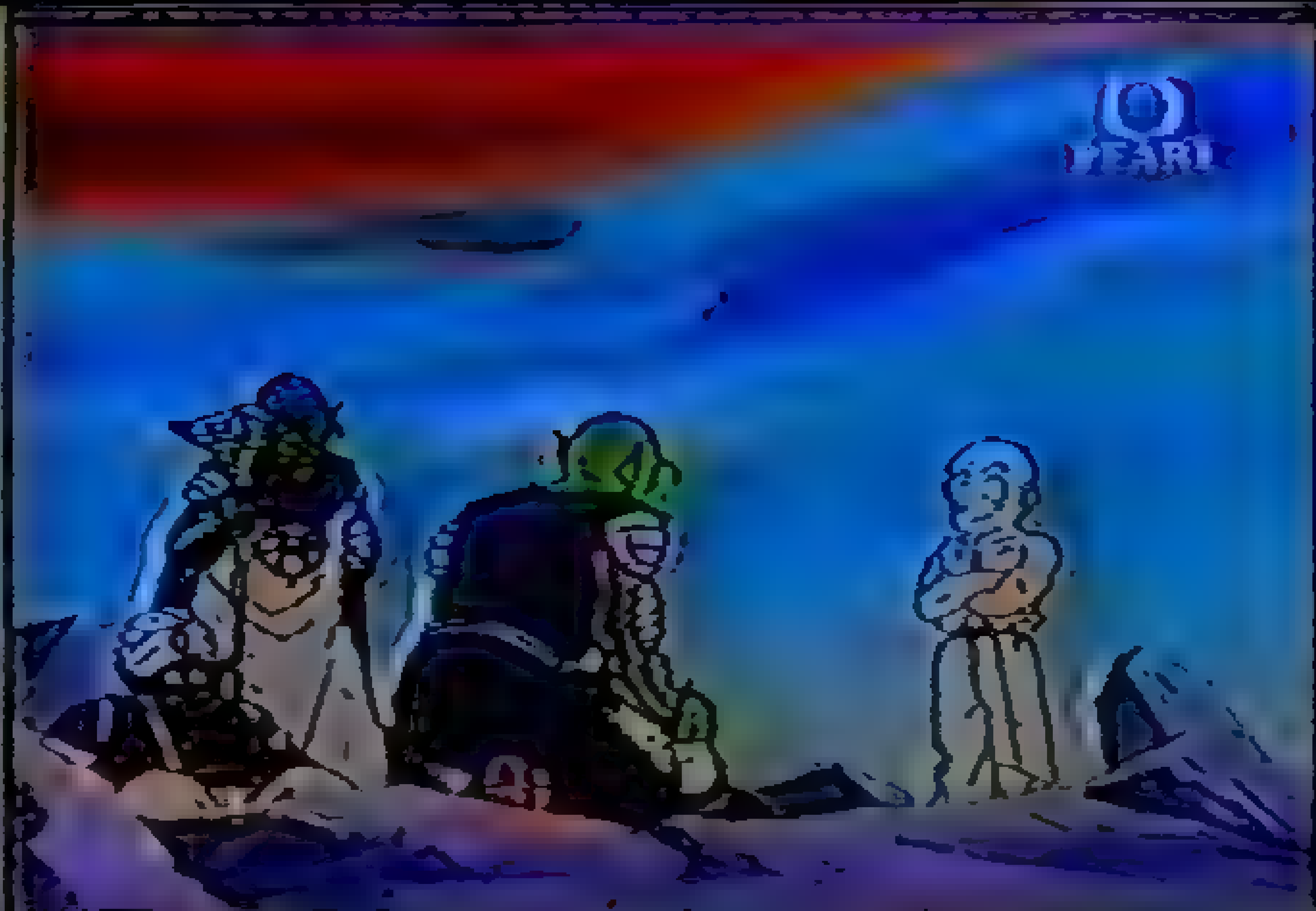

PEARL


PEARL

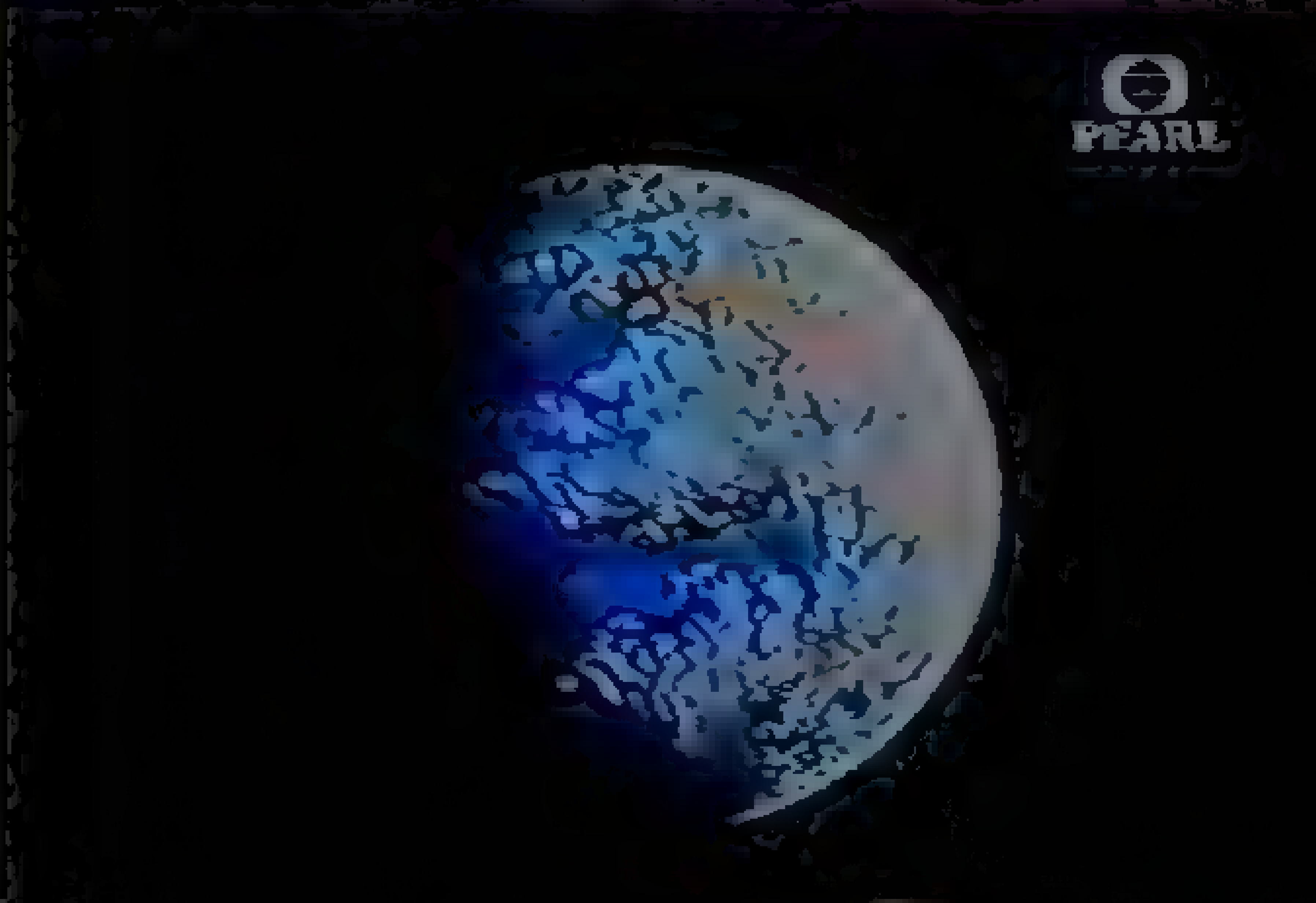





悟飯，你做得很好
Go Han, you've done a good job

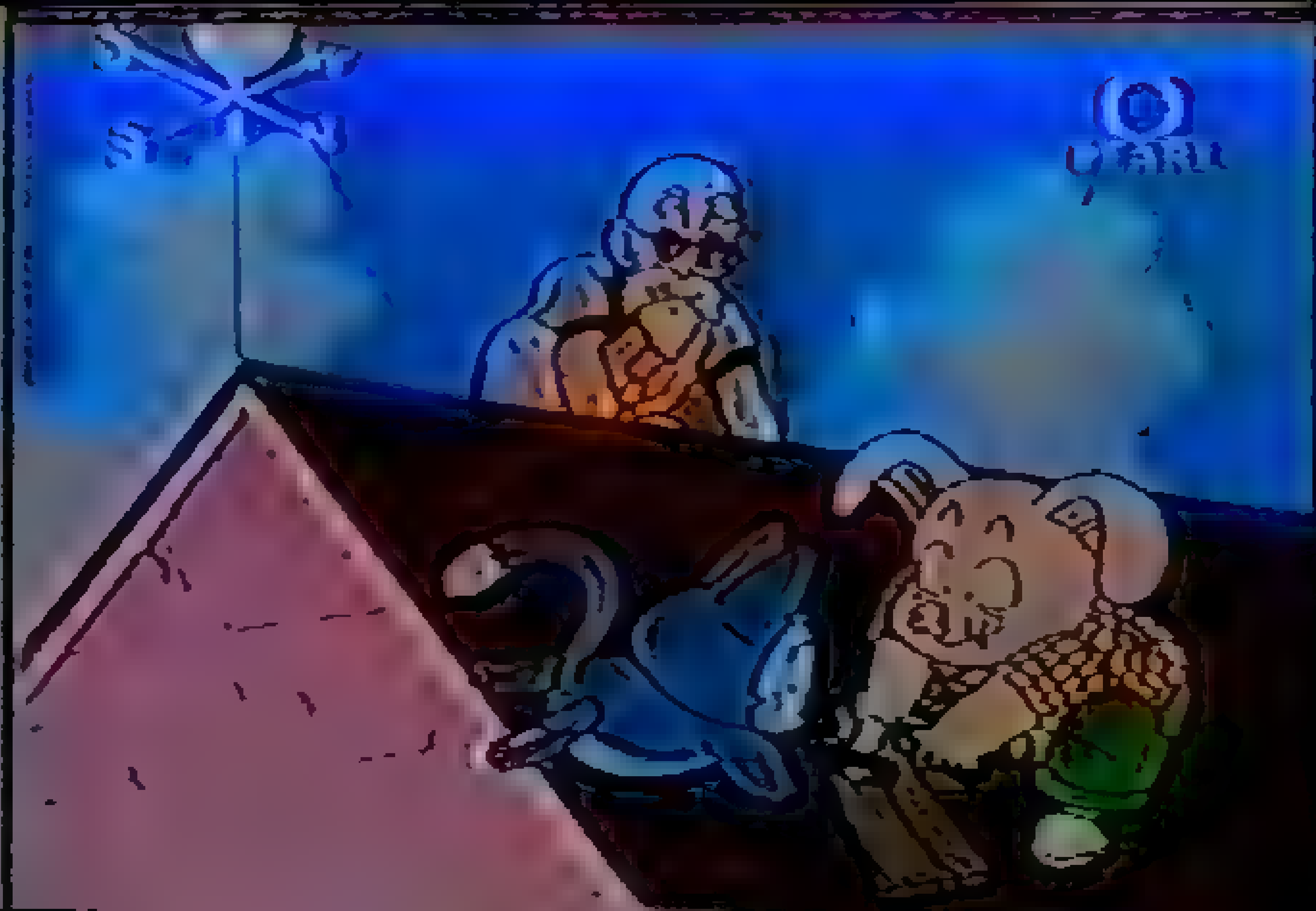


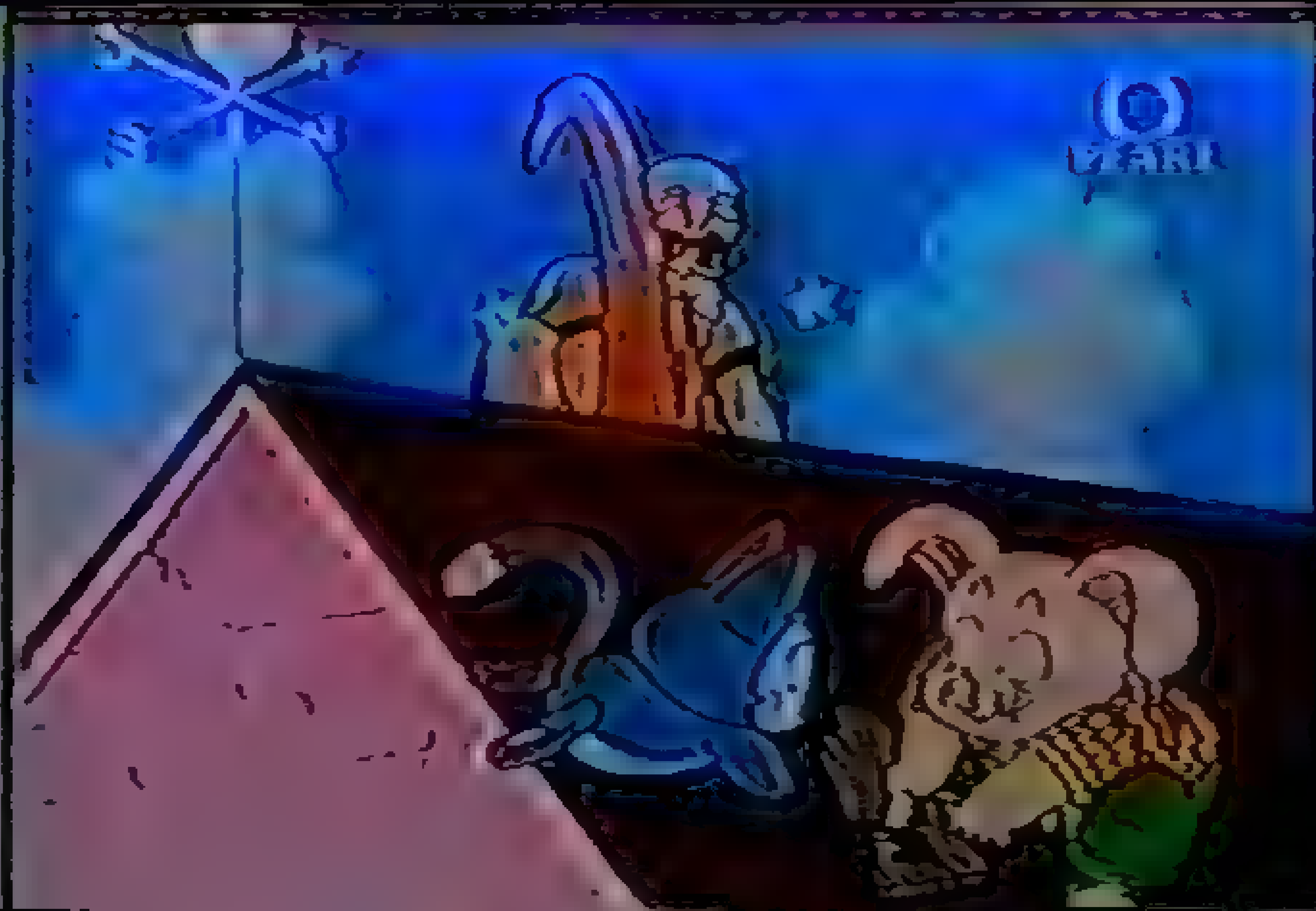

PEARL

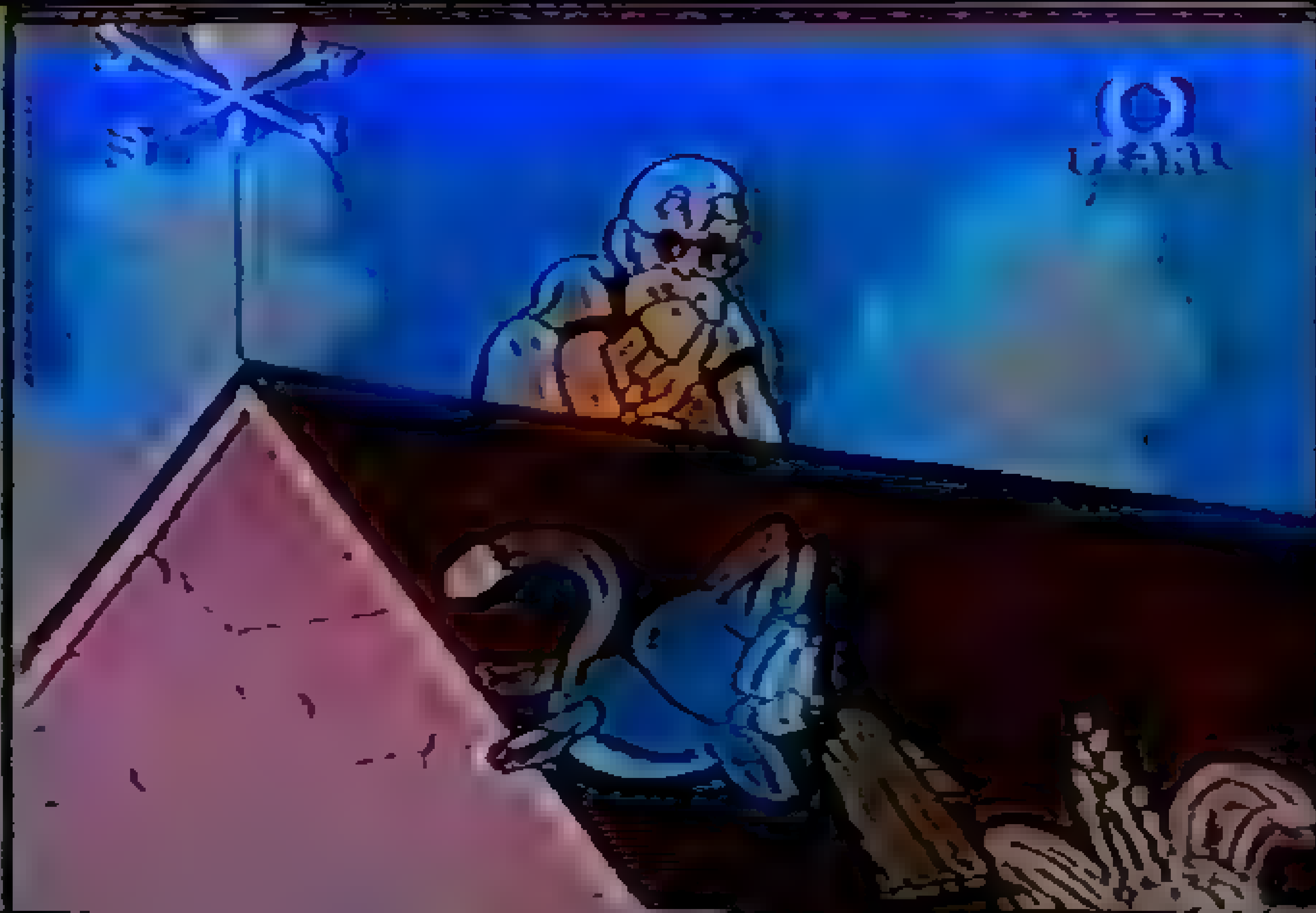

PEARL

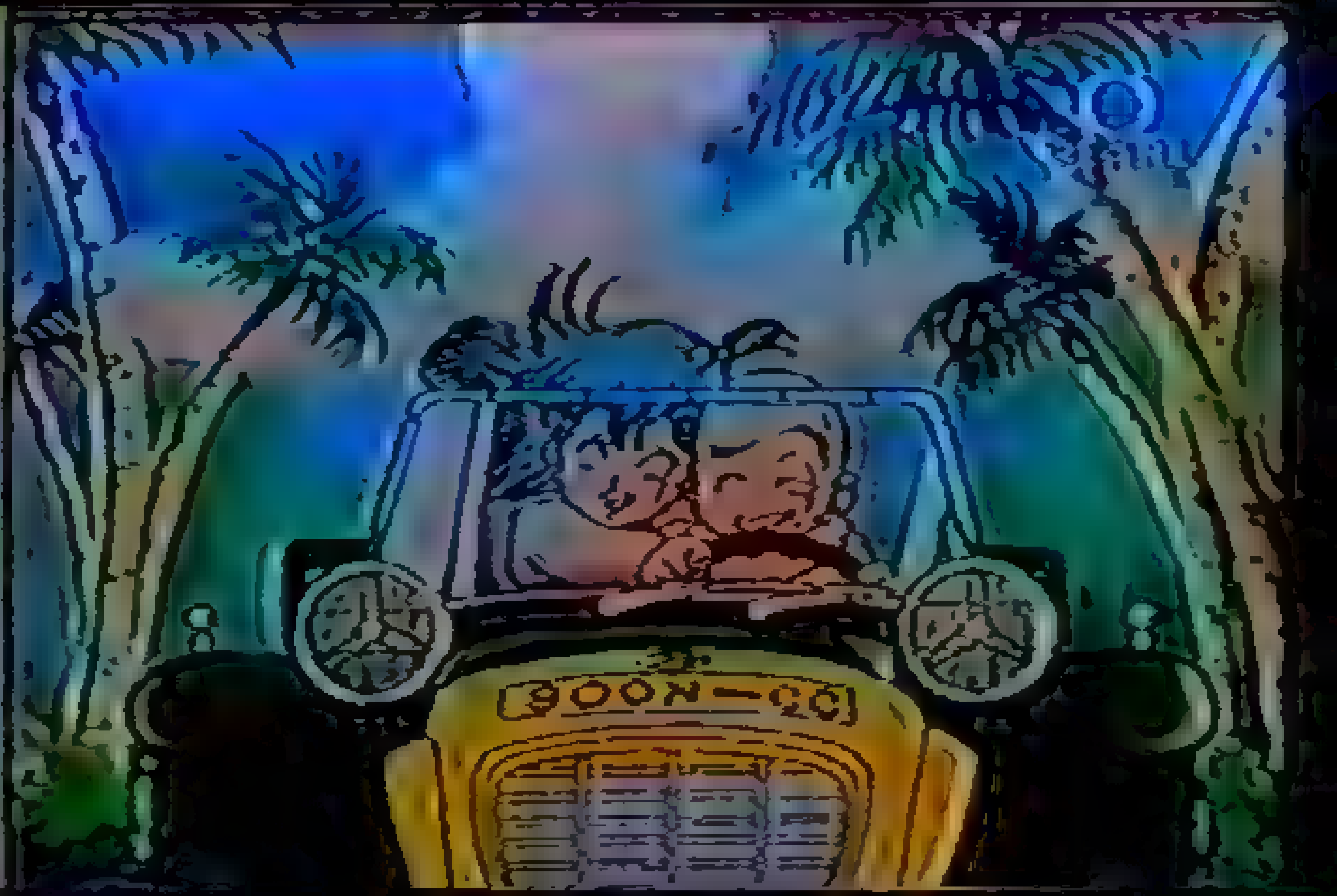


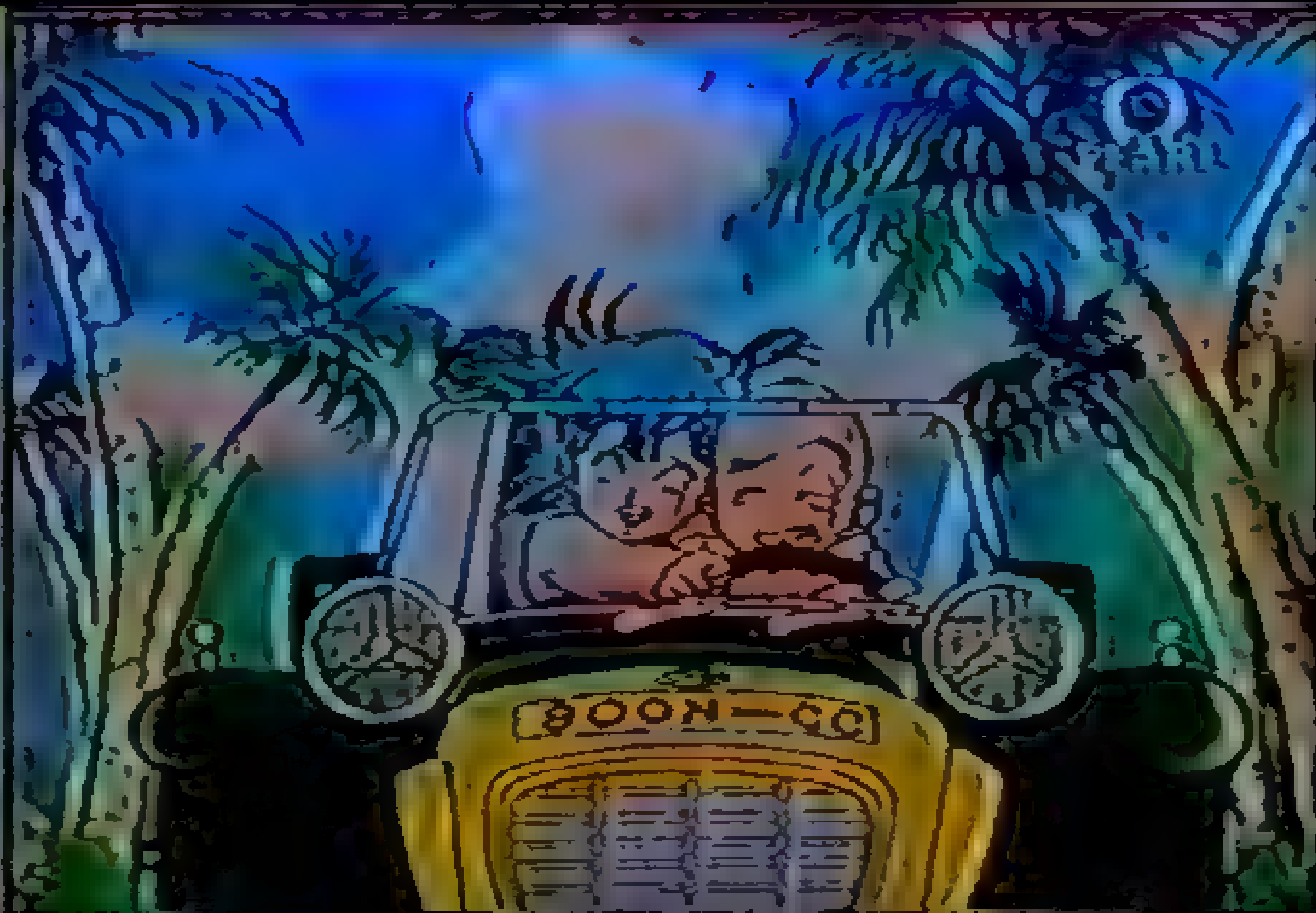






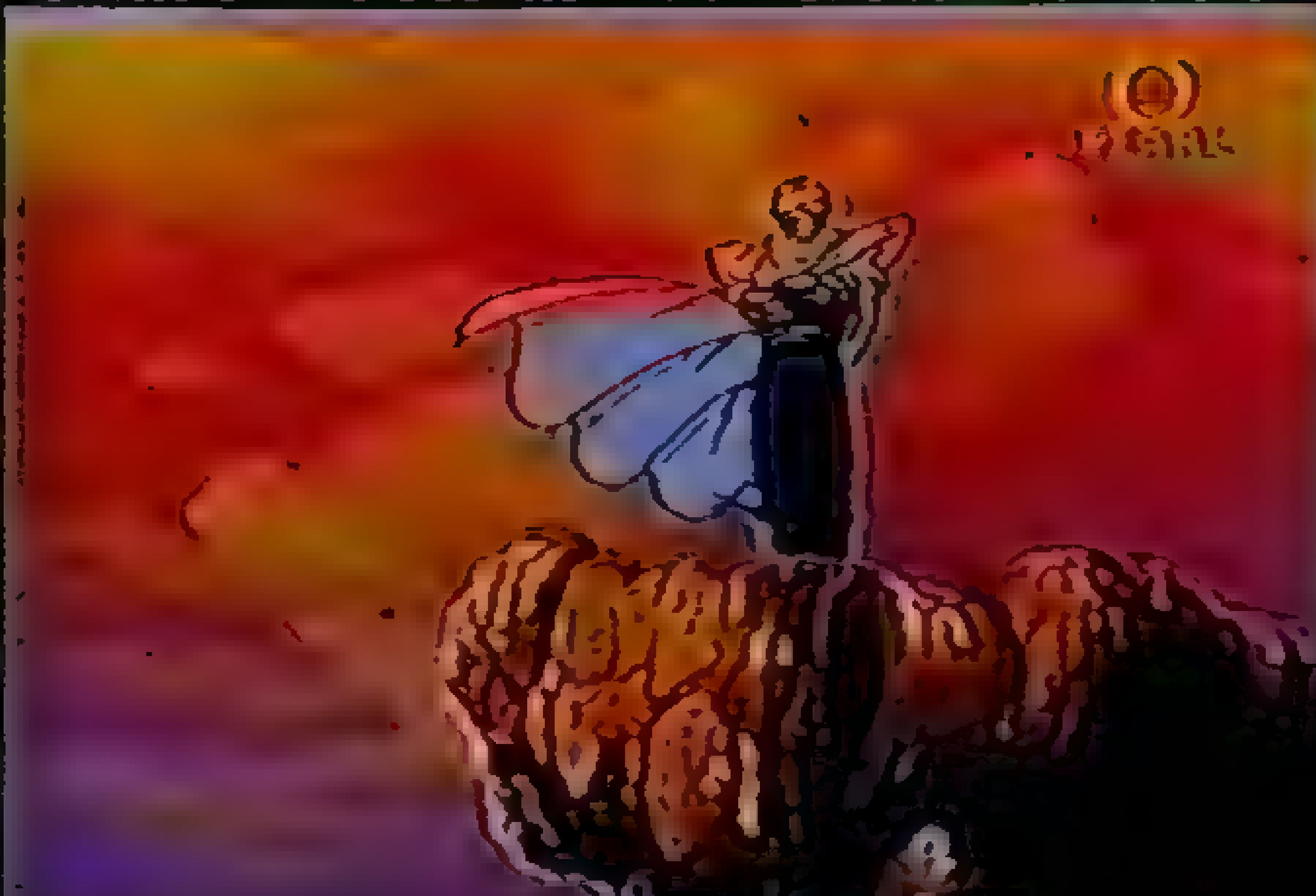


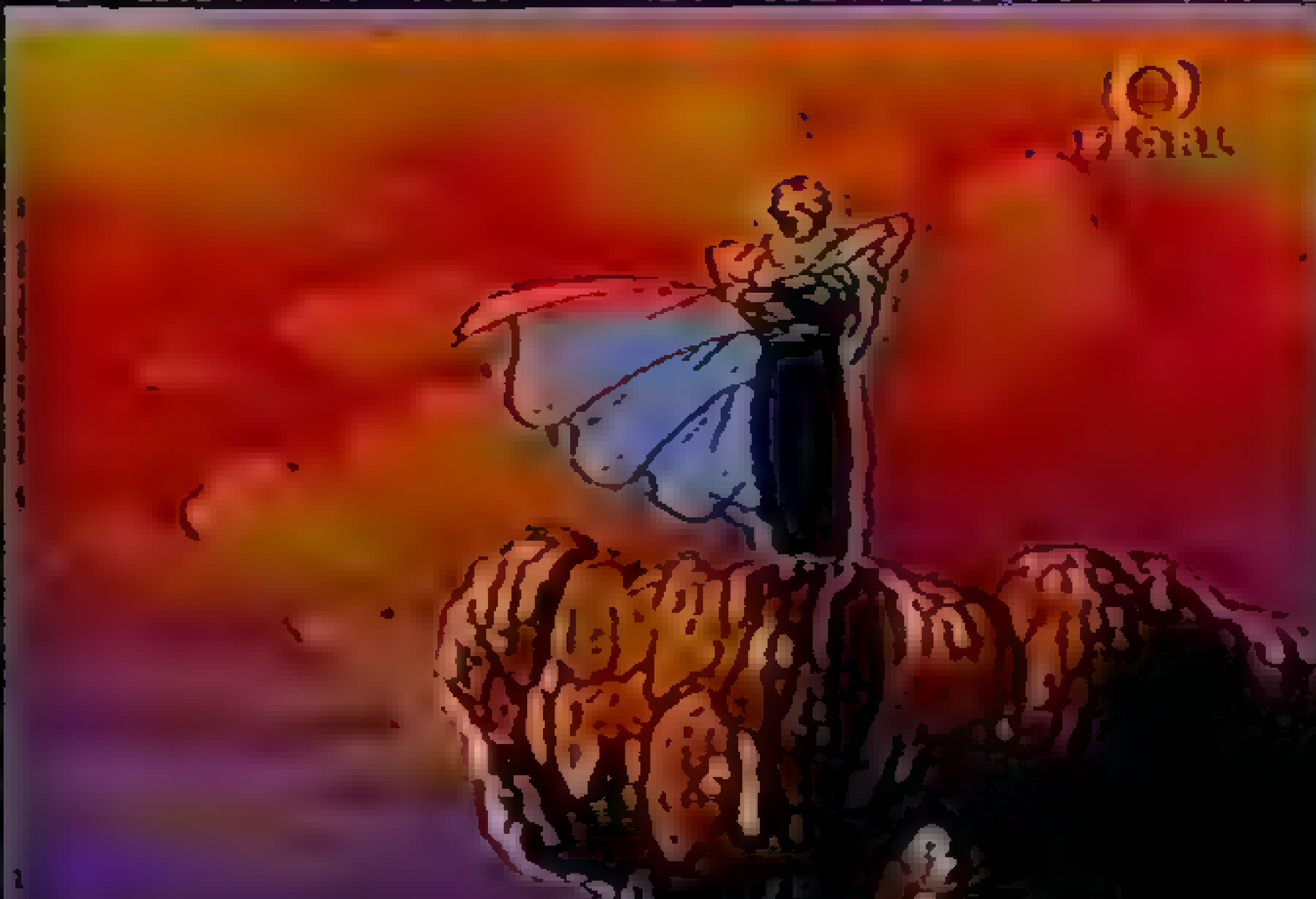



BOON—CO












加力二世的野心被粉碎了
Garlic Junior's ambition
was shattered


加力二世的野心被粉碎了
Garlic Junior's ambition
was shattered

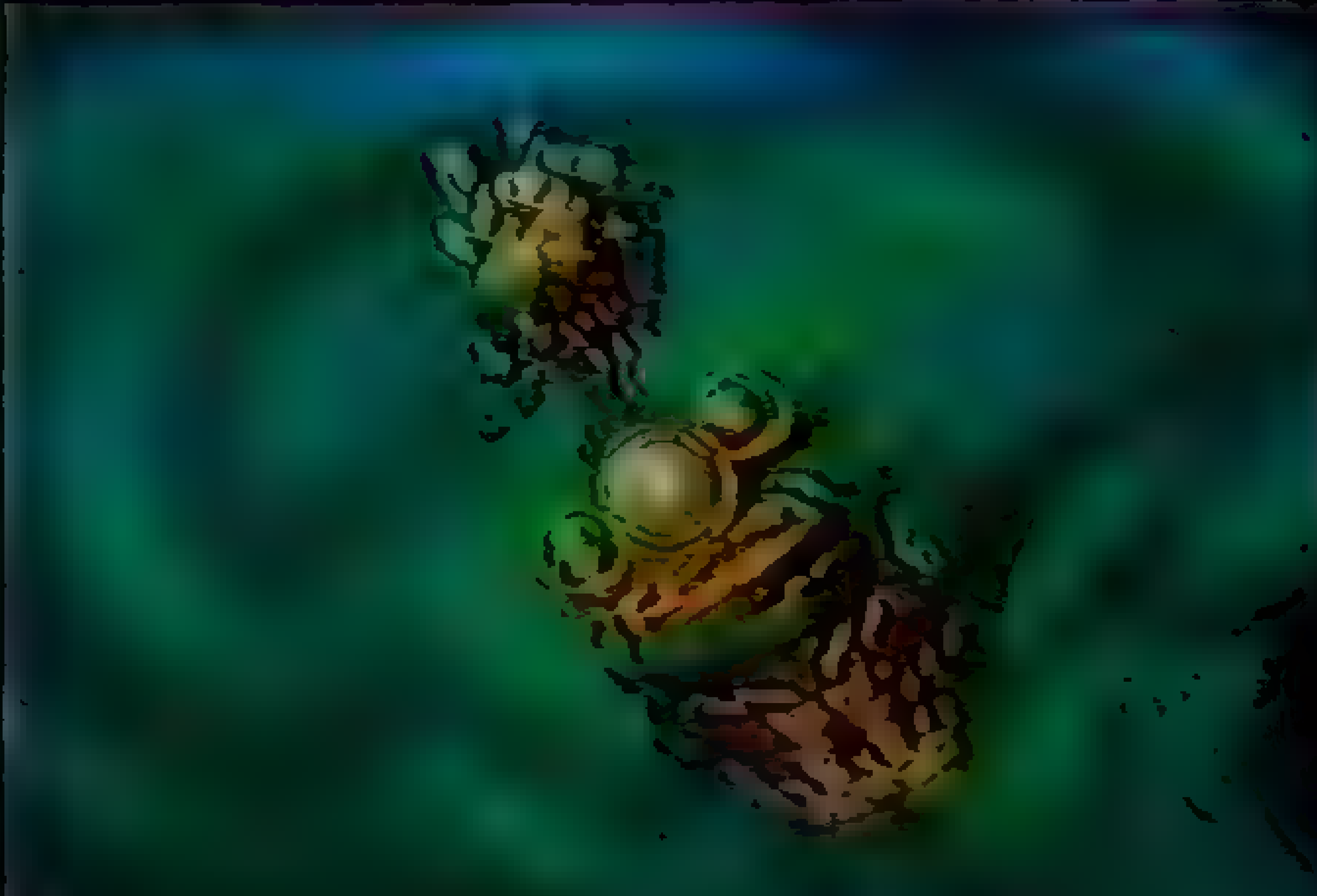

大家以為可以過著和平的生活
they all think they should
be able to live in peace


大家以為可以過著和平的生活
they all think they should
be able to live in peace


PEARL
大家以為可以過著和平的生活
they all think they should
be able to live in peace

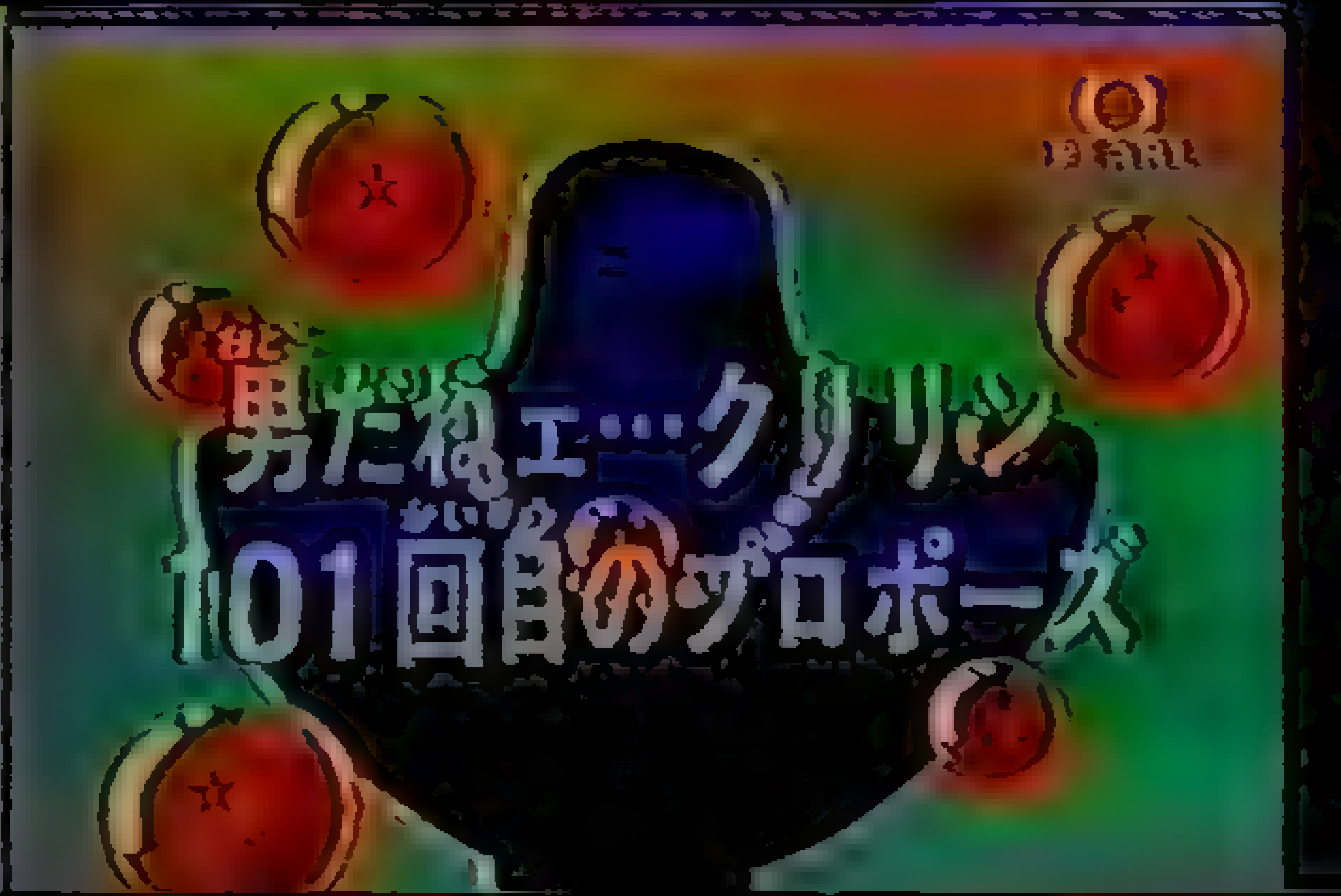



翻譯：王建邦(日文)
NICKEY LAM(英文)




男だねェ…クリリン
101回目のプロポーズ
“無閑的101次求婚”
The 101st Proposal of Kuririn


男だねェ…クリリン
101回目のプロポーズ
無聞的101次求婚
The 101st Proposal of Kuririn


男だねェ…クリリン
101回目のプロポーズ




hurry up

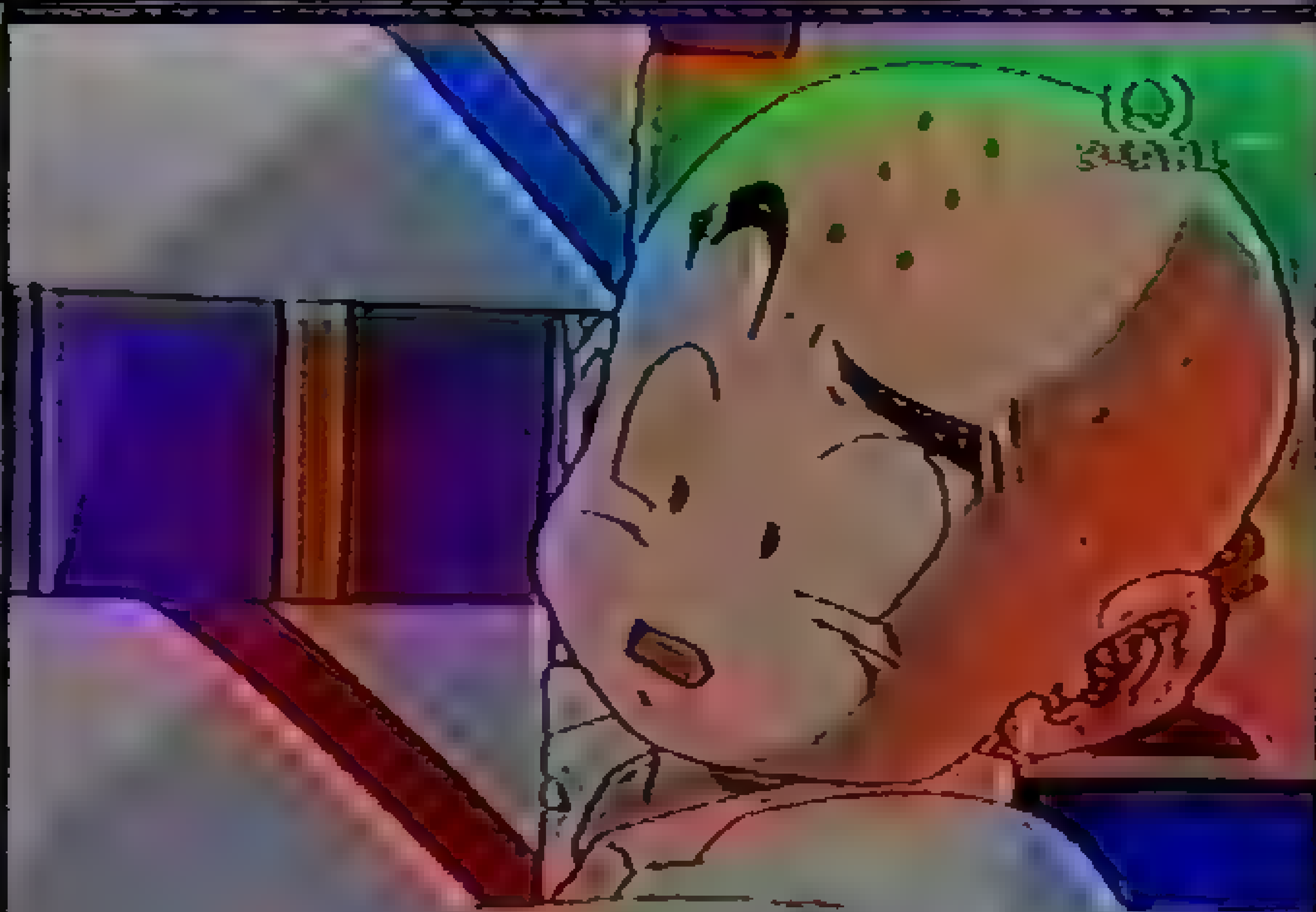




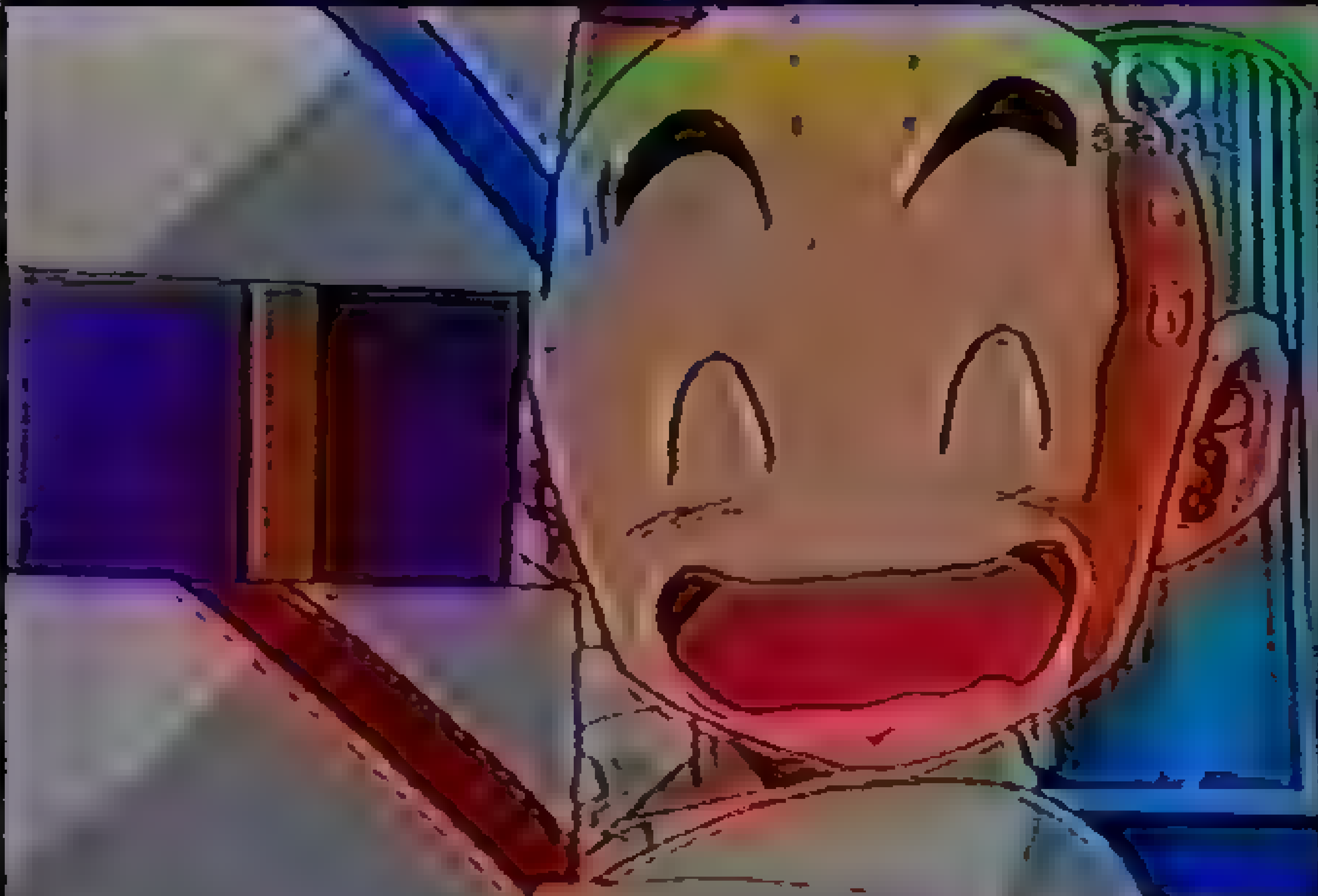






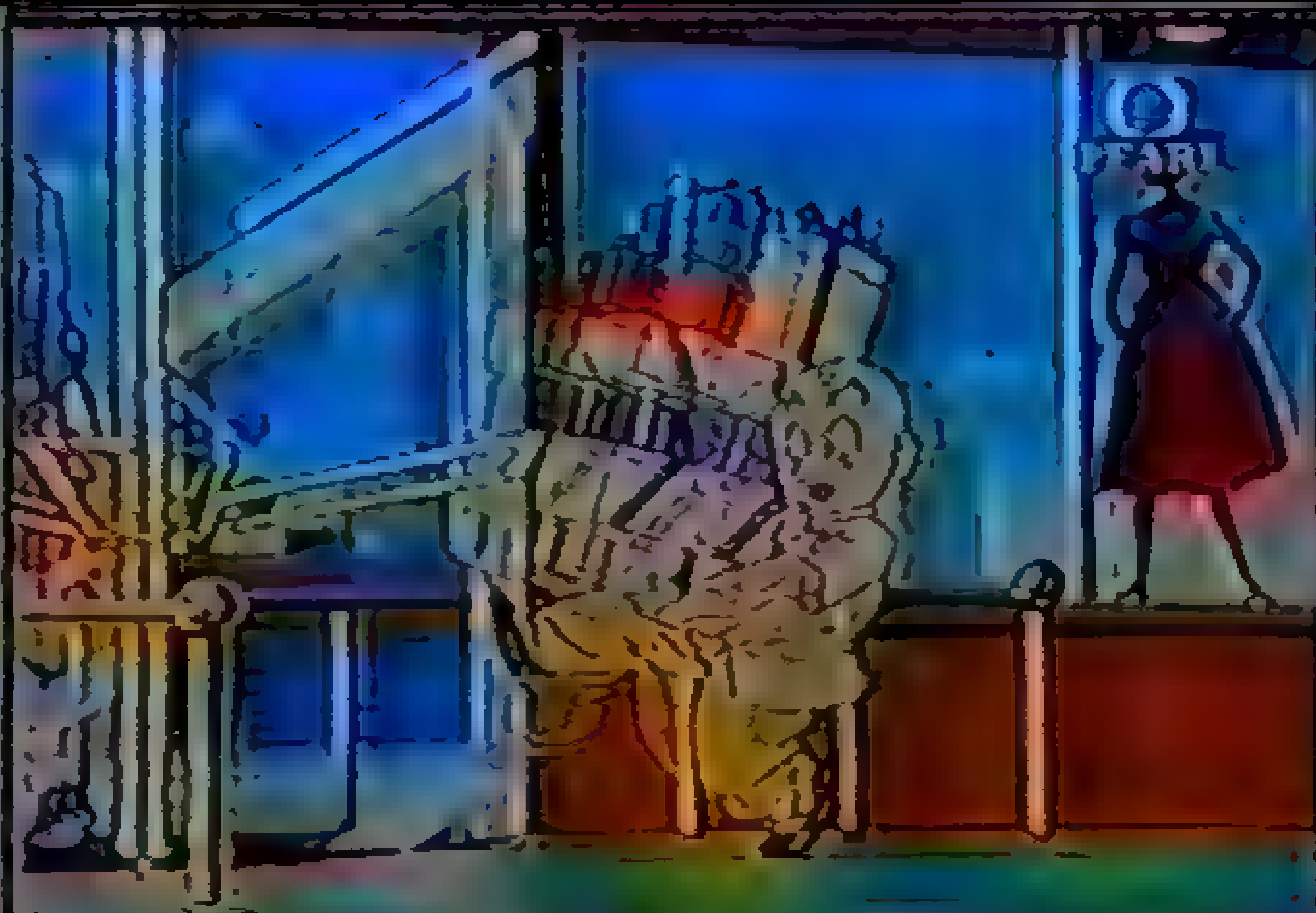


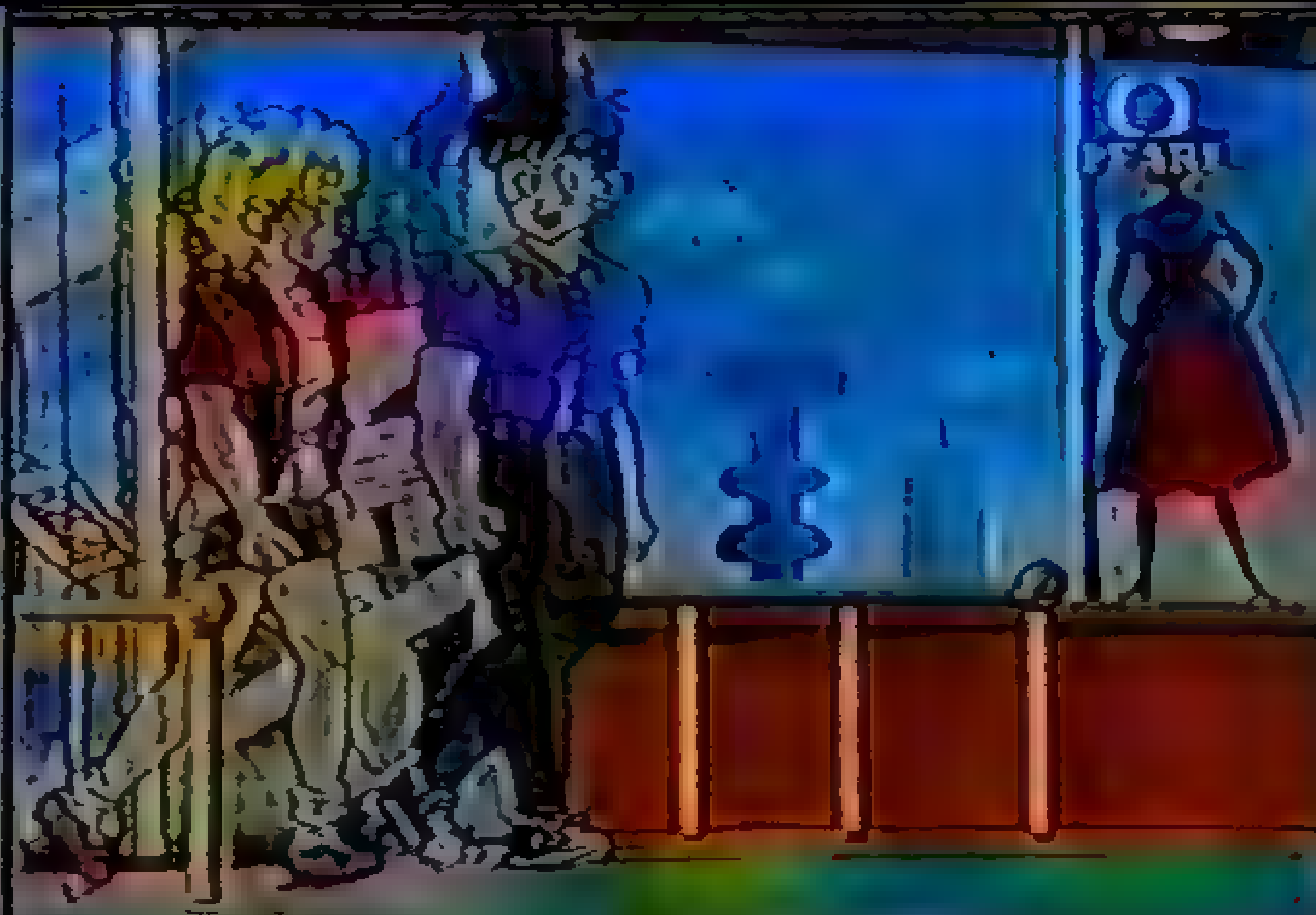


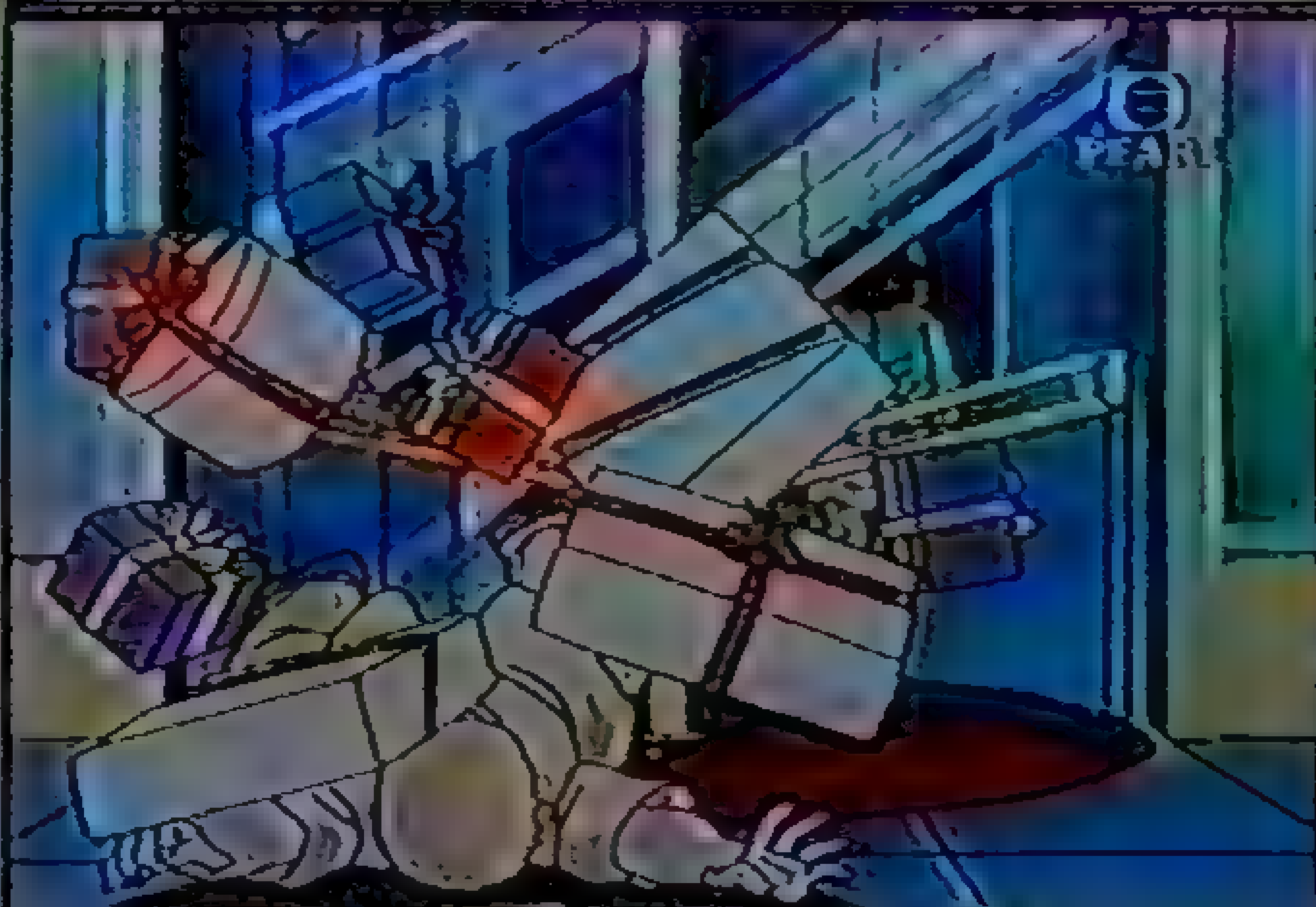


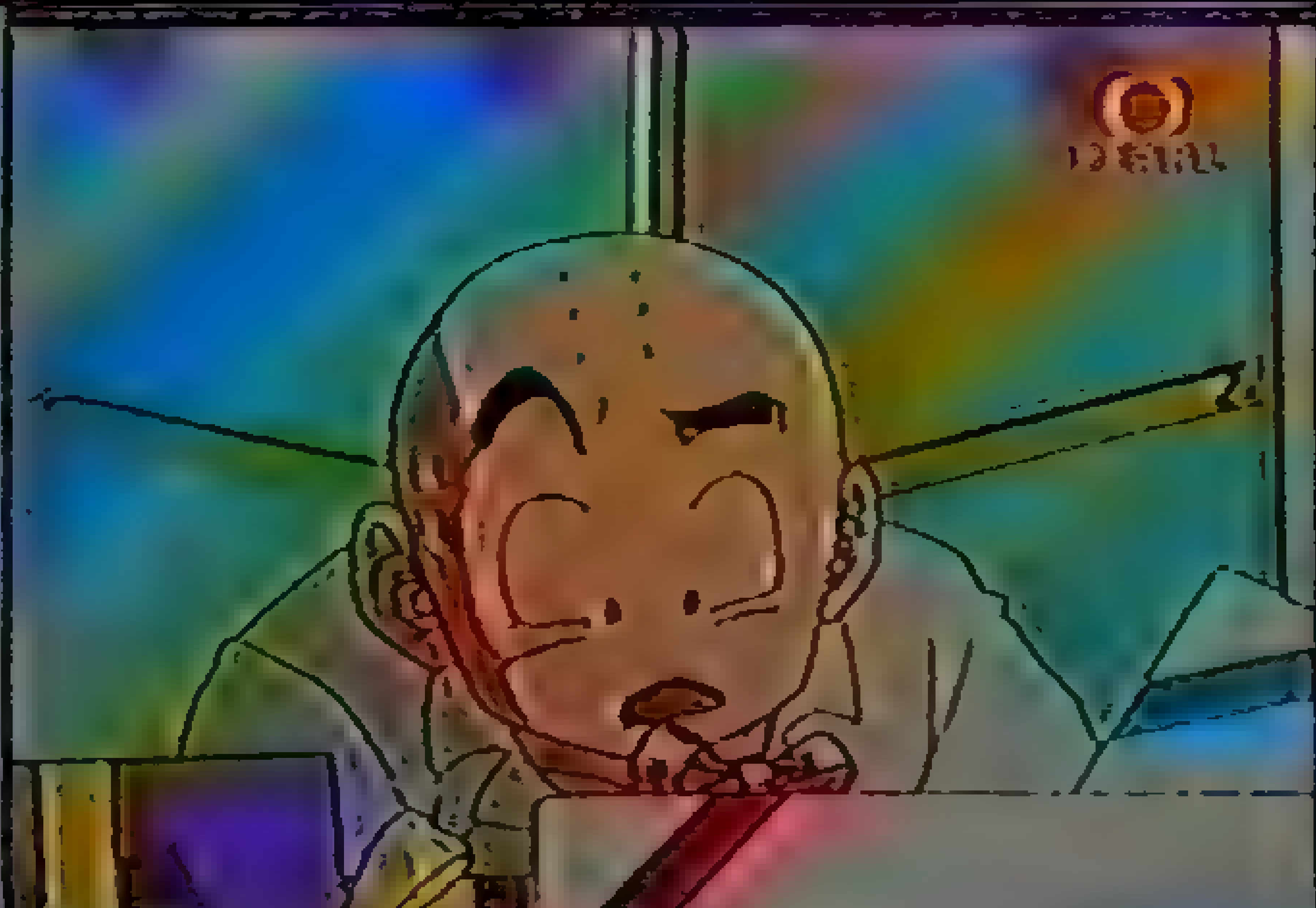


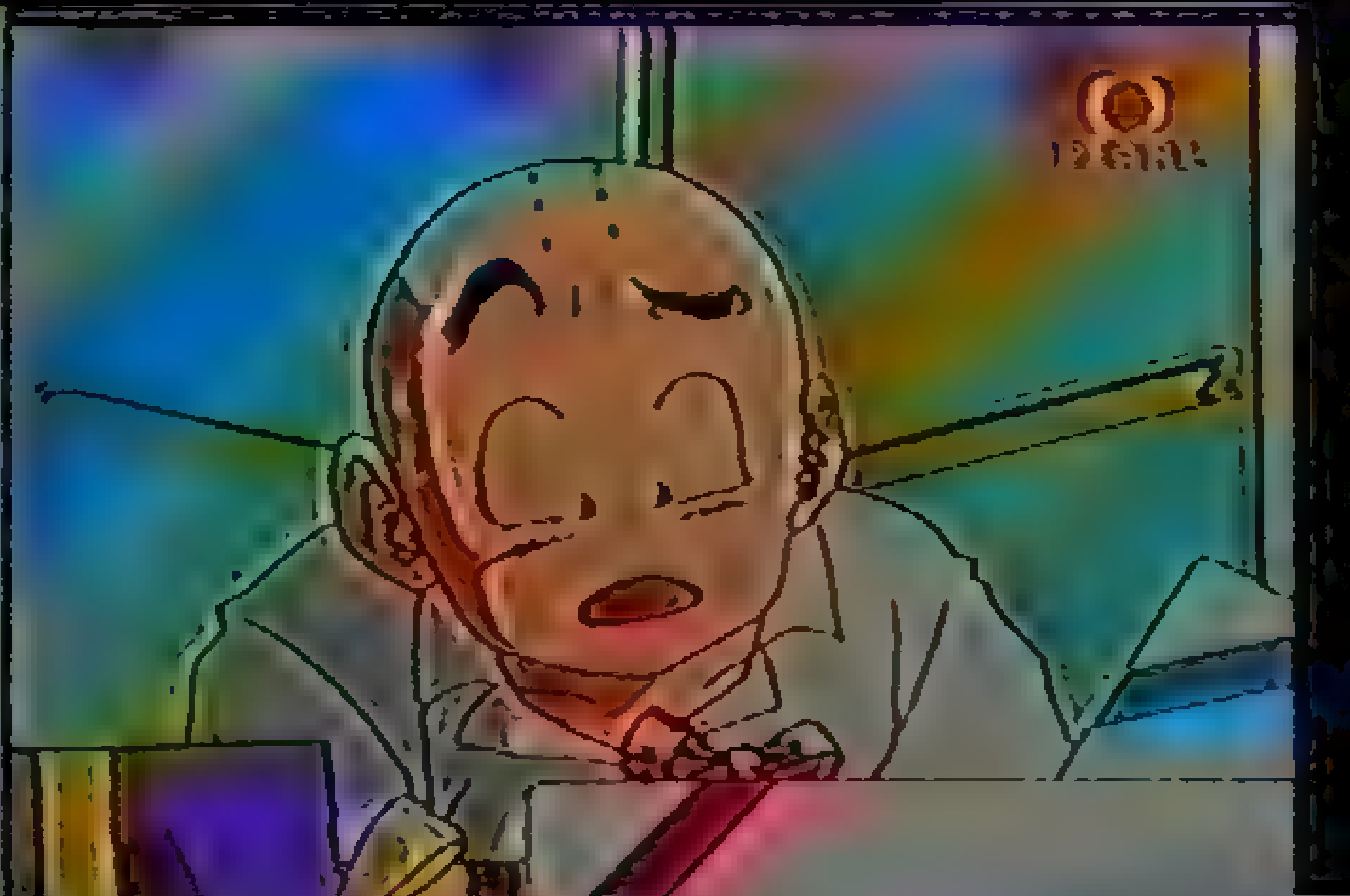




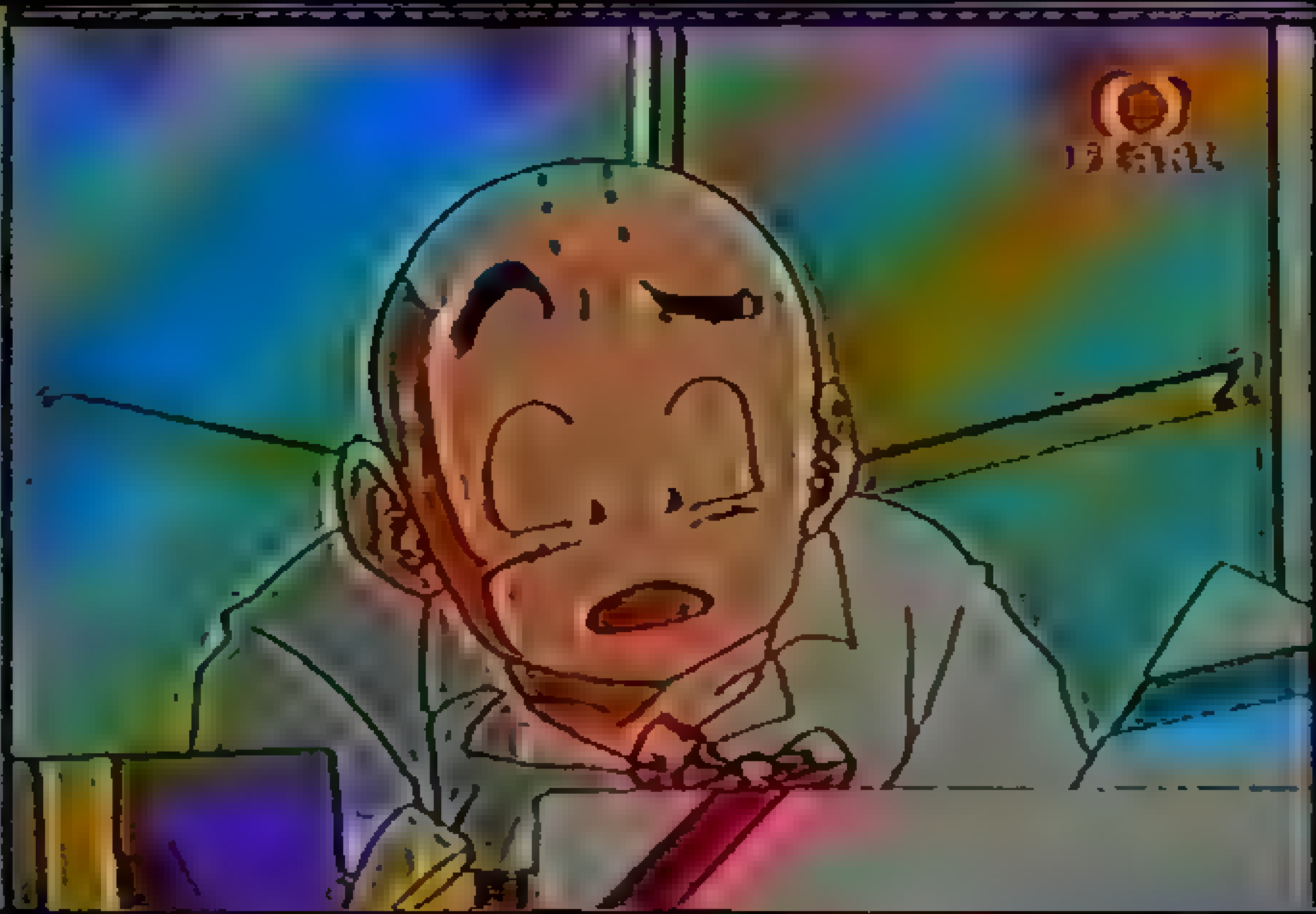


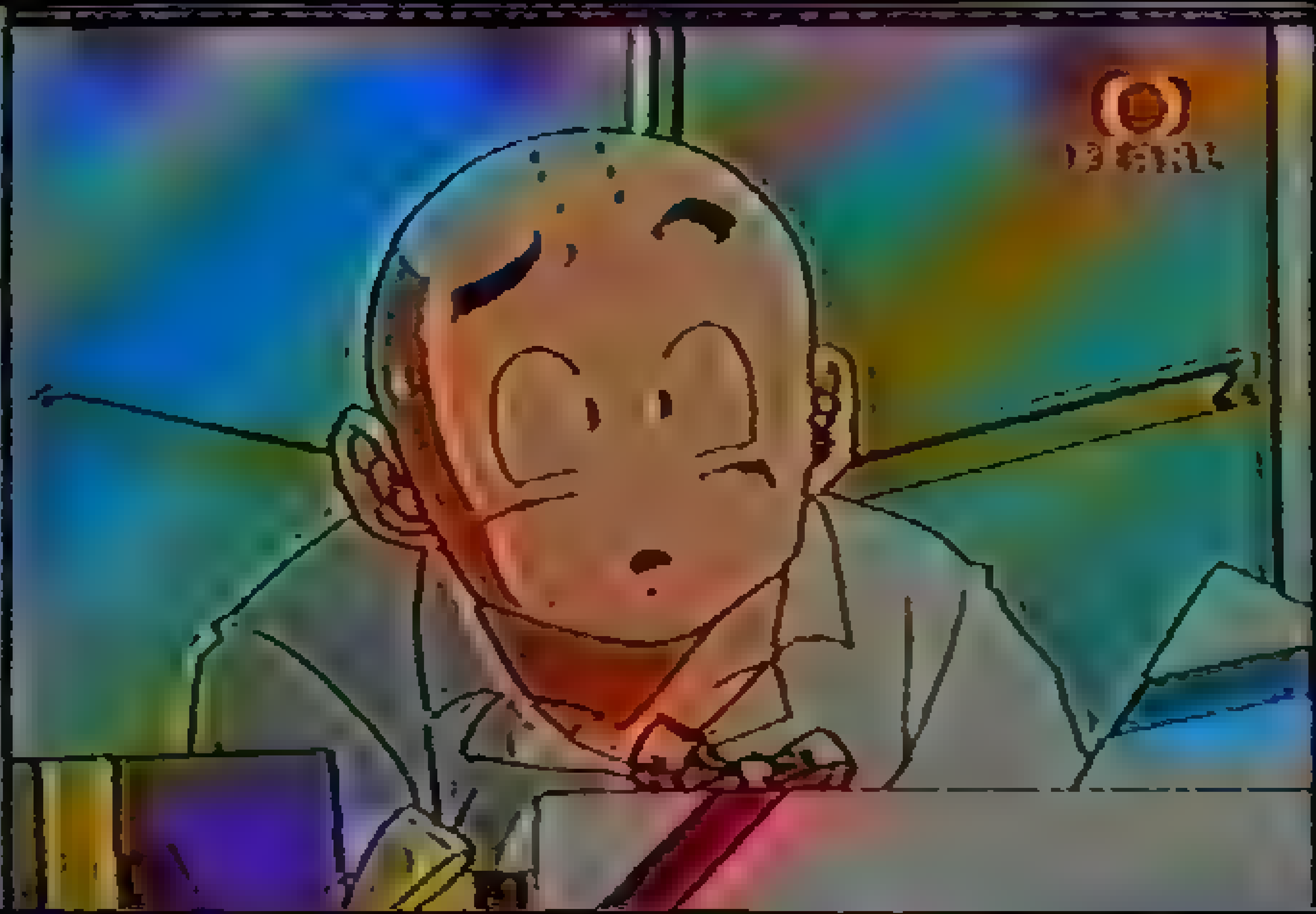


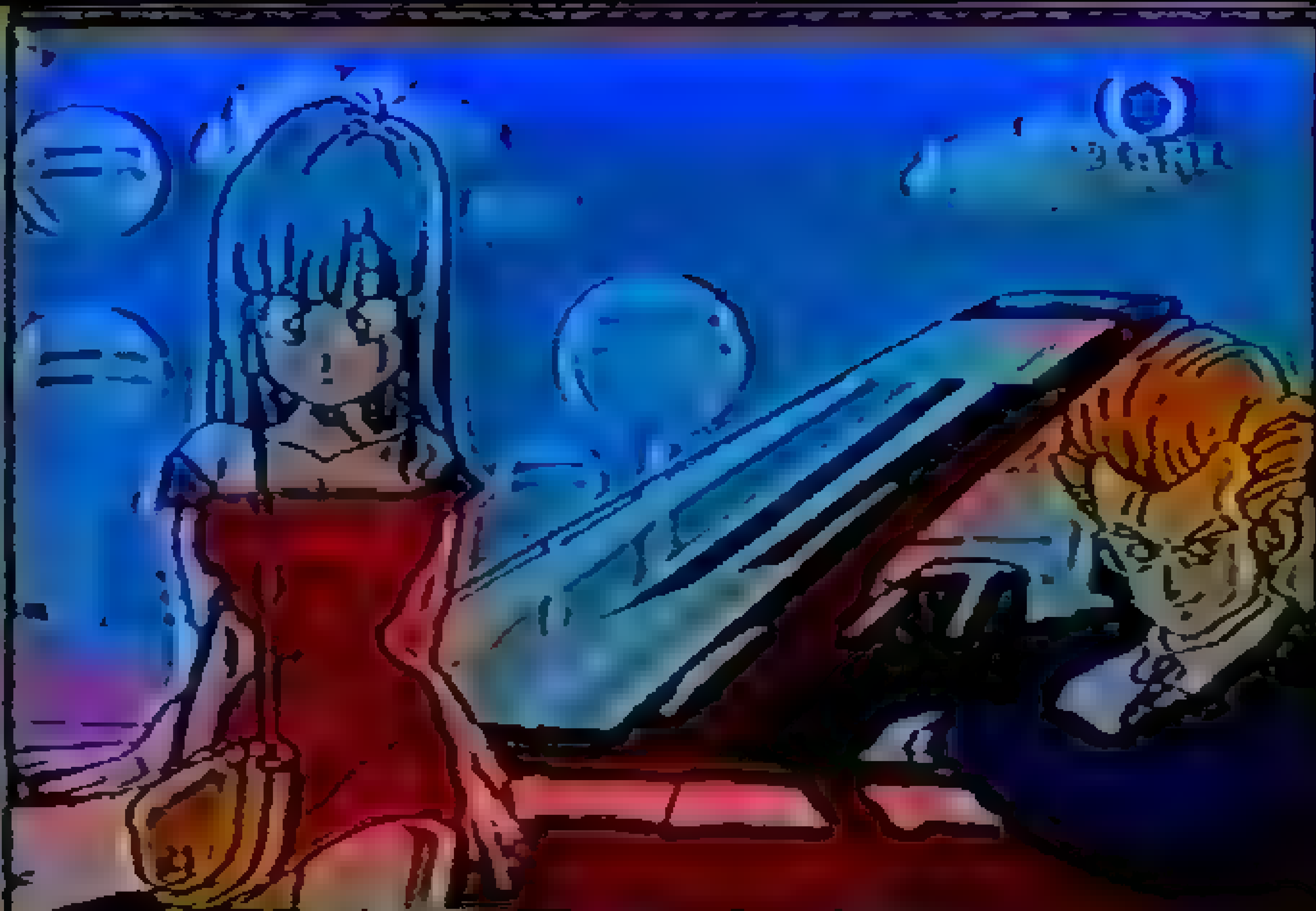


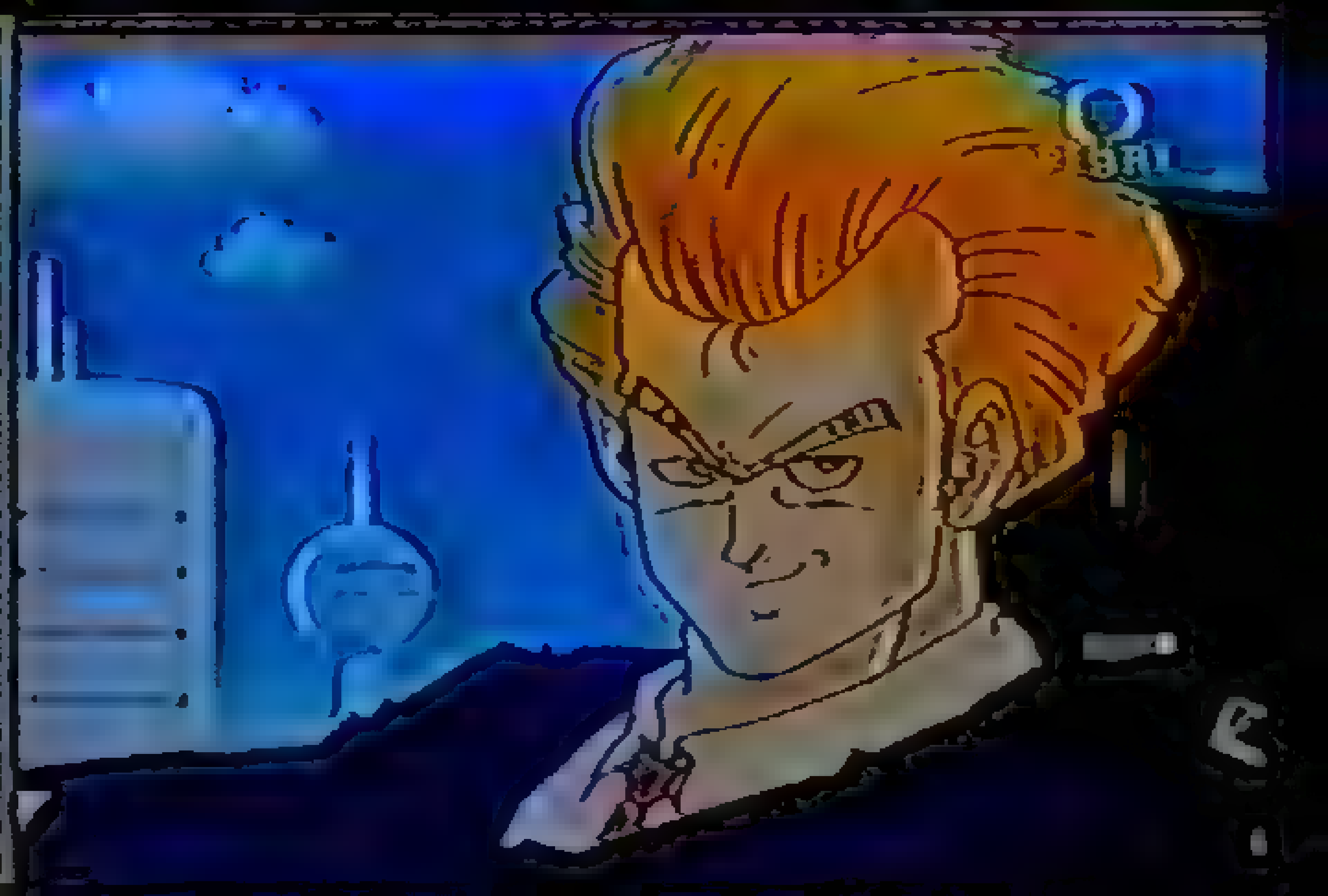



Kuririn, what's the matter
with you?

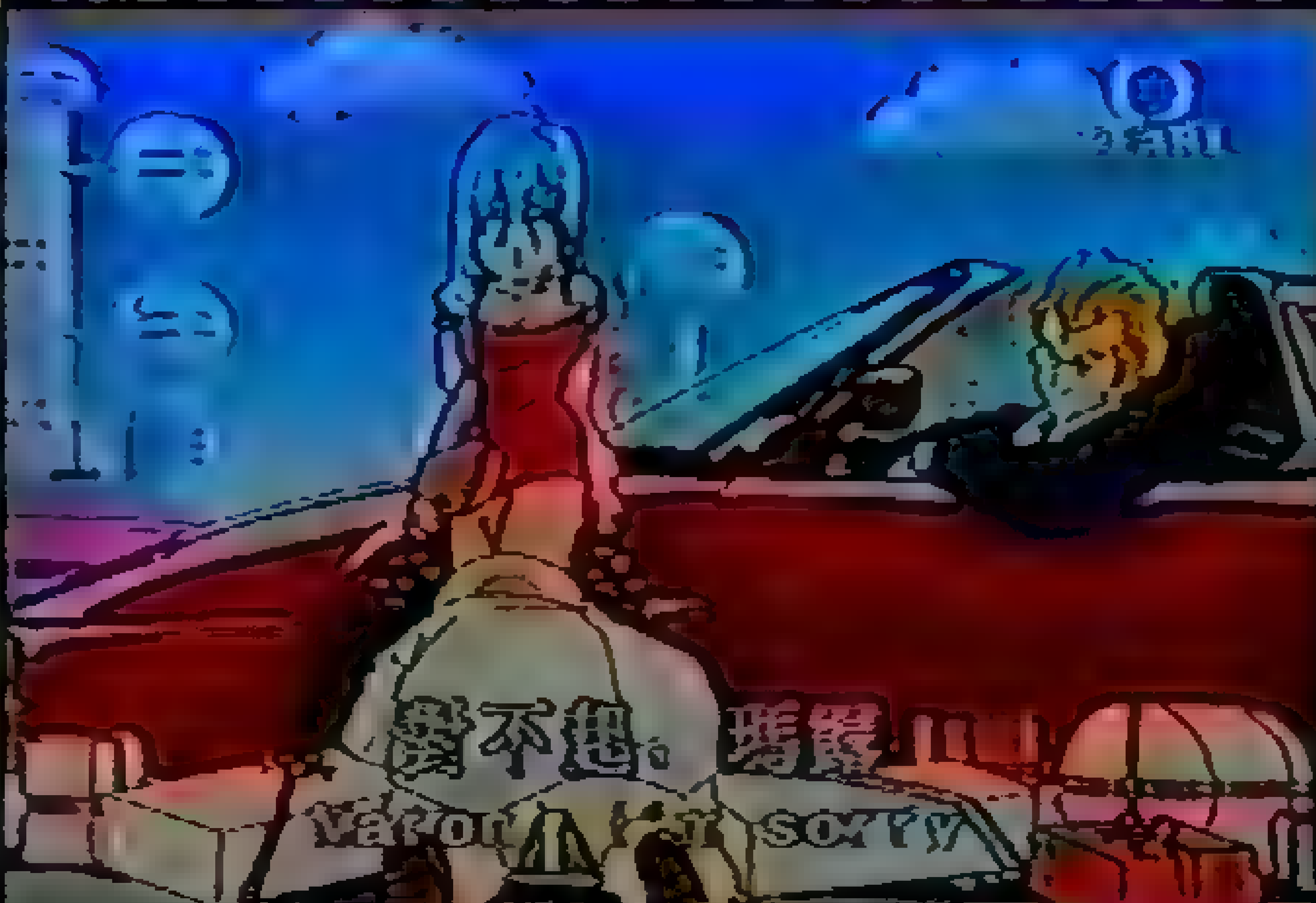


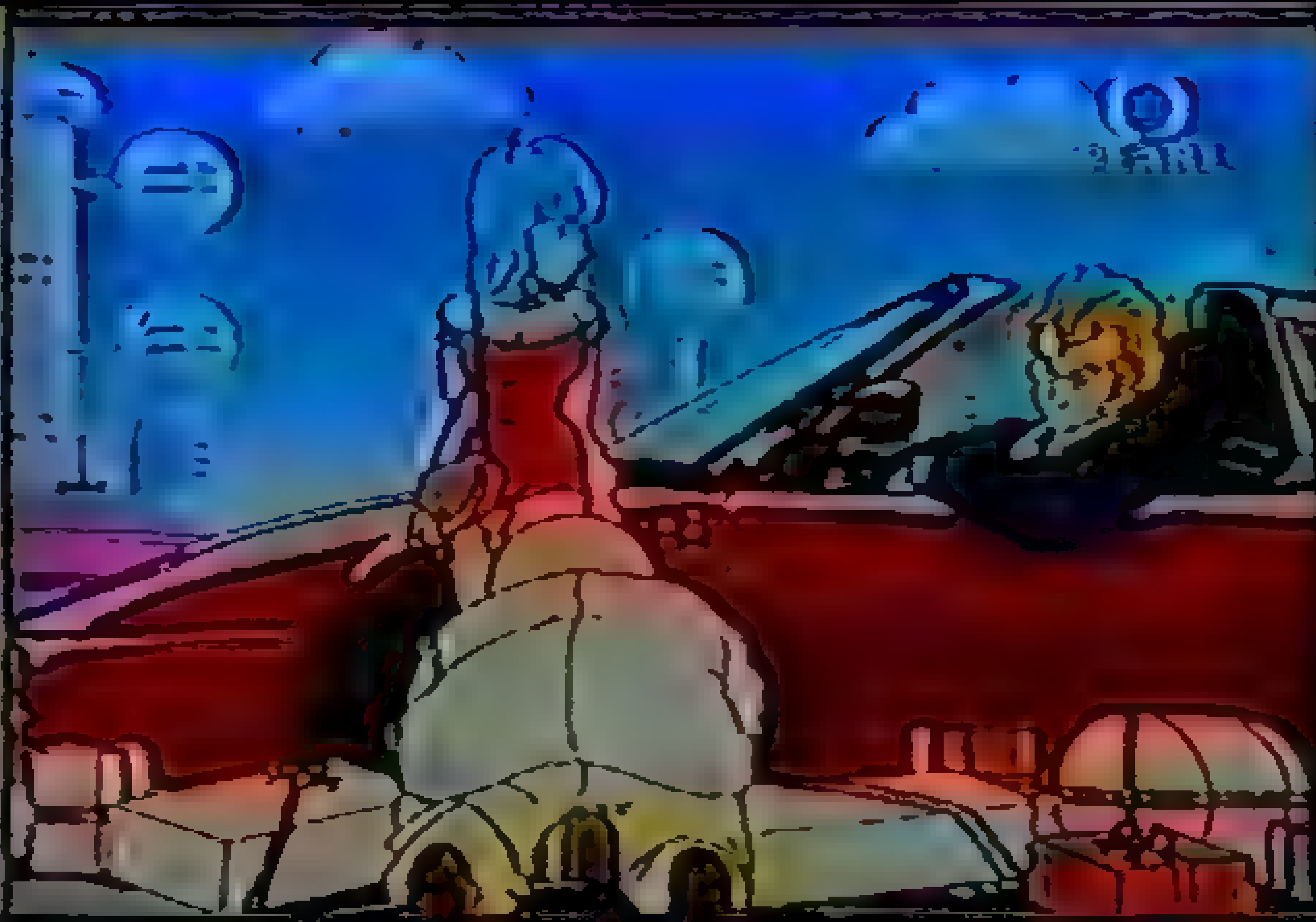




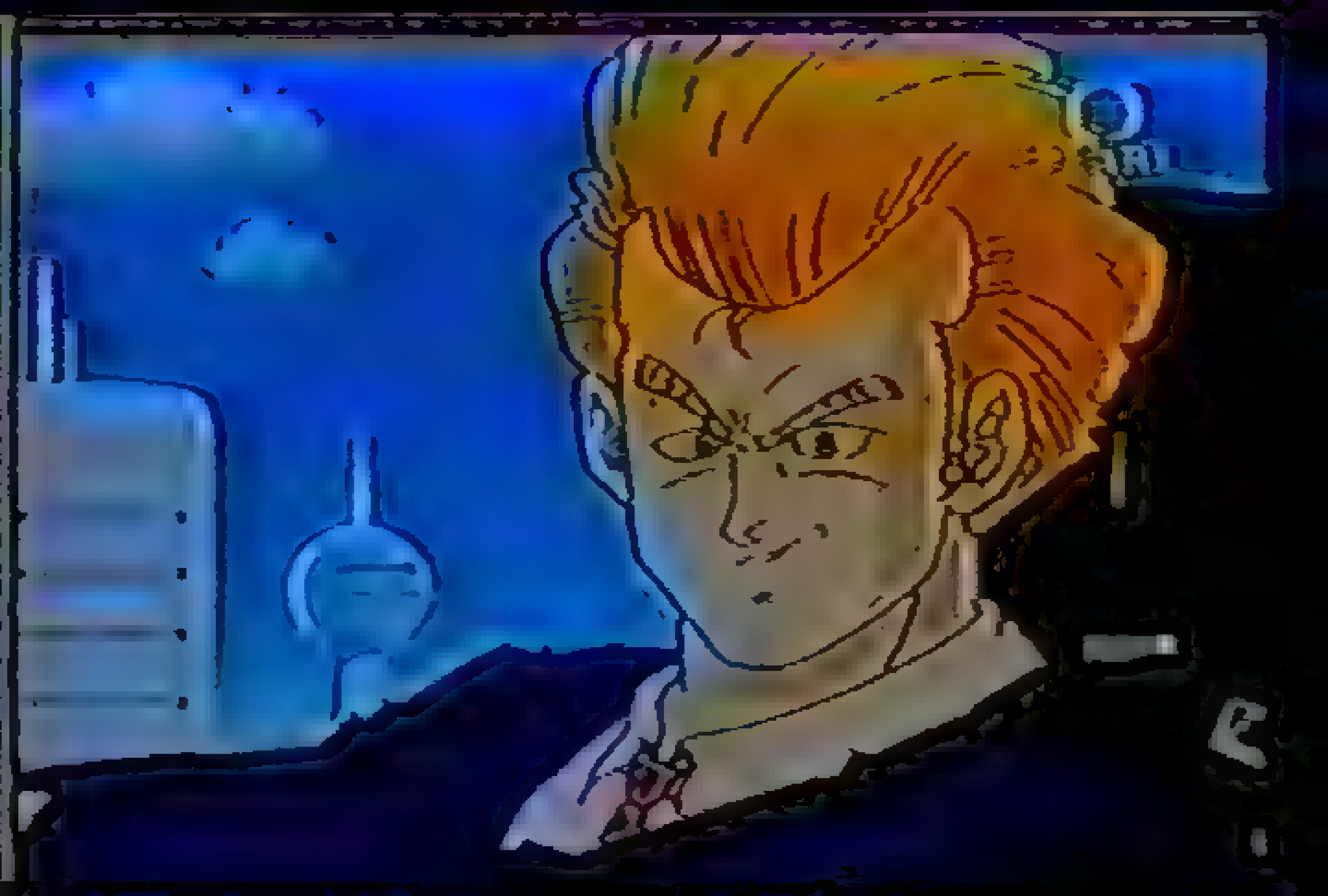





對不起。馬賽
sorry







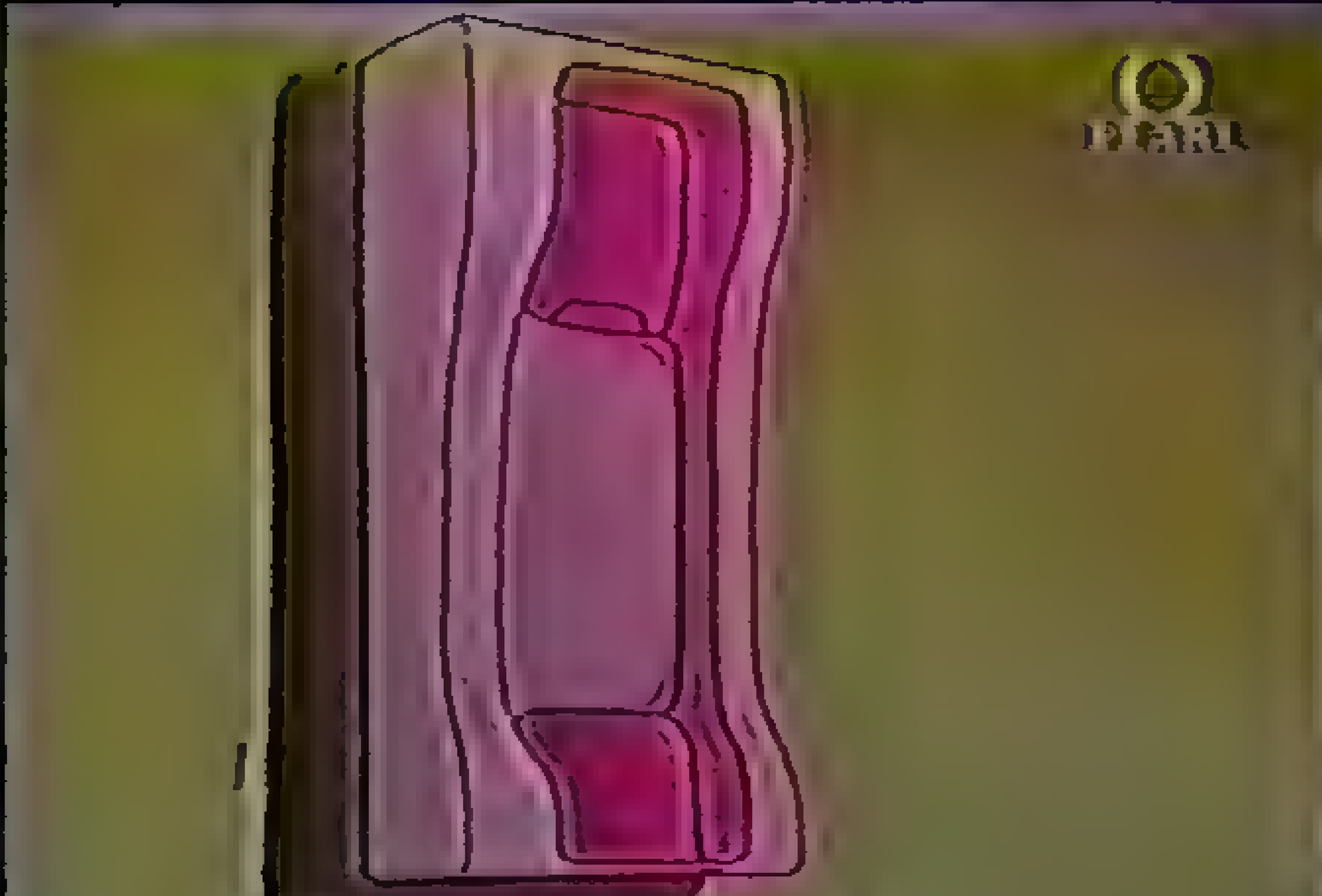



CAPSULE CORP.


CAPSULE CORP.


CAPSULE CORP.


真吵耳，我來了
It's so noisy.

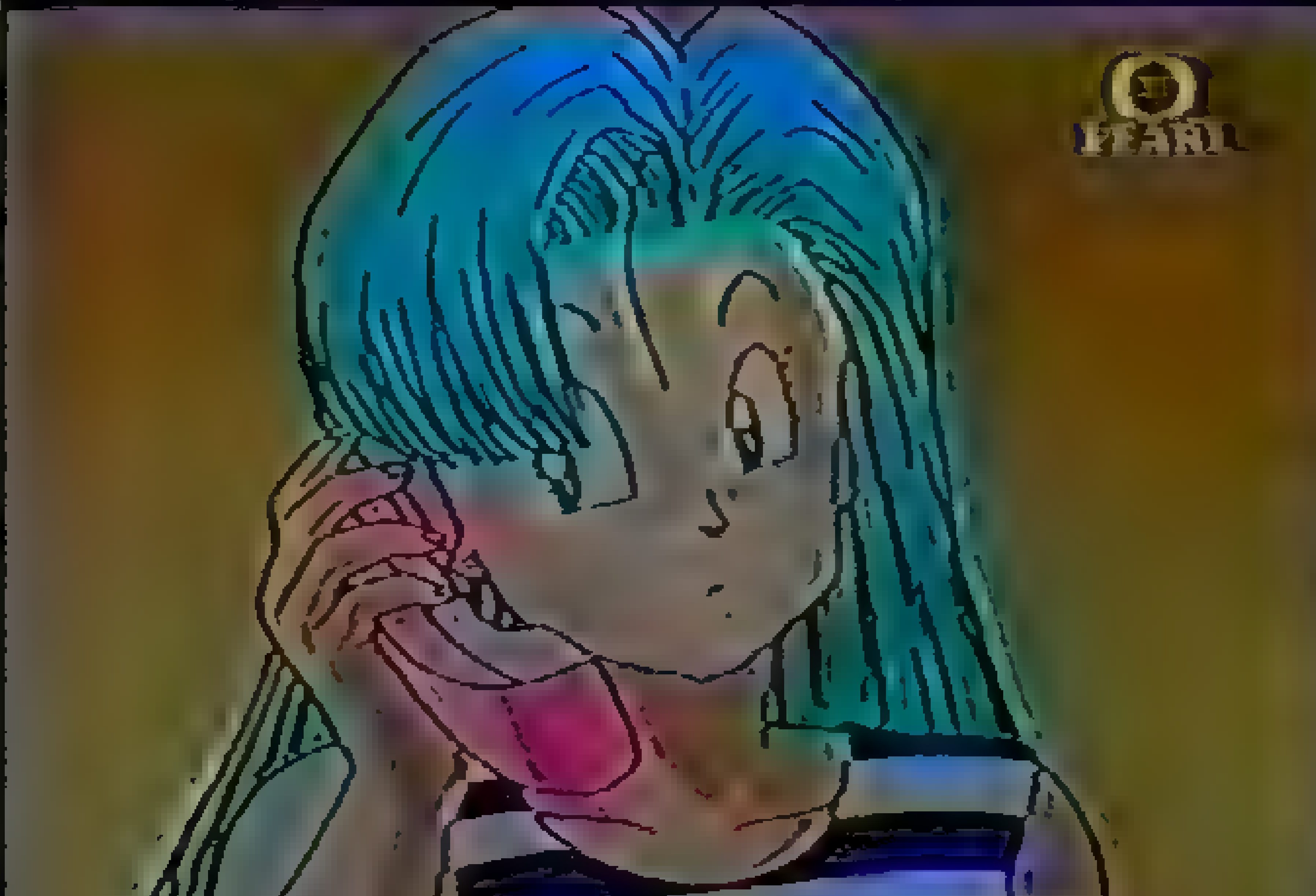


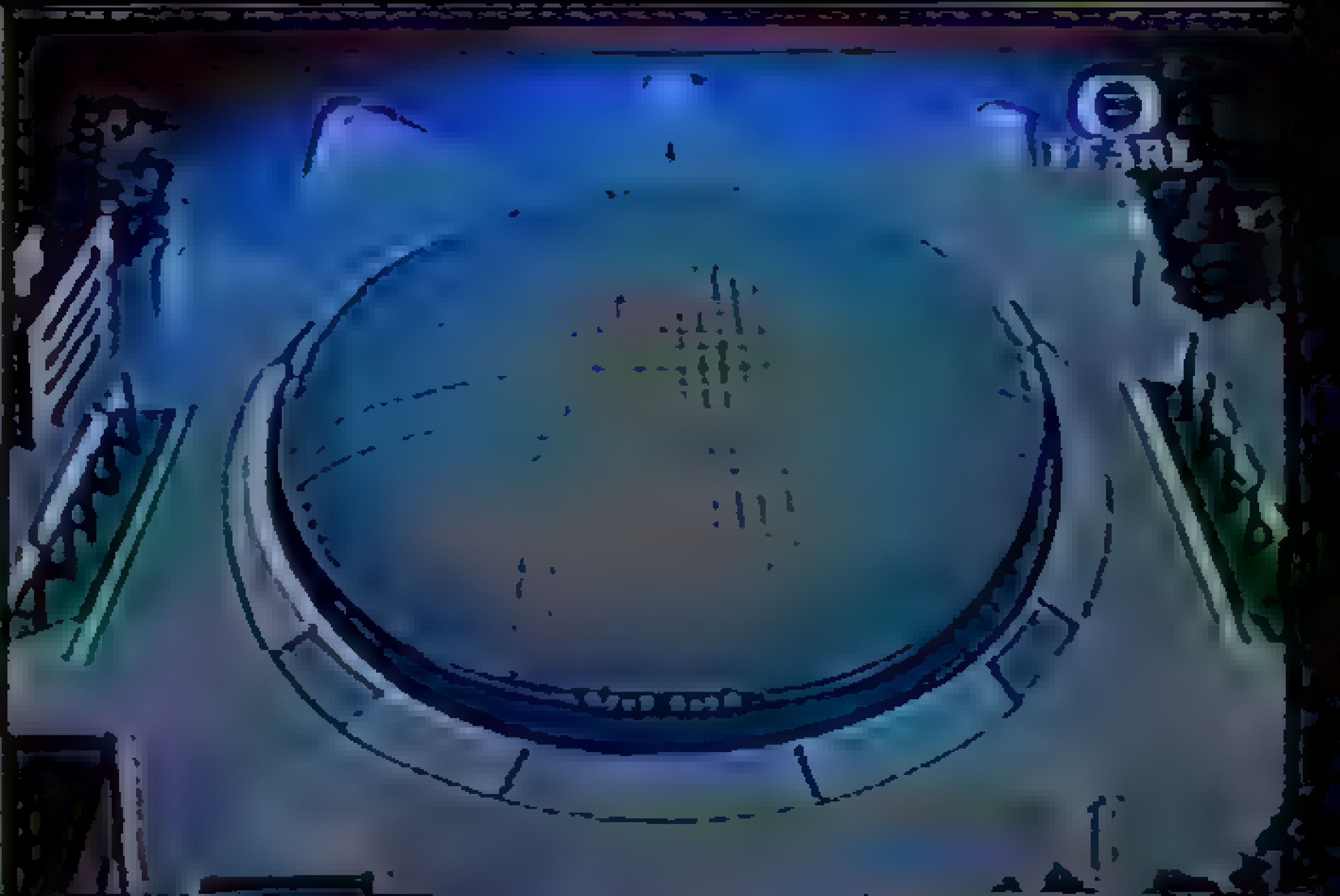

PEARL

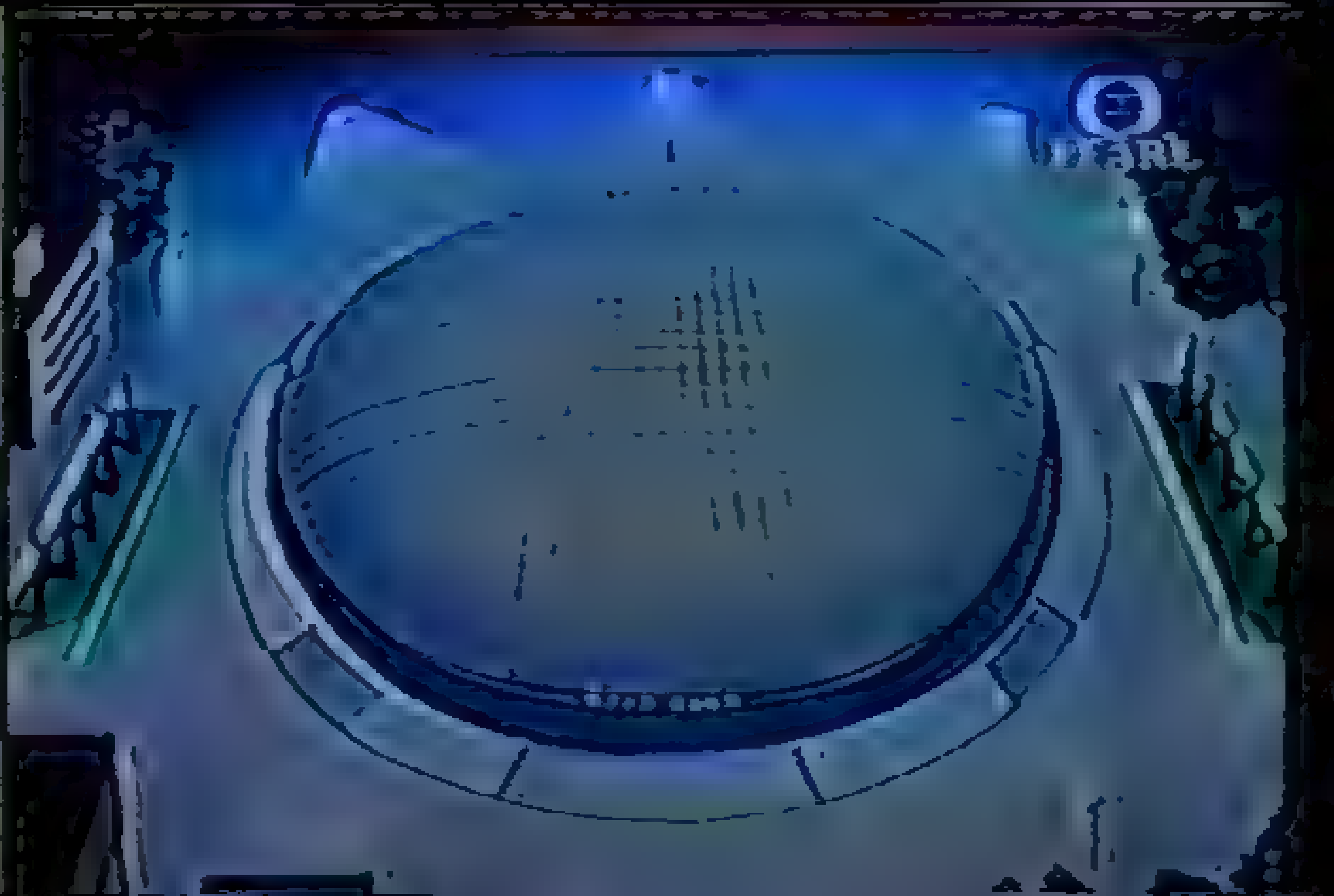


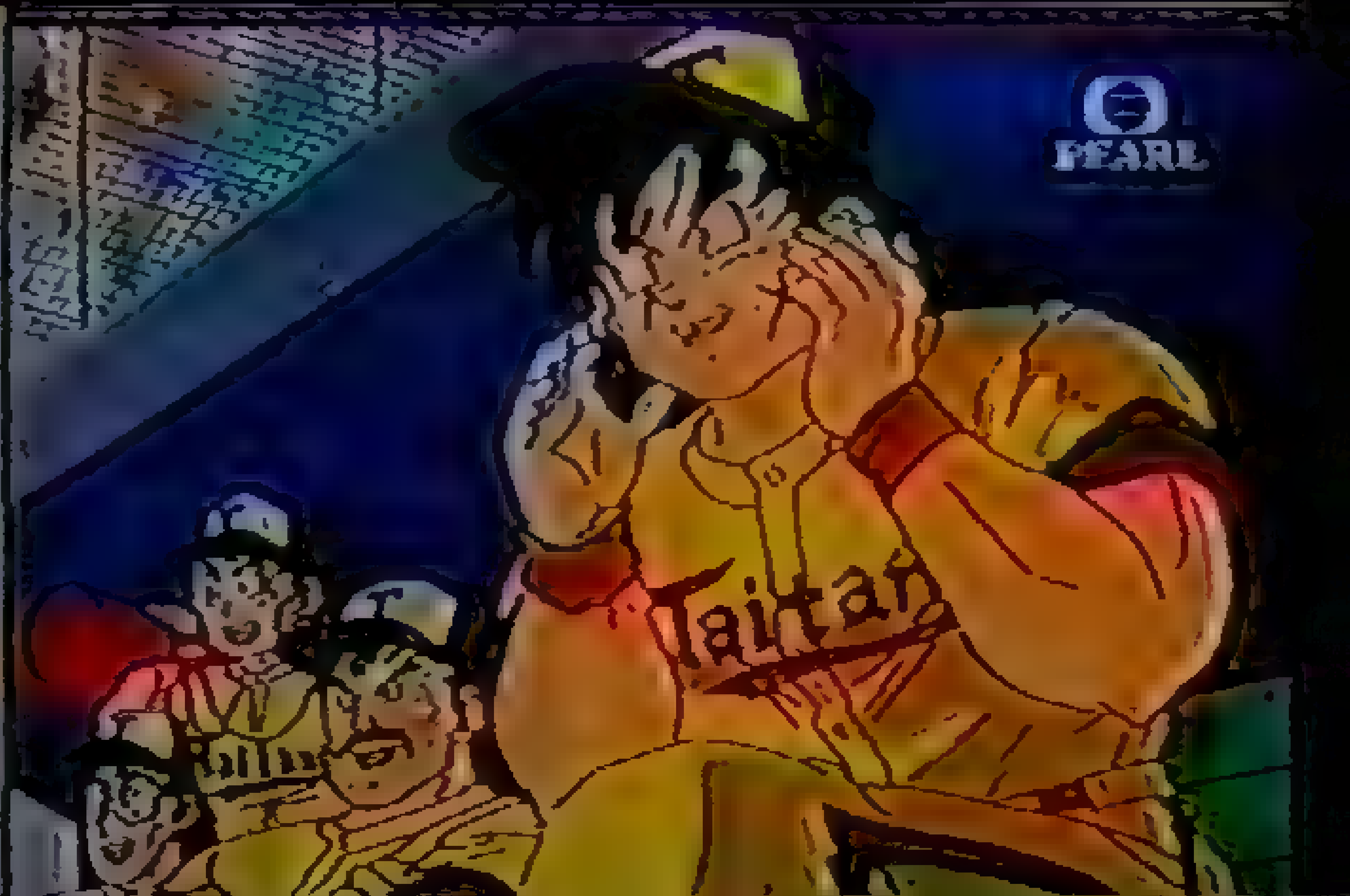

有緊急事情
Something has come up





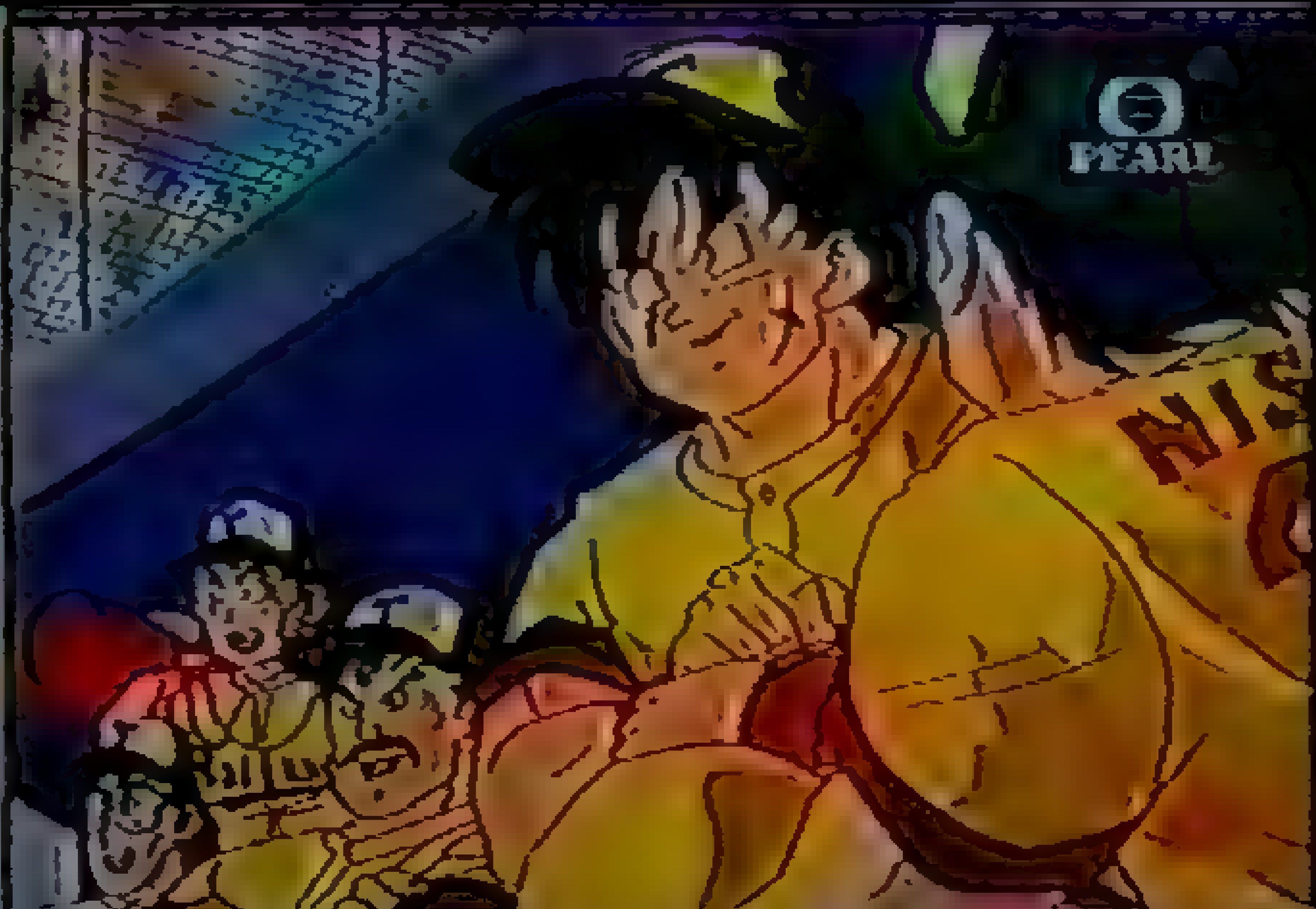




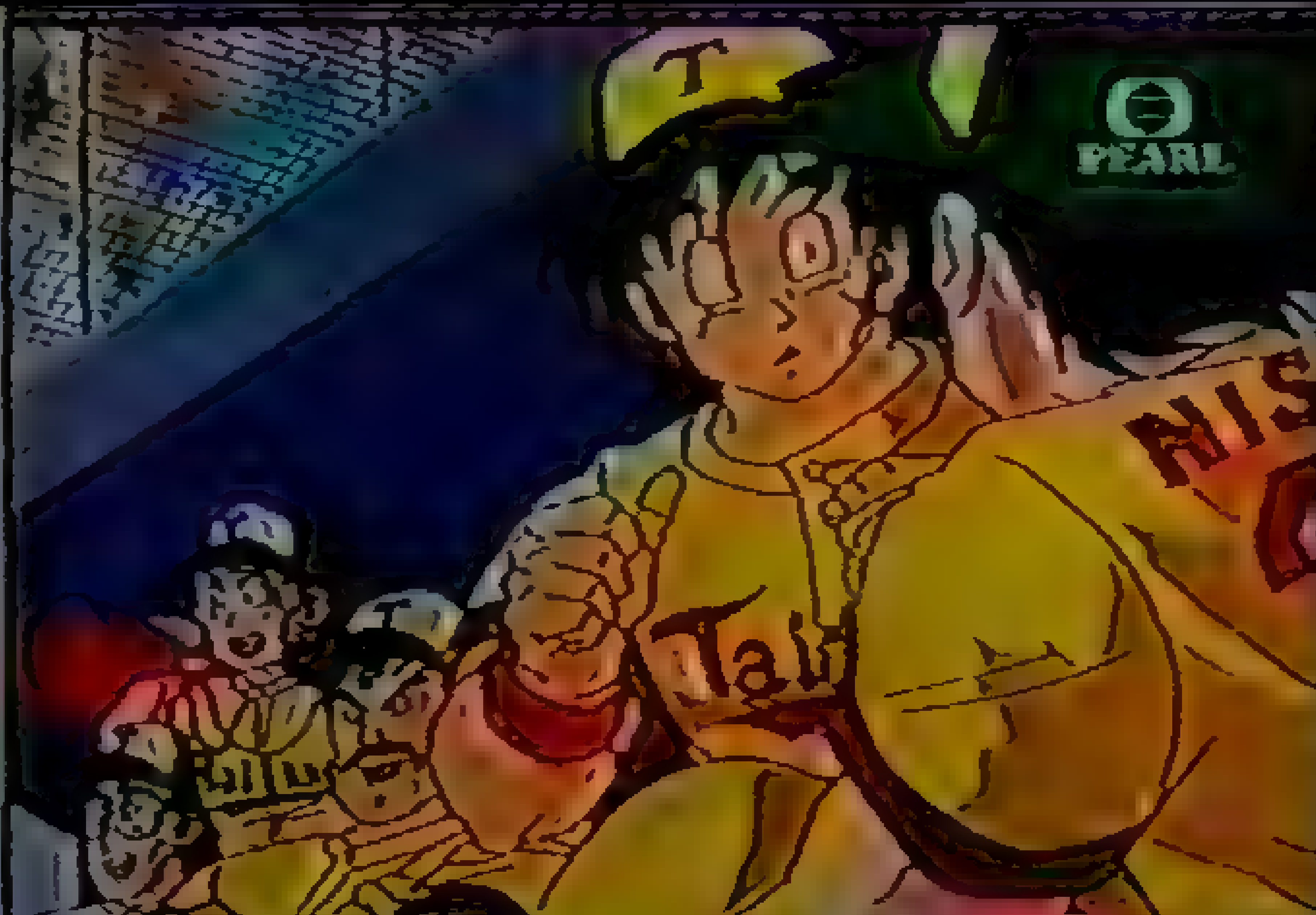

PEARL
Taitan


PEARL
When I'll let you see
my home run


PEARL
Taitai
you see


PEARL


飲茶先生，你的電話
Mr. Yamcha, your phone
call


PEARL








PEARL







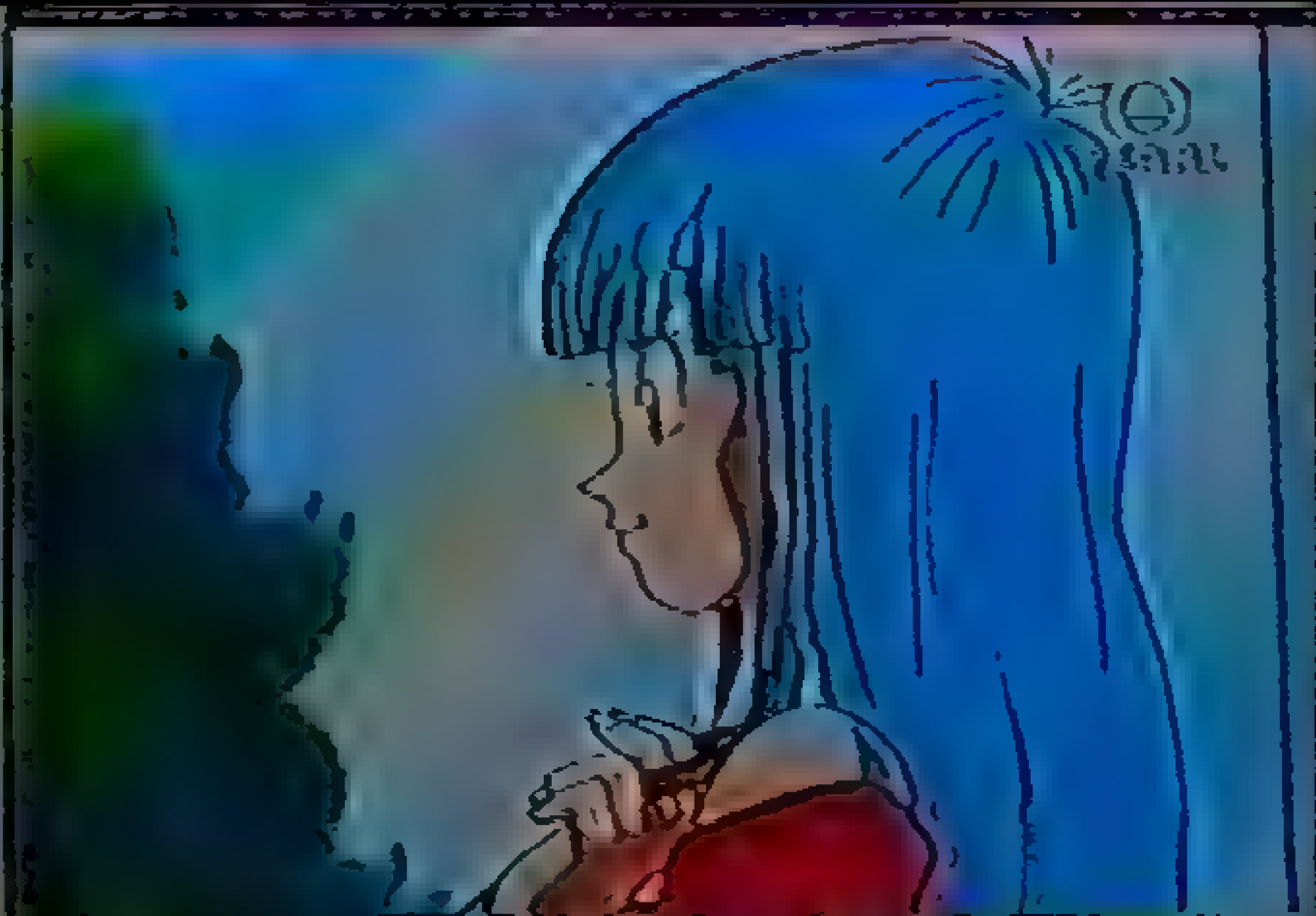


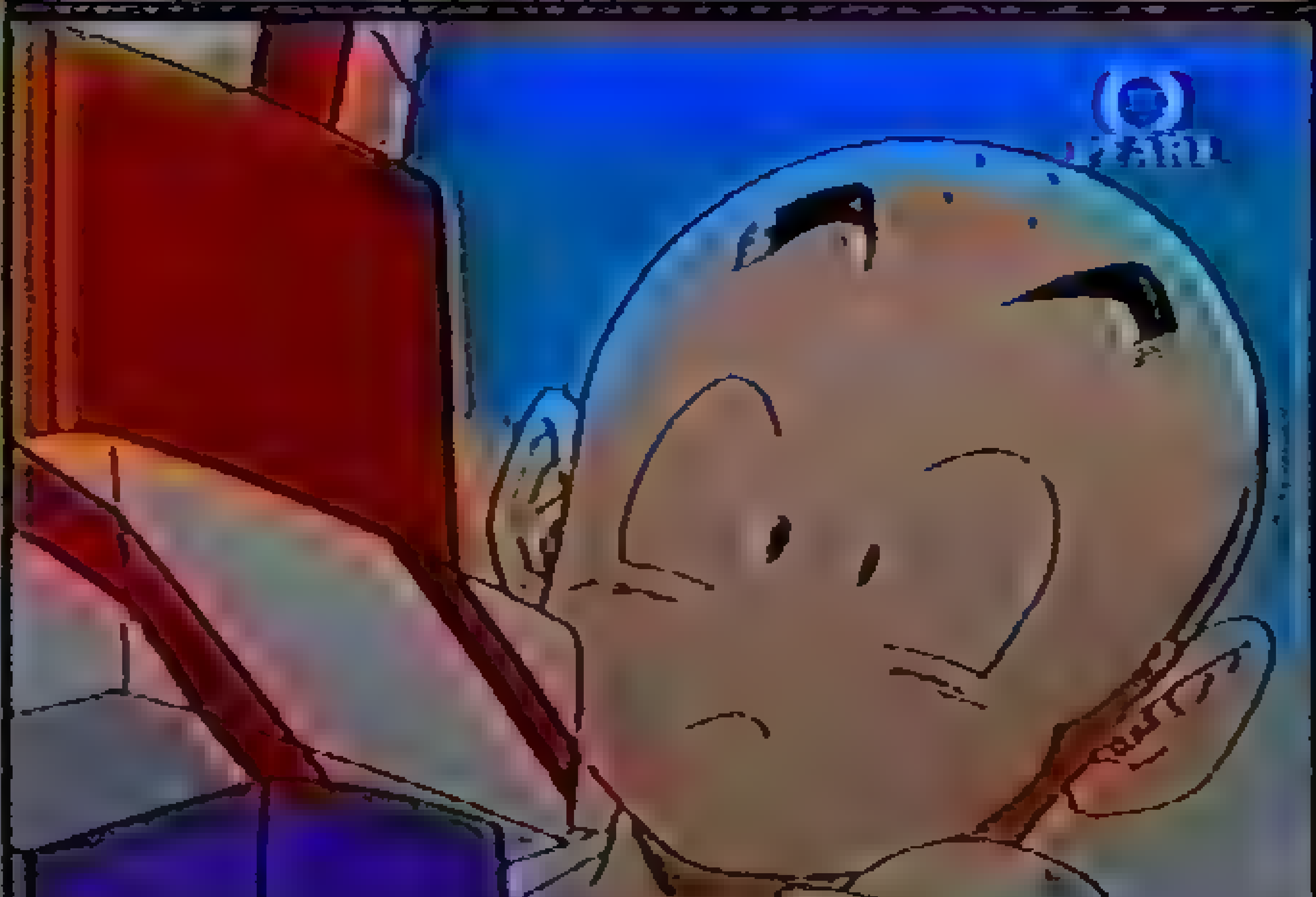

PEARL



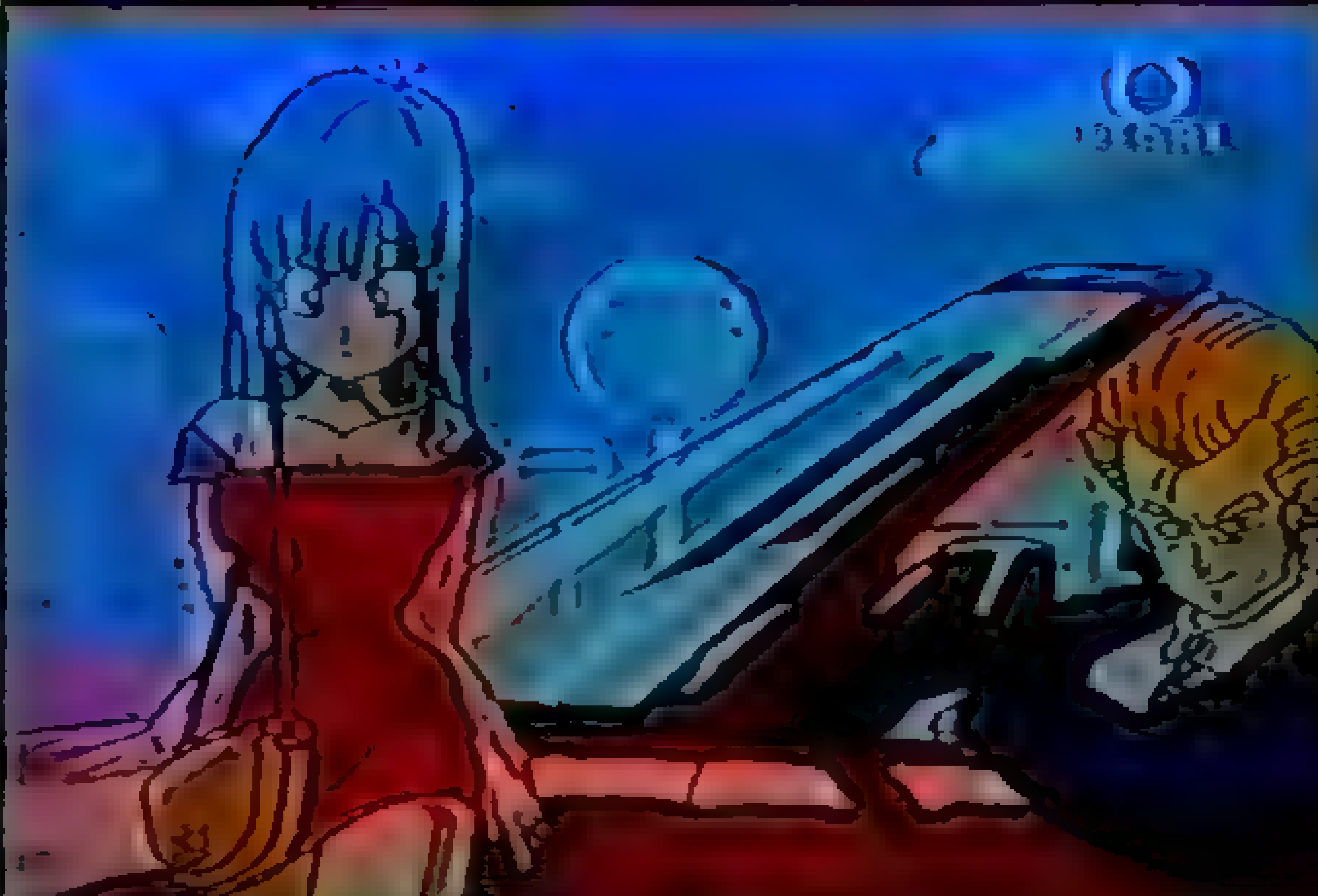


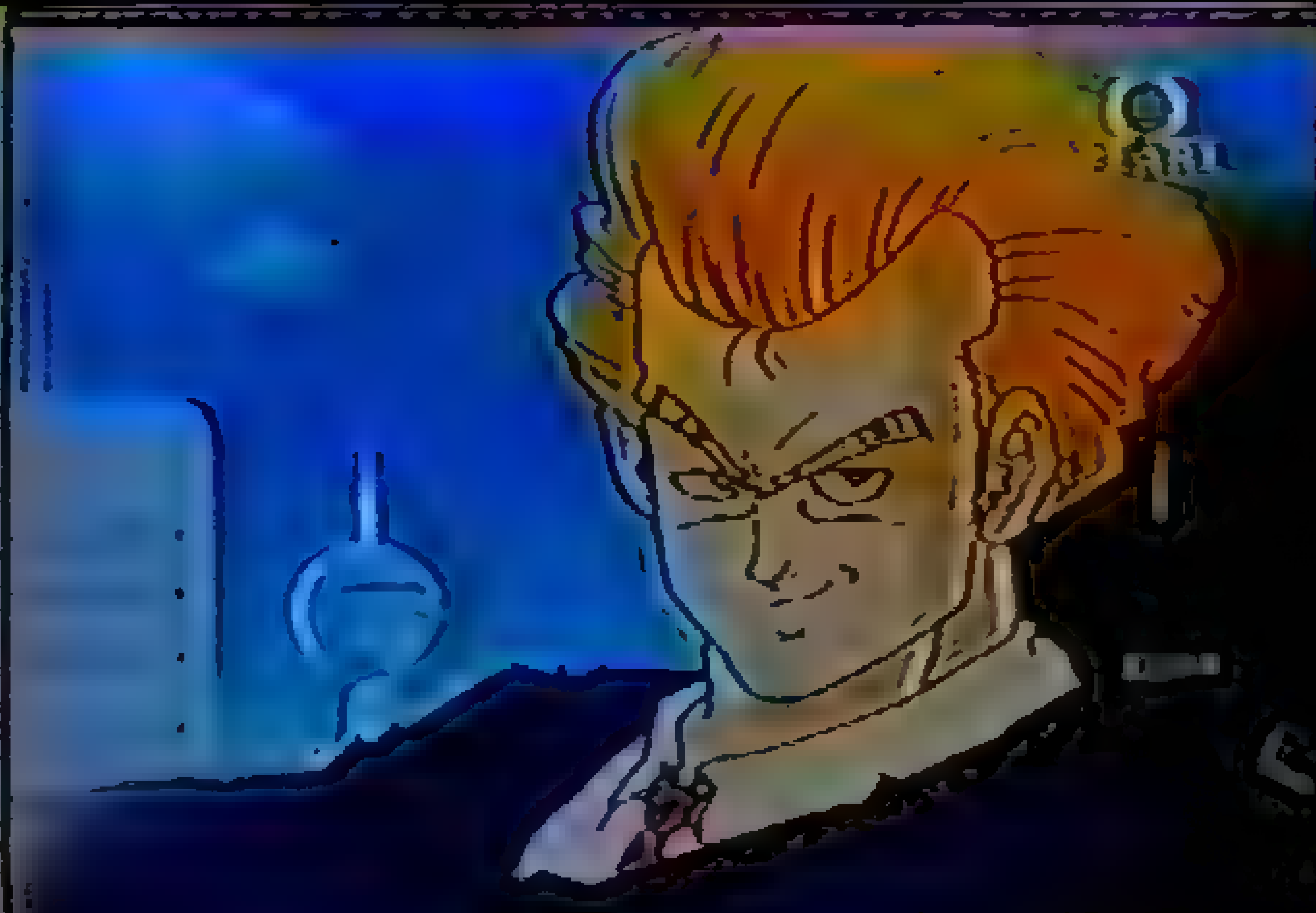


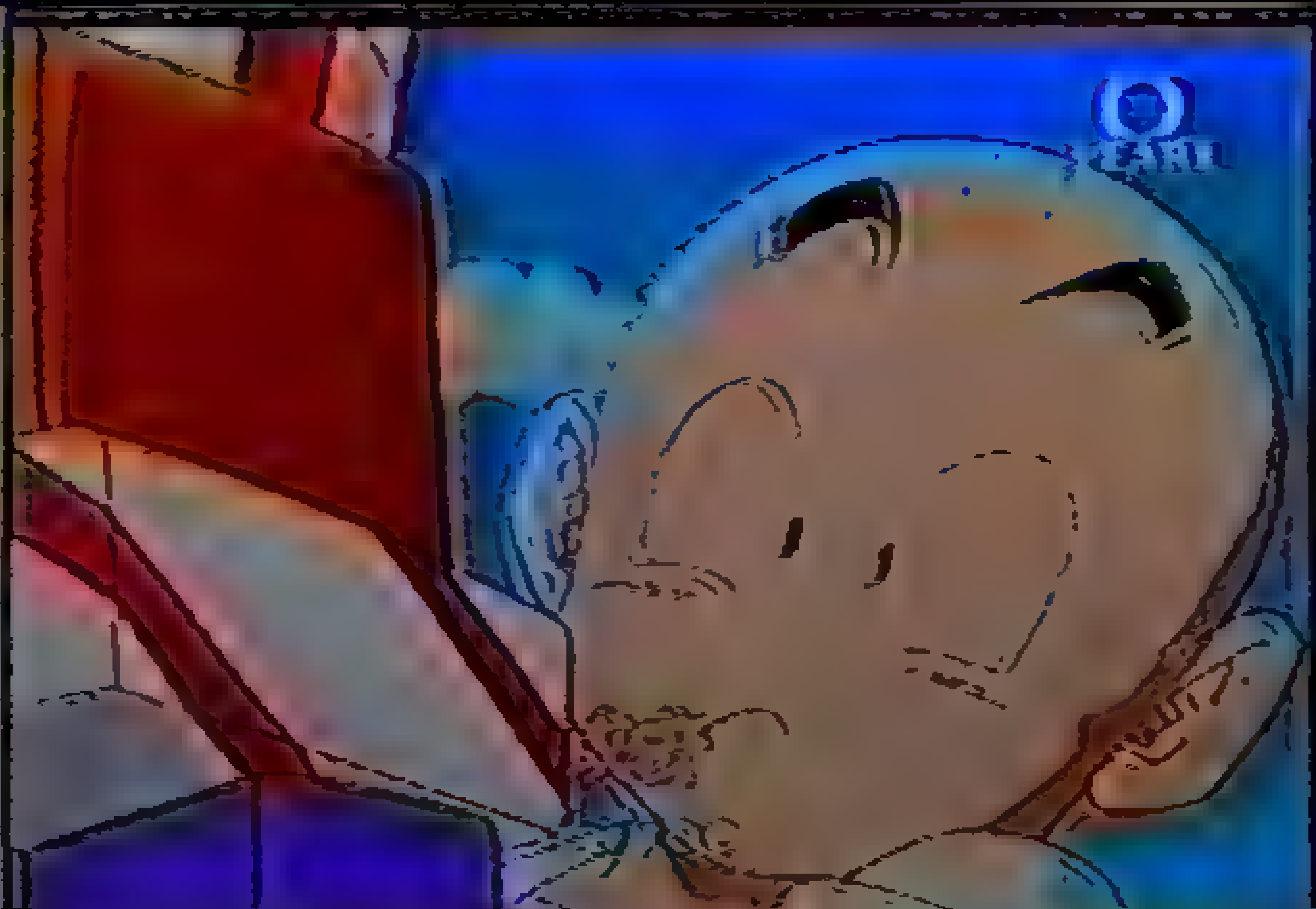





What does Varon think
of me?





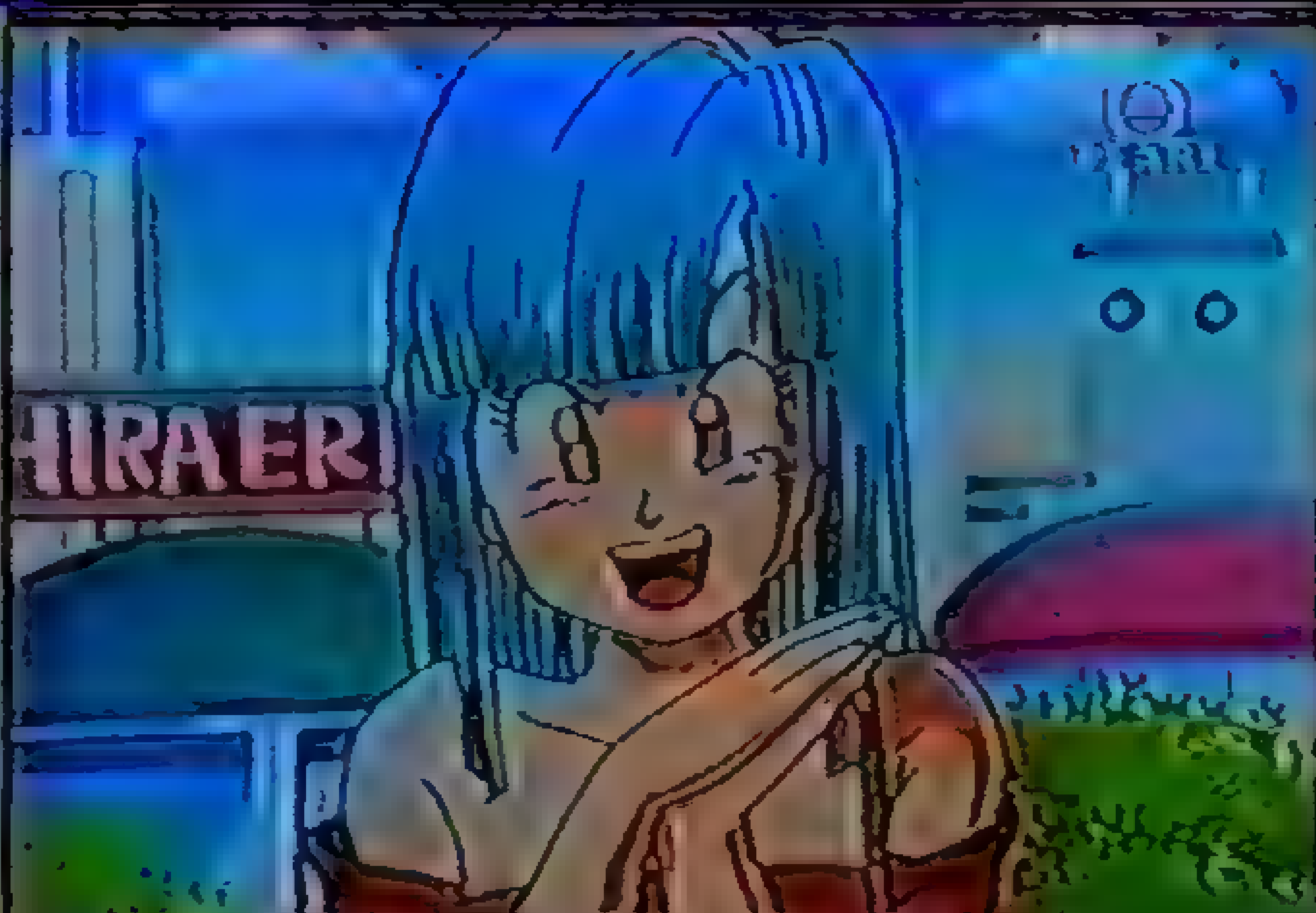



live more happily


happily



she's with that
guy

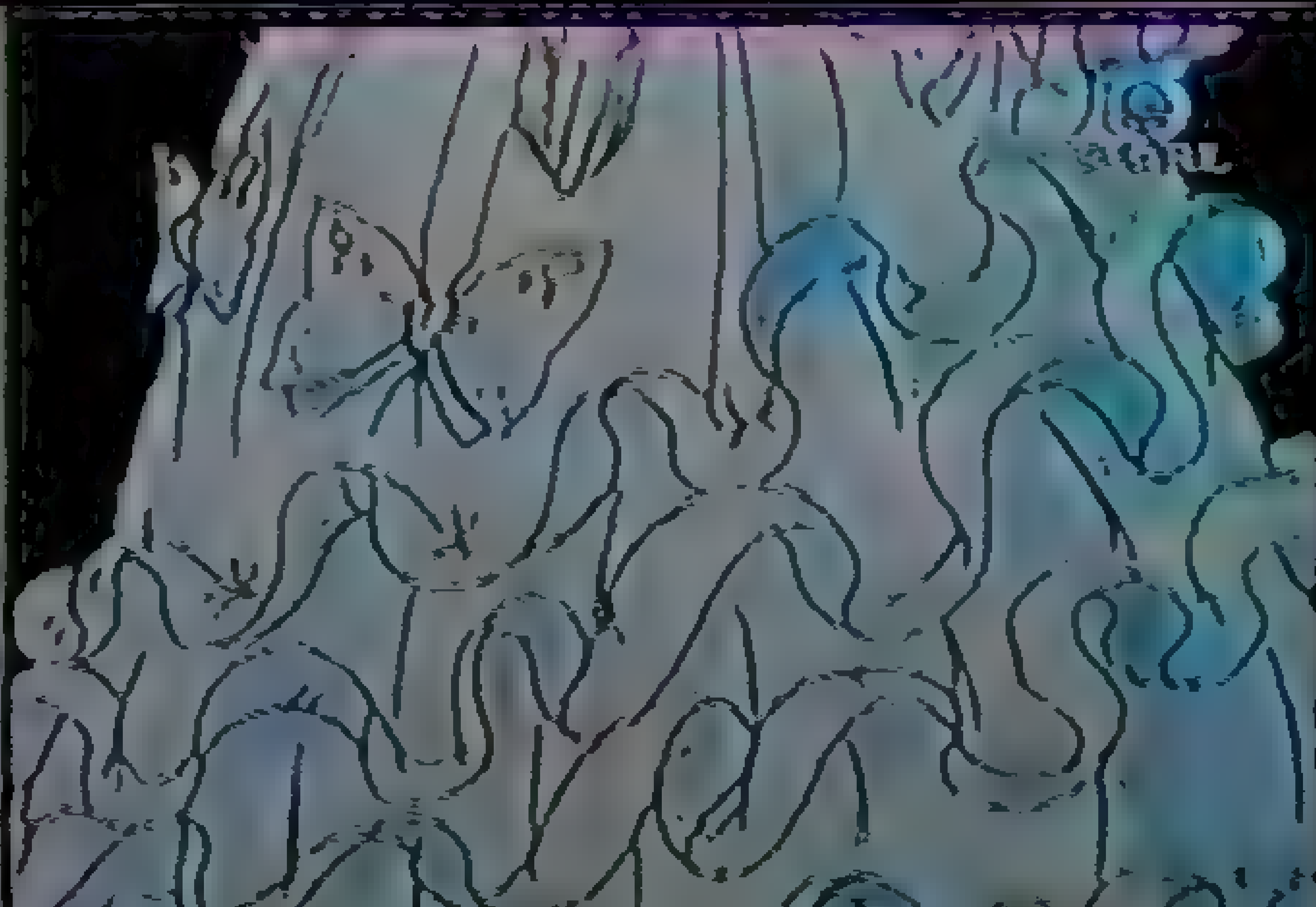

HIRAER


那裙子真漂亮
That dress is so beautiful


PEARL


我很想穿這裙子
really love to
have this dress

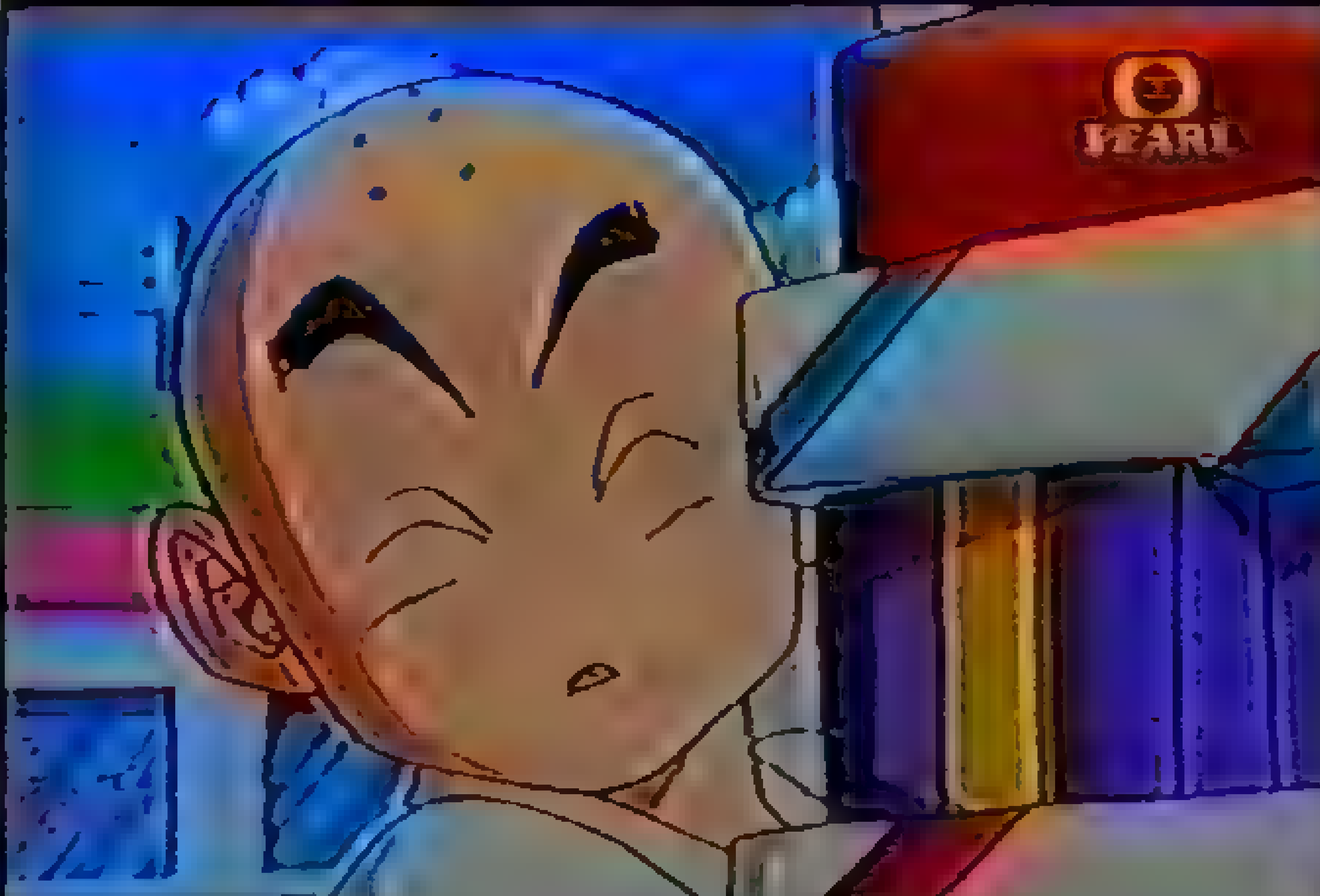

我很想穿這裙子
really love to
have this dress

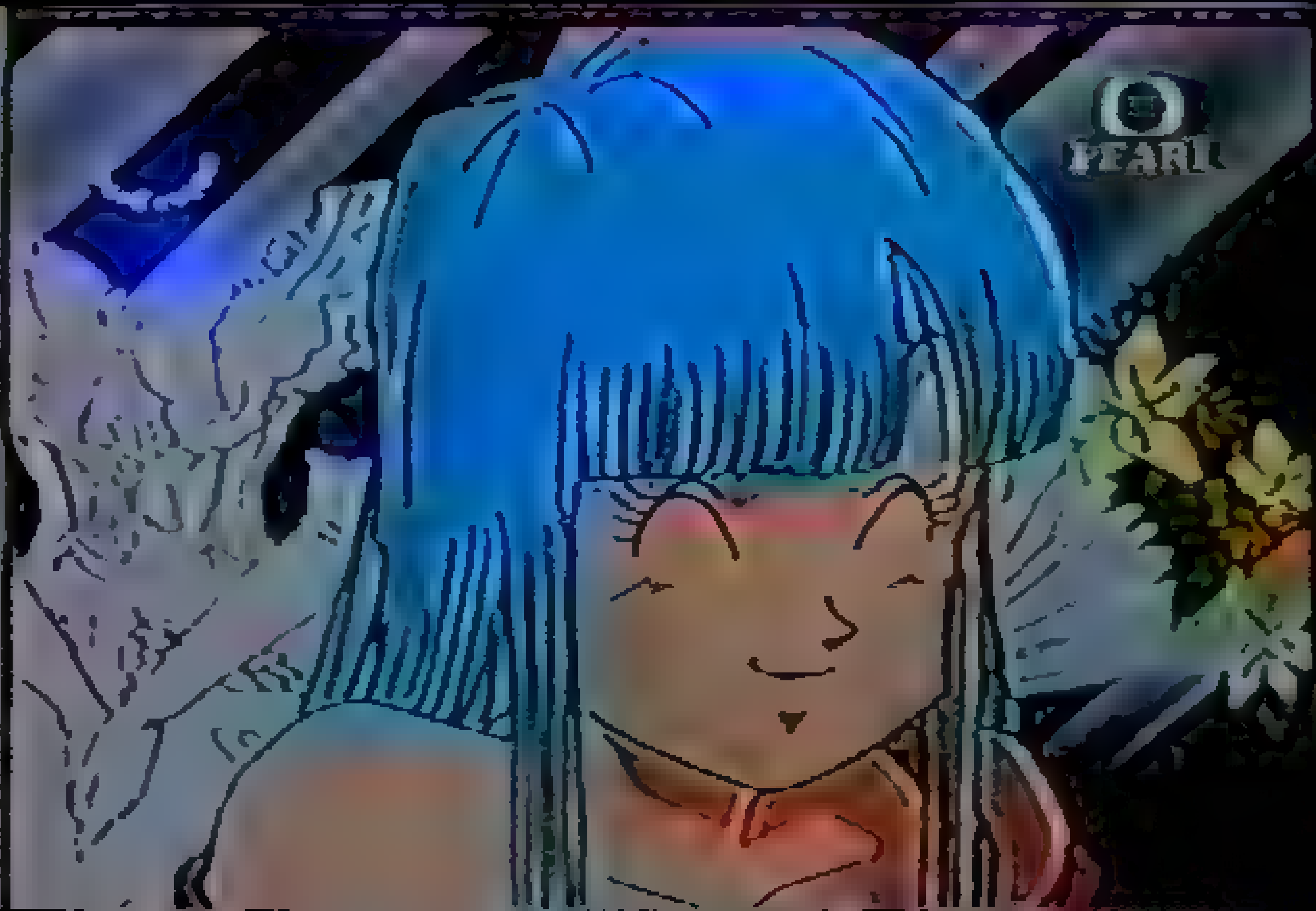


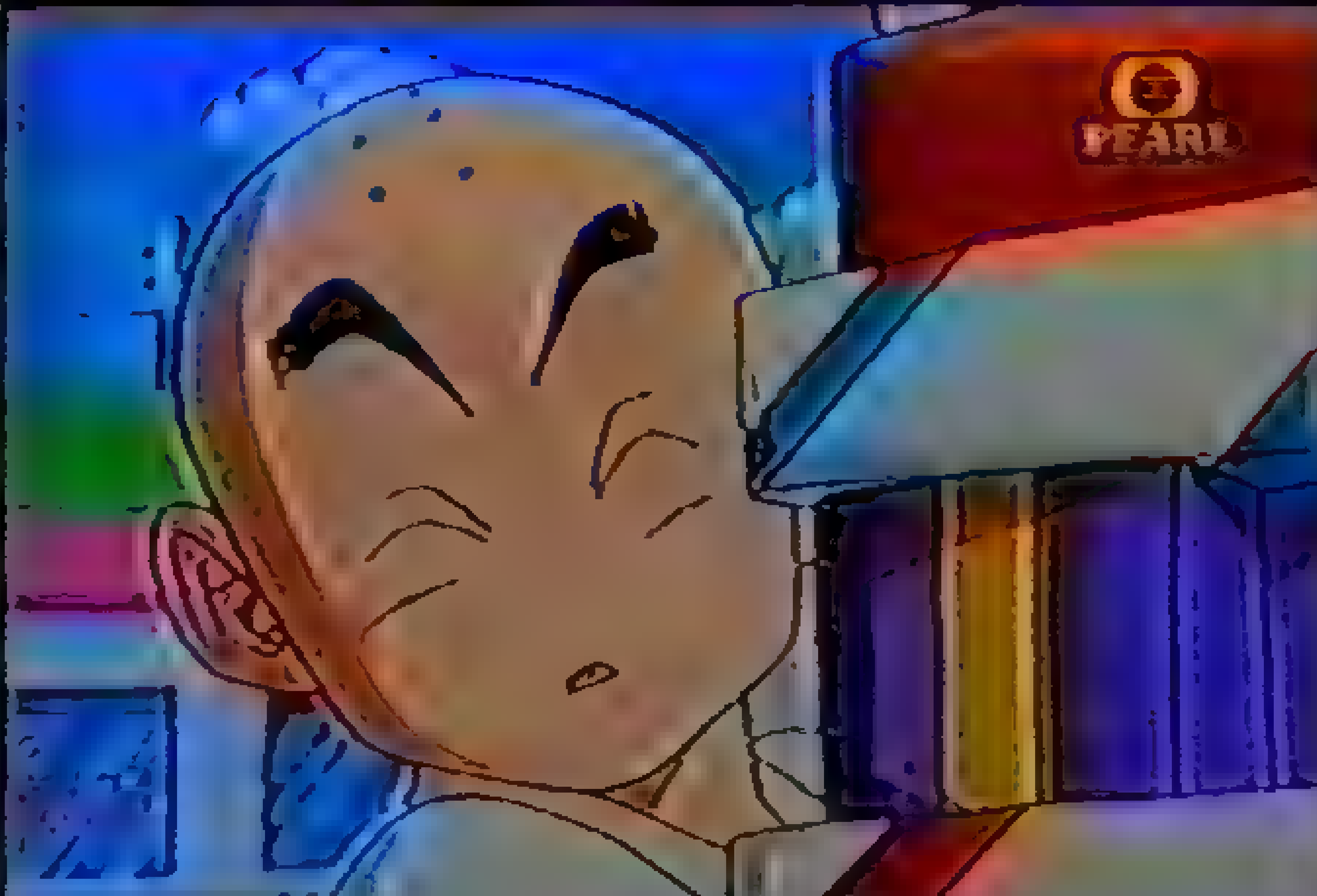

PEARL

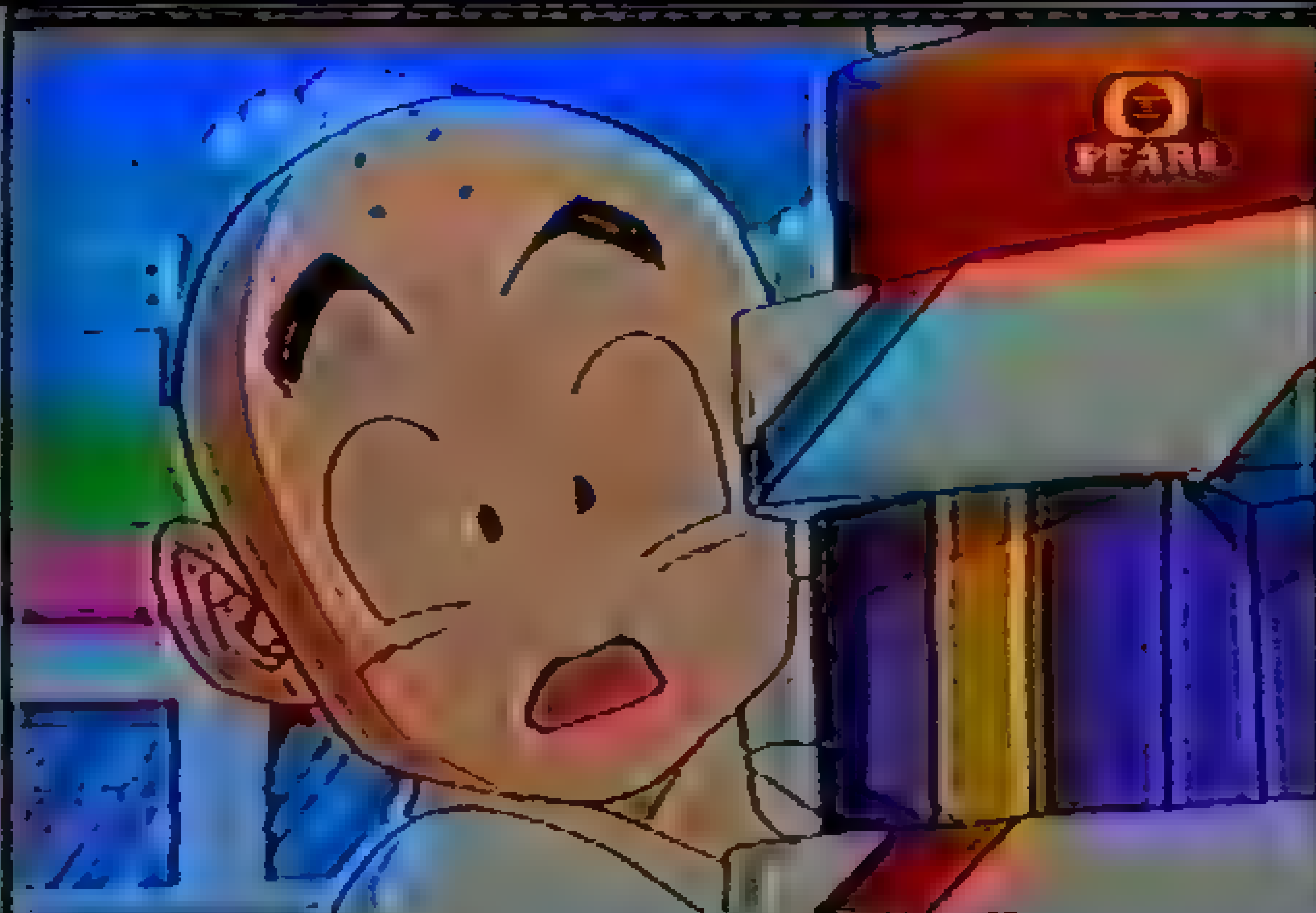

PEARL

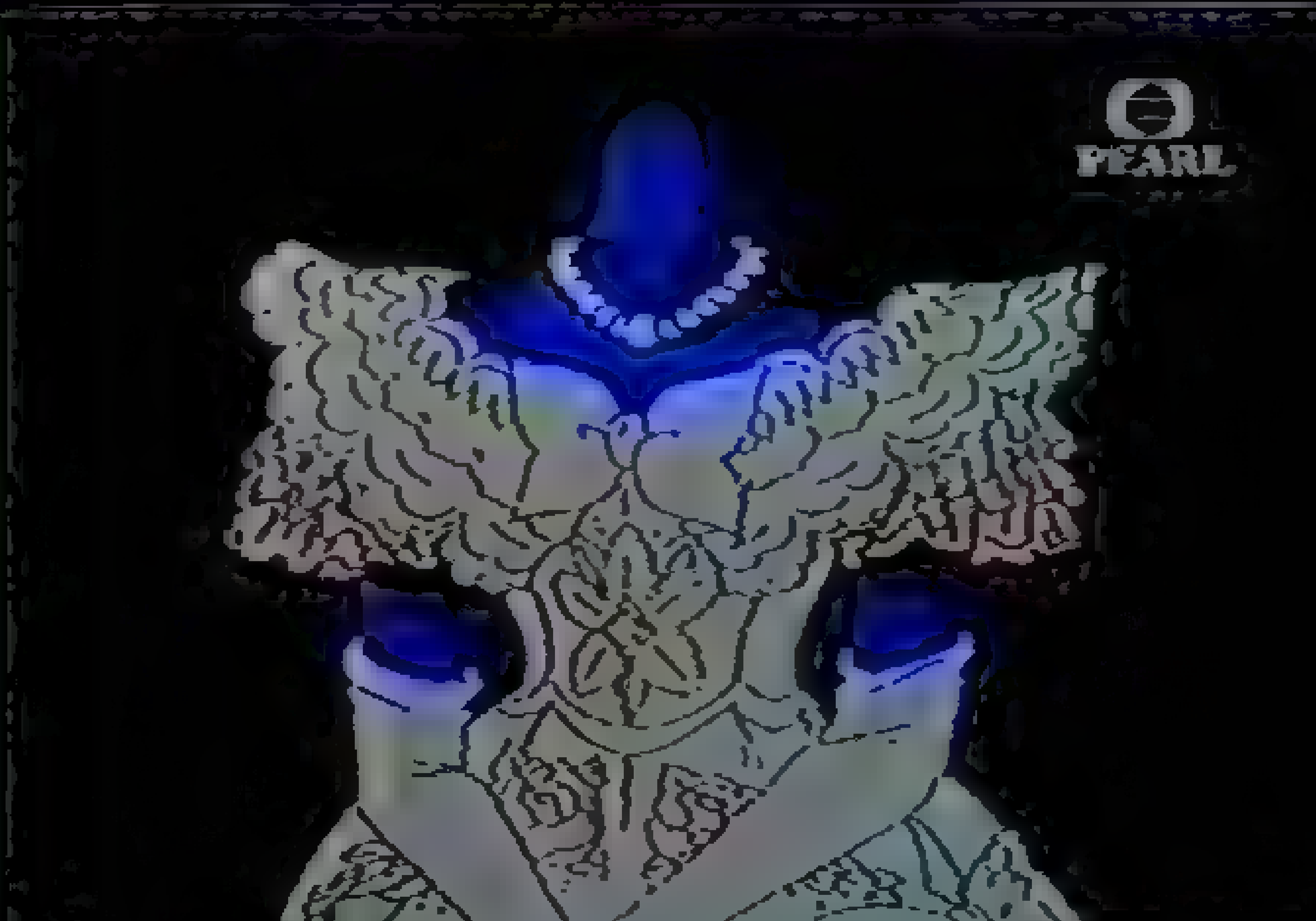

PEARL

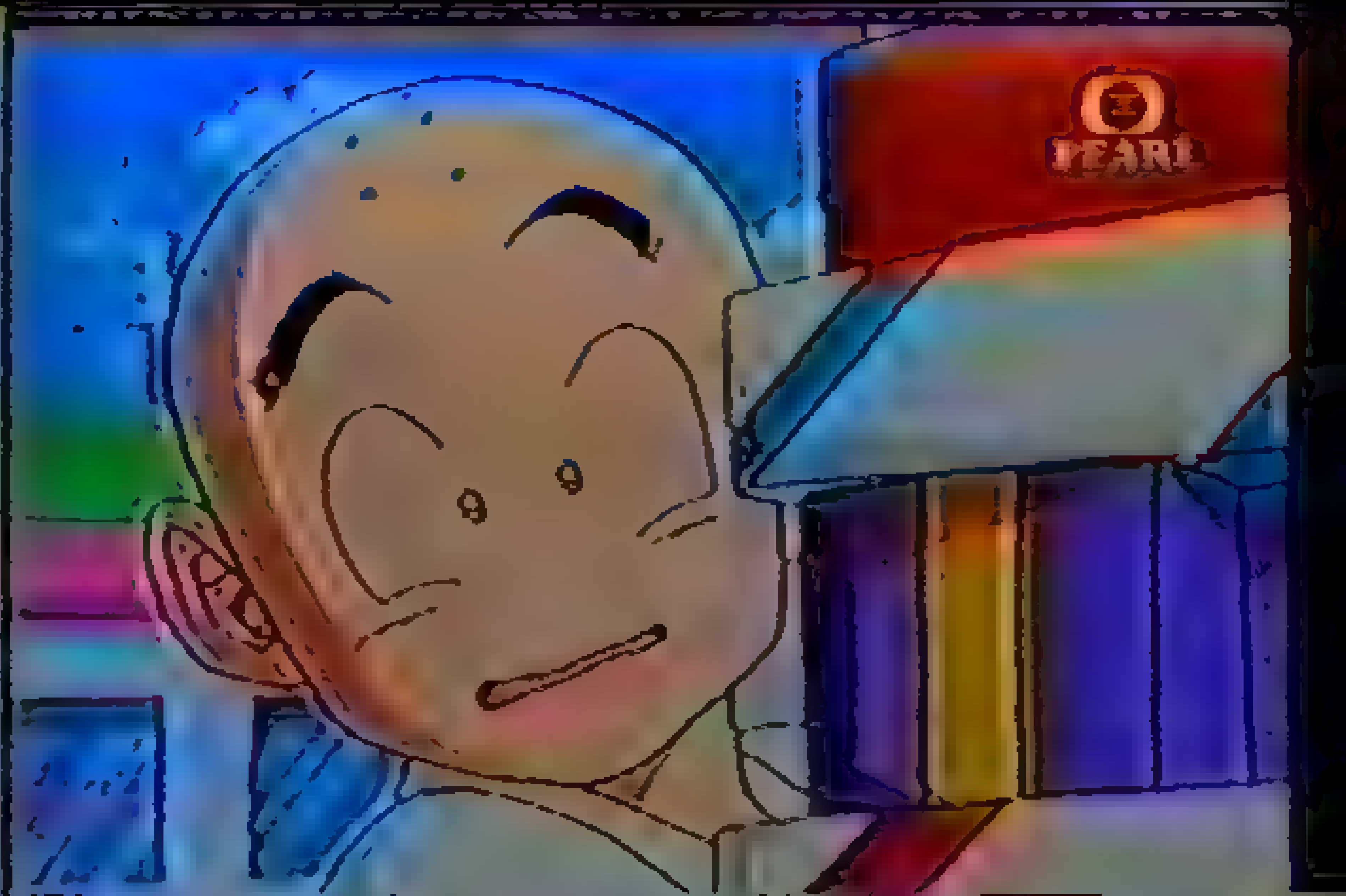

PEARL

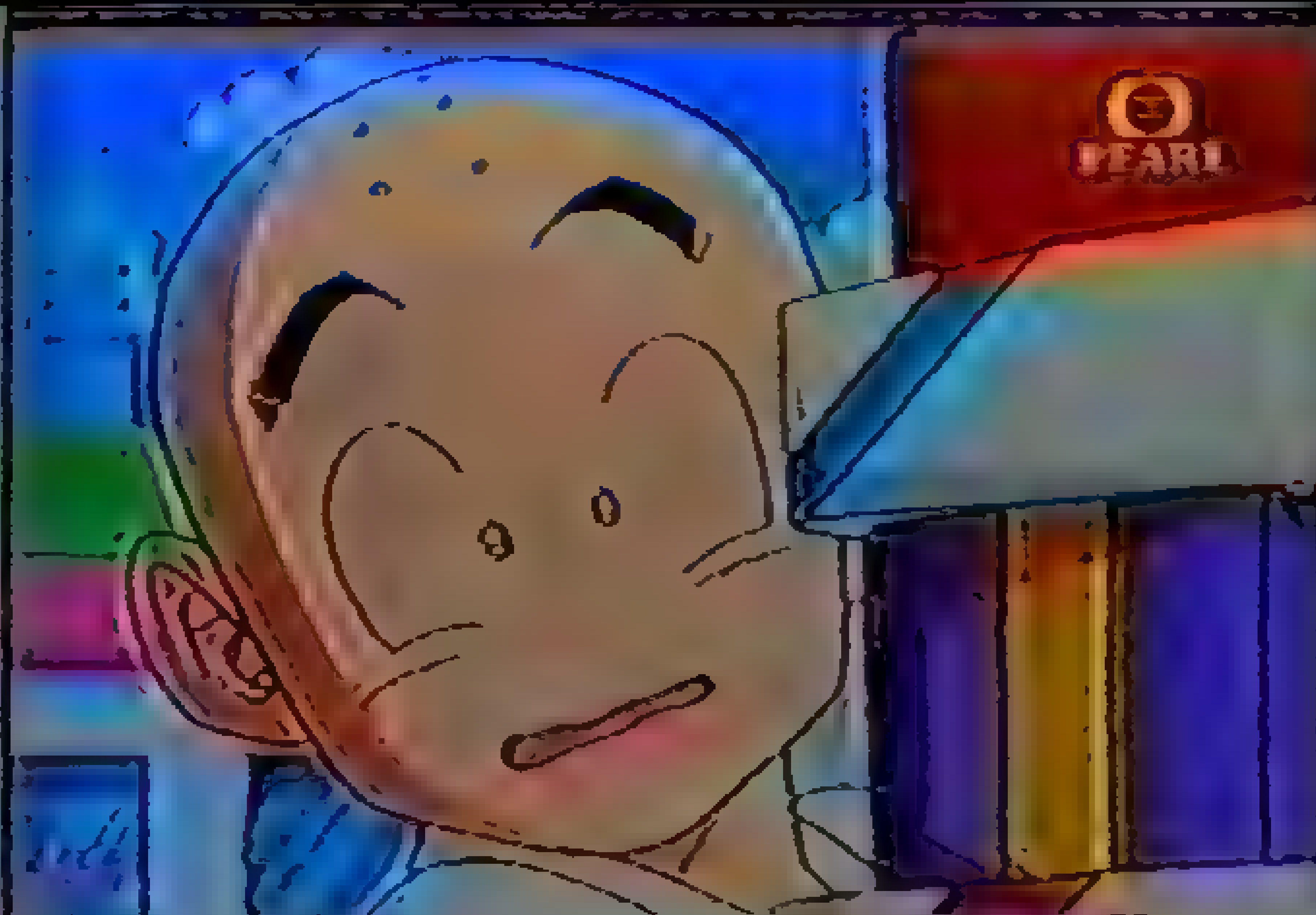

PEARL


PEARL


PEARL

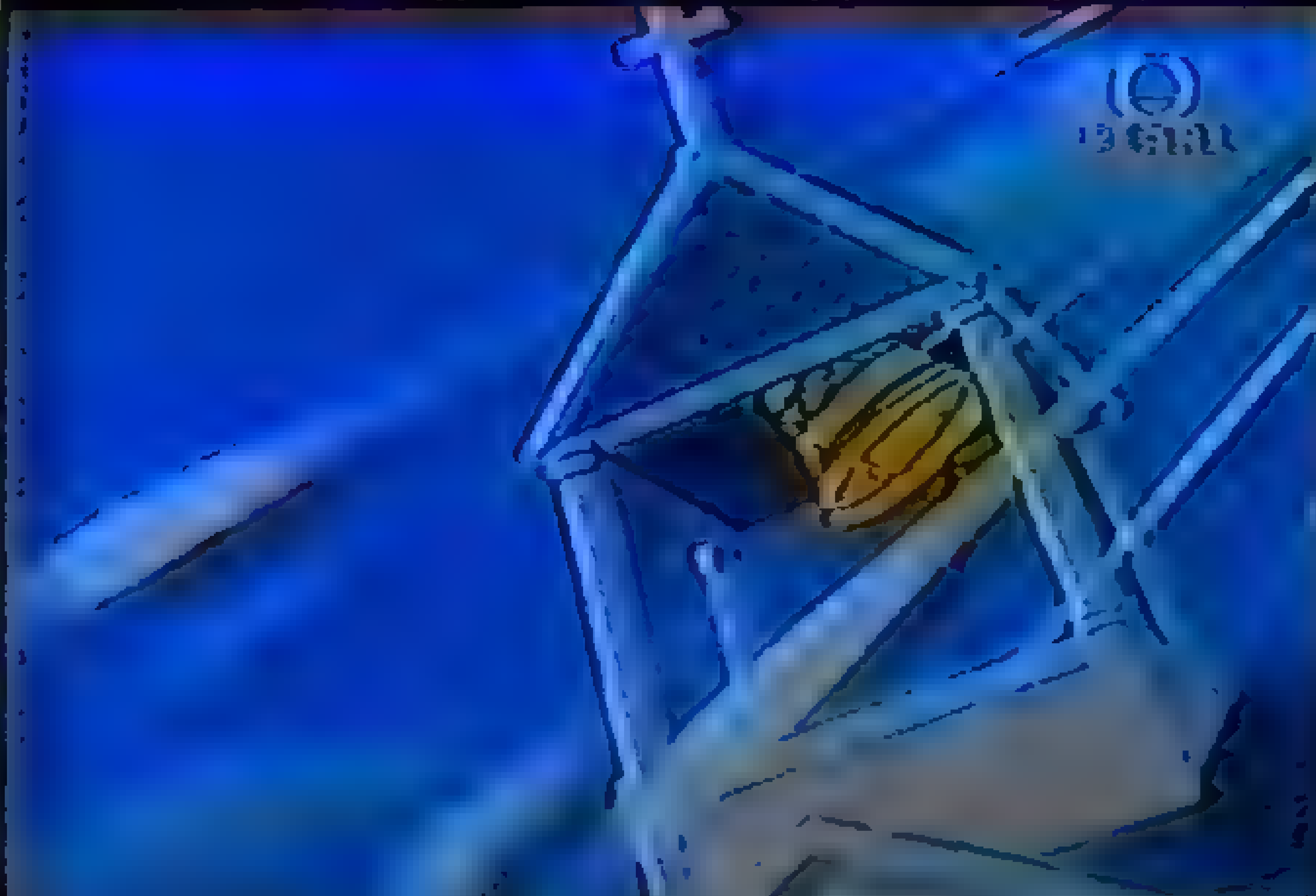

PEARL

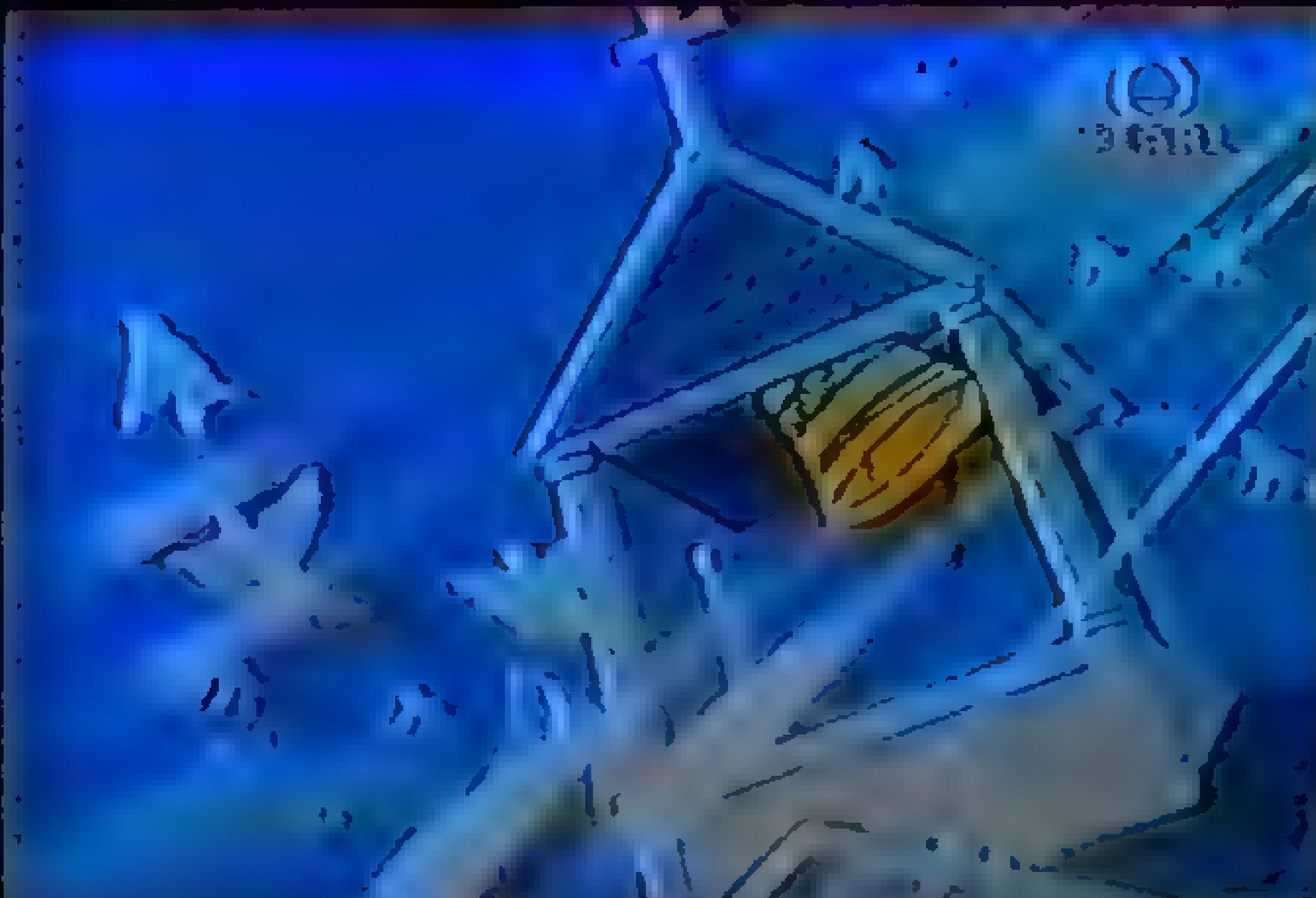

PEARL


PEARL


瑪麗原來是這麼想的
So that's what


So that's what Varor wants



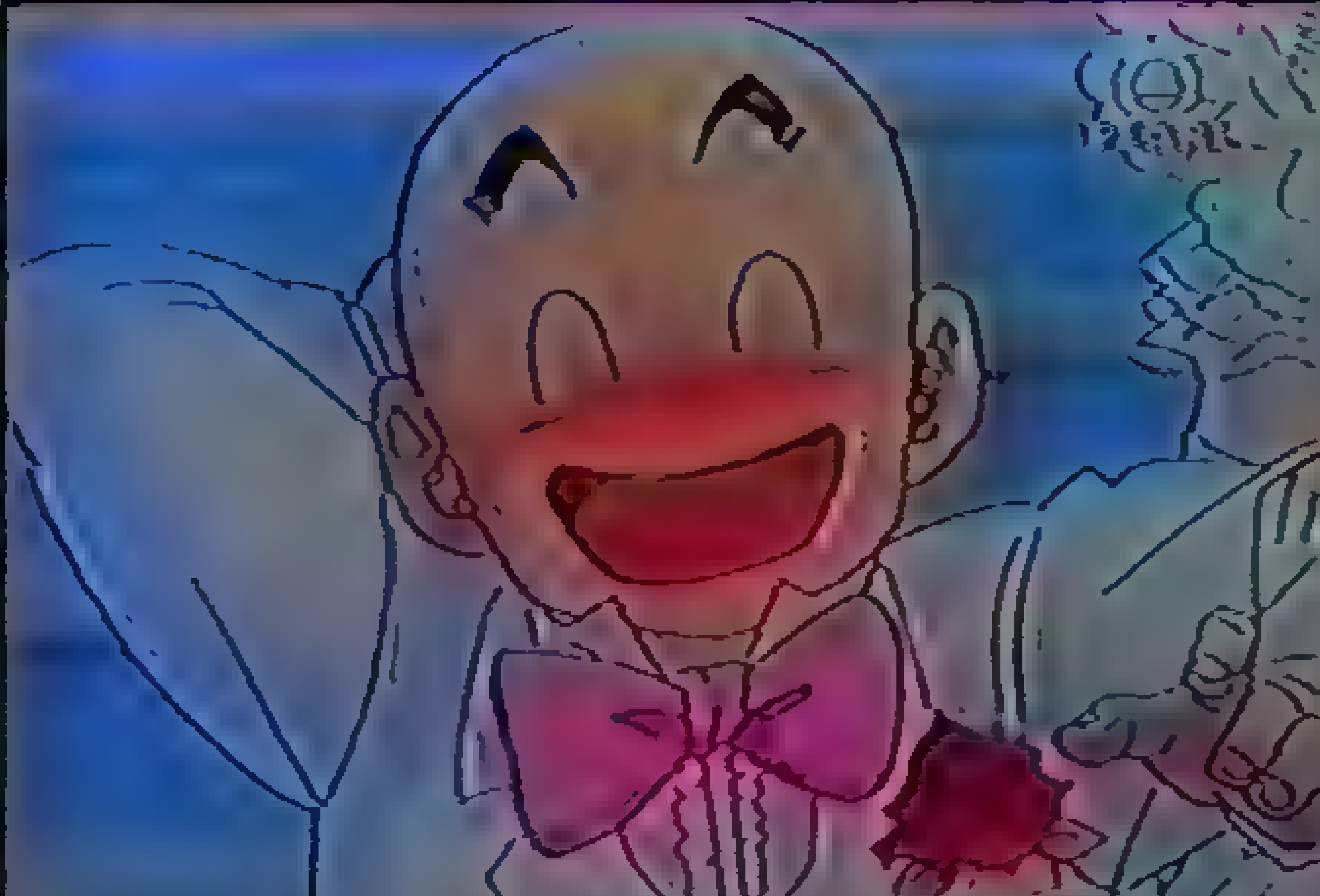


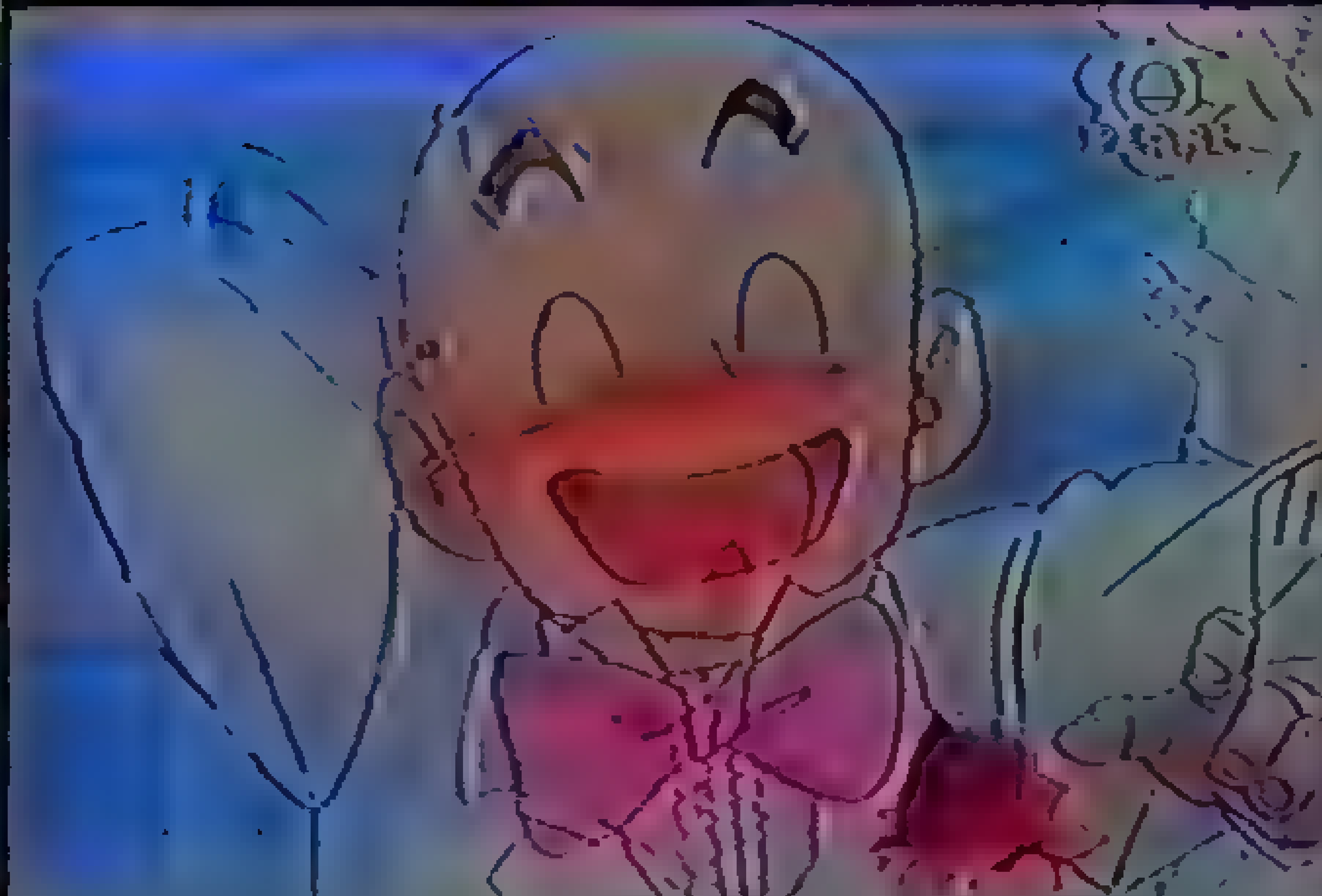



恭喜你
Congratulations




that's great









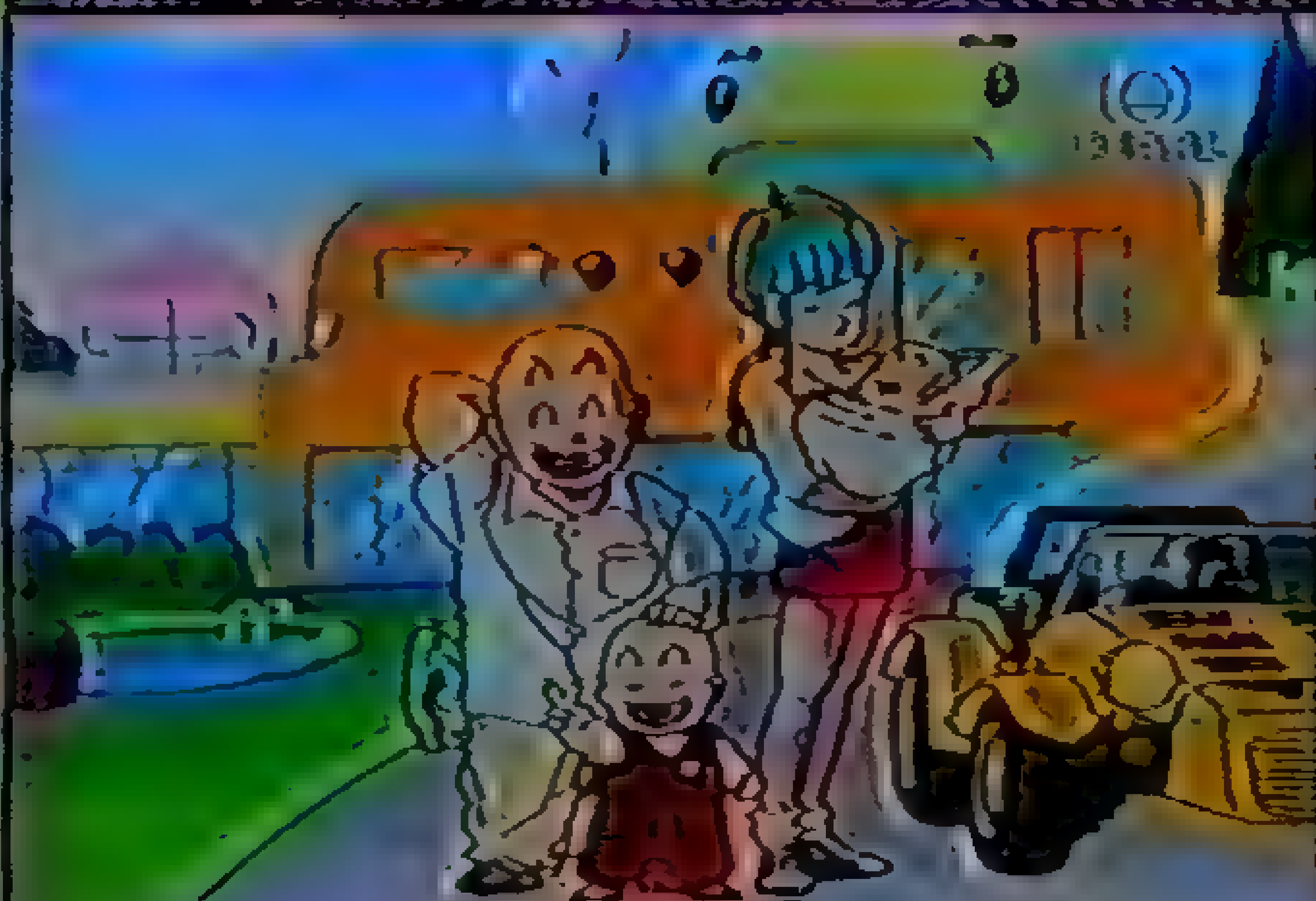

That car is marvelous

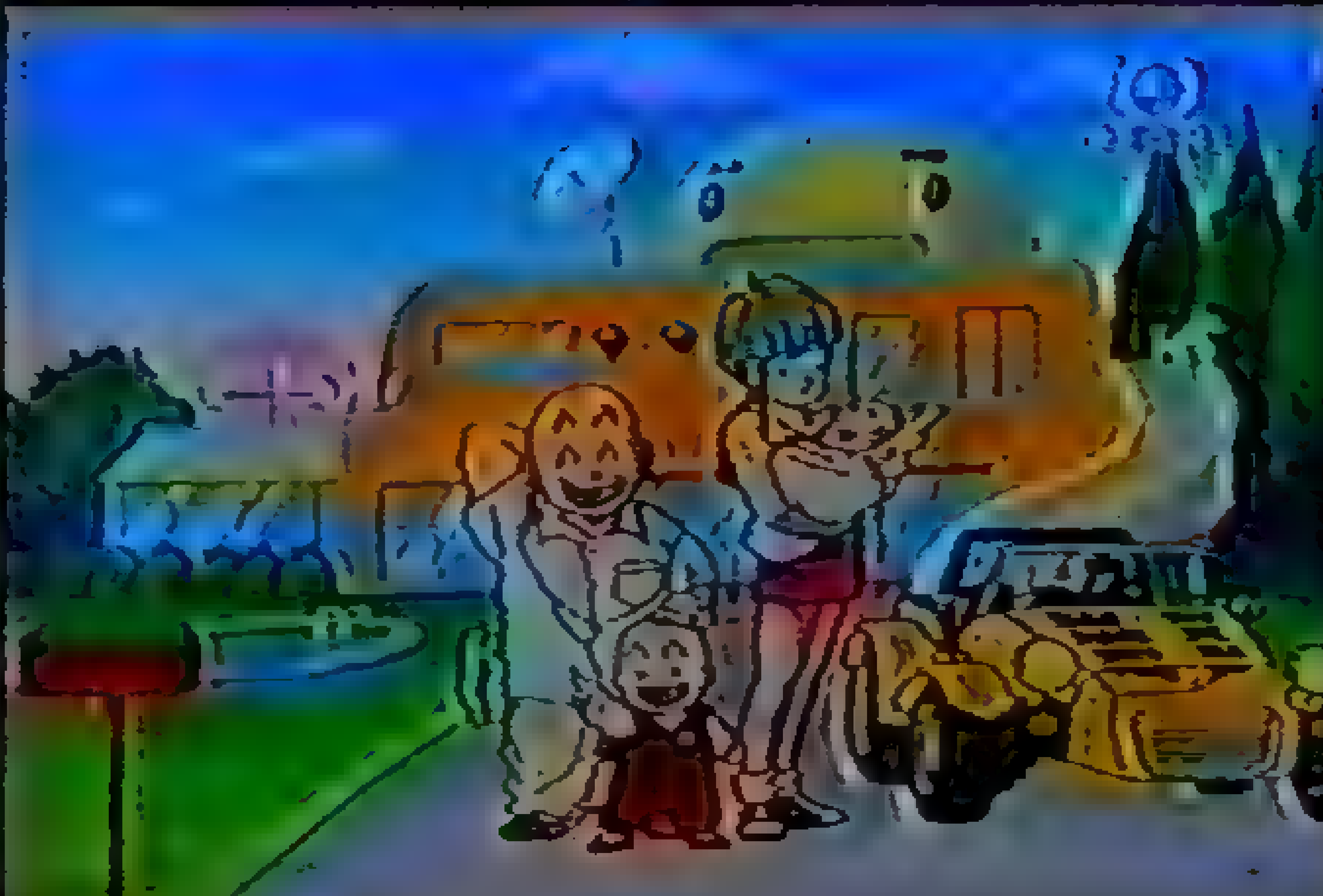

i'd love to
that
car


which one?

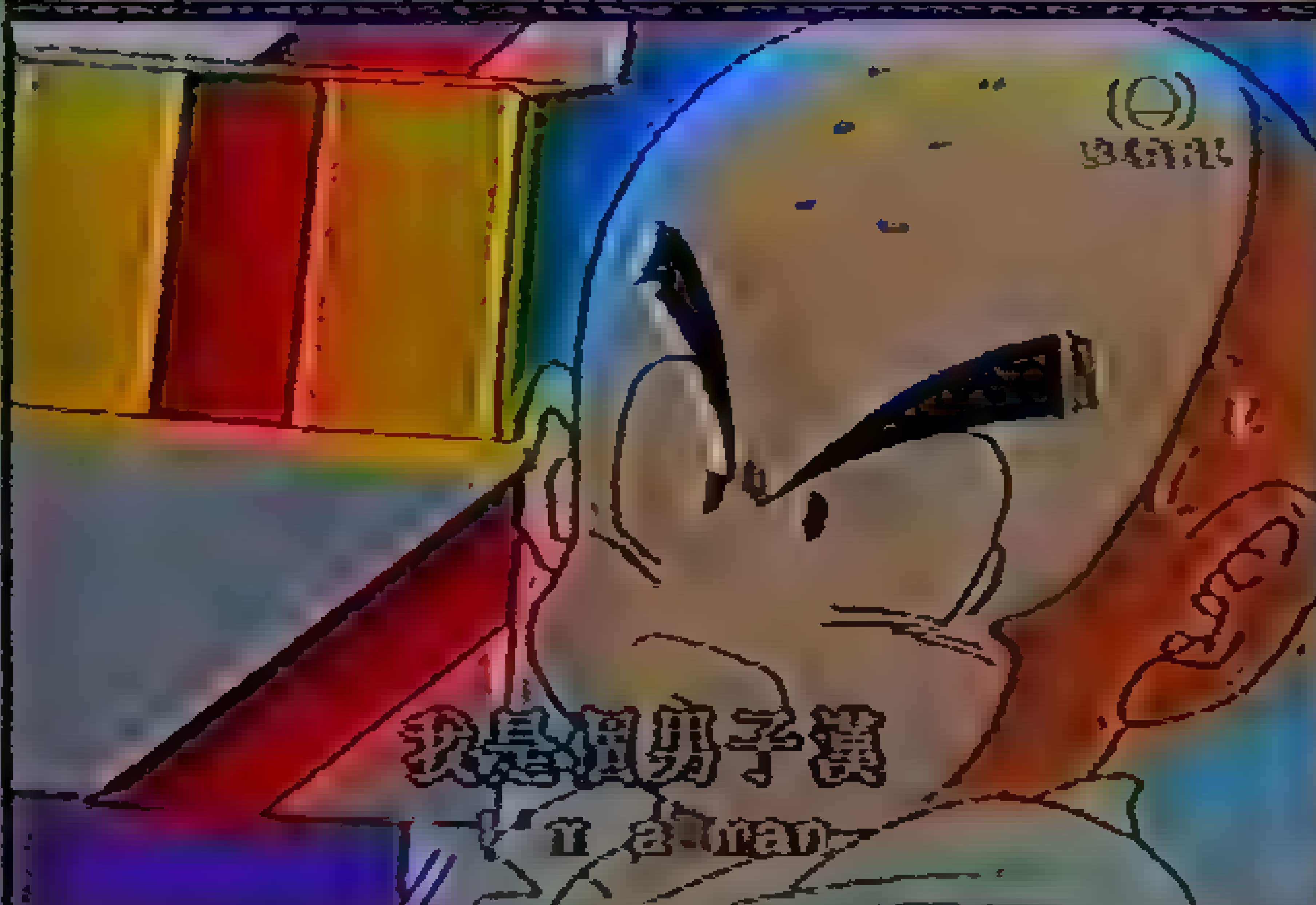

house is amazing


love to live in it

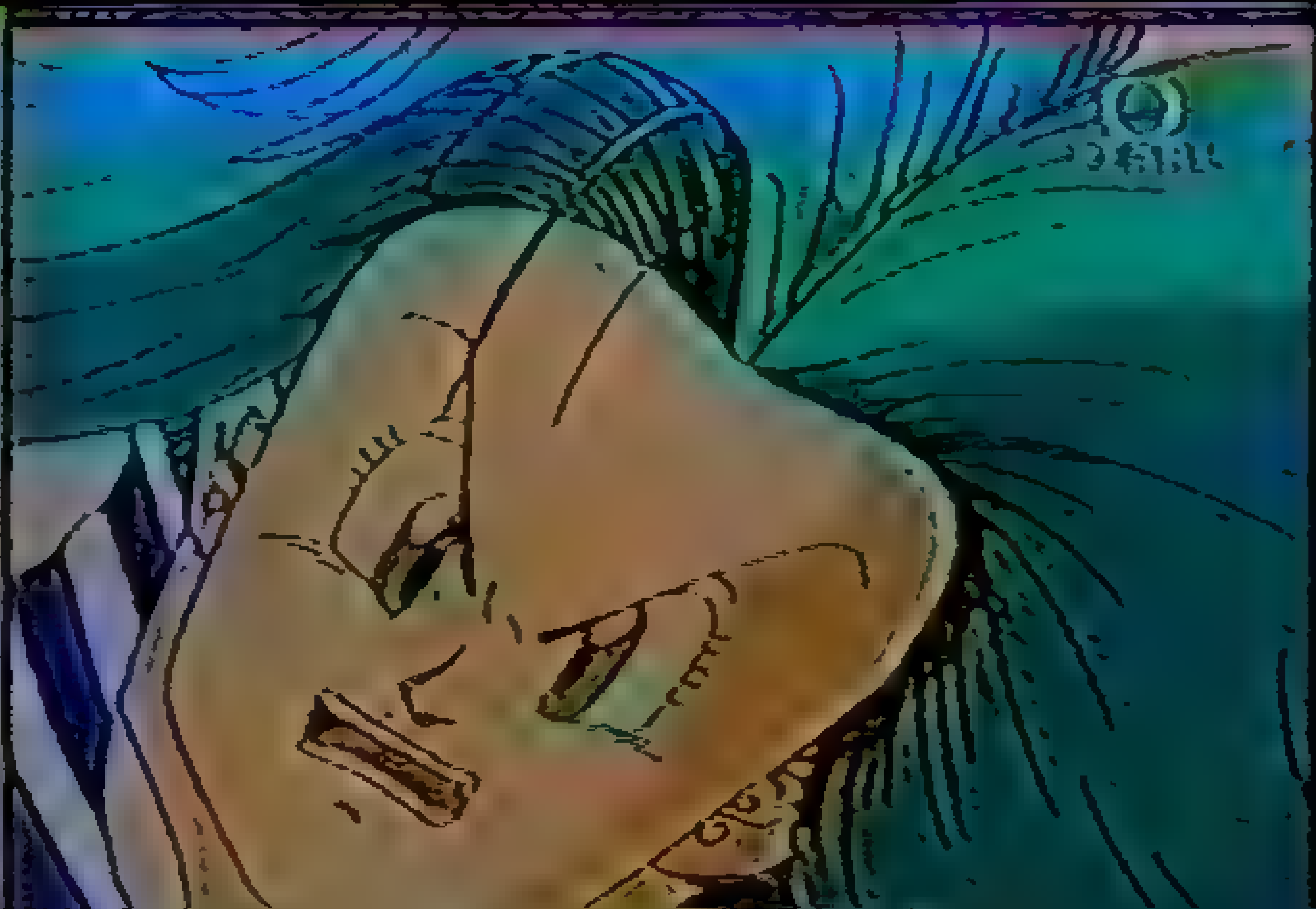





知道了
understand now, Mayor


我是真男子漢
I'm a man


我會認真想一下的
will consider it
seriously

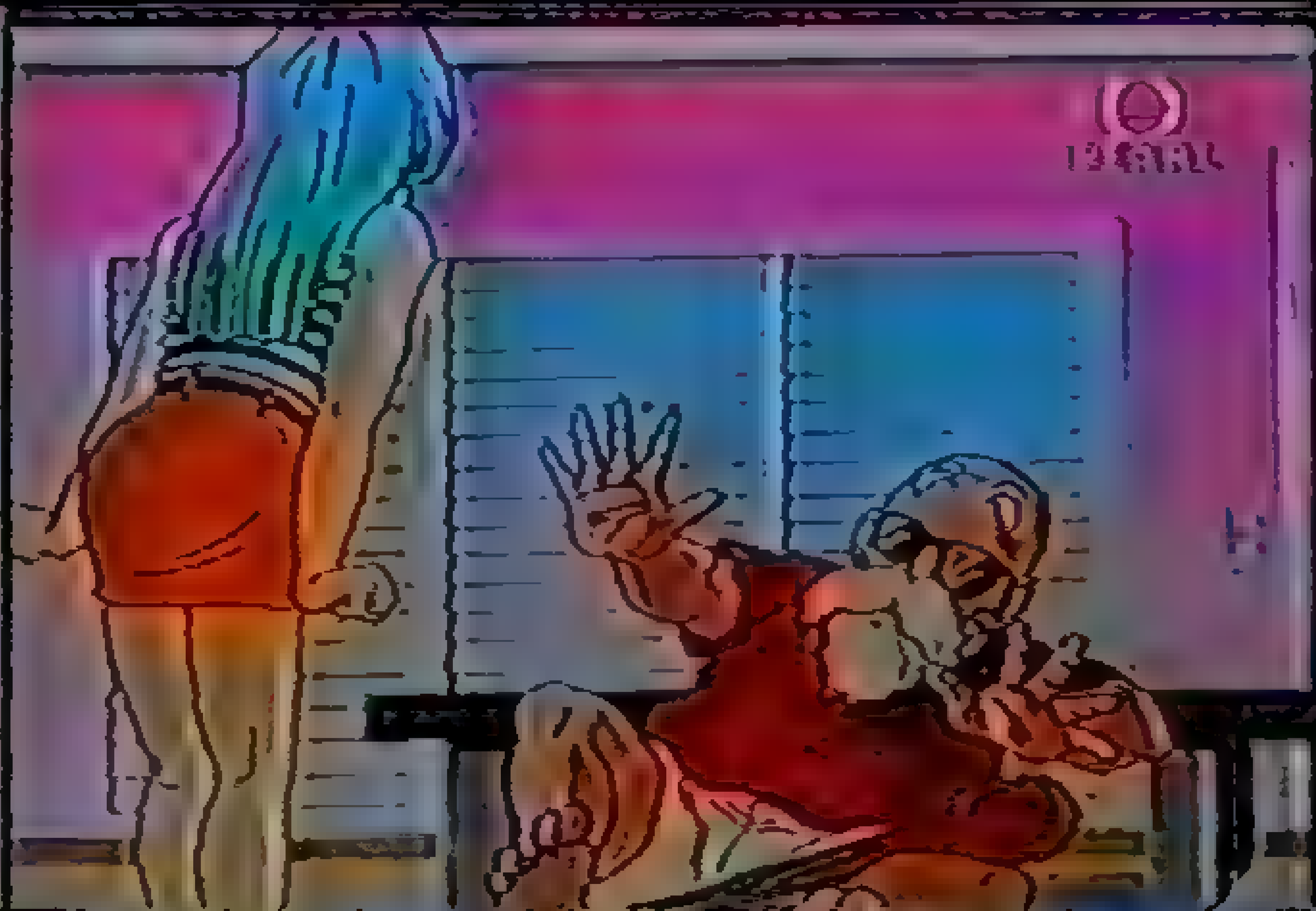


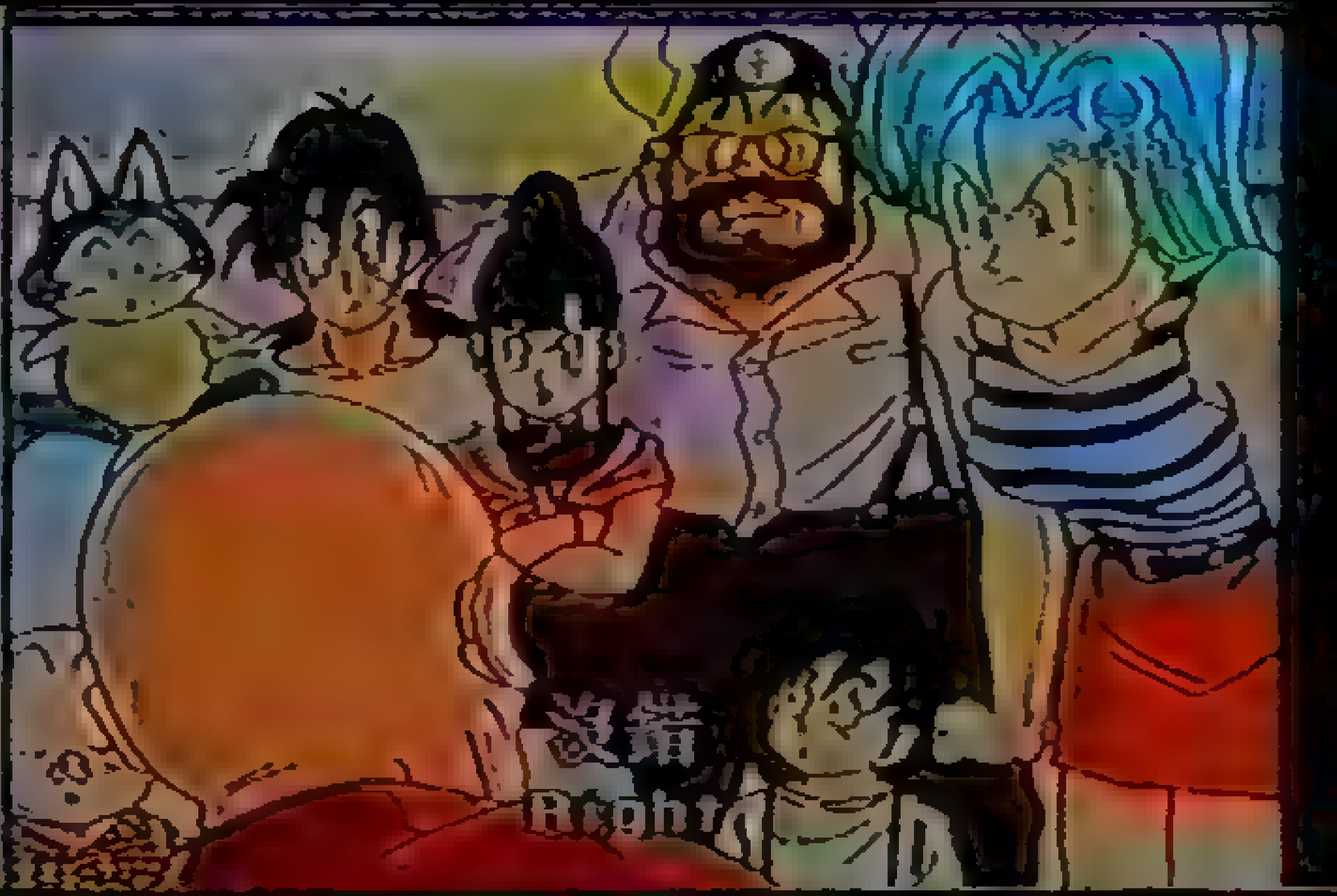


不用這麼生氣
You don't have to be so angry


不用這麼生氣
You don't have to be so
angry


怎麼不能生氣呢
What do you mean by
not to be angry ?




沒錯


今次悟飯要在溫習中途
Go Han had to stop his revision


放下功課趕來
And rushed here


What exactly do you want?


海龜就算是生日
Even if it's the birthday
of the turtle


也不是緊急事件吧
It's nothing urgent

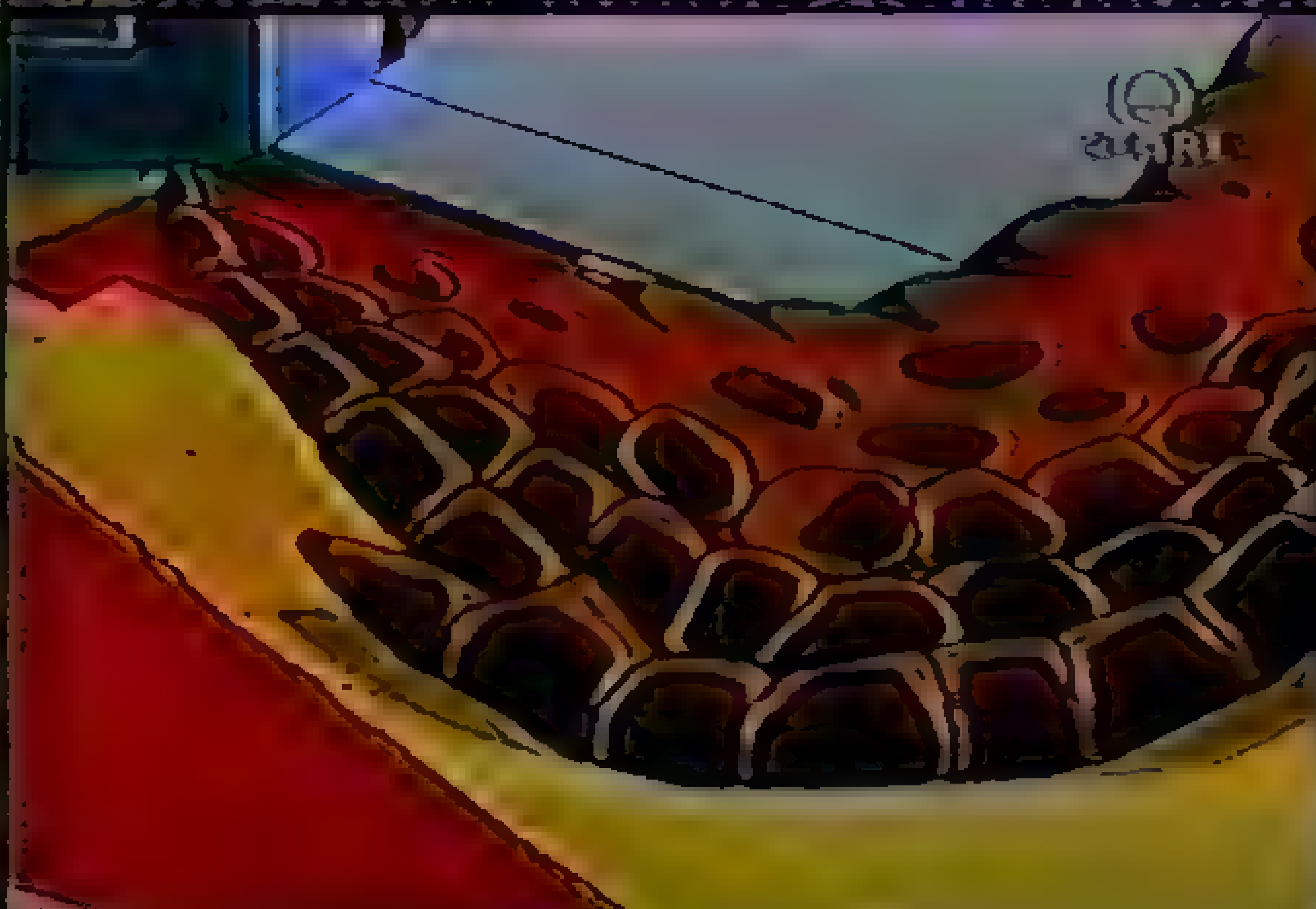

但是一千歲是稀有的事吧
But 1000 years old's very rare


但是一千歲是稀有的事吧
But 1000 years old is
very rare


而且我到今早才記起來
Besides I only remember
this morning


而且我到今早才記起來
Besides I only remember
this morning


準備生日會非常忙碌
It's very busy to prepare
for the birthday party








各位
Ladies and gentlemen


Thank you for making time
to come here today

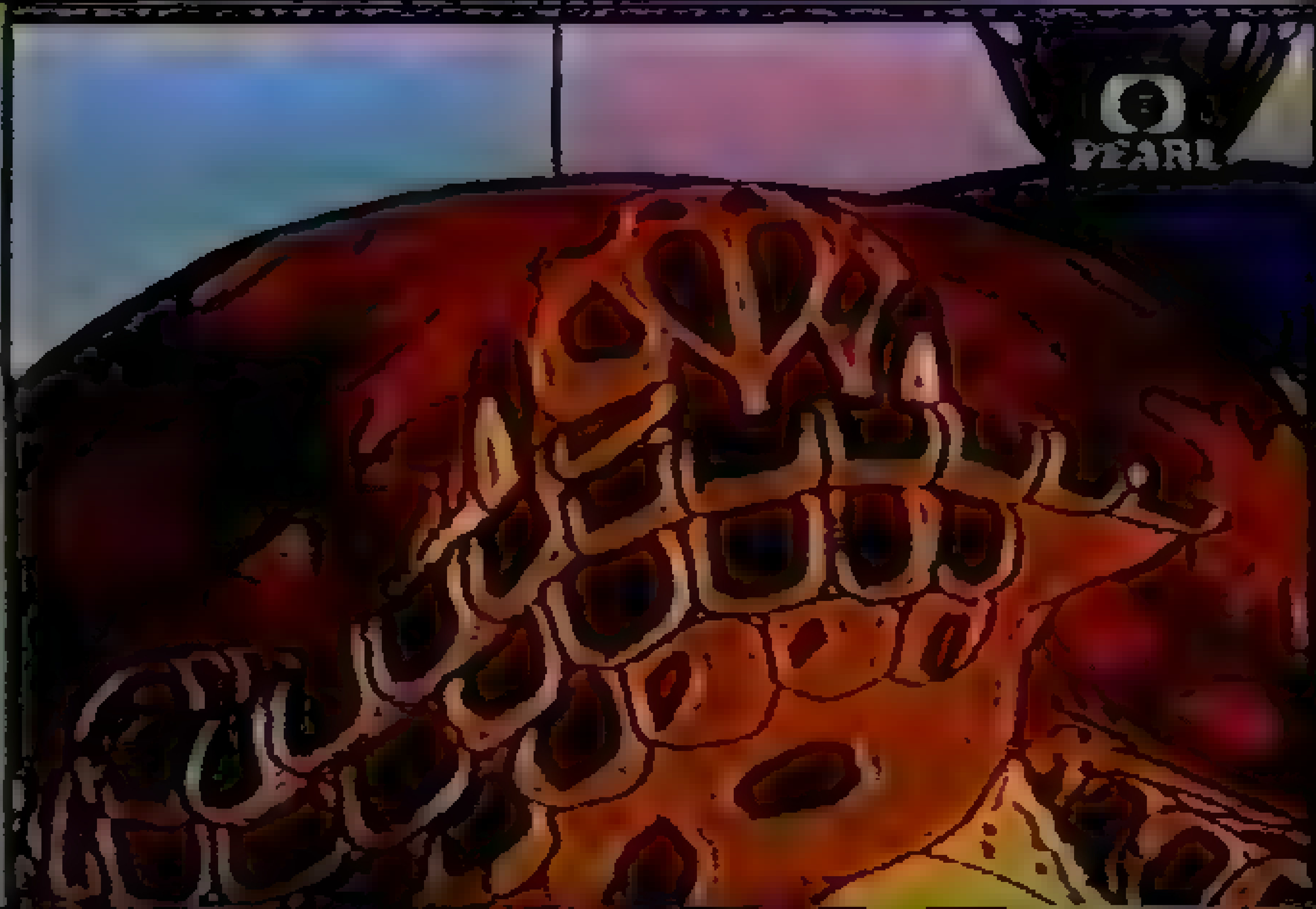

今天勞動各位特意爲我而到來
Thank you for making time
to come here today

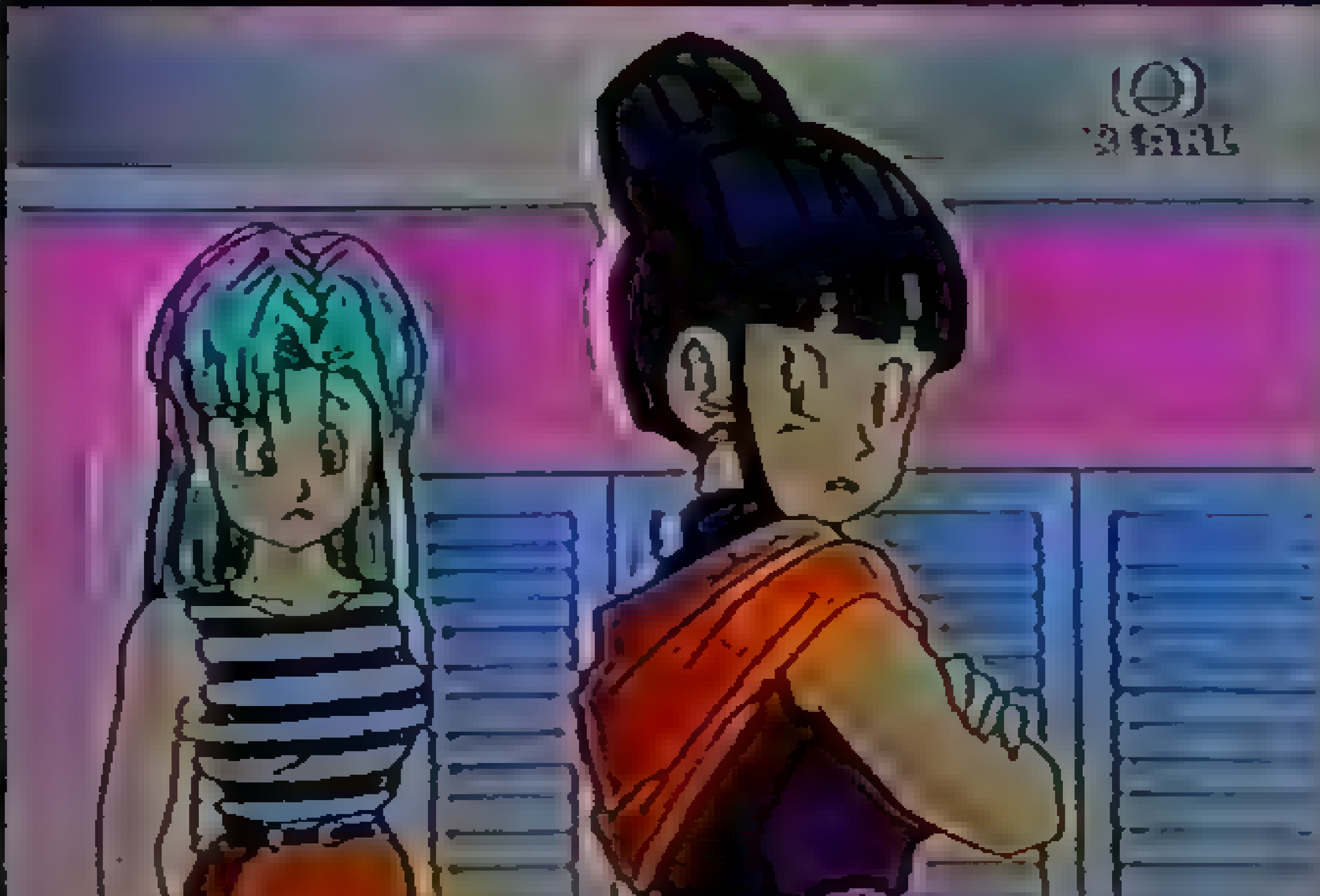

PEARL


PEARL
so lucky to have

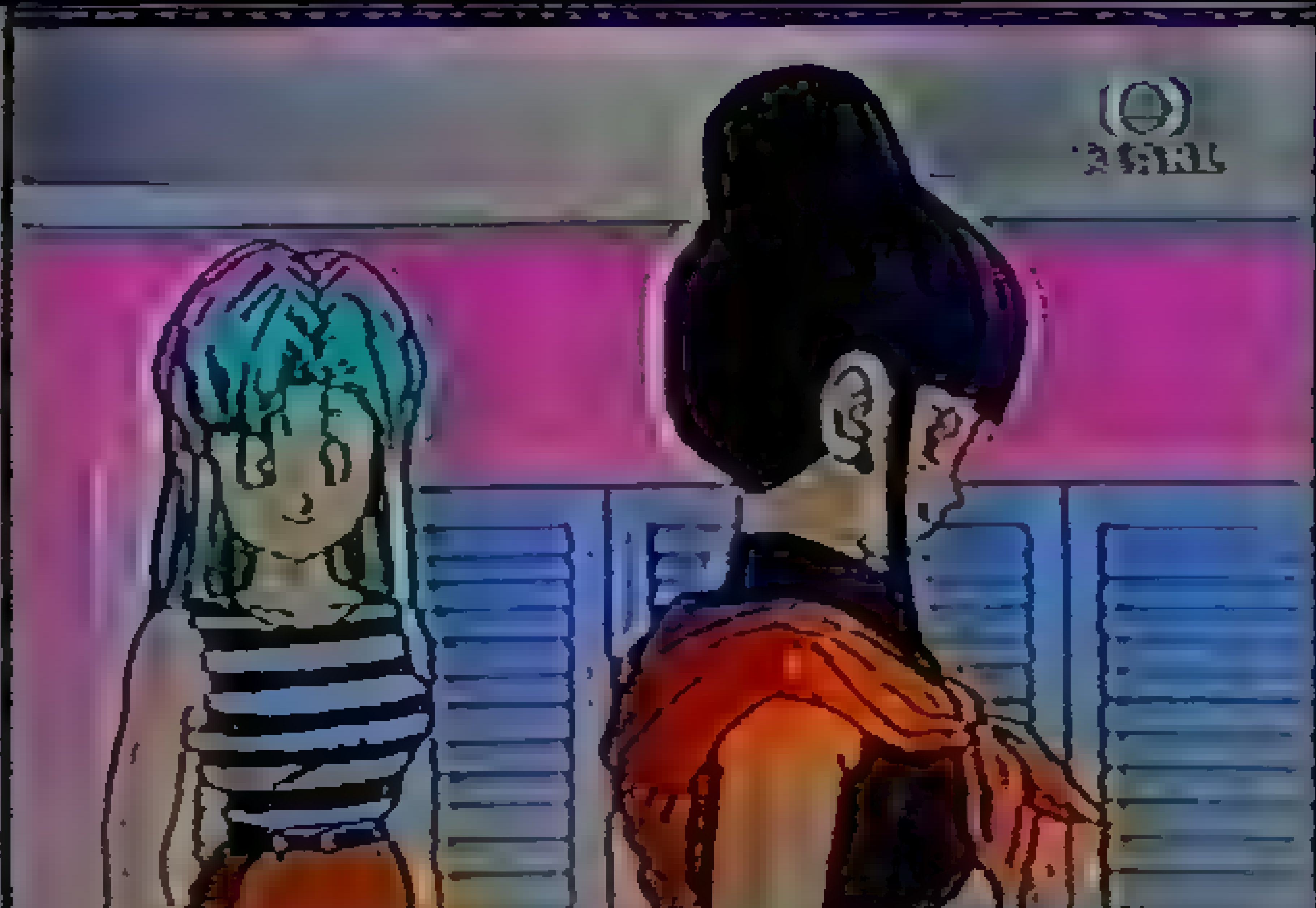

PEARL
真是幸福了
All of you as my good friends


PEARL

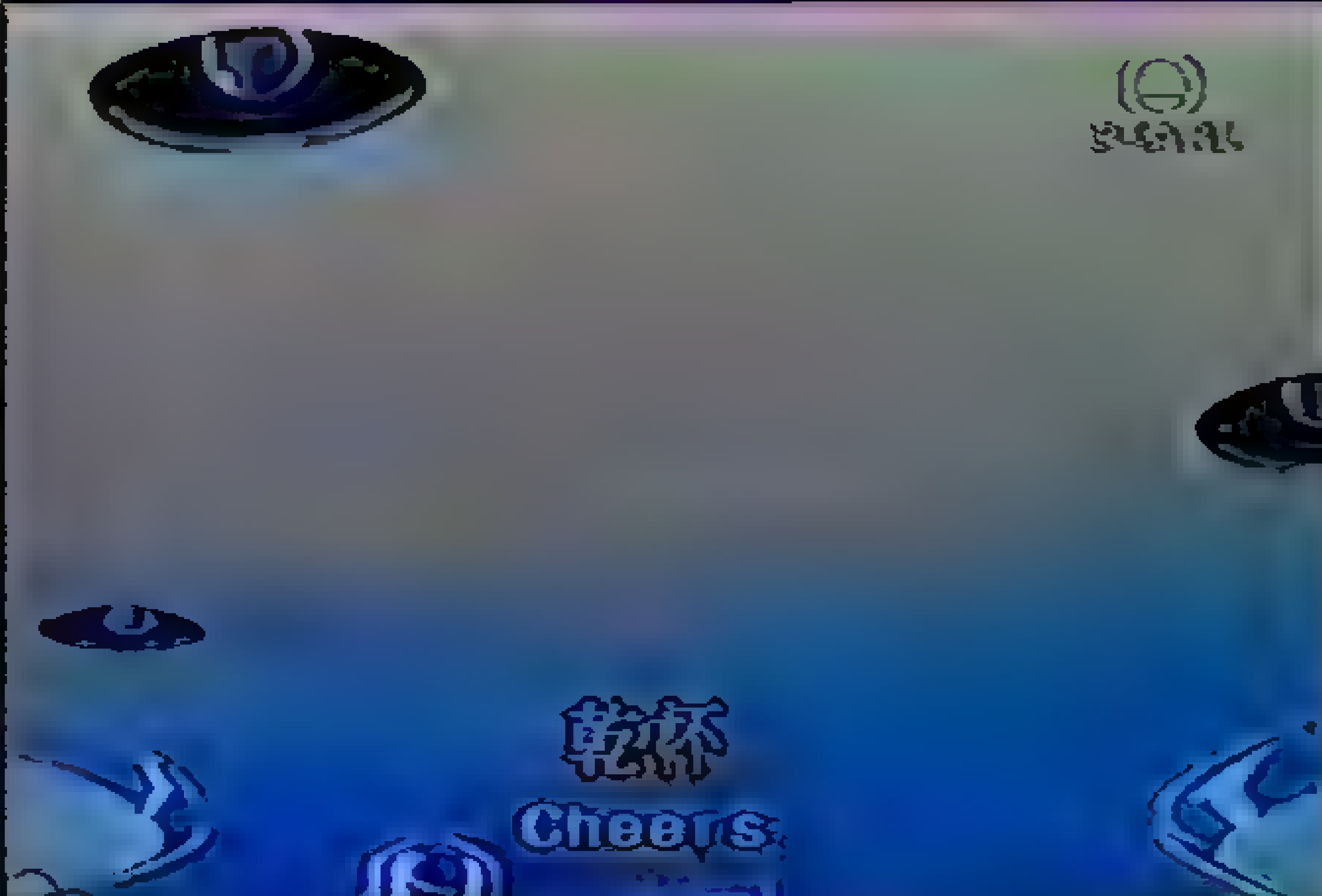

PEARL

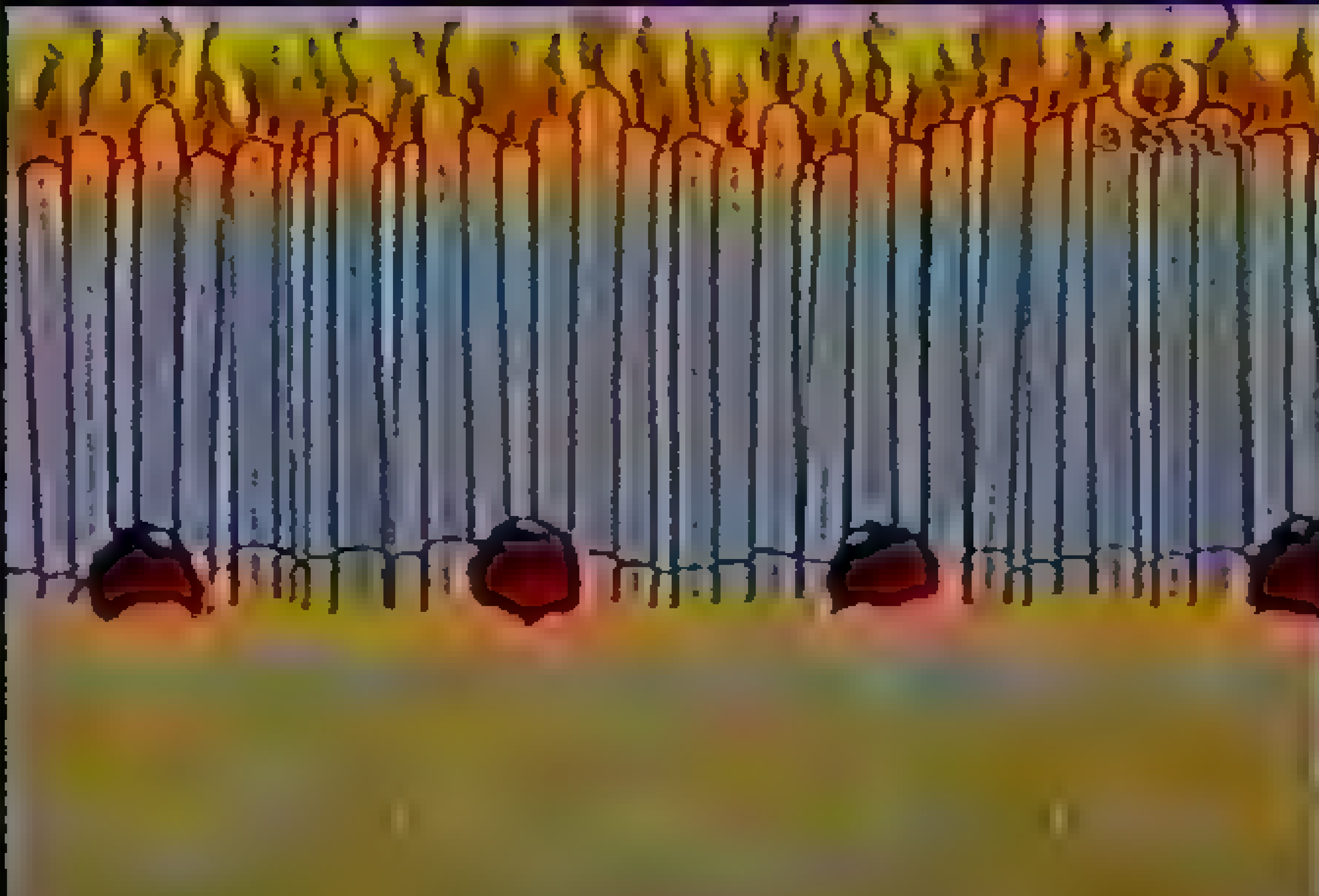


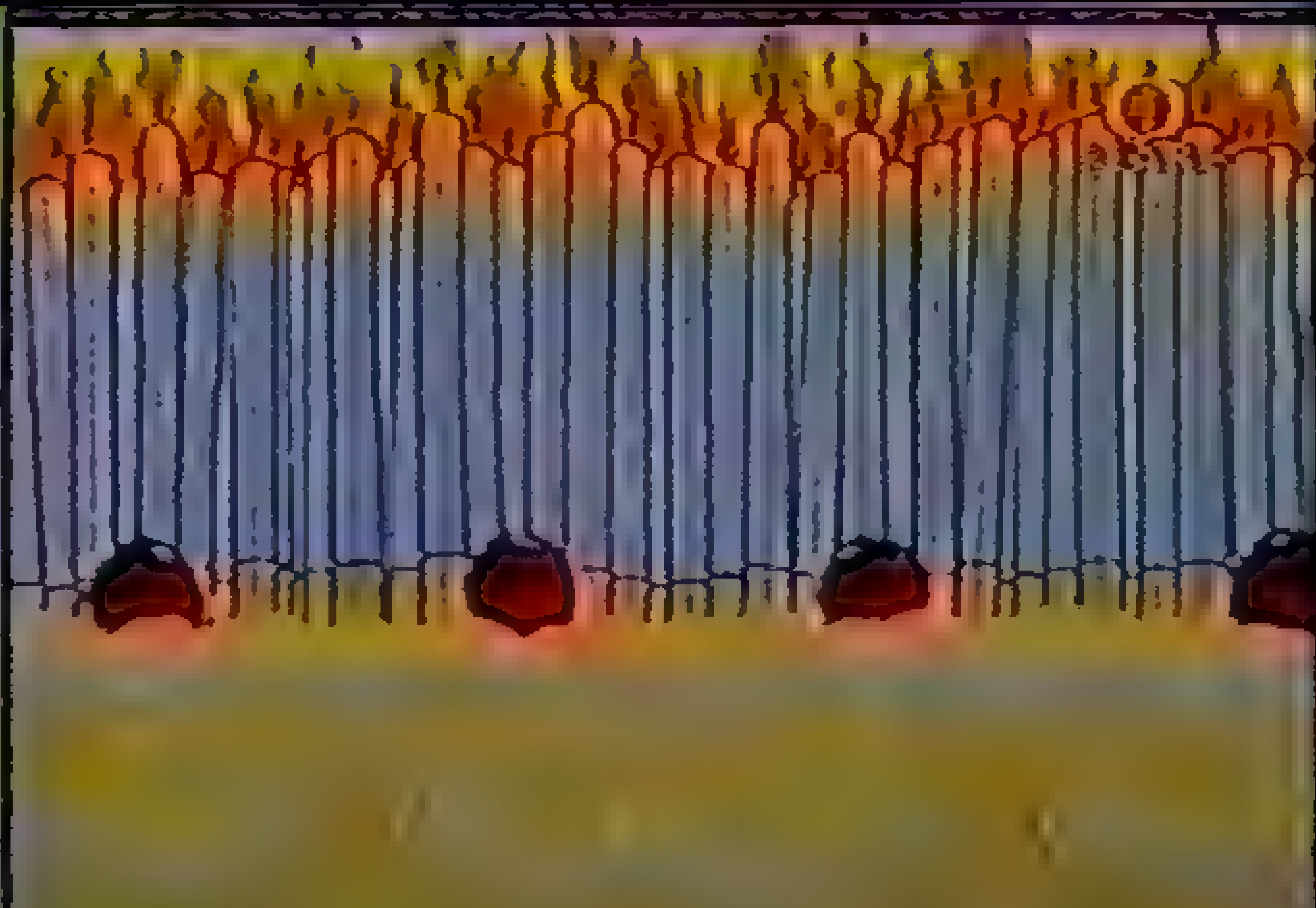







乾杯
Cheers

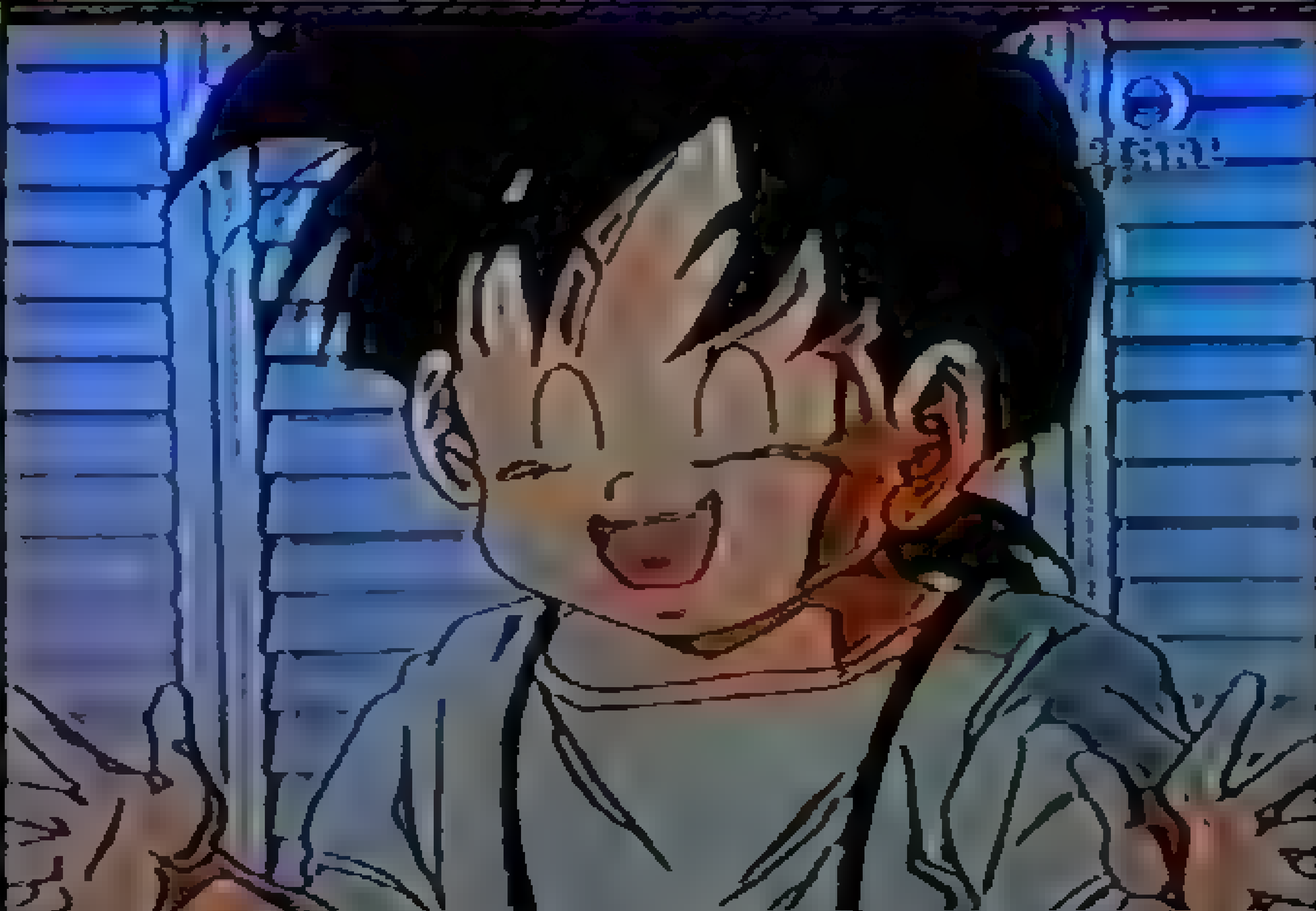


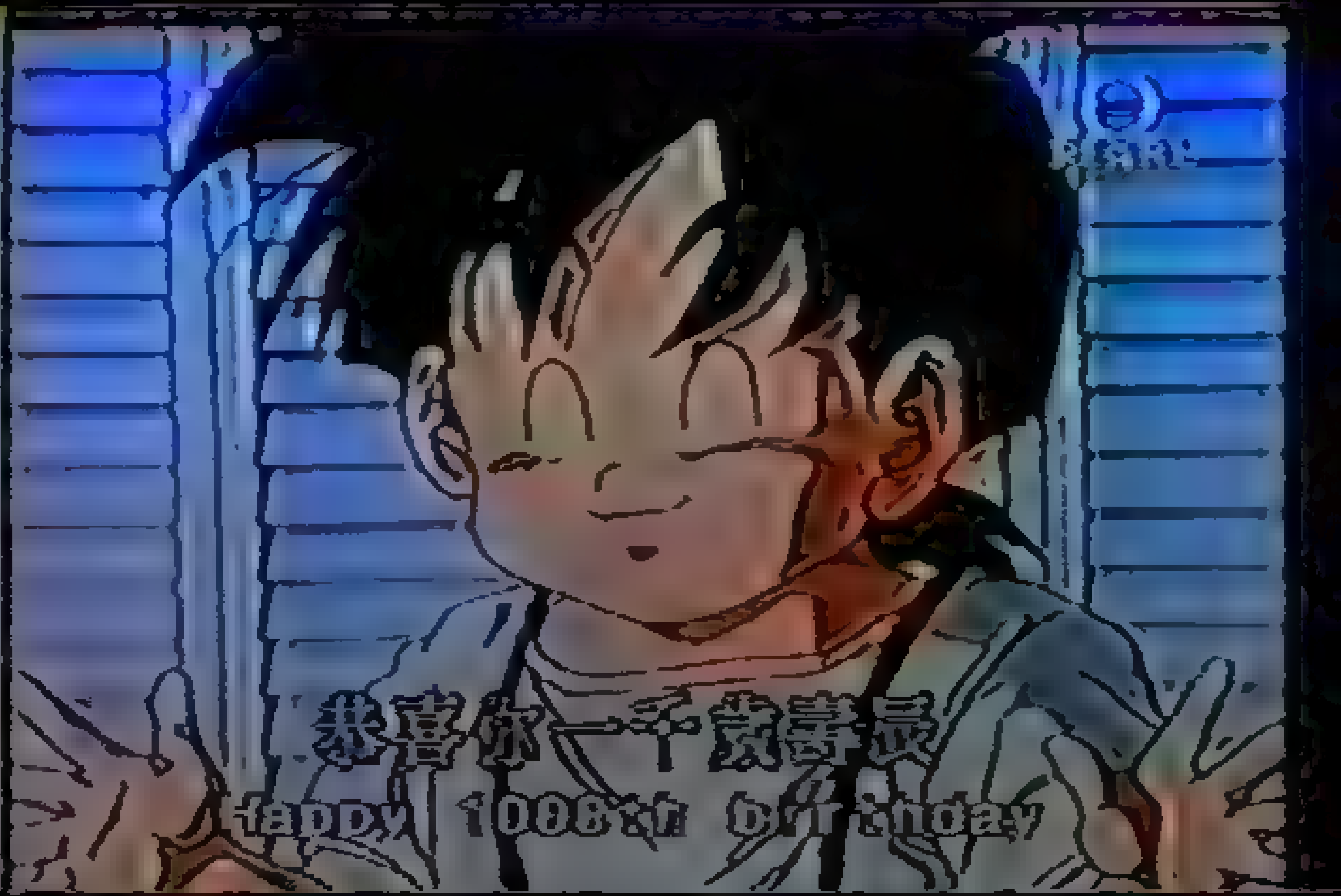


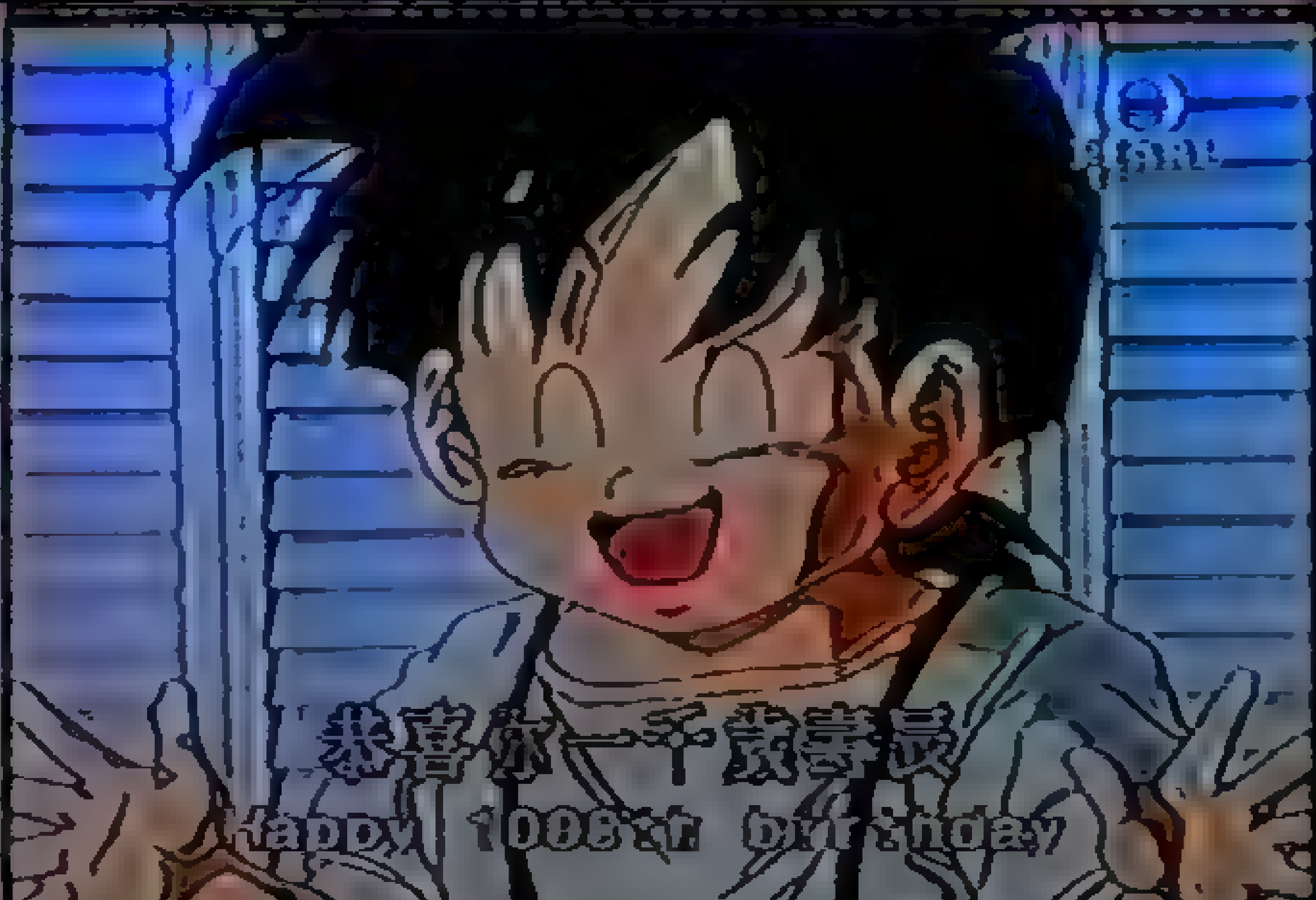


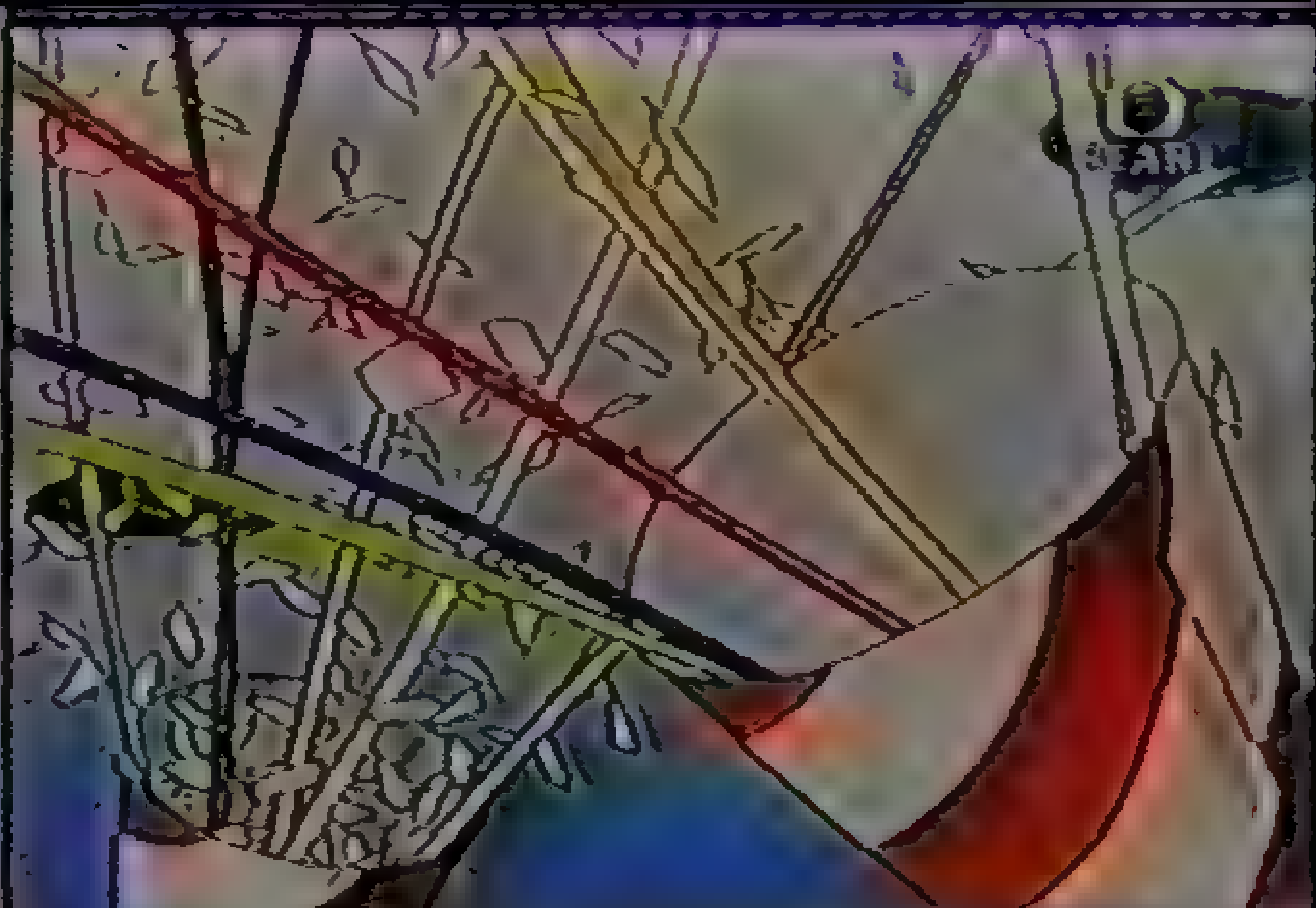

有點兒過份熱啊
It's a bit too hot


PEARL
謝謝你們
hank you



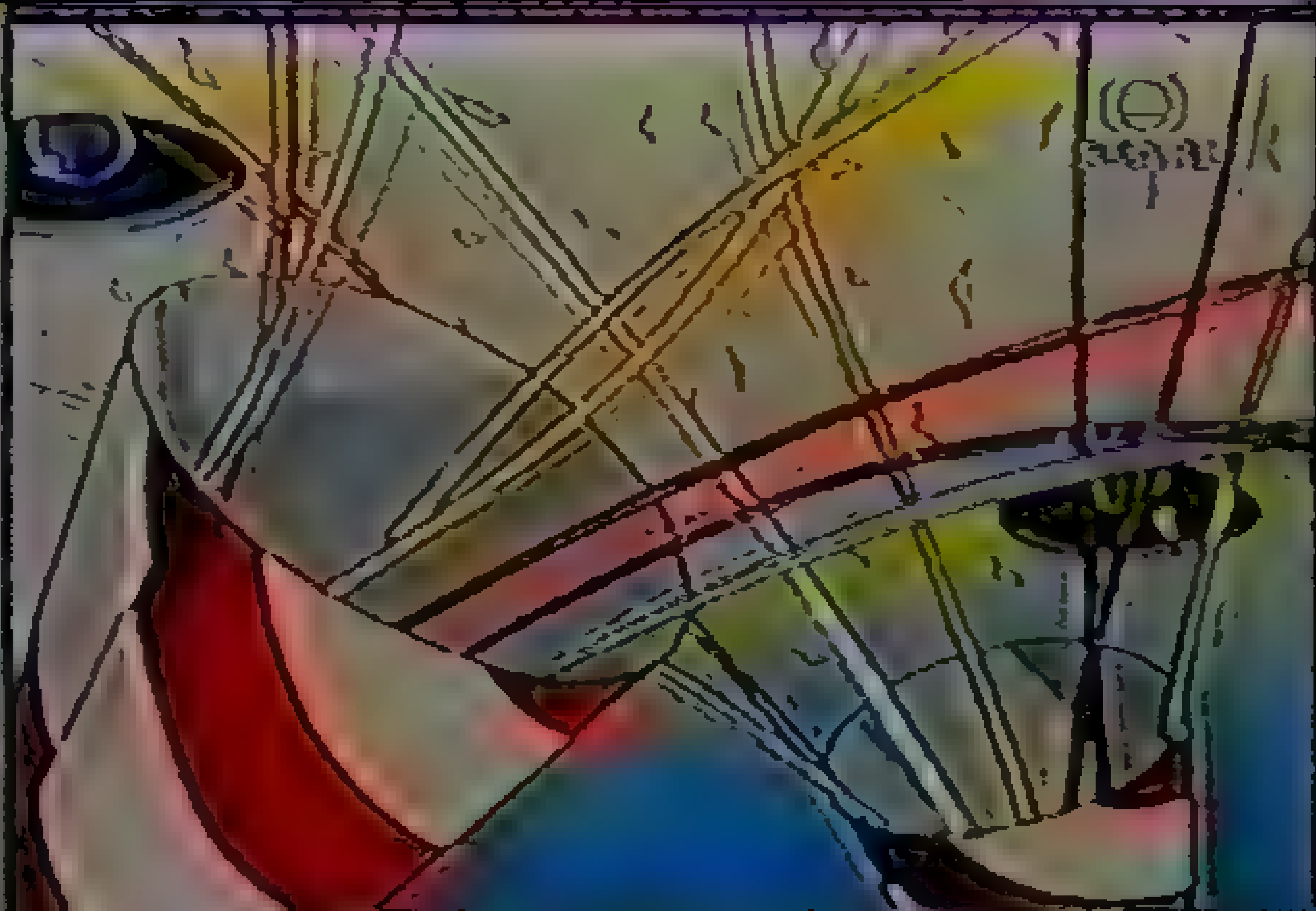

恭喜你一千岁寿辰

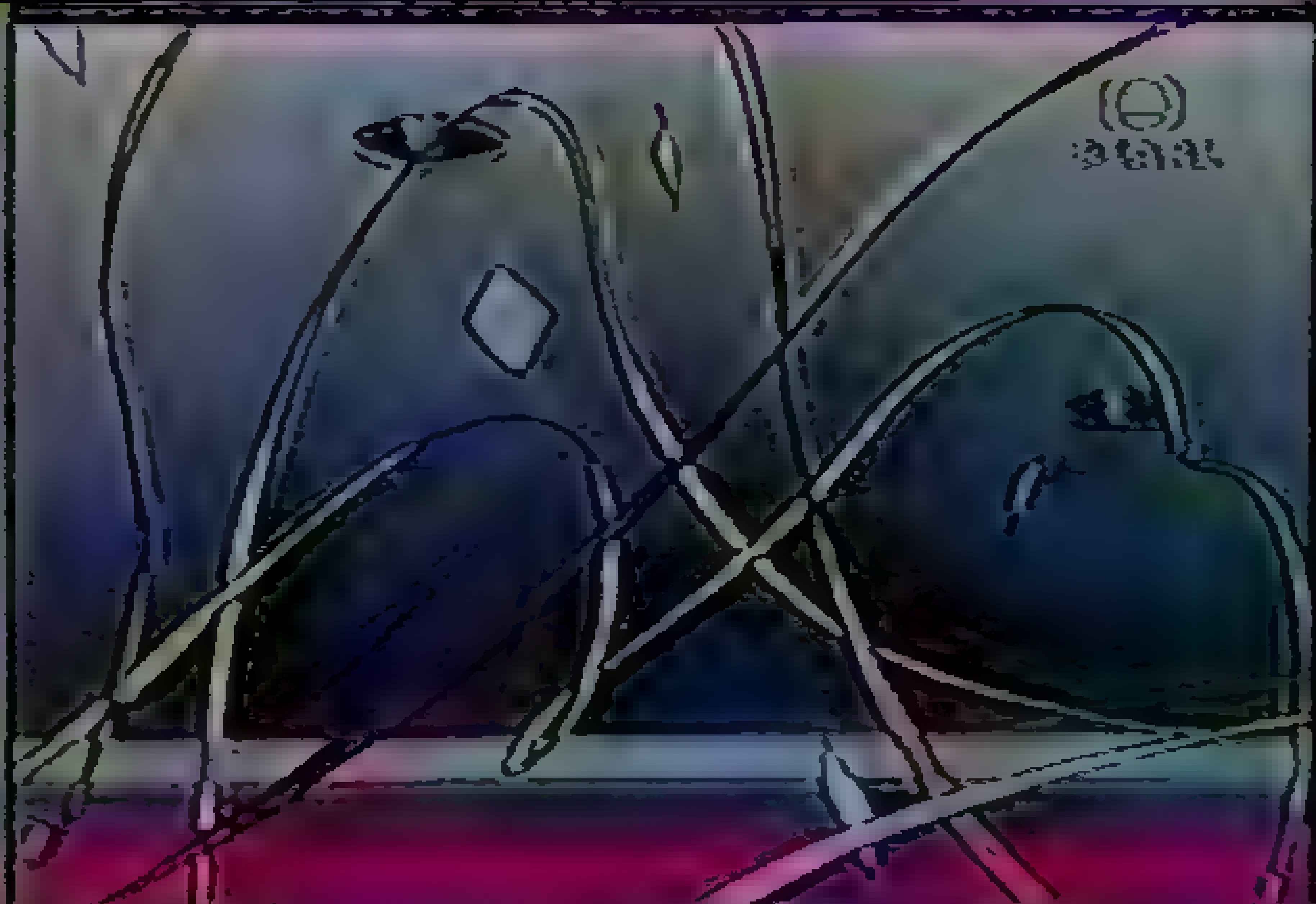

恭喜你一千歲壽辰
Happy 1000th birthday



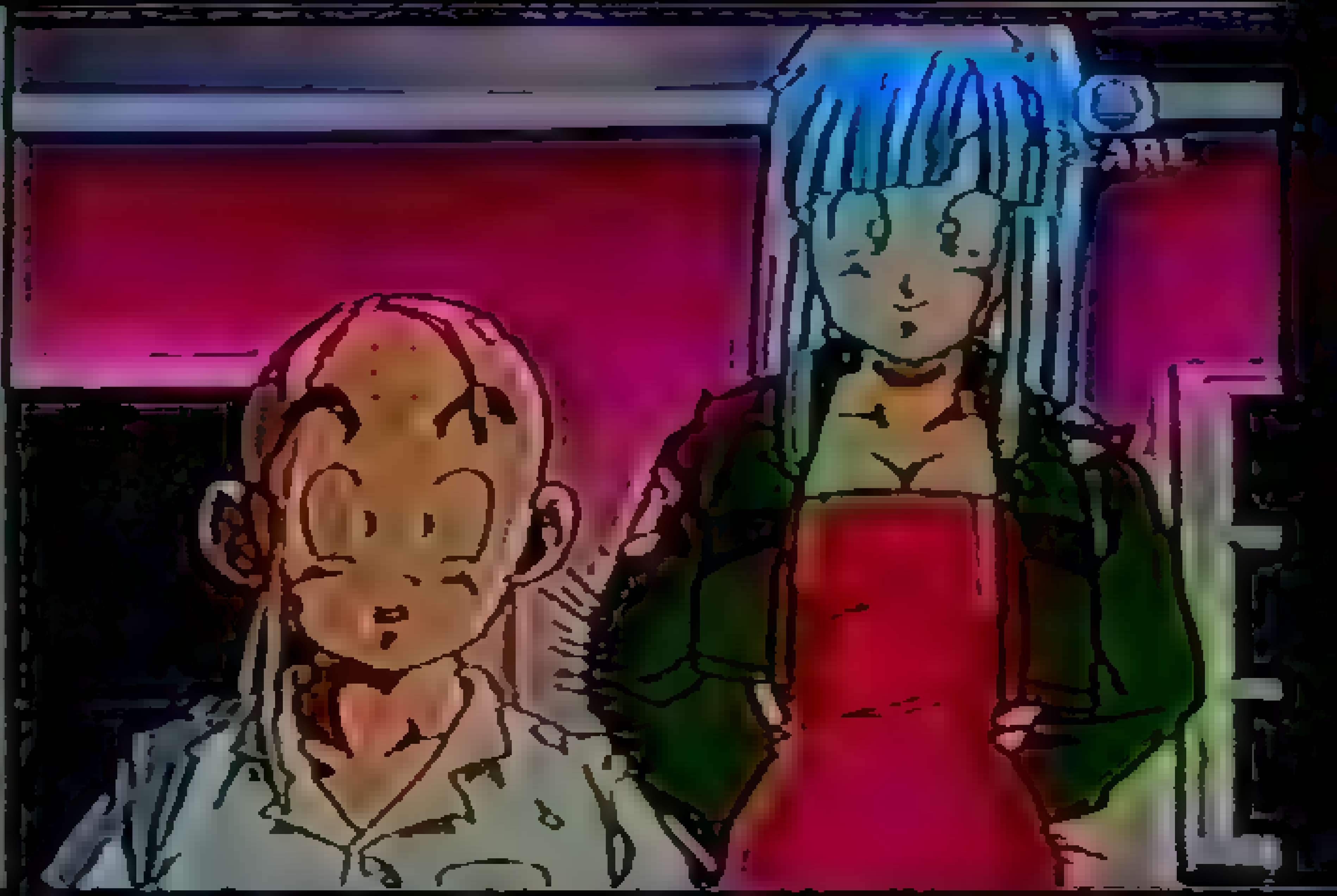

恭喜你
Congratulations


恭喜你…
Congratulations





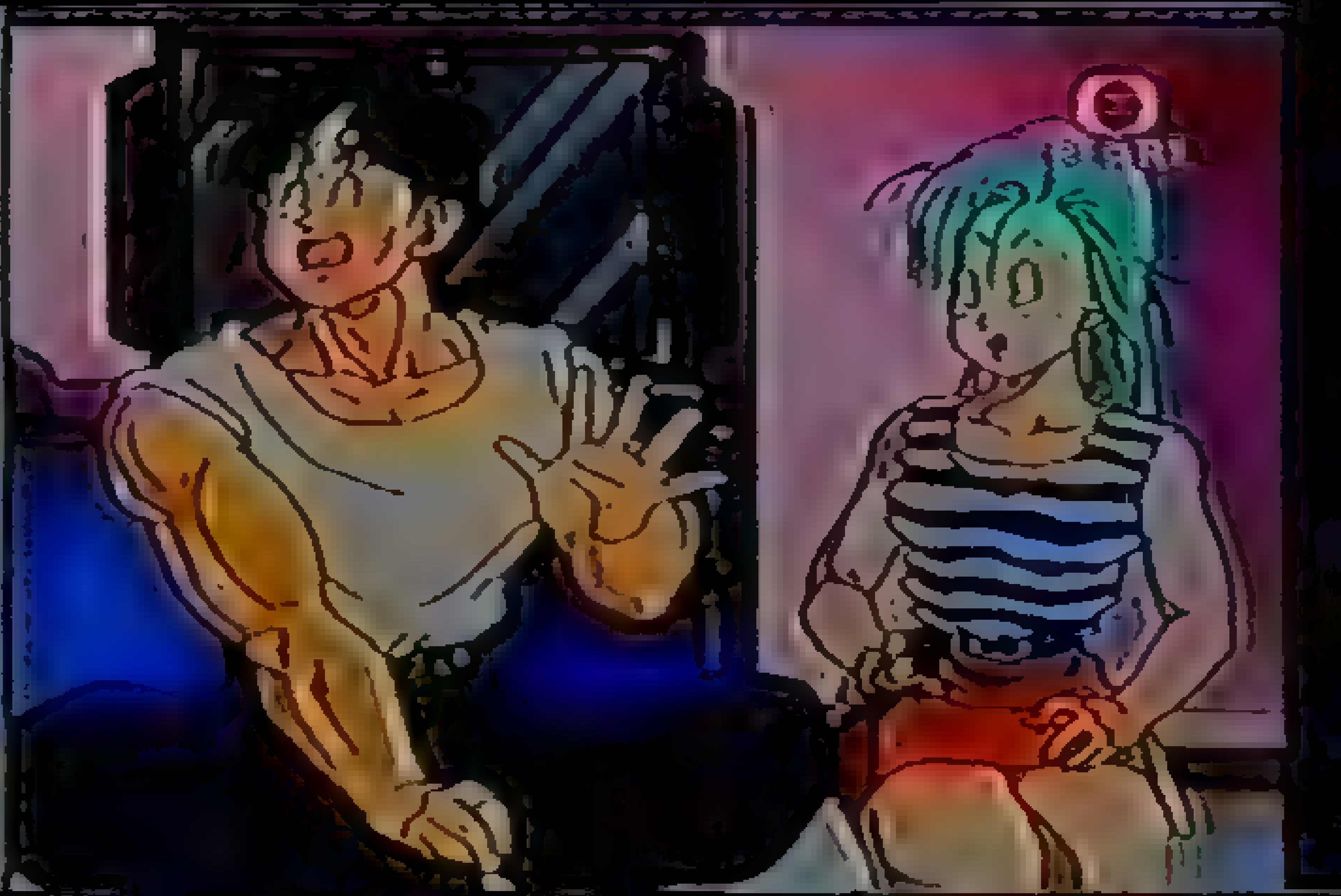

PEARL

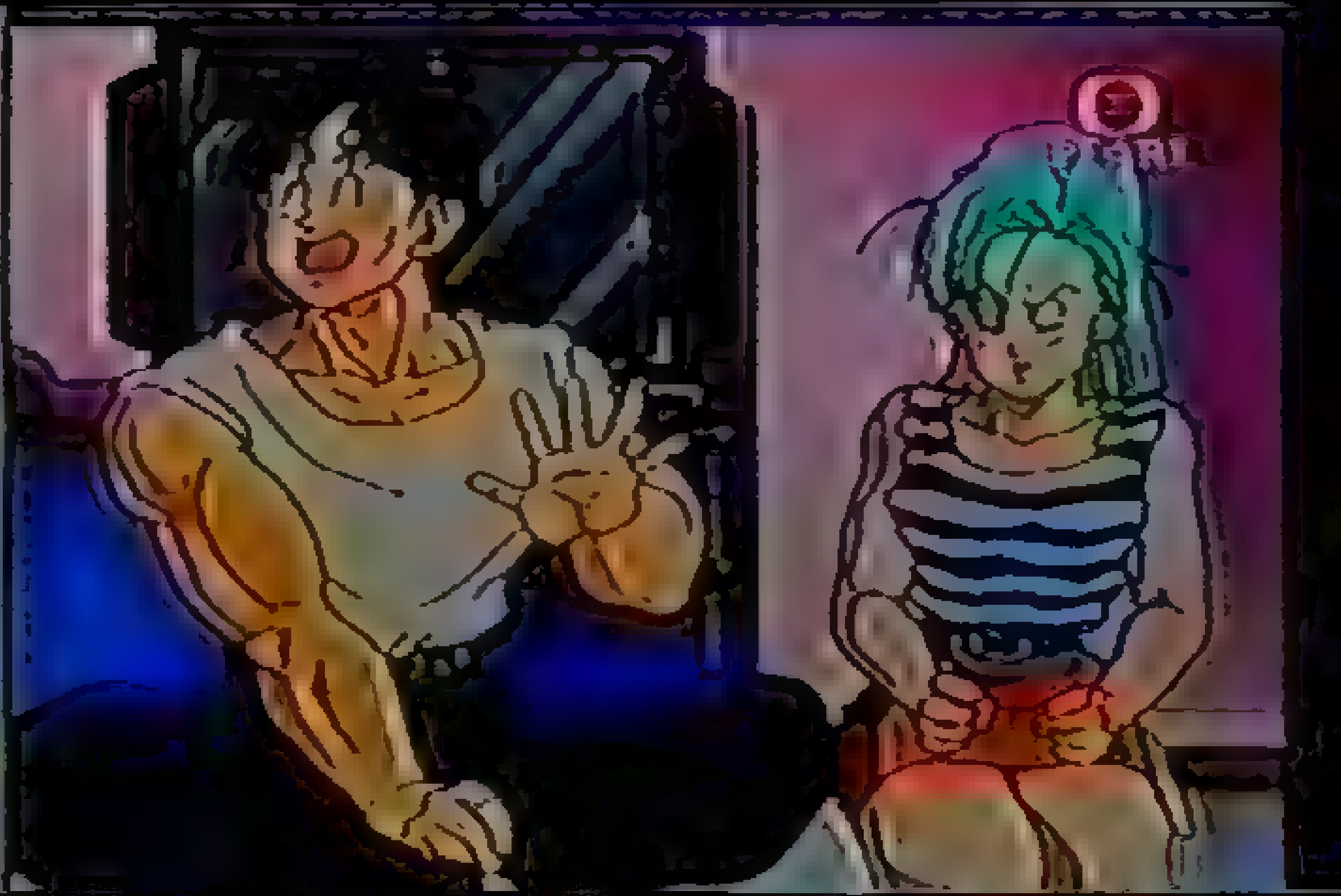






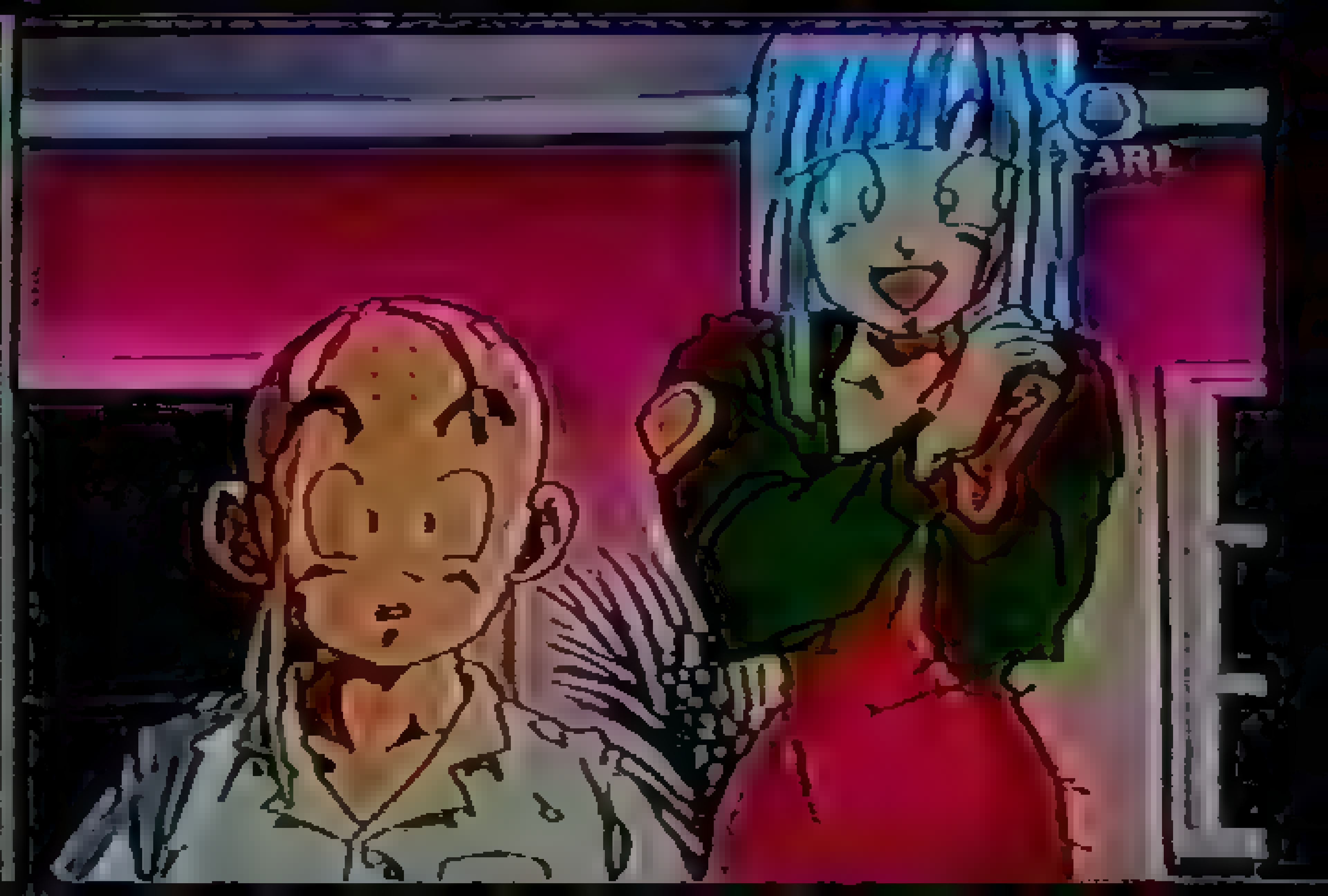


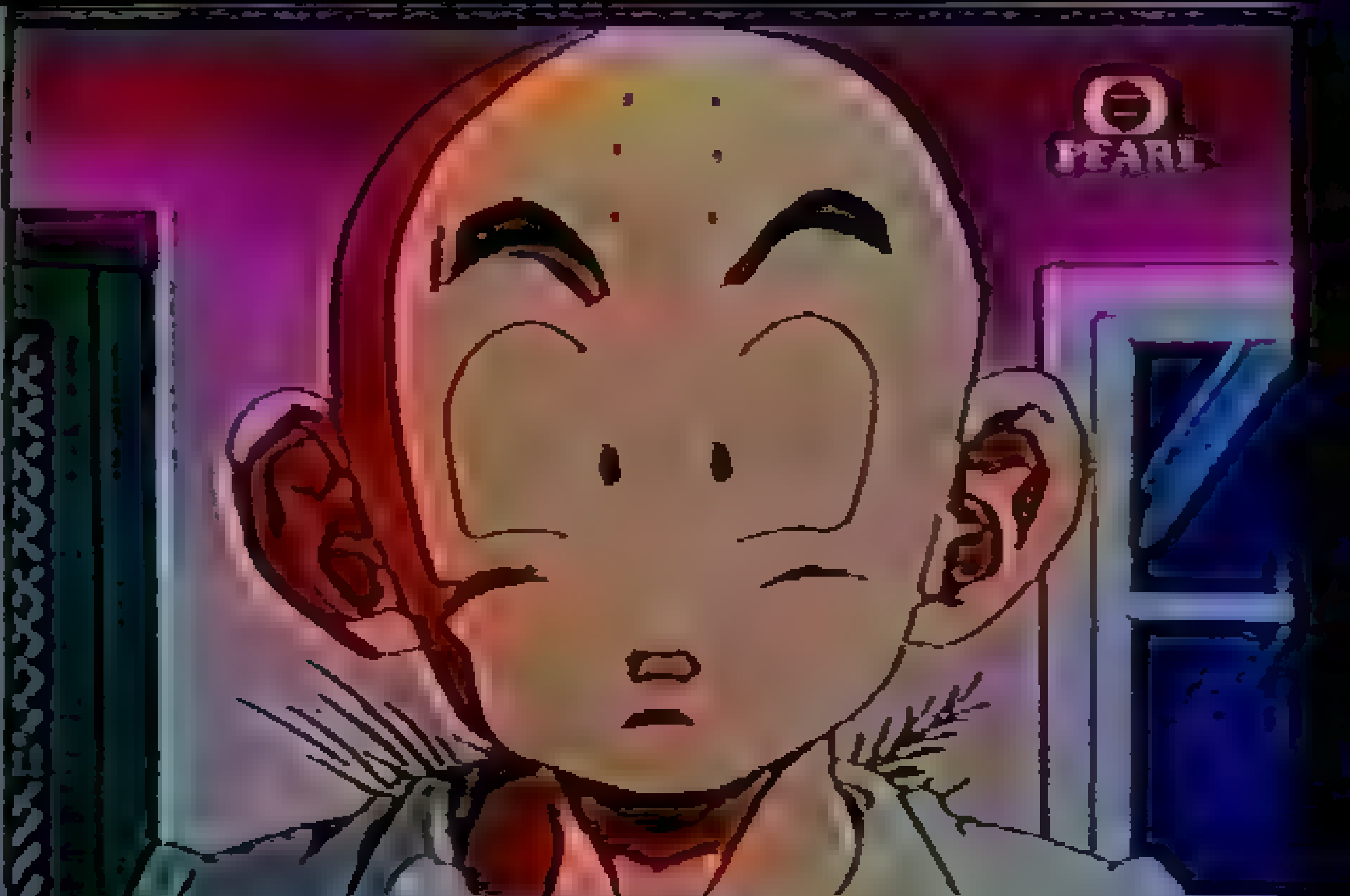




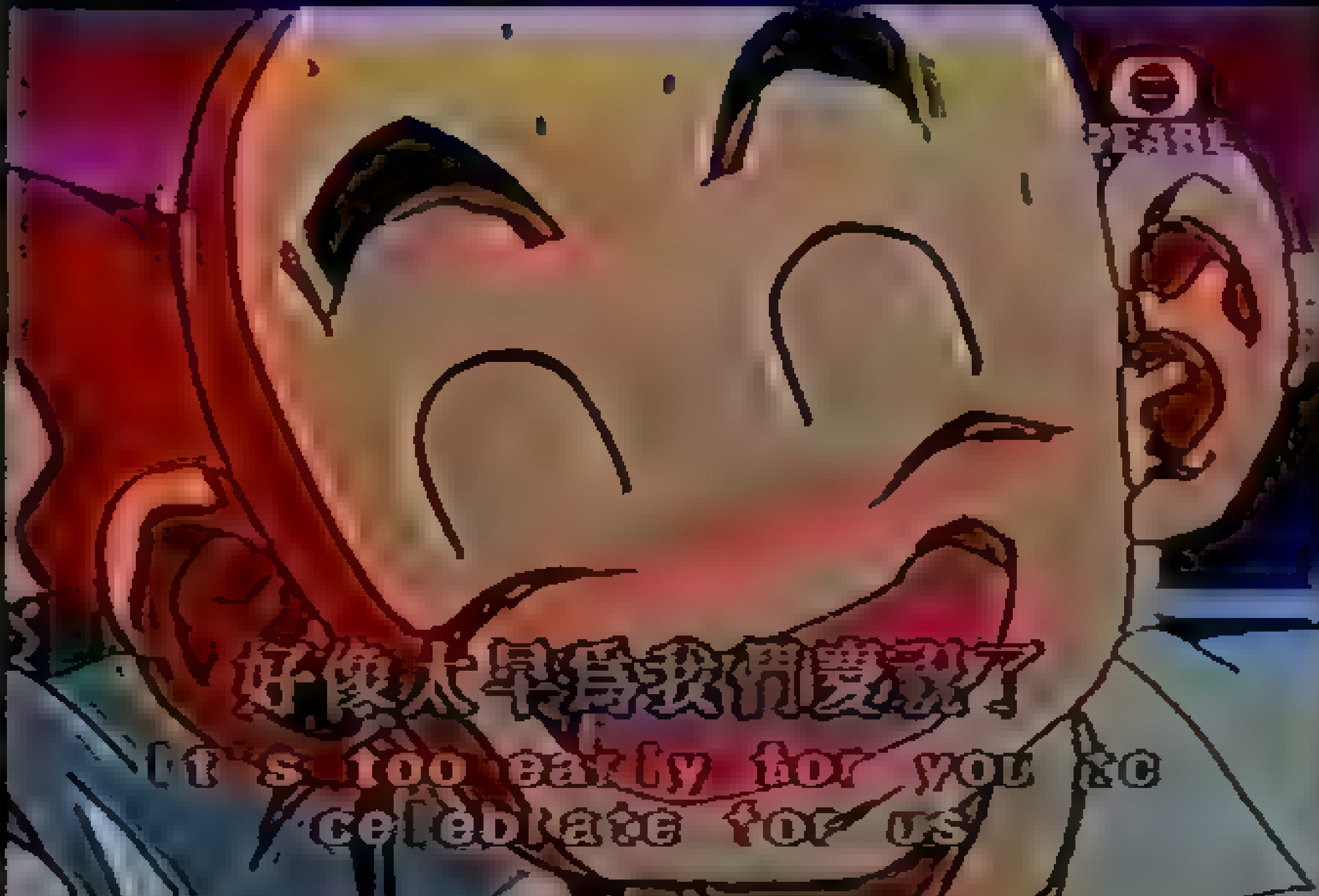

This guy


大家怎會在這裡?
Why are everyone here?

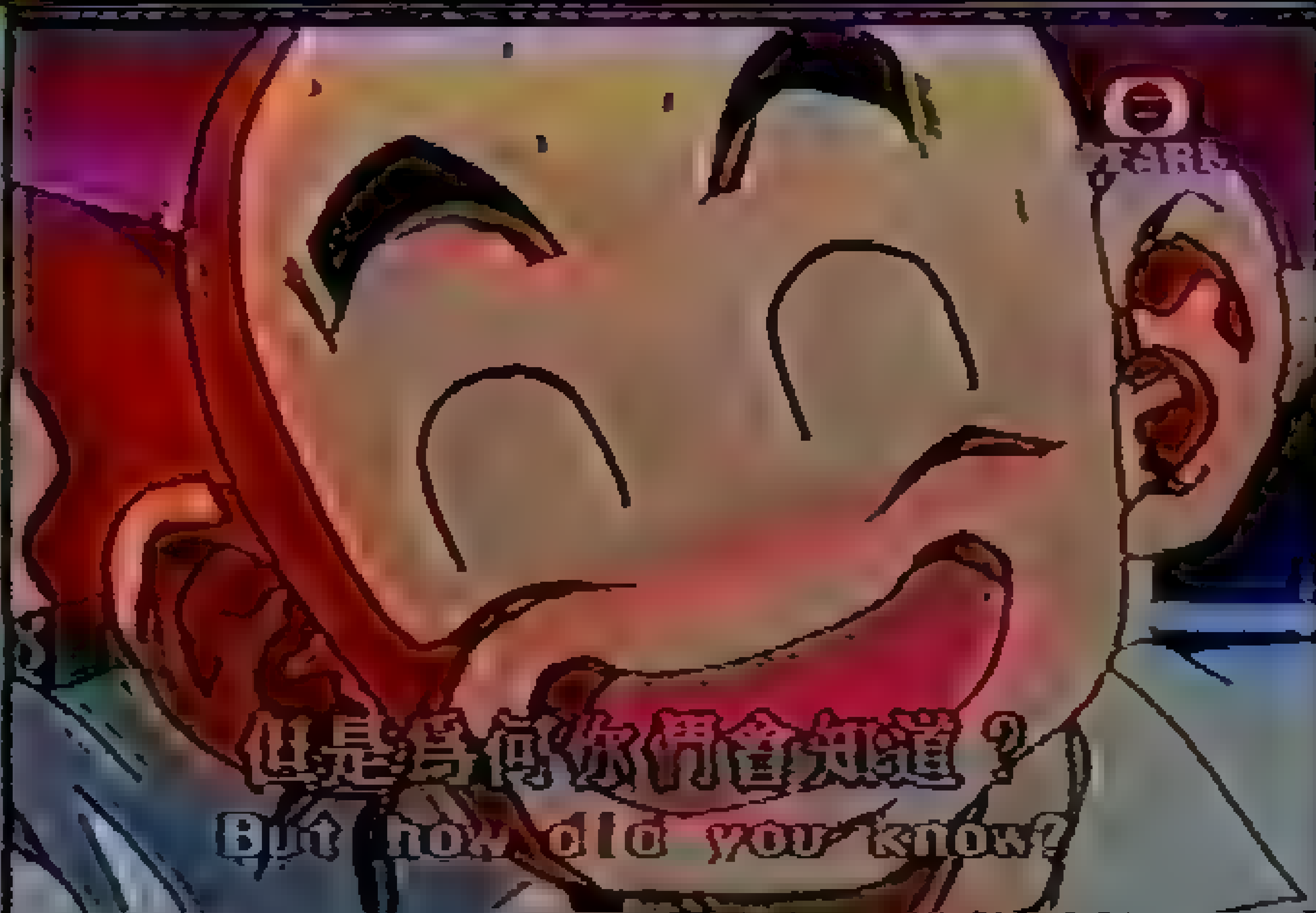


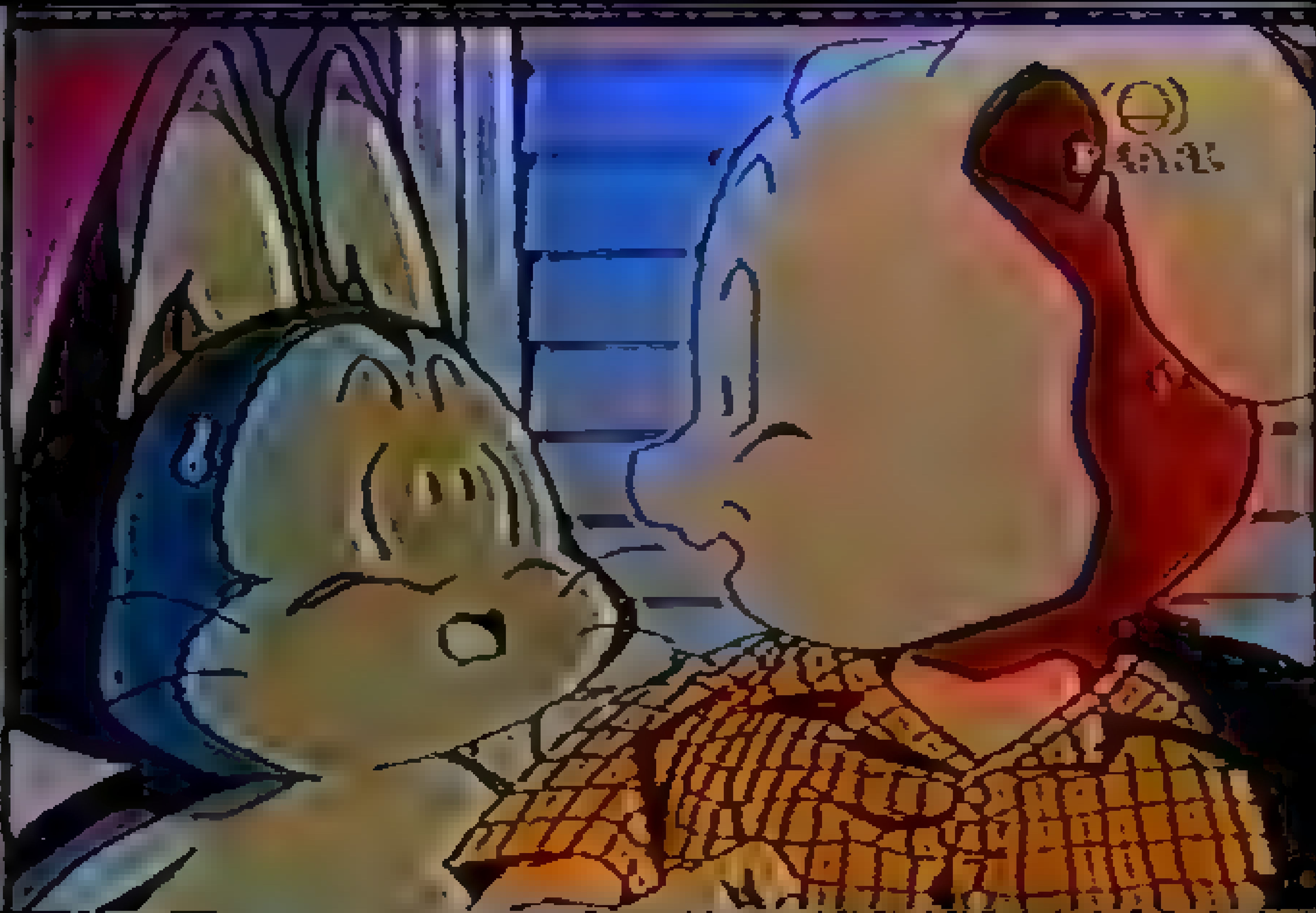

PEARL

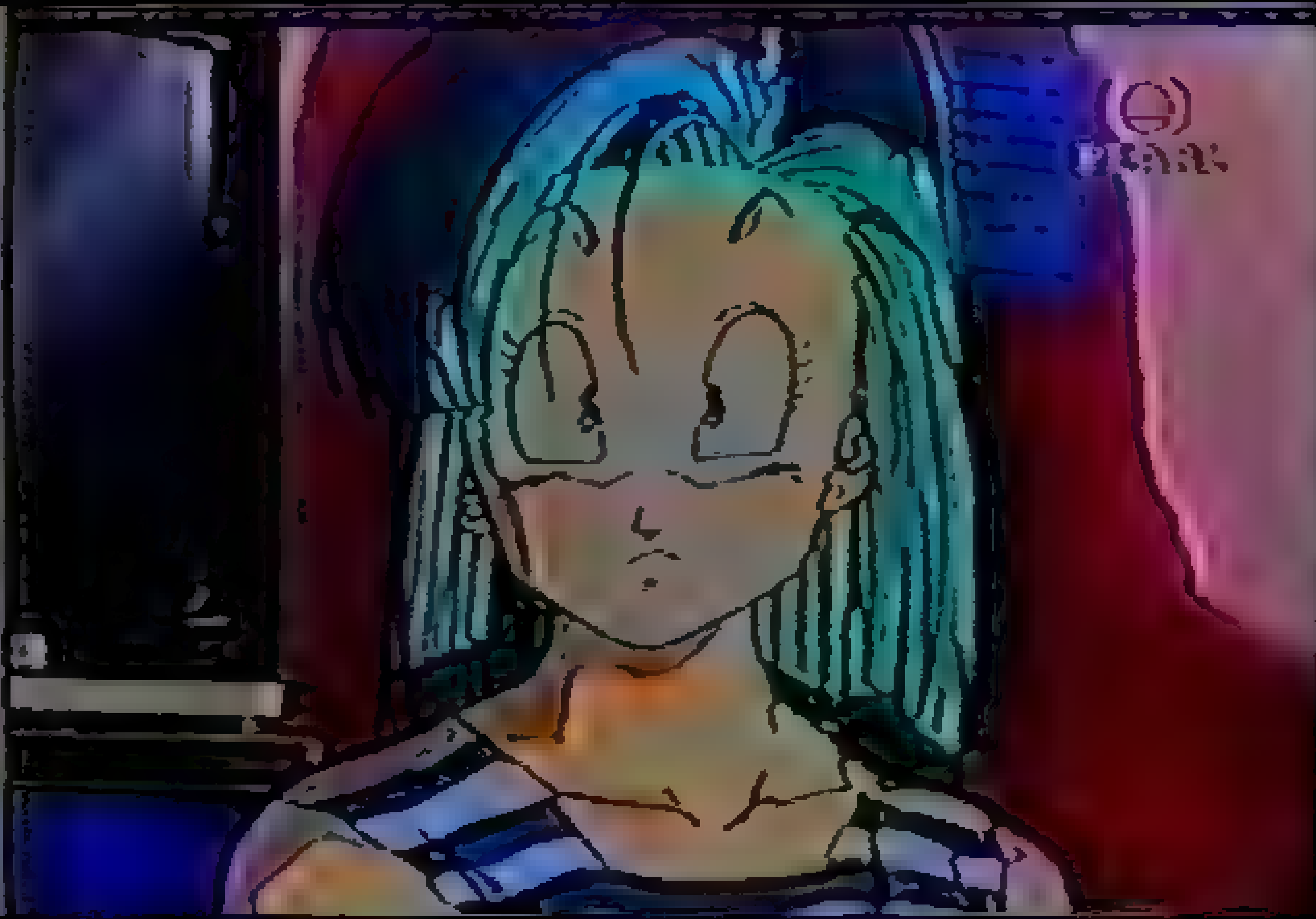


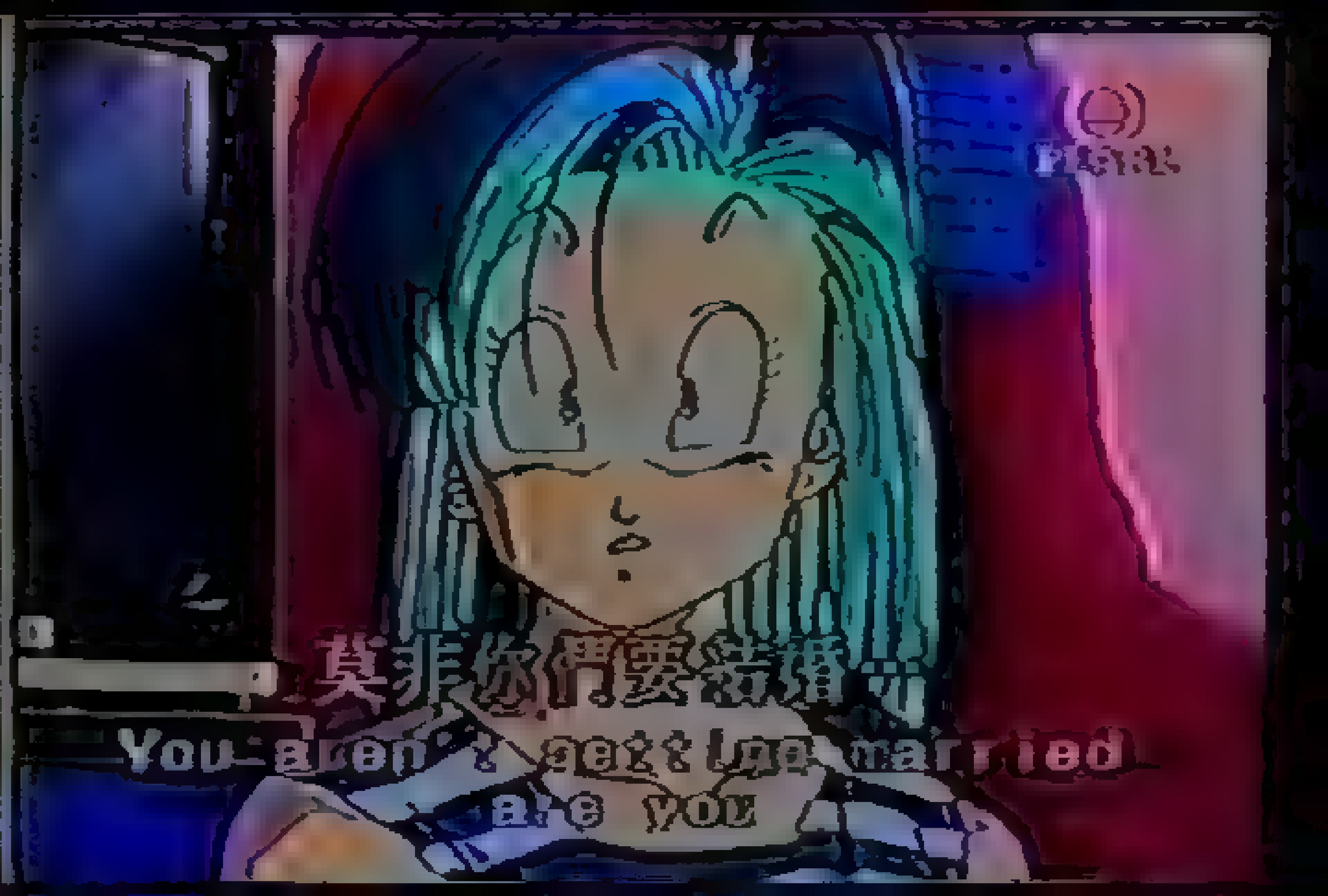

好像太早為我們慶祝了
It's too early for you to
celebrate for us


好像太早為我們慶祝了
It's too early for you to celebrate for us


但是爲何你們會知道？
But how did you know?

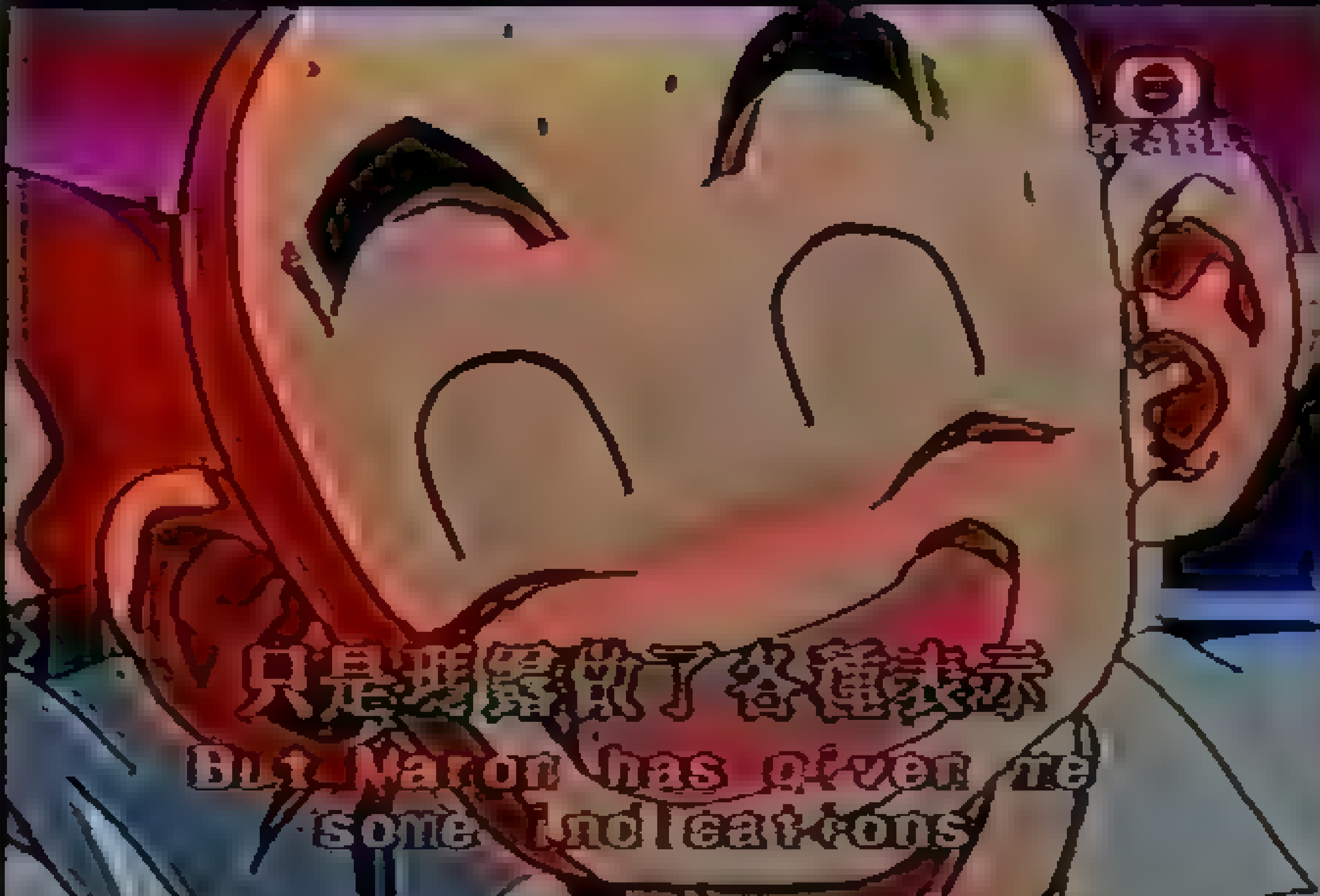





莫非你們要結婚…
You aren't getting married
are you

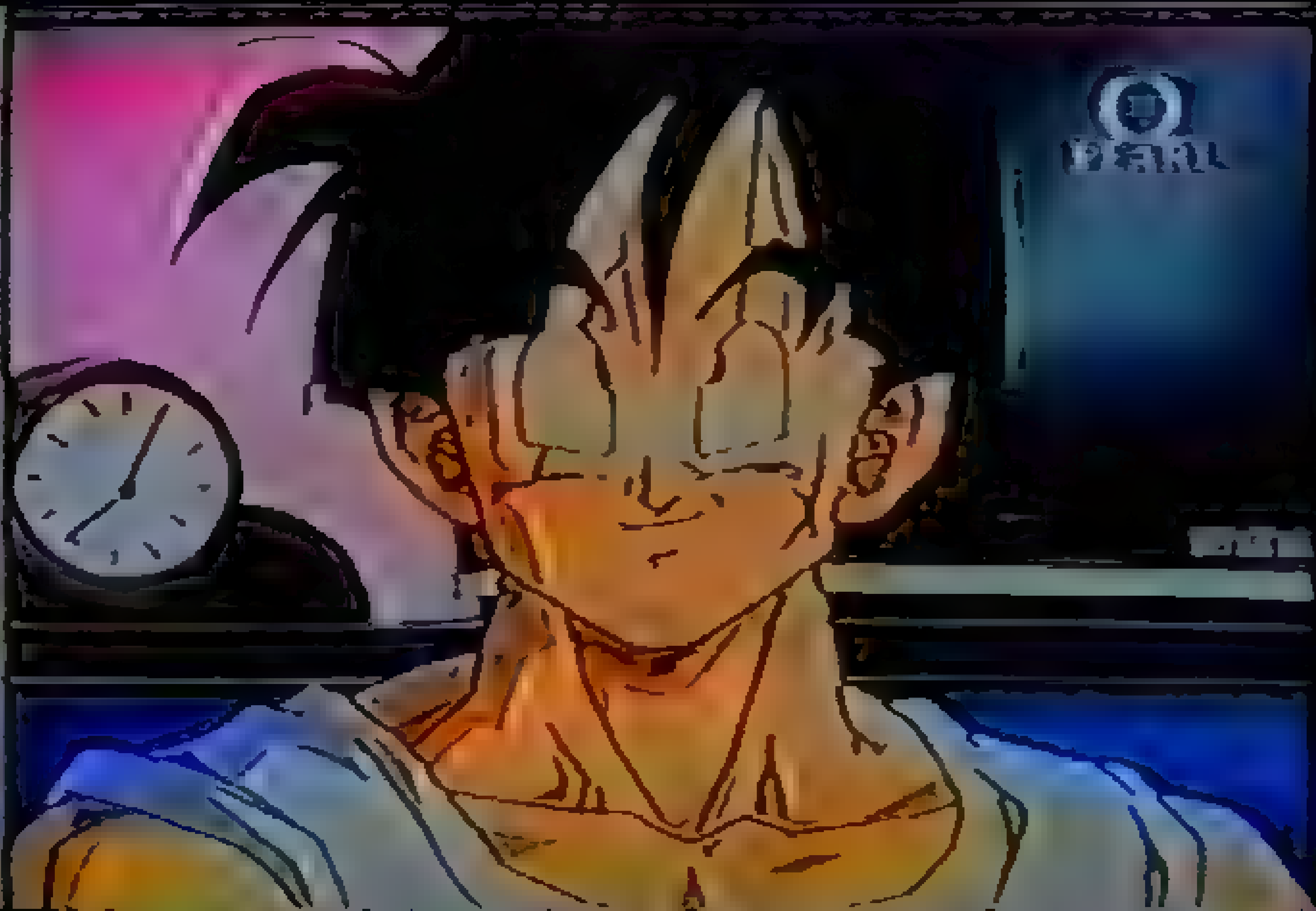


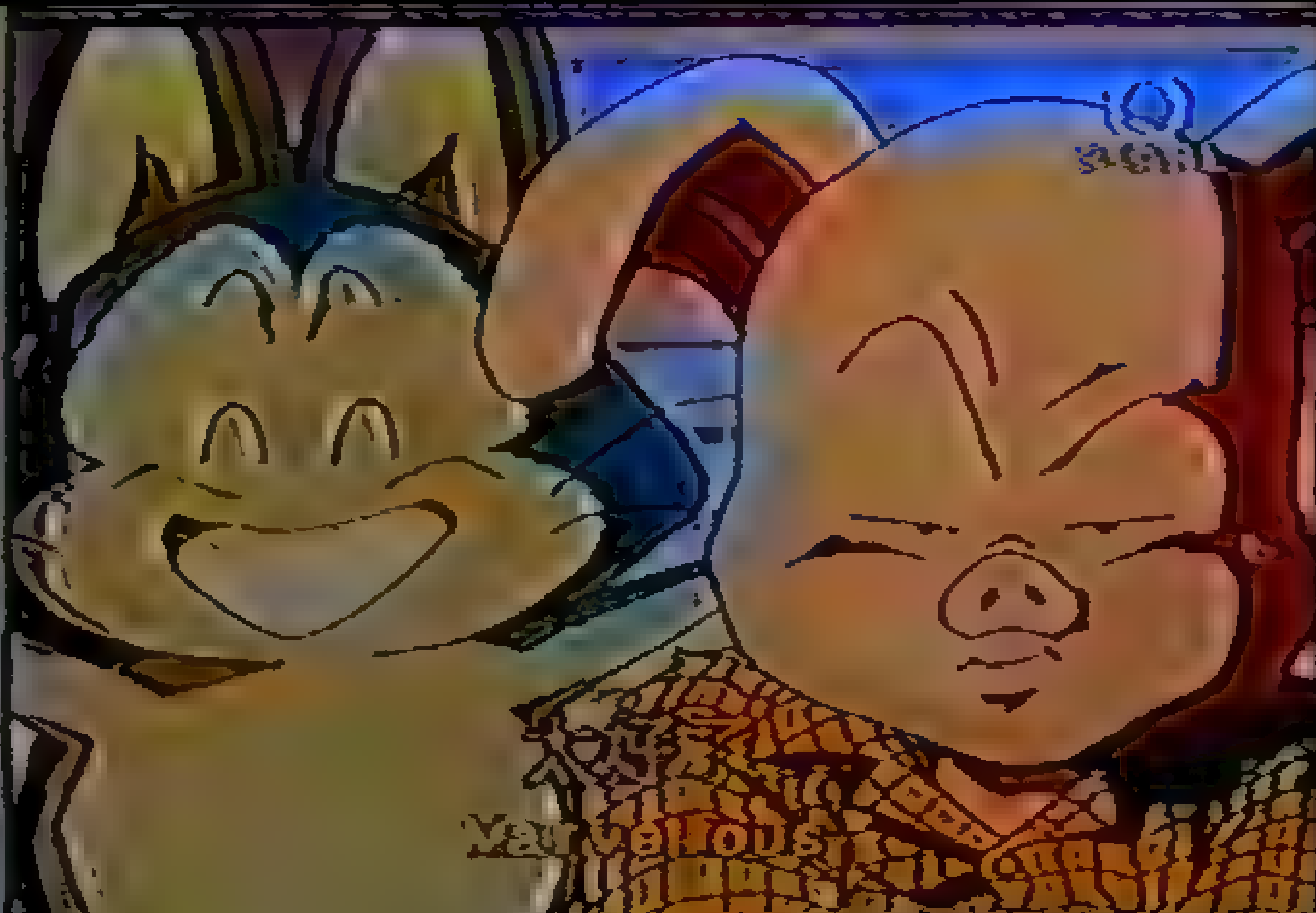

不，還沒有正式註冊
No, we haven't registered yet.

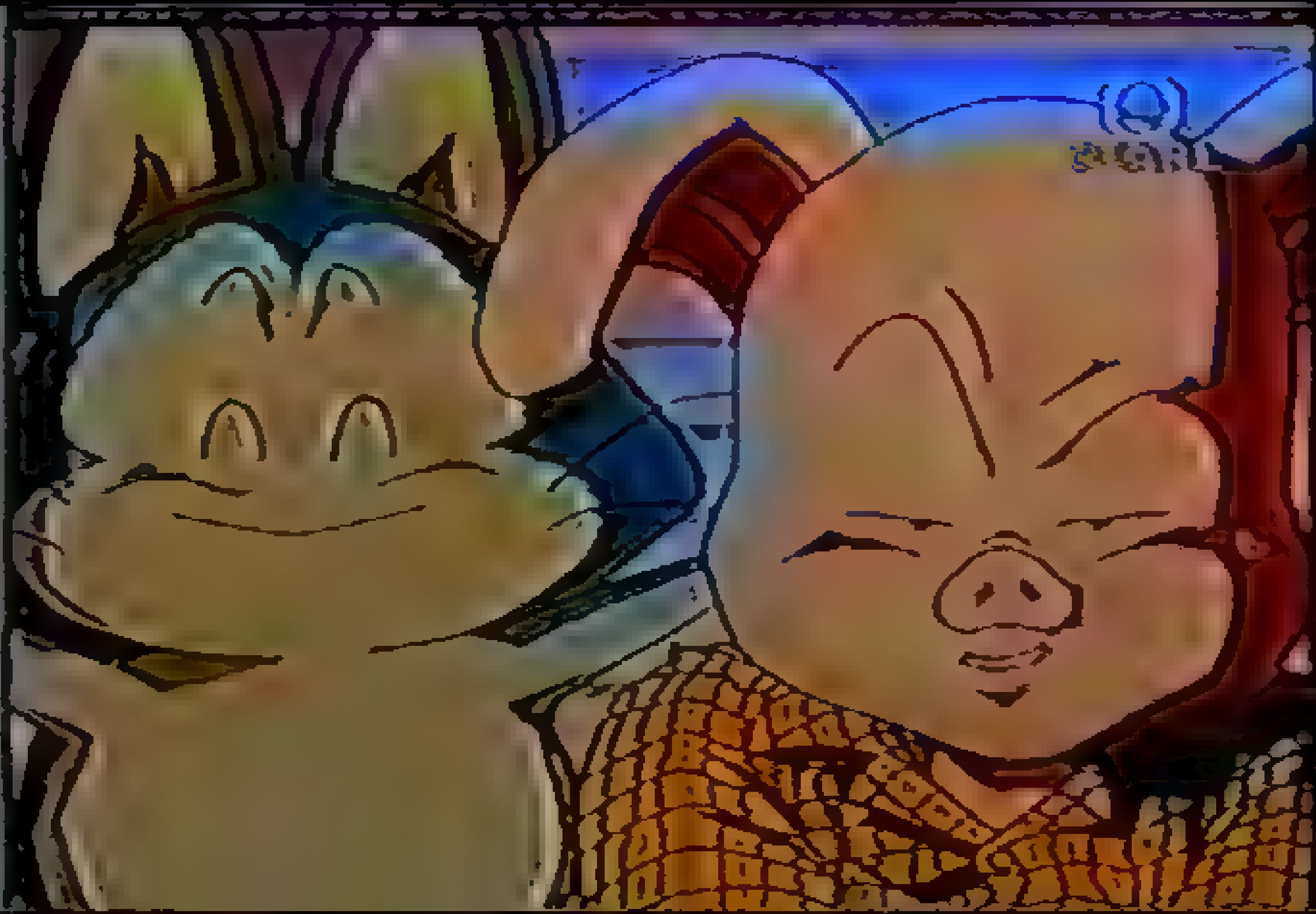

只是瑪露做了各種表示
But Maron has given me
some indications


只是瑪露做了各種表示
But Maron has given me
some indications



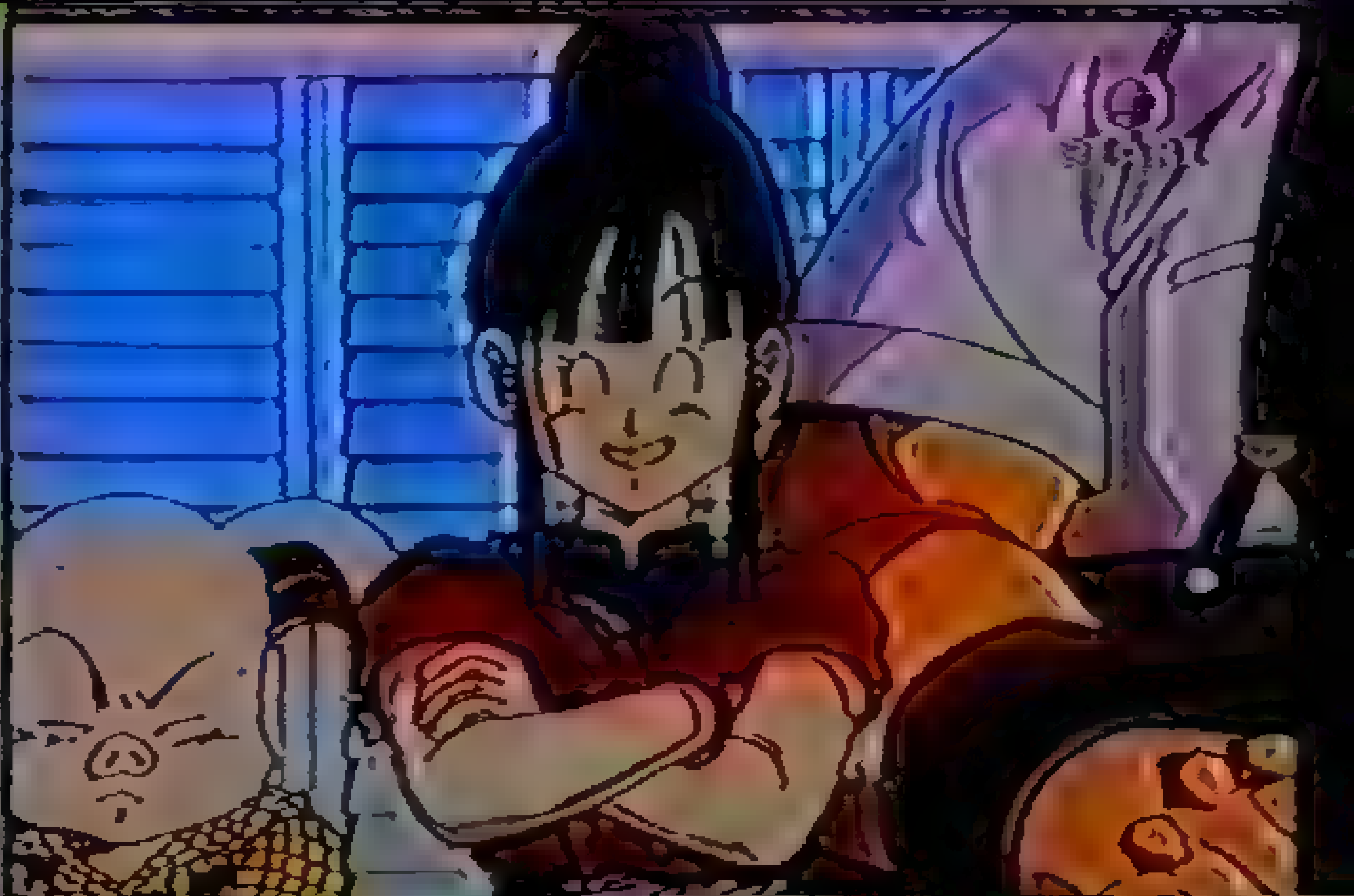








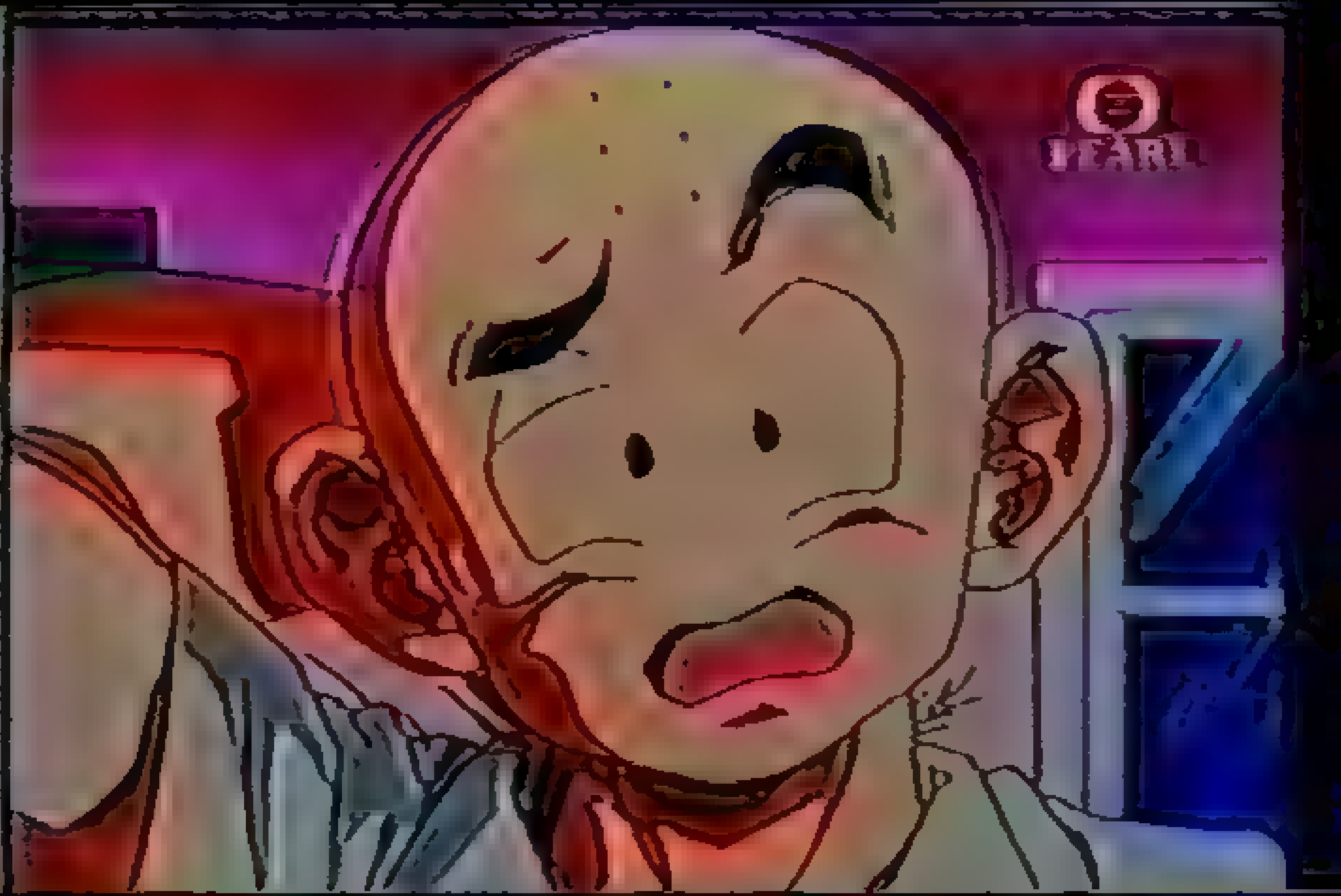
真想不到你會得手的
I never thought you'd
make

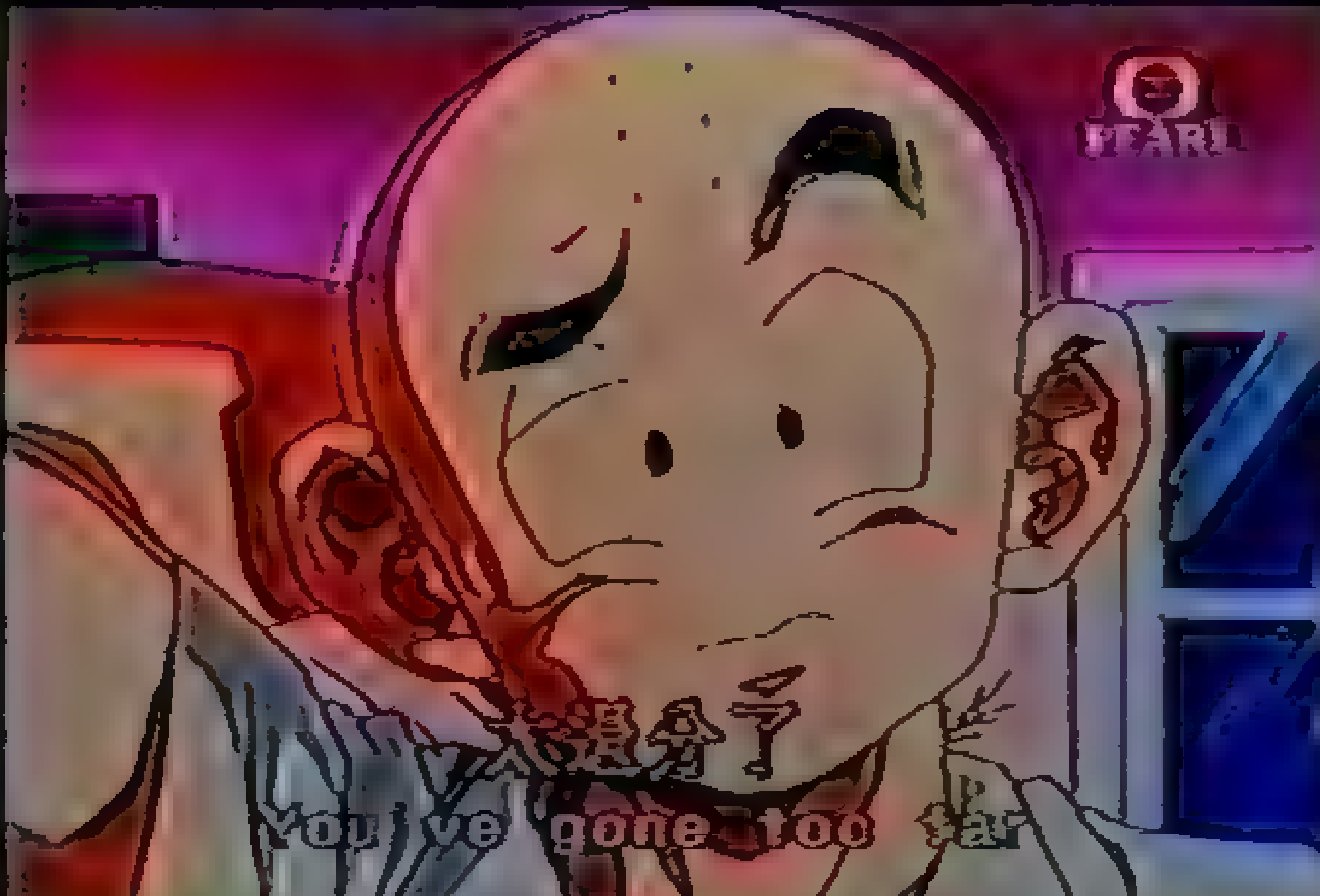



要做一個像我這樣的妻子吧
She should be a good wife
like me


不行，無聊


作爲師父的我要沒有准許
As your master, I haven't
given you my permission



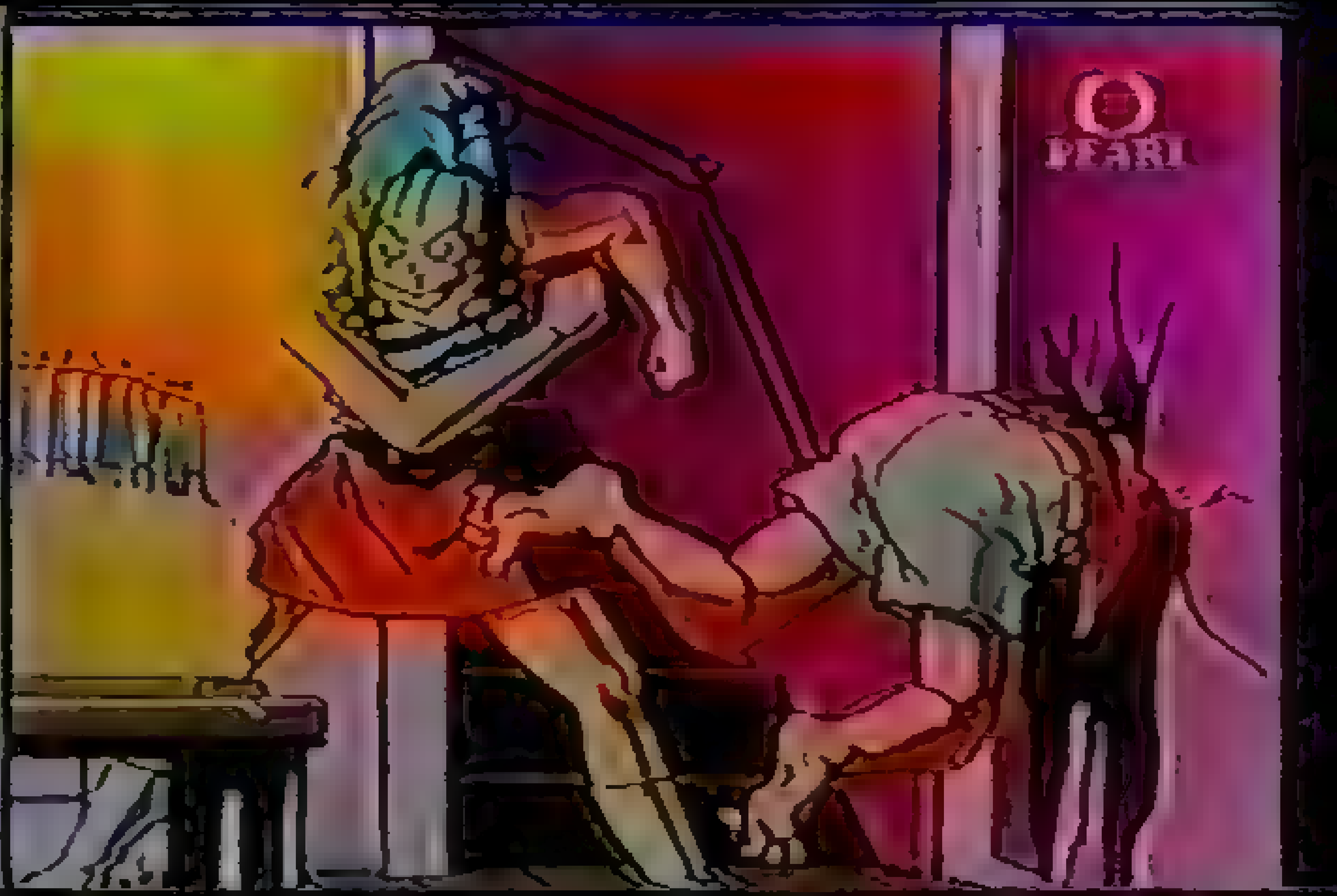

you've gone too far


I'm sorry




Maron has to let me touch
her breast



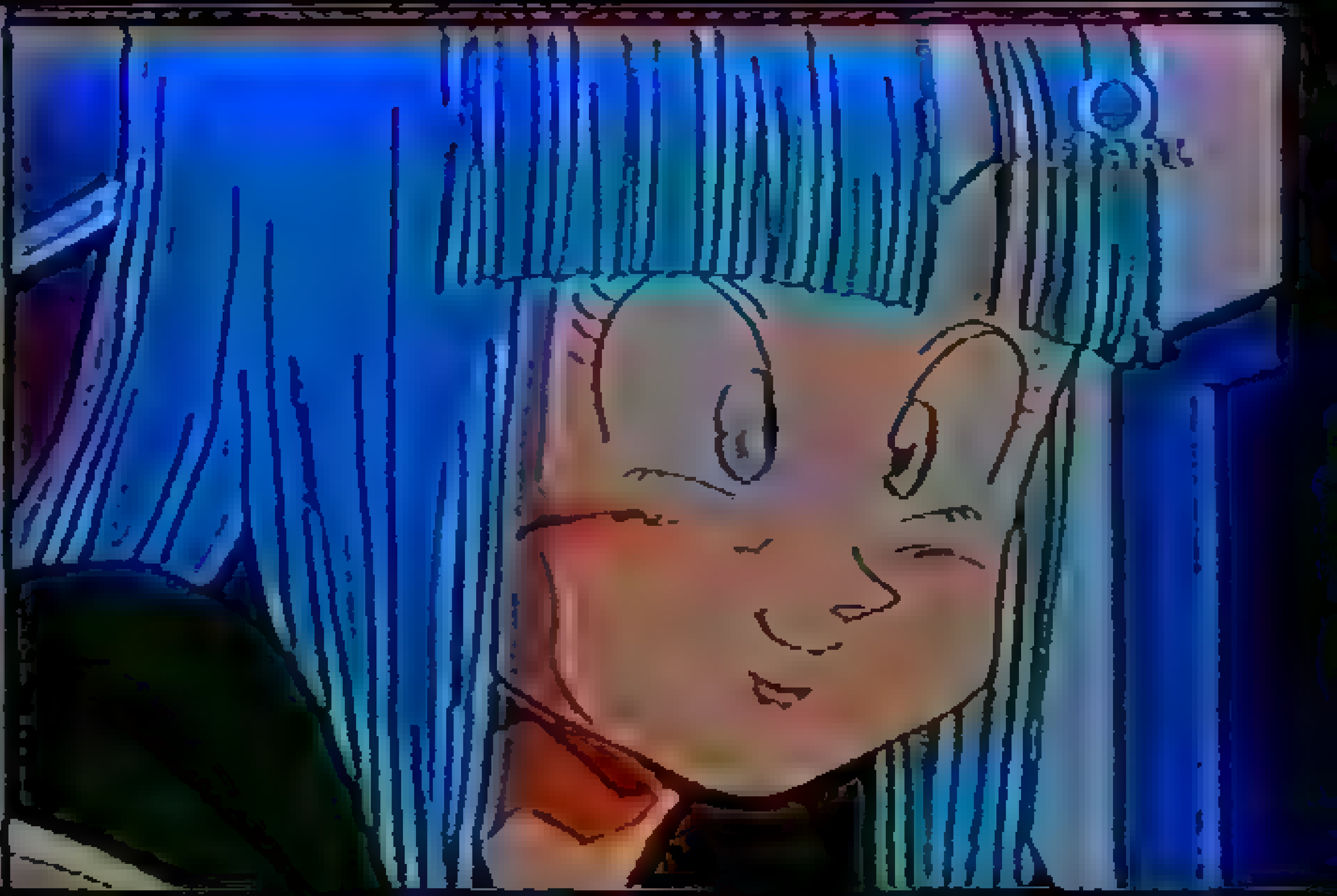

PEARL



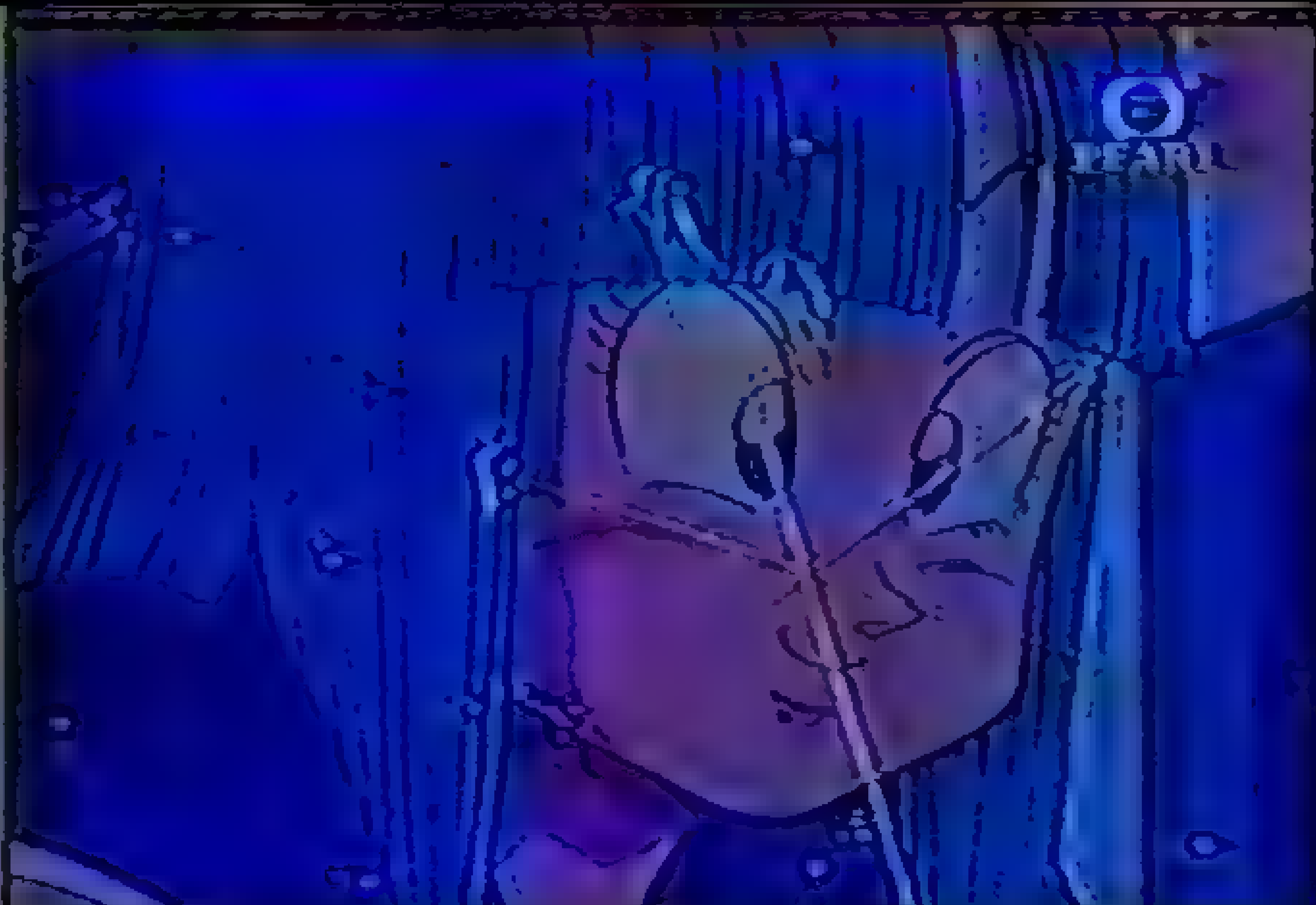



海龜很可愛
Turtle is so cute





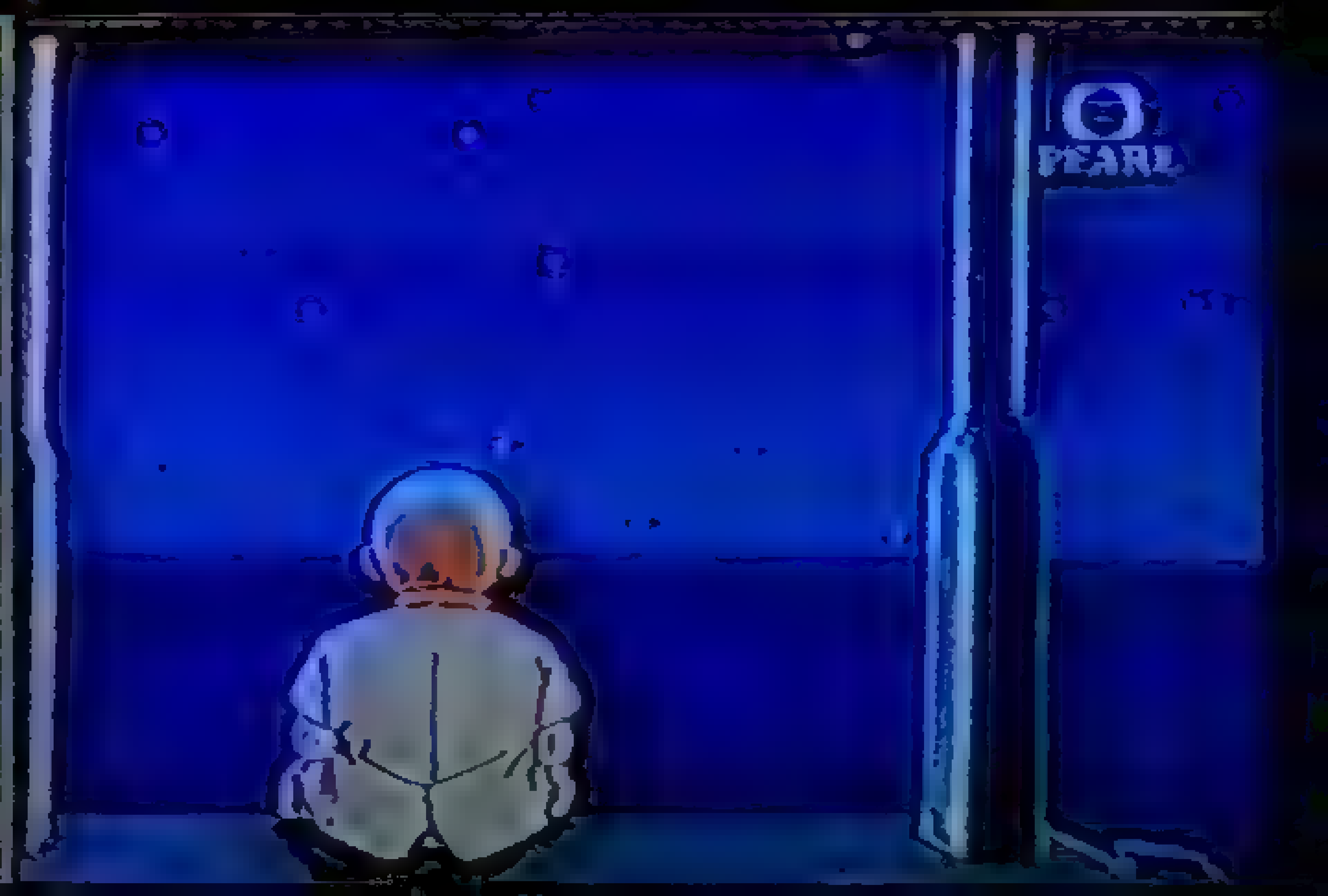




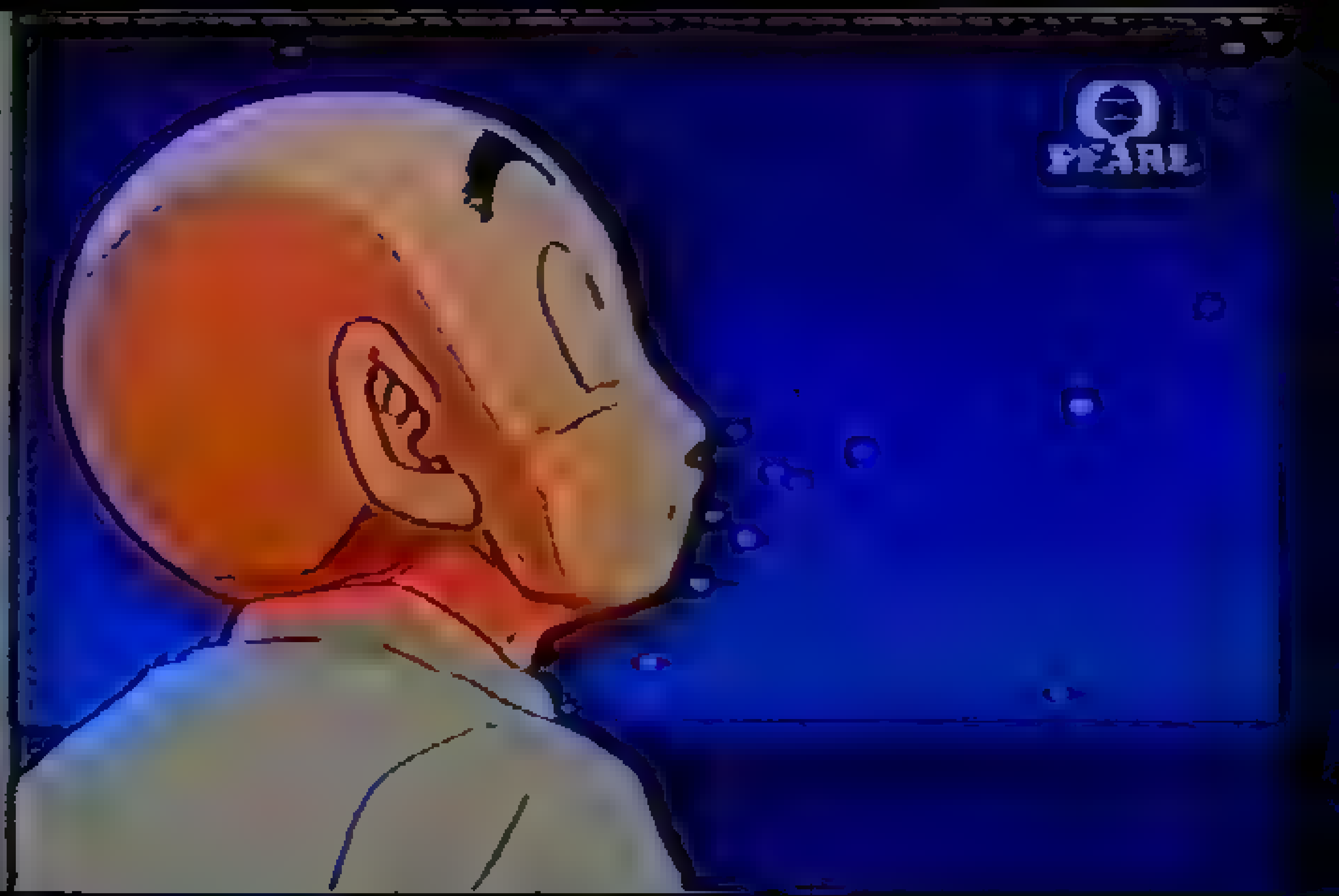

PEARL


PEARL

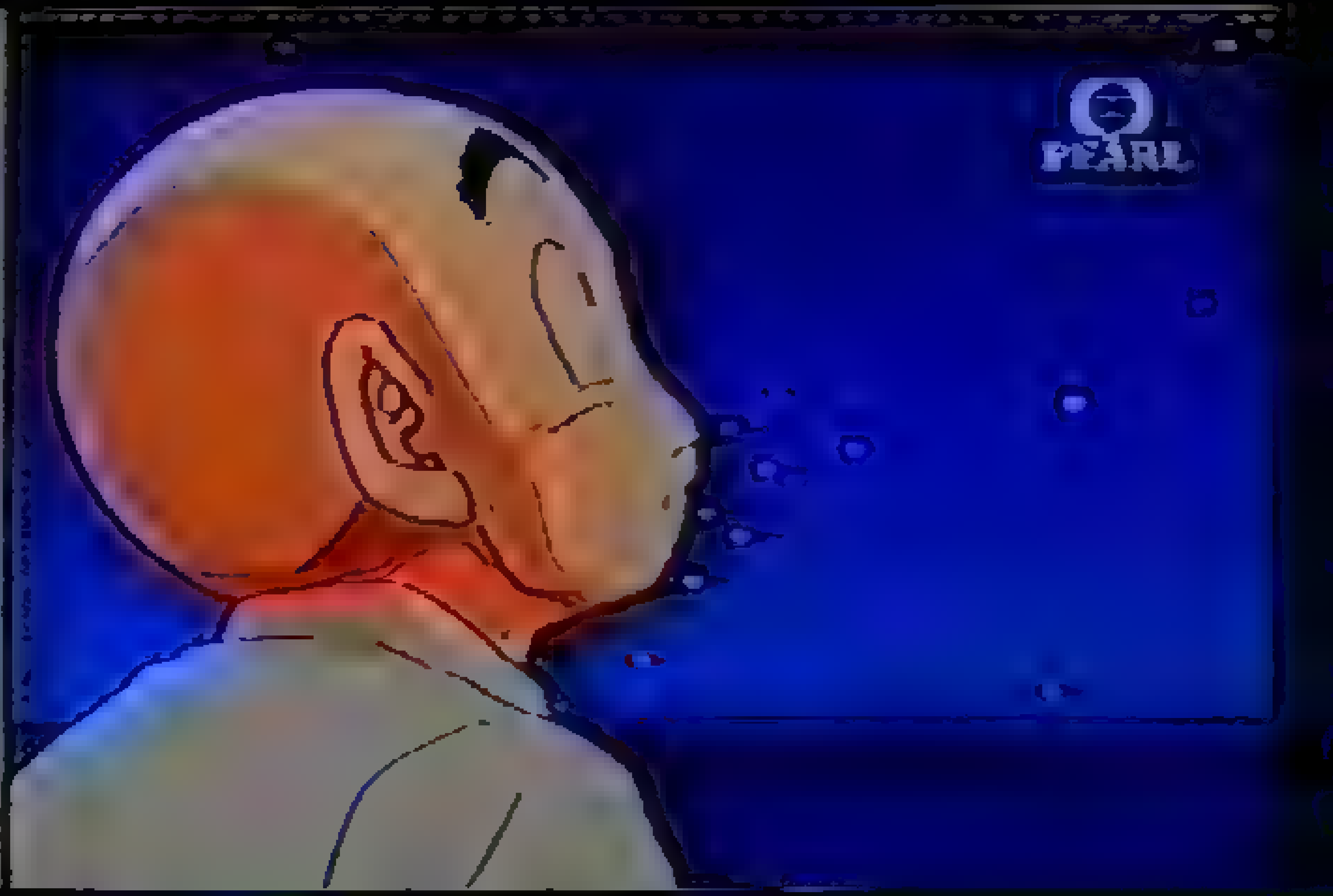

PEARL


PEARL

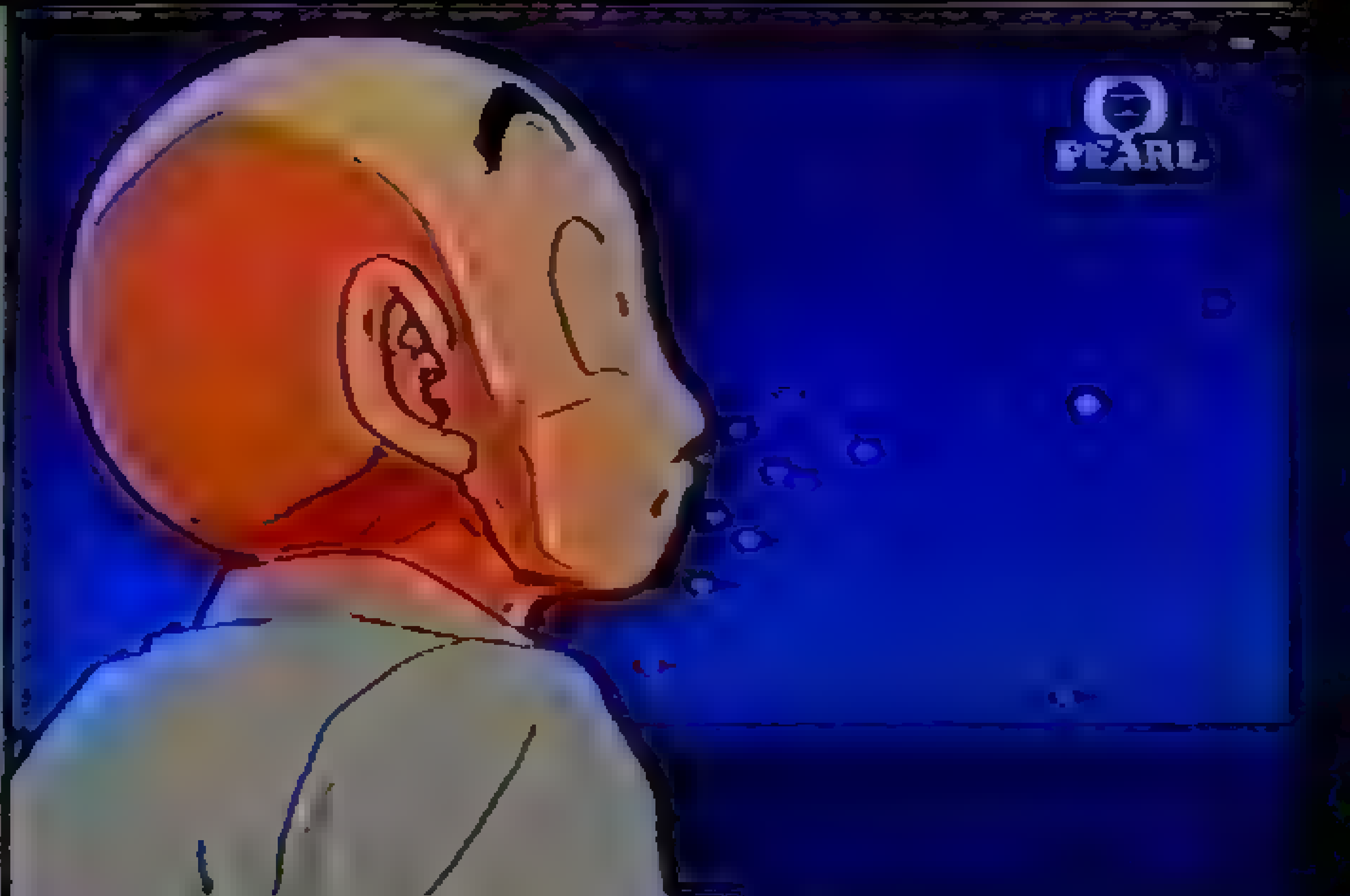

PEARL


PEARL


PEARL
我能否令你幸福吧?
Can I make you happy?


PEARL

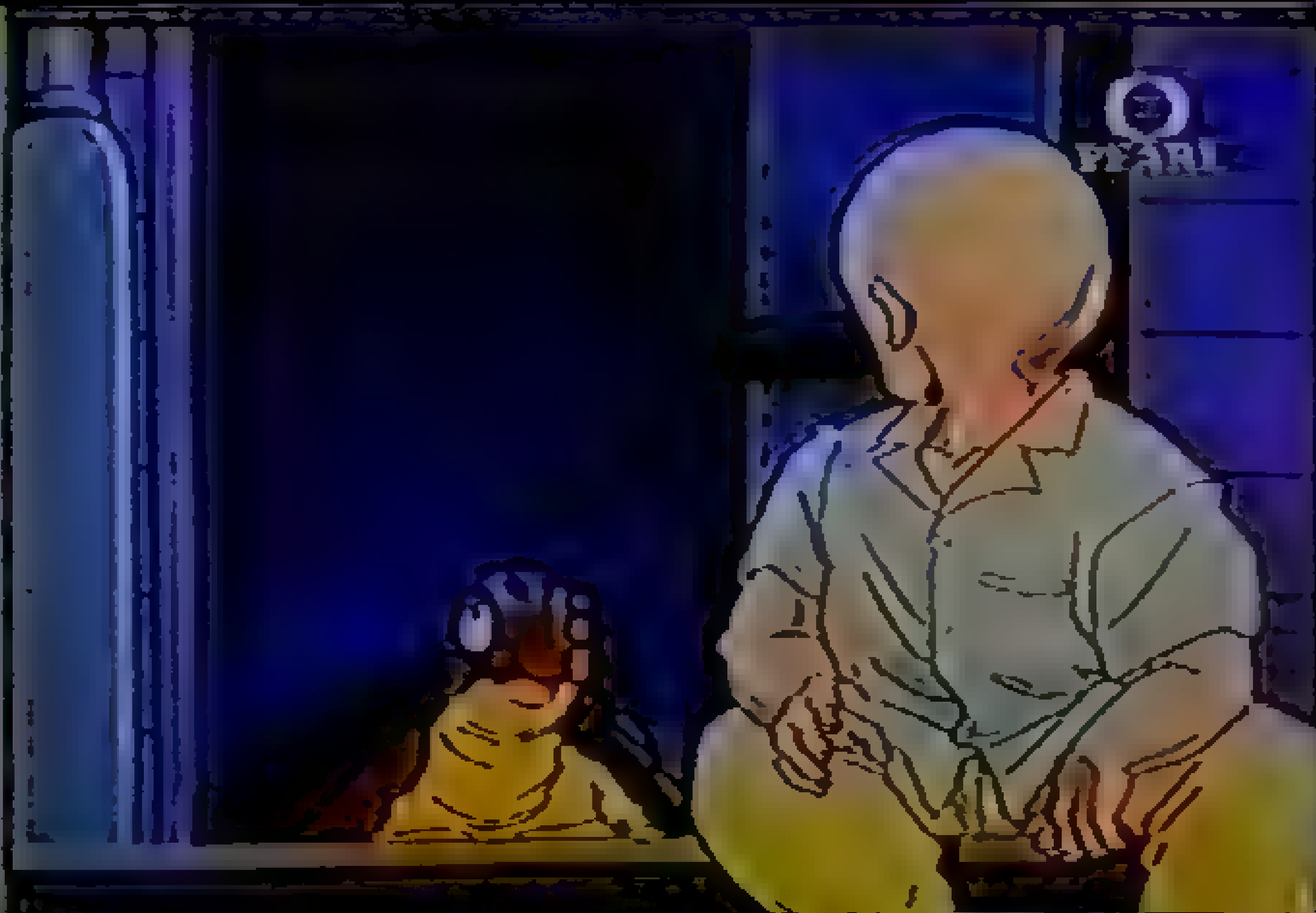

PEARL
那麼你送給"美人魚之淚"吧
Then give her the
"Mermaid's tear"


PEARL


對不起
I'm sorry. I can't


對不起，我不能入睡
I'm sorry, I can't
fall asleep


PEARL
但我不是來偷聽的
didn't mean to eavesdrop






究竟美人魚之淚是甚麼?
But what is the Mermaid's tear?


PEARL


It's said that in the
bottom of the sea


PEARL
有一顆大珍珠
There's a big pea


PEARL
有一顆大珍珠
There's a big pearl




傳說如果將這珍珠送給愛人
It's said that giving this
pearl to one's true love

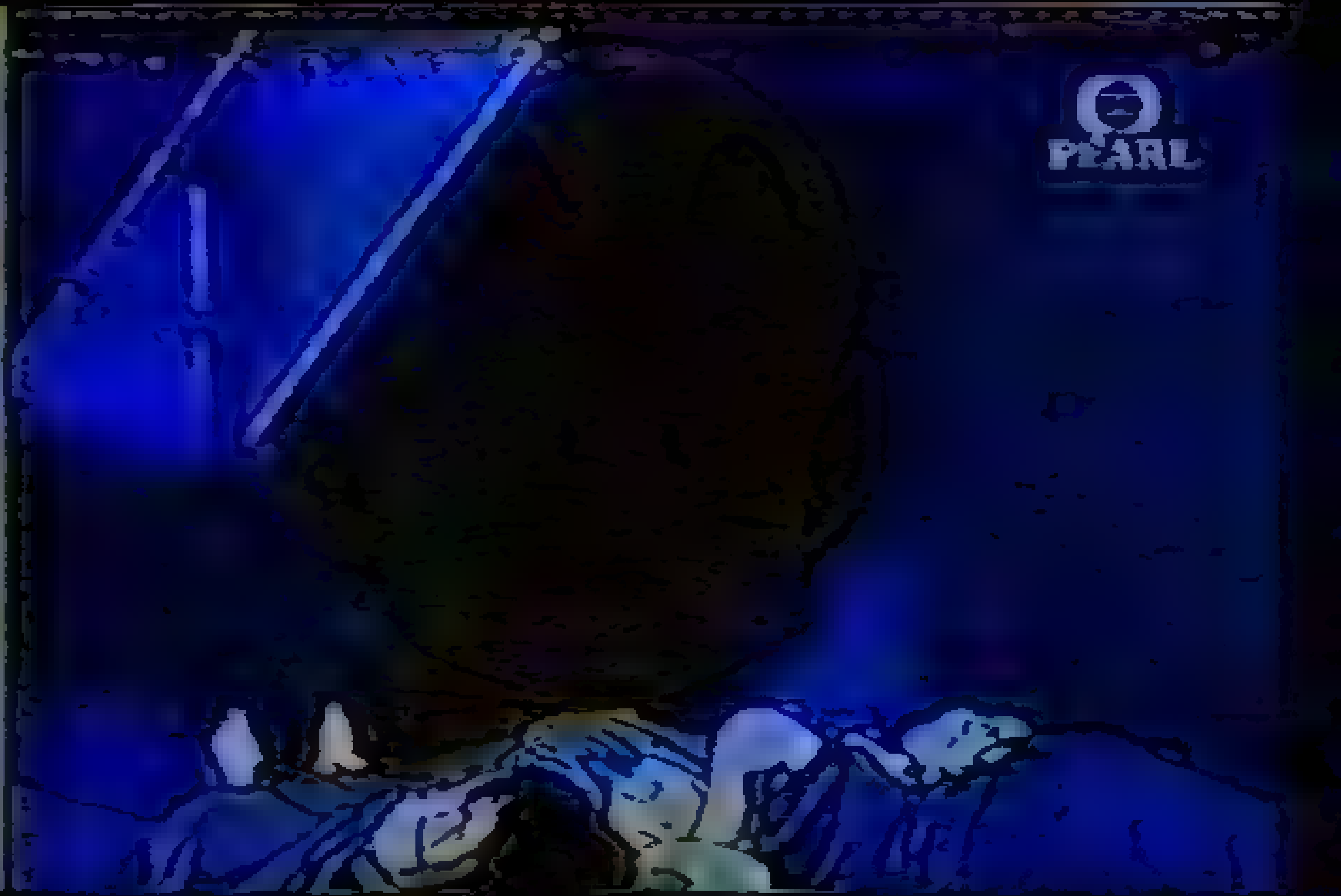

傳說如果將這珍珠送給愛人
It's said that giving this
pearl to one's true love

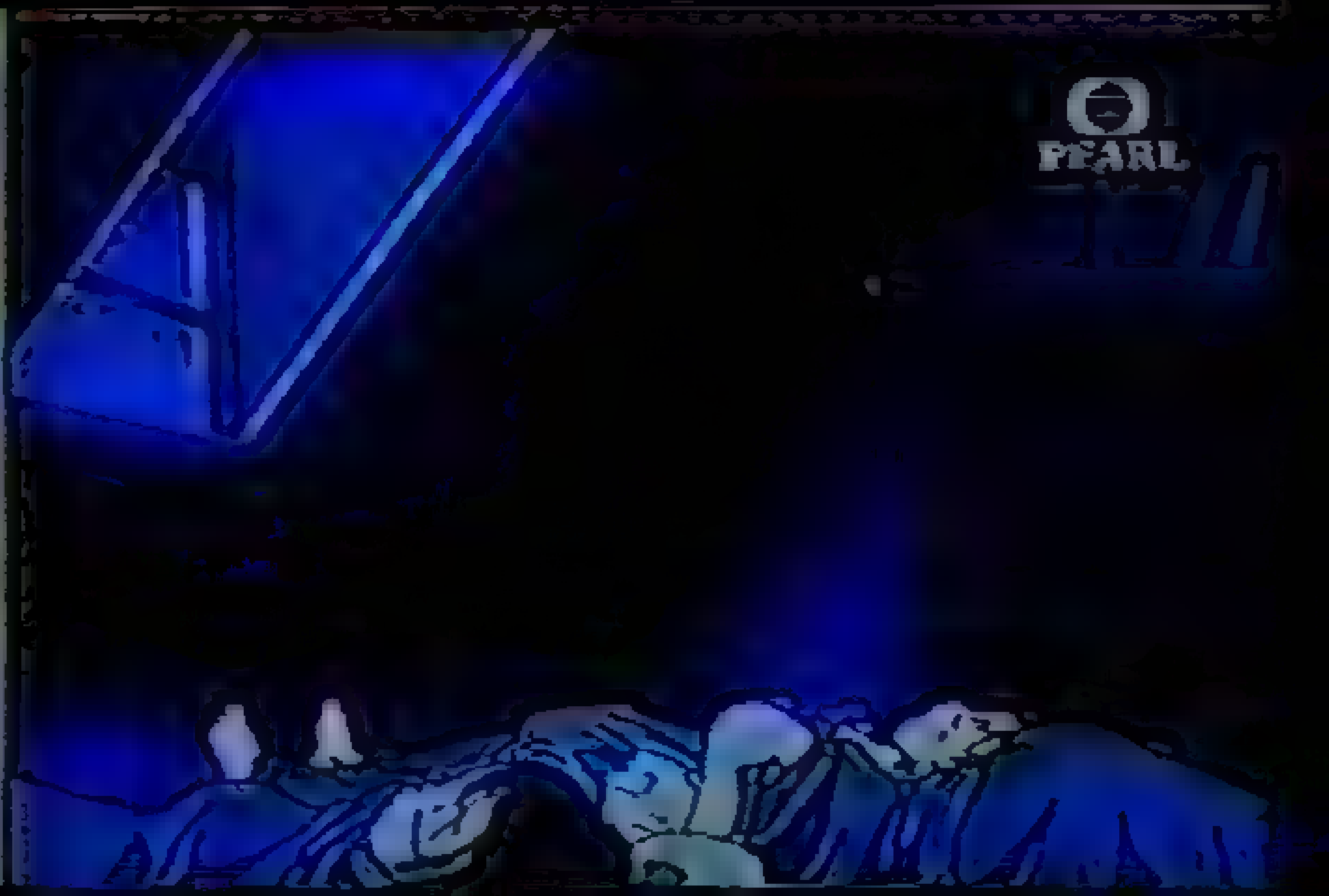

使她覺得幸福的
live a happy life


She
a happy
life


For sure?

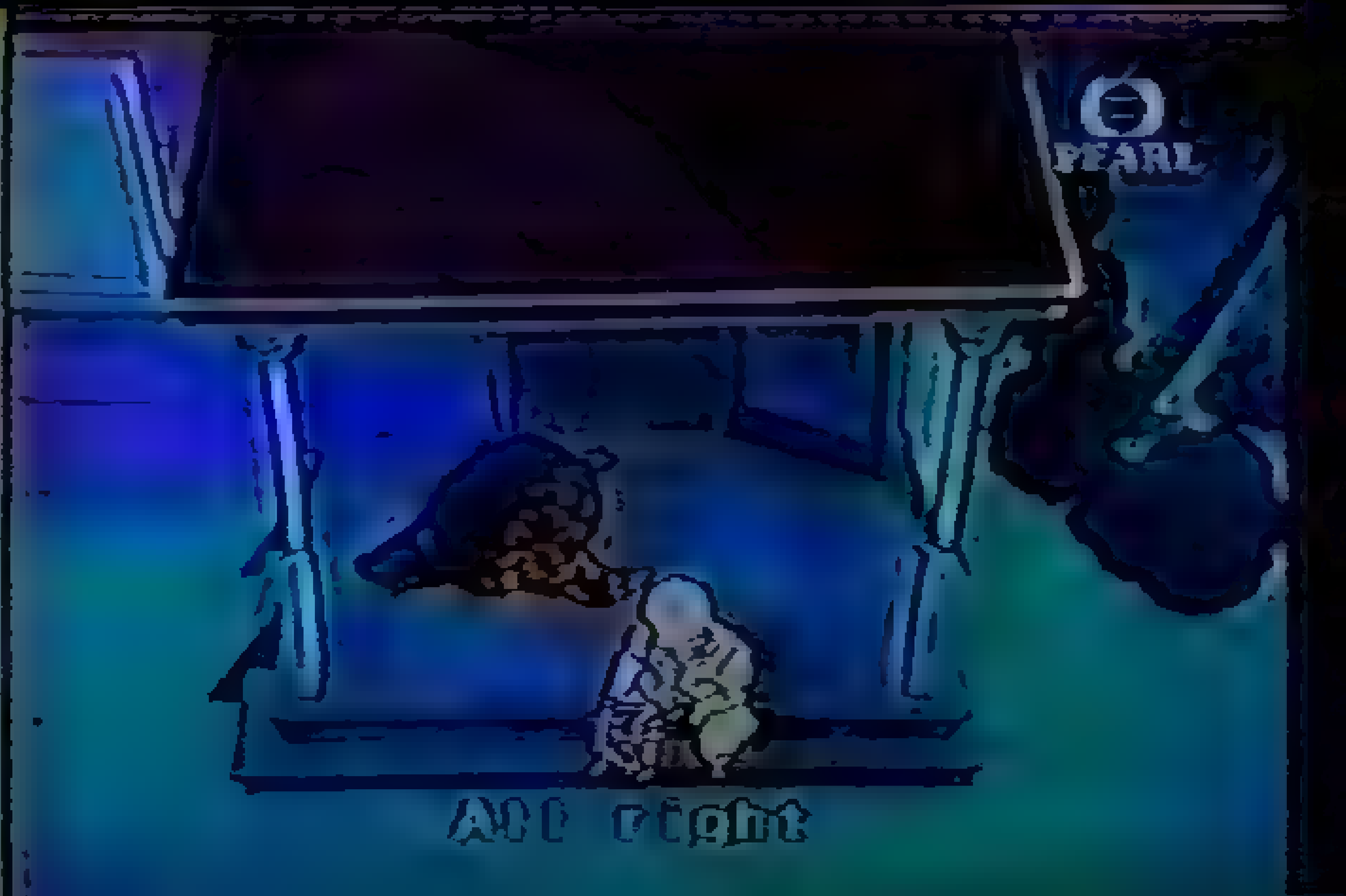

PEARL
For sure?


PEARL

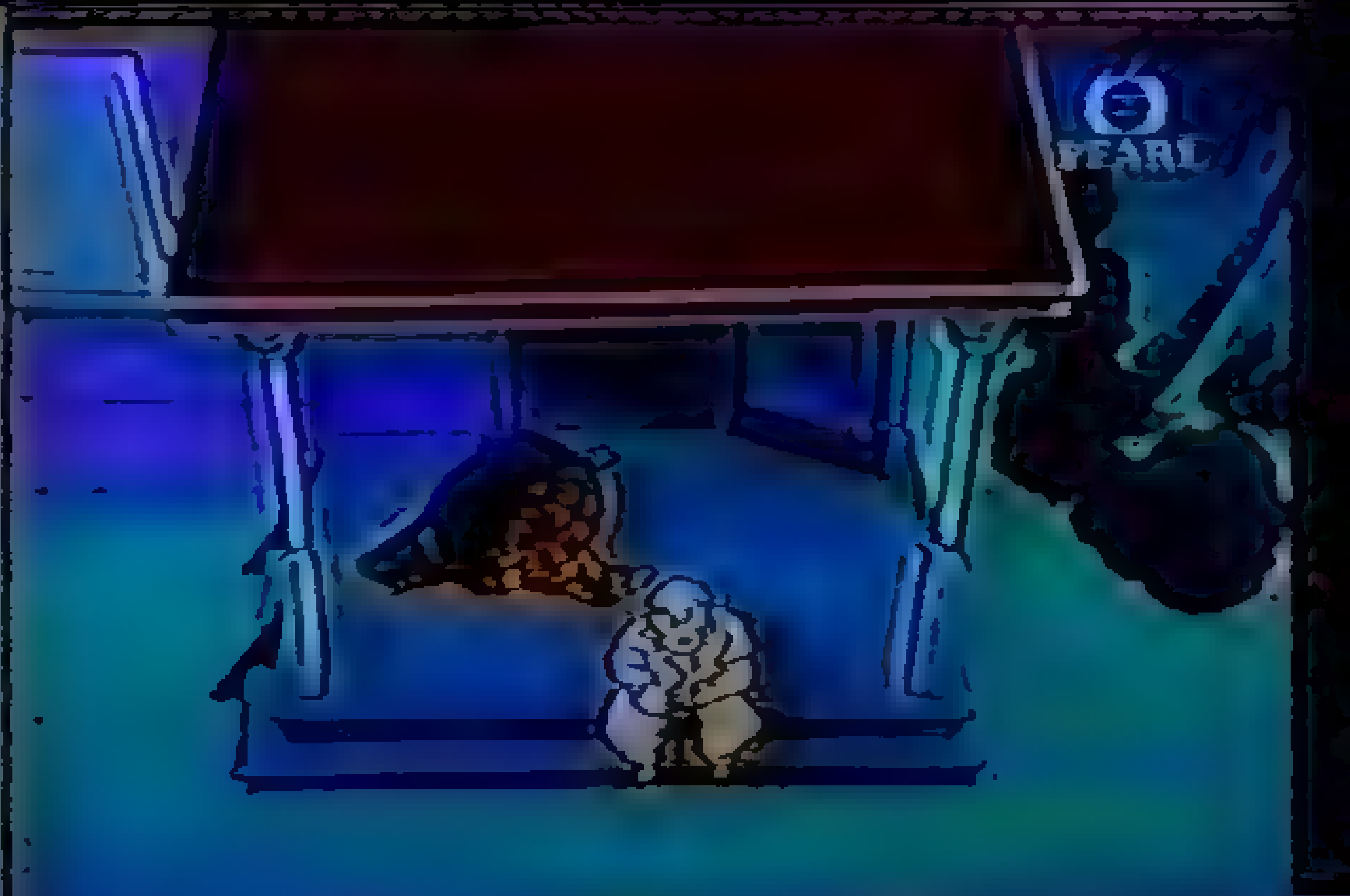

PEARL


PEARL


PEARL


PEARL
All right


PEARL
the
Mermaid's Tear


PEARL

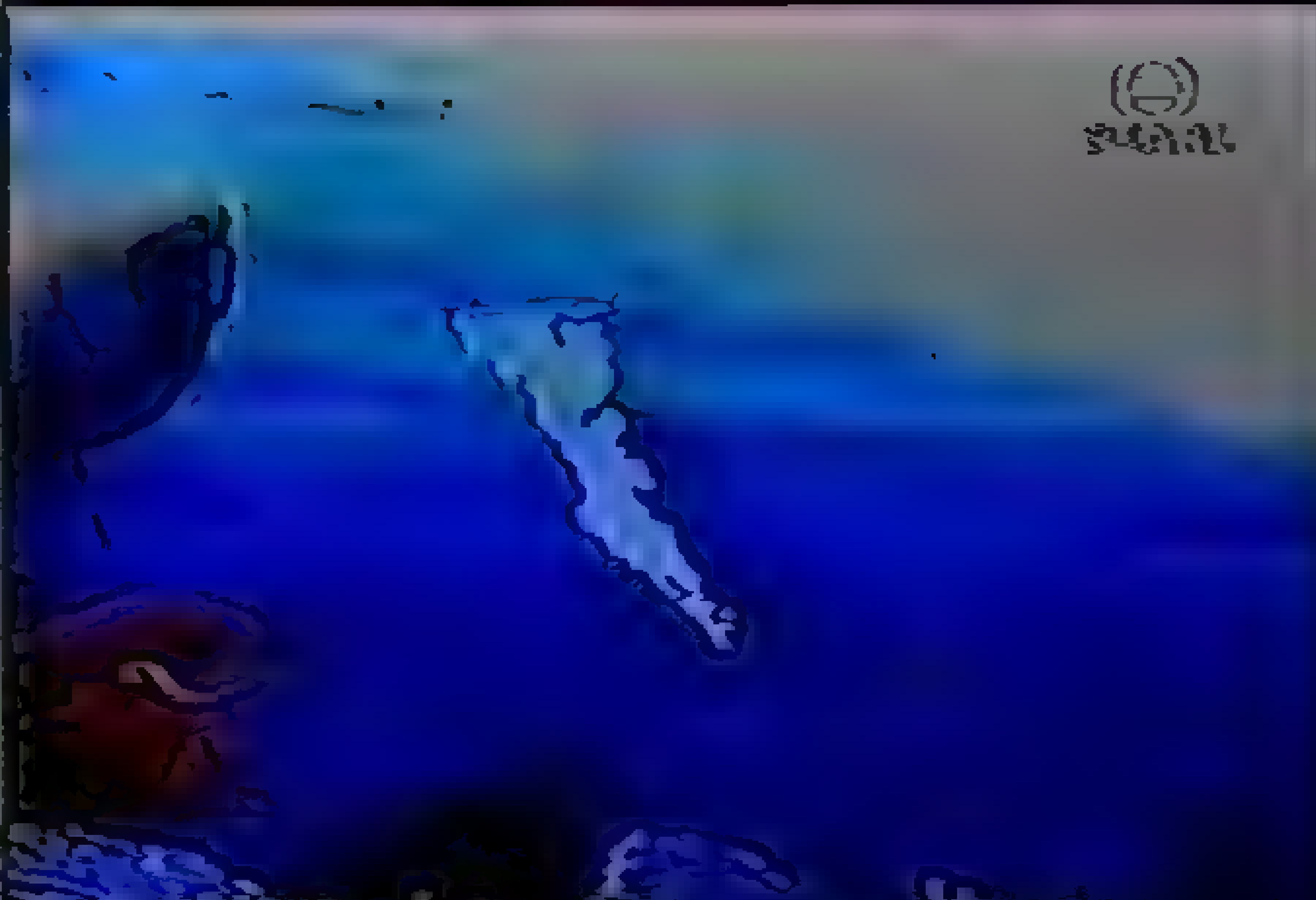



PEARL
那麼我求婚一定會成功的
Then she'll say yes
when I propose

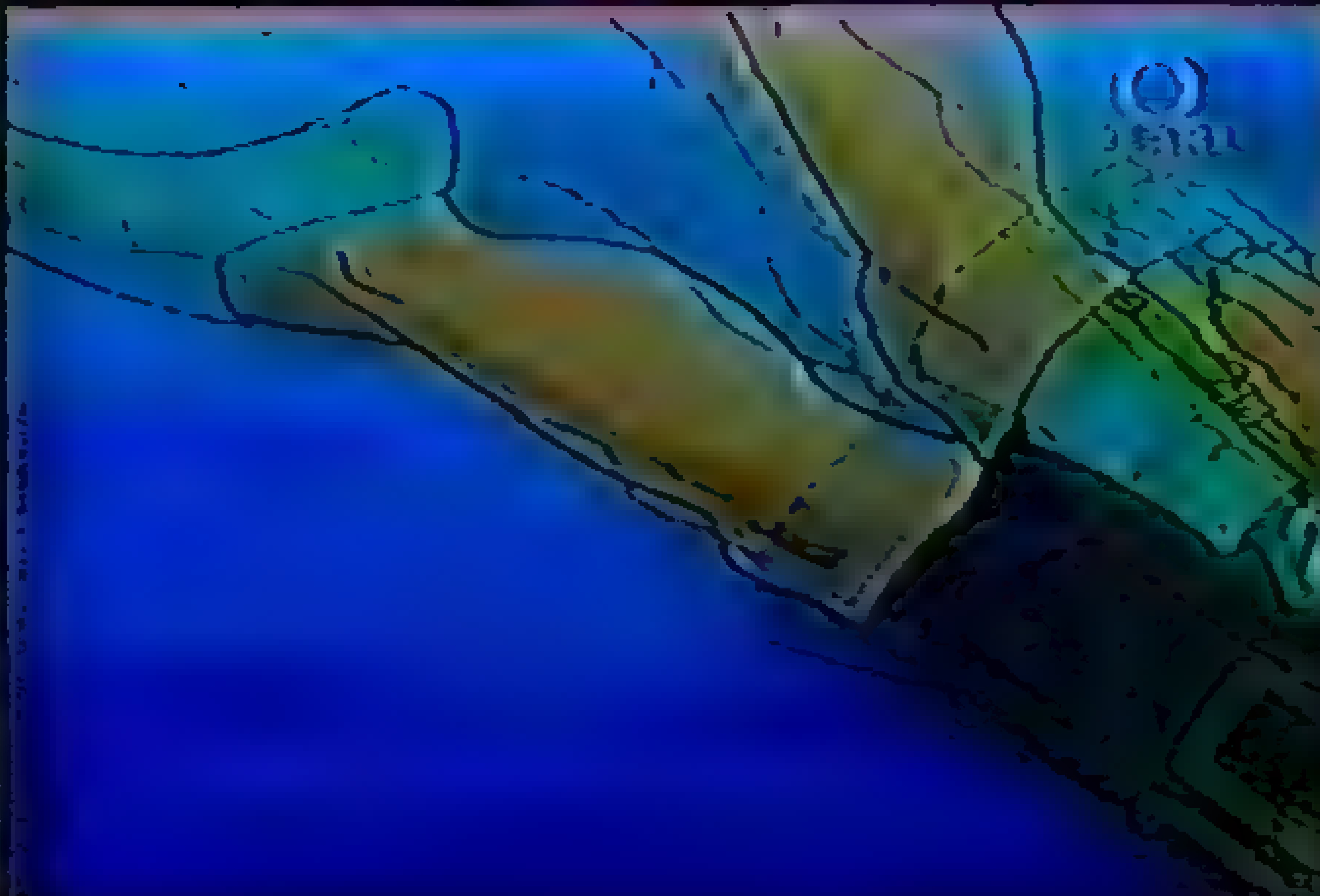

那麼我求婚一定會成功的
Then she'll say yes
when I propose

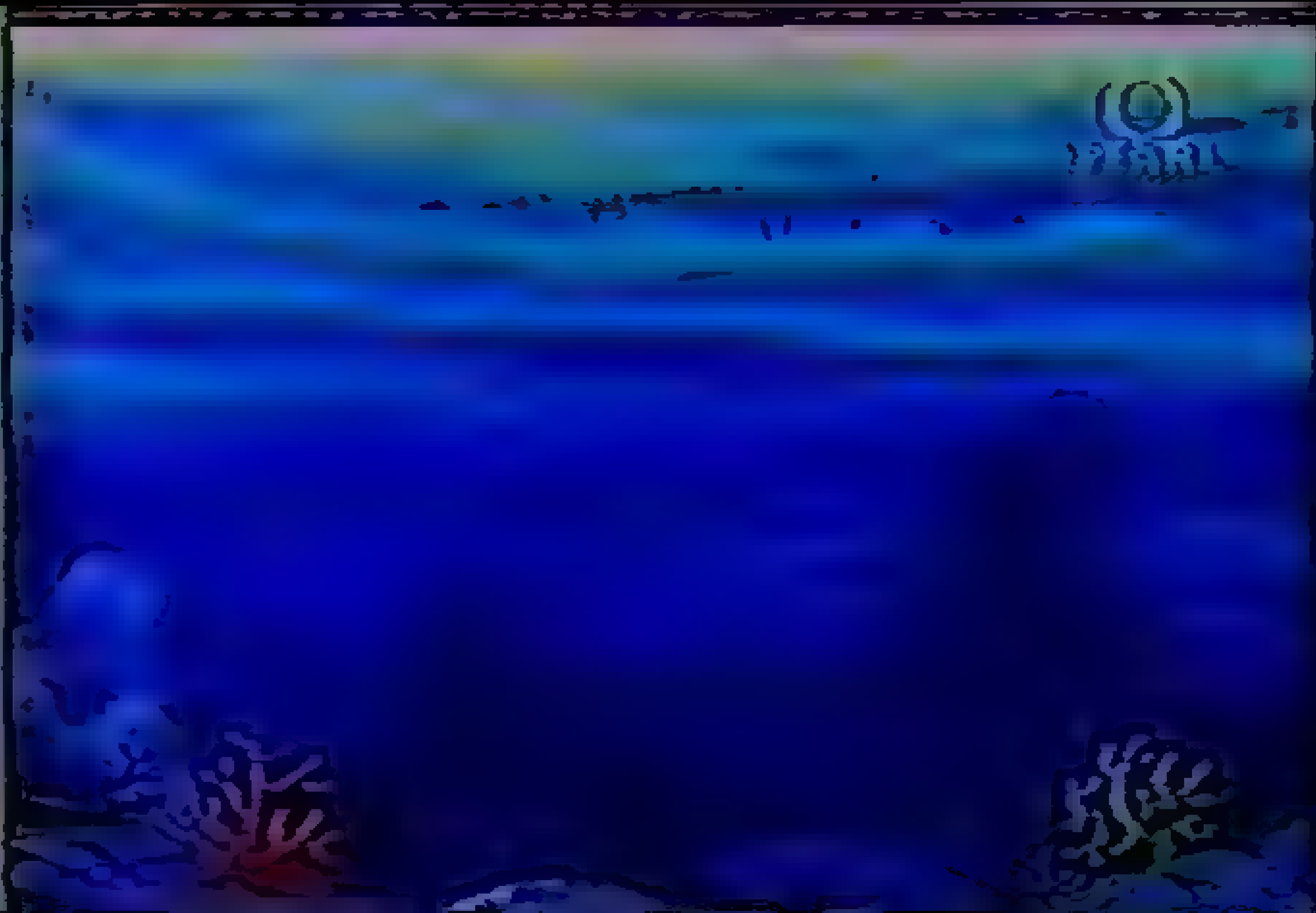

PEARL


PEARL



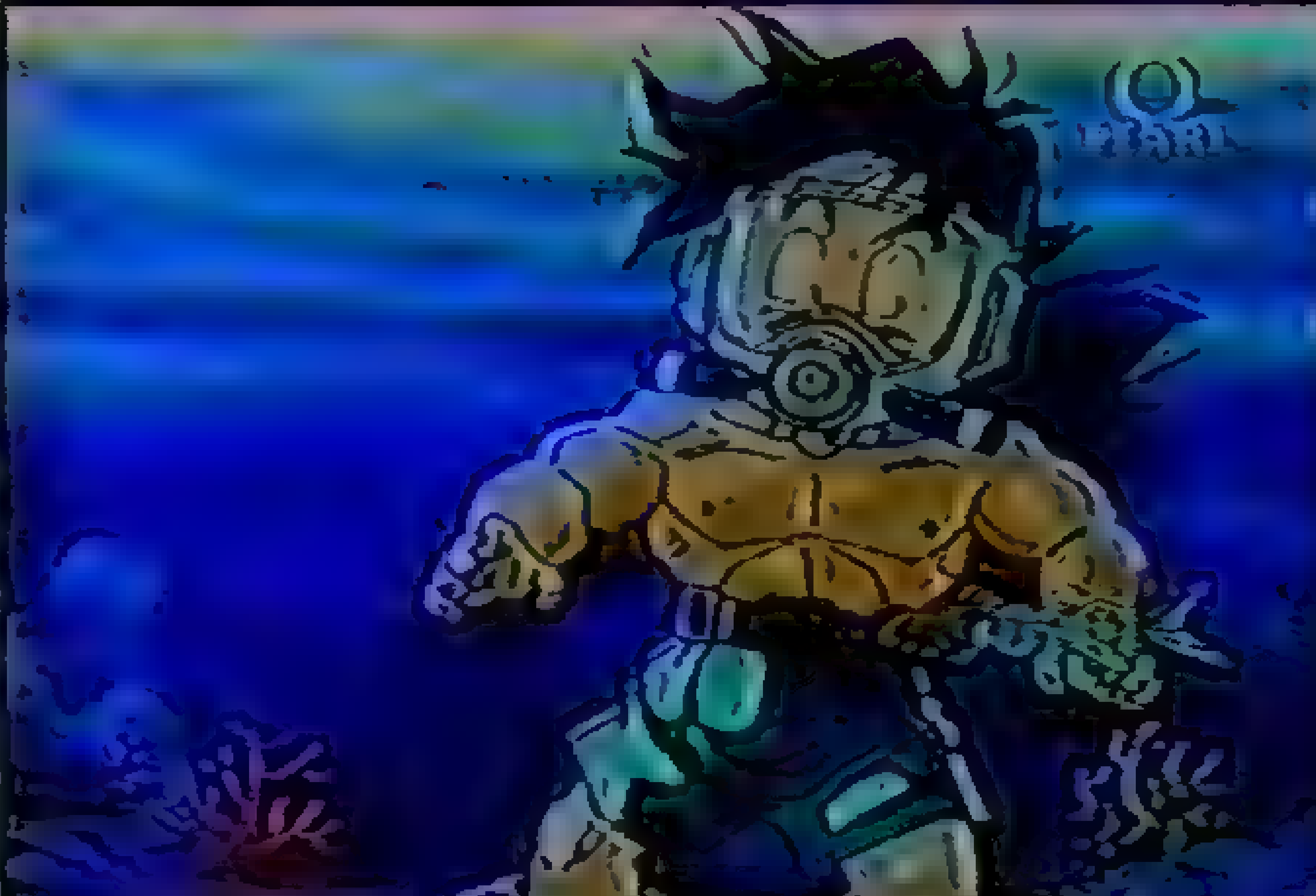


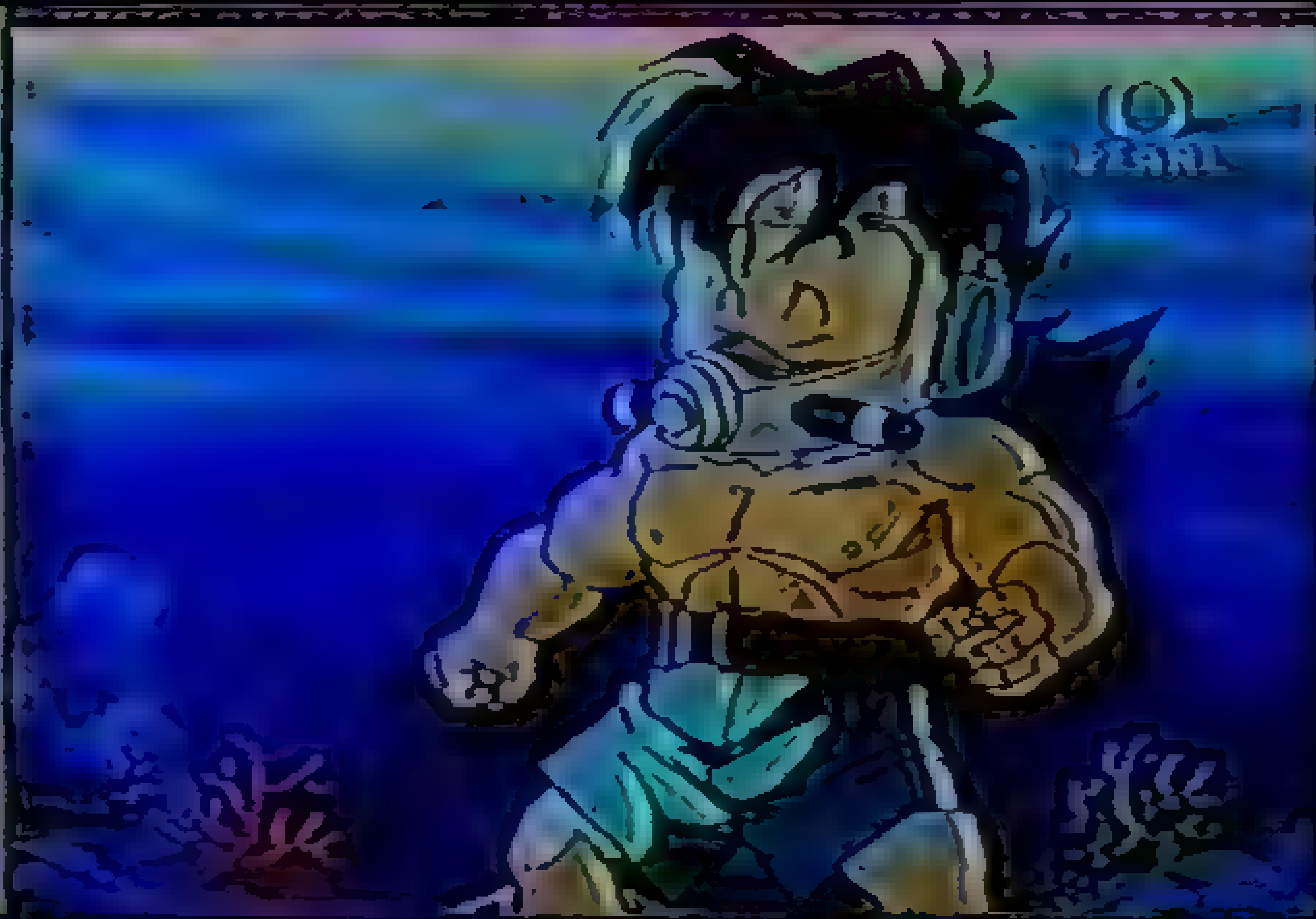


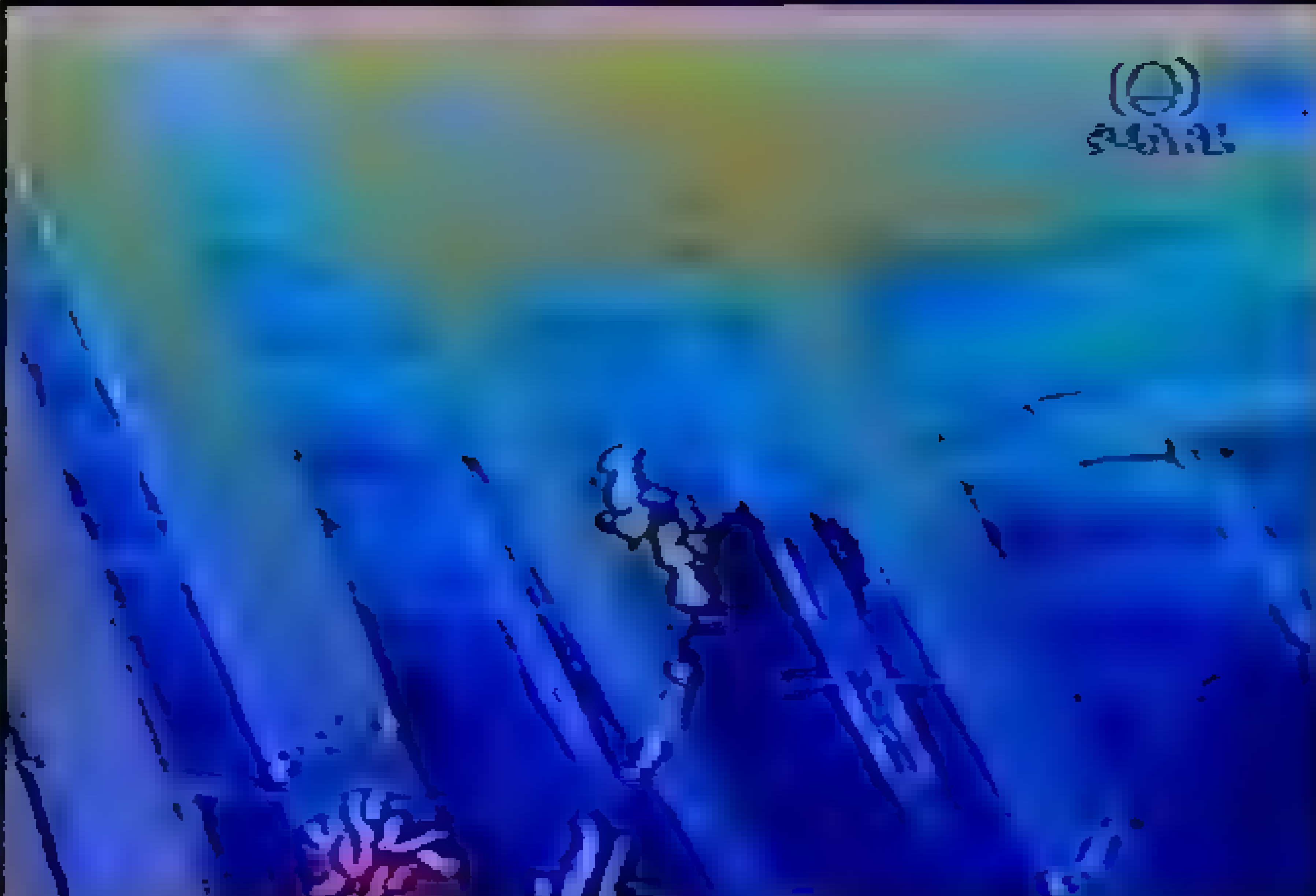


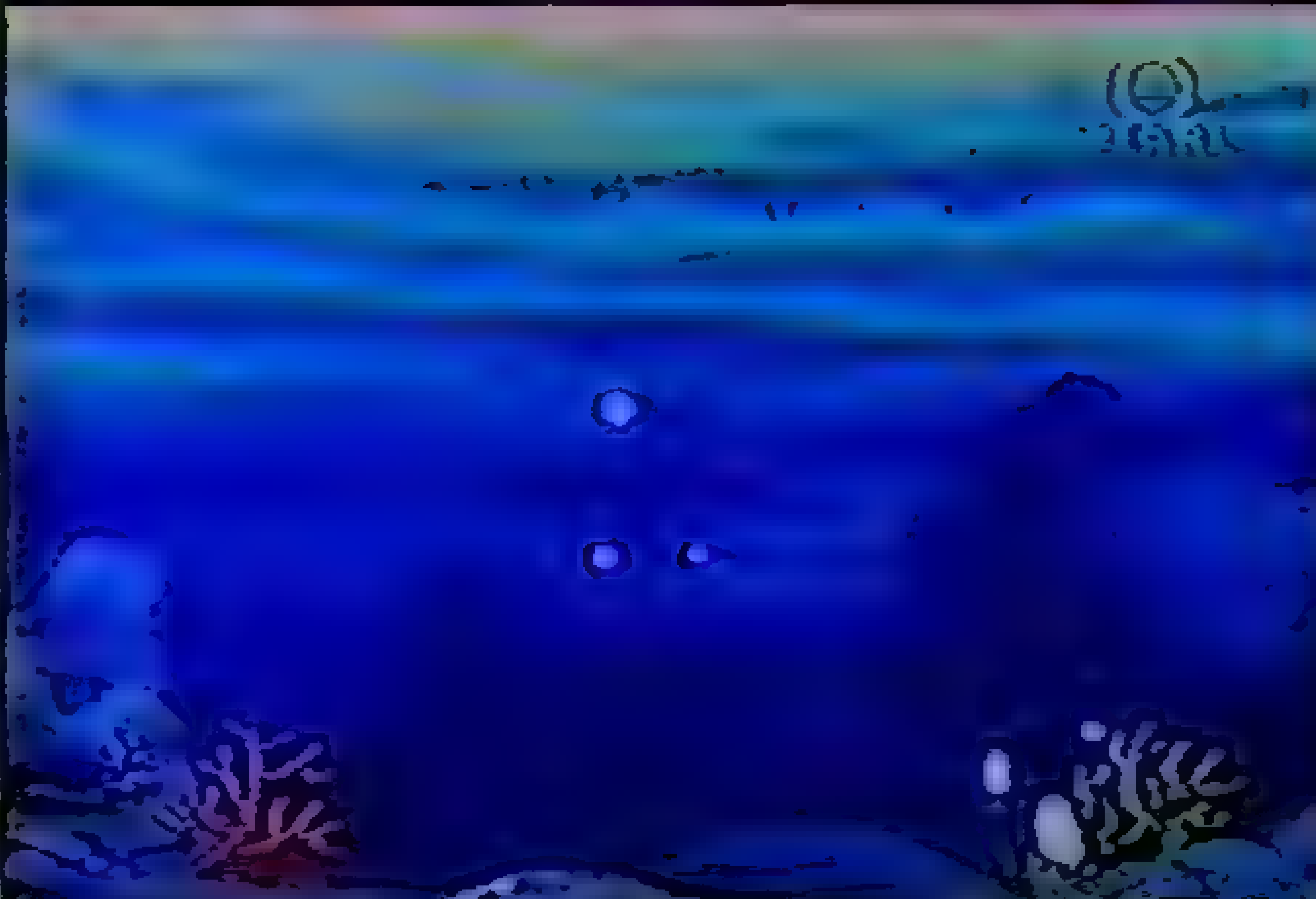


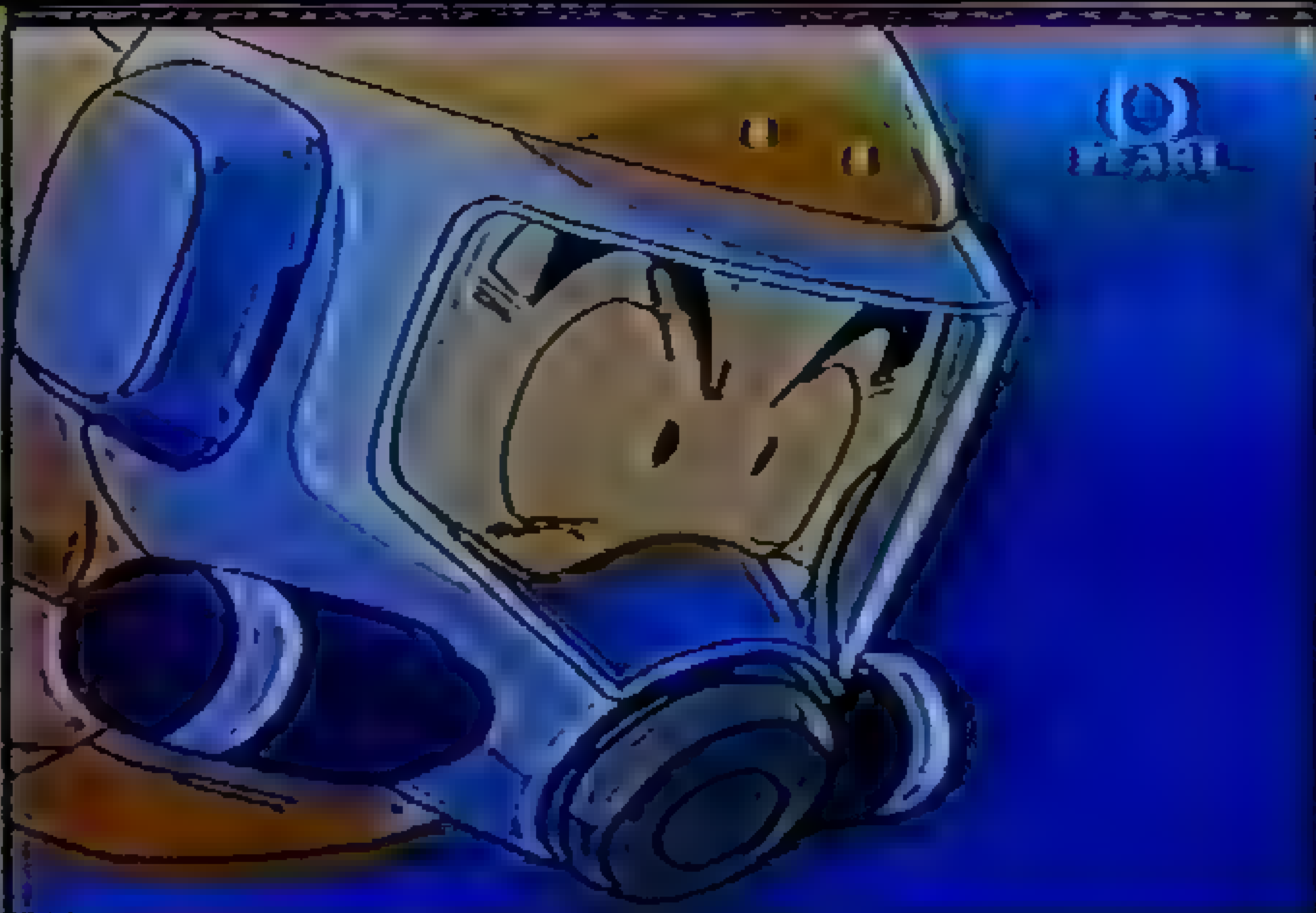


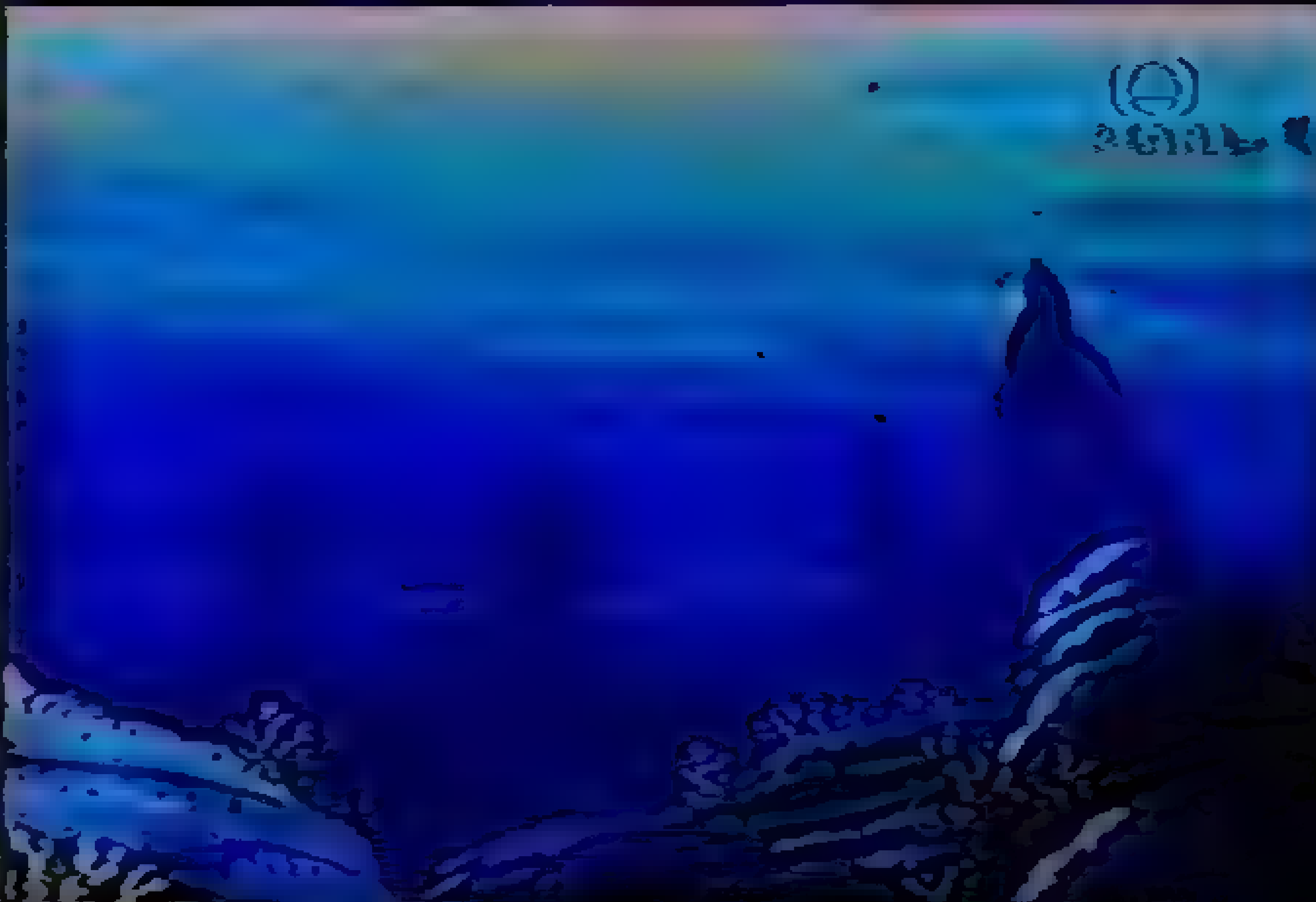


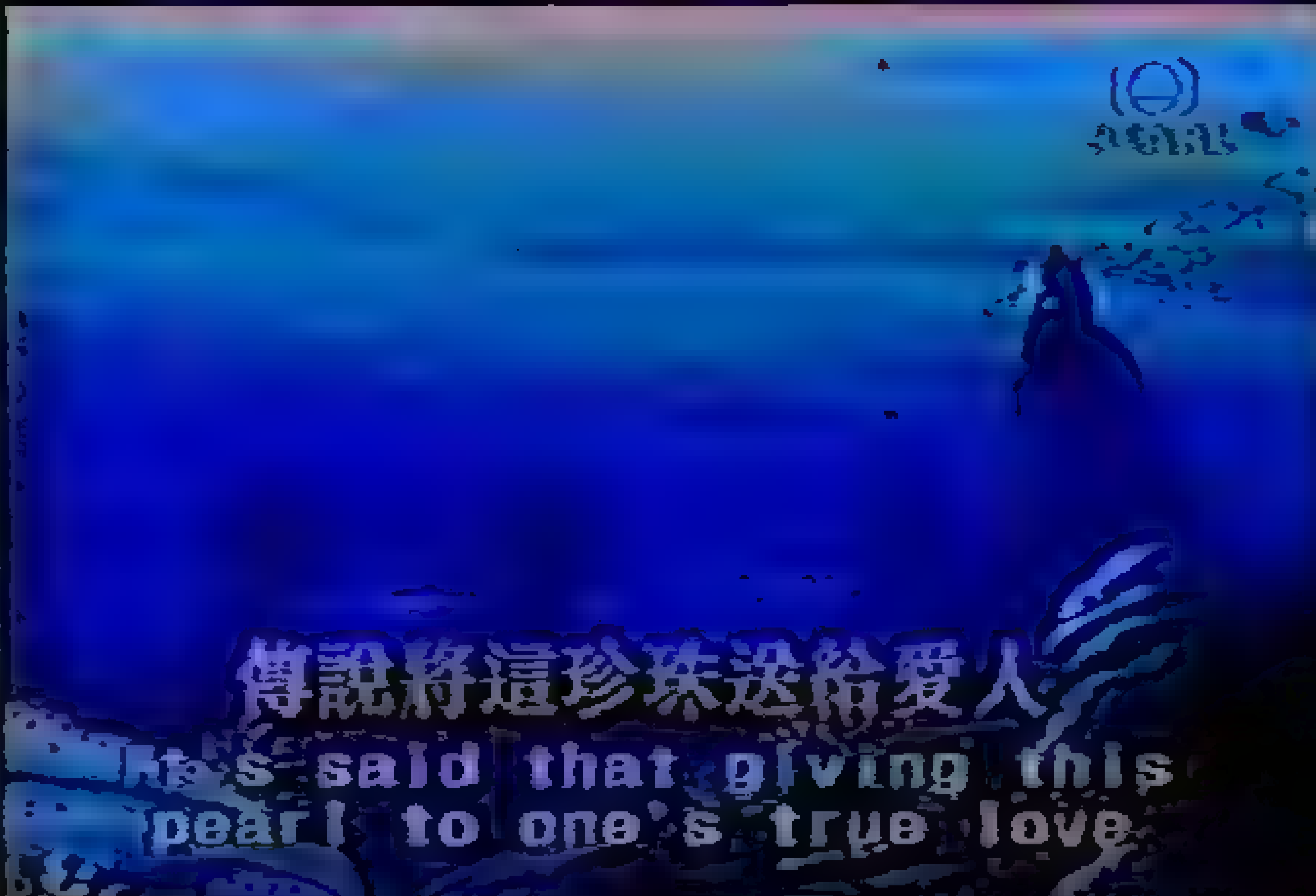






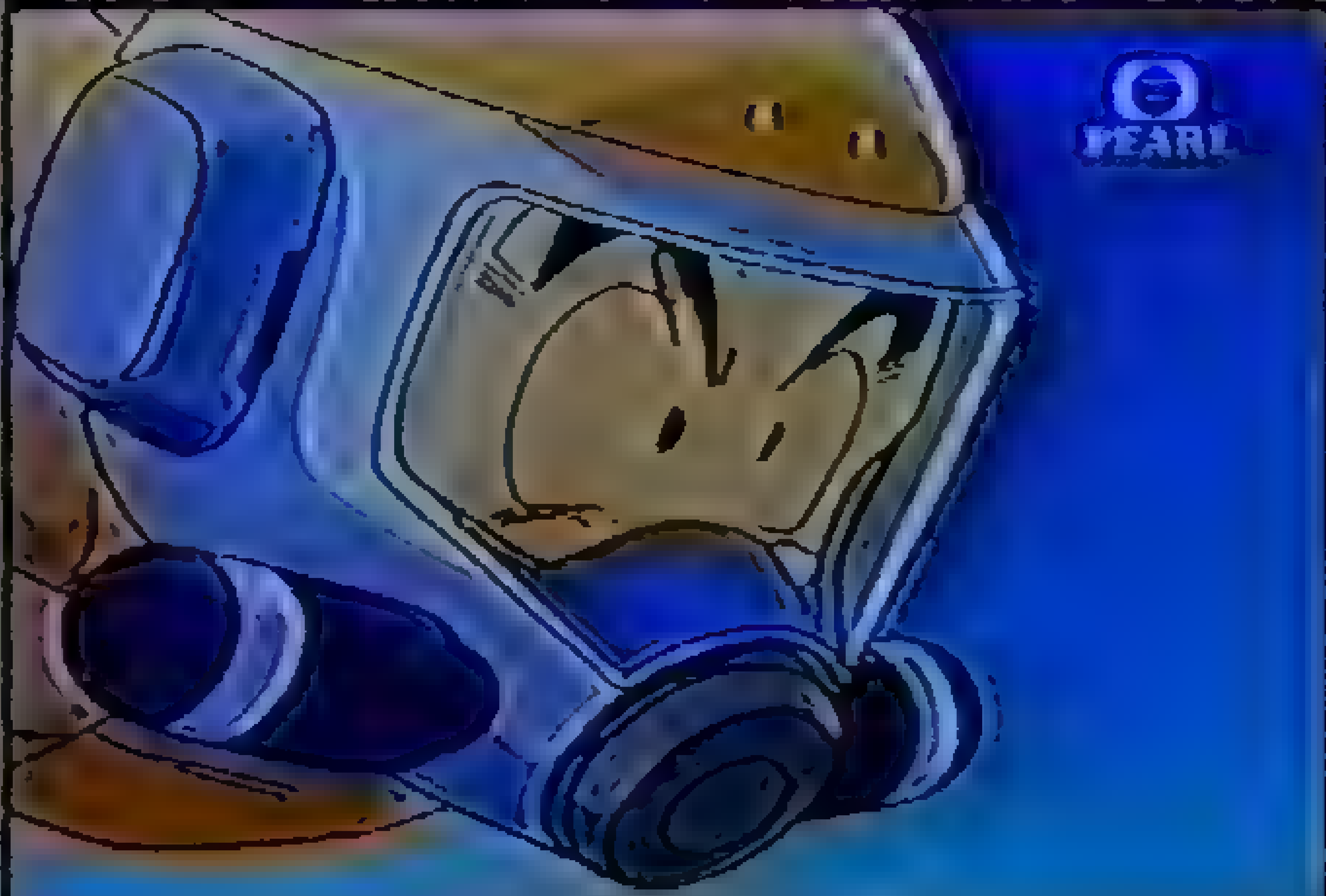




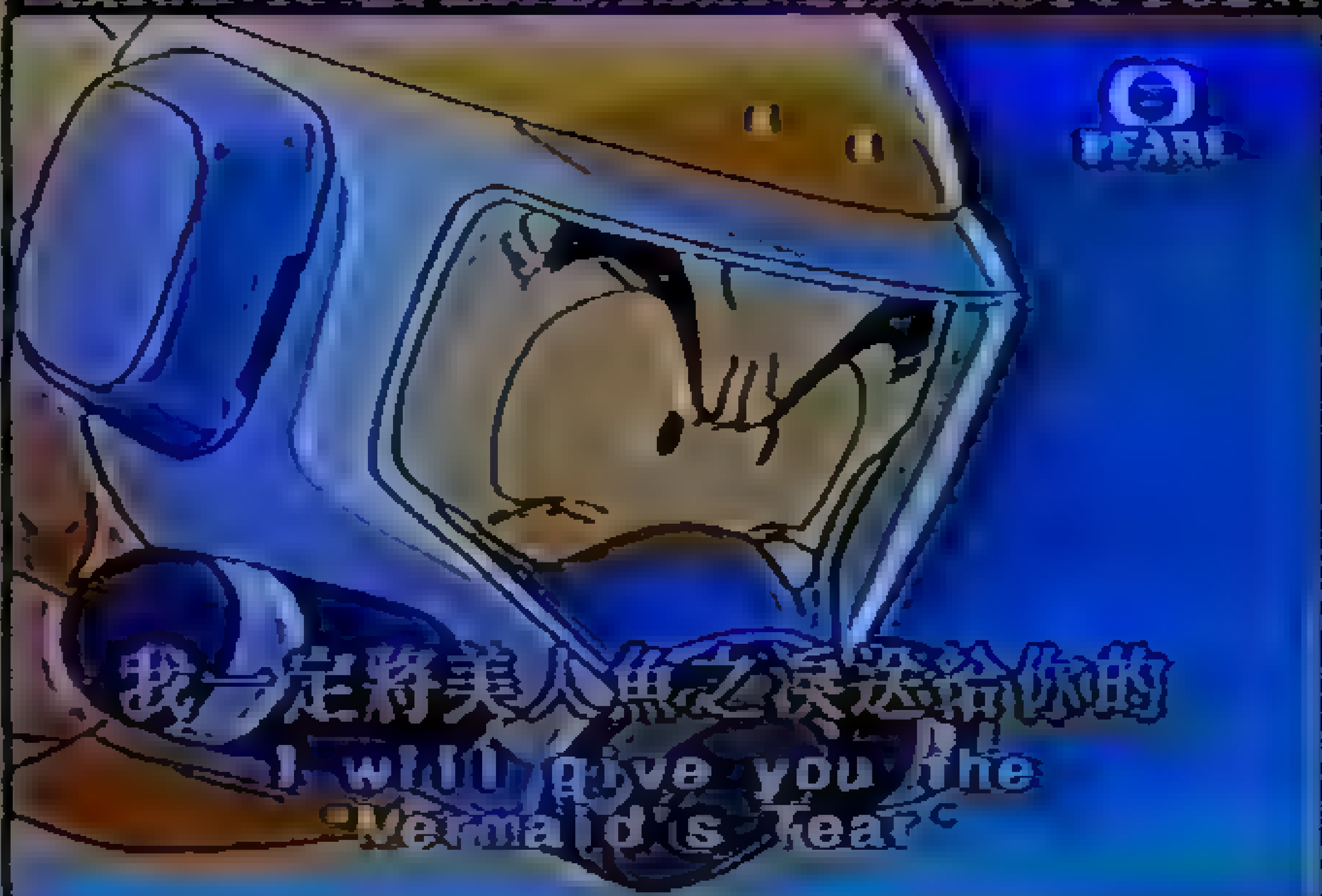

傳說將這珍珠送給愛人
It's said that giving this
pearl to one's true love

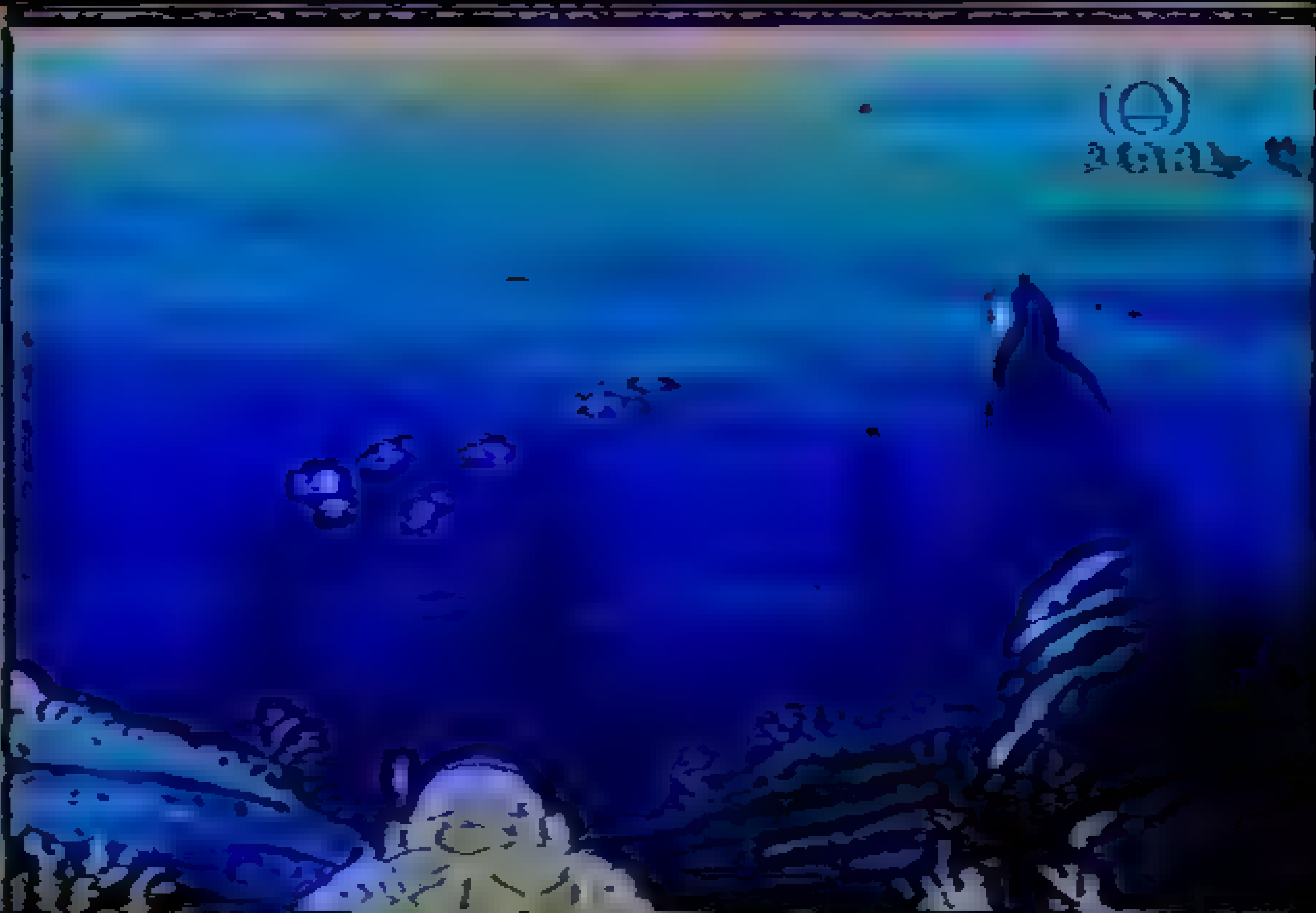

必定使她變得幸福的
She will live a happy life

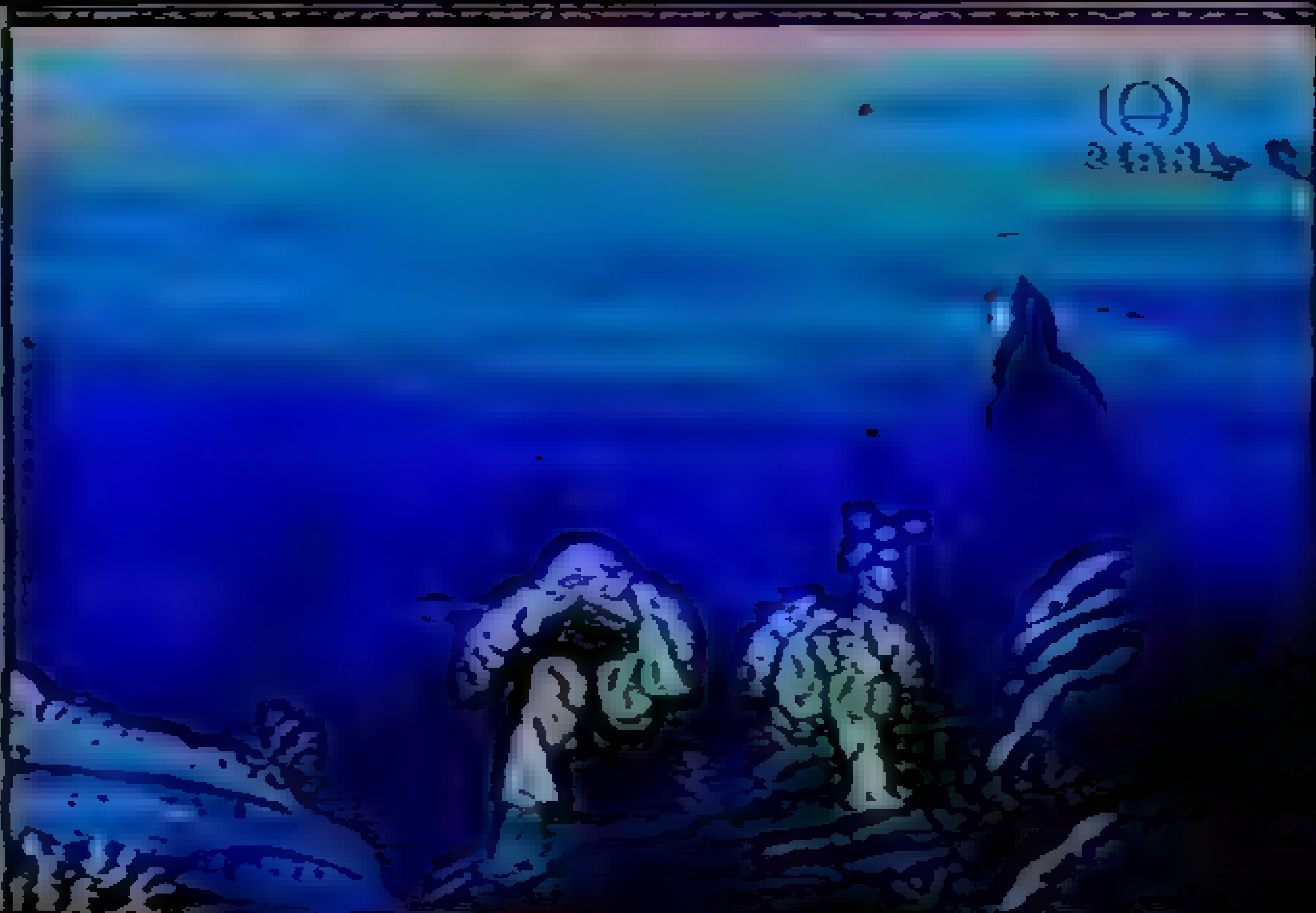

必定使她覺得幸福的
She will live a happy life

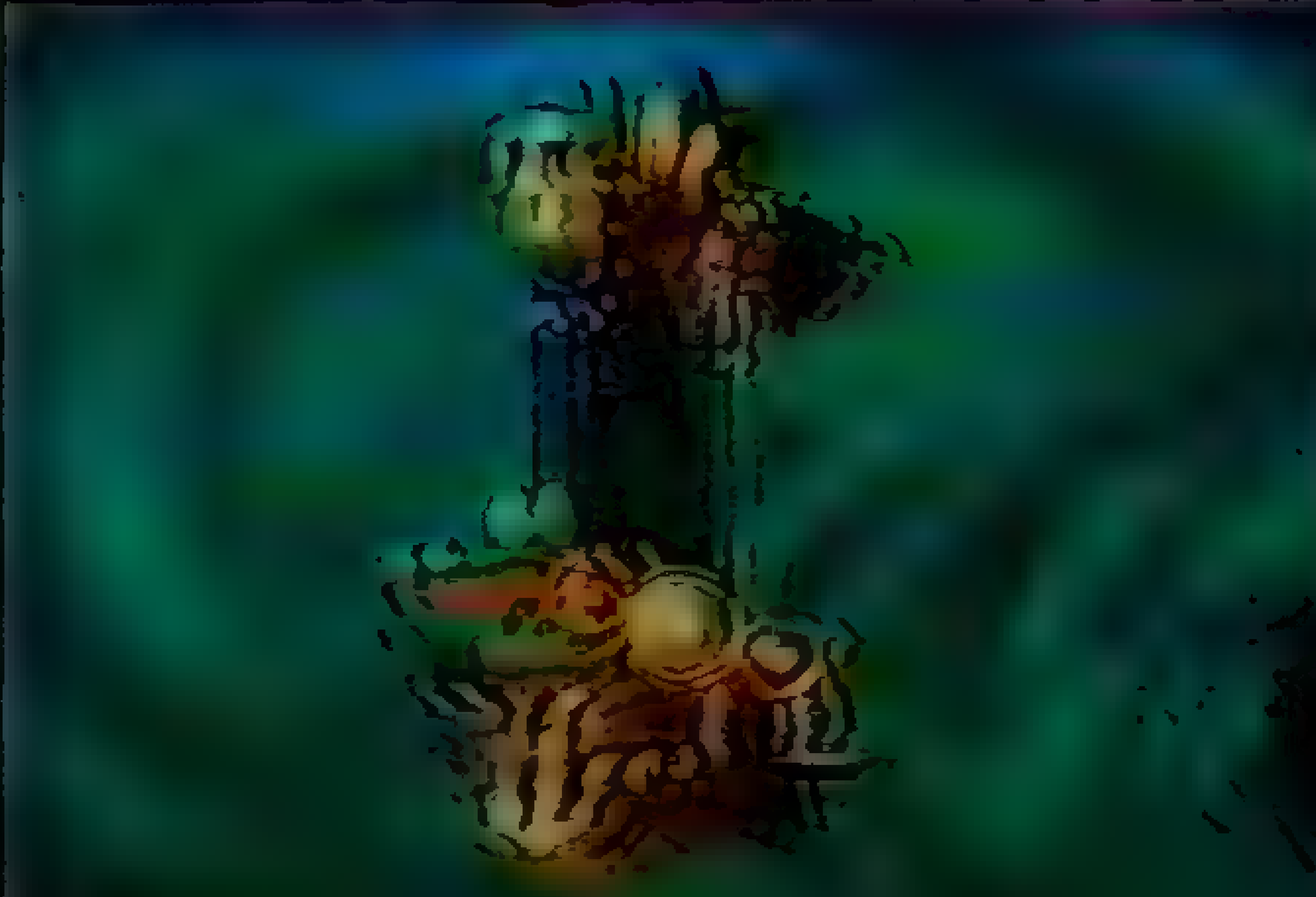

PEARL


我一定將美人魚之淚送給你的
I will give you the
"Mermaid's Tear"


我一定將美人魚之淚送給你的
I will give you the
Mermaid's Tear











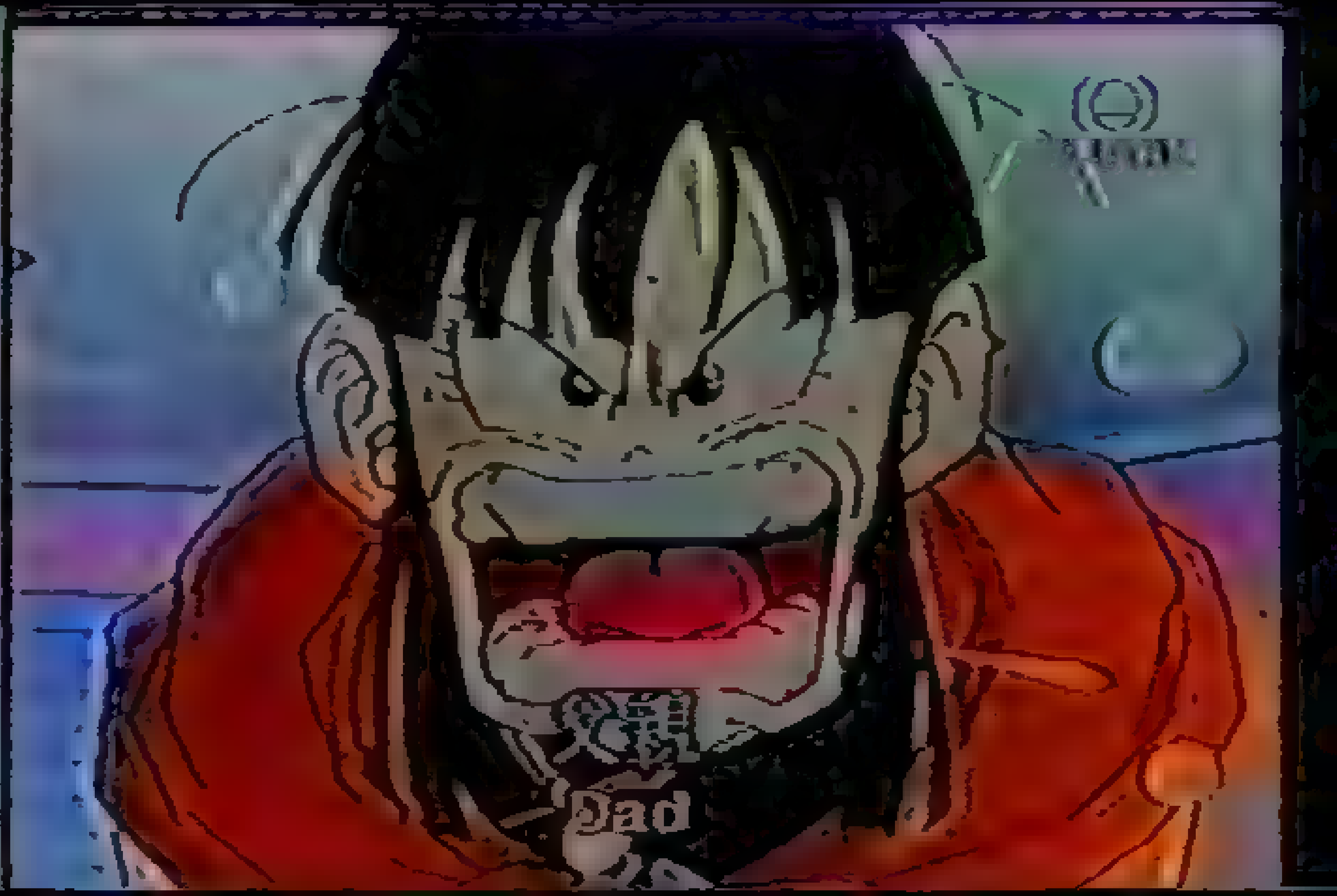

That's really gooo


Young girls are
so attractive


fond of young


武天師父仍是喜歡年輕少女
Master Mutan are still so fond of young girls


fond of young girls


Dad


He still looks like
a dirty old man






around

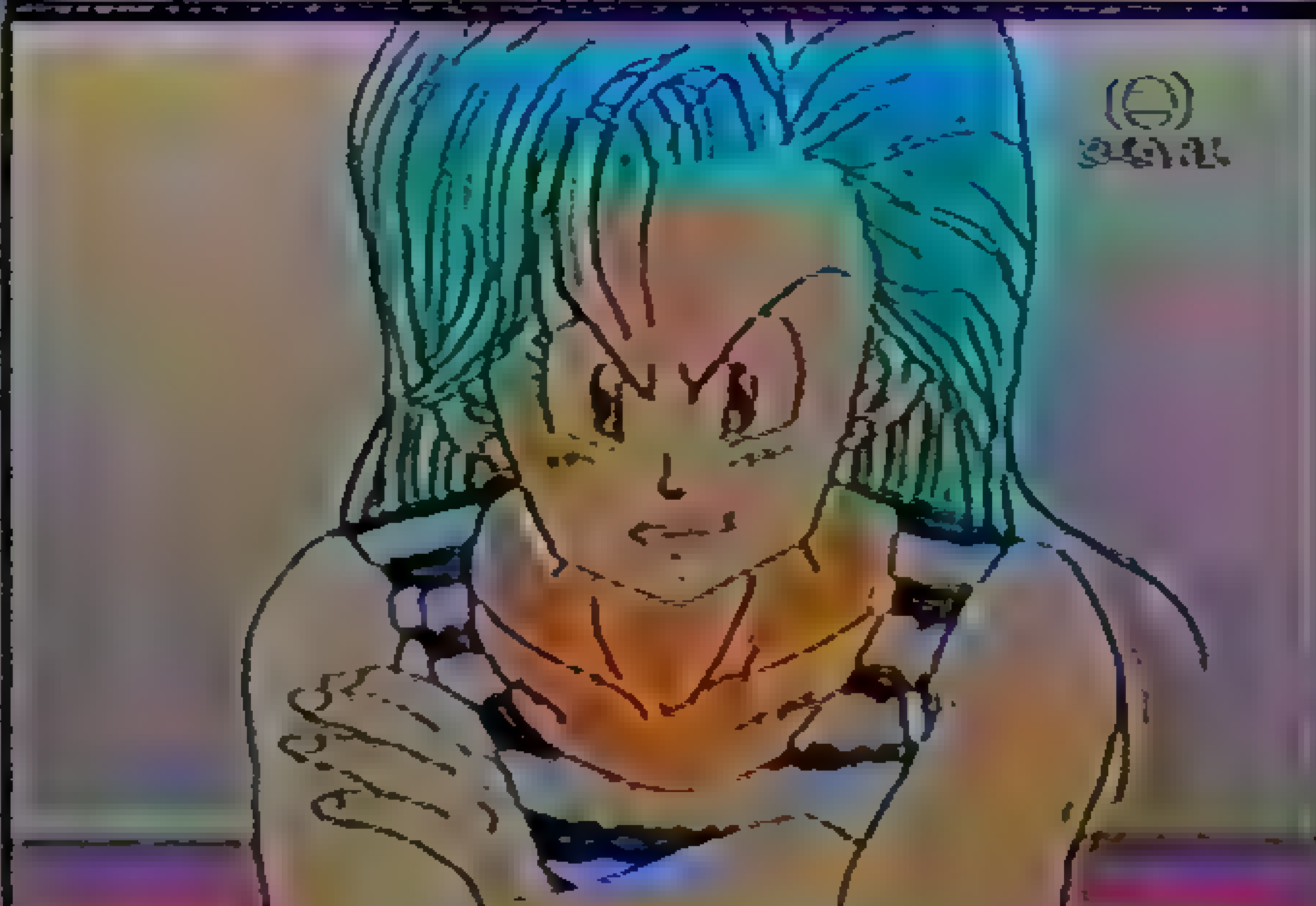

真無聊
It's so boring

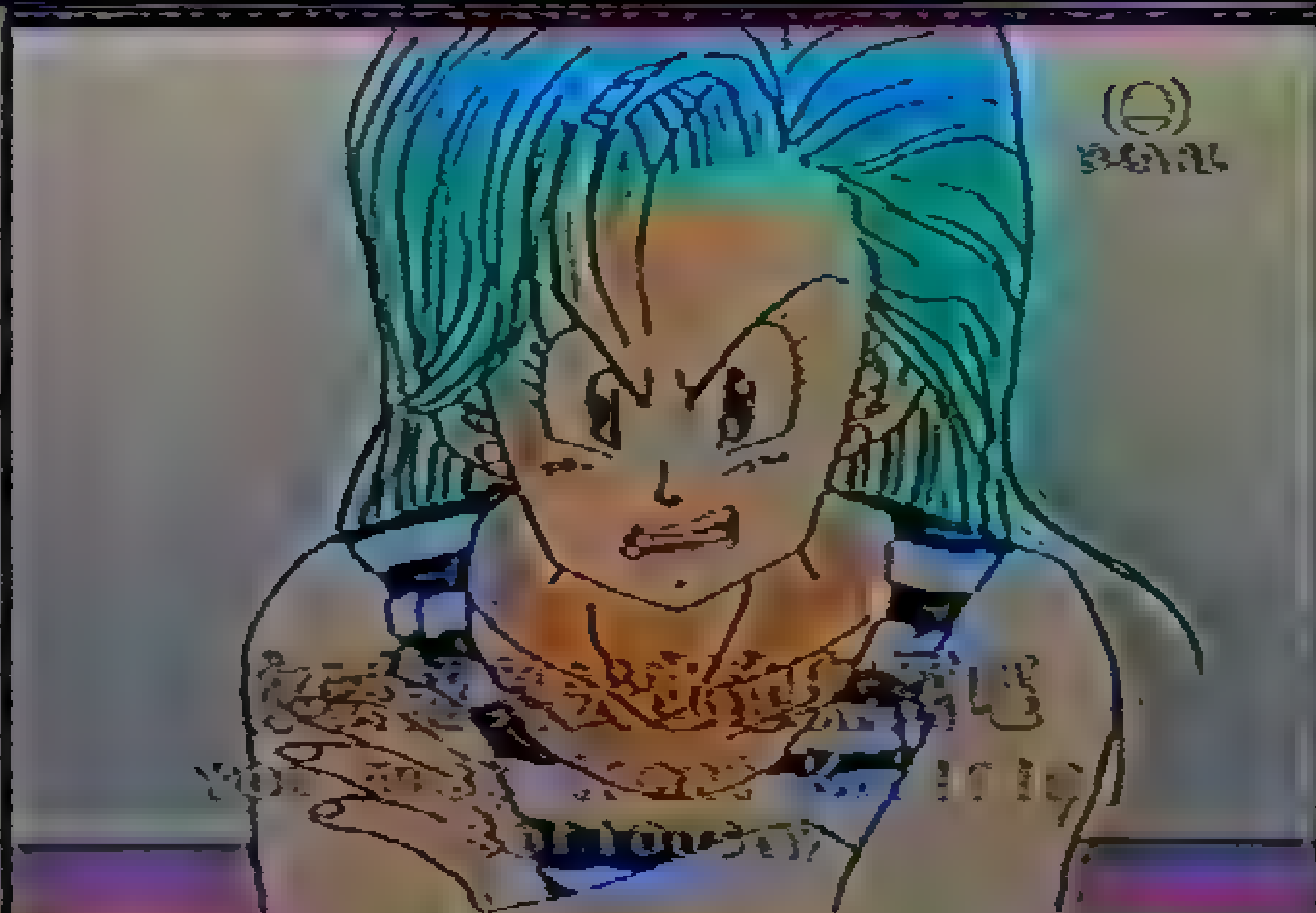





陪我去逛街吧
Go shopping with me



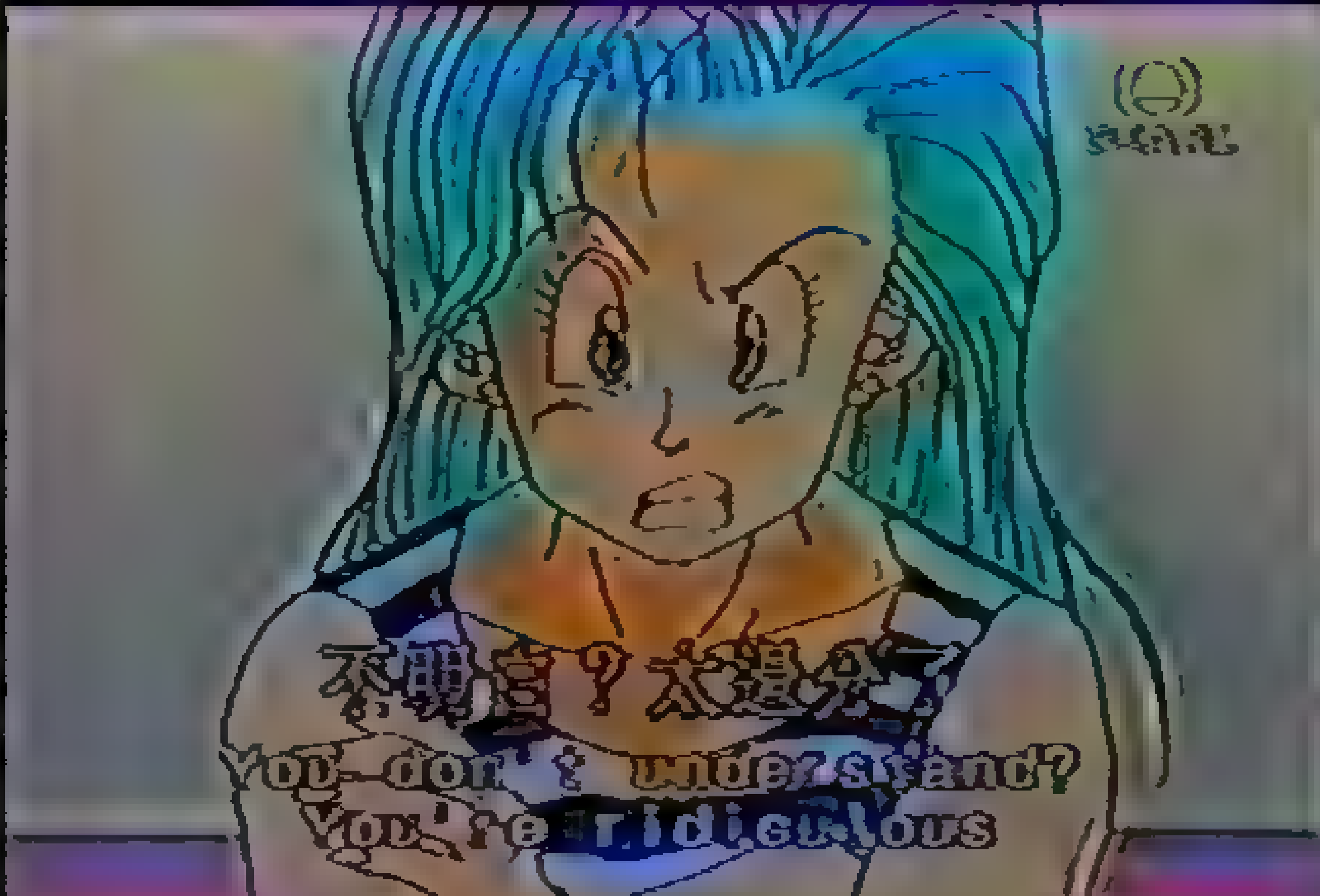




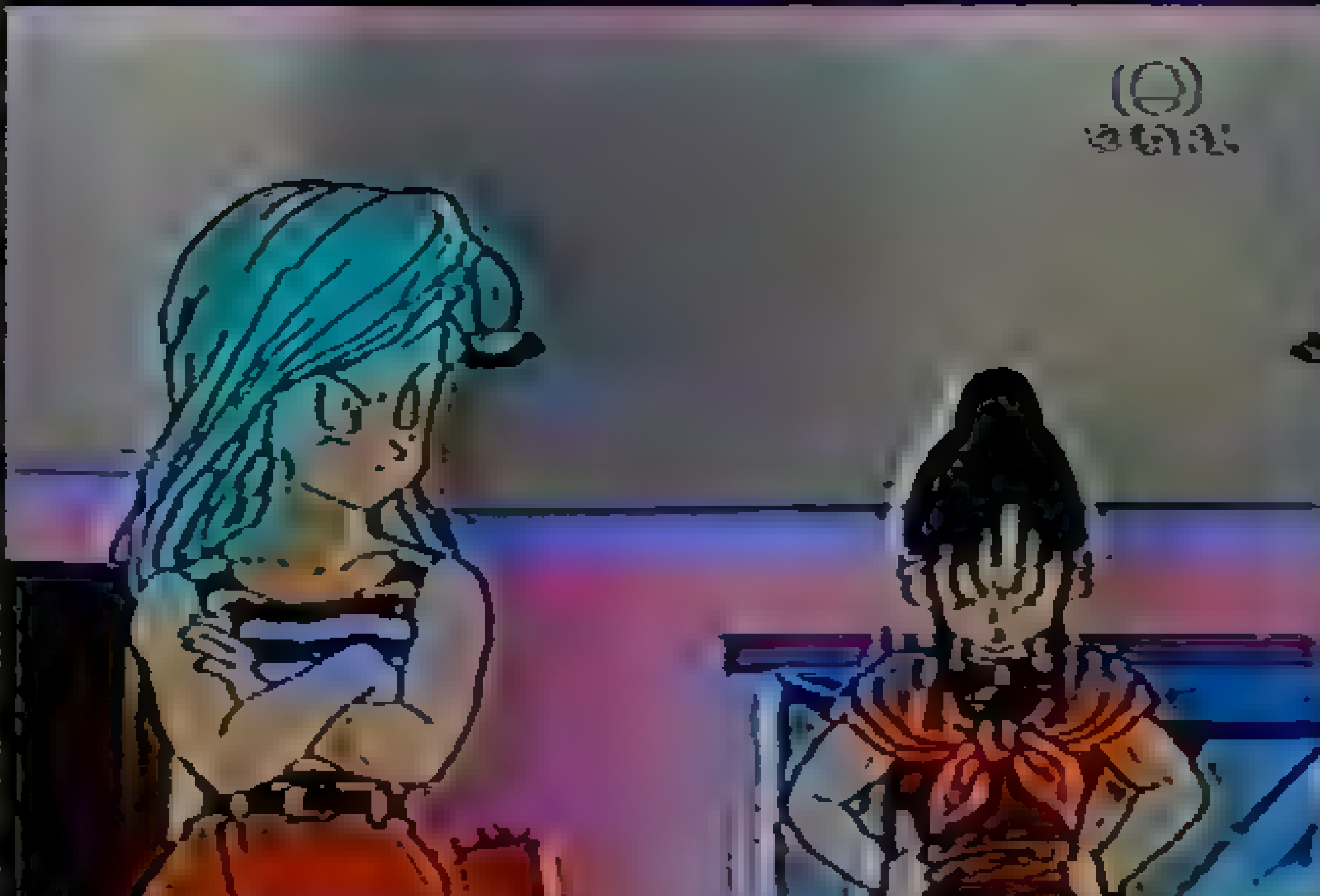

You must treat Kurilin seriously




Valon doesn't understand

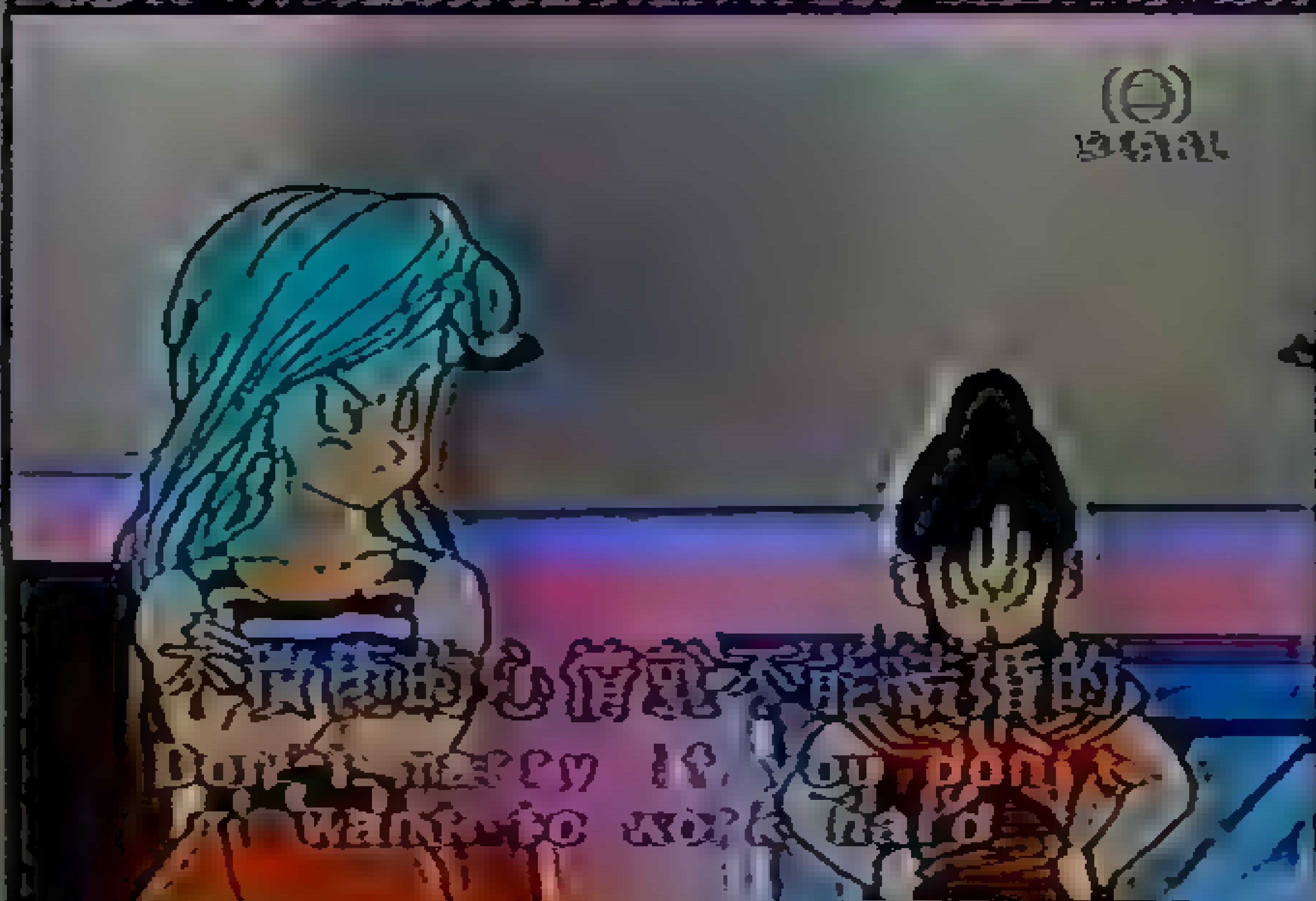

不明白？太過分了
You don't understand?
You're ridiculous

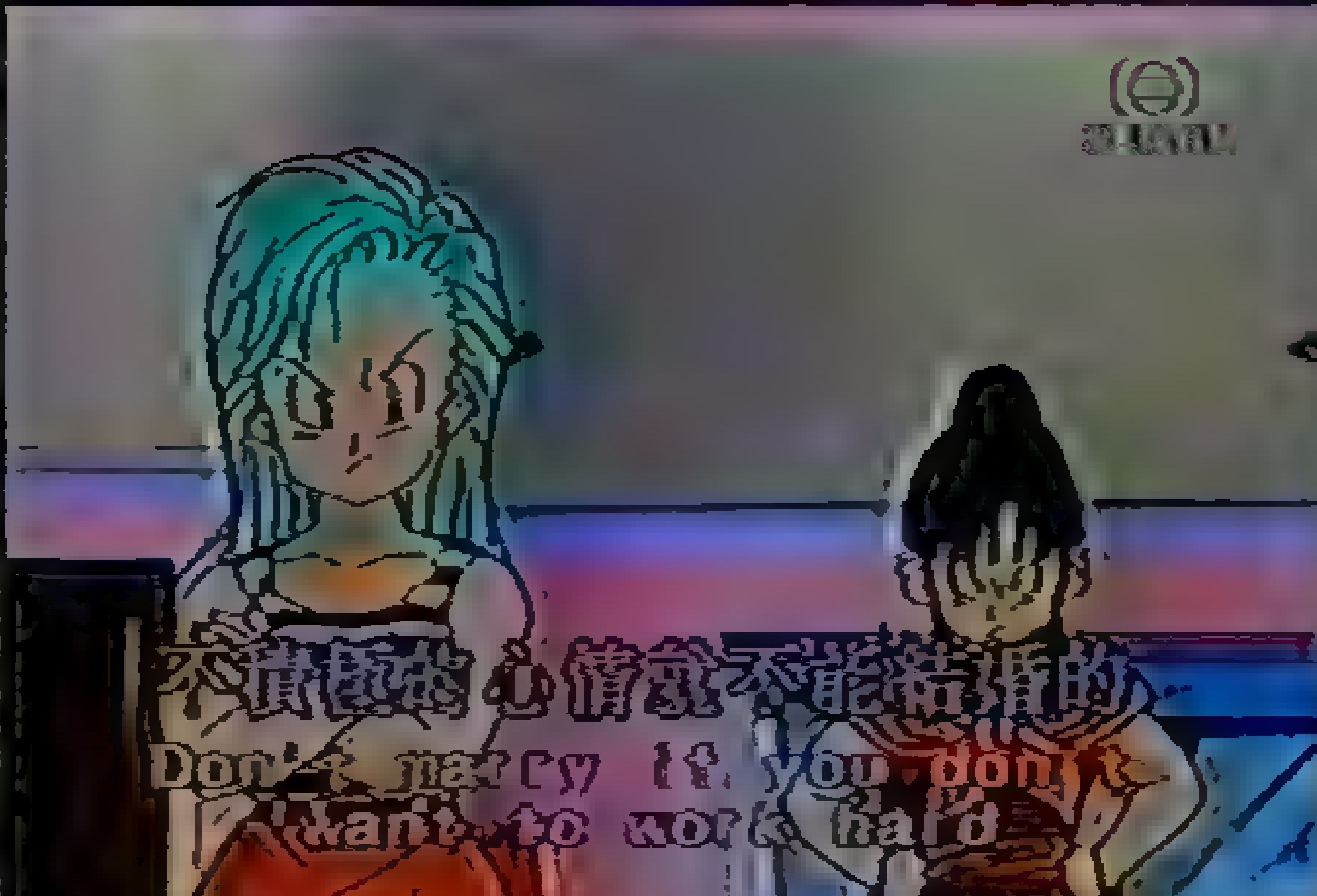

不明白？太過分了
You don't understand?
You're ridiculous




You should be like me


Taking care of the family

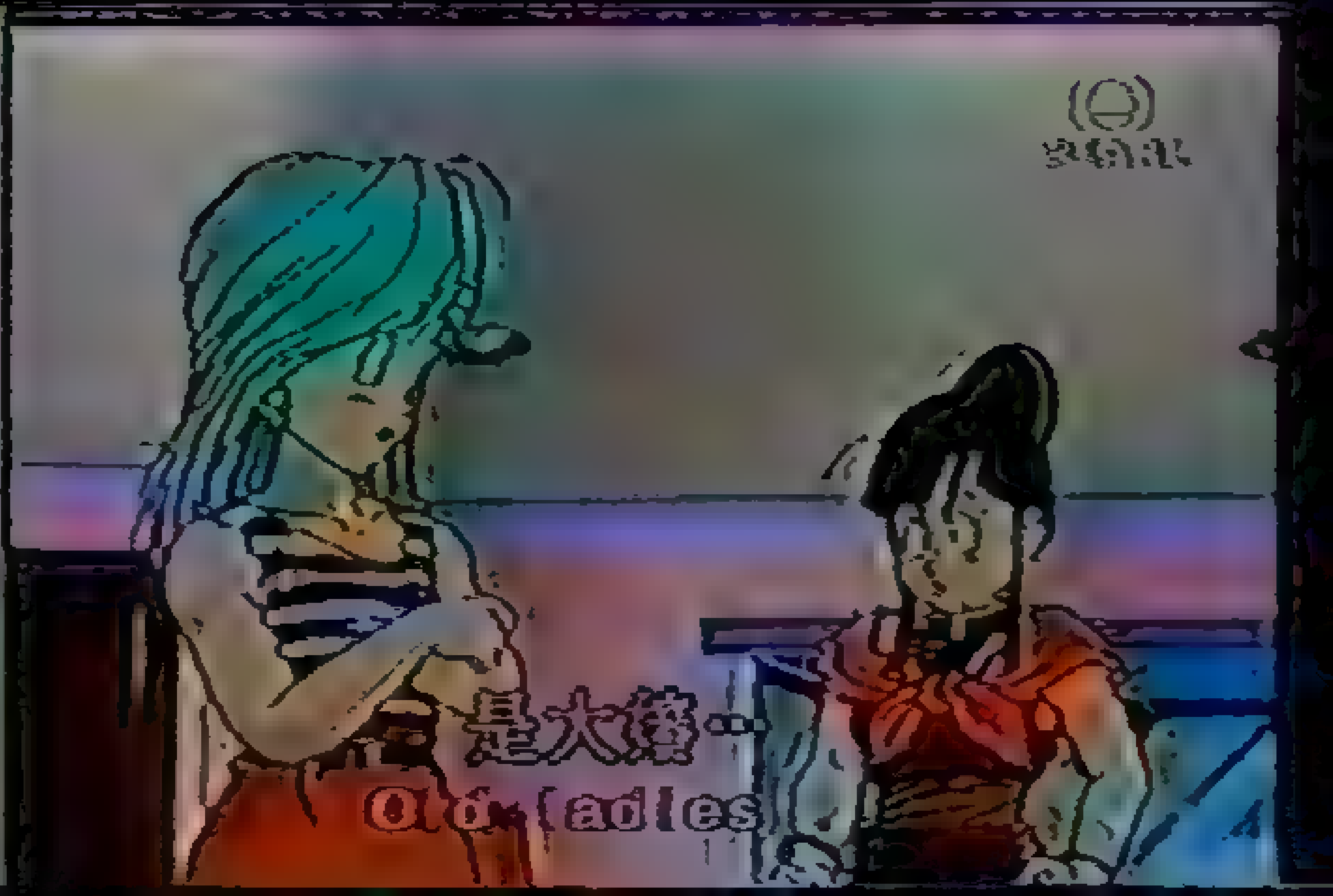







你這兩個大嬸真守舊
These two old ladies are
so conservative

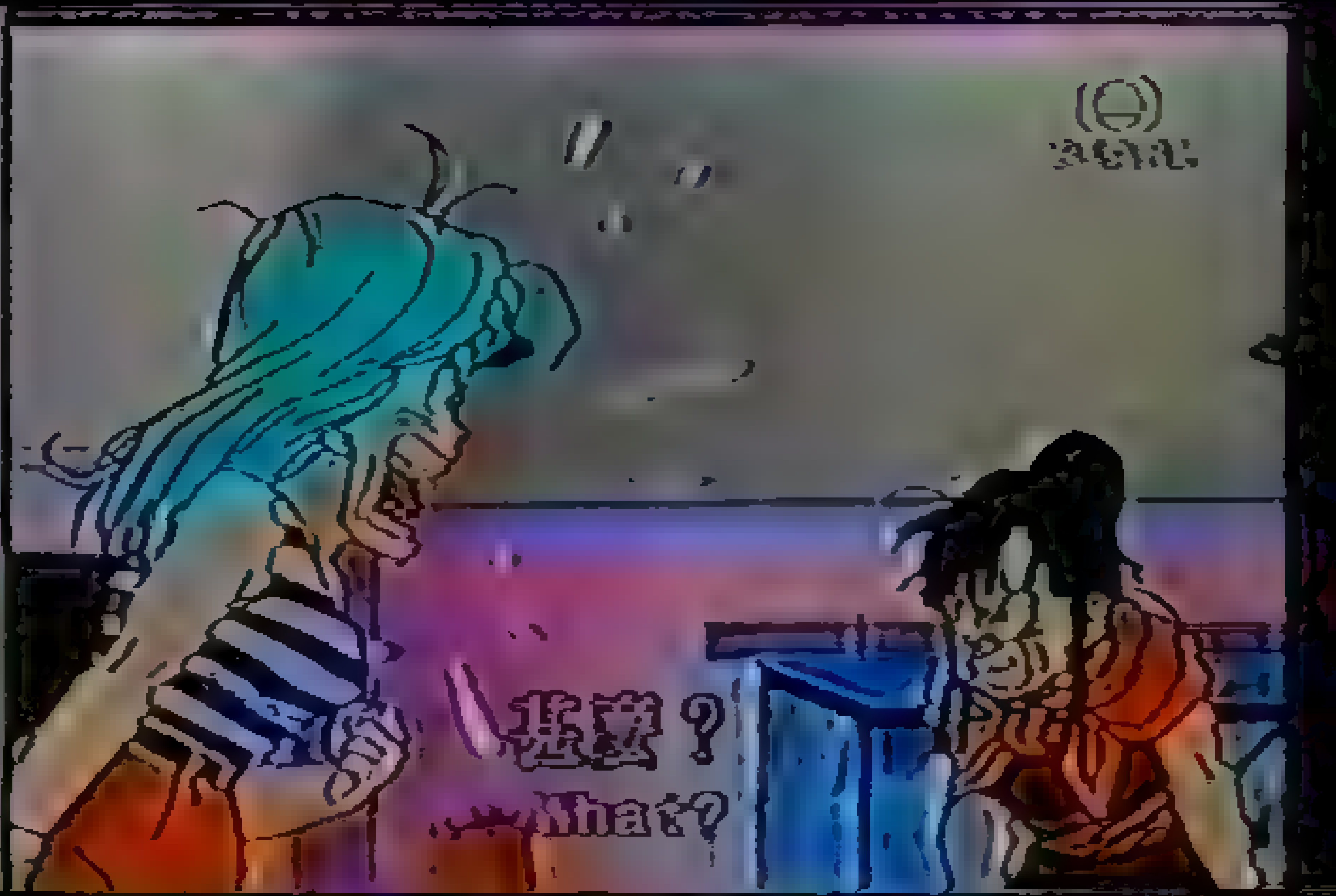

You called us


是大嬸...
Old ladies




她或許是
Maybe she is




甚麼?
What?


我比你年
younger than you are


我完全沒有爲家庭操勞衰老
The housework hasn't made me grow old at all

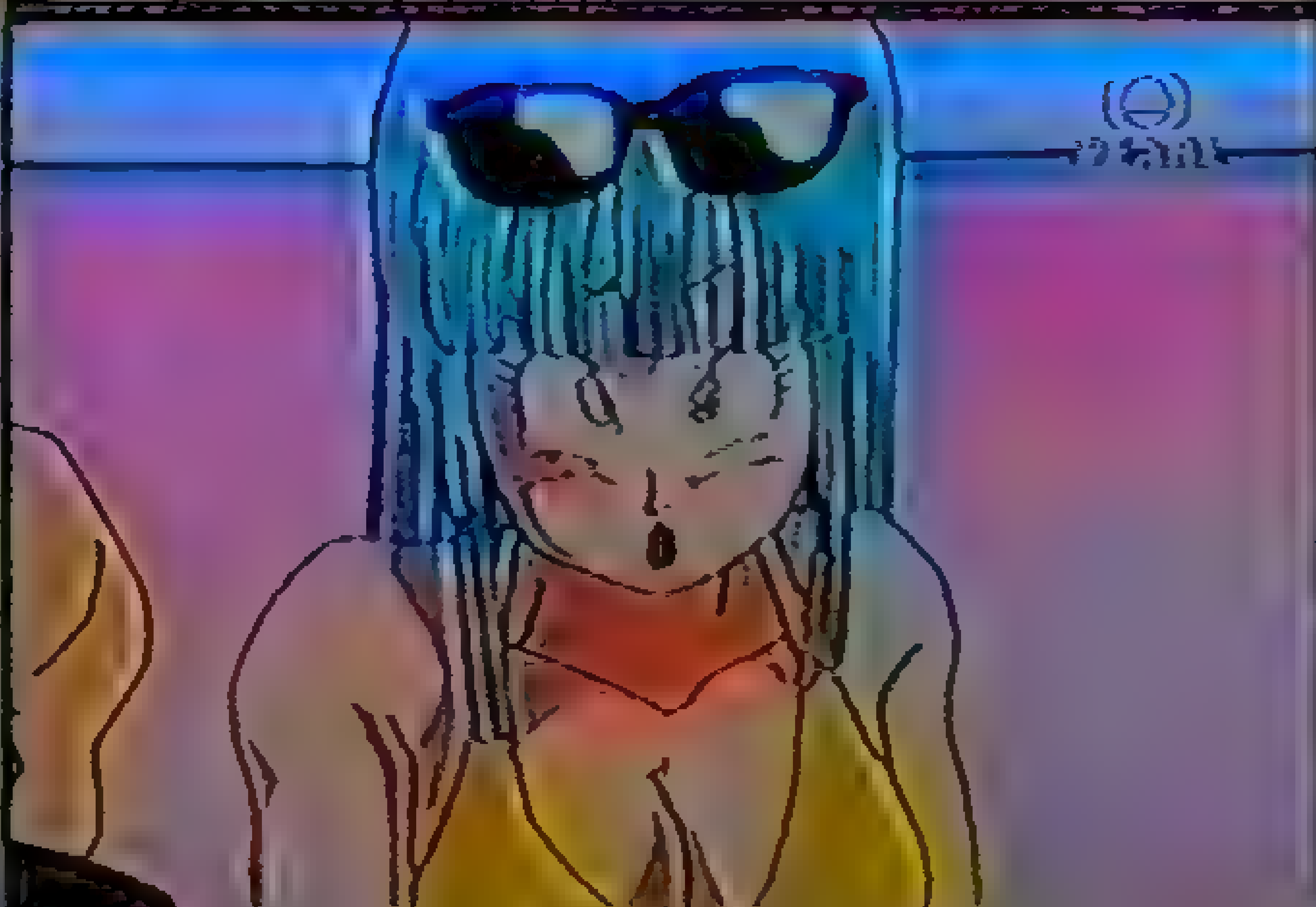

我也是一樣
Me neither


我是個非常可愛的太太
a very lovely





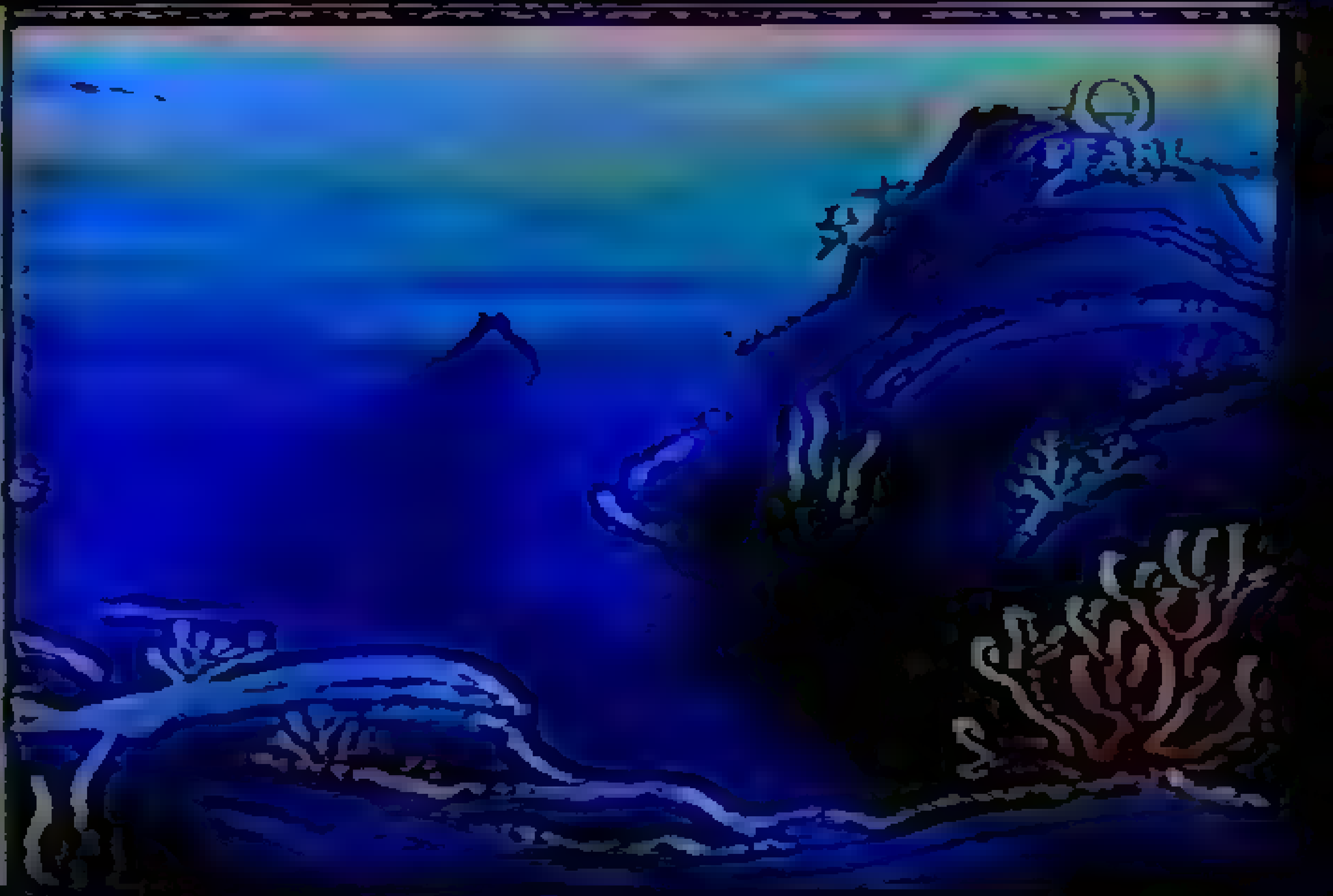


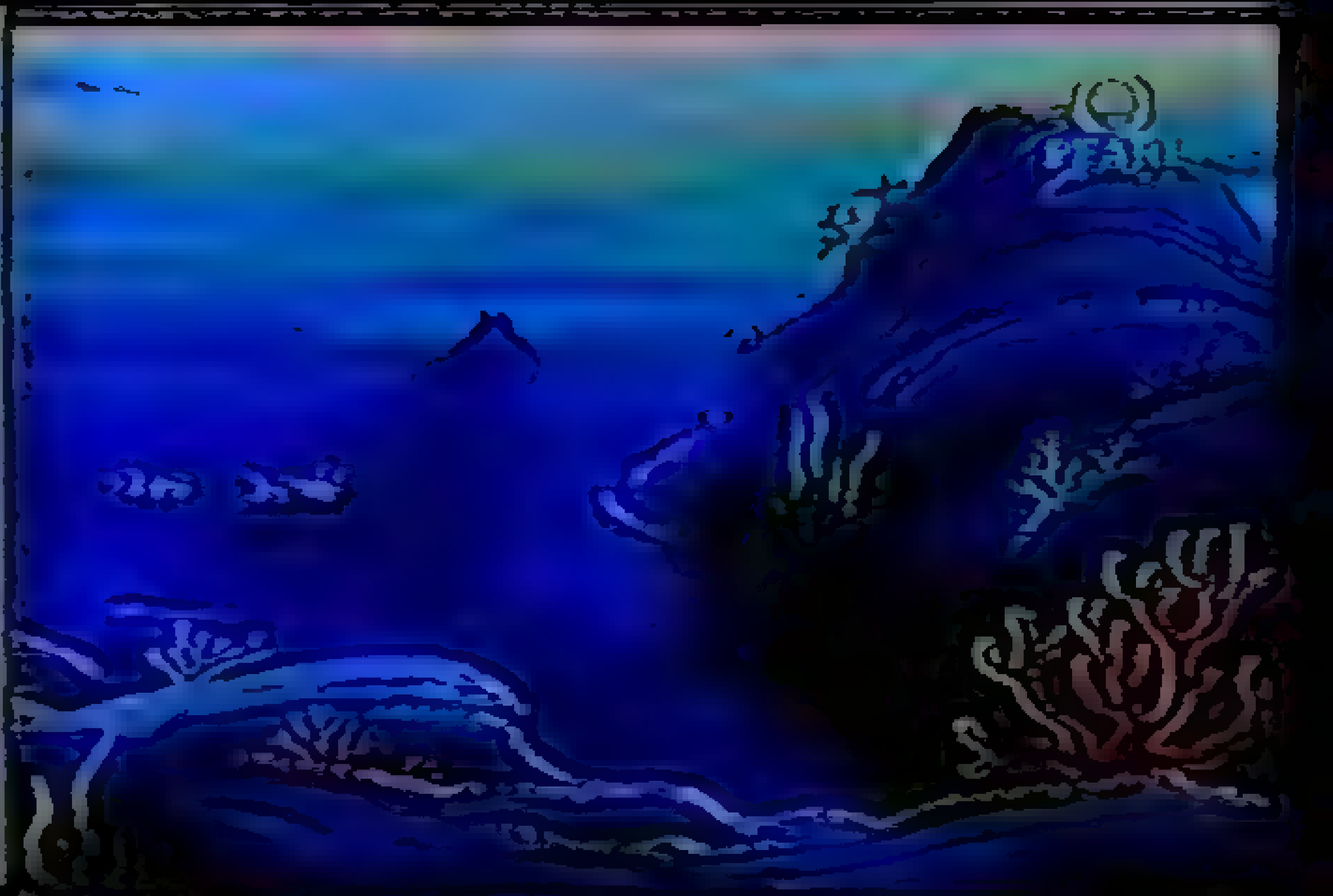


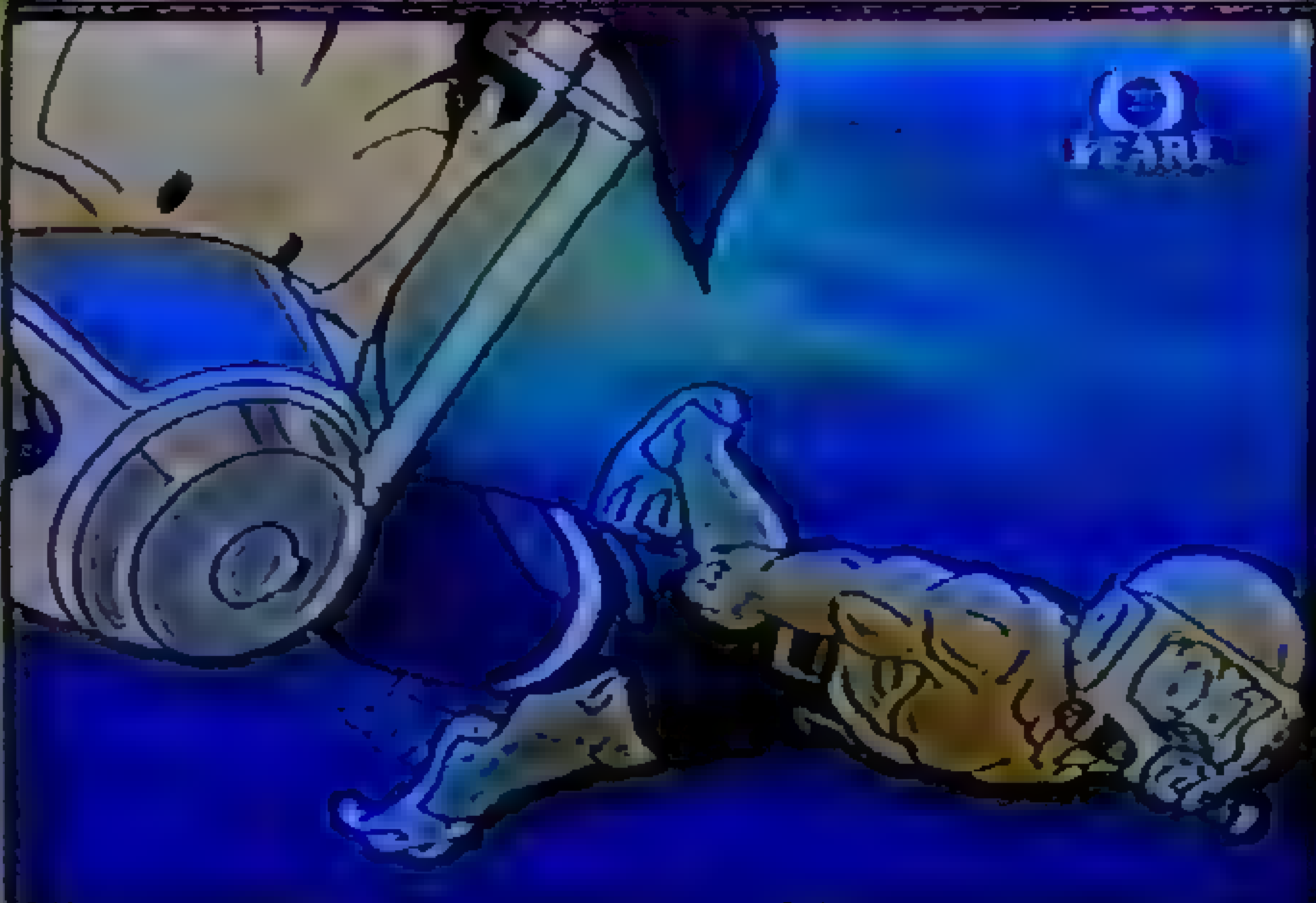

便動手便可以
You can start
if you want


到附近的沙灘一分高下吧
Let's do it on the beach

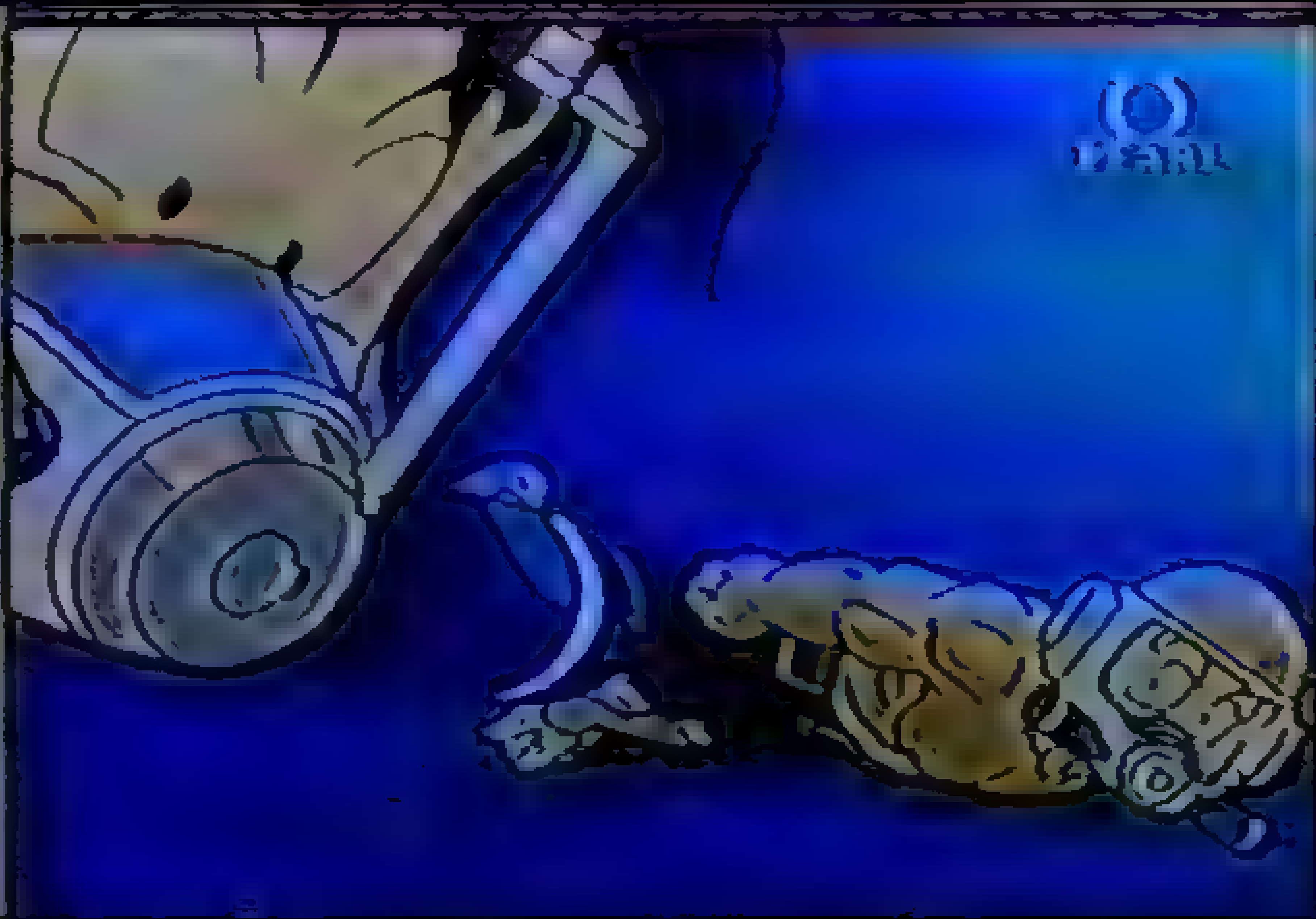

到附近的沙灘一分高下吧
Let's do it on the beach


PEARL

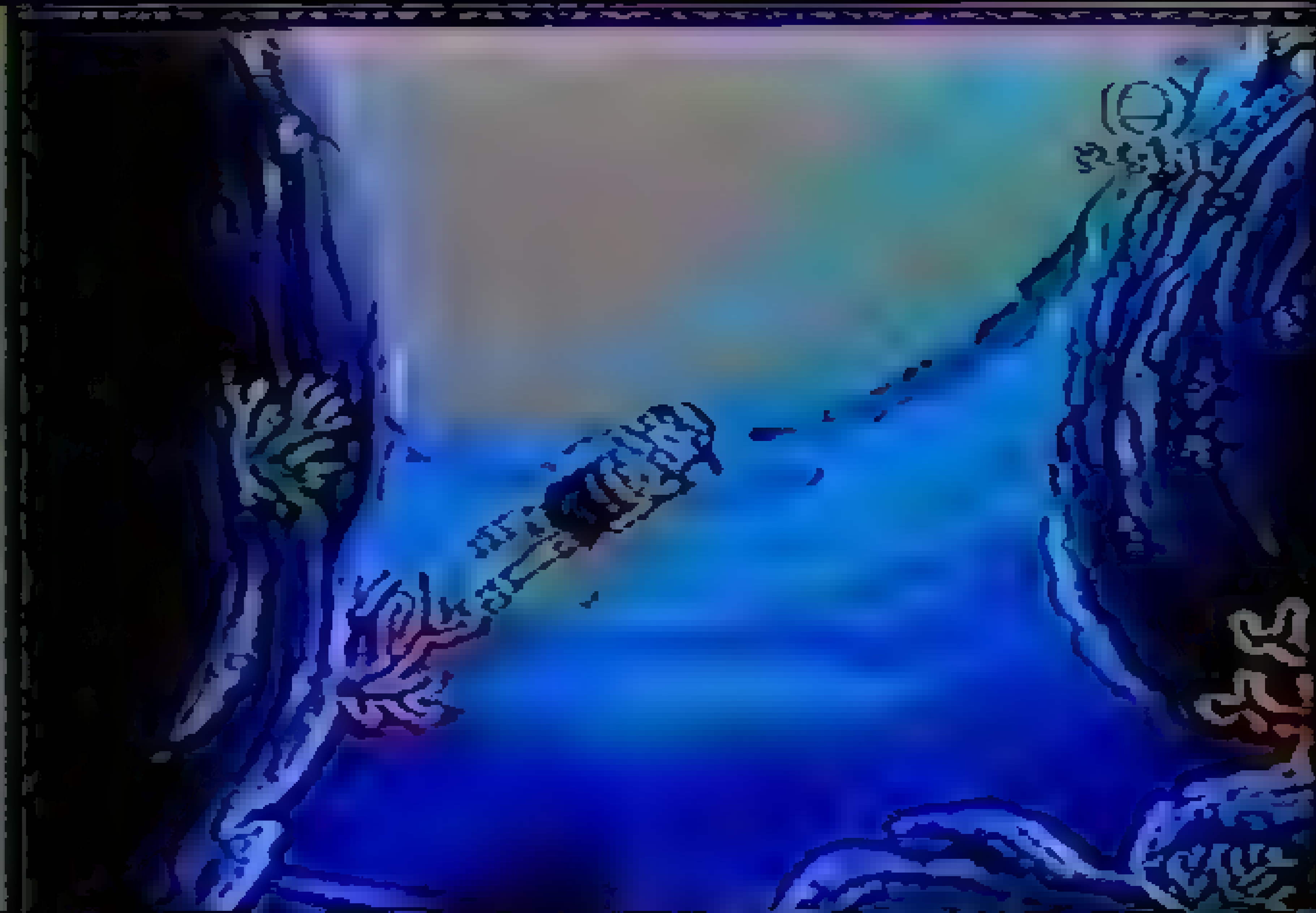


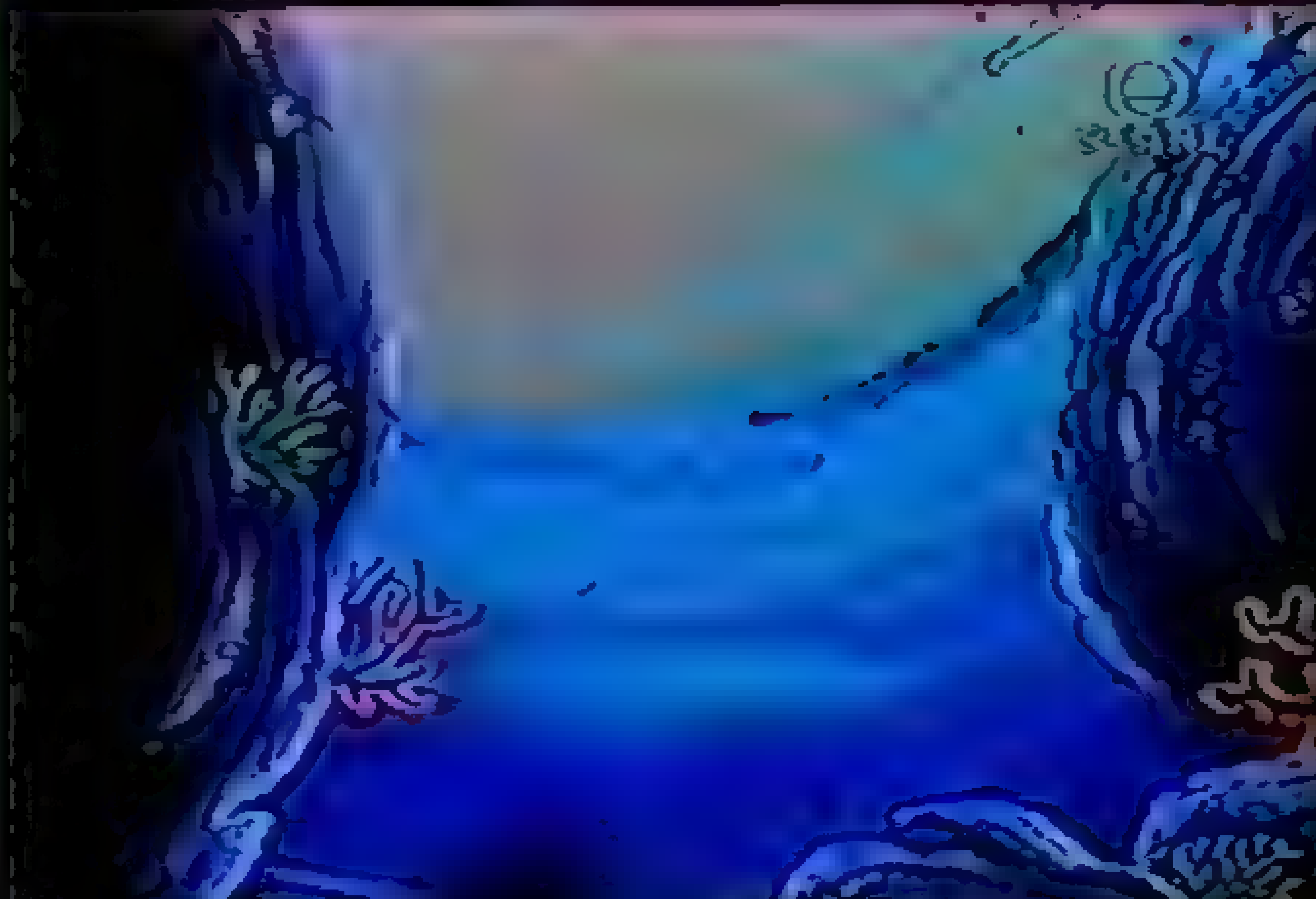


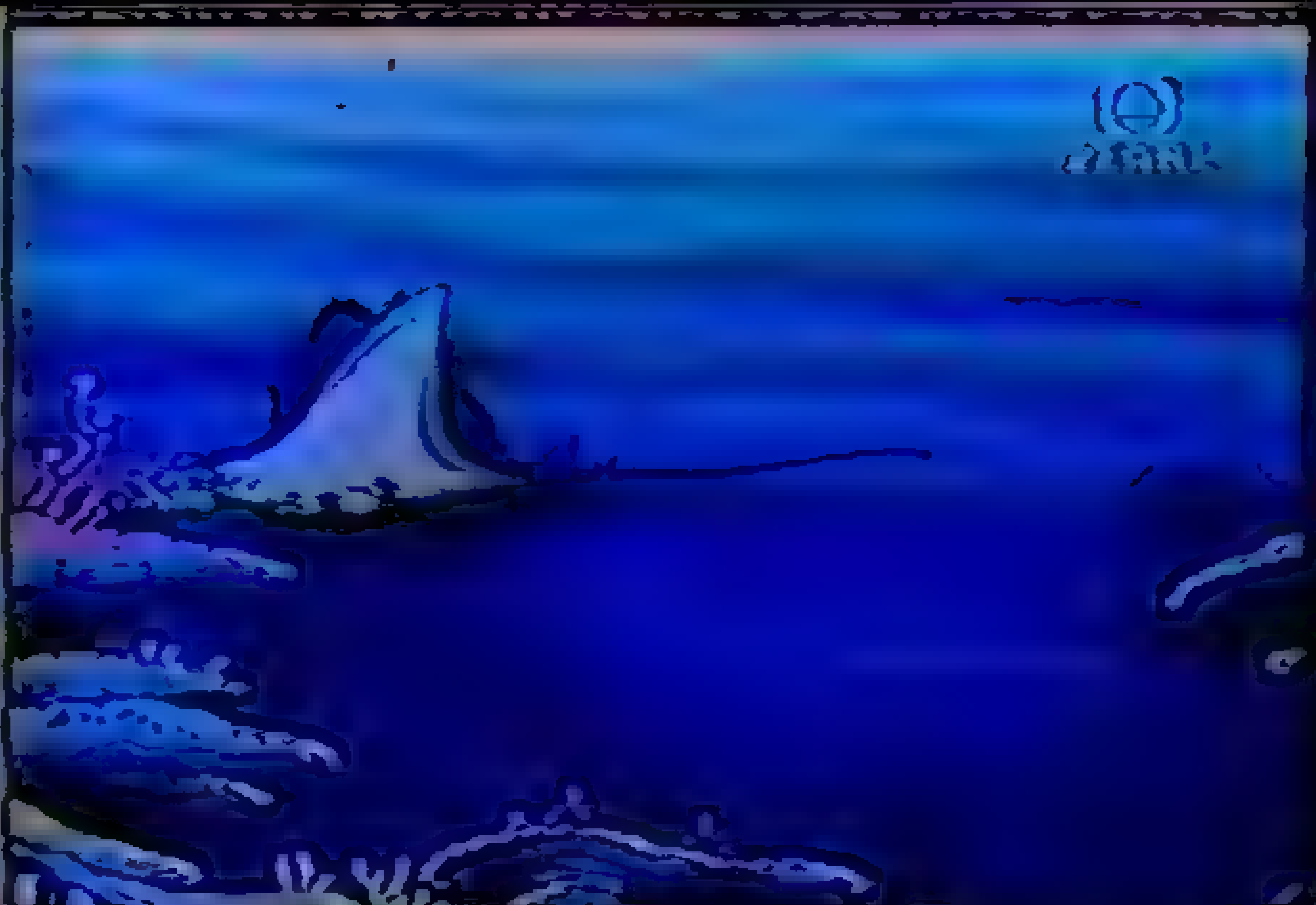

PEARL
在這一帶的海底找尋吧
Let's find it in the sea nearby

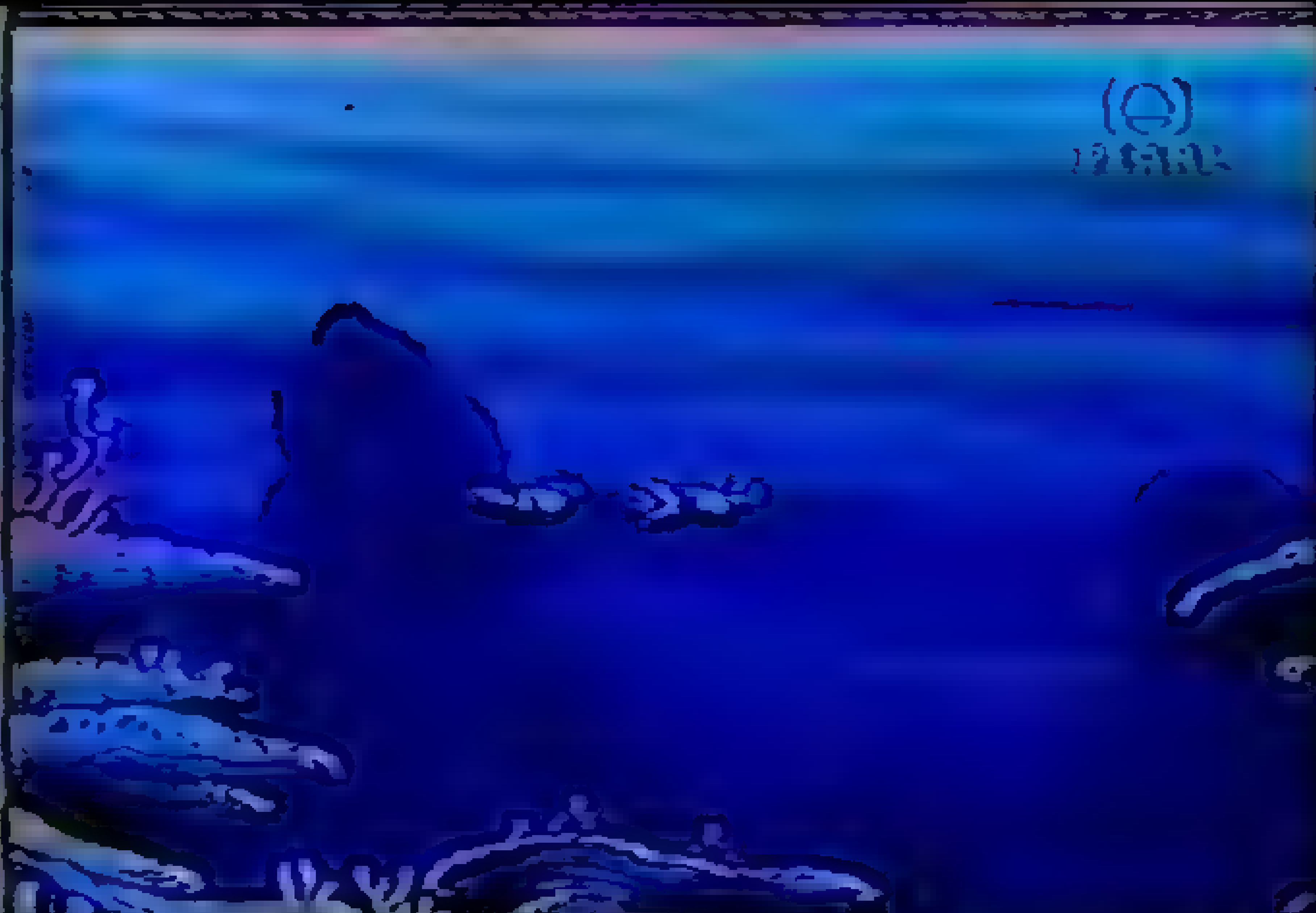


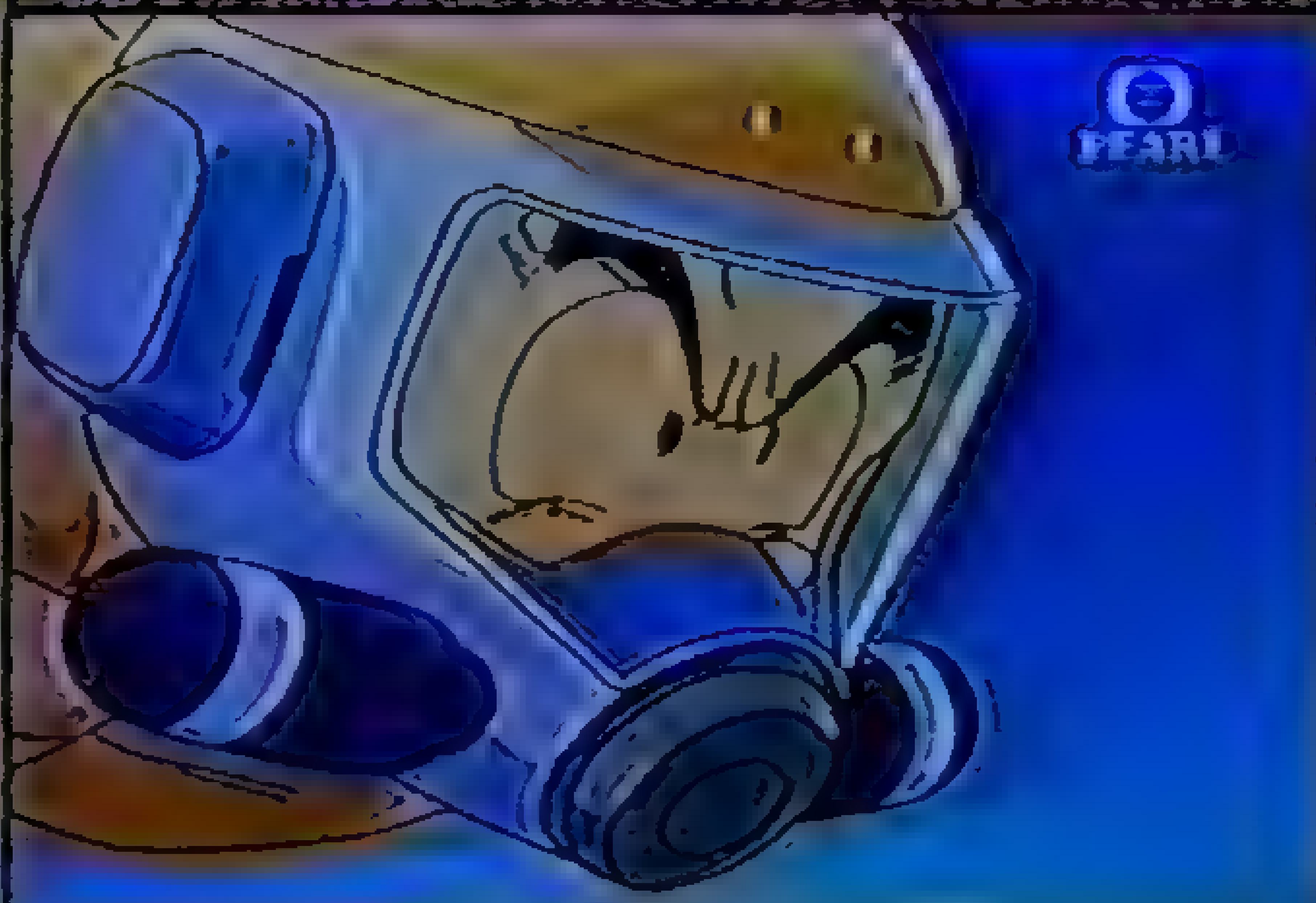

要你幫手
To cause you the trouble

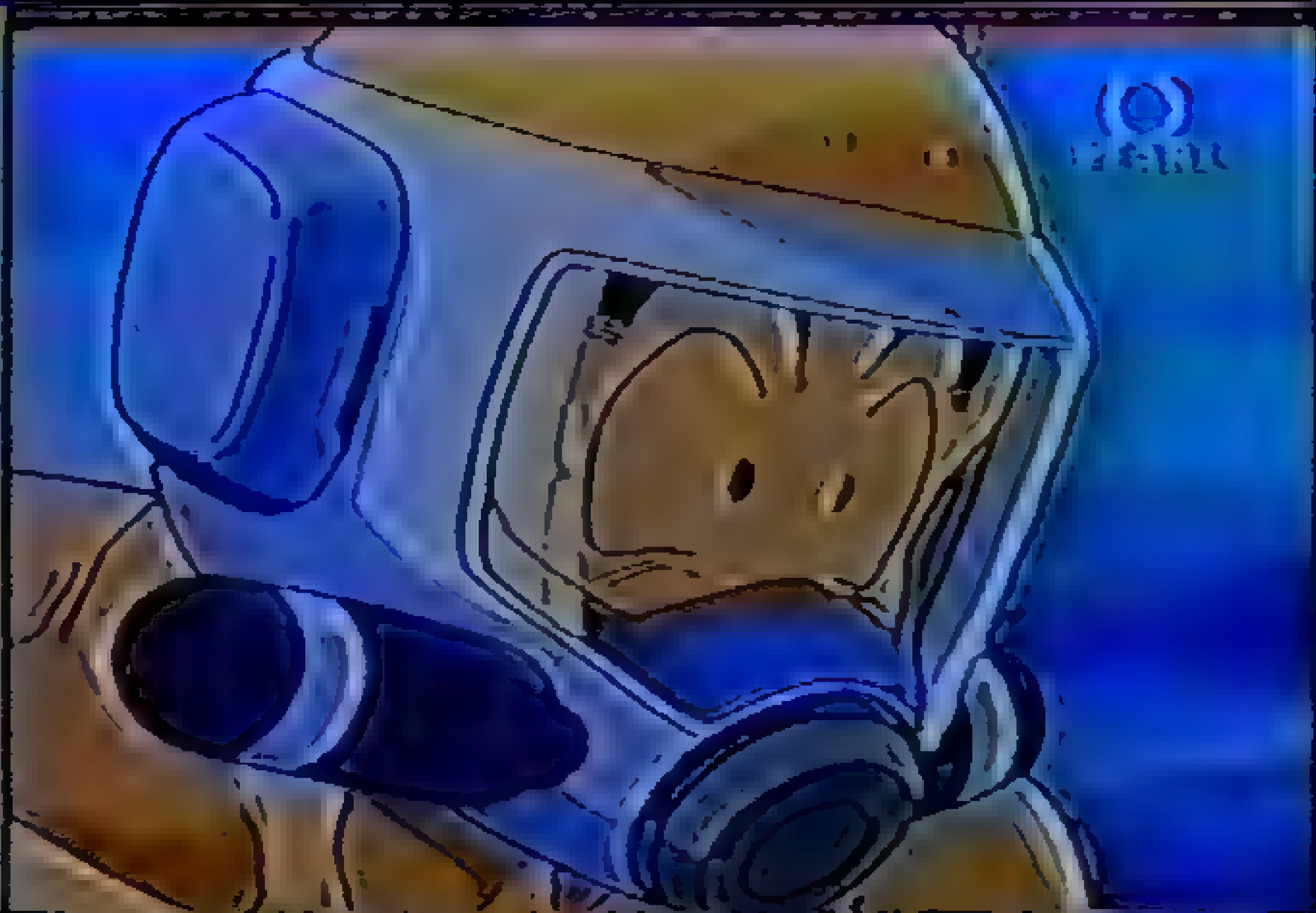


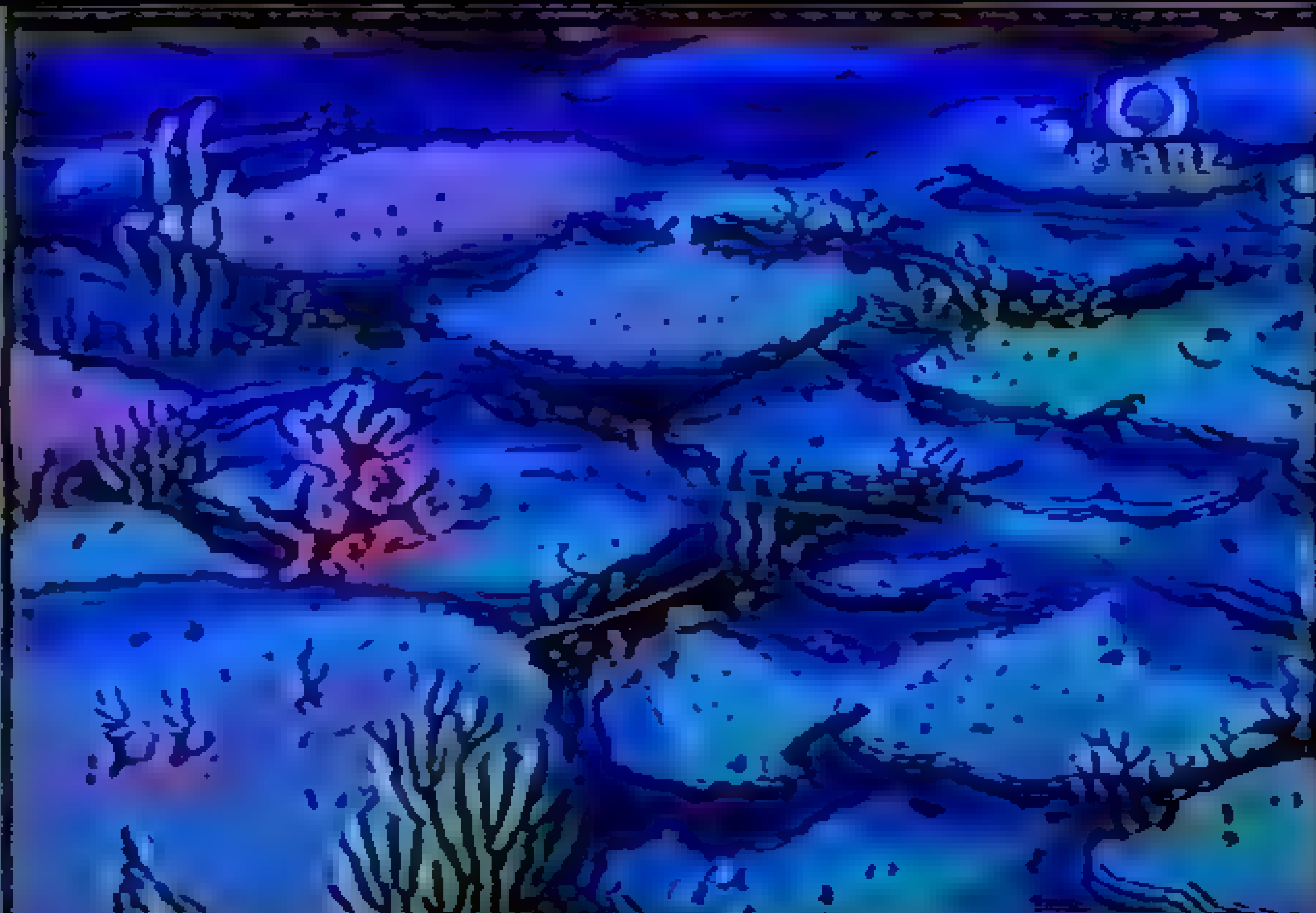


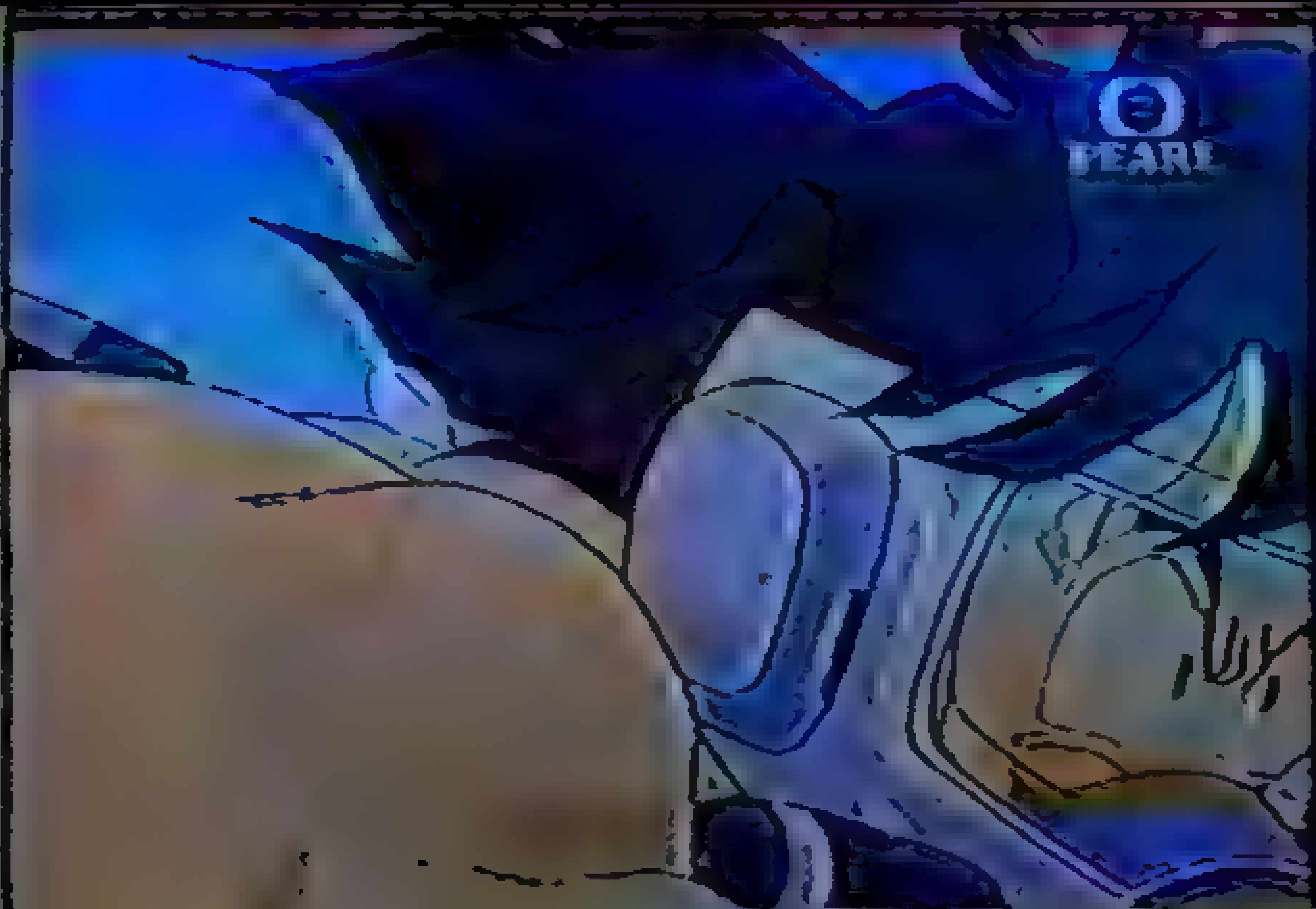


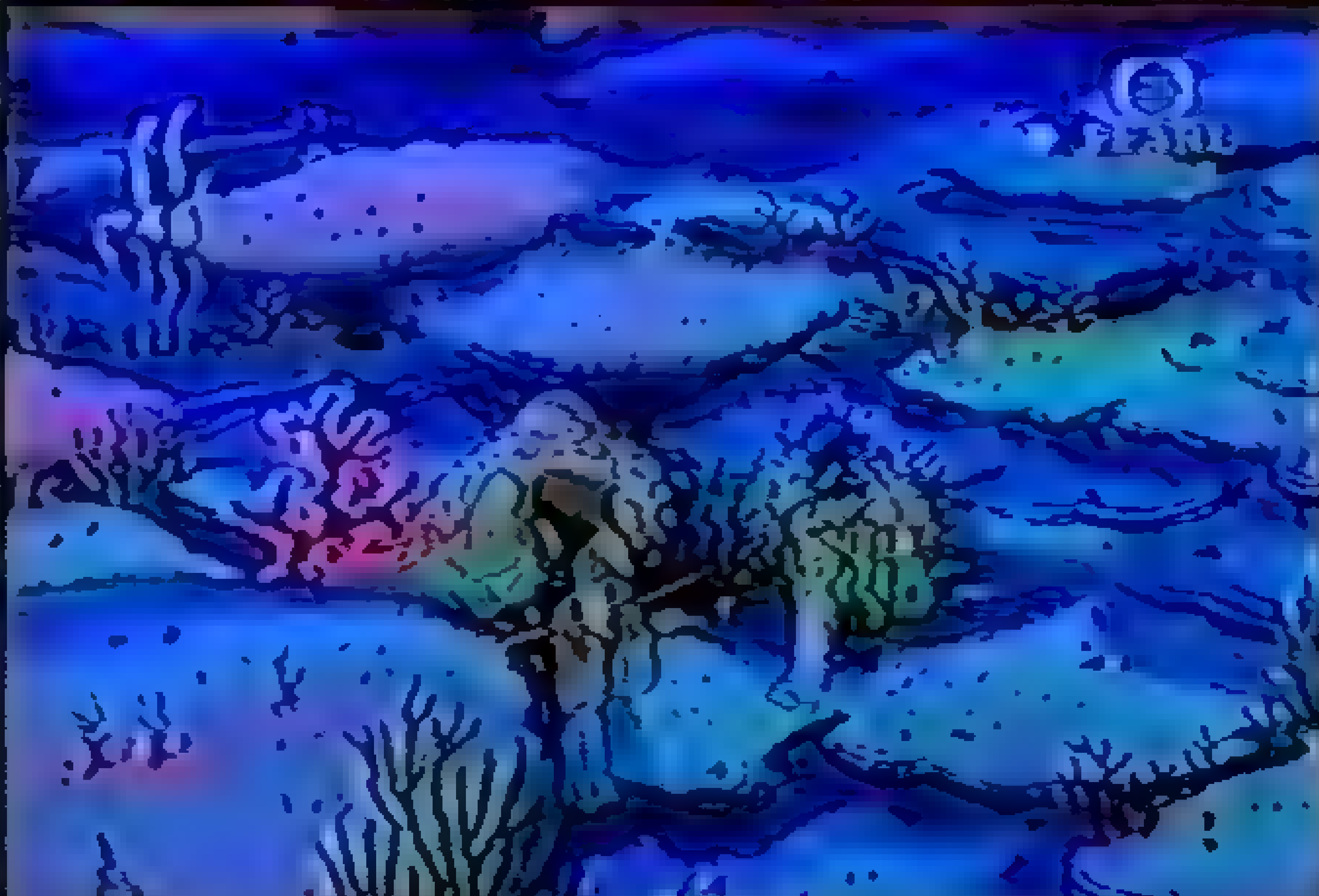


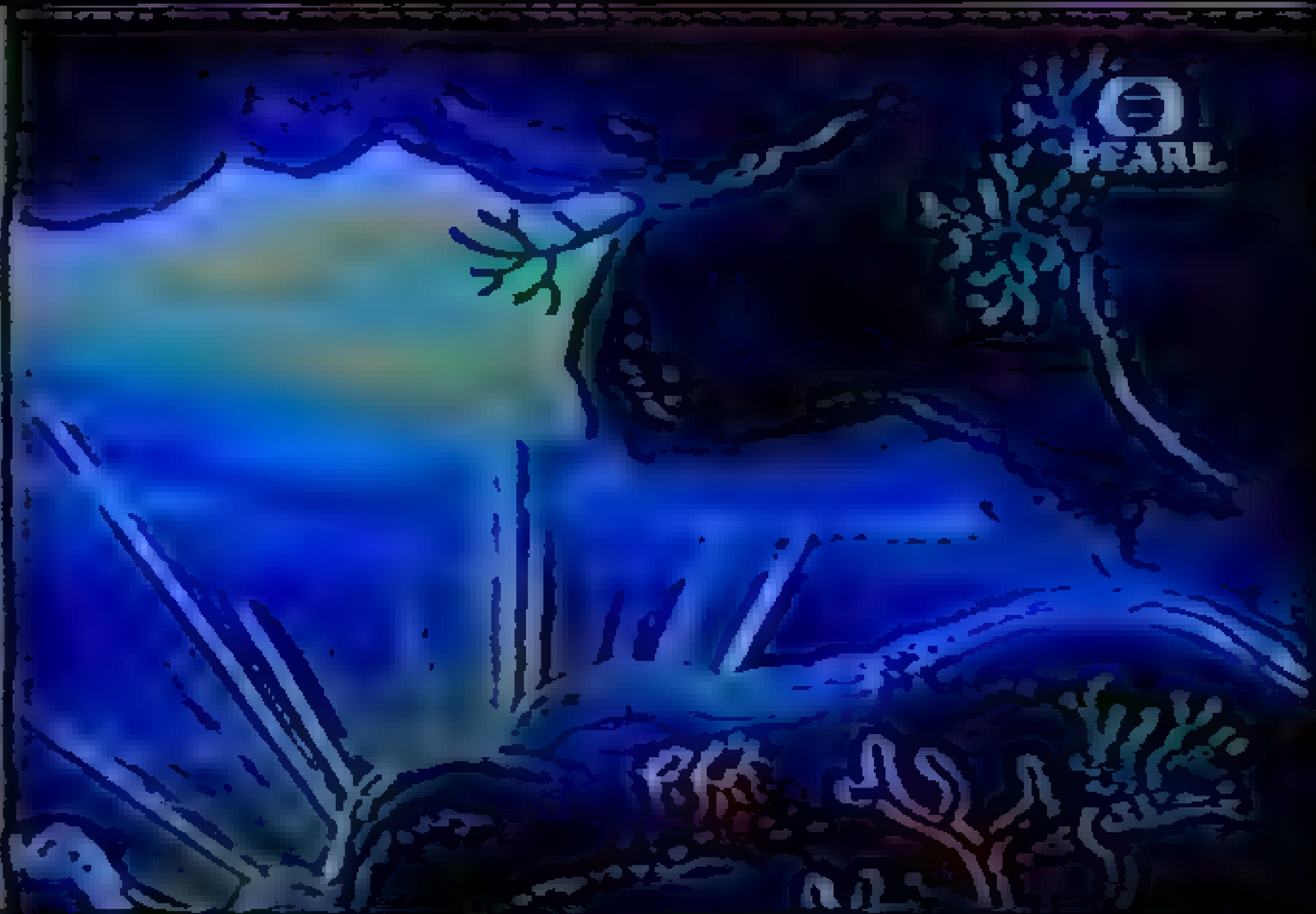

PEARL

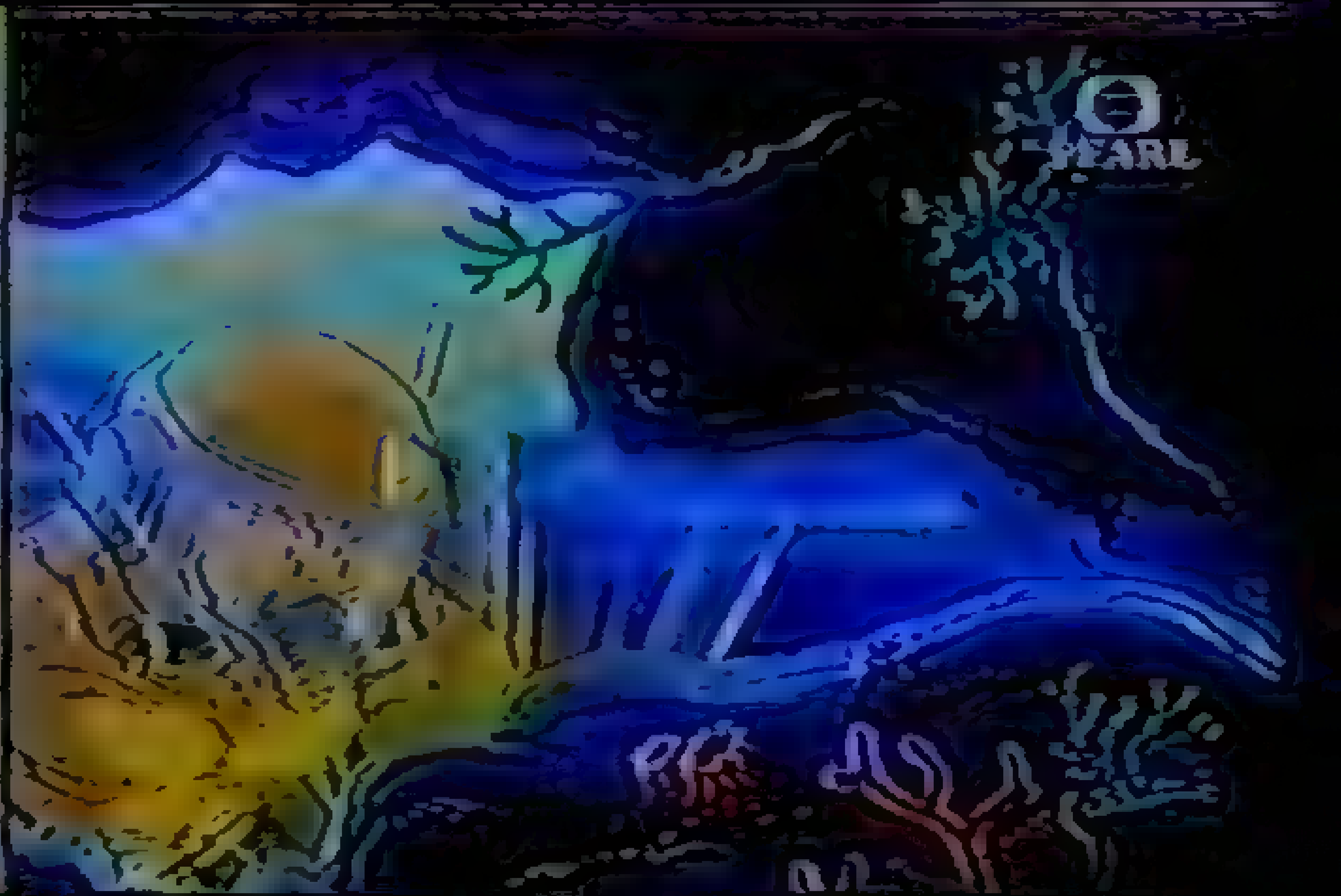


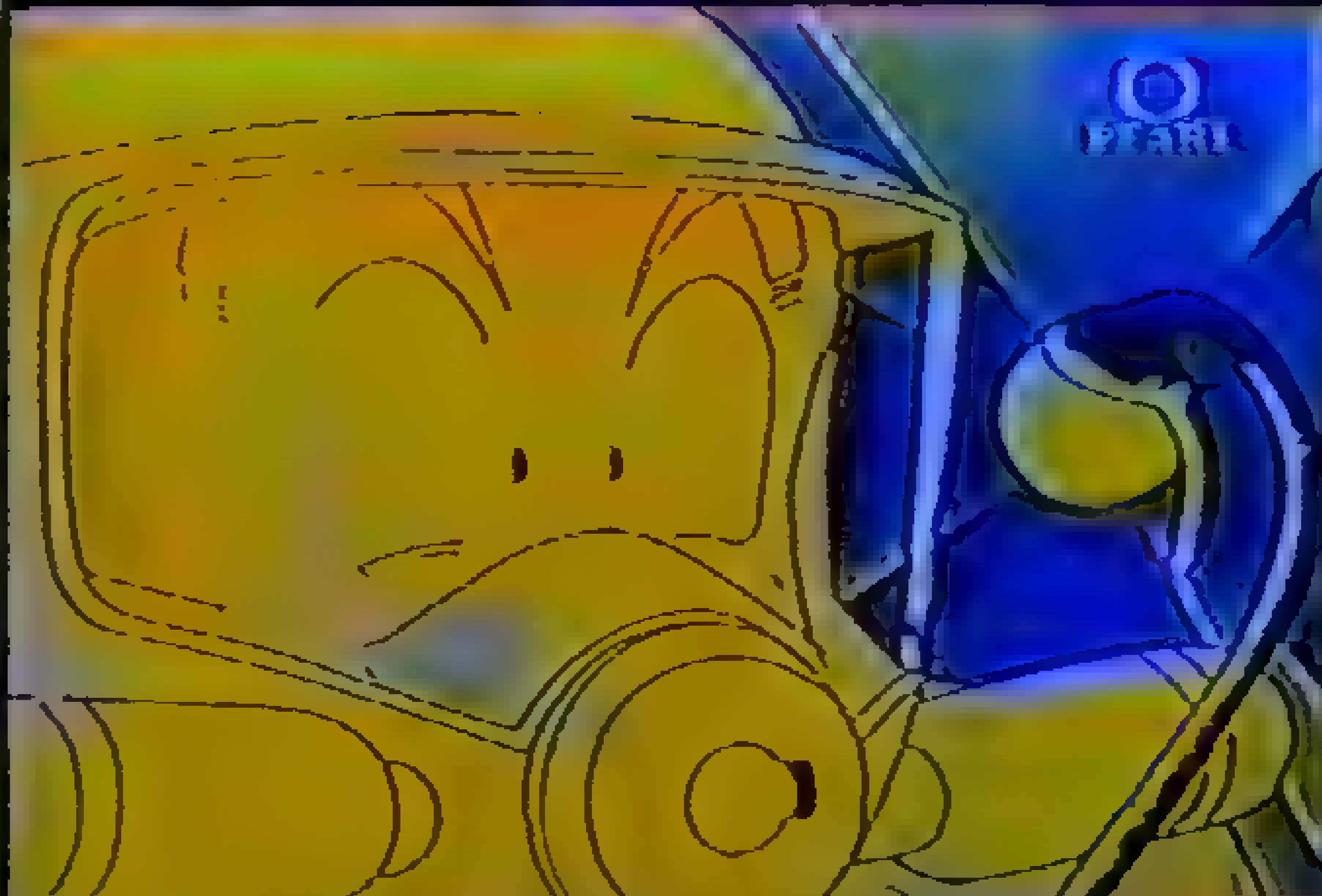



PEARL



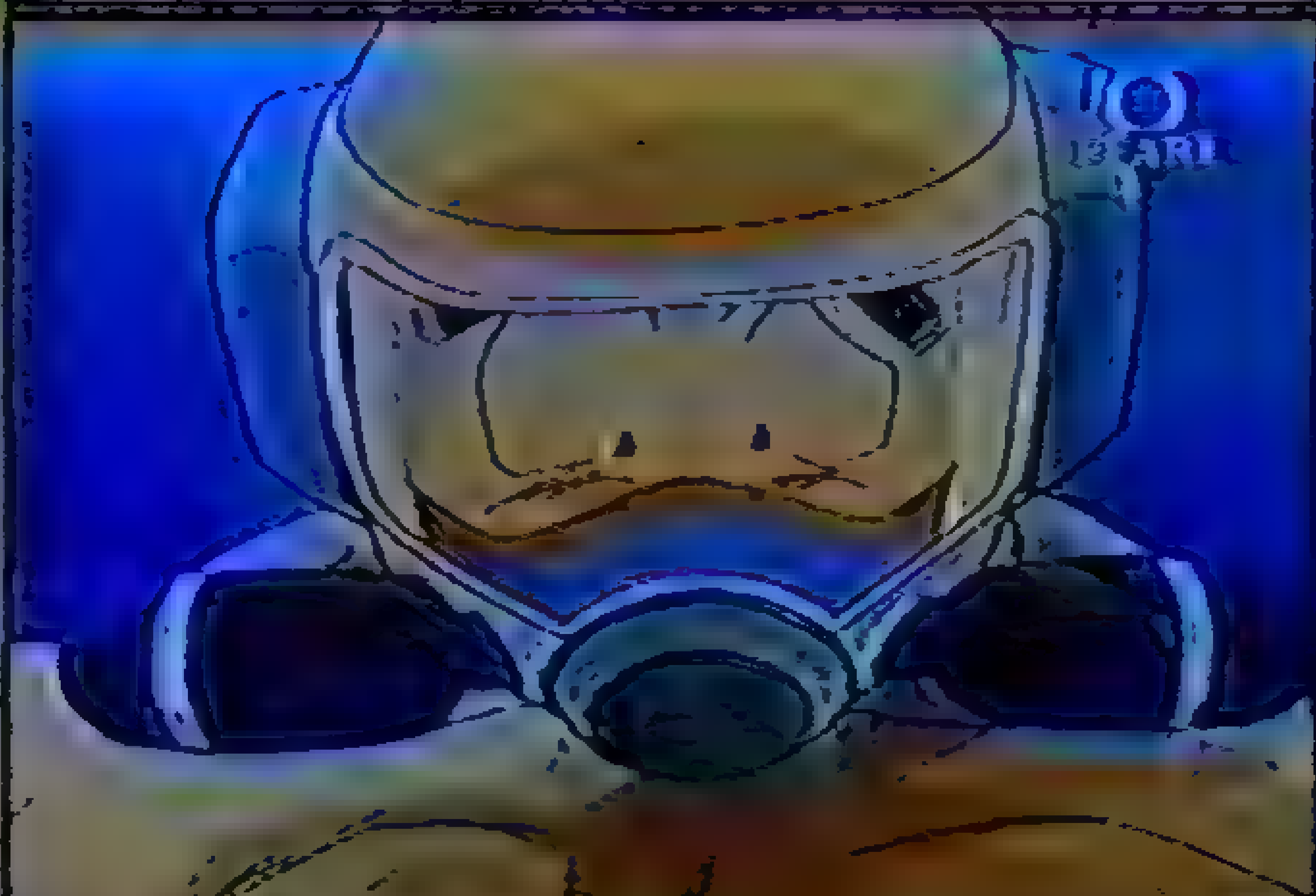

PEARL


PEARL


PEARL

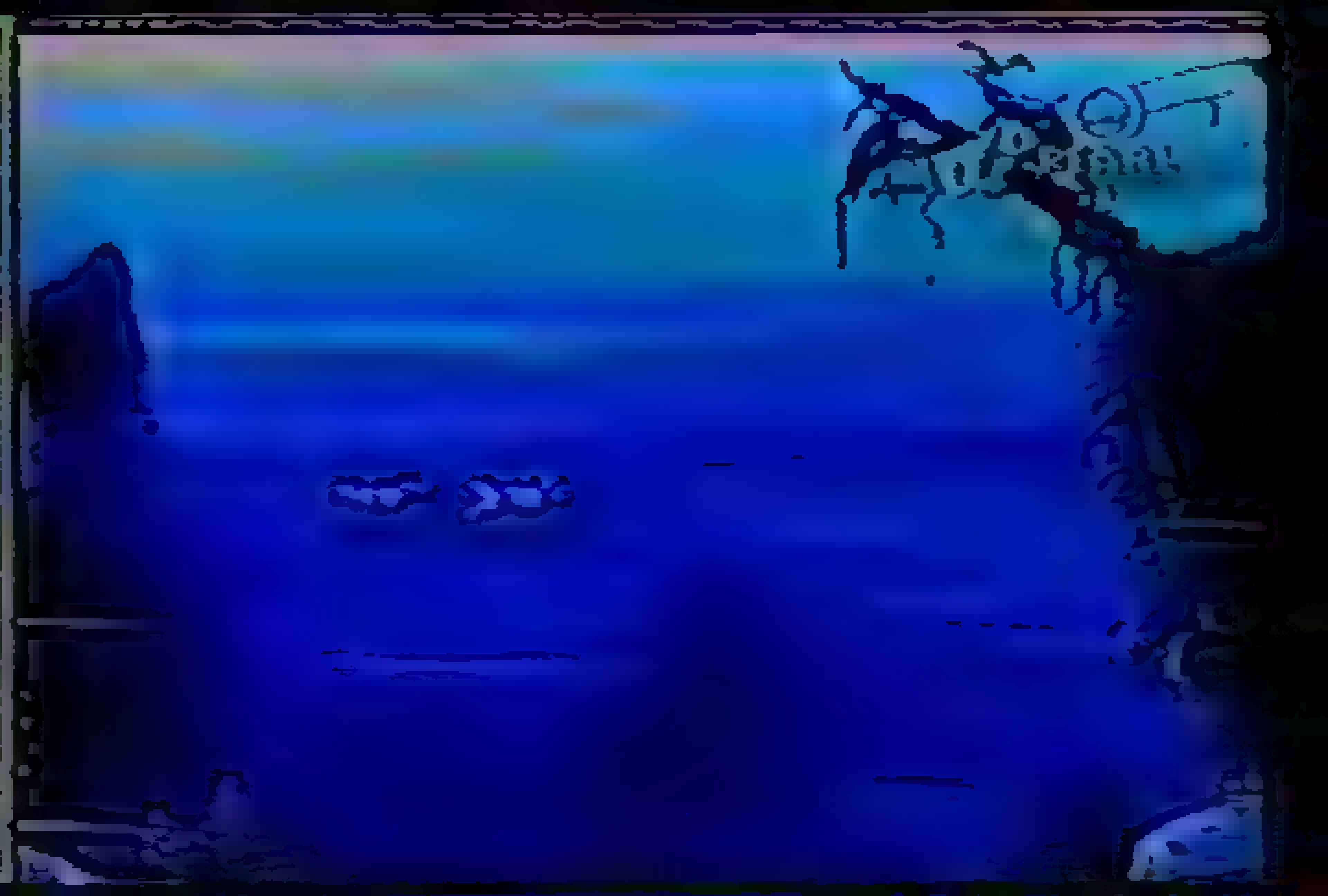


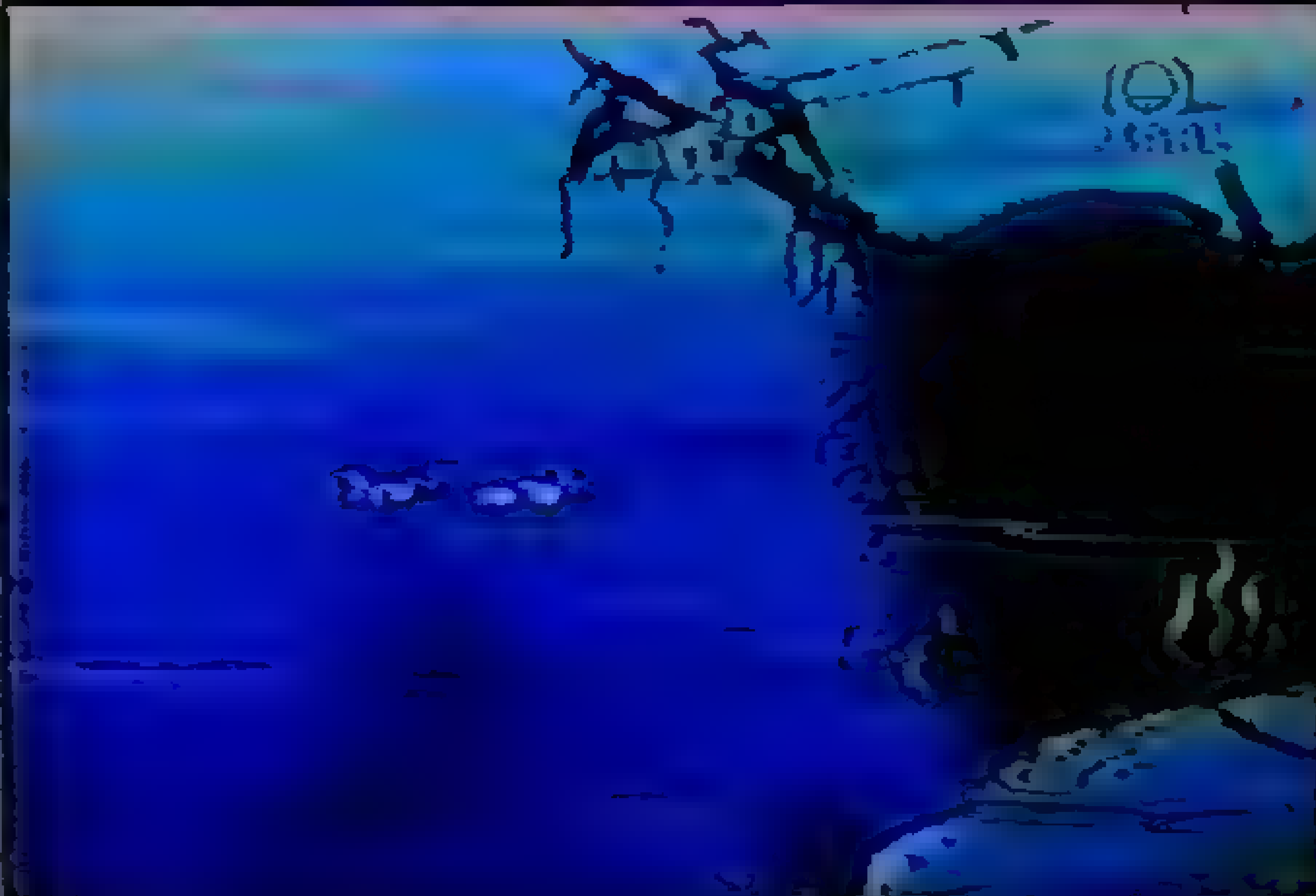


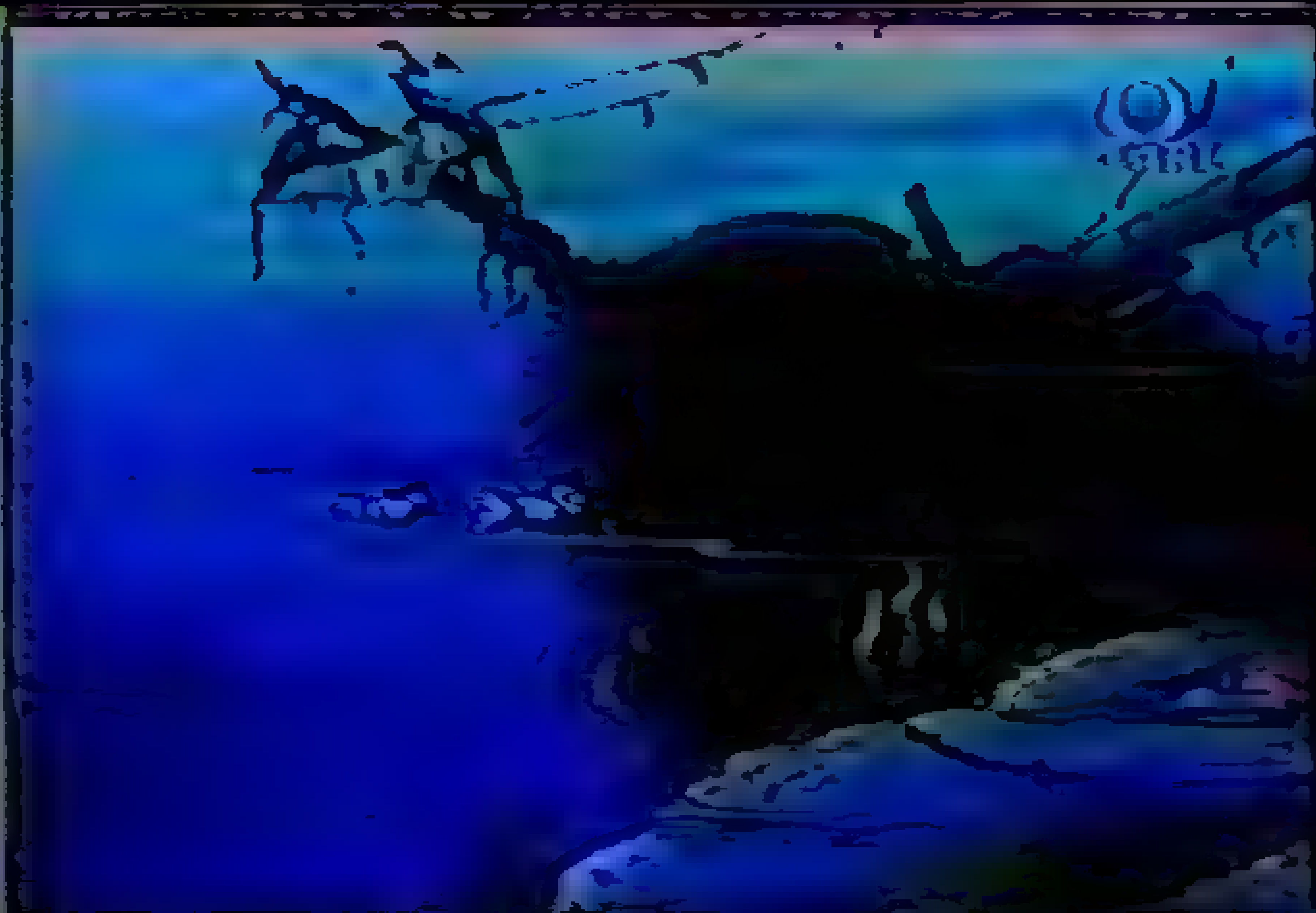


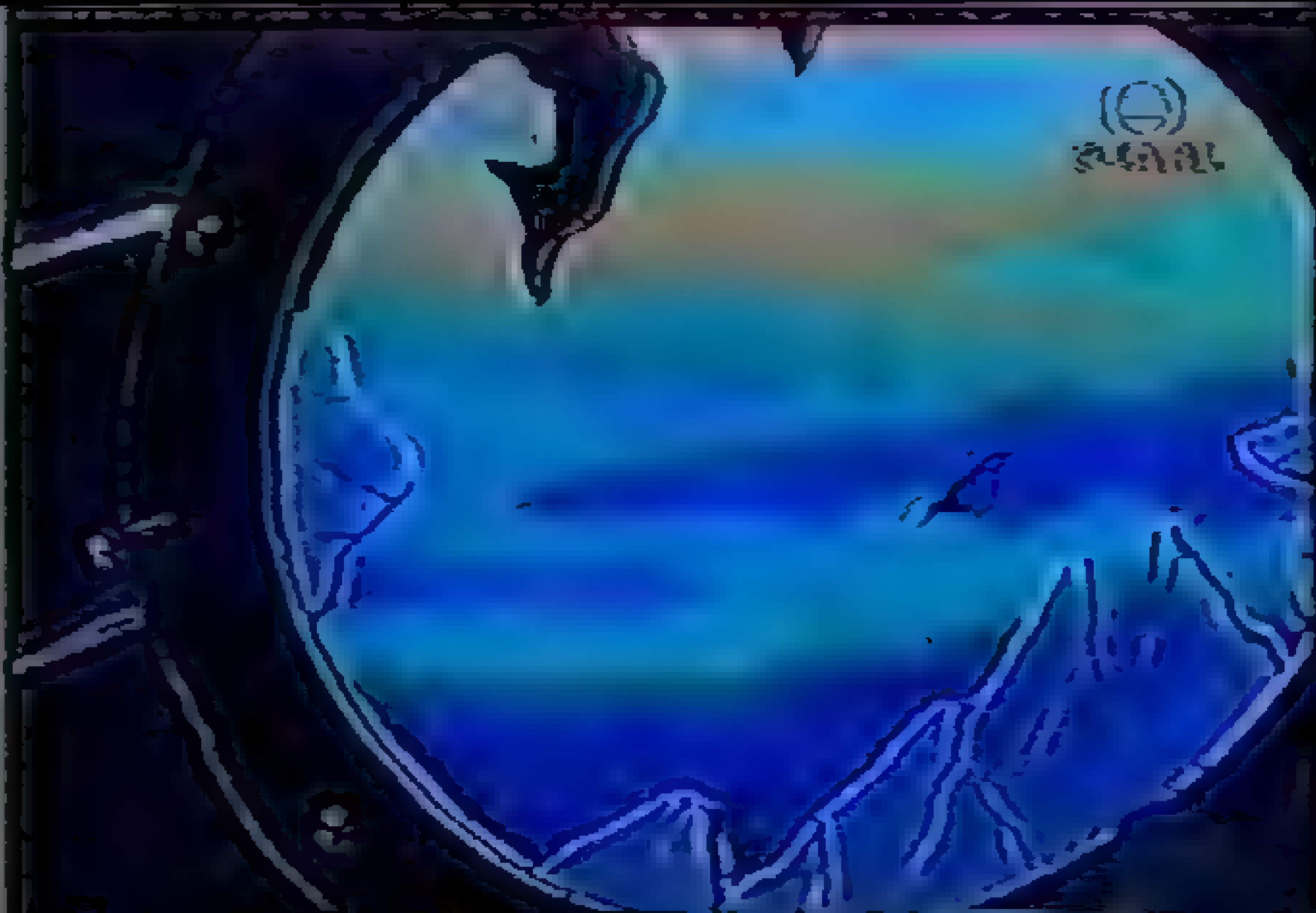


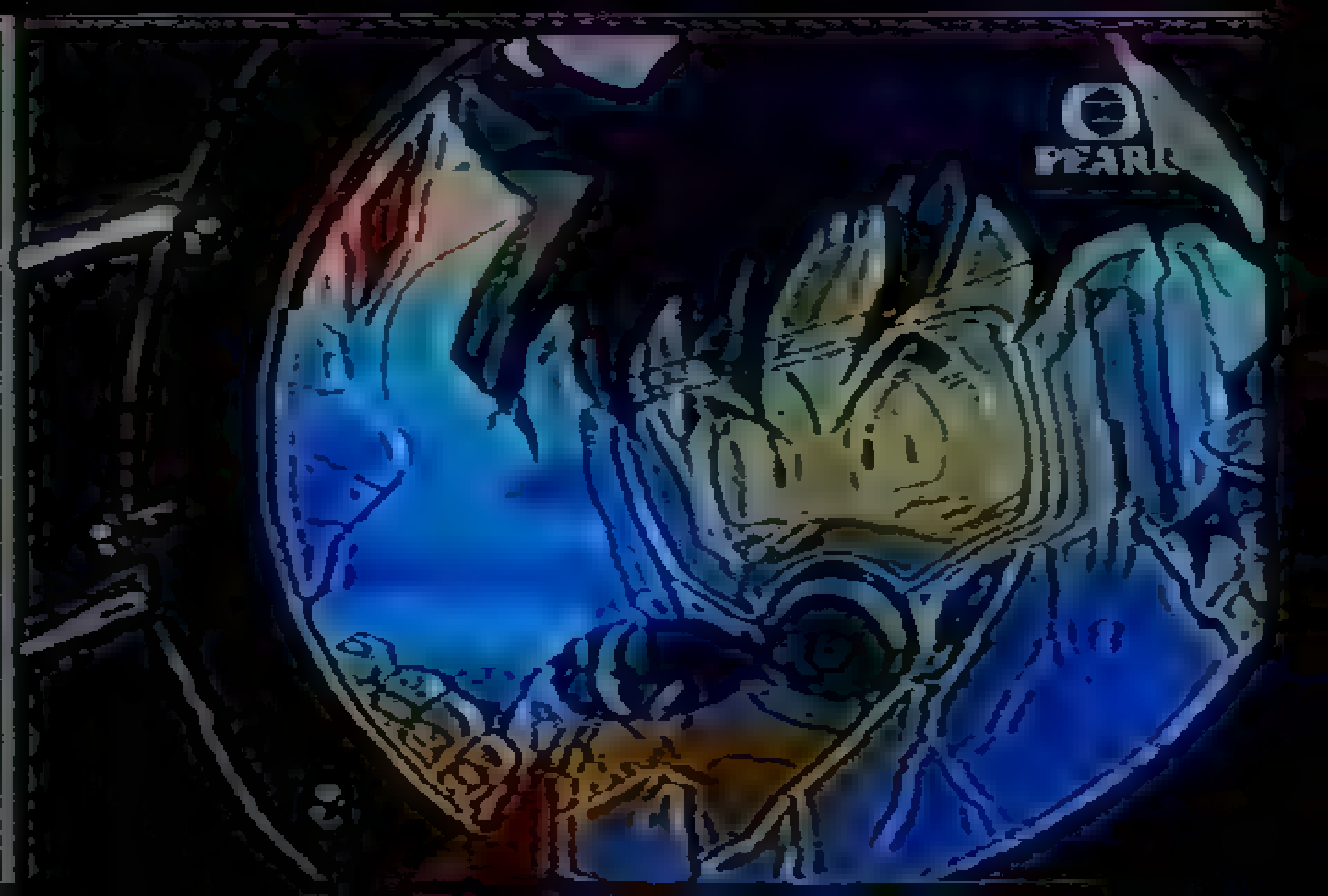






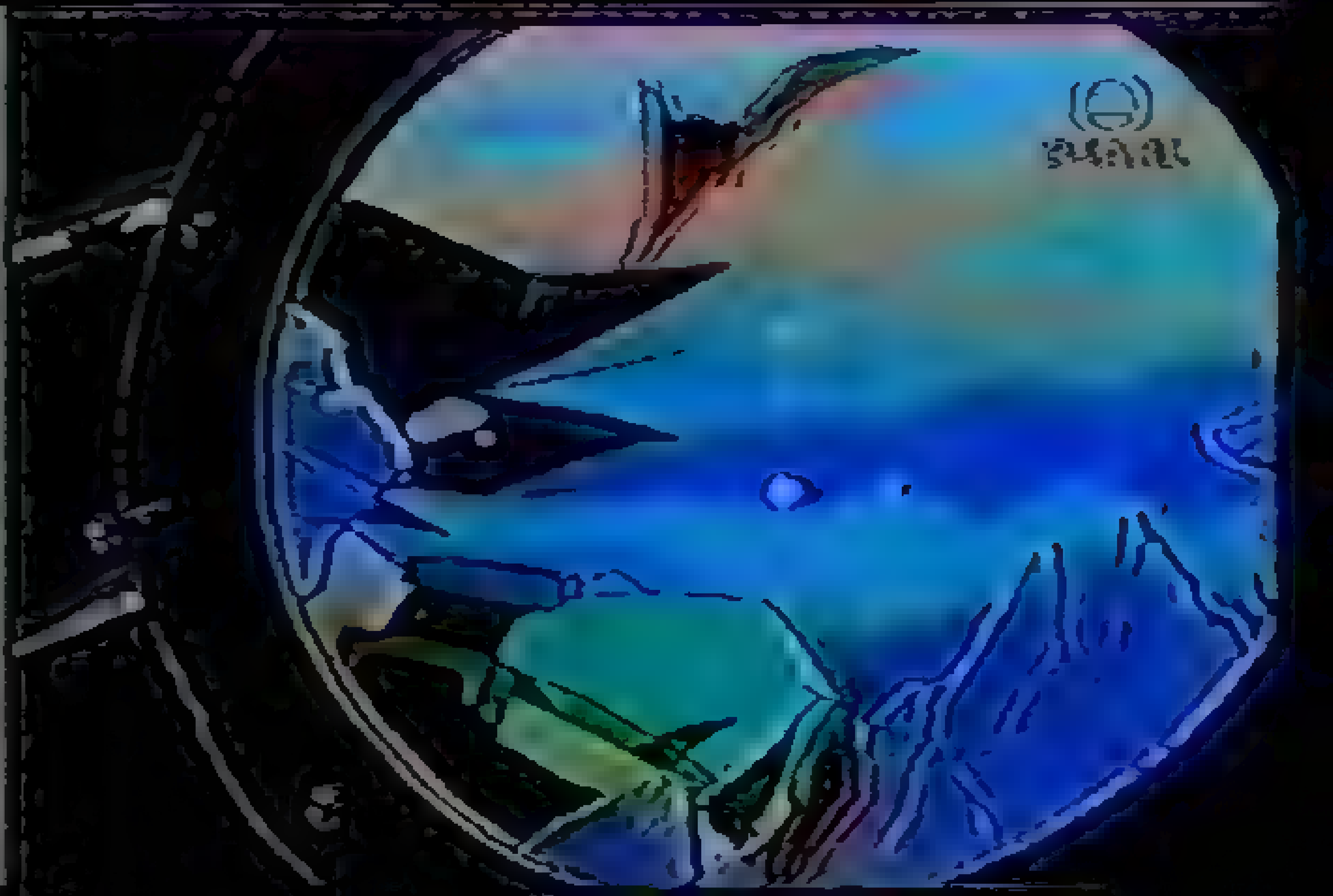


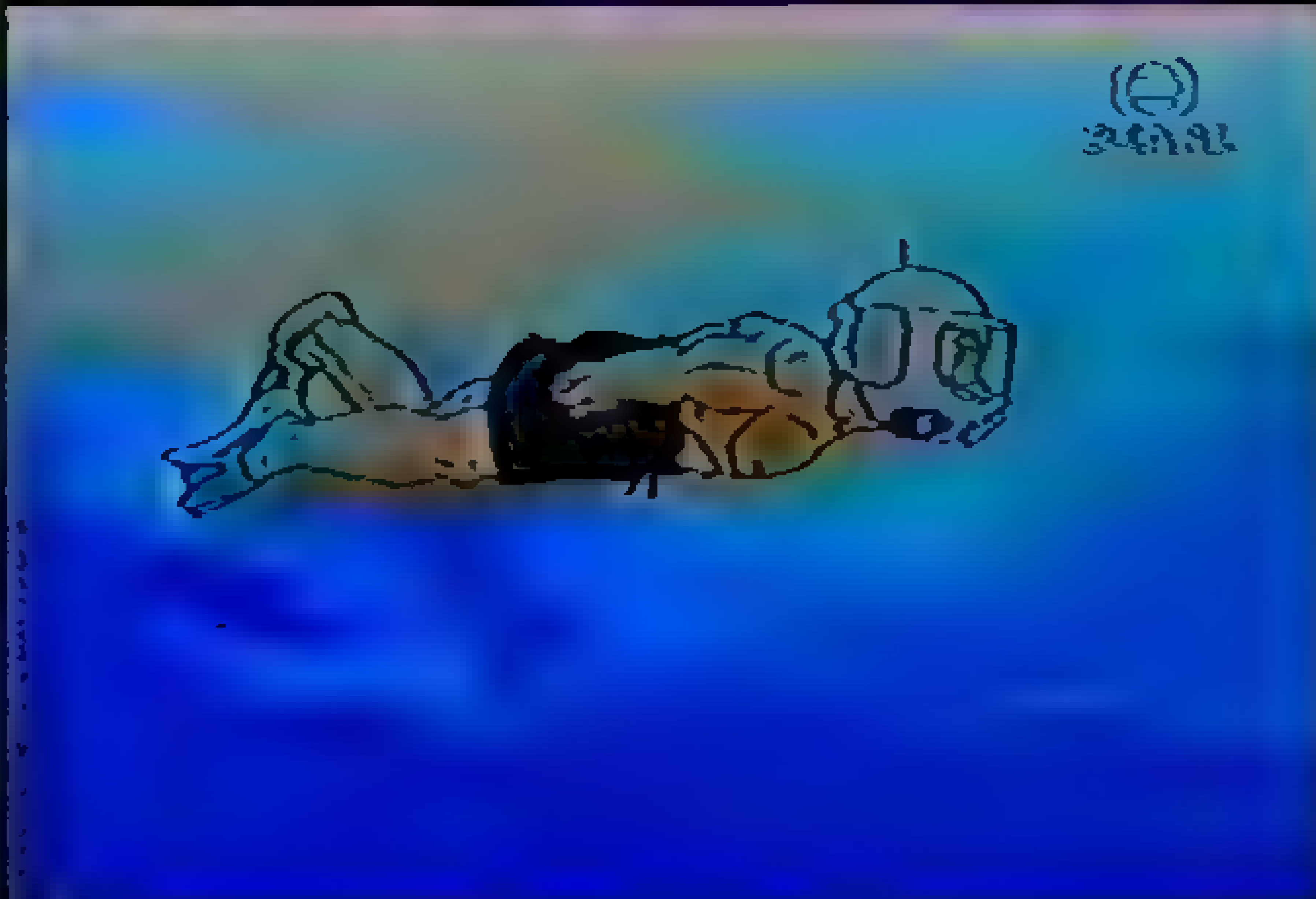


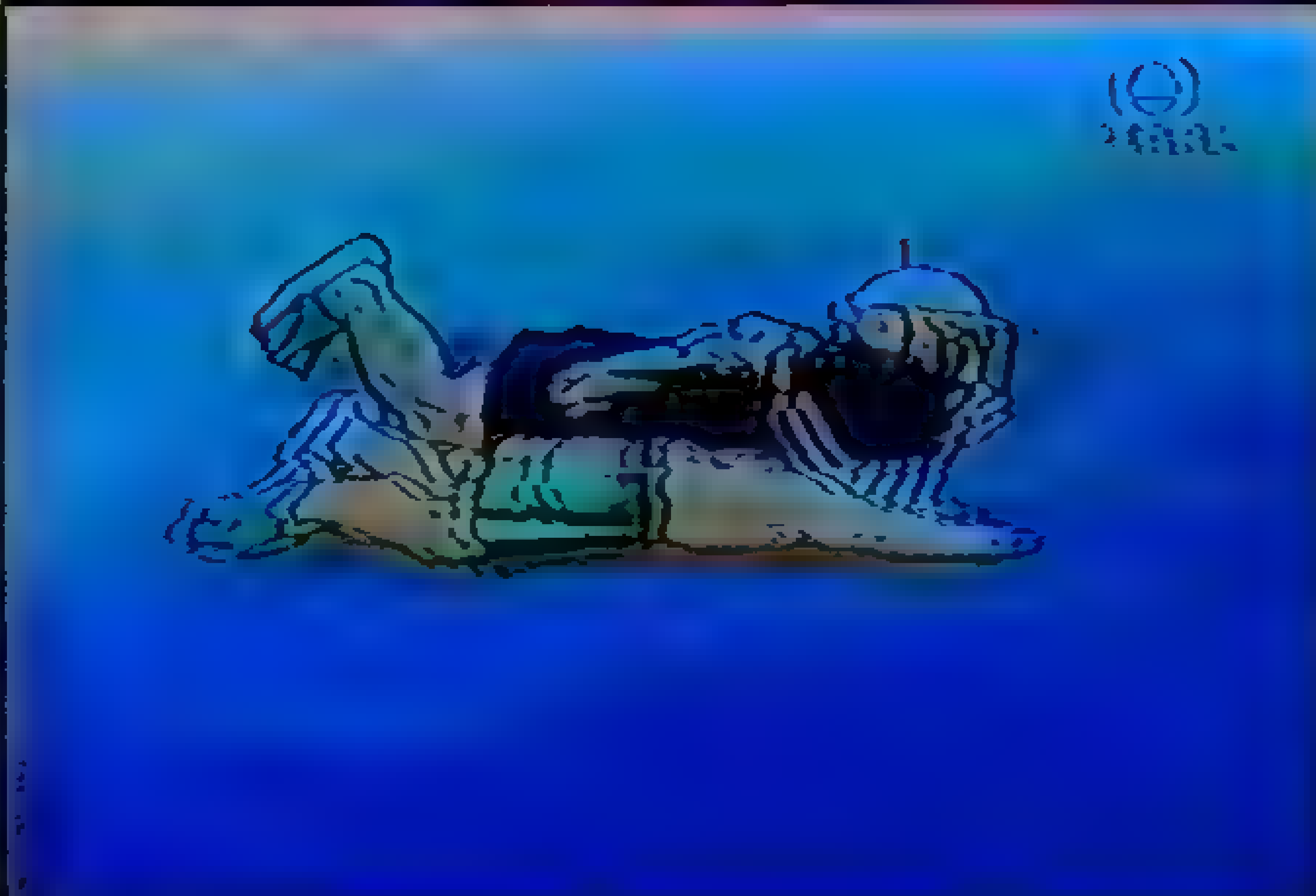

PEARL

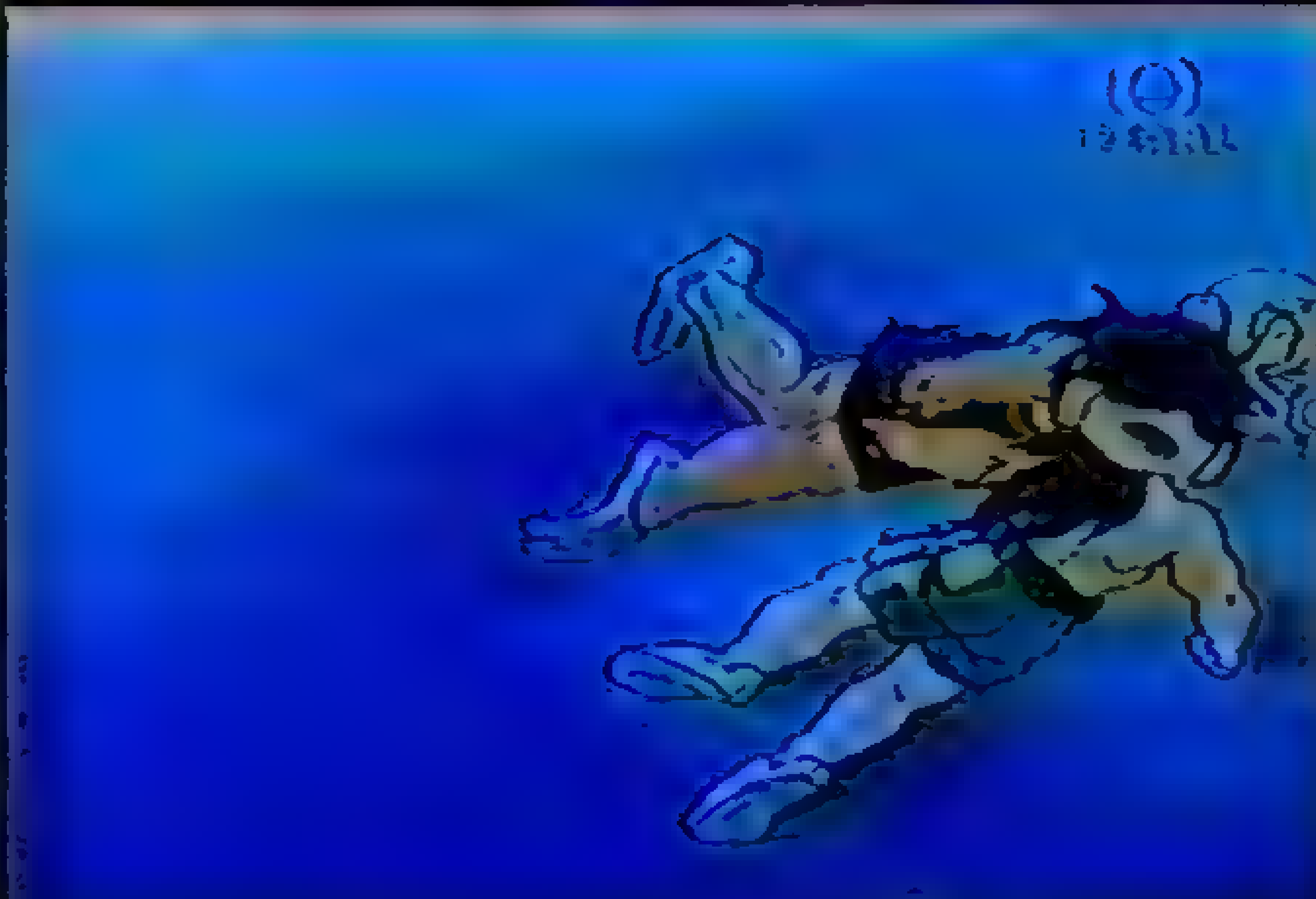

PEARL


PEARL

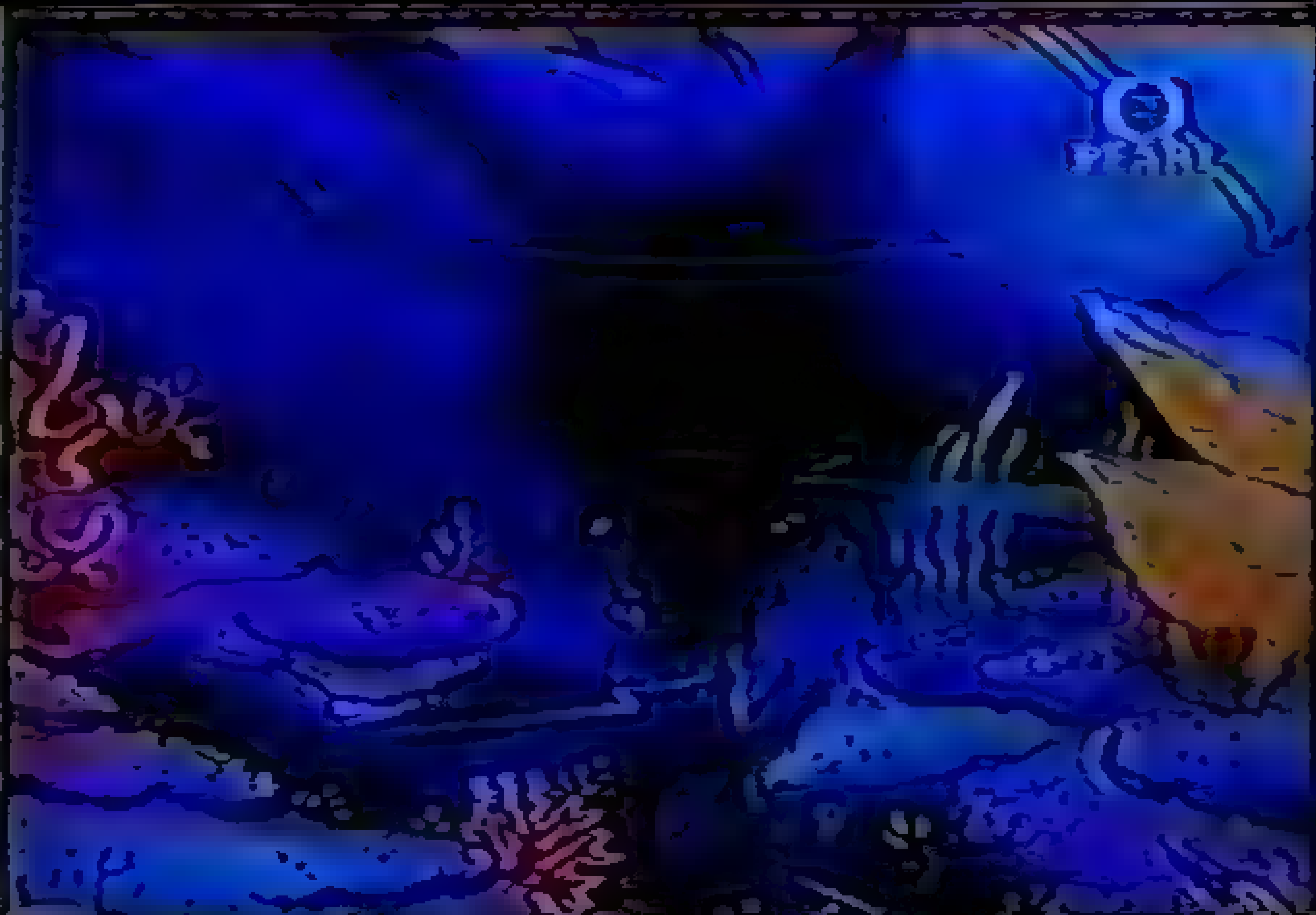


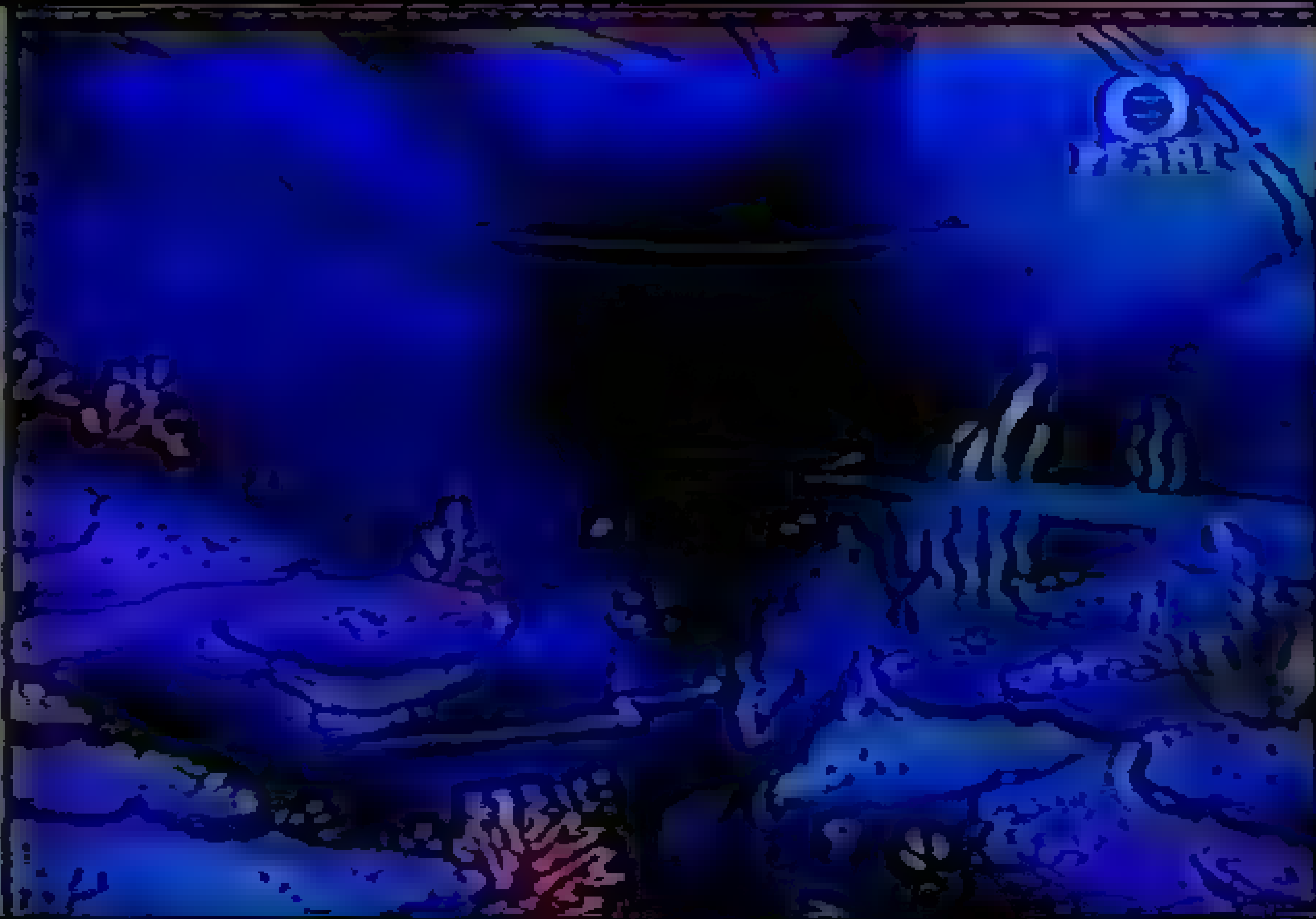




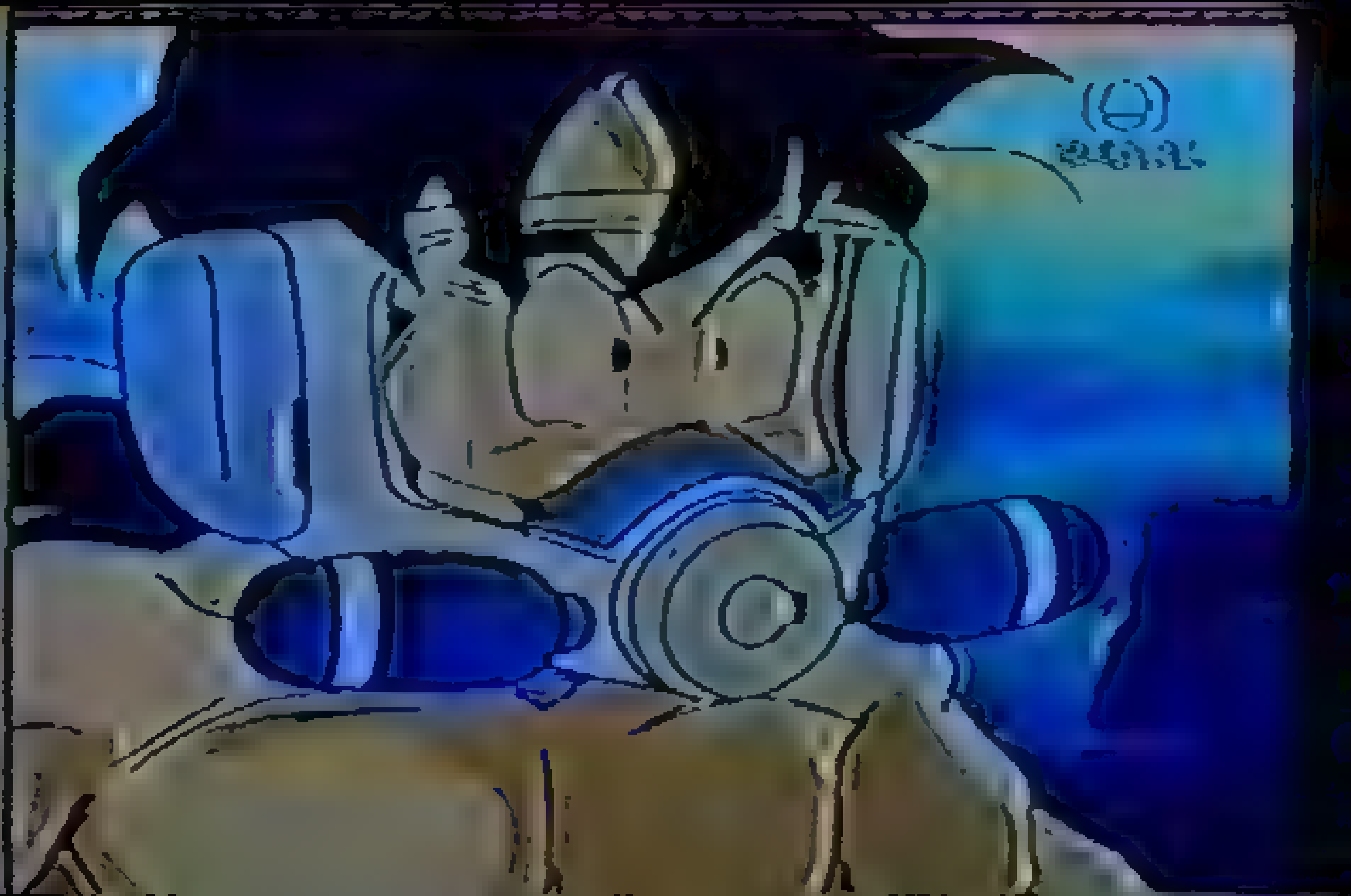


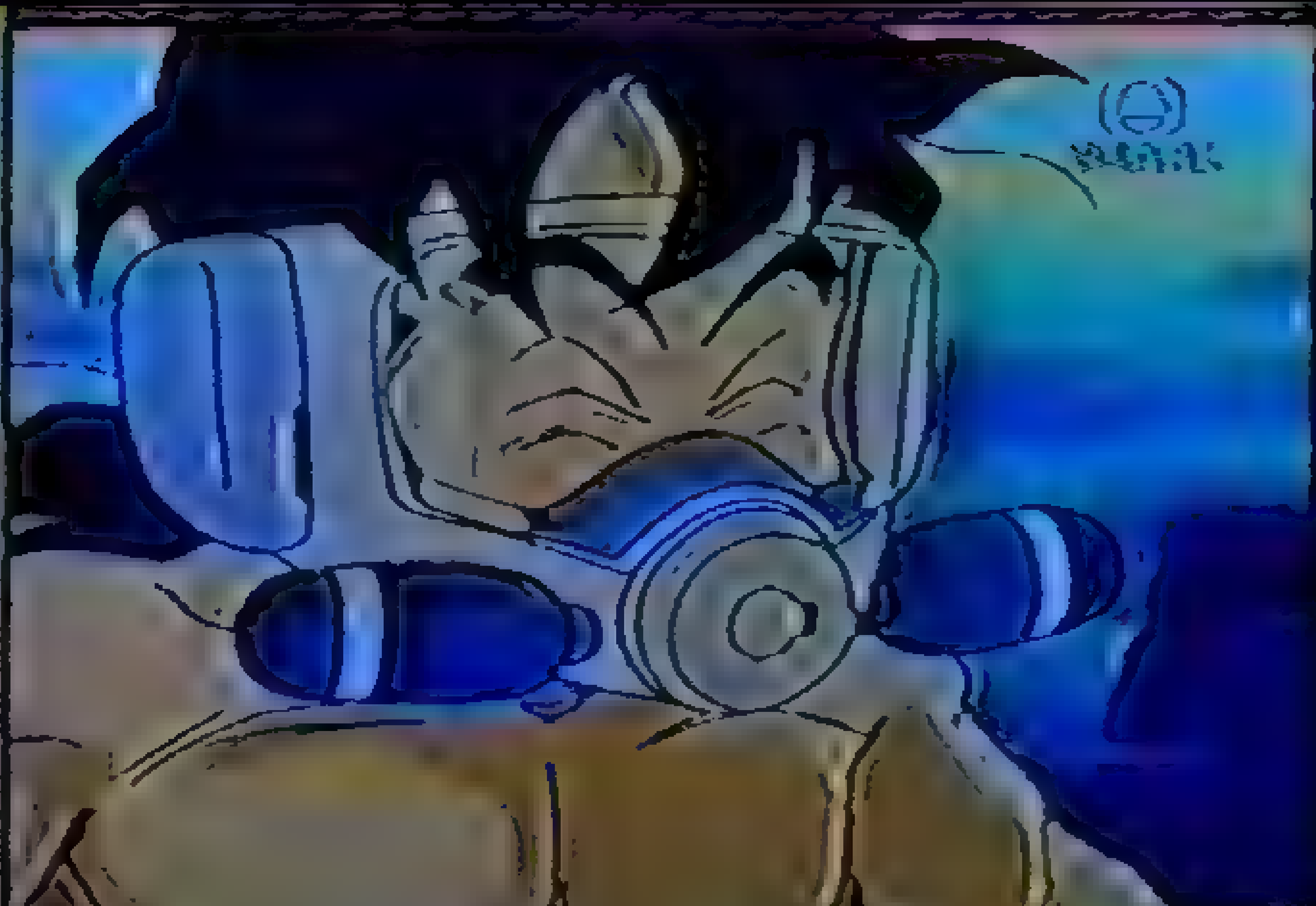



PEARL





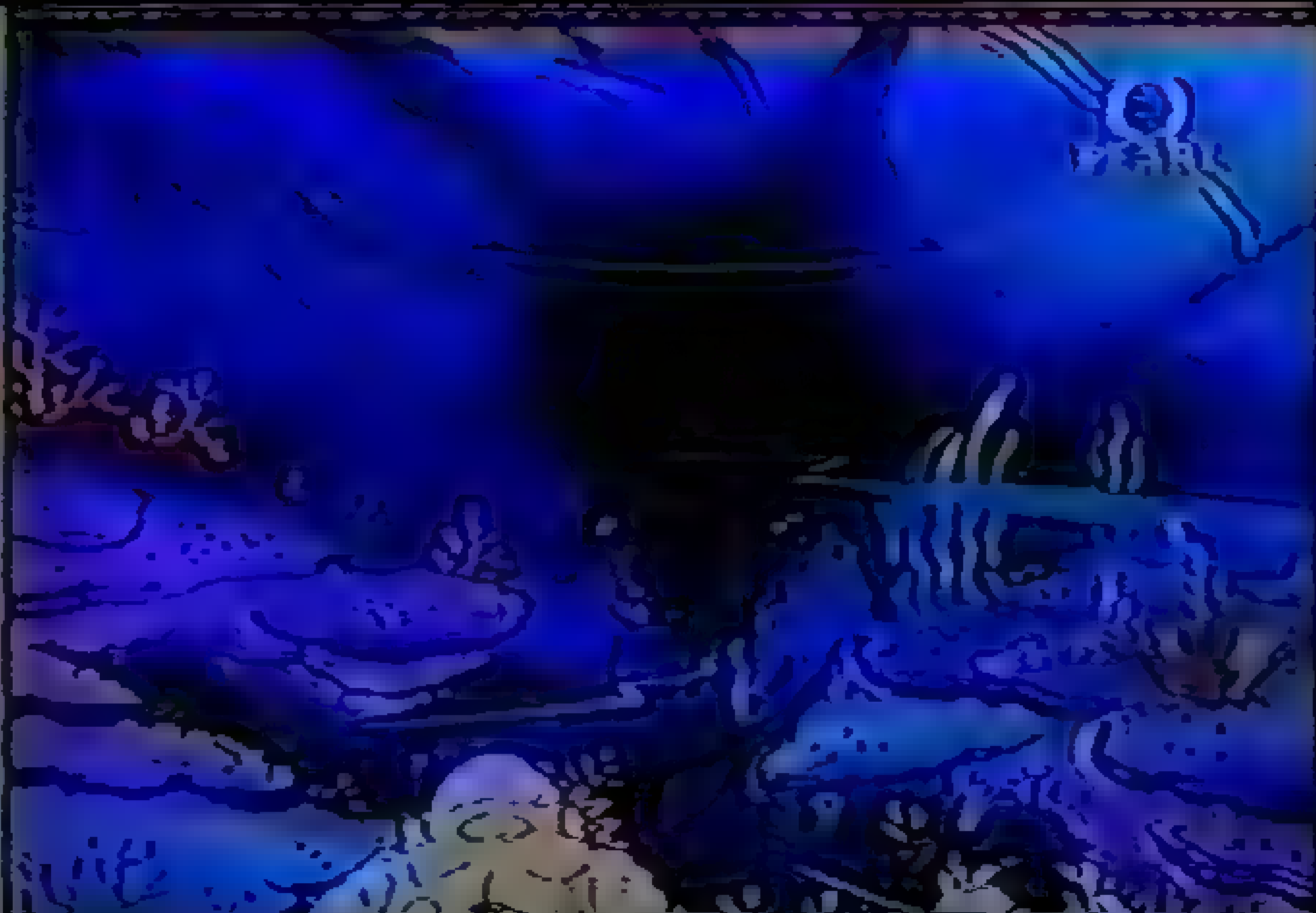


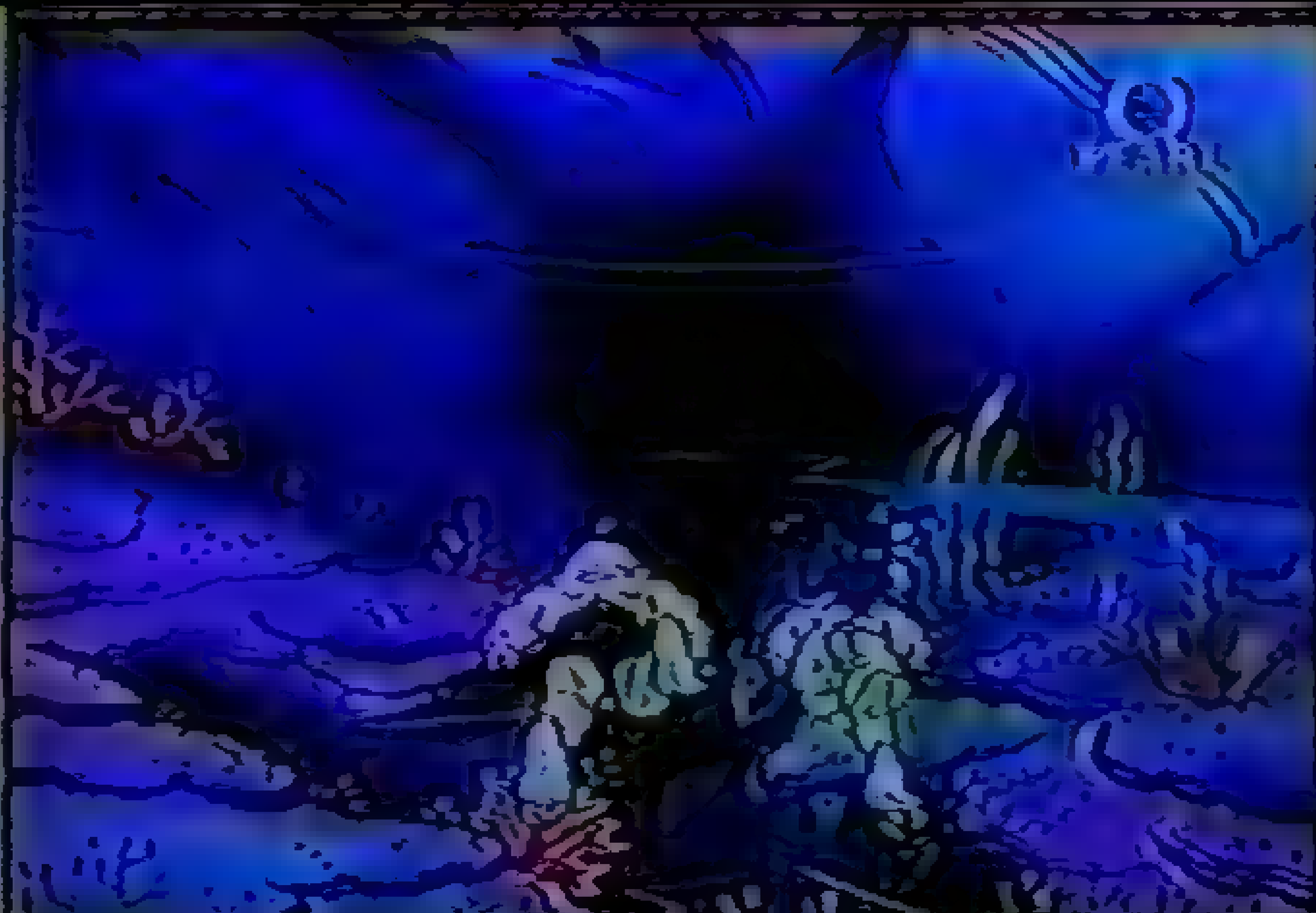



PEARL

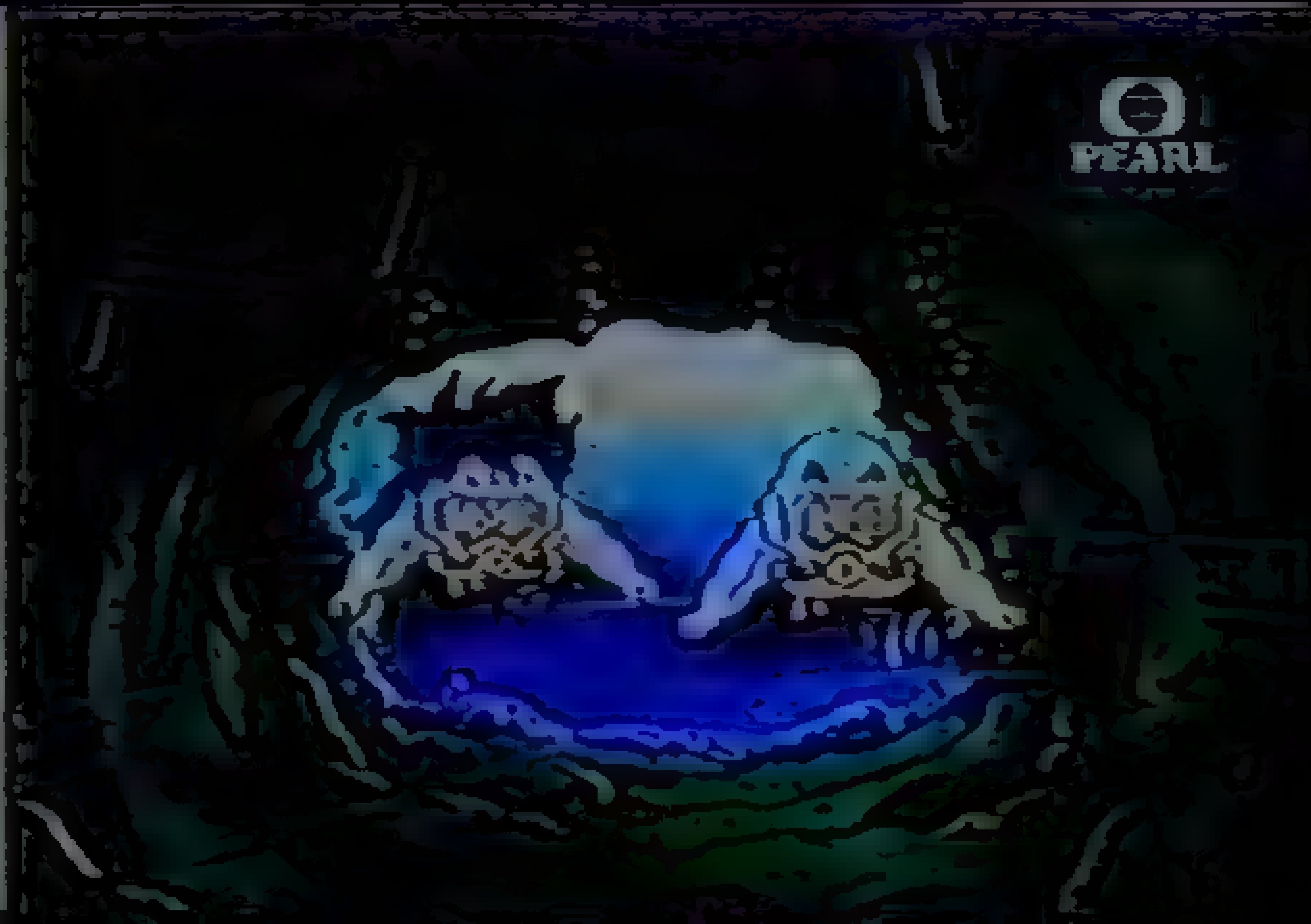

PEARL

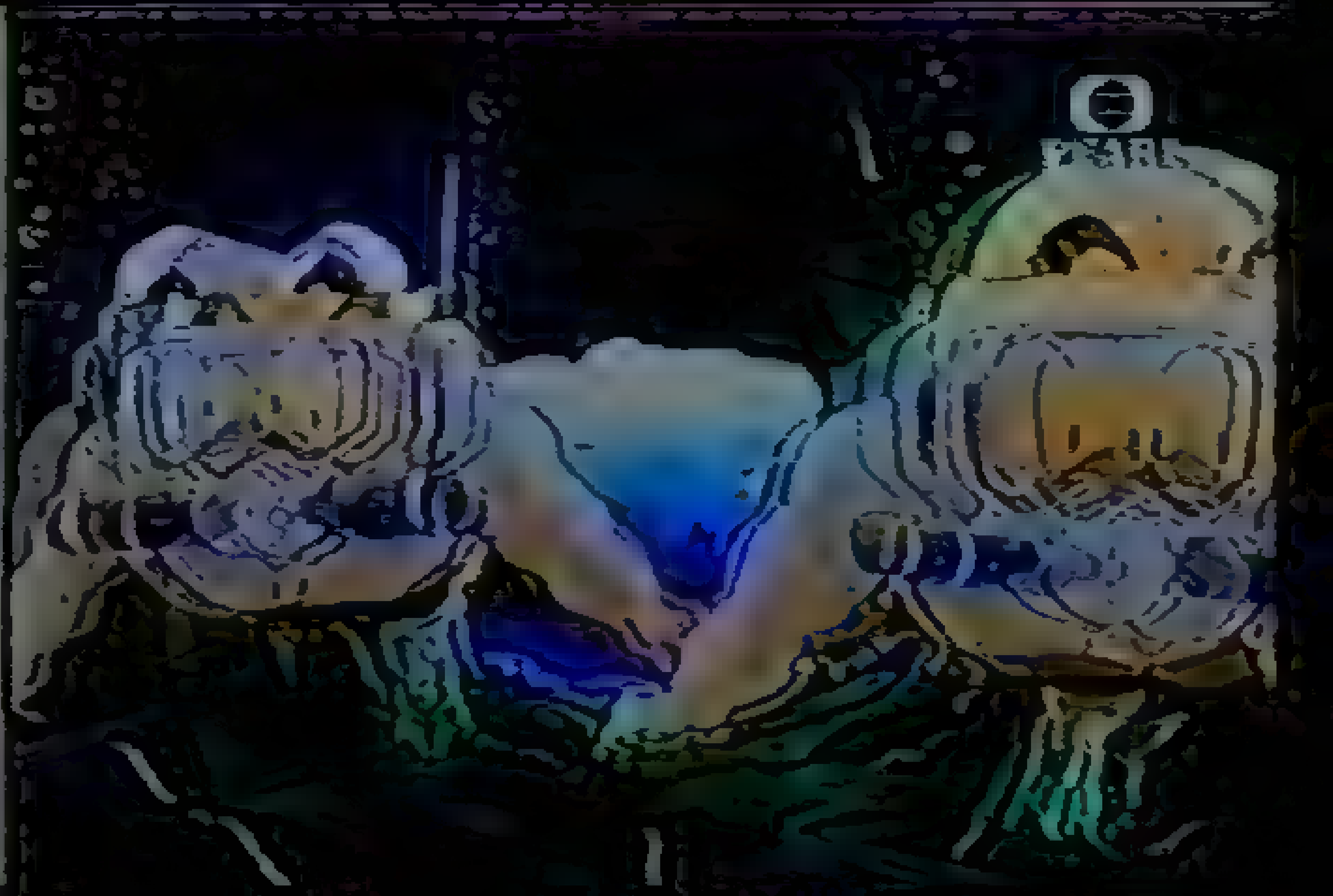




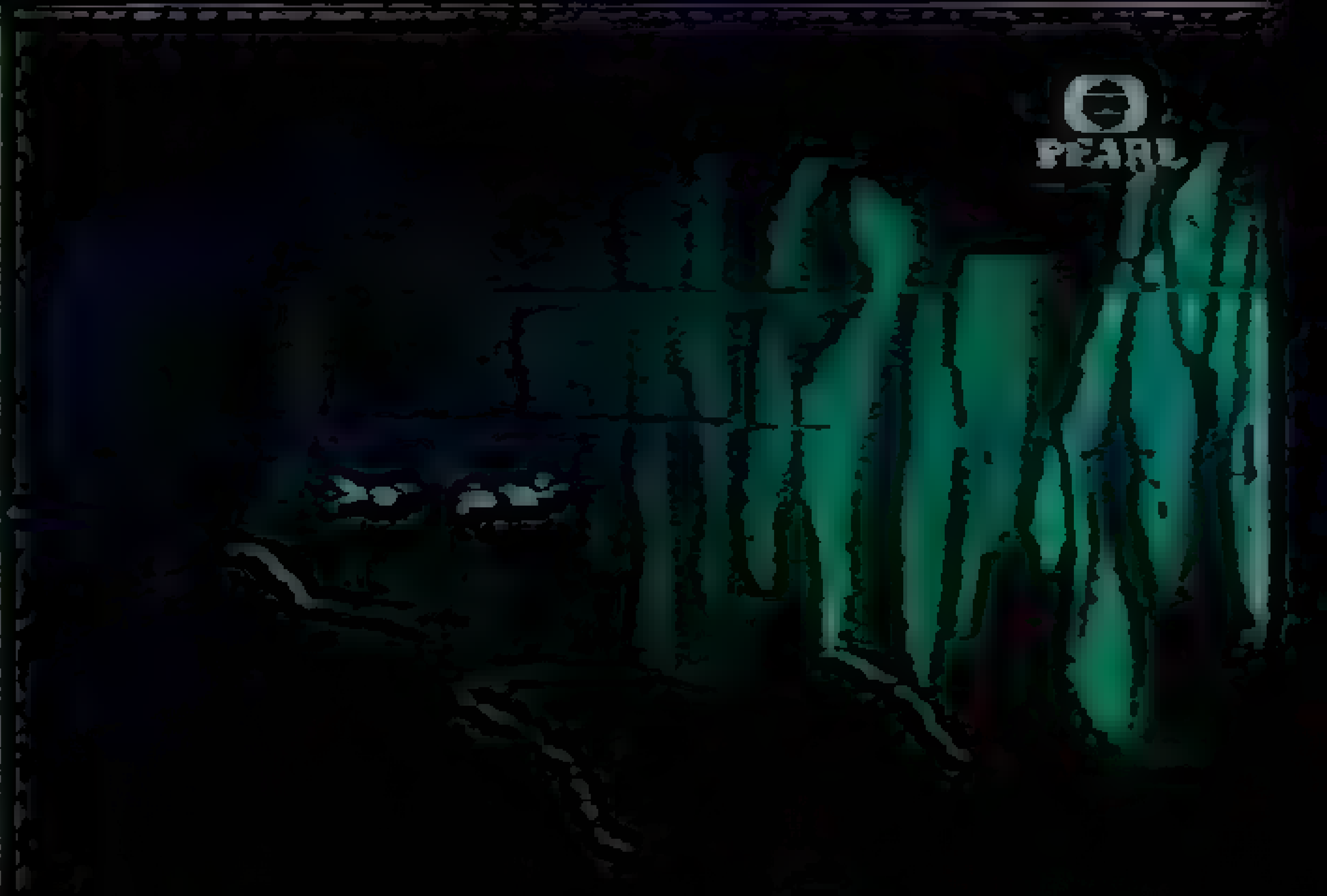


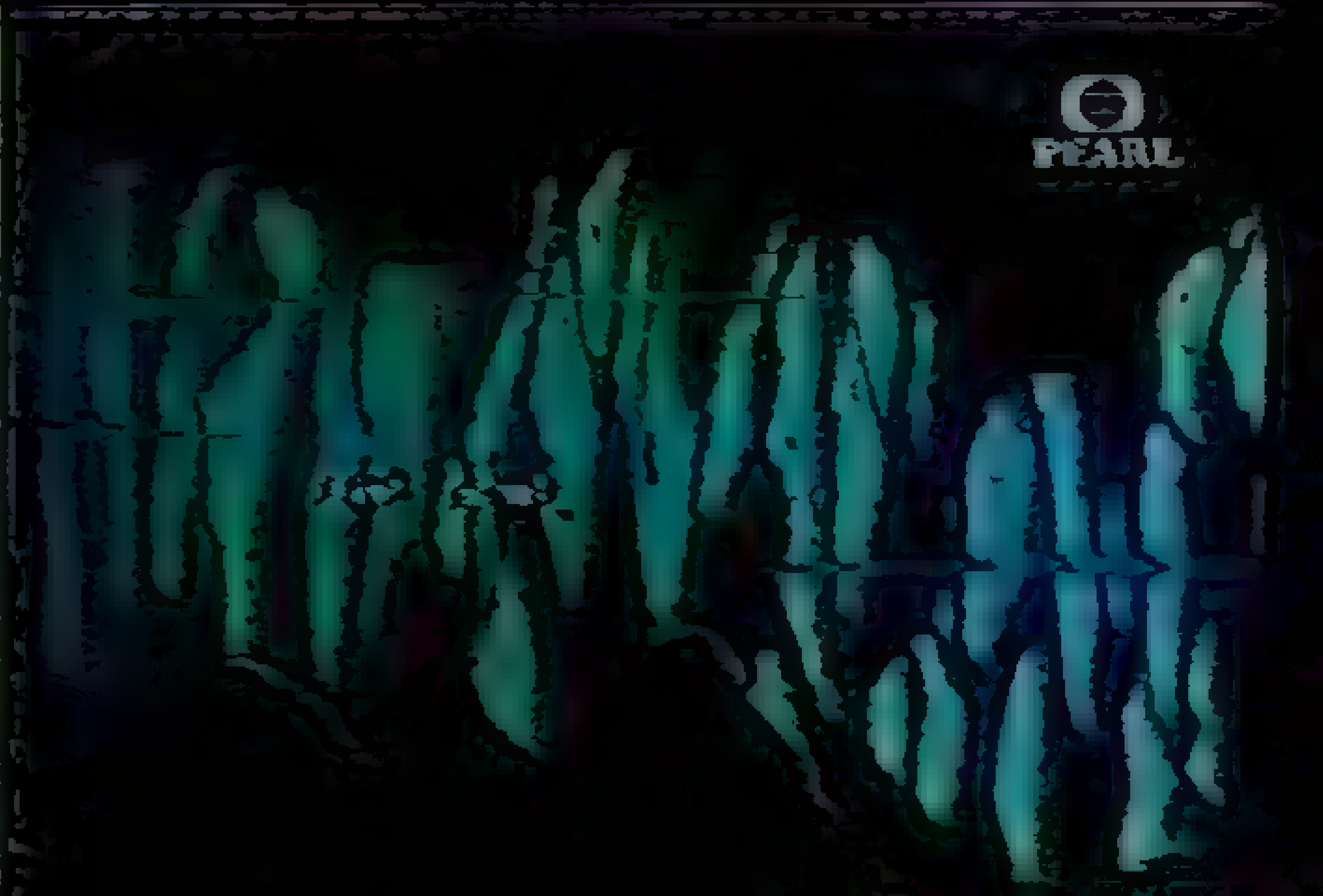

PEARL


PEARL

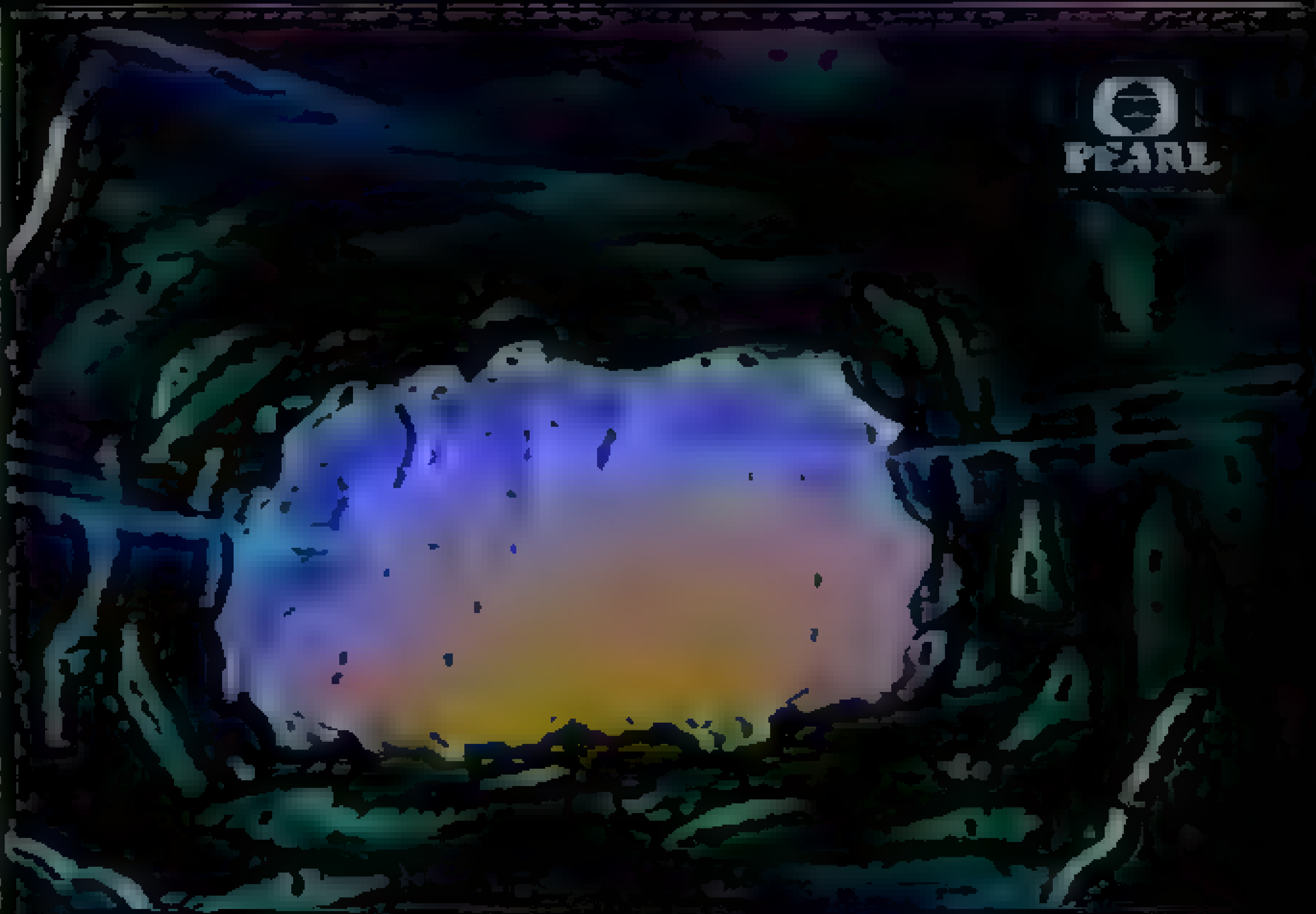



PEARL


PEARL


PEARL


PEARL

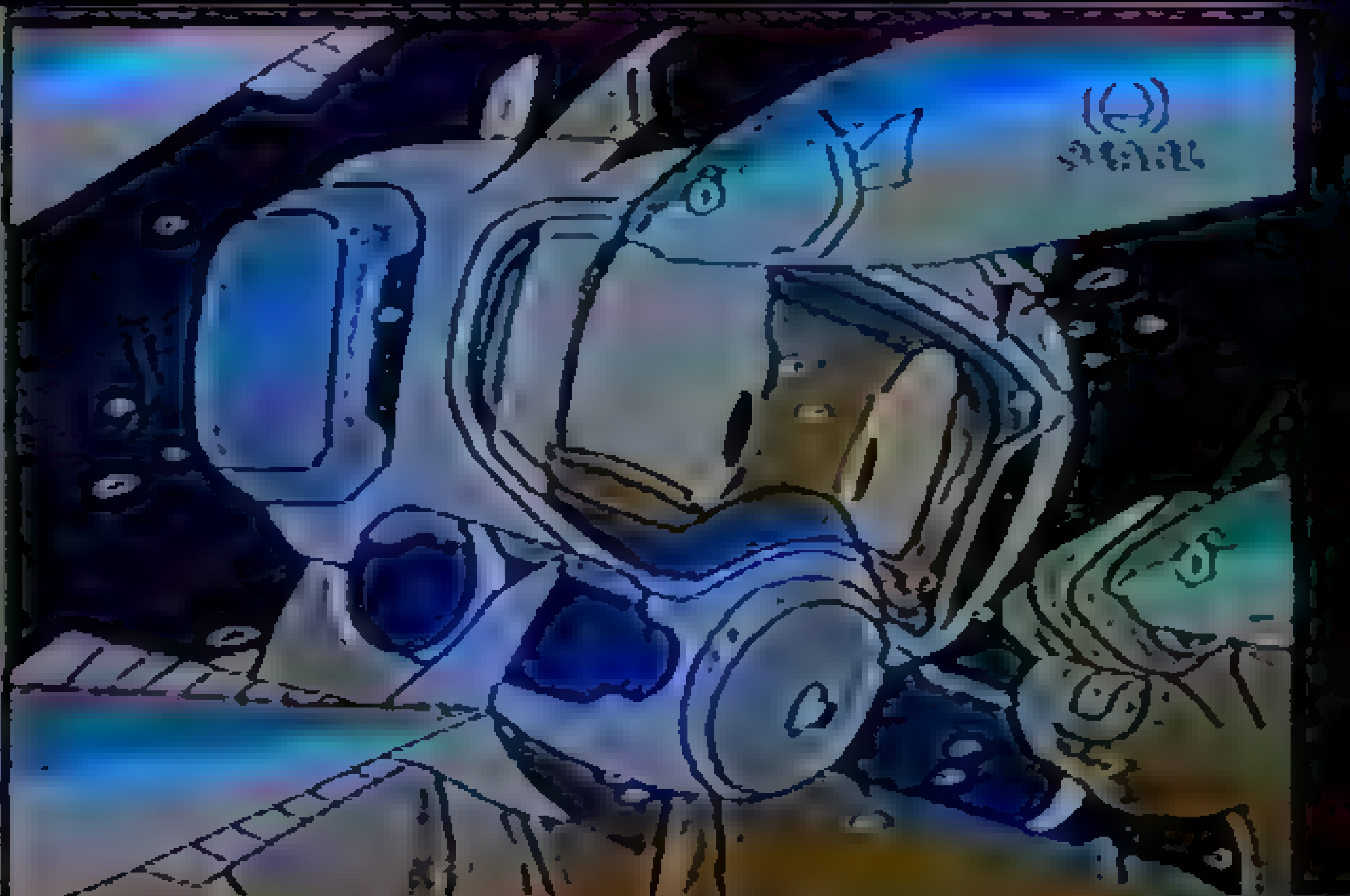

PEARL


PEARL

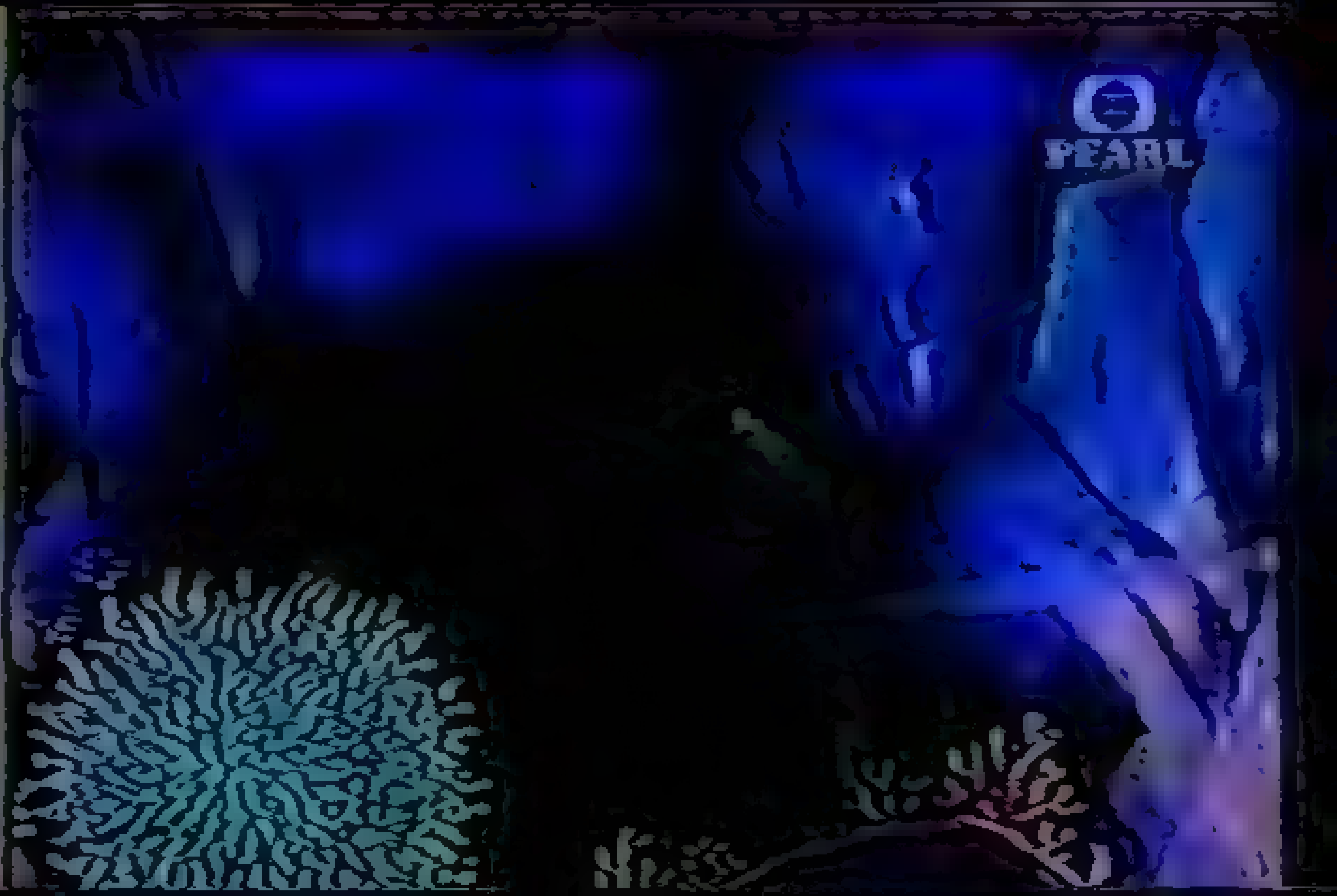




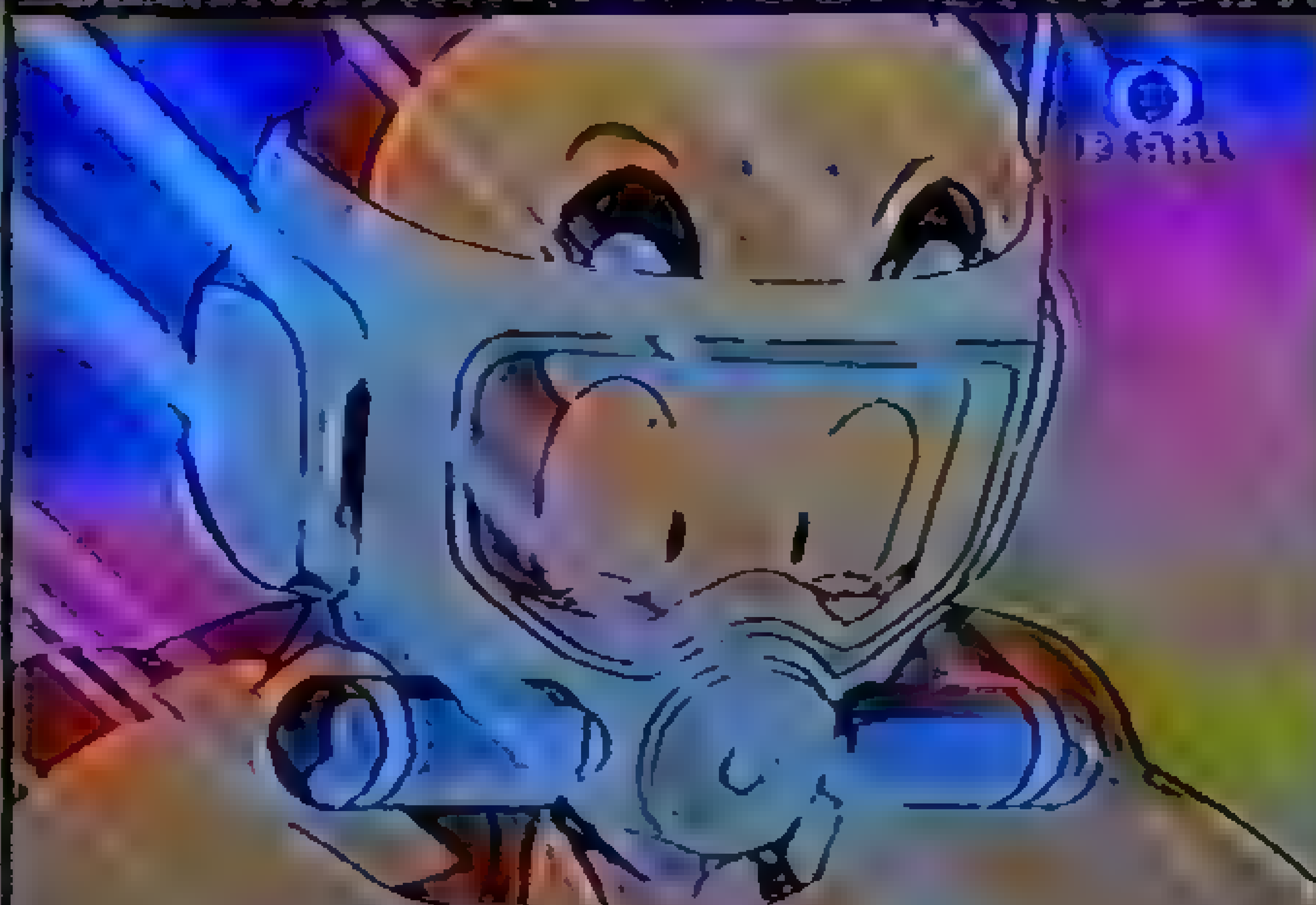


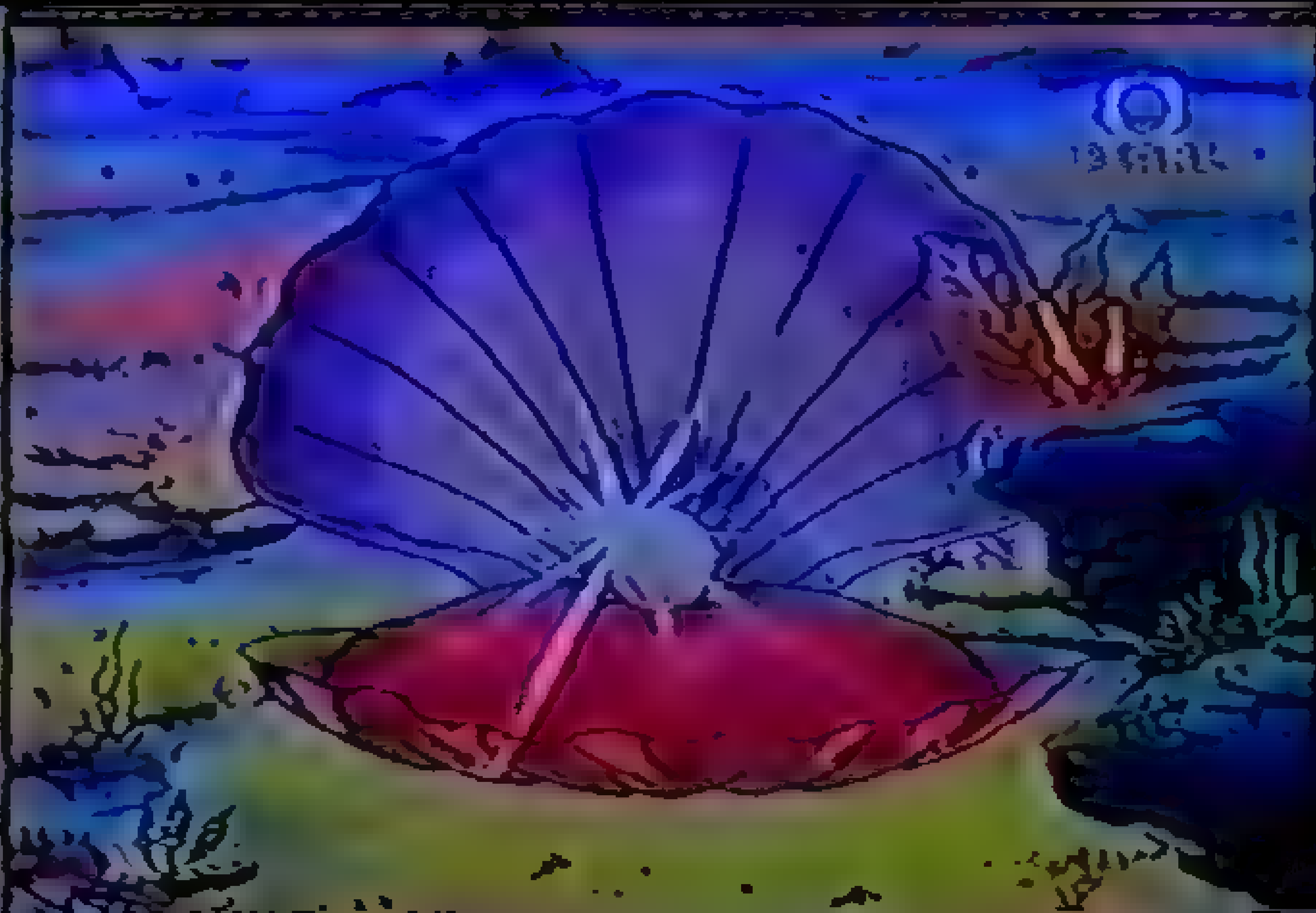


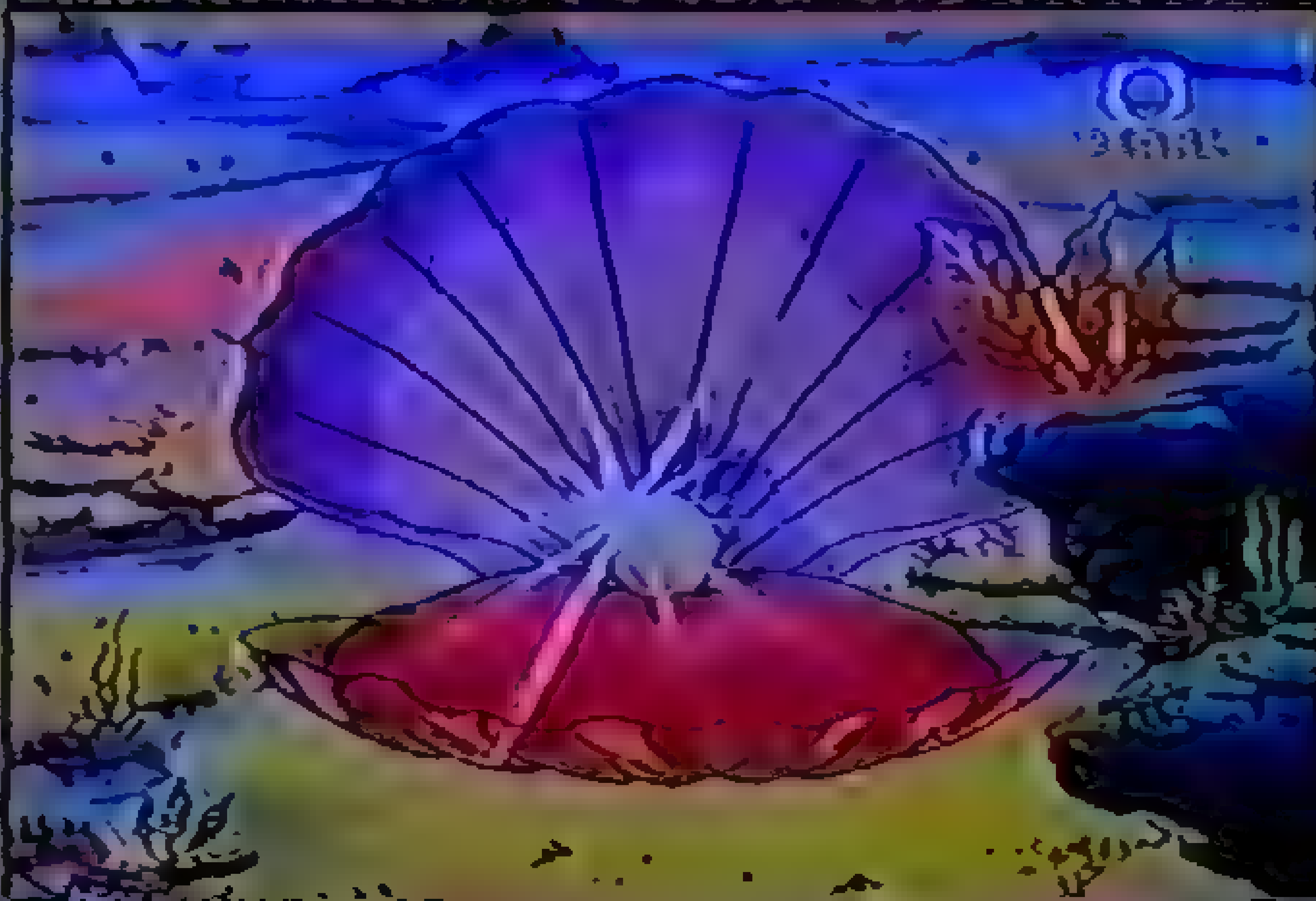

What are the fish doing?

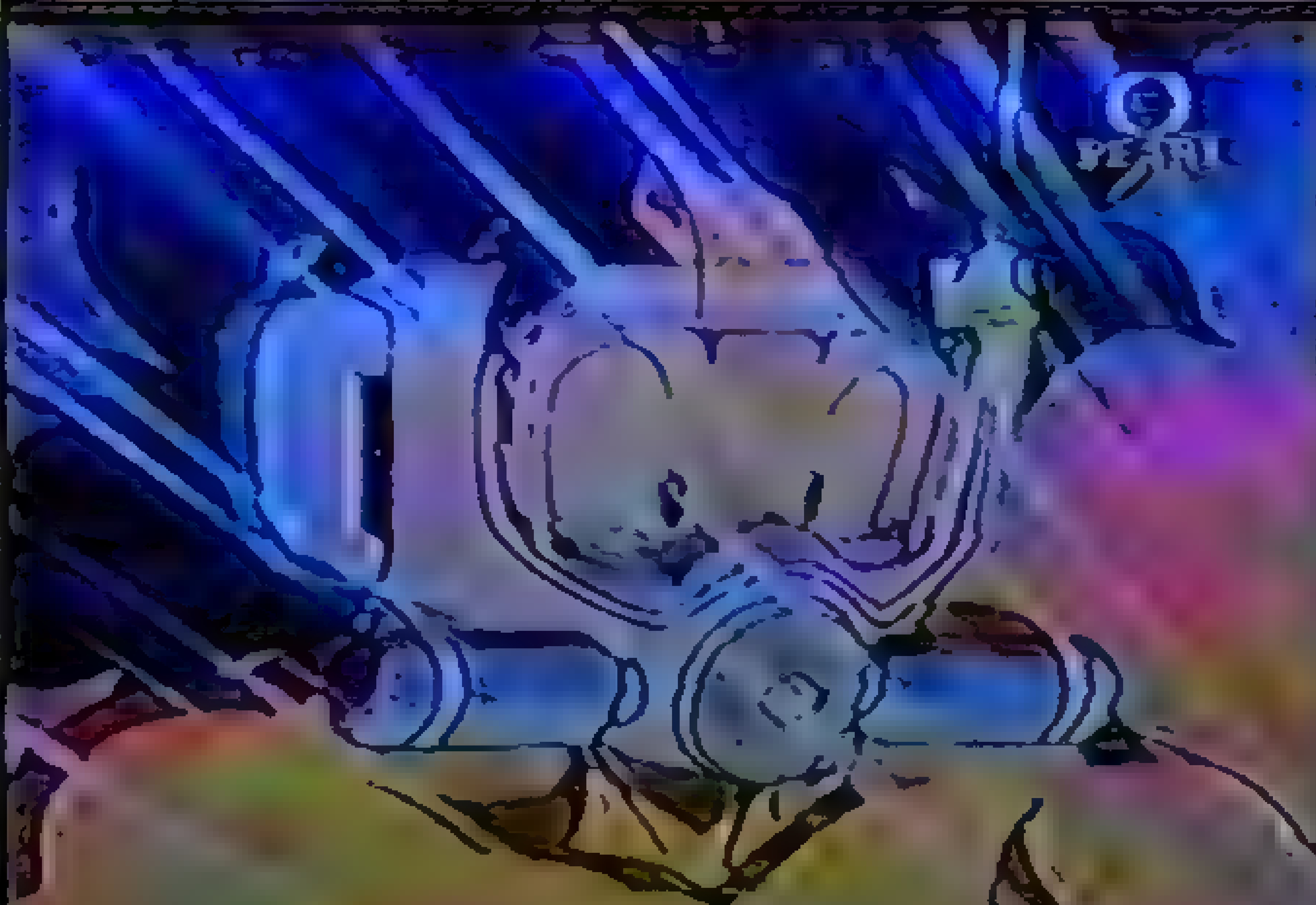

PEARL

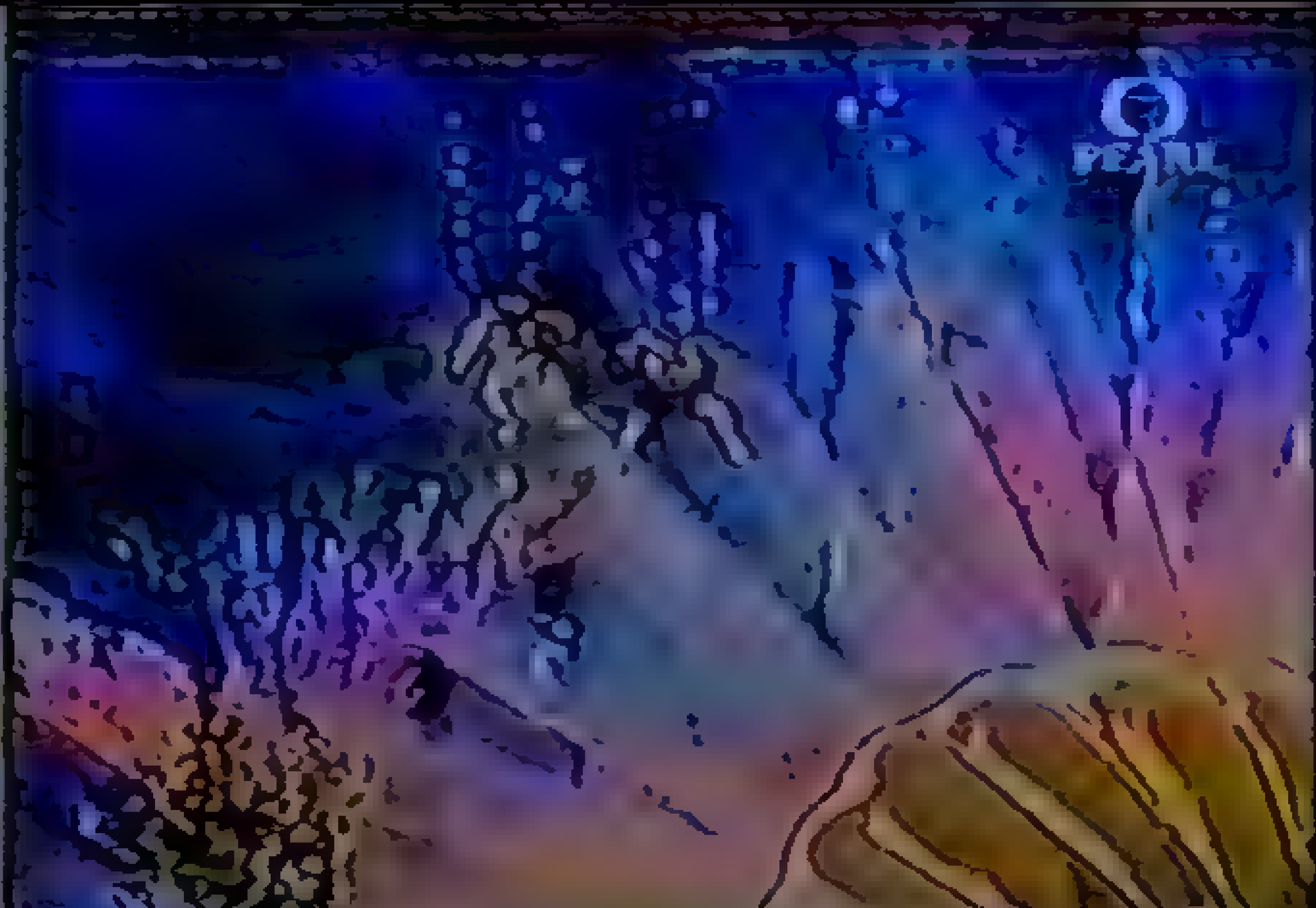

PEARL







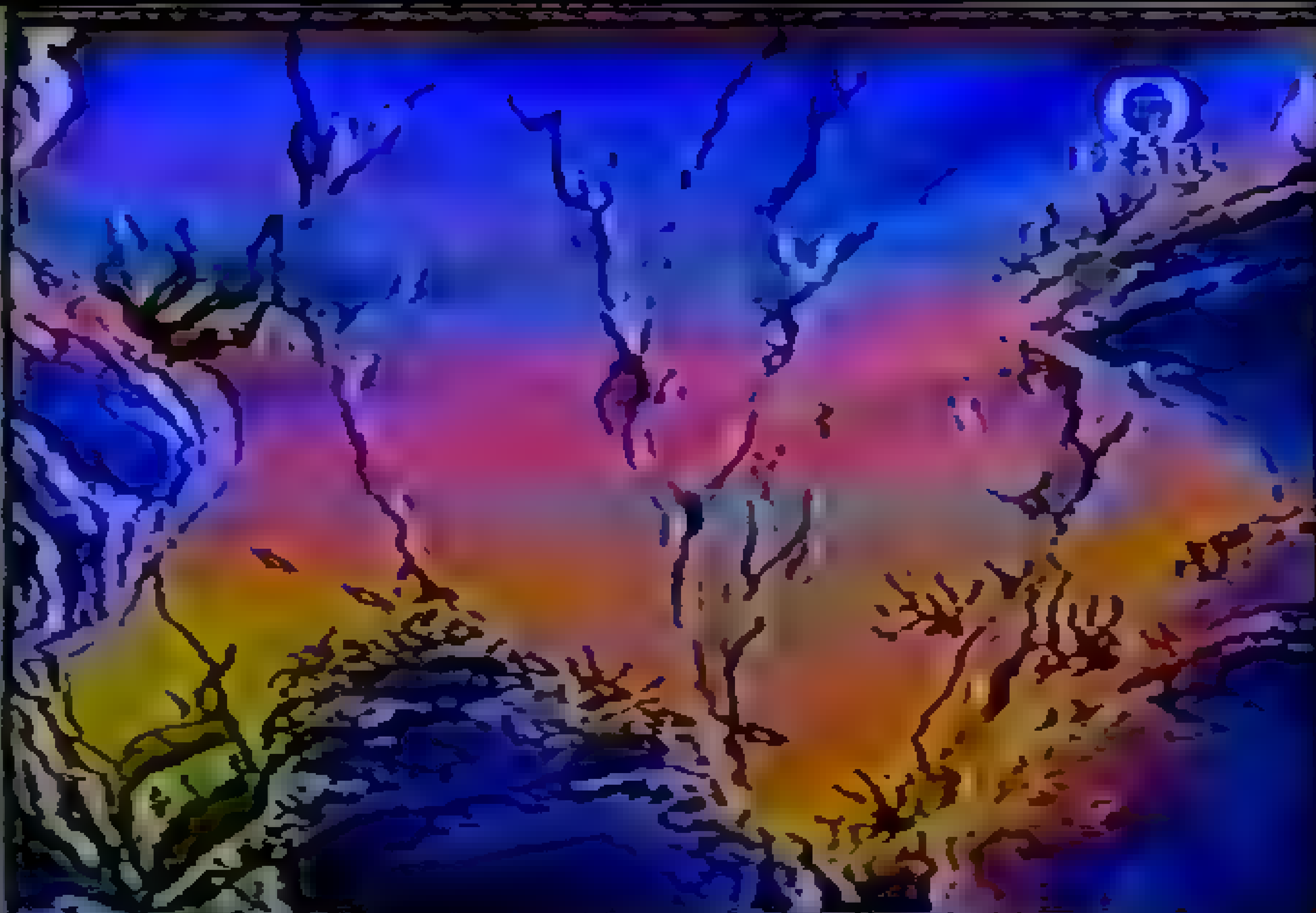


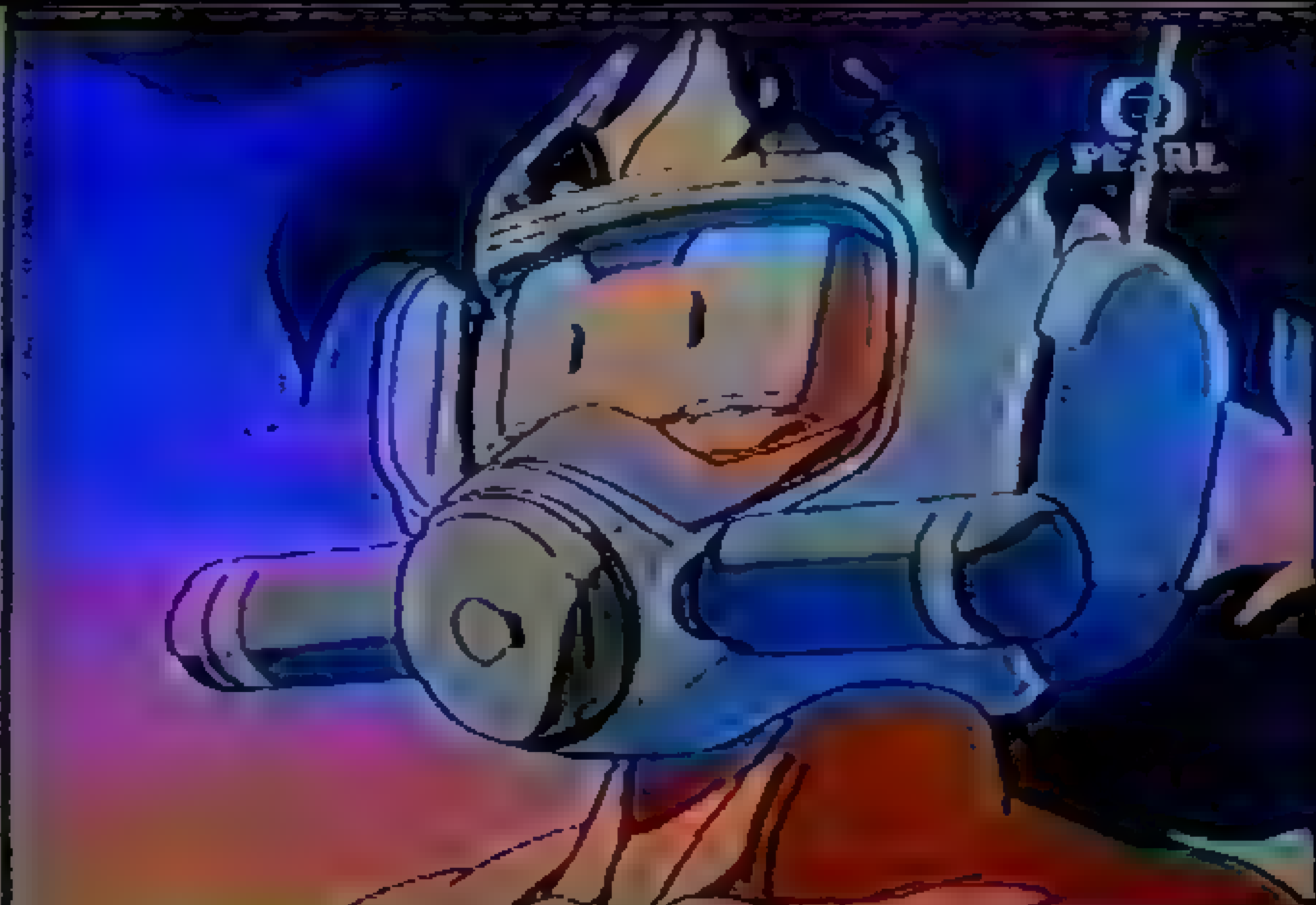


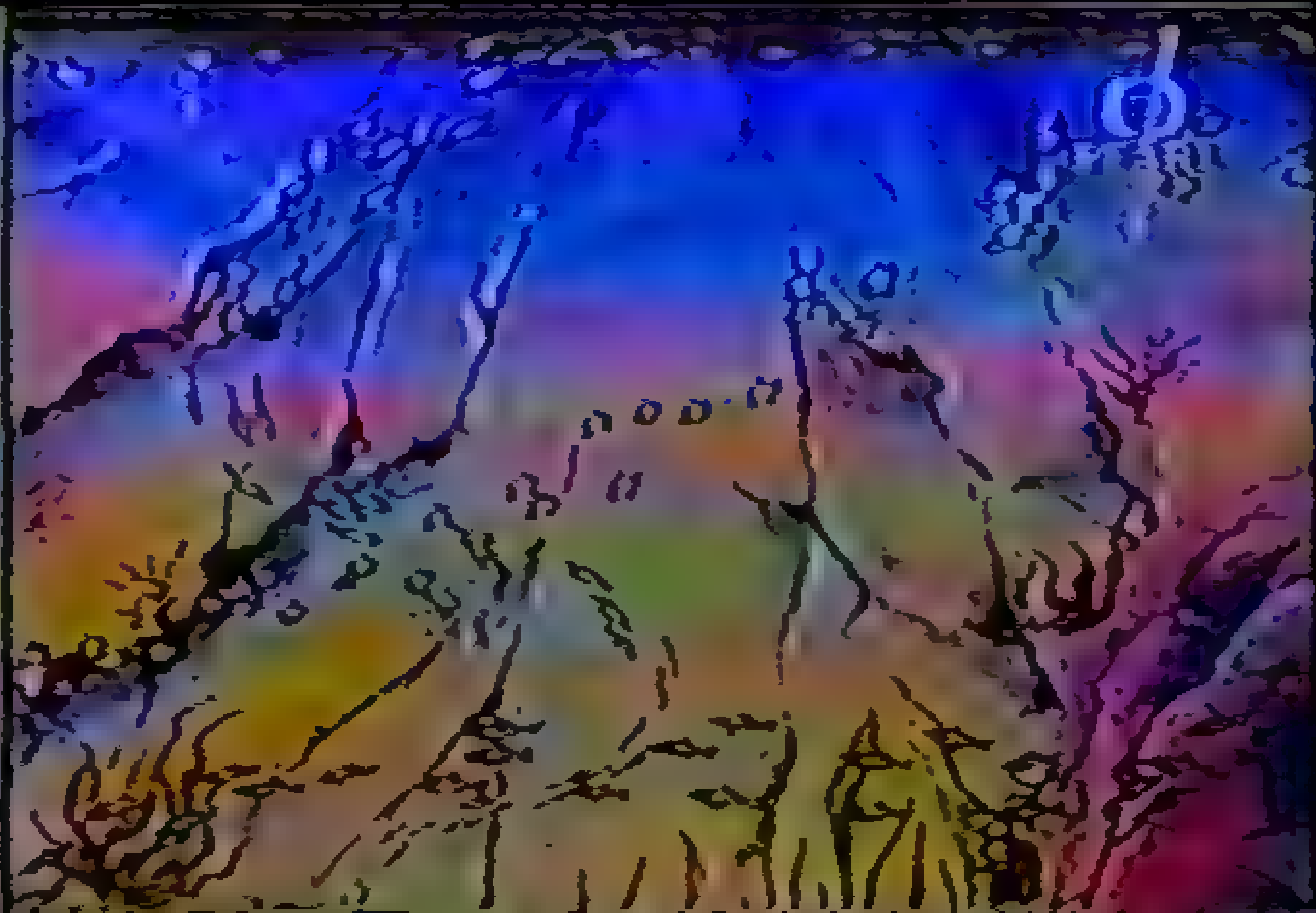

PEARL
美人魚之淚
Mermaid's Tear

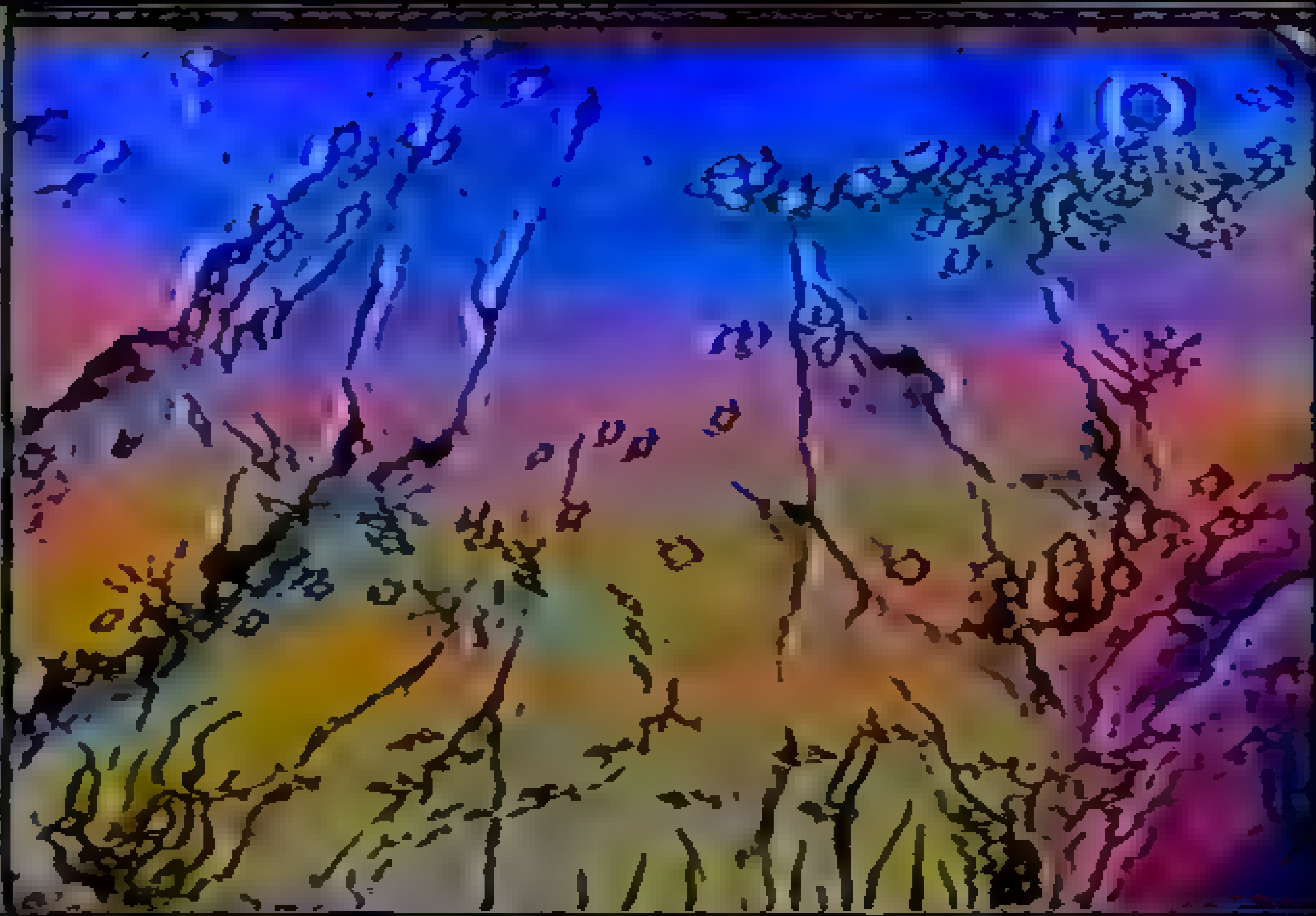


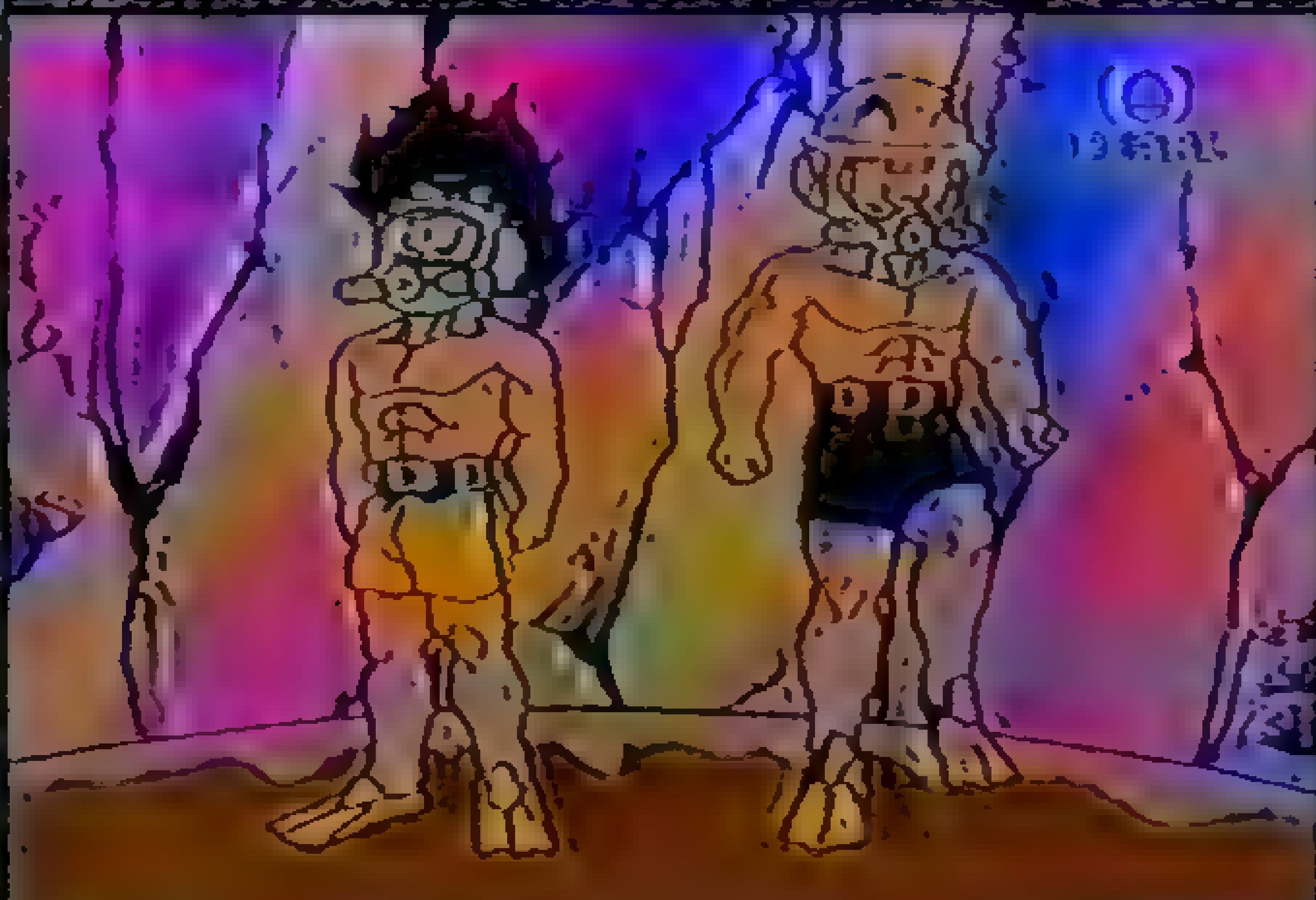




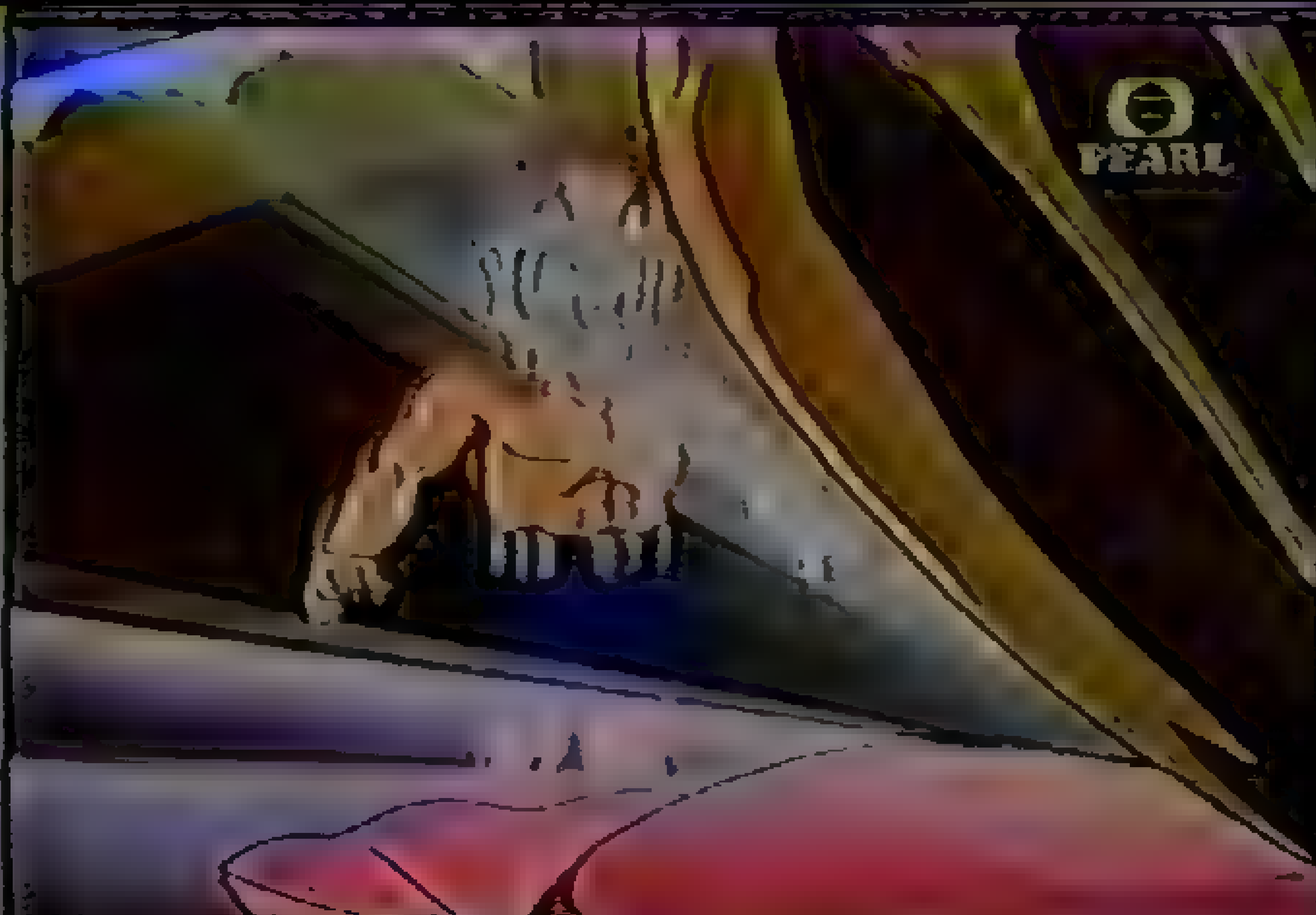

PEARL

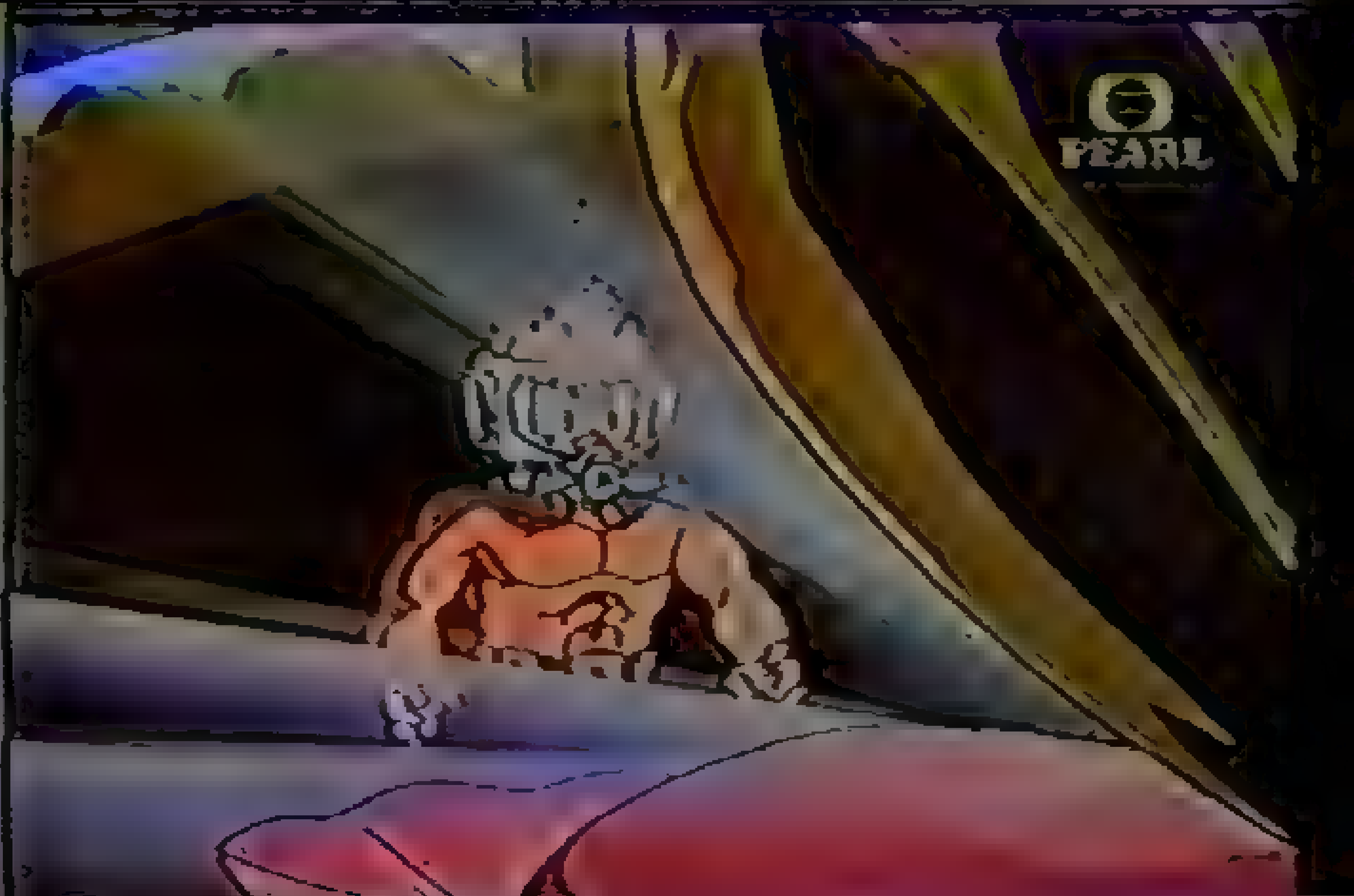







PEARL

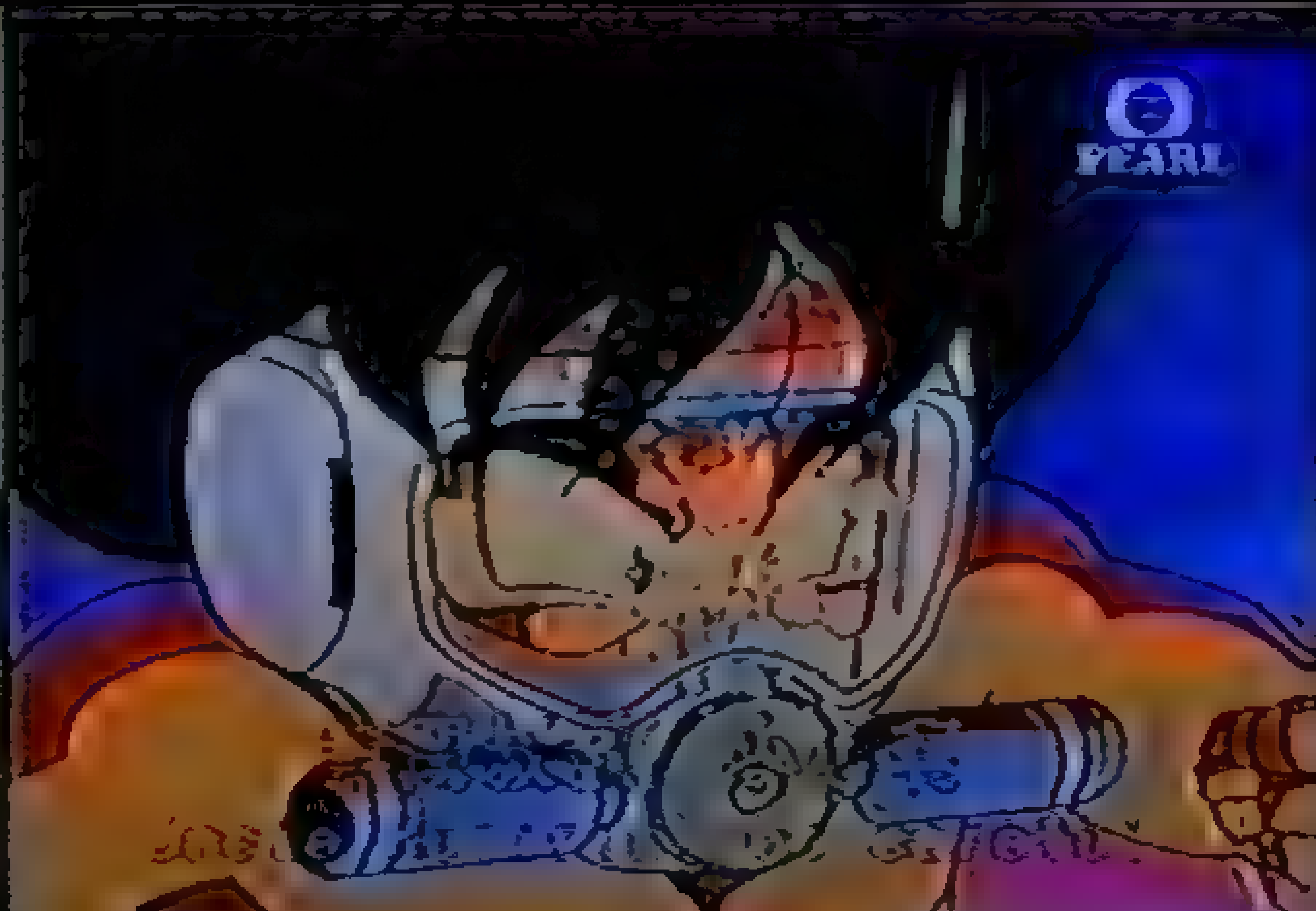

PEARL

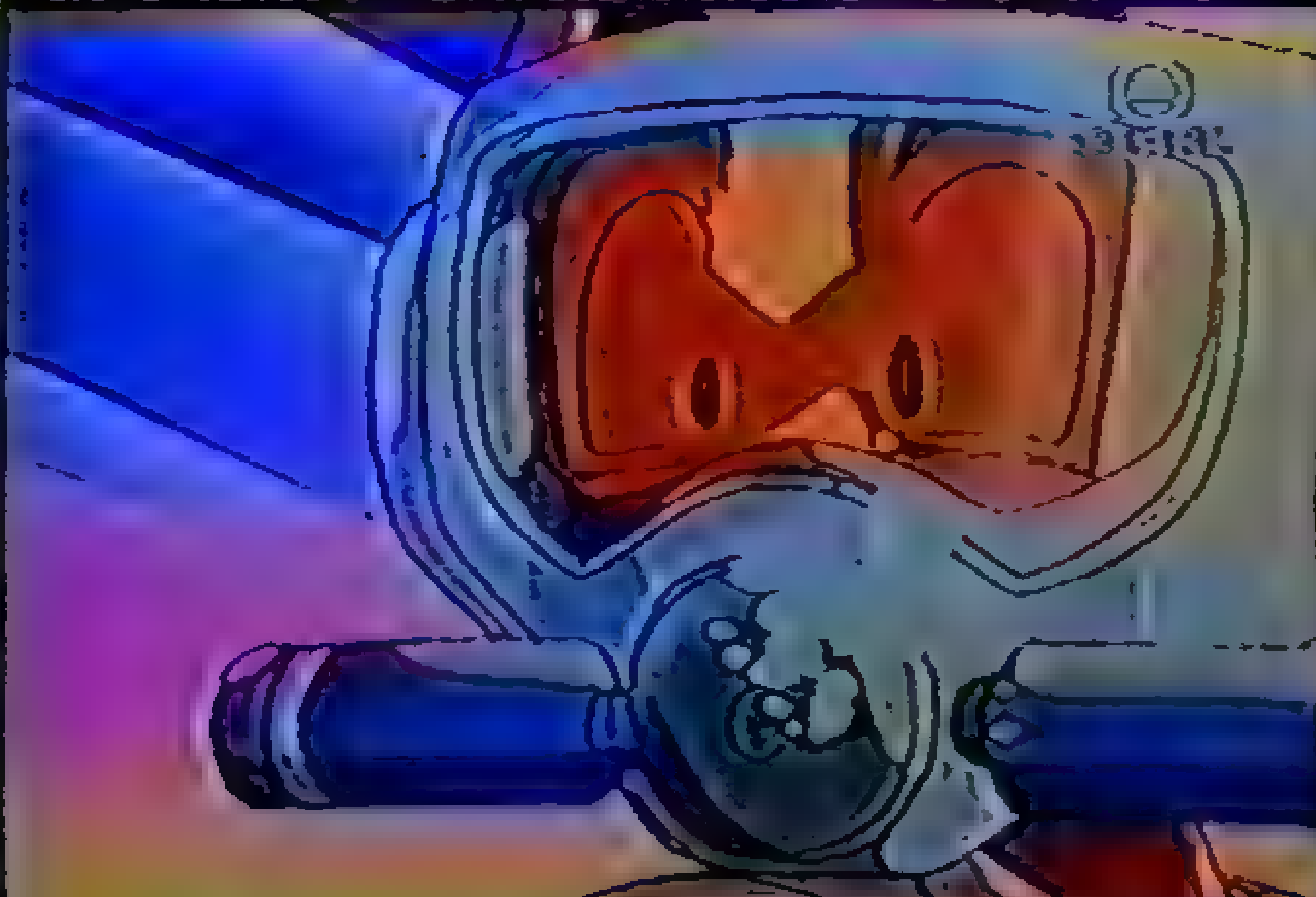

PEARL

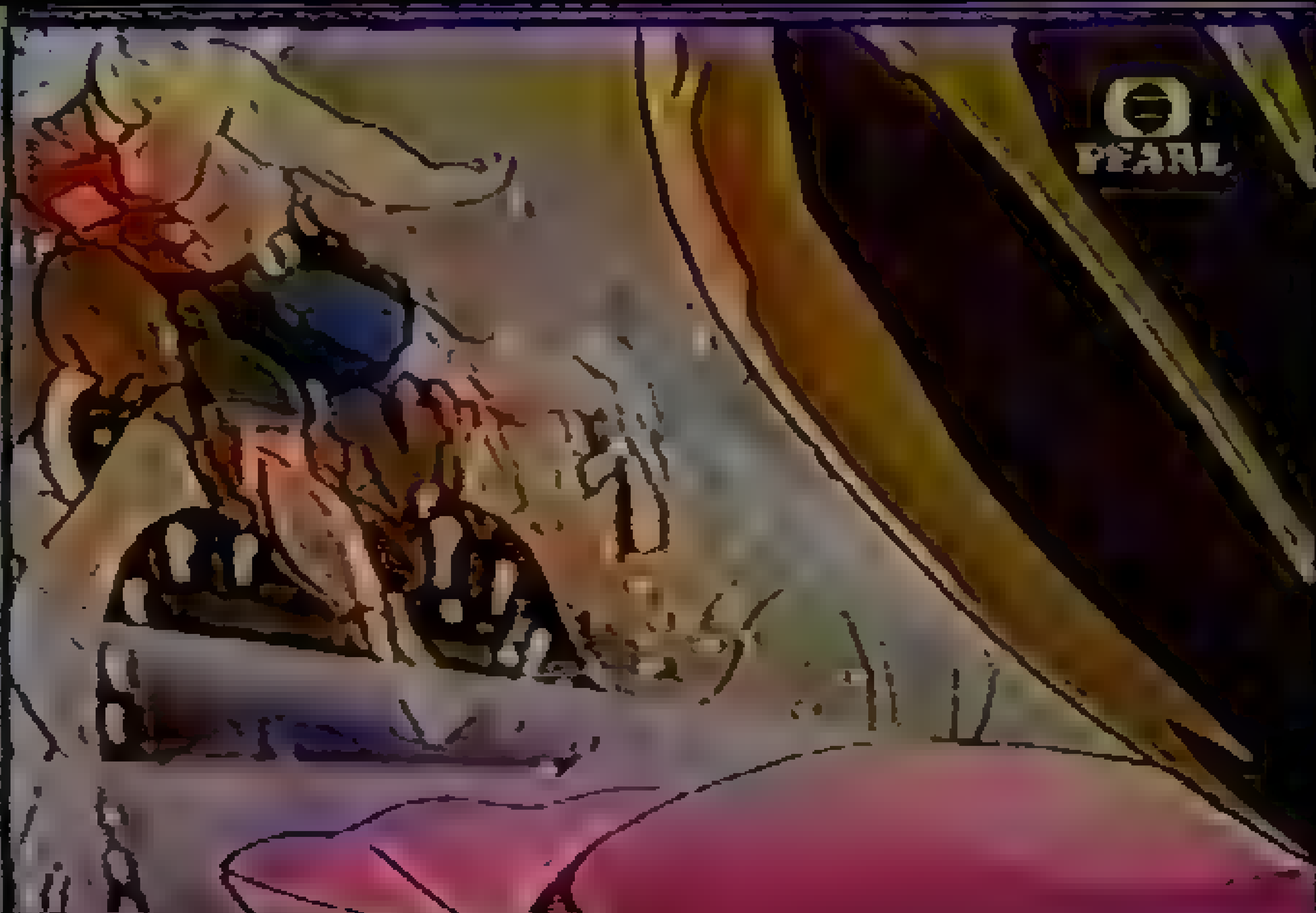


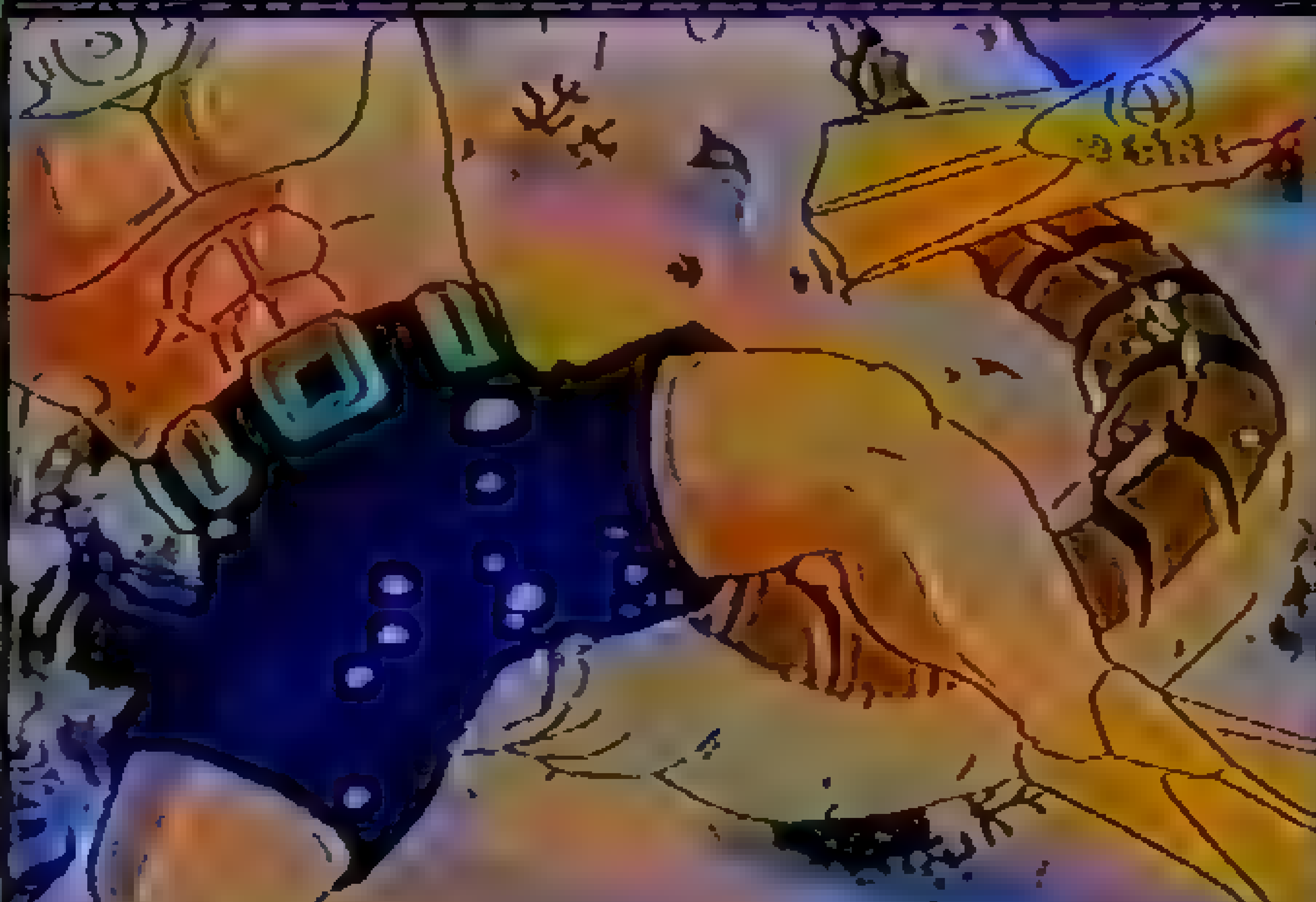


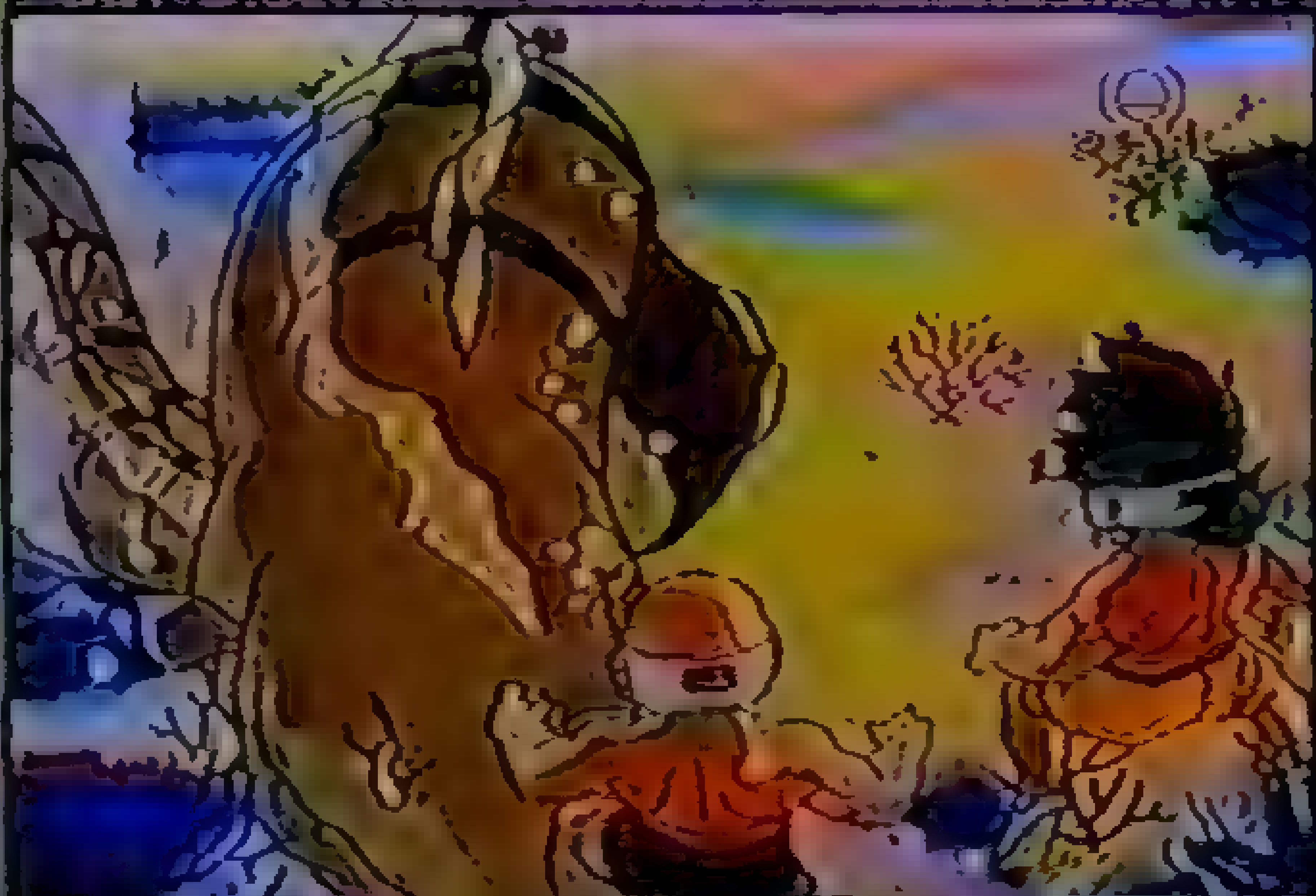

PEARL


PEARL

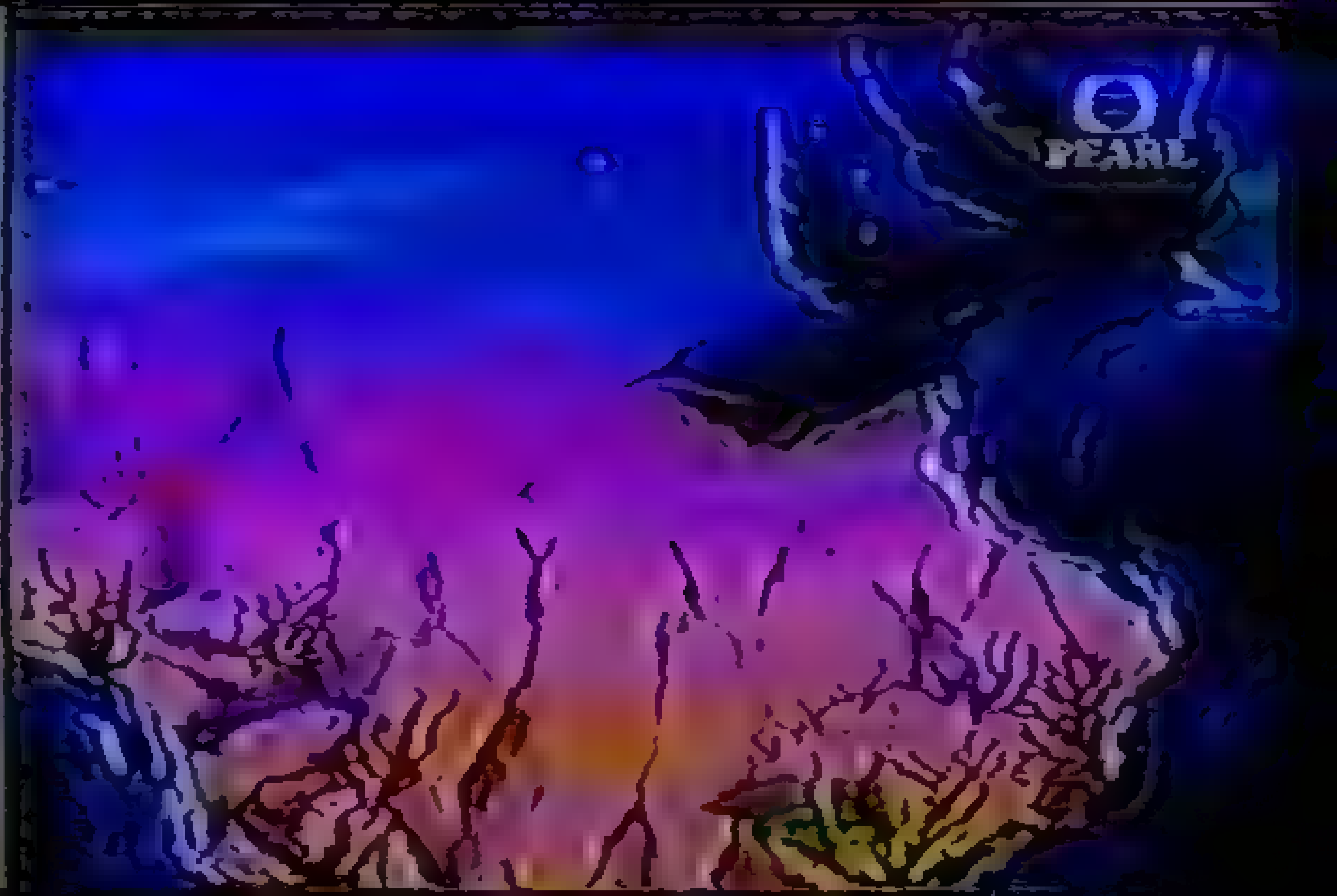


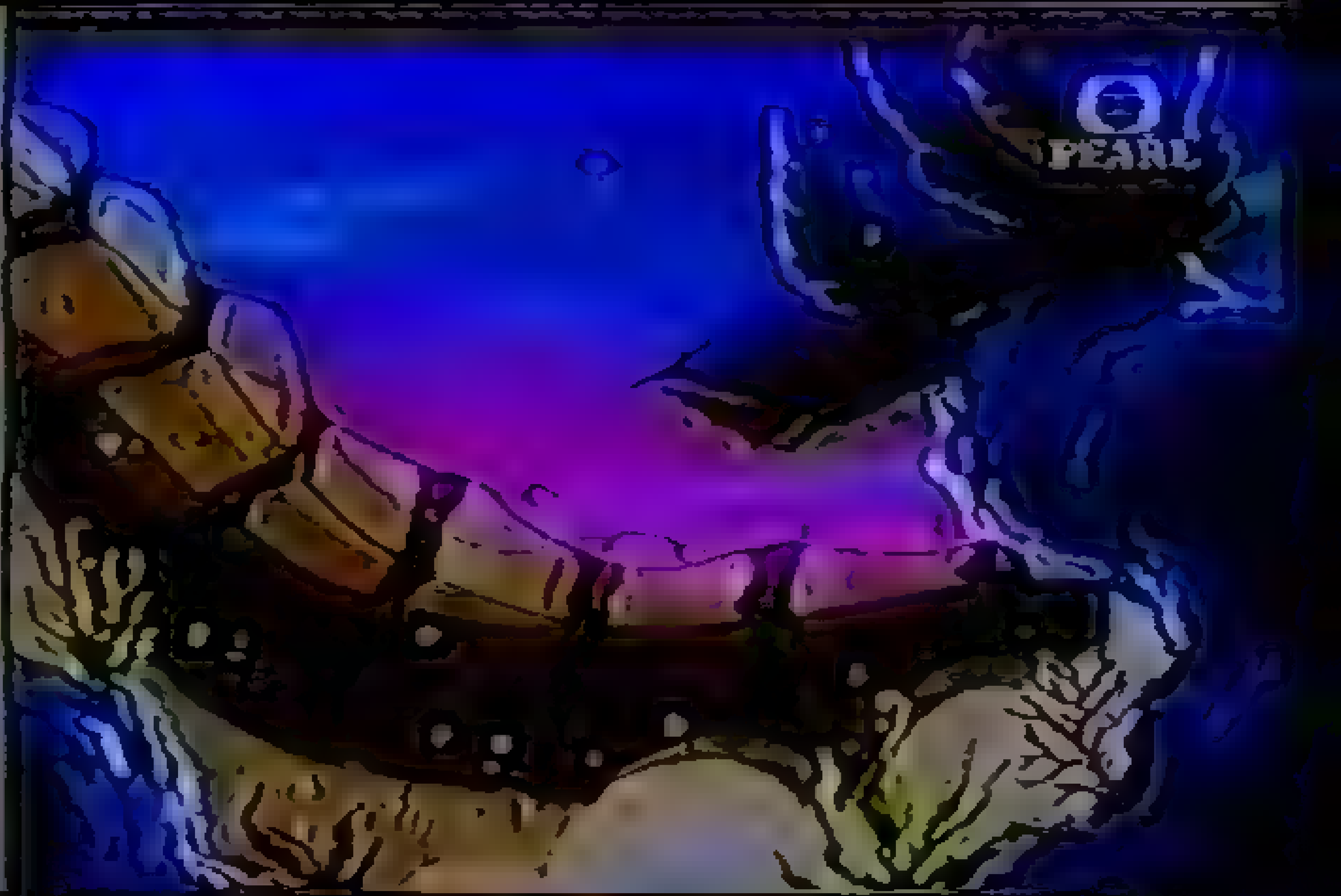

PEARL

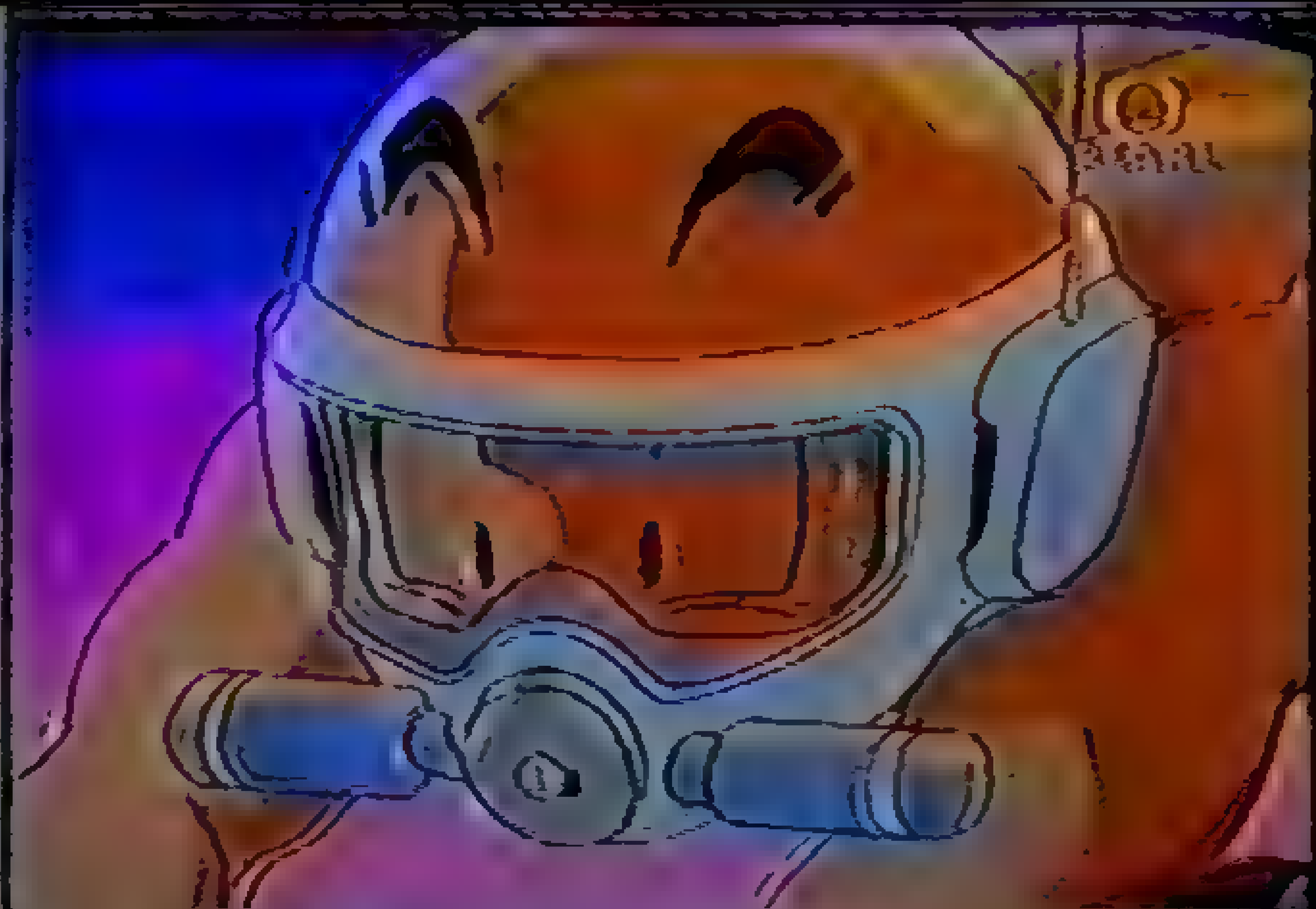


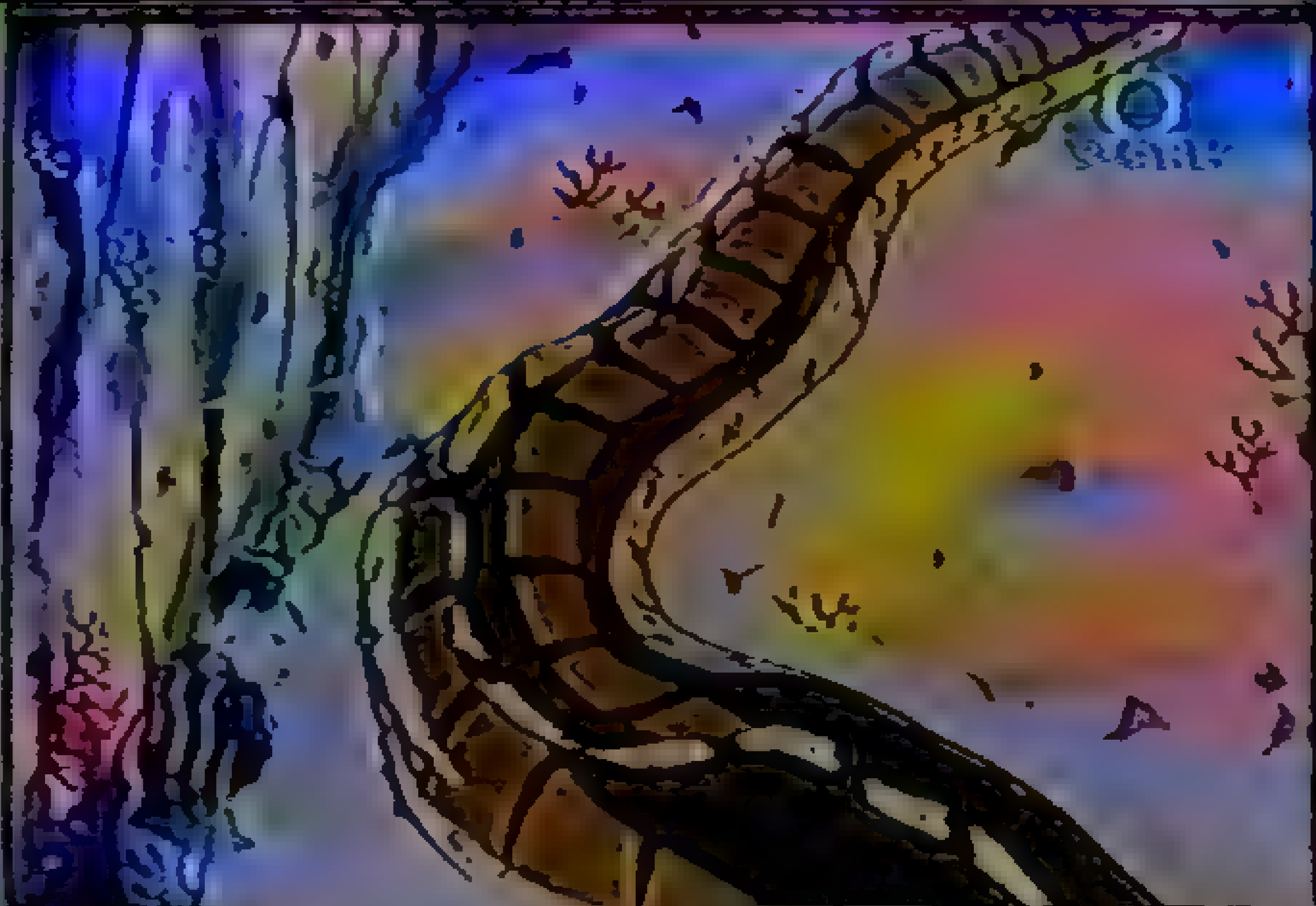



PEARL

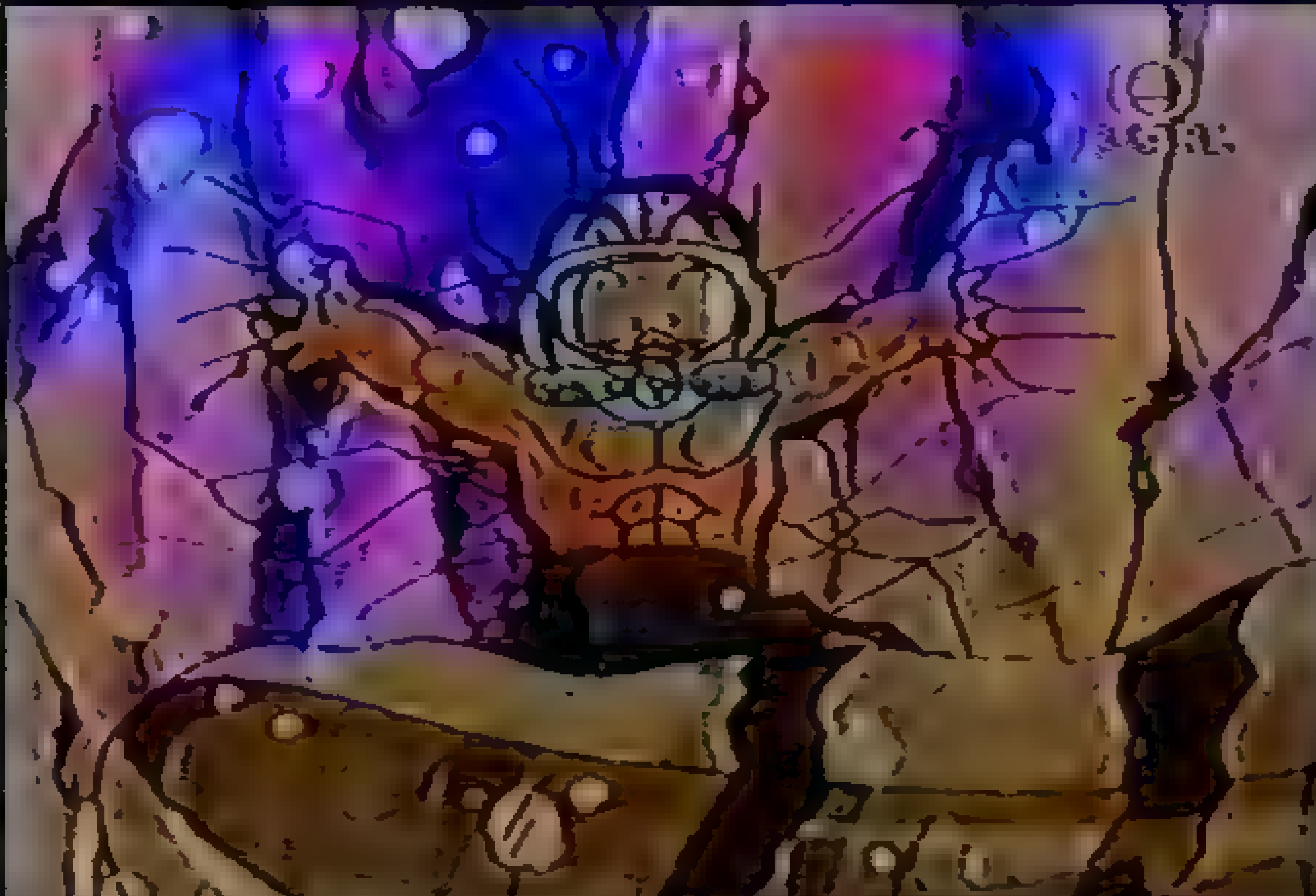

PEARL

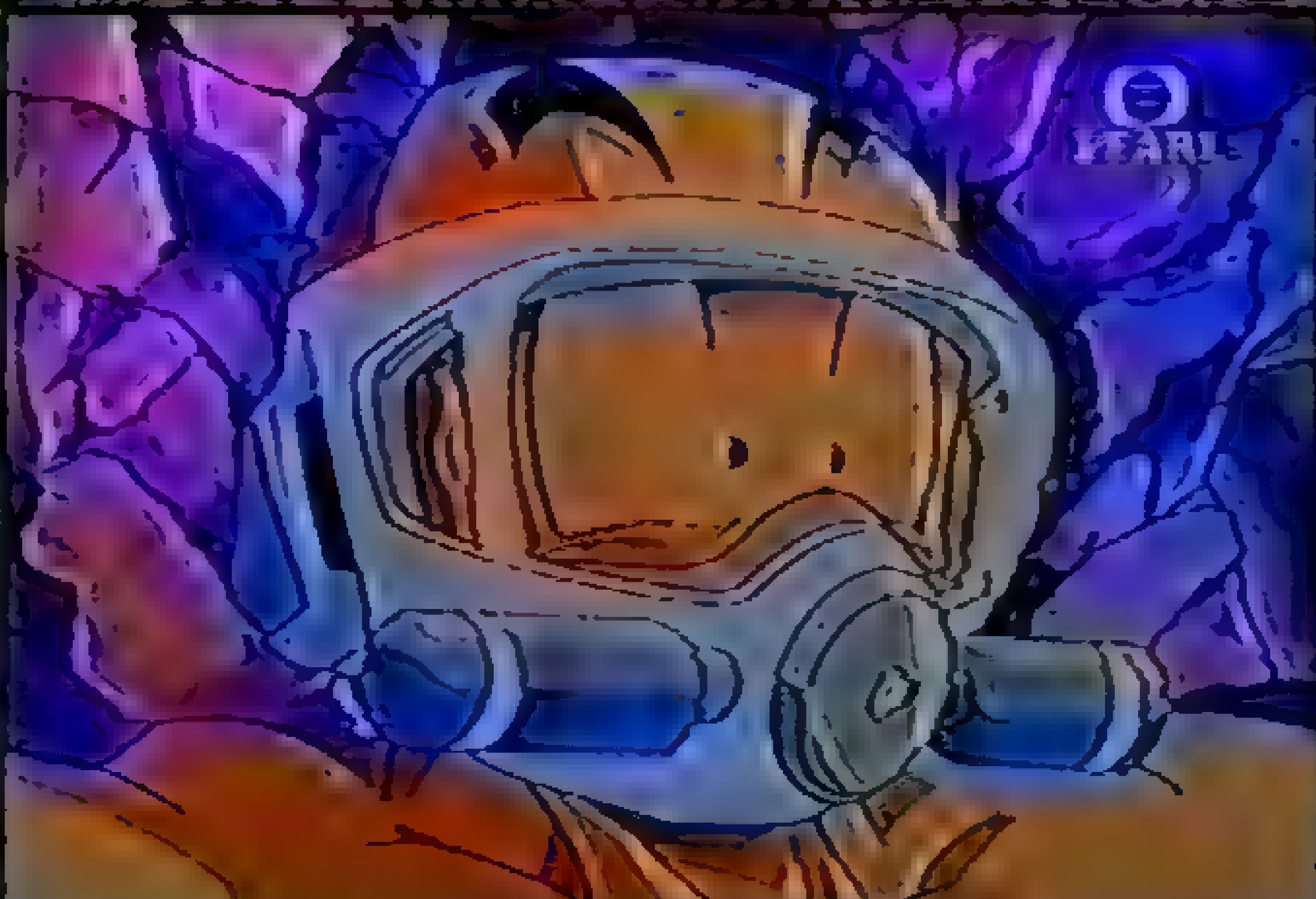

PEARL

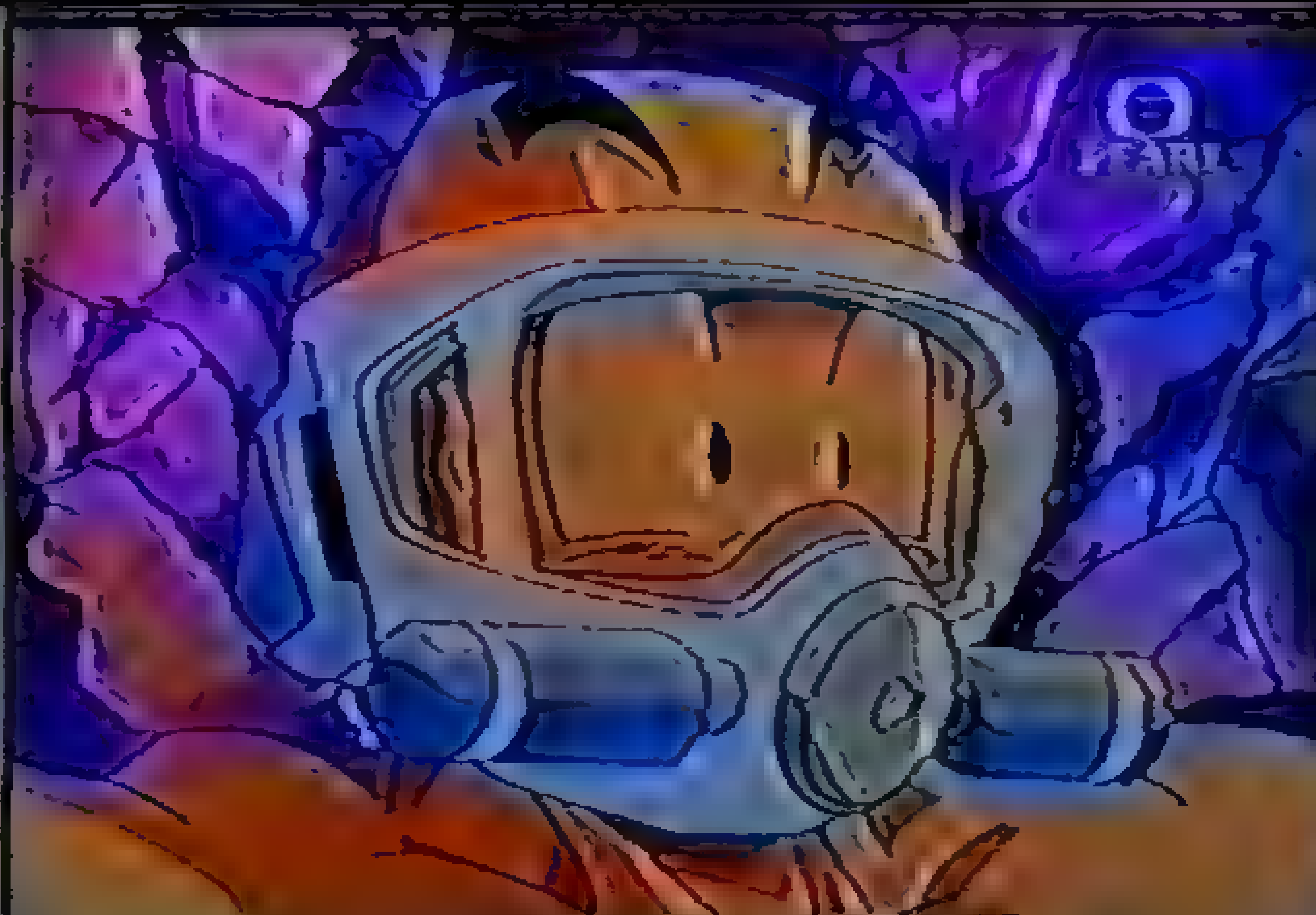


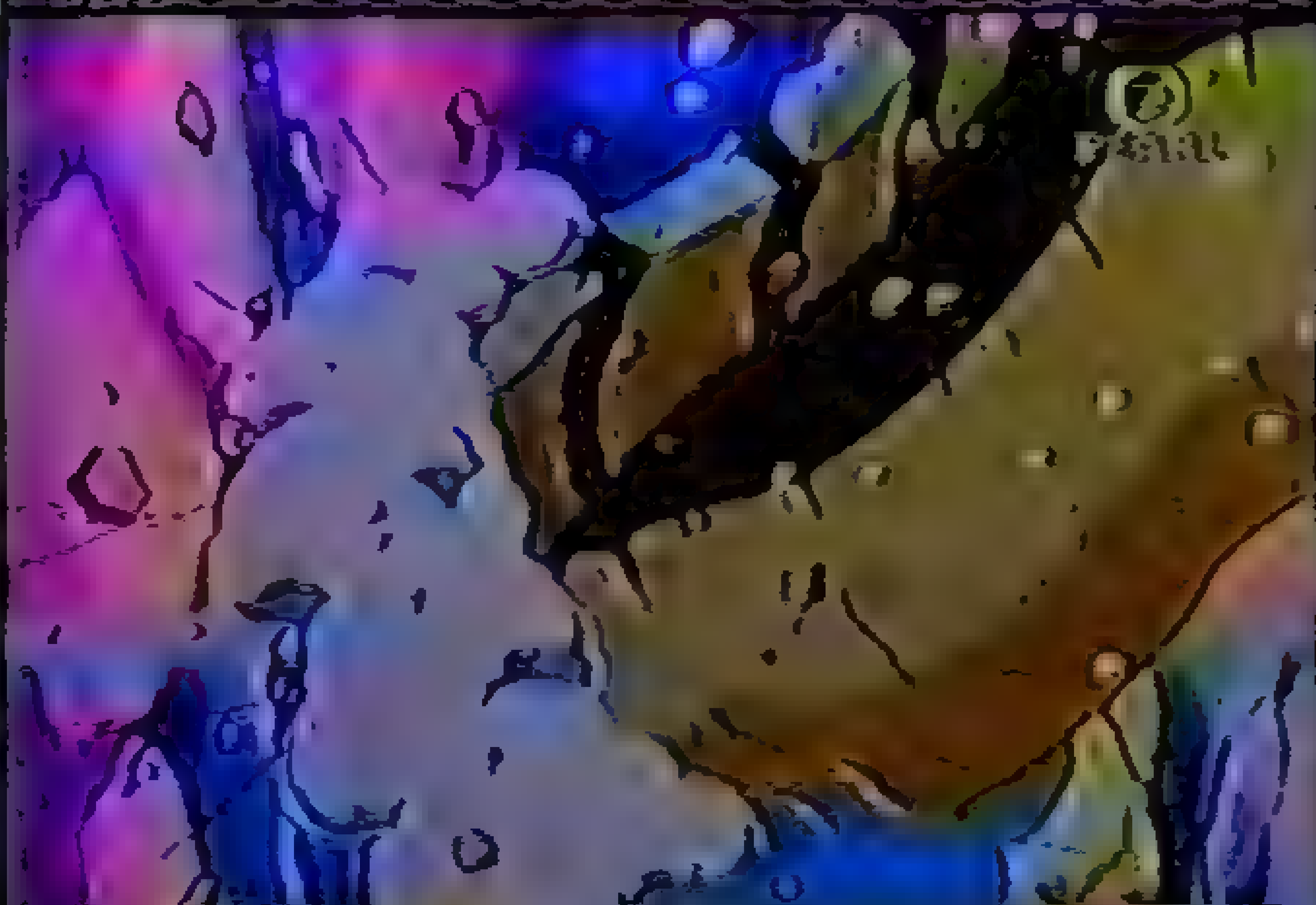




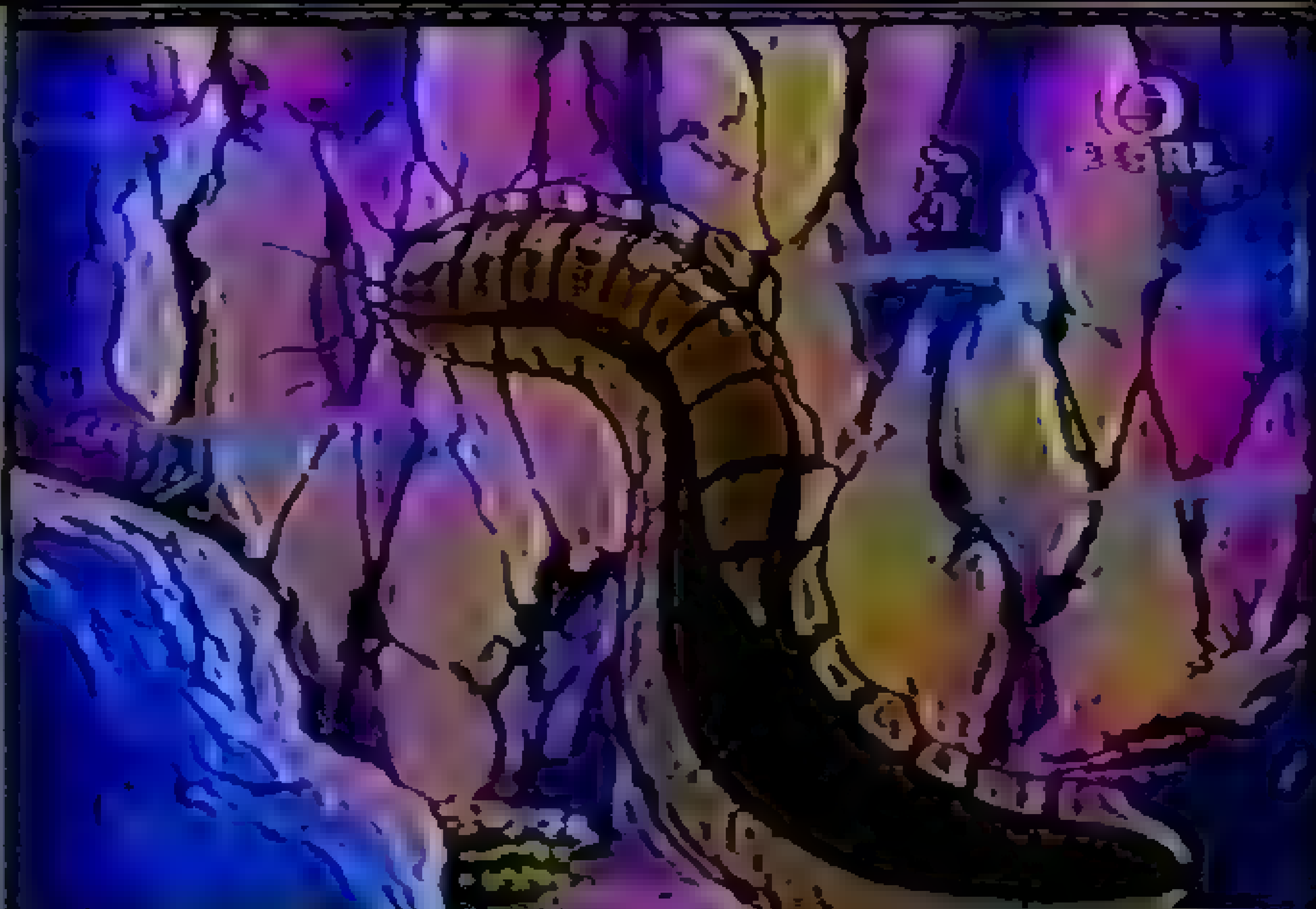


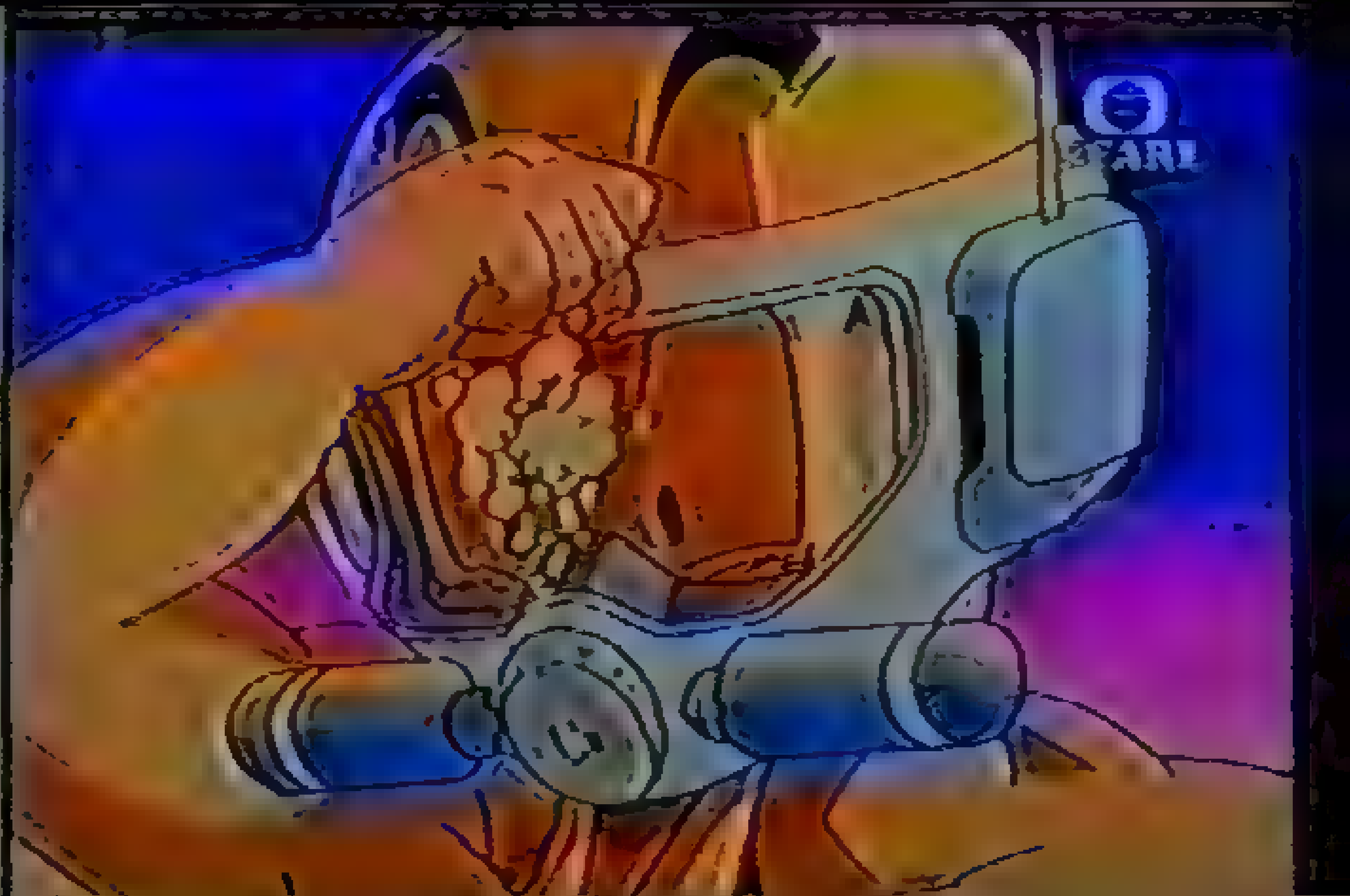











ATARI

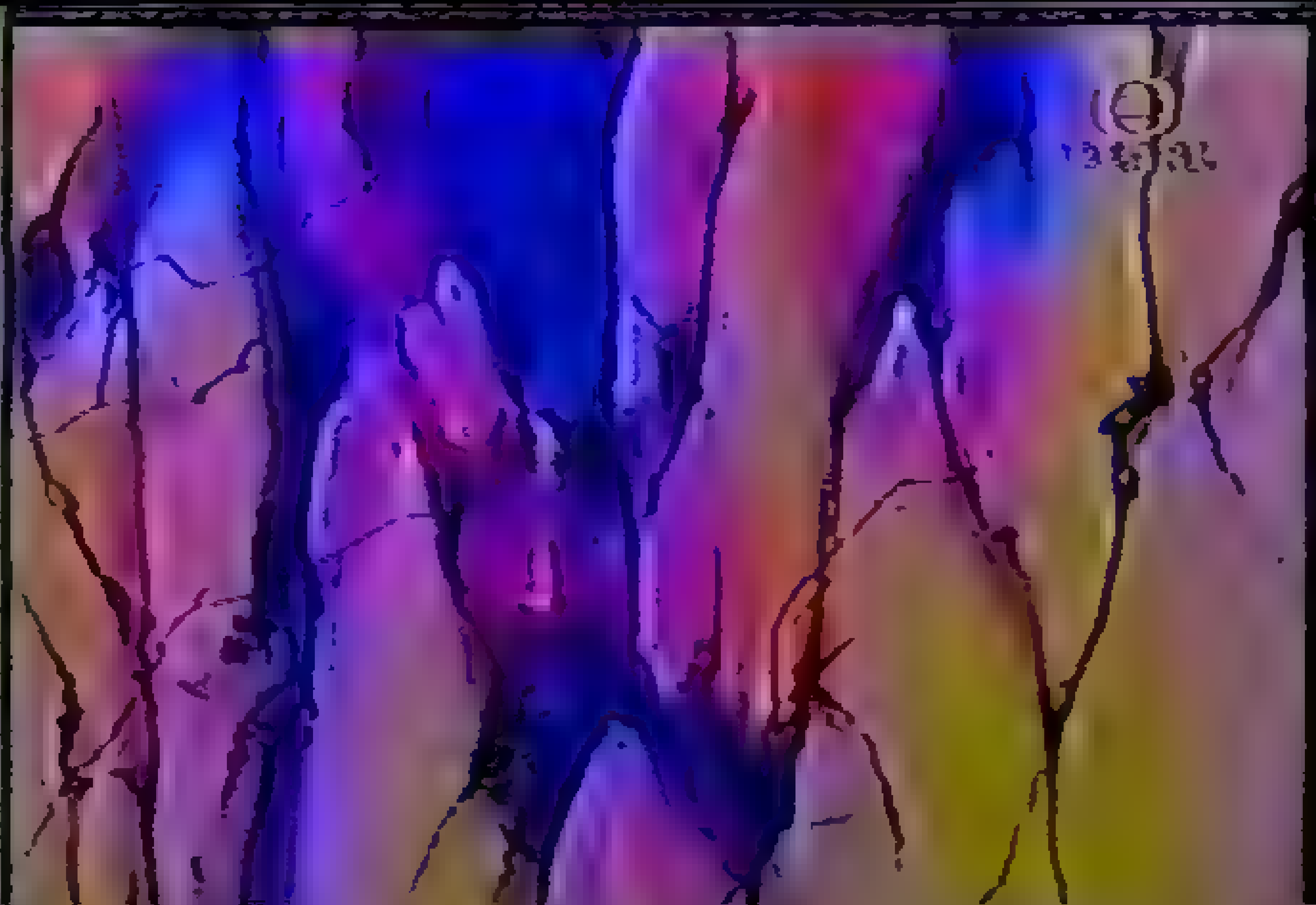



PEARL

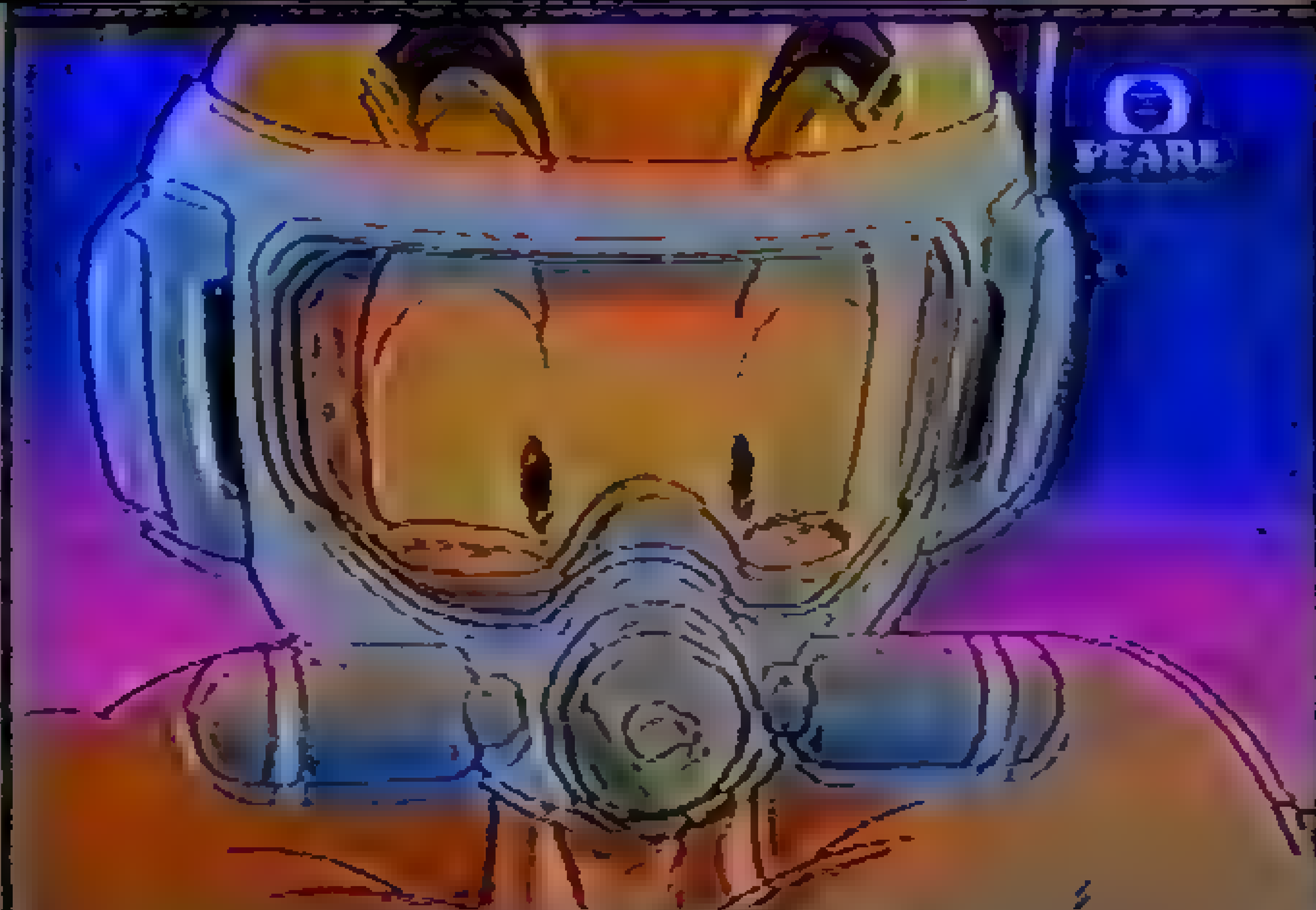


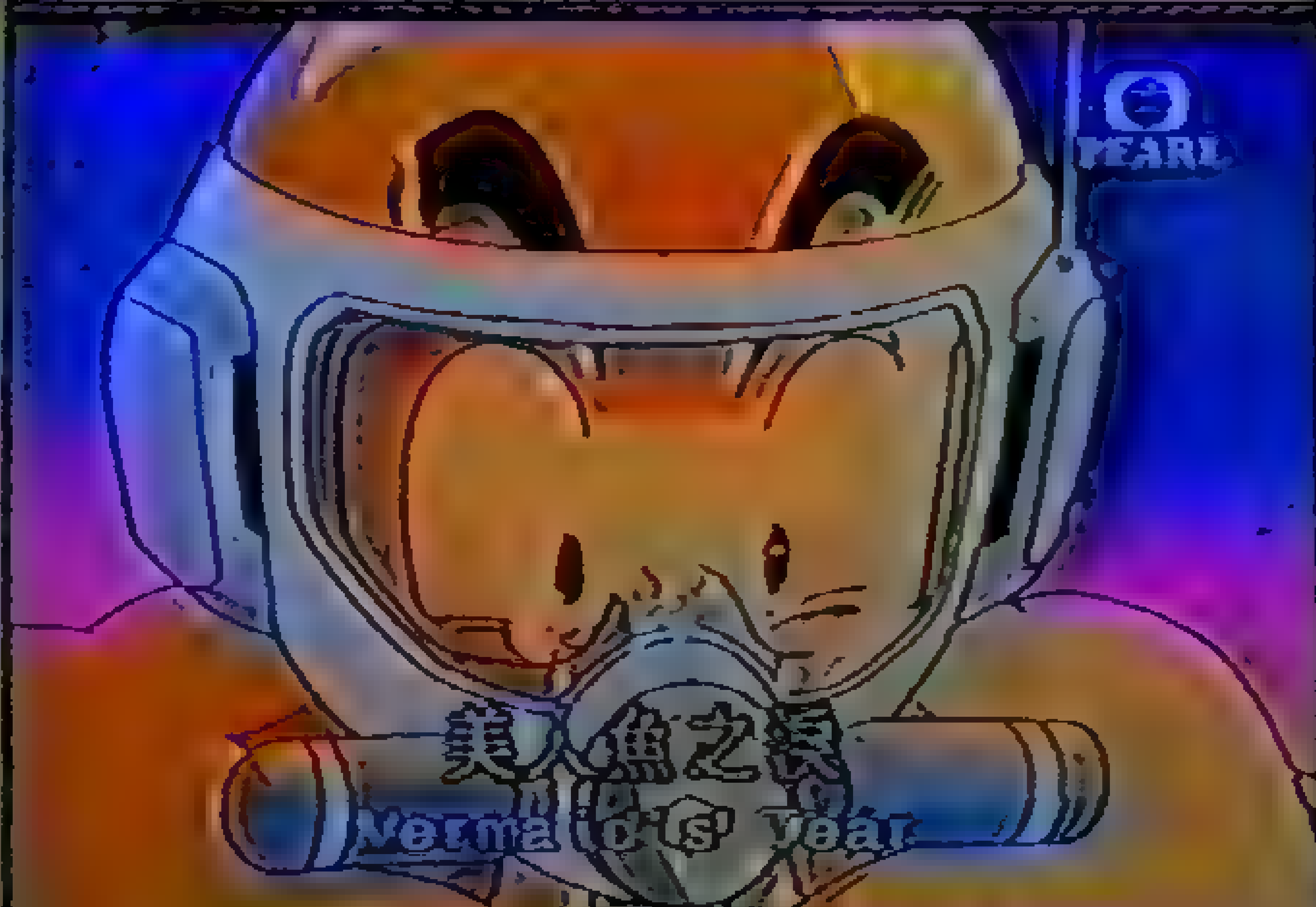




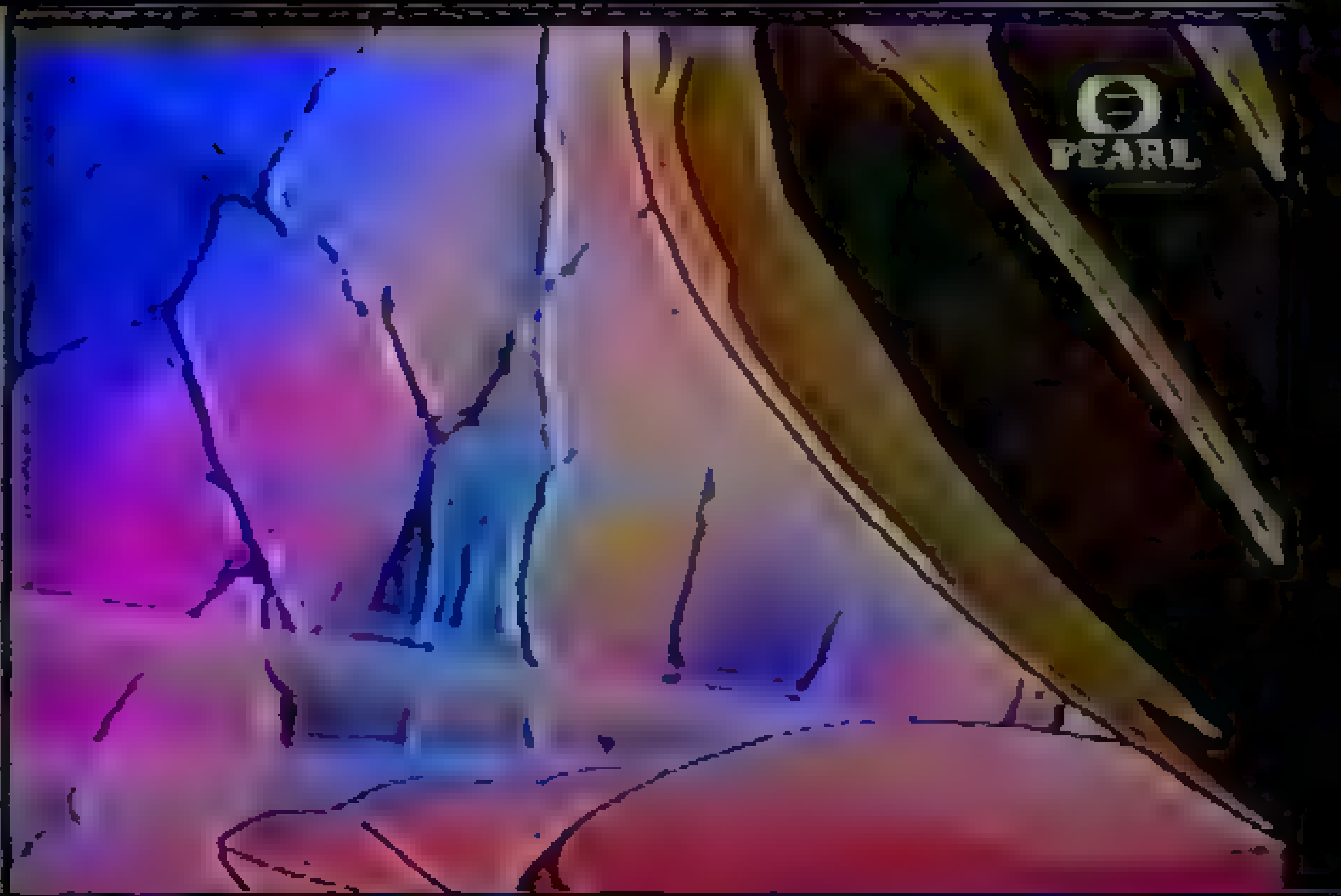


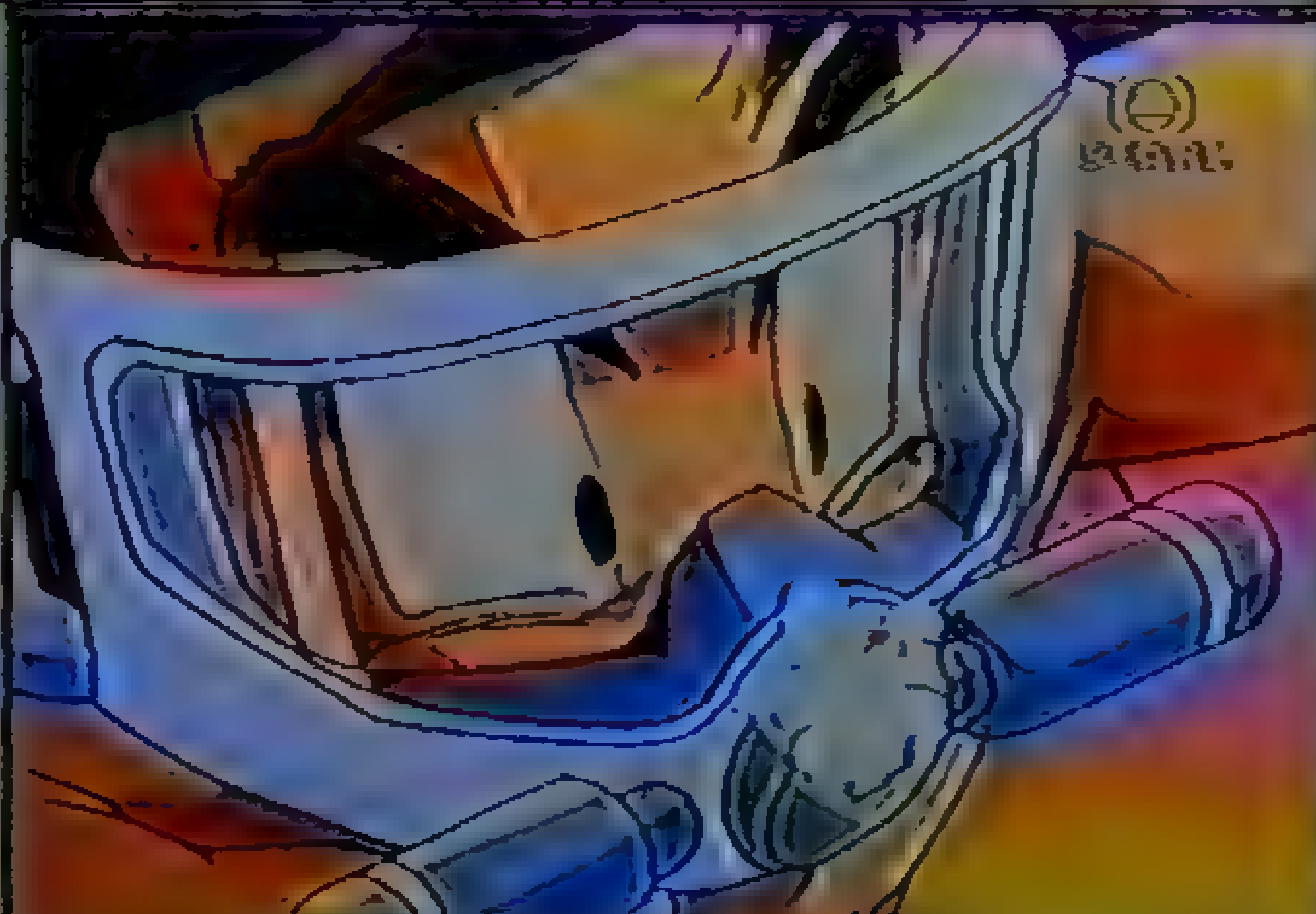


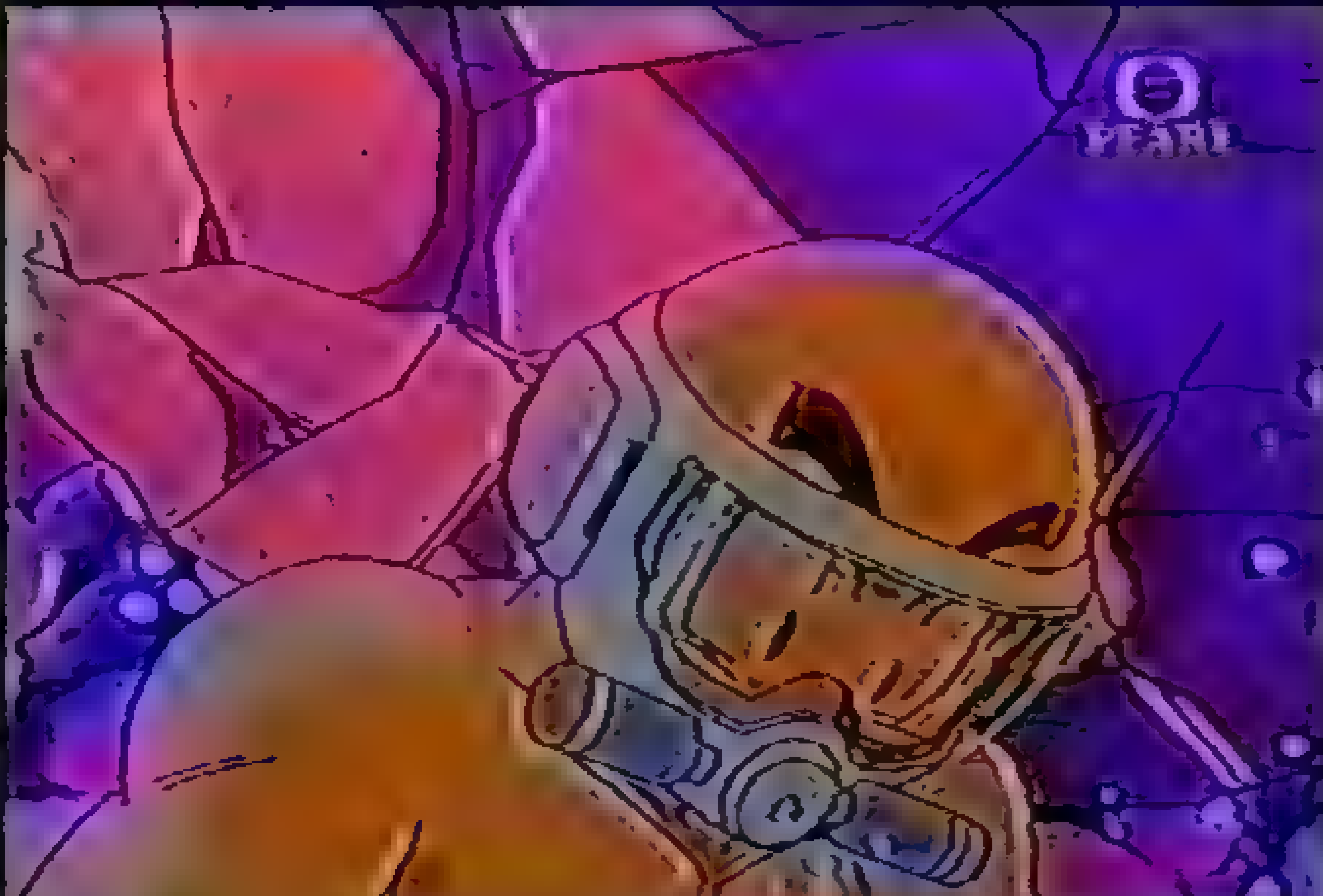

PEARL

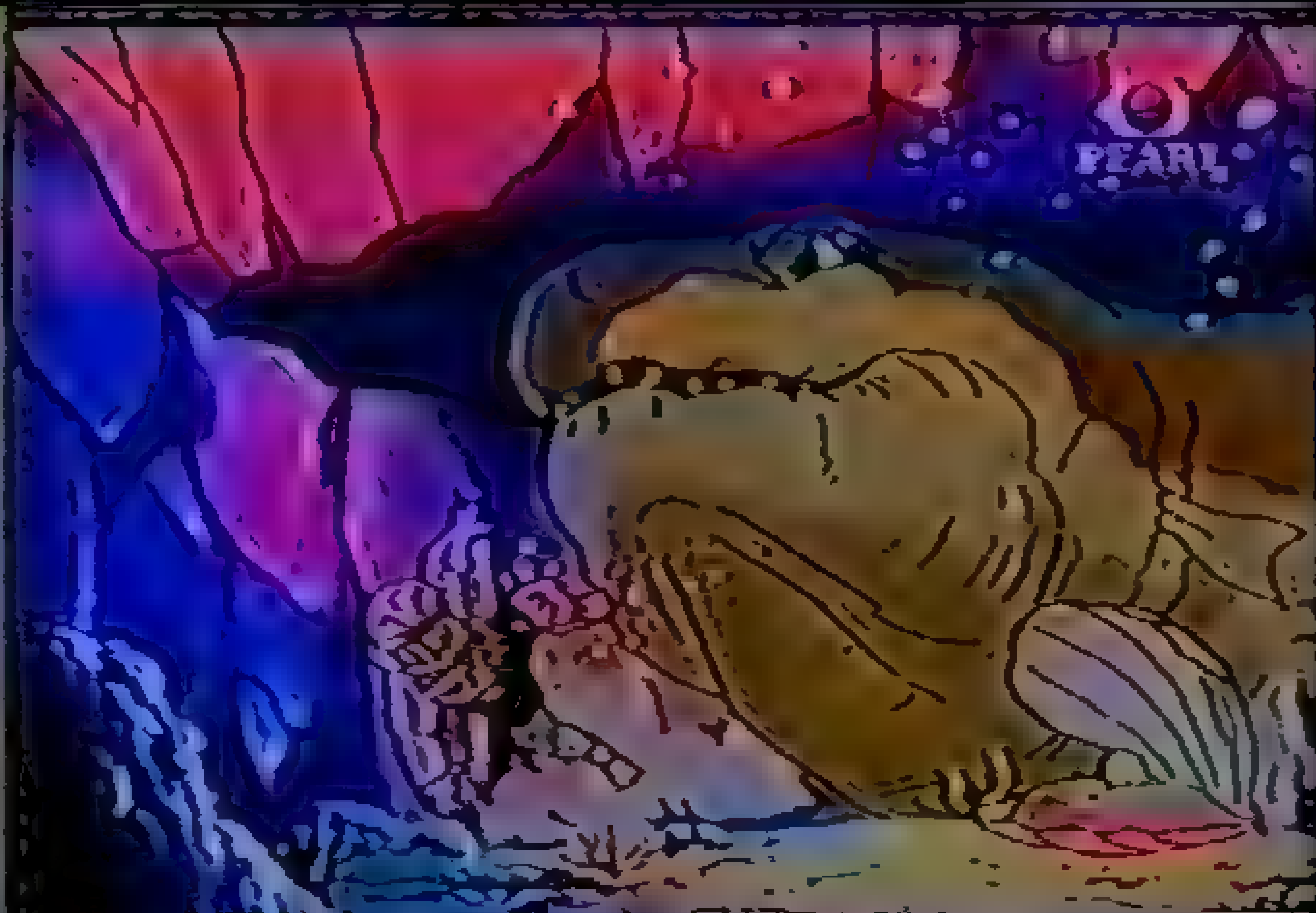

PEARL
美人魚之淚
Mermaid's Tear

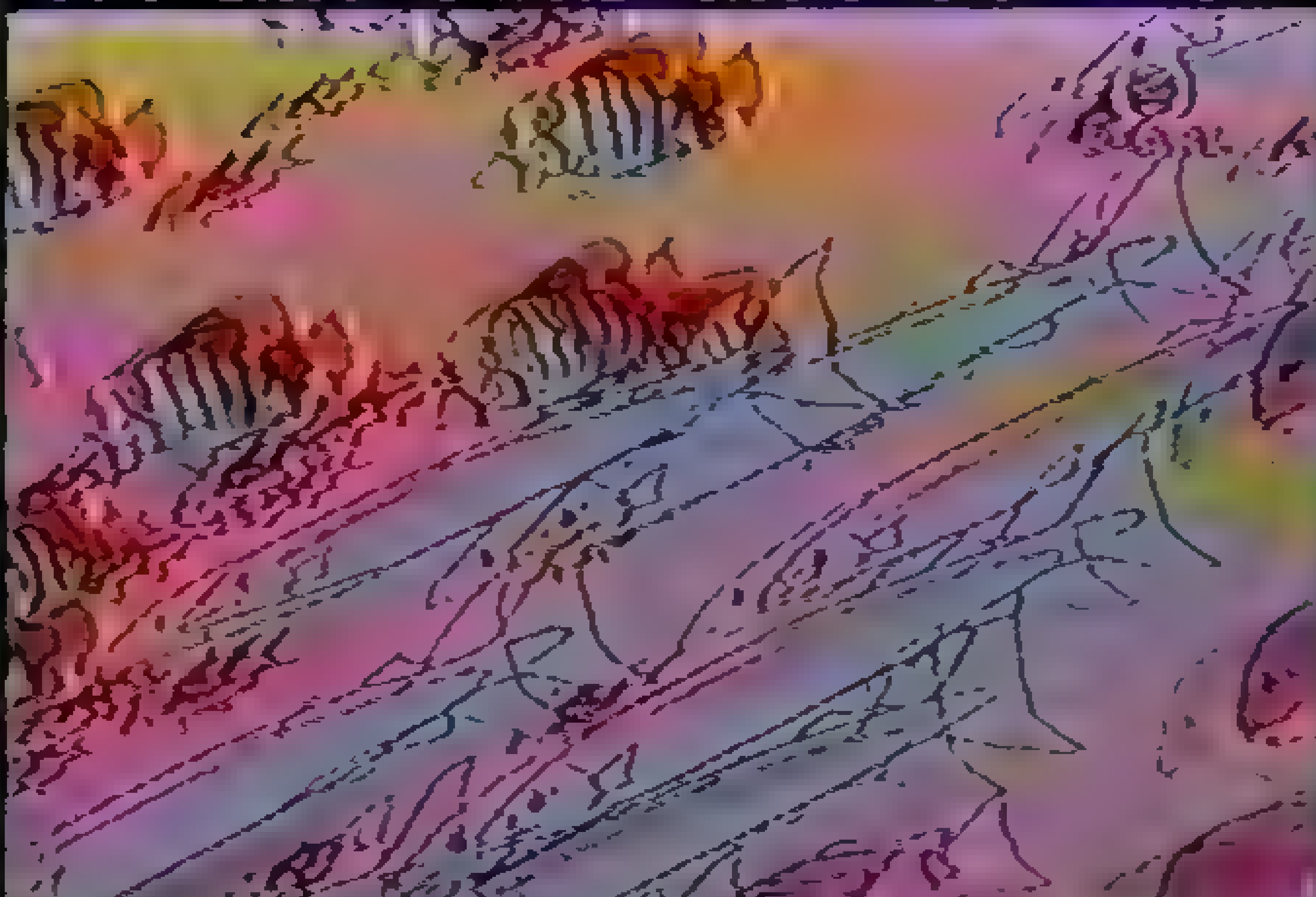


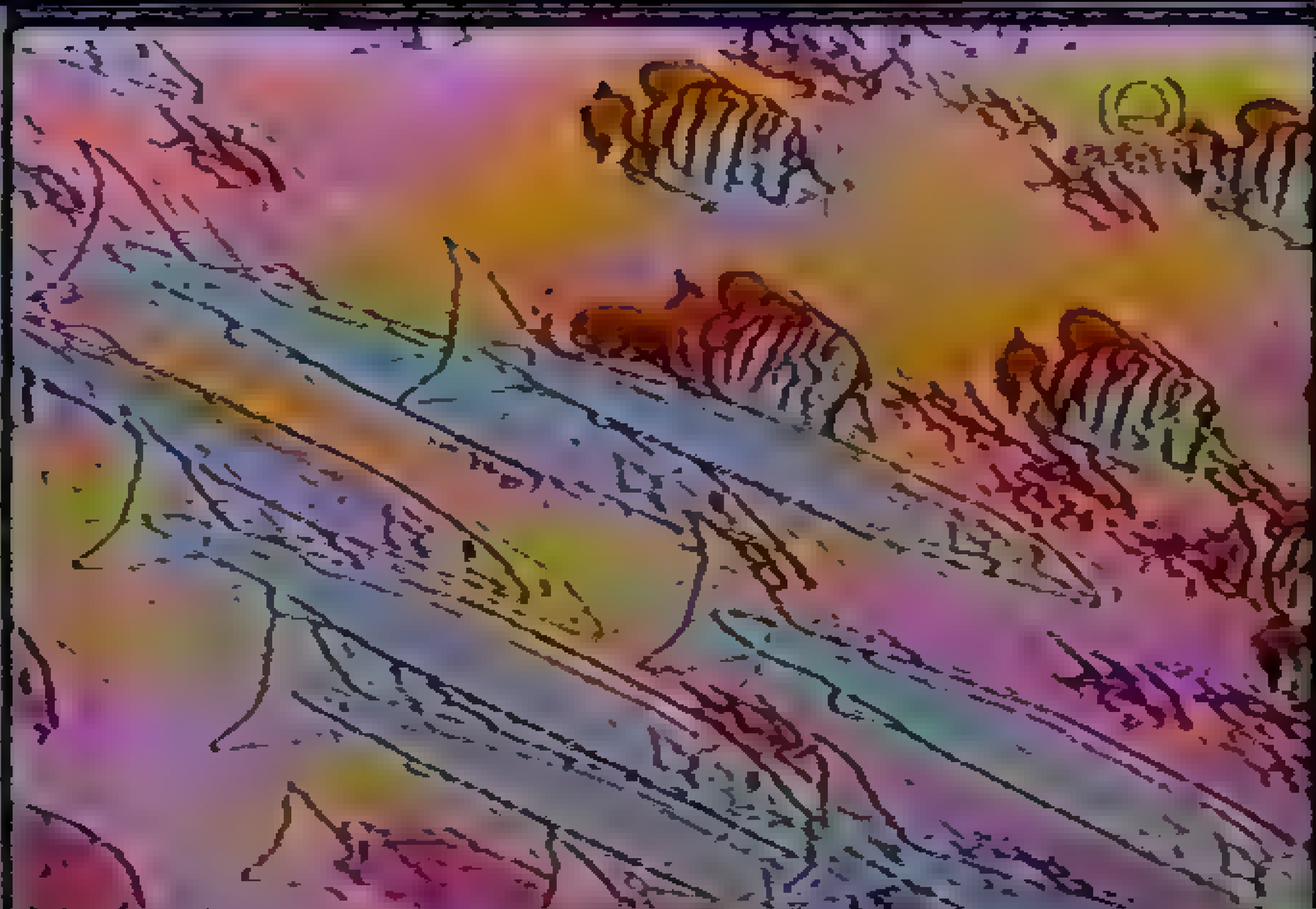

PEARL

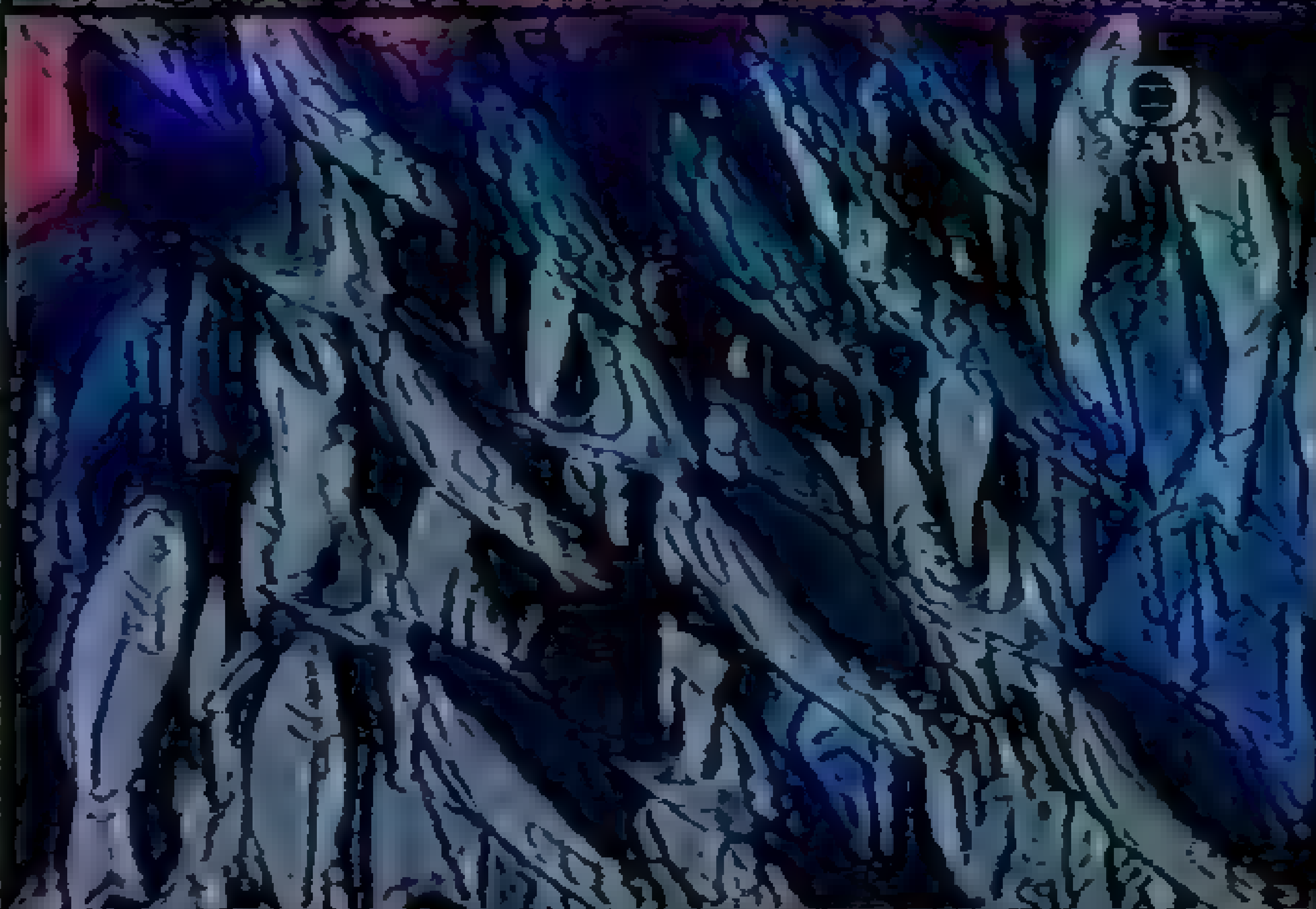


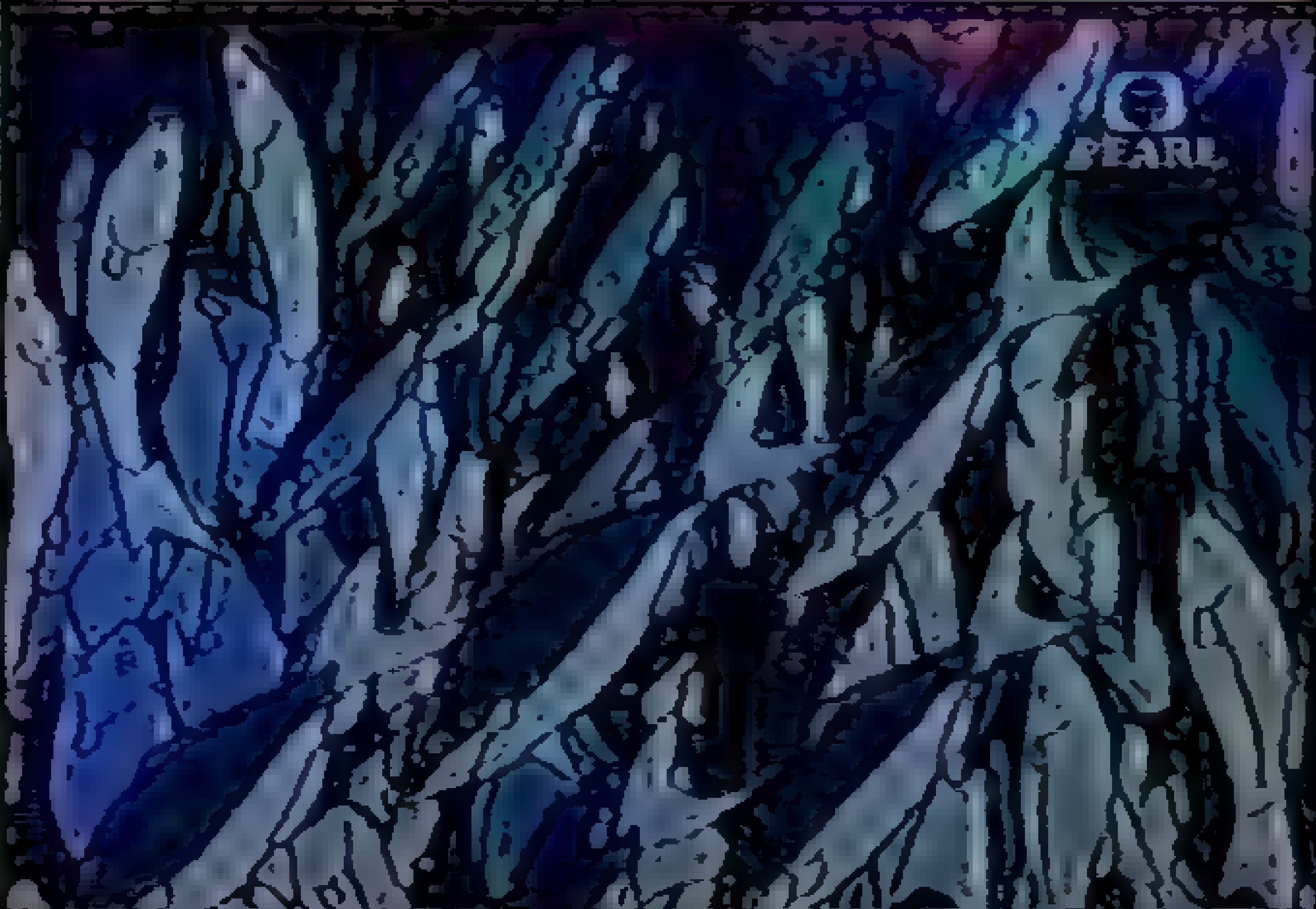

PEARL


PEARL
PEARL

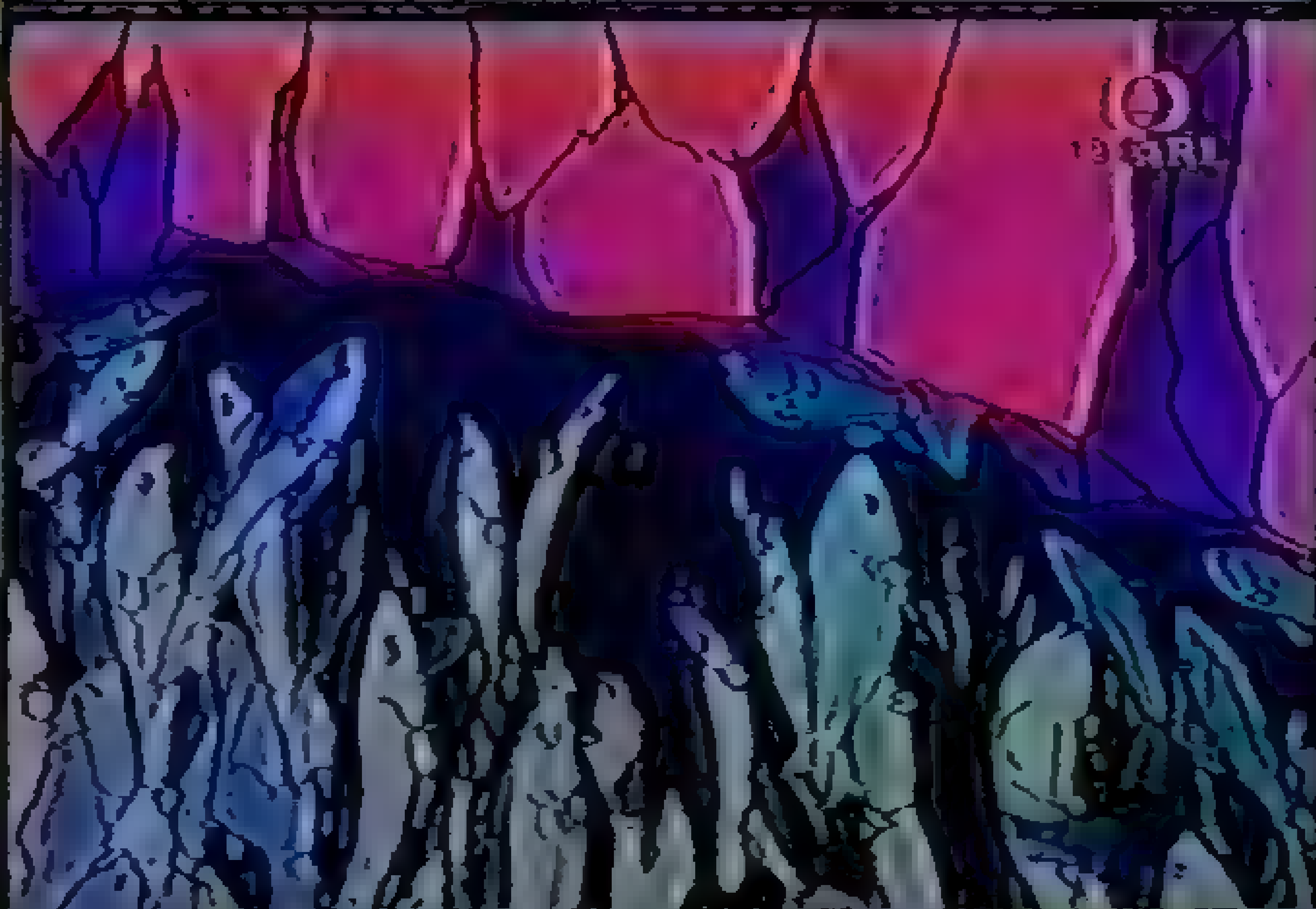




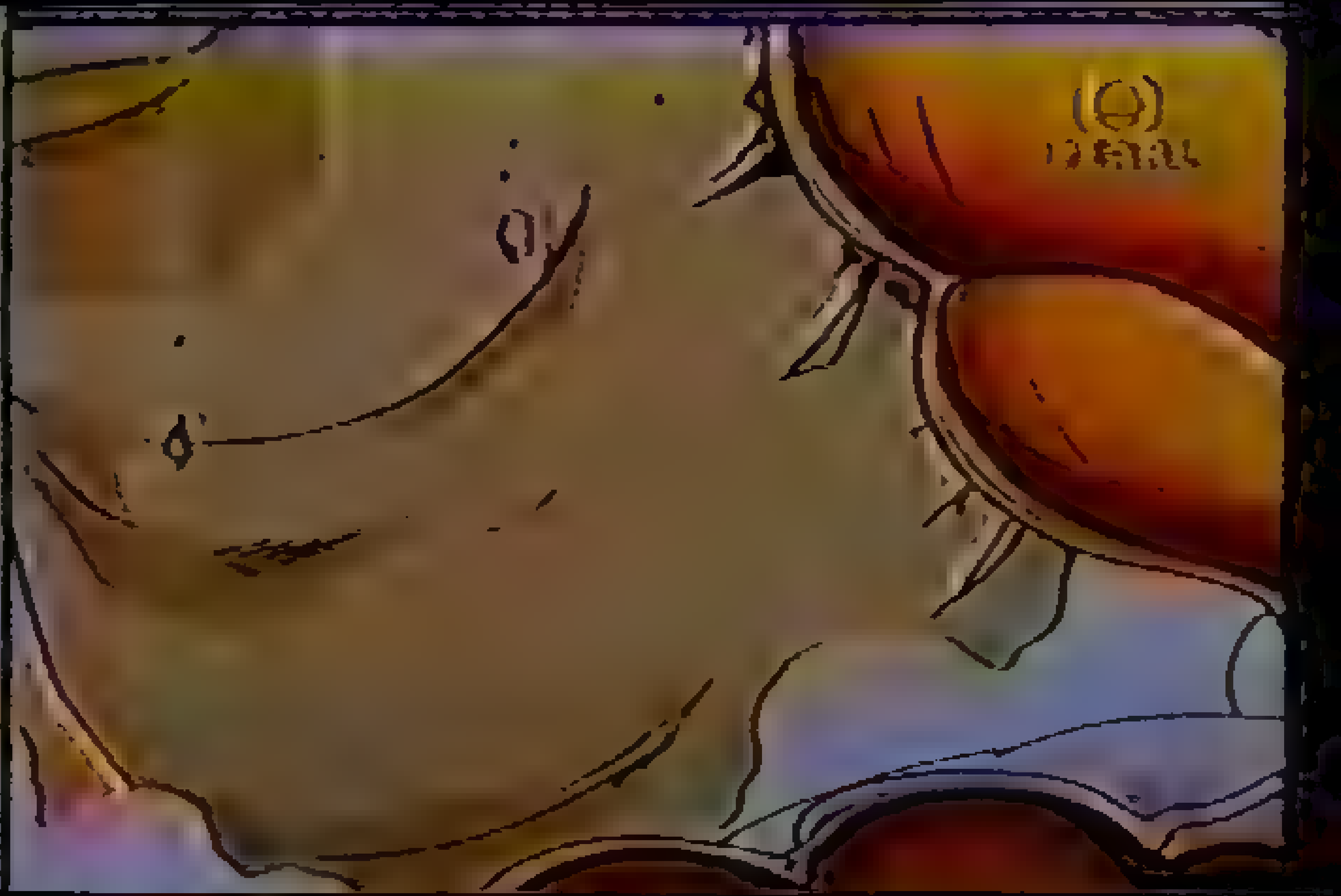



PEARL

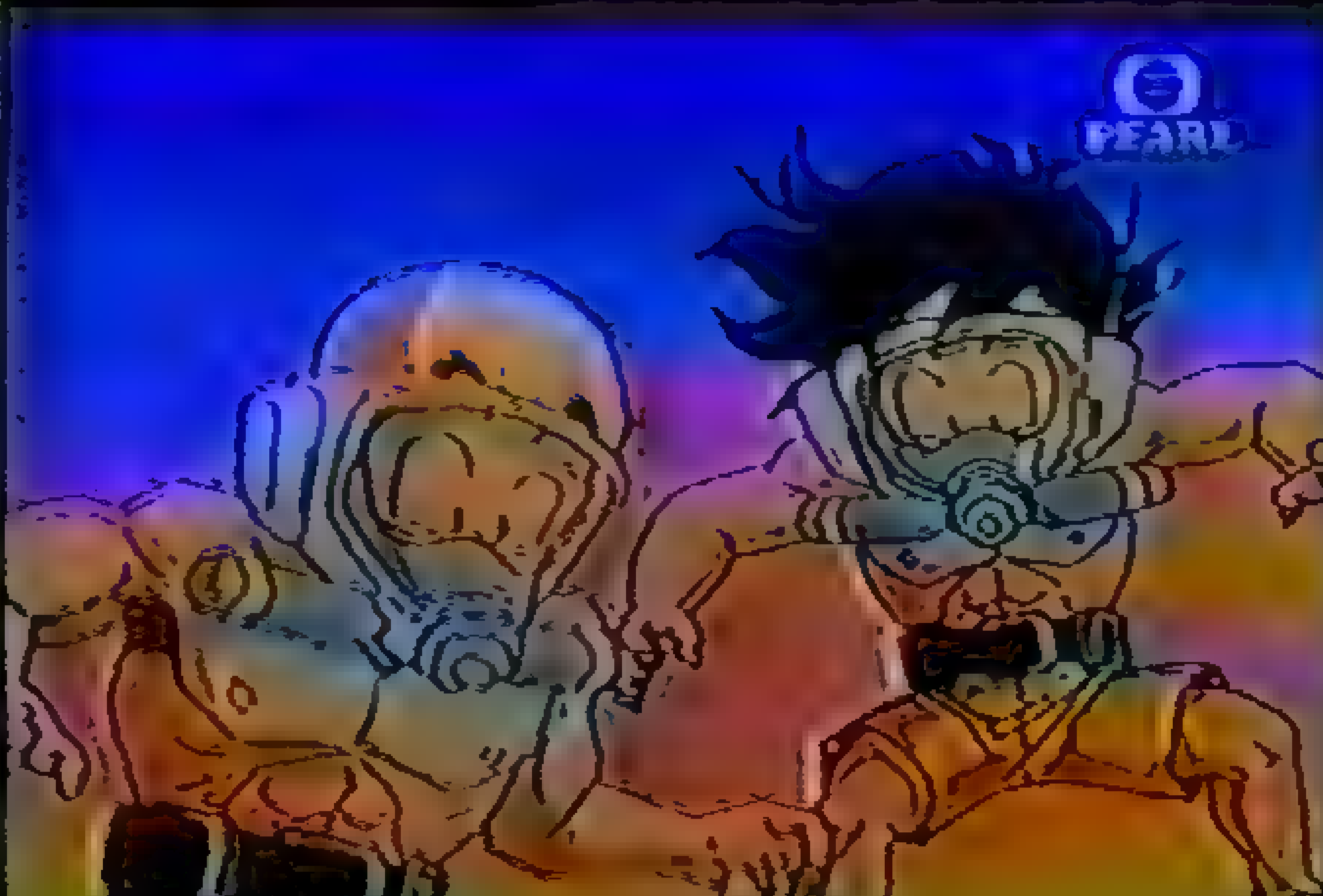


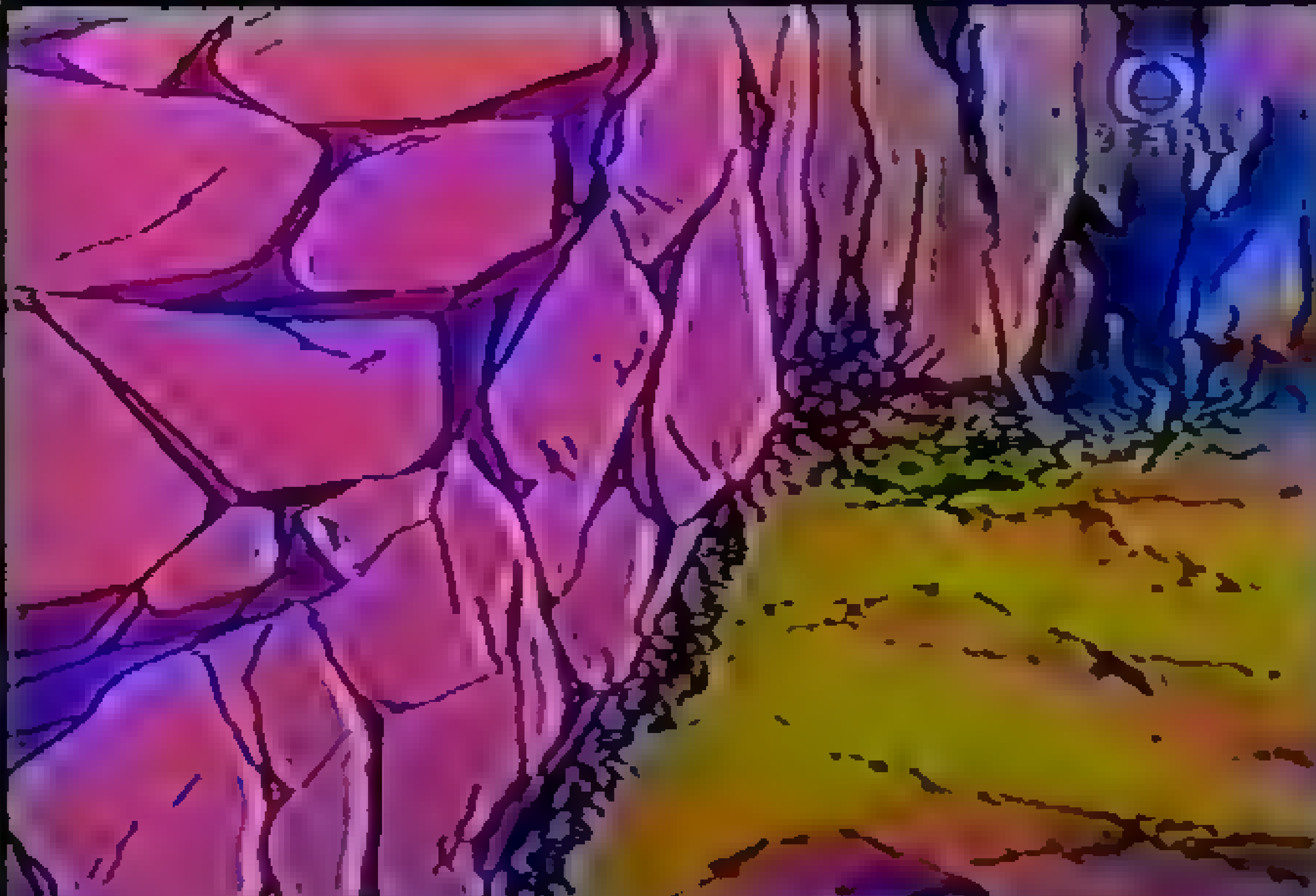


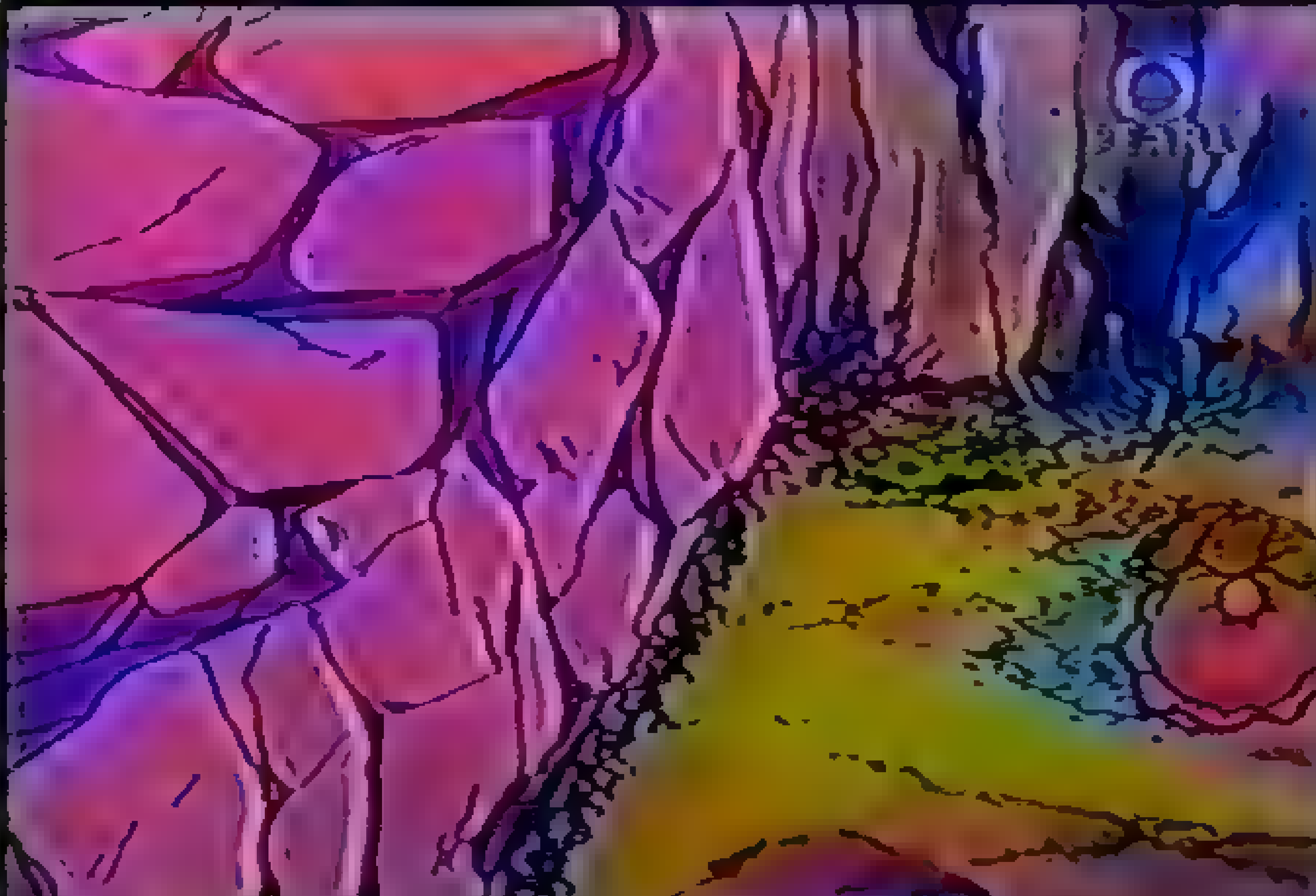


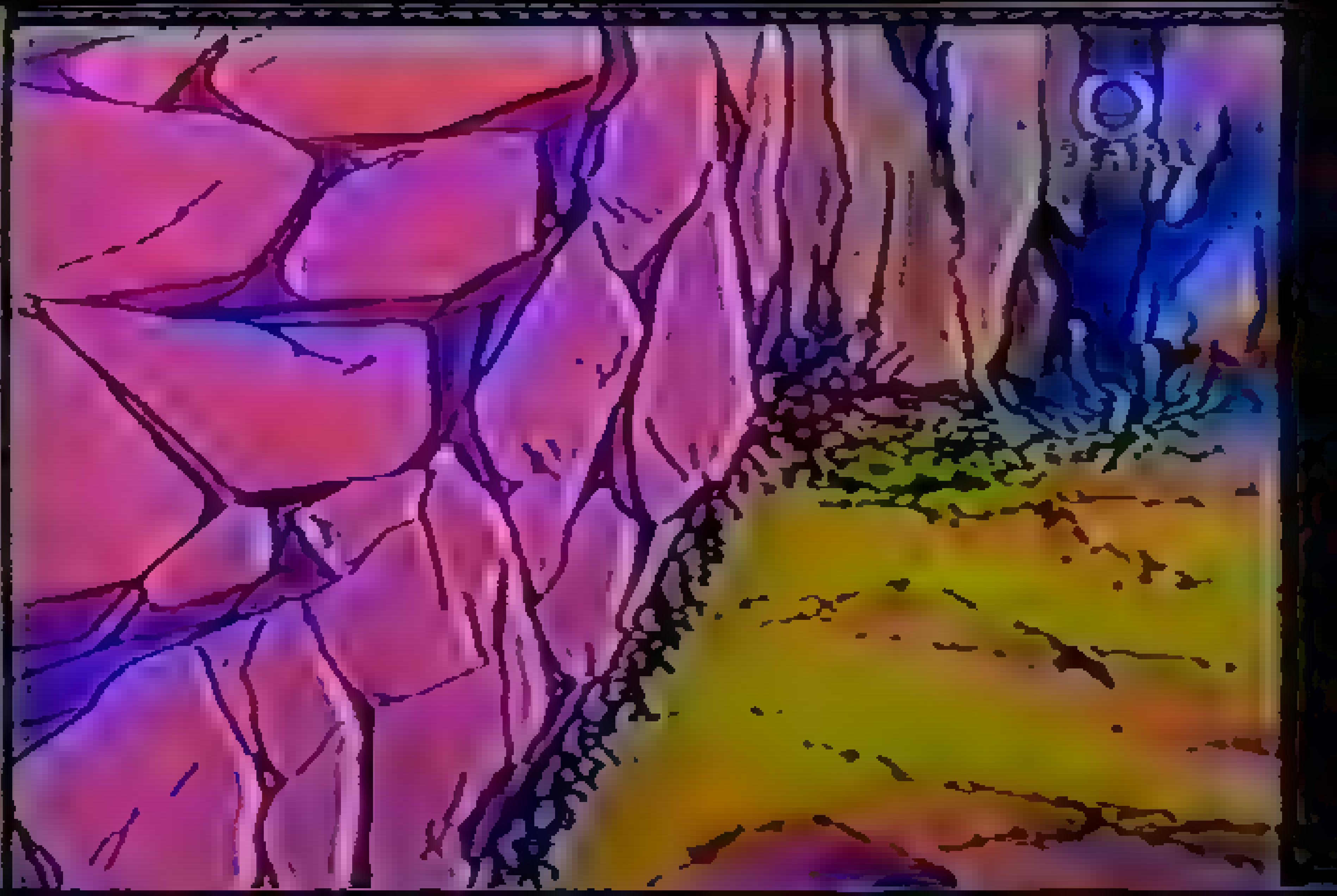


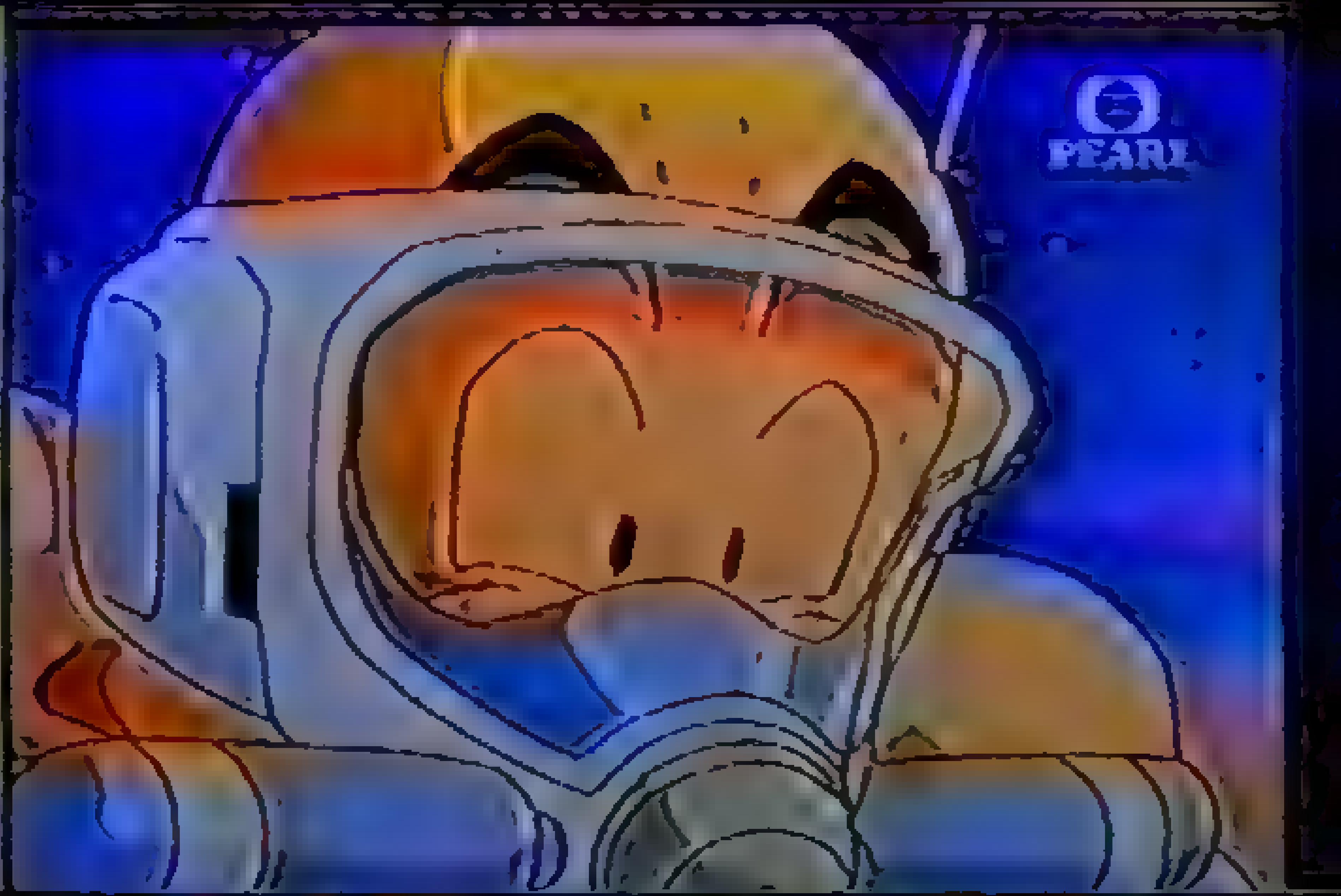


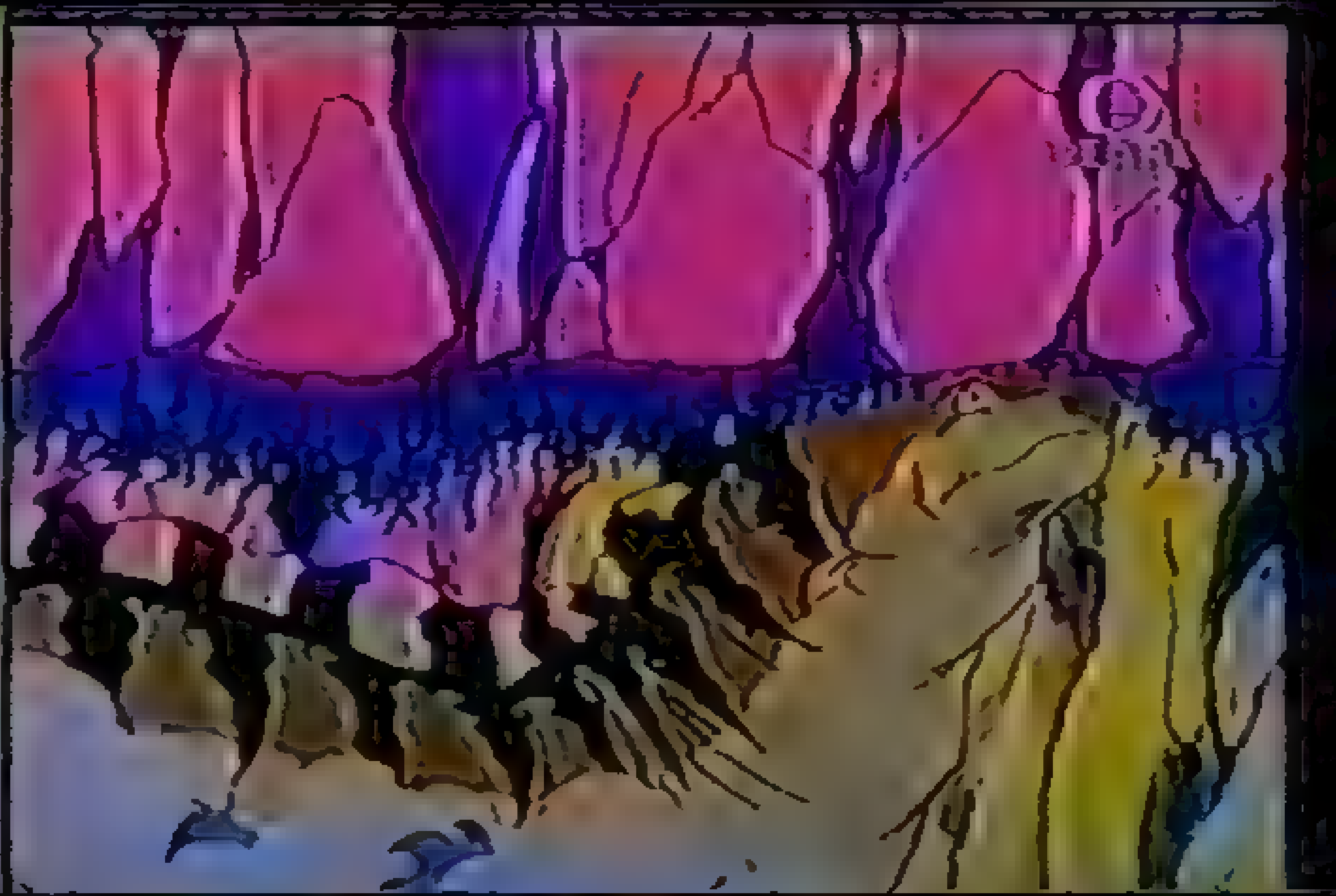

PEARL





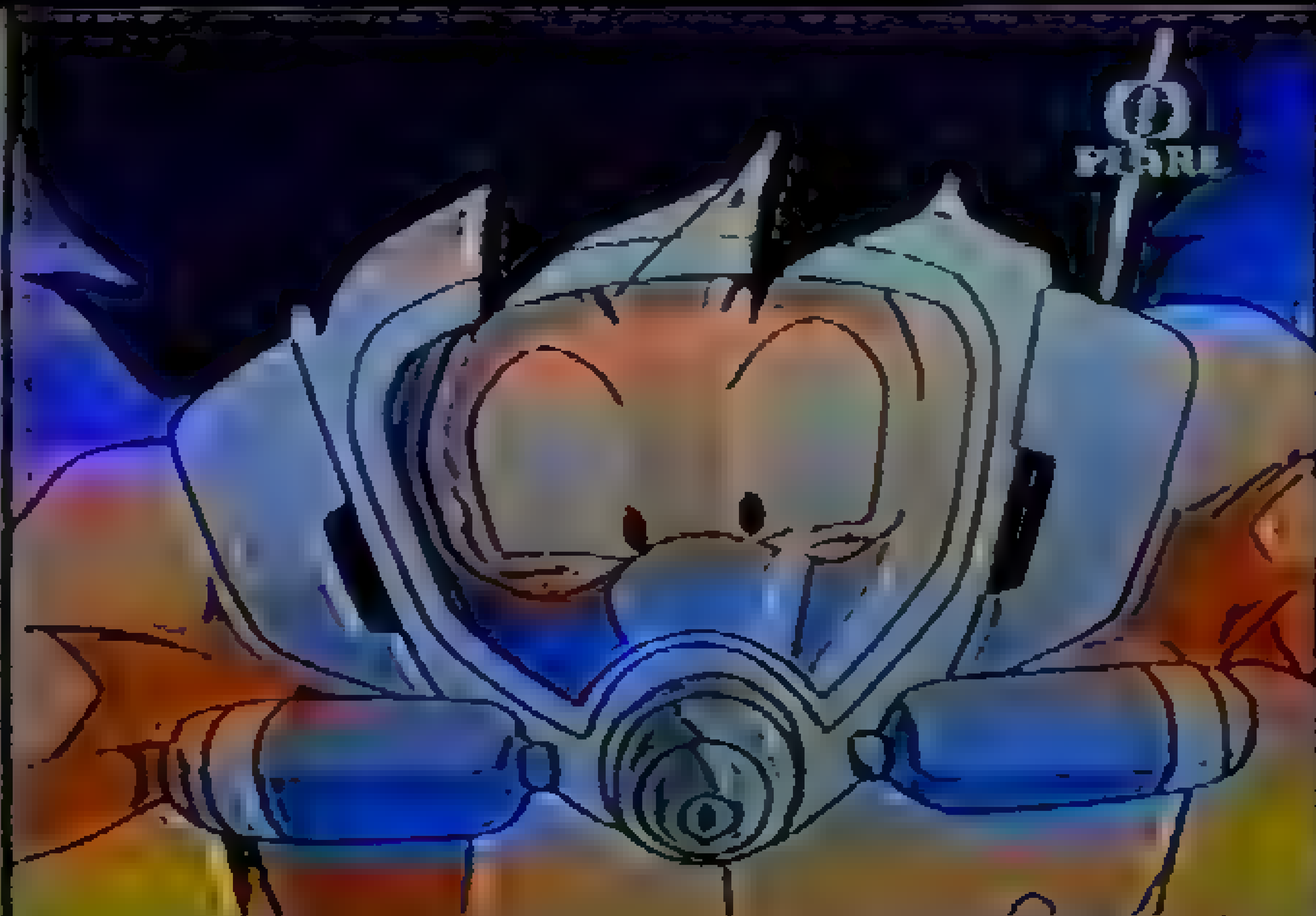


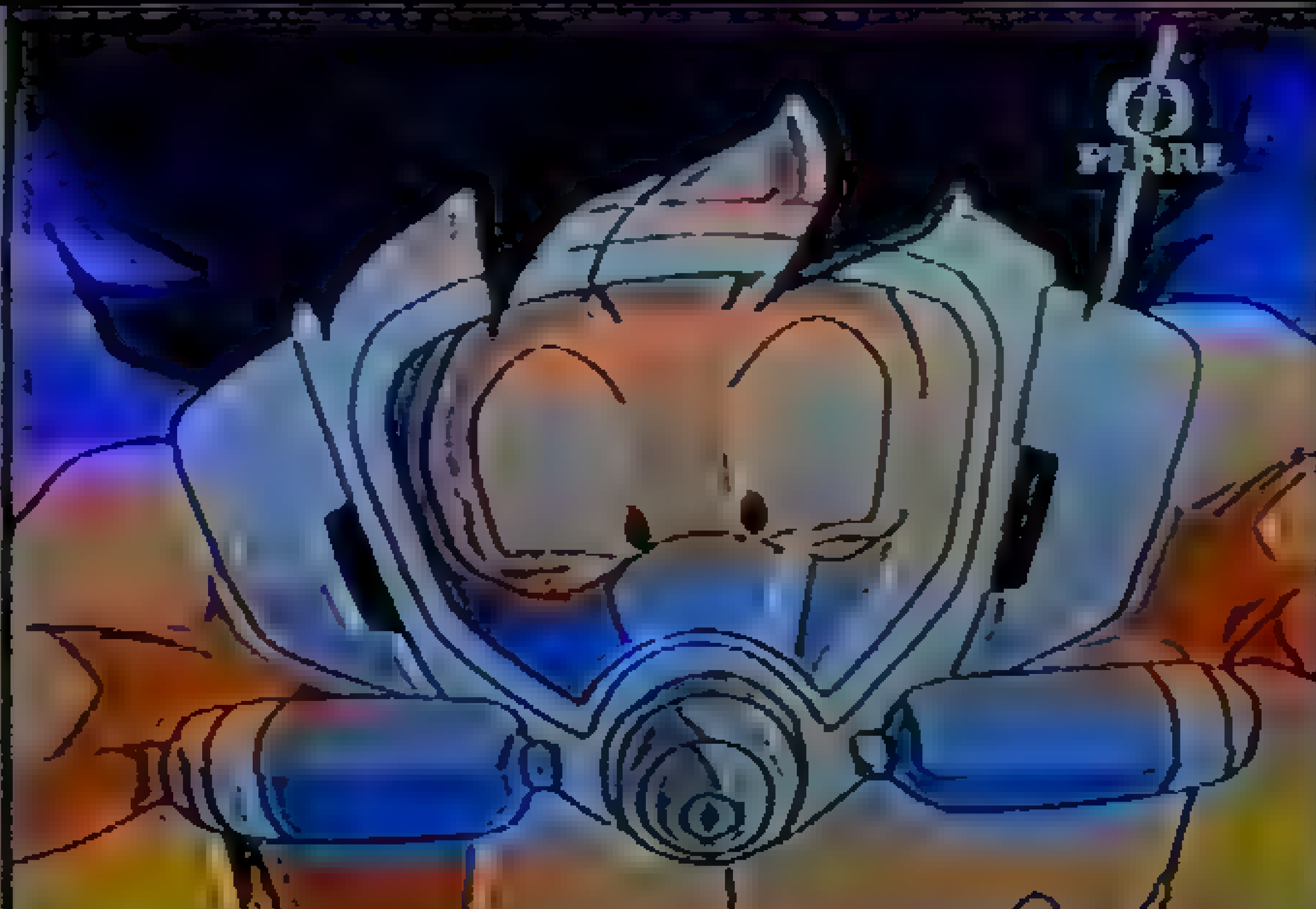

PEARL



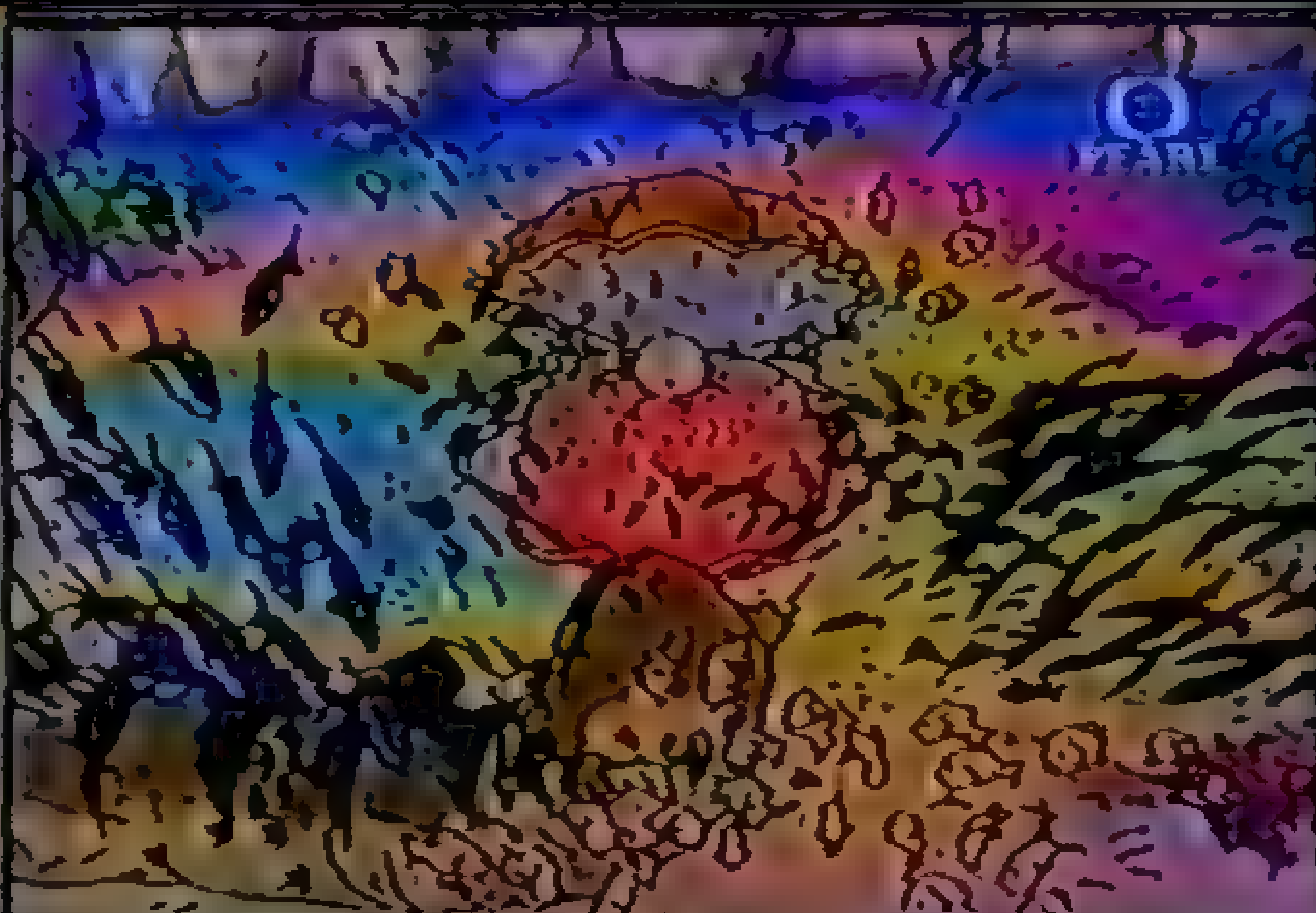


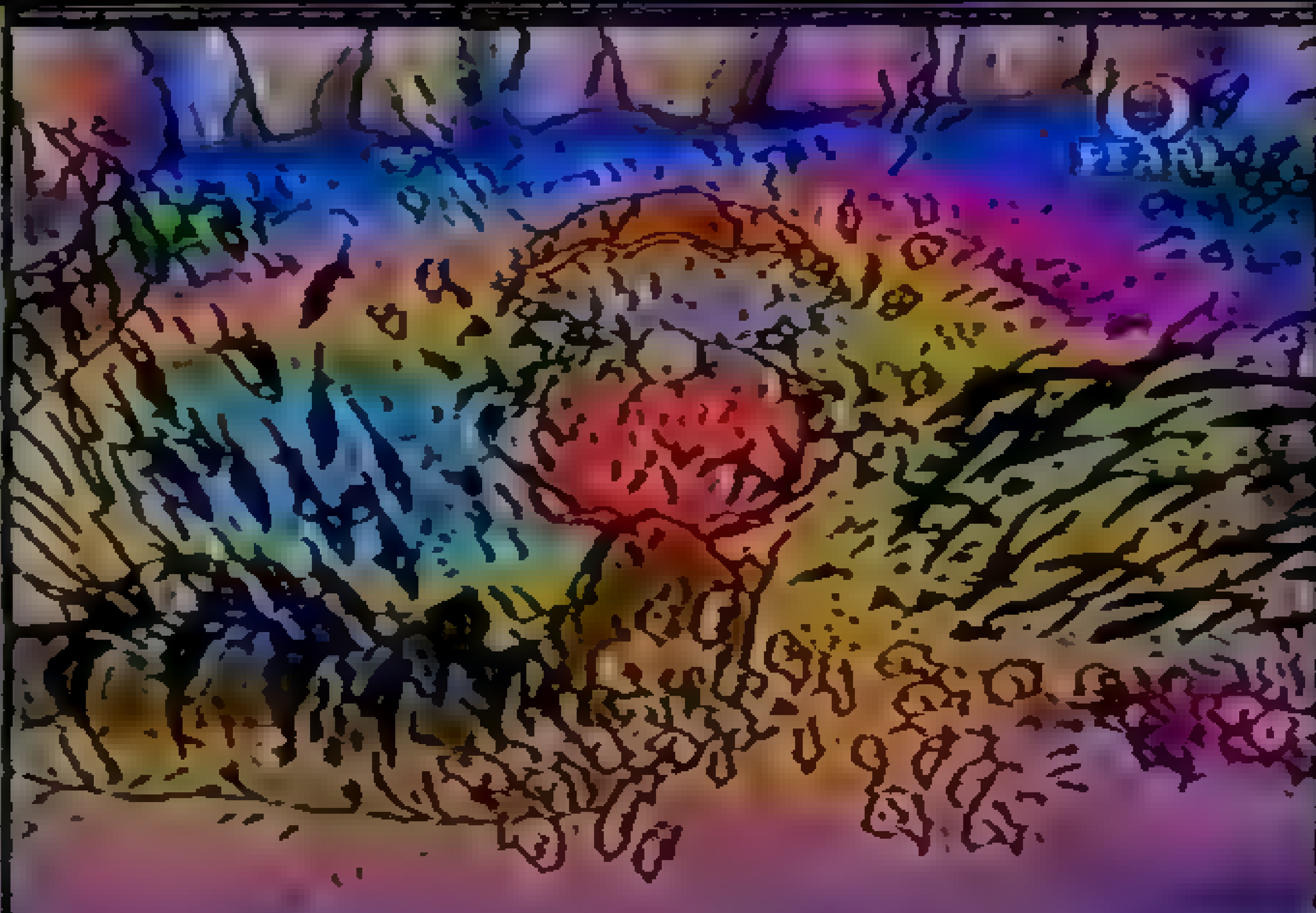


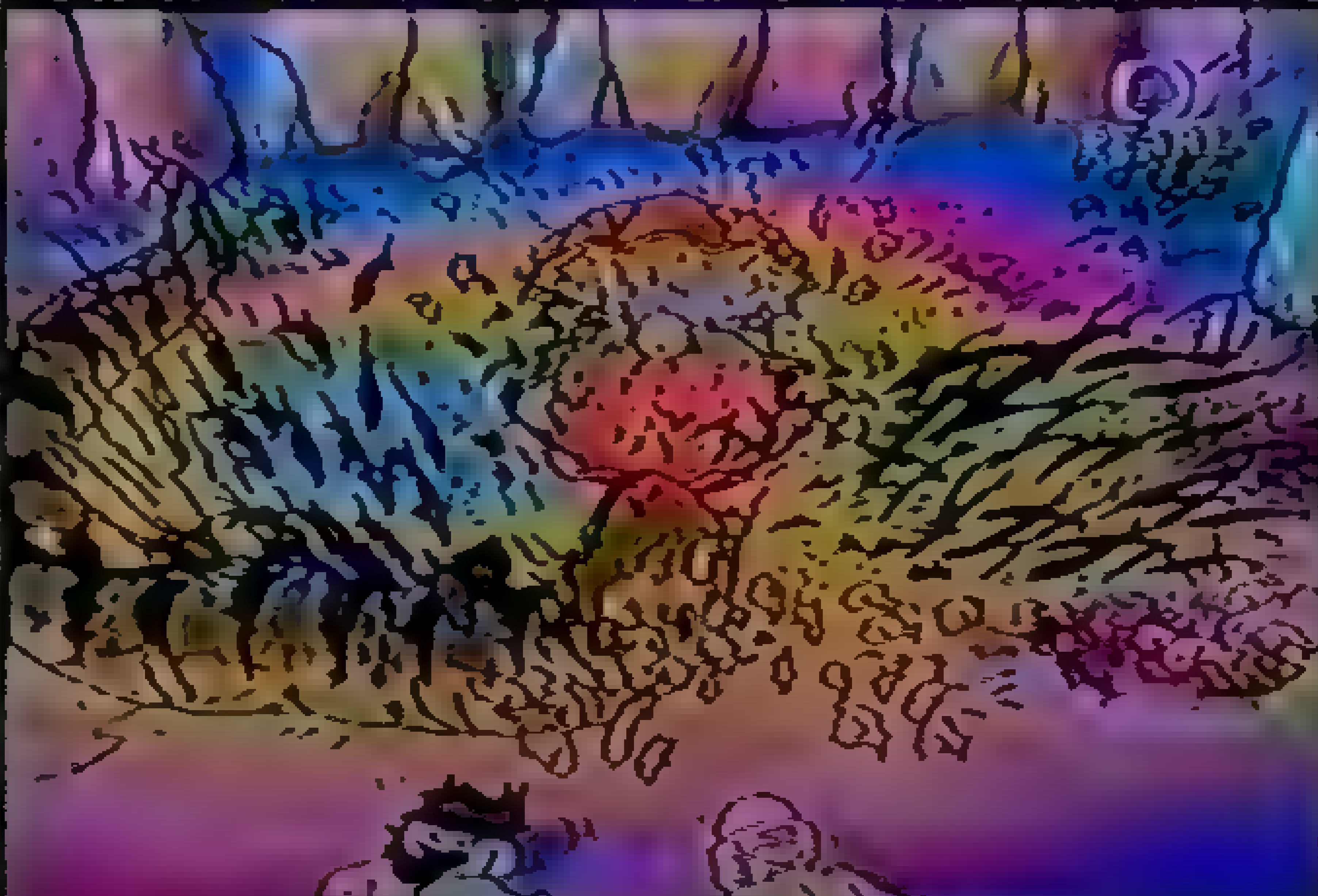


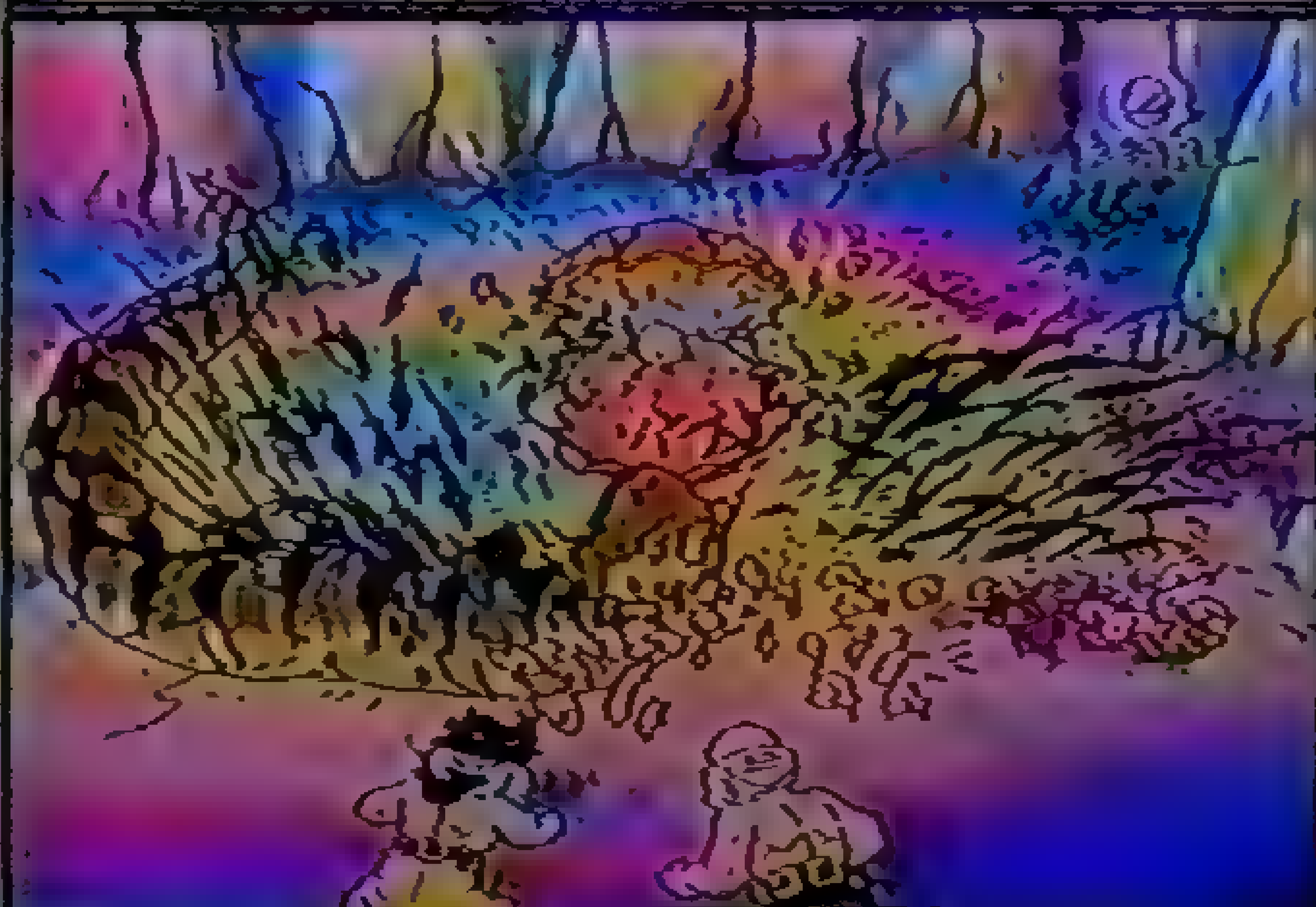


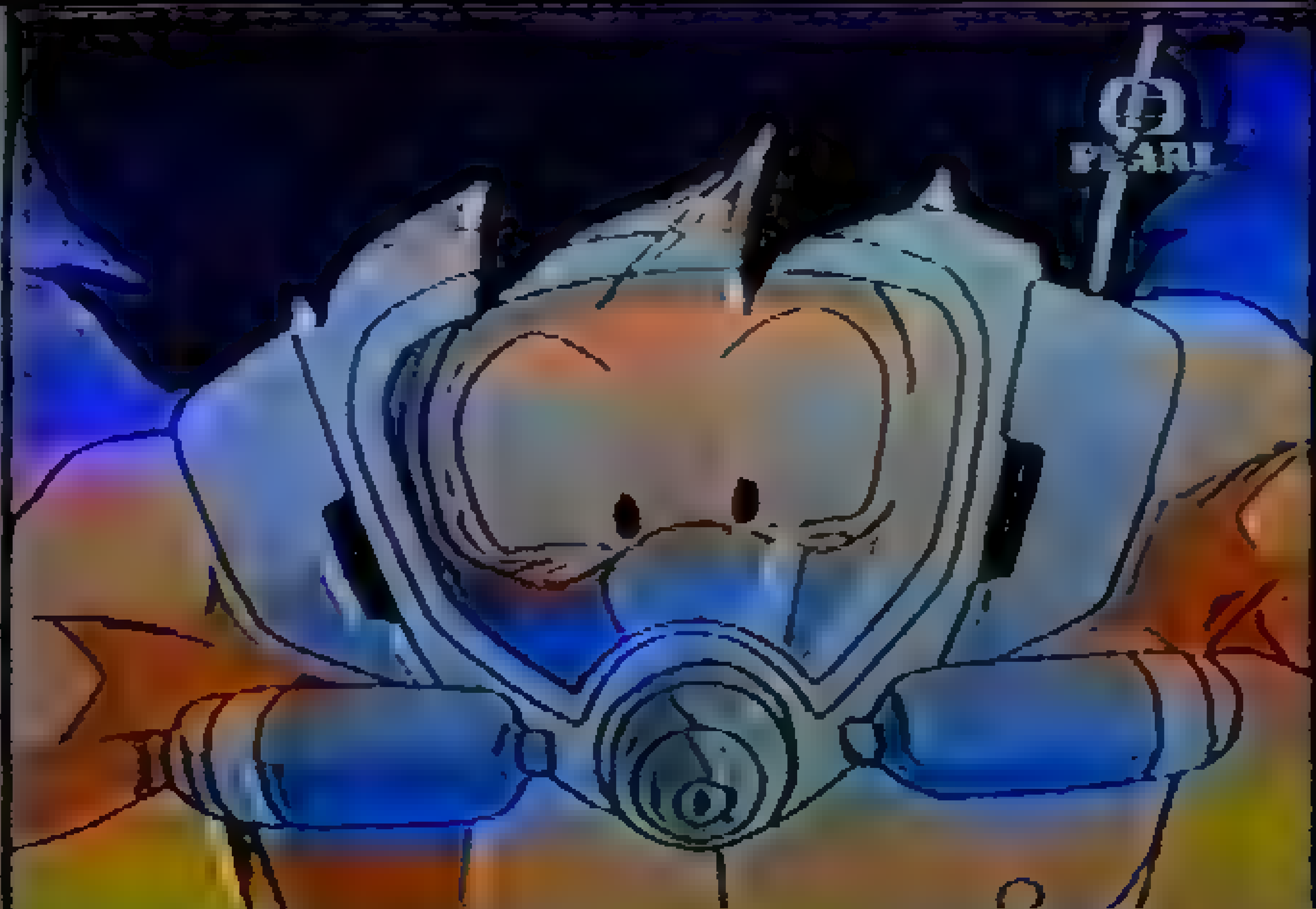


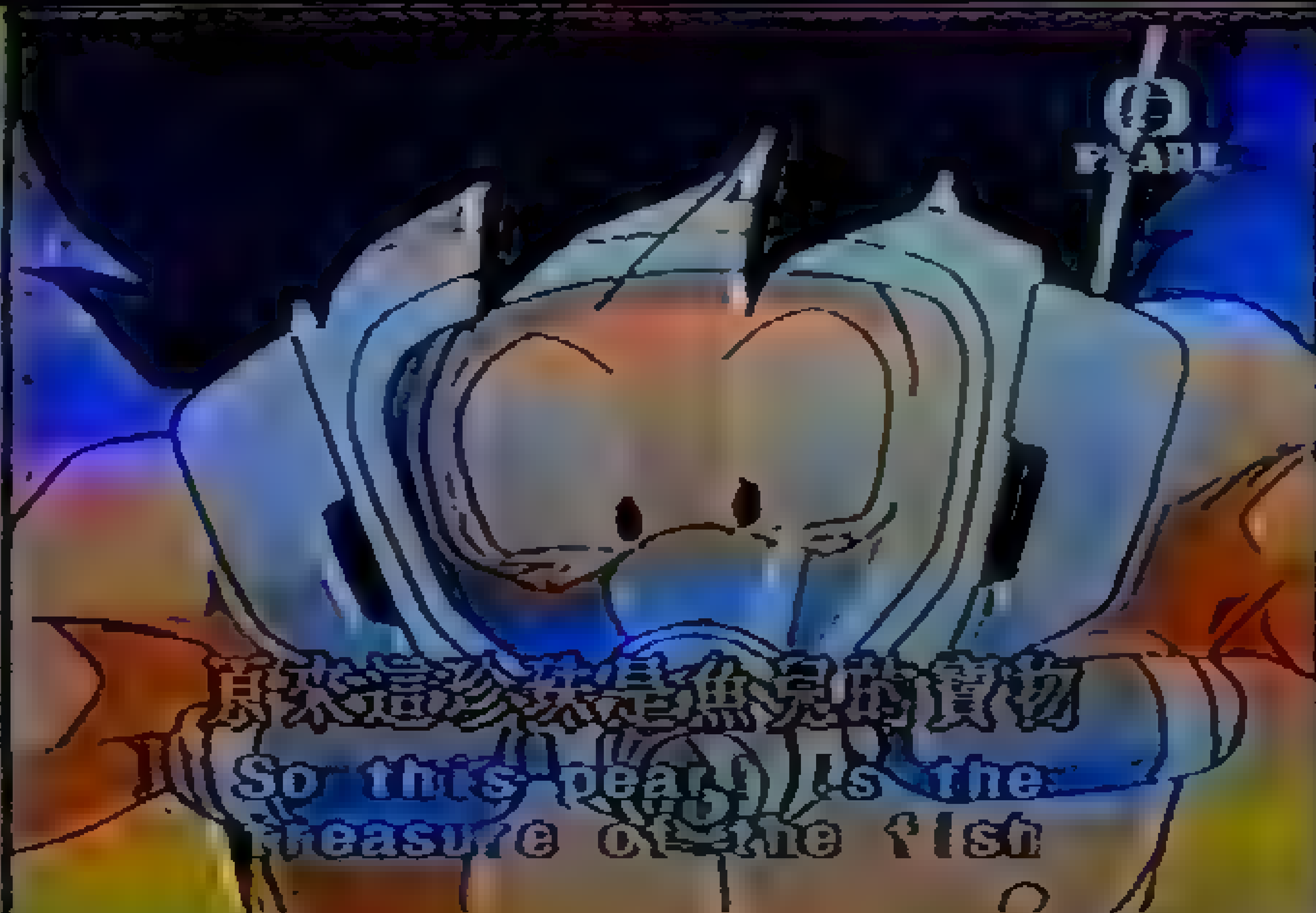


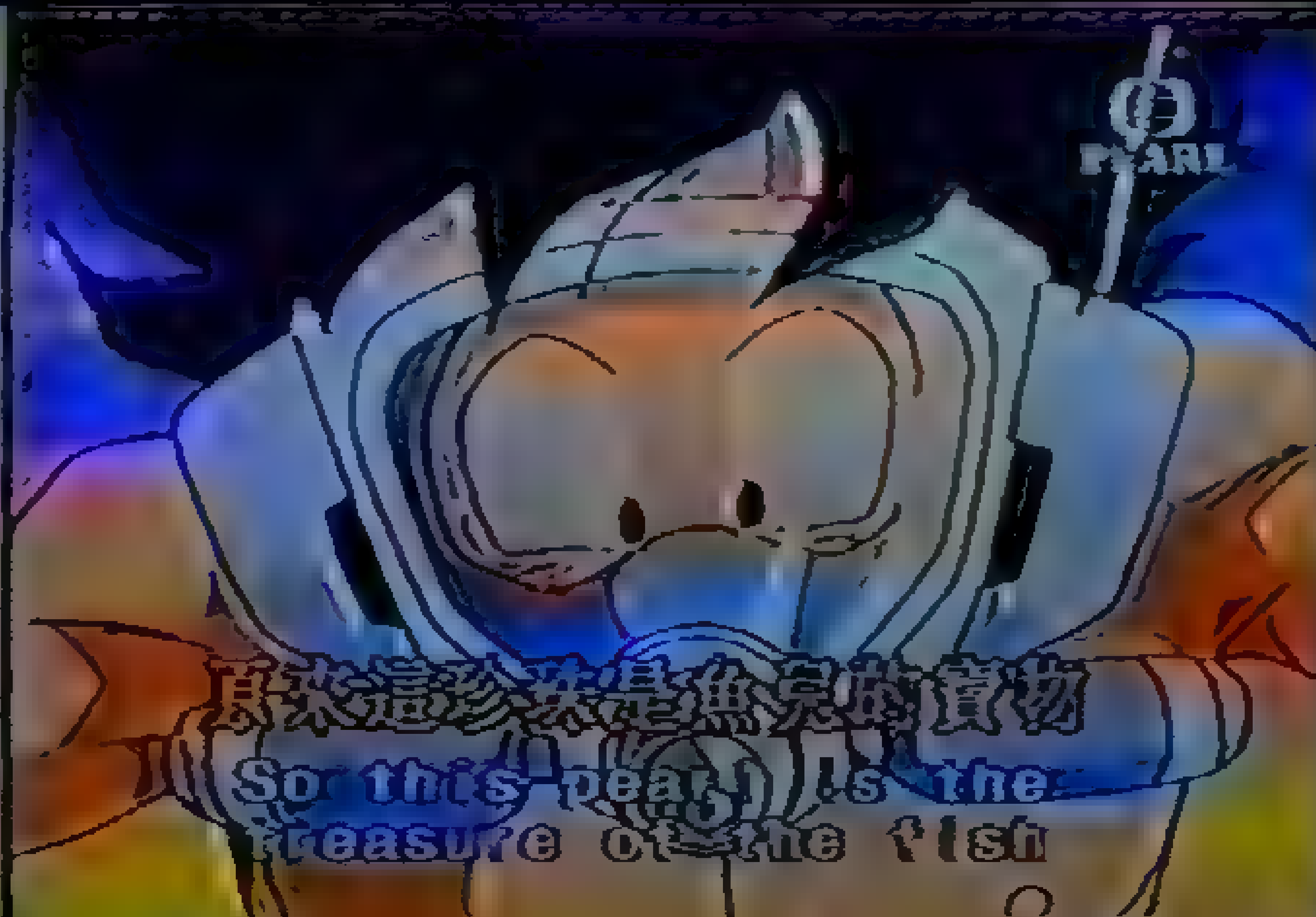


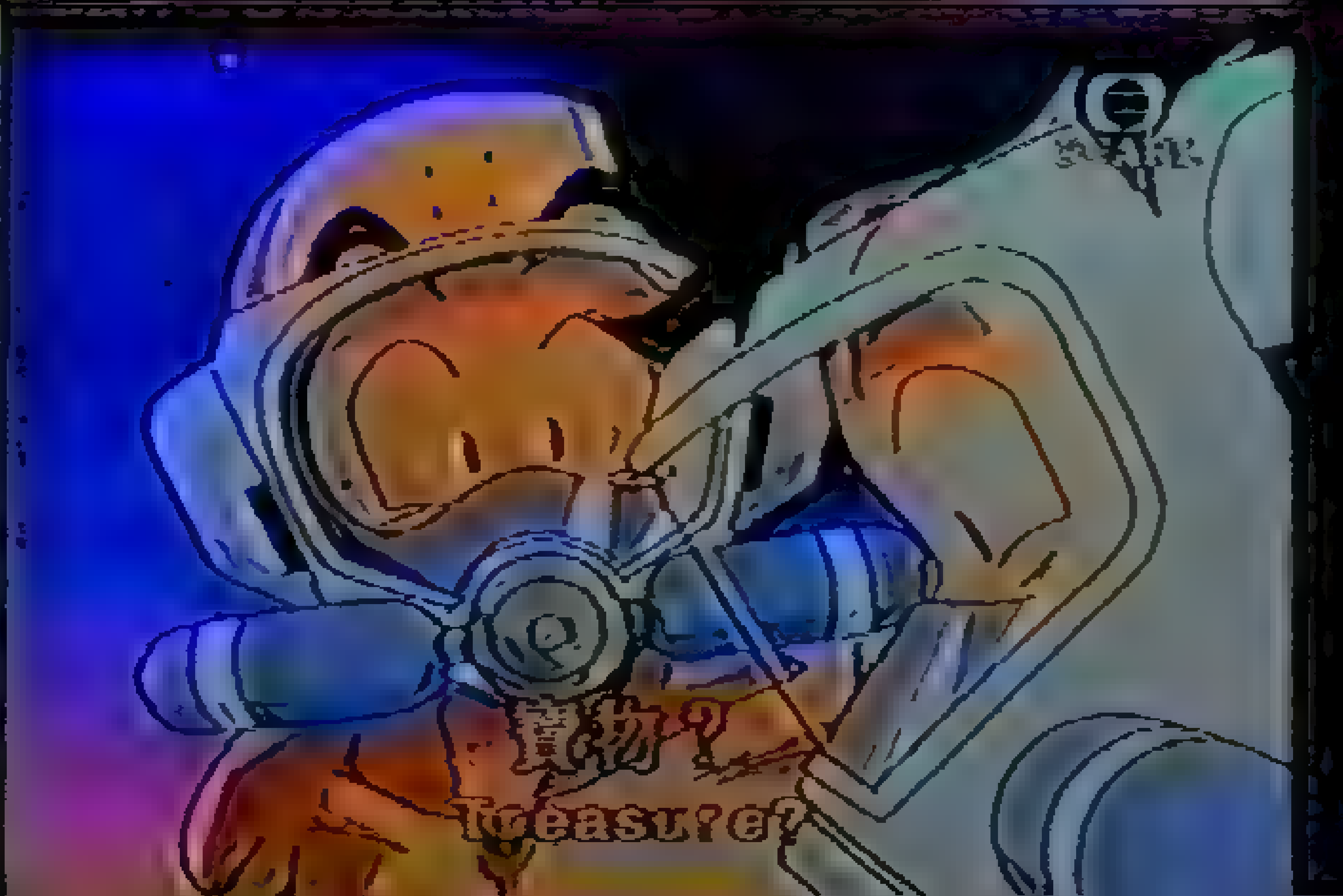


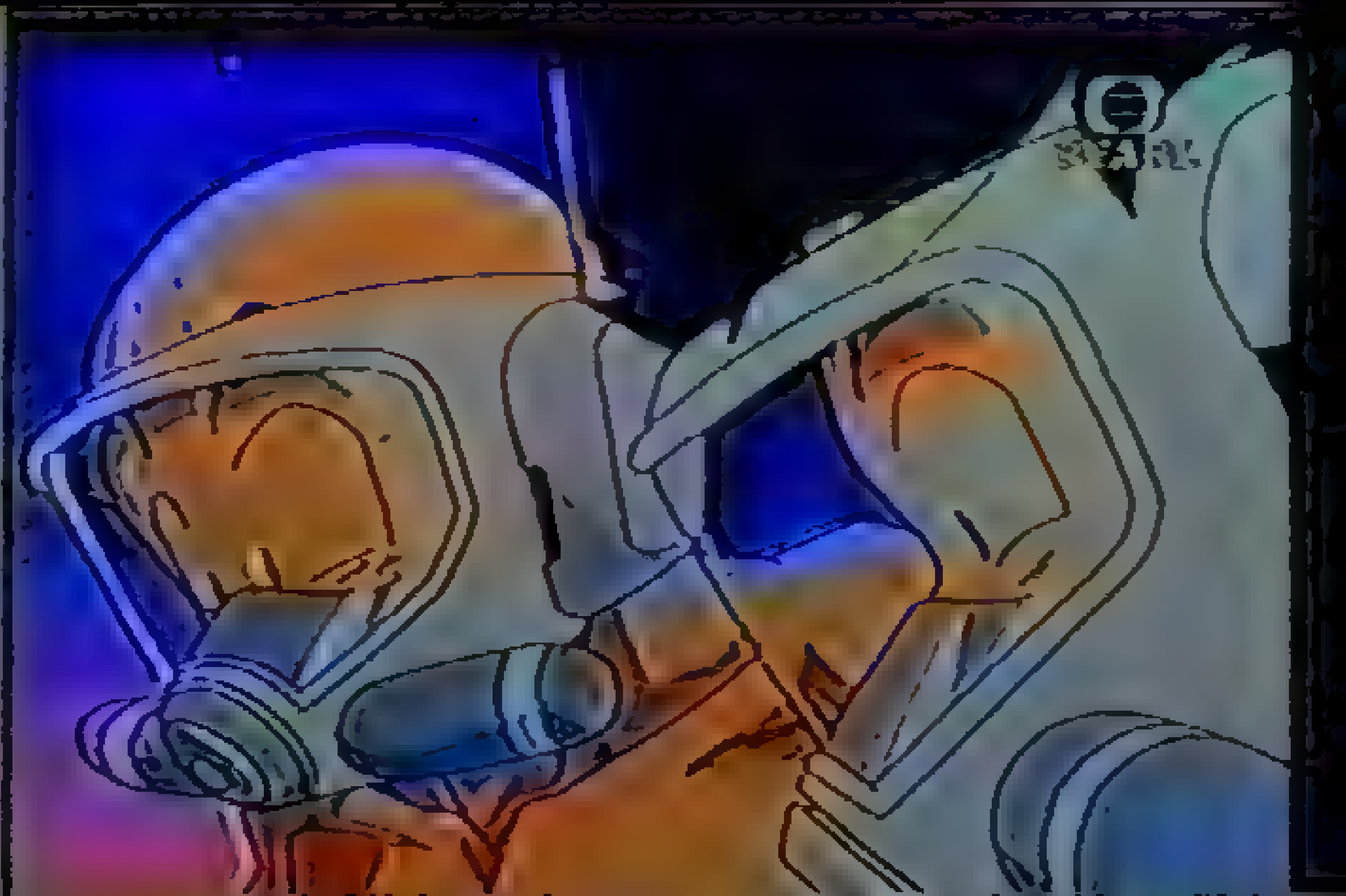


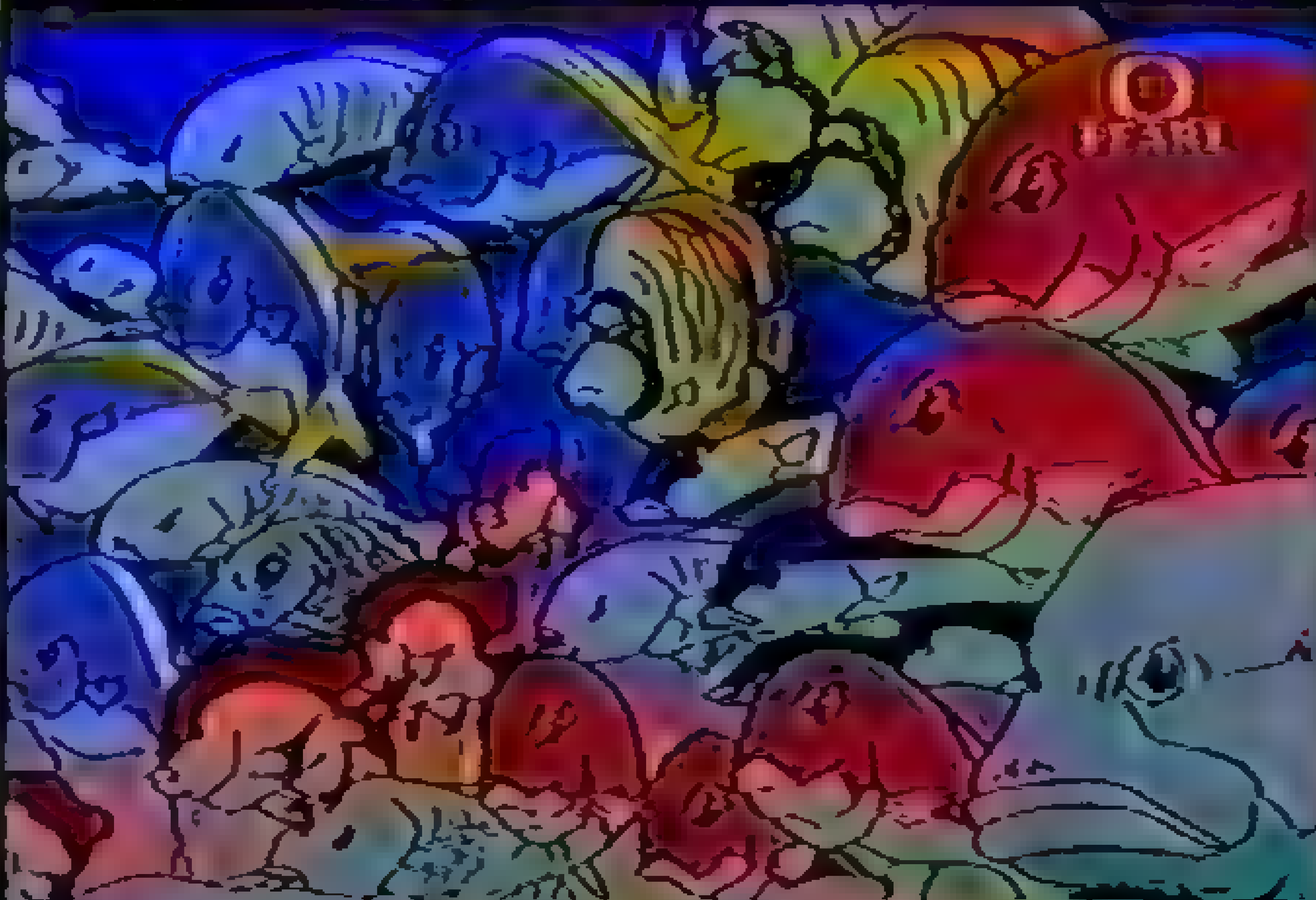

PEARL

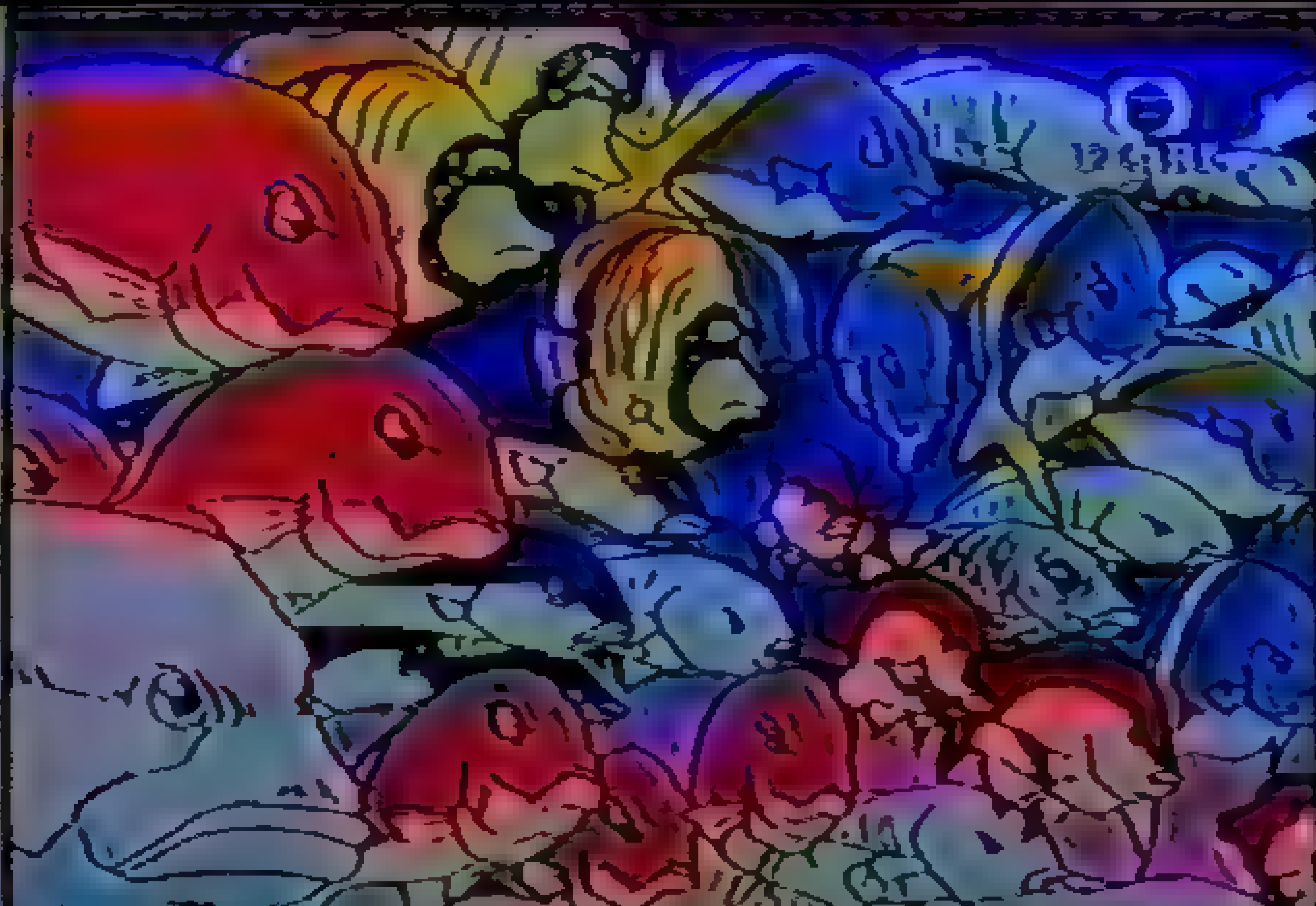

原來這珍珠是魚兒的寶物
So this pearl is the treasure of the fish

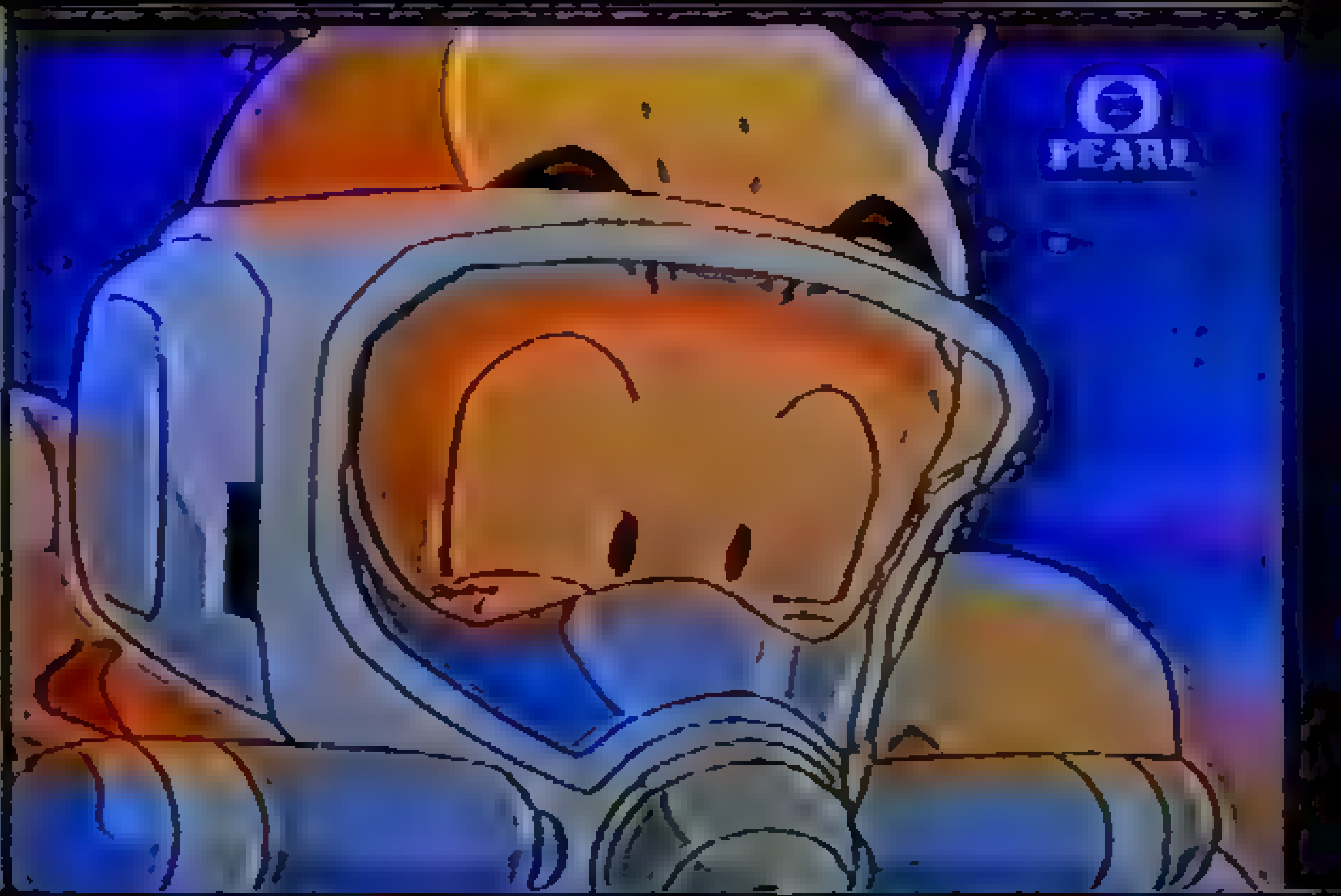

原來這珍珠是魚兒的寶物
So this pearl is the treasure of the fish

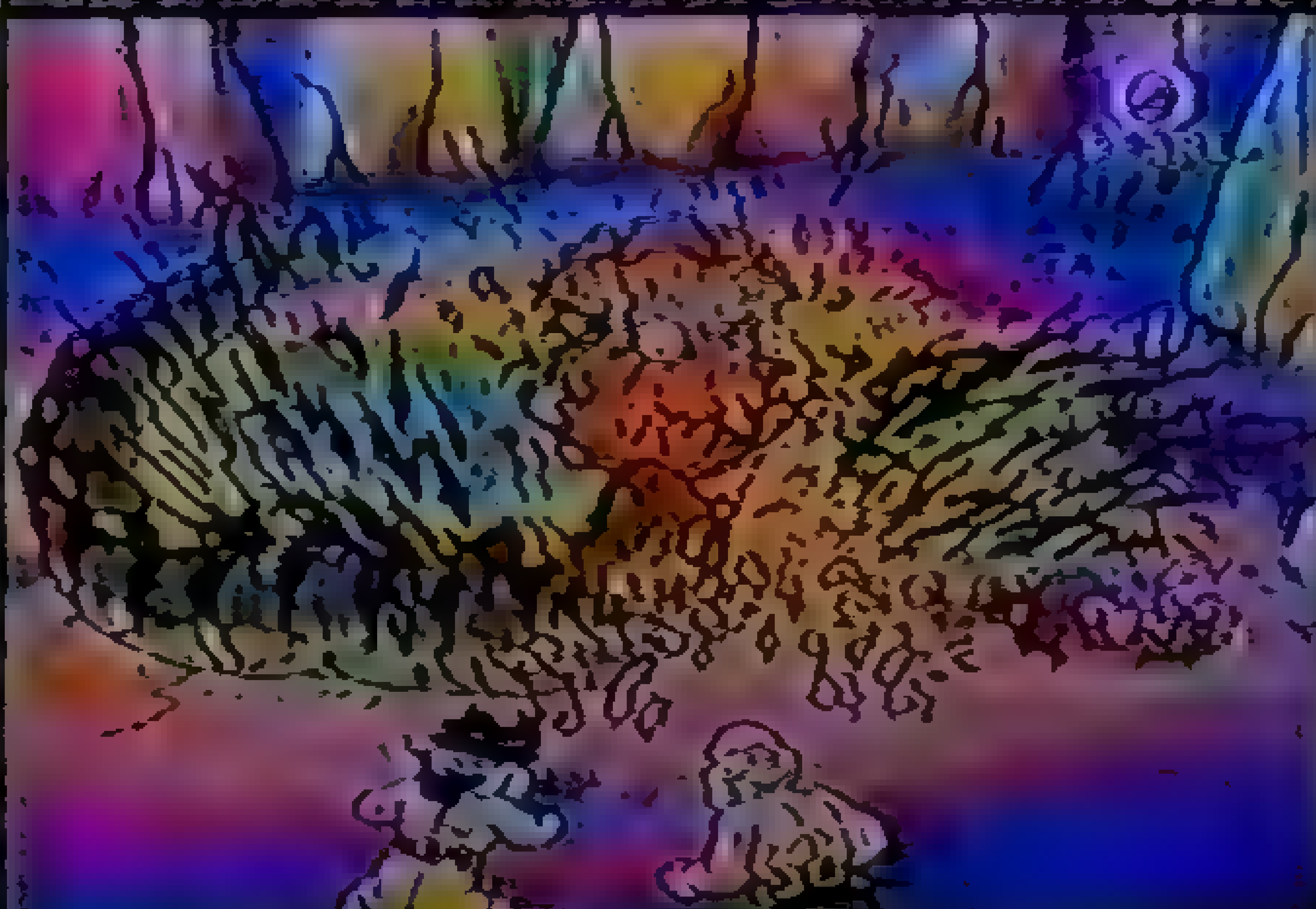

寶物？
Treasure?

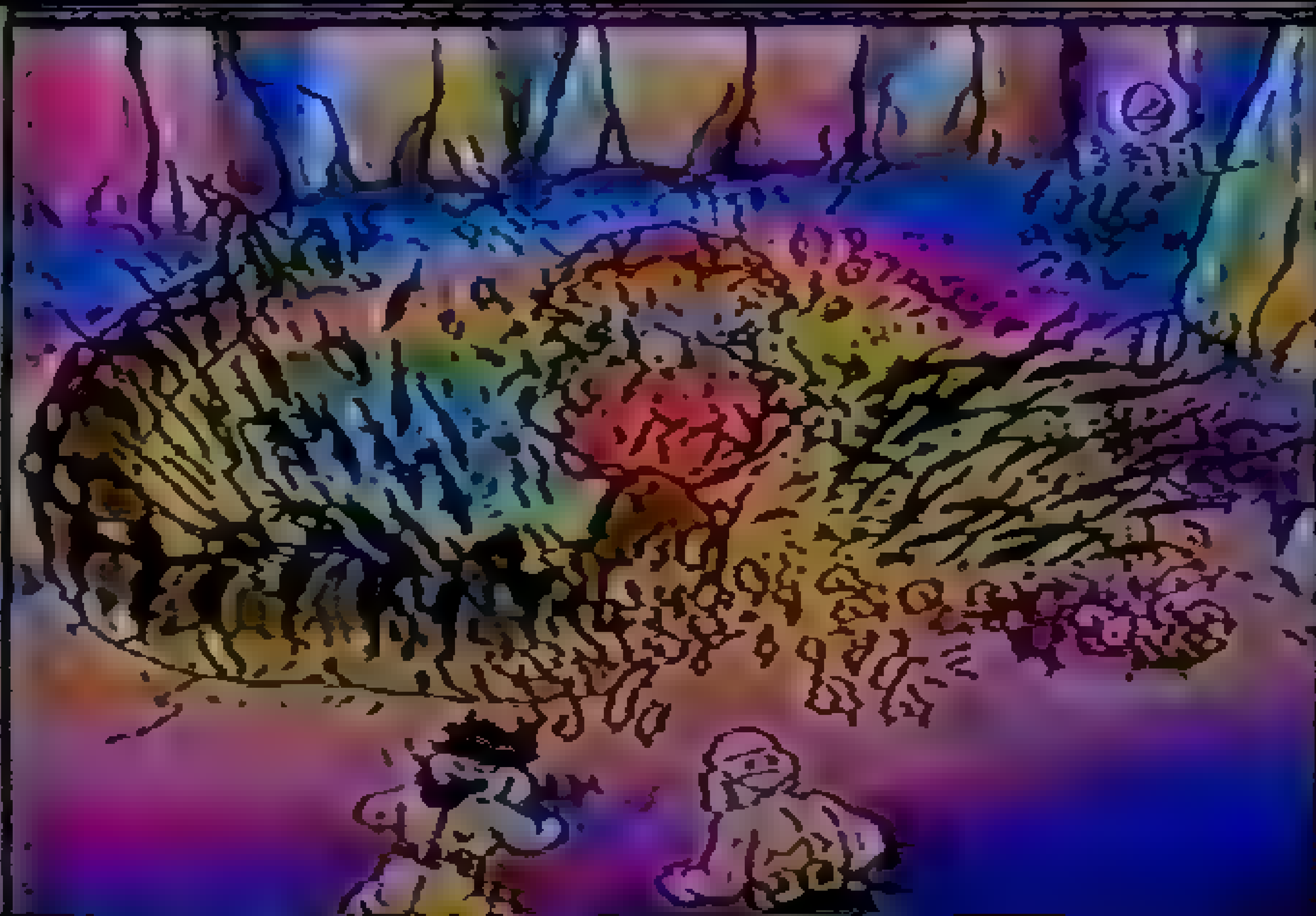


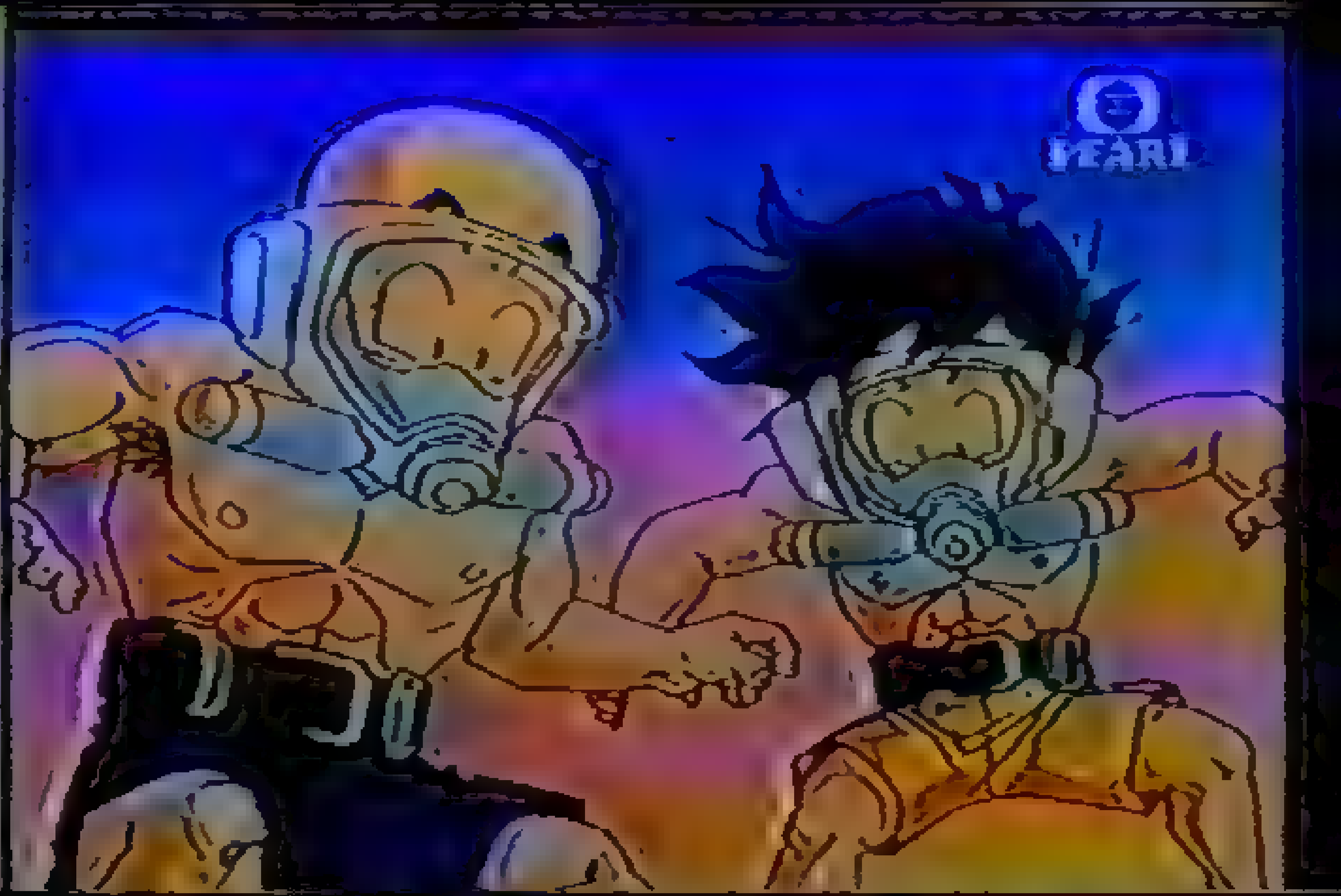

PEARL




PEARL

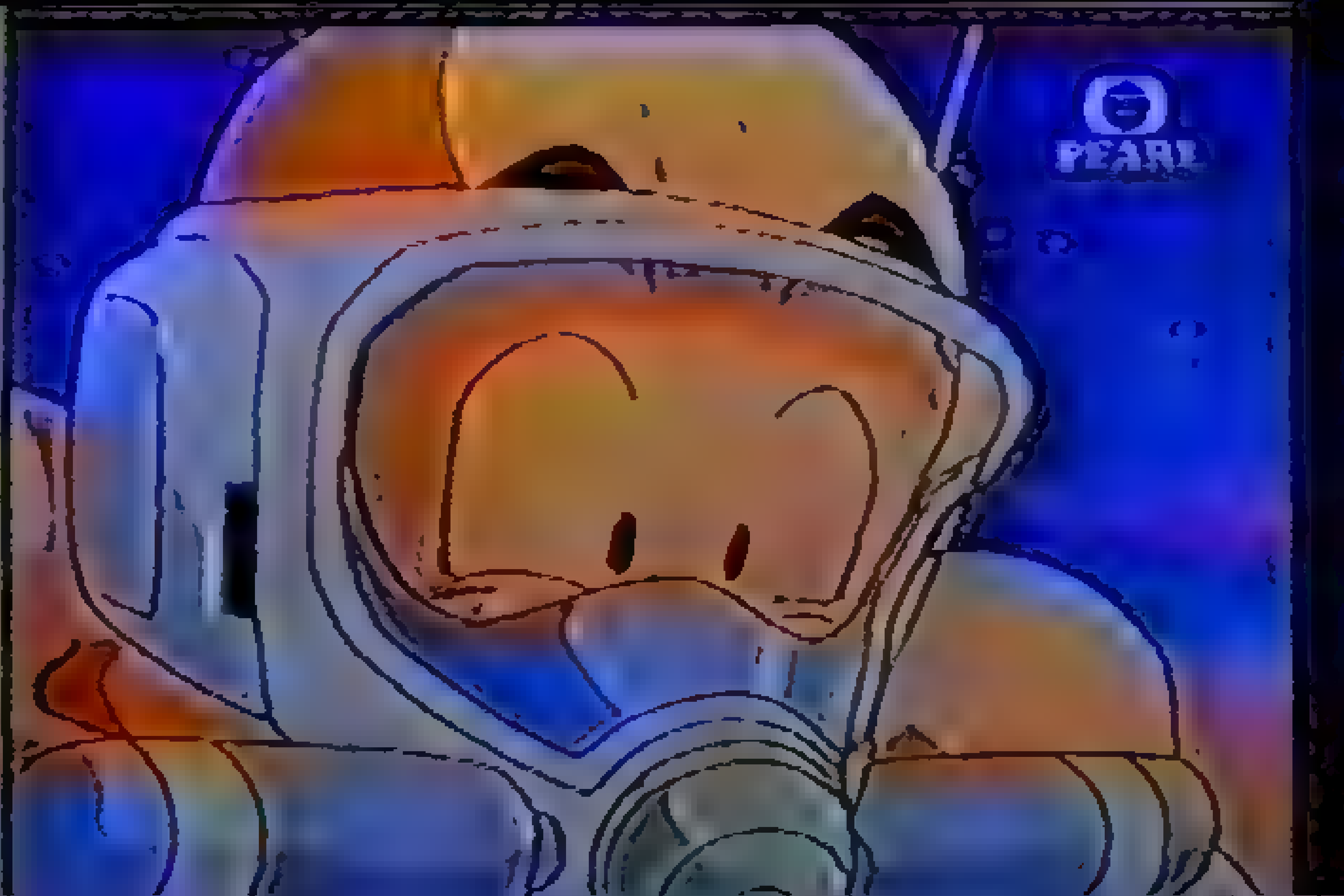


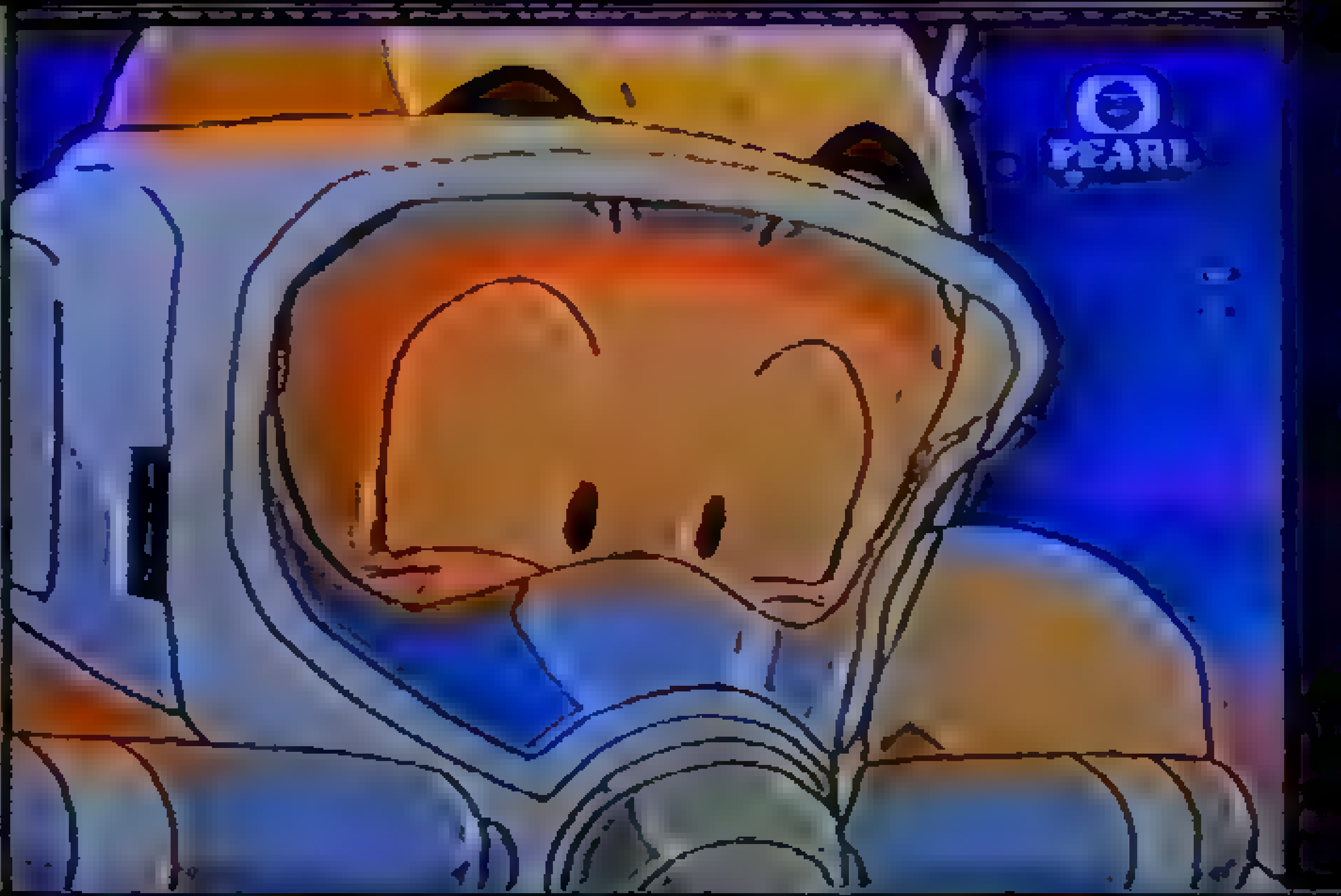


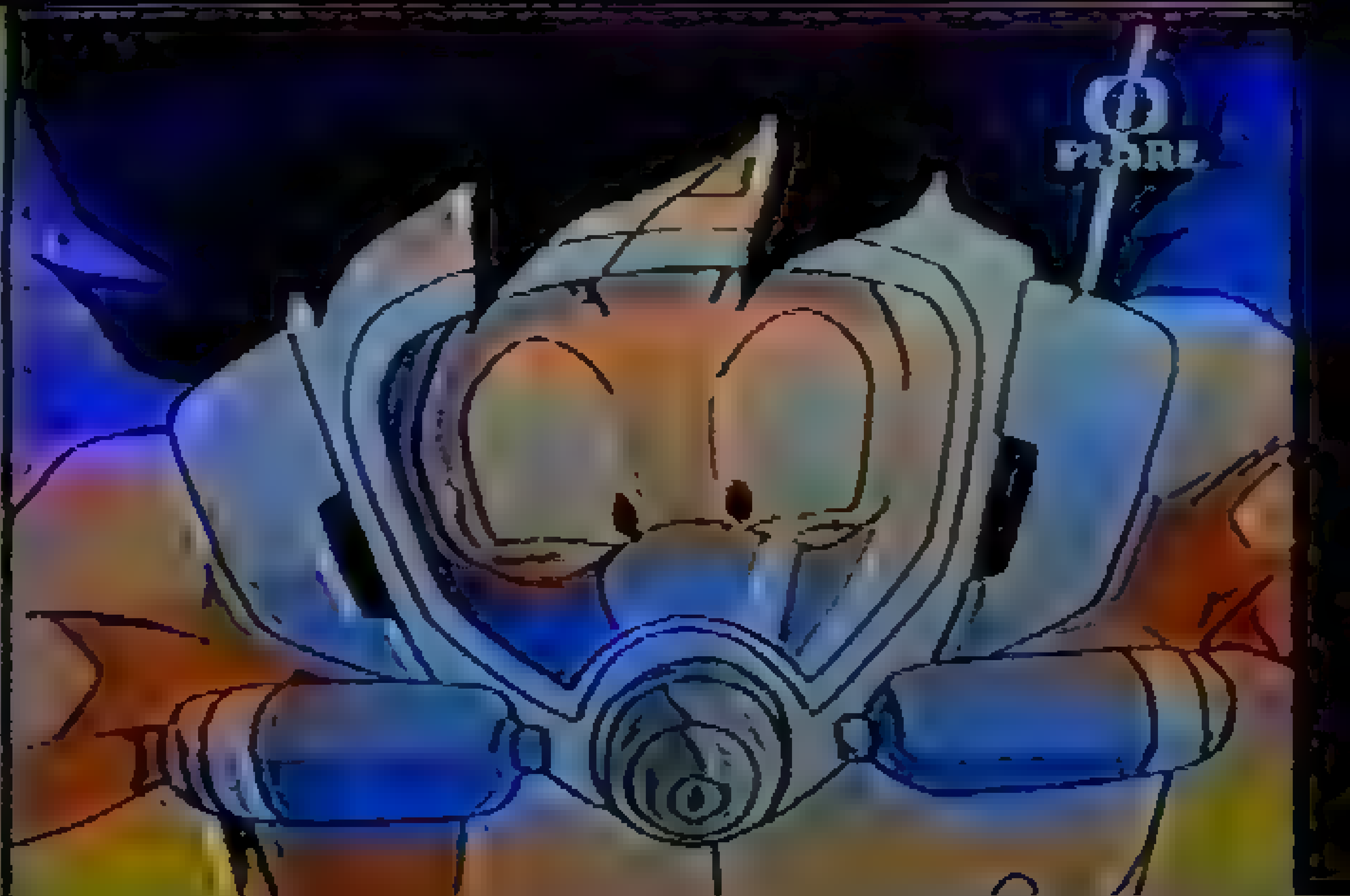

PEARL

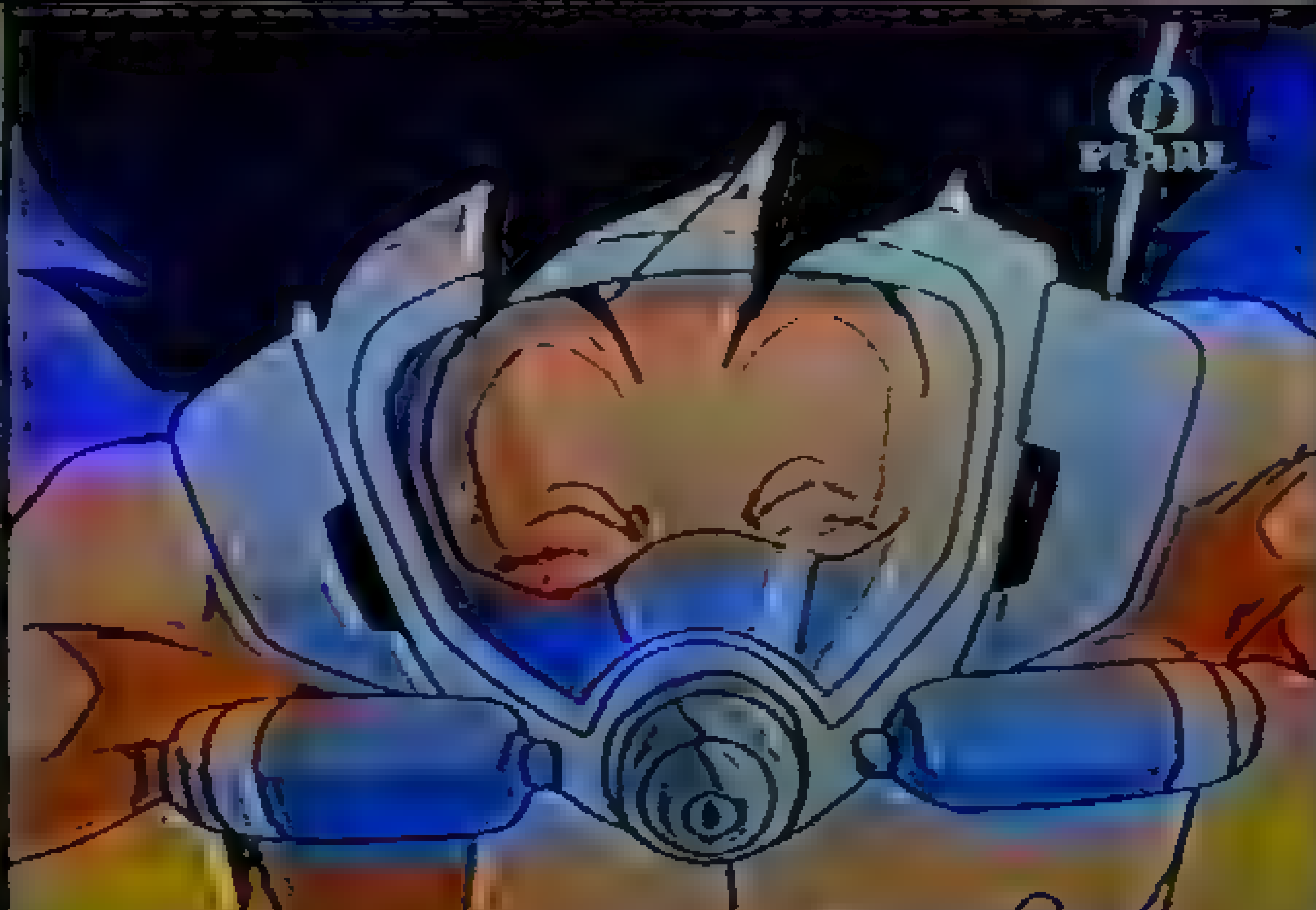

PEARL
They tried so hard to
guard the pearl




PEARL

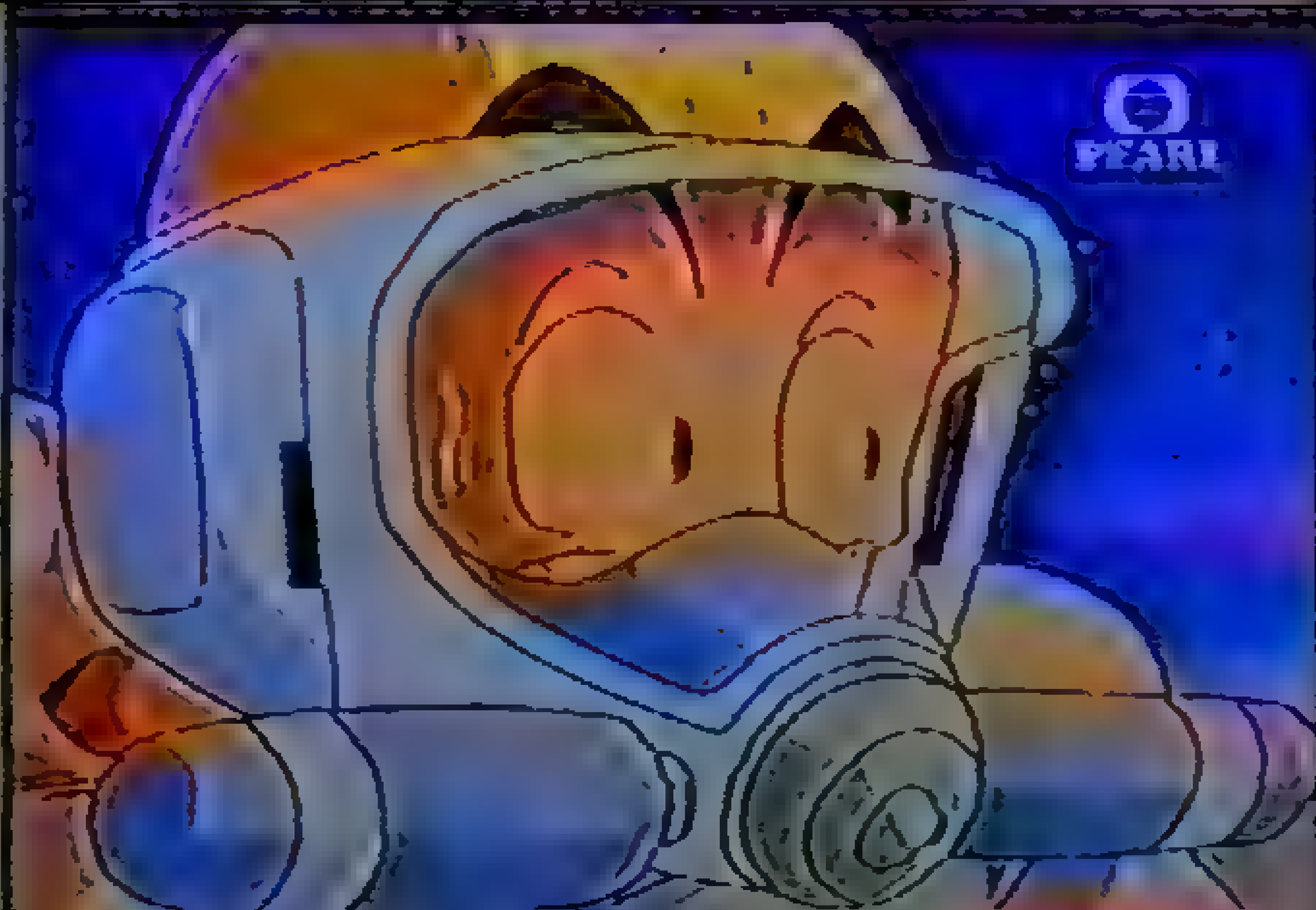

PEARL

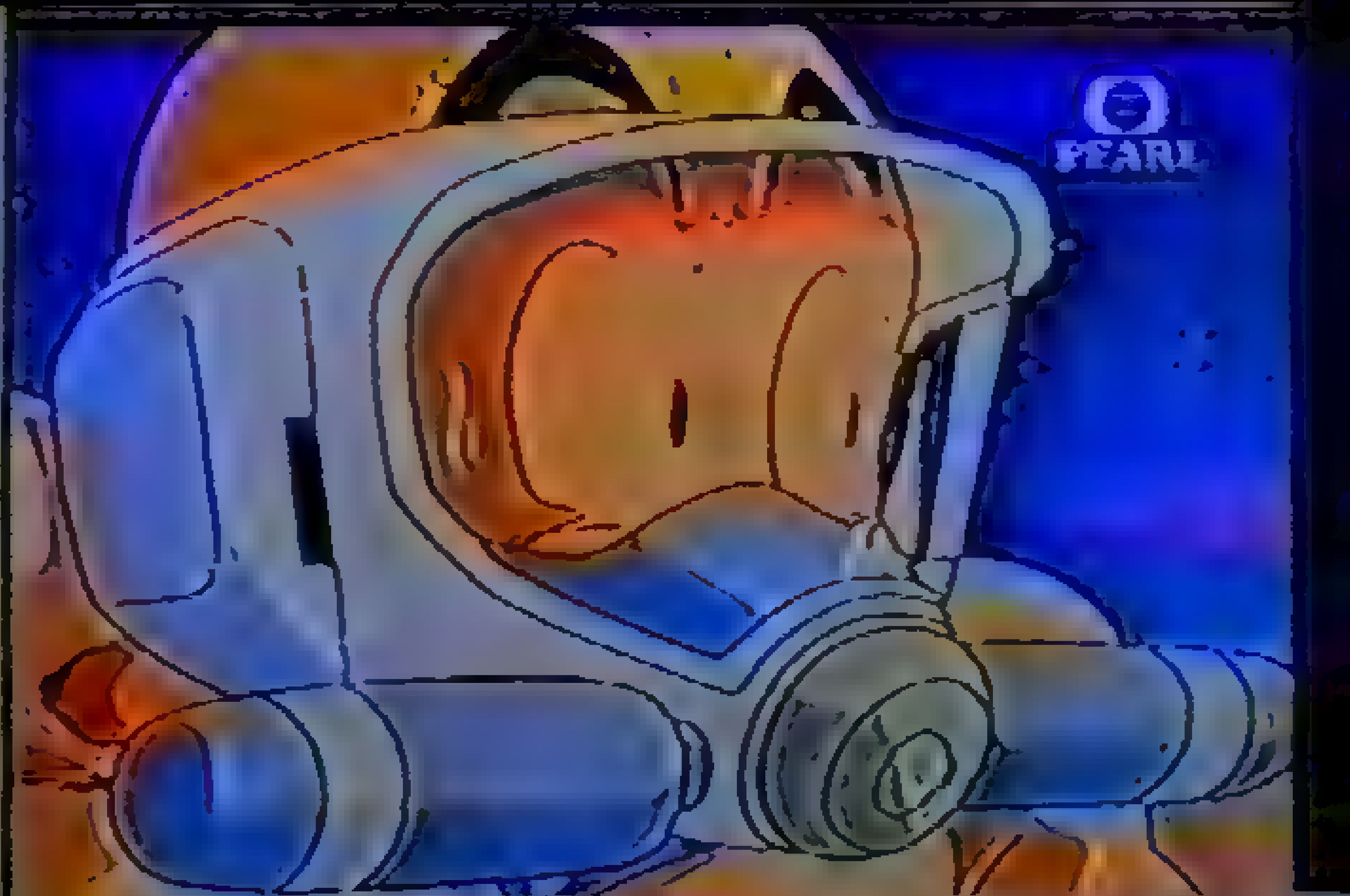

PEARL


PEARL

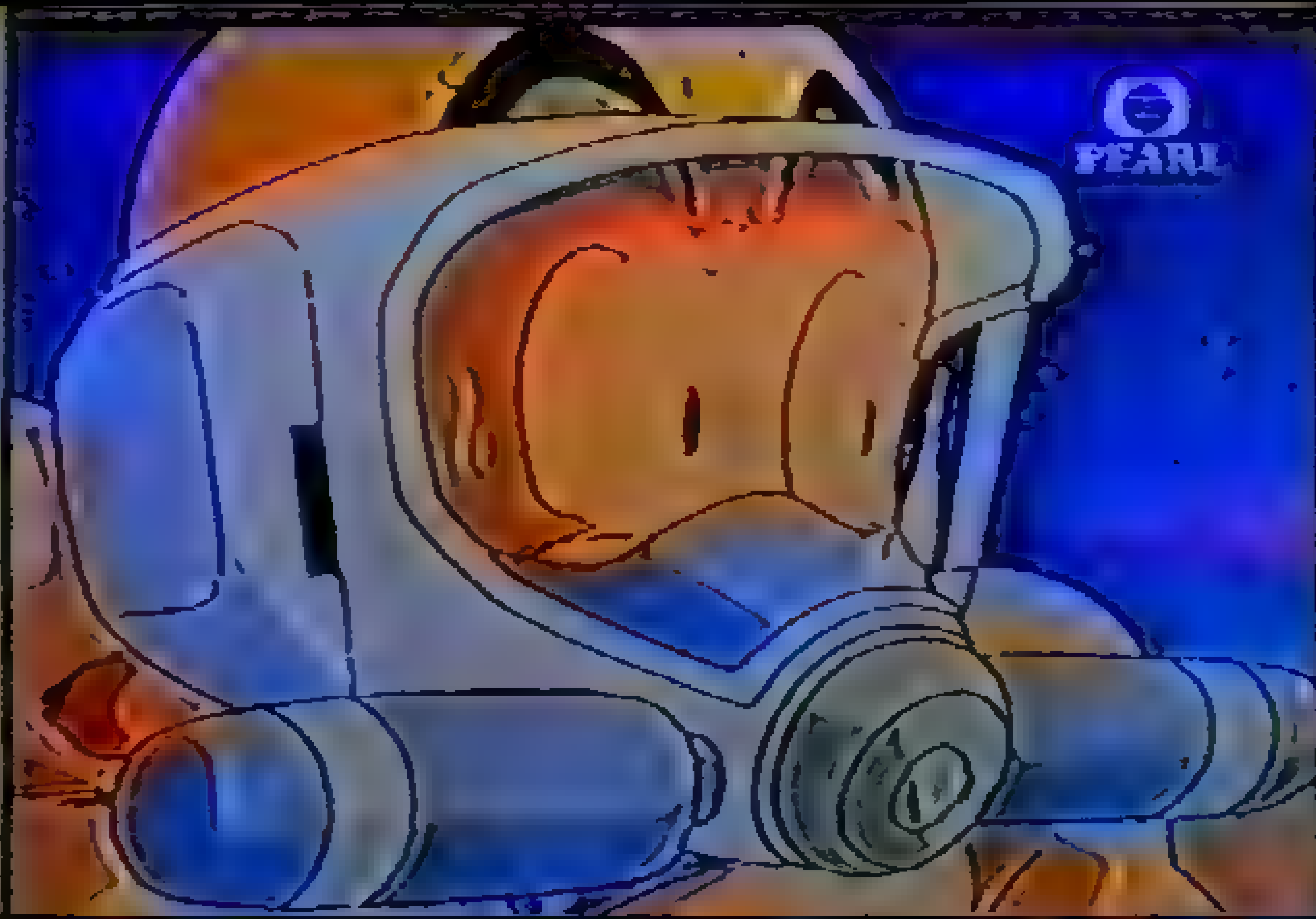

Can you choose something else to give to Yaron?

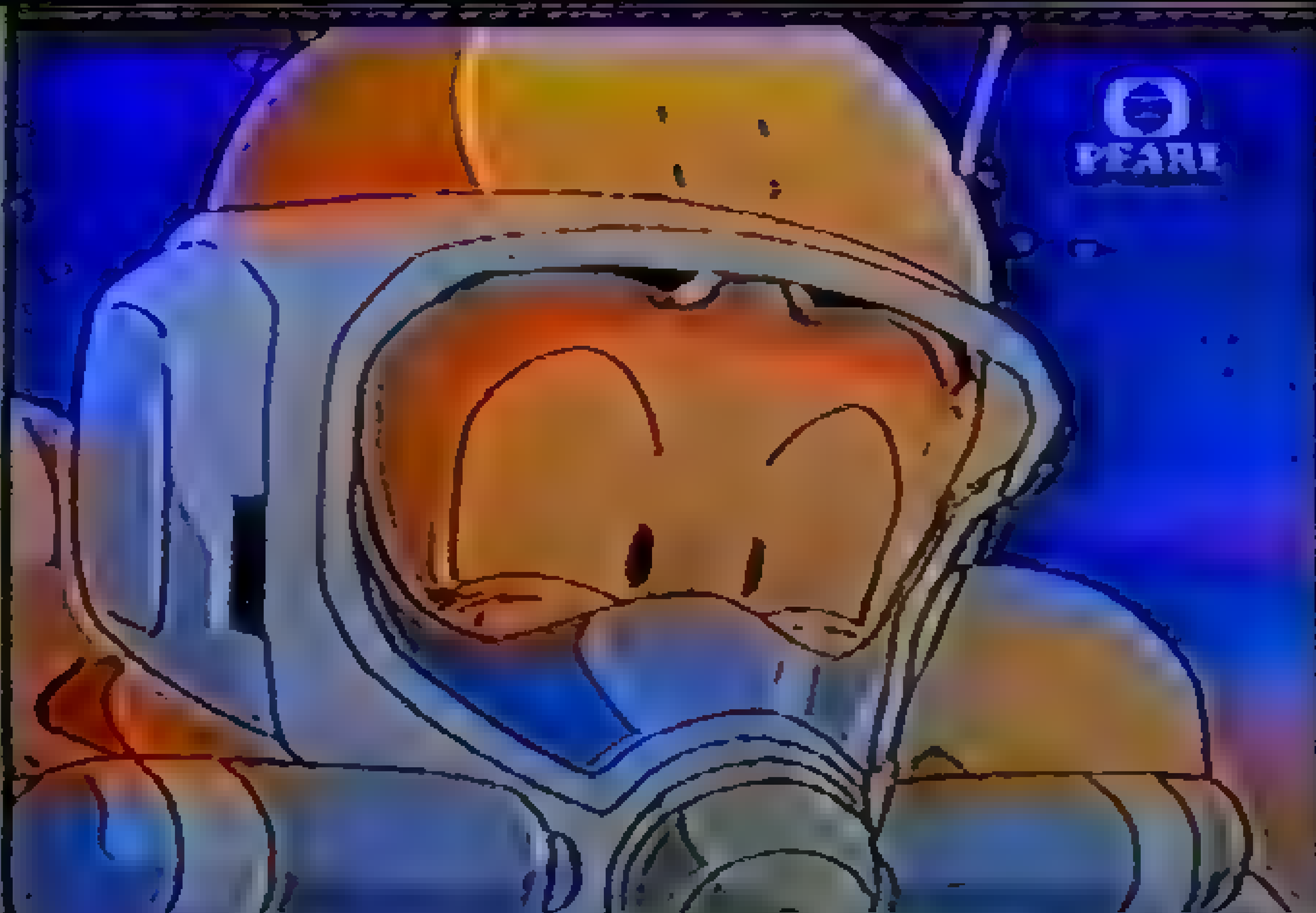

Can you choose something else to give to Yaron?


PEARL


PEARL

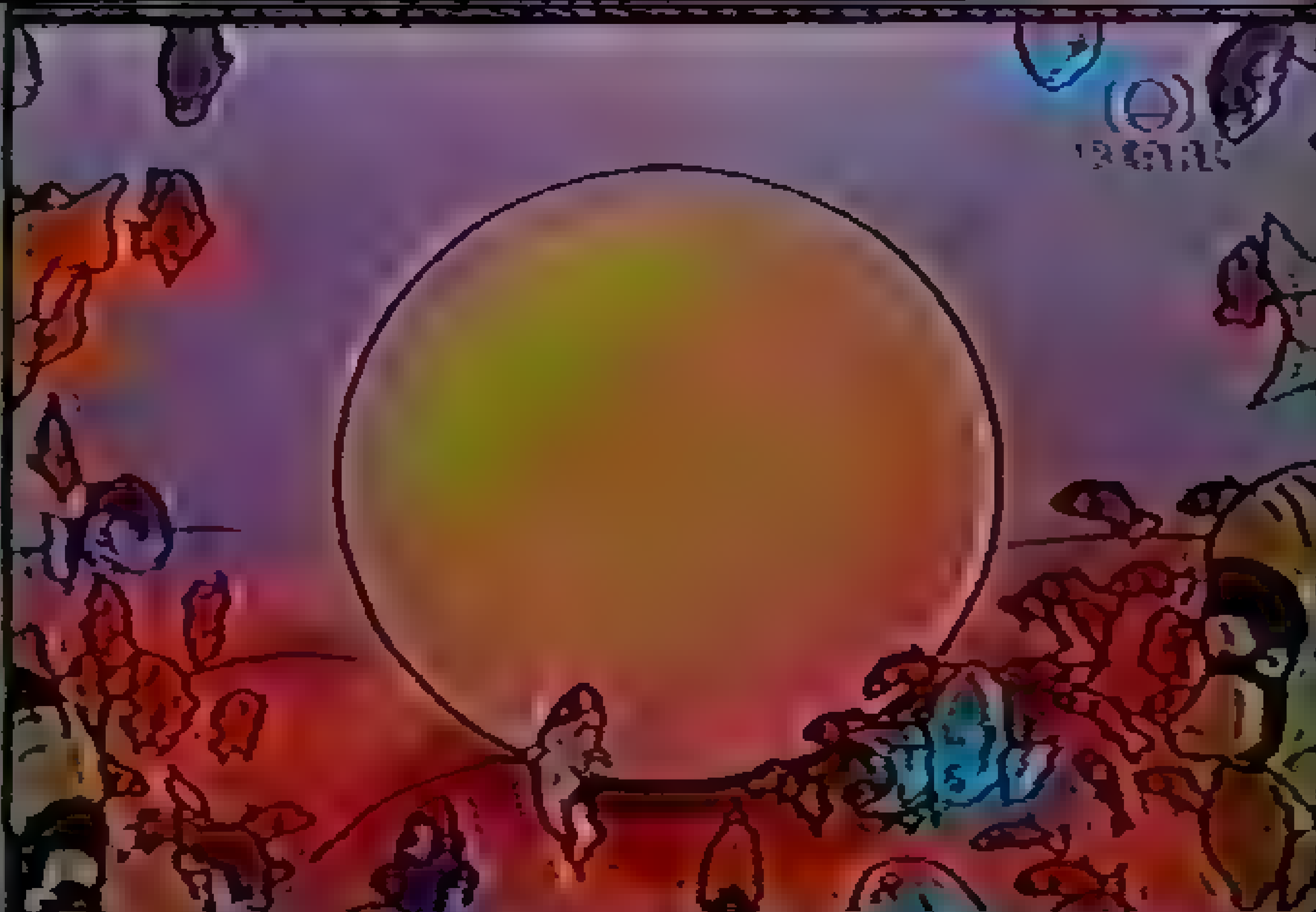

PEARL
一定要取這珍珠回去麼？
It must be the pearl?

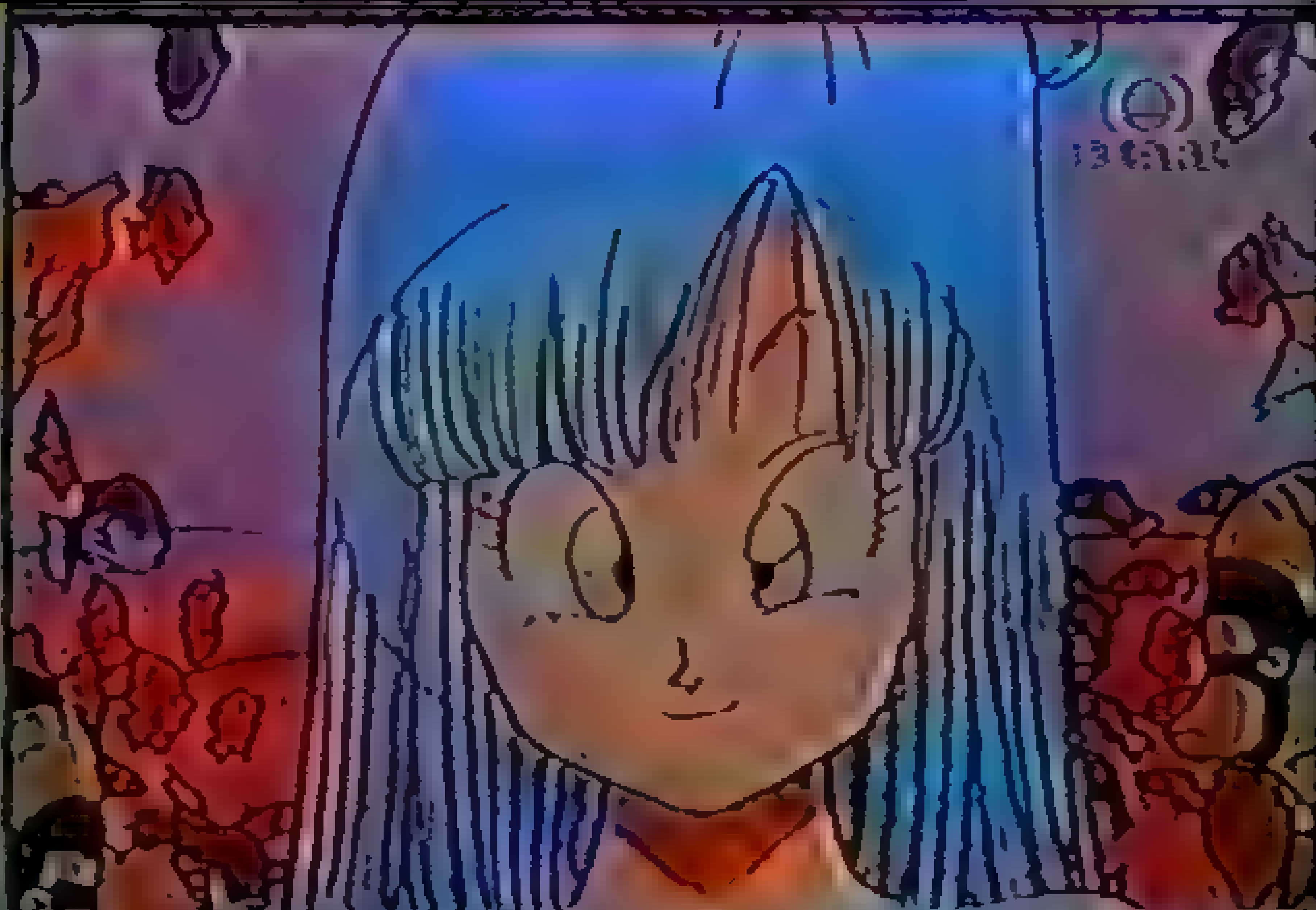


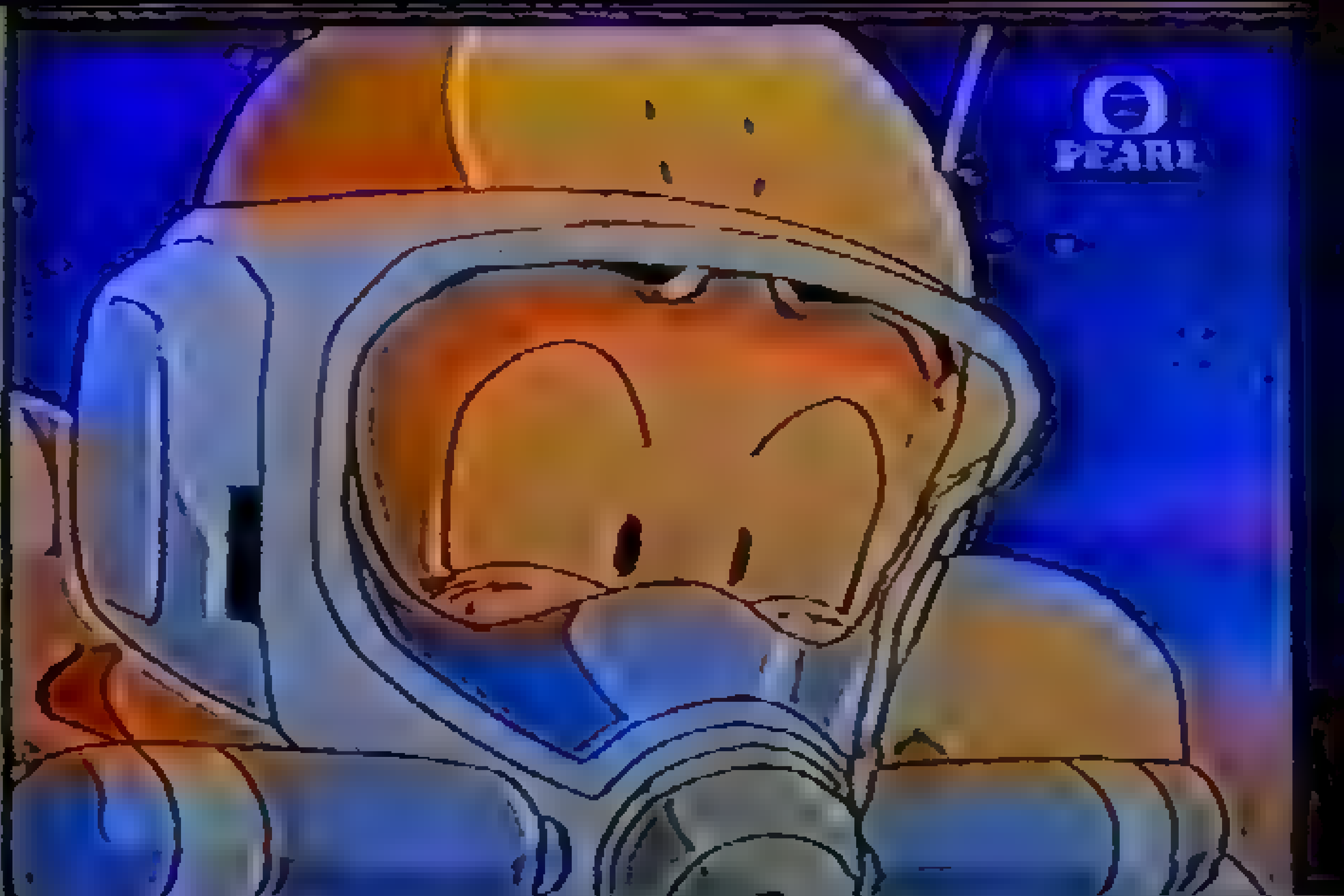

PEARL

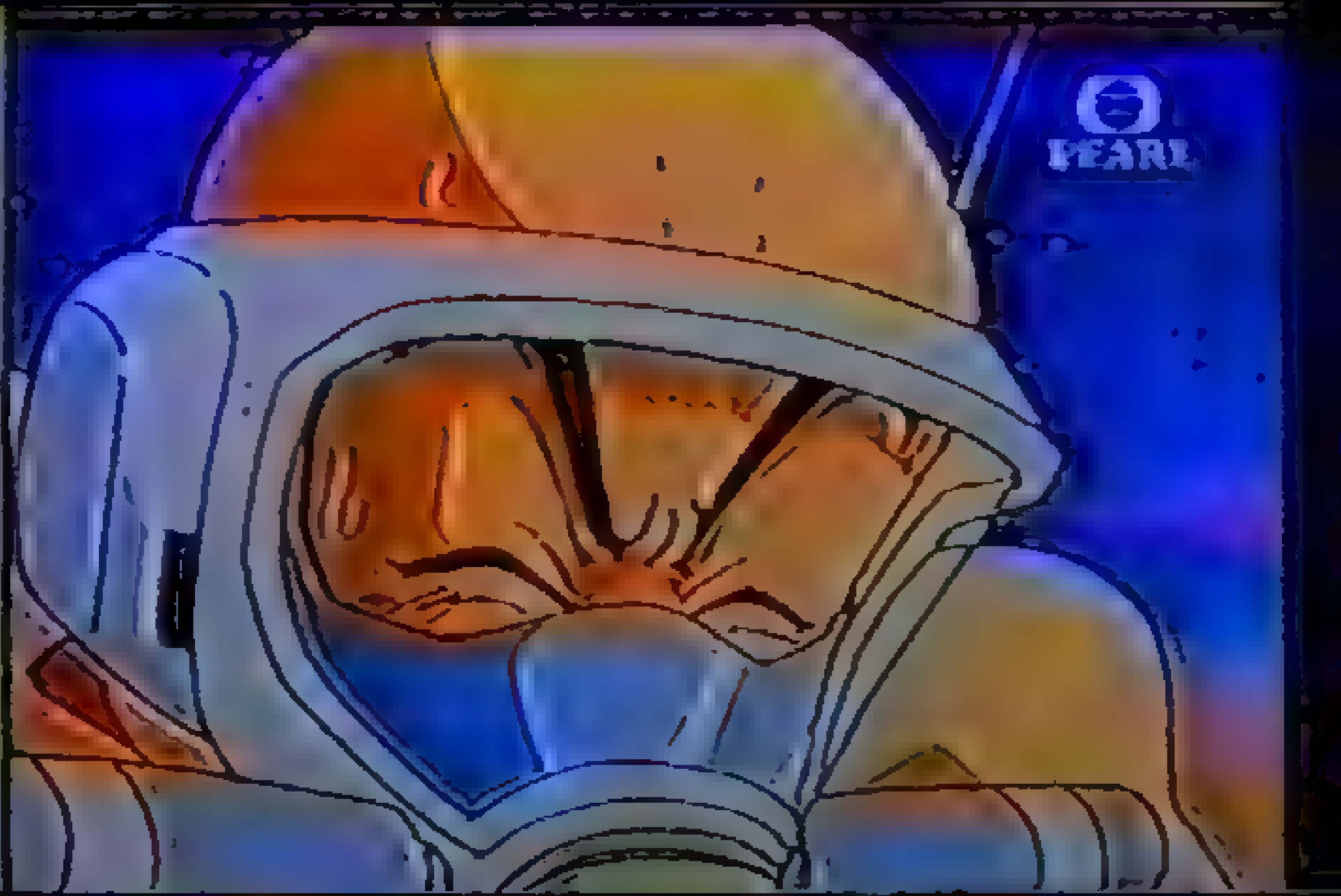


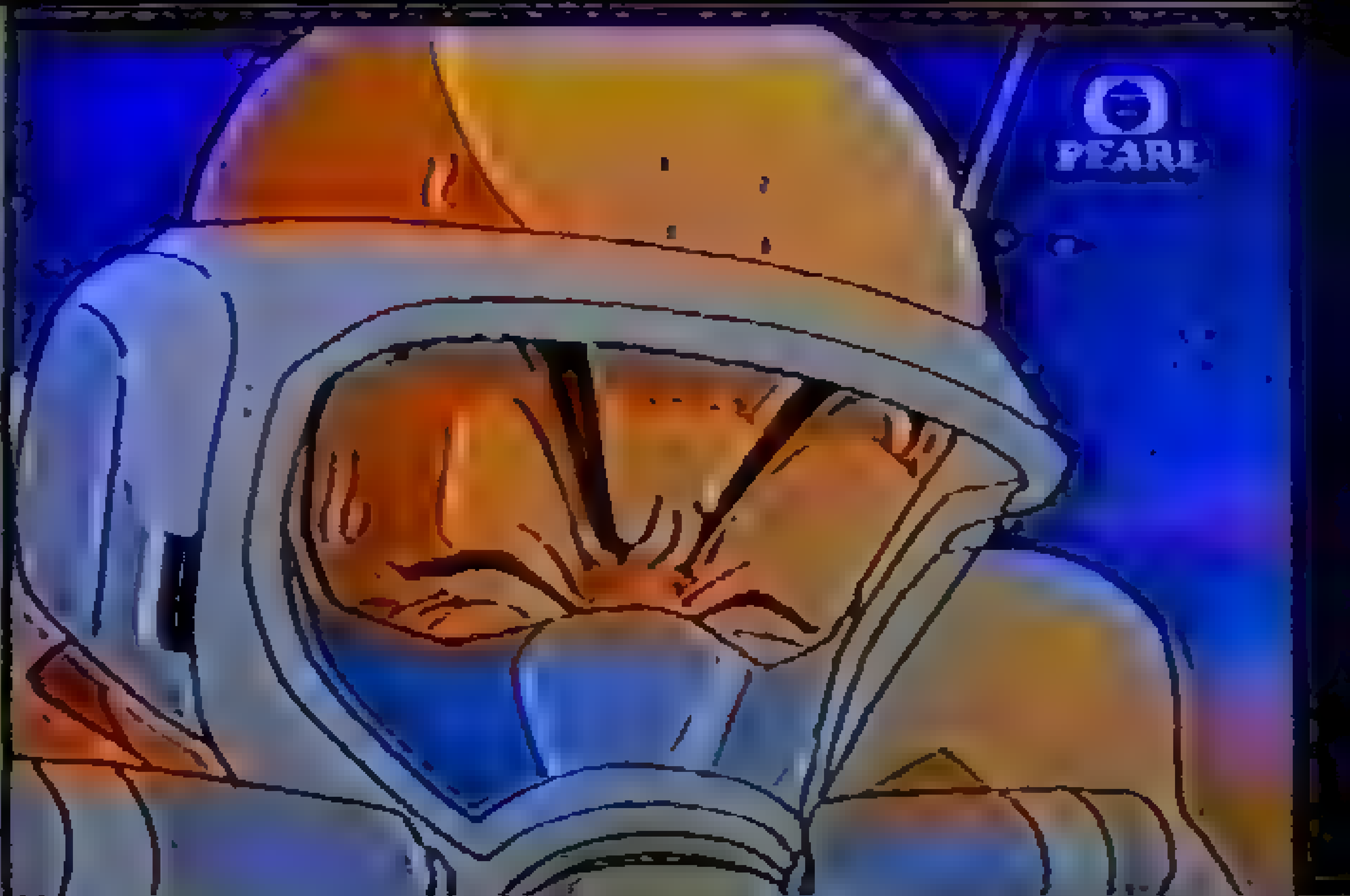


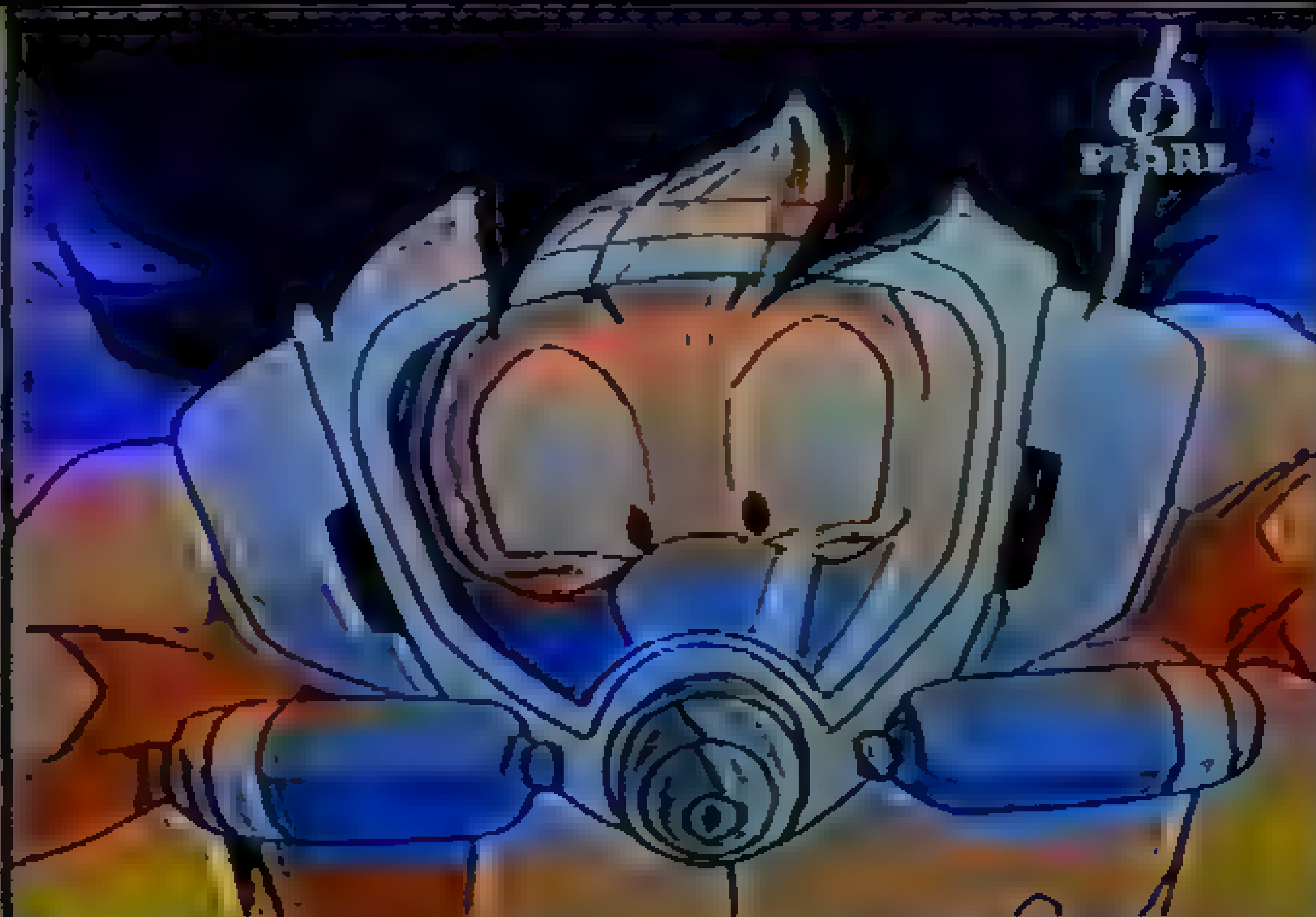


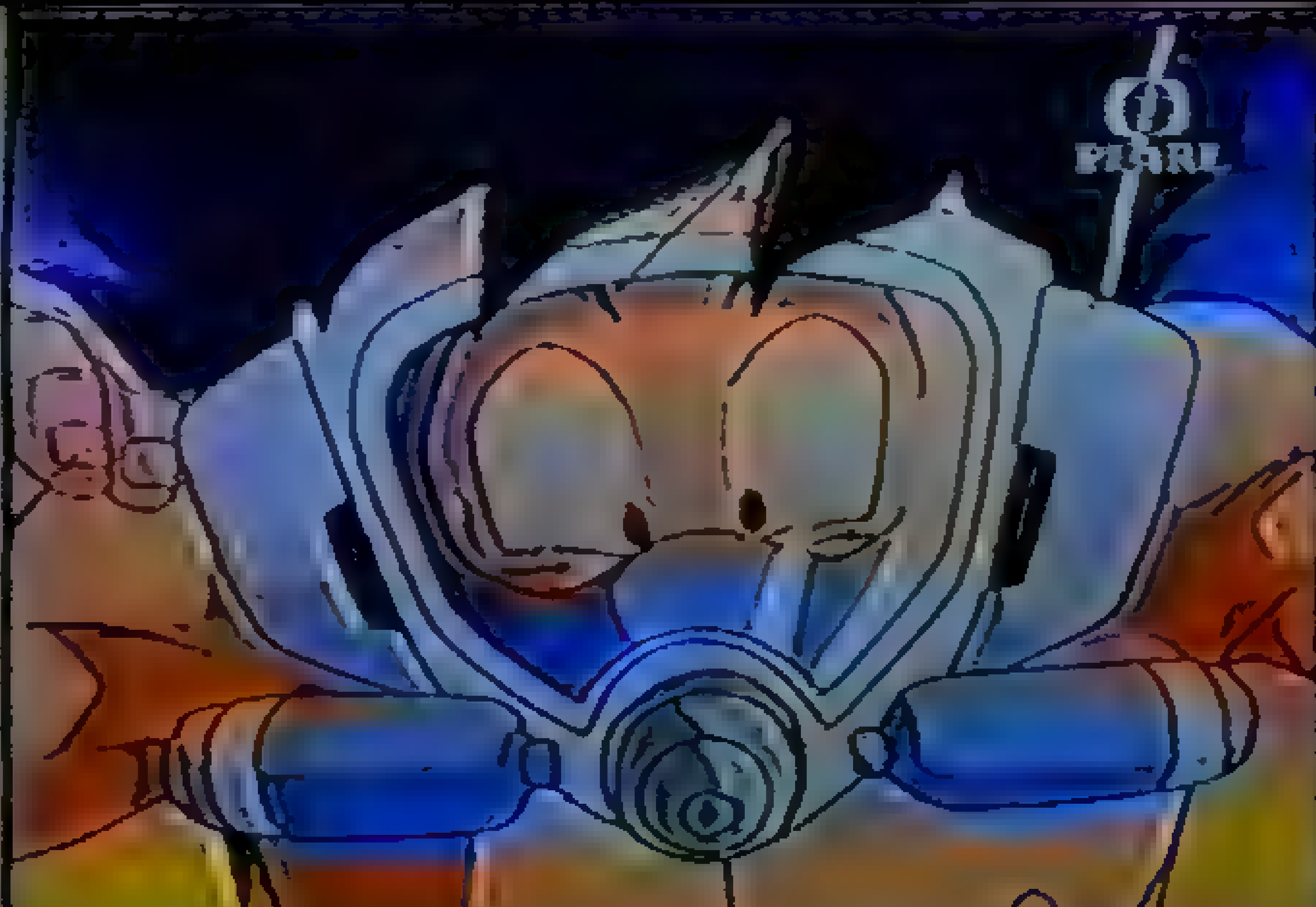


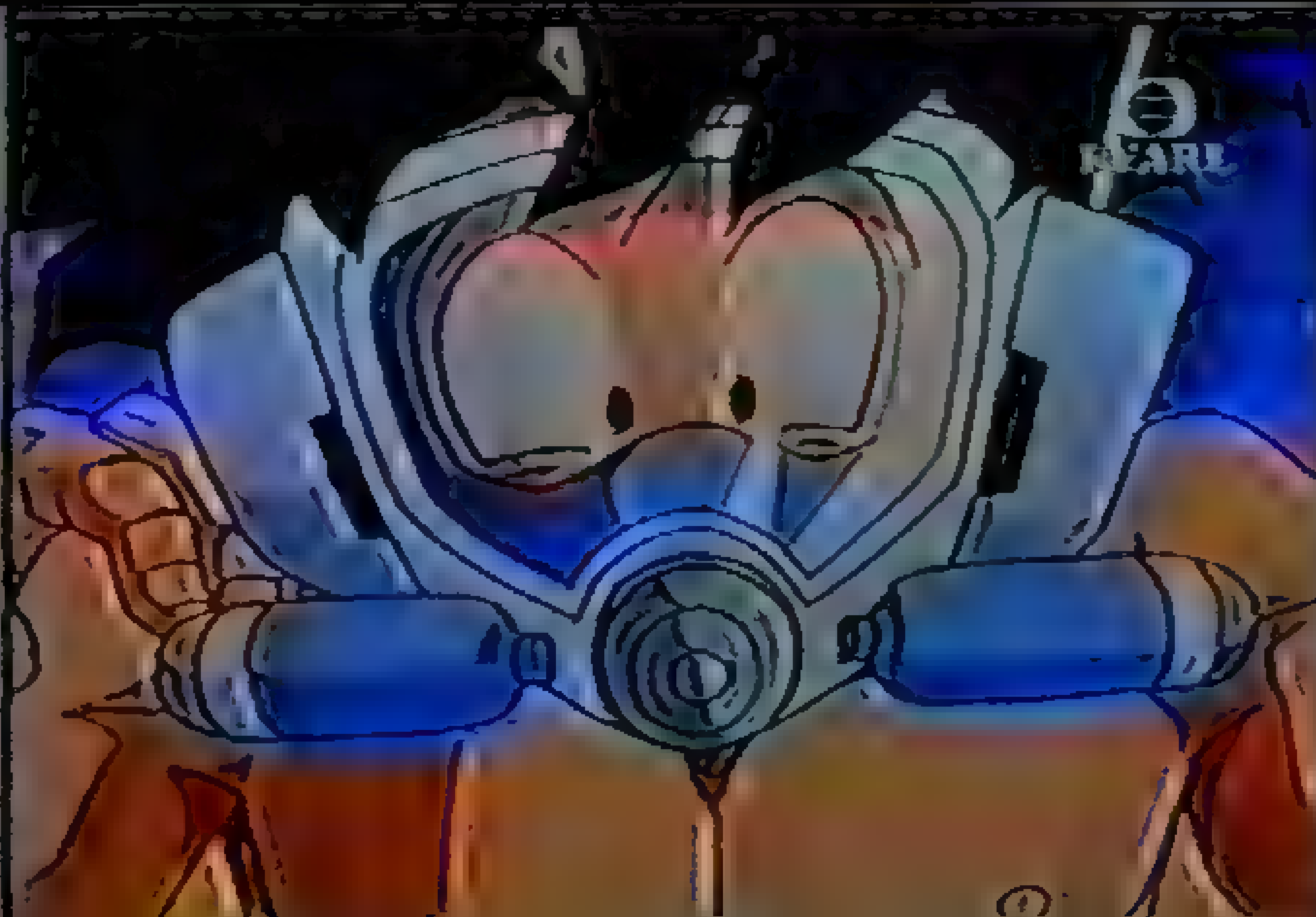

PEARL

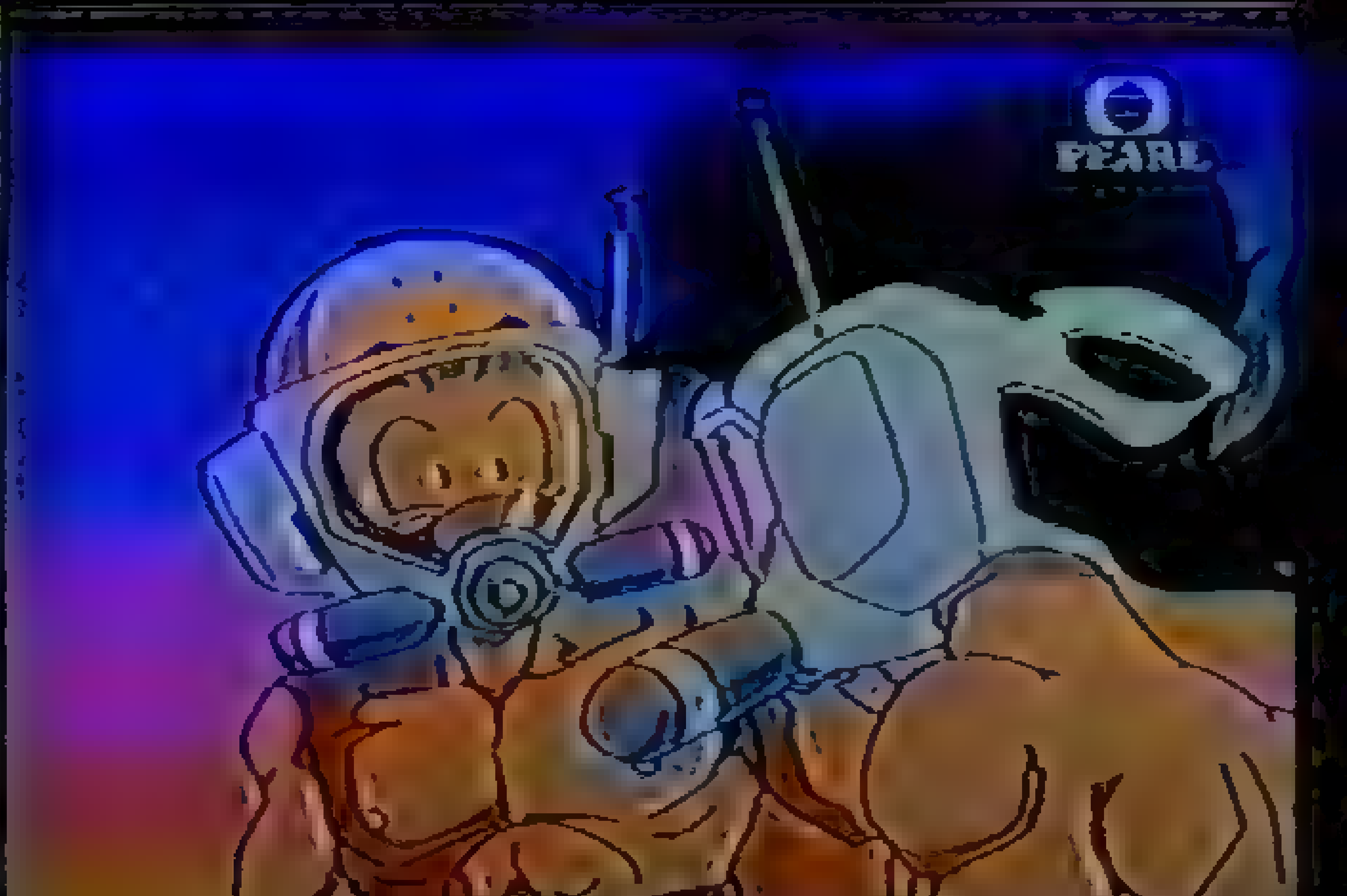

PEARL


PEARL


PEARL

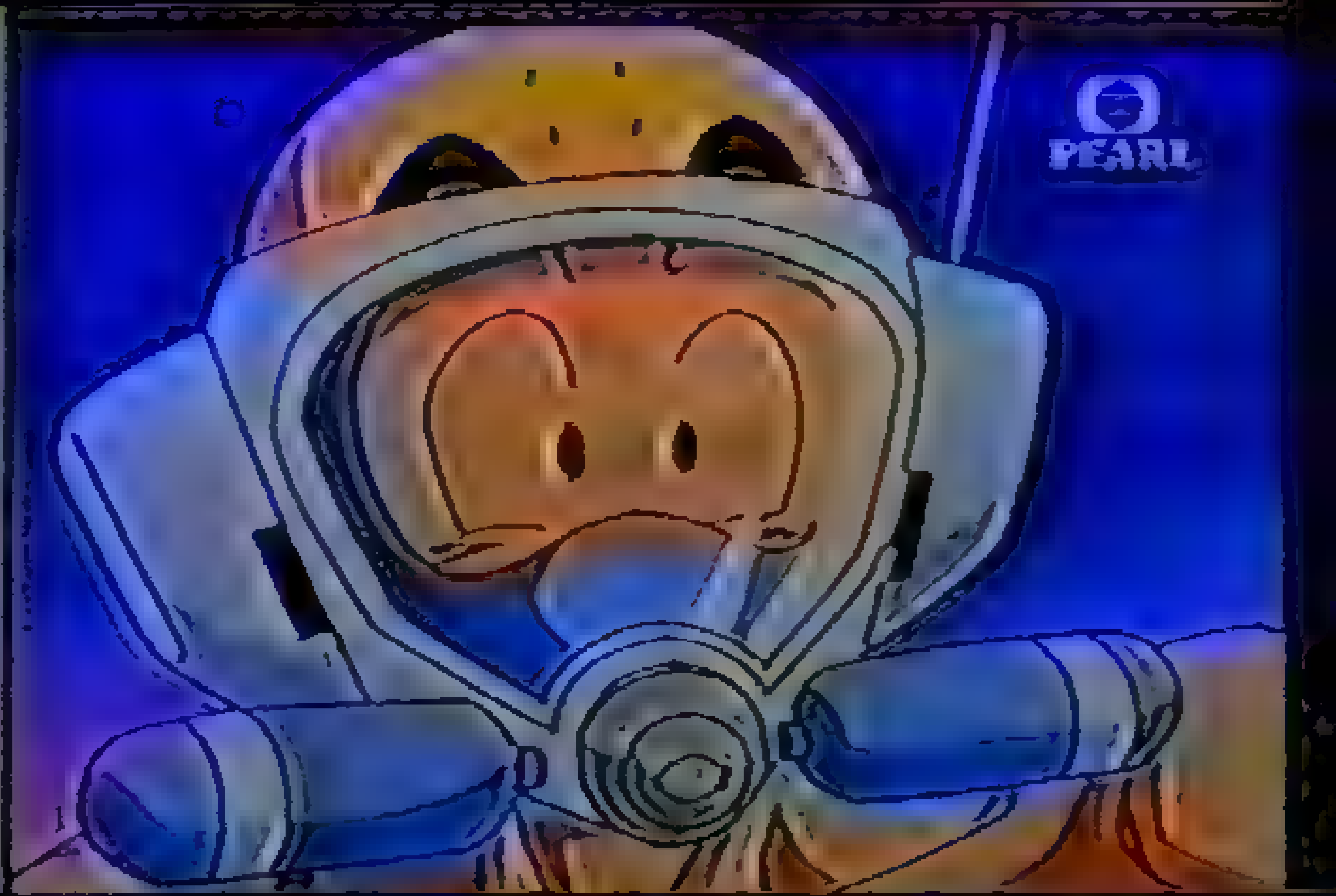

PEARL

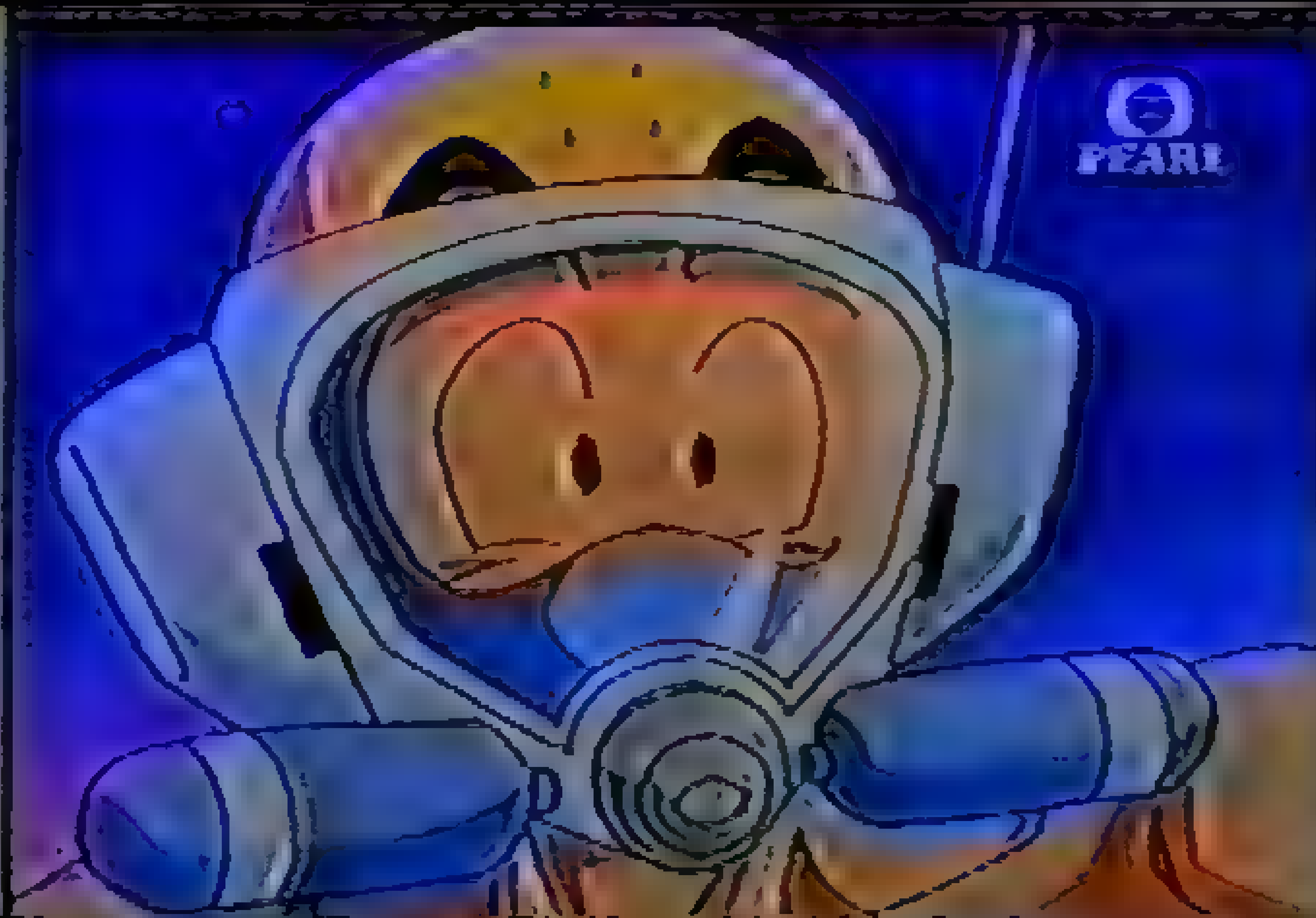


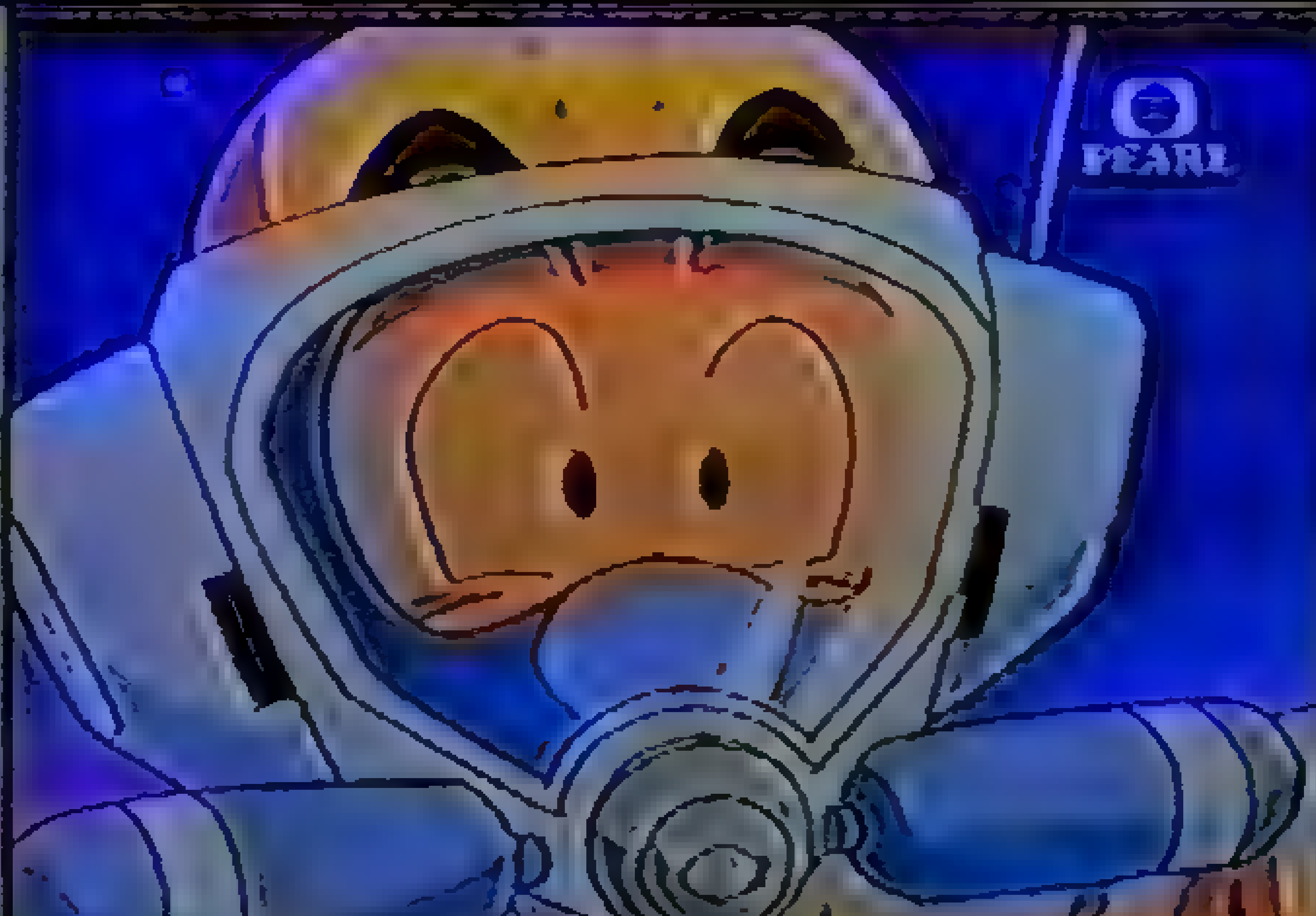

PEARL

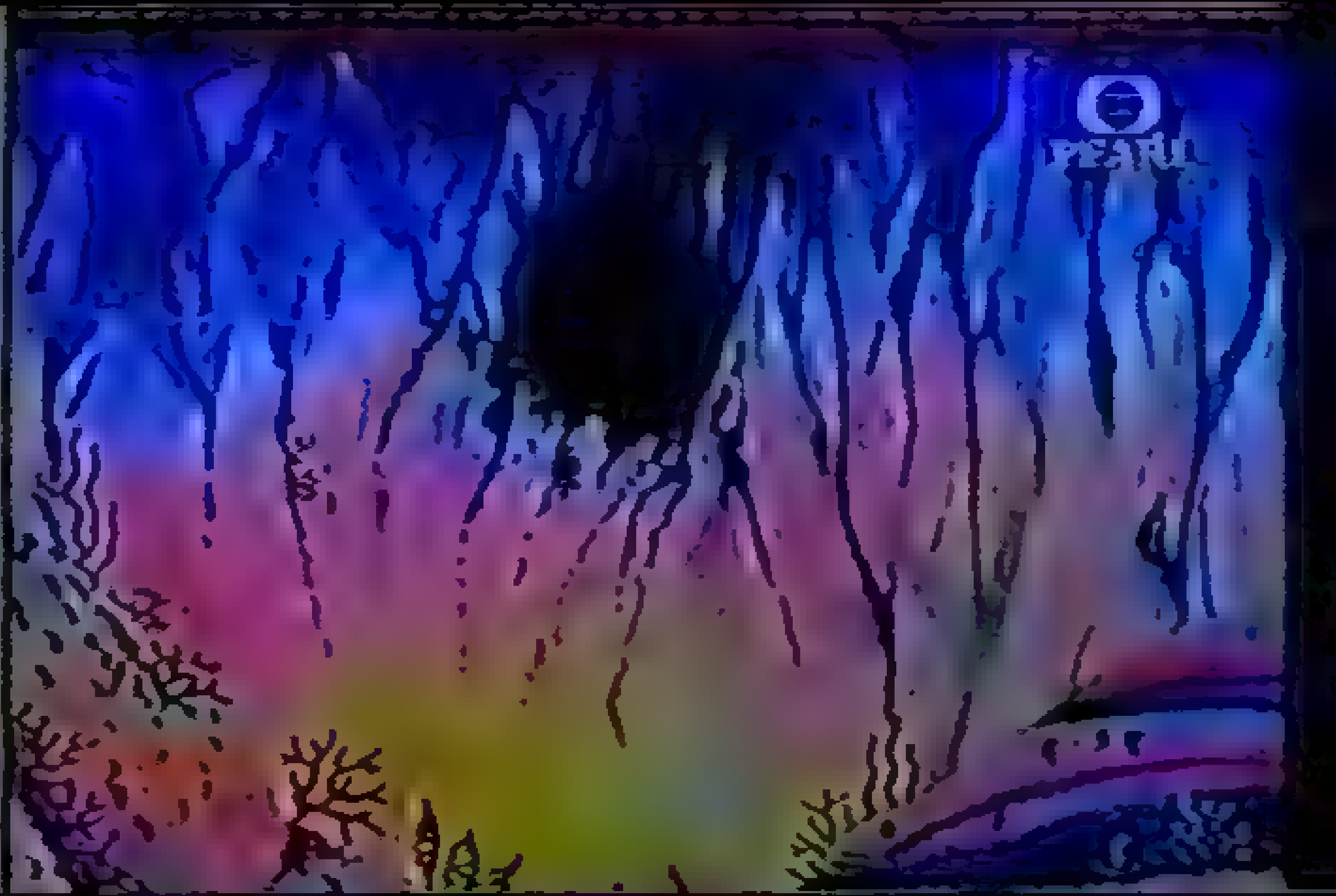

PEARL
回去吧
Go Han, let's go

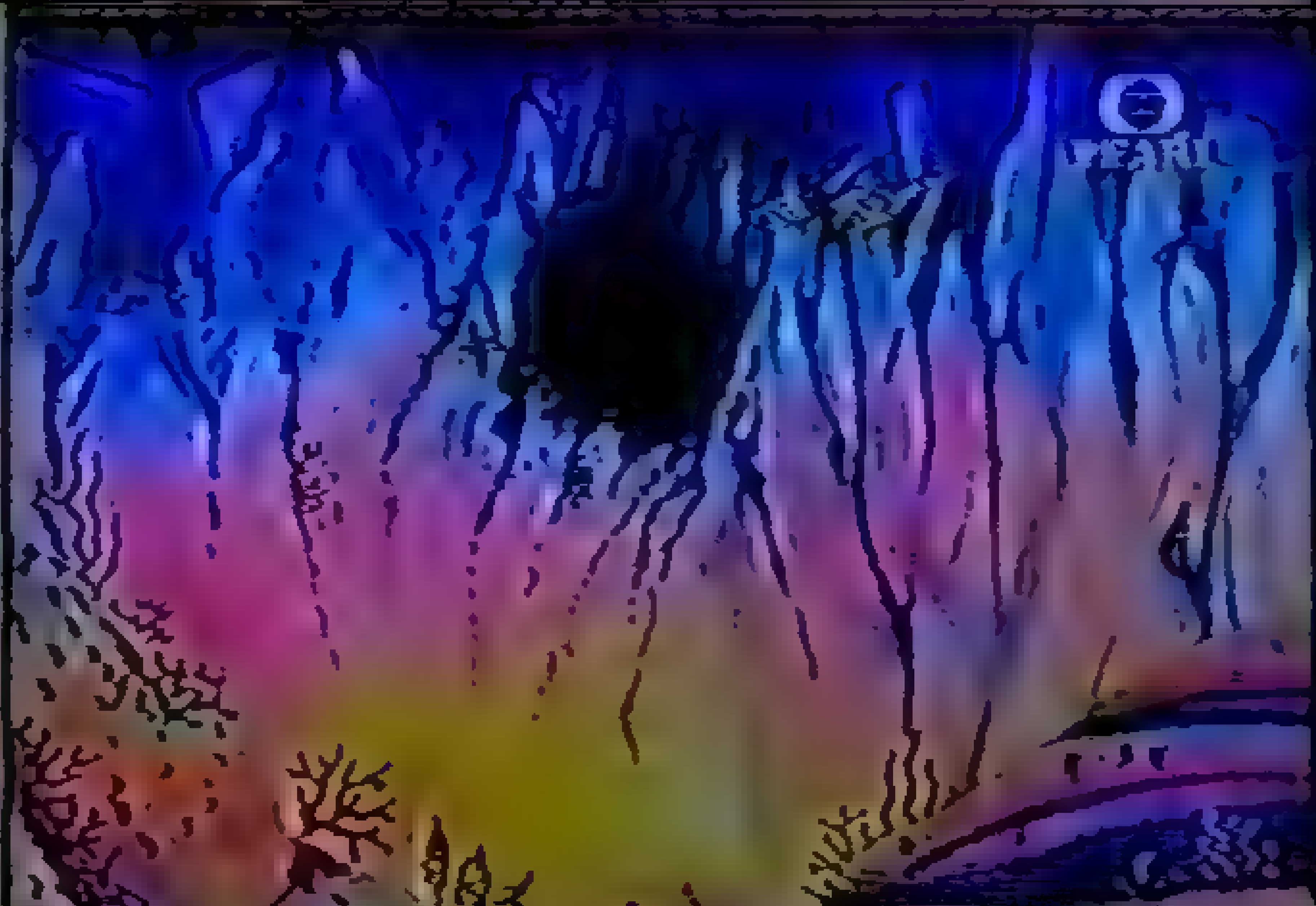

PEARL

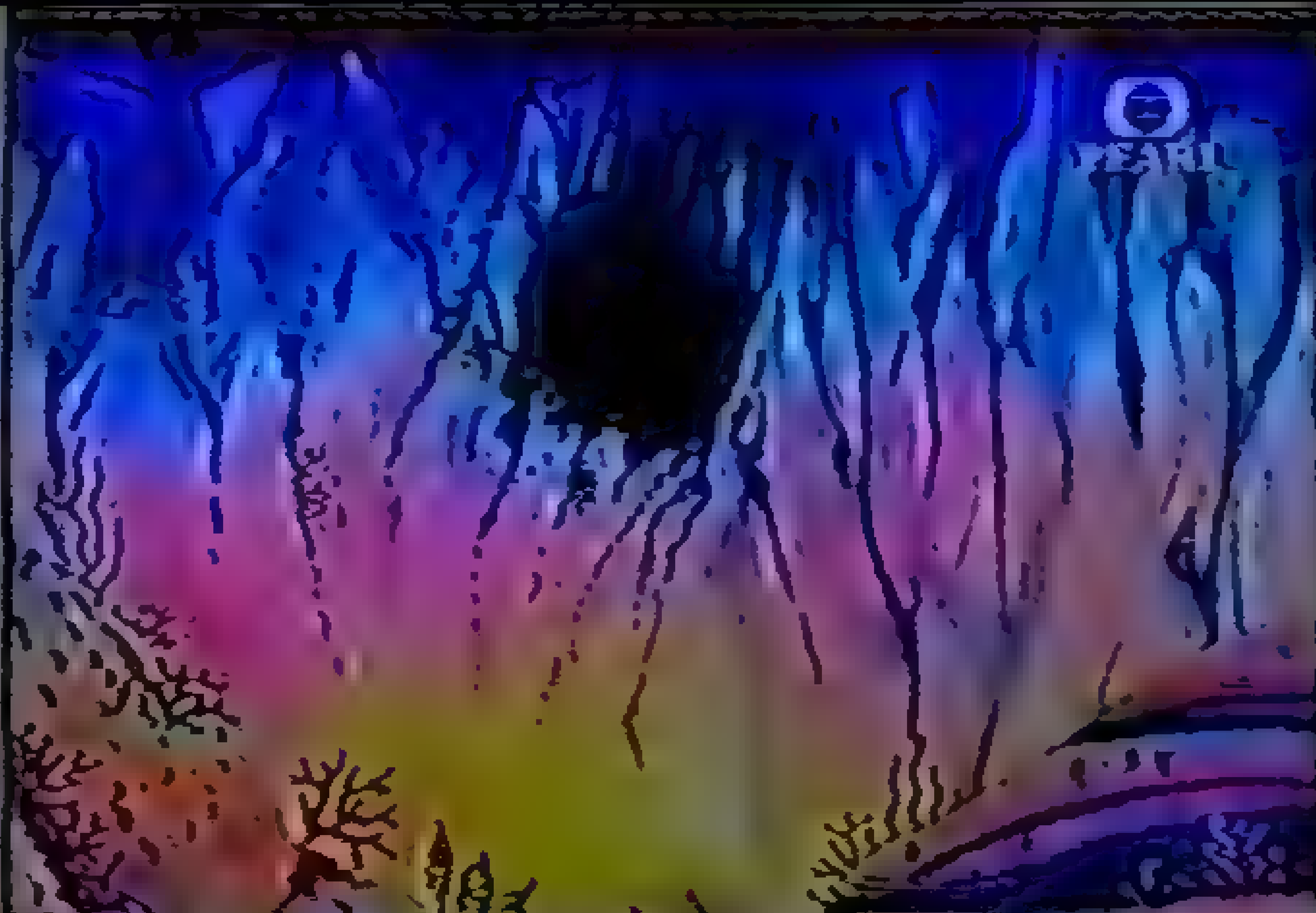

PEARL

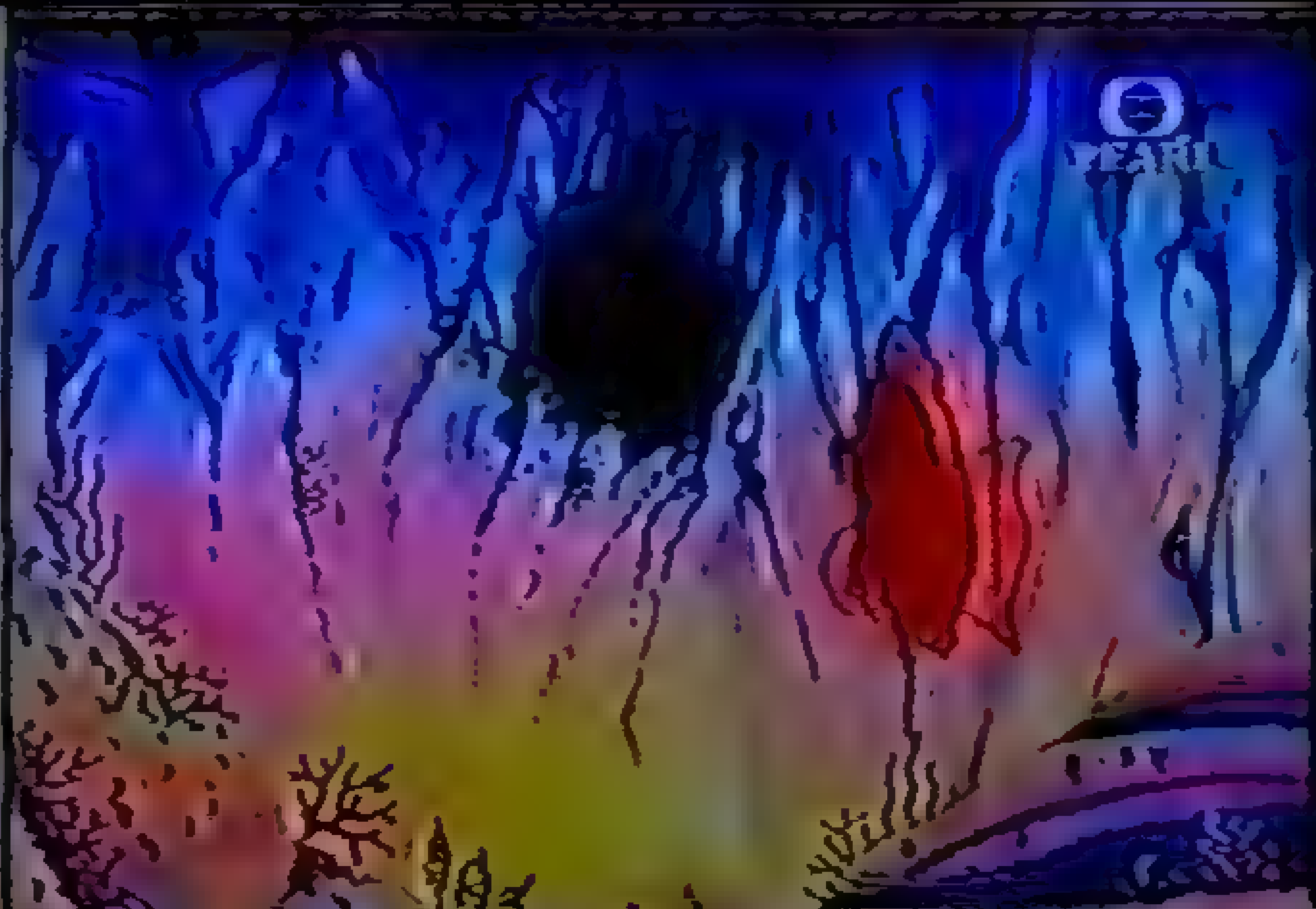

PEARL

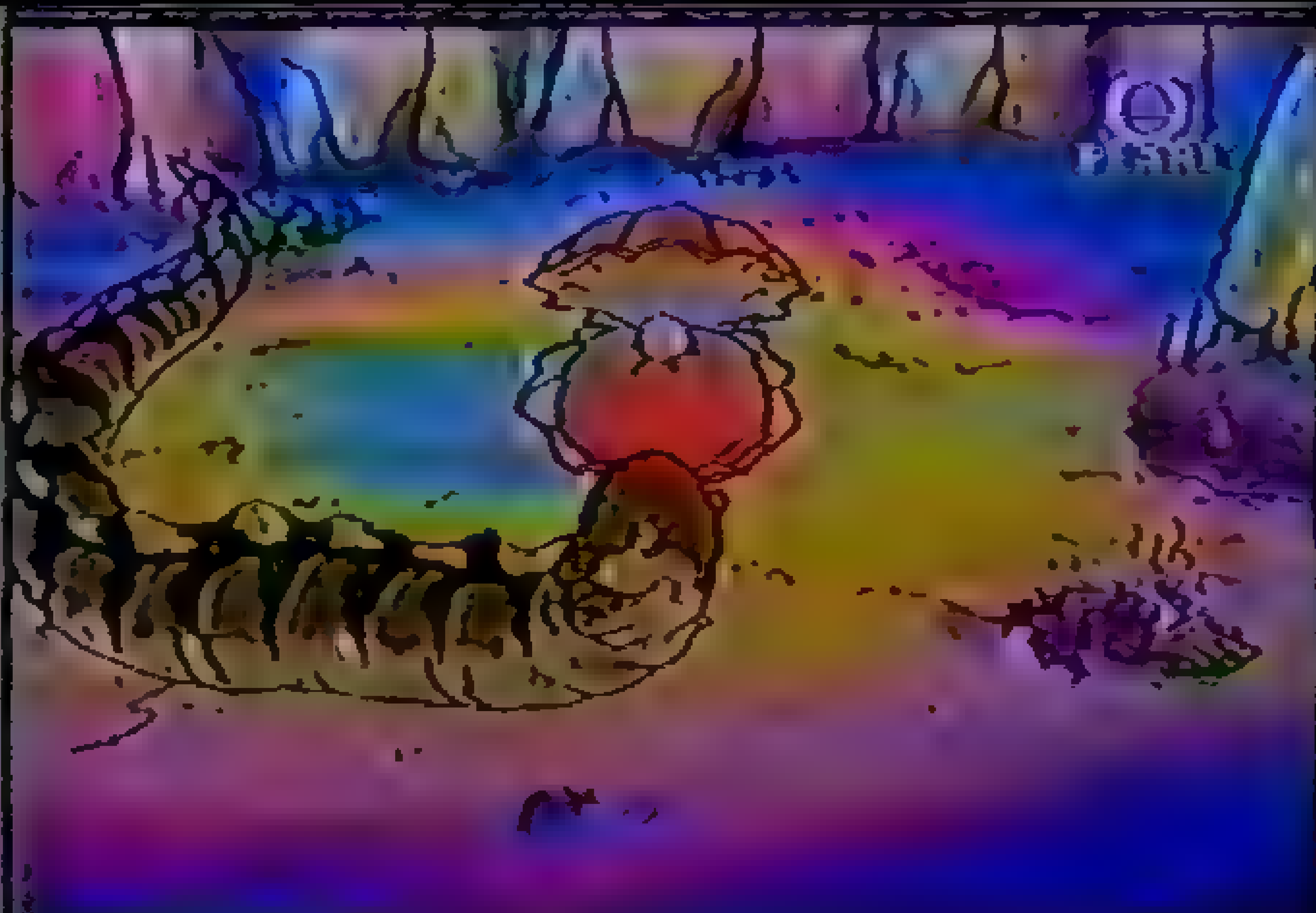

PEARL

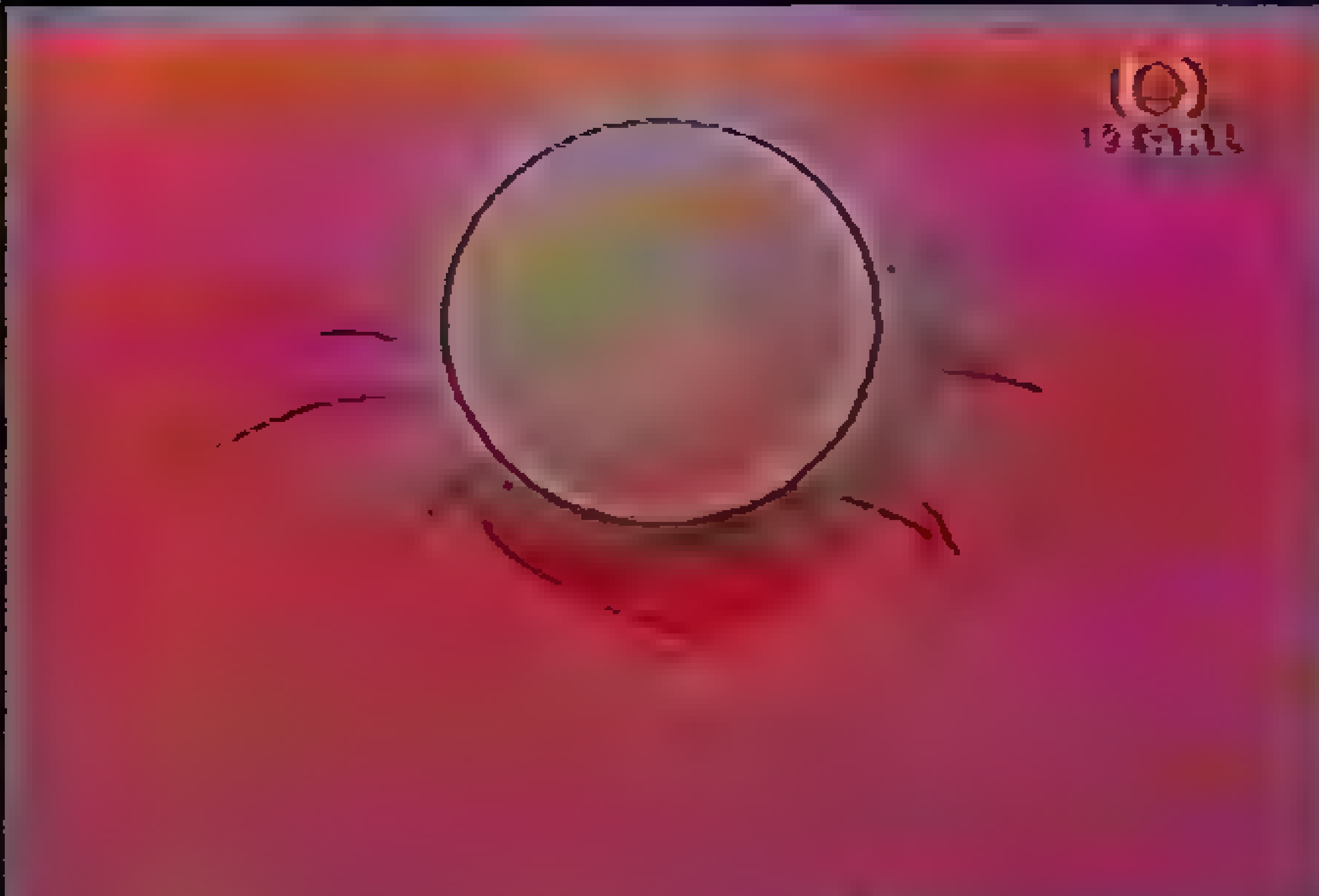

PEARL

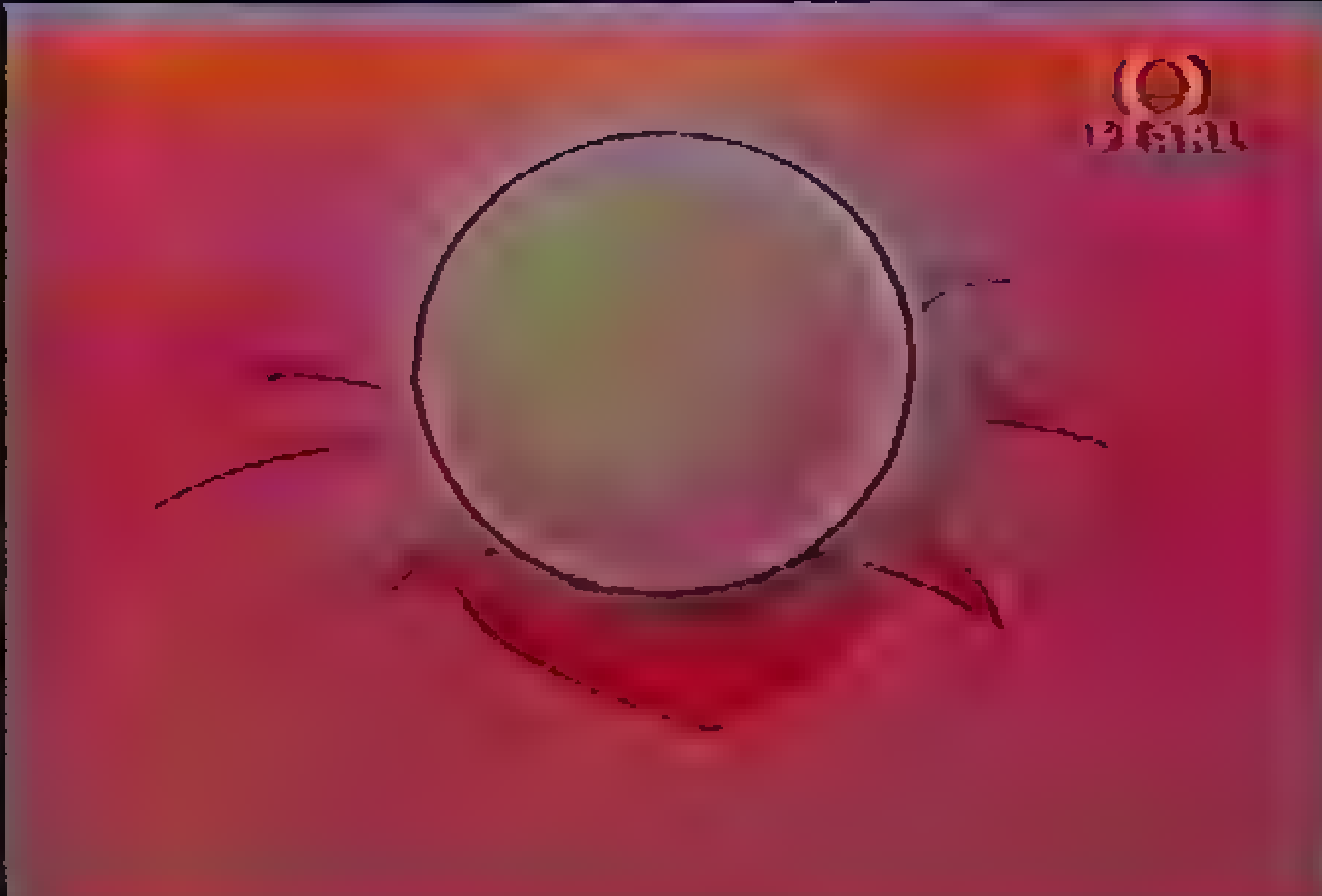


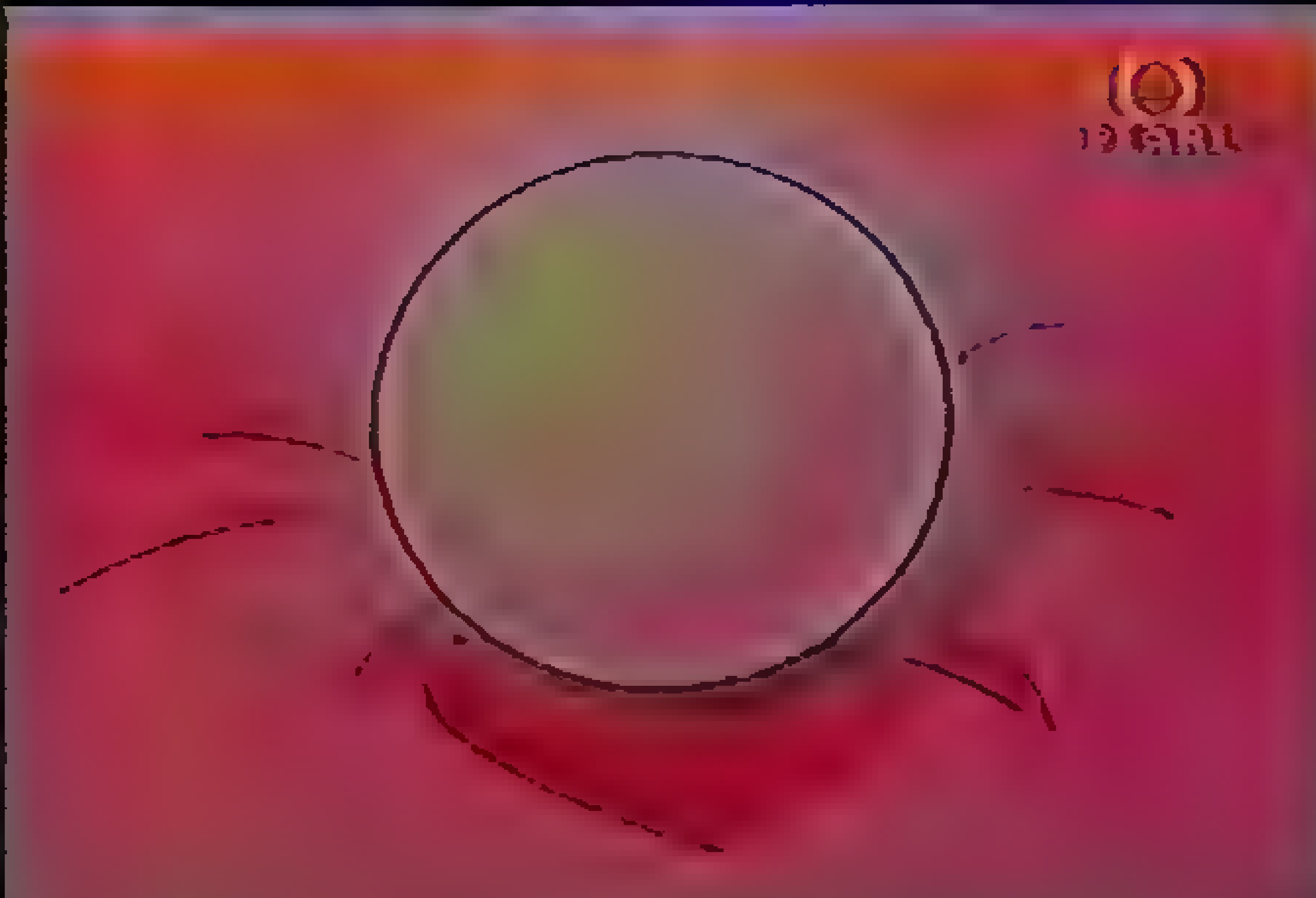


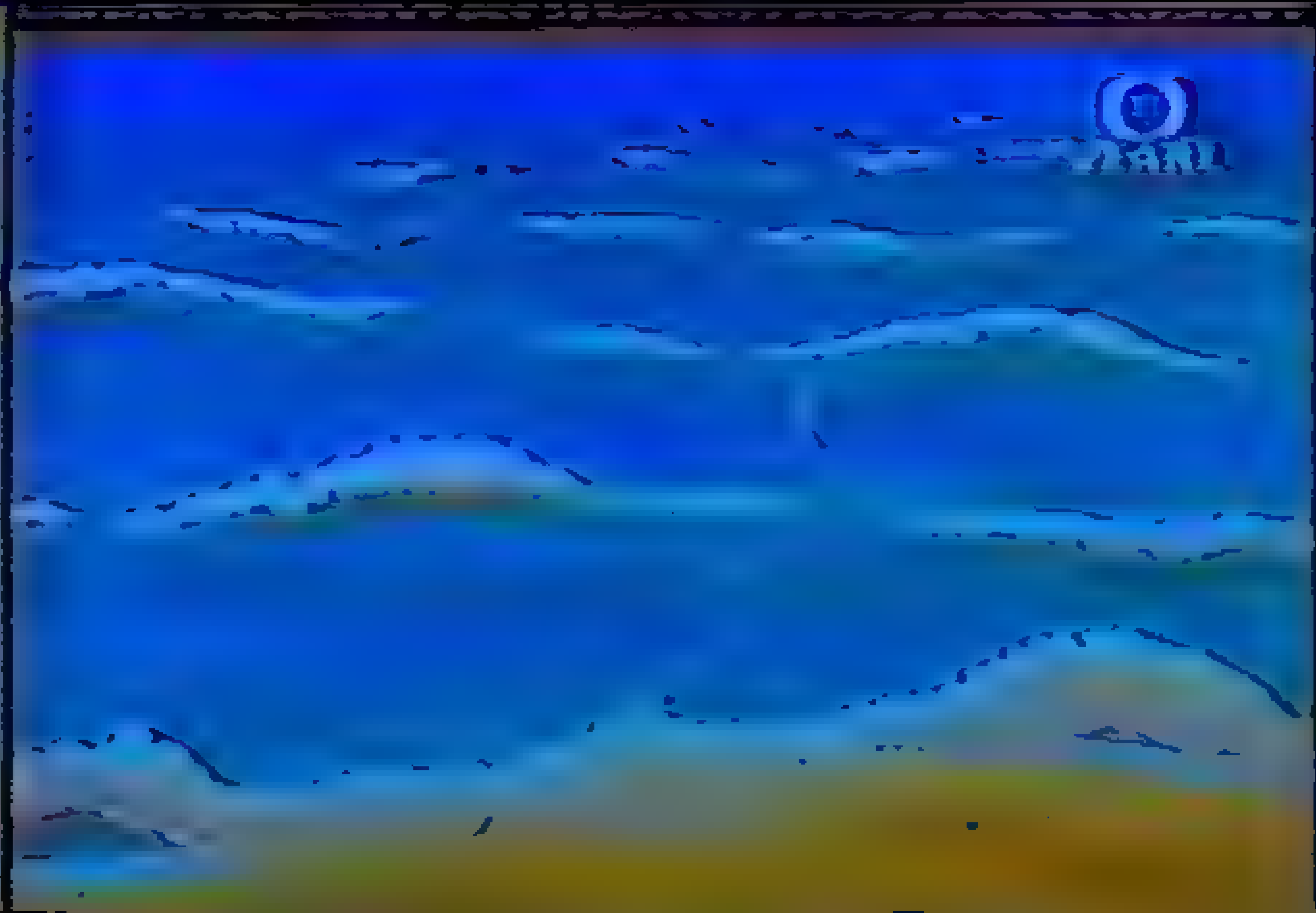


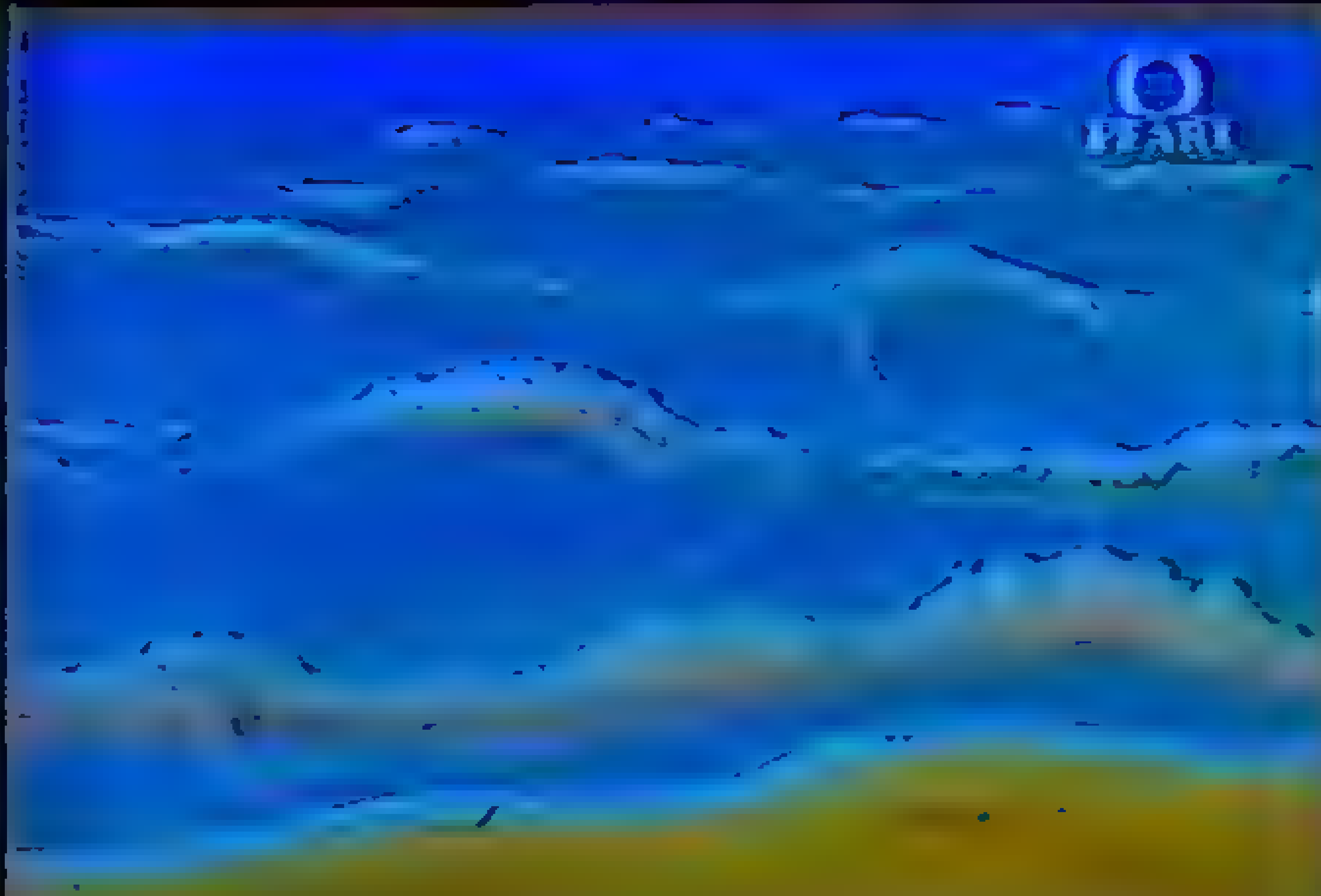


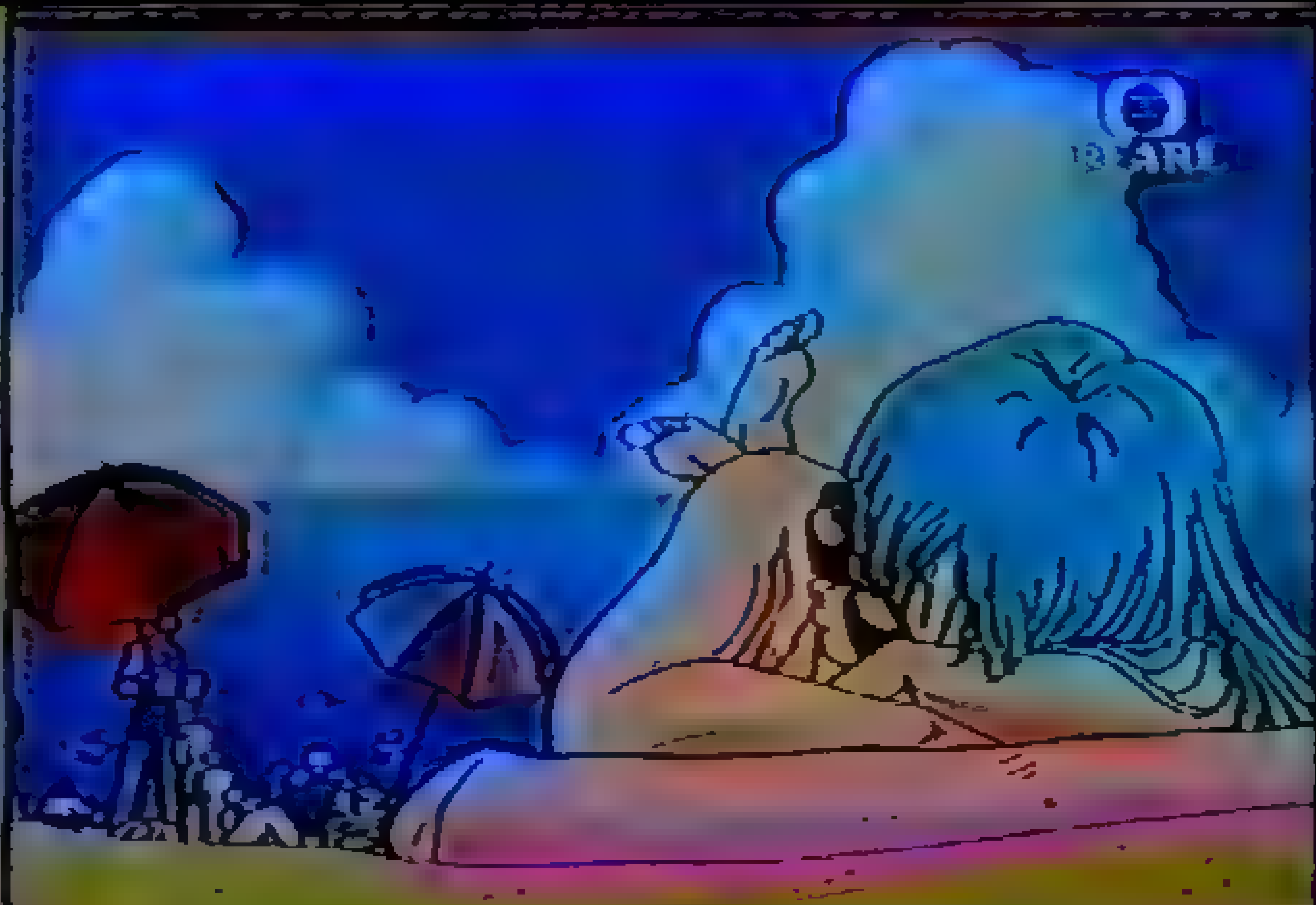


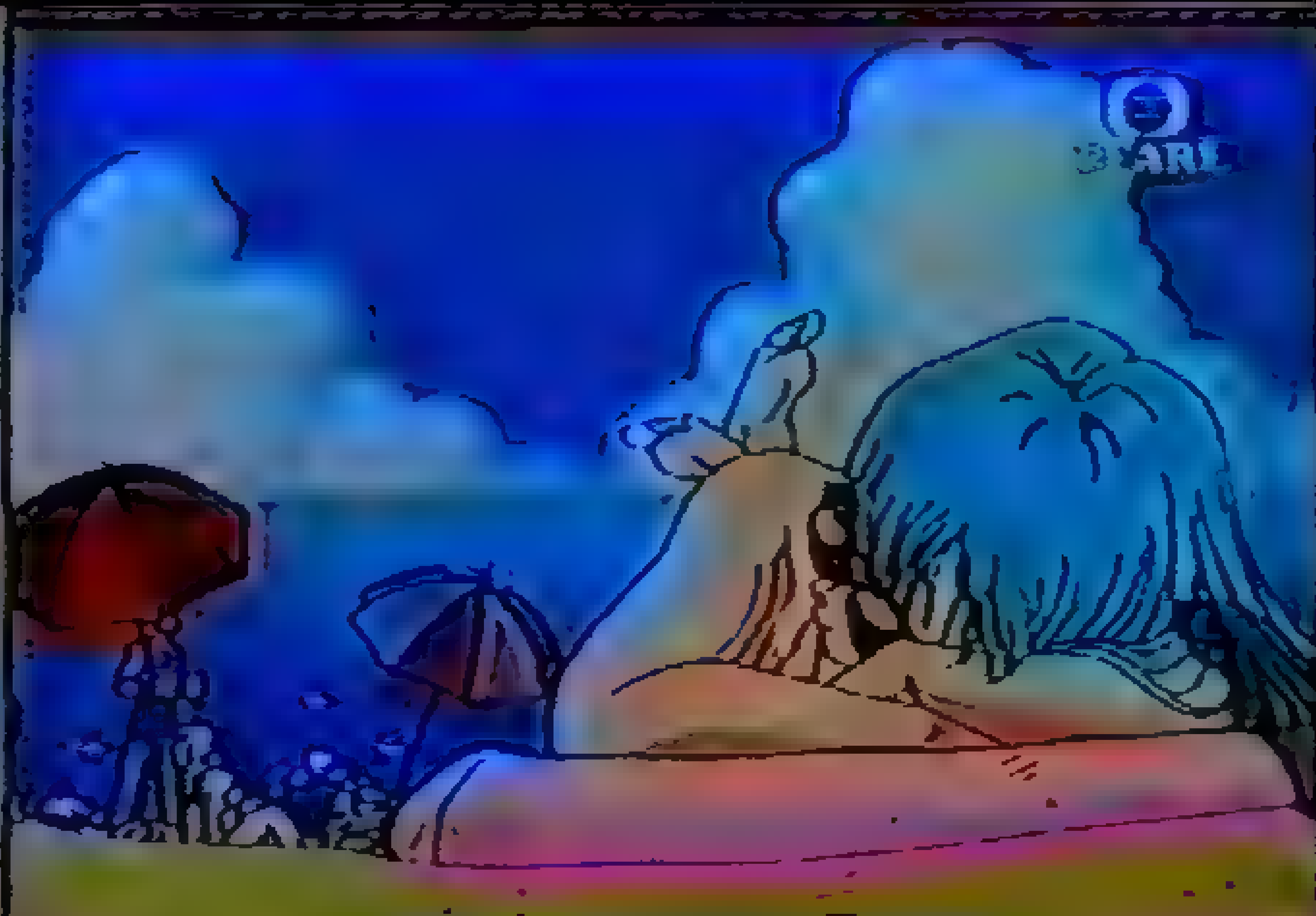




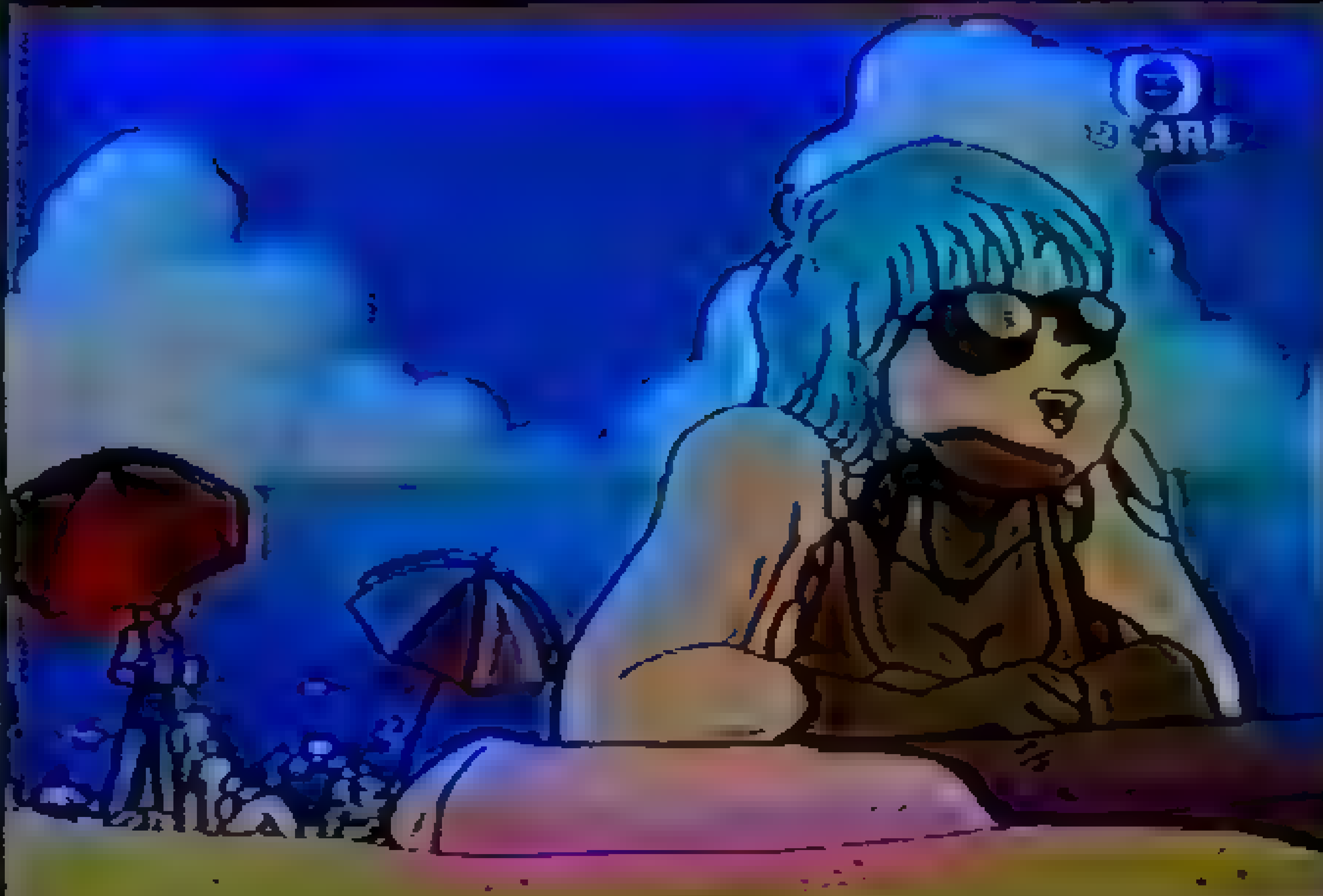


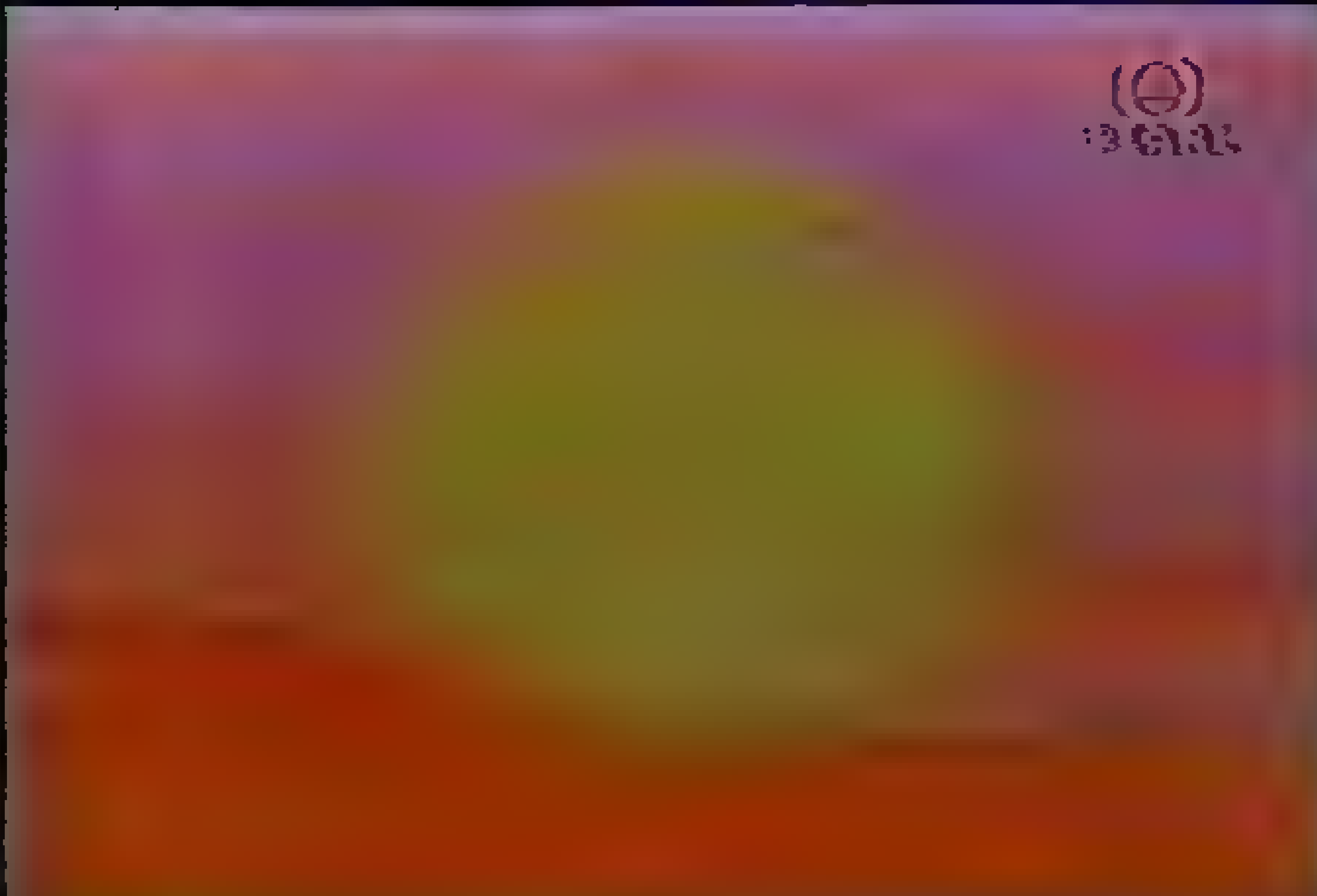




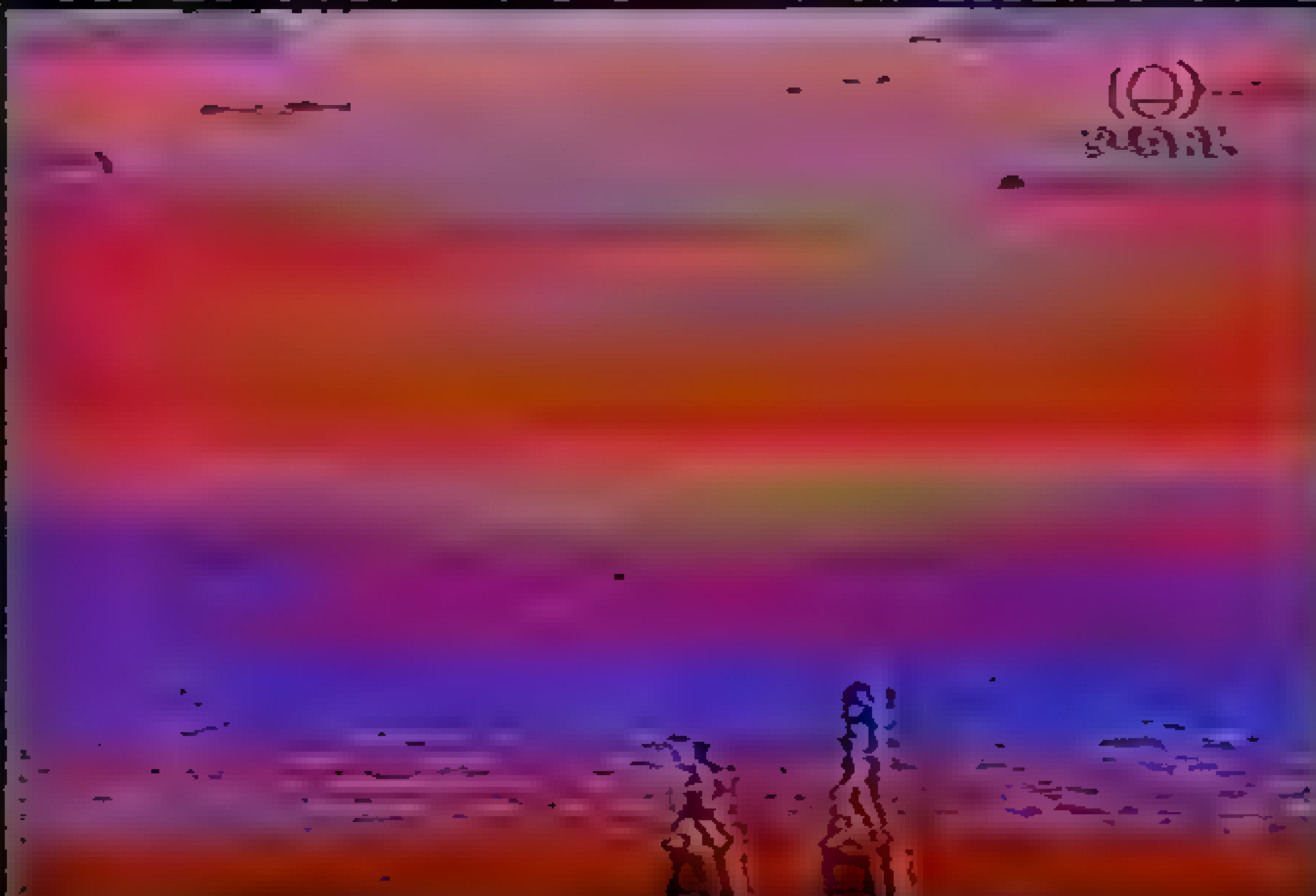


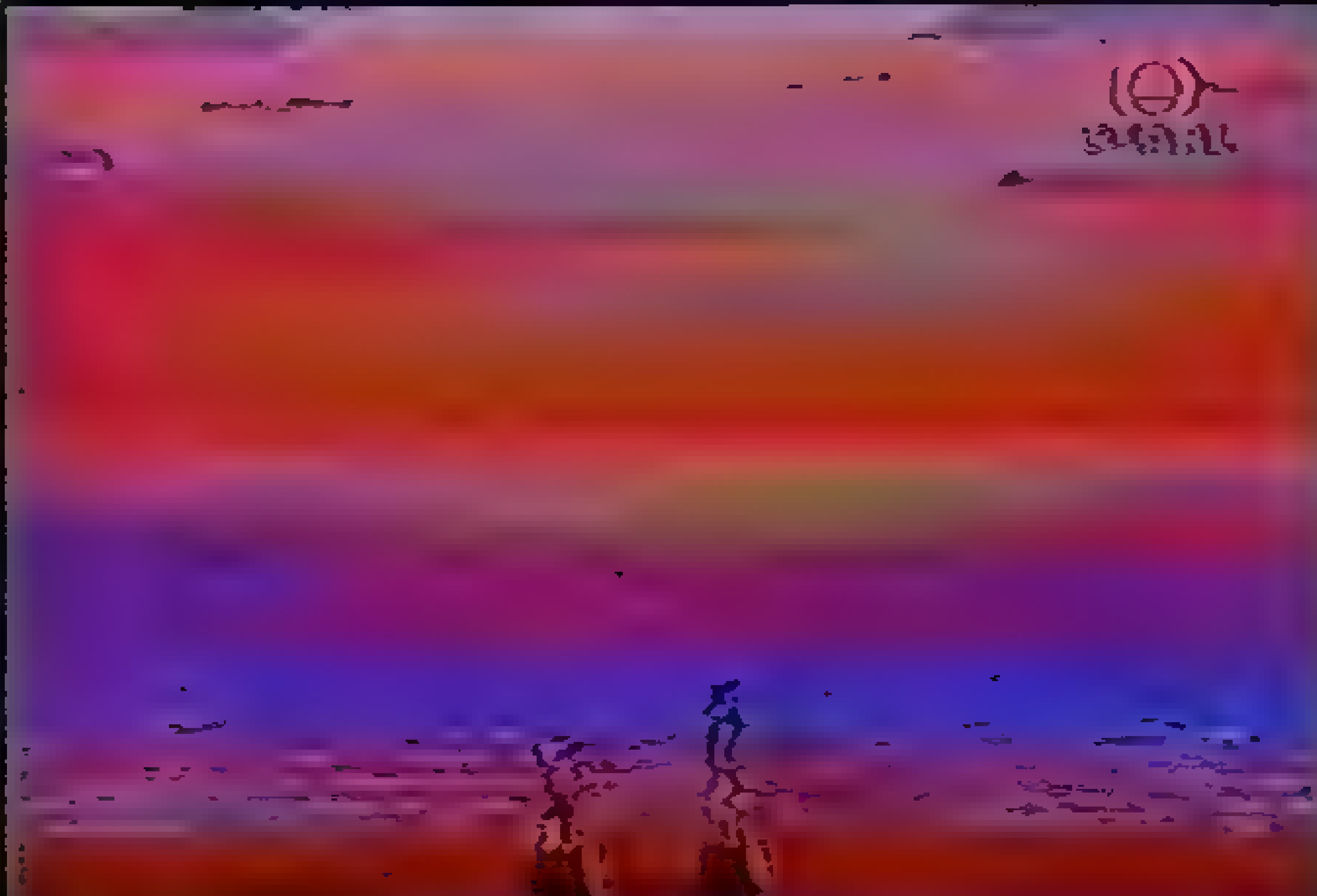

Yaron












What is it?


I hate sentimental persons


I hate sentimental persons








What?

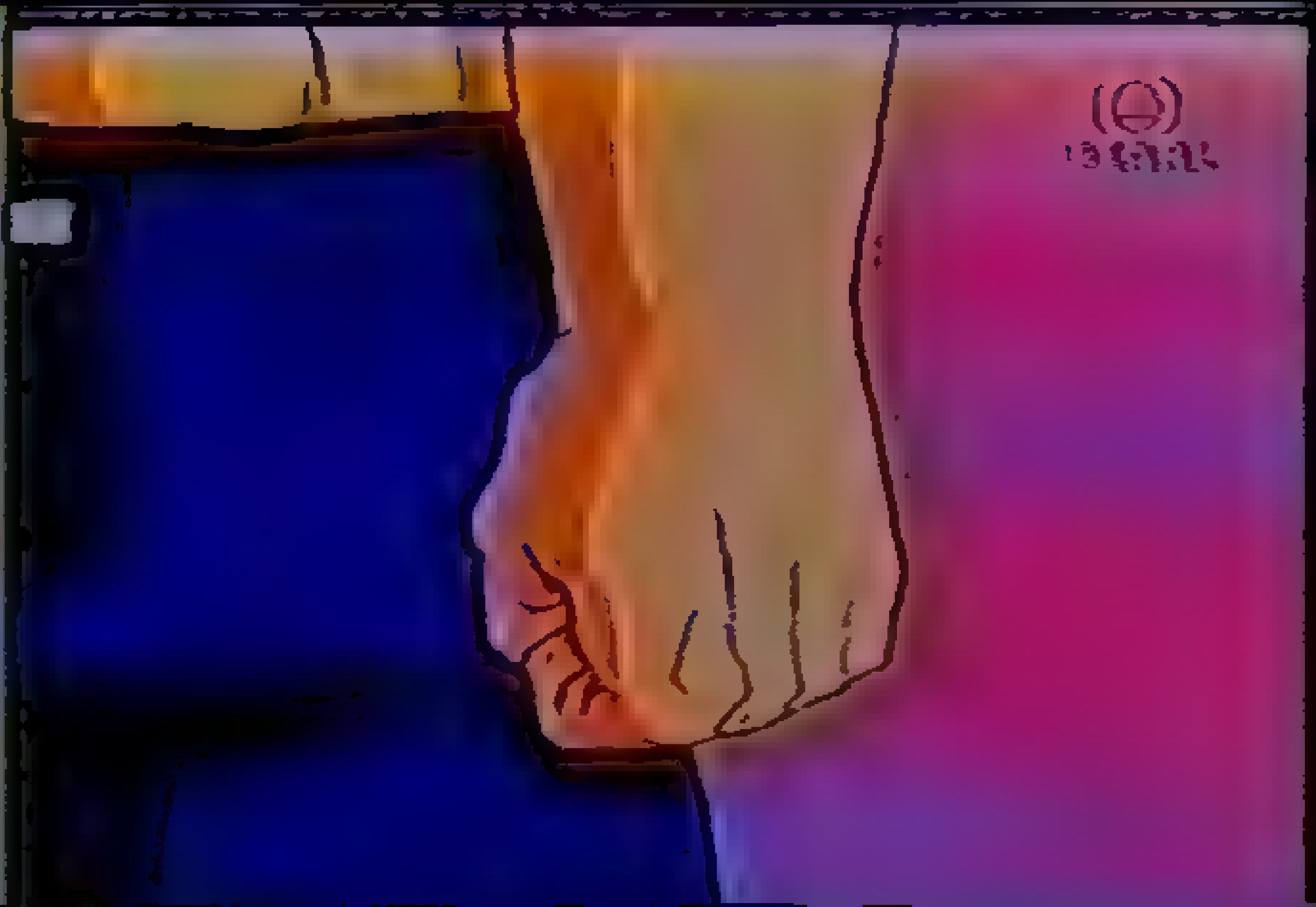


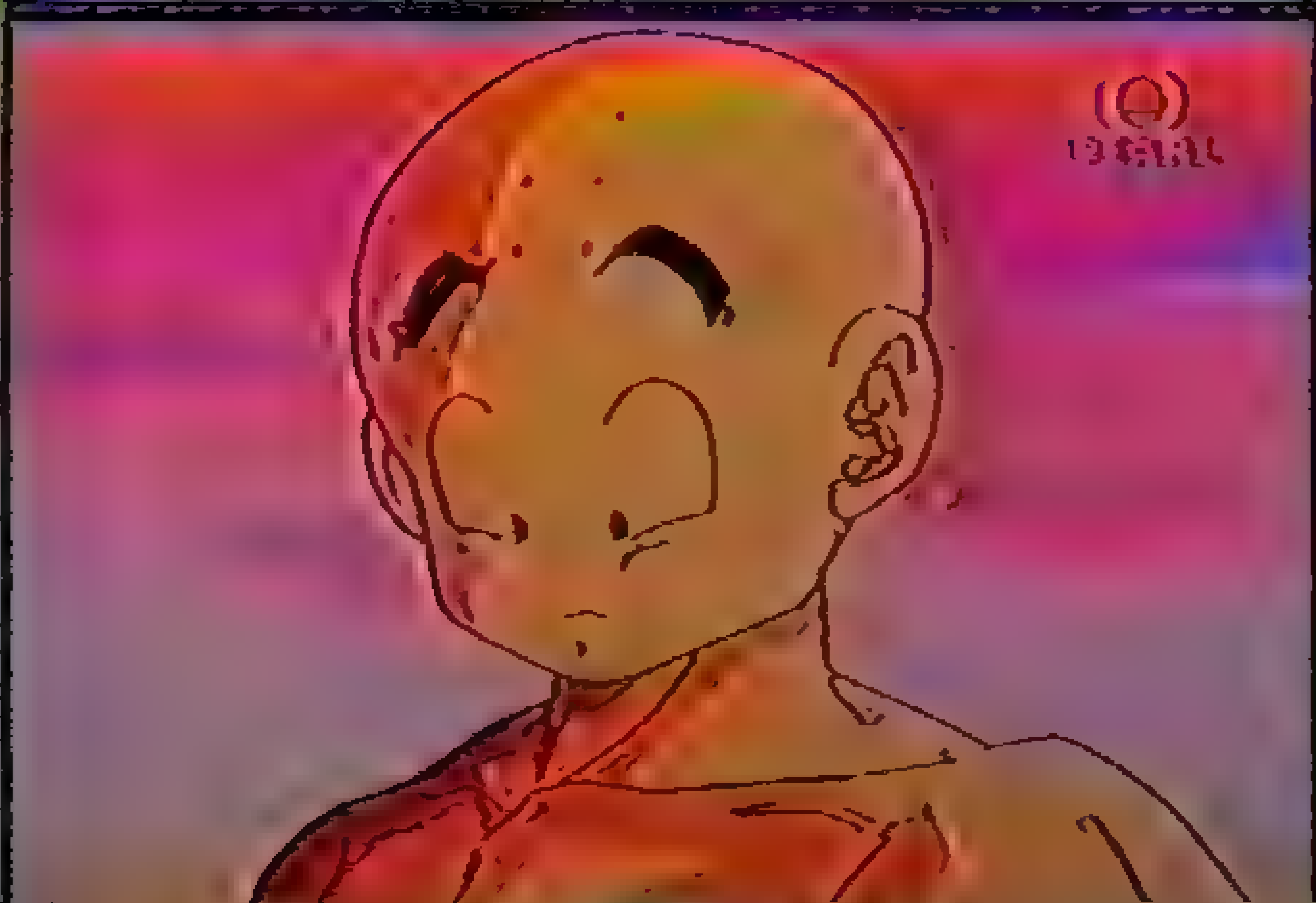

老實說
Frankly speaking

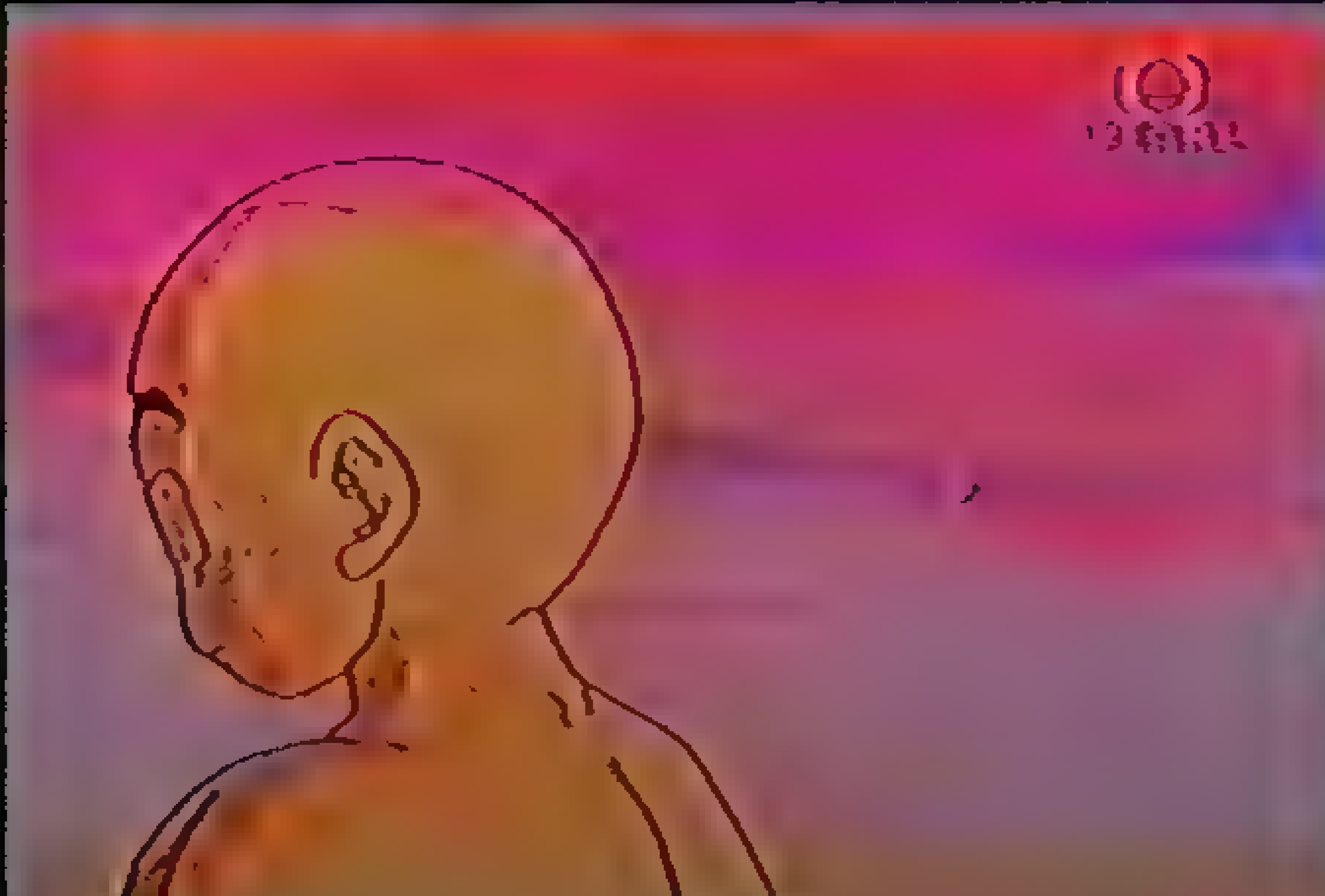

我沒有信心使你幸福
I'm not sure if I can make you happy

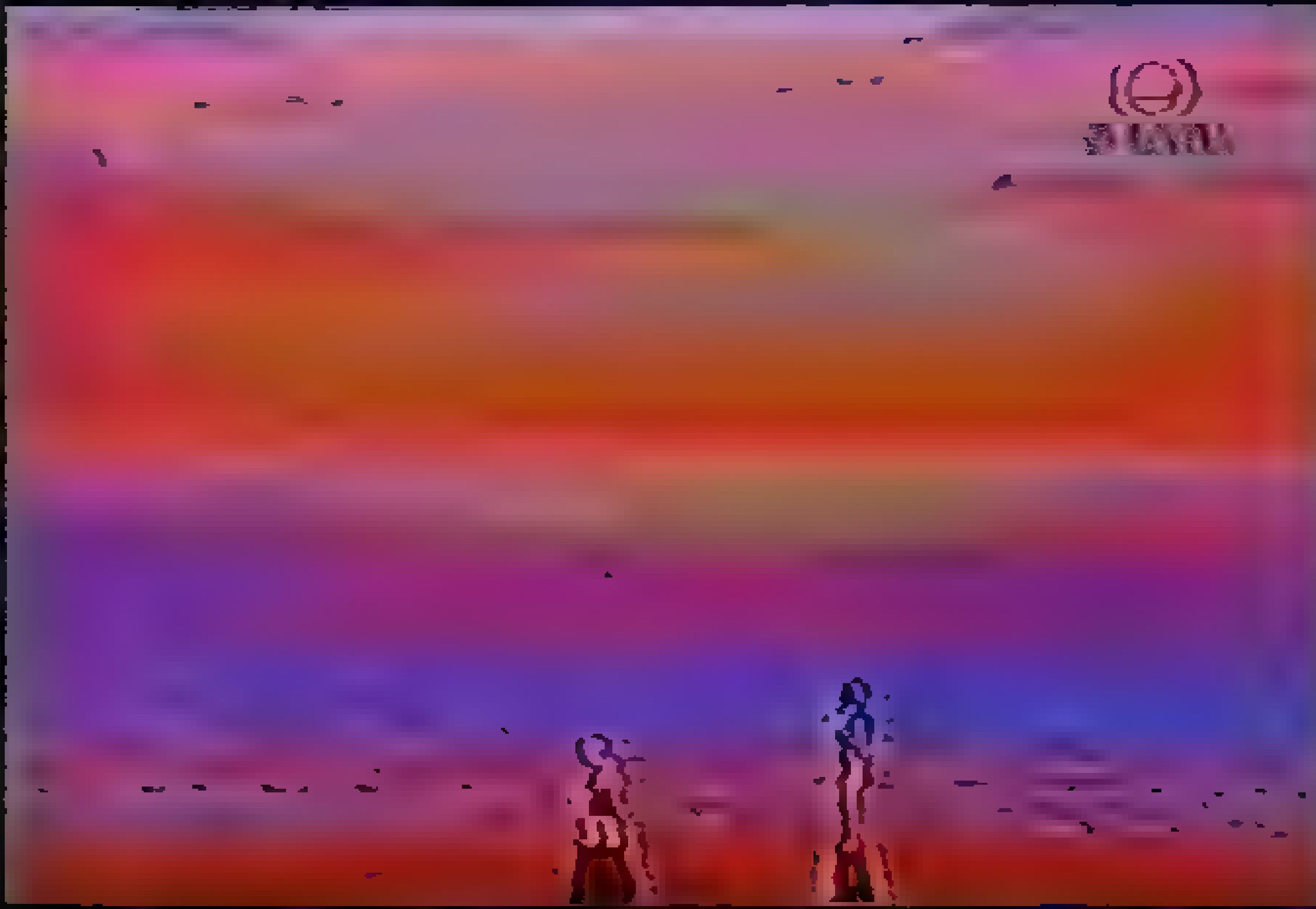






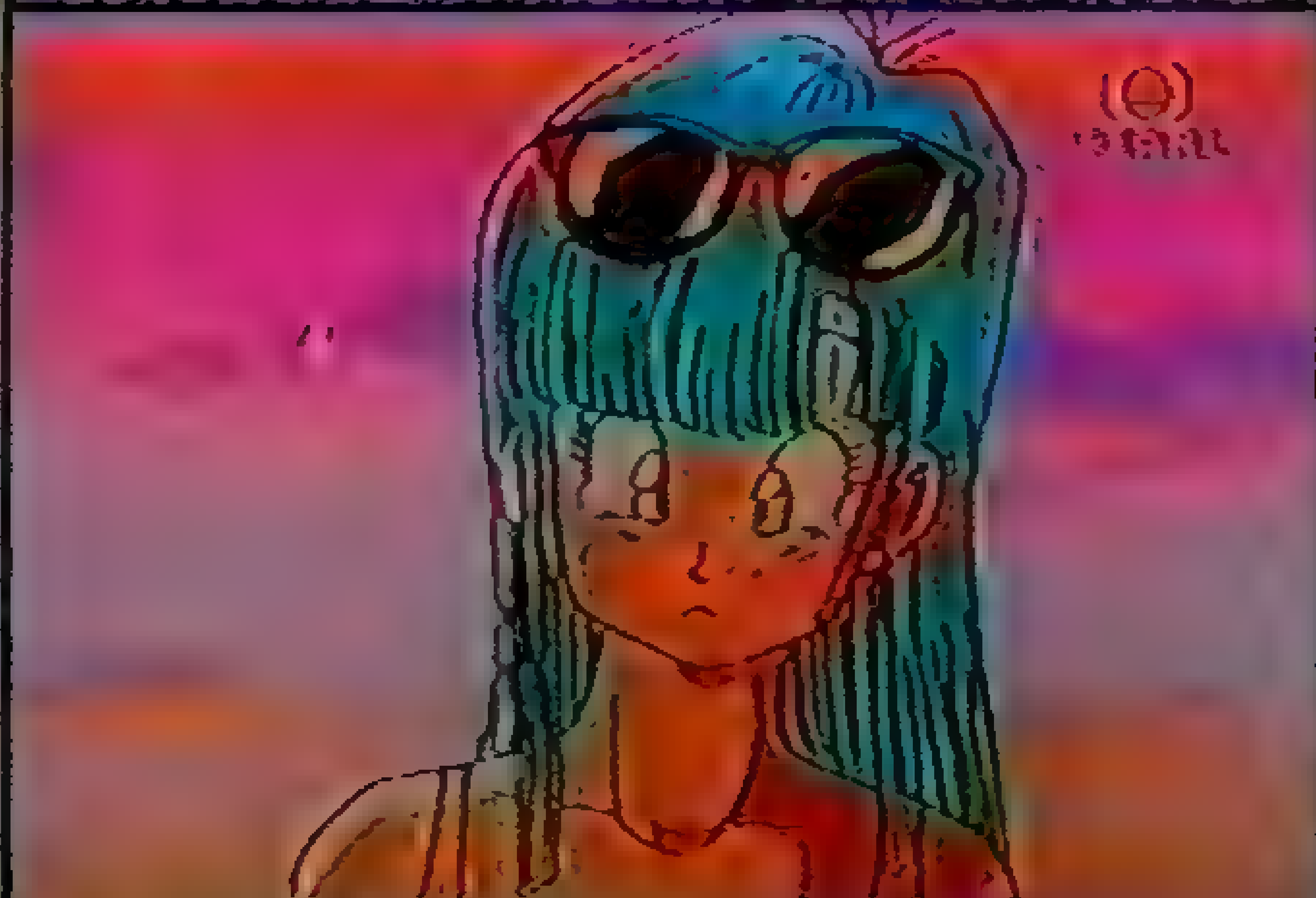















你討厭了我嗎?
Are you getting tired of me?




不是
NO


那麼為甚麼？
Then why?








PEARL


如果是無聊的話





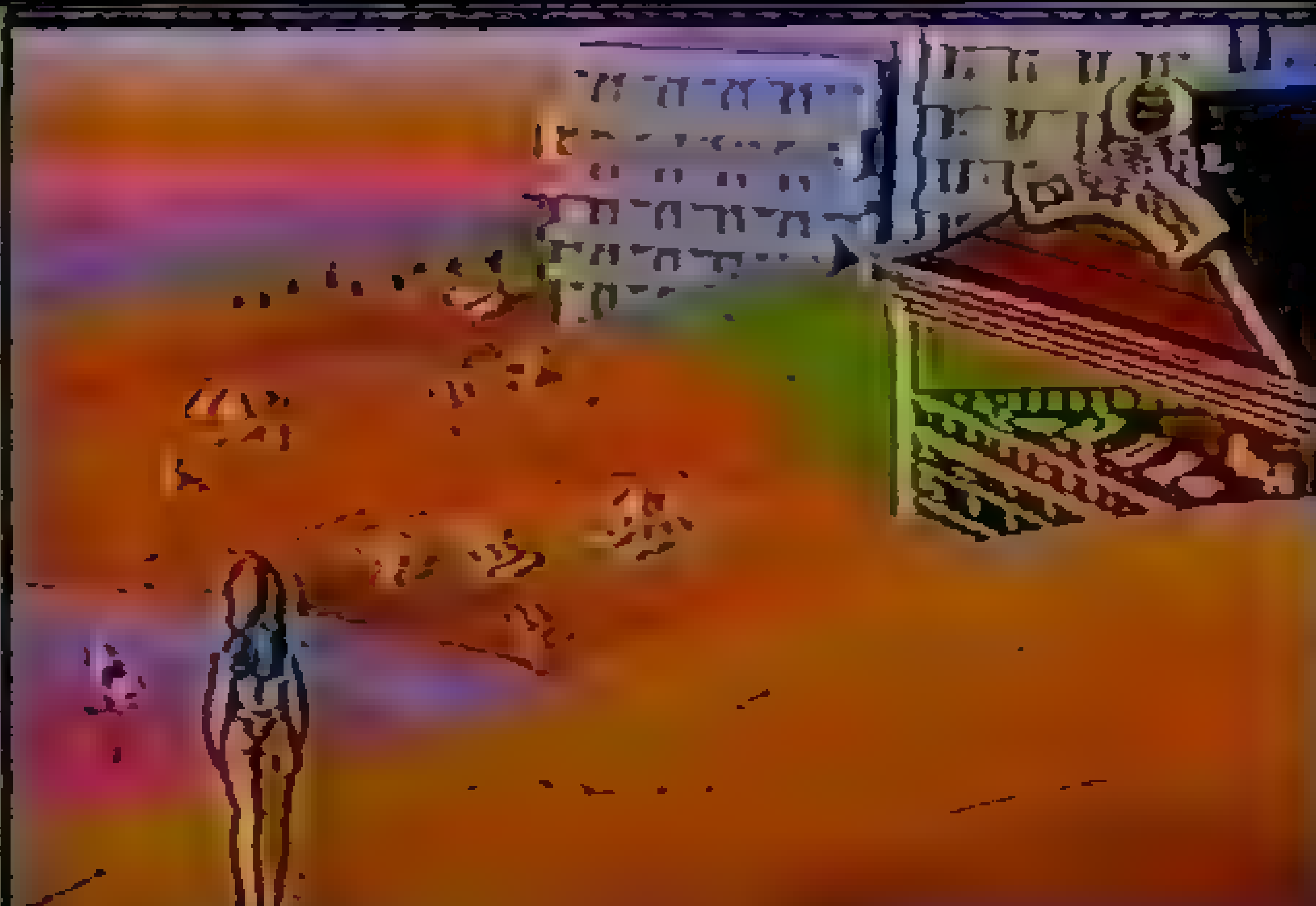

所以我說我沒有…
I mean I don't have the confidence.

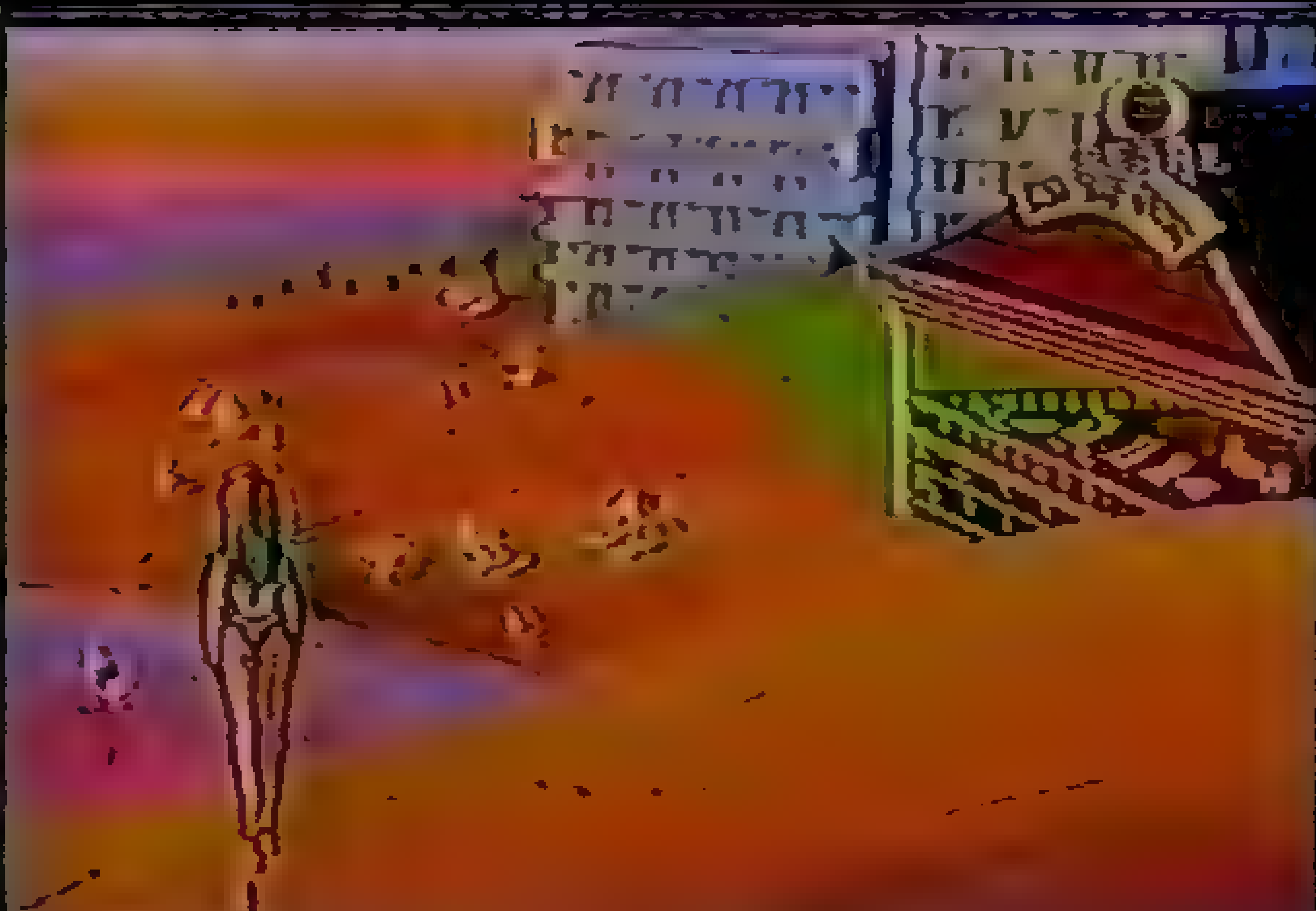



You'll marry me?



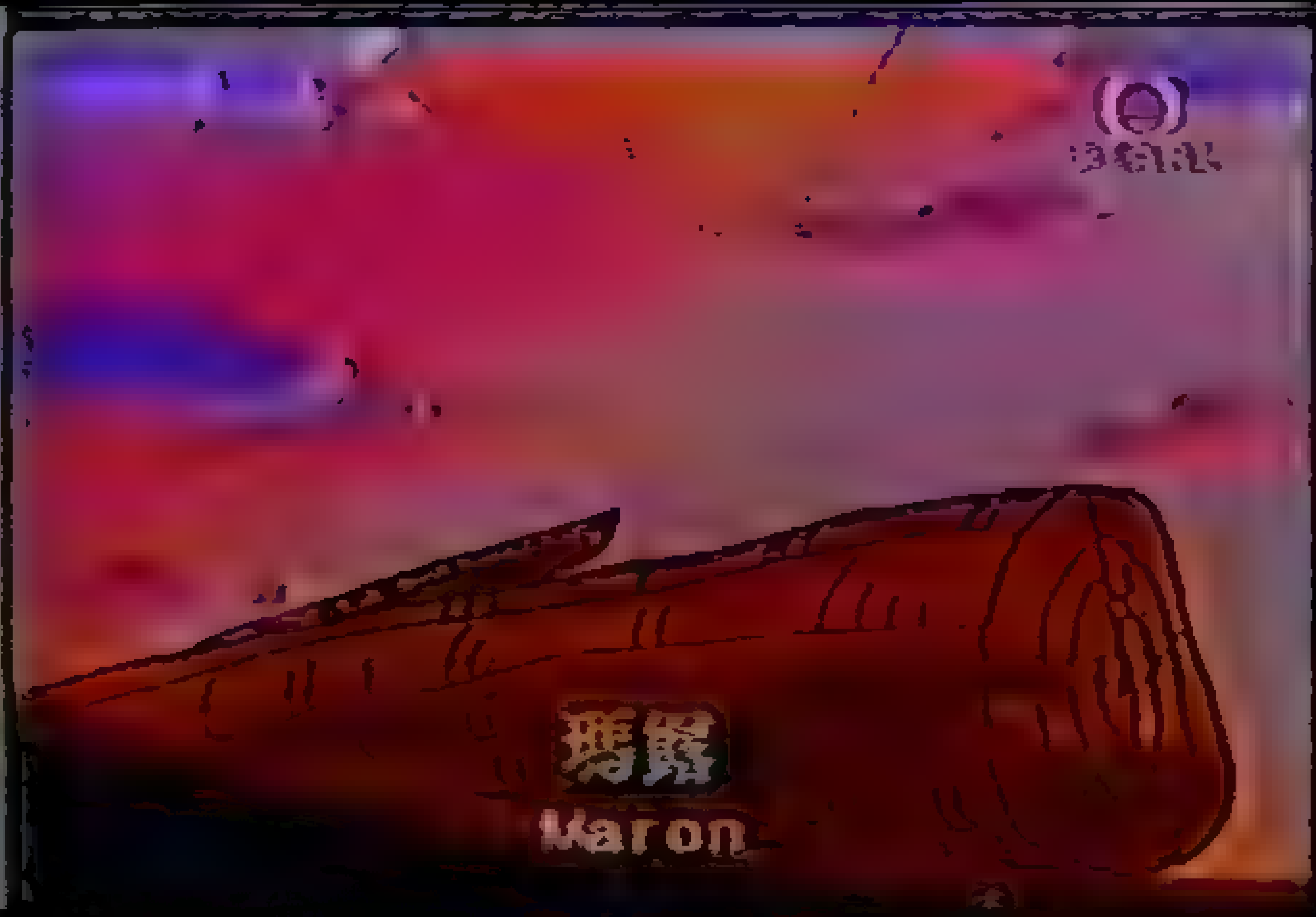




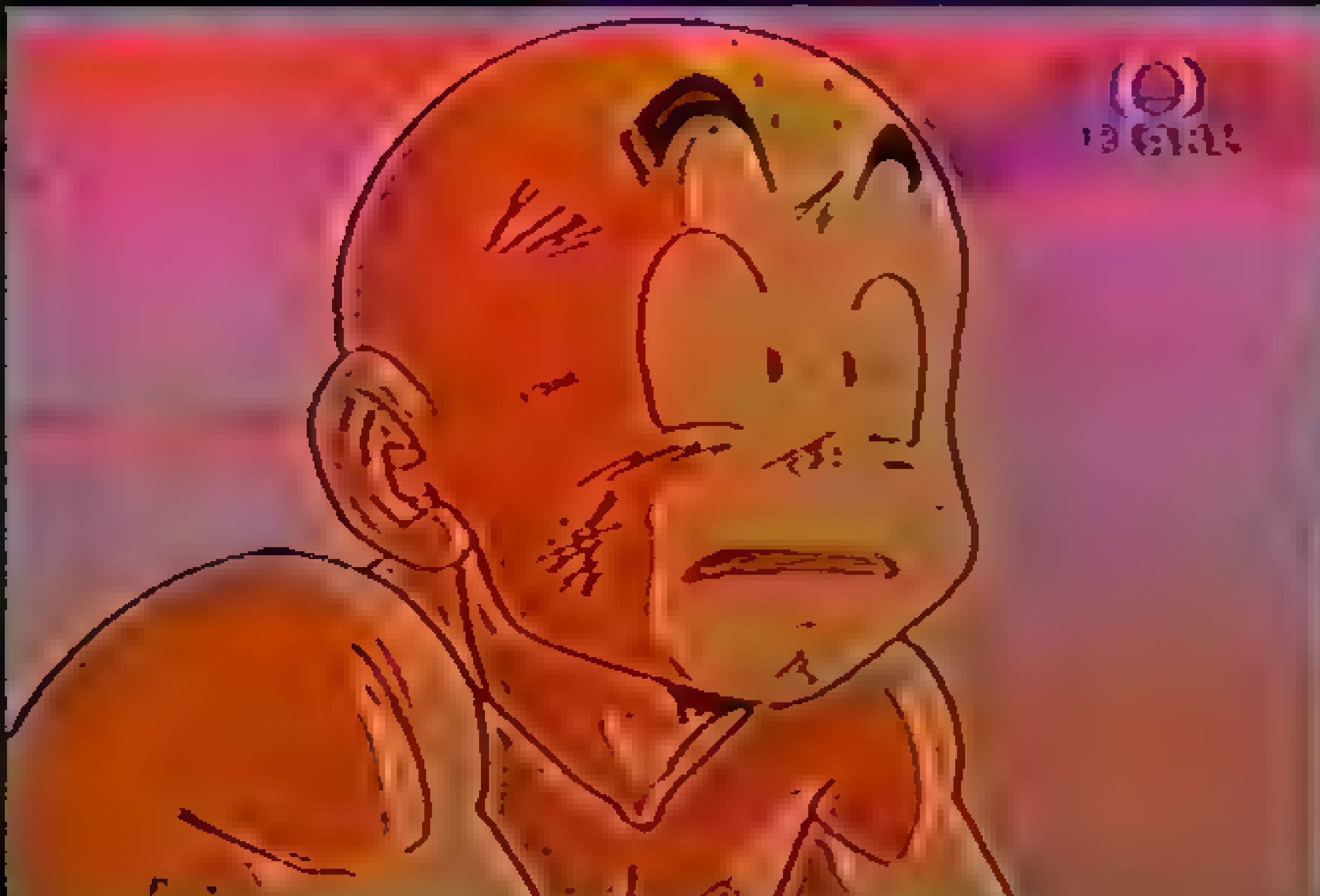


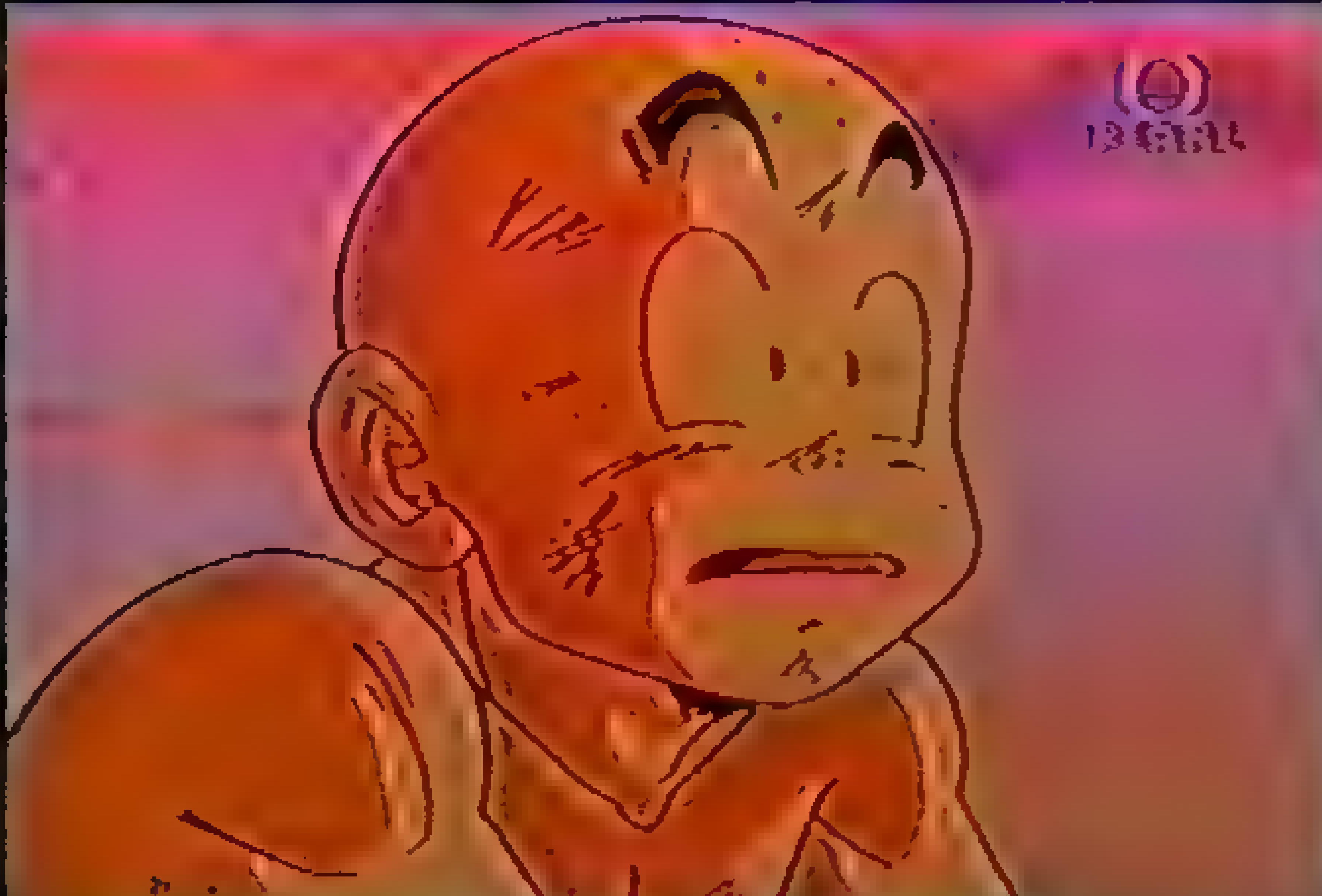


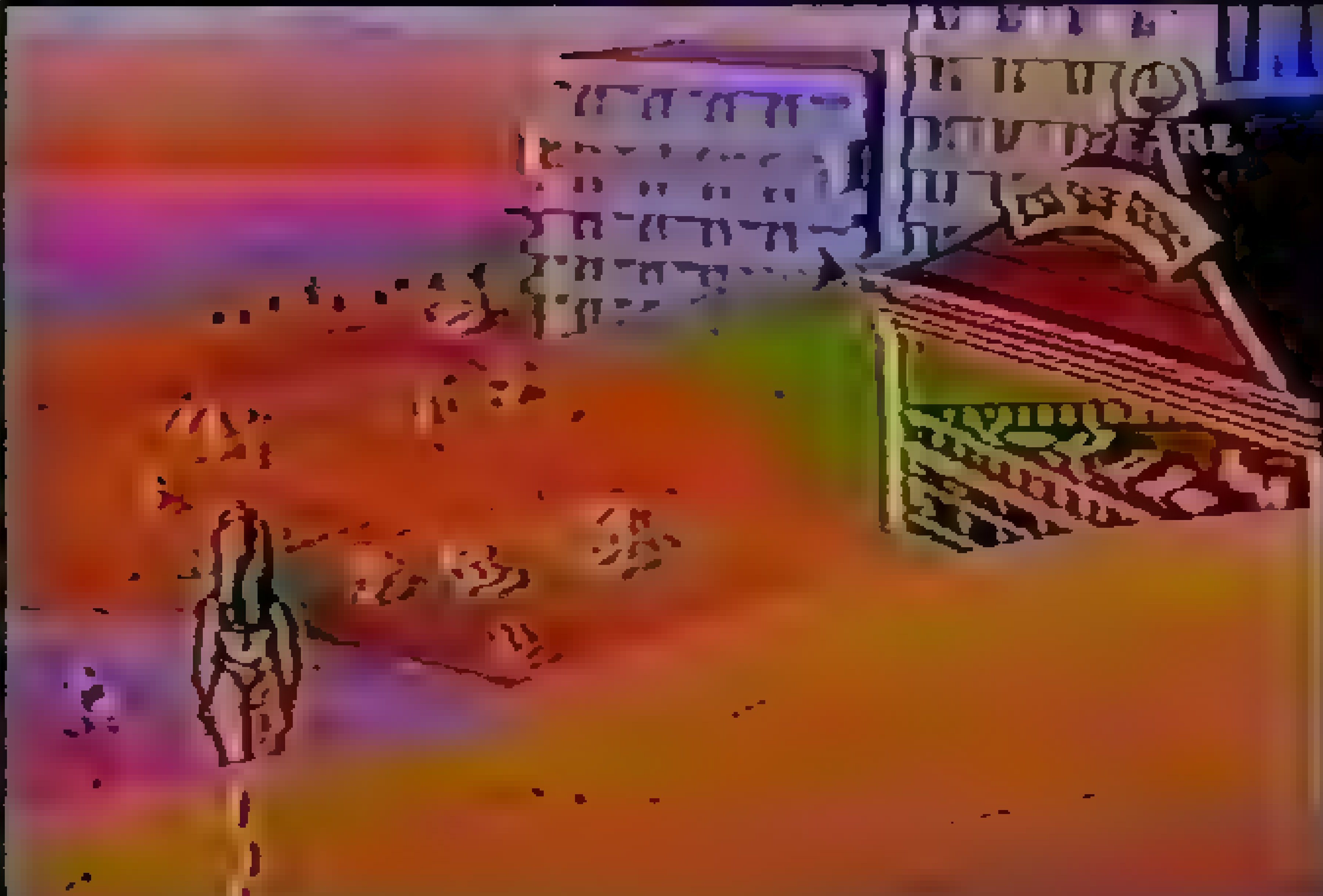



Karon





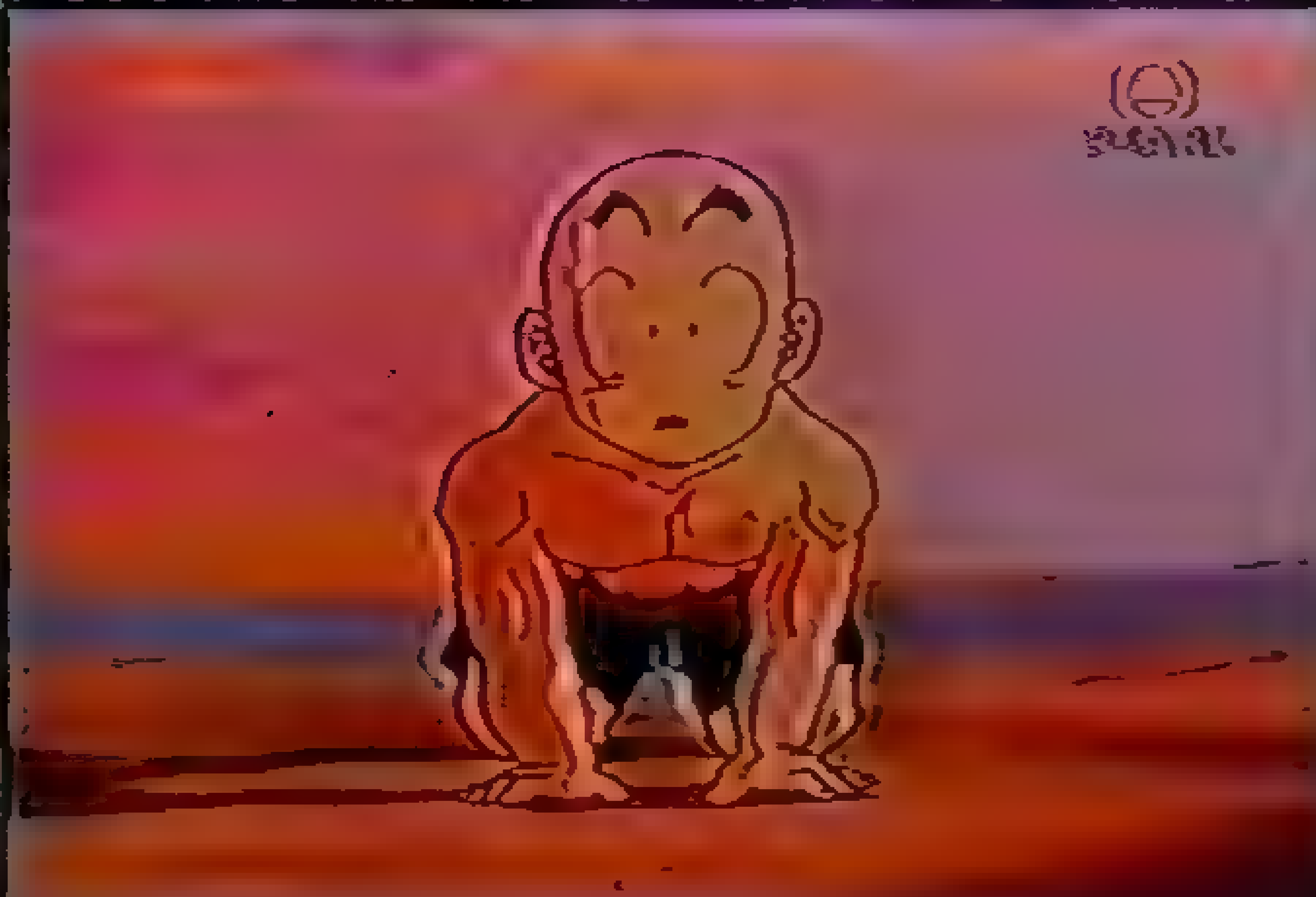


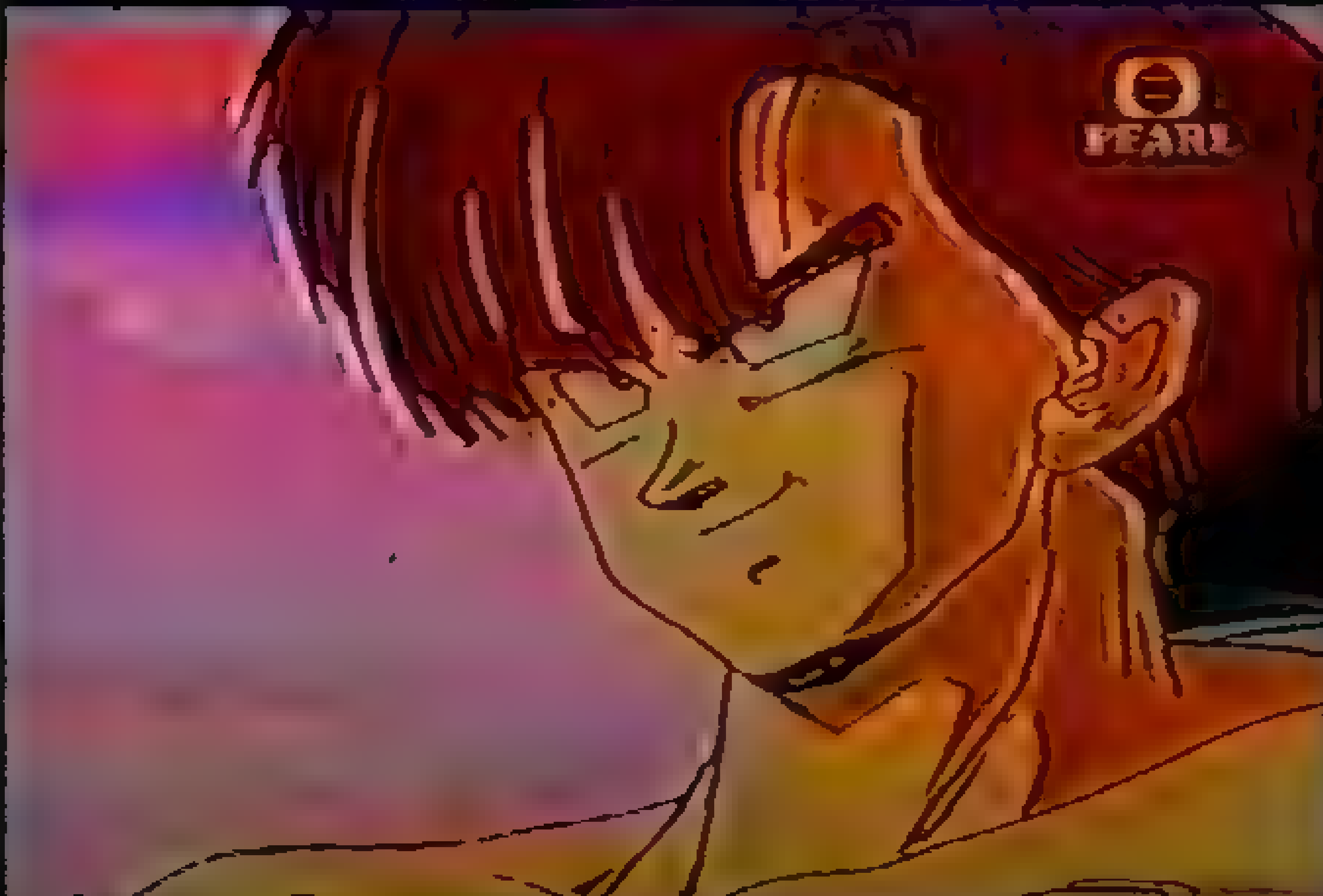




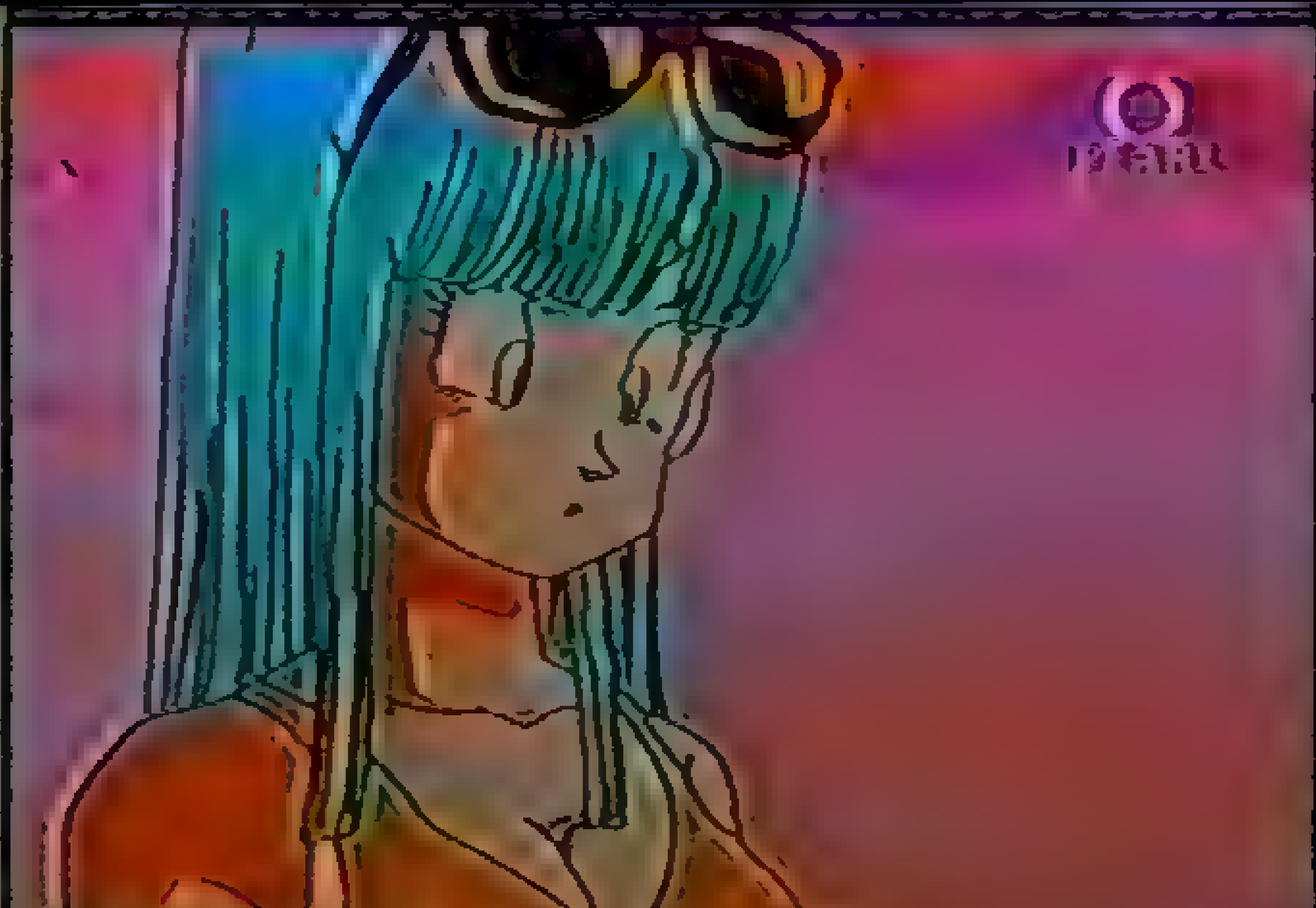







PEARL


PEARL



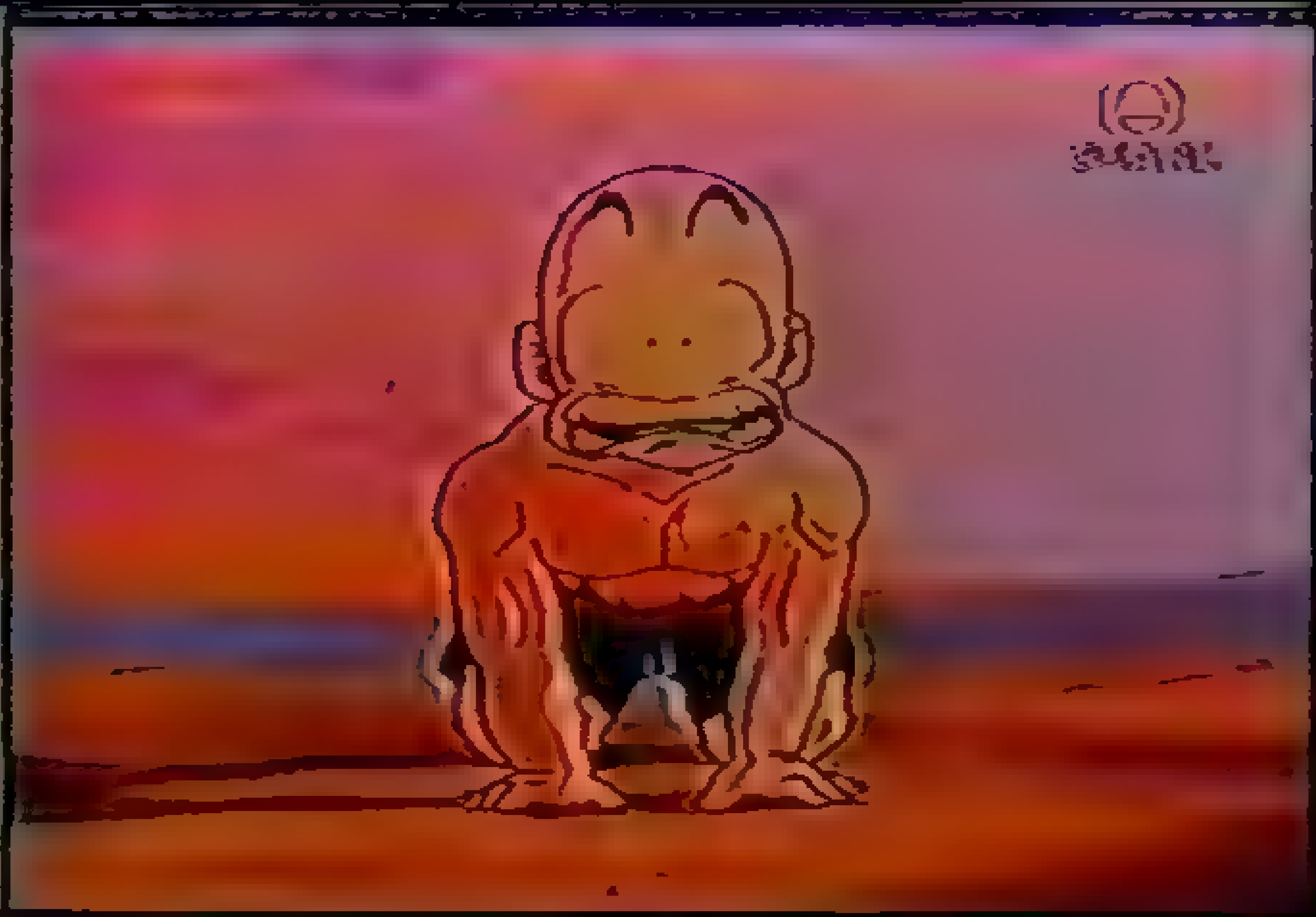


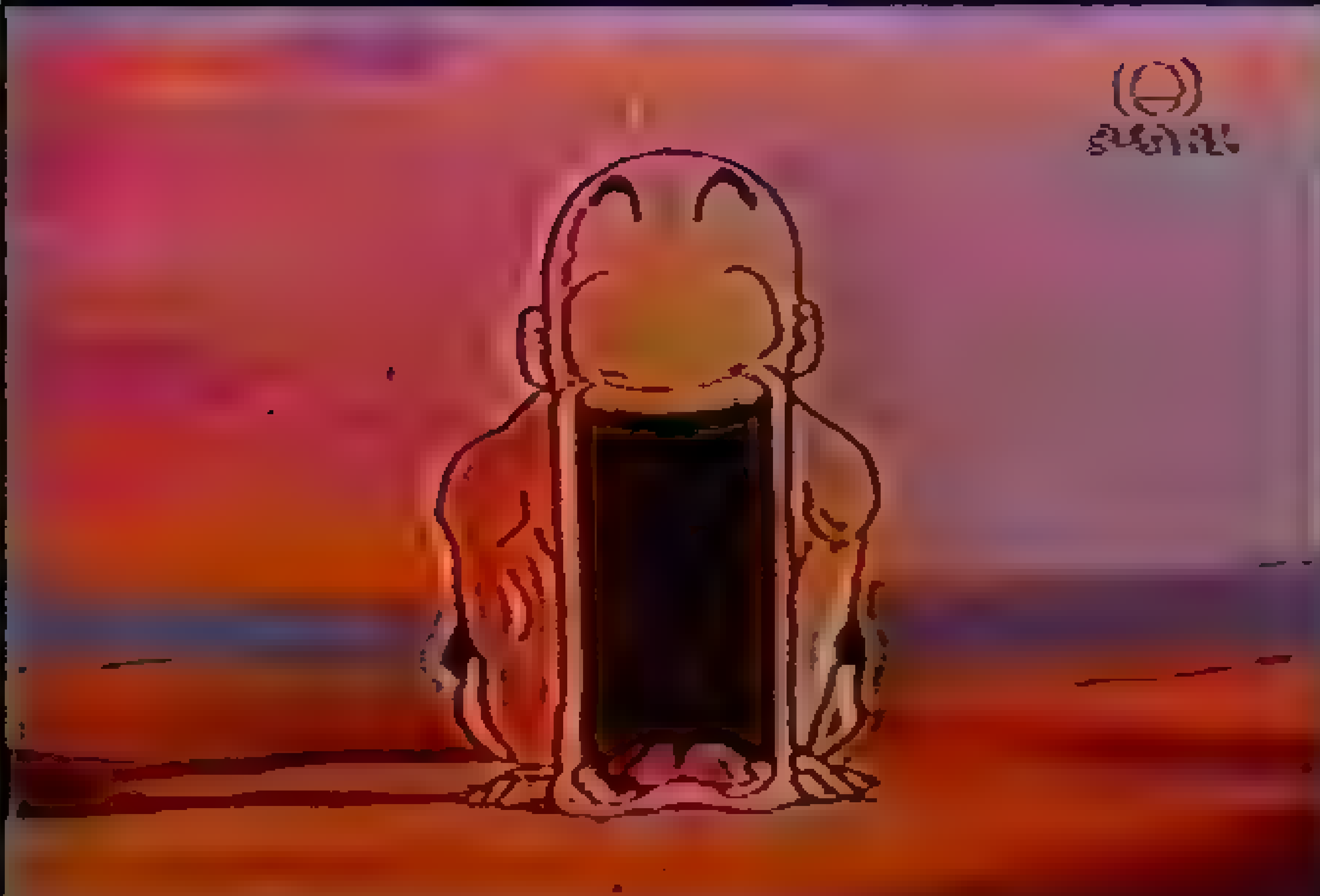

可否與我遊車河?
You want a ride?


去哪裡!?
Where to?















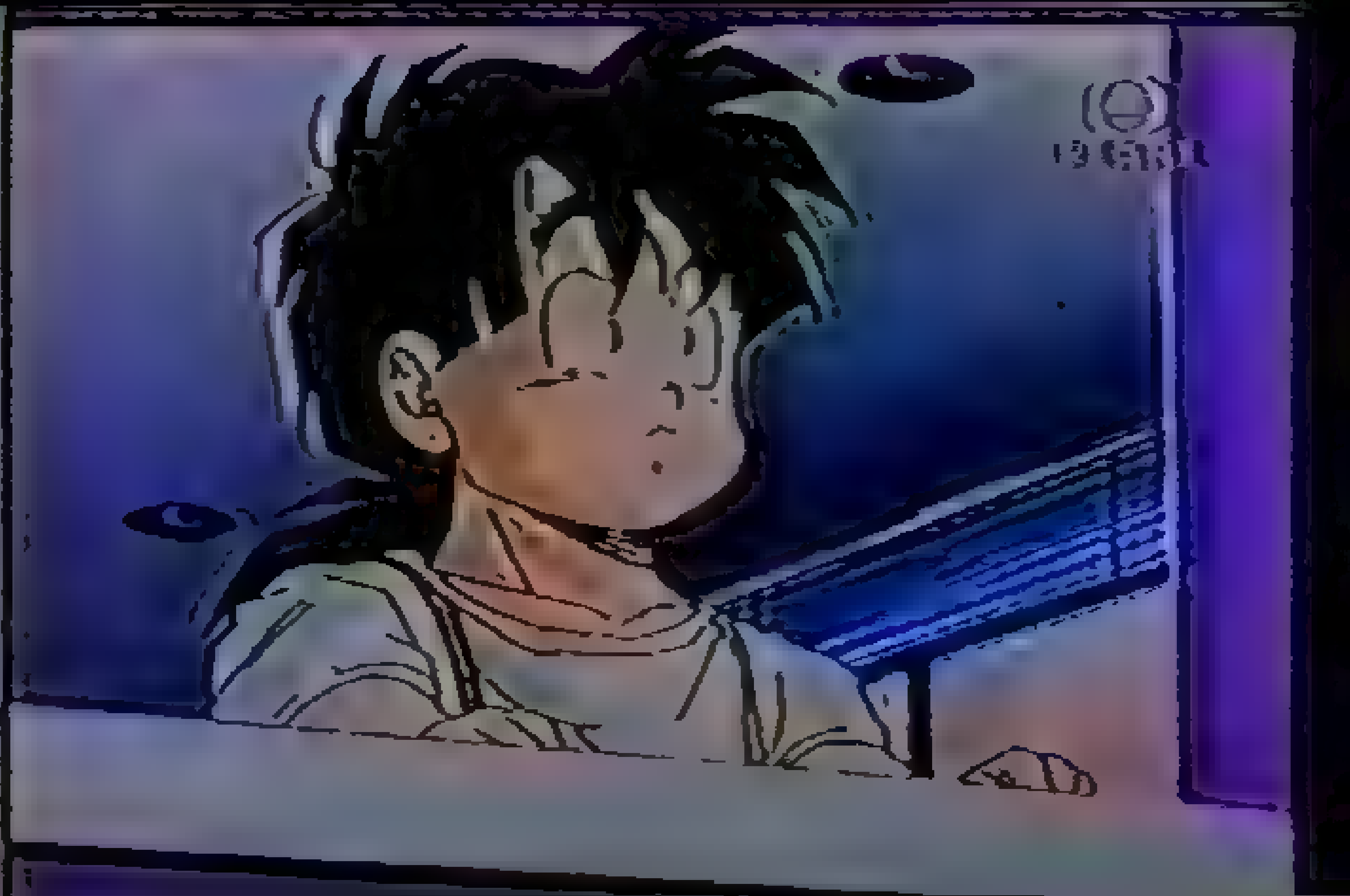


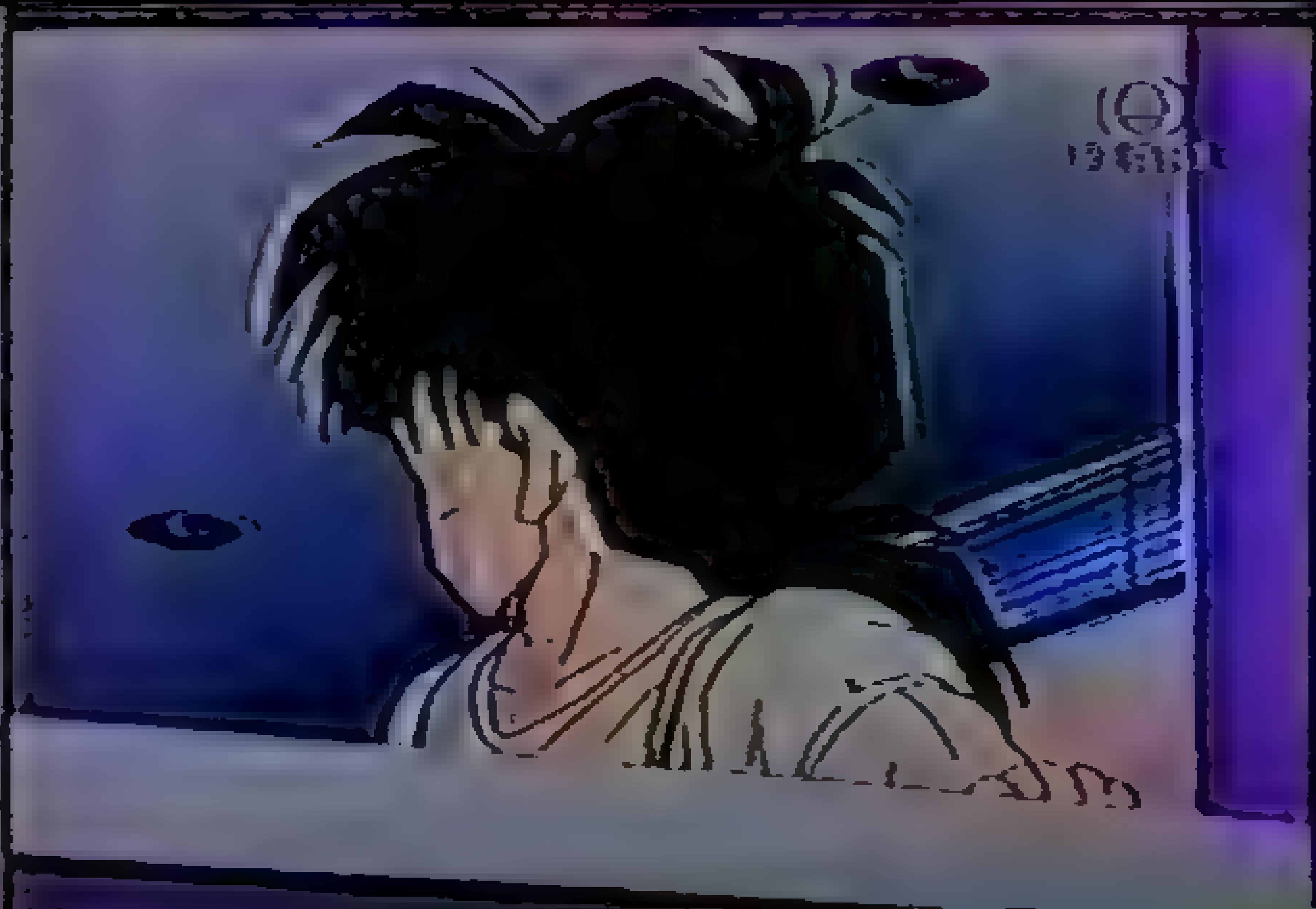








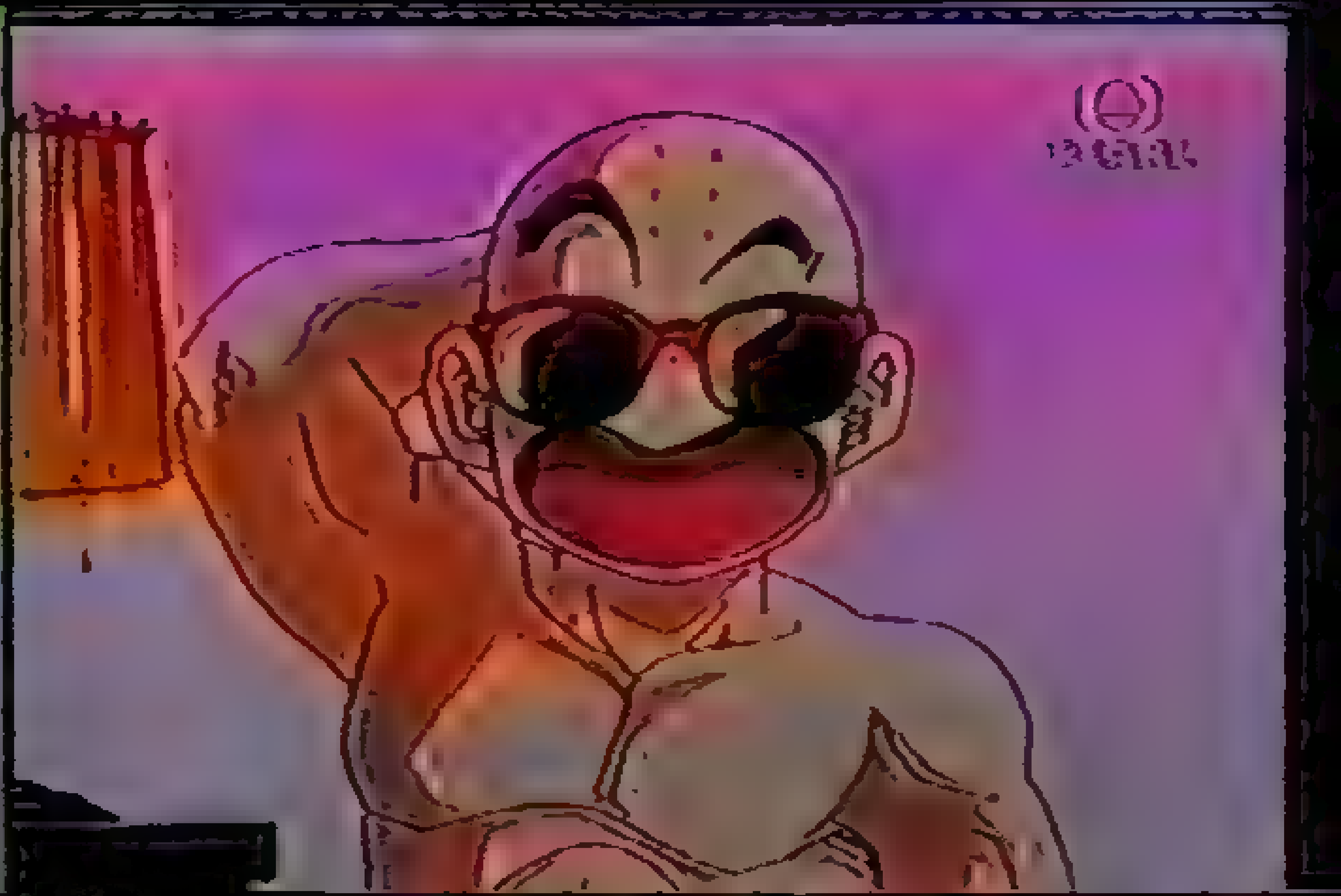




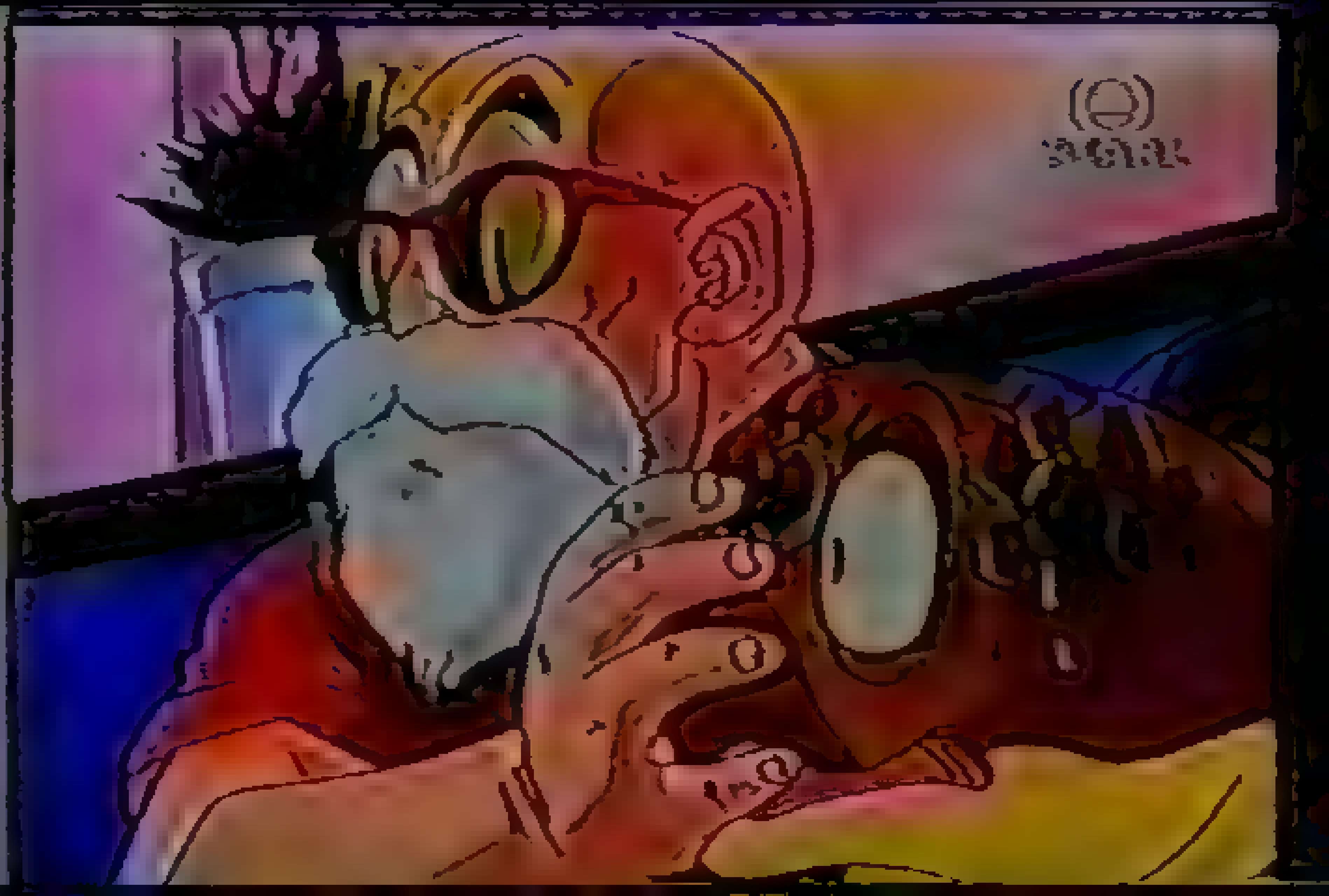

What happened to Varon?


她是個感情不專一的人
She's not faithful

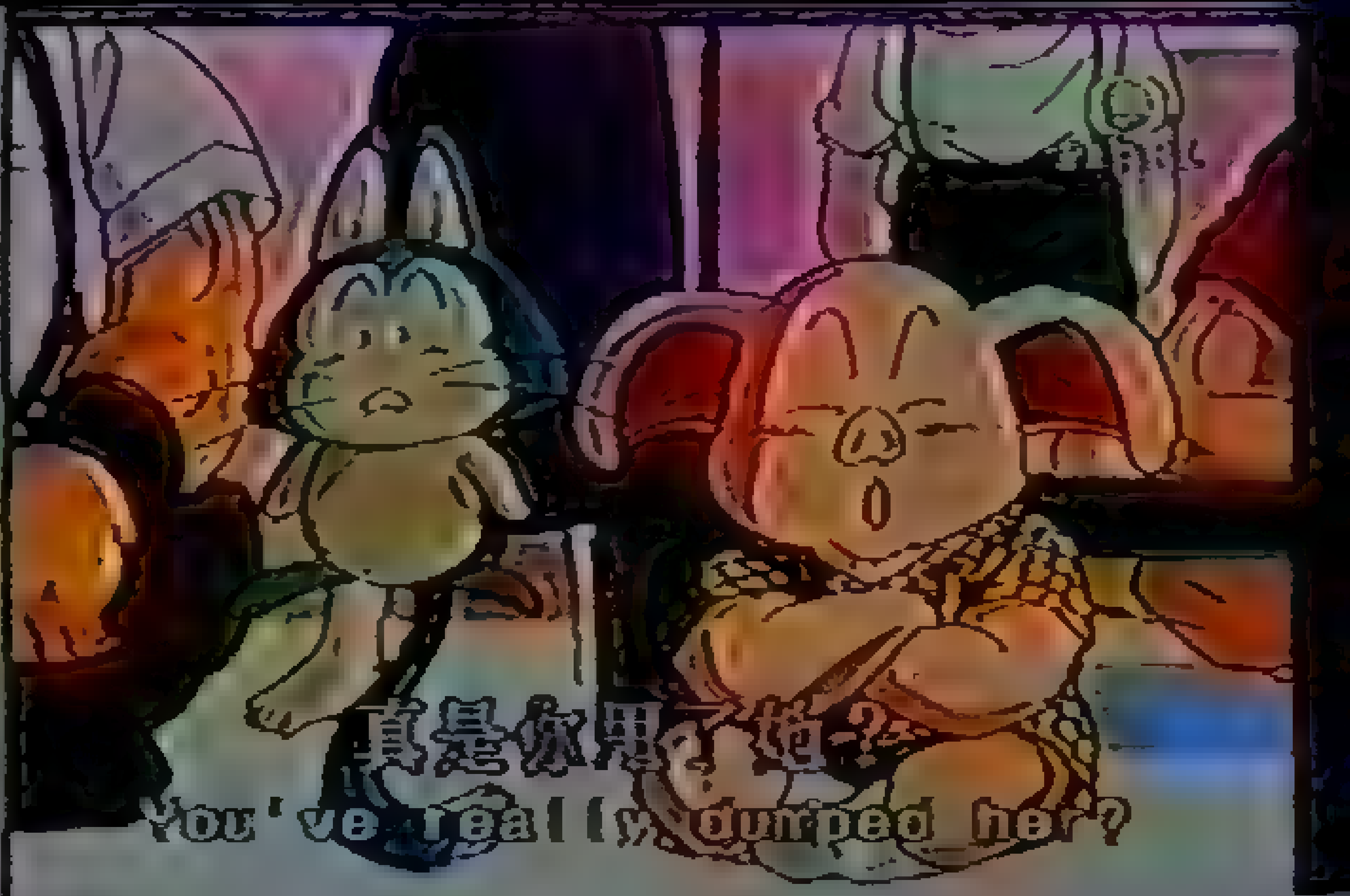


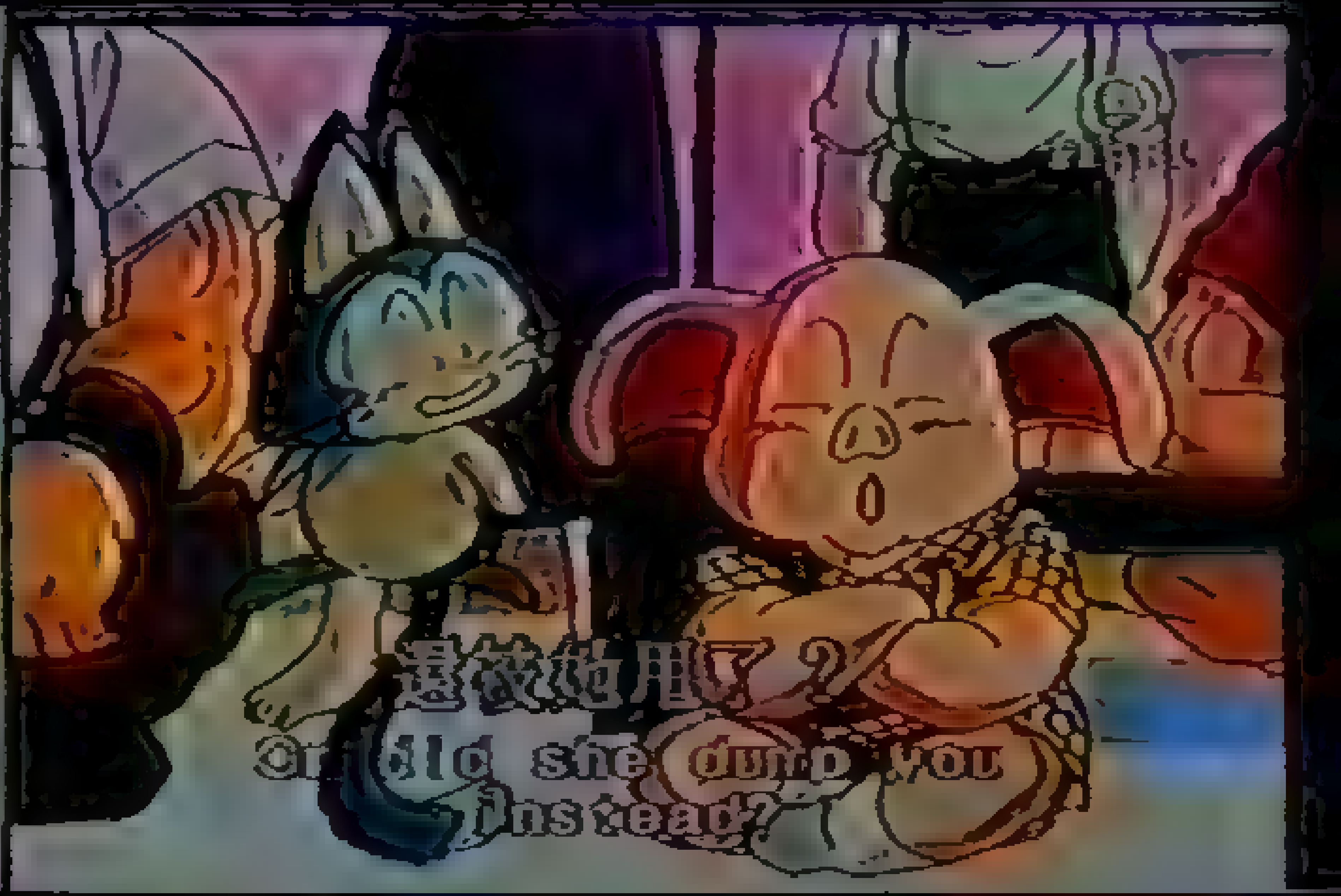


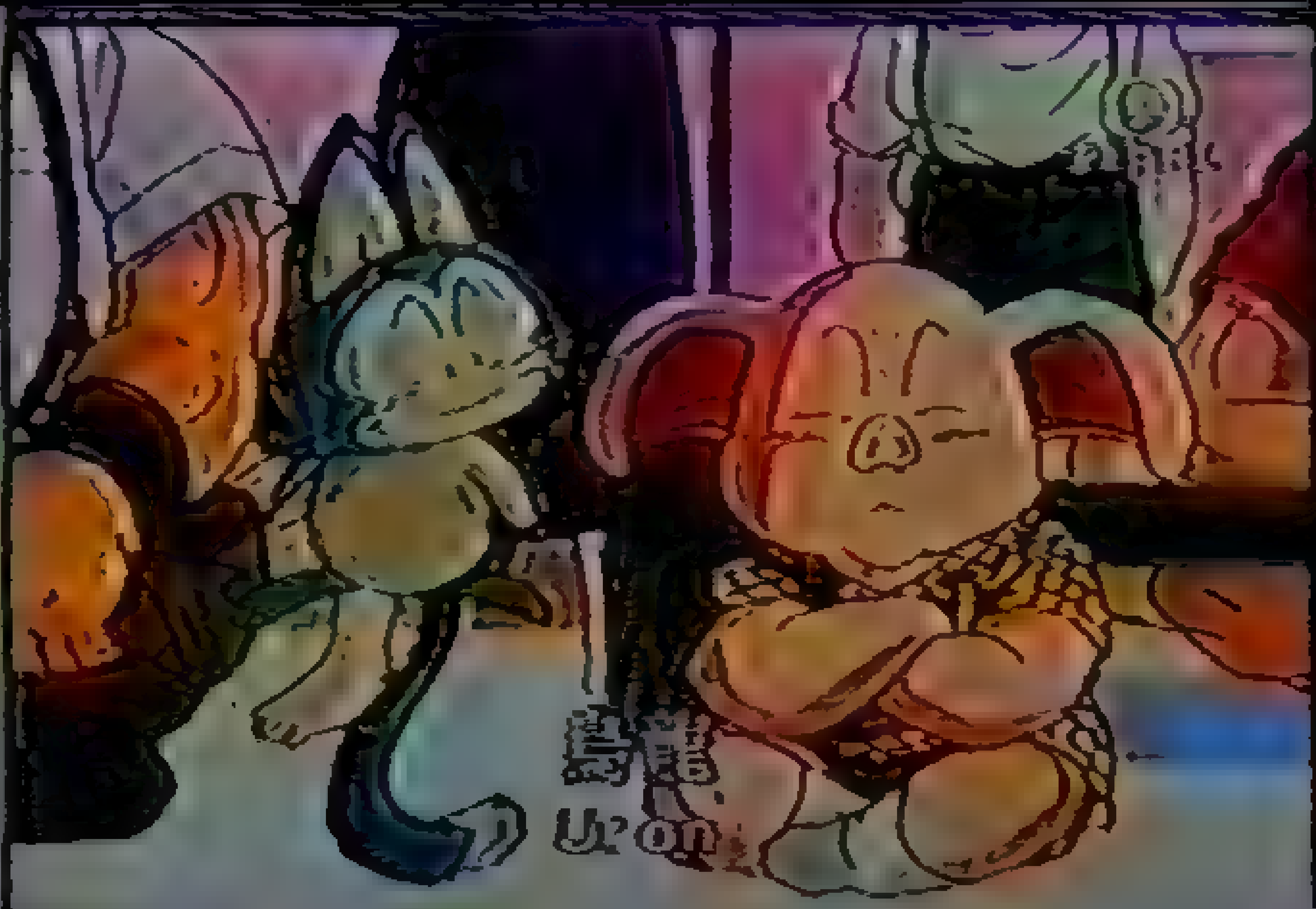


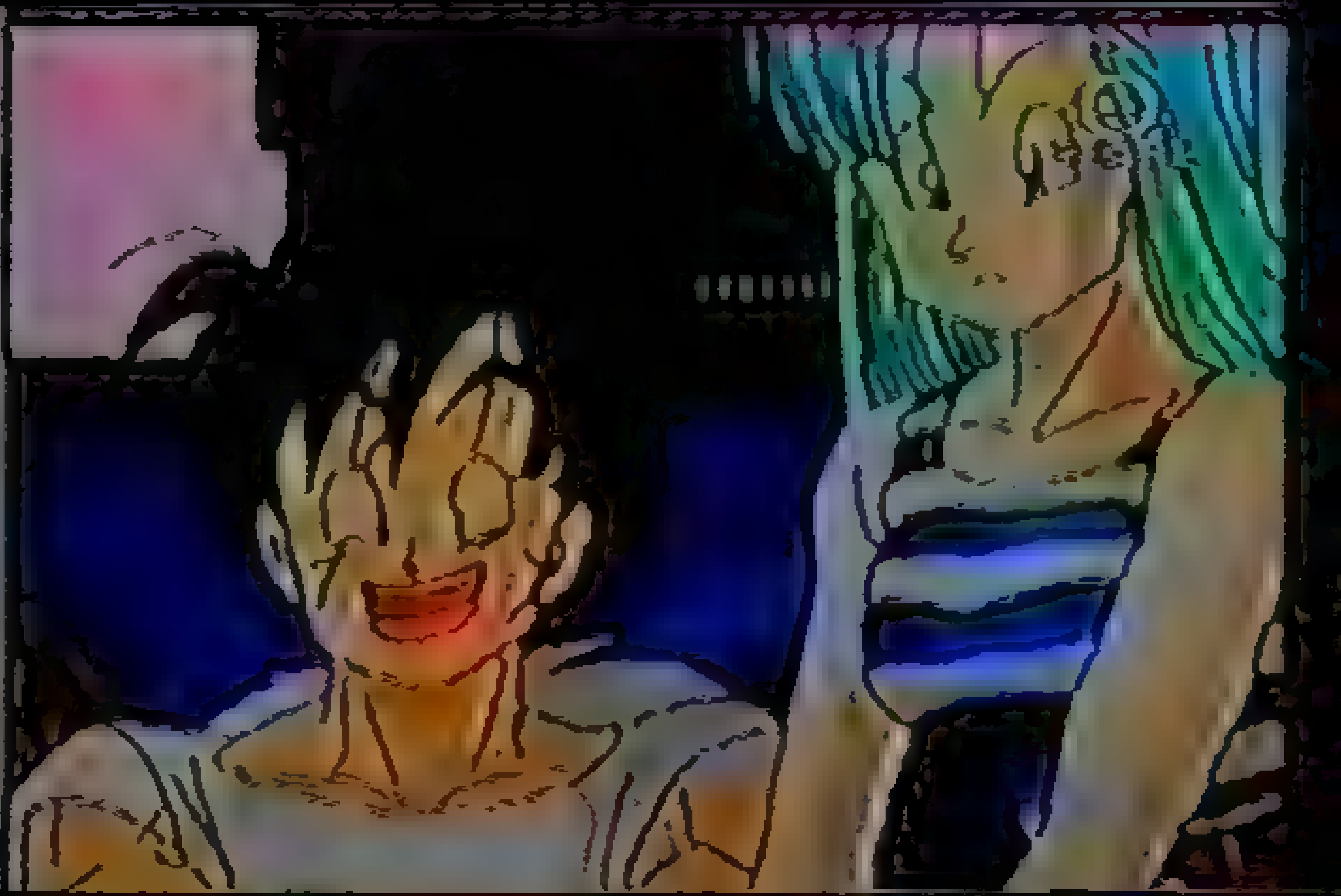


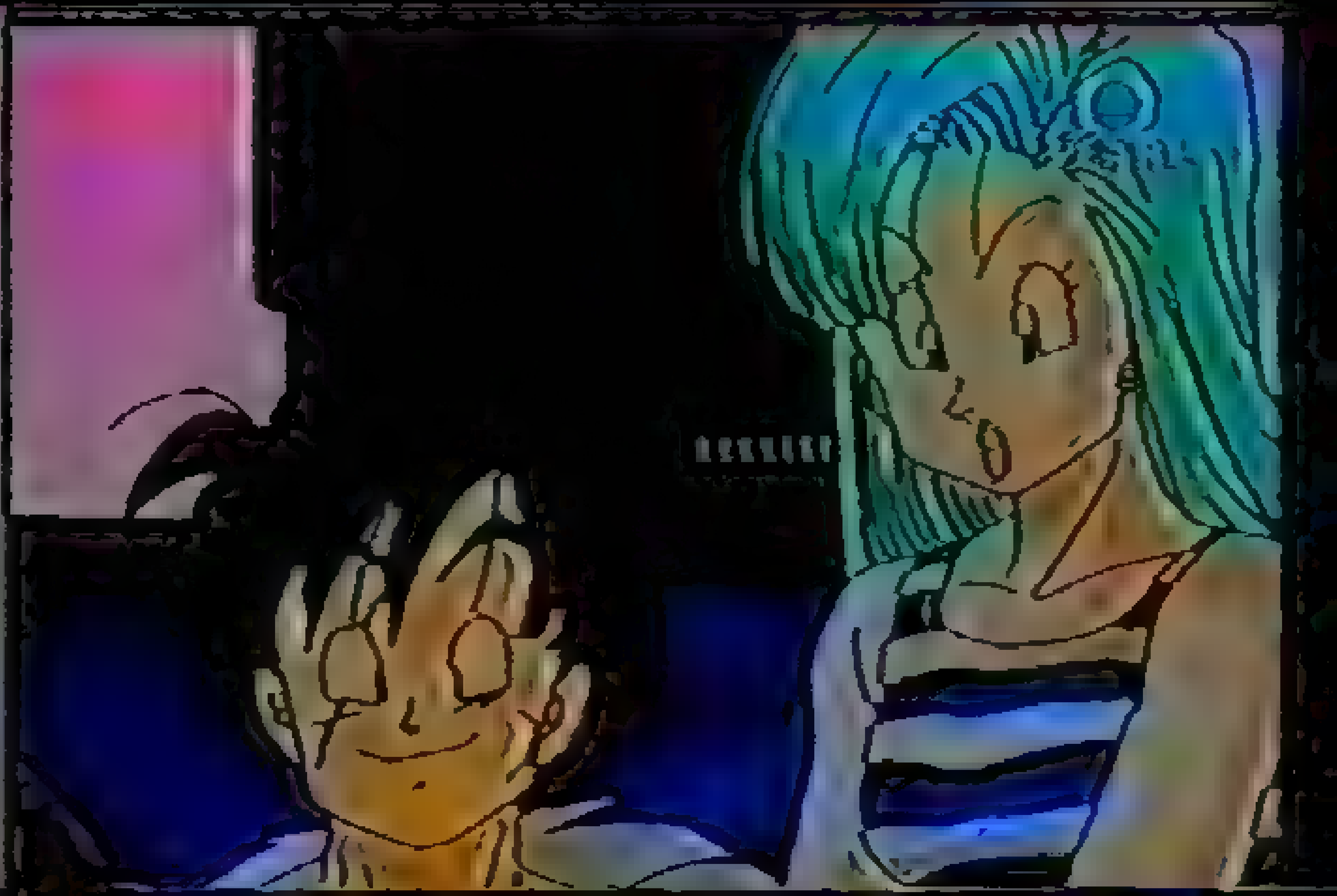

真浪費
What a waste

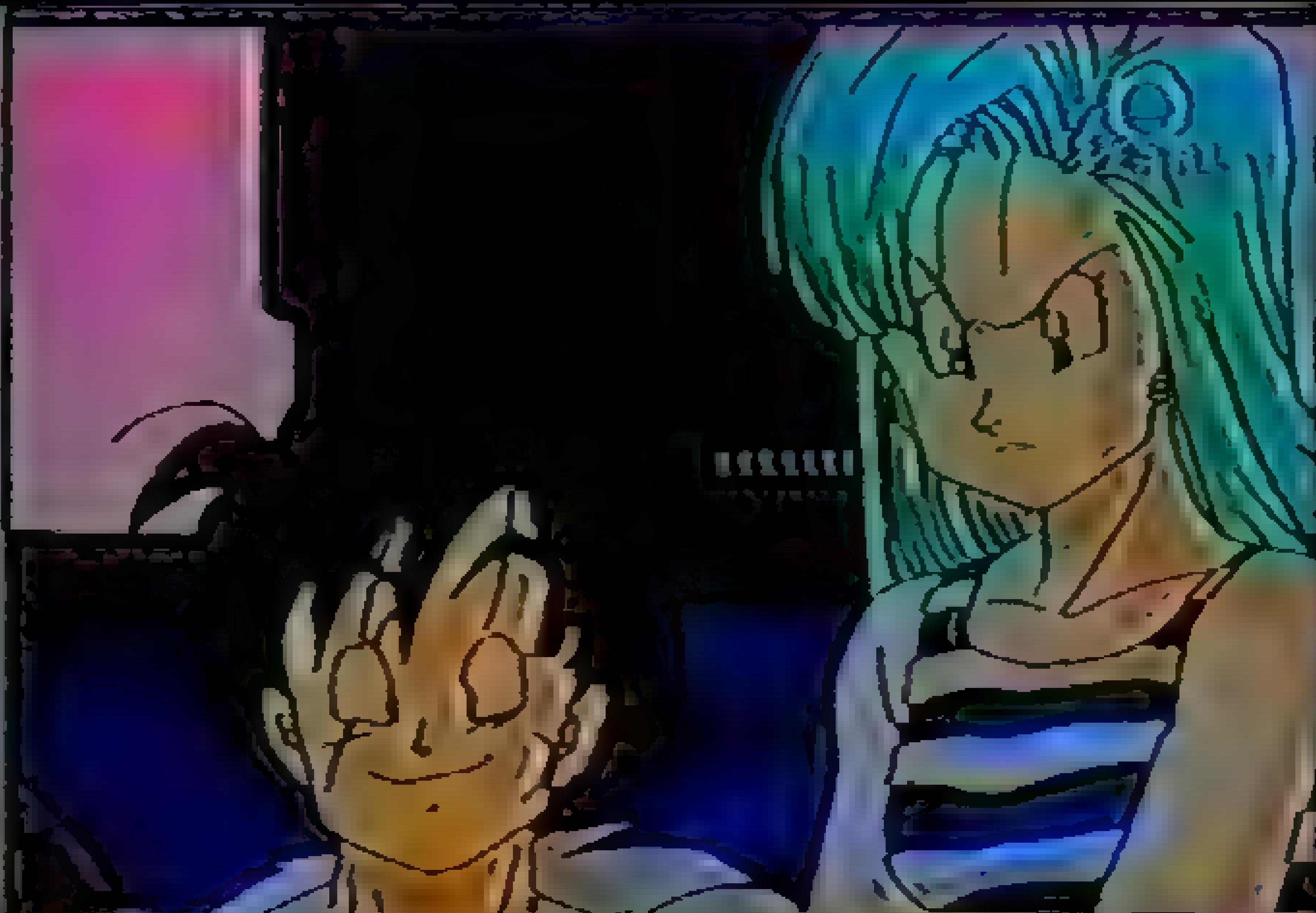

真是你甩了她？
You've really dumped her?


Or did she dump you
instead?


U'on





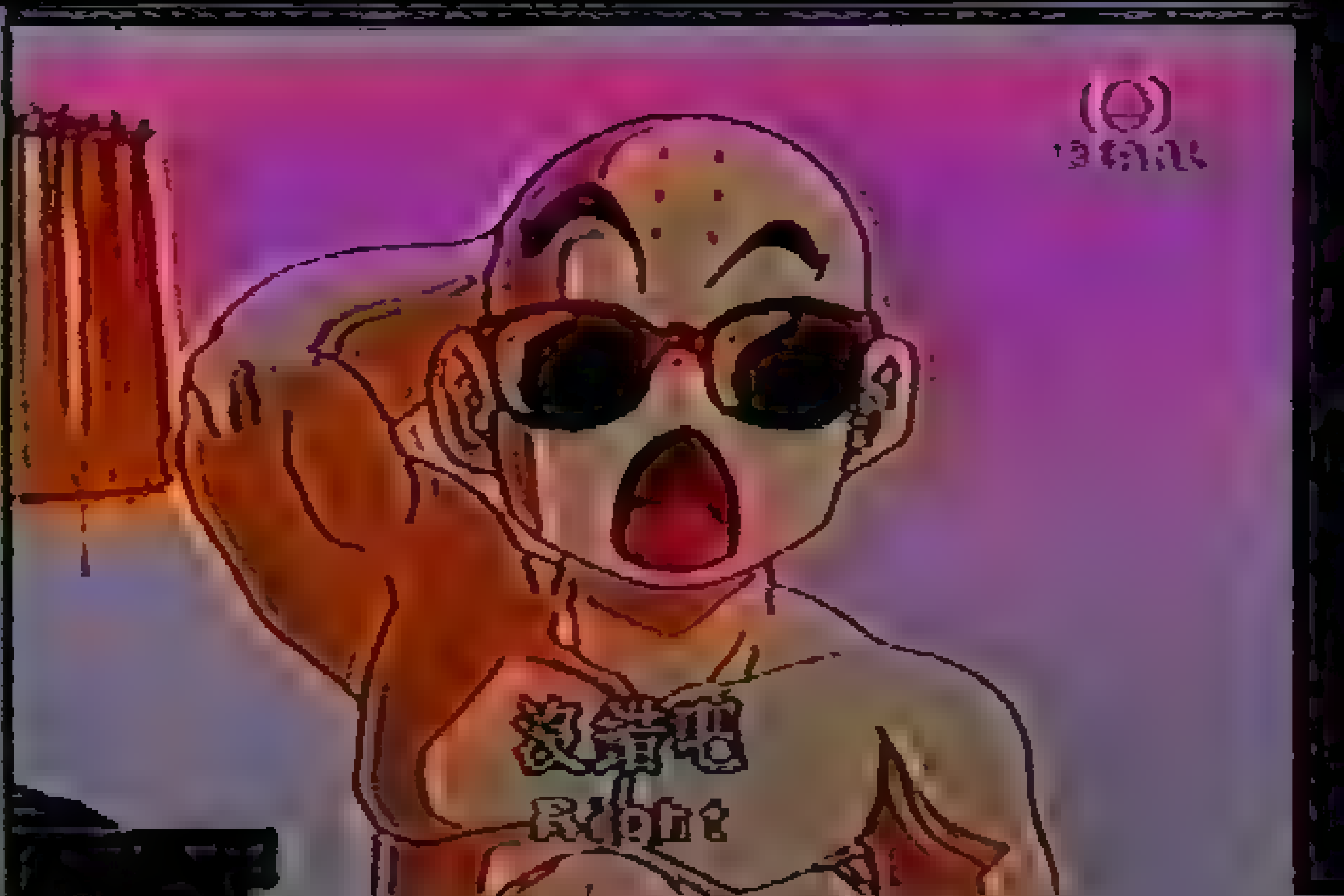


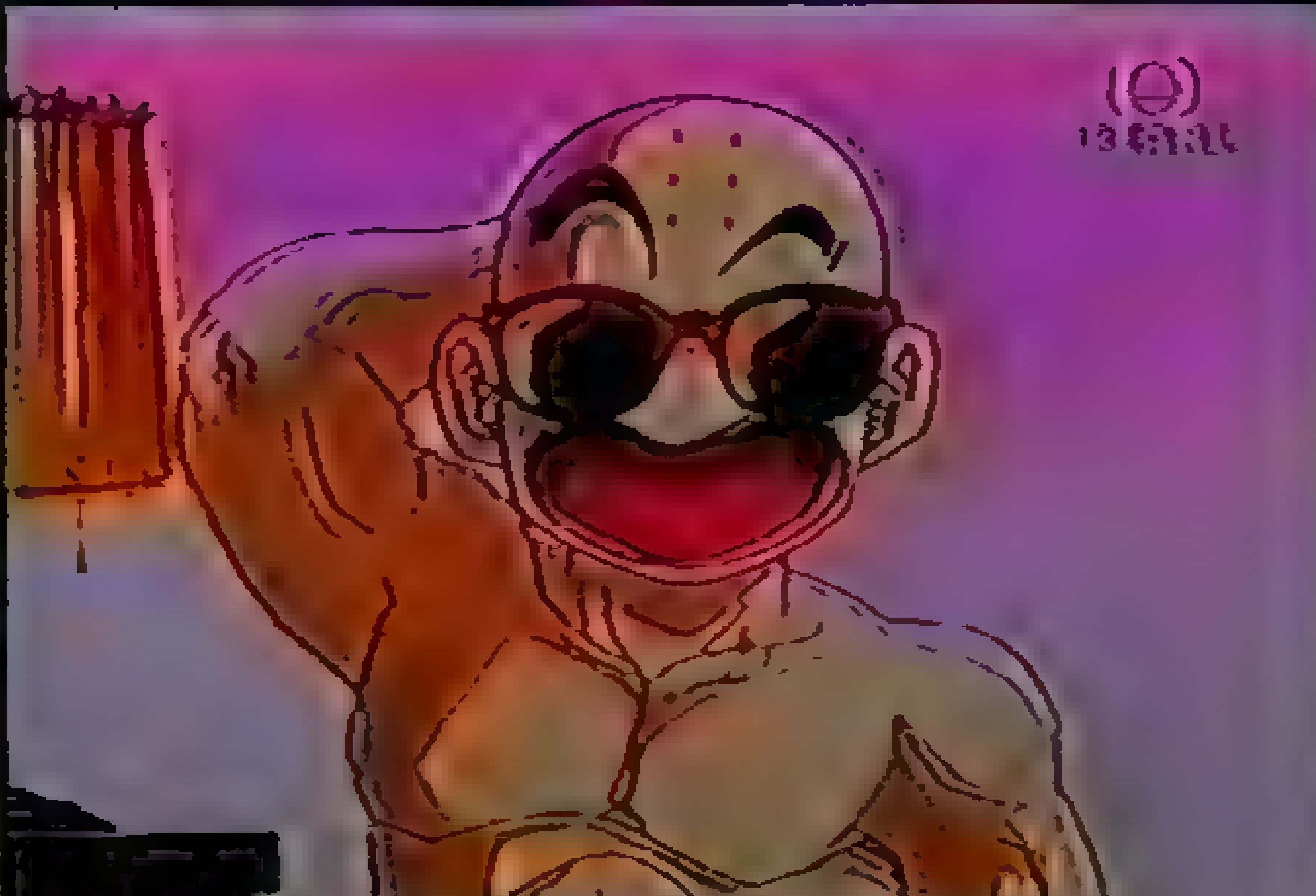

我一直都是反對你和她的
I've always objected to
you going out with her

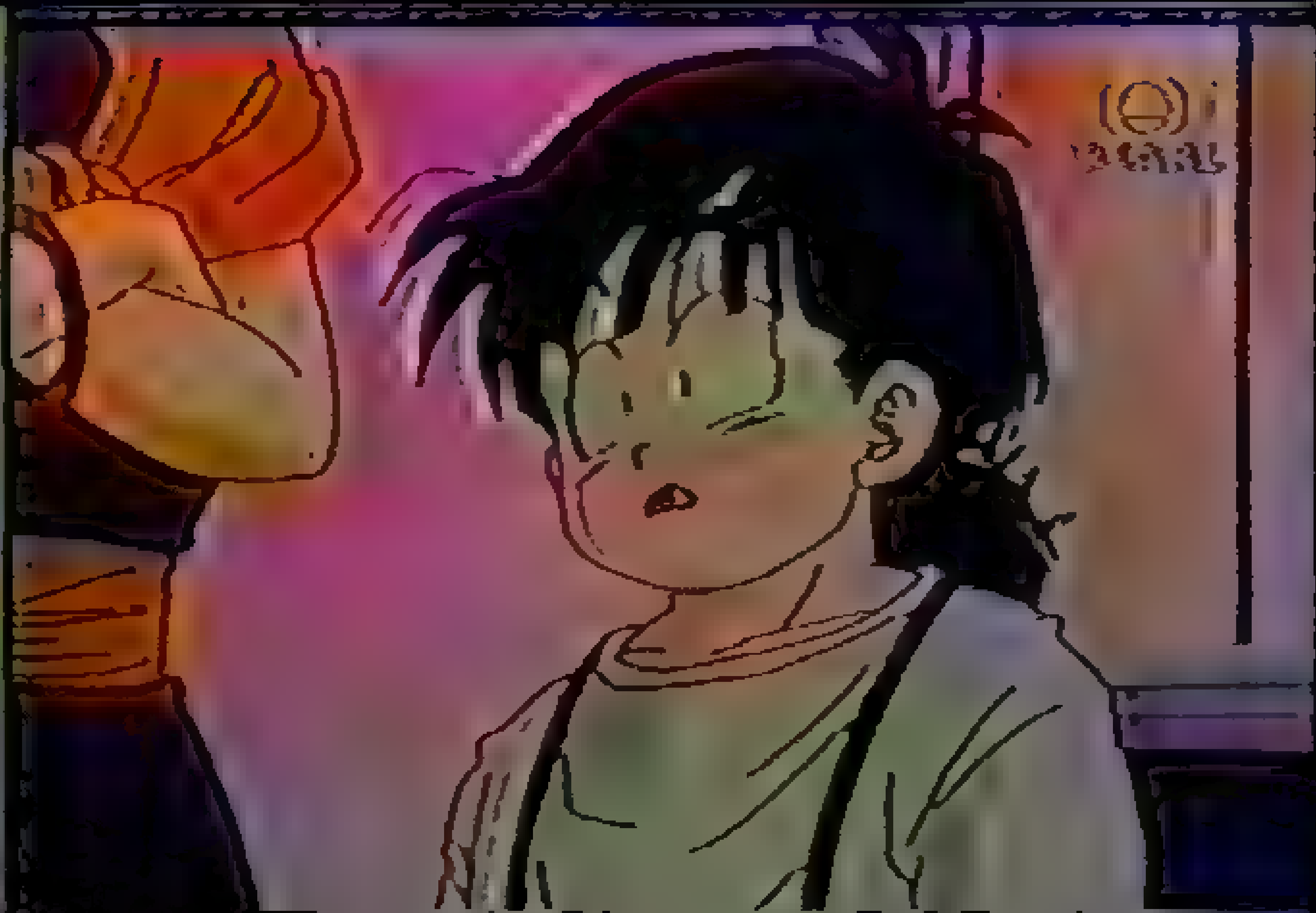

我也是
too

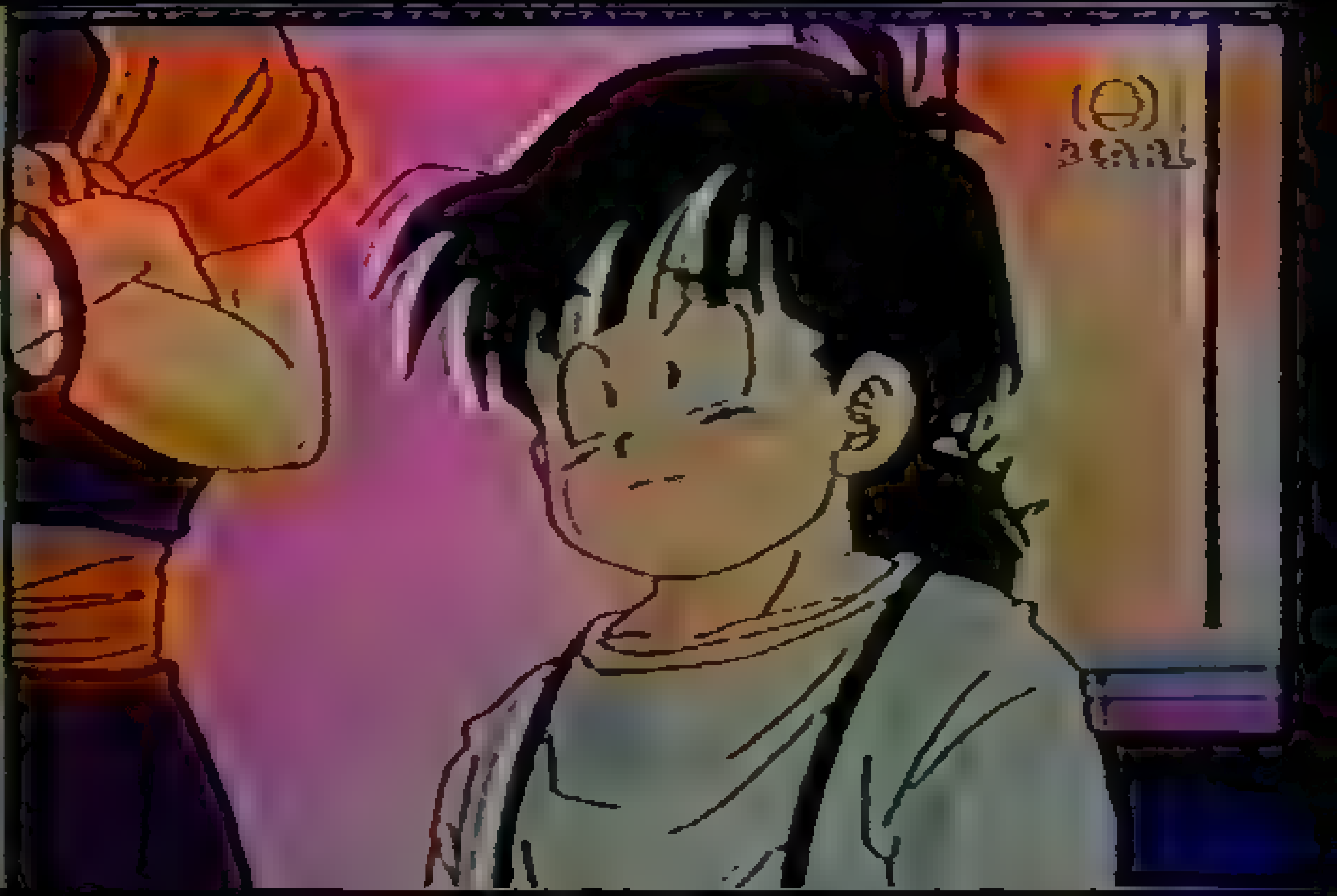

A girl should have dignity
she doesn't have it

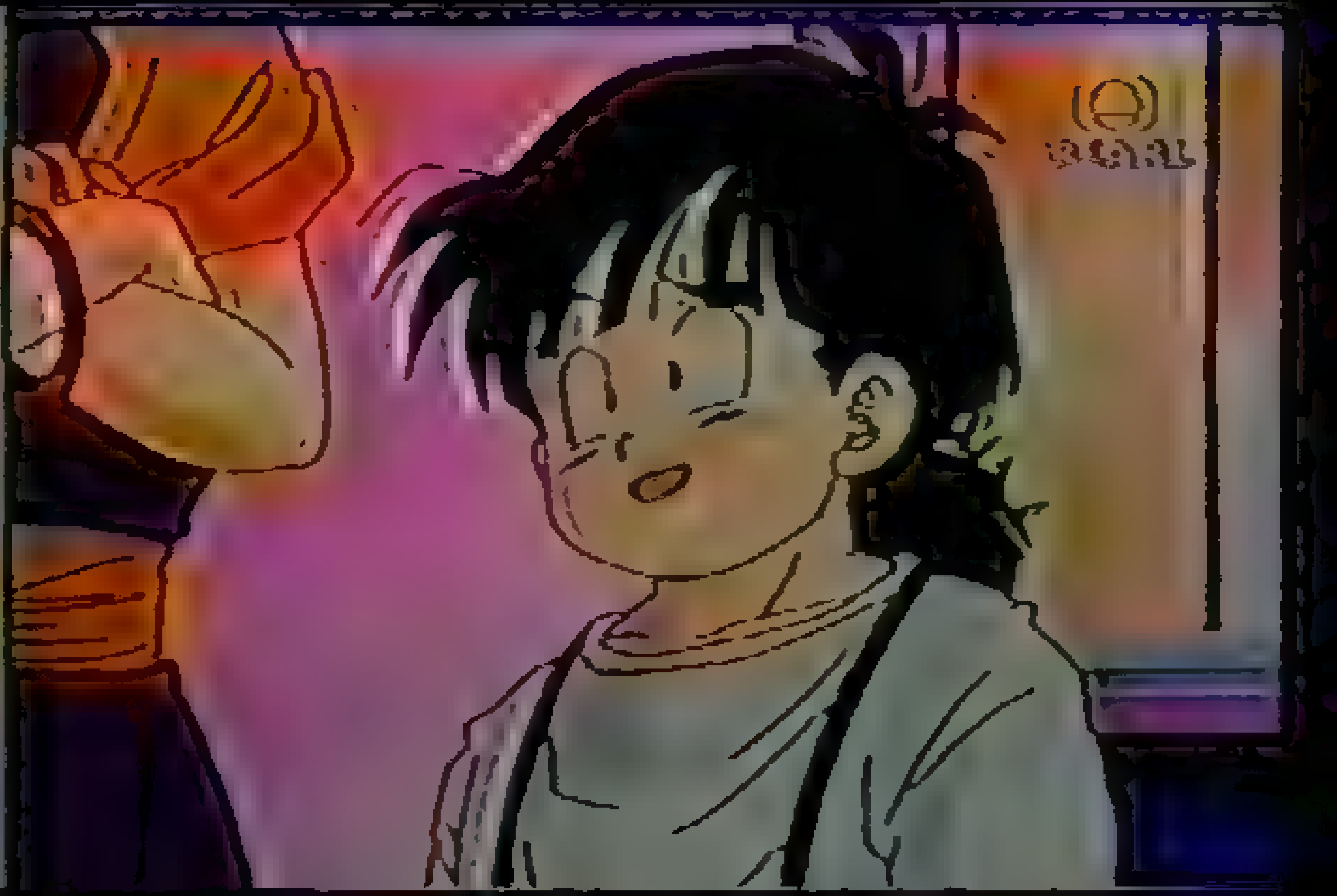

那女子欠缺了應有的矜持
A girl should have dignity
she doesn't have it

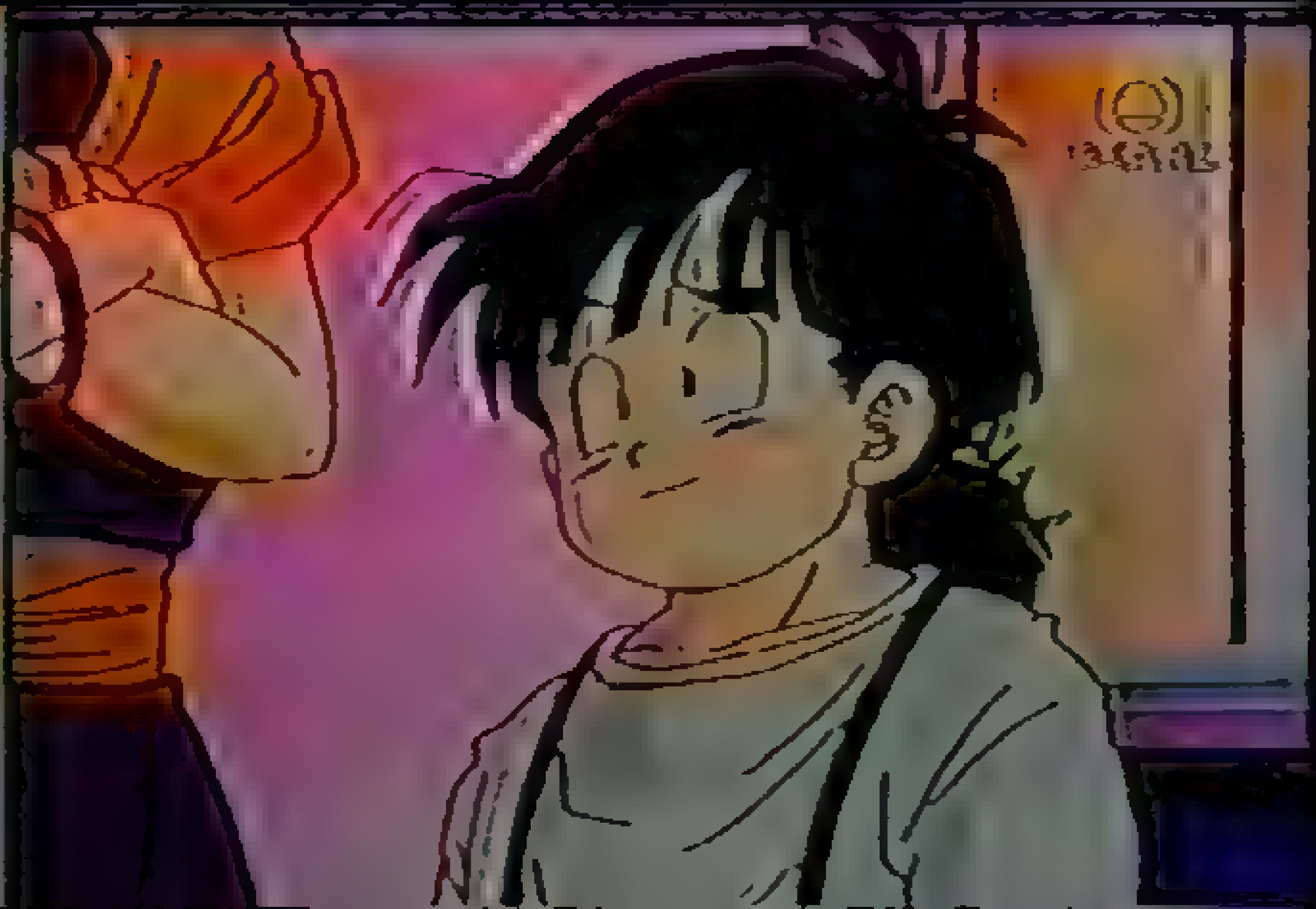

没有吧
Right?














翻譯：王建邦（日文）
NICKEY LAM（英文）

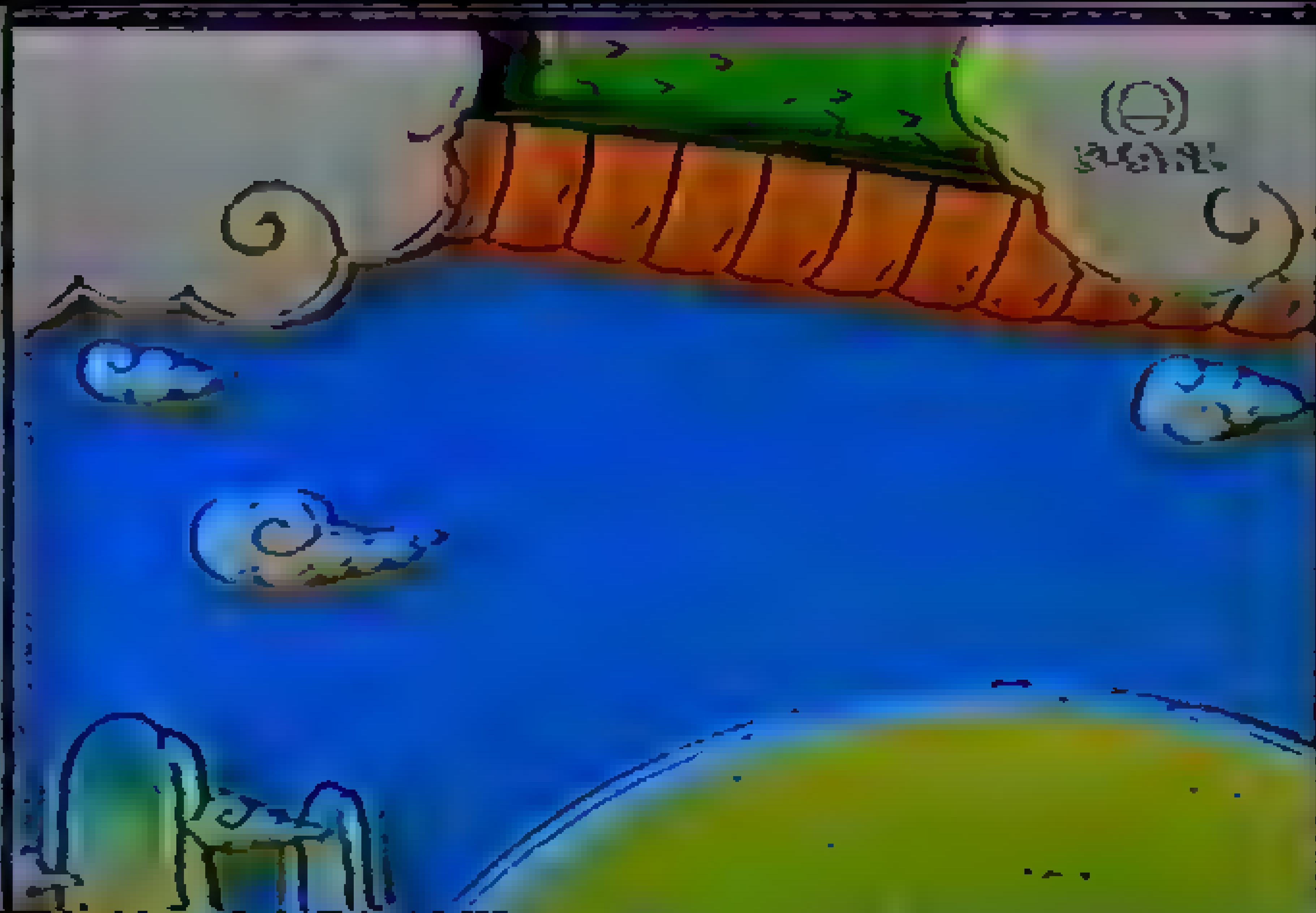


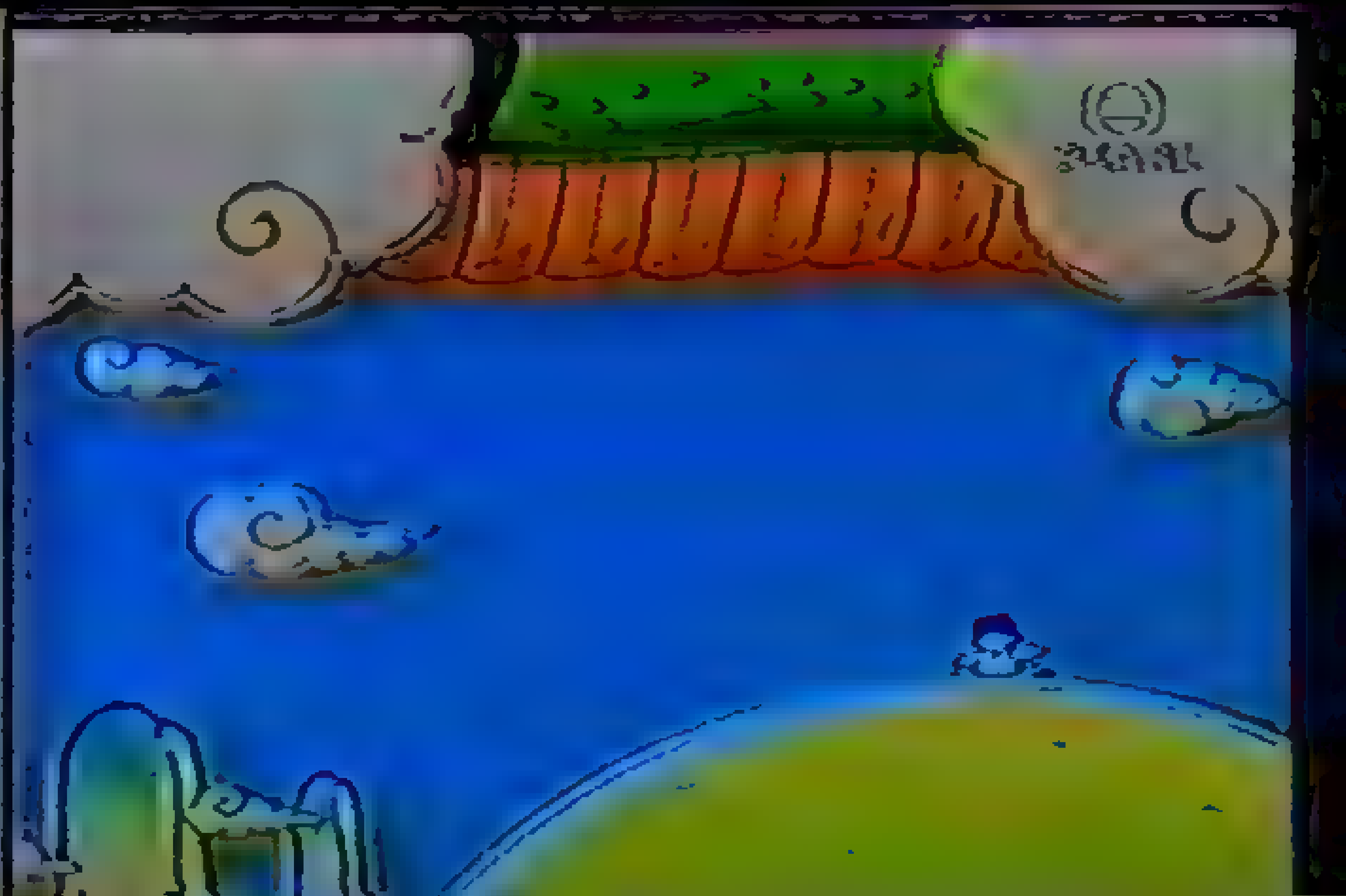






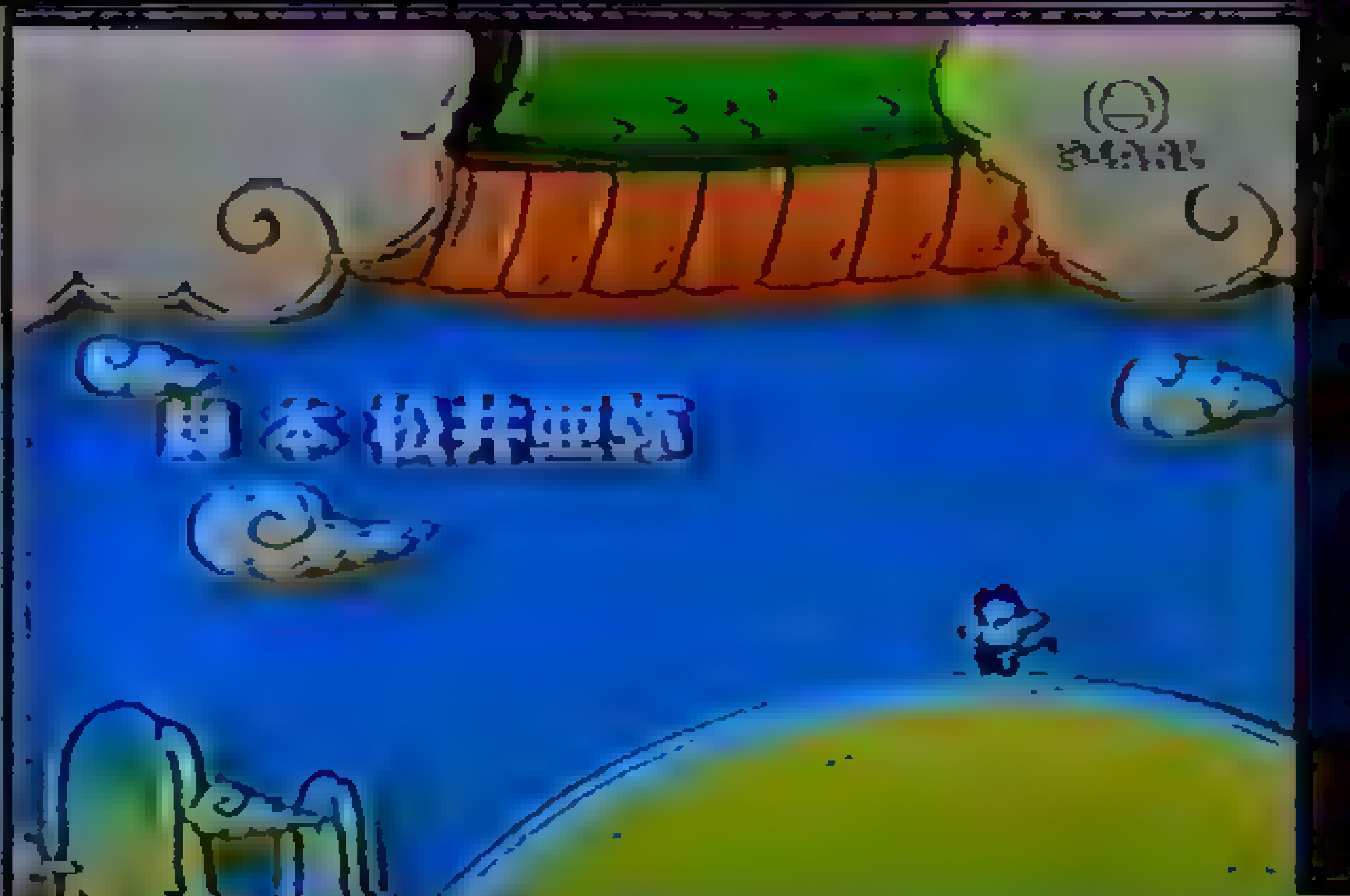




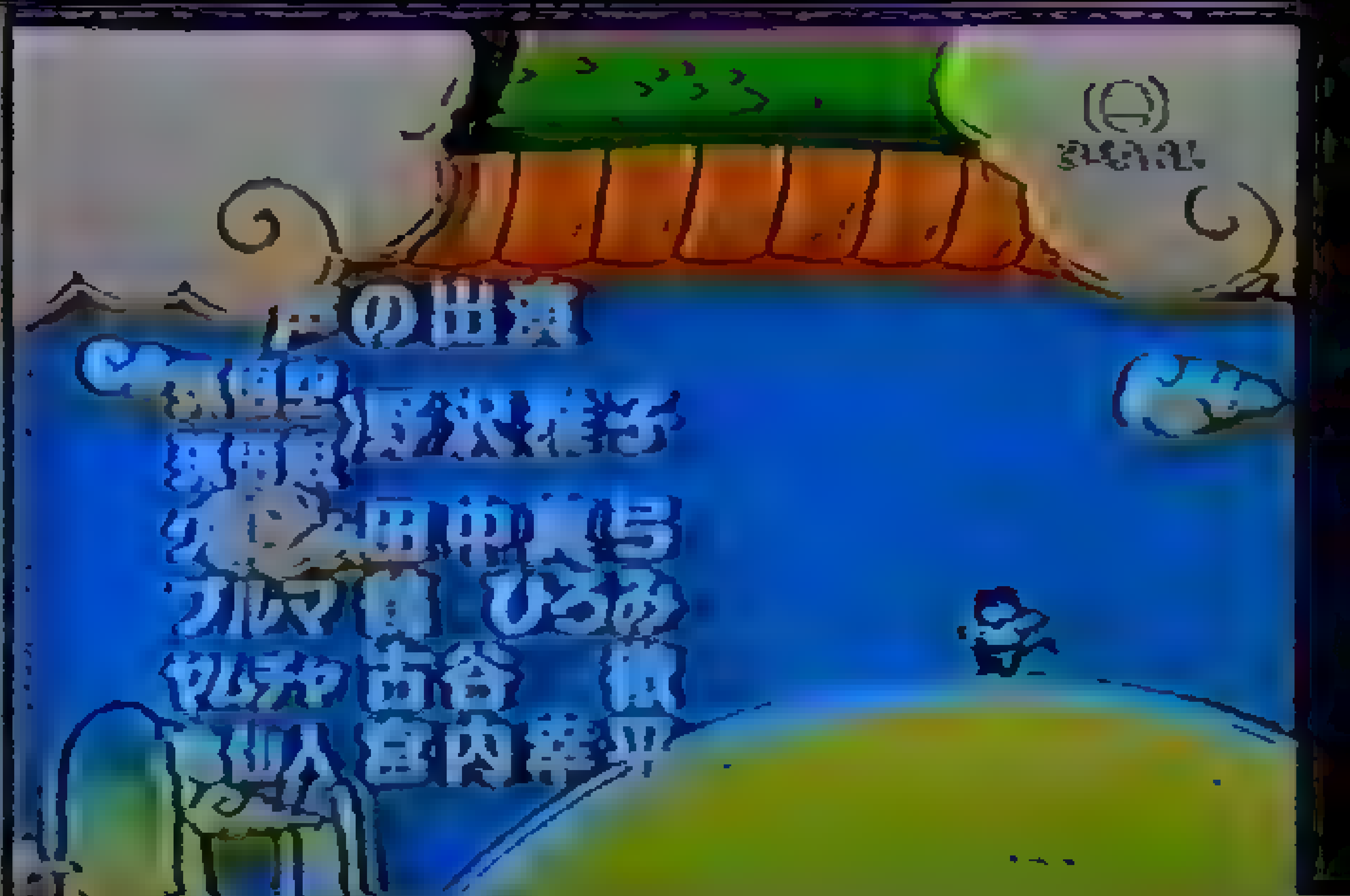


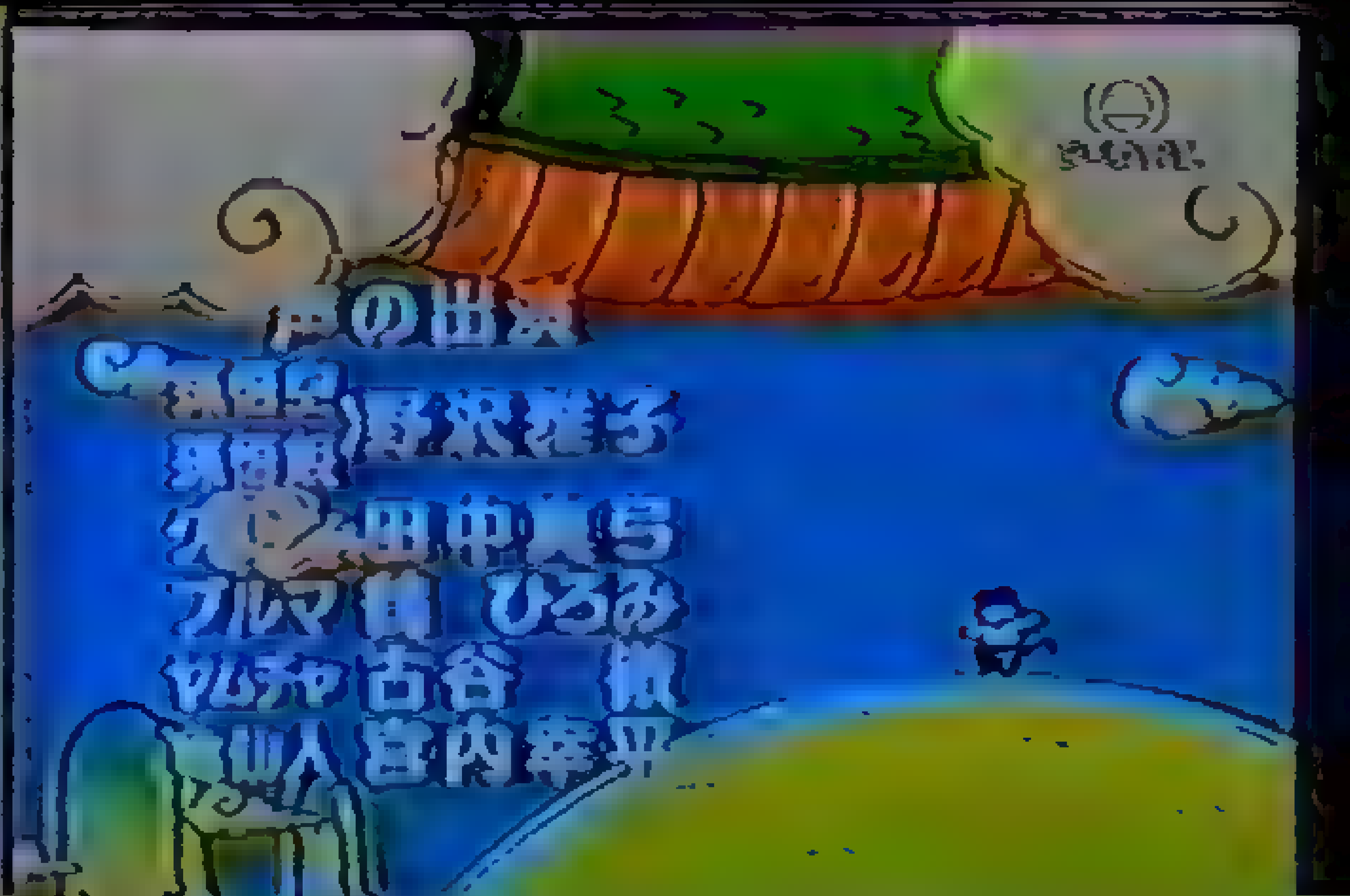


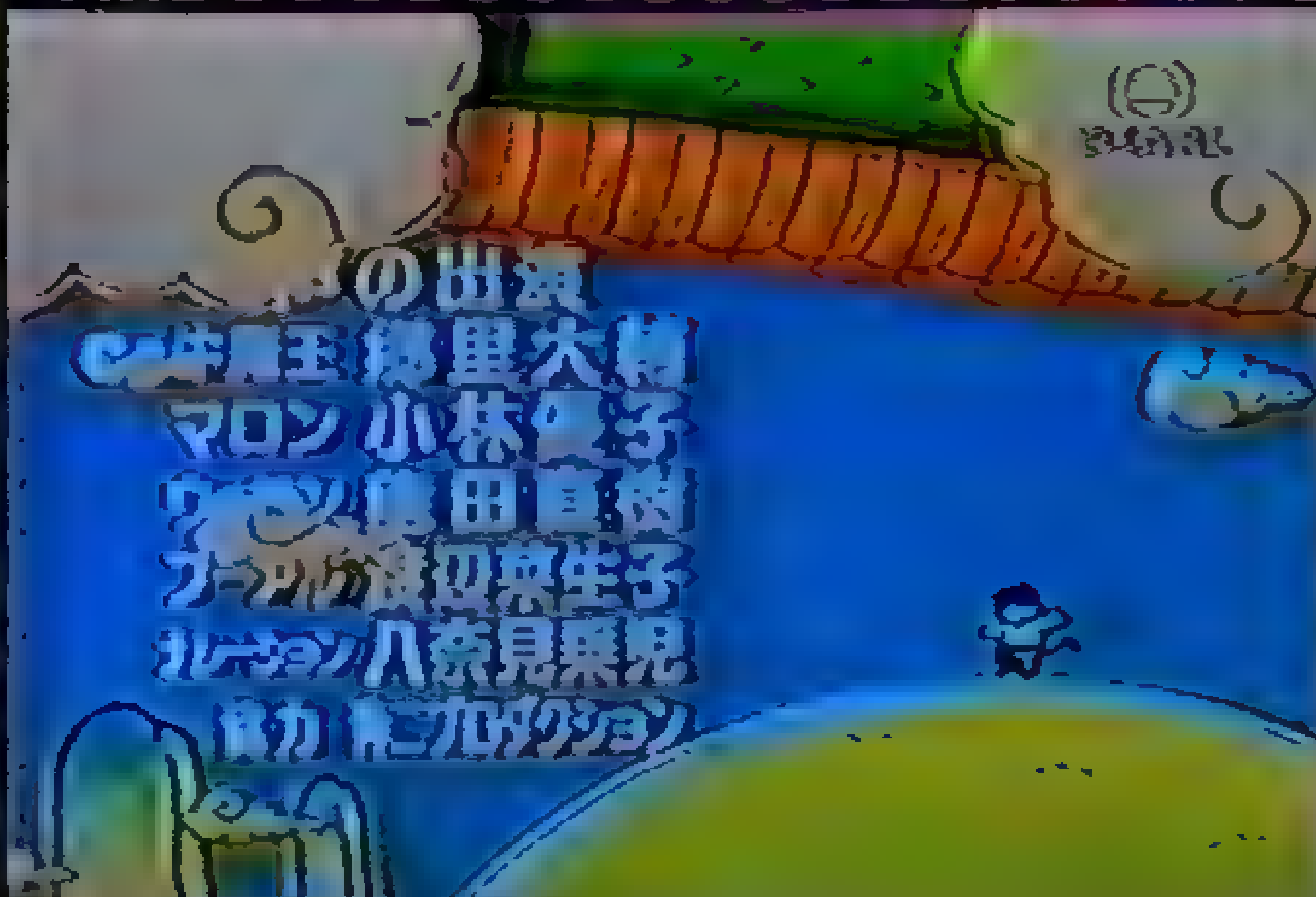




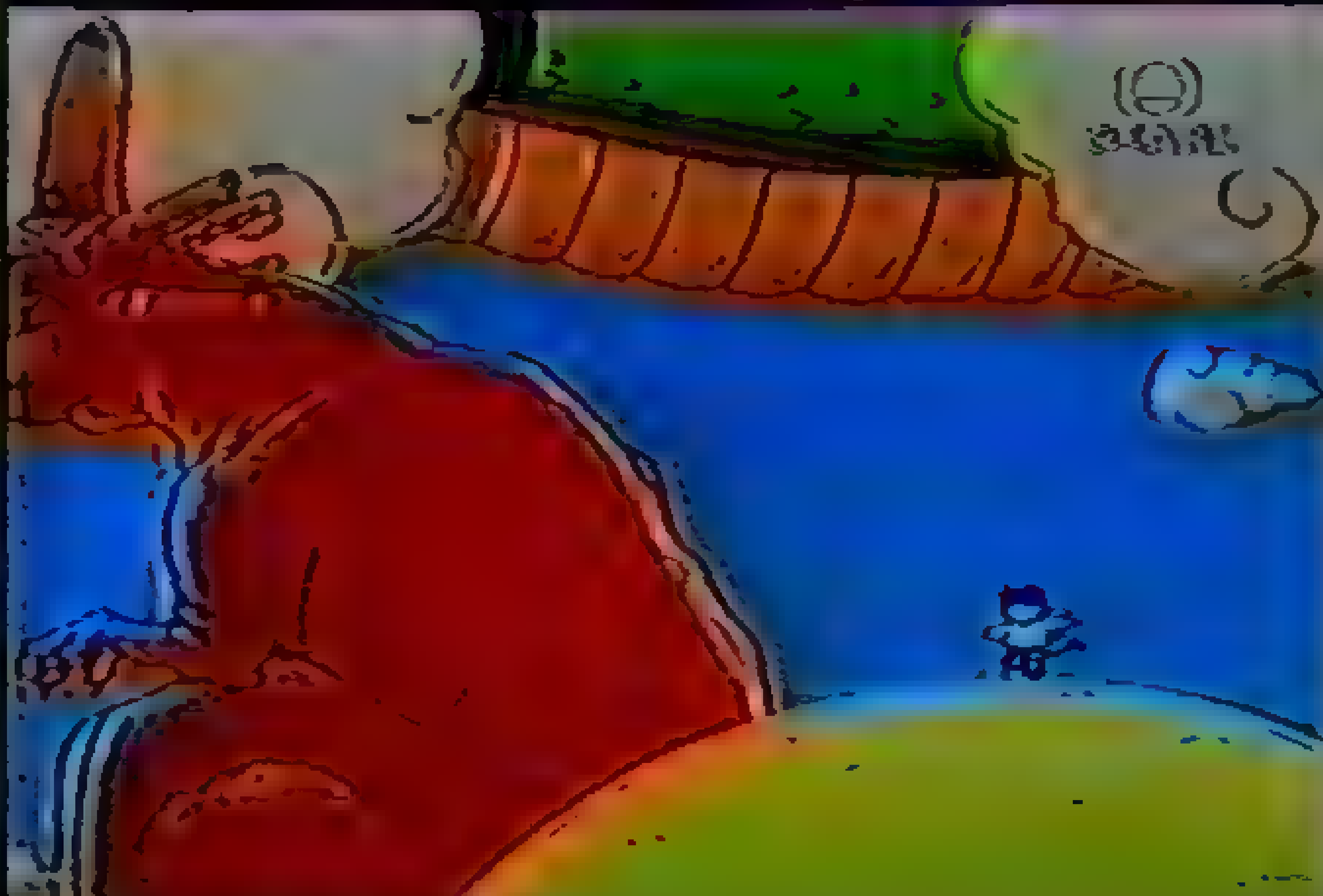



の出演
野沢雅子
田中真弓
ブルマ 鶴 ひろみ
ヤムチャ 古谷 徹
宮内幸平


声の出演
孫悟空 野沢雅子
ブルマ 鶴ひろみ
ヤムチャ 古谷徹
仙人 宮内幸平

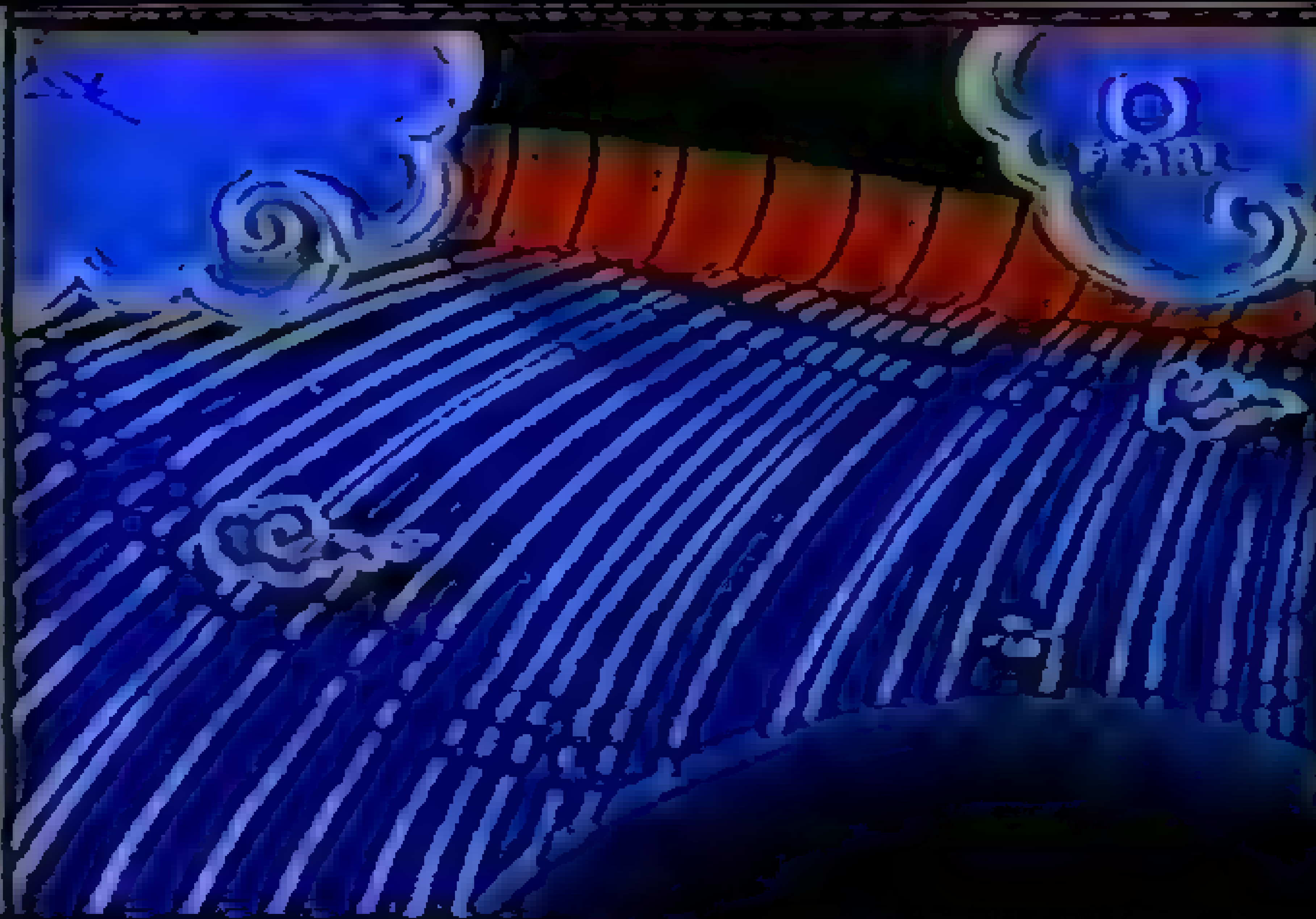

の出演
マロン
八奈見乗児

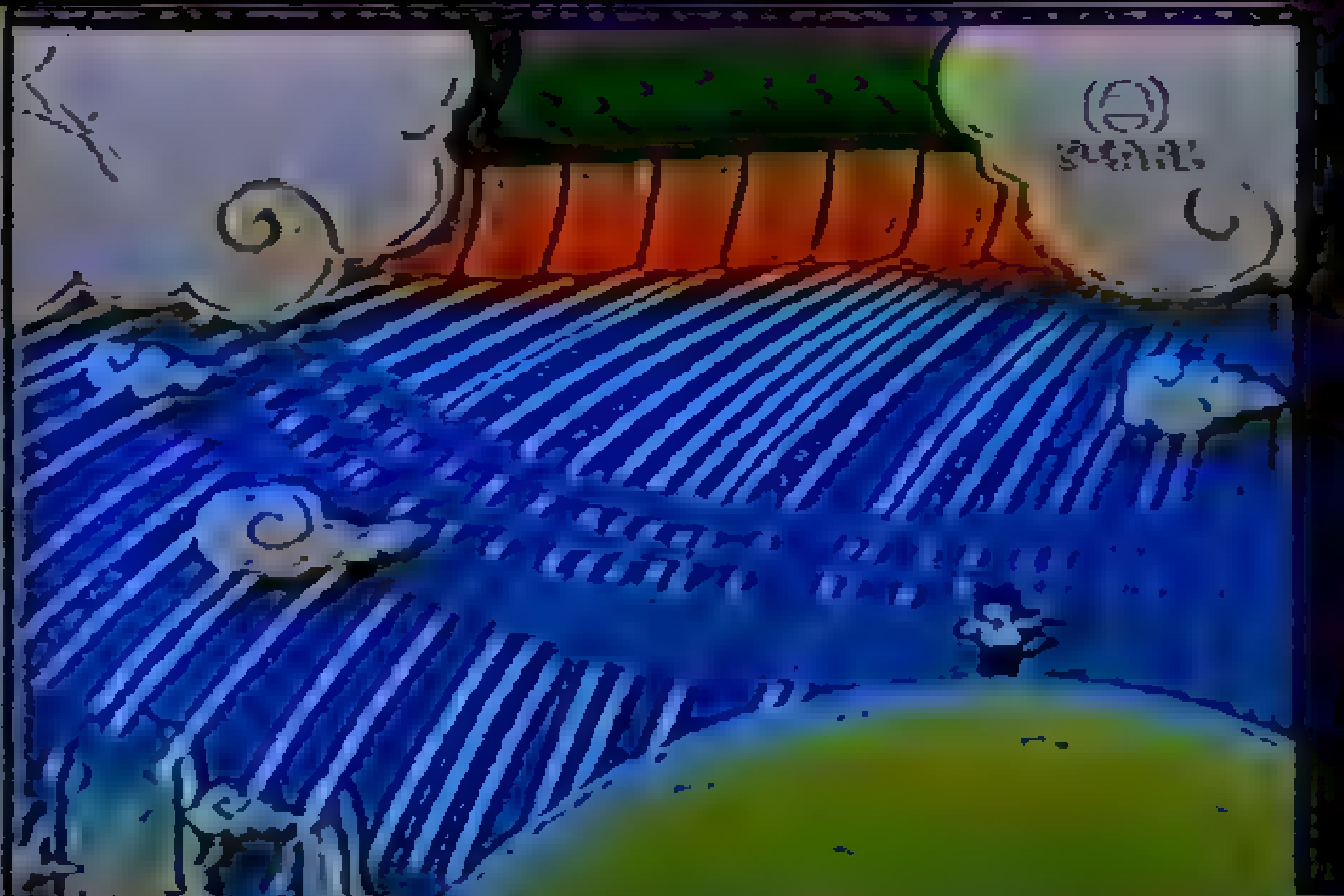

の出演
八奈見乗児

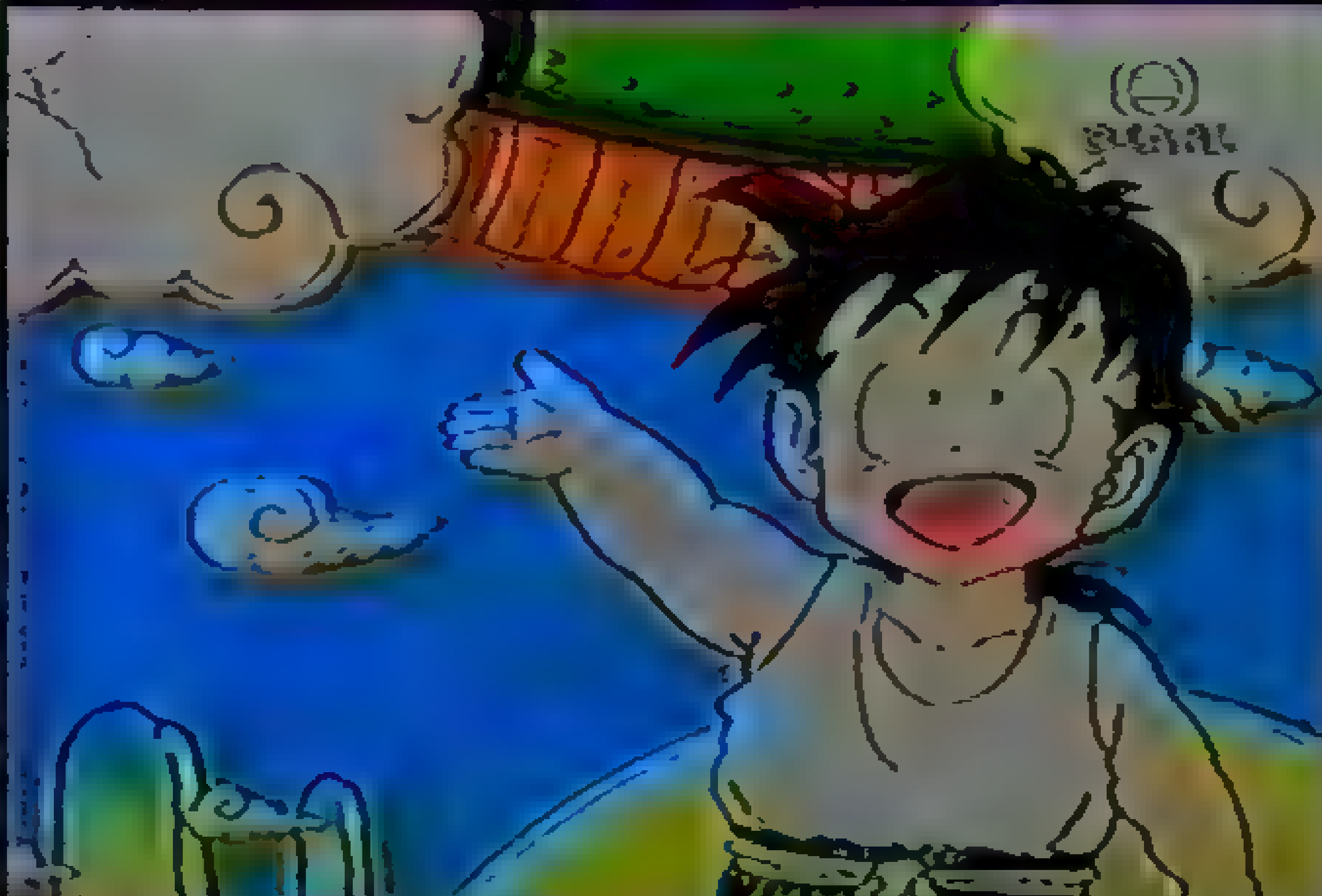


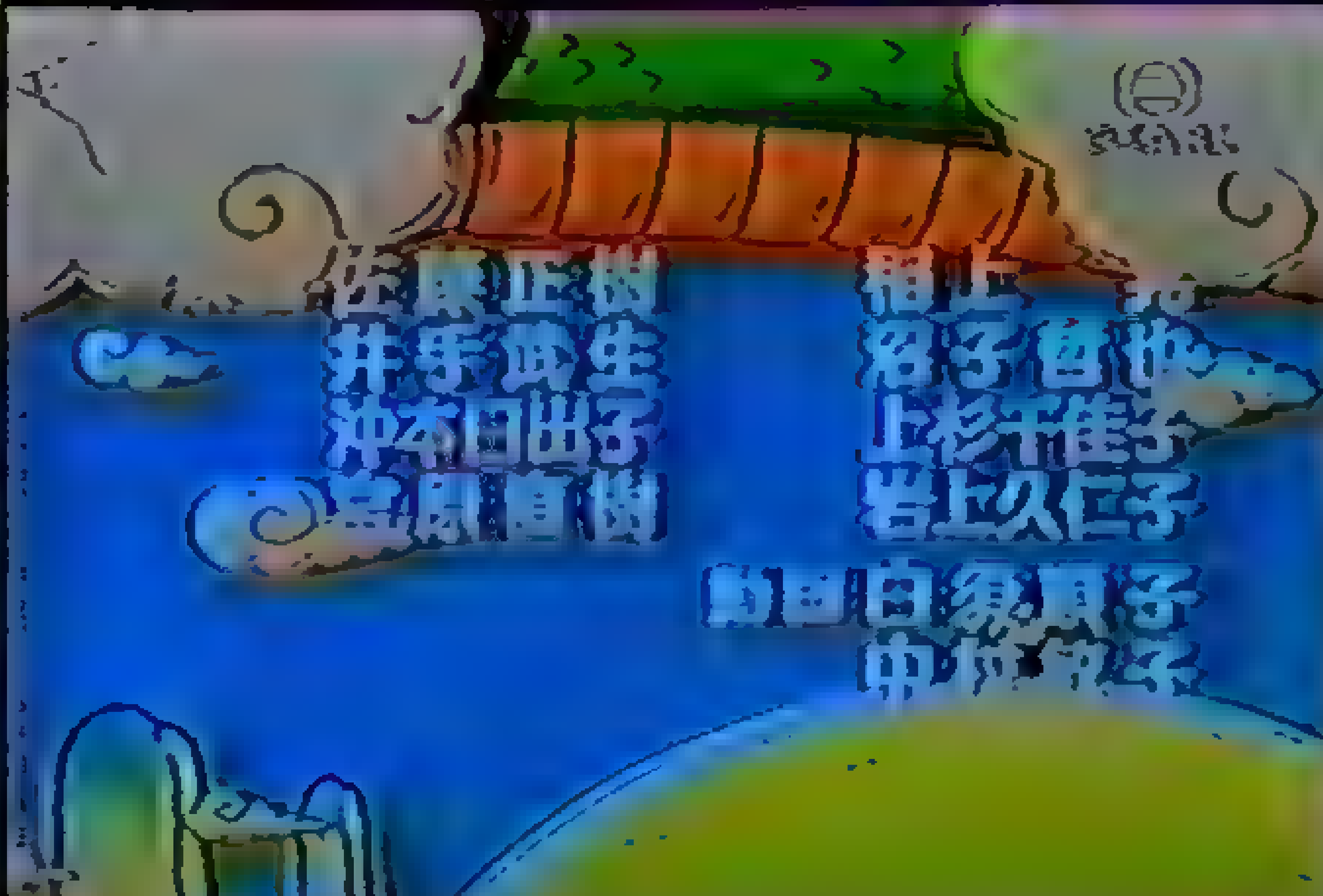


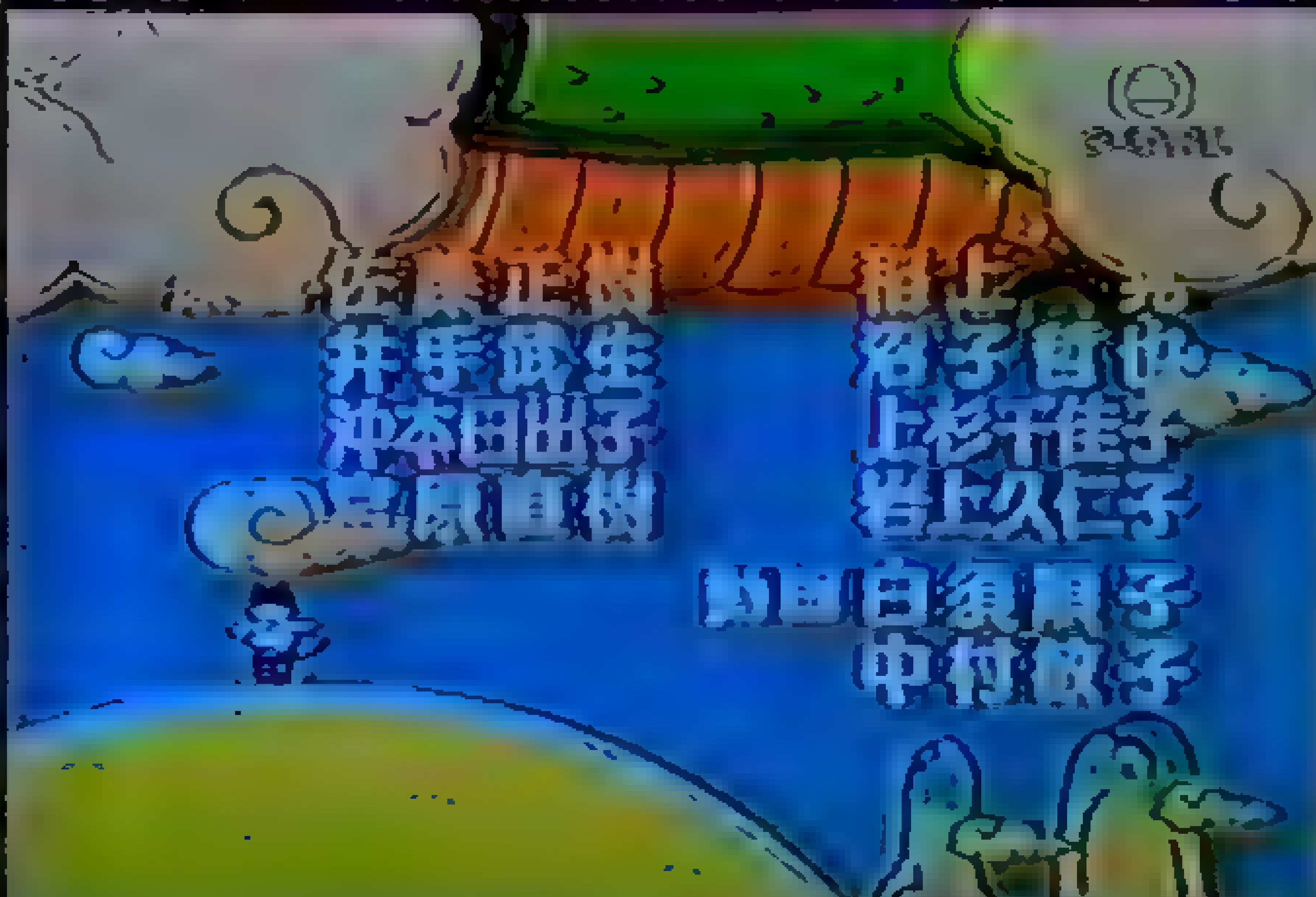


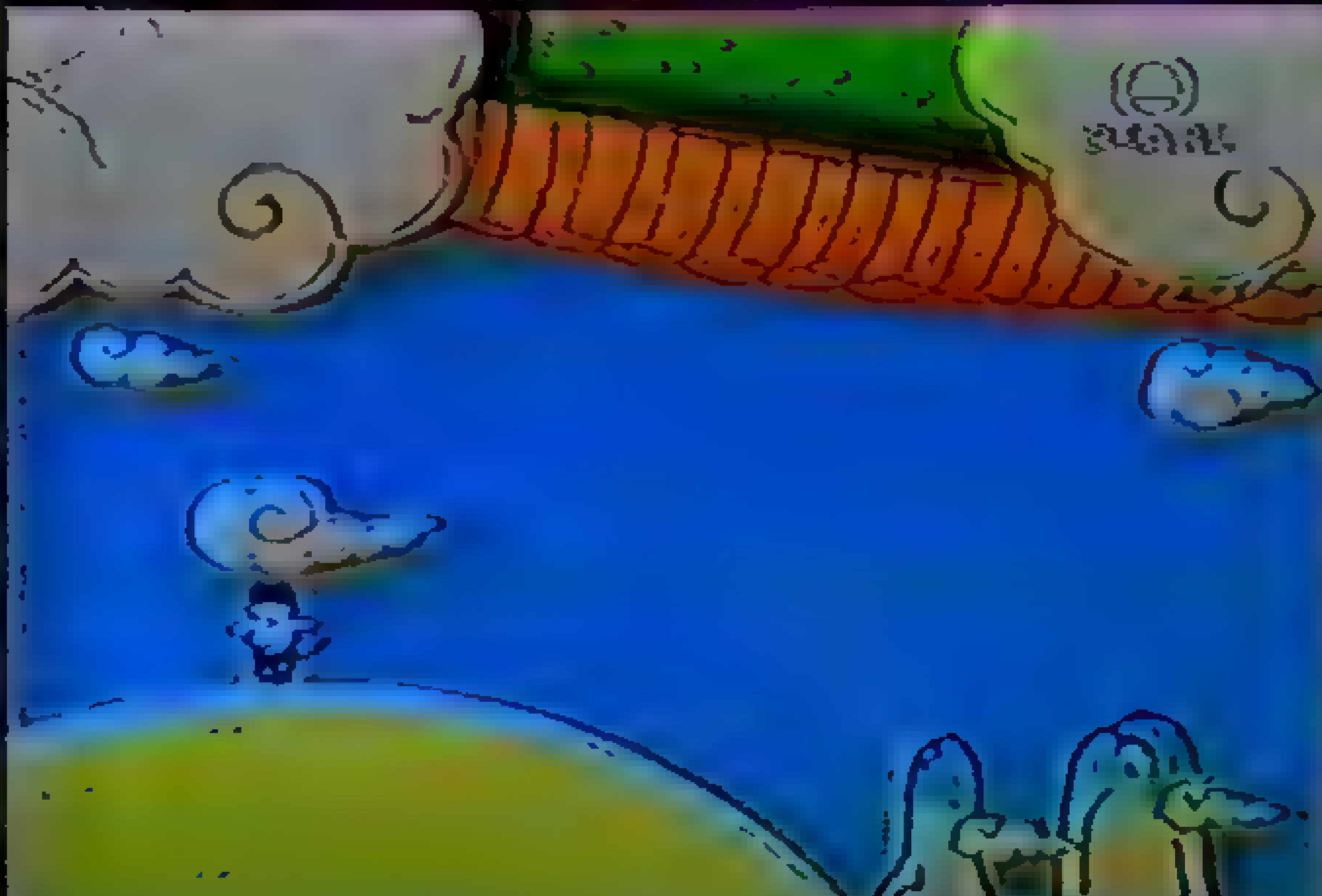


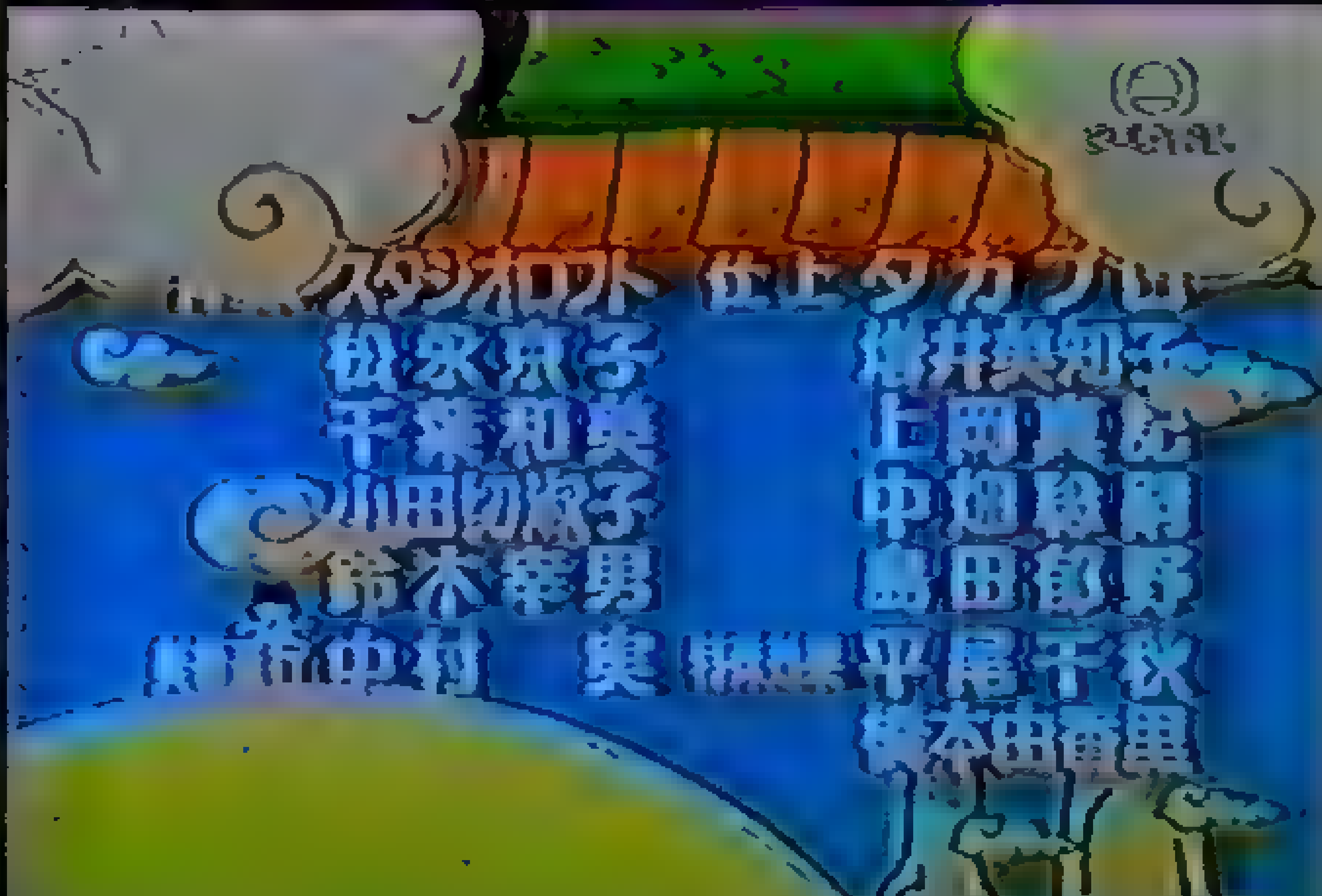


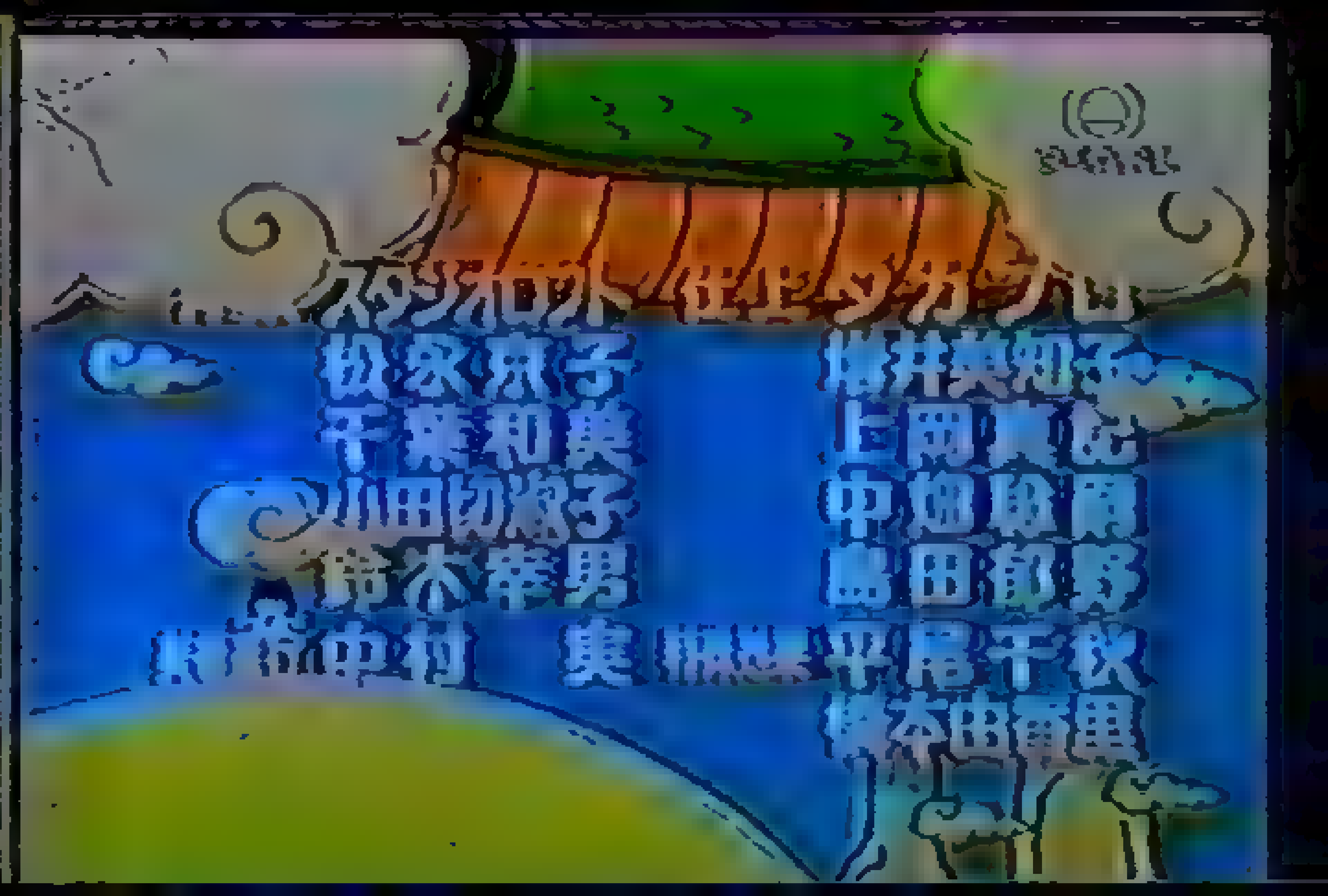


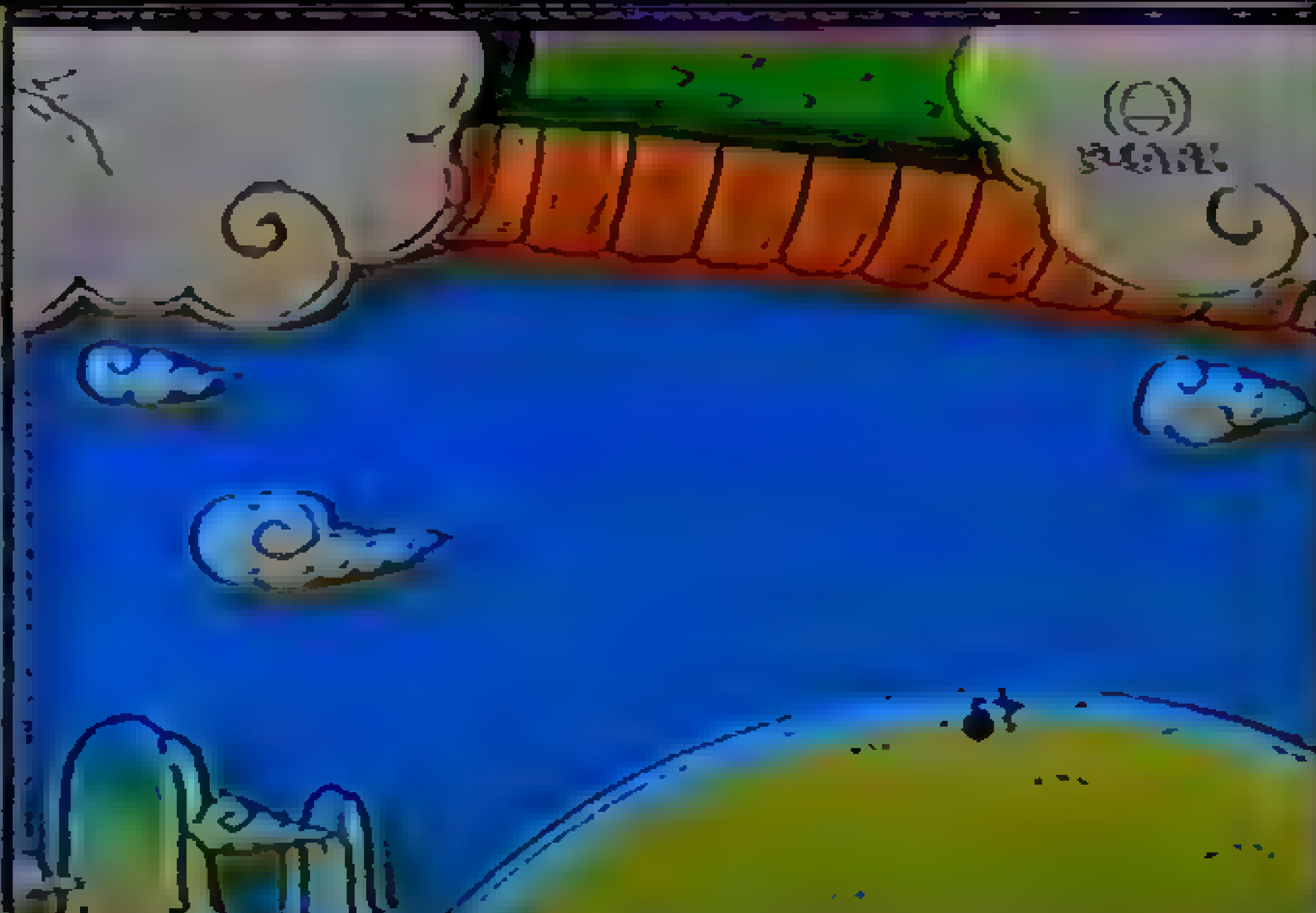


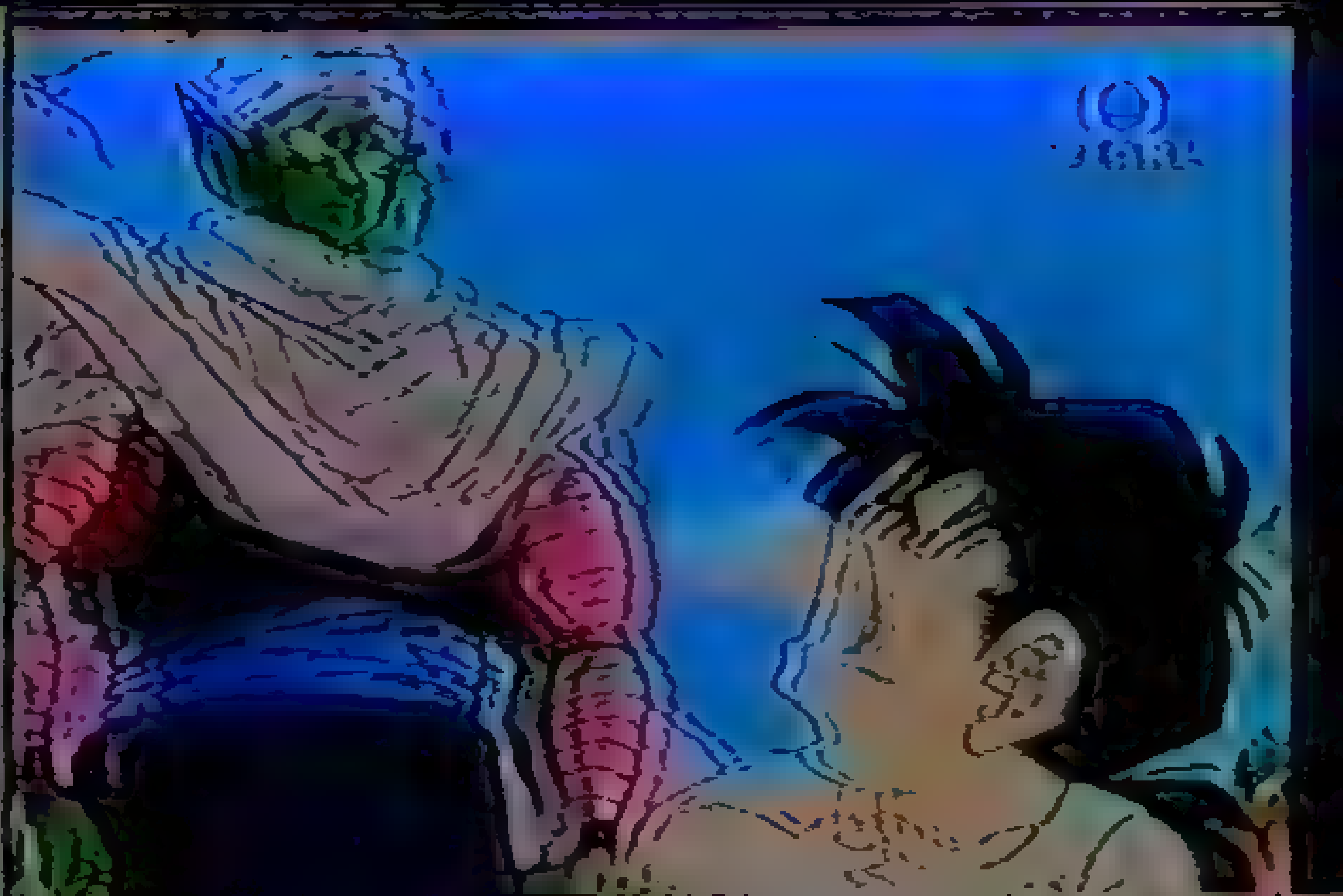






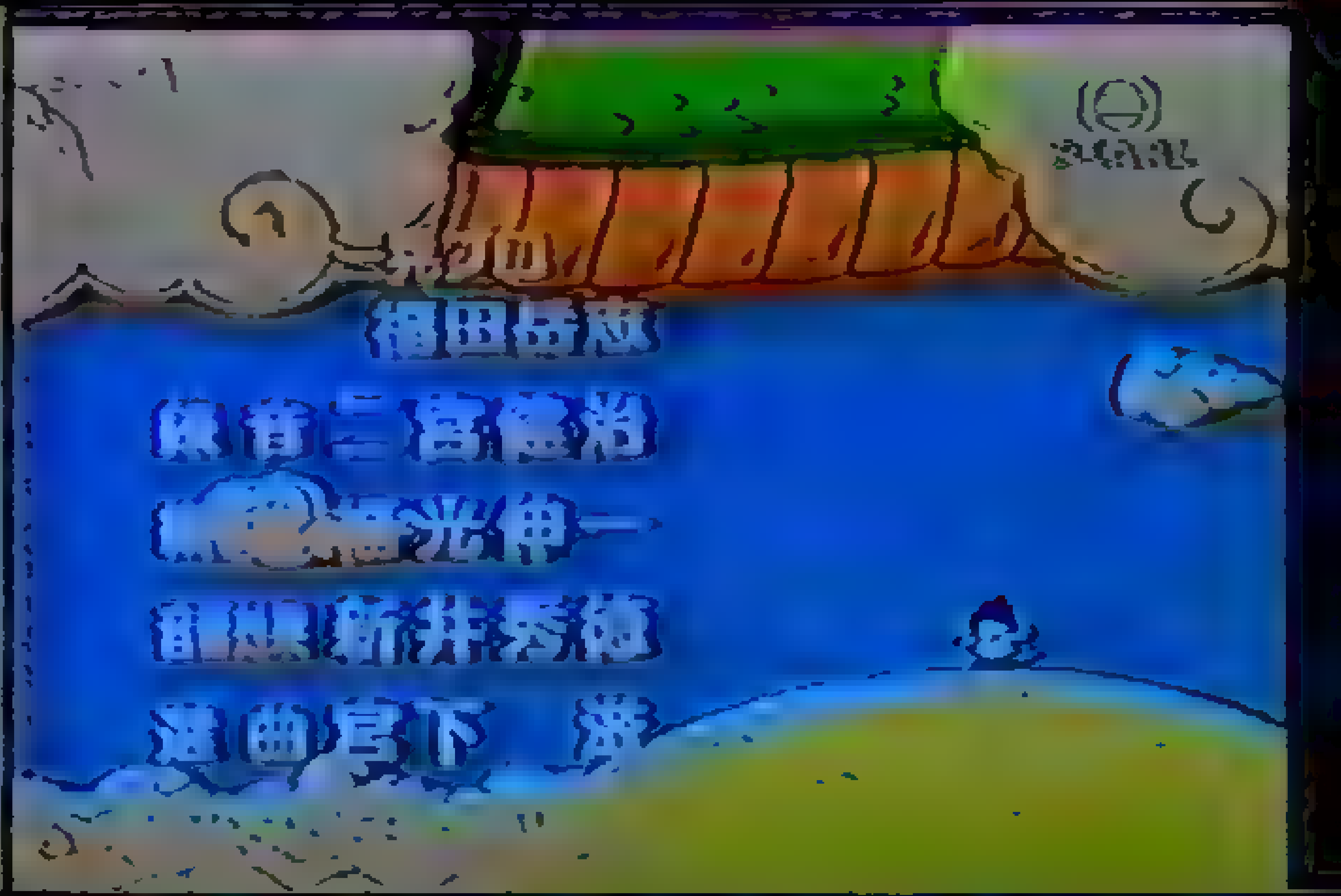

千葉和美
鈴木泰男

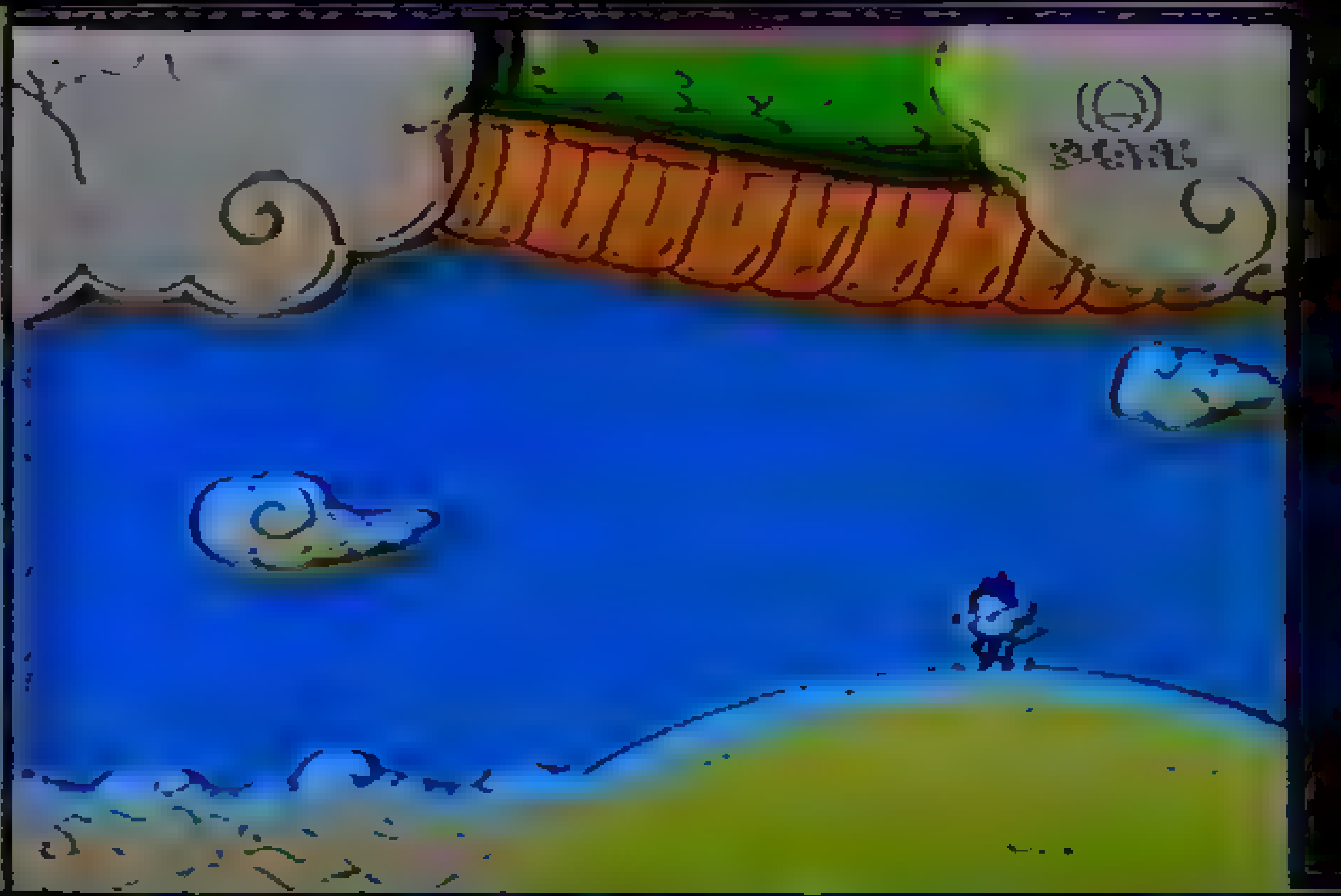




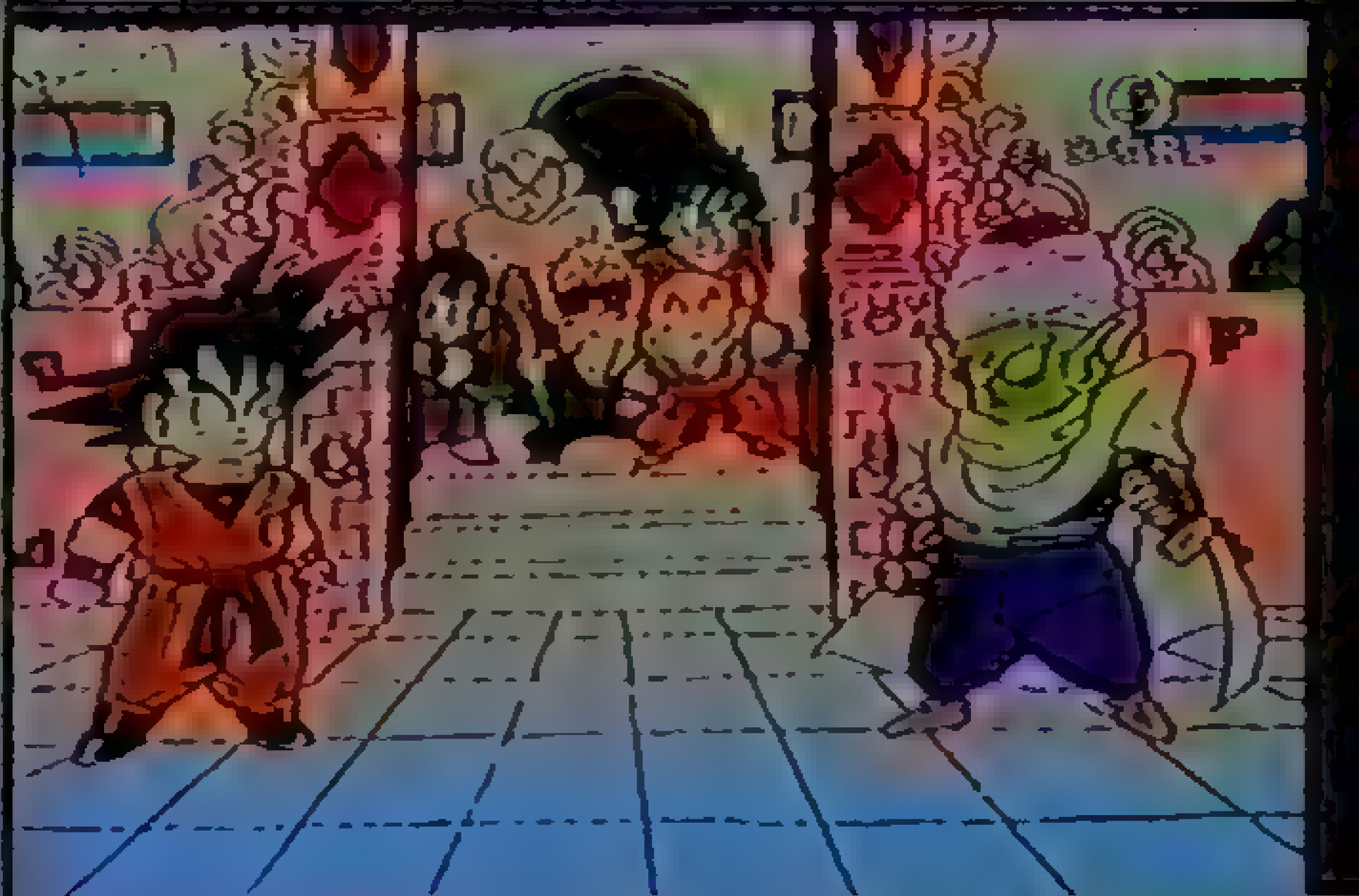


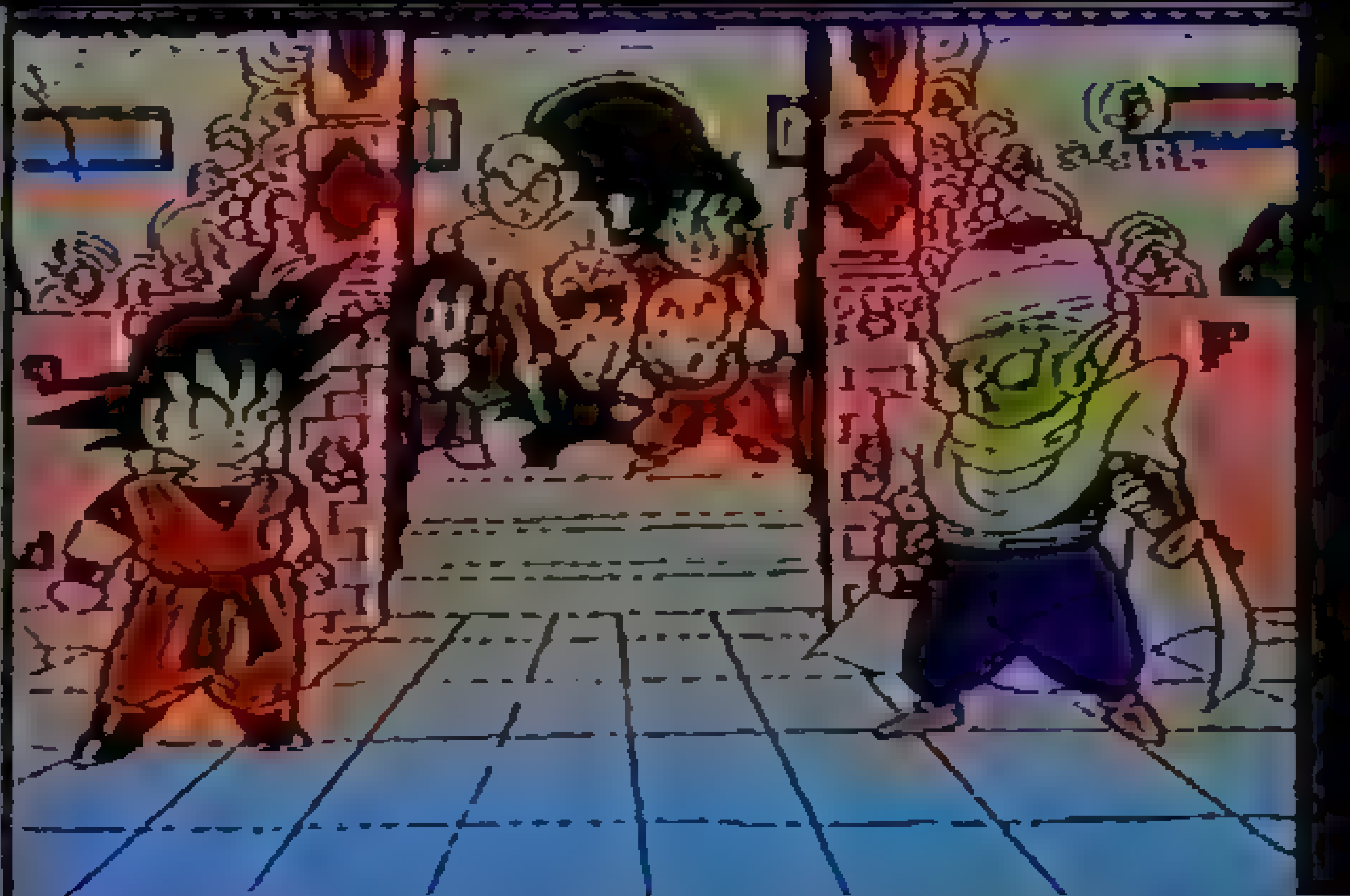


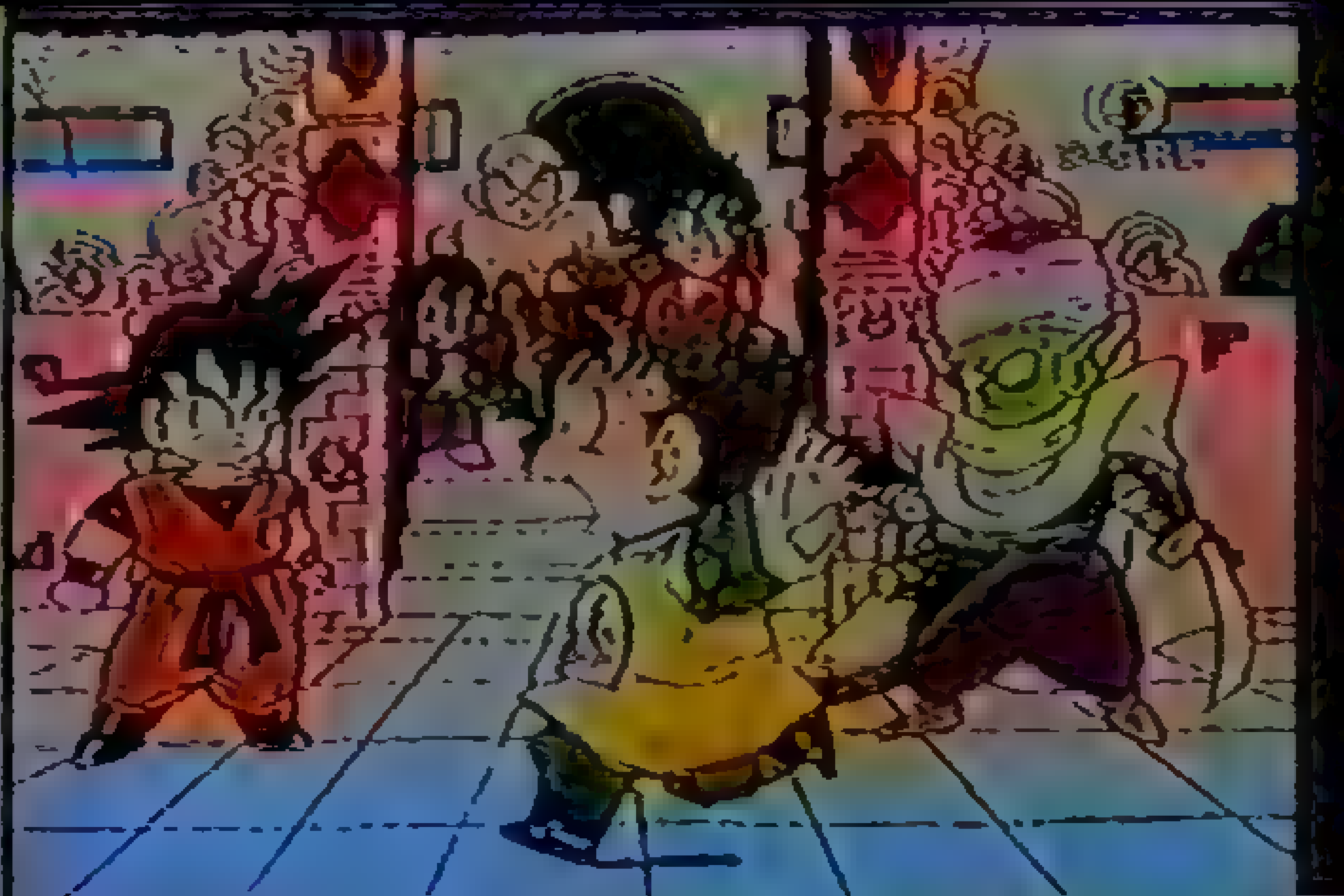


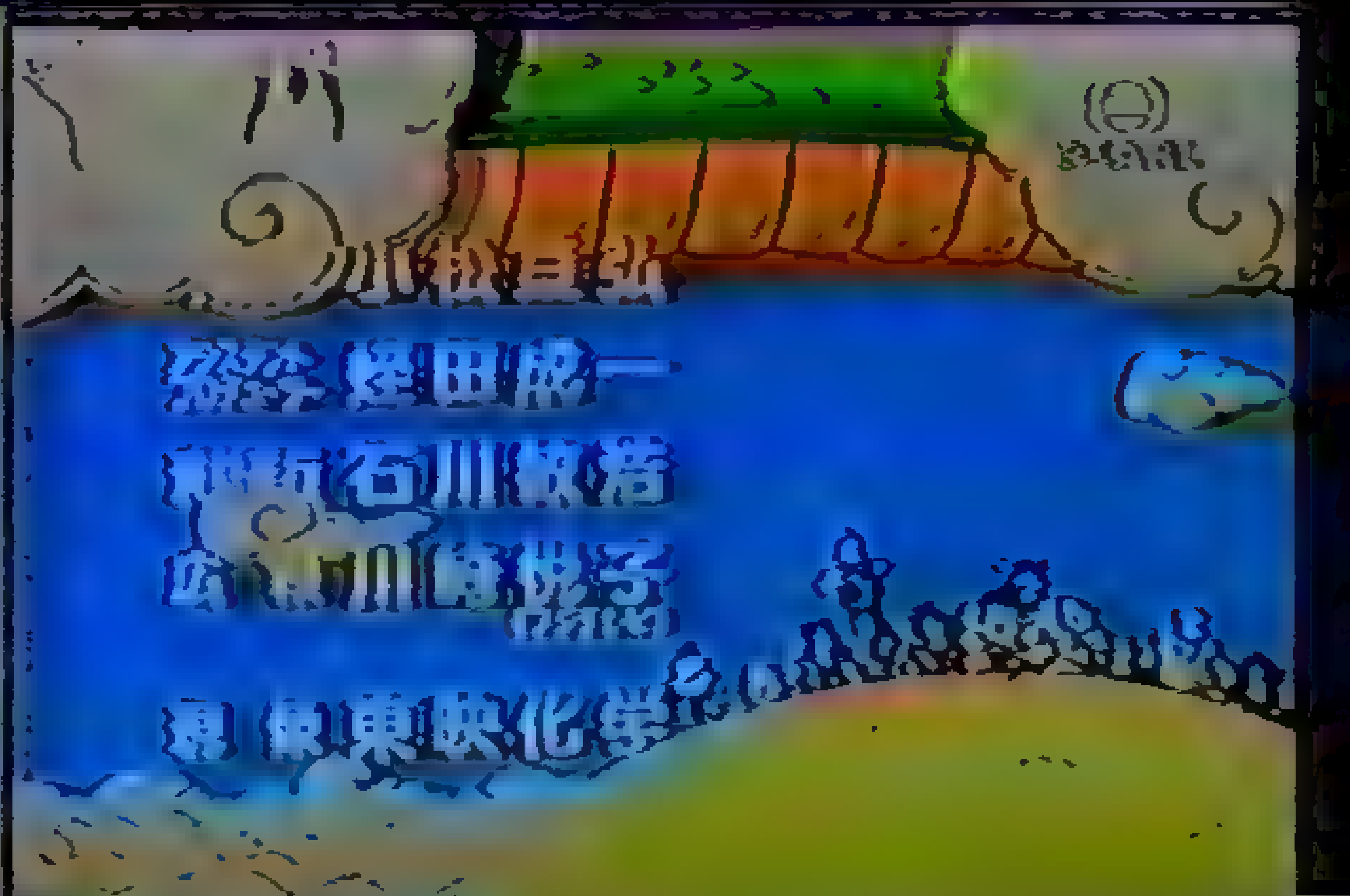


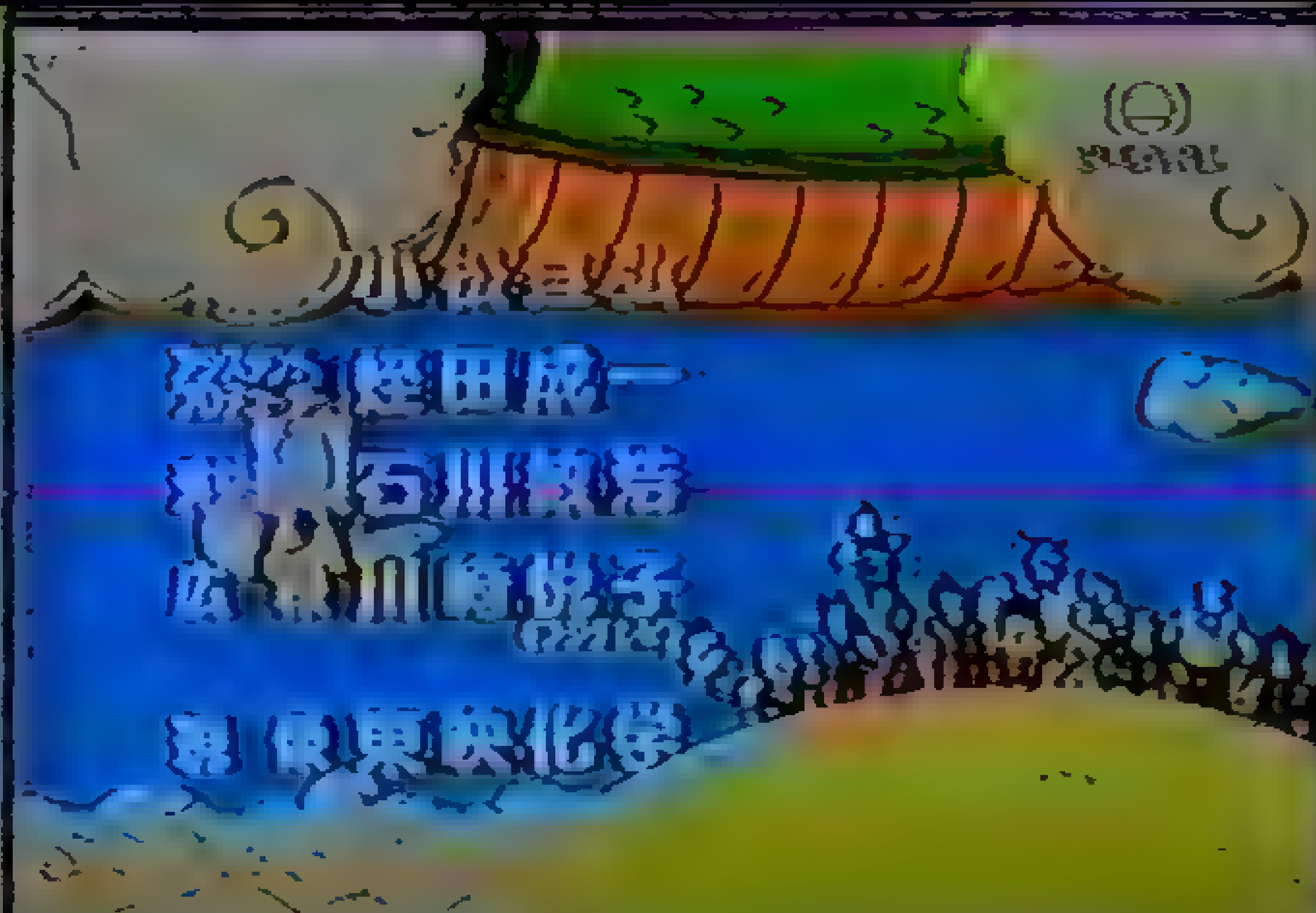


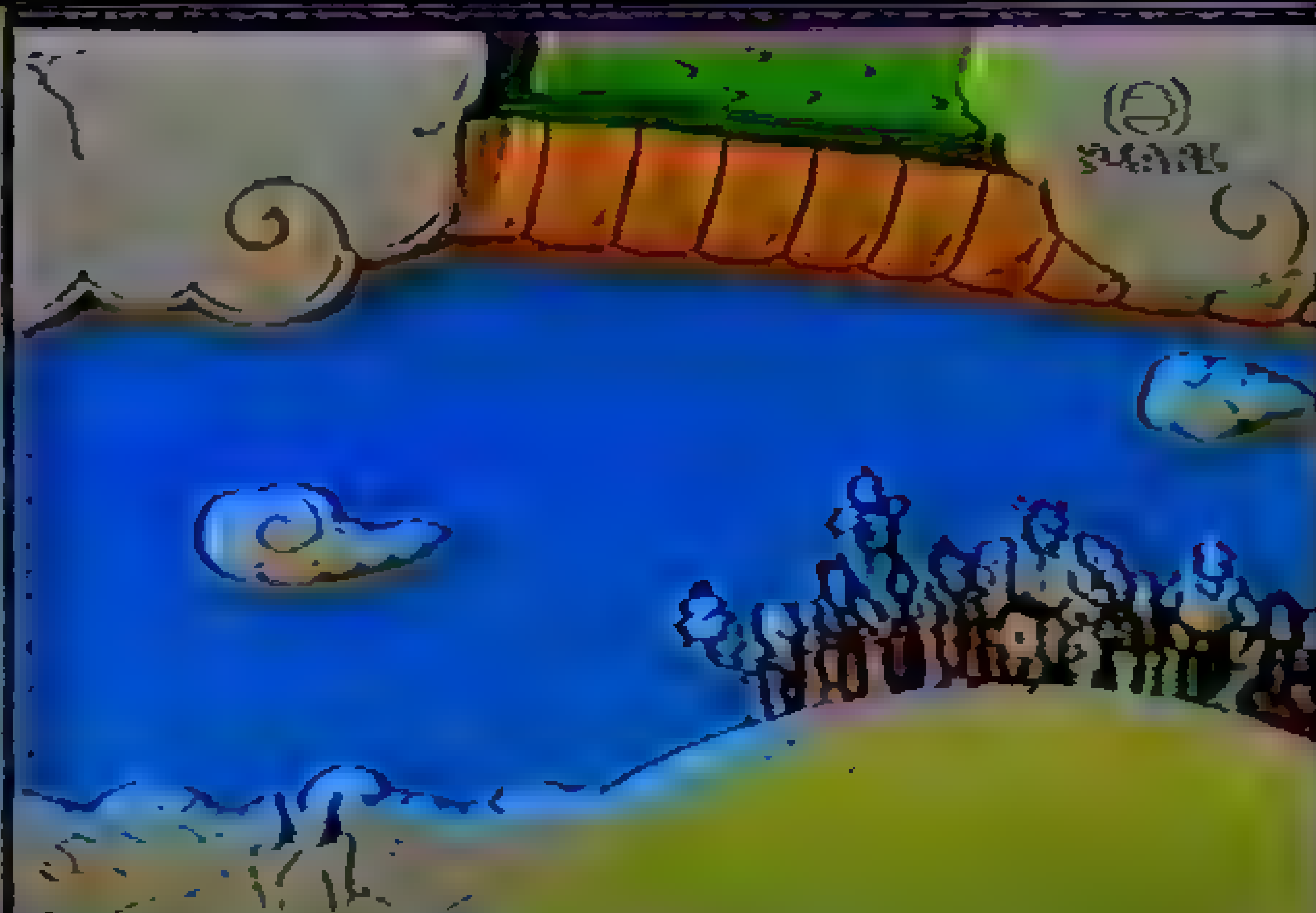


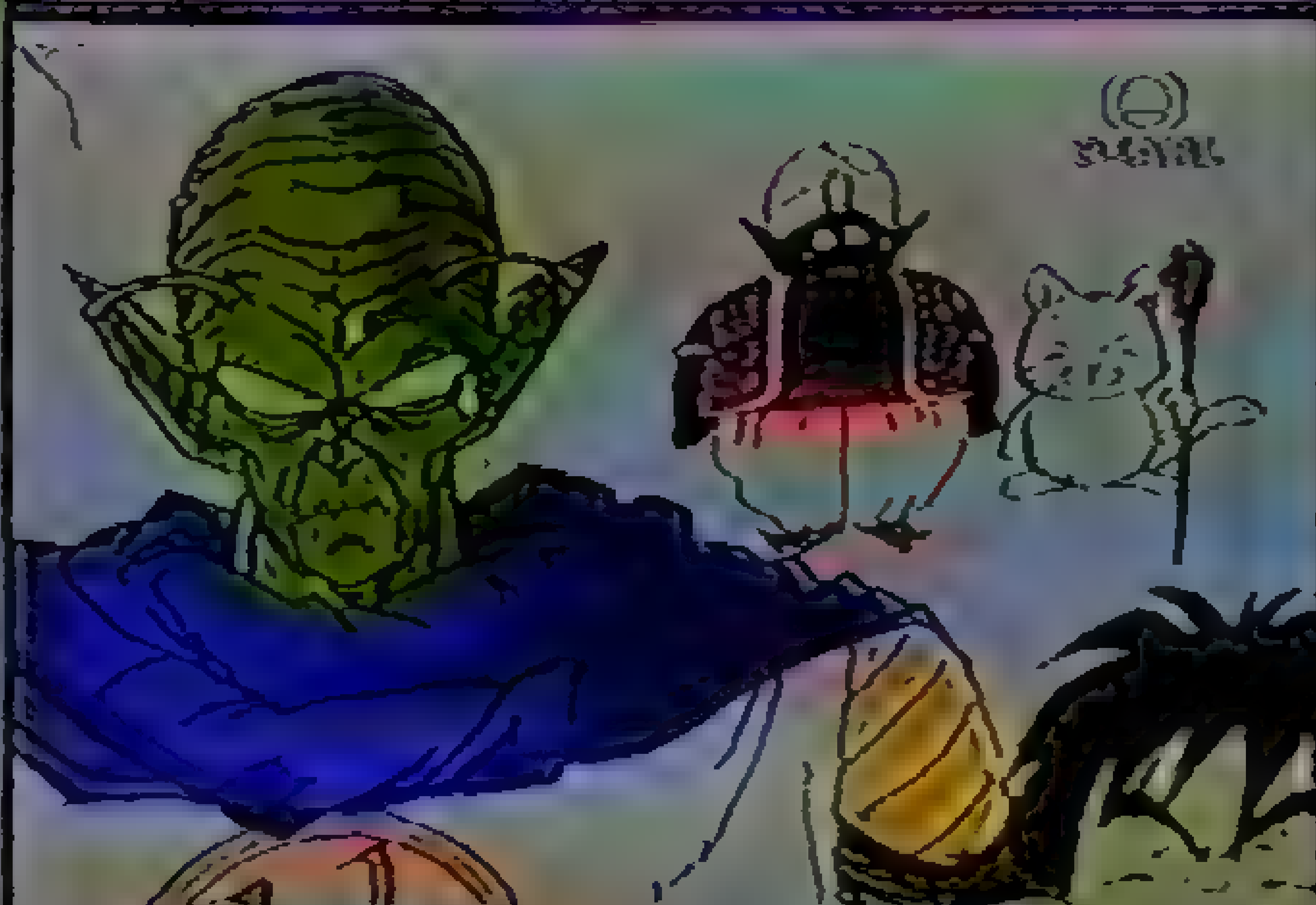


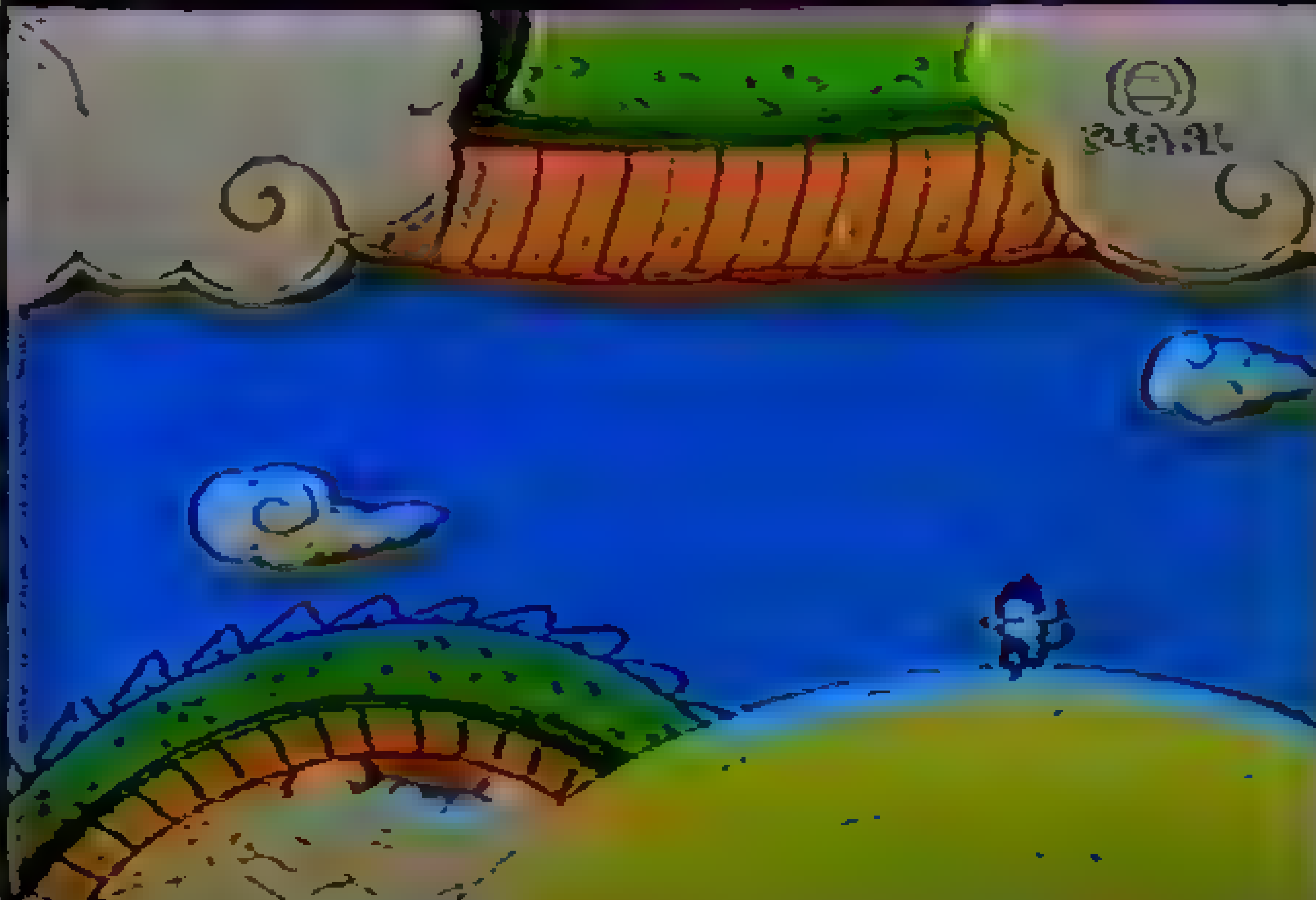




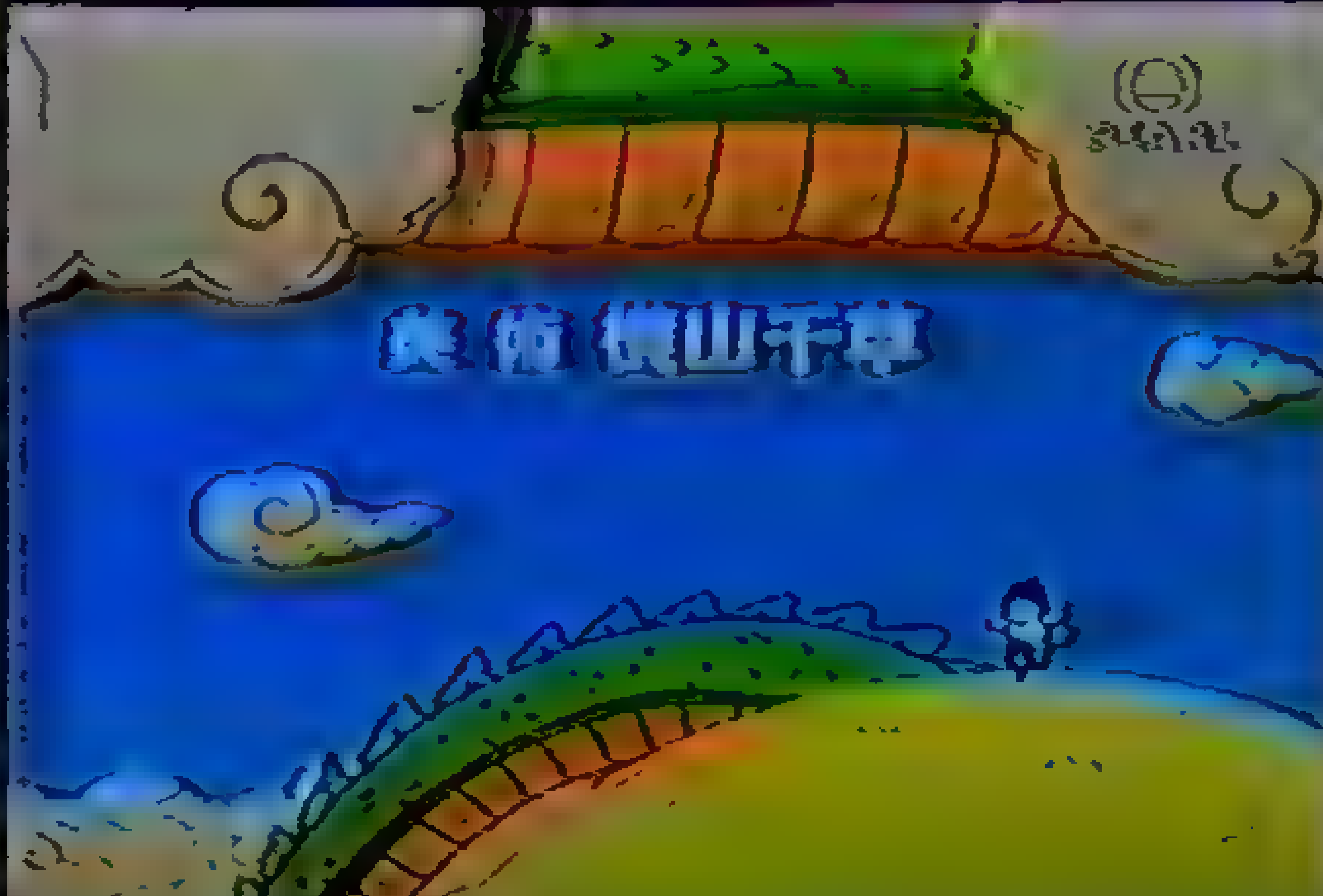


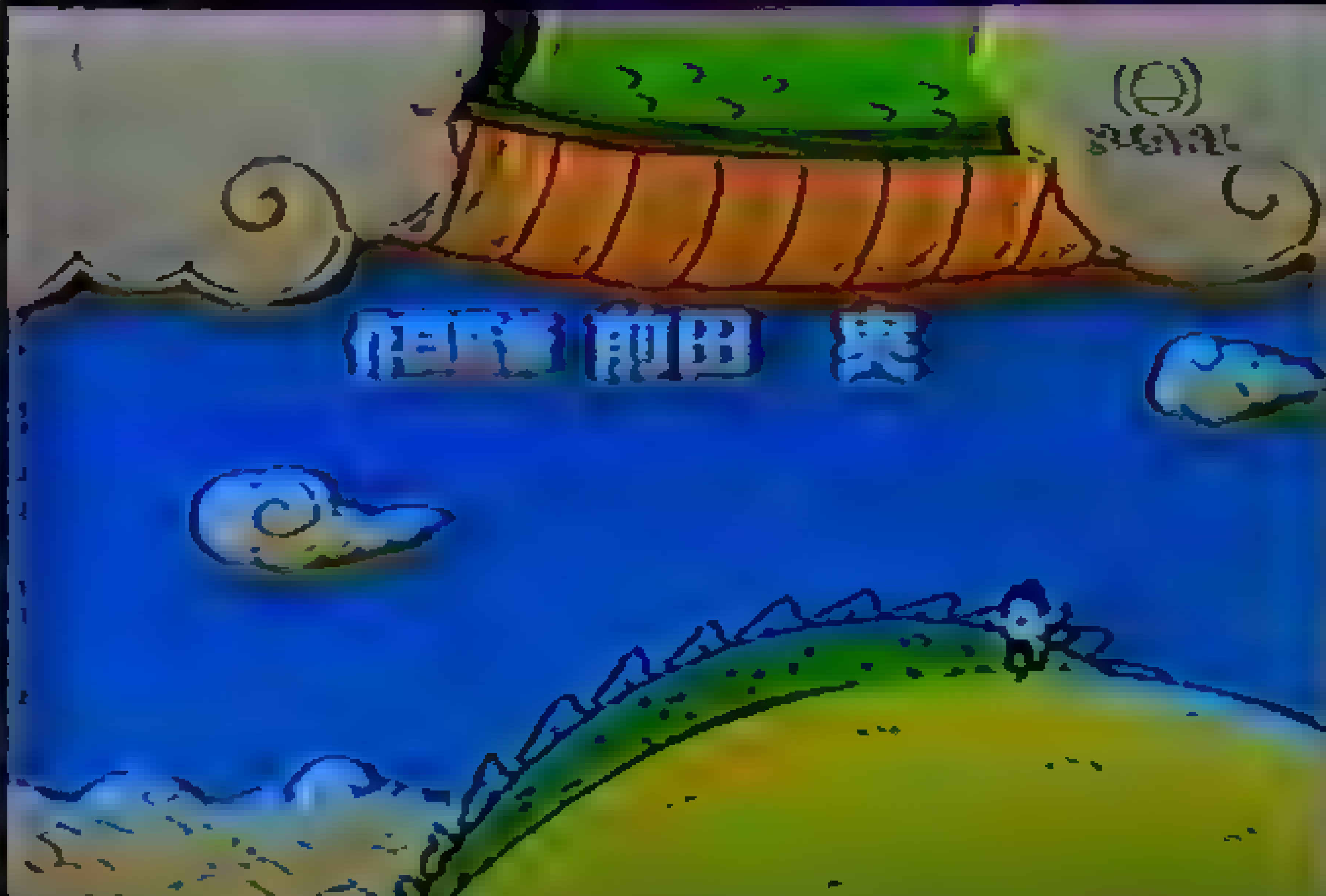


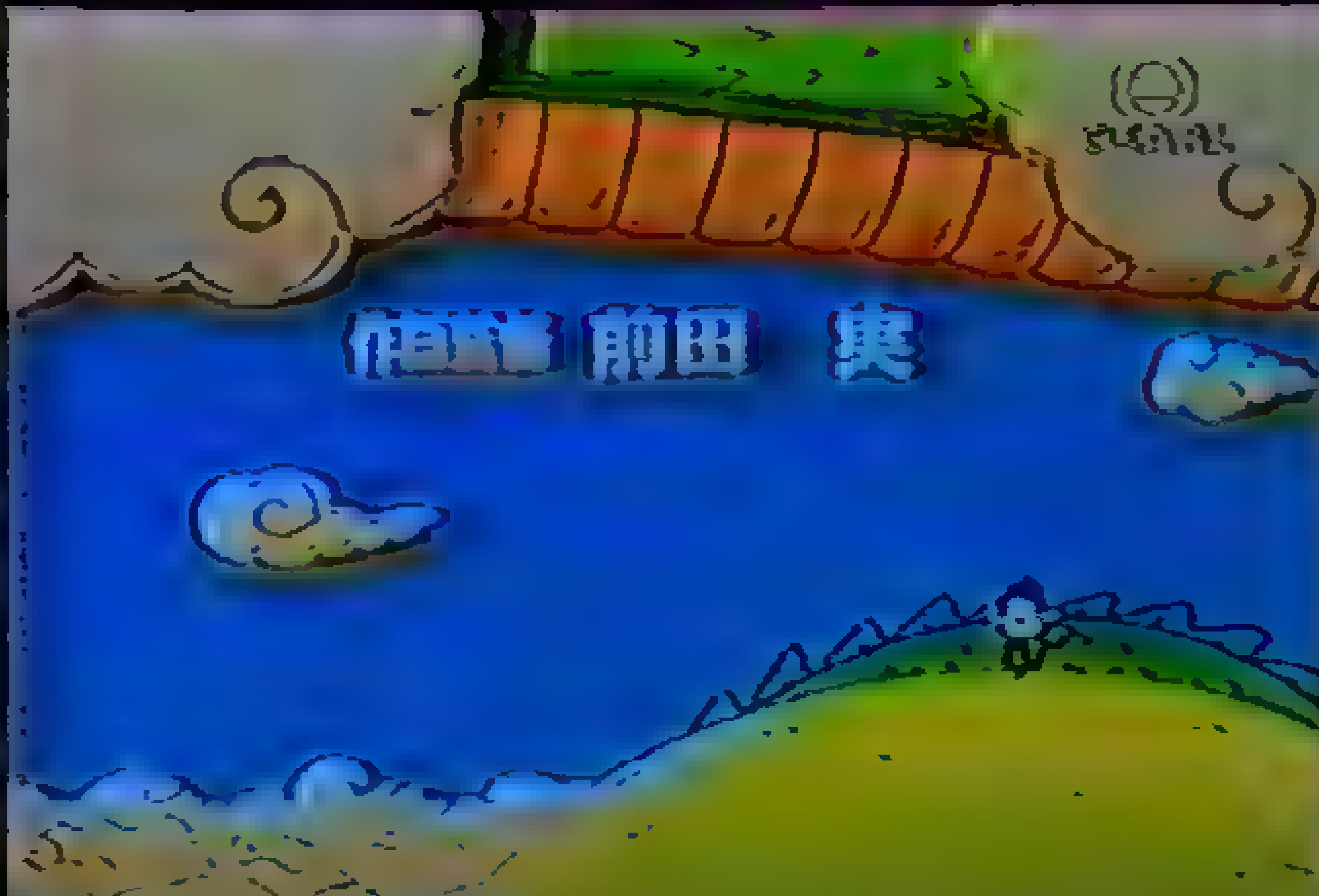






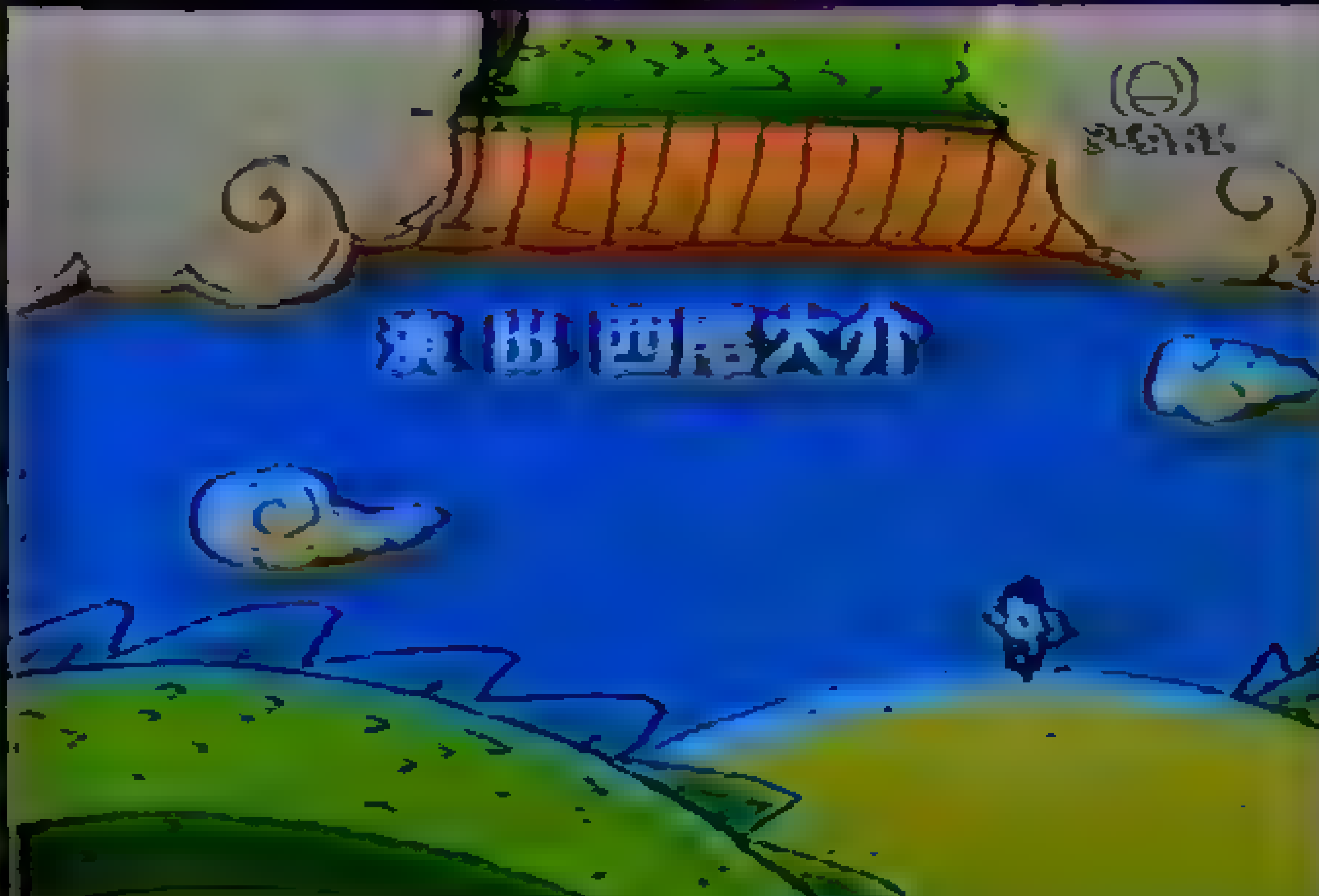


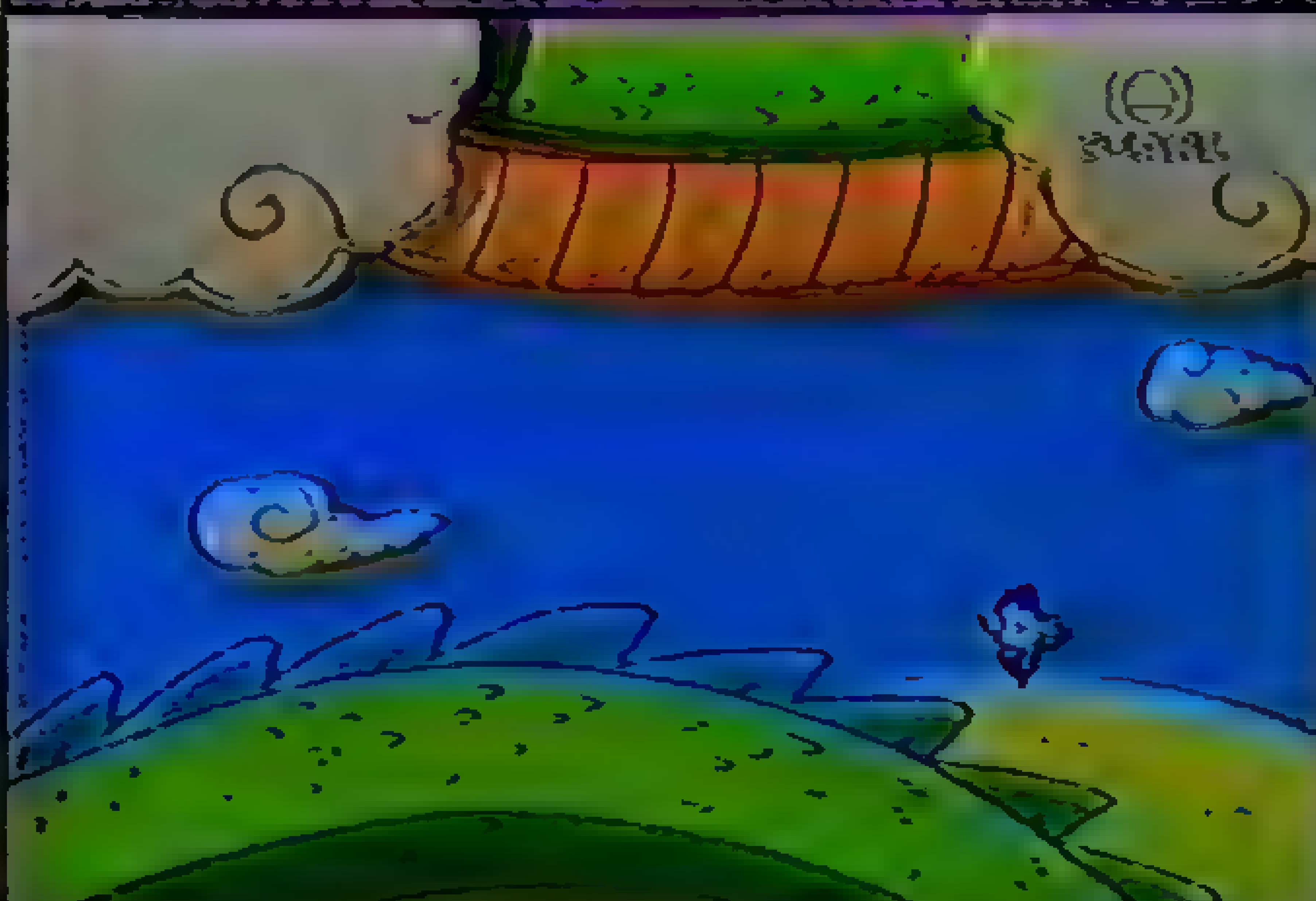


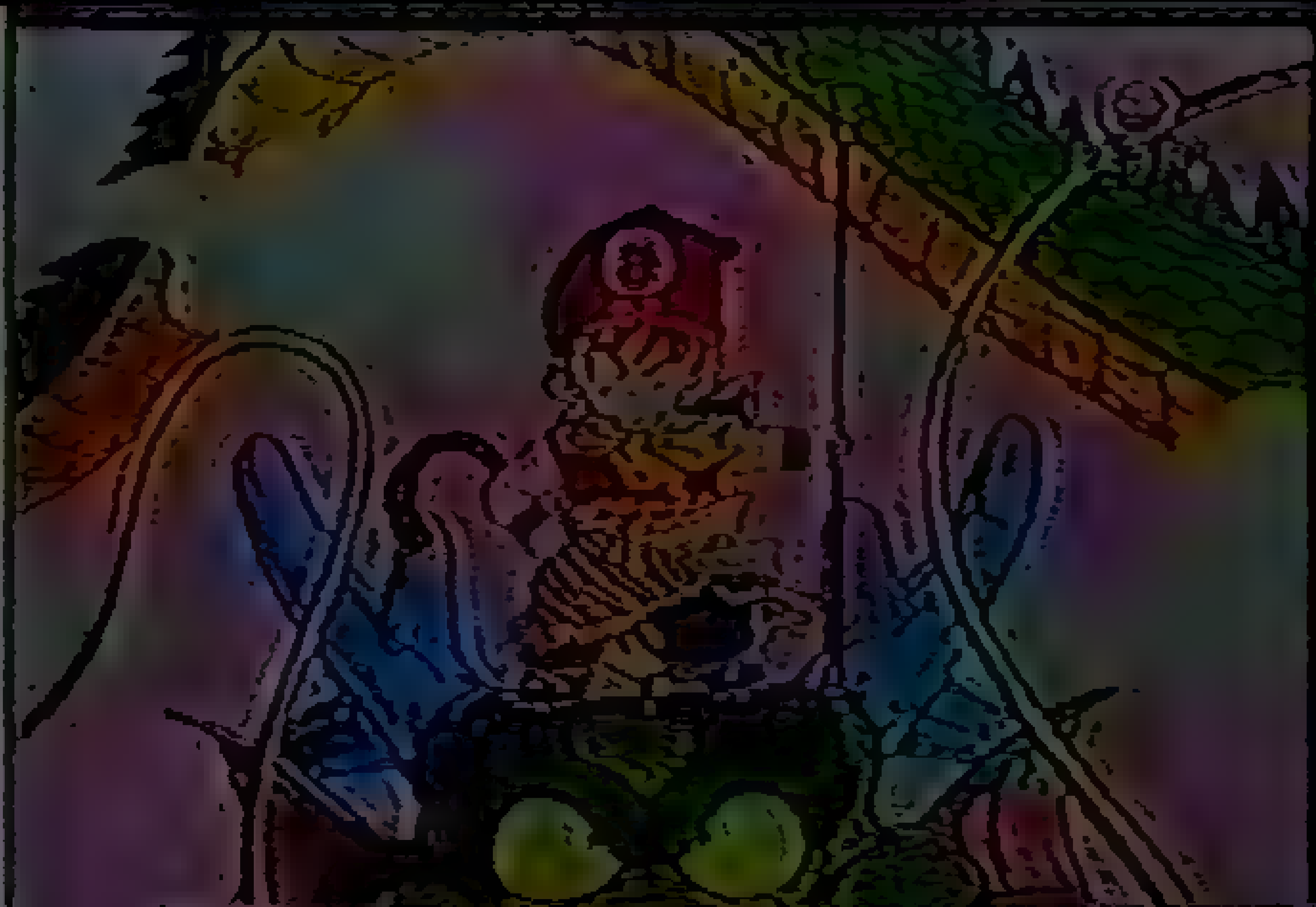

前田















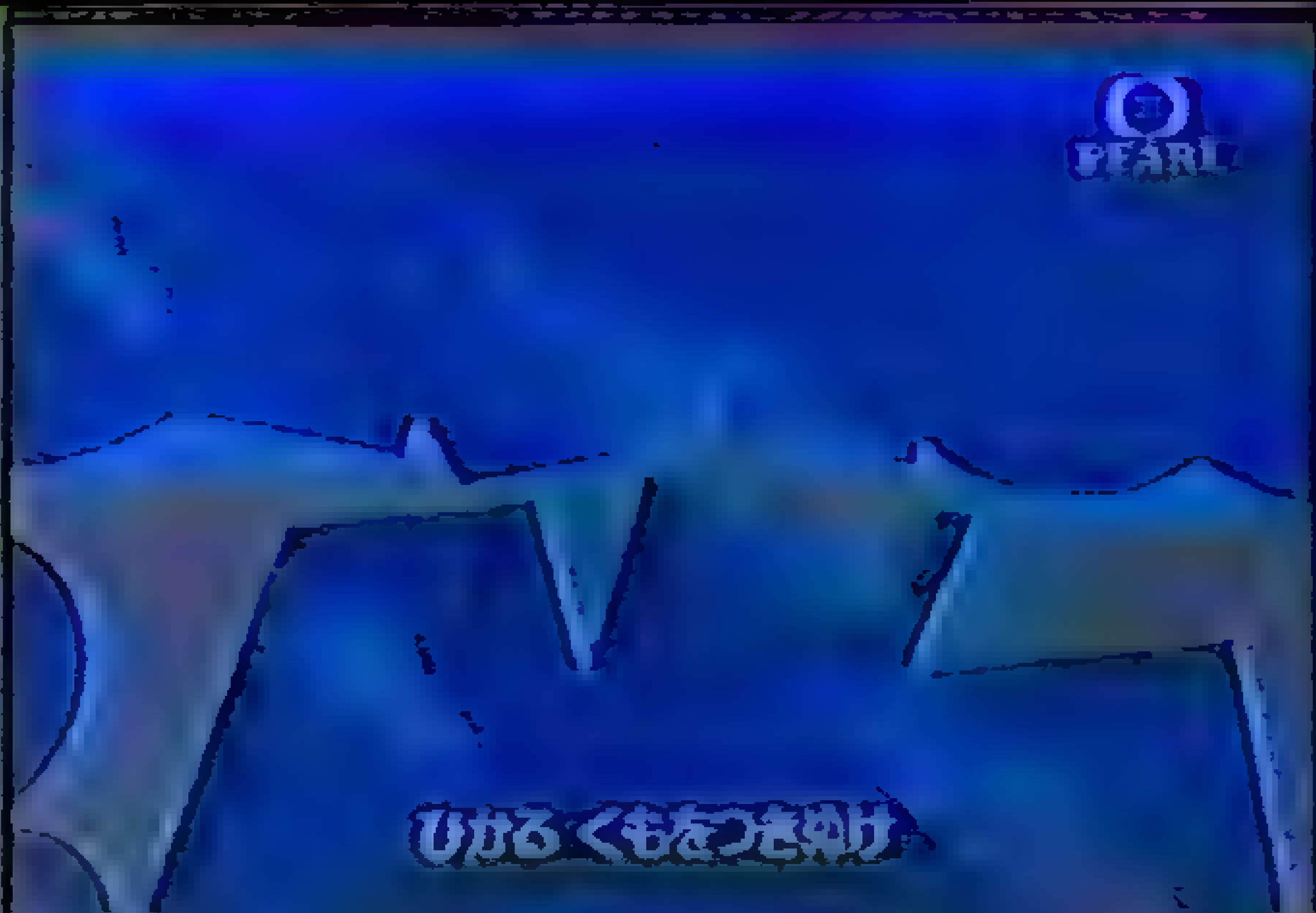

DRAGON BALL Z


DRAGON
Z


DRAGON BALL Z


DRAGON BALL Z

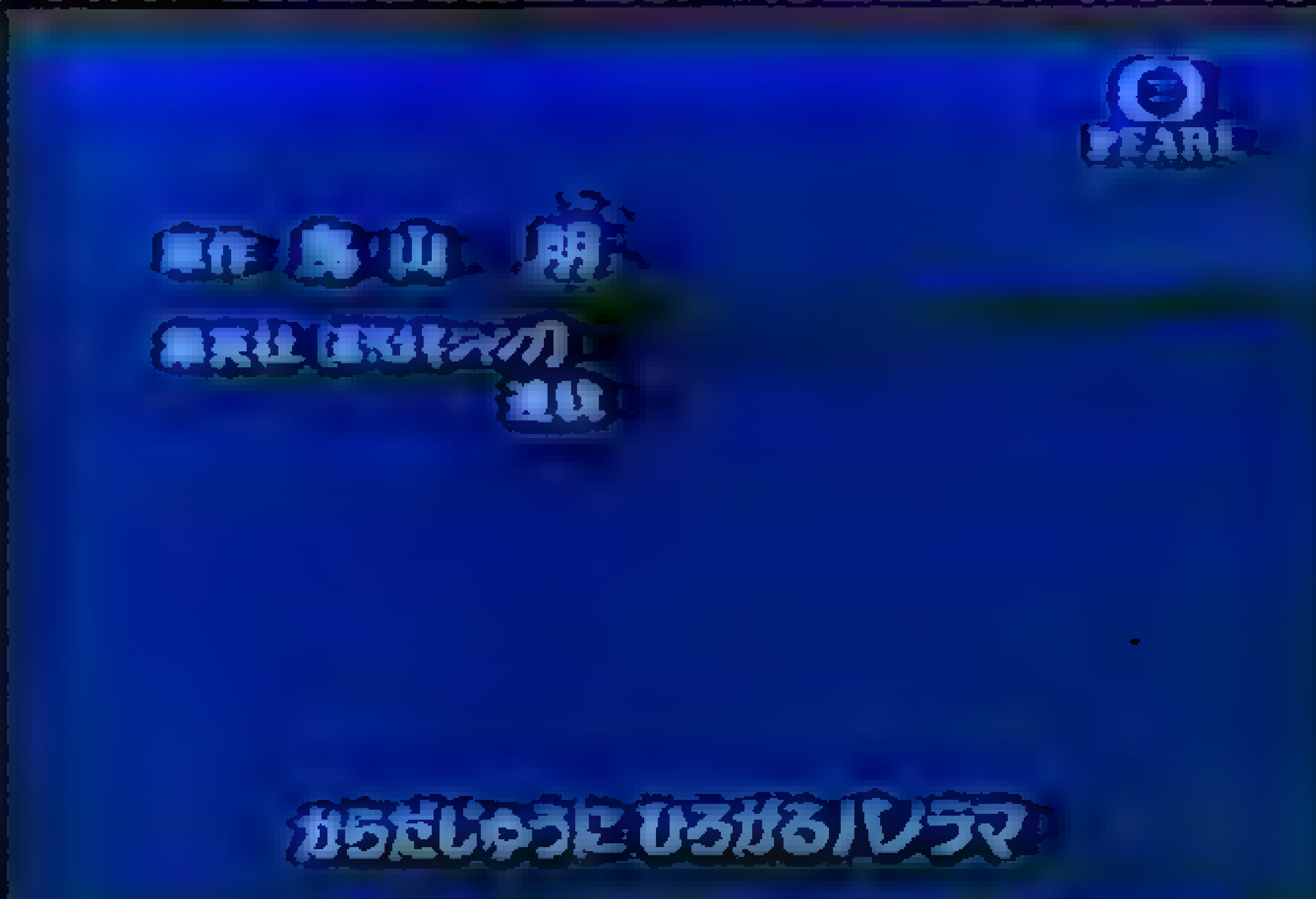

DRAGON
Z
ひかる くもをつきぬけ

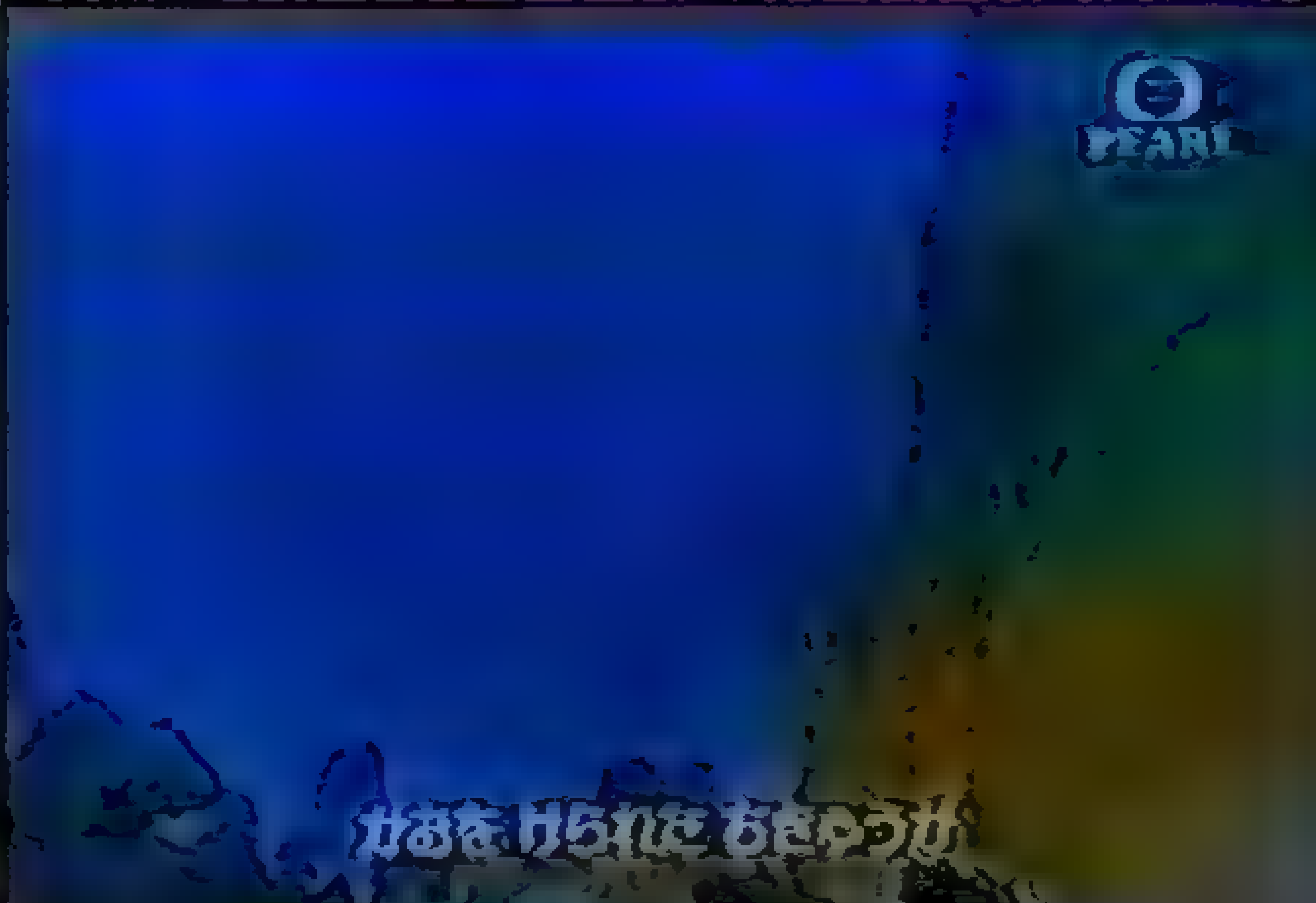



Fly Away《Fly Away》

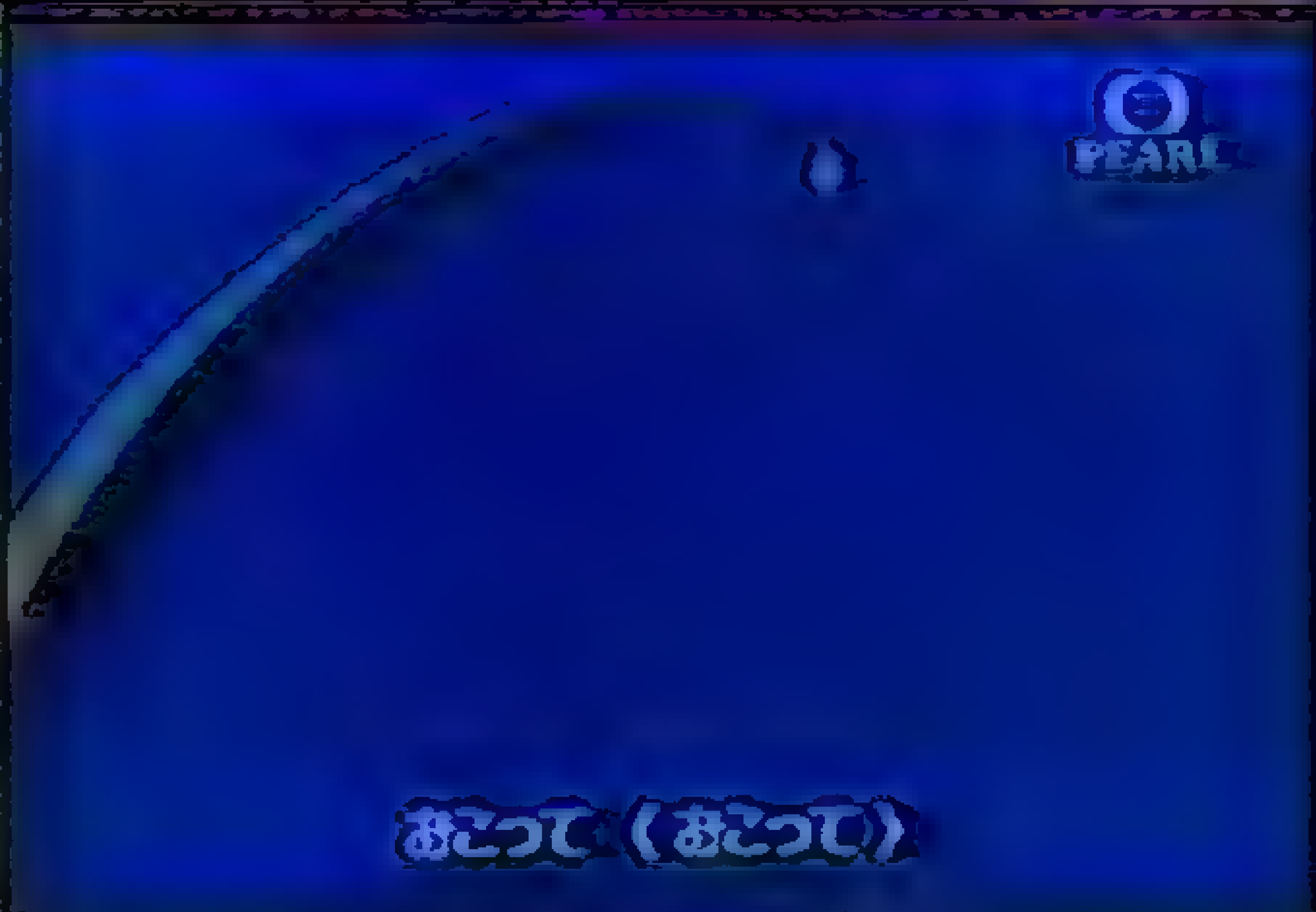

企画 森下孝三
からだじゅうにひろがるパノラマ



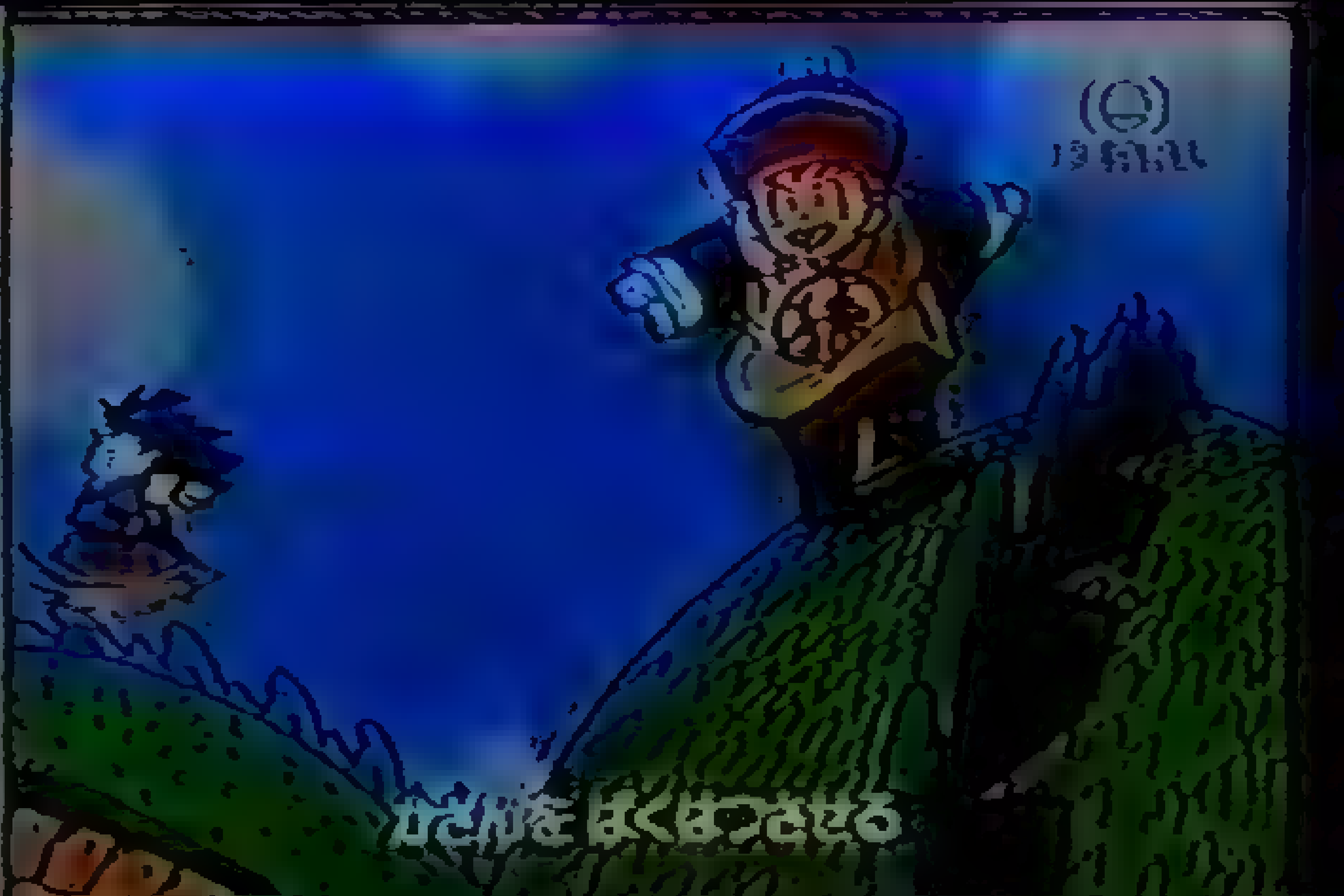

からだじゅうにひろがるパノラマ

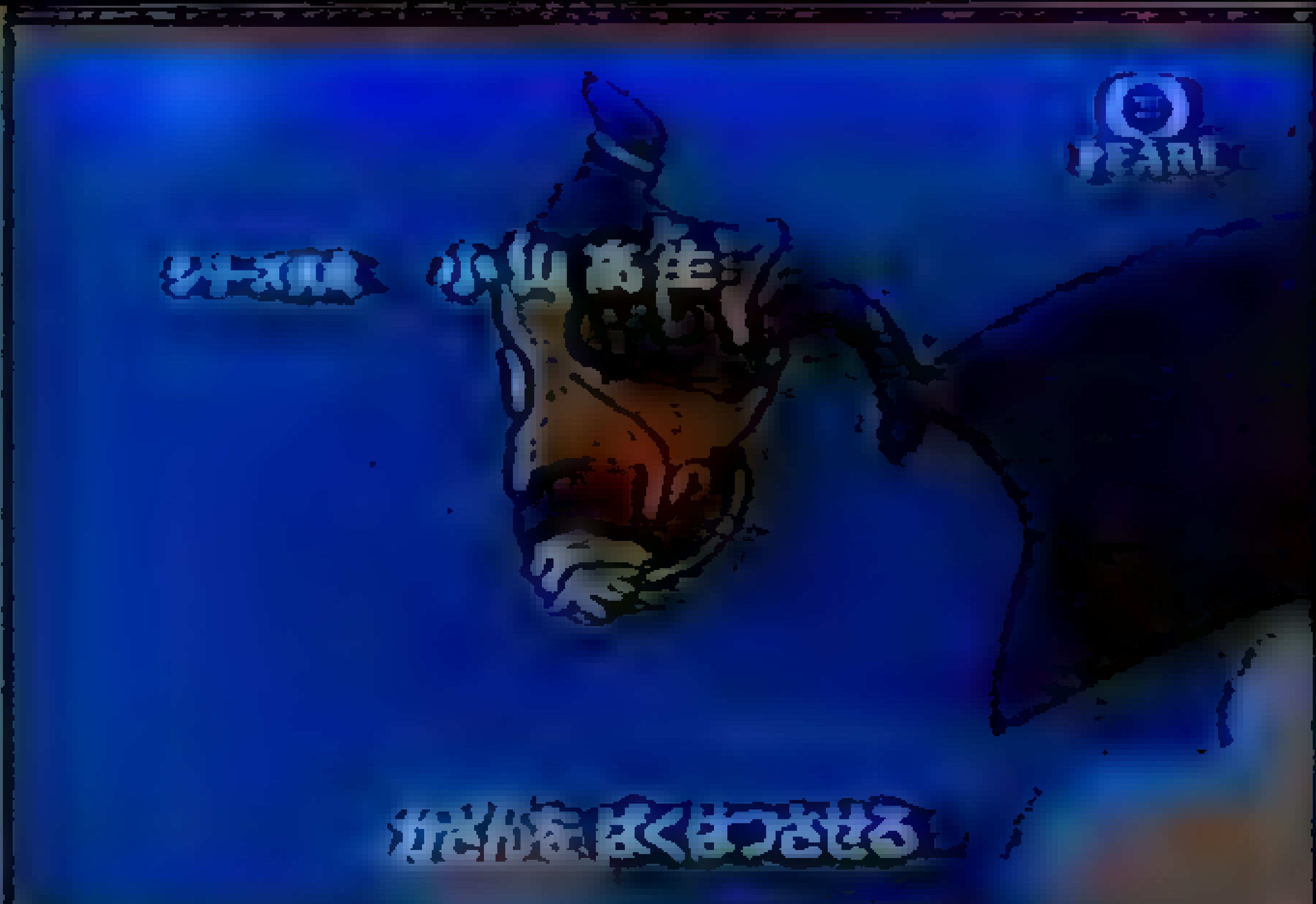

PEARL




PEARL
おこって（おこって）


かたんを はくはつさせる




小山高生


PEARL




菊池俊輔
とけた こおりのなかに

チーフアニメーター 前田 実

とけた こおりのなかに


チーフアニメーター 前田 実
きょうりゅうがいたら たまのり しこみたいね



きょうり
まのり しこみたいね



チーフデザイナー 池田


PEARL


PEARL
CHA-LA HEAD-CHA-LA

PEARL

オープニングテーマ

「CHA-LA HEAD-CHA-LA
（チャラ・ヘッチャラ）」

作詞 森雪之丞

作曲 清岡千穂

編曲 山本健司

唄 影山ヒロノブ

エンディングテーマ

「でてこいとびきり
ZENKAIパワー!」

作詞 荒川稔久

作曲 池　毅

編曲 山本健司

唄 MANNA

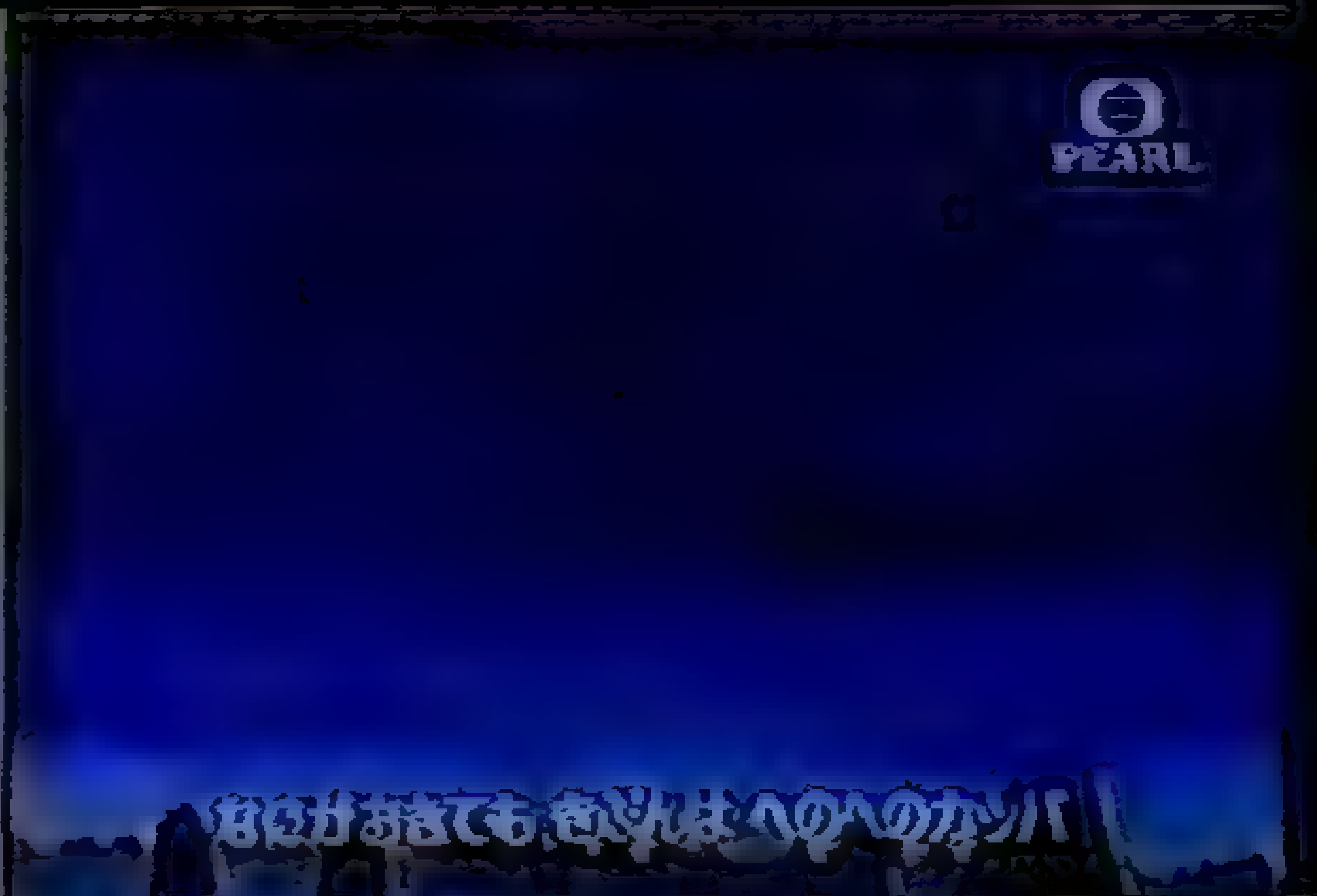
（コロムビアレコード）

CHA-LA HEAD-CHA-LA

オープニングテーマ	エンディングテーマ
「CHA-LA HEAD-CHA-LA（チャラ・ヘッチャラ）」	「でてこいとびきりZENKAIパワー!」
作詞 森雪之丞	作詞 荒川稔久
作曲 清岡千穂	作曲 池 毅
編曲 山本健司	編曲 山本健司
歌 影山ヒロノブ	歌 MANNA

（コロムビアレコード）

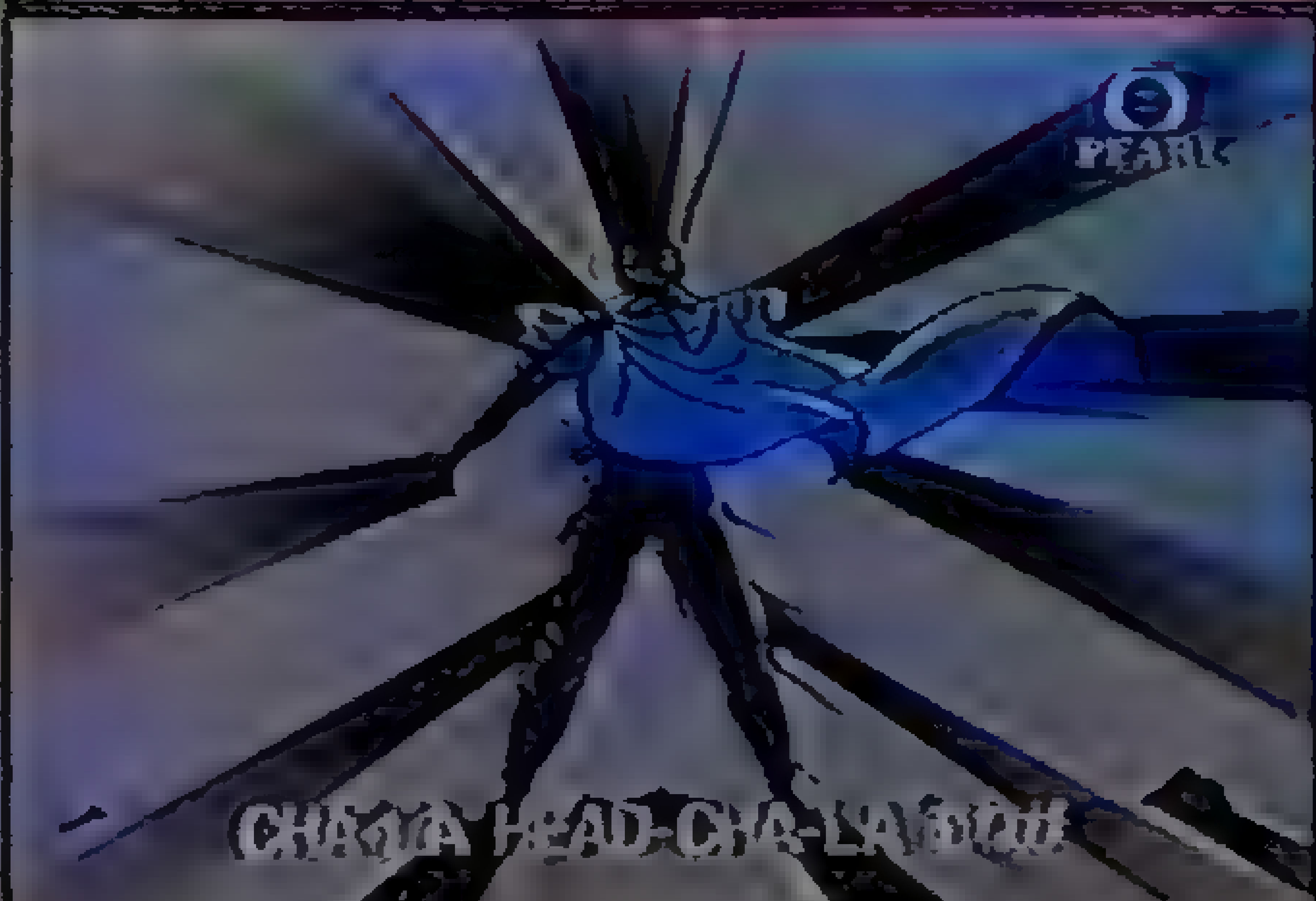
なにがおきても きぶんは へのへのカッパ


PEARL

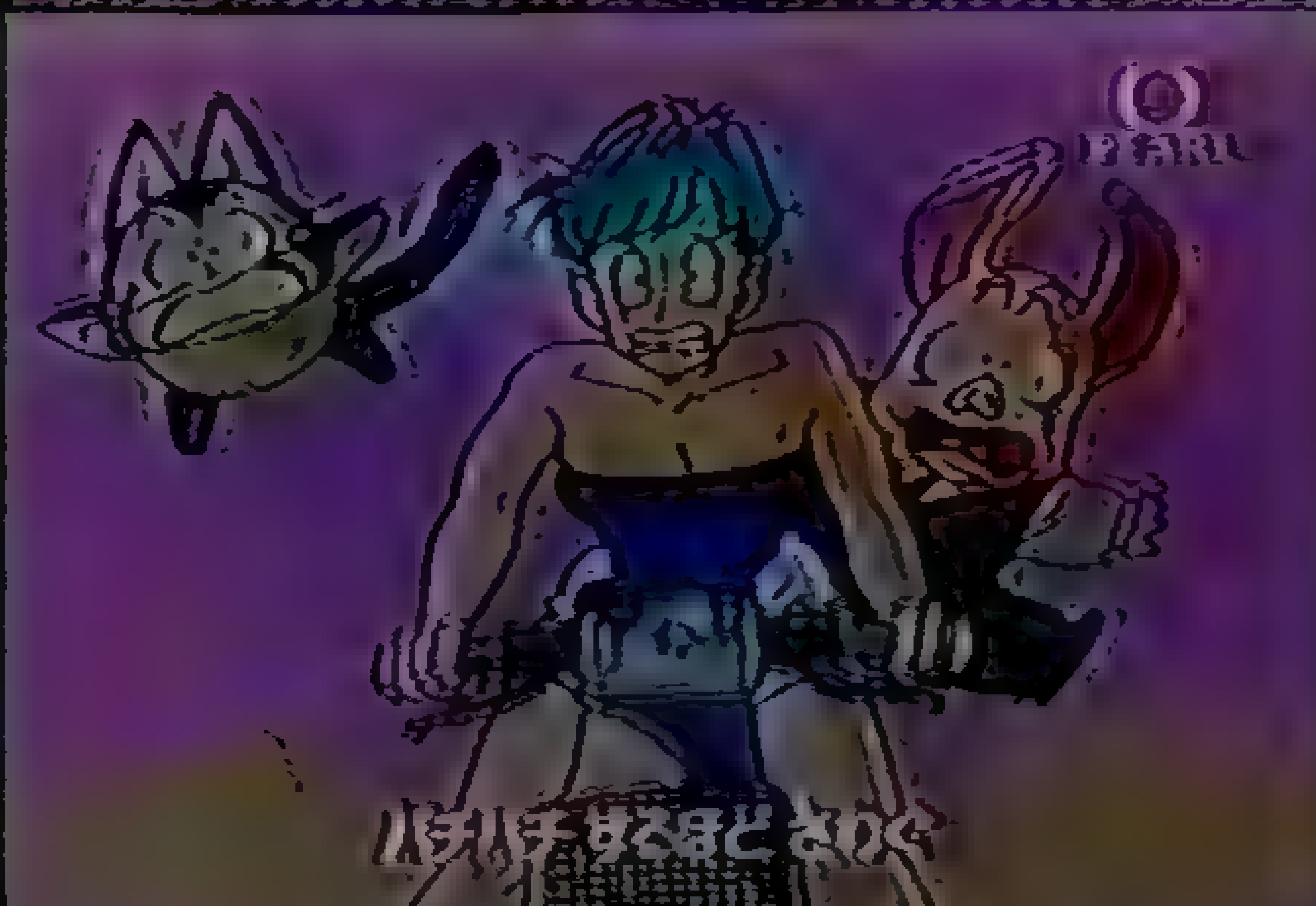

PEARL
なにがおきても きぶんは へのへのカッパ


PEARL
なにかおきても きぶんは へのへのカッパ


PEARL



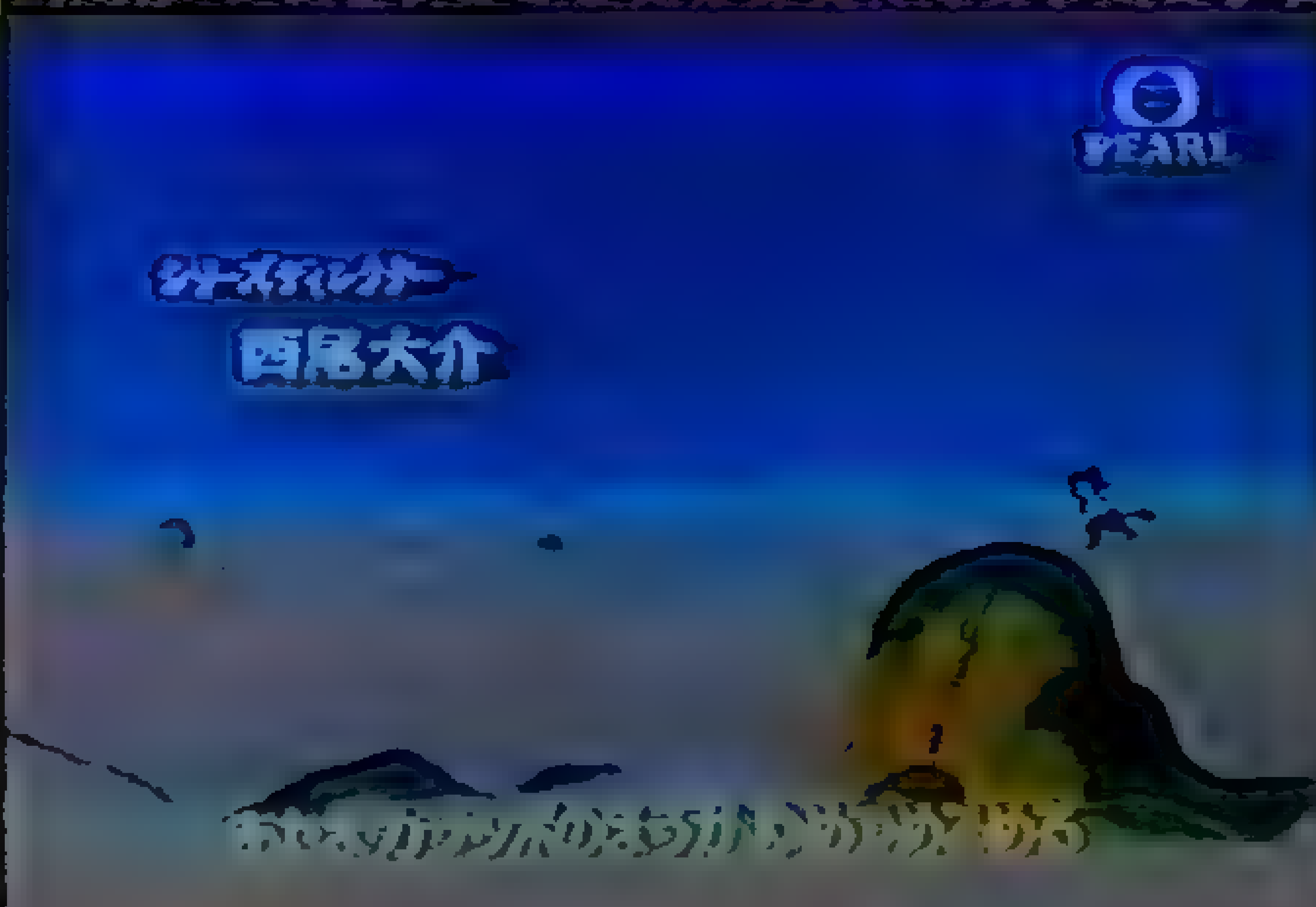






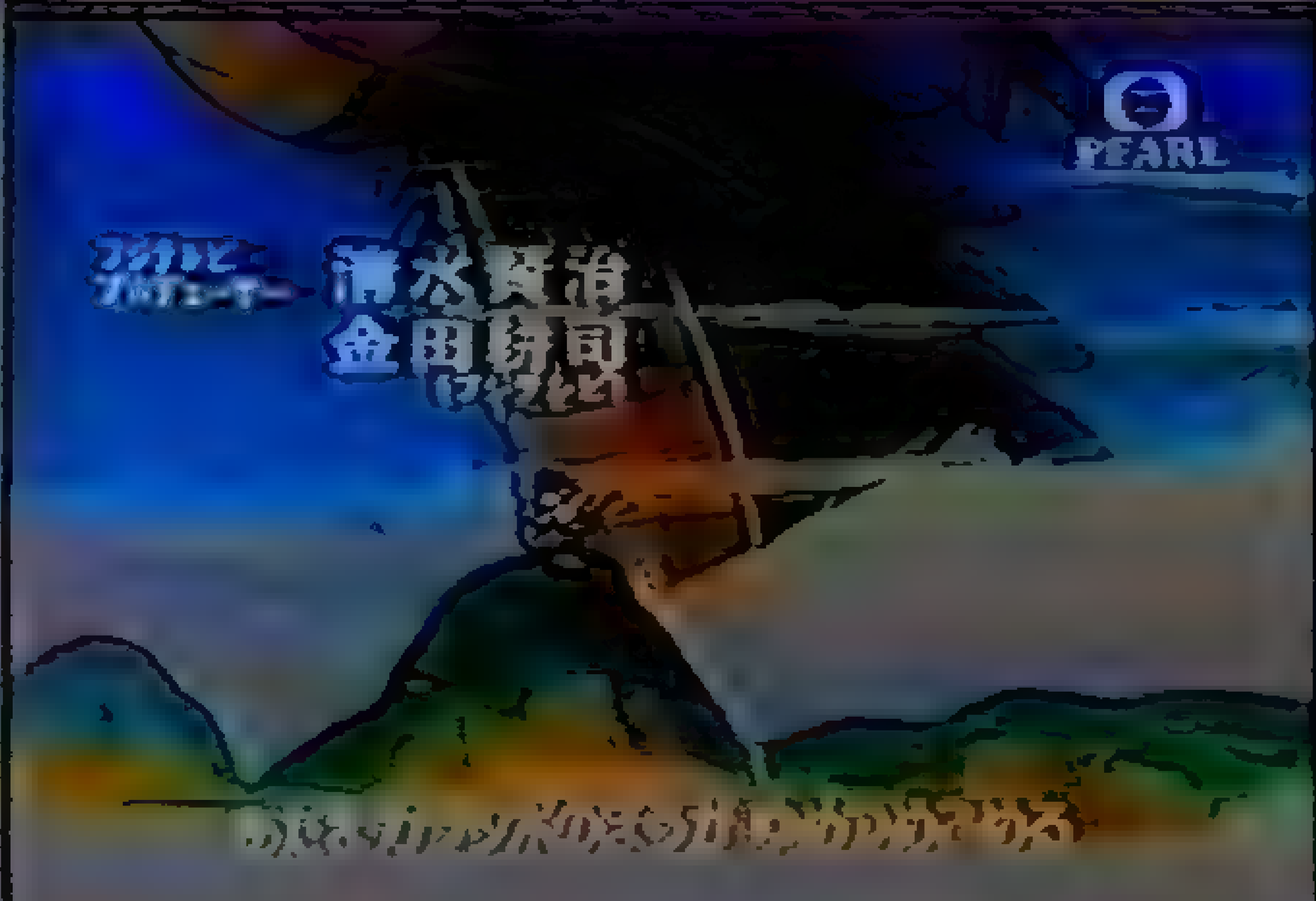

PEARL
CHA-LA HEAD-CHA-LA


PEARL
CHA-LA HEAD-CHA-LA


西尾大介

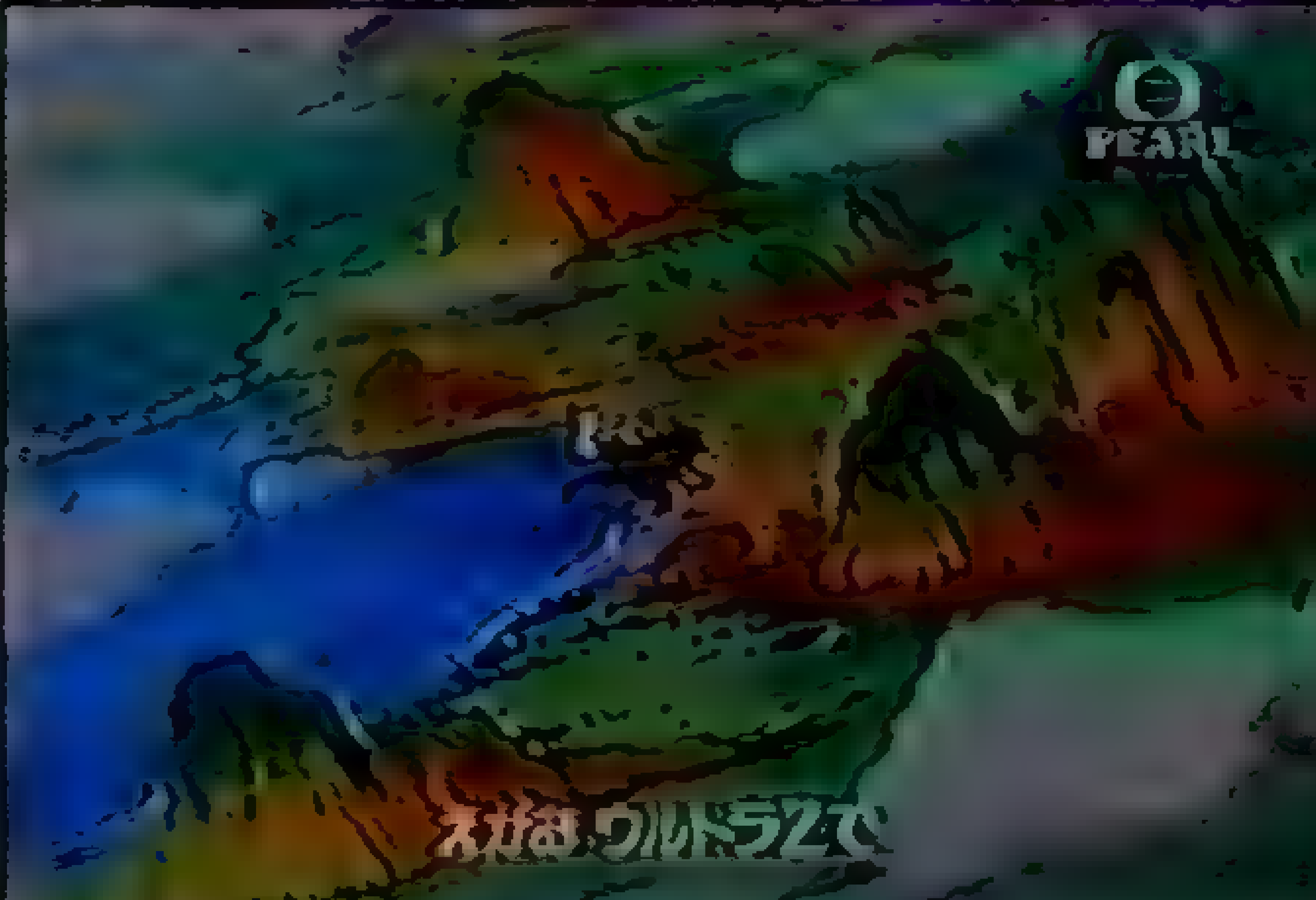

PEARL
西尾大介


PEARL
清水賢治
金田耕司


PEARL


CHA-LA HEAD-CHA-LA


CHA-LA HEAD-CHA-LA


PEARL






PEARL


PEARL
フジテレビ
東映

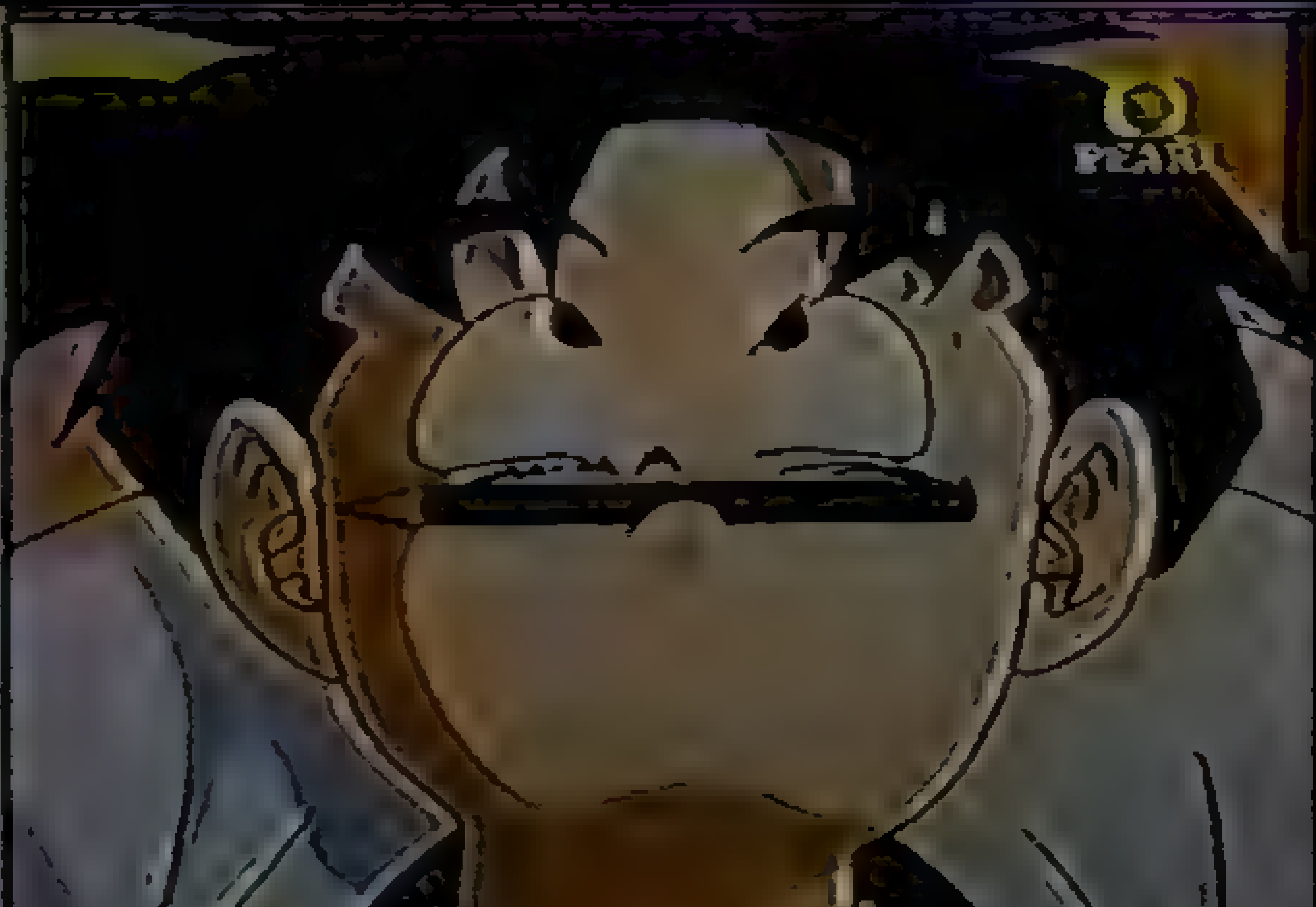

PEARL


PEARL




PEARL

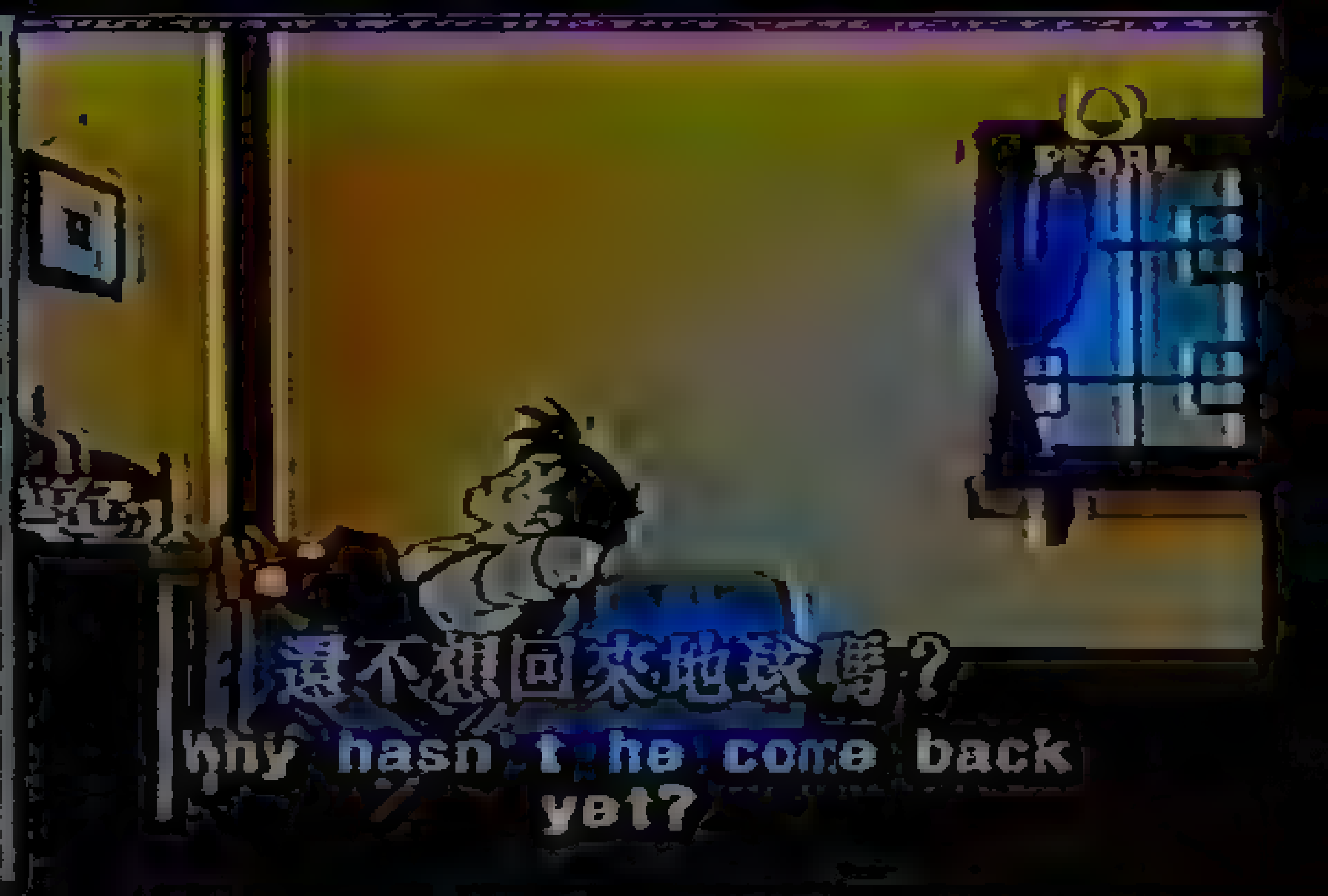

PEARL




What's the matter
with Dad?

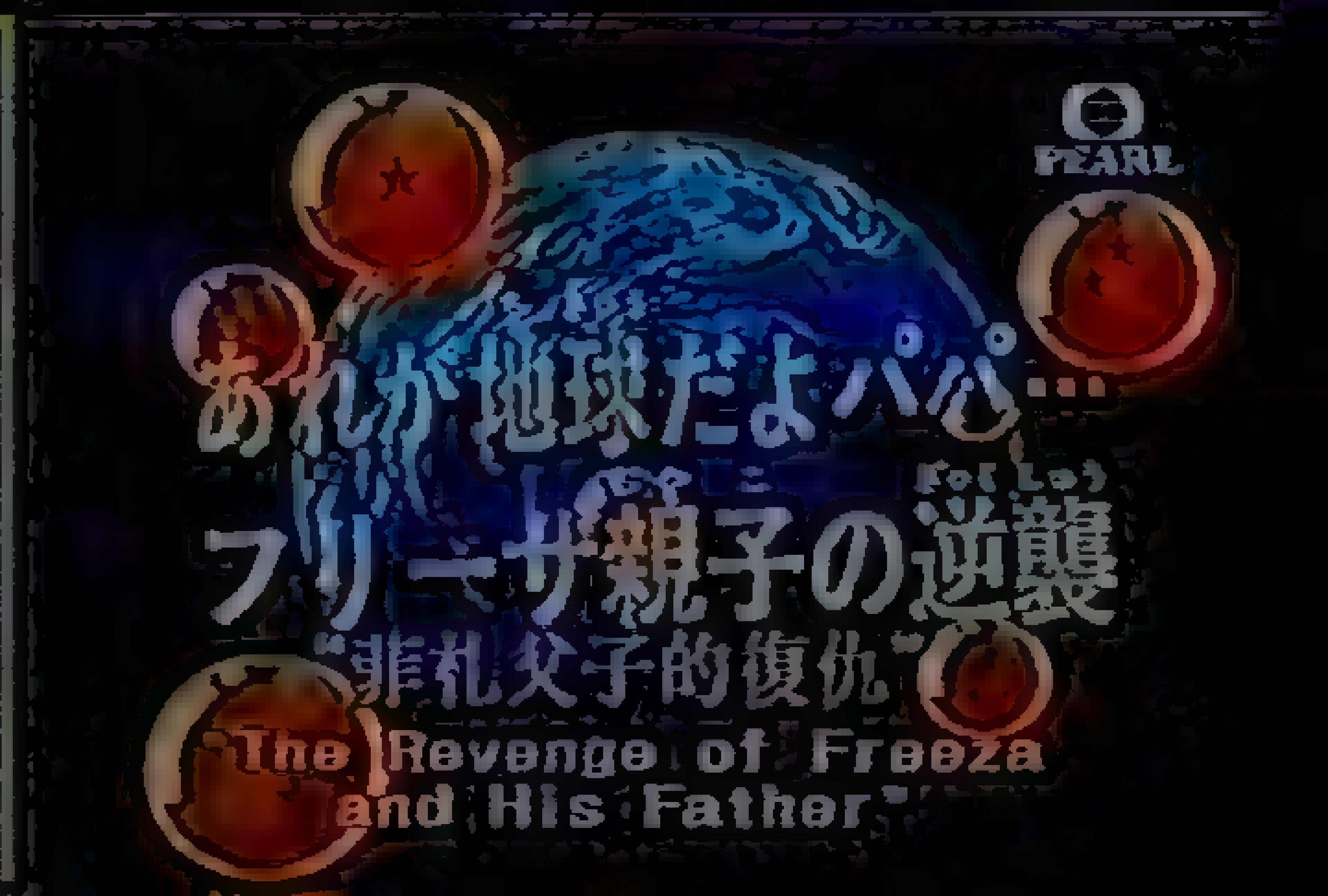

已過了一年了
It's been a year


PEARL

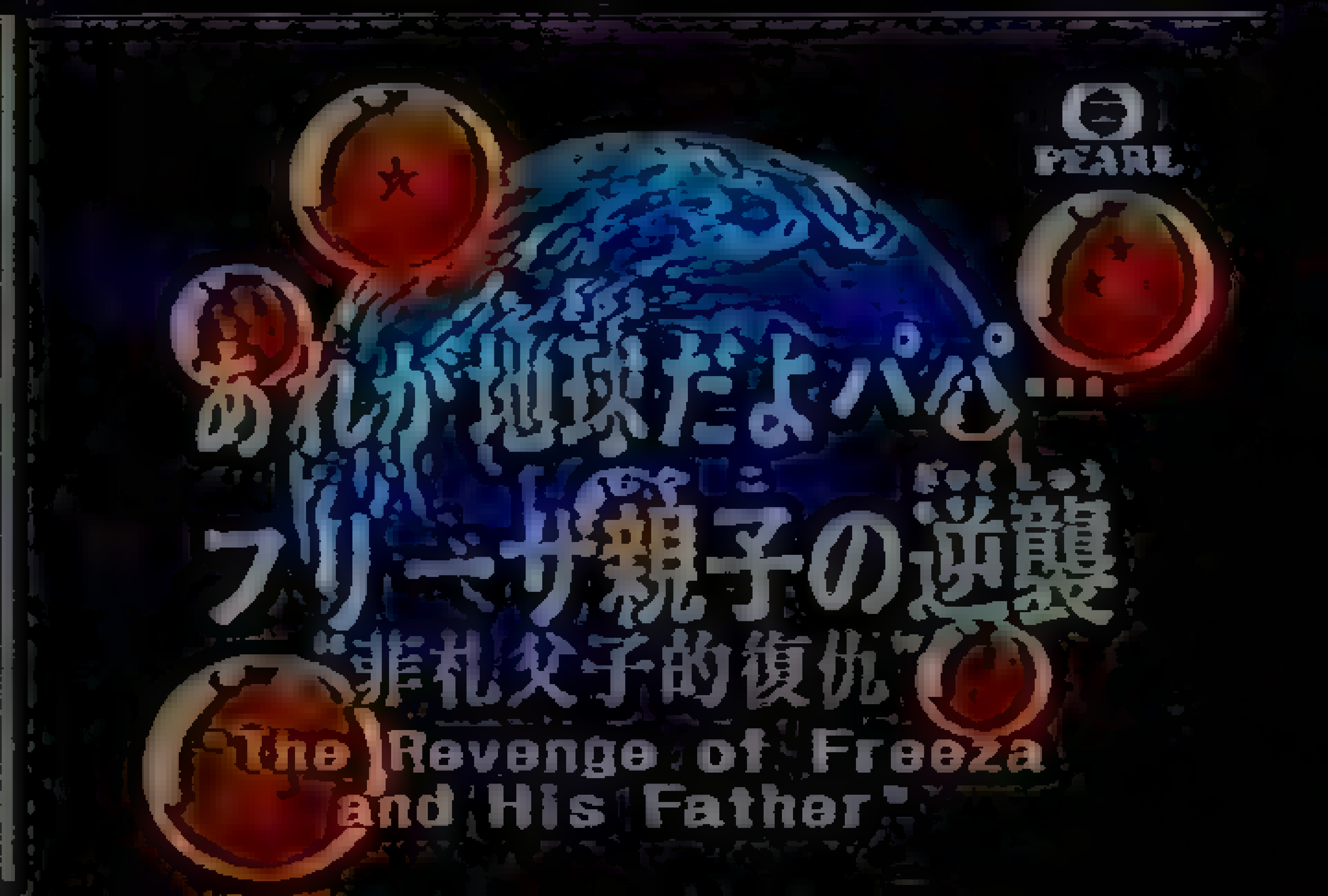

PEARL
還不想回來地球嗎？
Why hasn't he come back yet?

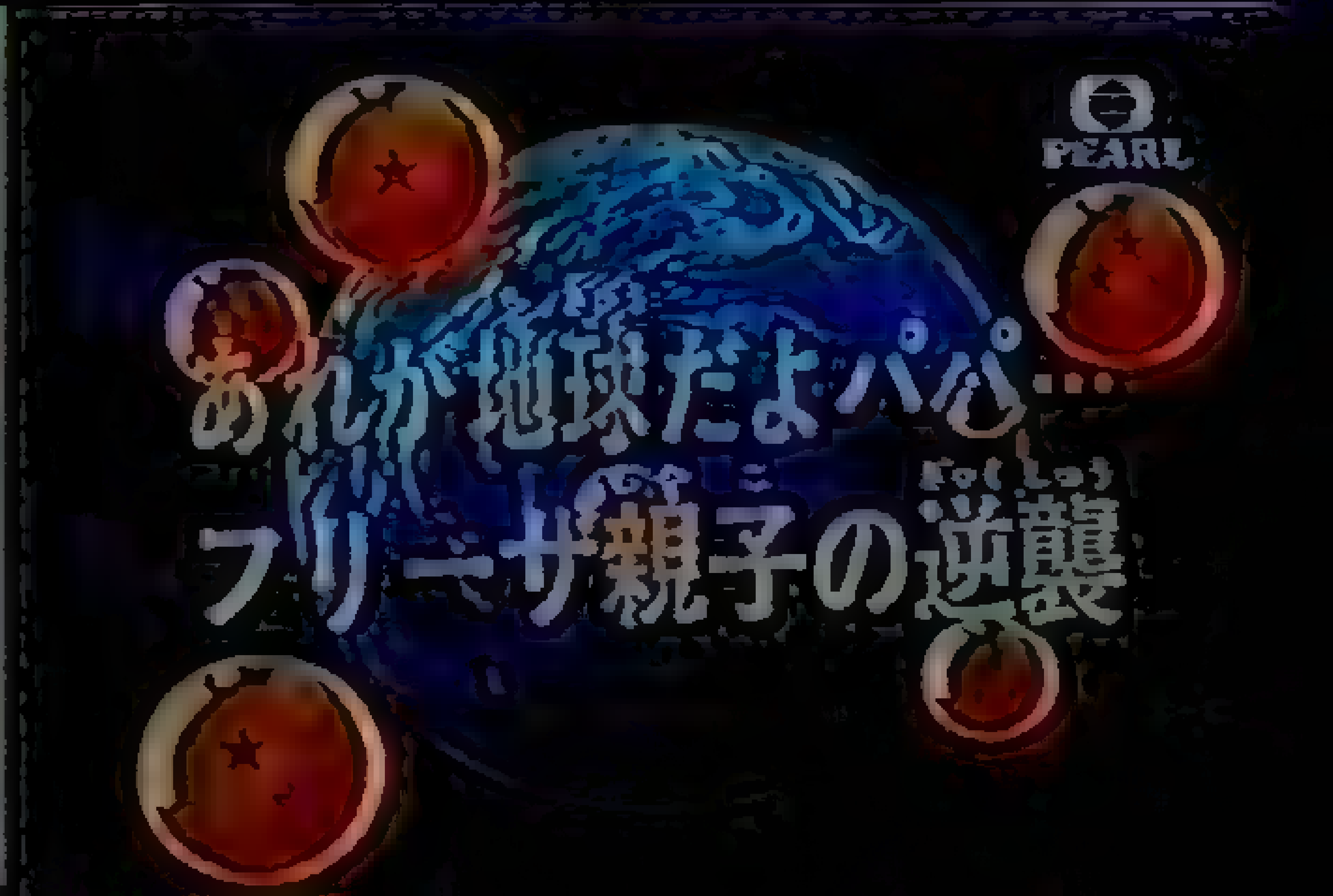

PEARL

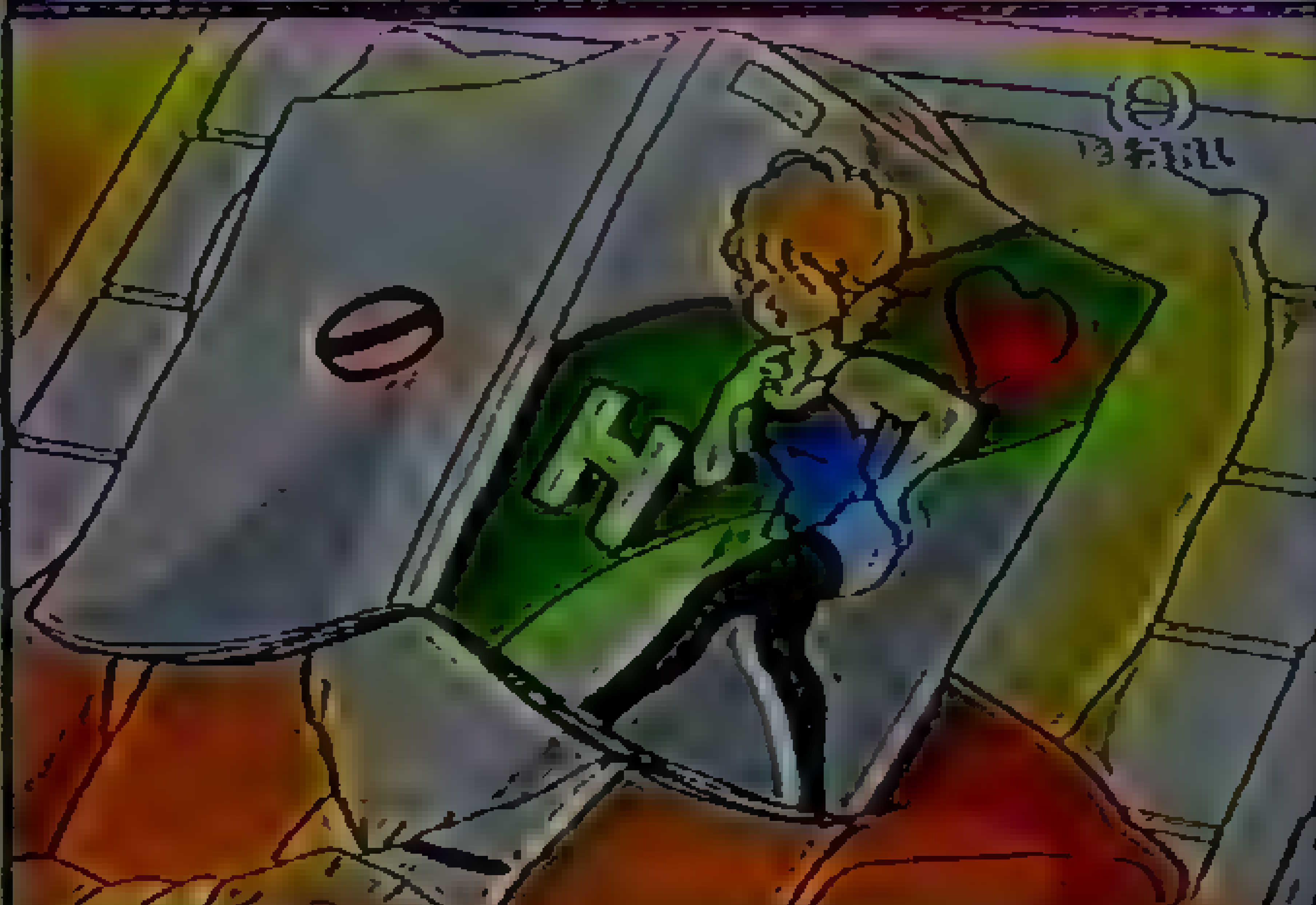

あれが地球だよパパ…
フリーザ親子の逆襲
"非礼父子的復仇"
The Revenge of Freeza
and His Father



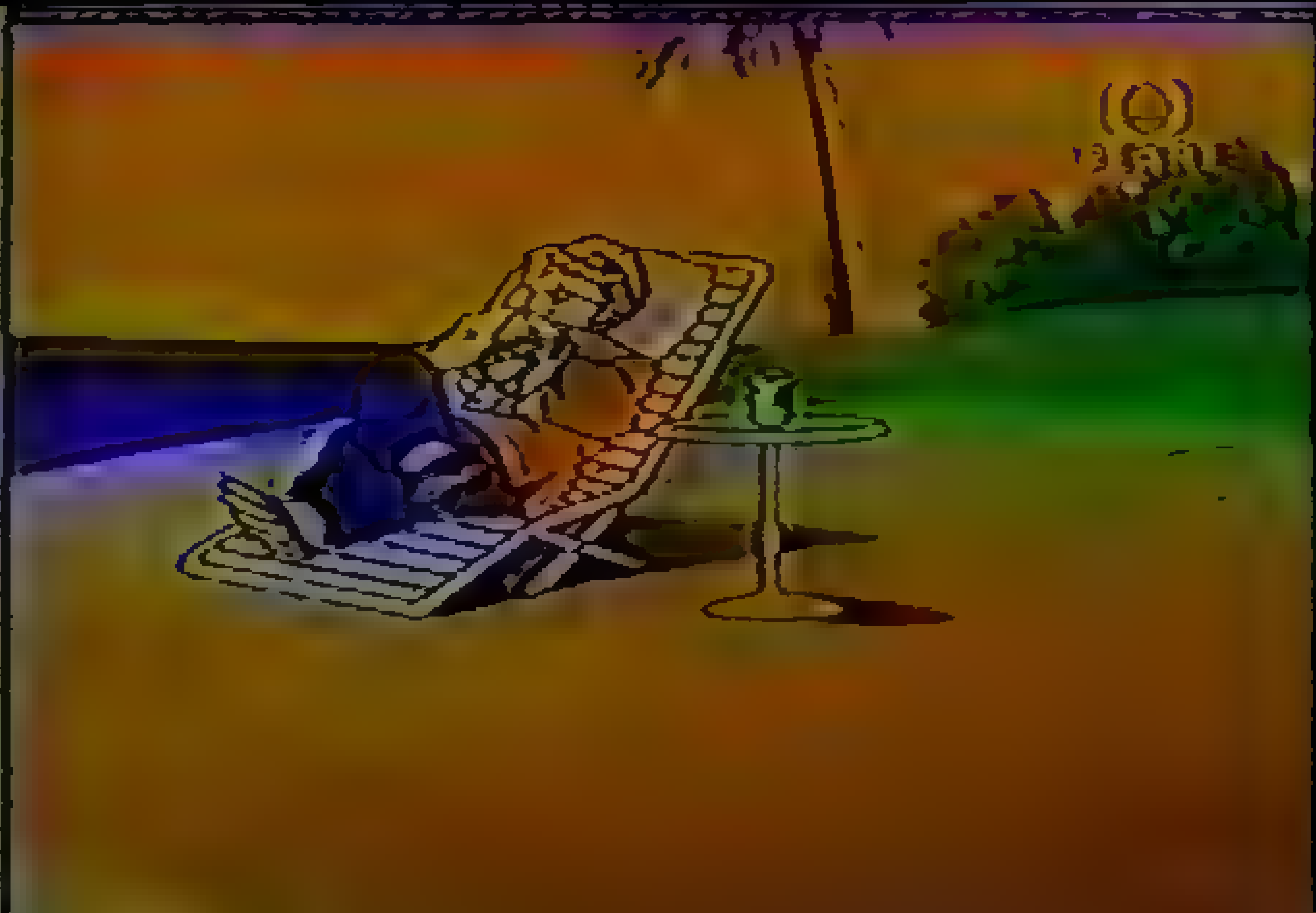
PEARL
あれが地球だよパパ…
フリーザ親子の逆襲
"非礼父子的復仇"
The Revenge of Freeza and His Father

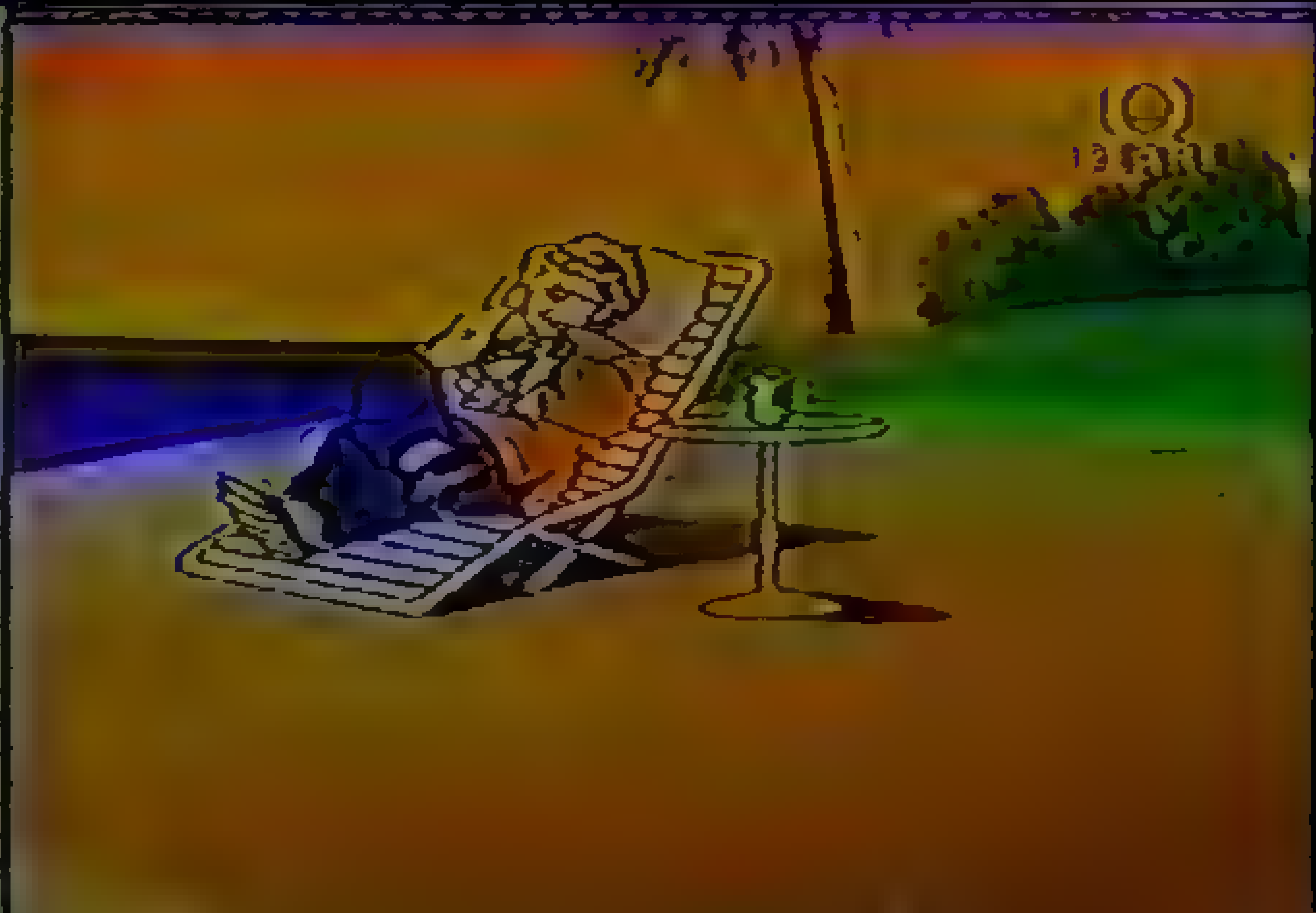

PEARL
あれが地球だよパパ…
フリーザ親子の逆襲
"非札父子的復仇"
The Revenge of Freeza
and His Father

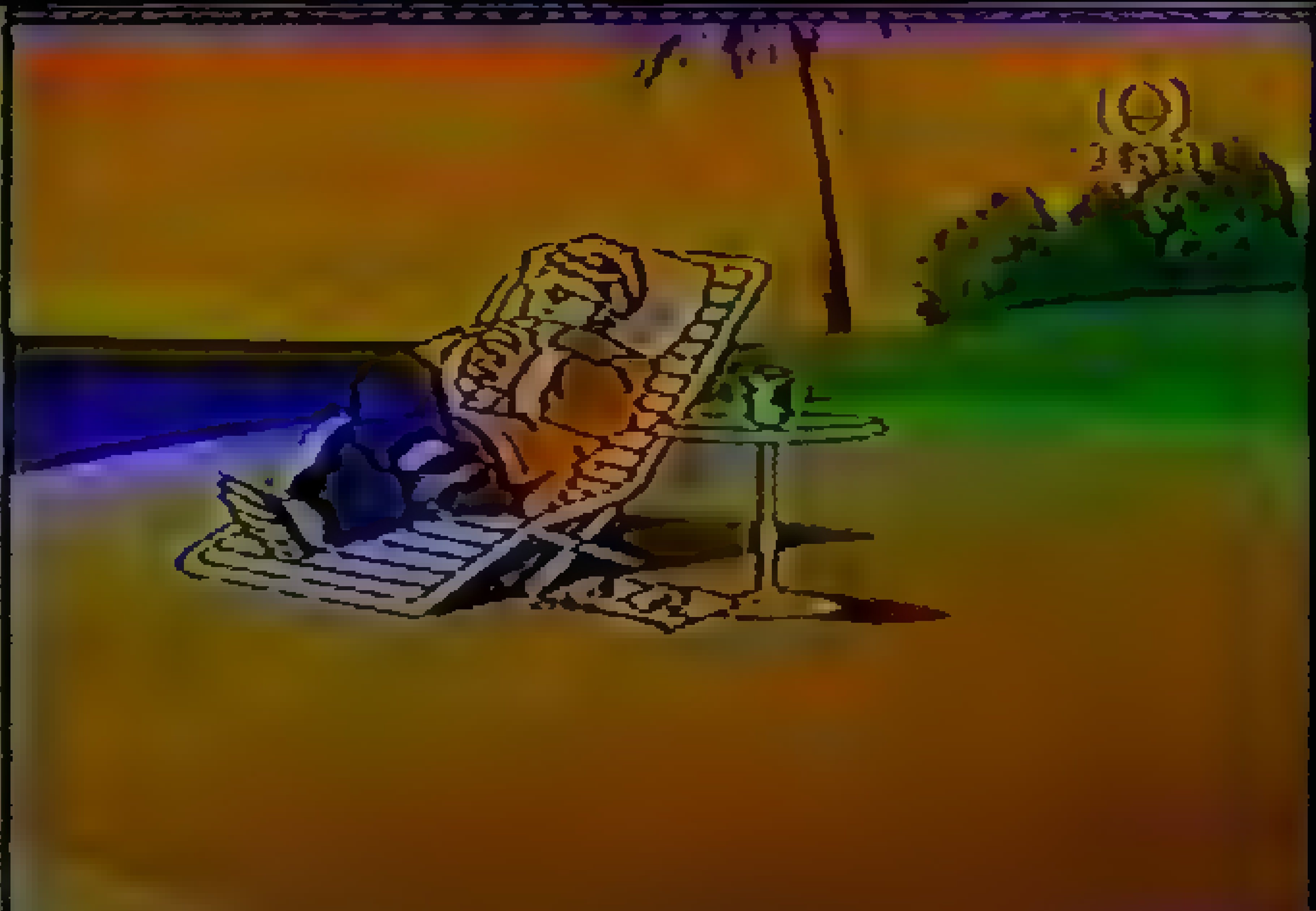

PEARL
あれが地球だよパパ…
フリーザ親子の逆襲



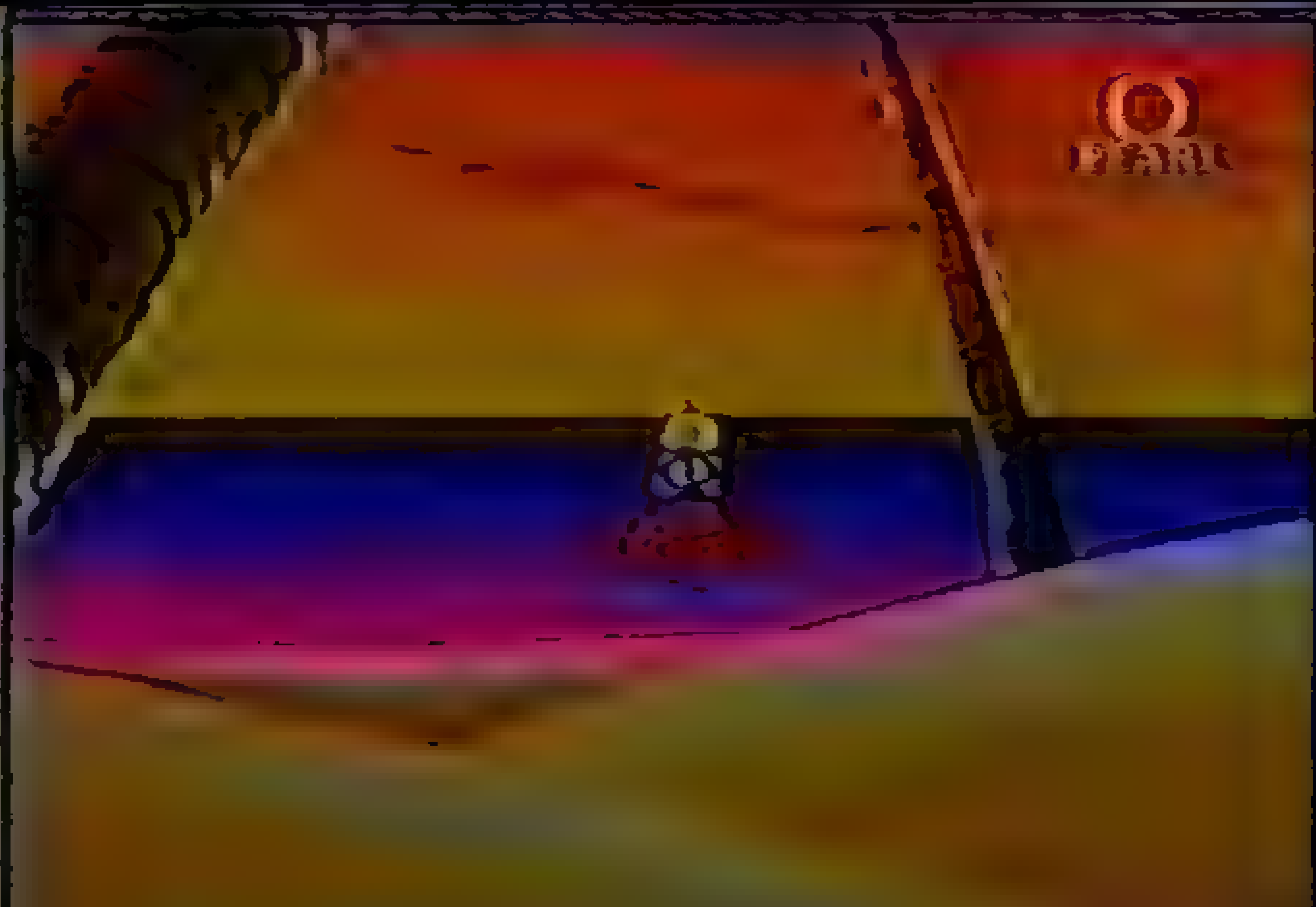


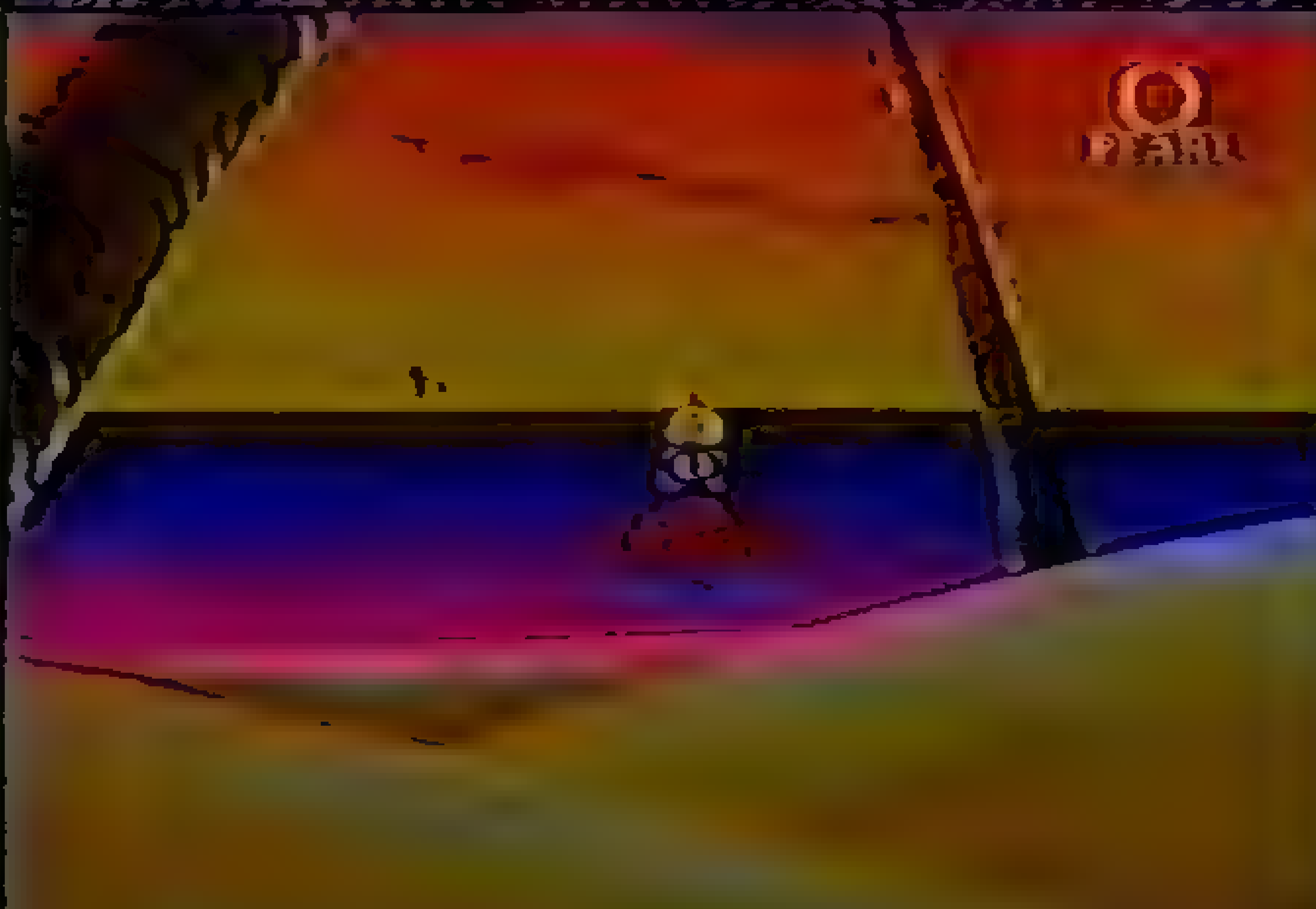


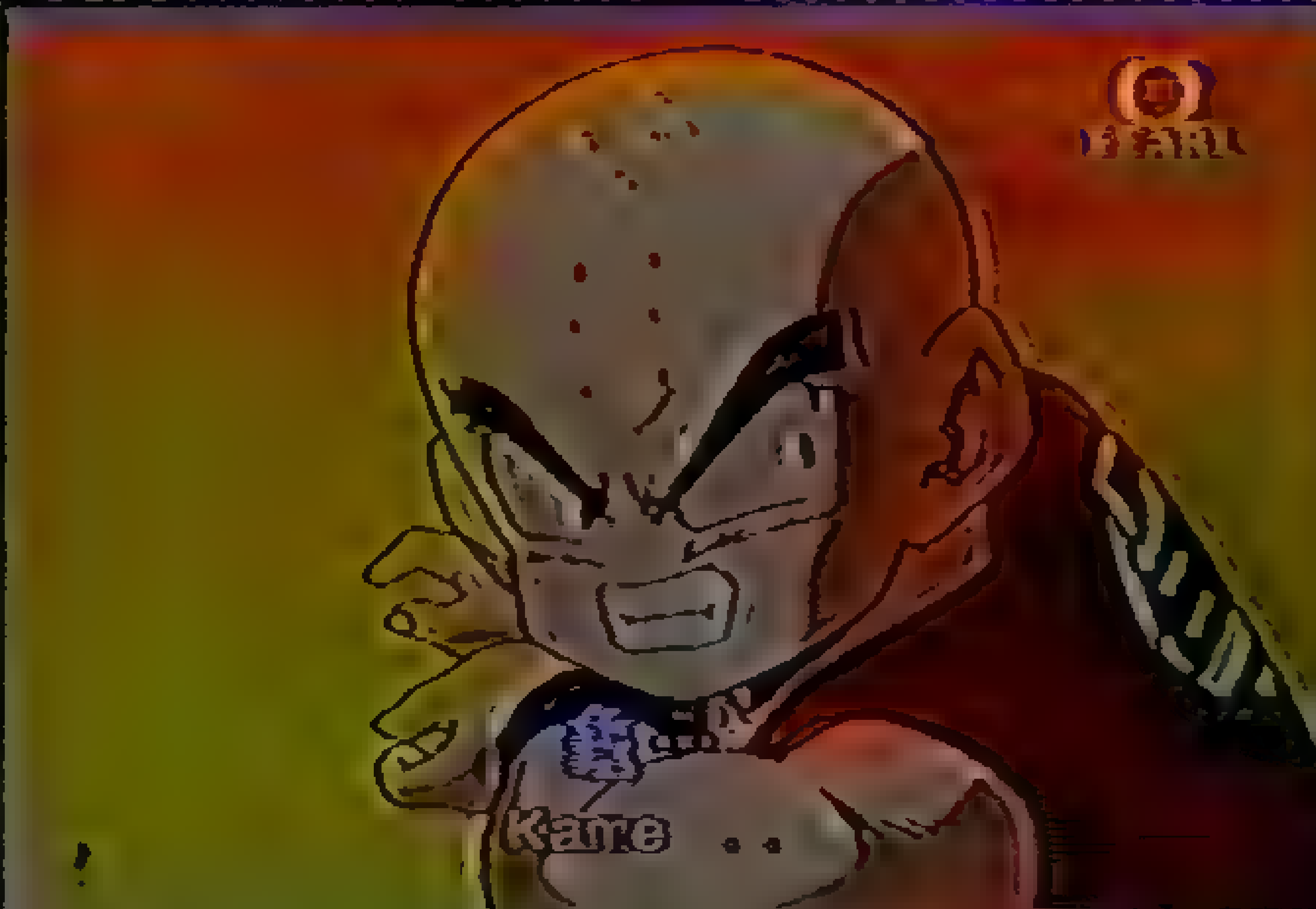











Kare . .


Kare . . .


Kare

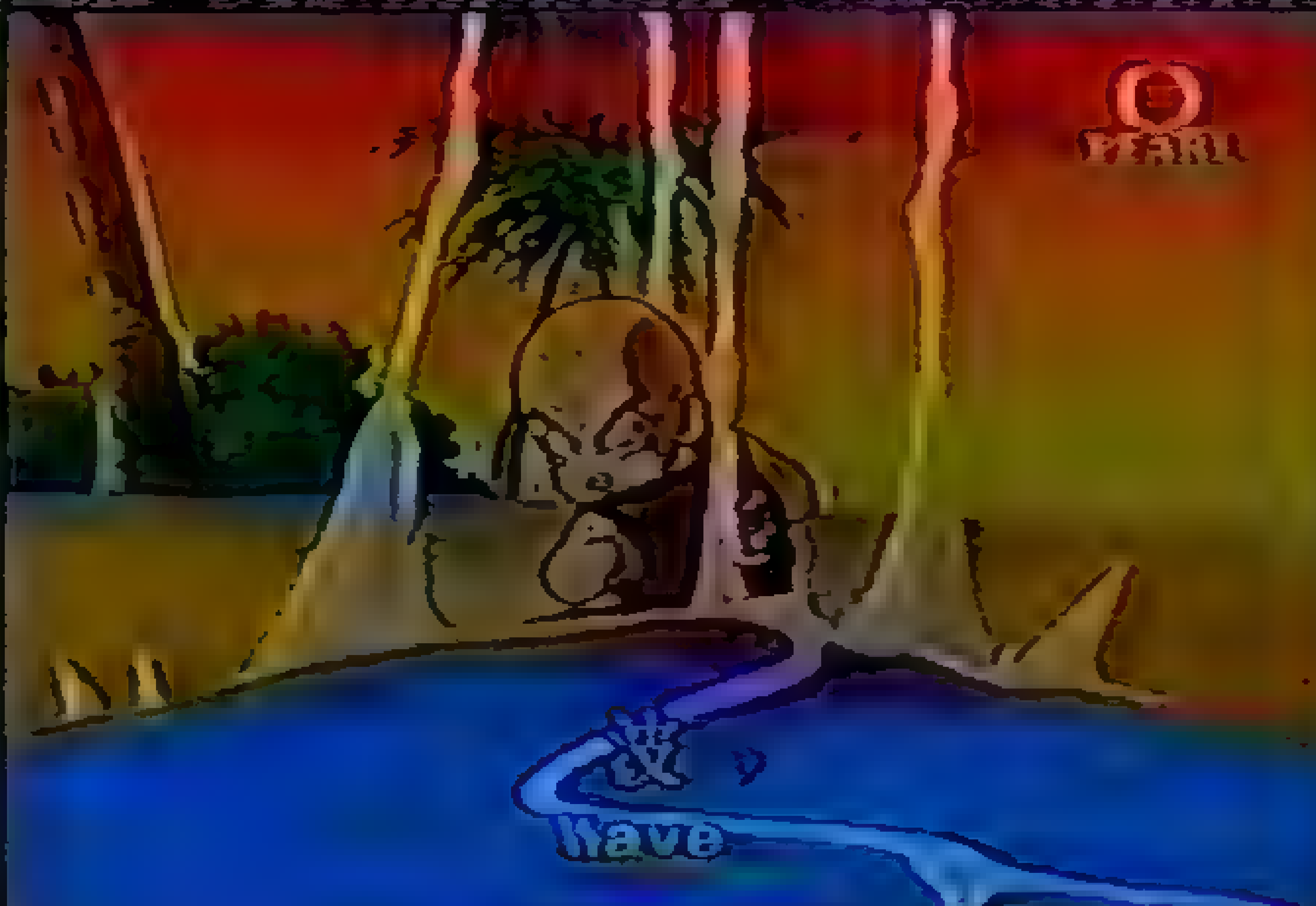



Kare


PEARL

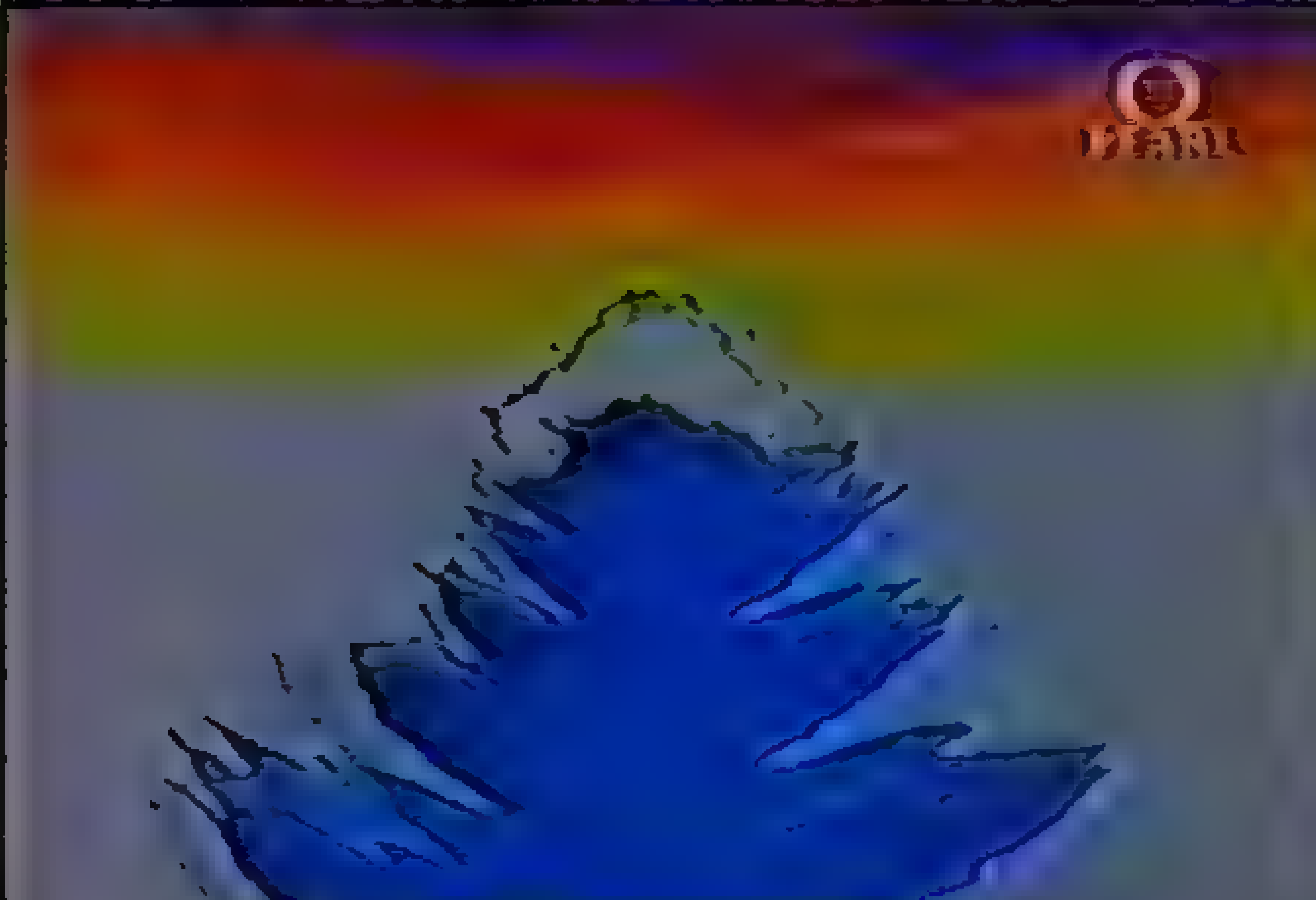

Hare

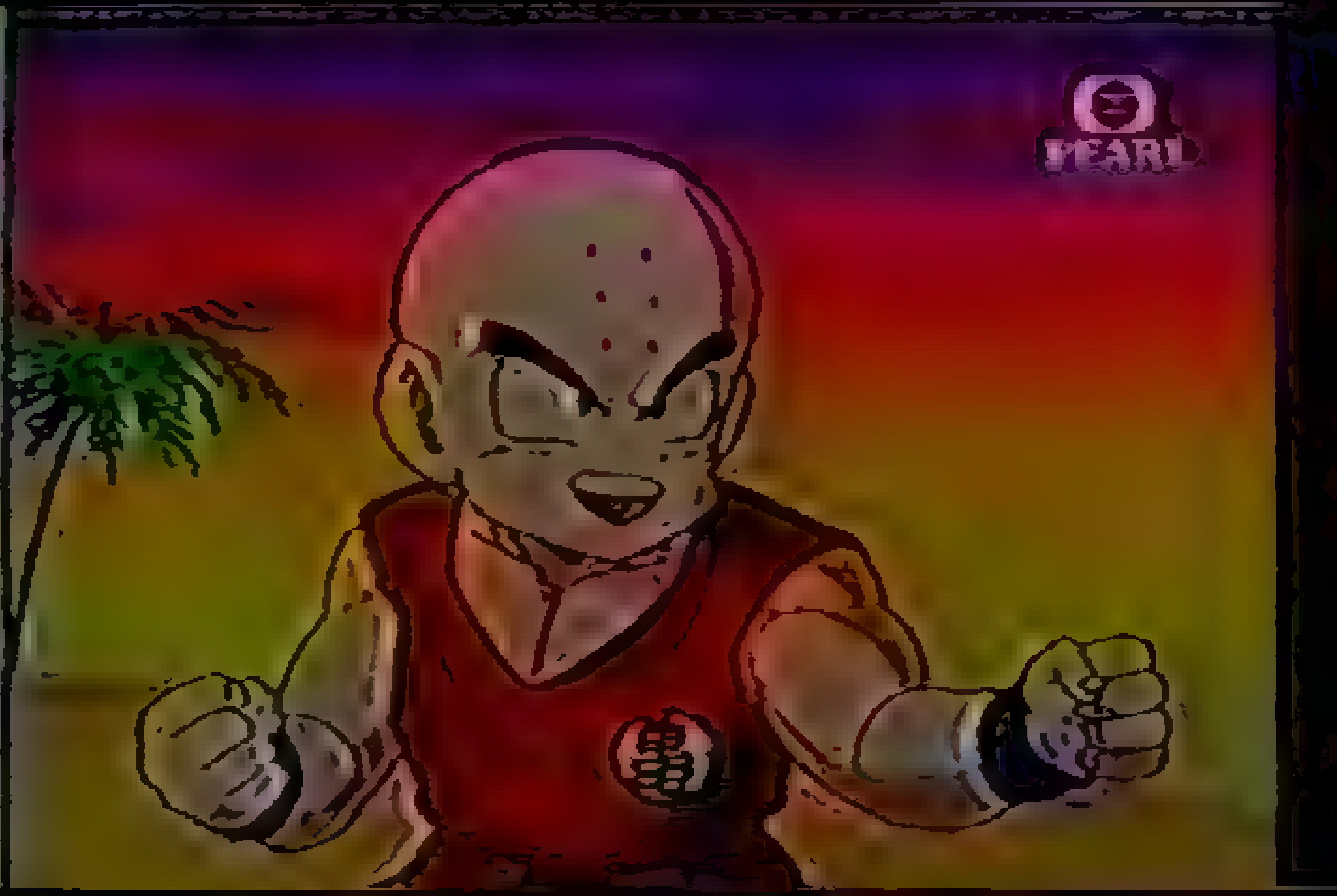


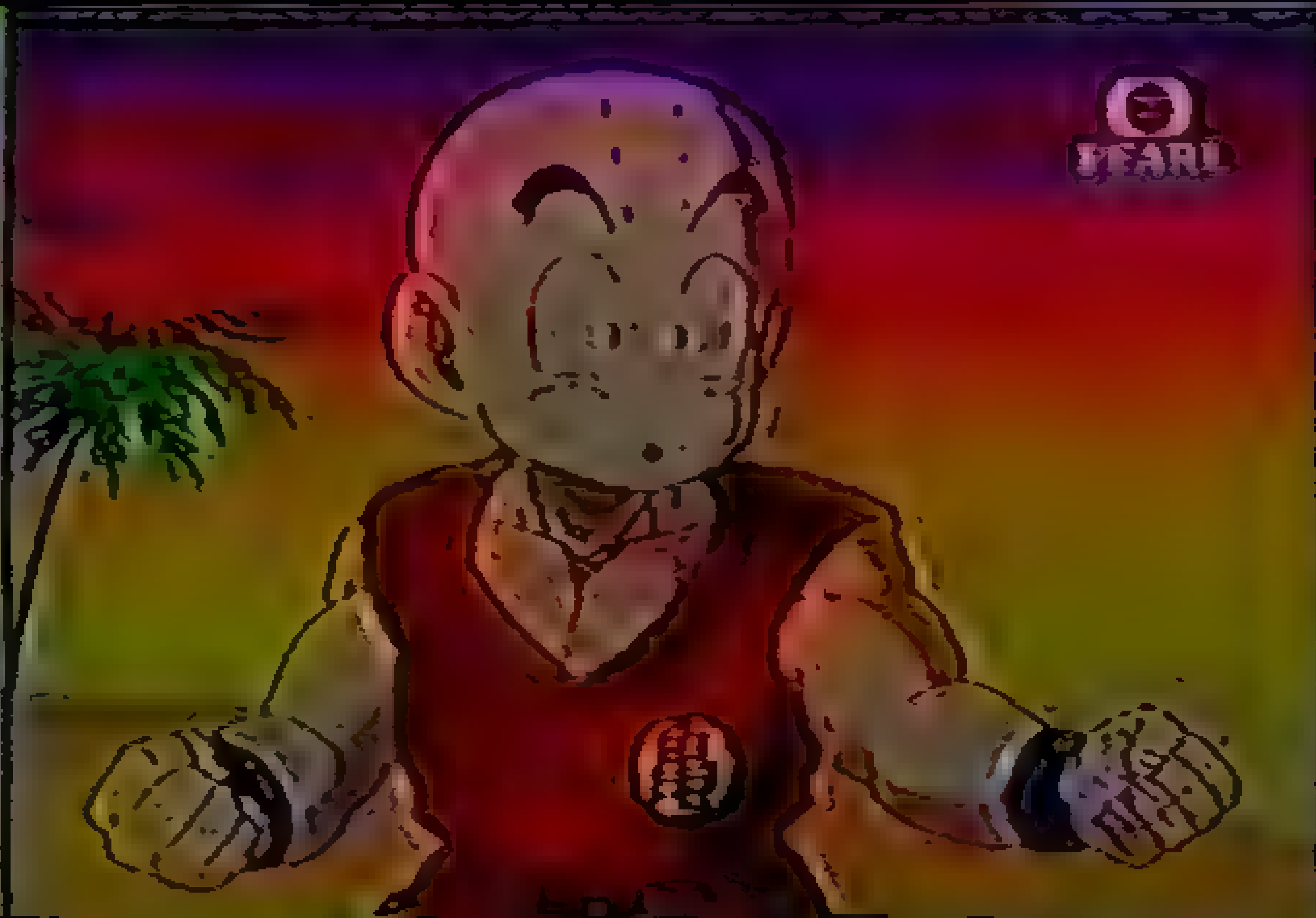

Wave

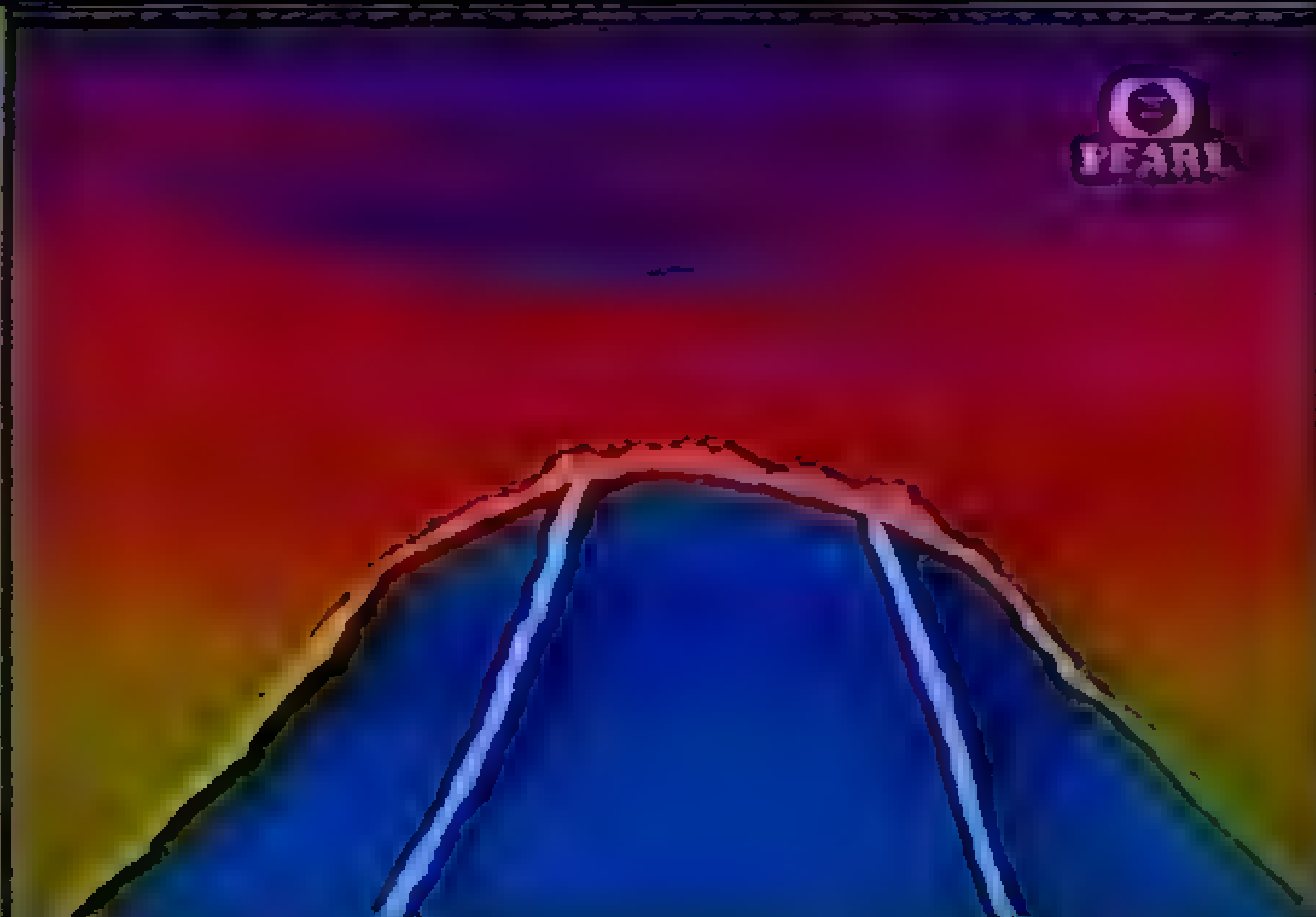


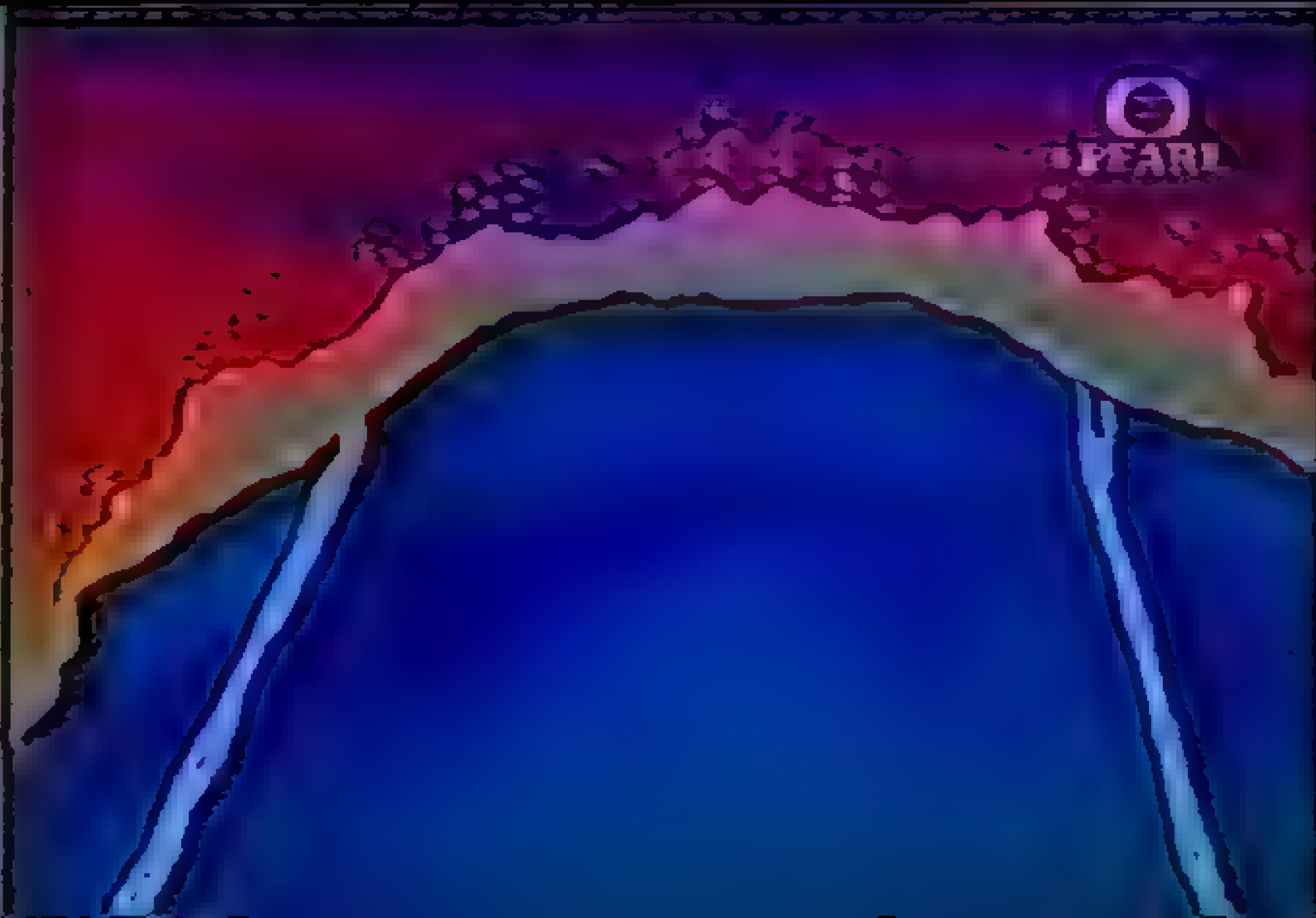


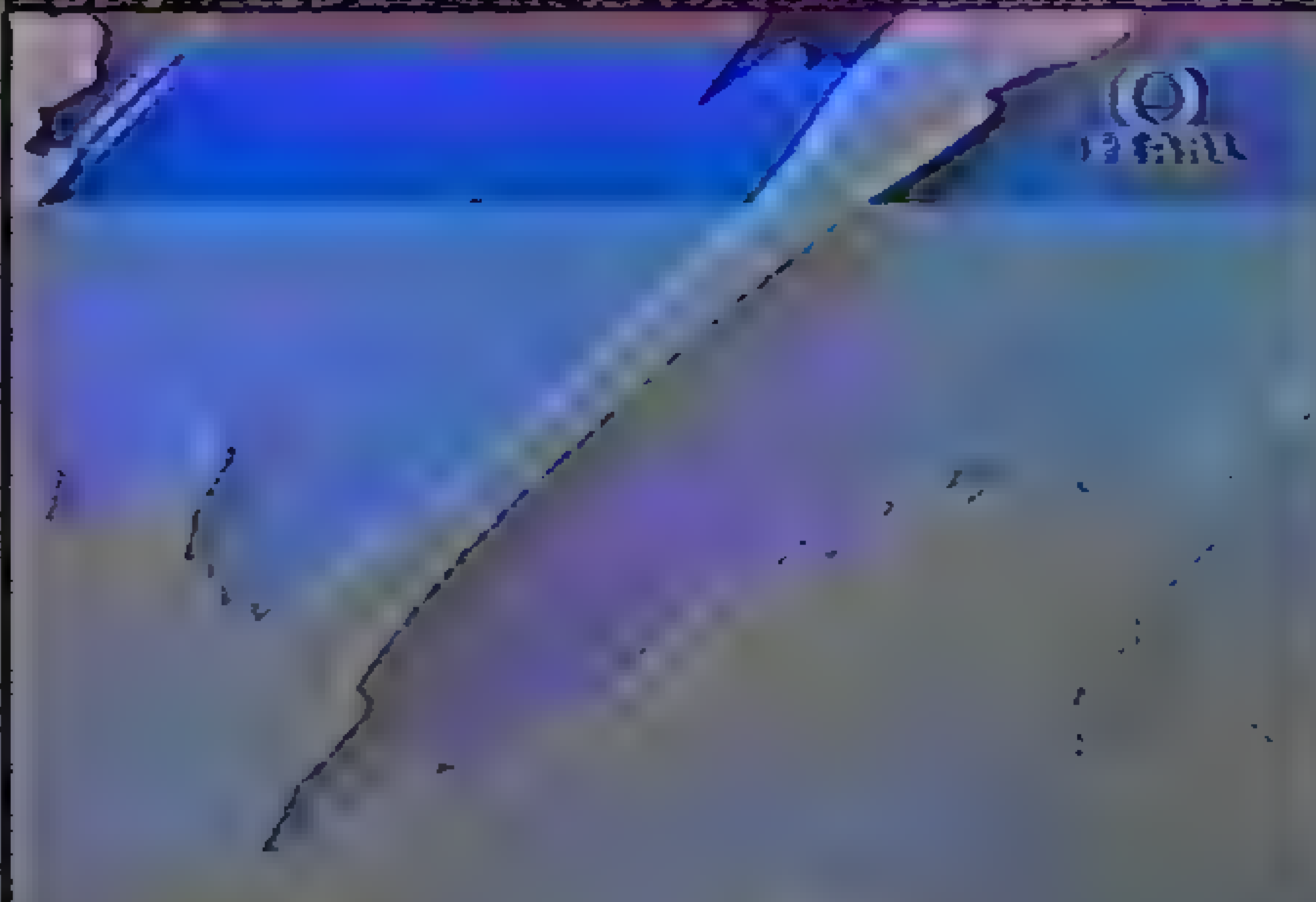



PEARL

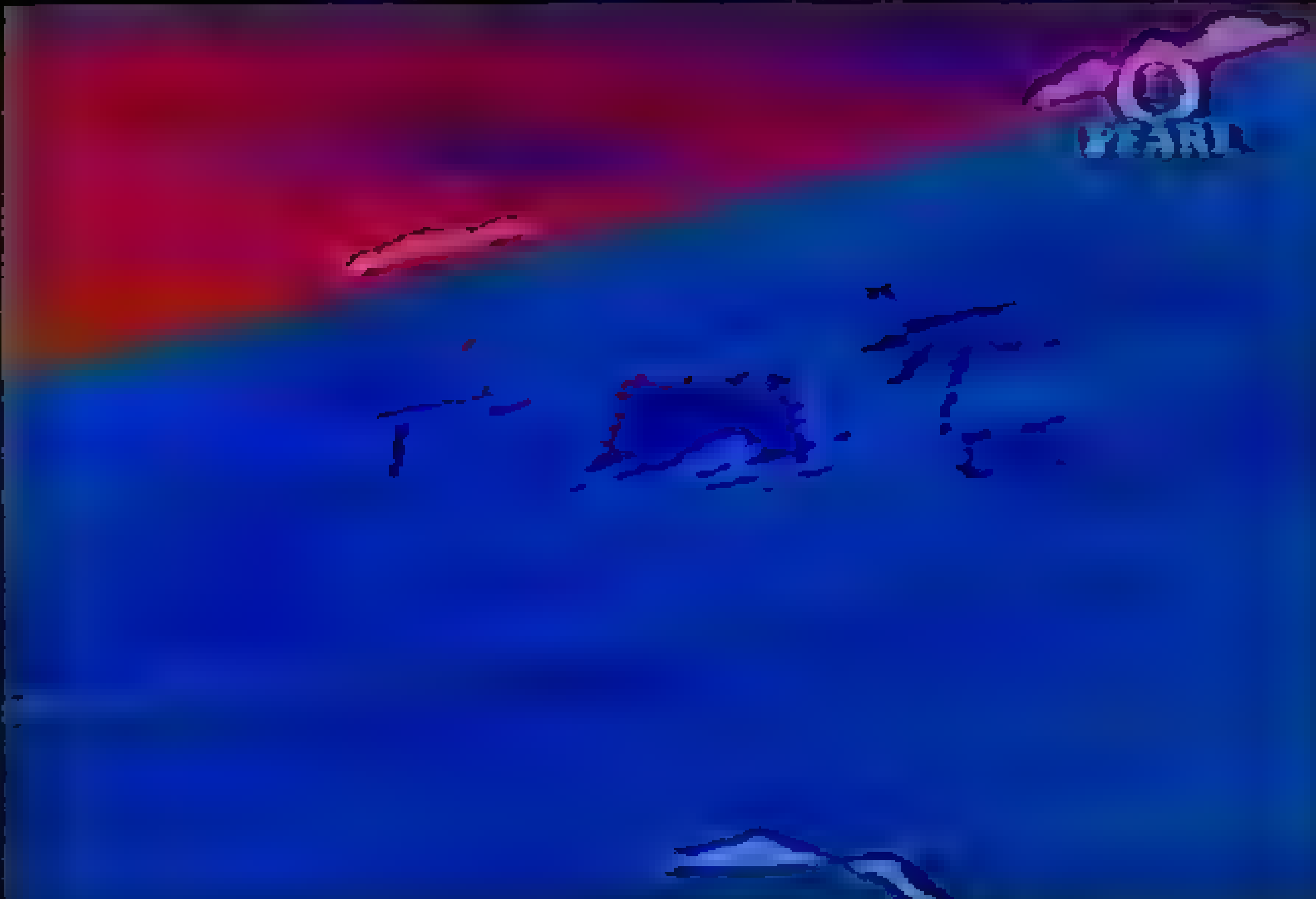


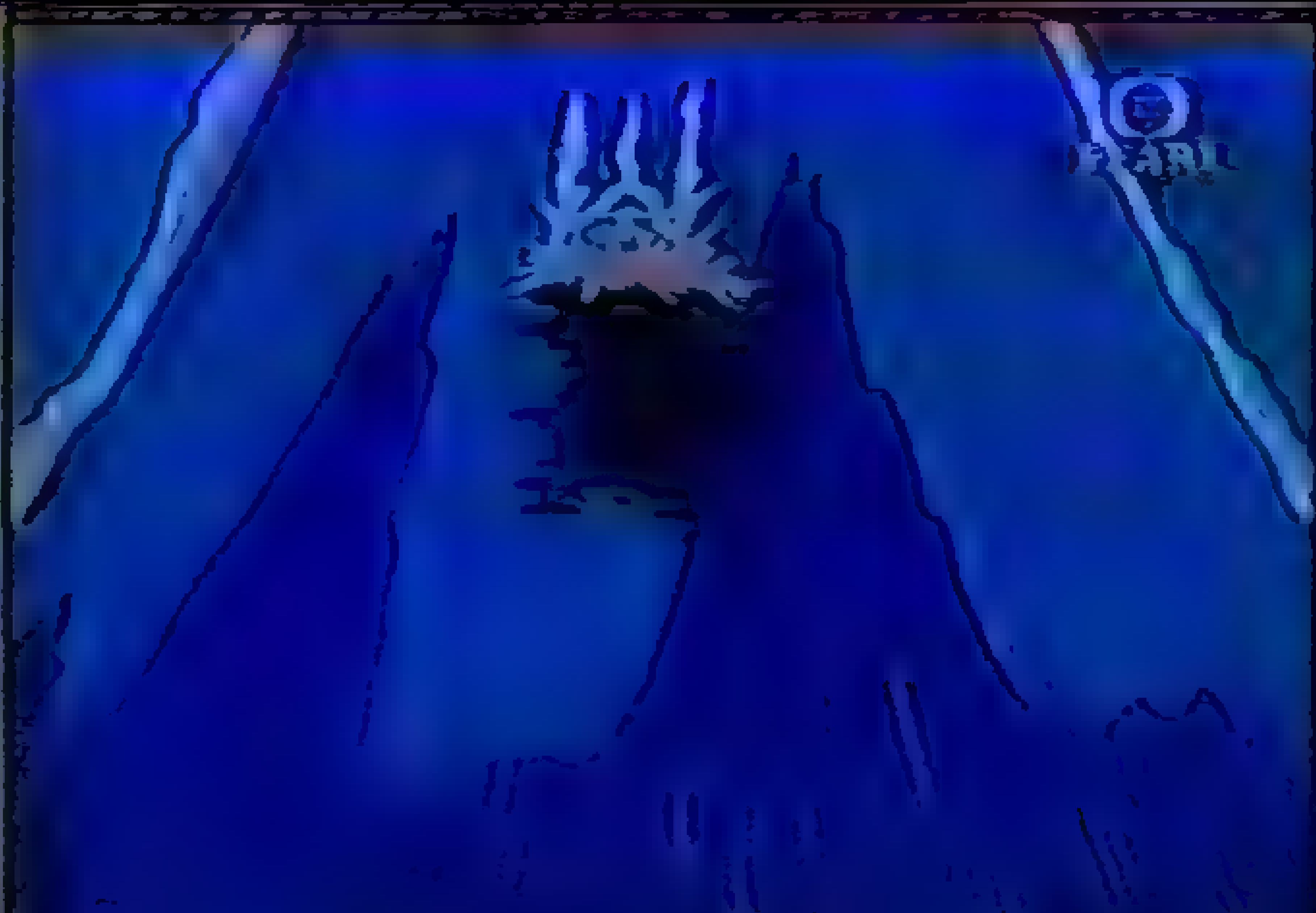

PEARL


PEARL

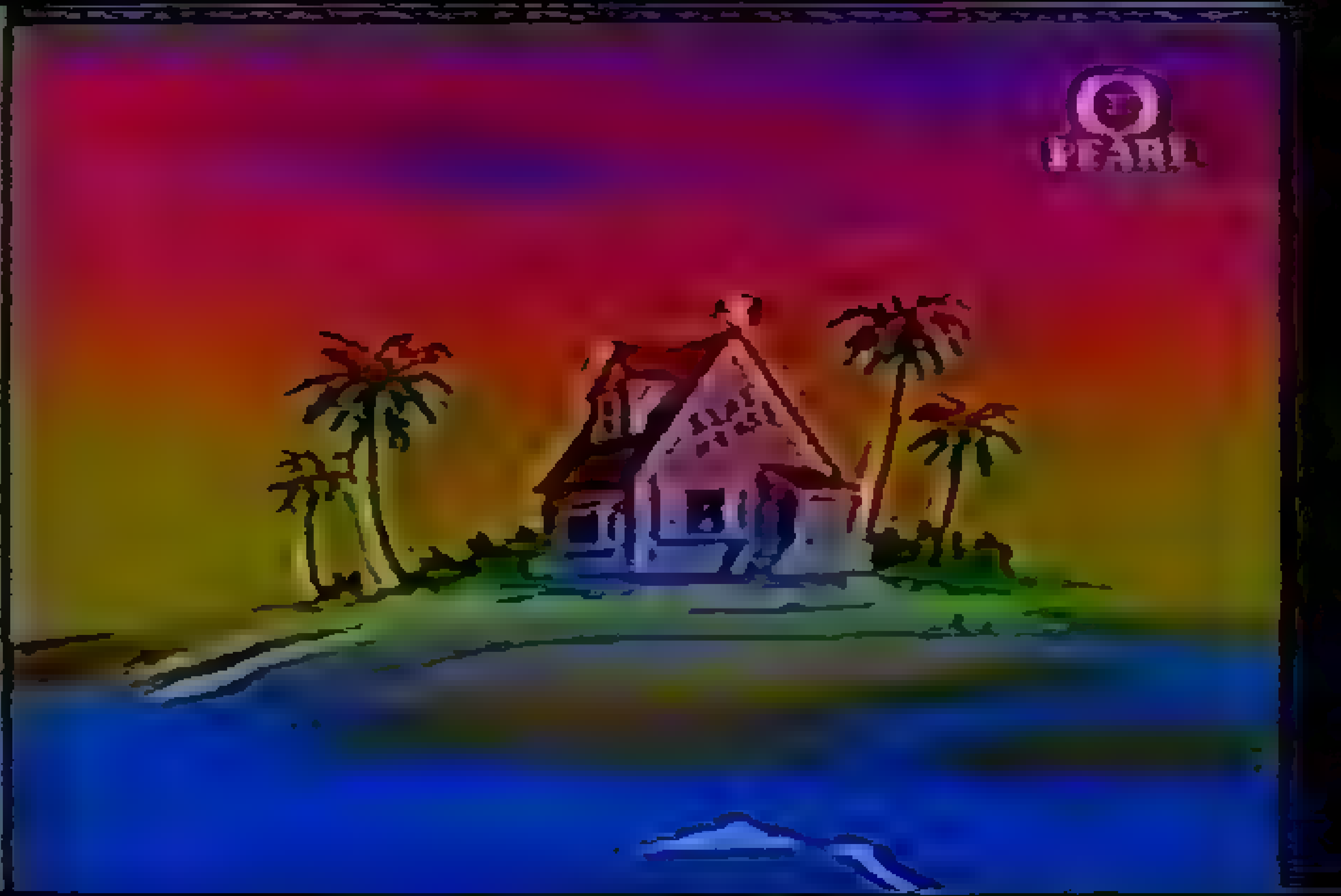



PEARL


PEARL




PEARL

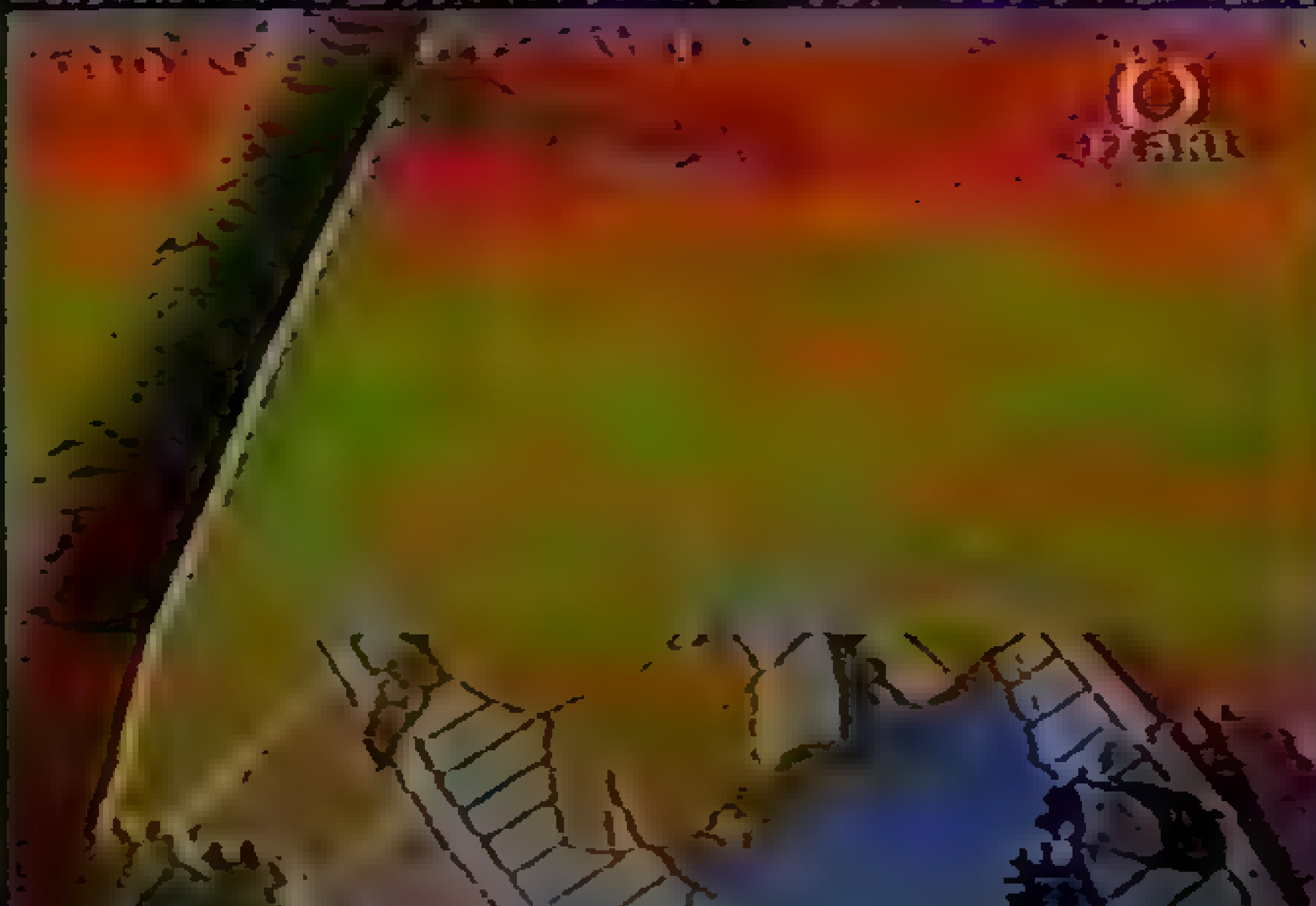



PEARL

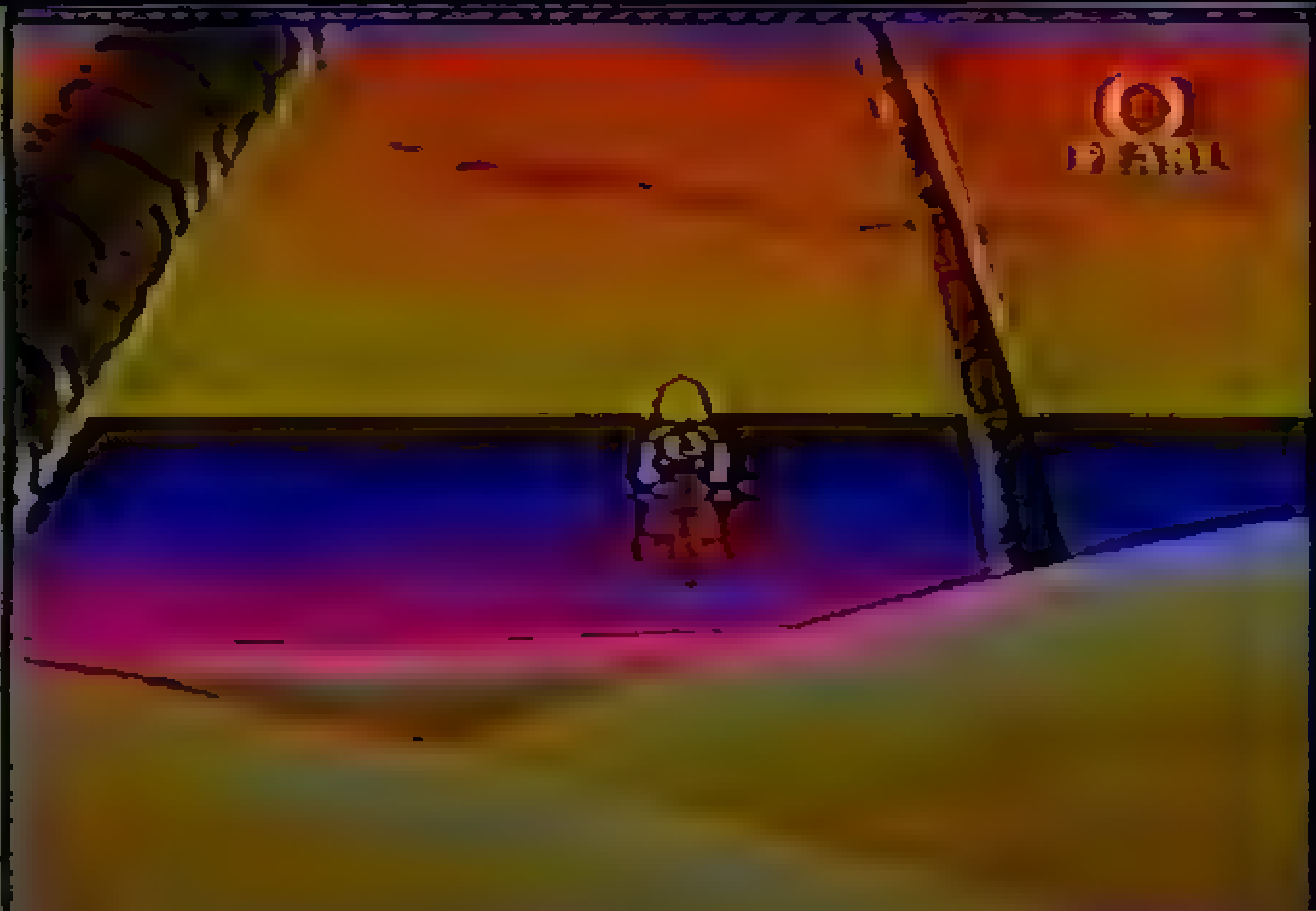


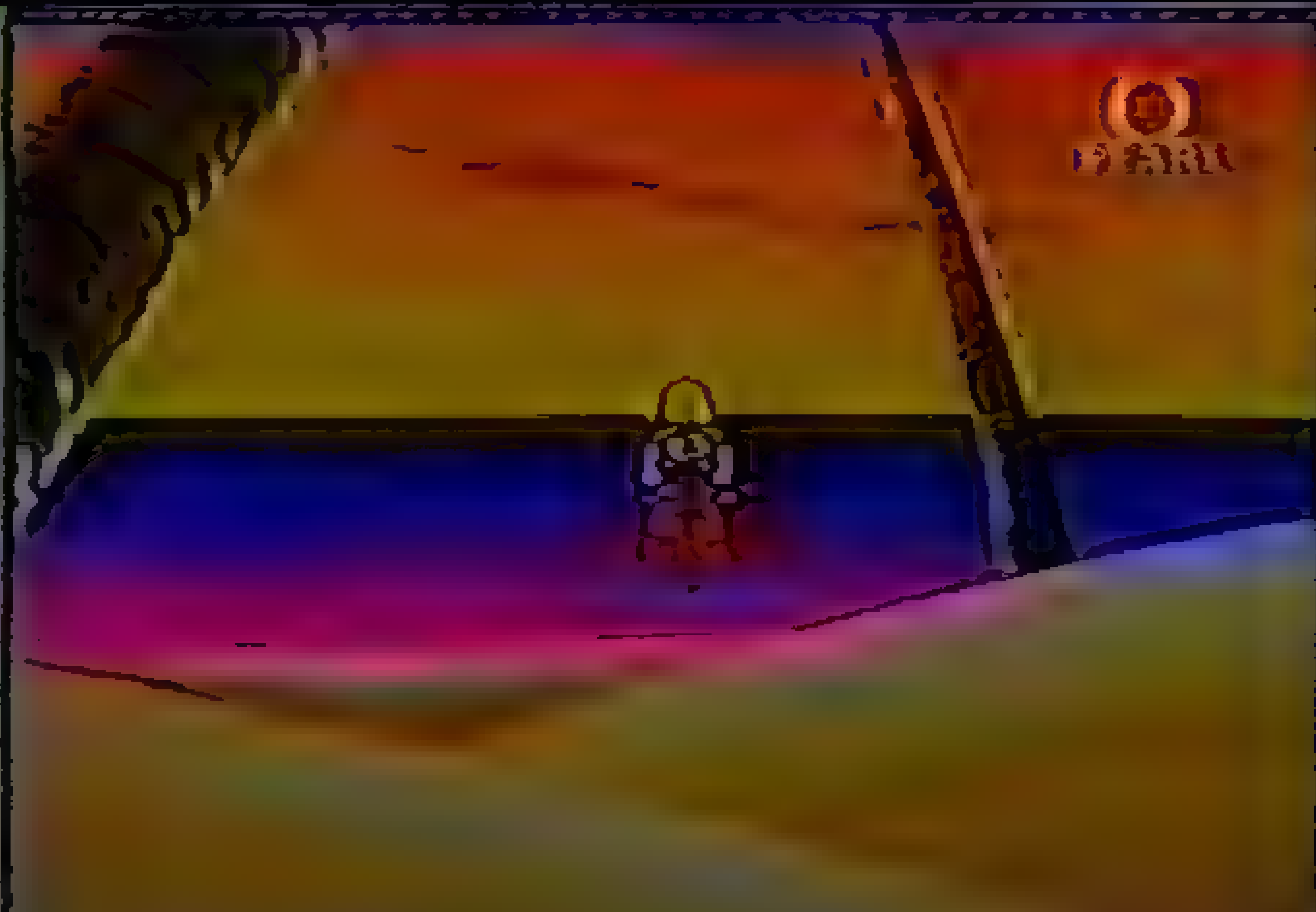




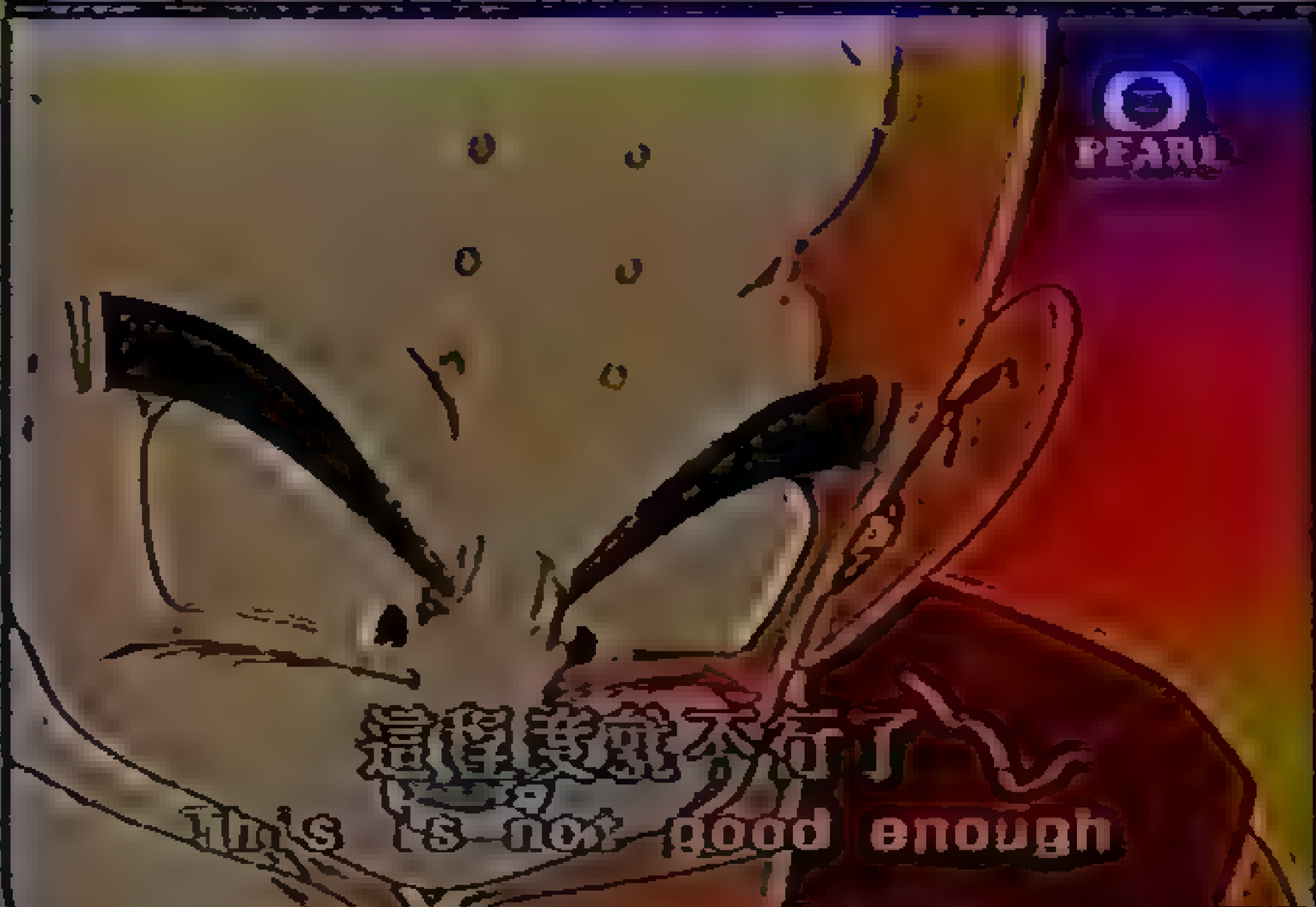


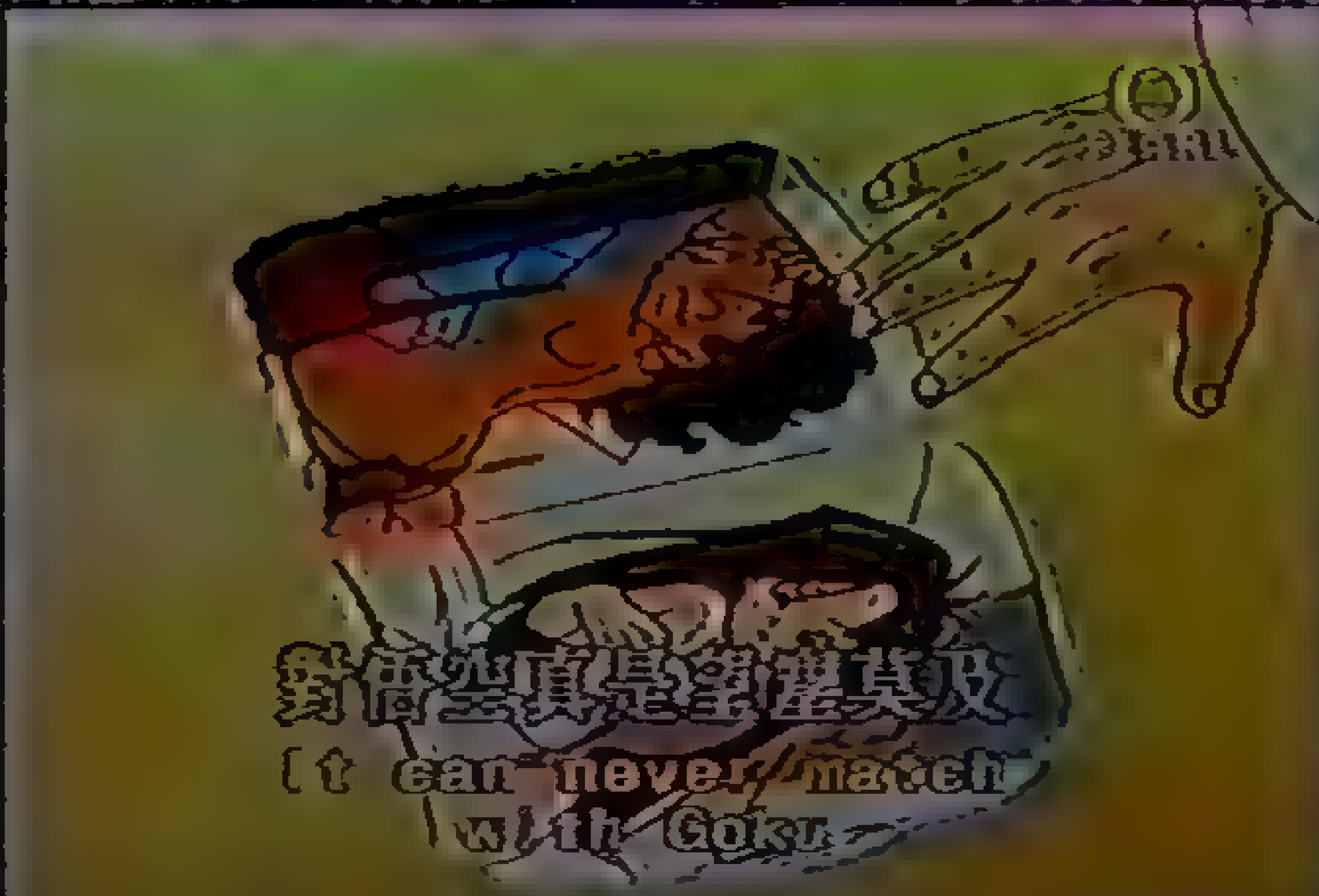







PEARL
這程度就不行了
This is not good enough


PEARL
這程度就不行了
This is not good enough


對悟空真是望塵莫及
It can never match
with Goku

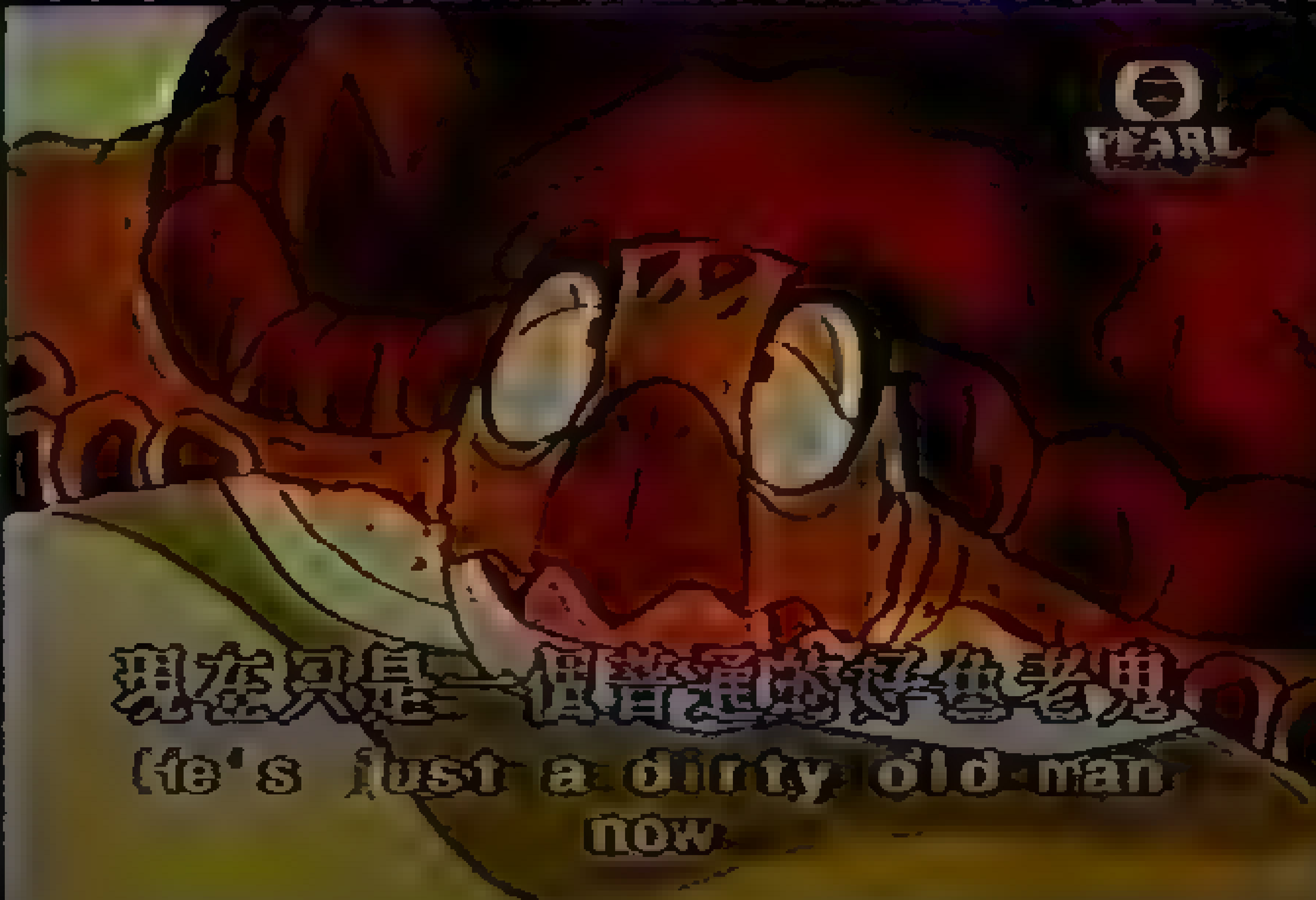


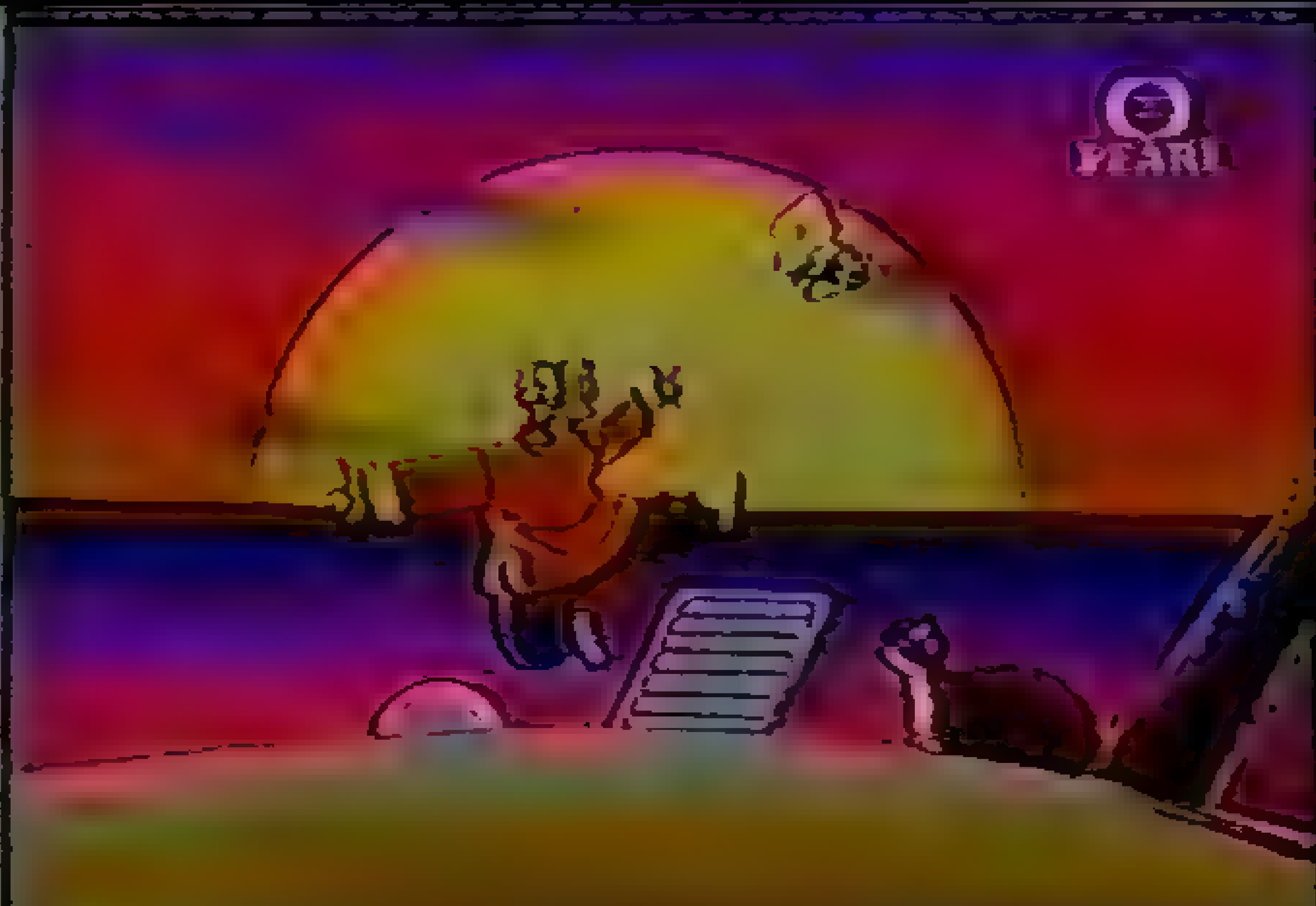


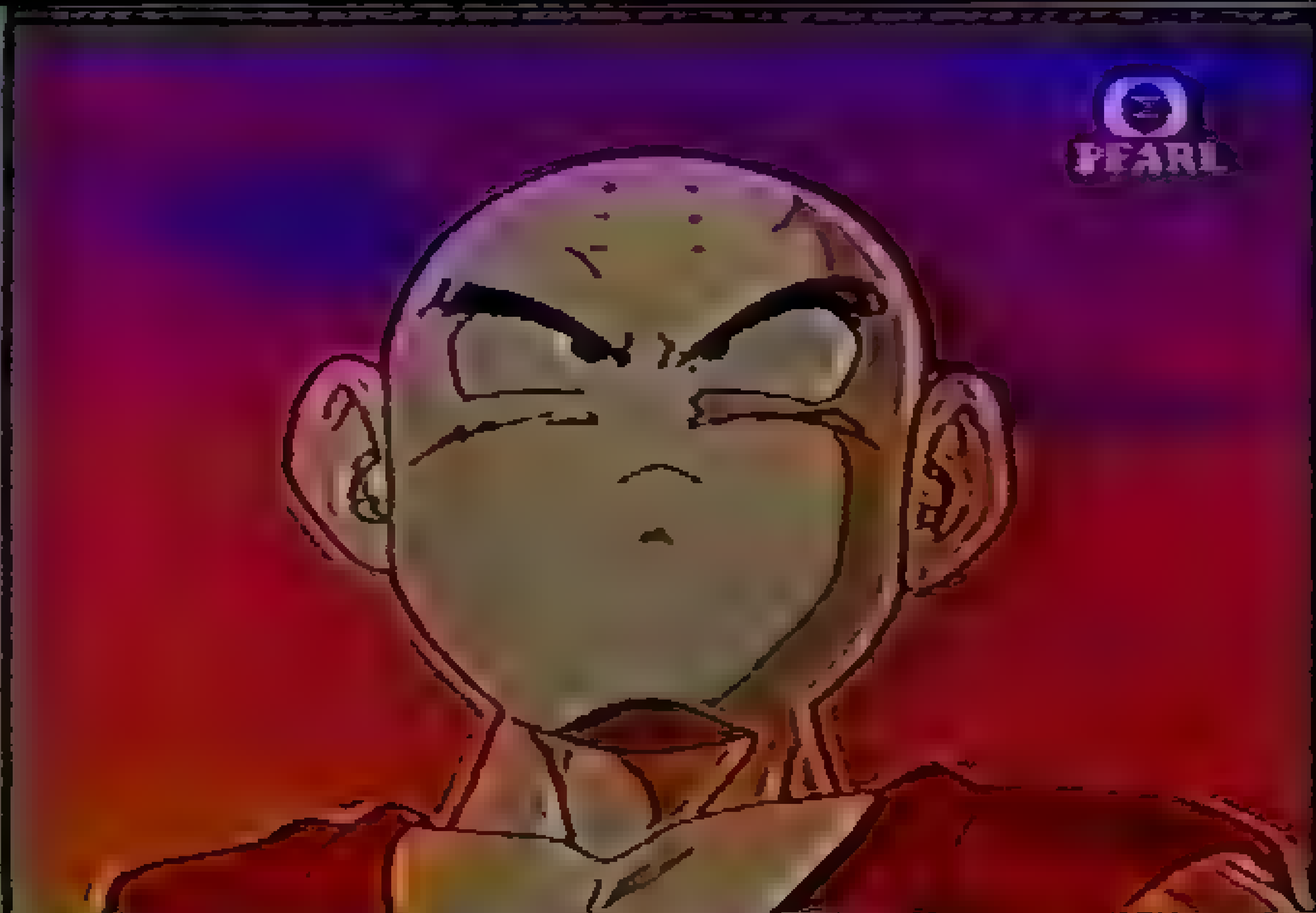

武天師父聞名天下的時代
The time when Master
was world-known


已經過去了
Is over

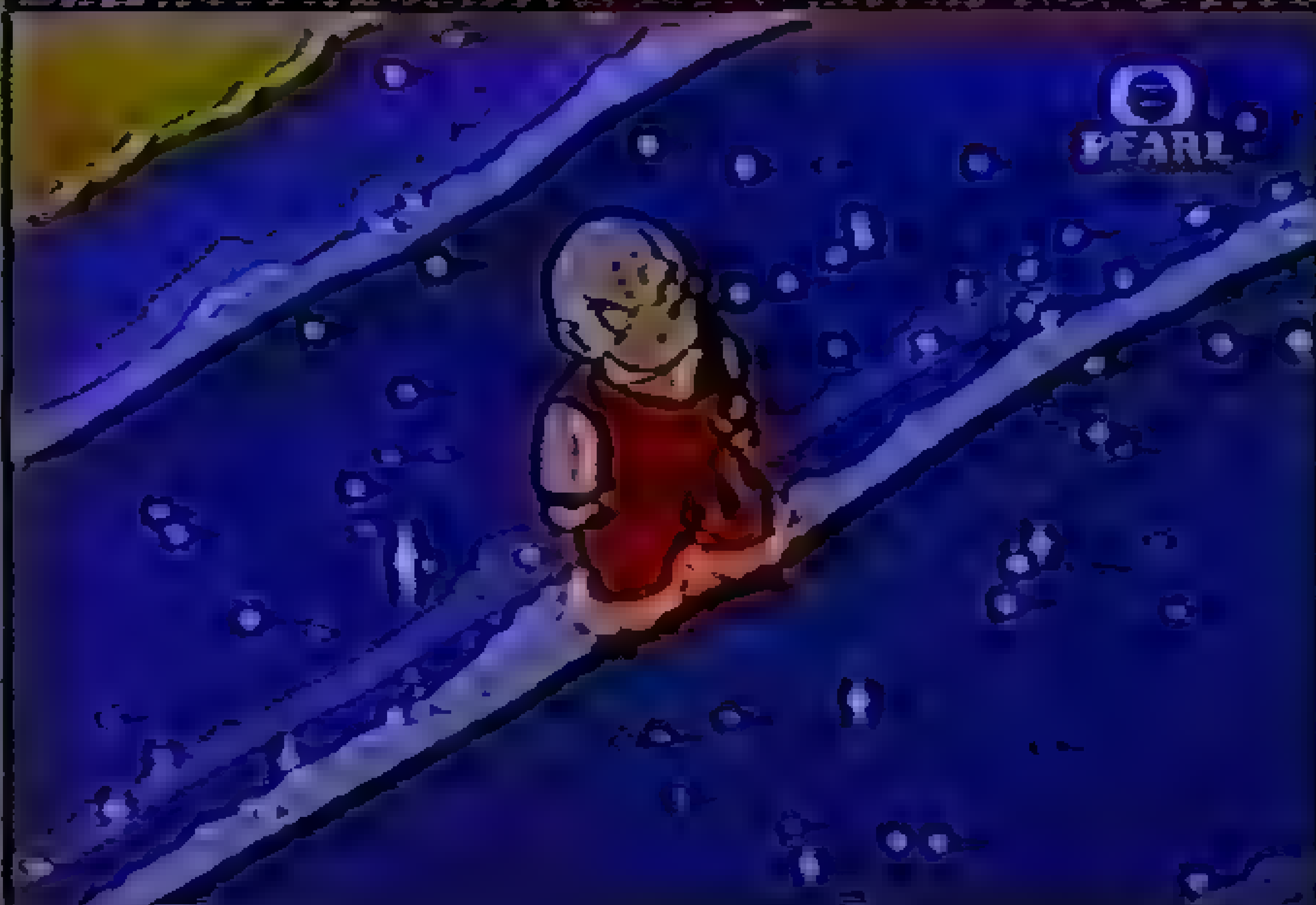

PEARL
已經過去了
is over


PEARL
現在只是一個普通的好色老鬼
He's just a dirty old man
now


PEARL


PEARL


悟空還在宇宙繼續修
Goku is still practising
in outer space


PEARL

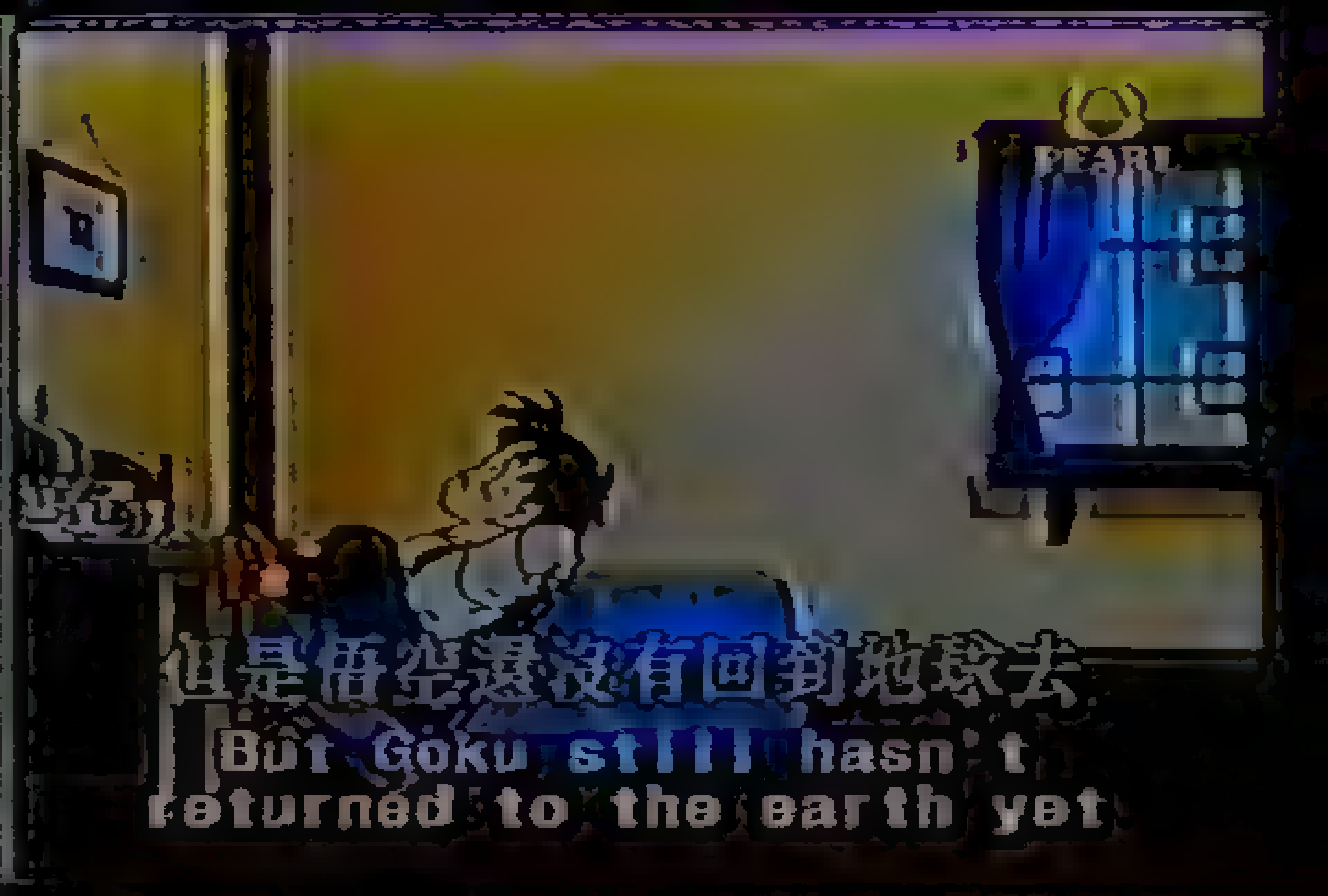

PEARL
變成超級賽亞人的孫悟空
It's been a year since Son
Goku became Super Sai Yan

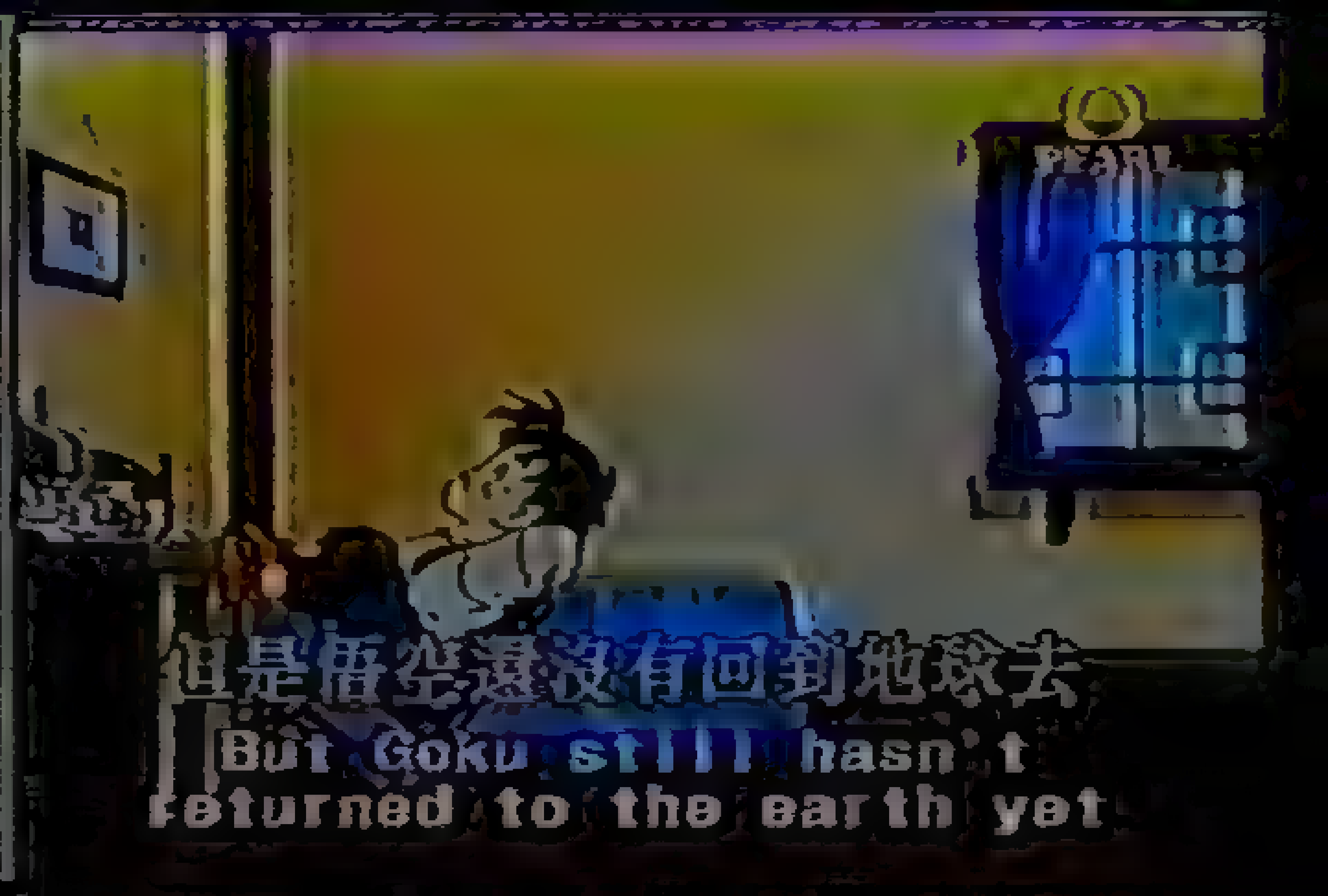

PEARL
打敗了非札之後已過了一年
And defeated Freeza


打敗了菲札之後已過了一年
And defeated Freeza


打敗了菲札之後已過了一年
And defeated Freeza


PEARL


但是悟空還沒有回到地球去
But Goku still hasn't
returned to the earth yet

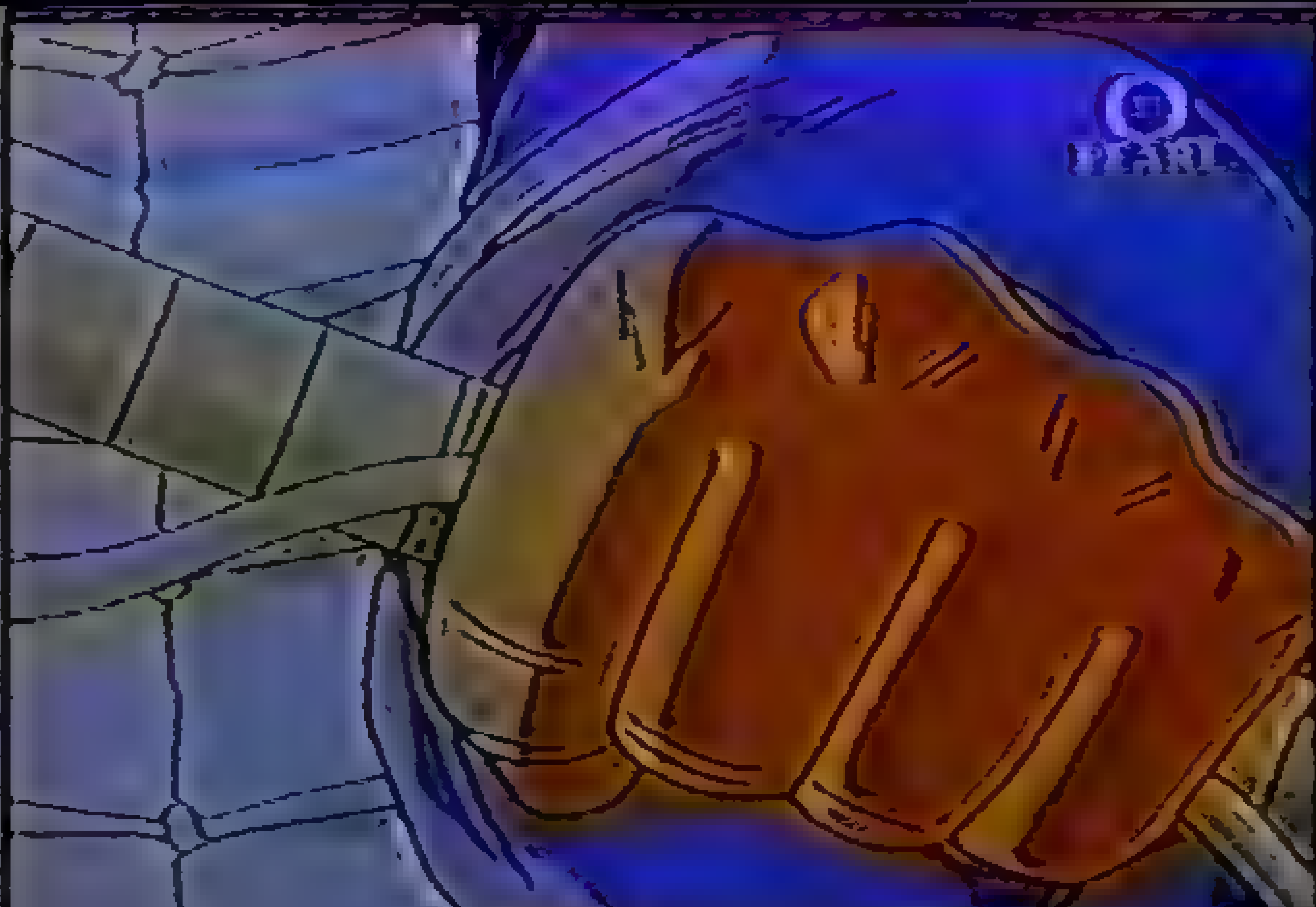

但是悟空還沒有回到地球去
But Goku still hasn't
returned to the earth yet


PEARL

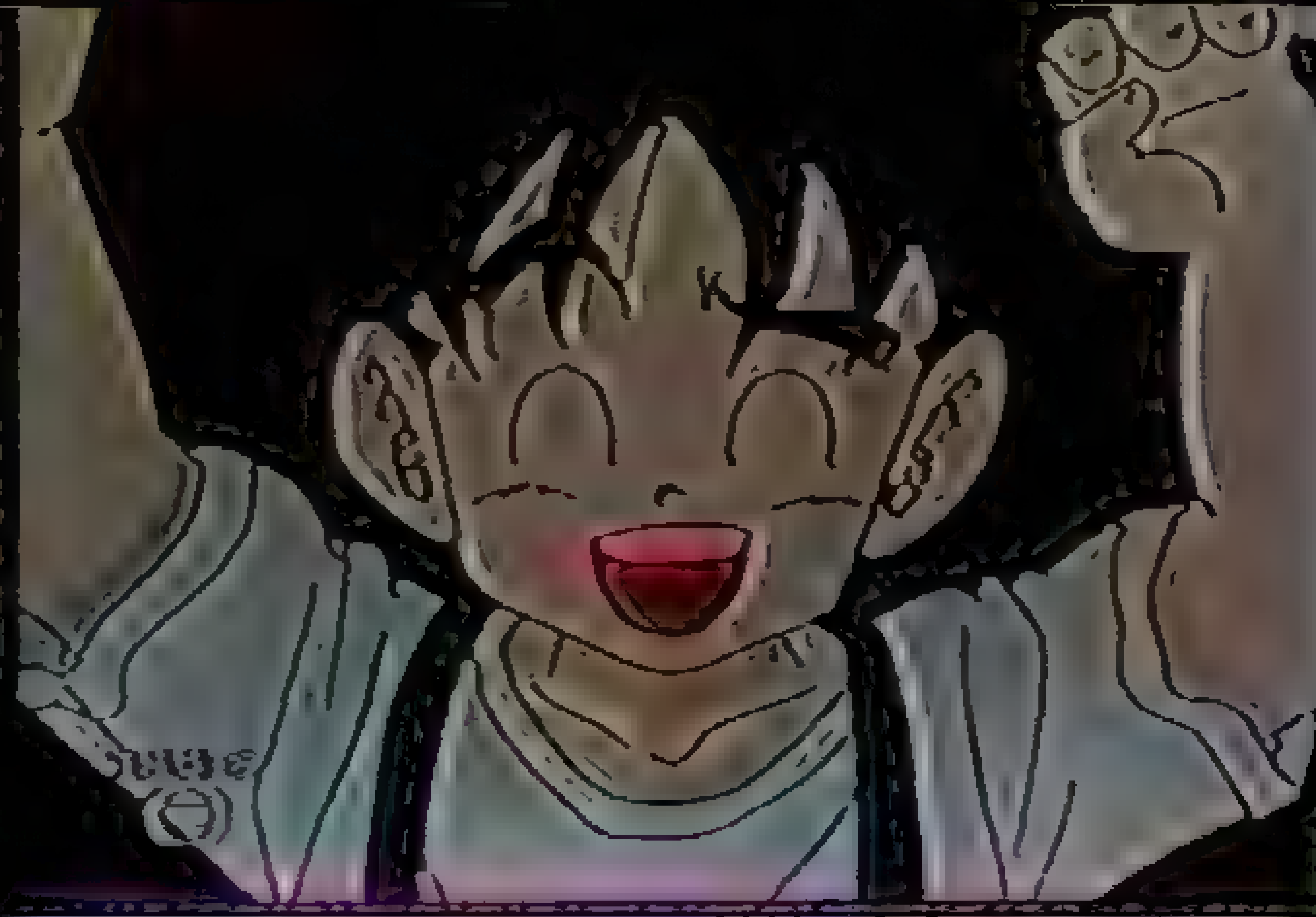

PEARL
你在讀書嗎？
Go Han, are you studying?


Mom






PEARL
悟飯，你在做甚麼？
Go Han, what are you doing?






Starting from today


Shu Zai Aku will be
your private tutor

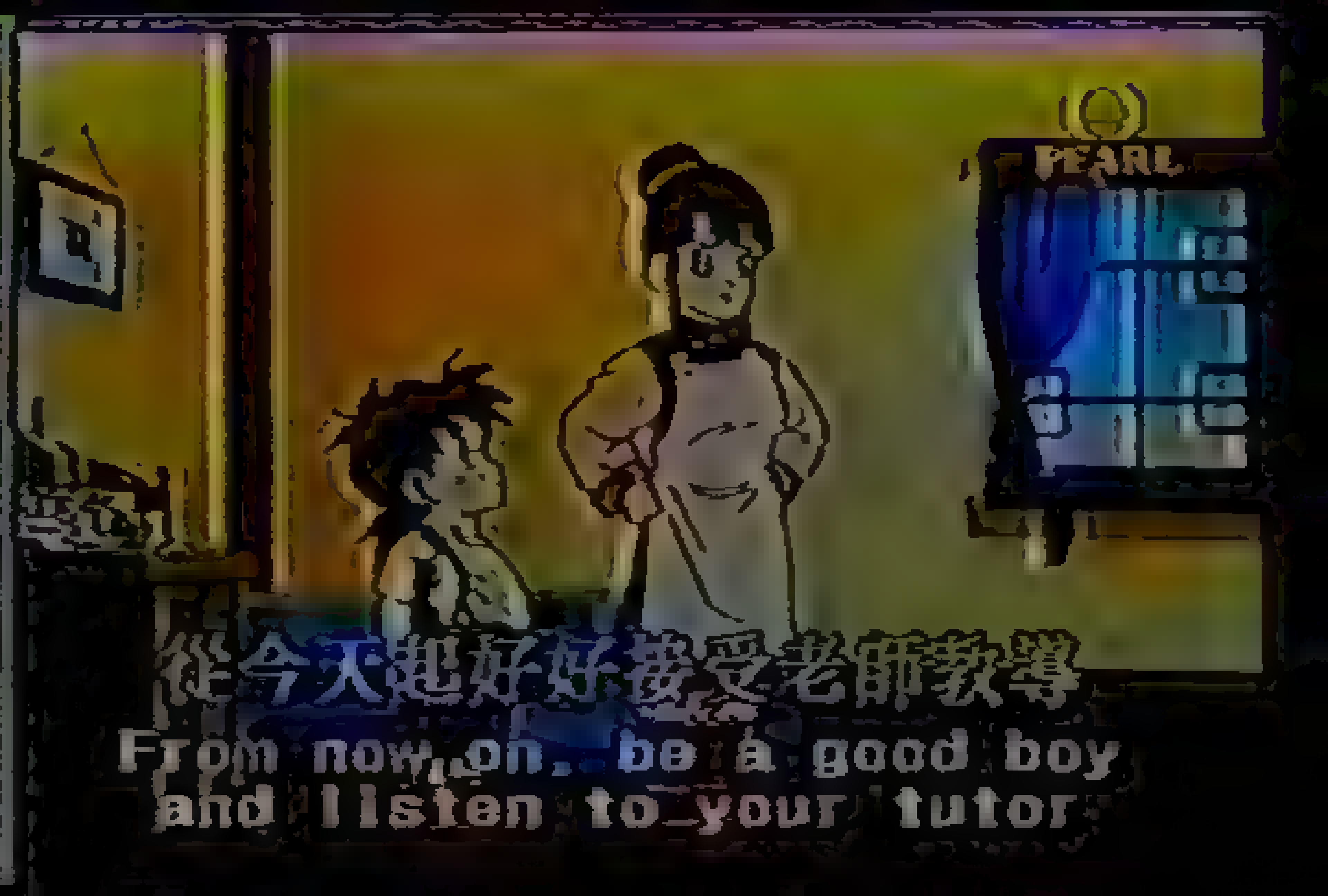

Mr. Shu Zai Aku will be
your private tutor

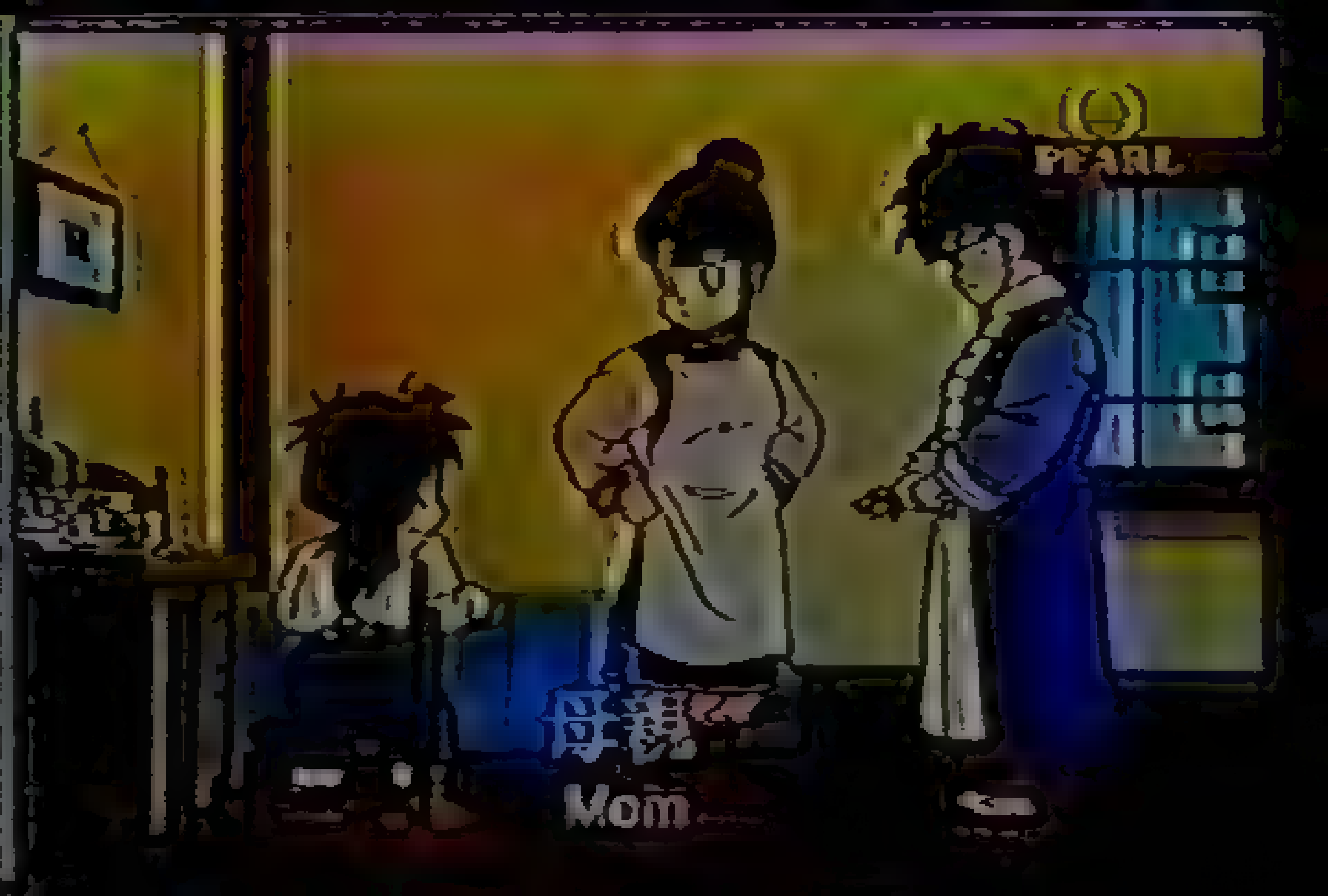

PEARL


PEARL


功課退步了
You've got lots to catch up in school

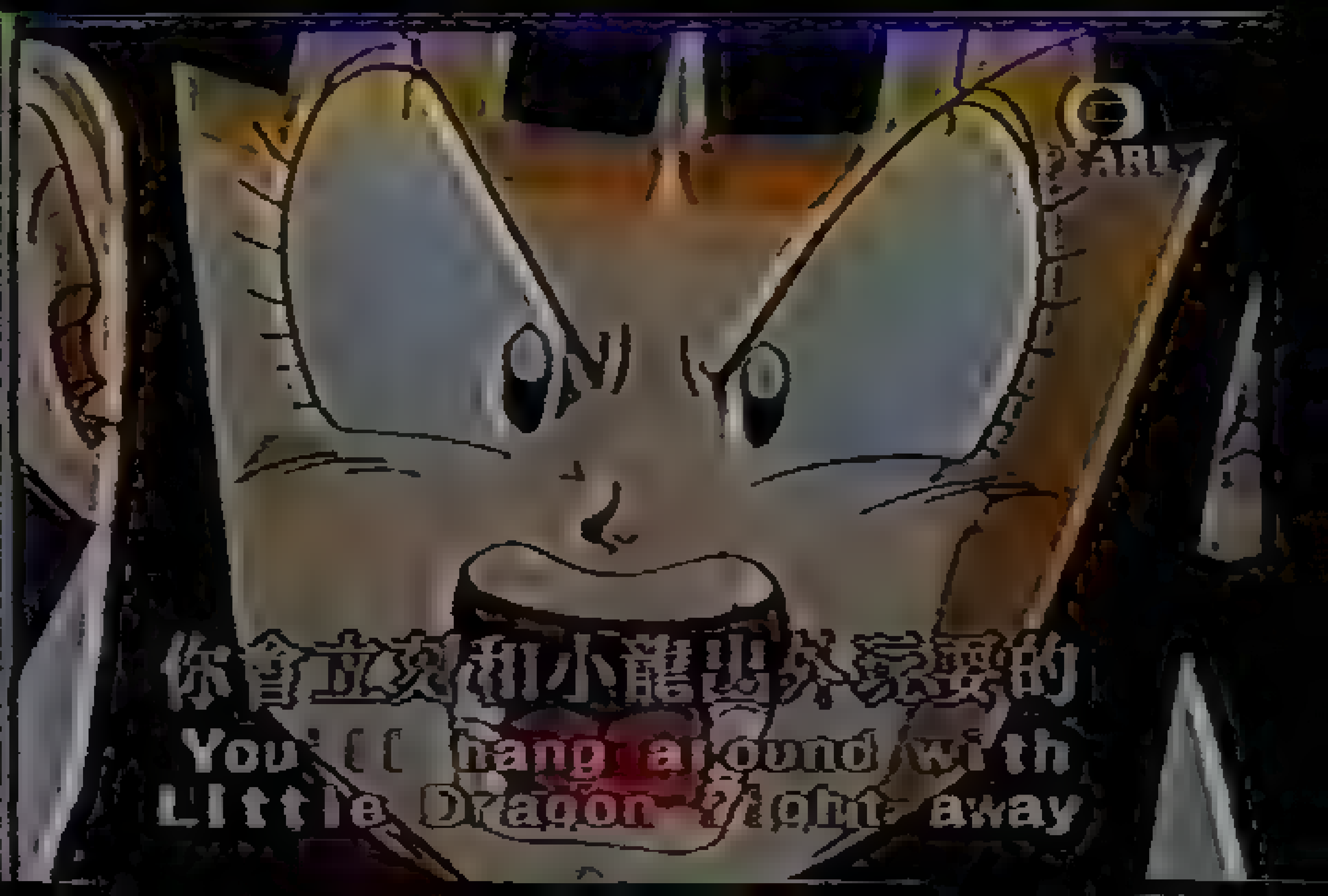

從今天起好好接受老師教導
From now on, be a good boy
and listen to your tutor


PEARL
從今天起好好接受老師教導
From now on, be a good boy
and listen to your tutor

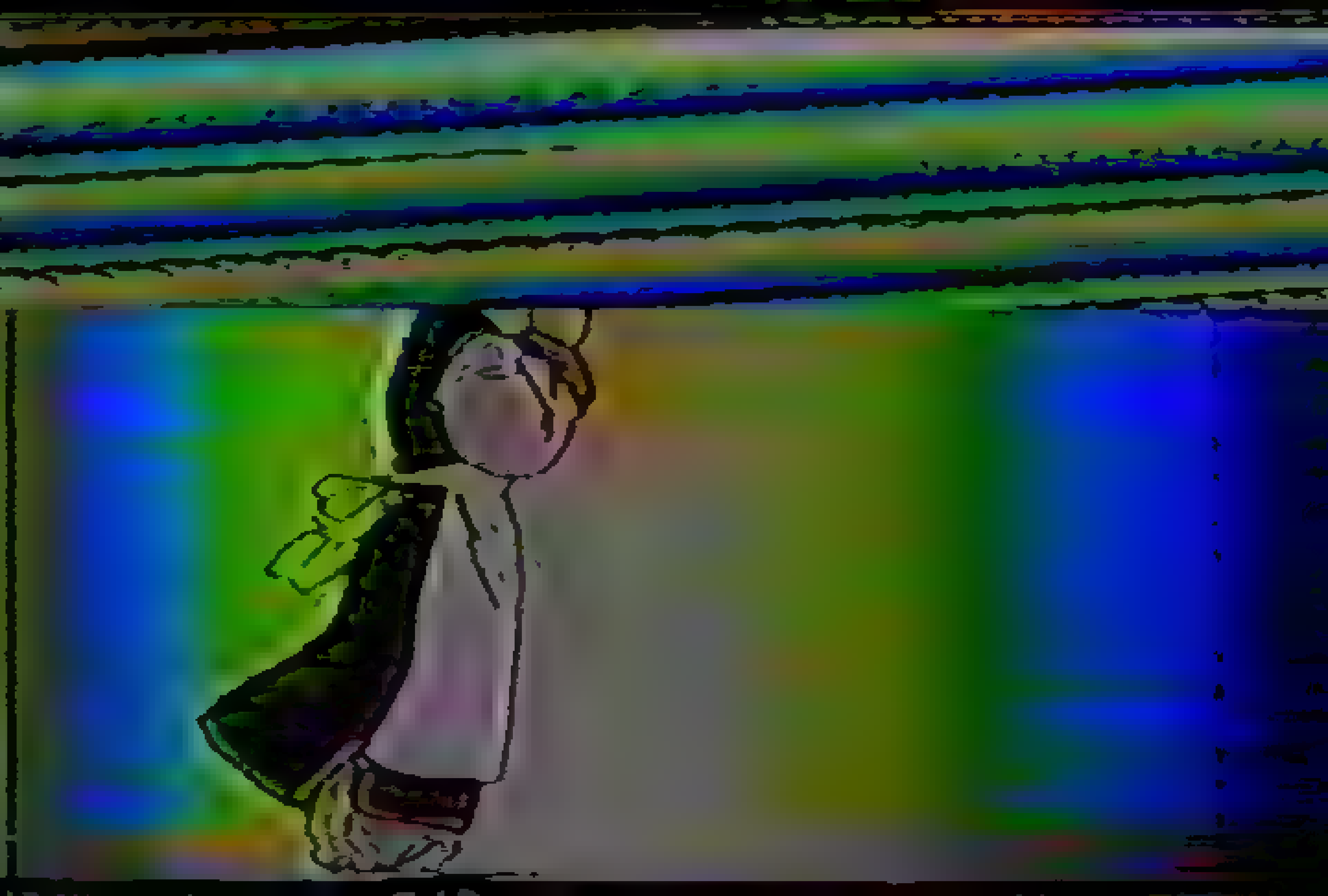

PEARL
母親
Mom


我自己就能用功讀書
I'll work hard by myself



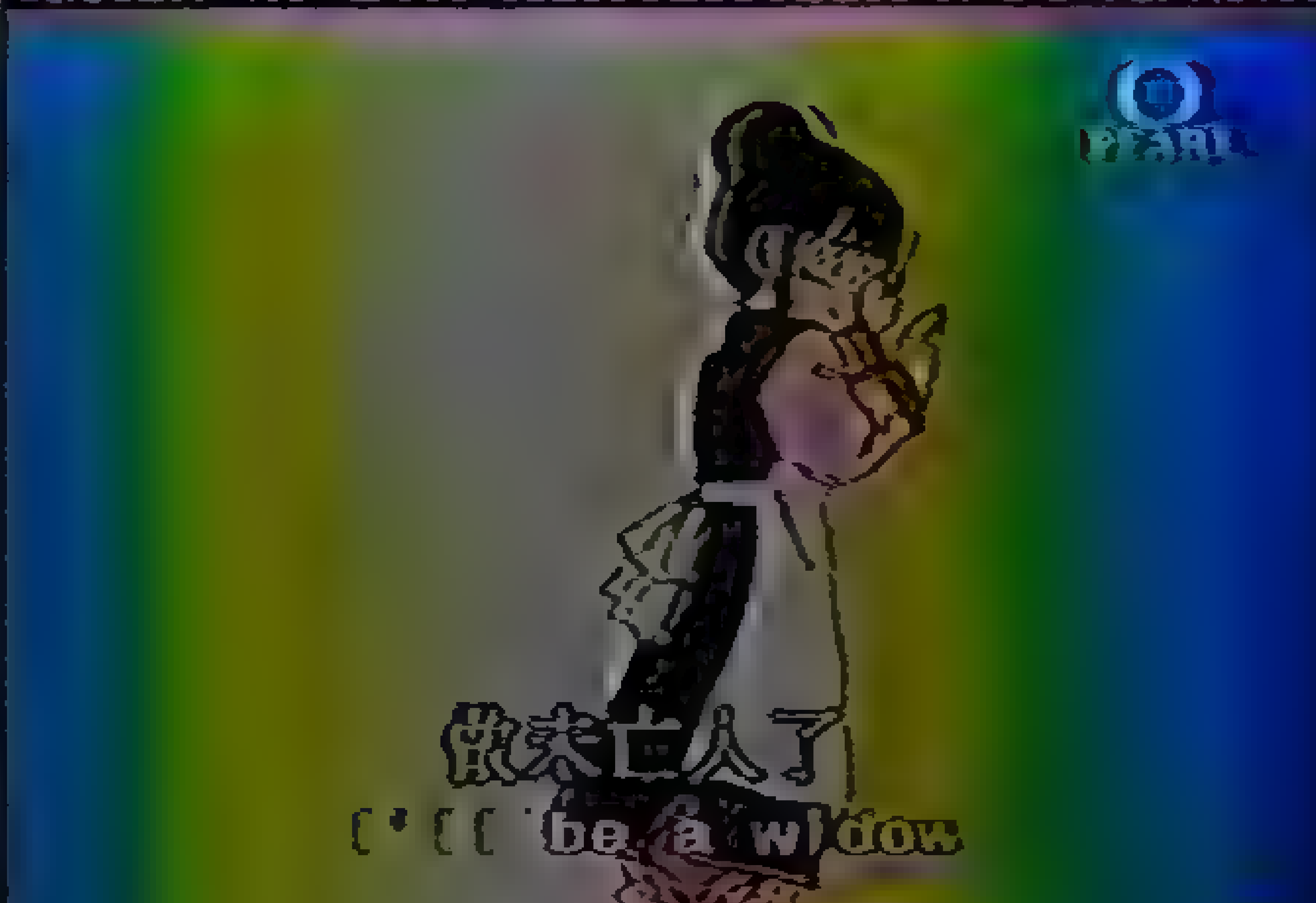

你會立刻和小龍出外玩耍的
You'll hang around with Little Dragon right away


PEARL
悟空若一直不回來
If Goku doesn't come back
again




With such beauty and youth
of mine


我這麼美貌和年青就失去丈夫
With such beauty and youth
of mine

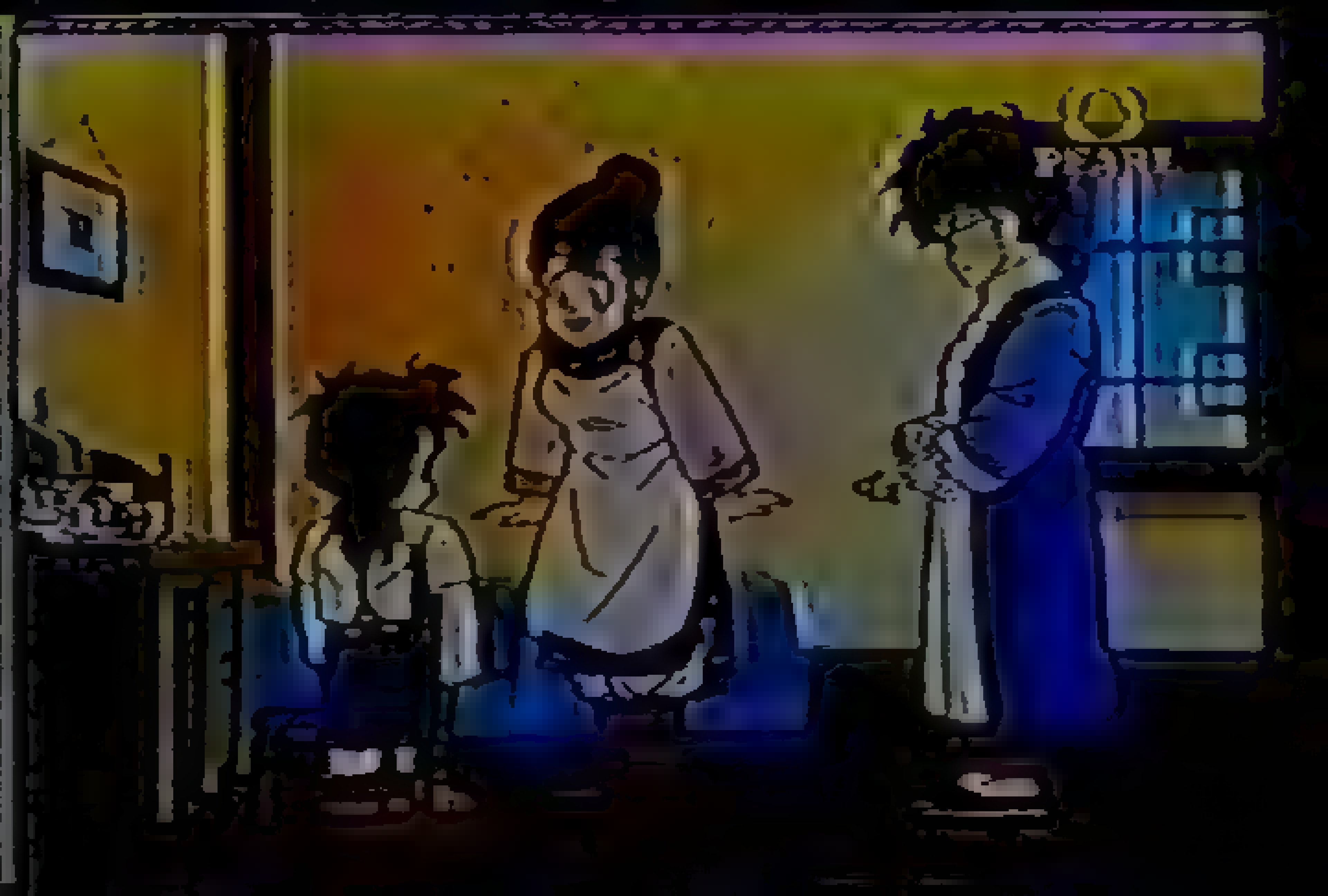

be a widow


PEARL


PEARL
若是這樣
In that case

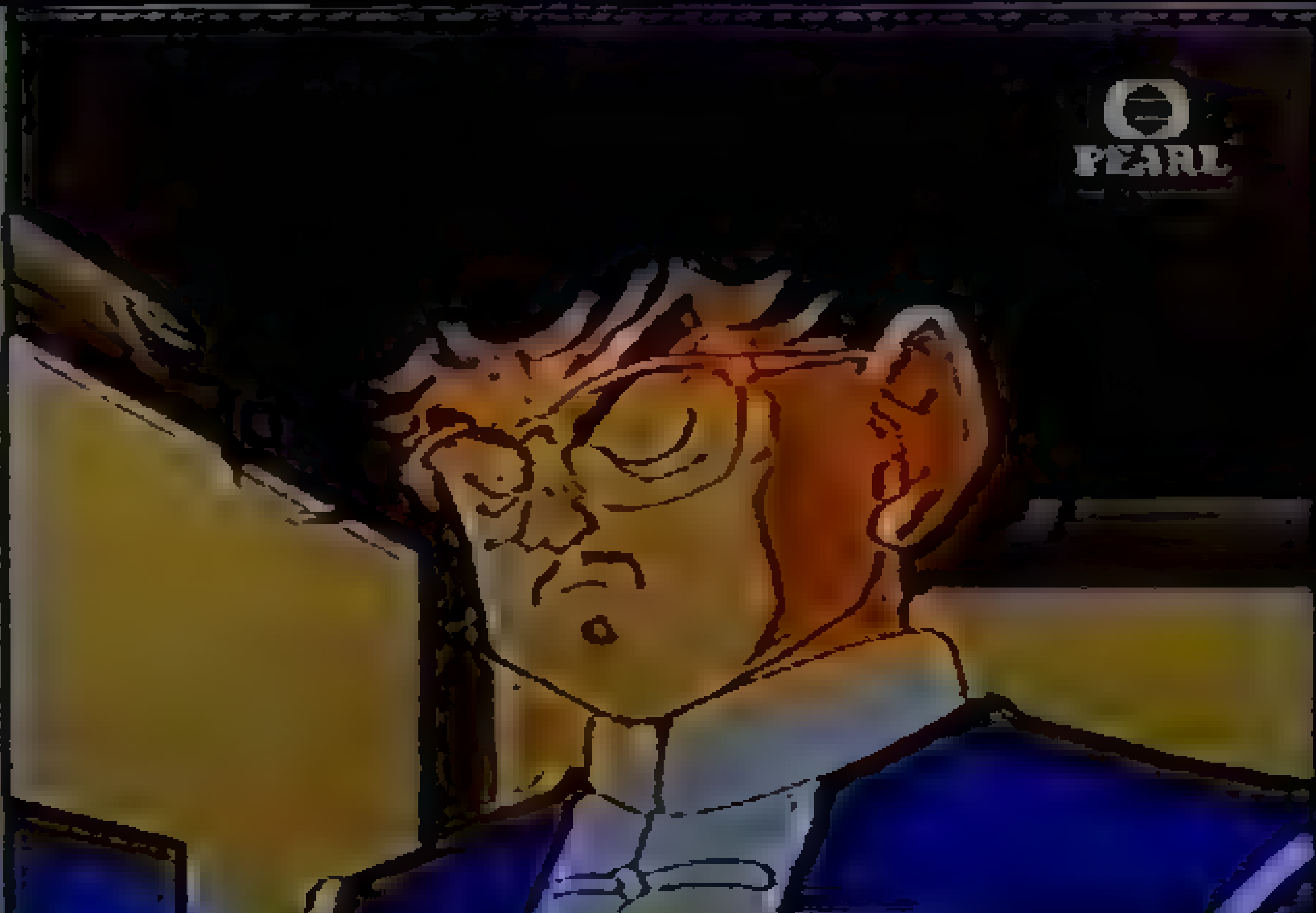

Go Han, I'll have to rely
on you for my future


PEARL


PEARL


You must listen to
the tutor


那麼老師，就拜託你了
Mister, thank you


PEARL


PEARL
我是世界上最嚴厲
I'm the harshest,
the best private tutor


PEARL
最優秀的家庭教師
in the world


PEARL
若聽我的話去做
If you listen to me


即使蠢材也有好的成績
You'll have good result no matter how stupid you are

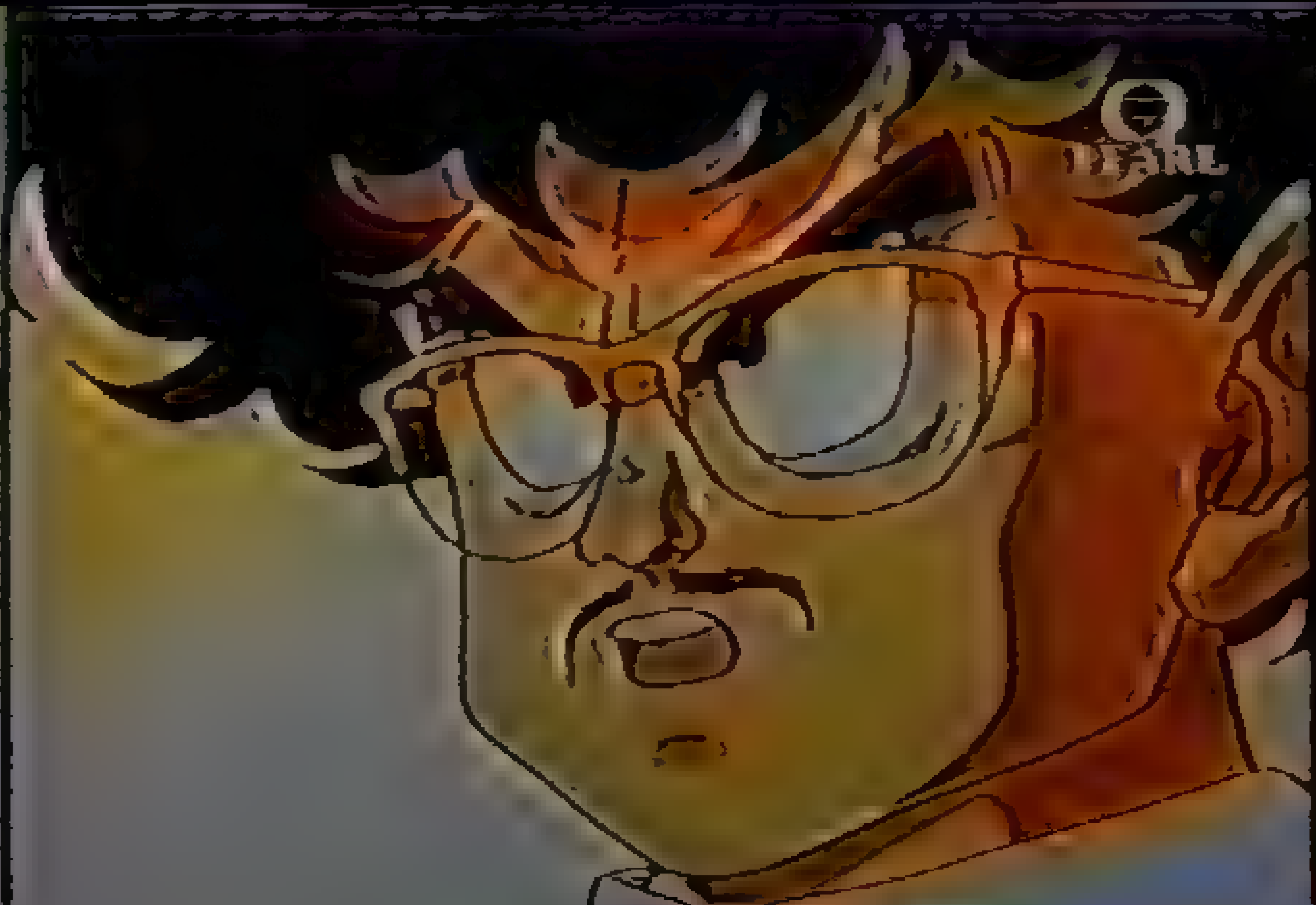

即使蠢材也有好的成績
You'll have good result no matter how stupid you are


Go Han is not stupid

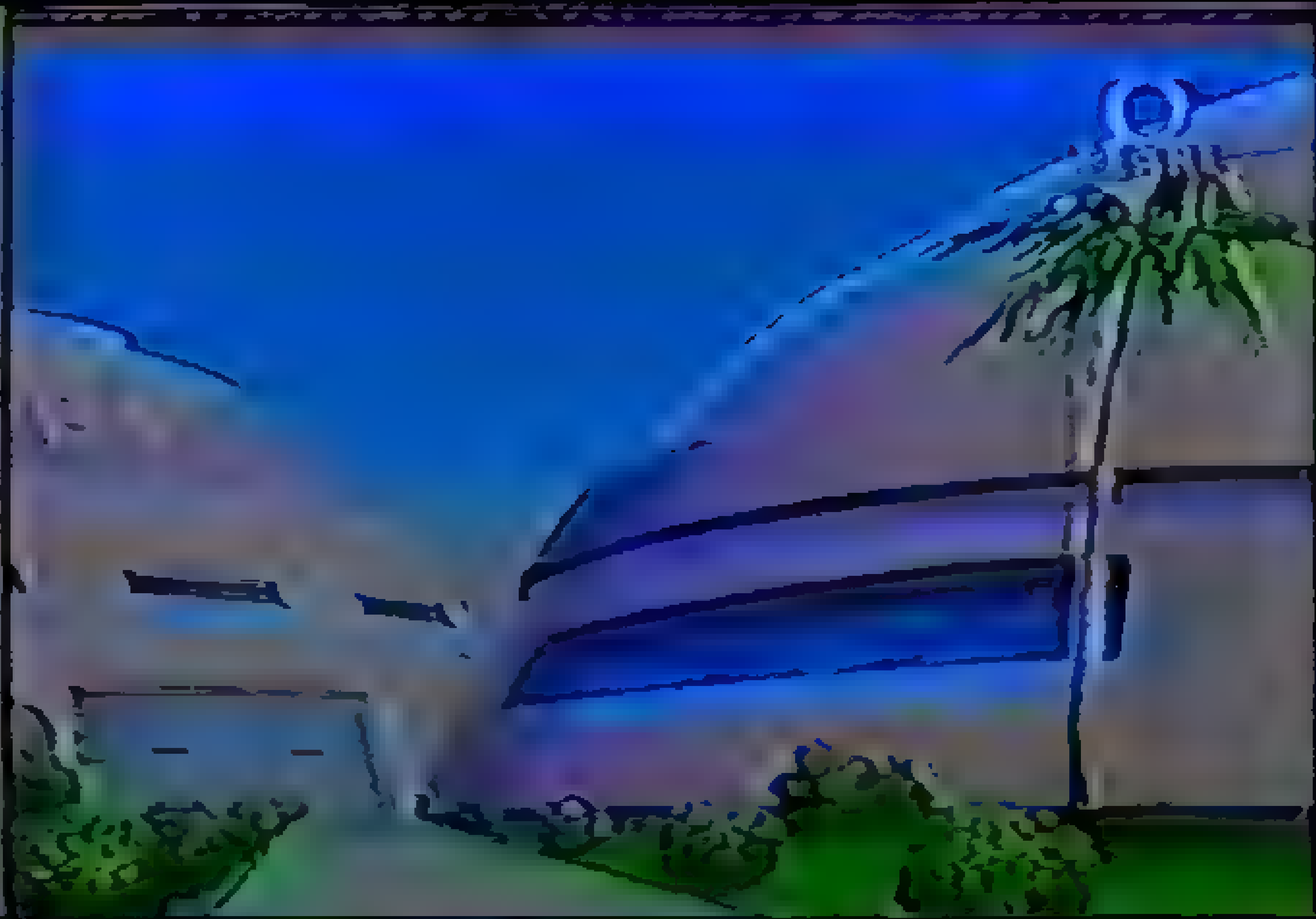

PEARL
如果想進入好的學校
If you want to be admitted
in a good school


You must obey me






First of all, let's start
the test








PEARL
和平的生活真是很好
A peaceful life is marvelous




然而那個比杰達去了哪裡
But where is that Vegeta?

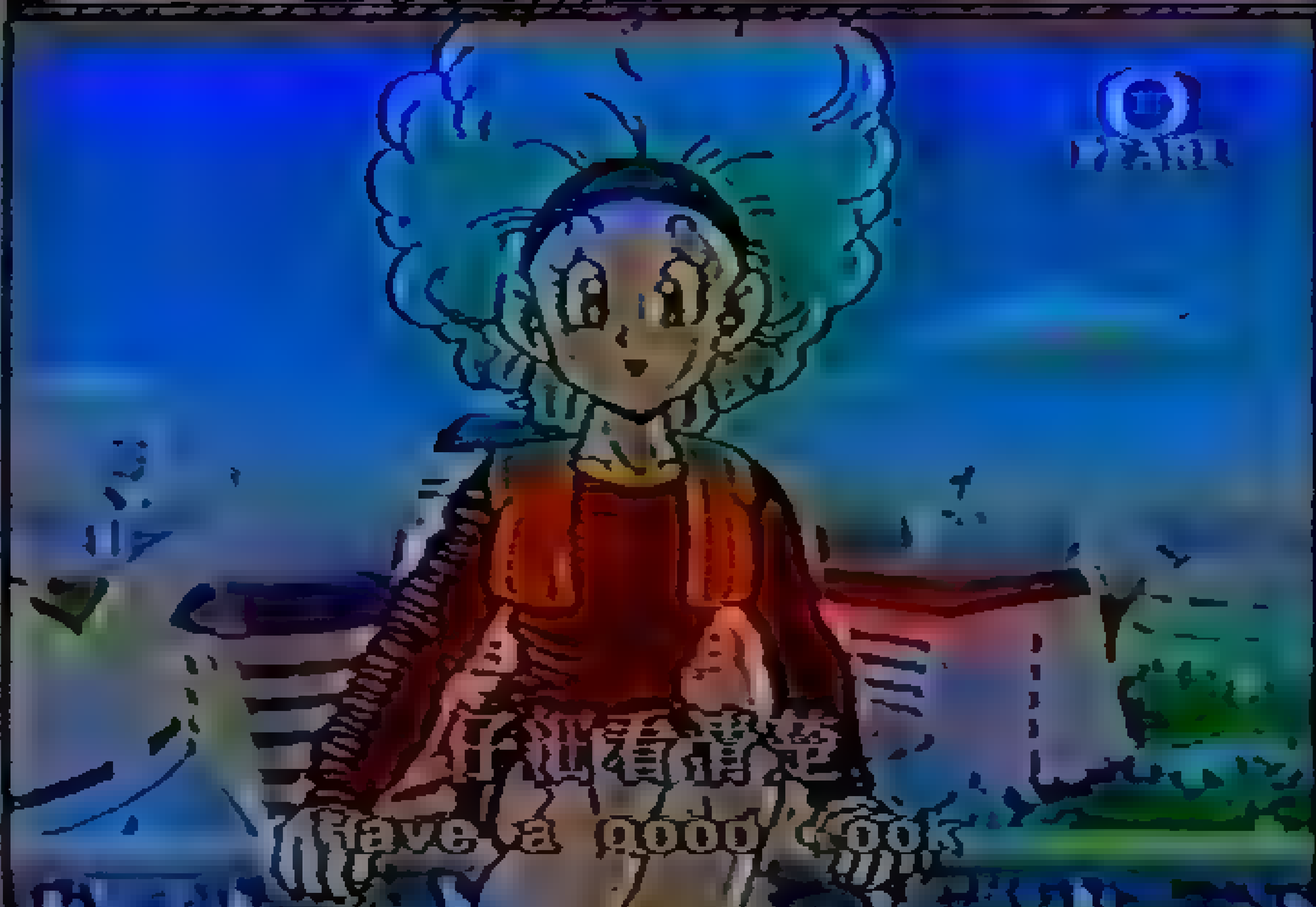



恐怕是在宇宙到處找尋悟空
He must be looking for
Goku in the outer space


PEARL

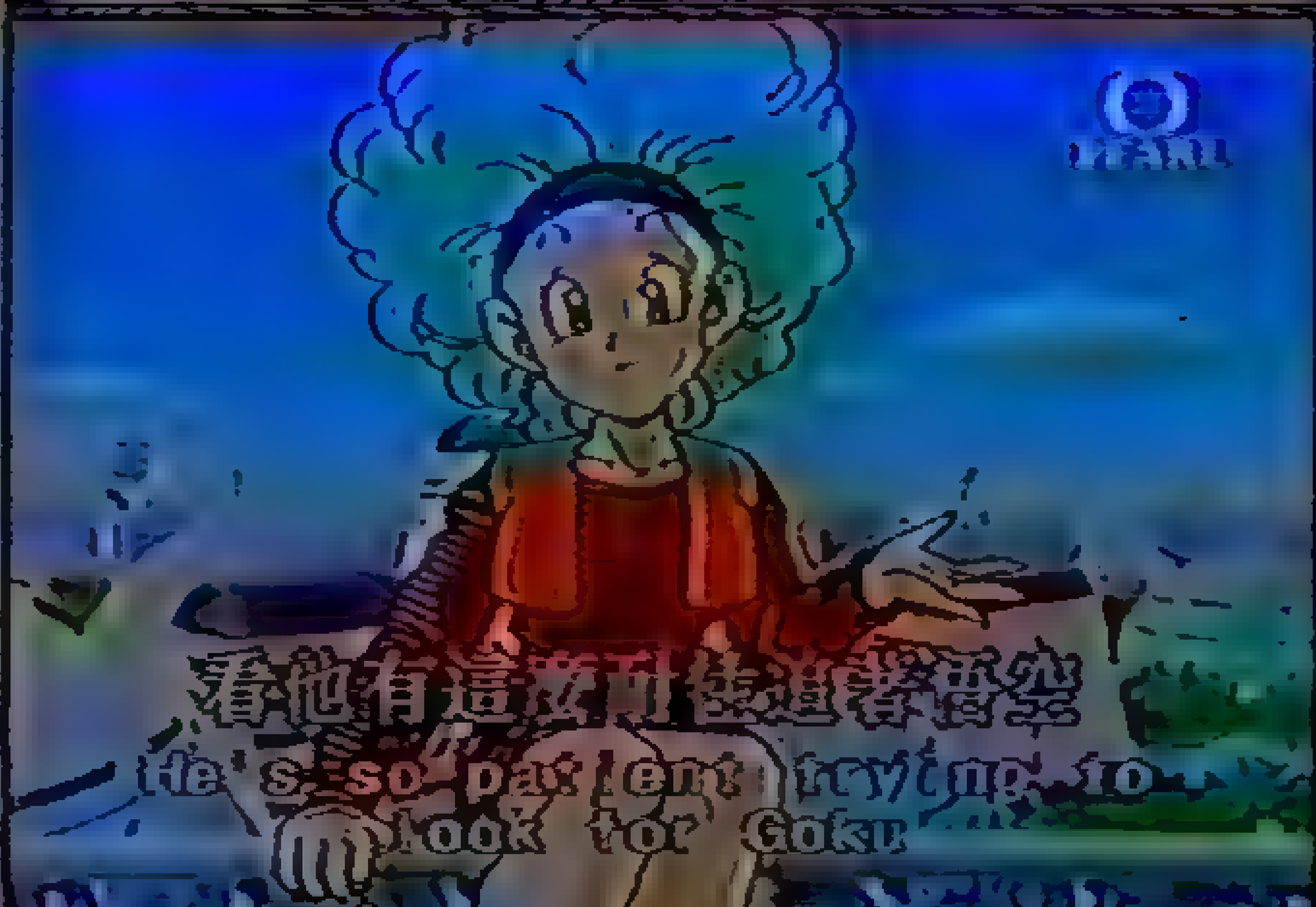



背後就感覺發冷了
Makes me tremble


Have a good look




He's just a thief
who's after spaceships


He's so patient trying to
look for Goku.


He's so patient trying to
look for Goku


PEARL
他的性格也不差
He can't be a bad person

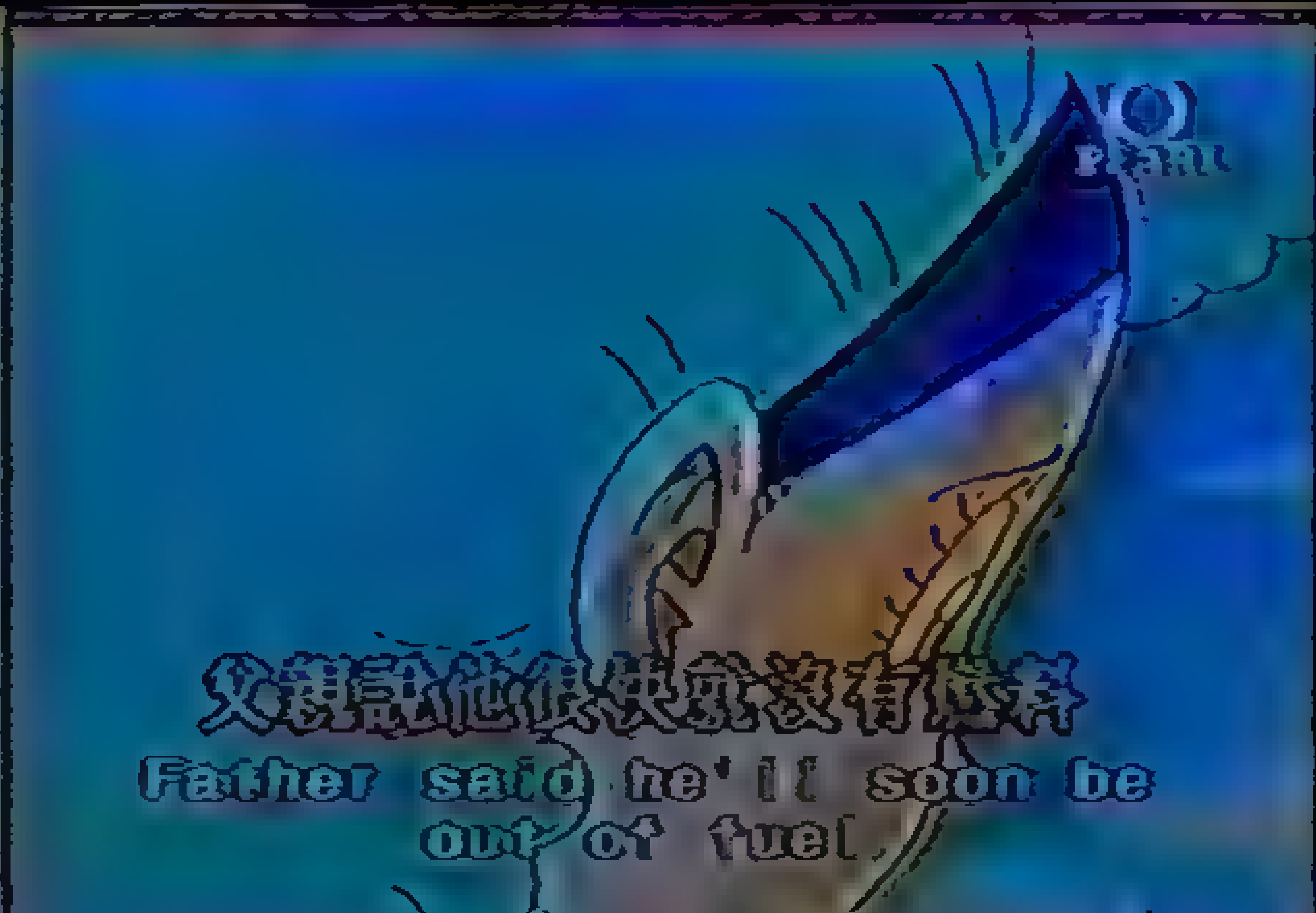



飲茶，不要妒忌
Yamucha, don't be jealous

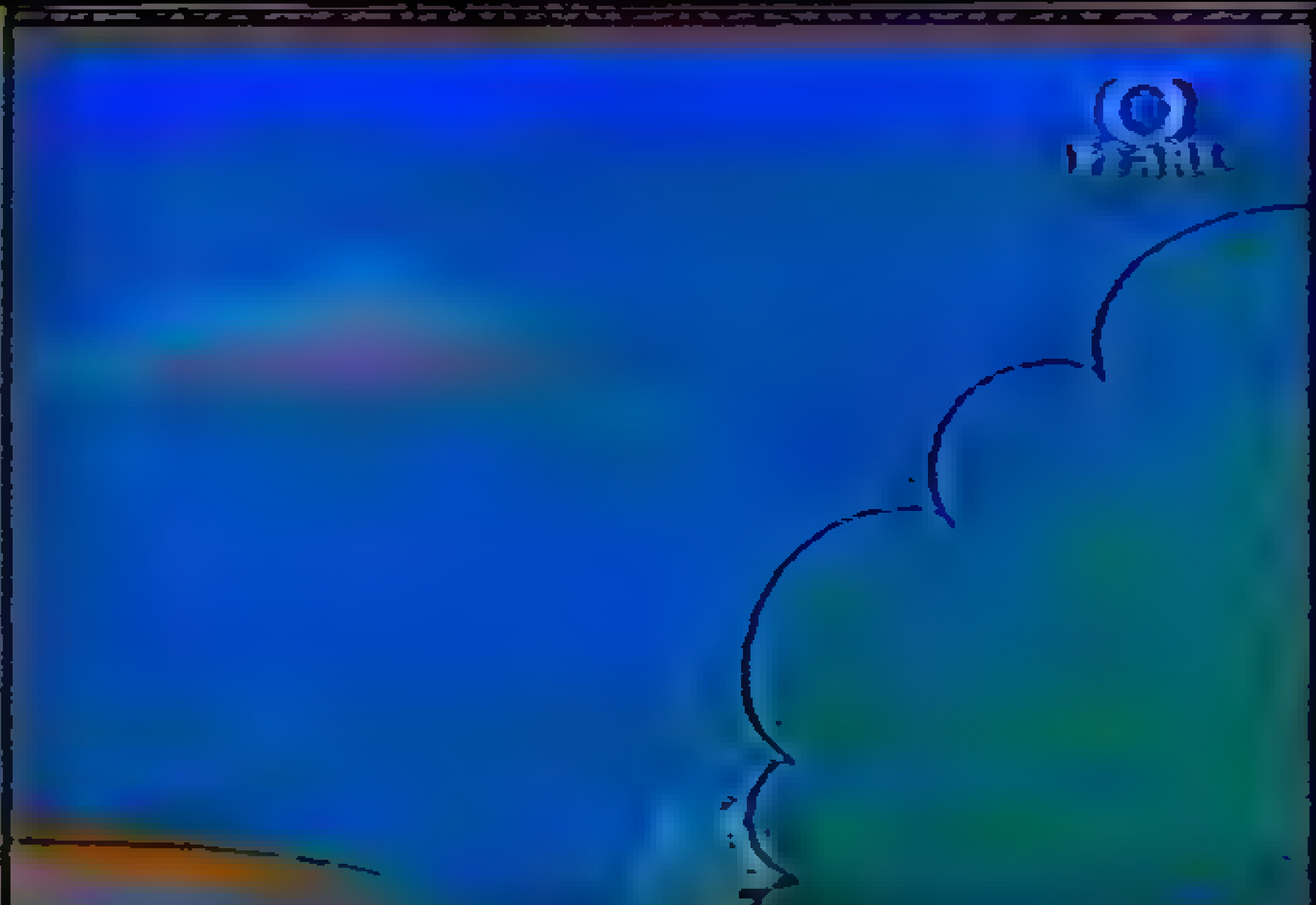


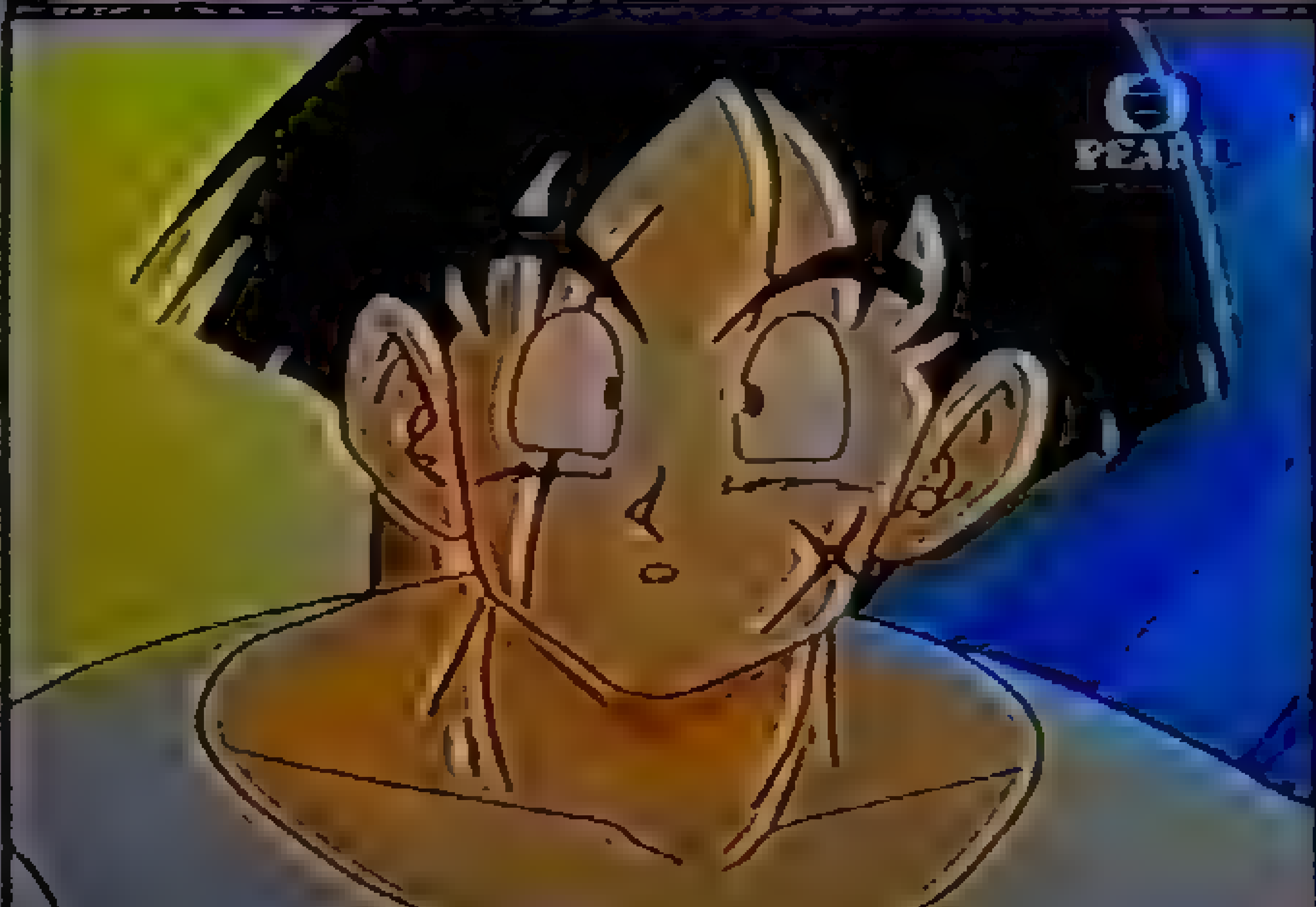



Father said he'll soon be
out of fuel

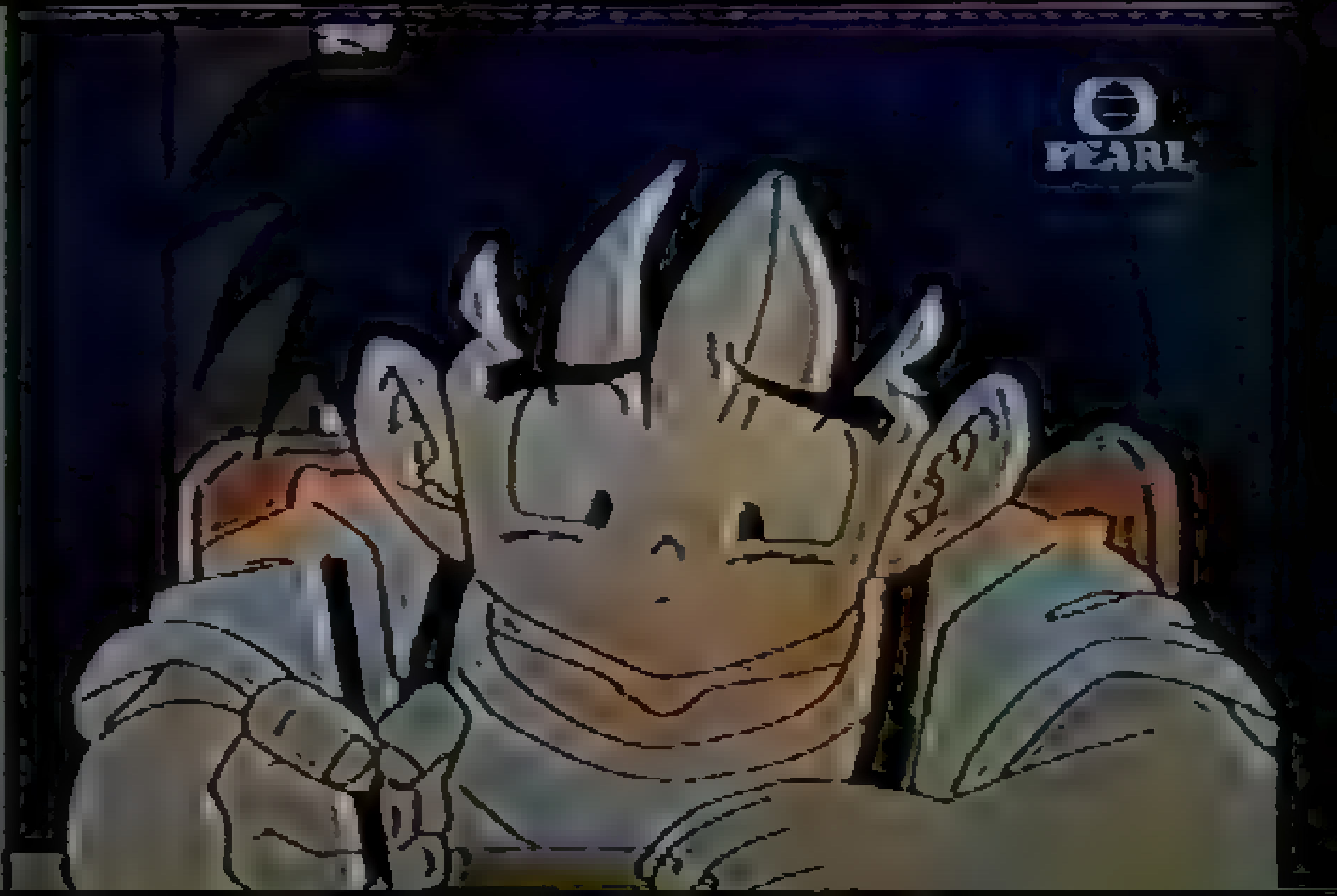

父親說他很快就沒有燃料
Father said he'll soon be out of fuel.

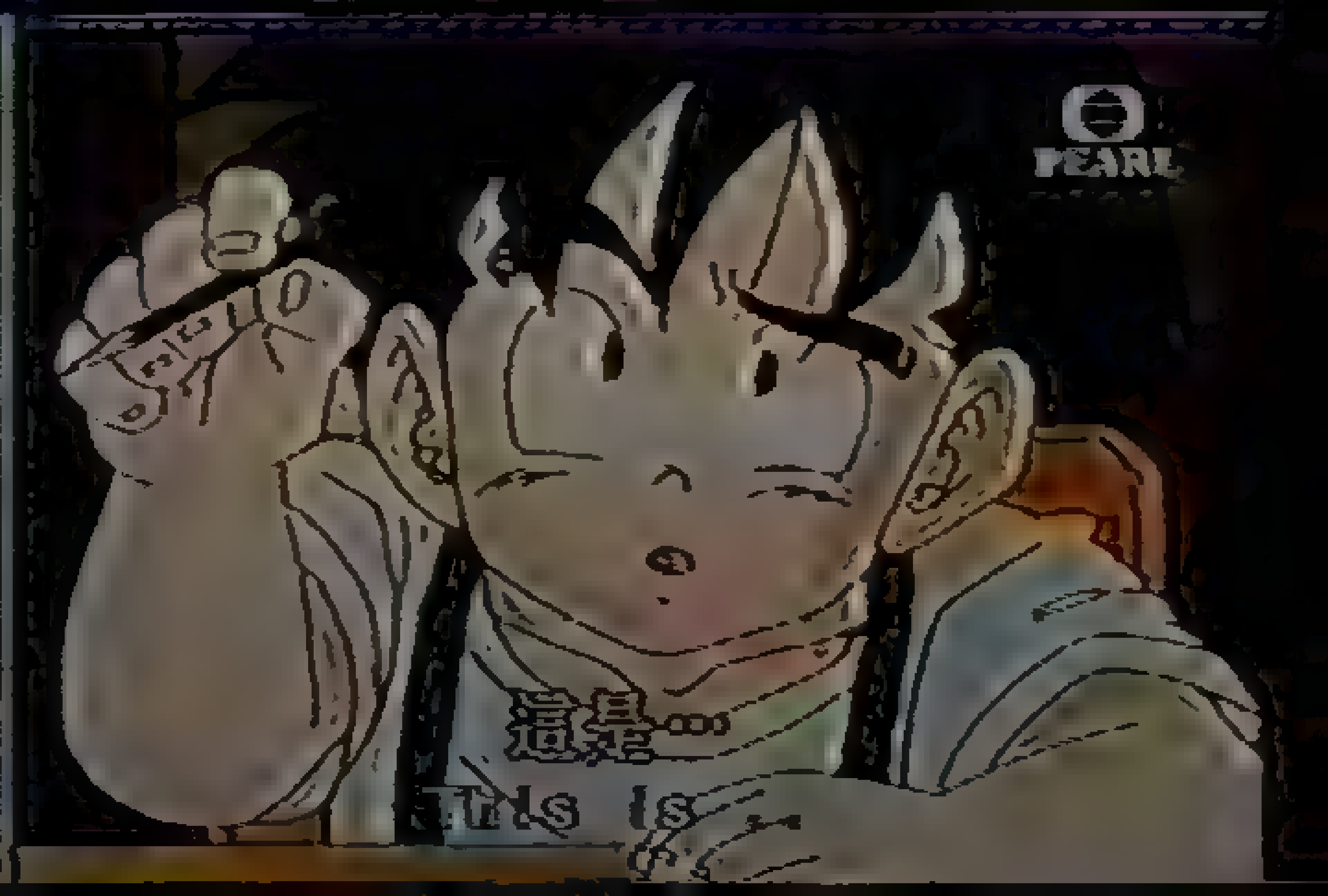

他能否遇見悟空呢
I wonder if he'll meet Goku








PEARL

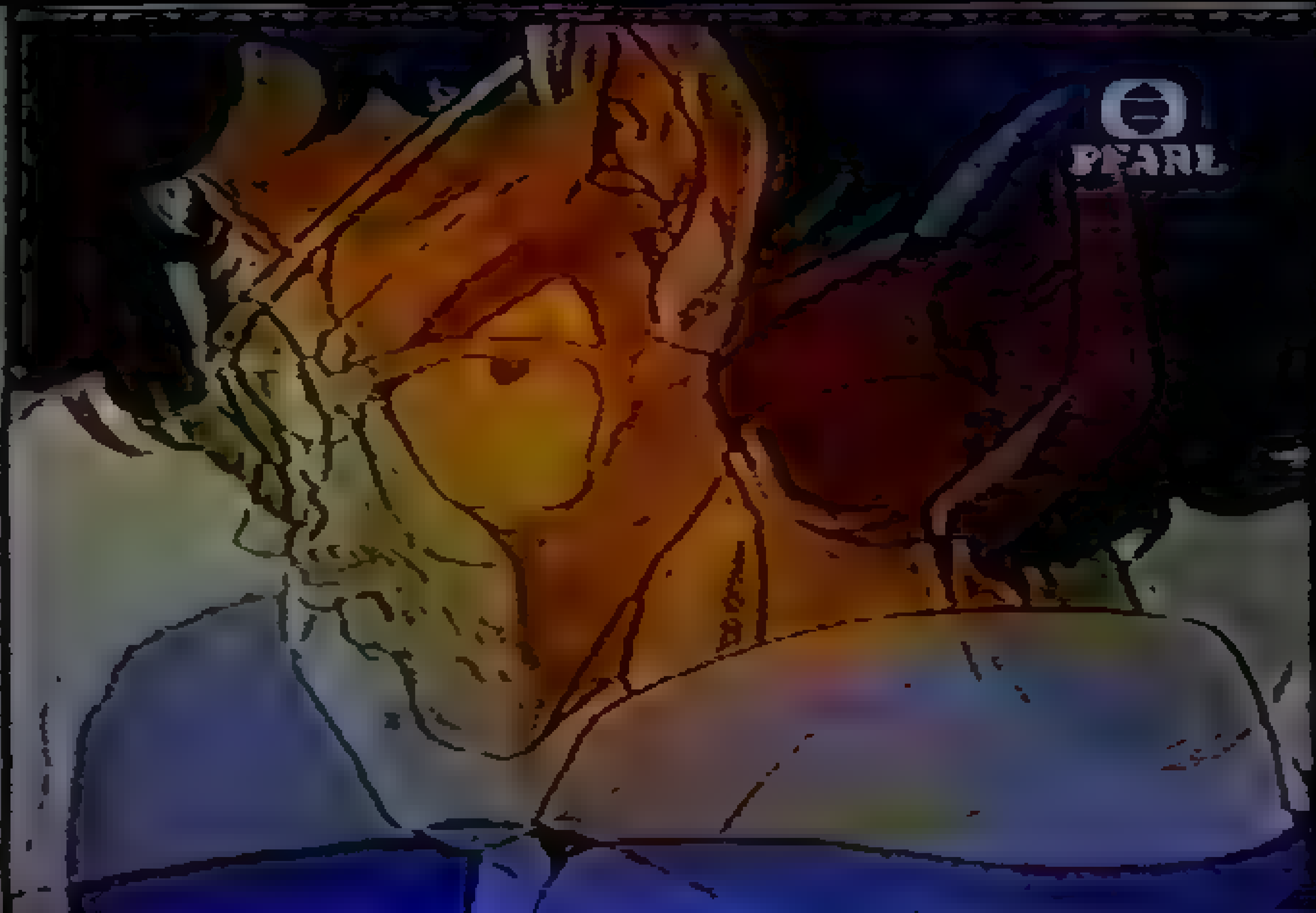

PEARL
這是…
This is



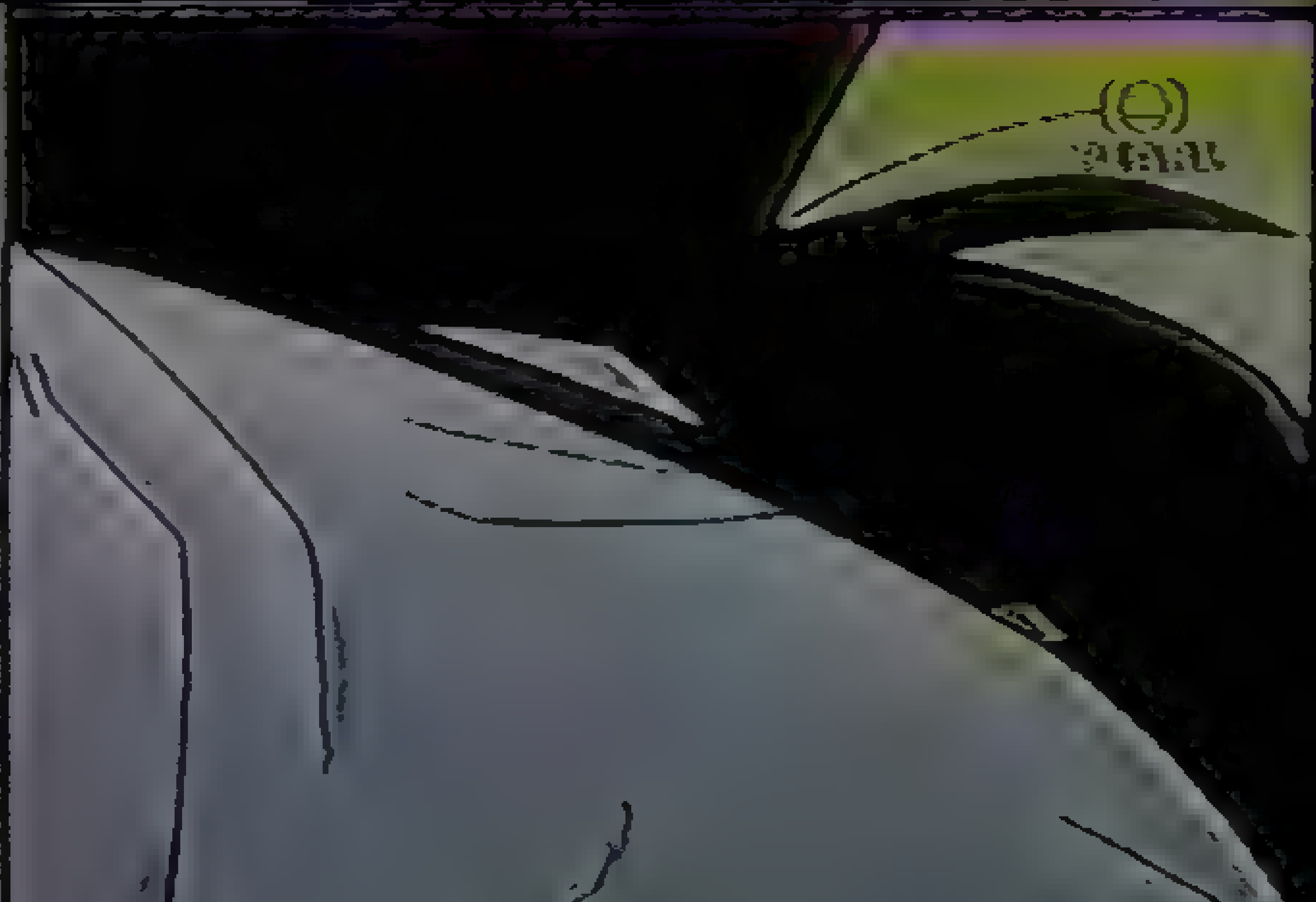

這樣簡單的問題也不懂嗎？
Can't you answer these simple questions?

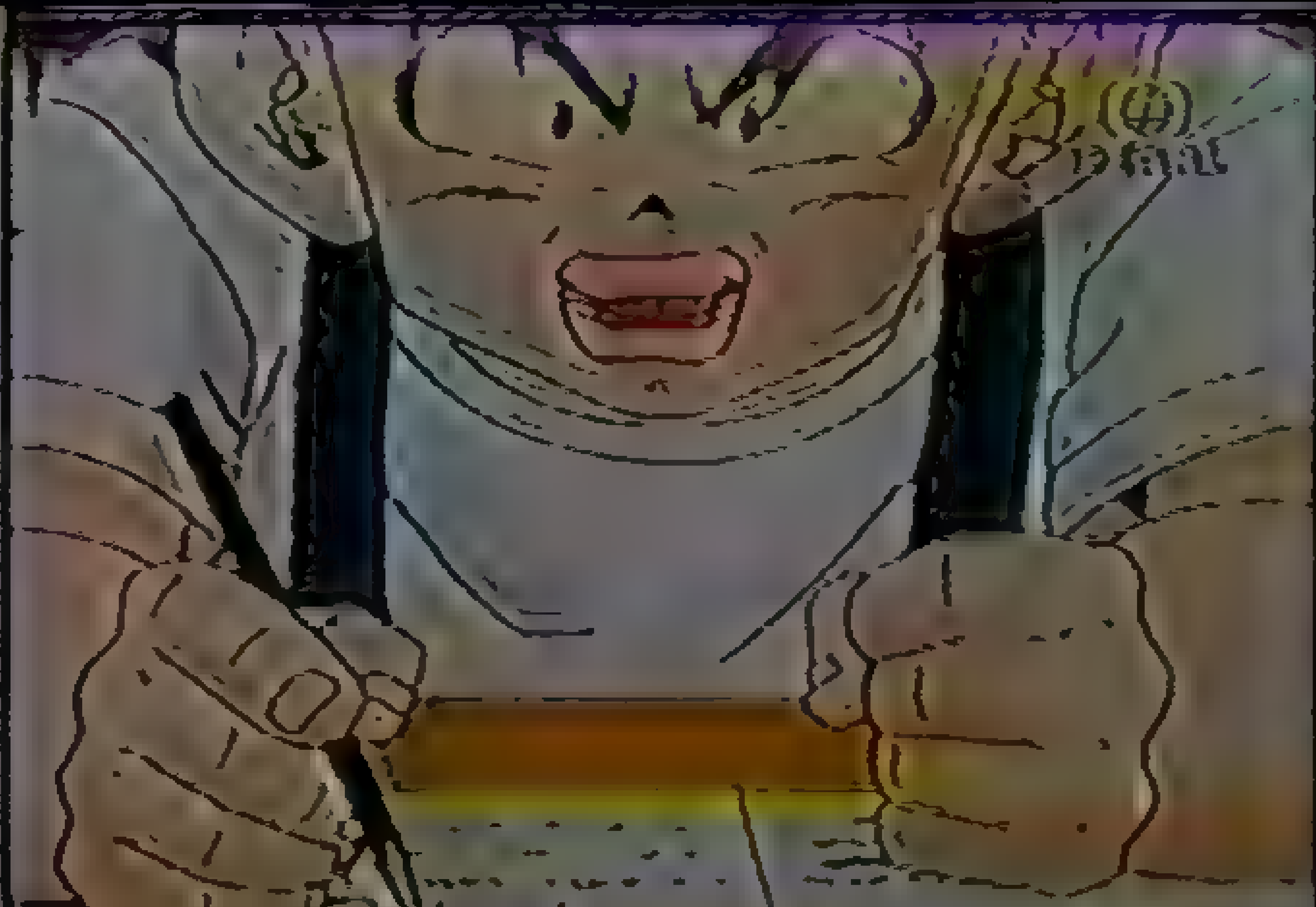

只是高 年級的問題而已
They re only from Grade

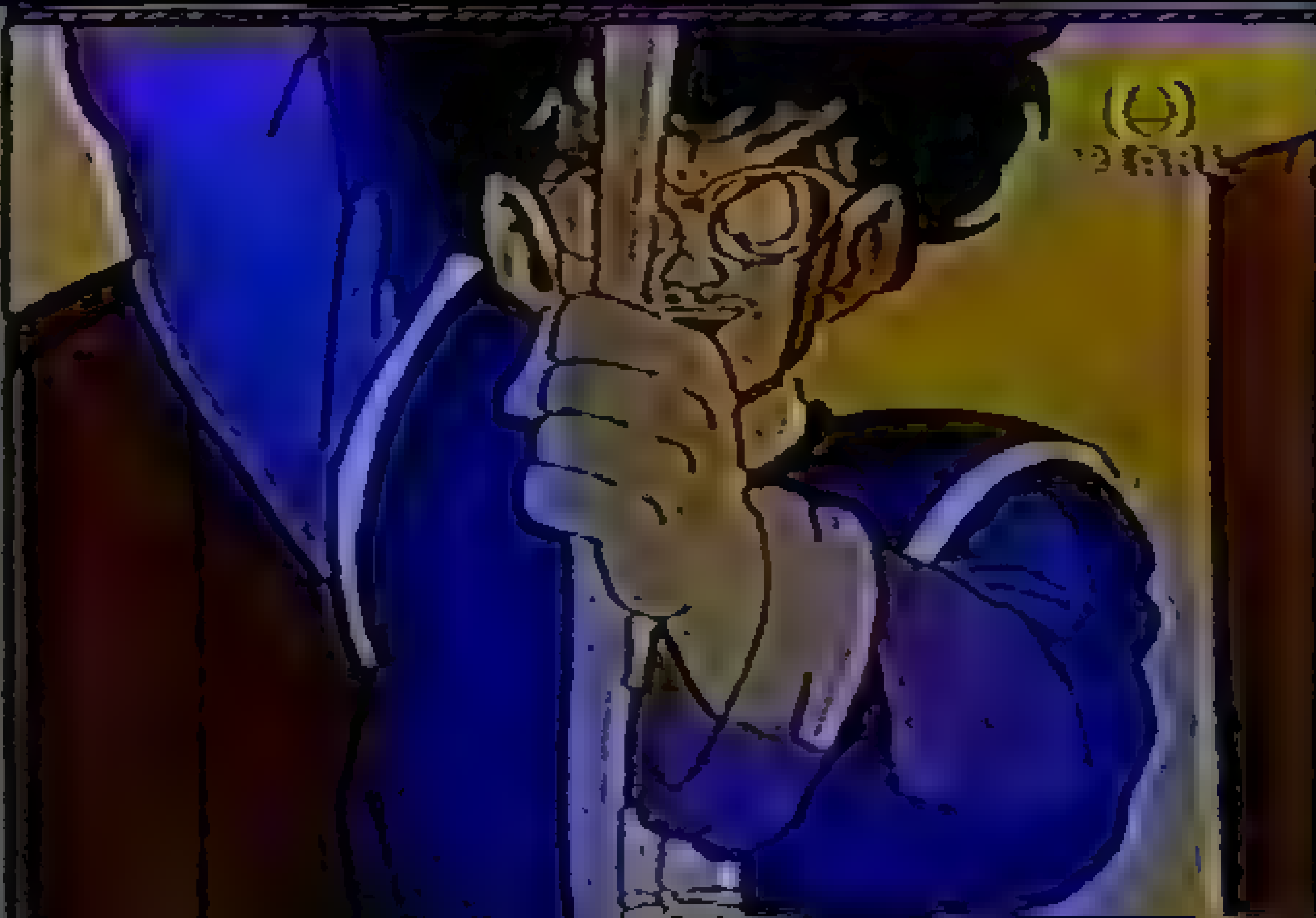

我還沒有學過
haven't learnt that
before


PEARL


Don't answer back








What kind of attitude is
that?


不容許對我反抗
You mustn't try to act against me


PEARL


你想辜負母親的期望嗎?
Do you want to let your
mother down?

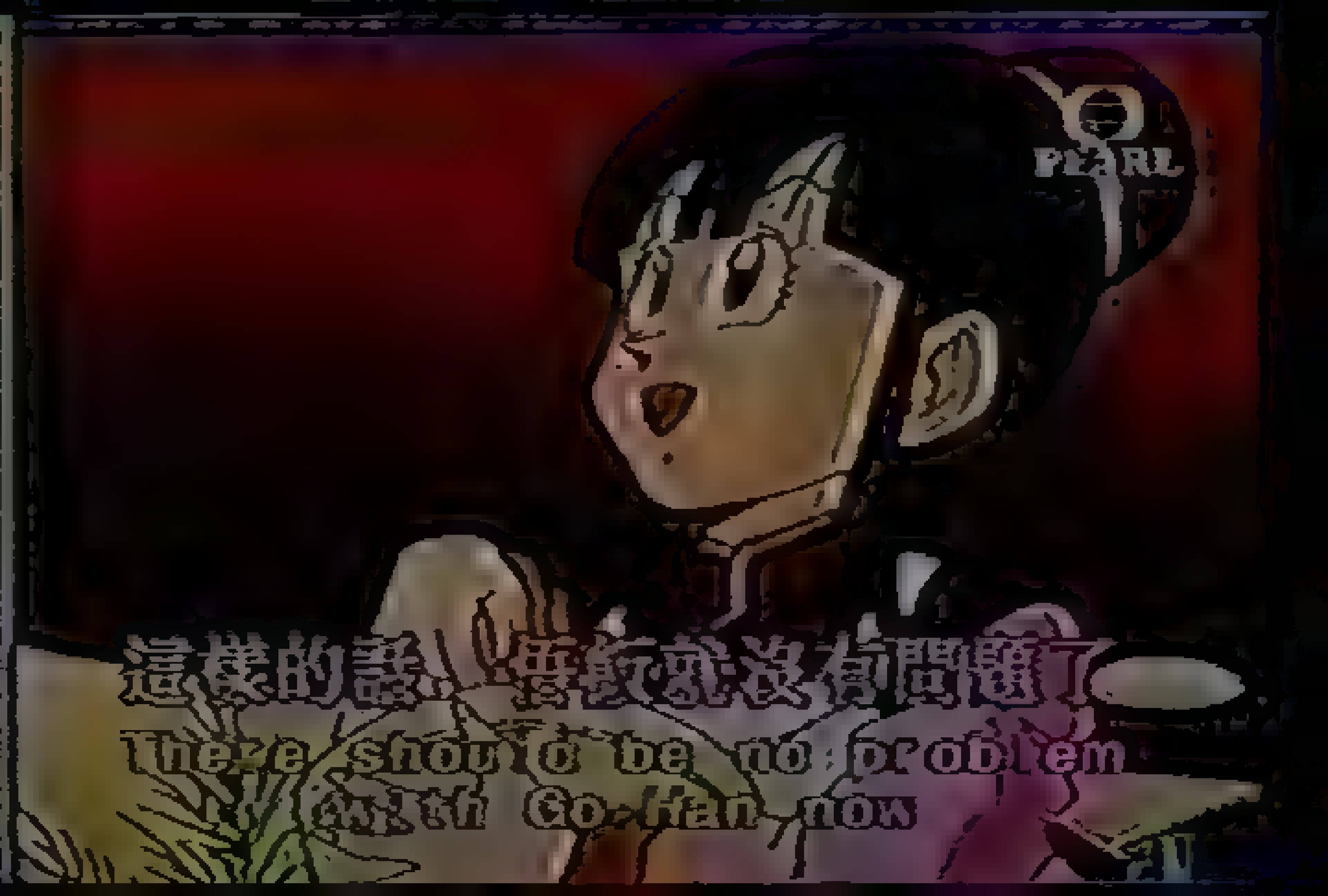

PEARL

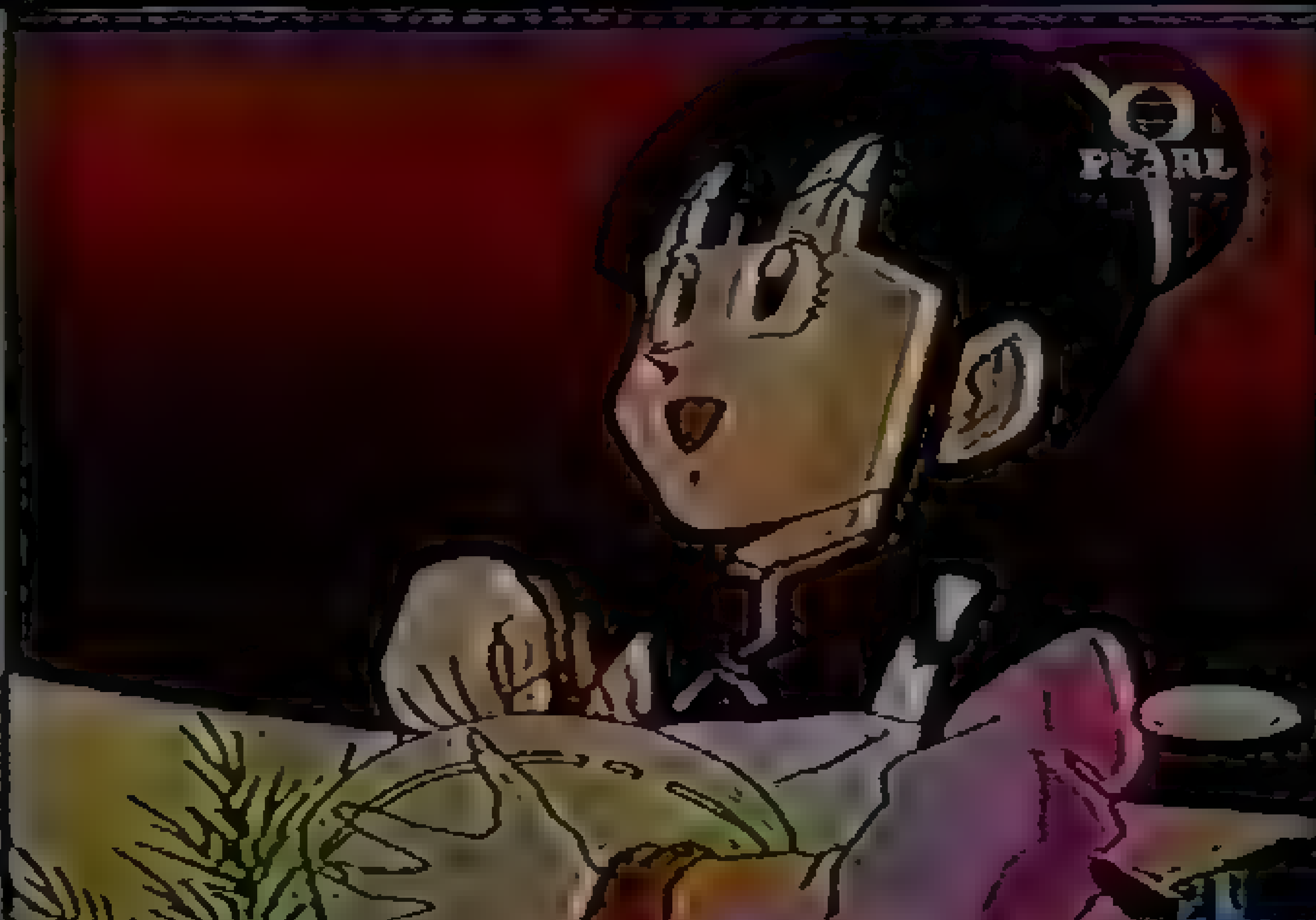




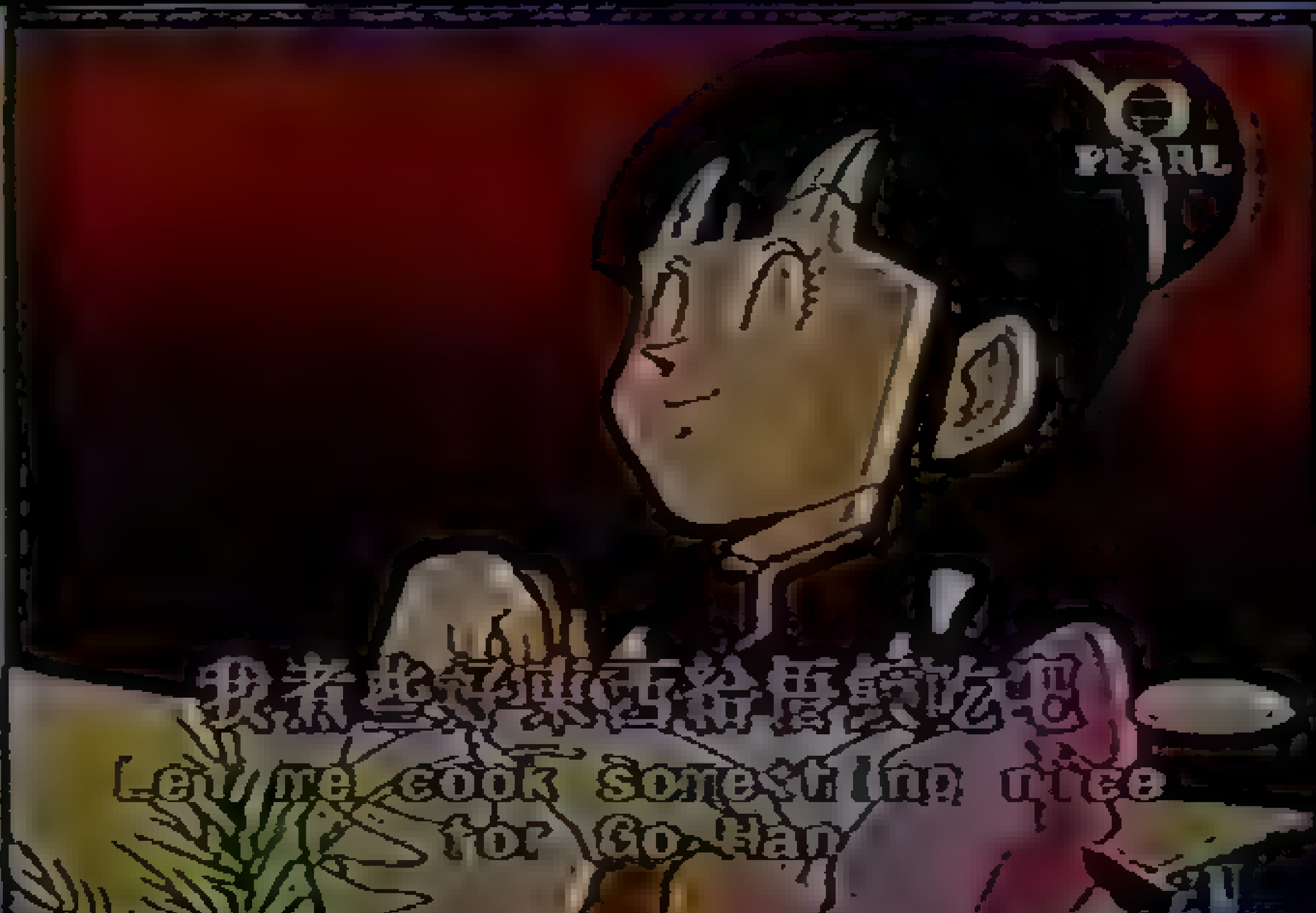





這樣的話，悟飯就沒有問題了
There should be no problem
with Go-Han now







PEARL
我煮些好東西給悟飯吃吧
Let me cook something nice
for Go Han




這些學習程度
This kind of level


不要裝成自負的樣
Don't be proud










PEARL




小子 不要小看我
Kiddy. don't underestimate me

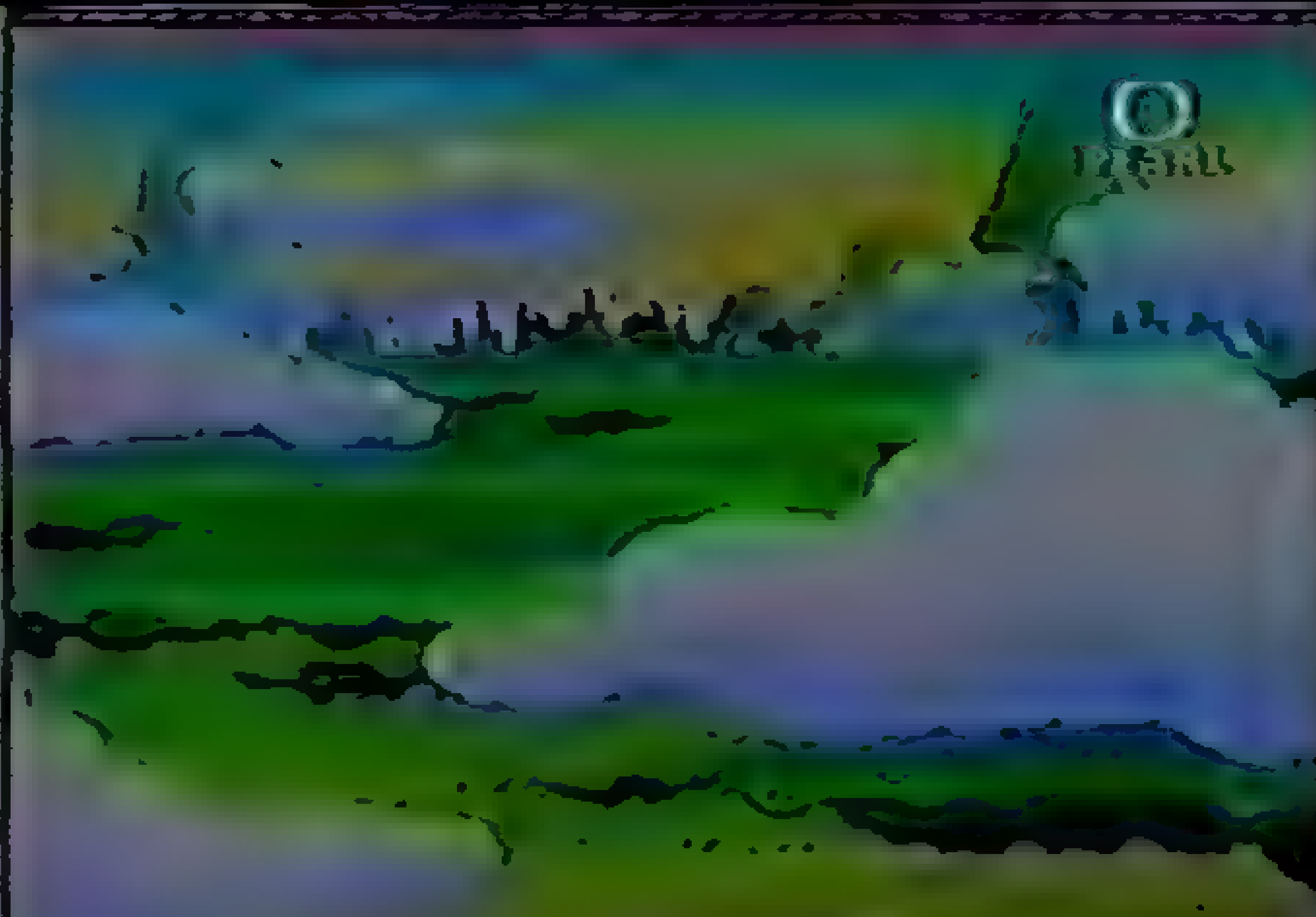

I really like to see
what kind of a father

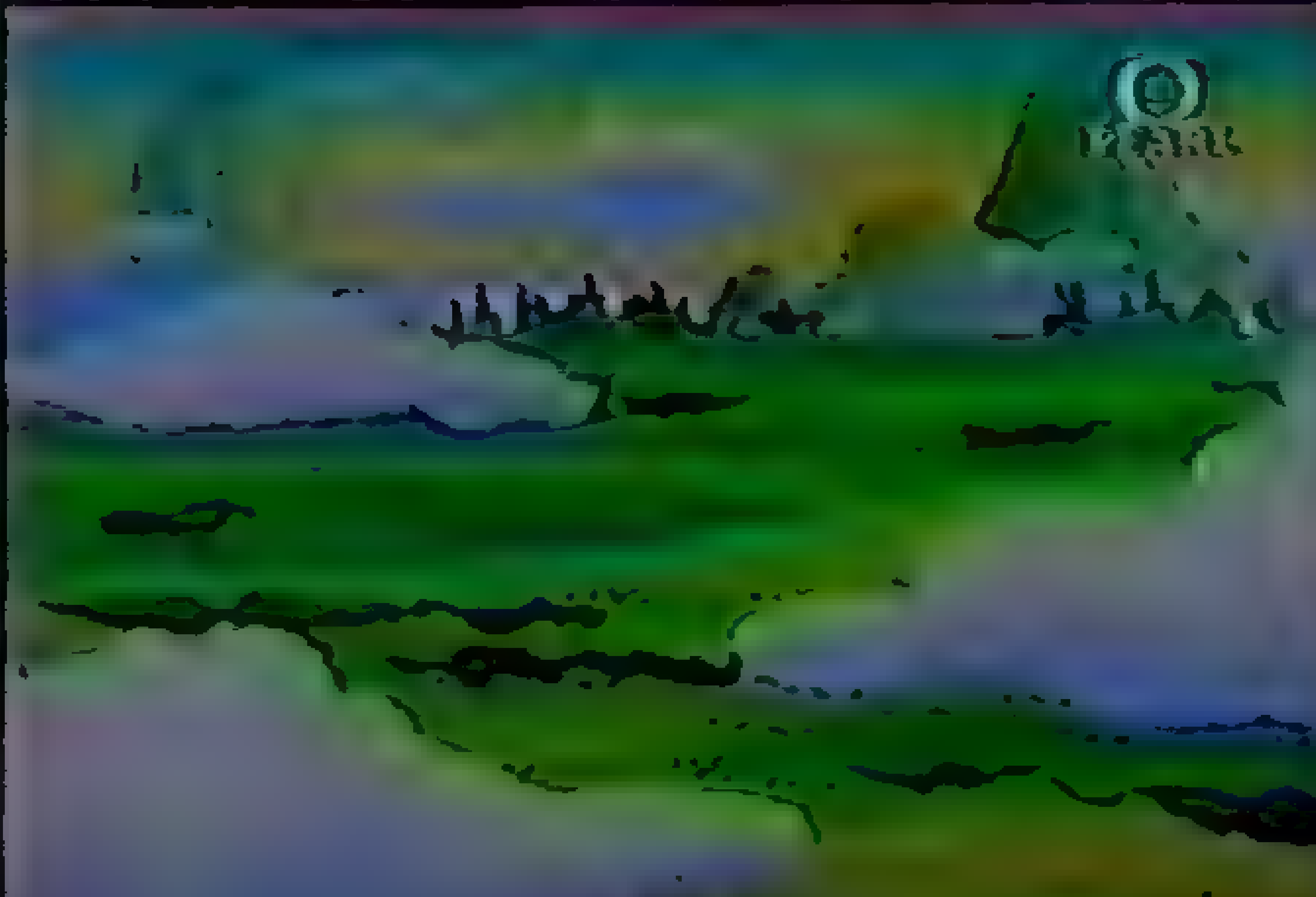

PEARL
I really like to see
what kind of a father

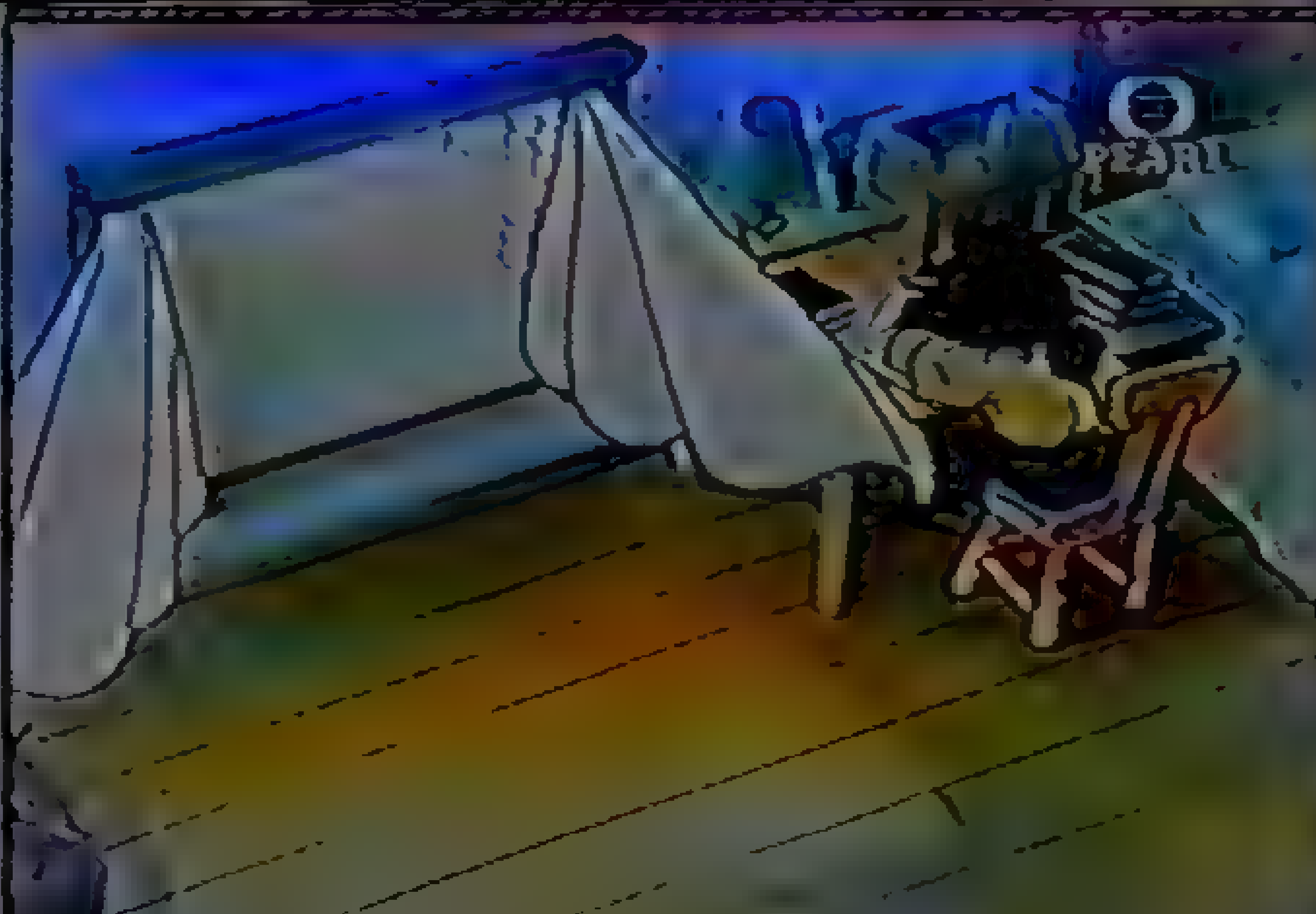

我真想看看拋家棄子的父親
I'd like to see
what kind of a father


PEARL
leave his family
and child behind



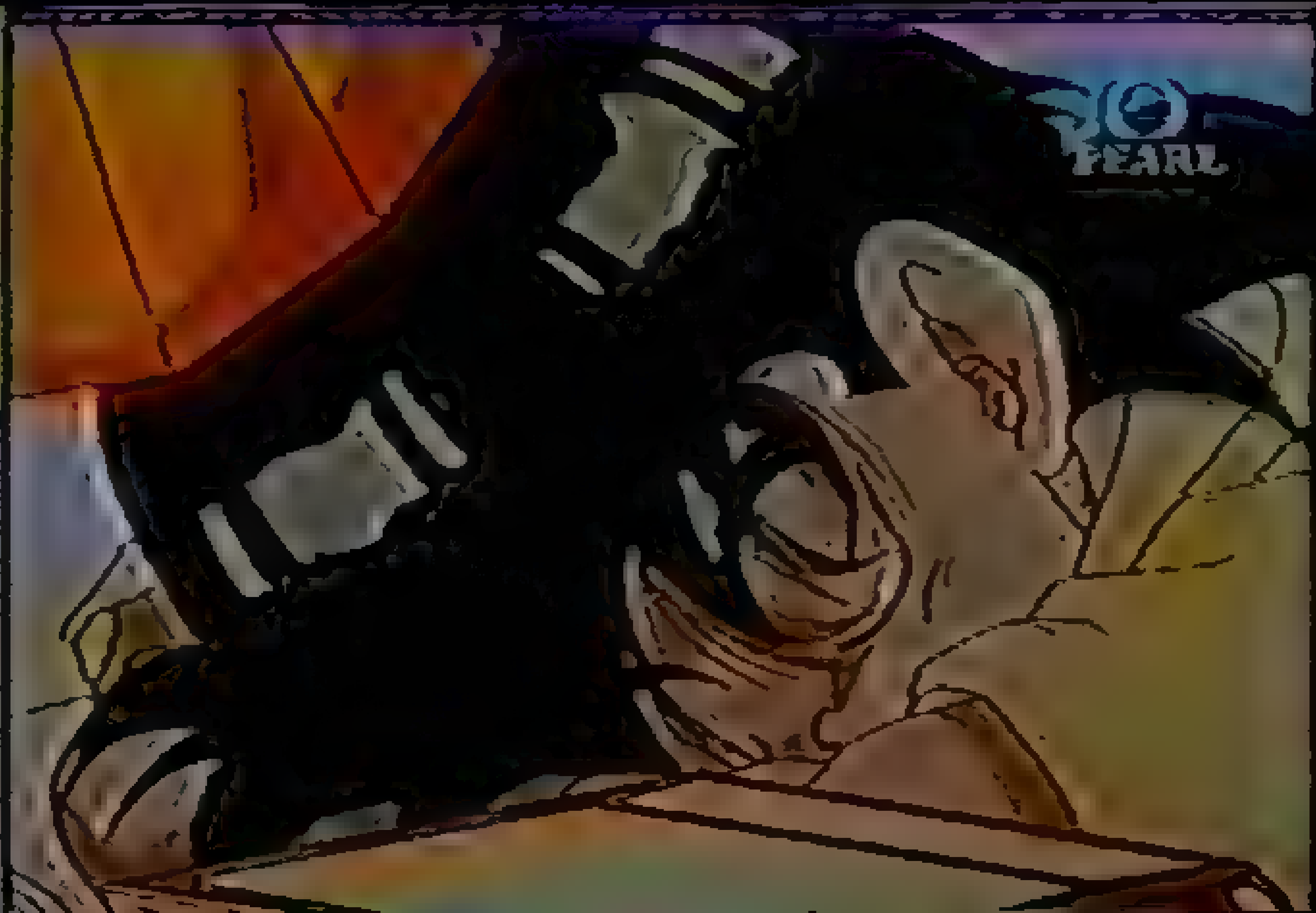




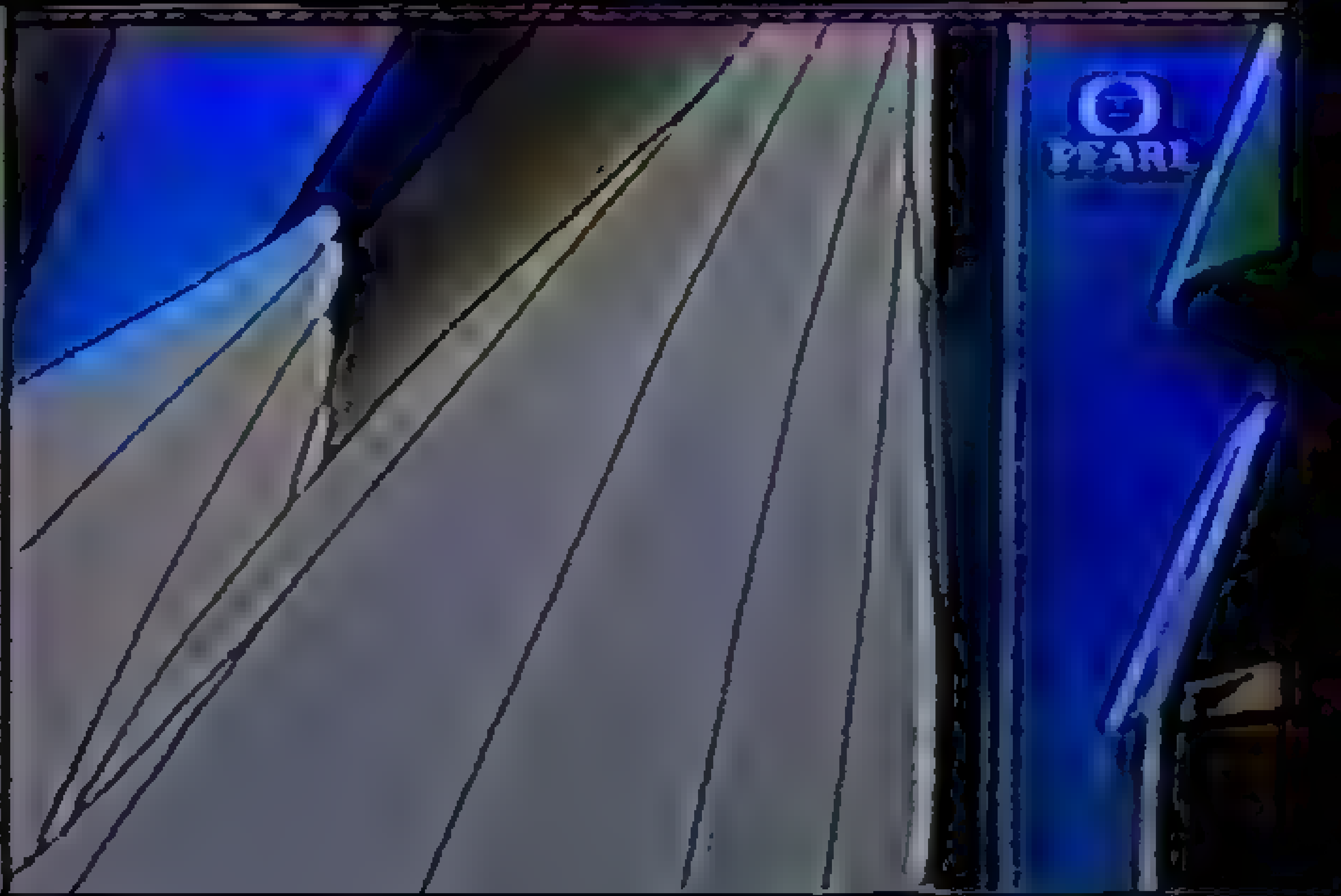

PEARL

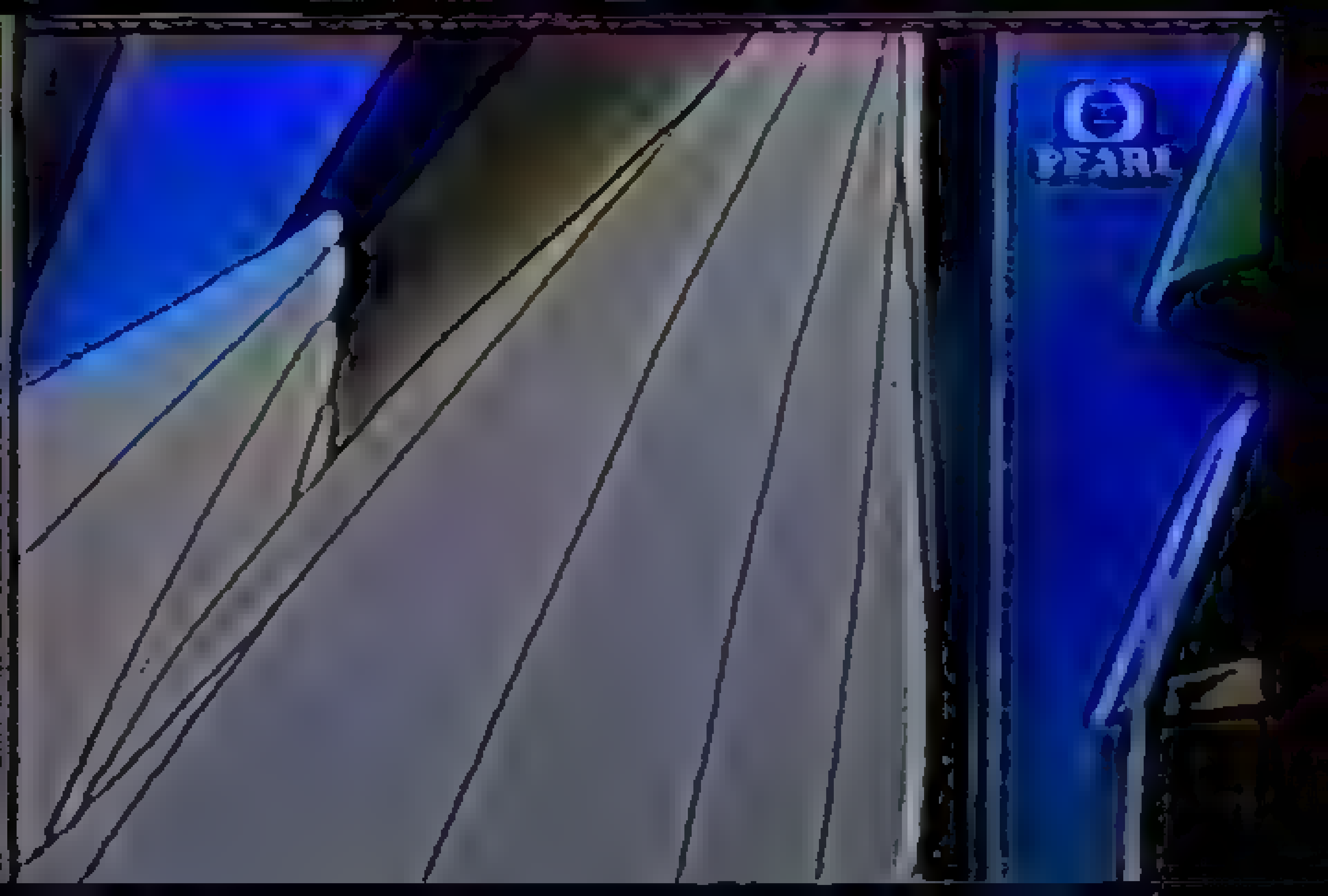

PEARL

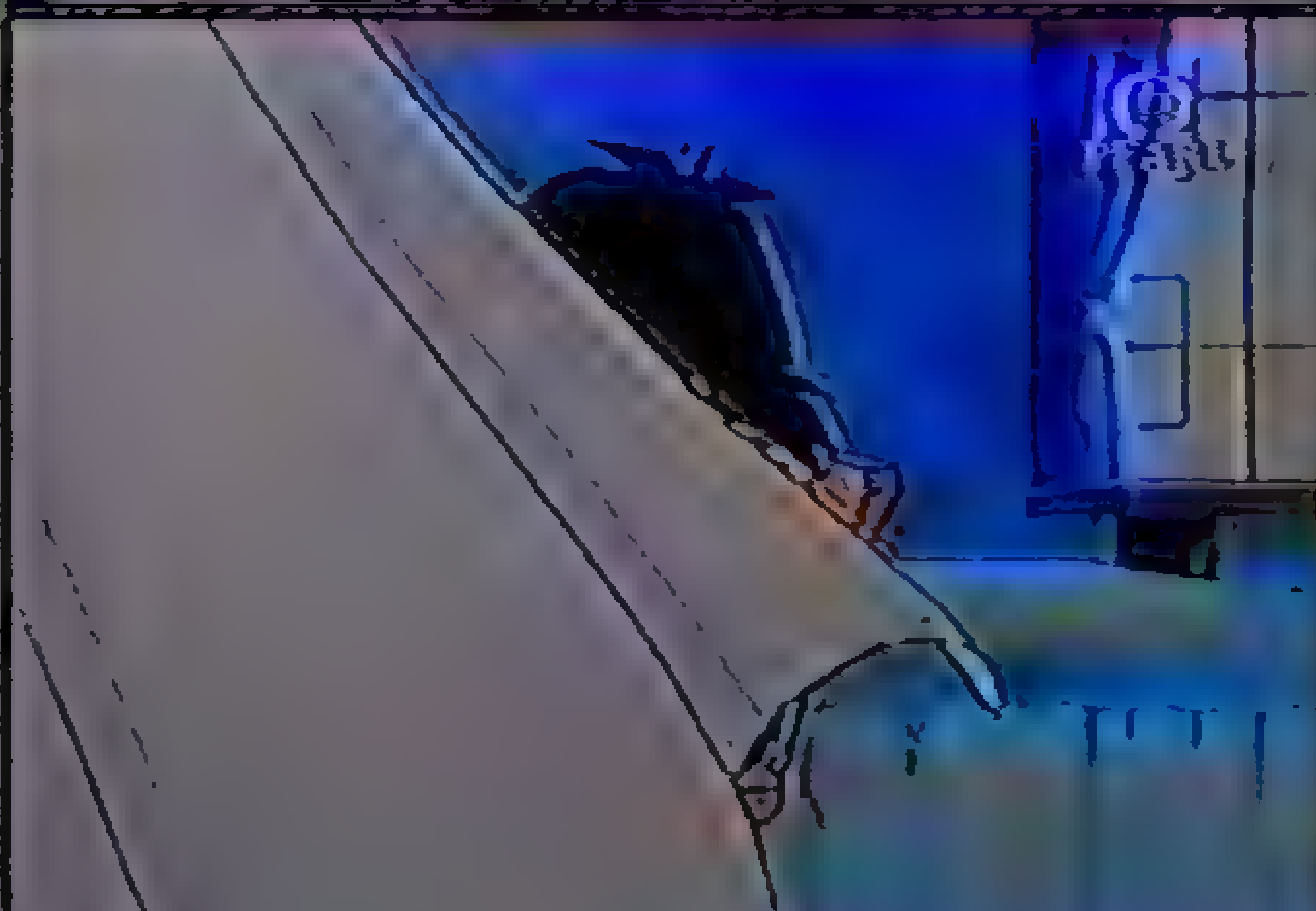

PEARL



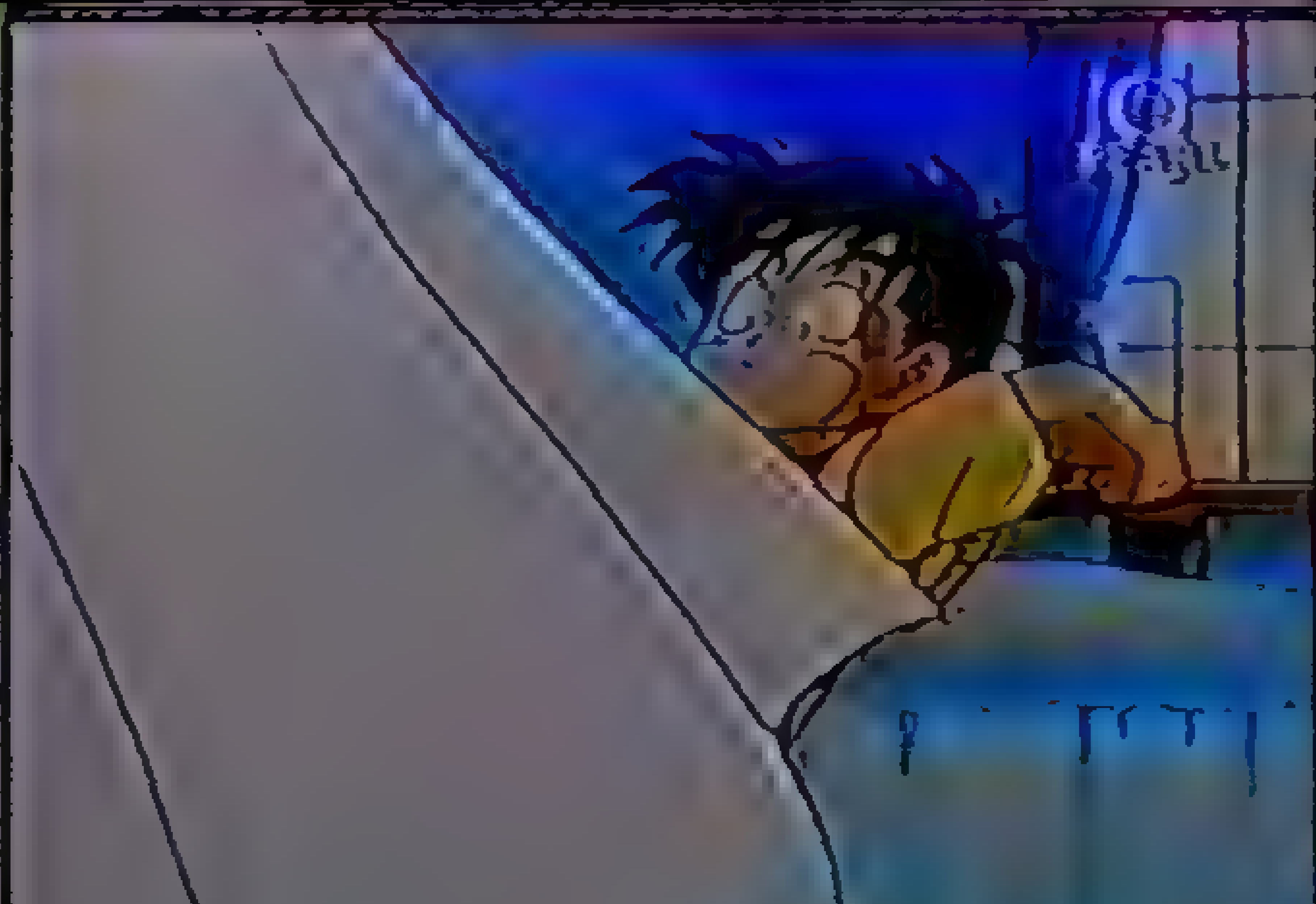


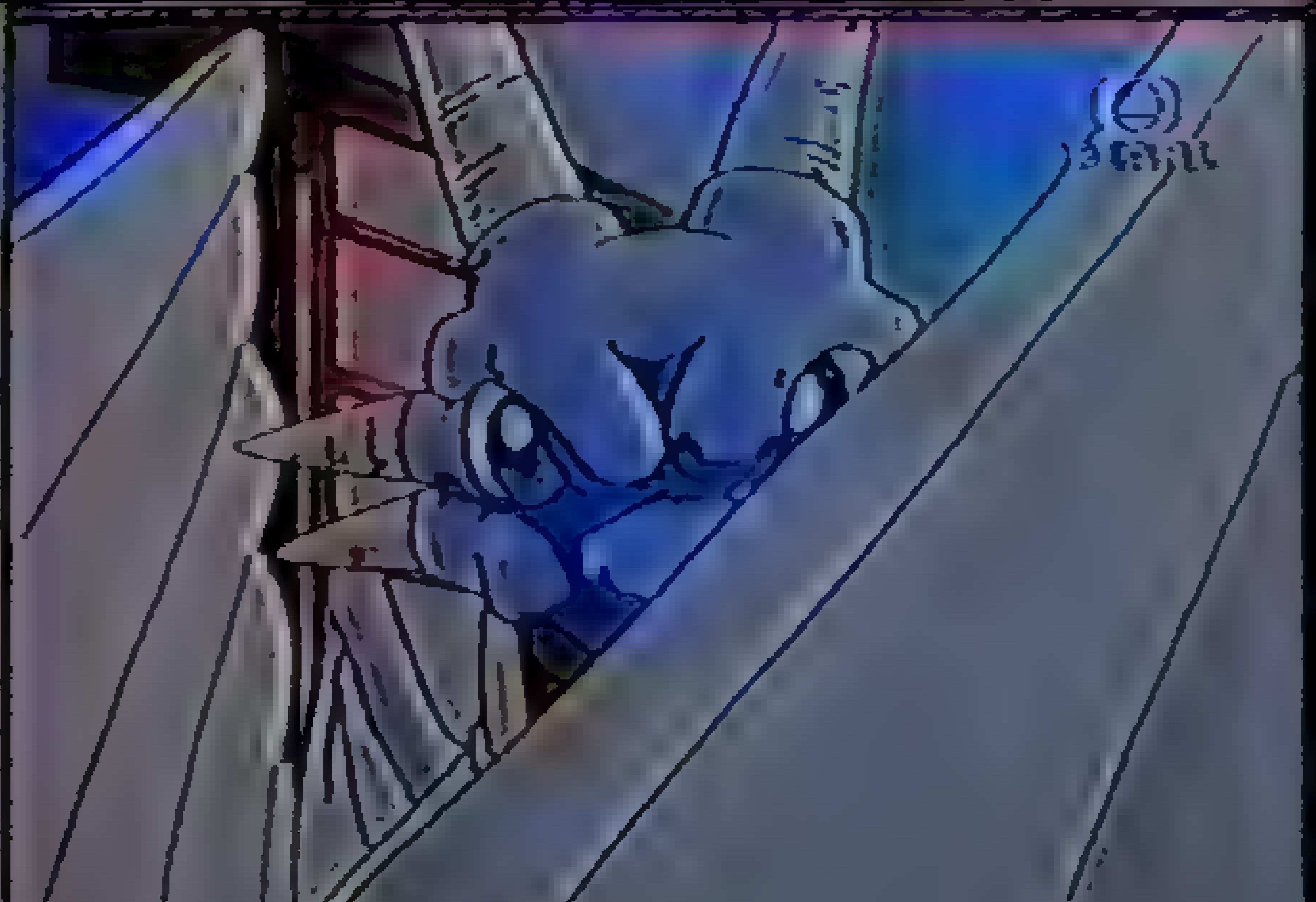

PEARL


PEARL

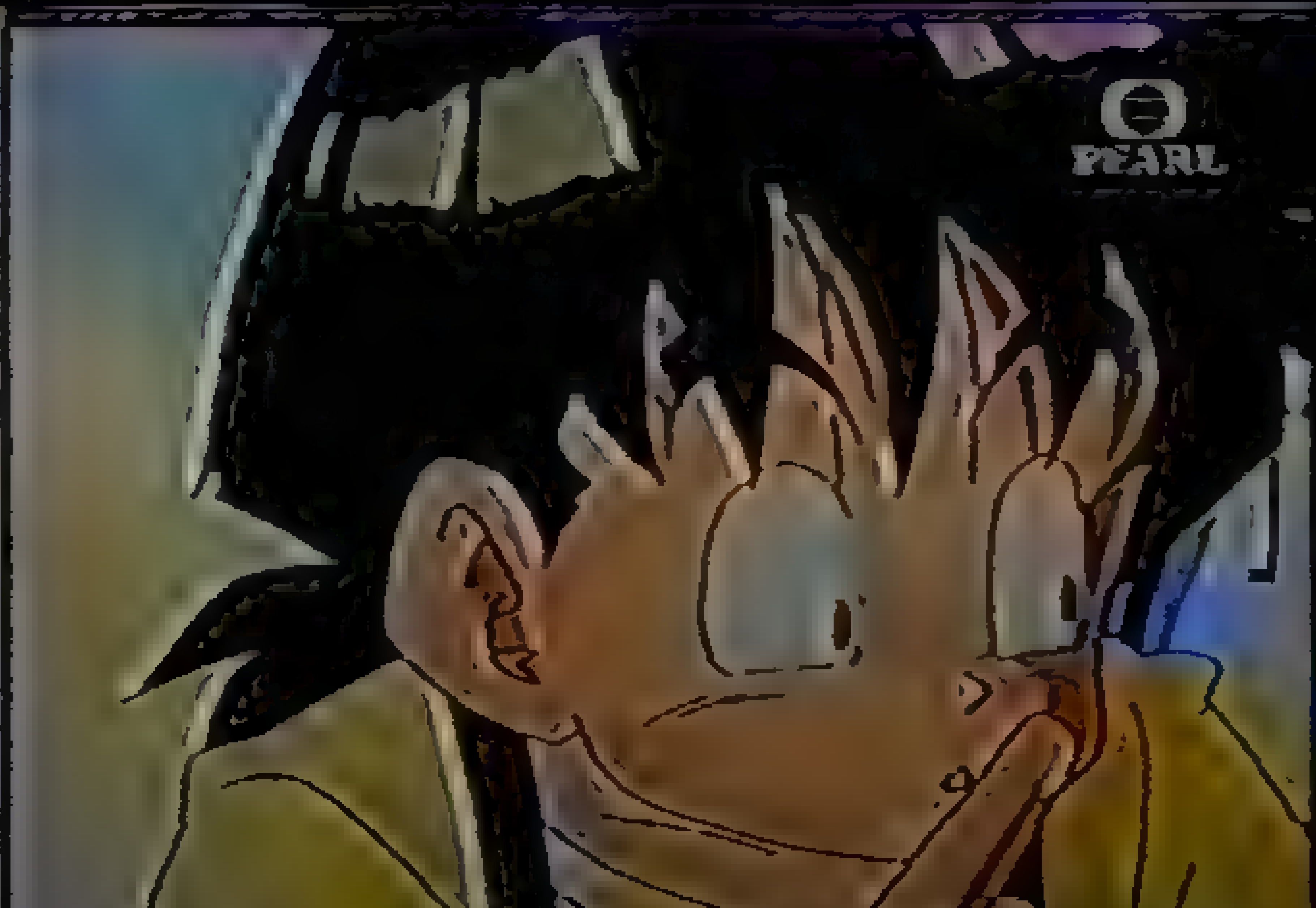




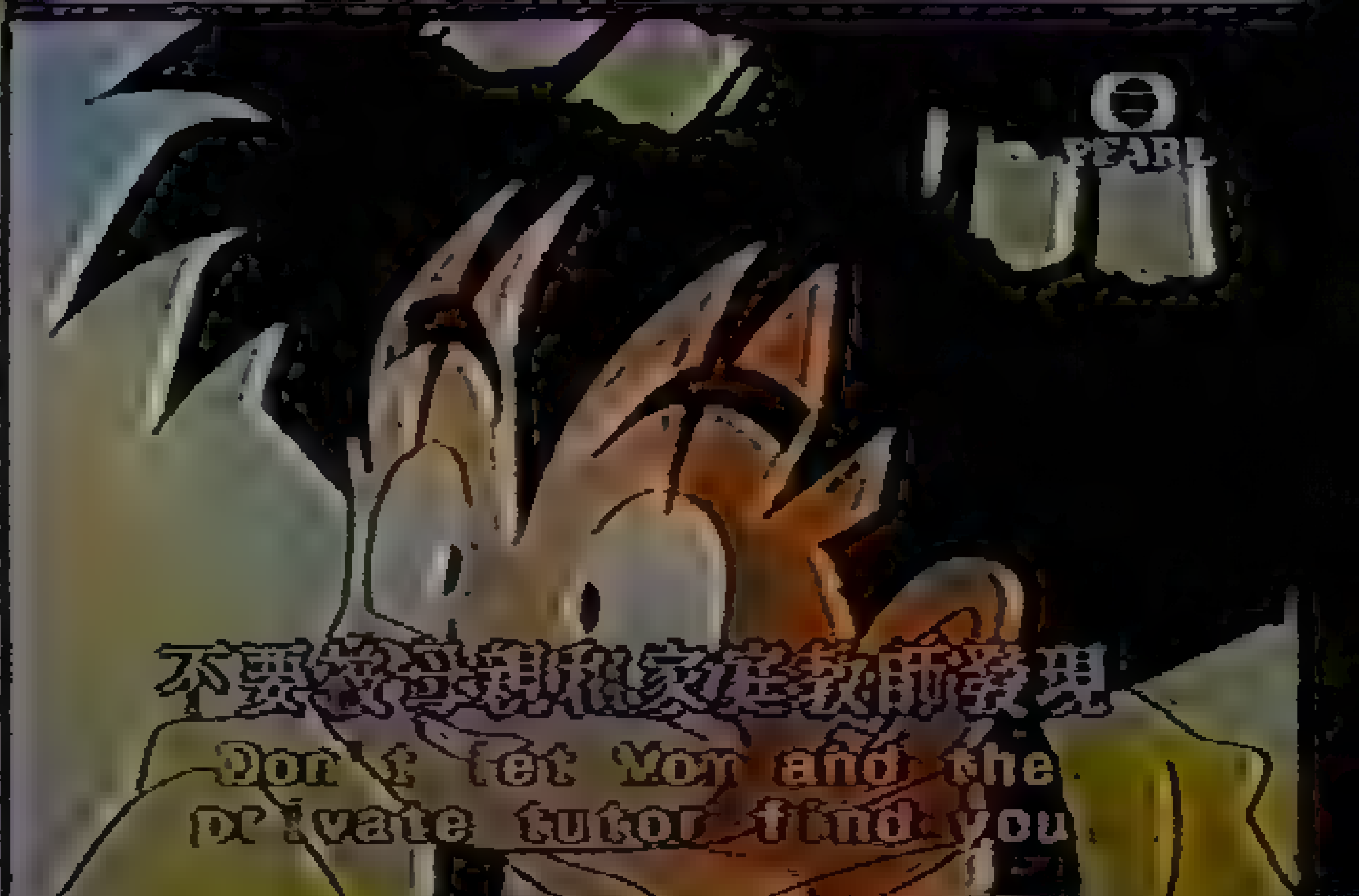


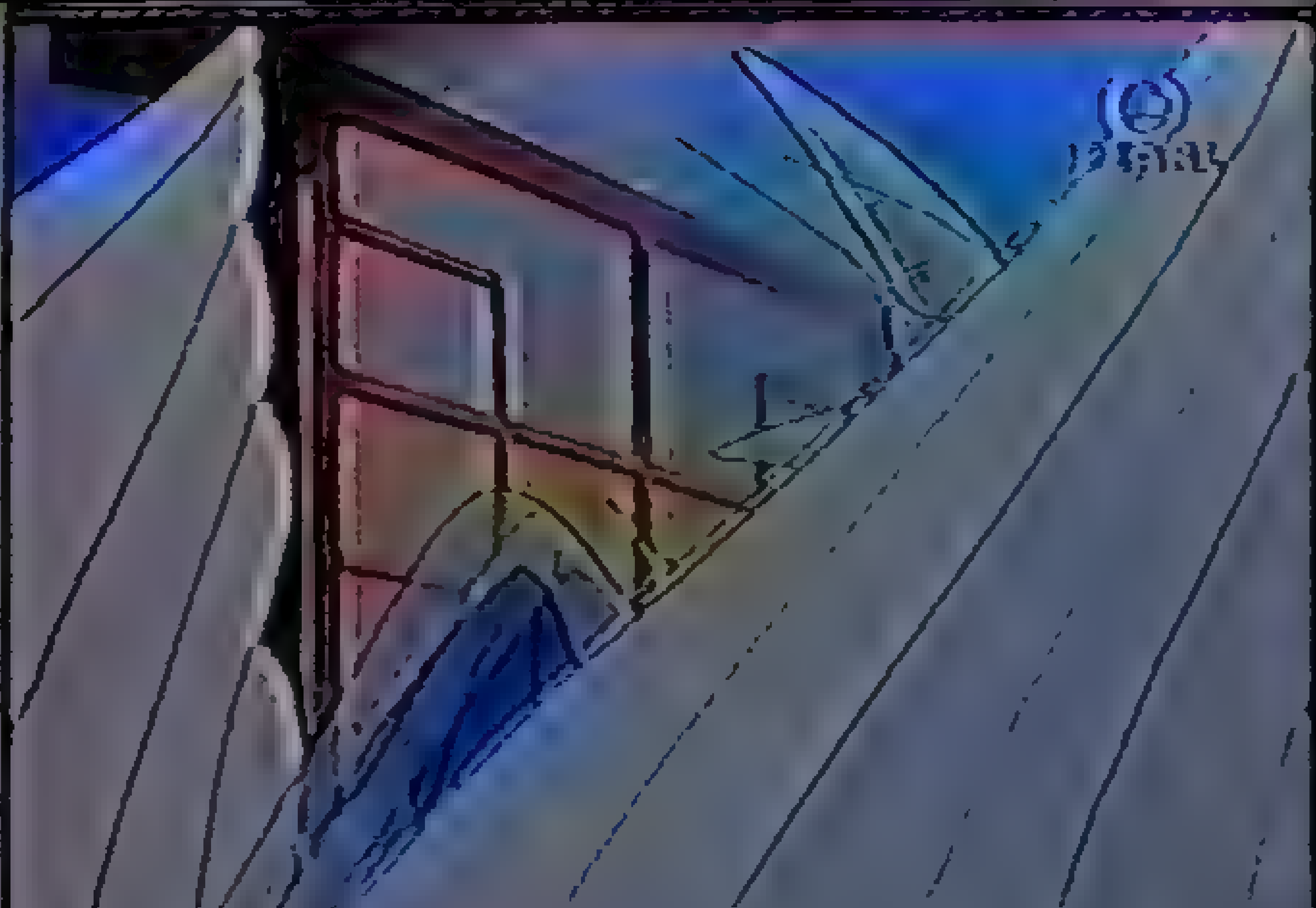



小龍
Little Dragon


PEARL


PEARL
小龍
Little Dragon


PEARL
Don't let Mom and the
private tutor find you

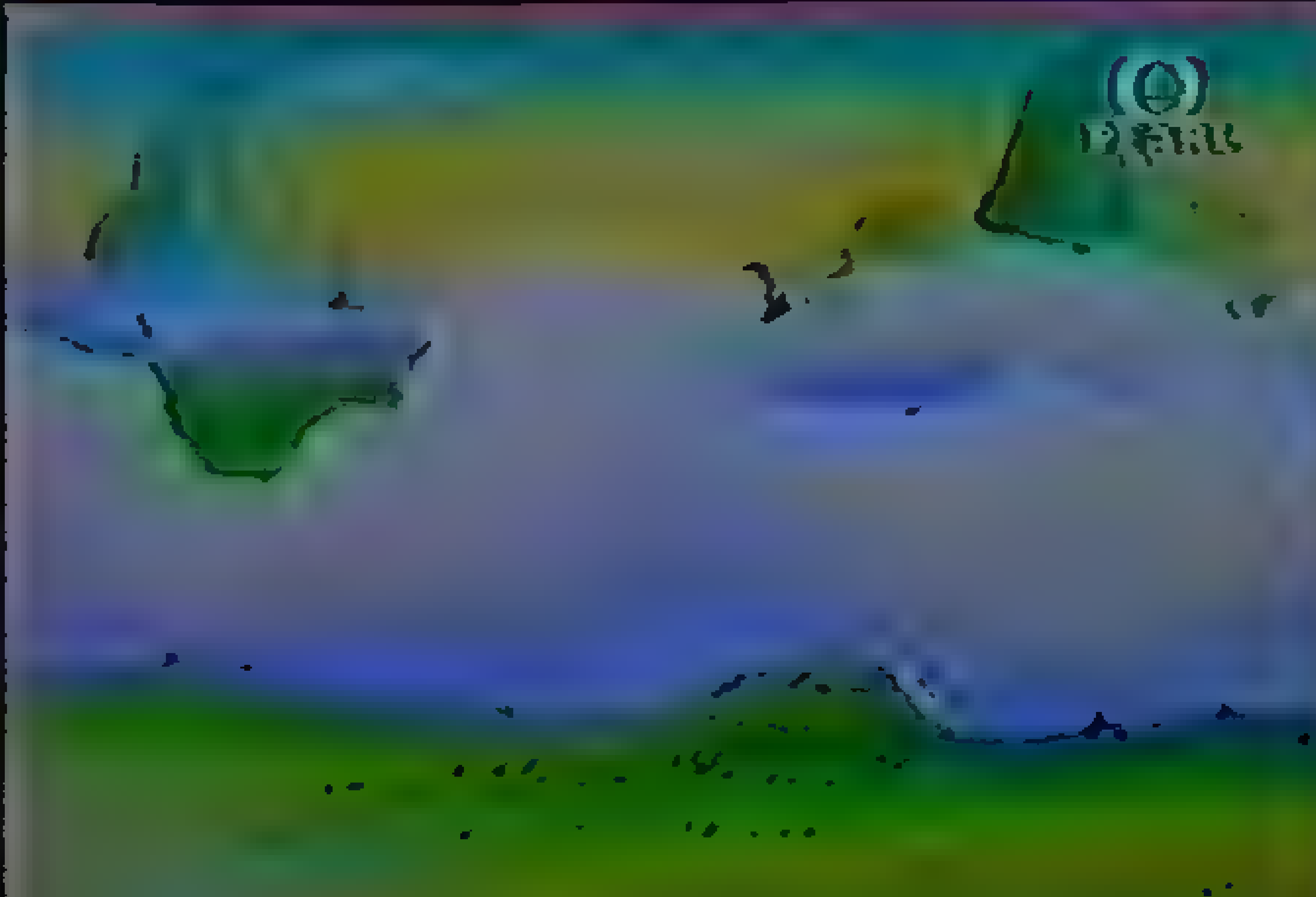










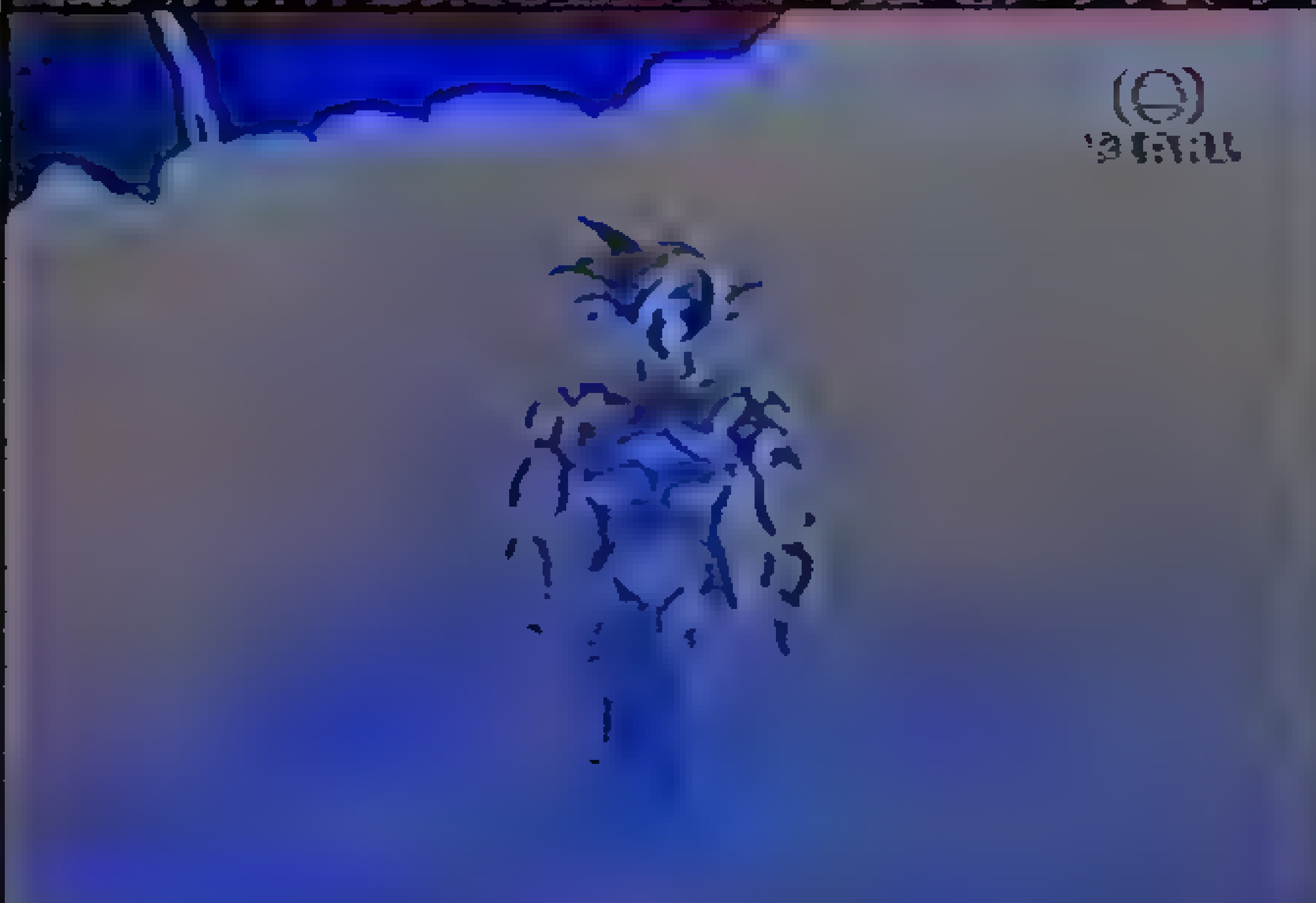


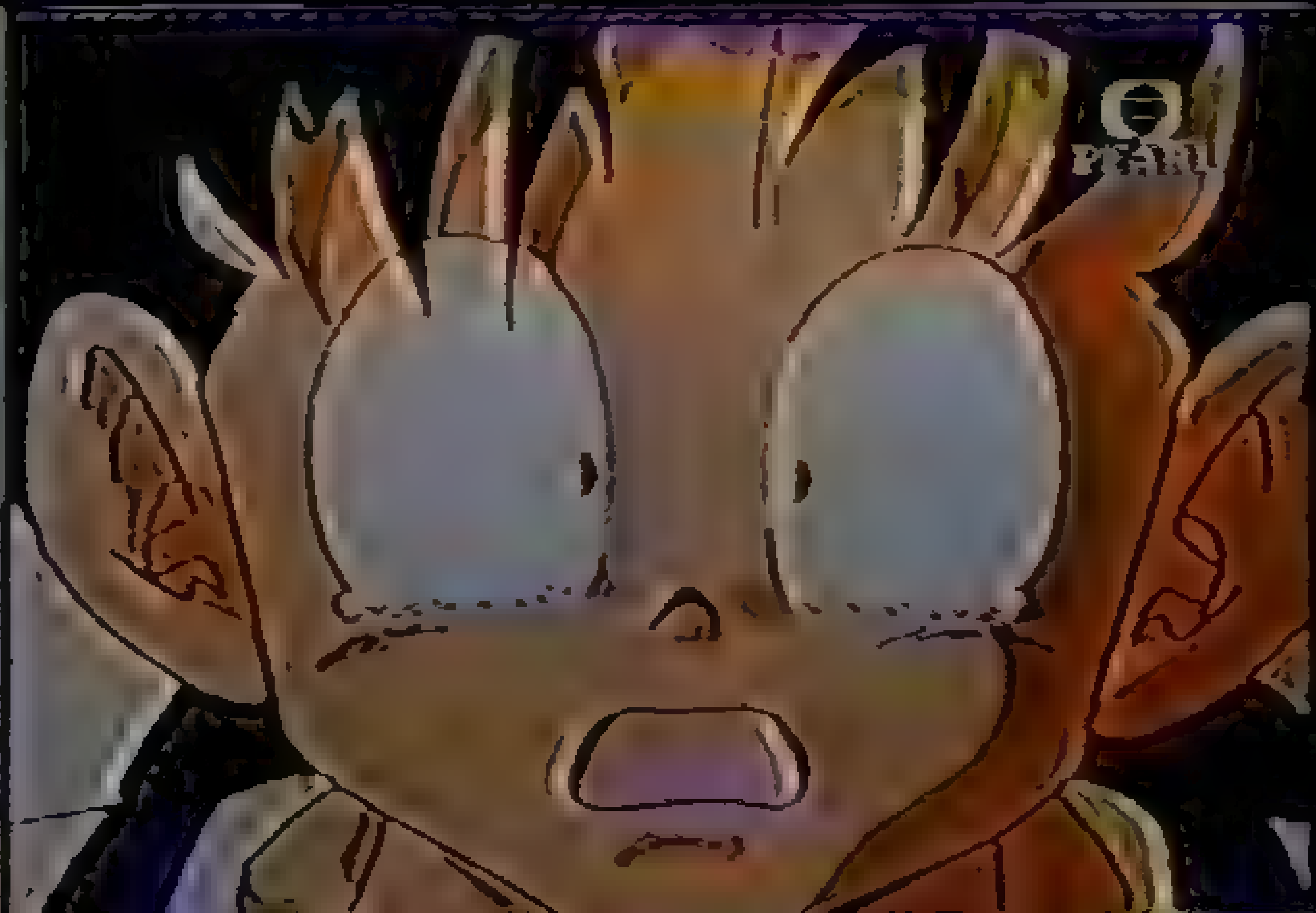




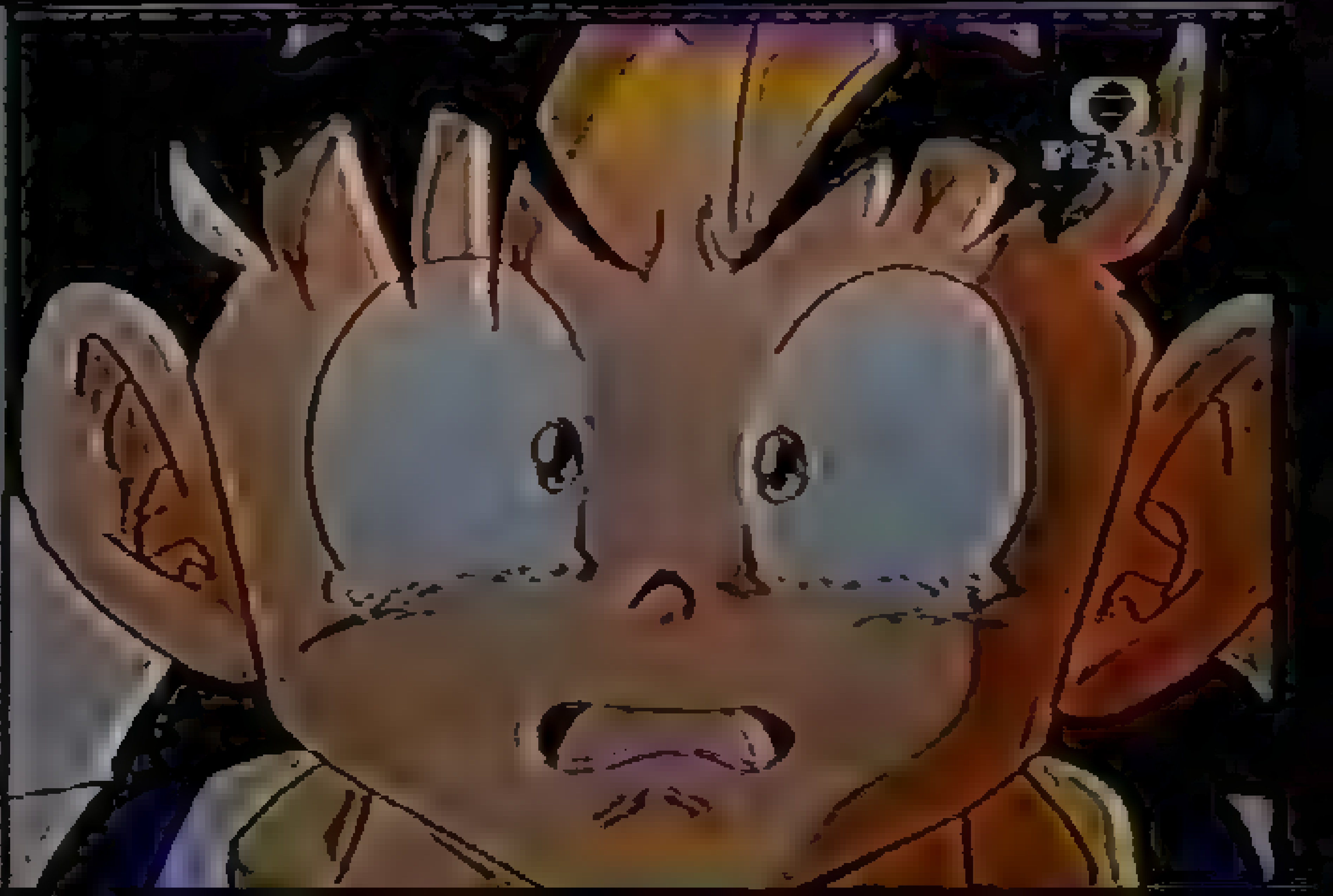









PEARL





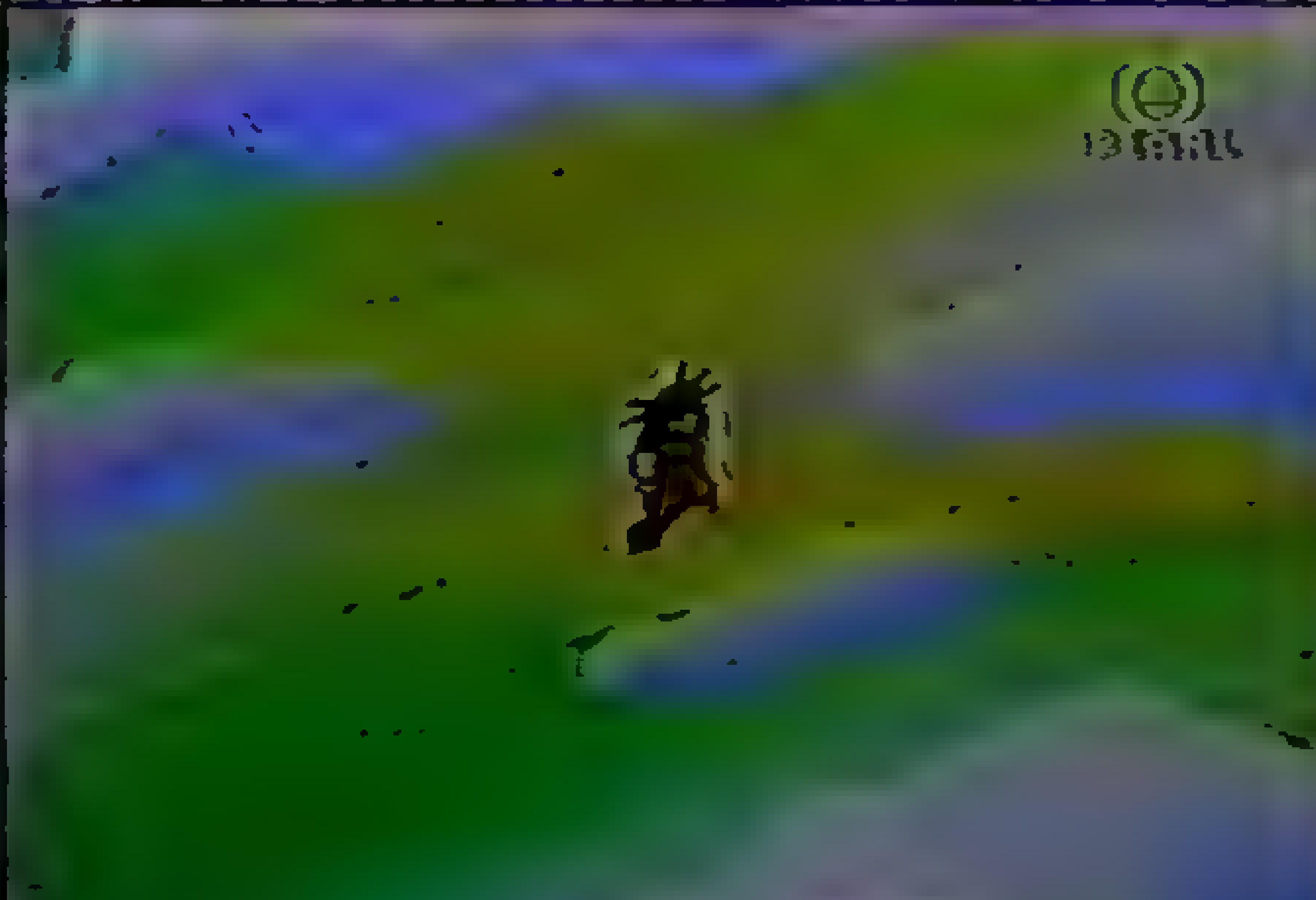


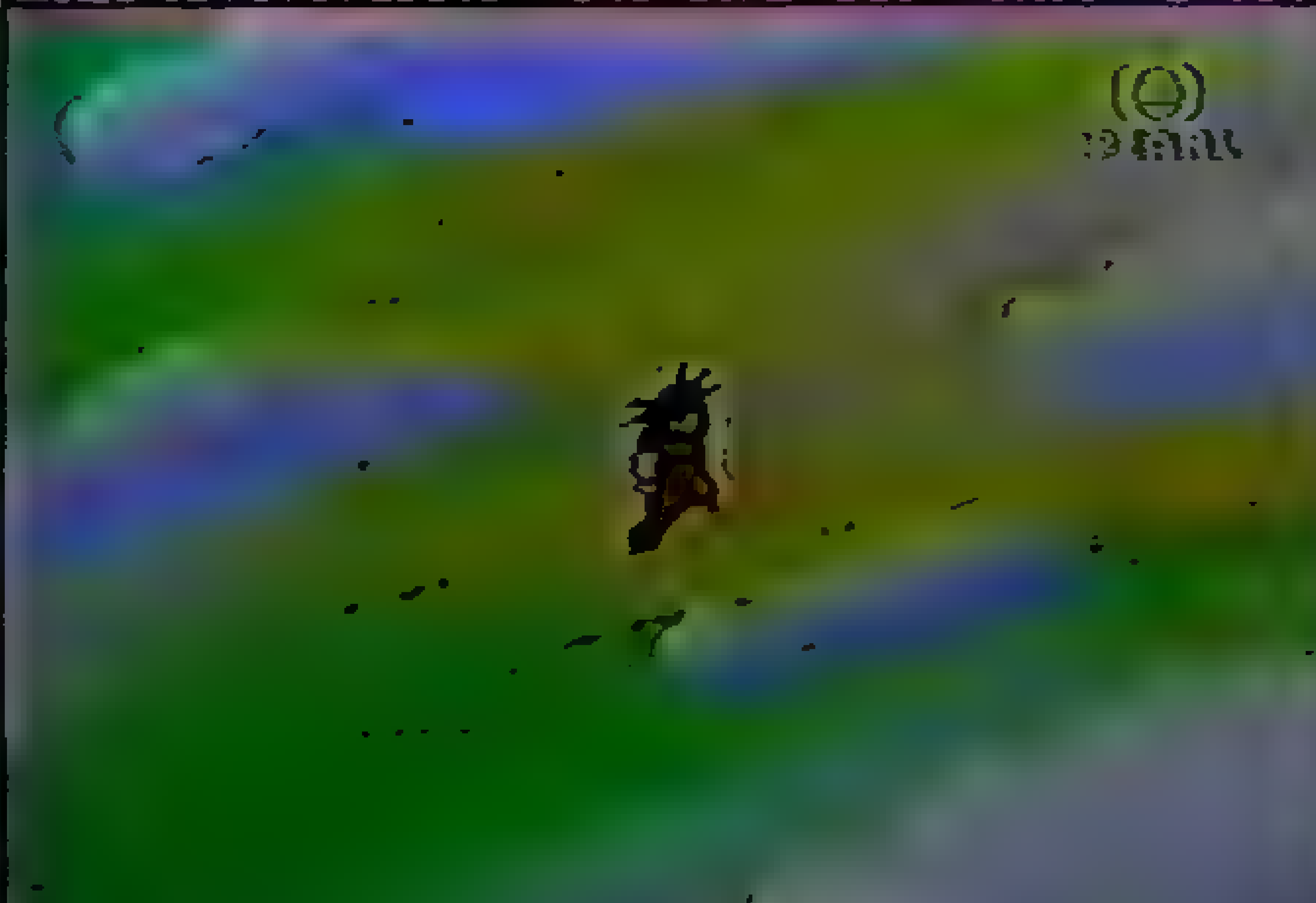

PEARL


PEARL
Go Han, how are you?



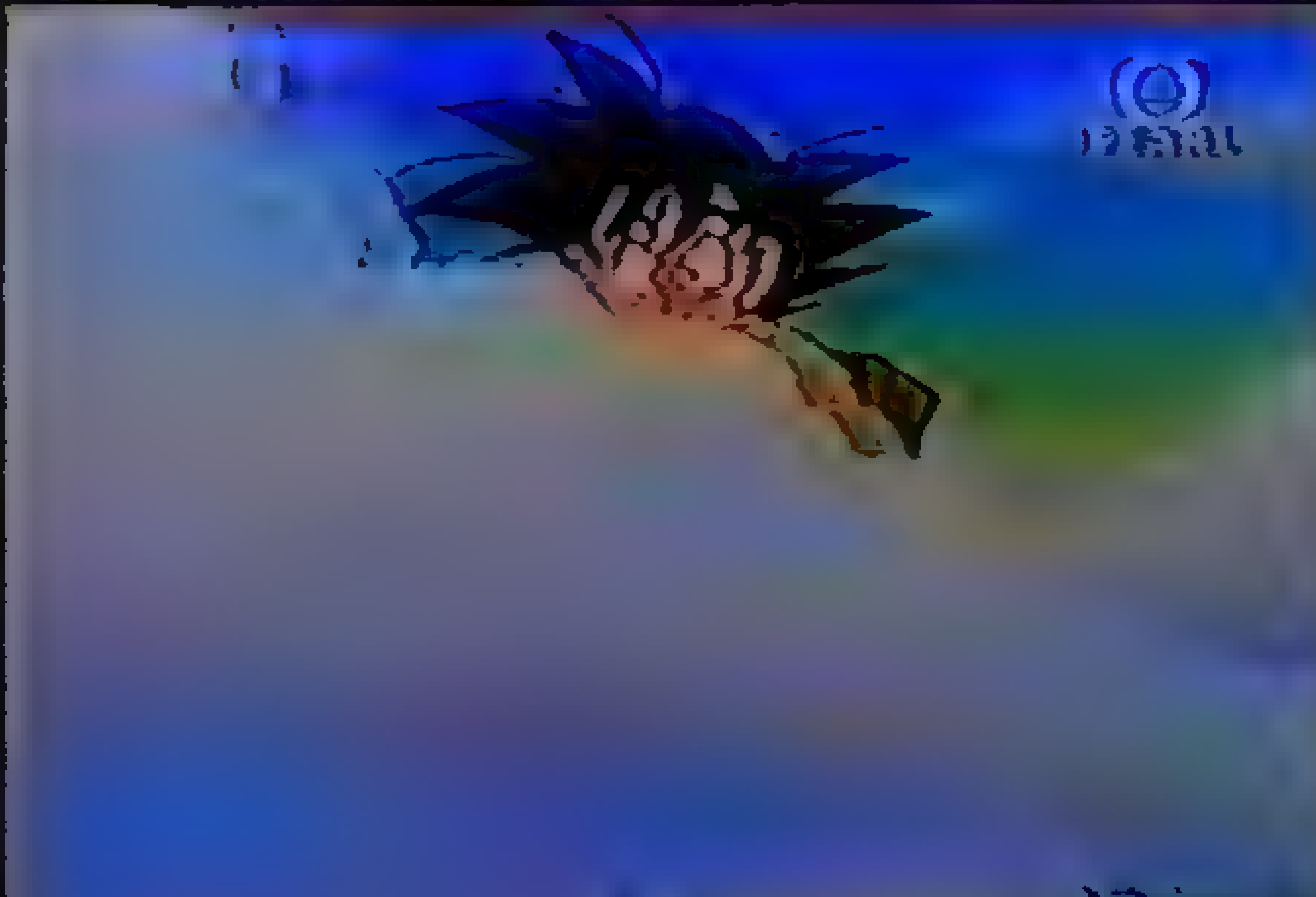


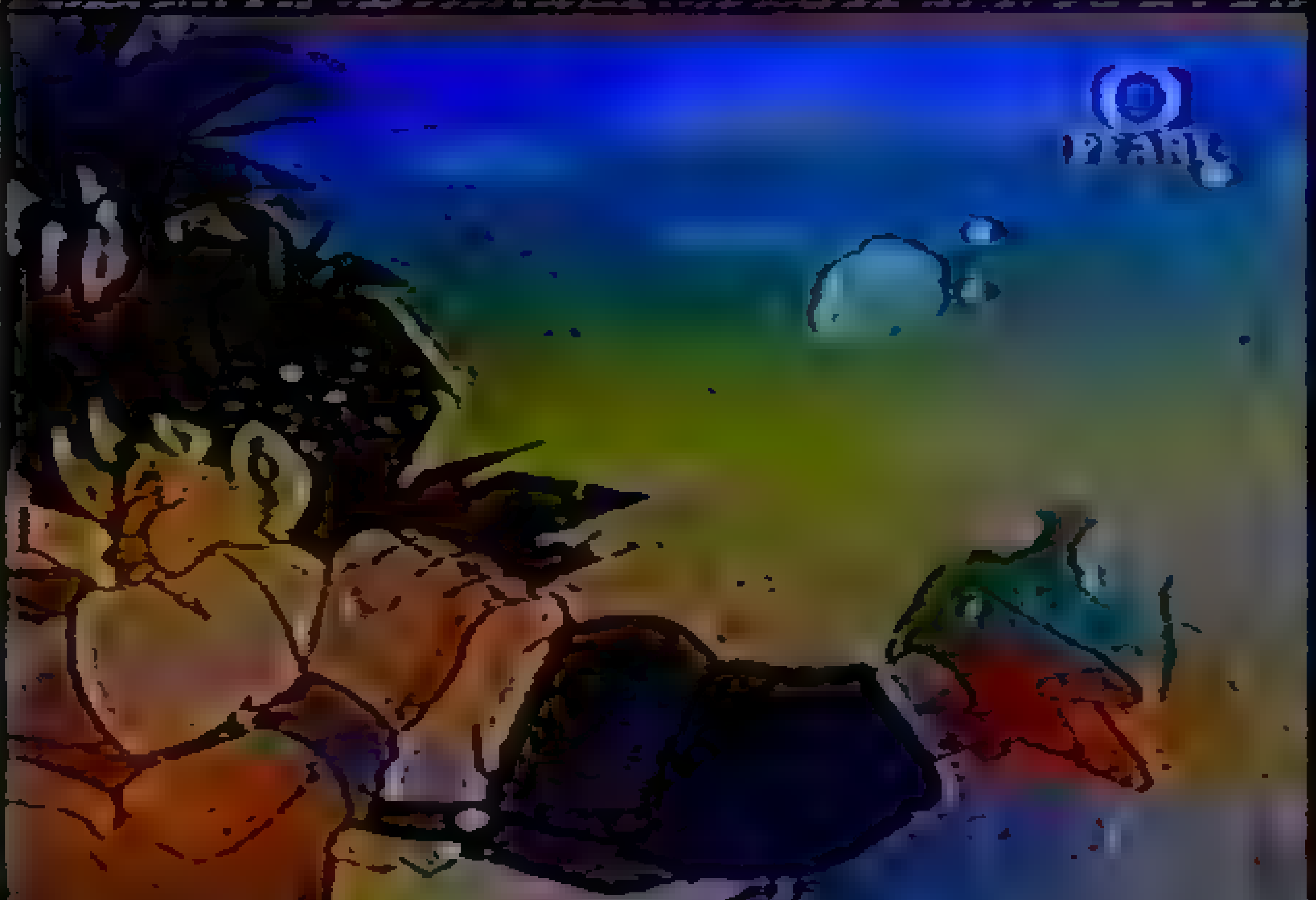


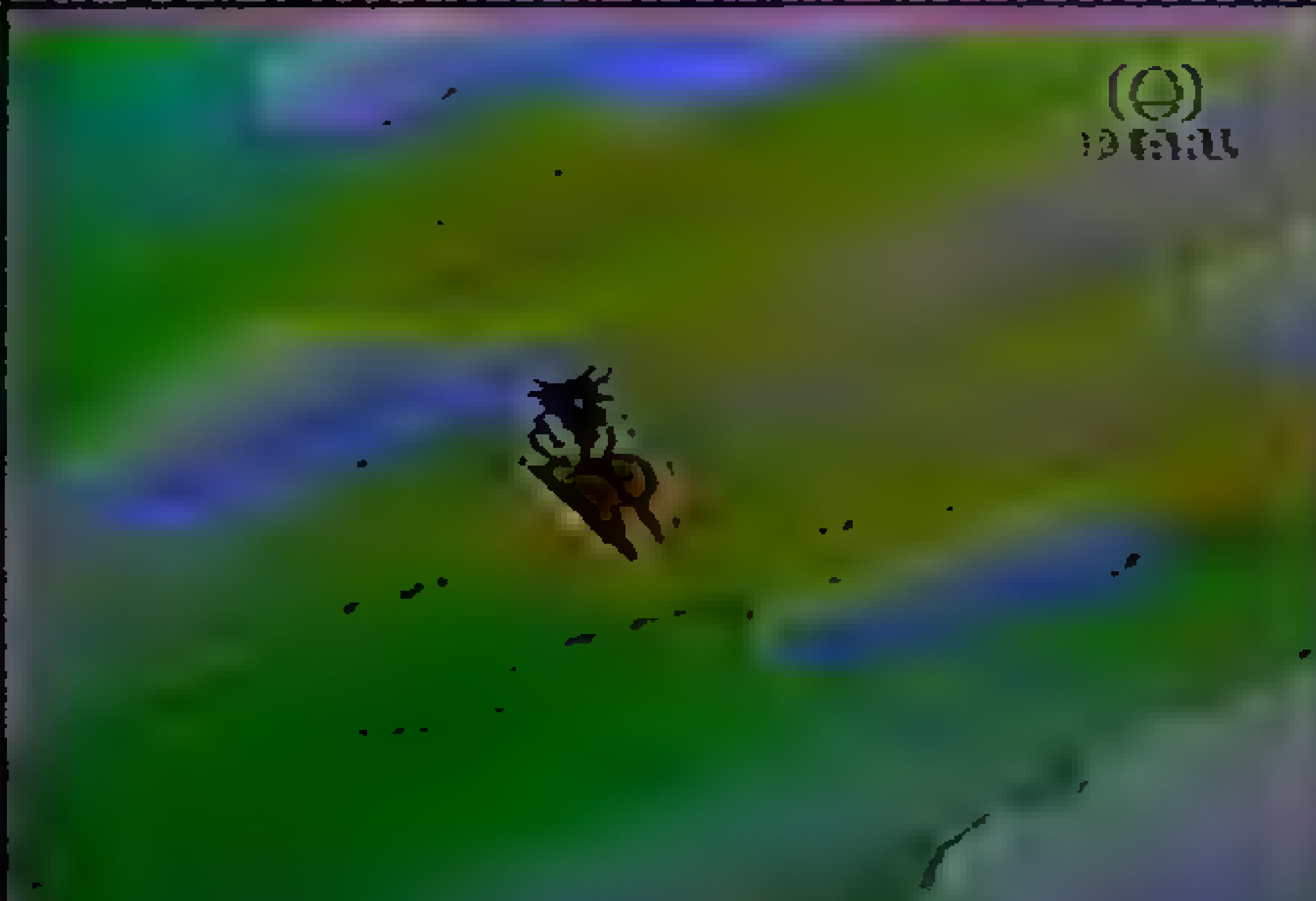





父親…
Dad







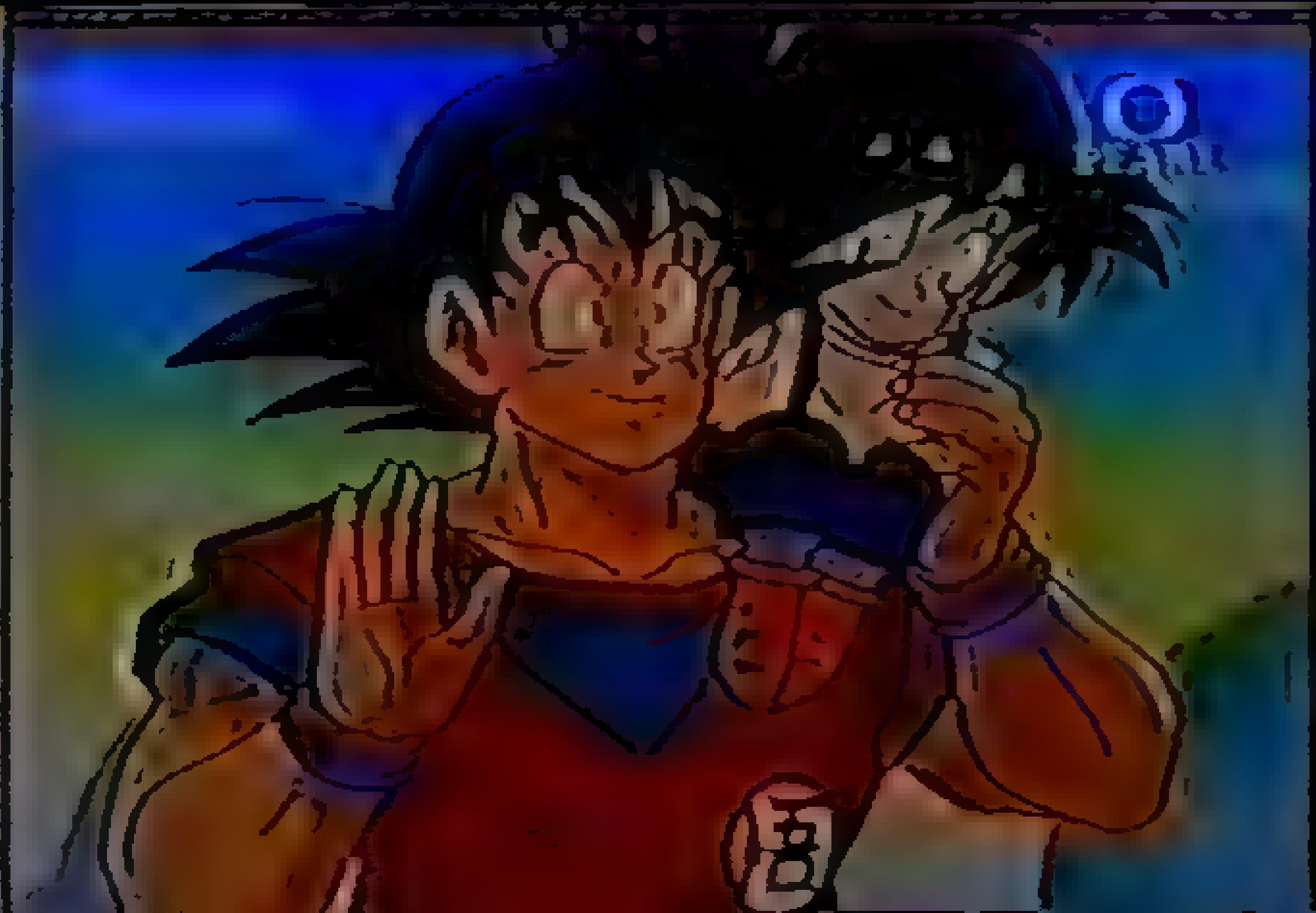

真好了，父親…
That's great, Dad...


真好了、父親…
That's great, Dad...






Goku




I'm back



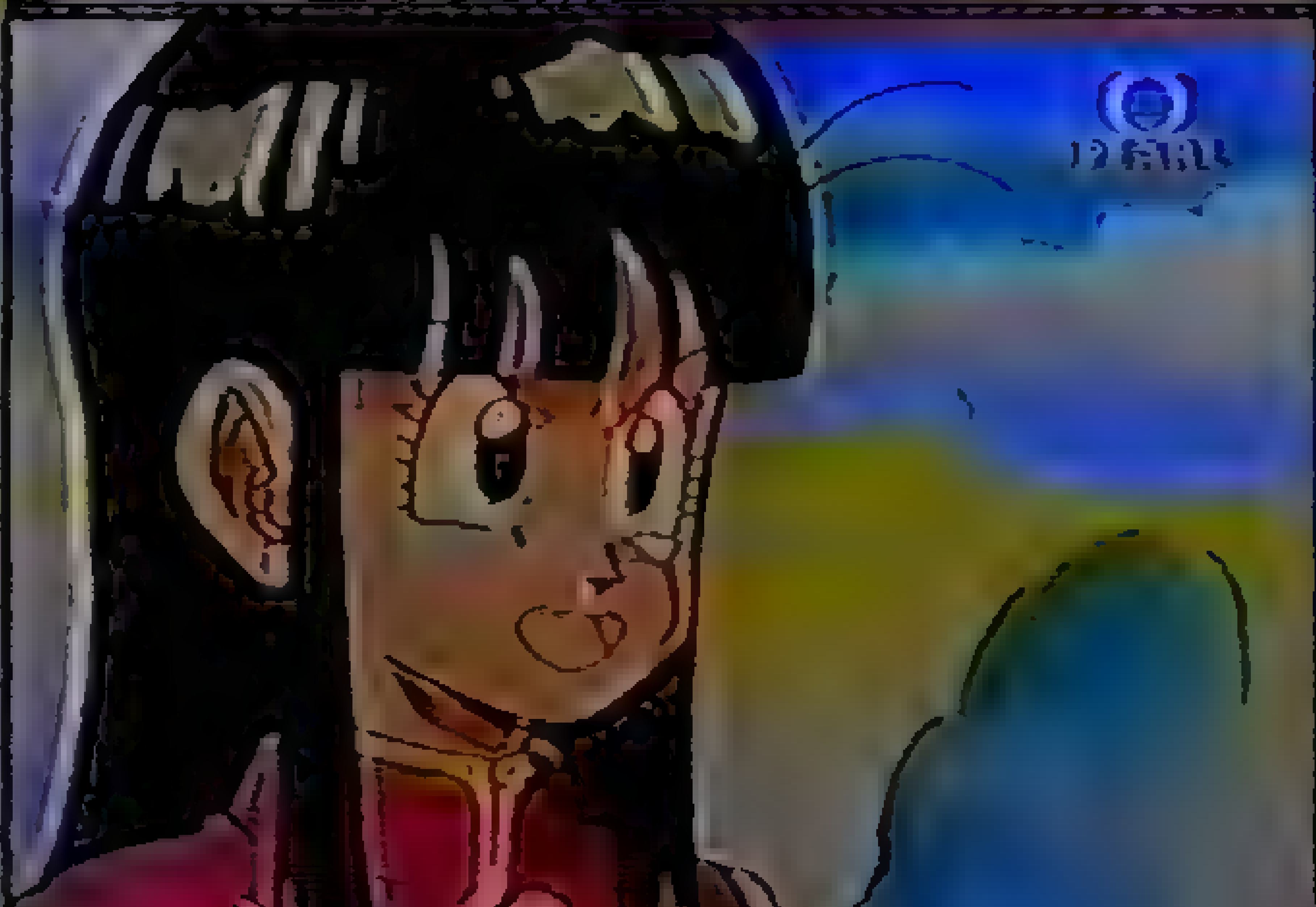


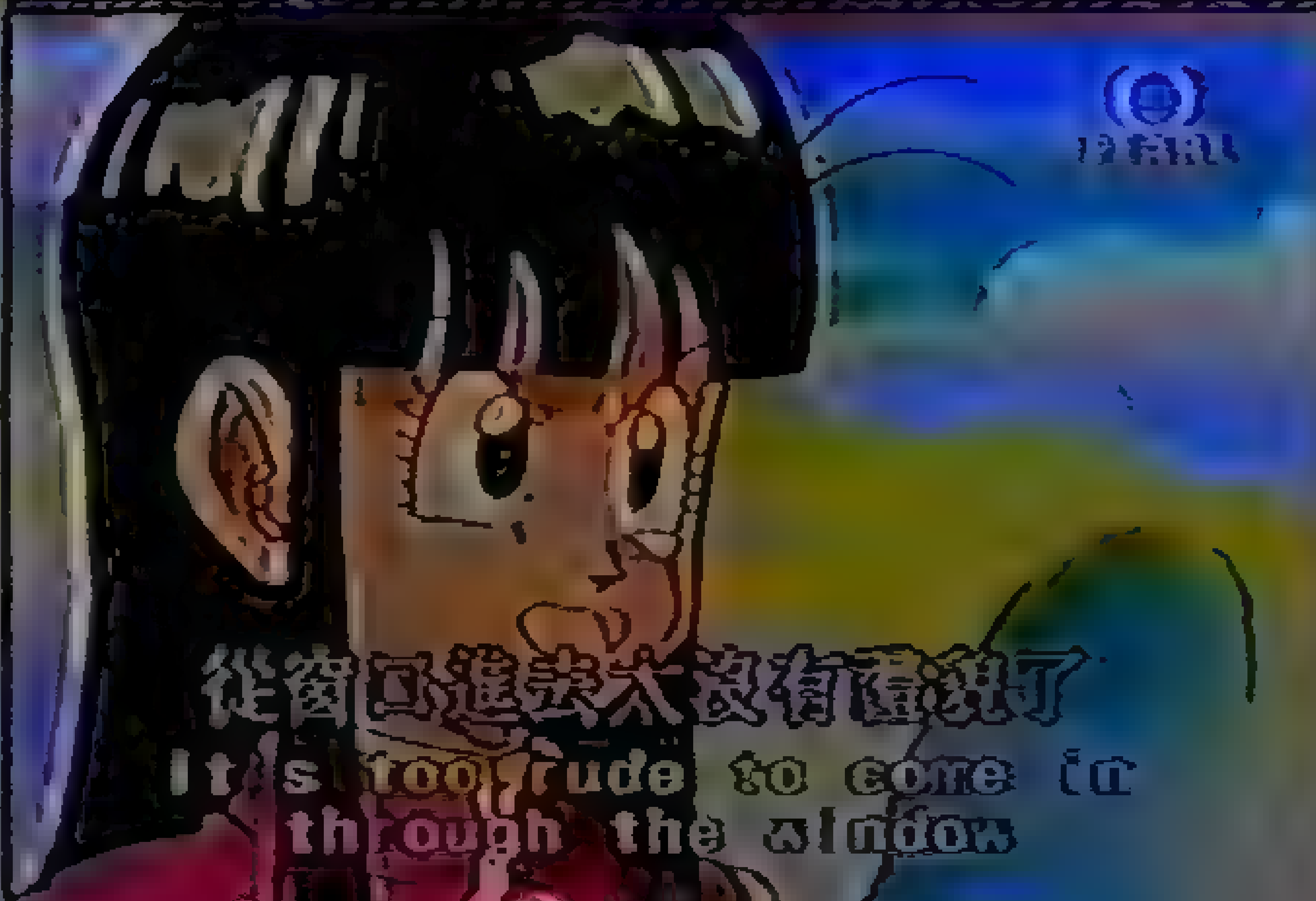





芝芝，我很肚餓
Cho Chi, I'm starving



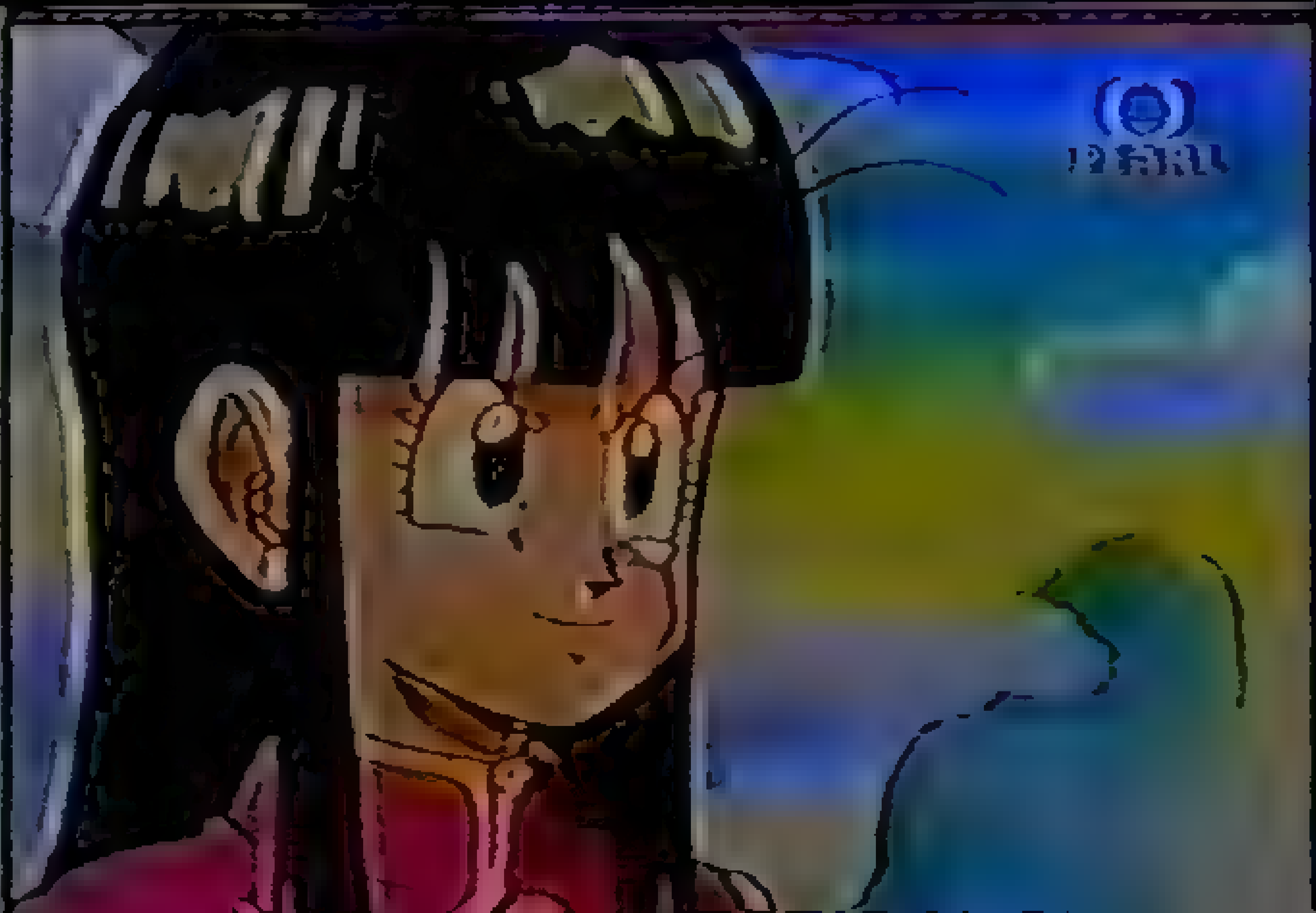


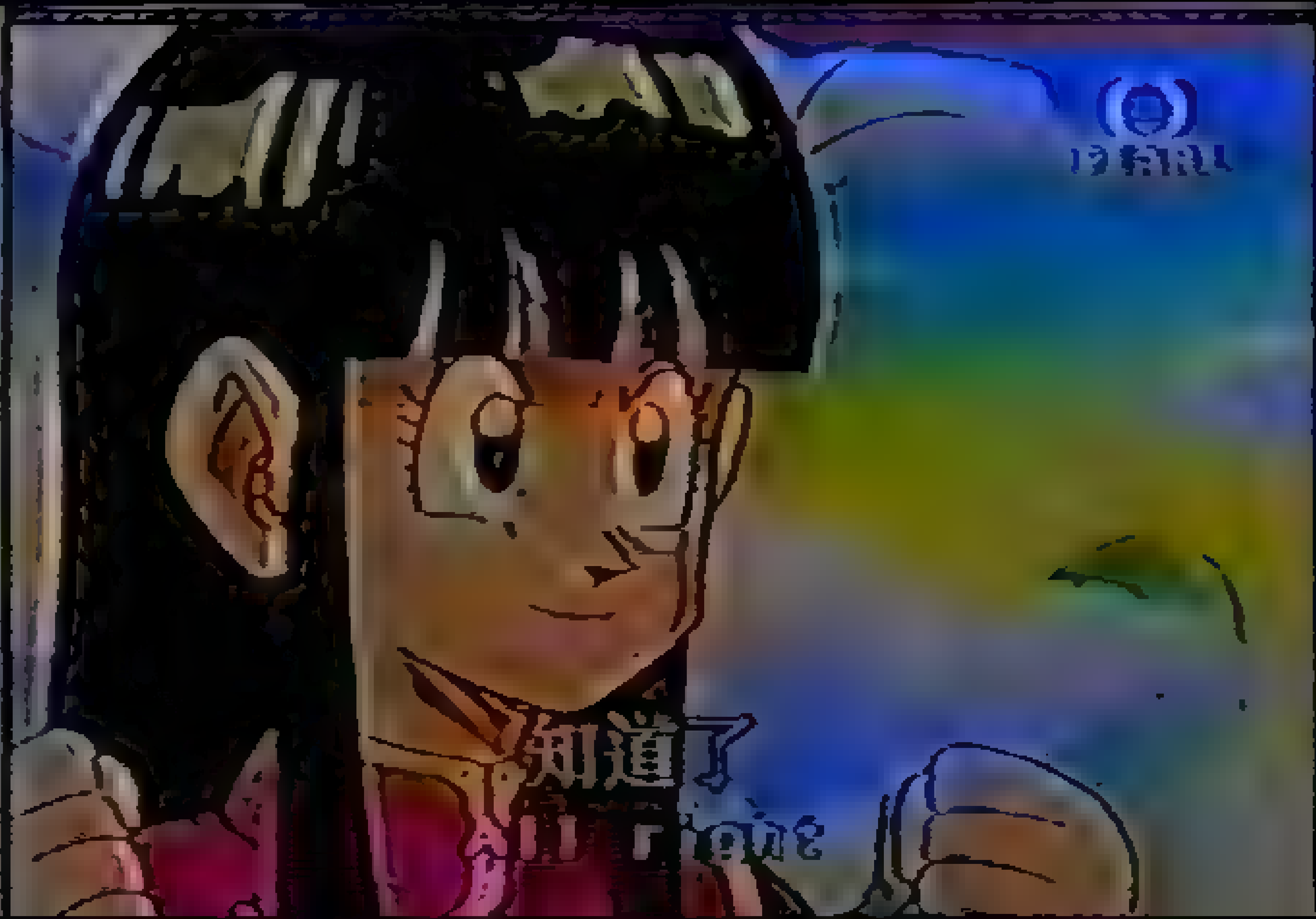

從窗口進去太沒有禮貌了
It's too rude to come in
through the window


PEARL
倘若悟飯模仿你怎辦
What if Go Han tries to
learn from you?


PEARL

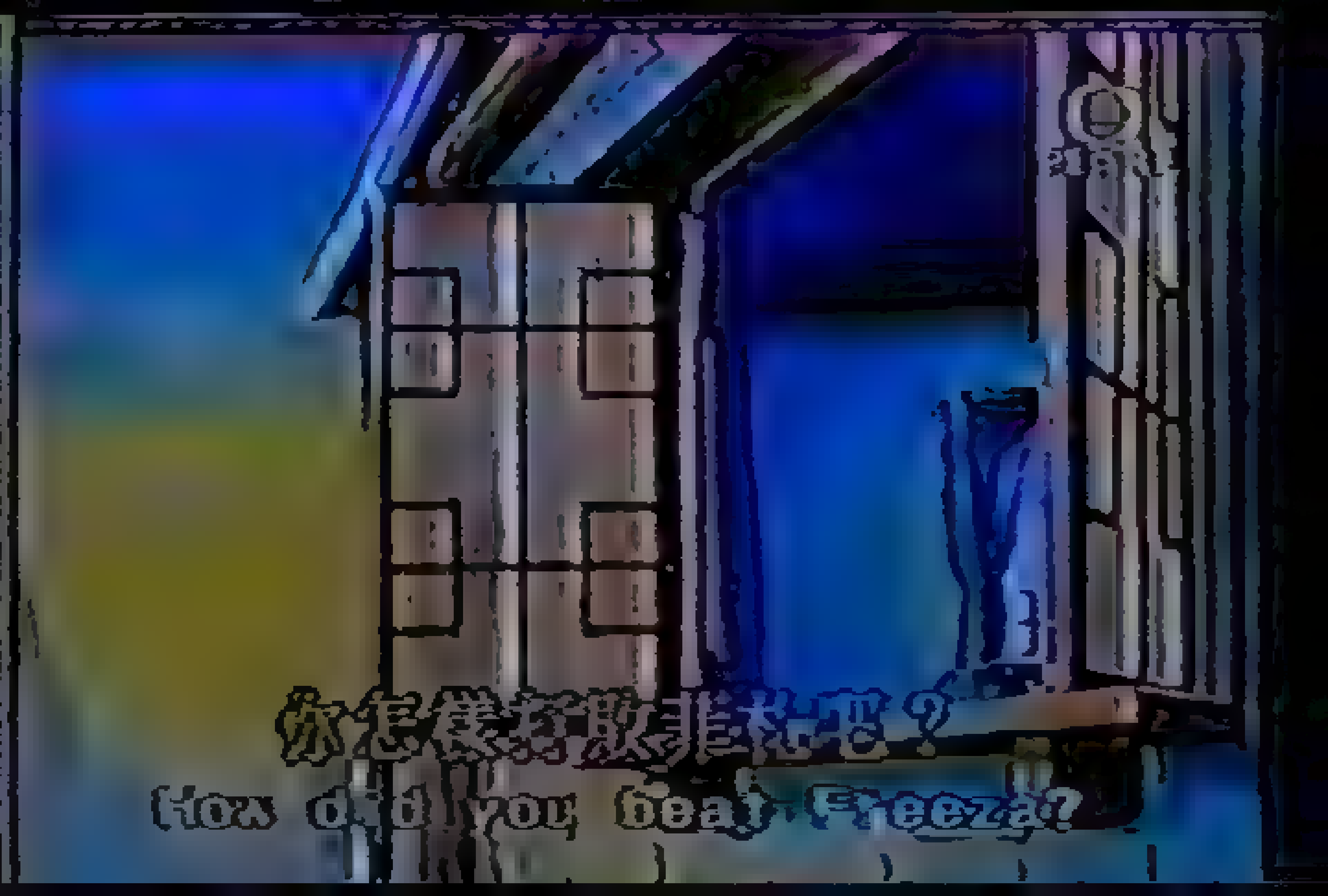

拿食物來吧
Bring me some food



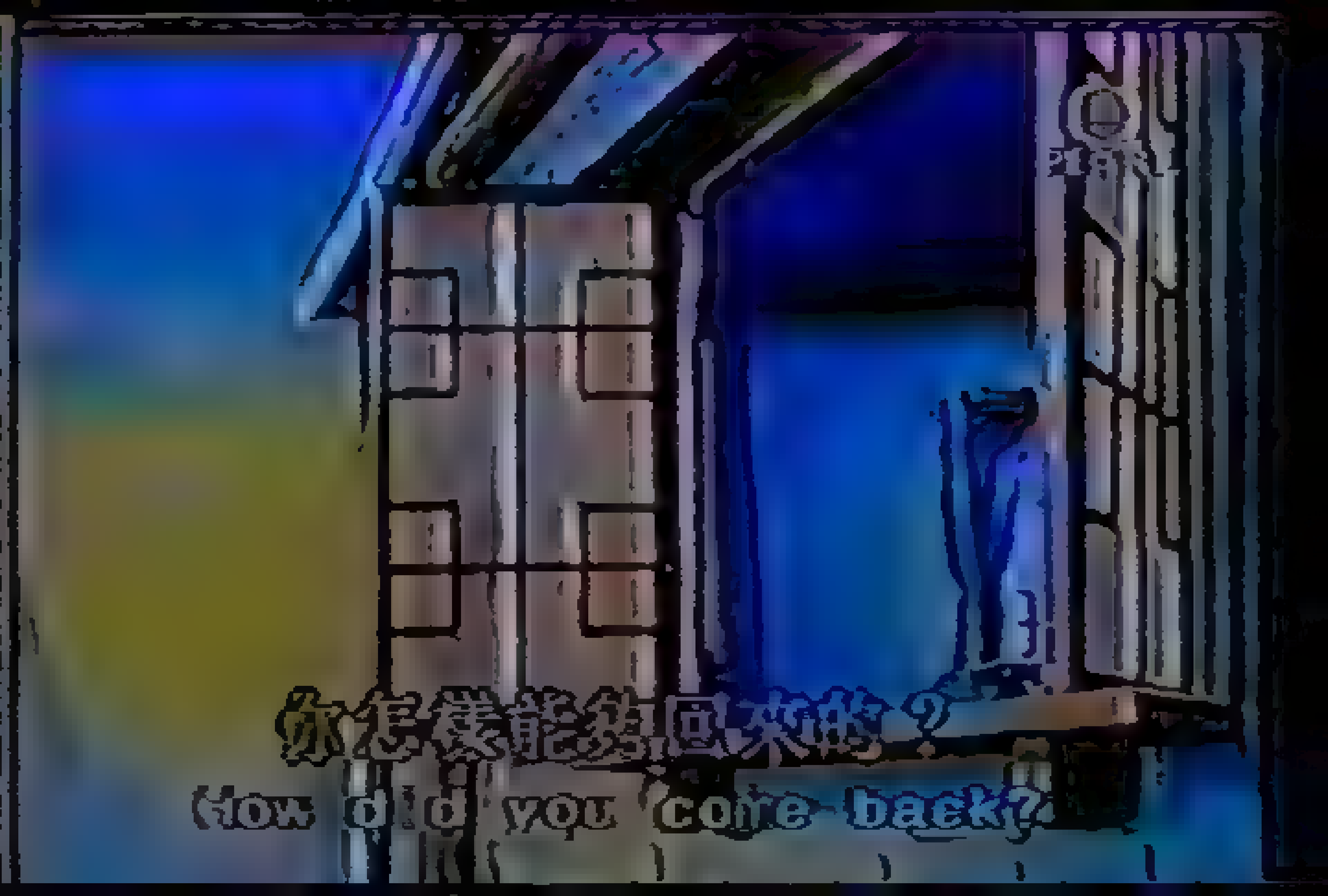

知道了


我弄點好吃的東西給你吧
Let me make you something good !



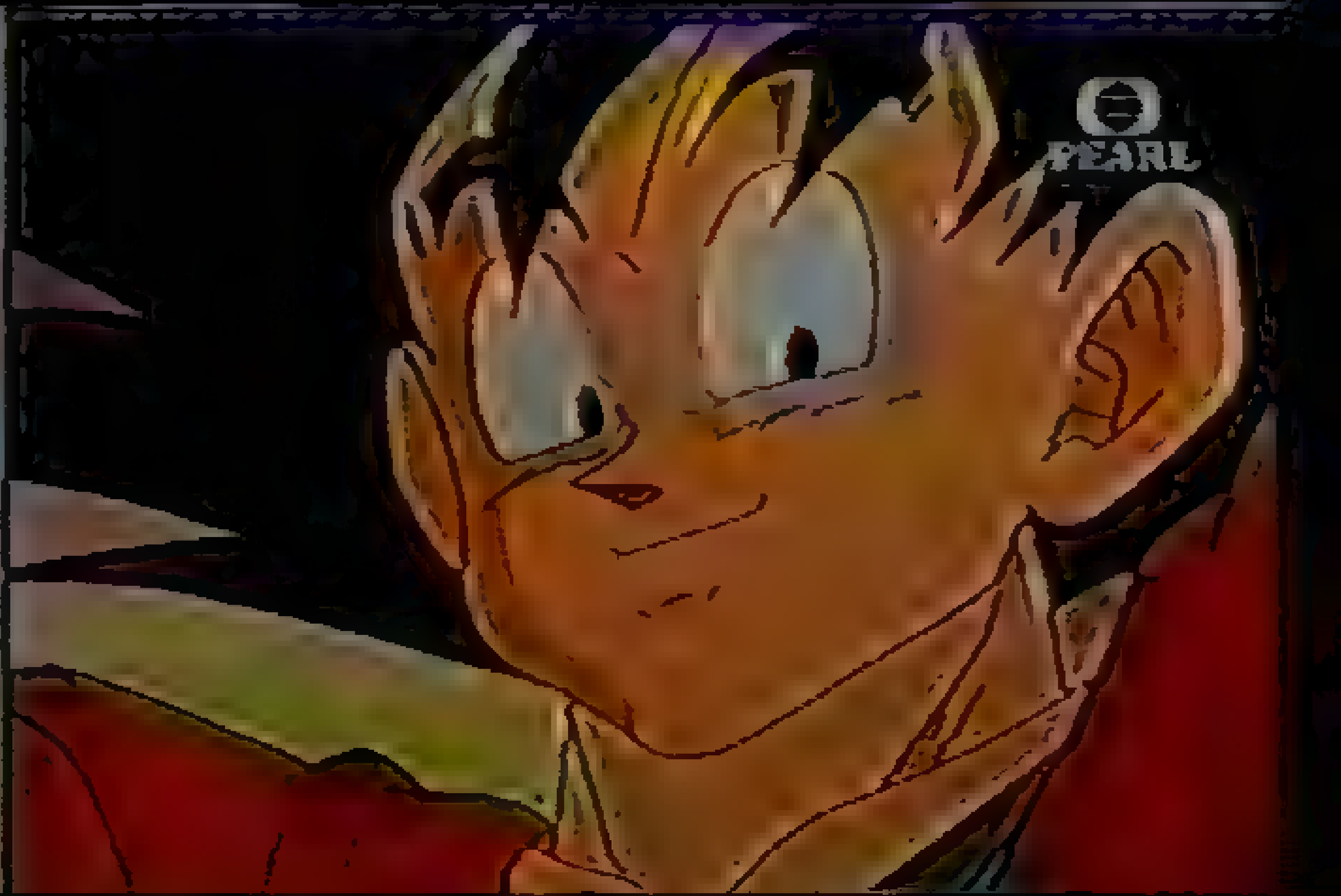

你怎樣打敗菲利亞？
How did you beat Freeza?

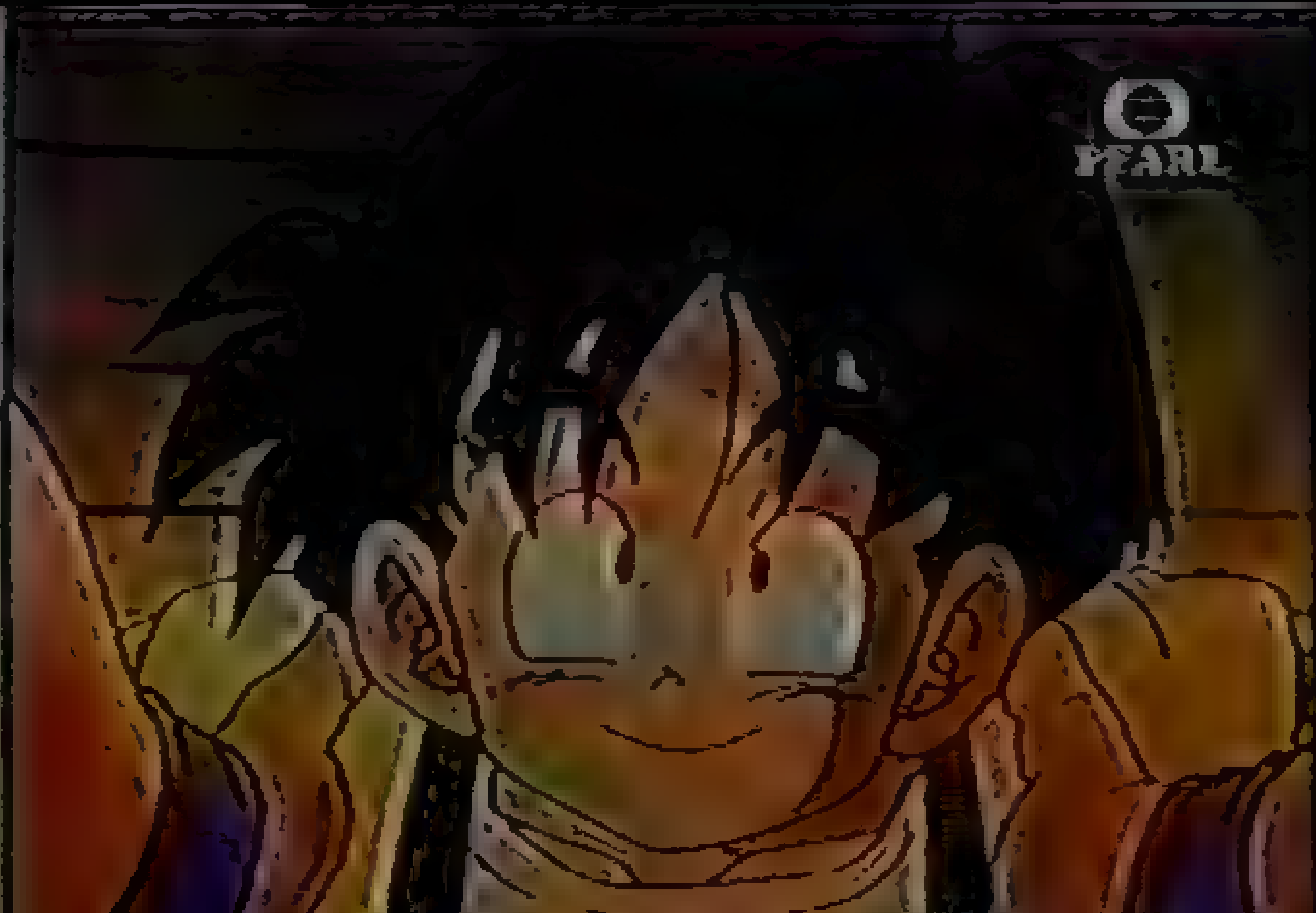

這一年怎樣過的？
What has happened with you
in the last year?


你怎樣能夠回來的？
How did you come back?




PEARL
help me


PEARL

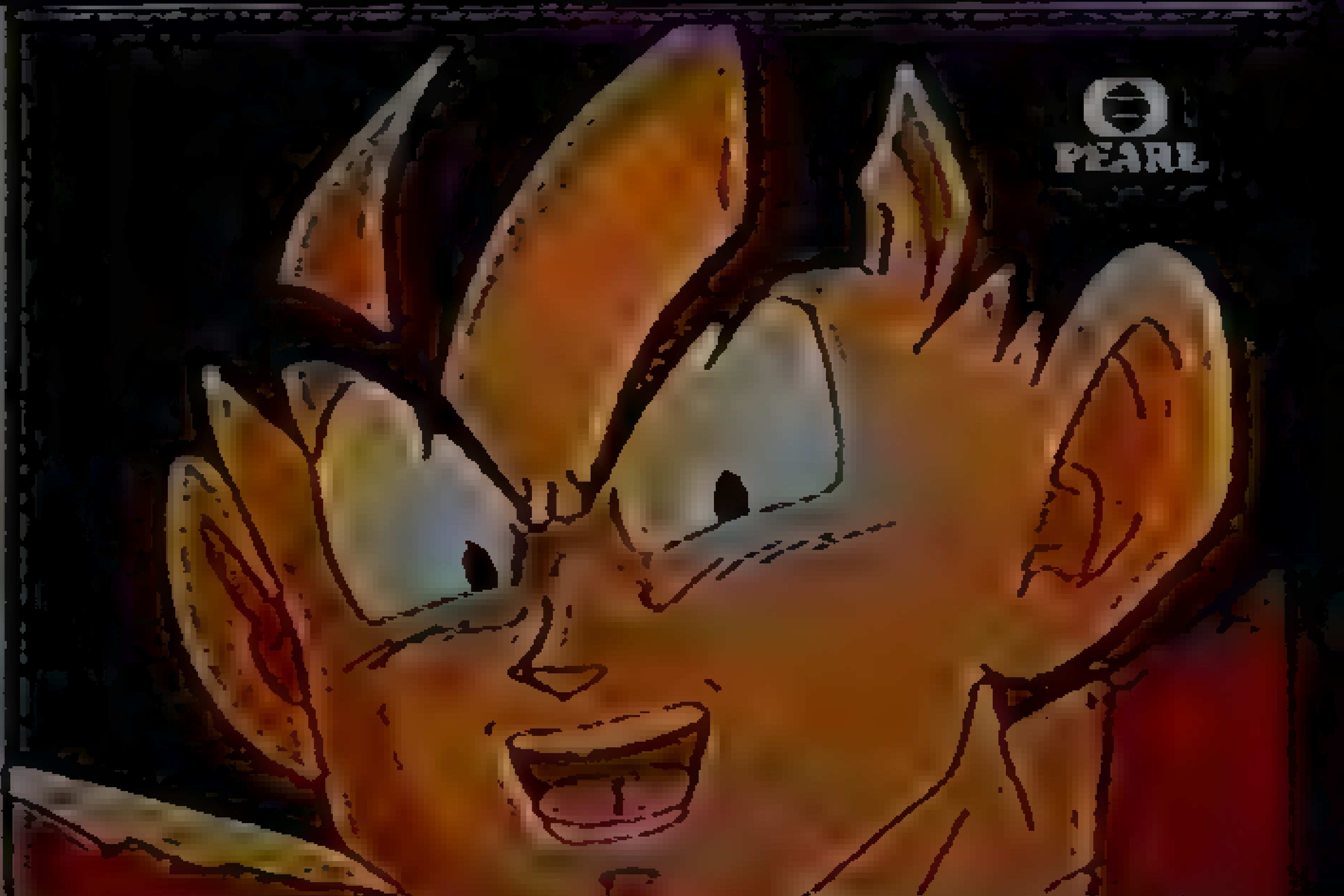

PEARL


PEARL


PEARL

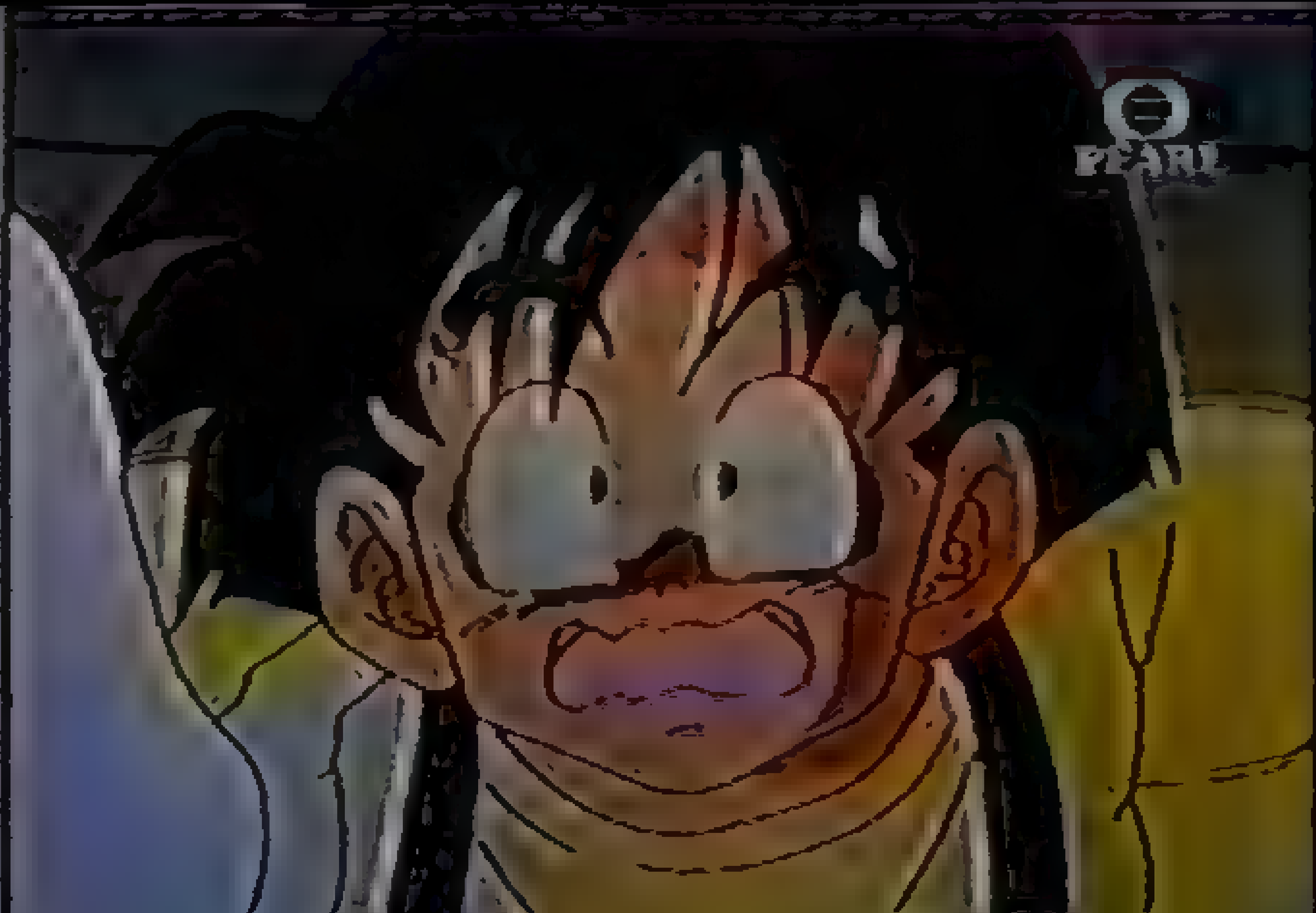

PEARL

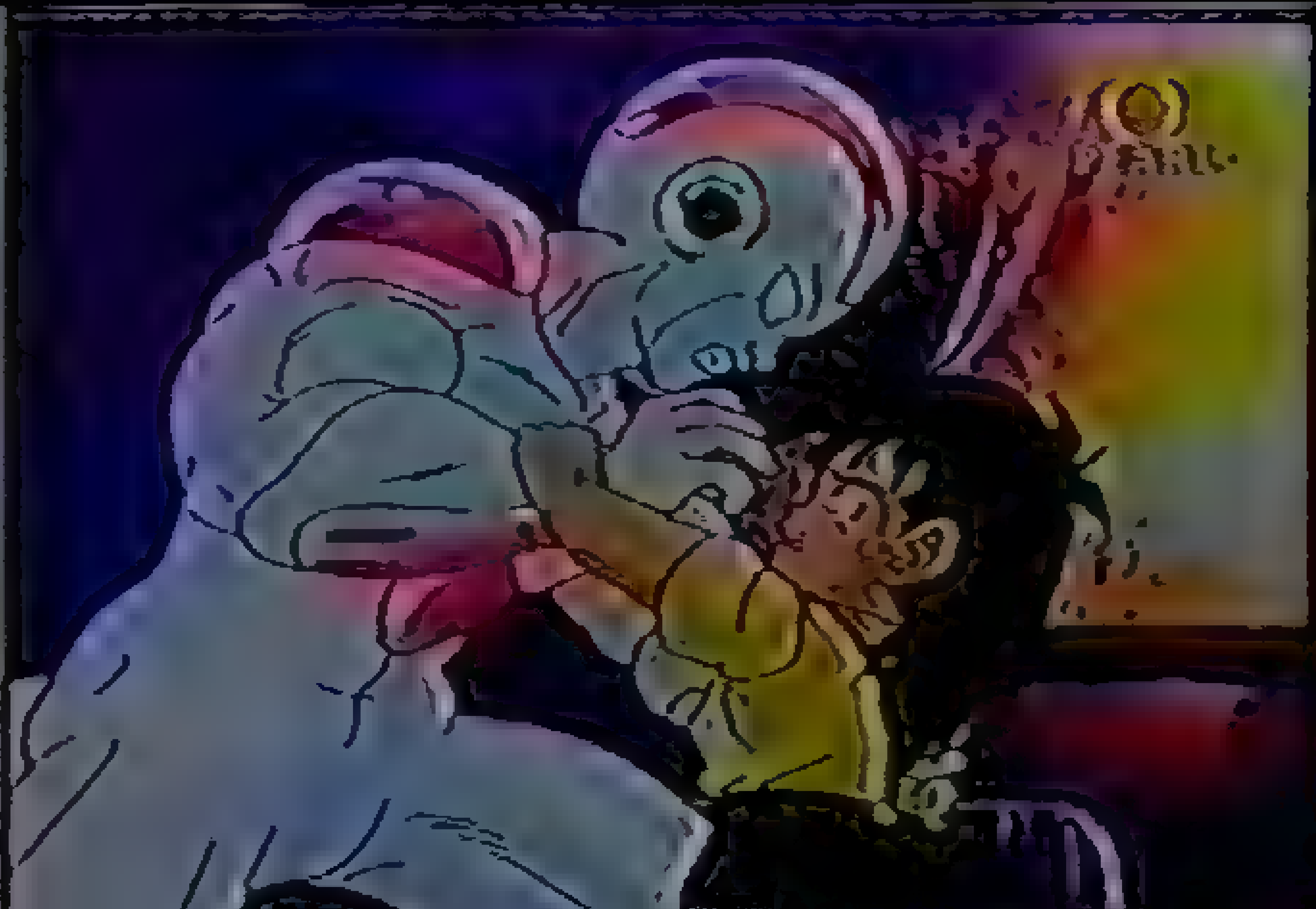



PEARL

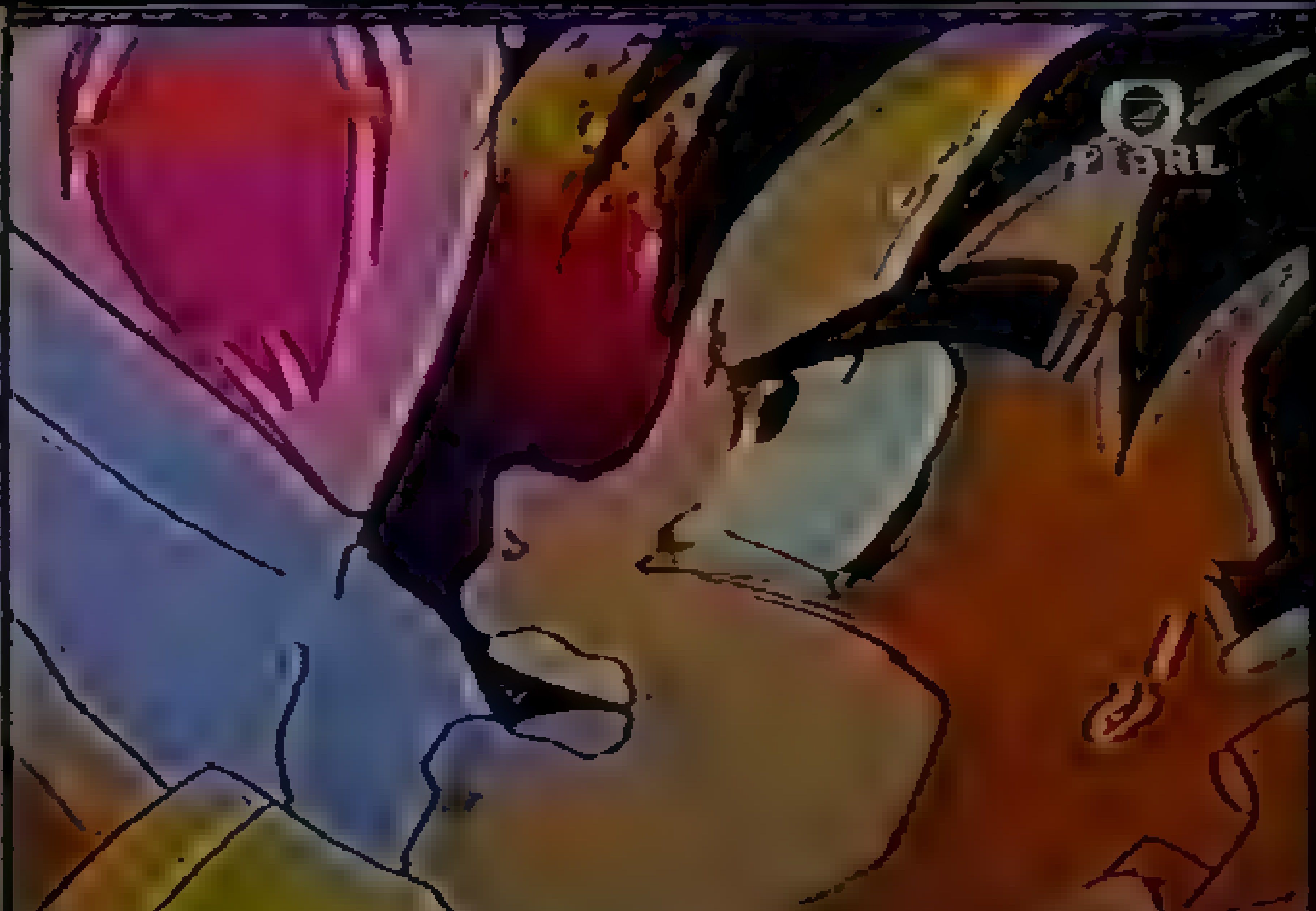





PEARL








PEARL


放手！小子
Let go, kiddy


快些放手
Come on, let go


放手……
Let go...


快些放手...
Come on, let go






With that kind of strength


Why don't you stop sleeping


用這力量來讀書吧
And study hard with that strength


原來是做夢
So it's just a dream


你有一個能力超過常人的父親
Even your dad is stronger than common people


你有一個能力超過常人的父親
Ever your dad is stronger
than common people



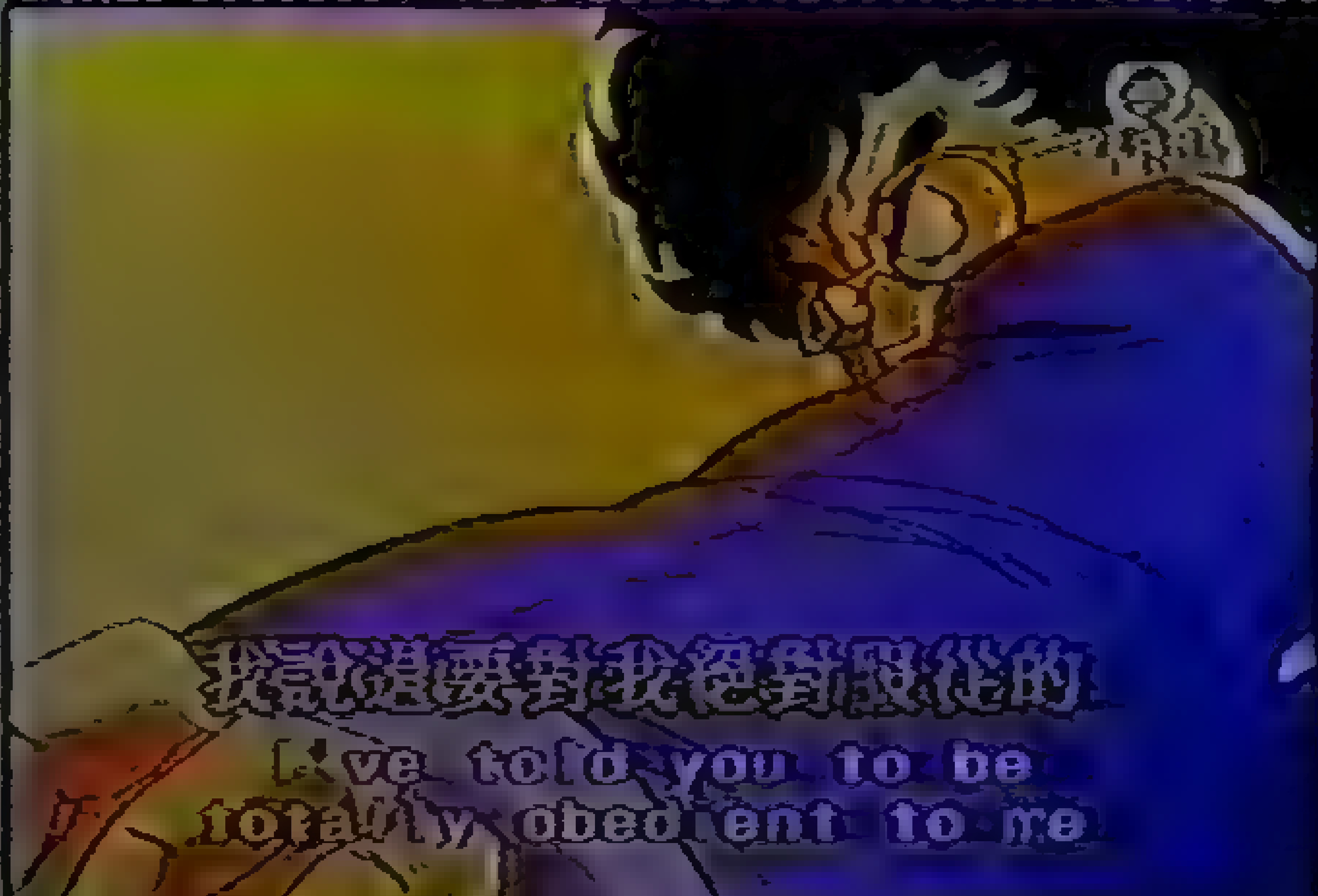

歸根究底
After all


讀書成績只是這程度
Your academic result is
only like this


愚蠢的傢伙
Idio

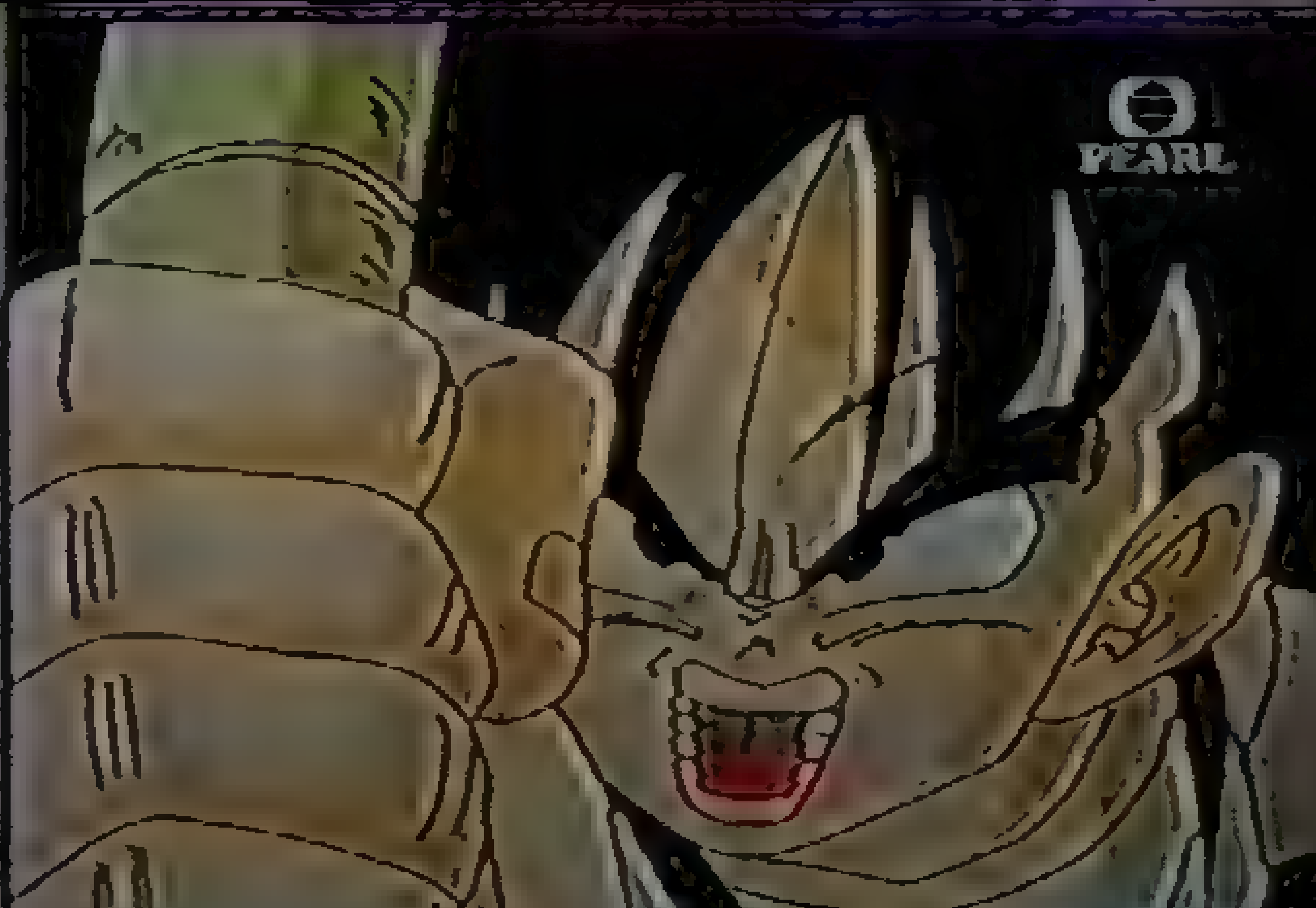

PEARL


PEARL
What does that look mean?


我說過要對我絕對服從的
I've told you to be
totally obedient to me


Kiddy




PEARL


不要說父親的壞話
Don't ever speak ill of
my dad




Don't speak
my dad




Stop


PEARL
我絕對不容許你說父親的壞話
I'll never let you speak ill of my father


我絕對不容許你說父親的壞話
I'll never let you speak ill of my father

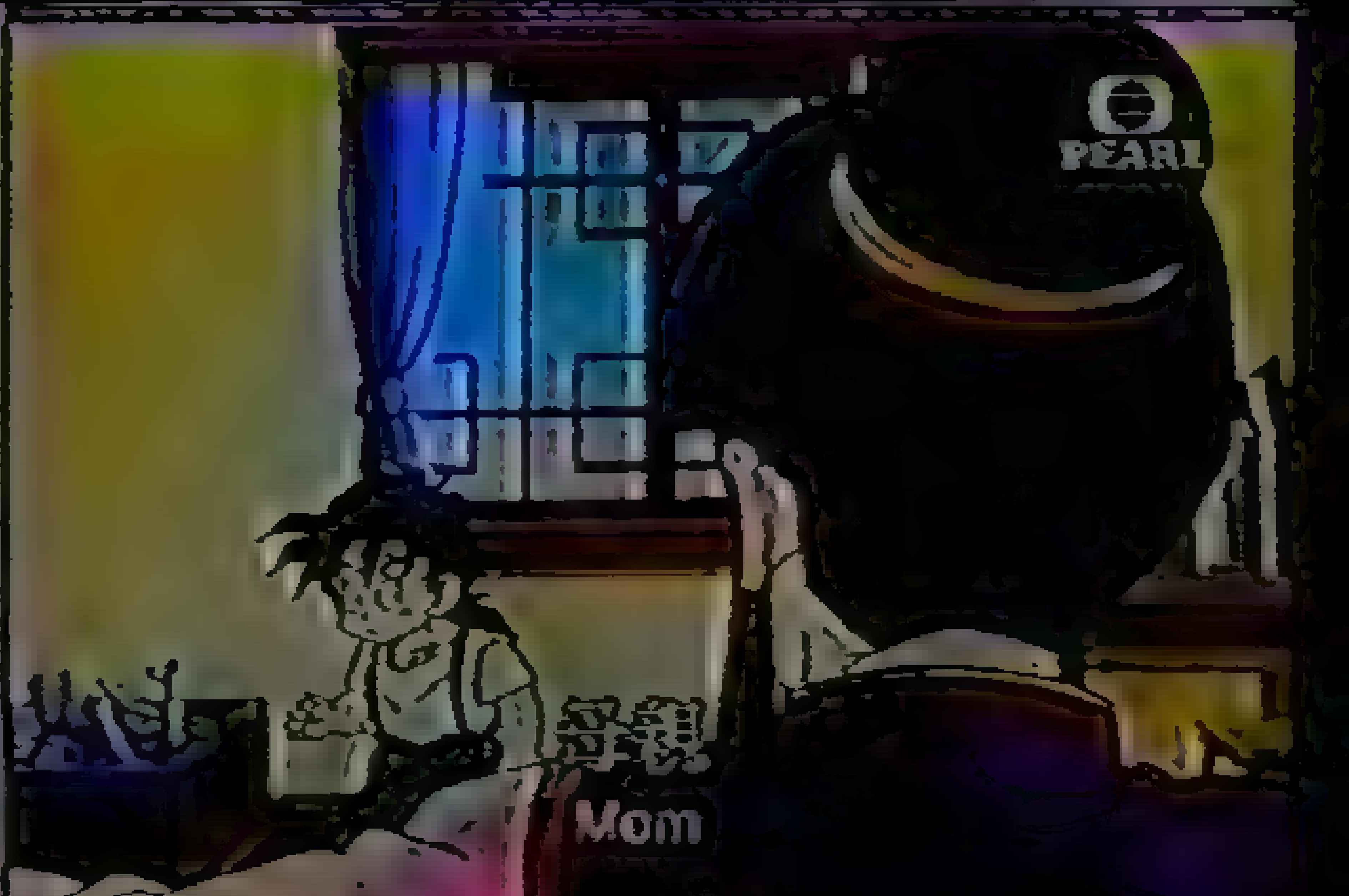



我是你的家庭教師


PEARL
太太


PEARL
悟飯在胡鬧啊
Go Han is giving me
a hard time


悟飯，你對老師做甚麼？
what are you doing
to your teacher?


PEARL
Mom


Dragon Ball Z
龍珠三世


PEARL

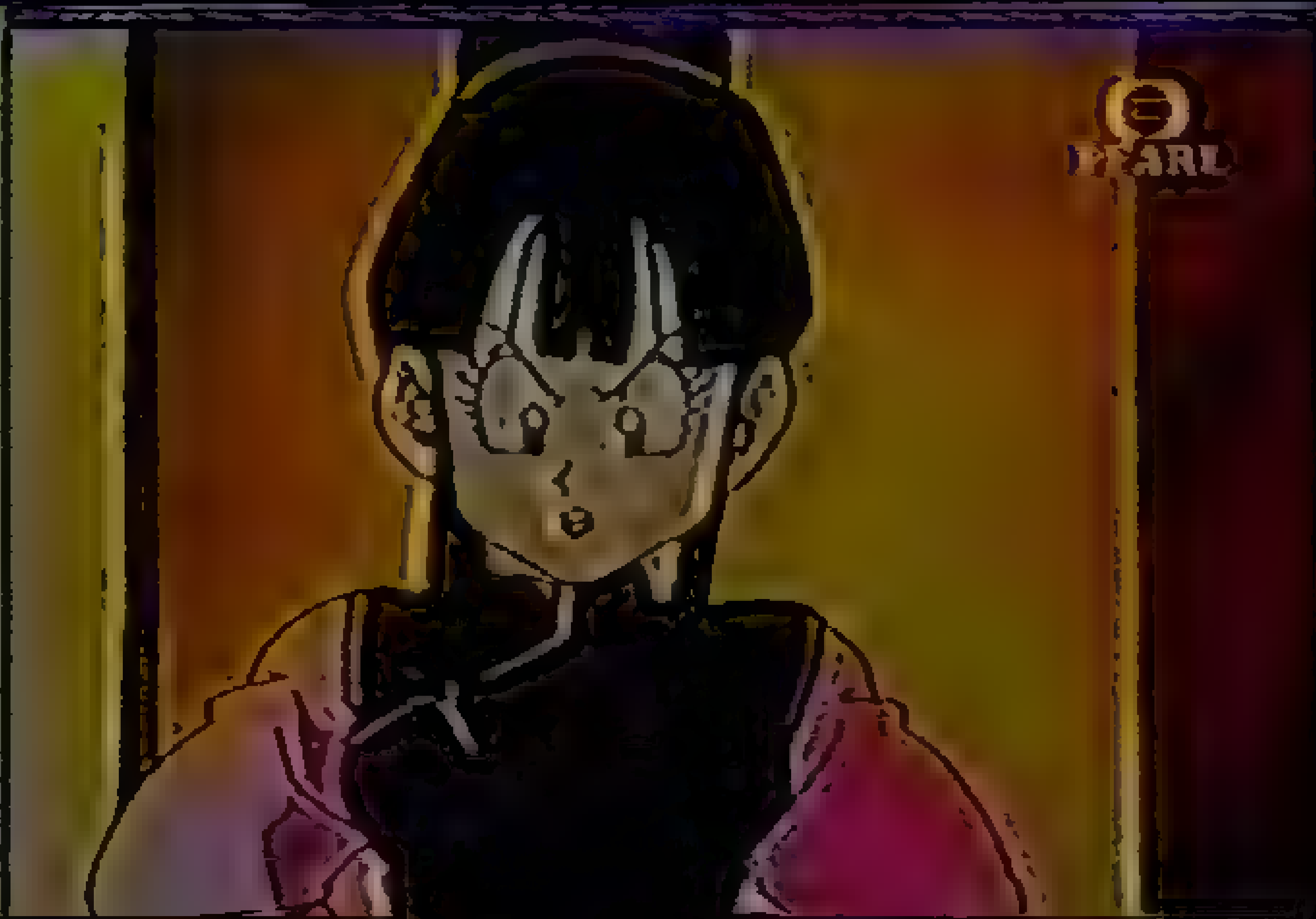

究竟怎樣教育這孩子的？
How did you teach
your boy?


這反抗的態度不是普通的
This kind of rebellion
is very unusual


這反抗的態度不是普通的
This kind of rebellion
is very unusual

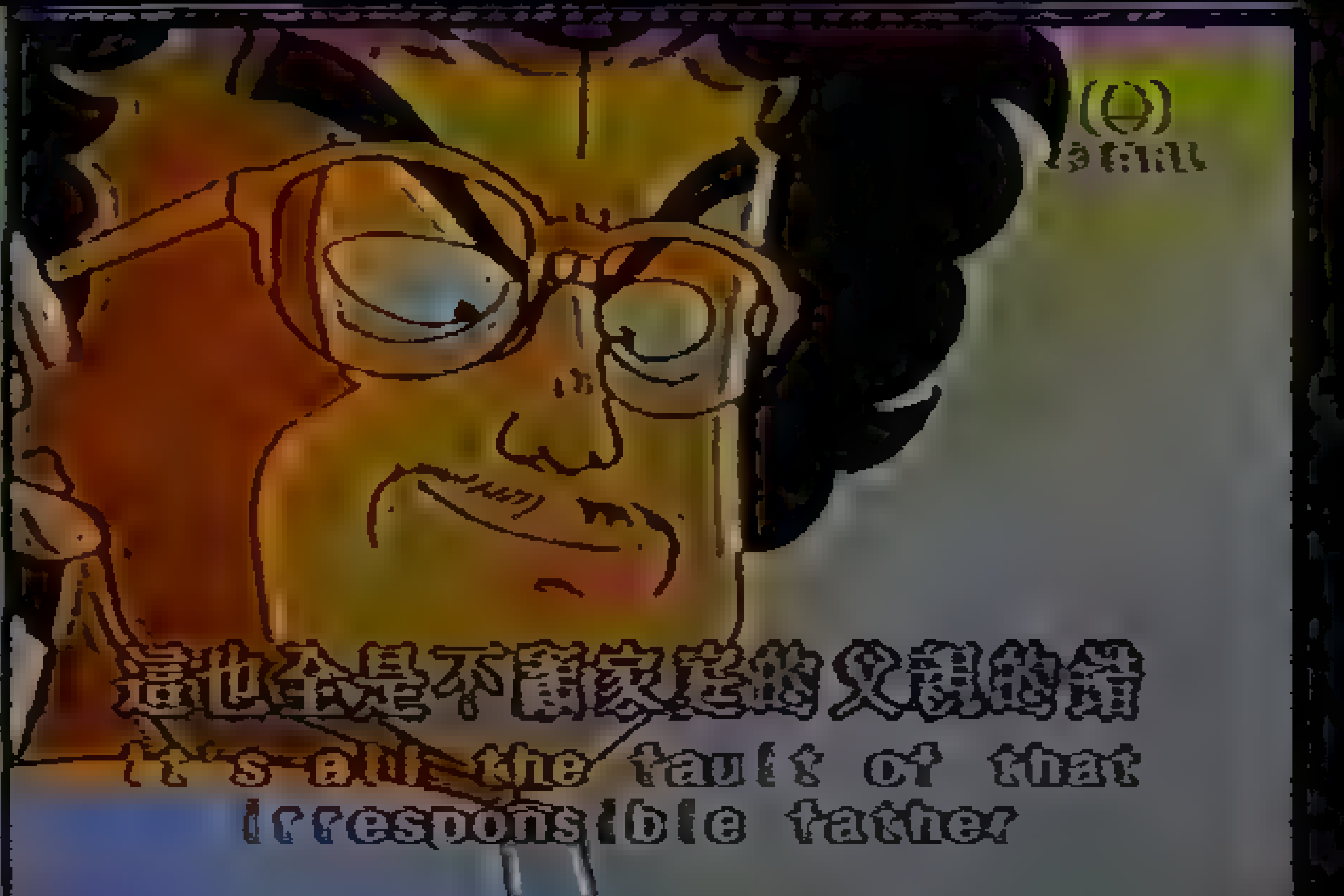

PEARL
這反抗的態度不是普通的
This kind of rebellion
is very unusual


PEARL




PEARL




這也全是不顧家庭的父親的錯
It's all the fault of that
irresponsible father


這也全是不顧家庭的父親的錯
It's all the fault of that irresponsible father




沒錯，是他父親的錯
Right, his father's fault


與父親無關的
It has nothing to do
with Dad


PEARL


PEARL


已一年以上沒有聯絡吧
There hasn't be a word
from him for over a year


真是不合常理
It's not making sense

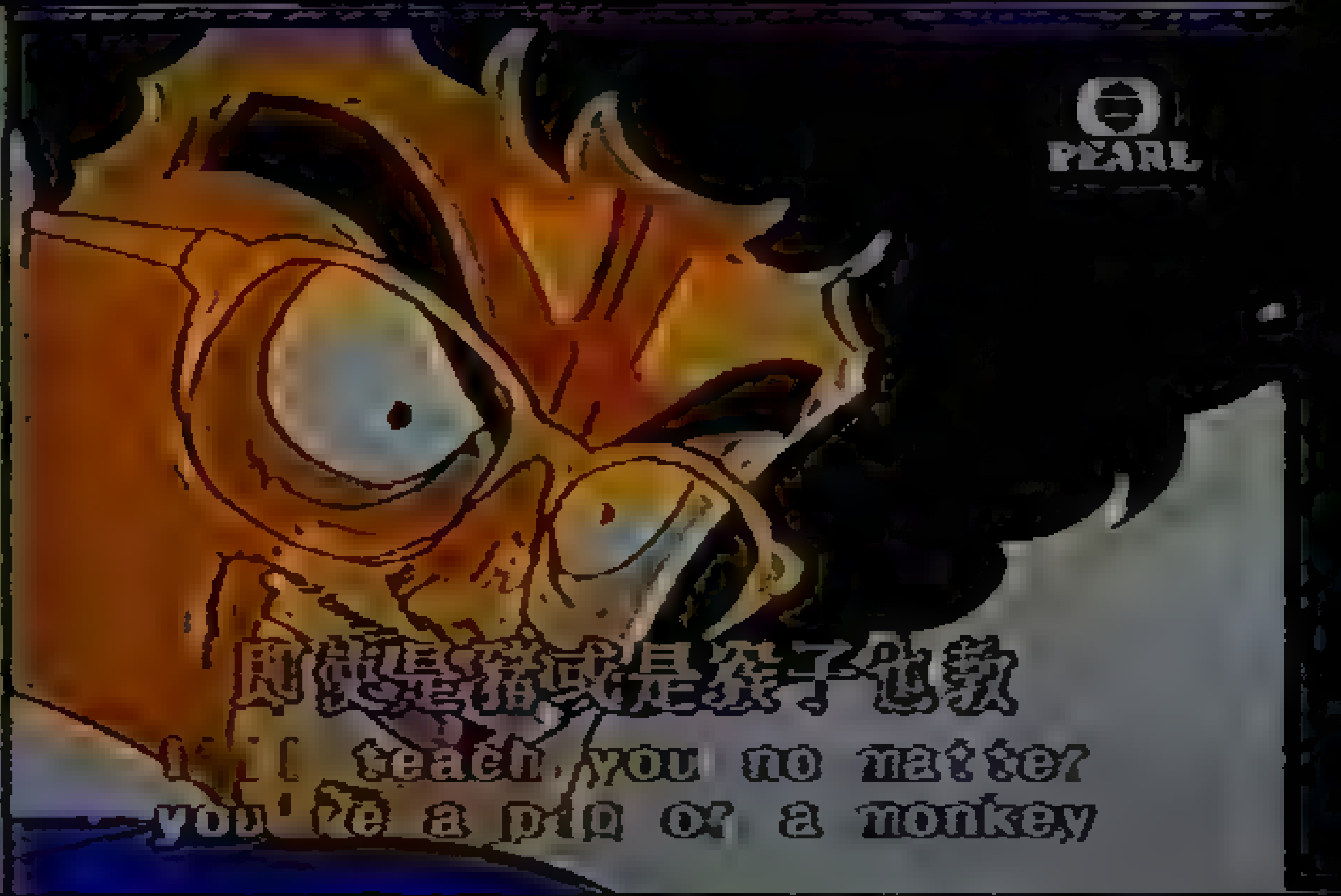

真是不合常理
It's not making sense


PEARL
不要說父親的壞話
Don't bad-mouth my father




PEARL
好吧，教師是我的工作
All right, teaching is my job

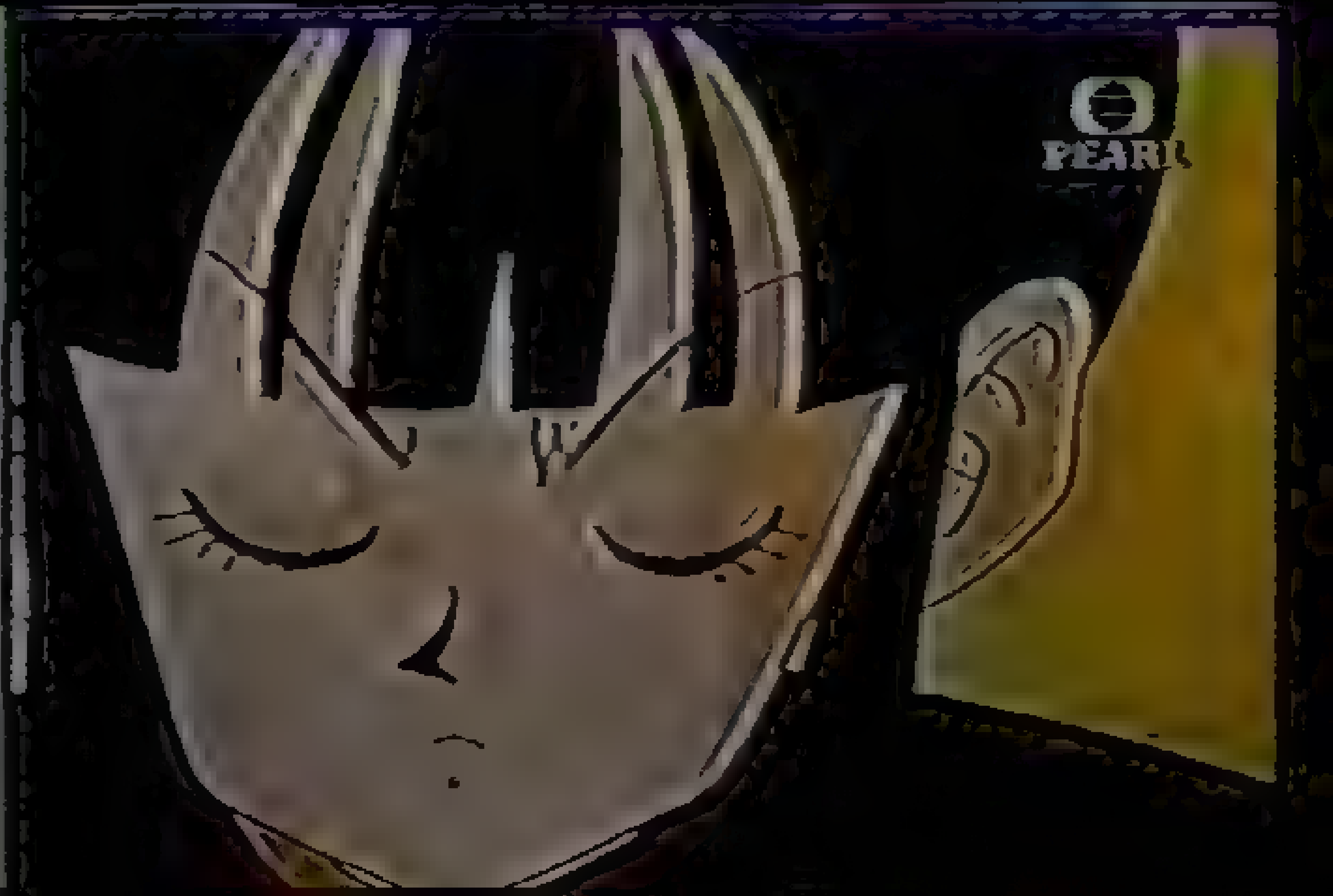

即使是豬或是猴子也教
I'll teach you no matter
you're a pig or a monkey


PEARL
使是豬或是猴子也教
teach you no matter
you're a pig or a monkey




PEARL
asking for a raise of
5 times of my pay

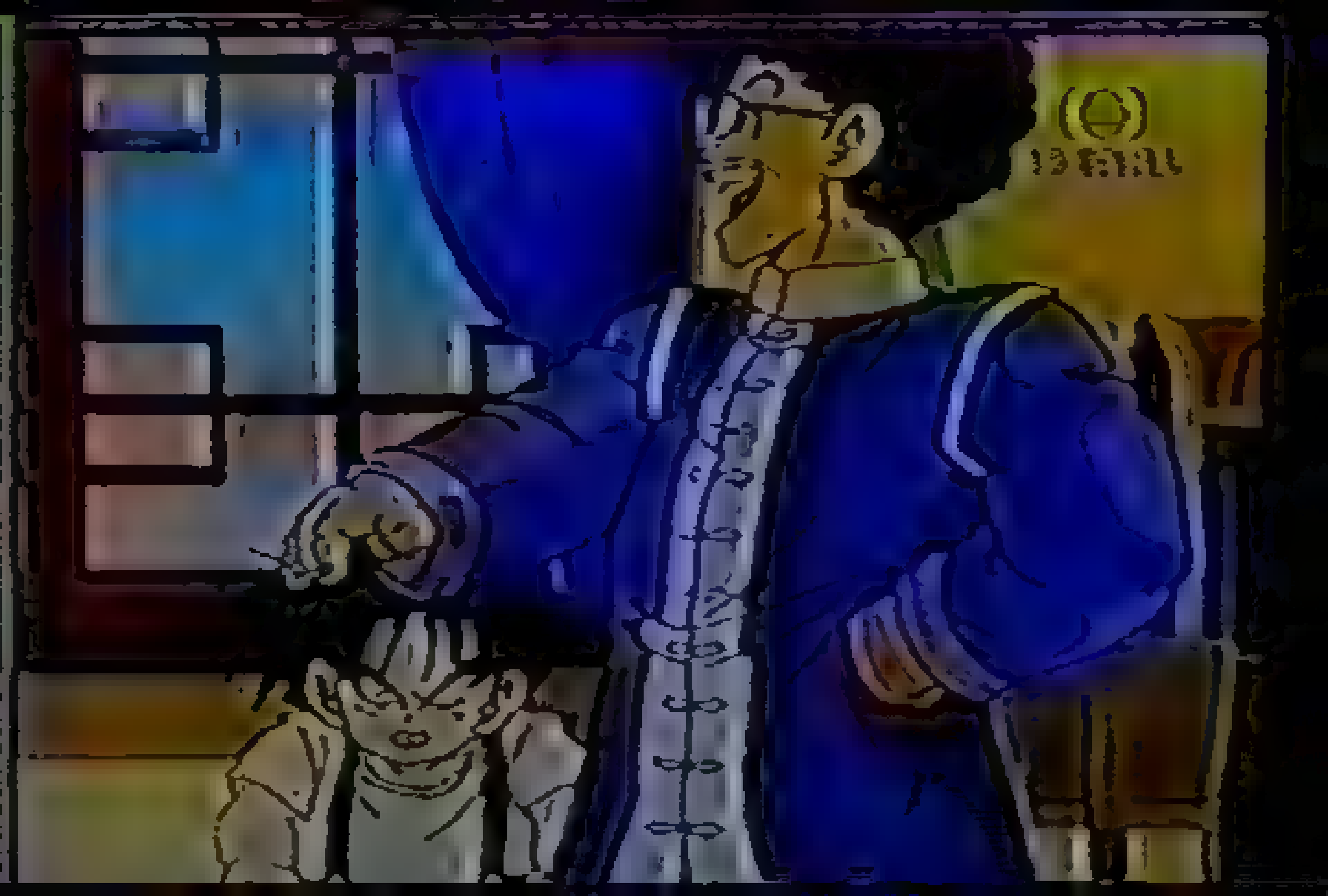

PEARL
asking for a raise of
5 times of my pay


PEARL

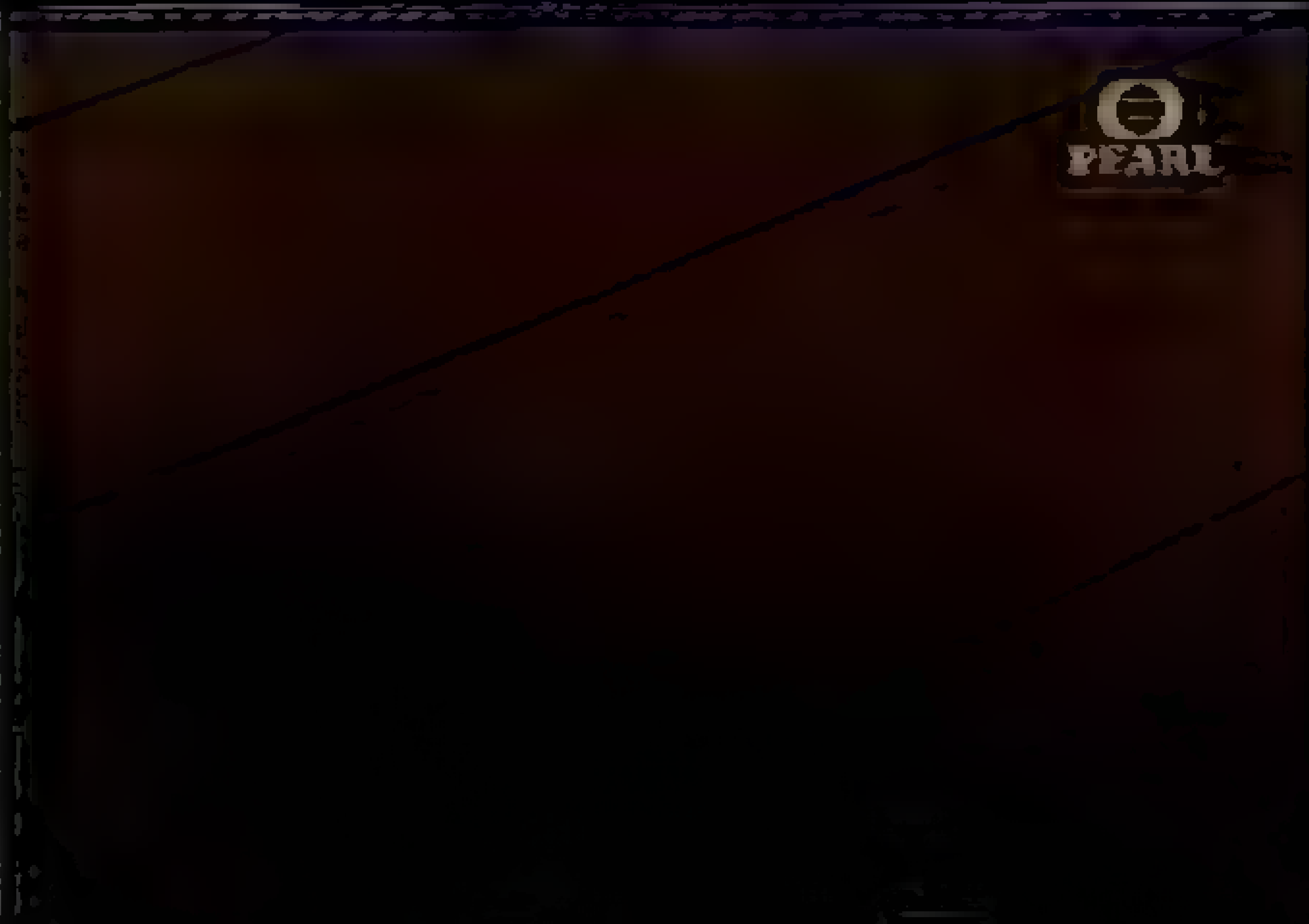



Because Go Han is even
worse than a monkey

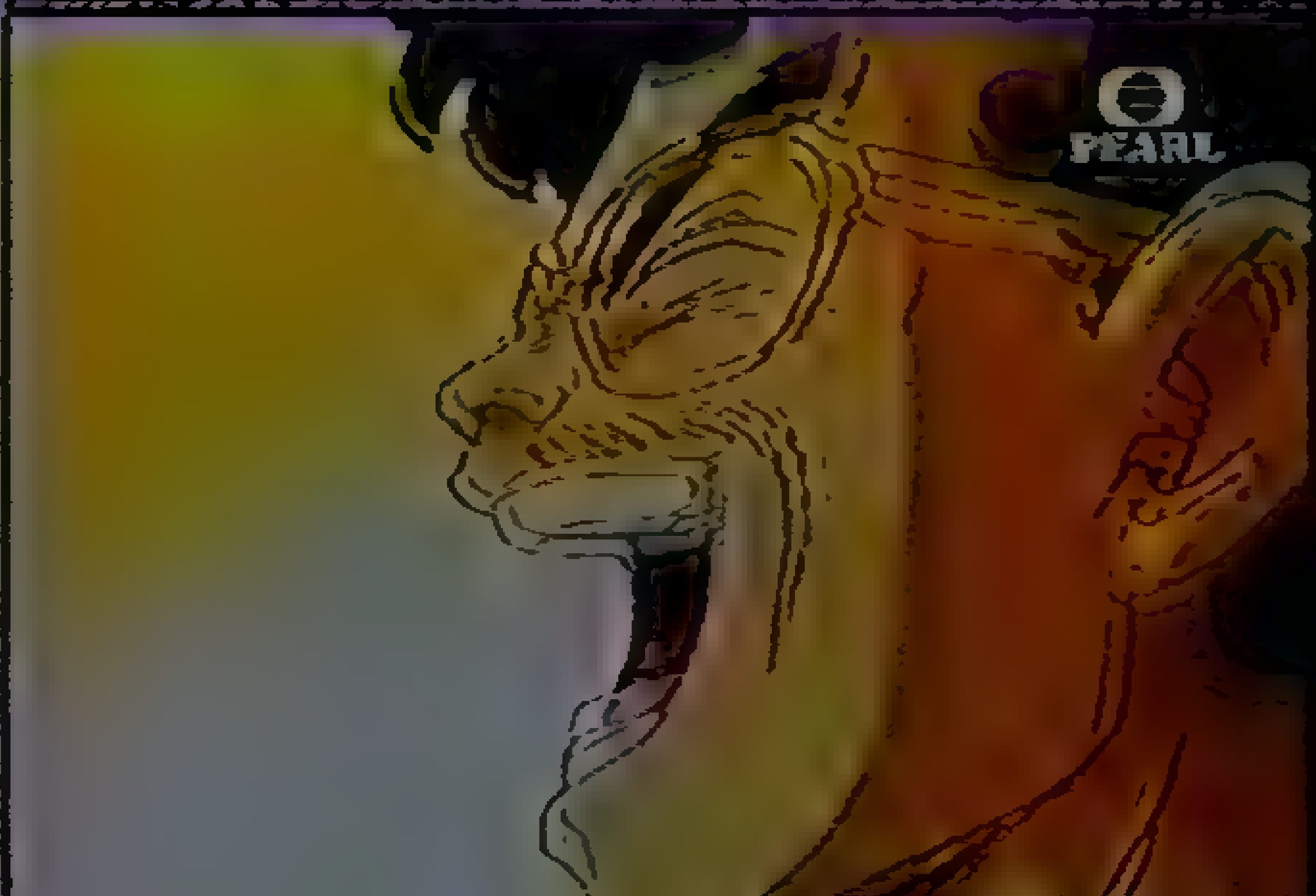




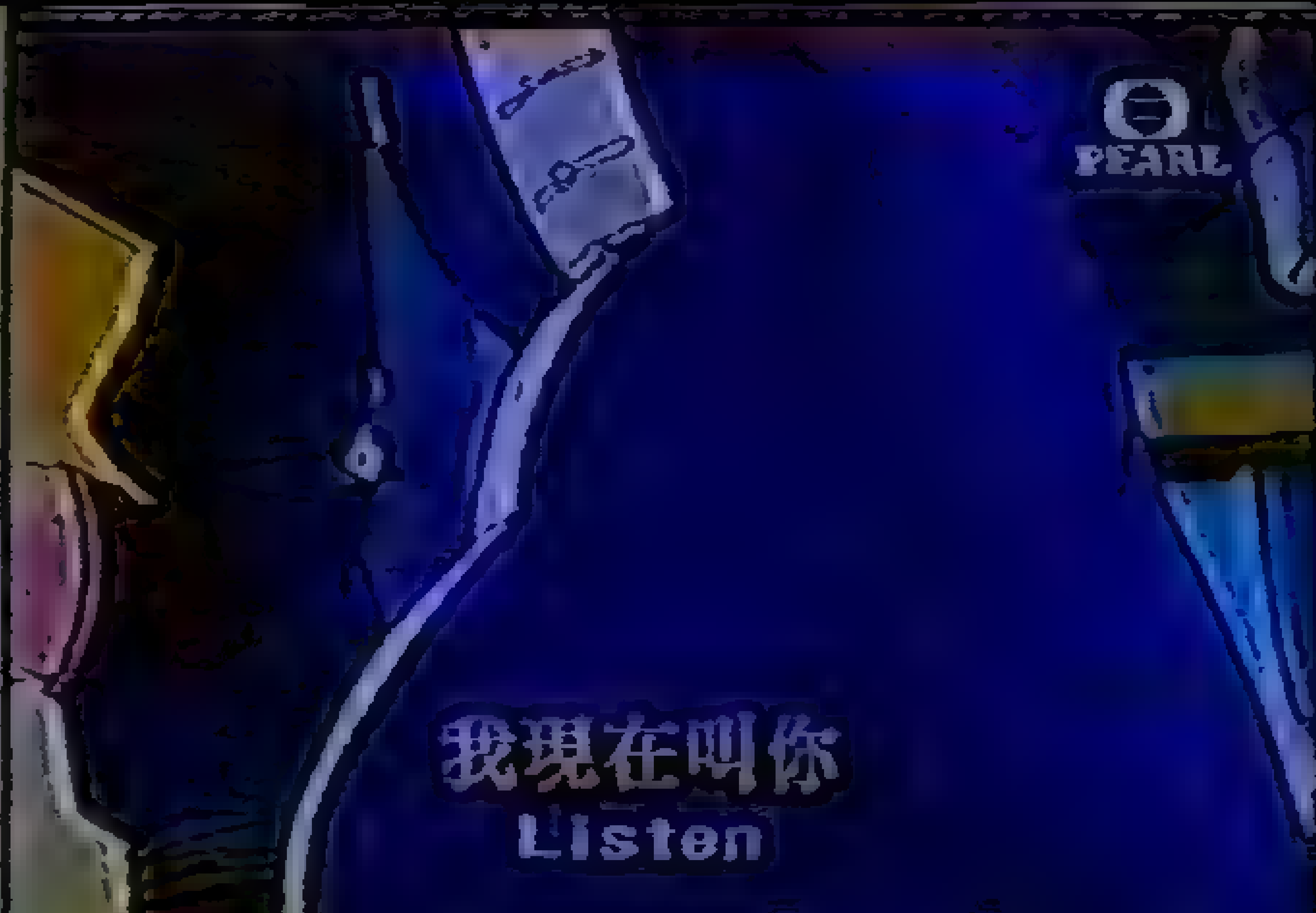

It's totally hopeless
trying to make him useful


PEARL

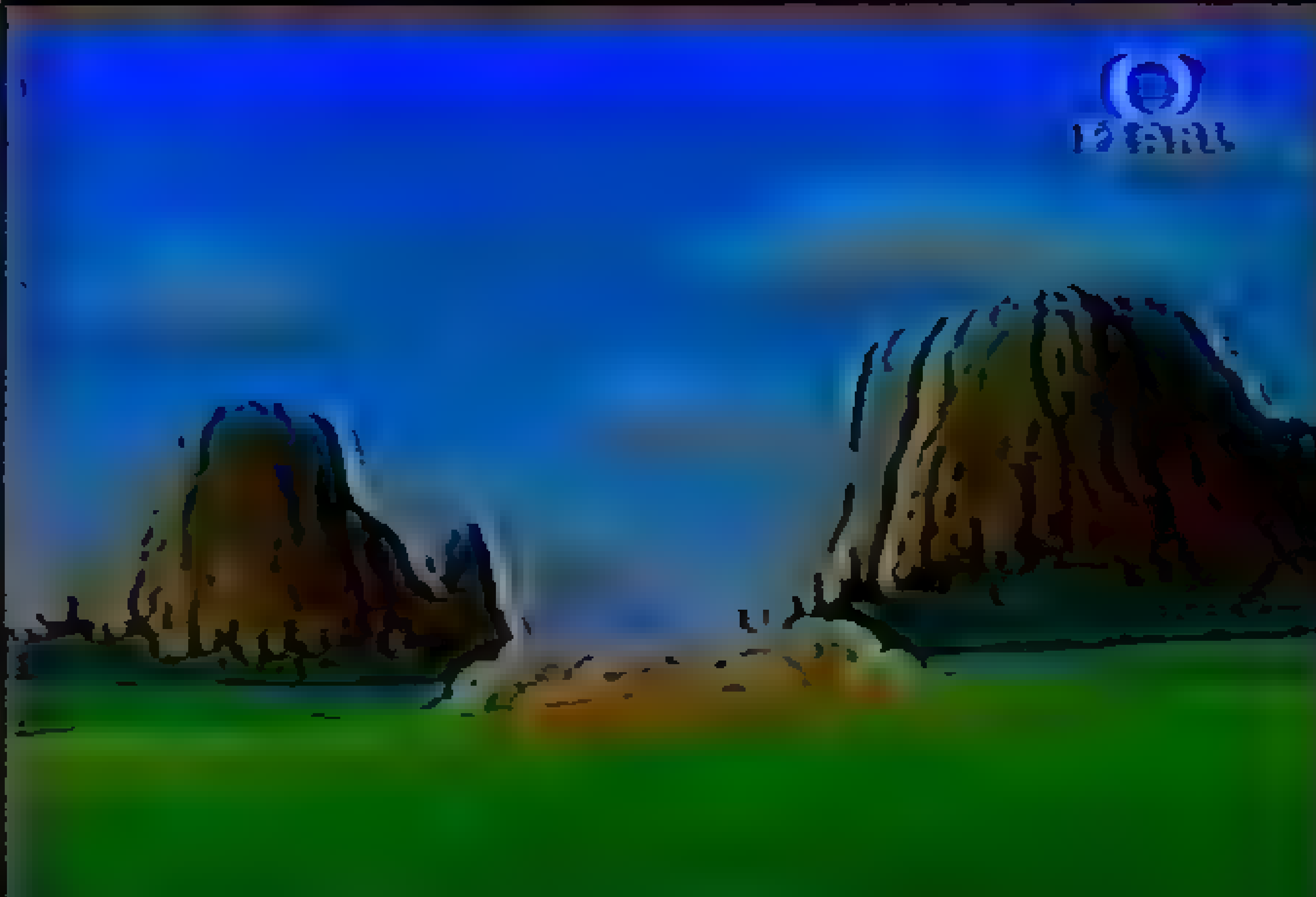


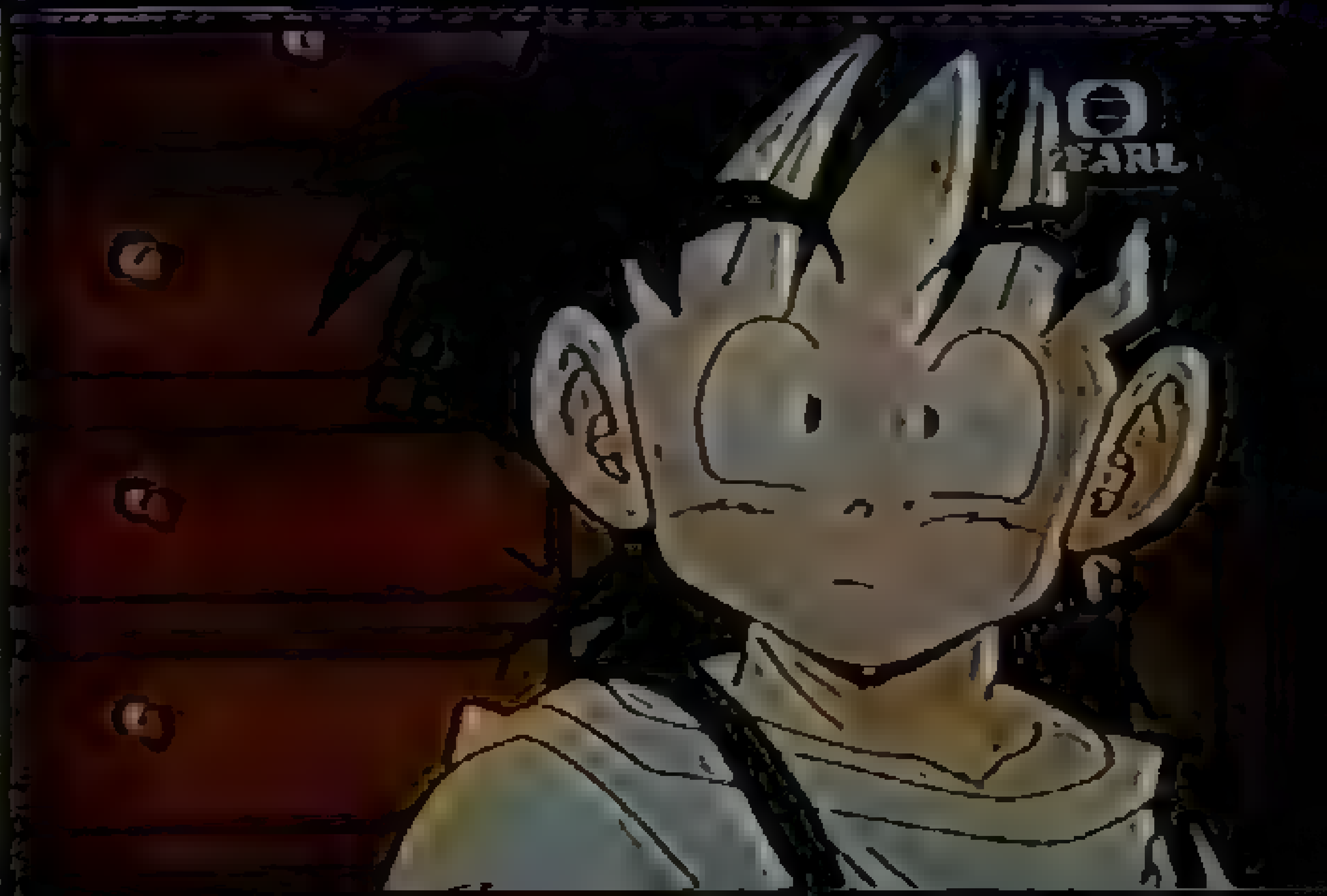

PEARL



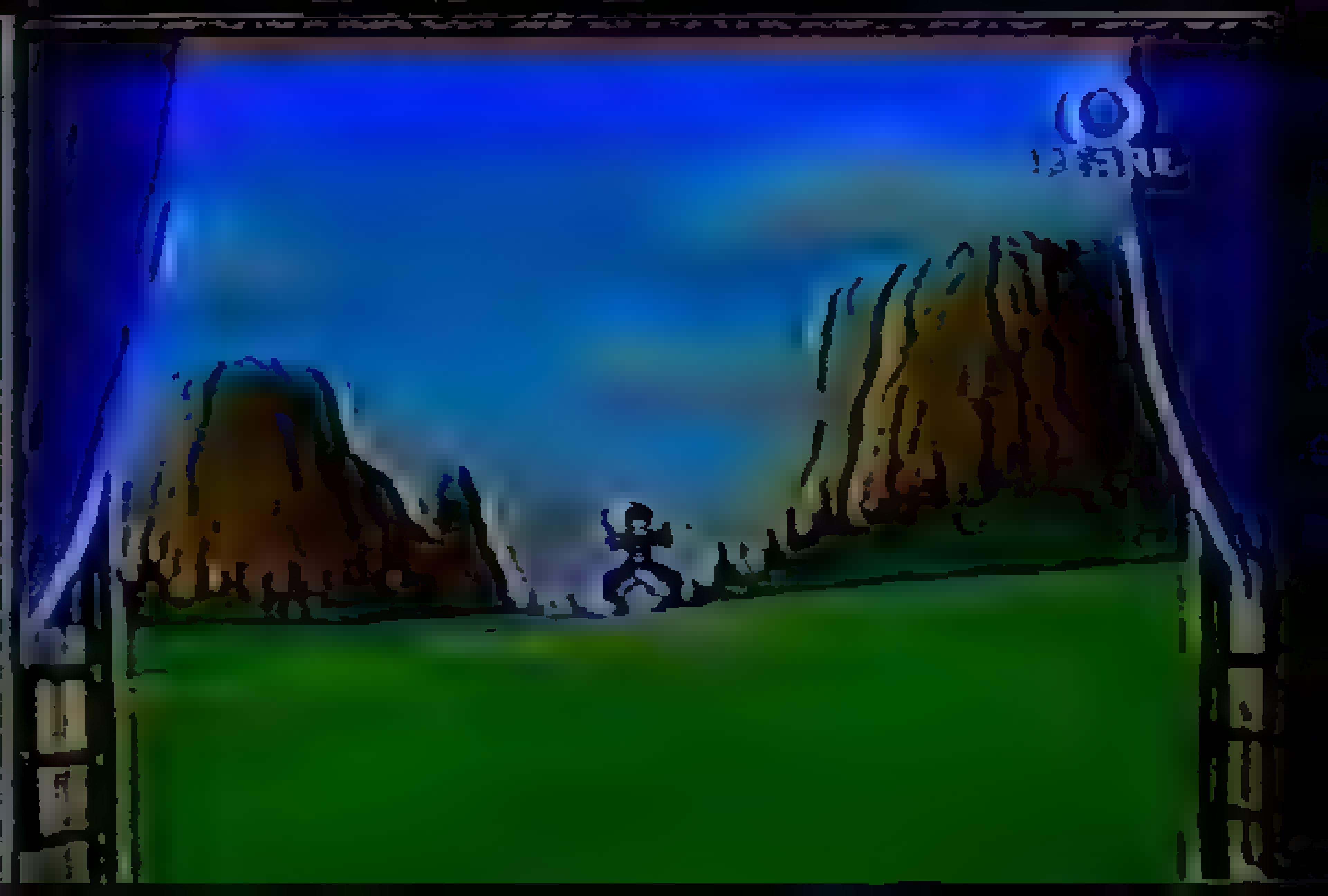

PEARL
我現在叫你
Listen


快些消失
Get lost right away





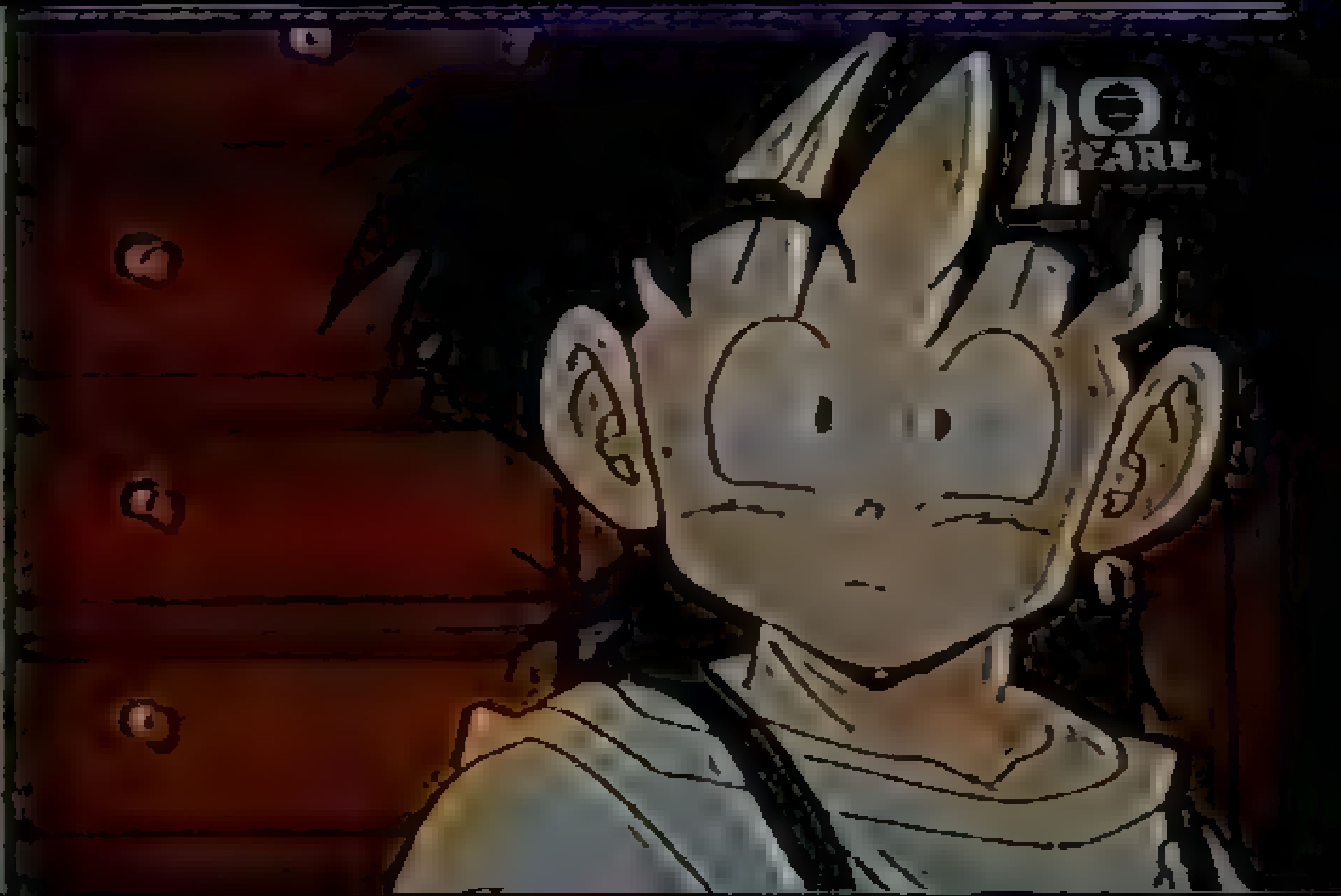

PEARL
母親
MOM

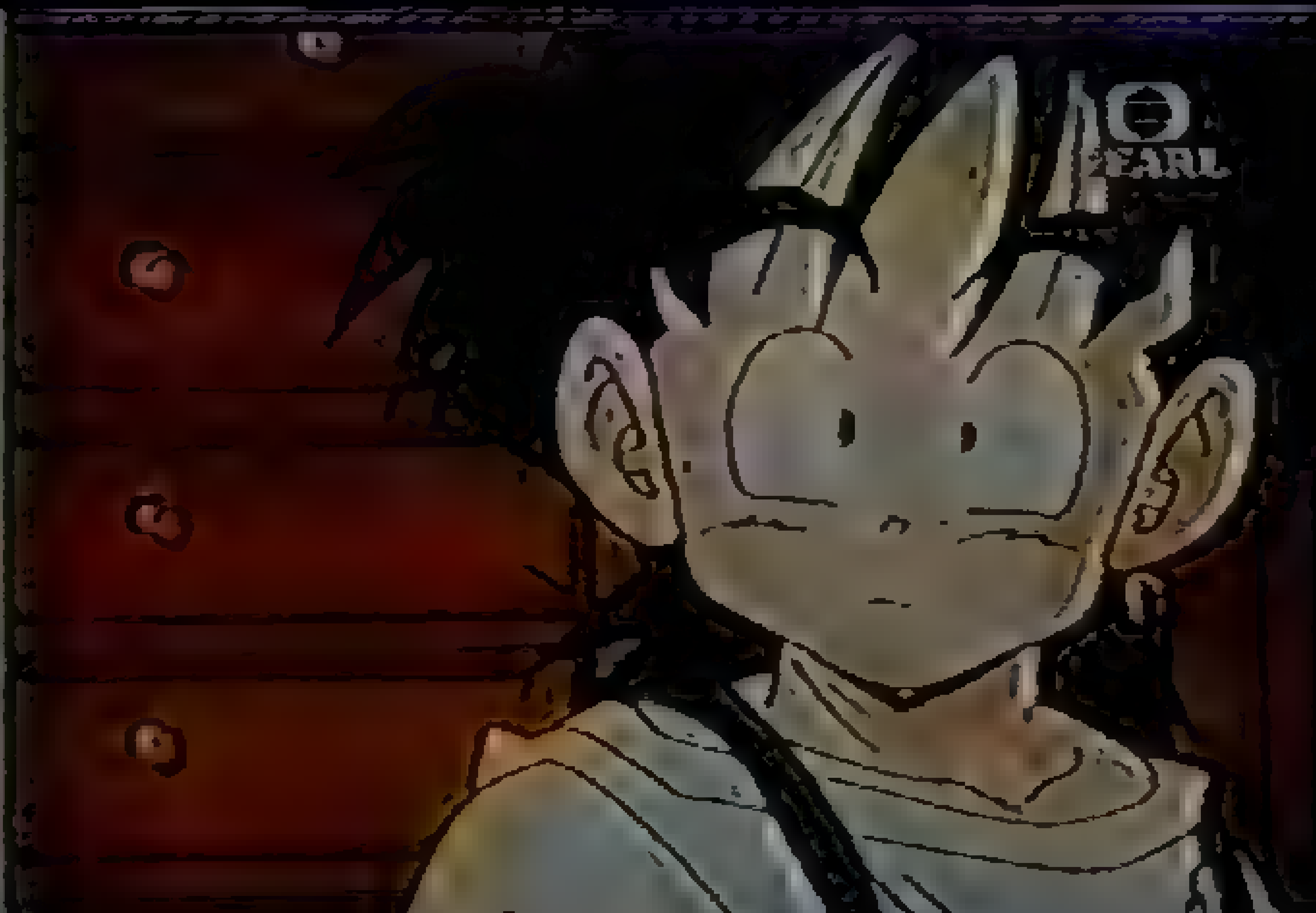


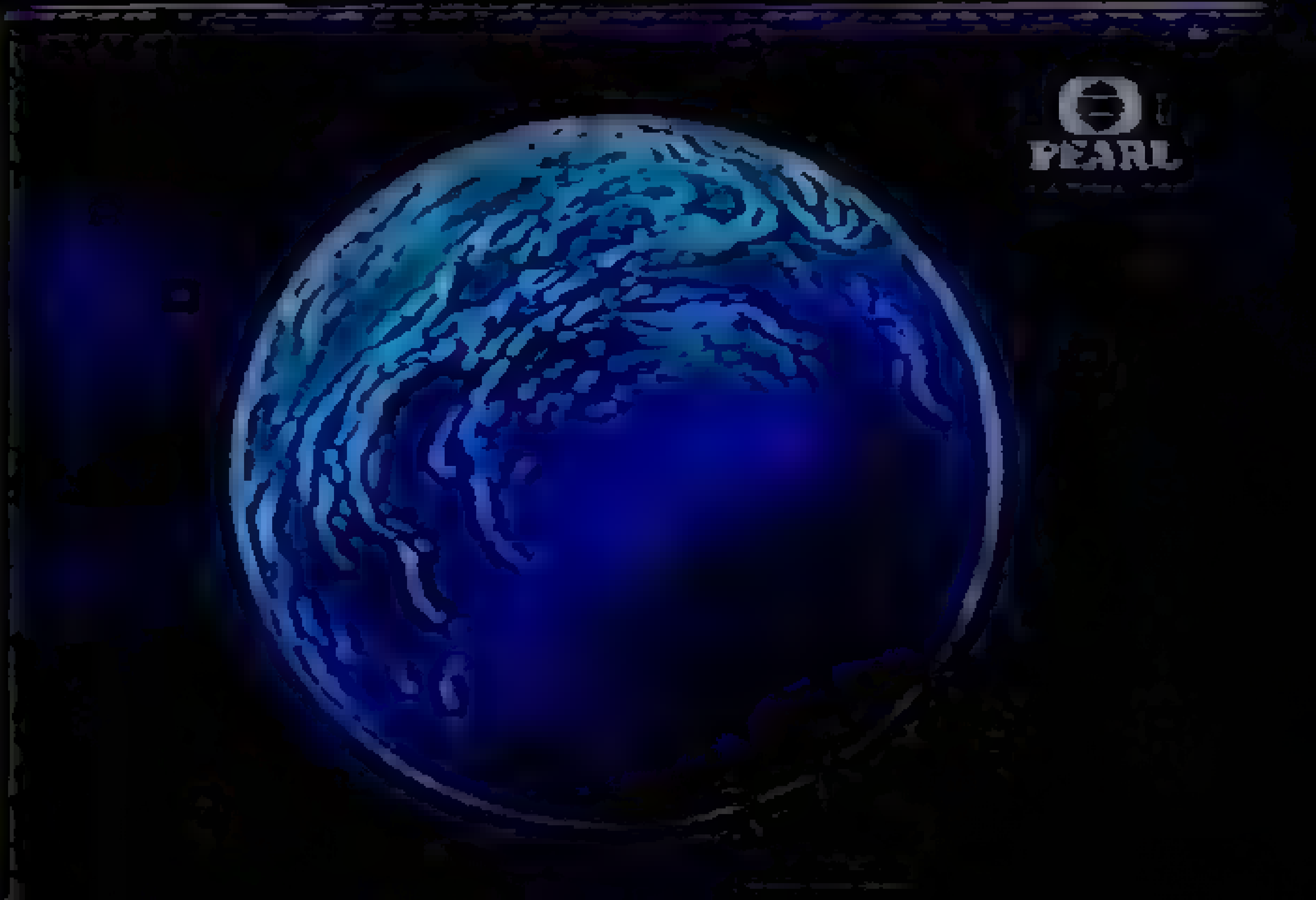


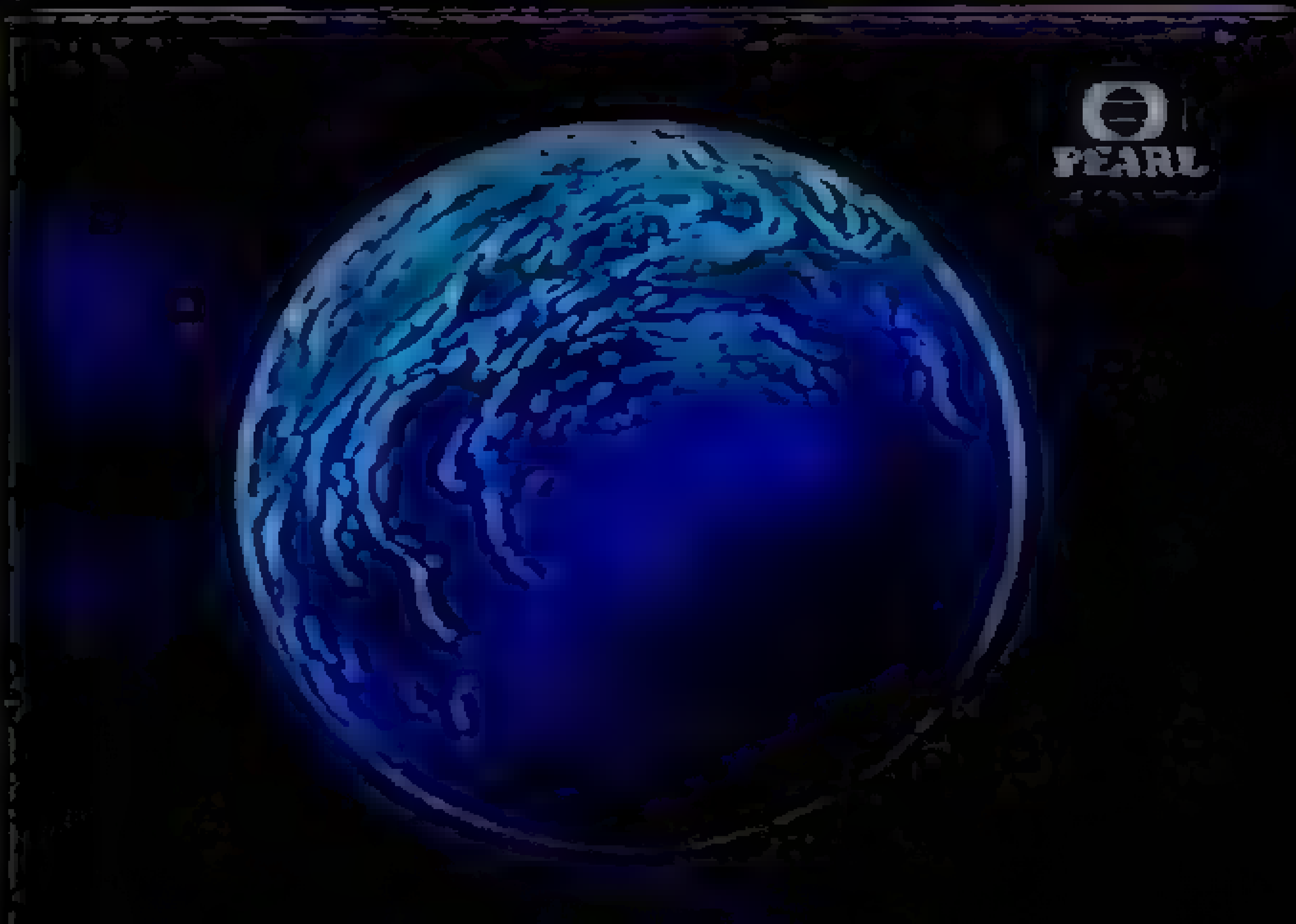
也是母親的錯
His nother is responsible
too

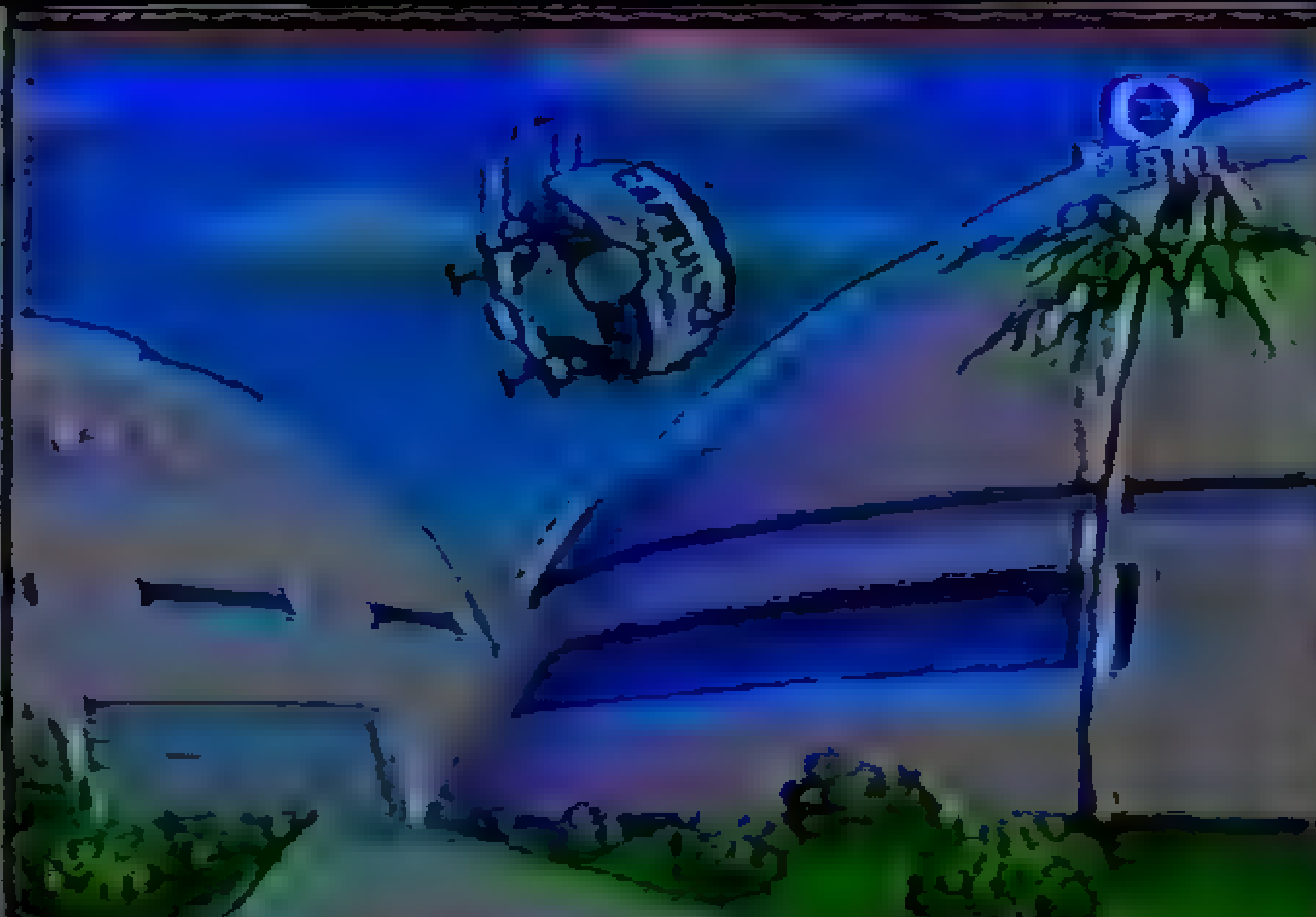


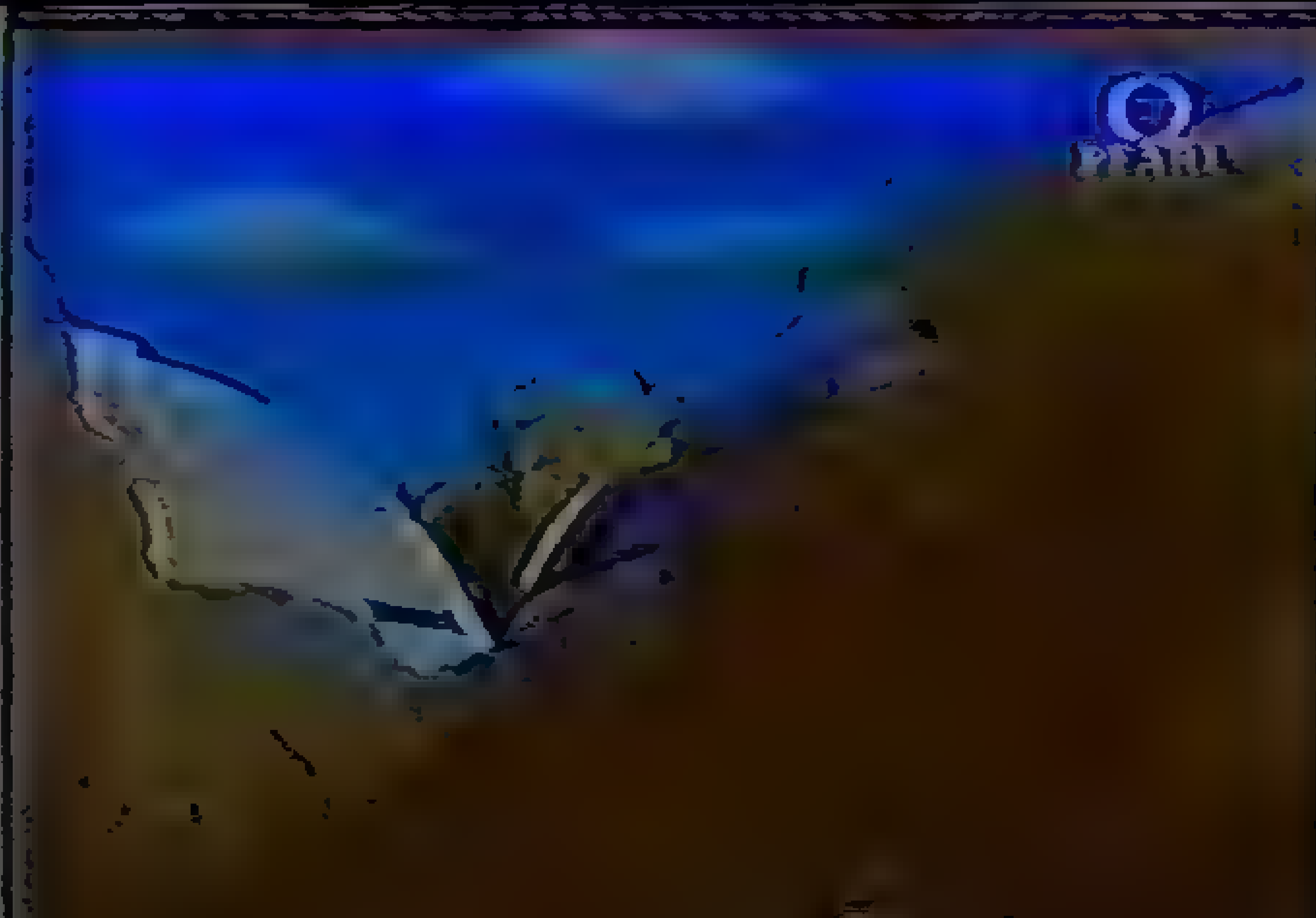

PEARL




PEARL


PEARL





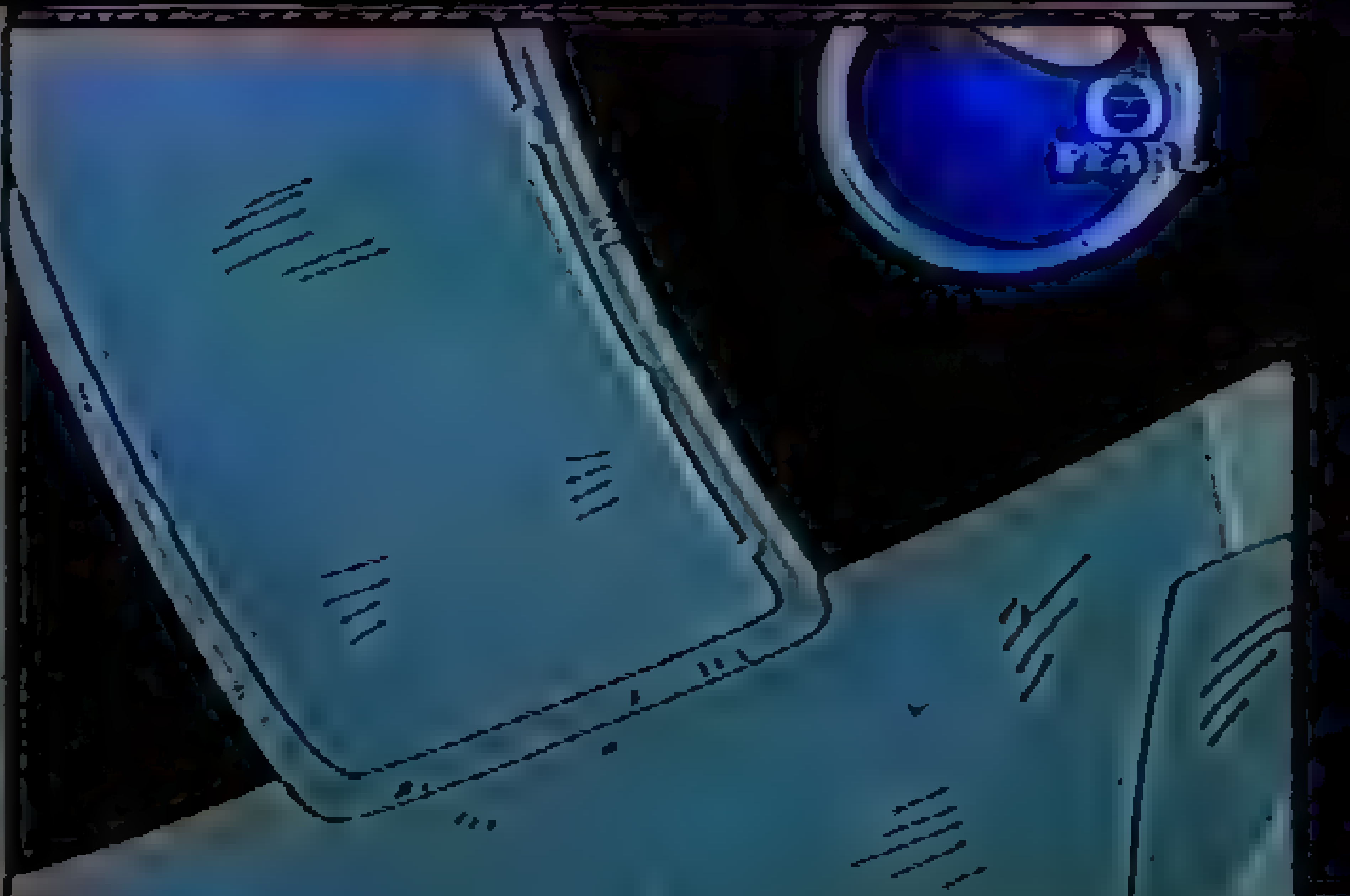


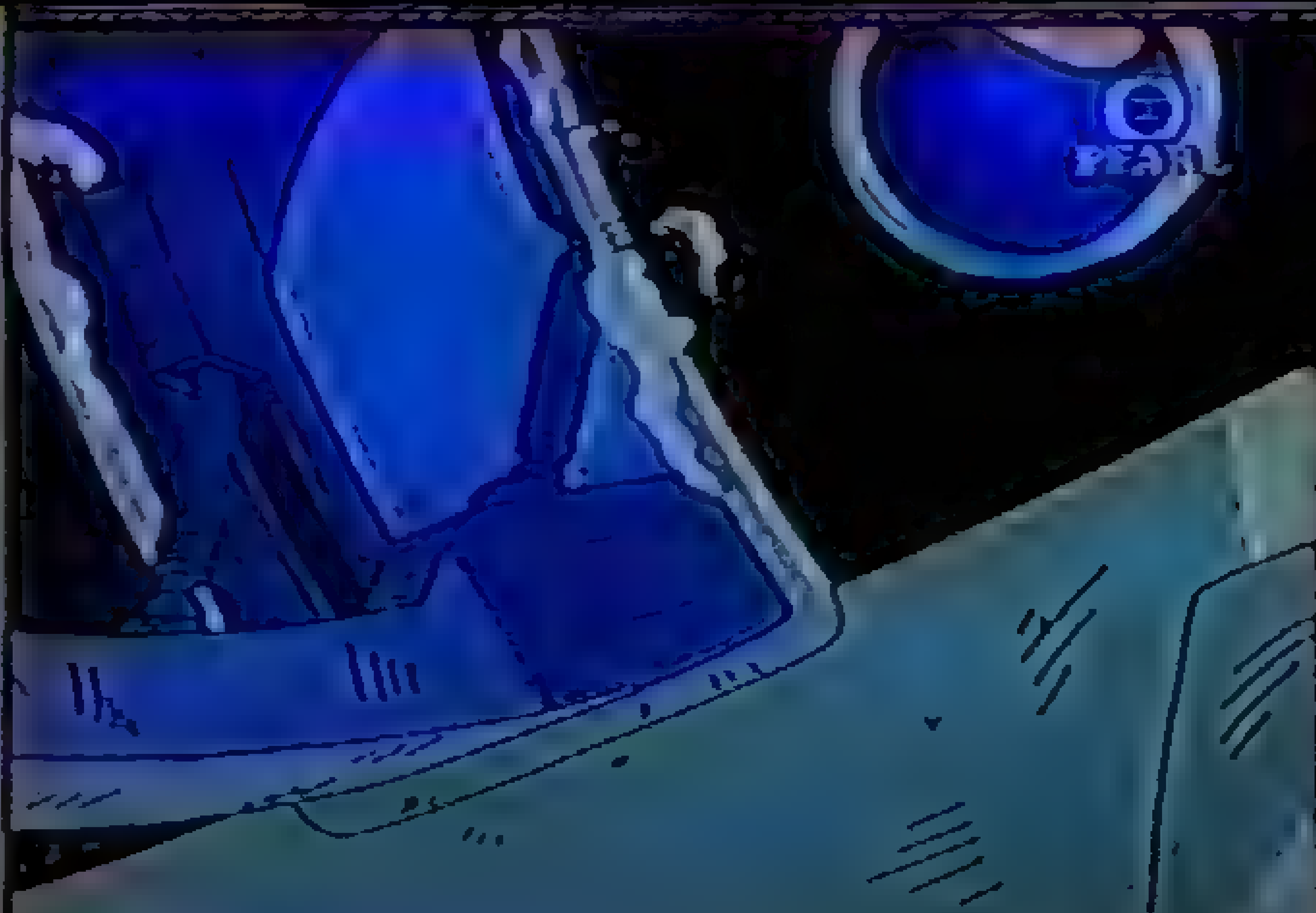

the spaceship thief
is back

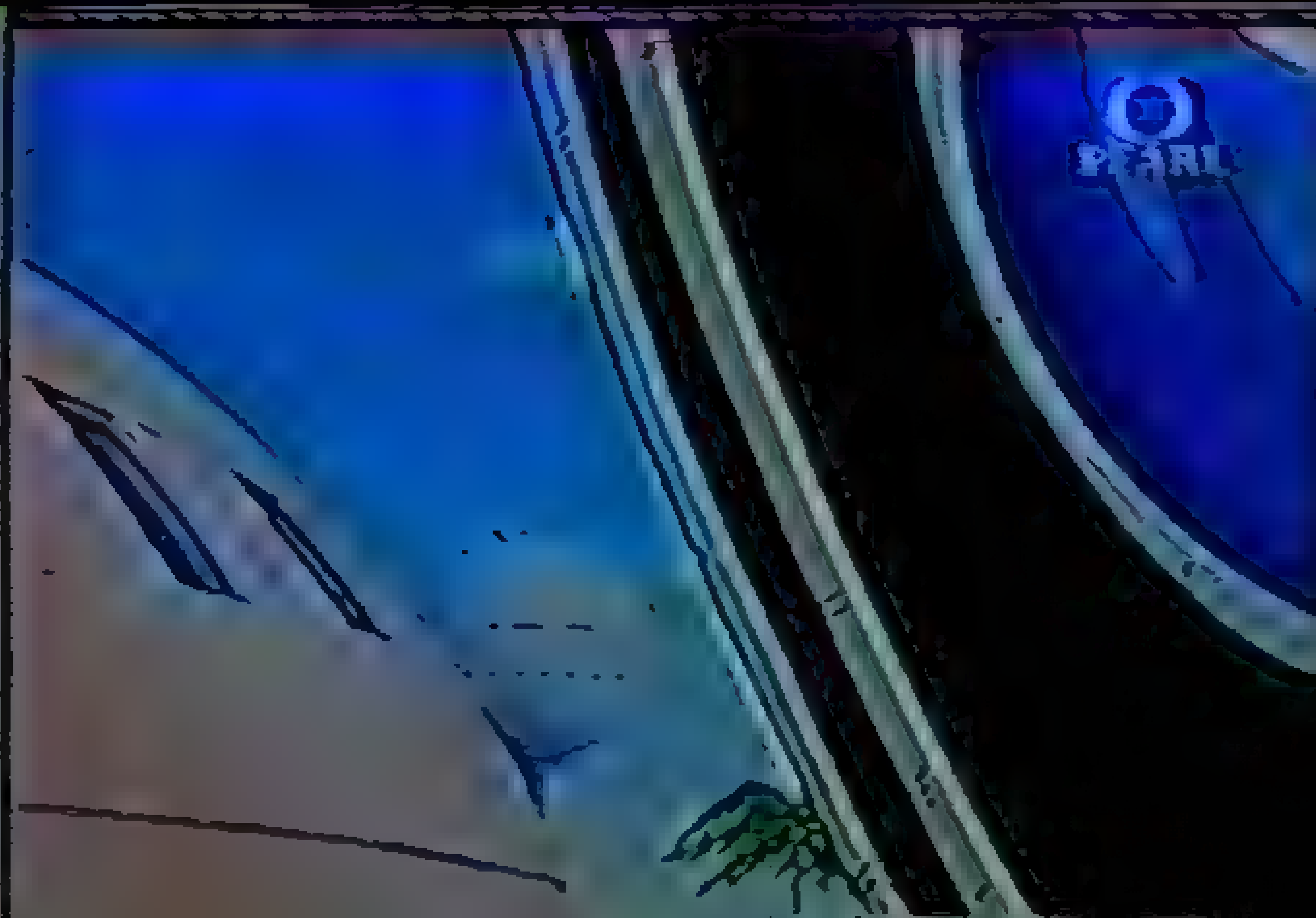

CORP.

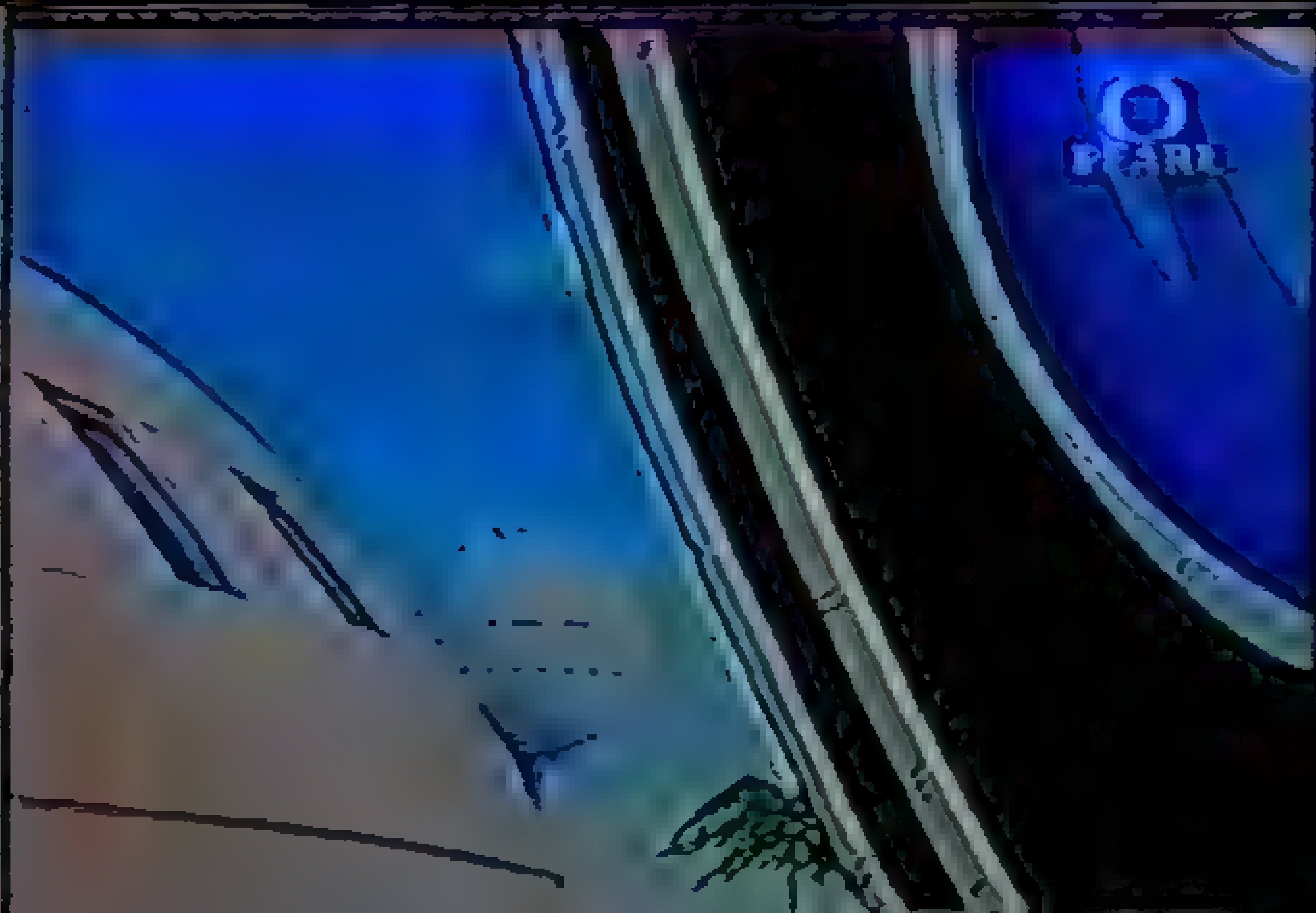

CORP
PEARL

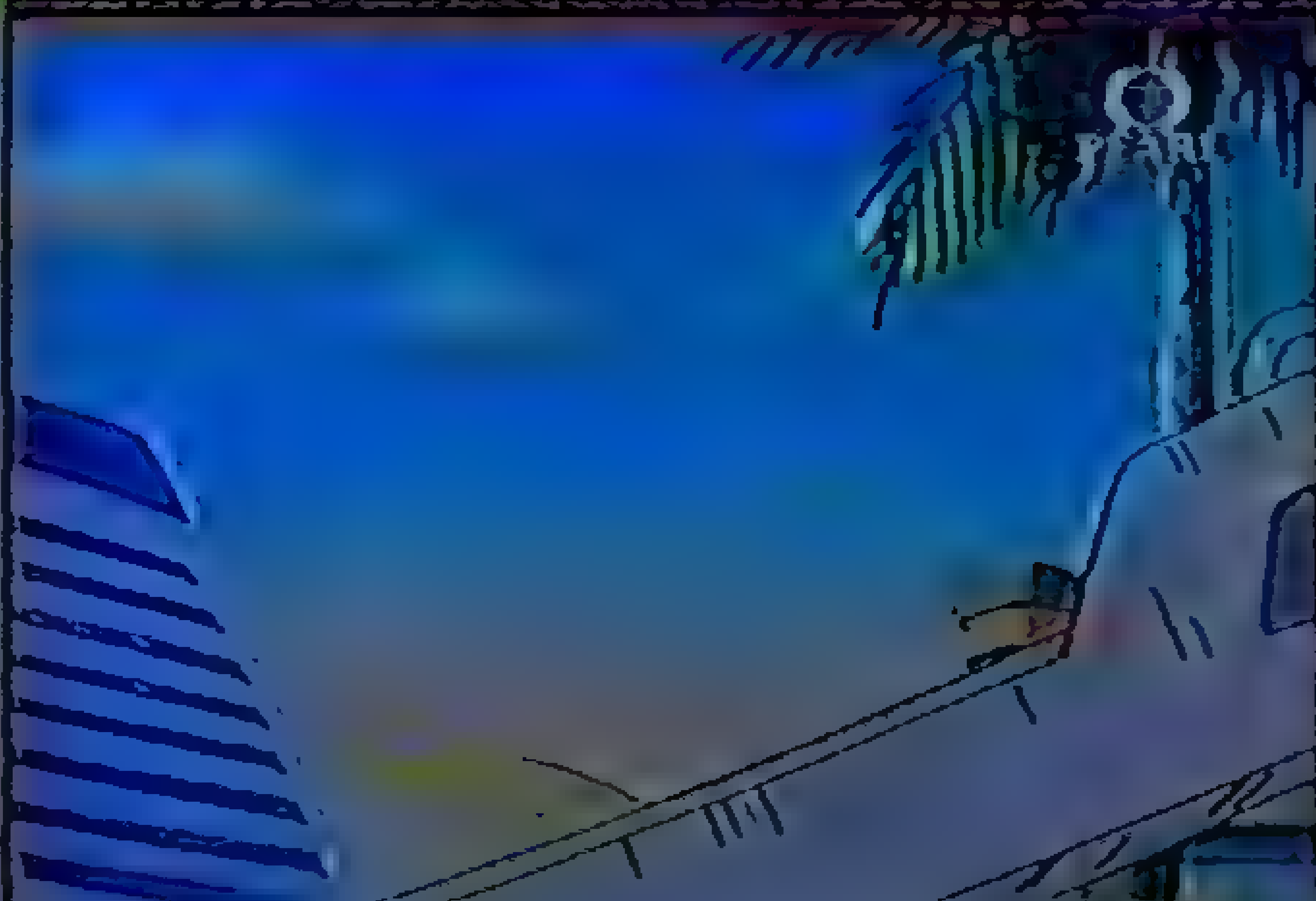



PEARL


PEARL

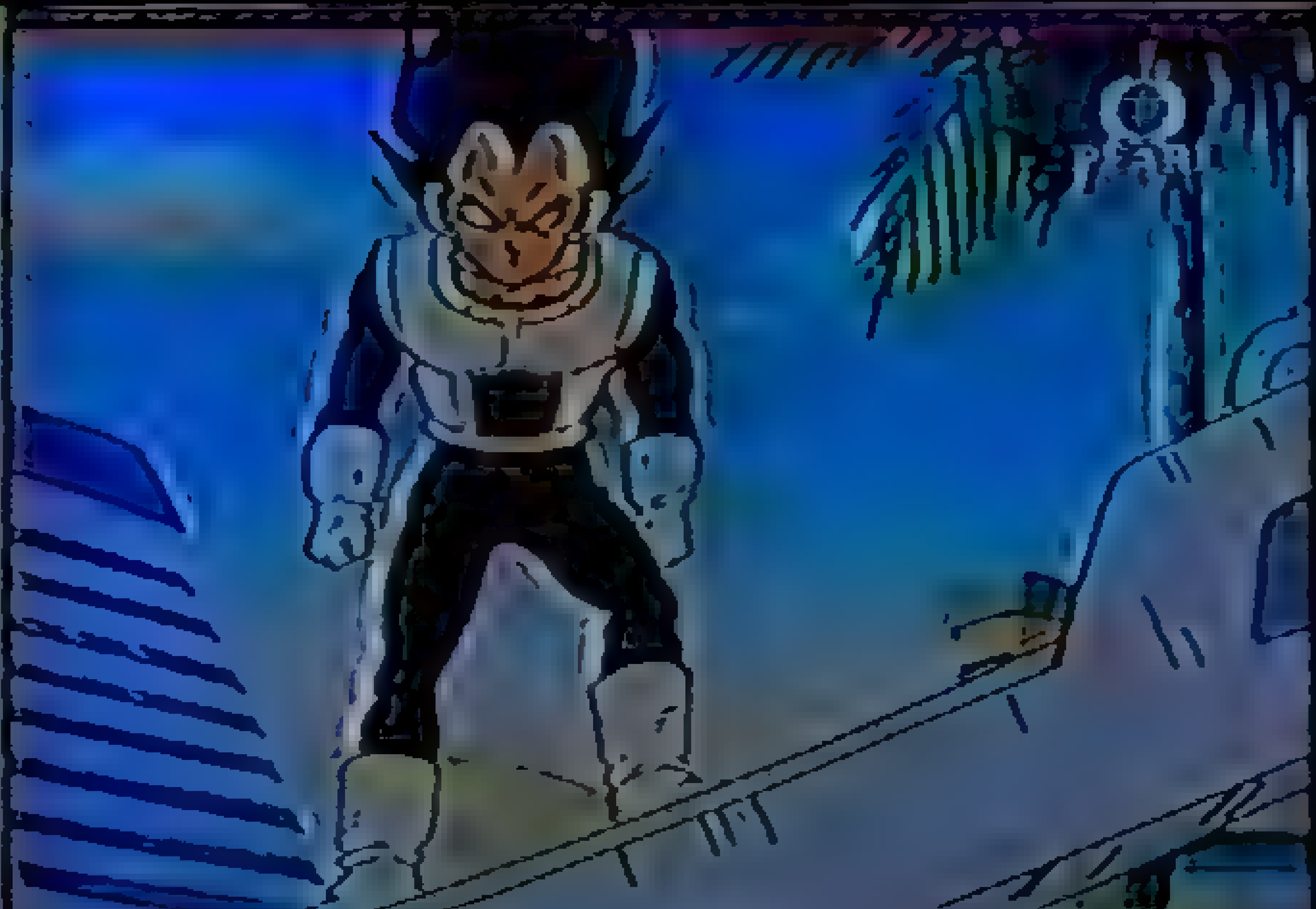



PEARL



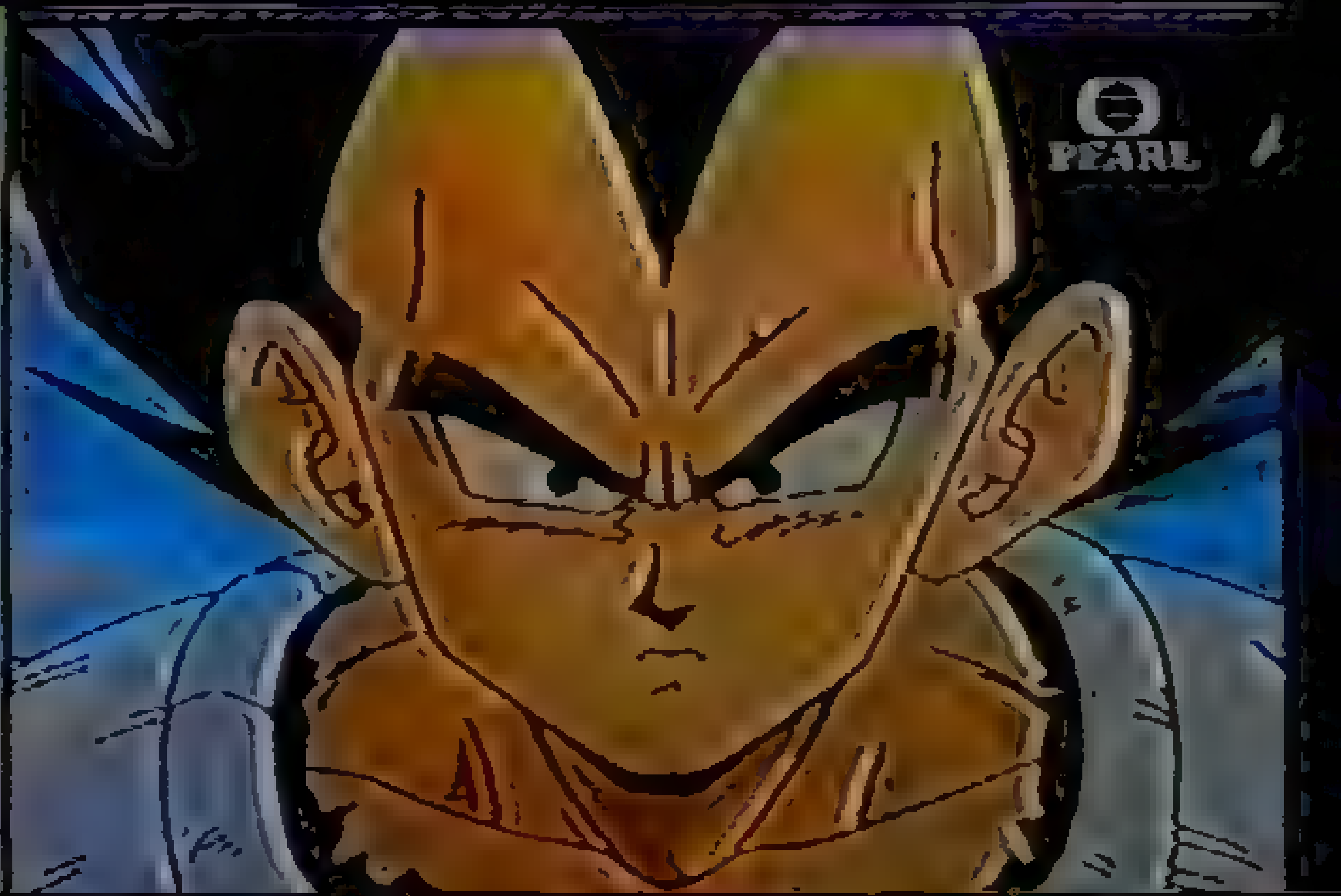



Vegeta, what's up





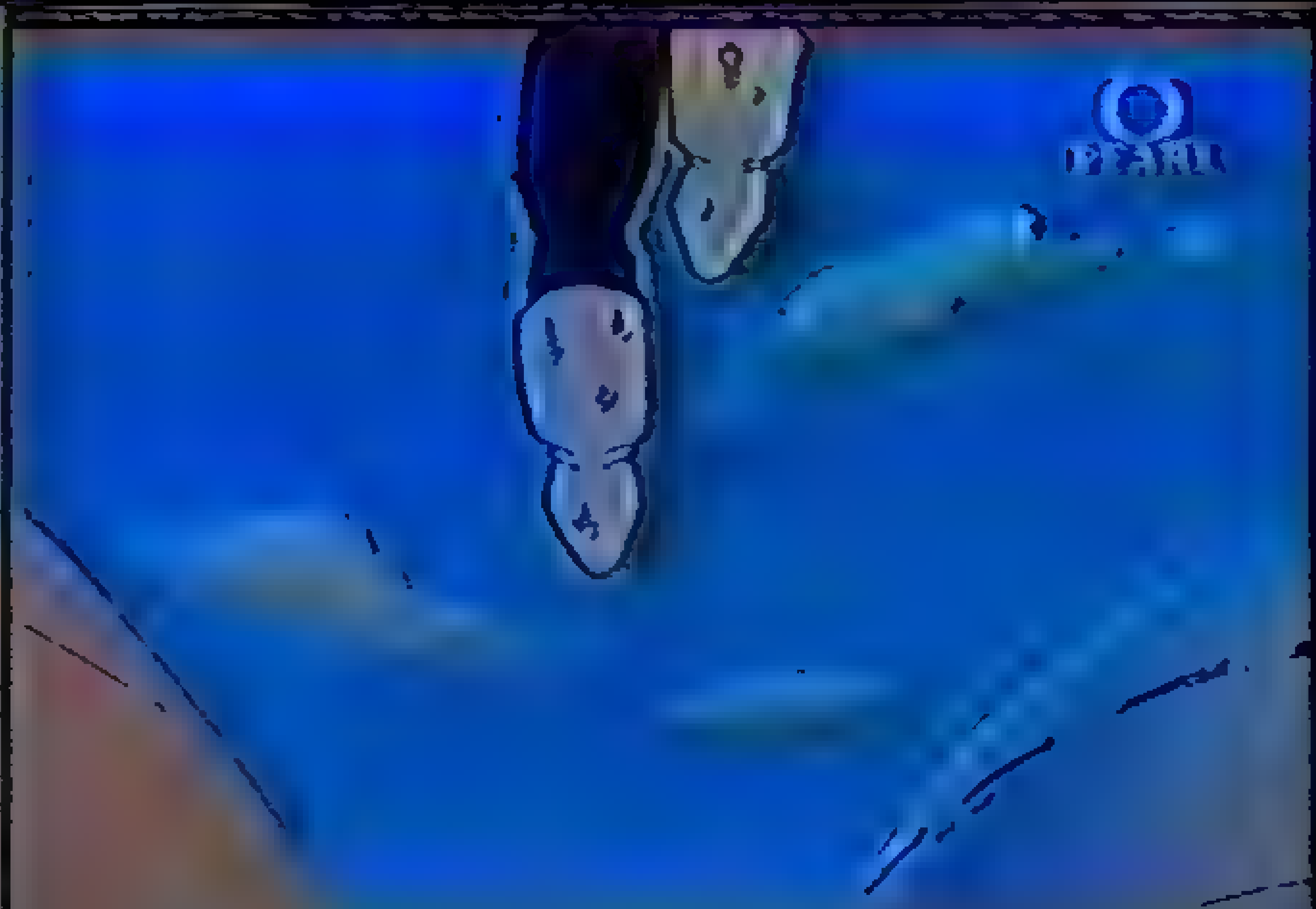



PEARL


PEARL
格古洛好像還沒有回來
Looks like Kakarotto isn't
back yet

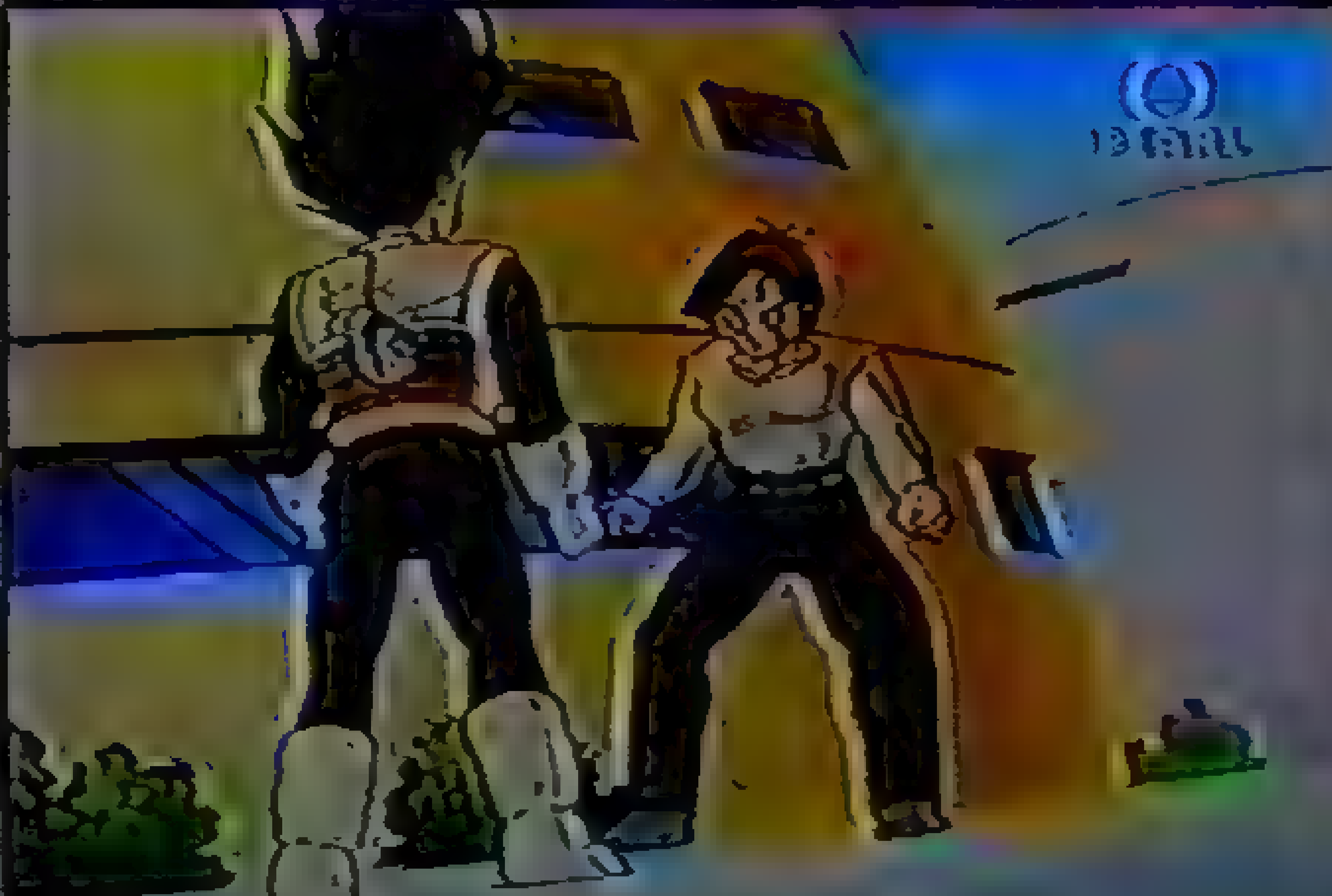

Looks like Kakarot-to isn't back yet


你在宇宙不能找到悟空嗎？
Didn't you find Goku
in the outer space?






我沒有必要回答你
don't have to tell you



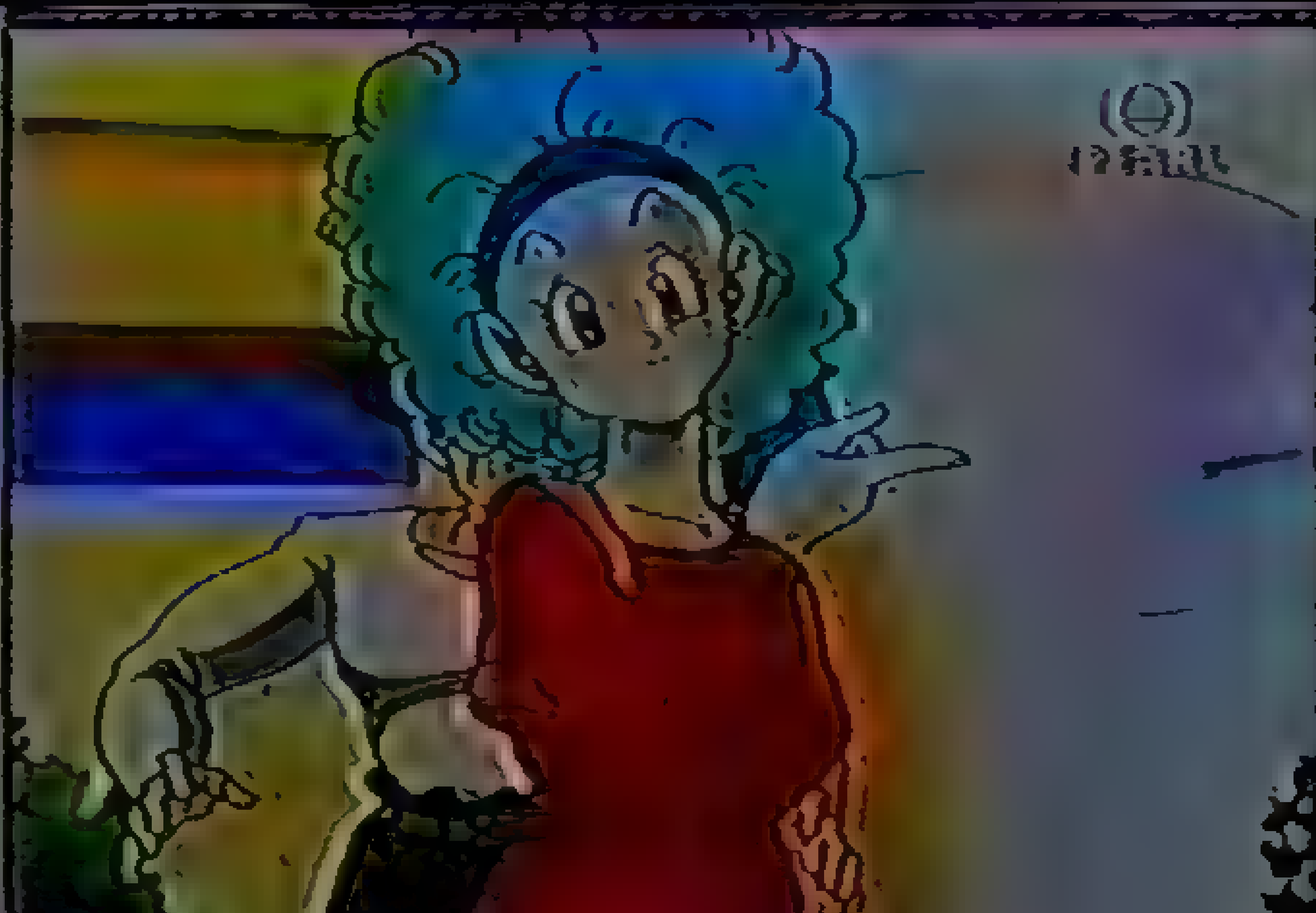

說話到此為止
That's it for the time being


首先去淋浴一下吧
Take a shower first

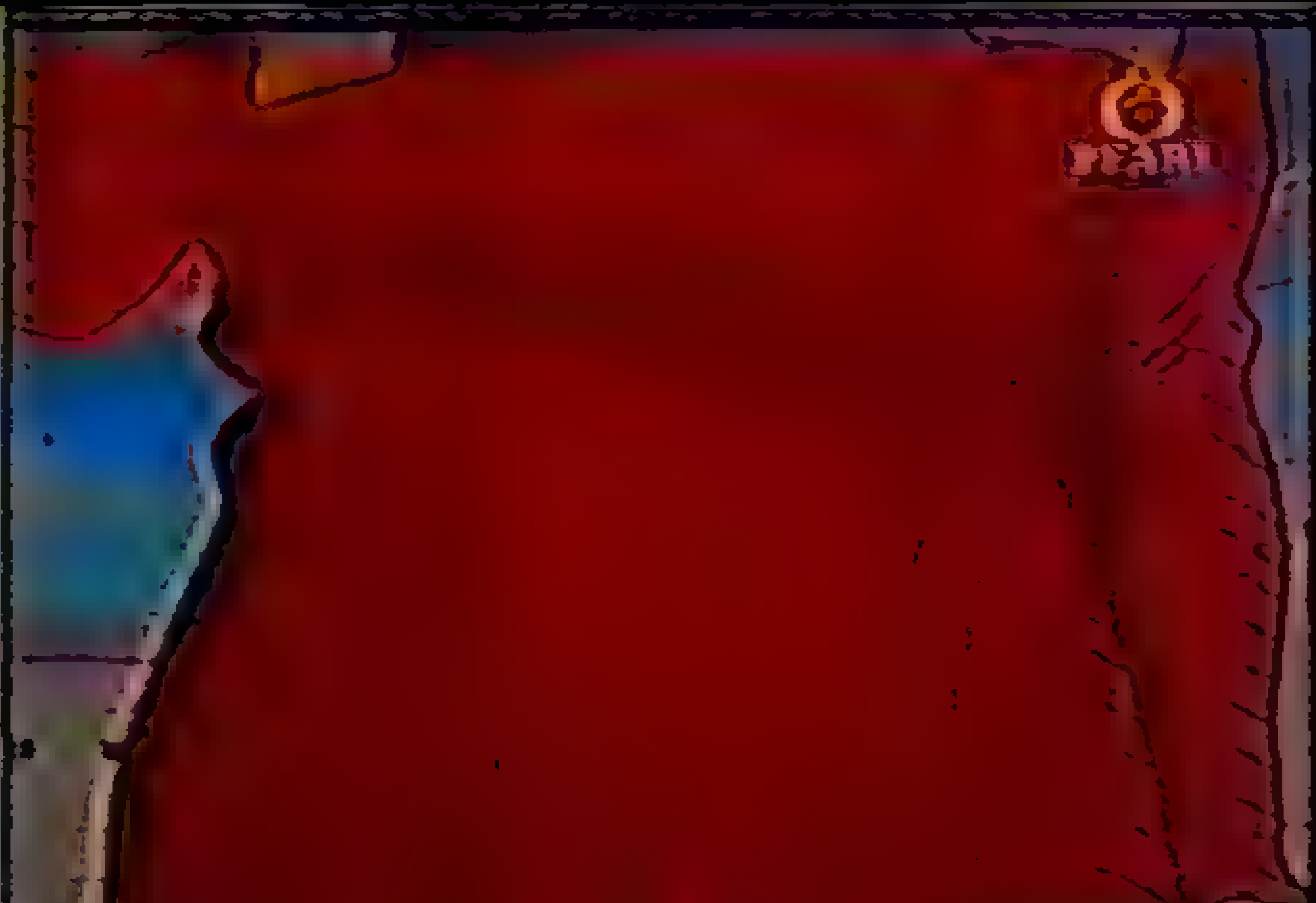


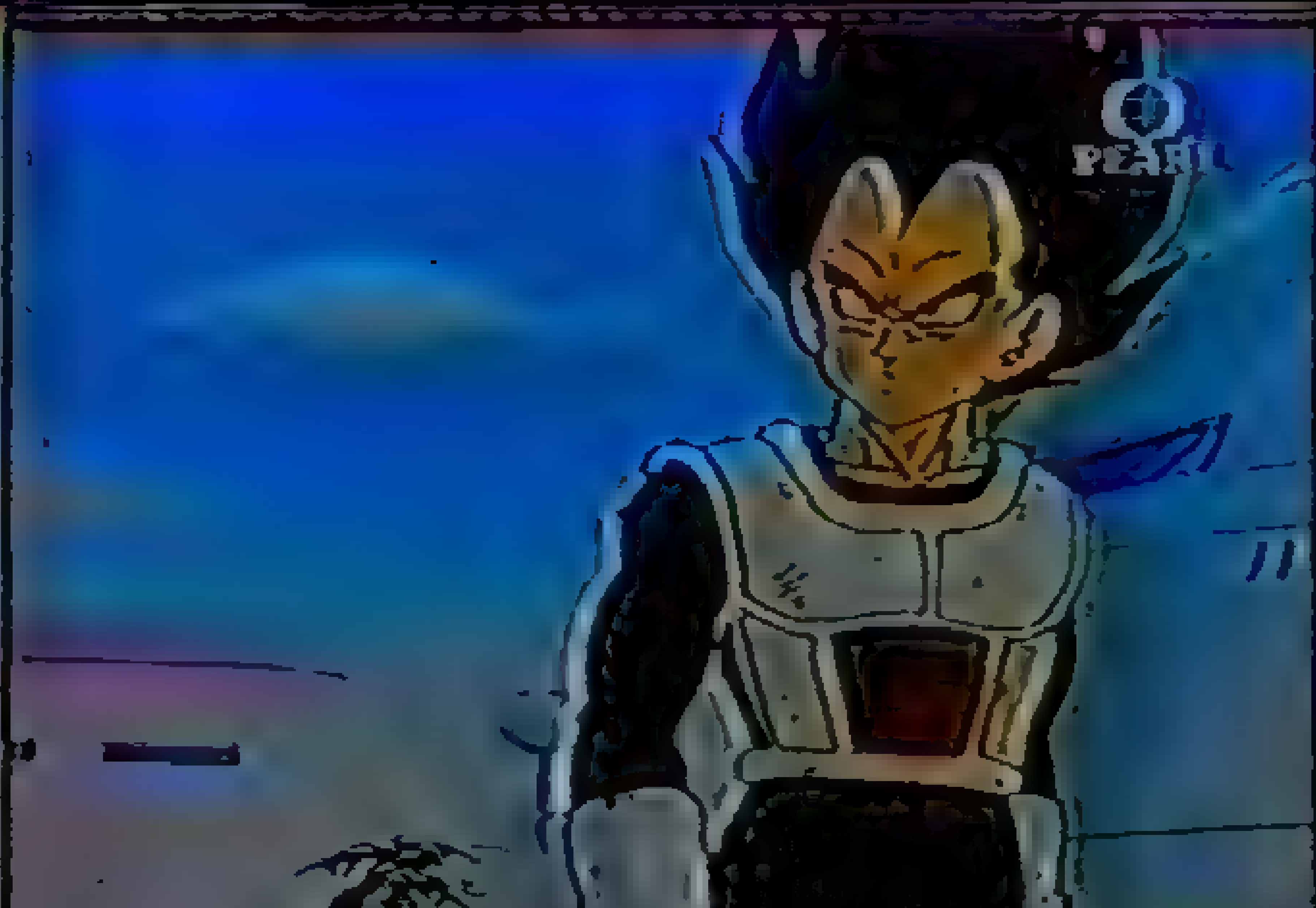

PEARL
You stink






在這邊
This way

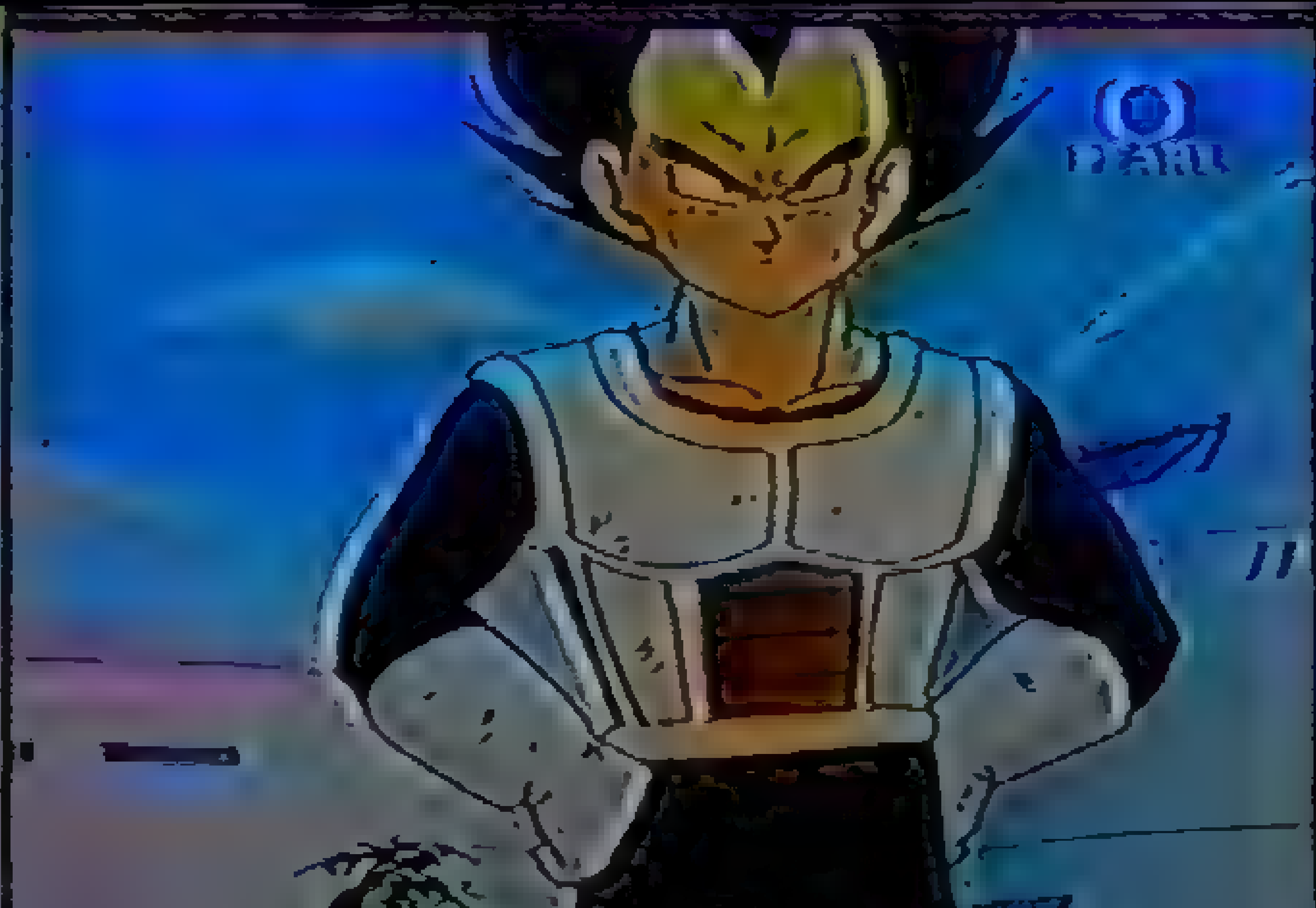


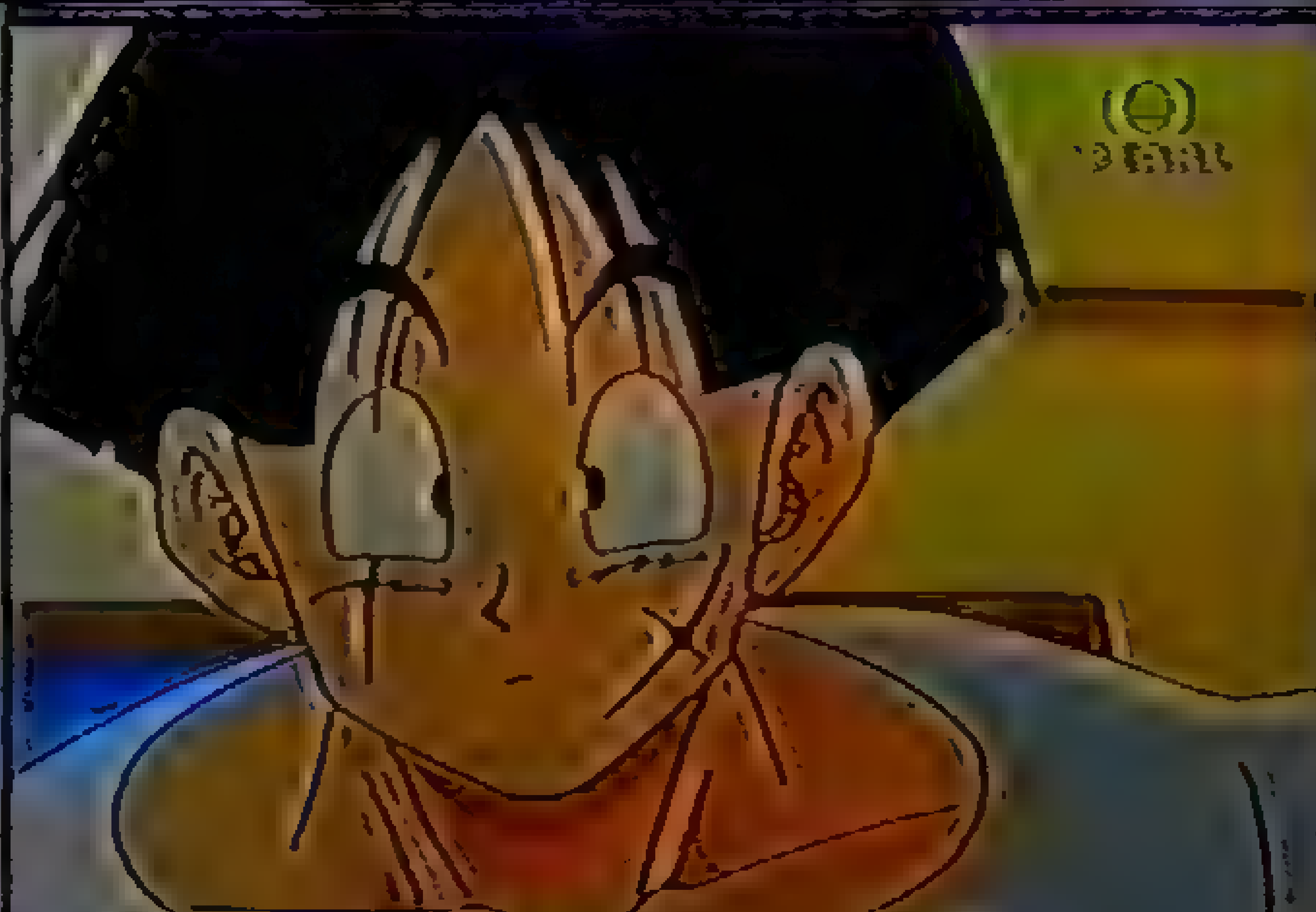



快些
Come on


在淑女面前大失禮了
It's too rude to the ladies







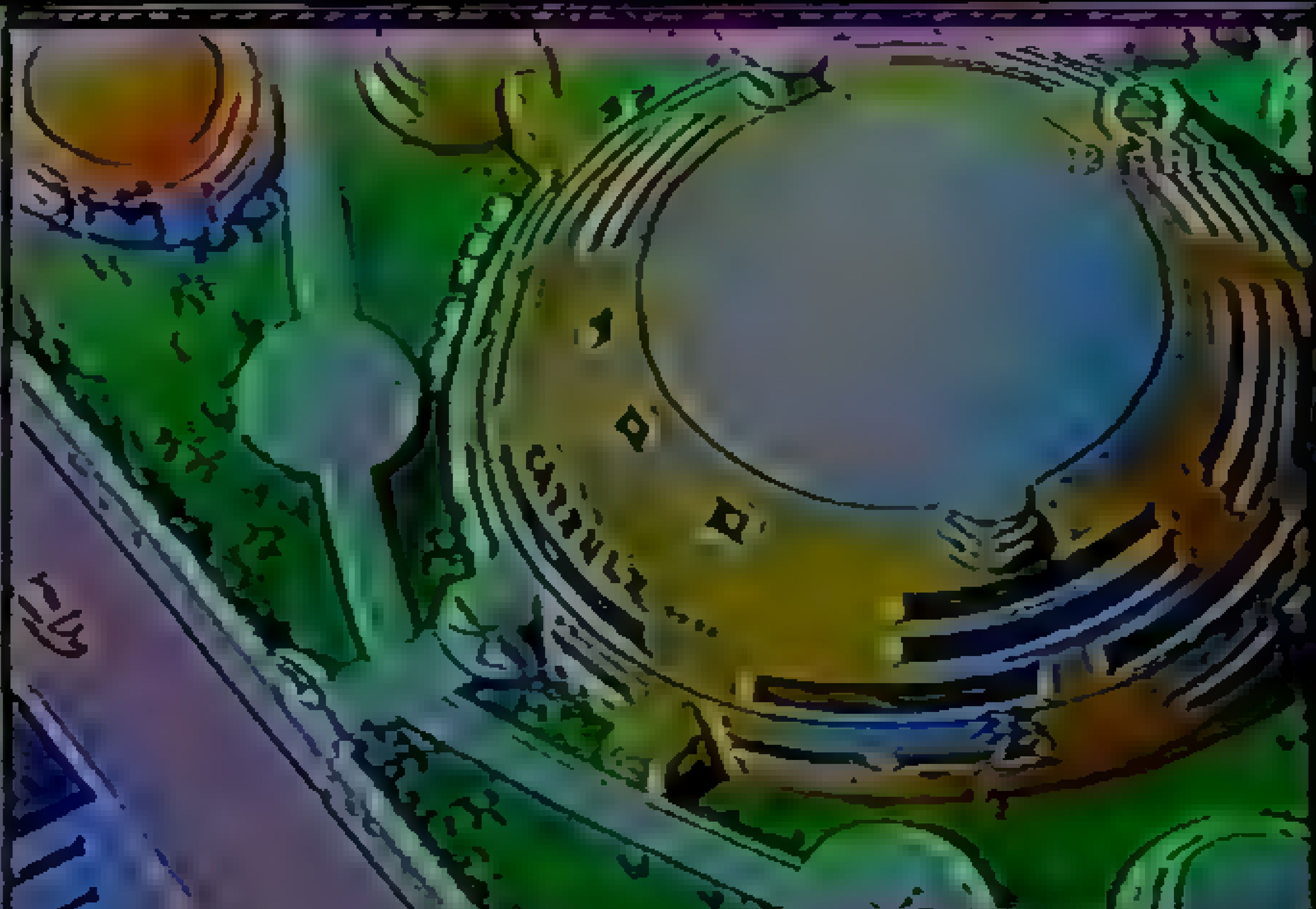


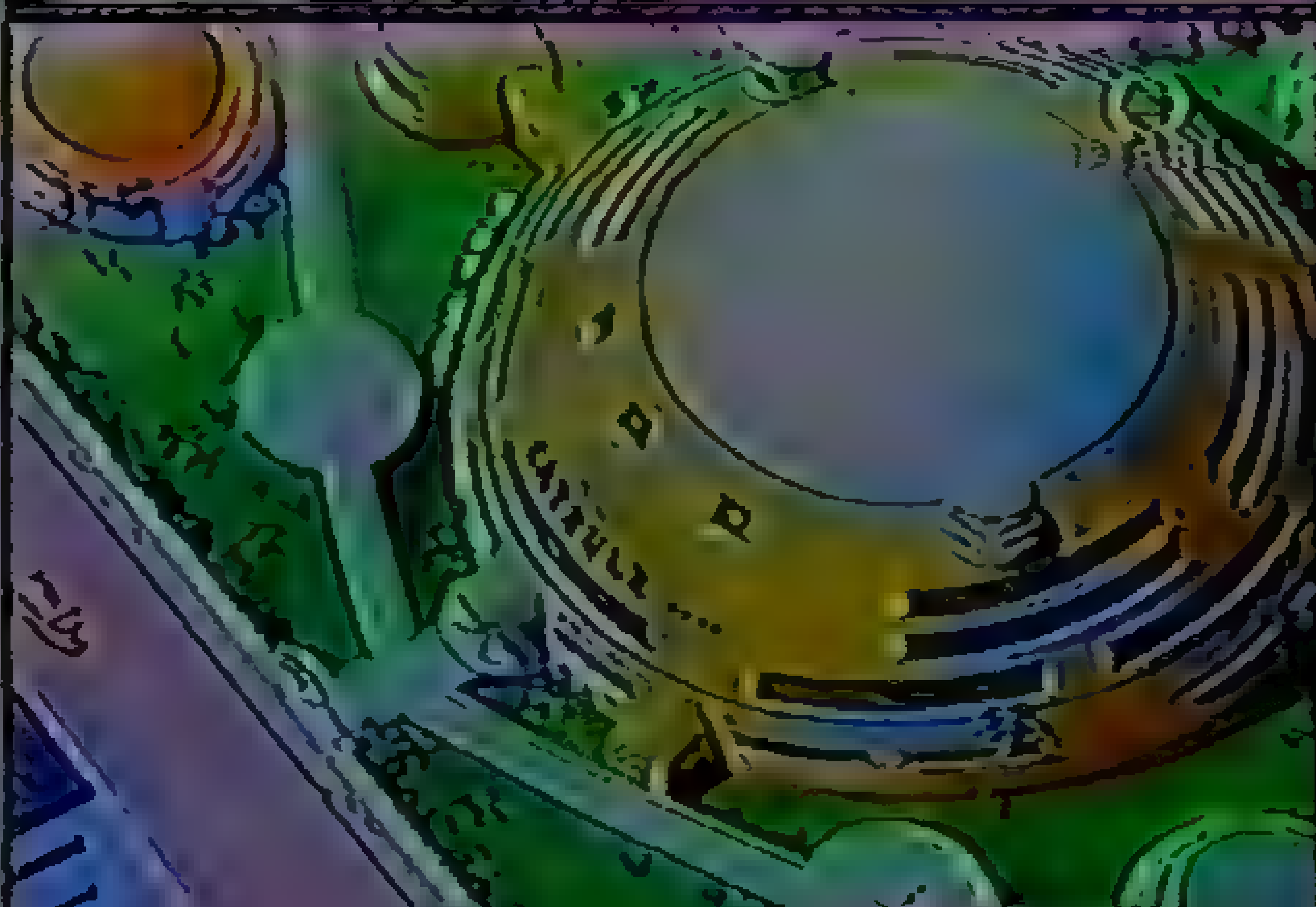

Are you having tea?

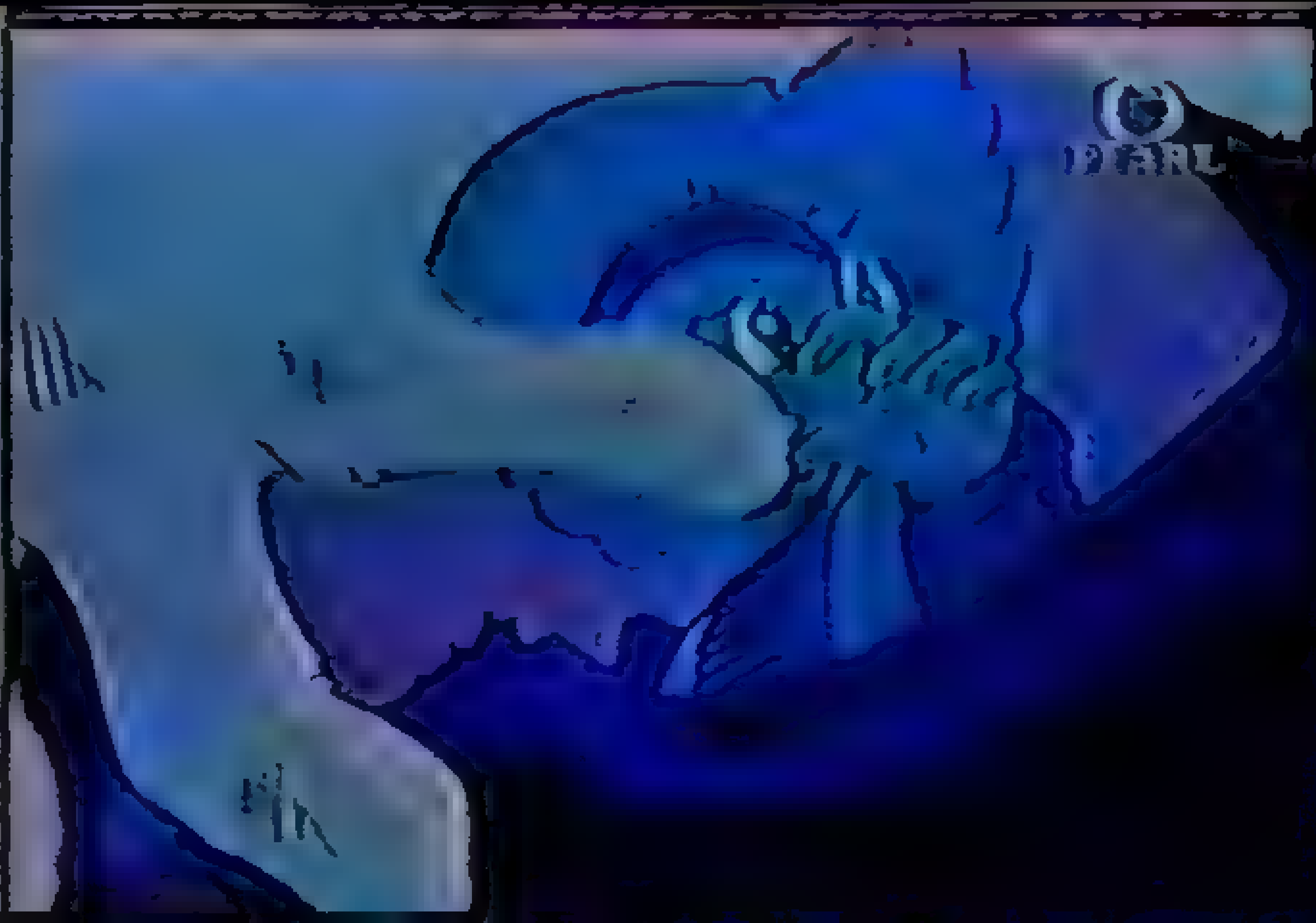

Are you having tea?

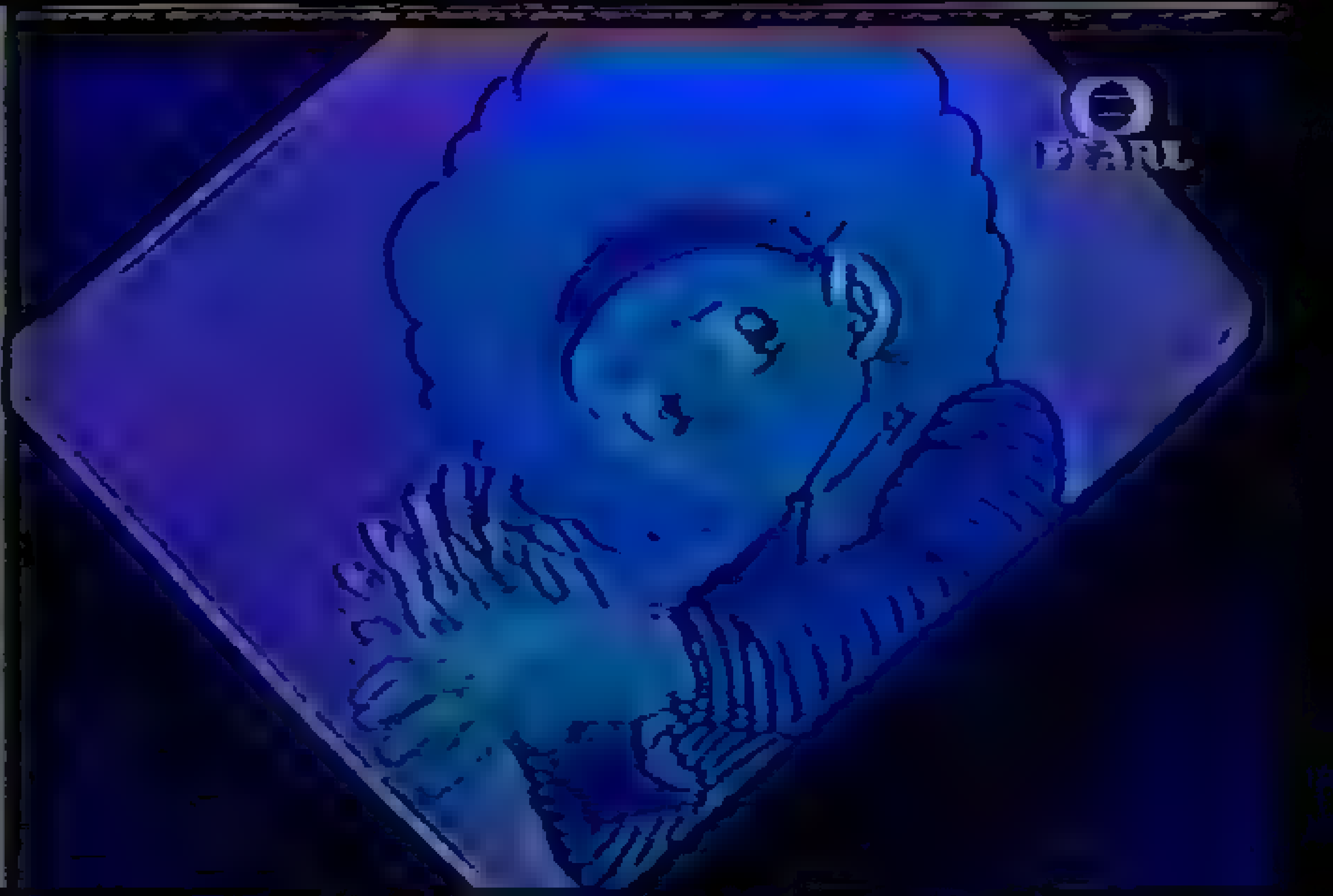






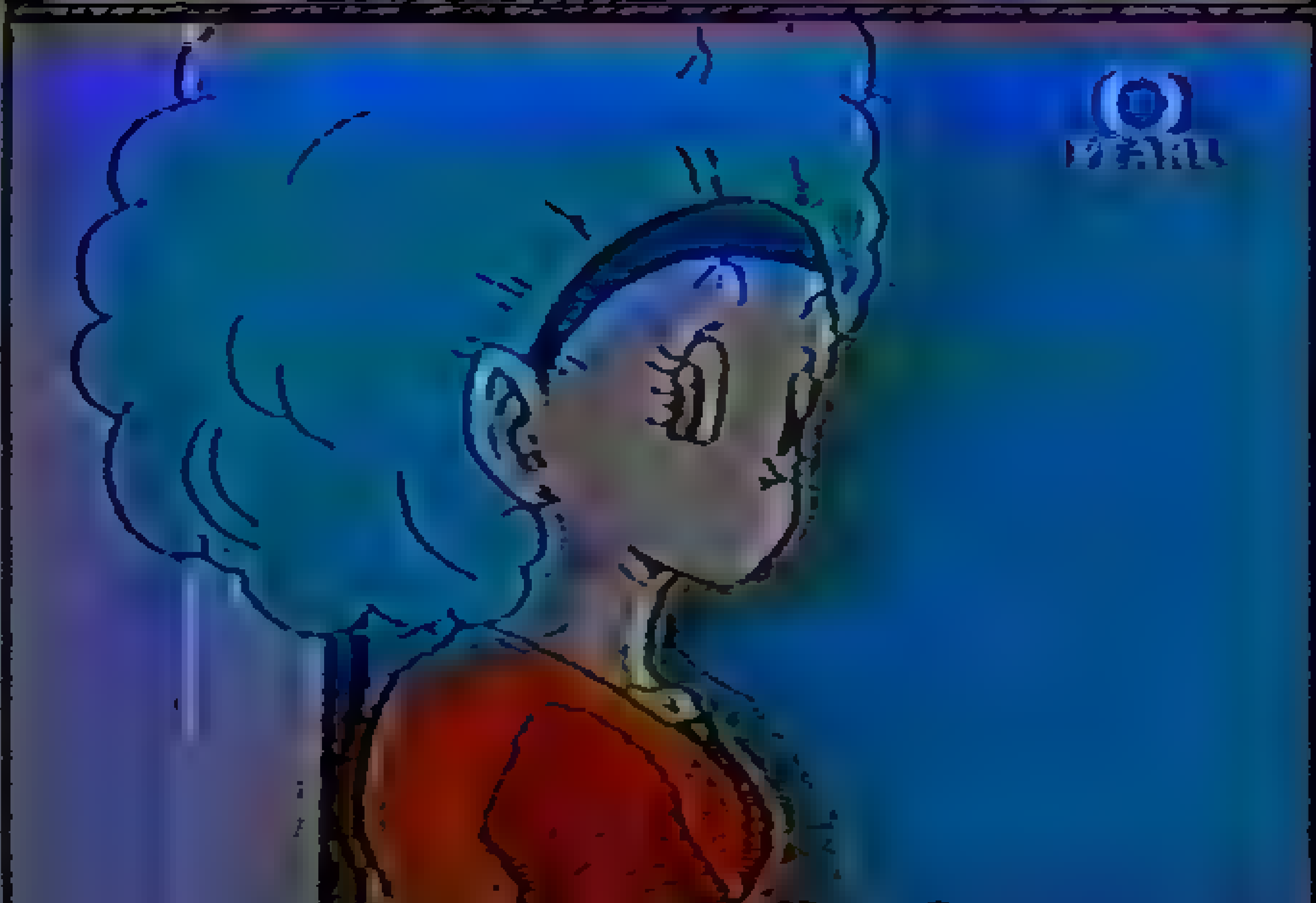




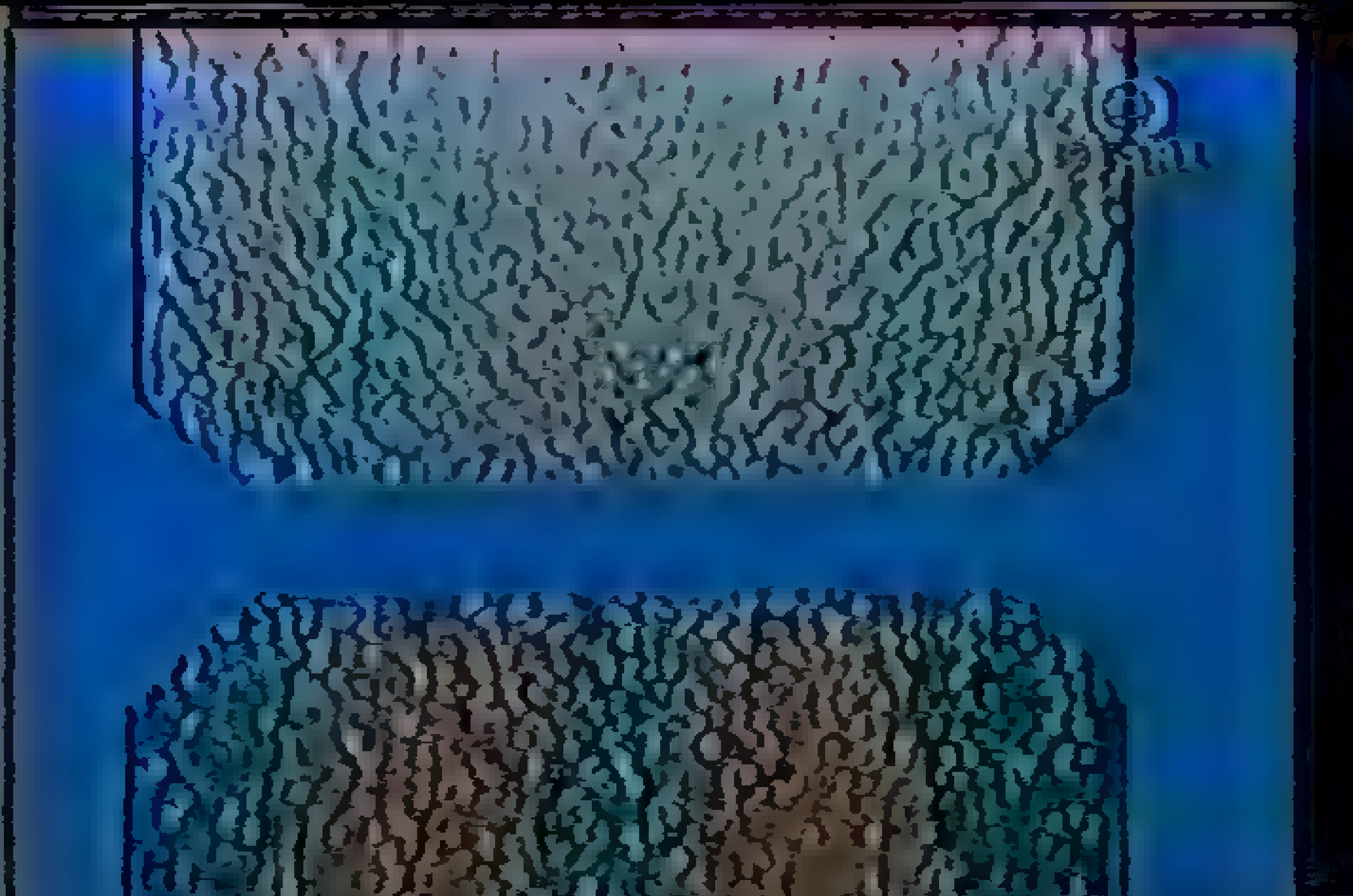


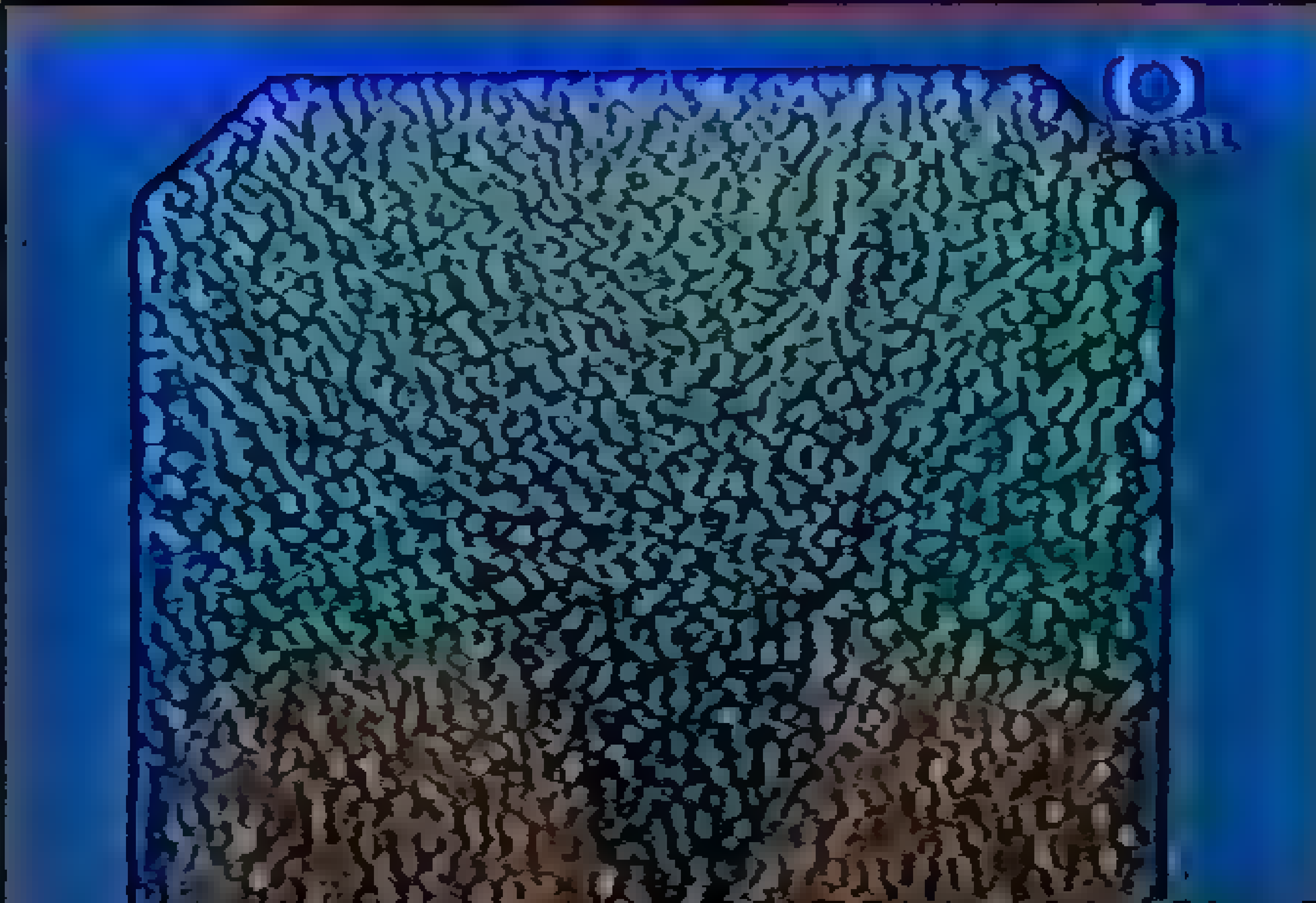


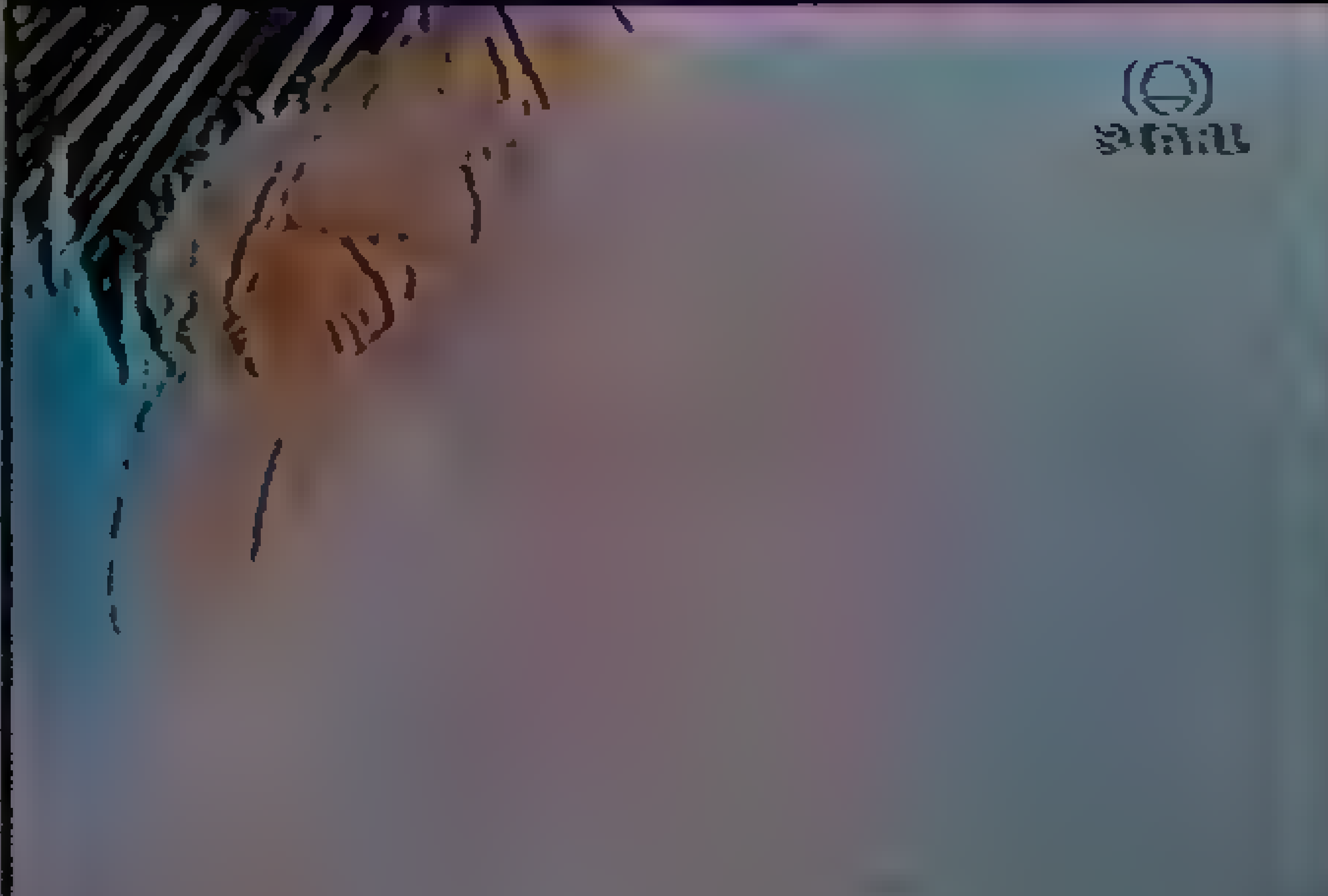




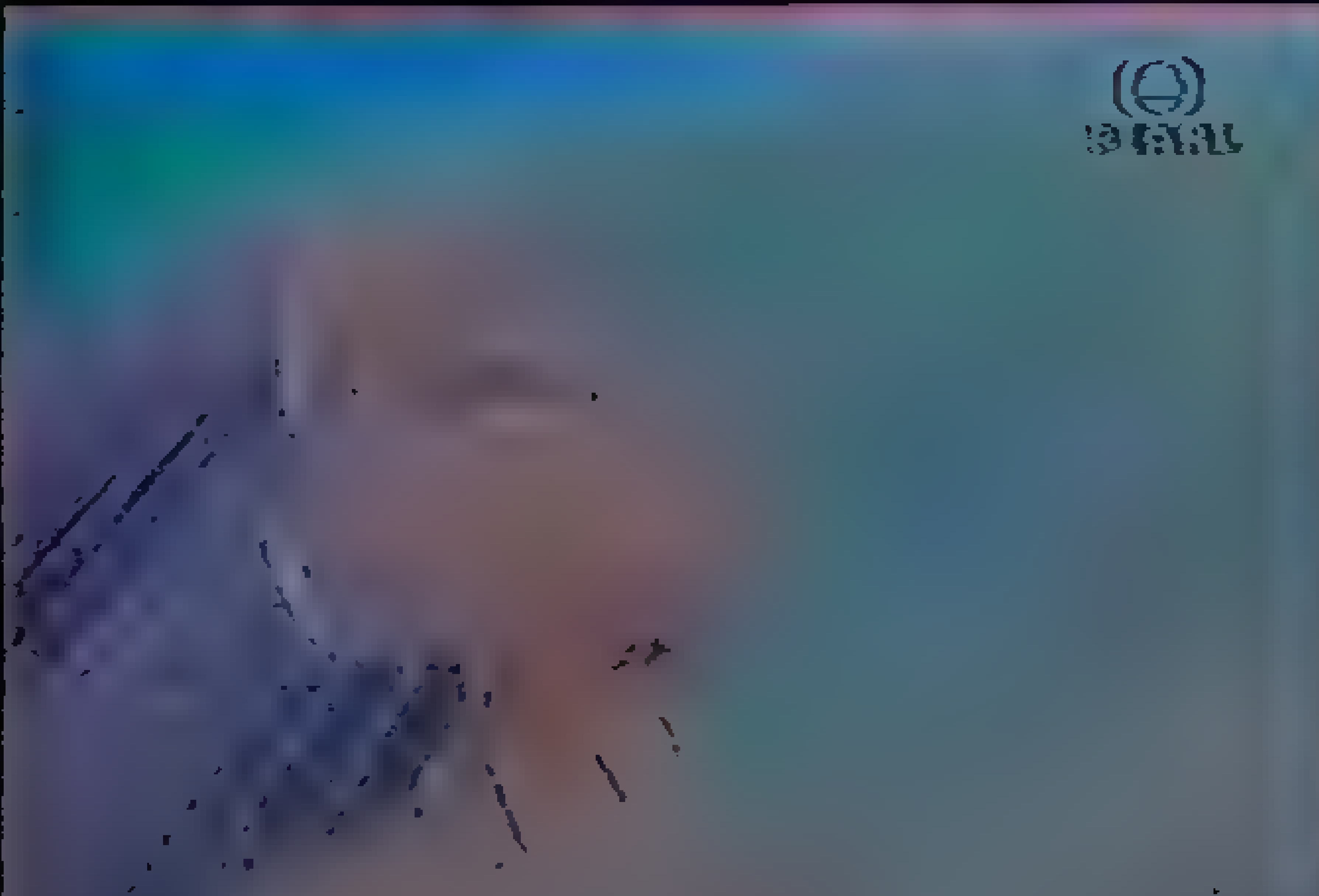

Here re some clothes
for you to change

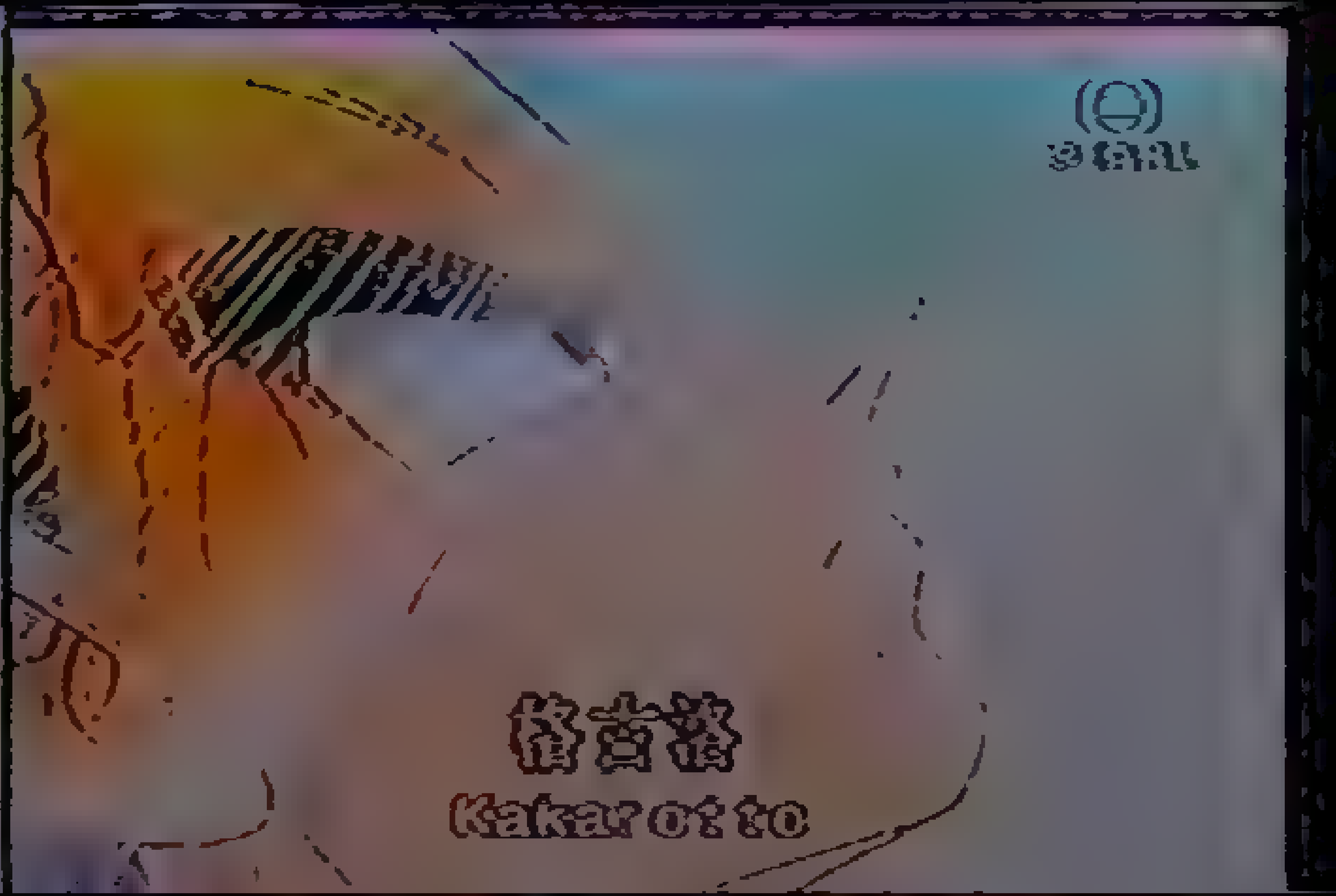








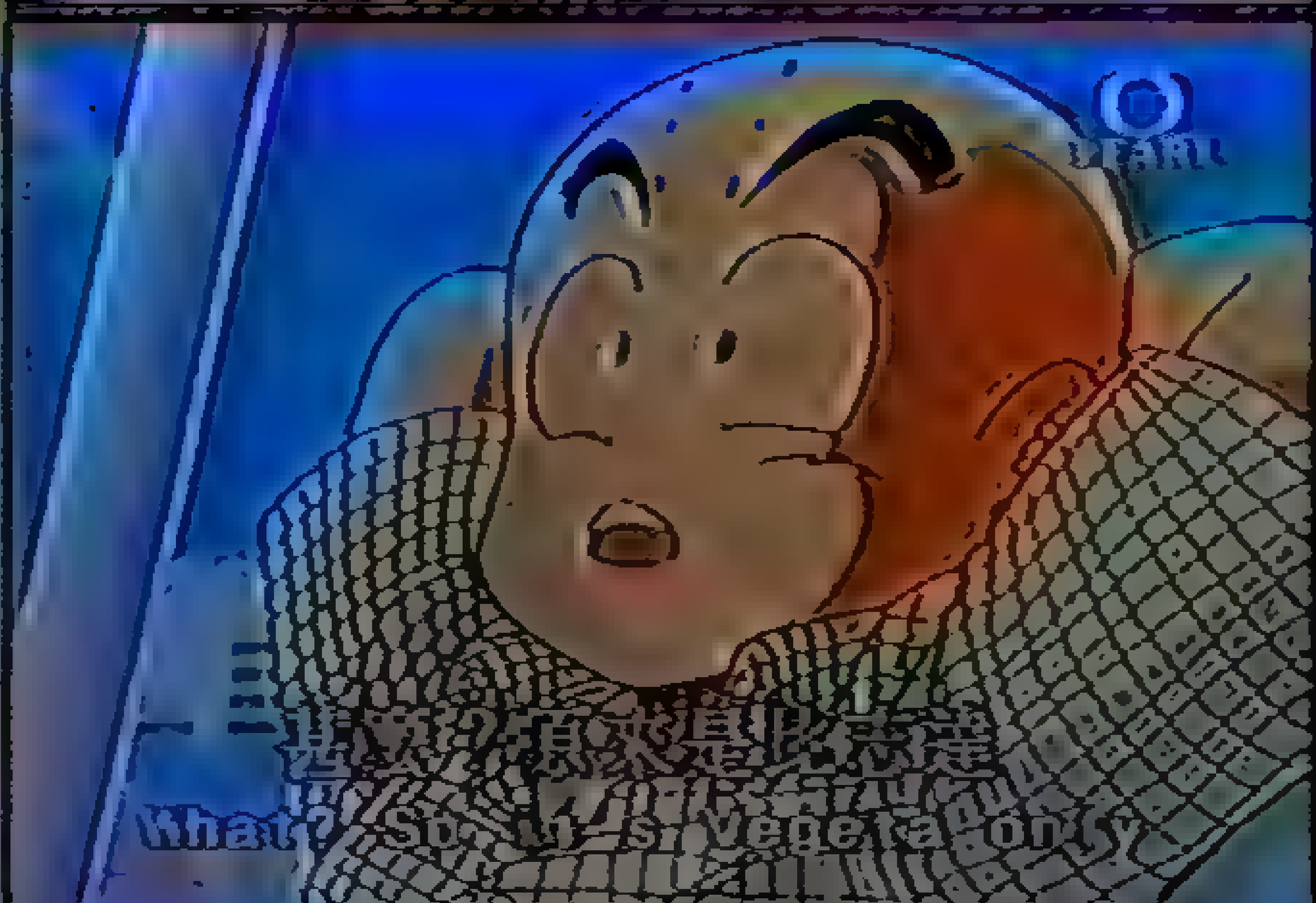


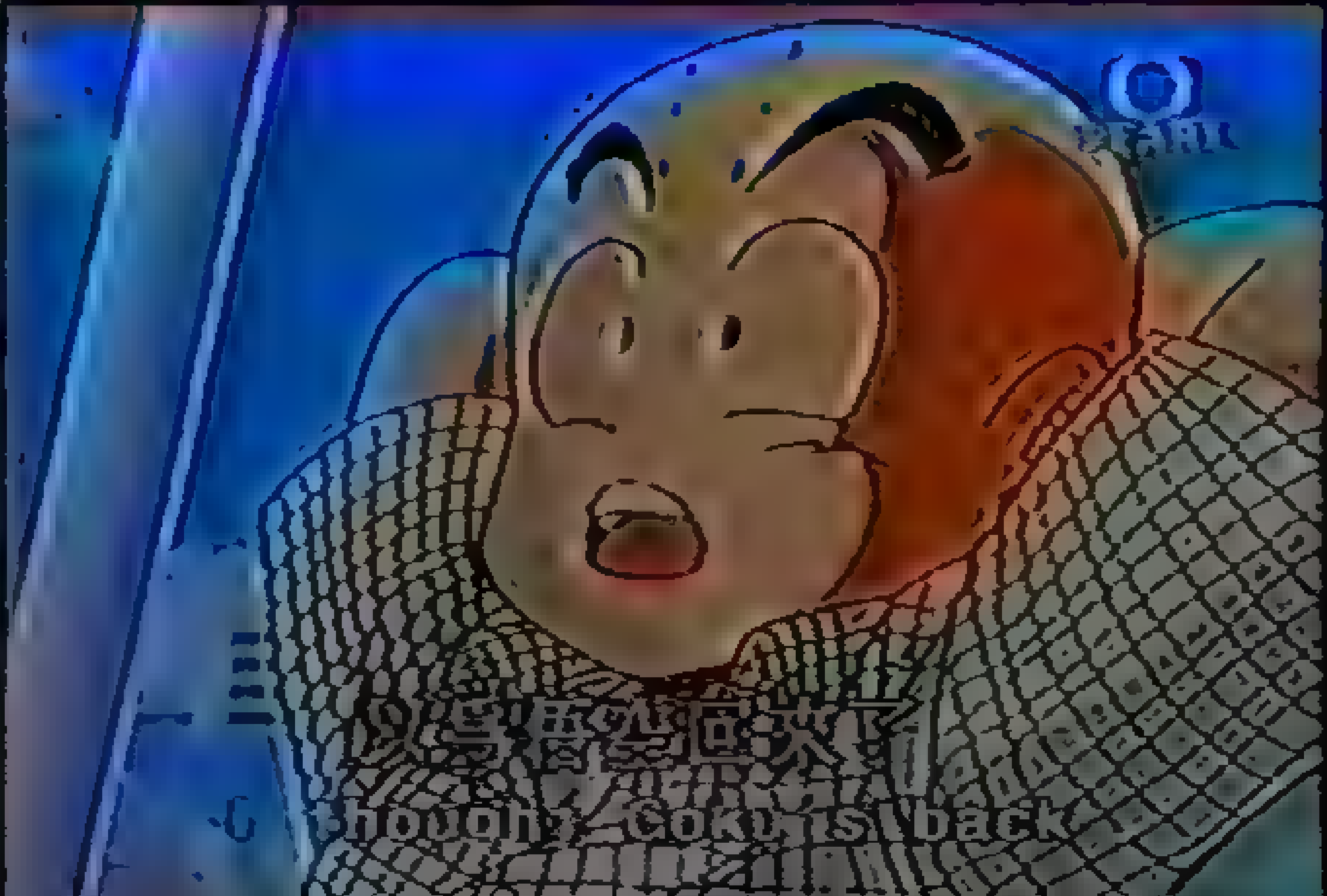

Kakarotto


給我看看超級賽亞人的力量
Show me the power of
super Sai Yan


Show me the power of
super Sai Yan


What? So it's Vegeta only


What? So


hough, Goku is back



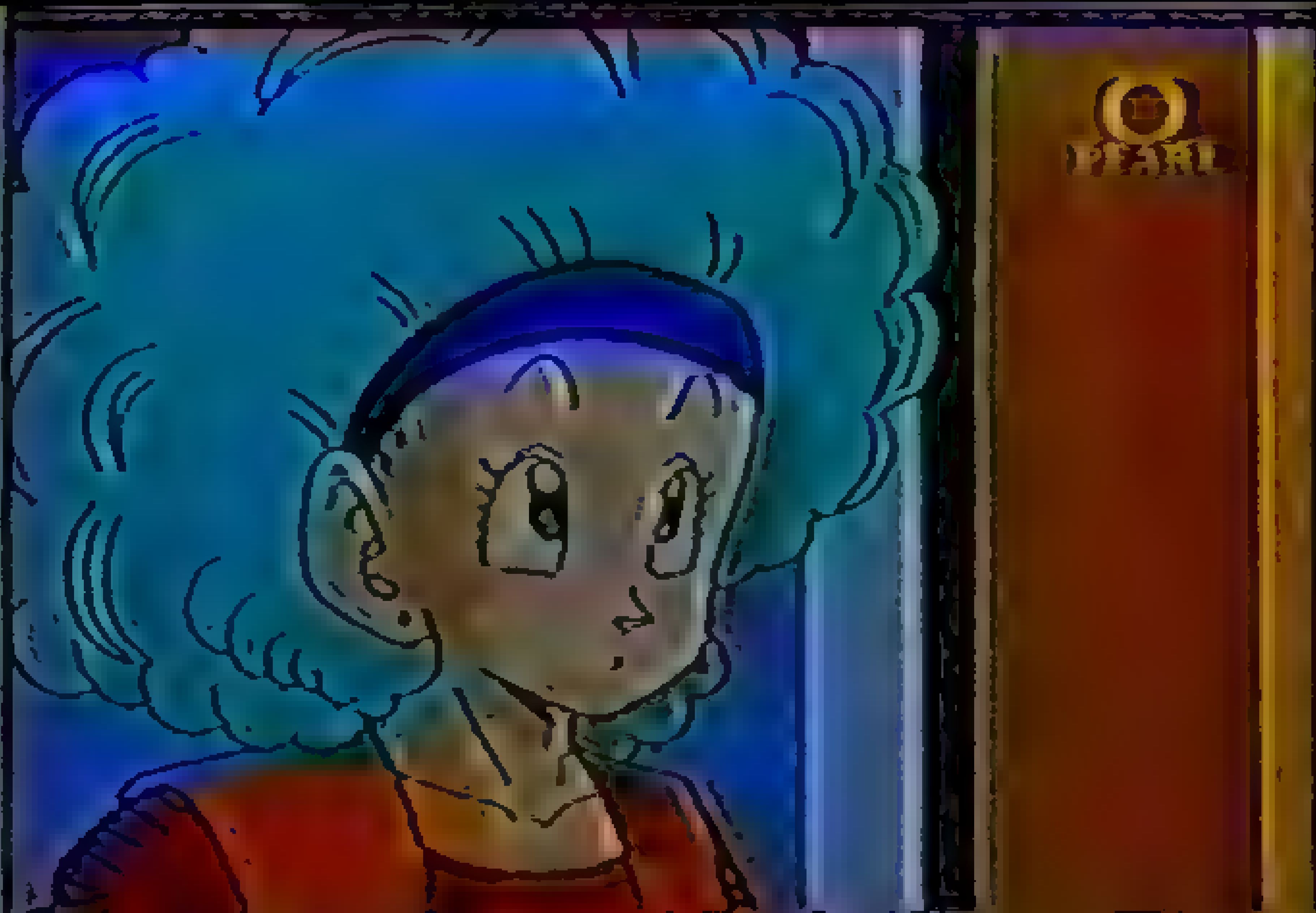

It seems that all Vegeta
thinks about

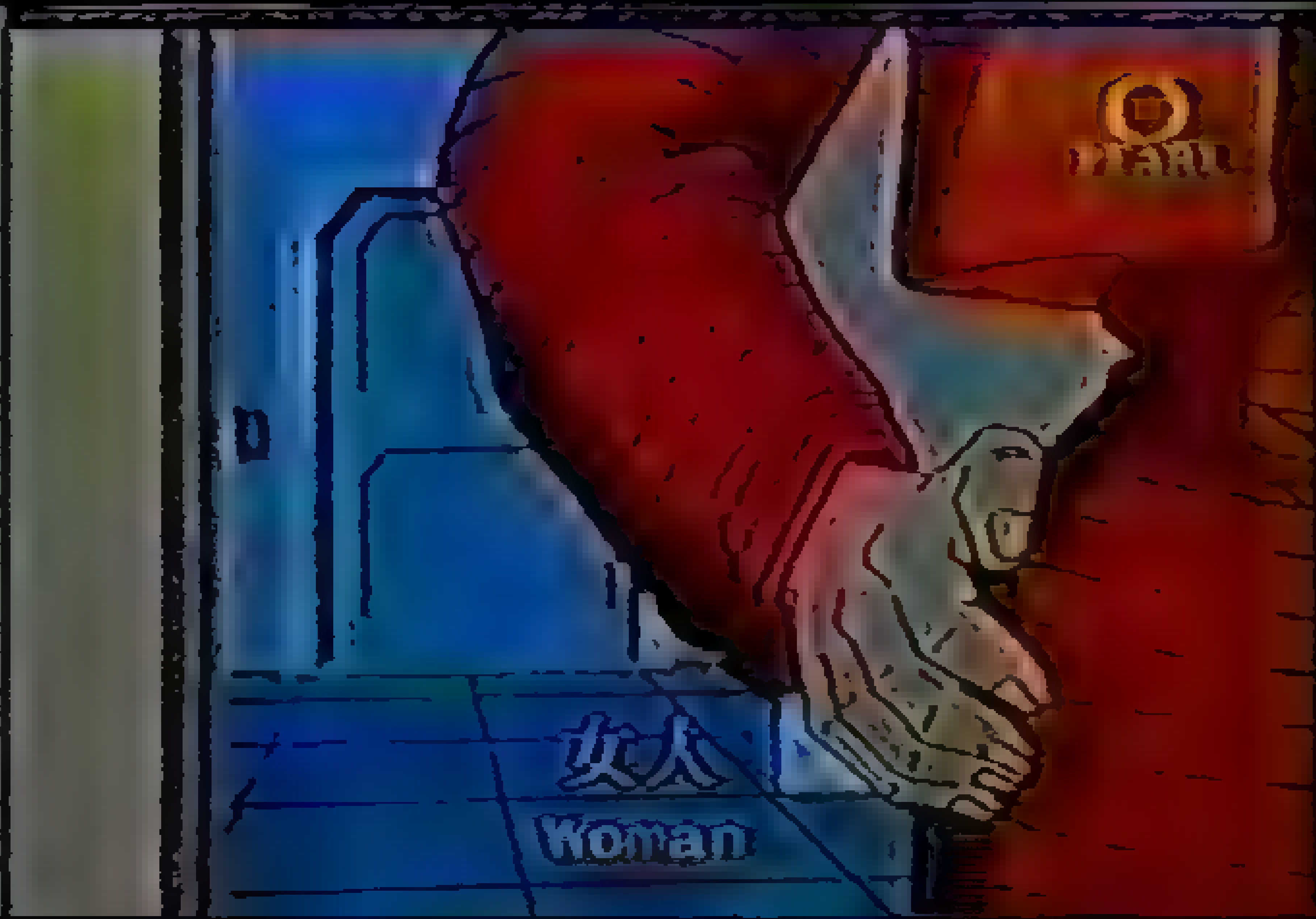

在他眼中只有悟空
Goku

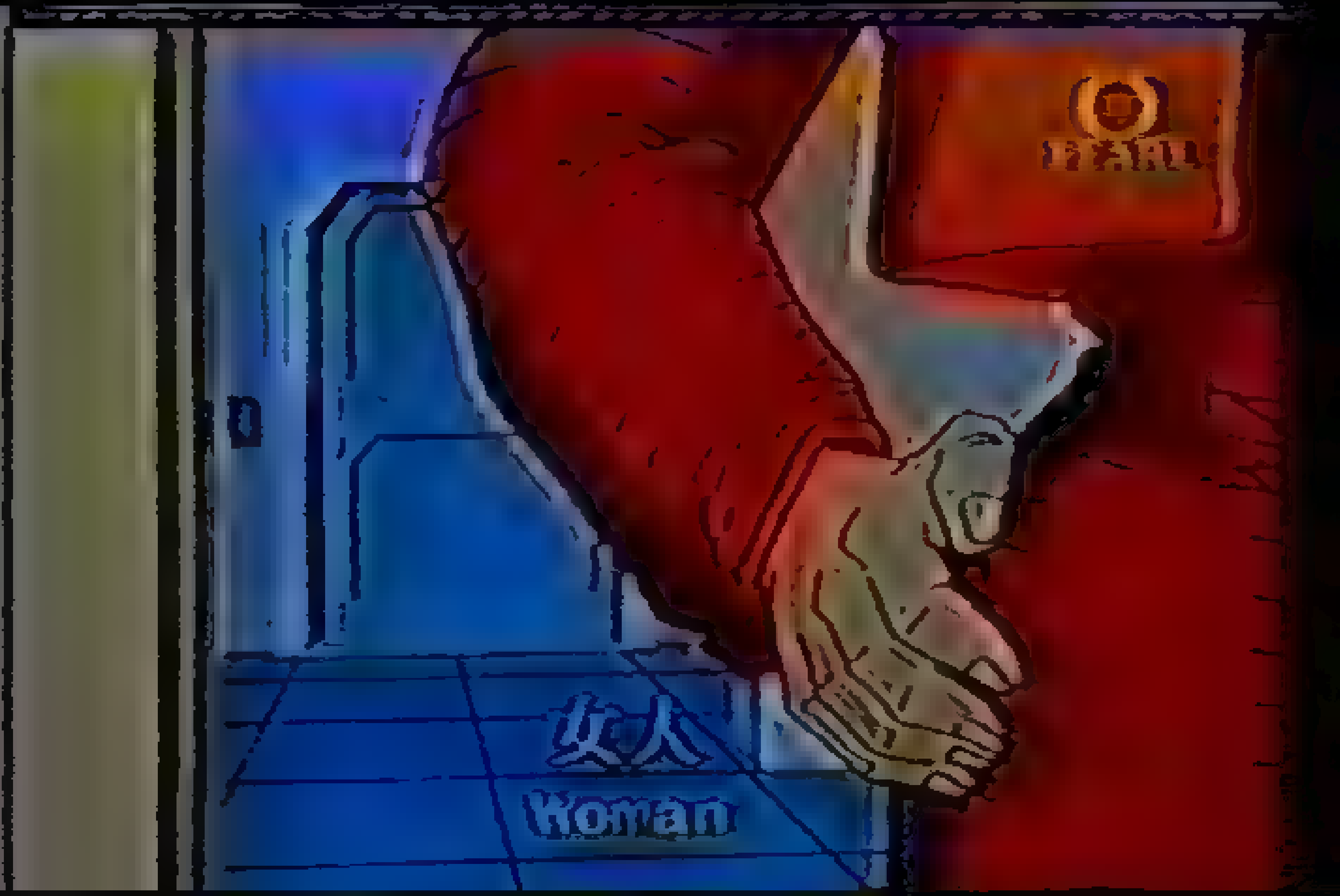

他不會危害我們吧？
He won't do anything bad to us, will he?


他不會危害我們吧？
He won't do anything bad to us, will he?


不知道
I don't know


PEARL

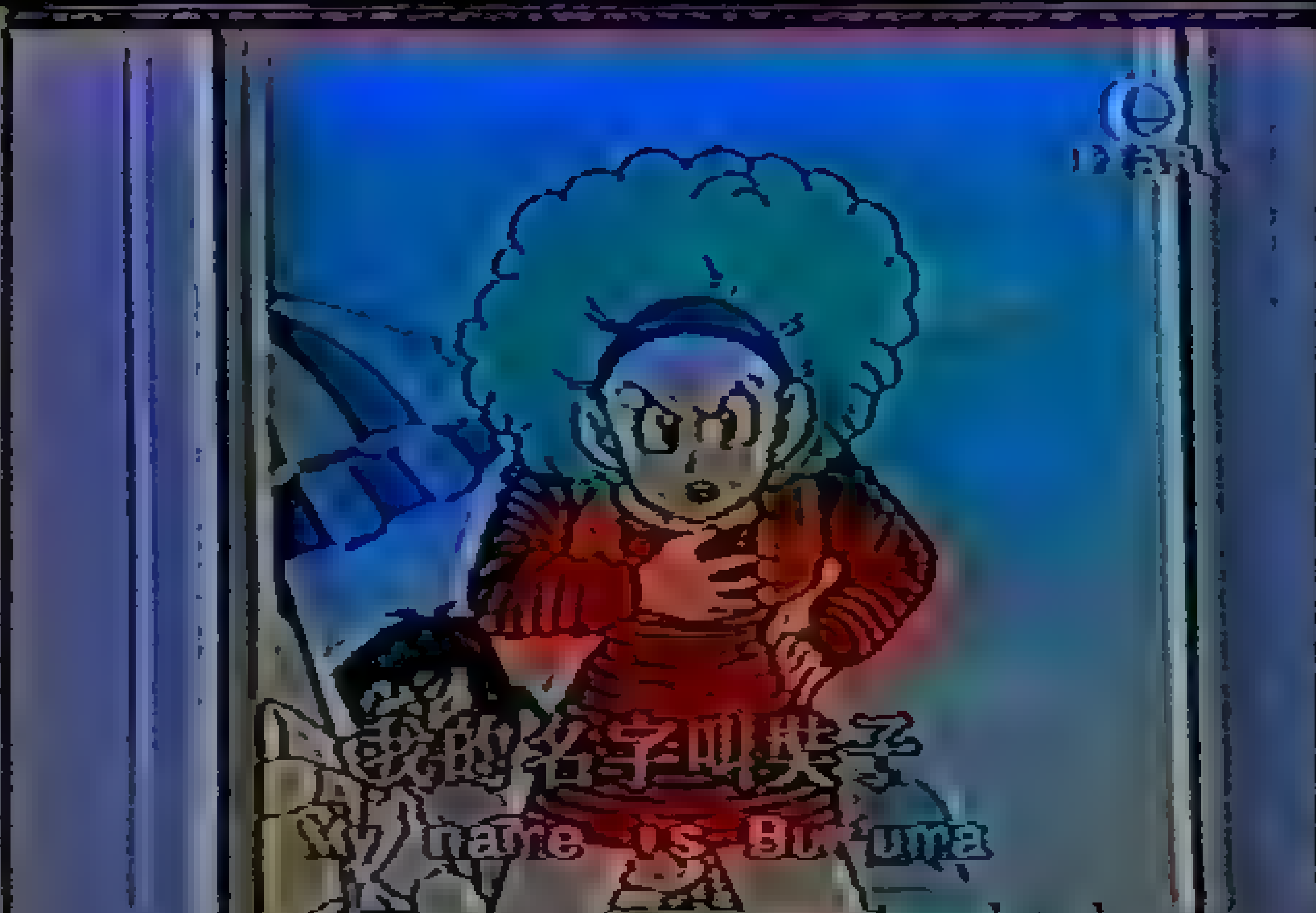

女人
Woman

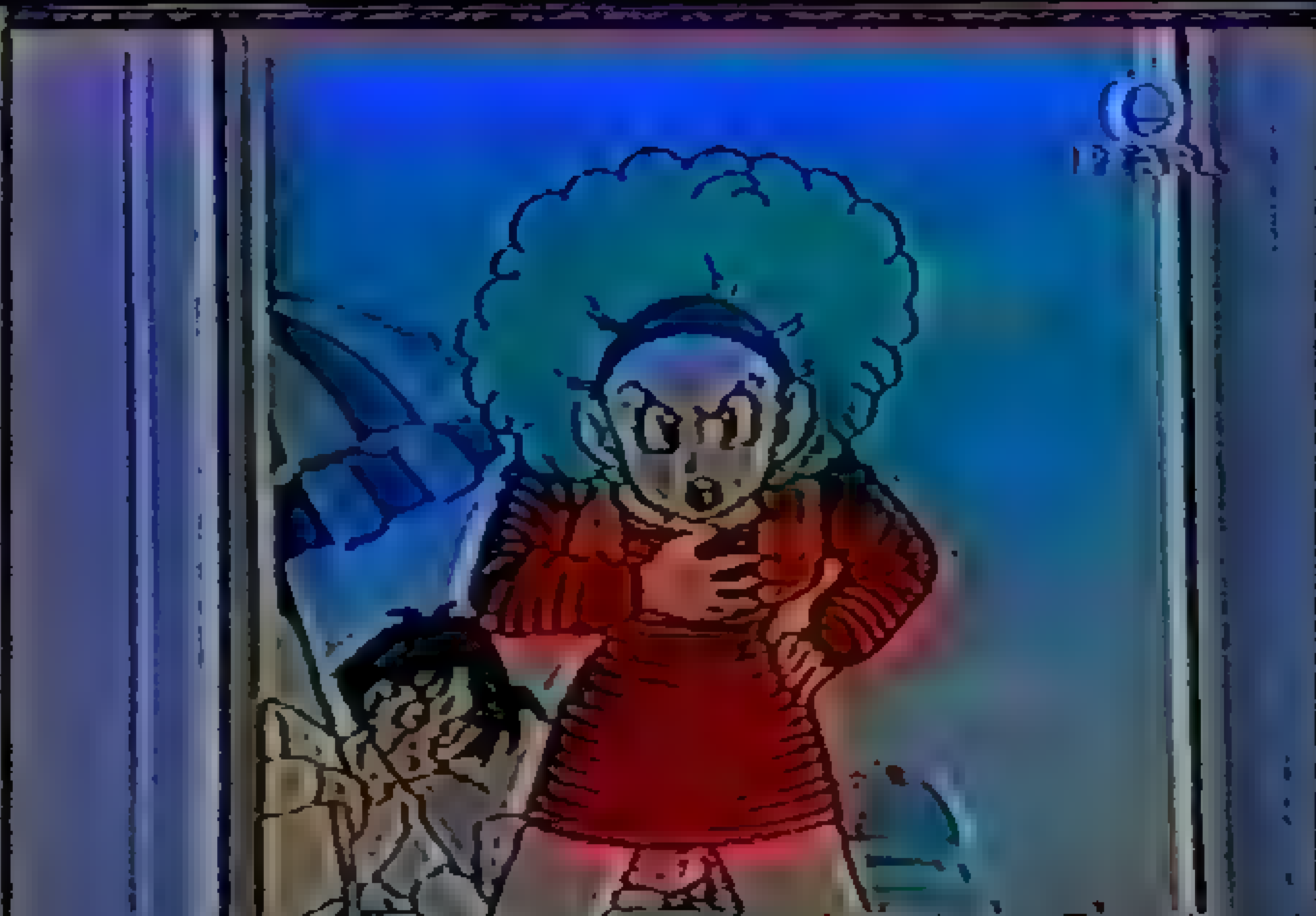

女人
Woman

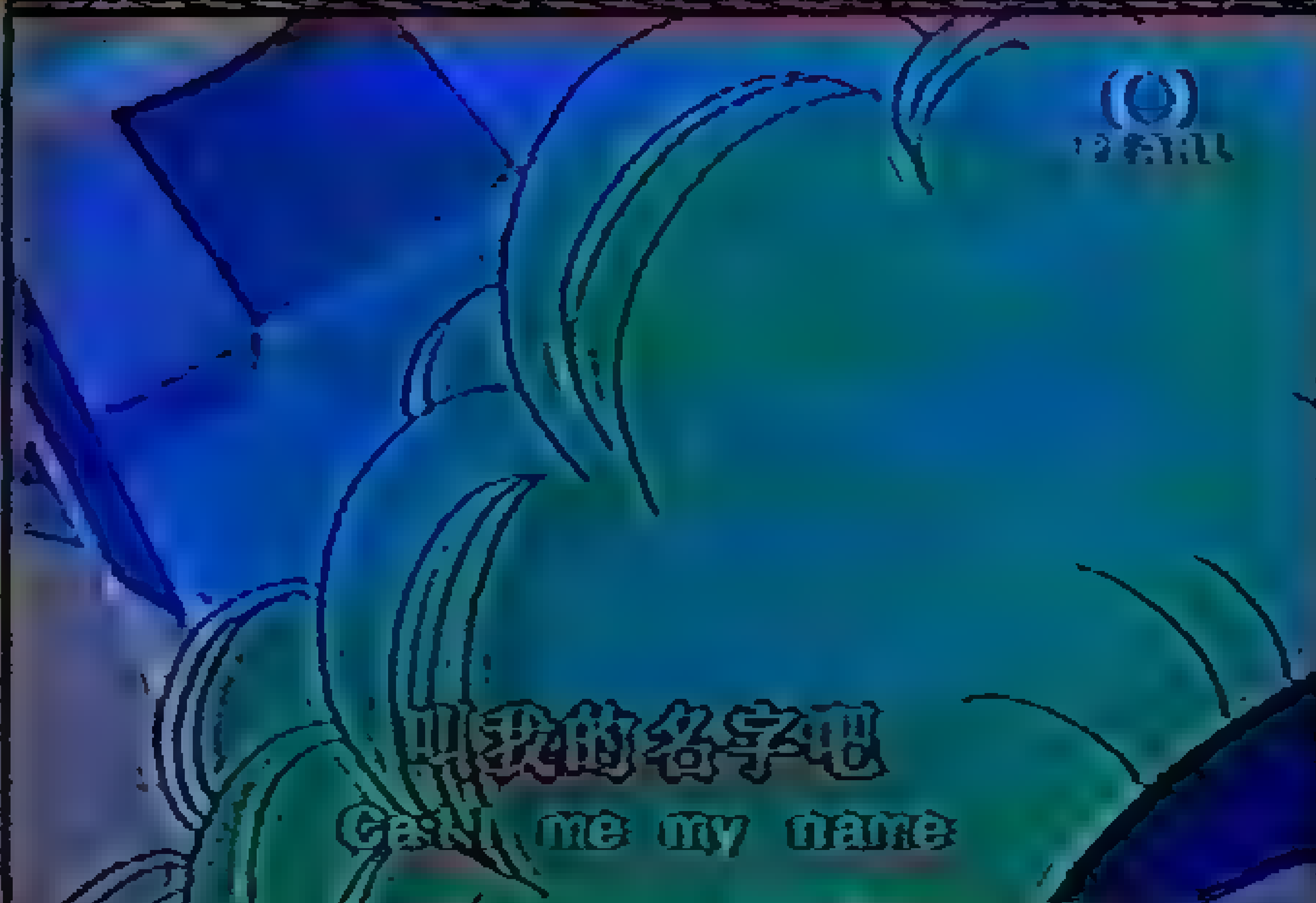

hear me?
the


You hear me? Woman from
the earth



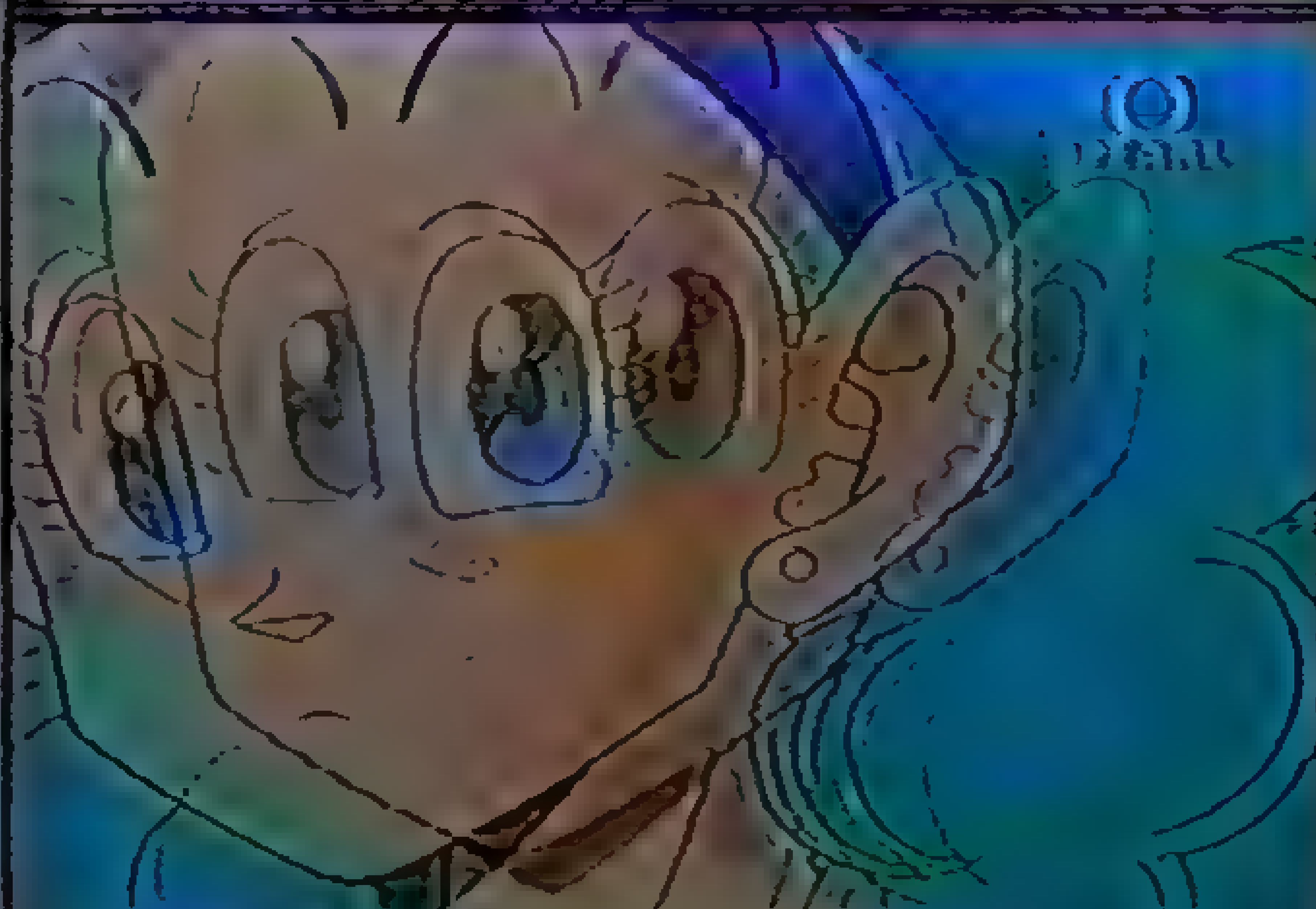

我的名字叫
name is

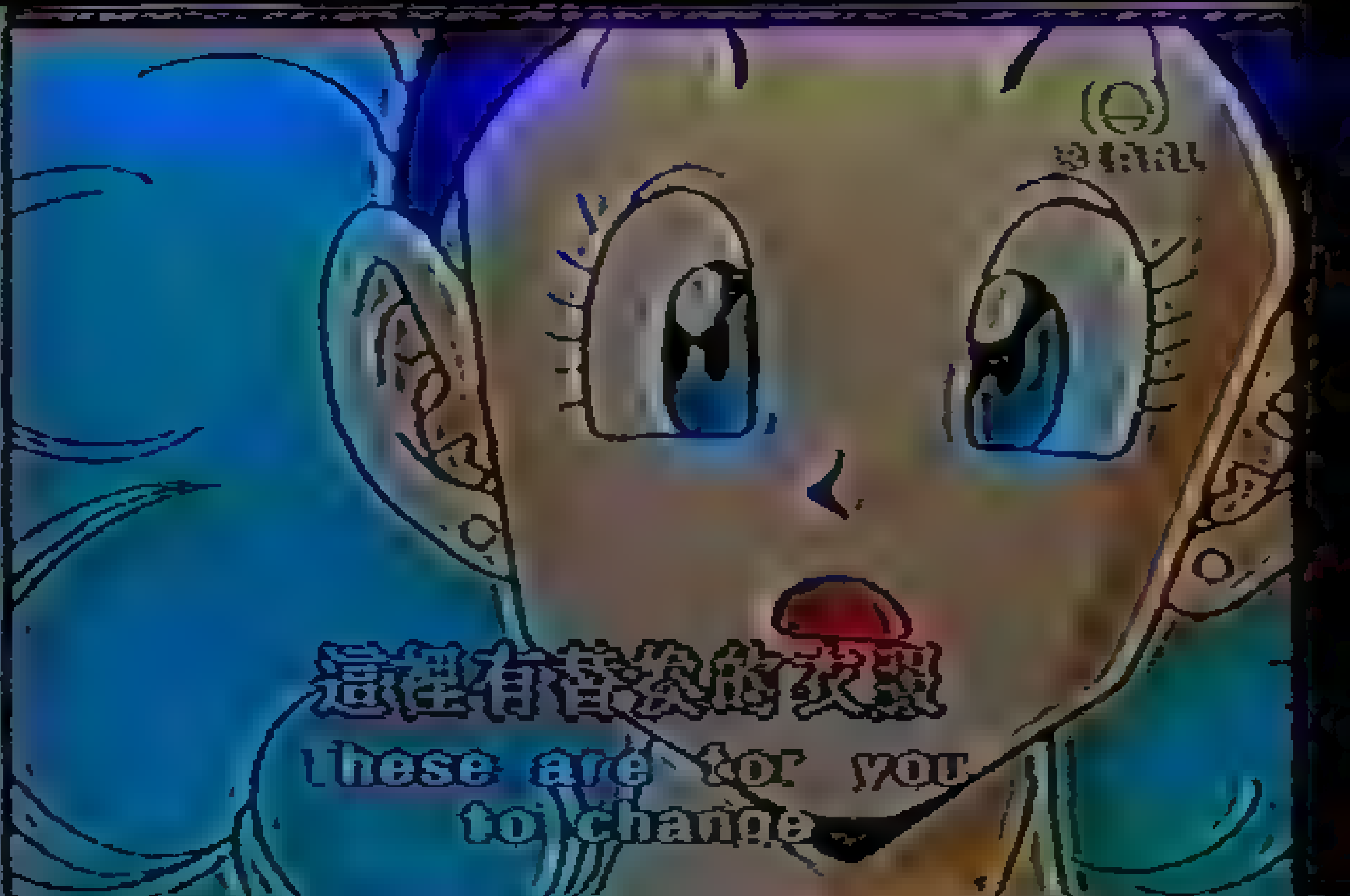



叫我的名字吧
Call me my name





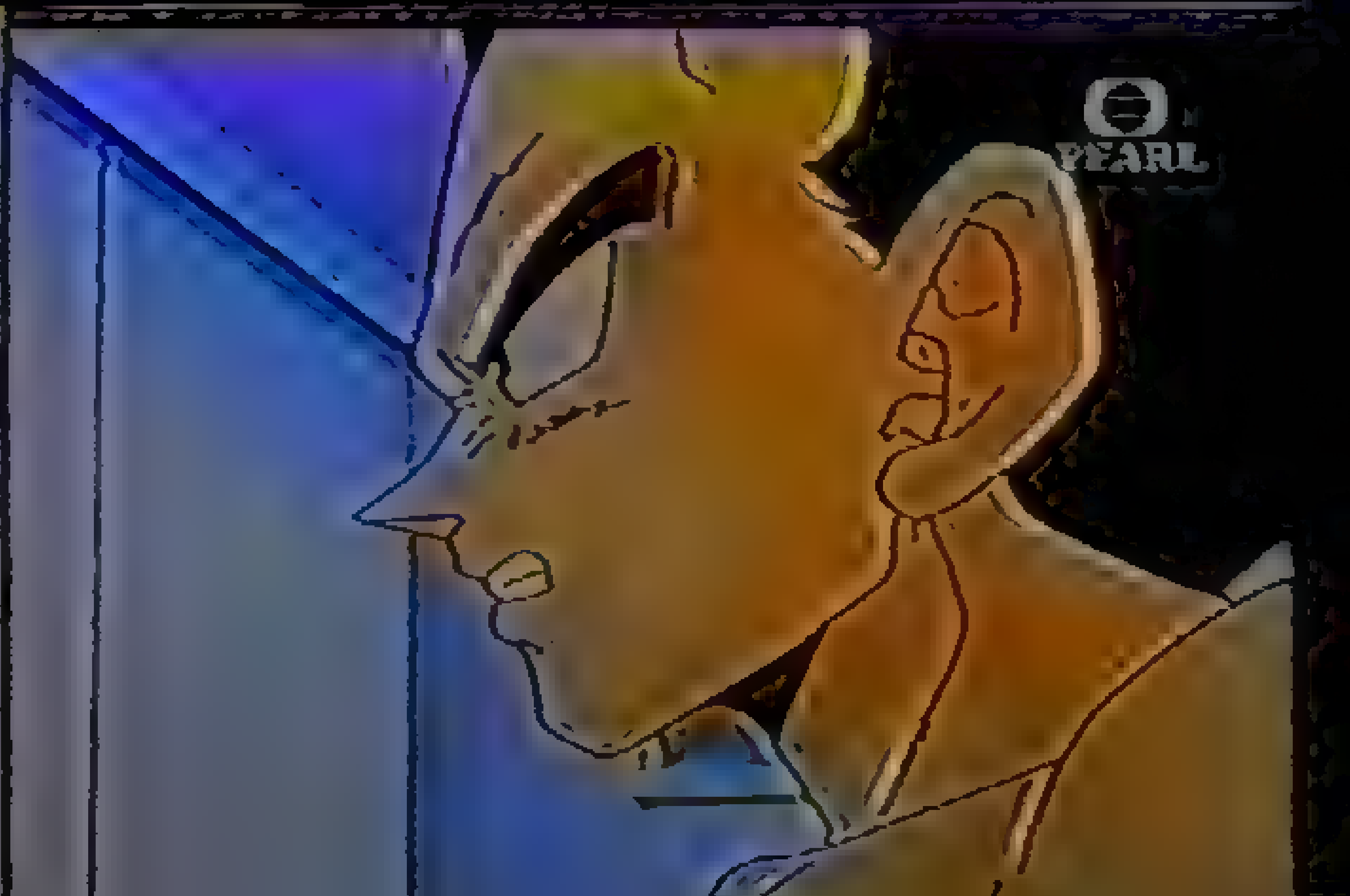



these are for you
to change




你叫賽雅人的王子
You're asking the prince
of Sai Yans


穿這樣的衣服嗎？
To put on clothes like these?

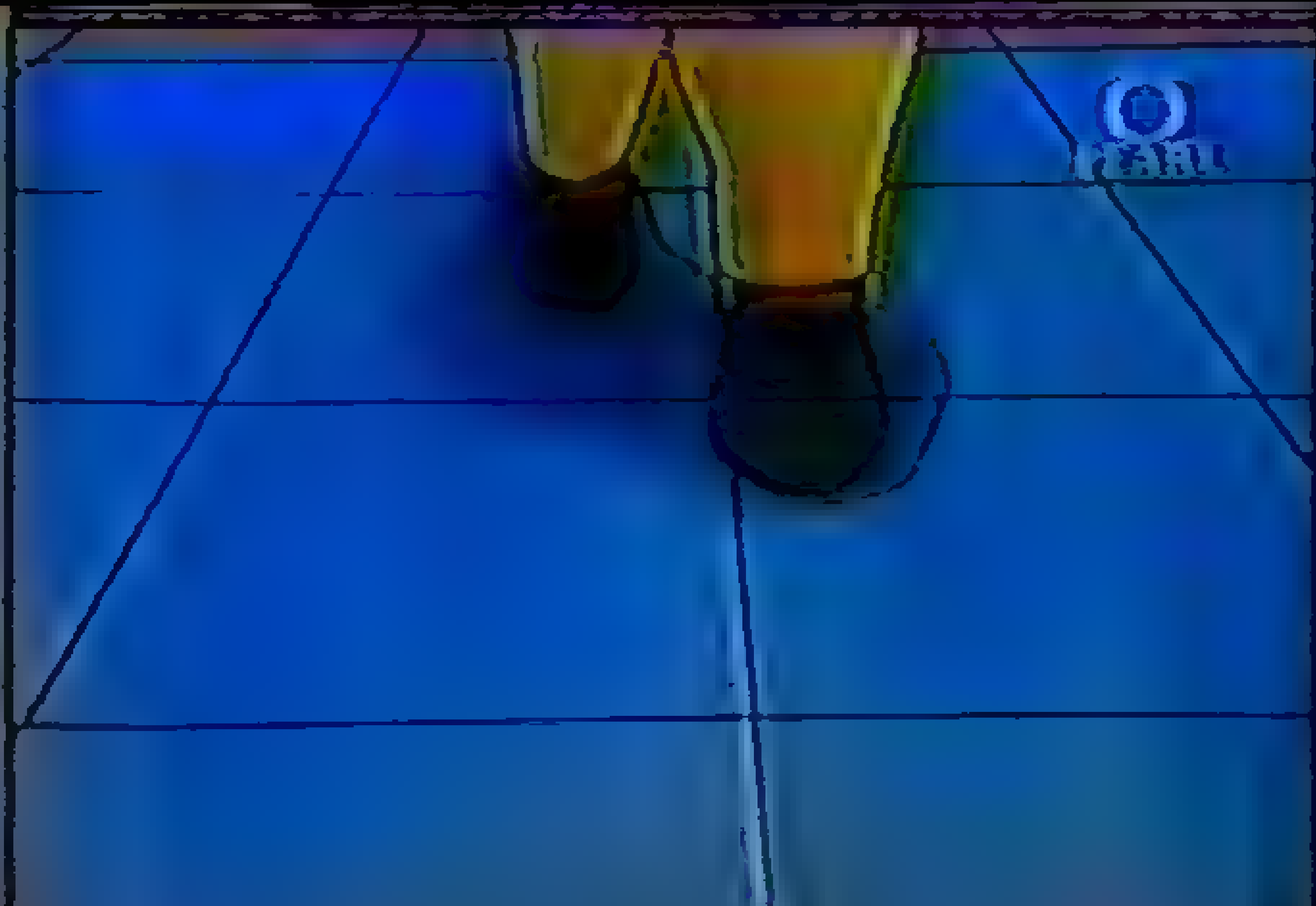

PEARL

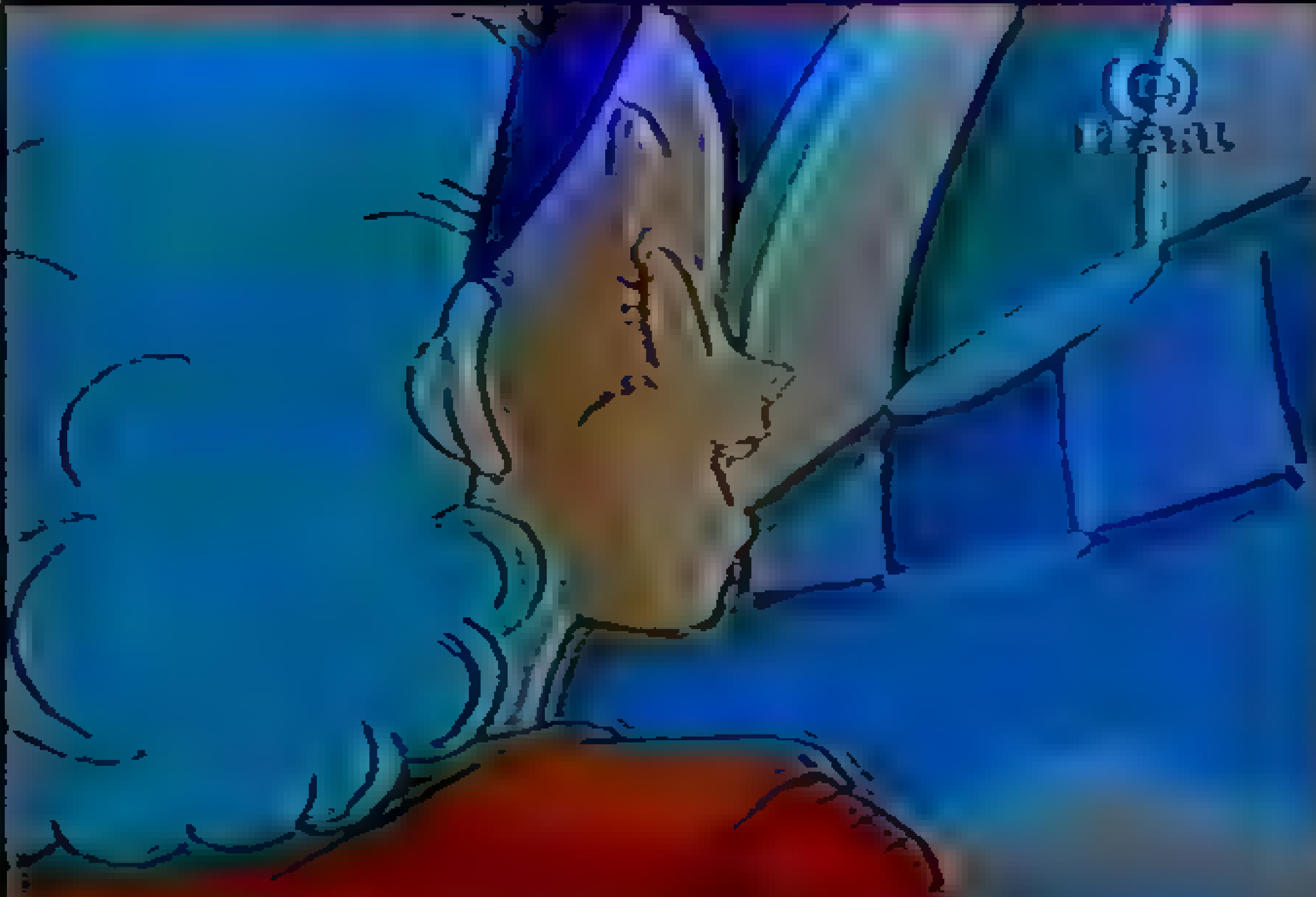

Then you can go naked

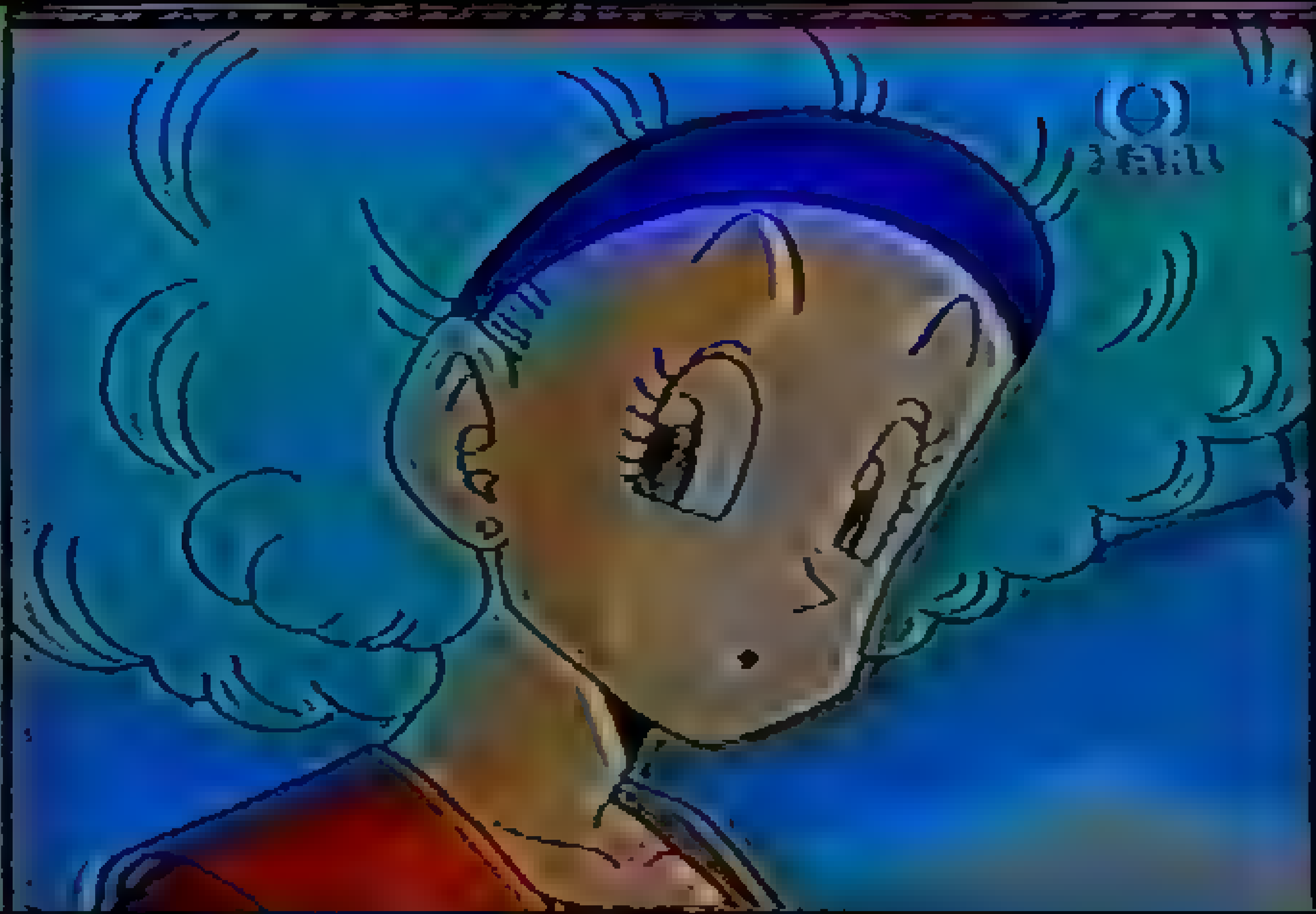

Damn it. what a mean woman







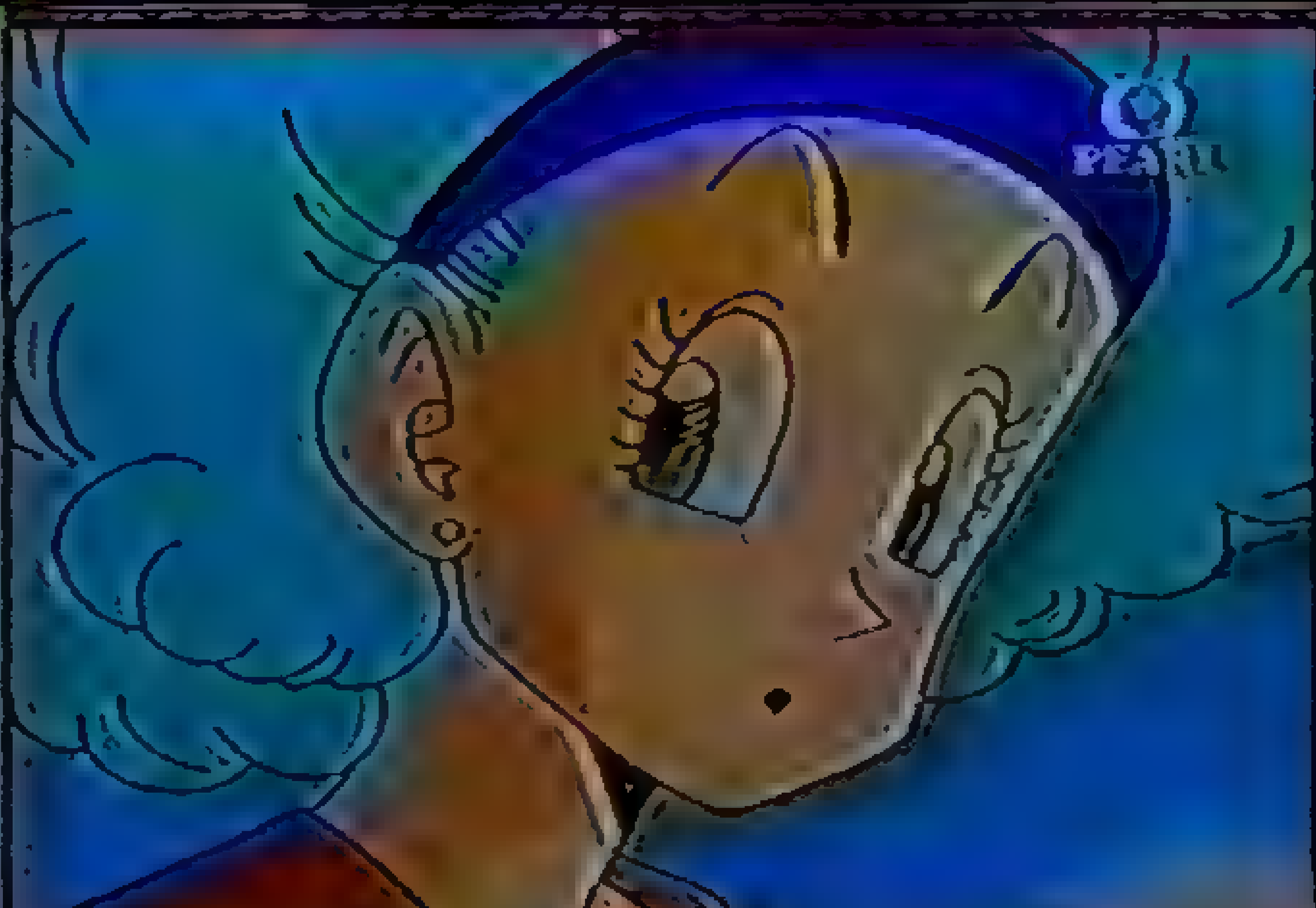




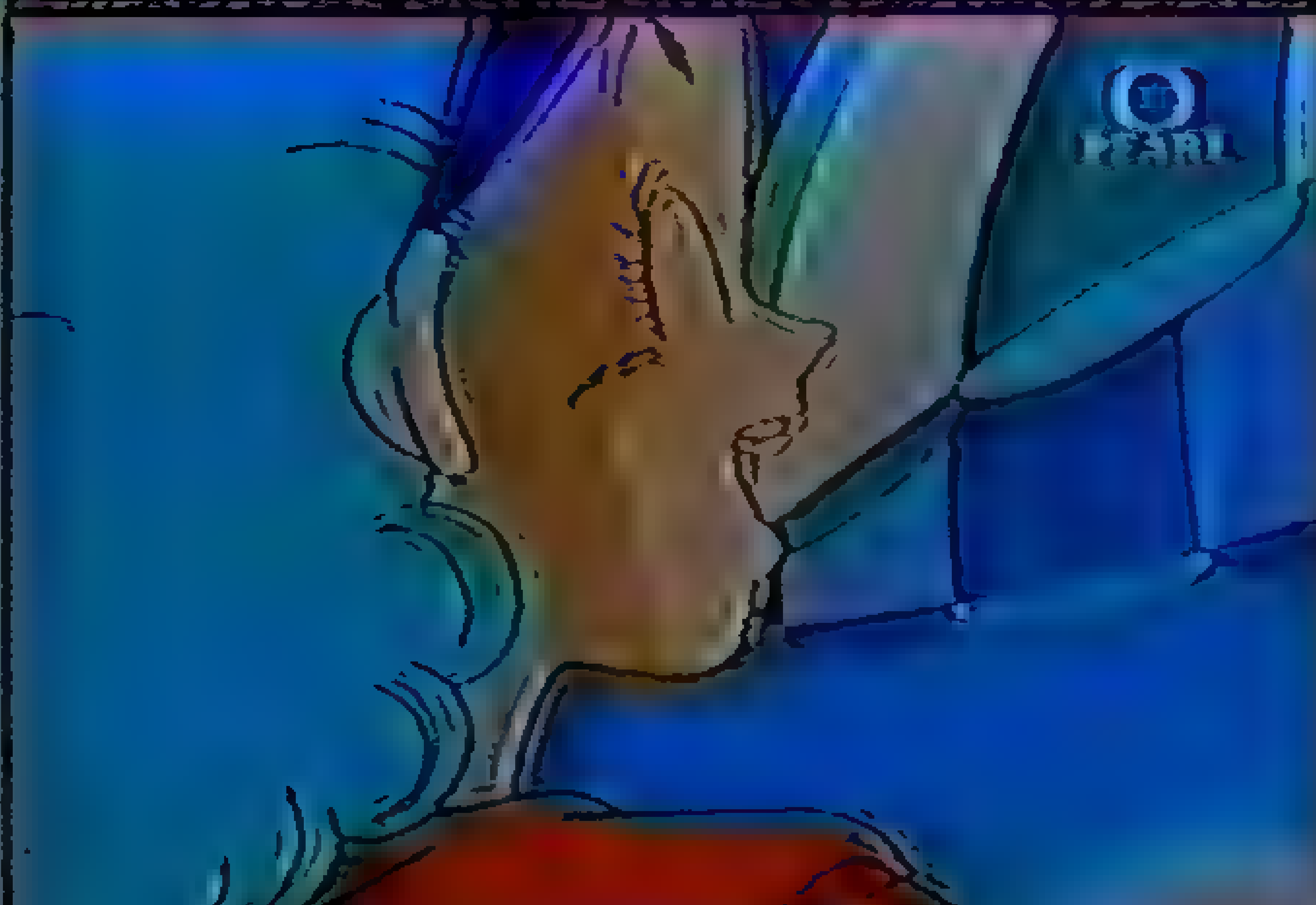


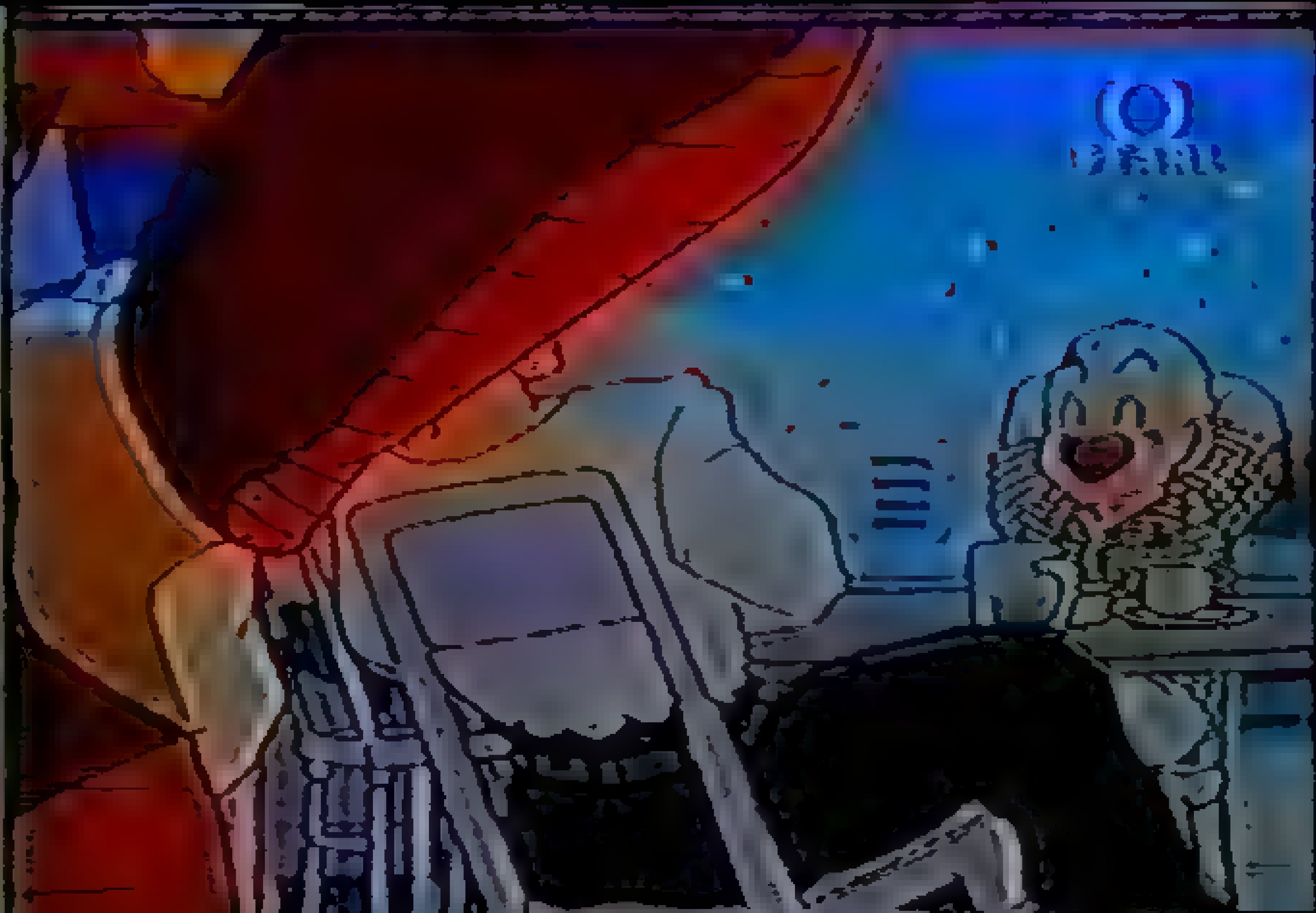



太過分了
You've gone too far

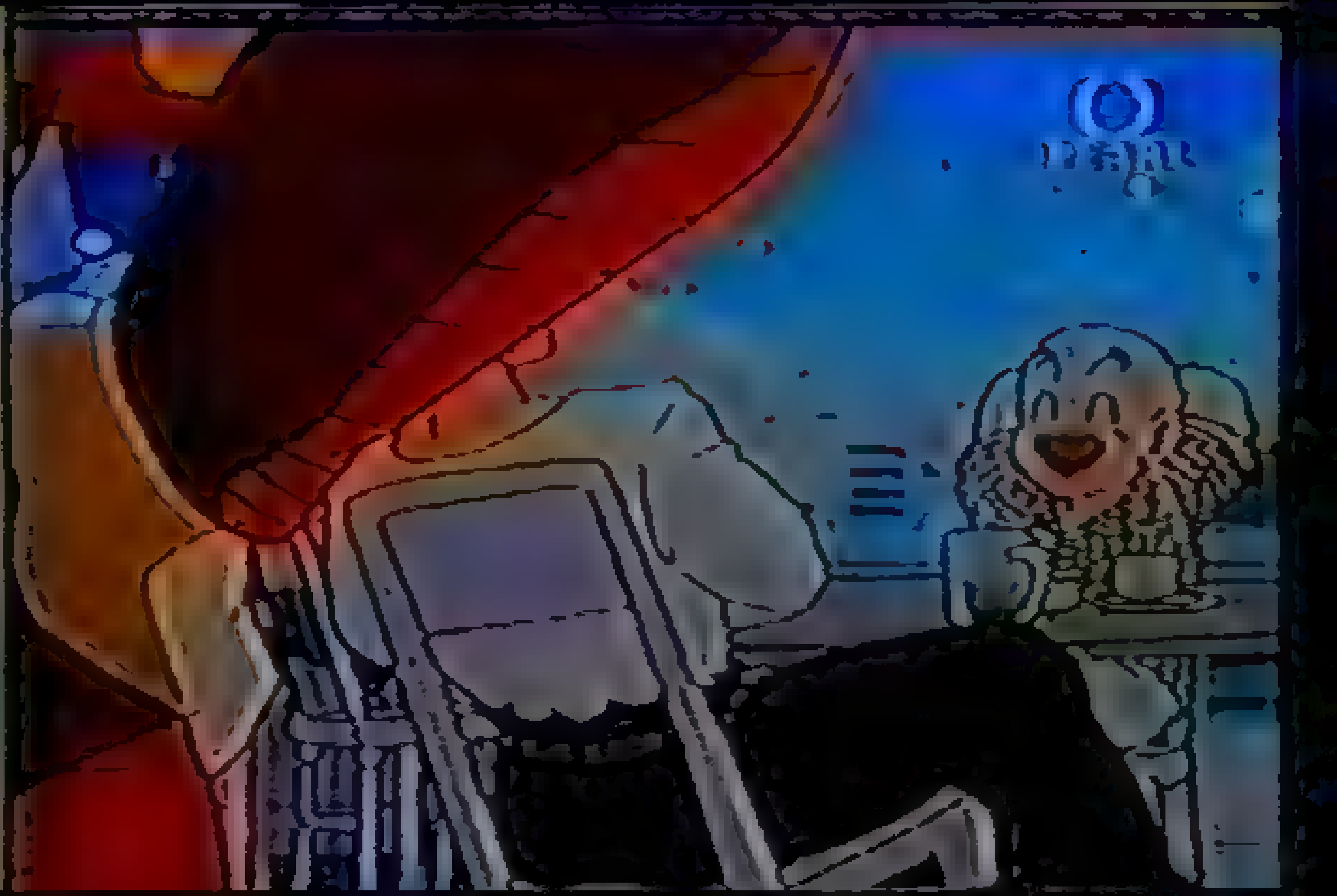



Unexpectedly matched

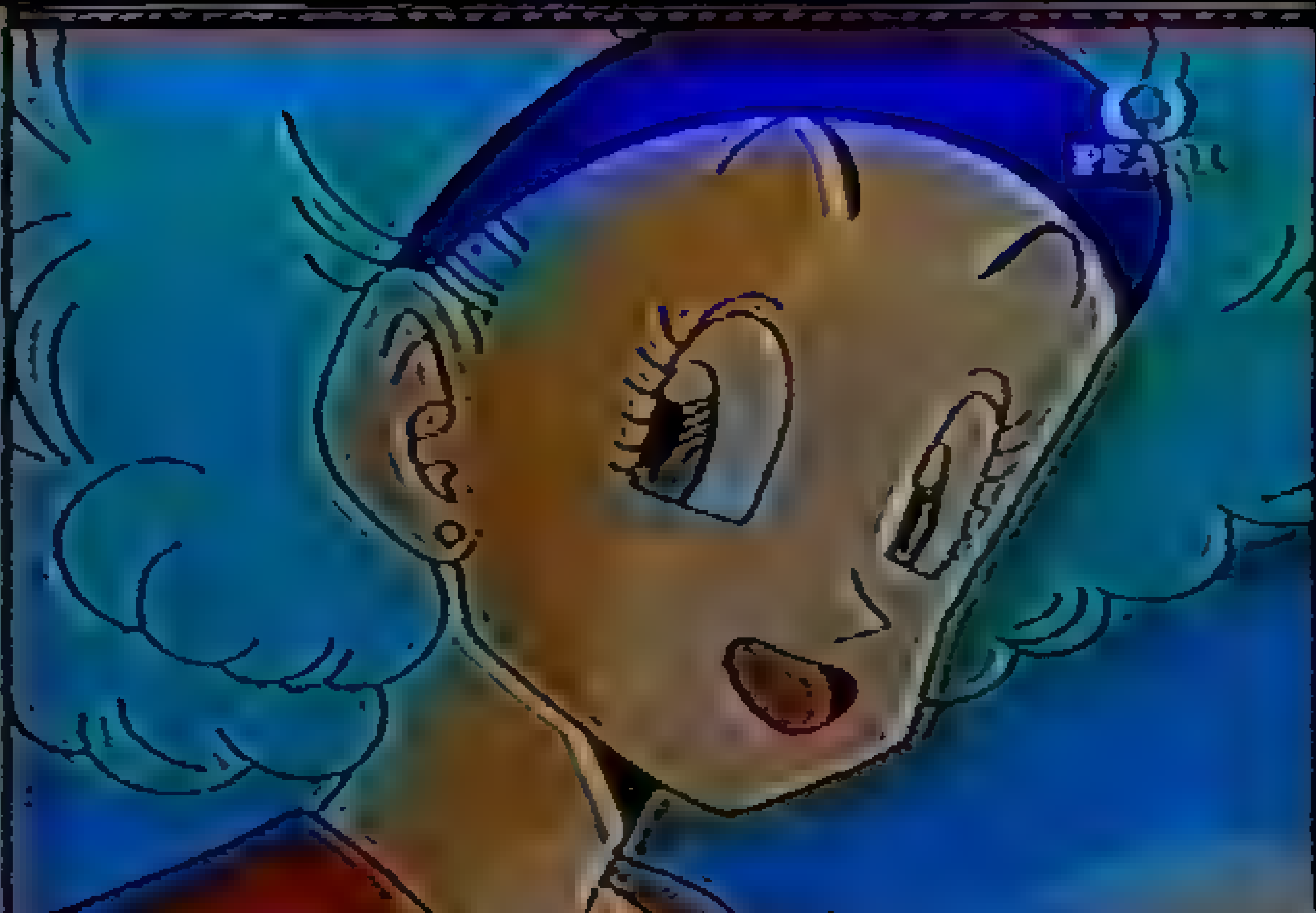


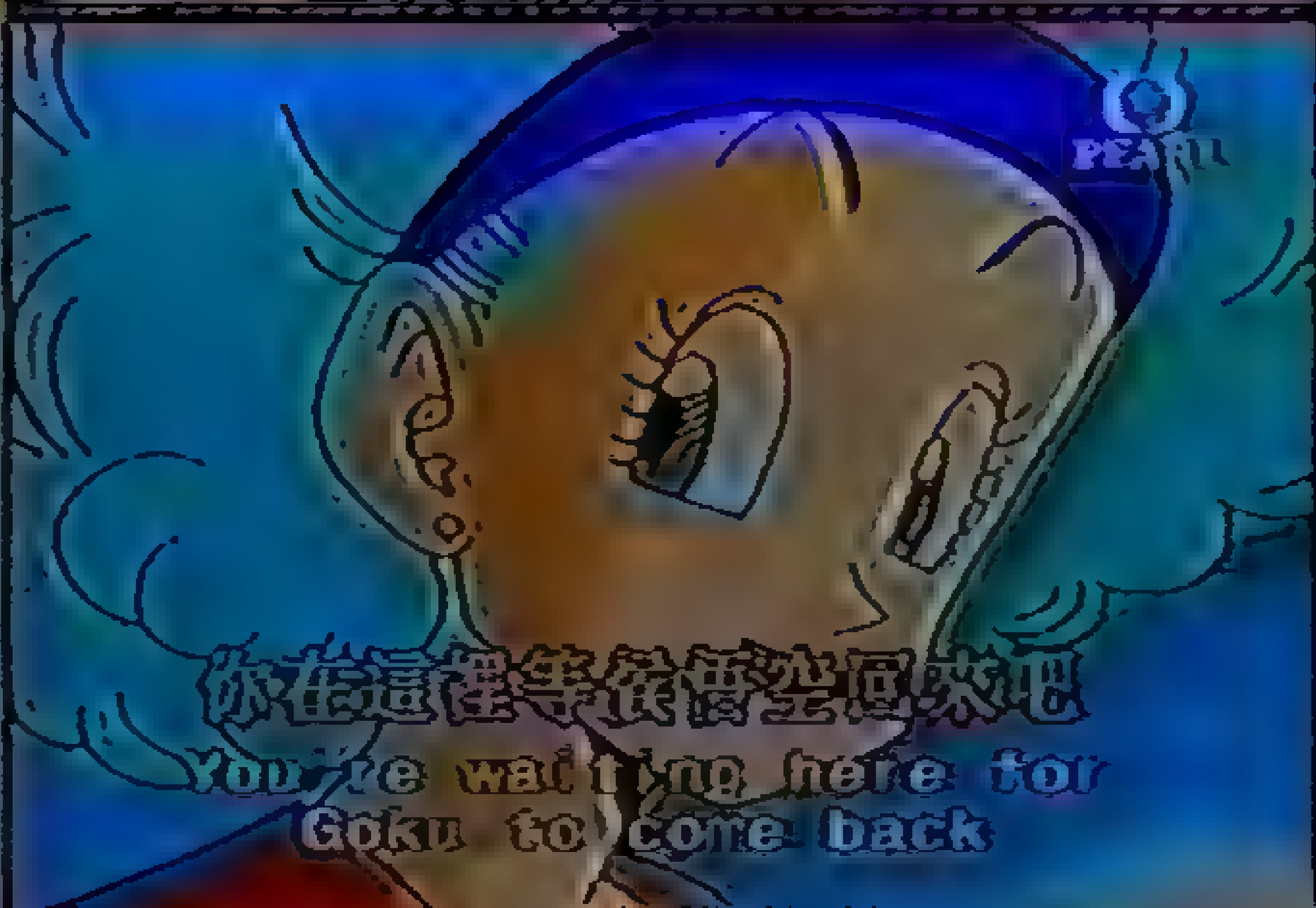



不要笑
Don't laugh








你在這裡等候悟空回來吧
You're waiting here for
Goku to come back



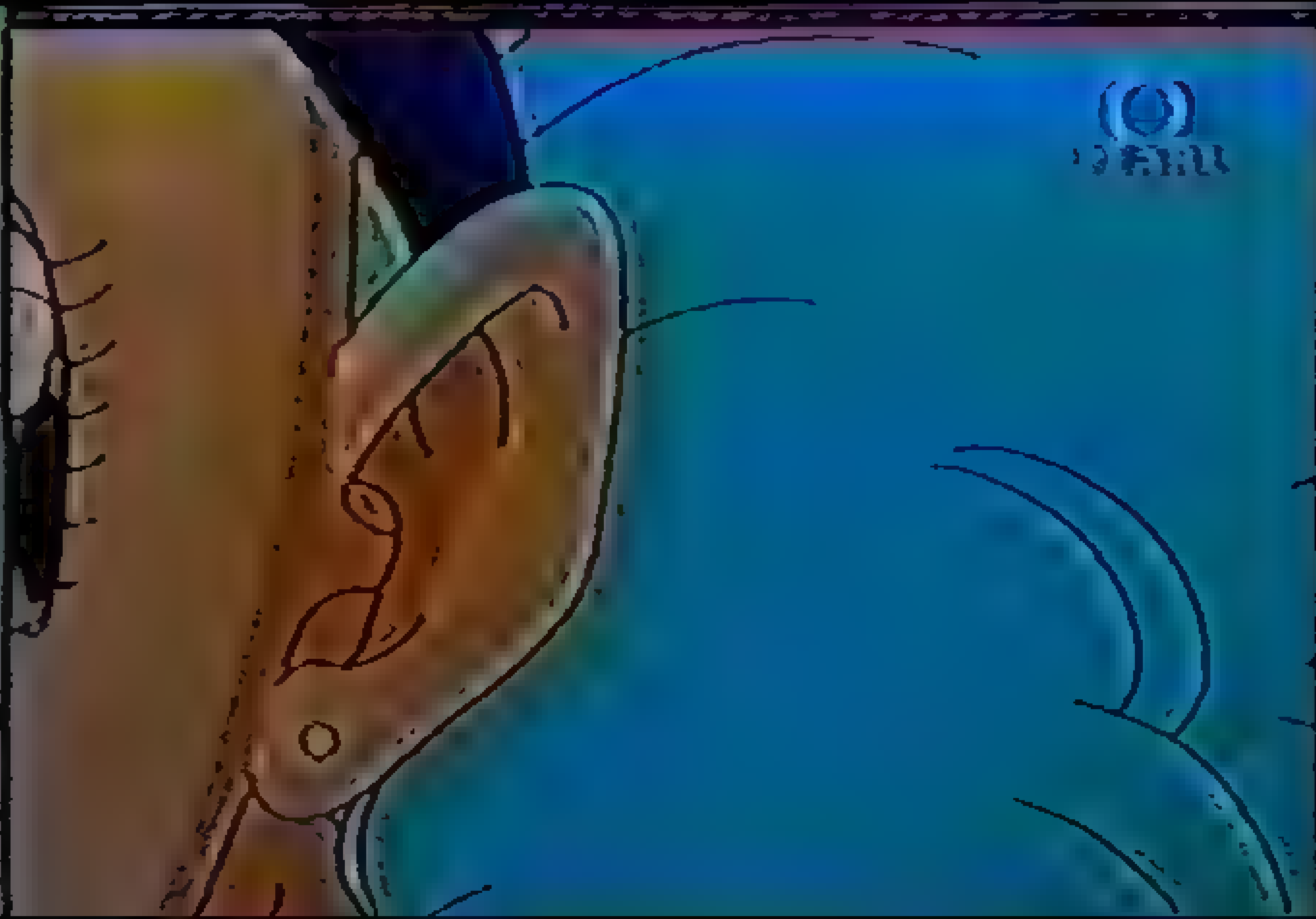



你即使怎麼強
No matter how strong
you are

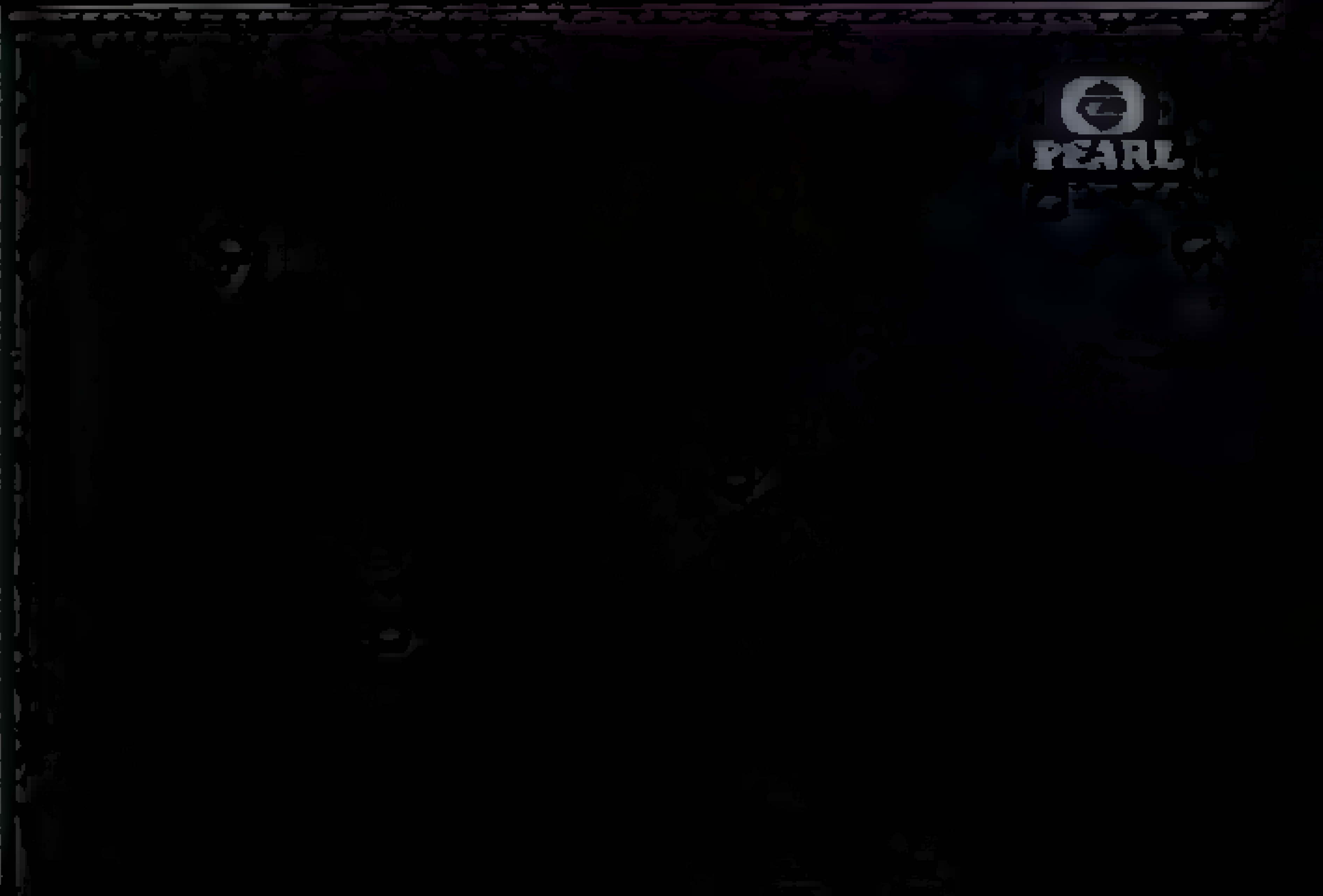

身上也沒有錢
You don't have money
with you


We'll know right away

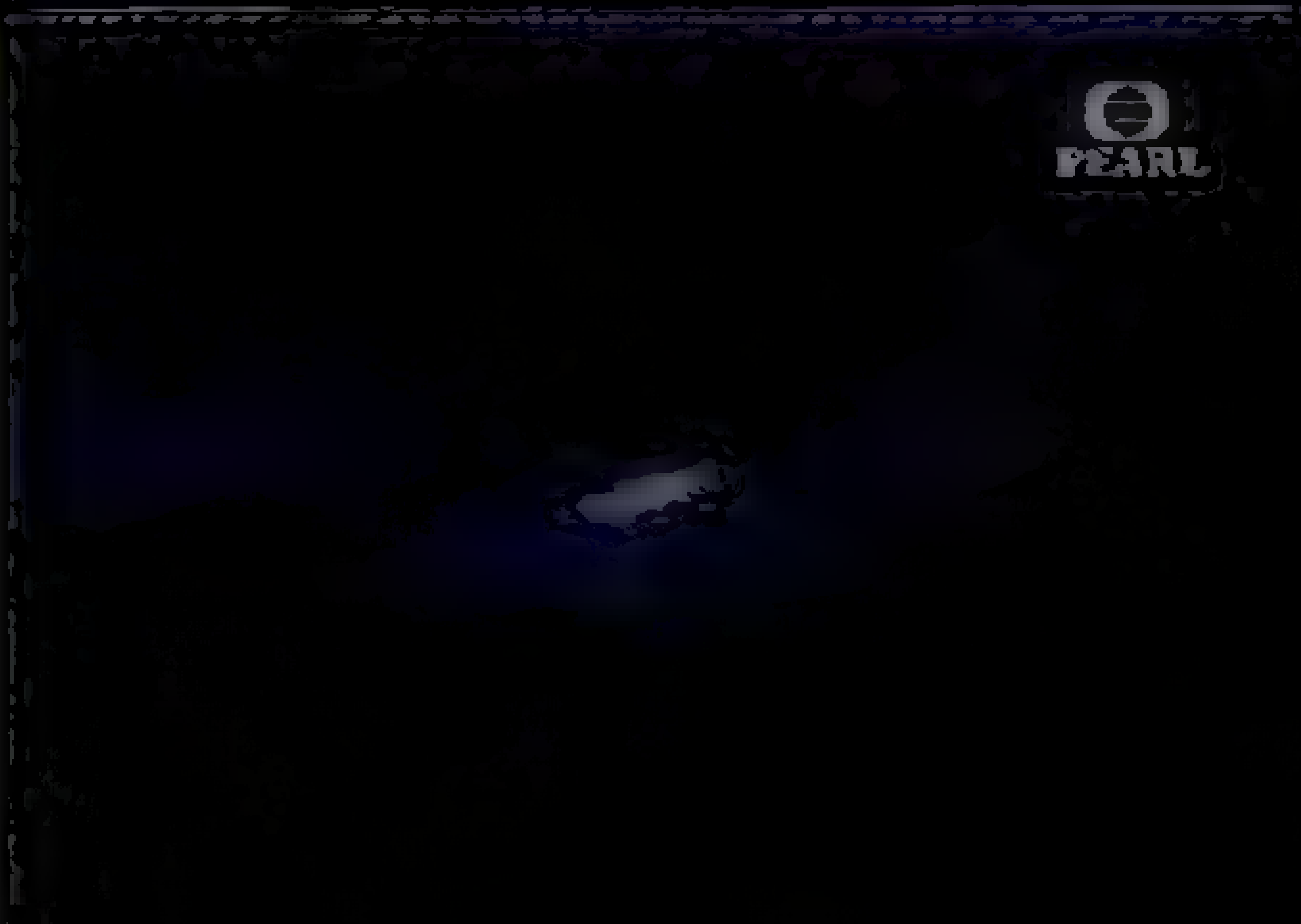





PEAR

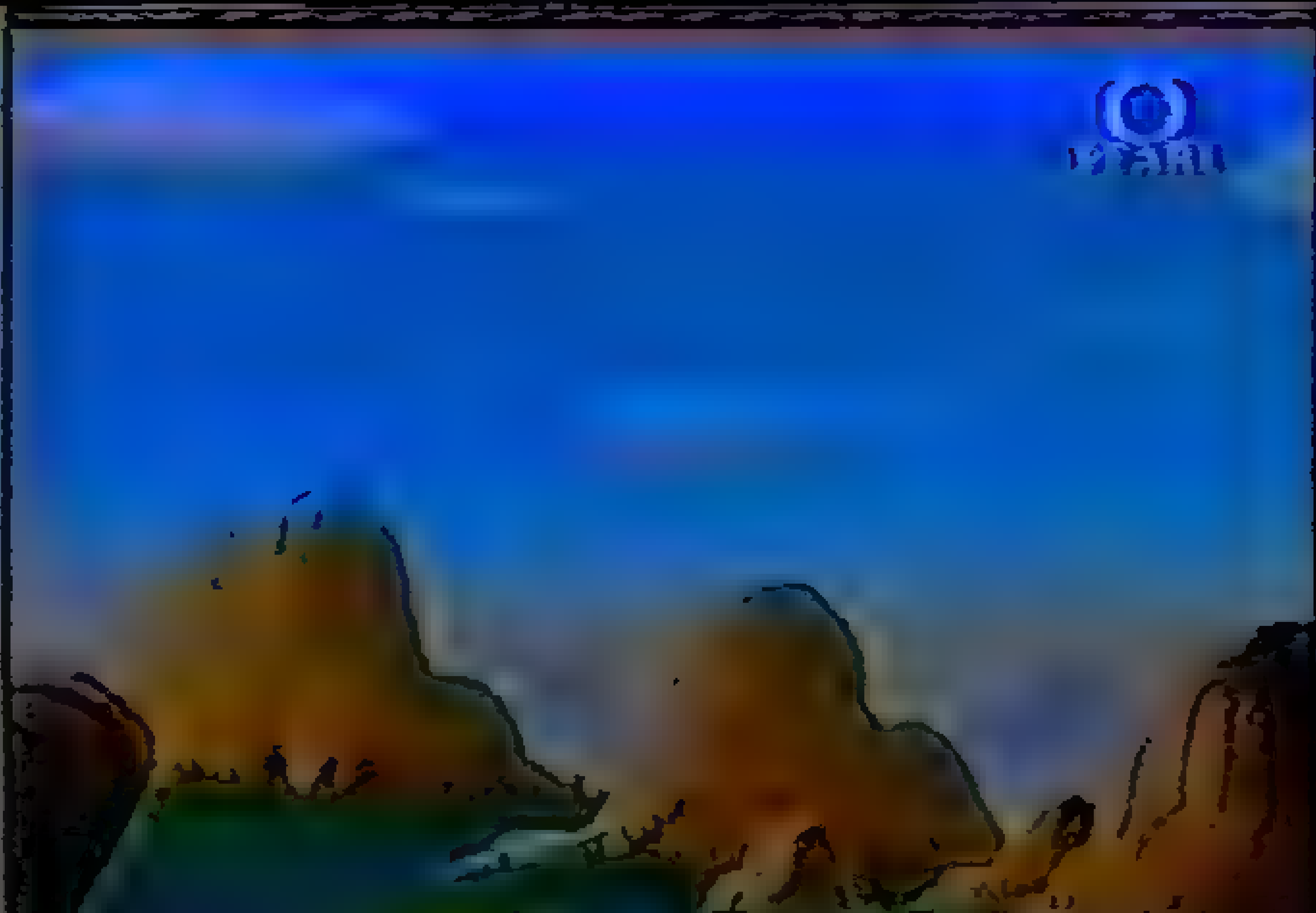

PEARL

PEARL


PEARL










PEARL


PEARL
請那裏的家庭教師回來
Chi-Chi, you shouldn't have hired






旦是那家庭教師也受驚了
But that private tutor was shocked too















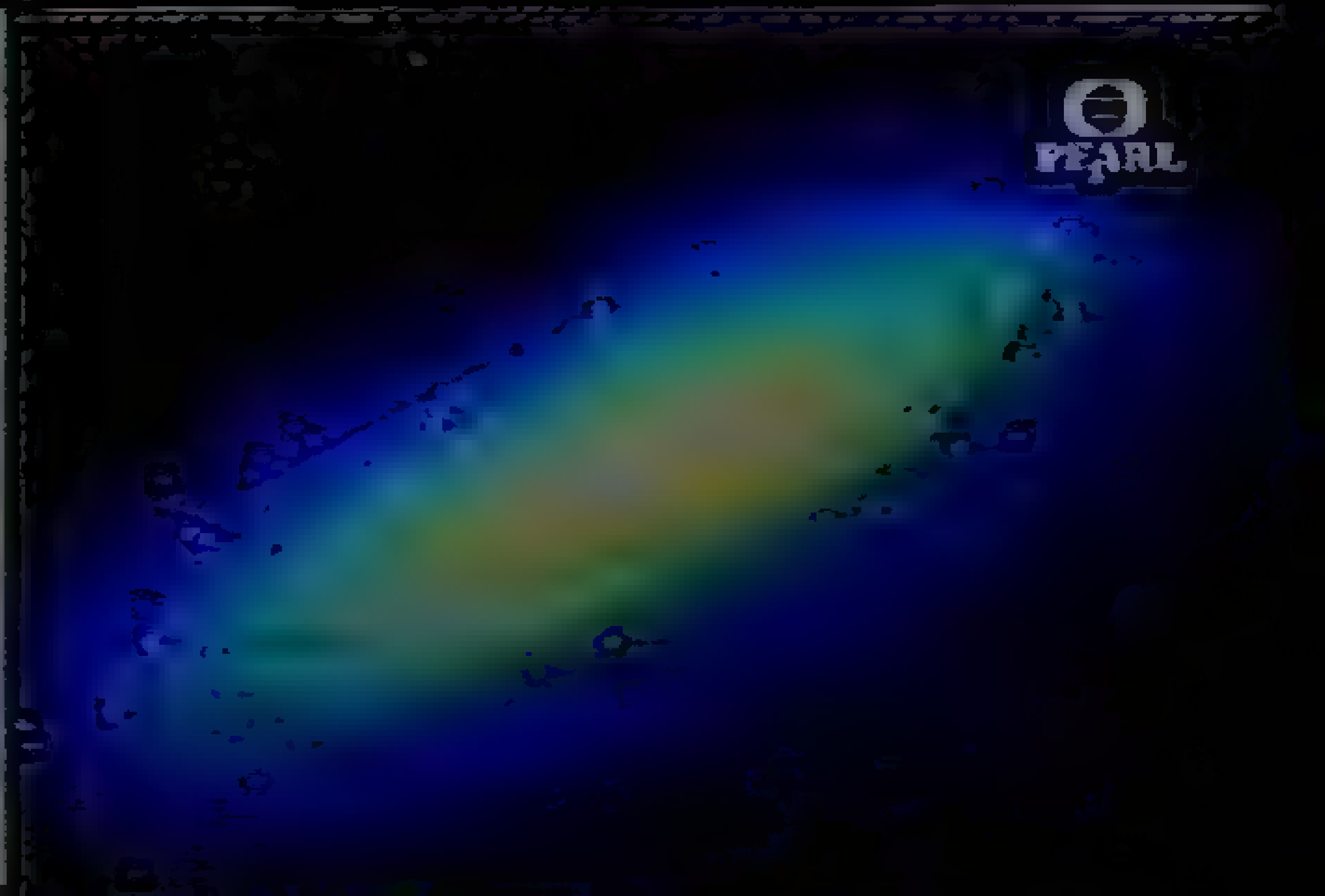

但是那家庭教師真是嚇倒了
But that private tutor was
really badly shocked

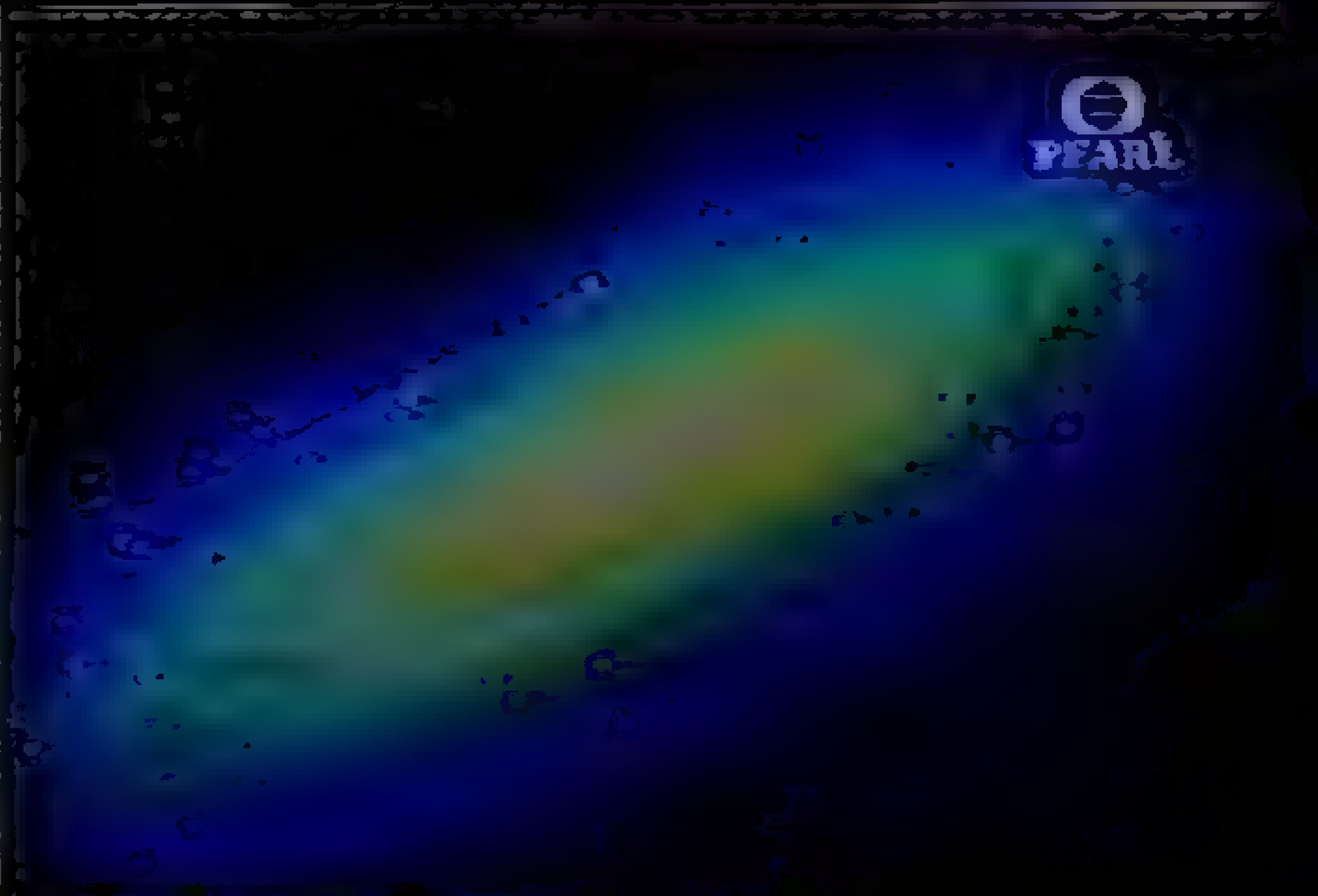

但是那家庭教師真是慘了
But that private tutor was really badly (shocked

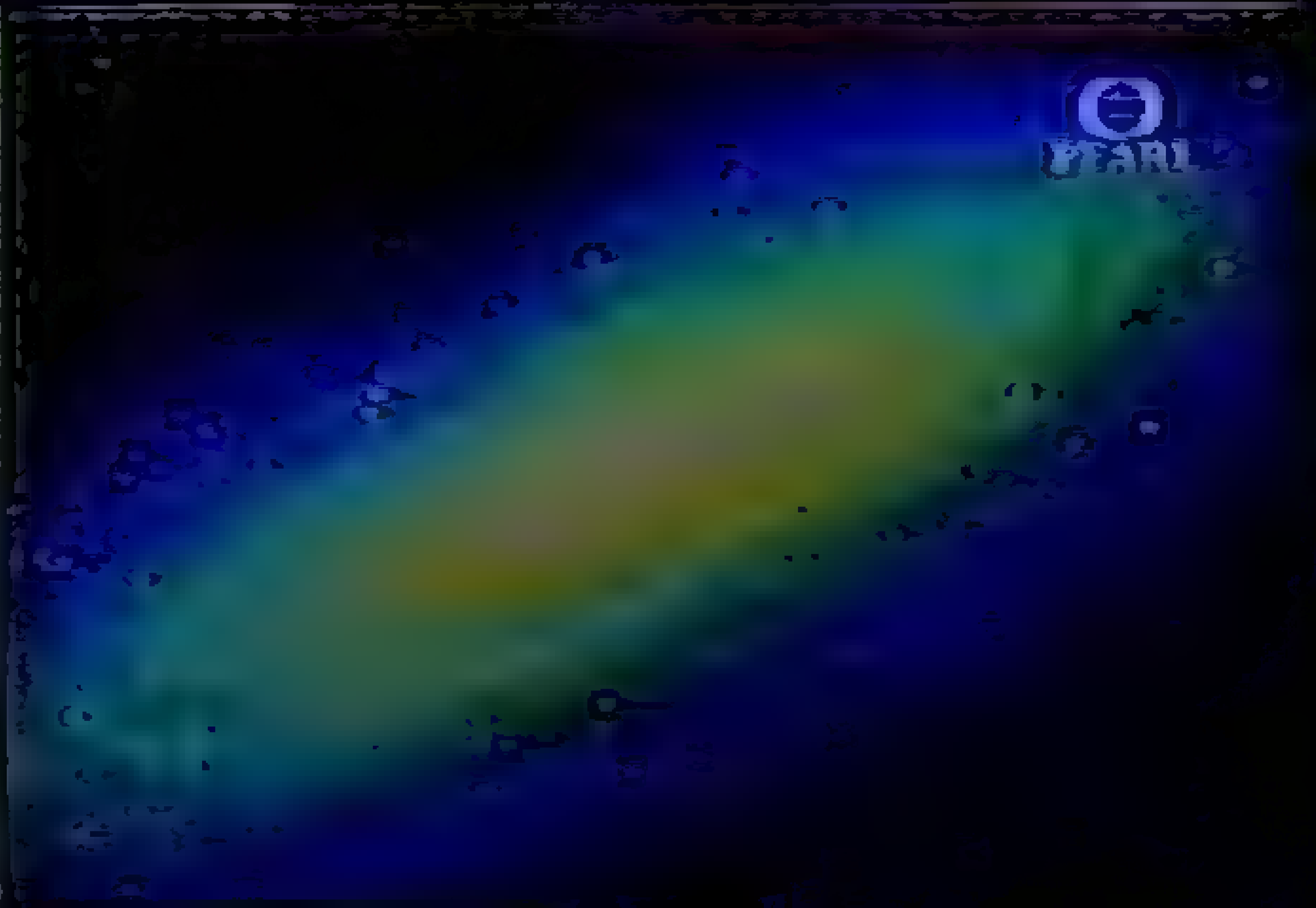



PEARL


PEARL
Dad please lower down your voice


PEARL

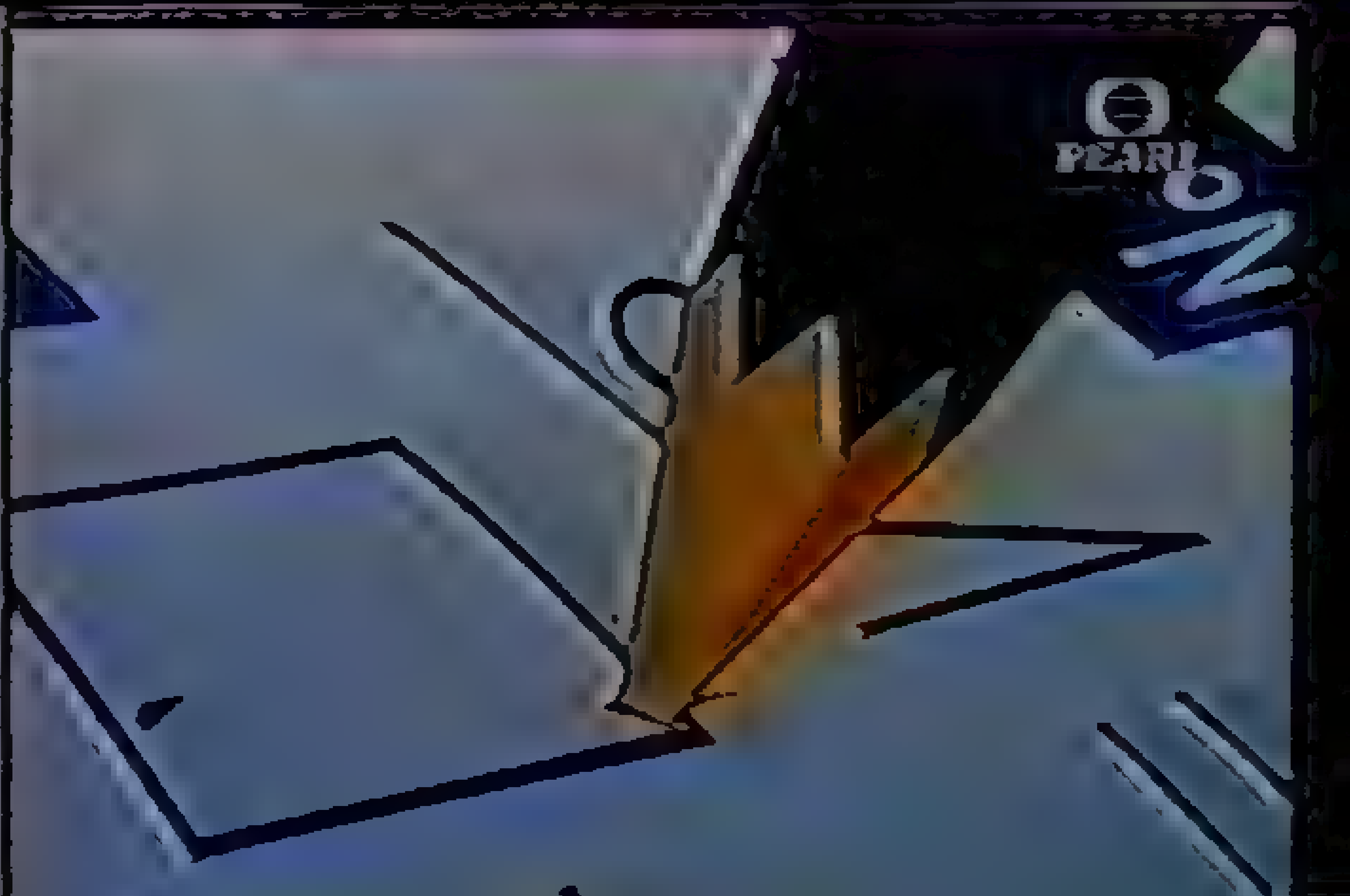

PEARL








PEARL

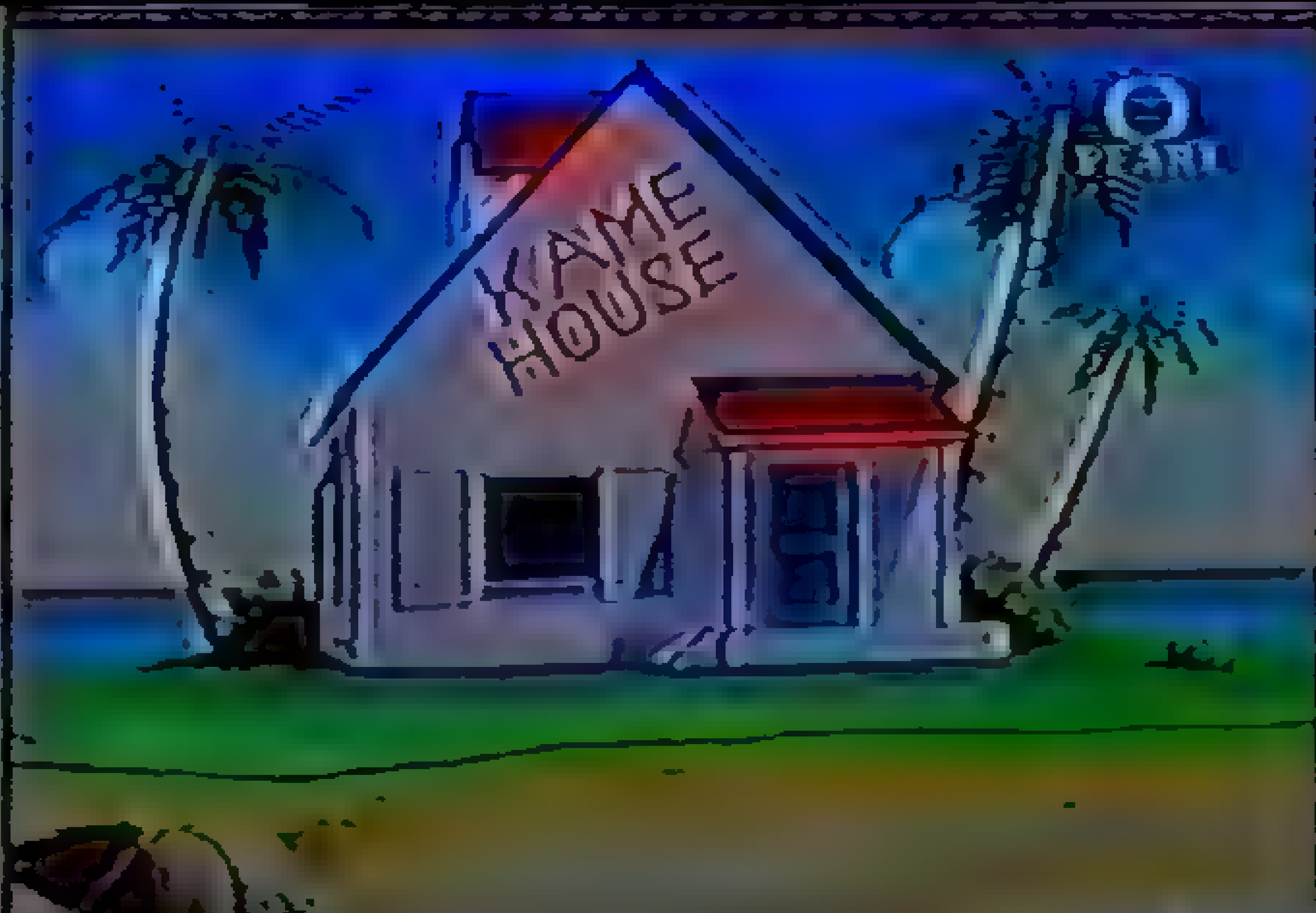

PEARL




PEARL


PEARL



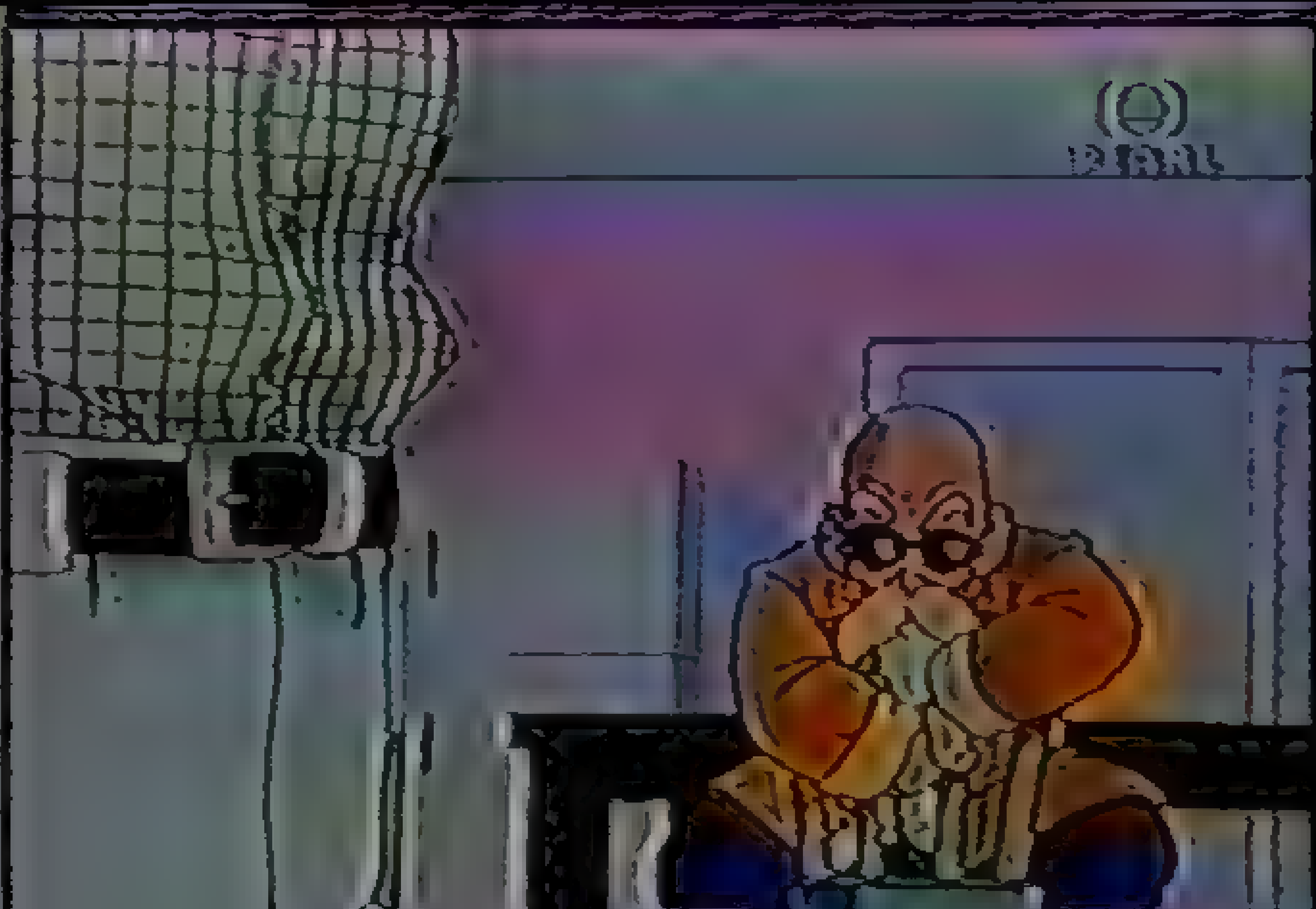

KAME HOUSE




Go far, can you feel it



非常強大的氣…
It's a very strong ki



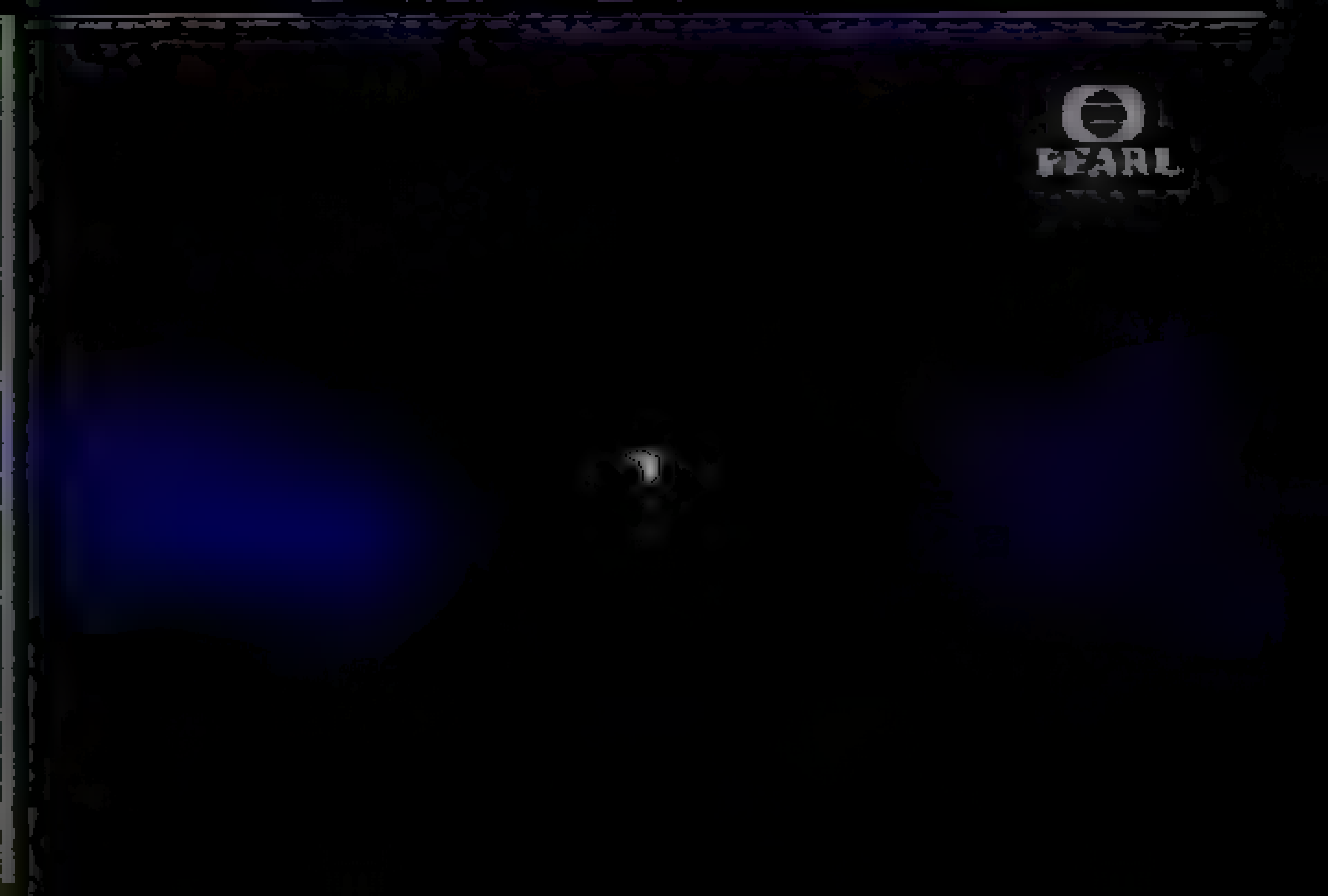


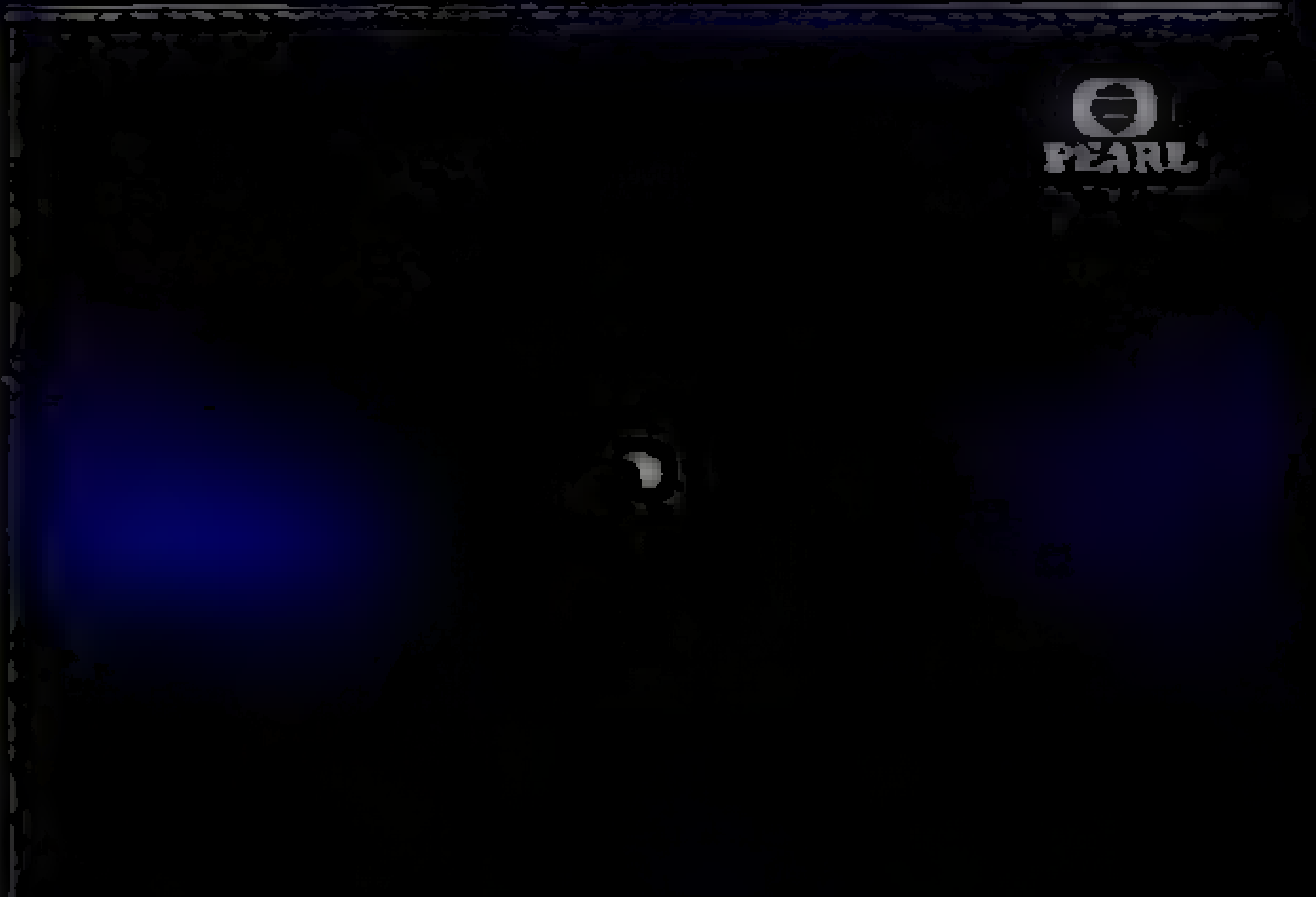

這股氣好像是不好的氣
This ki seems bad


這股氣好像是不好的氣
This ki seems bad


真是不好
It's really evil


漸漸接近到來
It's getting closer and closer

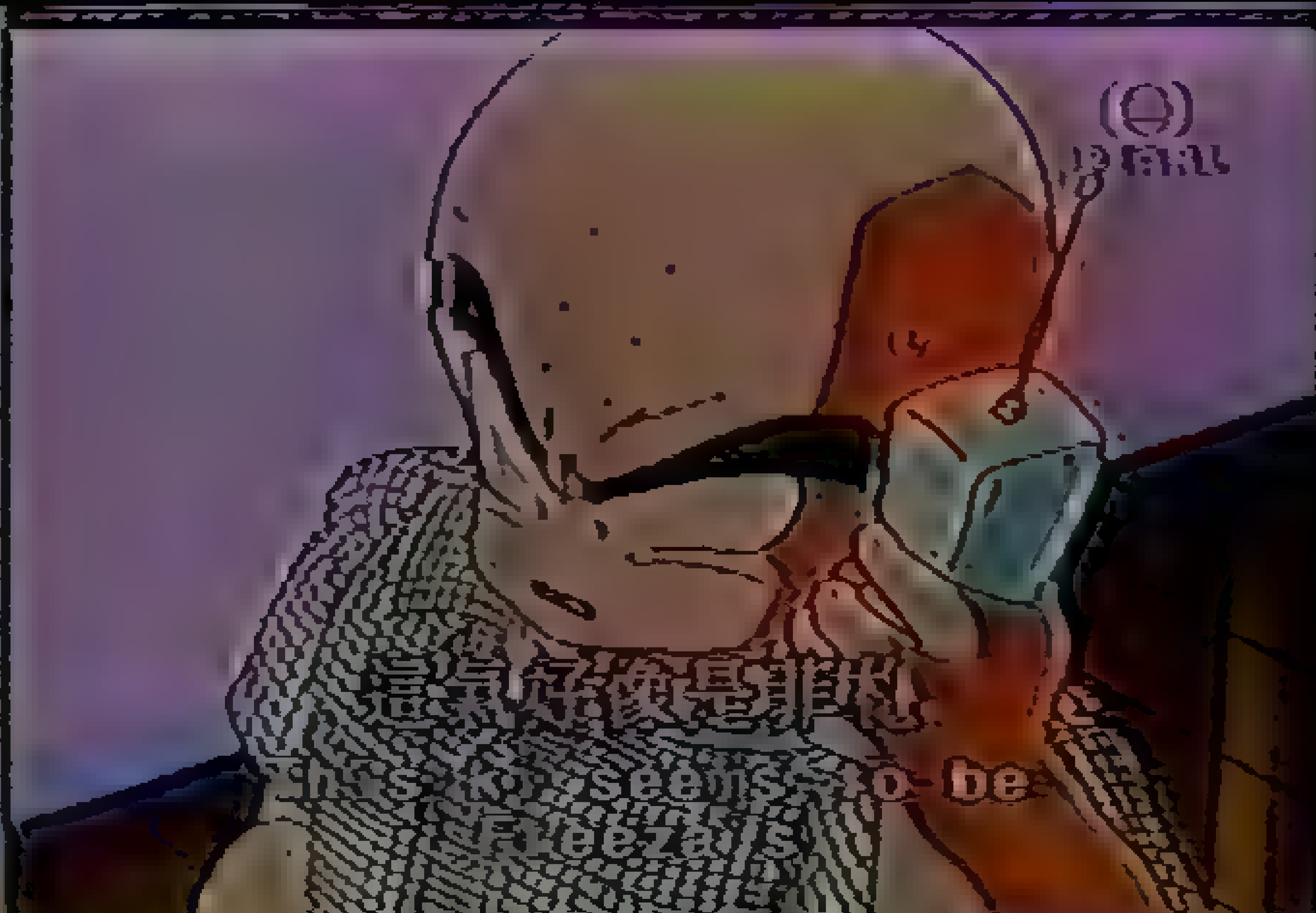

PEARL

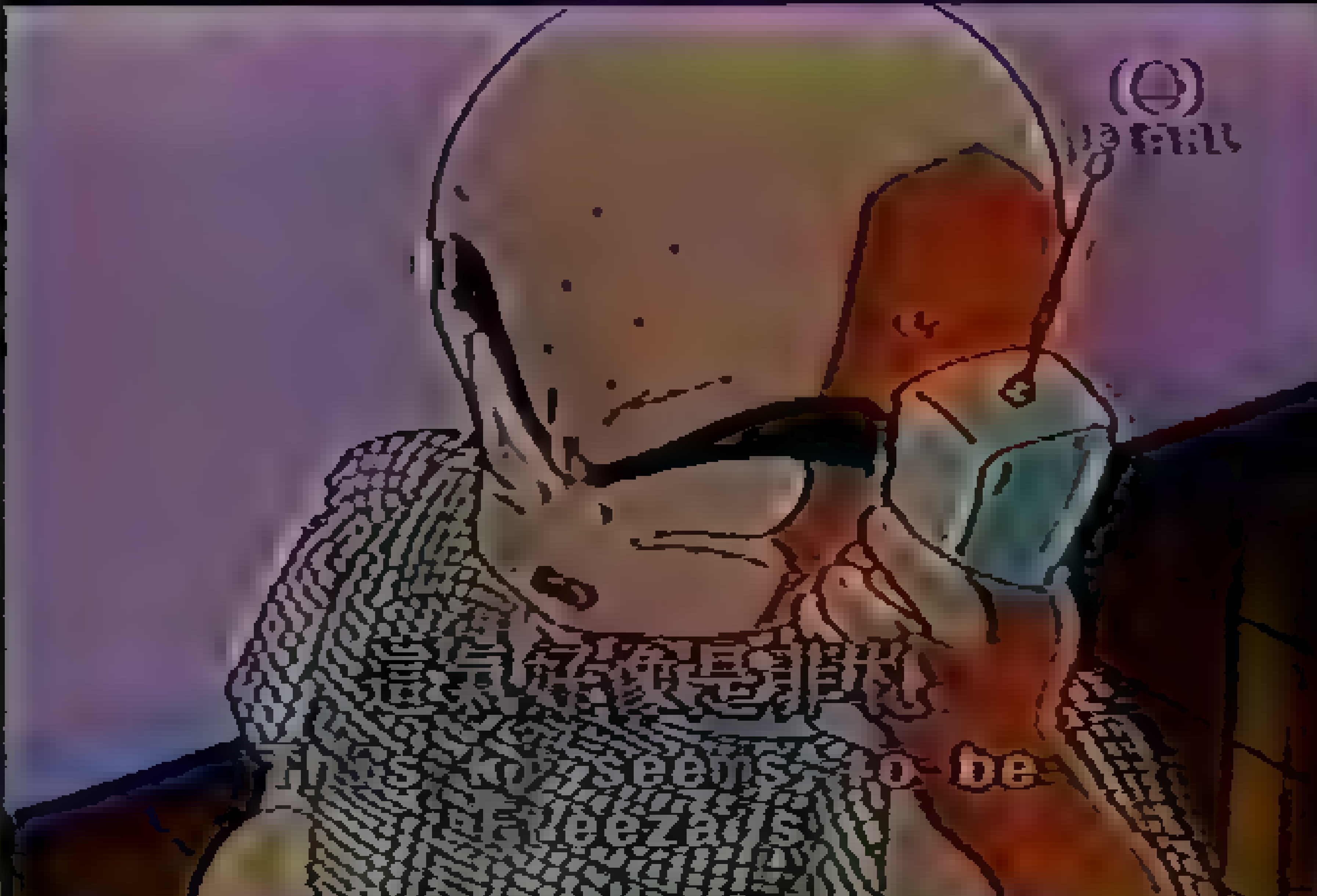

PEARL


PEARL




你也會感覺到一點吧
You should be able to
feel it too


seems to be
Freeza's


這氣好像是
This ki seems to be
Frieza's


不會的
It can't be

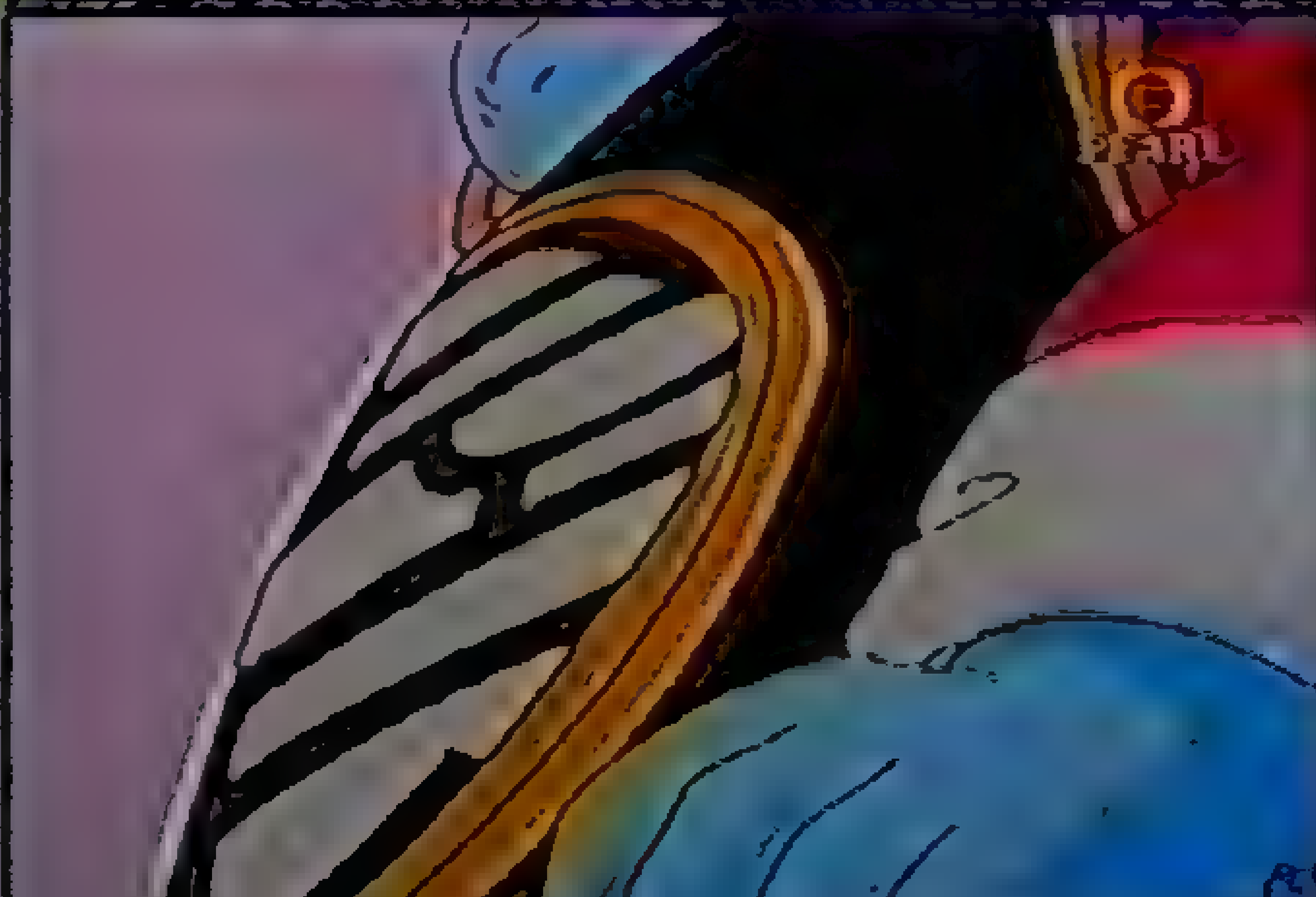

But it really is

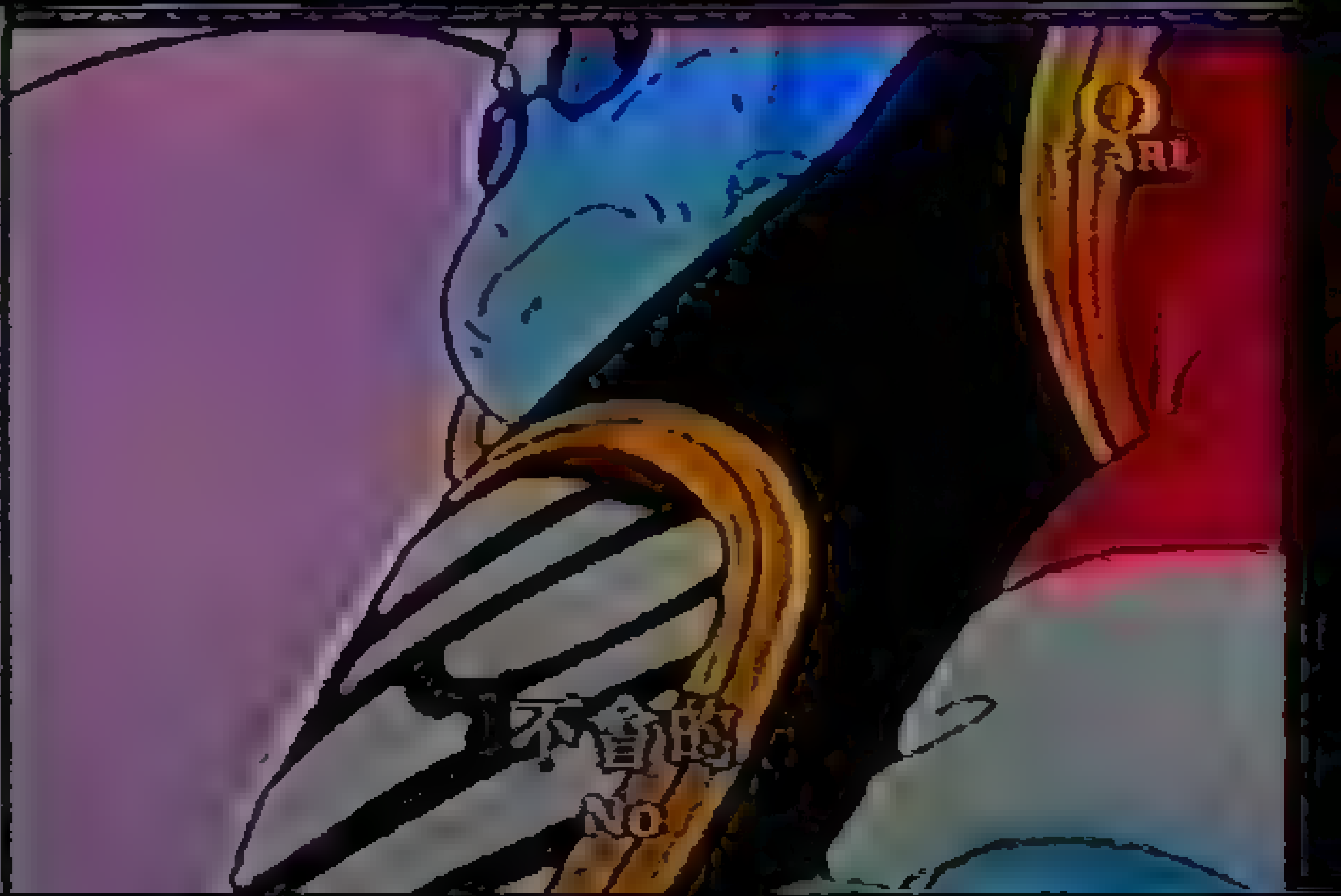

但是確實是如此
But it really is



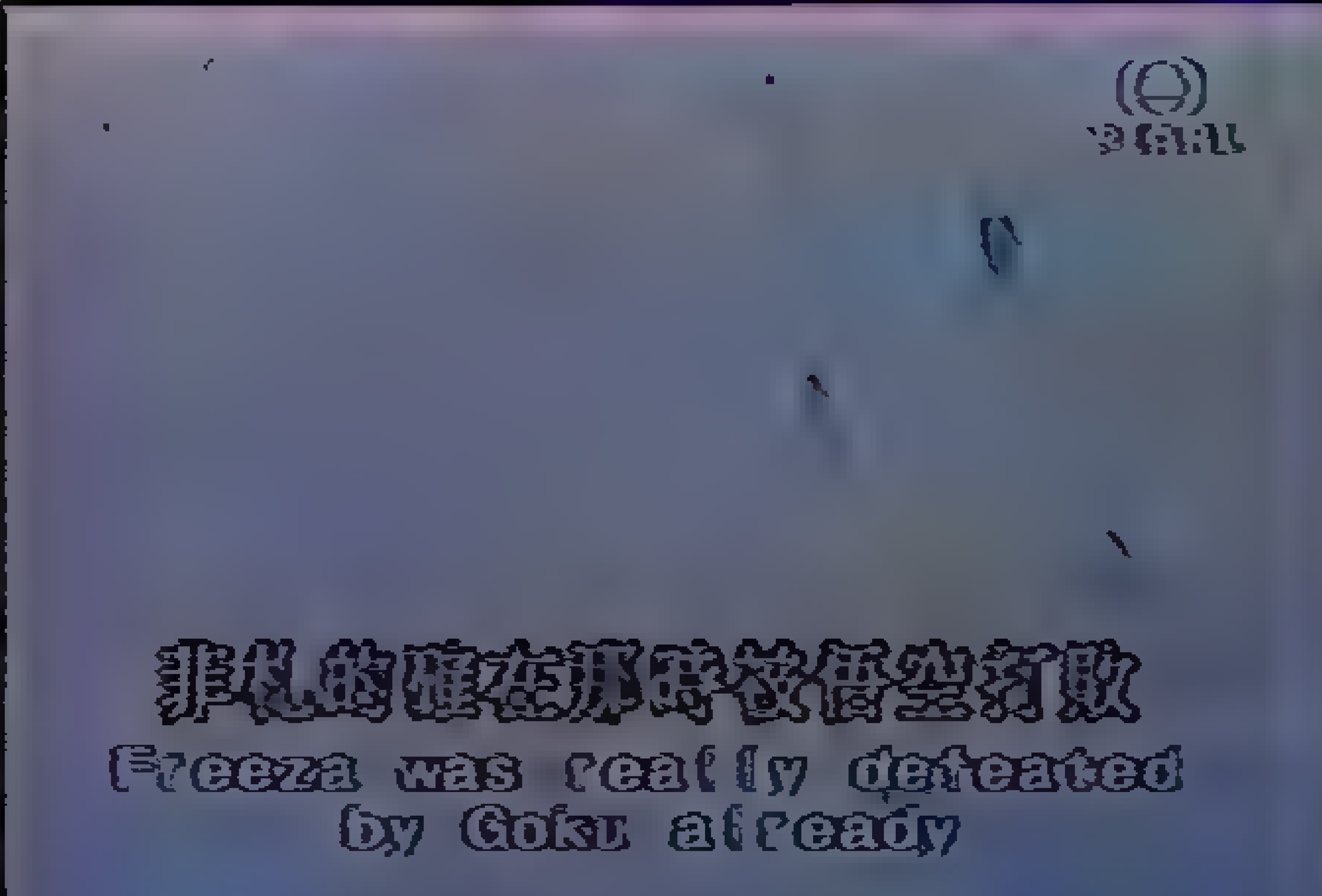


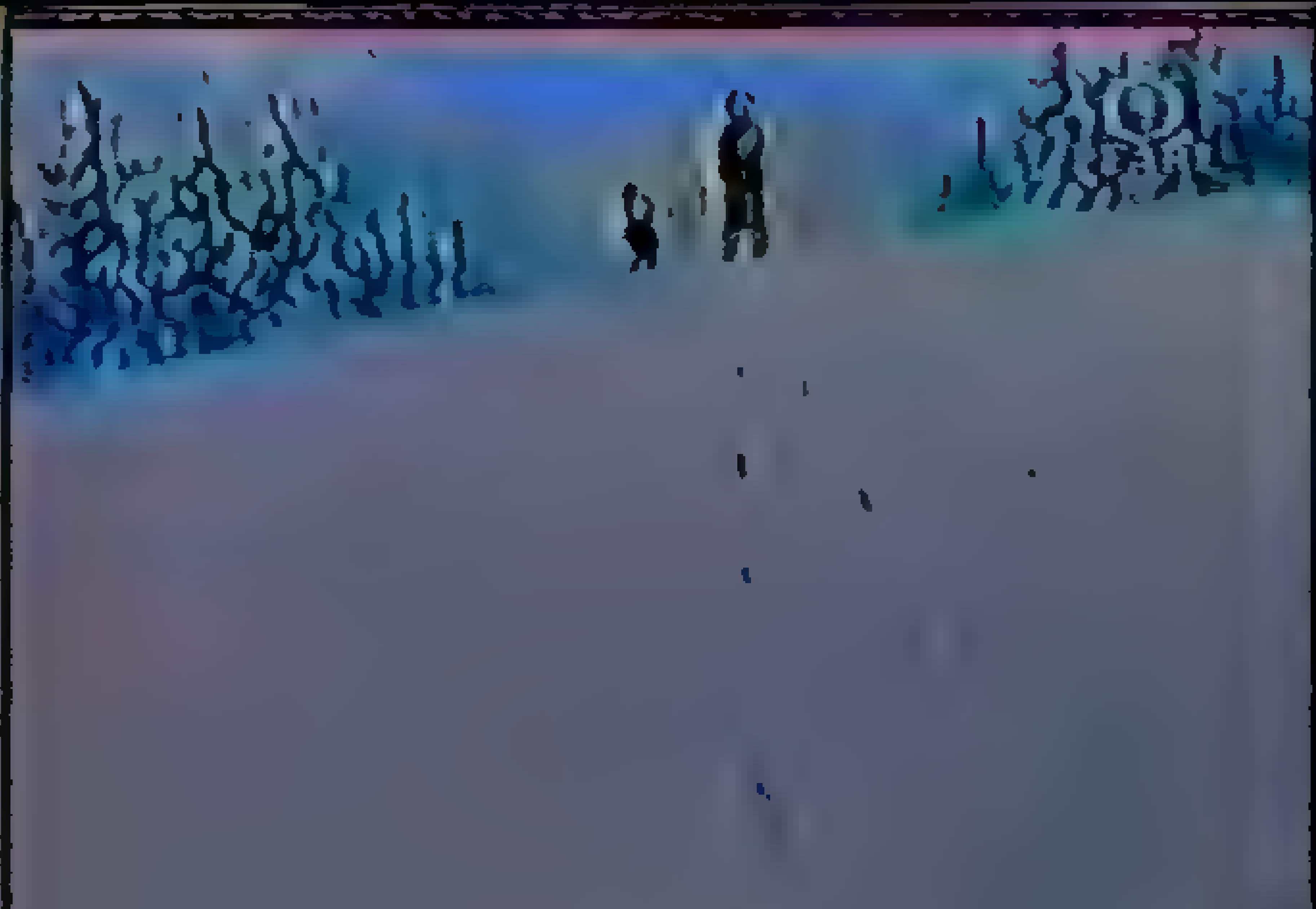

PEARL


PEARL


不會的
NO.


菲札的確在那球被悟空打敗
Freeza was really defeated
by Goku already


非札的確在那時被悟空打敗
Freeza was really defeated
by Goku already





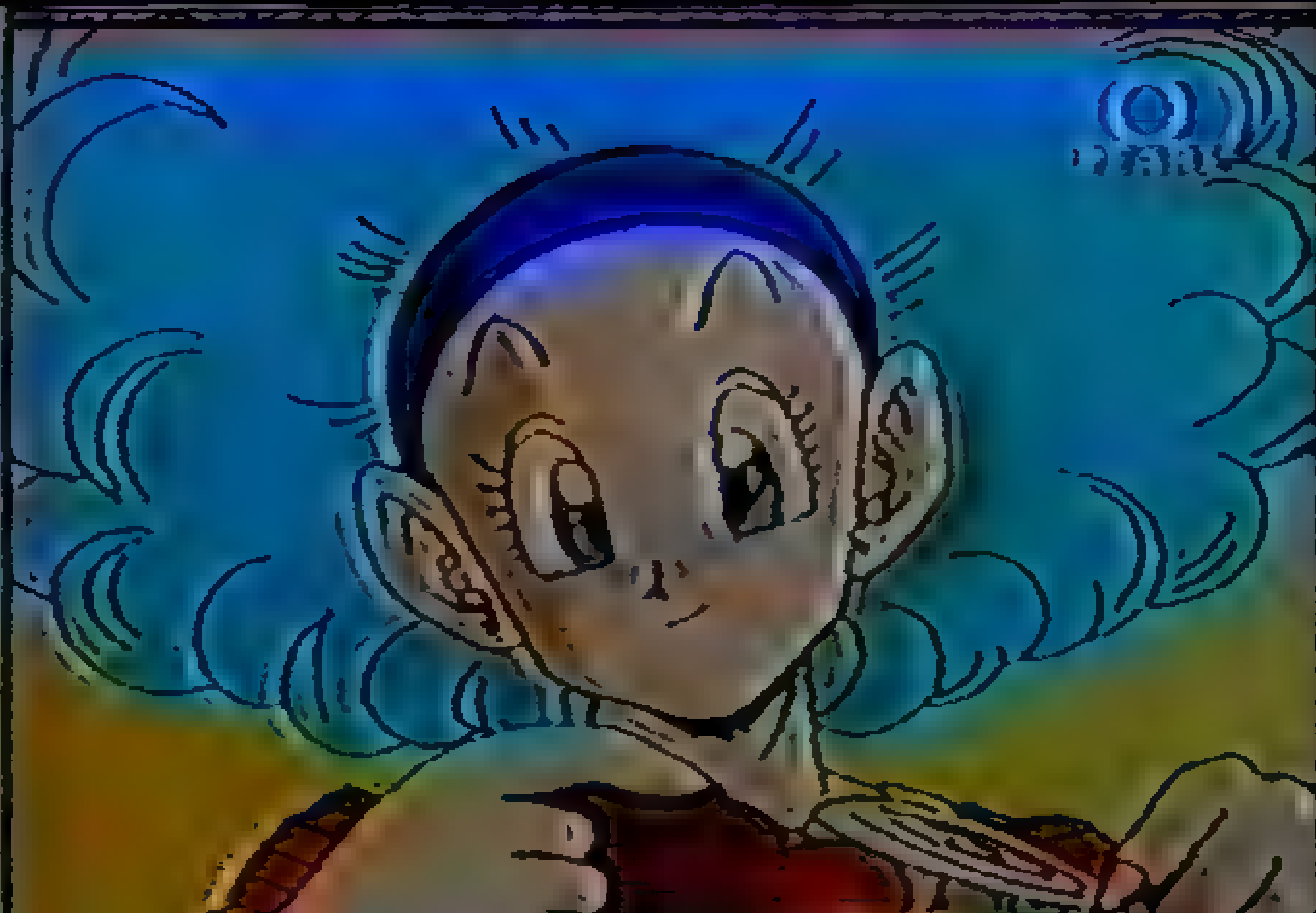


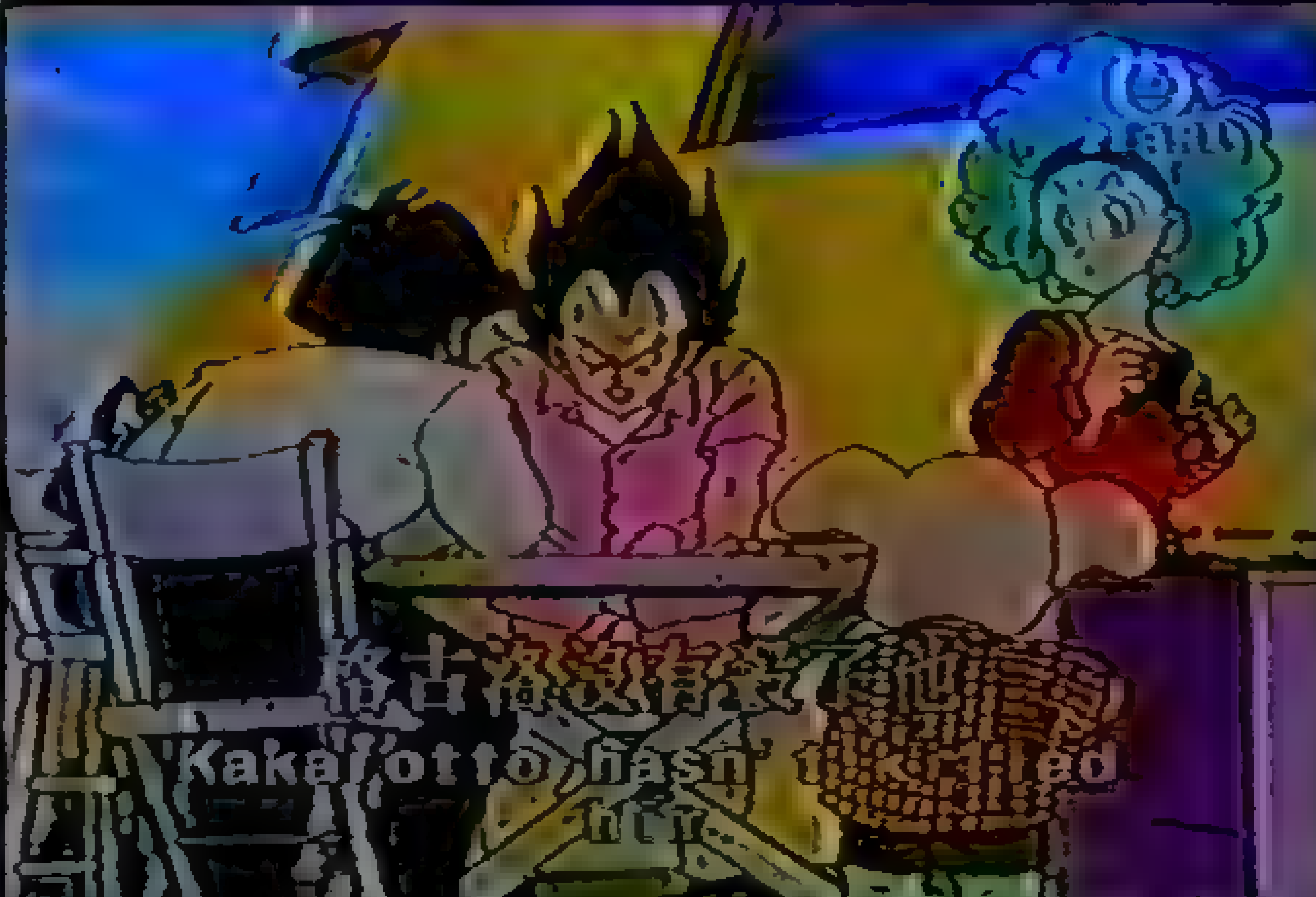

而且另外還有一股巨大的氣
There's another one which
is even stronger

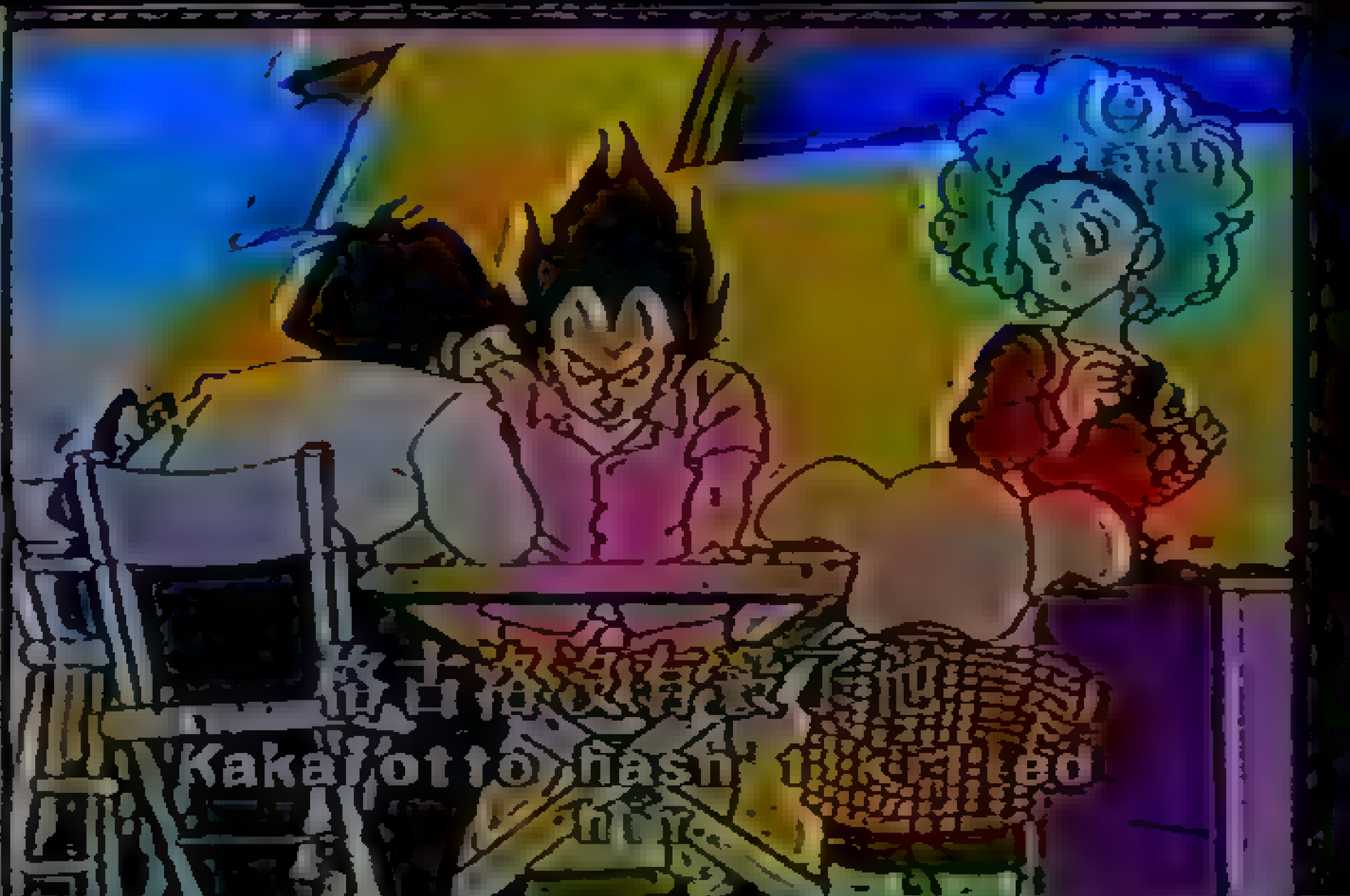



PEARL


PEARL



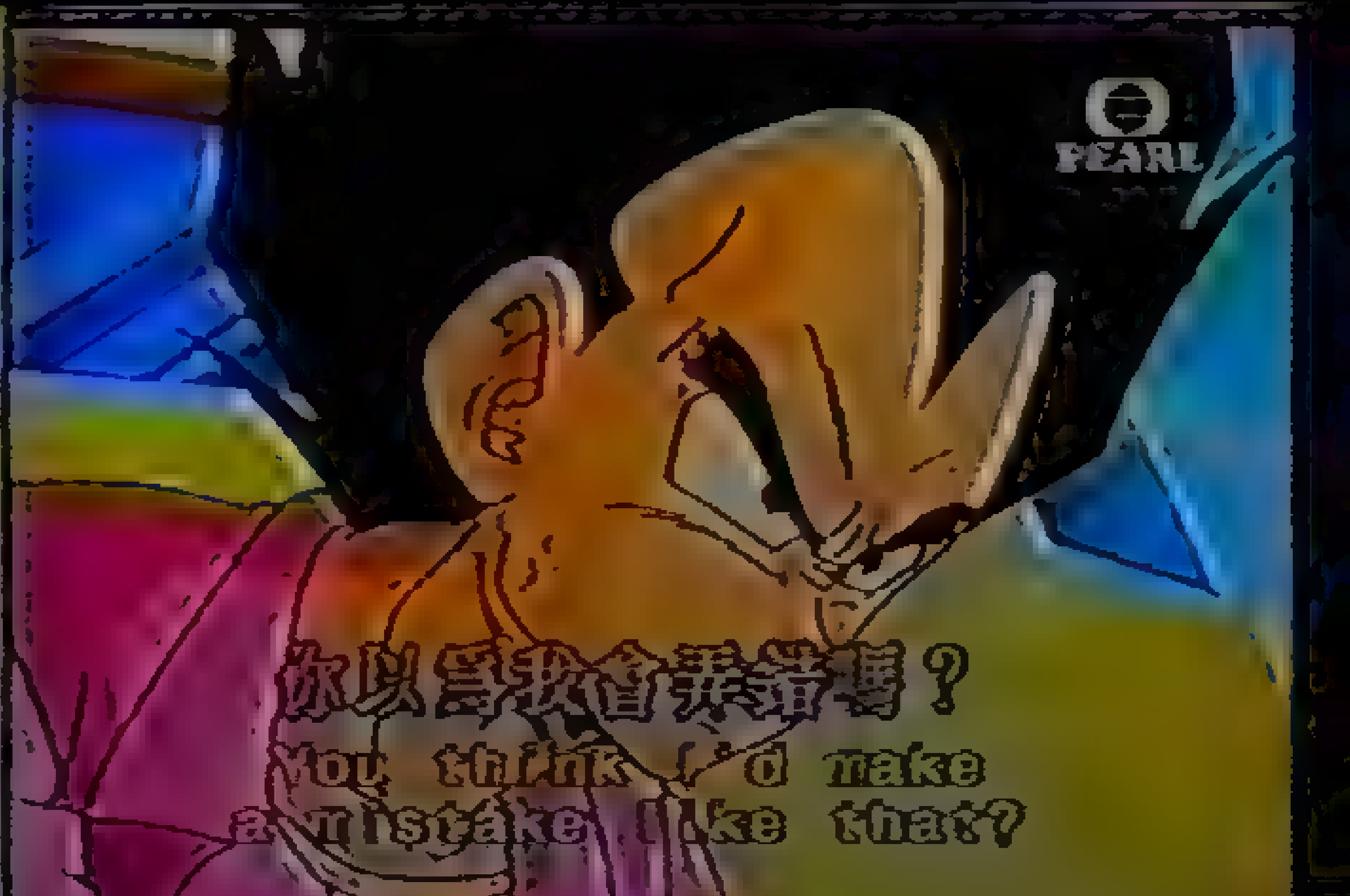

Kakarotto hasn't killed him?


Kakarotto hasn't killed
him



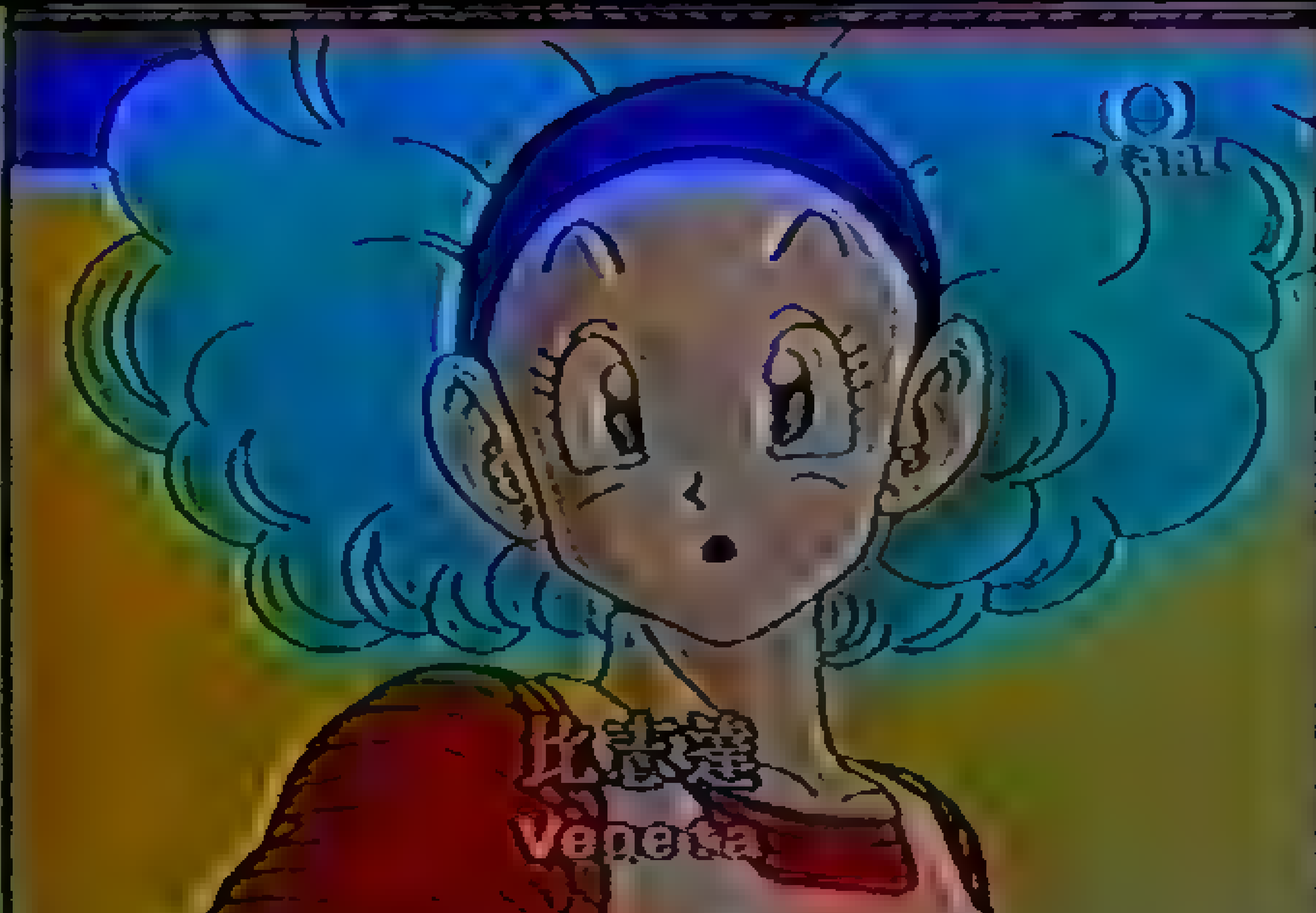

Is this ki really
Freeza's?


is this ki really
freeza's?

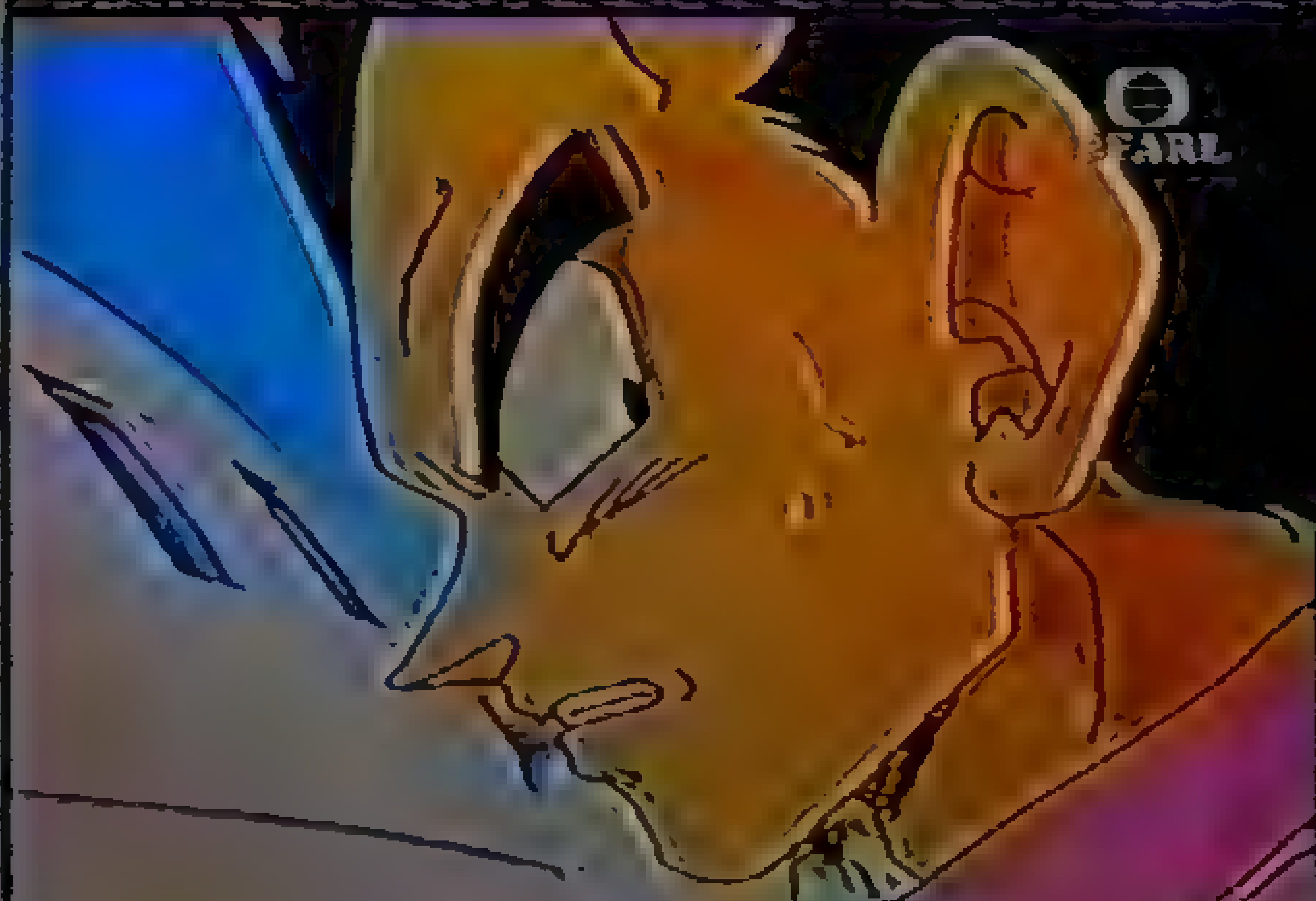

PEARL
You think I'd make
a mistake like that?

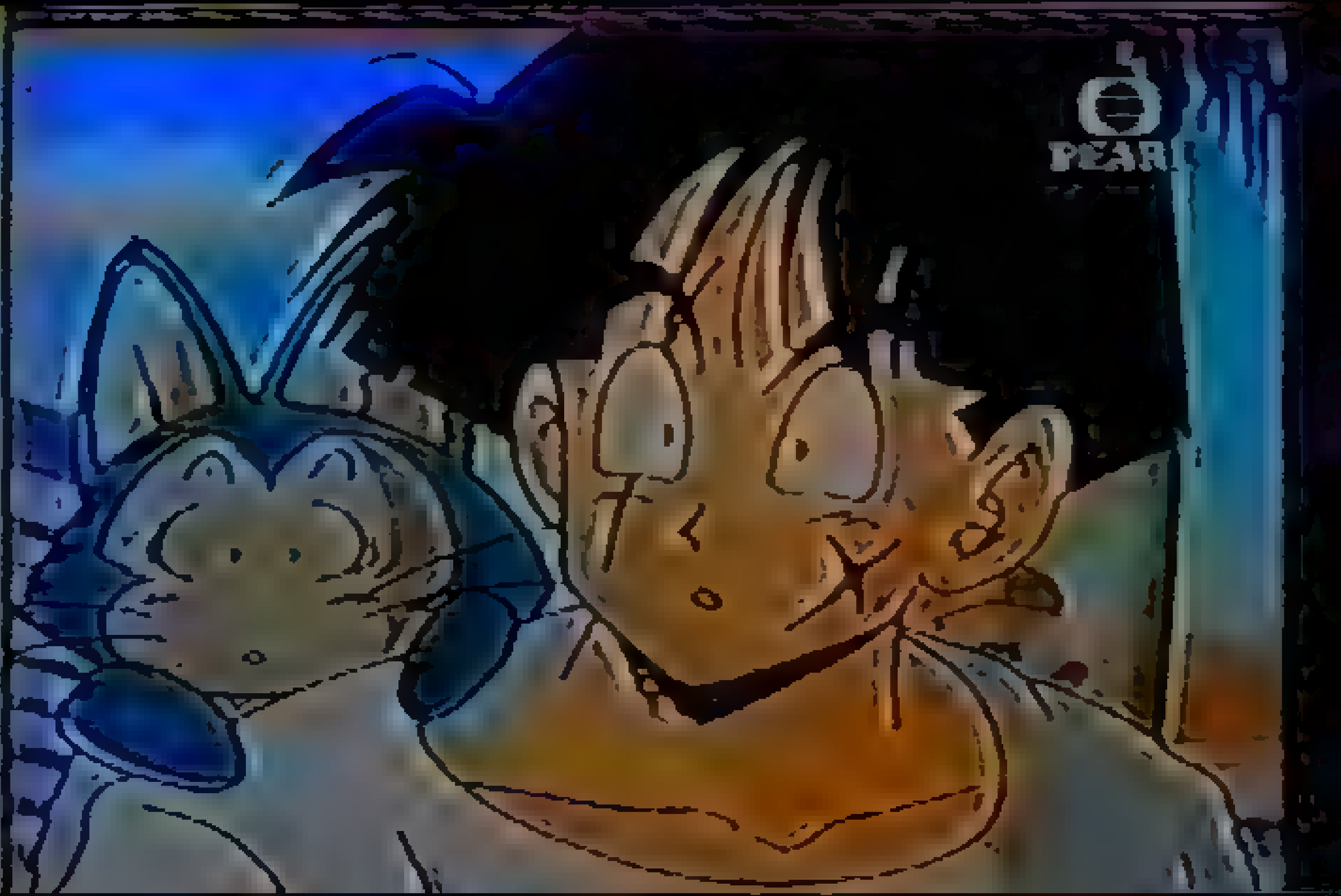

What a Jerk


PEARL


比志達
Vegeta

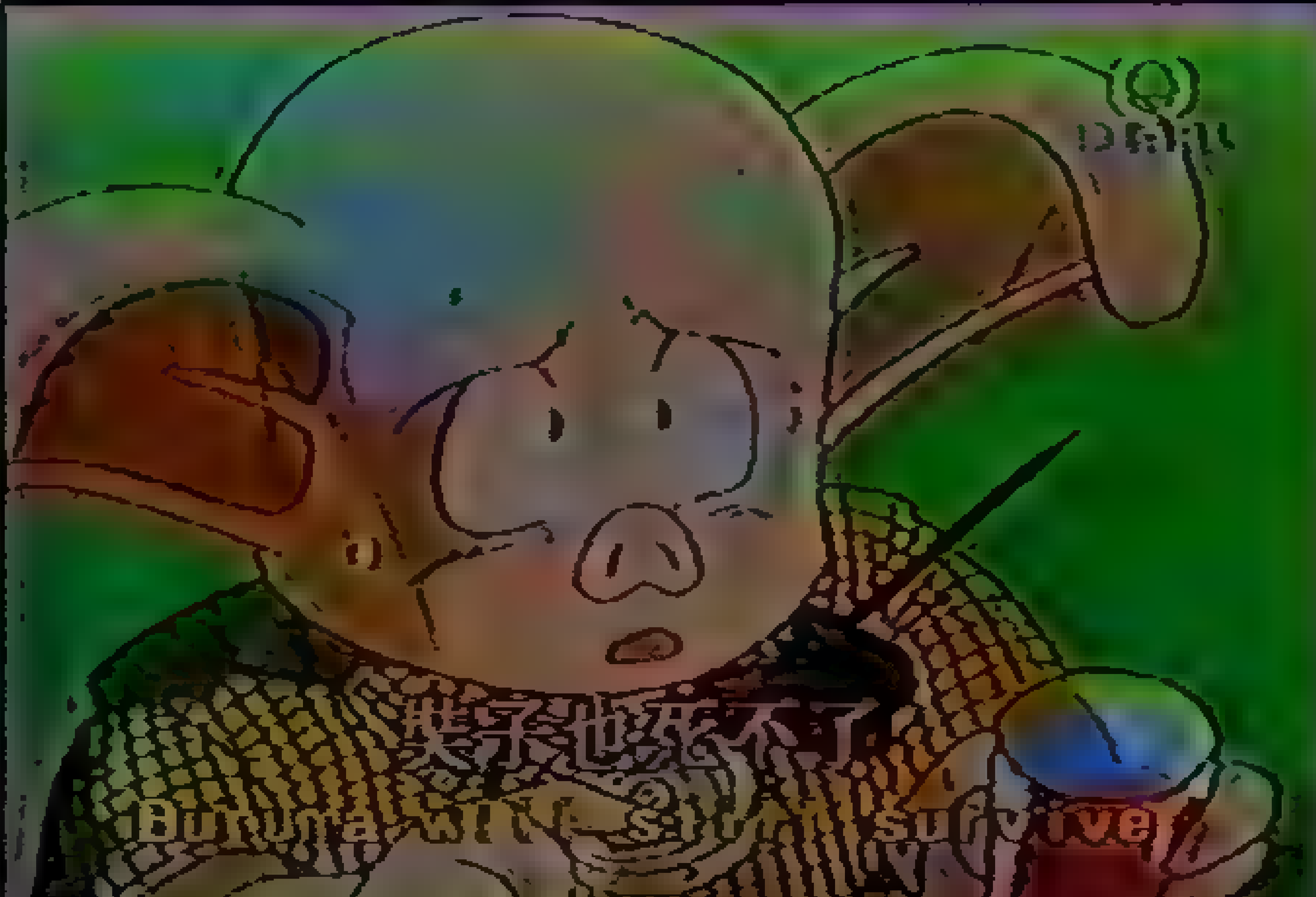


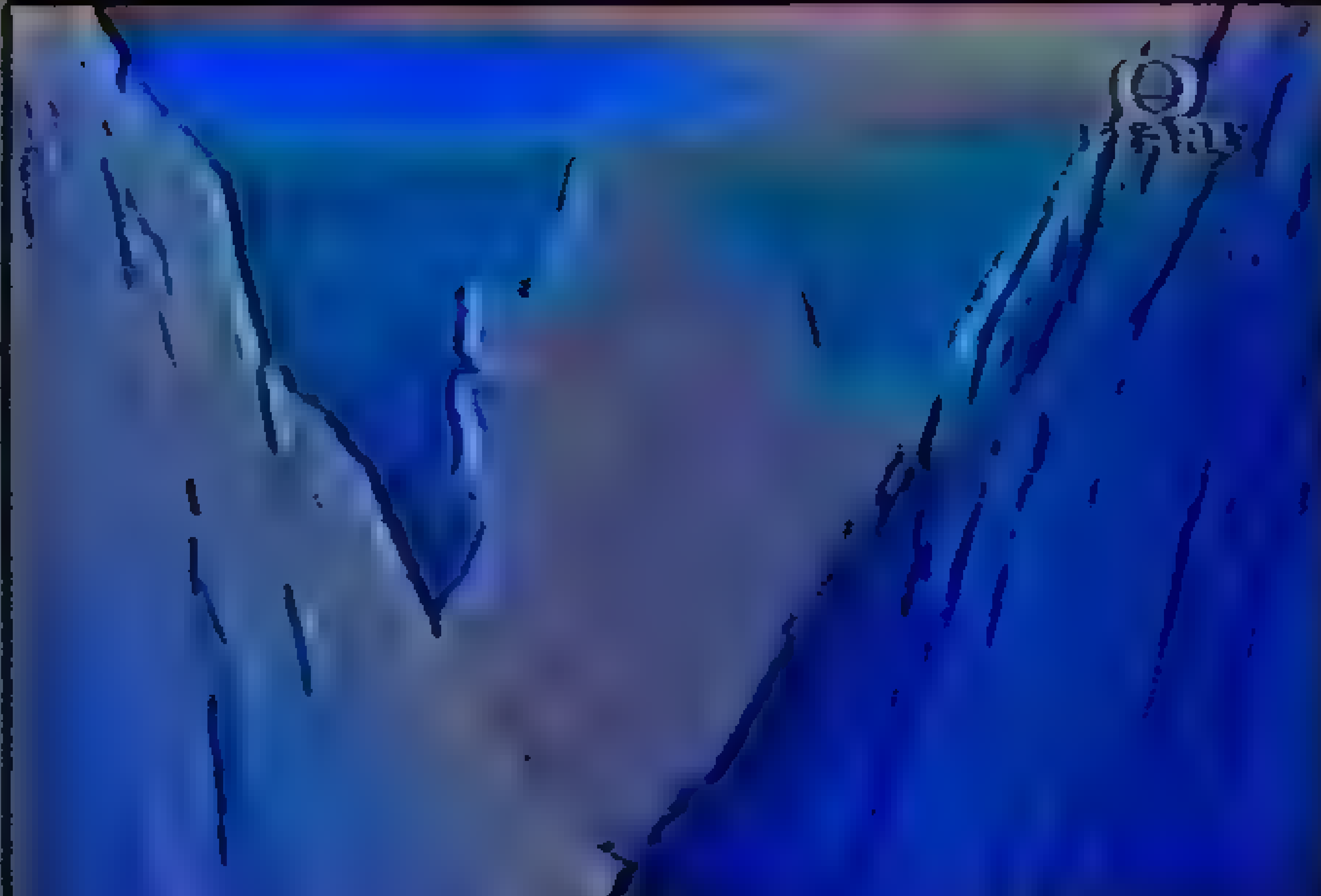


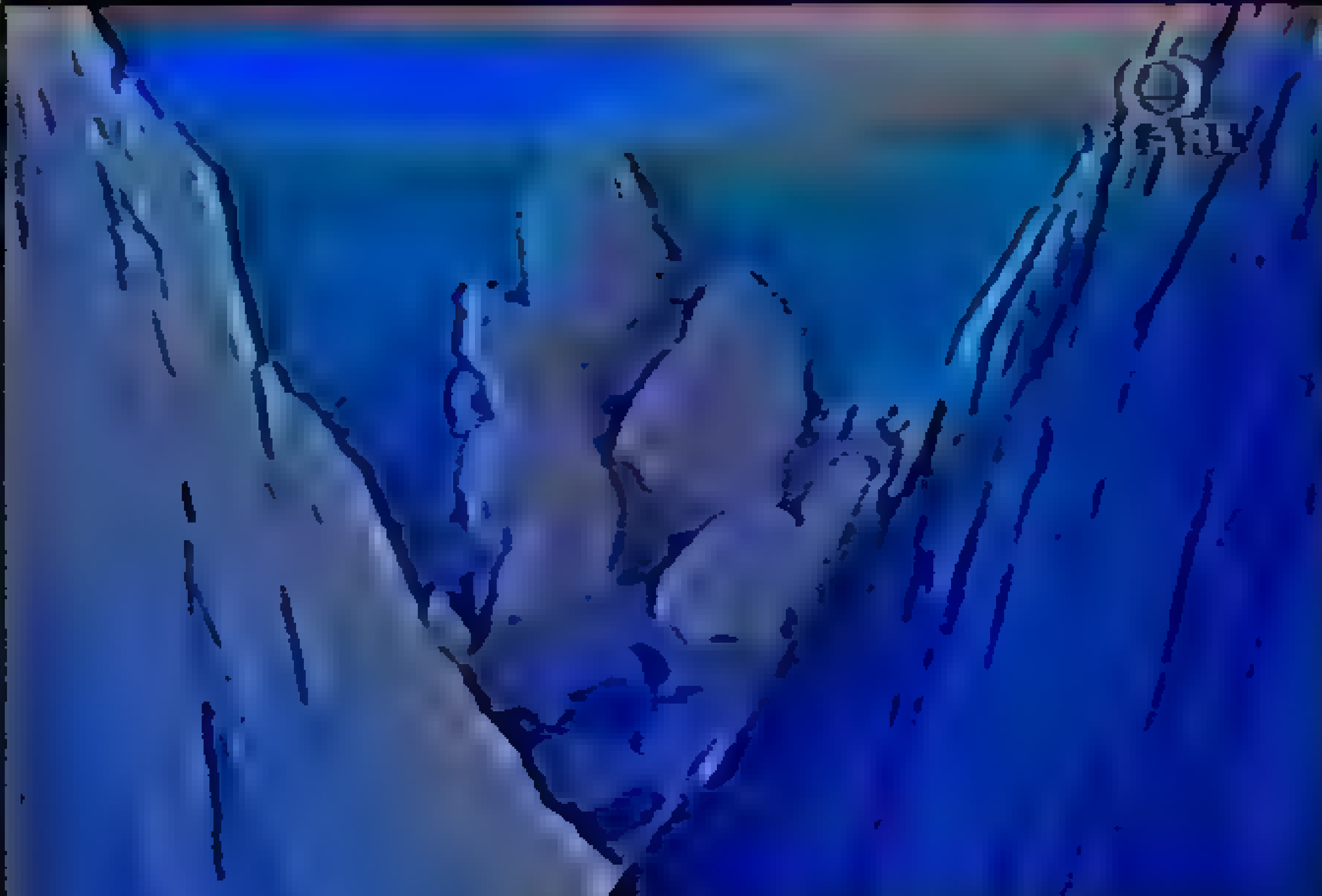







子也死不了

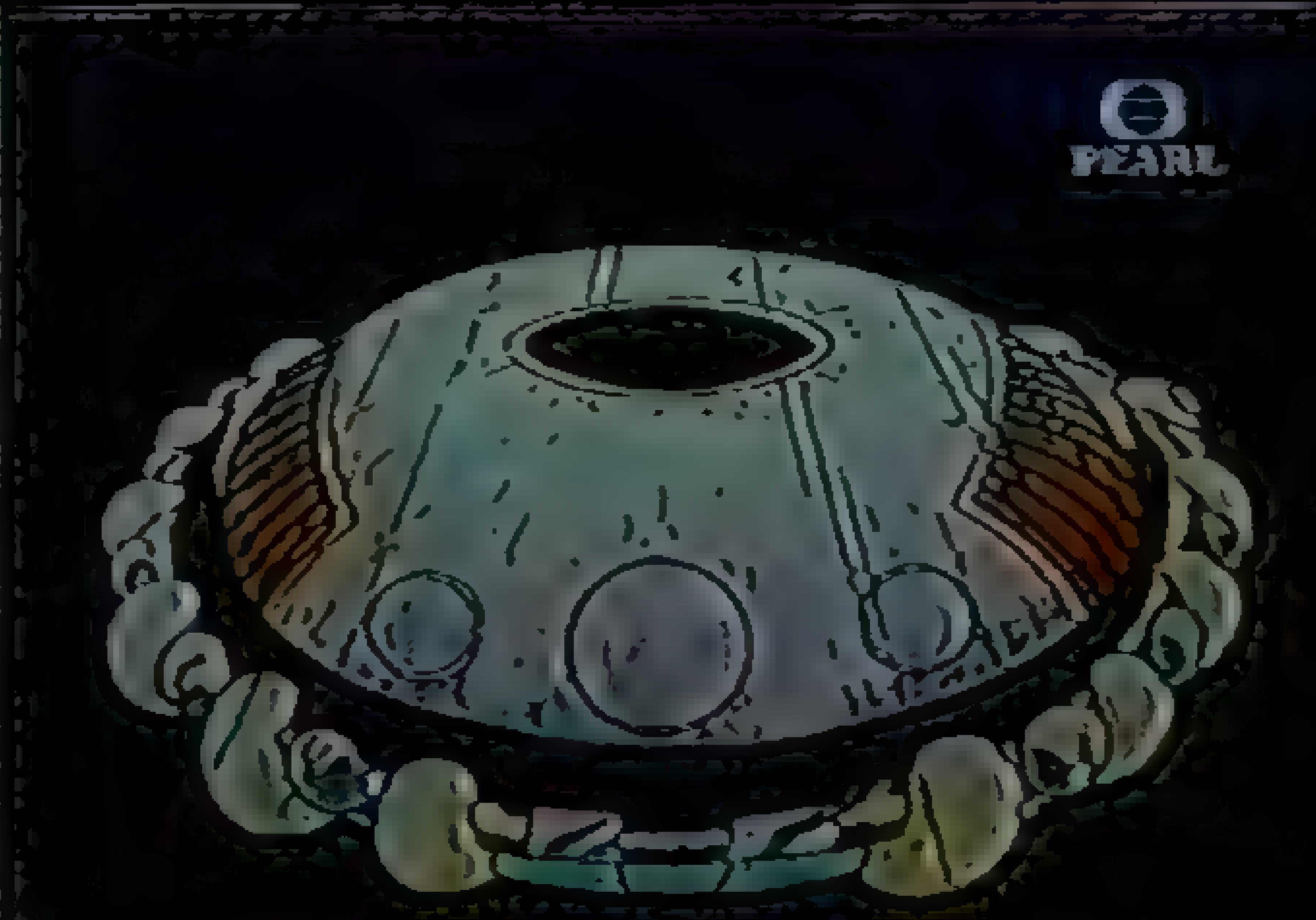


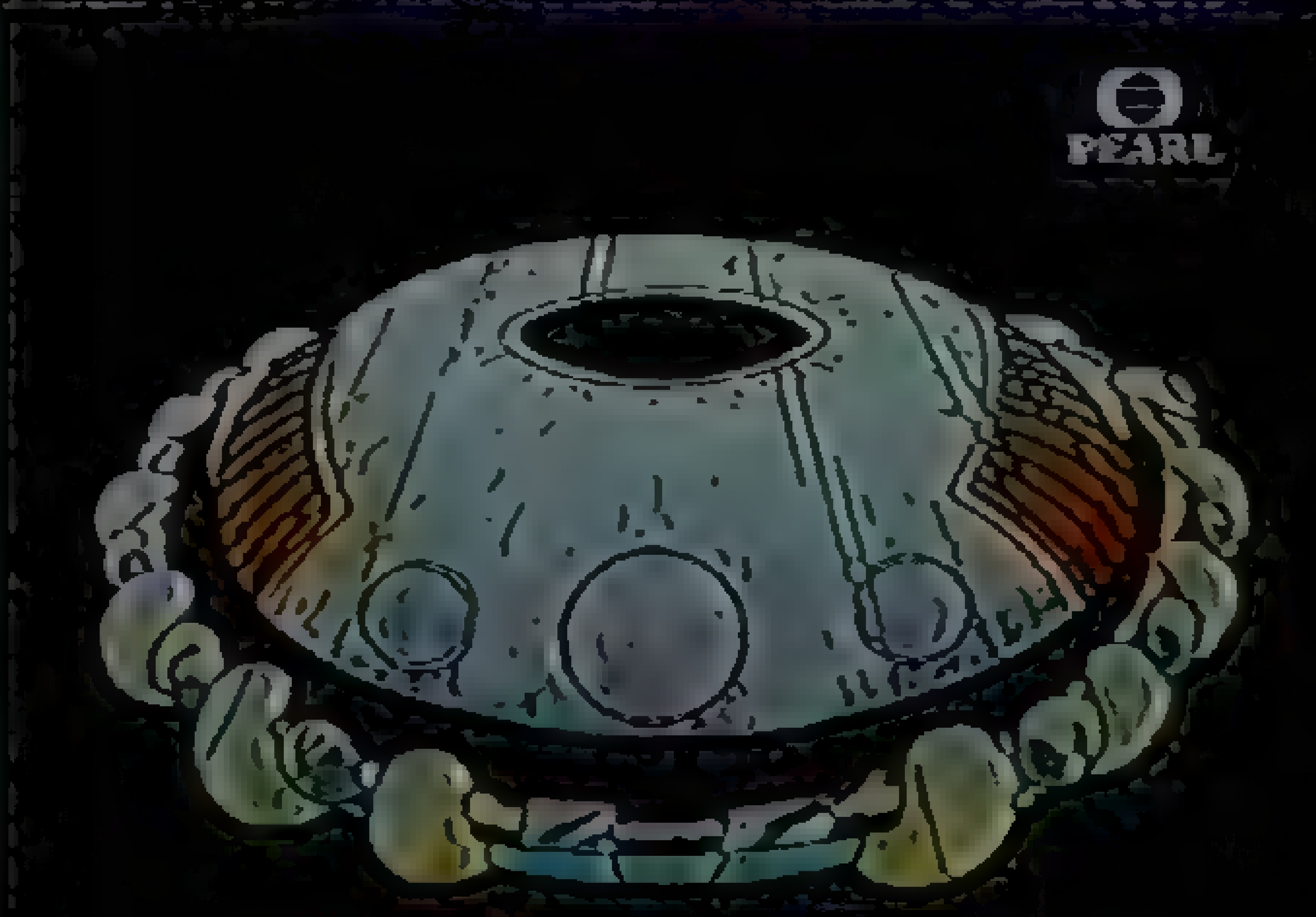




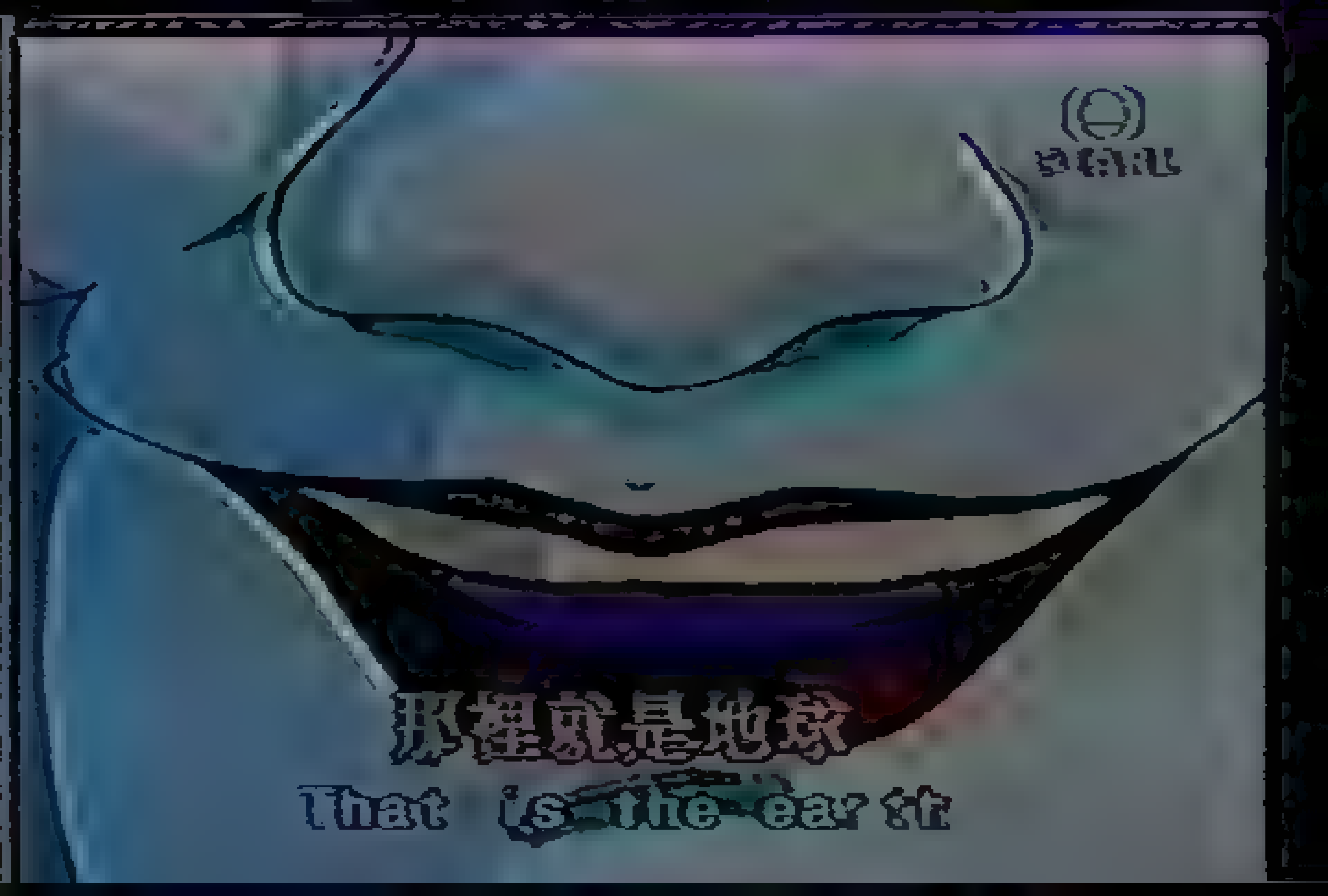



怎會這樣
How come

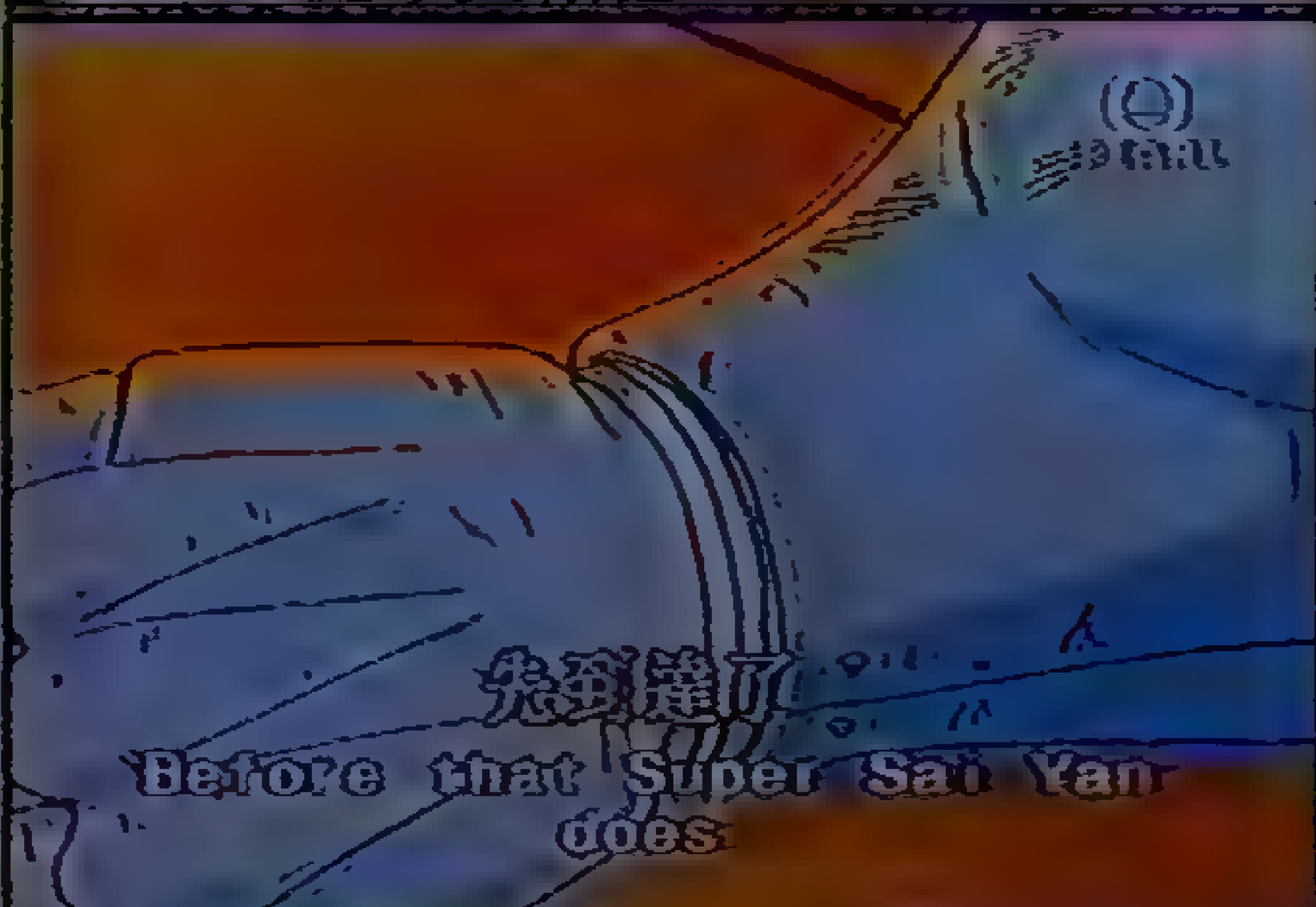

PEARL

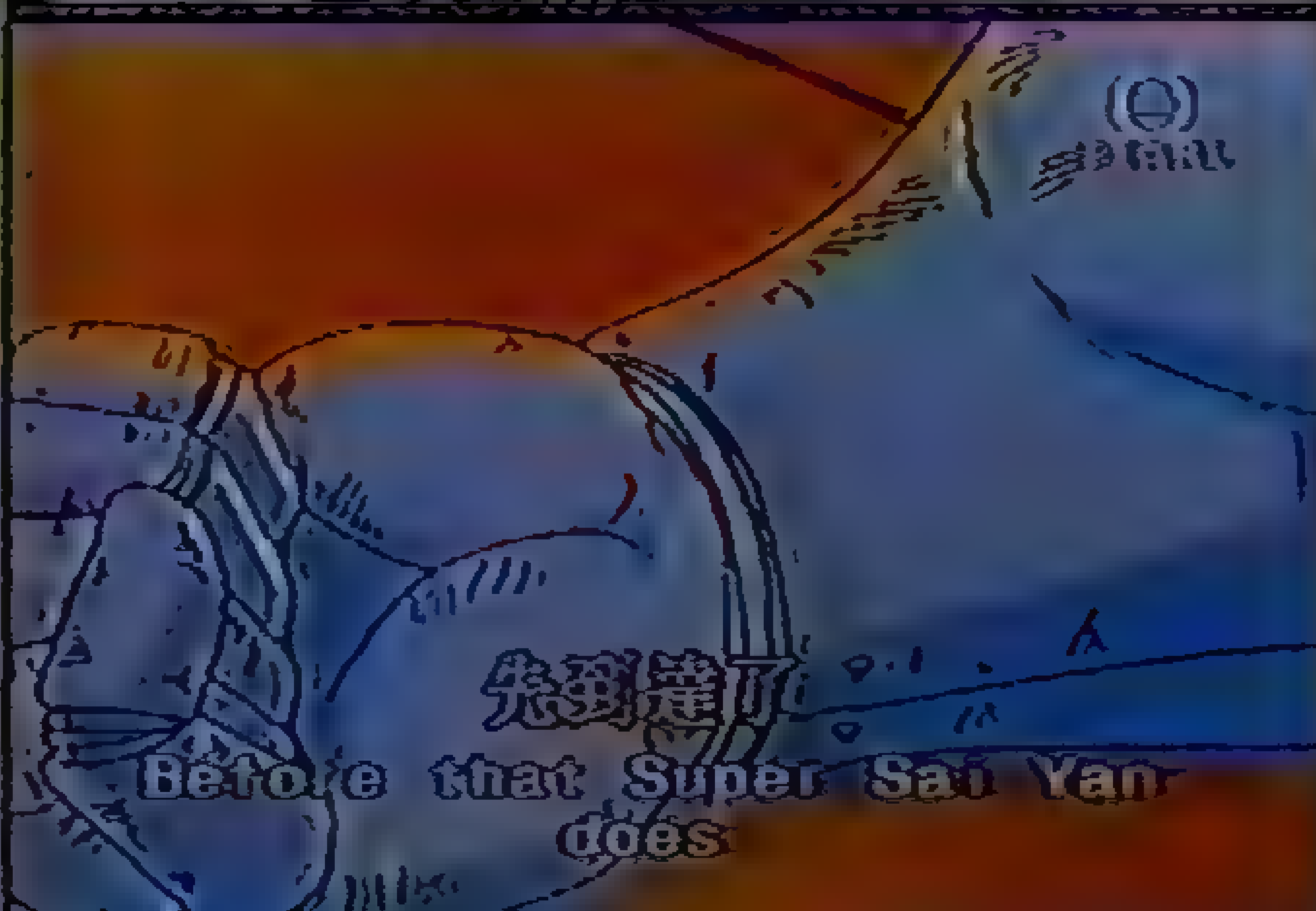

PEARL

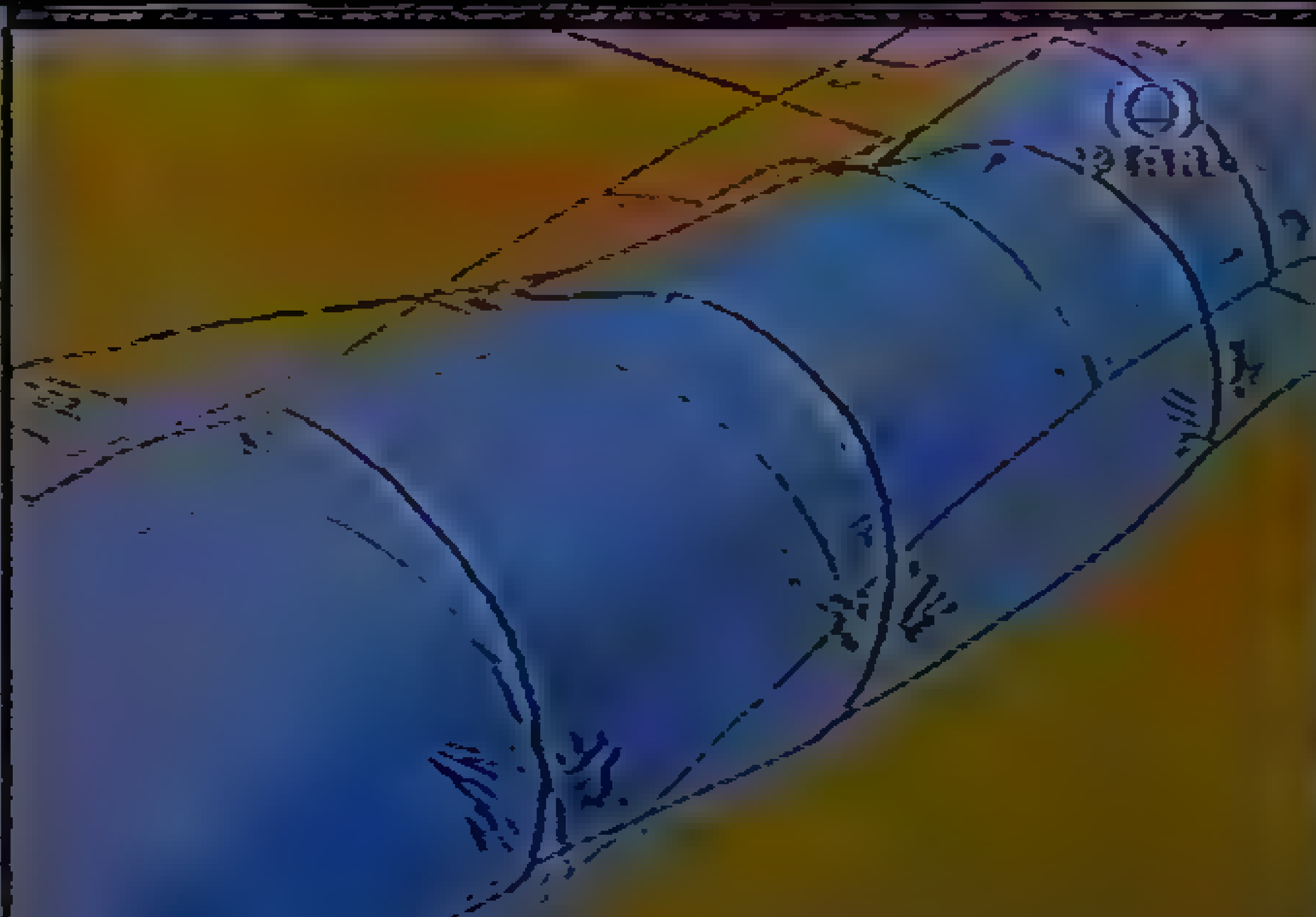



那裡就是地球
That is the earth


Looks like we've arrived.


Before that Super Sai Yan
does

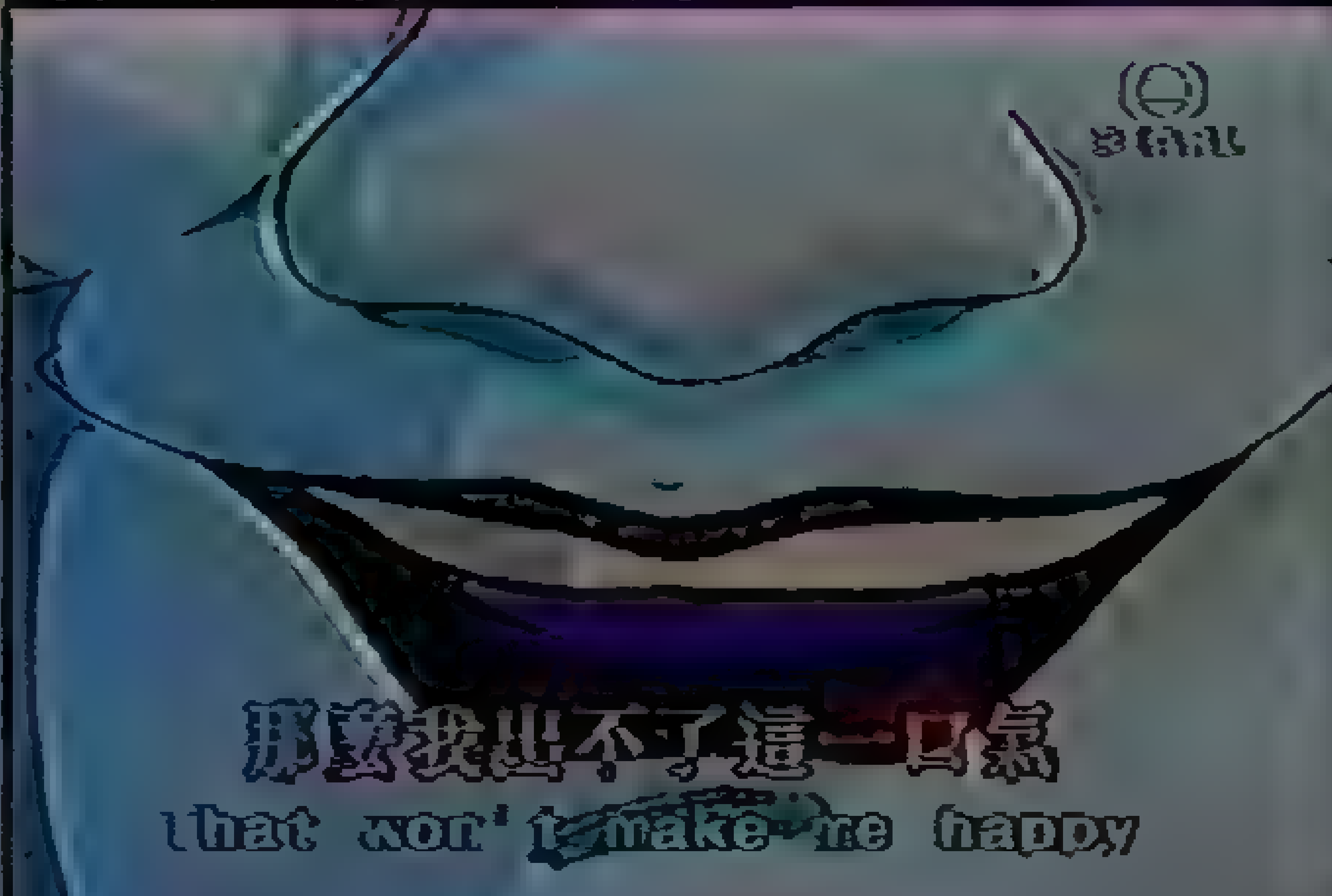

先到達了
Before that Super Sai Yan does




那是個細小星球
That is such a tiny planet

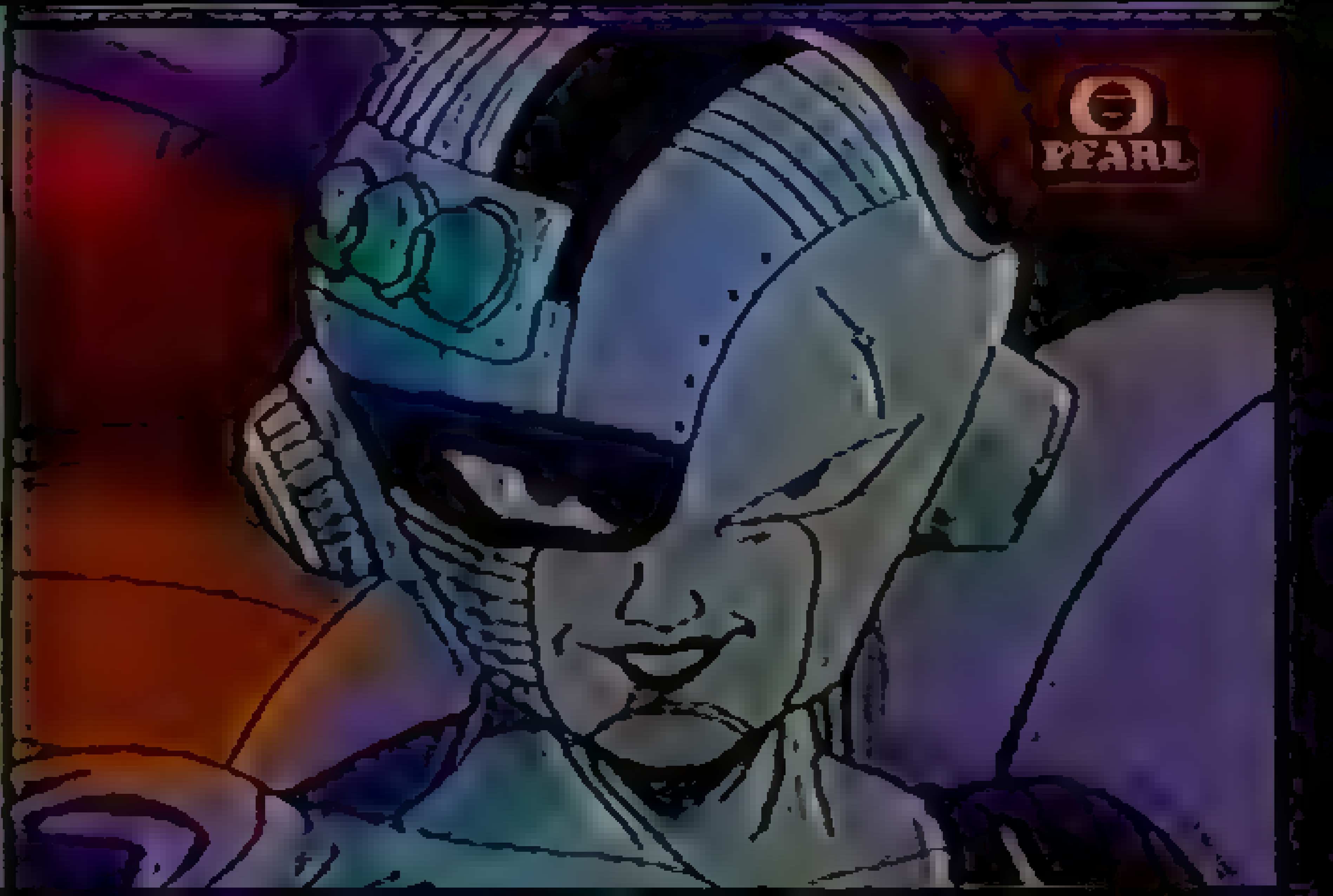

PEARL
一瞬消滅了它就可以
It'll only take a second
to destroy it


PEARL
一瞬消滅了它就可以
It'll only take a second
to destroy it

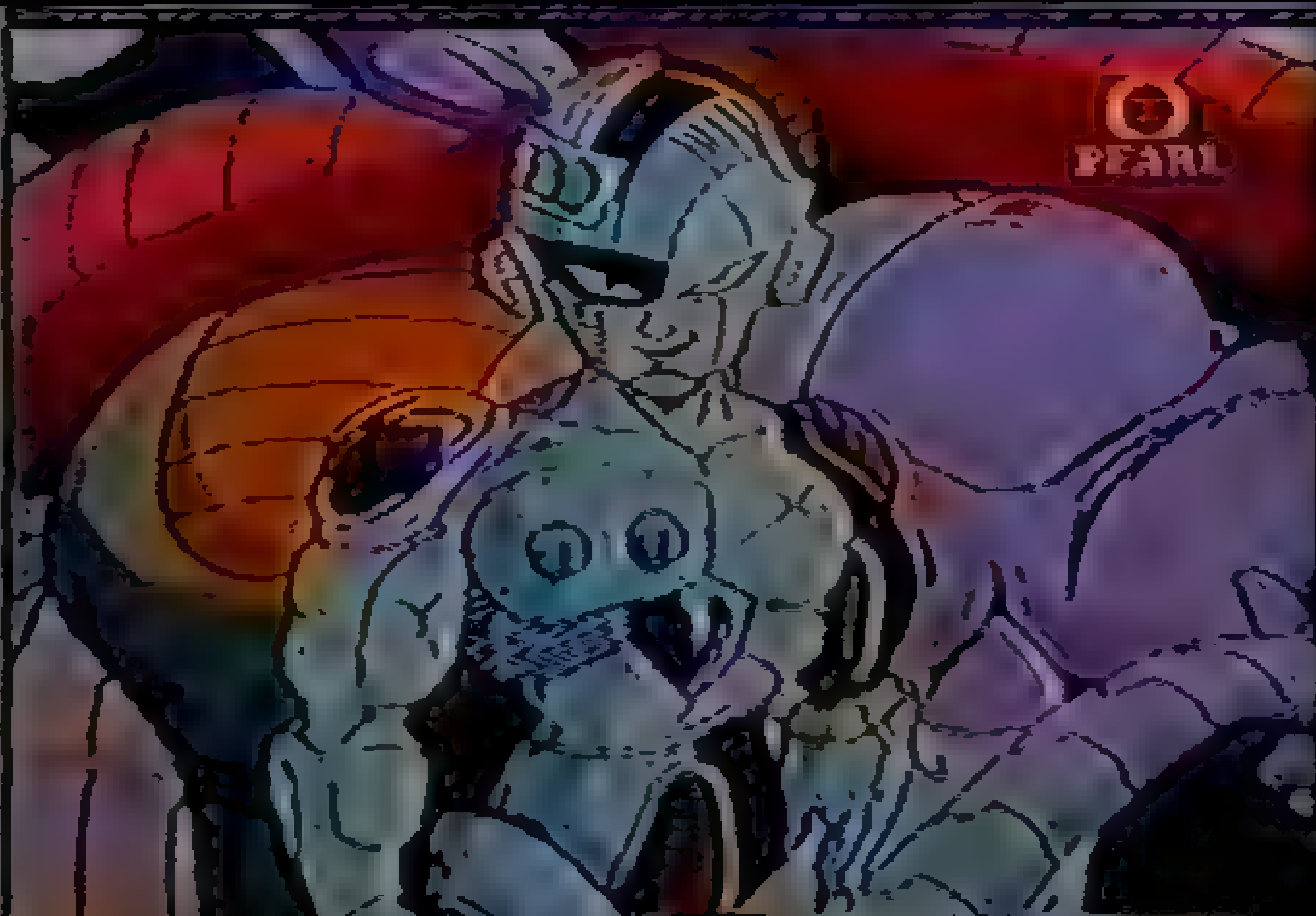

那麼我出不了這一口氣
that won't make me happy


那麼我出不了這一口氣
That won't make me happy


我要他知道
want him to know

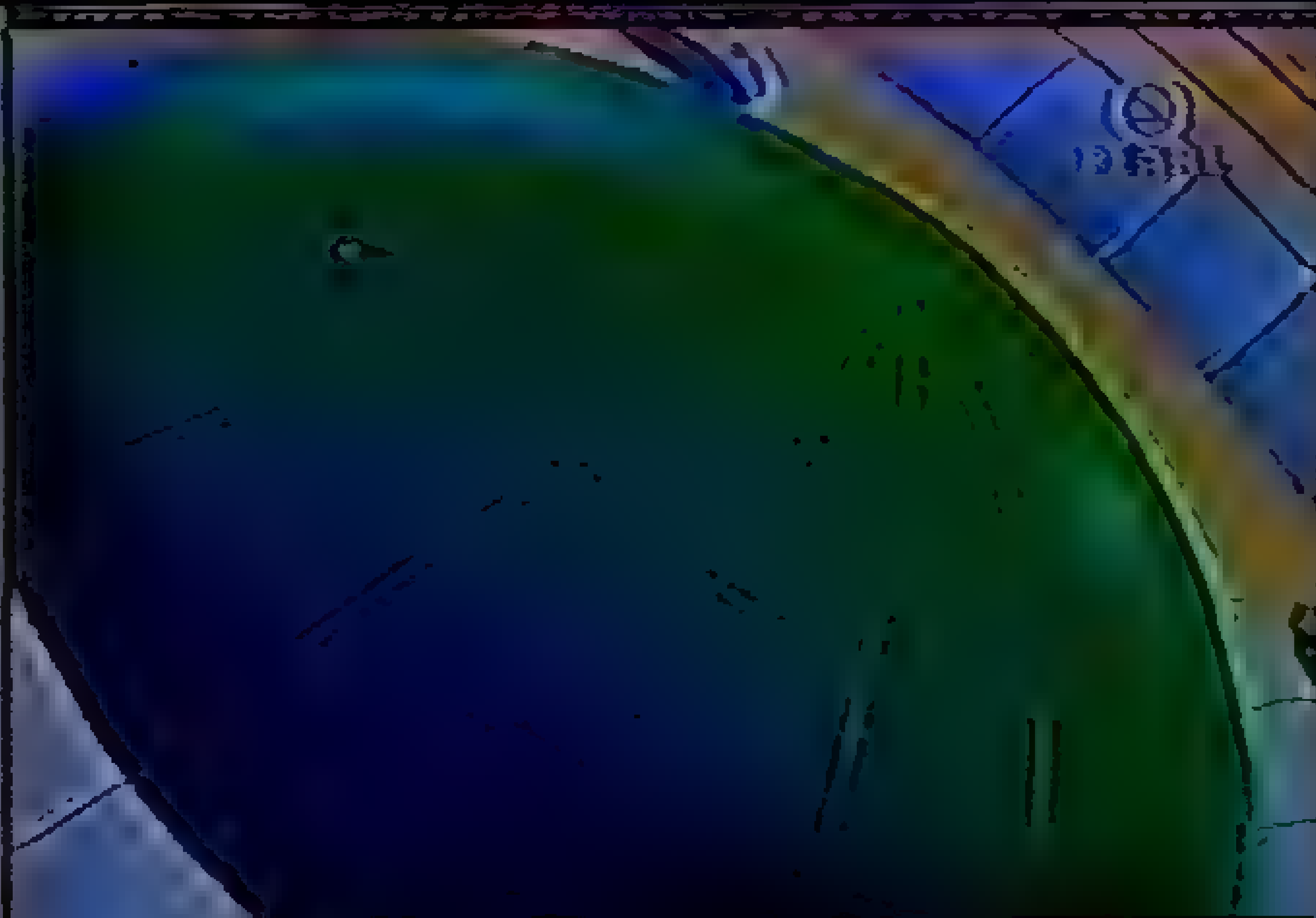

PEARL

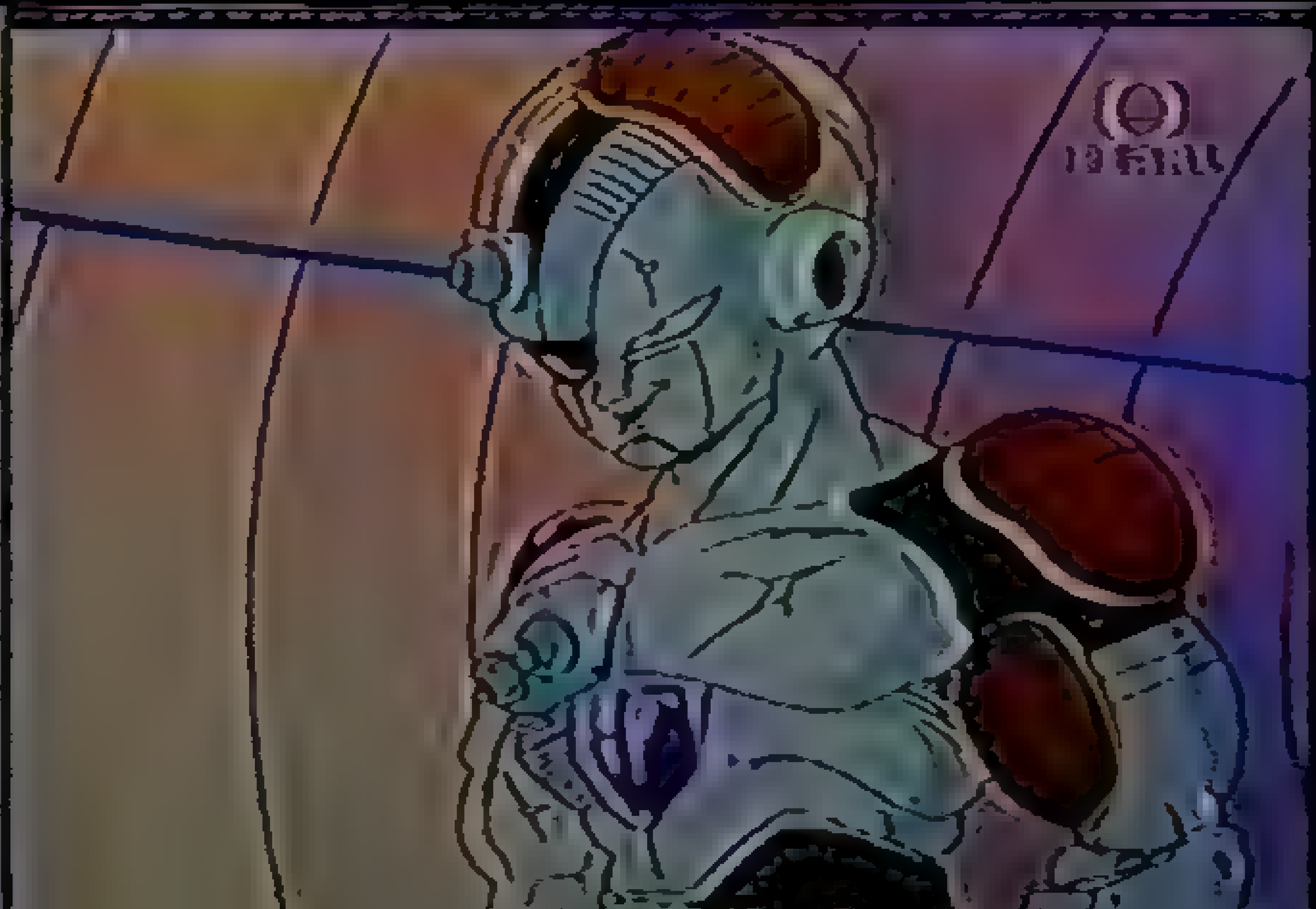

增強了的我如何厲害
How terrible I've come now

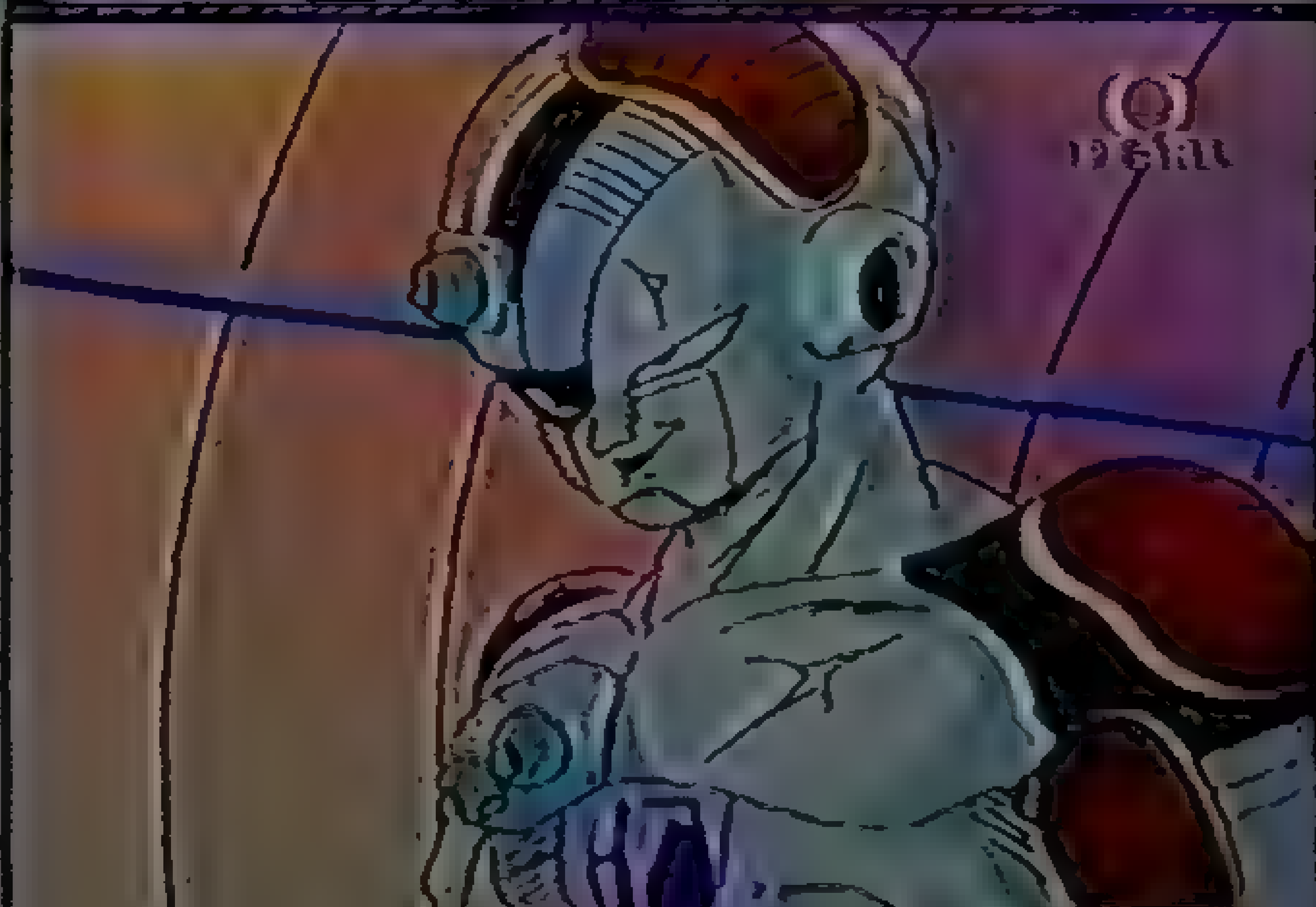

PEARL


你是指那個超級賽雅人？
You mean that
Super Sai-Yan?

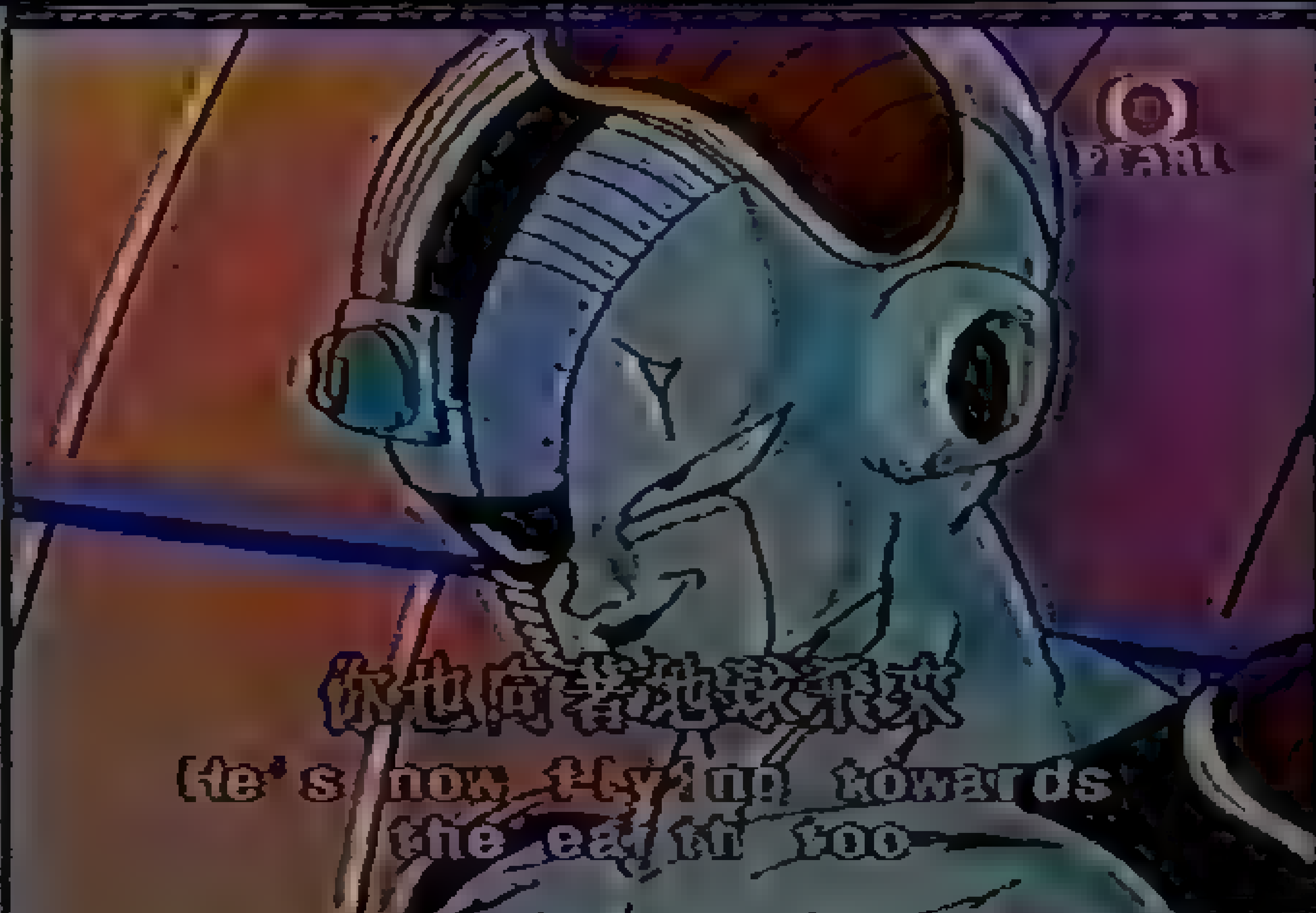

你是指那個超級賽亞人?
You mean that
Super Sai Yan?



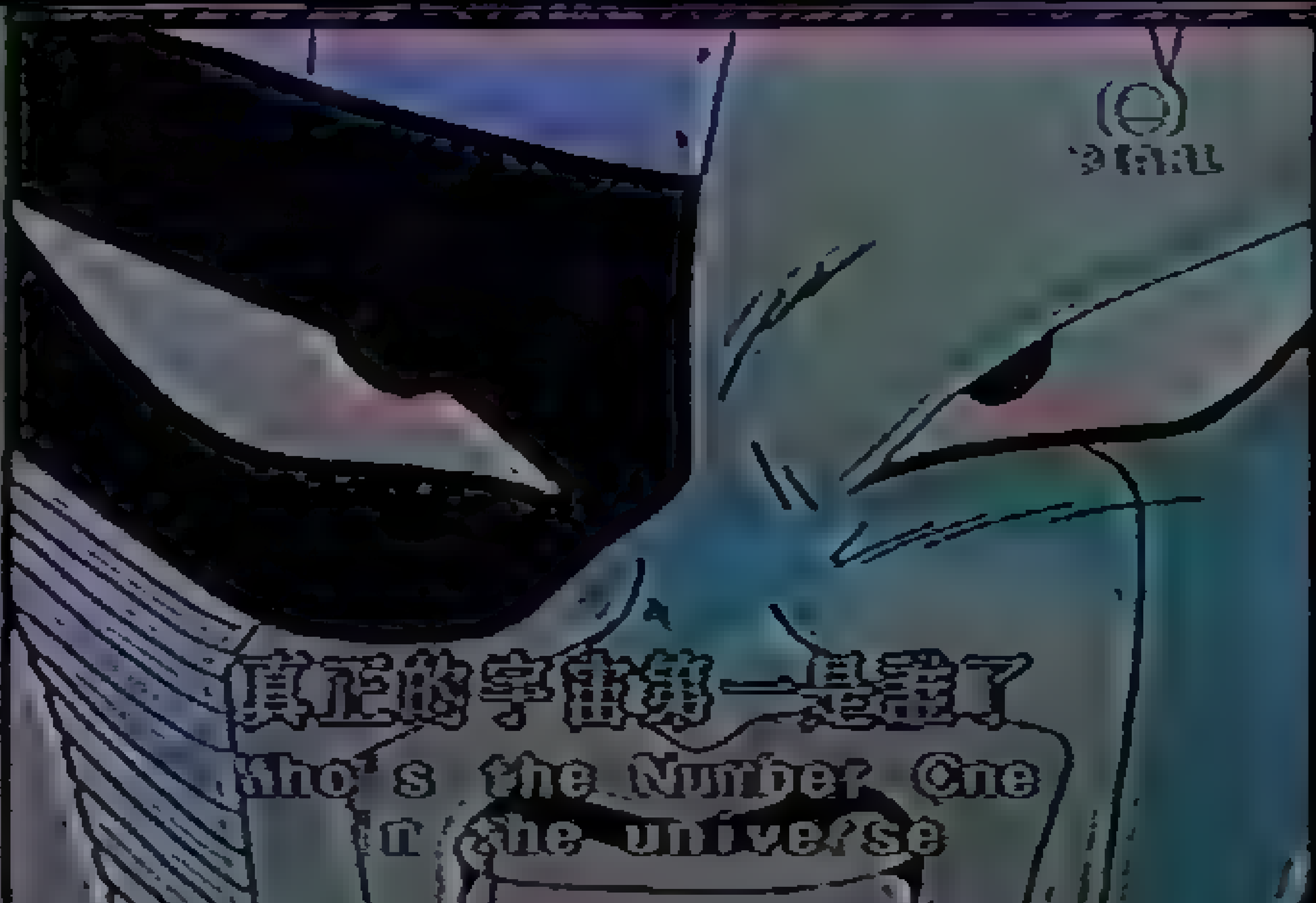


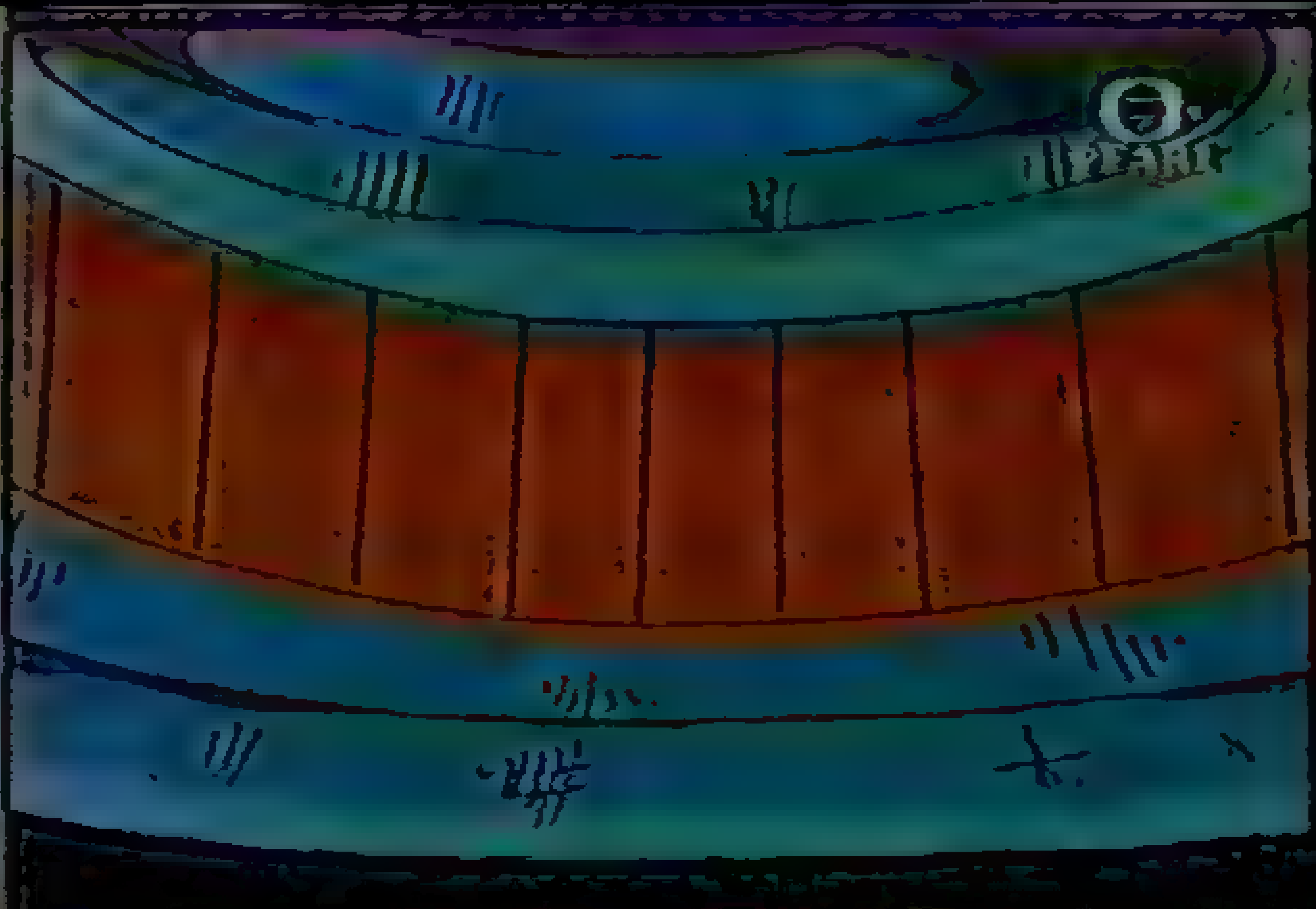


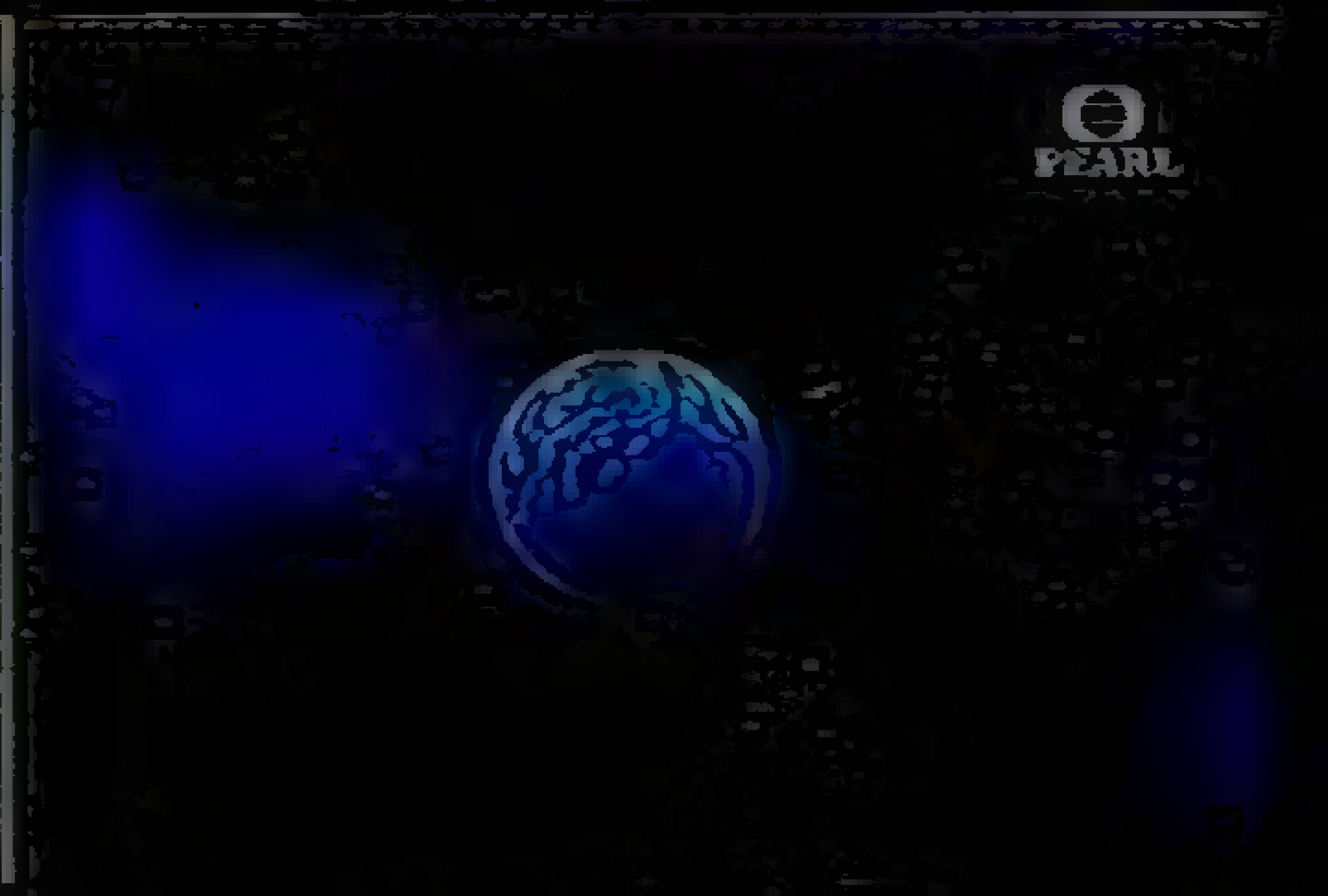

用雷達已知你的行蹤了
He can tell your
whereabouts with the radar


你也向着地球飛來
He's now flying towards
the earth too

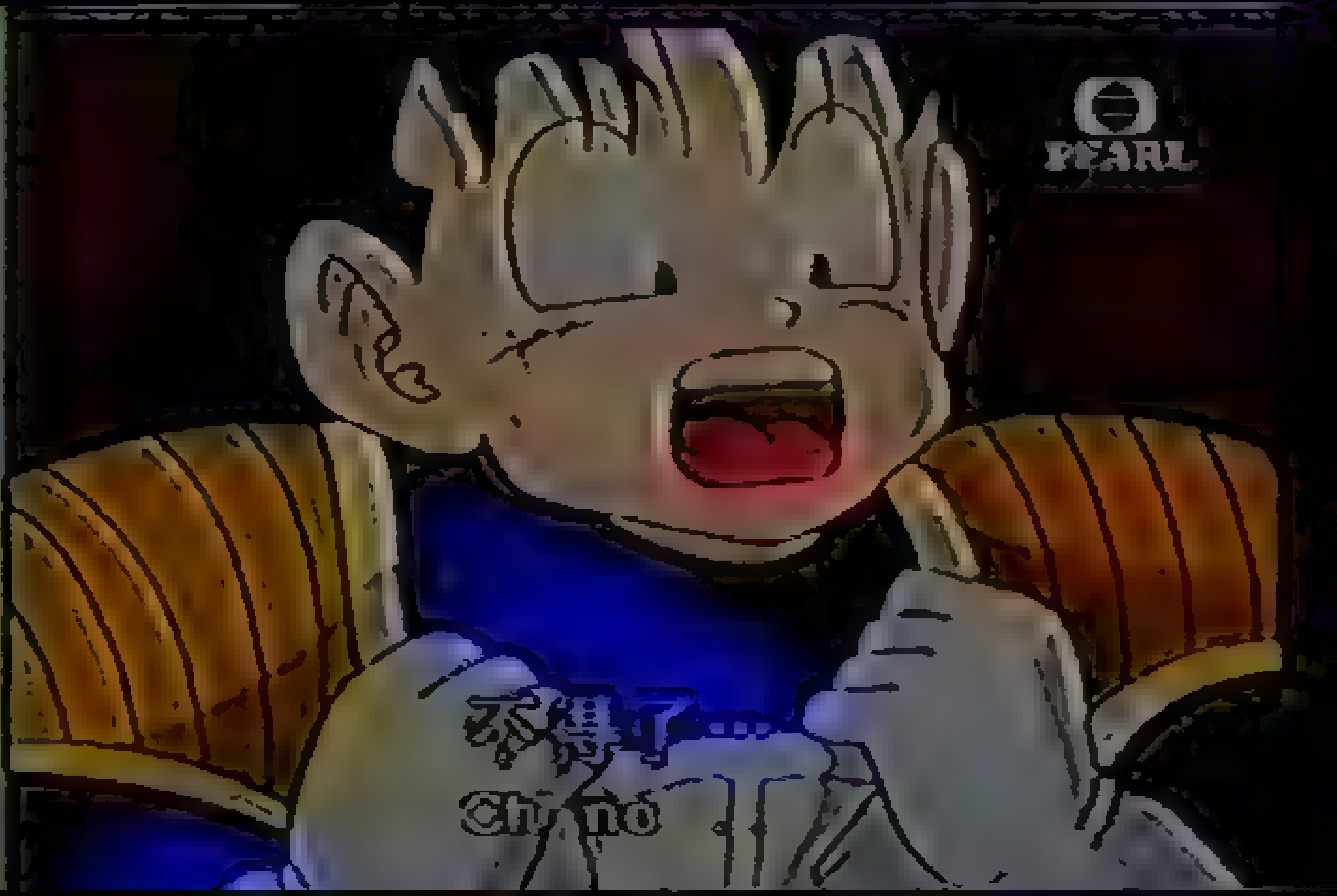

很快就要你知道
Soon you'll know

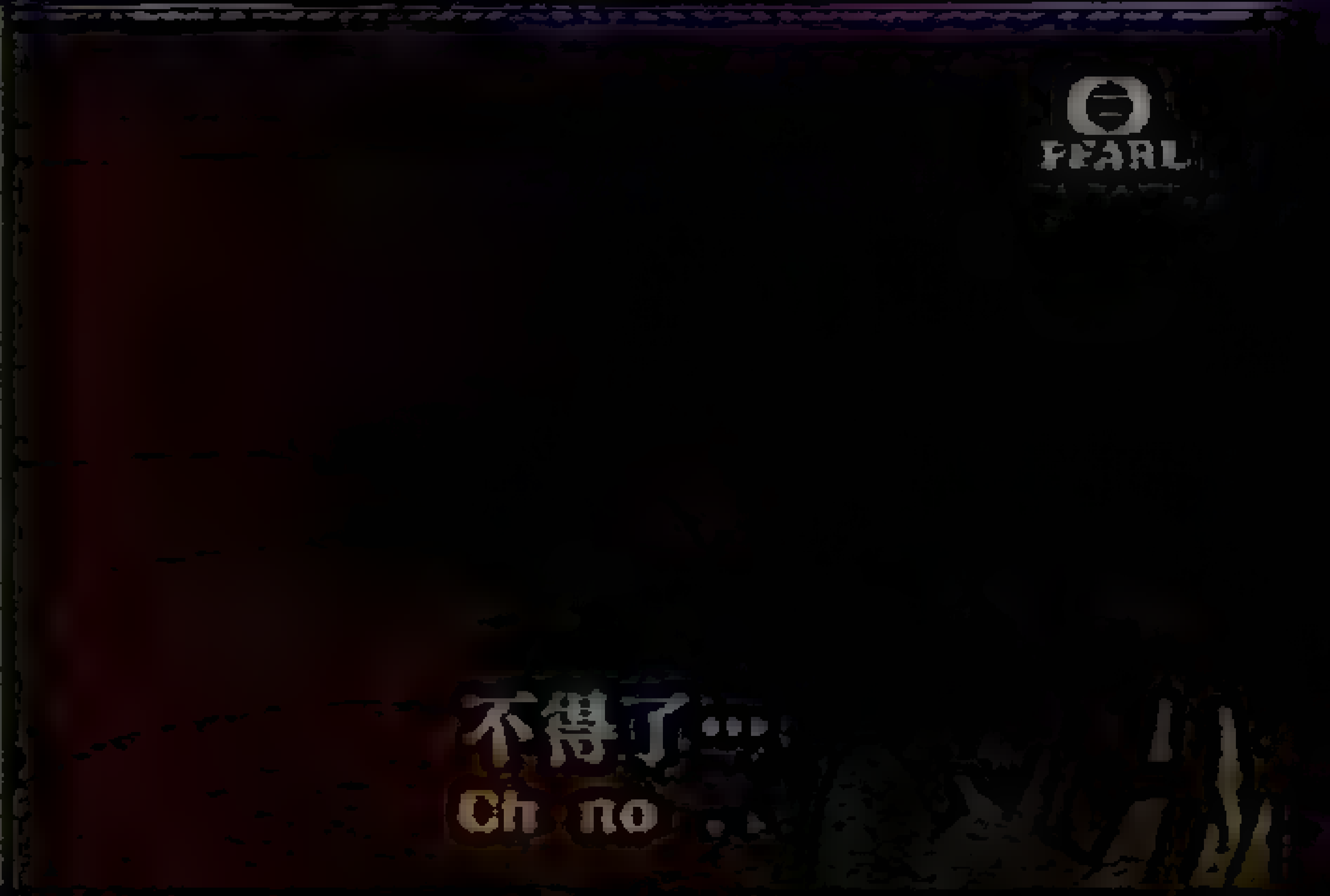

真正的宇宙第一是誰了
Who's the Number One
in the universe

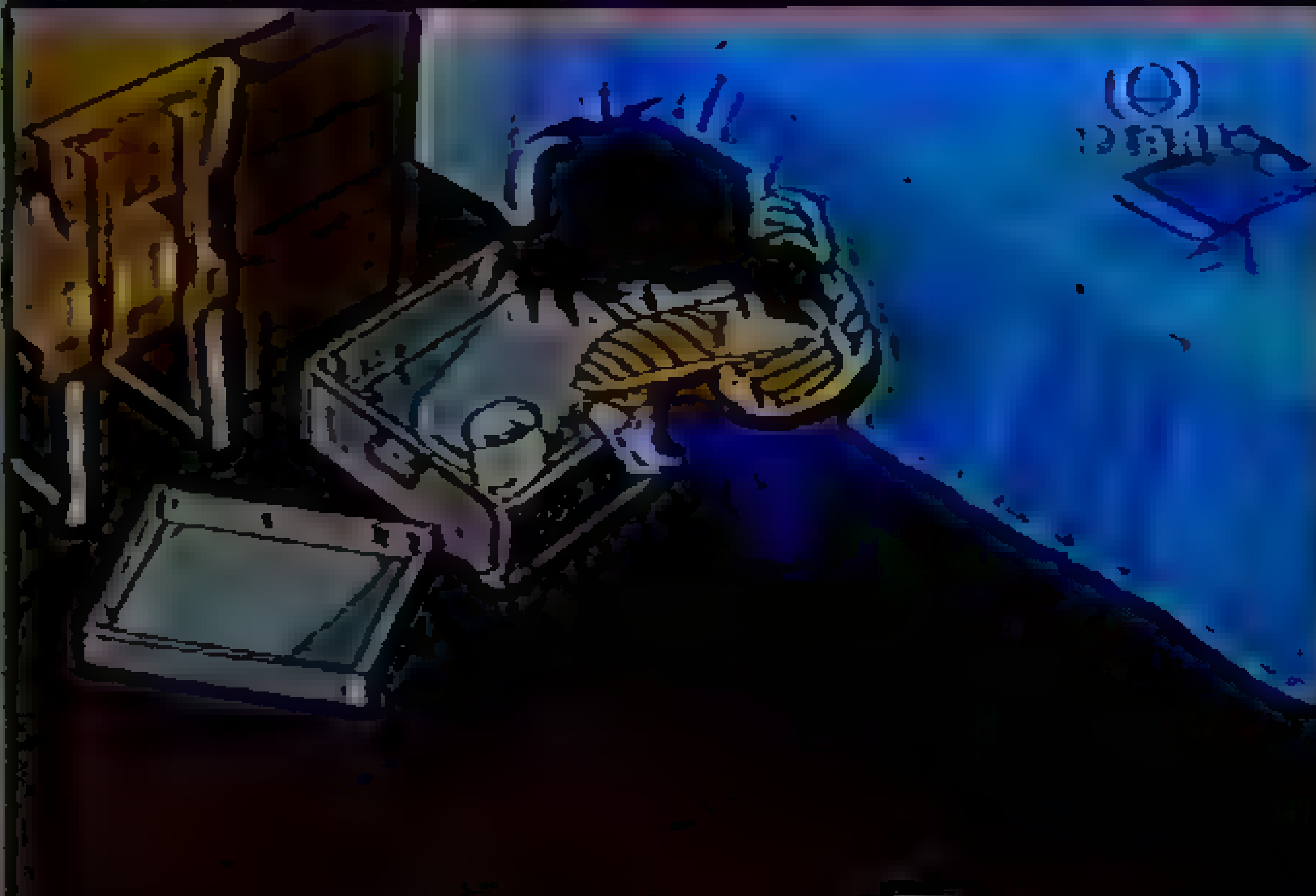



PEARL



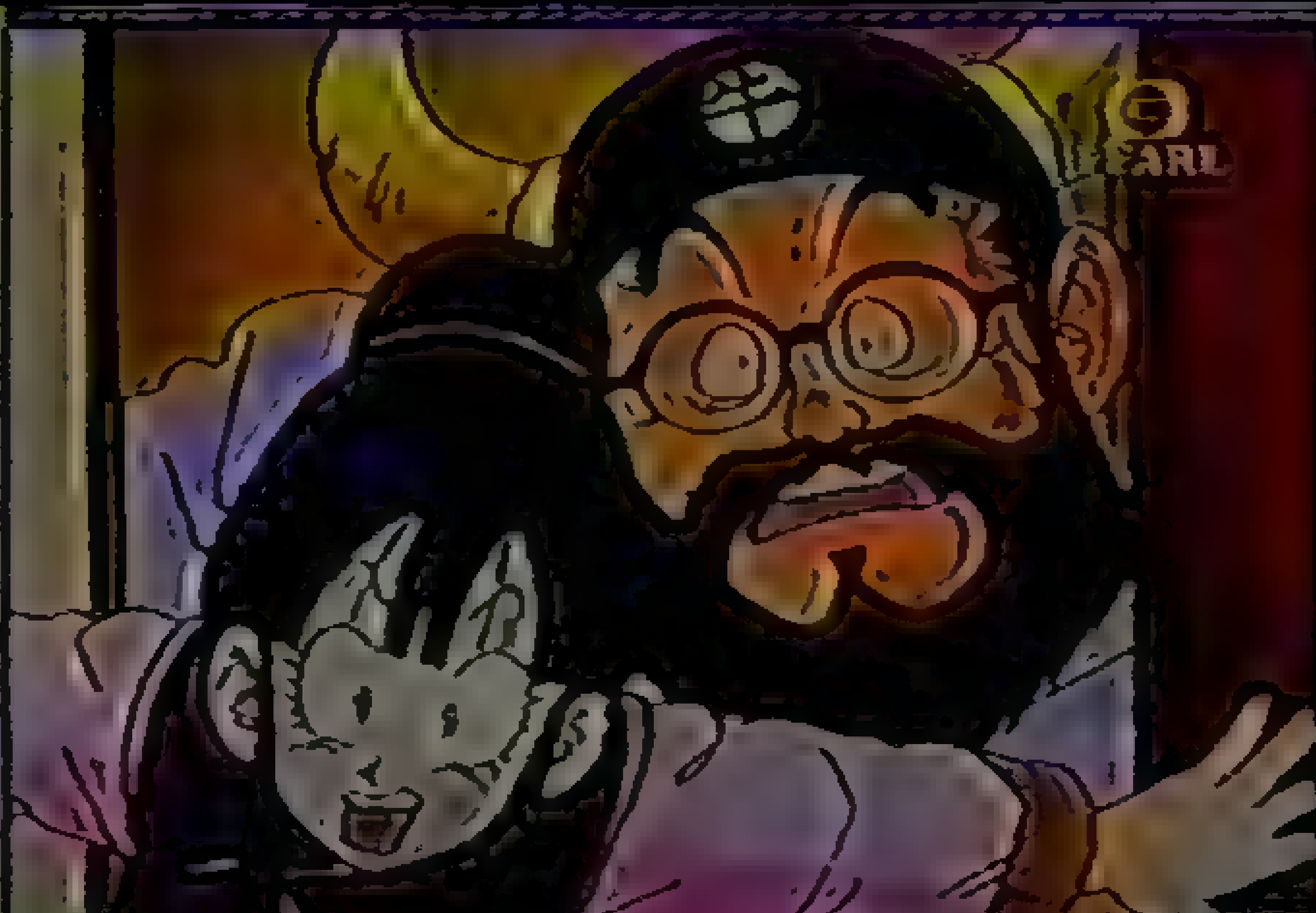

不得了……


PEARL
不得了…

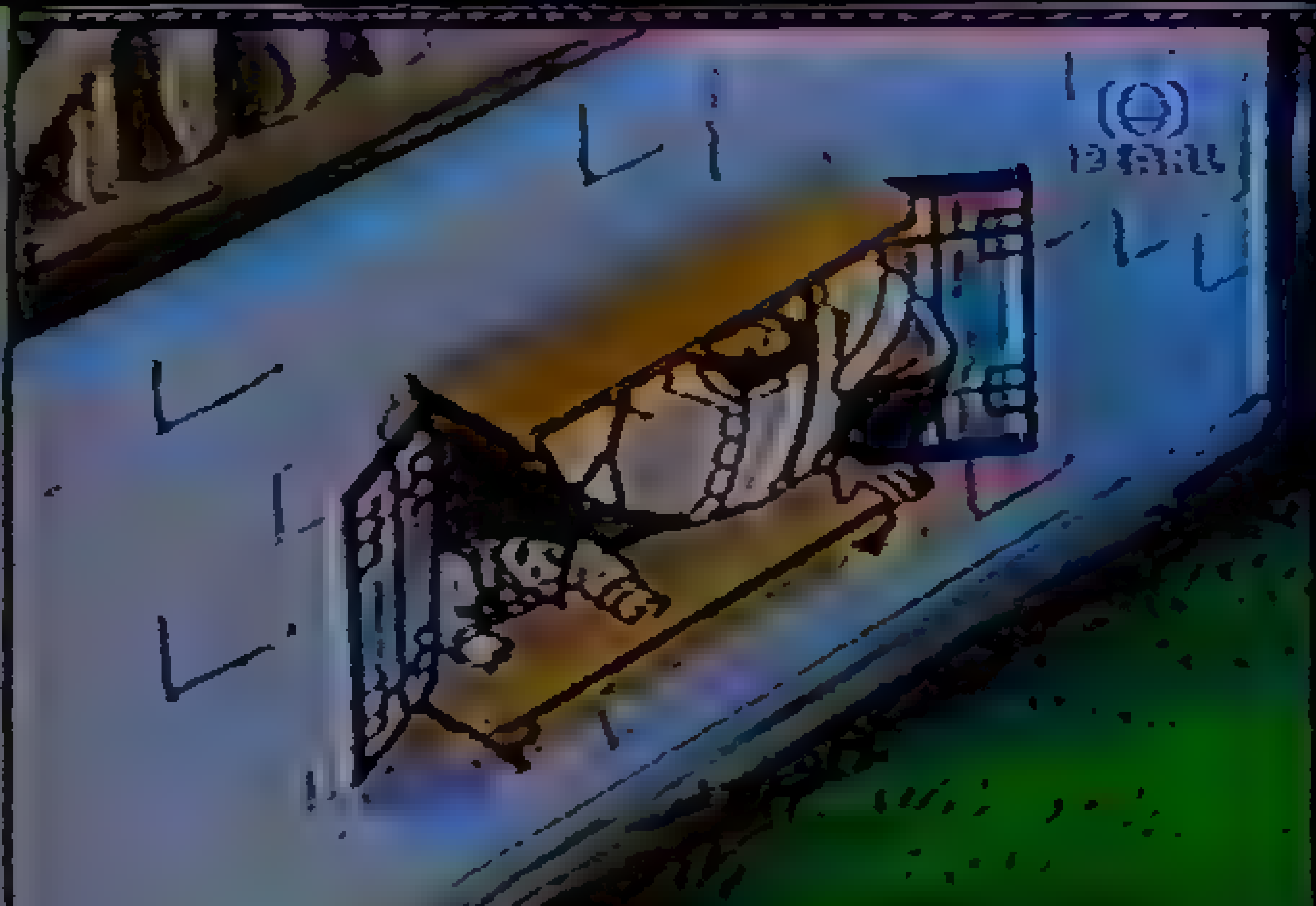



不得了…
Oh god ...

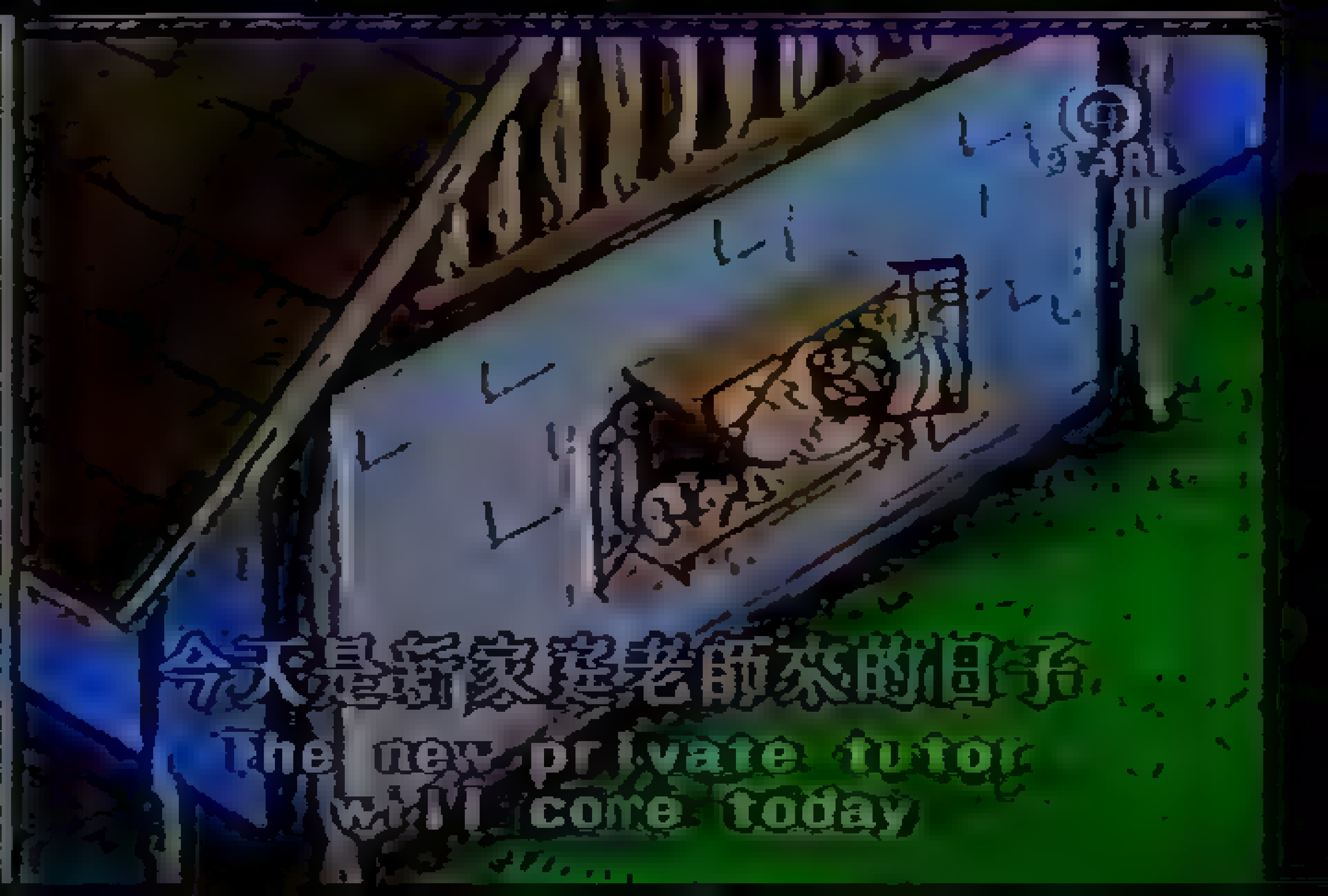

不得了…
Oh god …

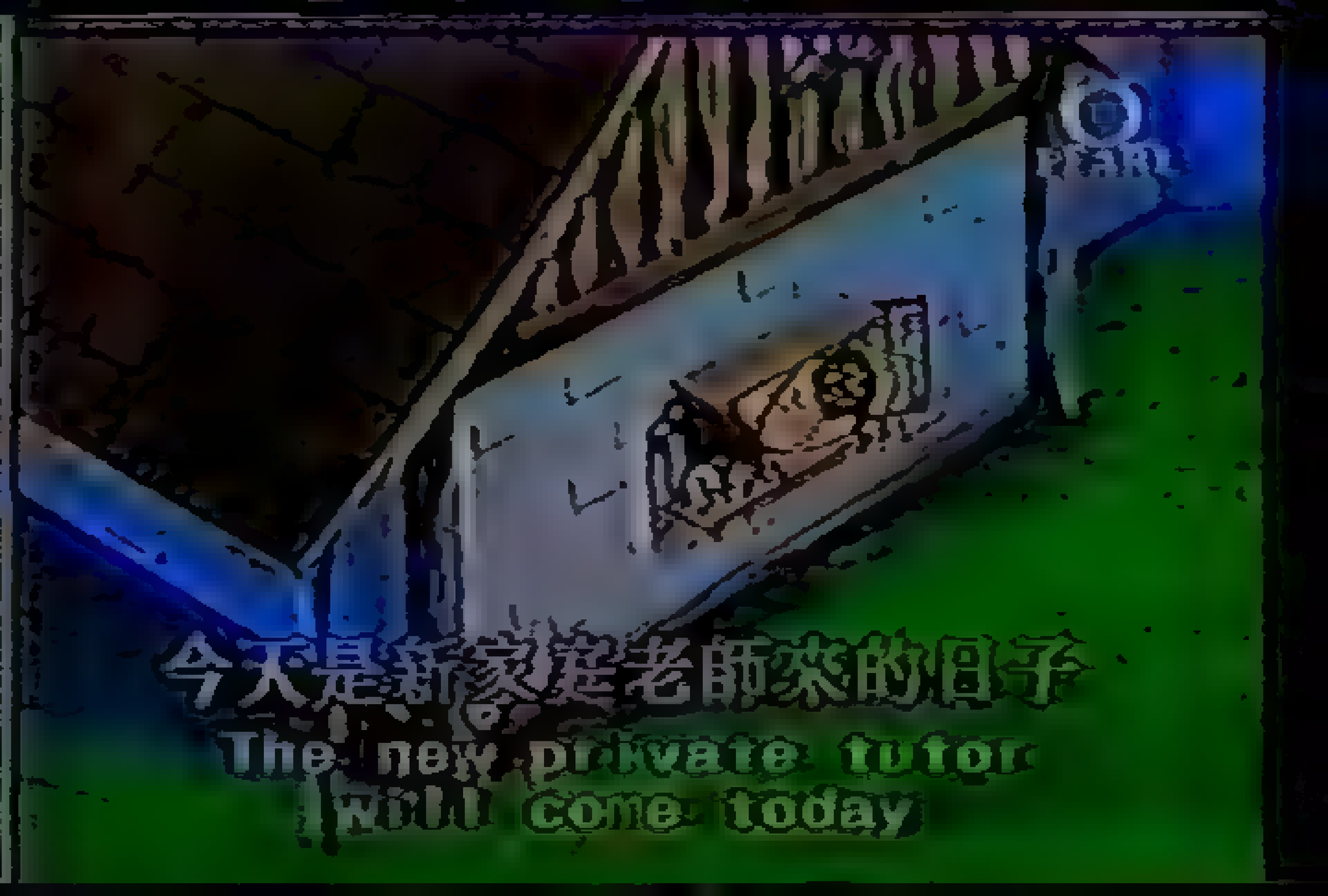






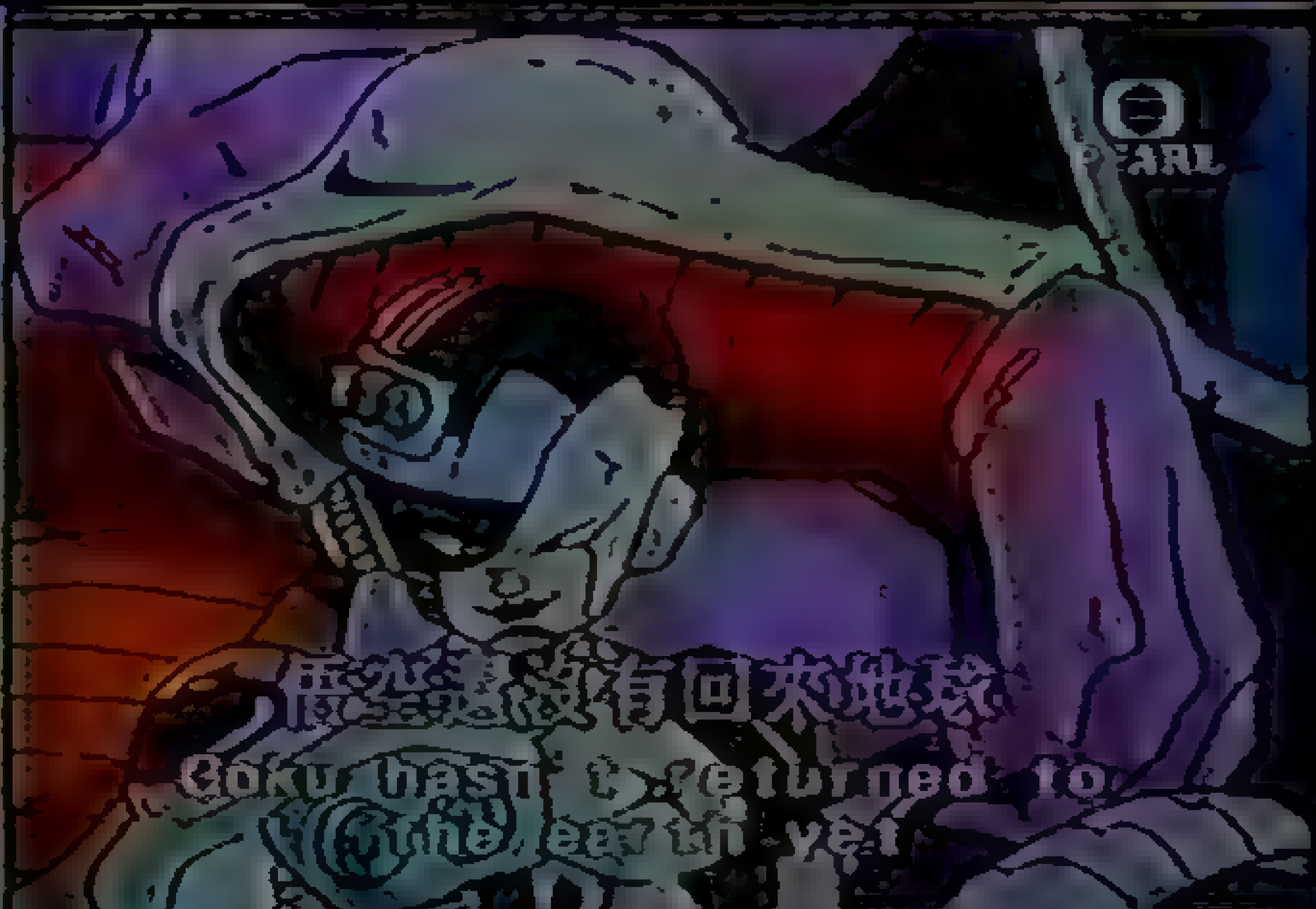

等一下、悟飯
Wait a minute, Go Han

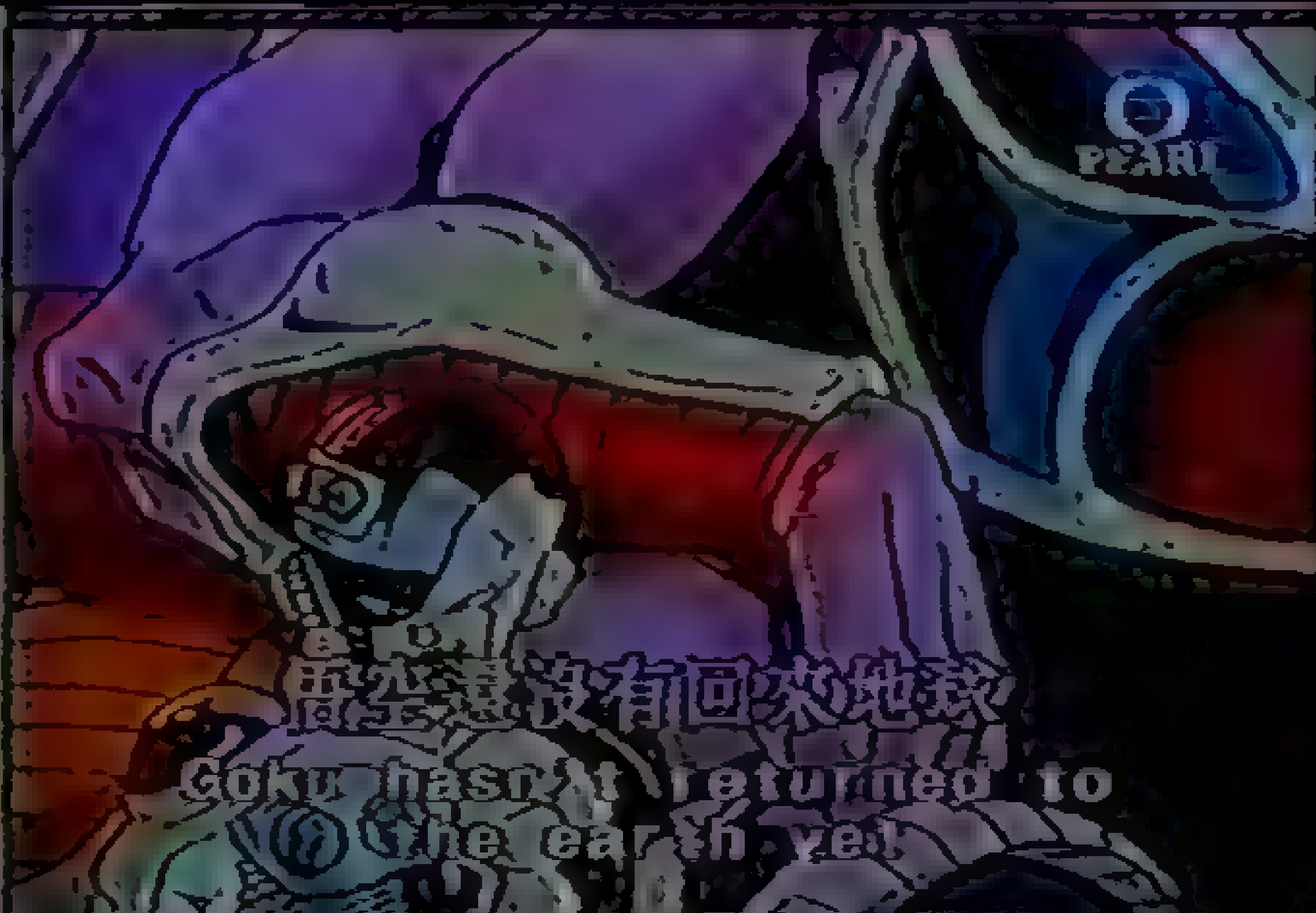

今天是新家庭老師來的日子
The new private tutor will come today

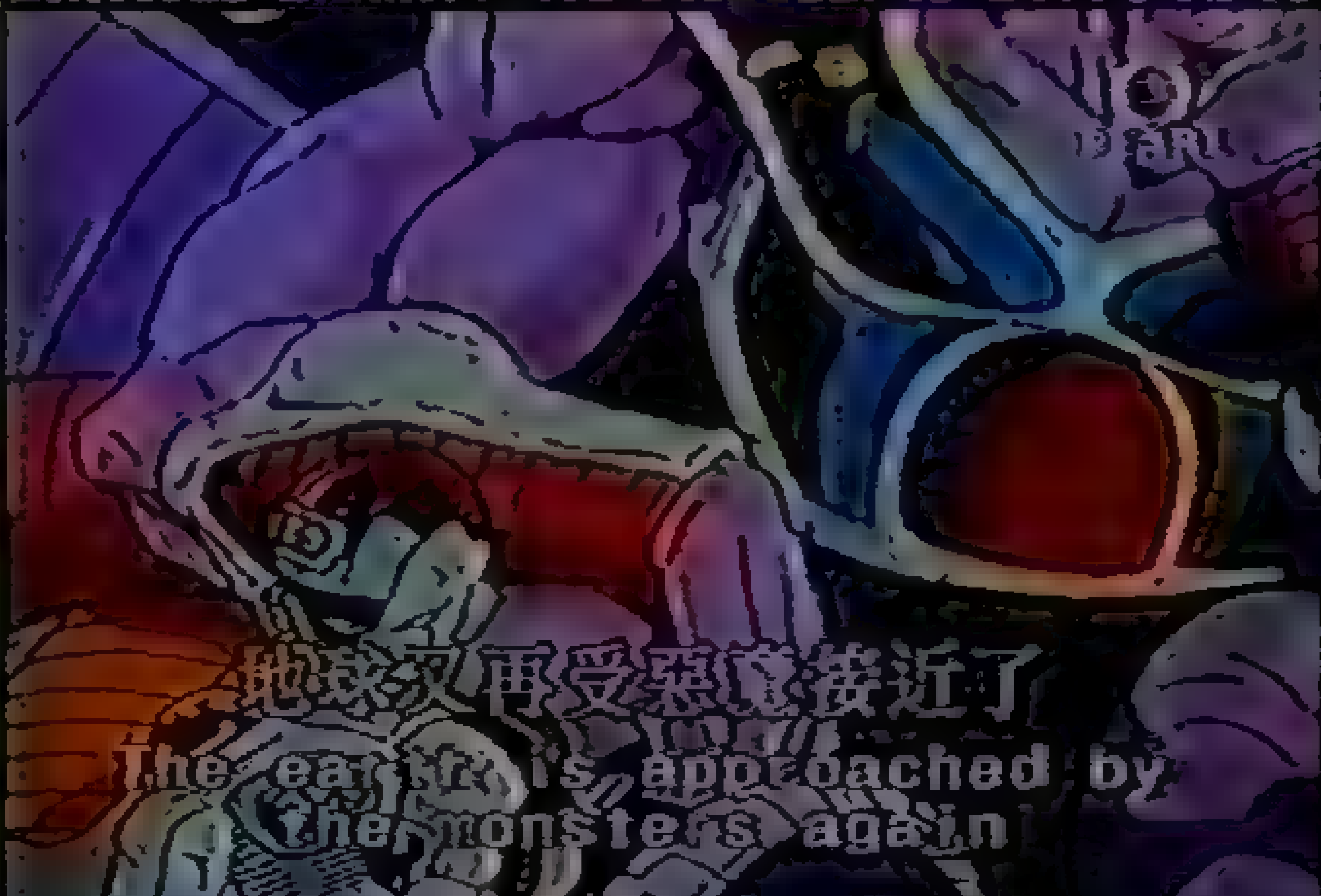

今天是新家庭老師來的日子
The new private tutor
will come today


應該死了的菲札
Freeza who should have been dead

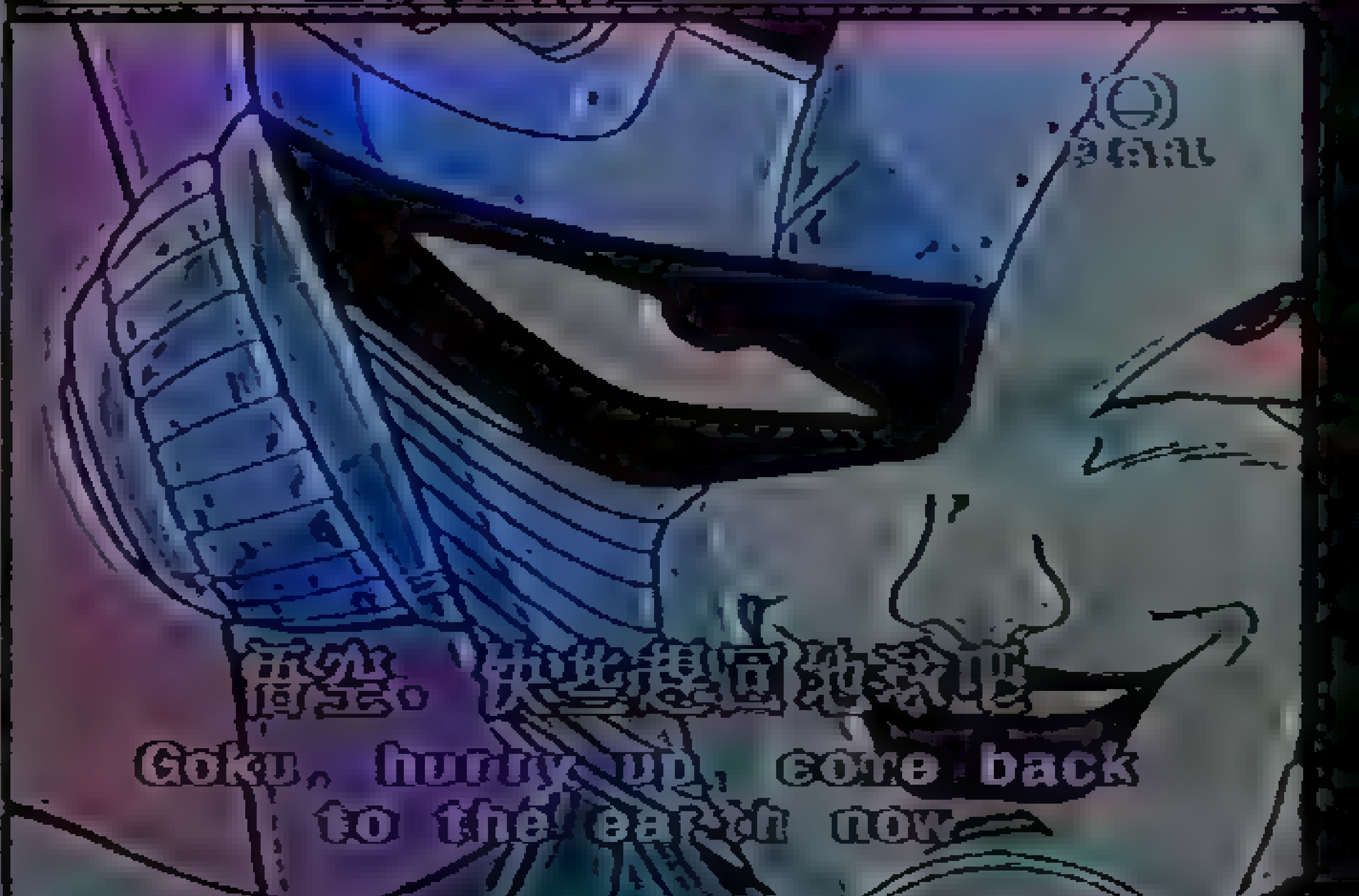

增強了力量復活了
has become stronger and
have come back to life

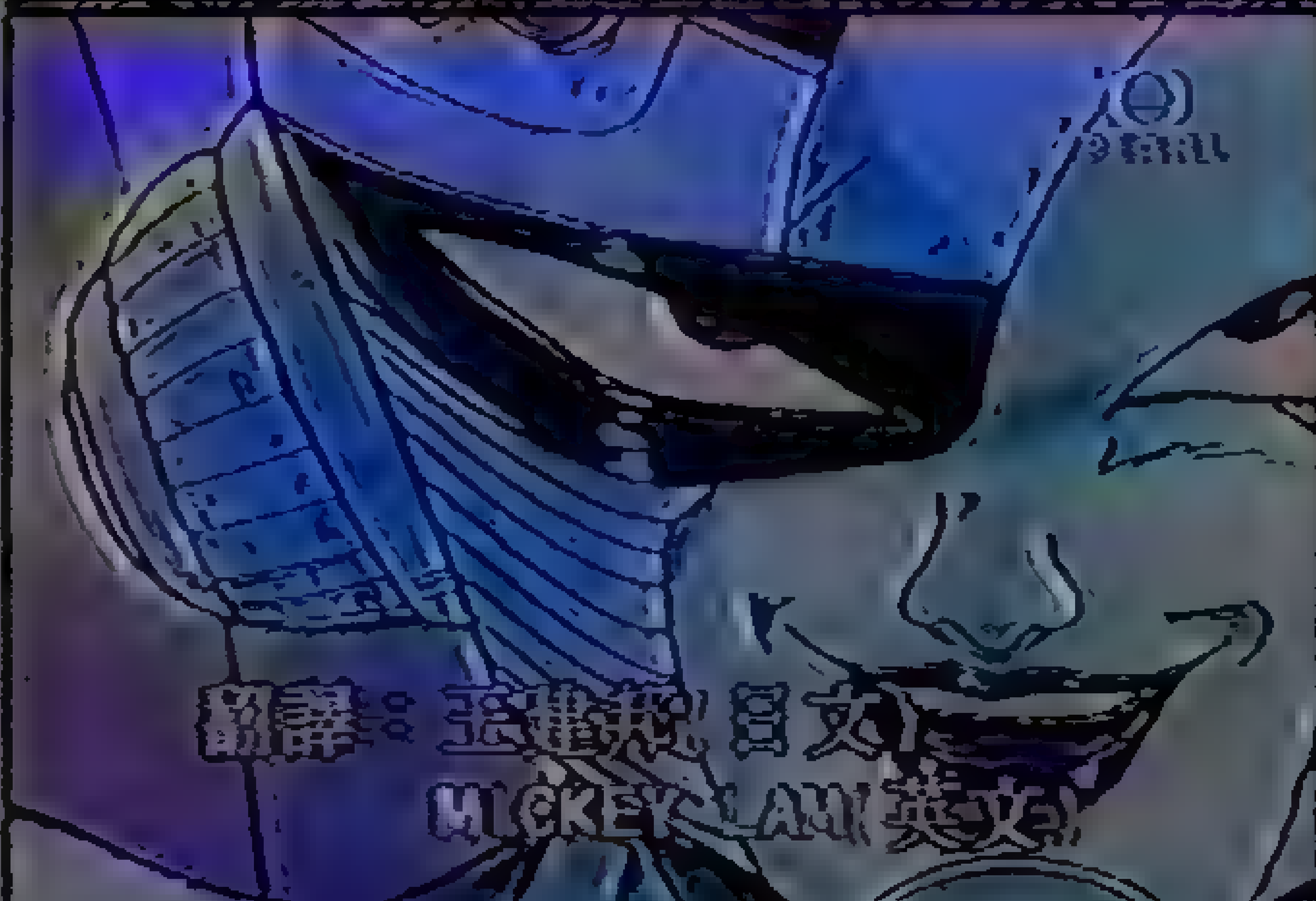

Goku hasn't returned to
the earth yet

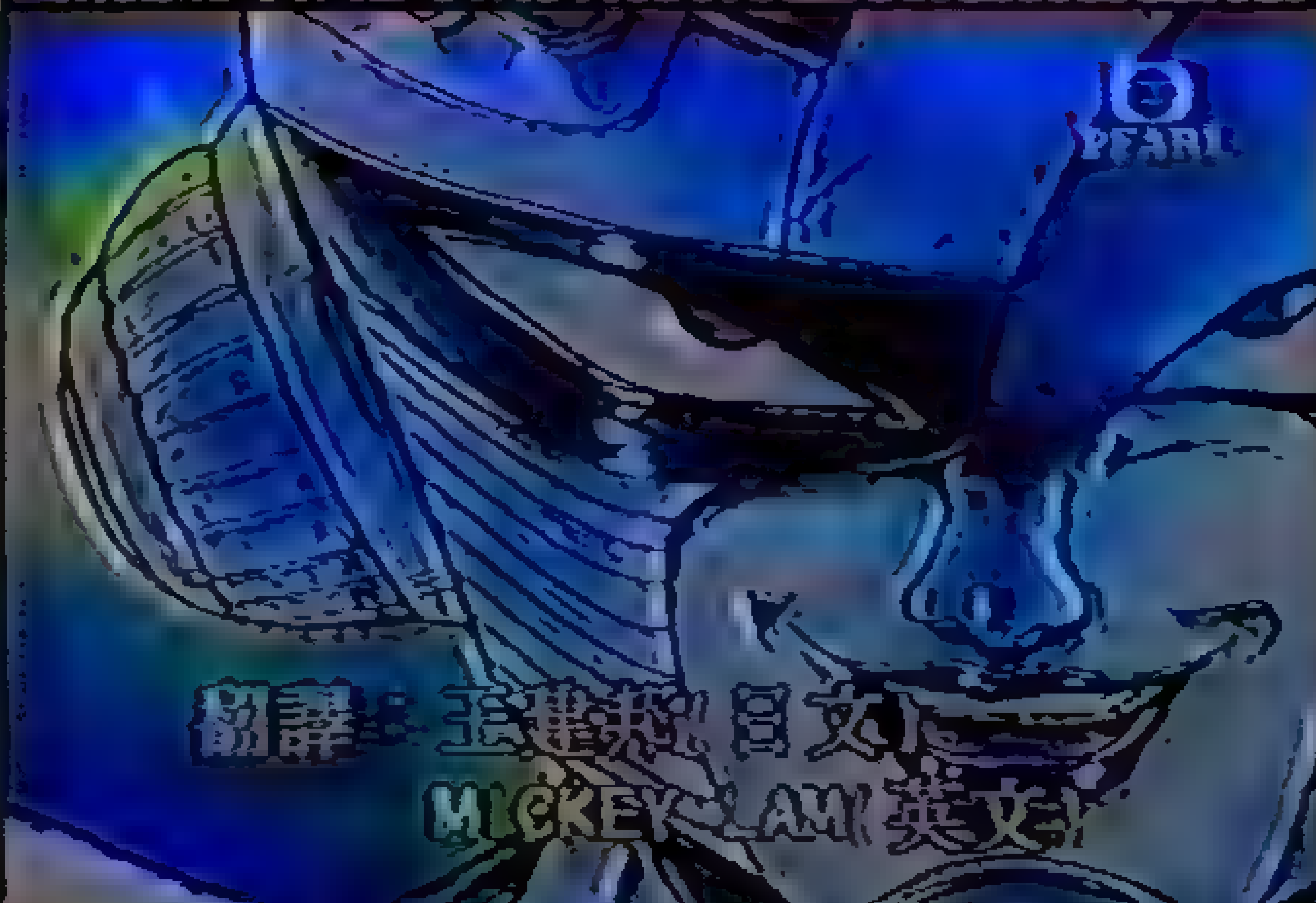

悟空還沒有回來地球
Goku hasn't returned to the earth yet

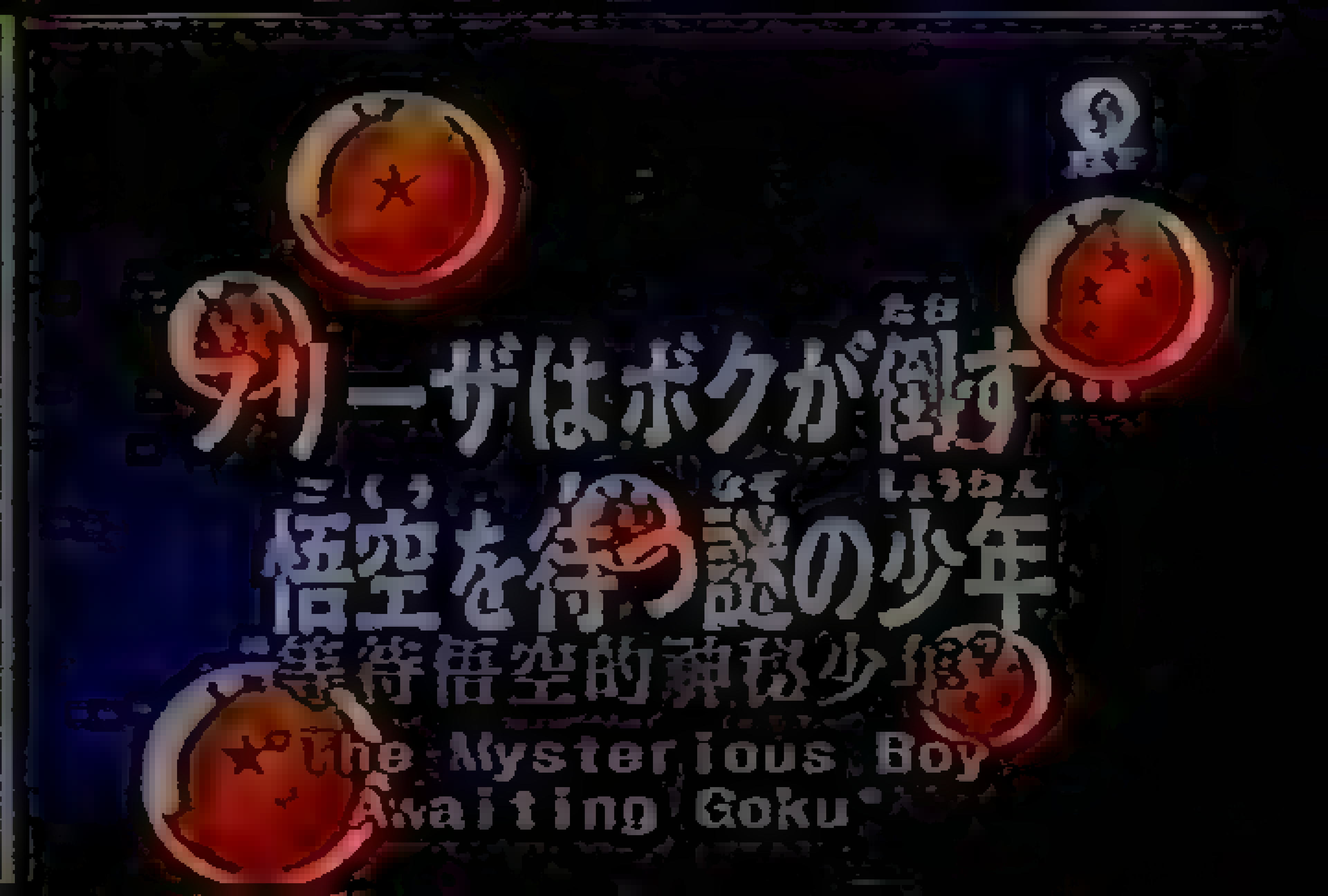

地球又再受惡魔接近了
The earth is approached by
the monsters again



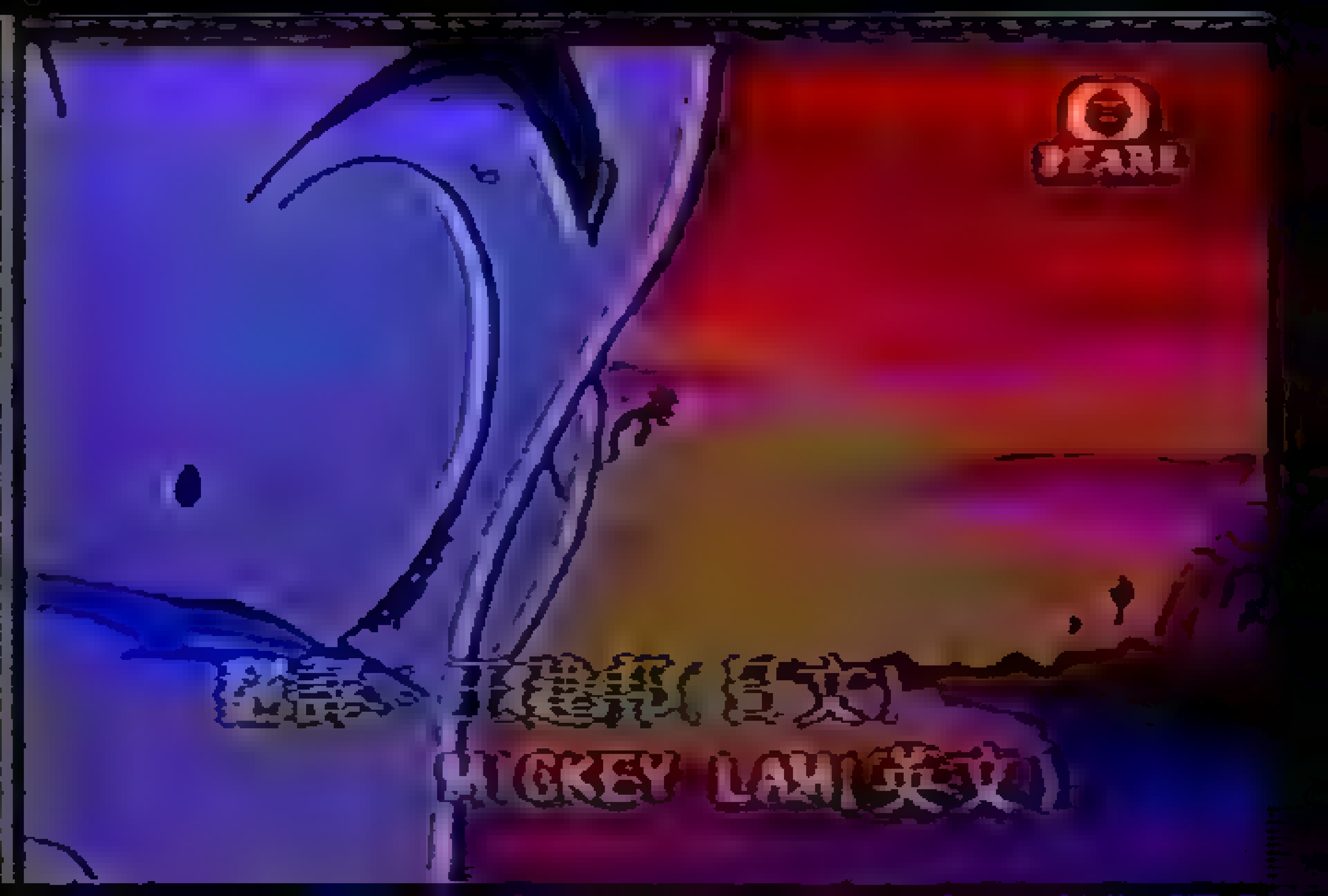

Goku, hurry up, come back
to the earth now


翻譯：王進邦(日文)
MICKEY LAM(英文)


PEARL
翻譯：王建邦(日文)
MICKEY LAM(英文)


フリーザはボクが倒す…
悟空を待つ謎の少年
等待悟空的神秘少年
The Mysterious Boy
Awaiting Goku




PEARL
HICKEY LAM(英文)

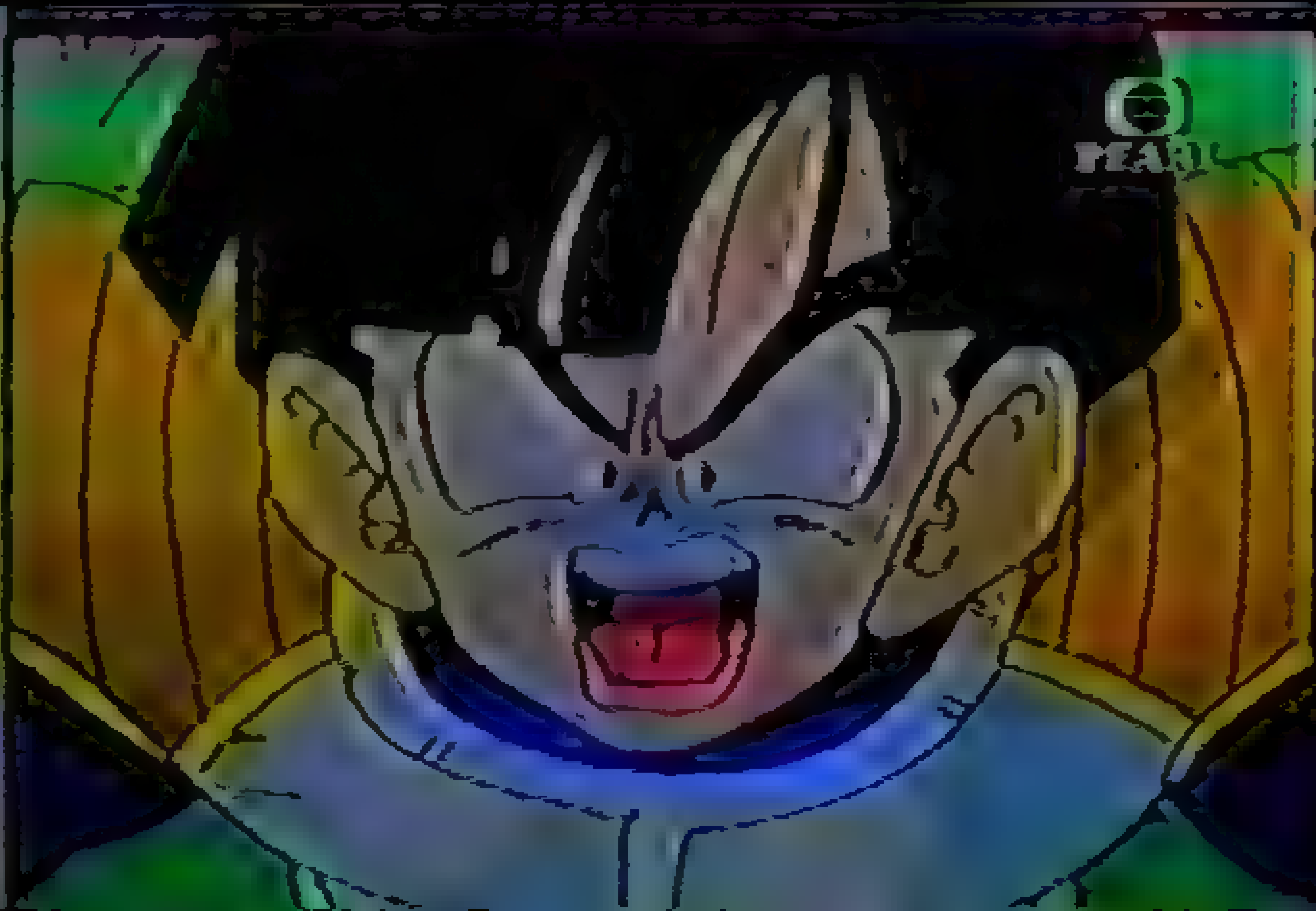






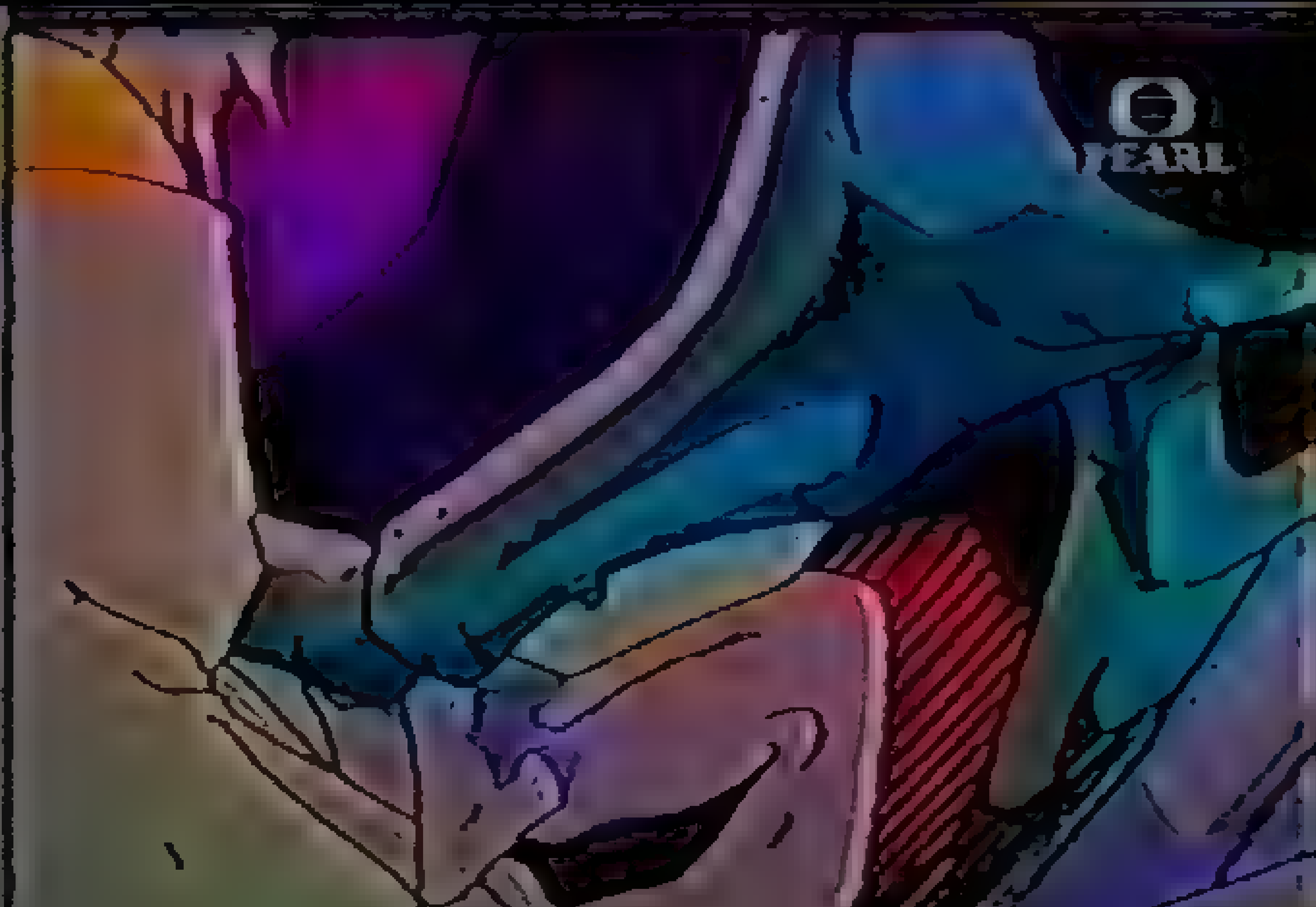


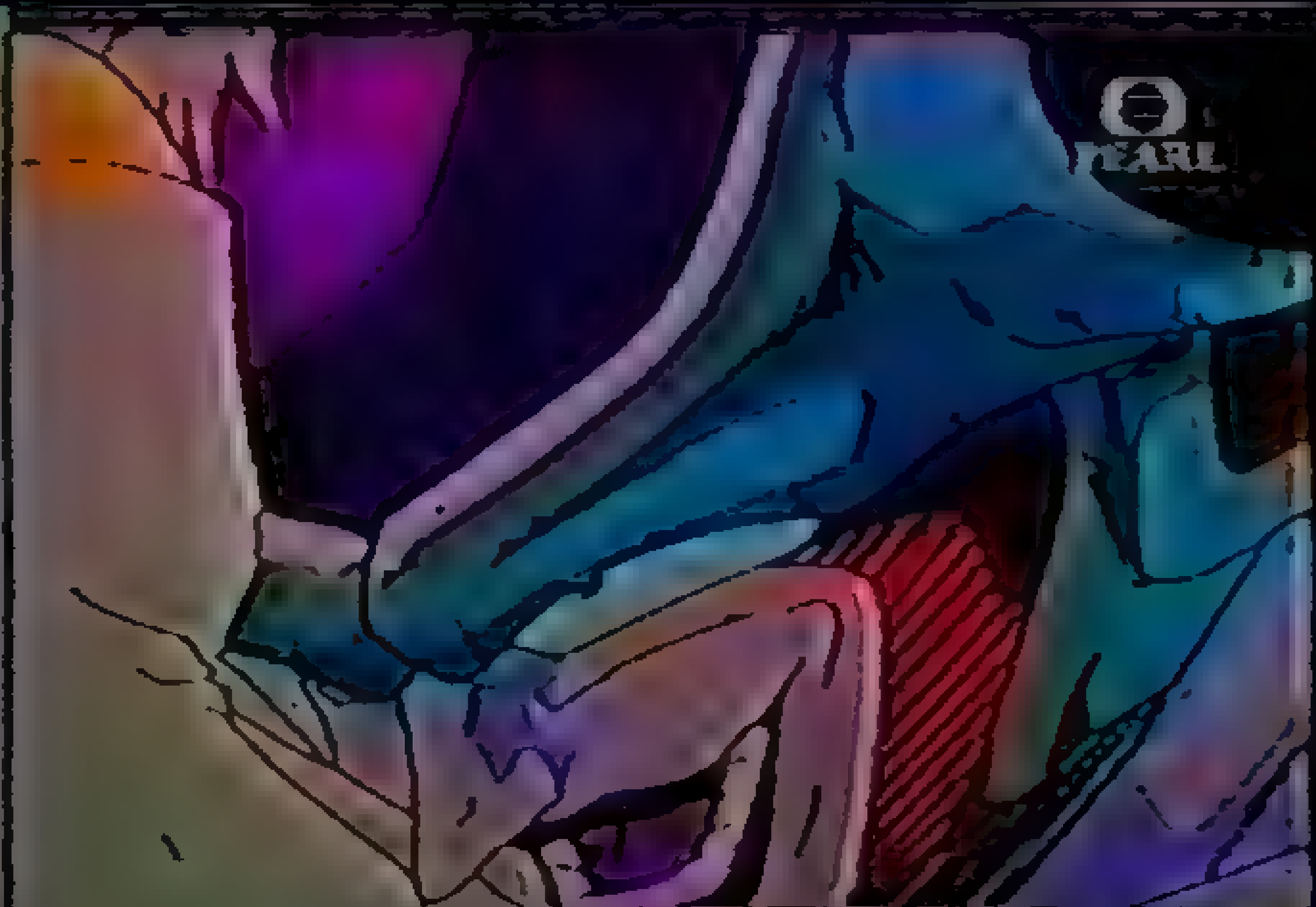










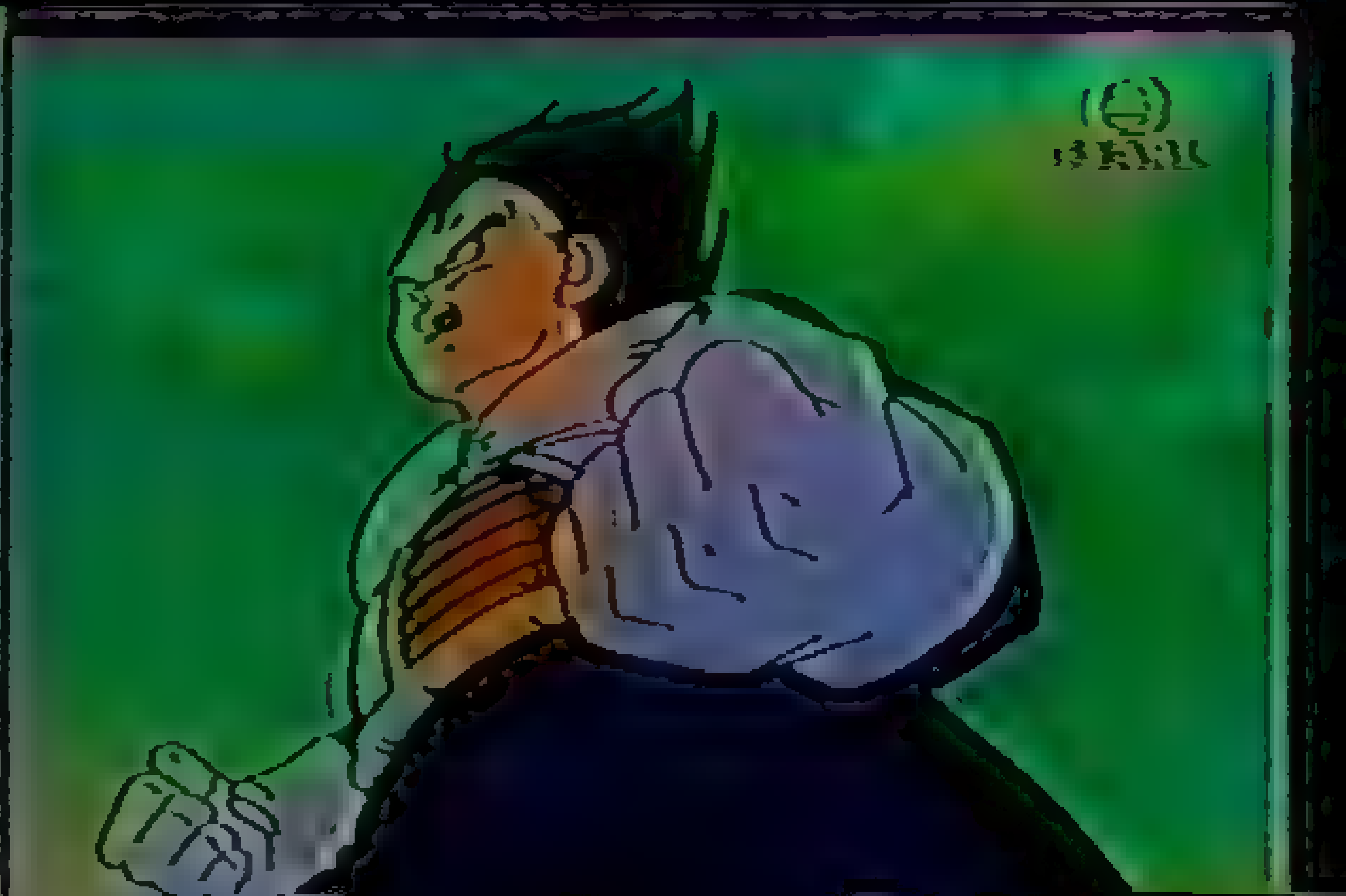






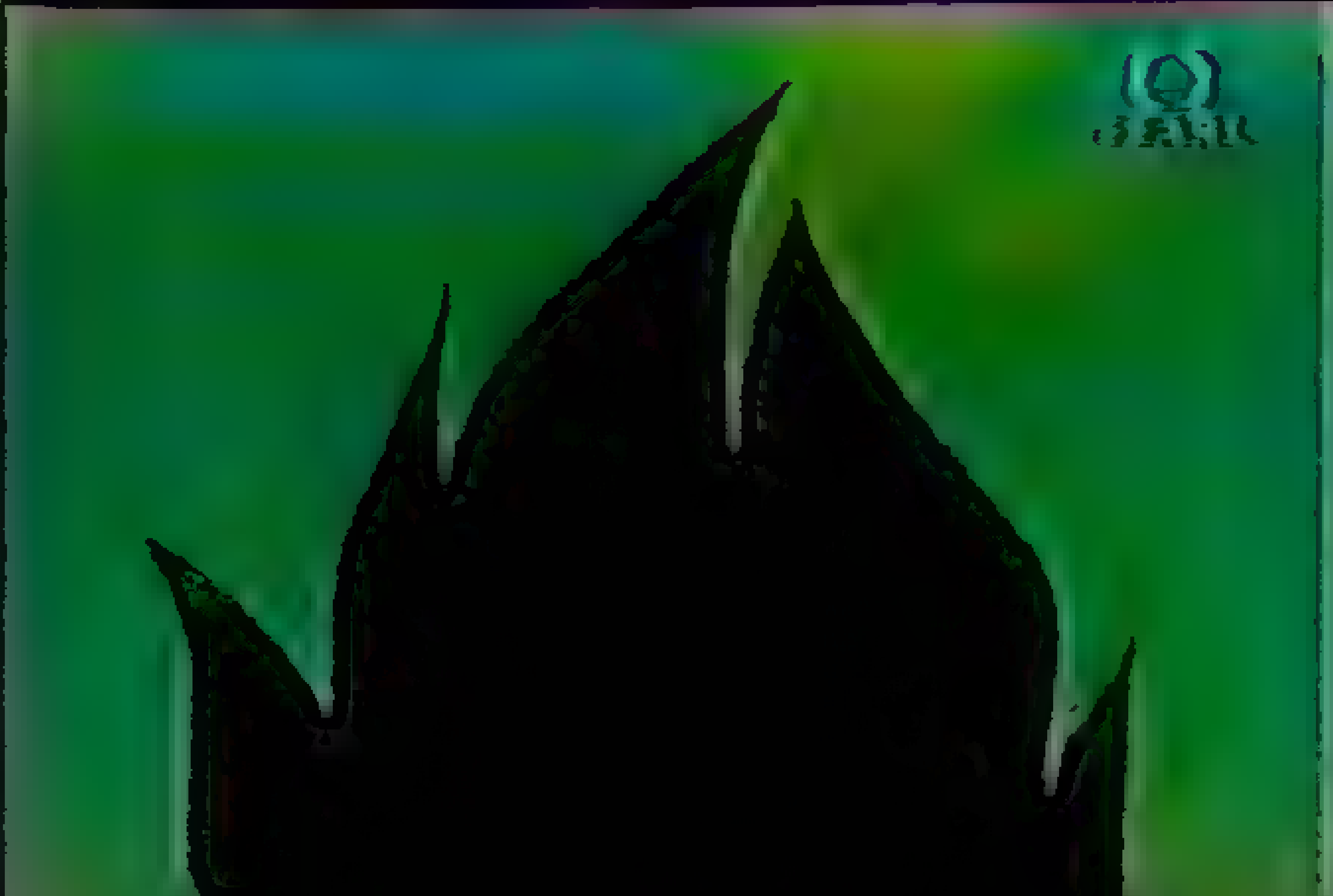







It's because he was
distracted



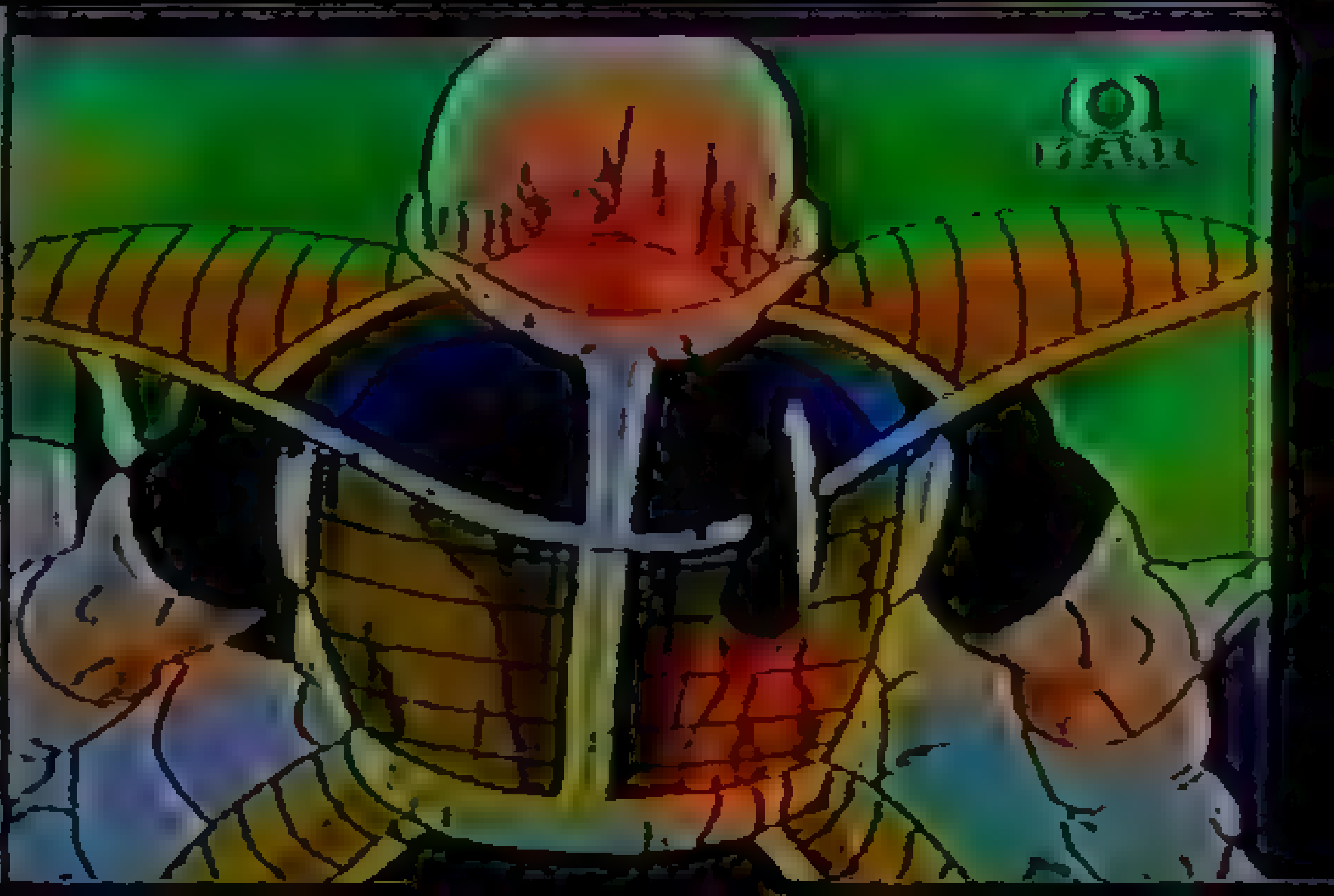






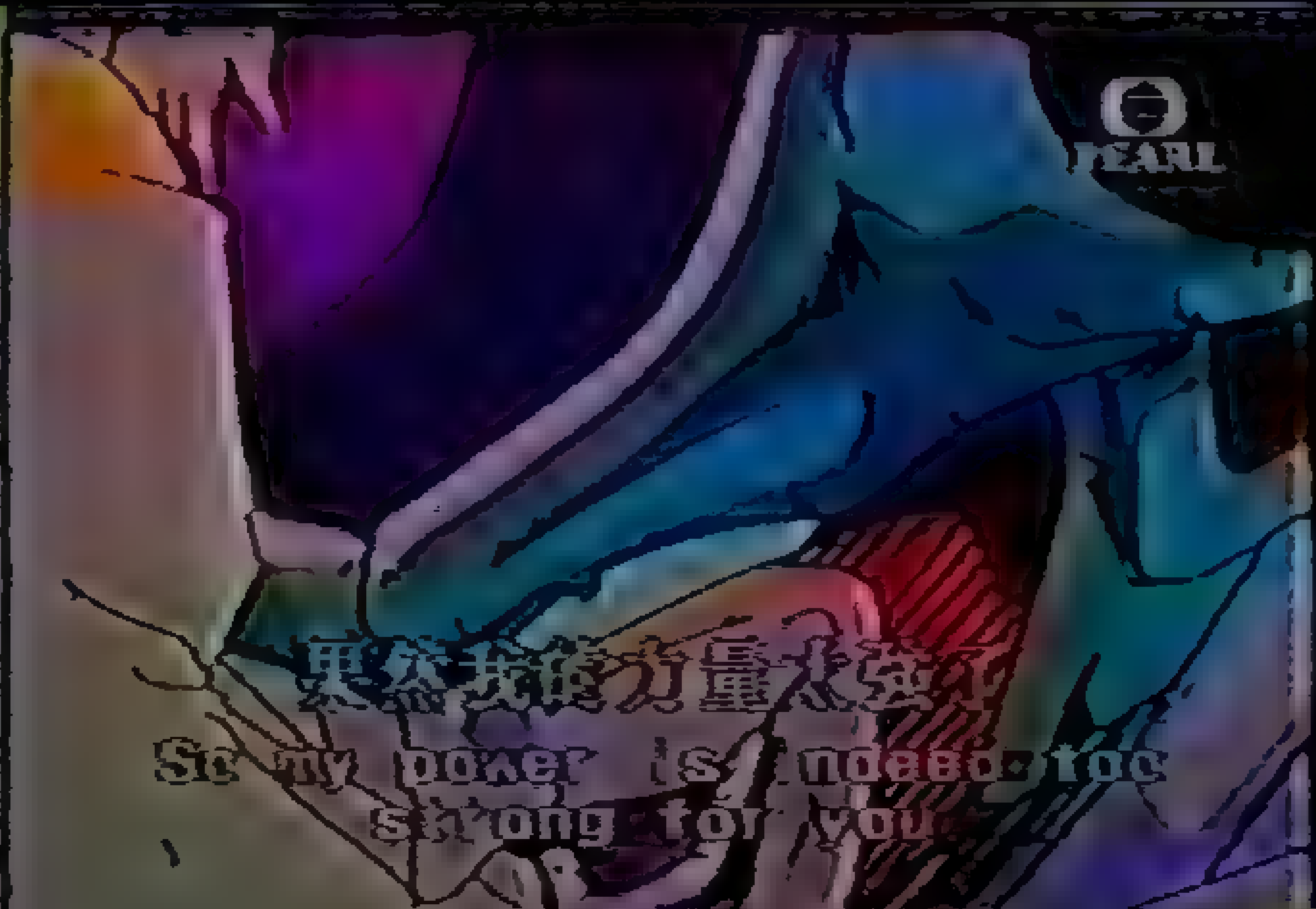

PEARL
that bald kid from the earth


太過天真了
is too naive

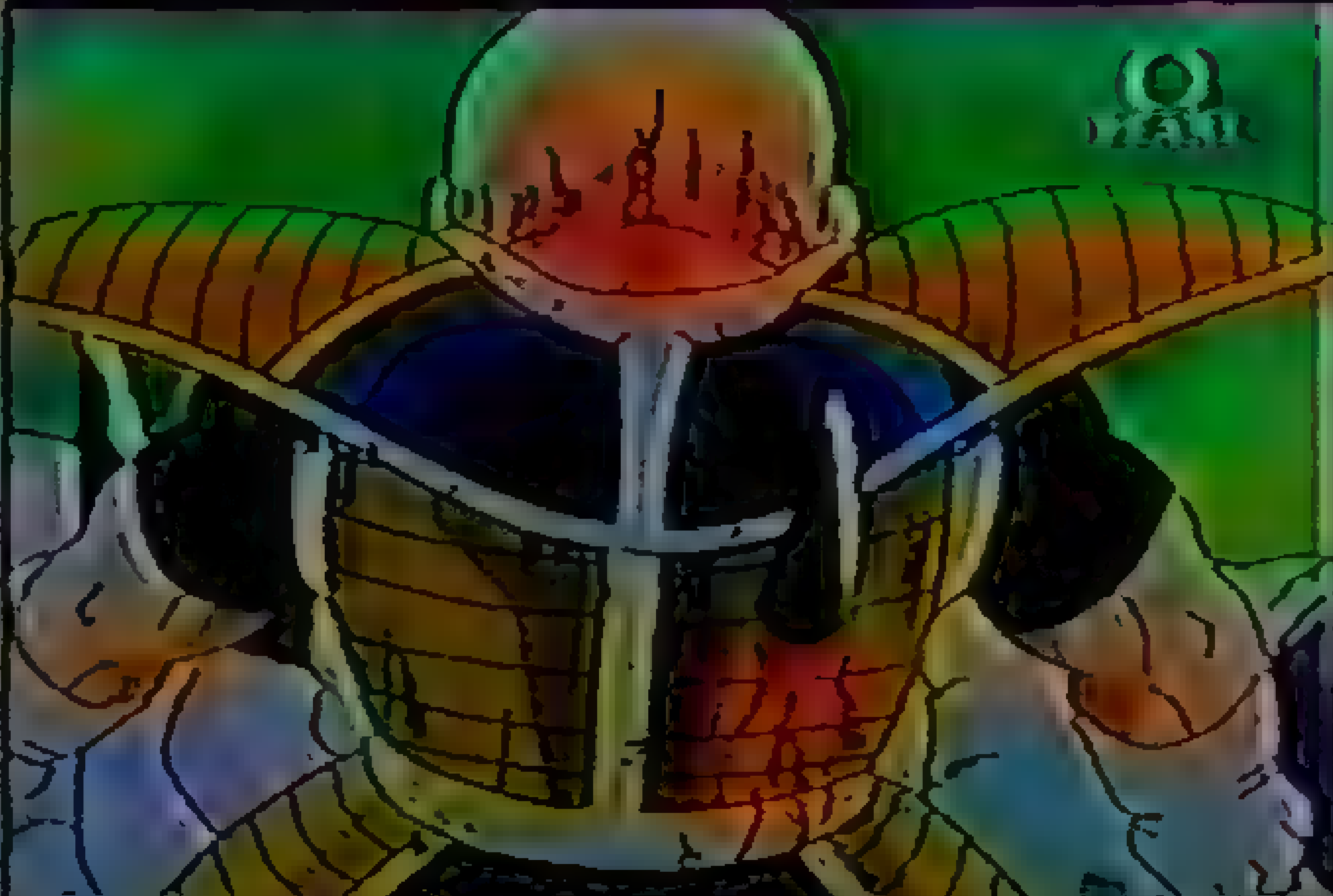




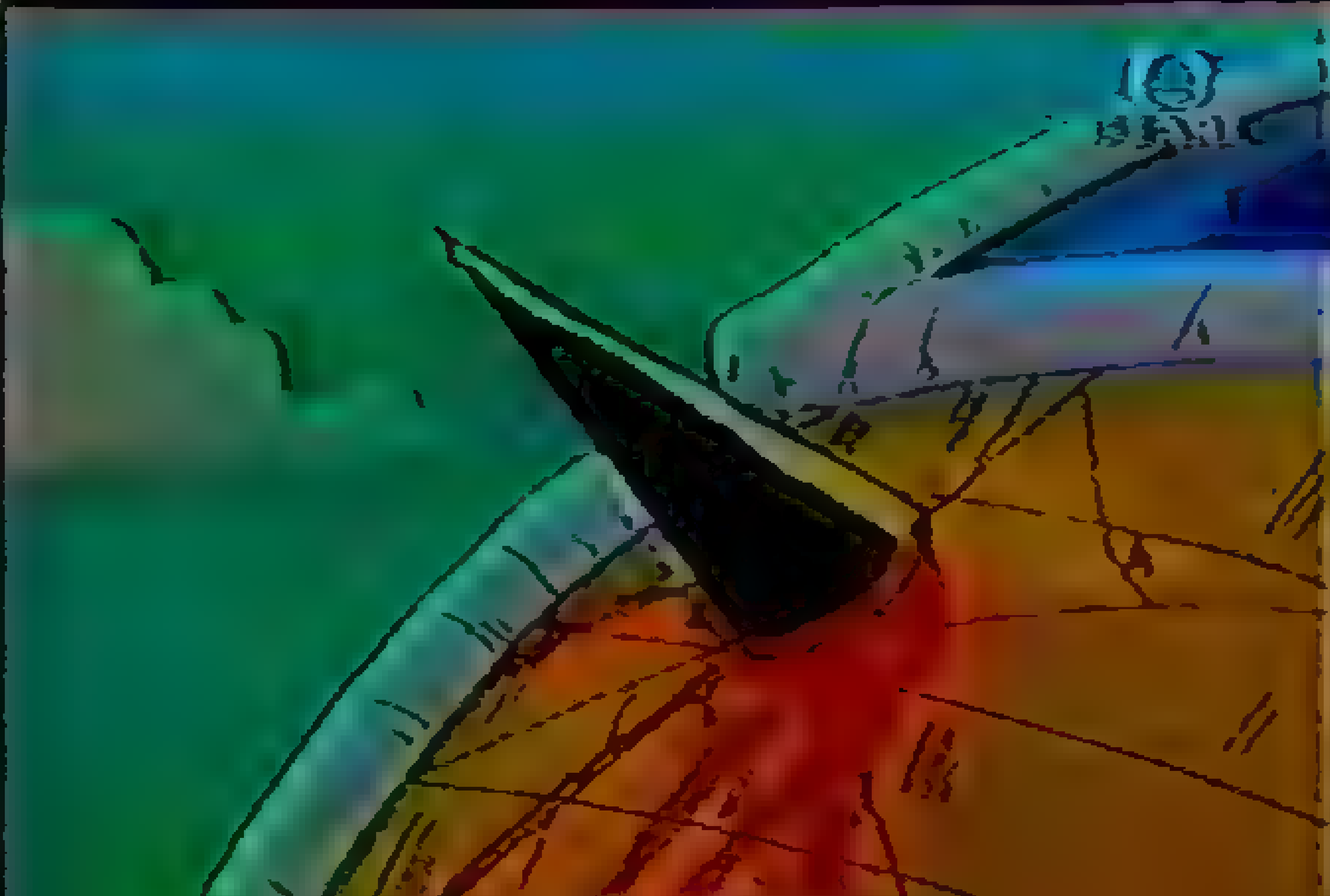

對不起
I'm sorry


So my power is indeed too strong for you

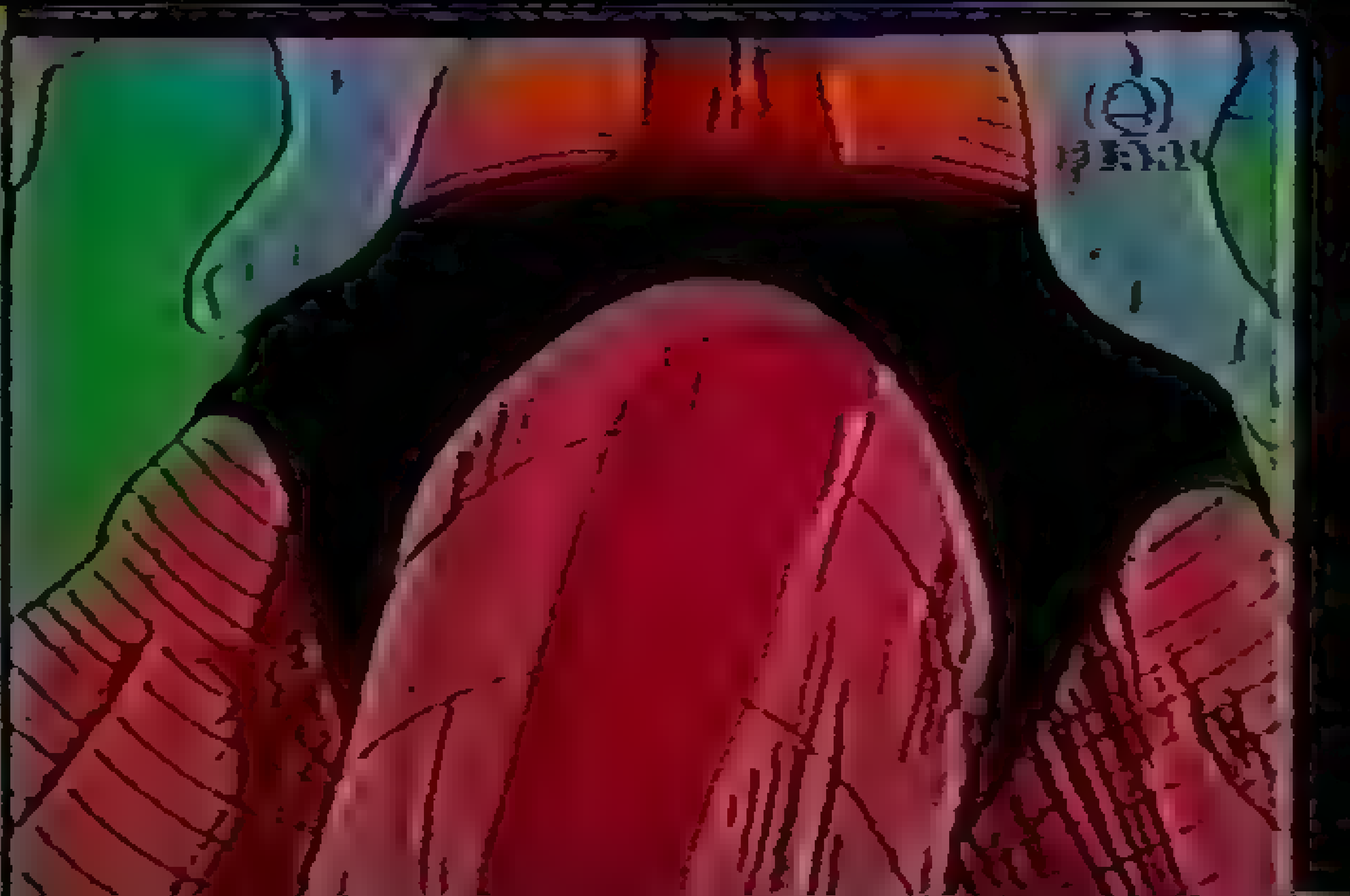

Looks like I can't have

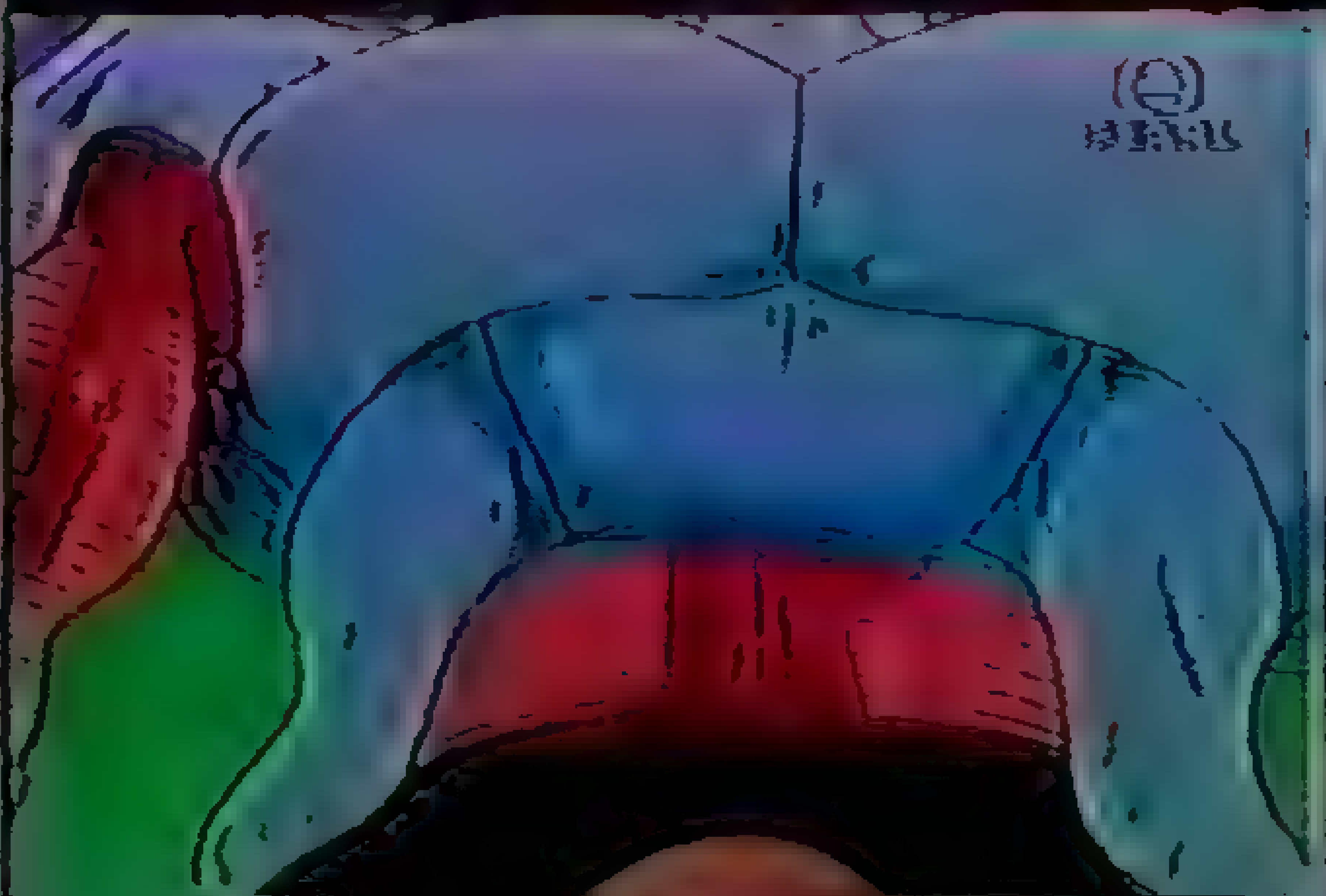



PEARL

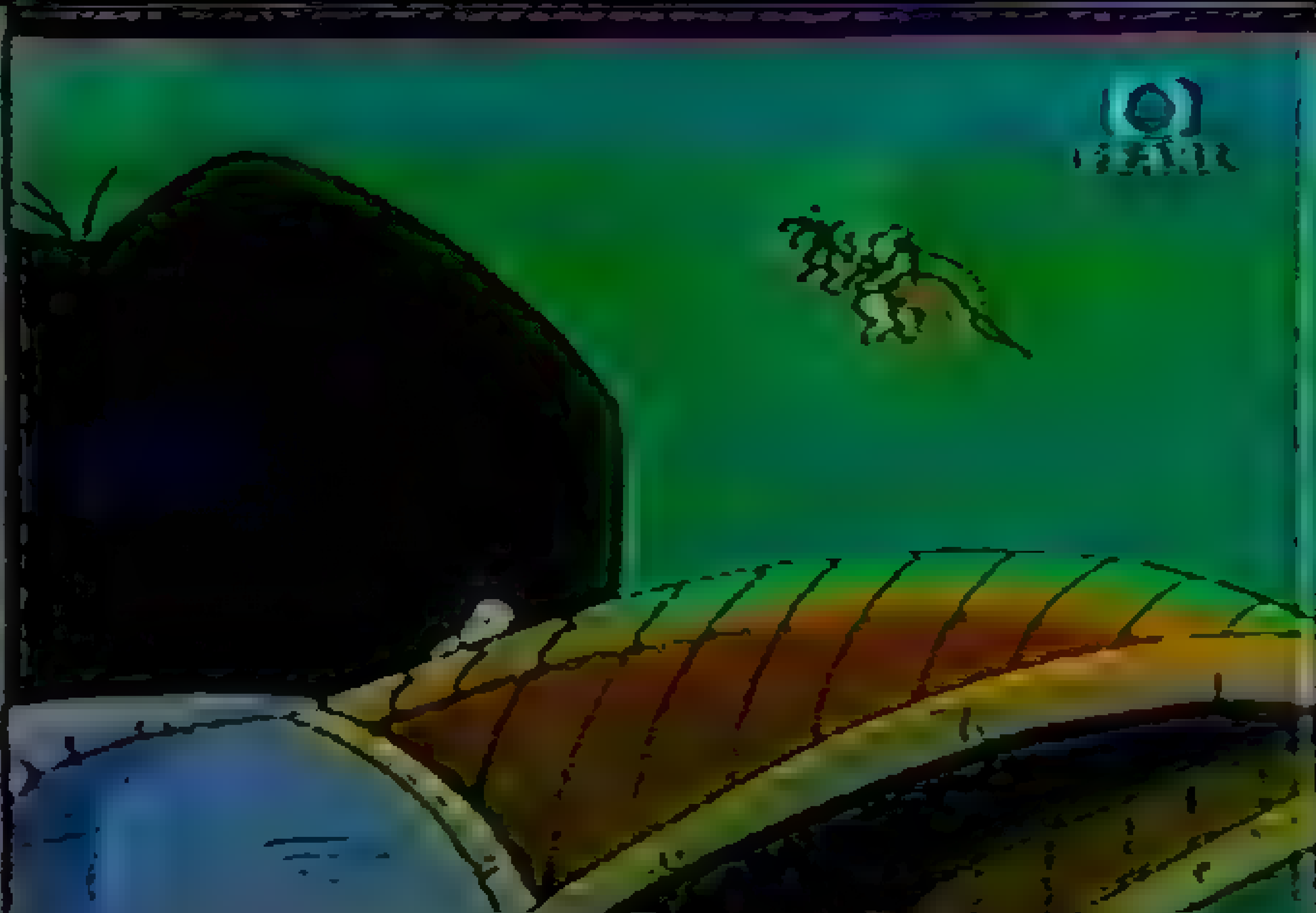


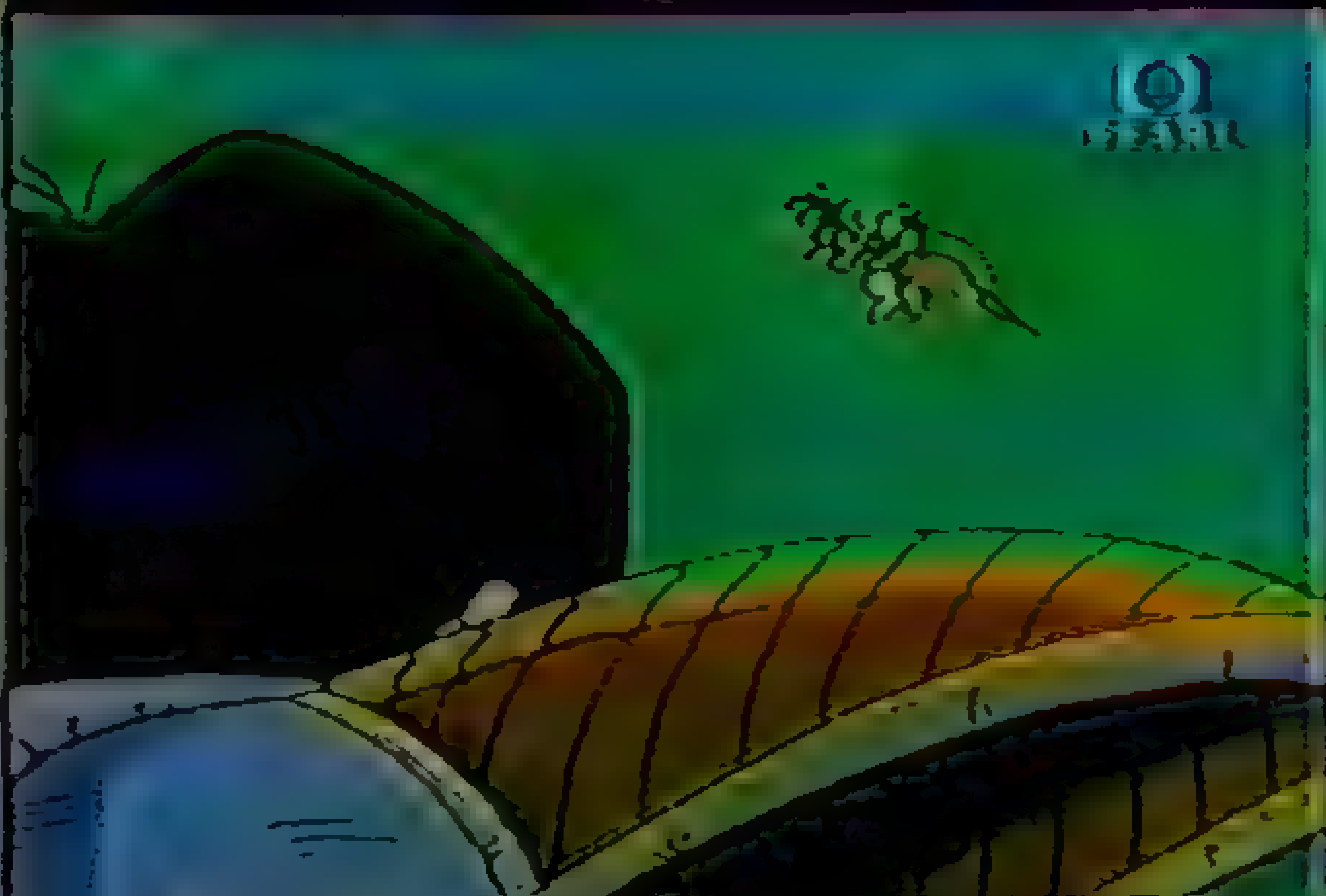






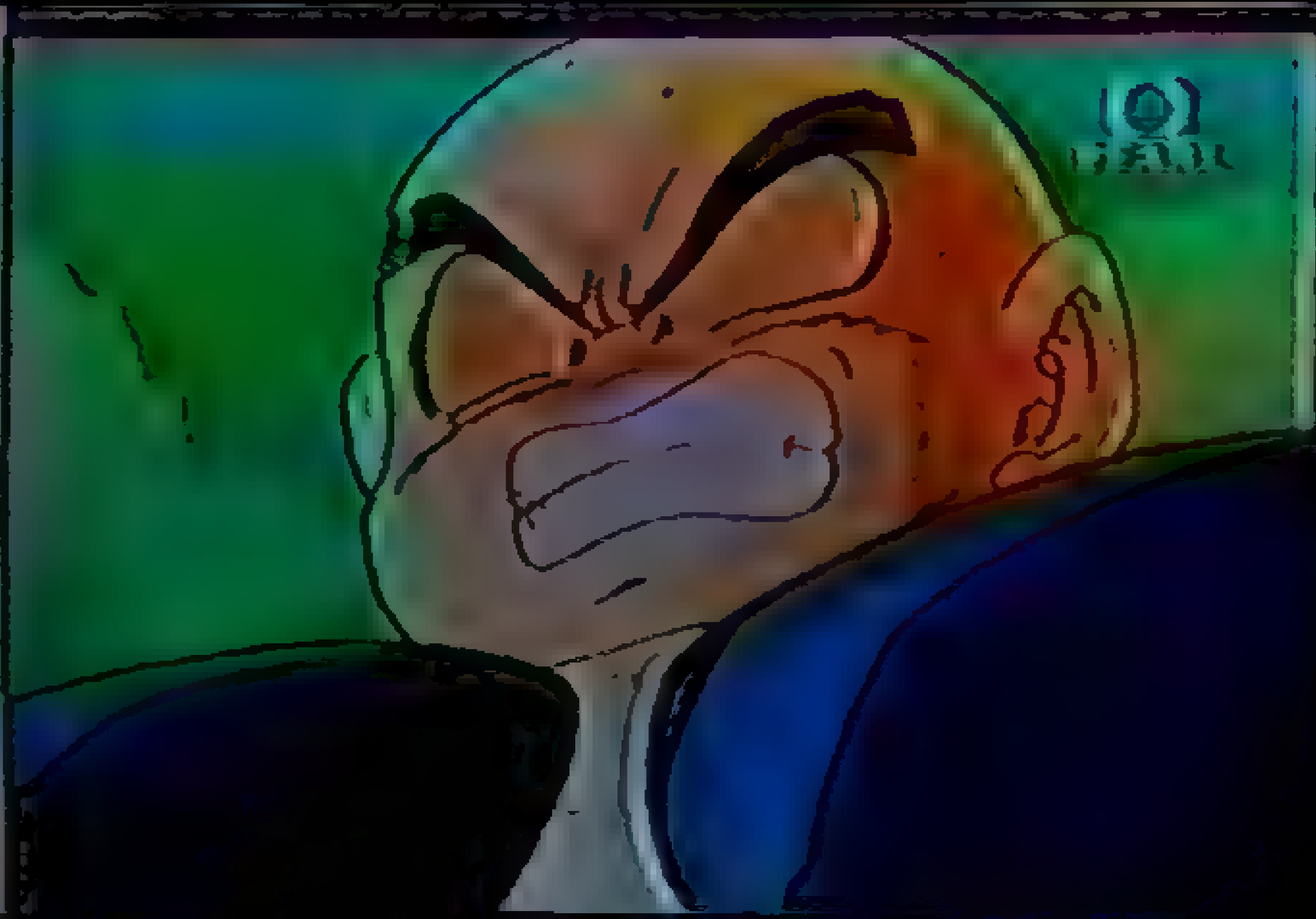


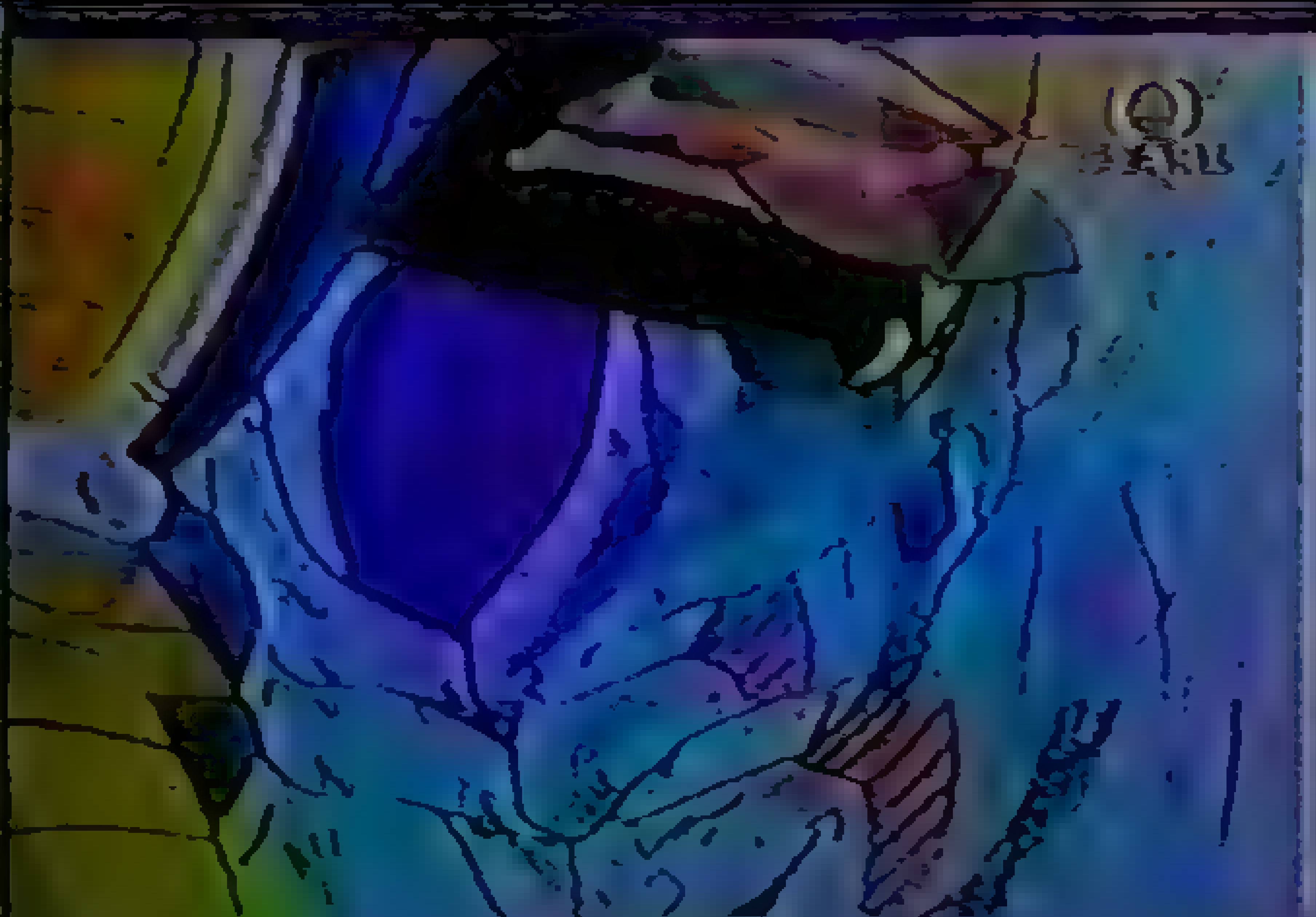










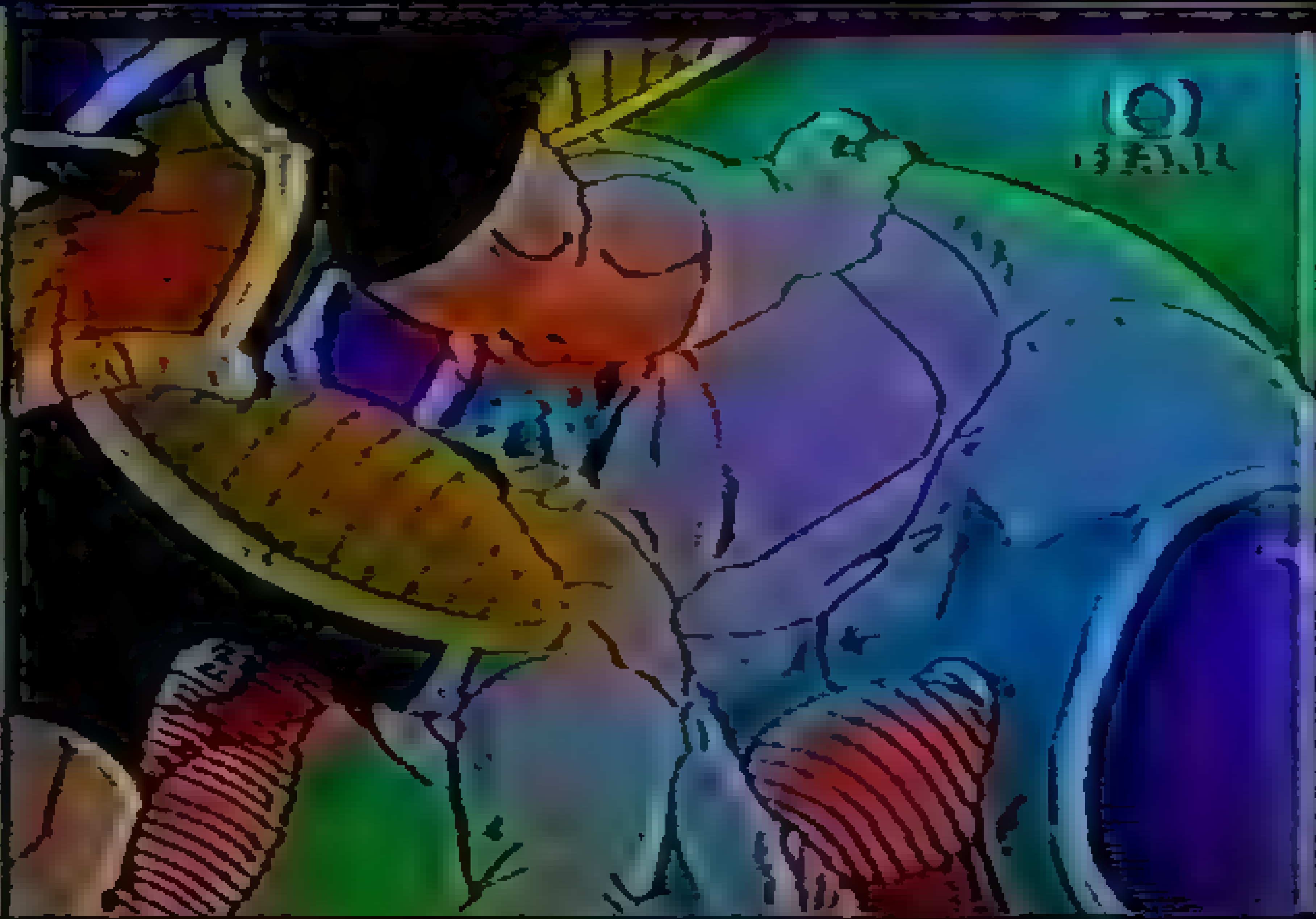


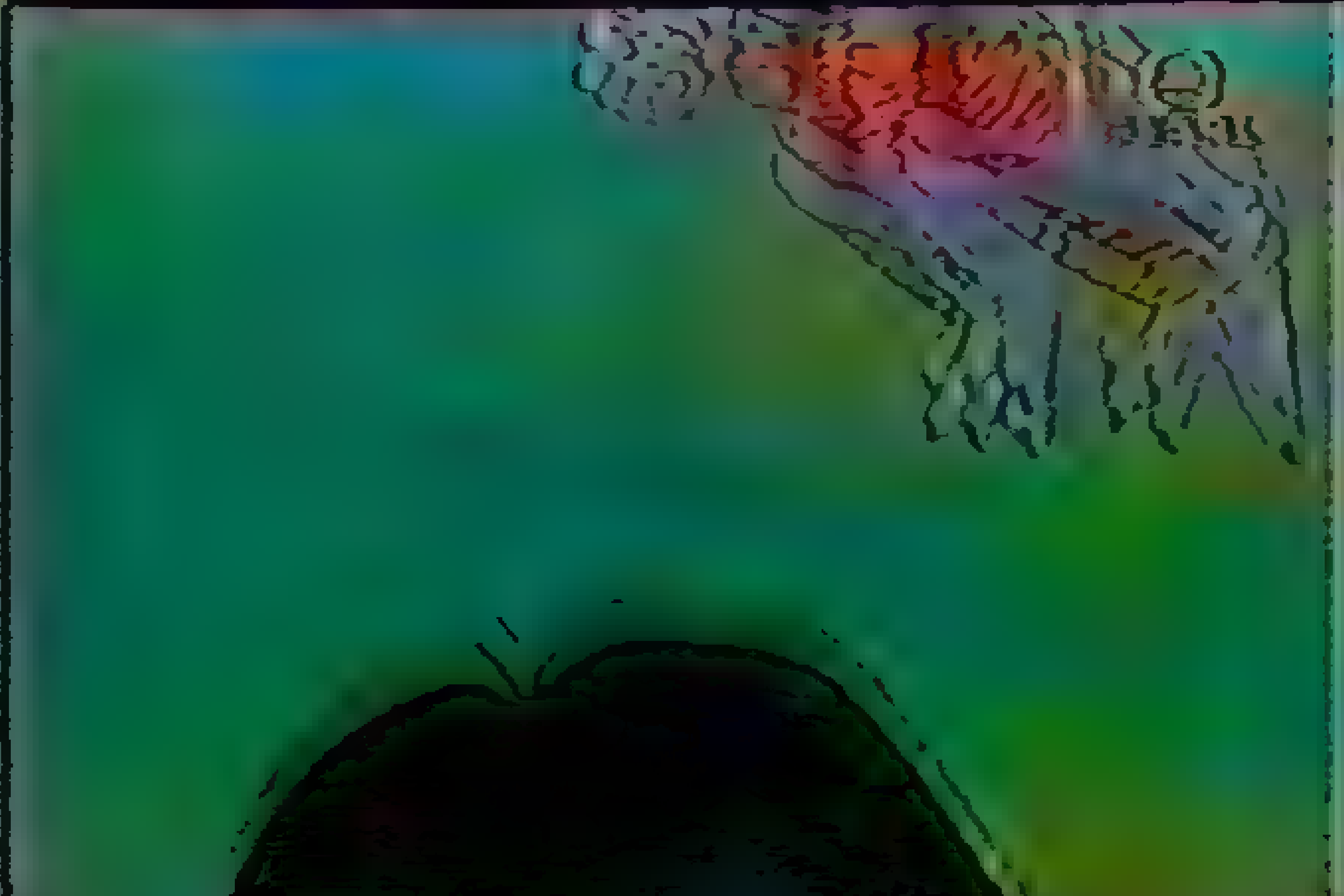


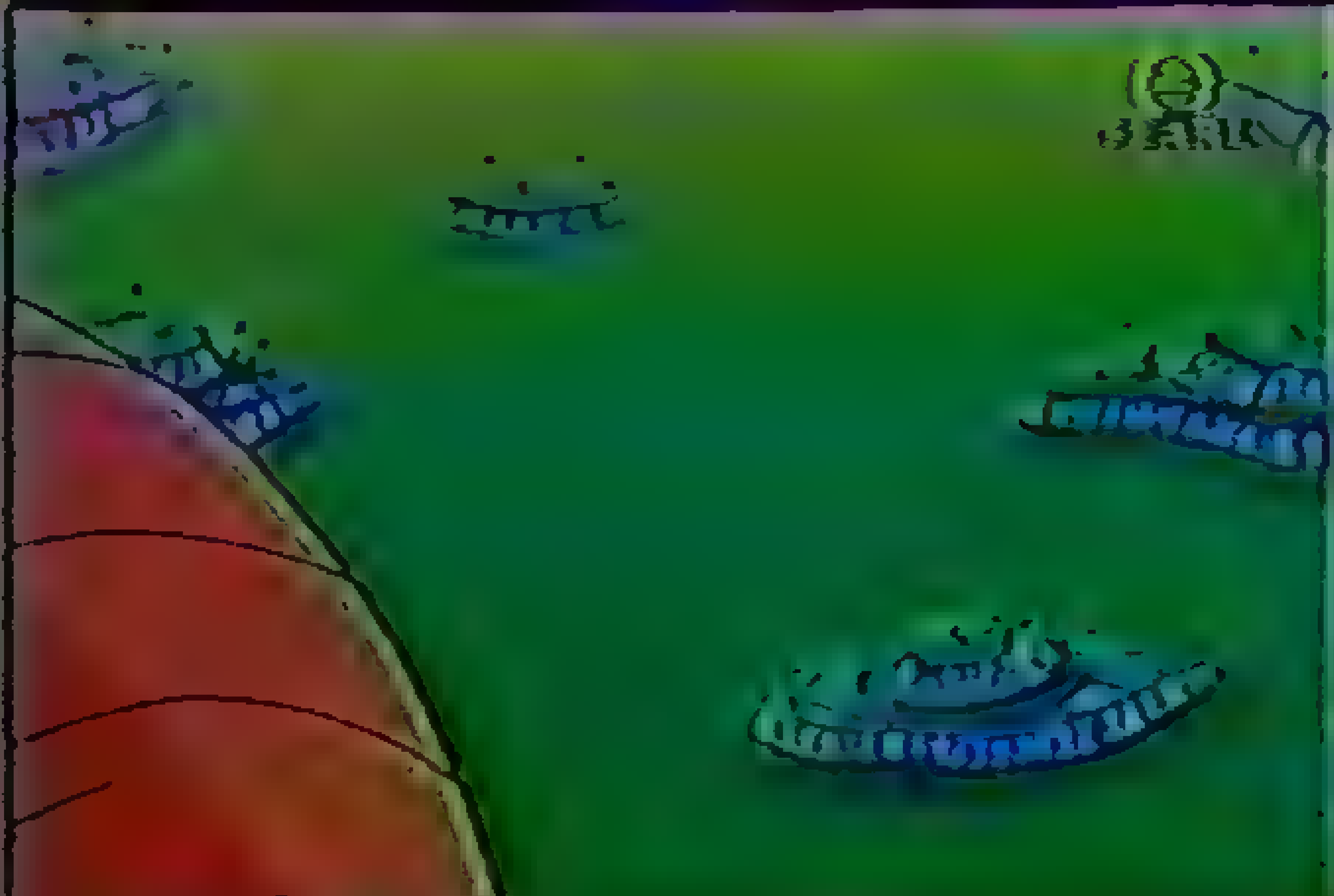

You still manage to strike back





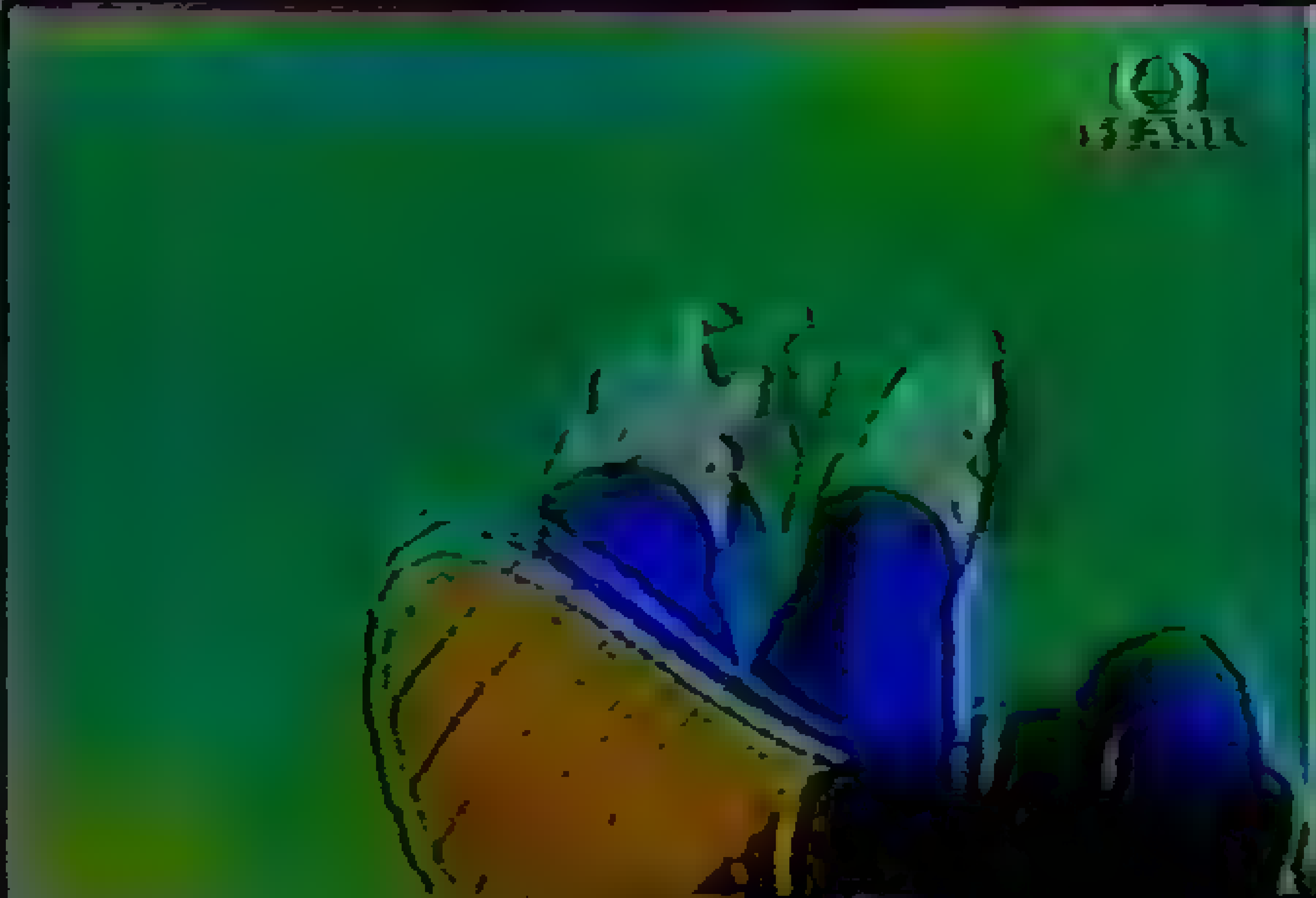


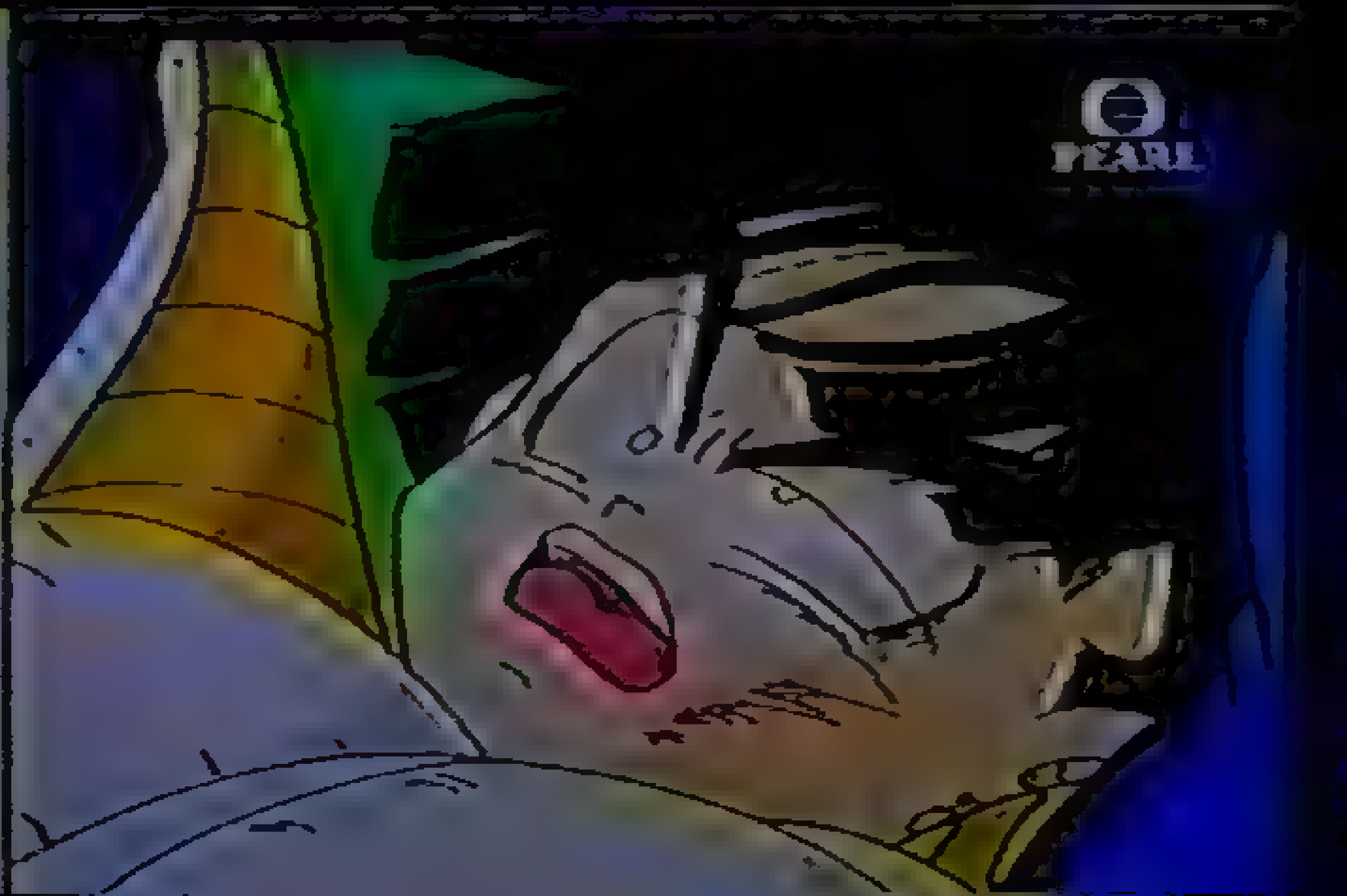


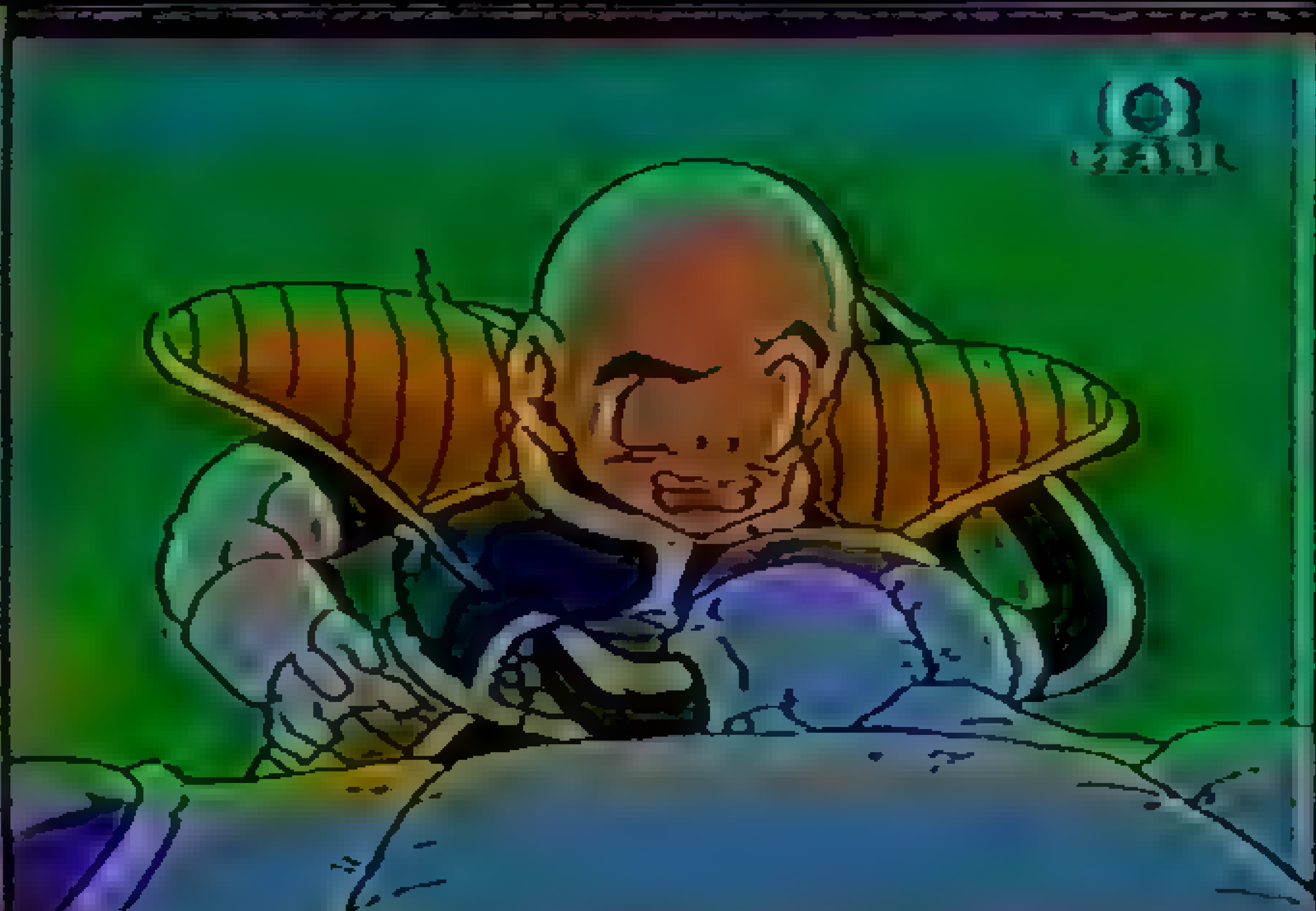




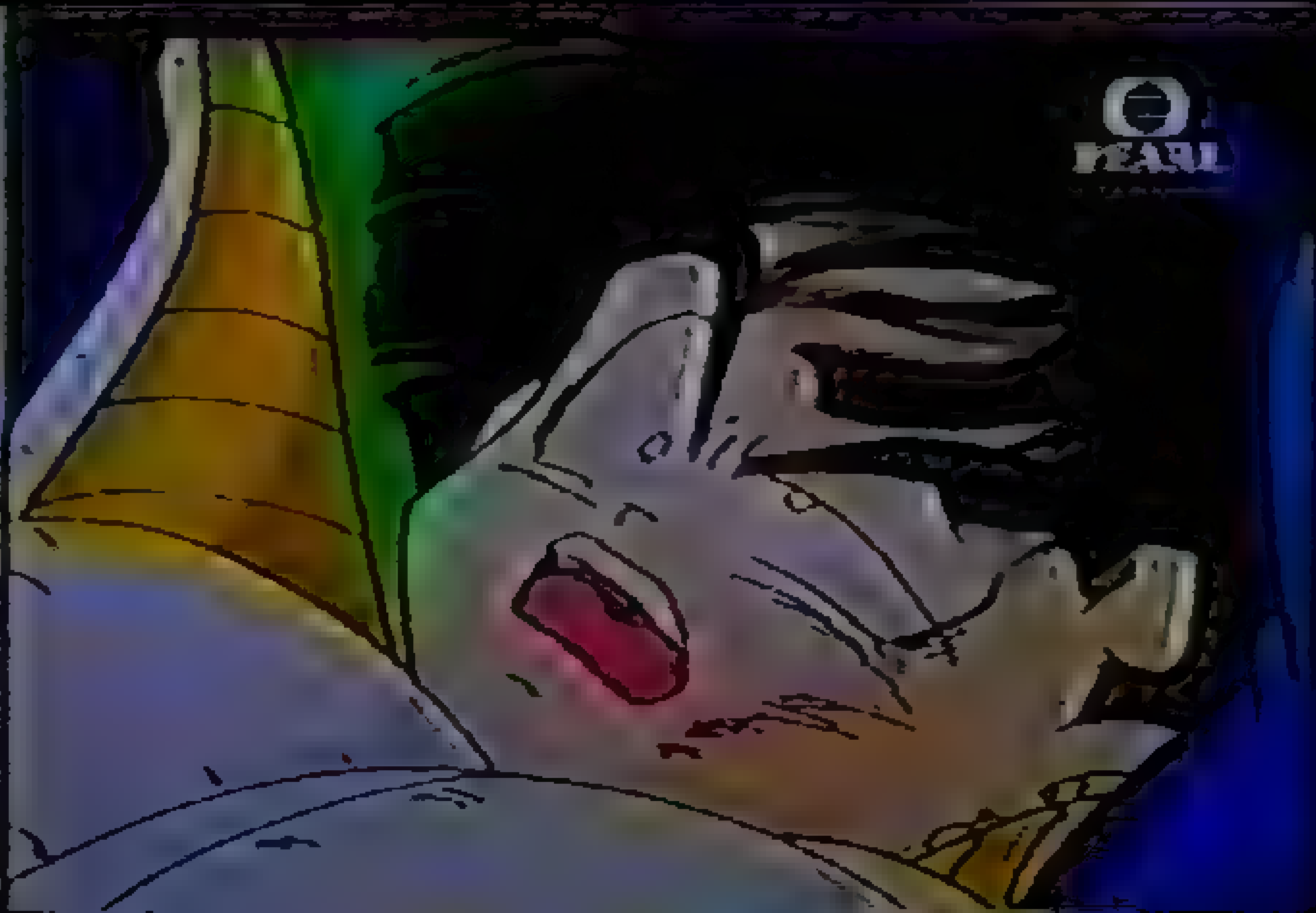




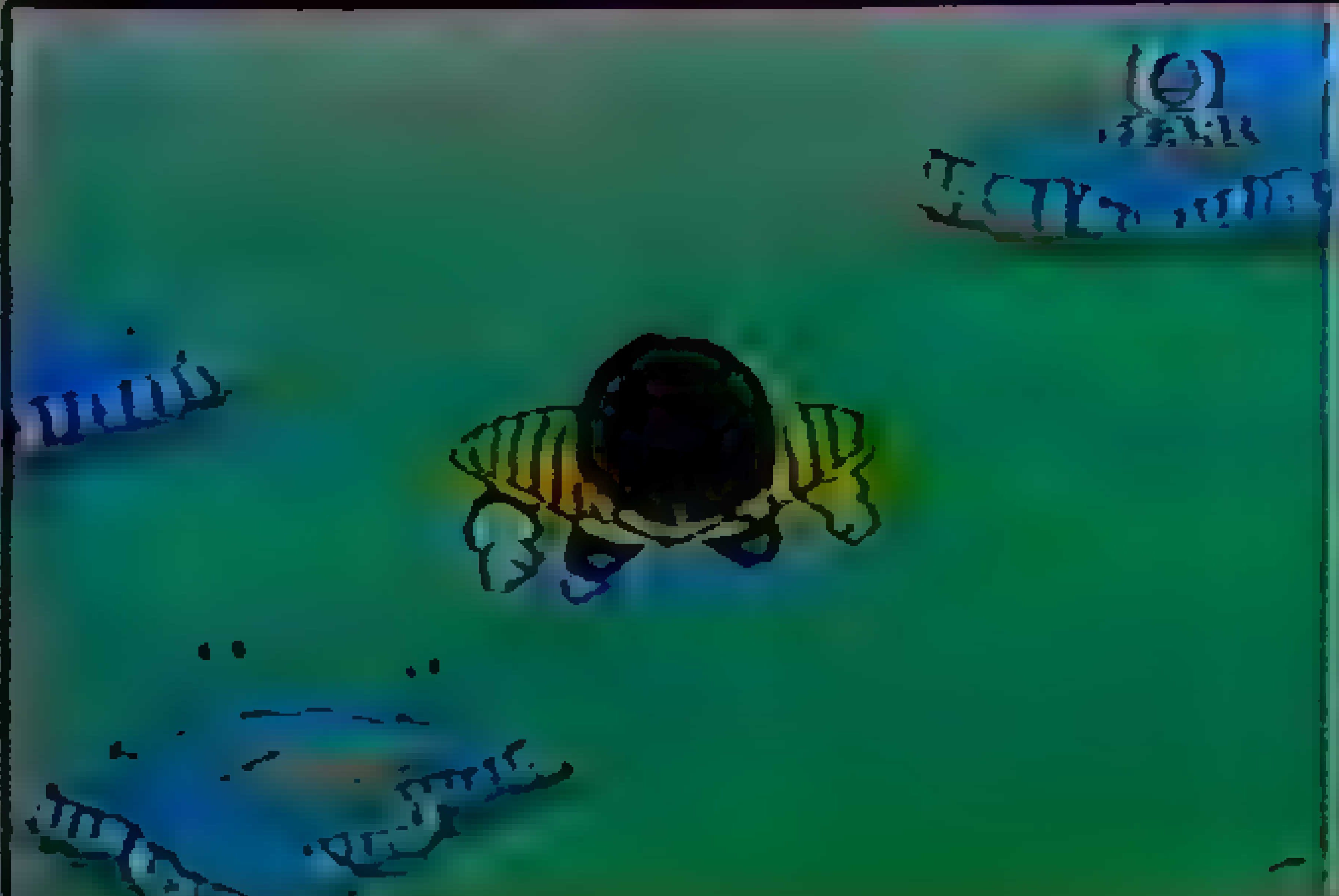

PEARL

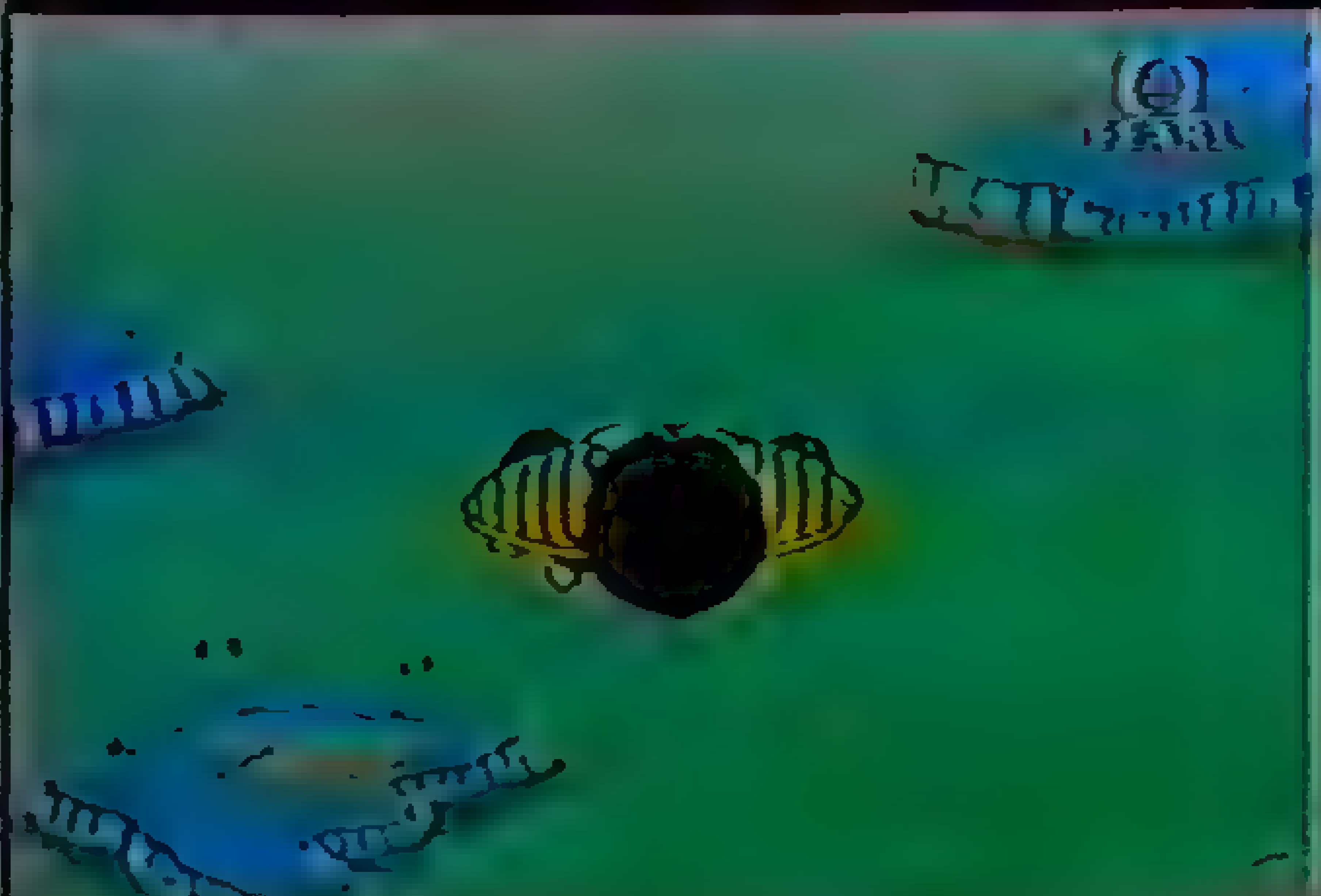


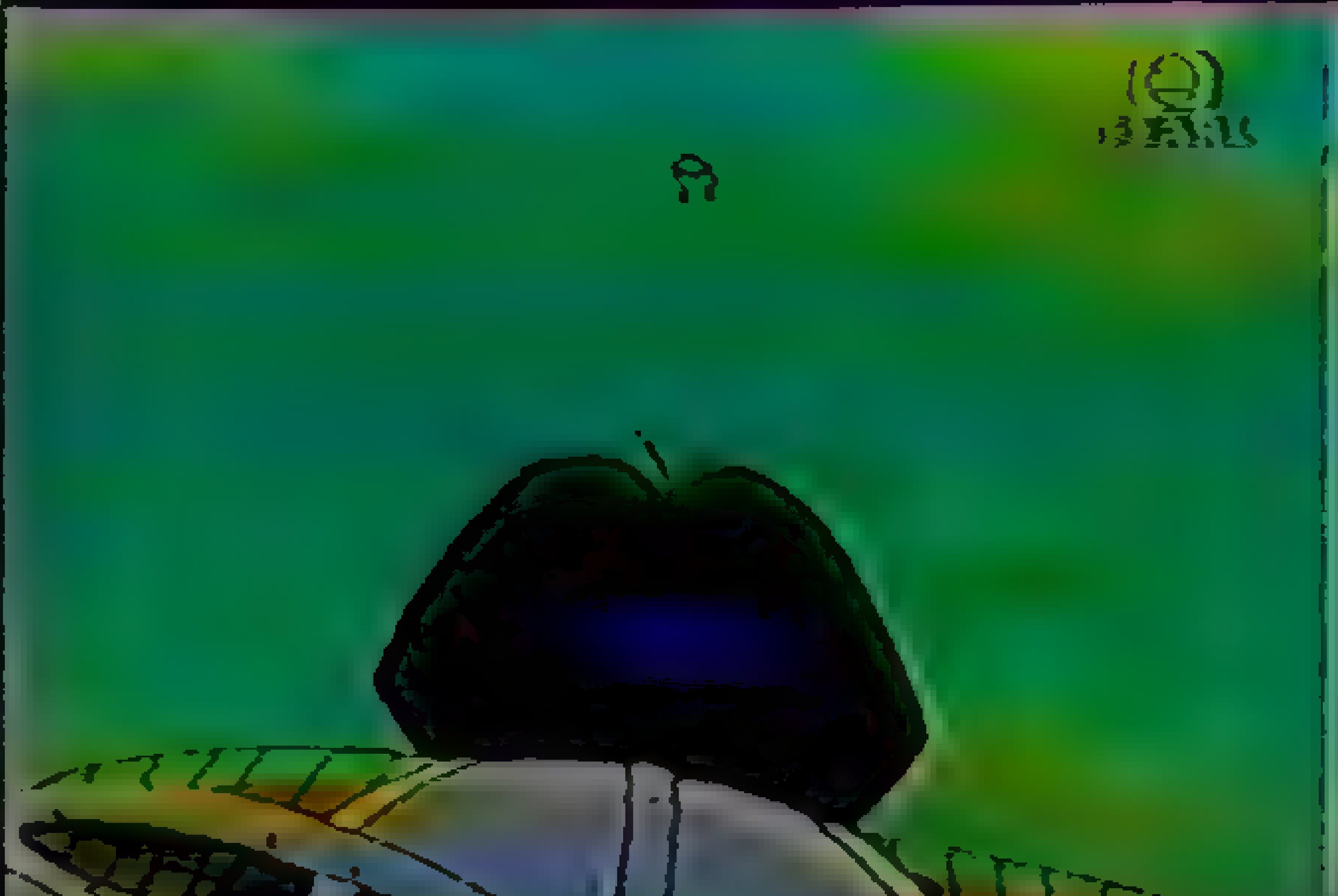


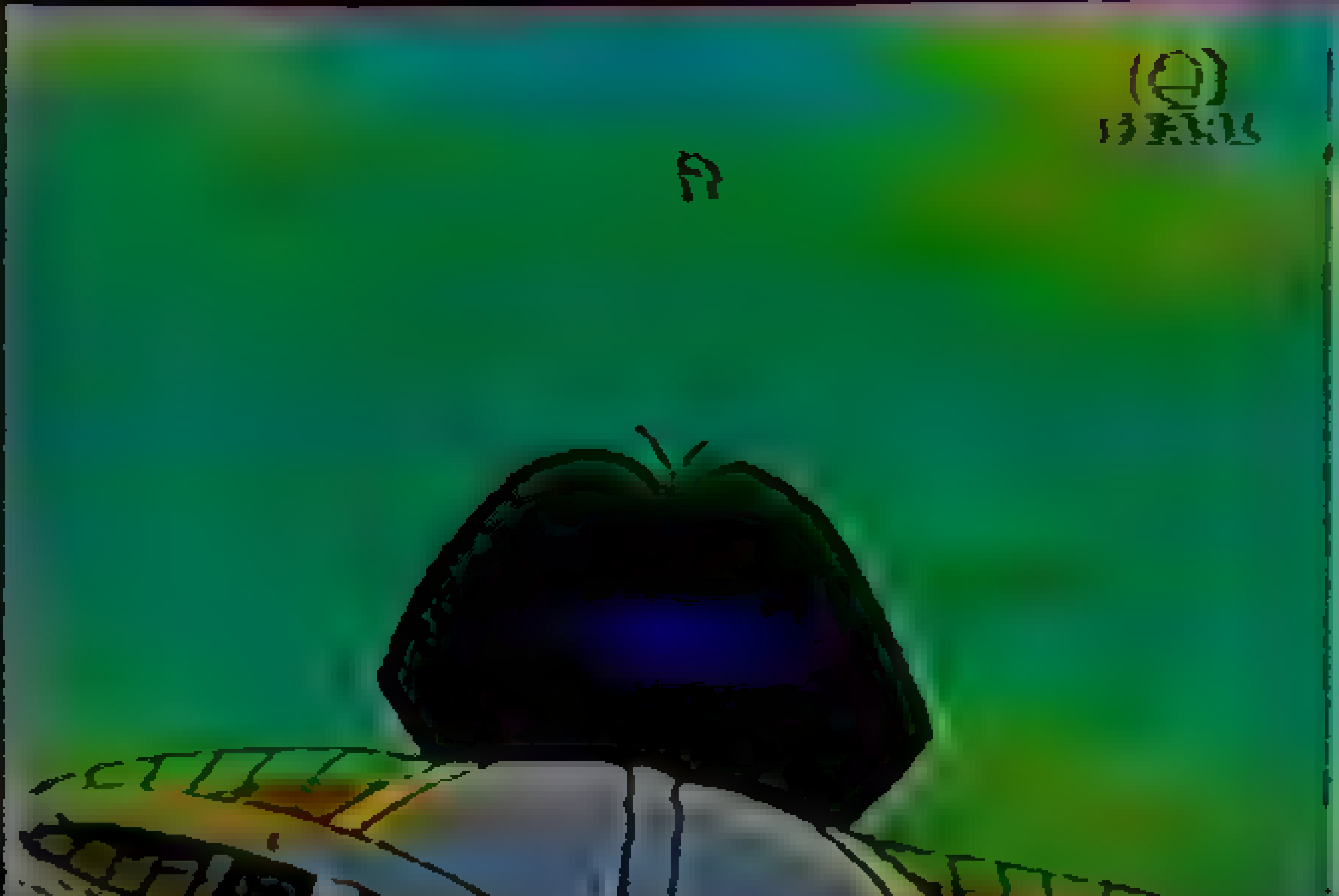


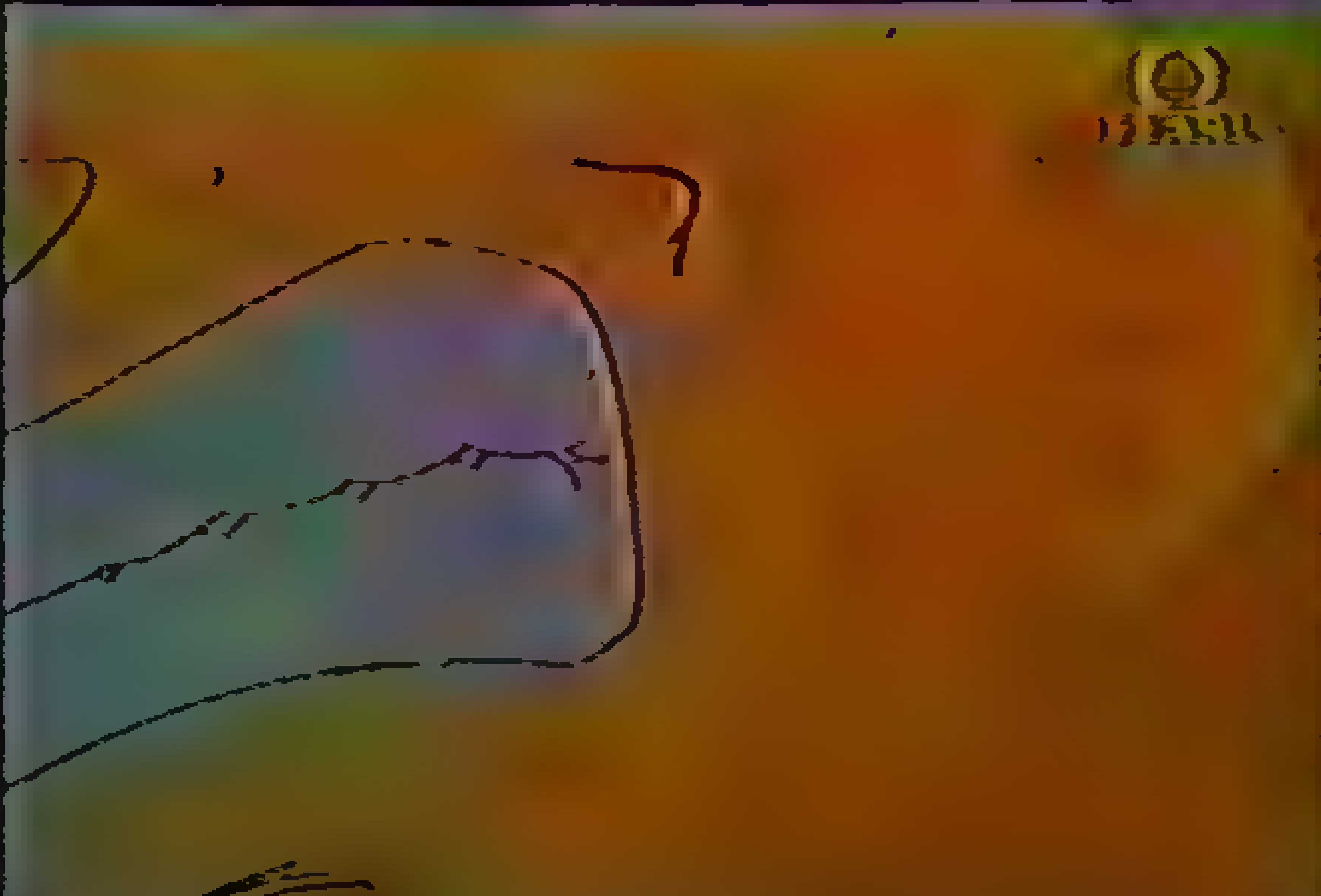















還不行嗎？
Still not ready yet?


氣死人了
It's driving me nuts


Not ready?


PEARL

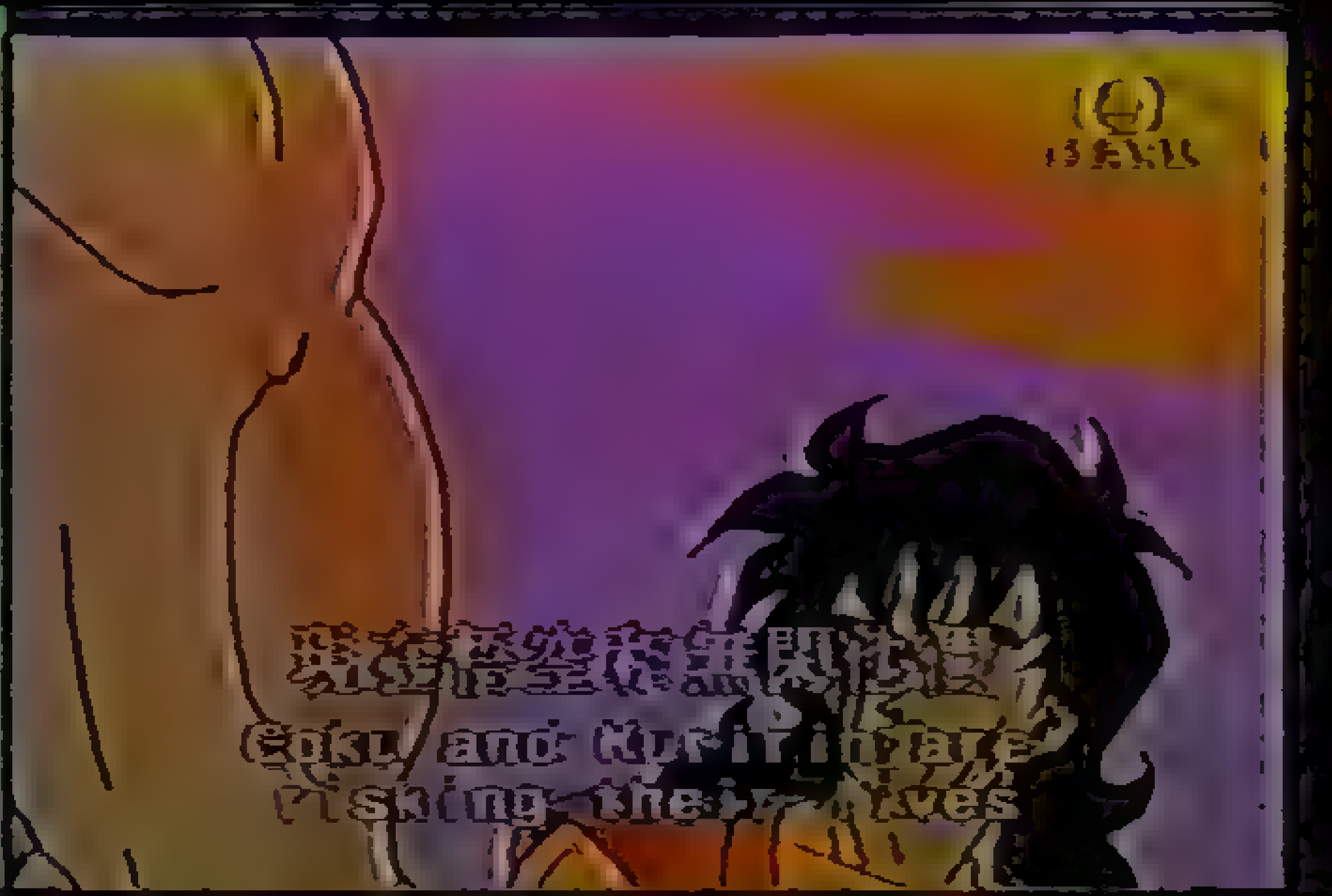

PEARL
究竟要等我何時?
How much longer do we have
it?

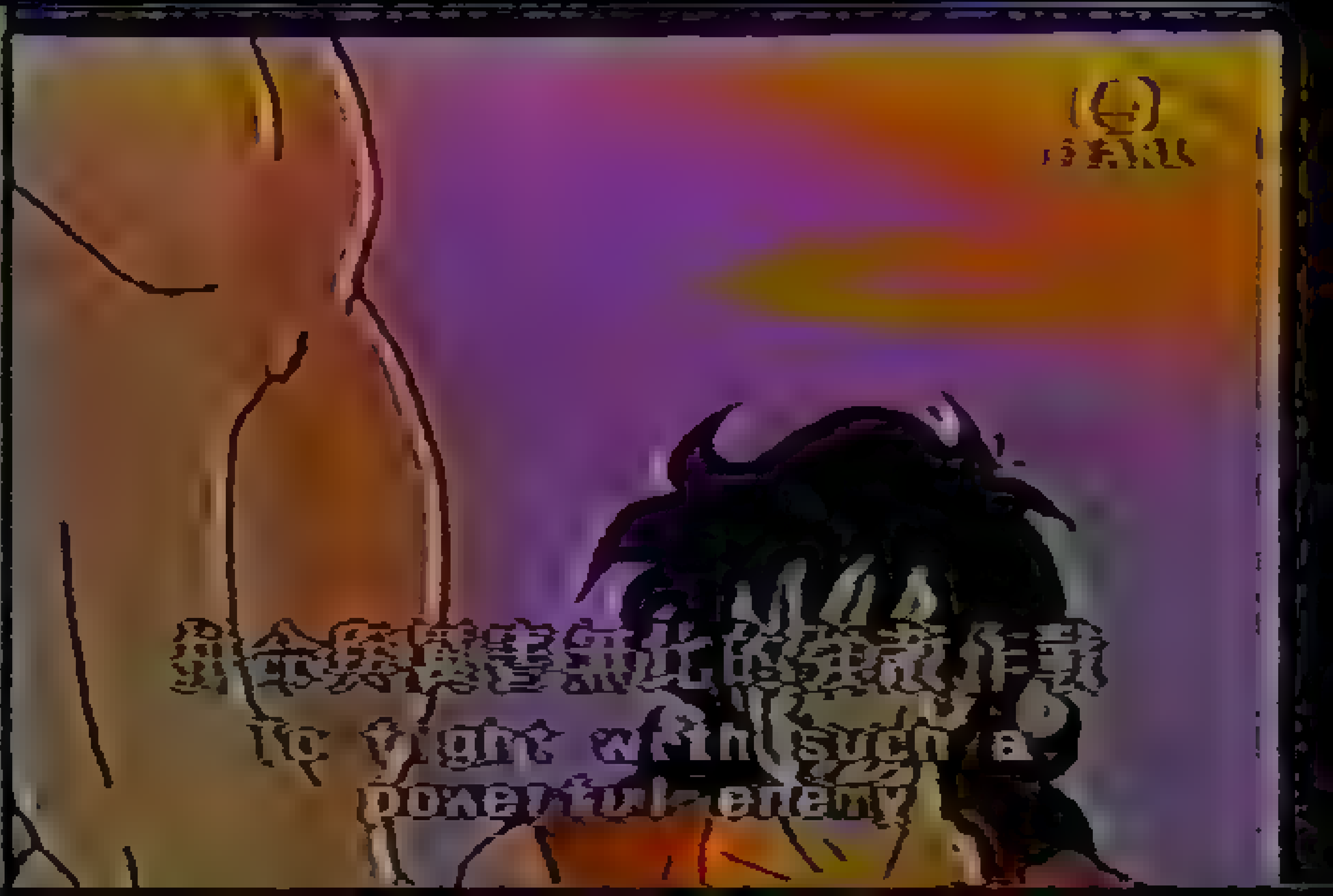

PEARL



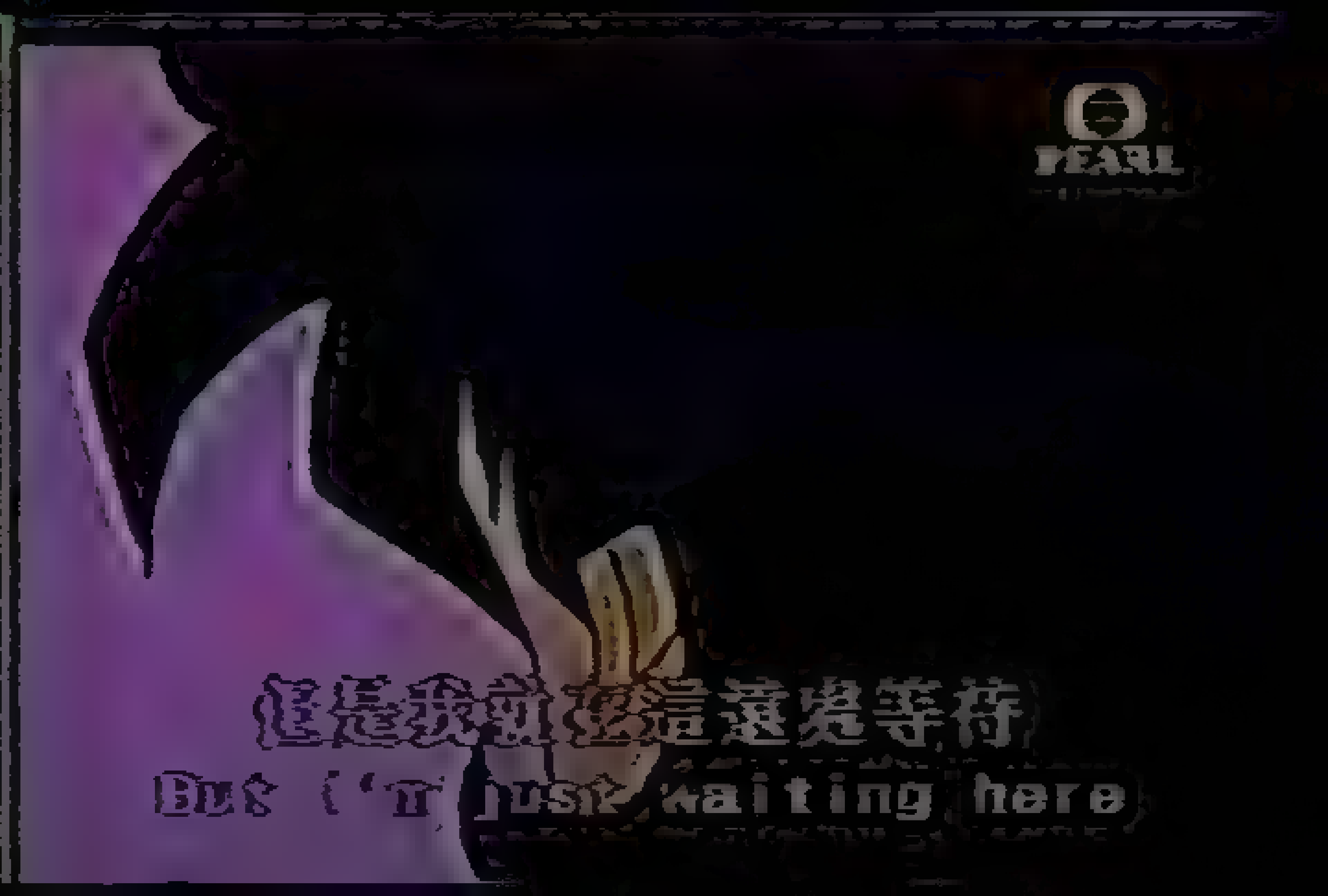

我可以靜下來嗎？
can I calm down?




Goku and Kuririn are
risking their lives


to fight with such a
powerful enemy


但是我就在這裏等待
But I'm just waiting here


PEARL
但是我就在這裏等待
But I'm just waiting here

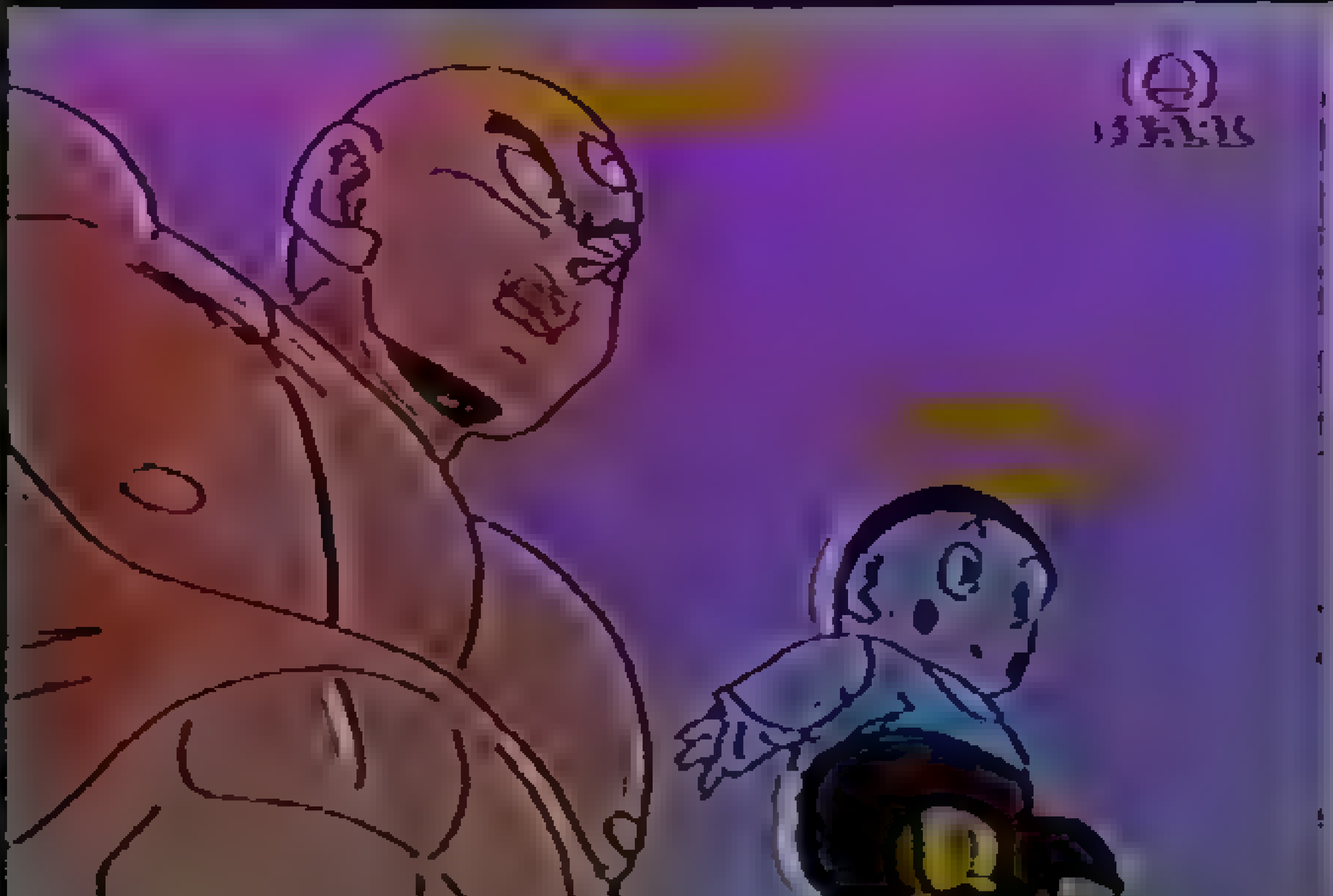

But I'm just waiting here


But I'm just waiting here






I also want to help with
the fight

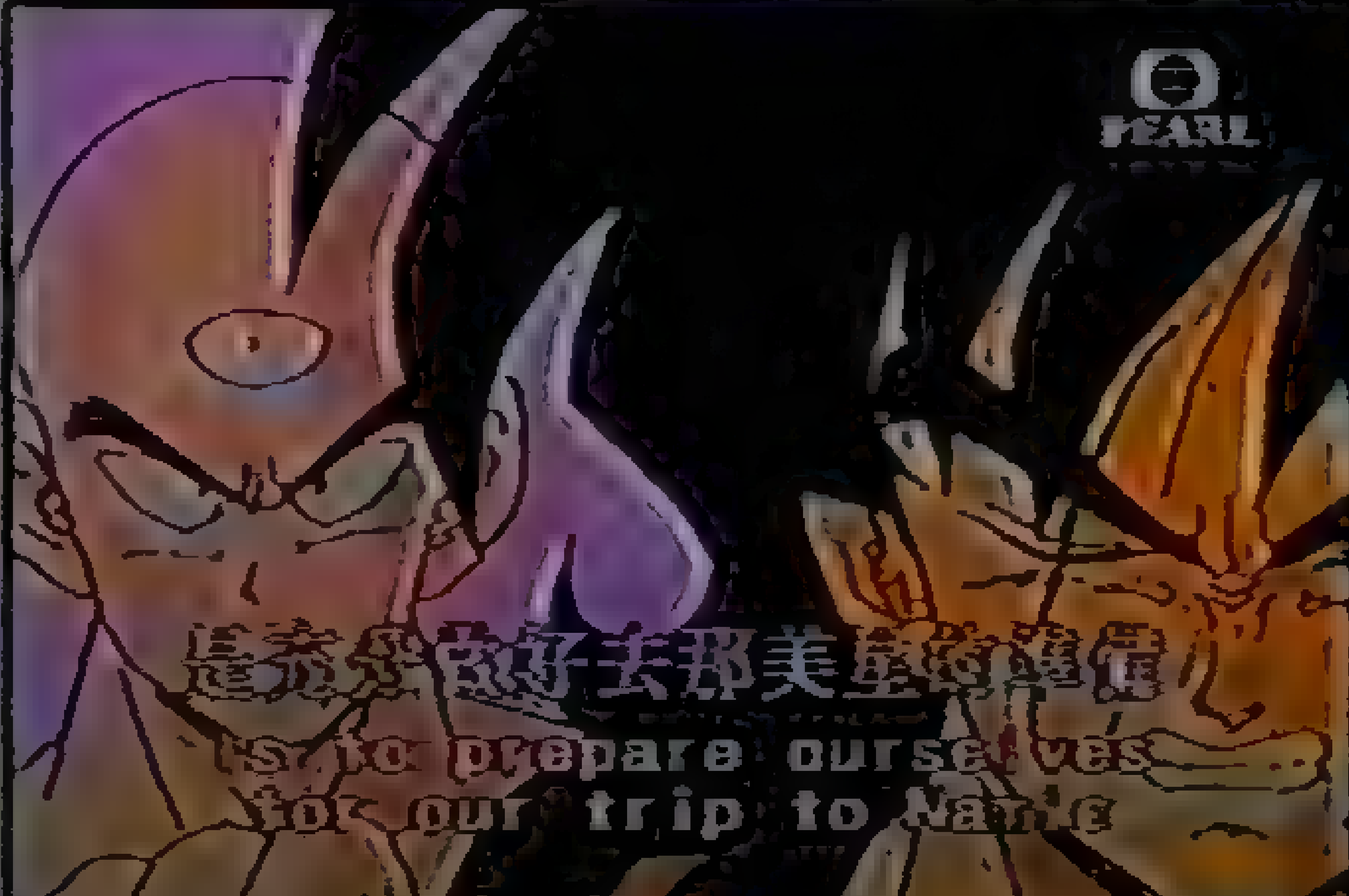


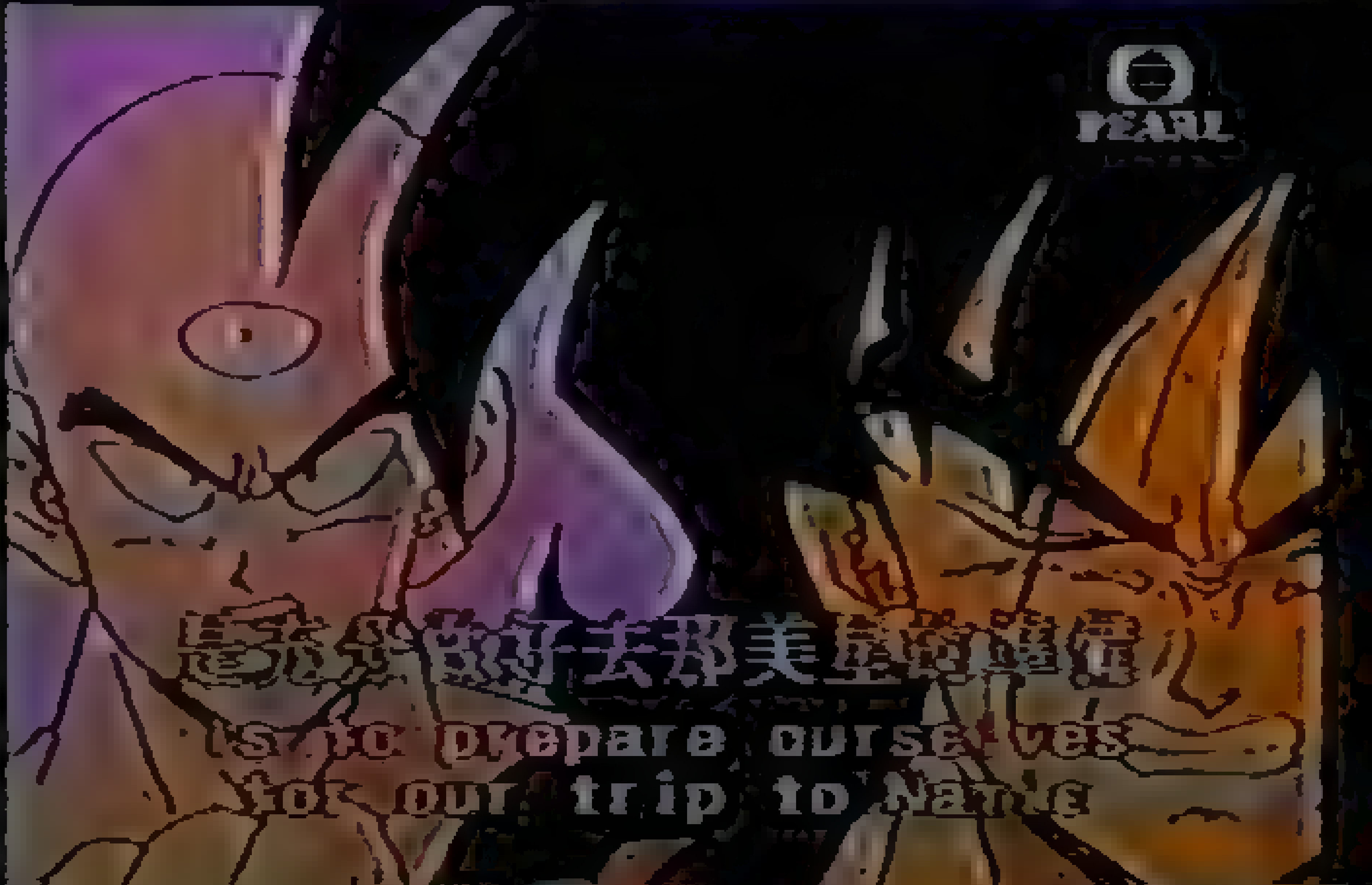

it's useless to




PEARL


PEARL
can do

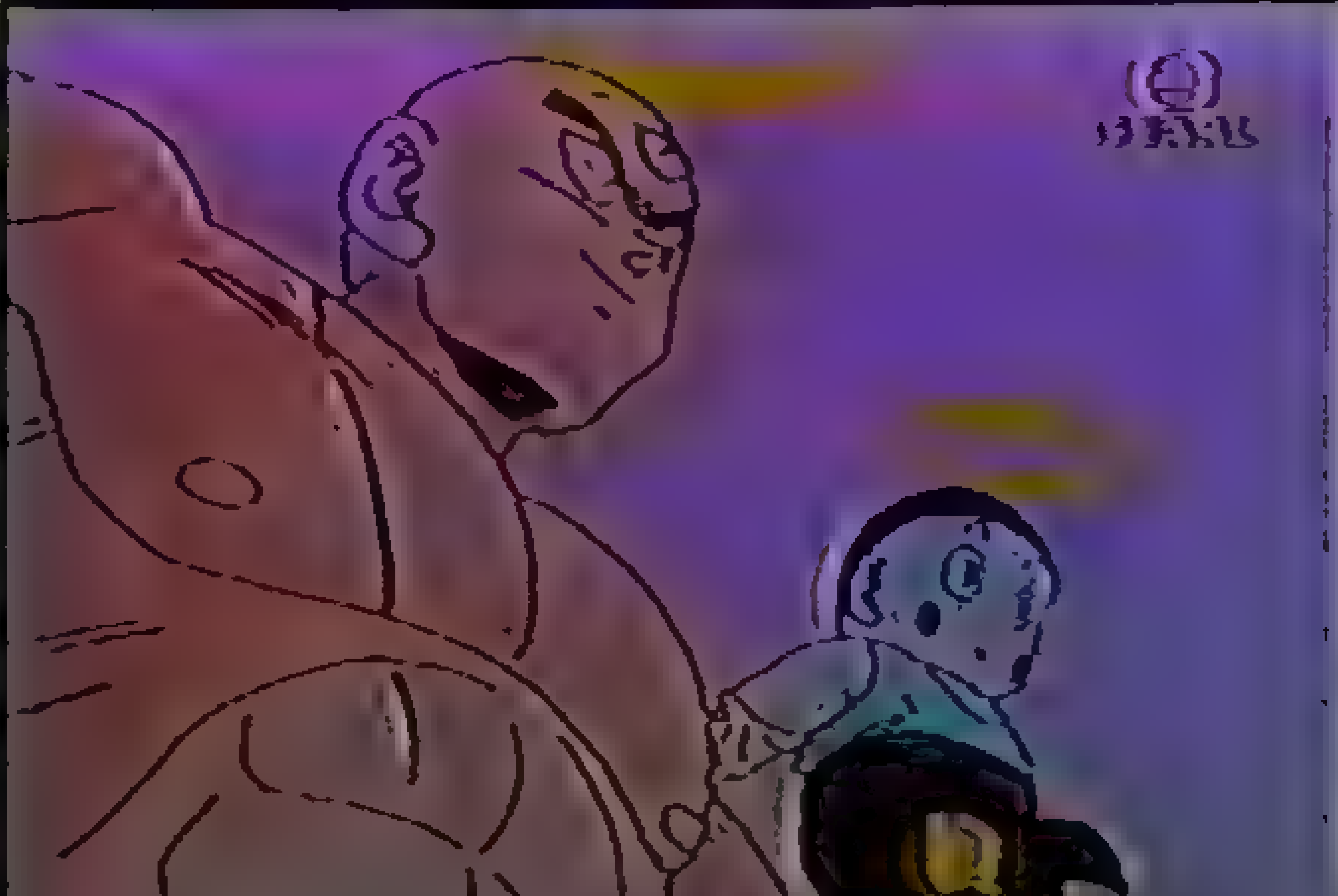

is to prepare ourselves
for our trip to

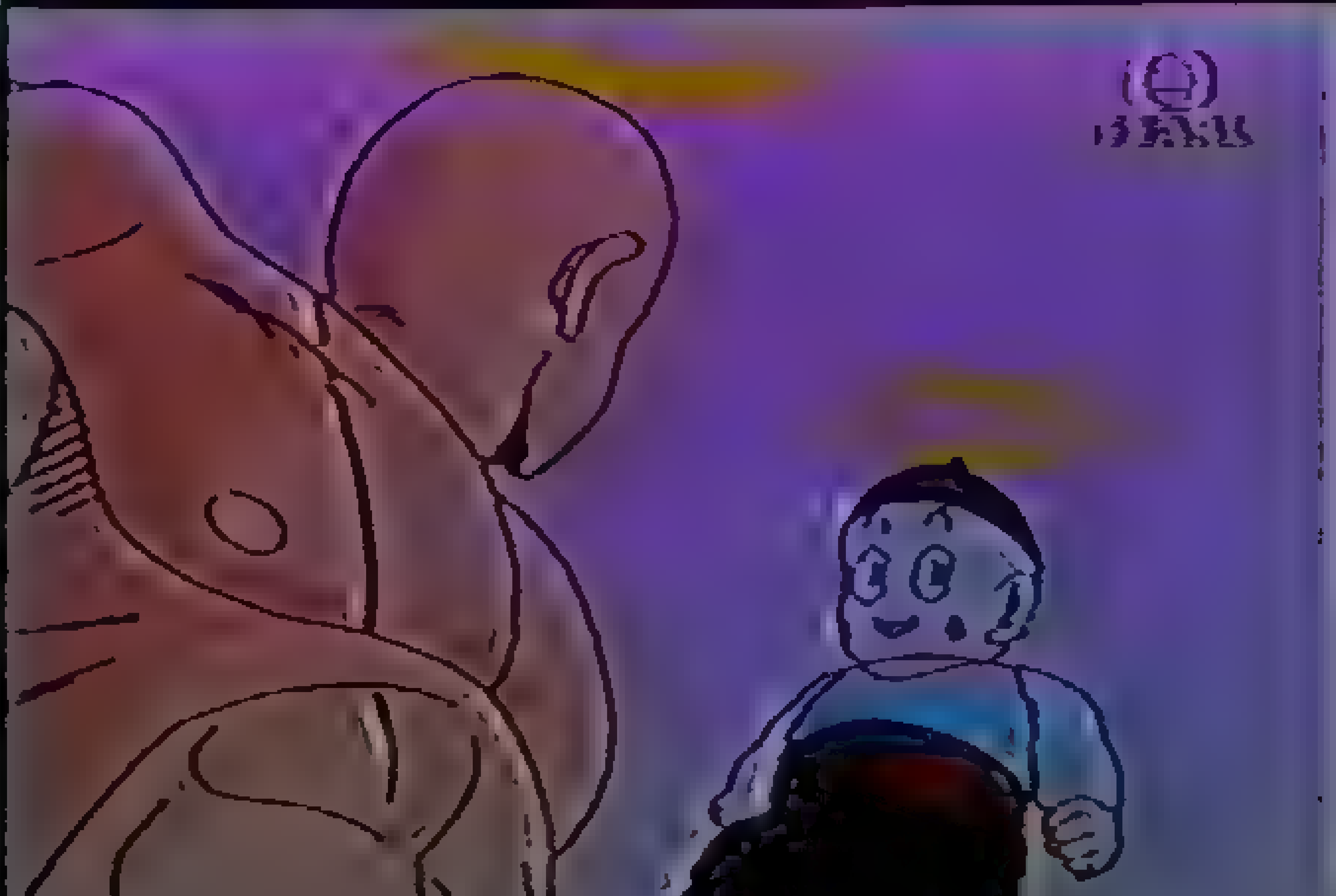


PEARL
是為了做好去那美星的準備
is to prepare ourselves
for our trip to Namek


繼續進行修業
That is to continue with
our training





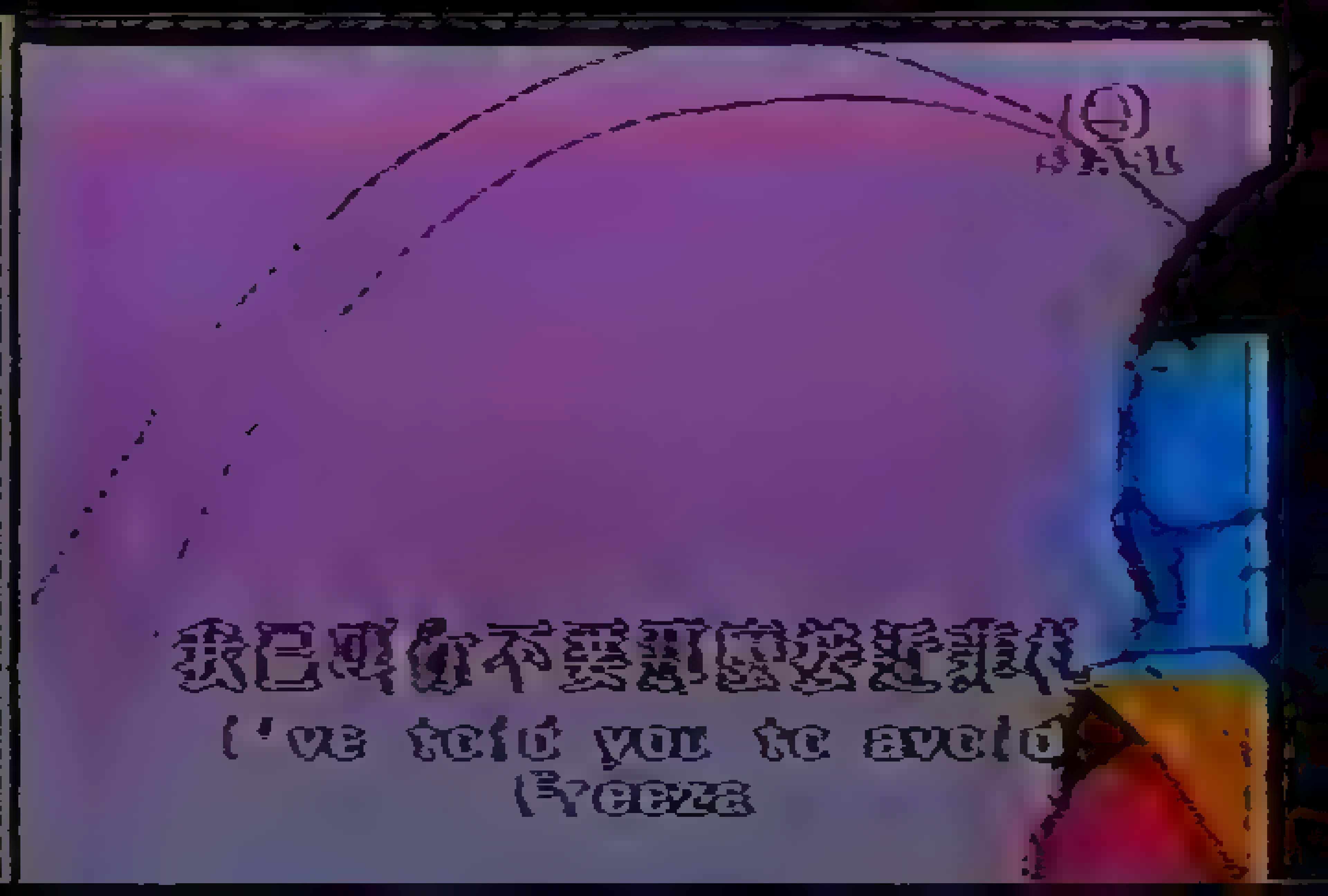



PEARL

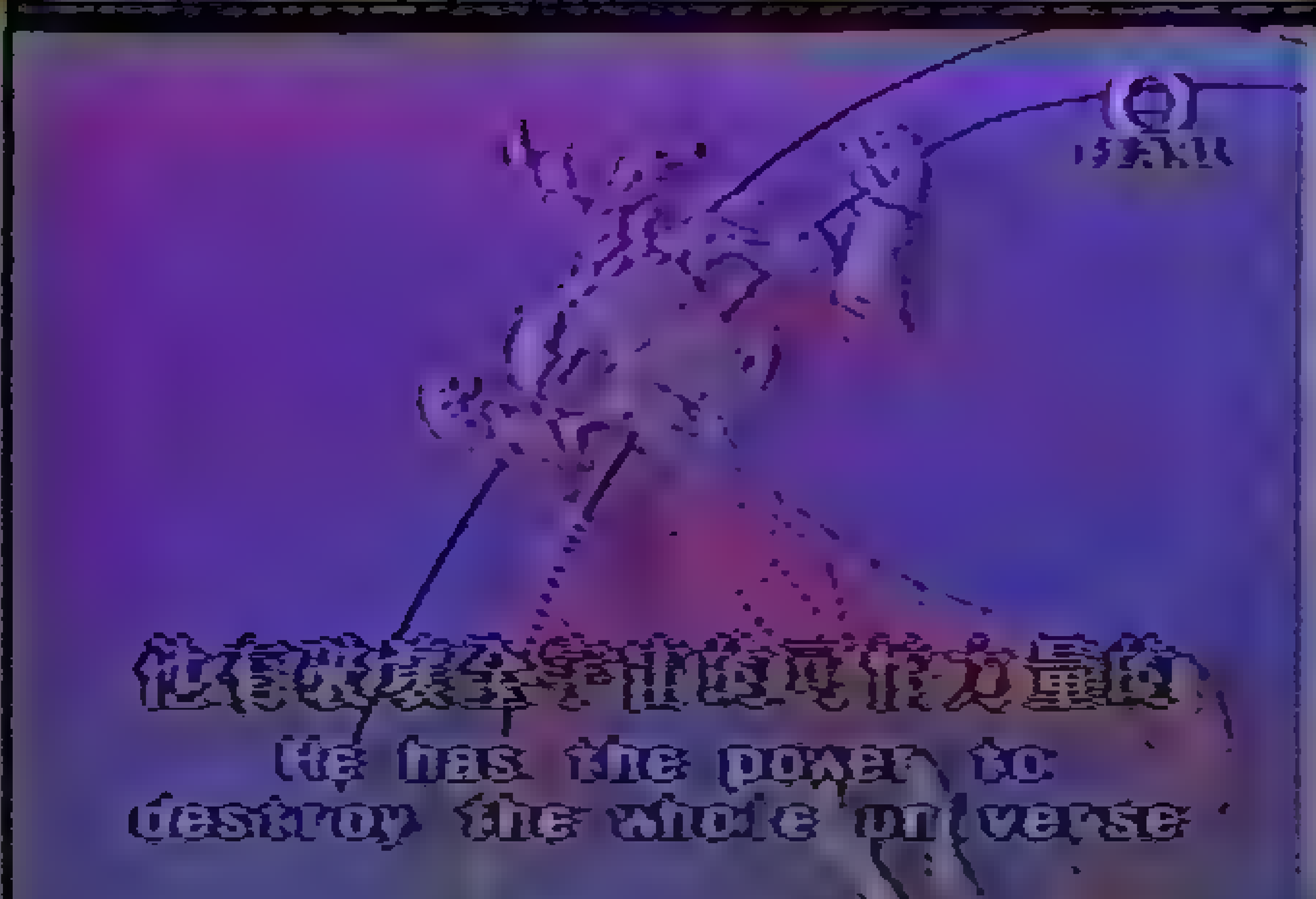


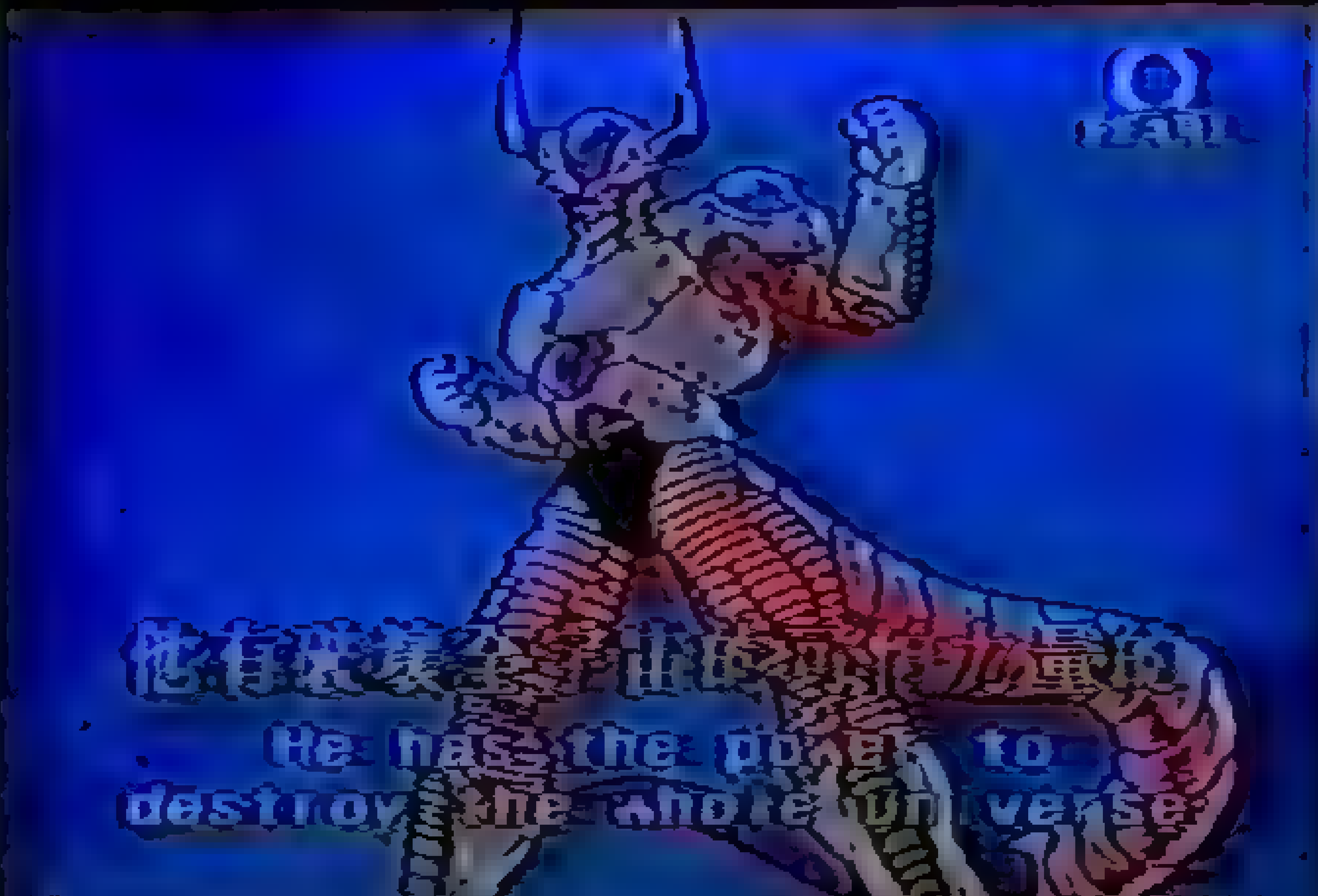


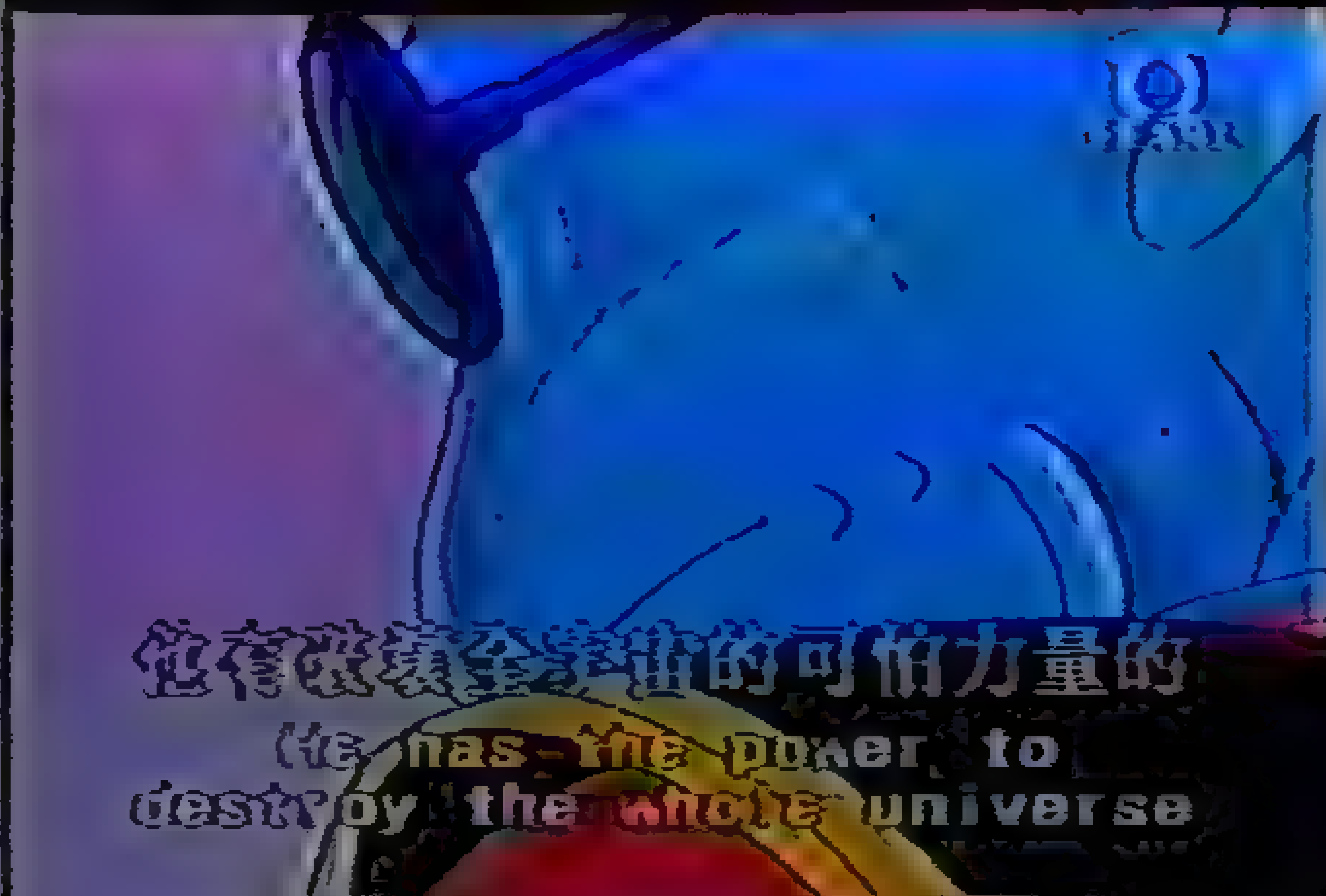


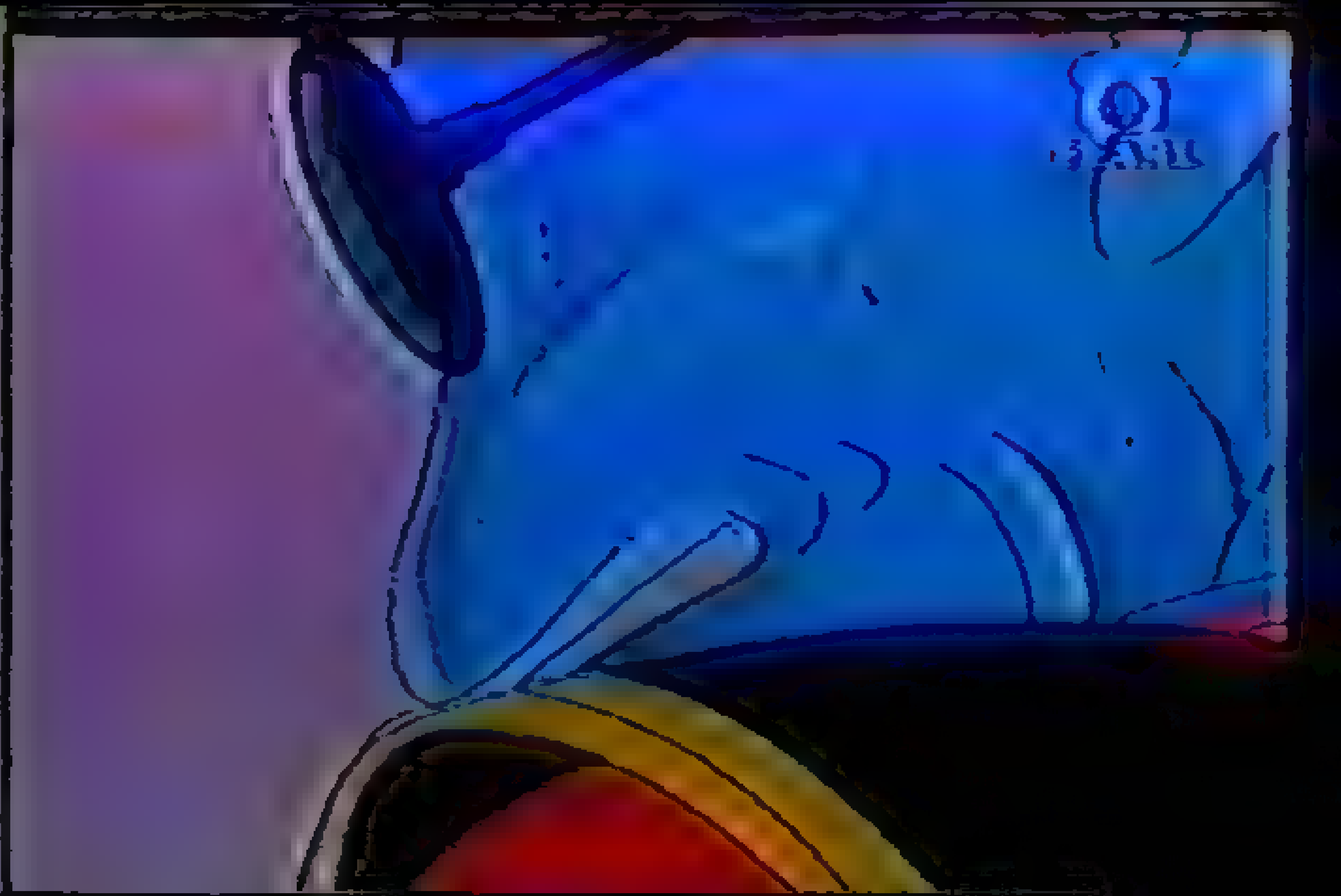

I've told you to avoid
Freeza


I've told you to avoid
Freeza


He has the power to
destroy the whole universe

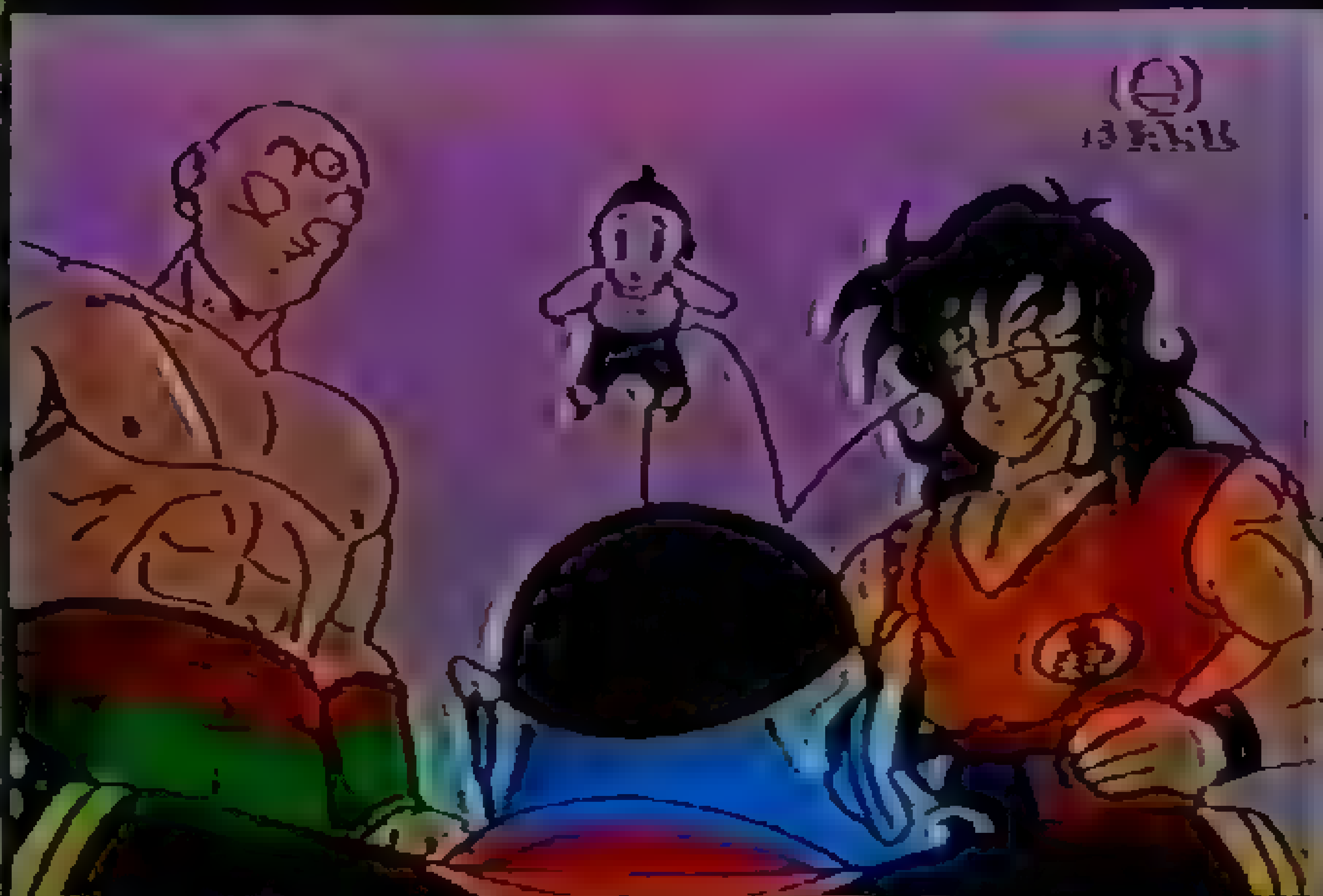

He has the power to
destroy the whole universe


他有破壞全宇宙的可怕力量的
(He has the power to
destroy the whole universe)






King Ka




你們的修練怎麼
What happens to your training?


整天呆在這裏做甚麼？
Why are you here doing
nothing all day?


Why are you here doing
nothing all day?


Your face is very green

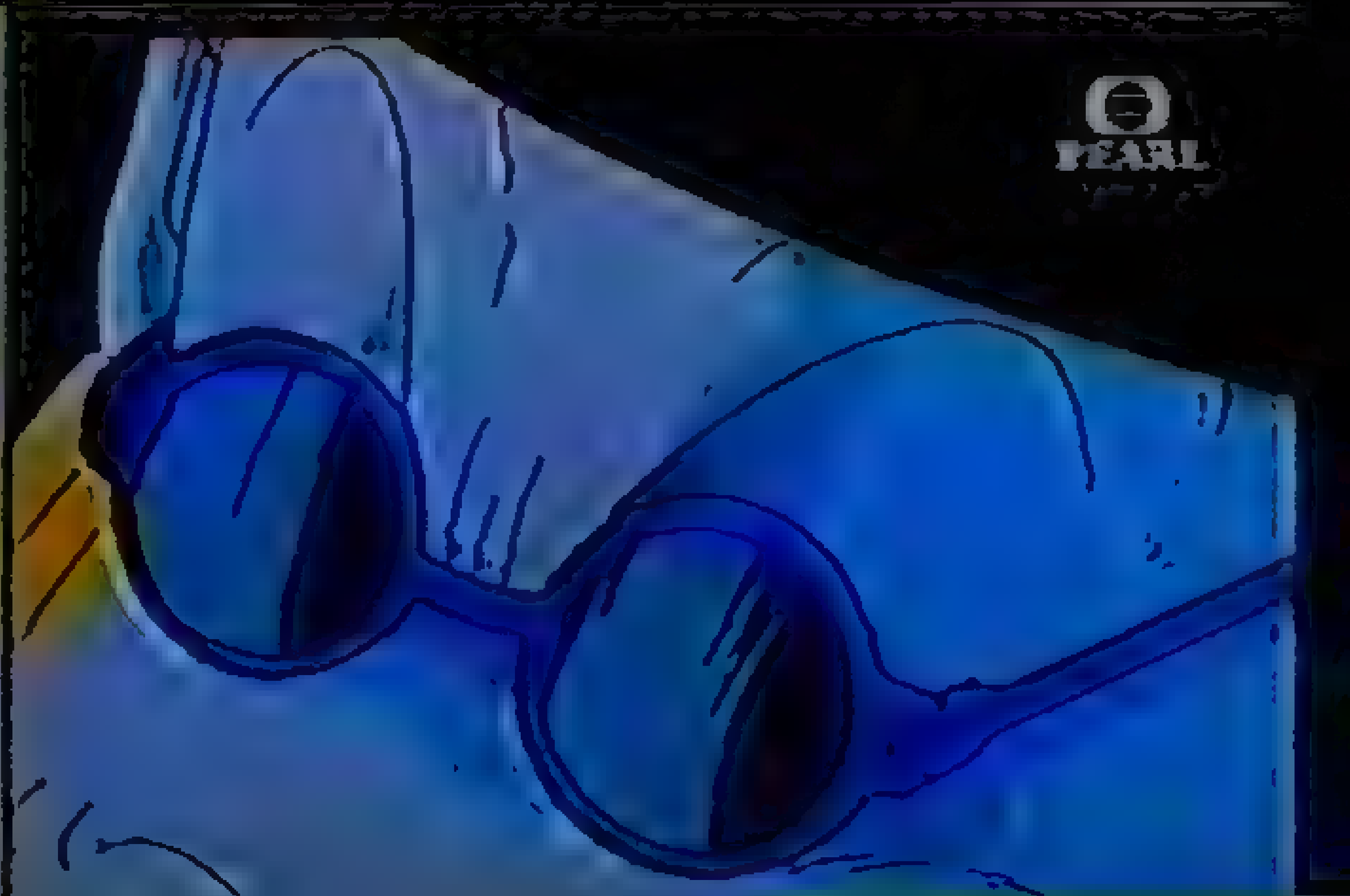

My face was born green in
colour


My face was born green in color.

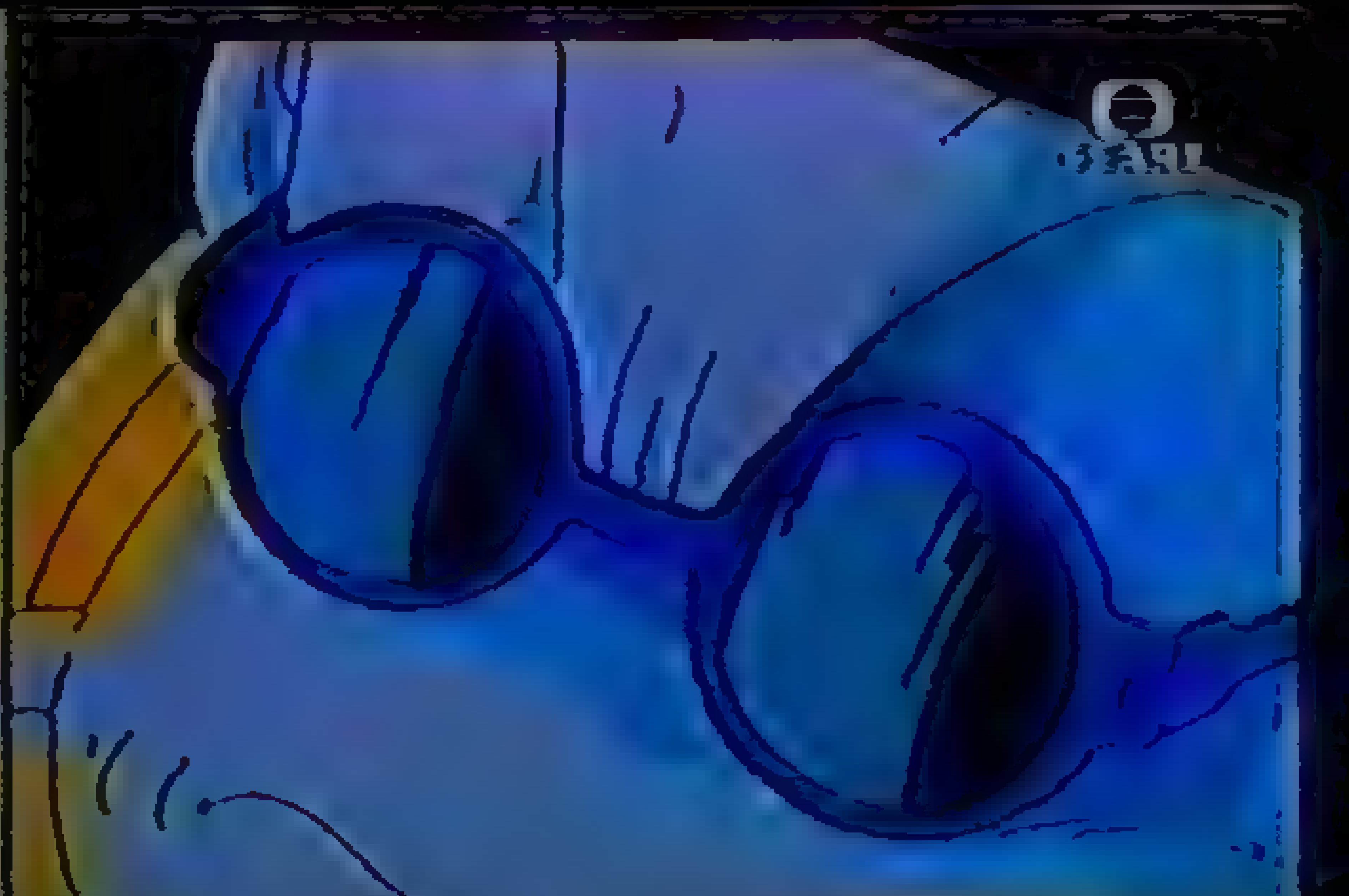

莫非那美星有事情發生？
Have things gone wrong in Namek?


莫非那美星有事情發生?
Have things gone wrong in Namek?


PEARL

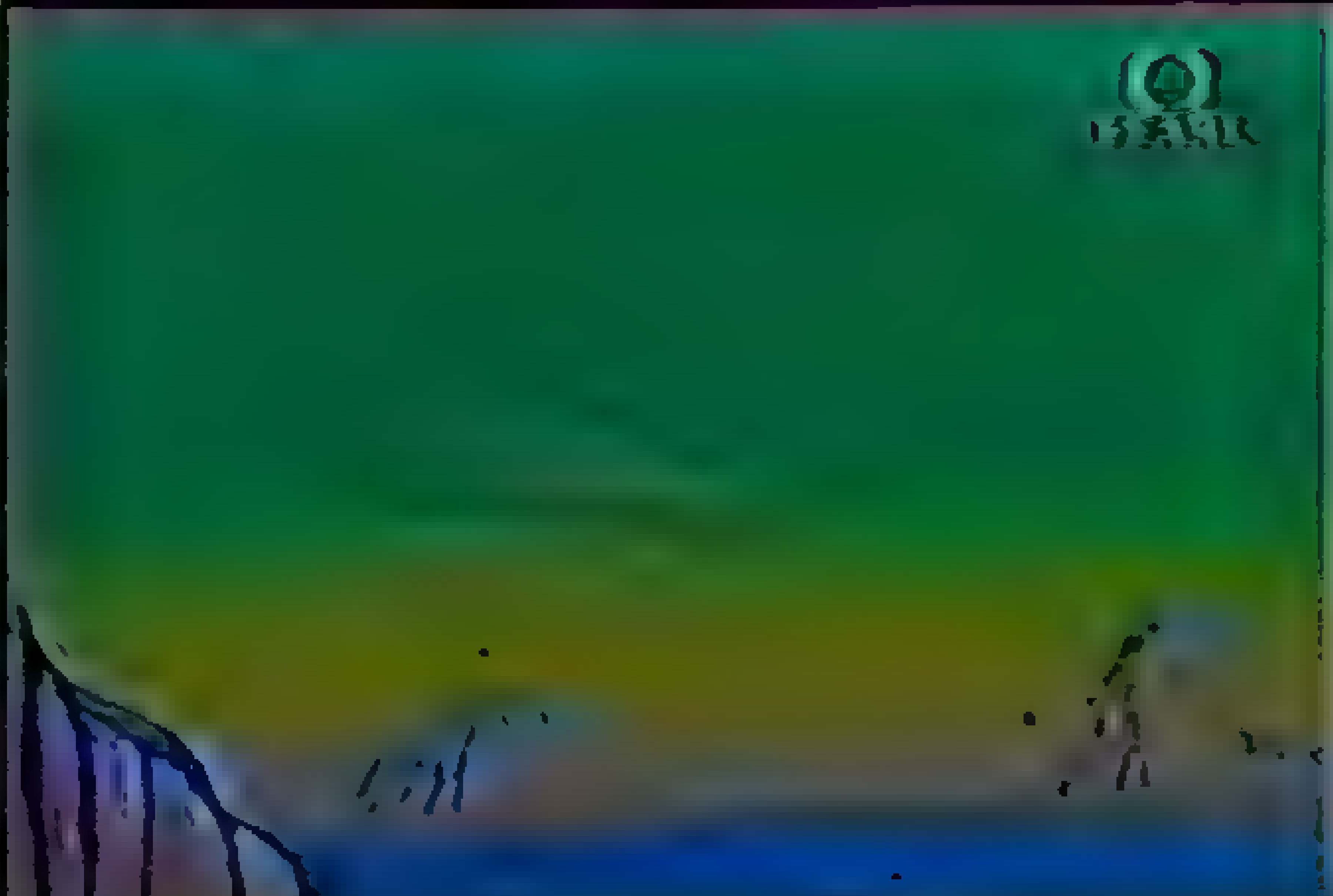

PEARL

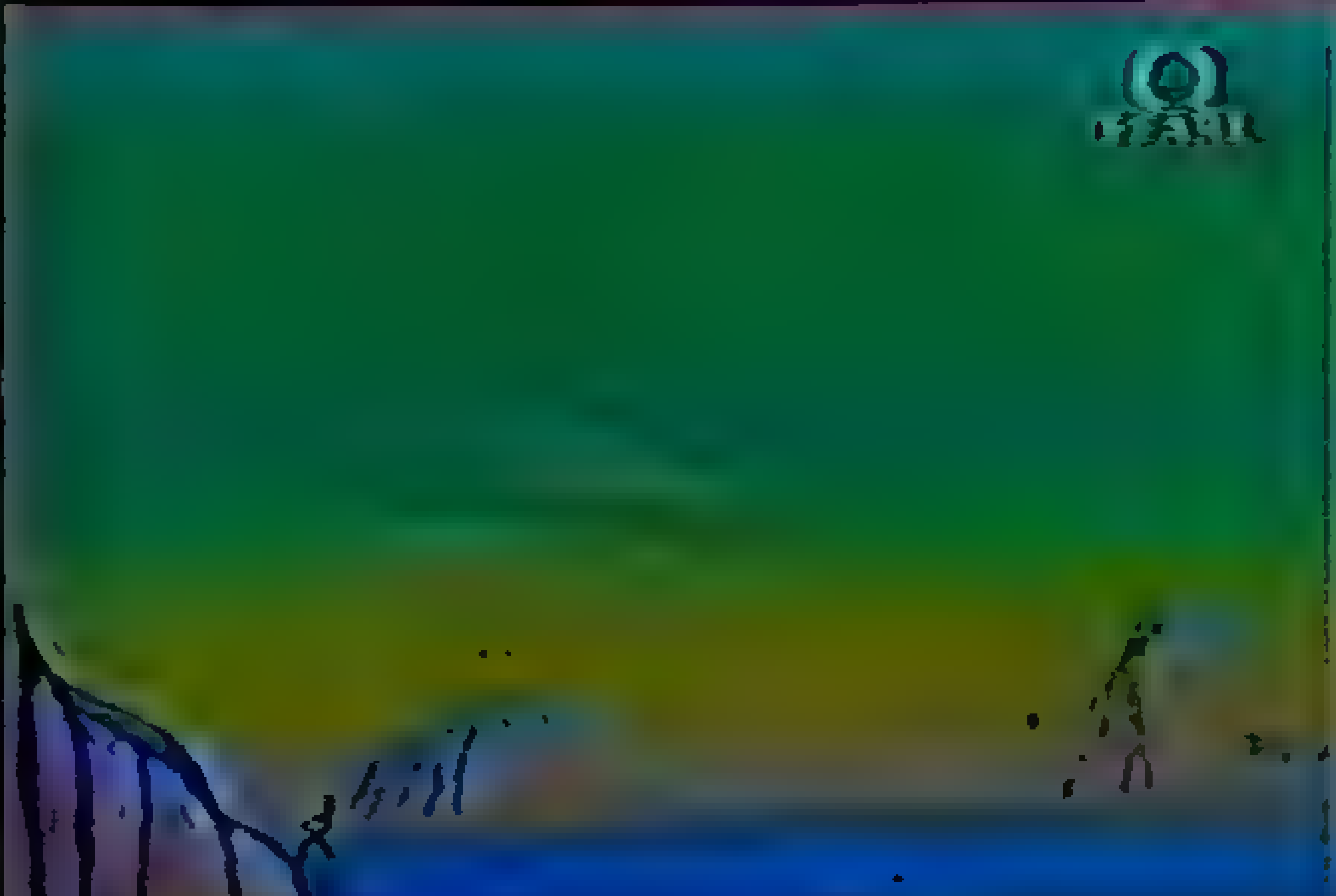

Piccolo?

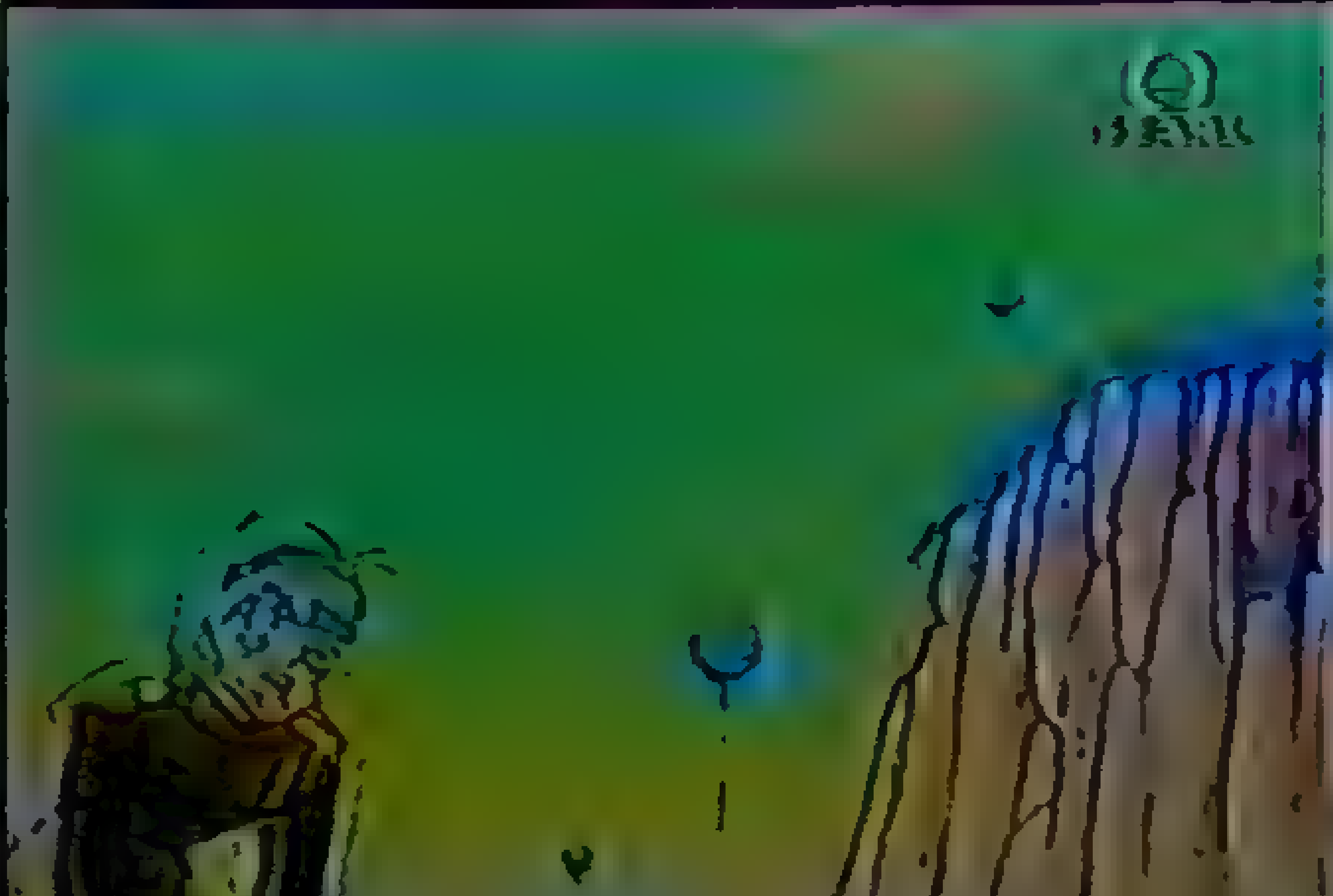


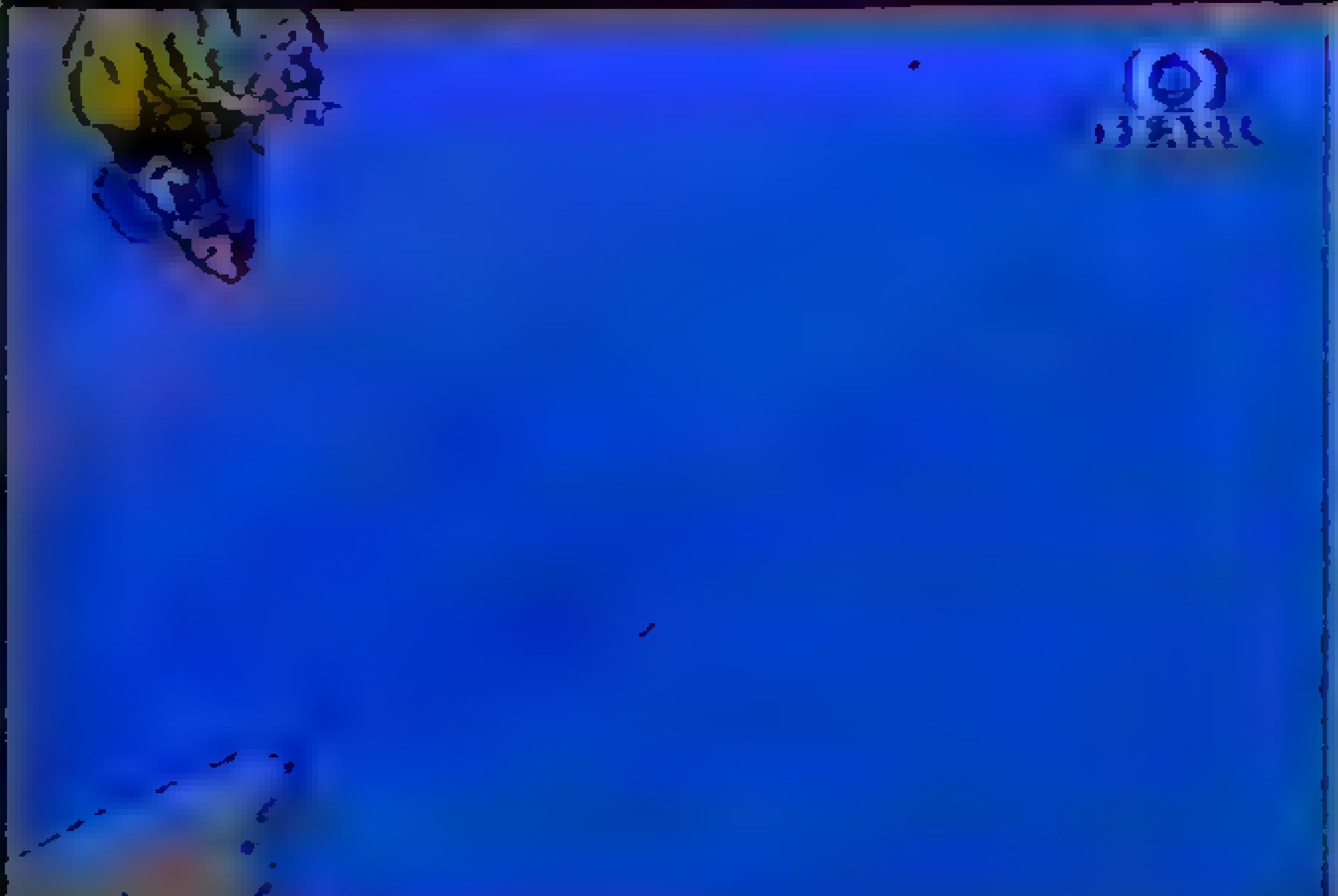




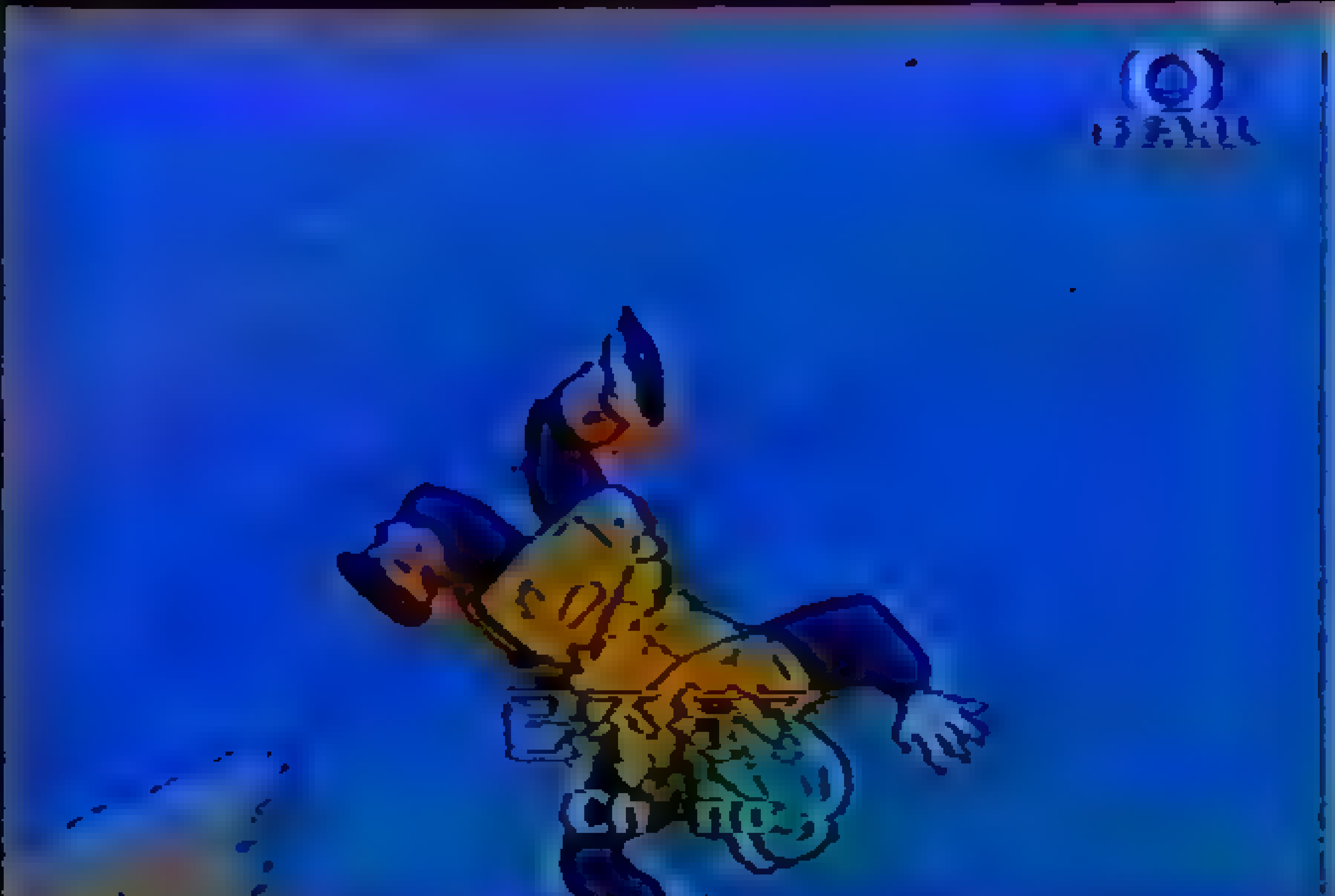


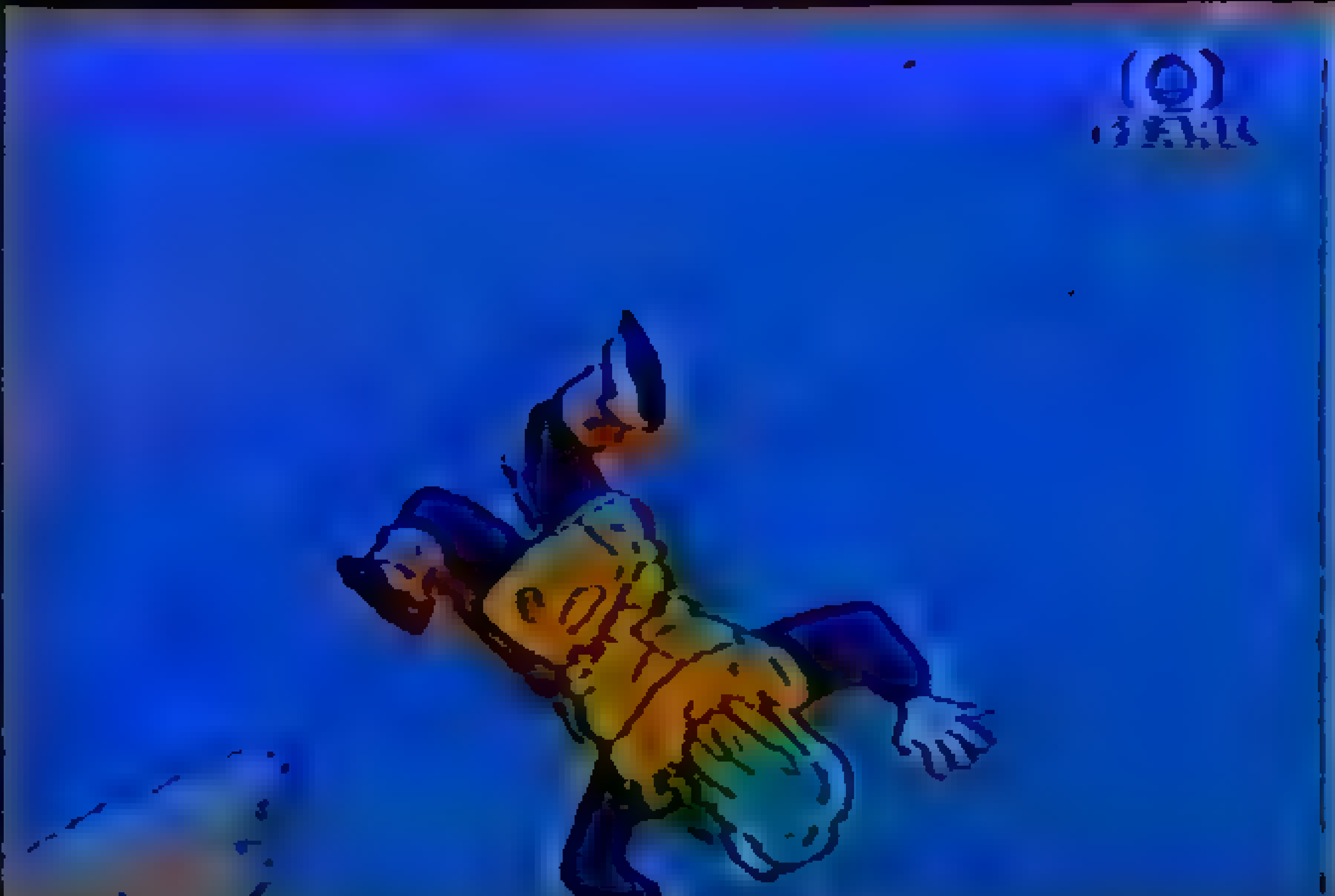








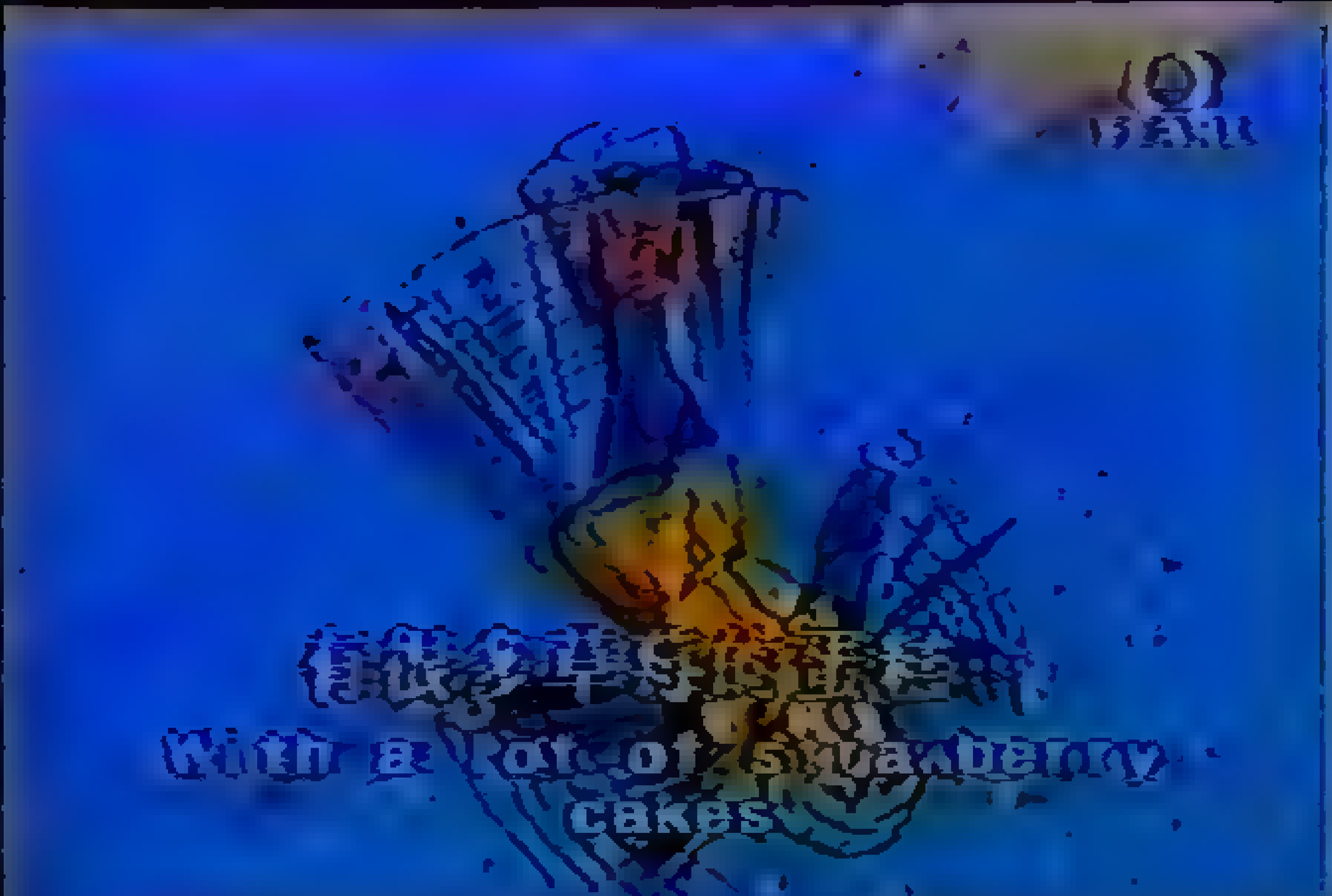


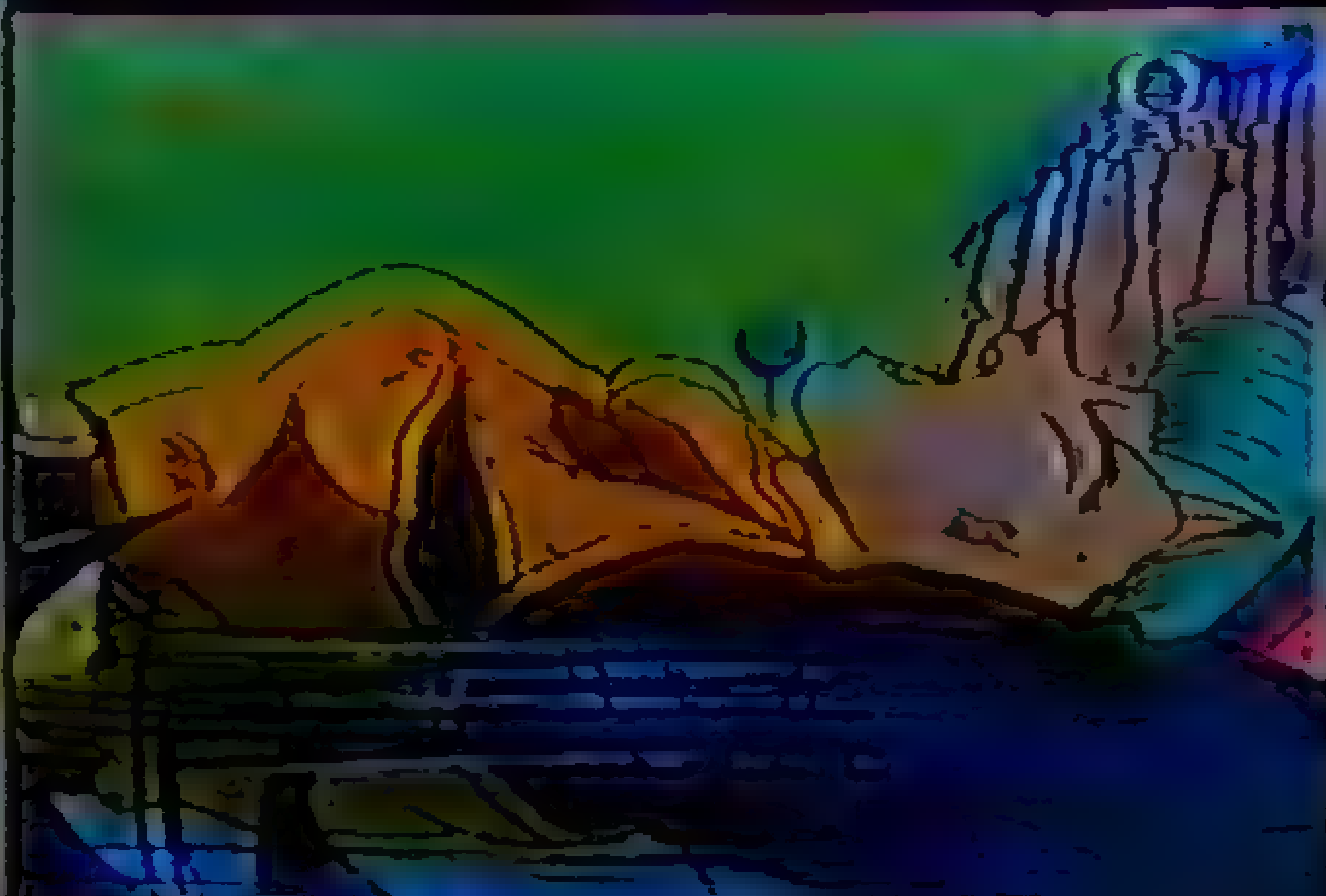


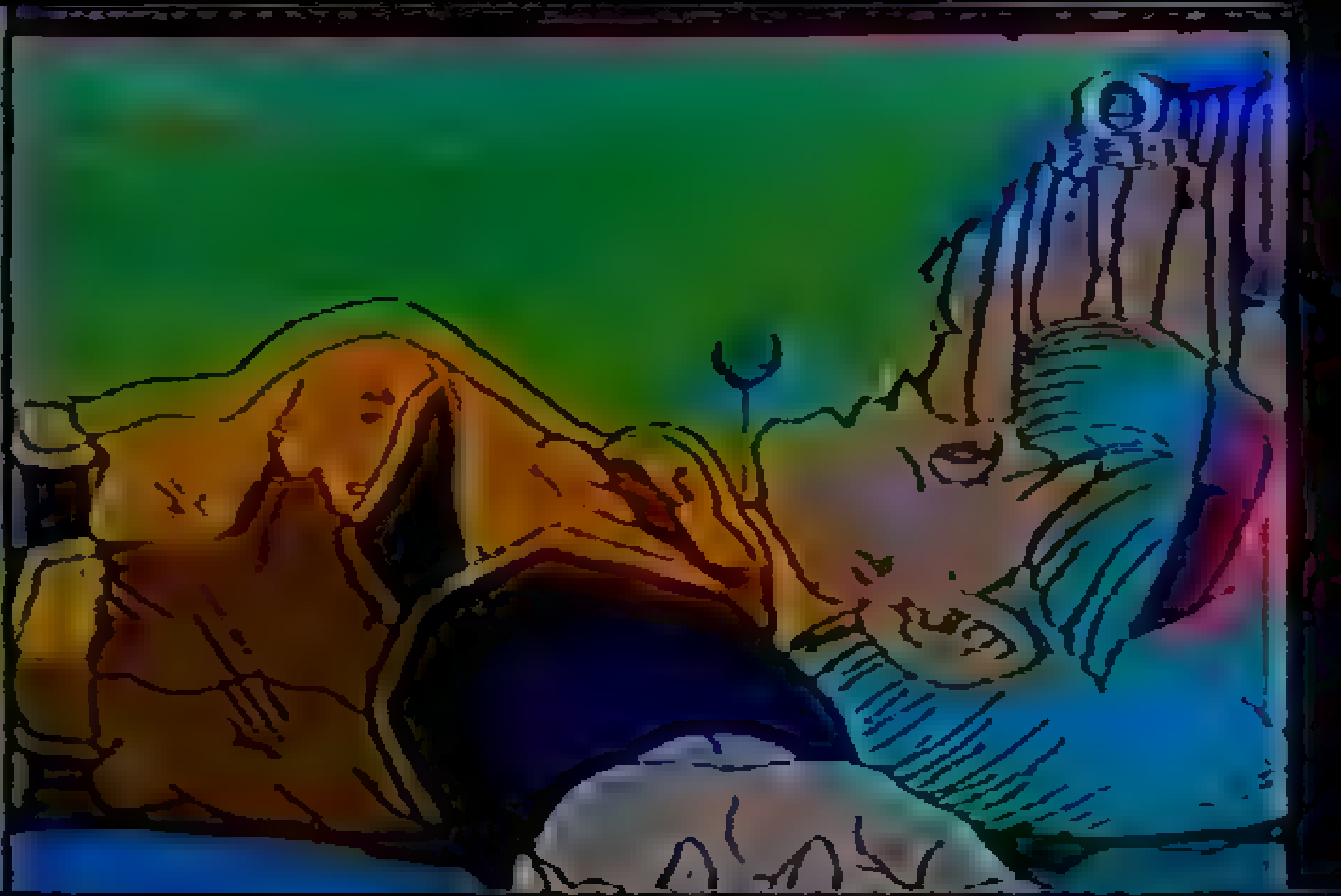


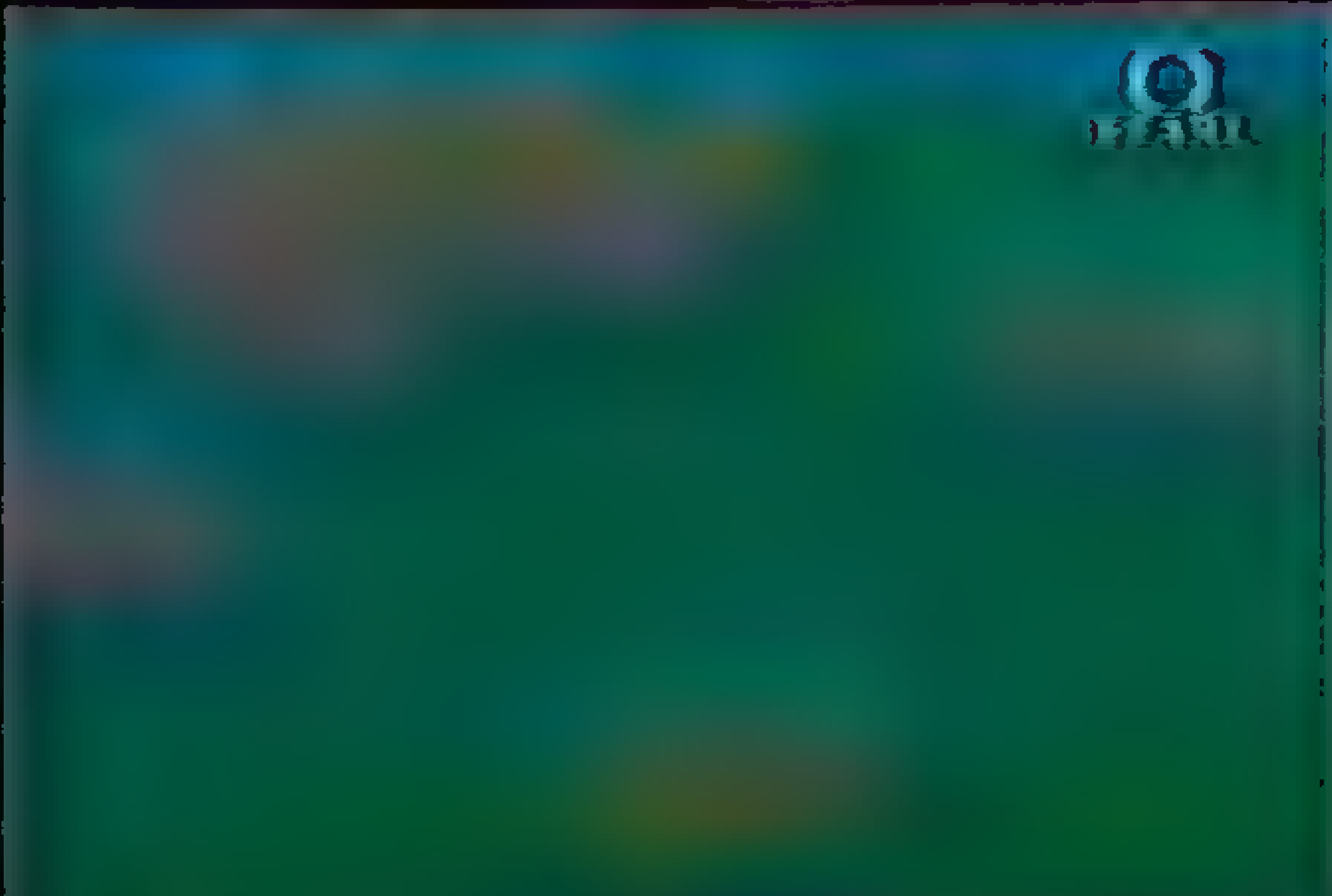

I can't stand it anymore

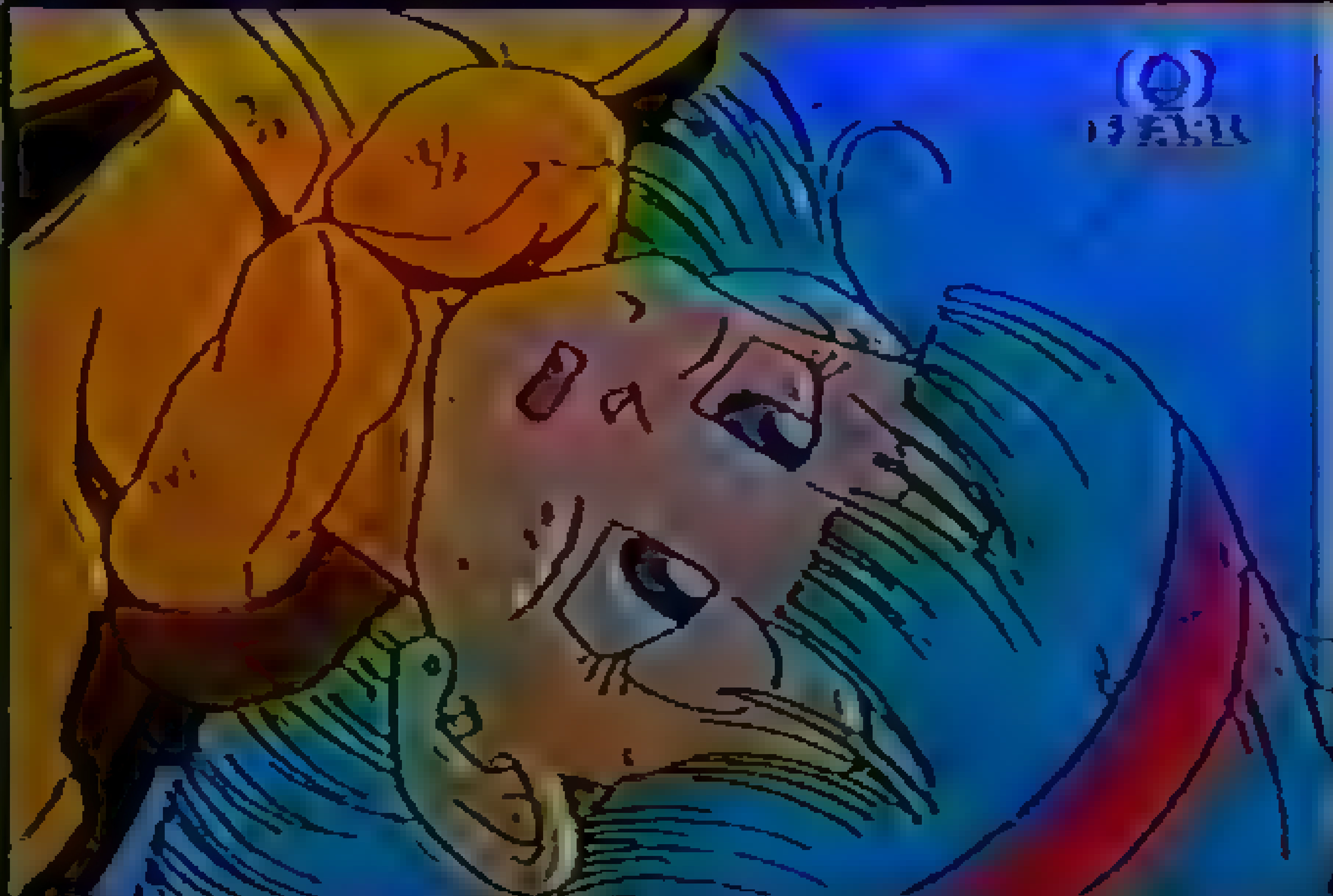



With a Pot of Strawberry
cakes

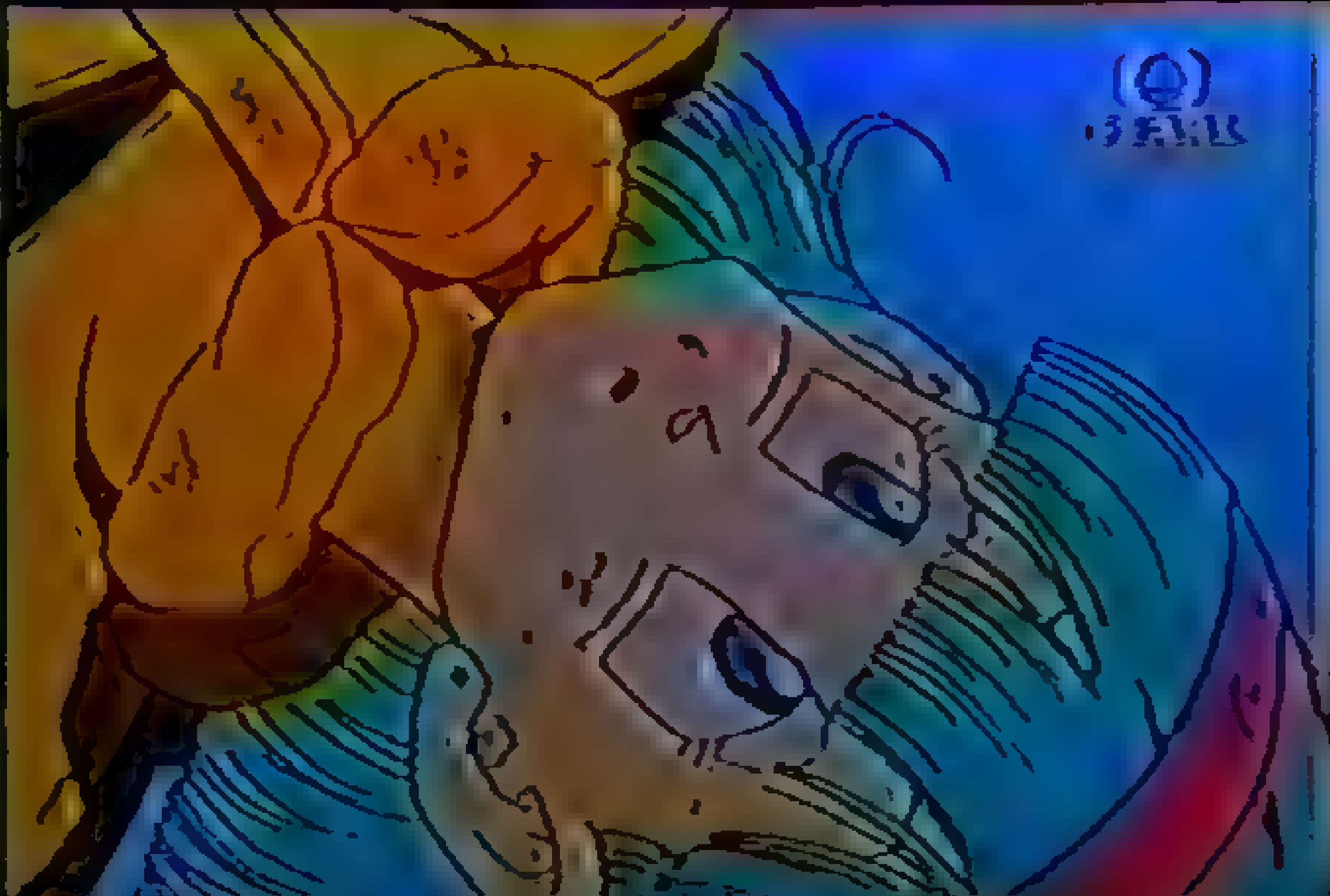


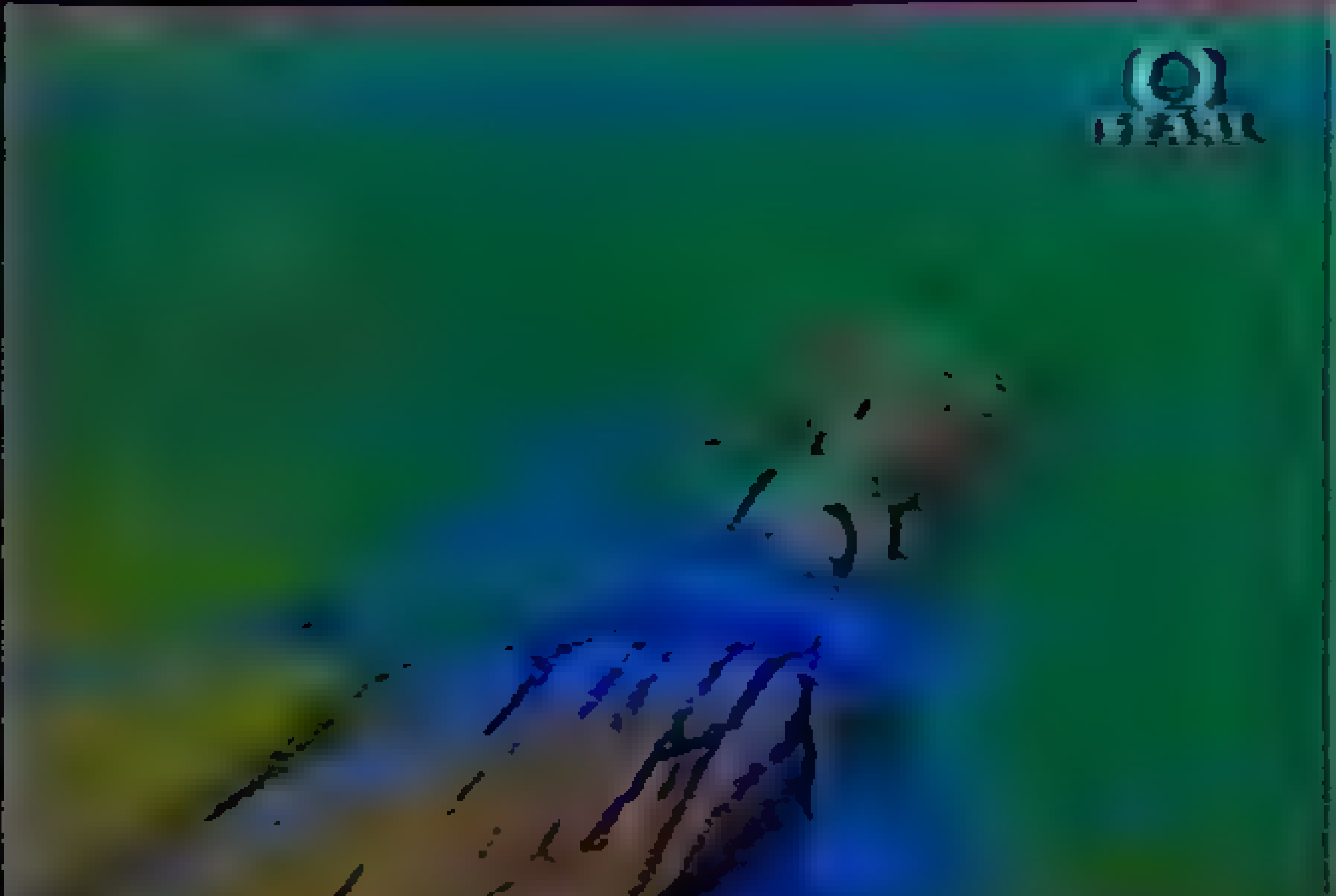




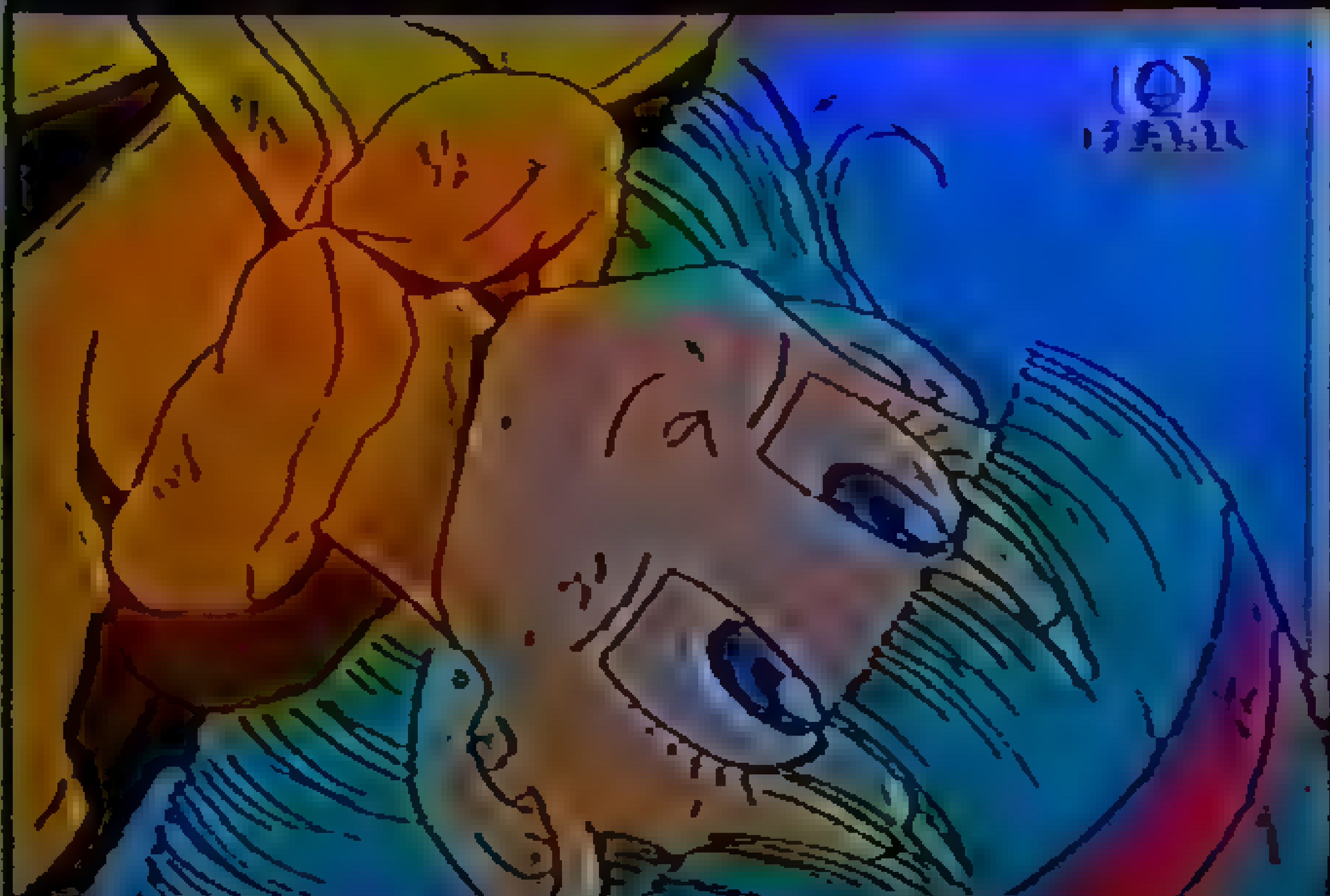



also want to become a
cloud







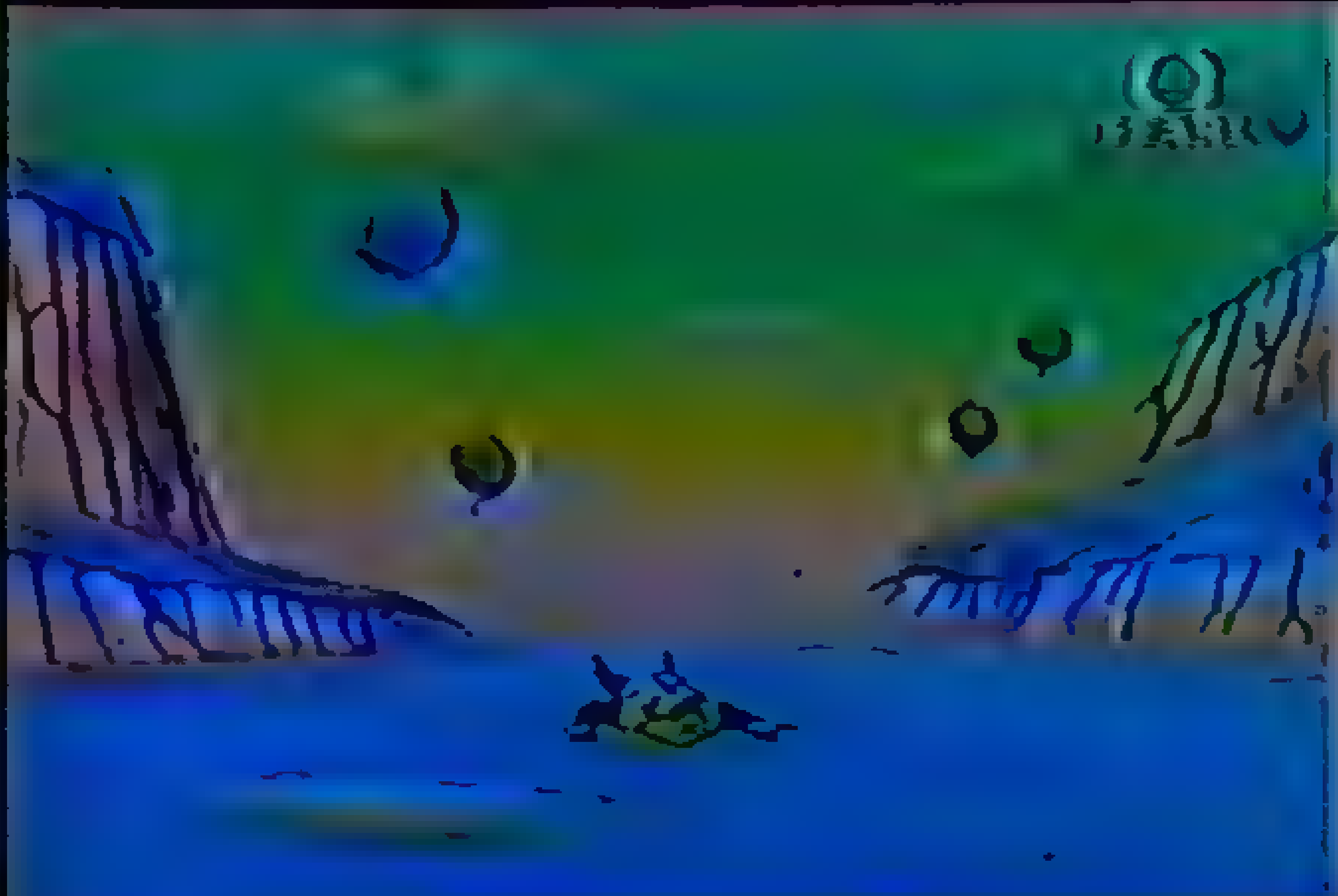



It really looks like

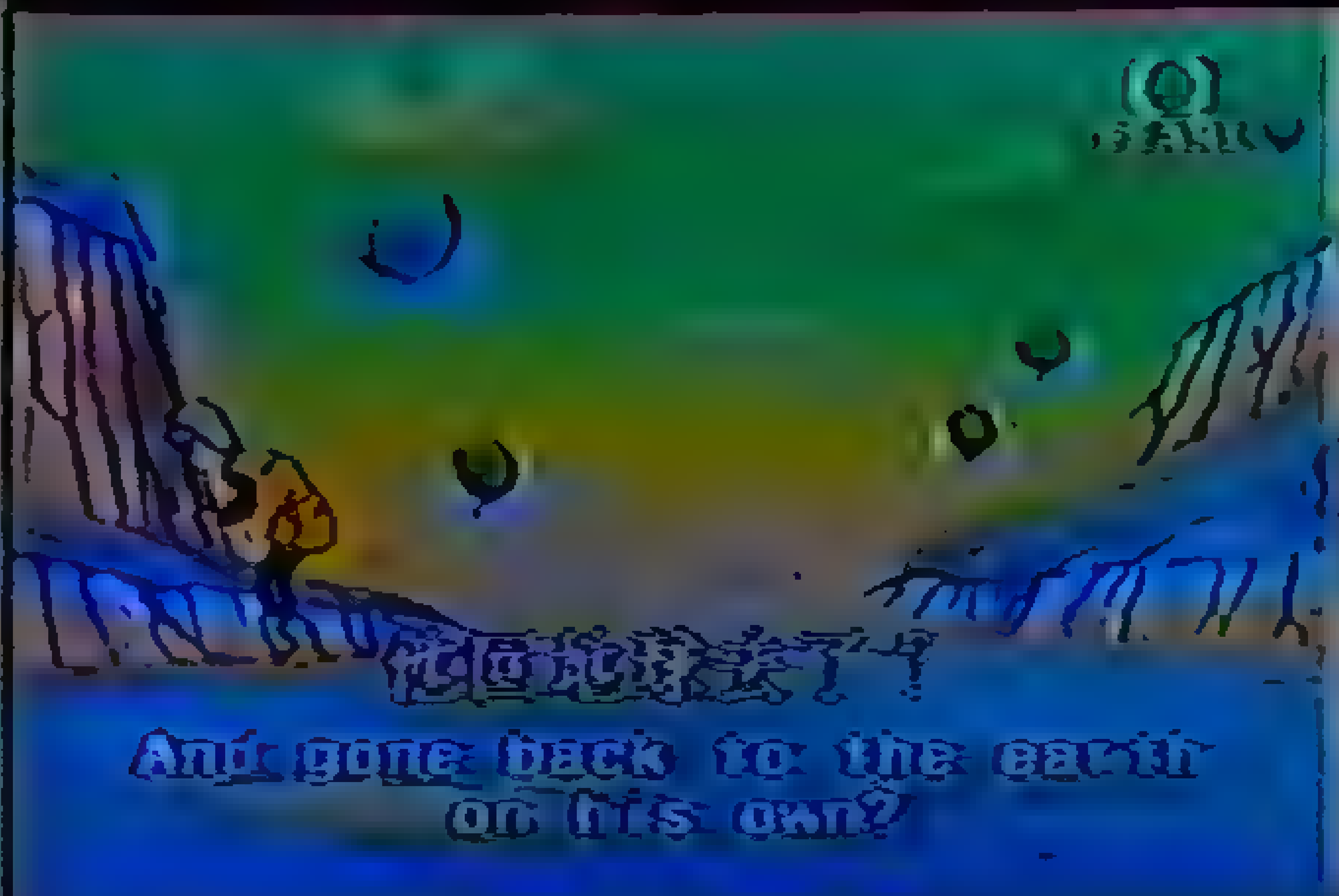


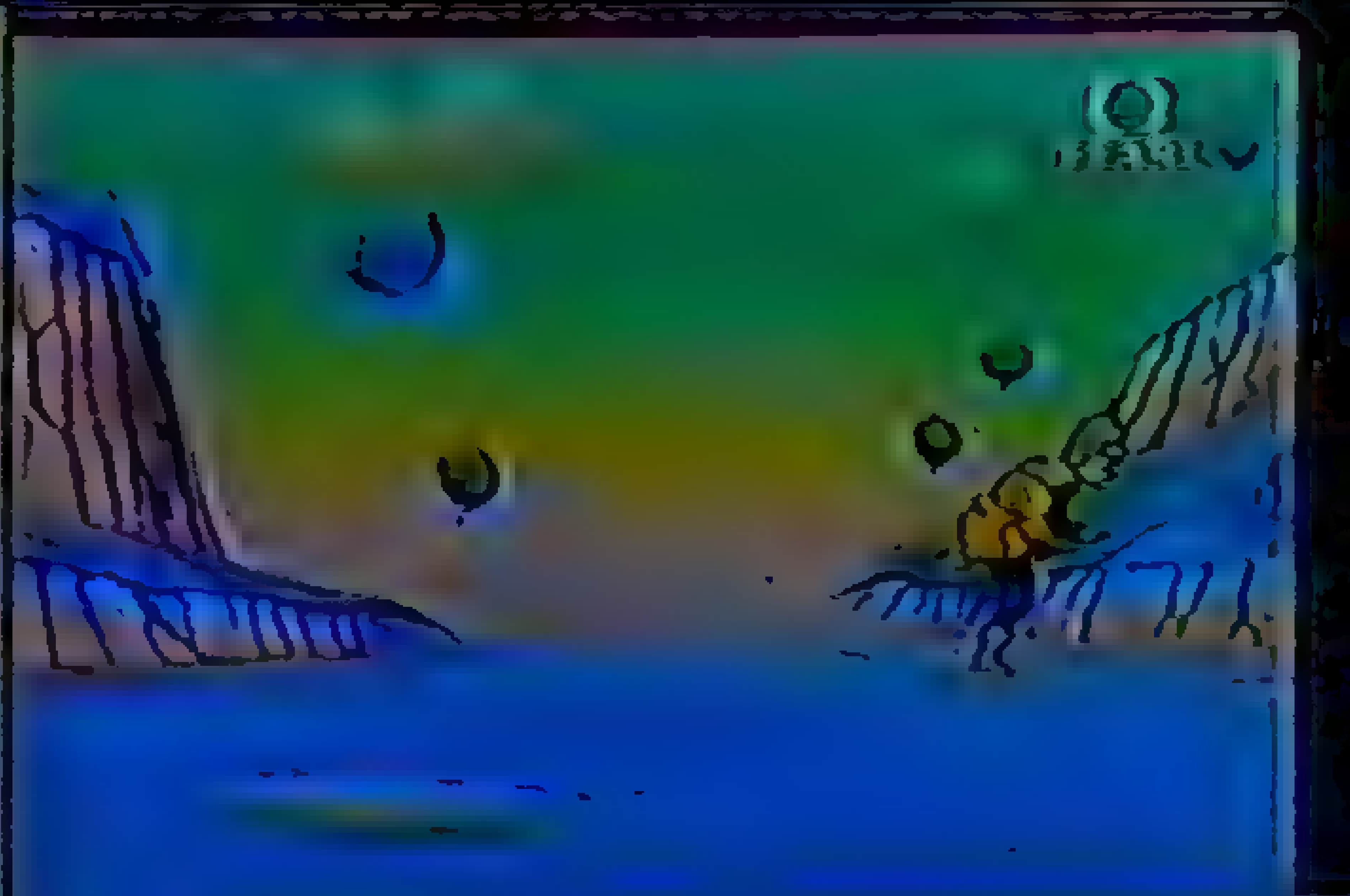

what's he doing now?

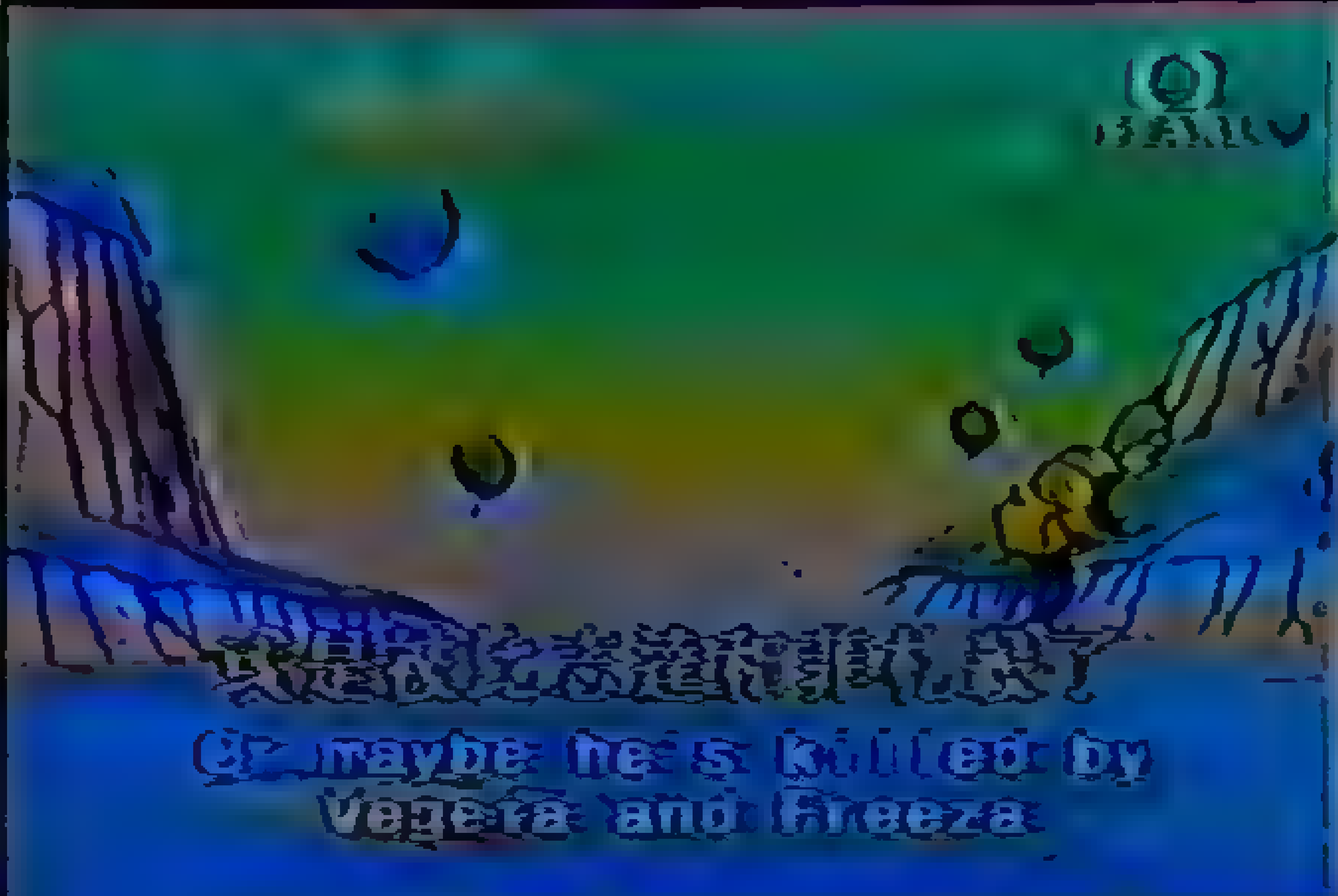





莫非留下我在這星球
Would he have left me here

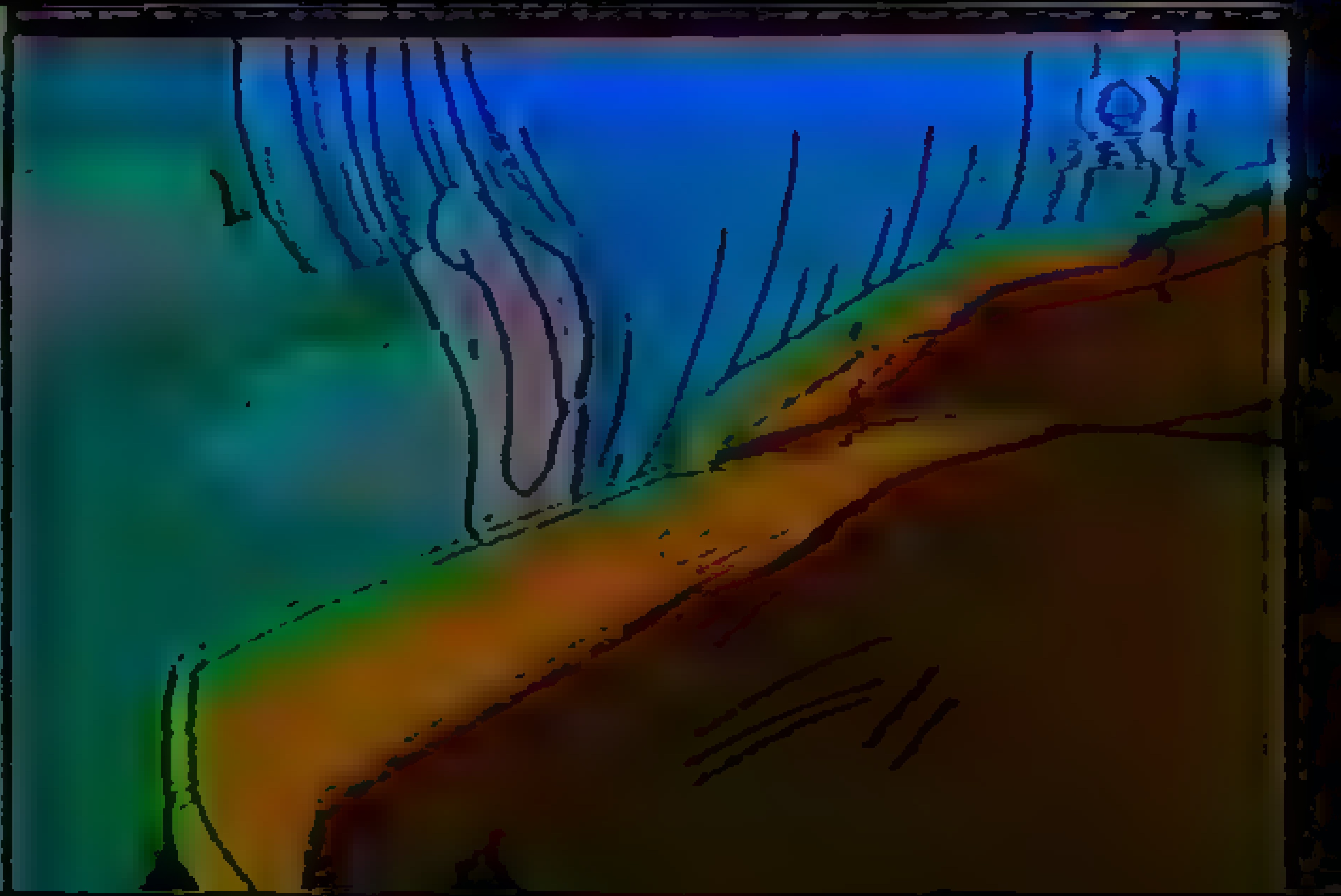

And gone back to the earth
on his own?

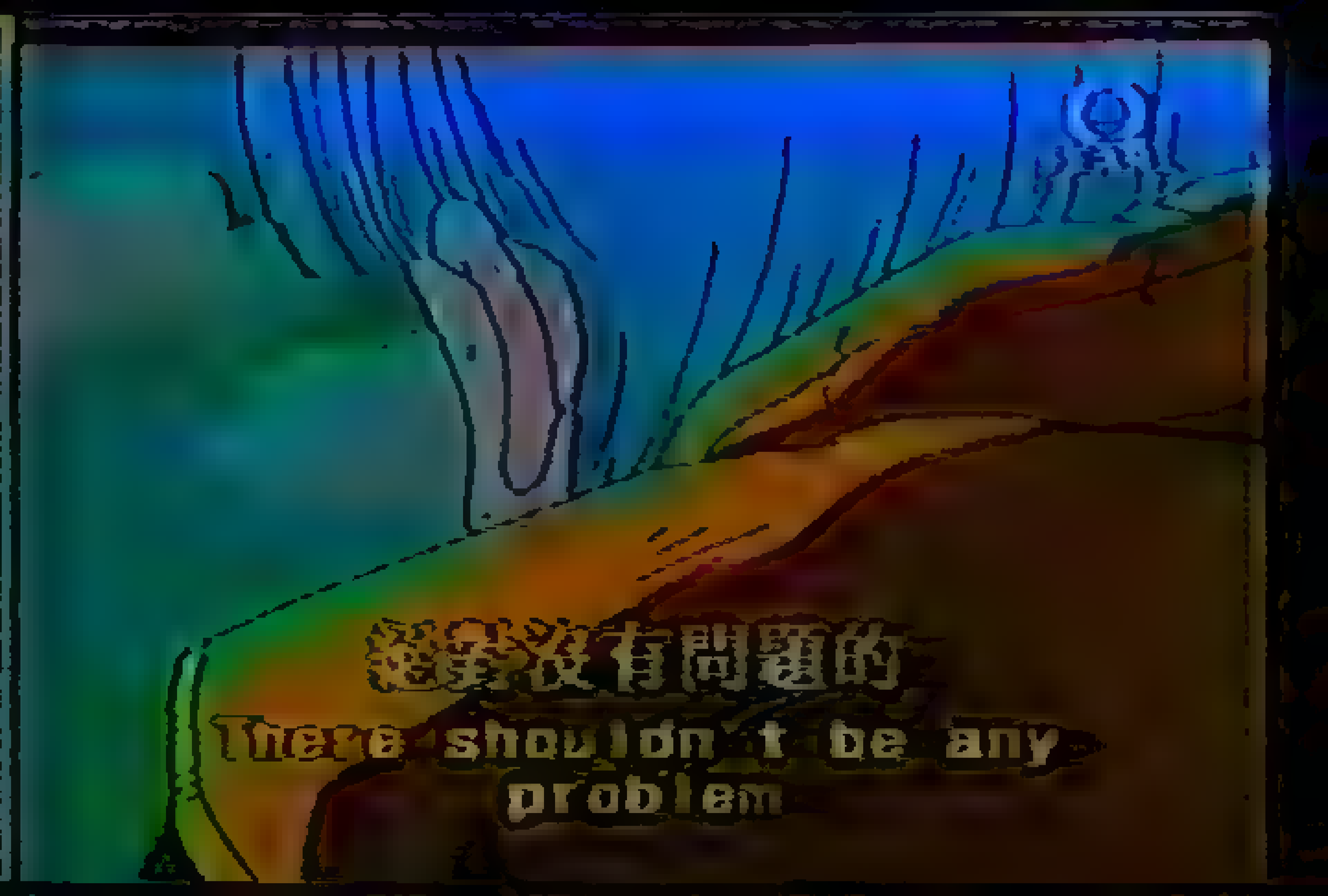



Or maybe he's killed by
Vegeta and Freeza




Goku's here too



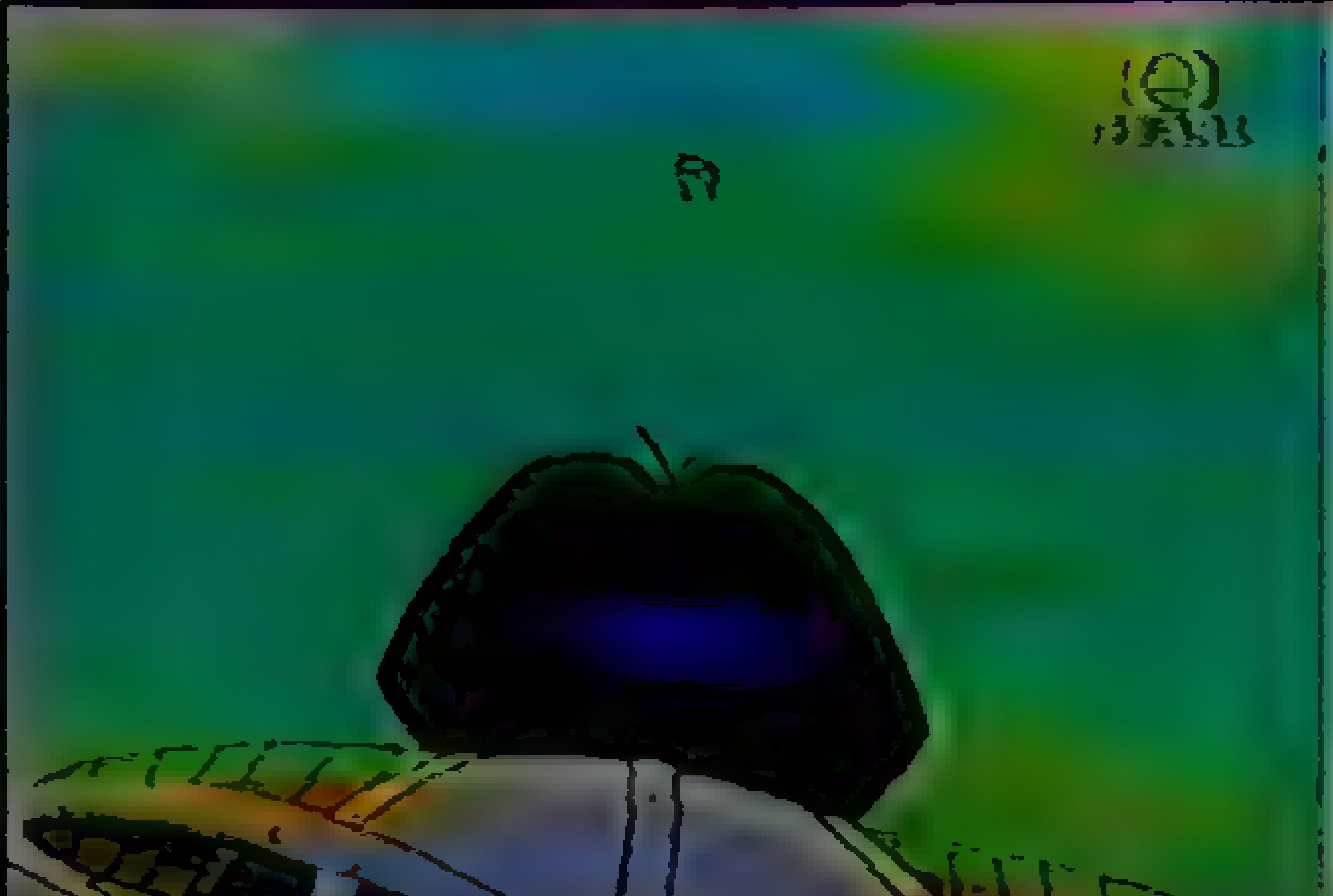

沒有問題的
There shouldn't be any problem

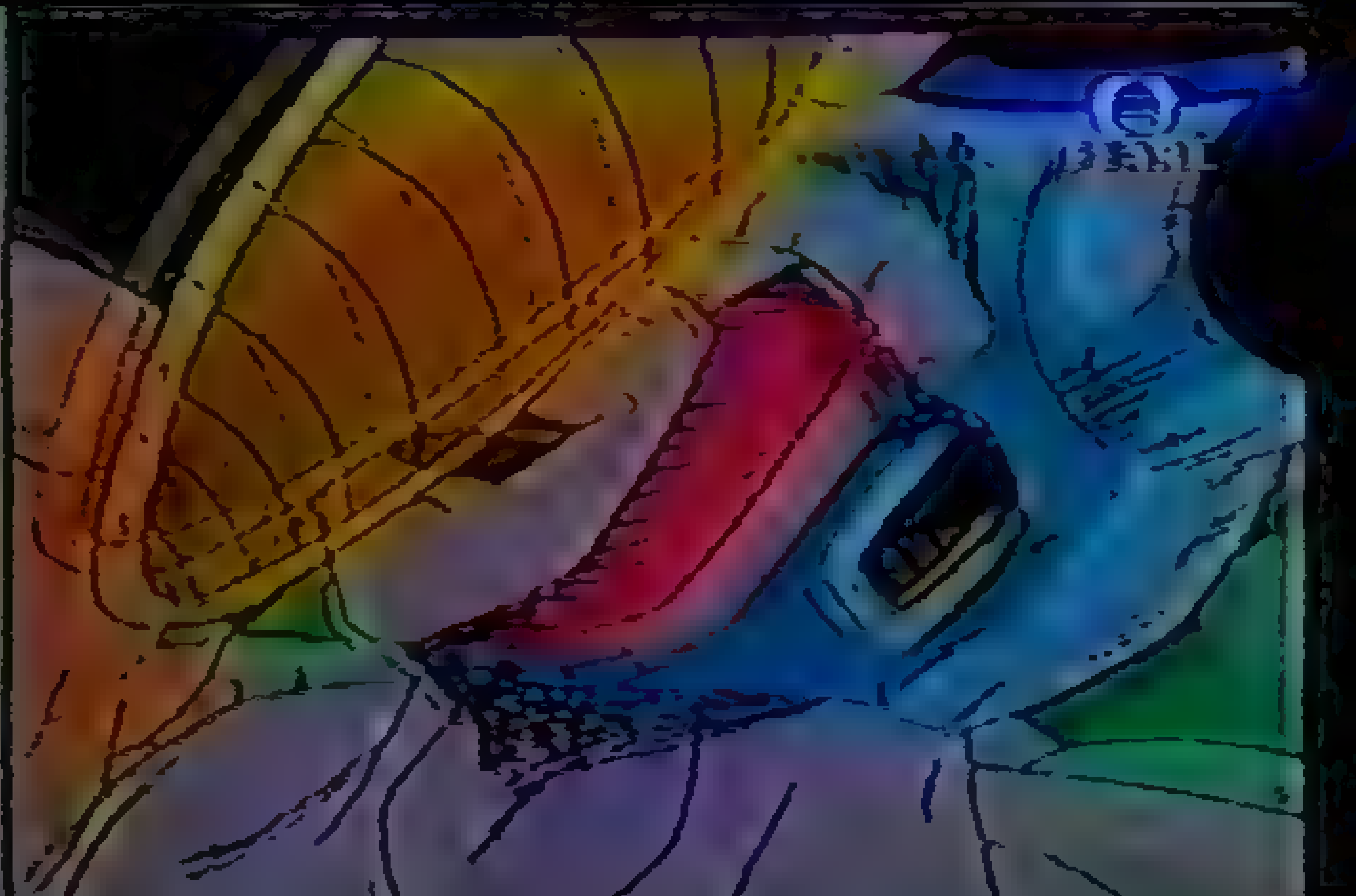


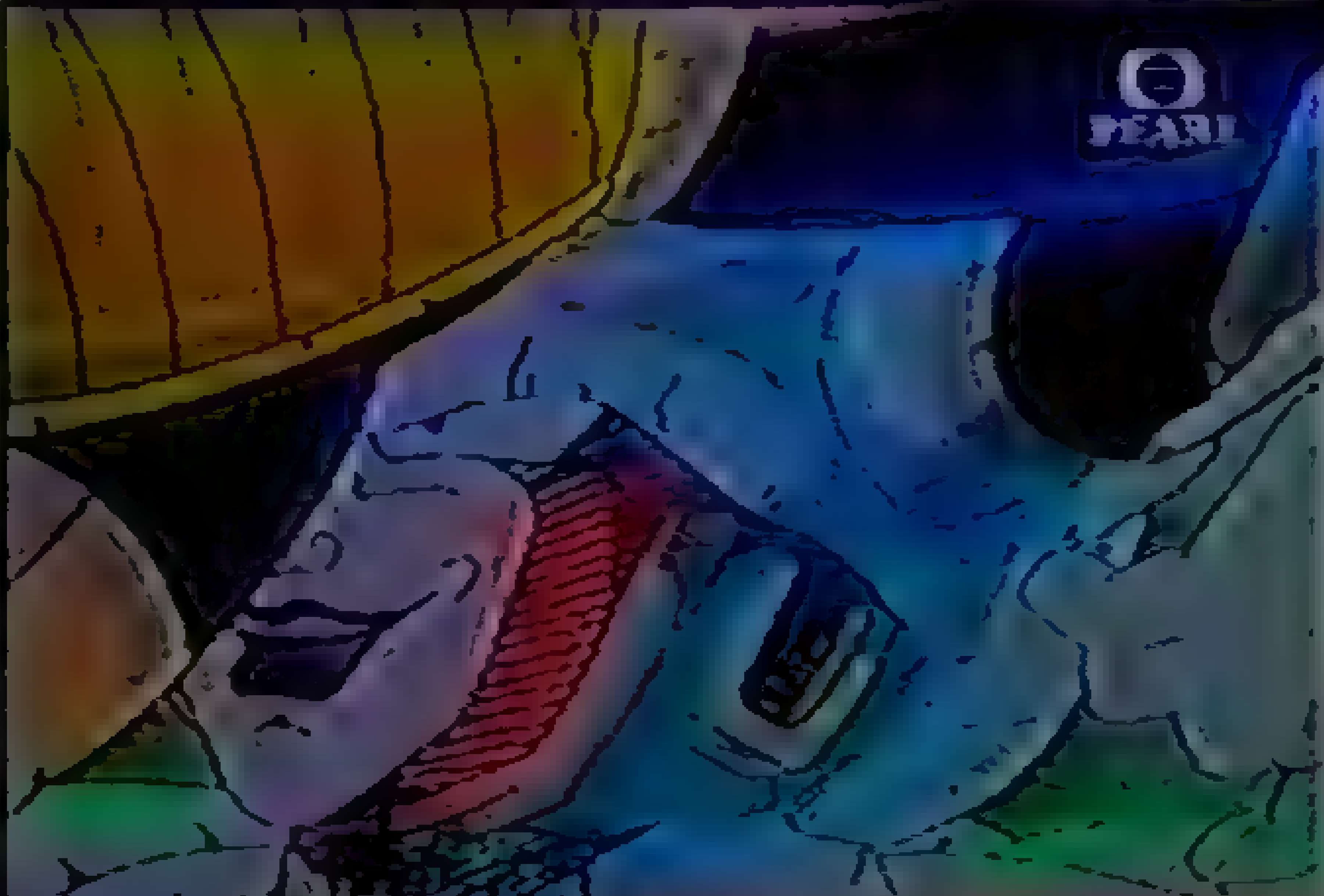

沒有問題
Definitely no problem

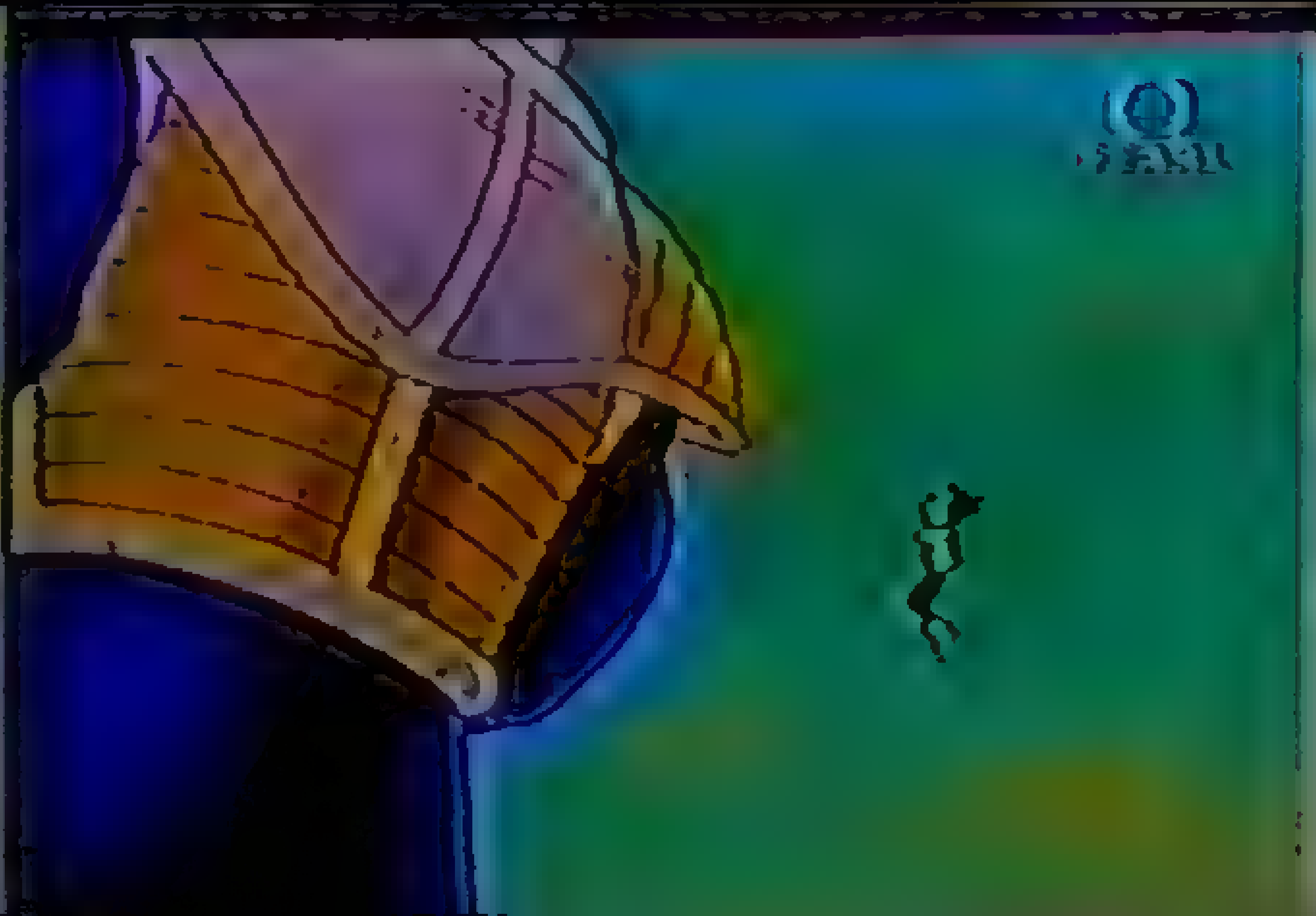

PEARL

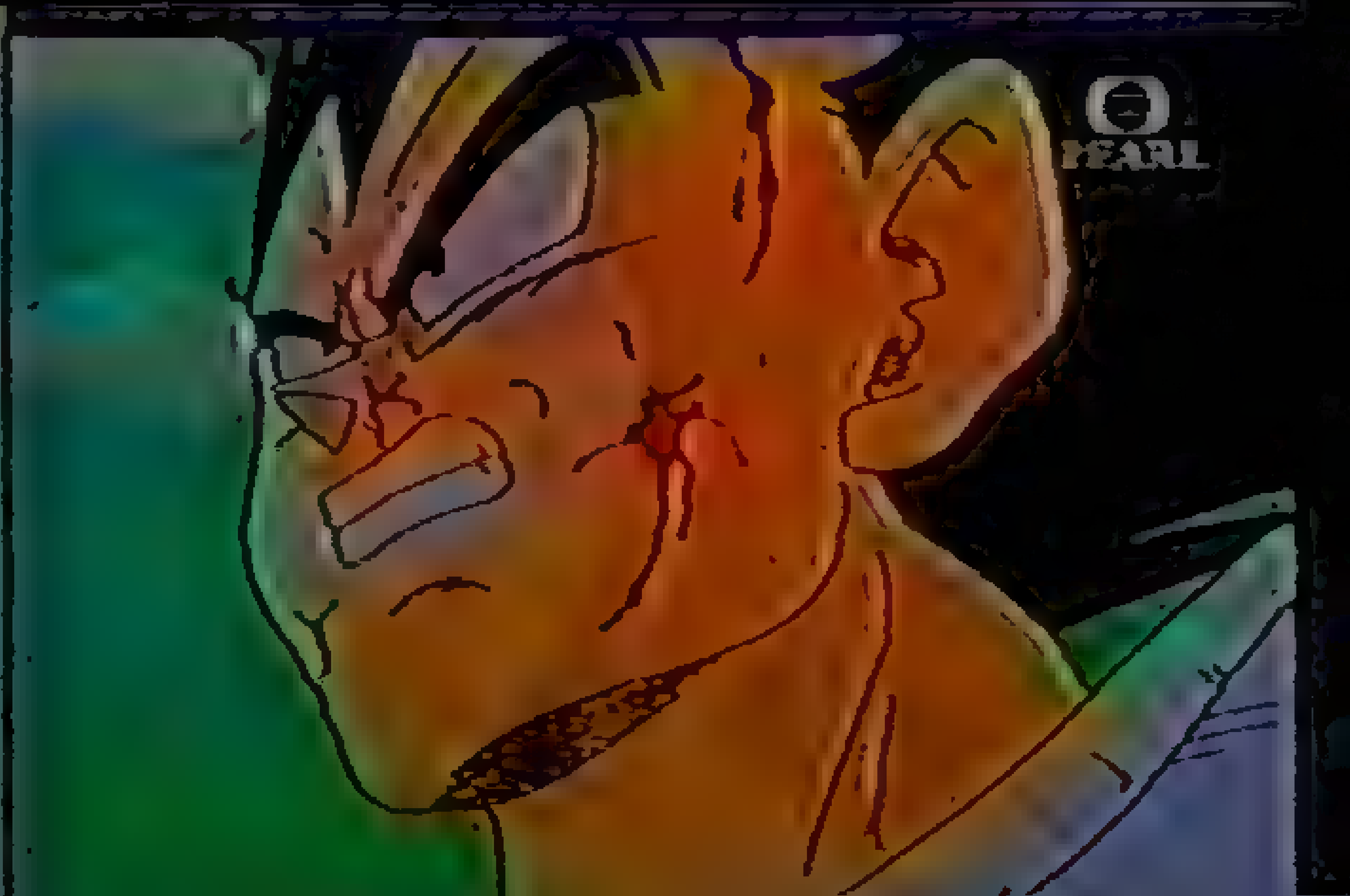


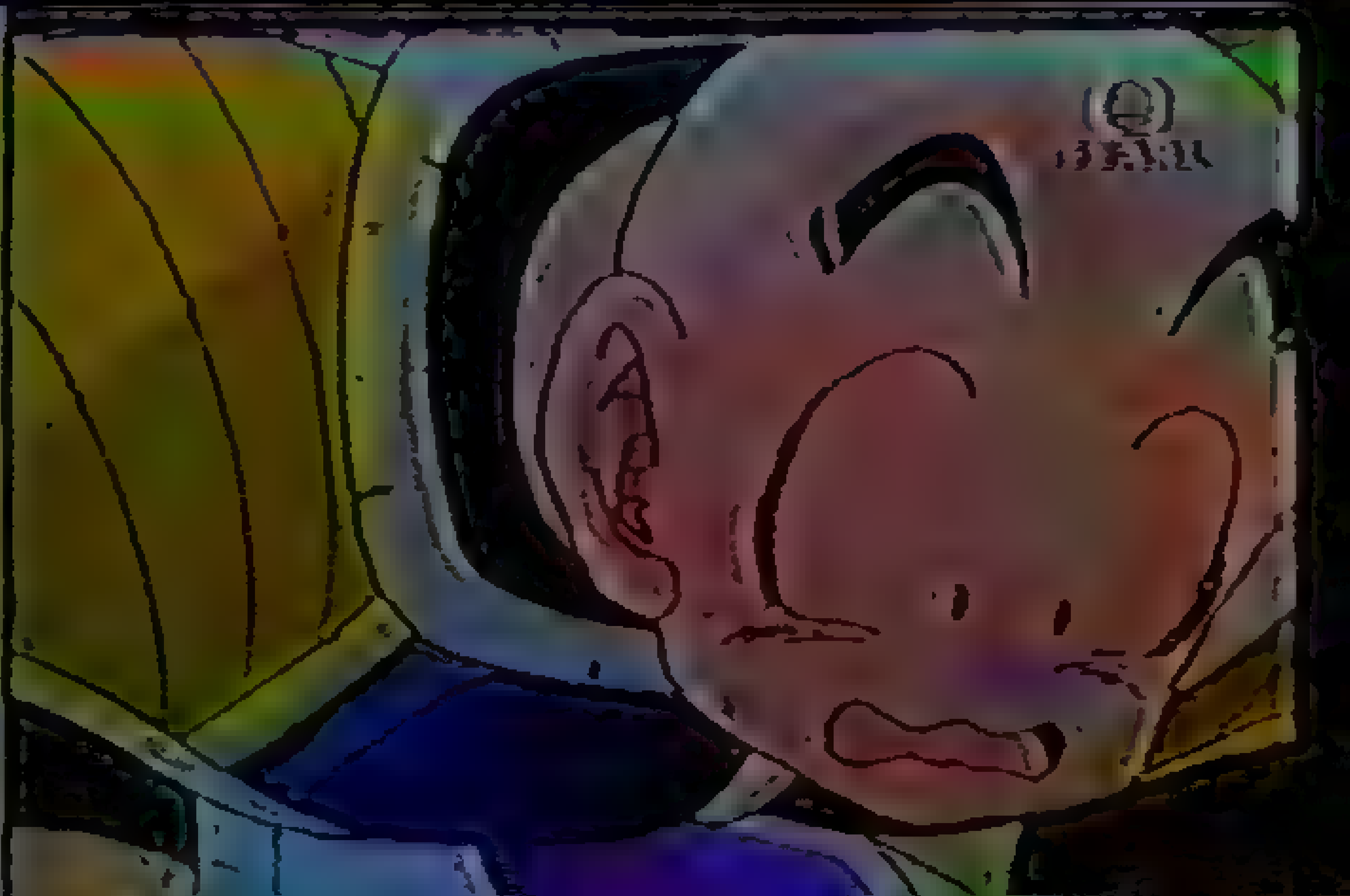


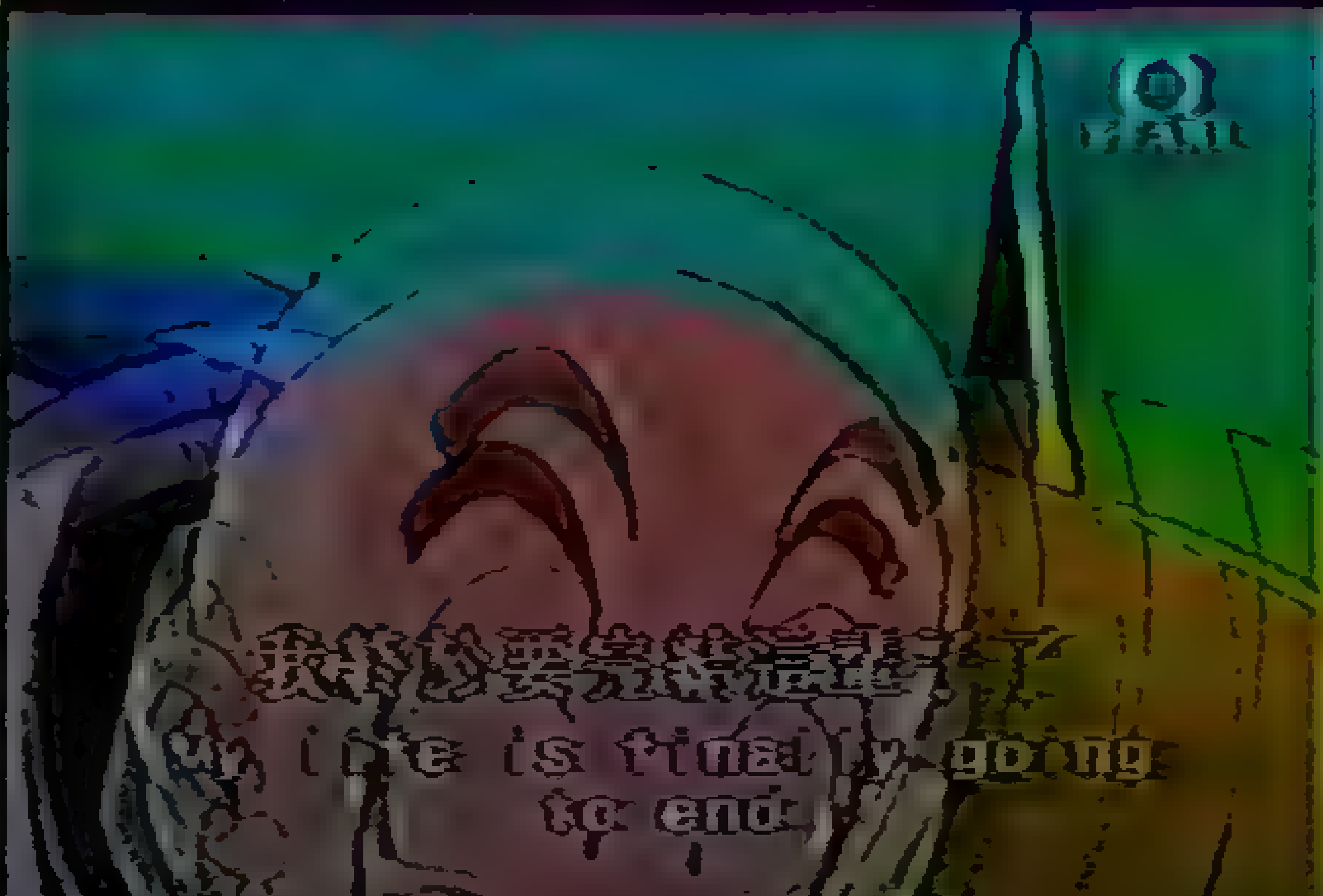


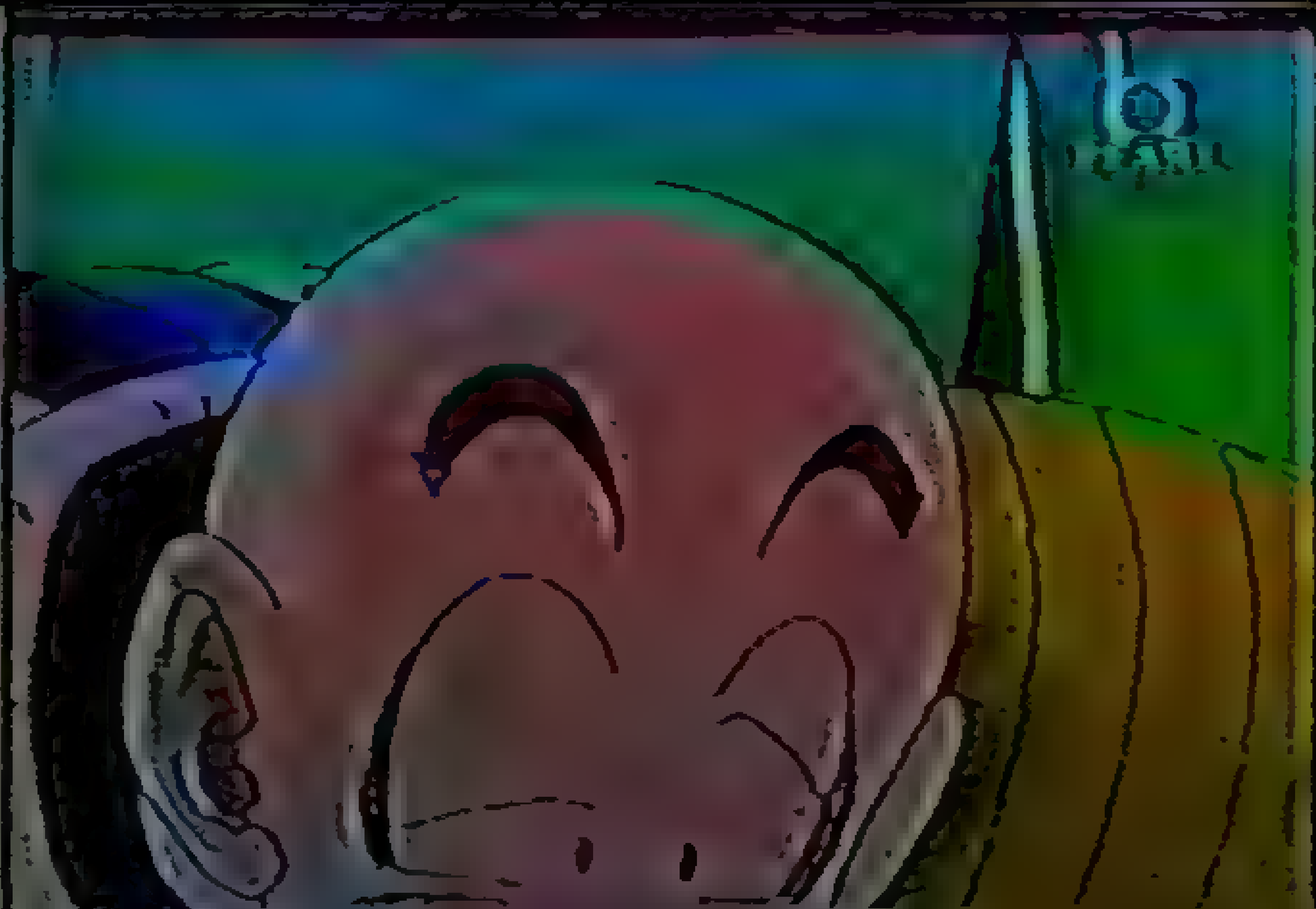

PEARL



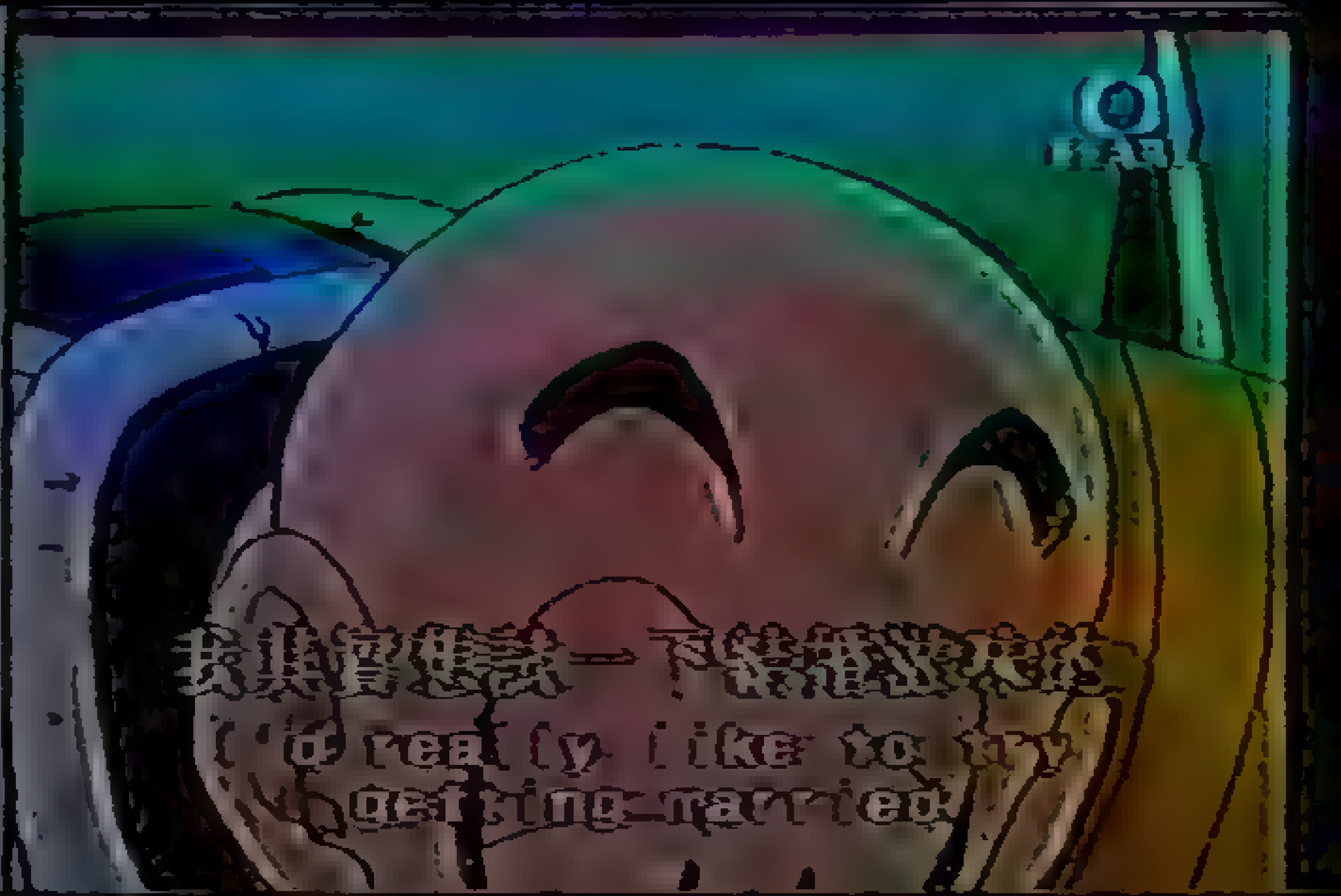

PEARL

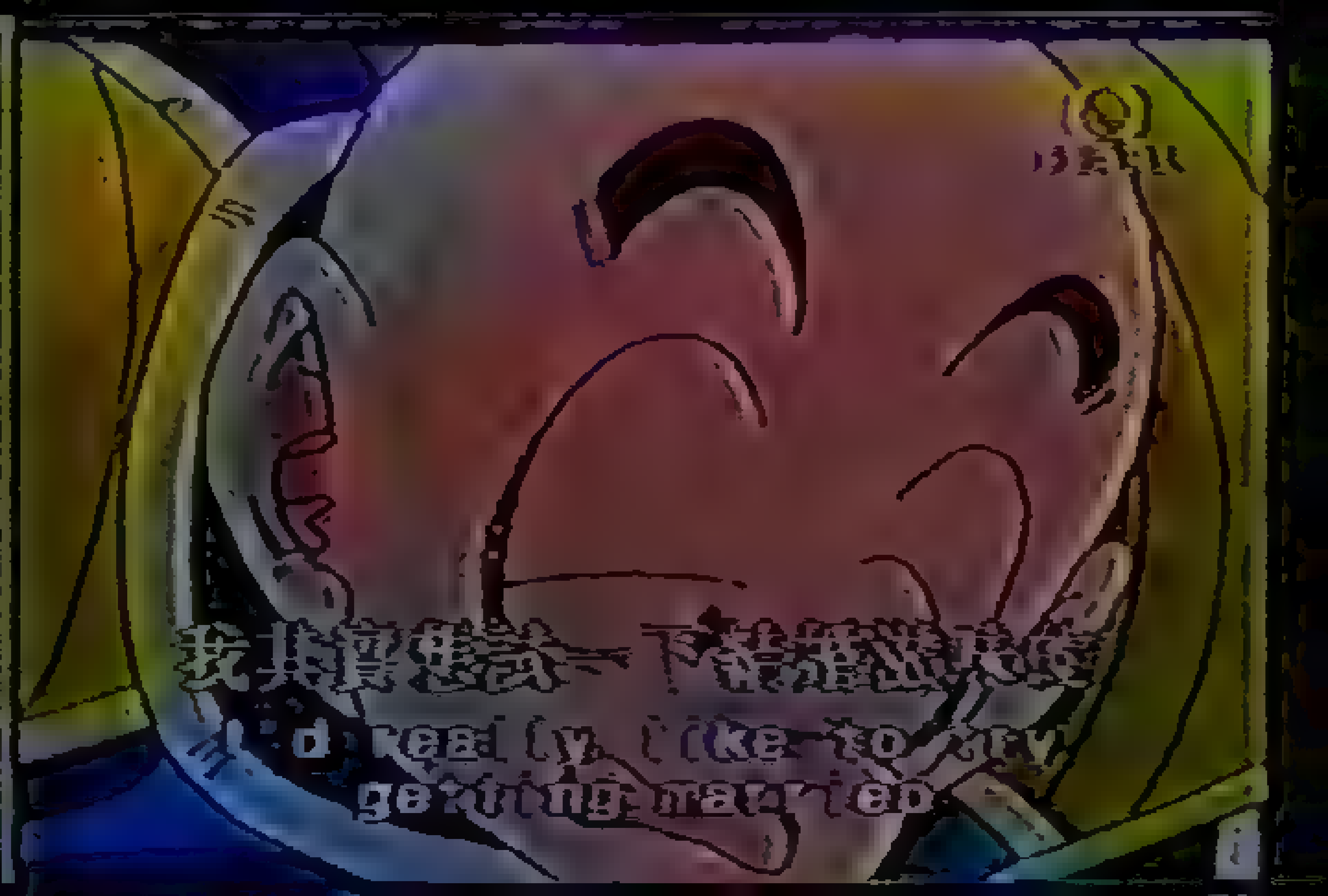


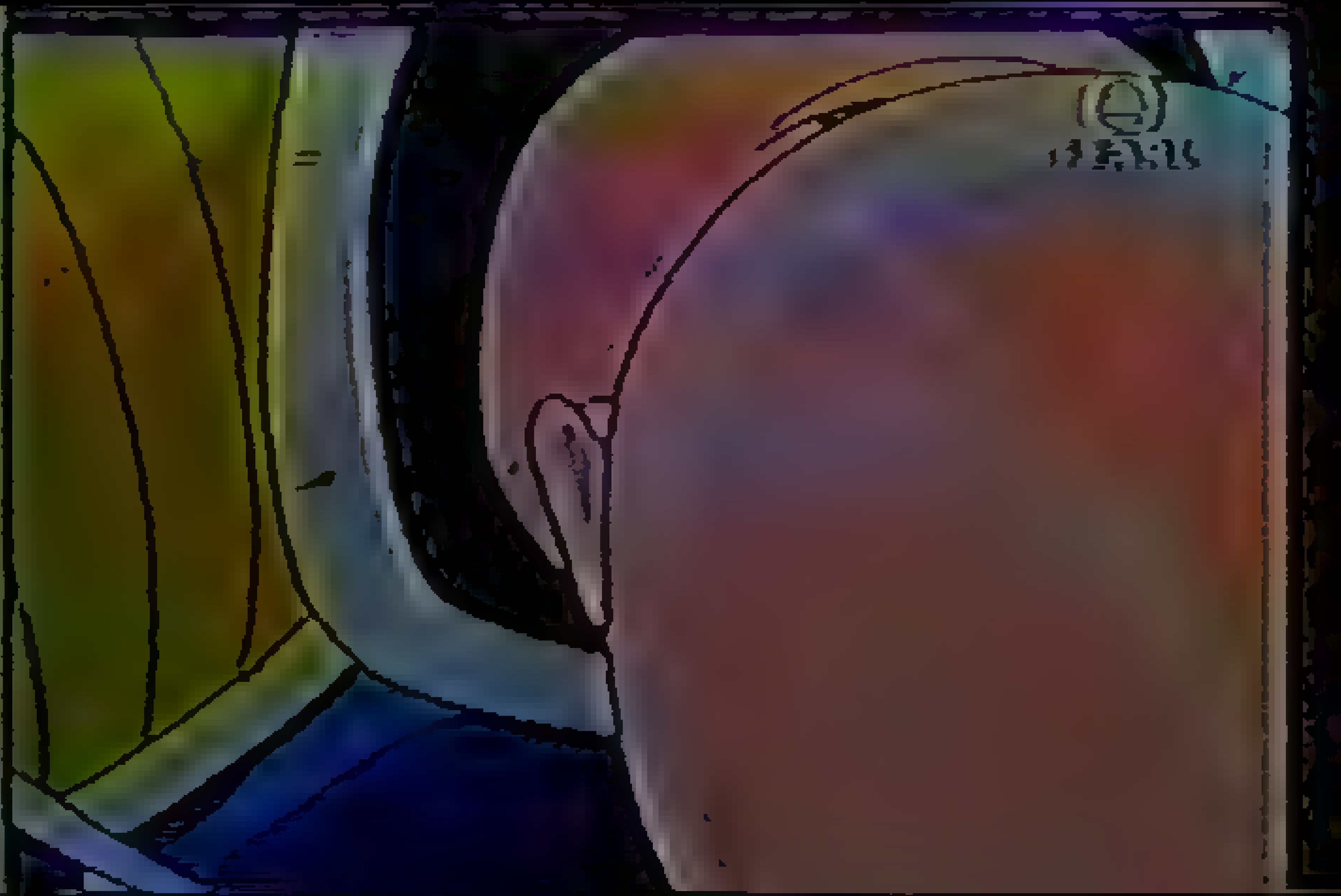

life is finally going
to end



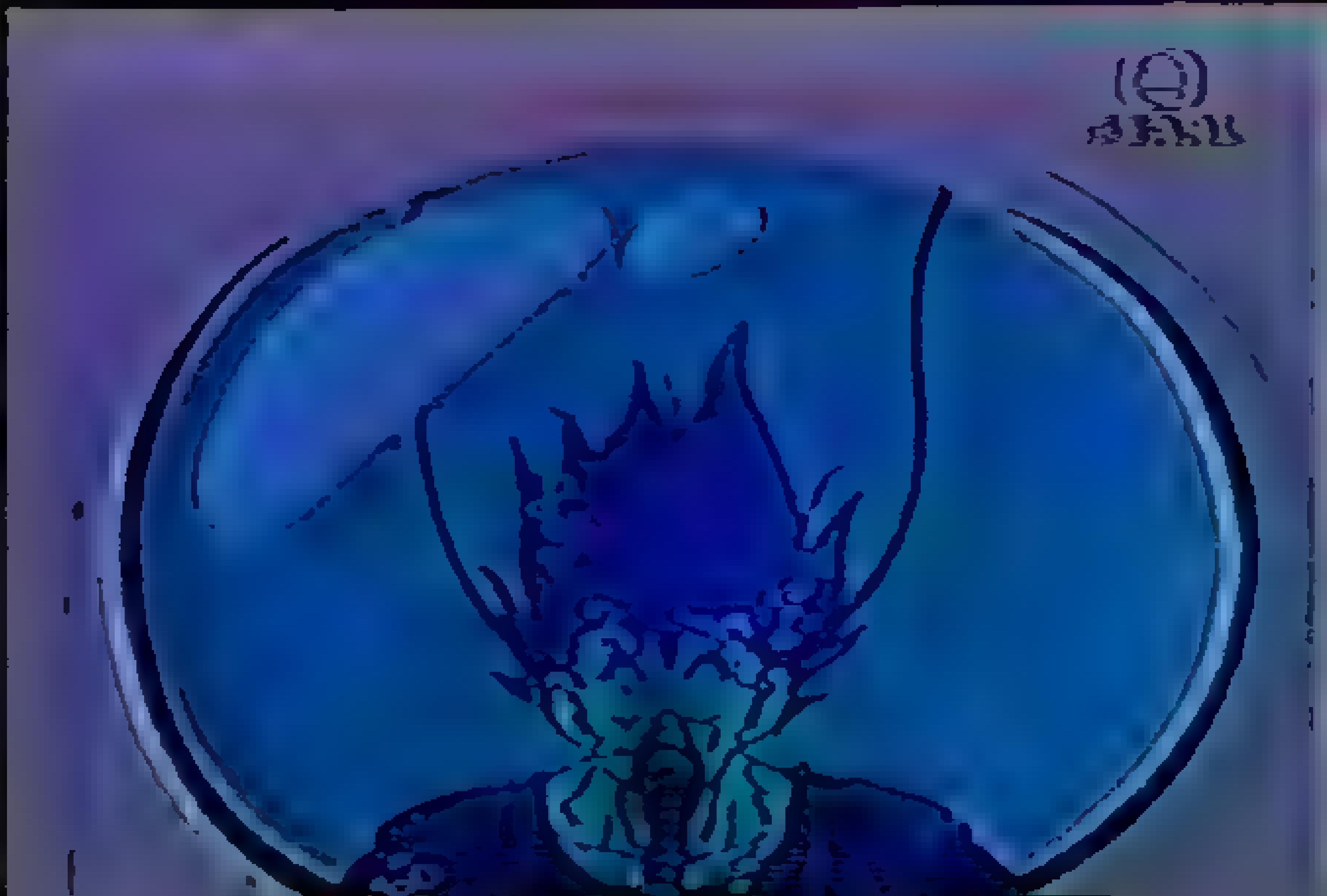


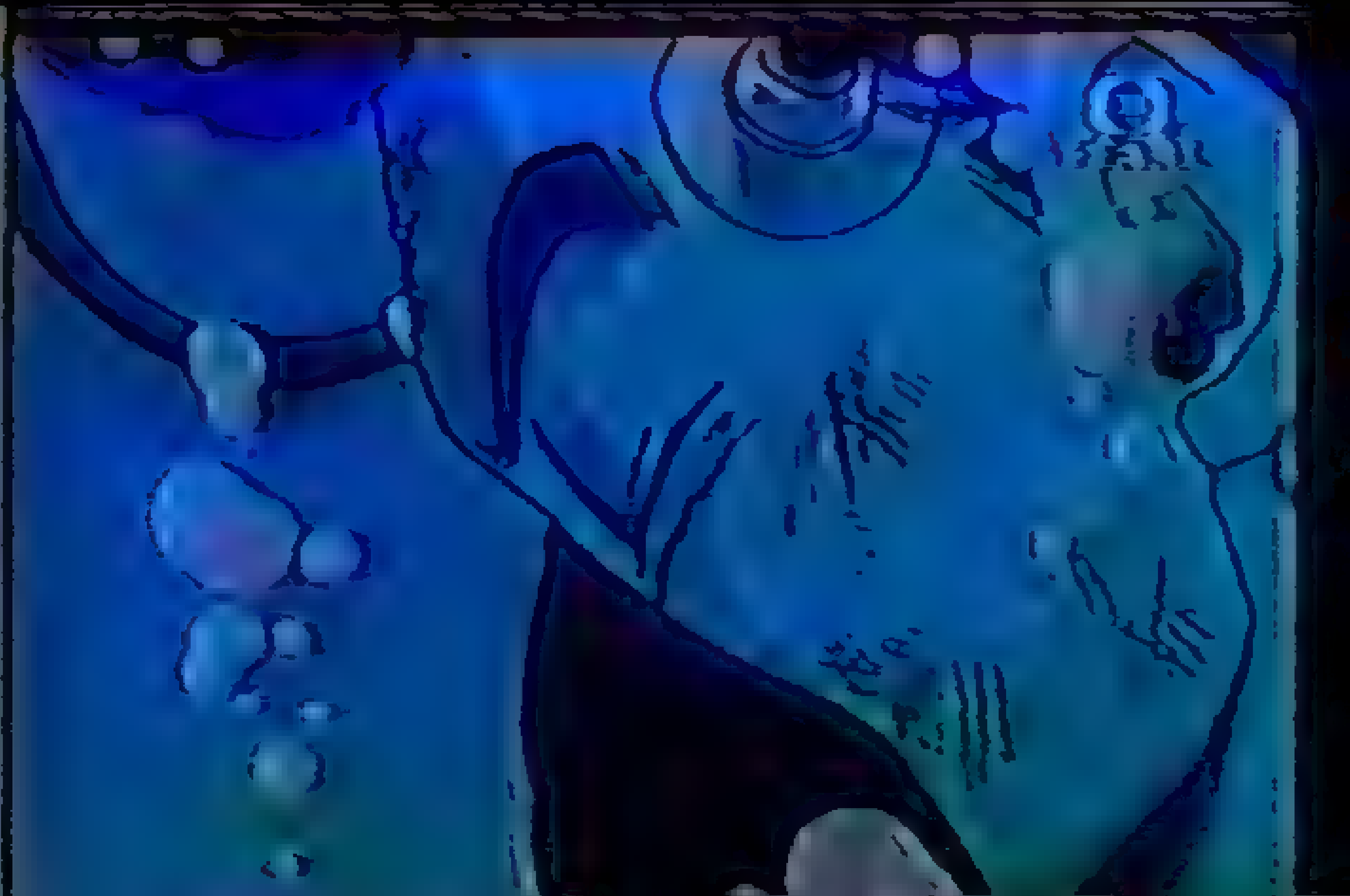

I'd really like to try
getting married

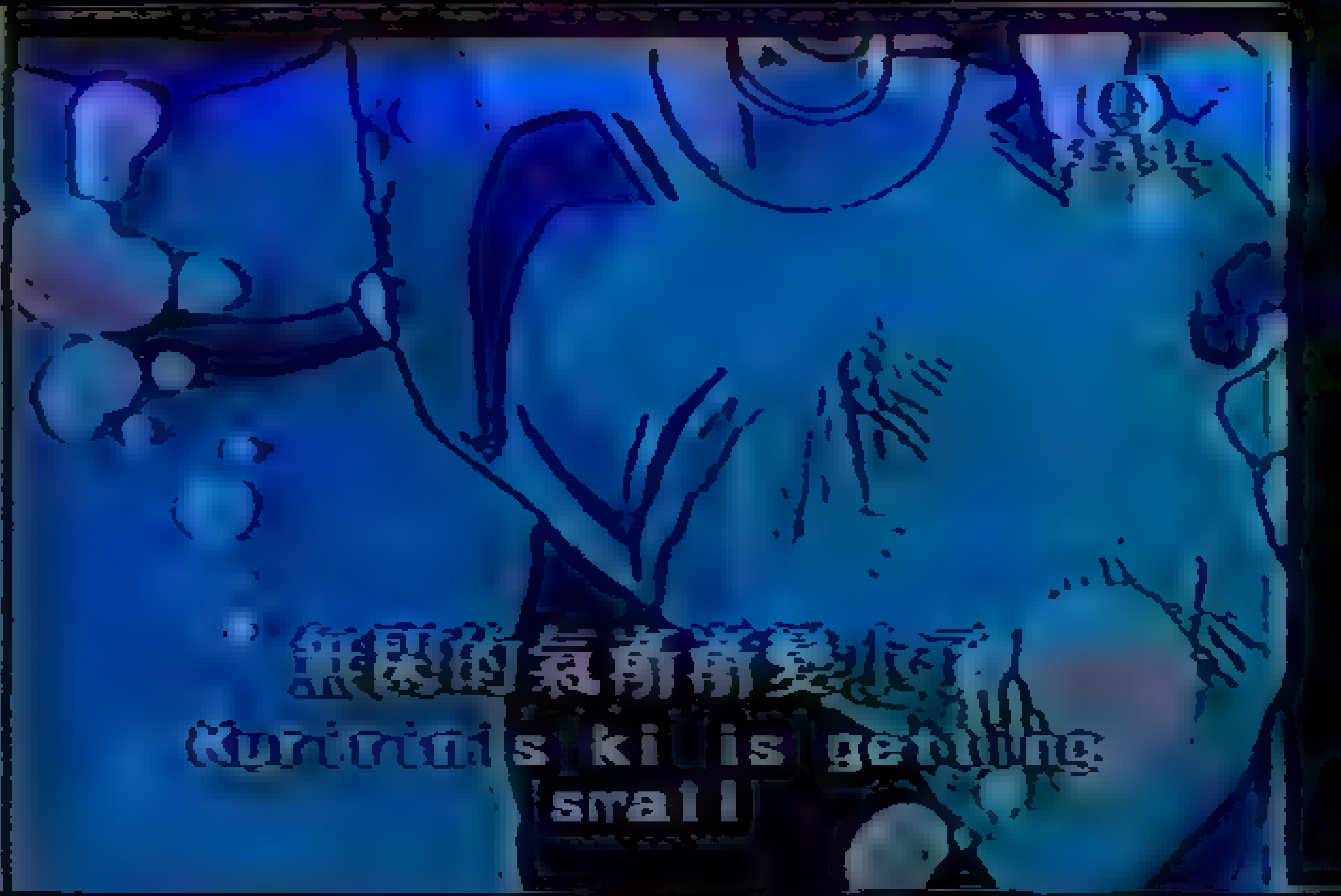

I'd really like to try
getting married

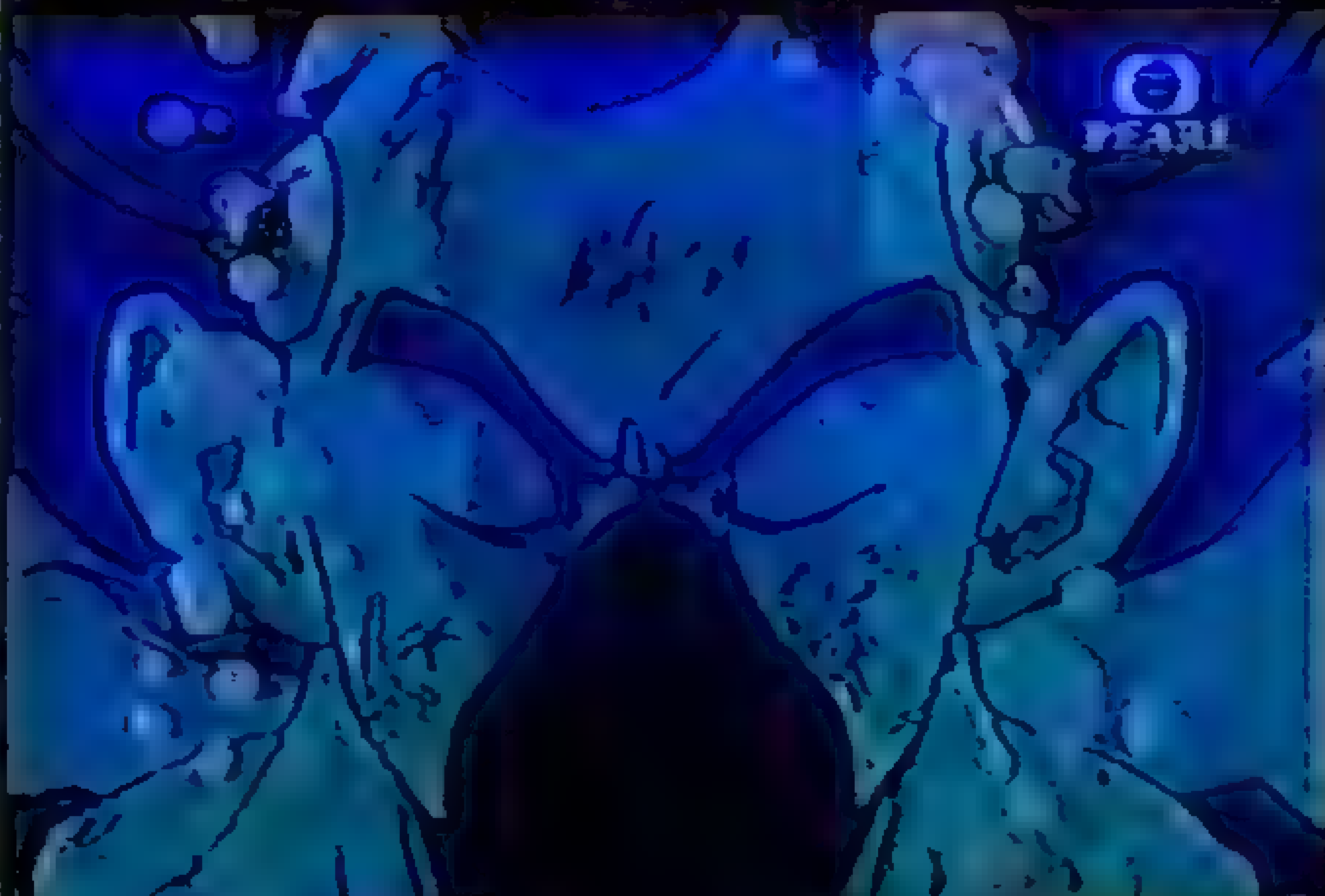


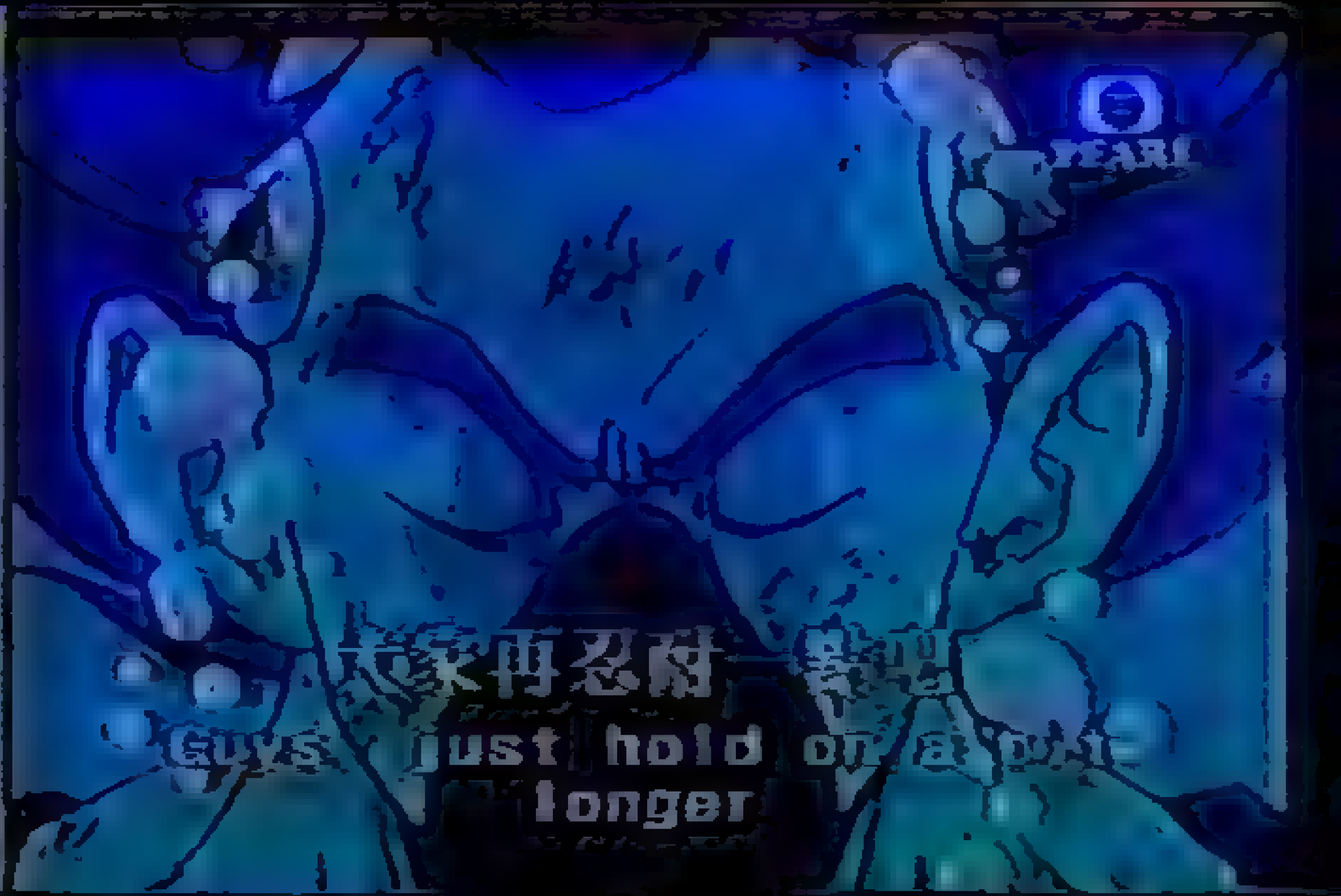






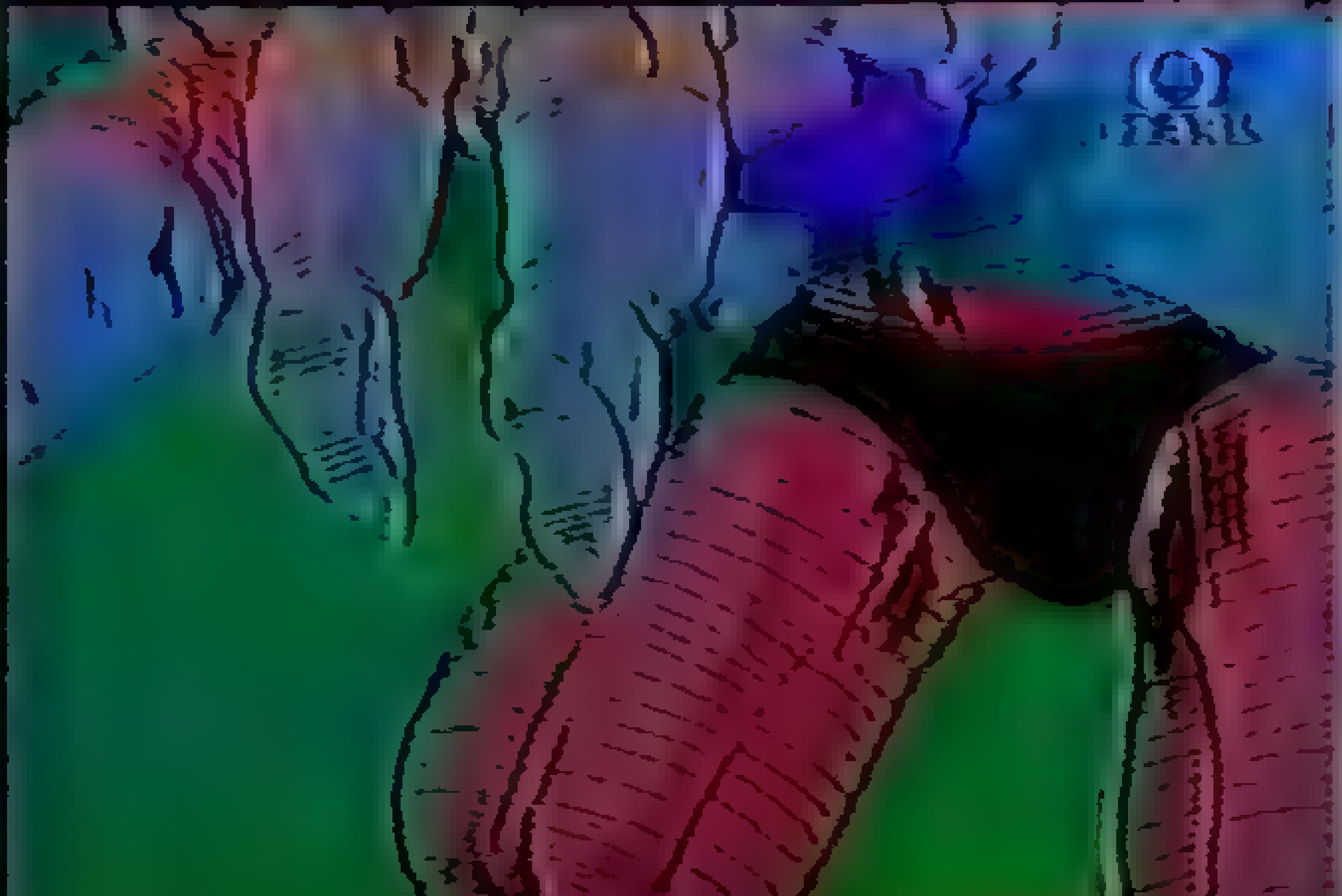

Kuririn's ki is getting small




大家再忍耐一會吧
Guys, just hold on a bit longer

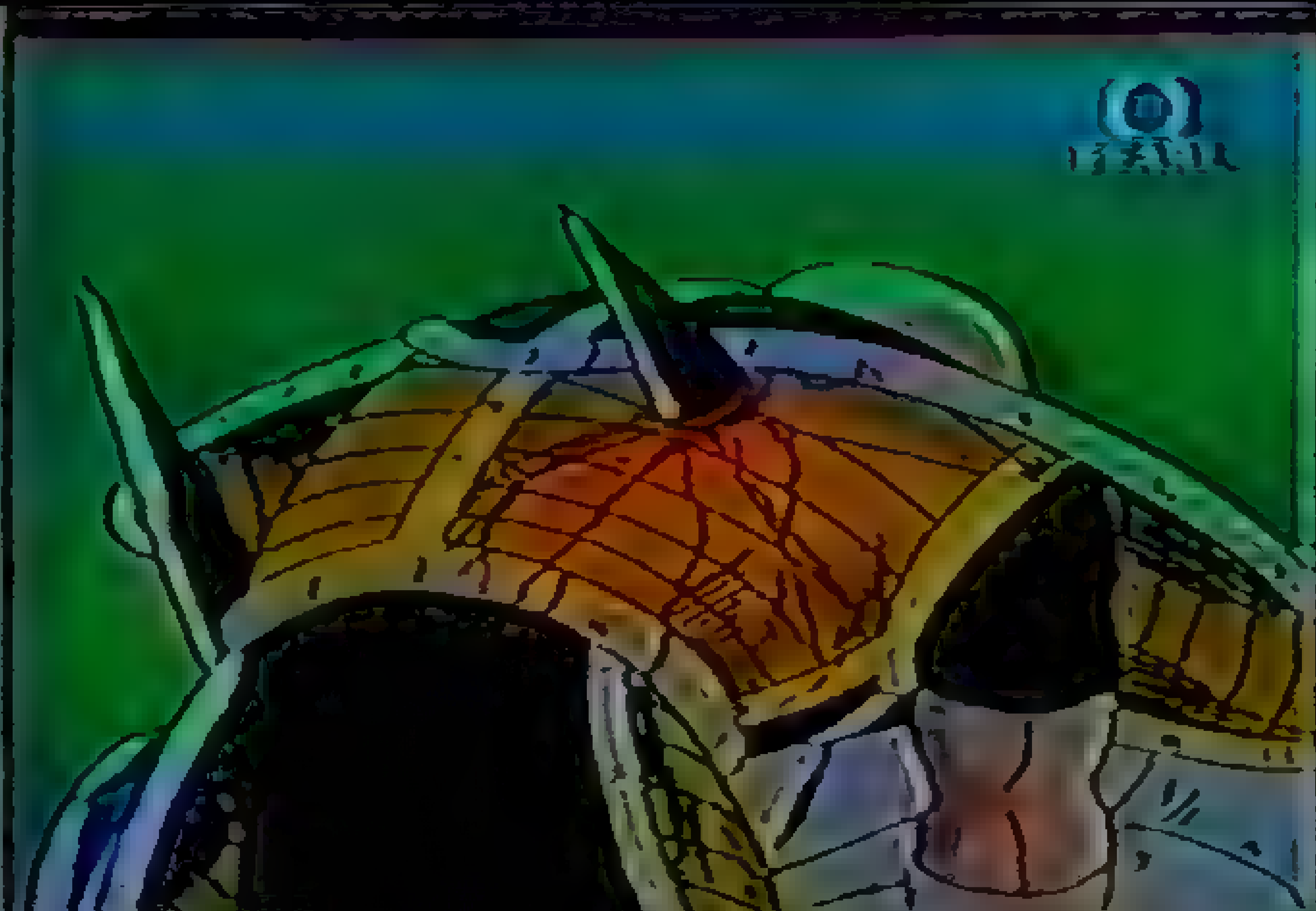

until I've totally
recovered

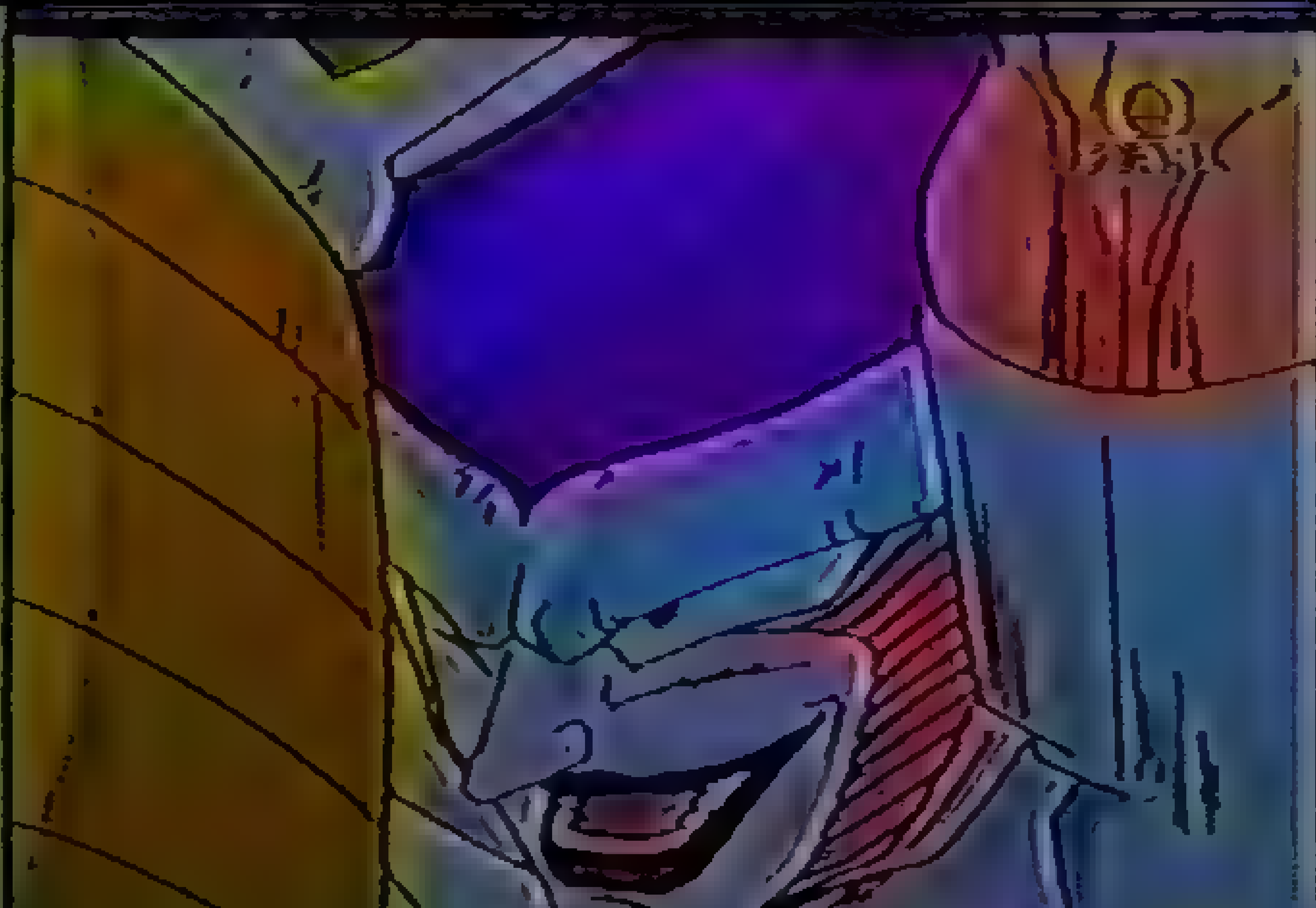

拜託你們
Please

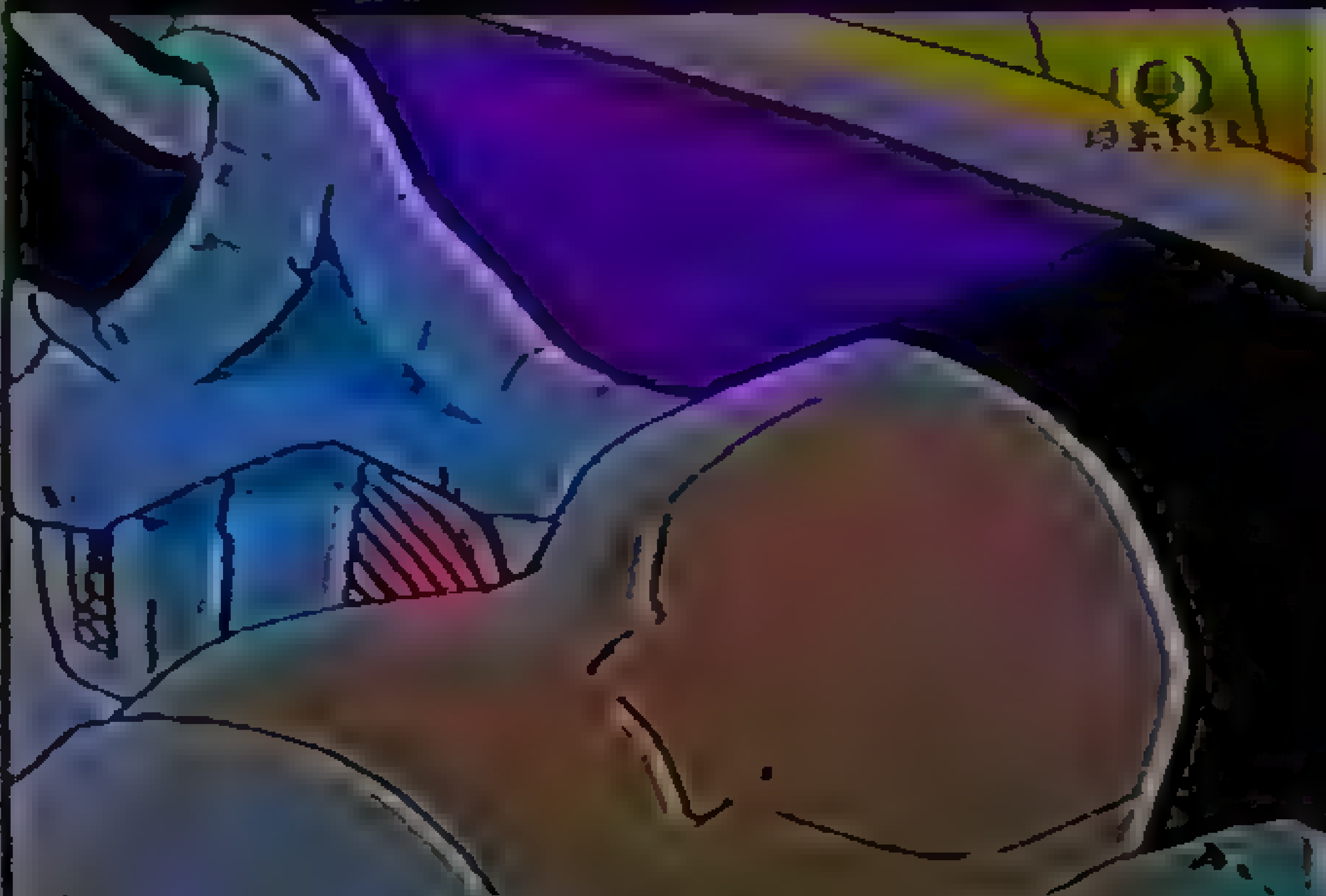


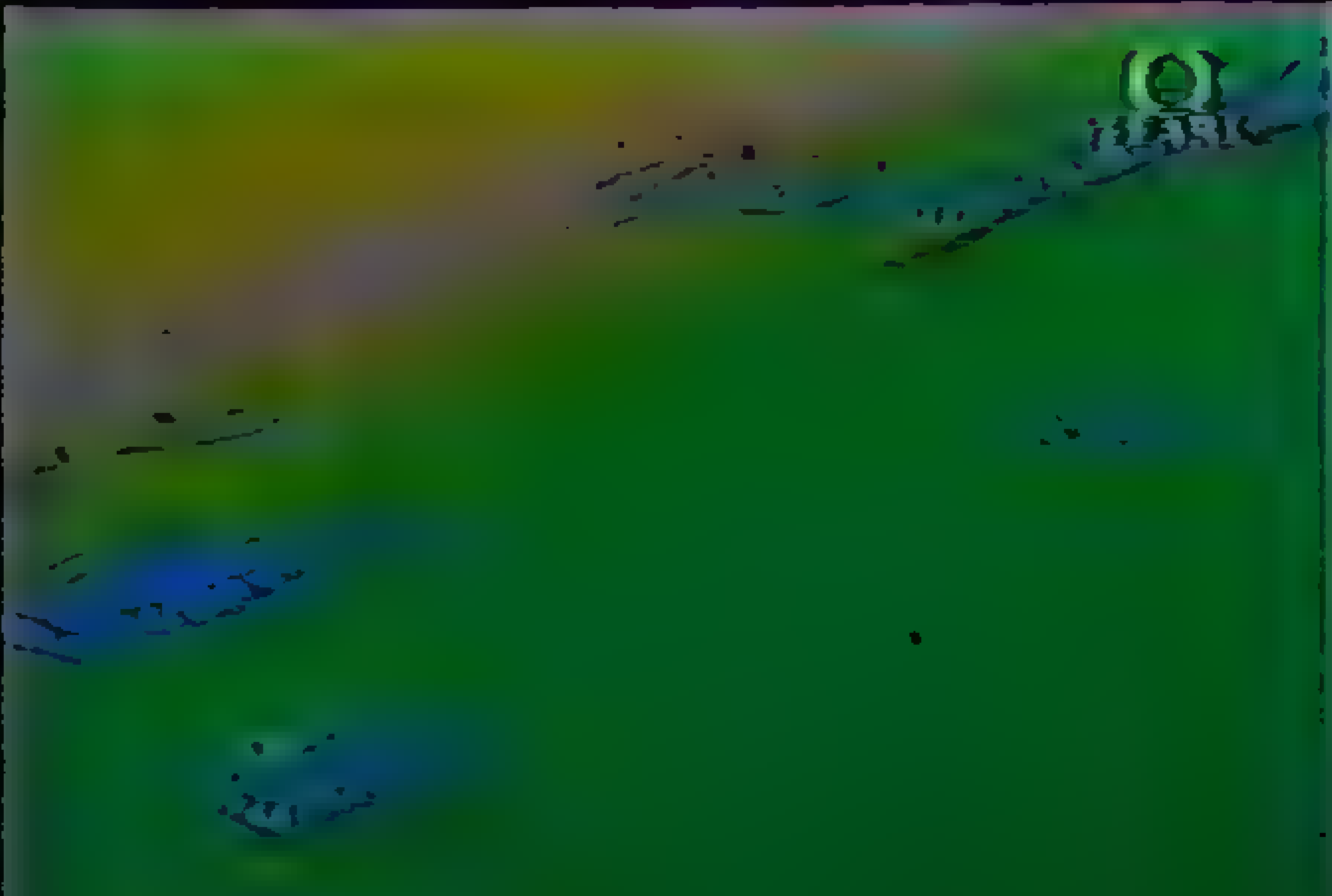






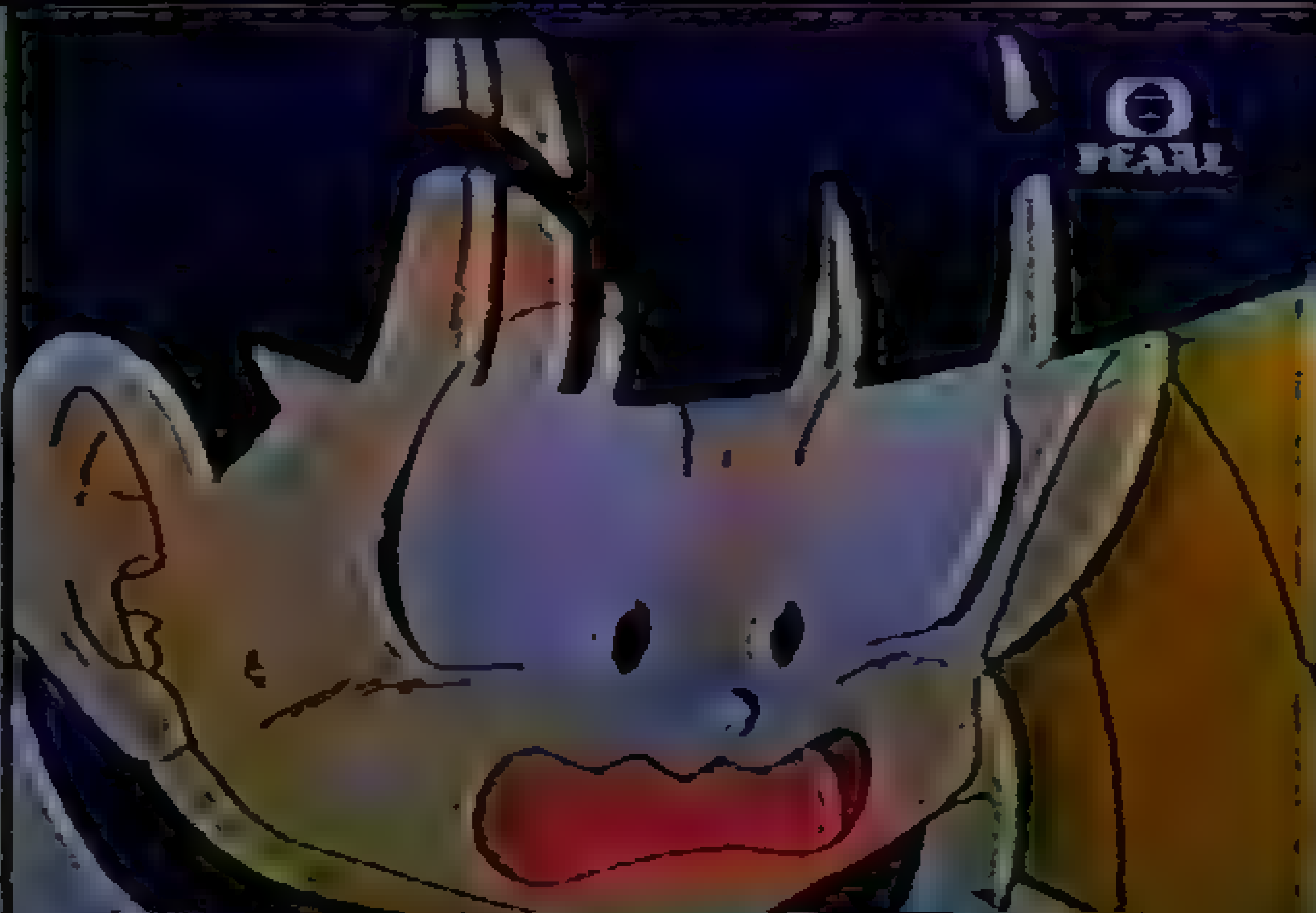


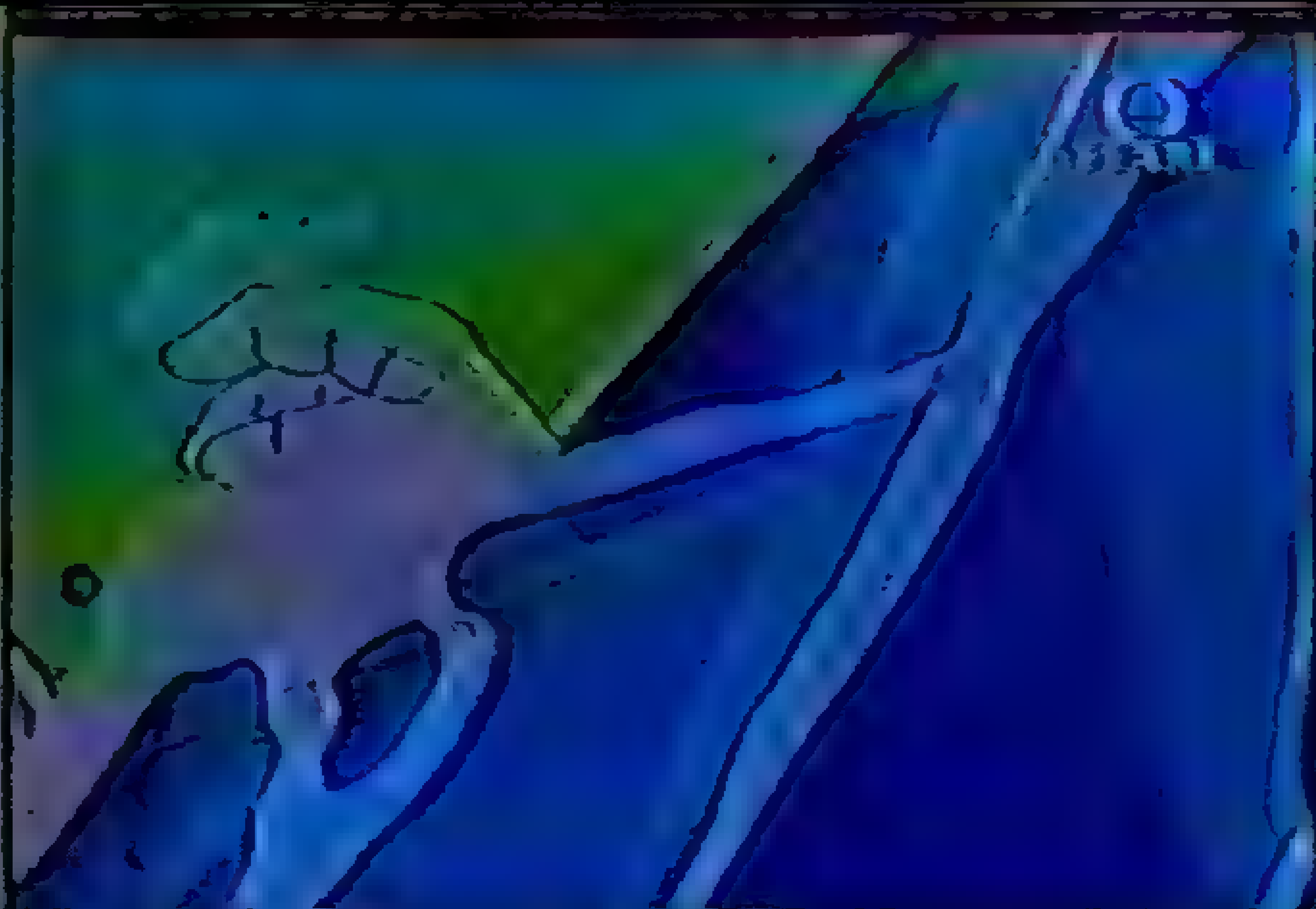


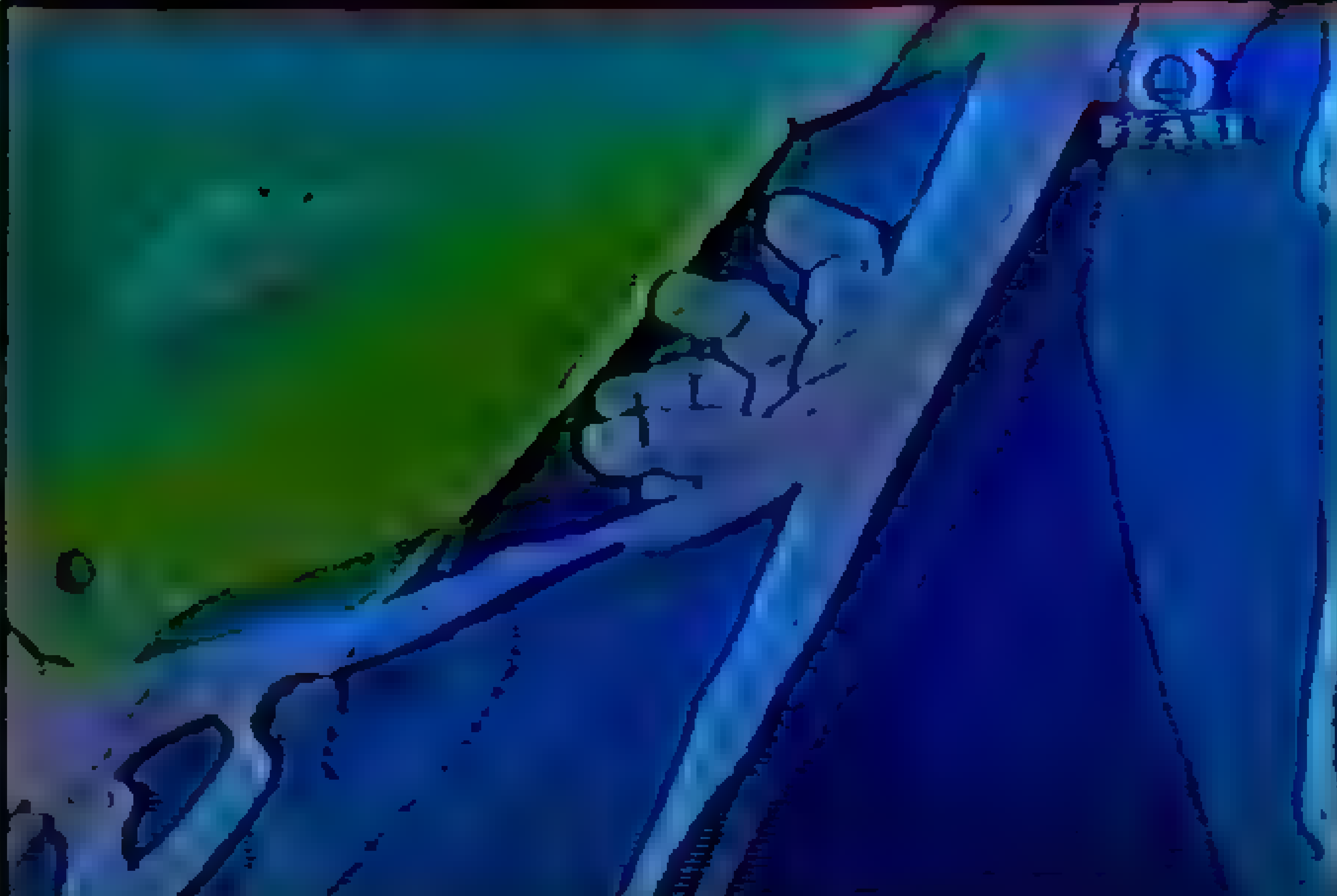






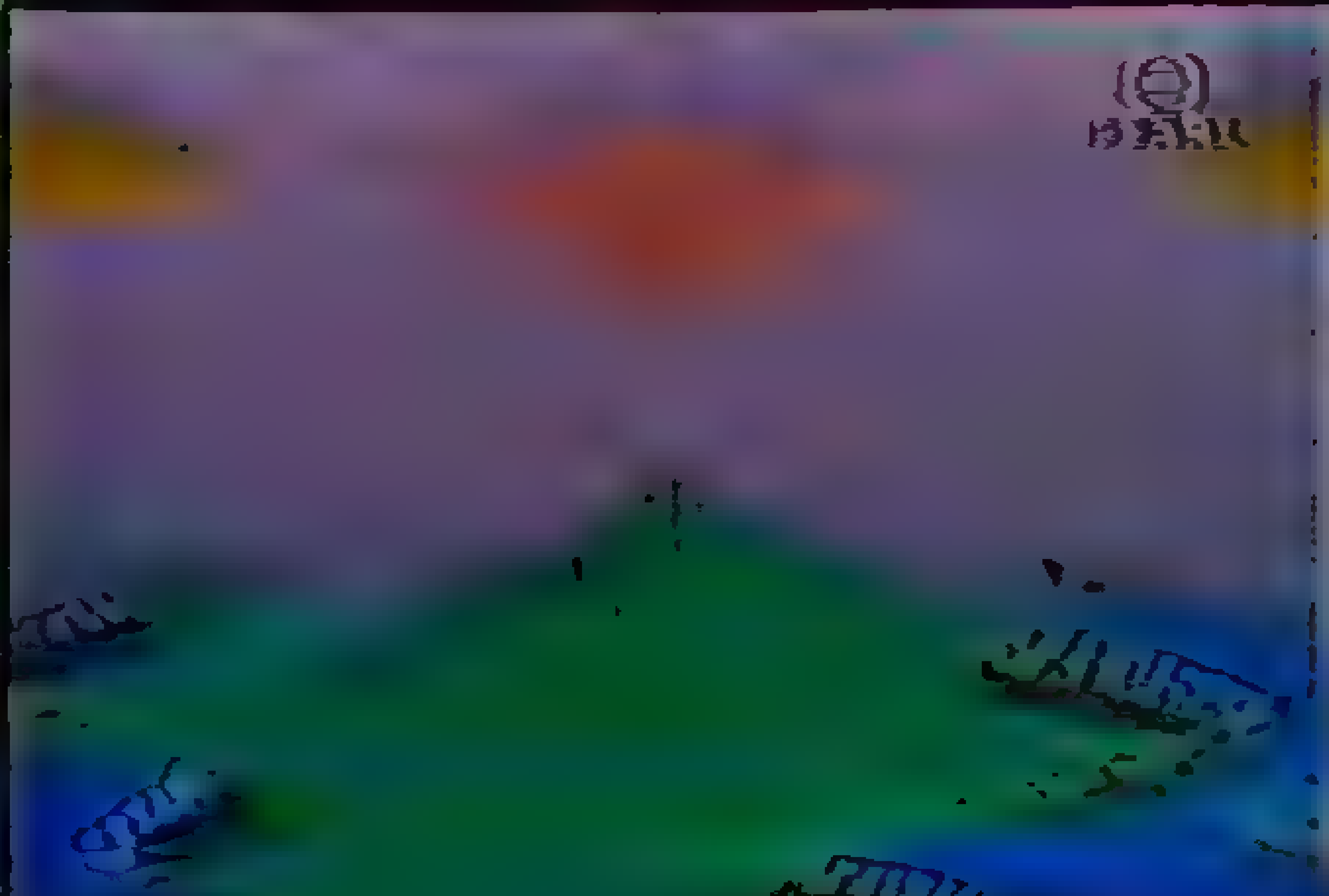

PEARL

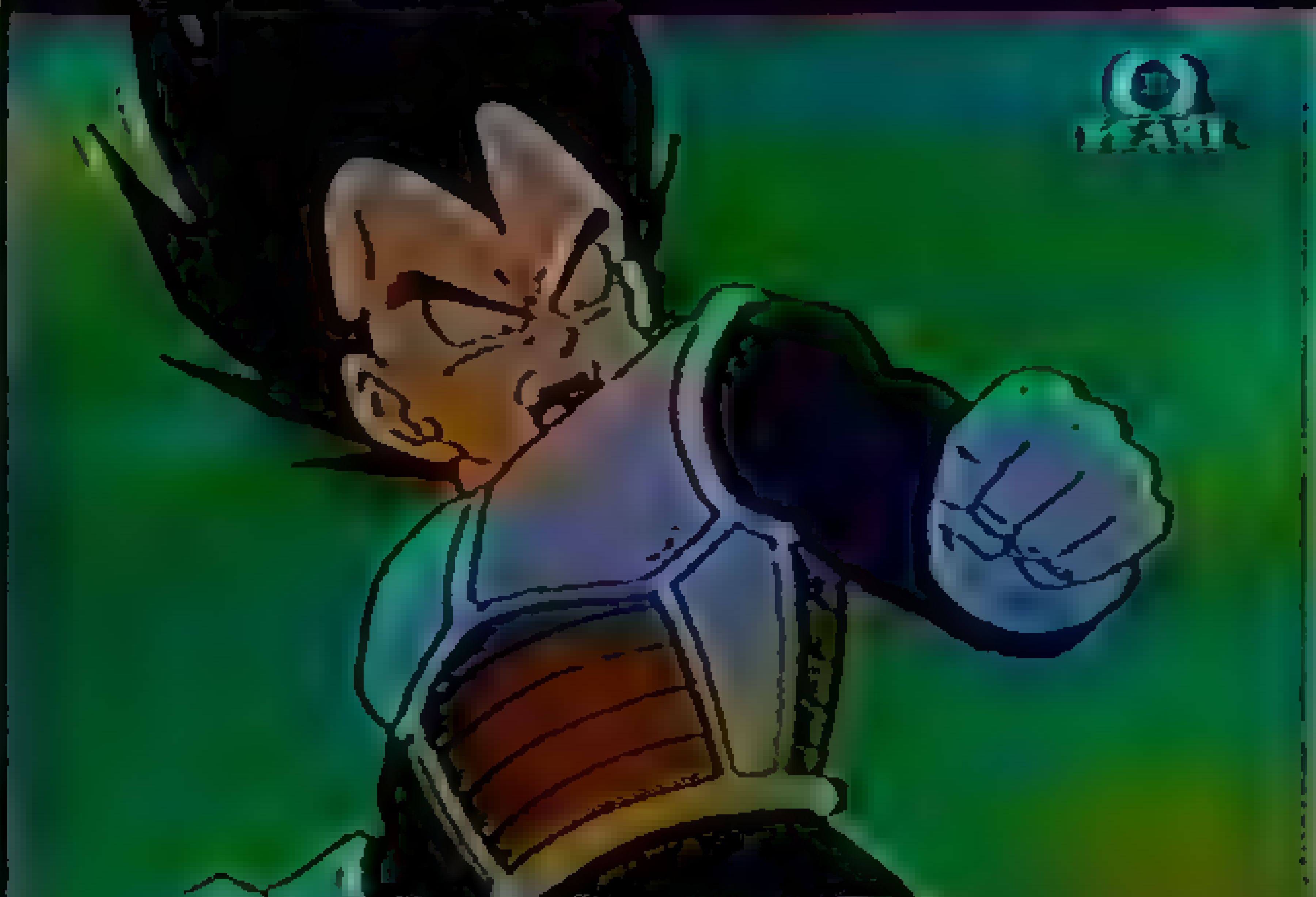





PEARL













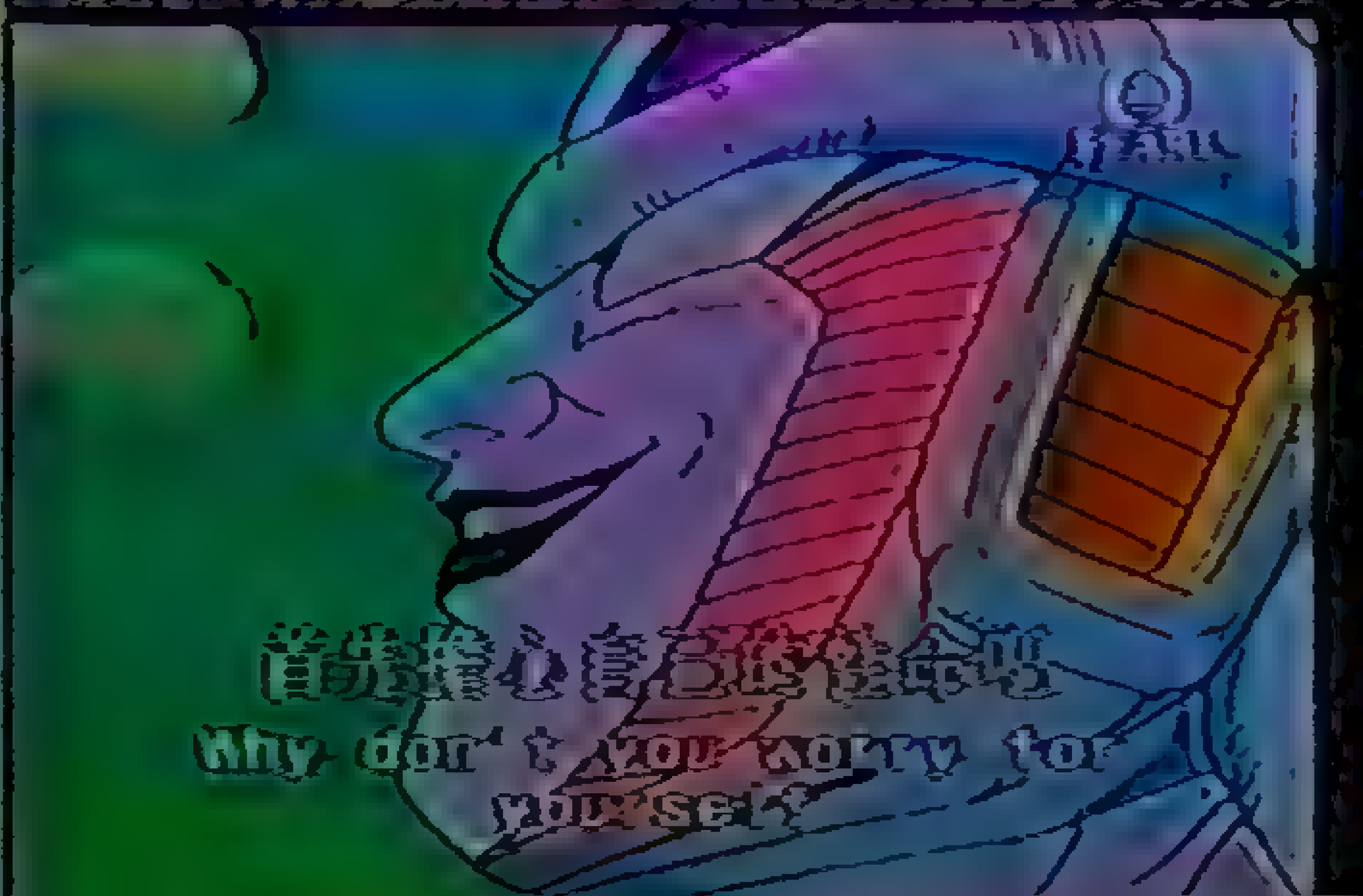

You want to save him?


PEARL
You don't have to, you're
going to die soon too


PEARL




PEARL


Why don't you worry for yourself?


Why don't you worry for yourself?



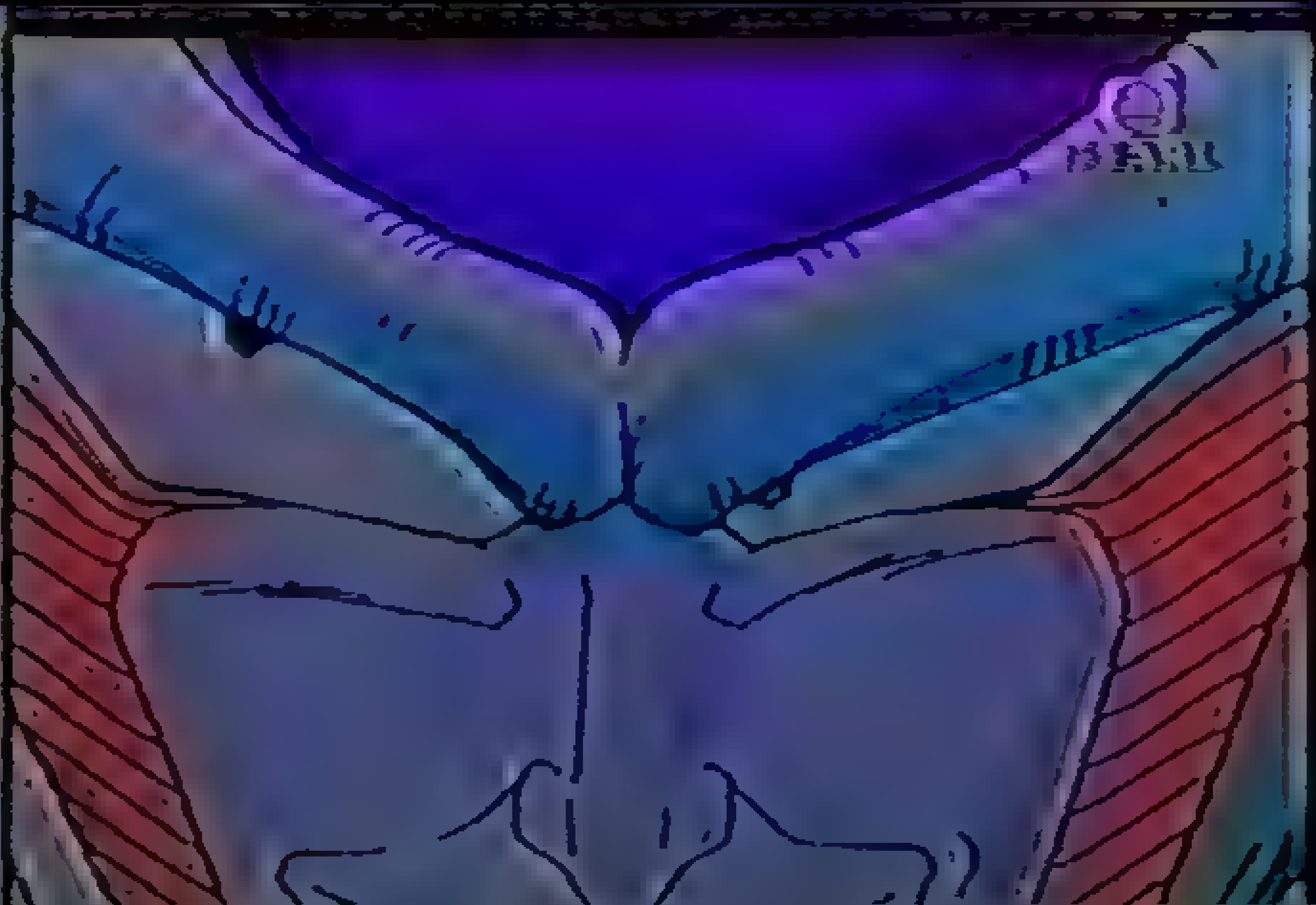




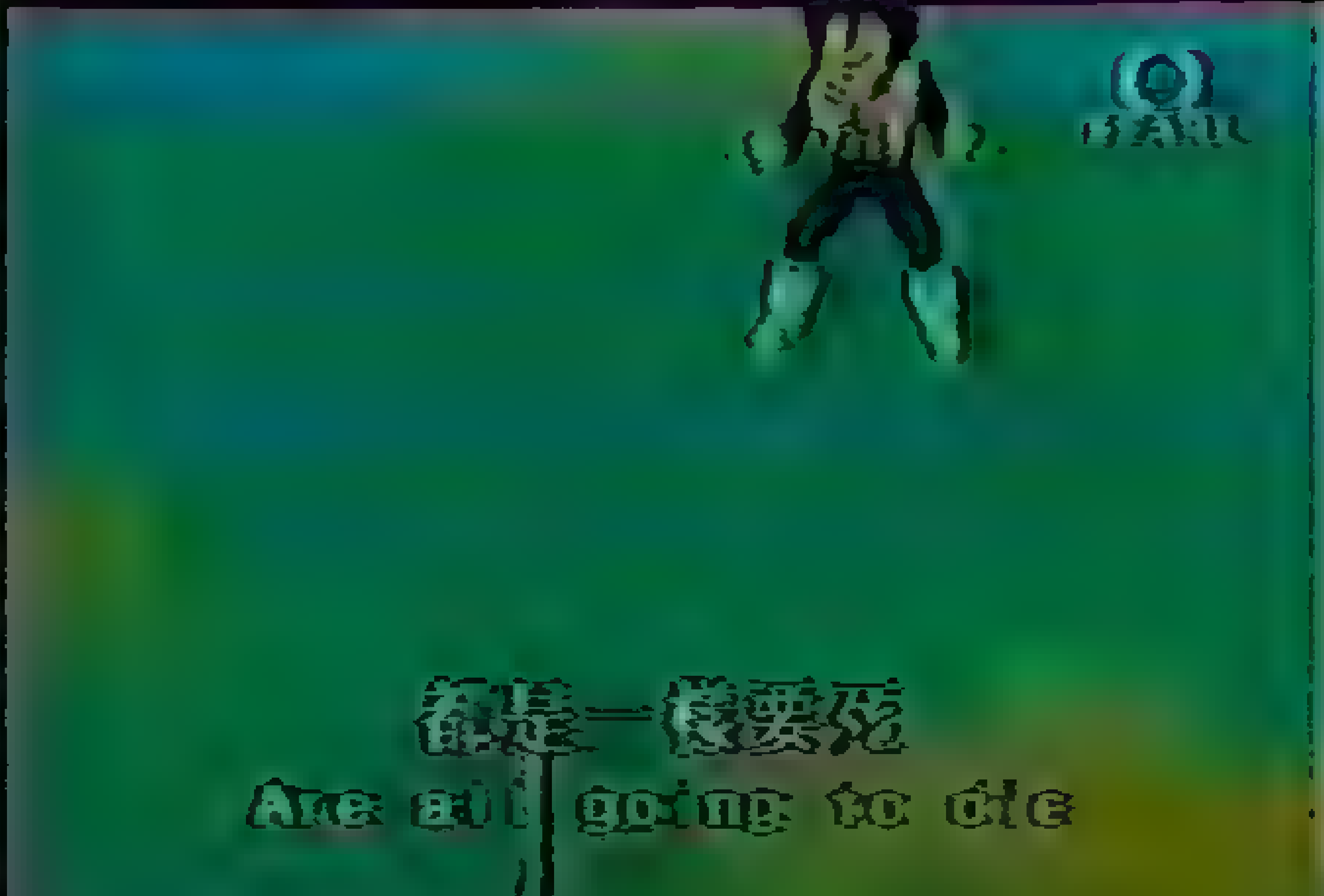



The people on the earth

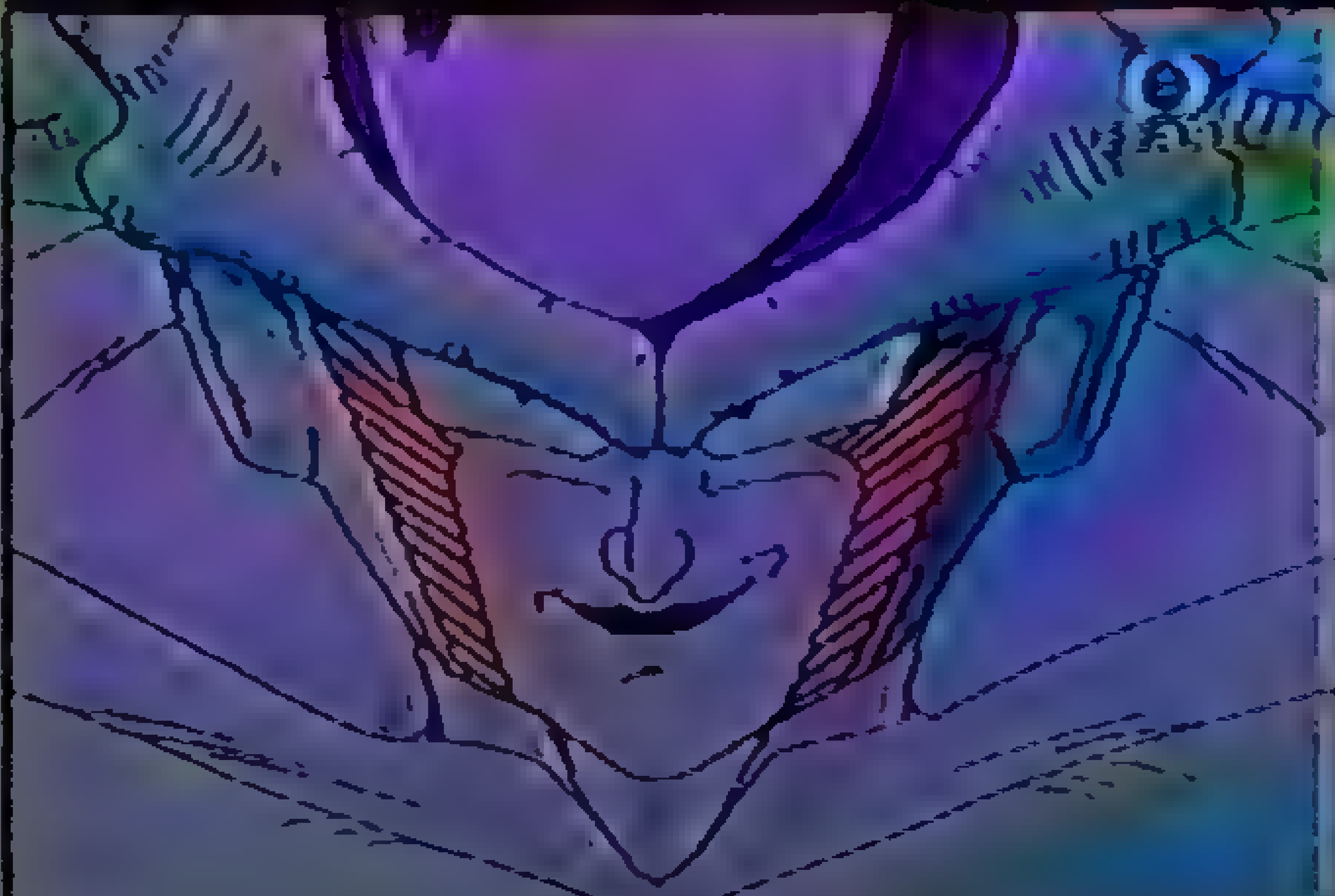

PEARL





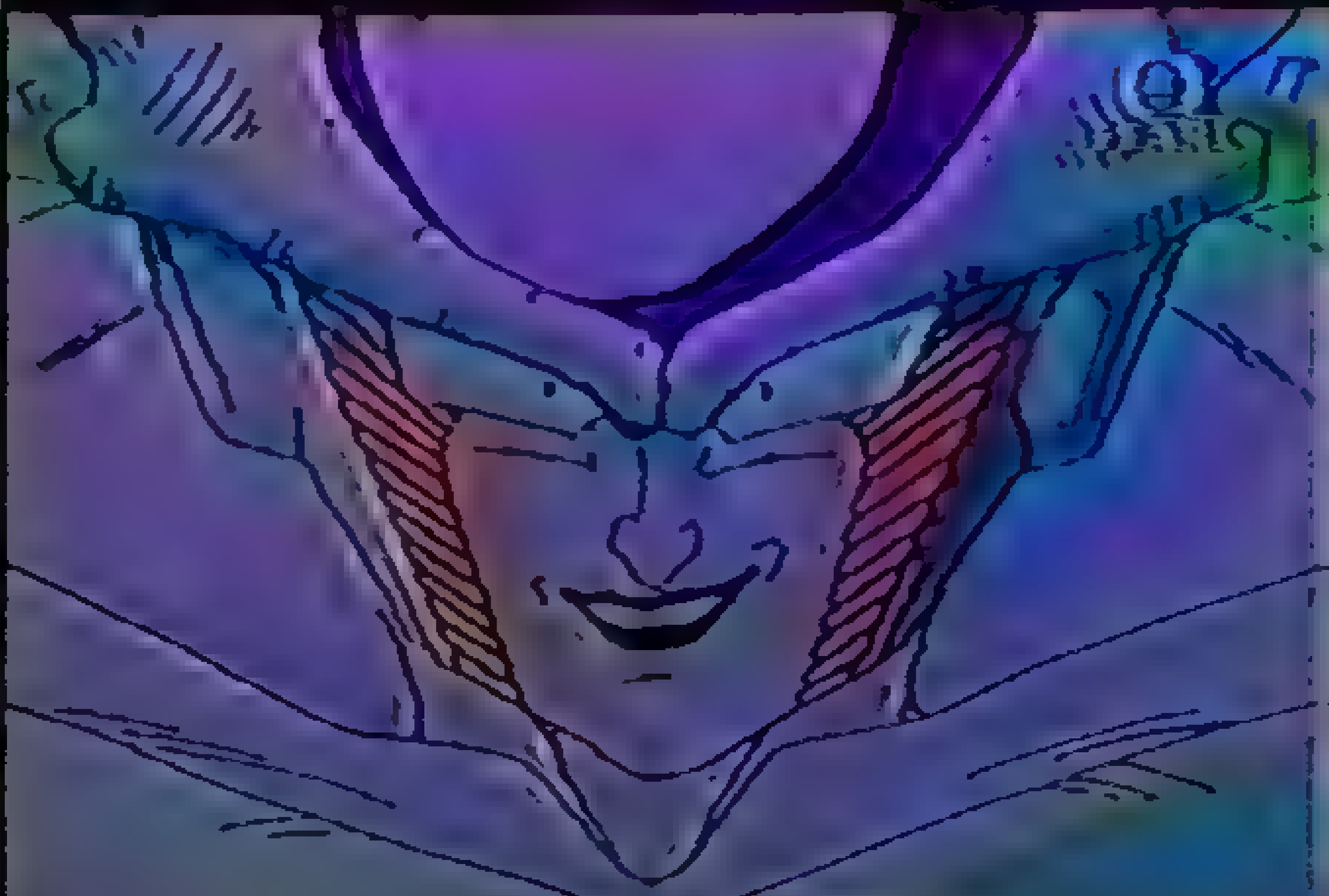

都是一樣要死
Are all going to die



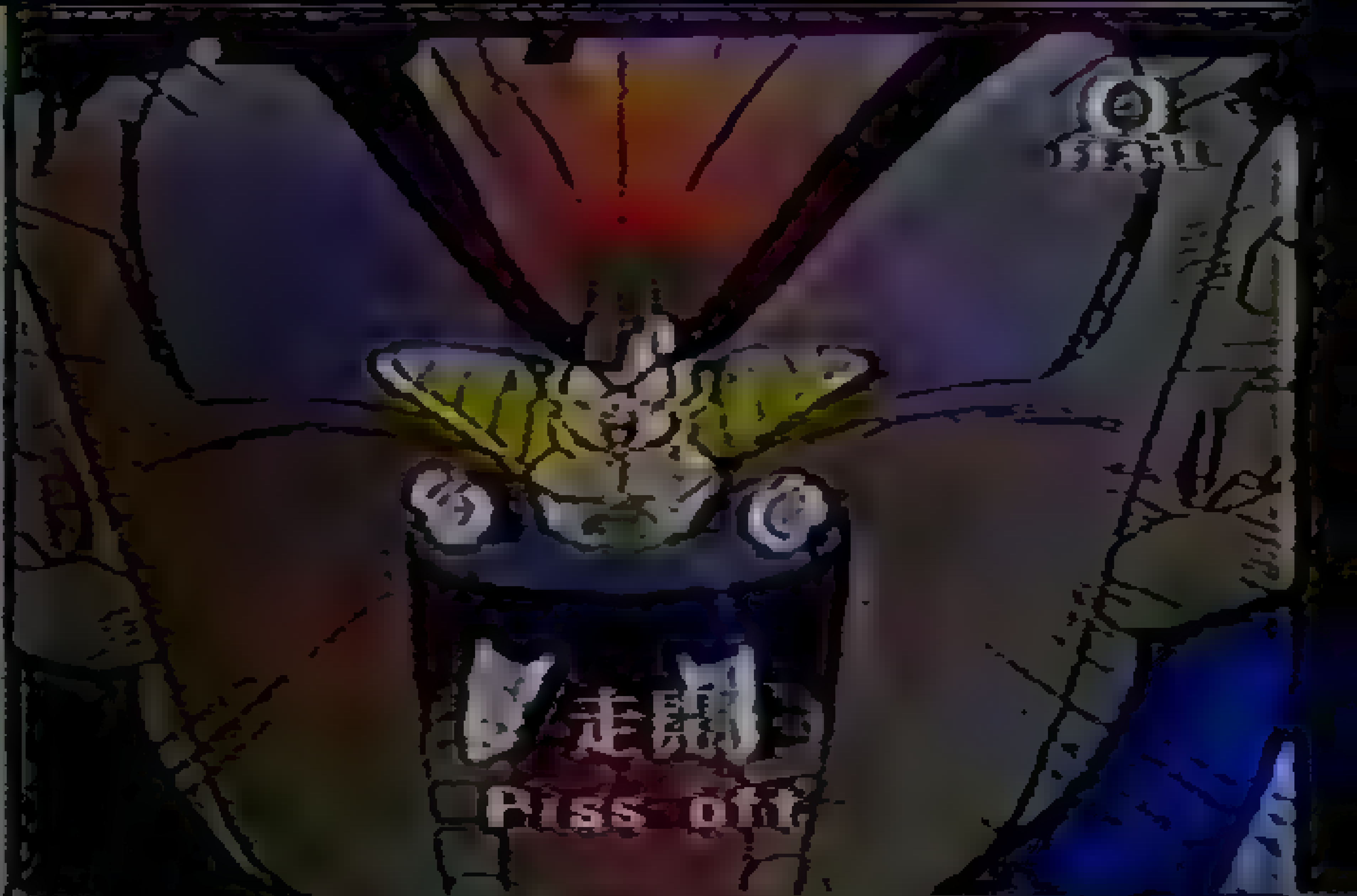


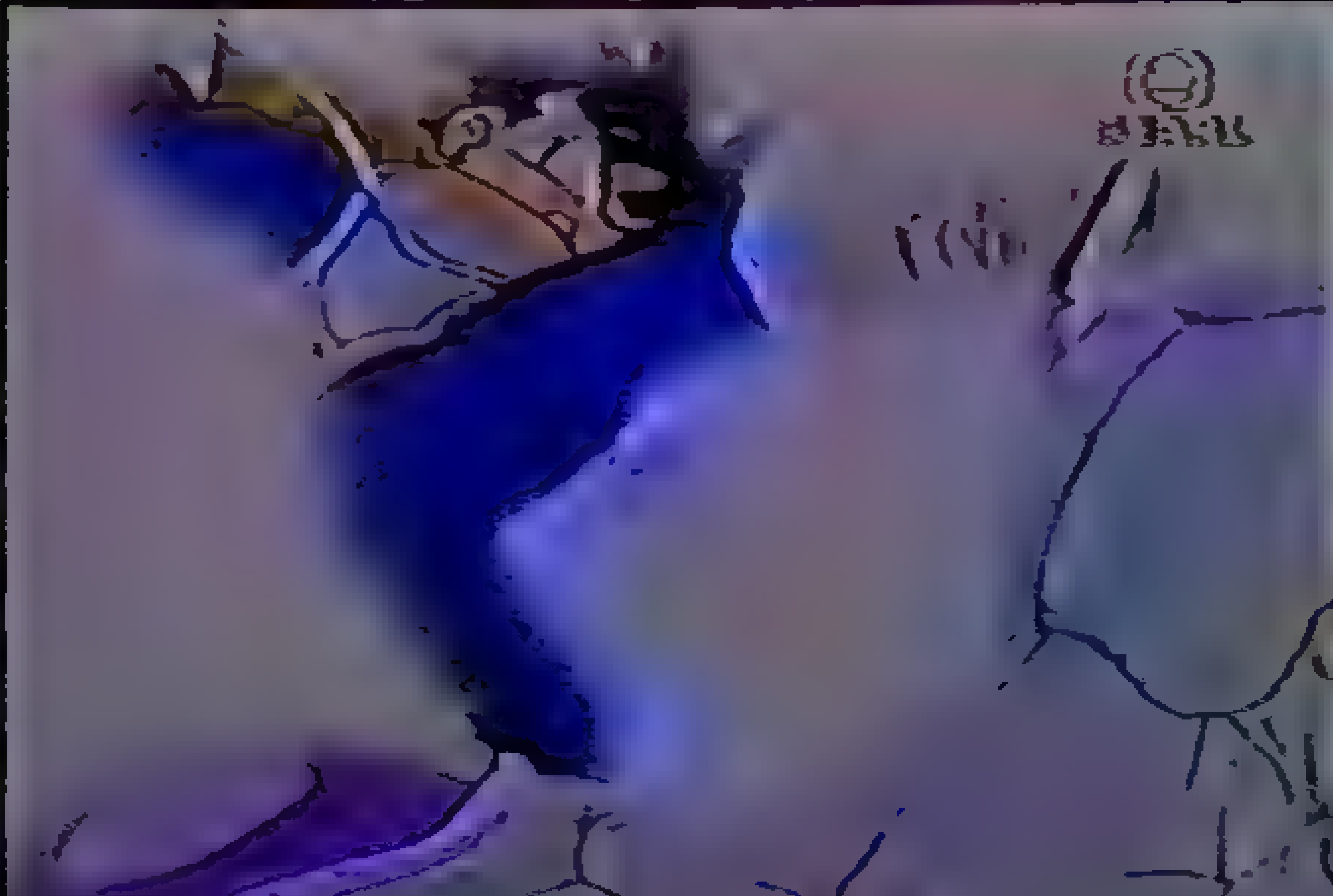


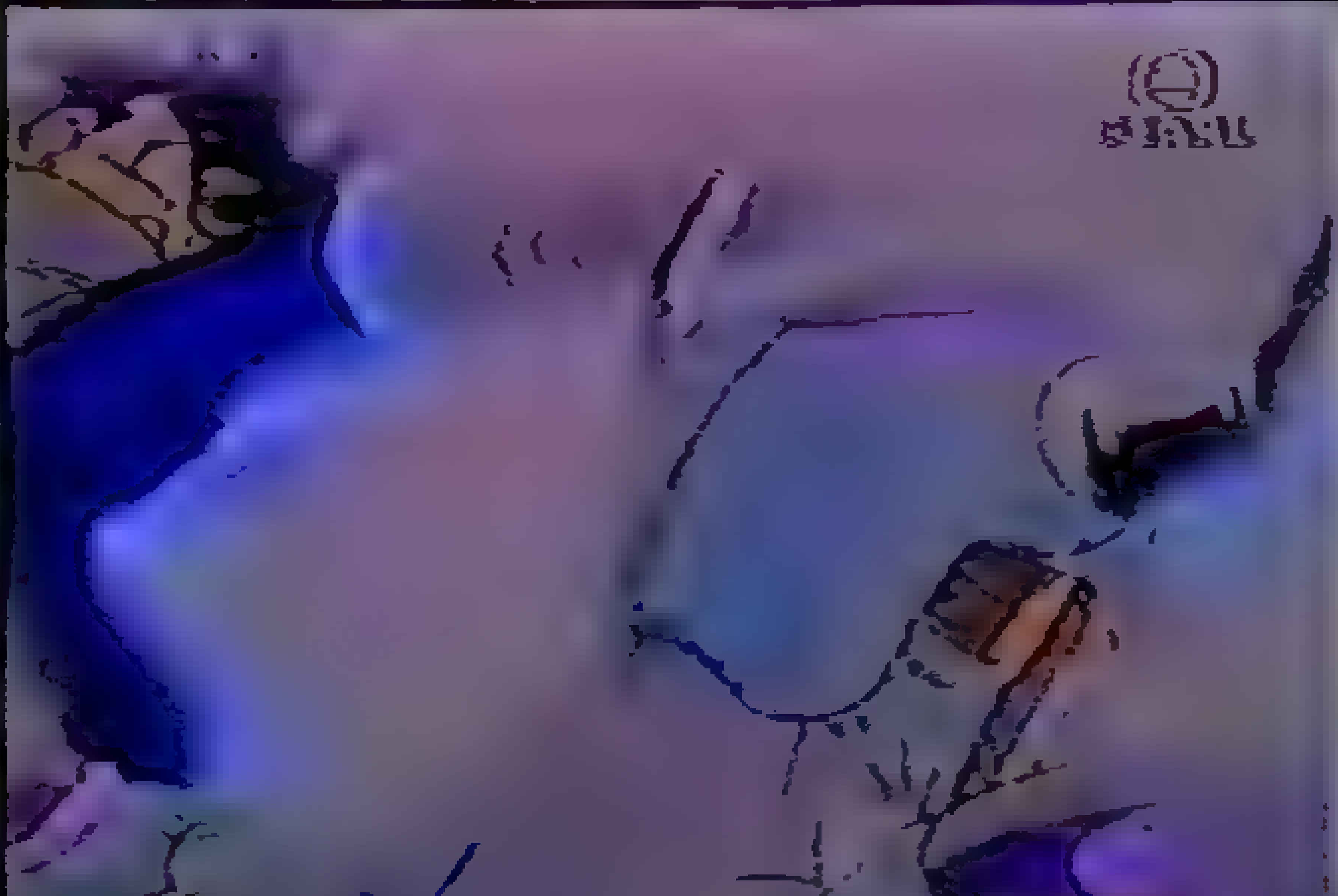




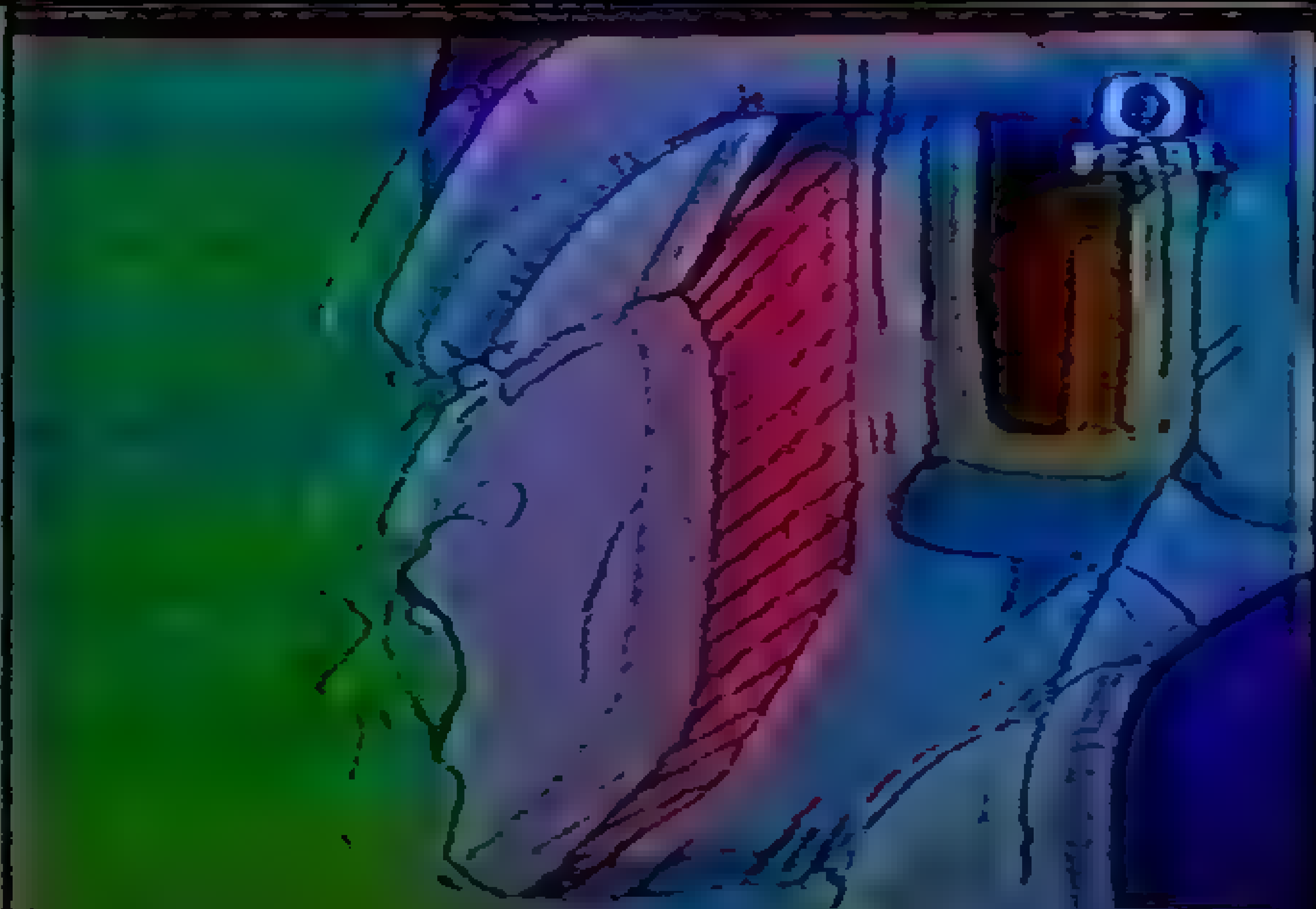

PEARL

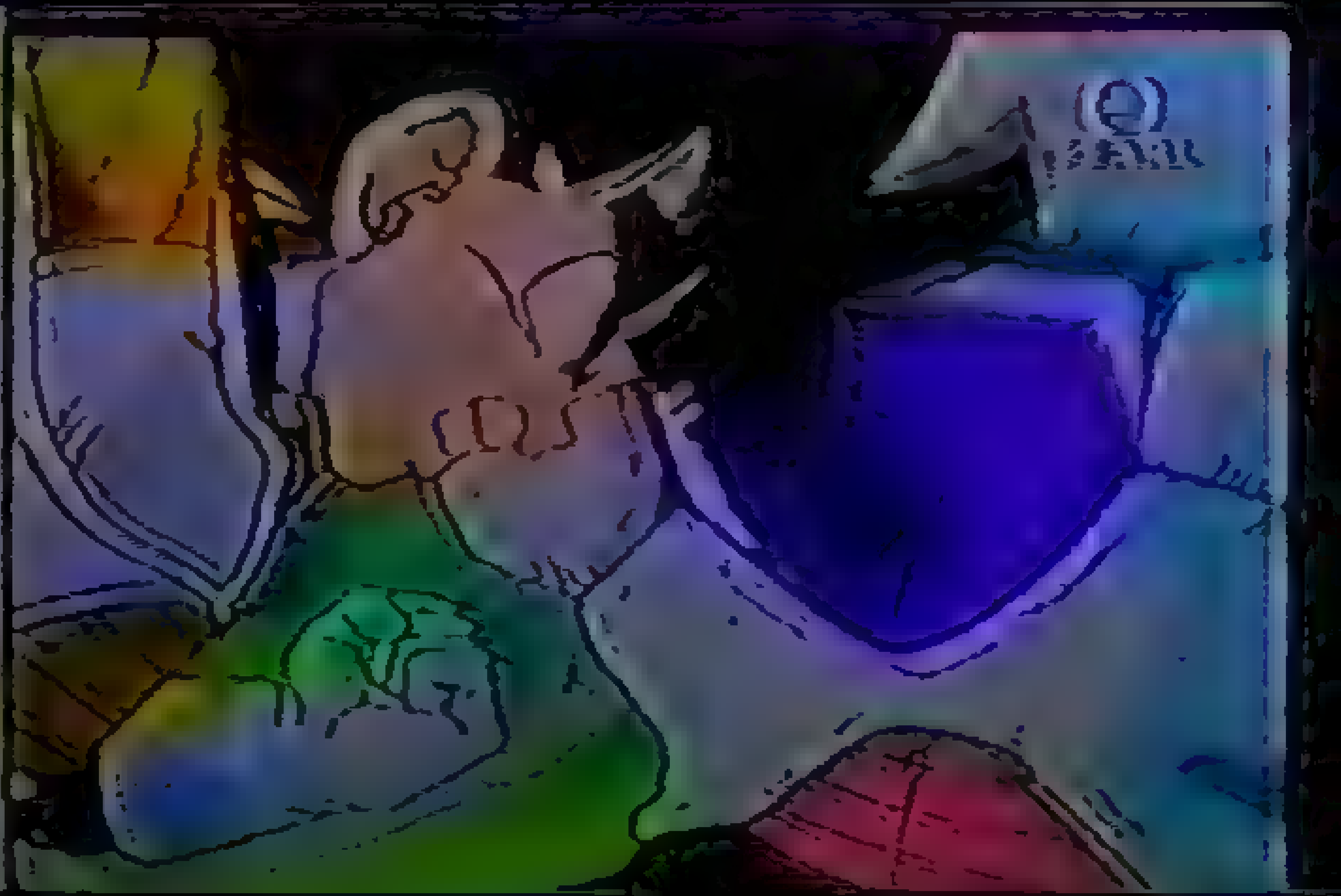

Piss off!



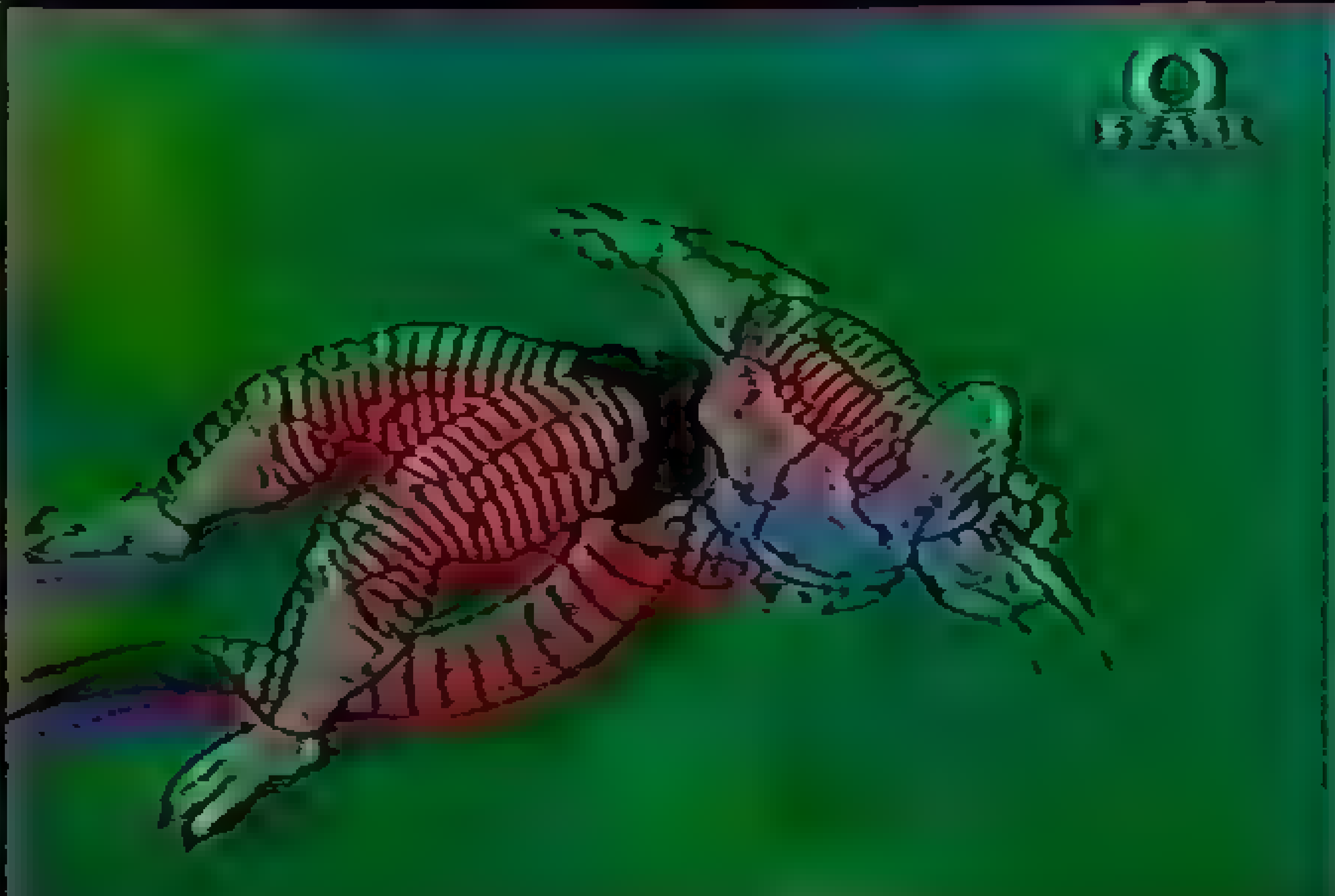



甚麼？
What?

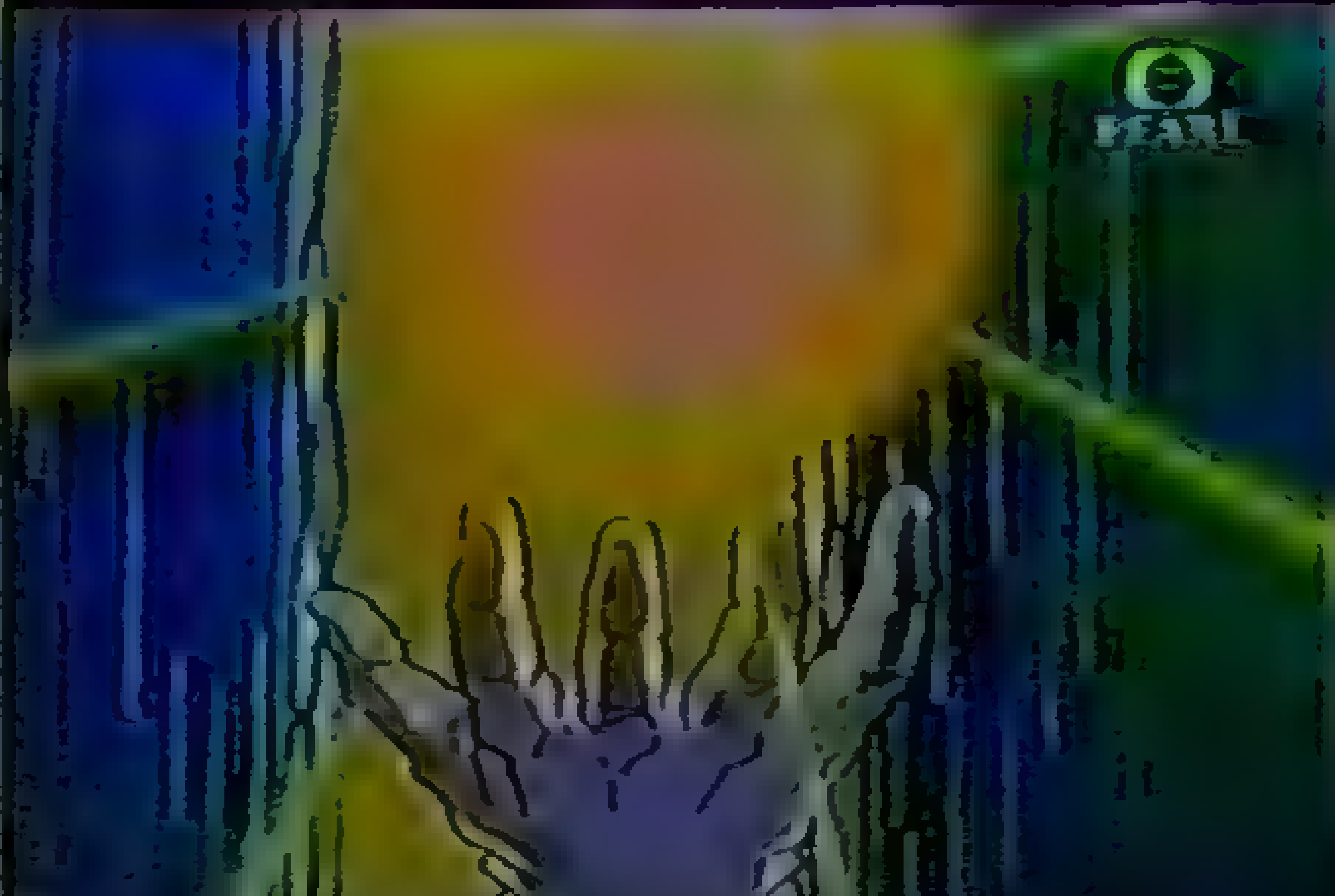




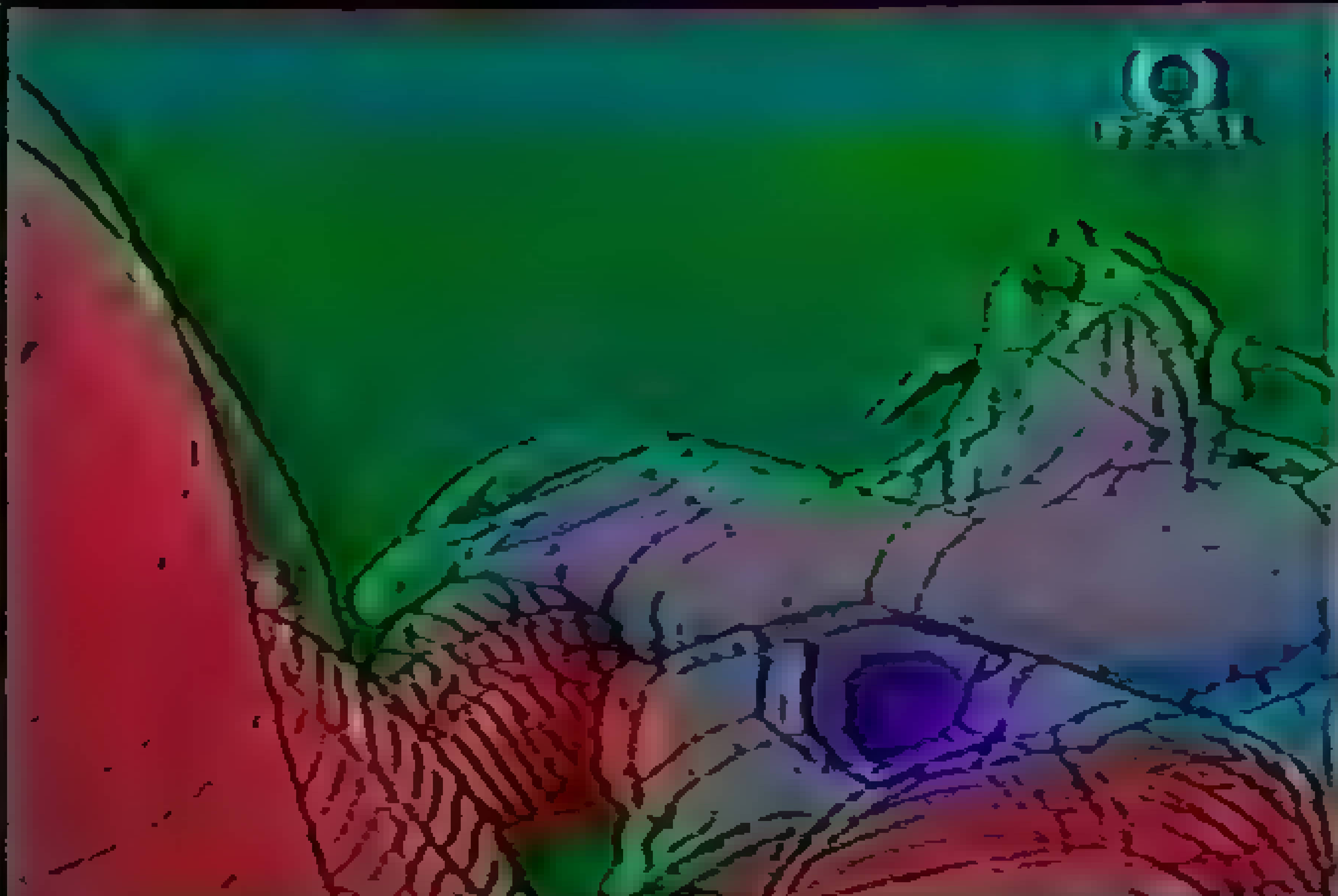




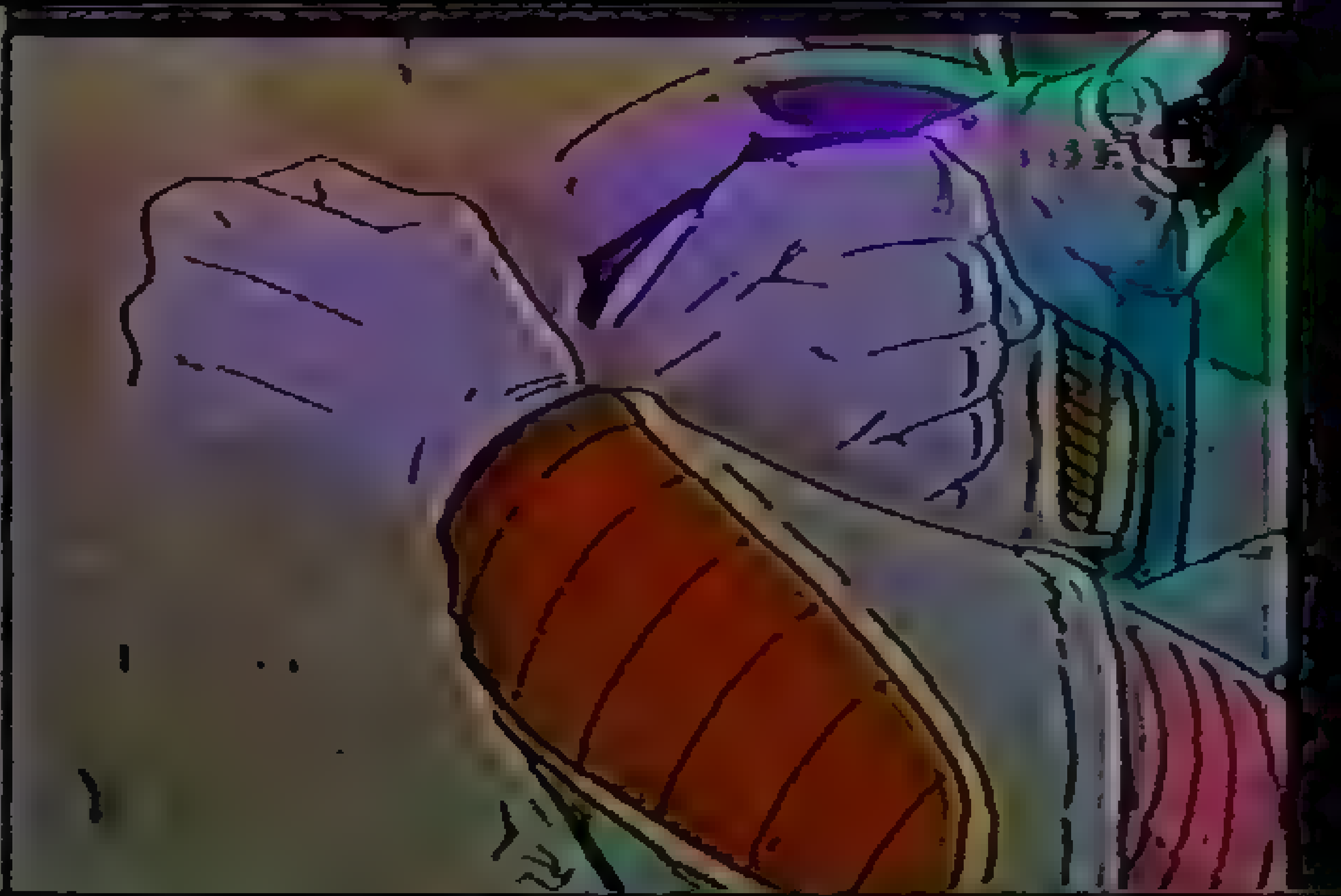


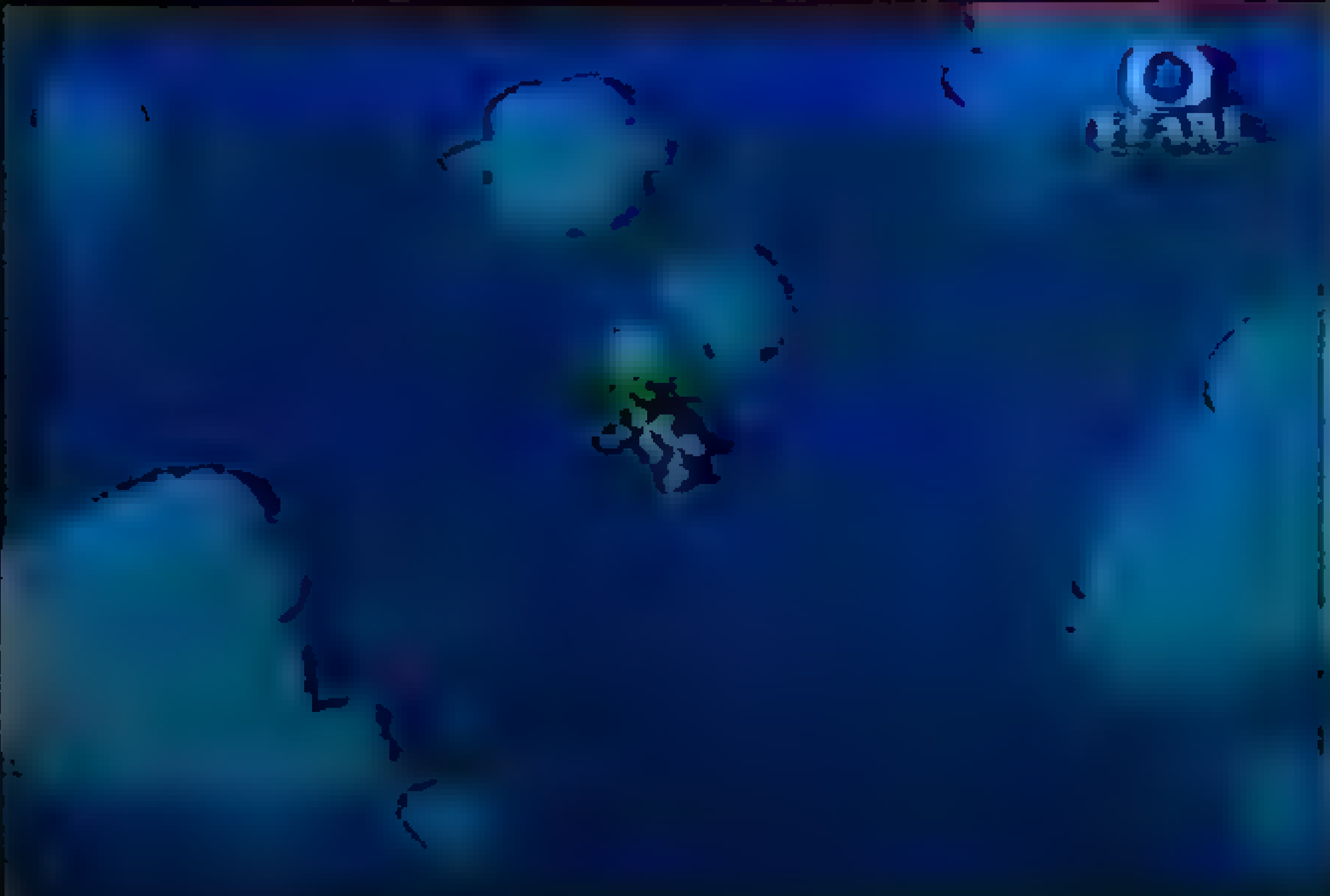








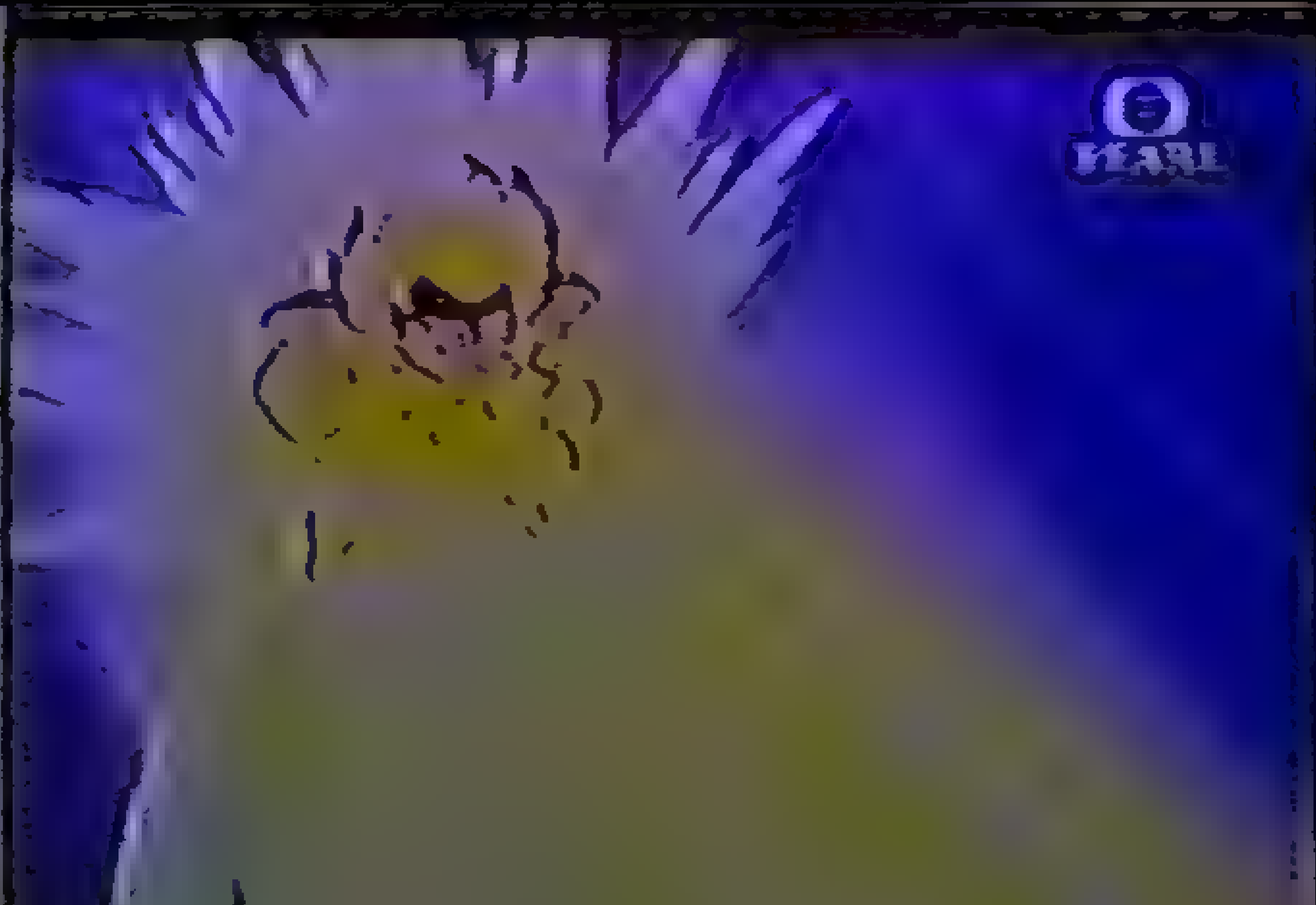


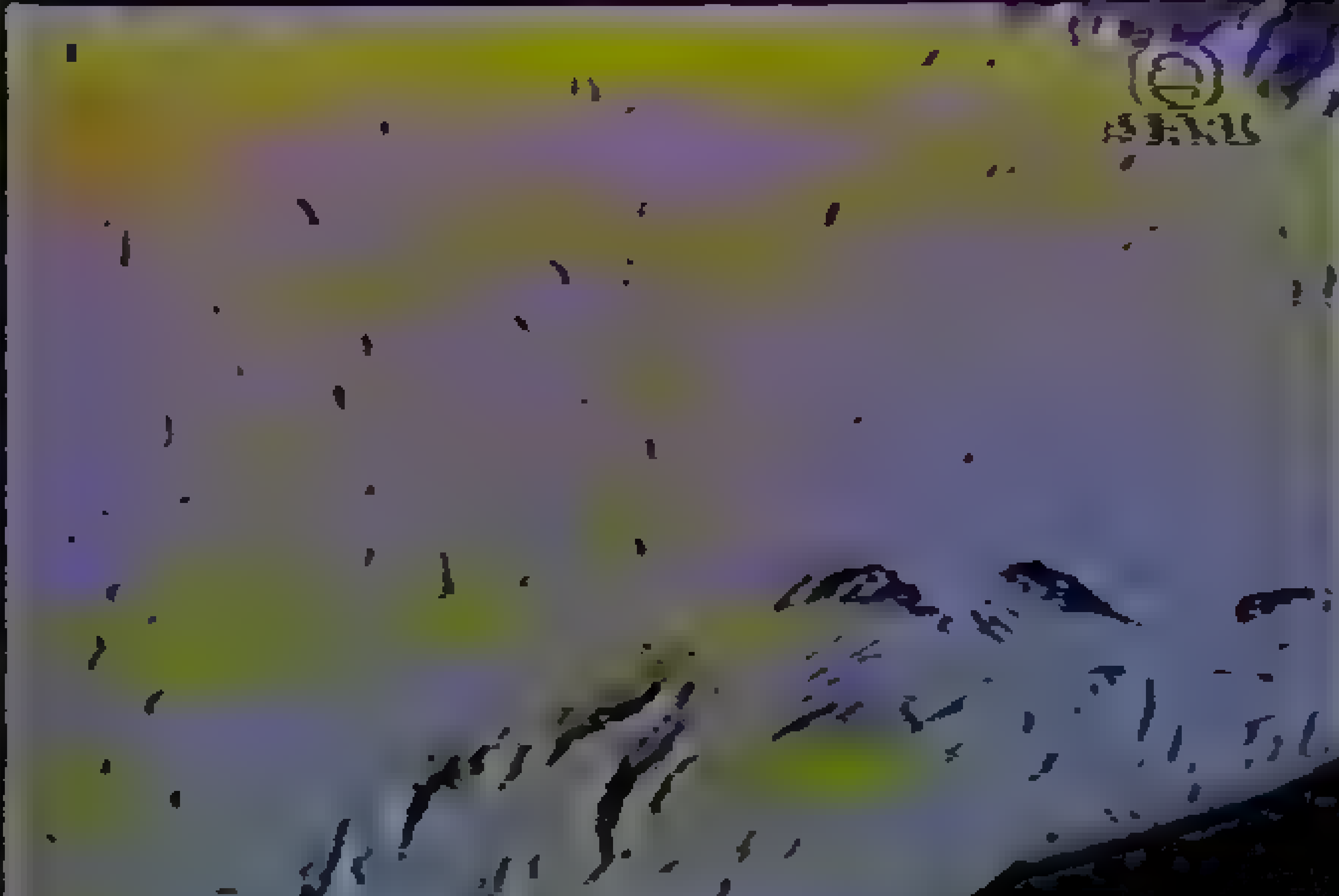


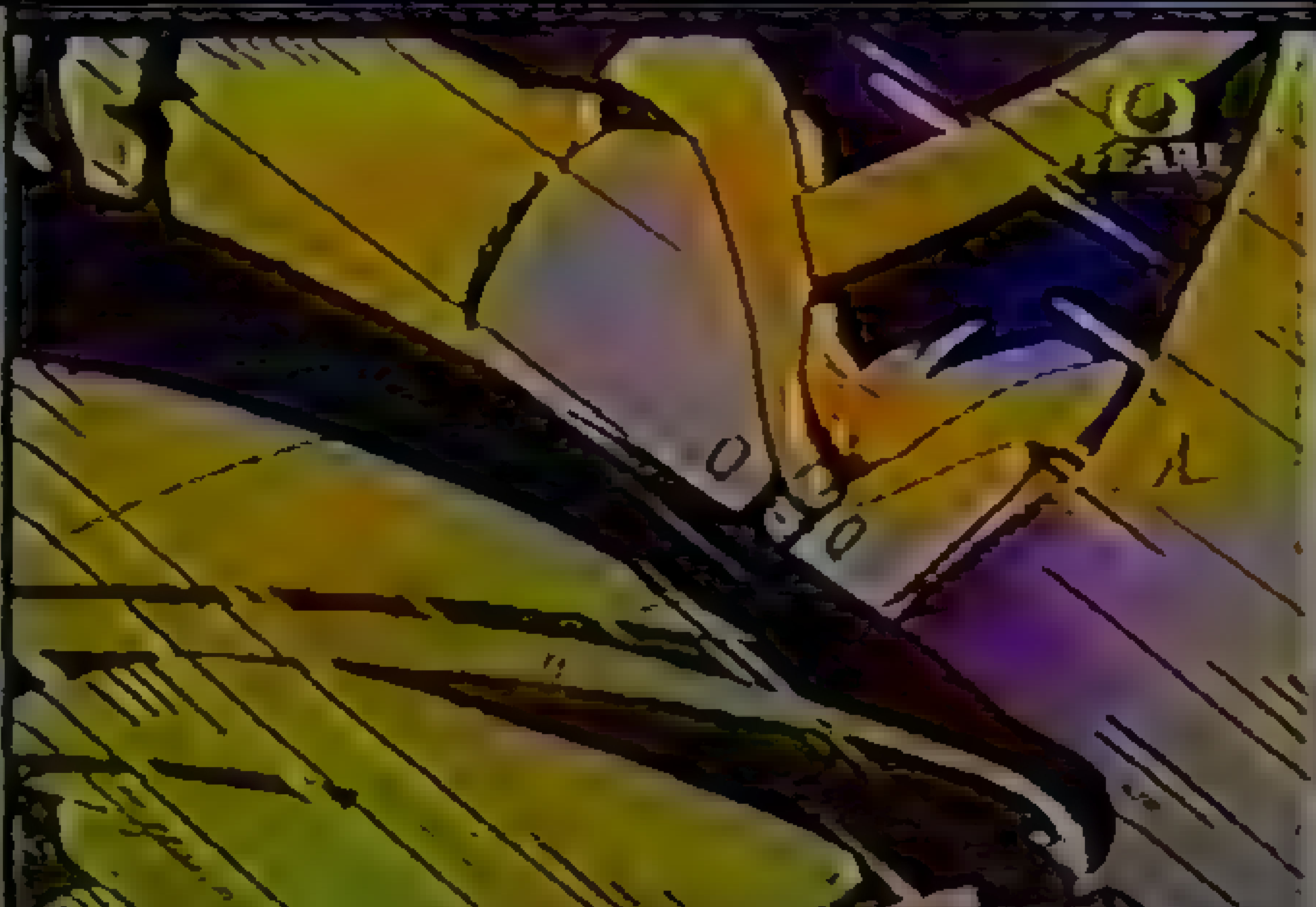


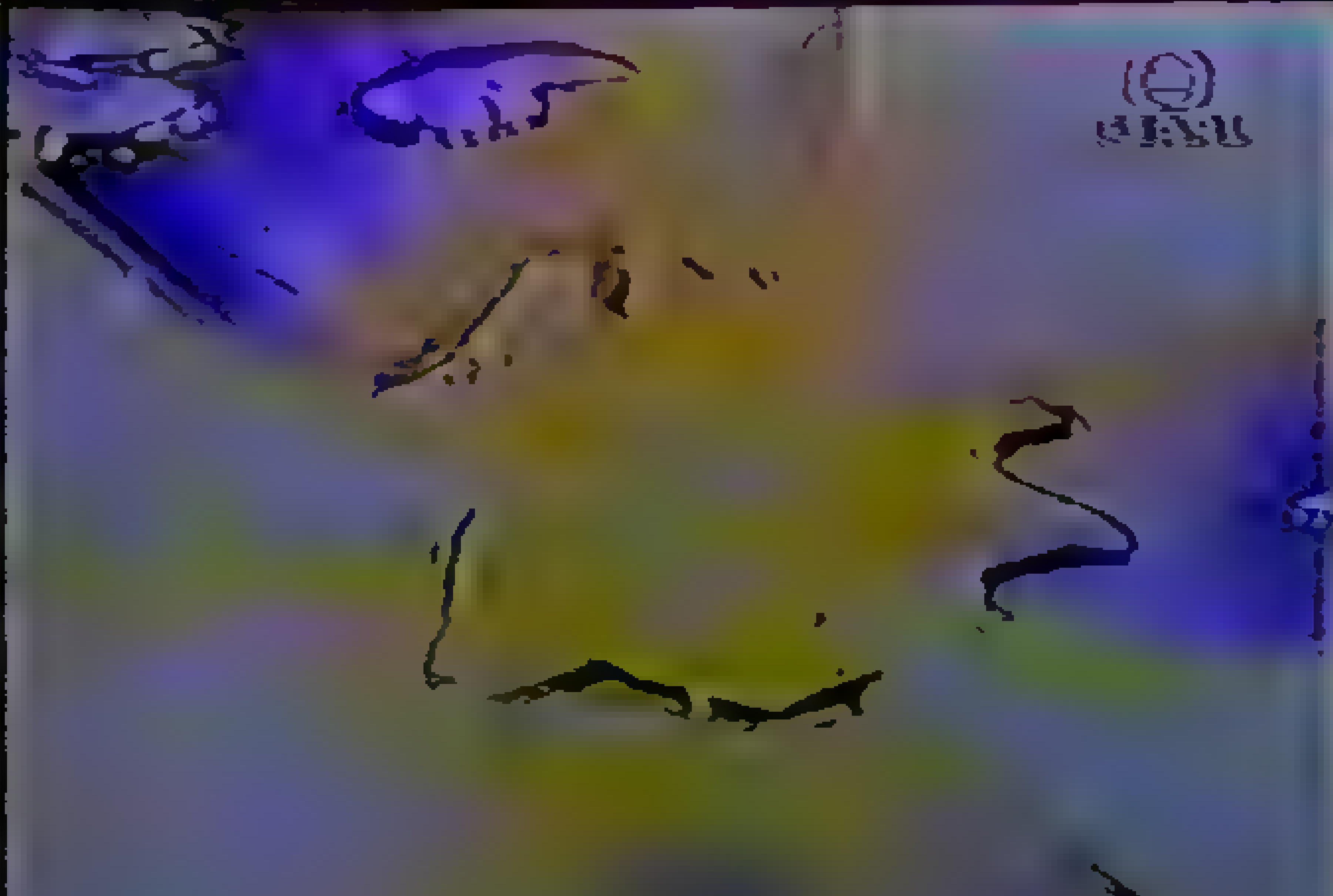


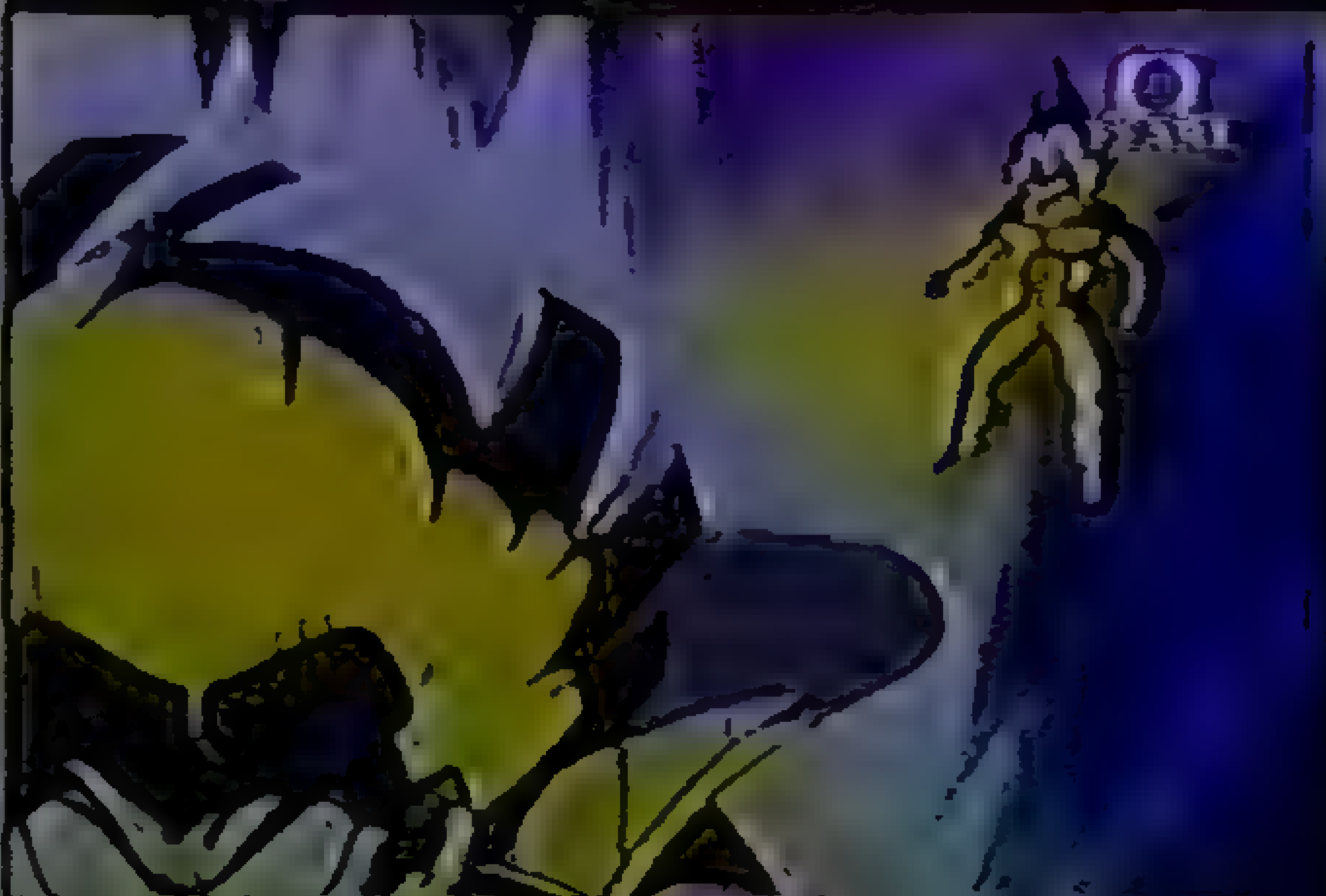




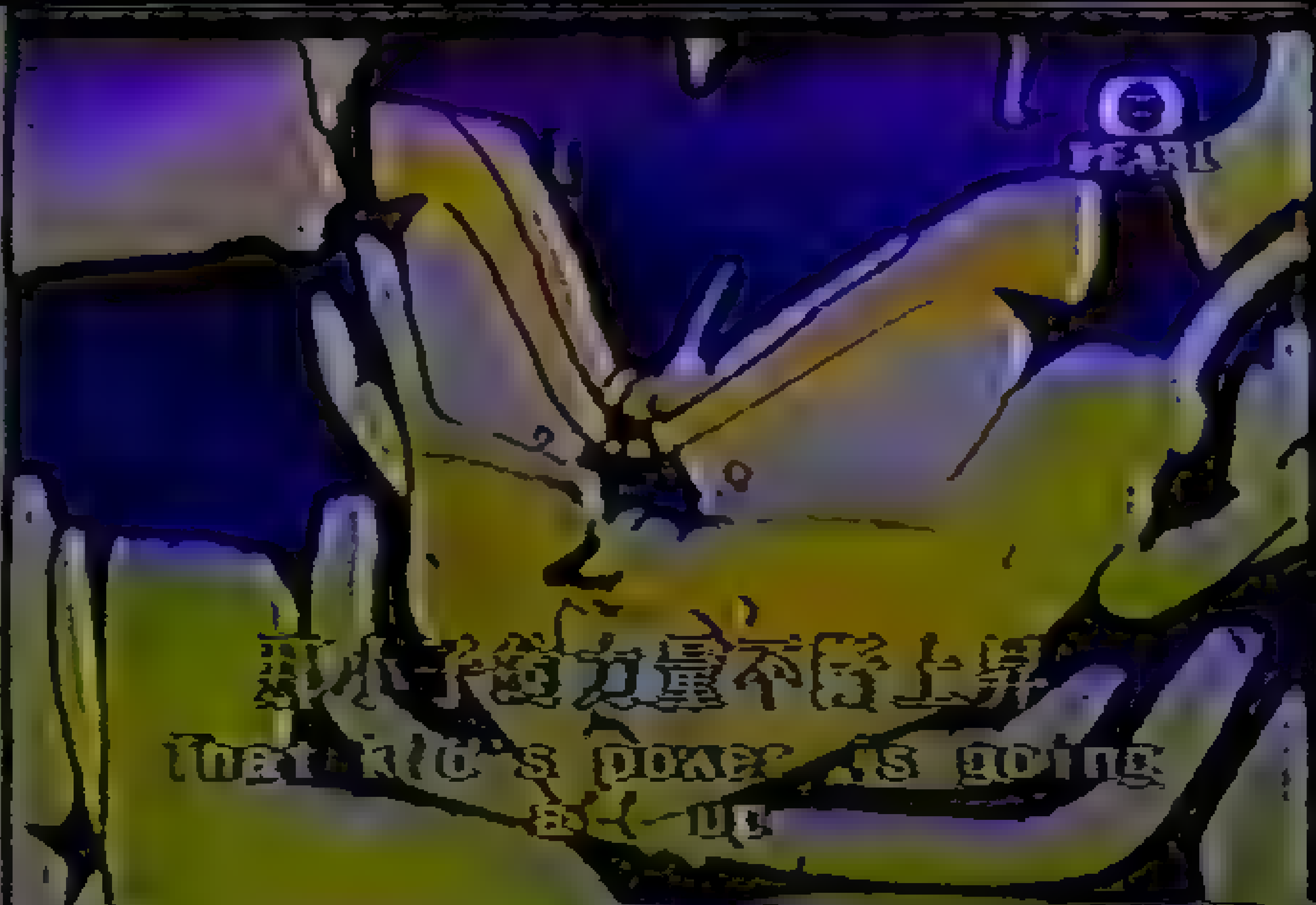


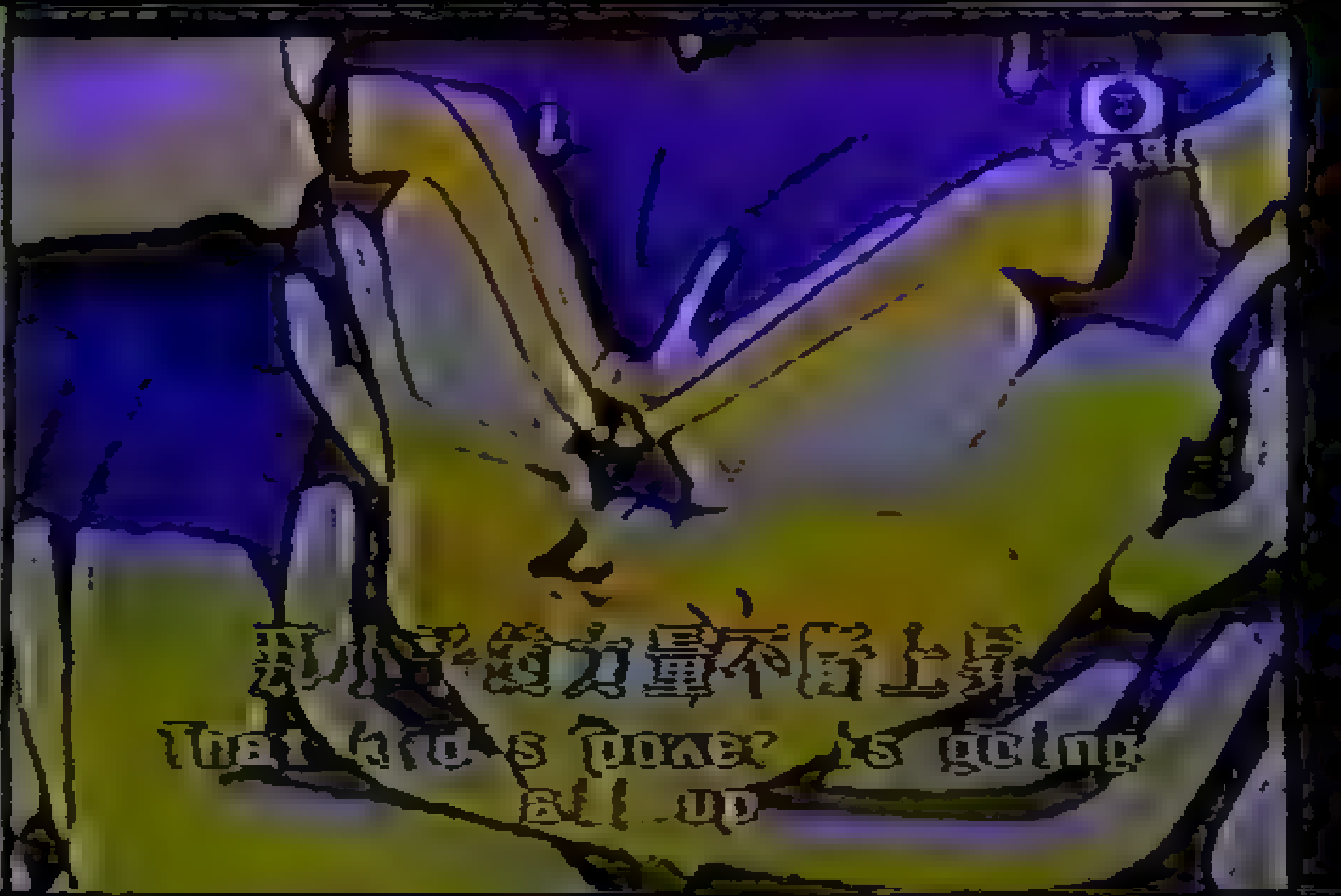


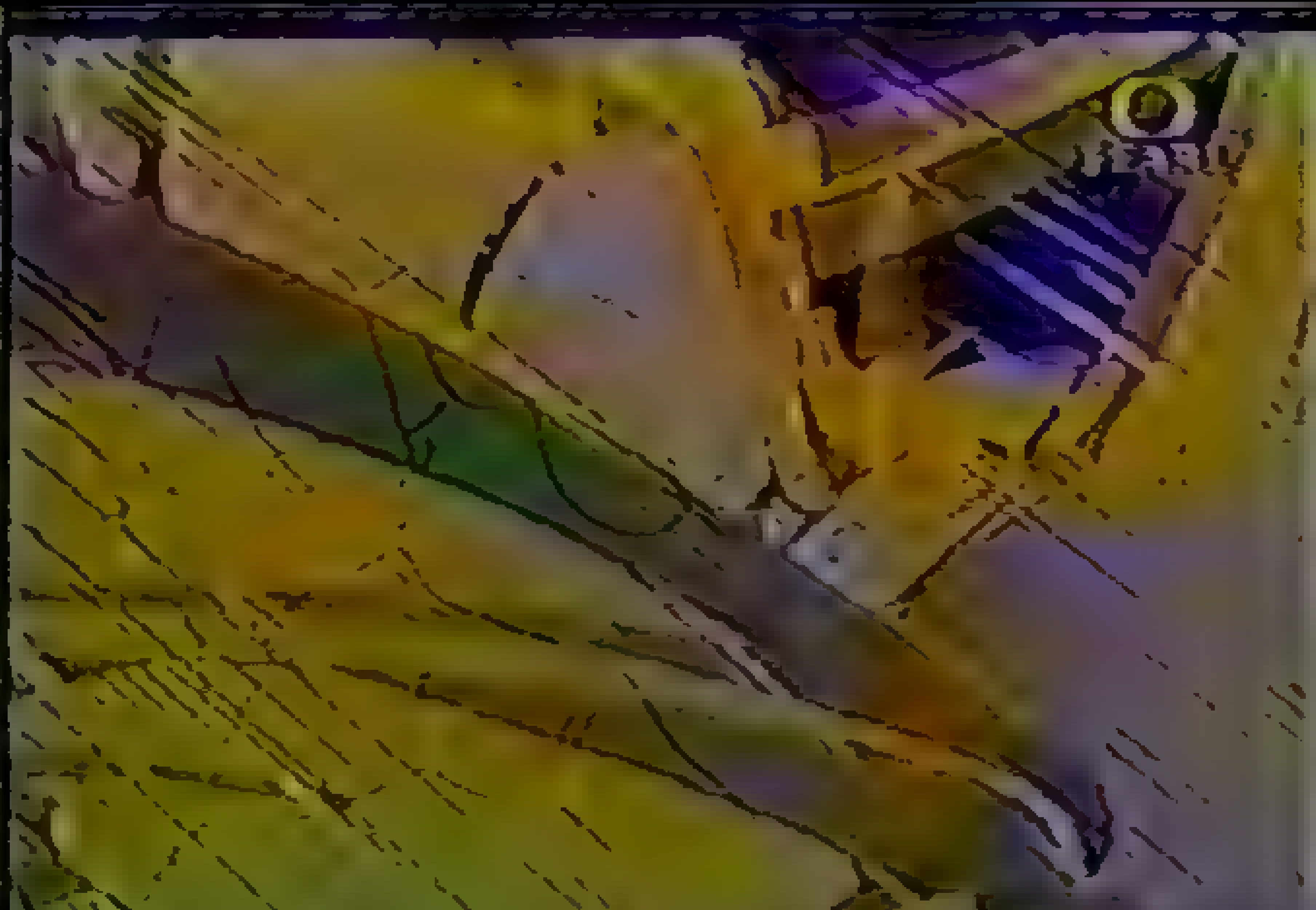





PEARL


PEARL
那小子的力量不停上升
that kid's power is going up


That kid's power is going
all up

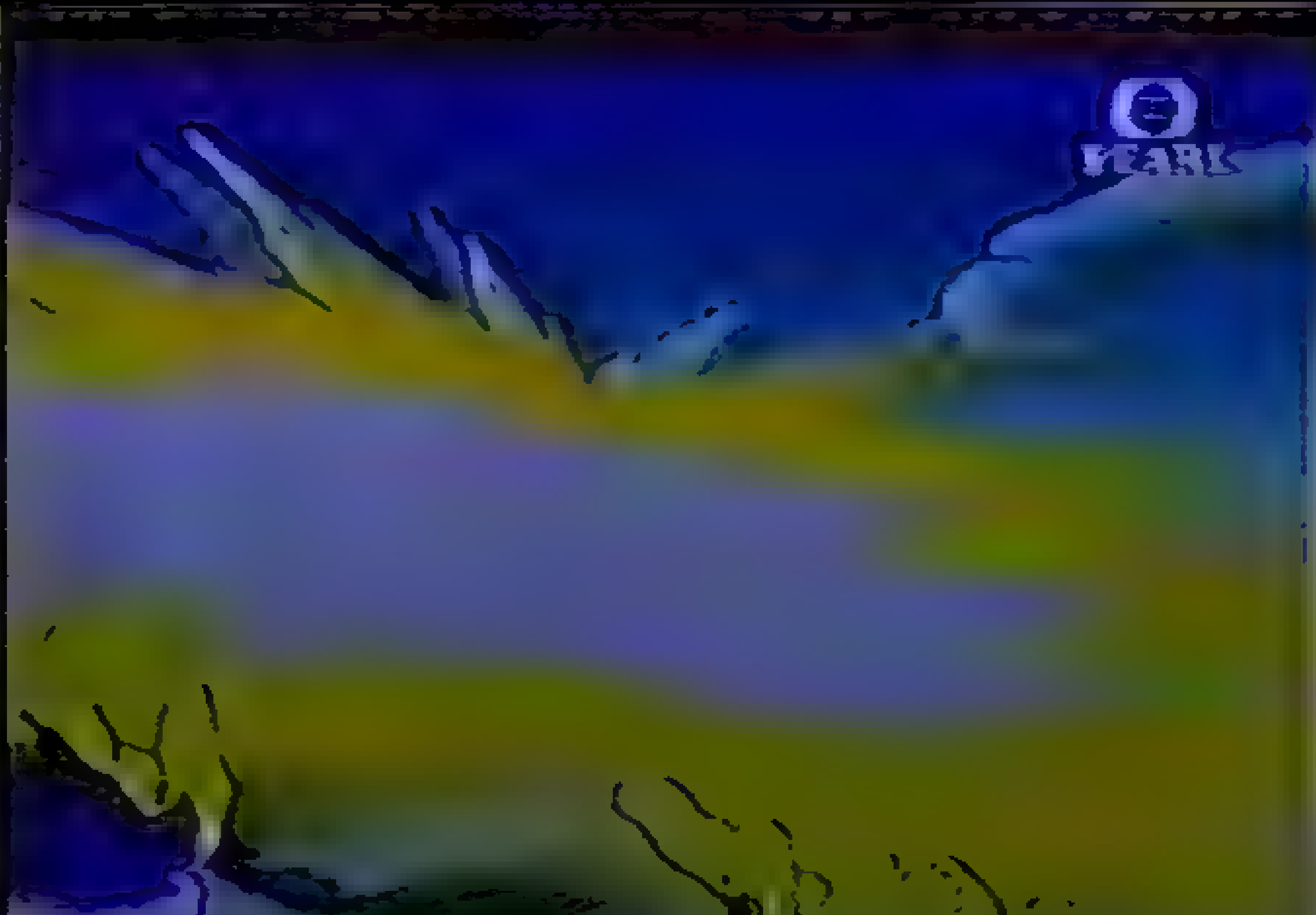


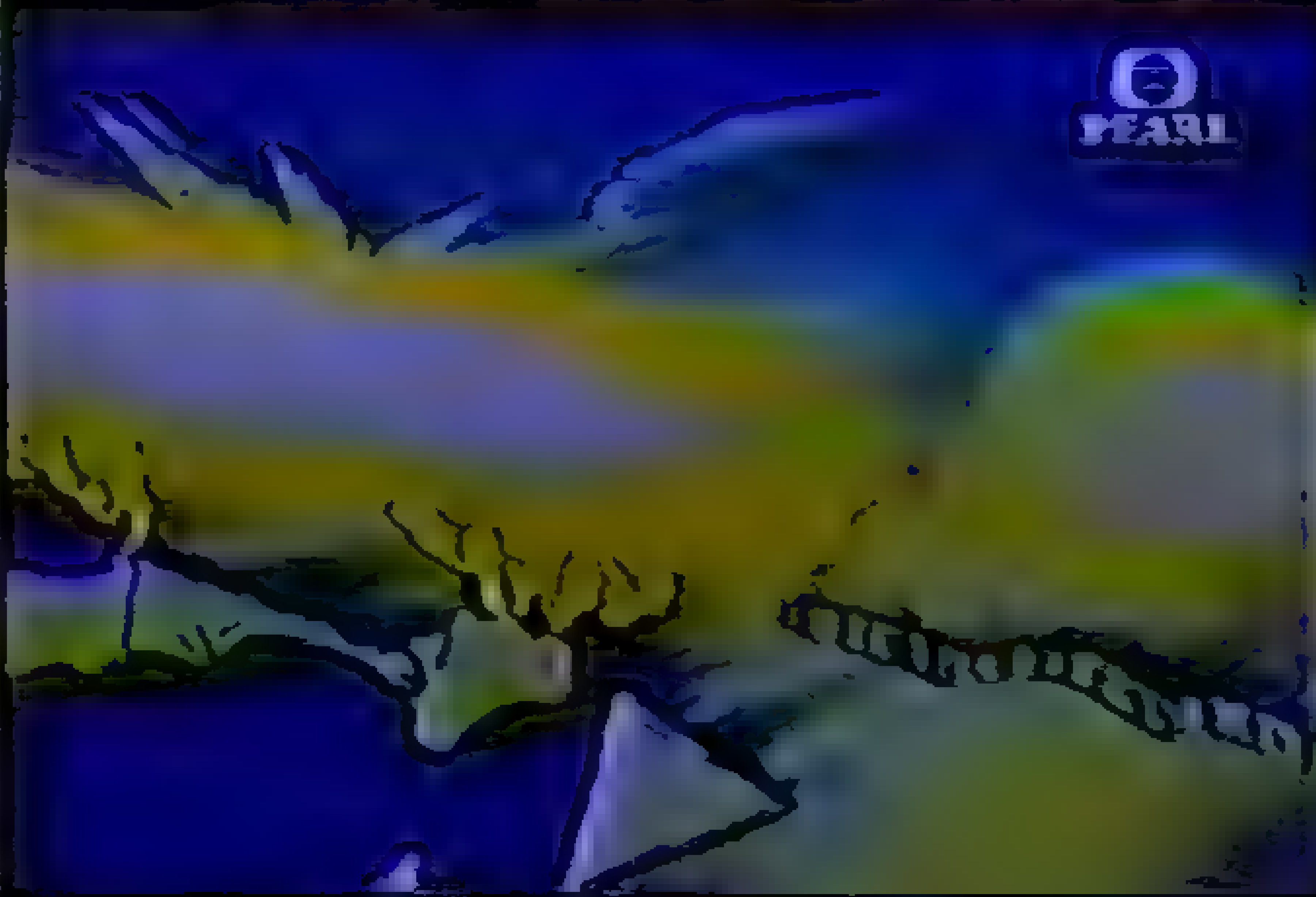


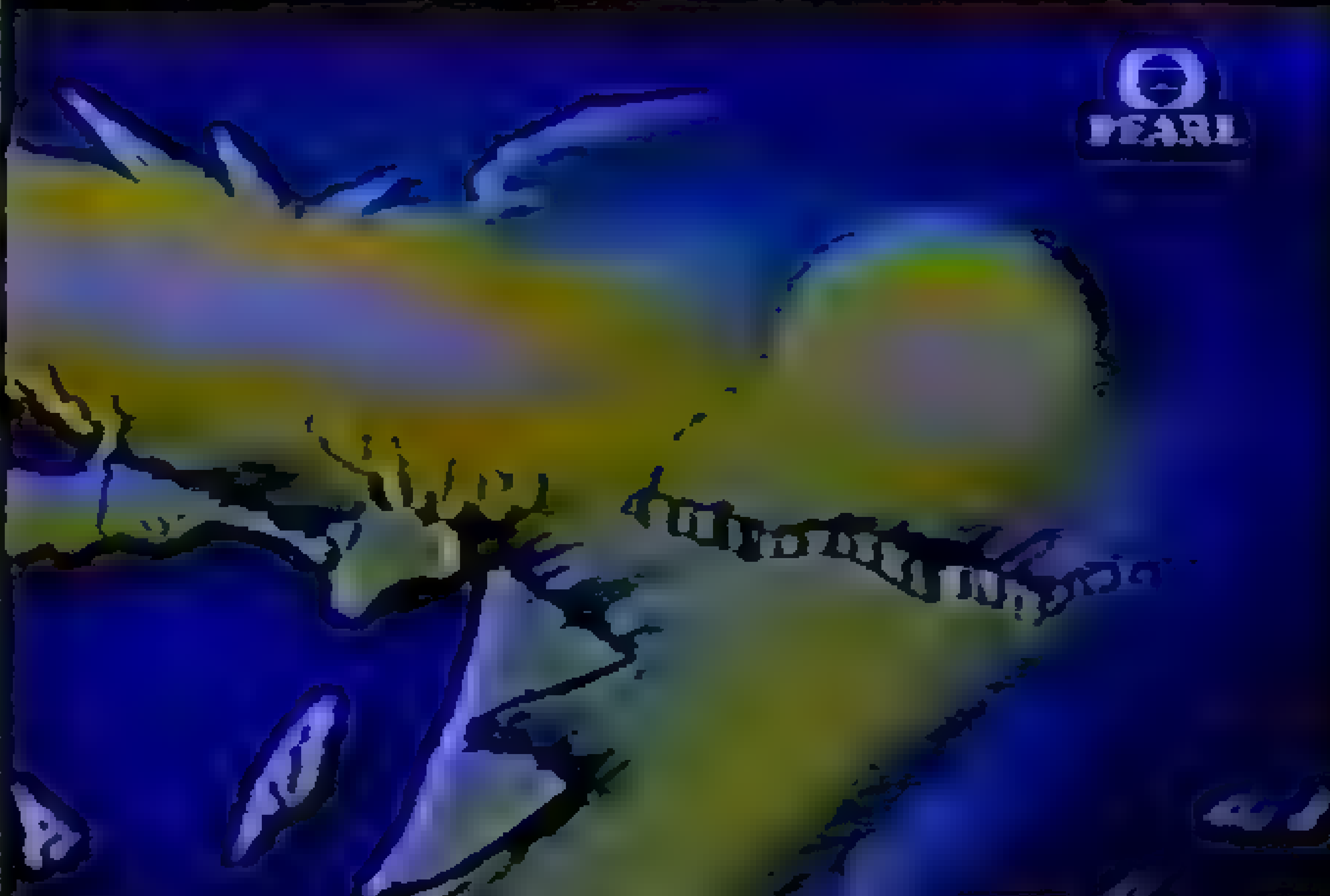




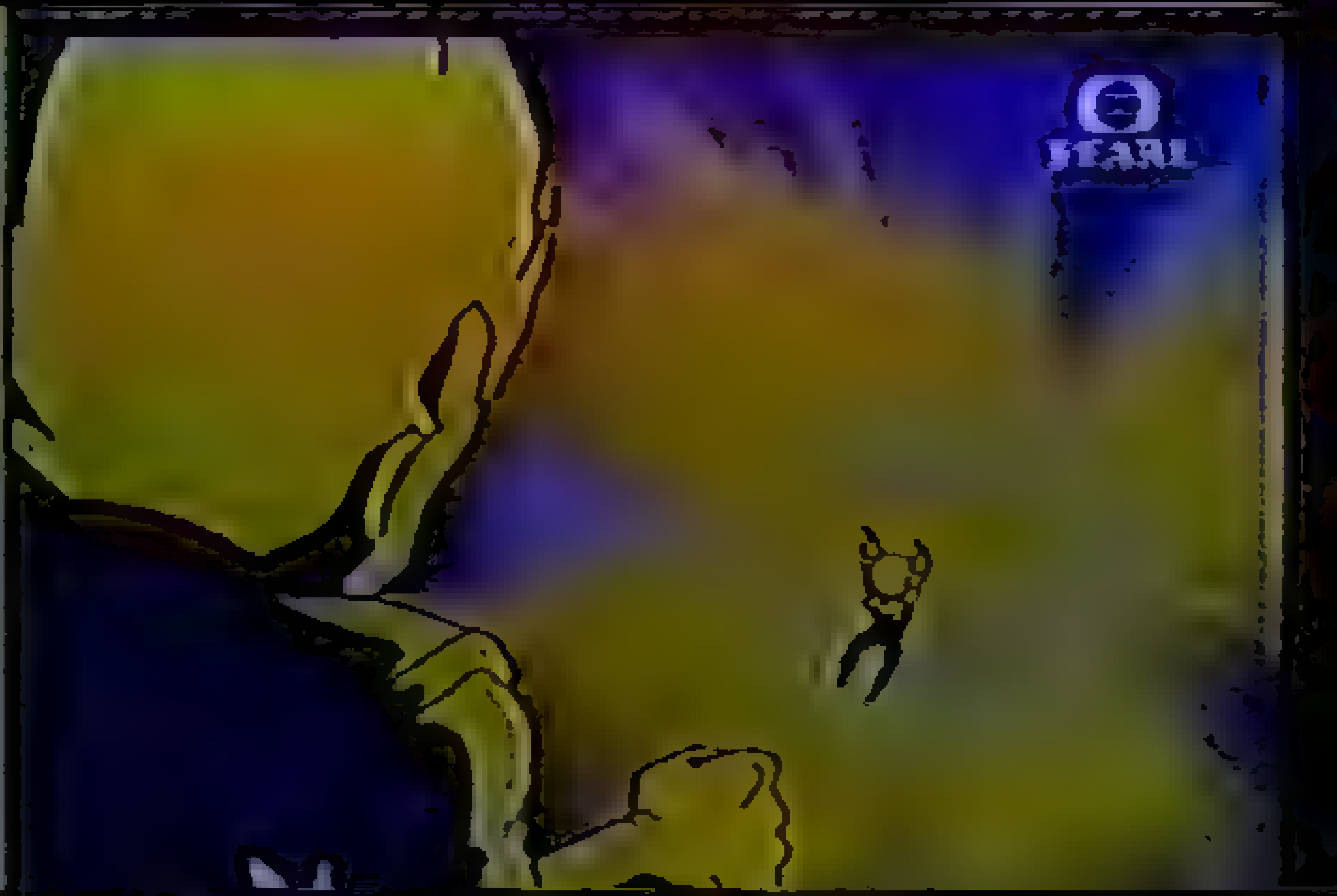



PEARL


PEARL

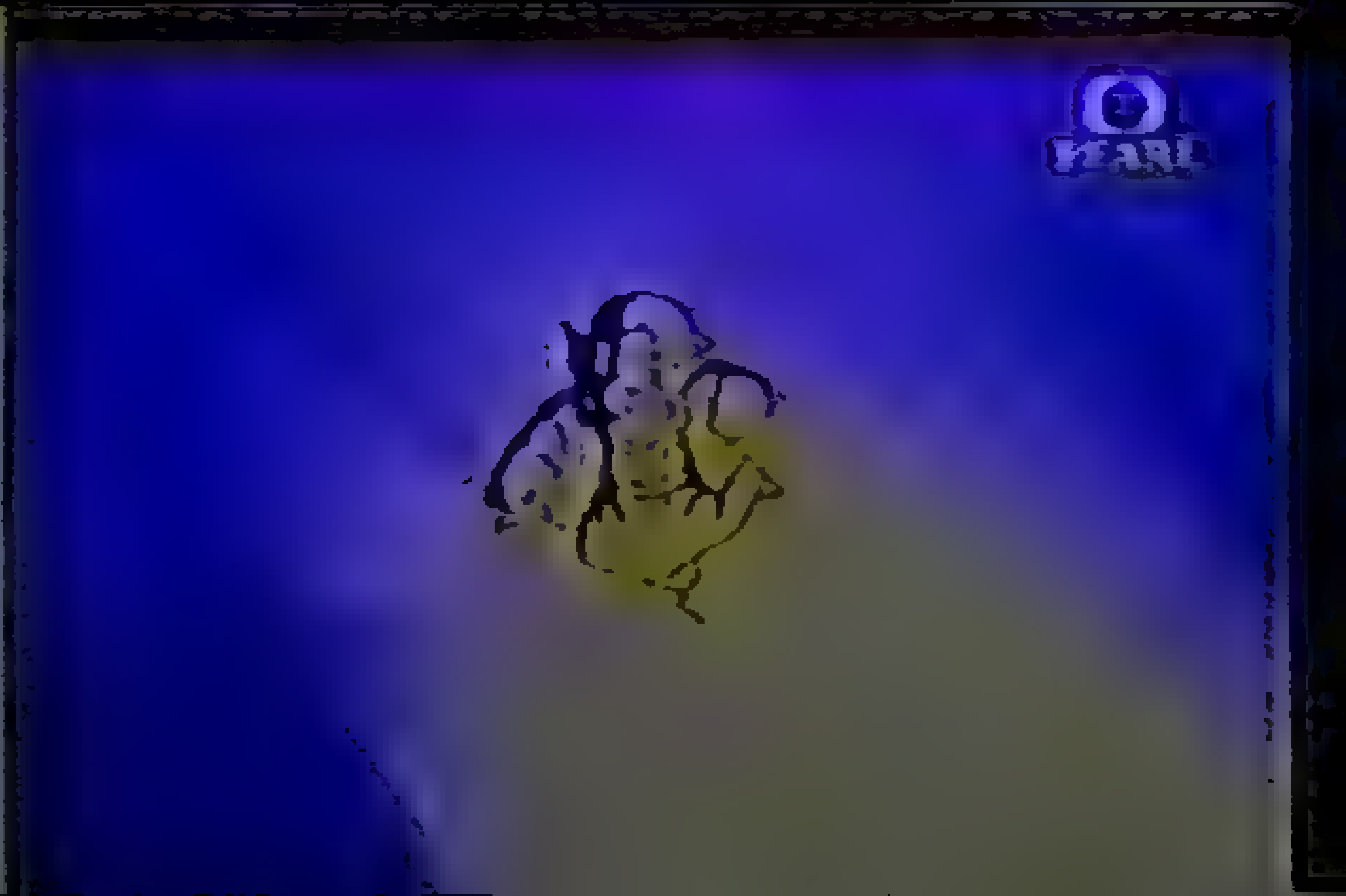

PEARL

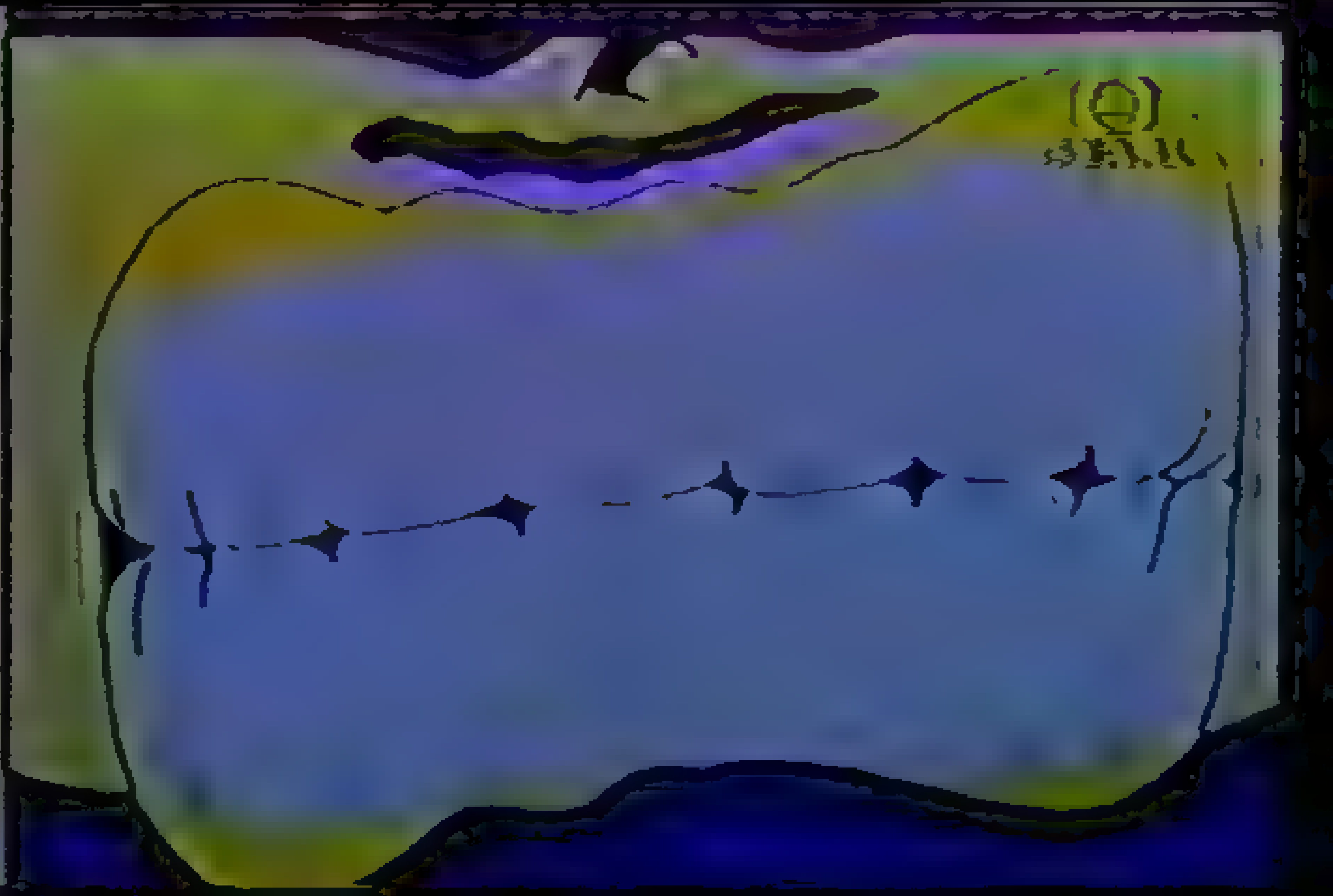


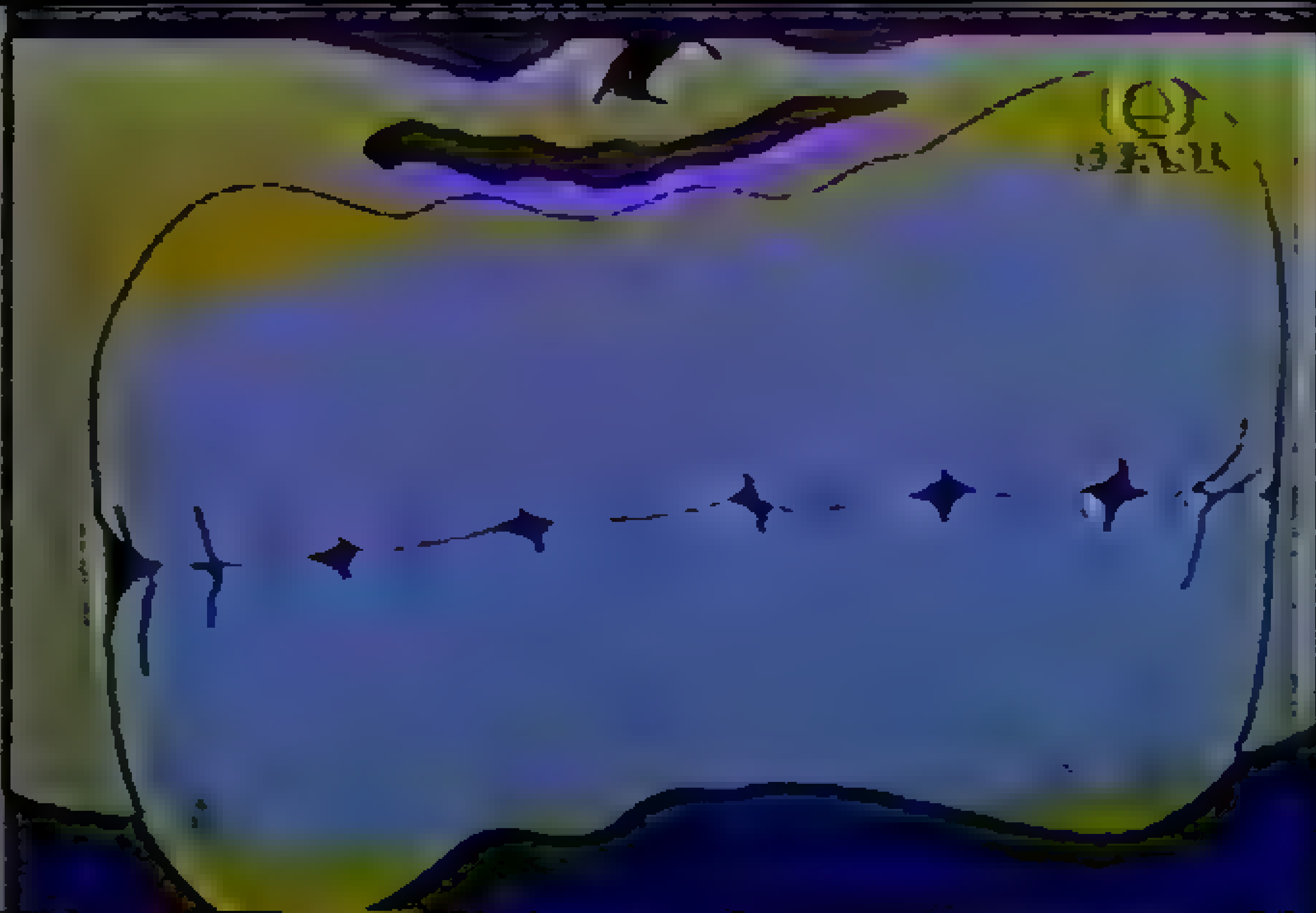





很大的能量
It's a huge force



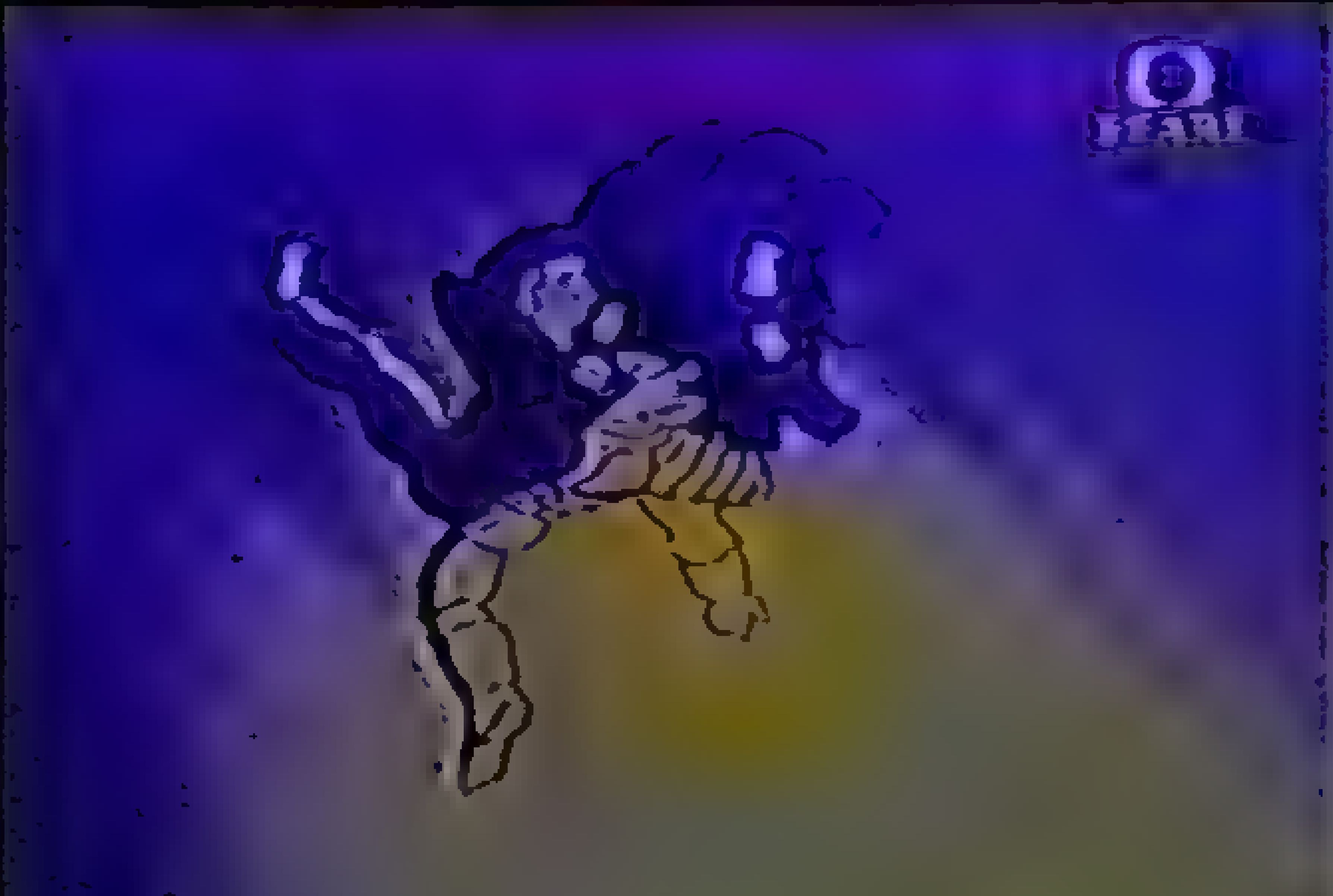


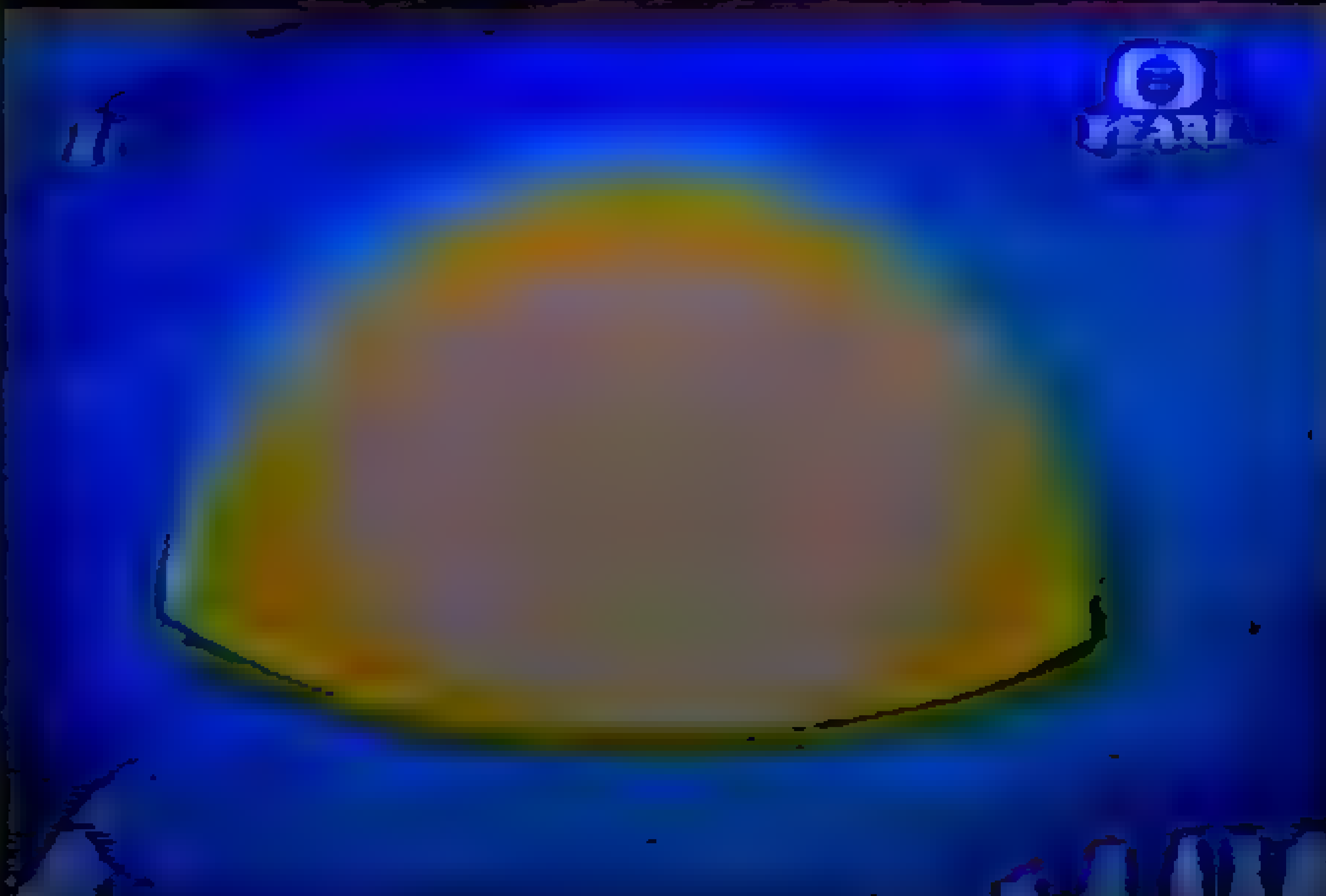






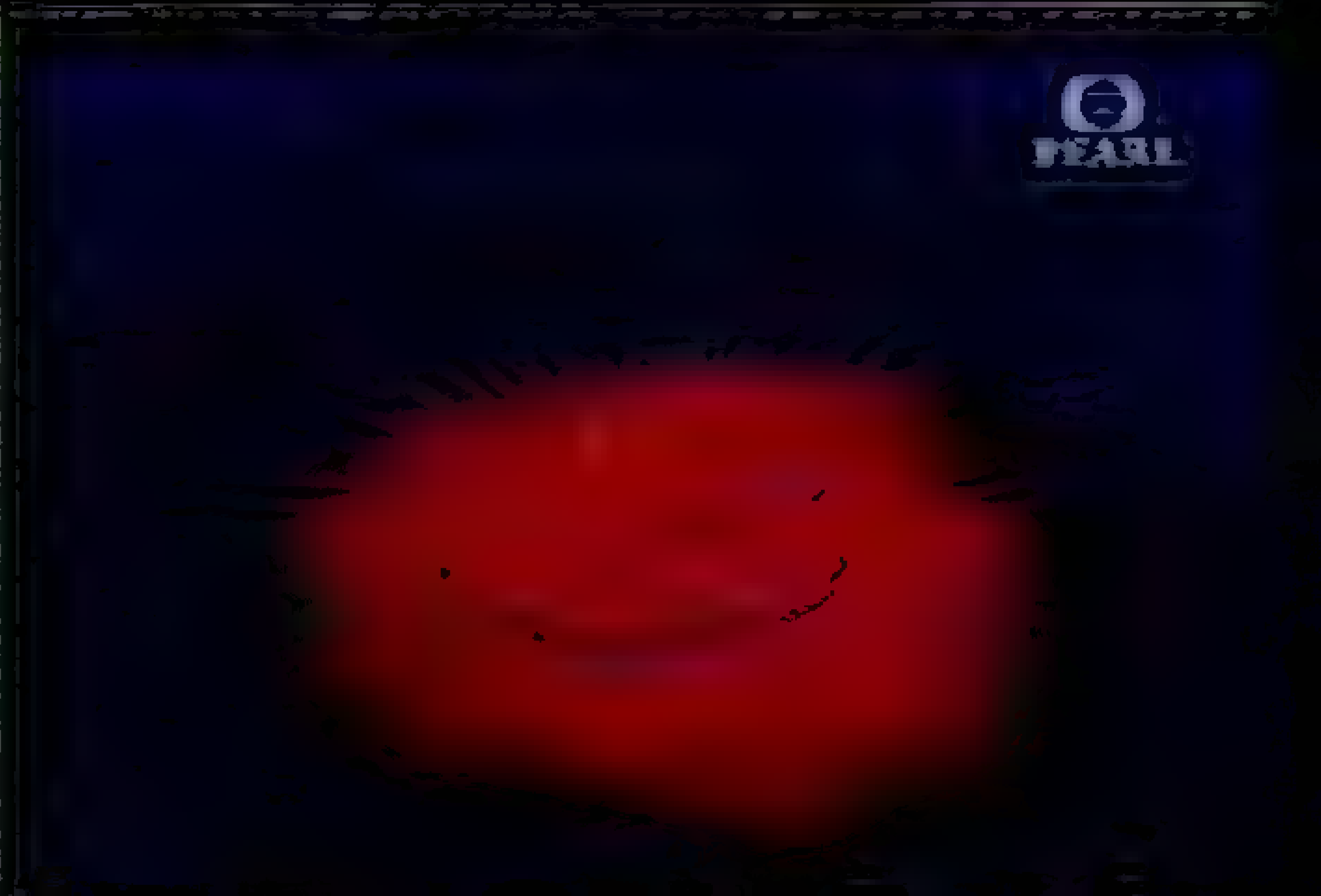


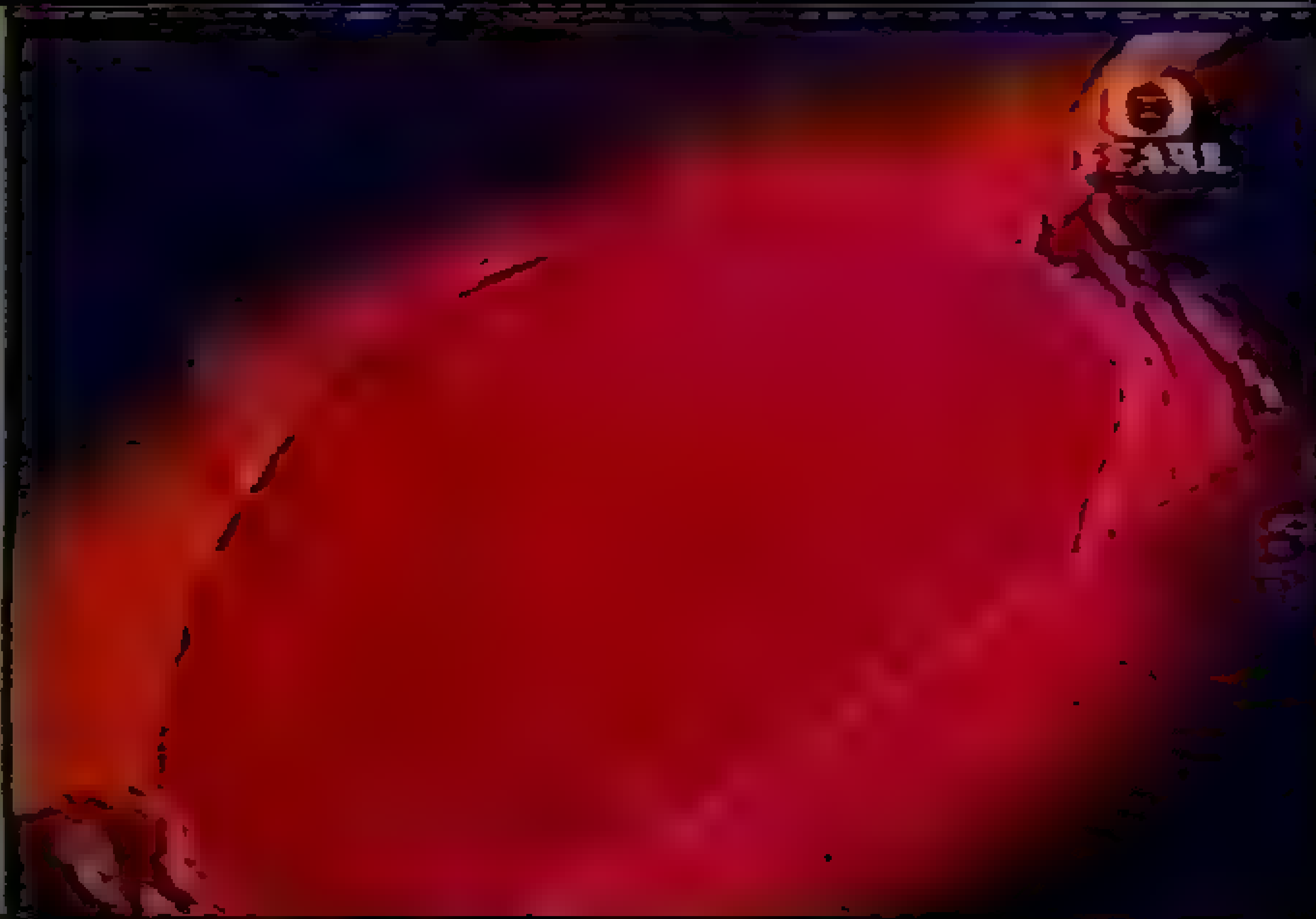


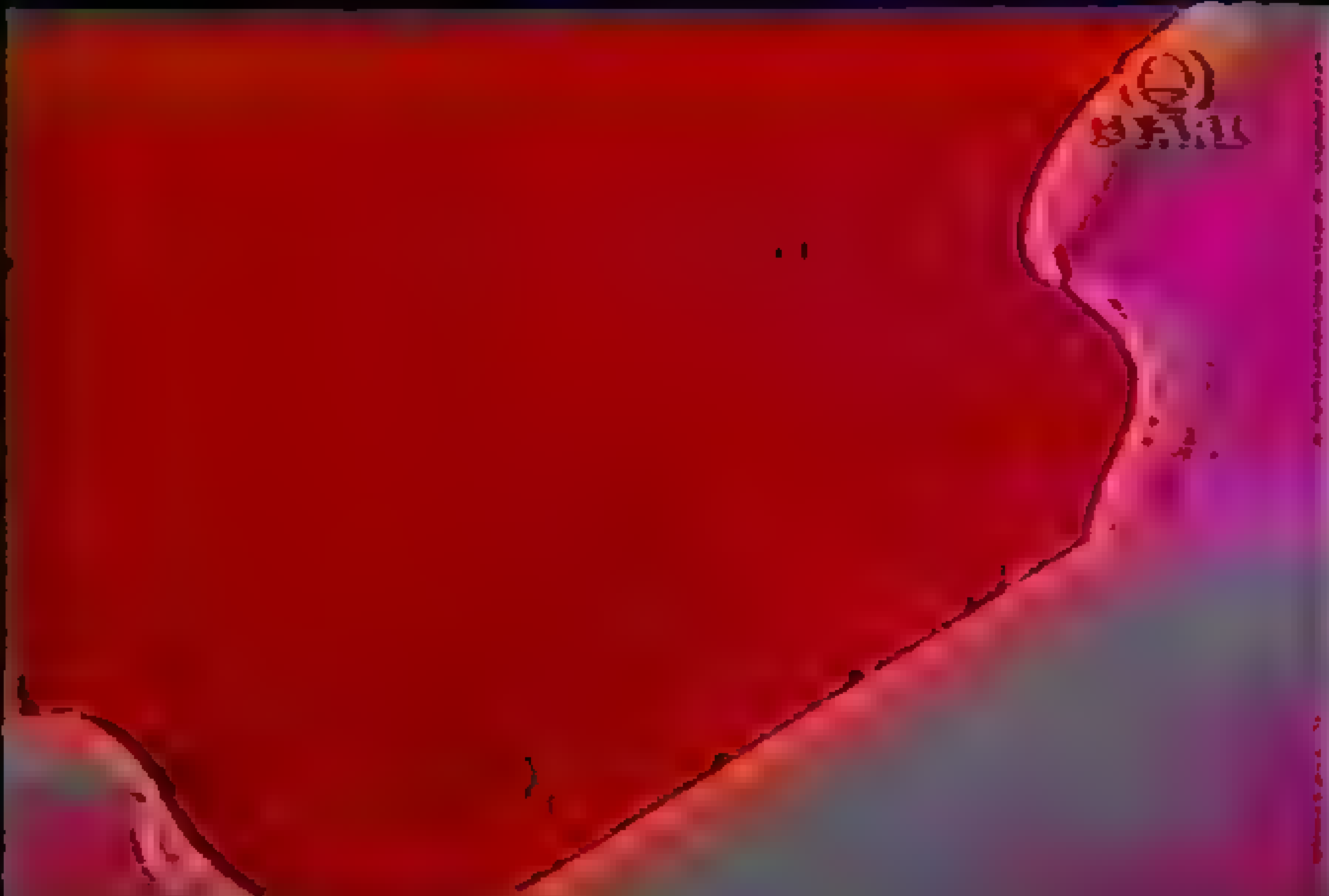







PEARL









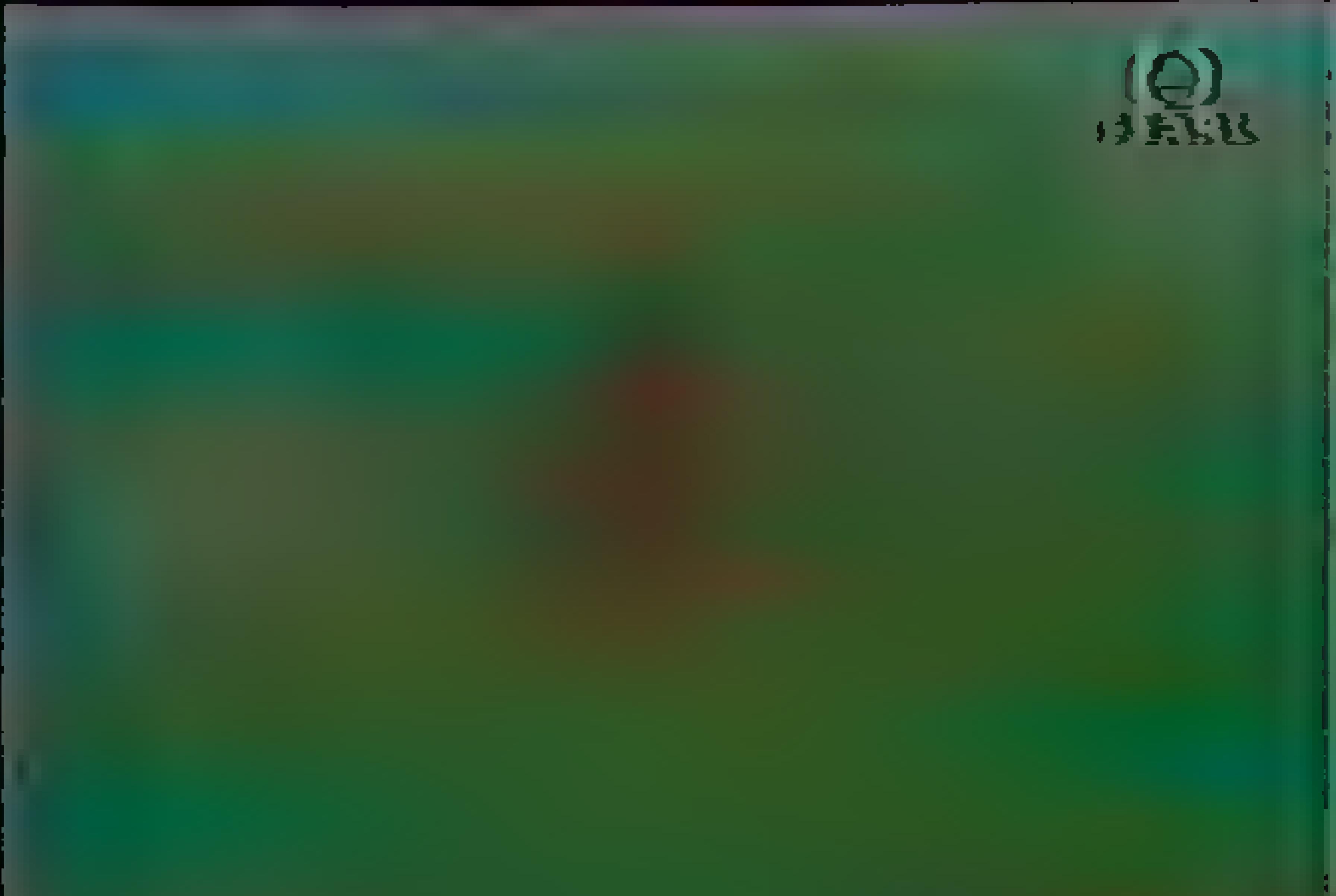



YEAR



















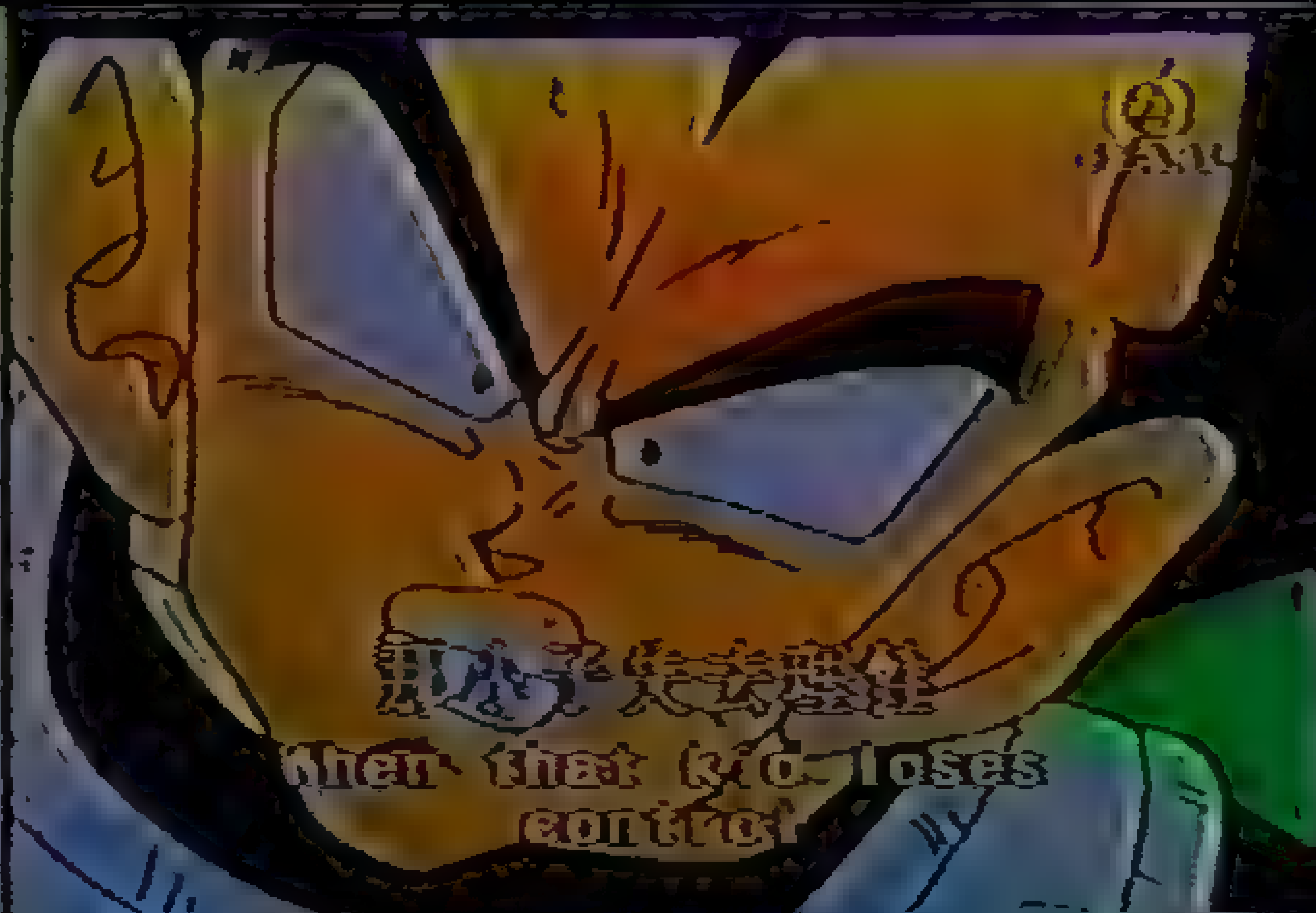


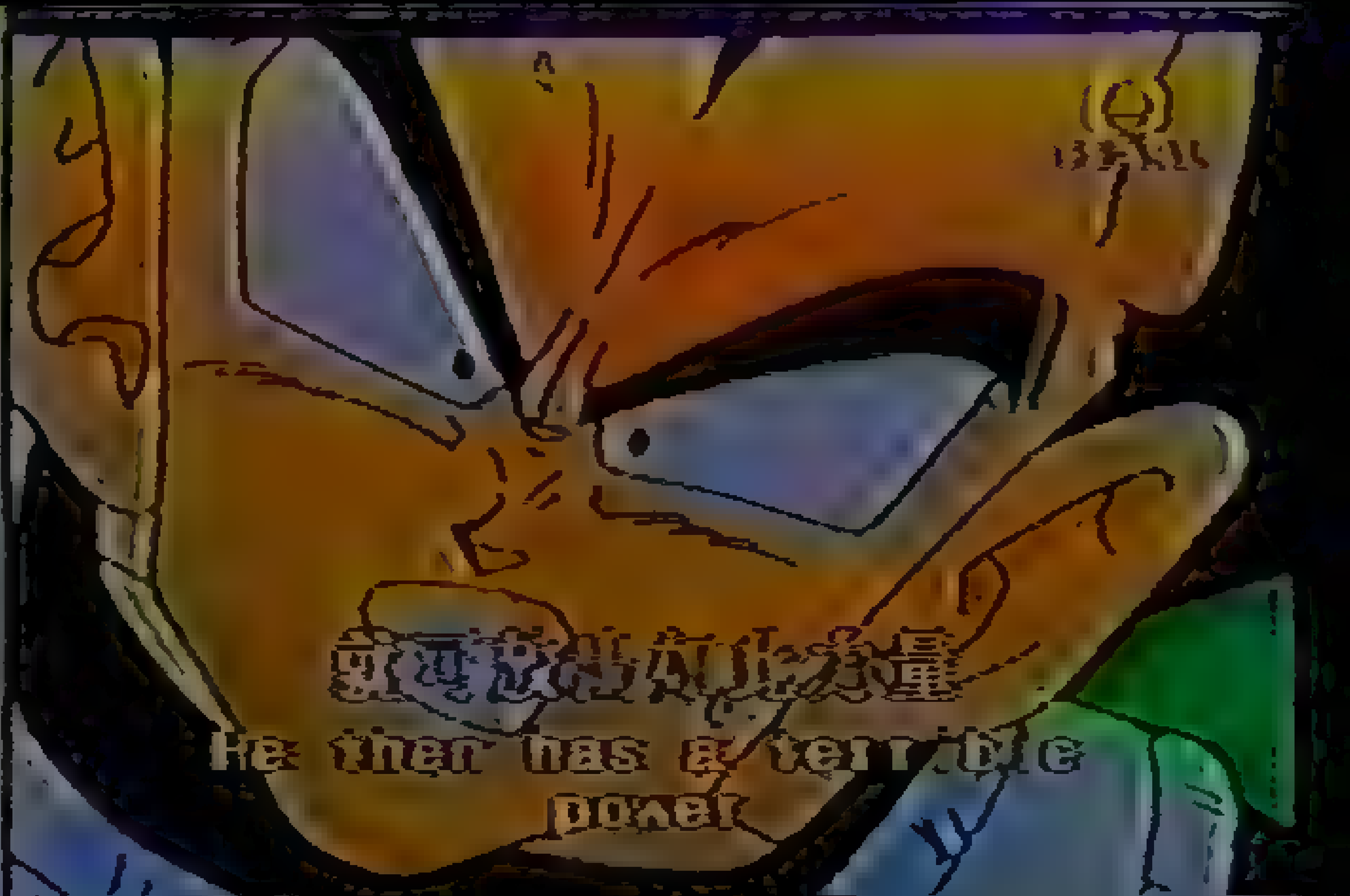




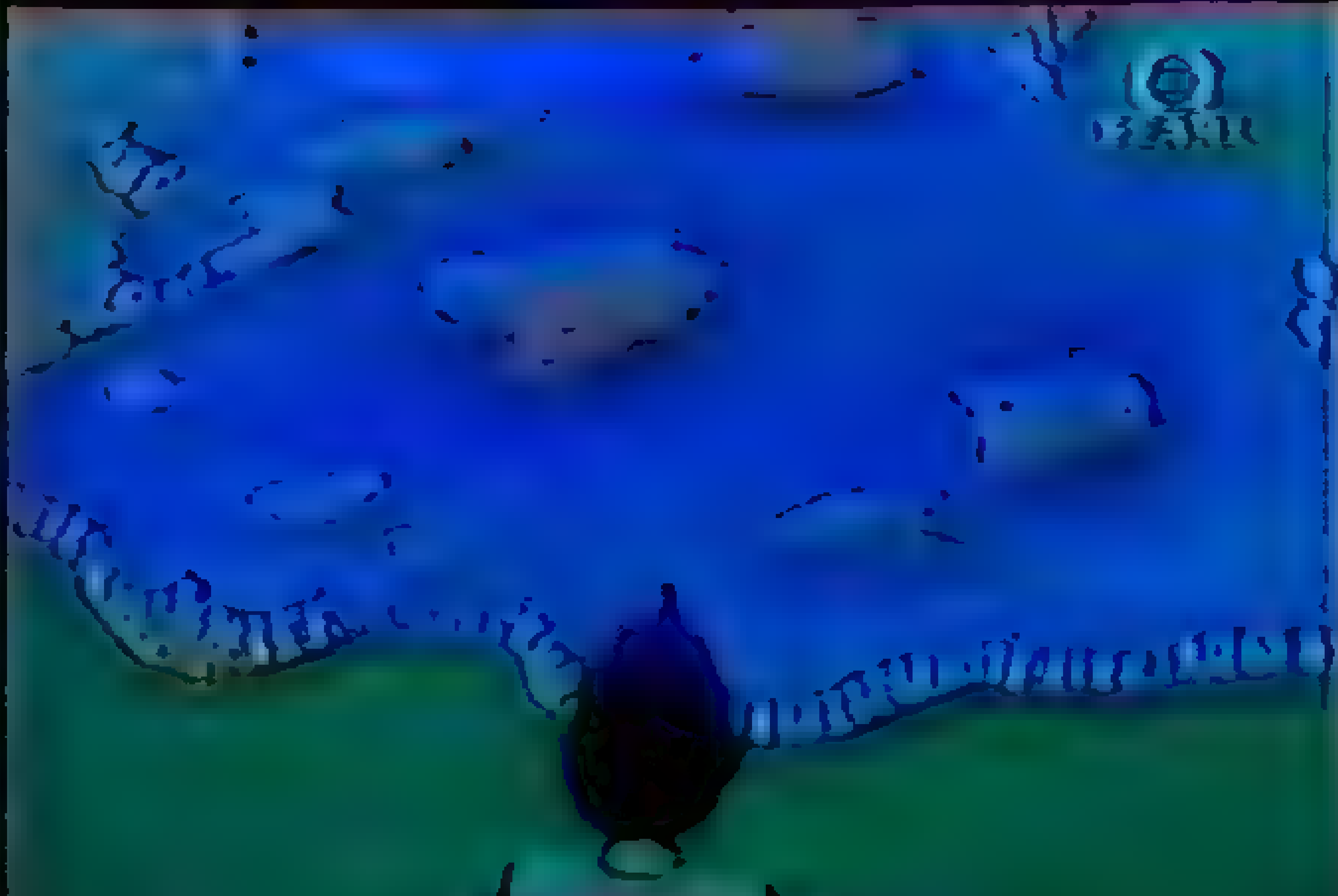


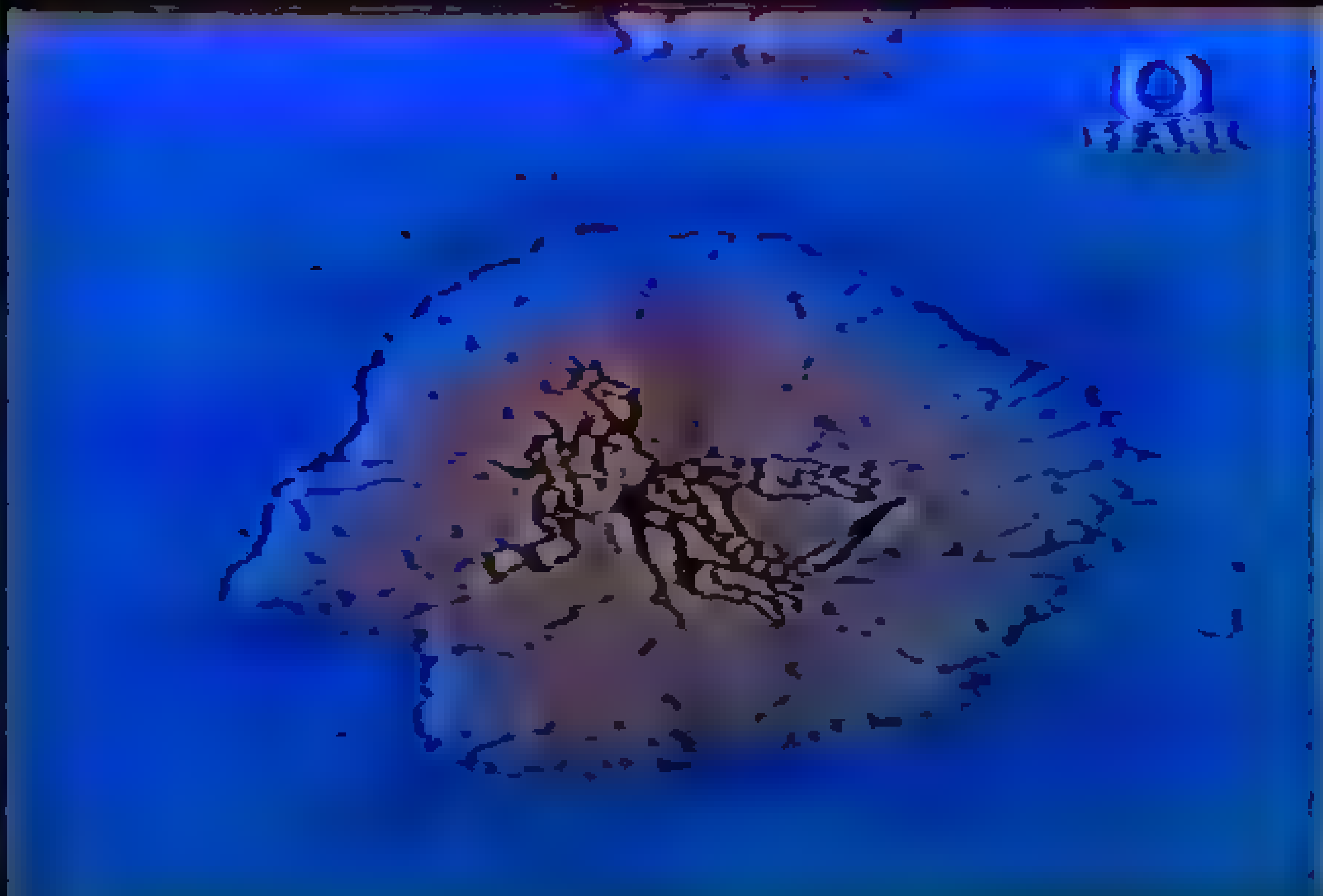

不可置信
Unbelievable

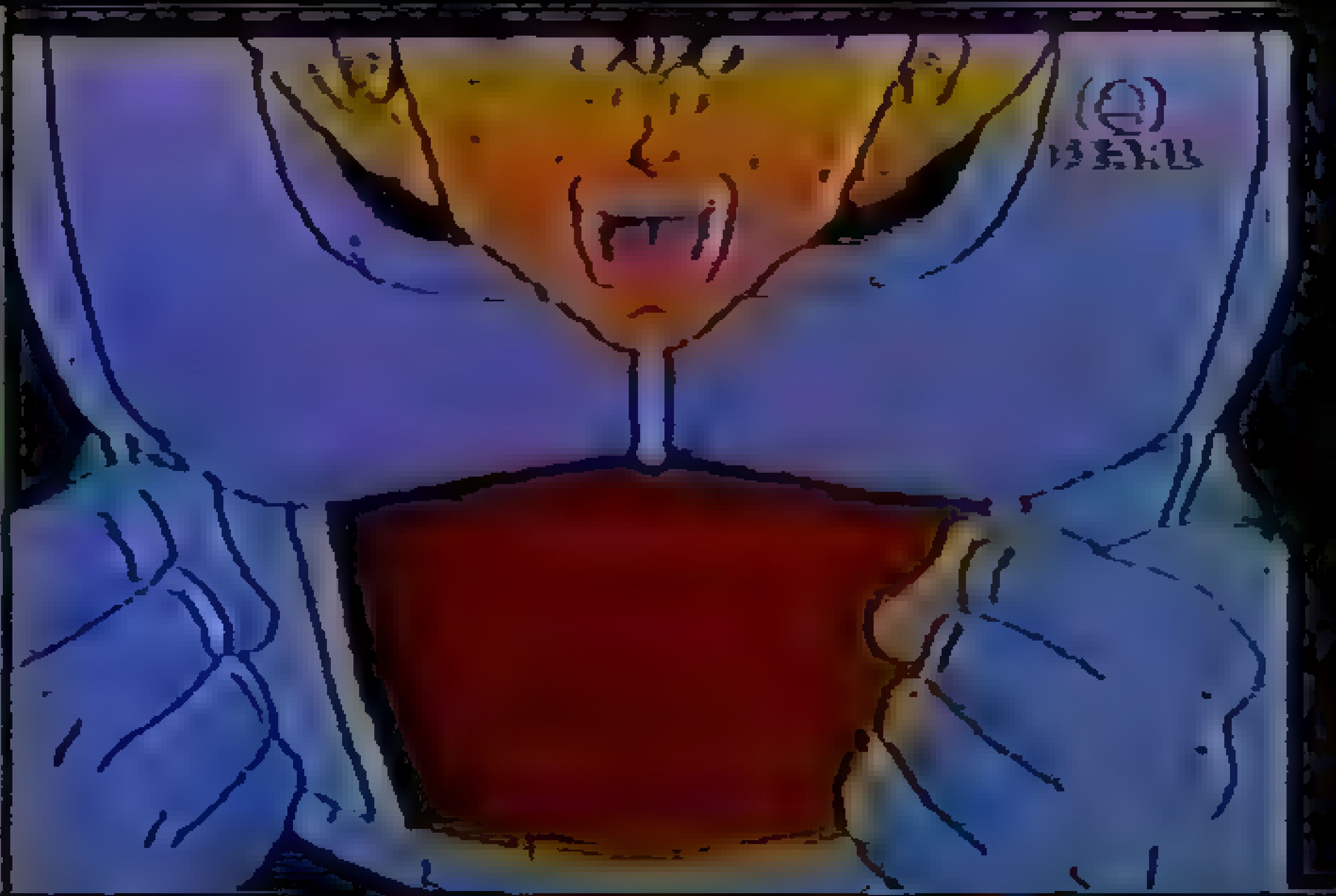

hen that kid loses
control


He then has a terrible
power

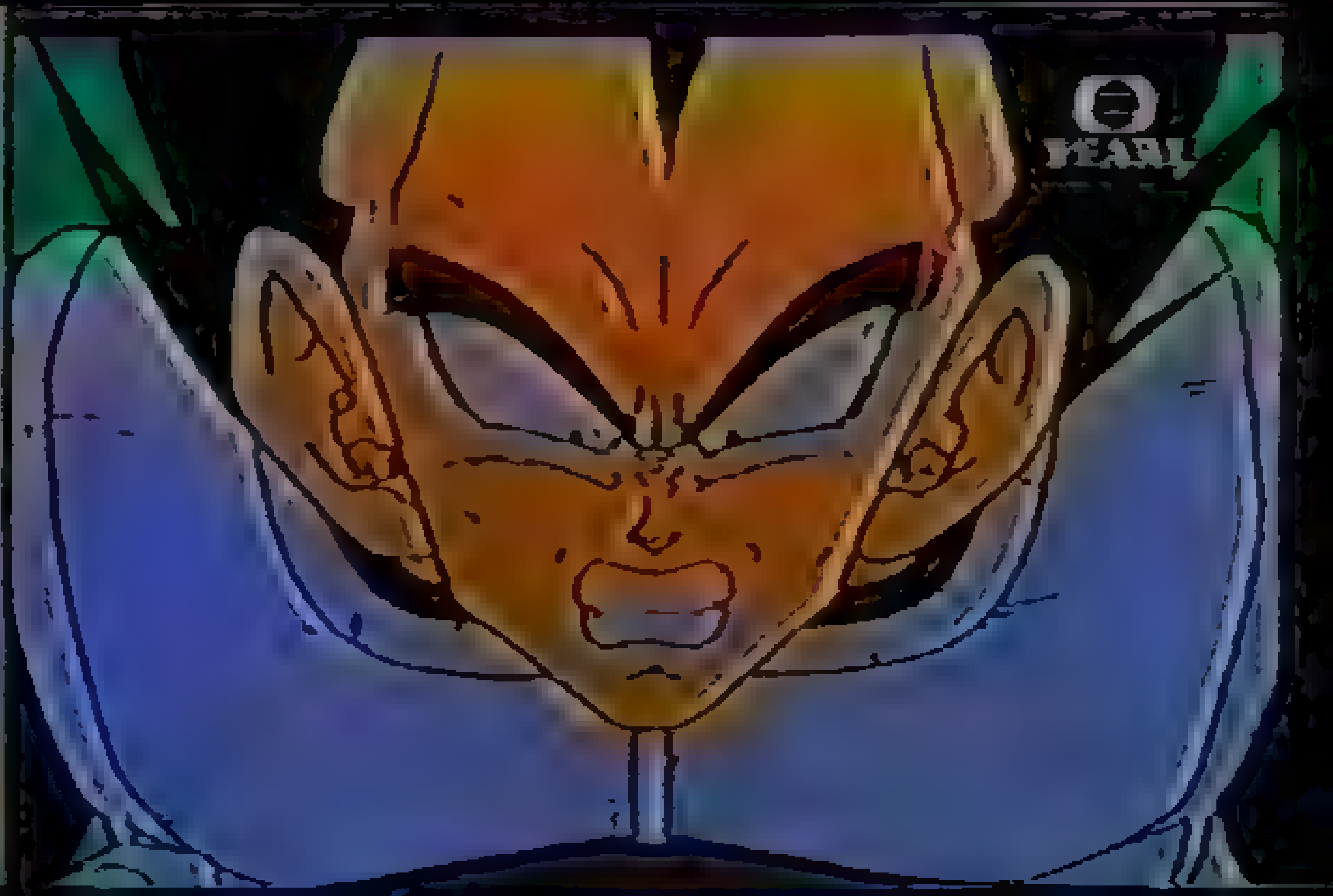






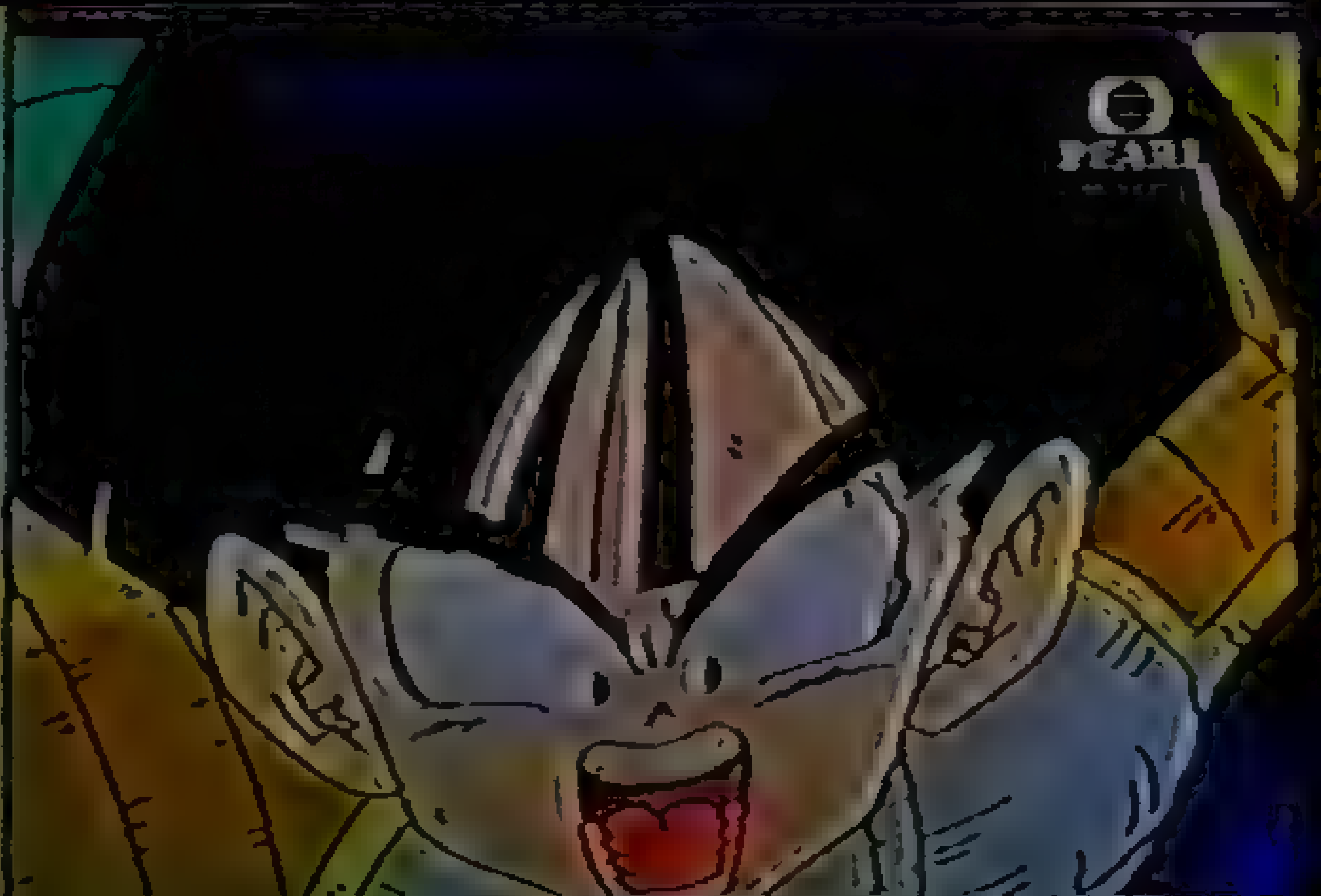


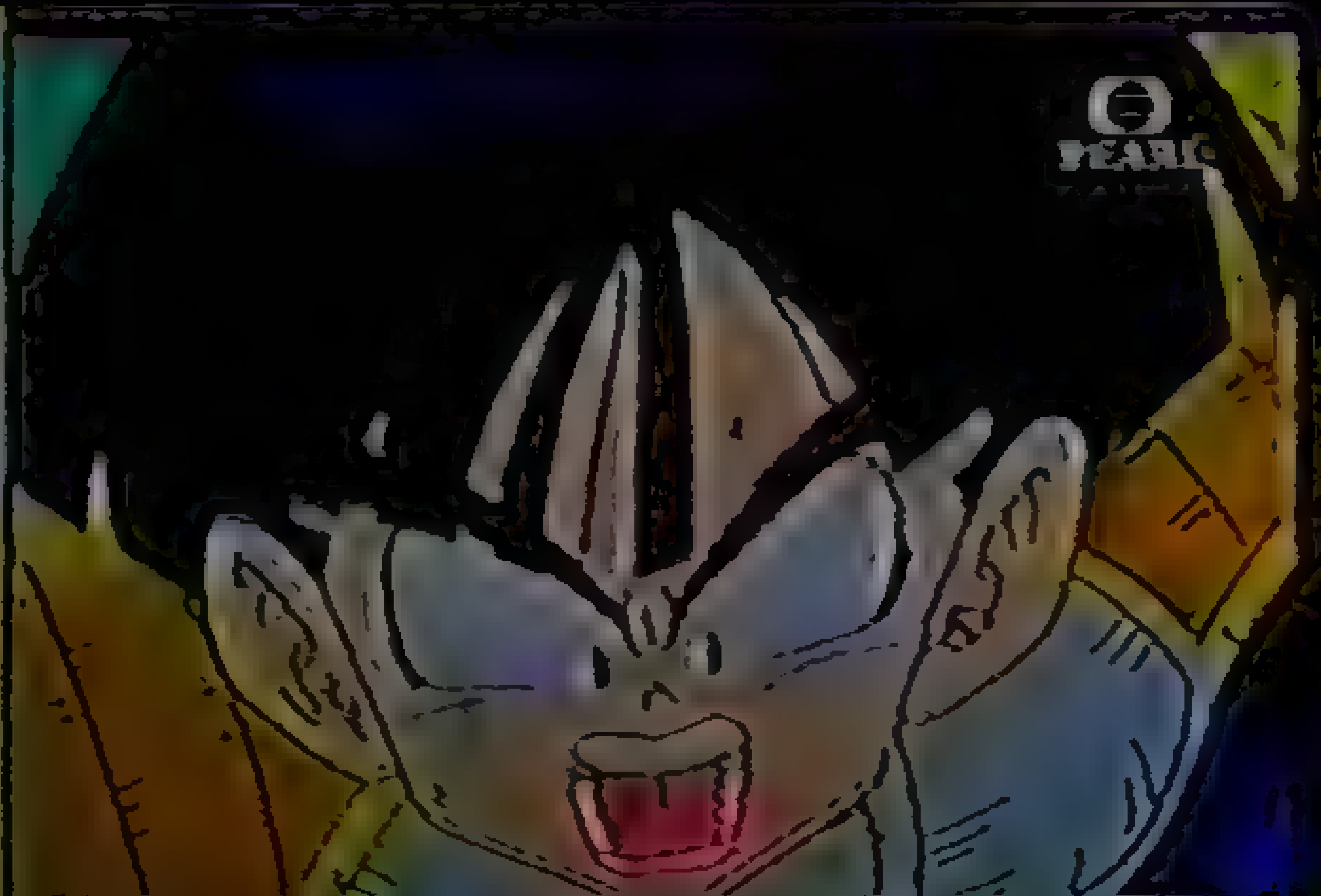

the one who's the
closest

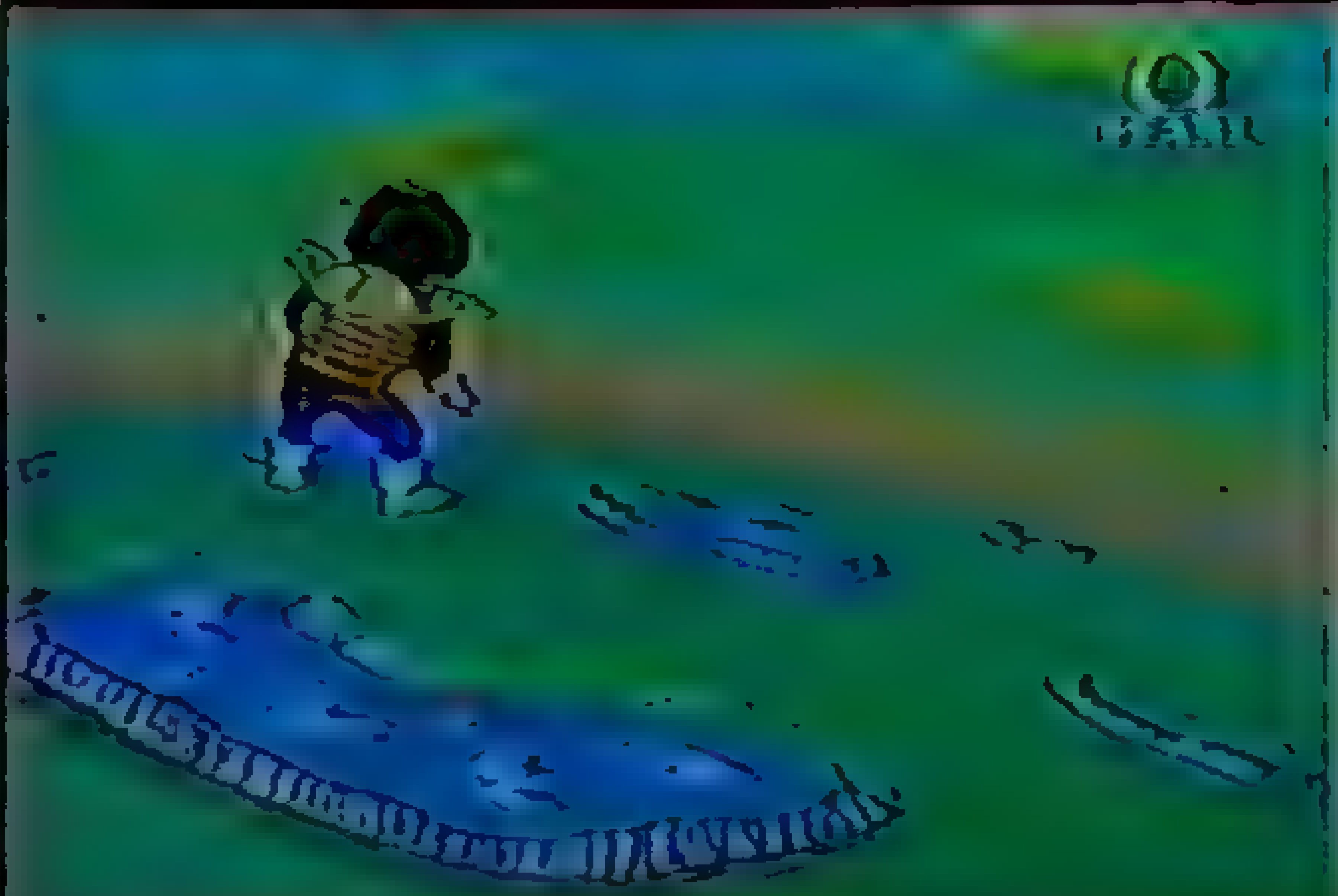


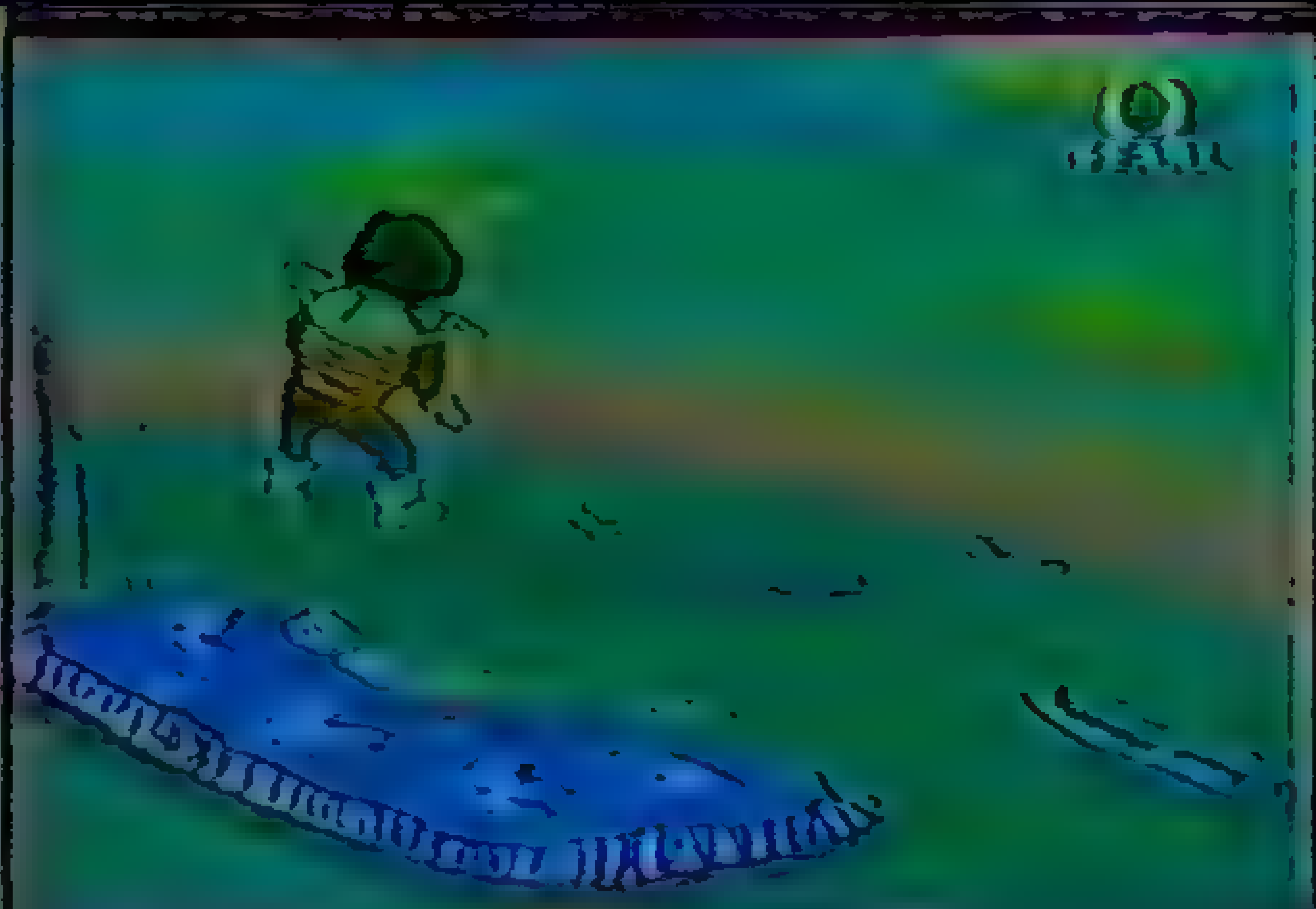

No becoming Super Sai Yan?

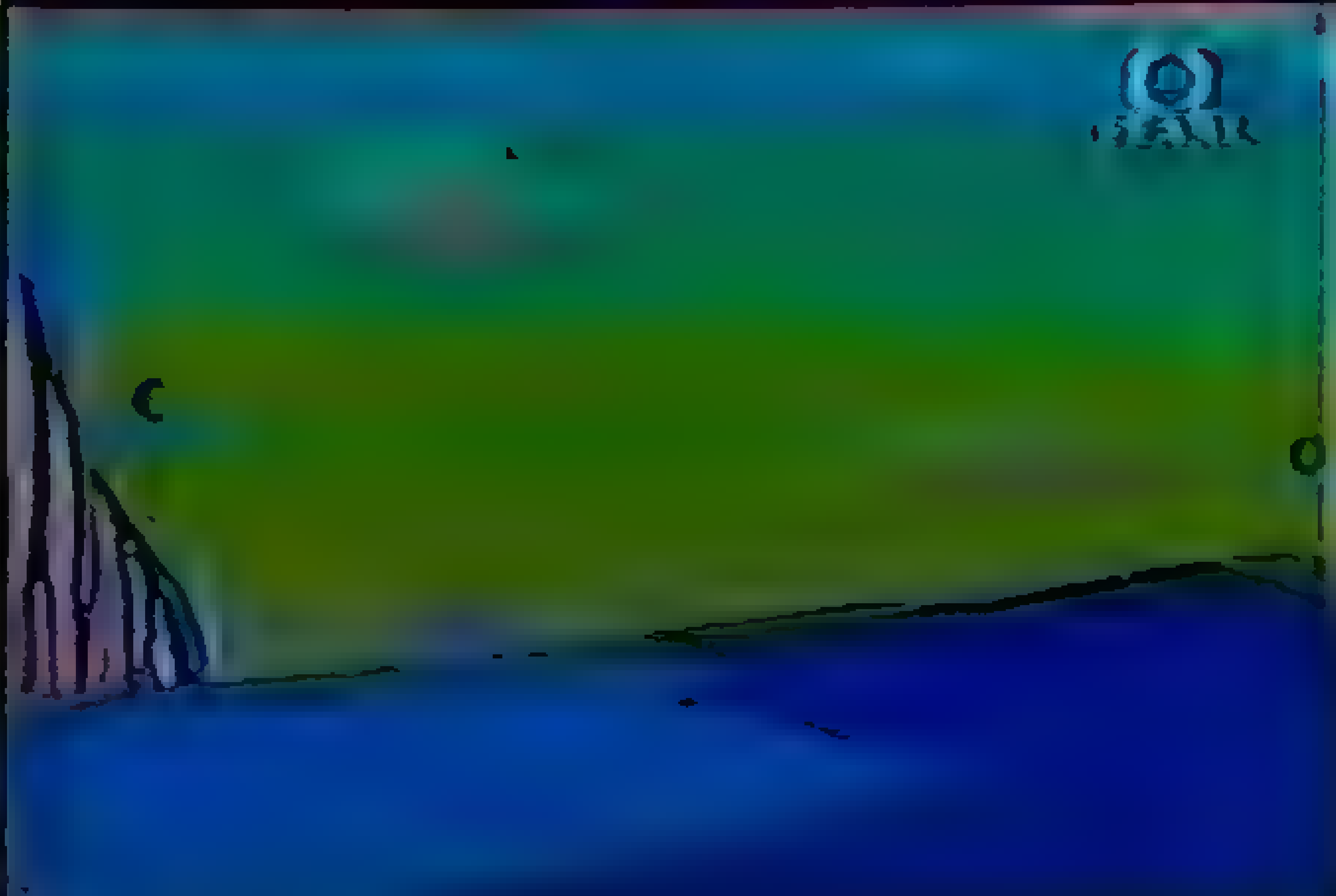


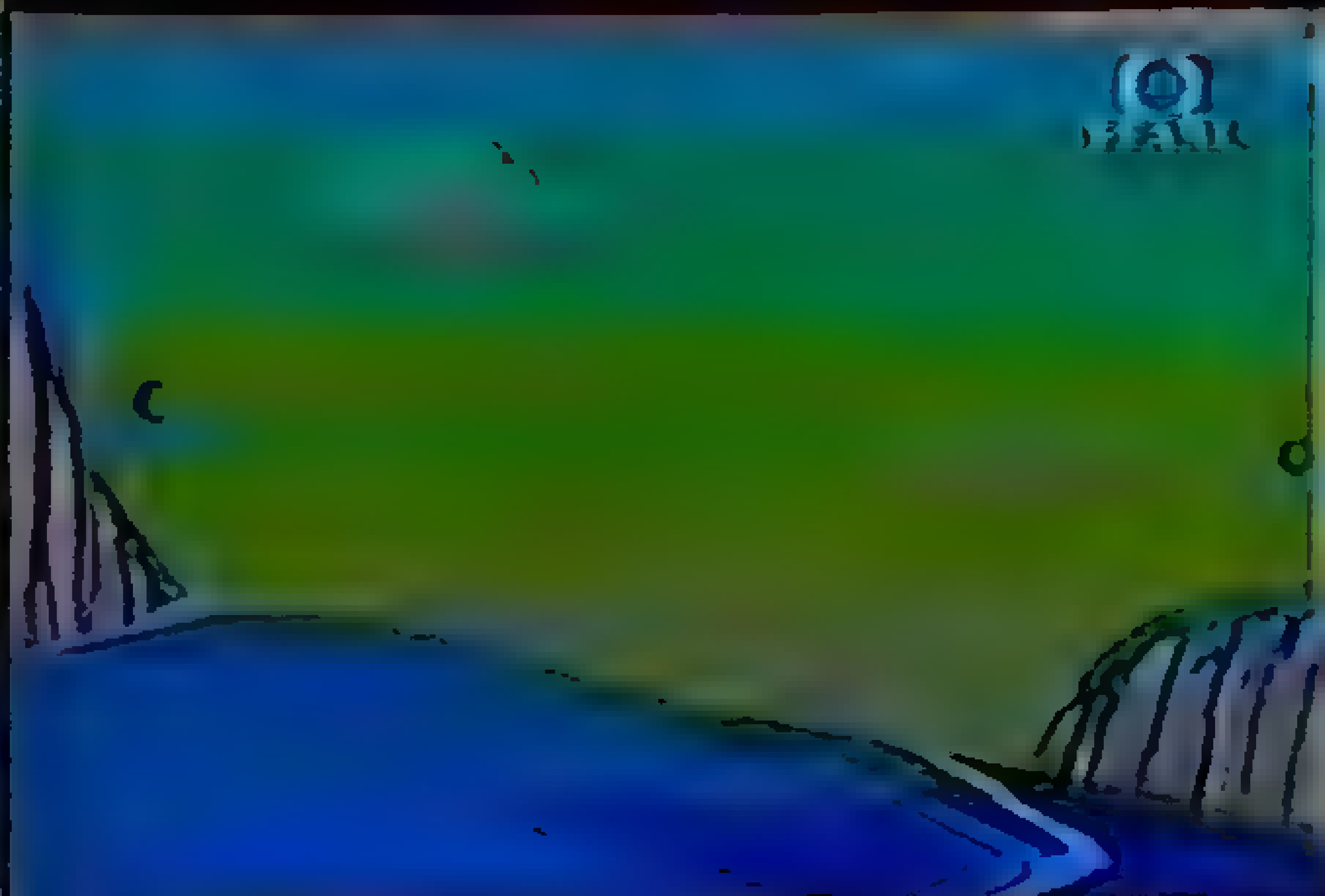

PEARL

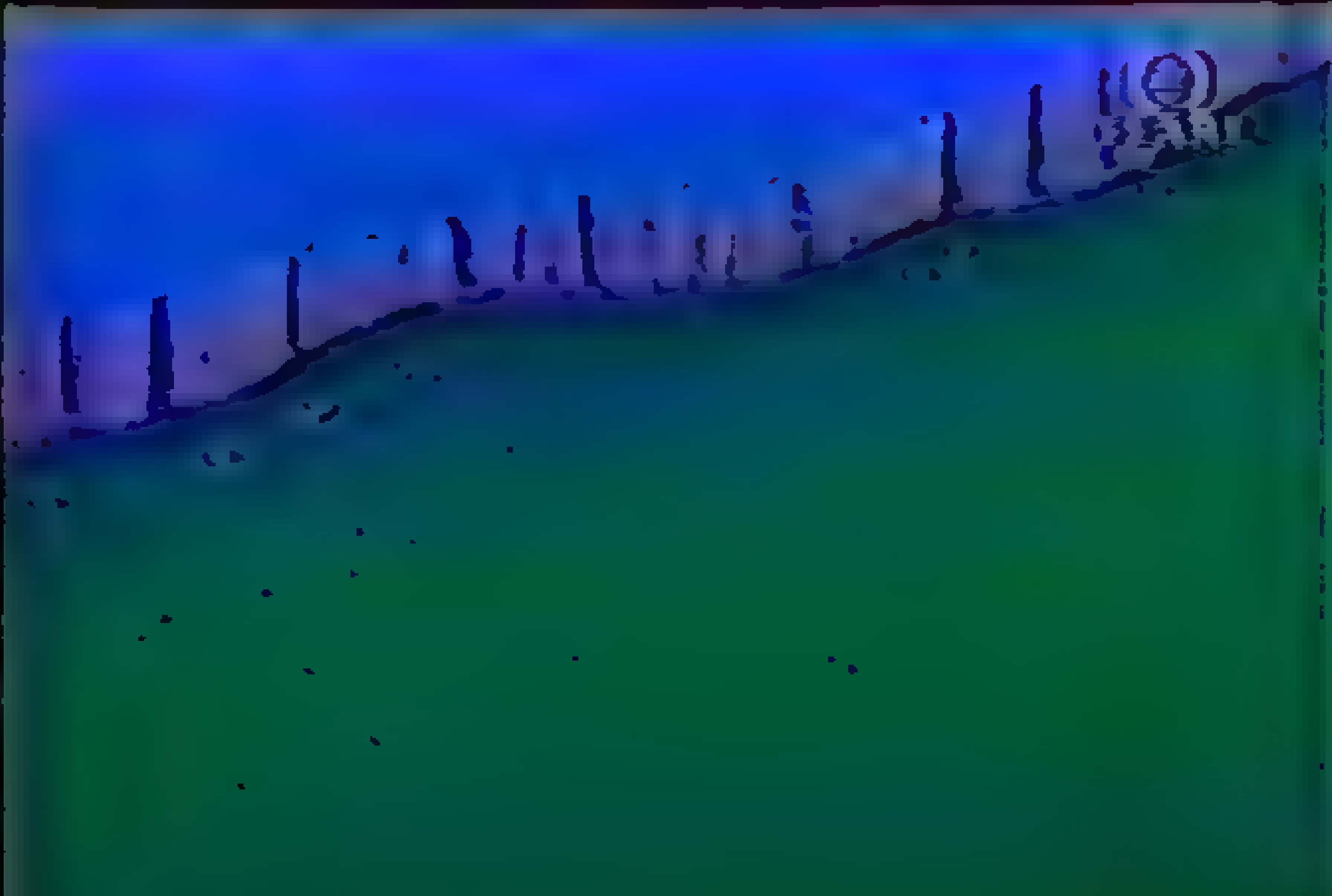


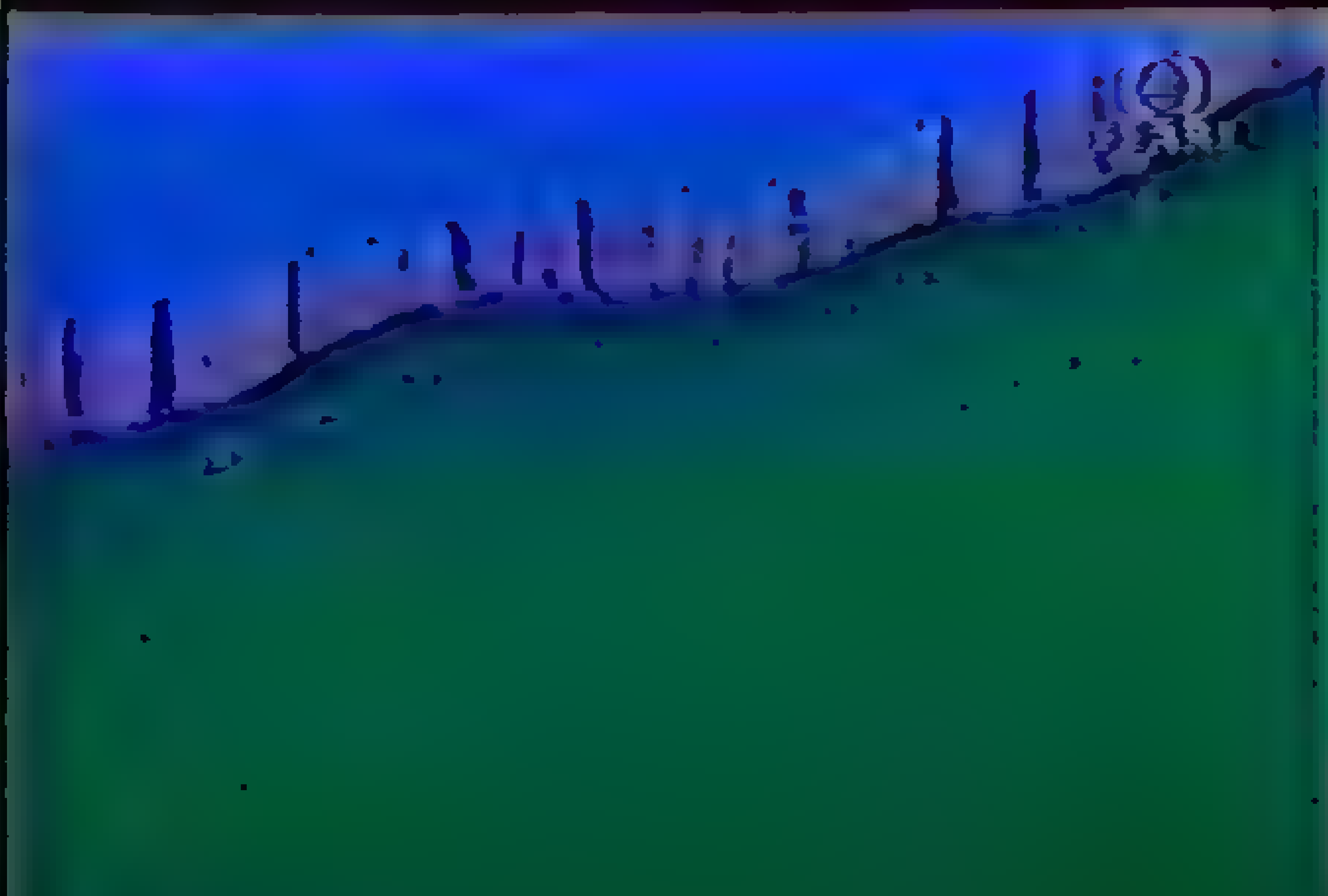








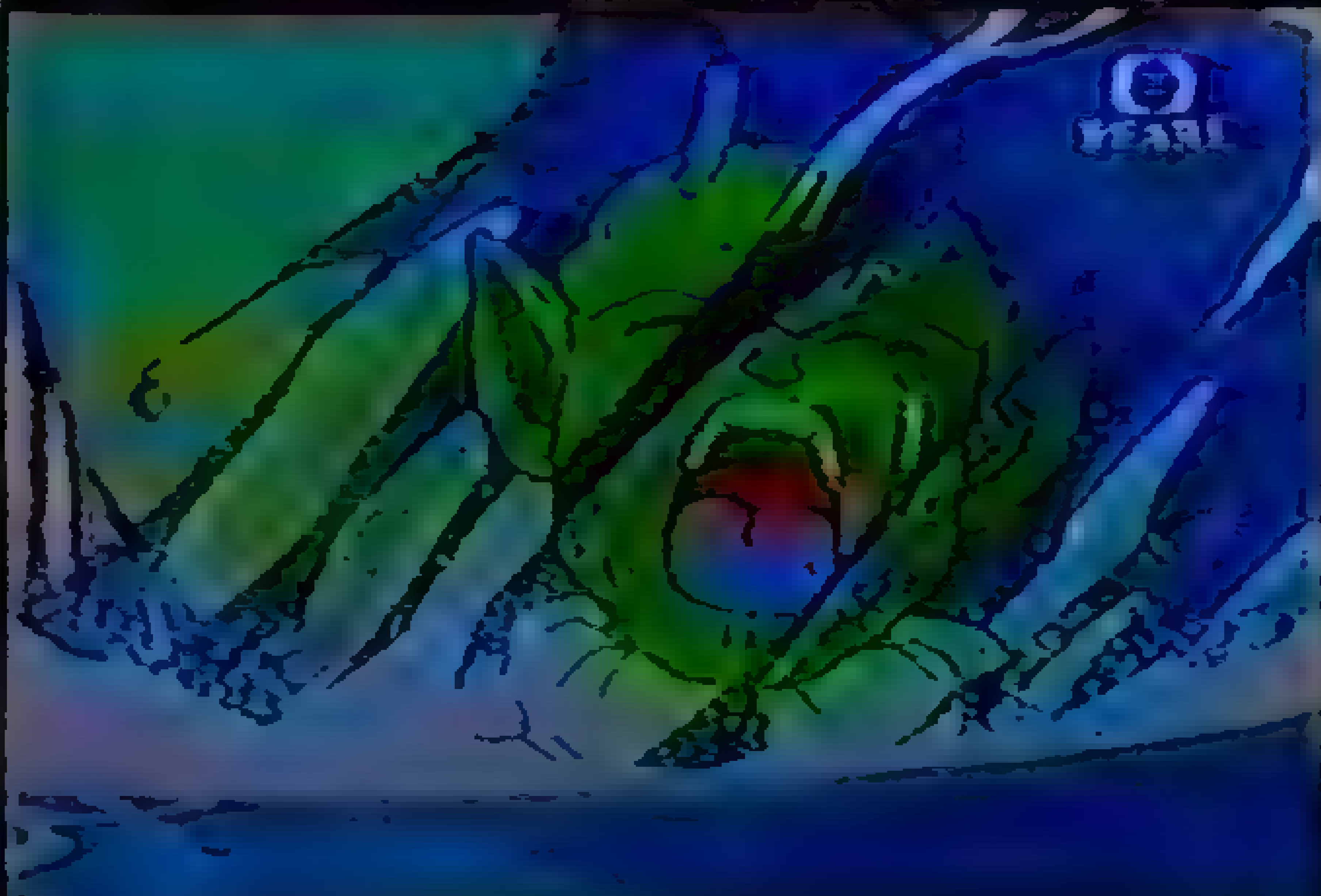


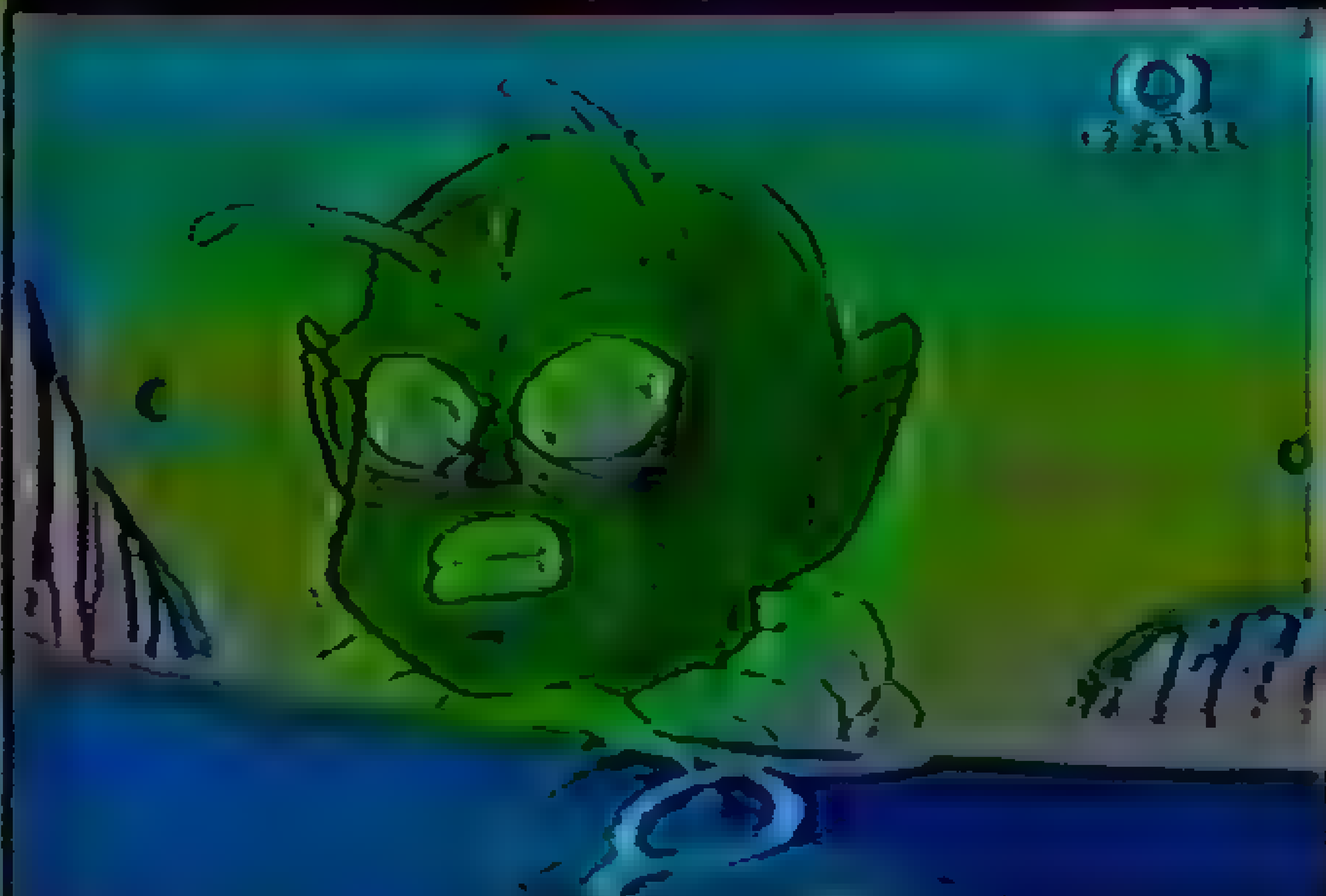





PEARL

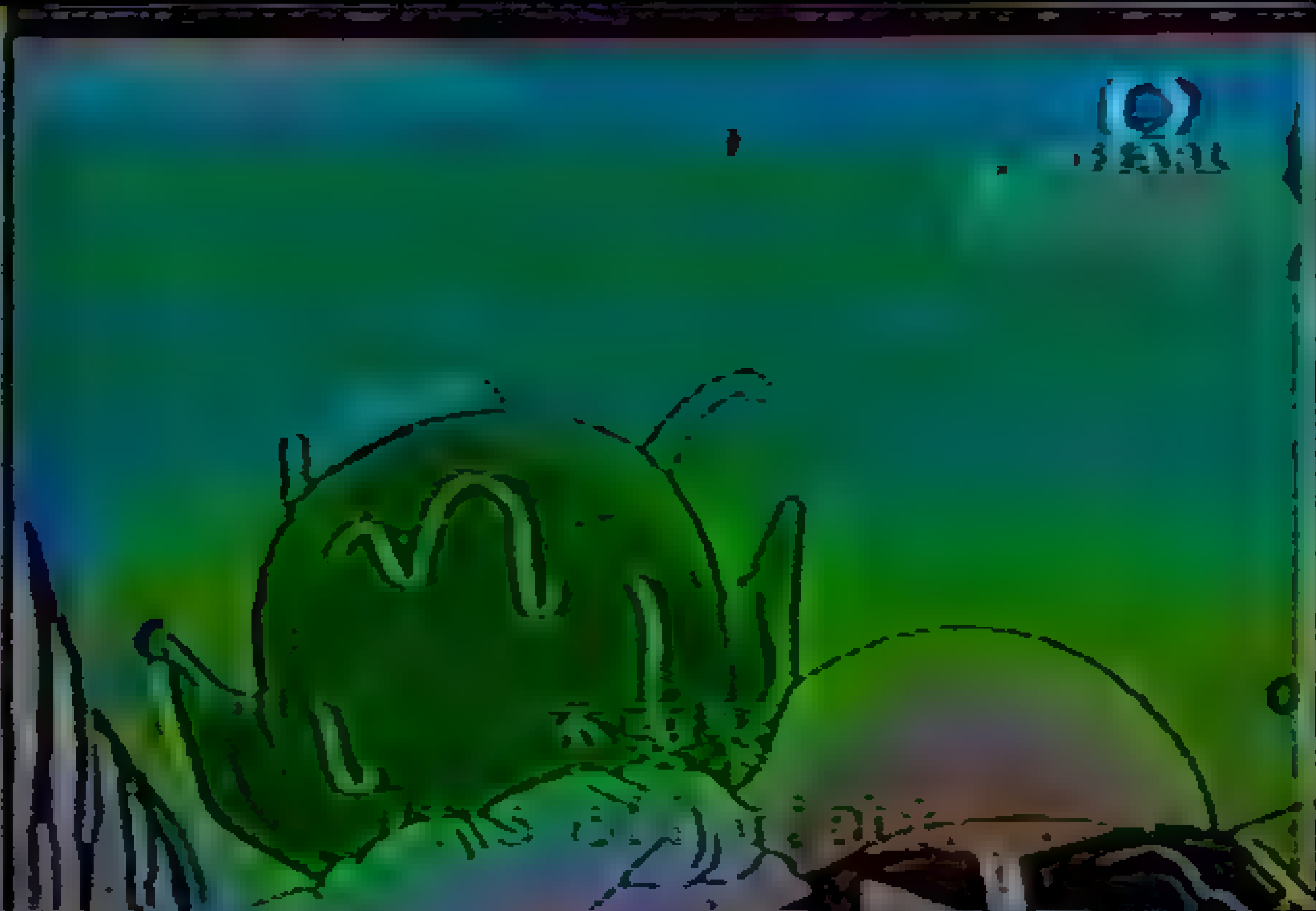


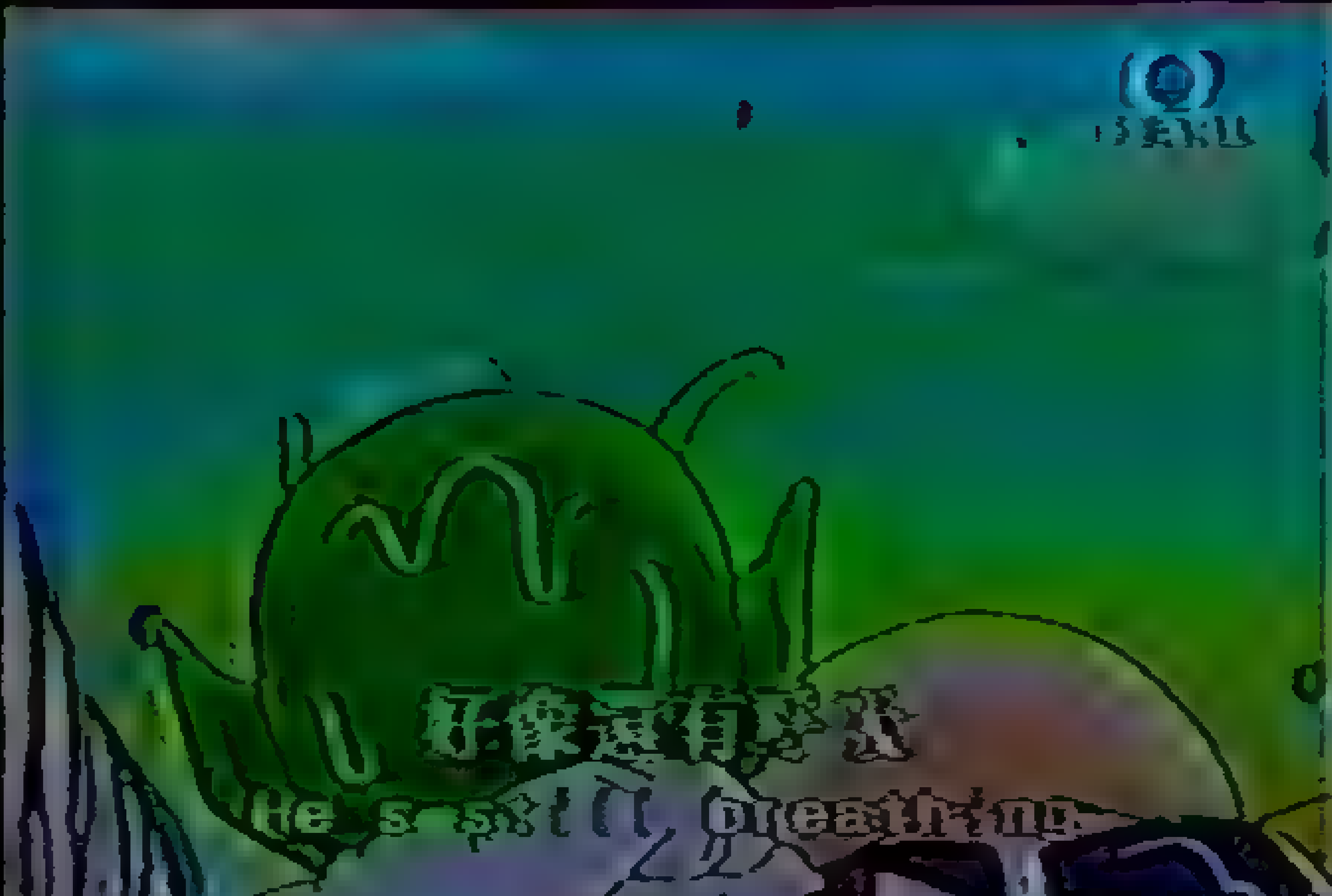






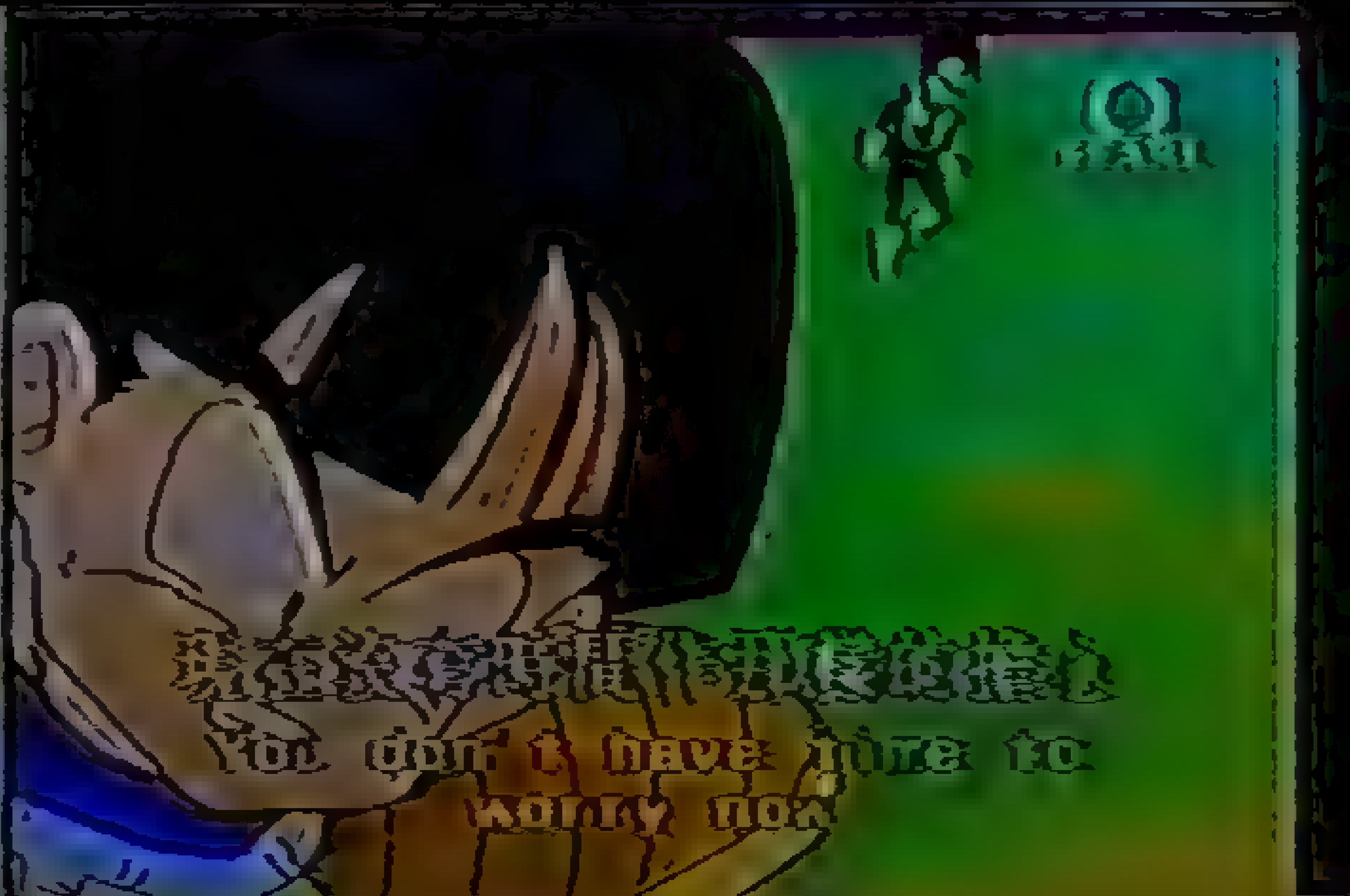

PEARL

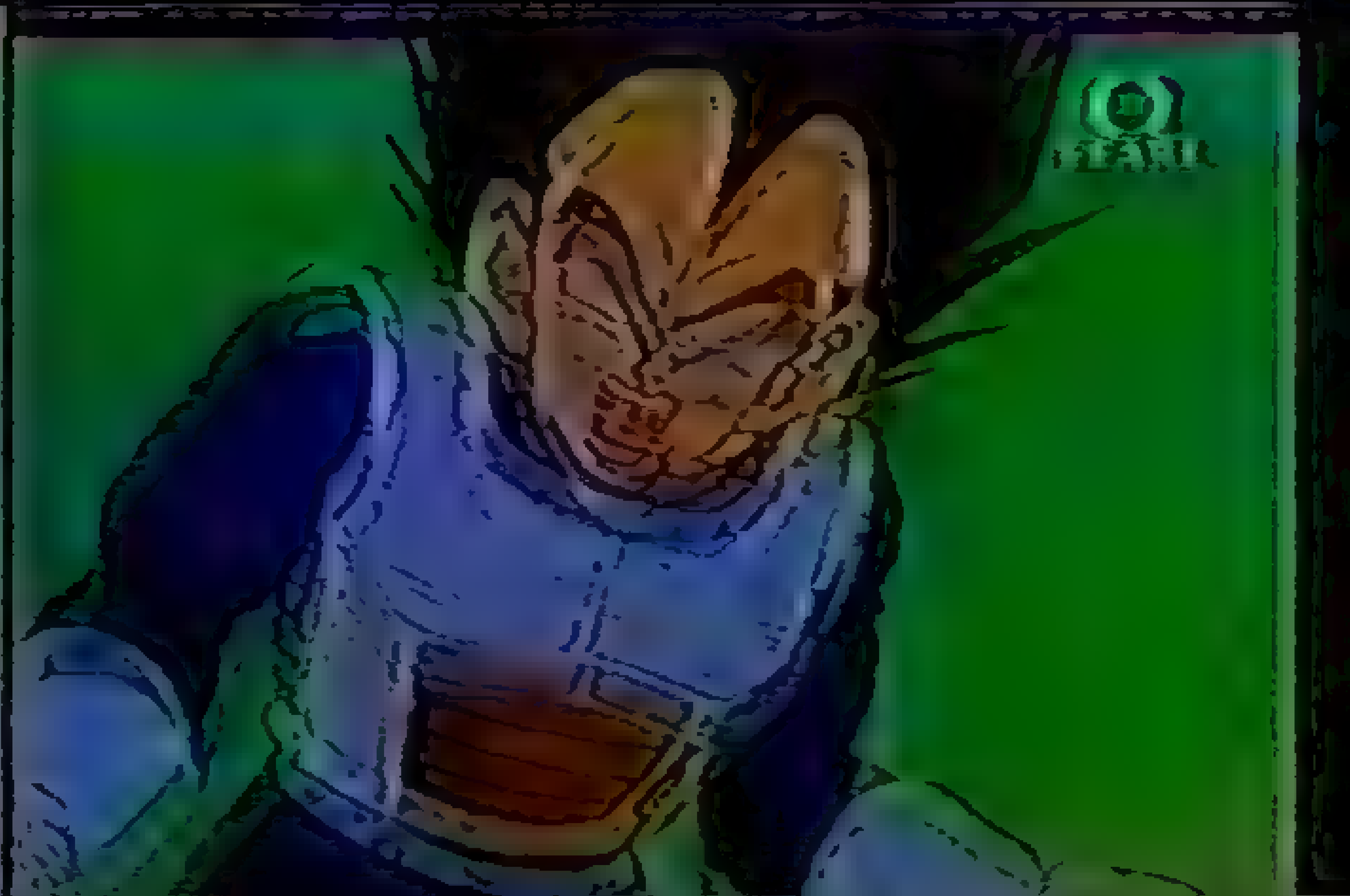



He's still breathing

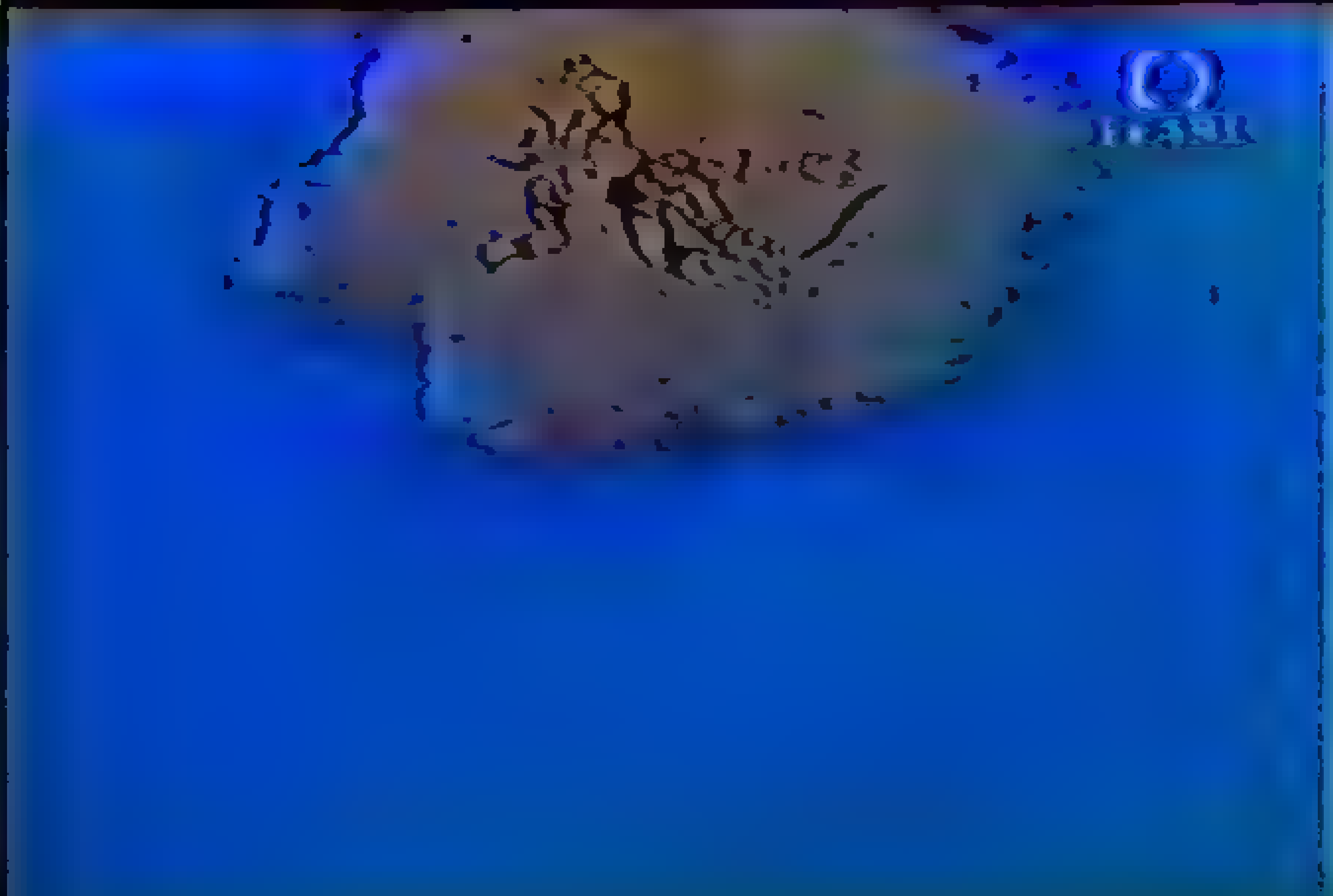


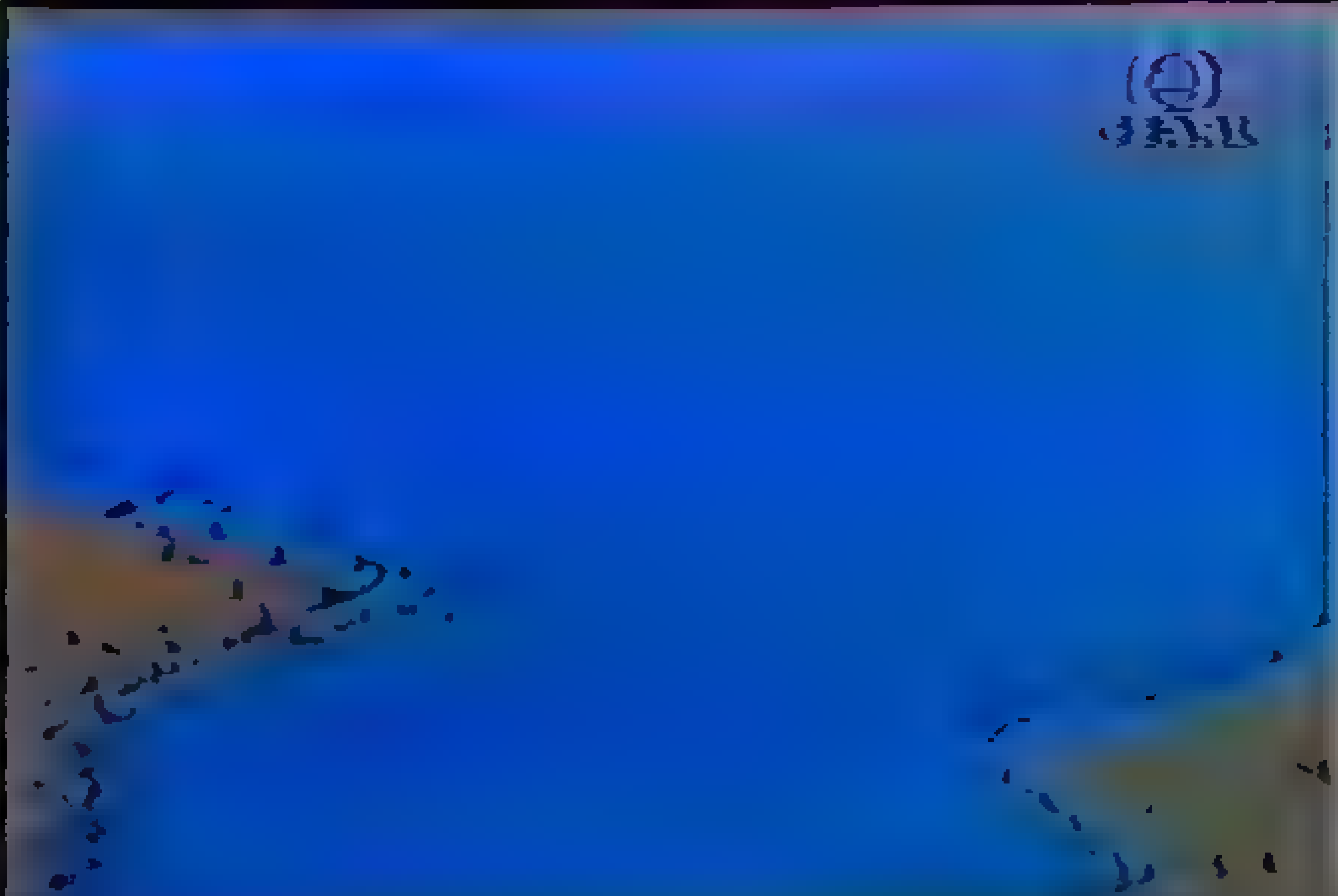

不要死啊
Please don't die, Uncle

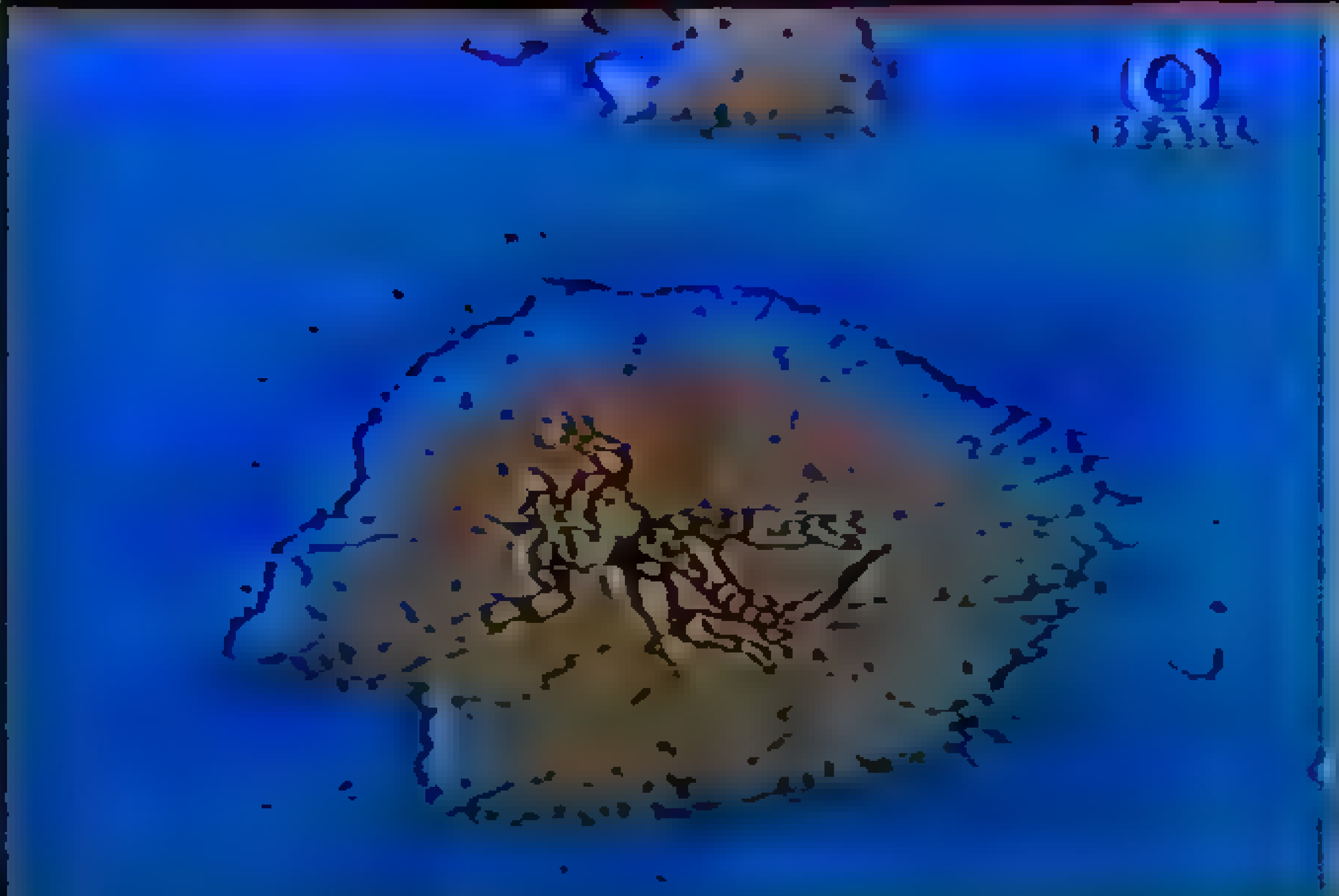

You don't have more to worry now




You think Freeza will die
just like that?

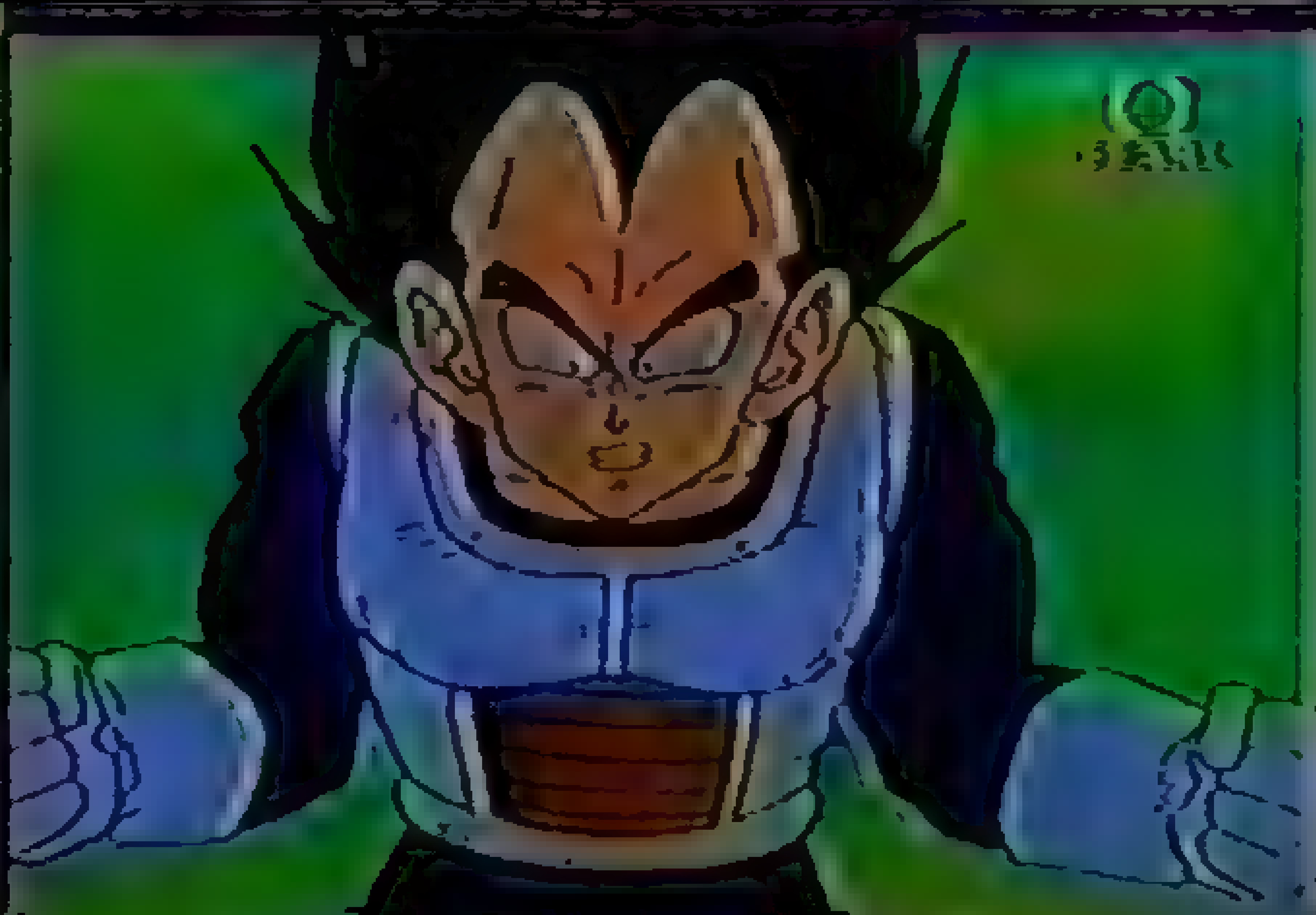


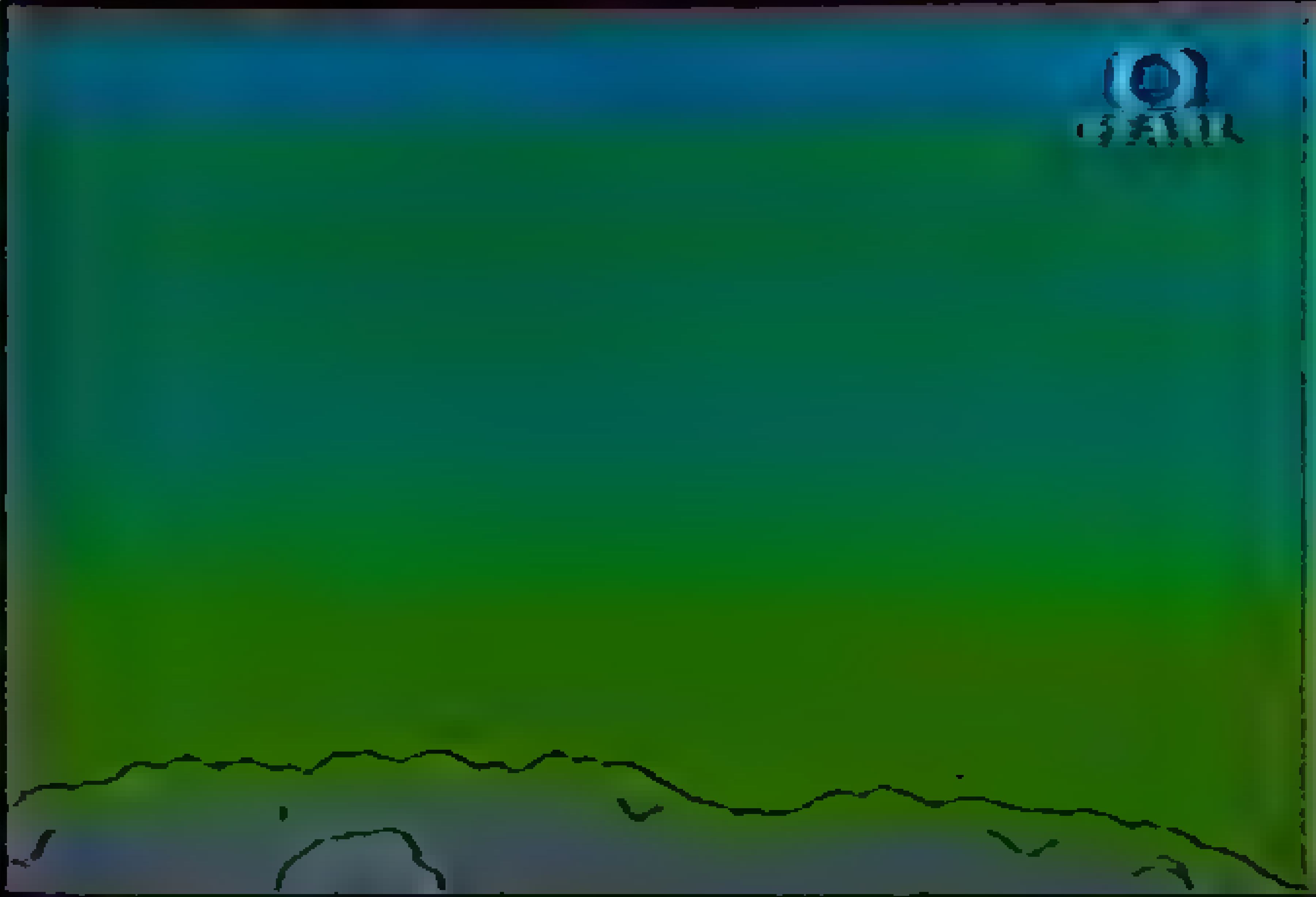


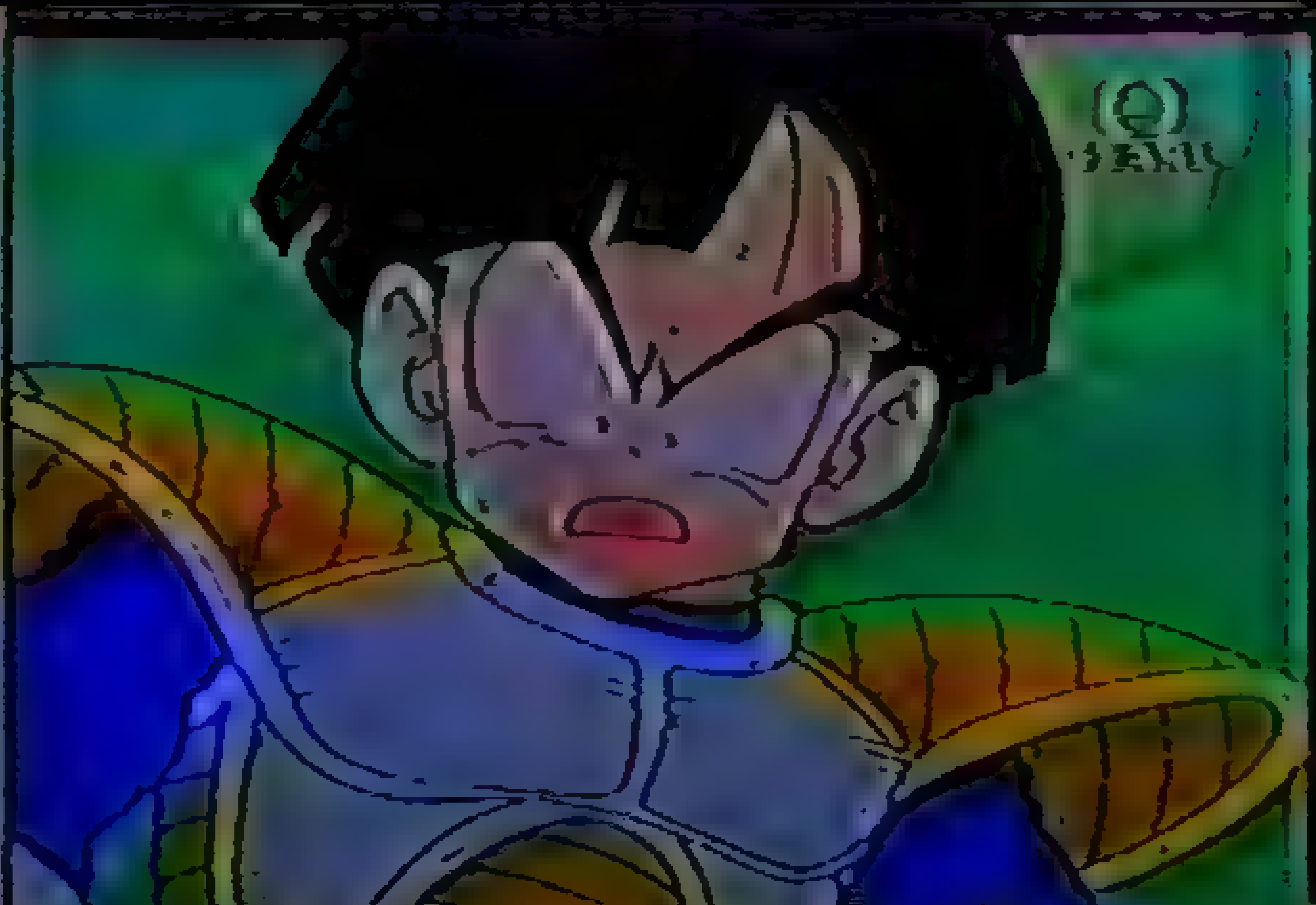


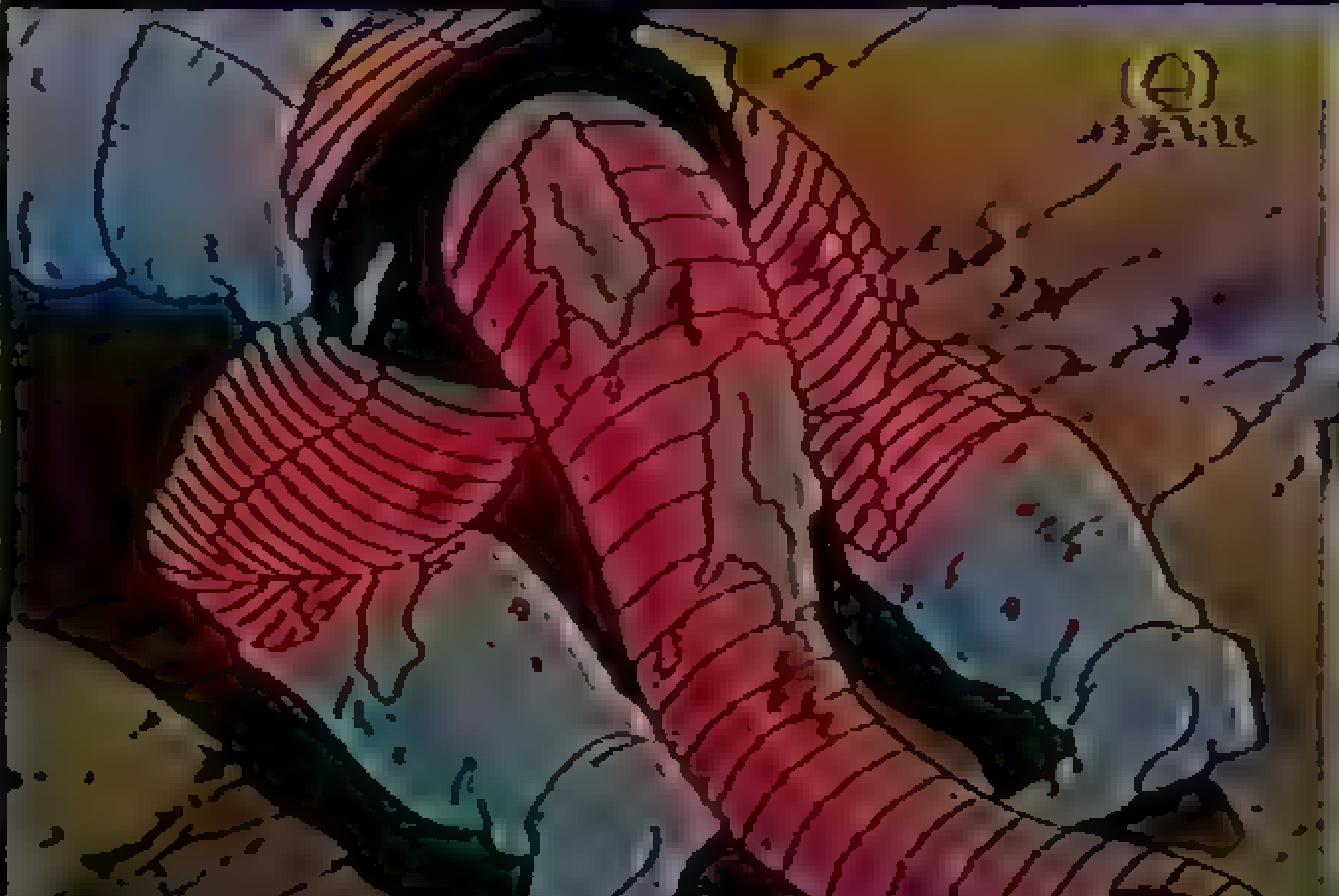


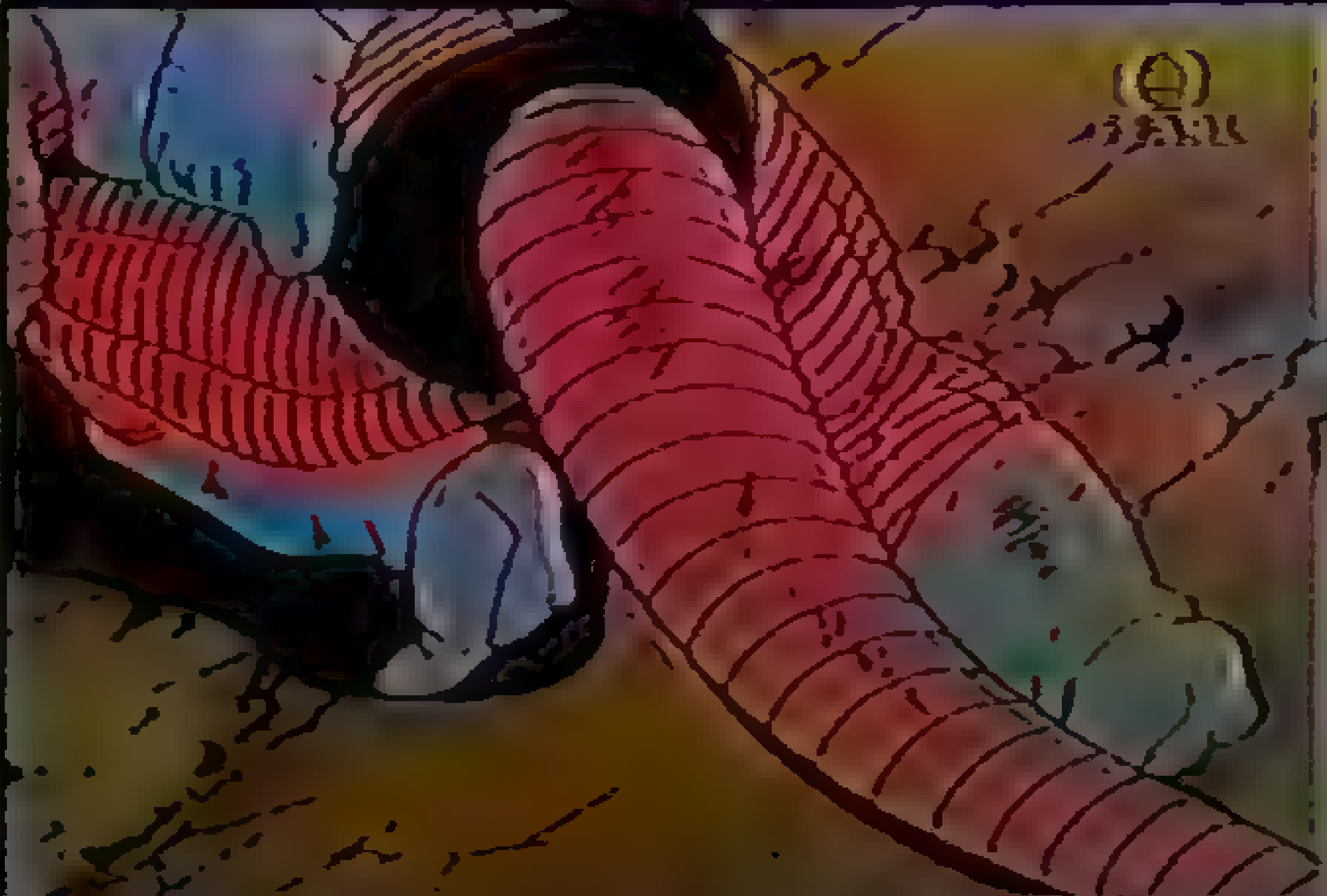




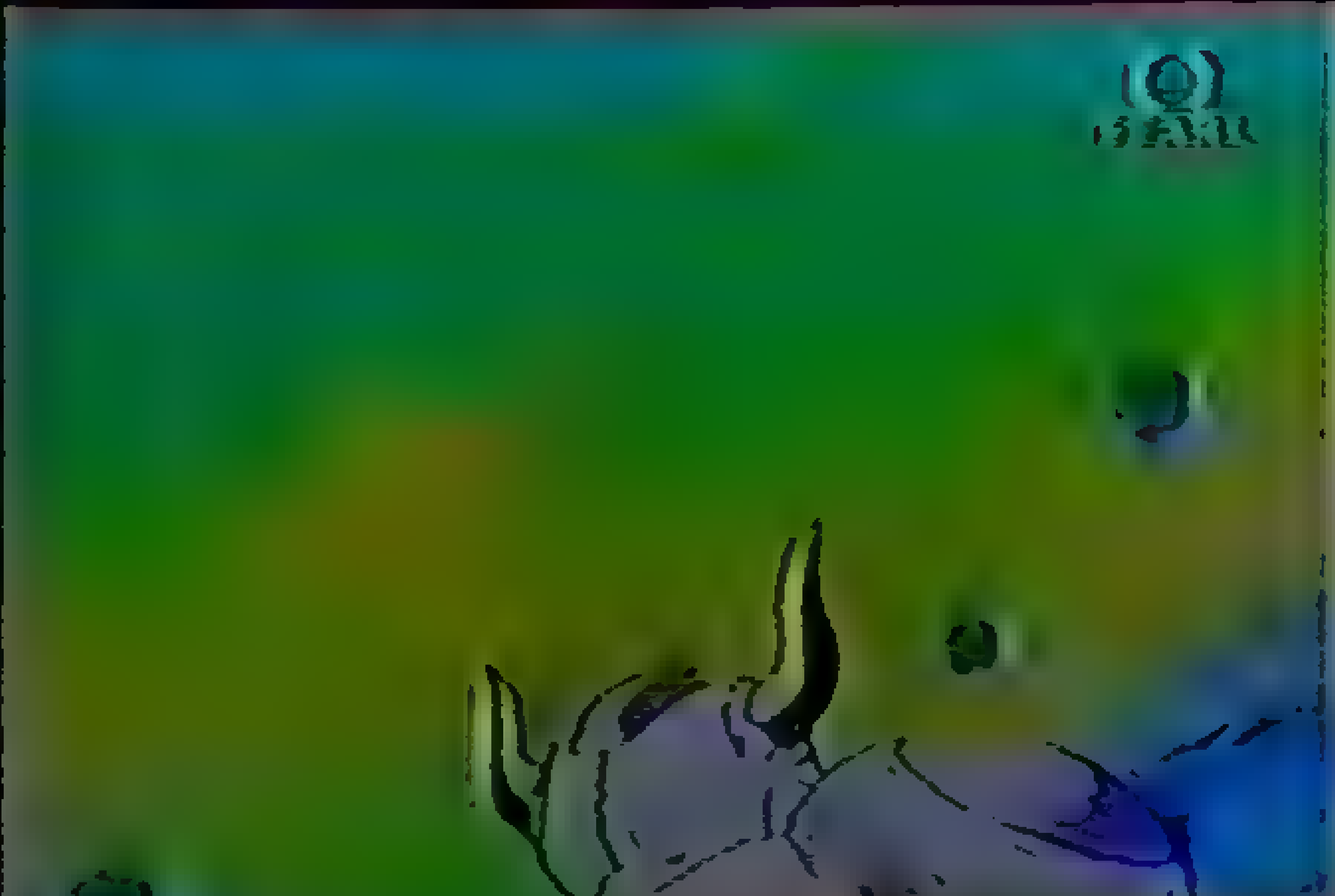


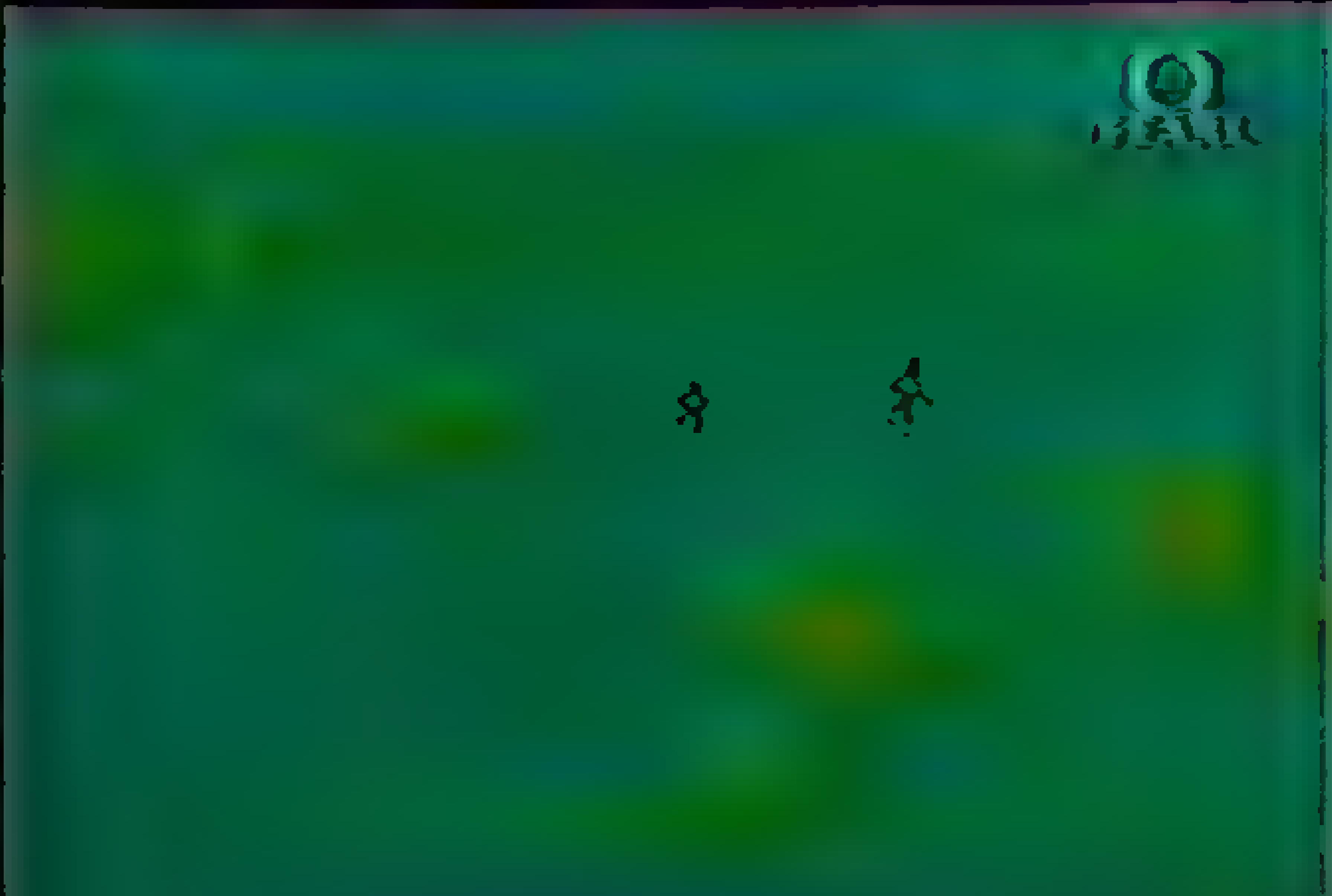






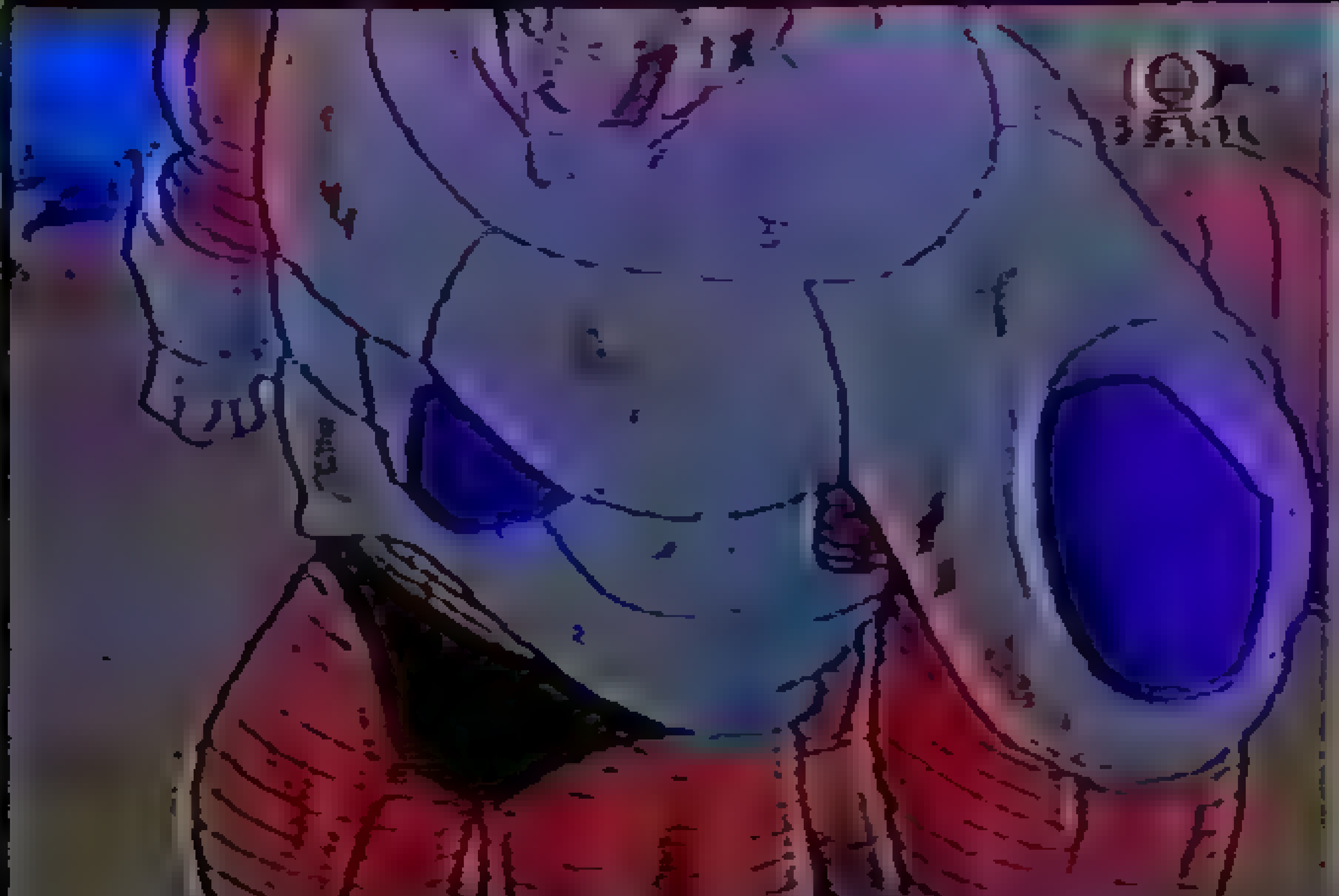




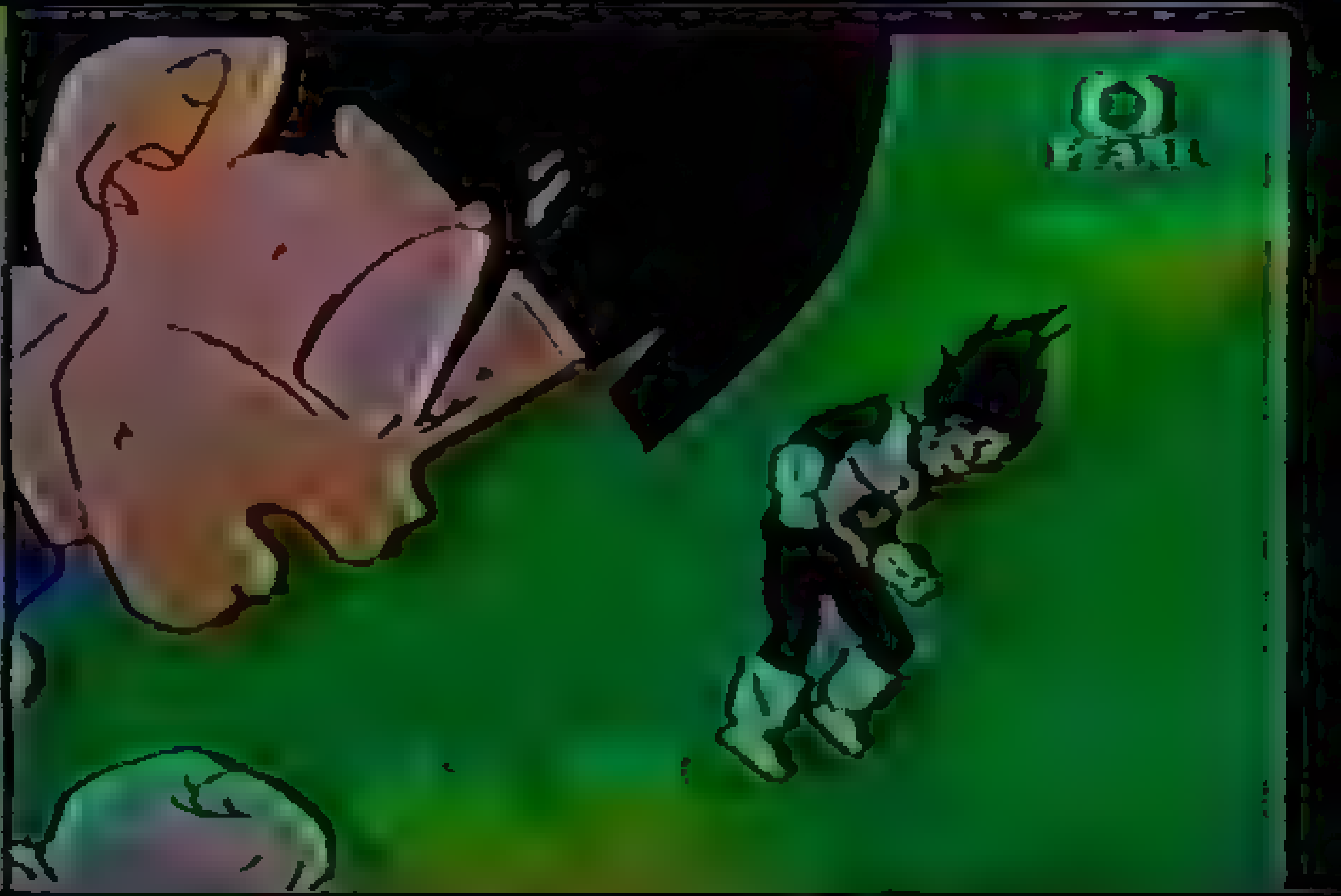


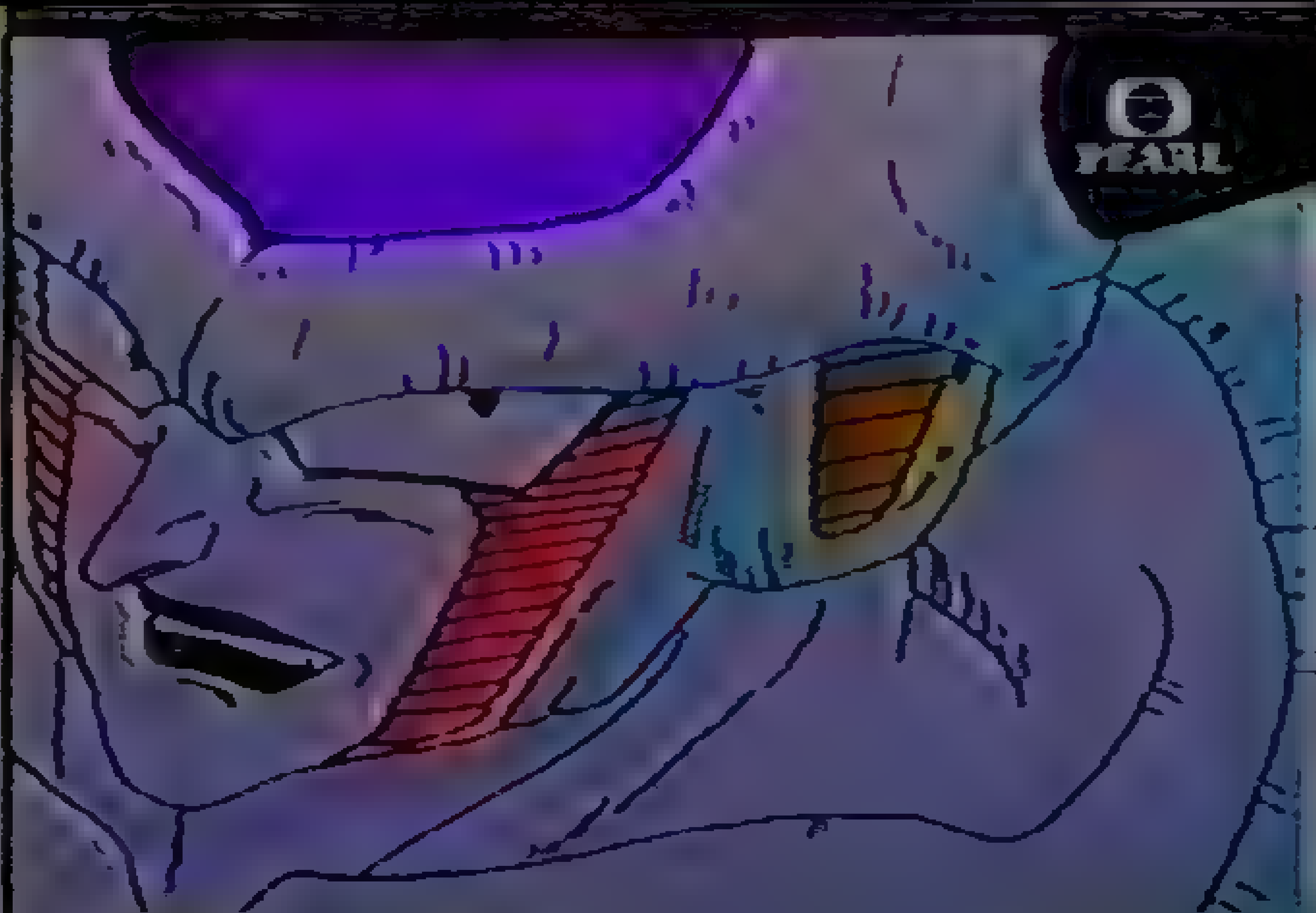


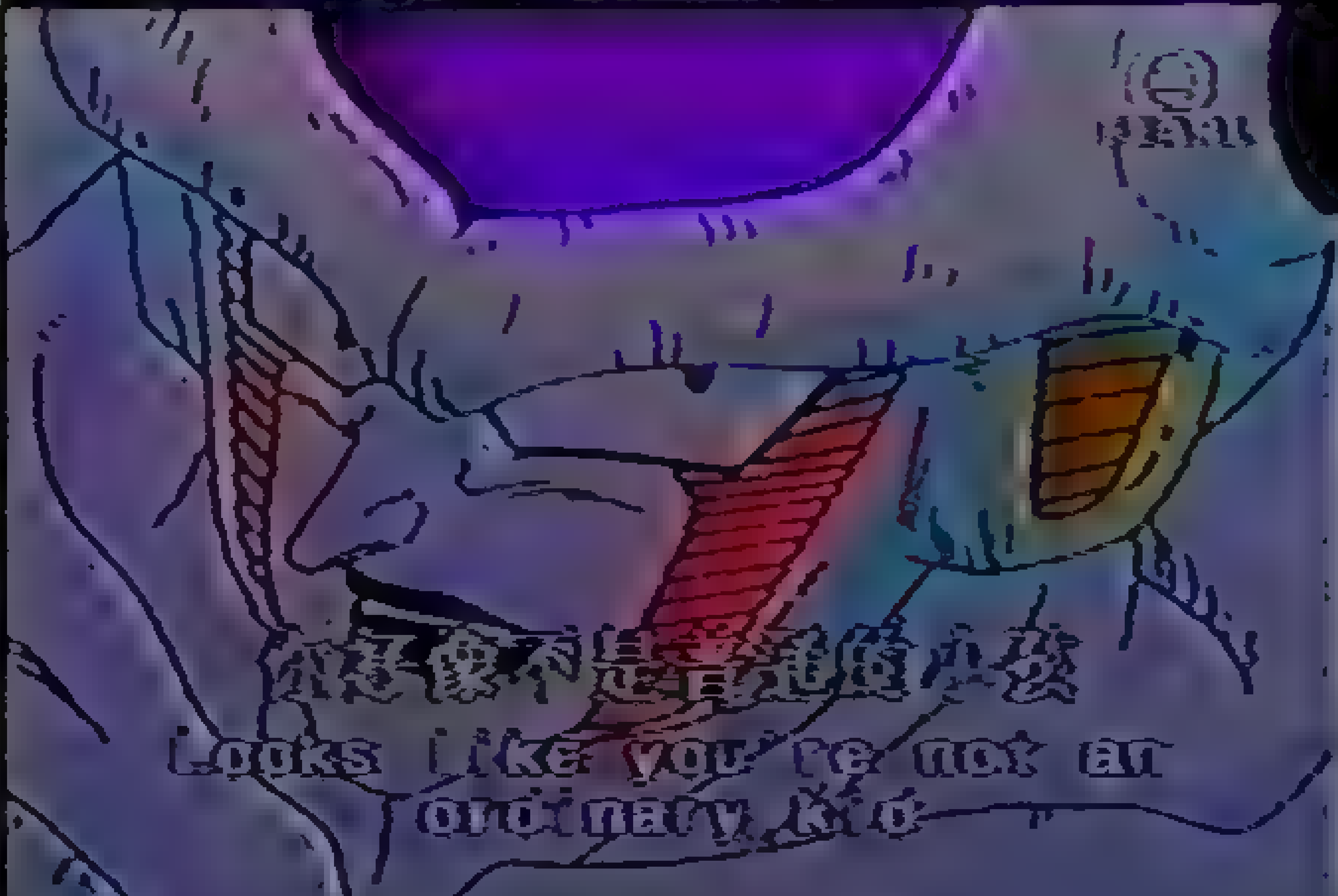






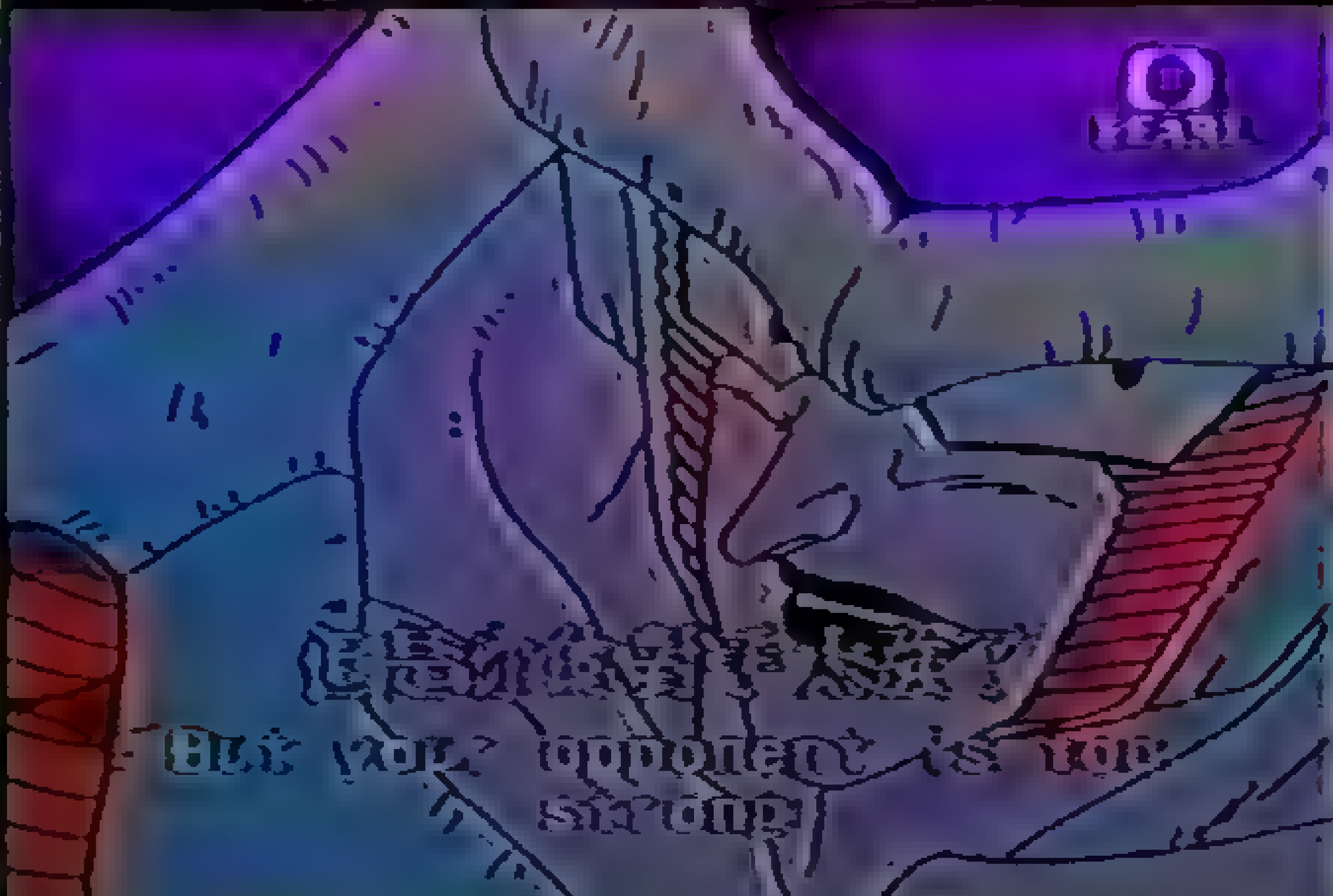



PEARL


Looks like you're not an ordinary kid






But your opponent is too strong

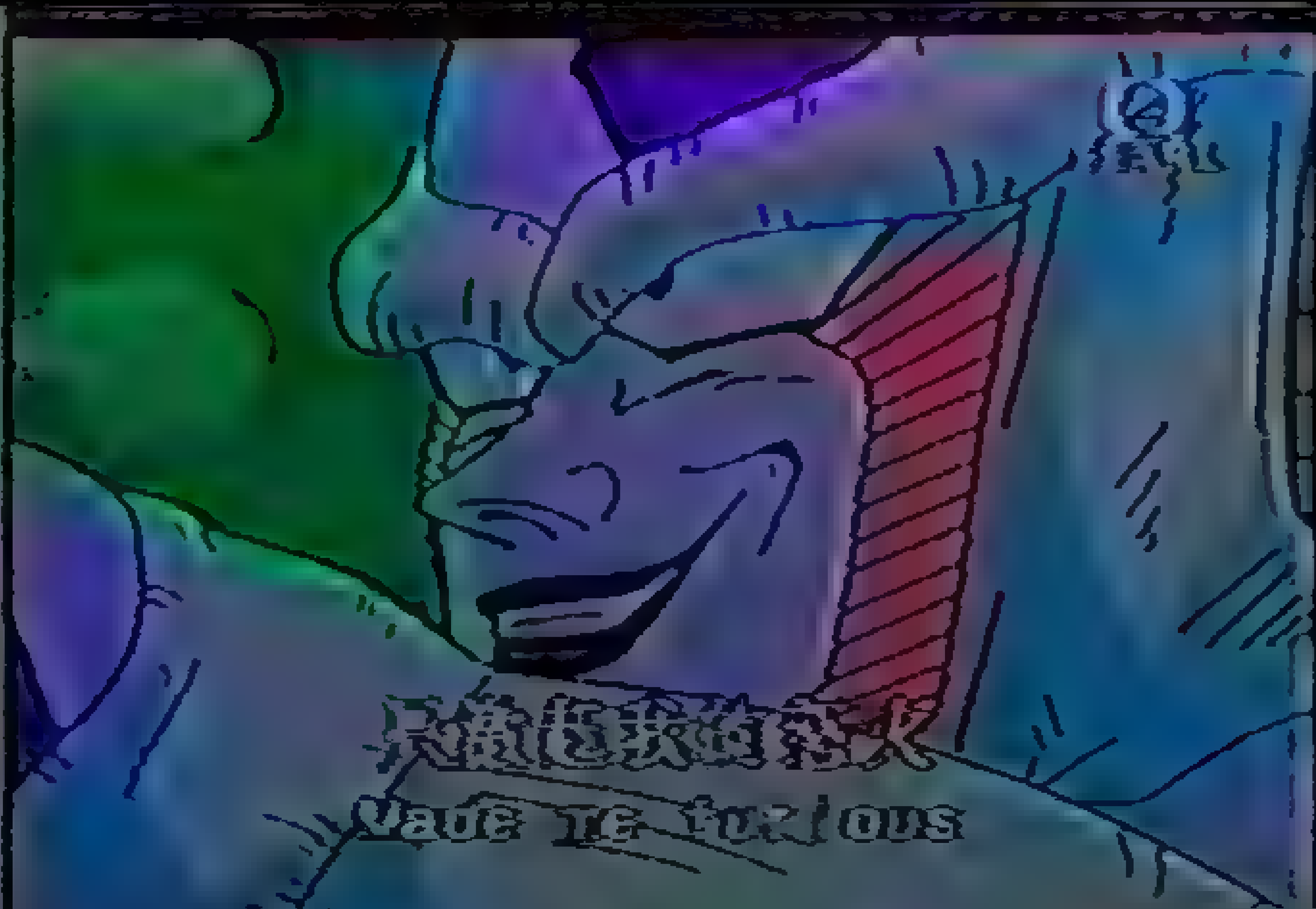

But your opponent is too strong!






No matter what you have
to die


How you tried to strike back

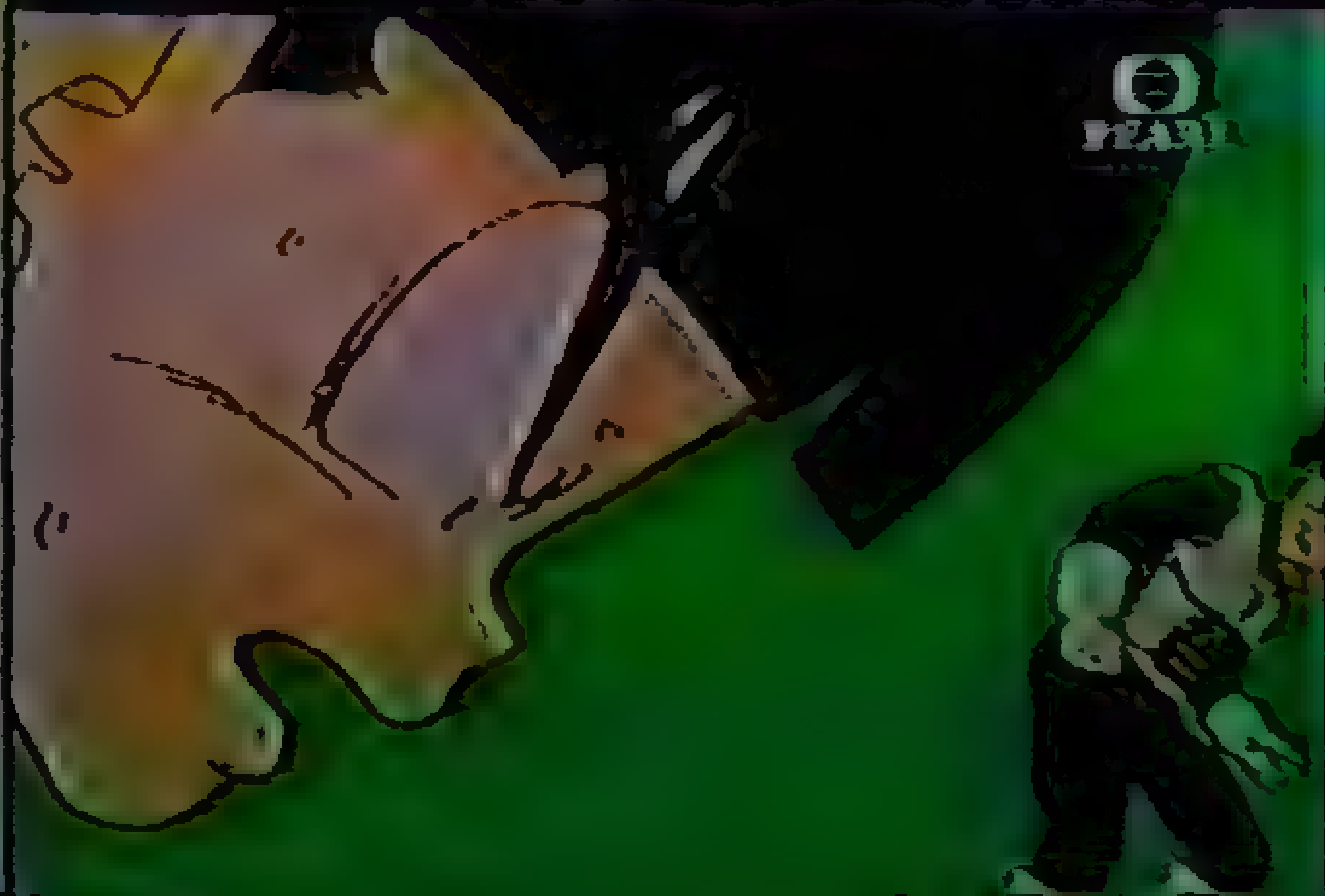



PEARL

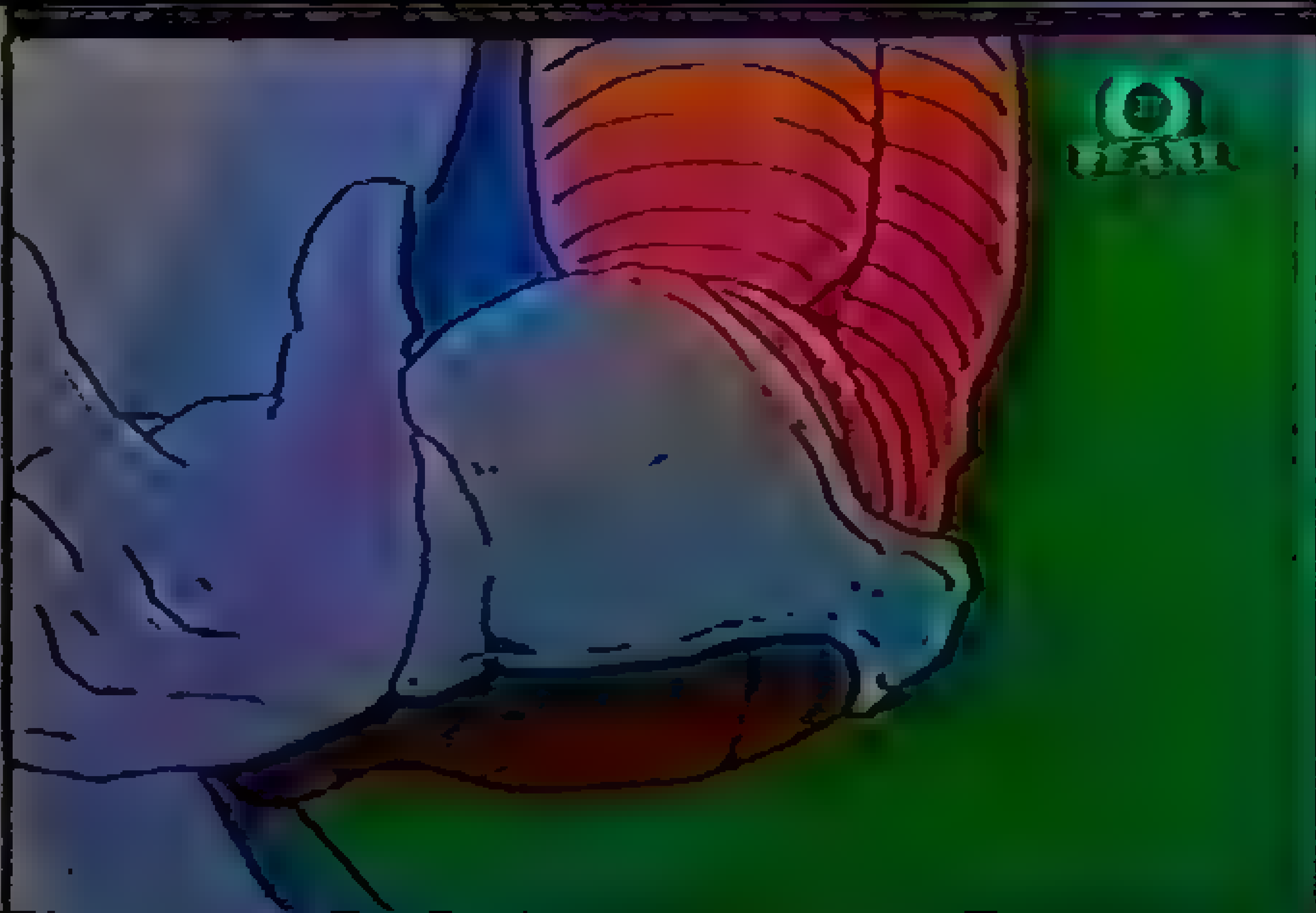

PEARL

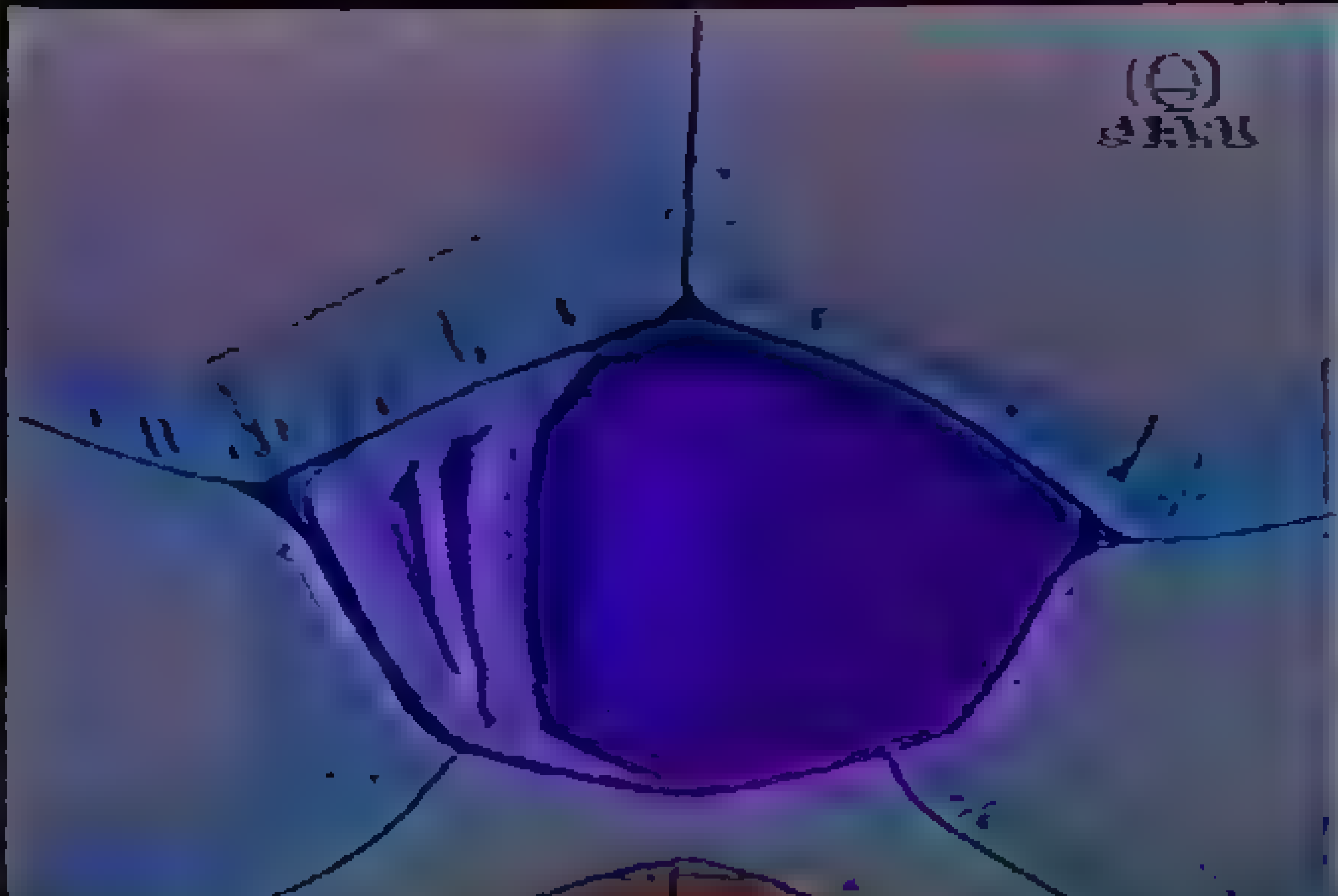


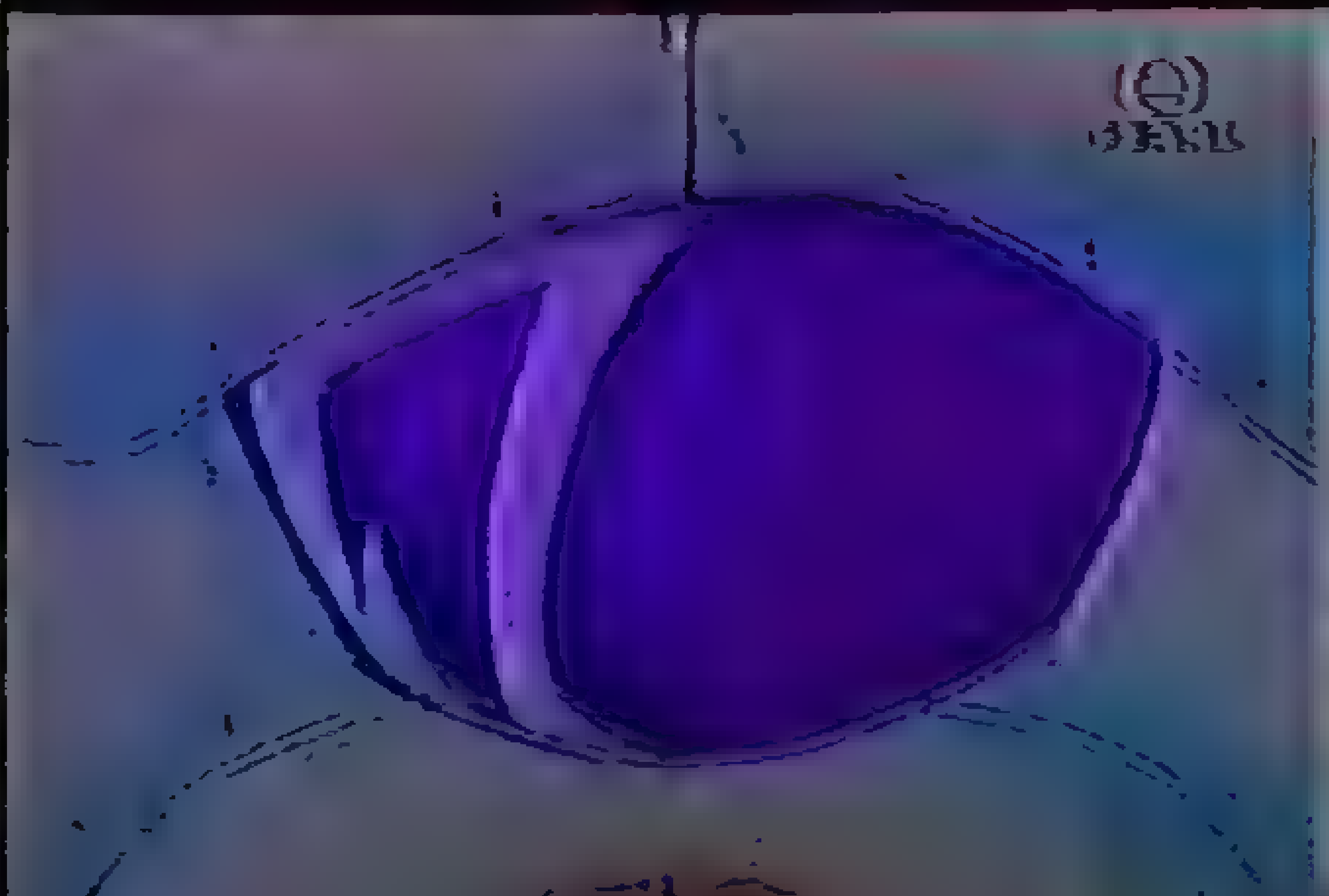

我們的想法相當天真了
We have been too naive




簡直笑死人了
It's almost a joke

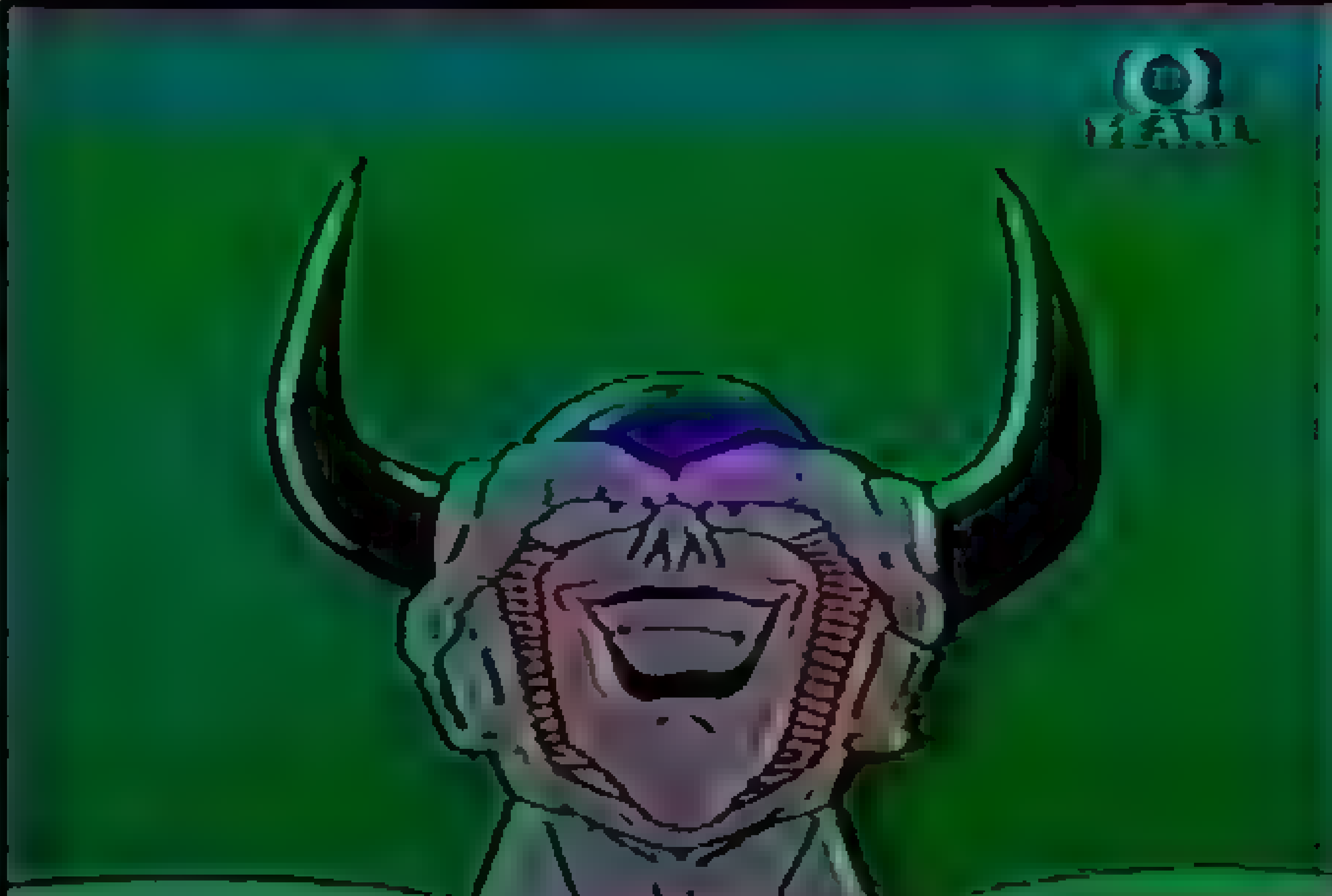




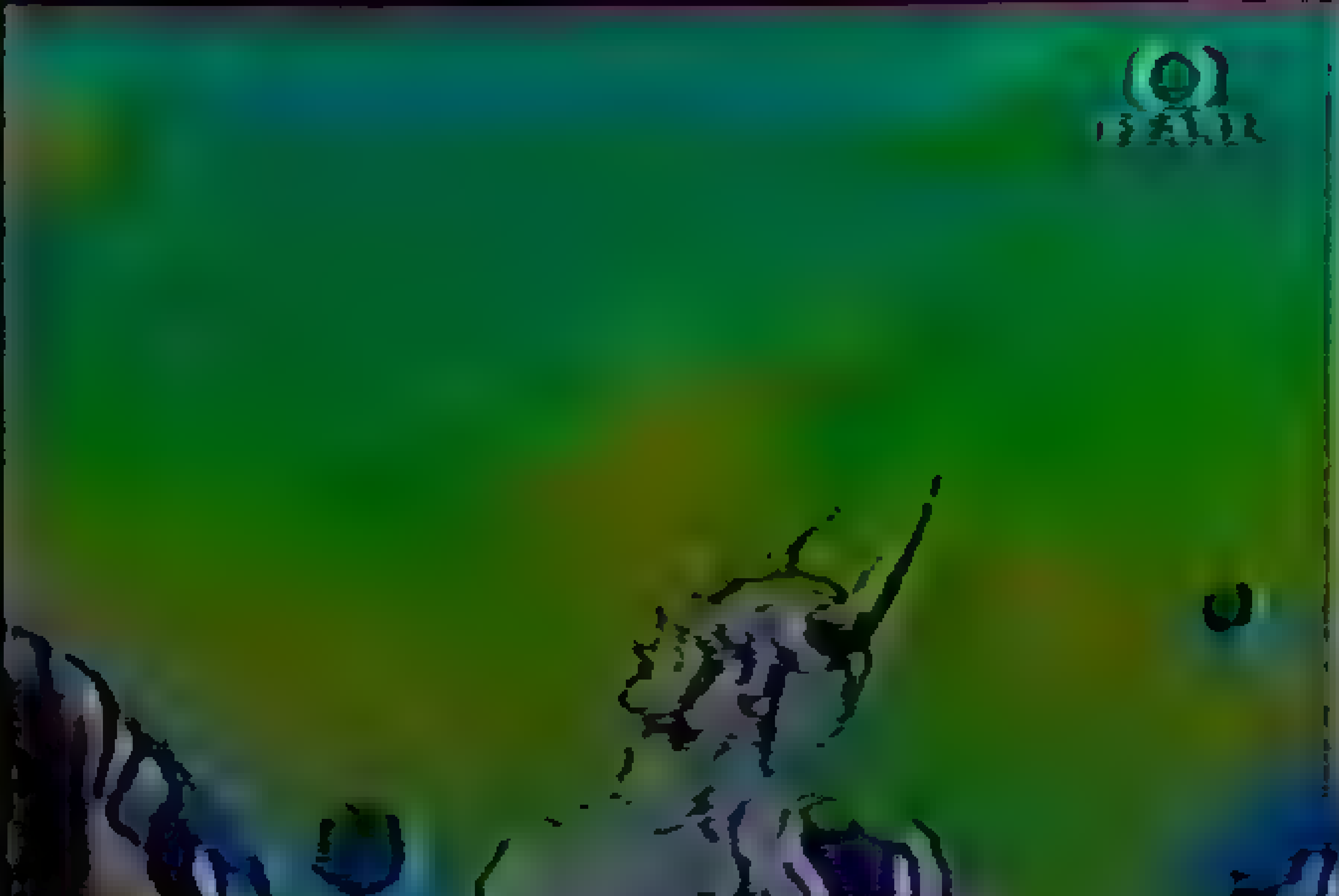


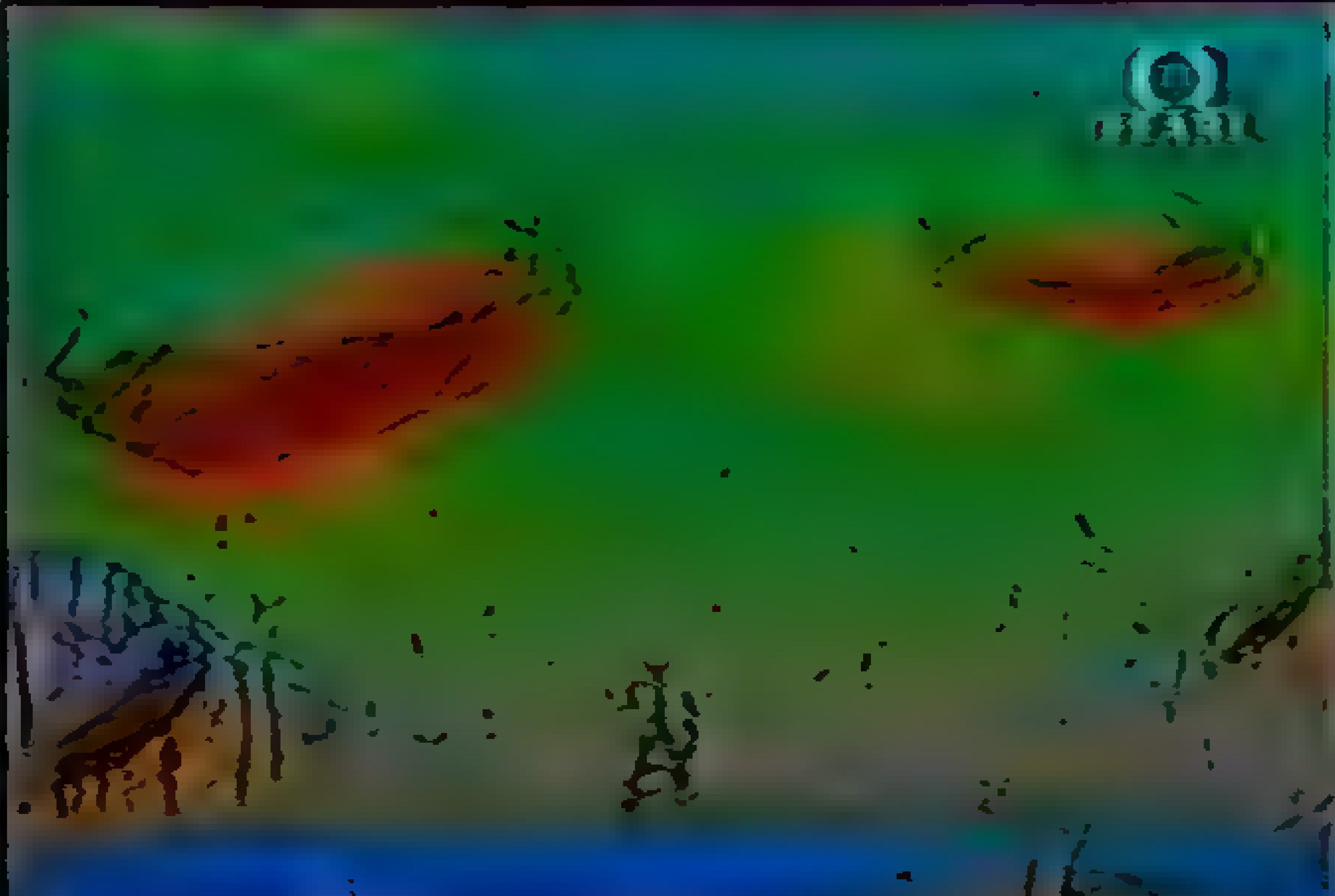


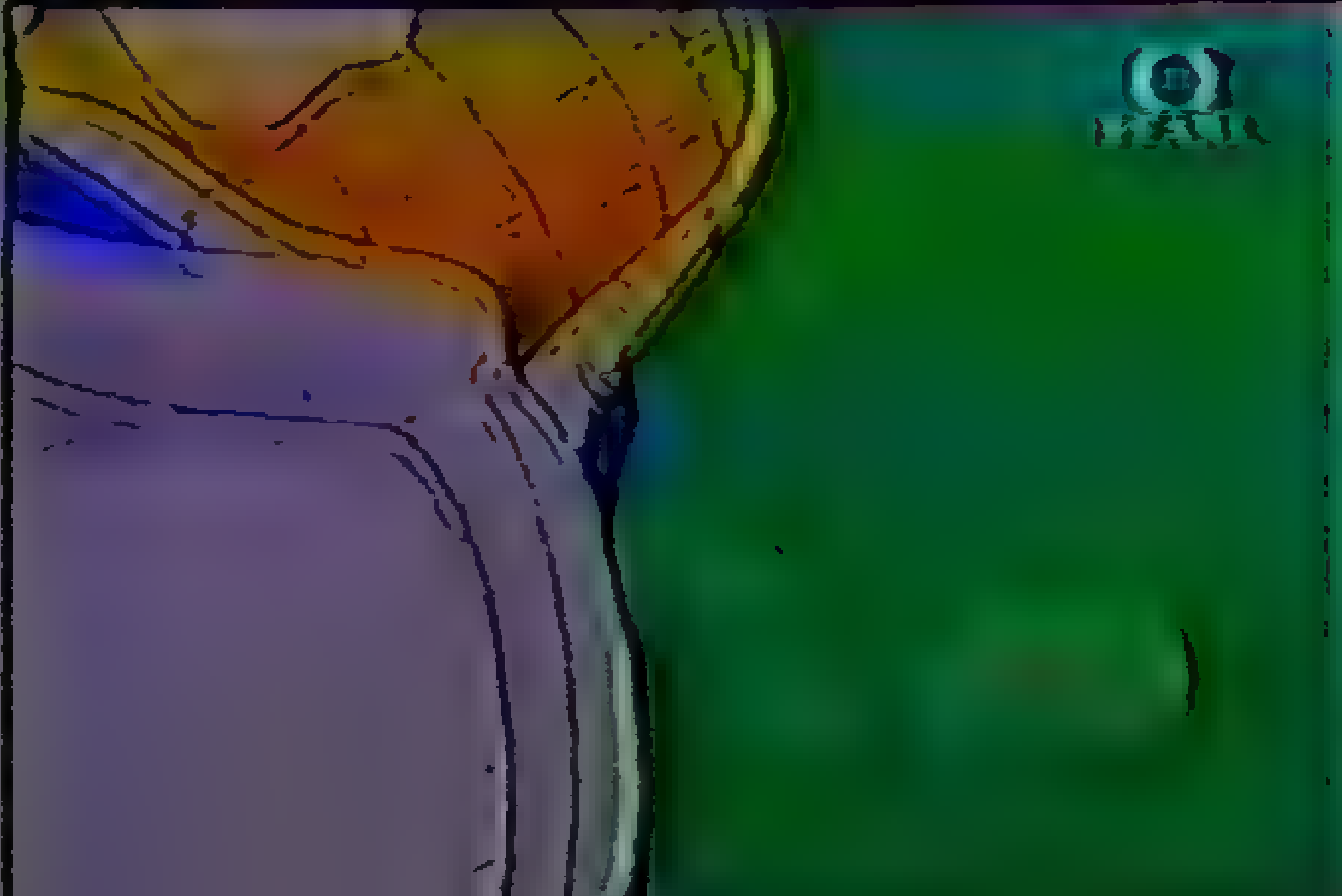


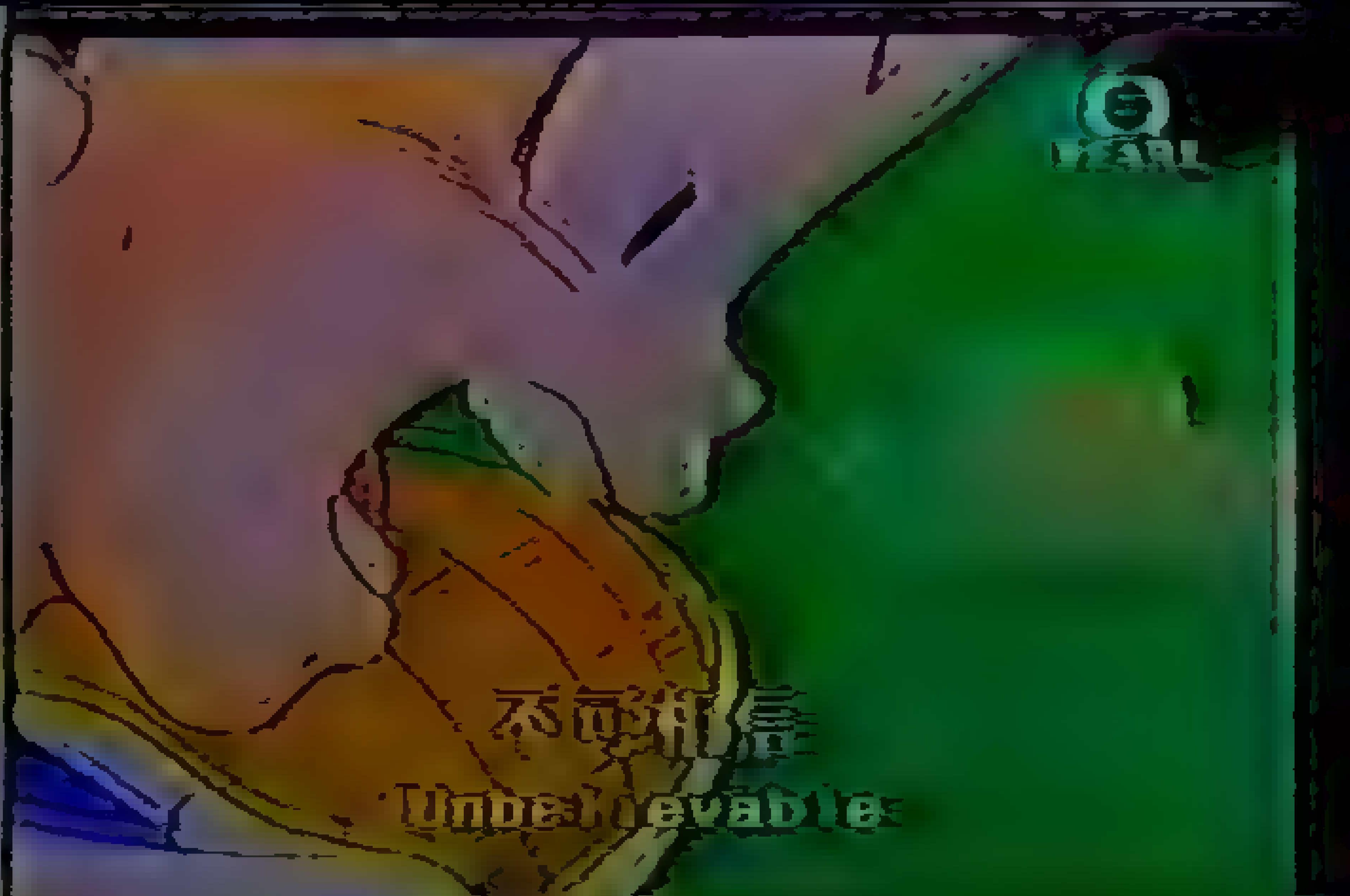


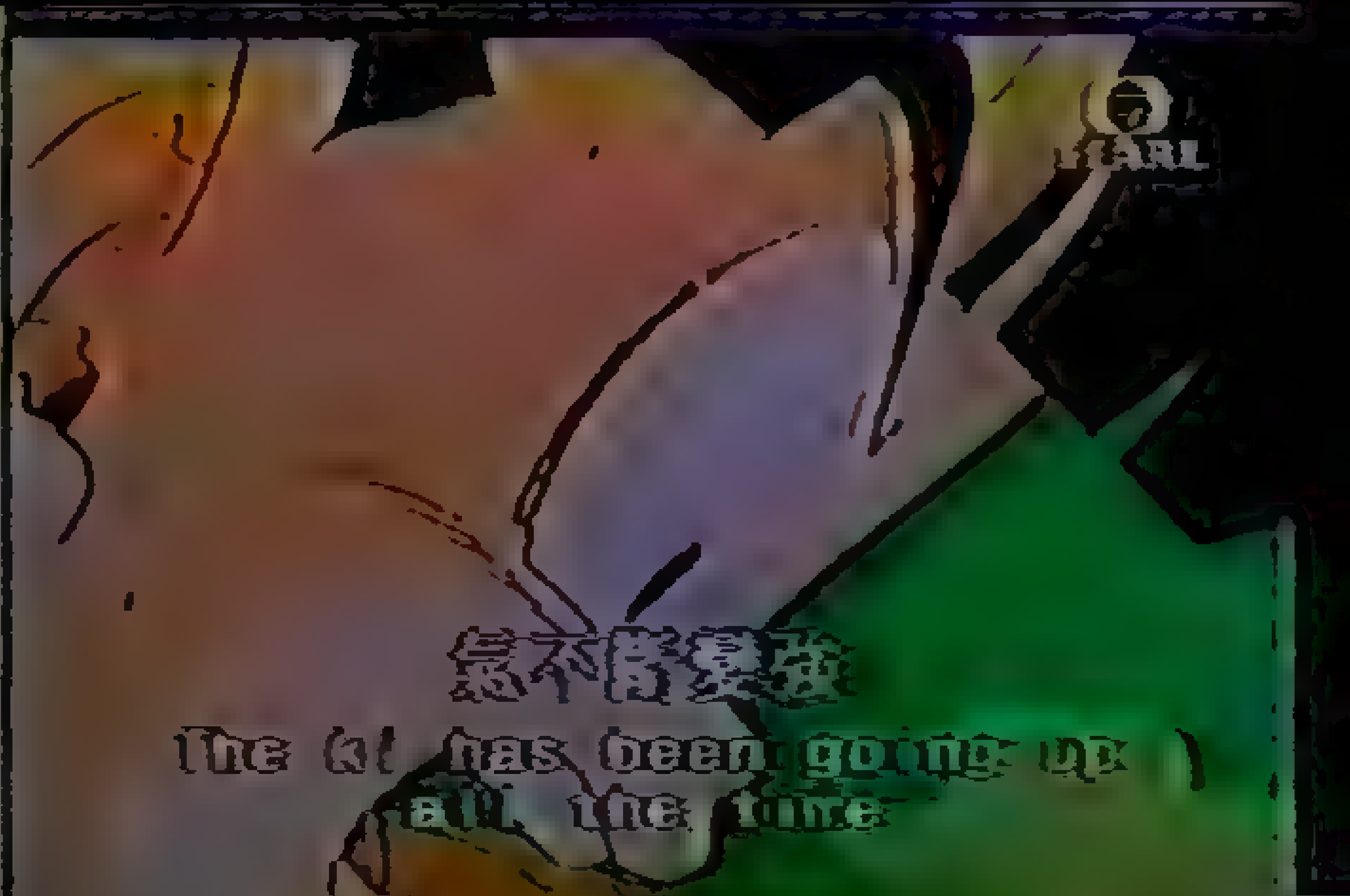


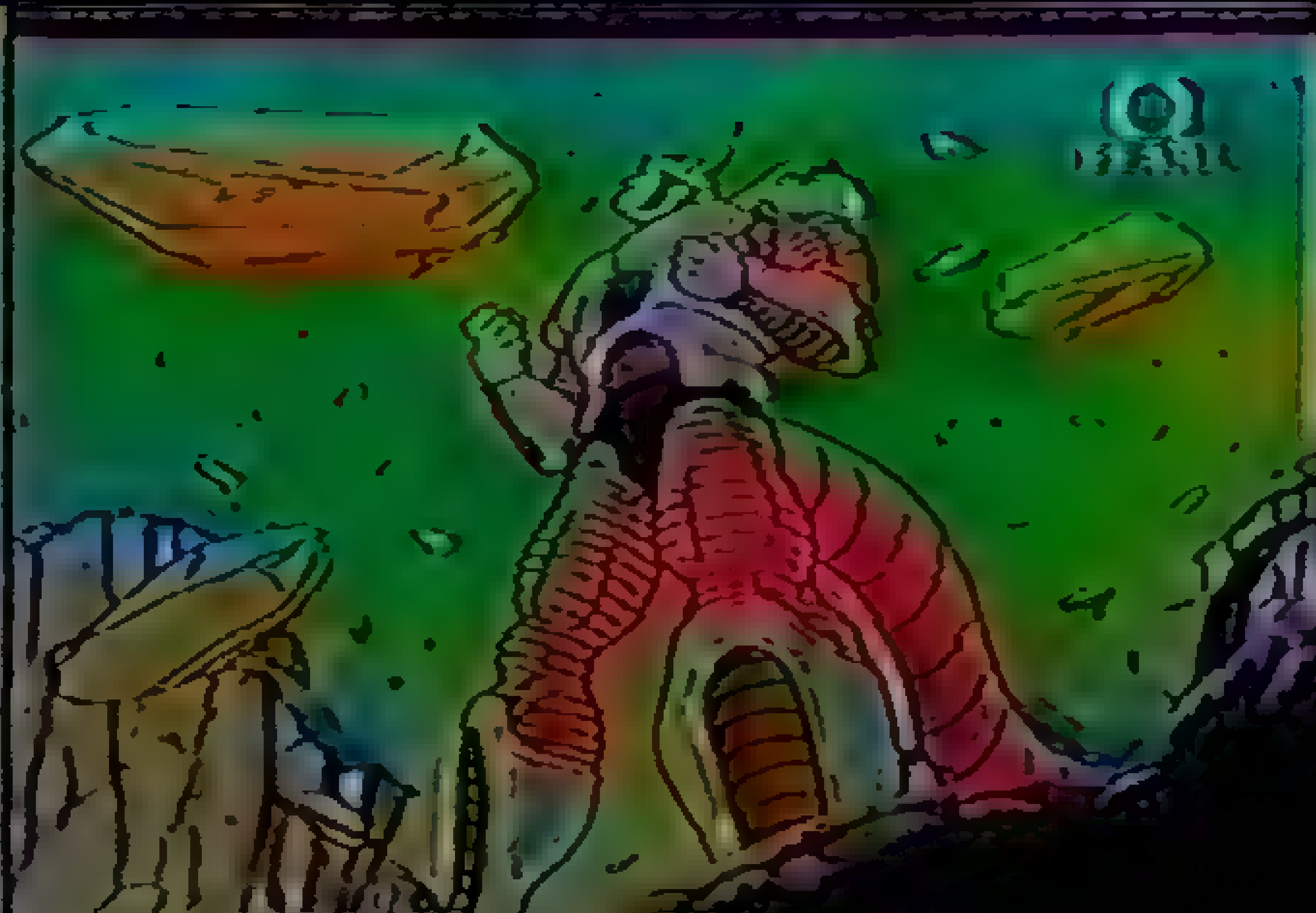


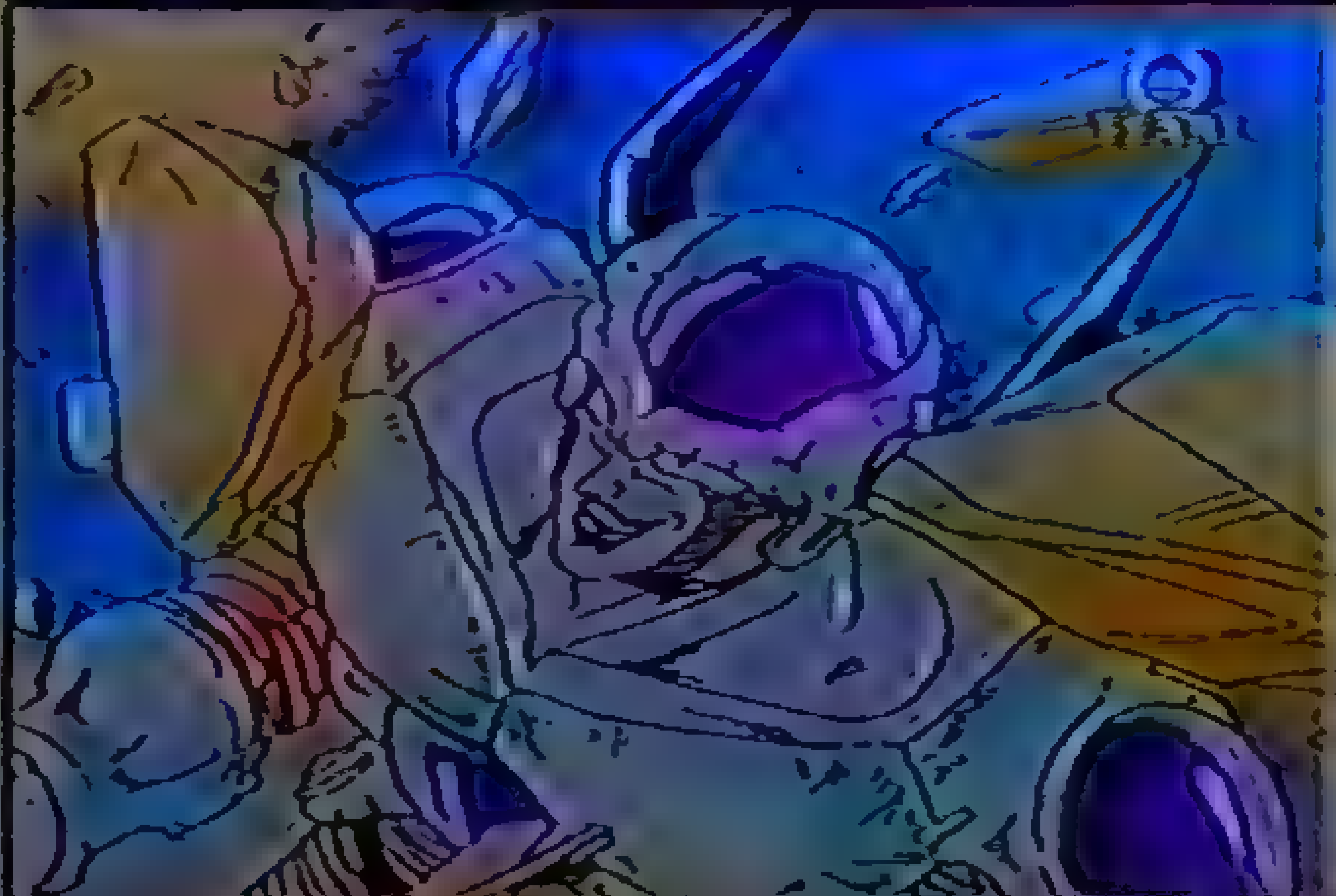


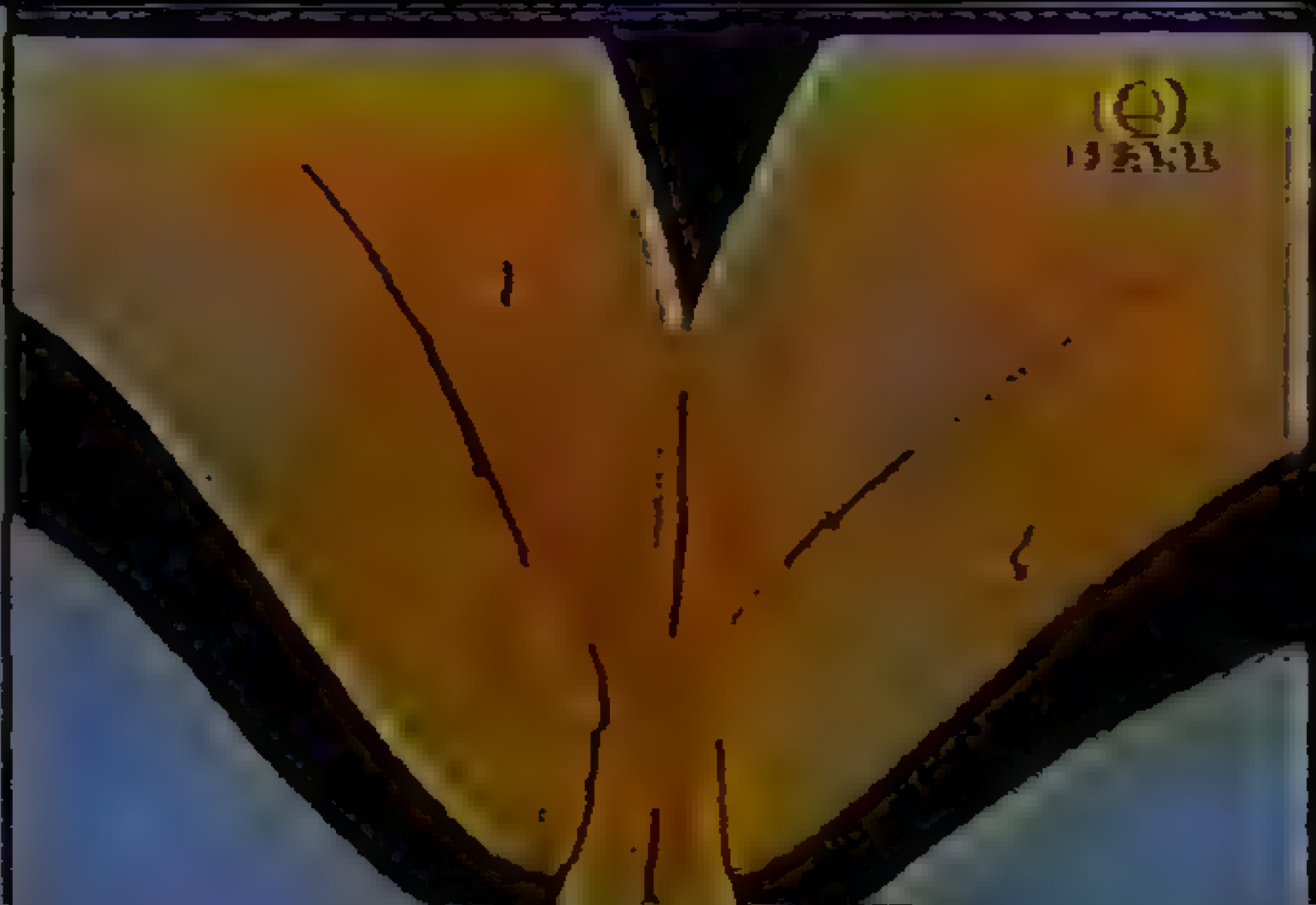


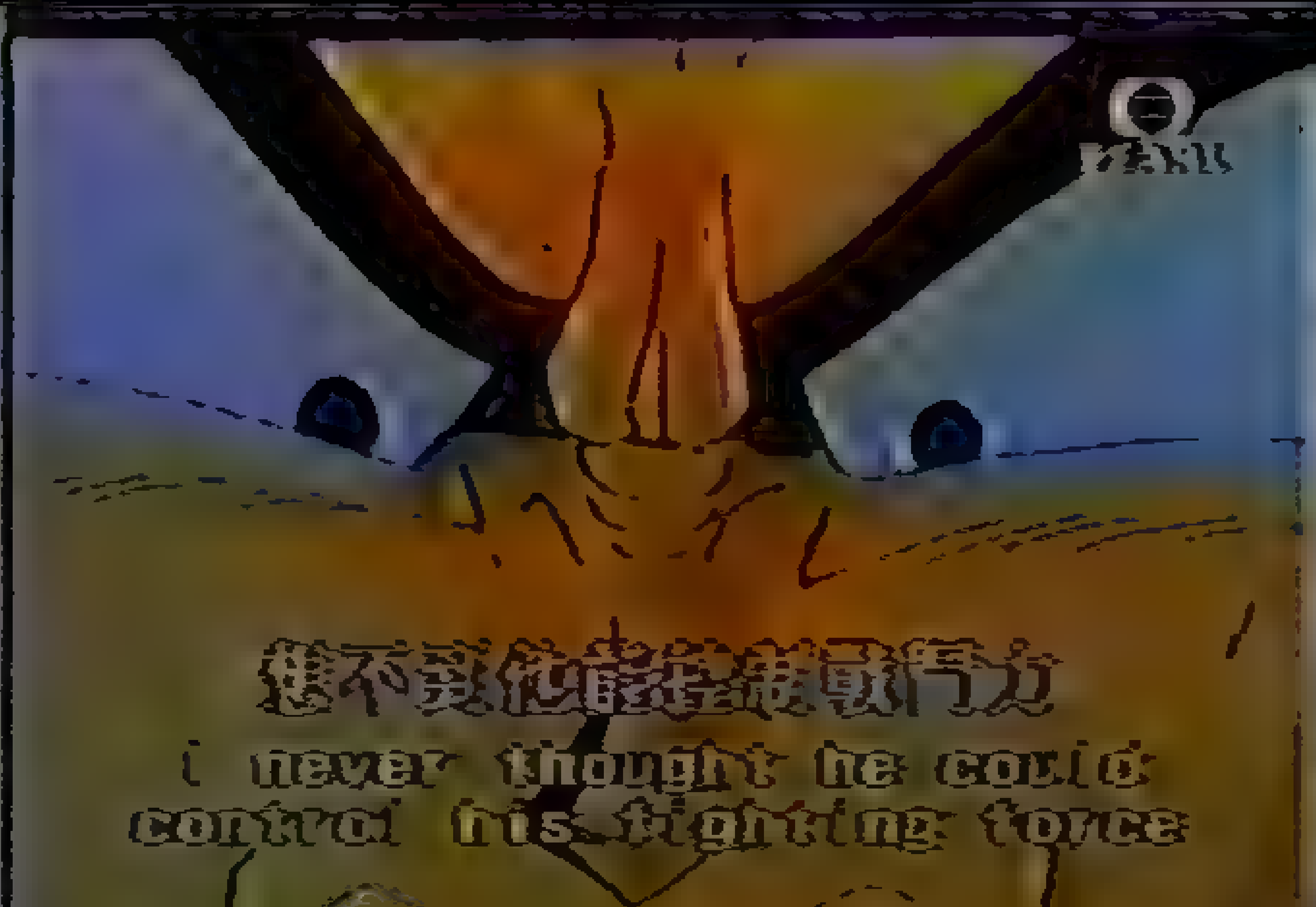


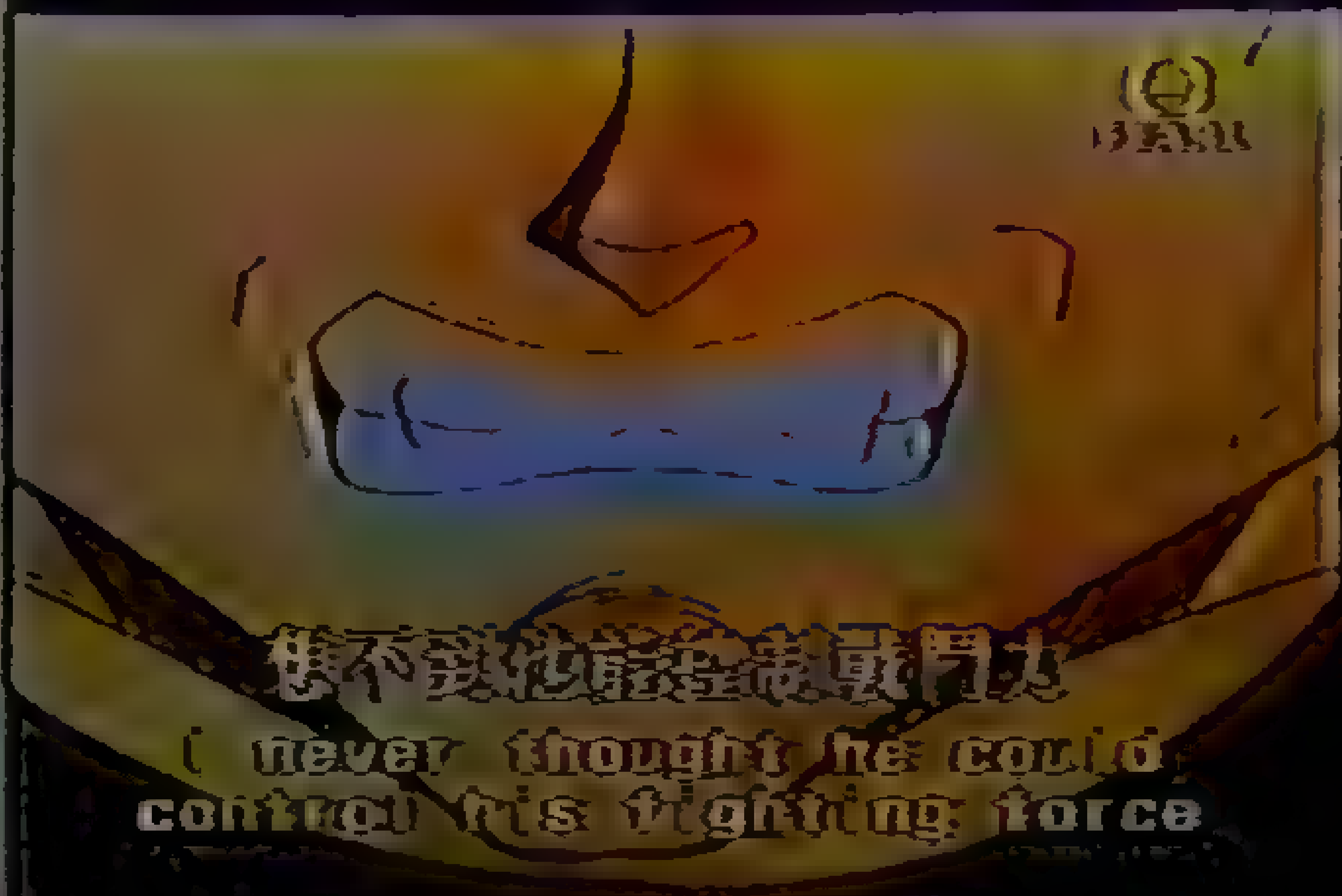

The ki has been going up
all the time



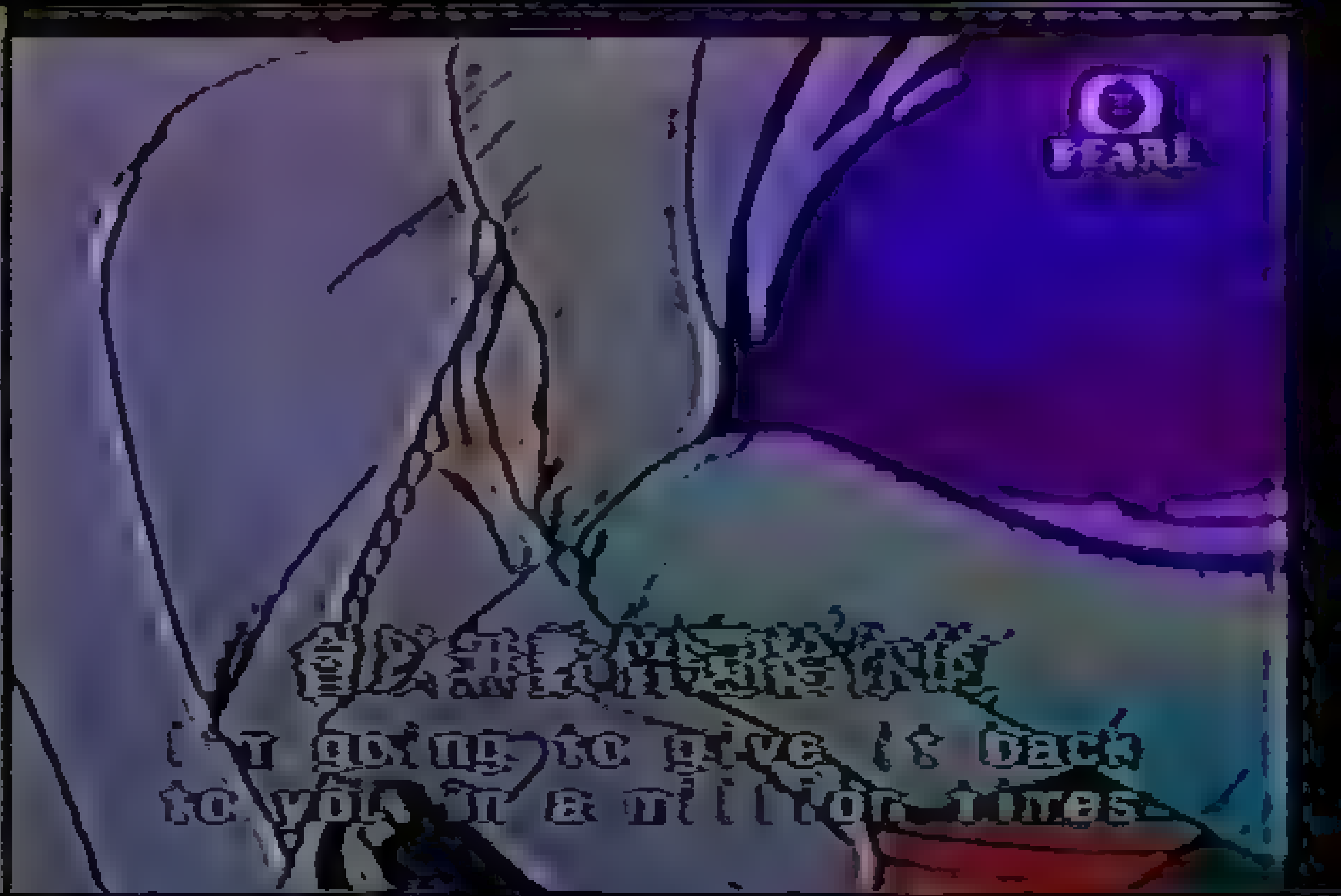


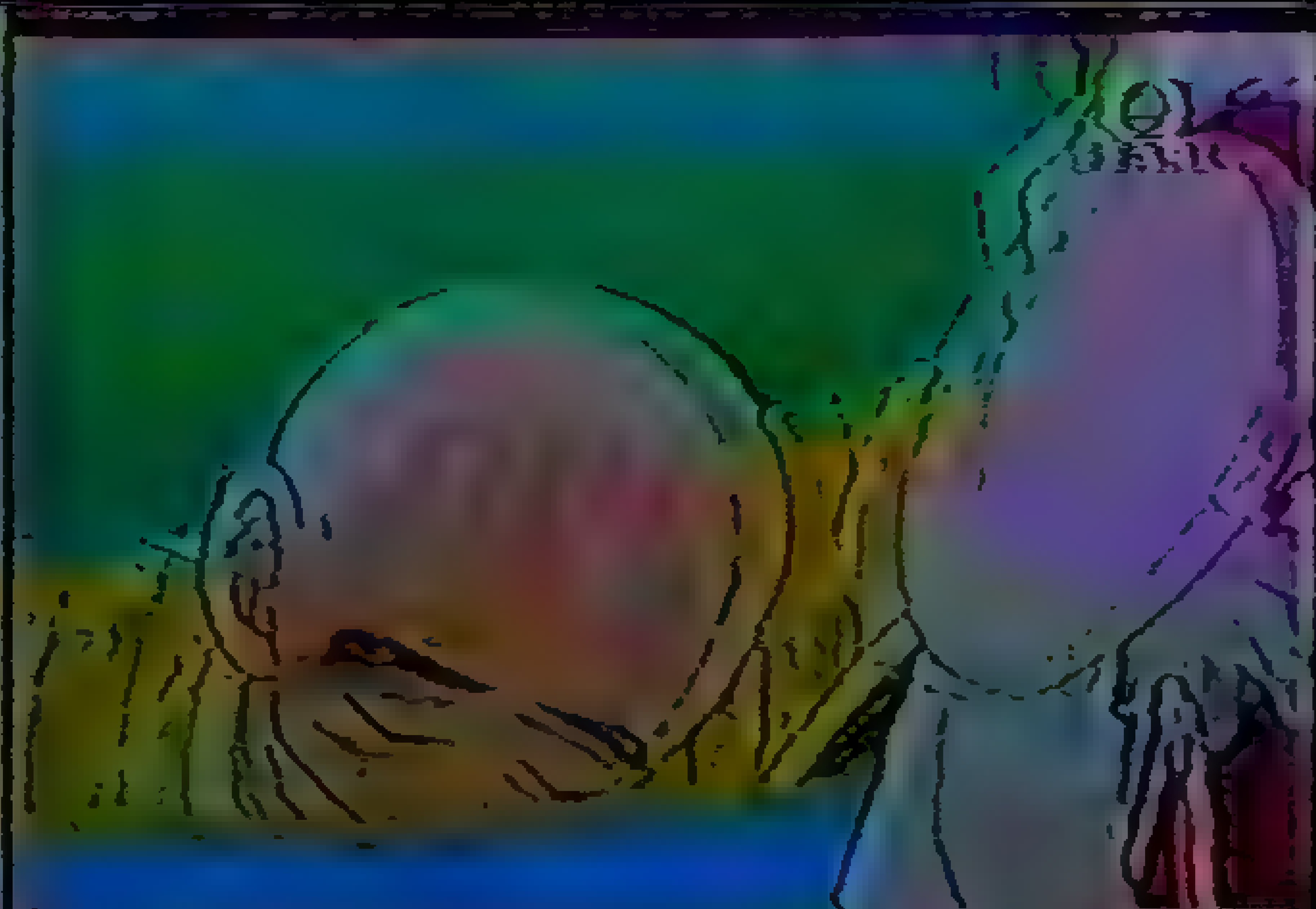


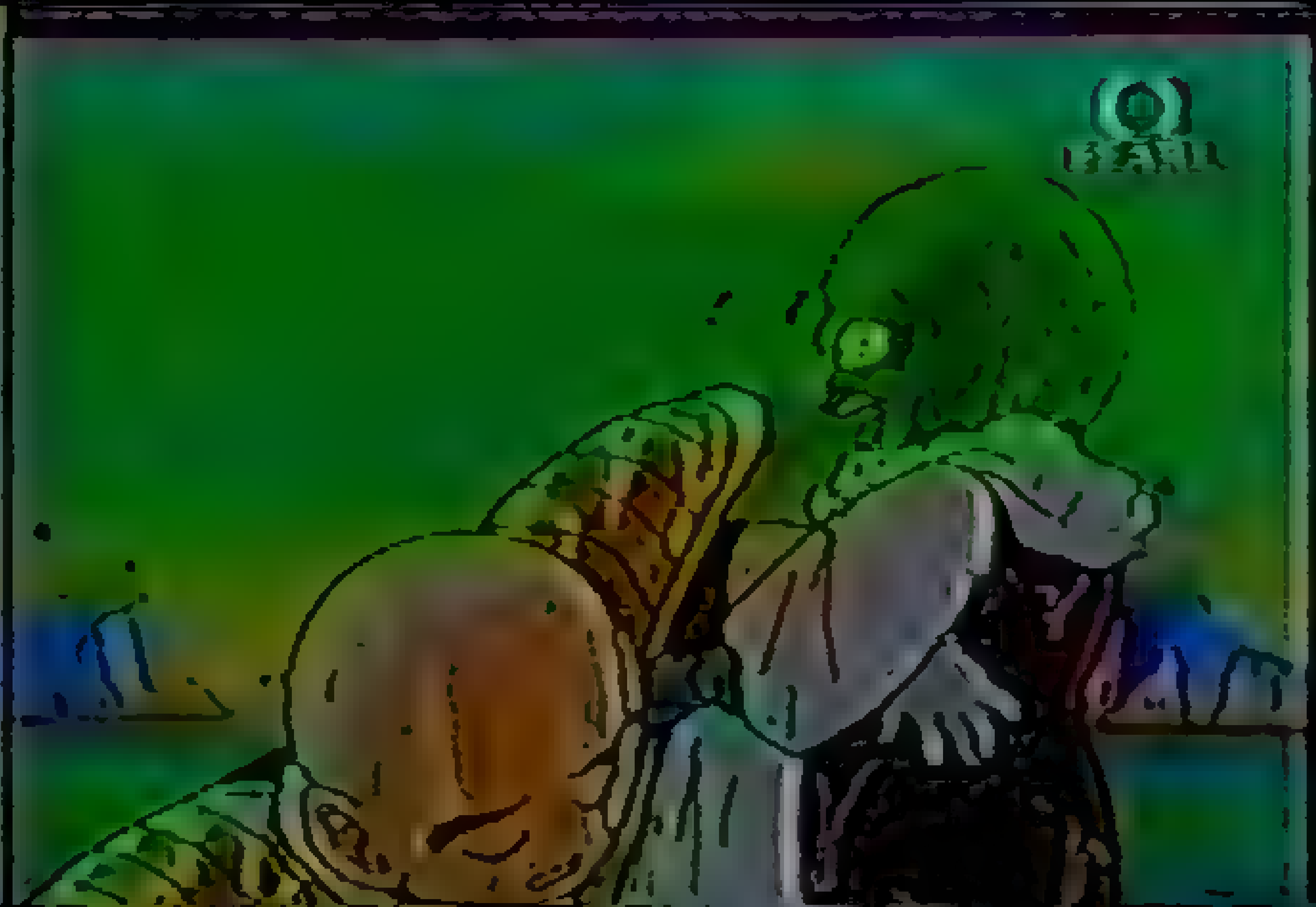

i never thought he could
control his fighting force

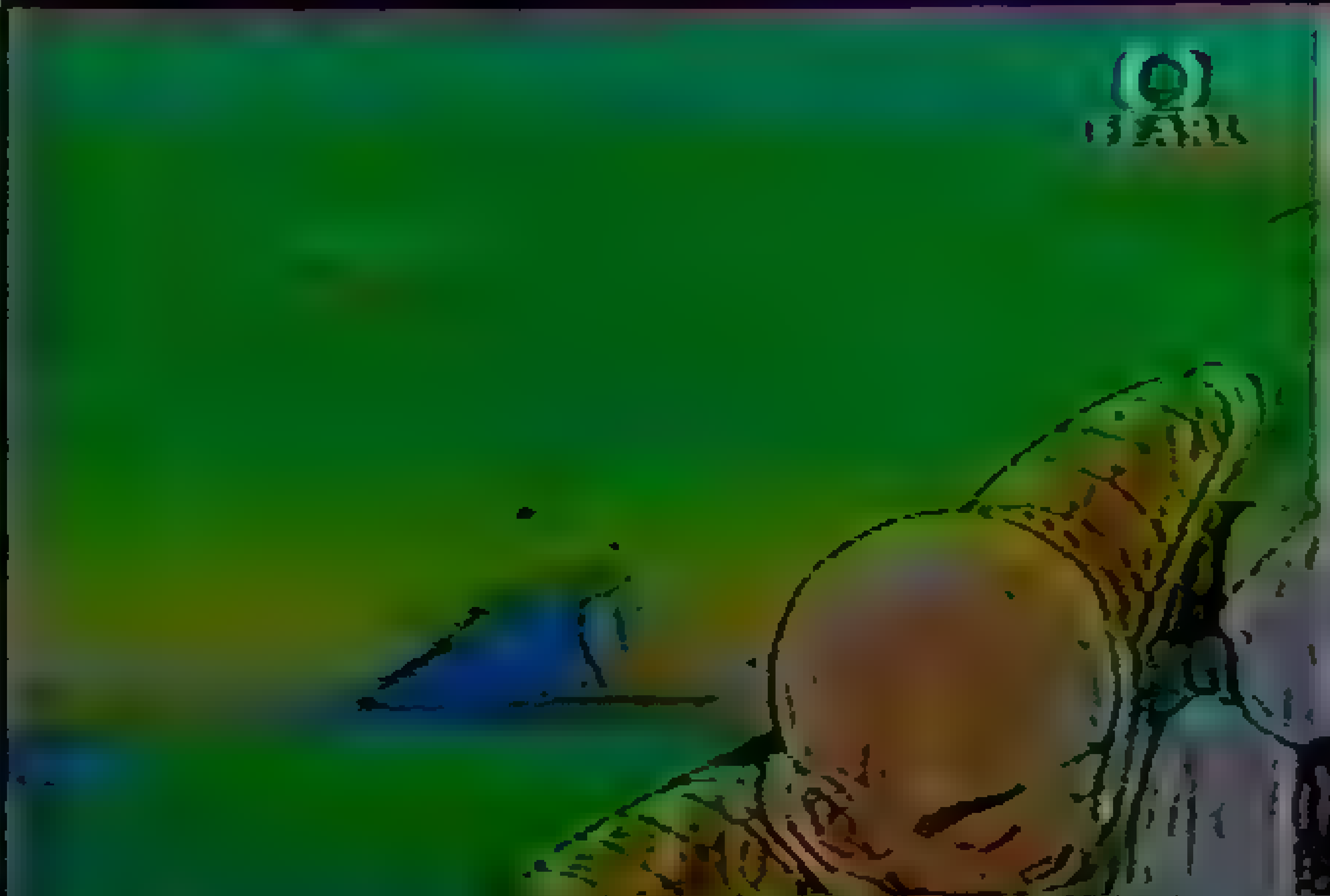

I never thought he could
control his fighting force

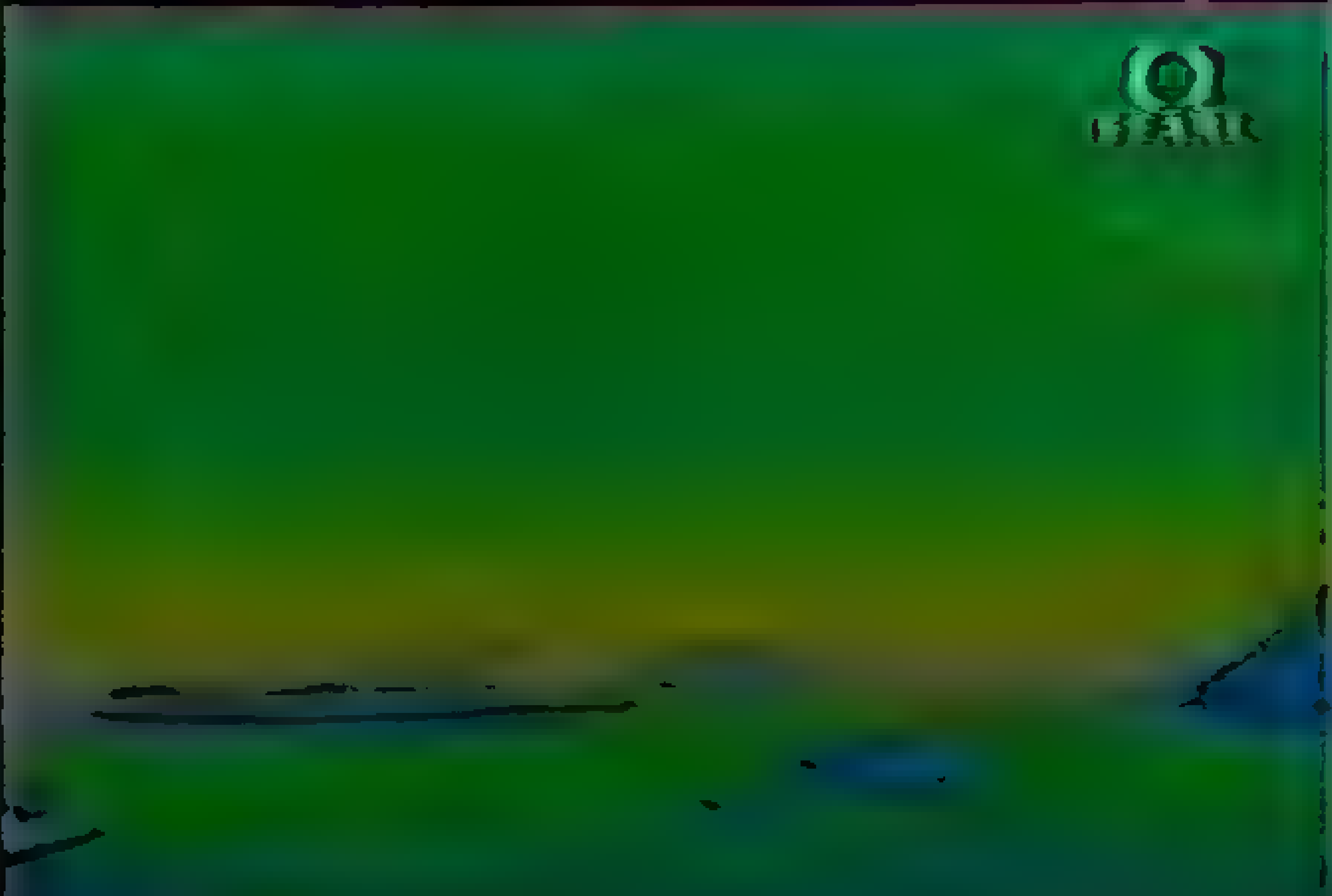


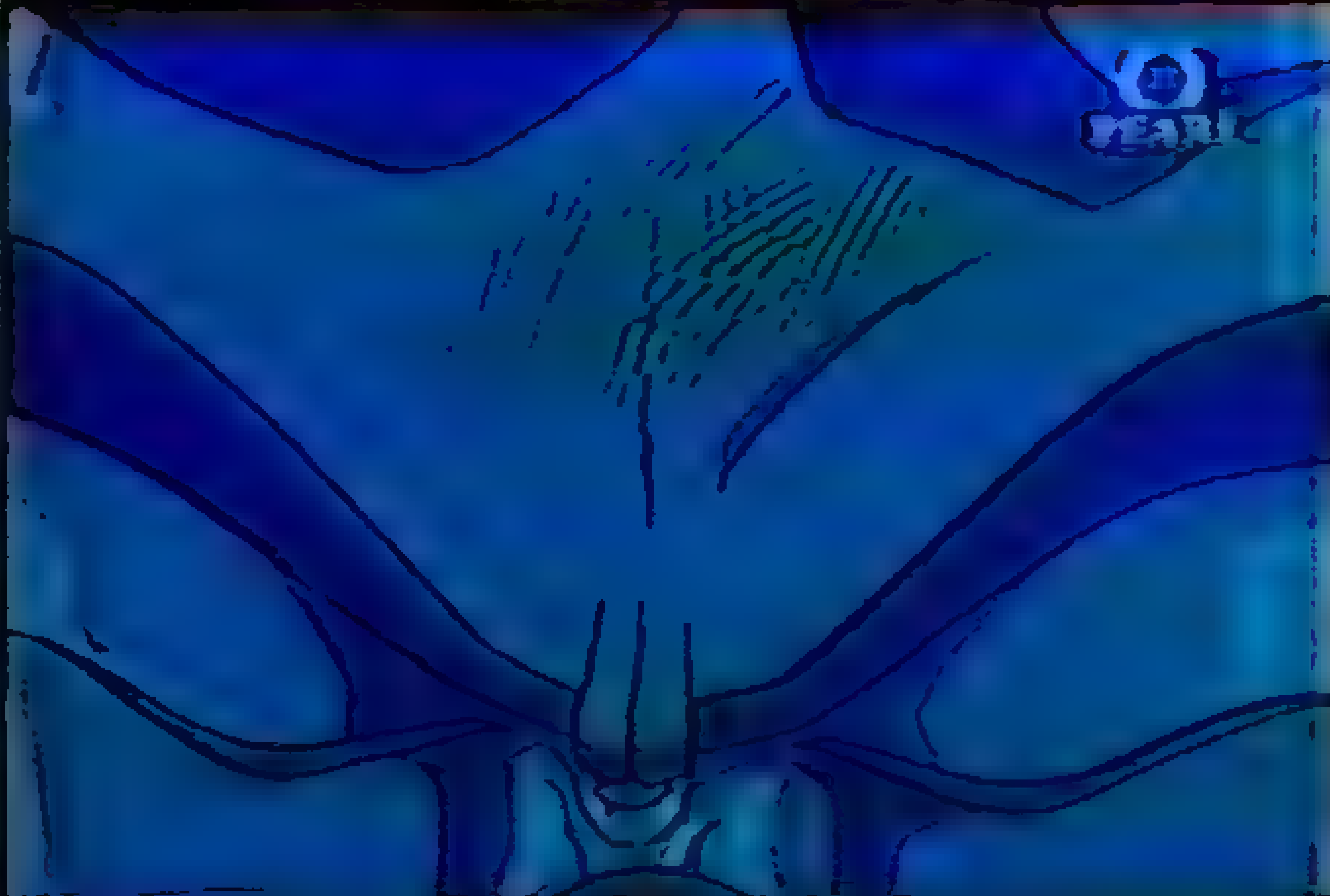

going to give it back
to you in a million times



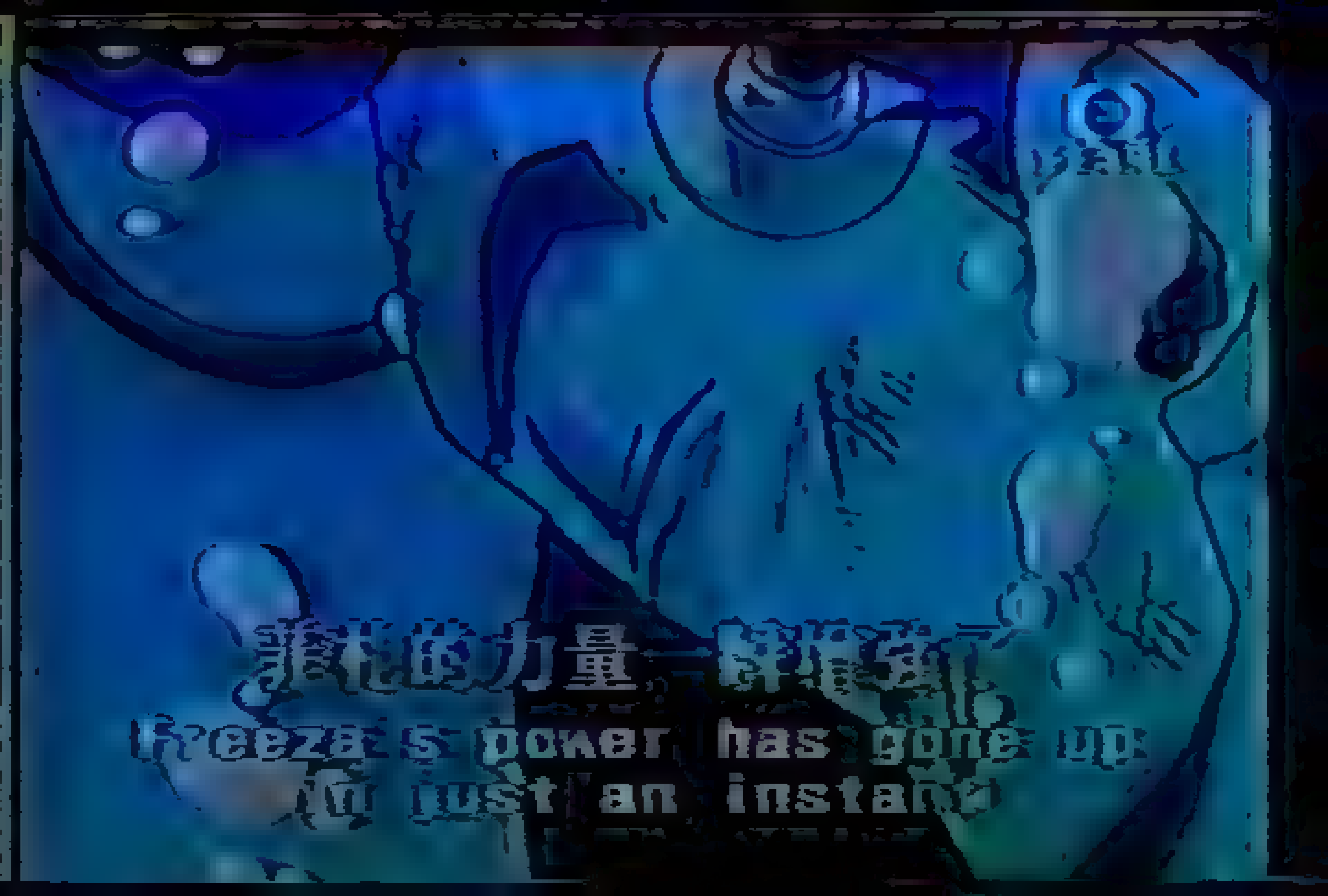


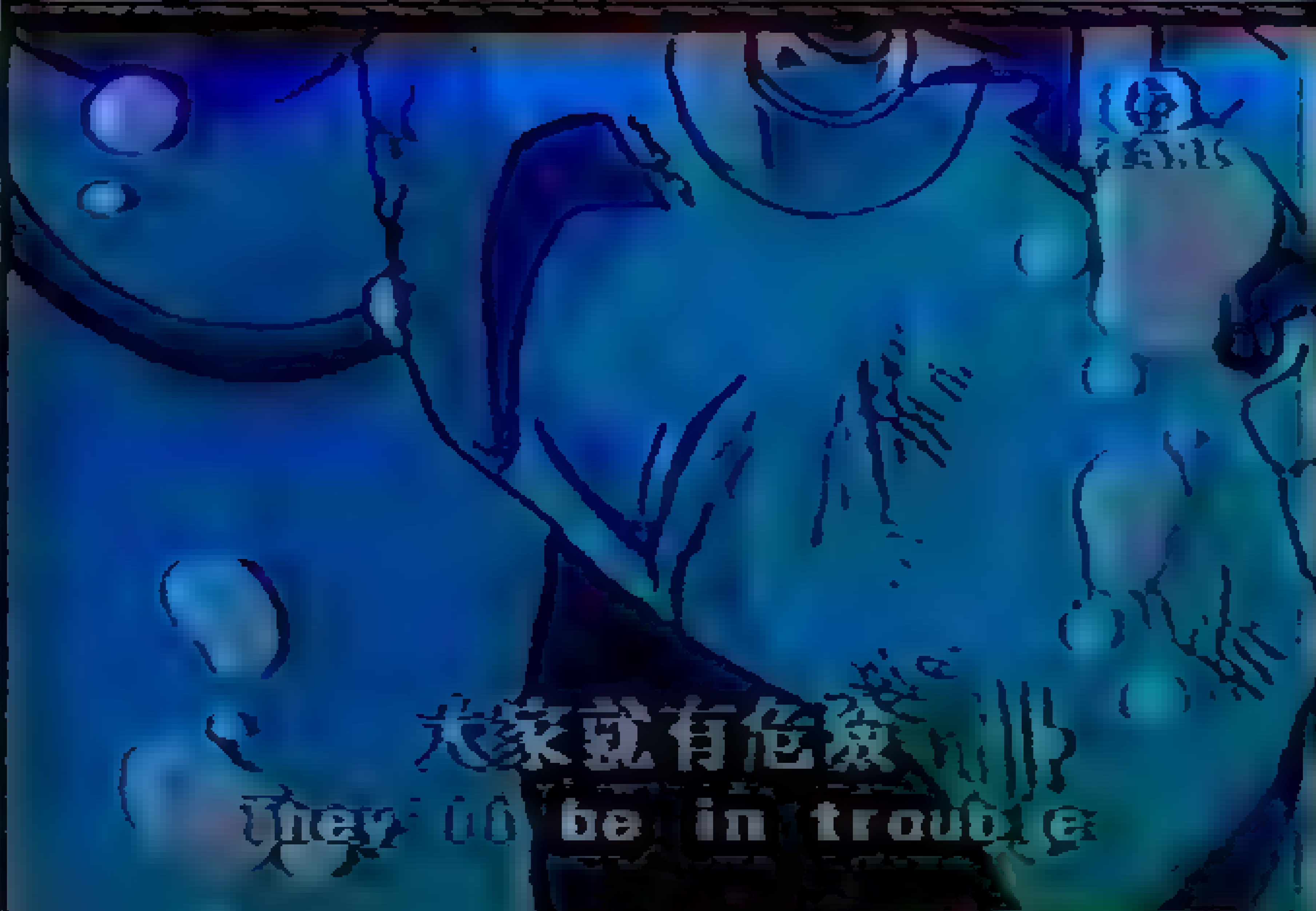




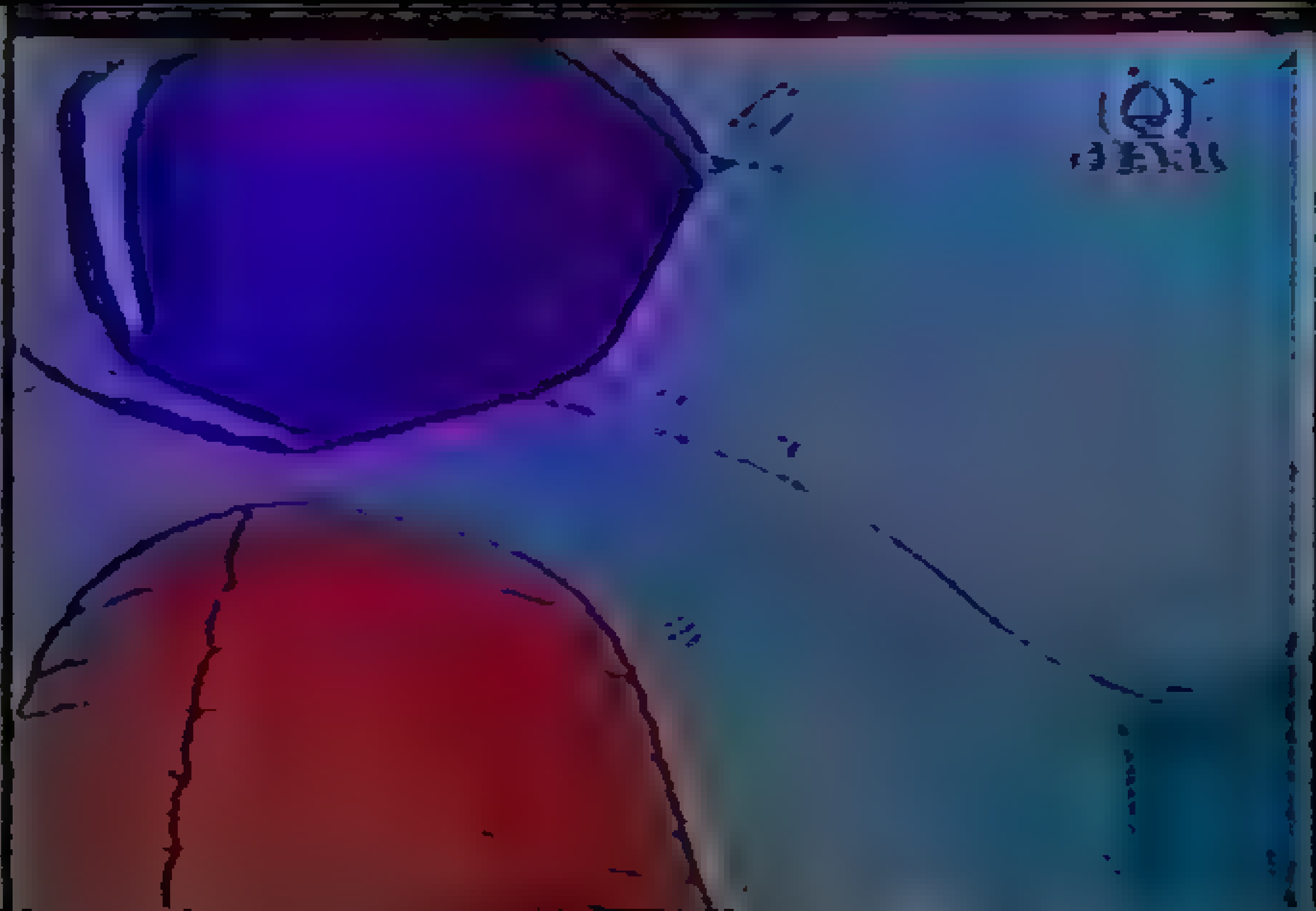





Freeza's power has gone up
in just an instant

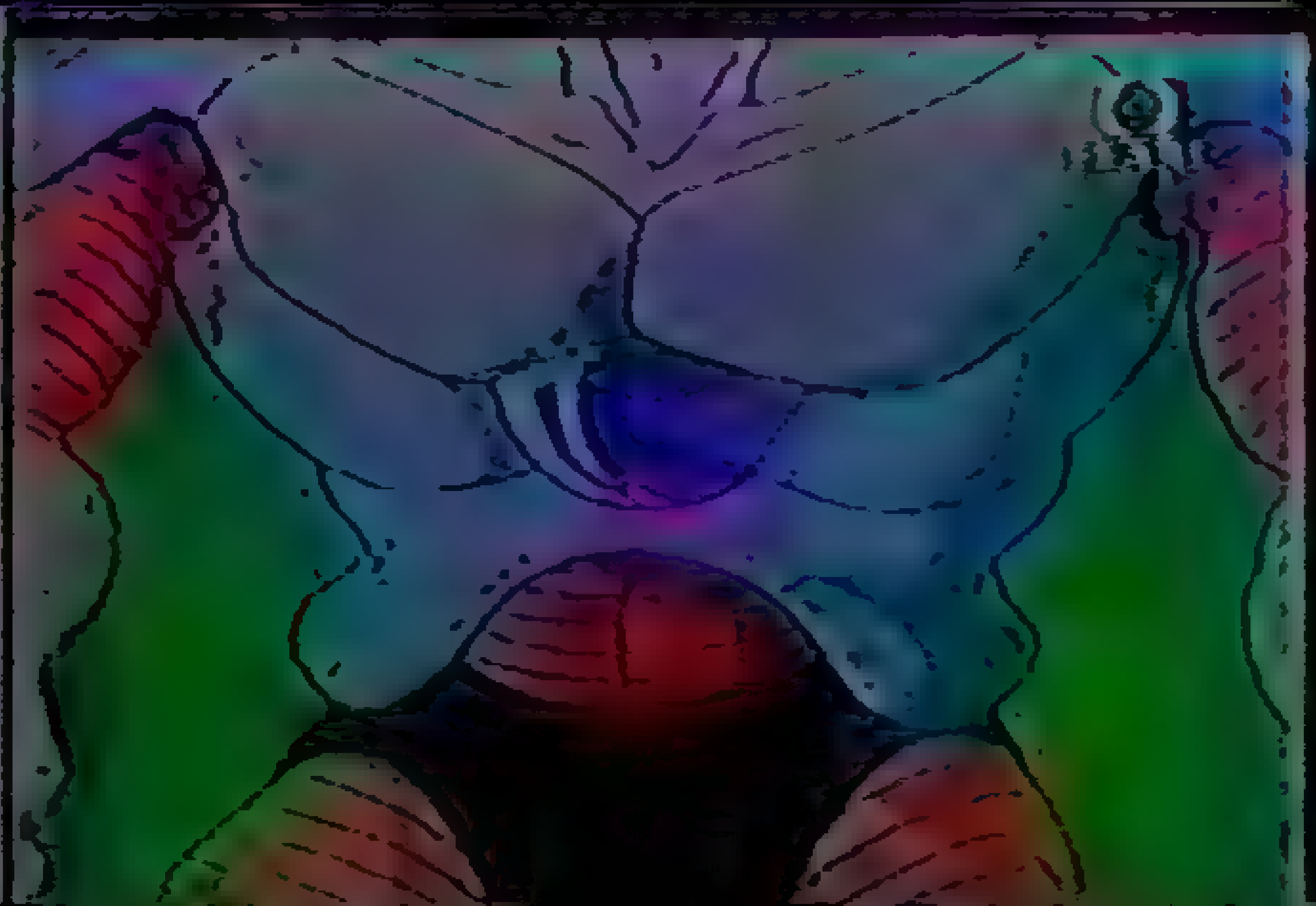

大家就有危險
They'll be in trouble



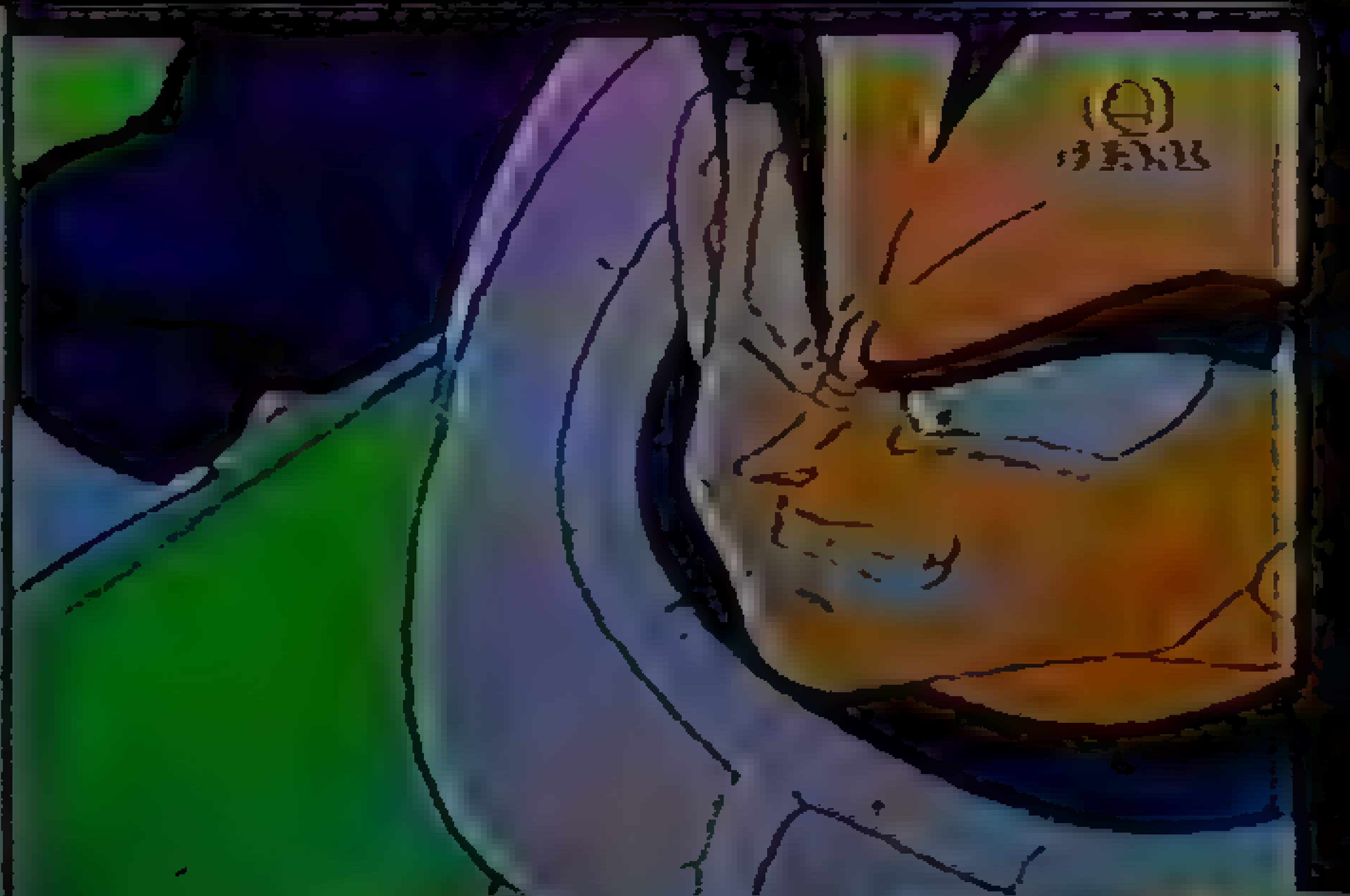




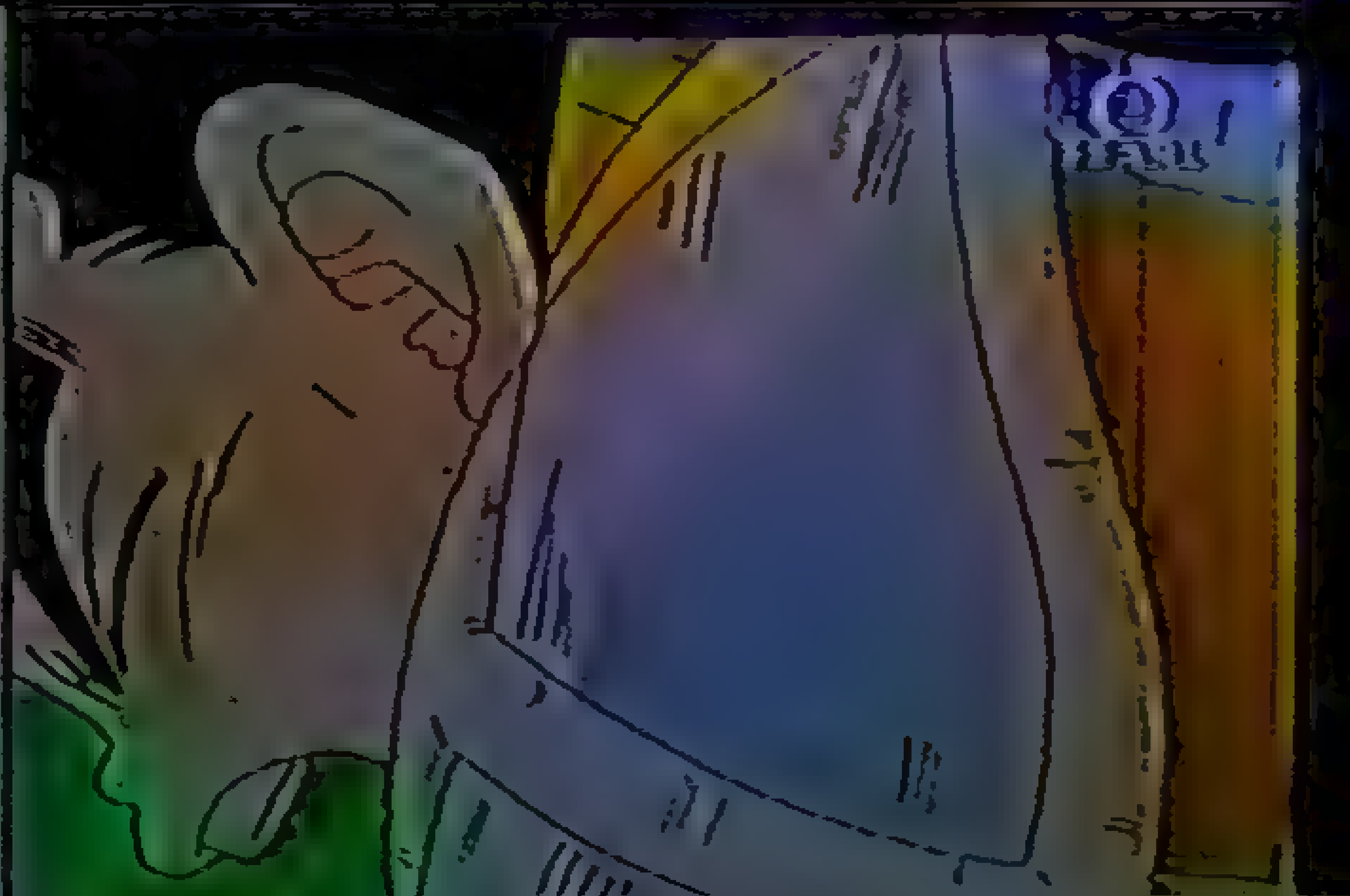


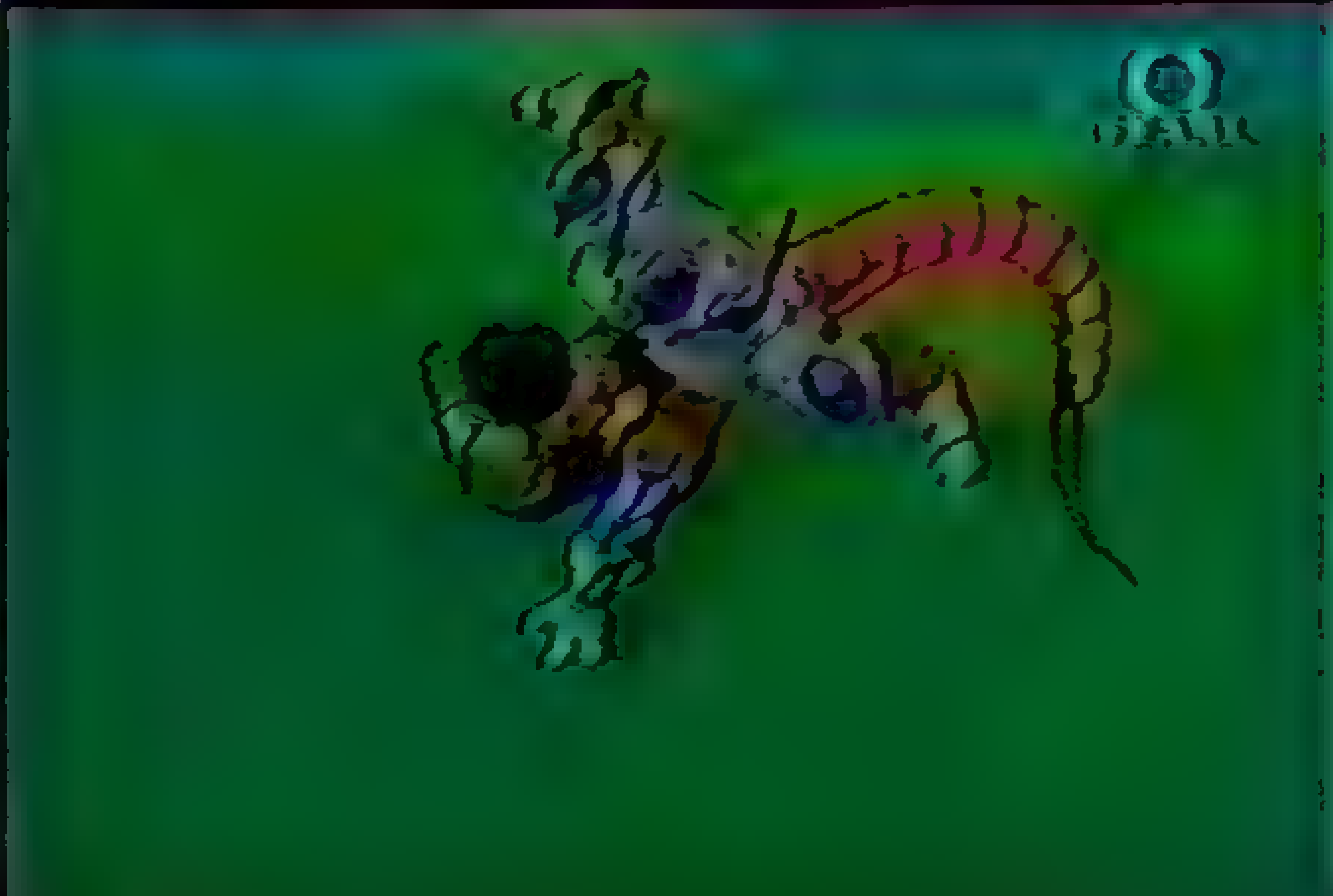




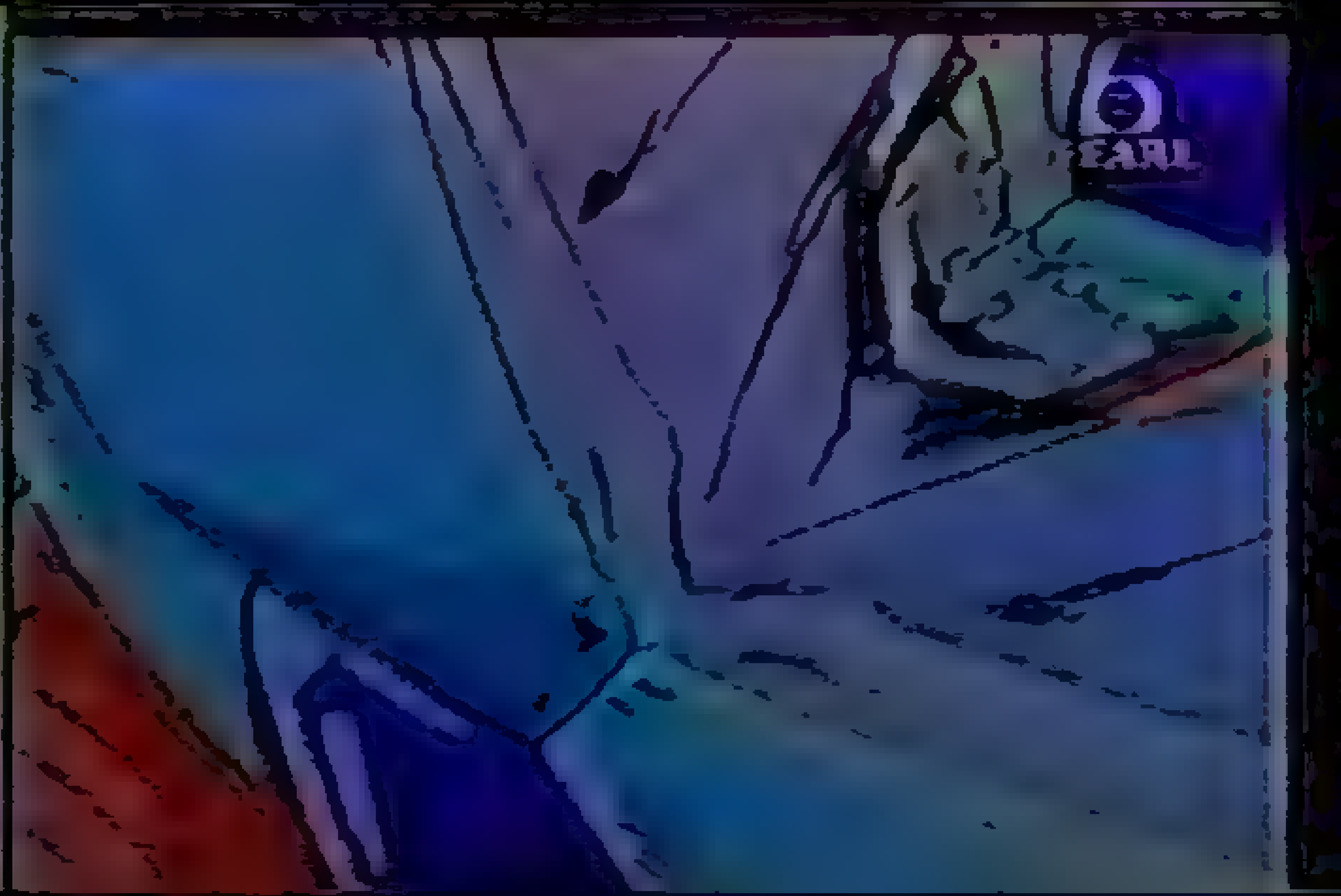


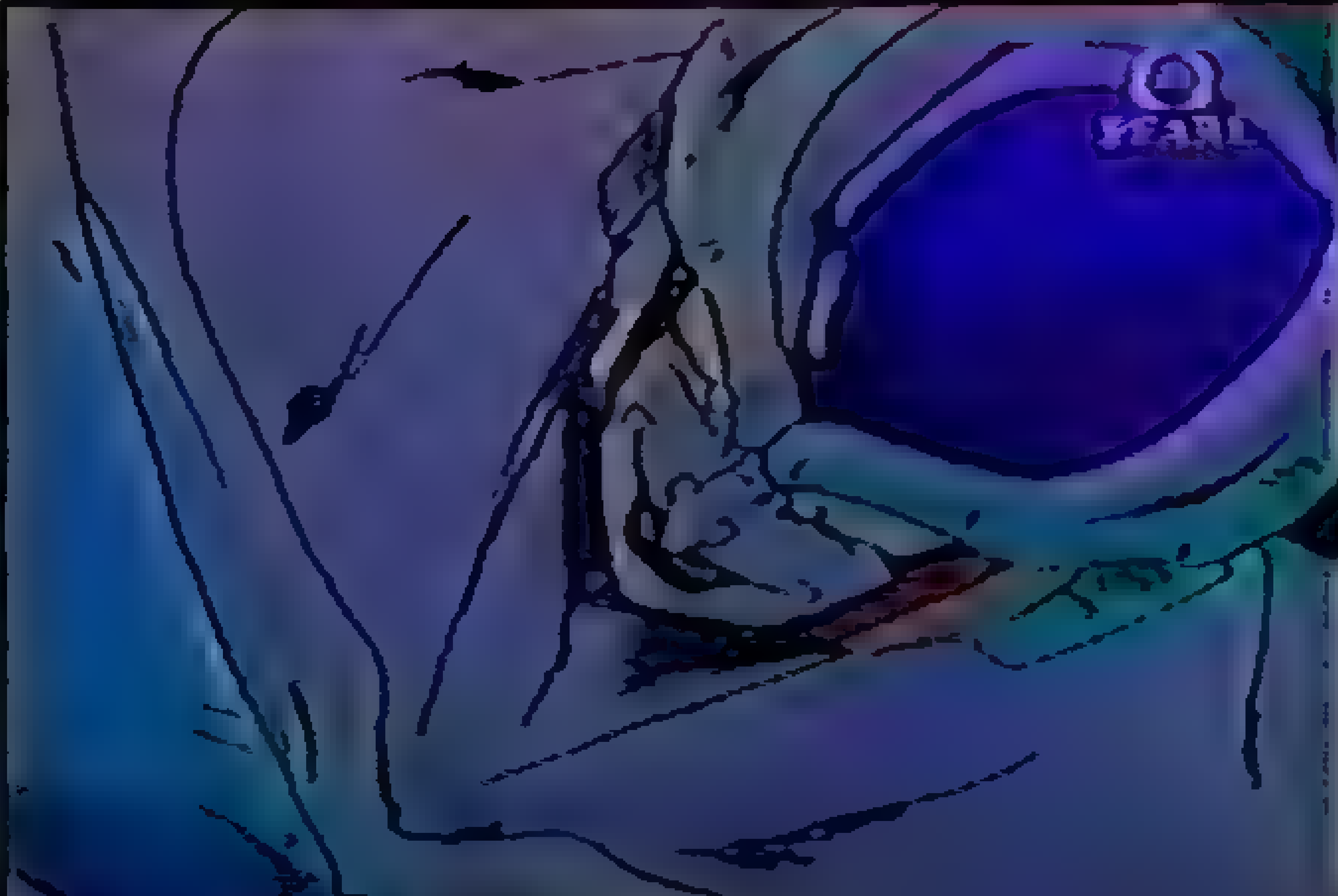

我要逃走
I must escape

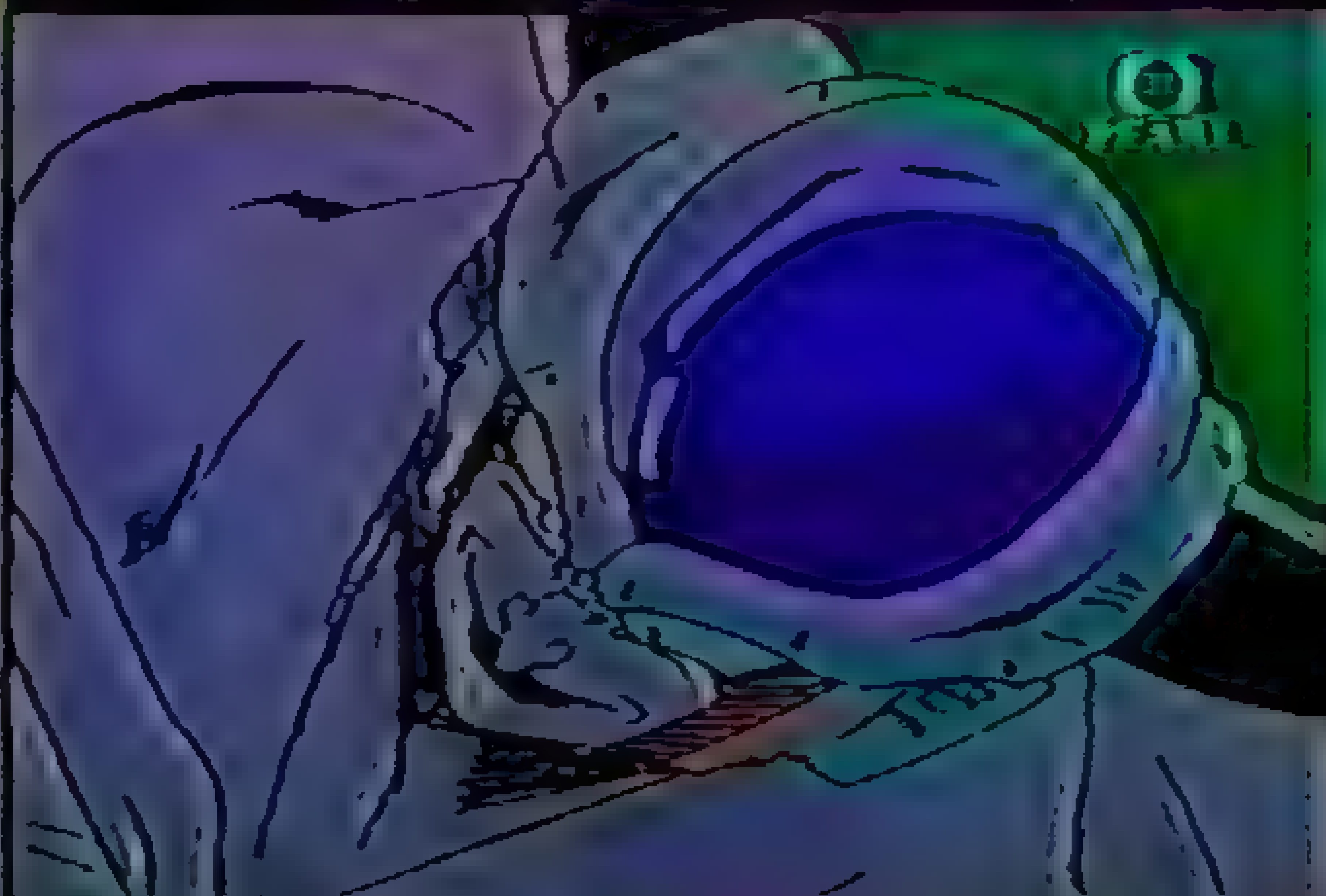


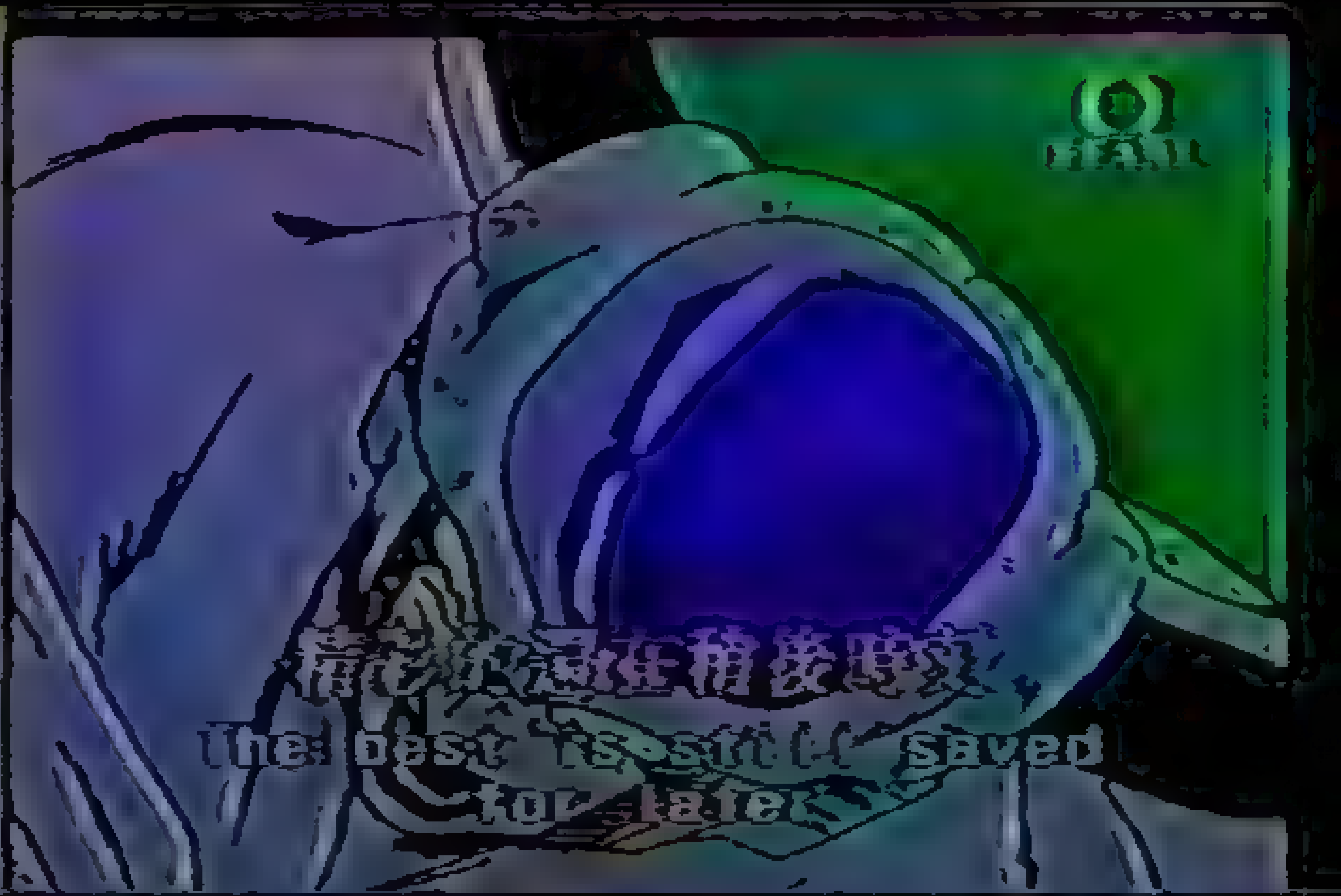


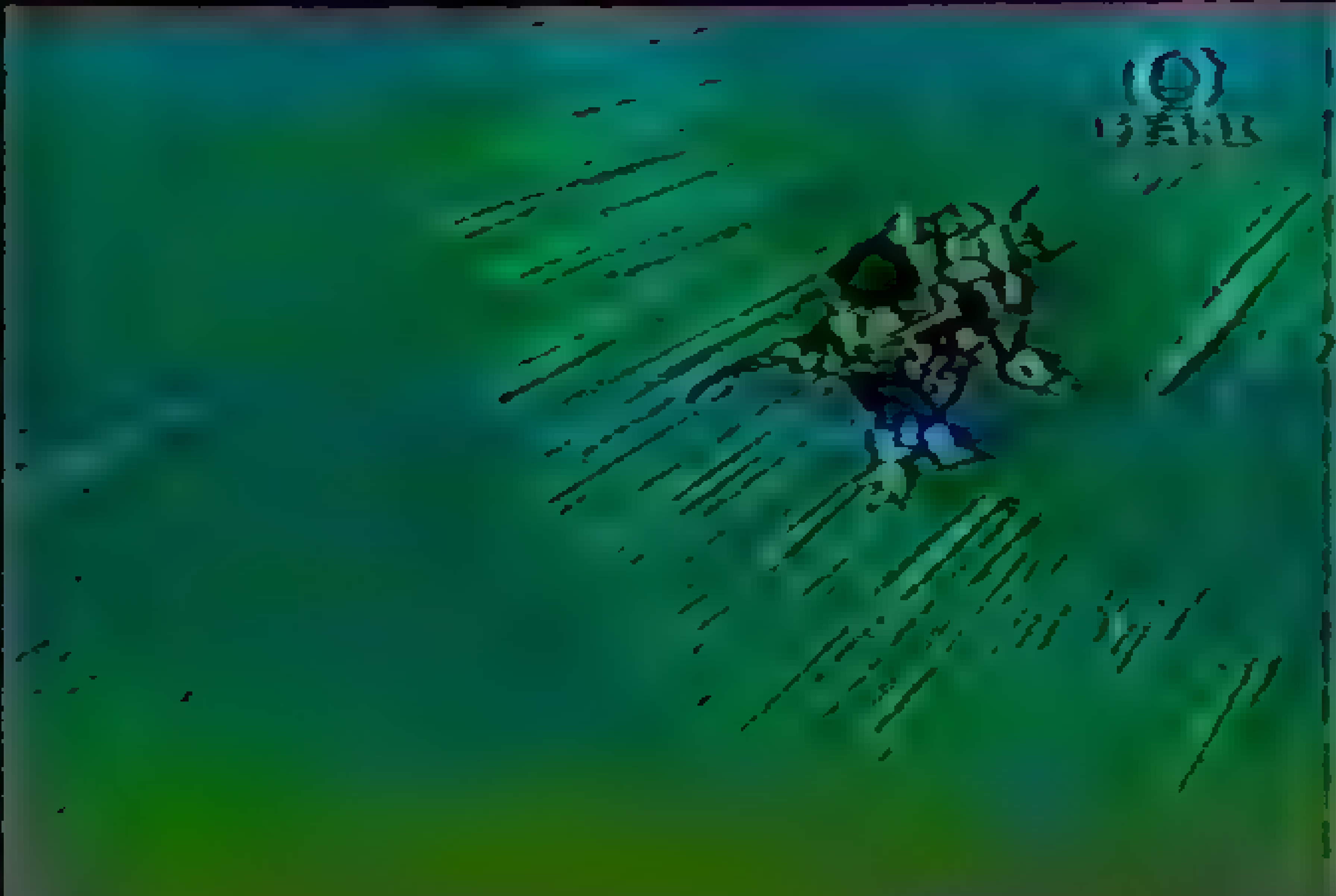


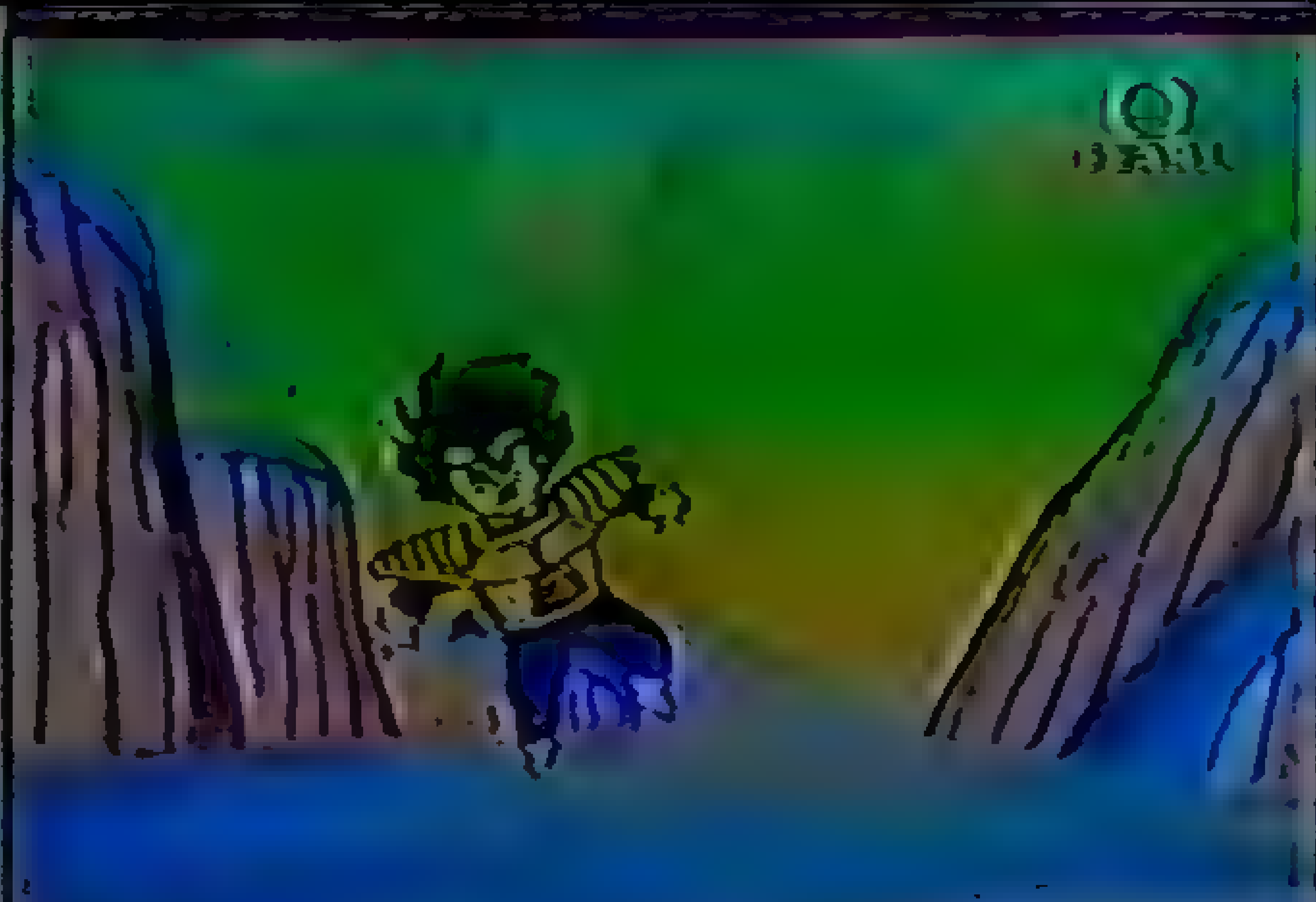

EARL


PEARL




the best is still saved
for later
























他心情變得好就大意了
He's getting careless when
he's in a good mood


正面攻擊了他
Strike him face to face



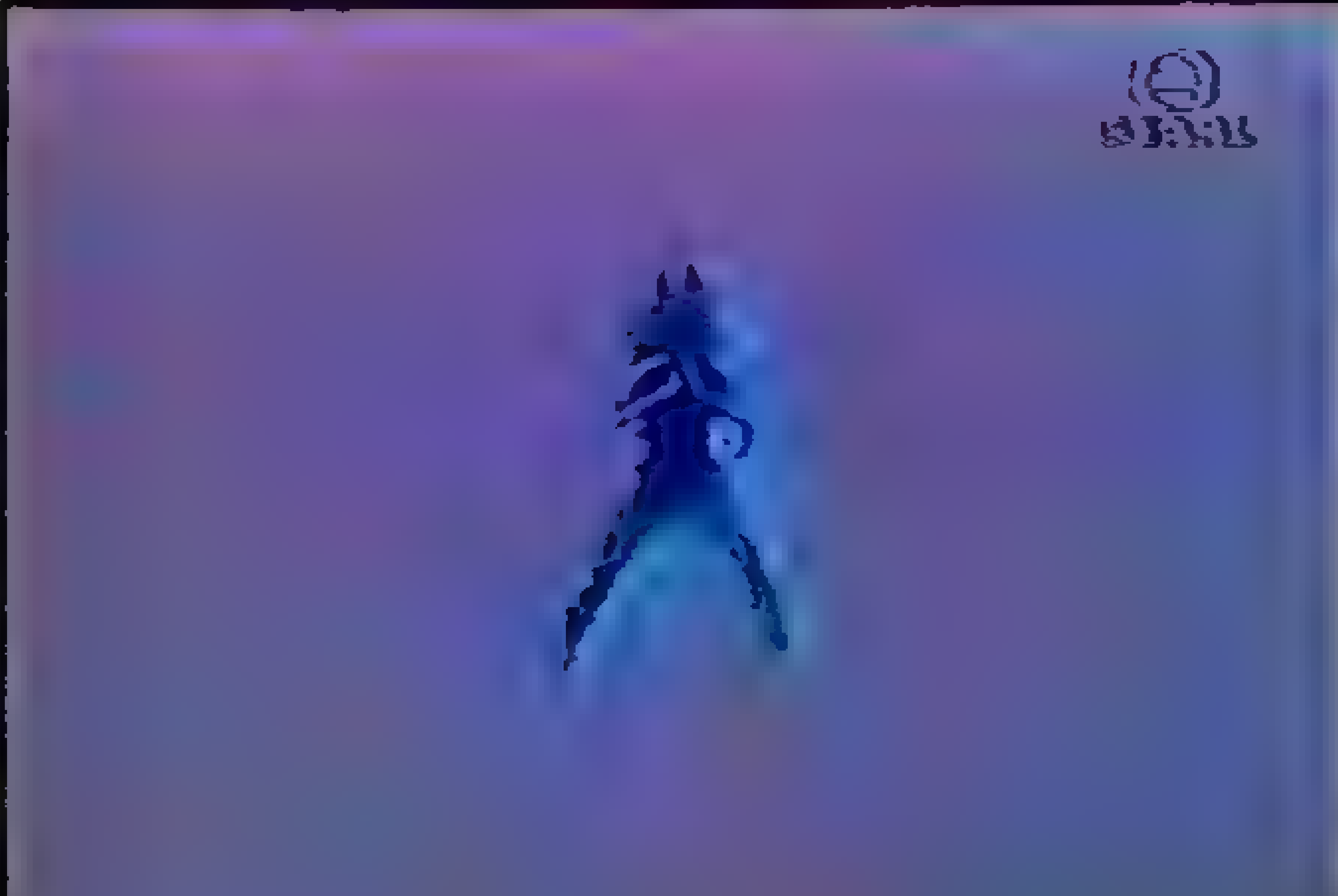


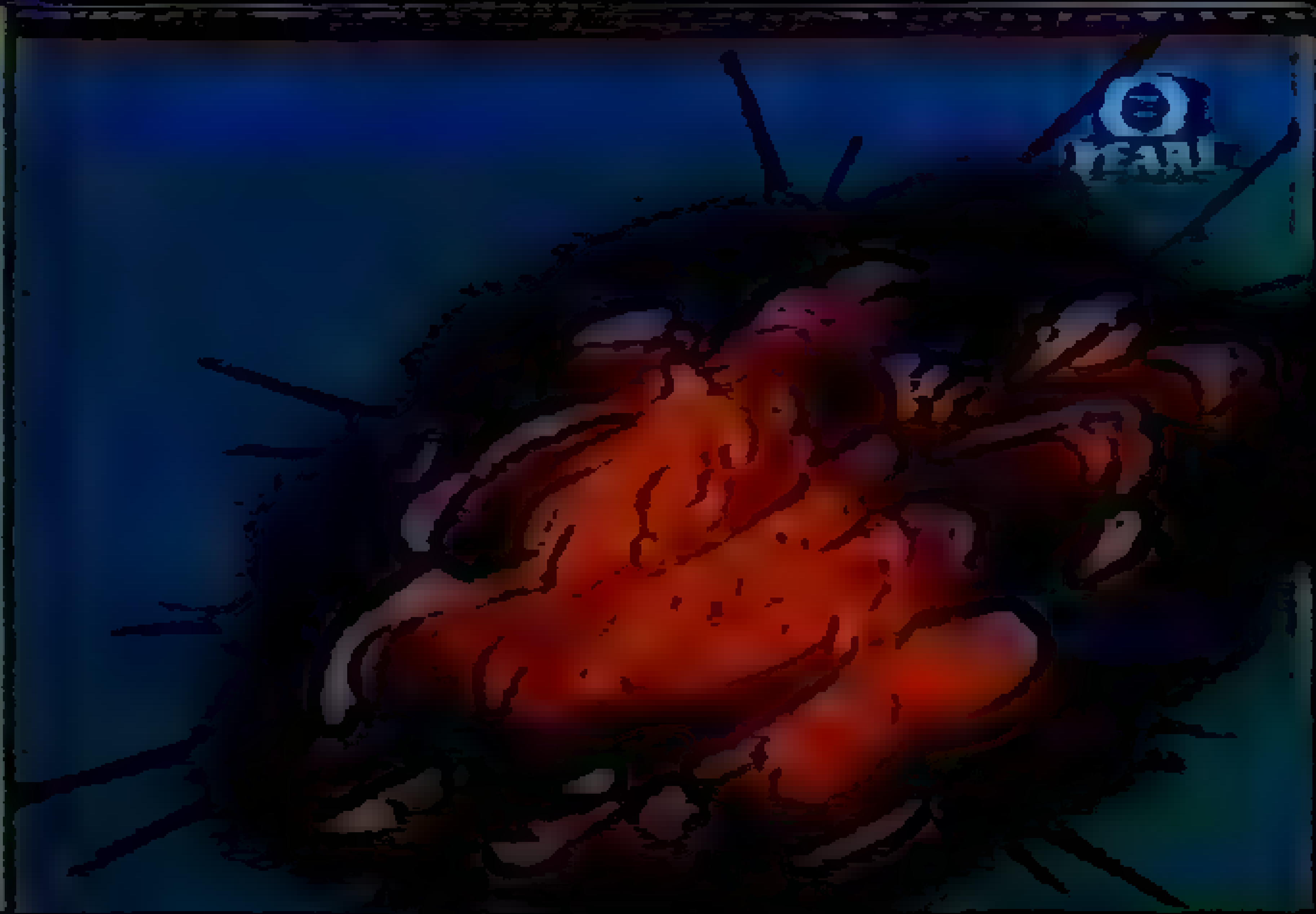

Strike him hard again

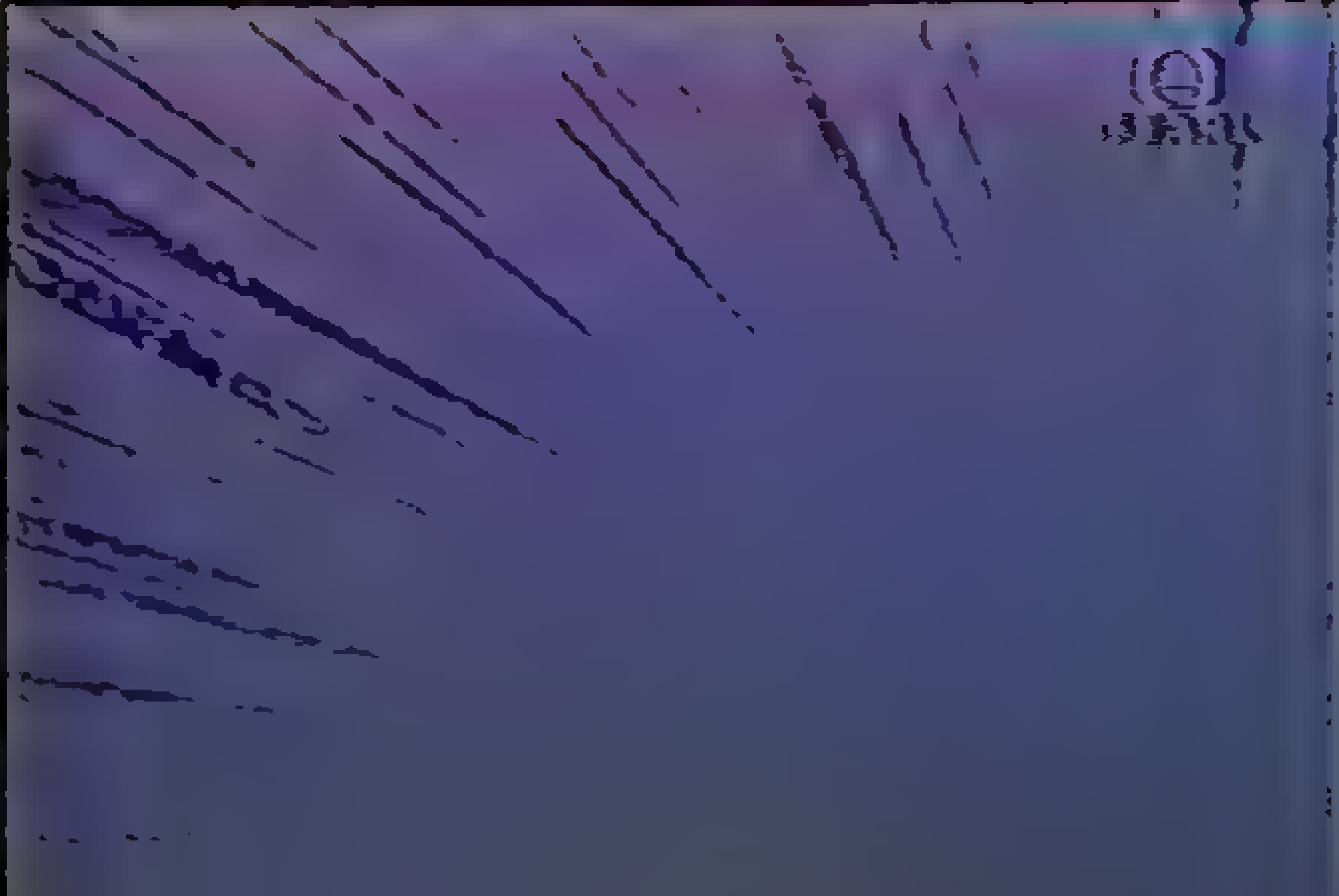




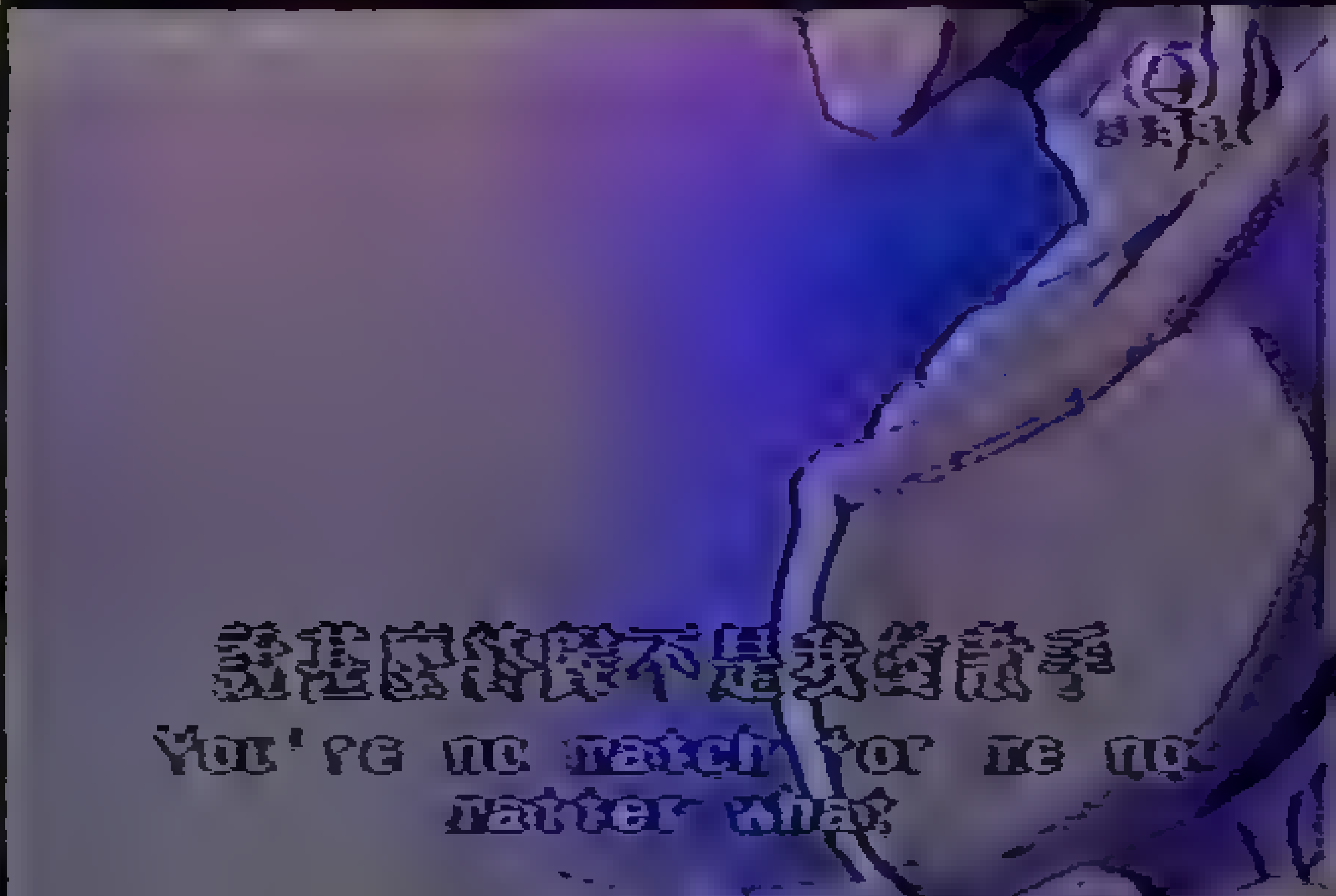

Go to hell

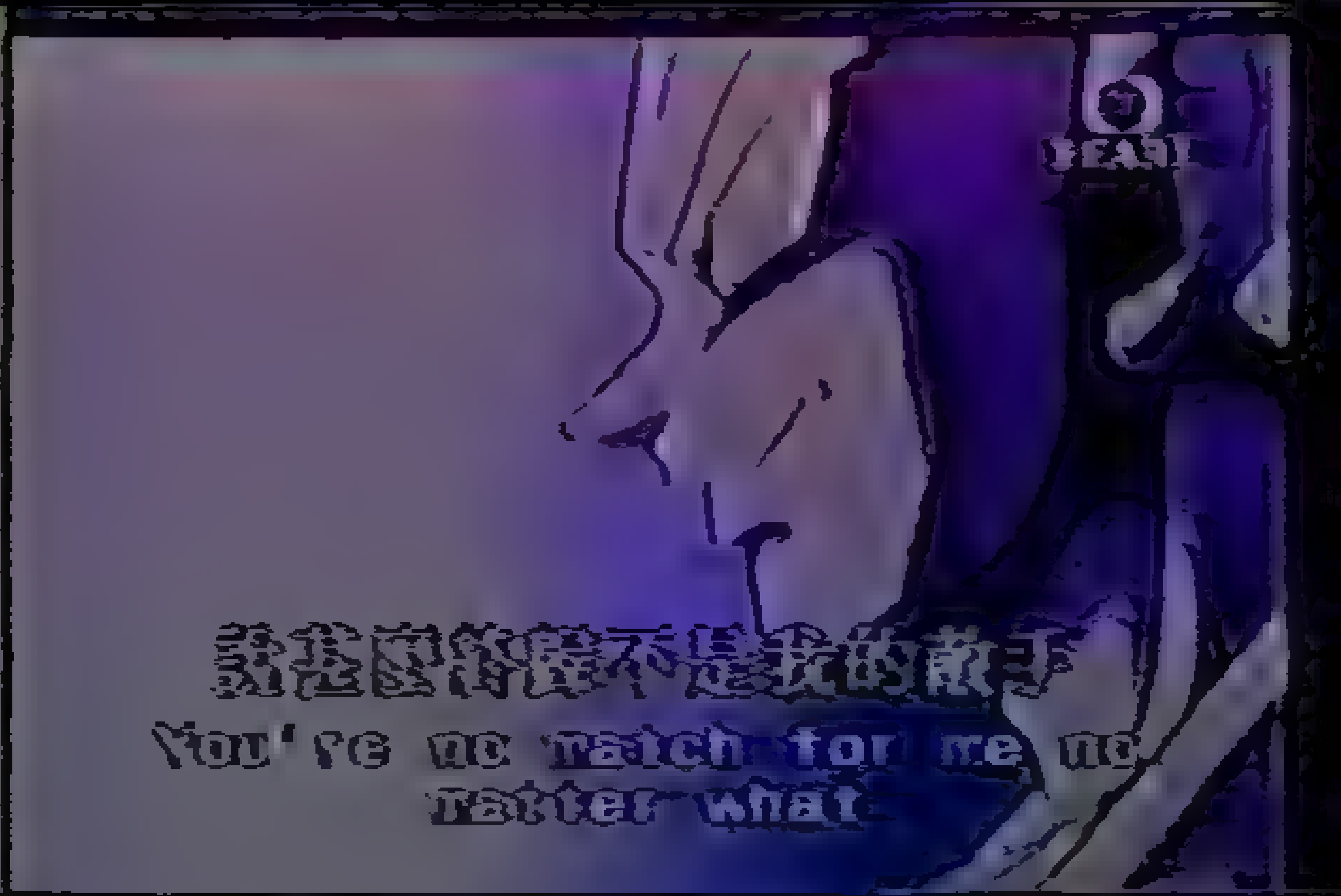








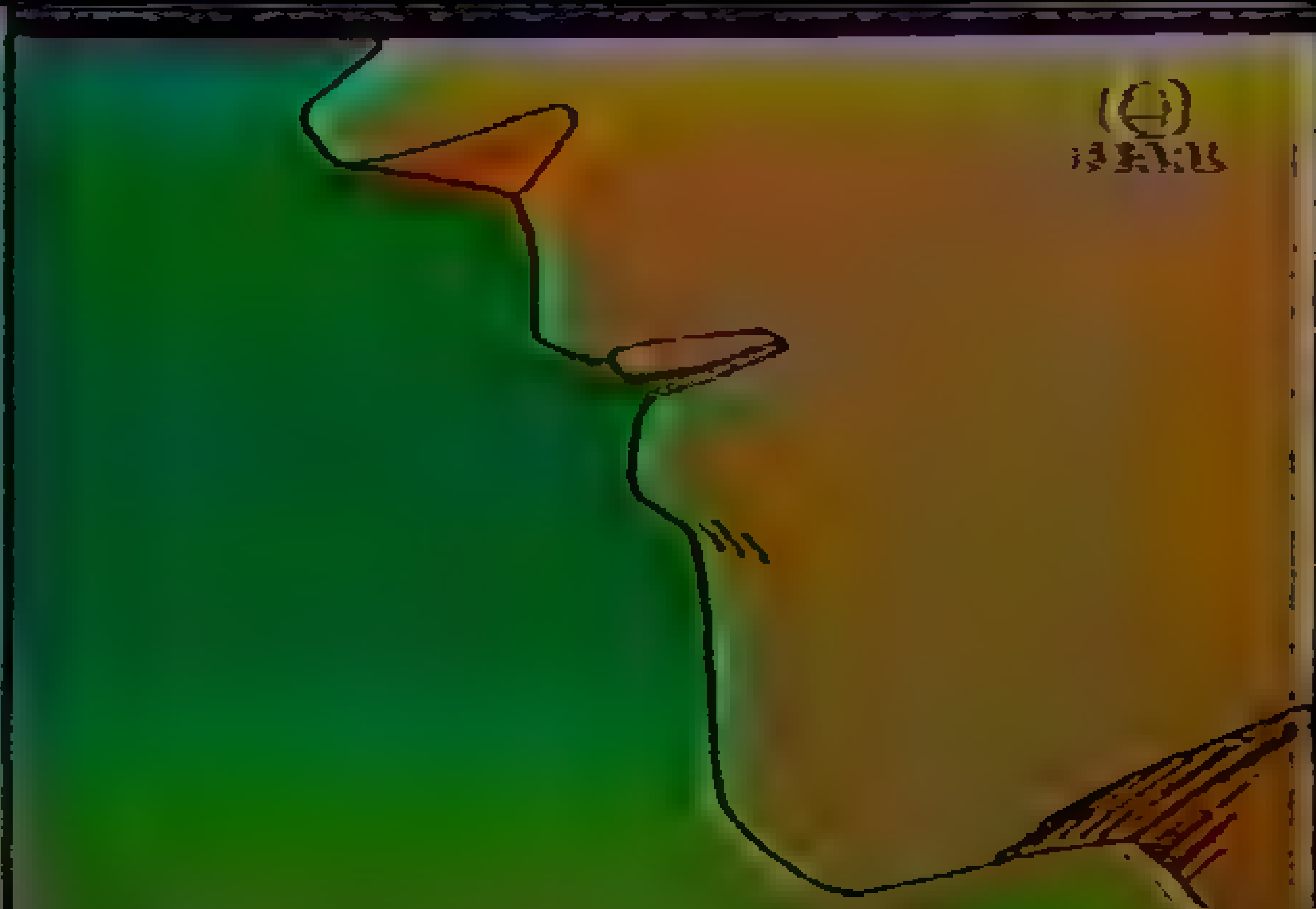

甚麼時候不是我的敵手
You're no match for me no matter what


You're no match for me no matter what


What a fool


King Freeza

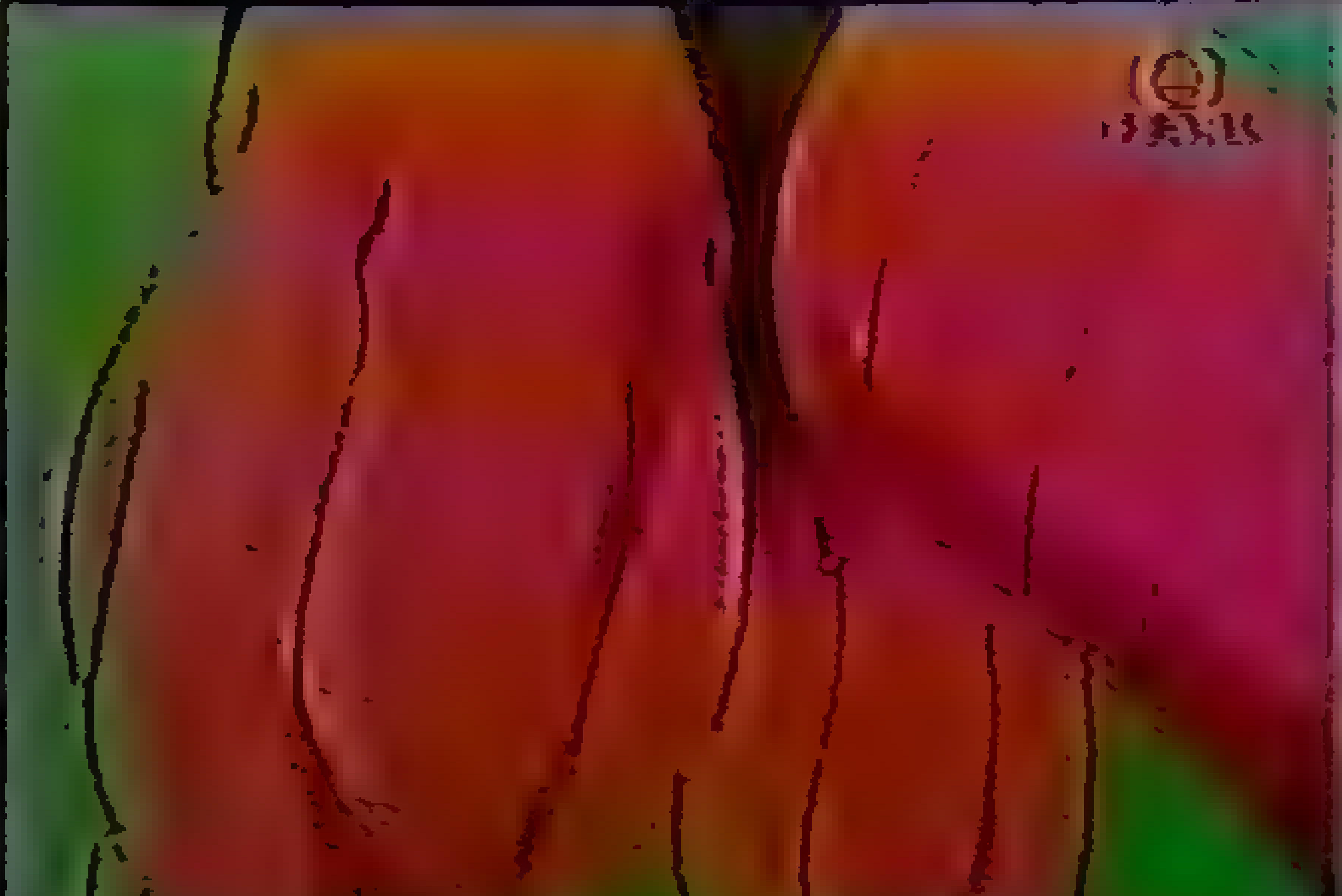












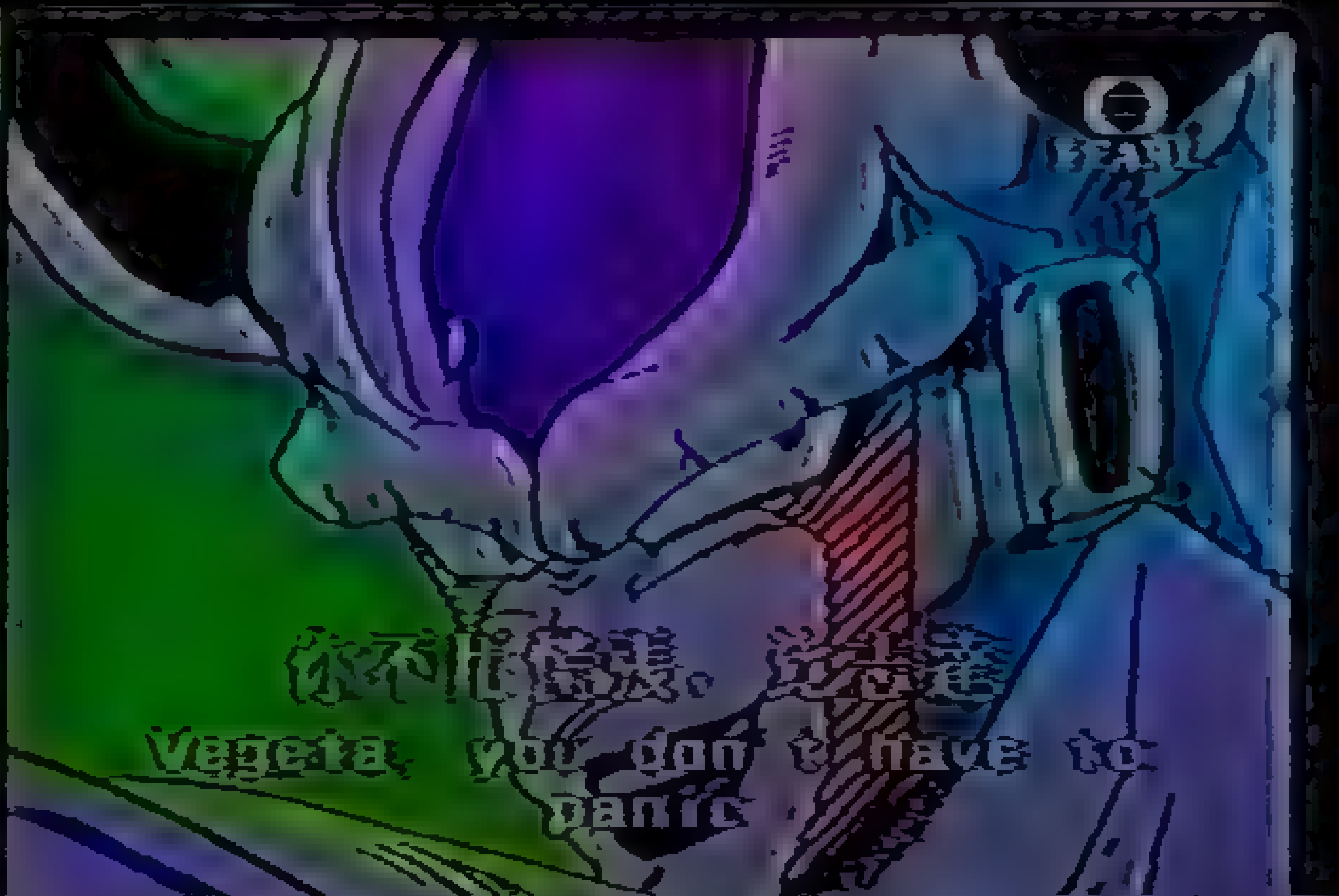


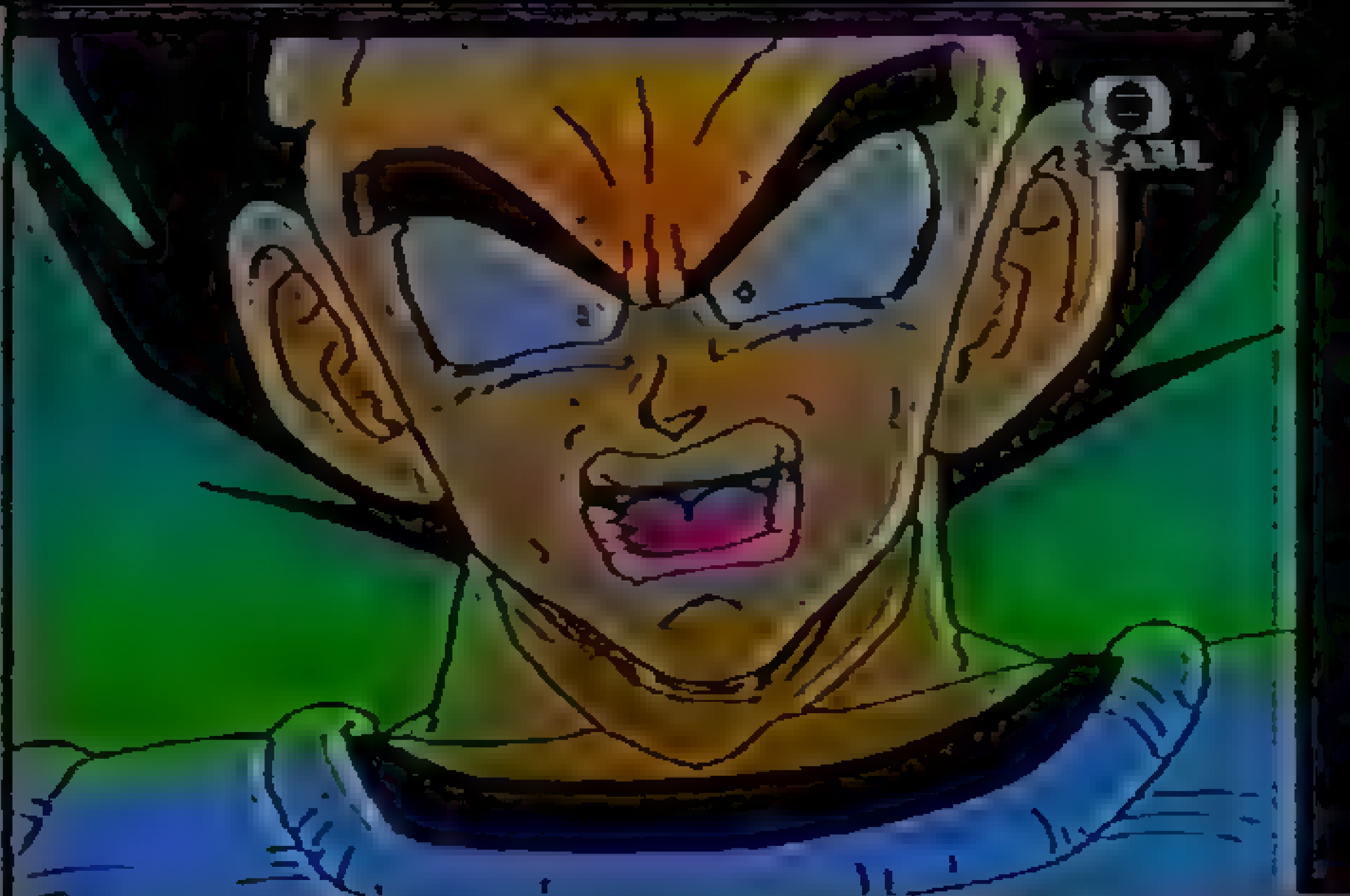


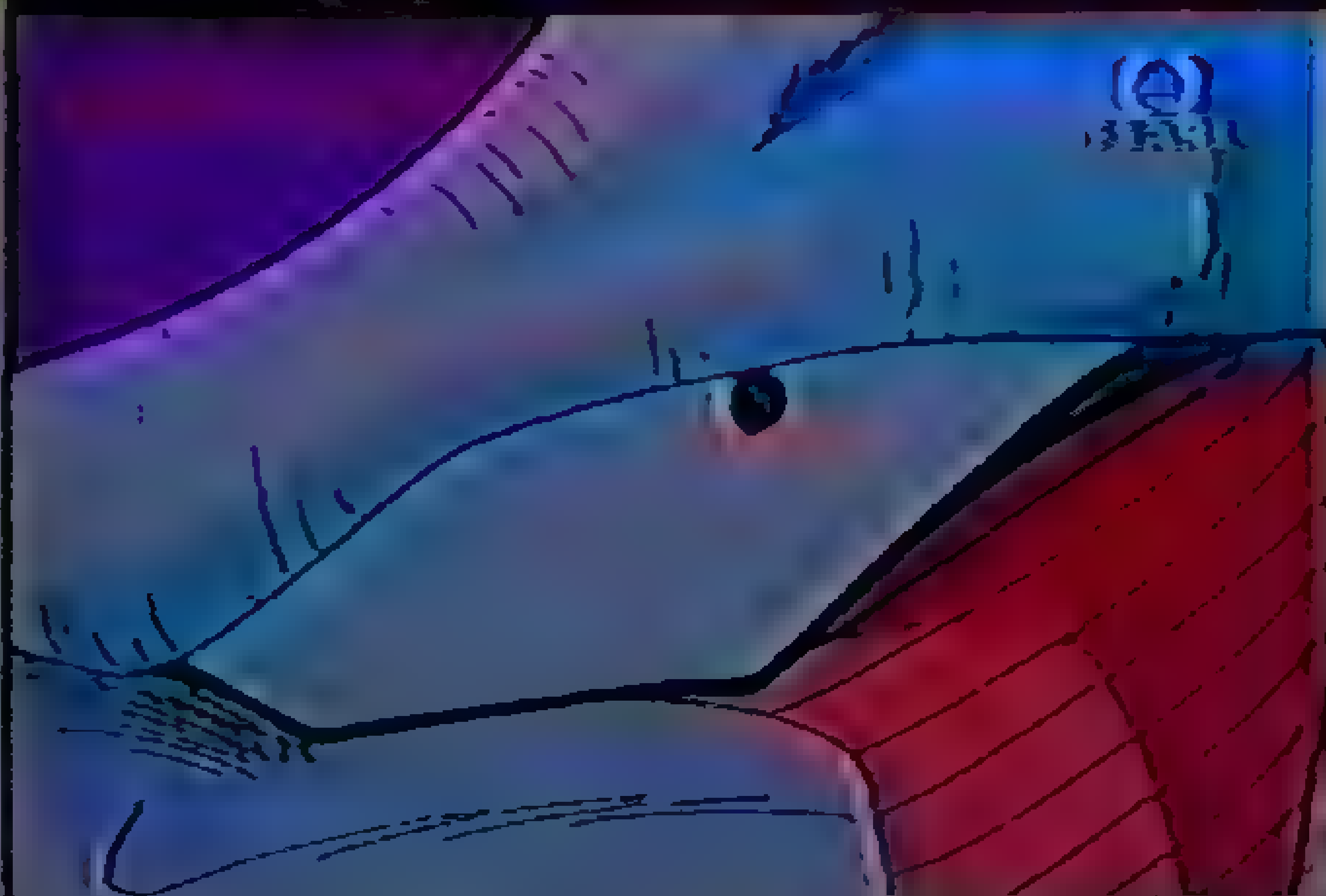

PEARL

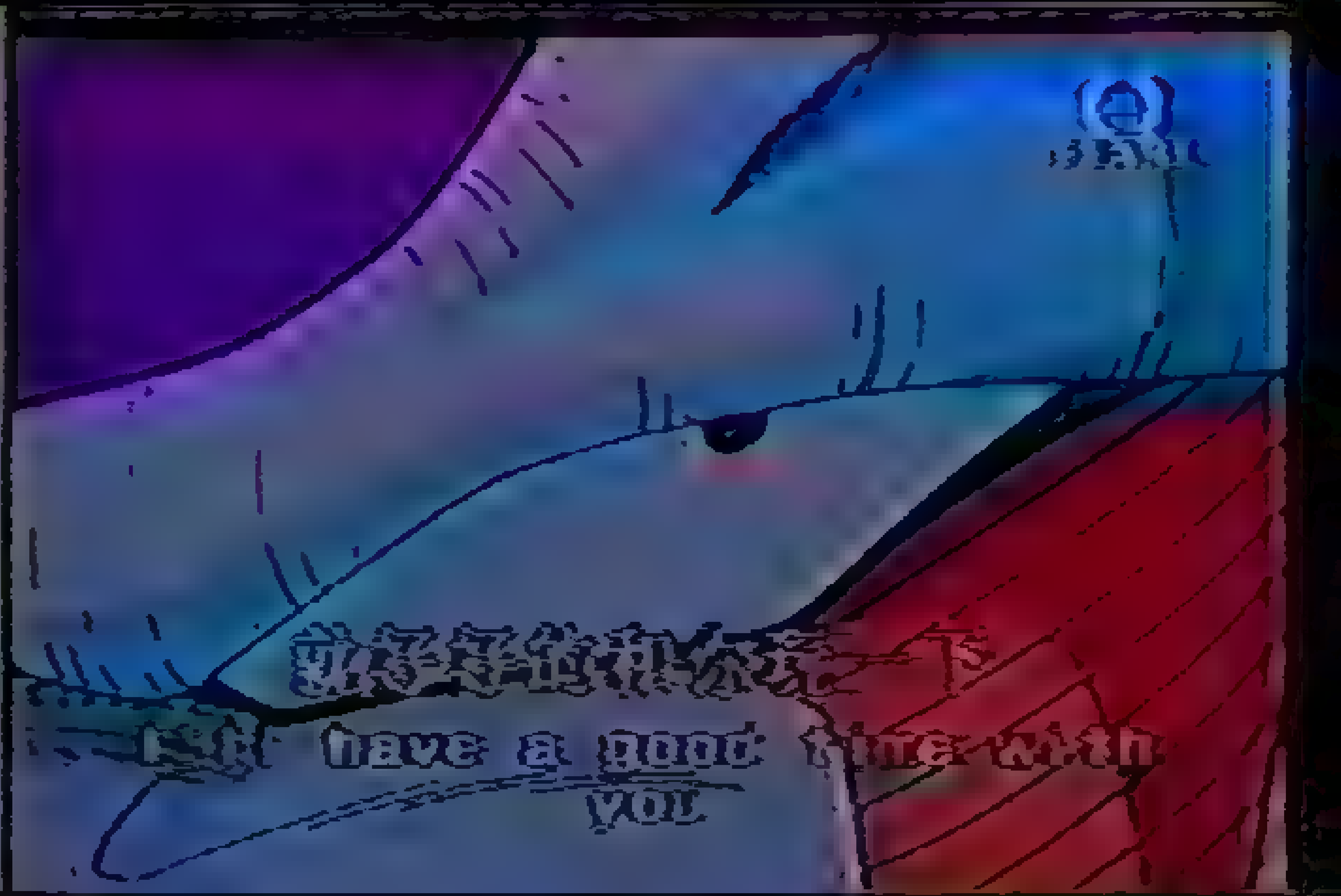


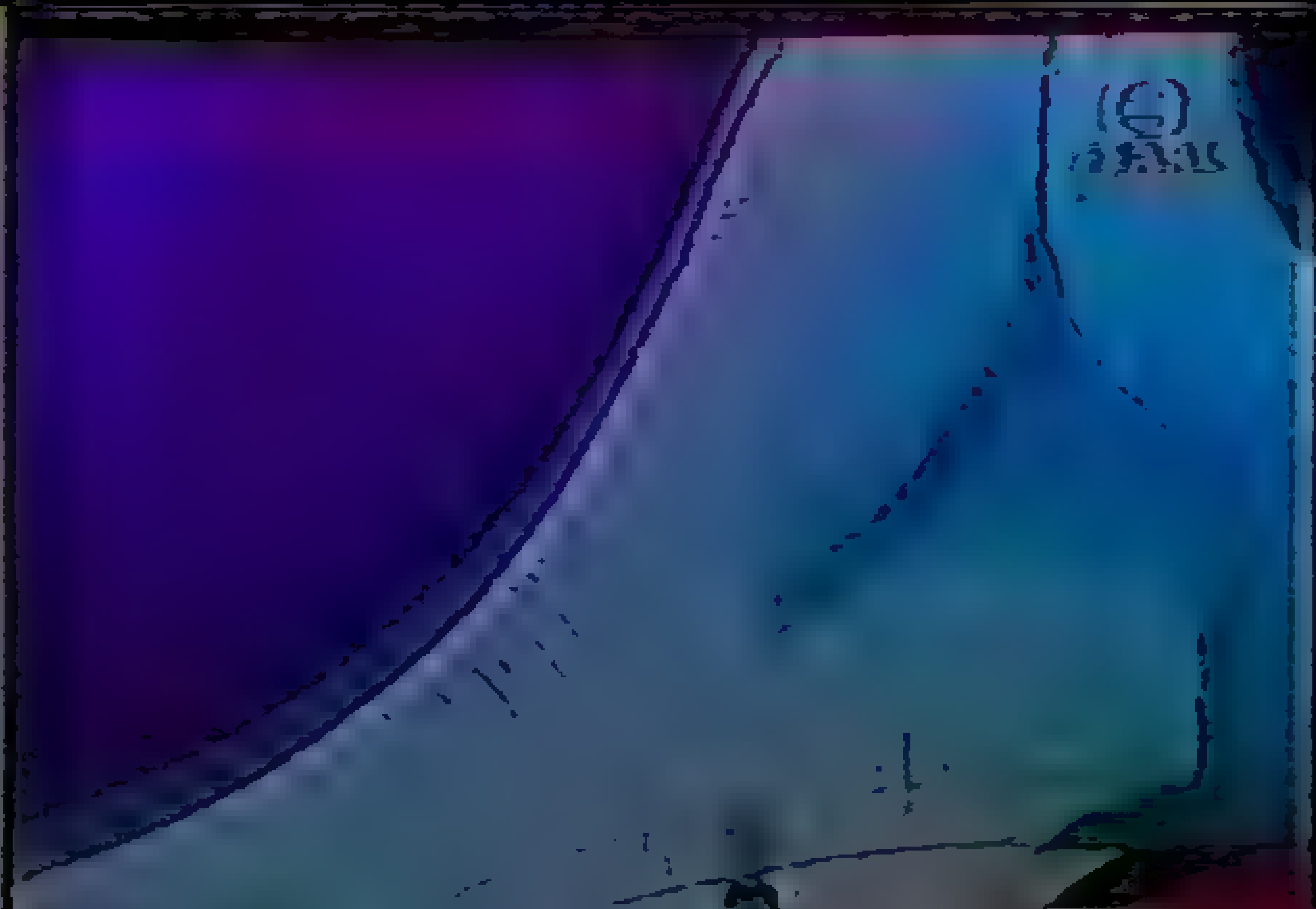


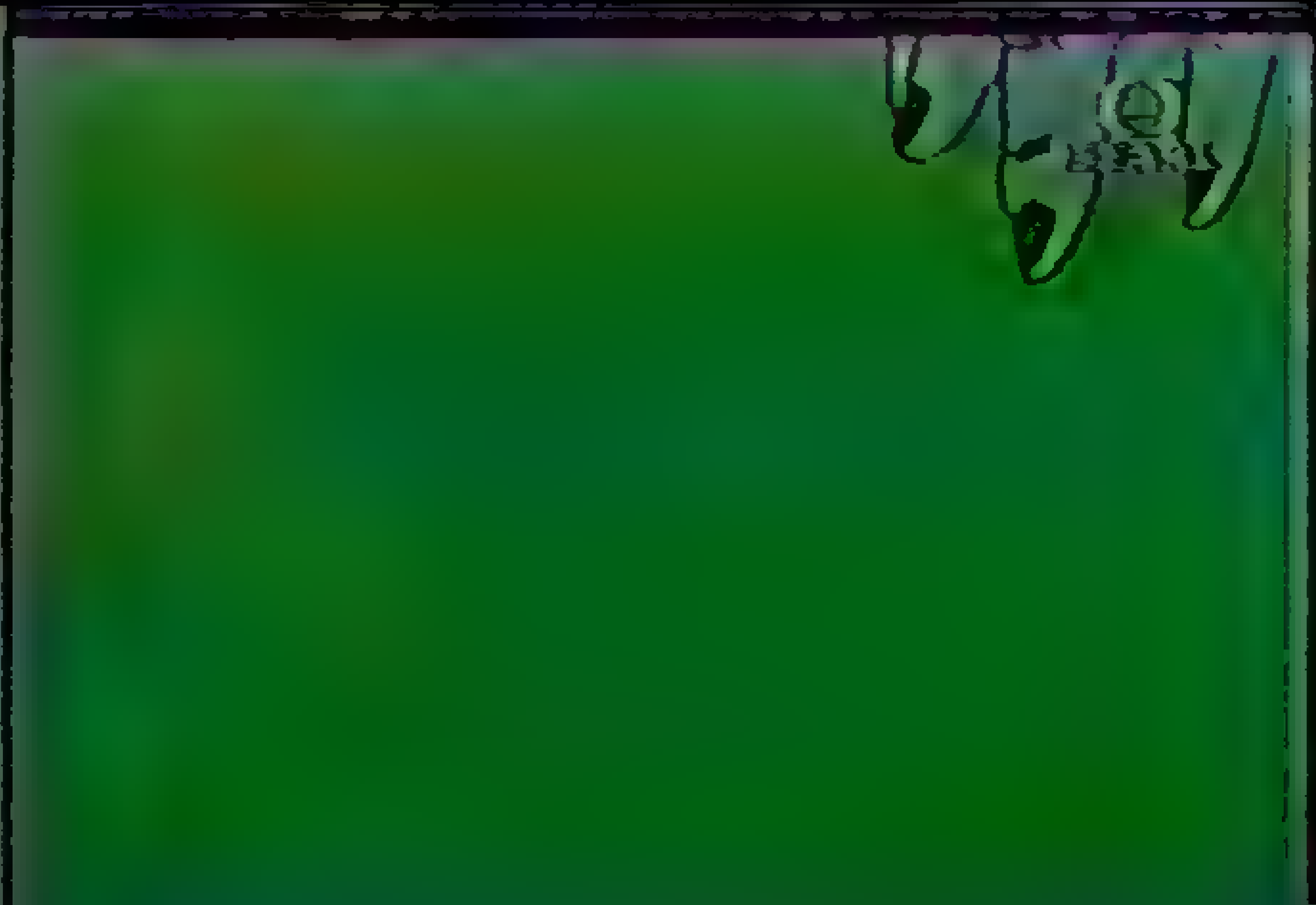

Vegeta, you don't have to panic



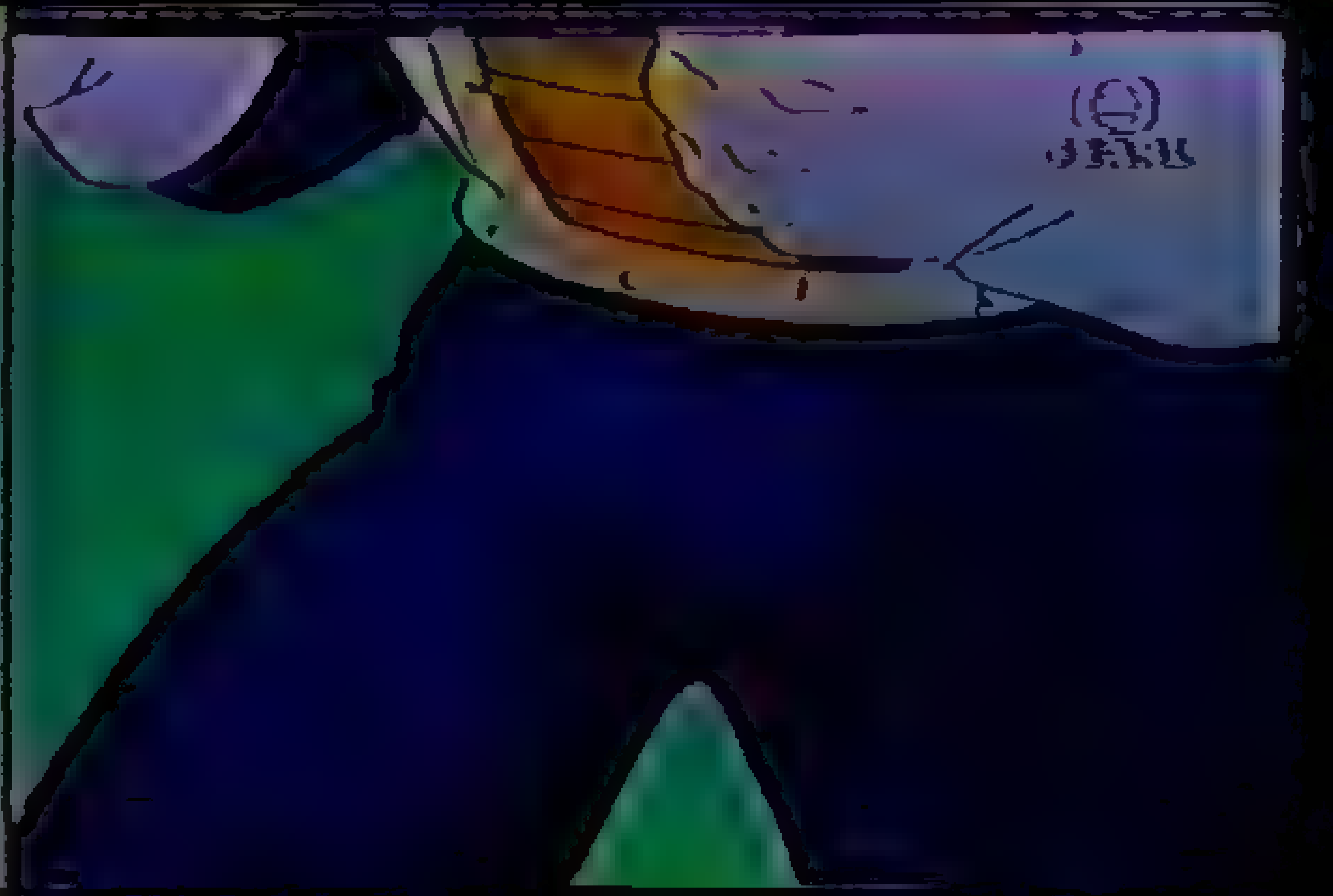


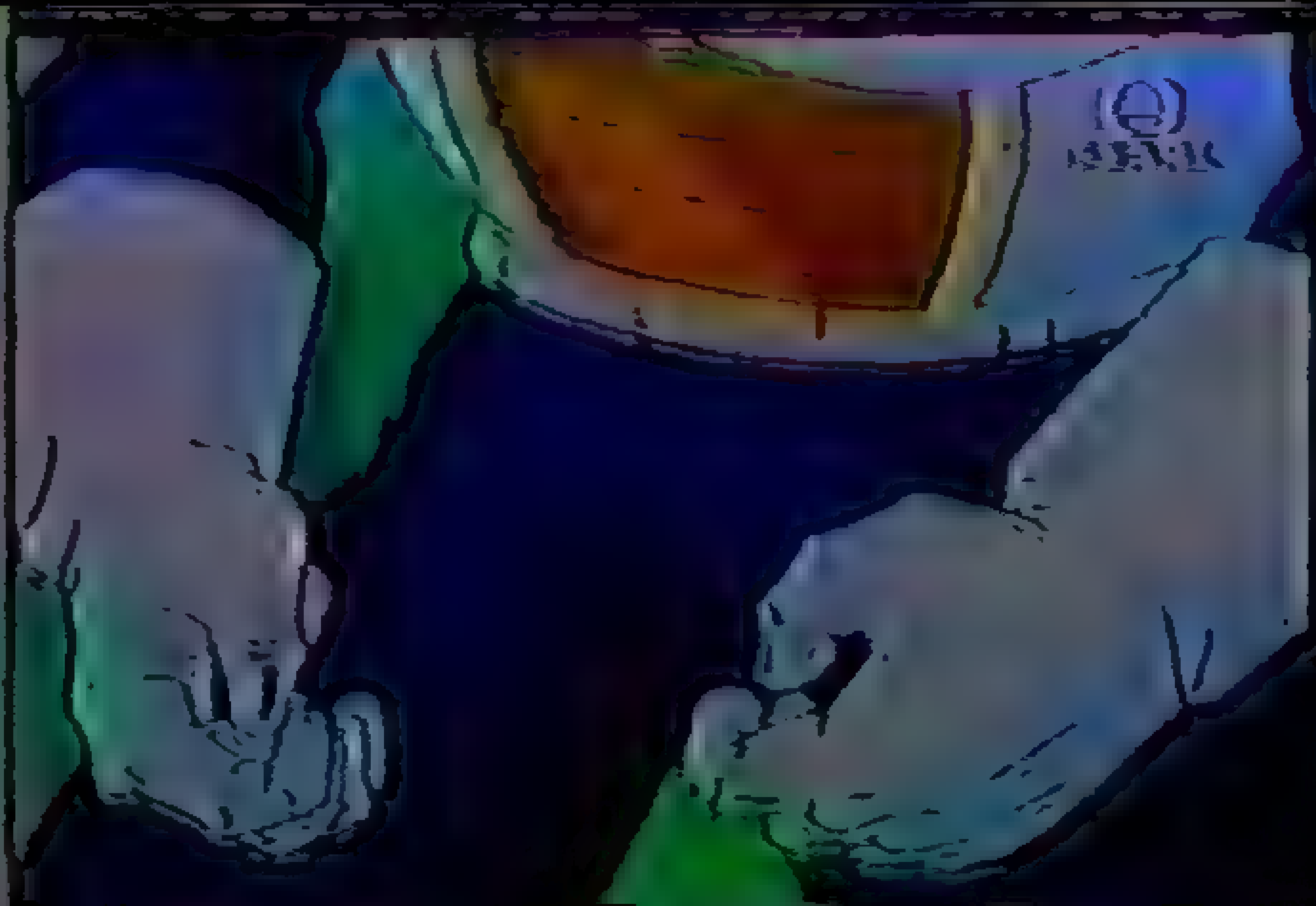

have a good time with
you



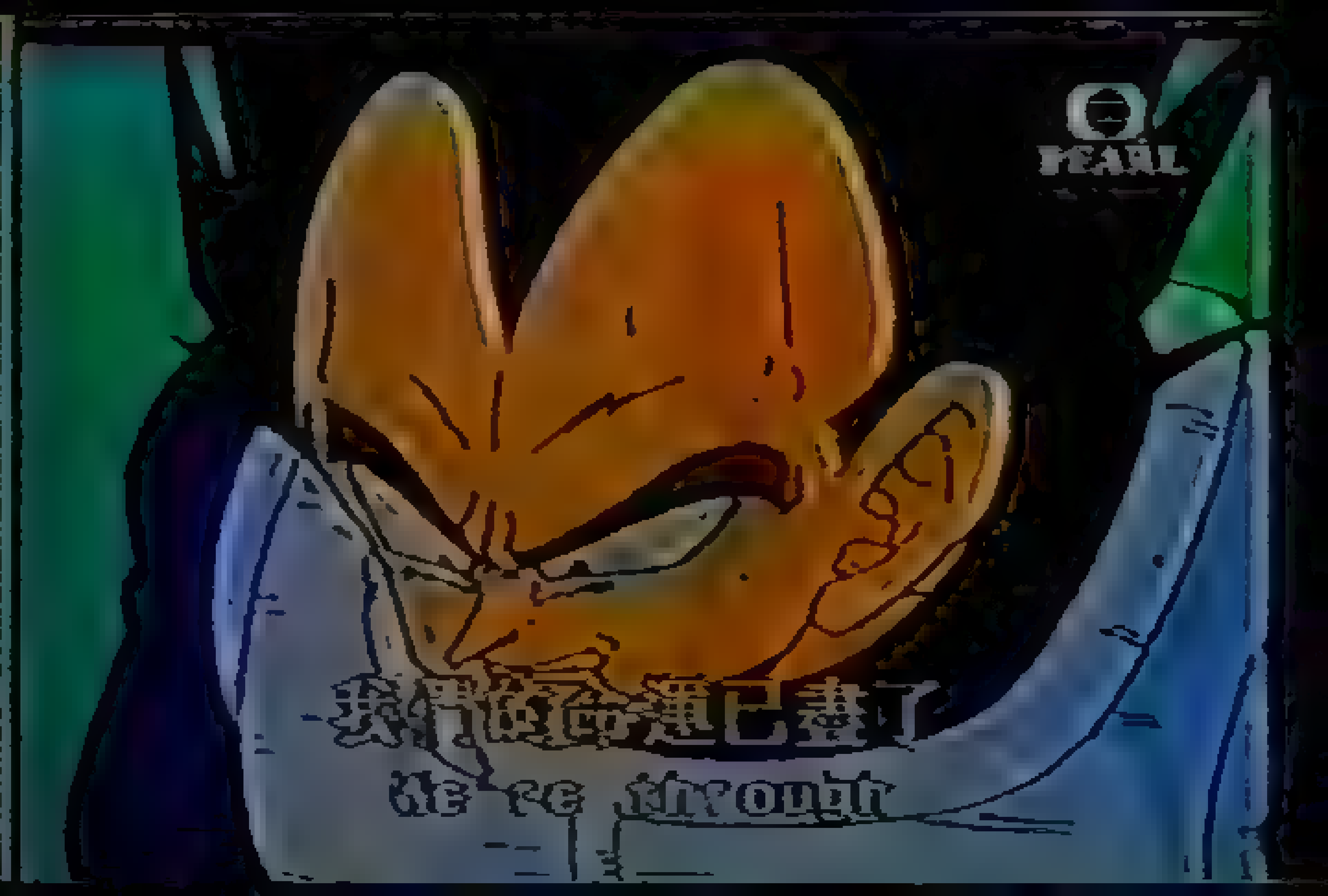


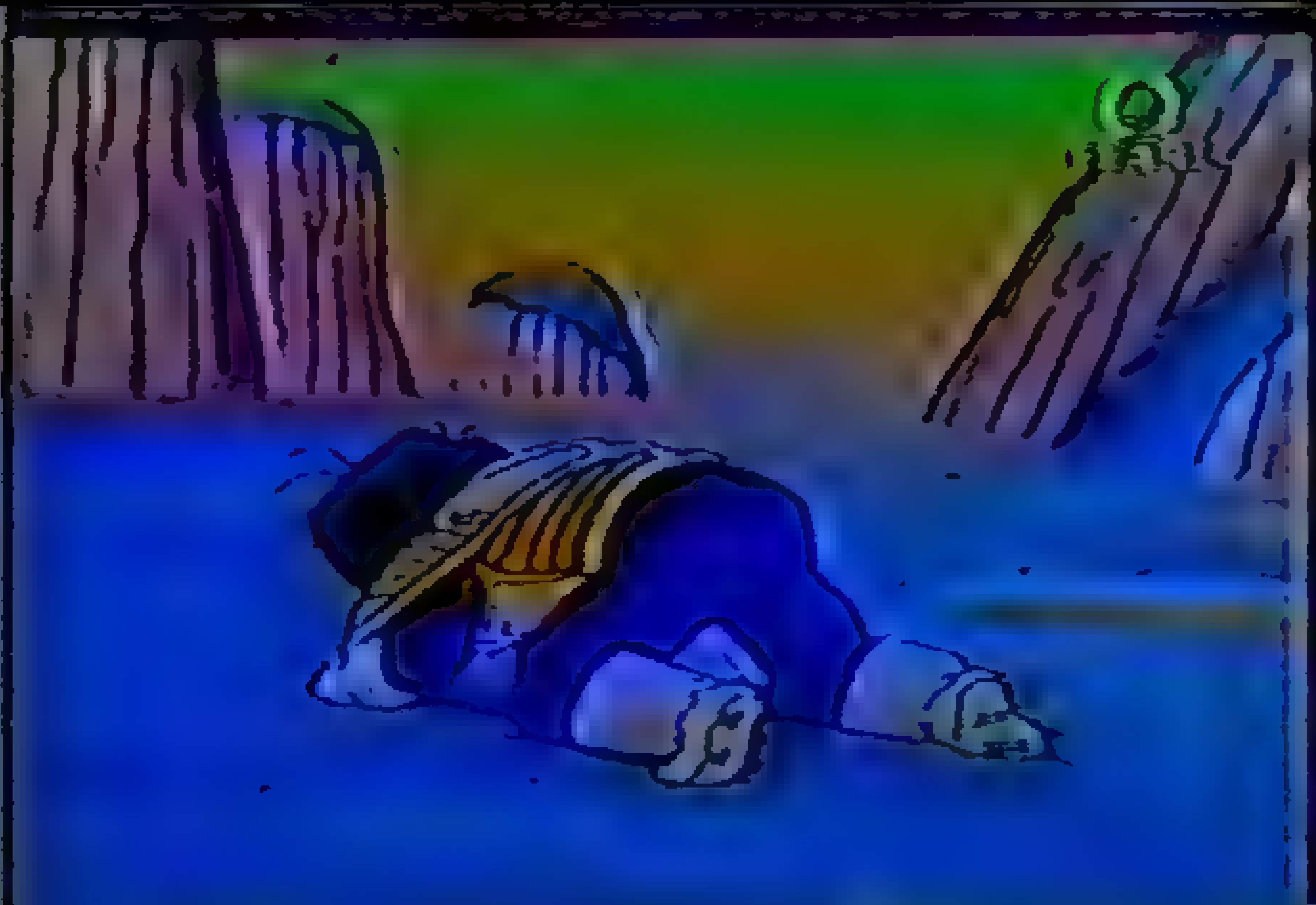


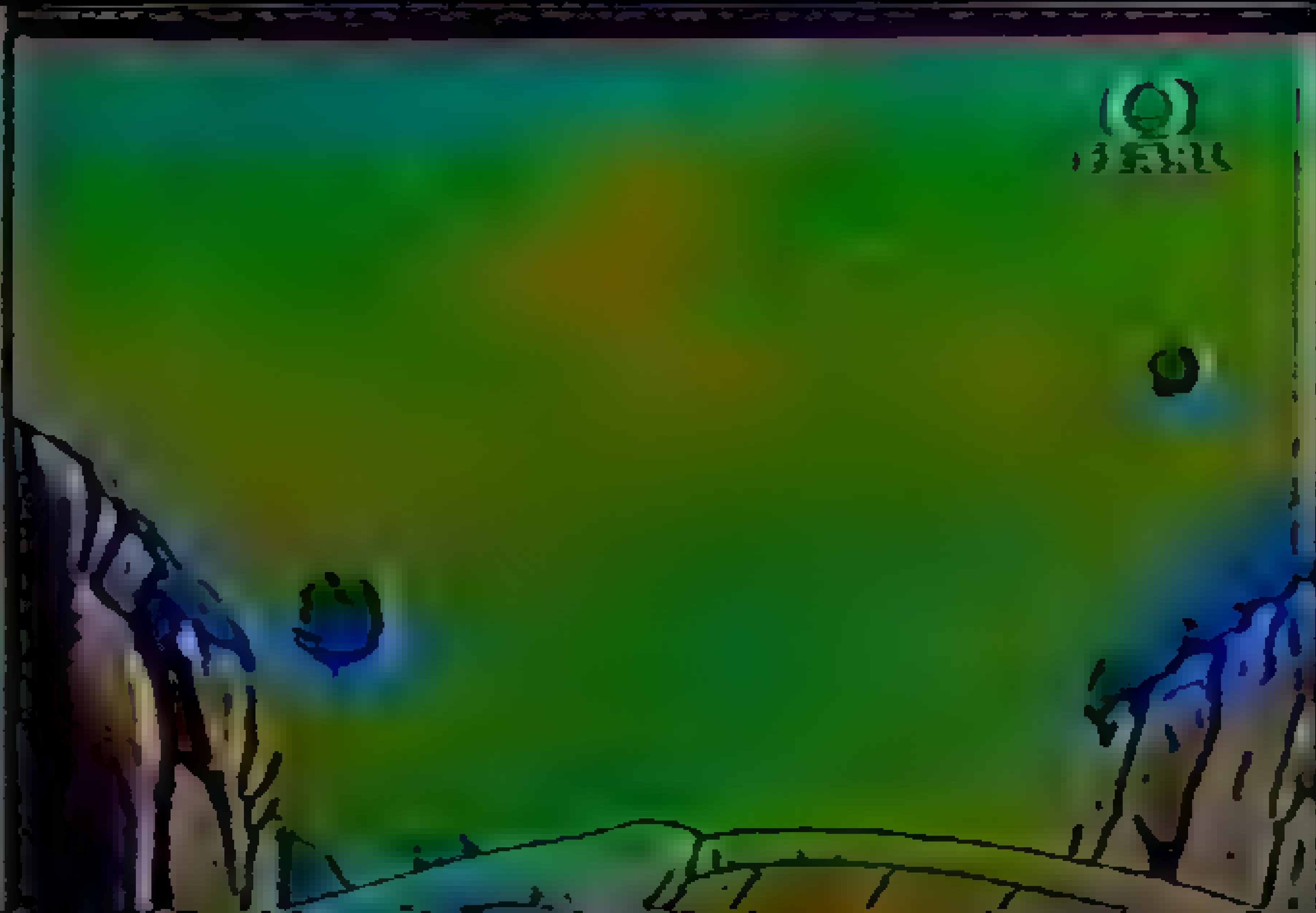





PEARL
我們的命運已盡！
We're through


我們的命運已盡了
We're through



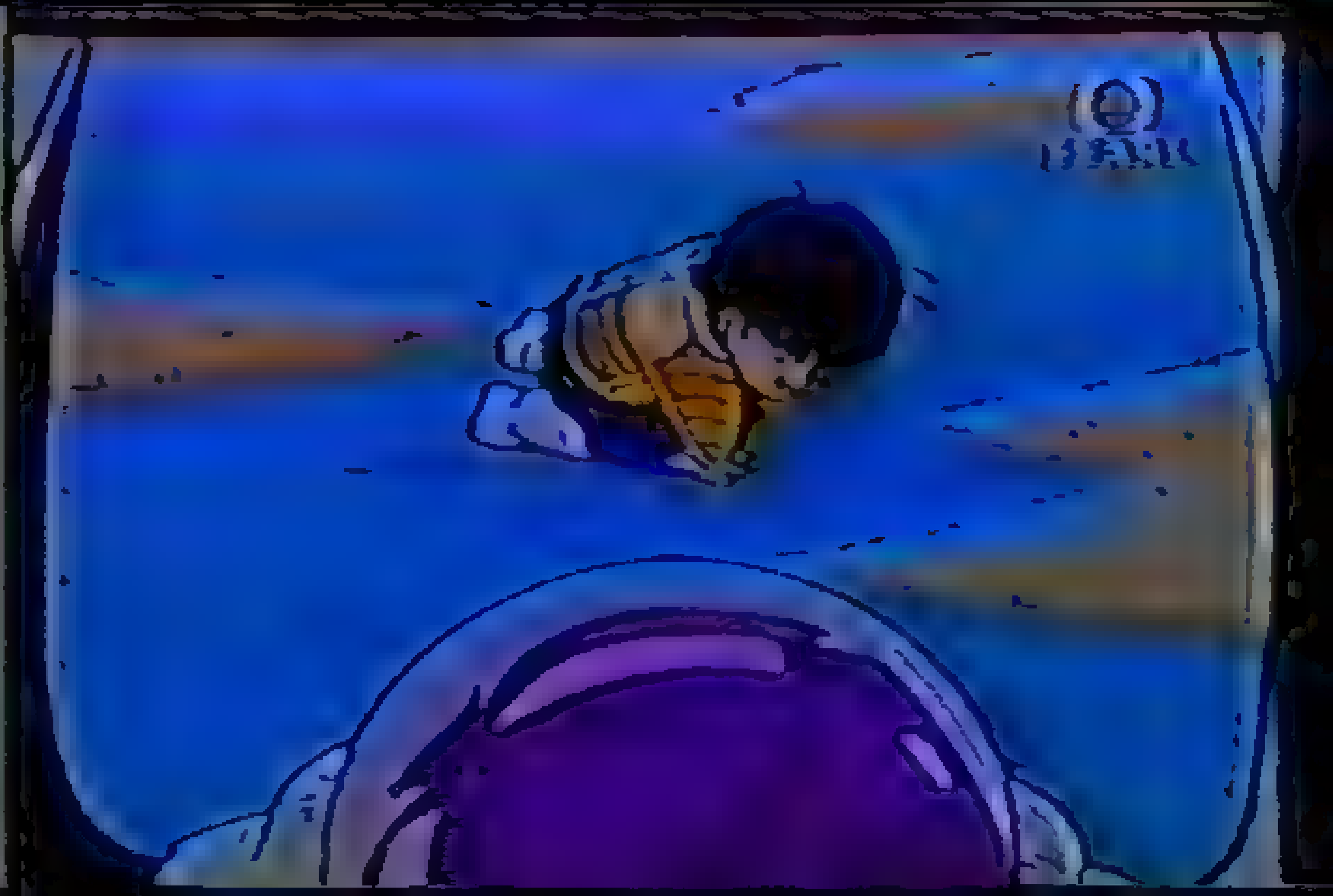


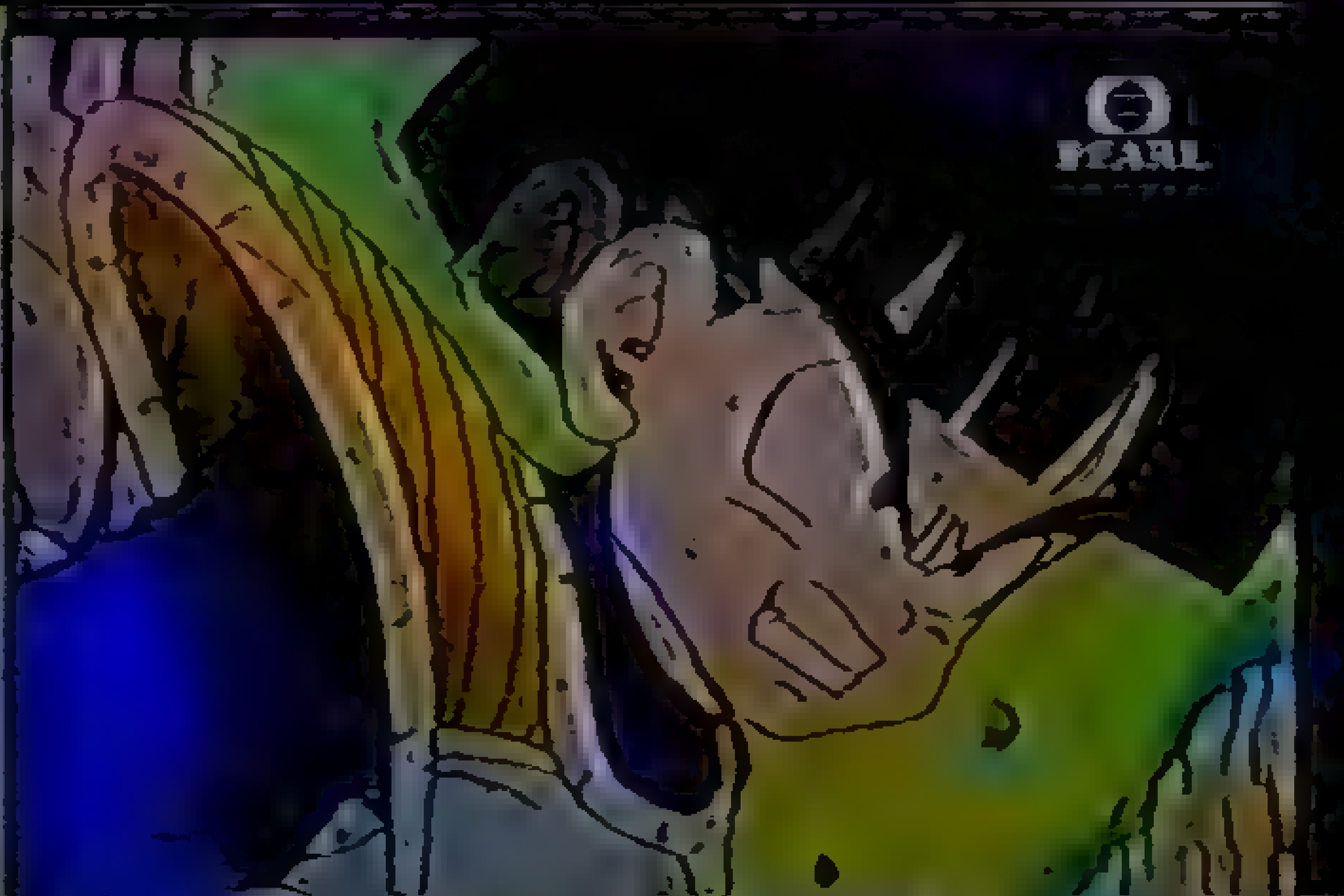






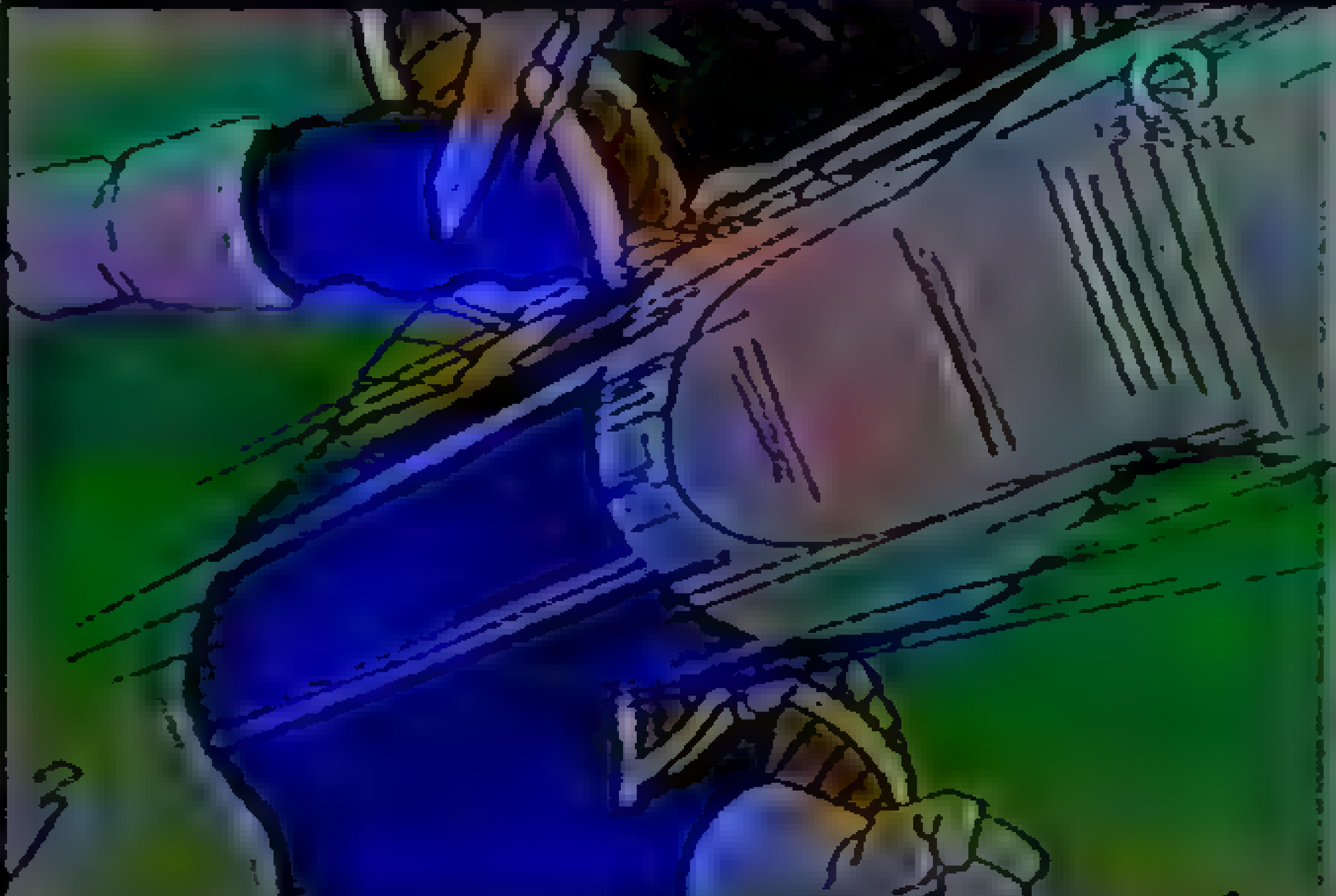

你想我怎麼處置你？
What do you want me to do with you?




PEARL







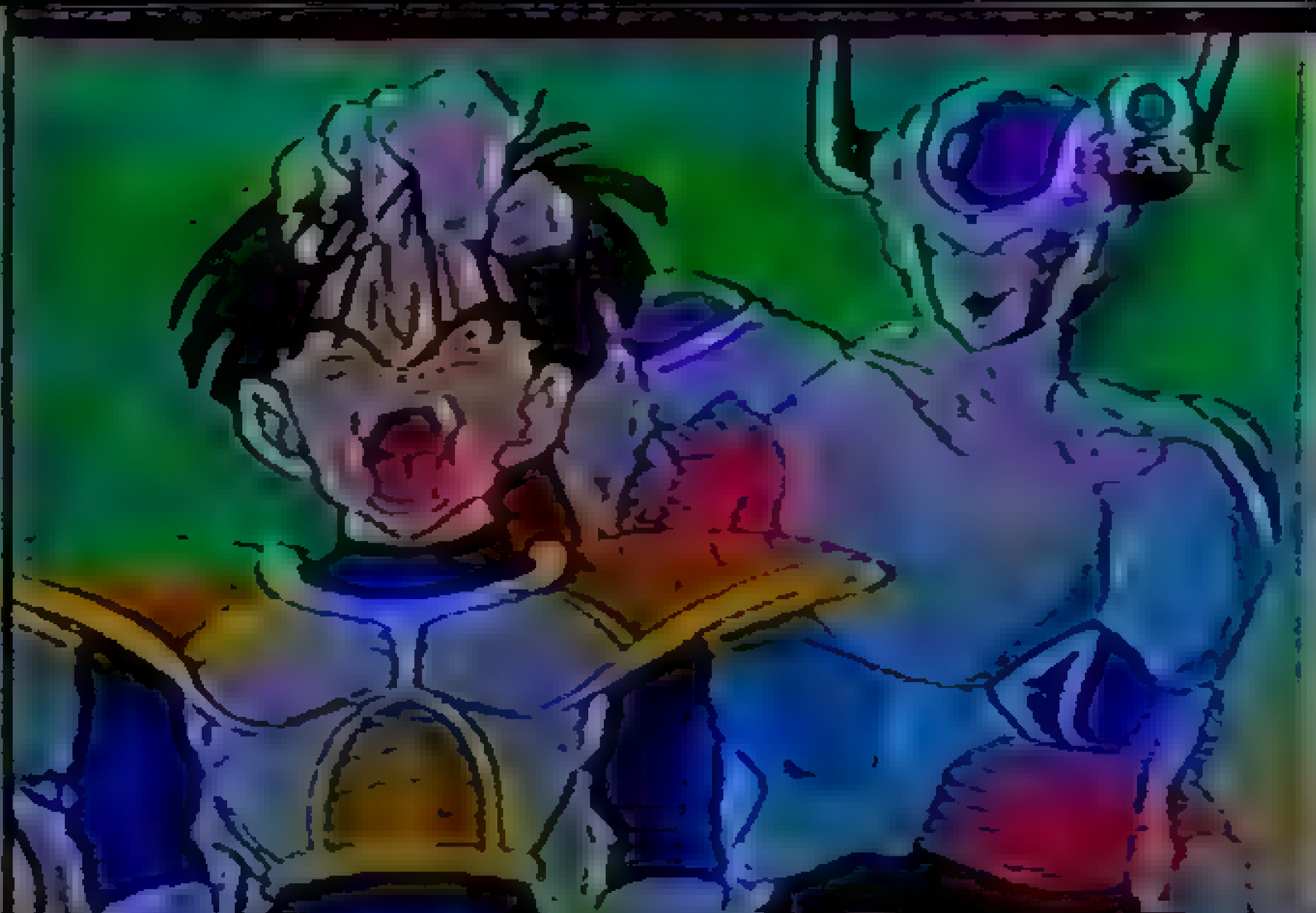


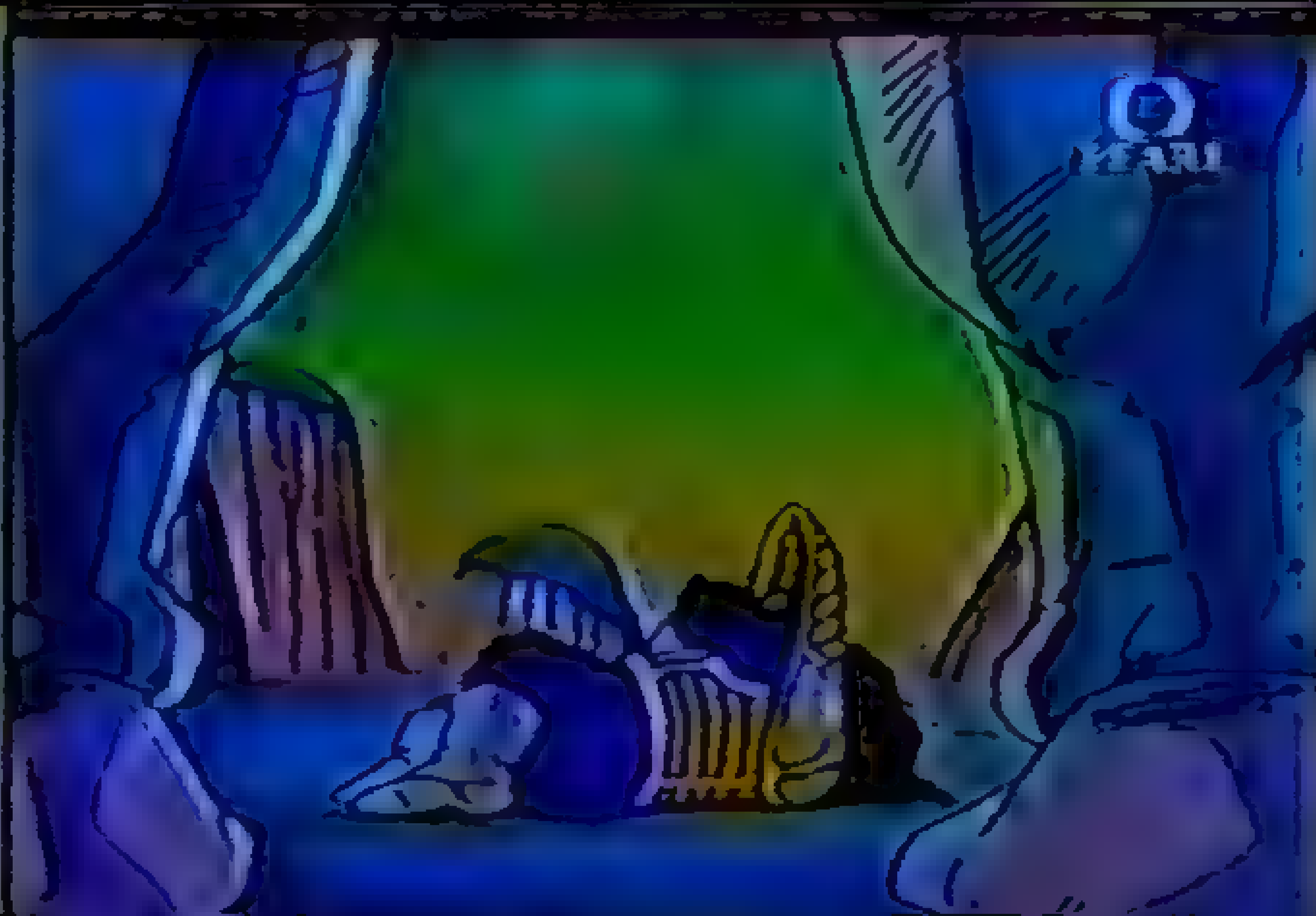


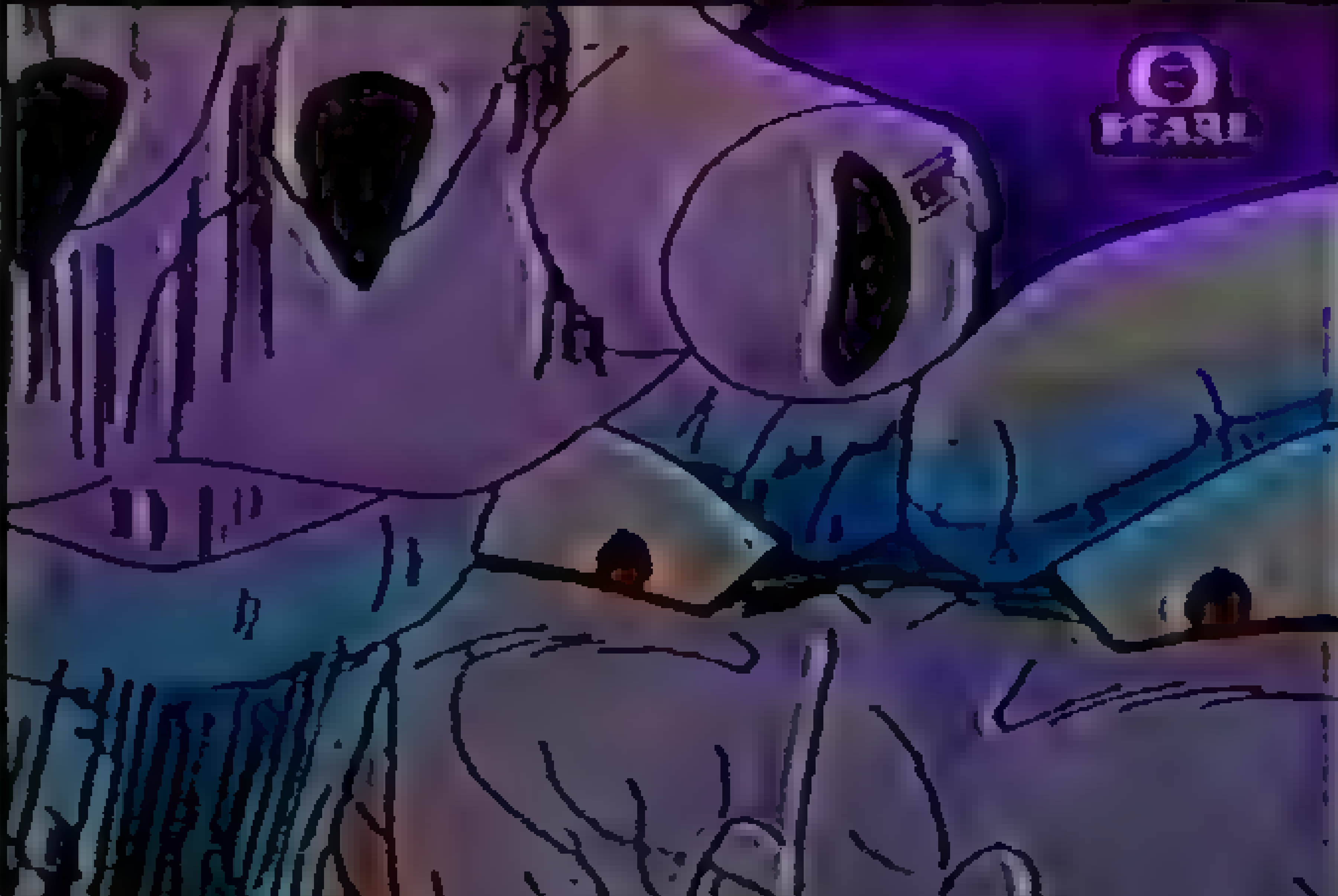


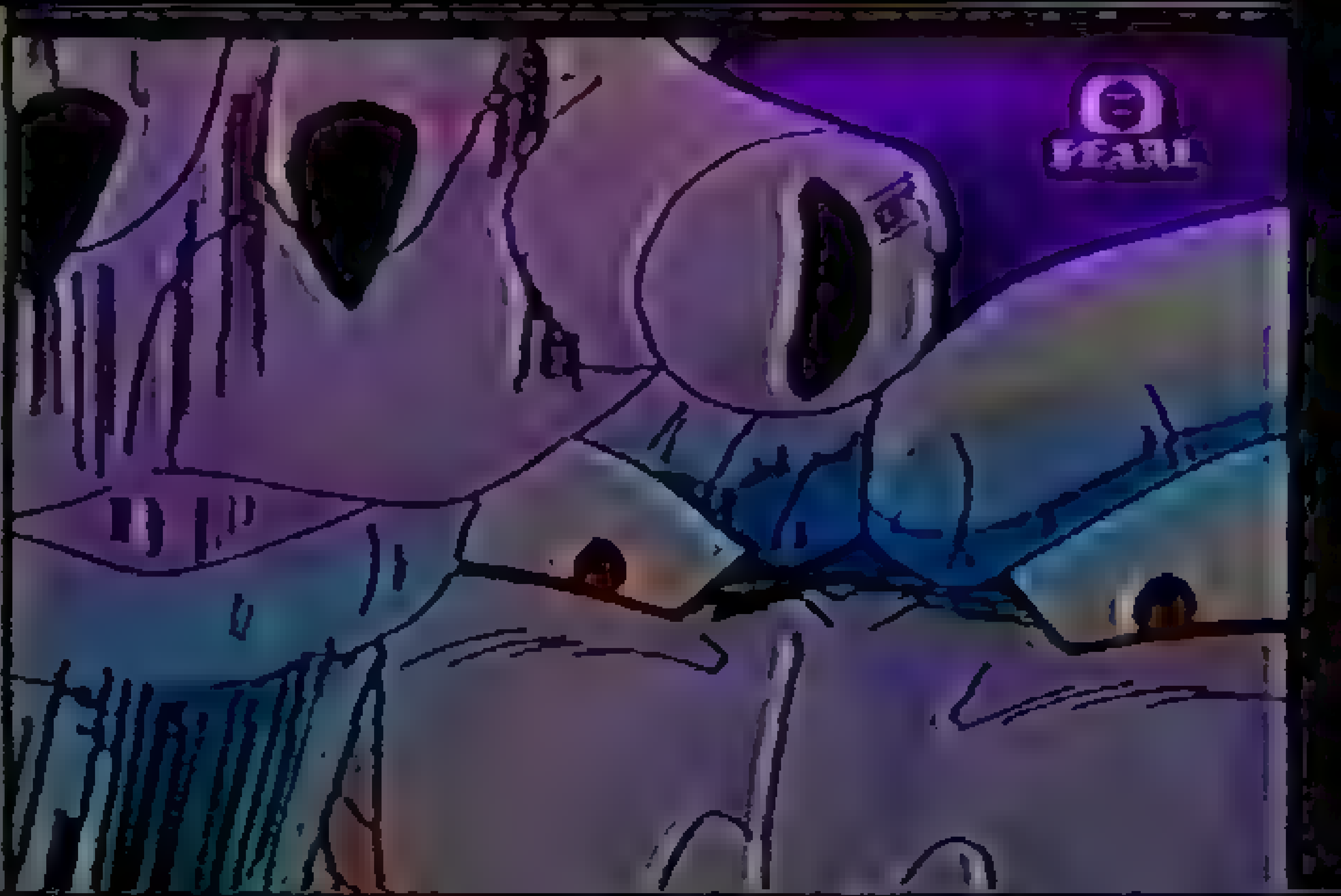


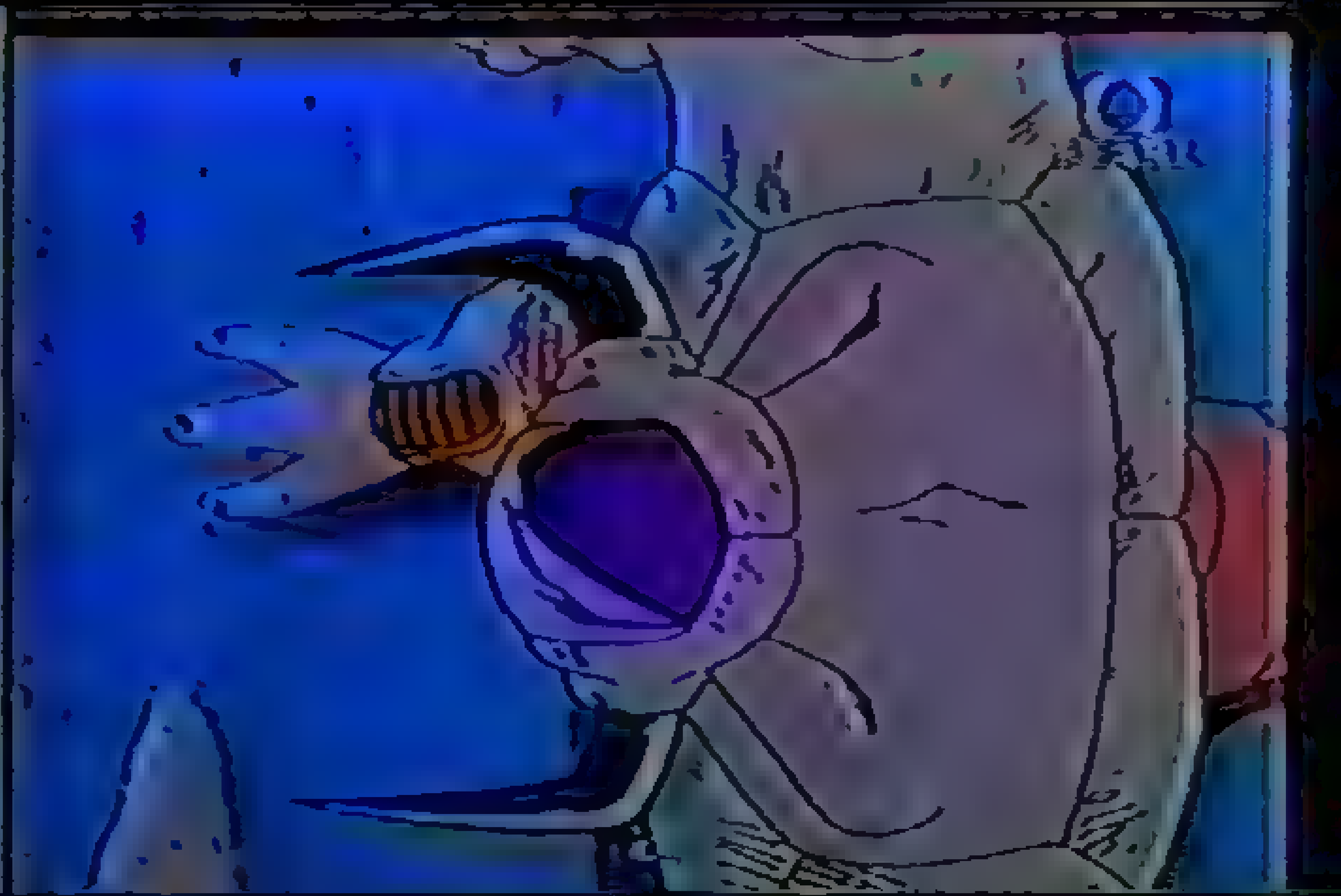


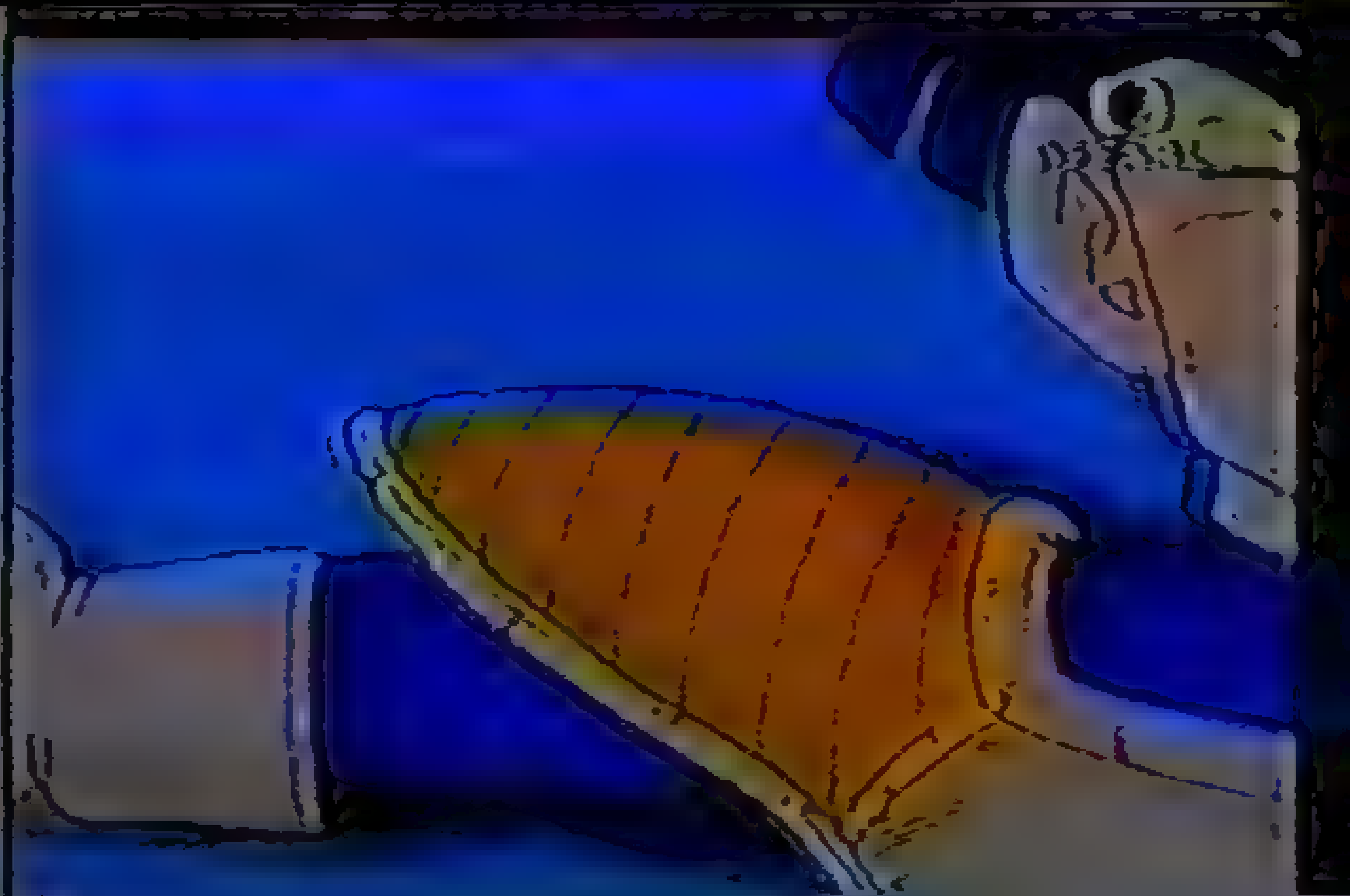




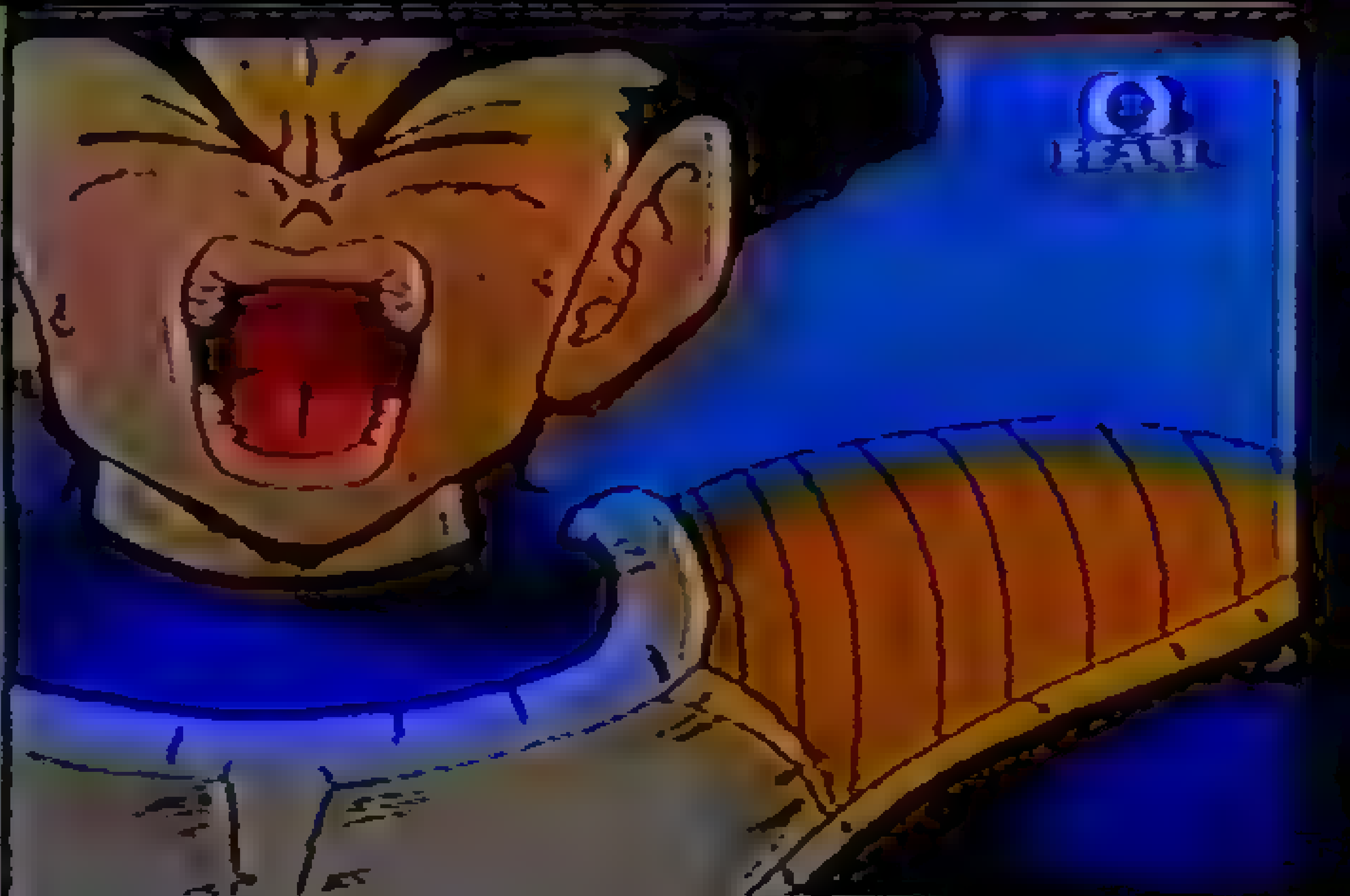

PEARL

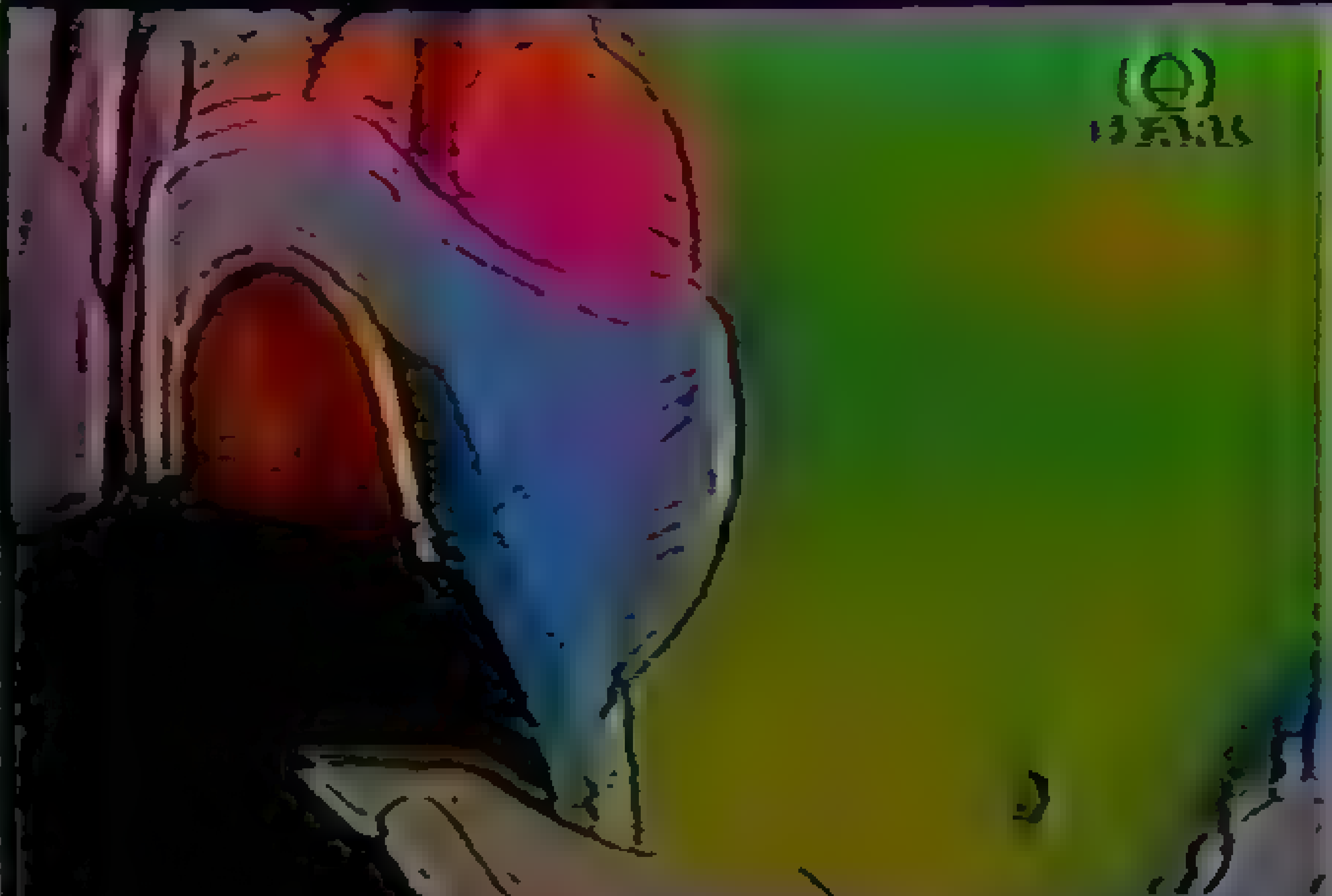




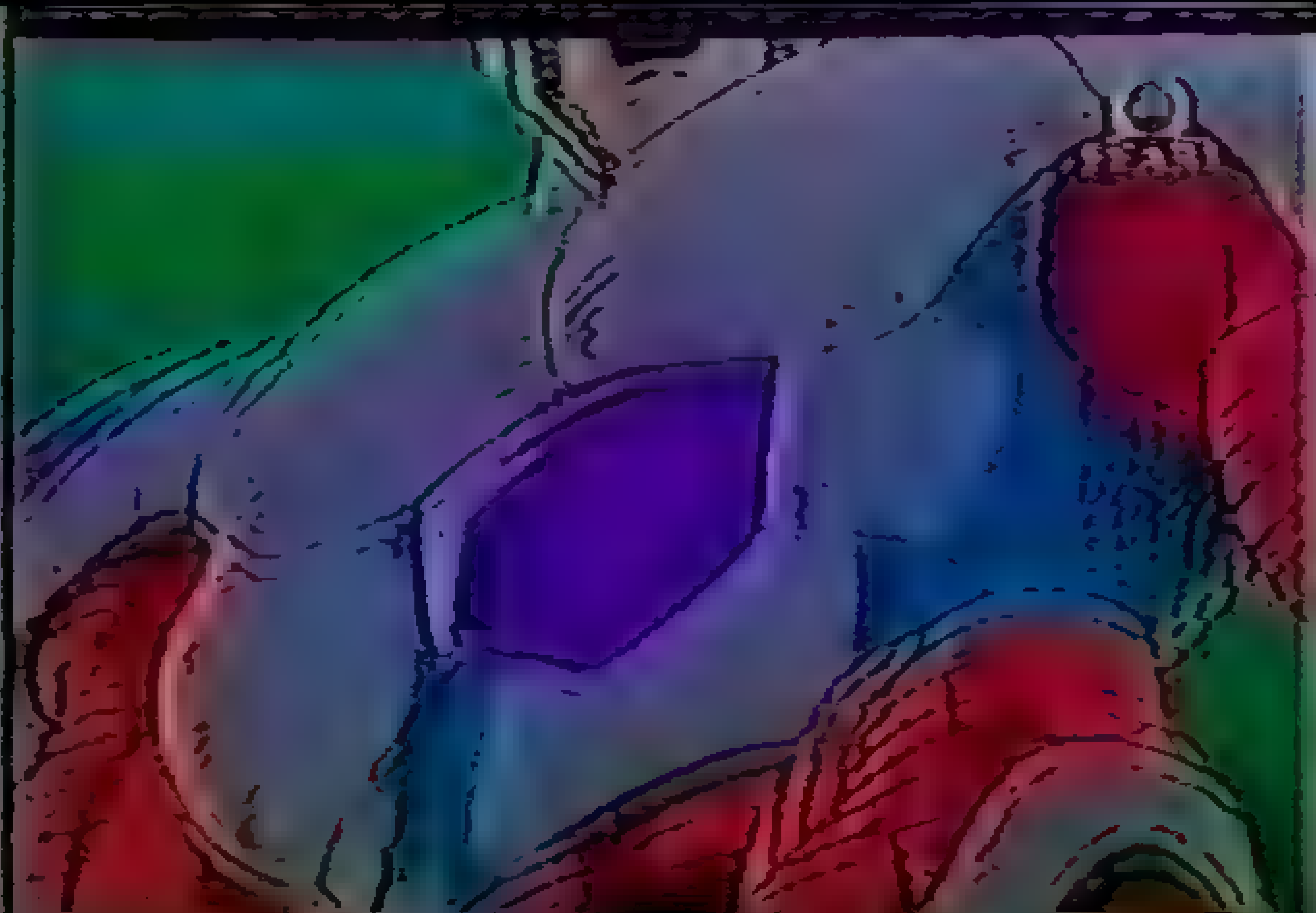








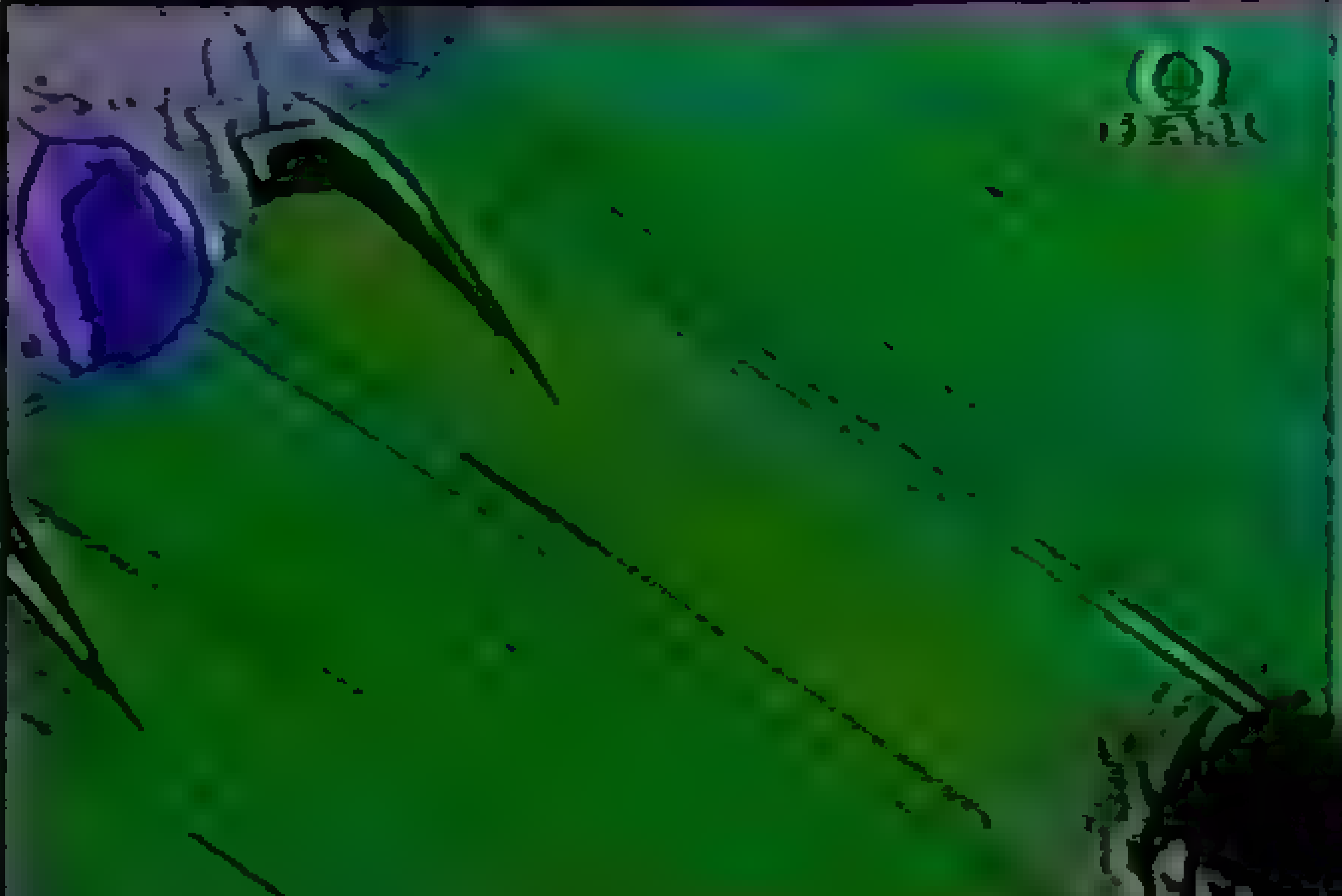


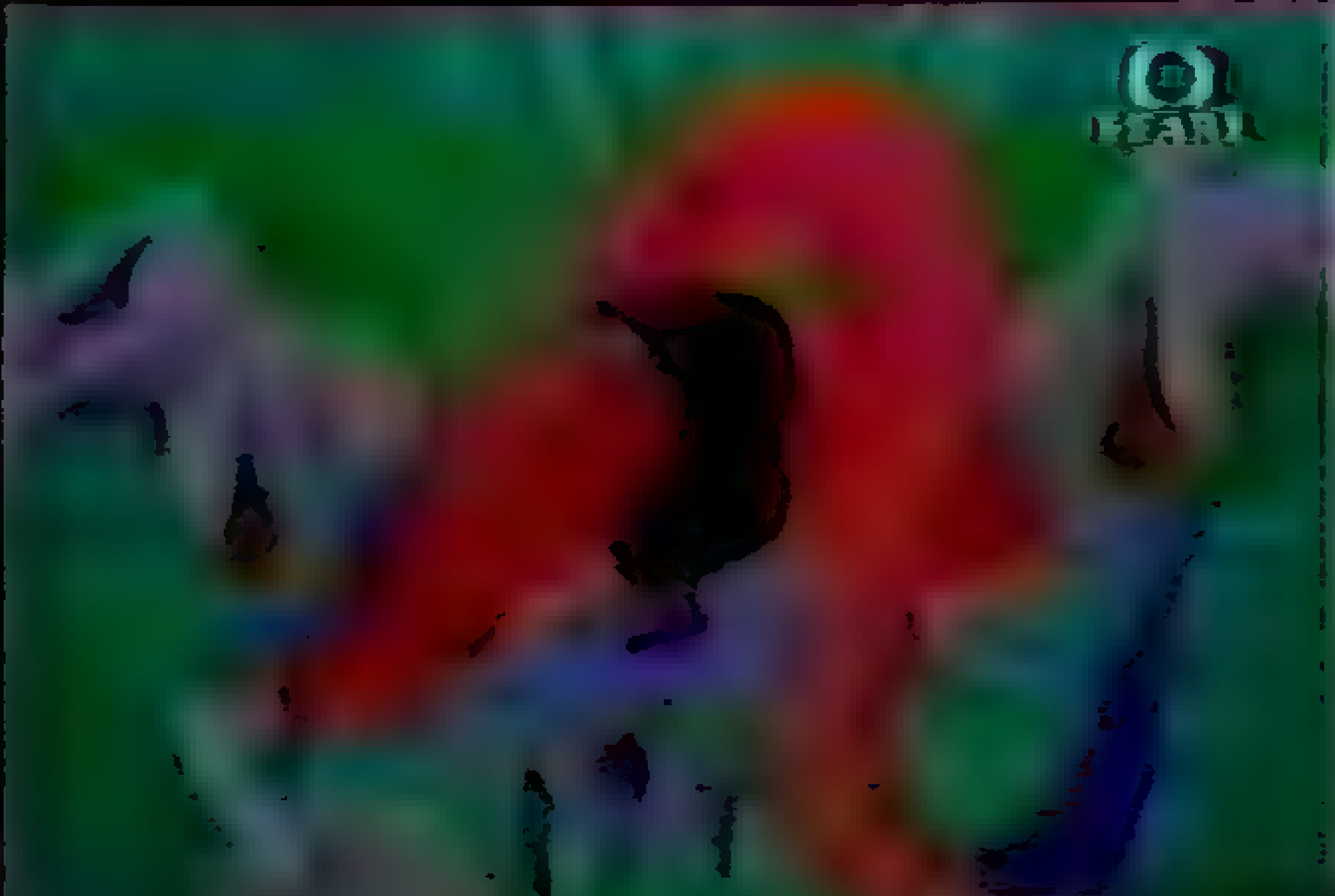






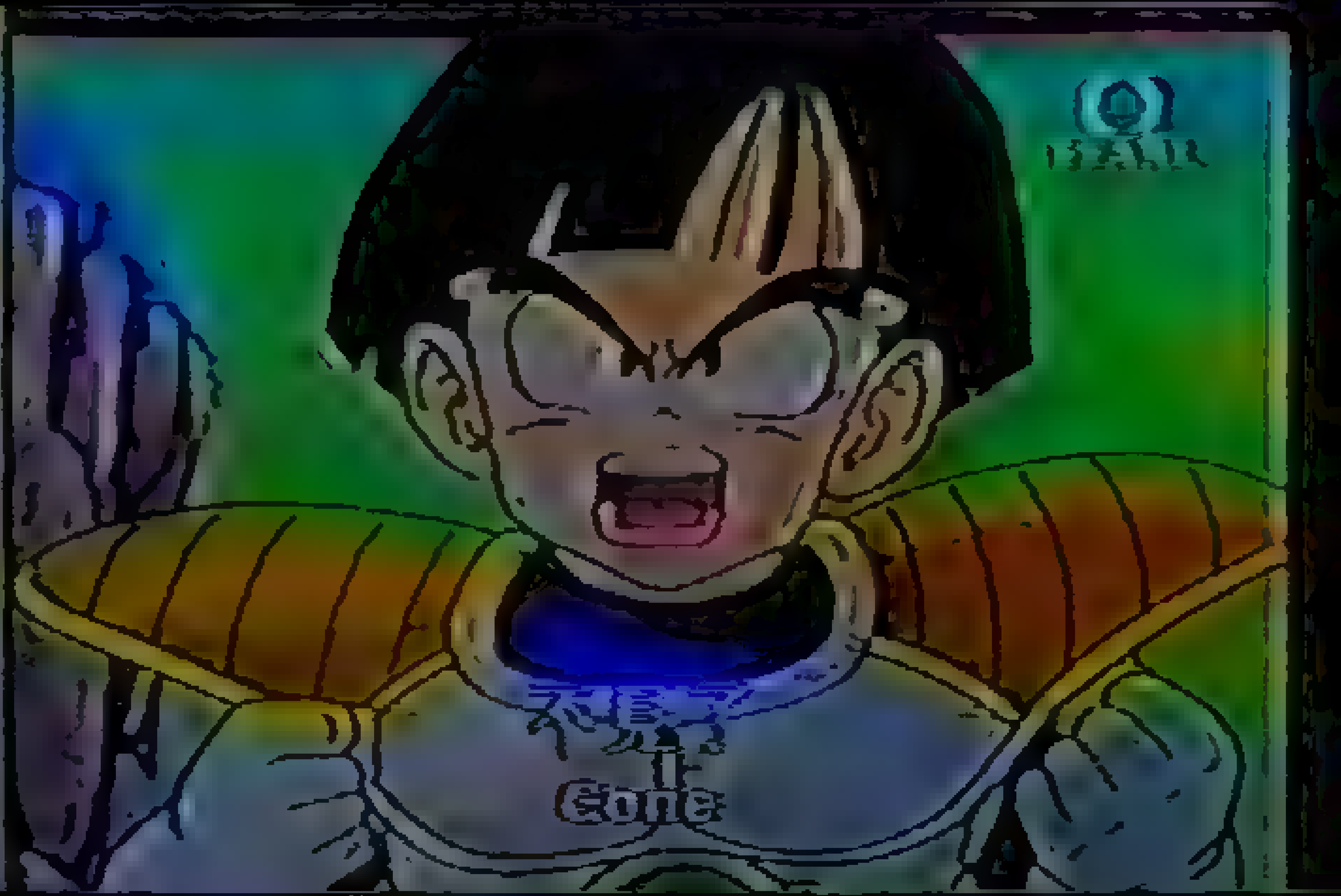


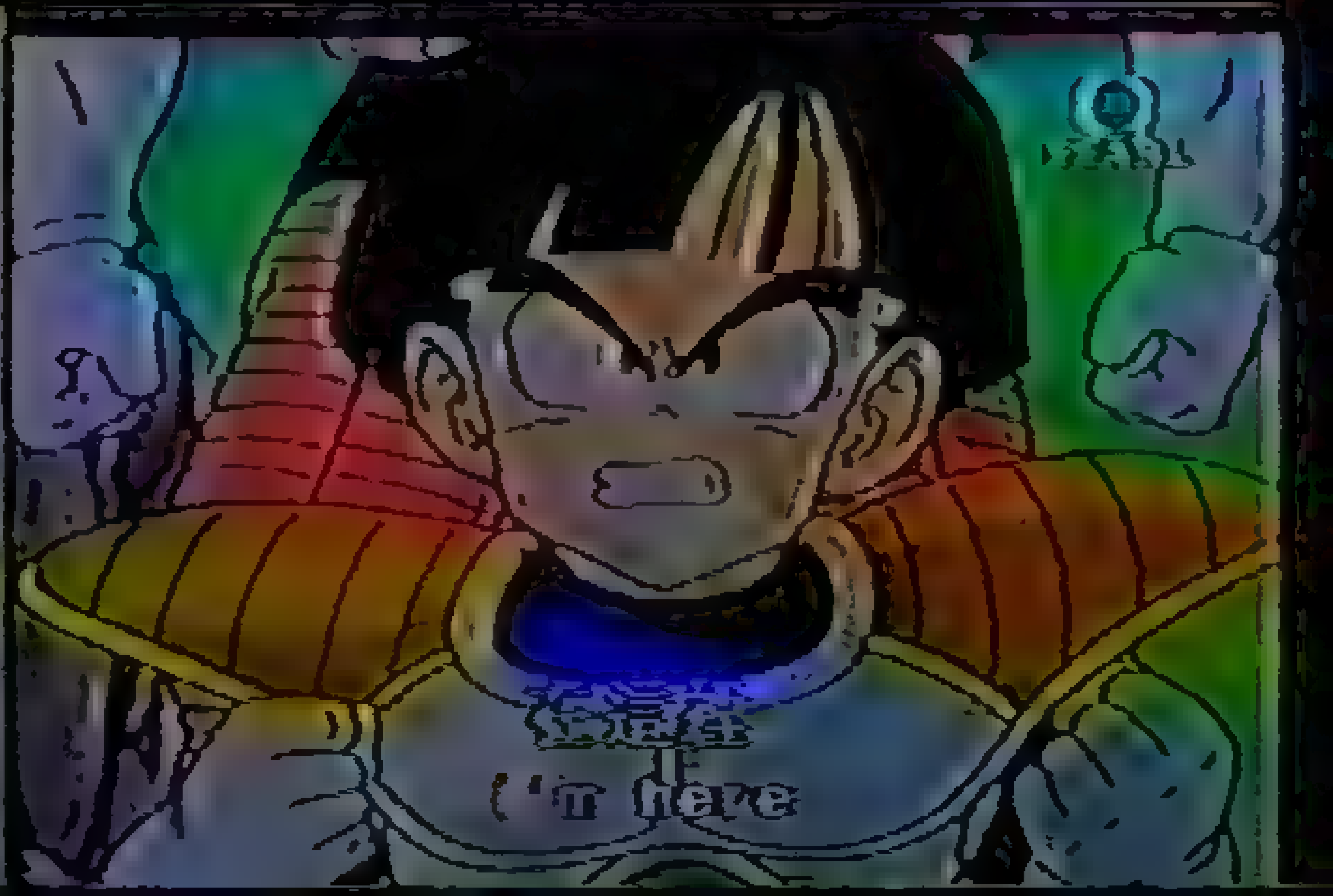








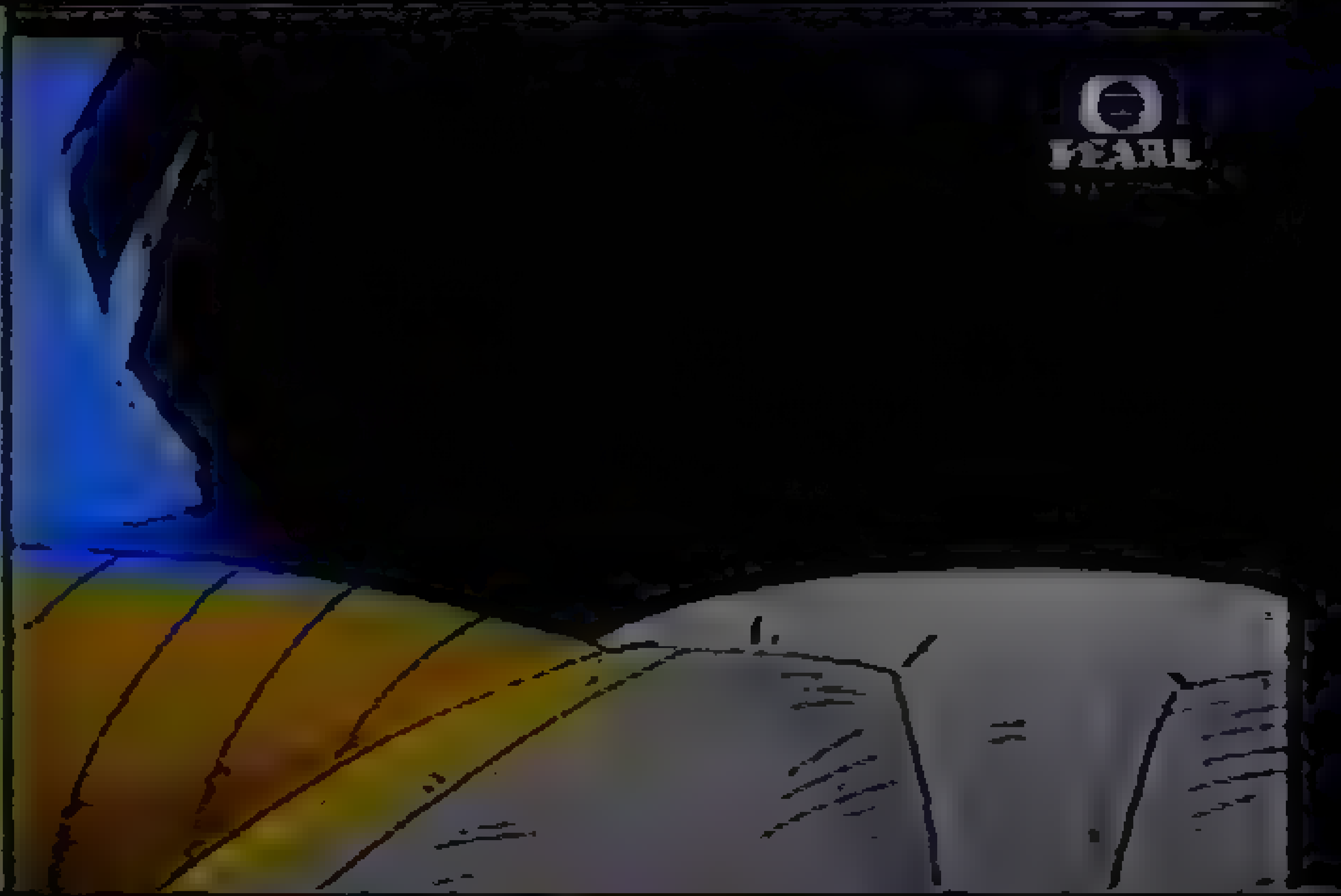

Gone


I'm here

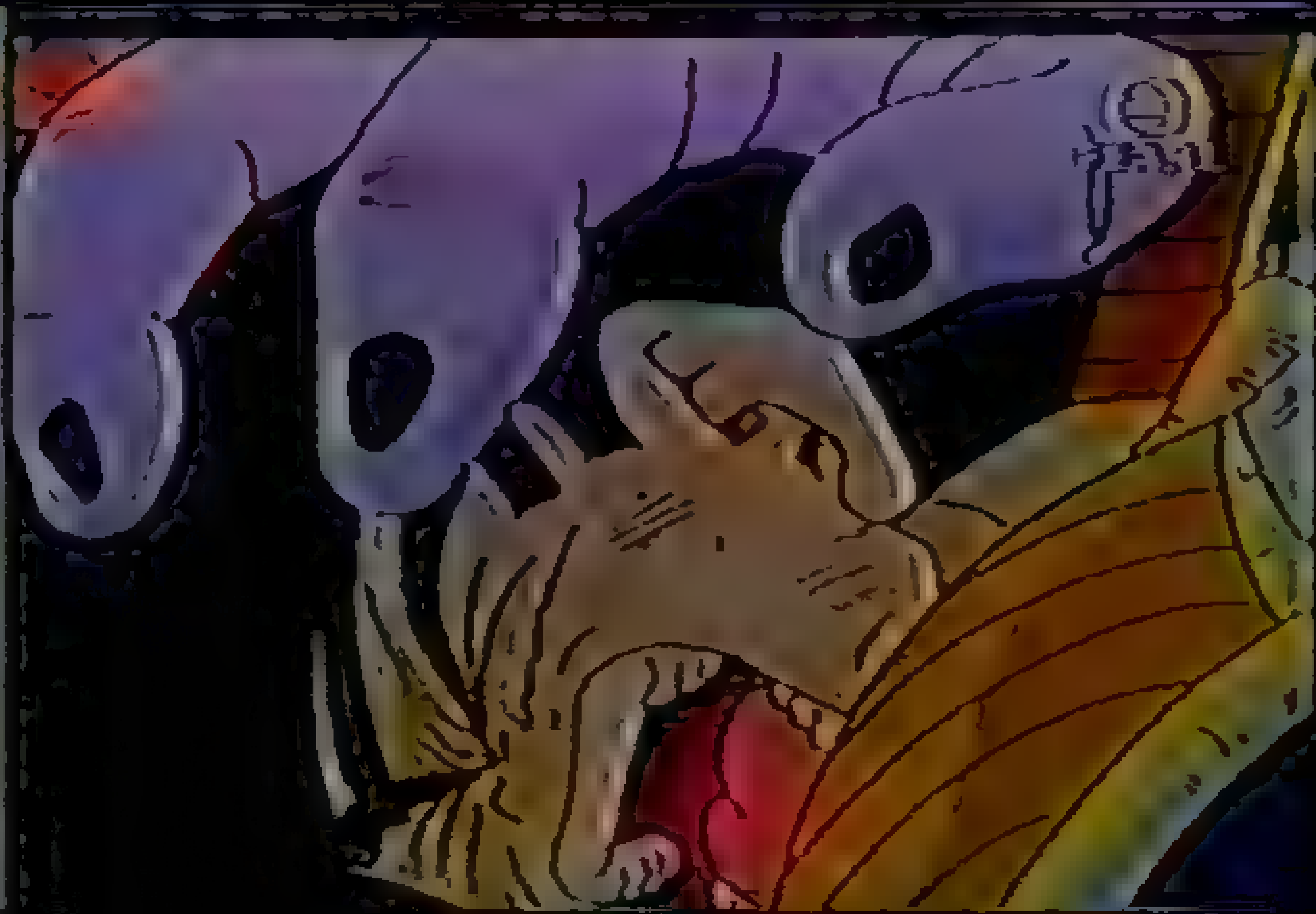


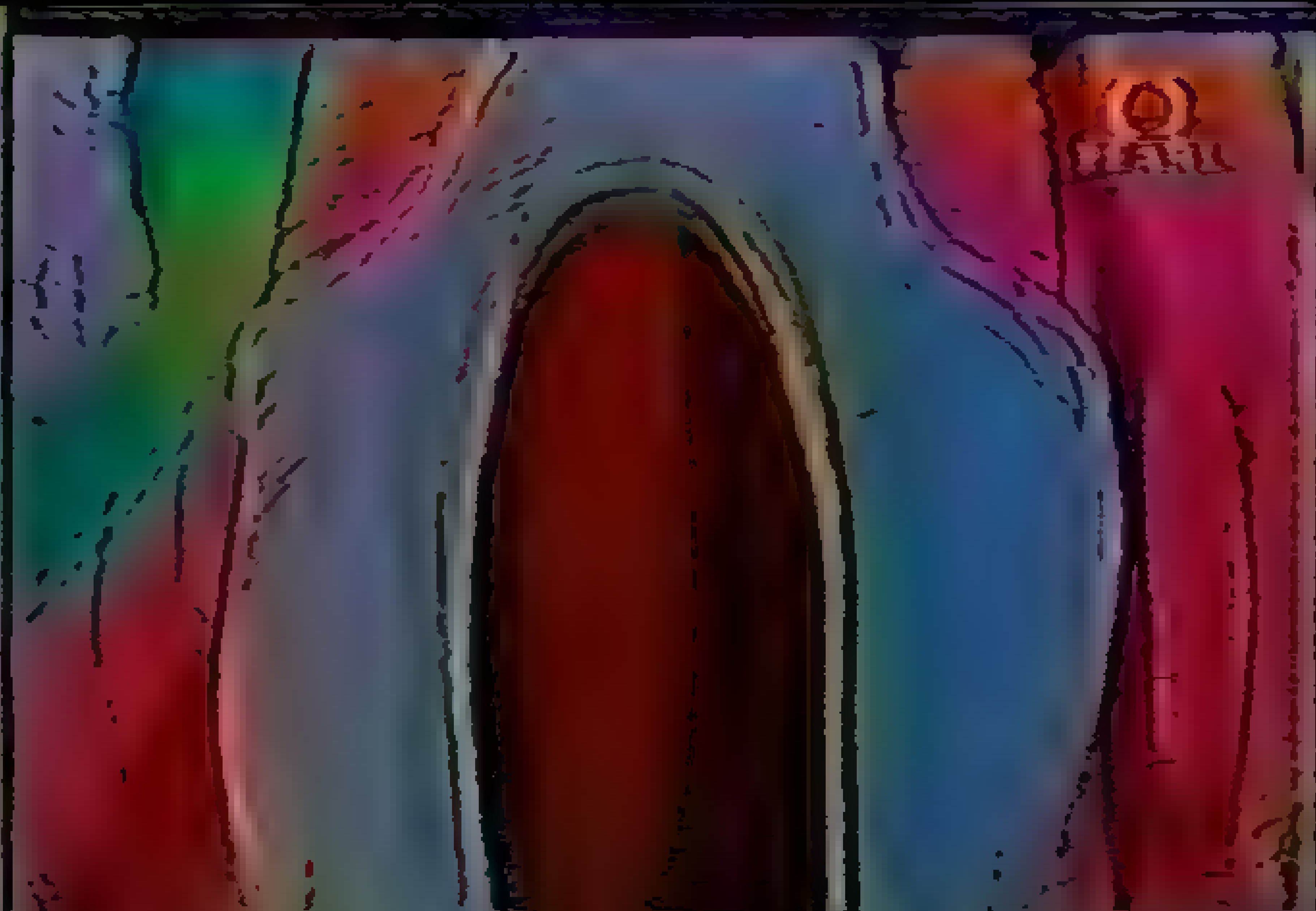


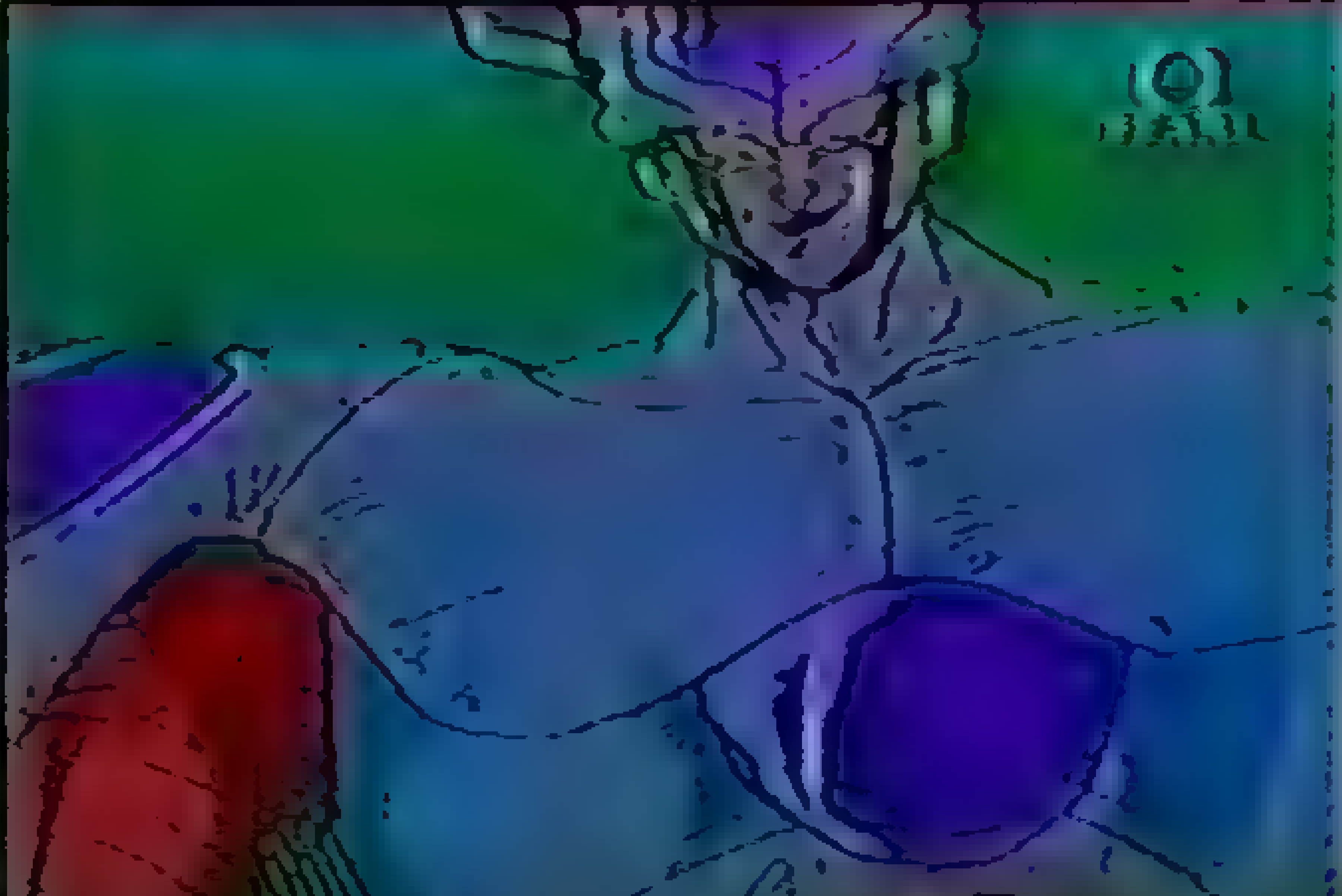




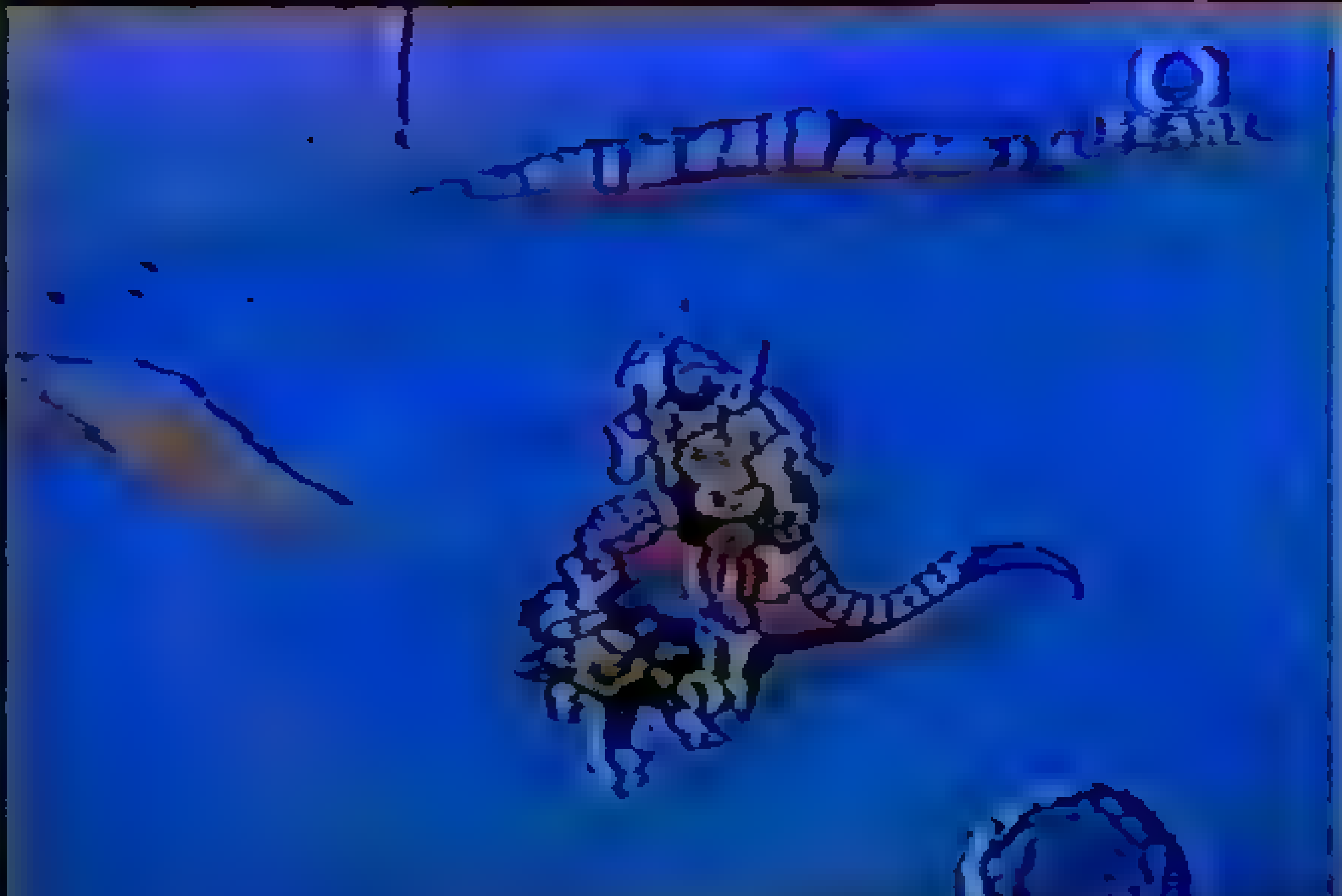






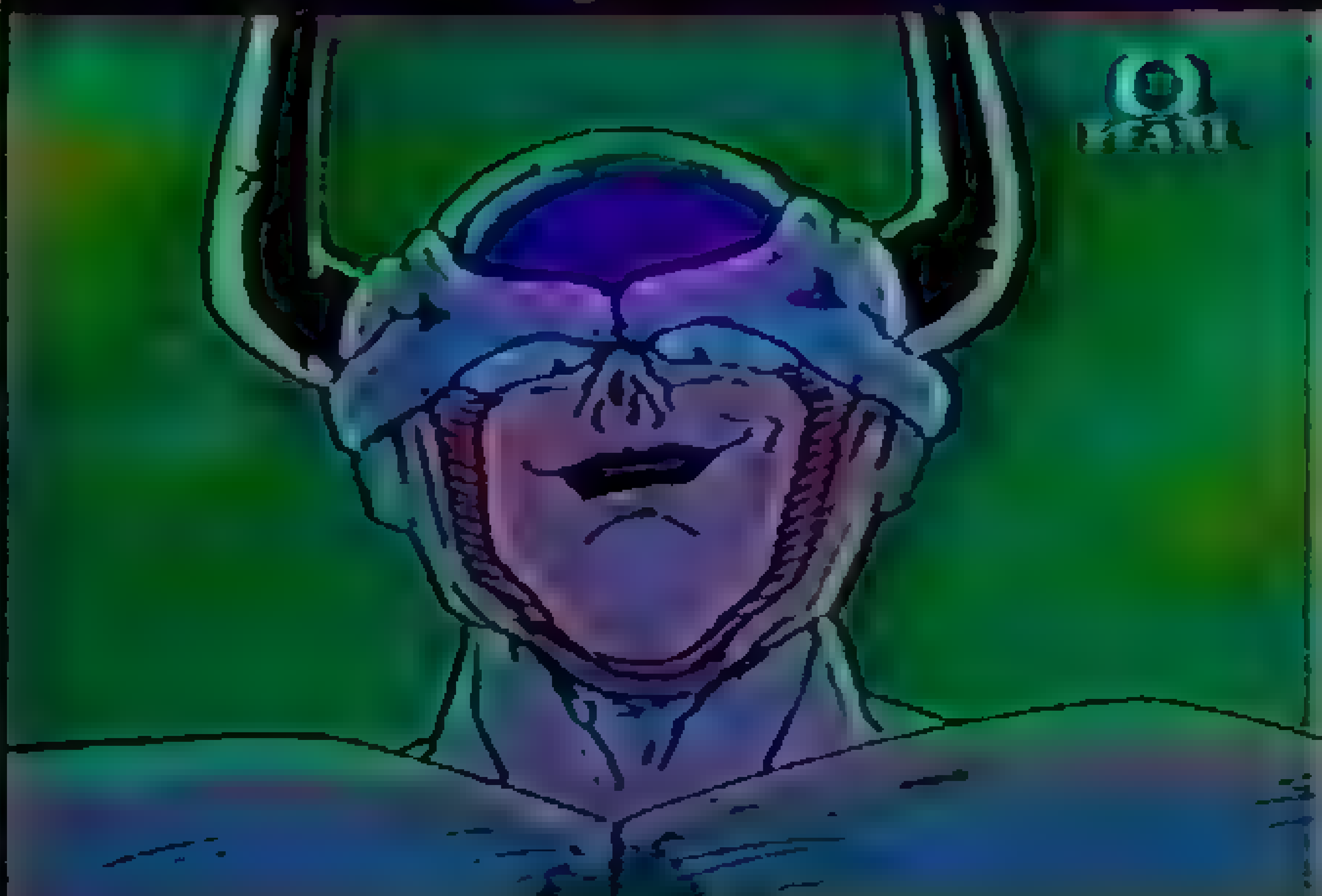




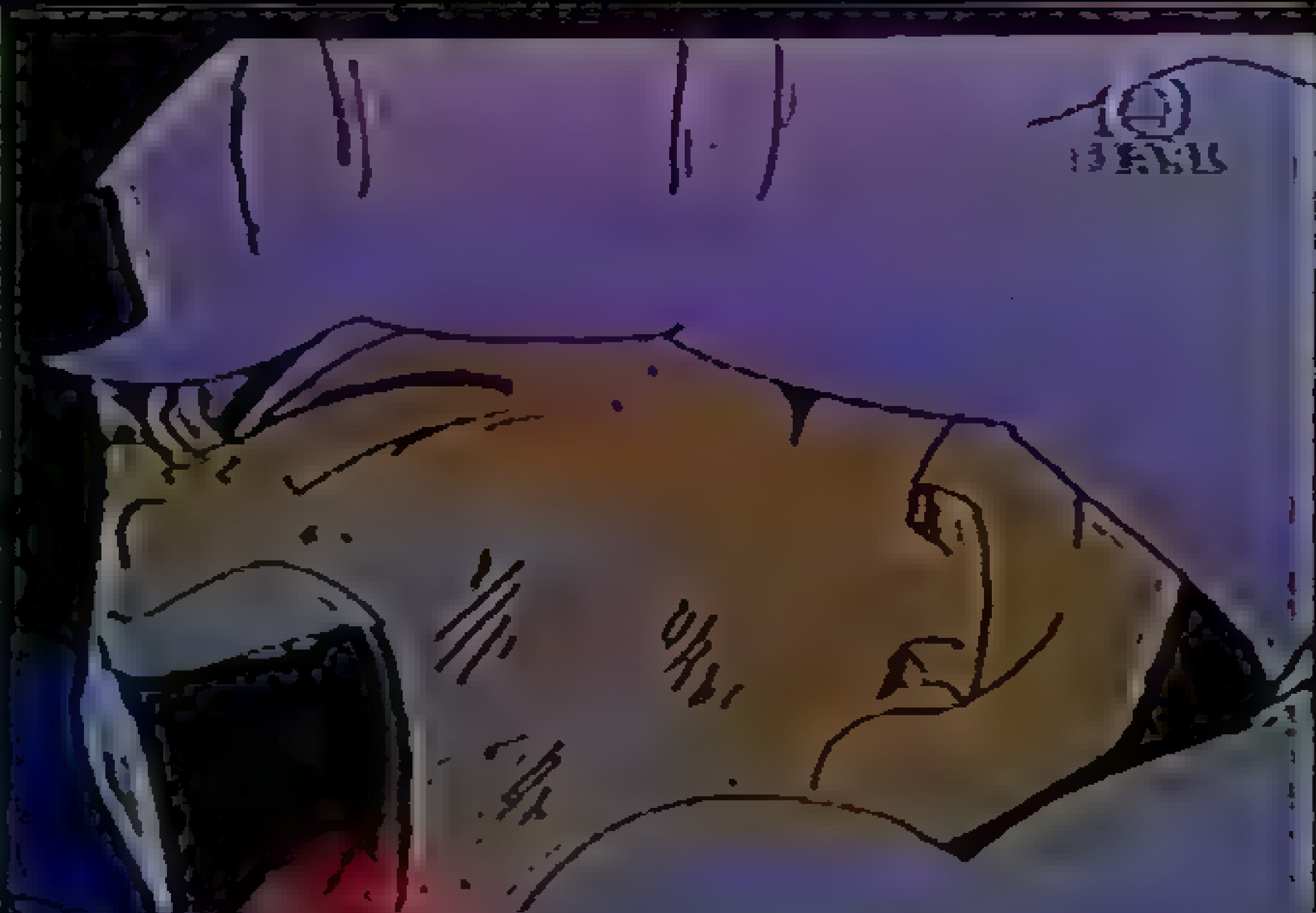



Can you move?

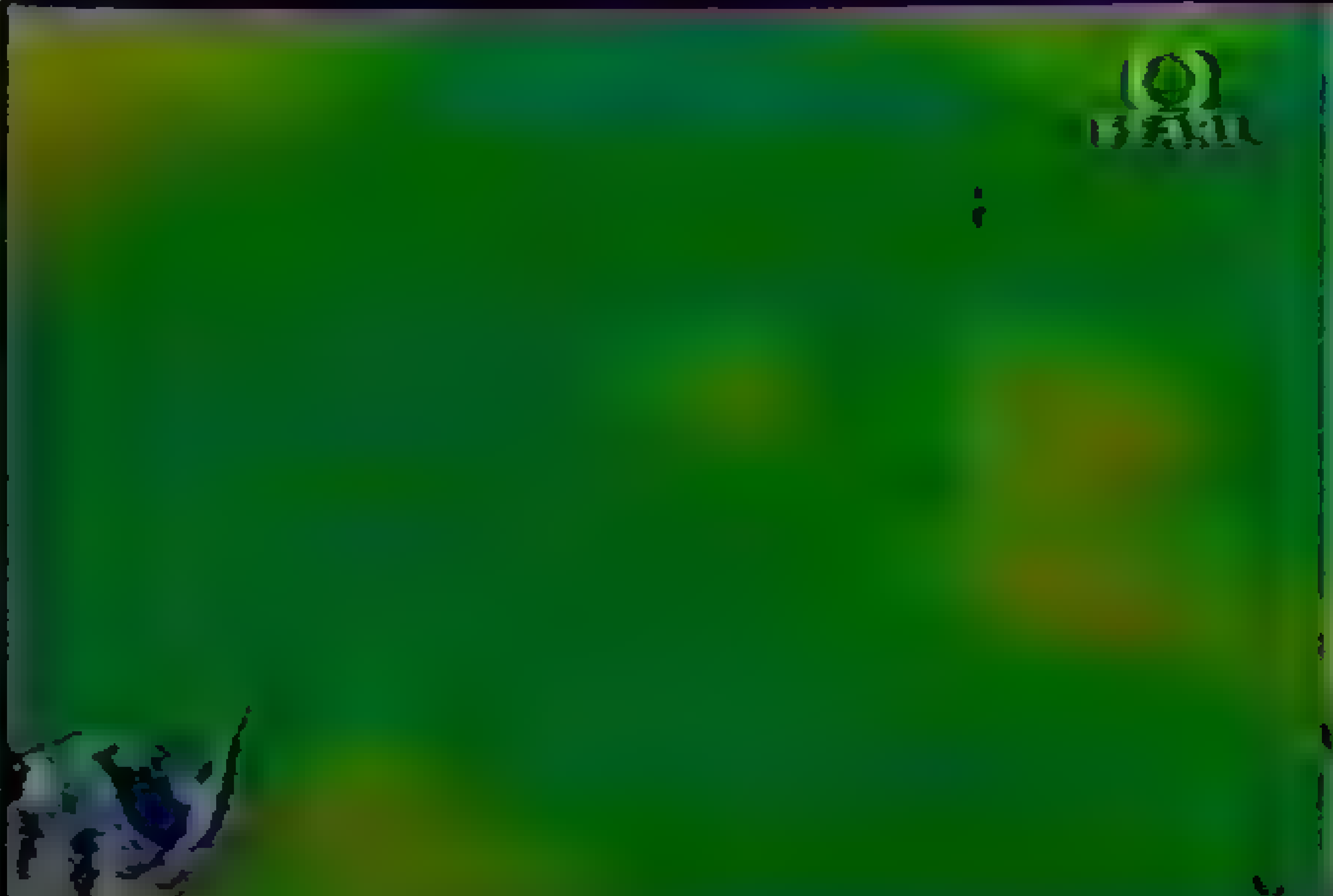


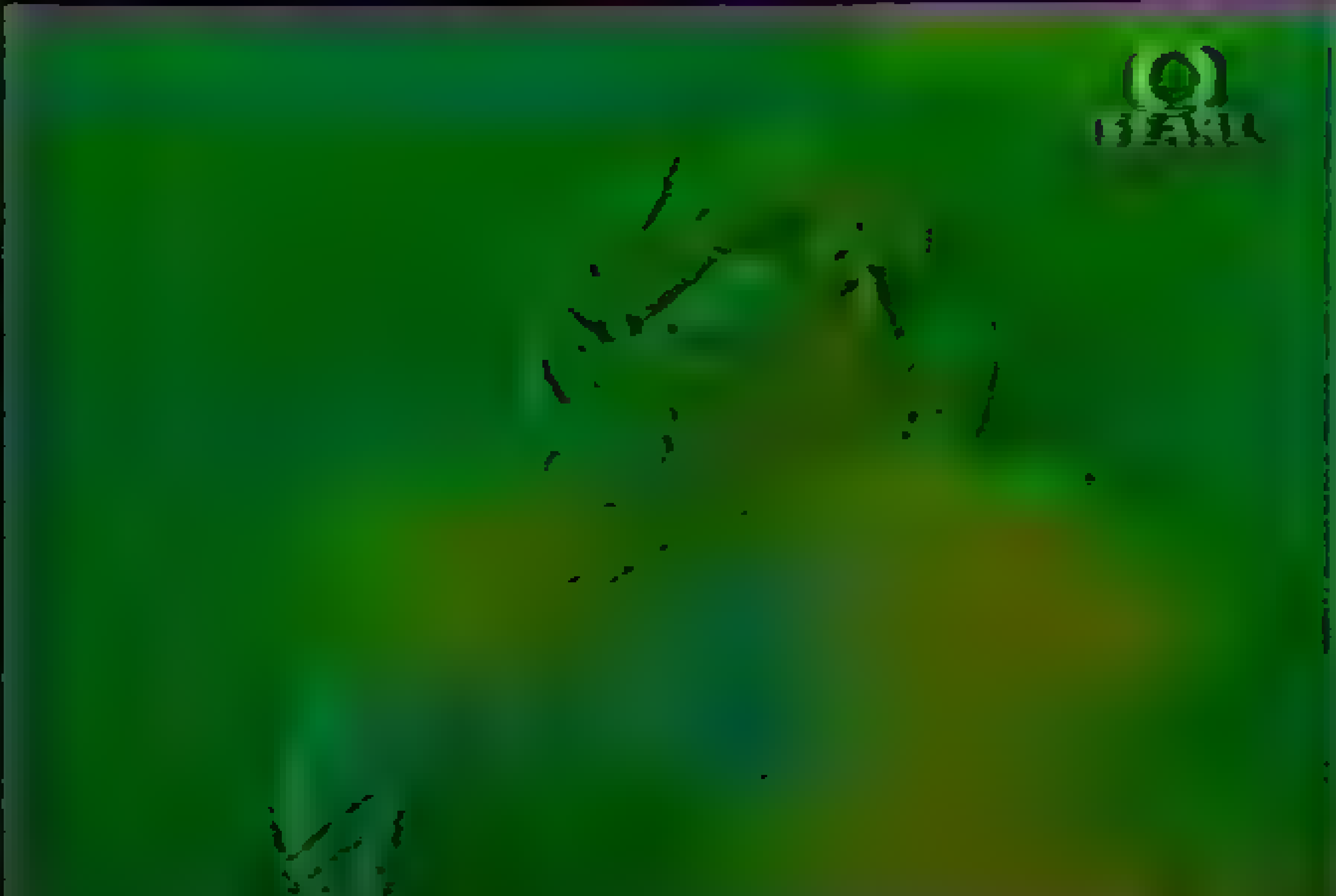


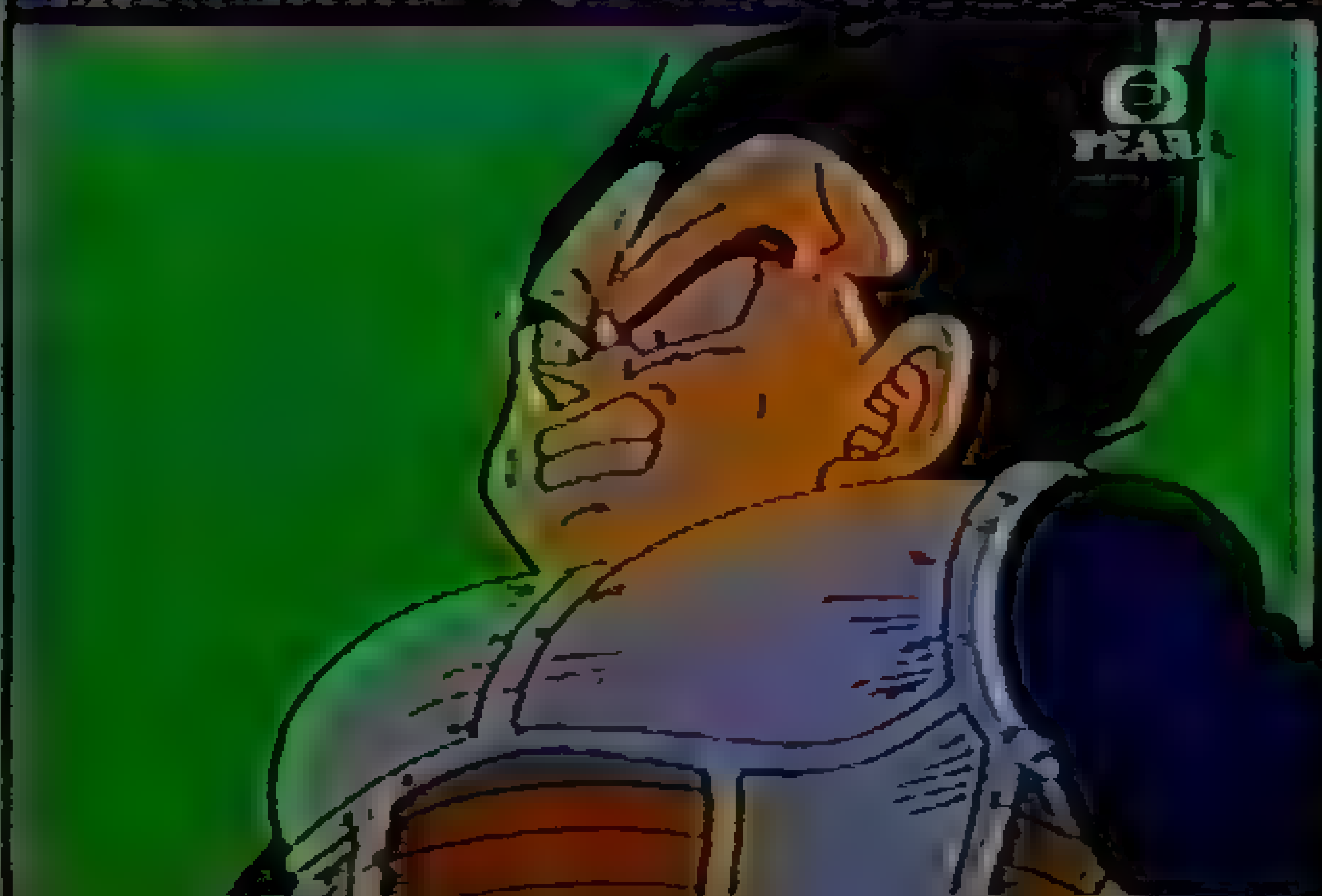




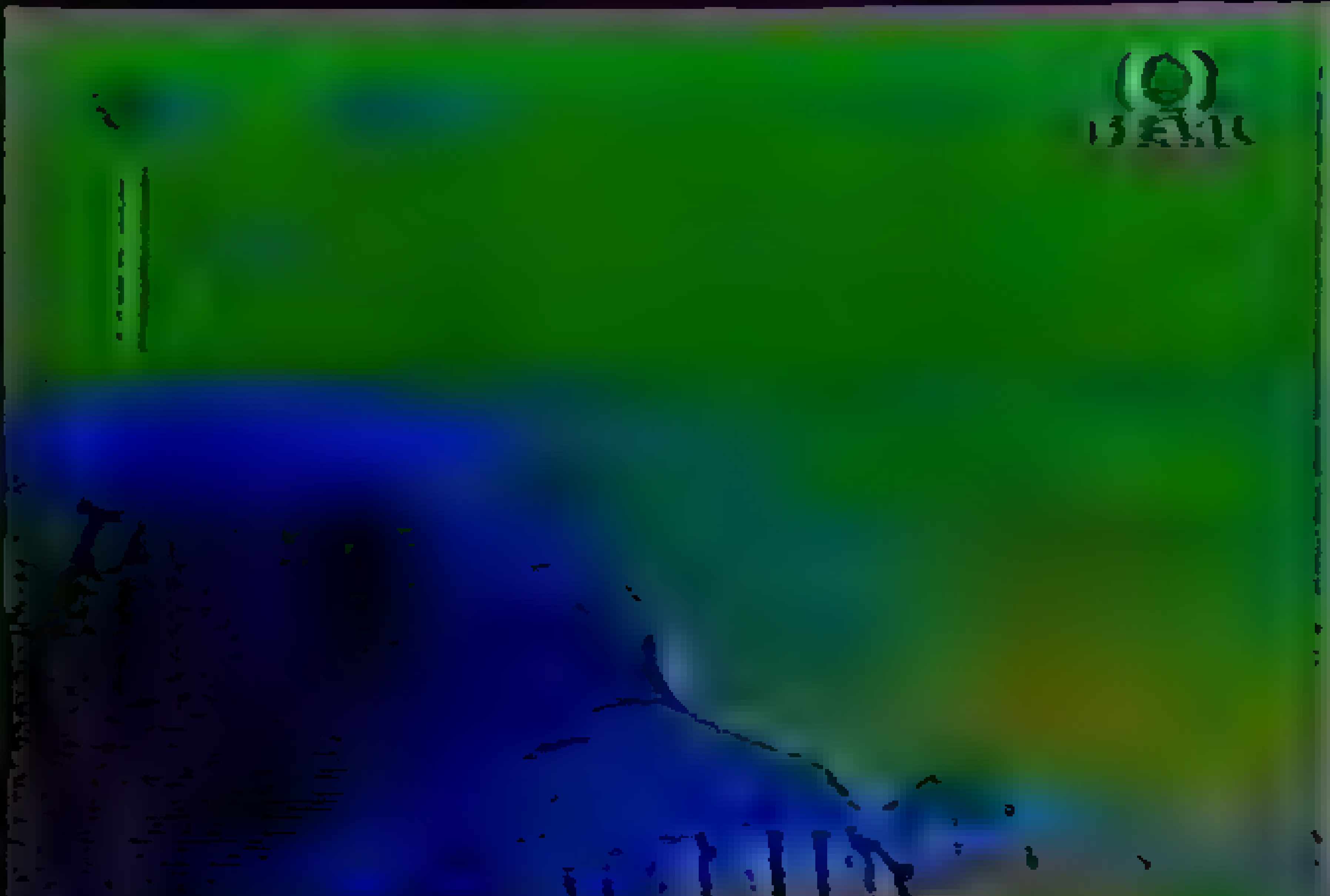


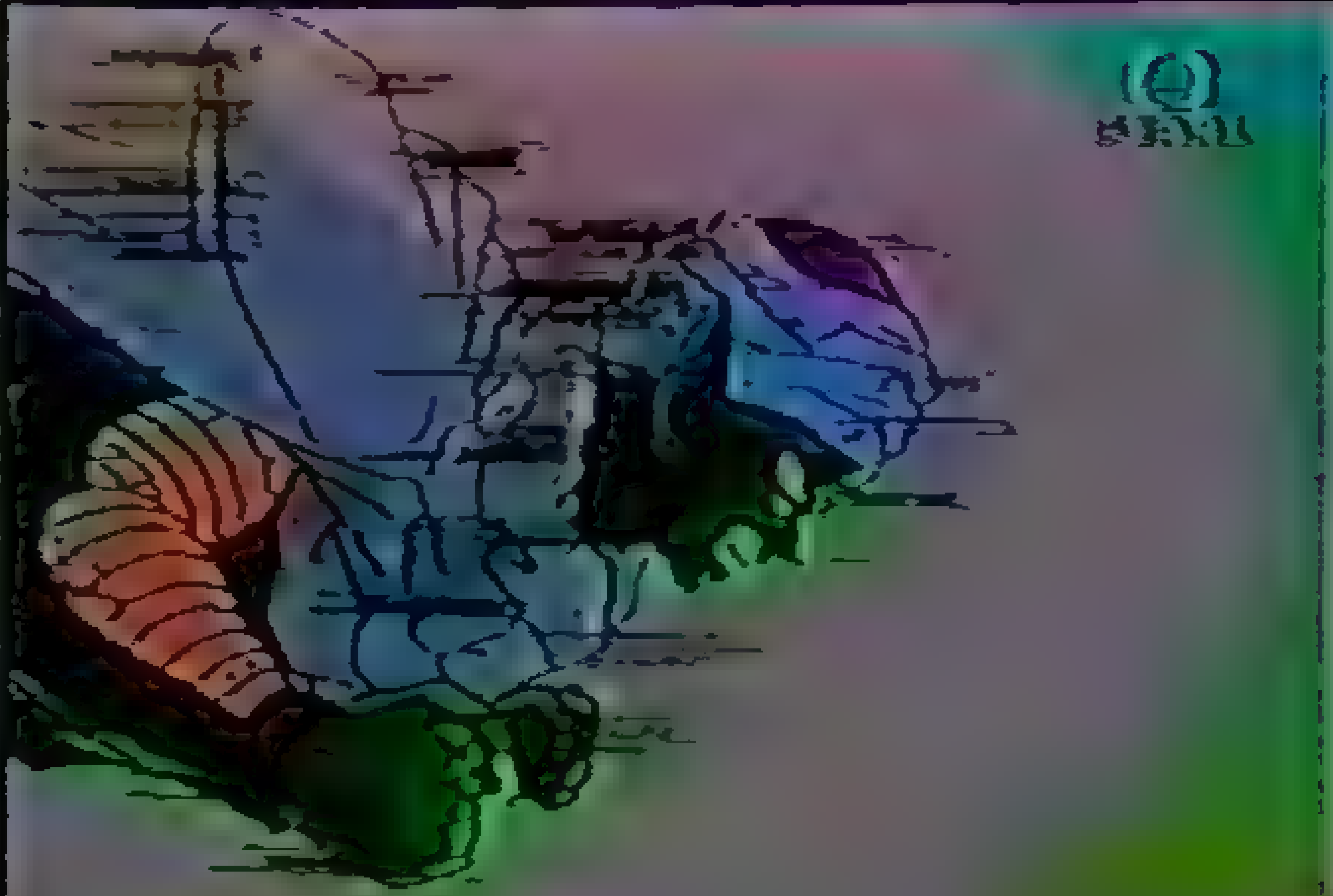








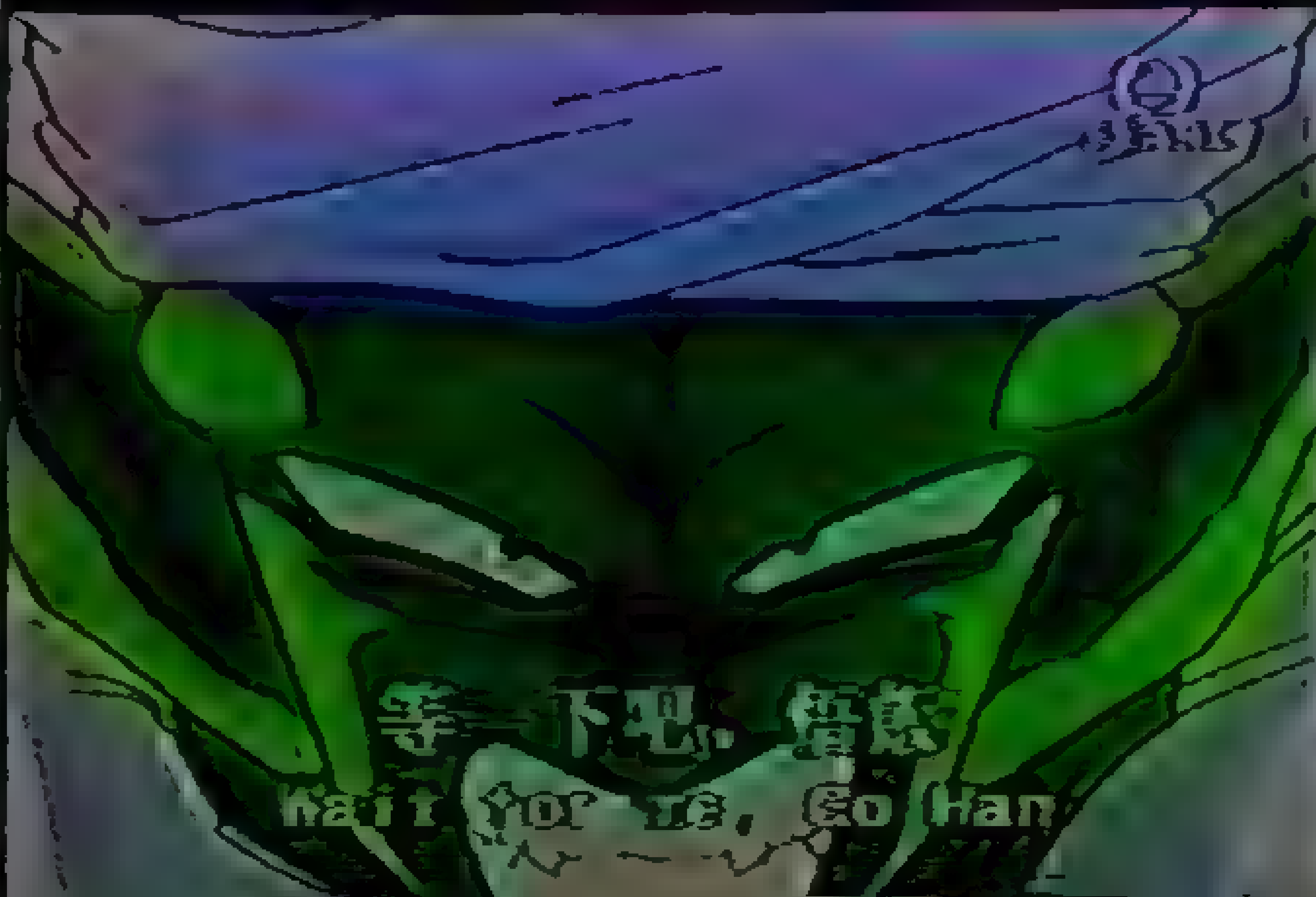


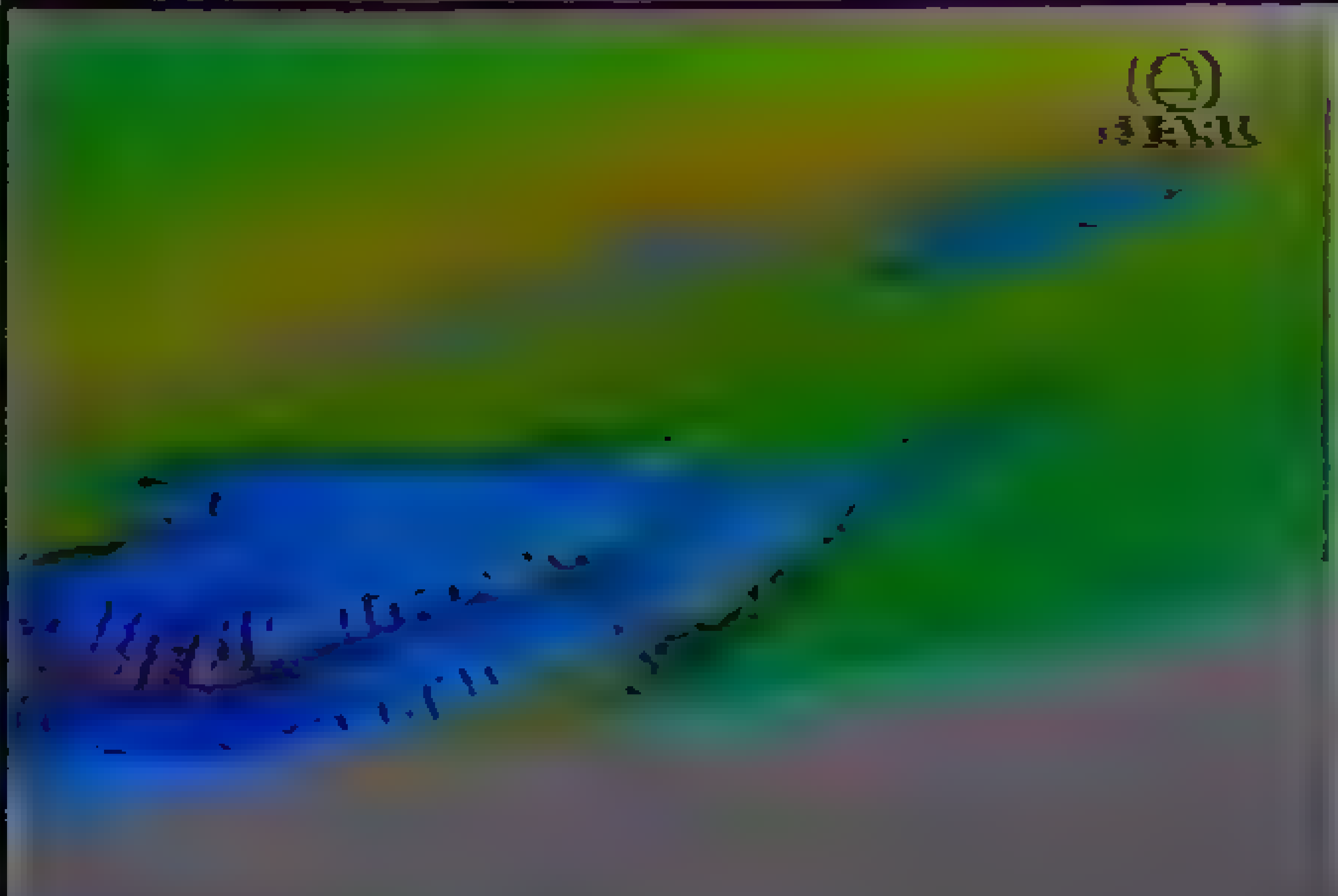


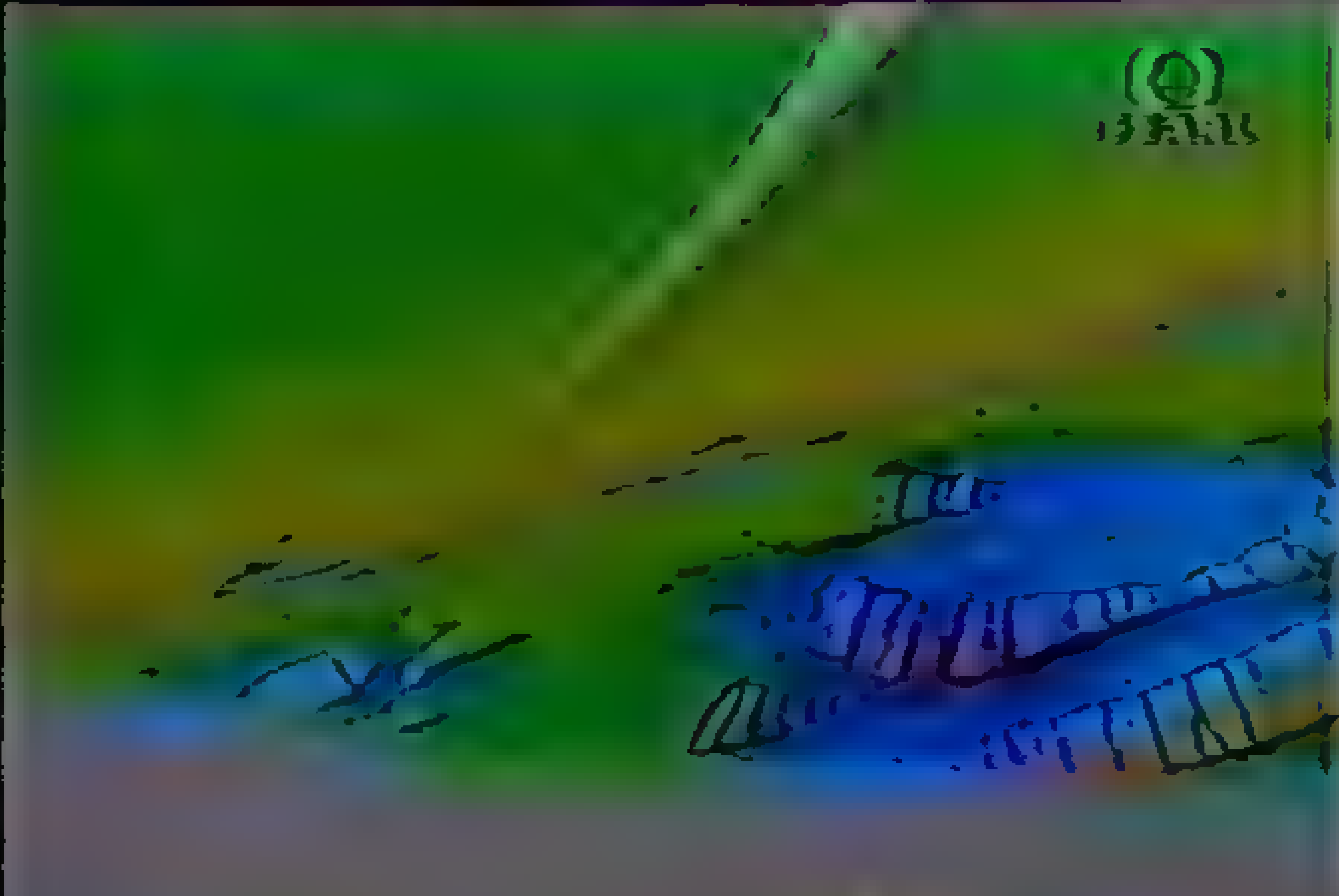


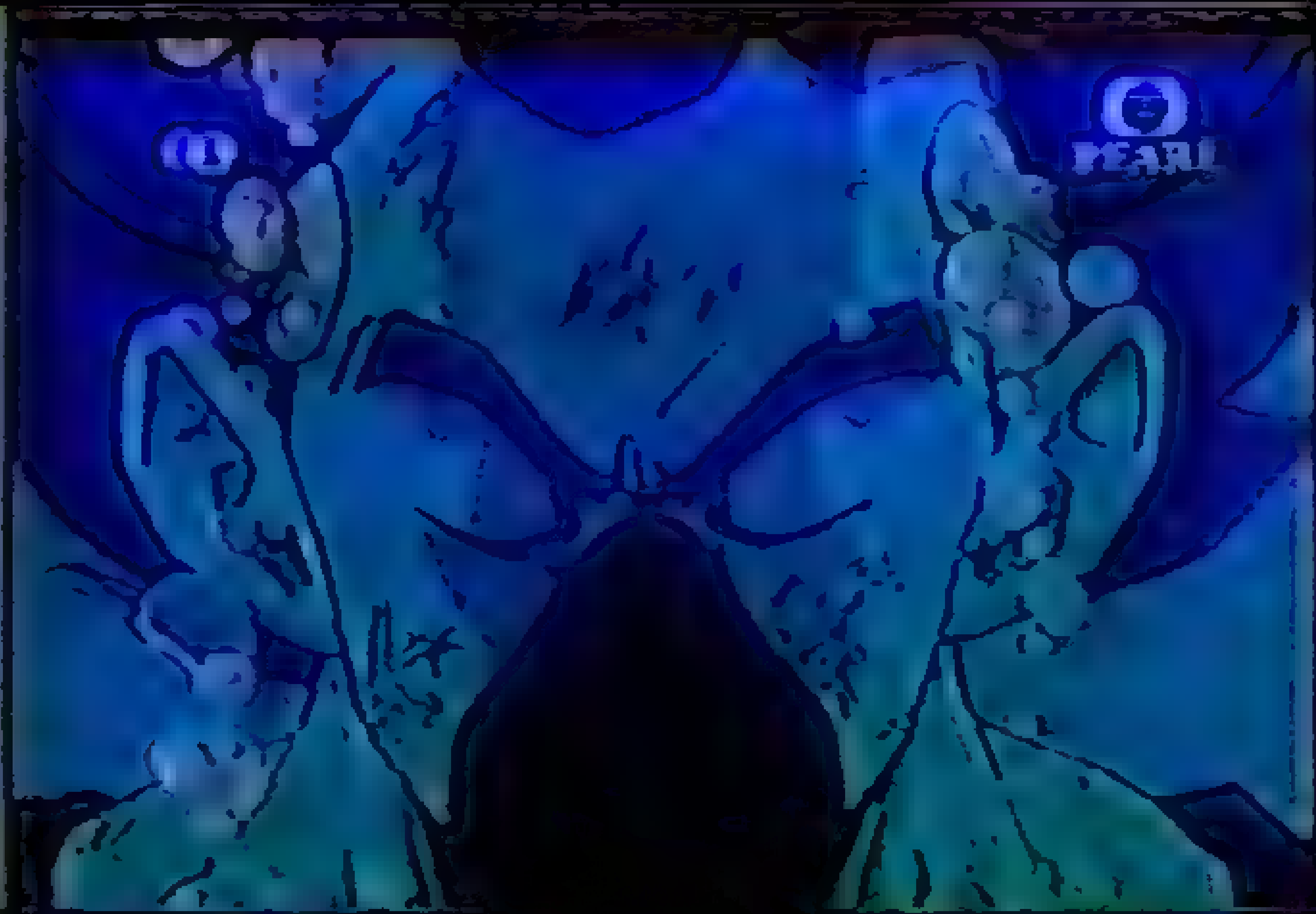

is getting

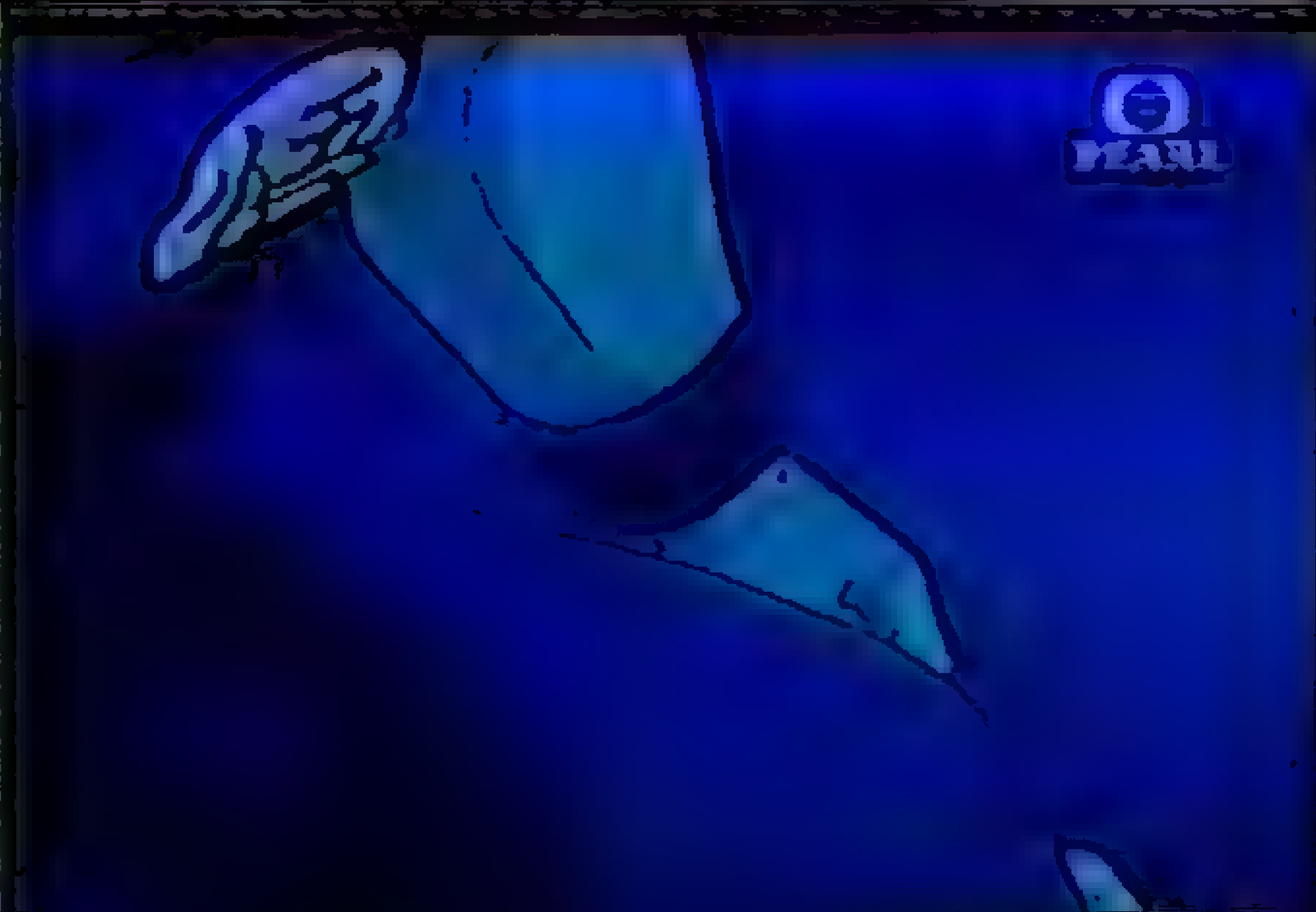


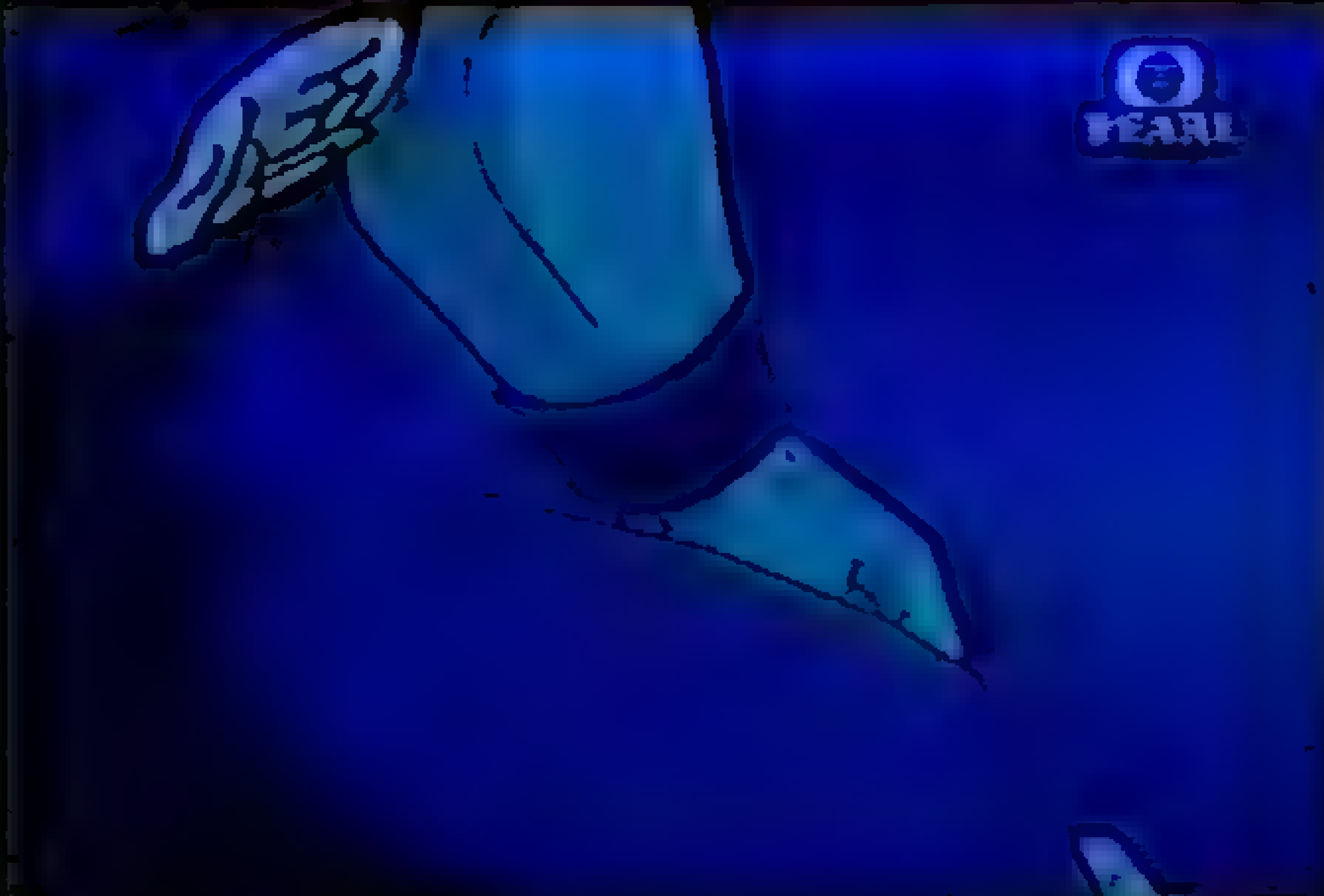


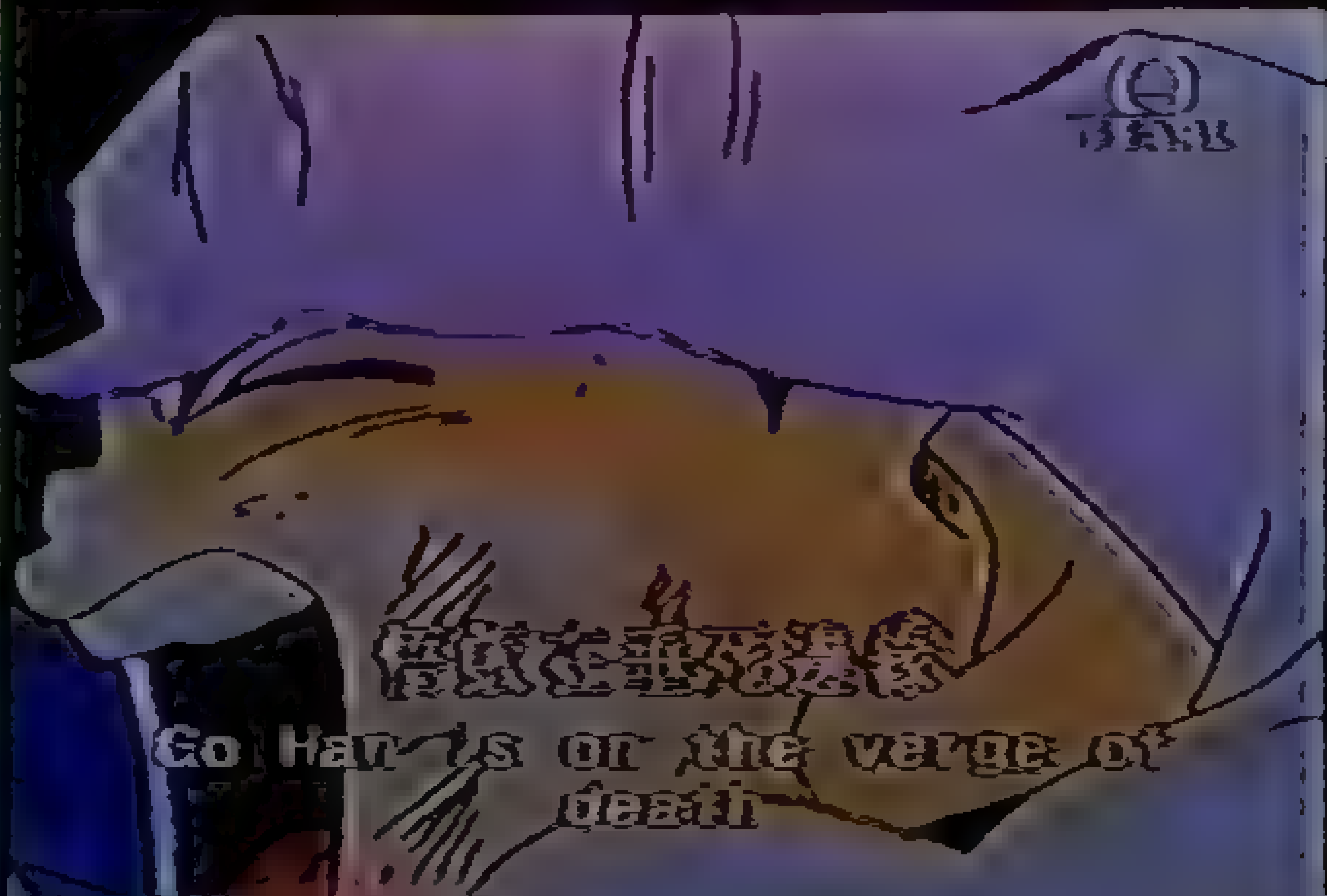








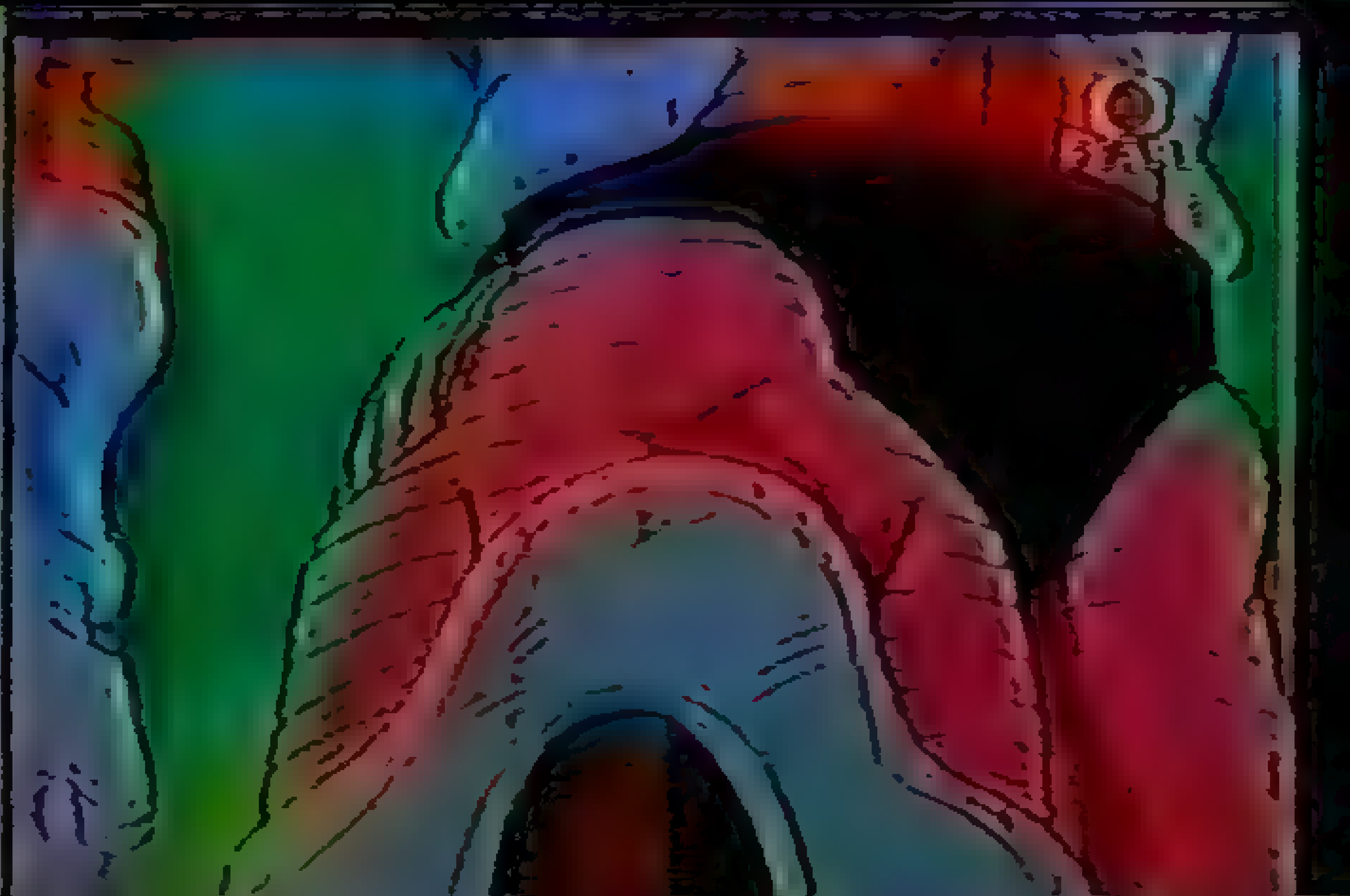

PEARL


Co Han's on the verge of
death


Co Han is on the verge of death



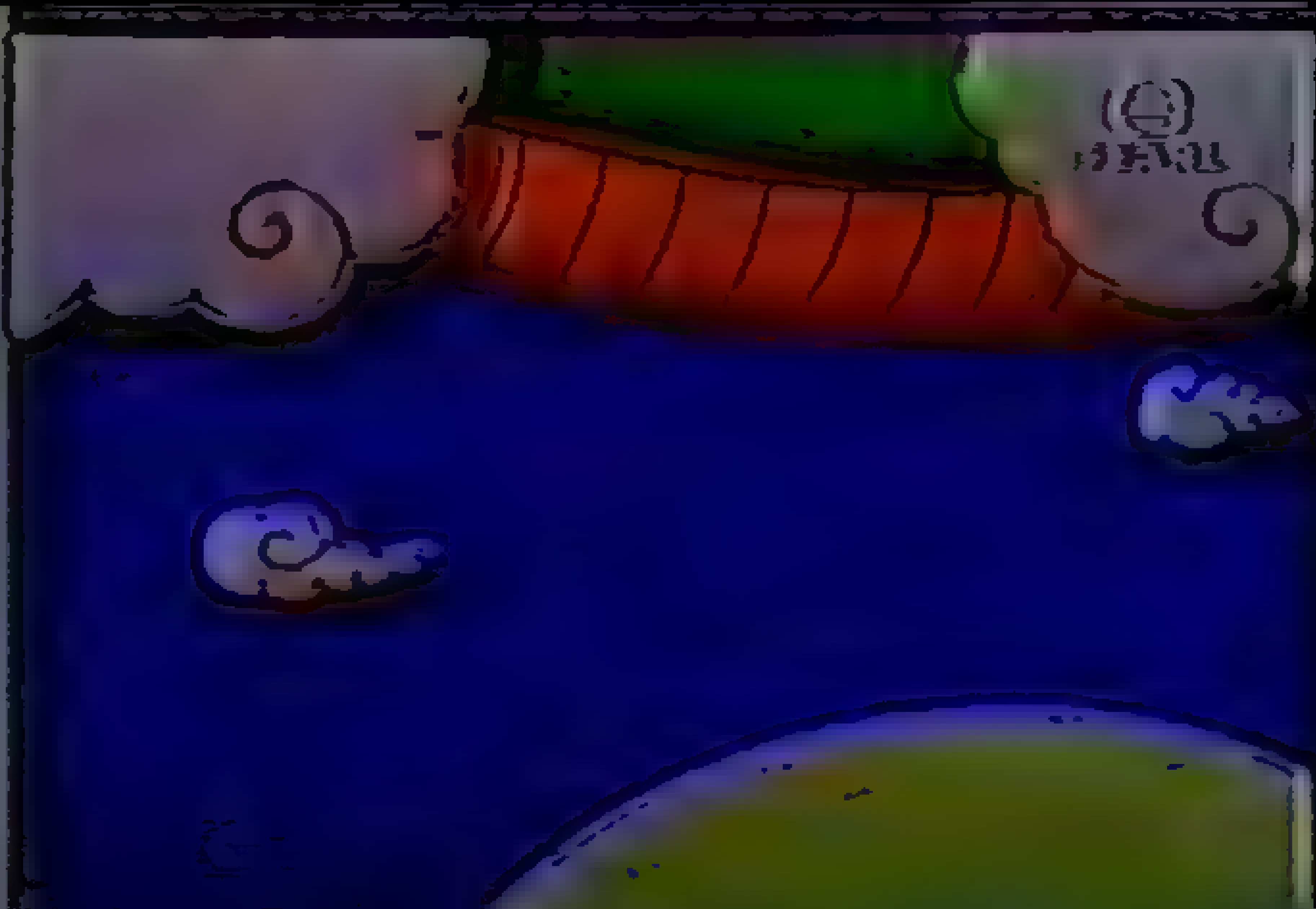


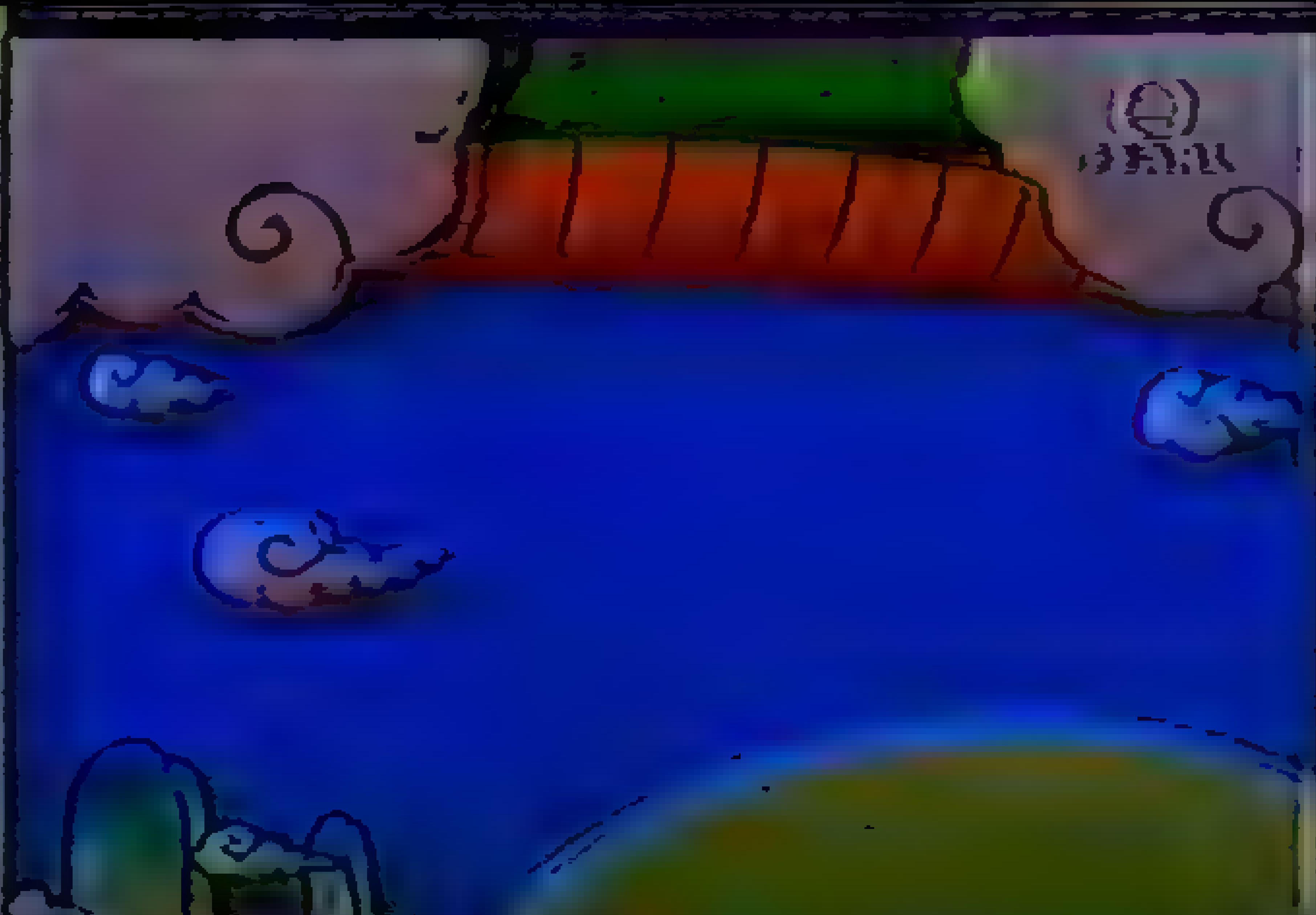


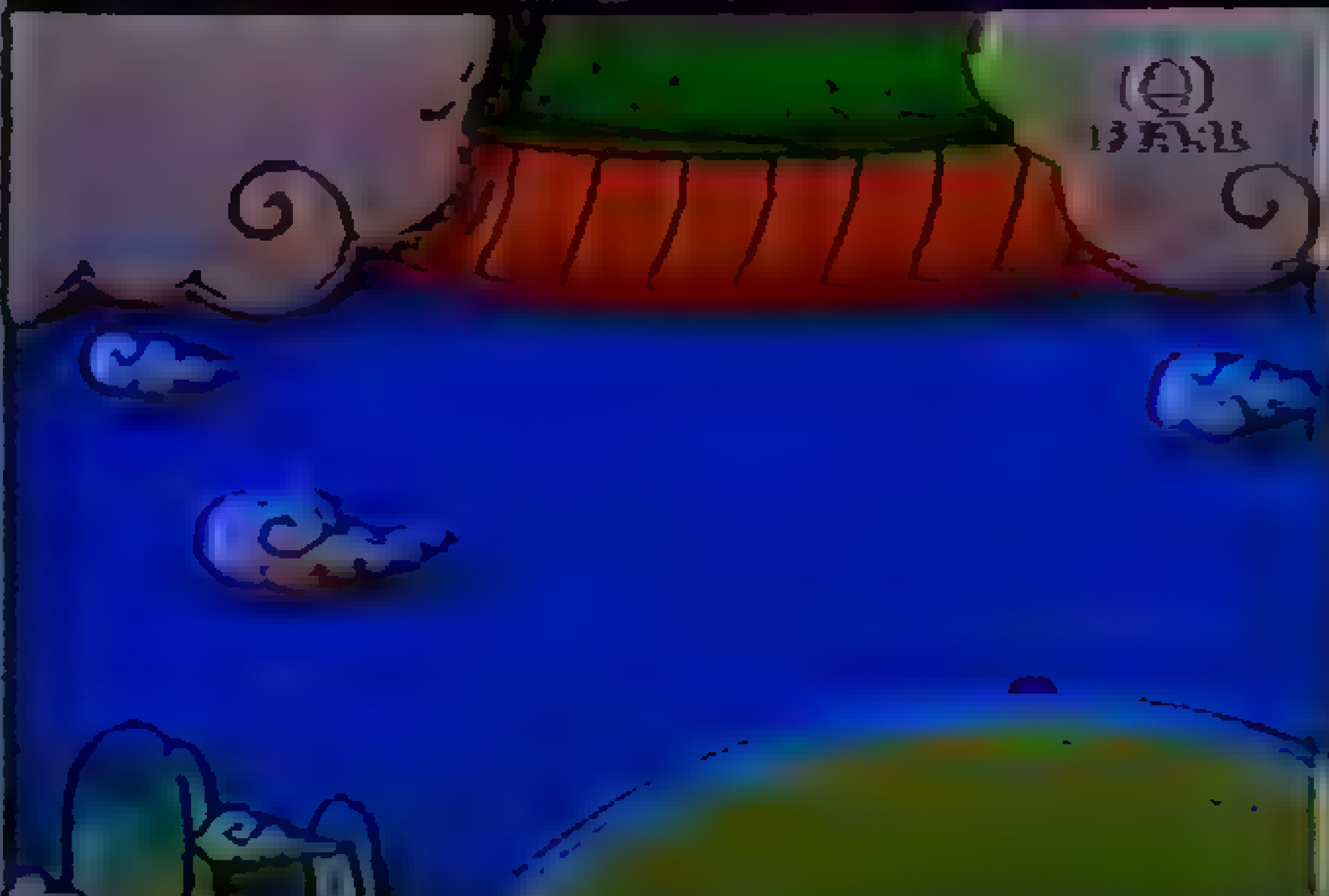

疼愛的
love most?



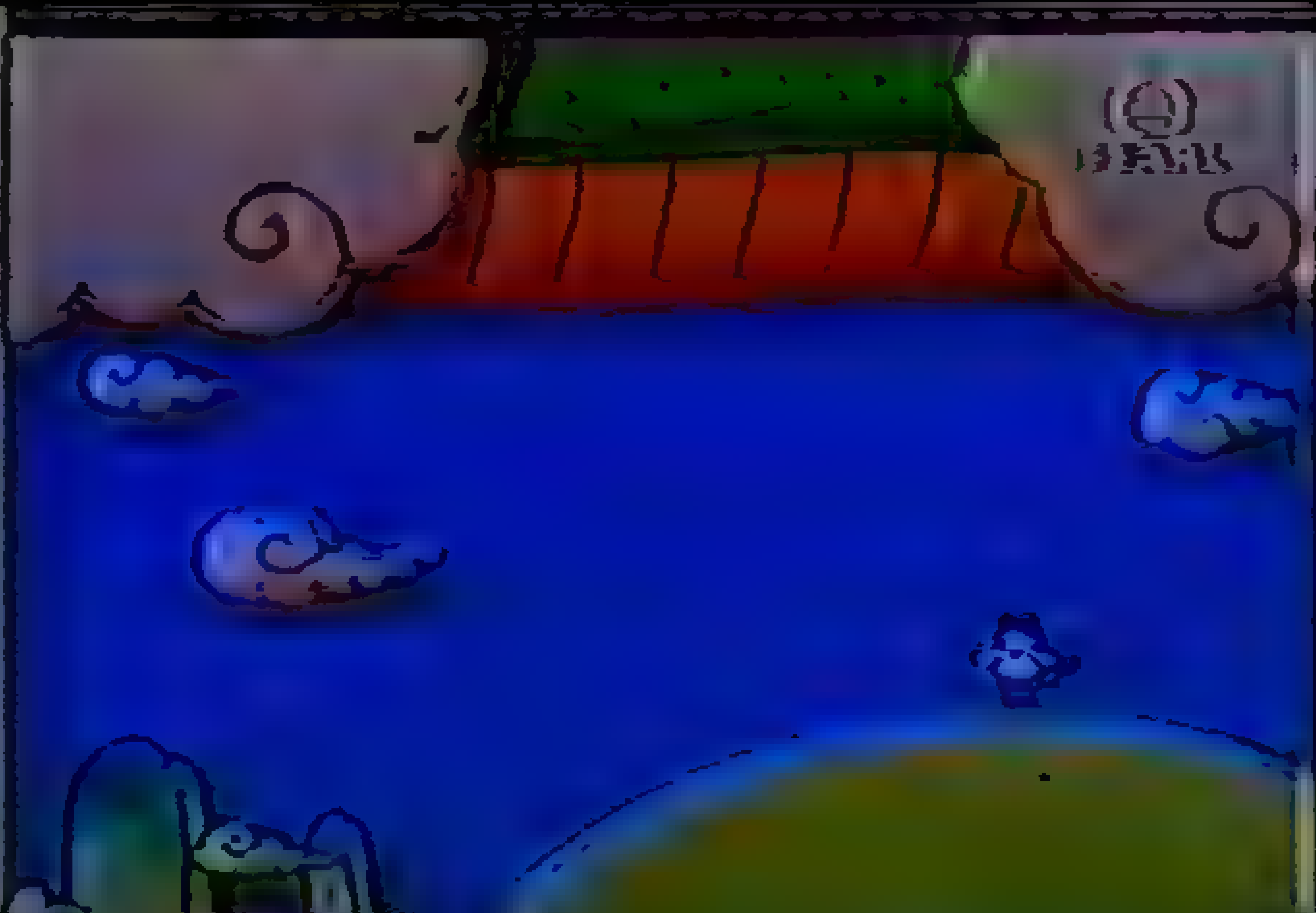




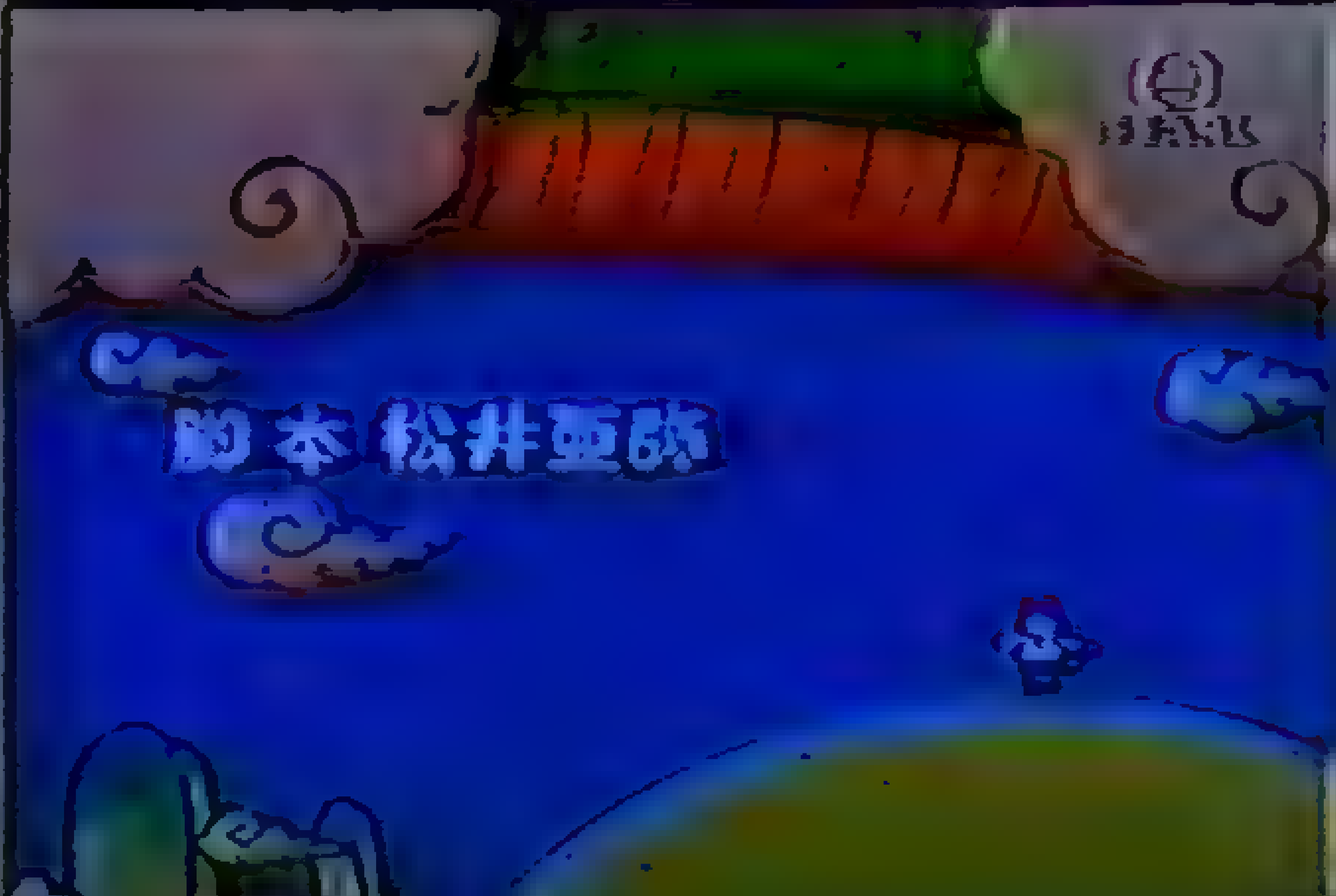


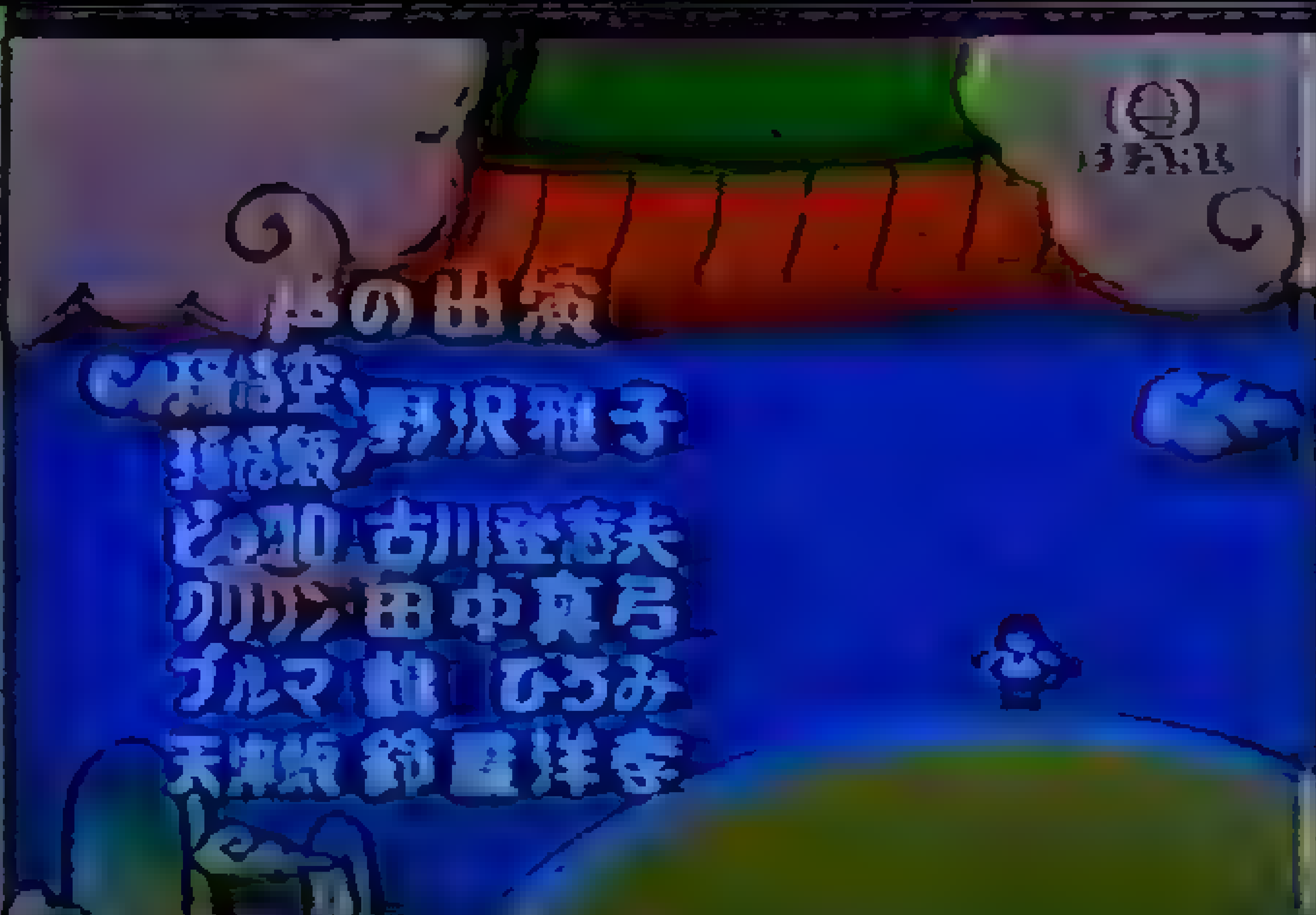


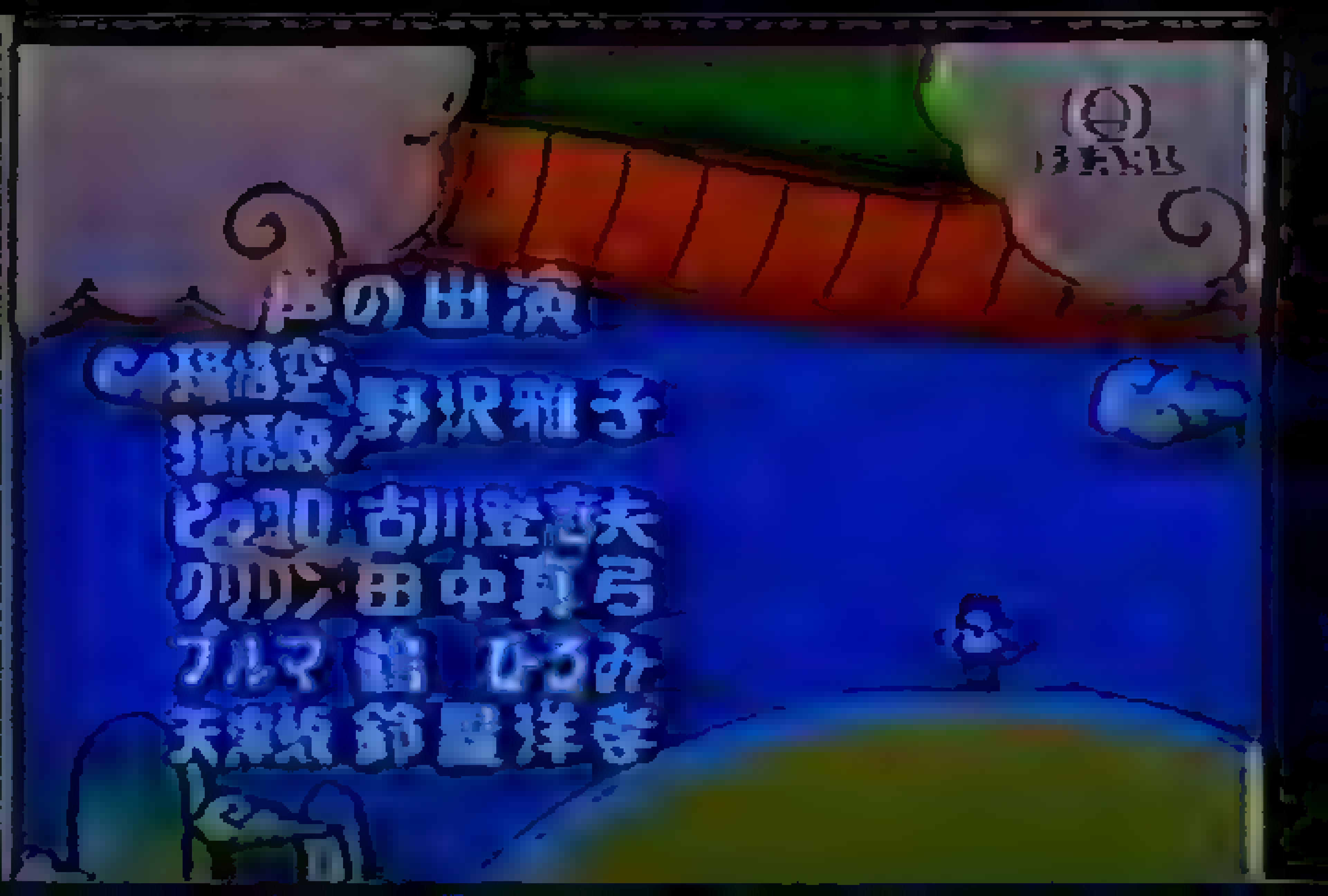


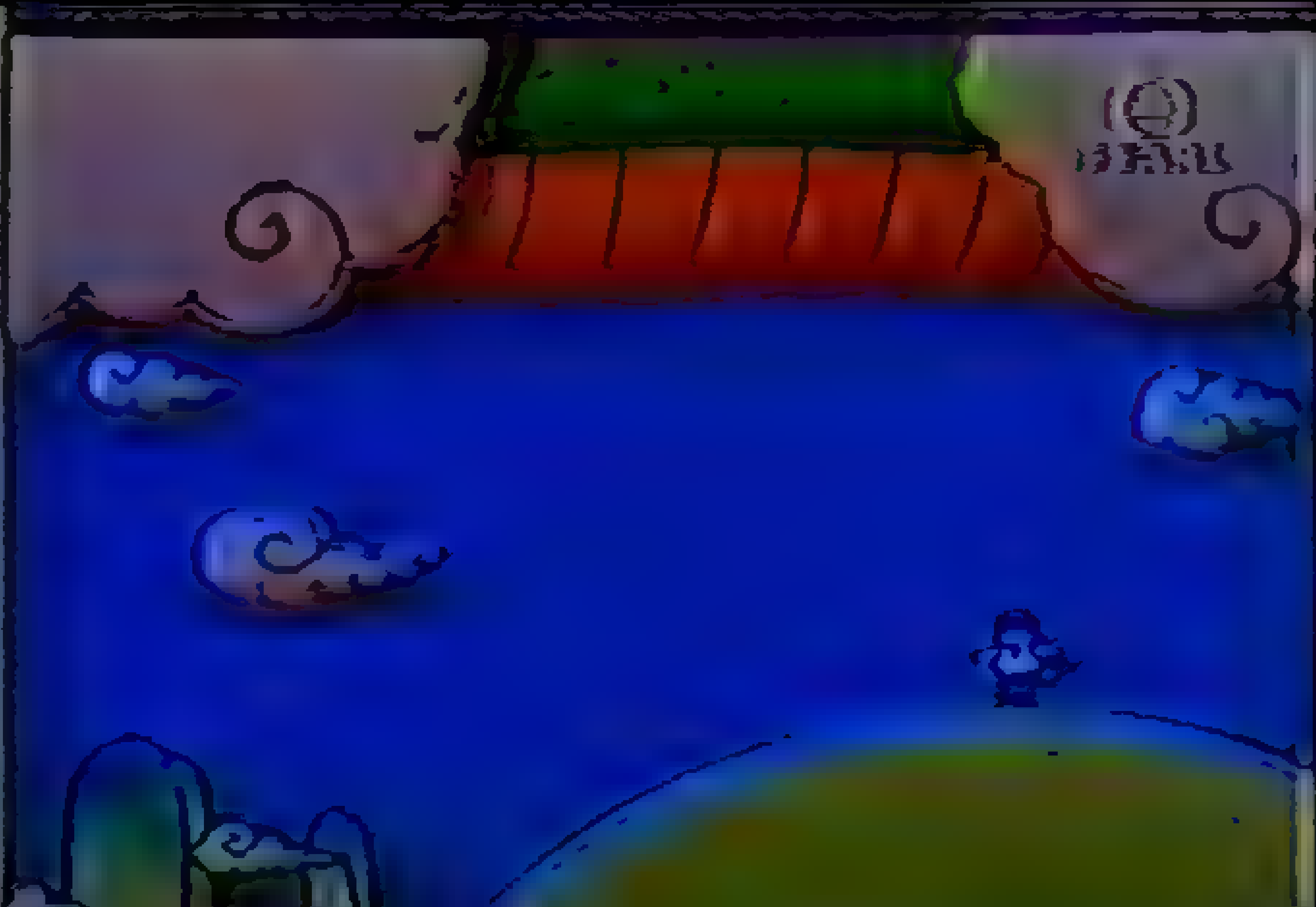


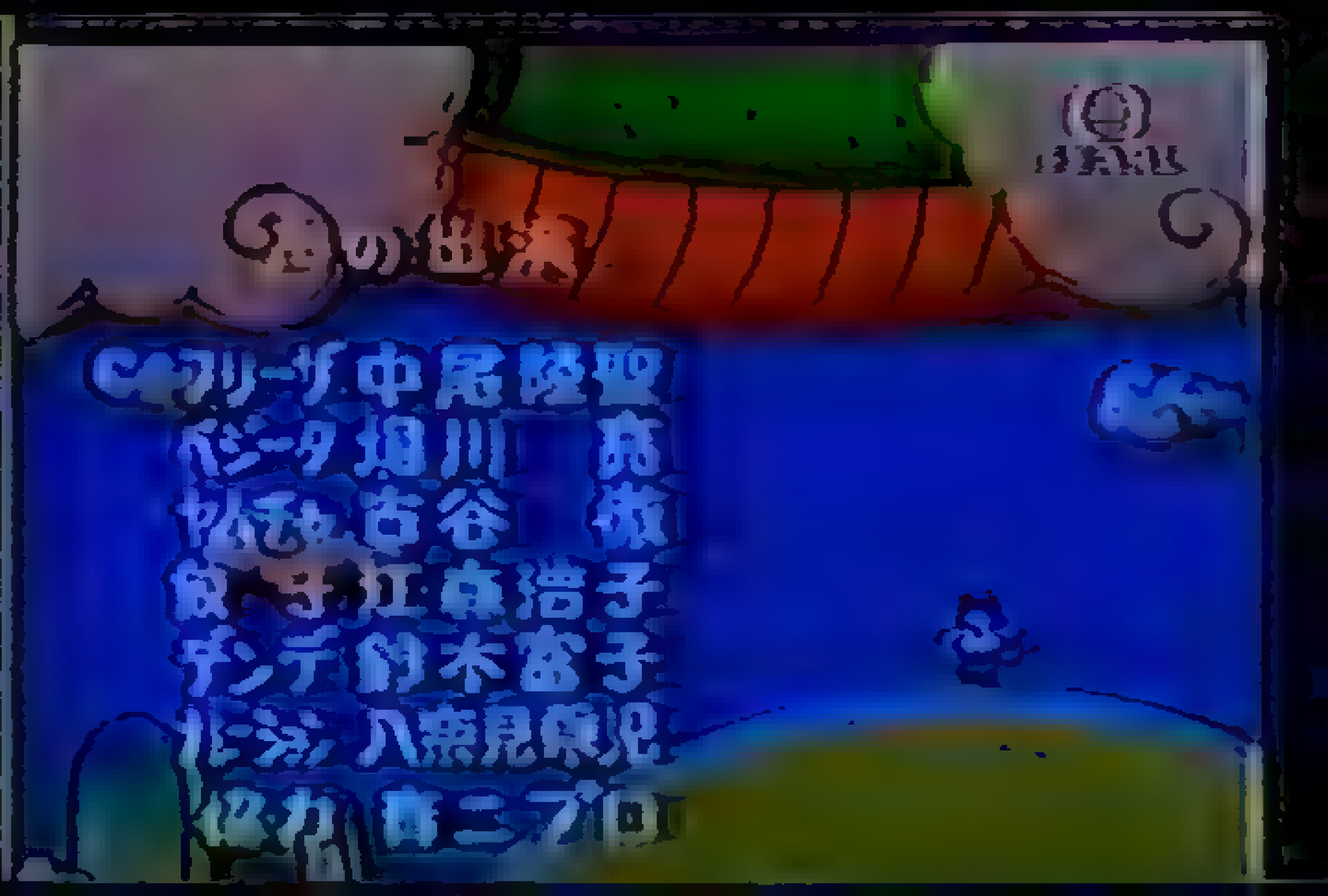



脚本 松井亜弥

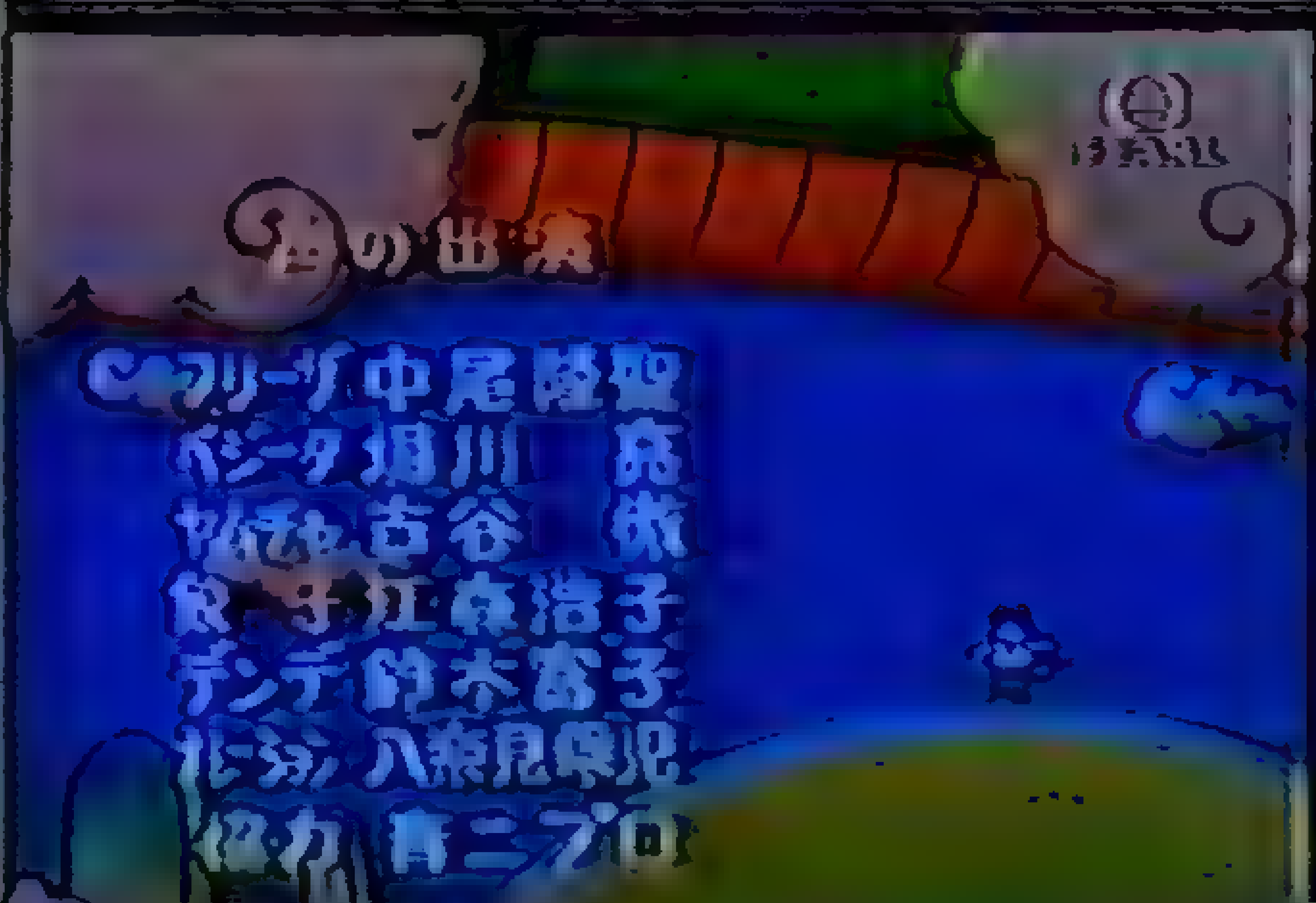

声の出演
孫悟空・孫悟飯 野沢雅子
ピッコロ 古川登志夫
クリリン 田中真弓
ブルマ 鶴ひろみ
天津飯 鈴置洋孝


声の出演
孫悟空
孫悟飯 野沢雅子
ピッコロ 古川登志夫
クリリン 田中真弓
ブルマ 鶴ひろみ
天津飯 鈴置洋孝

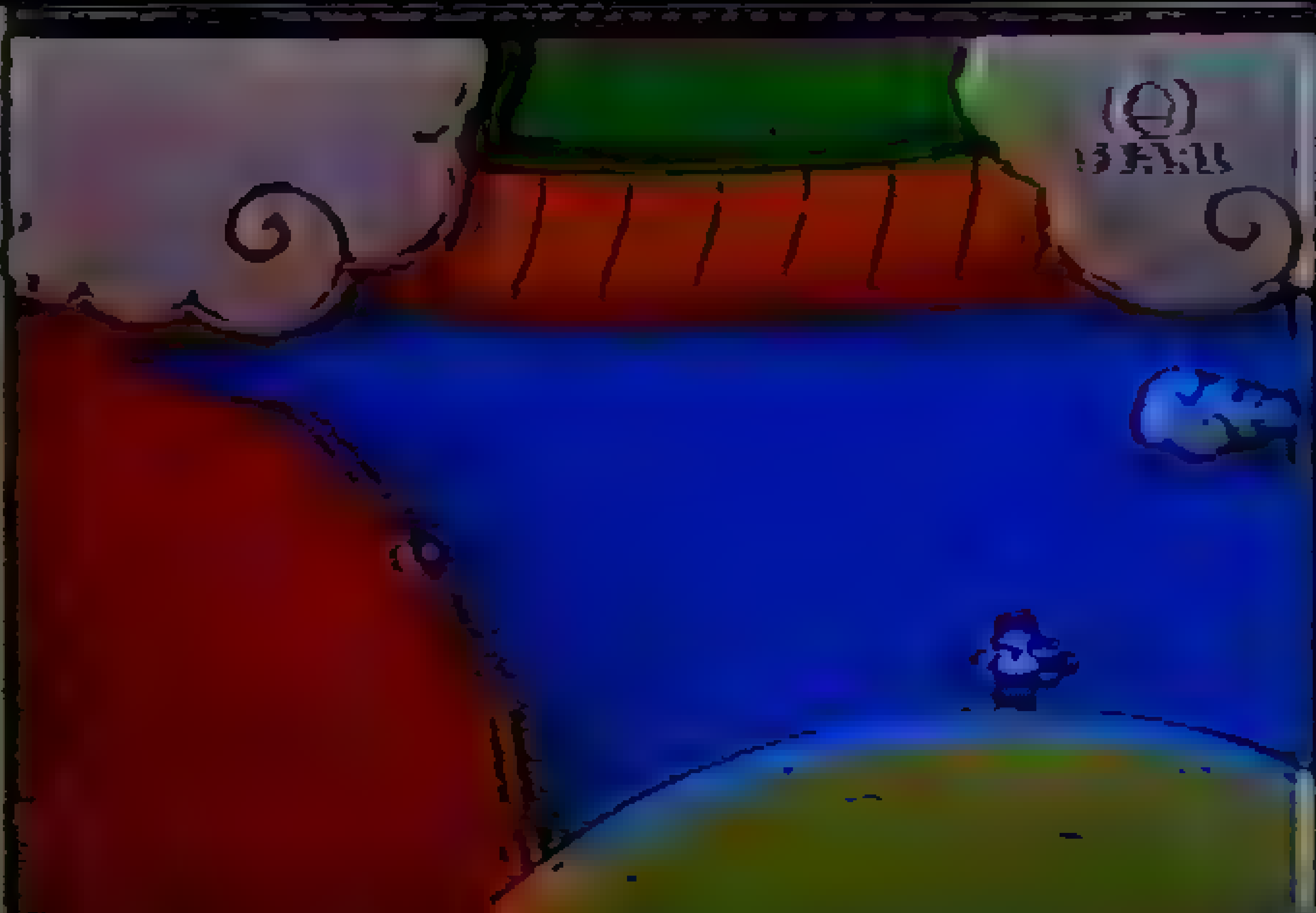




フリーザ 中尾隆聖
ベジータ 堀川 亮
ヤムチャ 古谷 徹
江森浩子
鈴木富子
八奈見乗児

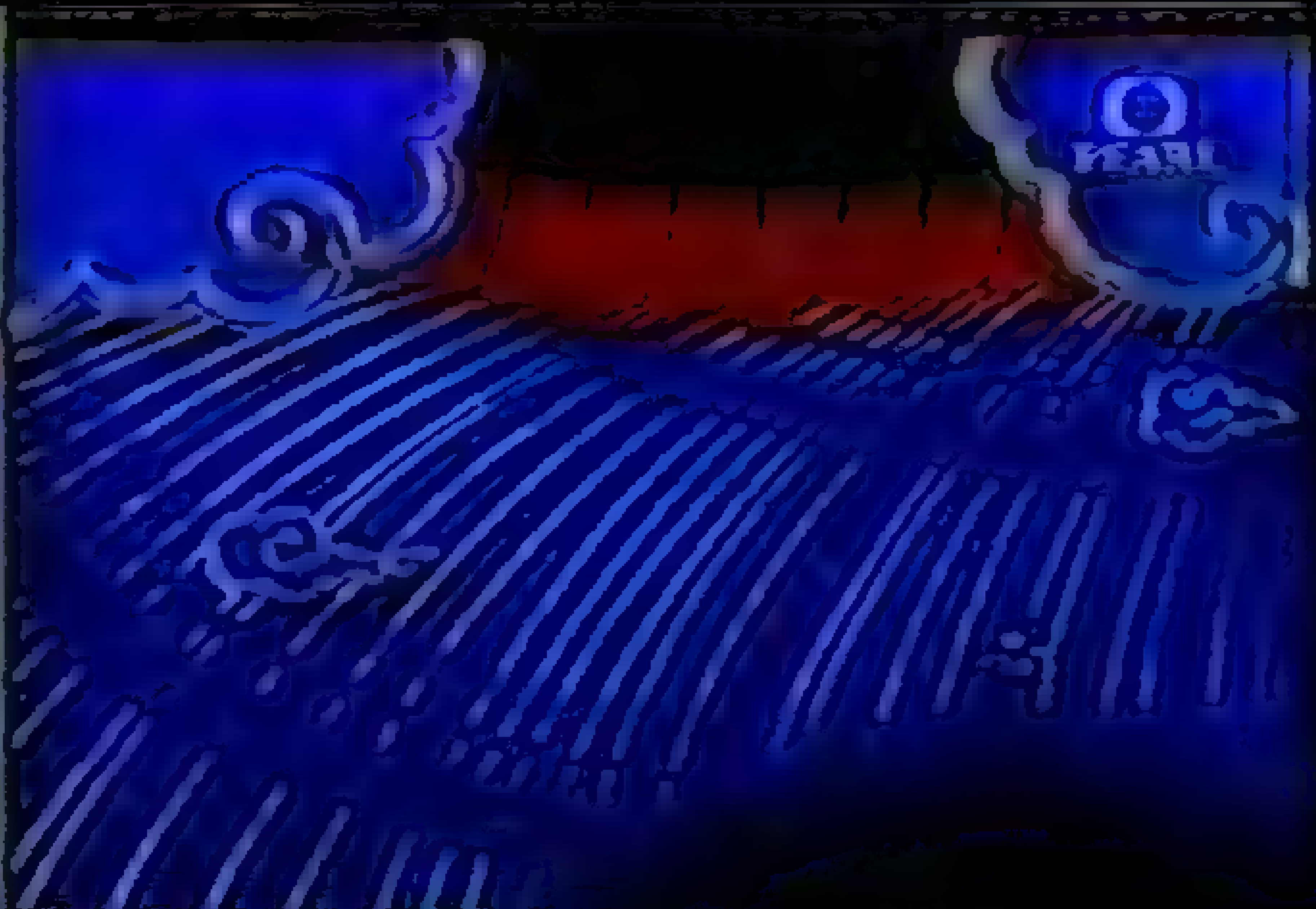


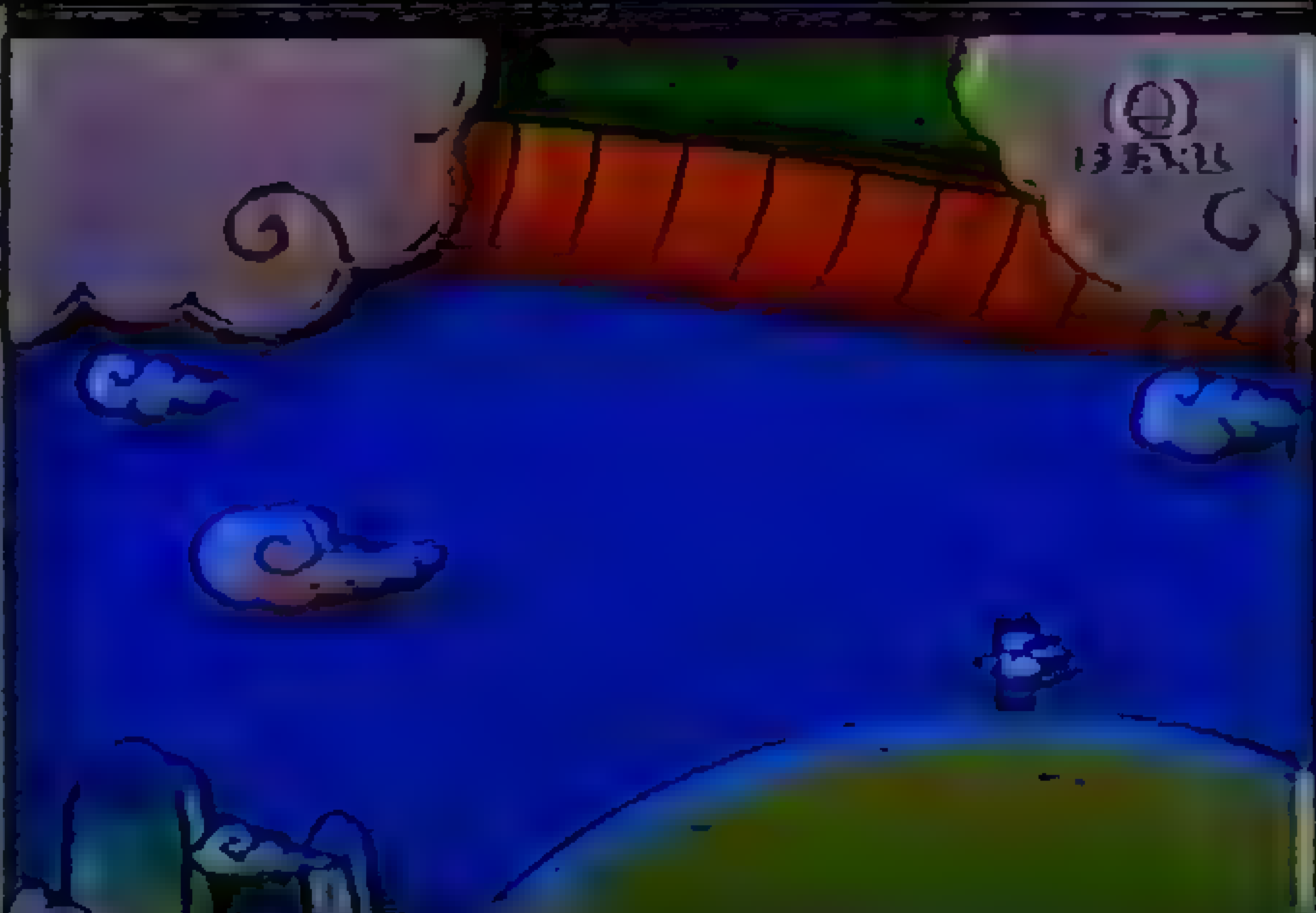
の出演
中尾隆聖
古谷 徹
八奈見乗児
青二プロ

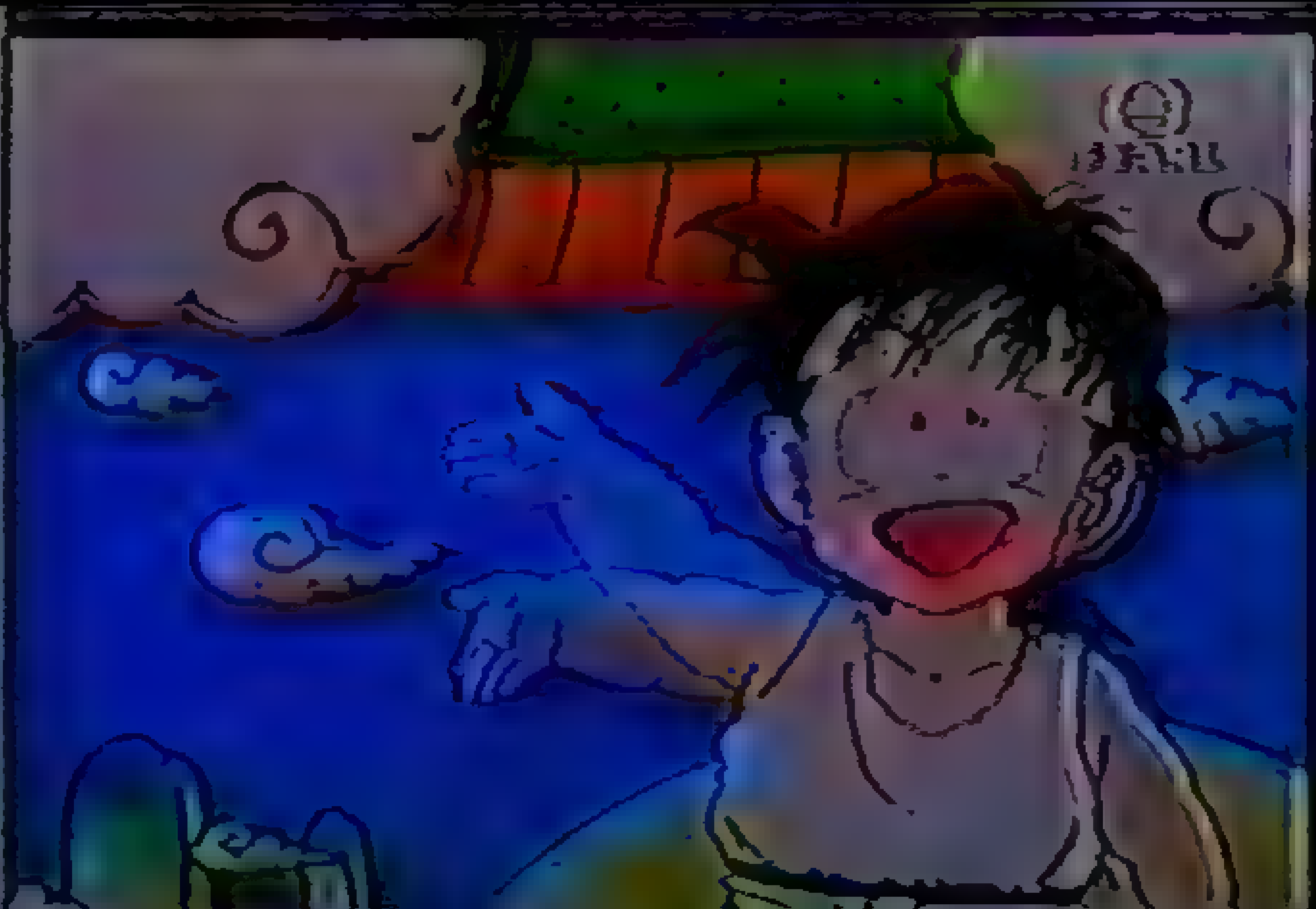


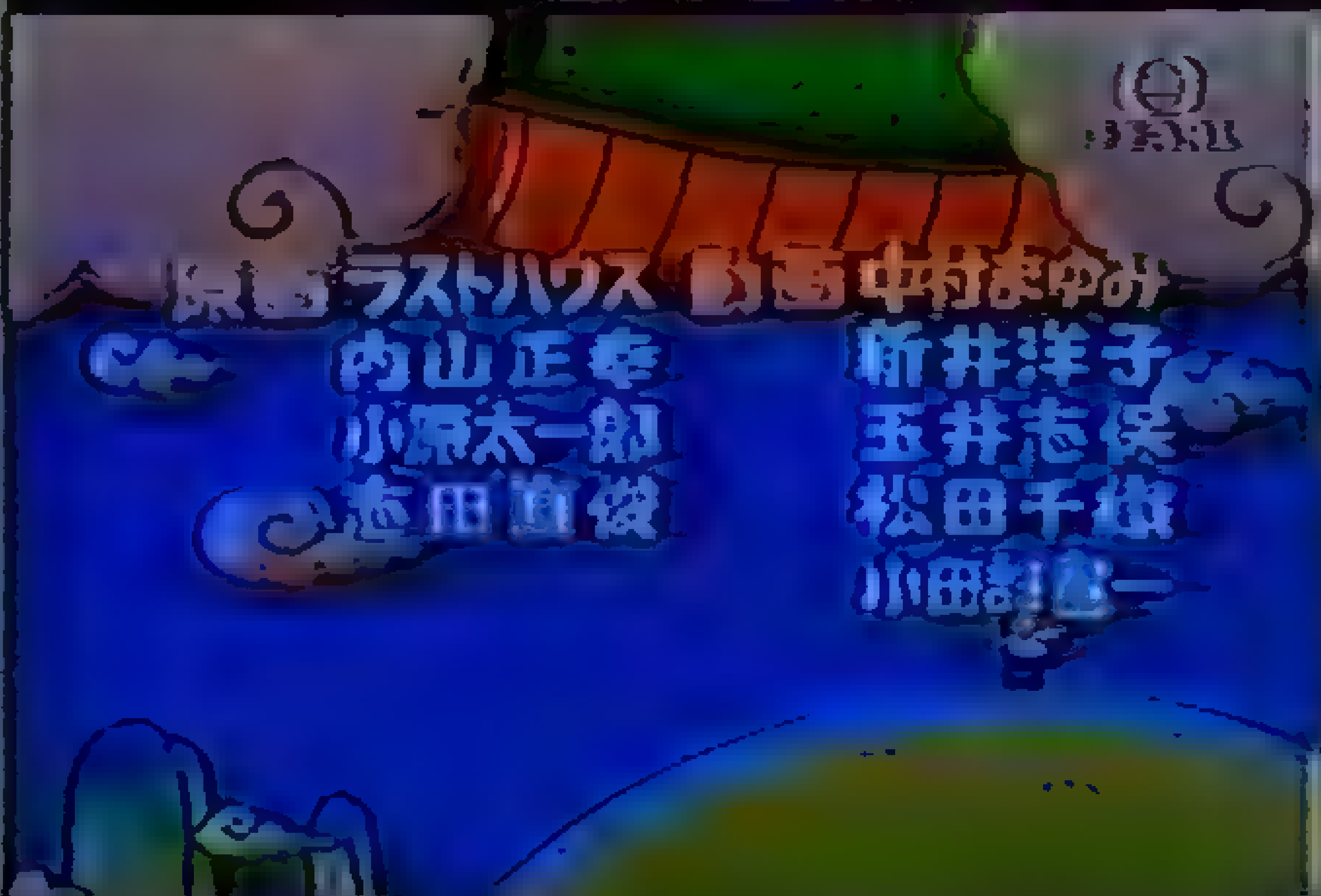


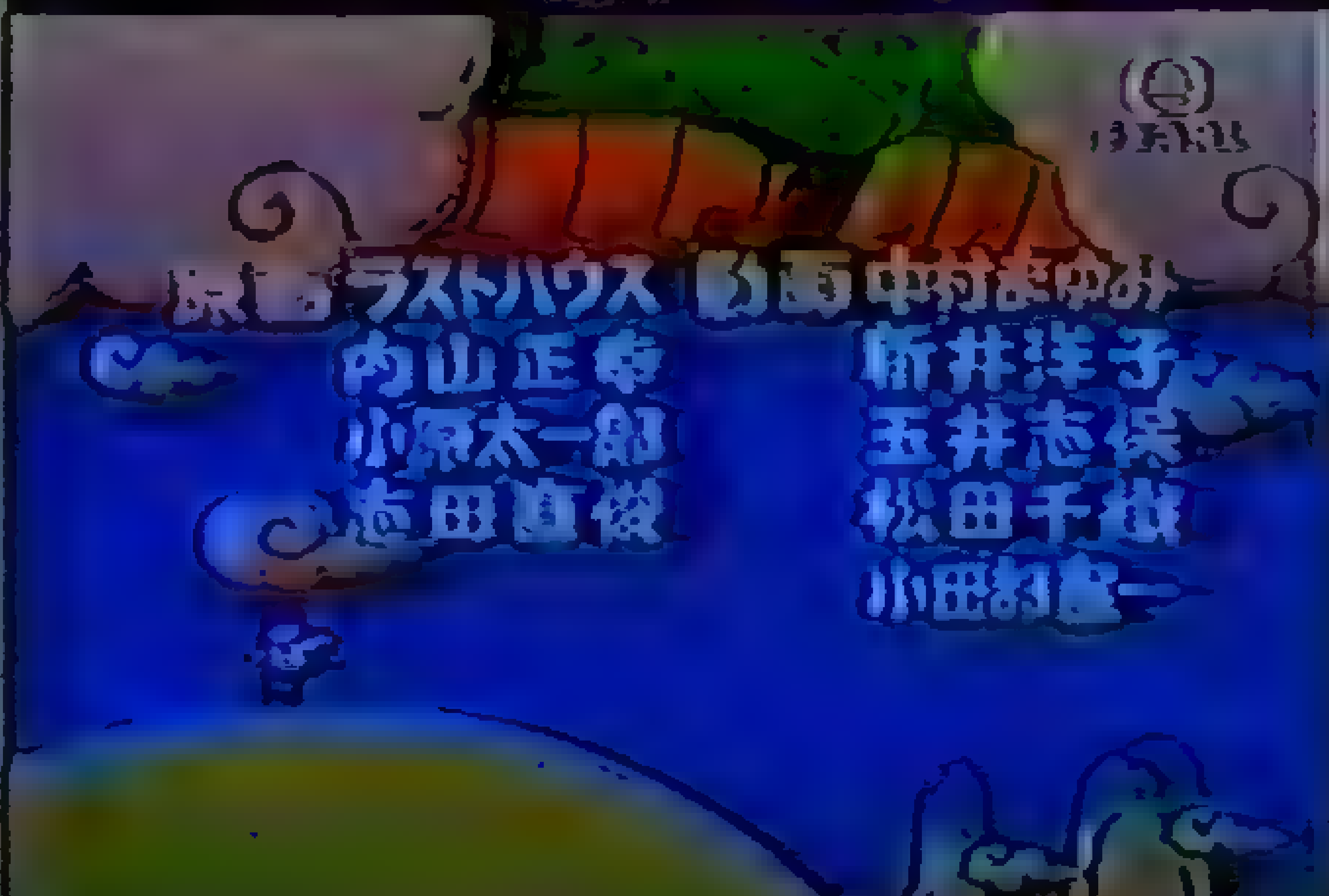


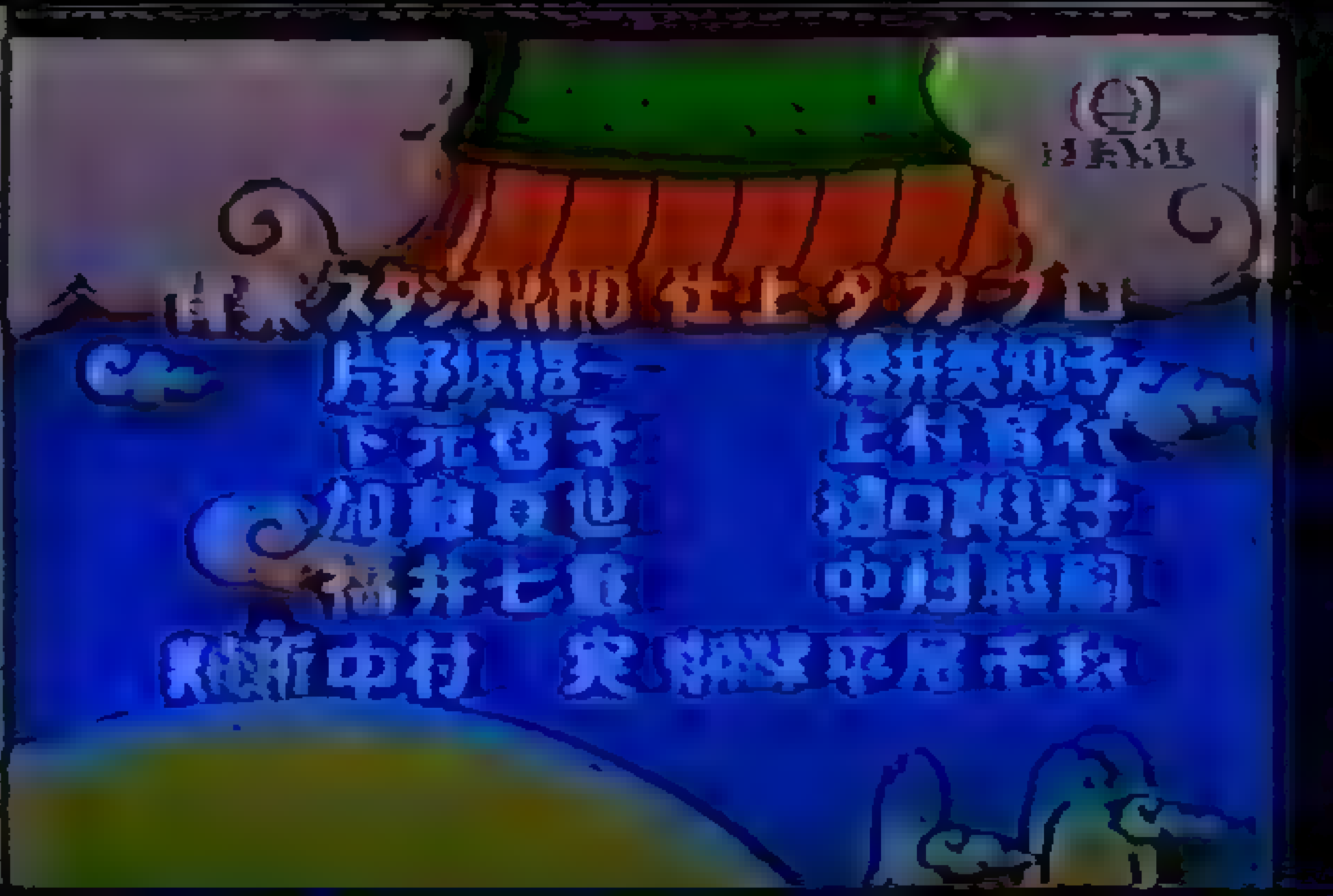


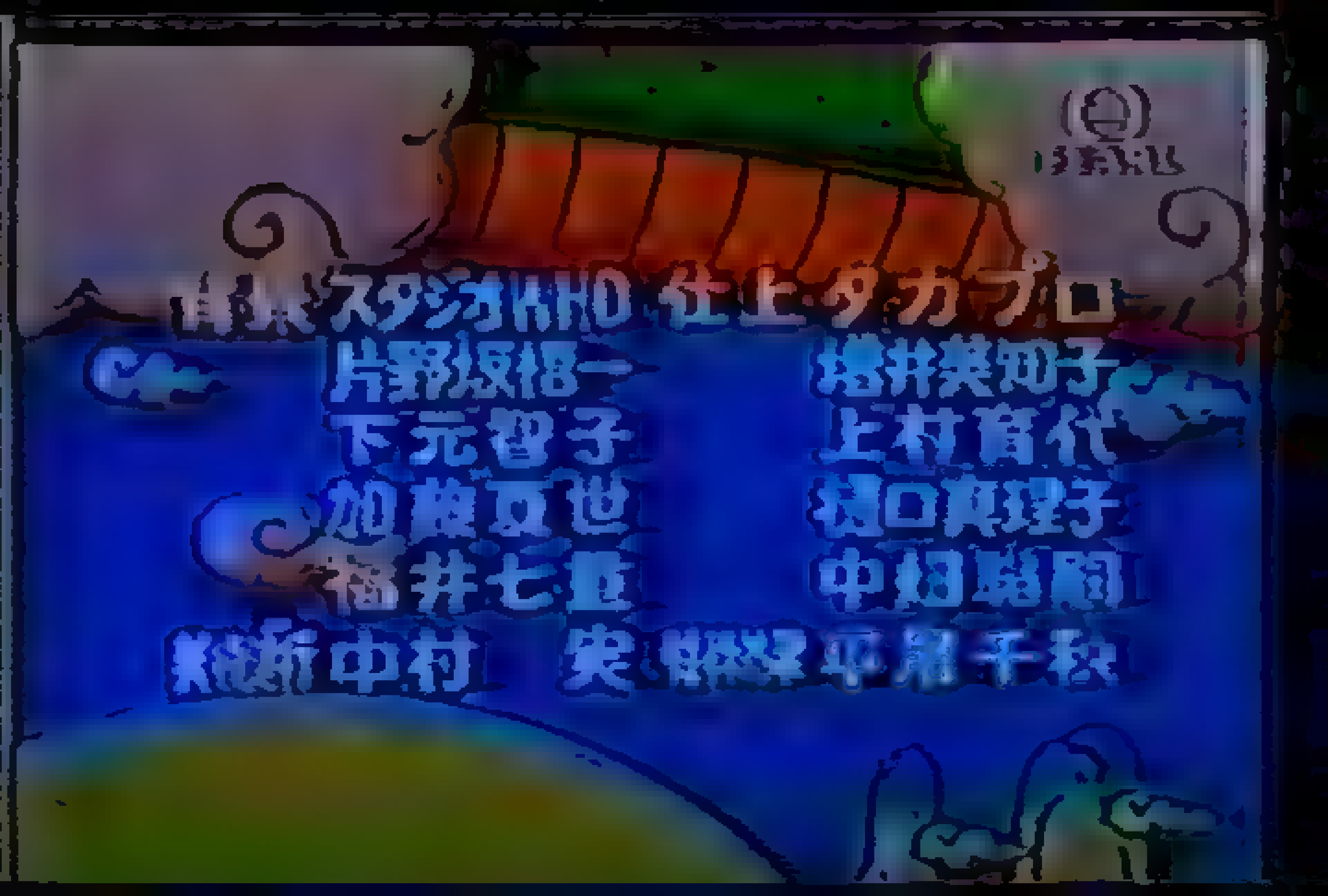




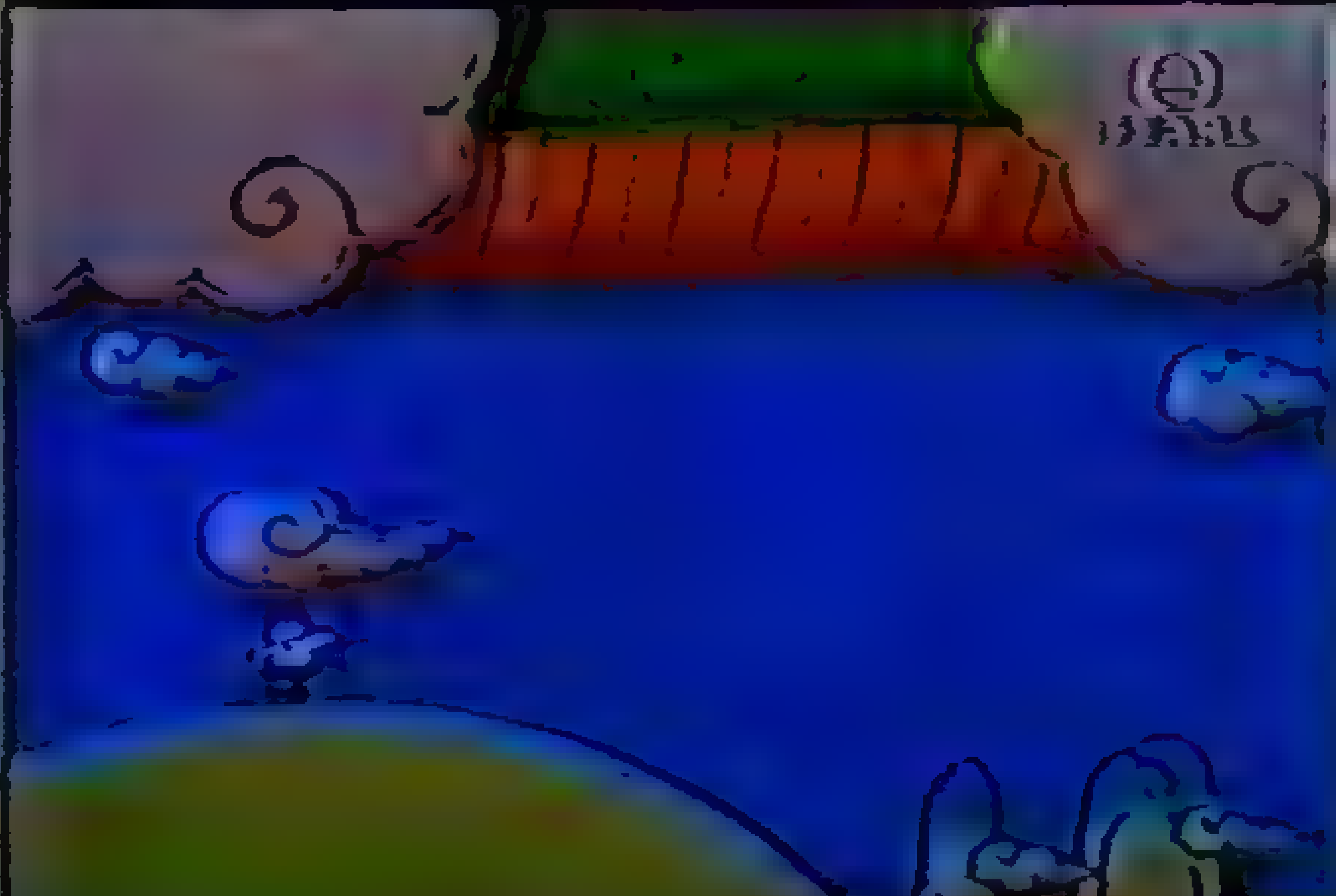

ラストハウス
中村まゆみ
小原太一郎
新井洋子
玉井志保

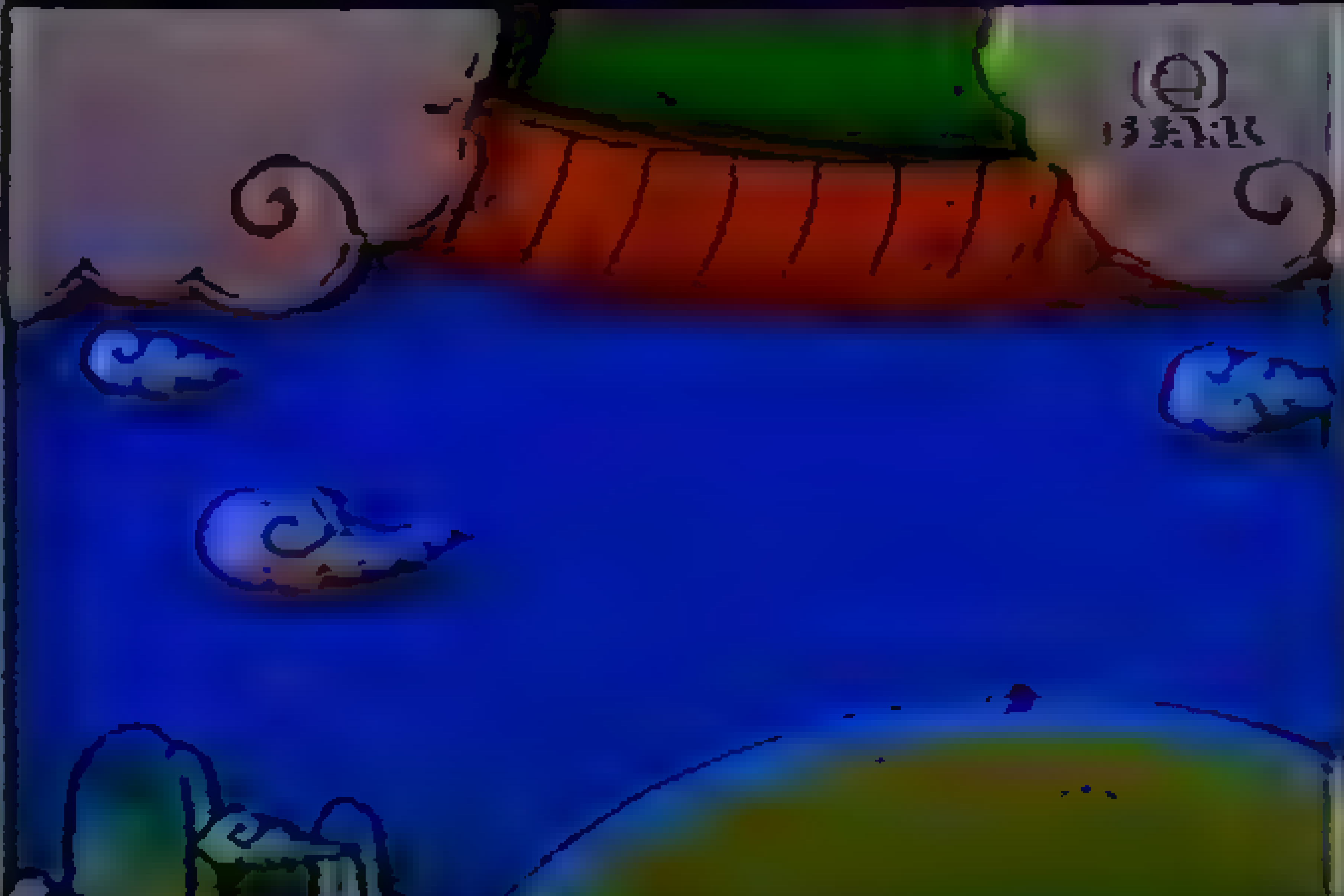

原画 ラストハウス
動画 中村まゆみ
内山正幸
小原太一郎
吉田直俊
新井洋子
玉井志保

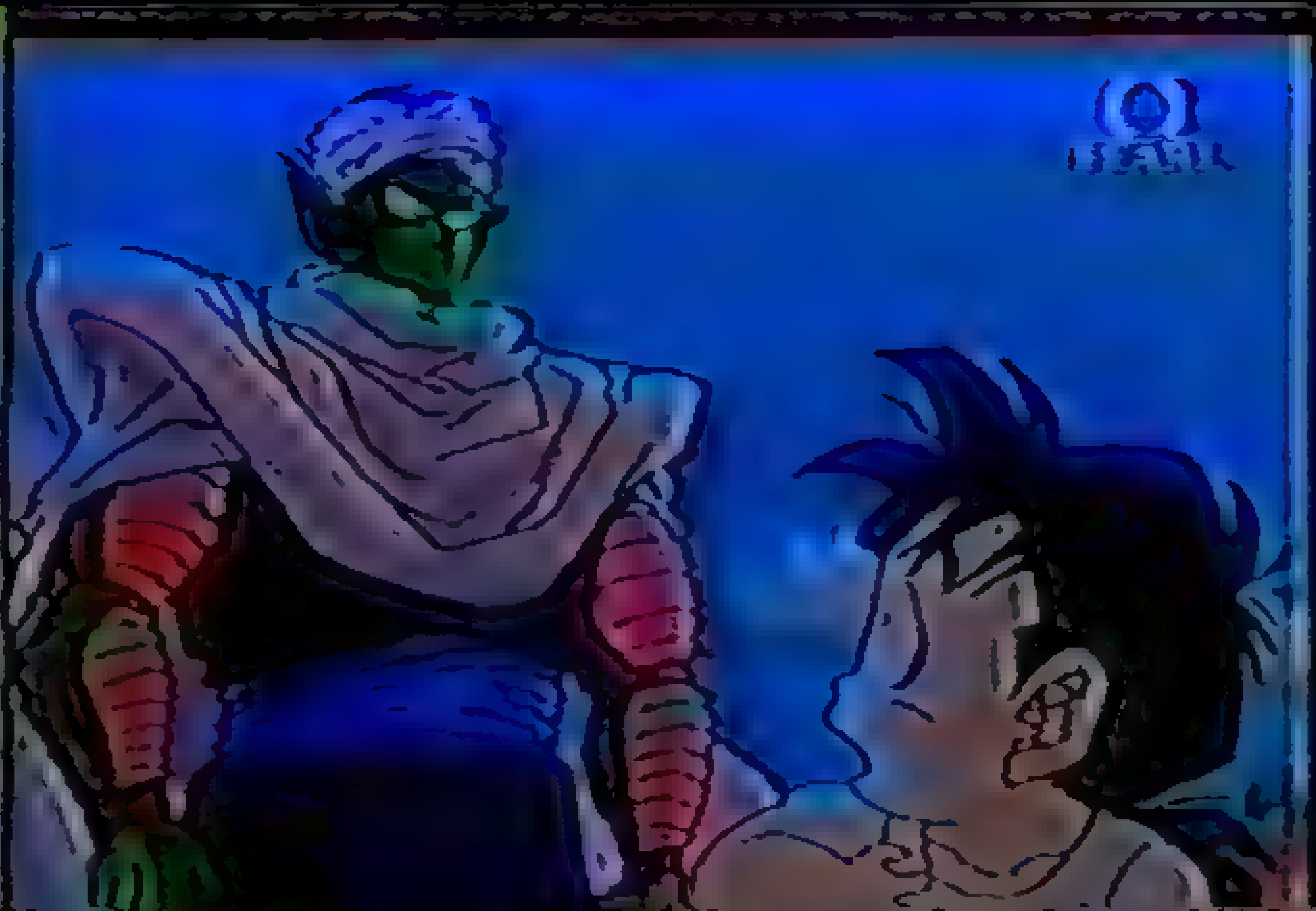


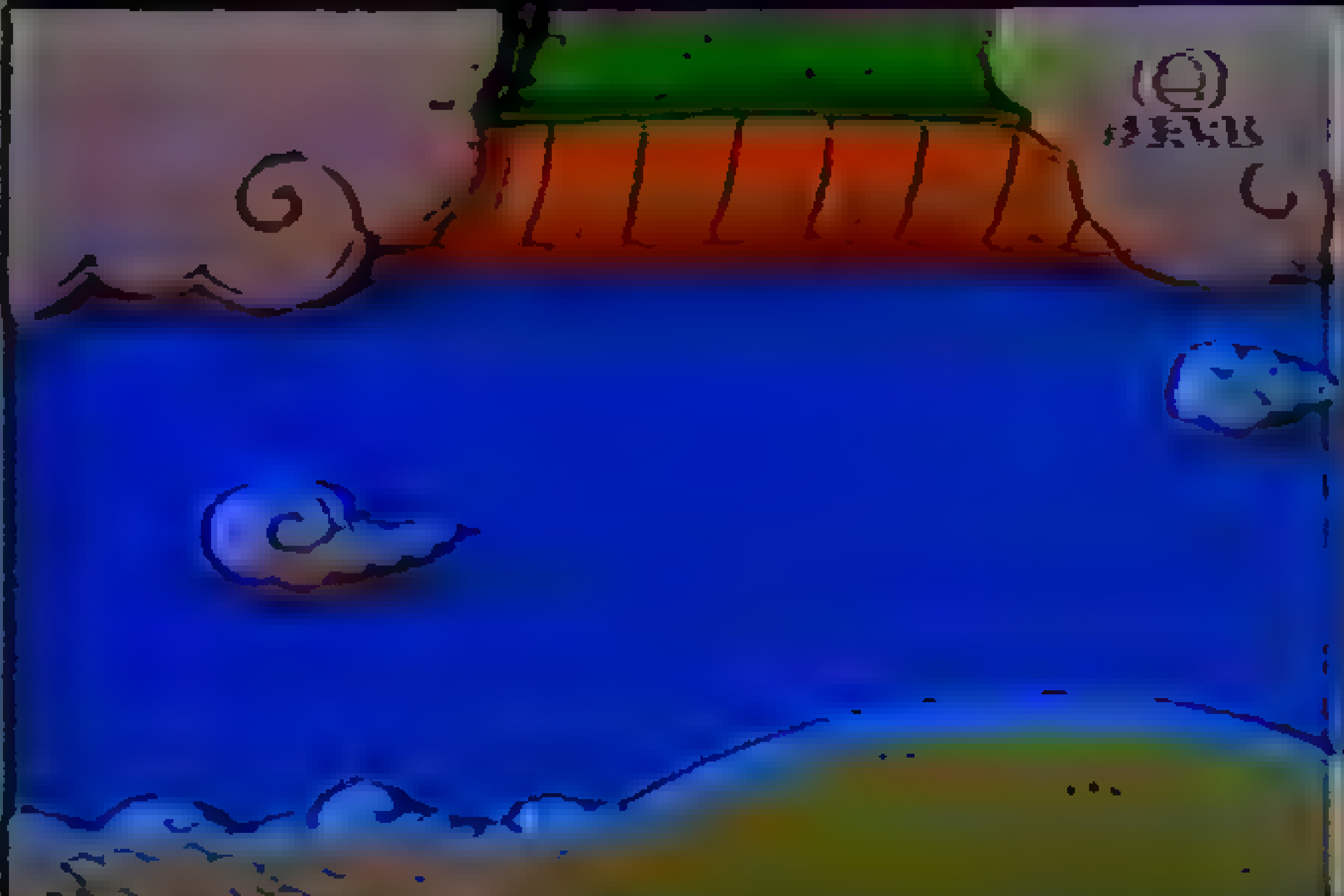


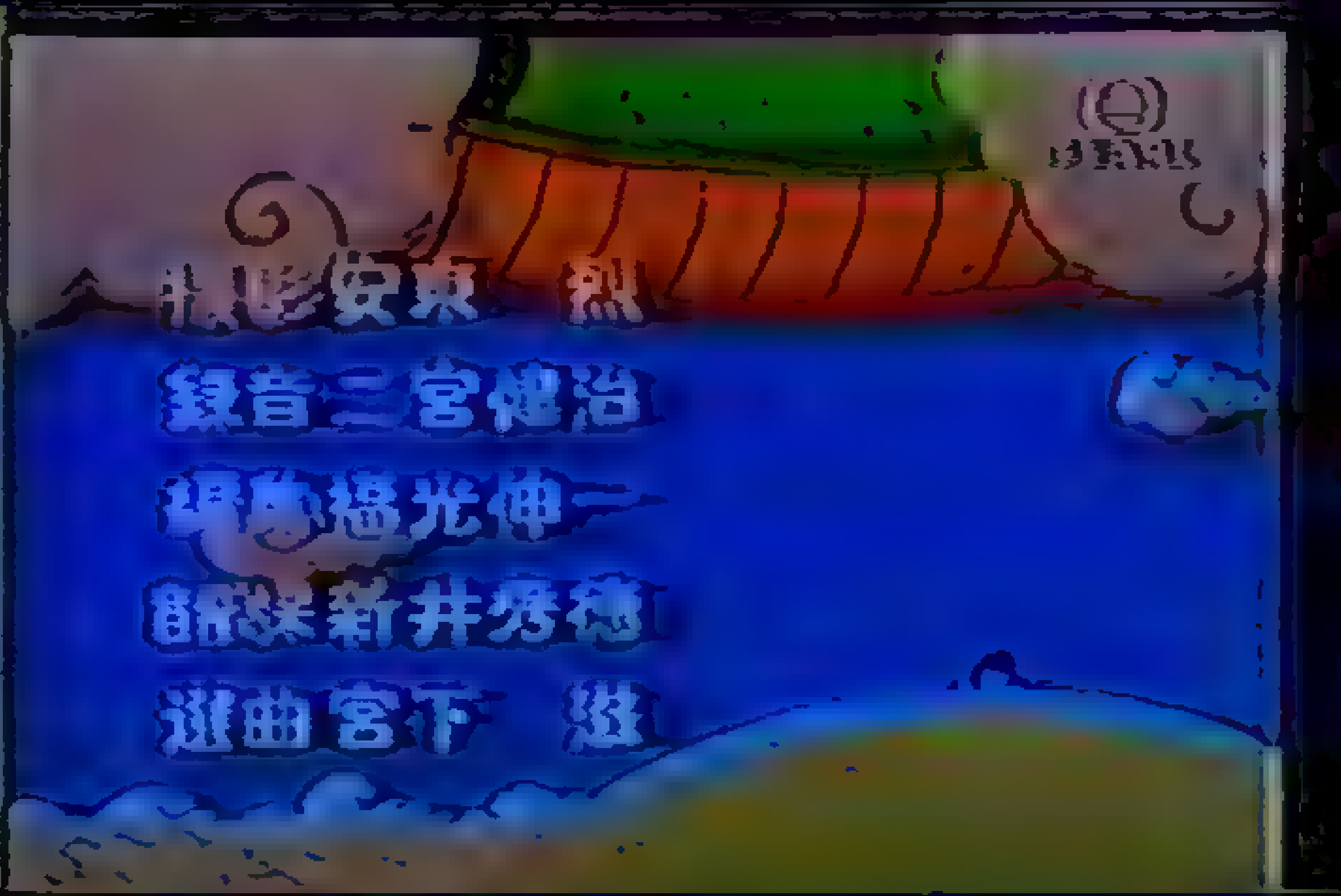
スタジオWHO
仕上 タカプロ
下元智子
上村育代
福井七重
中村 実

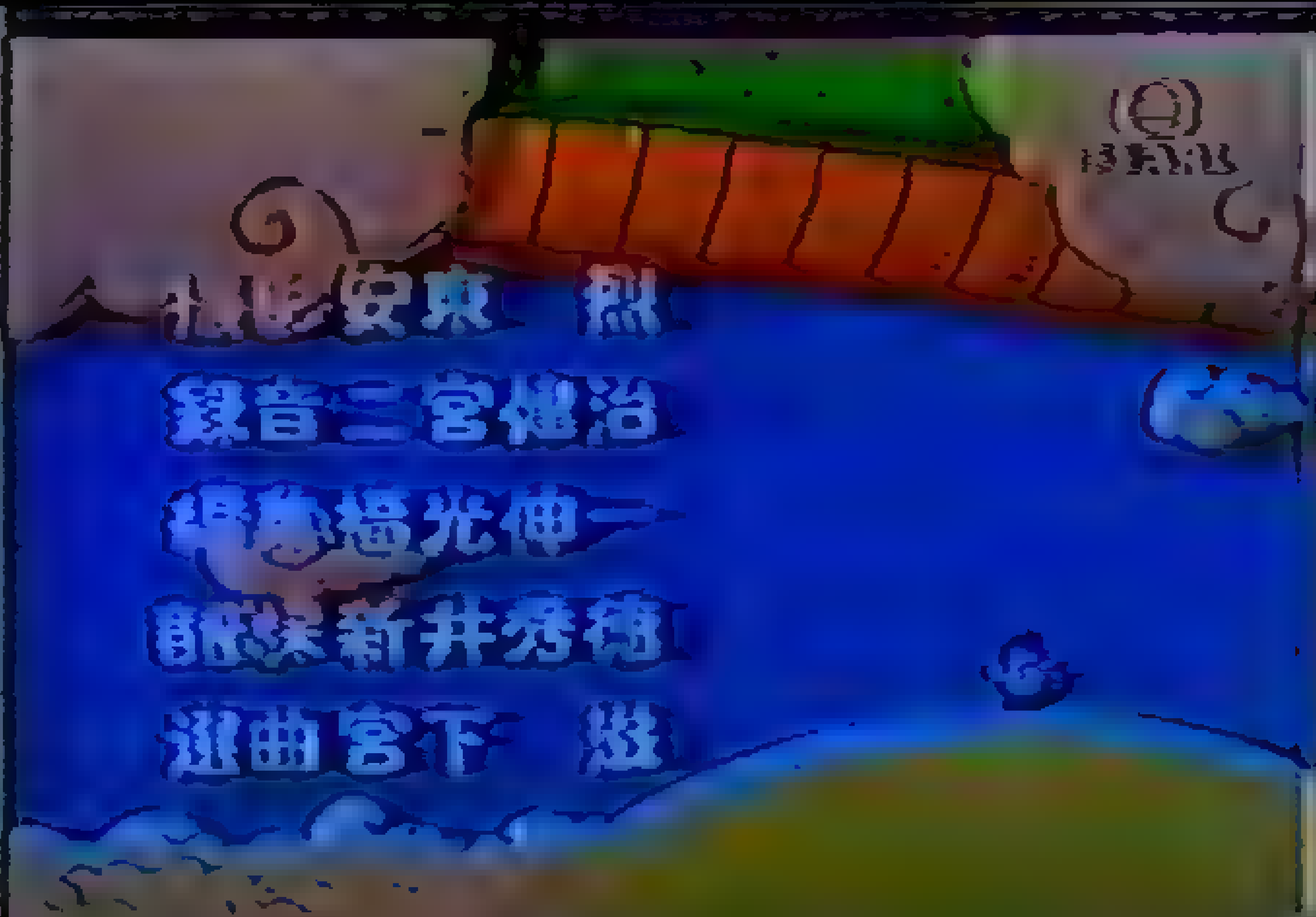


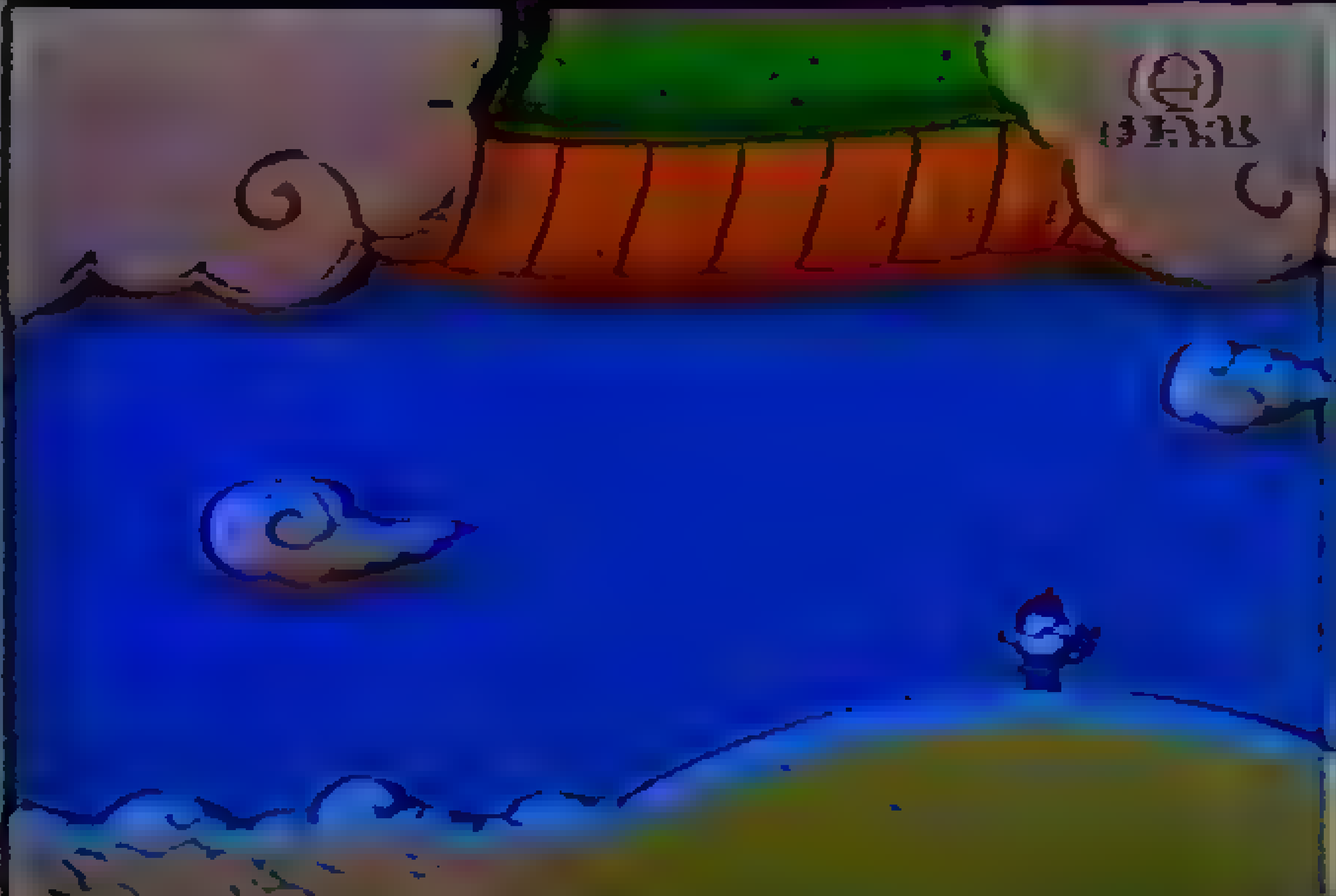




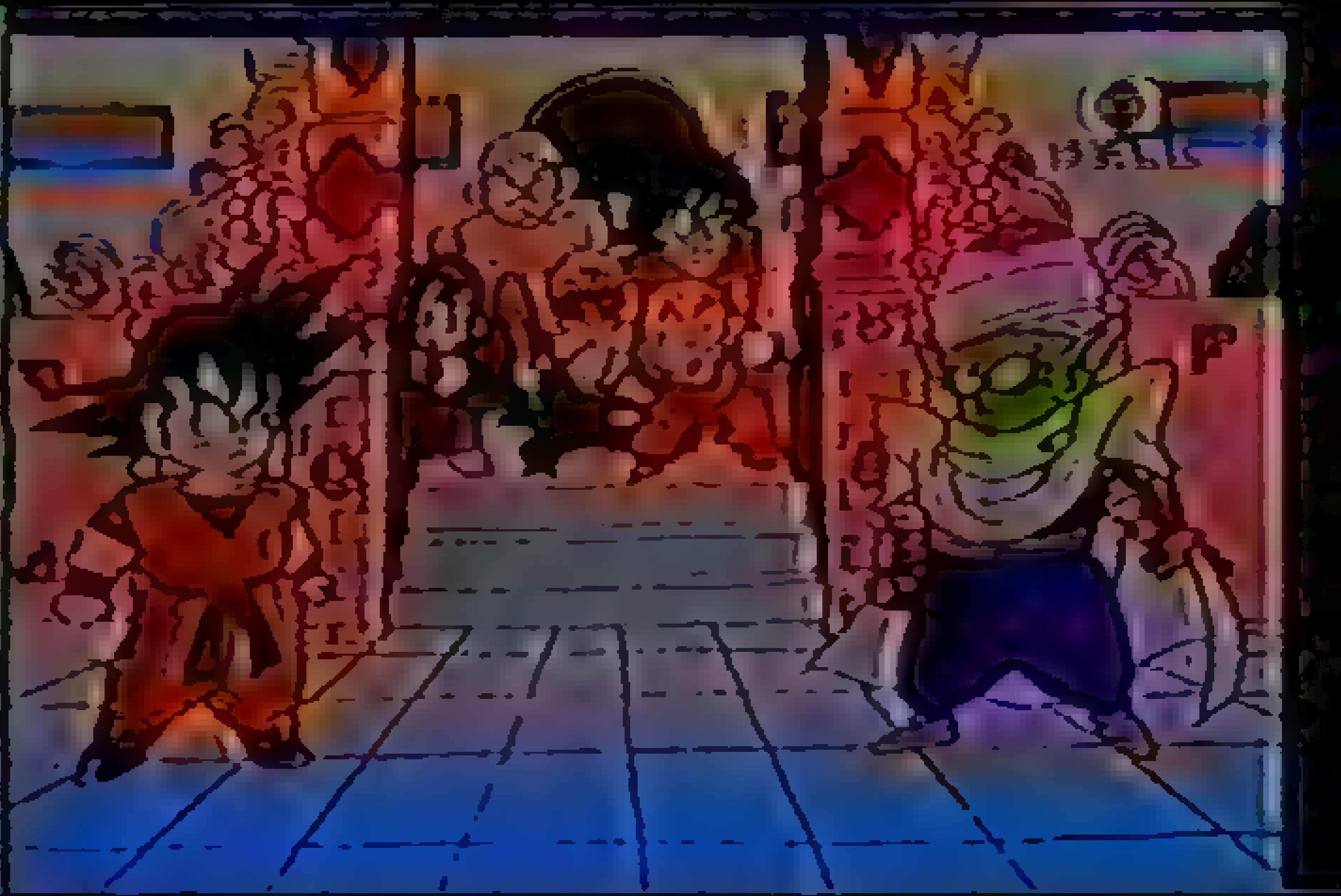


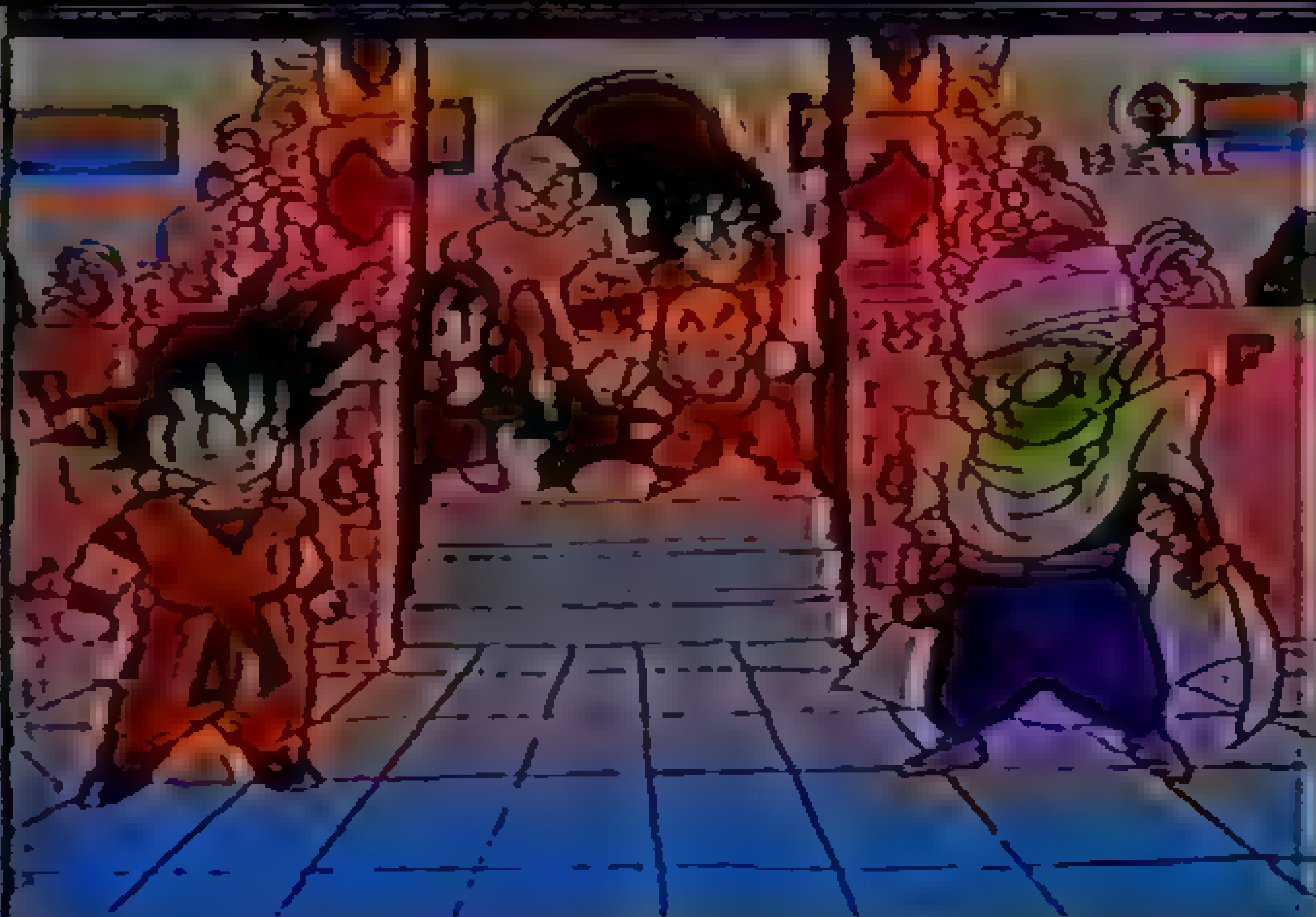


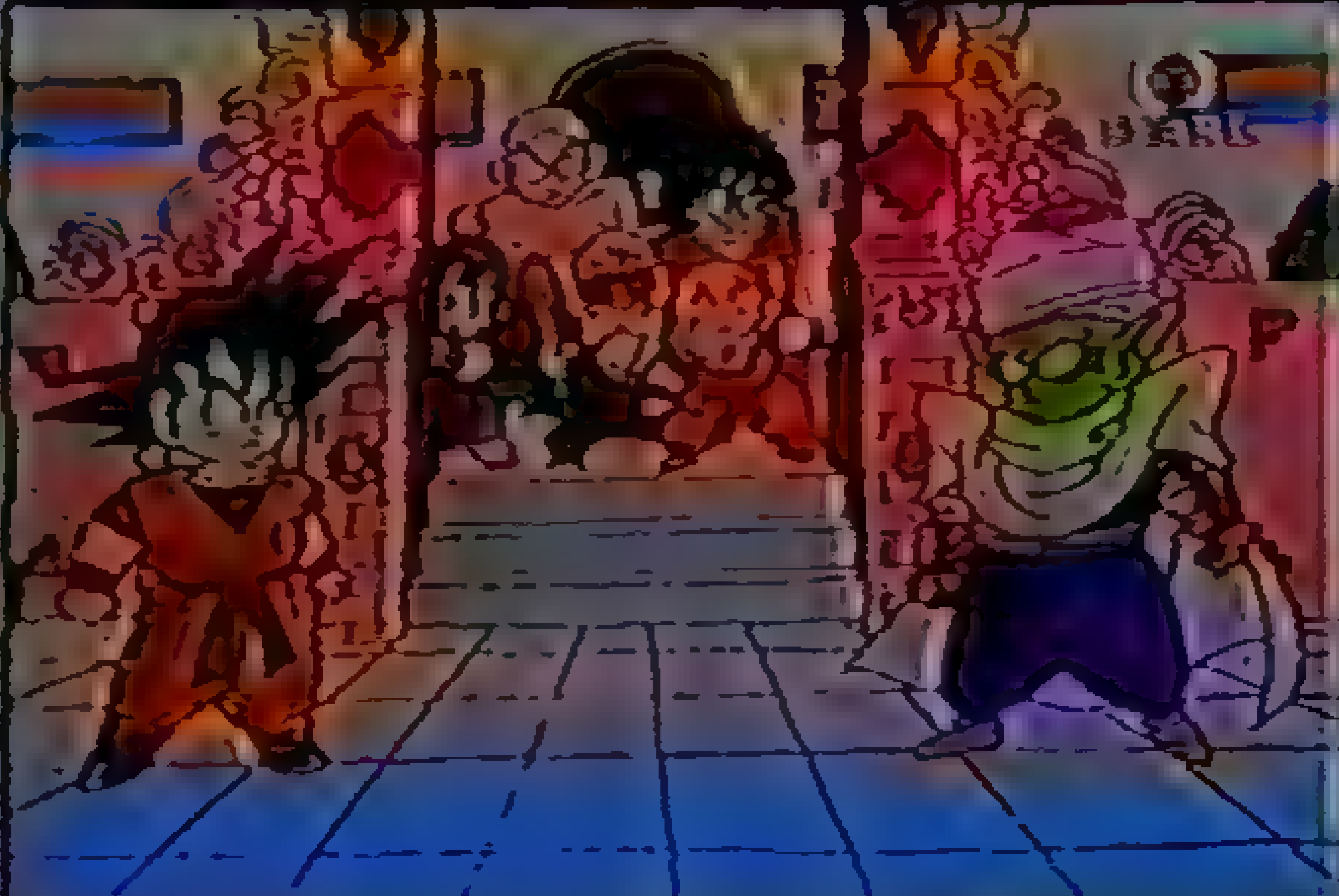


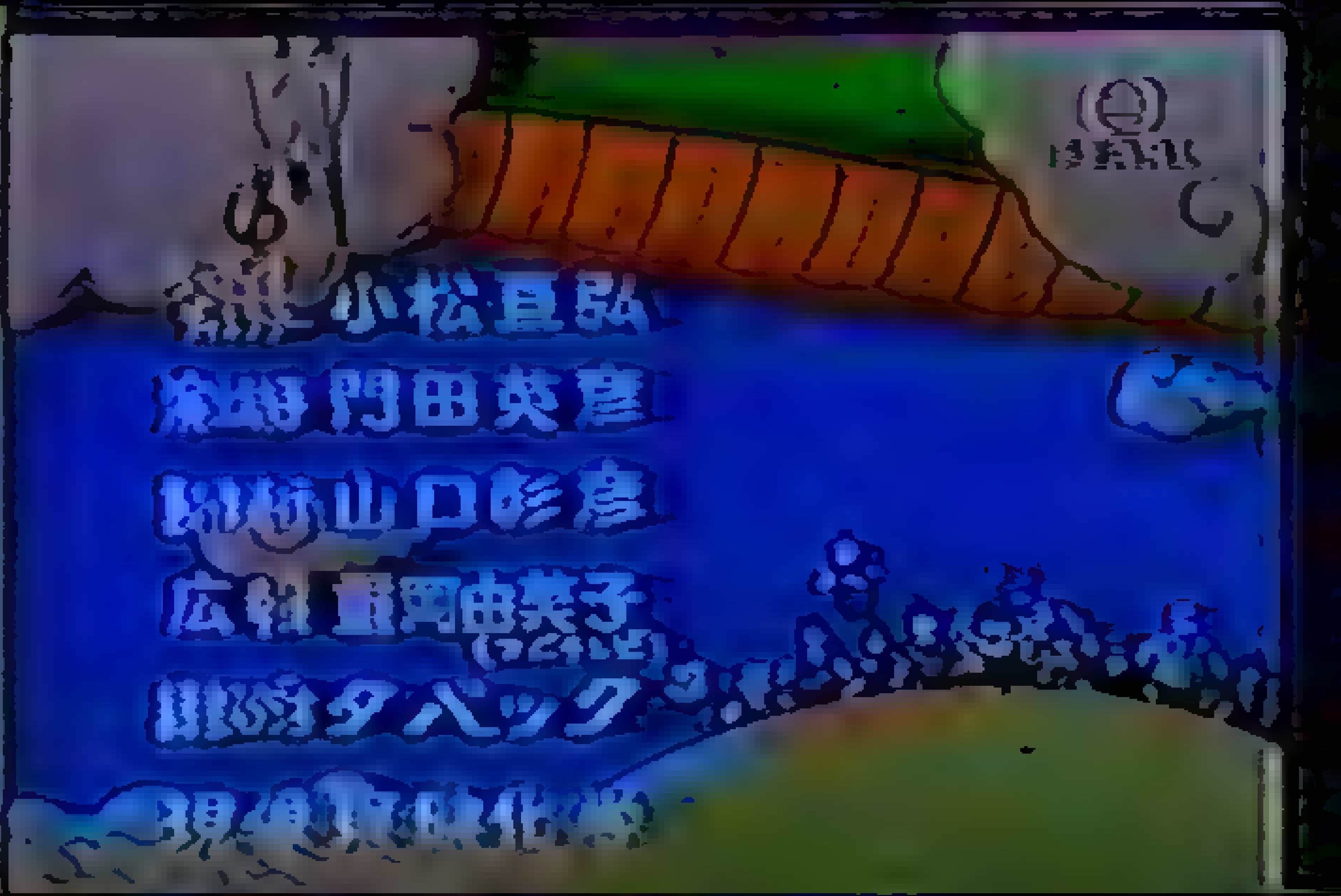


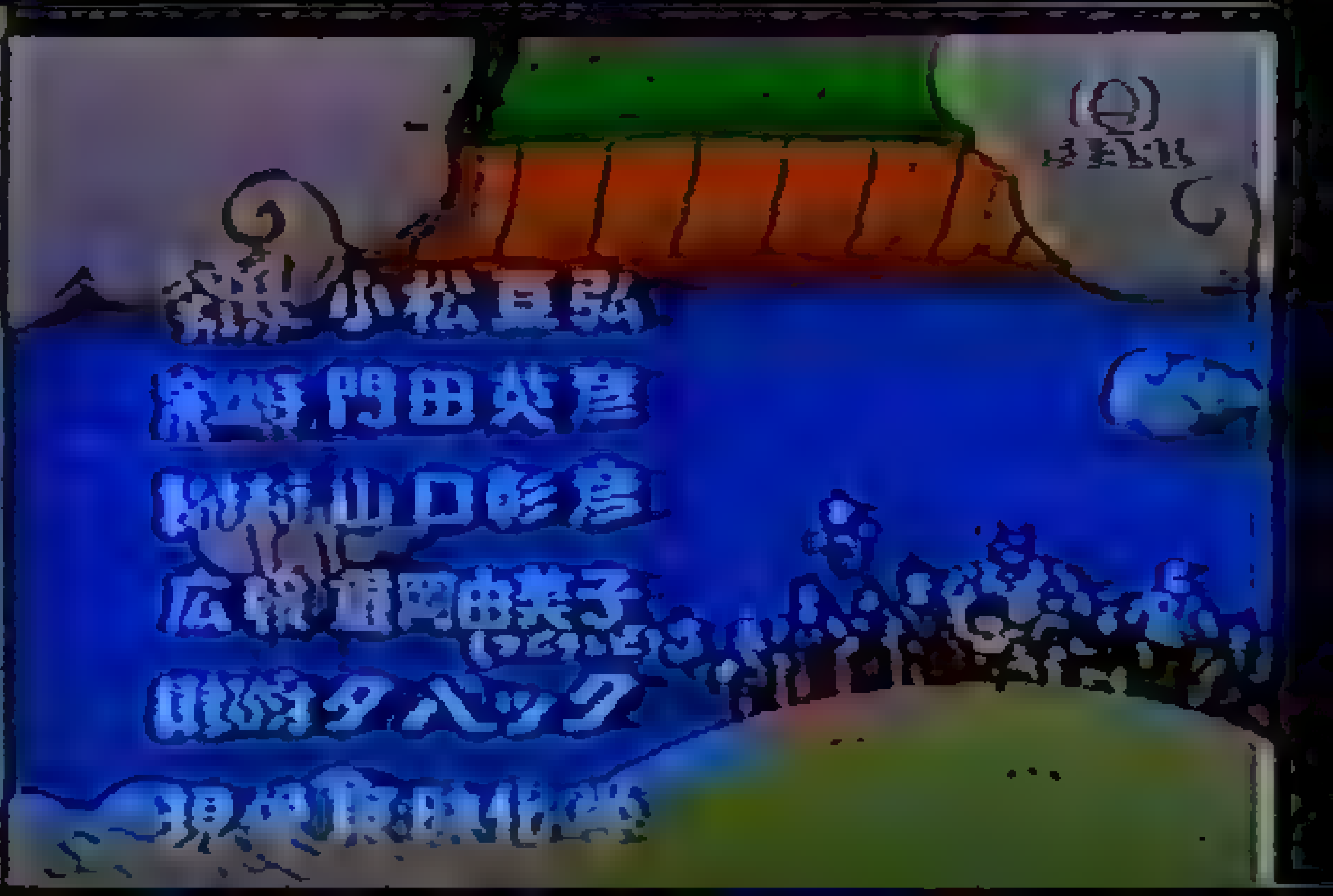


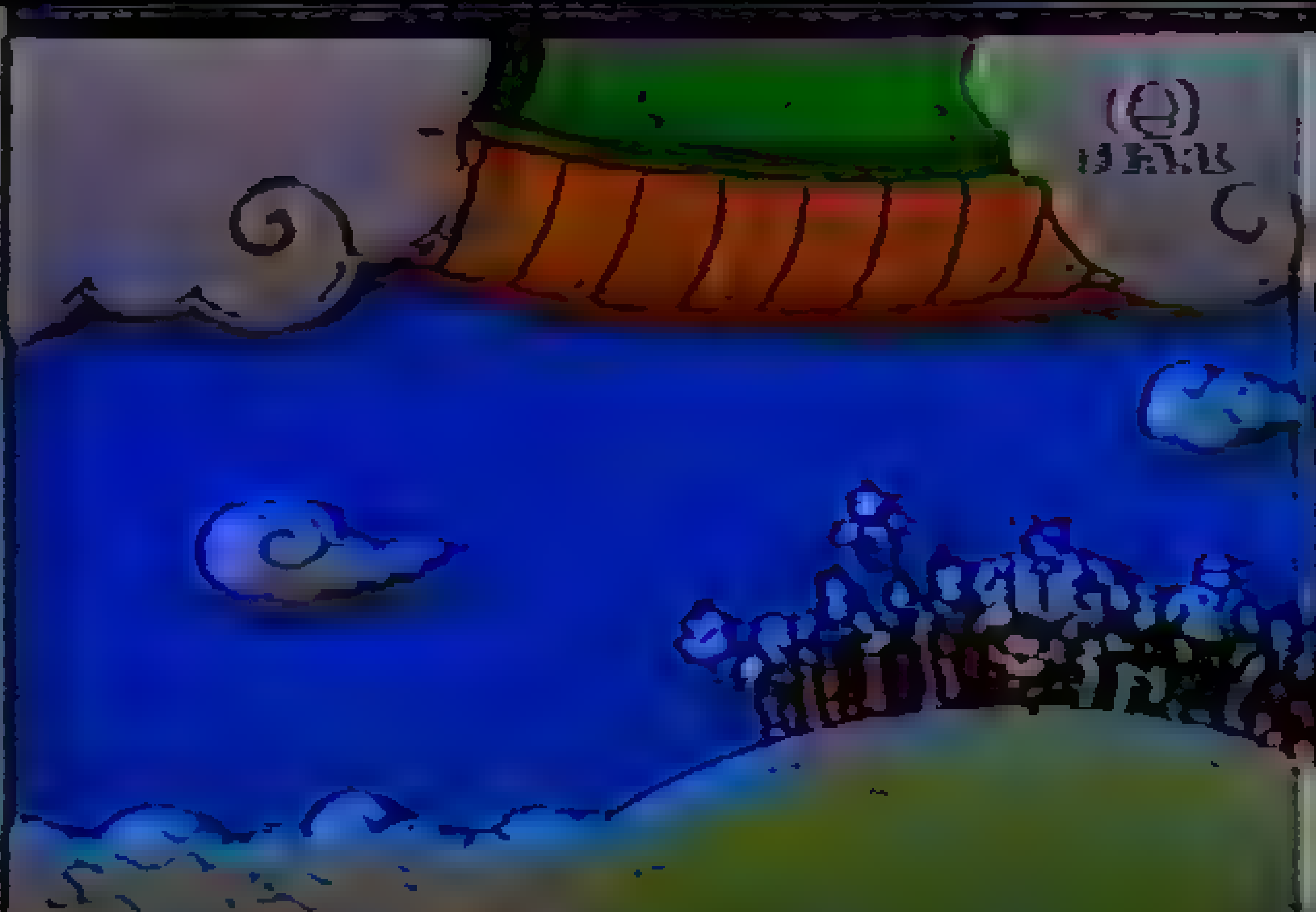




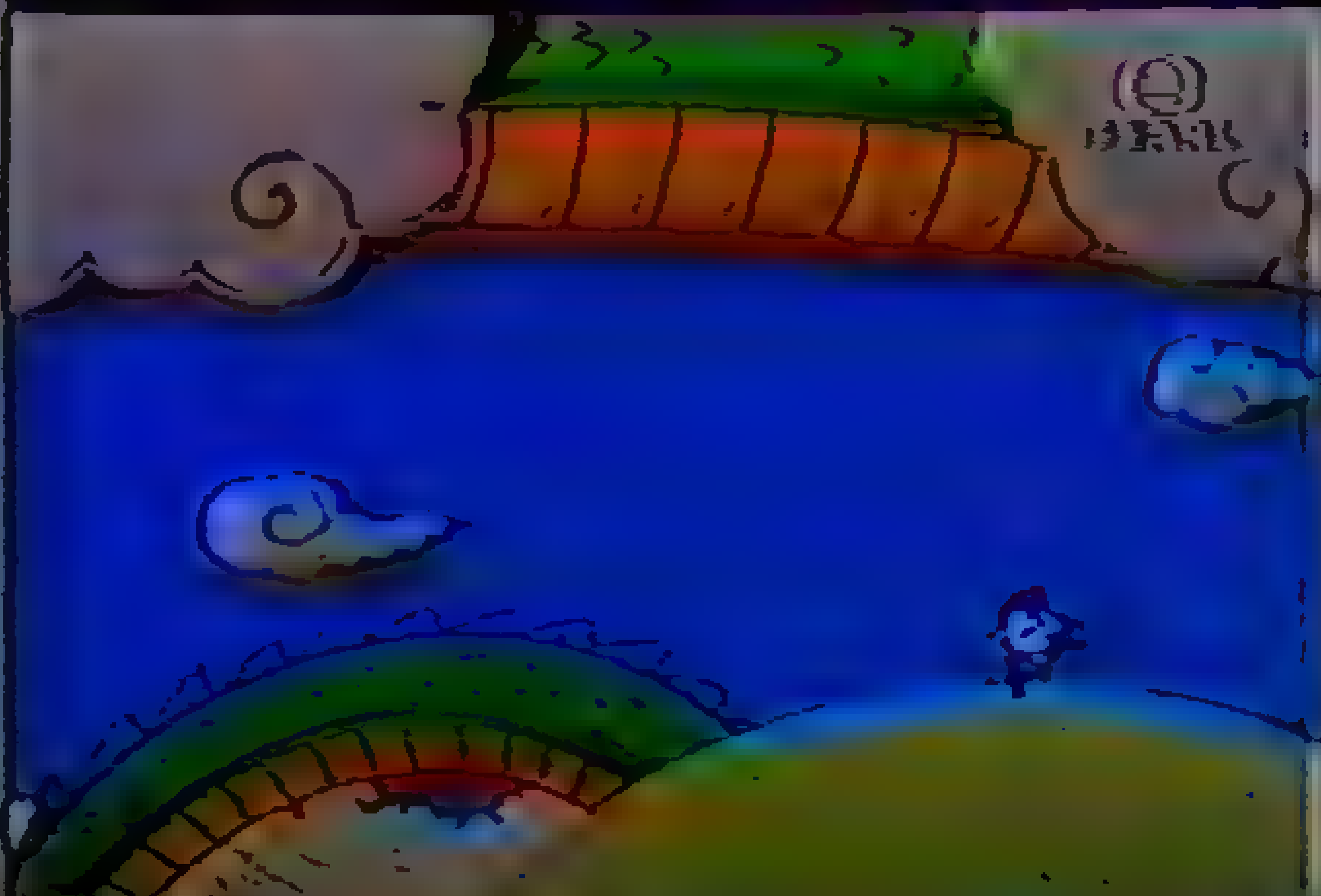


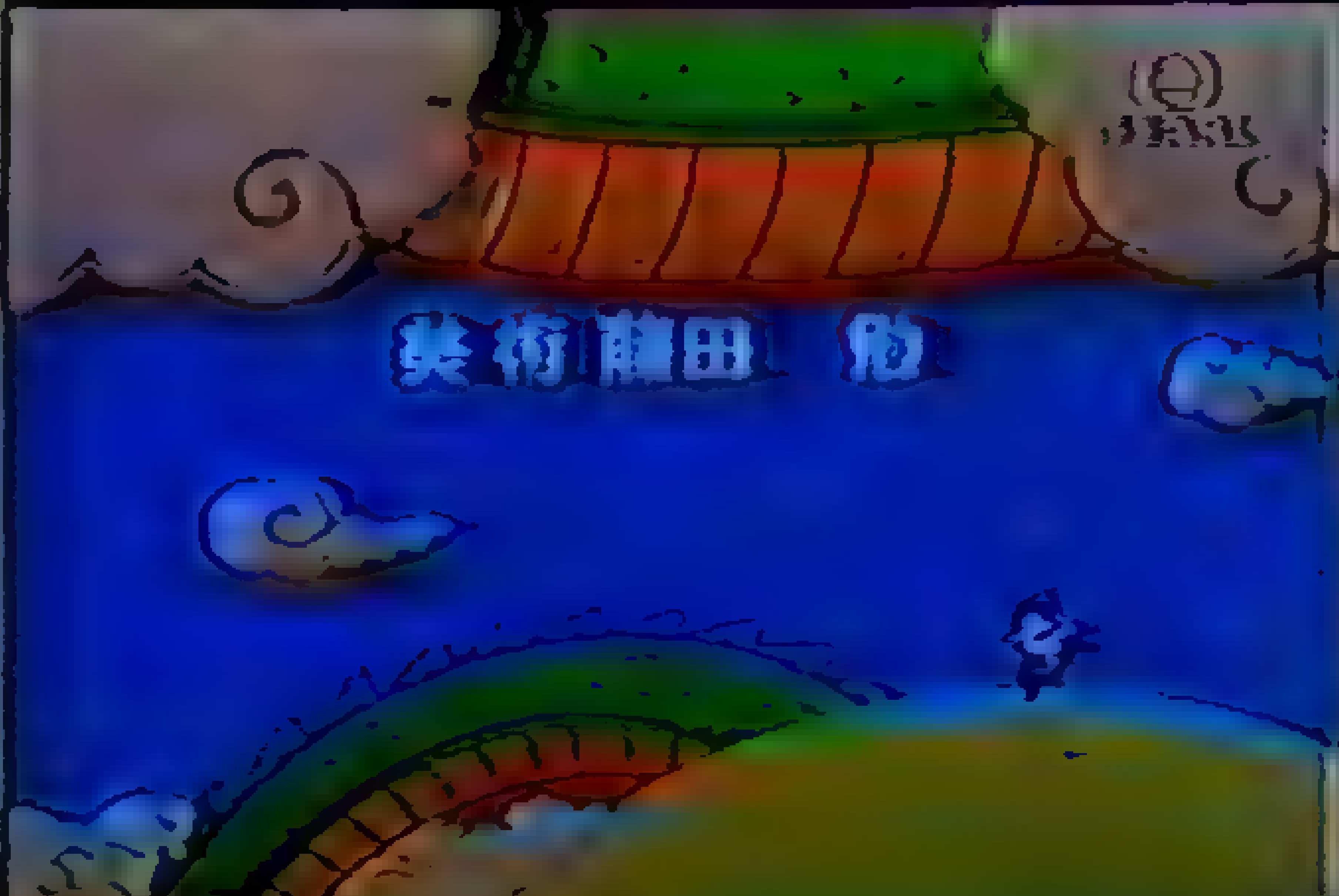

小松直弘
門田英彦
山口珍彦
広報 重岡由美子
タバック

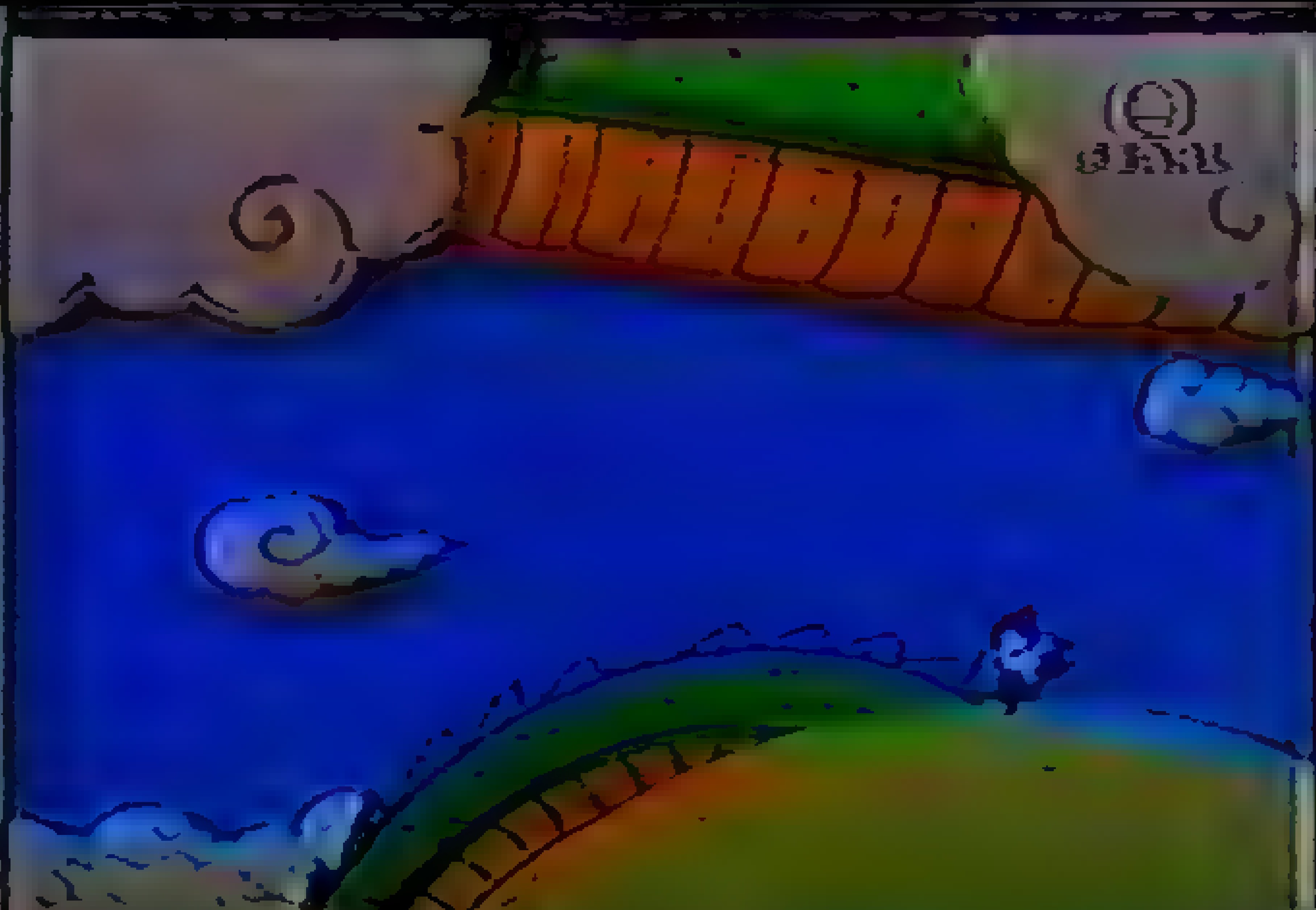






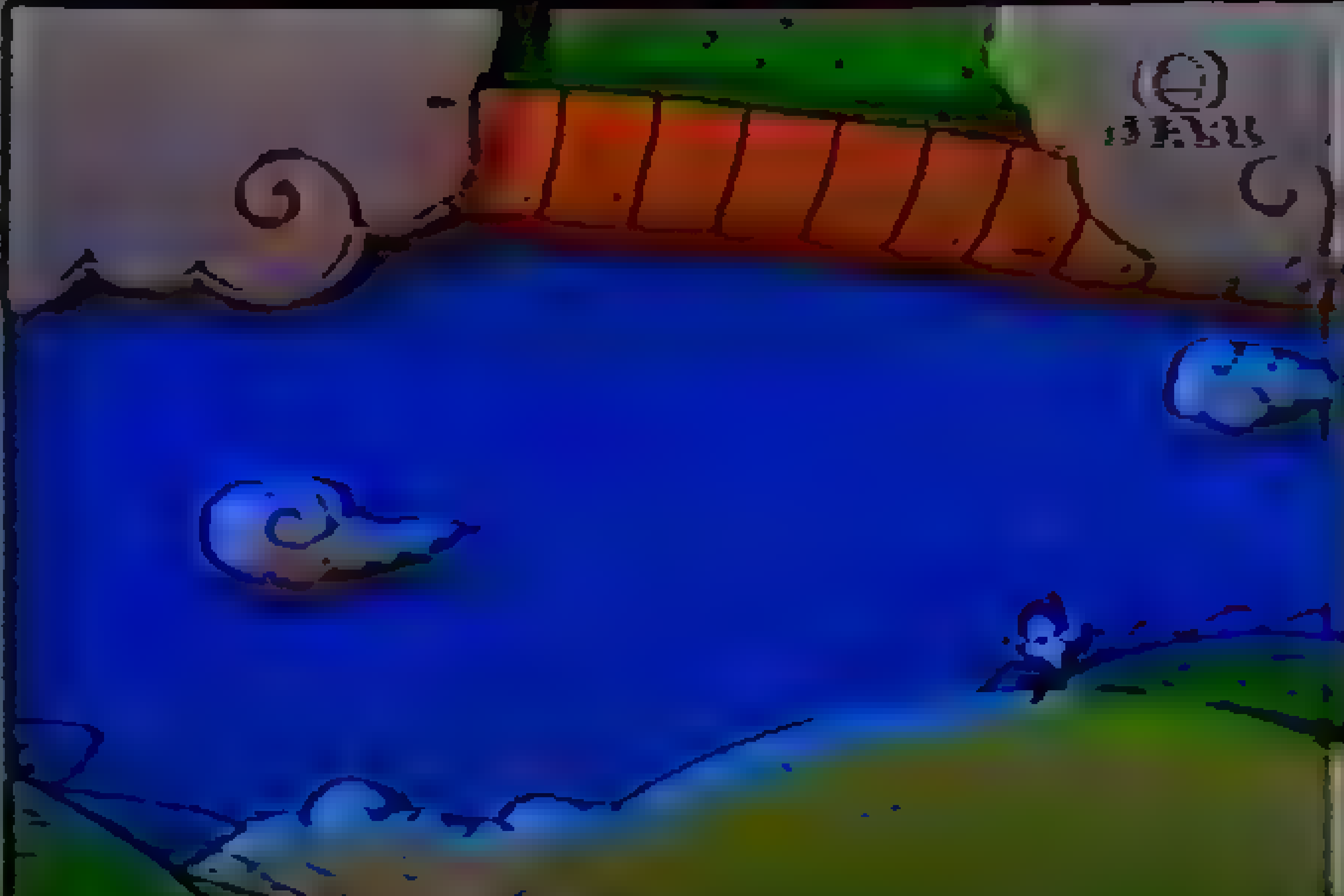


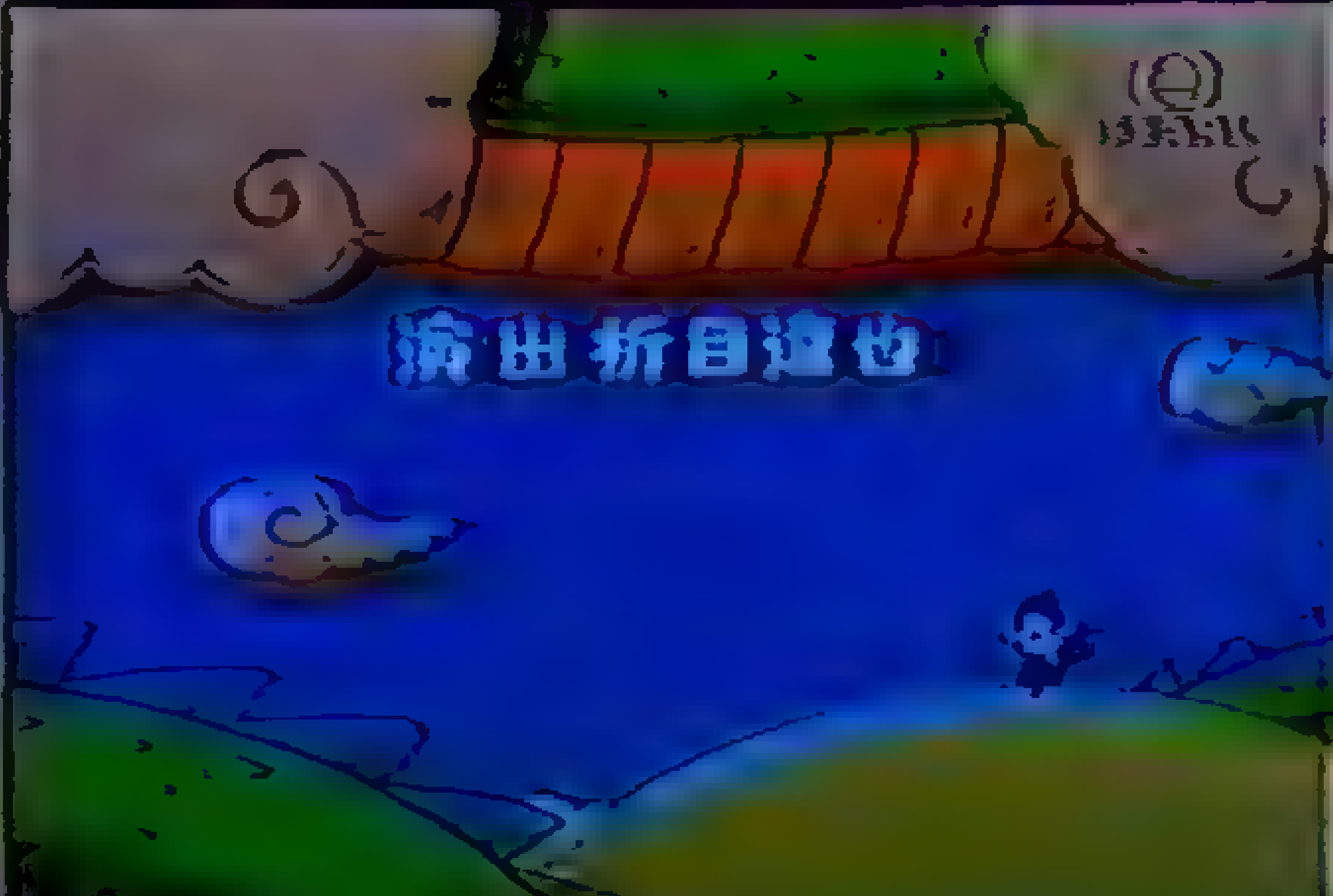


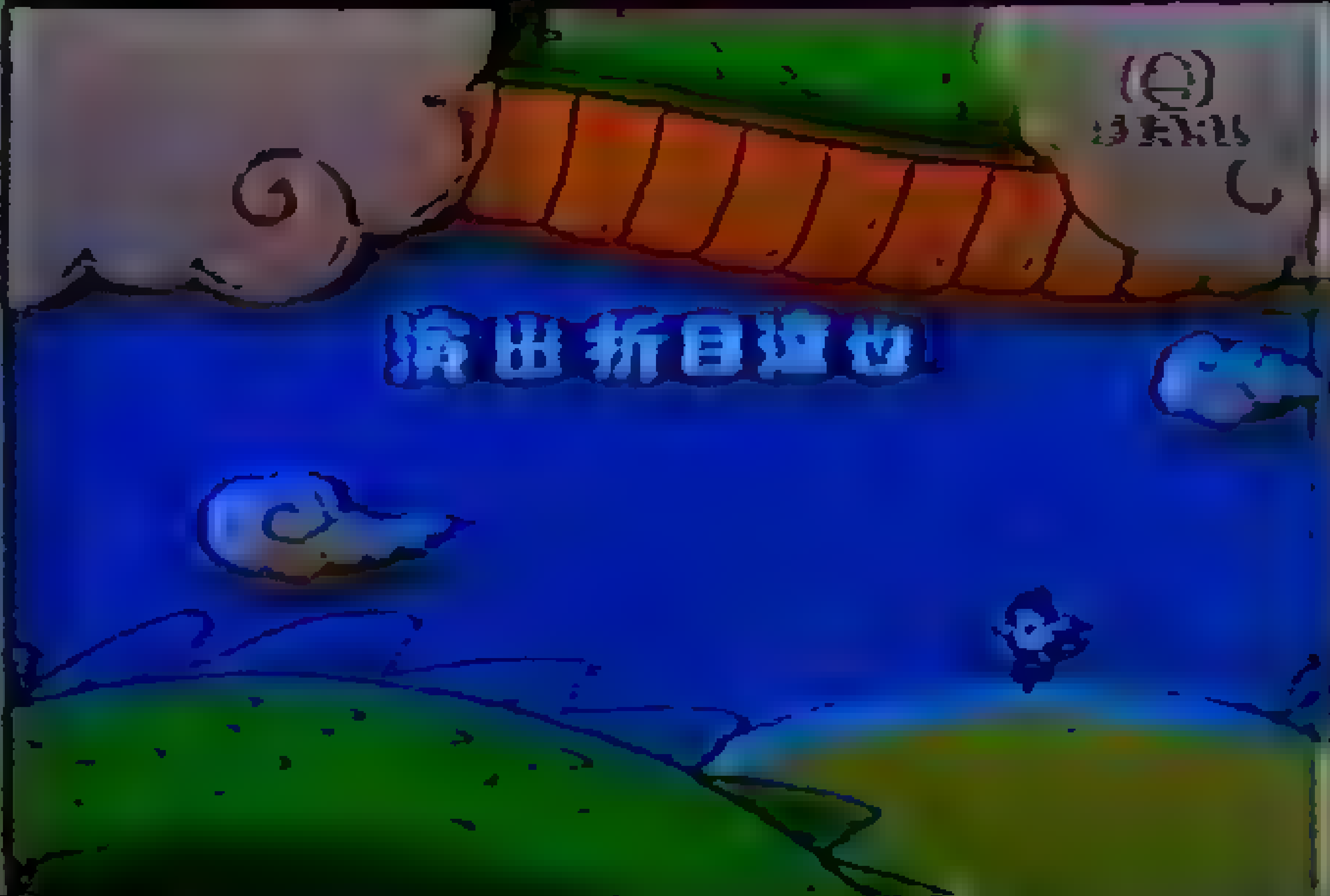











演出 折目道也

